Google

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

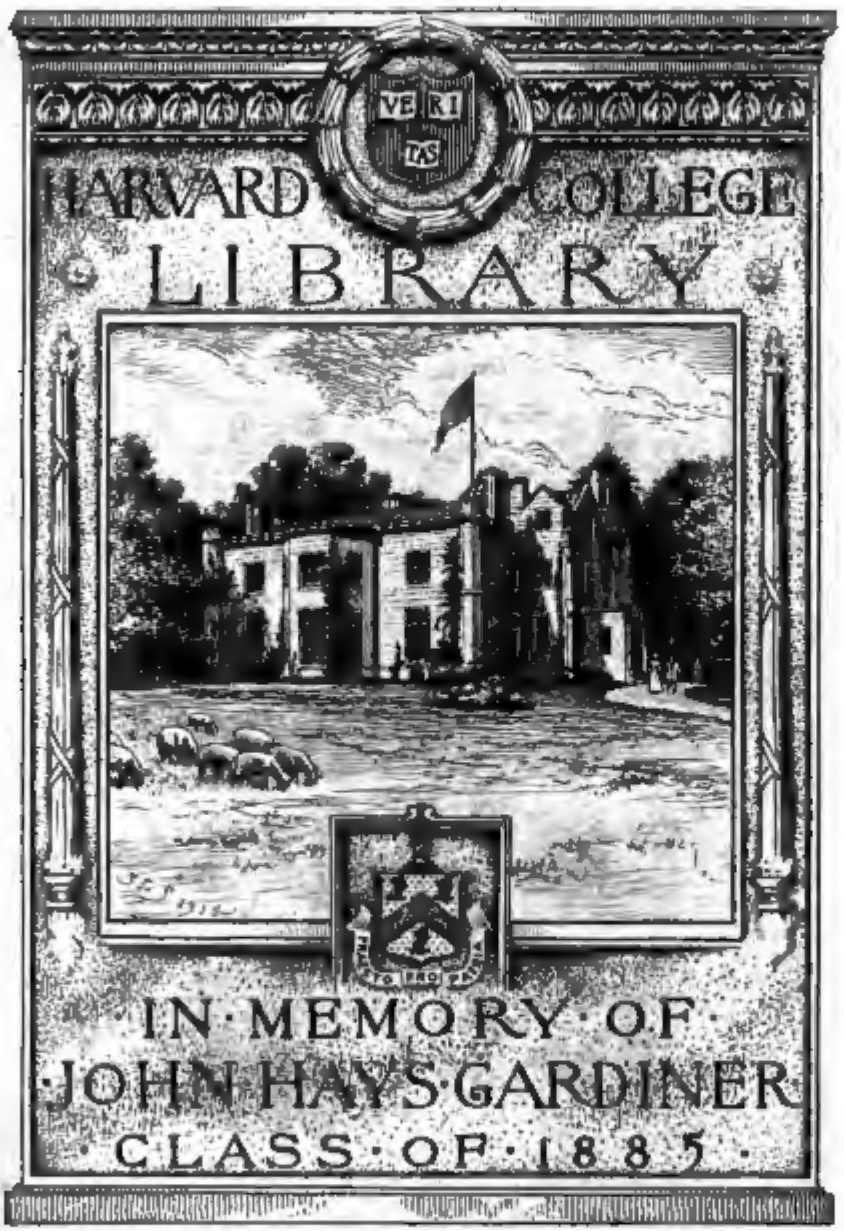
+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

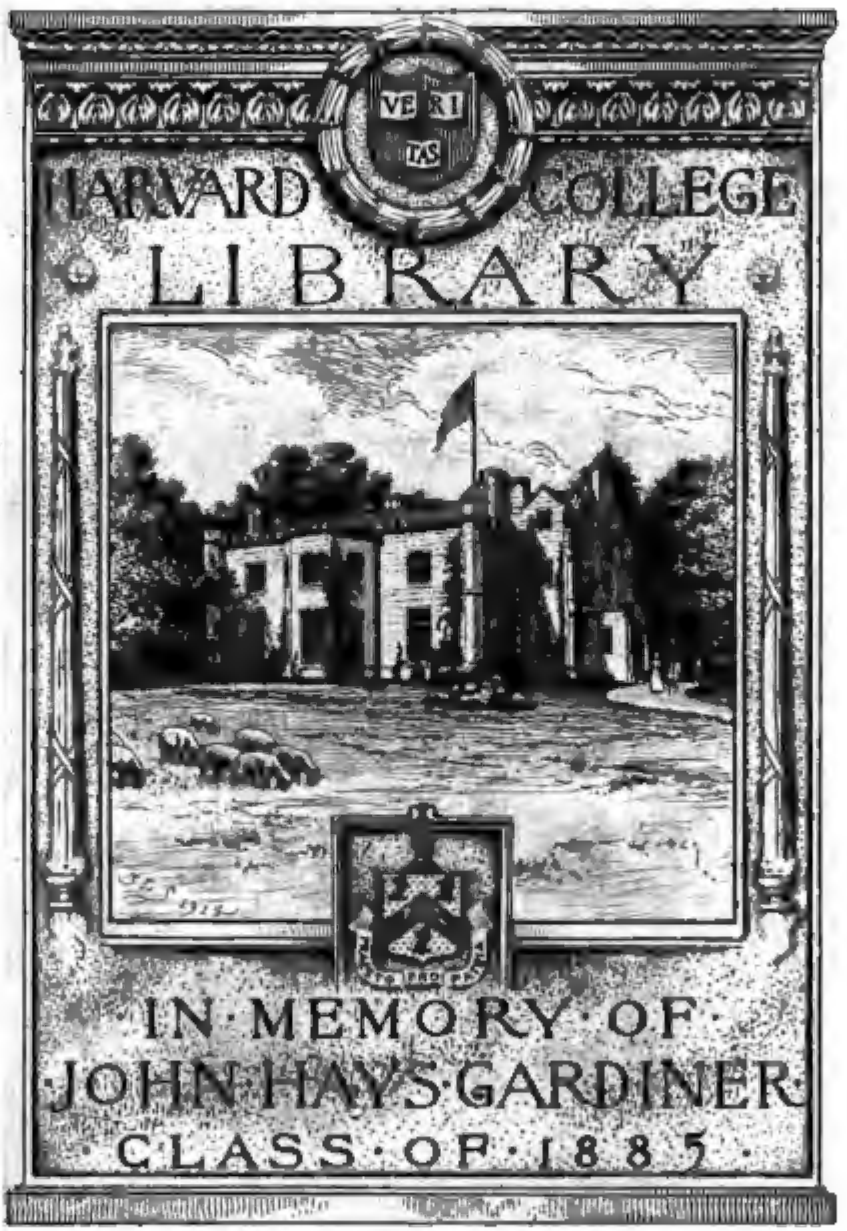
À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse http://books.google.com

Bi 78.98


VE RI
TAS
HARVARD COLLEGE
LIBRARY
IN MEMORY OF
JOHN HAYS GARDINER
CLASS OF 1885

Bi 78.98


VE RI
TAS
HARVARD COLLEGE
LIBRARY
IN MEMORY OF
JOHN HAYS GARDINER
CLASS OF 1885

LA

SAINTE BIBLE

Bibles - French

LA

SAINTE BIBLE

QUI COMPREND

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT

TRADUITS SUR LES TEXTES ORIGINAUX

HÉBREU ET GREC

PAR

LOUIS SEGOND

DOCTEUR EN THÉOLOGIE

PARIS

GRASSART, 2 RUE DE LA PAIX

1898

Bi 78.98

Harvard College Library
Mar [illegible], 1917
From the Library of
John Hays Gardiner

LA

SAINTE BIBLE

ANCIEN TESTAMENT

TRADUCTION NOUVELLE D'APRÈS LE TEXTE HÉBREU

PAR

LOUIS SEGOND

DOCTEUR EN THÉOLOGIE

PARIS

GRASSART, 2 RUE DE LA PAIX

1898

TABLE

DES

LIVRES DE L'ANCIEN TESTAMENT

LE PENTATEUQUE

	CHAP.	PAGES
Genèse	50	3
Exode	40	40
Lévitique	27	71
Nombres	36	93
Deutéronome	34	126

LES LIVRES HISTORIQUES

	CHAP.	PAGES
Josué	24	159
Juges	21	177
Ruth	4	196
1 Samuel	31	199
2 Samuel	24	223
1 Rois	22	244
2 Rois	25	267
1 Chroniques	29	290
2 Chroniques	36	311
Esdras	10	336
Néhémie	13	344
Esther	10	354

LES LIVRES POÉTIQUES

	CHAP.	PAGES
Job	42	363
Psaumes	150	398
Proverbes	31	489
Ecclésiaste	12	521
Cantique des cantiques	8	527

LES PROPHÈTES

	CHAP.	PAGES
Ésaïe	66	535
Jérémie	52	603
Lamentations de Jérémie	5	667
Ézéchiel	48	674
Daniel	12	723
Osée	14	735
Joël	3	744
Amos	9	748
Abdias	1	756
Jonas	4	757
Michée	7	759
Nahum	3	765
Habakuk	3	768
Sophonie	3	771
Aggée	2	774
Zacharie	14	776
Malachie	4	785

AVANT-PROPOS DU TRADUCTEUR

PLACÉ EN TÊTE DE LA PREMIÈRE ÉDITION

I

L'Ancien Testament est écrit en hébreu, langue que parlait jadis le peuple d'Israël. Les livres qu'il renferme, au nombre de trente-neuf, appartiennent à divers auteurs et à différents âges : les uns ont été composés pendant les siècles qui précédèrent la captivité de Babylone, les autres sont postérieurs. Rien n'est plus varié que le contenu : histoire, législation, doctrine religieuse, morale, poésie, révélations prophétiques. Les Juifs attribuaient à la plupart de ces livres une autorité divine, et leurs docteurs en faisaient le point de départ des enseignements qu'ils donnaient au peuple. Aussi quand la langue hébraïque eut cessé d'être une langue parlée, furent-ils les premiers à éprouver le besoin d'avoir, pour leur usage, des traductions dans les idiomes des peuples au milieu desquels ils vivaient dispersés.

Ainsi prit naissance la version dite *des Septante* ou *d'Alexandrie*, la plus célèbre de toutes et en même temps la plus ancienne, composée en grec par des savants Juifs établis en Égypte, et très-probablement achevée cent cinquante ans environ avant Jésus-Christ. Faite à une époque où, par suite des conquêtes d'Alexandre le Grand, la langue grecque était généralement répandue, elle a rendu des services incontestables et a été longtemps entourée d'une grande considération. Ce n'est pas ici le lieu d'en discuter les origines plus ou moins douteuses, ni d'émettre une appréciation critique sur sa valeur réelle. Rappelons seulement quelques faits propres à constater l'influence qu'elle exerça. Les Septante ont servi de base à un grand nombre de versions écrites dans plusieurs des dialectes de l'Orient ; c'est d'après les Septante, et non d'après l'hébreu, que sont habituellement faites les citations de l'Ancien Testament dans le Nouveau ; les Chrétiens des premiers siècles, ne sachant pas l'hébreu, furent conduits à se servir de la version des Septante, et allèrent même jusqu'à croire à son inspiration ; enfin, toutes les versions latines usitées dans l'Église d'Occident jusqu'à l'époque d'Augustin étaient des reproductions, généralement assez imparfaites, de celle des Septante.

Tel était l'état des choses lorsque parut Jérôme, l'un des plus remarquables parmi les Pères de l'Église. A l'inverse d'Augustin et autres docteurs de ce temps qui ignoraient l'hébreu, Jérôme se livra, dès sa jeunesse, à l'étude de cette langue sacrée. Puis, séjournant en Palestine, il prit à Jérusalem des leçons d'un rabbin nommé Barhanina, qui lui donnait instruction pendant la nuit, par crainte de ses compatriotes ; il eut encore pour maîtres deux savants rabbins, dont l'un lui enseigna le chaldéen, et dont l'autre le fortifia dans l'hébreu. Ainsi muni de ces connaissances philologiques, Jérôme se mit à comparer le texte original de l'Ancien Testament avec la version grecque des Septante et avec la meilleure des versions latines (la *vetus Itala*) exécutées sur les Septante. Il fut bientôt convaincu des fautes évidentes et des nombreuses imperfections de l'une comme de l'autre ; et, encouragé par quelques amis, il prit la résolution de traduire à nouveau la Bible en latin immédiatement d'après l'hébreu. Cette œuvre, qui a coûté à son auteur vingt années de travaux assidus, fut commencée vers l'an 385 et achevée l'an 405. Si nous l'avons mentionnée avec quelques détails, c'est à cause du rôle immense qu'elle a joué dans l'histoire de toutes les versions qui suivirent, et notamment des versions protestantes en langue française, comme on va le voir.

Deux mots auparavant sur les destinées du travail de Jérôme, et sur la forme finale qui lui fut donnée par l'Église romaine. Ce travail, bien accueilli par quelques-uns, surtout par les Juifs, qui rendirent hommage à sa fidélité, rencontra dès l'abord de nombreux adversaires, entre autres Augustin ; et des accusations d'hérésie circulèrent même contre la personne de Jérôme. Toutefois, ce n'étaient ni la science de cet homme d'élite ni l'exactitude du résultat de ses recherches qui étaient mises en suspicion ; mais on censurait par-dessus tout la hardiesse de celui qui avait osé traduire autrement que ne l'avaient fait les Septante. Depuis la mort de Jérôme, les ennemis de sa version allèrent de plus en plus en diminuant ; au bout de deux siècles, elle était à Rome sur le même pied que l'ancienne version latine, et l'on finit par l'employer de préférence pour le service divin. De là le nom de *Vulgate*, qui plus tard lui fut donné. Malheureusement, *plus elle acquérait de faveur* et se répandait par des copies multipliées, *plus elle s'altérait sous la plume* de ceux qui la transcrivaient de manuscrit en manuscrits. *Elle devint alors l'objet* de corrections successives, à dater de Char

magne qui s'était adressé dans ce but au célèbre Alcuin. Et, quand arriva l'invention de l'imprimerie, on eut bientôt des éditions offrant entre elles les plus grandes diversités, selon les manuscrits dont on s'était servi. Néanmoins, le concile de Trente déclara la Vulgate seule version officielle de l'Église (1546), et le pouvoir pontifical se chargea, moyennant de nouvelles corrections, de publier une édition authentique, qui parut vers la fin du seizième siècle. Qui dira jusqu'à quel point elle reproduit l'œuvre primitive de Jérôme?

Nous touchons au mouvement religieux qui donna naissance au protestantisme, tirant presque toute sa force du contenu de la Parole Sainte, et assurant par là ses meilleurs succès. Un fait regrettable, mais à signaler, c'est qu'aucun de nos grands Réformateurs de langue française n'associa son nom, comme Luther en Allemagne, à une traduction de la Bible en langue vulgaire et nationale. Calvin ne nous a laissé que des préfaces et des commentaires, indépendamment de tout ce qui du reste servit de point d'application à son génie.

La version qu'on a l'habitude de considérer comme la plus ancienne dans le sein des Églises réformées est celle de Pierre-Robert Olivetan, de Noyon en Picardie, parent de Calvin. Elle parut en 1535. Mais, si l'on veut avoir un point de départ plus exact de nos versions protestantes, il faut remonter à la Bible de Lefèvre d'Étaples, dont la première édition complète fut publiée à Anvers en 1530. Il faut même remonter plus haut, et bien antérieurement à la Réformation, quand on veut se rendre compte du travail de Lefèvre, et avoir une juste idée des remaniements postérieurs. A dater du douzième siècle, dans les pays de langue romane, on eut une série de Bibles historiées et glosées, les premières dans lesquelles le fond scripturaire se trouvait noyé au milieu d'additions souvent bizarres et étrangères aux faits bibliques, les secondes dans lesquelles le texte était mélangé de notes et commentaires de diverse nature. Tous ces recueils, greffés les uns sur les autres, partaient d'une souche toujours la même, la Vulgate, plus ou moins comprise, défigurée, ou enveloppée d'additions. Lefèvre, tout en reproduisant, avec quelques modifications, l'œuvre de ses devanciers, fit disparaître du texte les gloses pour les reléguer dans des notes distinctes, ne voulant "rien ajouter ni retrancher aux paroles du Livre." C'est là le service éminent qu'il rendit à la cause biblique, et qui a pu le faire envisager comme le premier auteur des versions protestantes, malgré ces mots qu'il inscrivit sur le titre de sa Bible: "Translatée en français selon la pure et entière traduction de sainct Hierome."

La Bible d'Olivetan, qui ne consacra guère plus d'une année à son travail, a pour base celle de Lefèvre d'Étaples. Calvin la recommanda, sans en dissimuler les fautes, et invitant à l'indulgence. Il entreprit lui-même des corrections, mais il ne se fit aucune illusion sur la portée de semblables retouches; car, dans un avis placé en tête de l'édition de 1561, la dernière avant sa mort, Calvin exprime le vœu "que quelque savant homme, garni de tout ce qui est requis dans une telle œuvre, se consacre tout entier pendant une demi-douzaine d'ans à la traduction de la Bible."

La Compagnie des Pasteurs de Genève, sollicitée en outre par plusieurs pasteurs des Églises réformées de langue française, s'employa d'une manière active à réaliser le vœu de Calvin. A défaut d'un homme unique, elle remit la tâche à quelques-uns de ses membres, parmi lesquels Théodore de Bèze. Enfin, en l'année 1588, parut cette version officielle et impatiemment attendue, la première que publièrent collectivement les pasteurs et professeurs de l'Église de Genève.

C'était, en réalité, une simple révision de la Bible d'Olivetan, diversement amendée dans les éditions qui s'étaient succédé depuis 1535; elle adopta les variantes tantôt de l'une, tantôt de l'autre de ces éditions, et, comme élément nouveau, elle était enrichie d'un grand nombre de notes marginales. Dans une épître, placée en tête du volume, les auteurs, sans prétendre qu'on ne puisse faire mieux, émettent le désir qu'on s'en tienne à leur œuvre. Somme toute, répondant à des instances réitérées et partant d'un Corps vénéré, la version genevoise de 1588 se présenta avec une telle autorité et fut si bien accueillie des Églises réformées qu'elle ferma jusqu'à nos jours, pour ainsi dire, l'accès à toute tentative de traduction indépendante, d'après les textes originaux et en conformité avec les progrès dans les études historiques, philologiques et exégétiques. Les éditions se multiplièrent soit à Genève, soit à l'étranger, à peu près sans autres changements que ceux nécessités par les règles et les usages de la langue française: et encore resta-t-on sous ce rapport toujours en arrière.

On se tromperait si l'on pensait que les Bibles de *Martin* et d'*Ostervald* renferment des traductions nouvelles, ou même diffèrent notablement de la version genevoise. Elles ne firent, à l'origine, que reproduire Genève 1588. Leurs auteurs ne s'en cachèrent pas, comme on peut le lire sur les titres de la première édition de Martin (Amsterdam 1707) et de la première édition d'Ostervald (Amsterdam 1724), et comme il est facile de s'en convaincre par la comparaison du contenu. C'est, du reste, grâce à cette circonstance qu'elles obtinrent le transeat dans les Églises, et ceci atteste une fois de plus l'autorité dont a si longtemps joui la version de Genève. Ce qui constituait le mérite réel des publications de Martin et d'Ostervald, c'étaient les notes et préfaces du premier, les arguments et réflexions du second. Si les éditions actuelles s'écartent d'une manière plus ou moins sensible de 1588, c'est l'ouvrage des reviseurs de reviseurs, et affaire de forme plus que de fond. Les différences qu'on observe entre

Martin et Ostervald proviennent en partie de modifications assez nombreuses que le pasteur neuchâtelois introduisit dans l'édition (1744) qui précéda sa mort, avec le but d'adoucir certaines expressions, de rendre plus clair et de faire mieux aimer le Livre sacré.

Malgré l'immense succès de la version de 1588, succès qui se prolonge encore, nous venons de le dire, sous les noms de Martin et d'Ostervald, on éprouva de bonne heure à Genève le désir de l'améliorer. Mais la chose devenait impossible en face d'une opposition énergiquement dessinée parmi les fidèles; tout ce qui dépassait les limites d'une légère retouche ou d'un simple redressement de la langue était frappé de réprobation. Les ministres genevois n'étaient plus les maîtres de leur œuvre, bien qu'ils en sentissent les imperfections. Ainsi se passa quelque chose d'analogue à ce qui s'était passé pour la version des Septante. En 1721 seulement, sous l'influence de J.-A. Turretin, on prit courage, on travailla presque tout un siècle, et l'on mit au jour la version de 1805, la seconde et la dernière que publièrent collectivement les pasteurs et professeurs de l'Église de Genève.

Nous n'avons pas à entrer ici dans l'appréciation des qualités ou des défauts qui distinguent cette version: peut-être n'a-t-elle pas encore été impartialement jugée. C'est plus qu'une simple révision; mais ce n'est pas, dans son ensemble, une traduction émanant en ligne directe du texte hébreu. Elle n'a pas eu le sort prospère de sa sœur aînée: on l'a repoussée plutôt qu'accueillie; les sociétés bibliques lui ont été défavorables; et, quoique dès longtemps épuisée, elle n'a pas été réimprimée. La Compagnie des Pasteurs donna à une commission permanente le mandat de la revoir; mais, après plusieurs années d'un travail dont les difficultés allaient croissant, la commission s'est dissoute, et la Compagnie ne l'a pas renouvelée.

Résumons. Toutes nos versions, unies entre elles par une étroite filiation, découlent de la Vulgate latine, reproduction en quelque mesure incertaine du travail primitif de Jérôme. Ainsi, les Églises réformées de langue française n'ont jamais possédé une *traduction* de la Bible, faite en entier sur les textes originaux. Les circonstances diverses qui ont pesé sur ces Églises, bien plus que le manque d'hommes capables, suffisent amplement pour donner l'explication de ce phénomène.

Il était réservé à notre époque de s'affranchir de cette crainte pusillanime, tendant à faire considérer une version, œuvre tout humaine, comme une espèce d'arche sainte à laquelle il n'est pas permis de toucher sans être accusé de profanation. Aujourd'hui, grâce à un courant plus libéral et à des appréciations plus judicieuses, il n'y a pas à risquer la censure ou le bûcher pour qui, s'écartant de ses devanciers, essaie de donner à ses frères une interprétation plus fidèle des choses qui nous ont à tous été révélées.

Loin de là. Dans les divers rangs de la société religieuse protestante, on a senti l'insuffisance des versions actuellement en usage, et qui sont au milieu de nous comme un précieux héritage de la piété de nos pères. De toutes parts aussi, on a compris qu'il y avait des inconvénients majeurs à procéder indéfiniment par la voie des révisions; de toutes parts, on a réclamé une version *nouvelle*, qui, travaillée d'après les textes sacrés, fût un reflet plus direct de leur véritable contenu. Et en même temps, par une étonnante dispensation de la Providence, des ouvriers étaient suscités par elle pour répondre largement à ce besoin. Quatre versions, au lieu d'une, seront désormais à la disposition de chacun. Trois d'entre elles ont été déjà publiées, à Neuchâtel, à Lausanne, à Paris[1], toutes les trois remarquables, élaborées par des hommes de foi et de science. Celle-ci est la quatrième. Ces quatre versions, assez divergentes d'aspect et de style, conçues à part et mises à exécution presque simultanément par leurs auteurs, concordent néanmoins pour les résultats essentiels. Nos Églises et les membres de nos Églises pourront ainsi faire leur choix en pleine liberté.

II

Les personnes qui liront attentivement notre traduction de l'Ancien Testament, surtout si elles ont quelque notion de la langue hébraïque, reconnaîtront par elles-mêmes les principes qui nous ont servi de guide. Il est bon néanmoins de les rappeler sommairement, pour qu'il ne reste à cet égard aucune équivoque.

Une condition préliminaire indispensable, c'est une indépendance d'esprit et de situation, qui place le traducteur en dehors de toute influence propre à le détourner du soin exclusif de rechercher et d'exprimer le vrai sens du Livre sacré. Qu'il se dégage des préoccupations dogmatiques, sans avoir souci de ce qui peut plaire ou déplaire aux partis théologiques qui divisent les chrétiens. La Bible a été écrite pour tous les hommes: c'est pour tous, et en conscience, que le traducteur doit accomplir sa tâche. Il est sous le regard du Dieu de vérité: c'est la vérité seule qui sera la suprême ambition de ses efforts. S'il échoue, qu'il se résigne par avance; s'il réussit, qu'il en rapporte la gloire à Dieu seul.

Cette condition préalable, nécessaire à nos yeux, étant réalisée, de quelle manière le traducteur poursuivra-t-il *son œuvre*?

[1] *La version de Paris n'est pas encore* achevée: huit livraisons ont paru.

Exactitude, clarté, correction: telles sont les trois qualités auxquelles il es sentiel de viser, si l'on veut à la fois être fidèle et s'exprimer en français. presque une lutte de géant. Mais il faut la soutenir, dans les limites du pos Faire bon marché de la correction comme chose secondaire ou superflue, c'est ou que toute langue a ses droits, c'est fournir aux personnes cultivées un genr distraction nuisible à l'édification. Prétendre que la clarté n'est pas rigoureuse requise parce qu'on rencontre dans l'original des passages obscurs, c'est un accon dement de conscience à rejeter. Altérer sciemment l'exactitude du sens, ne fi que d'une nuance, afin de flatter le lecteur par une forme littéraire plus élég c'est manquer de respect à ce même lecteur et encore plus à la Parole sainte.— revêtir dans leur ensemble ces trois qualités, une version ne doit être ni littéral libre. Précisons les termes. Elle ne doit pas être littérale, c'est-à-dire "faite à mot," selon la définition du dictionnaire[1]; ce serait énerver le sens même, et ris de le rendre inintelligible, sans parler des lois de la grammaire et de la syn qu'on a toujours tort de braver volontairement. Elle ne doit pas non plus être l c'est-à-dire, offrir des additions ou des suppressions qui ne sont pas strictement tivées, affaiblir ou renforcer la valeur d'une phrase ou d'un mot quand les expres qui correspondent à l'original ne font pas défaut, substituer au langage biblique explications qui appartiennent à la conception particulière de l'interprète. Qu ait place hors du texte pour les commentaires, extraits, résumés, paraphrases, in tions, etc., c'est bien; mais que la source reste pure, et ne se transforme pas elle-m en imitation, paraphrase, ou commentaire.—Si une bonne version de la Bible ne être ni littérale ni libre, aux divers points de vue qui viennent d'être mentior que doit-elle être? Comme réponse, et en l'absence d'un qualificatif unique, soit permis de répéter: *exacte, claire, correcte.*

Ce n'est pas tout. Il faudrait encore, sans la moindre atteinte portée à au de ces qualités, qu'elle se distinguât sous le rapport *littéraire* par des mérite style, qui, n'étant pas une conséquence logique de l'exactitude, de la clarté, d correction, réclament un écrivain d'un talent supérieur. Il faudrait, enfin et dessus tout, un homme qui, à la fois savant philologue, poète et littérateur émir possédât le *sens religieux* suffisant pour donner à son œuvre une véritable empre biblique, et placer les lecteurs comme en la présence directe des révélations div dont il ose se rendre l'interprète.

Voilà les principes. Reste l'exécution. Voilà l'idéal, idéal dont la vue souri électrise, mais impossible à réaliser. Est-il besoin, en effet, de proclamer à nou qu'une version à tous égards parfaite est chose qui dépasse les forces huma individuelles ou collectives? Qu'on veuille bien y réfléchir. Les ressources d'i prétation dont peut disposer un traducteur, si remarquablement qualifié soit-il, naissances linguistiques, ethnographiques, archéologiques, étude et comparaison travaux antérieurs, etc., ces ressources sont purement humaines, sujettes par séquent à des chances d'erreur, malgré les progrès, disons mieux, en vertu m des progrès dont elles sont susceptibles. Sans doute, celui qui croit, celui pour la Bible n'est pas un livre ordinaire, n'entreprendra pas et ne poursuivra pas œuvre d'aussi longue haleine et d'une nature aussi grave que la version des sai Écritures, dépôt des révélations du Tout-Puissant, en négligeant de s'appuyer le secours de Dieu et de l'invoquer itérativement au milieu de ses incertitude de ses défaillances. Mais qui dira dans quelles limites et sous quelles formes le sec divin se manifeste en pareille circonstance? Peut-on s'attendre à une force surnatu qui préserve de toute inexactitude, à une sorte d'inspiration infaillible qui n'a même été le privilège des copistes auxquels nous sommes redevables du texte ginal dont il s'agit de reproduire le sens dans nos langues modernes? Aux p avec les difficultés (et pourquoi ne pas l'avouer?), on se sent vaincu dans plus cas, incapable de rendre d'une manière satisfaisante dans sa propre langue ce on a, ou croit avoir, la perception nette dans la langue sacrée. Et là même o pense le mieux réussir en serrant de très-près le texte scripturaire, pour en conse avec scrupule les tours, les images, la couleur, ne va-t-on jamais trop loin, ne fai jamais fausse route? Puis, que de choses inaperçues, glissées peut-être sous la pl contre toute intention et malgré les principes!

En dehors de ces imperfections, dont aura son inévitable part la traduction nou que nous offrons au public religieux, ce qui frappera plus rapidement le lecteur, ce les passages interprétés autrement qu'ils ne le sont dans les versions usuelles. ceux qui sont au courant du mouvement de la science et des progrès de la philol sacrée n'éprouveront à cet égard aucun étonnement pénible. Il y avait dans les sions antérieures des inexactitudes à faire disparaître, signalées par les hommes plus compétents de toutes les nuances théologiques: aussi n'est-ce en aucune façc désir d'innover qui a poussé le traducteur à sortir de la voie traditionnelle, il s'y es contraint par un sentiment de fidélité. Observons, en outre, que les changem adoptés ne sont pas tous des rectifications d'erreurs incontestables. Il en est qui

[1] *Dans une acception plus généralement admise,* notre traduction sera certainemer *à juste titre, classée parmi les* versions littérales.

vent être attribués à une simple préférence entre deux ou plusieurs interprétations possibles, dont l'une a paru réunir en sa faveur la plus grande somme de probabilités. On comprend qu'il s'agit ici de ces difficultés tenant à l'état matériel du texte, ou à d'autres circonstances propres à exercer la sagacité des linguistes et à les conduire à des résultats différents.

A tout ce qui précède nous avons hâte maintenant d'ajouter une réflexion. Si la vérité nous a imposé le devoir de parler en toute franchise, nous ne voudrions point par là ébranler outre mesure la confiance que bien des personnes pieuses ont conservée jusqu'à ce jour pour nos anciennes versions, qui ont nourri la foi et le sentiment religieux de plusieurs générations. Les divergences, si nombreuses qu'elles soient pour le style et même pour le fond des choses, portent la plupart sur des points secondaires; et, dans les cas où elles ont une réelle importance, elles ne sont pas de nature à effrayer les consciences et à faire chanceler la foi. Tout lecteur bien disposé trouve et trouvera toujours dans la Parole sainte, plus ou moins correctement exprimée, l'aliment spirituel qui lui suffit, et n'aura pas de peine à reconnaître les vues miséricordieuses de l'Éternel, se manifestant à travers les âges pour le salut de l'humanité pécheresse.

Que Dieu, le souverain Pasteur des âmes, qui dirige tous les événements, accorde à notre œuvre, si telle est sa volonté, une part d'influence pour l'avancement de son règne!

Genève, 31 octobre 1878.

LOUIS SEGOND

REMARQUES

Le *texte massorétique*, transmis à nous par les Juifs, a servi de base à cette traduction. On s'en est écarté seulement dans des cas exceptionnels et indispensables, et d'après les autorités les plus accréditées; mais on a rejeté toute variante ne reposant que sur une opinion particulière.

La *ponctuation*, si importante pour la détermination du sens, a été l'objet d'un soin tout spécial. L'instrument le plus utile à cet effet, bien qu'il ne soit pas infaillible, ce sont les accents hébreux, dont l'une des fonctions consiste à marquer les rapports de chaque mot avec la phrase entière sous le point de vue des liens et des pauses.

La division du texte en *versets*, telle que nous l'avons aujourd'hui, n'est pas antérieure au septième siècle; mais diverses séparations ont une origine plus antique. La division en *chapitres*, comme elle existe dans nos Bibles, date du milieu du treizième siècle: elle est loin d'être irréprochable et à tous égards rationnelle. Tout en conservant à la marge cette double indication des versets et des chapitres, le traducteur a divisé le texte en fragments plus conformes au contenu, et les a fait précéder de sommaires courts et précis.

Les *noms propres* ont été rectifiés dans leur orthographe, reproduite exactement la même dans tous les passages où ils se rencontrent. Mais les plus connus, comme *Moïse*, *Salomon*, *Ésaïe*, *Jérusalem*, etc., ont été maintenus tels que l'usage les a consacrés, quoiqu'ils soient écrits d'une tout autre manière en hébreu.

Les *notes*, au nombre d'environ six cents, qui figurent au bas des pages, ne doivent nullement être considérées comme donnant à notre œuvre le caractère d'une version avec des notes. Elles constituent un timide essai, qui témoigne de nos vœux en faveur d'éditions de l'Ancien Testament, présentant des notes en quantité suffisante et composées avec assez de discernement pour faciliter l'intelligence du texte, sans entrer dans la voie des commentaires ni donner lieu à des discussions théologiques.

Enfin, pour ce qui concerne le mode de transcription des *fragments poétiques*, nous renvoyons à l'Avertissement qui va suivre.

AVERTISSEMENT

CONCERNANT LES FRAGMENTS POÉTIQUES

Un grand nombre de fragments de l'Ancien Testament, et même des livres entiers, ont un caractère poétique impossible à méconnaître. Dans le but de les distinguer nettement de la prose, et de faciliter en même temps l'intelligence du contexte, on a recouru à un artifice typographique, au sujet duquel certaines explications paraissent nécessaires.

La poésie hébraïque offre-t-elle des vers proprement dits, avec un système métrique déterminé? Cette question, débattue depuis des siècles, n'a pas encore reçu de solution péremptoire. Toutefois, dans l'état actuel de la science, le manque de faits et d'arguments décisifs porte plutôt à conclure d'une manière négative.

Le trait le plus incontestable de cette poésie, et le seul qu'on a tenté de reproduire aux yeux du lecteur, dans cette nouvelle traduction, c'est ce qu'on appelle le *parallélisme des membres*, qui se manifeste soit par un contraste, soit par une répétition ou par un développement de la pensée.

En vertu de ce phénomène, tout verset se présente ordinairement comme formé de deux parties; et chacune de ces parties renferme un ou plusieurs membres, constituant le parallélisme. Dans l'exécution typographique, on a réservé une ligne pour chaque membre. Le commencement du verset est indiqué par une ligne sans renfoncement, le début de la seconde partie par un renfoncement, et les autres membres par un double renfoncement.

Éclaircissons par quelques exemples.

Le cas le plus simple est celui de deux membres, dont un pour chaque partie du verset.

La justice élève une nation,
Mais le péché est la honte des peuples.
PROV. XIV, 34.

Lorsqu'il y a trois membres, c'est tantôt la première partie qui en renferme deux, tantôt la seconde.

Les liens de la mort m'avaient environné,
Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi;
J'étais en proie à la détresse et à la douleur.
PS. CXVI, 3.

Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.
PS. XLII, 12.

Enfin, la période est susceptible de proportions encore plus grandes. Dans l'exemple qui suit, il y a cinq membres, trois pour la première partie du verset, et deux pour la seconde.

Les ennemis de l'Éternel trembleront;
Du haut des cieux il lancera sur eux son tonnerre,
L'Éternel jugera les extrémités de la terre;
Il donnera la puissance à son roi,
Et il relèvera la force de son oint.
1 SAM. II, 10.

Le parallélisme chez les prophètes est loin d'être aussi caractérisé que chez les poètes lyriques ou didactiques, comme les auteurs des Psaumes, des Proverbes, de Job, du Cantique des Cantiques. Parfois, il est vrai, le prophète prend un élan qui le rapproche de ces derniers; et il est facile alors de découper la période de la manière que nous avons indiquée. Mais, bien souvent, le langage prend des formes oratoires, qui ont toute l'animation rythmique, sans laisser subsister le parallélisme des membres. Il se trouve aussi, dans les écrits des prophètes, des portions historiques ou narratives, pour lesquelles un arrangement métrique ne saurait convenir, et que le lecteur pourra distinguer des autres sans aucun effort. L'Ecclésiaste, enfin, bien que classé parmi les livres poétiques, est composé dans un style qui ne diffère pas sensiblement de celui de la prose.

LE PENTATEUQUE

GENÈSE, EXODE,

LÉVITIQUE,

NOMBRES, DEUTÉRONOME

ANCIEN TESTAMENT

LA GENÈSE

LES TEMPS ANCIENS

DEPUIS LA CRÉATION JUSQU'A ABRAHAM

Chap. I—XI, 9.

Création du monde.

1 Au commencement, Dieu créa les cieux
et la terre.
2 La terre était informe et vide; il y avait
des ténèbres à la surface de l'abîme, et l'es-
prit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux.
3 Dieu dit: Que la lumière soit! Et la
4 lumière fut. Dieu vit que la lumière était
bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec
5 les ténèbres. Dieu appela la lumière jour,
et il appela les ténèbres nuit. Ainsi, il y
eut un soir, et il y eut un matin: ce fut
le premier jour.
6 Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre
les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec
7 les eaux. Et Dieu fit l'étendue, et il sépara
les eaux qui sont au-dessous de l'étendue
d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'é-
8 tendue. Et cela fut ainsi. Dieu appela
l'étendue ciel. Ainsi, il y eut un soir, et
il y eut un matin: ce fut le second jour.
9 Dieu dit: Que les eaux qui sont au-
dessous du ciel se rassemblent en un seul
lieu, et que le sec paraisse. Et cela fut
10 ainsi. Dieu appela le sec terre, et il appela
l'amas des eaux mers. Dieu vit que cela
11 était bon. Puis Dieu dit: Que la terre pro-
duise de la verdure, de l'herbe portant de
la semence, des arbres fruitiers donnant du
fruit selon leur espèce et ayant en eux leur
12 semence sur la terre. Et cela fut ainsi. La
terre produisit de la verdure, de l'herbe por-
tant de la semence selon son espèce, et des
arbres donnant du fruit et ayant en eux
leur semence selon leur espèce. Dieu vit
13 que cela était bon. Ainsi, il y eut un soir, et
il y eut un matin: ce fut le troisième jour.
14 Dieu dit: Qu'il y ait des luminaires
dans l'étendue du ciel, pour séparer le
jour d'avec la nuit; que ce soient des
signes, pour marquer les époques, les jours
15 et les années; et qu'ils servent de lumi-
naires dans l'*étendue du ciel, pour éclairer*
16 *la terre. Et cela fut ainsi. Dieu fit les*
deux grands luminaires, le plus grand
luminaire pour présider au jour, et le
plus petit luminaire pour présider à la
nuit; il fit aussi les étoiles. Dieu les 17
plaça dans l'étendue du ciel, pour éclairer
la terre, pour présider au jour et à la 18
nuit, et pour séparer la lumière d'avec
les ténèbres. Dieu vit que cela était bon.
Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un 19
matin: ce fut le quatrième jour.
Dieu dit: Que les eaux produisent en 20
abondance des animaux vivants, et que
des oiseaux volent sur la terre vers l'éten-
due du ciel. Dieu créa les grands poissons 21
et tous les animaux vivants qui se meu-
vent, et que les eaux produisirent en abon-
dance selon leur espèce; il créa aussi tout
oiseau ailé selon son espèce. Dieu vit que
cela était bon. Dieu les bénit, en disant: 22
Soyez féconds, multipliez, et remplissez
les eaux des mers; et que les oiseaux
multiplient sur la terre. Ainsi, il y eut 23
un soir, et il y eut un matin: ce fut le
cinquième jour.
Dieu dit: Que la terre produise des 24
animaux vivants selon leur espèce, du
bétail, des reptiles et des animaux ter-
restres selon leur espèce. Et cela fut ainsi.
Dieu fit les animaux de la terre selon leur 25
espèce, le bétail selon son espèce, et tous
les reptiles de la terre selon leur espèce.
Dieu vit que cela était bon. Puis Dieu 26
dit: Faisons l'homme à notre image, selon
notre ressemblance, et qu'il domine sur les
poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel,
sur le bétail, sur toute la terre, et sur tous
les reptiles qui rampent sur la terre. Dieu 27
créa l'homme à son image, il le créa à l'i-
mage de Dieu, il créa l'homme et la femme [1].
Dieu les bénit, et Dieu leur dit: Soyez fé- 28
conds, multipliez, remplissez la terre, et
l'assujettissez; et dominez sur les poissons
de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur
tout animal qui se meut sur la terre.
Et Dieu dit: Voici, je vous donne toute 29

1 Littéralement: il les créa mâle et femelle.

herbe portant de la semence et qui est à la surface de toute la terre, et tout arbre ayant en lui du fruit d'arbre et portant de la semence: ce sera votre
30 nourriture. Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du ciel, et à tout ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle de vie, je donne toute herbe verte pour
31 nourriture. Et cela fut ainsi. Dieu vit tout ce qu'il avait fait; et voici, cela était très-bon. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin: ce fut le sixième jour.

2 Ainsi furent achevés les cieux et la terre,
2 et toute leur armée. Dieu acheva au septième jour son œuvre, qu'il avait faite; et il se reposa au septième jour de toute son
3 œuvre, qu'il avait faite. Dieu bénit le septième jour, et il le sanctifia, parce qu'en ce jour il se reposa de toute son œuvre qu'il avait créée en la faisant.

Formation de l'homme et de la femme.

4 Voici les origines des cieux et de la terre, quand ils furent créés.

5 Lorsque l'Éternel Dieu fit une terre et des cieux, aucun arbuste des champs n'était encore sur la terre, et aucune herbe des champs ne germait encore: car l'Éternel Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait point d'homme pour
6 cultiver le sol. Mais une vapeur s'éleva de la terre, et arrosa toute la surface du sol.

7 L'Éternel Dieu forma l'homme de la poussière de la terre, il souffla dans ses narines un souffle de vie, et l'homme devint un être vivant.

8 Puis l'Éternel Dieu planta un jardin en Éden, du côté de l'orient, et il y mit
9 l'homme qu'il avait formé. L'Éternel Dieu fit pousser du sol des arbres de toute espèce, agréables à voir et bons à manger, et l'arbre de la vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et
10 du mal. Un fleuve sortait d'Éden pour arroser le jardin, et de là il se divisait en
11 quatre bras. Le nom du premier est Pischon; c'est celui qui entoure tout le pays
12 de Havila, où se trouve l'or. L'or de ce pays est pur; on y trouve aussi le bdellium
13 et la pierre d'onyx. Le nom du second fleuve est Guihon; c'est celui qui entoure
14 tout le pays de Cusch. Le nom du troisième est Hiddékel [1]; c'est celui qui coule à l'orient de l'Assyrie. Le quatrième fleuve, c'est l'Euphrate.

15 L'Éternel Dieu prit l'homme, et le plaça dans le jardin d'Éden pour le cultiver et
16 pour le garder. L'Éternel Dieu donna cet ordre à l'homme: Tu pourras manger de
17 tous les arbres du jardin; mais tu ne mangeras pas de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, car le jour où tu en mangeras, tu mourras.

18 L'Éternel Dieu dit: Il n'est pas bon que l'homme soit seul; je lui ferai une aide
19 semblable à lui. L'Éternel Dieu forma de la terre tous les animaux des champs et *tous* les oiseaux du ciel, et il les fit venir *vers l'homme, pour voir* comment il les appellerait, et afin que tout être vivant portât le nom que lui donnerait l'homme.
20 Et l'homme donna des noms à tout le bétail, aux oiseaux du ciel et à tous les animaux des champs; mais, pour l'homme, il ne trouva point d'aide semblable à lui.
21 Alors l'Éternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur l'homme, qui s'endormit; il prit une de ses côtes, et referma la chair
22 à sa place. L'Éternel Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise de l'homme, et il l'amena vers l'homme. Et
23 l'homme dit: Voici cette fois celle qui est os de mes os et chair de ma chair! on l'appellera femme [1], parce qu'elle a été prise
24 de l'homme. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils deviendront une seule chair.

Le jardin d'Éden, et le péché d'Adam.

25 L'homme et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient point honte.

3 Le serpent était le plus rusé de tous
3 les animaux des champs, que l'Éternel Dieu avait faits. Il dit à la femme: Dieu a-t-il réellement dit: Vous ne mangerez
2 pas de tous les arbres du jardin? La femme répondit au serpent: Nous mangeons du
3 fruit des arbres du jardin. Mais quant au fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit: Vous n'en mangerez point et vous n'y toucherez point, de peur
4 que vous ne mouriez. Alors le serpent dit à la femme: Vous ne mourrez point;
5 mais Dieu sait que, le jour où vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront, et que vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal.

6 La femme vit que l'arbre était bon à manger et agréable à la vue, et qu'il était précieux pour ouvrir l'intelligence; elle prit de son fruit, et en mangea; elle en donna aussi à son mari, qui était auprès
7 d'elle, et il en mangea. Les yeux de l'un et de l'autre s'ouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et ayant cousu des feuilles de figuier, ils s'en firent des ceintures.
8 Alors ils entendirent la voix de l'Éternel Dieu, qui parcourait le jardin vers le soir, et l'homme et sa femme se cachèrent loin de la face de l'Éternel Dieu, au milieu des arbres du jardin.

9 Mais l'Éternel Dieu appela l'homme, et lui dit: Où es-tu?
10 Il répondit: J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur, parce que je suis nu, et je me suis caché.
11 Et l'Éternel Dieu dit: Qui t'a appris que tu es nu? Est-ce que tu as mangé de l'arbre dont je t'avais défendu de manger?
12 L'homme répondit: La femme que tu as mise auprès de moi m'a donné de l'arbre, et j'en ai mangé.
13 Et l'Éternel Dieu dit à la femme: Pourquoi as-tu fait cela? La femme répondit: Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé.

14 L'Éternel Dieu dit au serpent: Puisque tu as fait cela, tu seras maudit entre tout le bétail et entre tous les animaux des

1 Le Tigre.

1 Le mot hébreu, traduit par *femme* (ischa), dérive du mot qui signifie homme (isch).

champs, tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras de la poussière tous les jours
15 de ta vie. Je mettrai inimitié entre toi et la femme, entre ta postérité et sa postérité: celle-ci t'écrasera la tête, et tu lui
16 blesseras le talon. Il dit à la femme: J'augmenterai la souffrance de tes grossesses, tu enfanteras avec douleur, et tes désirs se porteront vers ton mari, mais il
17 dominera sur toi. Il dit à l'homme: Puisque tu as écouté la voix de ta femme, et que tu as mangé de l'arbre au sujet duquel je t'avais donné cet ordre: Tu n'en mangeras point! le sol sera maudit à cause de toi. C'est à force de peine que tu en tireras ta nourriture tous les jours de ta
18 vie; il te produira des épines et des ronces, et tu mangeras de l'herbe des champs.
19 C'est à la sueur de ton visage que tu mangeras du pain, jusqu'à ce que tu retournes dans la terre, d'où tu as été pris; car tu es poussière, et tu retourneras dans la poussière.
20 Adam donna à sa femme le nom d'Ève[1]: car elle a été la mère de tous les vivants.
21 L'Éternel Dieu fit à Adam et à sa femme des habits de peau, et il les en revêtit.
22 L'Éternel Dieu dit: Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, pour la connaissance du bien et du mal. Empêchons-le maintenant d'avancer sa main, de prendre de l'arbre de vie, d'en manger, et de
23 vivre éternellement. Et l'Éternel Dieu le chassa du jardin d'Éden, pour qu'il cultivât
24 la terre, d'où il avait été pris. C'est ainsi qu'il chassa Adam; et il mit à l'orient du jardin d'Éden les chérubins qui agitent une épée flamboyante, pour garder le chemin de l'arbre de vie.

Caïn et Abel.—Descendants de Caïn.

4 Adam connut Ève, sa femme; elle conçut, et enfanta Caïn, et elle dit: J'ai formé
2 un homme, avec l'aide de l'Éternel. Elle enfanta encore son frère Abel. Abel fut berger, et Caïn fut laboureur.
3 Au bout de quelque temps, Caïn fit à
4 l'Éternel une offrande des fruits de la terre; et Abel, de son côté, en fit une des premiers-nés de son troupeau et de leur graisse. L'Éternel porta un regard favo-
5 rable sur Abel et sur son offrande; mais il ne porta pas un regard favorable sur Caïn et sur son offrande. Caïn fut très-irrité, et son visage fut abattu. Et l'É- 6
ternel dit à Caïn: Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu? Cer- 7
tainement, si tu agis bien, tu relèveras ton visage[1]; et si tu agis mal, le péché se couche à la porte, et ses désirs se portent vers toi: mais toi, domine sur lui.

Cependant, Caïn adressa la parole à son 8
frère Abel; mais, comme ils étaient dans les champs, Caïn se jeta sur son frère Abel, et le tua.

L'Éternel dit à Caïn: Où est ton frère 9
Abel? Il répondit: Je ne sais pas; suis-je le gardien de mon frère? Et Dieu dit: 10
Qu'as-tu fait? La voix du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à moi. Maintenant, 11
tu seras maudit de la terre qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. Quand tu cultiveras le sol, 12
il ne te donnera plus sa richesse. Tu seras errant et vagabond sur la terre. Caïn dit 13
à l'Éternel: Mon châtiment est trop grand pour être supporté. Voici, tu me chasses 14
aujourd'hui de cette terre; je serai caché loin de ta face, je serai errant et vagabond sur la terre, et quiconque me trouvera me tuera. L'Éternel lui dit: Si quelqu'un 15
tuait Caïn, Caïn serait vengé sept fois. Et l'Éternel fit connaître à Caïn que quiconque le trouverait ne le tuerait point.

Puis, Caïn s'éloigna de la face de l'É- 16
ternel, et habita dans la terre de Nod[2], à l'orient d'Éden.

Caïn connut sa femme; elle conçut, et 17
enfanta Hénoc. Il bâtit ensuite une ville, et il donna à cette ville le nom de son fils Hénoc.

Hénoc engendra Irad, Irad engendra 18
Mehujaël, Mehujaël engendra Metuschaël, et Metuschaël engendra Lémec.

Lémec prit deux femmes: le nom de 19
l'une était Ada, et le nom de l'autre Tsilla. Ada enfanta Jabal: il fut le père de ceux 20
qui habitent sous des tentes et près des troupeaux. Le nom de son frère était 21
Jubal: il fut le père de tous ceux qui jouent de la harpe et du chalumeau. Tsilla, de son côté, enfanta Tubal-Caïn, 22
qui forgeait tous les instruments d'airain et de fer. La sœur de Tubal-Caïn était Naama.

Lémec dit à ses femmes: 23

Ada et Tsilla, écoutez ma voix!
Femmes de Lémec, écoutez ma parole!
J'ai tué un homme pour ma blessure,
Et un jeune homme pour ma meurtrissure.
24 Caïn sera vengé sept fois,
Et Lémec soixante-dix-sept fois.

25 Adam connut encore sa femme; elle enfanta un fils, et l'appela du nom de Seth[2], car, dit-elle, Dieu m'a donné un autre fils à la place d'Abel, que Caïn a tué.
26 Seth eut aussi un fils, et il l'appela du nom d'Énosch. C'est alors que l'on commença à invoquer le nom de l'Éternel.

1 *Ève signifie vie.*
2 *Seth dérive d'un mot qui signifie mettre, placer.*

Postérité d'Adam par Seth jusqu'à Noé.

5 Voici le livre de la postérité d'Adam.
Lorsque Dieu créa l'homme, il le fit à la ressemblance de Dieu. Il créa l'homme 2
et la femme, il les bénit, et il les appela du nom d'homme, lorsqu'ils furent créés.

Adam, âgé de cent trente ans, engendra 3

1 Tu seras satisfait, content de toi-même.
2 *Nod* signifie *fuite, exil.*

un fils à sa ressemblance, selon son image,
4 et il lui donna le nom de Seth. Les jours
d'Adam, après la naissance de Seth, furent
de huit cents ans; et il engendra des fils
5 et des filles. Tous les jours qu'Adam vécut
furent de neuf cent trente ans; puis il
mourut.
6 Seth, âgé de cent cinq ans, engendra
7 Énosch. Seth vécut, après la naissance
d'Énosch, huit cent sept ans; et il engen-
8 dra des fils et des filles. Tous les jours
de Seth furent de neuf cent douze ans;
puis il mourut.
9 Énosch, âgé de quatre-vingt-dix ans,
10 engendra Kénan. Énosch vécut, après la
naissance de Kénan, huit cent quinze ans;
11 et il engendra des fils et des filles. Tous
les jours d'Énosch furent de neuf cent cinq
ans; puis il mourut.
12 Kénan, âgé de soixante-dix ans, engen-
13 dra Mahalaleel. Kénan vécut, après la
naissance de Mahalaleel, huit cent qua-
rante ans; et il engendra des fils et des
14 filles. Tous les jours de Kénan furent de
neuf cent dix ans; puis il mourut.
15 Mahalaleel, âgé de soixante-cinq ans,
16 engendra Jéred. Mahalaleel vécut, après
la naissance de Jéred, huit cent trente
ans; et il engendra des fils et des filles.
17 Tous les jours de Mahalaleel furent de
huit cent quatre-vingt-quinze ans; puis
il mourut.
18 Jéred, âgé de cent soixante-deux ans,
19 engendra Hénoc. Jéred vécut, après la
naissance d'Hénoc, huit cents ans; et il
20 engendra des fils et des filles. Tous les
jours de Jéred furent de neuf cent soi-
xante-deux ans; puis il mourut.
21 Hénoc, âgé de soixante-cinq ans, en-
22 gendra Metuschélah. Hénoc, après la
naissance de Metuschélah, marcha avec
Dieu trois cents ans; et il engendra des
23 fils et des filles. Tous les jours d'Hénoc
furent de trois cent soixante-cinq ans.
24 Hénoc marcha avec Dieu; puis il ne fut
plus, parce que Dieu le prit.
25 Metuschélah, âgé de cent quatre-vingt-
26 sept ans, engendra Lémec. Metuschélah
vécut, après la naissance de Lémec, sept
cent quatre-vingt-deux ans; et il engendra
27 des fils et des filles. Tous les jours de
Metuschélah furent de neuf cent soixante-
neuf ans; puis il mourut.
28 Lémec, âgé de cent quatre-vingt-deux
29 ans, engendra un fils. Il lui donna le
nom de Noé, en disant: Celui-ci nous con-
solera de nos fatigues et du travail pénible
de nos mains, provenant de cette terre que
30 l'Éternel a maudite. Lémec vécut, après
la naissance de Noé, cinq cent quatre-
vingt-quinze ans; et il engendra des fils
31 et des filles. Tous les jours de Lémec
furent de sept cent soixante-dix-sept ans;
puis il mourut.
32 Noé, âgé de cinq cents ans, engendra
Sem, Cham et Japhet.

Corruption du genre humain.—Le déluge.

6 *Lorsque les hommes eurent com-*
à se multiplier sur la face de la
2 *que des filles leur furent nées,* les
Dieu virent que les filles des hommes
étaient belles, et ils en prirent pour fem-
mes parmi toutes celles qu'ils choisirent.
Alors l'Éternel dit: Mon esprit ne restera 3
pas à toujours dans l'homme, car l'homme
n'est que chair, et ses jours seront de cent
vingt ans.
Les géants étaient sur la terre en ces 4
temps-là, après que les fils de Dieu fu-
rent venus vers les filles des hommes, et
qu'elles leur eurent donné des enfants:
ce sont ces héros, qui furent fameux dans
l'antiquité.
L'Éternel vit que la méchanceté des 5
hommes était grande sur la terre, et que
toutes les pensées de leur cœur se por-
taient chaque jour uniquement vers le
mal. L'Éternel se repentit d'avoir fait 6
l'homme sur la terre, et il fut affligé en
son cœur. Et l'Éternel dit: J'exterminerai 7
de la face de la terre l'homme que j'ai
créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux
reptiles et aux oiseaux du ciel; car je me
repens de les avoir faits.
Mais Noé trouva grâce aux yeux de 8
l'Éternel.
Voici la postérité de Noé. 9
Noé était un homme juste et intègre,
dans son temps; Noé marchait avec Dieu.
Noé engendra trois fils: Sem, Cham et 10
Japhet.
La terre était corrompue devant Dieu, 11
la terre était pleine de violence. Dieu re- 12
garda la terre, et voici, elle était corrom-
pue; car toute chair avait corrompu sa
voie sur la terre.
Alors Dieu dit à Noé: La fin de toute 13
chair est arrêtée par devers moi; car ils
ont rempli la terre de violence; voici, je
vais les détruire avec la terre. Fais-toi une 14
arche de bois de gopher; tu disposeras
cette arche en cellules, et tu l'enduiras de
poix en dedans et en dehors. Voici com- 15
ment tu la feras: l'arche aura trois cents
coudées de longueur, cinquante coudées de
largeur et trente coudées de hauteur. Tu 16
feras à l'arche une fenêtre, que tu réduiras
à une coudée en haut; tu établiras une
porte sur le côté de l'arche; et tu construi-
ras un étage inférieur, un second et un
troisième. Et moi, je vais faire venir le 17
déluge d'eaux sur la terre, pour détruire
toute chair ayant souffle de vie sous le
ciel; tout ce qui est sur la terre périra.
Mais j'établis mon alliance avec toi; tu 18
entreras dans l'arche, toi et tes fils, ta
femme et les femmes de tes fils avec toi.
De tout ce qui vit, de toute chair, tu feras 19
entrer dans l'arche deux de chaque espèce,
pour les conserver en vie avec toi: il y
aura un mâle et une femelle. Des oiseaux 20
selon leur espèce, du bétail selon son es-
pèce, et de tous les reptiles de la terre se-
lon leur espèce, deux de chaque espèce
viendront vers toi, pour que tu leur con-
serves la vie. Et toi, prends de tous les 21
aliments que l'on mange, et fais-en une pro-
vision auprès de toi, afin qu'ils te servent
de nourriture ainsi qu'à eux.
Noé fit ce que fit Noé: il exécuta tout ce 22
que Dieu lui avait ordonné.

7 L'Éternel dit à Noé: Entre dans l'arche,
toi et toute ta maison; car je t'ai vu juste
2 devant moi parmi cette génération. Tu
prendras auprès de toi sept couples de
tous les animaux purs, le mâle et sa fe-
melle; une paire des animaux qui ne sont
3 pas purs, le mâle et sa femelle; sept cou-
ples aussi des oiseaux du ciel, mâle et fe-
melle, afin de conserver leur race en vie
4 sur la face de toute la terre. Car, encore
sept jours, et je ferai pleuvoir sur la terre
quarante jours et quarante nuits, et j'ex-
terminerai de la face de la terre tous les
êtres que j'ai faits.
5 Noé exécuta tout ce que l'Éternel lui
avait ordonné.
6 Noé avait six cents ans, lorsque le dé-
7 luge d'eaux fut sur la terre. Et Noé entra
dans l'arche avec ses fils, sa femme et les
femmes de ses fils, pour échapper aux
8 eaux du déluge. D'entre les animaux purs
et les animaux qui ne sont pas purs, les
oiseaux et tout ce qui se meut sur la terre,
9 il entra dans l'arche auprès de Noé, deux
à deux, un mâle et une femelle, comme
Dieu l'avait ordonné à Noé.
10 Sept jours après, les eaux du déluge fu-
11 rent sur la terre. L'an six cent de la vie
de Noé, le second mois, le dix-septième
jour du mois, en ce jour-là toutes les
sources du grand abîme jaillirent, et les
12 écluses des cieux s'ouvrirent. La pluie
tomba sur la terre quarante jours et qua-
13 rante nuits. Ce même jour, entrèrent dans
l'arche Noé, Sem, Cham et Japhet, fils de
Noé, la femme de Noé et les trois femmes
14 de ses fils avec eux: eux, et tous les ani-
maux selon leur espèce, tout le bétail se-
lon son espèce, tous les reptiles qui ram-
pent sur la terre selon leur espèce, tous
les oiseaux selon leur espèce, tous les pe-
15 tits oiseaux, tout ce qui a des ailes. Ils
entrèrent dans l'arche auprès de Noé,
deux à deux, de toute chair ayant souffle
16 de vie. Il en entra, mâle et femelle, de
toute chair, comme Dieu l'avait ordonné à
Noé. Puis l'Éternel ferma la porte sur lui.
17 Le déluge fut quarante jours sur la
terre. Les eaux crûrent et soulevèrent
l'arche, et elle s'éleva au-dessus de la
18 terre. Les eaux grossirent et s'accrurent
beaucoup sur la terre, et l'arche flotta sur
19 la surface des eaux. Les eaux grossirent
de plus en plus, et toutes les hautes mon-
tagnes qui sont sous le ciel entier furent
20 couvertes. Les eaux s'élevèrent de quinze
coudées au-dessus des montagnes qui fu-
rent couvertes.
21 Tout ce qui se mouvait sur la terre périt,
tant les oiseaux que le bétail et les ani-
maux, tout ce qui rampait sur la terre, et
22 tous les hommes. Tout ce qui avait respi-
ration, souffle de vie dans ses narines, et
23 qui était sur la terre sèche, mourut. Tous
les êtres qui étaient sur la face de la terre
furent exterminés, depuis l'homme jus-
qu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux
du ciel: ils furent exterminés de la terre.
Il ne resta que *Noé, et ce qui était avec*
24 *lui dans l'arche. Les eaux furent grosses*
sur la terre pendant cent cinquante jours.

8 Dieu se souvint de Noé, de tous les ani-
maux et de tout le bétail, qui étaient avec
lui dans l'arche; et Dieu fit passer un vent
sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. Les
2 sources de l'abîme et les écluses des cieux
furent fermées, et la pluie ne tomba plus
3 du ciel. Les eaux se retirèrent de dessus la
terre, s'en allant et s'éloignant, et les eaux
diminuèrent au bout de cent cinquante
4 jours. Le septième mois, le dix-septième
jour du mois, l'arche s'arrêta sur les mon-
tagnes d'Ararat. Les eaux allèrent en di-
5 minuant jusqu'au dixième mois. Le dixième
mois, le premier jour du mois, apparurent
les sommets des montagnes.
6 Au bout de quarante jours, Noé ouvrit
7 la fenêtre qu'il avait faite à l'arche. Il
lâcha le corbeau, qui sortit, partant et
revenant, jusqu'à ce que les eaux eus-
8 sent séché sur la terre. Il lâcha aussi la
colombe, pour voir si les eaux avaient
9 diminué à la surface de la terre. Mais
la colombe ne trouva aucun lieu pour
poser la plante de son pied, et elle revint
à lui dans l'arche, car il y avait des eaux
à la surface de toute la terre. Il avança
la main, la prit, et la fit rentrer auprès
de lui dans l'arche. Il attendit encore
10 sept autres jours, et il lâcha de nou-
11 veau la colombe hors de l'arche. La co-
lombe revint à lui sur le soir; et voici,
une feuille d'olivier arrachée était dans
son bec. Noé connut ainsi que les eaux
avaient diminué sur la terre. Il attendit
12 encore sept autres jours, et il lâcha la co-
lombe. Mais elle ne revint plus à lui.
13 L'an six cent un[1], le premier mois, le
premier jour du mois, les eaux avaient
séché sur la terre. Noé ôta la couverture
de l'arche; il regarda, et voici, la surface
14 de la terre avait séché. Le second mois,
le vingt-septième jour du mois, la terre
fut sèche.
15 Alors Dieu parla à Noé, en disant:
16 Sors de l'arche, toi et ta femme, tes fils et
17 les femmes de tes fils avec toi. Fais sortir
avec toi tous les animaux de toute chair
qui sont avec toi, tant les oiseaux que le
bétail et tous les reptiles qui rampent sur
la terre: qu'ils se répandent sur la terre,
qu'ils soient féconds et multiplient sur la
18 terre. Et Noé sortit, avec ses fils, sa fem-
19 me, et les femmes de ses fils. Tous les
animaux, tous les reptiles, tous les oi-
seaux, tout ce qui se meut sur la terre,
selon leurs espèces, sortirent de l'arche.
20 Noé bâtit un autel à l'Éternel; il prit
de toutes les bêtes pures et de tous les
oiseaux purs, et il offrit des holocaustes
21 sur l'autel. L'Éternel sentit une odeur
agréable, et l'Éternel dit en son cœur:
Je ne maudirai plus la terre, à cause de
l'homme, car les pensées du cœur de
l'homme sont mauvaises dès sa jeunesse;
et je ne frapperai plus tout ce qui est
22 vivant, comme je l'ai fait. Tant que la
terre subsistera, les semailles et la mois-
son, le froid et la chaleur, l'été et l'hiver,
le jour et la nuit ne cesseront point.

1 Sous-entendu: de la vie de Noé.

LE PENTATEUQUE

GENÈSE, EXODE,

LÉVITIQUE,

NOMBRES, DEUTÉRONOME

3 et tu seras une source de bénédiction. Je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi.
4 Abram partit, comme l'Éternel le lui avait dit, et Lot partit avec lui. Abram était âgé de soixante-quinze ans, lorsqu'il
5 sortit de Charan. Abram prit Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, avec tous les biens qu'ils possédaient et les serviteurs qu'ils avaient acquis à Charan. Ils partirent pour aller dans le pays de Canaan, et ils arrivèrent au pays de Canaan.
6 Abram parcourut le pays jusqu'au lieu nommé Sichem, jusqu'aux chênes de Moré. Les Cananéens étaient alors dans le pays.
7 L'Éternel apparut à Abram, et dit: Je donnerai ce pays à ta postérité. Et Abram bâtit là un autel à l'Éternel, qui lui était
8 apparu. Il se transporta de là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et il dressa ses tentes, ayant Béthel à l'occident et Aï à l'orient. Il bâtit encore là un autel à l'Éternel, et il invoqua le nom de l'Éternel.
9 Abram continua ses marches, en s'avançant vers le midi.
10 Il y eut une famine dans le pays; et Abram descendit en Égypte pour y séjourner, car la famine était grande dans
11 le pays. Comme il était près d'entrer en Égypte, il dit à Saraï, sa femme: Voici, je sais que tu es une femme belle de figure.
12 Quand les Égyptiens te verront, ils diront: C'est sa femme! Et ils me tueront, et te
13 laisseront la vie. Dis, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que mon âme vive grâce
14 à toi. Lorsqu'Abram fut arrivé en Égypte, les Égyptiens virent que la femme était
15 fort belle. Les grands de Pharaon la virent aussi, et la vantèrent à Pharaon; et la femme fut emmenée dans la maison de
16 Pharaon. Il traita bien Abram à cause d'elle; et Abram reçut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs et des ser-
17 vantes, des ânesses et des chameaux. Mais l'Éternel frappa de grandes plaies Pharaon et sa maison, au sujet de Saraï, femme
18 d'Abram. Alors Pharaon appela Abram, et dit: Qu'est-ce que tu m'as fait? pourquoi ne m'as-tu pas déclaré que c'est ta
19 femme? Pourquoi as-tu dit: C'est ma sœur? Aussi l'ai-je prise pour ma femme. Maintenant, voici ta femme, prends-la, et
20 va-t'en! Et Pharaon donna ordre à ses gens de le renvoyer lui et sa femme, avec tout ce qui lui appartenait.

Abram de retour en Canaan.—Séparation d'avec son neveu Lot.—Promesses de l'Éternel.

13 Abram remonta d'Egypte vers le midi, lui, sa femme, et tout ce qui lui appartenait, et Lot avec lui. Abram était très-riche
2 en troupeaux, en argent et en or. Il dirigea
3 ses marches du midi jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où était sa tente au commencement, entre Béthel et Aï, au lieu où était
4 l'autel qu'il avait fait précédemment. Et *là, Abram invoqua le nom de l'Éternel.*
6 *Lot, qui voyageait avec Abram,* avait aussi des brebis, des bœufs et des tentes. Et la contrée était insuffisante pour qu'ils 6
demeurassent ensemble, car leurs biens étaient si considérables qu'ils ne pouvaient demeurer ensemble. Il y eut que- 7
relle entre les bergers des troupeaux d'Abram et les bergers des troupeaux de Lot. Les Cananéens et les Phérésiens habitaient alors dans le pays. Abram dit à Lot: Qu'il 8
n'y ait point, je te prie, de dispute entre moi et toi, ni entre mes bergers et tes bergers; car nous sommes frères. Tout le 9
pays n'est-il pas devant toi? Sépare-toi donc de moi: si tu vas à gauche, j'irai à droite; si tu vas à droite, j'irai à gauche.
Lot leva les yeux, et vit toute la plaine 10
du Jourdain, qui était entièrement arrosée. Avant que l'Éternel eût détruit Sodome et Gomorrhe, c'était, jusqu'à Tsoar, comme un jardin de l'Éternel, comme le pays d'Égypte. Lot choisit pour lui 11
toute la plaine du Jourdain, et il s'avança vers l'orient. C'est ainsi qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. Abram habita dans 12
le pays de Canaan; et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. Les gens de Sodome 13
étaient méchants, et de grands pécheurs contre l'Éternel.
L'Éternel dit à Abram, après que Lot 14
se fut séparé de lui: Lève les yeux, et, du lieu où tu es, regarde vers le nord et le midi, vers l'orient et l'occident; car tout 15
le pays que tu vois, je le donnerai à toi et à ta postérité pour toujours. Je rendrai 16
ta postérité comme la poussière de la terre, en sorte que, si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, ta postérité aussi sera comptée. Lève-toi, par- 17
cours le pays dans sa longueur et dans sa largeur; car je te le donnerai.
Abram leva ses tentes, et vint habiter 18
parmi les chênes de Mamré, qui sont près d'Hébron. Et il bâtit là un autel à l'Éternel.

Abram vainqueur de plusieurs rois.—Melchisédek.

Dans le temps d'Amraphel, roi de **14**
Schinear, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Kedorlaomer, roi d'Élam, et de Tideal, roi de Gojim, il arriva qu'ils firent la guerre 2
à Béra, roi de Sodome, à Birscha, roi de Gomorrhe, à Schineab, roi d'Adma, à Schémeéber, roi de Tseboïm, et au roi de Béla, qui est Tsoar.
Ces derniers s'assemblèrent tous dans la 3
vallée de Siddim, qui est la mer Salée.
Pendant douze ans, ils avaient été soumis 4
à Kedorlaomer; et la treizième année, ils s'étaient révoltés.
Mais, la quatorzième année, Kedorlaomer 5
et les rois qui étaient avec lui se mirent en marche, et ils battirent les Rephaïm à Aschteroth-Karnaïm, les Zuzim à Ham, les Émim à Schavé-Kirjathaïm, et les 6
Horiens dans leur montagne de Séir, jusqu'au chêne de Paran, qui est près du désert. Puis ils s'en retournèrent, vinrent 7
à En-Mischpath, qui est Kadès, et battirent les Amalécites sur tout leur terri-
toire, ainsi que les Amoréens établis à

8 Hatsatson-Thamar. Alors s'avancèrent le
roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi
d'Adma, le roi de Tseboïm, et le roi de
Béla, qui est Tsoar; et ils se rangèrent
en bataille contre eux, dans la vallée de
9 Siddim, contre Kedorlaomer, roi d'Élam,
Tideal, roi de Gojim, Amraphel, roi de
Schinear, et Arjoc, roi d'Ellasar: quatre
rois contre cinq.
10 La vallée de Siddim était couverte de
puits de bitume; le roi de Sodome et
celui de Gomorrhe prirent la fuite, et y
tombèrent; le reste s'enfuit vers la mon-
11 tagne. Les vainqueurs enlevèrent toutes
les richesses de Sodome et de Gomorrhe,
et toutes leurs provisions; et ils s'en allè-
12 rent. Ils enlevèrent aussi, avec ses biens,
Lot, fils du frère d'Abram, qui demeurait
à Sodome; et ils s'en allèrent.
13 Un fuyard vint l'annoncer à Abram,
l'Hébreu; celui-ci habitait parmi les chênes
de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eschcol et
frère d'Aner, qui avaient fait alliance avec
14 Abram. Dès qu'Abram eut appris que son
frère avait été fait prisonnier, il arma
trois cent dix-huit de ses plus braves ser-
vitœurs, nés dans sa maison, et il pour-
15 suivit les rois jusqu'à Dan. Il divisa sa
troupe, pour les attaquer de nuit, lui et
ses serviteurs; il les battit, et les poursuivit
jusqu'à Choba, qui est à la gauche de
16 Damas. Il ramena toutes les riches-
ses; il ramena aussi Lot, son frère, avec
ses biens, ainsi que les femmes et le
peuple.
17 Après qu'Abram fut revenu vainqueur
de Kedorlaomer et des rois qui étaient
avec lui, le roi de Sodome sortit à sa
rencontre dans la vallée de Schavé, qui
est la vallée du roi.
18 Melchisédek, roi de Salem [1], fit apporter
du pain et du vin: il était prêtre du Dieu
19 Très-Haut. Il bénit Abram, et dit: Béni
soit Abram par le Dieu Très-Haut, maître
20 du ciel et de la terre! Béni soit le Dieu
Très-Haut, qui a livré tes ennemis entre
tes mains! Et Abram lui donna la dîme
de tout.
21 Le roi de Sodome dit à Abram: Donne-
moi les personnes, et prends pour toi les
22 richesses. Abram répondit au roi de So-
dome: Je lève la main vers l'Éternel, le
Dieu Très-Haut, maître du ciel et de la
23 terre: je ne prendrai rien de tout ce qui
est à toi, pas même un fil, ni un cordon
de soulier, afin que tu ne dises pas: J'ai
24 enrichi Abram. Rien pour moi! Seule-
ment, ce qu'ont mangé les jeunes gens,
et la part des hommes qui ont marché
avec moi, Aner, Eschcol et Mamré: eux,
ils prendront leur part.

Le pays de Canaan promis à la postérité d'Abram.

15 Après ces événements, la parole de
l'Éternel fut adressée à Abram dans une
vision, et il dit: Abram, ne crains point;
je suis ton bouclier, et ta récompense sera
2 très-grande. Abram répondit: Seigneur
Éternel, que me donneras-tu? Je m'en
vais sans enfants; et l'héritier de ma
maison, c'est Éliézer de Damas. Et A- 3
bram dit: Voici, tu ne m'as pas donné
de postérité, et celui qui est né dans ma
maison sera mon héritier.
Alors la parole de l'Éternel lui fut 4
adressée ainsi: Ce n'est pas lui qui sera
ton héritier, mais c'est celui qui sortira
de tes entrailles qui sera ton héritier.
Et, après l'avoir conduit dehors, il dit: 5
Regarde vers le ciel, et compte les étoiles,
si tu peux les compter. Et il lui dit: Telle
sera ta postérité. Abram eut confiance en 6
l'Éternel, qui le lui imputa à justice.
L'Éternel lui dit encore: Je suis l'É- 7
ternel, qui t'ai fait sortir d'Ur en Chaldée,
pour te donner en possession ce pays.
Abram répondit: Seigneur Éternel, à quoi 8
connaîtrai-je que je le posséderai? Et 9
l'Éternel lui dit: Prends une génisse de
trois ans, une chèvre de trois ans, un bélier
de trois ans, une tourterelle et une jeune
colombe. Abram prit tous ces animaux, 10
les coupa par le milieu, et mit chaque
morceau l'un vis-à-vis de l'autre; mais il
ne partagea point les oiseaux. Les oiseaux 11
de proie s'abattirent sur les cadavres; et
Abram les chassa.
Au coucher du soleil, un profond som- 12
meil tomba sur Abram; et voici, une
frayeur et une grande obscurité vinrent
l'assaillir. Et l'Éternel dit à Abram: 13
Sache que tes descendants seront étran-
gers dans un pays qui ne sera point à
eux; ils y seront asservis, et on les op-
primera pendant quatre cents ans. Mais 14
je jugerai la nation à laquelle ils seront
asservis, et ils sortiront ensuite avec de
grandes richesses. Toi, tu iras en paix 15
vers tes pères, tu seras enterré après une
heureuse vieillesse. A la quatrième géné- 16
ration, ils reviendront ici; car l'iniquité
des Amoréens n'est pas encore à son
comble. Quand le soleil fut couché, il y 17
eut une obscurité profonde; et voici, ce
fut une fournaise fumante, et des flammes
passèrent entre les animaux partagés.
En ce jour-là, l'Éternel fit alliance avec 18
Abram, et dit: Je donne ce pays à ta pos-
térité, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au
grand fleuve, au fleuve d'Euphrate, le pays 19
des Kéniens, des Keniziens, des Kadmo- 20
niens, des Héthiens, des Phéréziens, des
Rephaïm, des Amoréens, des Cananéens, 21
des Guirgasiens et des Jébusiens.

Agar.—Naissance d'Ismaël.

Saraï, femme d'Abram, ne lui avait **16**
point donné d'enfants. Elle avait une
servante égyptienne, nommée Agar. Et 2
Saraï dit à Abram: Voici, l'Éternel m'a
rendue stérile; viens, je te prie, vers ma
servante; peut-être aurai-je par elle des
enfants. Abram écouta la voix de Saraï.
Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar 3
l'Égyptienne, sa servante, et la donna pour
femme à Abram, son mari, après qu'Abram
eut habité dix années dans le pays de
Canaan.
Il alla vers Agar, et elle devint enceinte.

1 Jérusalem.

Quand elle se vit enceinte, elle regarda
5 sa maîtresse avec mépris. Et Saraï dit à
Abram : L'outrage qui m'est fait retombe
sur toi. J'ai mis ma servante dans ton
sein ; et, quand elle a vu qu'elle était en-
ceinte, elle m'a regardée avec mépris. Que
6 l'Éternel soit juge entre moi et toi ! Abram
répondit à Saraï : Voici, ta servante est
en ton pouvoir ; agis à son égard comme
tu le trouveras bon. Alors Saraï la mal-
traita ; et Agar s'enfuit loin d'elle.
7 L'ange de l'Éternel la trouva près d'une
source d'eau dans le désert, près de la
source qui est sur le chemin de Schur.
8 Il dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-
tu, et où vas-tu ? Elle répondit : Je fuis
9 loin de Saraï, ma maîtresse. L'ange de
l'Éternel lui dit : Retourne vers ta maî-
10 tresse, et humilie-toi sous sa main. L'ange
de l'Éternel lui dit : Je multiplierai ta
postérité, et elle sera si nombreuse qu'on
11 ne pourra la compter. L'ange de l'Éternel
lui dit : Voici, tu es enceinte, et tu en-
fanteras un fils, à qui tu donneras le nom
d'Ismaël[1] ; car l'Éternel t'a entendue dans
12 ton affliction. Il sera comme un âne sau-
vage ; sa main sera contre tous, et la main
de tous sera contre lui ; et il habitera en
13 face de tous ses frères. Elle appela Atta-
El-roï[2] le nom de l'Éternel qui lui avait
parlé ; car elle dit : Ai-je rien vu ici, après
14 qu'il m'a vue ? C'est pourquoi l'on a ap-
pelé ce puits le puits de Lachaï-roï[3] ; il est
entre Kadès et Bared.
15 Agar enfanta un fils à Abram ; et Abram
donna le nom d'Ismaël au fils qu'Agar
16 lui enfanta. Abram était âgé de quatre-
vingt-six ans, lorsqu'Agar enfanta Ismaël
à Abram.

Le nom d'Abram changé en celui d'Abraham.— La circoncision instituée.

17 Lorsqu'Abram fut âgé de quatre-vingt-
dix-neuf ans, l'Éternel apparut à Abram,
et lui dit : Je suis le Dieu tout-puissant.
Marche devant ma face, et sois intègre.
2 J'établirai mon alliance entre moi et toi,
et je te multiplierai à l'infini.
3 Abram tomba sur sa face ; et Dieu lui
4 parla, en disant : Voici mon alliance, que
je fais avec toi. Tu deviendras père d'une
5 multitude de nations. On ne t'appellera
plus Abram[4] ; mais ton nom sera Abraham[4],
car je te rends père d'une multitude de
6 nations. Je te rendrai fécond à l'infini, je
ferai de toi des nations ; et des rois sorti-
7 ront de toi. J'établirai mon alliance entre
moi et toi, et tes descendants après toi,
selon leurs générations : ce sera une alli-
ance perpétuelle, en vertu de laquelle je
serai ton Dieu et celui de ta postérité après
toi. Je te donnerai, et à tes descendants 8
après toi, le pays que tu habites comme
étranger, tout le pays de Canaan, en pos-
session perpétuelle, et je serai leur Dieu.
Dieu dit à Abraham : Toi, tu garderas 9
mon alliance, toi et tes descendants après
toi, selon leurs générations. C'est ici mon 1
alliance, que vous garderez entre moi et
vous, et ta postérité après toi : tout mâle
parmi vous sera circoncis. Vous vous cir- 1
concirez ; et ce sera un signe d'alliance
entre moi et vous. A l'âge de huit jours, 1
tout mâle parmi vous sera circoncis, selon
vos générations, qu'il soit né dans la
maison, ou qu'il soit acquis à prix d'ar-
gent de tout fils d'étranger, sans appar-
tenir à ta race. On devra circoncire celui 1
qui est né dans la maison et celui qui
est acquis à prix d'argent ; et mon alliance
sera dans votre chair une alliance per-
pétuelle. Un mâle incirconcis, qui n'aura 1
pas été circoncis dans sa chair, sera ex-
terminé du milieu de son peuple : il aura
violé mon alliance.
Dieu dit à Abraham : Tu ne donneras 1
plus à Saraï, ta femme, le nom de Saraï ;
mais son nom sera Sara[1]. Je la bénirai, et 1
je te donnerai d'elle un fils ; je la bénirai,
et elle deviendra des nations ; des rois de
peuples sortiront d'elle. Abraham tomba 1
sur sa face ; il rit, et dit en son cœur :
Naîtrait-il un fils à un homme de cent
ans ? et Sara, âgée de quatre-vingt-dix
ans, enfanterait-elle ? Et Abraham dit à 1
Dieu : Oh ! qu'Ismaël vive devant ta face !
Dieu dit : Certainement Sara, ta femme, 1
t'enfantera un fils ; et tu l'appelleras du
nom d'Isaac[2]. J'établirai mon alliance avec
lui comme une alliance perpétuelle pour
sa postérité après lui. A l'égard d'Ismaël, 2
je t'ai exaucé. Voici, je le bénirai, je le
rendrai fécond, et je le multiplierai à
l'infini ; il engendrera douze princes, et
je ferai de lui une grande nation. J'établi- 2
rai mon alliance avec Isaac, que Sara
t'enfantera à cette époque-ci de l'année
prochaine.
Lorsqu'il eut achevé de lui parler, Dieu 2
s'éleva au-dessus d'Abraham.
Abraham prit Ismaël, son fils, tous ceux 2
qui étaient nés dans sa maison et tous
ceux qu'il avait acquis à prix d'argent,
tous les mâles parmi les gens de la maison
d'Abraham ; et il les circoncit ce même
jour, selon l'ordre que Dieu lui avait
donné. Abraham était âgé de quatre-vingt- 2
dix-neuf ans, lorsqu'il fut circoncis. Is- 2
maël, son fils, était âgé de treize ans, lors-
qu'il fut circoncis. Ce même jour, Abra- 2
ham fut circoncis, ainsi qu'Ismaël, son
fils. Et tous les gens de sa maison, nés 2
dans sa maison, ou acquis à prix d'argent
des étrangers, furent circoncis avec lui.

Intercession d'Abraham en faveur de Sodome.

L'Éternel lui apparut parmi les chênes **18**
de Mamré, comme il était assis à l'en-

1 *Ismaël*, de deux mots qui signifient *Dieu entend.*
2 *Atta-El-roï* signifie *Tu es le Dieu qui me voit.*
3 *Lachaï-roï* signifie *du Vivant qui me voit.* Voy. encore XXIV, 62.
4 *Abram* peut dériver de deux mots qui *signifient père élevé, patriarche ;*—et *Abraham, de deux mots qui signifient père d'une multitude.*

1 *Sara* signifie *princesse ;*—et *Saraï* peut avoir le sens de noble, distingué.
2 *Isaac* dérive d'un mot qui signifie rire.

porte de sa tente, pendant la chaleur du
2 jour. Il leva les yeux et regarda, et voici, trois hommes étaient debout près de lui.
Quand il les vit, il courut au-devant d'eux,
depuis l'entrée de sa tente, et se prosterna
3 en terre. Il dit: Seigneur, si j'ai trouvé
grâce à tes yeux, ne passe pas, je te prie,
4 loin de ton serviteur. Permettez qu'on apporte un peu d'eau, pour vous laver
les pieds, et reposez-vous sous cet arbre.
5 Je vais prendre un morceau de pain, pour
fortifier votre cœur; après quoi vous continuerez votre route, car c'est pour cela
que vous passez près de votre serviteur.
Ils répondirent: Fais comme tu l'as dit.
6 Abraham alla promptement dans sa tente vers Sara, et il dit: Vite trois mesures de fleur de farine pétrie, et fais des
7 gâteaux. Et Abraham courut à son gros
gros, prit un veau tendre et bon, et le
donna à un serviteur qui se hâta de l'apprêter. Il prit ensuite de la crème et du
lait, avec le veau qu'on avait apprêté, et il
les mit devant eux. Il se tint auprès d'eux
sous l'arbre, et ils mangèrent.
9 Alors ils lui dirent: Où est Sara, ta
femme? Il répondit: Elle est dans la
10 tente. L'un d'eux dit: Je reviendrai vers
toi à cette époque, et voici, Sara, ta femme,
11 aura un fils. Sara écoutait à la porte de la
12 tente, qui était derrière lui. Abraham et
Sara étaient vieux, ils avançaient en âge,
et Sara avait cessé d'avoir ce qu'ont les
13 femmes. Sara rit en elle-même, et elle dit:
Maintenant que je suis flétrie, aurai-je
du plaisir, mon seigneur étant vieux lui-
14 même? Mais l'Éternel dit à Abraham:
Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant: Aurai-je
réellement un enfant, moi qui suis vieille?
15 Y a-t-il rien qui soit trop difficile pour
l'Éternel? Au temps fixé je reviendrai vers toi, à cette
époque, et Sara aura un fils. Sara le nia,
en disant: Je n'ai pas ri, car elle avait
peur. Mais il dit: Si, tu as ri.
16 Ces hommes se levèrent pour partir, et
ils regardèrent du côté de Sodome. Abra-
ham alla avec eux pour les reconduire.
17 Alors l'Éternel dit: Cacherai-je à Abra-
18 ham ce que je vais faire? Abraham
deviendra certainement une nation grande
et puissante, et en lui seront bénies toutes
19 les nations de la terre. Car je l'ai choisi,
afin qu'il ordonne à ses fils et à sa maison
après lui de garder la voie de l'Éternel,
en pratiquant la droiture et la justice,
et qu'ainsi l'Éternel accomplisse en fa-
veur d'Abraham les promesses qu'il lui a
20 faites. Et l'Éternel dit: Le cri contre
Sodome et Gomorrhe s'est accru, et leur
21 péché est énorme. Je veux descendre et
examiner, et je verrai s'ils ont agi entière-
ment selon le bruit venu jusqu'à moi; et
22 si cela n'est pas, je le saurai.
Les hommes s'éloignèrent, et allèrent
vers Sodome. Mais Abraham se tint en-
23 core en présence de l'Éternel. Abraham
s'approcha, et dit: Feras-tu aussi périr
24 le juste avec le méchant? Peut-être y a-t-il
cinquante justes au milieu de la ville;
feras-tu aussi périr, et ne pardonneras-
tu pas à la ville à cause des cinquante
25 justes qui sont au milieu d'elle? Faire
mourir le juste avec le méchant, en sorte
que le juste soit traité comme le méchant,
loin de toi cette manière d'agir! Loin de
toi! Celui qui juge toute la terre n'exer-
cera-t-il pas la justice? Et l'Éternel dit:
26 Si je trouve dans Sodome cinquante justes
au milieu de la ville, je pardonnerai à
toute la ville à cause d'eux.
27 Abraham reprit, et dit: Voici, j'ai osé
parler au Seigneur, moi qui ne suis que
28 poussière et cendre. Peut-être dix manque-
ront aux cinquante justes; détruiras-tu
pour dix toute la ville? Il dit: Je ne la
détruirai point, si j'y trouve quarante-cinq justes.
29 Abraham continua de lui parler, et dit:
Peut-être y trouvera-t-il quarante justes.
Il répondit: Je ne ferai rien à cause
de ces quarante.
30 Abraham dit: Que le Seigneur ne s'irrite
point, et je parlerai. Peut-être y trouvera-
t-il trente justes. Il répondit: Je ne
ferai rien si j'y trouve trente justes.
31 Abraham dit: Voici, j'ai osé parler au
Seigneur. Peut-être y trouvera-t-il vingt
justes. Il répondit: Je ne la détruirai
point, à cause de ces vingt.
32 Abraham dit: Que le Seigneur ne s'irrite
point, et je ne parlerai plus que cette fois.
Peut-être y trouvera-t-il dix justes. Il
répondit: Je ne la détruirai point, à
cause de ces dix justes.
33 L'Éternel s'en alla, lorsqu'il eut achevé
de parler à Abraham. Et Abraham re-
tourna dans sa demeure.

Sodome et Gomorrhe. Origine des Moabites et des Ammonites.

19 Les deux anges arrivèrent à Sodome
sur le soir, et Lot était assis à la porte
de Sodome. Quand Lot les vit, il se leva
pour aller au-devant d'eux, et se prosterna
2 la face contre terre. Puis il dit: Voici, mes
seigneurs, veuillez je vous prie, venir en
la maison de votre serviteur, et passer la nuit
dans sa maison; vous y ferez la cène de
vos pieds, vous vous lèverez de bon matin et vous poursuivrez votre route.
Non, répondirent-ils, nous passerons la
nuit dans la rue. Mais Lot les pressa
3 vivement, et ils entrèrent chez lui et arri-
vèrent dans sa maison. Il leur donna un
festin, et fit cuire des pains sans levain,
et ils mangèrent.
4 Ils n'étaient pas encore couchés que les
gens de la ville, les gens de Sodome, en-
tourèrent la maison, depuis les enfants
jusqu'aux vieillards, tout le peuple sans
5 exception. Ils appelèrent Lot et lui
dirent: Où sont les hommes qui sont en-
trés chez toi cette nuit? Fais-les sortir
vers nous, pour que nous les connaissions.
6 Lot sortit vers eux à l'entrée de la maison,
7 et ferma la porte derrière lui. Il dit:
Mes frères, je vous en prie, ne faites pas le
8 mal. Voici, j'ai deux filles qui n'ont point
connu d'homme; je vous les amènerai
dehors, et vous leur ferez ce qu'il vous
plaira; seulement, ne faites rien à ces
hommes, puisqu'ils sont venus à l'ombre

9 Or nous voilà ! Tu disais ! Retire-toi ! Tu disais encore : Celui-ci est venu comme étranger et il veut faire le juge ! Eh bien, nous te traiterons pis que eux ! Et pressant Lot avec violence, ils s'avancèrent pour
10 briser la porte. Les hommes étendirent la main, firent rentrer Lot vers eux dans
11 la maison, et fermèrent la porte. Et ils frappèrent d'aveuglement les gens qui étaient à l'entrée de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus grand de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte.

12 Les hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici ? Gendres, fils et filles, et tout ce qui t'appartient dans la ville, fais-les
13 sortir de ce lieu ; car nous allons détruire ce lieu parce que leur cri contre eux devient grand devant l'Éternel ; l'Éternel nous
14 a envoyés pour la détruire. Lot sortit, et parla à ses gendres qui avaient pris ses filles : Levez-vous, dit-il, sortez de ce lieu ; car l'Éternel va détruire la ville. Mais aux yeux de ses gendres, il parut plaisanter.

15 Dès l'aube du jour les anges hâtèrent Lot en disant : Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, de peur que tu ne périsses dans la
16 ruine de la ville. Il restait à hésiter, les hommes le saisirent par la main, lui, sa femme et ses deux filles, car l'Éternel voulait l'épargner. Ils l'emmenèrent, et le laissèrent hors de la ville.

17 Après les avoir fait sortir l'un d'eux dit : Sauve ta vie ! ne regarde pas derrière toi, et ne t'arrête pas dans toute la plaine ; sauve-toi vers la
18 montagne, de peur que tu ne périsses ! Lot
19 leur dit : Oh ! mes Seigneurs ! Voici, ton serviteur a trouvé grâce à tes yeux, et tu as fait la grandeur de ta miséricorde à moi que tu as voulu conserver la vie ; mais je ne puis me sauver à la montagne, avant que le
20 désastre m'atteigne, et je périrai. Voici cette ville est assez proche pour s'y réfugier, et elle est petite. Oh ! que je puisse m'y sauver — n'est-elle pas petite ? — et que mon âme vive !
21 Il lui dit : Voici, je t'accorde encore cette grâce, et je ne renverserai pas la ville dont
22 tu parles. Hâte-toi de t'y réfugier ; car je ne puis rien faire jusqu'à ce que tu y sois arrivé. C'est pourquoi on a donné à cette ville le nom de Tsoar.

23 Le soleil se levait sur la terre, lorsque
24 Lot entra dans Tsoar. Alors l'Éternel fit pleuvoir du ciel sur Sodome et sur Gomorrhe du soufre et du feu, de par l'Éternel.
25 Il détruisit ces villes, toute la plaine, et tous les habitants des villes,
26 et les plantes de la terre. La femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une statue de sel.

27 Abraham se leva de bon matin pour aller au lieu où il s'était tenu en présence
28 de l'Éternel. Il porta ses regards du côté de Sodome et de Gomorrhe, et sur toute la surface de la plaine, et vit, et voilà, il s'élevait de la terre une fumée, comme la fumée d'une fournaise.

29 Lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, il se souvint d'Abraham, et il fit échapper Lot au milieu du désastre, par lequel il bouleversa les villes où Lot avait habité en dernier.

30 Lot quitta Tsoar pour se fixer en montagne, et ses deux filles avec lui ; car il craignait de rester à Tsoar. Il habita dans une caverne, lui et ses deux filles.
31 L'aînée dit à la plus jeune : Notre père est vieux, et il n'y a point d'homme dans le pays pour venir vers nous, selon l'usage de tout le pays. Viens, faisons
32 boire du vin à notre père, et couchons avec lui afin que nous conservions la race de notre père. Elles firent donc boire du vin à leur père cette nuit-là, et l'aînée alla
33 coucher avec son père. Il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.
34 Le lendemain l'aînée dit à la plus jeune : Voici, j'ai couché la nuit dernière avec mon père. Faisons-le boire du vin encore cette nuit, et va coucher avec lui, afin que nous conservions la race de notre père.
35 Elles firent boire du vin à leur père encore cette nuit-là, et la cadette alla coucher avec lui. Il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.
36 Les deux filles de Lot devinrent enceintes de leur père.
37 L'aînée enfanta un fils qu'elle appela Moab ; c'est le père des Moabites, jusqu'à ce jour.
38 La plus jeune enfanta aussi un fils qu'elle appela du nom de Ben-Ammi ; c'est le père des Ammonites, jusqu'à ce jour.

Séjour d'Abraham à Guérar.

20 Abraham partit de là pour la contrée du midi, et s'établit entre Kadès et
Schur, et il séjourna à Guérar. Abraham
2 disait de Sara, sa femme : C'est ma sœur. Abimélec, roi de Guérar, fit enlever Sara.
3 Mais Dieu apparut en songe à Abimélec pendant la nuit, et lui dit : Voici, tu es mort à cause de la femme que tu as enlevée, car elle a un mari.
4 Abimélec qui ne s'était point approchée d'elle répondit : Seigneur, feras-tu périr une nation juste ?
5 Ne m'a-t-il pas dit : C'est ma sœur ? Et elle-même n'a-t-elle pas dit : C'est mon frère ? J'ai agi avec un cœur pur et avec des mains innocentes.
6 Dieu lui dit en songe : Je sais que tu as agi avec un cœur pur ; aussi t'ai-je empêché de pécher contre moi. C'est pourquoi je n'ai pas permis que tu la touchasses.
7 Maintenant rends la femme de cet homme ; car il est prophète, il priera pour toi et tu vivras. Mais, si tu ne la rends pas, sache que tu mourras, toi et tous les tiens.
8 Abimélec se leva de bon matin, il appela tous ses serviteurs, et leur rapporta toutes ces choses ; et ces gens furent saisis d'une grande frayeur.
9 Abimélec appela aussi Abraham, et lui dit : Que nous as-tu

1 Mot signifie tiens du pays.
2 Ben-Ammi signifie fils de mon peuple.

nous as fait? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un si grand péché? Tu as commis à mon égard des actes qui ne doivent
10 pas se commettre. Et Abimélec dit à Abraham: Quelle intention avais-tu pour
11 agir de la sorte? Abraham répondit: Je me disais qu'il n'y avait sans doute aucune crainte de Dieu dans ce pays, et que l'on
12 me tuerait à cause de ma femme. De plus, il est vrai qu'elle est ma sœur, fille de mon père; seulement, elle n'est pas fille de ma
13 mère; et elle est devenue ma femme. Lorsque Dieu me fit errer loin de la maison de mon père, je dis à Sara: Voici la grâce que tu me feras: dans tous les lieux où nous irons, dis de moi: C'est mon frère.
14 Abimélec prit des brebis et des bœufs, des serviteurs et des servantes, et les donna à Abraham; et il lui rendit Sara, sa femme.
15 Abimélec dit: Voici, mon pays est de-
16 vant toi; demeure où il te plaira. Et il dit à Sara: Voici, je donne à ton frère mille pièces d'argent; cela te sera un voile sur les yeux pour tous ceux qui sont avec toi, et auprès de tous tu seras justifiée.
17 Abraham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, sa femme et ses servantes; et elles
18 purent enfanter. Car l'Éternel avait frappé de stérilité toute la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

Naissance d'Isaac.—Agar dans le désert.—Alliance d'Abraham avec Abimélec.

21 L'Éternel se souvint de ce qu'il avait dit à Sara, et l'Éternel accomplit pour
2 Sara ce qu'il avait promis. Sara devint enceinte, et elle enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, au temps fixé dont Dieu
3 lui avait parlé. Abraham donna le nom d'Isaac au fils qui lui était né, que Sara
4 lui avait enfanté. Abraham circoncit son fils Isaac, âgé de huit jours, comme Dieu
5 le lui avait ordonné. Abraham était âgé de cent ans, à la naissance d'Isaac, son
6 fils. Et Sara dit: Dieu m'a fait un sujet de rire; quiconque l'apprendra rira de
7 moi. Elle ajouta: Qui aurait dit à Abraham: Sara allaitera des enfants? Cependant je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse.
8 L'enfant grandit, et fut sevré; et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac
9 fut sevré. Sara vit rire le fils qu'Agar, l'Égyptienne, avait enfanté à Abraham;
10 et elle dit à Abraham: Chasse cette servante et son fils, car le fils de cette servante n'héritera pas avec mon fils, avec
11 Isaac. Cette parole déplut fort aux yeux
12 d'Abraham, à cause de son fils. Mais Dieu dit à Abraham: Que cela ne déplaise pas à tes yeux, à cause de l'enfant et de ta servante. Accorde à Sara tout ce qu'elle te demandera; car c'est d'Isaac que sor-
13 tira une postérité qui te sera propre. Je ferai aussi une nation du fils de ta servante; car il est ta postérité.
14 Abraham se leva de bon matin; il prit du pain et une outre d'eau, qu'il donna à Agar et plaça *sur son épaule; il lui remit aussi l'enfant, et la renvoya. Elle s'en alla, et s'égara dans le désert* de Beer-Schéba. Quand l'eau de l'outre fut 15
épuisée, elle laissa l'enfant sous un des arbrisseaux, et alla s'asseoir vis-à-vis, à 16
une portée d'arc; car elle disait: Que je ne vois pas mourir mon enfant! Elle s'assit donc vis-à-vis de lui, éleva la voix et pleura. Dieu entendit la voix de l'enfant; 17
et l'ange de Dieu appela du ciel Agar, et lui dit: Qu'as-tu, Agar? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix de l'enfant dans le lieu où il est. Lève-toi, prends 18
l'enfant, saisis-le de ta main; car je ferai de lui une grande nation. Et Dieu lui ouvrit 19
les yeux, et elle vit un puits d'eau; elle alla remplir d'eau l'outre, et donna à boire à l'enfant. Dieu fut avec l'enfant, qui gran- 20
dit, habita dans le désert, et devint tireur d'arc. Il habita dans le désert de Paran, et 21
sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte.

En ce temps-là, Abimélec, accompagné 22
de Picol, chef de son armée, parla ainsi à Abraham: Dieu est avec toi dans tout ce que tu fais. Jure-moi maintenant ici, 23
par le nom de Dieu, que tu ne tromperas ni moi, ni mes enfants, ni mes petits-enfants, et que tu auras pour moi et le pays où tu séjournes la même bienveillance que j'ai eue pour toi. Abraham dit: 24
Je le jurerai. Mais Abraham fit des re- 25
proches à Abimélec au sujet d'un puits d'eau, dont s'étaient emparés de force les serviteurs d'Abimélec. Abimélec répondit: 26
J'ignore qui a fait cette chose-là; tu ne m'en as point informé, et moi, je ne l'apprends qu'aujourd'hui. Et Abraham prit 27
des brebis et des bœufs, qu'il donna à Abimélec; et ils firent tous deux alliance. Abraham mit à part sept jeunes brebis. 28
Et Abimélec dit à Abraham: Qu'est-ce 29
que ces sept jeunes brebis, que tu as mises à part? Il répondit: Tu accepteras de ma 30
main ces sept brebis, afin que cela me serve de témoignage que j'ai creusé ce puits. C'est pourquoi on appelle ce lieu 31
Beer-Schéba[1]; car c'est là qu'ils jurèrent l'un et l'autre. Ils firent donc alliance à 32
Beer-Schéba. Après quoi, Abimélec se leva, avec Picol, chef de son armée; et ils retournèrent au pays des Philistins. Abraham planta des tamarisces à Beer- 33
Schéba; et là il invoqua le nom de l'Éternel, Dieu de l'éternité. Abraham séjourna 34
longtemps dans le pays des Philistins.

Abraham mis à l'épreuve par l'Éternel, qui lui ordonne d'offrir en holocauste son fils Isaac.

Après ces choses, Dieu mit Abraham **22**
à l'épreuve, et lui dit: Abraham! Et il
répondit: Me voici! Dieu dit: Prends ton 2
fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac; va-t'en au pays de Morija, et là offre-le en holocauste sur l'une des montagnes que je te dirai.

Abraham se leva de bon matin, sella son 3
âne, et prit avec lui deux serviteurs et son fils Isaac. Il fendit du bois pour l'holocauste, et partit pour aller au lieu que Dieu lui avait dit.

Le troisième jour, Abraham, levant les 4

1 *Beer*-Schéba signifie puits du serment.

8 peut, et le lieu de lui. Et Abraham dit
à ses serviteurs, Restez ici avec l'âne, quant
et le jeune homme, nous vous rejoindrons
pour adorer, et nous retournerons auprès
6 de vous. Abraham prit le bois pour l'holo-
causte, le chargea sur Isaac, son fils, et
prit dans sa main le feu et le couteau.
7 Ils marchèrent tous deux ensemble.
Alors Isaac parla à Abraham, son père,
et dit, Mon père ! Il répondit, Me voici,
mon fils ! Isaac reprit, Voici le feu et le
bois, mais où est l'agneau pour l'holo-
8 causte ? Abraham répondit, Mon fils, Dieu
se pourvoira lui-même de l'agneau pour
l'holocauste. Et ils marchèrent tous deux
ensemble.

9 Lorsqu'ils furent arrivés au lieu que
Dieu lui avait dit, Abraham y dressa un
autel et rangea le bois. Il lia son fils
Isaac, et le mit sur l'autel par-dessus le
10 bois. Puis Abraham étendit la main et
prit le couteau pour égorger son fils.
11 Mais un ange de l'Éternel l'appela des
cieux et dit, Abraham, Abraham ! Il
répondit, Me voici ! L'ange dit, N'avance
pas la main sur l'enfant et ne lui fais
rien ; car je sais maintenant que tu crains
Dieu, et que tu ne m'as pas refusé ton
12 fils, ton unique. Abraham leva les yeux
et vit derrière lui un bélier retenu dans
un buisson par ses cornes. Abraham
alla prendre le bélier et l'offrit en holo-
13 causte à la place de son fils. Abraham
donna à ce lieu le nom de Jehova-Jiré
(c'est pourquoi l'on dit aujourd'hui, À la
montagne de l'Éternel il sera pourvu).

14 L'ange de l'Éternel appela une seconde
15 fois Abraham des cieux, et dit : Je le jure
par moi-même, parole de l'Éternel, parce
que tu as fait cela, et que tu n'as pas
16 refusé ton fils, ton unique, je te bénirai
et je multiplierai ta postérité comme les
étoiles du ciel et comme le sable qui est
sur le bord de la mer ; et ta postérité pos-
17 sédera la porte de ses ennemis. Toutes les
nations de la terre voudront être bénies en
ta postérité, parce que tu as obéi à ma voix.
18 Abraham revint vers ses serviteurs,
ils se levèrent et s'en allèrent en-
semble à Beer-Schéba. Et Abraham de-
meura à Beer-Schéba.

20 Après ces choses, on fit à Abraham ce
rapport, en disant : Milca a aussi
21 enfanté des fils à Nachor, ton frère : Uts,
son premier-né, Buz, son frère, Kemuel,
22 père d'Aram, Kesed, Hazo, Pildasch, Jid-
23 laph et Bethuel. Bethuel a engendré Ri-
bca. Ces huit-là, Milca les a enfantés à
24 Nachor, frère d'Abraham. Sa concubine,
nommée Réouma, a aussi enfanté
Tébach, Gaham, Tahasch et Maaca.

Sara de Kiriath-Arba, ou de Hébron, dans le pays de Canaan, et Abraham vint pour mener deuil sur Sara et pour la pleurer. Abraham se leva de devant son mort, et parla ainsi aux fils de Heth : Je suis étranger et habitant parmi vous ; donnez-moi la possession d'un sépulcre chez vous, pour enlever mon mort et l'ôter de devant moi. Les fils de Heth répondirent à Abraham, en lui disant : Écoute-nous, mon seigneur ! Tu es au milieu de nous un prince de Dieu ; enterre ton mort dans le meilleur de nos sépulcres ; aucun de nous ne refusera son sépulcre pour enterrer ton mort. Abraham se leva et se prosterna devant le peuple du pays, devant les fils de Heth. Il leur parla ainsi : Si vous permettez que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant moi, écoutez-moi, priez pour moi Éphron, fils de Tsochar, de me céder la caverne de Macpéla, qui lui appartient, à l'extrémité de son champ ; de me la céder contre sa valeur en argent, au milieu de vous, en propriété sépulcrale. Or Éphron était assis parmi les fils de Heth. Éphron le Héthien répondit à Abraham, en présence des fils de Heth et de tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, et dit : Non, mon seigneur, écoute-moi ! Je te donne le champ, et je te donne la caverne qui y est. Je te les donne aux yeux des fils de mon peuple ; enterre ton mort. Abraham se prosterna devant le peuple du pays. Il parla ainsi à Éphron en présence du peuple du pays, écoute-moi, je te prie ! Je donne le prix du champ : accepte-le de moi, et j'y enterrerai mon mort. Éphron répondit à Abraham, et lui dit : Mon seigneur, écoute-moi ! Une terre de quatre cents sicles d'argent, qu'est-ce que cela entre moi et toi ? Enterre ton mort. Abraham écouta Éphron, et Abraham pesa à Éphron l'argent qu'il avait dit en présence des fils de Heth, pour cent sicles d'argent ayant cours chez le négociant.

Le champ d'Éphron à Macpéla, vis-à-vis de Mamré, le champ et la caverne qui y est, et tous les arbres qui sont dans le champ et dans toutes ses limites alentour, furent assurés à Abraham en propriété, aux yeux des fils de Heth et de tous ceux qui entraient par la porte de sa ville. Après cela, Abraham enterra Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, qui est Hébron, dans le pays de Canaan. Le champ et la caverne qui y est demeurèrent à Abraham comme propriété sépulcrale, après l'achat fait des fils de Heth.

Abraham devient vieux et avance en âge. 24
et l'Éternel avait béni Abraham en toutes choses.

Abraham dit à son serviteur le plus ancien de sa maison, qui avait tout ce qui
était à lui : Mets, je te prie, ta main sous

---

a Abraham adore, appelle l'Éternel par ses noms.
b Littéralement, le pays de ses naissances.

8 ma cuisse, et je te ferai jurer par l'Éternel, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre, de ne pas prendre pour mon fils une femme parmi les filles des Cananéens au
4 milieu desquels j'habite, mais de t'en aller dans mon pays et dans ma patrie prendre une
5 femme pour mon fils Isaac. Le serviteur lui répondit: Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays; devrai-je ramener ton fils dans le pays
6 d'où tu es sorti? Abraham lui dit: Garde-toi
7 d'y ramener mon fils. L'Éternel, le Dieu du ciel, qui m'a fait sortir de la maison de mon père et de ma patrie, qui m'a parlé et qui m'a juré en disant: Je donnerai ce pays à ta postérité, est celui qui enverra son ange devant toi, et tu prendras de là pour mon fils une femme.
8 Si la femme ne veut pas te suivre, tu seras dégagé de ce serment que je te fais faire. Seulement, ne y ramène pas mon fils.
9 Le serviteur mit sa main sous la cuisse d'Abraham son seigneur, et lui jura d'après cette parole.

10 Le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux de son seigneur, et il partit, ayant à sa disposition tous les biens de son seigneur. Il se leva, et alla en Mésopotamie, à la ville de Nachor. 11 Il fit reposer les chameaux sur la place, près d'un puits, en dehors de la ville, le soir, au temps où sortent les femmes qui vont puiser de l'eau. 12 Il dit: Éternel, Dieu de mon seigneur Abraham, fais-moi, je te prie, rencontrer aujourd'hui ce que je désire, et use de bonté envers mon seigneur Abraham. 13 Voici, je me tiens près de la source d'eau, et les filles des gens de la ville vont sortir pour puiser de l'eau.
14 Que la jeune fille à laquelle je dirai: Penche ta cruche, je te prie, pour que je boive, et qui répondra: Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac! Par là je connaîtrai que tu as fait de bonté envers mon seigneur.

15 Il n'avait pas cessé de parler que parut, avec sa cruche sur son épaule, Rebecca, née de Bethuel, fils de Milca, femme de Nachor frère d'Abraham. 16 La jeune fille était très belle de figure, elle était vierge, et aucun homme ne l'avait connue. Elle descendit à la source, remplit sa cruche, et remonta. 17 Le serviteur courut au devant d'elle et dit: Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche. 18 Elle répondit: Bois, mon seigneur. Et elle s'empressa d'abaisser sa cruche sur sa main, et de lui donner à boire. 19 Quand elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit: Je puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient assez bu. 20 Elle s'empressa de vider sa cruche dans l'abreuvoir, et courut encore au puits pour puiser, et elle puisa pour tous ses chameaux.

21 L'homme la regardait avec étonnement et gardait rien dire pour voir si l'Éternel 22 ferait réussir son voyage, ou non. Quand les chameaux eurent fini de boire, l'homme

[a] Chame.

prit un anneau d'or du poids de [illegible] et deux bracelets [illegible] 23 et dit: [illegible] 24 [illegible] 25 [illegible] 26 [illegible] 27 [illegible] Dieu [illegible] grâce à [illegible] qui n'a pas retiré à mon seigneur [illegible] a conduit [illegible] frères de mon seigneur. 28 La jeune fille courut [illegible] à la maison de sa mère.

29 Rebecca avait un frère nommé Laban. Il sortit vers l'homme près de la source. 30 Quand il vit l'anneau et les bracelets aux mains de sa sœur, et qu'il entendit sa sœur Rebecca rapporter ce que cet homme lui avait dit, il alla vers l'homme. Il le trouva debout auprès des chameaux, près de la source. 31 Il lui dit: Viens, béni de l'Éternel! Pourquoi restes-tu dehors? J'ai préparé la maison, et une place pour les chameaux. 32 L'homme arriva à la maison. Laban dételle les chameaux, et donna de la paille et du fourrage aux chameaux, et de l'eau pour laver les pieds de l'homme et les pieds des gens qui étaient avec lui. 33 Puis, il mit devant lui à manger. Mais il dit: Je ne mangerai point, avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Parle! dit Laban.

34 Il dit: Je suis serviteur d'Abraham. 35 L'Éternel a comblé de bénédictions mon seigneur qui est devenu puissant. Il lui a donné des brebis et des bœufs, de l'argent et de l'or, des serviteurs et des servantes, des chameaux et des ânes. 36 Sara, la femme de mon seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à mon seigneur; et il lui a donné tout ce qu'il possède. 37 Mon seigneur m'a fait cette demande: Tu ne prendras point pour mon fils une femme parmi les filles des Cananéens, dans le pays desquels j'habite; mais tu iras dans la maison de mon père et de ma famille prendre une femme pour mon fils. 38 J'ai dit à mon seigneur: Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre. 39 Il m'a répondu: L'Éternel, devant qui je marche, enverra son ange avec toi, et fera réussir ton voyage; et tu prendras pour mon fils une femme de ma famille et de la maison de mon père. 40 Tu seras dégagé de mon serment quand tu seras allé vers ma famille, et si on ne te l'accorde pas tu seras dégagé de mon serment que tu me fais. 41 Je suis arrivé aujourd'hui à la source, et j'ai dit: Éternel, Dieu de mon seigneur Abraham, si tu daignes faire réussir le voyage que j'accomplis, 42 je me tiens près de la source d'eau; que la jeune fille qui sortira pour puiser, à qui je dirai: Laisse-moi boire, je te prie, de l'eau de ta cruche, 43 et qui me répondra: Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes

chameaux, que cette jeune fille eut la femme que l'Éternel a destinée au fils de mon seigneur. Avant que j'eusse fini de parler en mon cœur, voici Rebecca est sortie, sa cruche sur l'épaule; elle est descendue à la source et a puisé. Je lui ai dit: Donne-moi à boire, je te prie. Elle s'est empressée d'abaisser sa cruche de dessus son épaule et elle a dit: Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux. J'ai bu, et elle a aussi donné à boire à mes chameaux. Je l'ai interrogée et j'ai dit: De qui es-tu fille? Elle a répondu: Je suis fille de Bethuel fils de Nachor et de Milca. J'ai mis l'anneau à son nez, et les bracelets à ses mains. Puis je me suis incliné et prosterné devant l'Éternel, et j'ai béni l'Éternel le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit fidèlement, afin que je prisse la fille du frère de mon seigneur pour son fils. Maintenant, si vous voulez user de bienveillance et de fidélité envers mon seigneur, déclarez-le-moi, et je me tournerai à droite ou à gauche.

Laïnan et Bethuel répondirent, et dirent: C'est de l'Éternel que la chose vient; nous ne pouvons te parler ni en mal ni en bien. Voici, Rebecca devant toi: prends-la et va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme l'Éternel l'a dit. Lorsque le serviteur d'Abraham eut entendu leurs paroles, il se prosterna en terre devant l'Éternel. Et le serviteur sortit des objets d'argent, des objets d'or et des vêtements, qu'il donna à Rebecca; il fit aussi de riches présents à son frère et à sa mère. Après quoi, ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient avec lui, et ils passèrent la nuit. Le matin, quand ils furent levés, le serviteur dit: Laissez-moi retourner vers mon seigneur. Le frère et la mère dirent: Que la jeune fille reste avec nous quelque temps encore, une dizaine de jours au moins; ensuite elle partira. Il leur répondit: Ne me retardez pas, puisque l'Éternel a fait réussir mon voyage; laissez-moi partir et que j'aille vers mon seigneur. Alors ils répondirent: Appelons la jeune fille, et consultons-la. Ils appelèrent donc Rebecca et lui dirent: Veux-tu aller avec cet homme? Elle répondit: J'irai. Ils laissèrent partir Rebecca, leur sœur et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham et ses gens. Ils bénirent Rebecca, et lui dirent: O notre sœur, puisses-tu devenir des milliers de myriades, et que ta postérité possède la porte de ses ennemis! Rebecca se leva, avec ses servantes, elles montèrent sur les chameaux et suivirent l'homme. Et le serviteur emmena Rebecca, et partit.

Cependant Isaac était revenu du puits de Lachaï-roï; et il habitait dans le pays du midi. Le soir qu'Isaac était sorti pour méditer dans les champs, il leva les yeux, et regarda, et voici, des chameaux arrivaient. Rebecca leva aussi les yeux, vit Isaac, et descendit de son chameau. Elle dit au serviteur: Qui est cet homme qui vient dans les champs à notre rencontre? Et le serviteur répondit: C'est mon maître. Alors elle prit son voile et se couvrit. Le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites. Isaac emmena Rebecca dans la tente de Sara, sa mère; il prit Rebecca, qui devint sa femme, et il l'aima. Ainsi fut consolé Isaac, après avoir perdu sa mère.

Mort d'Abraham.

Abraham prit encore une femme, nommée Ketura. Elle lui enfanta Zimran, Jokschan, Medan, Madian, Jischbak et Schuach. Jokschan engendra Scheba et Dedan. Les fils de Dedan furent les Assuréens, les Letuséens et les Leümméens. Les fils de Madian furent Epha, Epher, Hénoc, Abida et Eldaa. Ce sont là tous les fils de Ketura.

Abraham donna tous ses biens à Isaac. Il fit des dons aux fils de ses concubines, et, tandis qu'il vivait encore, il les envoya loin de son fils Isaac, du côté de l'orient, dans le pays d'Orient.

Voici les jours des années de la vie d'Abraham: l'espace vécut cent soixante-quinze ans. Abraham expira et mourut, après une heureuse vieillesse, âgé et rassasié de jours, et il fut recueilli auprès de son peuple. Isaac et Ismaël, ses fils, ensevelirent dans la caverne de Macpela, dans le champ d'Éphron, fils de Tsochar le Héthien, vis-à-vis de Mamré, ce champ que Abraham avait acquis des fils de Heth. Là furent ensevelis Abraham et Sara, sa femme.

Après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac, son fils. Il habitait près du puits de Lachaï-roï.

Postérité d'Ismaël.

Voici la postérité d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar l'Égyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham.

Voici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms, selon leurs générations: Le premier-né d'Ismaël, Nebajoth; puis Kédar, Adbeël, Mibsam, Mischma, Duma, Massa, Hadad, Thema, Jetur, Naphis et Kedma. Ce sont là les fils d'Ismaël, et ce sont là leurs noms selon leurs parcs et leurs enfoncements: ils furent les douze chefs de leurs peuples.

Et voici les années de la vie d'Ismaël: il avait trente-sept ans. Il expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple. Ses fils habitèrent depuis Hévila jusqu'à Schur, qui est en face de l'Égypte, en allant vers l'Assyrie. Il s'établit en présence de tous ses frères.

Les deux fils d'Isaac. Esaü et Jacob.

Voici la postérité d'Isaac, fils d'Abraham. Abraham engendra Isaac. Isaac était âgé de quarante ans, quand il prit pour femme Rebecca, fille de Bethuel, le Syrien,

méen, de Paddan-Aram[1], et sœur de Laban,
21 l'Araméen. Isaac implora l'Éternel pour
sa femme, car elle était stérile, et l'Éternel
l'exauça: Rebecca, sa femme, devint en-
22 ceinte. Les enfants se heurtaient dans son
sein; et elle dit: S'il en est ainsi, pourquoi
suis-je enceinte? Elle alla consulter l'Éter-
23 nel. Et l'Éternel lui dit: Deux nations
sont dans ton ventre, et deux peuples se
sépareront au sortir de tes entrailles; un
de ces peuples sera plus fort que l'autre,
et le plus grand sera assujetti au plus
24 petit. Les jours où elle devait accoucher
s'accomplirent; et voici, il y avait deux
25 jumeaux dans son ventre. Le premier
sortit entièrement roux, comme un man-
teau de poil; et on lui donna le nom
26 d'Ésaü[2]. Ensuite sortit son frère, dont la
main tenait le talon d'Ésaü; et on lui
donna le nom de Jacob[3]. Isaac était âgé
de soixante ans, lorsqu'ils naquirent.
27 Ces enfants grandirent. Ésaü devint un
habile chasseur, un homme des champs;
mais Jacob fut un homme tranquille, qui
28 restait sous les tentes. Isaac aimait Ésaü,
parce qu'il mangeait du gibier; et Rebecca
aimait Jacob.
29 Comme Jacob faisait cuire un potage,
Ésaü revint des champs, accablé de fatigue.
30 Et Ésaü dit à Jacob: Laisse-moi, je te prie,
manger de ce roux, de ce roux-là, car je
suis fatigué. C'est pour cela qu'on a donné
31 à Ésaü le nom d'Édom[4]. Jacob dit: Vends-
32 moi aujourd'hui ton droit d'aînesse. Ésaü
répondit: Voici, je m'en vais mourir; à
33 quoi me sert ce droit d'aînesse? Et Jacob
dit: Jure-le-moi d'abord. Il le lui jura,
et il vendit son droit d'aînesse à Jacob.
34 Alors Jacob donna à Ésaü du pain et du
potage de lentilles. Il mangea et but, puis
se leva et s'en alla. C'est ainsi qu'Ésaü
méprisa le droit d'aînesse.

Isaac dans le pays des Philistins.—Alliance avec Abimélec.

26 Il y eut une famine dans le pays, outre
la première famine qui eut lieu du temps
d'Abraham; et Isaac alla vers Abimélec,
2 roi des Philistins, à Guérar. L'Éternel lui
apparut, et dit: Ne descends pas en É-
gypte, demeure dans le pays que je te
3 dirai. Séjourne dans ce pays-ci; je serai
avec toi, et je te bénirai, car je donnerai
toutes ces contrées à toi et à ta postérité,
et je tiendrai le serment que j'ai fait à
4 Abraham, ton père. Je multiplierai ta
postérité comme les étoiles du ciel; je
donnerai à ta postérité toutes ces con-
trées; et toutes les nations de la terre
5 voudront être bénies en ta postérité, parce
qu'Abraham a obéi à ma voix, et qu'il a
observé mes ordres, mes commandements,
6 mes statuts et mes lois. Et Isaac resta à
Guérar.
7 Lorsque les gens du lieu faisaient des
questions sur sa femme, il disait: C'est ma
sœur; car il craignait, en disant ma femme,
que les gens du lieu ne le tuassent, parce
que Rebecca était belle de figure. Comme 8
son séjour se prolongeait, il arriva qu'A-
bimélec, roi des Philistins, regardant par
la fenêtre, vit Isaac qui plaisantait avec
Rebecca, sa femme. Abimélec fit appeler 9
Isaac, et dit: Certainement, c'est ta femme.
Comment as-tu pu dire: C'est ma sœur?
Isaac lui répondit: J'ai parlé ainsi, de
peur de mourir à cause d'elle. Et Abimélec 10
dit: Qu'est-ce que tu nous as fait? Peu
s'en est fallu que quelqu'un du peuple
n'ait couché avec ta femme, et tu nous
aurais rendus coupables. Alors Abimélec 11
fit cette ordonnance pour tout le peuple:
Celui qui touchera à cet homme ou à sa
femme sera mis à mort.
Isaac sema dans ce pays, et il recueillit 12
cette année le centuple; car l'Éternel le
bénit. Cet homme devint riche, et il alla 13
s'enrichissant de plus en plus, jusqu'à ce
qu'il devint fort riche. Il avait des trou- 14
peaux de menu bétail et des troupeaux de
gros bétail, et un grand nombre de servi-
teurs: aussi les Philistins lui portèrent
envie. Tous les puits qu'avaient creusés 15
les serviteurs de son père, du temps d'A-
braham, son père, les Philistins les com-
blèrent et les remplirent de poussière. Et 16
Abimélec dit à Isaac: Va-t'en de chez
nous, car tu es beaucoup plus puissant
que nous. Isaac partit de là, et campa 17
dans la vallée de Guérar, où il s'établit.
Isaac creusa de nouveau les puits d'eau, 18
qu'on avait creusés du temps d'Abraham,
son père, et qu'avaient comblés les Philis-
tins après la mort d'Abraham; et il leur
donna les mêmes noms que son père leur
avait donnés. Les serviteurs d'Isaac creusè- 19
rent encore dans la vallée, et y trouvèrent
un puits d'eau vive. Les bergers de Guérar 20
querellèrent les bergers d'Isaac, en disant:
L'eau est à nous. Et il donna au puits le
nom d'Ések[1], parce qu'ils s'étaient disputés
avec lui. Ses serviteurs creusèrent un 21
autre puits, au sujet duquel on chercha
aussi une querelle; et il l'appela Sitna[2].
Il se transporta de là, et creusa un autre 22
puits, pour lequel on ne chercha pas que-
relle; et il l'appela Rehoboth[3], car, dit-il,
l'Éternel nous a maintenant mis au large,
et nous prospérerons dans le pays.
Il remonta de là à Beer-Schéba. 23
L'Éternel lui apparut dans la nuit, et 24
dit: Je suis le Dieu d'Abraham, ton père;
ne crains point, car je suis avec toi; je te
bénirai, et je multiplierai ta postérité, à
cause d'Abraham, mon serviteur. Il bâtit 25
là un autel, invoqua le nom de l'Éternel,
et y dressa sa tente. Et les serviteurs d'I-
saac y creusèrent un puits.
Abimélec vint de Guérar auprès de lui, 26
avec Ahuzath, son ami, et Picol, chef de

1 *Paddan-Aram*, la Mésopotamie.
2 *Ésaü signifie velu.*
3 *Jacob dérive d'un mot qui signifie saisir par le talon, supplanter, tromper.*
4 *Édom signifie roux.*

1 *Ések* signifie dispute.
2 *Sitna* dérive d'un mot qui signifie *ennemi, adversaire.*
3 *Rehoboth* dérive d'un mot qui signifie *largeur.*

27 ann arrêta. Isaac leur dit : Pourquoi venez-
vous vers moi, puisque vous me haïssez
et que vous m'avez renvoyé de chez vous ?
28 Ils répondirent : Nous voyons que l'Éternel
est avec toi. C'est pourquoi nous disons :
Qu'il y ait un serment entre nous,
entre nous et toi, et que nous fassions alliance
29 avec toi : Jure que tu ne nous feras aucun
mal, de même que nous ne t'avons point
maltraité, que nous t'avons fait seulement
du bien, et que nous t'avons laissé partir
en paix. Tu es maintenant béni de l'Éter-
30 nel. Isaac leur fit un festin, et ils mange-
31 rent et burent. Ils se levèrent de bon
matin, et se firent l'un à l'autre par un
serment. Isaac les laissa partir, et ils le
quittèrent en paix.
32 Ce même jour des serviteurs d'Isaac
vinrent lui parler de puits qu'ils creu-
saient, et lui dirent : Nous avons trouvé
33 de l'eau. Il l'appela Schiba. C'est pour-
quoi on a donné à la ville le nom de Beer-
Schéba[1], jusqu'à ce jour.

34 Ésaü, âgé de quarante ans, prit pour
femmes Judith, fille de Beéri, le Héthéen,
et Basmath, fille d'Élon, le Héthéen.
35 Elles furent un sujet d'amertume pour le
cœur d'Isaac et de Rébecca.

Jacob béni par son père Isaac.

27 Isaac devenait vieux, et ses yeux ob-
scurcissaient affaiblis au point qu'il ne voyait
plus. Alors il appela Ésaü, son fils aîné,
et lui dit : Mon fils ! Et il lui répondit :
2 Me voici ! Isaac dit : Voici donc, je suis
vieux, je ne connais pas le jour de ma
3 mort. Maintenant donc, je te prie, prends
tes armes, ton carquois et ton arc, va dans
4 les champs, et chasse-moi du gibier. Puis
mets-moi un mets comme j'aime et apporte-
le-moi à manger afin que mon âme te
5 bénisse avant que je meure. Rébecca é-
coutait ce qu'Isaac disait à Ésaü, son fils.
Et Ésaü s'en alla dans les champs pour
chasser du gibier et pour le rapporter.
6 Puis Rébecca dit à Jacob, son fils : Voici,
j'ai entendu ton père qui parlait ainsi à
7 Ésaü, ton frère : Apporte-moi du gibier
et fais-moi un mets que je mangerai, et
je te bénirai devant l'Éternel avant ma
8 mort. Maintenant, mon fils, écoute ma
voix à l'égard de ce que je te commande.
9 Va me prendre au troupeau deux bons
chevreaux, j'en ferai pour ton père un
mets comme il aime, et tu le porteras
10 manger à ton père, afin qu'il te bénisse
avant sa mort. Jacob répondit à sa mère
Rébecca : Voici, Ésaü, mon frère est velu, et je n'ai
point de poil. Peut-être mon père me
touchera-t-il, et je passerai à ses yeux
pour un imposteur et je ferai venir sur
moi la malédiction, et non la bénédiction.
12 Sa mère lui dit : Que cette
malédiction, mon fils, retombe sur moi !
Écoute seulement ma voix et va me
les prendre. Jacob alla les prendre, et il
les apporta à sa mère qui fit un mets comme
son père aimait. Ensuite Rébecca prit
les vêtements d'Ésaü, son fils aîné, le
plus beau qui se trouvait à la maison
et elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet.
17 Elle couvrit ses mains de la peau des che-
vreaux et son cou qui était sans poil. Et
elle plaça dans la main de Jacob son fils
le mets et le pain qu'elle avait préparés.

18 Il vint vers son père et dit : Mon père !
Et Isaac dit : Me voici ! qui es-tu, mon fils ?
19 Jacob répondit à son père : Je suis Ésaü
ton fils aîné ; j'ai fait ce que tu m'as dit.
Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange
de mon gibier afin que ton âme me bé-
nisse[2]. Isaac dit à son fils : Et quoi ! tu en
as déjà trouvé, mon fils ! Et Jacob ré-
pondit : C'est que l'Éternel, ton Dieu, l'a
fait venir devant moi. Isaac dit à Jacob :
Approche-toi, je te prie, et que je te touche, mon
fils, pour savoir si tu es mon fils Ésaü, ou
non. Jacob s'approcha d'Isaac, son père
qui le toucha, et dit : La voix est la voix
de Jacob, mais les mains sont les mains
d'Ésaü. Il ne le reconnut pas, parce que
ses mains étaient velues comme les mains
d'Ésaü, son frère ; il le bénit. Il dit : C'est
toi qui es mon fils Ésaü ? Il dit : C'est
moi. Jacob répondit : C'est moi, Isaac dit : Sers-moi, et
que je mange du gibier de mon fils, afin
que mon âme te bénisse. Jacob le servit
et il mangea ; il lui apporta aussi du vin
et il but.

Alors Isaac son père, lui dit : Approche-
toi donc, et baise-moi, mon fils. Jacob s'ap-
procha, et le baisa. Isaac sentit l'odeur de
ses vêtements, puis il le bénit, et dit :
Voici, l'odeur de mon fils est comme l'o-
deur d'un champ que l'Éternel a béni.

28 Que Dieu te donne de la rosée du ciel
Et de la graisse de la terre,
Du blé et du vin en abondance !
29 Que des peuples te soient soumis,
Et que des nations se prosternent devant toi !
Sois le maître de tes frères,
Et que les fils de ta mère se prosternent devant toi !
Maudit soit quiconque te maudira,
Et béni soit quiconque te bénira.

30 Isaac avait fini de bénir Jacob et Jacob
avait à peine quitté son père Isaac qu'Ésaü
31 son frère, revint de la chasse. Il fit
aussi un mets, qu'il porta à son père, et il
dit à son père : Que mon père se lève et
mange du gibier de son fils, afin que ton
âme me bénisse ! Isaac, son père, lui dit :
Qui es-tu ? Il répondit : Je suis ton fils
aîné Ésaü. Isaac fut saisi d'une grande
et d'une violente émotion, et il dit : Qui est
donc celui qui a chassé du gibier et me
l'a apporté ? J'ai mangé de tout avant que
tu vinsses, et je l'ai béni. Aussi sera-

[1] Beer-Schéba signifie puits du serment. Voy. XXI, 31.

[2] Voy. XXII, 31.

34 béni. Lorsqu'Ésaü entendit les paroles de
son père, il poussa de forts cris, pleins
d'amertume, et il dit à son père: Bénis-
35 moi aussi, mon père! Isaac dit: Ton frère
est venu avec ruse, et il a enlevé ta béné-
36 diction. Ésaü dit: Est-ce parce qu'on l'a
appelé du nom de Jacob qu'il m'a sup-
planté deux fois[1]? Il a enlevé mon droit
d'aînesse, et voici maintenant qu'il vient
d'enlever ma bénédiction. Et il dit: N'as-
tu point réservé de bénédiction pour moi?
37 Isaac répondit, et dit à Ésaü: Voici, je
l'ai établi ton maître, et je lui ai donné
tous ses frères pour serviteurs, je l'ai pour-
vu de blé et de vin: que puis-je donc faire
38 pour toi, mon fils? Ésaü dit à son père:
N'as-tu que cette seule bénédiction, mon
père? Bénis-moi aussi, mon père! Et Ésaü
39 éleva la voix, et pleura. Isaac, son père,
répondit, et lui dit: Voici!

Ta demeure sera privée de la graisse de la terre
Et de la rosée du ciel, d'en haut.
40 Tu vivras de ton épée,
Et tu seras asservi à ton frère;
Mais en errant librement çà et là,
Tu briseras son joug de dessus ton cou.

41 Ésaü conçut de la haine contre Jacob,
à cause de la bénédiction dont son père
l'avait béni; et Ésaü disait en son cœur:
Les jours du deuil de mon père vont ap-
procher, et je tuerai Jacob, mon frère.
42 On rapporta à Rebecca les paroles d'Ésaü,
son fils aîné. Elle fit alors appeler Jacob,
son fils cadet, et elle lui dit: Voici, Ésaü,
ton frère, veut tirer vengeance de toi, en
43 te tuant. Maintenant, mon fils, écoute ma
voix! Lève-toi, fuis chez Laban, mon frère,
44 à Charan; et reste auprès de lui quelque
temps, jusqu'à ce que la fureur de ton
45 frère s'apaise, jusqu'à ce que la colère de
ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie
ce que tu lui as fait. Alors je te ferai re-
venir. Pourquoi serais-je privée de vous
deux en un même jour?
46 Rebecca dit à Isaac: Je suis dégoûtée
de la vie, à cause des filles de Heth. Si
Jacob prend une femme, comme celles-ci[2],
parmi les filles de Heth, parmi les filles
du pays, à quoi me sert la vie?

Fuite de Jacob en Mésopotamie.—Vision de l'échelle.

28 Isaac appela Jacob, le bénit, et lui
donna cet ordre: Tu ne prendras pas
une femme parmi les filles de Canaan.
2 Lève-toi, va à Paddan-Aram, à la maison
de Bethuel, père de ta mère, et prends-y
une femme d'entre les filles de Laban, frère
3 de ta mère. Que le Dieu tout-puissant te
bénisse, te rende fécond et te multiplie,
afin que tu deviennes une multitude de
4 peuples! Qu'il te donne la bénédiction
d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi,
afin que tu possèdes le pays où tu habites
comme étranger, et qu'il a donné à Abra-
5 ham! Et Isaac fit partir Jacob, qui s'en
alla à Paddan-Aram, auprès de Laban, fils
de Bethuel, l'Araméen, frère de Rebecca,
mère de Jacob et d'Ésaü.
6 Ésaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et
qu'il l'avait envoyé à Paddan-Aram pour
y prendre une femme, et qu'en le bénissant
il lui avait donné cet ordre: Tu ne pren-
dras pas une femme parmi les filles de
7 Canaan. Il vit que Jacob avait obéi à son
père et à sa mère, et qu'il était parti pour
8 Paddan-Aram. Ésaü comprit ainsi que les
filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son
père. Et Ésaü s'en alla vers Ismaël. Il
9 prit pour femme, outre les femmes qu'il
avait, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'A-
braham, et sœur de Nebajoth.

Jacob partit de Beer-Schéba, et s'en
10 alla à Charan. Il arriva dans un lieu, où
11 il passa la nuit; car le soleil était couché.
Il y prit une pierre, dont il fit son chevet,
et il se coucha dans ce lieu-là. Il eut un
12 songe. Et voici, une échelle était appuyée
sur la terre, et son sommet touchait au
ciel. Et voici, les anges de Dieu montaient
et descendaient par cette échelle. Et voici,
13 l'Éternel se tenait au-dessus d'elle; et il
dit: Je suis l'Éternel, le Dieu d'Abraham,
ton père, et le Dieu d'Isaac. La terre sur
laquelle tu es couché, je la donnerai à toi
et à ta postérité. Ta postérité sera comme
14 la poussière de la terre; tu t'étendras à
l'occident et à l'orient, au septentrion et
au midi; et toutes les familles de la terre
seront bénies en toi et en ta postérité.
Voici, je suis avec toi, je te garderai par-
15 tout où tu iras, et je te ramènerai dans ce
pays; car je ne t'abandonnerai point, que
je n'aie exécuté ce que je te dis.
Jacob s'éveilla de son sommeil, et il dit:
16 Certainement, l'Éternel est en ce lieu, et
17 moi, je ne le savais pas! Il eut peur, et
dit: Que ce lieu est redoutable! C'est ici
la maison de Dieu, c'est ici la porte des
cieux! Et Jacob se leva de bon matin; il
18 prit la pierre dont il avait fait son chevet,
il la dressa pour monument, et il versa de
l'huile sur son sommet. Il donna à ce lieu
19 le nom de Béthel[1]; mais la ville s'appe-
lait auparavant Luz. Jacob fit un vœu,
20 en disant: Si Dieu est avec moi et me
garde pendant ce voyage que je fais, s'il
me donne du pain à manger et des habits
pour me vêtir, et si je retourne en paix
21 à la maison de mon père, alors l'Éternel
22 sera mon Dieu; cette pierre, que j'ai dres-
sée pour monument, sera la maison de
Dieu; et je te donnerai la dîme de tout
ce que tu me donneras.

Jacob chez Laban.—Léa et Rachel.—Les enfants de Jacob.

29 Jacob se mit en marche, et s'en alla
2 au pays des fils de l'Orient. Il regarda.

1 Voy. XXV, 26.
2 Ses belles-filles, femmes d'Ésaü, XXVI, 34.

1 *Béthel* signifie maison de Dieu.

2 voici, il y avait un puits dans le
champ, et voici, il y avait à côté trois
troupeaux de petit qui se reposaient, car
c'était à ce puits qu'on abreuvait les trou-
peaux. La pierre sur l'ouverture du
3 puits était grande. Tous les troupeaux
se rassemblaient là, on roulait la pierre
de dessus l'ouverture du puits, on abreu-
vait les troupeaux, et l'on remettait la
pierre à sa place sur l'ouverture du
puits.
4 Jacob dit aux bergers: Mes frères, d'où
êtes-vous? Ils répondirent: Nous sommes
5 de Charan. Il leur dit: Connaissez-vous
Laban, fils de Nachor? Ils répondirent:
6 Nous le connaissons. Il leur dit: Va-t-il
en bonne santé? Ils répondirent: Il est
en bonne santé, et voici Rachel, sa fille,
7 qui vient avec le troupeau. Il dit: Voici,
il est encore grand jour, et il n'est pas
temps de rassembler les troupeaux; abreu-
vez les petit, puis allez, et faites-les
8 paître. Ils répondirent: Nous ne le pou-
vons pas, jusqu'à ce que tous les trou-
peaux soient rassemblés et qu'on ait
roulé la pierre de dessus l'ouverture du
puits, et que nous abreuvions les petit.
9 Comme il leur parlait encore, arriva
Rachel avec le troupeau de son père,
10 car elle était bergère. Lorsque Jacob vit
Rachel, fille de Laban, frère de sa mère,
et le troupeau de Laban, frère de sa
mère, il s'approcha, roula la pierre de
dessus l'ouverture du puits, et abreuva le
11 troupeau de Laban, frère de sa mère. Et
Jacob baisa Rachel, il éleva la voix et
12 pleura. Jacob apprit à Rachel qu'il était
parent de son père, qu'il était fils de Re-
becca. Elle courut annoncer à son
13 père. Dès que Laban eut entendu parler
de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-
devant de lui, l'embrassa et le baisa,
et le fit venir dans sa maison. Jacob
14 raconta à Laban toutes ces choses. Et
Laban lui dit: Certainement, tu es mon
os et ma chair!

Jacob demeura un mois chez Laban.
15 Puis Laban dit à Jacob: Parce que tu
es mon parent, me serviras-tu pour rien?
16 Dis-moi quel sera ton salaire. Or Laban
avait deux filles; l'aînée s'appelait Lea,
17 et la cadette Rachel. Lea avait les yeux
délicats, mais Rachel était belle de taille
18 et belle de figure. Jacob aimait Rachel,
et il dit: Je te servirai sept ans pour
19 Rachel, ta fille cadette. Et Laban dit:
J'aime mieux la te donner que de la
donner à un autre homme. Reste chez
moi.
20 Ainsi Jacob servit sept années pour
Rachel, et elles furent à ses yeux comme
21 quelques jours parce qu'il l'aimait. Puis
Jacob dit à Laban: Donne-moi ma
femme, car mon temps est accompli, et
22 j'irai vers elle. Laban réunit tous les gens
23 du lieu, et fit un festin. Le soir, il prit
Lea, sa fille, et l'amena vers Jacob, qui
24 s'approcha d'elle. Et Laban donna pour
servante à Lea, sa fille, Zilpa, sa servante.
25 Le lendemain matin, voilà que c'était
Lea! Alors Jacob dit à Laban: Qu'est-ce
que tu m'as fait? N'est-ce pas pour
Rachel que j'ai servi chez toi? Pourquoi
26 m'as-tu trompé? Laban dit: Ce n'est
pas la coutume dans notre lieu de donner
la cadette avant l'aînée. Achève la se-
27 maine avec celle-ci, et nous te donnerons
aussi celle pour le service que tu feras
encore chez moi pendant sept nouvelles
années. Jacob fit ainsi, il achева la se-
maine avec Lea, puis Laban lui donna
pour femme Rachel, sa fille. Et Laban
donna pour servante à Rachel, sa fille,
Bilha, sa servante.
29 Jacob alla aussi vers Rachel, et il aima
plus Rachel que Lea, et il servit encore chez lui
30 sept autres années.

Yahvé vit que Lea était peu aimée,
et il rendit féconde sa couche, tandis que Rachel
31 était stérile. Lea devint enceinte, et elle
donna un fils à Jacob, et elle appela son nom
Ruben, car elle dit: Yahvé a vu
mon humiliation, et maintenant mon mari
m'aimera. Elle devint encore enceinte, et elle
enfanta un fils, et elle dit: Parce que Yahvé a entendu
que je n'étais pas aimée, il
m'a aussi donné celui-ci. Elle lui donna
le nom de Siméon. Elle devint
encore enceinte, et enfanta un fils, et elle
dit: Pour cette fois mon mari s'attachera
à moi, car je lui ai enfanté trois fils. C'est
pourquoi on donna à son nom de Lévi.
Elle devint encore enceinte, et enfanta un
fils, et elle dit: Cette fois je louerai Yahvé.
C'est pourquoi elle lui donna le
nom de Juda. Puis elle cessa d'enfanter.

Lorsque Rachel vit qu'elle ne donnait
point d'enfants à Jacob, elle porta
de la jalousie sur sa sœur, et elle dit à Jacob: Donne-
moi des enfants, ou je meurs. La colère
de Jacob s'enflamma contre Rachel, et il
dit: Suis-je à la place de Dieu, qui
t'empêche d'être féconde? Elle dit: Voici
ma servante Bilha, va vers elle, qu'elle
enfante sur mes genoux, et que par elle
j'aie aussi des fils. Elle lui donna pour
femme Bilha, sa servante, et Jacob alla
vers elle. Bilha devint enceinte et enfanta
un fils à Jacob. Rachel dit: Dieu m'a
rendu justice, il a entendu ma voix et il
m'a donné un fils. C'est pourquoi elle
appela le nom de Dan. Bilha, servante
de Rachel, devint encore enceinte et en-
fanta un second fils à Jacob. Rachel dit:
J'ai lutté divinement contre ma sœur et
j'ai vaincu. Et elle appela du nom de
Nephthali.

Lea, voyant qu'elle avait cessé d'en-
fanter, prit Zilpa, sa servante, et la donna
pour femme à Jacob. Zilpa, servante de
Lea, enfanta un fils à Jacob. Lea dit:
Quel bonheur! Et elle l'appela du nom

---

1 Ruben, mots de deux mots qui signifient
regardez, fils

2 Siméon, d'un mot qui signifie entendre,
exaucer

3 Lévi, d'un mot qui signifie s'attacher

4 Juda, de deux mots qui signifient louange
de l'Éternel

5 Dan, d'un mot qui signifie juger, rendre
justice

6 Nephthali, d'un mot qui signifie lutte.

t. Zilpa, servante de Léa, enfanta
nd fils à Jacob. Léa dit: Que je
reuse! car les filles me diront heu-
Et elle l'appela du nom d'Aser[2].
i sortit au temps de la moisson
, et trouva des mandragores[3] dans
ips. Il les apporta à Léa, sa mère.
Rachel dit à Léa: Donne-moi, je
des mandragores de ton fils. Elle
ndit: Est-ce peu que tu aies pris
ari, pour que tu prennes aussi les
gores de mon fils? Et Rachel dit:
! il couchera avec toi cette nuit
mandragores de ton fils. Le soir,
Jacob revenait des champs, Léa
sa rencontre, et dit: C'est vers
e tu viendras, car je t'ai acheté
s mandragores de mon fils. Et il
avec elle cette nuit. Dieu exauça
i devint enceinte, et enfanta un
ne fils à Jacob. Léa dit: Dieu
mé mon salaire, parce que j'ai
na servante à mon mari. Et elle
du nom d'Issacar[4]. Léa devint
enceinte, et enfanta un sixième
acob. Léa dit: Dieu m'a fait un
n; cette fois, mon mari habitera
oi, car je lui ai enfanté six fils.
l'appela du nom de Zabulon[5].
elle enfanta une fille, qu'elle ap-
nom de Dina.
se souvint de Rachel, il l'exauça,
rendit féconde. Elle devint en-
t enfanta un fils, et elle dit: Dieu
mon opprobre. Et elle lui donna
de Joseph[6], en disant: Que l'É-
l'ajoute un autre fils!
ue Rachel eut enfanté Joseph, Ja-
à Laban: Laisse-moi partir, pour
n'en aille chez moi, dans mon pays.
noi mes femmes et mes enfants,
quels je t'ai servi, et je m'en irai;
ais quel service j'ai fait pour toi.
ui dit: Puissé-je trouver grâce à
! Je vois bien que l'Éternel m'a
ause de toi; fixe-moi ton salaire,
e donnerai. Jacob lui dit: Tu sais
t je t'ai servi, et ce qu'est devenu
peau avec moi; car le peu que tu
ant moi s'est beaucoup accru, et
t'a béni sur mes pas. Maintenant,
ravaillerai-je aussi pour ma mai-
lban dit: Que te donnerai-je? Et
pondit: Tu ne me donneras rien.
nsens à ce que je vais te dire, je
être encore ton troupeau, et je le
. Je parcourrai aujourd'hui tout
peau; mets à part parmi les bre-
agneau tacheté et marqueté et
eau noir, et parmi les chèvres tout
st marqueté et tacheté. Ce sera
aire. Ma droiture répondra pour
ain, quand tu viendras voir mon

signifie *bonheur*.
signifie *heureux*.
dragores, nom d'une plante.
ar, d'un mot qui signifie *salaire*,
se.
on, d'un mot qui signifie habiter.
peut dériver d'un mot qui signifie
d'un mot qui signifie enlever.

salaire; tout ce qui ne sera pas tacheté et
marqueté parmi les chèvres, et noir parmi
les agneaux, ce sera de ma part un vol.
Laban dit: Eh bien! qu'il en soit selon 34
ta parole. Ce même jour, il mit à part 35
les boucs rayés et marquetés, toutes les
chèvres tachetées, et marquetées, toutes
celles où il y avait du blanc, et tout ce
qui était noir parmi les brebis. Il les remit
entre les mains de ses fils. Puis il mit l'es- 36
pace de trois journées de chemin entre lui
et Jacob; et Jacob fit paître le reste du
troupeau de Laban.
Jacob prit des branches vertes de peu- 37
plier, d'amandier et de platane; il y pela
des bandes blanches, mettant à nu le blanc
qui était sur les branches. Puis il plaça 38
les branches, qu'il avait pelées, dans les
auges, dans les abreuvoirs, sous les yeux
des brebis qui venaient boire, pour qu'elles
entrassent en chaleur, en venant boire. Les 39
brebis entraient en chaleur près des bran-
ches, et elles faisaient des petits rayés,
tachetés et marquetés. Jacob séparait les 40
agneaux, et il mettait ensemble ce qui
était rayé et tout ce qui était noir dans
le troupeau de Laban. Il se fit ainsi des
troupeaux à part, qu'il ne réunit point
au troupeau de Laban. Toutes les fois 41
que les brebis vigoureuses entraient en
chaleur, Jacob plaçait les branches dans
les auges, sous les yeux des brebis, pour
qu'elles entrassent en chaleur près des
branches. Quand les brebis étaient ché- 42
tives, il ne les plaçait point; de sorte que
les chétives étaient pour Laban, et les vi-
goureuses pour Jacob.
Cet homme devint de plus en plus riche; 43
il eut du menu bétail en abondance, des
servantes et des serviteurs, des chameaux
et des ânes.

Départ de Jacob pour Canaan.—Poursuite de Laban.—Message auprès d'Ésaü.—Lutte de Jacob.—Réconciliation avec Ésaü.—Arrivée en Canaan.—Dina et les Sichémites.—Retour de Jacob chez son père.—Mort d'Isaac.

Jacob entendit les propos des fils de **31**
Laban, qui disaient: Jacob a pris tout
ce qui était à notre père, et c'est avec le
bien de notre père qu'il s'est acquis toute
cette richesse. Jacob remarqua aussi le 2
visage de Laban; et voici, il n'était plus
envers lui comme auparavant.
Alors l'Éternel dit à Jacob: Retourne 3
au pays de tes pères et dans ton lieu de
naissance, et je serai avec toi. Jacob fit 4
appeler Rachel et Léa, qui étaient aux
champs vers son troupeau. Il leur dit: 5
Je vois, au visage de votre père, qu'il n'est
plus envers moi comme auparavant; mais
le Dieu de mon père a été avec moi. Vous 6
savez vous-mêmes que j'ai servi votre père
de tout mon pouvoir. Et votre père s'est 7
joué de moi, et a changé dix fois mon
salaire; mais Dieu ne lui a pas permis de
me faire du mal. Quand il disait: Les 8
tachetées seront ton salaire, toutes les bre-
bis faisaient des petits tachetés. Et quand
il disait: Les rayées seront ton salaire,
toutes les brebis faisaient des petits rayés.
Dieu a pris à votre père son troupeau, 9

10 et me l'a donné. Au temps où les brebis entraient en chaleur, je levai les yeux, et je vis en songe que les boucs qui couvraient les brebis étaient rayés, tachetés et
11 marquetés. Et l'ange de Dieu me dit en
12 songe: Jacob! Je répondis: Me voici! Il dit: Lève les yeux, et regarde: tous les boucs qui couvrent les brebis sont rayés, tachetés et marquetés; car j'ai vu tout
13 ce que te fait Laban. Je suis le Dieu de Béthel, où tu as oint un monument, où tu m'as fait un vœu. Maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta naissance.
14 Rachel et Léa répondirent, et lui dirent: Avons-nous encore une part et un héritage
15 dans la maison de notre père? Ne sommes-nous pas regardées par lui comme des étrangères, puisqu'il nous a vendues, et
16 qu'il a mangé notre argent? Toute la richesse que Dieu a ôtée à notre père appartient à nous et à nos enfants. Fais maintenant tout ce que Dieu t'a dit.
17 Jacob se leva, et il fit monter ses en-
18 fants et ses femmes sur les chameaux. Il emmena tout son troupeau et tous les biens qu'il possédait, le troupeau qui lui appartenait, qu'il avait acquis à Paddan-Aram; et il s'en alla vers Isaac, son père,
19 au pays de Canaan. Tandis que Laban était allé tondre ses brebis, Rachel déroba
20 les théraphim[1] de son père; et Jacob trompa Laban, l'Araméen, en ne l'avertissant pas de sa fuite.
21 Il s'enfuit, avec tout ce qui lui appartenait; il se leva, traversa le fleuve, et se dirigea vers la montagne de Galaad.
22 Le troisième jour, on annonça à Laban
23 que Jacob s'était enfui. Il prit avec lui ses frères, le poursuivit sept journées de marche, et l'atteignit à la montagne de
24 Galaad. Mais Dieu apparut la nuit en songe à Laban, l'Araméen, et lui dit: Garde-toi de parler à Jacob ni en bien
25 ni en mal! Laban atteignit donc Jacob. Jacob avait dressé sa tente sur la montagne; Laban dressa aussi la sienne, avec ses frères, sur la montagne de Galaad.
26 Alors Laban dit à Jacob: Qu'as-tu fait? Pourquoi m'as-tu trompé, et emmènes-tu mes filles comme des captives par l'épée?
27 Pourquoi as-tu pris la fuite en cachette, m'as-tu trompé, et ne m'as-tu point averti? Je t'aurais laissé partir au milieu des réjouissances et des chants, au son du tambourin et de la harpe.
28 Tu ne m'as pas permis d'embrasser mes fils et mes filles! C'est en insensé que tu as agi.
29 Ma main est assez forte pour vous faire du mal; mais le Dieu de votre père m'a dit hier: Garde-toi de parler à Jacob ni en bien ni
30 en mal! Maintenant que tu es parti, parce que tu languissais après la maison de ton père, pourquoi as-tu dérobé mes dieux?
31 Jacob répondit, et dit à Laban: J'avais *de la crainte à la pensée que tu* m'enlève-
32 *rais peut-être tes filles. Mais périsse celui auprès duquel tu trouveras tes dieux!* En présence de nos frères, examine ce qui t'appartient chez moi, et prends-le. Jacob ne savait pas que Rachel les eût dérobés.
Laban entra dans la tente de Jacob, dans 33
la tente de Léa, dans la tente des deux servantes, et il ne trouva rien. Il sortit de la tente de Léa, et entra dans la tente de Rachel. Rachel avait pris les théra- 34
phim, les avait mis sous le bât du chameau, et s'était assise dessus. Laban fouilla toute la tente, et ne trouva rien. Elle 35
dit à son père: Que mon seigneur ne se fâche point, si je ne puis me lever devant toi, car j'ai ce qui est ordinaire aux femmes. Il chercha, et ne trouva point les théraphim.
Jacob s'irrita, et querella Laban. Il re- 36
prit la parole, et lui dit: Quel est mon crime, quel est mon péché, que tu me poursuives avec tant d'ardeur? Quand tu 37
as fouillé tous mes effets, qu'as-tu trouvé des effets de ta maison? Produis-le ici devant mes frères et tes frères, et qu'ils prononcent entre nous deux. Voilà vingt ans 38
que j'ai passés chez toi; tes brebis et tes chèvres n'ont point avorté, et je n'ai point mangé les béliers de ton troupeau. Je ne 39
t'ai point rapporté de bêtes déchirées, j'en ai payé le dommage; tu me redemandais ce qu'on me volait de jour et ce qu'on me volait de nuit. La chaleur me dévorait 40
pendant le jour, et le froid pendant la nuit, et le sommeil fuyait de mes yeux.
Voilà vingt ans que j'ai passés dans ta 41
maison; je t'ai servi quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour ton troupeau, et tu as changé dix fois mon salaire.
Si je n'eusse pas eu pour moi le Dieu de 42
mon père, le Dieu d'Abraham, celui que craint Isaac, tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Dieu a vu ma souffrance et le travail de mes mains, et hier il a prononcé son jugement.
Laban répondit, et dit à Jacob: Ces filles 43
sont mes filles, ces enfants sont mes enfants, ce troupeau est mon troupeau, et tout ce que tu vois est à moi. Et que puis-je faire aujourd'hui pour mes filles, ou pour leurs enfants qu'elles ont mis au monde? Viens, 44
faisons alliance, moi et toi, et que cela serve de témoignage entre moi et toi!
Jacob prit une pierre, et il la dressa 45
pour monument. Jacob dit à ses frères: 46
Ramassez des pierres. Ils prirent des pierres, et firent un monceau; et ils mangèrent là sur le monceau. Laban 47
l'appela Jegar-Sahadutha[1], et Jacob l'appela Galed[2]. Laban dit: Que ce monceau 48
serve aujourd'hui de témoignage entre moi et toi! C'est pourquoi on lui a donné le nom de Galed. On l'appelle aussi Mits- 49
pa[3], parce que Laban dit: Que l'Eternel veille sur toi et sur moi, quand nous nous serons l'un et l'autre perdus de vue. Si tu 50
maltraites mes filles, et si tu prends encore

[1] *Idoles domestiques, ayant la forme de statues.*

[1] *Jegar-Sahadutha* signifie en araméen *monceau du témoignage.*

[2] *Galed* signifie en hébreu *monceau du témoignage.*

[3] *Mitspa* dérive d'un mot qui signifie *surveiller, veiller sur.*

es femmes, ce n'est pas un homme
ra avec nous, prends-y garde, c'est
qui sera témoin entre moi et toi.
dit à Jacob: Voici ce monceau, et
ce monument que j'ai élevé entre
toi. Que ce monceau soit témoin
ce monument soit témoin que je
point vers toi au delà de ce mon-
et que tu ne viendras point vers
au delà de ce monceau et de ce monu-
pour agir méchamment. Que le Dieu
aham et de Nachor, que le Dieu de
ère soit juge entre nous. Jacob jura
lui que craignait Isaac. Jacob offrit
crifice sur la montagne, et il invita
res à manger; ils mangèrent donc,
sèrent la nuit sur la montagne.
an se leva de bon matin, baisa ses
ses filles, et les bénit. Ensuite il
pour retourner dans sa demeure.
cob poursuivit son chemin; et des
s de Dieu le rencontrèrent. En les
t, Jacob dit: C'est le camp de Dieu!
donna à ce lieu le nom de Maha-

ob envoya devant lui des messagers
ü, son frère, au pays de Séir, dans
ritoire d'Édom. Il leur donna cet
Voici ce que vous direz à mon
ur Esaü: Ainsi parle ton serviteur
: J'ai séjourné chez Laban, et j'y
esté jusqu'à présent; j'ai des bœufs,
nes, des brebis, des serviteurs et des
tes, et j'envoie l'annoncer à mon
ur, pour trouver grâce à tes yeux.
messagers revinrent auprès de Ja-
n disant: Nous sommes allés vers
ère Ésaü; et il marche à ta rencon-
ec quatre cents hommes. Jacob fut
frayé, et saisi d'angoisse. Il par-
en deux camps les gens qui étaient
ui, les brebis, les bœufs et les cha-
; et il dit: Si Ésaü vient contre
es camps et le bat, le camp qui
pourra se sauver.
ob dit: Dieu de mon père Abraham,
le mon père Isaac, Éternel, qui m'as
tetourne dans ton pays et dans ton
e naissance, et je te ferai du bien!
s trop petit pour toutes les grâces
ur toute la fidélité dont tu as usé
ton serviteur; car j'ai passé ce
din avec mon bâton, et maintenant
ne deux camps. Délivre-moi, je te
e la main de mon frère, de la main
! car je crains qu'il ne vienne, et
ne me frappe, avec la mère et les
s. Et toi, tu as dit: Je te ferai du
t je rendrai ta postérité comme le
le la mer, si abondant qu'on ne sau-
compter.
; dans ce lieu-là que Jacob passa la
Il prit de ce qu'il avait sous la main,
faire un présent à Ésaü, son frère:
cents chèvres et vingt boucs, deux
brebis et vingt béliers, trente femelles
ameaux avec leurs petits qu'elles
ient, quarante vaches et dix tau-
vingt ânesses et dix ânes. Il les

naïm signifie deux camps.

remit à ses serviteurs troupeau par troupeau séparément, et il dit à ses serviteurs: Passez devant moi, et mettez un intervalle entre chaque troupeau. Il donna 17
cet ordre au premier: Quand Ésaü, mon frère, te rencontrera, et te demandera: A qui es-tu? où vas-tu? et à qui appartient ce troupeau devant toi? tu répondras: A 18
ton serviteur Jacob; c'est un présent envoyé à mon seigneur Ésaü; et voici, il vient lui-même derrière nous. Il donna 19
le même ordre au second, au troisième, et à tous ceux qui suivaient les troupeaux: C'est ainsi que vous parlerez à mon seigneur Ésaü, quand vous le rencontrerez. Vous direz: Voici, ton servi- 20
teur Jacob vient aussi derrière nous. Car il se disait: Je l'apaiserai par ce présent qui va devant moi; ensuite je le verrai en face, et peut-être m'accueillera-t-il favorablement. Le présent passa devant lui; 21
et il resta cette nuit-là dans le camp.
Il se leva la même nuit, prit ses deux 22
femmes, ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. Il les 23
prit, leur fit passer le torrent, et le fit passer à tout ce qui lui appartenait.
Jacob demeura seul. Alors un homme 24
lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore. Voyant qu'il ne pouvait le vaincre, cet 25
homme le frappa à l'emboîture de la hanche; et l'emboîture de la hanche de Jacob se démit pendant qu'il luttait avec lui. Il dit: Laisse-moi aller, car l'aurore 26
se lève. Et Jacob répondit: Je ne te laisserai point aller, que tu ne m'aies béni. Il lui dit: Quel est ton nom? Et 27
il répondit: Jacob. Il dit encore: Ton 28
nom ne sera plus Jacob, mais tu seras appelé Israël[1]; car tu as lutté avec Dieu et avec des hommes, et tu as été vainqueur. Jacob l'interrogea, en disant: 29
Fais-moi, je te prie, connaître ton nom. Il répondit: Pourquoi demandes-tu mon nom? Et il le bénit là. Jacob appela ce 30
lieu du nom de Peniel[2]; car, dit-il, j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été sauvée. Le soleil se levait, lorsqu'il passa 31
Peniel. Jacob boitait de la hanche. C'est 32
pourquoi, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël ne mangent point le tendon qui est à l'emboîture de la hanche; car Dieu frappa Jacob à l'emboîture de la hanche, au tendon.
Jacob leva les yeux, et regarda; et **33**
voici, Ésaü arrivait, avec quatre cents hommes. Il répartit les enfants entre Léa, Rachel, et les deux servantes. Il plaça en 2
tête les servantes avec leurs enfants, puis Léa avec ses enfants, et enfin Rachel avec Joseph. Lui-même passa devant eux; et 3
il se prosterna en terre sept fois, jusqu'à ce qu'il fût près de son frère. Ésaü courut 4
à sa rencontre; il l'embrassa, se jeta à son cou, et le baisa. Et ils pleurèrent.
Ésaü, levant les yeux, vit les femmes et 5
les enfants, et il dit: Qui sont ceux que

1 *Israël* dérive de deux mots qui signifient *lutter avec Dieu.*
2 *Peniel* signifie *face de Dieu.*

tu as là? Et Jacob répondit: Ce sont les enfants que Dieu a accordés à ton serviteur. Les servantes s'approchèrent, elles
6 et leurs enfants, et se prosternèrent; Léa
7 et ses enfants s'approchèrent aussi, et se prosternèrent; ensuite Joseph et Rachel
8 s'approchèrent, et se prosternèrent. Ésaü dit: A quoi destines-tu tout ce camp que j'ai rencontré? Et Jacob répondit: A trouver grâce aux yeux de mon seigneur.
9 Ésaü dit: Je suis dans l'abondance, mon
10 frère; garde ce qui est à toi. Et Jacob répondit: Non, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, accepte de ma main mon présent; car c'est pour cela que j'ai regardé ta face comme on regarde la face de Dieu, et tu m'as accueilli favora-
11 blement. Accepte donc mon présent qui t'a été offert, puisque Dieu m'a comblé de grâces, et que je ne manque de rien. Il insista auprès de lui, et Esaü accepta.
12 Esaü dit: Partons, mettons-nous en
13 route; j'irai devant toi. Jacob lui répondit: Mon seigneur sait que les enfants sont délicats, et que j'ai des brebis et des vaches qui allaitent; si l'on forçait leur marche un seul jour, tout le troupeau
14 périrait. Que mon seigneur prenne les devants sur son serviteur; et moi, je suivrai lentement, au pas du troupeau qui me précédera, et au pas des enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur, à Séir.
15 Ésaü dit: Je veux au moins laisser avec toi une partie de mes gens. Et Jacob répondit: Pourquoi cela? Que je trouve seulement grâce aux yeux de mon sei-
16 gneur! Le même jour, Ésaü reprit le chemin de Séir.
17 Jacob partit pour Succoth. Il bâtit une maison pour lui, et il fit des cabanes pour ses troupeaux. C'est pourquoi l'on a appelé ce lieu du nom de Succoth [1].
18 A son retour de Paddan-Aram, Jacob arriva heureusement à la ville de Sichem, dans le pays de Canaan, et il campa de-
19 vant la ville. Il acheta la portion du champ où il avait dressé sa tente, des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent
20 kesita [2]. Et là, il éleva un autel, qu'il appela El-Élohé-Israël [3].

34 Dina, la fille que Léa avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays.
2 Elle fut aperçue de Sichem, fils de Hamor, prince du pays. Il l'enleva, coucha avec
3 elle, et la déshonora. Son cœur s'attacha à Dina, fille de Jacob; il aima la jeune
4 fille, et sut parler à son cœur. Et Sichem dit à Hamor, son père: Donne-moi cette
5 jeune fille pour femme. Jacob apprit qu'il avait déshonoré Dina, sa fille; et, comme ses fils étaient aux champs avec son troupeau, Jacob garda le silence jusqu'à leur retour.
6 *Hamor, père* de Sichem, se rendit auprès
7 *de Jacob pour lui parler. Et les fils* de Jacob revenaient des champs, lorsqu'ils apprirent la chose; ces hommes furent irrités et se mirent dans une grande colère, parce que Sichem avait commis une infamie en Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui n'aurait pas dû se faire.
8 Hamor leur adressa ainsi la parole: Le cœur de Sichem, mon fils, s'est attaché à votre fille; donnez-la-lui pour femme, je
9 vous prie. Alliez-vous avec nous; vous nous donnerez vos filles, et vous prendrez
10 pour vous les nôtres. Vous habiterez avec nous, et le pays sera à votre disposition; restez, pour y trafiquer et y acquérir des propriétés.
11 Sichem dit au père et aux frères de Dina: Que je trouve grâce à vos yeux, et
12 je donnerai ce que vous me direz. Exigez de moi une forte dot et beaucoup de présents, et je donnerai ce que vous me direz; mais accordez-moi pour femme la jeune
13 fille. Les fils de Jacob répondirent et parlèrent avec ruse à Sichem et à Hamor, son père, parce que Sichem avait déshonoré Dina, leur sœur. Ils leur dirent:
14 C'est une chose que nous ne pouvons pas faire, que de donner notre sœur à un homme incirconcis; car ce serait un opprobre pour nous. Nous ne consentirons
15 à votre désir qu'à la condition que vous deveniez comme nous, et que tout mâle parmi vous soit circoncis. Nous vous don-
16 nerons alors nos filles, et nous prendrons pour nous les vôtres; nous habiterons avec vous, et nous formerons un seul peuple.
17 Mais si vous ne voulez pas nous écouter et vous faire circoncire, nous prendrons notre fille, et nous nous en irons.
18 Leurs paroles eurent l'assentiment de
19 Hamor et de Sichem, fils de Hamor. Le jeune homme ne tarda pas à faire la chose, car il aimait la fille de Jacob. Il était considéré de tous dans la maison de son père.
20 Hamor et Sichem, son fils, se rendirent à la porte de leur ville, et ils parlèrent
21 ainsi aux gens de leur ville: Ces hommes sont paisibles à notre égard; qu'ils restent dans le pays, et qu'ils y trafiquent; le pays est assez vaste pour eux. Nous prendrons pour femmes leurs filles, et nous leur don-
22 nerons nos filles. Mais ces hommes ne consentiront à habiter avec nous, pour former un seul peuple, qu'à la condition que tout mâle parmi nous soit circoncis, com-
23 me ils sont eux-mêmes circoncis. Leurs troupeaux, leurs biens et tout leur bétail, ne seront-ils pas à nous? Acceptons seulement leur condition, pour qu'ils restent avec nous.
24 Tous ceux qui étaient venus à la porte de la ville écoutèrent Hamor et Sichem, son fils; et tous les mâles se firent circon-
25 cire, tous ceux qui étaient venus à la porte de la ville. Le troisième jour, pendant qu'ils étaient souffrants, les deux fils de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, prirent chacun leur épée, tombèrent sur la ville qui se croyait en sécurité, et tuèrent tous les mâles. Ils passèrent aussi au fil de l'épée Hamor et Sichem, son fils; ils enlevèrent Dina de la maison de Sichem

[1] *Succoth signifie cabanes.*
[2] *Kesita, poids d'or ou d'argent, dont la valeur est inconnue.*
[3] *C'est-à-dire, Dieu est le Dieu d'Israël.*

Les fils de Jacob se jetèrent
ts, et pillèrent la ville, parce
déshonoré leur sœur. Ils pri-
oupeaux, leurs bœufs et leurs
était dans la ville et ce qui
les champs, ils emmenèrent
n toutes leurs richesses, leurs
urs femmes, et tout ce qui se
e les maisons.
ob dit à Siméon et à Lévi
ubles, en me rendant odieux
ts du pays, aux Cananéens
ésiens. Je n'ai qu'un petit
mmes, et ils se rassembleront
ils me frapperont, et je serai
et ma maison. Ils répondi-
ra-t-on notre sœur comme une

à Jacob : Lève-toi, monte à
demeures-y, là, tu dresseras
Dieu qui t'apparut, lorsque
aü, ton frère.
à sa maison et à tous ceux
avec lui. Otez les dieux étran-
é au milieu de vous, purifiez-
ges de vêtements. Nous nous
nous monterons à Béthel, là,
un autel au Dieu qui m'a
s le jour de ma détresse, et
ec moi pendant le voyage que

rent à Jacob tous les dieux
i étaient entre leurs mains,
ux qui étaient à leurs oreilles,
fouit sous le térébinthe, qui
ichem. Ensuite ils partirent.
de Dieu se répandit sur les
s entouraient, et l'on ne pour-
les fils de Jacob. Jacob ar-
ous ceux qui étaient avec lui,
est Béthel, dans le pays de
bâtit là un autel, et il appela
éthel[1], car c'est là que Dieu
à lui lorsqu'il fuyait son frère.
ourrice de Rebecca, mourut,
nterrée au-dessous de Béthel,
e auquel on a donné le nom
s pleurs.
rut encore à Jacob, après son
Paddan Aram, et il le bénit.
Ton nom est Jacob, tu ne
appelé Jacob, mais ton nom
Et il lui donna le nom d'Is-
lui dit : Je suis le Dieu tout-
ois fécond, et multiplie, une
ne multitude de nations naî-
, et des rois sortiront de tes
e donnerai le pays que j'ai
raham et à Isaac, et je don-
e à ta postérité après toi.
a au-dessus de lui, dans le lieu
ait parlé. Et Jacob dressa un
dans le lieu où Dieu lui avait
nument de pierres, sur lequel
tion et versa de l'huile. Jacob
m de Béthel au lieu où Dieu
lé.

Dieu de Béthel. Comp.
XXXI, 13.

Ils partirent de Béthel ; et il y avait 16
encore une certaine distance jusqu'à É-
phrata, lorsque Rachel accoucha. Elle eut
un accouchement pénible, et pendant les 17
douleurs de l'enfantement, la sage-femme
lui dit : Ne crains point, car tu as encore
un fils ! Et comme elle allait rendre l'âme, 18
car elle était mourante, elle lui donna le
nom de Ben-Oni[1], mais le père l'appela
Benjamin[2]. Rachel mourut, et elle fut 19
enterrée sur le chemin d'Éphrata, qui est
Bethléhem. Jacob éleva un monument 20
sur son sépulcre : c'est le monument du
sépulcre de Rachel, qui existe encore au-
jourd'hui.
Israël partit ; et il dressa sa tente au 21
delà de Migdal-Éder. Pendant qu'Israël 22
habitait cette contrée, Ruben alla coucher
avec Bilha, concubine de son père. Et Is-
raël l'apprit.

Les fils de Jacob étaient au nombre de
douze.
Fils de Léa : Ruben, premier-né de Ja- 23
cob, Siméon, Lévi, Juda, Issacar et Zabu-
lon. Fils de Rachel : Joseph et Benjamin. 24
Fils de Bilha, servante de Rachel : Dan 25
et Nephthali. Fils de Zilpa, servante de 26
Léa : Gad et Aser.
Ce sont là les fils de Jacob, qui lui
naquirent à Paddan Aram.
Jacob arriva auprès d'Isaac, son père, 27
à Mamre, à Kirjath Arba, qui est Hébron,
où avaient séjourné Abraham et Isaac.
Les jours d'Isaac furent de cent quatre- 28
vingts ans. Il expira et mourut, et il fut 29
recueilli auprès de son peuple, âgé et ras-
sasié de jours. Ésaü et Jacob, ses fils, l'en-
terrèrent.

Postérité d'Ésaü.

Voici la postérité d'Ésaü, qui est Édom. 30
Ésaü prit ses femmes parmi les filles 2
de Canaan : Ada, fille d'Élon, le Héthien ;
Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibeon,
le Hévien, et Basmath, fille d'Ismaël, sœur 3
de Nebajoth. Ada enfanta à Ésaü Éli- 4
phaz, Basmath enfanta Réuel, et Oholi- 5
bama enfanta Jéusch, Jaelam et Koré.
Ce sont là les fils d'Ésaü, qui lui naqui-
rent dans le pays de Canaan. Ésaü prit 6
ses femmes, ses fils et ses filles, toutes les
personnes de sa maison, ses troupeaux,
tout son bétail, et tout le bien qu'il avait
acquis au pays de Canaan, et il s'en alla
dans un autre pays, loin de Jacob, son
frère. Car leurs richesses étaient trop con- 7
sidérables pour qu'ils demeurassent ensem-
ble, et la contrée où ils séjournaient ne
pouvait plus leur suffire à cause de leurs
troupeaux. Ésaü s'établit dans la mon- 8
tagne de Séir. Ésaü, c'est Édom.
Voici la postérité d'Ésaü, père d'Édom[3], 9
dans la montagne de Séir. Voici les noms 10
des fils d'Ésaü : Éliphaz, fils d'Ada, femme
d'Ésaü, Réuel, fils de Basmath, femme

1 Ben-Oni signifie fils de ma douleur.
2 Benjamin signifie fils de ma droite.
3 Édom représente ici le peuple, les Idumées ou Iduméens.

11 d'Ésaü.—Les fils d'Éliphaz furent: Théman, Omar, Tsepho, Gaetham et Kenaz.
12 Et Thimna était la concubine d'Éliphaz, fils d'Ésaü; elle enfanta à Éliphaz Amalek. Ce sont là les fils d'Ada, femme d'Ésaü.—
13 Voici les fils de Réuel: Nahath, Zérach, Schamma et Mizza. Ce sont là les fils
14 de Basmath, femme d'Ésaü.—Voici les fils d'Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibeon, femme d'Ésaü: elle enfanta à Ésaü Jéusch, Jaelam et Koré.
15 Voici les chefs de tribus issues des fils d'Ésaü.—Voici les fils d'Éliphaz, premier-né d'Ésaü: le chef Théman, le chef Omar,
16 le chef Tsepho, le chef Kenaz, le chef Koré, le chef Gaetham, le chef Amalek. Ce sont là les chefs issus d'Éliphaz, dans le pays
17 d'Édom. Ce sont les fils d'Ada.—Voici les fils de Réuel, fils d'Ésaü: le chef Nahath, le chef Zérach, le chef Schamma, le chef Mizza. Ce sont là les chefs issus de Réuel, dans le pays d'Édom. Ce sont là les fils
18 de Basmath, femme d'Ésaü.—Voici les fils d'Oholibama, femme d'Ésaü: le chef Jéusch, le chef Jaelam, le chef Koré. Ce sont là les chefs issus d'Oholibama, fille
19 d'Ana, femme d'Ésaü. Ce sont là les fils d'Ésaü, et ce sont là leurs chefs de tribus. Ésaü, c'est Édom.
20 Voici les fils de Séir, le Horien, anciens habitants du pays: Lothan, Schobal, Tsi-
21 beon, Ana, Dischon, Etser et Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, fils de Séir,
22 dans le pays d'Édom.—Les fils de Lothan furent: Hori et Hémam. La sœur de Lo-
23 than fut Thimna.—Voici les fils de Schobal: Alvan, Manahath, Ébal, Schepho et
24 Onam.—Voici les fils de Tsibeon: Ajja et Ana. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes dans le désert, quand il faisait paître les ânes de Tsibeon, son père.
25 Voici les enfants d'Ana: Dischon, et
26 Oholibama, fille d'Ana.—Voici les fils de Dischon: Hemdan, Eschban, Jithran et
27 Keran.—Voici les fils d'Etser: Bilhan,
28 Zaavan et Akan.—Voici les fils de Dischan: Uts et Aran.
29 Voici les chefs des Horiens: le chef Lothan, le chef Schobal, le chef Tsibeon,
30 le chef Ana, le chef Dischon, le chef Etser, le chef Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, les chefs qu'ils eurent dans le pays de Séir.
31 Voici les rois qui ont régné dans le pays d'Édom, avant qu'un roi régnât sur les
32 enfants d'Israël.—Béla, fils de Beor, régna sur Édom; et le nom de sa ville était
33 Dinhaba.—Béla mourut; et Jobab, fils de Zérach, de Botsra, régna à sa place.—
34 Jobab mourut; et Huscham, du pays des
35 Thémanites, régna à sa place.—Huscham mourut; et Hadad, fils de Bedad, régna à sa place. C'est lui qui frappa Madian dans les champs de Moab. Le nom de
36 sa ville était Avith.—Hadad mourut; et *Samla, de Masréka, régna à sa place.—*
37 *Samla mourut; et Saül, de Rehoboth sur*
38 *le fleuve, régna à sa place. Saül mourut;*
et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa
place.—Baal-Hanan, fils d'Acbor, mourut;
39 *et Hadar régna à sa place.* Le nom de sa ville était Pau; et le nom de sa femme Mehétabeel, fille de Mathred, fille de Mézahab.
40 Voici les noms des chefs issus d'Ésaü, selon leurs tribus, selon leurs territoires, et d'après leurs noms: le chef Thimna,
41 le chef Alva, le chef Jetheth, le chef O-
42 holibama, le chef Éla, le chef Pinon, le chef Kenaz, le chef Théman, le chef
43 Mibtsar, le chef Magdiel, le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom, selon leurs habitations dans le pays qu'ils possédaient. C'est là Ésaü, père d'Édom.

Joseph vendu par ses frères.

37 Jacob demeura dans le pays de Ca-
naan, où avait séjourné son père.
2 Voici la postérité de Jacob.
Joseph, âgé de dix-sept ans, faisait paître le troupeau avec ses frères; cet enfant était auprès des fils de Bilha et des fils de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapportait à leur père leurs mauvais pro-
3 pos.—Israël aimait Joseph plus que tous ses autres fils, parce qu'il l'avait eu dans sa vieillesse; et il lui fit une tunique de
4 plusieurs couleurs. Ses frères virent que leur père l'aimait plus qu'eux tous, et ils le prirent en haine. Ils ne pouvaient lui parler avec amitié.
5 Joseph eut un songe, et il le raconta à ses frères, qui le haïrent encore davantage.
6 Il leur dit: Ecoutez donc ce songe que
7 j'ai eu! Nous étions à lier des gerbes au milieu des champs; et voici, ma gerbe se leva et se tint debout, et vos gerbes l'entourèrent et se prosternèrent devant elle.
8 Ses frères lui dirent: Est-ce que tu régneras sur nous? est-ce que tu nous gouverneras? Et ils le haïrent encore davantage, à cause de ses songes et à cause de ses paroles.
9 Il eut encore un autre songe, et il le raconta à ses frères. Il dit: J'ai eu encore un songe! Et voici, le soleil, la lune et
10 onze étoiles se prosternaient devant moi. Il le raconta à son père et à ses frères. Son père le réprimanda, et lui dit: Que signifie ce songe que tu as eu? Faut-il que nous venions, moi, ta mère et tes frères, nous prosterner en terre devant
11 toi? Ses frères eurent de l'envie contre lui, mais son père garda le souvenir de ces choses.
12 Les frères de Joseph étant allés à Si-
13 chem, pour faire paître le troupeau de leur père, Israël dit à Joseph: Tes frères ne font-ils pas paître le troupeau à Si-
chem? Viens, je veux t'envoyer vers eux.
14 Et il répondit: Me voici! Israël lui dit: Va, je te prie, et vois si tes frères sont en bonne santé et si le troupeau est en bon état; et tu m'en rapporteras des nouvelles. Il l'envoya ainsi de la vallée d'He-
bron; et Joseph alla à Sichem. Un homme
15 le rencontra, comme il errait dans les champs. Il le questionna, en disant: Que
16 cherches-tu? Joseph répondit: Je cherche mes frères; dis-moi, je te prie, où ils font paître leur tr— Et l'homme dit: I
17 Ils sont partis — le les ai entendus

lire: Allons à Dothan. Joseph alla après
es frères, et il les trouva à Dothan.
Ils le virent de loin; et, avant qu'il fût
près d'eux, ils complotèrent de le faire
nourir. Ils se dirent l'un à l'autre: Voici
e faiseur de songes, qui arrive. Venez
naintenant, tuons-le, et jetons-le dans une
les citernes; nous dirons qu'une bête fé-
roce l'a dévoré, et nous verrons ce que
leviendront ses songes. Ruben entendit
cela, et il le délivra de leurs mains. Il
lit: Ne lui ôtons pas la vie. Ruben leur
lit: Ne répandez point de sang; jetez-le
lans cette citerne qui est au désert, et
ne mettez pas la main sur lui. Il avait
lessein de le délivrer de leurs mains, pour
e faire retourner vers son père.

Lorsque Joseph fut arrivé auprès de
ses frères, ils le dépouillèrent de sa tu-
nique, de la tunique de plusieurs couleurs,
qu'il avait sur lui. Ils le prirent, et le
jetèrent dans la citerne. Cette citerne était
vide: il n'y avait point d'eau. Ils s'assirent
ensuite pour manger. Ayant levé les yeux,
ils virent une caravane d'Ismaélites venant
de Galaad; leurs chameaux étaient char-
gés d'aromates, de baume et de myrrhe,
qu'ils transportaient en Égypte. Alors
Juda dit à ses frères: Que gagnerons-nous
à tuer notre frère et à cacher son sang?
Venez, vendons-le aux Ismaélites, et ne
mettons pas la main sur lui, car il est
notre frère, notre chair. Et ses frères
l'écoutèrent. Au passage des marchands
Madianites, ils tirèrent et firent remonter
Joseph hors de la citerne; et ils le ven-
dirent pour vingt sicles d'argent aux Is-
maélites, qui l'emmenèrent en Égypte.

Ruben revint à la citerne; et voici,
Joseph n'était plus dans la citerne. Il
déchira ses vêtements, retourna vers ses
frères, et dit: L'enfant n'y est plus! Et
moi, où irai-je? Ils prirent alors la tu-
nique de Joseph; et, ayant tué un bouc,
ils plongèrent la tunique dans le sang. Ils
envoyèrent à leur père la tunique de
plusieurs couleurs, en lui faisant dire:
Voici ce que nous avons trouvé! reconnais
si c'est la tunique de ton fils, ou non.

Jacob la reconnut, et dit: C'est la tu-
nique de mon fils! une bête féroce l'a
dévoré! Joseph a été mis en pièces! Et
il déchira ses vêtements, il mit un sac
sur ses reins, et il porta longtemps le
deuil de son fils. Tous ses fils et toutes
ses filles vinrent pour le consoler; mais
il ne voulut recevoir aucune consolation.
Il disait: C'est en pleurant que je descen-
drai vers mon fils au séjour des morts! Et
il pleurait son fils.

Les Madianites le vendirent en Égypte
à Potiphar, officier de Pharaon, chef des
gardes.

Juda et Tamar.

38 En ce temps-là, Juda s'éloigna de ses
frères, et se retira vers un homme d'A-
dullam, nommé Hira. 2 *Là, Juda vit la fille
d'un Cananéen, nommé Schua; il la prit
pour femme, et alla vers elle.* 3 Elle devint
enceinte, et enfanta un fils, qu'elle appela
Er. 4 Elle devint encore enceinte, et enfanta
un fils, qu'elle appela Onan. 5 Elle enfanta
de nouveau un fils, qu'elle appela Schéla;
Juda était à Czib, quand elle l'enfanta.

6 Juda prit pour Er, son premier-né, une
femme nommée Tamar. 7 Er, premier-né
de Juda, était méchant aux yeux de l'Éter-
nel; et l'Éternel le fit mourir. 8 Alors
Juda dit à Onan: Va vers la femme de
ton frère, prends-la, comme beau-frère, et
suscite une postérité à ton frère. 9 Onan,
sachant que cette postérité ne serait pas
à lui, se souillait à terre lorsqu'il allait
vers la femme de son frère, afin de ne
pas donner de postérité à son frère. 10 Ce
qu'il faisait déplut à l'Éternel, qui le fit
aussi mourir. 11 Alors Juda dit à Tamar, sa
belle-fille: Demeure veuve dans la maison
de ton père, jusqu'à ce que Schéla, mon
fils, soit grand. Il parlait ainsi dans la
crainte que Schéla ne mourût comme ses
frères. Tamar s'en alla, et elle habita dans
la maison de son père.

12 Les jours s'écoulèrent, et la fille de
Schua, femme de Juda, mourut. Lorsque
Juda fut consolé, il monta à Thimna, vers
ceux qui tondaient ses brebis, lui et son
ami Hira, l'Adullamite. 13 On en informa
Tamar, et on lui dit: Voici ton beau-père
qui monte à Thimna, pour tondre ses
brebis. 14 Alors elle ôta ses habits de veuve,
elle se couvrit d'un voile et s'enveloppa,
et elle s'assit à l'entrée d'Énaïm, sur le
chemin de Thimna; car elle voyait que
Schéla était devenu grand, et qu'elle ne
lui était point donnée pour femme.

15 Juda la vit, et la prit pour une prosti-
tuée, parce qu'elle avait couvert son vi-
sage. 16 Il l'aborda sur le chemin, et dit:
Laisse-moi aller vers toi. Car il ne connut
pas que c'était sa belle-fille. Elle dit: Que
me donneras-tu pour venir vers moi? 17 Il
répondit: Je t'enverrai un chevreau de
mon troupeau. Elle dit: Me donneras-tu
un gage, jusqu'à ce que tu l'envoies? 18 Il
répondit: Quel gage te donnerai-je? Elle
dit: Ton cachet, ton cordon, et le bâton
que tu as à la main. Il les lui donna.
Puis il alla vers elle; et elle devint en-
ceinte de lui. 19 Elle se leva, et s'en alla;
elle ôta son voile, et remit ses habits de
veuve.

20 Juda envoya le chevreau par son ami
l'Adullamite, pour retirer le gage des
mains de la femme. Mais il ne la trouva
point. 21 Il interrogea les gens du lieu, en
disant: Où est cette prostituée qui se
tenait à Énaïm, sur le chemin? Ils ré-
pondirent: Il n'y a point eu ici de pro-
stituée. 22 Il retourna auprès de Juda, et
dit: Je ne l'ai pas trouvée, et même les
gens du lieu ont dit: Il n'y a point eu ici
de prostituée. 23 Juda dit: Qu'elle garde ce
qu'elle a! Ne nous exposons pas au mé-
pris. Voici, j'ai envoyé ce chevreau, et tu ne
l'as pas trouvée.

24 Environ trois mois après, on vint dire à
Juda: Tamar, ta belle-fille, s'est prostituée,
et même la voilà enceinte à la suite de sa
prostitution. Et Juda dit: Faites-la sortir,
et qu'elle soit brûlée. Comme on l'amenait

dehors, elle fit dire à son beau-père : C'est
de l'homme à qui ces choses appartiennent
que je suis enceinte. Reconnais, je te prie,
à qui sont ce cachet, ces cordons et ce
bâton. Juda les reconnut, et dit : Elle est
moins coupable que moi, puisque je ne
l'ai pas donnée à Sabéla, mon fils. Et il
ne la connut plus.
27 Quand elle fut au moment d'accoucher,
voici, il y avait deux jumeaux dans son
28 ventre. Et pendant l'accouchement il y
en eut un qui présenta la main : la sage-
femme le prit, et y attacha un fil cramoisi,
29 en disant : Celui-ci sort le premier. Mais
il retira la main, et son frère sortit. Alors
la sage-femme dit : Quelle brèche tu as
faite ! Et elle lui donna le nom de Pérets ;
30 Ensuite sortit son frère, qui avait à la
main le fil cramoisi ; et on lui donna le
nom de Zérach.

Joseph en Égypte.

39 On fit descendre Joseph en Égypte,
et Potiphar, officier de Pharaon, chef des
gardes, Égyptien, l'acheta des Ismaélites
2 qui l'y avaient fait descendre. L'Éternel
fut avec lui, et la prospérité l'accompagna.
Il habitait dans la maison de son maître
3 l'Égyptien. Son maître vit que l'Éternel
était avec lui et que l'Éternel faisait pro-
spérer entre ses mains tout ce qu'il entre-
4 prenait. Joseph trouva grâce aux yeux de
son maître, qui l'employa à son service.
Il établit sur sa maison, et lui confia tout
5 ce qu'il possédait. Dès que Potiphar l'eut
établi sur sa maison et sur tout ce qu'il
possédait, l'Éternel bénit la maison de l'É-
gyptien à cause de Joseph ; et la bénédic-
tion de l'Éternel fut sur tout ce qui lui
appartenait, soit à la maison, soit aux
6 champs. Il abandonna aux mains de Jo-
seph tout ce qui lui appartenait, et il
n'avait avec lui d'autre soin que celui de
prendre sa nourriture. Or Joseph était
beau de taille et beau de figure.
7 Après ces choses, il arriva que la femme
de son maître porta les yeux sur Joseph,
8 et dit : Couche avec moi. Il refusa, et dit
à la femme de son maître : Voici, mon
maître ne prend avec moi connaissance
de rien dans la maison, et il a remis entre
9 mes mains tout ce qui lui appartient. Il
n'est pas plus grand que moi dans cette
maison, et il ne m'a rien interdit, excepté
toi, parce que tu es sa femme. Comment
ferais-je un aussi grand mal et pécherais-
10 je contre Dieu ? Quoiqu'elle parlât tous
les jours à Joseph, il refusa de coucher
11 auprès d'elle, d'être avec elle. Un jour
qu'il était entré dans la maison pour faire
son ouvrage, et qu'il n'y avait là aucun des
12 gens de la maison, elle le saisit par son
vêtement, en disant : Couche avec moi.
Il lui laissa son vêtement dans la main,
13 et s'enfuit au dehors. Lorsqu'elle vit qu'il
lui avait laissé son vêtement dans la main,
14 et qu'il s'était enfui dehors, elle appela les

gens de sa maison, et leur dit : Voyez, il
nous a amené un Hébreu pour se jouer
de nous. Cet homme est venu vers moi
pour coucher avec moi ; mais j'ai crié à
haute voix. Et quand il a entendu que
j'élevais la voix et que je criais, il a laissé
son vêtement à côté de moi et s'est enfui
dehors. Et elle posa le vêtement de Joseph
à côté d'elle, jusqu'à ce que son maître
rentrât à la maison. Alors elle lui parla
ainsi : L'esclave hébreu que tu nous as
amené est venu vers moi pour se jouer
de moi. Et comme j'ai élevé la voix et
que j'ai crié, il a laissé son vêtement à
côté de moi et s'est enfui dehors. Après
avoir entendu les paroles de sa femme,
qui lui disait : Voilà ce que m'a fait ton
esclave, le maître de Joseph fut enflammé
de colère. Il prit Joseph, et le mit dans
la prison, dans le lieu où les prisonniers
du roi étaient enfermés. Il fut là, en
prison.
L'Éternel fut avec Joseph, et il étendit
sur lui sa bonté. Il le mit en faveur aux
yeux du chef de la prison. Et le chef de
la prison plaça sous sa surveillance tous
les prisonniers qui étaient dans la prison,
et rien ne s'y faisait que par lui. Le chef
de la prison ne prenait aucune connais-
sance de ce que Joseph avait en main,
parce que l'Éternel était avec lui. Et l'É-
ternel donnait de la réussite à ce qu'il
faisait.
Après ces choses, il arriva que l'échan-
son et le panetier du roi d'Égypte offen-
sèrent leur maître, le roi d'Égypte. Pha-
raon fut irrité contre ses deux officiers, le
chef des échansons et le chef des panetiers.
Et il les fit mettre dans la maison du chef
des gardes, dans la prison, dans le lieu où
Joseph était enfermé. Le chef des gardes
les plaça sous la surveillance de Joseph,
qui faisait le service auprès d'eux ; et ils
passèrent un certain temps en prison.
Pendant une même nuit, échanson et le
panetier du roi d'Égypte, qui étaient en-
fermés dans la prison, eurent tous les deux
un songe, chacun le sien, pouvant recevoir
une explication distincte. Joseph étant
venu le matin vers eux, les regarda ; et
voici, ils étaient tristes. Alors il questionna
les officiers de Pharaon qui étaient avec
lui dans la prison de son maître, et il leur
dit : Pourquoi avez-vous mauvais visage
aujourd'hui ? Ils lui répondirent : Nous
avons eu un songe, et il n'y a personne
pour l'expliquer. Joseph leur dit : N'est-ce
pas à Dieu qu'appartiennent les explica-
tions ? Racontez-moi donc votre songe.
Le chef des échansons raconta son songe
à Joseph, et lui dit : Dans mon songe, voici,
il y avait un cep devant moi. Ce cep avait
trois sarments. Quand il eut poussé, sa
fleur se développa, et ses grappes donné-
rent des raisins mûrs. La coupe de Pha-
raon était dans ma main. Je pris les
raisins, je les pressai dans la coupe de
Pharaon, et je mis la coupe dans la main
de Pharaon. Joseph lui dit : En voici
l'explication. Les trois sarments sont trois
jours. Encore trois jours, et Pharaon re-

Pérets signifie brèche, ouverture.
Zérach signifie éclat, rayonnement.

tête[1], et te rétablira dans ta
u mettras la coupe dans la main
on, comme tu en avais l'habitude
i étais son échanson. Mais sou-
de moi, quand tu seras heureux;
e, je te prie, de la bonté à mon
arle en ma faveur à Pharaon, et
sortir de cette maison. Car j'ai
é du pays des Hébreux, et ici
n'ai rien fait pour être mis en

' des panetiers, voyant que Joseph
né une explication favorable, dit:
y avait aussi, dans mon songe,
eilles de pain blanc sur ma tête.
corbeille la plus élevée il y avait
raon des mets de toute espèce,
four; et les oiseaux les man-
ans la corbeille au-dessus de ma
eph répondit, et dit: En voici
ion. Les trois corbeilles sont trois
ncore trois jours, et Pharaon en-
tête de dessus toi, te fera pendre
ls, et les oiseaux mangeront ta

sième jour, jour de la naissance
ion, il fit un festin à tous ses
; et il éleva la tête du chef des
s et la tête du chef des panetiers,
i de ses serviteurs: il rétablit le
chansons dans sa charge d'échan-
qu'il mît la coupe dans la main
on; mais il fit pendre le chef des
, selon l'explication que Joseph
; donnée.
f des échansons ne pensa plus à
Il l'oublia.
out de deux ans, Pharaon eut un
Voici, il se tenait près du fleuve.
ept vaches belles à voir et grasses
montèrent hors du fleuve, et se
paître dans la prairie. Sept au-
es laides à voir et maigres de
ntèrent derrière elles hors du
se tinrent à leurs côtés sur le
fleuve. Les vaches laides à voir
s de chair mangèrent les sept
elles à voir et grasses de chair.
on s'éveilla.
endormit, et il eut un second
oici, sept épis gras et beaux mon-
r une même tige. Et sept épis
et brûlés par le vent d'orient
it après eux. Les épis maigres
ent les sept épis gras et pleins.
on s'éveilla. Voilà le songe.
in, Pharaon eut l'esprit agité, et
eler tous les magiciens et tous
de l'Égypte. Il leur raconta ses
Mais personne ne put les expli-
haraon.
e chef des échansons prit la pa-
lit à Pharaon: Je vais rappeler
ui le souvenir de ma faute. Pha-
it irrité contre ses serviteurs; et
t fait mettre en prison dans la
u chef des gardes, moi et le chef
iers. Nous eûmes l'un et l'autre

i fera cesser ton état d'abatte-

un songe dans une même nuit; et chacun
de nous reçut une explication en rapport
avec le songe qu'il avait eu. Il y avait là 12
avec nous un jeune Hébreu, esclave du
chef des gardes. Nous lui racontâmes nos
songes, et il nous les expliqua. Les choses 13
sont arrivées selon l'explication qu'il nous
avait donnée. Pharaon me rétablit dans
ma charge, et il fit pendre le chef des
panetiers.

Pharaon fit appeler Joseph. On le fit 14
sortir en hâte de prison. Il se rasa, chan-
gea de vêtements, et se rendit vers Pha-
raon. Pharaon dit à Joseph: J'ai eu un 15
songe. Personne ne peut l'expliquer; et
j'ai appris que tu expliques un songe,
après l'avoir entendu. Joseph répondit à 16
Pharaon, en disant: Ce n'est pas moi!
C'est Dieu qui donnera une réponse fa-
vorable à Pharaon.

Pharaon dit alors à Joseph: Dans mon 17
songe, voici, je me tenais sur le bord du
fleuve. Et voici, sept vaches grasses de 18
chair et belles d'apparence montèrent hors
du fleuve, et se mirent à paître dans la
prairie. Sept autres vaches montèrent der- 19
rière elles, maigres, fort laides d'apparence,
et décharnées: je n'en ai point vu d'aussi
laides dans tout le pays d'Égypte. Les 20
vaches décharnées et laides mangèrent les
sept premières vaches qui étaient grasses.
Elles les engloutirent dans leur ventre, 21
sans qu'on s'aperçût qu'elles y fussent
entrées; et leur apparence était laide
comme auparavant. Et je m'éveillai. Je 22
vis encore en songe sept épis pleins et
beaux, qui montèrent sur une même tige.
Et sept épis vides, maigres, brûlés par le 23
vent d'orient, poussèrent après eux. Les 24
épis maigres engloutirent les sept beaux
épis. Je l'ai dit aux magiciens, mais per-
sonne ne m'a donné l'explication.

Joseph dit à Pharaon: Ce qu'a songé 25
Pharaon est une seule chose; Dieu a
fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire.
Les sept vaches belles sont sept années, 26
et les sept épis beaux sont sept années:
c'est un seul songe. Les sept vaches dé- 27
charnées et laides, qui montaient derrière
les premières, sont sept années; et les sept
épis vides, brûlés par le vent d'orient, se-
ront sept années de famine. Ainsi, comme 28
je viens de le dire à Pharaon, Dieu a fait
connaître à Pharaon ce qu'il va faire. Voici, 29
il y aura sept années de grande abondance
dans tout le pays d'Égypte. Sept années 30
de famine viendront après elles; et l'on
oubliera toute cette abondance au pays
d'Égypte, et la famine consumera le pays.
Cette famine qui suivra sera si forte qu'on 31
ne s'apercevra plus de l'abondance dans le
pays. Si Pharaon a vu le songe se répéter 32
une seconde fois, c'est que la chose est
arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu
se hâtera de l'exécuter. Maintenant, que 33
Pharaon choisisse un homme intelligent
et sage, et qu'il le mette à la tête du pays
d'Égypte. Que Pharaon établisse des com- 34
missaires sur le pays, pour lever un cin-
quième des récoltes de l'Égypte pendant
les sept années d'abondance. Qu'ils ras-

semblent tous les produits de ces bonnes années qui vont venir; qu'ils fassent, sous l'autorité de Pharaon, des amas de blé, des approvisionnements dans les villes, et qu'ils
36 en aient la garde. Ces provisions seront en réserve pour le pays, pour les sept années de famine qui arriveront dans le pays d'Égypte, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine.
37 Ces paroles plurent à Pharaon et à tous
38 ses serviteurs. Et Pharaon dit à ses serviteurs: Trouverions-nous un homme comme
39 celui-ci, ayant en lui l'esprit de Dieu? Et Pharaon dit à Joseph: Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi
40 sage que toi. Je t'établis sur ma maison, et tout mon peuple obéira à tes ordres. Le trône seul m'élèvera au-dessus de toi.
41 Pharaon dit à Joseph: Vois, je te donne le commandement de tout le pays d'É-
42 gypte. Pharaon ôta son anneau de la main, et le mit à la main de Joseph; il le revêtit d'habits de fin lin, et lui mit
43 un collier d'or au cou. Il le fit monter sur le char qui suivait le sien; et l'on criait devant lui: A genoux! C'est ainsi que Pharaon lui donna le commandement
44 de tout le pays d'Égypte. Il dit encore à Joseph: Je suis Pharaon! Et sans toi personne ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Égypte.
45 Pharaon appela Joseph du nom de Tsaphnath-Paenéach[1]; et il lui donna pour femme Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On[2]. Et Joseph partit pour visi-
46 ter le pays d'Égypte. Joseph était âgé de trente ans lorsqu'il se présenta devant Pharaon, roi d'Égypte; et il quitta Pharaon, et parcourut tout le pays d'Égypte.
47 Pendant les sept années de fertilité, la
48 terre rapporta abondamment. Joseph rassembla tous les produits de ces sept années dans le pays d'Égypte; il fit des approvisionnements dans les villes, mettant dans l'intérieur de chaque ville les
49 productions des champs d'alentour. Joseph amassa du blé, comme le sable de la mer, en quantité si considérable que l'on cessa de compter, parce qu'il n'y avait plus de nombre.
50 Avant les années de famine, il naquit à Joseph deux fils, que lui enfanta Asnath,
51 fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Joseph donna au premier-né le nom de Manassé[3], car, dit-il, Dieu m'a fait oublier toutes mes
52 peines et toute la maison de mon père. Et il donna au second le nom d'Éphraïm[4], car, dit-il, Dieu m'a rendu fécond dans le pays de mon affliction.
53 Les sept années d'abondance qu'il y eut
54 au pays d'Égypte s'écoulèrent. Et les sept années de famine commencèrent à venir, ainsi que Joseph l'avait annoncé. Il y eut famine dans tous les pays; mais dans tout le pays d'Égypte il y avait du pain. Quand 55
tout le pays d'Égypte fut aussi affamé, le peuple cria à Pharaon pour avoir du pain. Pharaon dit à tous les Égyptiens: Allez vers Joseph, et faites ce qu'il vous dira. La famine régnait dans tout le pays. Jo- 56
seph ouvrit tous les lieux d'approvisionnements, et vendit du blé aux Égyptiens. La famine augmentait dans le pays d'Égypte. Et de tous les pays on arrivait en Égypte, 57
pour acheter du blé auprès de Joseph; car la famine était forte dans tous les pays.

1 Tsaphnath-Paenéach signifie celui qui découvre des choses cachées.
2 Héliopolis.
3 Manassé dérive d'un mot qui signifie oublier.
4 Éphraïm dérive d'un mot qui signifie être fécond.

Les frères de Joseph.

Jacob, voyant qu'il y avait du blé en **42**
Égypte, dit à ses fils: Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres? Il dit: 2
Voici, j'apprends qu'il y a du blé en Égypte; descendez-y, pour nous en acheter là, afin que nous vivions et que nous ne mourions pas.
Dix frères de Joseph descendirent en 3
Égypte, pour acheter du blé. Jacob n'en- 4
voya point avec eux Benjamin, frère de Joseph, dans la crainte qu'il ne lui arrivât quelque malheur. Les fils d'Israël vinrent 5
pour acheter du blé, au milieu de ceux qui venaient aussi; car la famine était dans le pays de Canaan.
Joseph commandait dans le pays; c'est 6
lui qui vendait du blé à tout le peuple du pays. Les frères de Joseph vinrent, et se prosternèrent devant lui la face contre terre. Joseph vit ses frères et les recon- 7
nut; mais il feignit d'être un étranger pour eux, il leur parla durement, et leur dit: D'où venez-vous? Ils répondirent: Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. Joseph reconnut ses frères, mais eux ne le 8
reconnurent pas.
Joseph se souvint des songes qu'il avait 9
eus à leur sujet, et il leur dit: Vous êtes des espions; c'est pour observer les lieux faibles du pays que vous êtes venus. Ils 10
lui répondirent: Non, mon seigneur, tes serviteurs sont venus pour acheter du blé. Nous sommes tous fils d'un même homme; 11
nous sommes sincères, tes serviteurs ne sont pas des espions. Il leur dit: Nulle- 12
ment; c'est pour observer les lieux faibles du pays que vous êtes venus. Ils répondi- 13
rent: Nous, tes serviteurs, sommes douze frères, fils d'un même homme au pays de Canaan; et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et il y en a un qui n'est plus. Joseph leur dit: Je 14
viens de vous le dire, vous êtes des espions. Voici comment vous serez éprou- 15
vés. Par la vie de Pharaon! vous ne sortirez point d'ici que votre jeune frère ne soit venu[1]. Envoyez l'un de vous pour 16
chercher votre frère; et vous, restez prisonniers. Vos paroles seront éprouvées, et je saurai si la vérité est chez vous; sinon, par la vie de Pharaon! vous êtes

1 Aussi vrai que Pharaon est vivant, vous ne sortirez point, etc.

ions. Et il les mit ensemble trois
n prison.
troisième jour, Joseph leur dit:
ceci, et vous vivrez. Je crains
Si vous êtes sincères, que l'un de
res reste enfermé dans votre prison;
s, partez, emportez du blé pour
: vos familles, et amenez-moi votre
frère, afin que vos paroles soient
ées et que vous ne mouriez point.
irent ainsi.
: dirent alors l'un à l'autre: Oui, nous
été coupables envers notre frère;
us avons vu l'angoisse de son âme,
il nous demandait grâce, et nous
ons point écouté! C'est pour cela
tte affliction nous arrive. Ruben,
t la parole, leur dit: Ne vous disais-
: Ne commettez point un crime
cet enfant? Mais vous n'avez point
Et voici, son sang est redemandé.
savaient pas que Joseph compre-
ır il se servait avec eux d'un inter-
Il s'éloigna d'eux, pour pleurer. Il
et leur parla; puis il prit parmi eux
ı, et le fit enchaîner sous leurs yeux.
ordonna qu'on remplît de blé leurs
ı'on remît l'argent de chacun dans
:, et qu'on leur donnât des provi-
our la route. Et l'on fit ainsi. Ils
rent le blé sur leurs ânes, et par-

d'eux ouvrit son sac pour donner
rrage à son âne, dans le lieu où ils
nt la nuit, et il vit l'argent qui était
ée du sac. Il dit à ses frères: Mon
a été rendu, et le voici dans mon
lors leur cœur fut en défaillance;
: dirent l'un à l'autre, en tremblant:
ce que Dieu nous a fait?
:vinrent auprès de Jacob, leur père,
: pays de Canaan, et ils lui racon-
tout ce qui leur était arrivé. Ils
L'homme, qui est le seigneur du
ious a parlé durement, et il nous
pour des espions. Nous lui avons
ous sommes sincères, nous ne som-
s des espions. Nous sommes douze
fils de notre père; l'un n'est plus,
us jeune est aujourd'hui avec notre
ı pays de Canaan. Et l'homme, qui
eigneur du pays, nous a dit: Voici
nt je saurai si vous êtes sincères.
auprès de moi l'un de vos frères,
de quoi nourrir vos familles, par-
amenez-moi votre jeune frère. Je
ainsi que vous n'êtes pas des es-
que vous êtes sincères; je vous ren-
tre frère, et vous pourrez librement
rir le pays.
ıu'ils vidèrent leurs sacs, voici, le
d'argent de chacun était dans son
s virent, eux et leur père, leurs pa-
l'argent, et ils eurent peur.
b, leur père, leur dit: Vous me privez
enfants! Joseph n'est plus, Siméon
us, et vous prendriez Benjamin! C'est
i que tout cela retombe. Ruben dit
père: Tu feras mourir mes deux
e ne te ramène pas Benjamin;
entre mes mains, et je te le
ramènerai. Jacob dit: Mon fils ne des- 38
cendra point avec vous; car son frère
est mort, et il reste seul[1]; s'il lui arri-
vait un malheur dans le voyage que vous
allez faire, vous feriez descendre mes che-
veux blancs avec douleur dans le séjour
des morts.

La famine s'appesantissait sur le pays. 43
Quand ils eurent fini de manger le blé 2
qu'ils avaient apporté d'Égypte, Jacob dit
à ses fils: Retournez, achetez-nous un peu
de vivres. Juda lui répondit: Cet homme 3
nous a fait cette déclaration formelle:
Vous ne verrez pas ma face, à moins que
votre frère ne soit avec vous. Si donc tu 4
veux envoyer notre frère avec nous, nous
descendrons, et nous t'achèterons des vi-
vres. Mais si tu ne veux pas l'envoyer, 5
nous ne descendrons point, car cet homme
nous a dit: Vous ne verrez pas ma face,
à moins que votre frère ne soit avec vous.
Israël dit alors: Pourquoi avez-vous mal 6
agi à mon égard, en disant à cet homme
que vous aviez encore un frère? Ils ré- 7
pondirent: Cet homme nous a interrogés
sur nous et sur notre famille, en disant:
Votre père vit-il encore? avez-vous un
frère? Et nous avons répondu à ces
questions. Pouvions-nous savoir qu'il di-
rait: Faites descendre votre frère?

Juda dit à Israël, son père: Laisse venir 8
l'enfant avec moi, afin que nous nous
levions et que nous partions; et nous
vivrons et ne mourrons pas, nous, toi et
nos enfants. Je réponds de lui; tu le 9
redemanderas de ma main. Si je ne le ra-
mène pas auprès de toi et si je ne le
remets pas devant ta face, je serai pour
toujours coupable envers toi. Car si nous 10
n'eussions pas tardé, nous serions main-
tenant deux fois de retour. Israël, leur 11
père, leur dit: Puisqu'il le faut, faites ceci.
Prenez dans vos sacs des meilleures pro-
ductions du pays, pour en porter un pré-
sent à cet homme, un peu de baume et un
peu de miel, des aromates, de la myrrhe,
des pistaches et des amandes. Prenez avec 12
vous de l'autre argent, et remportez l'ar-
gent qu'on avait mis à l'entrée de vos
sacs: peut-être était-ce une erreur. Pre- 13
nez votre frère, et levez-vous; retournez
vers cet homme. Que le Dieu tout-puis- 14
sant vous fasse trouver grâce devant cet
homme, et qu'il laisse revenir avec vous
votre autre frère et Benjamin! Et moi,
si je dois être privé de mes enfants, que
j'en sois privé!

Ils prirent le présent; ils prirent avec 15
eux de l'autre argent, ainsi que Benja-
min; ils se levèrent, descendirent en É-
gypte, et se présentèrent devant Joseph.

Dès que Joseph vit avec eux Benjamin, 16
il dit à son intendant: Fais entrer ces
gens dans la maison, tue et apprête; car
ces gens mangeront avec moi à midi. Cet 17
homme fit ce que Joseph avait ordonné,
et il conduisit ces gens dans la maison
de Joseph. Ils eurent peur lorsqu'ils fu- 18
rent conduits à la maison de Joseph, et

1 *Il reste seul* de la même mère Rachel.

ils dirent: C'est à cause de l'argent remis l'autre fois dans nos sacs qu'on nous emmène; c'est pour se jeter sur nous, se précipiter sur nous; c'est pour nous prendre comme esclaves, et s'em-
19 parer de nos ânes. Ils s'approchèrent de l'intendant de la maison de Joseph, et lui adressèrent la parole, à l'entrée de la
20 maison. Ils dirent: Pardon! mon seigneur, nous sommes déjà descendus une
21 fois pour acheter des vivres. Puis, quand nous arrivâmes au lieu où nous devions passer la nuit, nous avons ouvert nos sacs; et voici, l'argent de chacun était à l'entrée de son sac, notre argent selon son poids:
22 nous le rapportons avec nous. Nous avons aussi apporté de l'autre argent, pour acheter des vivres. Nous ne savons pas qui avait mis notre argent dans nos sacs.
23 L'intendant repondit: Que la paix soit avec vous! Ne craignez rien. C'est votre Dieu, le Dieu de votre père, qui vous a donné un trésor dans vos sacs. Votre argent m'est parvenu. Et il leur amena
24 Siméon. C'est homme les fit entrer dans la maison de Joseph; il leur donna de l'eau, et ils se lavèrent les pieds; il donna
25 aussi du fourrage à leurs ânes. Ils préparèrent leur présent, en attendant que Joseph vînt à midi; car on les avait informés qu'ils mangeraient chez lui.

26 Quand Joseph fut arrivé à la maison, ils lui offrirent le présent qu'ils avaient apporté, et ils se prosternèrent en terre
27 devant lui. Il leur demanda comment ils se portaient; et il dit: Votre vieux père, dont vous avez parlé, est-il en bonne
28 santé? vit-il encore? Ils répondirent: Ton serviteur, notre père, est en bonne santé; il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se
29 prosternèrent. Joseph leva les yeux; et, jetant un regard sur Benjamin, son frère, fils de sa mère, il dit: Est-ce là votre jeune frère, dont vous m'avez parlé? Et il ajouta: Dieu te fasse miséricorde, mon fils!
30 Ses entrailles étaient emues pour son frère, et il avait besoin de pleurer; il entra précipitamment dans une chambre, et il y
31 pleura. Après s'être lavé le visage, il en sortit; et, faisant des efforts pour se contenir, il dit: Servez à manger.

32 On servit Joseph à part, et ses frères à part; les Egyptiens qui mangeaient avec lui furent aussi servis à part, car les Egyptiens ne pouvaient pas manger avec les Hébreux, parce que c'est à leurs yeux
33 une abomination. Les frères de Joseph s'assirent en sa présence, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge; et ils se regardaient les
34 uns les autres avec étonnement. Joseph leur fit porter des mets qui étaient devant lui, et Benjamin en eut cinq fois plus que les autres. Ils burent, et s'enivrèrent avec lui.

44 *Joseph donna cet ordre à l'intendant de sa maison: Remplis de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils en pourront porter, et mets l'argent de chacun à l'entrée de son sac. Tu mettras aussi ma coupe, la coupe d'argent, à l'entrée* du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. L'intendant fit ce que Joseph lui avait ordonné.

Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya 3
ces gens avec leurs ânes. Ils étaient sortis 4
de la ville, et ils n'en étaient guère éloignés, lorsque Joseph dit à son intendant: Lève-toi, poursuis ces gens; et, quand tu les auras atteints, tu leur diras: Pourquoi 5
avez-vous rendu le mal pour le bien? N'avez-vous pas la coupe dans laquelle boit mon seigneur, et dont il se sert pour deviner? Vous avez mal fait d'agir ainsi.
L'intendant les atteignit, et leur dit ces 6
mêmes paroles. Ils lui répondirent: Pour- 7
quoi mon seigneur parle-t-il de la sorte? Dieu préserve tes serviteurs d'avoir commis une telle action! Voici, nous t'avons 8
rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avons trouvé à l'entrée de nos sacs; comment aurions-nous dérobé de l'argent ou de l'or dans la maison de ton seigneur? Que celui de tes serviteurs sur qui se trou- 9
vera la coupe meure, et que nous soyons nous-mêmes esclaves de mon seigneur! Il 10
dit: Qu'il en soit donc selon vos paroles! Celui sur qui se trouvera la coupe sera mon esclave; et vous, vous serez innocents.
Aussitôt, chacun descendit son sac à terre, 11
et chacun ouvrit son sac. L'intendant les 12
fouilla, commençant par le plus âgé et finissant par le plus jeune; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin.

Ils déchirèrent leurs vêtements, chacun 13
rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville. Juda et ses frères arrivèrent à la 14
maison de Joseph, où il était encore, et ils se prosternèrent en terre devant lui.
Joseph leur dit: Quelle action avez-vous 15
faite? Ne savez-vous pas qu'un homme comme moi a le pouvoir de deviner?
Juda répondit: Que dirons-nous à mon 16
seigneur? comment parlerons-nous? comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Nous voici esclaves de mon seigneur, nous, et celui sur qui s'est trouvée la coupe. Et Joseph dit: 17
Dieu me garde de faire cela! L'homme sur qui la coupe a été trouvée sera mon esclave; mais vous, remontez en paix vers votre père.

Alors Juda s'approcha de Joseph, et 18
dit: De grâce, mon seigneur, que ton serviteur puisse faire entendre une parole à mon seigneur, et que sa colère ne s'enflamme point contre ton serviteur! car tu es comme Pharaon. Mon seigneur a in- 19
terrogé ses serviteurs, en disant: Avez-vous un père, ou un frère? Nous avons répon- 20
du: Nous avons un vieux père, et un jeune frère, enfant de sa vieillesse; cet enfant avait un frère qui est mort, et qui était de la même mère; il reste seul, et son père l'aime. Tu as dit à tes serviteurs: Faites- 21
le descendre vers moi, et que je le voie de mes propres yeux. Nous avons re- 22
pondu à mon seigneur: L'enfant ne peut pas quitter son père; s'il le quitte, son père mourra. Tu as dit à tes serviteurs: Si votre jeune frère ne descend pas avec vous, vous ne reverrez plus ma face. Lors

parlé tous les deux. Dieu est le maître
suprême de toute l'Égypte. Descends vers
moi, ne tarde pas. Tu habiteras dans la 10
région de Gessen, et tu seras près de moi,
toi, tes fils, et les fils de tes fils, tes troupeaux
et tes bœufs, et tout ce qui est à toi. Là, 11
je te nourrirai, car il y aura encore cinq
années de famine, afin que tu ne périsses
point, toi, ta maison, et tout ce qui est
à toi. Vous voyez de vos yeux, et mon 12
frère Benjamin voit de ses yeux que c'est
moi-même qui vous parle. Racontez à 13
mon père toute ma gloire en Égypte, et
tout ce que vous avez vu, et vous ferez
descendre le plus tôt possible mon père ici.

Il se jeta au cou de Benjamin son frère, 14
et pleura, et Benjamin pleura sur son
cou. Il embrassa aussi tous ses frères, et 15
pleura. Après quoi ses frères eurent
l'entretien avec lui.

Le bruit se répandit dans la maison de 16
Pharaon que les frères de Joseph étaient
arrivés, ce qui fut agréable à Pharaon et
à ses serviteurs. Pharaon dit à Joseph : 17
Dis à tes frères : Faites ceci : Chargez vos
bêtes, et partez pour le pays de Canaan ;
prenez votre père et vos familles, et venez 18
auprès de moi. Je vous donnerai ce qu'il
y a de meilleur au pays d'Égypte, et vous
mangerez la graisse du pays. Tu as ordre 19
de leur dire : Faites ceci : Prenez dans le
pays d'Égypte des chariots pour vos enfants
et pour vos femmes, amenez votre père,
et venez. Ne regrettez point ce que vous 20
laissez ici, car ce qu'il y a de meilleur dans
tout le pays d'Égypte sera pour vous.

Les fils d'Israël firent ainsi. Joseph leur 21
donna des chariots, suivant l'ordre de Pharaon,
il leur donna aussi des provisions pour la
route. Il leur donna à tous des vêtements 22
de rechange, et il donna à Benjamin trois
cents pièces d'argent et cinq vêtements de
rechange. Il envoya à son père ces mêmes 23
choses : dix ânes chargés de ce qu'il y a de
meilleur en Égypte, et dix ânesses chargées
de blé et de pain, pour son père pendant
le voyage. Puis il congédia ses frères, qui 24
partirent, et il leur dit : N'ayez pas peur
en chemin.

Ils remontèrent de l'Égypte et ils arrivèrent dans le pays de Canaan, auprès 25
de Jacob leur père. Ils le dirent. Jo-
seph est encore en vie, même il est celui qui
gouverne tout le pays d'Égypte. Mais le
cœur de Jacob resta froid, parce qu'il ne
les croyait pas. Ils lui rapportèrent toutes 27
les paroles que Joseph leur avait dites. Il
vit les chars que Joseph avait envoyés
pour le transporter. Alors l'esprit de
Jacob leur père se ranima, et 28
Israël dit : C'est assez. Joseph, mon fils,
est encore. J'irai et je le verrai avant
que je meure.

Adieux et établissement de la famille de Jacob en Égypte

Israël partit avec tout ce qui lui appartenait. Il arriva à Beer-Schéba, et 46
offrit des sacrifices au Dieu de son père

a Gessen, province du N. E. de l'Égypte

2 Isaac. Dieu parla à Israël dans une vision pendant la nuit, et il dit: Jacob!
3 Jacob! Israël répondit: Me voici! Et Dieu dit: Je suis le Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Égypte, car là je te ferai devenir une grande nation.
4 Moi-même je descendrai avec toi en Égypte, et moi-même je t'en ferai remonter; et Joseph te fermera les yeux.
5 Jacob quitta Beer-Schéba; et les fils d'Israël mirent Jacob, leur père, avec leurs enfants et leurs femmes, sur les chars que Pharaon avait envoyés pour les transporter.
6 Ils prirent aussi leurs troupeaux et les biens qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan. Et Jacob se rendit en Égypte,
7 avec toute sa famille. Il emmena avec lui en Égypte ses fils et les fils de ses fils, ses filles et les filles de ses fils, et toute sa famille.
8 Voici les noms des fils d'Israël, qui vinrent en Égypte.
Jacob et ses fils.
Premier-né de Jacob: Ruben.
9 Fils de Ruben: Hénoc, Pallu, Hetsron
10 et Carmi.—Fils de Siméon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar; et Saul, fils
11 de la Cananéenne.—Fils de Lévi: Guer-
12 schon, Kehath et Merari.—Fils de Juda: Er, Onan, Schéla, Pérets et Zarach; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Les fils de Pérets furent Hetsron
13 et Hamul.—Fils d'Issacar: Thola, Puva,
14 Job et Schimron.—Fils de Zabulon: Séred, Élon et Jahleel.
15 Ce sont là les fils que Léa enfanta à Jacob, à Paddan-Aram, avec sa fille Dina. Ses fils et ses filles formaient en tout trente-trois personnes.
16 Fils de Gad: Tsiphjon, Haggi, Schuni,
17 Etsbon, Éri, Arodi et Areéli.—Fils d'Aser: Jimna, Jischva, Jischvi et Beria; et Sérach, leur sœur. Et les fils de Beria: Héber et Malkiel.
18 Ce sont là les fils de Zilpa, que Laban avait donnée à Léa, sa fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, seize personnes.
19 Fils de Rachel, femme de Jacob: Joseph
20 et Benjamin.—Il naquit à Joseph, au pays d'Égypte, Manassé et Éphraïm, que lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre
21 d'On.—Fils de Benjamin: Béla, Béker, Aschbel, Guéra, Naaman, Ehi, Rosch, Muppim, Huppim et Ard.
22 Ce sont là les fils de Rachel, qui naquirent à Jacob. En tout, quatorze personnes.
23 Fils de Dan: Huschim.—Fils de Nephthali: Jathtseel, Guni, Jetser et Schillem.
25 Ce sont là les fils de Bilha, que Laban avait donnée à Rachel, sa fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, sept personnes.
26 Les personnes qui vinrent avec Jacob en Égypte, et qui étaient issues de lui, étaient au nombre de soixante-six en tout, sans compter les femmes des fils de Jacob.
27 Et Joseph avait deux fils qui lui étaient *nés en Égypte.—Le total des personnes de la famille de Jacob qui vinrent en Égypte était de soixante-dix.*
28 *Jacob envoya Juda devant lui* vers Joseph, pour l'informer qu'il se rendait Gosen. Joseph attela son char et y mon pour aller en Gosen, à la rencontre d' raël, son père. Dès qu'il le vit, il se j à son cou, et pleura longtemps sur s cou. Israël dit à Joseph: Que je meu maintenant, puisque j'ai vu ton visage que tu vis encore!

Joseph dit à ses frères et à la fami de son père: Je vais avertir Pharaon, je lui dirai: Mes frères et la famille mon père, qui étaient au pays de Cana sont arrivés auprès de moi. Ces homm sont bergers, car ils élèvent des troupeau ils ont amené leurs brebis et leurs bœu et tout ce qui leur appartient. Et qua Pharaon vous appellera, et dira: Que est votre occupation? vous répondrez: T serviteurs ont élevé des troupeaux, dep notre jeunesse jusqu'à présent, nous et n pères. De cette manière, vous habite dans le pays de Gosen, car tous les berg sont en abomination aux Égyptiens.

Joseph alla avertir Pharaon, et lui dit Mes frères et mon père sont arrivés du pays de Canaan, avec leurs brebis et leu bœufs, et tout ce qui leur appartient; les voici dans le pays de Gosen. Il p cinq de ses frères, et les présenta à Ph raon. Pharaon leur dit: Quelle est vo occupation? Ils répondirent à Pharao Tes serviteurs sont bergers, comme t taient nos pères. Ils dirent encore à Ph raon: Nous sommes venus pour séjourn dans le pays, parce qu'il n'y a plus de p turage pour les brebis de tes serviteurs, c la famine s'appesantit sur le pays de C naan; permets donc à tes serviteurs d'h biter au pays de Gosen. Pharaon dit Joseph: Ton père et tes frères sont ven auprès de toi. Le pays d'Égypte est deva toi; établis ton père et tes frères dans meilleure partie du pays. Qu'ils habite dans le pays de Gosen; et, si tu trou parmi eux des hommes capables, mets-à la tête de mes troupeaux.

Joseph fit venir Jacob, son père, et présenta à Pharaon. Et Jacob bénit Ph raon. Pharaon dit à Jacob: Quel est nombre de jours des années de ta vi Jacob répondit à Pharaon: Les jours d années de mon pèlerinage sont de ce trente ans. Les jours des années de m vie ont été peu nombreux et mauvais, ils n'ont point atteint les jours des anné de la vie de mes pères durant leur pè rinage. Jacob bénit encore Pharaon, se retira de devant Pharaon.

Joseph établit son père et ses frères, leur donna une propriété dans le pa d'Égypte, dans la meilleure partie du pa dans la contrée de Ramsès, comme Ph raon l'avait ordonné. Joseph fournit pain à son père et à ses frères, et à tou la famille de son père, selon le nombre d enfants.

Il n'y avait plus de pain dans tout pays, car la famine était très-grande; pays d'Égypte et le pays de Canaan la guissaient, à cause de la famine. Jos recueillit tout l'argent qui se trouvait

le pays d'Égypte et dans le pays de Canaan, contre le blé qu'on achetait; et il fit entrer cet argent dans la maison de
15 Pharaon. Quand l'argent du pays d'Égypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Égyptiens vinrent à Joseph, en disant: Donne-nous du pain! Pourquoi mourrions-nous en ta présence? car l'ar-
16 gent manque. Joseph dit: Donnez vos troupeaux, et je vous donnerai du pain contre vos troupeaux, si l'argent manque.
17 Ils amenèrent leurs troupeaux à Joseph, et Joseph leur donna du pain contre les chevaux, contre les troupeaux de brebis et de bœufs, et contre les ânes. Il leur fournit ainsi du pain cette année-là contre tous leurs troupeaux.
18 Lorsque cette année fut écoulée, ils vinrent à Joseph l'année suivante, et lui dirent: Nous ne cacherons point à mon seigneur que l'argent est épuisé, et que les troupeaux de bétail ont été amenés à mon seigneur; il ne reste devant mon seigneur
19 que nos corps et nos terres. Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux, nous et nos terres? Achète-nous avec nos terres contre du pain, et nous appartiendrons à mon seigneur, nous et nos terres. Donne-nous de quoi semer, afin que nous vivions et que nous ne mourions pas, et que nos
20 terres ne soient pas désolées. Joseph acheta toutes les terres de l'Égypte pour Pharaon; car les Égyptiens vendirent chacun leur champ, parce que la famine les pressait. Et le pays devint la propriété
21 de Pharaon. Il fit passer le peuple dans les villes, d'un bout à l'autre des frontières
22 de l'Égypte. Seulement, il n'acheta point les terres des prêtres, parce qu'il y avait une loi de Pharaon en faveur des prêtres, qui vivaient du revenu que leur assurait Pharaon: c'est pourquoi ils ne vendirent
23 point leurs terres. Joseph dit au peuple: Je vous ai achetés aujourd'hui avec vos terres, pour Pharaon; voici pour vous de la semence, et vous pourrez ensemencer
24 le sol. A la récolte, vous donnerez un cinquième à Pharaon, et vous aurez les quatre autres parties, pour ensemencer les champs, et pour vous nourrir avec vos enfants et ceux qui sont dans vos maisons.
25 Ils dirent: Tu nous sauves la vie! que nous trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons esclaves de Pha-
26 raon. Joseph fit de cela une loi, qui a subsisté jusqu'à ce jour, et d'après laquelle un cinquième du revenu des terres de l'Égypte appartient à Pharaon; il n'y a que les terres des prêtres qui ne soient point à Pharaon.
27 Israël habita dans le pays d'Égypte, dans le pays de Gosen. Ils eurent des possessions, ils furent féconds et multiplièrent beaucoup.
28 Jacob vécut dix-sept ans dans le pays d'Égypte; et les jours des années de la vie de Jacob furent de cent quarante-sept
29 ans. Lorsqu'Israël approcha du moment de sa mort, il *appela son fils Joseph*, et *lui dit: Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets, je te prie, ta main sous ma cuisse,* et use envers moi de bonté et de fidélité: ne m'enterre pas en Égypte! Quand je
30 serai couché avec mes pères, tu me transporteras hors de l'Égypte, et tu m'enterreras dans leur sépulcre. Joseph répondit:
31 Je ferai selon ta parole. Jacob dit: Jure-le-moi. Et Joseph le lui jura. Puis Israël se prosterna sur le chevet de son lit.

48 Après ces choses, l'on vint dire à Joseph: Voici, ton père est malade. Et il
2 prit avec lui ses deux fils, Manassé et Éphraïm. On avertit Jacob, et on lui dit: Voici ton fils Joseph qui vient vers toi. Et Israël rassembla ses forces, et s'assit sur son lit.

3 Jacob dit à Joseph: Le Dieu tout-puissant m'est apparu à Luz[1], dans le pays de
4 Canaan, et il m'a béni. Il m'a dit: Je te rendrai fécond, je te multiplierai, et je ferai de toi une multitude de peuples; je donnerai ce pays à ta postérité après toi, pour qu'elle le possède à toujours.
5 Maintenant, les deux fils qui te sont nés au pays d'Égypte, avant mon arrivée vers toi en Égypte, seront à moi; Éphraïm et Manassé seront à moi, comme Ruben et
6 Siméon. Mais les enfants que tu as engendrés après eux seront à toi; ils seront appelés du nom de leurs frères dans leur
7 héritage. A mon retour de Paddan, Rachel mourut en route auprès de moi, dans le pays de Canaan, à quelque distance d'Éphrata; et c'est là que je l'ai enterrée, sur le chemin d'Éphrata, qui est Bethléhem.

8 Israël regarda les fils de Joseph, et dit: Qui sont ceux-ci?
9 Joseph répondit à son père: Ce sont mes fils, que Dieu m'a donnés ici. Israël dit: Fais-les, je te prie, approcher de moi, pour que je les bénisse.
10 Les yeux d'Israël étaient appesantis par la vieillesse; il ne pouvait plus voir. Joseph les fit approcher de lui; et Israël leur
11 donna un baiser, et les embrassa. Israël dit à Joseph: Je ne pensais pas revoir ton visage, et voici que Dieu me fait voir
12 même ta postérité. Joseph les retira des genoux de son père, et il se prosterna en
13 terre devant lui. Puis Joseph les prit tous deux, Éphraïm de sa main droite à la gauche d'Israël, et Manassé de sa main gauche à la droite d'Israël, et il les fit approcher
14 de lui. Israël étendit sa main droite et la posa sur la tête d'Éphraïm qui était le plus jeune, et il posa sa main gauche sur la tête de Manassé: ce fut avec intention qu'il posa ses mains ainsi, car Manassé était le premier-né.
15 Il bénit Joseph, et dit: Que le Dieu en présence duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, que le Dieu qui m'a conduit depuis que
16 j'existe jusqu'à ce jour, que l'ange qui m'a délivré de tout mal, bénisse ces enfants! Qu'ils soient appelés de mon nom et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient en abondance au milieu
17 du pays! Joseph vit avec déplaisir que son père posait sa main droite sur la tête d'Éphraïm; il saisit la main de son père,

[1] *Luz*, ancien nom de Béthel; voy. XXXV, 8.

pour la détourner de dessus la tête d'Éphraïm, et la diriger sur celle de Manassé.
18 Et Joseph dit à son père: Pas ainsi, mon père, car celui-ci est le premier-né; pose
19 ta main droite sur sa tête. Son père refusa, et dit: Je le sais, mon fils, je le sais; lui aussi deviendra un peuple, lui aussi sera grand; mais son frère cadet sera plus grand que lui, et sa postérité deviendra
20 une multitude de nations. Il les bénit ce jour-là, et dit: C'est par toi qu'Israël bénira, en disant: Que Dieu te traite comme Éphraïm et comme Manassé! Et il mit Éphraïm avant Manassé.

21 Israël dit à Joseph: Voici, je vais mourir! Mais Dieu sera avec vous, et il vous fera retourner dans le pays de vos pères.
22 Je te donne, de plus qu'à tes frères, une part que j'ai prise de la main des Amoréens avec mon épée et avec mon arc.

Bénédiction prophétique de Jacob à ses douze fils. —Mort de Jacob.—Ses funérailles dans le pays de Canaan.—Mort de Joseph.

49 Jacob appela ses fils, et dit: Assemblez-vous, et je vous annoncerai ce qui vous arrivera dans la suite des temps.

2 Rassemblez-vous, et écoutez, fils de Jacob!
Écoutez Israël, votre père!

3 Ruben, toi, mon premier-né,
Ma force et les prémices de ma vigueur,
Supérieur en dignité et supérieur en puissance,
4 Impétueux comme les eaux, tu n'auras pas la prééminence!
Car tu es monté sur la couche de ton père,
Tu as souillé ma couche en y montant.

5 Siméon et Lévi sont frères;
Leurs glaives sont des instruments de violence.
6 Que mon âme n'entre point dans leur conciliabule,
Que mon esprit ne s'unisse point à leur assemblée!
Car, dans leur colère, ils ont tué des hommes,
Et, dans leur méchanceté, ils ont coupé les jarrets des taureaux.
7 Maudite soit leur colère, car elle est violente,
Et leur fureur, car elle est cruelle!
Je les séparerai dans Jacob,
Et je les disperserai dans Israël.

8 Juda, tu recevras les hommages de tes frères;
Ta main sera sur la nuque de tes ennemis.
Les fils de ton père se prosterneront devant toi.
9 Juda est un jeune lion.
Tu reviens du carnage, mon fils!
Il ploie les genoux, il se couche comme un lion,
Comme une lionne: qui le fera lever?
10 Le sceptre ne s'éloignera point de Juda,
Ni le bâton souverain d'entre ses pieds,
Jusqu'à ce que vienne le repos,
Et que les peuples lui obéissent.
11 Il attache à la vigne son âne,
Et au meilleur cep le petit de son ânesse;
Il lave dans le vin son vêtement,
Et dans le sang des raisins son manteau.
12 Il a les yeux rouges de vin,
Et les dents blanches de lait.

13 Zabulon habitera sur la côte des mers,
Il sera sur la côte des navires,
Et sa limite s'étendra du côté de Sidon.

14 Issacar est un âne robuste,
Qui se couche dans les étables.
15 Il voit que le lieu où il repose est agréable,
Et que la contrée est magnifique;
Et il courbe son épaule sous le fardeau,
Il s'assujettit à un tribut.

16 Dan jugera son peuple,
Comme l'une des tribus d'Israël.
17 Dan sera un serpent sur le chemin,
Une vipère sur le sentier,
Mordant les talons du cheval,
Pour que le cavalier tombe à la renverse.

18 *J'espère en ton secours, ô Eternel!*

19 Gad sera assailli par des bandes armées,
Mais il les assaillira et les poursuivra.

20 Aser produit une nourriture excellente;
Il fournira les mets délicats des rois.

21 Nephthali est une biche en liberté;
Il profère de belles paroles.

22 Joseph est le rejeton d'un arbre fertile,
Le rejeton d'un arbre fertile près d'une source;
Les branches s'élèvent au-dessus de la muraille.
23 Ils l'ont provoqué, ils ont lancé des traits;
Les archers l'ont poursuivi de leur haine.
24 Mais son arc est demeuré ferme,
Et ses mains ont été fortifiées
Par les mains du puissant de Jacob:
Il est ainsi devenu le berger, le rocher d'Israël
25 C'est l'œuvre du Dieu de ton père, qui t'aidera;
C'est l'œuvre du tout-puissant, qui te bénira
Des bénédictions des cieux en haut,
Des bénédictions des eaux en bas,
Des bénédictions des mamelles et du sein maternel.
26 Les bénédictions de ton père s'élèvent
Au-dessus des bénédictions de mes pères
Jusqu'à la cime des collines éternelles:
Qu'elles soient sur la tête de Joseph,
Sur le sommet de la tête du prince de ses frères!

27 Benjamin est un loup qui déchire;
Le matin, il dévore la proie,
Et le soir, il partage le butin.

28 Ce sont là tous ceux qui forment les douze tribus d'Israël. Et c'est là ce que leur dit leur père, en les bénissant. Il les bénit, chacun selon sa bénédiction.
29 Puis il leur donna cet ordre: Je vais être recueilli auprès de mon peuple; enterrez-moi avec mes pères, dans la caverne qui est au champ d'Éphron, le Héthien,
30 dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, dans le pays de Canaan. C'est le champ qu'Abraham a acheté d'Éphron, le Héthien, comme propriété sépulcrale.
31 Là on a enterré Abraham et Sara, sa femme; là on a enterré Isaac et Rebecca, sa femme; et là j'ai enterré Léa.
32 Le champ et la caverne qui s'y trouve ont été achetés des fils de Heth.
33 Lorsque Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il retira ses pieds dans le lit, il expira, et fut recueilli auprès de son peuple.

50 Joseph se jeta sur le visage de son père, pleura sur lui, et le baisa. Il
2 ordonna aux médecins à son service d'embaumer son père, et les médecins
3 embaumèrent Israël. Quarante jours s'écoulèrent ainsi, et furent employés à l'embaumer. Et les Égyptiens le pleurèrent soixante-dix jours.
4 Quand les jours du deuil furent passés, Joseph s'adressa aux gens de la maison de Pharaon, et leur dit: Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, rapportez, je vous prie,
5 à Pharaon ce que je vous dis. Mon père m'a fait jurer, en disant: Voici, je vais mourir! Tu m'enterreras dans le sépulcre que je me suis *acheté au pays de Canaan. Je voudrais donc y monter, pour enterrer*
6 *mon père; et je reviendrai.* Pharaon répondit: Monte, et enterre ton père, comme il te l'a fait jurer.
7 Joseph monta, pour enterrer son père. Avec lui montèrent tous les serviteurs de Pharaon, anciens de sa maison, tous les anciens du pays d'Égypte, toute la maison
8 de Joseph, ses frères, et la maison de son père: on ne laissa dans le pays de Gosen que les enfants, les brebis et les bœufs.
9 Il y avait encore avec Joseph des chars et des cavaliers, en sorte que le cortège était très-nombreux.
10 Arrivés à l'aire d'Athad, qui est au delà du Jourdain, ils firent entendre de grandes et profondes lamentations; et Joseph fit en l'honneur de son père un deuil de sept jours.
11 Les habitants du pays, les Cananéens, furent témoins de ce deuil dans l'aire d'Athad, et ils dirent: Voilà un grand deuil parmi les Égyptiens! C'est pourquoi l'on a donné le nom d'Abel-Mitsraïm[1] à cette aire qui est au delà du Jourdain.
12 C'est ainsi que les fils de Jacob exé-
13 cutèrent les ordres de leur père. Ils le transportèrent au pays de Canaan, et l'enterrèrent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'Éphron, le Héthien, comme propriété sépulcrale, et qui est vis-à-vis de Mamré.
14 Joseph, après avoir enterré son père, retourna en Égypte, avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour enterrer son père.
15 Quand les frères de Joseph virent que leur père était mort, ils dirent: Si Joseph nous prenait en haine, et nous rendait tout

1 *Abel-Mitsraïm* signifie deuil des Égyptiens.

16 le mal que nous lui avons fait! Et ils firent
dire à Joseph: Ton père a donné cet ordre
17 avant de mourir: Vous parlerez ainsi à
Joseph: Oh! pardonne le crime de tes
frères et leur péché, car ils t'ont fait du
mal! Pardonne maintenant le péché des
serviteurs du Dieu de ton père! Joseph
18 pleura, en entendant ces paroles. Ses frères
vinrent eux-mêmes se prosterner devant
lui, et ils dirent: Nous sommes tes servi-
19 teurs. Joseph leur dit: Soyez sans crain-
20 te; car suis-je à la place de Dieu? Vous
aviez médité de me faire du mal: Dieu l'a
changé en bien, pour accomplir ce qui ar-
rive aujourd'hui, pour sauver la vie à un
21 peuple nombreux. Soyez donc sans crain-
te; je vous entretiendrai, vous et vos en-
fants. Et il les consola, en parlant à leur
cœur.

Joseph demeura en Égypte, lui et la 22
maison de son père. Il vécut cent dix
ans. Joseph vit les fils d'Éphraïm jusqu'à la 23
troisième génération; et les fils de Makir,
fils de Manassé, naquirent sur ses genoux.

Joseph dit à ses frères: Je vais mourir! 24
Mais Dieu vous visitera, et il vous fera
remonter de ce pays-ci dans le pays qu'il
a juré de donner à Abraham, à Isaac et
à Jacob. Joseph fit jurer les fils d'Israël, 25
en disant: Dieu vous visitera; et vous
ferez remonter mes os loin d'ici.

Joseph mourut, âgé de cent dix ans. 26
On l'embauma, et on le mit dans un
cercueil en Égypte.

L'EXODE

LE PEUPLE D'ISRAËL EN ÉGYPTE

Chap. I—XV, 21.

Souffrances des Israélites en Égypte.

1 Voici les noms des fils d'Israël, venus
en Égypte avec Jacob et la famille de
2 chacun d'eux: Ruben, Siméon, Lévi, Juda,
3-4 Issacar, Zabulon, Benjamin, Dan, Neph-
5 thali, Gad et Aser. Les personnes issues
de Jacob étaient au nombre de soixante-
dix en tout. Joseph était alors en Égypte.
6 Joseph mourut, ainsi que tous ses frères
7 et toute cette génération-là. Les enfants
d'Israël furent féconds et multiplièrent,
ils s'accrurent et devinrent de plus en plus
puissants. Et le pays en fut rempli.
8 Il s'éleva sur l'Égypte un nouveau roi,
9 qui n'avait point connu Joseph. Il dit
à son peuple: Voilà les enfants d'Israël
qui forment un peuple plus nombreux et
10 plus puissant que nous. Allons! montrons-
nous habiles à son égard; empêchons qu'il
ne s'accroisse, et que, s'il survient une
guerre, il ne se joigne à nos ennemis, pour
nous combattre et sortir ensuite du pays.
11 Et l'on établit sur lui des chefs de corvées,
afin de l'accabler de travaux pénibles.
C'est ainsi qu'il bâtit les villes de Pithom
et de Ramsès, pour servir de magasins à
12 Pharaon. Mais plus on l'accablait, plus
il multipliait et s'accroissait; et l'on prit
13 en aversion les enfants d'Israël. Alors
les Égyptiens réduisirent les enfants d'Is-
14 raël à une dure servitude. Ils leur ren-
dirent la vie amère par de rudes travaux
en argile et en briques, et par tous les
ouvrages des champs; et c'était avec
cruauté qu'ils leur imposaient toutes ces
charges.

15 Le roi d'Égypte parla aussi aux sages-femmes des Hébreux, nommées l'une Schi-
phra, et l'autre Pua. Il leur dit: Quand 16
vous accoucherez les femmes des Hébreux
et que vous les verrez sur les sièges, si
c'est un garçon, faites-le mourir; si c'est
une fille, laissez-la vivre. Mais les sages- 17
femmes craignirent Dieu, et ne firent point
ce que leur avait dit le roi d'Égypte;
elles laissèrent vivre les enfants. Le roi 18
d'Égypte appela les sages-femmes, et leur
dit: Pourquoi avez-vous agi ainsi, et avez-
vous laissé vivre les enfants? Les sages- 19
femmes répondirent à Pharaon: C'est que
les femmes des Hébreux ne sont pas
comme les Égyptiennes; elles sont vigou-
reuses, et elles accouchent avant l'arrivée
de la sage-femme. Dieu fit du bien aux 20
sages-femmes; et le peuple multiplia et
devint très-nombreux. Parce que les sages- 21
femmes avaient eu la crainte de Dieu,
Dieu fit prospérer leurs maisons.

Alors Pharaon donna cet ordre à tout 22
son peuple: Vous jetterez dans le fleuve
tout garçon qui naîtra, et vous laisserez
vivre toutes les filles.

Naissance de Moïse.—Sa fuite au pays de Madian.

Un homme de la maison de Lévi avait **2**
pris pour femme une fille de Lévi. Cette 2
femme devint enceinte, et enfanta un fils.
Elle vit qu'il était beau, et elle le cacha
pendant trois mois. Ne pouvant plus le 3
cacher, elle prit une caisse de jonc, qu'elle
enduisit de bitume et de poix; elle y mit
l'enfant, et le déposa parmi les roseaux,
sur le bord du fleuve. La sœur de l'enfant 4
se tint à quelque distance, pour savoir ce
qui lui arriverait.

La fille de Pharaon descendit au fleuve 5
pour se baigner, et ses compagnes se pro-

le long du désert. Elle aperçut au milieu des roseaux, et elle envoya pour la prendre. Elle vit l'enfant : c'était un petit garçon qui pleurait. Elle en eut pitié, et dit : C'est un enfant des Hébreux. Sa sœur dit à la fille de Pharaon : Veux-tu que j'aille te chercher une nourrice parmi les femmes des Hébreux, afin qu'elle allaite cet enfant pour toi ? Va, lui dit la fille de Pharaon. Et la jeune fille alla chercher la mère de l'enfant. La fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant, allaite-le pour moi, et je te donnerai ton salaire. La femme prit l'enfant, et l'allaita. Quand il fut grand, elle l'amena à la fille de Pharaon, et il fut pour elle comme un fils. Elle lui donna le nom de Moïse, disant : Parce que je l'ai retiré des eaux.

Moïse, devenu grand, alla vers ses frères, et fut témoin de leurs travaux. Il vit un Égyptien qui frappait un Hébreu, l'un de ses frères. Il regarda de côté et d'autre, et, voyant qu'il n'y avait personne, il tua l'Égyptien, et le cacha dans le sable. Il sortit le jour suivant, et vit deux Hébreux qui se battaient. Il dit à celui qui avait tort : Pourquoi frappes-tu ton prochain ? Il répondit : Qui t'a établi chef et juge sur nous ? Penses-tu me tuer comme tu as tué l'Égyptien ? Moïse eut peur, et il s'écria : Certainement la chose est connue ! Pharaon apprit ce qui s'était passé, et il chercha à faire mourir Moïse. Mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon, et il habita dans le pays de Madian. Il s'assit près d'un puits.

Le sacrificateur de Madian avait sept filles. Elles vinrent puiser de l'eau et remplir les auges pour abreuver le troupeau de leur père. Les bergers arrivèrent, et les chassèrent. Alors Moïse se leva, prit leur défense, et fit boire leurs troupeaux. Elles furent de retour auprès de Réuel leur père, qui leur dit : Pourquoi revenez-vous aujourd'hui si vite ? Elles répondirent : Un Égyptien nous a délivrées de la main des bergers, et même il a puisé de l'eau pour nous, et a fait boire le troupeau. Où est-il ? Pourquoi avez-vous laissé cet homme ? Appelez-le, afin qu'il mange du pain. Moïse consentit à demeurer chez cet homme, qui donna à Moïse Séphora sa fille. Elle enfanta un fils, qu'il nomma Guerschom, car il dit : J'ai été étranger dans un pays étranger.

Longtemps après, le roi d'Égypte mourut, et les enfants d'Israël gémissaient encore sous la servitude, et poussaient des cris, et leur supplication monta jusqu'à Dieu. Dieu entendit leurs gémissements, et se souvint de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob. Dieu regarda les enfants d'Israël, et il en eut compassion.

Le buisson ardent.

Moïse faisait paître le troupeau de Jéthro, son beau-père, prêtre de Madian. Il mena le troupeau derrière le désert, et vint à la montagne de Dieu, à Horeb. L'ange de l'Éternel lui apparut dans une flamme de feu, au milieu d'un buisson. Moïse regarda : et voici, le buisson était tout en feu, et le buisson ne se consumait point.

Moïse dit : Je veux me détourner pour voir quelle est cette grande vision, et pourquoi le buisson ne se consume point. L'Éternel vit qu'il se détournait pour voir, et Dieu l'appela du milieu du buisson, et dit : Moïse, Moïse ! Et il répondit : Me voici ! Dieu dit : N'approche pas d'ici, ôte tes souliers de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. Et il ajouta : Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Moïse se cacha le visage, car il craignait de regarder Dieu.

L'Éternel dit : J'ai vu la souffrance de mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu son cri, que lui font pousser ses oppresseurs, car je connais ses douleurs. Je suis descendu pour le délivrer de la main des Égyptiens, et pour le faire monter de ce pays dans un bon et vaste pays, dans un pays où coulent le lait et le miel, dans les lieux qu'habitent les Cananéens, les Héthéens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens. Voici, les cris des enfants d'Israël sont venus jusqu'à moi, et j'ai vu l'oppression que leur font souffrir les Égyptiens. Maintenant, va, je t'enverrai auprès de Pharaon, et tu feras sortir d'Égypte mon peuple, les enfants d'Israël.

Moïse dit à Dieu : Qui suis-je pour aller vers Pharaon et pour faire sortir d'Égypte les enfants d'Israël ? Dieu dit : Je serai avec toi, et ceci sera pour toi le signe que c'est moi qui t'envoie : quand tu auras fait sortir d'Égypte le peuple vous servirez Dieu sur cette montagne.

Moïse dit à Dieu : Voici, je vais vers les enfants d'Israël, et je leur dirai : Le Dieu de vos pères m'envoie vers vous. Mais, s'ils me demandent quel est son nom, que leur répondrai-je ? Dieu dit à Moïse : Je suis celui qui est. Et il ajouta : C'est ainsi que tu répondras aux enfants d'Israël : Celui qui est m'envoie vers vous. Dieu dit encore à Moïse : Tu parleras ainsi aux enfants d'Israël : L'Éternel, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, m'envoie vers vous. Voilà mon nom pour l'éternité, voilà mon nom de génération en génération. Va, rassemble les anciens d'Israël, et dis-leur : L'Éternel, le Dieu de vos pères, m'est apparu, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Il a dit : Je vous ai visités, j'ai vu ce qu'on vous fait en Égypte, et j'ai dit : Je vous ferai monter de l'affliction, en vous

grandes, dans le pays des Chananéens, des
Héthéens, des Amorréens, des Phéréséens,
des Hévéens et des Jébuséens, dans un pays
où ruissellent le lait et le miel. Ils écou-
teront ta voix, et tu iras, toi et les anciens
d'Israël, auprès du roi d'Égypte, et vous
lui direz : L'Éternel, le Dieu des Hébreux,
nous est apparu. Permets-nous de faire
trois journées de marche dans le désert,
pour offrir des sacrifices à l'Éternel notre
Dieu. Je sais que le roi d'Égypte ne vous
laissera point aller, si ce n'est par une
main puissante. J'étendrai ma main, et je
frapperai l'Égypte par toutes sortes de
prodiges que je ferai au milieu d'elle.
Après quoi il vous laissera aller. Je ferai
même trouver grâce à ce peuple aux yeux
des Égyptiens, de sorte que, lorsque vous
sortirez, vous ne sortirez pas les mains
vides. Chaque femme demandera à sa voisine et à celle
qui demeure dans sa maison des vases
d'argent, des vases d'or et des habits, que
vous mettrez sur vos fils et sur vos filles.
Ils vous dépouilleront ainsi les Égyptiens.

Moïse répondit, et dit : Voici, on ne me
croira point, et on n'écoutera point ma
voix. Mais on dira : L'Éternel ne t'est point apparu.

L'Éternel lui dit : Qu'y a-t-il dans ta
main ? Il répondit : Un bâton. L'Éternel
dit : Jette-le par terre. Il le jeta par terre,
et il devint un serpent. Moïse
devant lui. L'Éternel dit à Moïse :
la main et saisis-le par la queue. Il
dit la main et saisit
vint un bâton dans sa main
l'Éternel : afin qu'ils croient que l'Éternel,
que le Dieu d'
qu'Éternel le Dieu de Jacob,
et le Dieu de Jacob.

L'Éternel lui dit encore : Mets ta main
dans ton sein ! Il mit sa main dans son
sein, puis il la retira, et voici sa main
était couverte de lèpre, blanche comme
la neige. L'Éternel dit : Remets ta main
dans ton sein ! Il remit sa main dans son
sein, puis il la retira de son sein, et voici,
elle était redevenue semblable au reste
de sa chair. Si on ne te croit pas, dit
l'Éternel, et si on n'écoute pas la voix du premier signe,
on croira la voix du dernier signe. Si
on n'ajoute pas même à ces deux signes,
et n'écoute pas ta voix, tu prendras de
l'eau du fleuve, tu la répandras sur la
terre sèche, et l'eau que tu auras prise du fleuve
deviendra du sang sur la terre.

Moïse dit à l'Éternel : Ah ! Seigneur, je
ne suis pas un homme qui ait la parole
facile, ni hier, ni avant-hier, ni depuis que
tu parles à ton serviteur, car je suis lent
à parler et j'ai la parole embarrassée.
L'Éternel lui dit : Qui a fait
la bouche de l'homme, ou qui rend
muet, sourd, clairvoyant ou aveugle ? N'est-ce pas
moi, l'Éternel ? Va donc, je serai avec ta
bouche, et je t'enseignerai ce que tu auras
à dire. Moïse dit : Ah ! Seigneur, envoie
qui tu voudras. Alors la colère
de l'Éternel s'enflamma contre Moïse, et
il dit : N'y a-t-il pas ton frère Aaron le
Lévite ? Je sais qu'il parlera facilement.

Le voici lui-même qui vient au-devant
toi, et, quand il te verra, il en éprouv
dans son cœur. Tu lui parleras, et
mettras les paroles dans sa bouche,
moi je serai avec ta bouche et avec
bouche, et je vous enseignerai ce q
vous aurez à faire. Il parlera pour
au peuple : il te servira de bouche, et
toi-même pour lui la place de Dieu. Pren
dans ta main cette verge, avec laquelle
feras les signes.

Retour de Moïse en Égypte.

Moïse s'en alla, et, de retour auprès
Jéthro son beau-père, il lui dit : Laiss
donc, je te prie, aller auprès de mes frè
qui sont en Égypte, afin que je voie s
sont encore vivants. Jéthro dit à Moïse
Va en paix !

L'Éternel dit à Moïse, en Madian : V
retourner en Égypte, car tous ceux qui
voulaient à ta vie sont morts. Moïse pr
sa femme et ses fils, les fit monter sur
ânes, et retourna dans le pays d'Égypte
prit dans sa main la verge de Dieu.

L'Éternel dit à Moïse : En partant pou
retourner en Égypte, vois tous les prodi
que je mets en ta main, et tu les feras d
vant Pharaon. Et moi, j'endurcirai son
cœur, et il ne laissera point aller le peuple.
Tu diras à Pharaon : Ainsi parle l'Éter
Israël est mon fils, mon premier-né. Je t
dis : Laisse aller mon fils pour qu'il m
serve ; et tu refuses de le laisser aller : voi
je tuerai ton fils, ton premier-né.

Pendant le voyage, on en fut à une au
pour la nuit. L'Éternel l'attaqua et voul
le faire mourir. Séphora prit un silex
aiguisa le prépuce de son fils, et
jeta aux pieds de Moïse en disant : Tu
pour moi un époux de sang. Et l'Éter
le laissa. C'est alors qu'elle dit : Époux de
sang, à cause de la circoncision.

L'Éternel dit à Aaron : Va dans le désert
au-devant de Moïse. Aaron partit, il ren
contra Moïse à la montagne de Dieu, et
le baisa. Moïse fit connaître à Aaron
toutes les paroles de l'Éternel qui l'avait
envoyé, et tous les signes qu'il lui avait
ordonné de faire. Moïse et Aaron
partirent, assemblèrent et rassemblèrent
tous les anciens des enfants d'Israël.
Aaron leur annonça toutes les paroles que l'Éter
avait dites à Moïse, et il fit les signes
aux yeux du peuple. Et le peuple crut. Ils
apprirent que l'Éternel avait visité les enfants
d'Israël, qu'il avait vu leur affliction, et
ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

Moïse et Aaron se rendirent auprès de
roi de Pharaon, et lui dirent : Ainsi parle
l'Éternel le Dieu d'Israël : Laisse aller mon
peuple, pour qu'il célèbre en mon
honneur. Pharaon répondit :
l'Éternel, pour que j'obéisse à sa
et laisse aller Israël ? Je ne
que l'Éternel, et je ne laisserai point
aller Israël. Ils dirent : Le Dieu des Hé
nous a appelés. Permets-nous de

s journées de marche dans le
ur offrir des sacrifices à l'Éter-
qu'il ne nous frappe pas de la
de l'épée. Et le roi d'Égypte
Moïse et Aaron, pourquoi dé-
ous le peuple de son ouvrage?
s travaux.
n dit: Voici, ce peuple est main-
mbreux dans le pays, et vous lui
rrompre ses travaux! Et ce jour
araon donna cet ordre aux in-
du peuple et aux commissaires:
donnerez plus comme auparа-
paille au peuple pour faire les
qu'ils aillent eux-mêmes se ra-
la paille. Vous leur imposerez
s la quantité de briques qu'ils
auparavant, vous n'en retranche-
car ce sont des paresseux; voilà
ils crient, en disant: Allons offrir
ces à notre Dieu! Que l'on charge
ces gens, qu'ils s'en occupent,
rendront plus garde à des paroles
nge.
pecteurs du peuple et les com-
vinrent dire au peuple: Ainsi
araon: Je ne vous donne plus
allez vous-mêmes vous procurer
lle où vous en trouverez, car l'on
che rien de votre travail. Le peu-
andit dans tout le pays d'Égypte,
sser du chaume au lieu de paille.
ecteurs les pressaient, en disant:
otre tâche, jour par jour, comme
y avait de la paille. On battit
commissaires des enfants d'Is-
lis sur eux par les inspecteurs de
Pourquoi, disait-on, n'avez-vous
vé hier et aujourd'hui, comme
nt, la quantité de briques qui
t été fixée?
mmissaires des enfants d'Israël
se plaindre à Pharaon, et lui
Pourquoi traites-tu ainsi tes ser-
On ne donne point de paille à
eurs, et l'on nous dit: Faites des
Et voici, tes serviteurs sont battus,
ton peuple était coupable. Pha-
ondit: Vous êtes des paresseux,
eux! Voilà pourquoi vous dites:
ffrir des sacrifices à l'Éternel!
nt, allez travailler; on ne vous
point de paille, et vous livrerez
quantité de briques.
mmissaires des enfants d'Israël
l'on les rendait malheureux, en
Vous ne retrancherez rien de vos
chaque jour la tâche du jour. En
e chez Pharaon, ils rencontrèrent
Aaron qui les attendaient. Ils
nt: Que l'Éternel vous regarde,
juge! Vous nous avez rendus
Pharaon et à ses serviteurs,
mis une épée dans leurs mains
s faire périr.
etourna vers l'Éternel, et dit: Sei-
urquoi as-tu fait du mal à ce
pourquoi donc m'as-tu envoyé?
ue je suis allé vers Pharaon pour
ton nom, il fait du mal à ce
tu n'as point délivré ton peuple.

La délivrance promise par l'Éternel.—Généalogie de Moïse et d'Aaron.

6 L'Éternel dit à Moïse: Tu verras maintenant ce que je ferai à Pharaon; une main puissante le forcera à les laisser aller, une main puissante le forcera à les chasser de son pays.

2 Dieu parla encore à Moïse, et lui dit: 3 Je suis l'Éternel. Je suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu tout-puissant; mais je n'ai pas été connu d'eux sous mon nom, l'Éternel. 4 J'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour leur donner le pays de Canaan, le pays de leurs pèlerinages, dans lequel ils ont séjourné. 5 J'ai entendu les gémissements des enfants d'Israël, que les Égyptiens tiennent dans la servitude, et je me suis souvenu de mon alliance. 6 C'est pourquoi dis aux enfants d'Israël: Je suis l'Éternel, je vous affranchirai des travaux dont vous chargent les Égyptiens, je vous délivrerai de leur servitude, et je vous sauverai à bras étendu et par de grands jugements. 7 Je vous prendrai pour mon peuple, je serai votre Dieu, et vous saurez que c'est moi, l'Éternel, votre Dieu, qui vous affranchis des travaux dont vous chargent les Égyptiens. 8 Je vous ferai entrer dans le pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob; je vous le donnerai en possession, moi l'Éternel.

9 Ainsi parla Moïse aux enfants d'Israël. Mais l'angoisse et la dure servitude les empêchèrent d'écouter Moïse.

10 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Va, parle à Pharaon, roi d'Égypte, pour qu'il laisse aller les enfants d'Israël hors de son pays. 12 Moïse répondit en présence de l'Éternel: Voici, les enfants d'Israël ne m'ont point écouté; comment Pharaon m'écouterait-il, moi qui n'ai pas la parole facile?

13 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et leur donna des ordres au sujet des enfants d'Israël et au sujet de Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir du pays d'Égypte les enfants d'Israël.

14 Voici les chefs de leurs familles.

Fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi. Ce sont là les familles de Ruben.

15 Fils de Siméon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar; et Saul, fils de la Cananéenne. Ce sont là les familles de Siméon.

16 Voici les noms des fils de Lévi, avec leur postérité: Guerschon, Kehath et Merari. Les années de la vie de Lévi furent de cent trente-sept ans.—17 Fils de Guerschon: Libni et Schimeï, et leurs familles.—18 Fils de Kehath: Amram, Jitschar, Hébron et Uziel. Les années de la vie de Kehath furent de cent trente-trois ans.—19 Fils de Merari: Machli et Muschi.—Ce sont là les familles de Lévi, avec leur postérité.

20 Amram prit pour femme Jokébed, sa tante; et elle lui enfanta Aaron et Moïse. Les années de la vie d'Amram furent de cent trente-sept ans.—21 Fils de Jitschar: Koré, Népheg et Zicri.—22 Fils d'Uziel: Mischaël, Eltsaphan et Sithri.

23 Aaron prit pour femme Élischéba, fille d'Amminadab, sœur de Nachschon; et elle lui enfanta Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar.
24 Fils de Koré: Assir, Elkana et Abiasaph. Ce sont là les familles des Korites.
25 Éléazar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Puthiel; et elle lui enfanta Phinées.
Tels sont les chefs de famille des Lévites, avec leurs familles.
26 Ce sont là cet Aaron et ce Moïse, à qui l'Éternel dit: Faites sortir du pays d'Égypte les enfants d'Israël, selon leurs ar-
27 mées. Ce sont eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir d'Égypte les enfants d'Israël. Ce sont là ce Moïse et cet Aaron.
28 Lorsque l'Éternel parla à Moïse dans le
29 pays d'Égypte, l'Éternel dit à Moïse: Je suis l'Éternel. Dis à Pharaon, roi d'Égypte,
30 tout ce que je te dis. Et Moïse répondit en présence de l'Éternel: Voici, je n'ai pas la parole facile; comment Pharaon m'écouterait-il?

Les dix plaies.

7 L'Éternel dit à Moïse: Vois, je te fais Dieu pour Pharaon; et Aaron, ton frère,
2 sera ton prophète. Toi, tu diras tout ce que je t'ordonnerai; et Aaron, ton frère, parlera à Pharaon, pour qu'il laisse aller
3 les enfants d'Israël hors de son pays. Et moi, j'endurcirai le cœur de Pharaon, et je multiplierai mes signes et mes miracles
4 dans le pays d'Égypte. Pharaon ne vous écoutera point. Je mettrai ma main sur l'Égypte, et je ferai sortir du pays d'Égypte mes armées, mon peuple, les enfants d'Is-
5 raël, par de grands jugements. Les Égyptiens connaîtront que je suis l'Éternel, lorsque j'étendrai ma main sur l'Égypte, et que je ferai sortir du milieu d'eux les enfants d'Israël.
6 Moïse et Aaron firent ce que l'Éternel
7 leur avait ordonné; ils firent ainsi. Moïse était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de quatre-vingt-trois ans, lorsqu'ils parlèrent à Pharaon.
8 L'Éternel dit à Moïse et à Aaron: Si Pharaon vous parle, et vous dit: Faites un miracle! tu diras à Aaron: Prends ta verge, et jette-la devant Pharaon. Elle de-
10 viendra un serpent. Moïse et Aaron allèrent auprès de Pharaon, et ils firent ce que l'Éternel avait ordonné. Aaron jeta sa verge devant Pharaon et devant ses
11 serviteurs; et elle devint un serpent. Mais Pharaon appela des sages et des enchanteurs; et les magiciens d'Égypte, eux aussi, en firent autant par leurs enchantements.
12 Ils jetèrent tous leurs verges, et elles devinrent des serpents. Et la verge d'Aaron
13 engloutit leurs verges. Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit.
14 L'Éternel dit à Moïse: Pharaon a le cœur endurci; il refuse de laisser aller
15 le peuple. Va vers Pharaon dès le matin; *il sortira pour aller près de* l'eau, et tu te *présenteras devant lui au bord* du fleuve. Tu prendras à ta main la verge qui a été changée en serpent, et tu diras à Pharaon: 16
L'Éternel, le Dieu des Hébreux, m'a envoyé auprès de toi, pour te dire: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve dans le désert. Et voici, jusqu'à présent tu n'as point écouté. Ainsi parle l'Éternel: A ceci 17
tu connaîtras que je suis l'Éternel. Je vais frapper les eaux du fleuve avec la verge qui est dans ma main; et elles seront changées en sang. Les poissons qui sont 18
dans le fleuve périront, le fleuve se corrompra, et les Égyptiens s'efforceront en vain de boire l'eau du fleuve.
L'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: 19
Prends ta verge, et étends ta main sur les eaux des Égyptiens, sur leurs rivières, sur leurs ruisseaux, sur leurs étangs, et sur tous leurs amas d'eaux. Elles deviendront du sang; et il y aura du sang dans tout le pays d'Égypte, dans les vases de bois et dans les vases de pierre. Moïse et Aaron 20
firent ce que l'Éternel avait ordonné. Aaron leva la verge, et il frappa les eaux qui étaient dans le fleuve, sous les yeux de Pharaon et sous les yeux de ses serviteurs; et toutes les eaux du fleuve furent changées en sang. Les poissons qui étaient dans 21
le fleuve périrent, le fleuve se corrompit, les Égyptiens ne pouvaient plus boire l'eau du fleuve, et il y eut du sang dans tout le pays d'Égypte. Mais les magiciens d'É- 22
gypte en firent autant par leurs enchantements. Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit. Pharaon s'en 23
retourna, et alla dans sa maison; et il ne prit pas même à cœur ces choses. Tous 24
les Égyptiens creusèrent aux environs du fleuve, pour trouver de l'eau à boire; car ils ne pouvaient boire de l'eau du fleuve.
Il s'écoula sept jours, après que l'Éternel 25
eut frappé le fleuve.
L'Éternel dit à Moïse: Va vers Pha- 26
raon, et tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve.
Si tu refuses de le laisser aller, je vais 27
frapper par des grenouilles toute l'étendue de ton pays. Le fleuve fourmillera 28
de grenouilles; elles monteront, et elles entreront dans ta maison, dans ta chambre à coucher et dans ton lit, dans la maison de tes serviteurs et dans celles de ton peuple, dans tes fours et dans tes pétrins. Les grenouilles monteront sur 29
toi, sur ton peuple, et sur tous tes serviteurs.
L'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: **8**
Étends ta main avec ta verge sur les rivières, sur les ruisseaux et sur les étangs, et fais monter les grenouilles sur le pays
d'Égypte. Aaron étendit sa main sur les 2
eaux de l'Égypte; et les grenouilles montèrent et couvrirent le pays d'Égypte. Mais 3
les magiciens en firent autant par leurs enchantements. Ils firent monter les grenouilles sur le pays d'Égypte.
Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit: 4
Priez l'Éternel, afin qu'il éloigne les grenouilles de moi et de mon peuple; et je laisserai aller le peuple, pour qu'il offre

des sacrifices à l'Éternel. Moïse dit à Pharaon: Glorifie-toi sur moi! Pour quand prierai-je l'Éternel en ta faveur, en faveur de tes serviteurs et de ton peuple, afin qu'il retire les grenouilles loin de toi et de tes maisons? Il n'en restera que dans le fleuve. Il répondit: Pour demain. Et Moïse dit: Il en sera ainsi, afin que tu saches que nul n'est semblable à l'Éternel, notre Dieu. Les grenouilles s'éloigneront de toi et de tes maisons, de tes serviteurs et de ton peuple; il n'en restera que dans le fleuve. Moïse et Aaron sortirent de chez Pharaon. Et Moïse cria à l'Éternel au sujet des grenouilles dont il avait frappé Pharaon. L'Éternel fit ce que demandait Moïse; et les grenouilles périrent dans les maisons, dans les cours et dans les champs. On les entassa par monceaux, et le pays fut infecté. Pharaon, voyant qu'il y avait du relâche, endurcit son cœur, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit.

L'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: Étends ta verge, et frappe la poussière de la terre. Elle se changera en poux, dans tout le pays d'Égypte. Ils firent ainsi. Aaron étendit sa main, avec sa verge, et il frappa la poussière de la terre; et elle fut changée en poux sur les hommes et sur les animaux. Toute la poussière de la terre fut changée en poux, dans tout le pays d'Égypte. Les magiciens employèrent leurs enchantements, pour produire les poux; mais ils ne purent pas. Les poux étaient sur les hommes et sur les animaux. Et les magiciens dirent à Pharaon: C'est le doigt de Dieu! Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit.

L'Éternel dit à Moïse: Lève-toi de bon matin, et présente-toi devant Pharaon; il sortira pour aller près de l'eau. Tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. Si tu ne laisses pas aller mon peuple, je vais envoyer les mouches venimeuses contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple et contre tes maisons; les maisons des Égyptiens seront remplies de mouches, et le sol en sera couvert. Mais, en ce jour-là, je distinguerai le pays de Gosen où habite mon peuple, et là il n'y aura point de mouches, afin que tu saches que moi, l'Éternel, je suis au milieu de ce pays. J'établirai une distinction entre mon peuple et ton peuple. Ce signe sera pour demain. L'Éternel fit ainsi. Il vint une quantité de mouches venimeuses dans la maison de Pharaon et dans la maison de ses serviteurs, et tout le pays d'Égypte fut dévasté par les mouches.

Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit: Allez, offrez des sacrifices à votre Dieu dans le pays. Moïse répondit: Il n'est point convenable de faire ainsi; car nous offririons à l'Éternel, notre Dieu, des sacrifices *qui sont en abomination aux Égyptiens. Et si nous offrons, sous leurs yeux, des sacrifices qui sont en abomination aux Egyptiens*, ne nous lapideront-ils pas? Nous ferons trois journées de marche dans le désert, et nous offrirons des sacrifices à l'Éternel, notre Dieu, selon ce qu'il nous dira. Pharaon dit: Je vous laisserai aller, pour offrir à l'Éternel, votre Dieu, des sacrifices dans le désert; seulement, vous ne vous éloignerez pas, en y allant. Priez pour moi. Moïse répondit: Je vais sortir de chez toi, et je prierai l'Éternel. Demain, les mouches s'éloigneront de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple. Mais, que Pharaon ne trompe plus, en refusant de laisser aller le peuple, pour offrir des sacrifices à l'Éternel. Moïse sortit de chez Pharaon, et il pria l'Éternel. L'Éternel fit ce que demandait Moïse; et les mouches s'éloignèrent de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple. Il n'en resta pas une. Mais Pharaon, cette fois encore, endurcit son cœur, et il ne laissa point aller le peuple.

L'Éternel dit à Moïse: Va vers Pharaon, et tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu des Hébreux: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. Si tu refuses de le laisser aller, et si tu le retiens encore, voici, la main de l'Éternel sera sur tes troupeaux qui sont dans les champs, sur les chevaux, sur les ânes, sur les chameaux, sur les bœufs et sur les brebis; il y aura une mortalité très-grande. L'Éternel distinguera entre les troupeaux d'Israël et les troupeaux des Égyptiens, et il ne périra rien de tout ce qui est aux enfants d'Israël. L'Éternel fixa le temps, et dit: Demain, l'Éternel fera cela dans le pays. Et l'Éternel fit ainsi, dès le lendemain. Tous les troupeaux des Égyptiens périrent, et il ne périt pas une bête des troupeaux des enfants d'Israël. Pharaon s'informa de ce qui était arrivé; et voici, pas une bête des troupeaux d'Israël n'avait péri. Mais le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le peuple.

L'Éternel dit à Moïse et à Aaron: Remplissez vos mains de cendre de fournaise, et que Moïse la jette vers le ciel, sous les yeux de Pharaon. Elle deviendra une poussière qui couvrira tout le pays d'Égypte; et elle produira, dans tout le pays d'Égypte, sur les hommes et sur les animaux, des ulcères formés par une éruption de pustules. Ils prirent de la cendre de fournaise, et se présentèrent devant Pharaon; Moïse la jeta vers le ciel, et elle produisit sur les hommes et sur les animaux des ulcères formés par une éruption de pustules. Les magiciens ne purent paraître devant Moïse, à cause des ulcères; car les ulcères étaient sur les magiciens, comme sur tous les Égyptiens. L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et Pharaon n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit à Moïse.

L'Éternel dit à Moïse: Lève-toi de bon matin, et présente-toi devant Pharaon. Tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu des Hébreux: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. Car, cette fois je vais envoyer toutes mes plaies contre ton cœur,

contre tes serviteurs et contre ton peuple, afin que tu saches que nul n'est semblable
15 à moi sur toute la terre. Si j'avais étendu ma main, et que je t'eusse frappé par la mortalité, toi et ton peuple, tu aurais dis-
16 paru de la terre. Mais, je t'ai laissé subsister, afin que tu voies ma puissance, et que l'on publie mon nom par toute la
17 terre. Si tu t'élèves encore contre mon peuple, et si tu ne le laisses point aller,
18 voici, je ferai pleuvoir demain, à cette heure, une grêle tellement forte, qu'il n'y en a point eu de semblable en Egypte depuis le jour où elle a été fondée jusqu'à
19 présent. Fais donc mettre en sûreté tes troupeaux et tout ce qui est à toi dans les champs. La grêle tombera sur tous les hommes et sur tous les animaux qui se trouveront dans les champs et qui n'auront pas été recueillis dans les maisons,
20 et ils périront. Ceux des serviteurs de Pharaon qui craignirent la parole de l'Eternel firent retirer dans les maisons leurs
21 serviteurs et leurs troupeaux. Mais ceux qui ne prirent point à cœur la parole de l'Eternel laissèrent leurs serviteurs et leurs troupeaux dans les champs.

22 L'Eternel dit à Moïse: Etends ta main vers le ciel; et qu'il tombe de la grêle dans tout le pays d'Egypte sur les hommes, sur les animaux, et sur toutes les herbes
23 des champs, dans le pays d'Egypte. Moïse étendit sa verge vers le ciel; et l'Eternel envoya des tonnerres et de la grêle, et le feu se promenait sur la terre. L'Eternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'E-
24 gypte. Il tomba de la grêle, et le feu se mêlait avec la grêle: elle était tellement forte qu'il n'y en avait point eu de semblable dans tout le pays d'Egypte depuis
25 qu'il existe comme nation. La grêle frappa dans tout le pays d'Egypte, tout ce qui était dans les champs, depuis les hommes jusqu'aux animaux; la grêle frappa aussi toutes les herbes des champs,
26 et brisa tous les arbres des champs. Ce fut seulement dans le pays de Goscn, où étaient les enfants d'Israël, qu'il n'y eut point de grêle.

27 Pharaon fit appeler Moïse et Aaron, et leur dit: Cette fois j'ai péché; c'est l'Eternel qui est le juste, et moi et mon peu-
28 ple nous sommes les coupables. Priez l'Eternel, afin qu'il n'y ait plus de tonnerres et de grêle; et je vous laisserai
29 aller, et vous ne resterez plus. Moïse lui dit: Quand je serai sorti de la ville, je tendrai mes mains vers l'Eternel, les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle, afin que tu saches que la terre est
30 à l'Eternel. Mais je sais que toi et tes serviteurs vous ne craindrez pas encore
31 l'Eternel Dieu. Le lin et l'orge avaient été frappés, parce que l'orge était en épi
32 et le lin en fleur; mais le froment et l'épeautre n'avaient pas été frappés, parce qu'ils viennent plus tard.
33 Moïse sortit de chez Pharaon, hors de la ville, et tendit ses mains vers l'Eternel; les tonnerres et la grêle cessèrent, et la pluie ne tomba plus sur la terre. Pha-
34 raon, voyant que la pluie, la grêle et les tonnerres avaient cessé, continua de pécher, et il endurcit son cœur, lui et ses
35 serviteurs. Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller les enfants d'Israël, selon ce que l'Eternel avait dit par l'intermédiaire de Moïse.

10 L'Eternel dit à Moïse: Va vers Pharaon, car j'ai endurci son cœur et le cœur de ses serviteurs, pour faire éclater
2 mes signes au milieu d'eux. C'est aussi pour que tu racontes à ton fils et au fils de ton fils comment j'ai traité les Egyptiens, et quels signes j'ai fait éclater au milieu d'eux. Et vous saurez que je suis
3 l'Eternel. Moïse et Aaron allèrent vers Pharaon, et lui dirent: Ainsi parle l'Eternel, le Dieu des Hébreux: Jusques à quand refuseras-tu de t'humilier devant moi? Laisse aller mon peuple, afin qu'il
4 me serve. Si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, je ferai venir demain des sauterelles dans toute l'étendue de ton
5 pays. Elles couvriront la surface de la terre, et l'on ne pourra plus voir la terre; elles dévoreront le reste de ce qui est échappé, ce que vous a laissé la grêle, elles dévoreront tous les arbres qui croissent dans vos champs; elles rempliront
6 tes maisons, les maisons de tous tes serviteurs et les maisons de tous les Egyptiens. Tes pères et les pères de tes pères n'auront rien vu de pareil depuis qu'ils existent sur la terre jusqu'à ce jour. Moïse se retira, et sortit de chez Pharaon. Les
7 serviteurs de Pharaon lui dirent: Jusques à quand cet homme sera-t-il pour nous un piége? Laisse aller ces gens, et qu'ils servent l'Eternel leur Dieu. Ne vois-tu pas encore que l'Egypte périt?

8 On fit revenir vers Pharaon Moïse et Aaron: Allez, leur dit-il, servez l'Eternel, votre Dieu. Qui sont ceux qui iront?
9 Moïse répondit: Nous irons avec nos enfants et nos vieillards, avec nos fils et nos filles, avec nos brebis et nos bœufs; car c'est pour nous une fête en l'honneur de
10 l'Eternel. Pharaon leur dit: Que l'Eternel soit avec vous tout comme je vais vous laisser aller, vous et vos enfants! Prenez garde, car le malheur est devant vous!
11 Non, non; allez, vous les hommes, et servez l'Eternel, car c'est là ce que vous avez demandé. Et on les chassa de la présence de Pharaon.

12 L'Eternel dit à Moïse: Étends ta main sur le pays d'Egypte, et que les sauterelles montent sur le pays d'Égypte; qu'elles dévorent toute l'herbe de la terre, tout ce
13 que la grêle a laissé. Moïse étendit sa verge sur le pays d'Egypte; et l'Eternel fit souffler un vent d'orient sur le pays toute cette journée et toute la nuit. Quand ce fut le matin, le vent d'orient avait apporté
14 les sauterelles. Les sauterelles montèrent sur le pays d'Egypte, et se posèrent dans toute l'étendue de l'Egypte; elles étaient en si grande quantité qu'il n'y avait jamais eu et qu'il n'y aura jamais rien de
15 semblable. Elles couvrirent la surface de toute la terre, et la terre fut dans l'obscu-

rité; elles dévorèrent toute l'herbe de la terre et tout le fruit des arbres, tout ce que la grêle avait laissé; et il ne resta aucune verdure aux arbres ni à l'herbe des champs, dans tout le pays d'Égypte.

16 Aussitôt Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit: J'ai péché contre l'Éternel,
17 votre Dieu, et contre vous. Mais pardonne mon péché pour cette fois seulement; et priez l'Éternel, votre Dieu, afin qu'il éloigne
18 de moi encore cette plaie mortelle. Moïse sortit de chez Pharaon, et il pria l'Éternel.
19 L'Éternel fit souffler un vent d'occident très-fort, qui emporta les sauterelles, et les précipita dans la mer Rouge; il ne resta pas une seule sauterelle dans toute
20 l'étendue de l'Égypte. L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et Pharaon ne laissa point aller les enfants d'Israël.
21 L'Éternel dit à Moïse: Étends ta main vers le ciel, et qu'il y ait des ténèbres sur le pays d'Égypte, et que l'on puisse les
22 toucher. Moïse étendit sa main vers le ciel; et il y eut d'épaisses ténèbres dans tout le pays d'Égypte, pendant trois jours.
23 On ne se voyait pas les uns les autres, et personne ne se leva de sa place pendant trois jours. Mais il y avait de la lumière dans les lieux où habitaient tous les enfants d'Israël.
24 Pharaon appela Moïse, et dit: Allez, servez l'Éternel. Il n'y aura que vos brebis et vos bœufs qui resteront, et vos
25 enfants pourront aller avec vous. Moïse répondit: Tu mettras toi-même entre nos mains de quoi faire les sacrifices et les holocaustes, que nous offrirons à l'Éternel,
26 notre Dieu. Nos troupeaux iront avec nous, et il ne restera pas un ongle; car c'est là que nous prendrons pour servir l'Éternel, notre Dieu; et, jusqu'à ce que nous soyons arrivés, nous ne savons pas ce que nous choisirons pour offrir à l'É-
27 ternel. L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et Pharaon ne voulut point les
28 laisser aller. Pharaon dit à Moïse: Sors de chez moi! Garde-toi de paraître encore en ma présence, car le jour où tu paraîtras en ma présence, tu mourras.
29 Tu l'as dit! répliqua Moïse, je ne paraîtrai plus en ta présence.

11 L'Éternel dit à Moïse: Je ferai venir encore une plaie sur Pharaon et sur l'Égypte. Après cela, il vous laissera partir d'ici. Lorsqu'il vous laissera tout à fait
2 aller, il vous chassera même d'ici. Parle au peuple, pour que chacun demande à son voisin et chacune à sa voisine des
3 vases d'argent et des vases d'or. L'Éternel fit trouver grâce au peuple aux yeux des Égyptiens; Moïse lui-même était très-considéré dans le pays d'Égypte, aux yeux des serviteurs de Pharaon et aux yeux du peuple.
4 Moïse dit: Ainsi parle l'Éternel: Vers le milieu de la nuit, je passerai au travers
5 de l'Égypte; et tous les premiers-nés mourront dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon assis sur son trône, *jusqu'au premier-né de la servante* qui est *derrière la meule, et jusqu'à tous les* premiers-nés des animaux.
6 Il y aura dans tout le pays d'Égypte de grands cris, tels qu'il n'y en a point eu et qu'il n'y en aura plus de semblables.
7 Mais parmi tous les enfants d'Israël, depuis les hommes jusqu'aux animaux, pas même un chien ne remuera sa langue, afin que vous sachiez quelle différence l'Éternel fait entre
8 l'Égypte et Israël. Alors tous tes serviteurs que voici descendront vers moi et se prosterneront devant moi, en disant: Sors, toi et tout le peuple qui s'attache à tes pas! Après cela, je sortirai. Moïse sortit de chez Pharaon, dans une ardente colère.
9 L'Éternel dit à Moïse: Pharaon ne vous écoutera point, afin que mes miracles se
10 multiplient dans le pays d'Égypte. Moïse et Aaron firent tous ces miracles devant Pharaon. L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et Pharaon ne laissa point aller les enfants d'Israël hors de son pays.

Institution de la Pâque.—Mort des premiers-nés.—Départ d'Égypte.

12 L'Éternel dit à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte:
2 Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois; il sera pour vous le premier des mois de l'année.
3 Parlez à toute l'assemblée d'Israël, et dites: Le dixième jour de ce mois, on prendra un agneau pour chaque famille, un agneau pour chaque maison.
4 Si la maison est trop peu nombreuse pour un agneau, on le prendra avec son plus proche voisin, selon le nombre des personnes; vous compterez pour cet agneau d'après ce que chacun peut manger.
5 Ce sera un agneau sans défaut, mâle, âgé d'un an; vous pourrez prendre un agneau ou un chevreau.
6 Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois; et toute l'assemblée d'Israël l'immolera entre les deux soirs[1].
7 On prendra de son sang, et on en mettra sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des maisons où on le mangera.
8 Cette même nuit, on en mangera la chair, rôtie au feu; on la mangera avec des pains sans levain et des herbes amères.
9 Vous ne le mangerez point à demi cuit et bouilli dans l'eau; mais il sera rôti au feu, avec la tête, les jambes et l'intérieur.
10 Vous n'en laisserez rien jusqu'au matin; et, s'il en reste quelque chose le matin, vous le brûlerez au feu.
11 Quand vous le mangerez, vous aurez vos reins ceints, vos souliers aux pieds, et votre bâton à la main; et vous le mangerez à la hâte. C'est la Pâque[2] de l'Éternel.
12 Cette nuit-là, je passerai dans le pays d'Égypte, et je frapperai tous les premiers-nés du pays d'Égypte, depuis les hommes jusqu'aux animaux, et j'exercerai des jugements contre tous les dieux de l'Égypte. Je suis l'Éternel.
13 Le sang vous servira de signe sur les maisons où vous serez; je verrai le sang, et je passerai par-dessus

1 *Entre les deux soirs.* On croit que c'était l'intervalle compris entre le coucher du soleil et la fin du crépuscule du soir.

2 *Pâque*, mot qui signifie littéralement *action de passer.*

vous, et il n'y aura point de plaie qui vous détruise, quand je frapperai le pays d'É-
14 gypte. Vous conserverez le souvenir de ce jour, et vous le célébrerez par une fête en l'honneur de l'Éternel; vous le célébrerez comme une loi perpétuelle pour vos
15 descendants. Pendant sept jours, vous mangerez des pains sans levain. Dès le premier jour, il n'y aura plus de levain dans vos maisons; car toute personne qui mangera du pain levé, du premier jour au septième jour, sera retranchée d'Israël.
16 Le premier jour, vous aurez une sainte convocation; et le septième jour, vous aurez une sainte convocation. On ne fera aucun travail ces jours-là; vous pourrez seulement préparer la nourriture de cha-
17 que personne. Vous observerez la fête des pains sans levain, car c'est en ce jour même que j'aurai fait sortir vos armées du pays d'Égypte; vous observerez ce jour comme une loi perpétuelle pour vos des-
18 cendants. Le premier mois, le quatorzième jour du mois, au soir, vous mangerez des pains sans levain jusqu'au soir
19 du vingt-unième jour. Pendant sept jours, il ne se trouvera point de levain dans vos maisons; car toute personne qui mangera du pain levé sera retranchée de l'assemblée d'Israël, que ce soit un étranger ou un
20 indigène. Vous ne mangerez point de pain levé; dans toutes vos demeures, vous mangerez des pains sans levain.
21 Moïse appela tous les anciens d'Israël, et leur dit: Allez prendre du bétail pour
22 vos familles, et immolez la Pâque. Vous prendrez ensuite un bouquet d'hysope, vous le tremperez dans le sang qui sera dans le bassin, et vous toucherez le linteau et les deux poteaux de la porte avec le sang qui sera dans le bassin. Nul de vous ne sortira de sa maison jusqu'au matin.
23 Quand l'Éternel passera pour frapper l'Égypte, et verra le sang sur le linteau et sur les deux poteaux, l'Éternel passera par-dessus la porte, et il ne permettra pas au destructeur d'entrer dans vos mai-
24 sons pour frapper. Vous observerez cela comme une loi pour vous et pour vos
25 enfants à perpétuité. Quand vous serez entrés dans le pays que l'Éternel vous donnera, selon sa promesse, vous observerez
26 cet usage sacré. Et lorsque vos enfants vous diront: Que signifie pour vous cet
27 usage? vous répondrez: C'est le sacrifice de Pâque en l'honneur de l'Éternel, qui a passé par-dessus les maisons des enfants d'Israël en Égypte, lorsqu'il frappa l'Égypte et qu'il sauva nos maisons. Le peu-
28 ple s'inclina et se prosterna. Et les enfants d'Israël s'en allèrent, et firent ce que l'Éternel avait ordonné à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi.
29 Au milieu de la nuit, l'Éternel frappa tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon assis sur son trône, jusqu'au premier-né du captif dans sa prison, et jusqu'à tous
30 *les premiers-nés des animaux.* Pharaon *se leva de nuit, lui et tous ses serviteurs, et tous les Égyptiens; et il y eut* de grands cris en Égypte, car il n'y avait point de maison où il n'y eût un mort. Dans la 31
nuit même, Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit: Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, vous et les enfants d'Israël. Allez, servez l'Éternel, comme vous l'avez dit. Prenez vos brebis et vos 32
bœufs, comme vous l'avez dit; allez, et bénissez-moi. Les Égyptiens pressaient le 33
peuple, et avaient hâte de le renvoyer du pays, car ils disaient: Nous périrons tous. Le peuple emporta sa pâte, avant qu'elle 34
fût levée. Ils enveloppèrent les pétrins dans leurs vêtements, et les mirent sur leurs épaules. Les enfants d'Israël firent 35
ce que Moïse avait dit, et ils demandèrent aux Égyptiens des vases d'argent, des vases d'or et des vêtements. L'Éternel fit trou- 36
ver grâce au peuple aux yeux des Égyptiens, qui se rendirent à leur demande. Et ils dépouillèrent les Égyptiens.

Les enfants d'Israël partirent de Ramsès 37
pour Succoth au nombre d'environ six cent mille hommes de pied, sans les enfants. Une multitude de gens de toute espèce 38
montèrent avec eux; ils avaient aussi des troupeaux considérables de brebis et de bœufs. Ils firent des gâteaux cuits sans 39
levain avec la pâte qu'ils avaient emportée d'Égypte, et qui n'était pas levée; car ils avaient été chassés d'Égypte, sans pouvoir tarder, et sans prendre des provisions avec eux.

Le séjour des enfants d'Israël en Égypte 40
fut de quatre cent trente ans. Et au bout 41
de quatre cent trente ans, le jour même, toutes les armées de l'Éternel sortirent du pays d'Égypte. Cette nuit sera célébrée en 42
l'honneur de l'Éternel, parce qu'il les fit sortir du pays d'Égypte; cette nuit sera célébrée en l'honneur de l'Éternel par tous les enfants d'Israël et par leurs descendants.

L'Éternel dit à Moïse et à Aaron: Voici 43
une ordonnance au sujet de la Pâque: Aucun étranger n'en mangera. Tu cir- 44
concriras tout esclave acquis à prix d'argent; alors il en mangera. L'habitant et 45
le mercenaire n'en mangeront point. On 46
ne la mangera que dans la maison; vous n'emporterez point de chair hors de la maison, et vous ne briserez aucun os. Toute l'assemblée d'Israël fera la Pâque. 47
Si un étranger en séjour chez toi veut 48
faire la Pâque de l'Éternel, tout mâle de sa maison devra être circoncis; alors il s'approchera pour la faire, et il sera comme l'indigène; mais aucun incirconcis n'en mangera. La même loi existera pour 49
l'indigène comme pour l'étranger en séjour au milieu de vous.

Tous les enfants d'Israël firent ce que 50
l'Éternel avait ordonné à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi. Et ce même jour, 51
l'Éternel fit sortir du pays d'Égypte les enfants d'Israël, selon leurs armées.

Ordonnances sur la Pâque et sur les premiers-nés.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Con- **13**
sacre-moi tout premier-né, tout premier-né parmi les enfants d'Israël, tant des

hommes que des animaux: il m'appartient.

3 Moïse dit au peuple: Souvenez-vous de ce jour, où vous êtes sortis d'Égypte, de la maison de servitude; car c'est par sa main puissante que l'Éternel vous en a fait sortir. On ne mangera point de pain
4 levé. Vous sortez aujourd'hui, dans le
5 mois des épis[1]. Quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Héviens et des Jébusiens, qu'il a juré à tes pères de te donner, pays où coulent le lait et le miel, tu rendras ce culte à l'Éternel
6 dans ce même mois. Pendant sept jours, tu mangeras des pains sans levain; et le septième jour, il y aura une fête en l'hon-
7 neur de l'Éternel. On mangera des pains sans levain pendant les sept jours; on ne verra point chez toi de pain levé, et l'on ne verra point chez toi de levain, dans
8 toute l'étendue de ton pays. Tu diras alors à ton fils: C'est en mémoire de ce que l'Éternel a fait pour moi, lorsque je
9 suis sorti d'Égypte. Ce sera pour toi comme un signe sur ta main et comme un souvenir entre tes yeux, afin que la loi de l'Éternel soit dans ta bouche; car c'est par sa main puissante que l'Éternel
10 t'a fait sortir d'Égypte. Tu observeras cette ordonnance au temps fixé, d'année en année.

11 Quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays des Cananéens, comme il l'a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura donné,
12 tu consacreras à l'Éternel tout premier-né, même tout premier-né des animaux que tu auras: les mâles appartiennent à l'E-
13 ternel. Tu rachèteras avec un agneau tout premier-né de l'âne; et, si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Tu rachèteras aussi tout premier-né de l'homme
14 parmi tes fils. Et lorsque ton fils te demandera un jour: Que signifie cela? tu lui répondras: Par sa main puissante, l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte, de la
15 maison de servitude; et, comme Pharaon s'obstinait à ne point nous laisser aller, l'Éternel fit mourir tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, depuis les premiers-nés des hommes jusqu'aux premiers-nés des animaux. Voilà pourquoi j'offre en sacrifice à l'Éternel tout premier-né des mâles, et je rachète tout premier-né de
16 mes fils. Ce sera comme un signe sur ta main et comme des fronteaux entre tes yeux; car c'est par sa main puissante que l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte.

Marche vers le désert.—Passage de la mer Rouge.

17 Lorsque Pharaon laissa aller le peuple, Dieu ne le conduisit point par le chemin du pays des Philistins, quoique le plus proche; car Dieu dit: Le peuple pourrait se repentir en voyant la guerre, et retourner en Égypte. Mais Dieu fit faire 18 au peuple un détour par le chemin du désert, vers la mer Rouge. Les enfants d'Israël montèrent en armes hors du pays d'Égypte. Moïse prit avec lui les os de 19 Joseph; car Joseph avait fait jurer les fils d'Israël, en disant: Dieu vous visitera, et vous ferez remonter avec vous mes os loin d'ici.

Ils partirent de Succoth, et ils campè- 20 rent à Étham, à l'extrémité du désert. L'Éternel allait devant eux, le jour dans 21 une colonne de nuée pour les guider dans leur chemin, et la nuit dans une colonne de feu pour les éclairer, afin qu'ils marchassent jour et nuit. La colonne de nuée 22 ne se retirait point de devant le peuple pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit.

14 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël; qu'ils se détournent, et qu'ils campent devant Pi-Hahiroth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de Baal-Tsephon; c'est en face de ce lieu que vous camperez, près de la mer. Pha- 3 raon dira des enfants d'Israël: Ils sont égarés dans le pays; le désert les enferme. J'endurcirai le cœur de Pharaon, et il 4 les poursuivra; mais Pharaon et toute son armée serviront à faire éclater ma gloire, et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel. Et les enfants d'Israël firent ainsi.

On annonça au roi d'Égypte que le 5 peuple avait pris la fuite. Alors le cœur de Pharaon et celui de ses serviteurs furent changés à l'égard du peuple. Ils dirent: Qu'avons-nous fait, en laissant aller Israël, dont nous n'aurons plus les services? Et Pharaon attela son char, et 6 il prit son peuple avec lui. Il prit six cents 7 chars d'élite, et tous les chars de l'Égypte; il y avait sur tous des combattants. L'É- 8 ternel endurcit le cœur de Pharaon, roi d'Égypte, et Pharaon poursuivit les enfants d'Israël. Les enfants d'Israël étaient sortis la main levée[1]. Les Égyptiens les pour- 9 suivirent; et tous les chevaux, les chars de Pharaon, ses cavaliers et son armée, les atteignirent campés près de la mer, vers Pi-Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon.

Pharaon approchait. Les enfants d'Israël 10 levèrent les yeux, et voici, les Égyptiens étaient en marche derrière eux. Et les enfants d'Israël eurent une grande frayeur, et crièrent à l'Éternel. Ils dirent à 11 Moïse: N'y avait-il pas des sépulcres en Égypte, sans qu'il fût besoin de nous mener mourir au désert? Que nous as-tu fait en nous faisant sortir d'Égypte? N'est-ce pas là ce que nous te disions en 12 Égypte: Laisse-nous servir les Égyptiens, car nous aimons mieux servir les Égyptiens que de mourir au désert? Moïse ré- 13 pondit au peuple: Ne craignez rien, restez

1 Le mois *des épis* (héb. *Abib*), appelé plus tard mois de *Nisan*, commençait avec la nouvelle lune qui suit l'équinoxe du printemps (Mars-Avril): c'était le premier mois de l'année religieuse des Israélites.—L'année civile datait du *mois de Tisri, commençant avec la nouvelle lune qui suit l'équinoxe d'automne (Sept.-Oct.).*

1 C'est-à-dire, ouvertement.

en place, et regardez la délivrance que l'Éternel va vous accorder en ce jour; car les Égyptiens que vous voyez aujourd'hui,
14 vous ne les verrez plus jamais. L'Éternel combattra pour vous; et vous, gardez le silence.
15 L'Éternel dit à Moïse: Pourquoi ces cris? Parle aux enfants d'Israël; et qu'ils
16 marchent. Toi, lève ta verge, étends ta main sur la mer, et fends-la; et les enfants d'Israël entreront au milieu de la mer à
17 sec. Et moi, je vais endurcir le cœur des Égyptiens, pour qu'ils y entrent après eux; et Pharaon et toute son armée, ses chars et ses cavaliers, feront éclater ma gloire.
18 Et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel, quand Pharaon, ses chars et ses cavaliers, auront fait éclater ma gloire.
19 L'ange de Dieu, qui allait devant le camp d'Israël, partit et alla derrière eux; et la colonne de nuée, qui les précédait,
20 partit et se tint derrière eux. Elle se plaça entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël. Cette nuée était ténébreuse d'un côté, et de l'autre elle éclairait la nuit. Et les deux camps n'approchèrent point l'un de l'autre pendant toute la nuit.
21 Moïse étendit sa main sur la mer. Et l'Éternel refoula la mer par un vent d'orient, qui souffla avec impétuosité toute la nuit; il mit la mer à sec, et les eaux
22 se fendirent. Les enfants d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux formaient comme une muraille à leur
23 droite et à leur gauche. Les Égyptiens les poursuivirent; et tous les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers entrèrent après eux au milieu de la mer.
24 A la veille du matin, l'Éternel regarda le camp des Égyptiens, depuis la colonne de feu et de nuée, et il mit en désordre
25 le camp des Égyptiens. Il ôta les roues de leurs chars et en rendit la marche difficile. Les Égyptiens dirent alors: Fuyons devant Israël, car l'Éternel combat pour lui contre les Égyptiens.
26 L'Éternel dit à Moïse: Étends ta main sur la mer; et les eaux reviendront sur
27 les Égyptiens, sur leurs chars et sur leurs cavaliers. Moïse étendit sa main sur la mer. Et vers le matin, la mer reprit son impétuosité, et les Égyptiens s'enfuirent à son approche; mais l'Éternel précipita
28 les Égyptiens au milieu de la mer. Les eaux revinrent, et couvrirent les chars, les cavaliers et toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés dans la mer après les enfants d'Israël; et il n'en échappa pas
29 un seul. Mais les enfants d'Israël marchèrent à sec au milieu de la mer, et les eaux formaient comme une muraille à leur droite et à leur gauche.
30 En ce jour, l'Éternel délivra Israël de la main des Égyptiens; et Israël vit sur le
31 rivage de la mer les Égyptiens qui étaient morts. Israël vit la main puissante, que l'Éternel avait dirigée contre les Égyptiens. Et le peuple craignit l'Éternel, et il crut en l'Éternel et en Moïse, son serviteur.

Cantique.

15 Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce cantique à l'Éternel. Ils dirent:

Je chanterai à l'Éternel, car il a fait éclater sa gloire;
Il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.
2 L'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé.
Il est mon Dieu: je le célébrerai;
Il est le Dieu de mon père: je l'exalterai.
3 L'Éternel est un vaillant guerrier;
L'Éternel est son nom.
4 Il a lancé dans la mer les chars de Pharaon et son armée;
Ses combattants d'élite ont été engloutis dans la mer Rouge.
5 Les flots les ont couverts:
Ils sont descendus au fond des eaux, comme une pierre.

6 Ta droite, ô Éternel! a signalé sa force;
Ta droite, ô Éternel! a écrasé l'ennemi.
7 Par la grandeur de ta majesté
Tu renverses tes adversaires;
Tu déchaînes ta colère:
Elle les consume comme du chaume.
8 Au souffle de tes narines, les eaux se sont amoncelées,
Les courants se sont dressés comme une muraille,
Les flots se sont durcis au milieu de la mer.
9 L'ennemi disait: Je poursuivrai, j'atteindrai,
Je partagerai le butin;
Ma vengeance sera assouvie,
Je tirerai l'épée, ma main les détruira.
10 Tu as soufflé de ton haleine:
La mer les a couverts;
Ils se sont enfoncés comme du plomb,
Dans la profondeur des eaux.

11 *Qui est comme toi parmi les dieux,* ✱

Qui est comme toi magnifique en sainteté,
Digne de louanges,
Opérant des prodiges?
12 Tu as étendu ta droite:
La terre les a engloutis.
13 Par ta miséricorde tu as conduit,
Tu as délivré ce peuple;
Par ta puissance tu le diriges
Vers la demeure de ta sainteté.
14 Les peuples l'apprennent, et ils tremblent:
La terreur s'empare des Philistins;
15 Les chefs d'Édom s'épouvantent;
Un tremblement saisit les guerriers de Moab;
Tous les habitants de Canaan tombent en défaillance.
16 La crainte et la frayeur les surprendront;
Par la grandeur de ton bras
Ils deviendront muets comme une pierre,
Jusqu'à ce que ton peuple soit passé, ô Éternel!
Jusqu'à ce qu'il soit passé
Le peuple que tu as acquis.
17 Tu les amèneras et tu les établiras sur la montagne de ton héritage,
Au lieu que tu as préparé pour ta demeure, ô Éternel!
Au sanctuaire, Seigneur! que tes mains ont fondé.

18 L'Éternel régnera éternellement et à toujours.
19 Car les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers sont entrés dans la mer,
Et l'Éternel a ramené sur eux les eaux de la mer;
Mais les enfants d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer.

20 Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit à sa main un tambourin, et toutes les femmes vinrent après elle, avec des tambourins et en dansant. Marie répondait 21 aux enfants d'Israël:

Chantez à l'Éternel, car il a fait éclater sa gloire;
Il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.

LE PEUPLE D'ISRAËL DANS LE DÉSERT

Chap. XV, 22—XL.

Les eaux de Mara.—Murmures des Israélites dans le désert de Sin.—Les cailles et la manne.—Le sabbat.

22 Moïse fit partir Israël de la mer Rouge. Ils prirent la direction du désert de Schur; et, après trois journées de marche dans 23 le désert, ils ne trouvèrent point d'eau. Ils arrivèrent à Mara; mais ils ne purent pas boire l'eau de Mara, parce qu'elle était amère. C'est pourquoi ce lieu fut appelé 24 Mara[1]. Le peuple murmura contre Moïse, 25 en disant: Que boirons-nous? Moïse cria à l'Éternel; et l'Éternel lui indiqua un bois, qu'il jeta dans l'eau. Et l'eau devint douce. Ce fut là que l'Éternel donna au peuple des lois et des ordonnances, et ce fut là qu'il le 26 mit à l'épreuve. Il dit: Si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, si tu fais ce qui est droit à ses yeux, si tu prêtes l'oreille à ses commandements, et si tu observes toutes ses lois, je ne te frapperai d'aucune des maladies dont j'ai frappé les Égyptiens; car je suis l'Éternel, *qui te guérit.*

[1] *Mara signifie amertume.*

Ils arrivèrent à Élim, où il y avait douze 27 sources d'eau et soixante-dix palmiers. Ils campèrent là, près de l'eau.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël **16** partit d'Élim, et ils arrivèrent au désert de Sin, qui est entre Élim et Sinaï, le quinzième jour du second mois après leur sortie du pays d'Égypte. Et toute l'assem- 2 blée des enfants d'Israël murmura dans le désert contre Moïse et Aaron. Les en- 3 fants d'Israël leur dirent: Que ne sommes-nous morts par la main de l'Éternel dans le pays d'Égypte, quand nous étions assis près des pots de viande, quand nous mangions du pain à satiété? Car vous nous avez menés dans ce désert, pour faire mourir de faim toute cette multitude.

L'Éternel dit à Moïse: Voici, je ferai 4 pleuvoir pour vous du pain, du haut des cieux. Le peuple sortira, et en ramassera, jour par jour, la quantité nécessaire, afin que je le mette à l'épreuve, et que je voie s'il marchera, ou non, selon ma loi. Le 5 sixième jour, lorsqu'ils prépareront ce qu'ils auront apporté, il s'en trouvera le double de ce qu'ils ramasseront jour par jour.

6 Moïse et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël: Ce soir, vous comprendrez que c'est l'Éternel qui vous a fait sortir du
7 pays d'Égypte. Et, au matin, vous verrez la gloire de l'Éternel, parce qu'il a entendu vos murmures contre l'Éternel; car que sommes-nous, pour que vous murmuriez
8 contre nous? Moïse dit: L'Éternel vous donnera ce soir de la viande à manger, et au matin du pain à satiété, parce que l'Éternel a entendu les murmures que vous avez proférés contre lui; car que sommes-nous? Ce n'est pas contre nous que sont vos murmures, c'est contre l'Éternel.
9 Moïse dit à Aaron: Dis à toute l'assemblée des enfants d'Israël: Approchez-vous devant l'Éternel, car il a entendu vos mur-
10 mures. Et tandis qu'Aaron parlait à toute l'assemblée des enfants d'Israël, ils se tournèrent du côté du désert, et voici, la gloire de l'Éternel parut dans la nuée.
11 L'Éternel, s'adressant à Moïse, dit: J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël. Dis-leur: Entre les deux soirs vous mangerez de la viande, et au matin vous vous rassasierez de pain; et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu.
13 Le soir, il survint des cailles qui couvrirent le camp; et, au matin, il y eut une couche de rosée autour du camp.
14 Quand cette rosée fut dissipée, il y avait à la surface du désert quelque chose de menu comme des grains, quelque chose de menu comme la gelée blanche sur la
15 terre. Les enfants d'Israël regardèrent, et ils se dirent l'un à l'autre: Qu'est-ce que cela? car ils ne savaient pas ce que c'était. Moïse leur dit: C'est le pain que l'Éternel
16 vous donne pour nourriture. Voici ce que l'Éternel a ordonné: Que chacun de vous en ramasse ce qu'il faut pour sa nourriture, un omer par tête, suivant le nombre de vos personnes; chacun en prendra pour ceux qui sont dans sa tente.
17 Les Israélites firent ainsi; et ils en ramassèrent les uns plus, les autres moins.
18 On mesurait ensuite avec l'omer; celui qui avait ramassé plus n'avait rien de trop, et celui qui avait ramassé moins n'en manquait pas. Chacun ramassait
19 ce qu'il fallait pour sa nourriture. Moïse leur dit: Que personne n'en laisse jus-
20 qu'au matin. Ils n'écoutèrent pas Moïse, et il y eut des gens qui en laissèrent jusqu'au matin; mais il s'y mit des vers, et cela devint infect. Moïse fut irrité
21 contre ces gens. Tous les matins, chacun ramassait ce qu'il fallait pour sa nourriture; et quand venait la chaleur du soleil, cela fondait.
22 Le sixième jour, ils ramassèrent une quantité double de nourriture, deux omers pour chacun. Tous les principaux de l'as-
23 semblée vinrent le rapporter à Moïse. Et Moïse leur dit: C'est ce que l'Éternel a ordonné. Demain est le jour du repos, le sabbat consacré à l'Éternel; faites cuire ce *que vous avez à faire cuire, faites* bouillir *ce que vous avez à faire* bouillir, et *mettez en réserve jusqu'au matin* tout ce qui restera. Ils le laissèrent jusqu'au ma- 24
tin, comme Moïse l'avait ordonné; et cela ne devint point infect, et il ne s'y mit point de vers. Moïse dit: Mangez-le au- 25
jourd'hui, car c'est le jour du sabbat; aujourd'hui vous n'en trouverez point dans la campagne. Pendant six jours vous 26
en ramasserez; mais le septième jour, qui est le sabbat, il n'y en aura point.
Le septième jour, quelques-uns du peu- 27
ple sortirent pour en ramasser, et ils n'en trouvèrent point. Alors l'Éternel dit à 28
Moïse: Jusques à quand refuserez-vous d'observer mes commandements et mes lois? Considérez que l'Éternel vous a 29
donné le sabbat; c'est pourquoi il vous donne au sixième jour de la nourriture pour deux jours. Que chacun reste à sa place, et que personne ne sorte du lieu où il est au septième jour.
Et le peuple se reposa le septième jour. 30
La maison d'Israël donna à cette nour- 31
riture le nom de manne[1]. Elle ressemblait à de la graine de coriandre[2]; elle était blanche, et avait le goût d'un gâteau au miel.
Moïse dit: Voici ce que l'Éternel a or- 32
donné: Qu'un omer rempli de manne soit conservé pour vos descendants, afin qu'ils voient le pain que je vous ai fait manger dans le désert, après vous avoir fait sortir du pays d'Égypte. Et Moïse dit 33
à Aaron: Prends un vase, mets-y de la manne plein un omer, et dépose-le devant l'Éternel, afin qu'il soit conservé pour vos descendants. Suivant l'ordre donné par 34
l'Éternel à Moïse, Aaron le déposa devant le témoignage[3], afin qu'il fût conservé.
Les enfants d'Israël mangèrent la manne 35
pendant quarante ans, jusqu'à leur arrivée dans un pays habité; ils mangèrent la manne jusqu'à leur arrivée aux frontières du pays de Canaan.
L'omer est la dixième partie de l'épha. 36

Murmures à Rephidim.—Le rocher d'Horeb.—Amalek vaincu.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël **17**
partit du désert de Sin, selon les marches que l'Éternel leur avait ordonnées; et ils campèrent à Rephidim, où le peuple ne
trouva point d'eau à boire. Alors le peu- 2
ple chercha querelle à Moïse. Ils dirent: Donnez-nous de l'eau à boire. Moïse leur répondit: Pourquoi me cherchez-vous querelle? Pourquoi tentez-vous l'Éternel? Le 3
peuple était là, pressé par la soif, et murmurait contre Moïse. Il disait: Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Égypte, pour me faire mourir de soif avec mes enfants et mes troupeaux? Moïse cria à l'Éternel, 4
en disant: Que ferai-je à ce peuple? En-

1 *Manne*, héb. *man*, nom tiré de l'exclamation que poussèrent les Israélites, en la voyant pour la première fois: *Man hou* "Qu'est-ce?" v. 15.
2 *Coriandre*, nom d'une plante.
3 *Le témoignage*, c'est-à-dire, les tables de la loi. C'est seulement plus tard que dut s'effectuer le dépôt de ce vase de manne.

core un peu, et ils me lapideront. L'Éternel dit à Moïse: Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël; prends aussi dans ta main ta verge avec laquelle tu as frappé le fleuve, et marche!
6 Voici, je me tiendrai devant toi sur le rocher d'Horeb; tu frapperas le rocher, et il en sortira de l'eau, et le peuple boira. Et Moïse fit ainsi, aux yeux des anciens
7 d'Israël. Il donna à ce lieu le nom de Massa et Meriba[1], parce que les enfants d'Israël avaient contesté, et parce qu'ils avaient tenté l'Éternel, en disant: L'Éternel est-il au milieu de nous, ou n'y est-il pas?
8 Amalek vint combattre Israël à Rephi-
9 dim. Alors Moïse dit à Josué: Choisis-nous des hommes, sors, et combats Amalek; demain je me tiendrai sur le sommet de la colline, la verge de Dieu dans ma
10 main. Josué fit ce que lui avait dit Moïse, pour combattre Amalek. Et Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet de la colline.
11 Lorsque Moïse élevait sa main, Israël était le plus fort; et lorsqu'il baissait sa main,
12 Amalek était le plus fort. Les mains de Moïse étant fatiguées, ils prirent une pierre qu'ils placèrent sous lui, et il s'assit dessus. Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un d'un côté, l'autre de l'autre; et ses mains restèrent fermes jusqu'au coucher du so-
13 leil. Et Josué vainquit Amalek et son peuple, au tranchant de l'épée.
14 L'Éternel dit à Moïse: Écris cela dans le livre, pour que le souvenir s'en conserve, et déclare à Josué que j'effacerai la mémoire d'Amalek de dessous les cieux.
15 Moïse bâtit un autel, et lui donna pour
16 nom l'Éternel ma bannière. Il dit: Parce que la main a été levée sur le trône de l'Éternel, il y aura guerre de l'Éternel contre Amalek, de génération en génération.

Visite de Jéthro à Moïse.

18 Jéthro, prêtre de Madian, beau-père de Moïse, apprit tout ce que Dieu avait fait en faveur de Moïse et d'Israël, son peuple; il apprit que l'Éternel avait fait sortir Is-
2 raël d'Égypte. Jéthro, beau-père de Moïse, prit Séphora, femme de Moïse, qui avait
3 été renvoyée. Il prit aussi les deux fils de Séphora; l'un se nommait Guerschom[2], car Moïse avait dit: J'habite un pays é-
4 tranger; l'autre se nommait Éliézer[3], car il avait dit: Le Dieu de mon père m'a secouru, et il m'a délivré de l'épée de
5 Pharaon. Jéthro, beau-père de Moïse, avec les fils et la femme de Moïse, vint au désert où il campait, à la montagne de
6 Dieu. Il fit dire à Moïse: Moi, ton beau-père Jéthro, je viens vers toi, avec ta femme et ses deux fils.
7 Moïse sortit au-devant de son beau-père, il se prosterna, et il le baisa. Ils s'informèrent réciproquement de leur santé, et ils entrèrent dans la tente de Moïse. Moïse 8
raconta à son beau-père tout ce que l'Éternel avait fait à Pharaon et à l'Égypte à cause d'Israël, toutes les souffrances qui leur étaient survenues en chemin, et comment l'Éternel les avait délivrés. Jéthro 9
se réjouit de tout le bien que l'Éternel avait fait à Israël, et de ce qu'il l'avait délivré de la main des Égyptiens. Et Jé- 10
thro dit: Béni soit l'Éternel, qui vous a délivrés de la main des Égyptiens et de la main de Pharaon; qui a délivré le peuple de la main des Égyptiens! Je recon- 11
nais maintenant que l'Éternel est plus grand que tous les dieux; car la méchanceté des Égyptiens est retombée sur eux.
Jéthro, beau-père de Moïse, offrit à Dieu 12
un holocauste et des sacrifices. Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent participer au repas avec le beau-père de Moïse, en présence de Dieu.

Le lendemain, Moïse s'assit pour juger 13
le peuple, et le peuple se tint devant lui depuis le matin jusqu'au soir. Le beau- 14
père de Moïse vit tout ce qu'il faisait pour le peuple, et il dit: Que fais-tu là avec ce peuple? Pourquoi sièges-tu seul, et tout le peuple se tient-il devant toi, depuis le matin jusqu'au soir? Moïse répondit à son 15
beau-père: C'est que le peuple vient à moi pour consulter Dieu. Quand ils ont quel- 16
que affaire, ils viennent à moi; je prononce entre eux, et je fais connaître les ordonnances de Dieu et ses lois. Le beau- 17
père de Moïse lui dit: Ce que tu fais n'est pas bien. Tu t'épuiseras toi-même, et tu 18
épuiseras ce peuple qui est avec toi; car la chose est au-dessus de tes forces, tu ne pourras pas y suffire seul. Maintenant 19
écoute ma voix; je vais te donner un conseil, et que Dieu soit avec toi! Sois l'interprète du peuple auprès de Dieu, et porte les affaires devant Dieu. Enseigne- 20
leur les ordonnances et les lois; et fais-leur connaître le chemin qu'ils doivent suivre, et ce qu'ils doivent faire. Choisis 21
parmi tout le peuple des hommes capables, craignant Dieu, des hommes intègres, ennemis de la cupidité; établis-les sur eux comme chefs de mille, chefs de cent, chefs de cinquante et chefs de dix. Qu'ils jugent 22
le peuple en tout temps; qu'ils portent devant toi toutes les affaires importantes, et qu'ils prononcent eux-mêmes sur les petites causes. Allège ta charge, et qu'ils la portent avec toi. Si tu fais cela, et 23
que Dieu te donne des ordres, tu pourras y suffire, et tout ce peuple parviendra heureusement à sa destination.
Moïse écouta la voix de son beau-père, 24
et fit tout ce qu'il avait dit. Moïse choisit 25
des hommes capables parmi tout Israël, et il les établit chefs du peuple, chefs de mille, chefs de cent, chefs de cinquante et chefs de dix. Ils jugeaient le peuple 26
en tout temps; ils portaient devant Moïse les affaires difficiles, et ils prononçaient eux-mêmes sur toutes les petites causes.
Moïse laissa partir son beau-père, et Jéthro s'en alla dans son pays.

1 *Massa et Meriba* signifient *tentation et querelle.*
2 *Guerschom*, voy. II, 22.
3 *Éliézer est formé de deux mots qui signifient Dieu, secours.*

Le désert et la montagne de Sinaï.

19 Le troisième mois après leur sortie du pays d'Égypte, les enfants d'Israël arri-
2 vèrent ce jour-là[1] au désert de Sinaï. Étant partis de Rephidim, ils arrivèrent au désert de Sinaï, et ils campèrent dans le désert; Israël campa là, vis-à-vis de la
3 montagne. Moïse monta vers Dieu; et l'Éternel l'appela du haut de la montagne, en disant: Tu parleras ainsi à la maison de Jacob, et tu diras aux enfants d'Israël:
4 Vous avez vu ce que j'ai fait à l'Égypte, et comment je vous ai portés sur des ailes
5 d'aigle et amenés vers moi. Maintenant, si vous écoutez ma voix, et si vous gardez mon alliance, vous m'appartiendrez entre tous les peuples, car toute la terre est
6 à moi; vous serez pour moi un royaume de prêtres et une nation sainte. Voilà les paroles que tu diras aux enfants d'Israël.
7 Moïse vint appeler les anciens du peuple, et il mit devant eux toutes ces paroles, comme l'Éternel le lui avait ordon-
8 né. Le peuple tout entier répondit: Nous ferons tout ce que l'Éternel a dit. Moïse rapporta les paroles du peuple à l'Éternel.
9 Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, je viendrai vers toi dans une épaisse nuée, afin que le peuple entende quand je te parlerai, et qu'il ait toujours confiance en toi. Moïse rapporta les paroles du peuple à l'Éternel.
10 Et l'Éternel dit à Moïse: Va vers le peuple; sanctifie-les aujourd'hui et demain,
11 et qu'ils lavent leurs vêtements. Qu'ils soient prêts pour le troisième jour; car le troisième jour l'Éternel descendra, aux yeux de tout le peuple, sur la montagne
12 de Sinaï. Tu fixeras au peuple des limites tout à l'entour, et tu diras: Gardez-vous de monter sur la montagne, ou d'en toucher le bord. Quiconque touchera la mon-
13 tagne sera puni de mort. On ne mettra pas la main sur lui, mais on le lapidera, ou on le percera de flèches: animal ou homme, il ne vivra point. Quand la trompette sonnera, ils s'avanceront près de la
14 montagne. Moïse descendit de la montagne vers le peuple; il sanctifia le peuple,
15 et ils lavèrent leurs vêtements. Et il dit au peuple: Soyez prêts dans trois jours; ne vous approchez d'aucune femme.
16 Le troisième jour au matin, il y eut des tonnerres, des éclairs, et une épaisse nuée sur la montagne; le son de la trompette retentit fortement; et tout le peuple qui était dans le camp fut saisi d'épouvante.
17 Moïse fit sortir le peuple du camp, à la rencontre de Dieu; et ils se placèrent au
18 bas de la montagne. La montagne de Sinaï était tout en fumée, parce que l'Éternel y était descendu au milieu du feu; cette fumée s'élevait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait avec violence.
19 Le son de la trompette retentissait de plus en plus fortement. Moïse parlait, et
20 Dieu lui répondait à haute voix. Ainsi l'Éternel descendit sur la montagne de Sinaï, sur le sommet de la montagne; l'Éternel appela Moïse sur le sommet de la montagne. Et Moïse monta.
21 L'Éternel dit à Moïse: Descends, fais au peuple la défense expresse de se précipiter vers l'Éternel, pour regarder, de peur qu'un grand nombre d'entre eux ne
22 périsse. Que les prêtres, qui s'approchent de l'Éternel, se sanctifient aussi, de peur
23 que l'Éternel ne les frappe de mort. Moïse dit à l'Éternel: Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinaï, car tu nous en as fait la défense expresse, en disant: Fixe des limites autour de la montagne, et sanctifie-la.
24 L'Éternel lui dit: Va, descends; tu monteras ensuite avec Aaron; mais que les prêtres et le peuple ne se précipitent point pour monter vers l'Éternel, de peur qu'il ne les frappe de
25 mort. Moïse descendit vers le peuple, et lui dit ces choses.

Les dix commandements.

20 Alors Dieu prononça toutes ces paroles, en disant:
3 Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude.
3 Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face.
4 Tu ne te feras point d'image taillée, ni de représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les
5 eaux plus bas que la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles, et tu ne les serviras point; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, et qui fais miséri-
6 corde jusqu'à la millième génération à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.
7 Tu ne prendras point le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain; car l'Éternel ne laissera point impuni celui qui prendra son nom en vain.
8 Souviens-toi du jour du repos, pour le
9 sanctifier. Tu travailleras six jours, et tu
10 feras tout ton ouvrage. Mais le septième jour est le jour du repos de l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui est dans tes portes. Car en six jours l'É-
11 ternel a fait les cieux, la terre, la mer, et tout ce qui y est contenu, et il s'est reposé le septième jour: c'est pourquoi l'Éternel a béni le jour du repos, et l'a sanctifié.
12 Honore ton père et ta mère, afin que tes jours se prolongent dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
13 Tu ne tueras point.
14 Tu ne commettras point d'adultère.
15 Tu ne déroberas point.
16 Tu ne porteras point de faux témoignage contre ton prochain.
17 Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur,

1 Probablement le premier jour du mois.

ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui appartienne à ton prochain.

18 Tout le peuple entendait les tonnerres et le son de la trompette; il voyait les flammes et la montagne fumante. A ce spectacle, le peuple tremblait, et se tenait
19 dans l'éloignement. Ils dirent à Moïse: Parle-nous toi-même, et nous écouterons; mais que Dieu ne nous parle point, de
20 peur que nous ne mourions. Moïse dit au peuple: Ne vous effrayez pas; car c'est pour vous mettre à l'épreuve que Dieu est venu, c'est pour que vous ayez sa crainte devant les yeux, afin que vous ne péchiez
21 point. Le peuple restait dans l'éloignement; mais Moïse s'approcha de la nuée où était Dieu.

22 L'Éternel dit à Moïse: Tu parleras ainsi aux enfants d'Israël: Vous avez vu que
23 je vous ai parlé depuis les cieux. Vous ne ferez point des dieux d'argent et des dieux d'or, pour me les associer; vous ne
24 vous en ferez point. Tu m'élèveras un autel de terre, sur lequel tu offriras tes holocaustes et tes sacrifices d'actions de grâces, tes brebis et tes bœufs. Partout où je rappellerai mon nom, je viendrai à
25 toi, et je te bénirai. Si tu m'élèves un autel de pierre, tu ne le bâtiras point en pierres taillées; car en passant ton ciseau
26 sur la pierre, tu la profanerais. Tu ne monteras point à mon autel par des degrés, afin que ta nudité ne soit pas découverte.

Lois relatives à la liberté et à la vie.

21 Voici les lois que tu leur présenteras.

2 Si tu achètes un esclave hébreu, il servira six années; mais la septième, il sor-
3 tira libre, sans rien payer. S'il est entré seul, il sortira seul; s'il avait une femme,
4 sa femme sortira avec lui. Si c'est son maître qui lui a donné une femme, et qu'il en ait eu des fils ou des filles, la femme et ses enfants seront à son maître,
5 et il sortira seul. Si l'esclave dit: J'aime mon maître, ma femme et mes enfants,
6 je ne veux pas sortir libre,—alors son maître le conduira devant Dieu, et le fera approcher de la porte ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec un poinçon, et l'esclave sera pour toujours à son service.

7 Si un homme vend sa fille pour être esclave, elle ne sortira point comme sor-
8 tent les esclaves. Si elle déplaît à son maître, qui s'était proposé de la prendre pour femme, il facilitera son rachat; mais il n'aura pas le pouvoir de la vendre à des étrangers, après lui avoir été infidèle.
9 S'il la destine à son fils, il agira envers
10 elle selon le droit des filles. S'il prend une autre femme, il ne retranchera rien pour la première à la nourriture, au vête-
11 ment, et au droit conjugal. Et s'il ne fait pas pour elle ces trois choses, elle pourra sortir sans rien payer, sans donner de l'argent.

12 Celui *qui frappera un homme mortelle-*
13 ment sera puni de mort. S'il ne lui a point dressé d'embûches, et que Dieu l'ait fait tomber sous sa main, je t'établirai un lieu où il pourra se réfugier. Mais si quel- 14
qu'un agit méchamment contre son prochain, en employant la ruse pour le tuer, tu l'arracheras même de mon autel, pour le faire mourir.

Celui qui frappera son père ou sa mère 15
sera puni de mort.

Celui qui dérobera un homme, et qui 16
l'aura vendu ou retenu entre ses mains, sera puni de mort.

Celui qui maudira son père ou sa mère 17
sera puni de mort.

Si des hommes se querellent, et que l'un 18
d'eux frappe l'autre avec une pierre ou avec le poing, sans causer sa mort, mais en l'obligeant à garder le lit, celui qui 19
aura frappé ne sera point puni, dans le cas où l'autre viendrait à se lever et à se promener dehors avec son bâton. Seulement, il le dédommagera de son interruption de travail, et il le fera soigner jusqu'à sa guérison.

Si un homme frappe du bâton son es- 20
clave, homme ou femme, et que l'esclave meure sous sa main, le maître sera puni. Mais s'il survit un jour ou deux, le maître 21
ne sera point puni; car c'est son argent.

Si des hommes se querellent, et qu'ils 22
heurtent une femme enceinte, et la fassent accoucher, sans autre accident, ils seront punis d'une amende imposée par le mari de la femme, et qu'ils paieront devant des juges. Mais s'il y a un accident, tu donne- 23
ras vie pour vie, œil pour œil, dent pour 24
dent, main pour main, pied pour pied, brûlure pour brûlure, blessure pour bles- 25
sure, meurtrissure pour meurtrissure.

Si un homme frappe l'œil de son esclave, 26
homme ou femme, et qu'il lui fasse perdre l'œil, il le mettra en liberté, pour prix de son œil. Et s'il fait tomber une dent à 27
son esclave, homme ou femme, il le mettra en liberté, pour prix de sa dent.

Si un bœuf frappe de ses cornes un 28
homme ou une femme, et que la mort en soit la suite, le bœuf sera lapidé, sa chair ne sera point mangée, et le maître du bœuf ne sera point puni. Mais si le 29
bœuf était auparavant sujet à frapper, et qu'on en ait averti le maître, qui ne l'a point surveillé, le bœuf sera lapidé, dans le cas où il tuerait un homme ou une femme, et son maître sera puni de mort. Si on impose au maître un prix pour le 30
rachat de sa vie, il paiera tout ce qui lui sera imposé. Lorsque le bœuf frappera 31
un fils ou une fille, cette loi recevra son application; mais si le bœuf frappe un 32
esclave, homme ou femme, on donnera trente sicles d'argent au maître de l'esclave, et le bœuf sera lapidé.

Si un homme met à découvert une ci- 33
terne, ou si un homme en creuse une et ne la couvre pas, et qu'il y tombe un bœuf ou un âne, le possesseur de la citerne paiera 34
au maître la valeur de l'animal en argent, et aura pour lui l'animal mort.

Si le bœuf d'un homme frappe de ses 35
cornes le bœuf d'un autre homme, et que

la mort en soit la suite, ils vendront le bœuf vivant et en partageront le prix; ils
36 partageront aussi le bœuf mort. Mais s'il est connu que le bœuf était auparavant sujet à frapper, et que son maître ne l'ait point surveillé, ce maître rendra bœuf pour bœuf, et aura pour lui le bœuf mort.

Lois relatives à la propriété et aux mœurs.

22 Si un homme dérobe un bœuf ou un agneau, et qu'il l'égorge ou le vende, il restituera cinq bœufs pour le bœuf et
2 quatre agneaux pour l'agneau. Si le voleur est surpris dérobant avec effraction, et qu'il soit frappé et meure, on ne sera point coupable de meurtre envers lui;
3 mais si le soleil est levé, on sera coupable de meurtre envers lui. Il fera restitution; s'il n'a rien, il sera vendu pour son vol;
4 si ce qu'il a dérobé, bœuf, âne, ou agneau, se trouve encore vivant entre ses mains, il fera une restitution au double.
5 Si un homme fait du dégât dans un champ ou dans une vigne, et qu'il laisse son bétail paître dans le champ d'autrui, il donnera en dédommagement le meilleur produit de son champ et de sa vigne.
6 Si un feu éclate et rencontre des épines, et que du blé en gerbes ou sur pied, ou bien le champ, soit consumé, celui qui a causé l'incendie sera tenu à un dédommagement.
7 Si un homme donne à un autre de l'argent ou des objets à garder, et qu'on les vole dans la maison de ce dernier, le voleur fera une restitution au double, dans
8 le cas où il serait trouvé. Si le voleur ne se trouve pas, le maître de la maison se présentera devant Dieu, pour déclarer qu'il n'a pas mis la main sur le bien de son prochain.
9 Dans toute affaire frauduleuse concernant un bœuf, un âne, un agneau, un vêtement, ou un objet perdu, au sujet duquel on dira: C'est cela!—la cause des deux parties ira jusqu'à Dieu; celui que Dieu condamnera fera à son prochain une restitution au double.
10 Si un homme donne à un autre un âne, un bœuf, un agneau, ou un animal quelconque à garder, et que l'animal meure, se casse un membre, ou soit enlevé, sans que
11 personne l'ait vu, le serment au nom de l'Éternel interviendra entre les deux parties, et celui qui a gardé l'animal déclarera qu'il n'a pas mis la main sur le bien de son prochain; le maître de l'animal acceptera ce serment, et l'autre ne sera
12 point tenu à une restitution. Mais si l'animal a été dérobé chez lui, il sera tenu vis-à-vis de son maître à une restitution.
13 Si l'animal a été déchiré, il le produira en témoignage, et il ne sera point tenu à une restitution pour ce qui a été déchiré.
14 Si un homme emprunte à un autre un animal, et que l'animal se casse un membre ou qu'il meure, en l'absence de son
15 maître, il y aura lieu à restitution. Si le maître est présent, il n'y aura pas lieu *à restitution. Si l'animal a été* loué, le *prix du louage suffira.*

16 Si un homme séduit une vierge qui n'est point fiancée, et qu'il couche avec elle, il paiera sa dot et la prendra pour femme.
17 Si le père refuse de la lui accorder, il paiera en argent la valeur de la dot des vierges.
18 Tu ne laisseras point vivre la magicienne.
19 Quiconque couche avec une bête sera puni de mort.
20 Celui qui offre des sacrifices à d'autres dieux qu'à l'Éternel seul sera voué à l'extermination.
21 Tu ne maltraiteras point l'étranger, et tu ne l'opprimeras point; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte.
22 Tu n'affligeras point la veuve, ni l'or-
23 phelin. Si tu les affliges, et qu'ils viennent
24 à moi, j'entendrai leurs cris; ma colère s'enflammera, et je vous détruirai par l'épée; vos femmes deviendront veuves, et vos enfants orphelins.
25 Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre qui est avec toi, tu ne seras point à son égard comme un créancier, tu n'exigeras de lui point d'intérêt.
26 Si tu prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui rendras avant le cou-
27 cher du soleil; car c'est sa seule couverture, c'est le vêtement dont il s'enveloppe le corps: dans quoi coucherait-il? S'il crie à moi, je l'entendrai, car je suis miséricordieux.
28 Tu ne maudiras point Dieu, et tu ne maudiras point le prince de ton peuple.
29 Tu ne différeras point de m'offrir les prémices de ta moisson et de ta vendange. Tu me donneras le premier-né de tes fils.
30 Tu me donneras aussi le premier-né de ta vache et de ta brebis; il restera sept jours avec sa mère; le huitième jour, tu me le donneras.
31 Vous serez pour moi des hommes saints. Vous ne mangerez point de chair déchirée dans les champs: vous la jetterez aux chiens.

Lois morales et cérémonielles.

23 Tu ne répandras point de faux bruit. Tu ne te joindras point au méchant pour faire un faux témoignage.
2 Tu ne suivras point la multitude pour faire le mal; et tu ne déposeras point dans un procès en te mettant du côté du grand nombre, pour violer la justice.
3 Tu ne favoriseras point le pauvre dans son procès.
4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi
5 ou son âne égaré, tu le lui ramèneras. Si tu vois l'âne de ton ennemi succombant sous sa charge, et que tu hésites à le décharger, tu t'aideras à le décharger.
6 Tu ne porteras point atteinte au droit du pauvre dans son procès.
7 Tu ne prononceras point de sentence inique, et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste; car je n'absoudrai point
8 le coupable. Tu ne recevras point de présent; car les présents aveuglent ceux qui ont les yeux ouverts, et corrompent les paroles des justes.
9 Tu n'opprimeras point l'étranger; vous

prouve l'étranger, car vous
gers dans le pays d'Égypte.
: années, tu ensemenceras ta
recueilleras le produit. Mais
u lui donneras du relâche et
en repos; les pauvres de ton
iront, et les bêtes des champs
: qui restera. Tu feras de
ı vigne et pour tes oliviers.
: jours, tu feras ton ouvrage.
me jour, tu te reposeras, afin
' et ton âne aient du repos,
s de ton esclave et l'étranger
:he.
verez tout ce que je vous ai
e prononcerez point le nom
x: qu'on ne l'entende point
e bouche.
r année, tu célébreras des fêtes
eur. Tu observeras la fête des
vain; pendant sept jours, au
ns le mois des épis, tu man-
ns sans levain, comme je t'en
re, car c'est dans ce mois que
Égypte; et l'on ne se présen-
vide devant ma face. Tu ob-
te de la moisson [1], des prémi-
vail, de ce que tu auras semé
ips; et la fête de la récolte [2],
année, quand tu recueilleras
e fruit de ton travail. Trois
ée, tous les mâles se présen-
; le Seigneur, l'Éternel.
as point avec du pain levé le
ictime sacrifiée en mon hon-
graisse ne sera point gardée
uit jusqu'au matin.
ras à la maison de l'Éternel,
prémices des premiers fruits

point cuire un chevreau dans
mère.

voie un ange devant toi, pour
en chemin, et pour te faire
u que j'ai préparé. Tiens-toi
s en sa présence, et écoute sa
résiste point, parce qu'il ne
pas vos péchés, car mon nom
Mais si tu écoutes sa voix, et
ut ce que je te dirai, je serai
tes ennemis et l'adversaire de
es. Mon ange marchera de-
e conduira chez les Amoréens,
s, les Phéréziens, les Cana-
éviens et les Jébusiens, et je
erai.
rosterneras point devant leurs
ı ne les serviras point; tu
oint ces peuples dans leur
ais tu les détruiras, et tu
s statues. Vous servirez l'É-
Dieu, et il bénira votre pain
et j'éloignerai la maladie du
i. Il n'y aura dans ton pays
i avorte, ni femme stérile. Je
nombre de tes jours. J'enver-
eur devant toi, je mettrai en

[1] semaines, fête de Pentecôte.
[2] tabernacles.

déroute tous les peuples chez lesquels tu
arriveras, et je ferai tourner le dos devant
toi à tous tes ennemis. J'enverrai les fre- 28
lons devant toi, et ils chasseront loin de
ta face les Héviens, les Cananéens et les
Héthiens. Je ne les chasserai pas en une 29
seule année loin de ta face, de peur que
le pays ne devienne un désert et que les
bêtes des champs ne se multiplient contre
toi. Je les chasserai peu à peu loin de 30
ta face, jusqu'à ce que tu augmentes en
nombre et que tu puisses prendre pos-
session du pays. J'établirai tes limites 31
depuis la mer Rouge jusqu'à la mer des
Philistins, et depuis le désert jusqu'au
fleuve; car je livrerai entre vos mains
les habitants du pays, et tu les chasseras
devant toi. Tu ne feras point d'alliance 32
avec eux, ni avec leurs dieux. Ils n'habi- 33
teront point dans ton pays, de peur qu'ils
ne te fassent pécher contre moi; car tu
servirais leurs dieux, et ce serait un piège
pour toi.

Moïse sur la montagne de Sinaï.

Dieu dit à Moïse: Monte vers l'Éternel, **24**
toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixan-
te-dix des anciens d'Israël; et vous vous
prosternerez de loin. Moïse s'approchera 2
seul de l'Éternel; les autres ne s'en ap-
procheront pas, et le peuple ne montera
point avec lui.

Moïse vint rapporter au peuple toutes les 3
paroles de l'Éternel et toutes les lois. Le
peuple entier répondit d'une même voix:
Nous ferons tout ce que l'Éternel a dit.

Moïse écrivit toutes les paroles de l'É- 4
ternel. Puis il se leva de bon matin; il
bâtit un autel au pied de la montagne, et
dressa douze pierres pour les douze tribus
d'Israël. Il envoya des jeunes hommes, en- 5
fants d'Israël, pour offrir à l'Éternel des
holocaustes, et immoler des taureaux en
sacrifices d'actions de grâces. Moïse prit 6
la moitié du sang, qu'il mit dans des
bassins, et il répandit l'autre moitié sur
l'autel. Il prit le livre de l'alliance, et le lut 7
en présence du peuple; ils dirent: Nous
ferons tout ce que l'Éternel a dit, et nous
obéirons. Moïse prit le sang, et il le ré- 8
pandit sur le peuple, en disant: Voici le
sang de l'alliance que l'Éternel a faite avec
vous sur toutes ces choses.

Moïse monta avec Aaron, Nadab et A- 9
bihu, et soixante-dix anciens d'Israël. Ils 10
virent le Dieu d'Israël; sous ses pieds,
c'était comme un ouvrage de saphir trans-
parent, comme le ciel lui-même dans sa
pureté. Il n'étendit point sa main sur 11
l'élite des enfants d'Israël. Ils virent Dieu,
et ils mangèrent et burent.

L'Éternel dit à Moïse: Monte vers moi 12
sur la montagne, et reste là; je te don-
nerai des tables de pierre, la loi et les
ordonnances que j'ai écrites pour leur
instruction. Moïse se leva, avec Josué 13
qui le servait, et Moïse monta sur la
montagne de Dieu. Il dit aux anciens: 14
Attendez-nous ici, jusqu'à ce que nous
revenions auprès de vous. Voici, Aaron
et Hur resteront avec vous; si quelqu'un

a un différend, c'est à eux qu'il s'adressera.
15 Moïse monta sur la montagne, et la nuée
16 couvrit la montagne. La gloire de l'Éternel reposa sur la montagne de Sinaï, et la nuée la couvrit pendant six jours. Le septième jour, l'Éternel appela Moïse du
17 milieu de la nuée. L'aspect de la gloire de l'Éternel était comme un feu dévorant sur le sommet de la montagne, aux yeux
18 des enfants d'Israël. Moïse entra au milieu de la nuée, et il monta sur la montagne. Moïse demeura sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

Ordres pour la construction du tabernacle.—Description de l'arche, de la table, et du chandelier.

25 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël. Qu'ils m'apportent une offrande; vous la recevrez pour moi de tout homme qui la fera de bon cœur.
3 Voici ce que vous recevrez d'eux en offrande: de l'or, de l'argent et de l'airain;
4 des étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre;
5 des peaux de béliers teintes en rouge et des peaux teintes en bleu; du bois d'a-
6 cacia; de l'huile pour le chandelier, des aromates pour l'huile d'onction et pour
7 le parfum odoriférant; des pierres d'onyx et d'autres pierres pour la garniture de
8 l'éphod et du pectoral. Ils me feront un sanctuaire, et j'habiterai au milieu d'eux.
9 Vous ferez le tabernacle et tous ses ustensiles d'après le modèle que je vais te montrer.
10 Ils feront une arche de bois d'acacia; sa longueur sera de deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa
11 hauteur d'une coudée et demie. Tu la couvriras d'or pur, tu la couvriras en dedans et en dehors, et tu y feras une bor-
12 dure d'or tout autour. Tu fondras pour elle quatre anneaux d'or, et tu les mettras à ses quatre coins, deux anneaux d'un
13 côté et deux anneaux de l'autre côté. Tu feras des barres de bois d'acacia, et tu
14 les couvriras d'or. Tu passeras les barres dans les anneaux sur les côtés de l'arche, pour qu'elles servent à porter l'arche;
15 les barres resteront dans les anneaux de
16 l'arche, et n'en seront point retirées. Tu mettras dans l'arche le témoignage[1], que
17 je te donnerai. Tu feras un propitiatoire[2] d'or pur; sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée
18 et demie. Tu feras deux chérubins d'or, tu les feras d'or battu, aux deux extré-
19 mités du propitiatoire; fais un chérubin à l'une des extrémités et un chérubin à l'autre extrémité; vous ferez les chérubins sortant du propitiatoire à ses deux
20 extrémités. Les chérubins étendront les ailes par-dessus, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se faisant face l'un à l'autre; les chérubins auront la face tour-
21 née vers le propitiatoire. Tu mettras le propitiatoire sur l'arche, et tu mettras dans l'arche le témoignage, que je te donnerai. C'est là que je me rencontrerai avec toi; du haut du propitiatoire, entre les deux chérubins placés sur l'arche du témoignage, je te donnerai tous mes ordres pour les enfants d'Israël.

Tu feras une table de bois d'acacia; sa longueur sera de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. Tu la couvriras d'or pur, et tu y feras une bordure d'or tout autour. Tu y feras à l'entour un rebord de quatre doigts, sur lequel tu mettras une bordure d'or tout autour. Tu feras pour la table quatre anneaux d'or, et tu mettras les anneaux aux quatre coins, qui seront à ses quatre pieds. Les anneaux seront près du rebord, et recevront les barres pour porter la table. Tu feras les barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or; et elles serviront à porter la table. Tu feras ses plats, ses coupes, ses calices et ses tasses, pour servir aux libations; tu les feras d'or pur. Tu mettras sur la table les pains de proposition continuellement devant ma face.

Tu feras un chandelier d'or pur; ce chandelier sera fait d'or battu; son pied, sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs seront d'une même pièce. Six branches sortiront de ses côtés, trois branches du chandelier de l'un des côtés, et trois branches du chandelier de l'autre côté. Il y aura sur une branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs, et sur une autre branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs; il en sera de même pour les six branches sortant du chandelier. A la tige du chandelier, il y aura quatre calices en forme d'amande, avec leurs pommes et leurs fleurs. Il y aura une pomme sous deux des branches sortant de la tige du chandelier, une pomme sous deux autres branches, et une pomme sous deux autres branches; il en sera de même pour les six branches sortant du chandelier. Les pommes et les branches du chandelier seront d'une même pièce; il sera tout entier d'or battu, d'or pur. Tu feras ses sept lampes, qui seront placées dessus, de manière à éclairer en face. Ses mouchettes et ses vases à cendre seront d'or pur. On emploiera un talent d'or pur, pour faire le chandelier avec tous ses ustensiles. Regarde, et fais d'après le modèle qui t'est montré sur la montagne.

Description du tabernacle.

Tu feras le tabernacle avec dix tapis de fin lin retors, et d'étoffes teintes en bleu, en pourpre et en cramoisi; tu y représenteras des chérubins artistement travaillés. La longueur d'un tapis sera de vingt-huit coudées, et la largeur d'un tapis sera de quatre coudées; la mesure sera la même pour tous les tapis. Cinq de ces tapis seront joints ensemble; les cinq autres seront aussi joints ensemble. Tu feras des lacets bleus au bord du

[1] Les tables de la loi.
[2] Le couvercle de l'arche.

pis terminant le premier assemblage; et
tu feras de même au bord du tapis ter-
5 minant le second assemblage. Tu mettras
cinquante lacets au premier tapis, et tu
mettras cinquante lacets au bord du ta-
pis terminant le second assemblage; ces
lacets se correspondront les uns aux au-
6 tres. Tu feras cinquante agrafes d'or, et
tu joindras les tapis l'un à l'autre avec
les agrafes. Et le tabernacle formera un
tout.
7 Tu feras des tapis de poil de chèvre,
pour servir de tente sur le tabernacle;
8 tu feras onze de ces tapis. La longueur
d'un tapis sera de trente coudées, et la
largeur d'un tapis sera de quatre coudées;
la mesure sera la même pour les onze
9 tapis. Tu joindras séparément cinq de
ces tapis, et les six autres séparément,
et tu redoubleras le sixième tapis sur le
10 devant de la tente. Tu mettras cinquante
lacets au bord du tapis terminant le pre-
mier assemblage, et cinquante lacets au
11 bord du tapis du second assemblage. Tu
feras cinquante agrafes d'airain, et tu fe-
ras entrer les agrafes dans les lacets. Tu
assembleras ainsi la tente, qui fera un
12 tout. Comme il y aura du surplus dans
les tapis de la tente, la moitié du tapis
de reste retombera sur le derrière du
13 tabernacle; la coudée d'une part, et la
coudée d'autre part, qui seront de reste
sur la longueur des tapis de la tente,
retomberont sur les deux côtés du ta-
bernacle, pour le couvrir.
14 Tu feras pour la tente une couverture
de peaux de béliers teintes en rouge, et
une couverture de peaux teintes en bleu
par-dessus.
15 Tu feras des planches pour le taber-
nacle; elles seront de bois d'acacia, pla-
16 cées debout. La longueur d'une planche
sera de dix coudées, et la largeur d'une
17 planche sera d'une coudée et demie. Il
y aura à chaque planche deux tenons
joints l'un à l'autre; tu feras de même
pour toutes les planches du tabernacle.
18 Tu feras vingt planches pour le tabernacle,
19 du côté du midi. Tu mettras quarante
bases d'argent sous les vingt planches,
deux bases sous chaque planche pour
20 ses deux tenons. Tu feras vingt plan-
ches pour le second côté du tabernacle,
21 le côté du nord, et leurs quarante bases
d'argent, deux bases sous chaque planche.
22 Tu feras six planches pour le fond du
23 tabernacle, du côté de l'occident. Tu fe-
ras deux planches pour les angles du
24 tabernacle, dans le fond; elles seront
doubles depuis le bas, et bien liées à
leur sommet par un anneau; il en sera
de même pour toutes les deux, placées
25 aux deux angles. Il y aura ainsi huit
planches, avec leurs bases d'argent, soit
seize bases, deux bases sous chaque plan-
26 che. Tu feras cinq barres de bois d'aca-
cia pour les planches de l'un des côtés
27 du tabernacle, cinq barres pour les plan-
ches du second côté du tabernacle, et
cinq barres *pour les planches du côté*
du tabernacle formant le fond vers l'oc-
cident. La barre du milieu traversera les 28
planches d'une extrémité à l'autre. Tu 29
couvriras d'or les planches, et tu feras d'or
leurs anneaux qui recevront les barres, et
tu couvriras d'or les barres. Tu dresseras 30
le tabernacle d'après le modèle qui t'est
montré sur la montagne.
Tu feras un voile bleu, pourpre et cra- 31
moisi, et de fin lin retors; il sera artiste-
ment travaillé, et l'on y représentera des
chérubins. Tu le mettras sur quatre co- 32
lonnes d'acacia, couvertes d'or; ces colon-
nes auront des crochets d'or, et poseront
sur quatre bases d'argent. Tu mettras le 33
voile au-dessous des agrafes, et c'est là,
en dedans du voile, que tu feras entrer
l'arche du témoignage; le voile vous ser-
vira de séparation entre le lieu saint et
le lieu très-saint. Tu mettras le propitia- 34
toire sur l'arche du témoignage dans le
lieu très-saint. Tu mettras la table en 35
dehors du voile, et le chandelier en face
de la table, au côté méridional du taber-
nacle; et tu mettras la table au côté sep-
tentrional.
Tu feras pour l'entrée de la tente un 36
rideau bleu, pourpre et cramoisi, et de
fin lin retors; ce sera un ouvrage de bro-
derie. Tu feras pour le rideau cinq co- 37
lonnes d'acacia, et tu les couvriras d'or;
elles auront des crochets d'or, et tu fon-
dras pour elles cinq bases d'airain.

Description de l'autel des holocaustes et du parvis.

Tu feras l'autel de bois d'acacia; sa **27**
longueur sera de cinq coudées, et sa
largeur de cinq coudées. L'autel sera
carré, et sa hauteur sera de trois coudées.
Tu feras, aux quatre coins, des cornes qui 2
sortiront de l'autel; et tu le couvriras d'ai-
rain. Tu feras pour l'autel des cendriers, 3
des pelles, des bassins, des fourchettes et
des brasiers; tu feras d'airain tous ses
ustensiles. Tu feras à l'autel une grille 4
d'airain, en forme de treillis; et tu mettras
quatre anneaux d'airain aux quatre coins
du treillis. Tu le placeras au-dessous du 5
rebord de l'autel, à partir du bas, jusqu'à
la moitié de la hauteur de l'autel. Tu 6
feras des barres pour l'autel, des barres
de bois d'acacia, et tu les couvriras d'ai-
rain. On passera les barres dans les an- 7
neaux; et les barres seront aux deux côtés
de l'autel, quand on le portera. Tu le feras 8
creux, avec des planches; il sera fait tel
qu'il t'est montré sur la montagne.
Tu feras le parvis du tabernacle. Du 9
côté du midi, il y aura, pour former le
parvis, des toiles de fin lin retors, sur une
longueur de cent coudées pour ce premier
côté, avec vingt colonnes posant sur vingt 10
bases d'airain; les crochets des colonnes
et leurs tringles seront d'argent. Du côté 11
du nord, il y aura également des toiles
sur une longueur de cent coudées, avec
vingt colonnes et leurs vingt bases d'ai-
rain; les crochets des colonnes et leurs
tringles seront d'argent. Du côté de l'oc- 12
cident, il y aura pour la largeur du parvis
cinquante coudées de toiles, avec dix co-
lonnes et leurs dix bases. Du côté de

l'orient, sur les cinquante coudées de lar-
14 geur du parvis, il y aura quinze coudées
de toiles pour une aile, avec trois colonnes
15 et leurs trois bases, et quinze coudées de
toiles pour la seconde aile, avec trois co-
16 lonnes et leurs trois bases. Pour la porte
du parvis il y aura un rideau de vingt
coudées, bleu, pourpre et cramoisi, et de
fin lin retors, en ouvrage de broderie, avec
quatre colonnes et leurs quatre bases.
17 Toutes les colonnes formant l'enceinte du
parvis auront des tringles d'argent, des
crochets d'argent, et des bases d'airain.
18 La longueur du parvis sera de cent cou-
dées, sa largeur de cinquante de chaque
côté, et sa hauteur de cinq coudées; les
toiles seront de fin lin retors, et les bases
19 d'airain. Tous les ustensiles destinés au
service du tabernacle, tous ses pieux, et
tous les pieux du parvis, seront d'airain.
20 Tu ordonneras aux enfants d'Israël de
t'apporter pour le chandelier de l'huile
pure d'olives concassées, afin d'entretenir
21 les lampes continuellement. C'est dans la
tente d'assignation, en dehors du voile qui
est devant le témoignage, qu'Aaron et ses
fils la prépareront, pour que les lampes
brûlent du soir au matin en présence de
l'Éternel. C'est une loi perpétuelle pour
leurs descendants, et que devront observer
les enfants d'Israël.

Description des vêtements sacerdotaux.

28 Fais approcher de toi Aaron, ton frère,
et ses fils, et prends-les parmi les enfants
d'Israël pour les consacrer à mon service
dans le sacerdoce: Aaron et les fils d'Aa-
ron, Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar.
2 Tu feras à Aaron, ton frère, des vête-
ments sacrés, pour marquer sa dignité et
3 pour lui servir de parure. Tu parleras à
tous ceux qui sont habiles, à qui j'ai donné
un esprit plein d'intelligence; et ils feront
les vêtements d'Aaron, afin qu'il soit con-
4 sacré et qu'il exerce mon sacerdoce. Voici
les vêtements qu'ils feront: un pectoral,
un éphod, une robe, une tunique brodée,
une tiare, et une ceinture. Ils feront des
vêtements sacrés à Aaron, ton frère, et
à ses fils, afin qu'ils exercent mon sacer-
5 doce. Ils emploieront de l'or, des étoffes
teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi,
et de fin lin.
6 Ils feront l'éphod d'or, de fil bleu, pour-
pre et cramoisi, et de fin lin retors; il sera
7 artistement travaillé. On y fera deux é-
paulettes, qui le joindront par ses deux
extrémités; et c'est ainsi qu'il sera joint.
8 La ceinture sera du même travail que
l'éphod et fixée sur lui; elle sera d'or,
de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin
9 lin retors. Tu prendras deux pierres
d'onyx, et tu y graveras les noms des fils
10 d'Israël, six de leurs noms sur une pierre,
et les six autres sur la seconde pierre,
11 d'après l'ordre des naissances. Tu gra-
veras sur les deux pierres les noms des
fils d'Israël, comme on grave les pierres
et les cachets; tu les entoureras de mon-
12 tures d'or. Tu mettras les deux pierres
sur les épaulettes de l'éphod, en souvenir
des fils d'Israël; et c'est comme souvenir
qu'Aaron portera leurs noms devant l'Éternel sur ses deux épaules. Tu feras des 13
montures d'or, et deux chaînettes d'or pur, 14
que tu tresseras en forme de cordons; et
tu fixeras aux montures les chaînettes ainsi tressées.
Tu feras le pectoral du jugement, ar- 15
tistement travaillé; tu le feras du même
travail que l'éphod; tu le feras d'or, de
fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin
retors. Il sera carré et double; sa lon- 16
gueur sera d'un empan, et sa largeur d'un
empan. Tu y enchâsseras une garniture 17
de pierres, quatre rangées de pierres: pre-
mière rangée, une sardoine, une topaze,
une émeraude; seconde rangée, une es- 18
carboucle, un saphir, un diamant; troi- 19
sième rangée, une opale, une agate, une
améthyste; quatrième rangée, une chry- 20
solithe, un onyx, un jaspe. Ces pierres
seront enchâssées dans leurs montures
d'or. Il y en aura douze, d'après les noms 21
des fils d'Israël; elles seront gravées com-
me des cachets, chacune avec le nom de
l'une des douze tribus.—Tu feras sur le 22
pectoral des chaînettes d'or pur, tressées
en forme de cordons. Tu feras sur le 23
pectoral deux anneaux d'or, et tu mettras
ces deux anneaux aux deux extrémités
du pectoral. Tu passeras les deux cordons 24
d'or dans les deux anneaux aux deux ex-
trémités du pectoral; et tu arrêteras par 25
devant les bouts des deux cordons aux
deux montures placées sur les épaulettes
de l'éphod.—Tu feras encore deux an- 26
neaux d'or, que tu mettras aux deux ex-
trémités du pectoral, sur le bord intérieur
appliqué contre l'éphod. Et tu feras deux 27
autres anneaux d'or, que tu mettras au
bas des deux épaulettes de l'éphod, sur
le devant, près de la jointure, au-dessus
de la ceinture de l'éphod. On attachera 28
le pectoral par ses anneaux aux anneaux
de l'éphod avec un cordon bleu, afin que
le pectoral soit au-dessus de la ceinture
de l'éphod et qu'il ne puisse pas se sé-
parer de l'éphod. Lorsqu'Aaron entrera 29
dans le sanctuaire, il portera sur son cœur
les noms des fils d'Israël, gravés sur le
pectoral du jugement, pour en conserver
à toujours le souvenir devant l'Éternel.—
Tu joindras au pectoral du jugement l'u- 30
rim et le thummim [1], et ils seront sur le
cœur d'Aaron, lorsqu'il se présentera de-
vant l'Éternel. Ainsi, Aaron portera con-
stamment sur son cœur le jugement des
enfants d'Israël, lorsqu'il se présentera de-
vant l'Éternel.
Tu feras la robe de l'éphod entièrement 31
d'étoffe bleue. Il y aura, au milieu, une 32
ouverture pour la tête; et cette ouverture
aura tout autour un bord tissé, comme
l'ouverture d'une cotte de mailles, afin que
la robe ne se déchire pas. Tu mettras au- 33

1 *Urim et thummim (lumière et perfection)*, objet d'une nature inconnue, placé sur ou dans le pectoral, et par le moyen duquel le grand prêtre rendait des jugements ou oracles, au nom de l'Éternel.

ordure en bas des grenades
leue, pourpre et cramoisi, en-
clochettes d'or: une clochette
grenade, une clochette d'or
de, sur tout le tour de la bor-
)be. Aaron s'en revêtira pour
ce; quand il entrera dans le
evant l'Éternel, et quand il
)n entendra le son des clo-
ne mourra point.
une lame d'or pur, et tu y
nme on grave un cachet:
Éternel. Tu l'attacheras avec
leu sur la tiare, sur le devant
Elle sera sur le front d'Aaron;
ra chargé des iniquités com-
s enfants d'Israël en faisant
saintes offrandes; elle sera
t sur son front devant l'Éter-
il leur soit favorable.
a tunique de fin lin; tu feras
fin lin, et tu feras une cein-

fils d'Aaron tu feras des tu-
eur feras des ceintures, et tu
s bonnets, pour marquer leur
)ur leur servir de parure. Tu
Aaron, ton frère, et ses fils
i les oindras, tu les consacre-
nctifieras, et ils seront à mon
le sacerdoce. Fais-leur des
lin, pour couvrir leur nudité;
ils les reins jusqu'aux cuisses.
s fils les porteront, quand ils
ns la tente d'assignation, ou
approcheront de l'autel, pour
ice dans le sanctuaire; ainsi
ndront point coupables, et ne
)int. C'est une loi perpétuelle
et pour ses descendants après

i des prêtres.—Le sacrifice perpétuel.

que tu feras pour les sancti-
r'ils soient à mon service dans

jeune taureau et deux béliers
Fais, avec de la fleur de fa-
ent, des pains sans levain, des
s levain pétris à l'huile, et des
s levain arrosées d'huile. Tu
dans une corbeille, et tu les
dans la corbeille, en offrant
eau et les deux béliers.
avancer Aaron et ses fils vers
la tente d'assignation, et tu
vec de l'eau. Tu prendras les
tu revêtiras Aaron de la tu-
robe de l'éphod, de l'éphod
ral, et tu mettras sur lui la
l'éphod. Tu poseras la tiare
et tu placeras le diadème de
la tiare. Tu prendras l'huile
en répandras sur sa tête, et
Tu feras approcher ses fils,
êtiras des tuniques. Tu met-
nture à Aaron et à ses fils,
ras des bonnets aux fils d'Aa-
erdoce leur appartiendra par
tuelle. Tu consacreras donc
ls.

Tu amèneras le taureau devant la tente 10
d'assignation, et Aaron et ses fils poseront
leurs mains sur la tête du taureau. Tu 11
égorgeras le taureau devant l'Éternel, à
l'entrée de la tente d'assignation. Tu 12
prendras du sang du taureau, tu en met-
tras avec ton doigt sur les cornes de l'au-
tel, et tu répandras tout le sang au pied
de l'autel. Tu prendras toute la graisse 13
qui couvre les entrailles, le grand lobe
du foie, les deux rognons et la graisse qui
les entoure, et tu brûleras cela sur l'autel.
Mais tu brûleras au feu hors du camp la 14
chair du taureau, sa peau et ses excré-
ments; c'est un sacrifice pour le péché.
Tu prendras l'un des béliers, et Aaron 15
et ses fils poseront leurs mains sur la tête
du bélier. Tu égorgeras le bélier; tu en 16
prendras le sang, et tu le répandras sur
l'autel tout autour. Tu couperas le bélier 17
par morceaux, et tu laveras les entrailles
et les jambes, que tu mettras sur les mor-
ceaux et sur sa tête. Tu brûleras tout 18
le bélier sur l'autel; c'est un holocauste
à l'Éternel, c'est un sacrifice consumé par
le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
Tu prendras l'autre bélier, et Aaron et 19
ses fils poseront leurs mains sur la tête
du bélier. Tu égorgeras le bélier; tu pren- 20
dras de son sang, tu en mettras sur le
lobe de l'oreille droite d'Aaron et sur le
lobe de l'oreille droite de ses fils, sur le
pouce de leur main droite et sur le gros
orteil de leur pied droit, et tu répandras
le sang sur l'autel tout autour. Tu pren- 21
dras du sang qui sera sur l'autel et de
l'huile d'onction, et tu en feras l'asper-
sion sur Aaron et sur ses vêtements, sur
ses fils et sur leurs vêtements. Ainsi se-
ront consacrés Aaron et ses vêtements, ses
fils et leurs vêtements. Tu prendras la 22
graisse du bélier, la queue, la graisse qui
couvre les entrailles, le grand lobe du foie,
les deux rognons et la graisse qui les en-
toure, et l'épaule droite, car c'est un bélier
de consécration; tu prendras aussi dans 23
la corbeille de pains sans levain, placée
devant l'Éternel, un gâteau de pain, un
gâteau à l'huile et une galette. Tu mettras 24
toutes ces choses sur les mains d'Aaron
et sur les mains de ses fils, et tu les agi-
teras de côté et d'autre devant l'Éternel.
Tu les ôteras ensuite de leurs mains, et 25
tu les brûleras sur l'autel, par-dessus l'ho-
locauste; c'est un sacrifice consumé par
le feu devant l'Éternel, d'une agréable
odeur à l'Éternel. Tu prendras la poitrine 26
du bélier qui aura servi à la consécration
d'Aaron, et tu l'agiteras de côté et d'autre
devant l'Éternel: ce sera ta portion. Tu 27
sanctifieras la poitrine et l'épaule du bé-
lier qui aura servi à la consécration d'Aa-
ron et de ses fils, la poitrine en l'agitant
de côté et d'autre, l'épaule en la présen-
tant par élévation. Elles appartiendront 28
à Aaron et à ses fils, par une loi perpé-
tuelle qu'observeront les enfants d'Israël,
car c'est une offrande par élévation; et,
dans les sacrifices d'actions de grâces des
enfants d'Israël, l'offrande par élévation
sera pour l'Éternel.

29 Les vêtements sacrés d'Aaron seront après lui pour ses fils, qui les mettront lorsqu'on les oindra et qu'on les consa-
30 crera. Ils seront portés pendant sept jours par celui de ses fils qui lui succédera dans le sacerdoce, et qui entrera dans la tente d'assignation, pour faire le service dans le sanctuaire.
31 Tu prendras le bélier de consécration, et tu en feras cuire la chair dans un lieu
32 saint. Aaron et ses fils mangeront, à l'entrée de la tente d'assignation, la chair du bélier et le pain qui sera dans la corbeille.
33 Ils mangeront ainsi ce qui aura servi d'expiation, afin qu'ils fussent consacrés et sanctifiés; nul étranger n'en mangera, car
34 ce sont des choses saintes. S'il reste de la chair de consécration et du pain jusqu'au matin, tu brûleras dans le feu ce qui restera; on ne le mangera point, car c'est une chose sainte.
35 Tu suivras à l'égard d'Aaron et de ses fils tous les ordres que je t'ai donnés. Tu
36 emploieras sept jours à les consacrer. Tu offriras chaque jour un taureau en sacrifice pour le péché, pour l'expiation; tu purifieras l'autel par cette expiation,
37 et tu l'oindras pour le sanctifier. Pendant sept jours, tu feras des expiations sur l'autel, et tu le sanctifieras; et l'autel sera très-saint, et tout ce qui touchera l'autel sera sanctifié.
38 Voici ce que tu offriras sur l'autel: deux agneaux d'un an, chaque jour, à perpétuité.
39 Tu offriras l'un des agneaux le matin, et
40 l'autre agneau entre les deux soirs. Tu offriras, avec le premier agneau, un dixième d'épha de fleur de farine pétrie dans un quart de hin d'huile d'olives concassées, et une libation d'un quart de hin
41 de vin. Tu offriras le second agneau entre les deux soirs, avec une offrande et une libation semblables à celles du matin; c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une
42 agréable odeur à l'Éternel. Voilà l'holocauste perpétuel qui sera offert par vos descendants, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel; c'est là que je me rencontrerai avec vous, et que je
43 te parlerai. Je me rencontrerai là avec les enfants d'Israël, et ce lieu sera sanc-
44 tifié par ma gloire. Je sanctifierai la tente d'assignation et l'autel; je sanctifierai Aaron et ses fils, pour qu'ils soient à mon
45 service dans le sacerdoce. J'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je serai leur
46 Dieu. Ils connaîtront que je suis l'Éternel, leur Dieu, qui les ai fait sortir du pays d'Égypte, pour habiter au milieu d'eux. Je suis l'Éternel, leur Dieu.

Description de l'autel des parfums et de la cuve d'airain.—Composition de l'huile sainte et du parfum.

30 Tu feras un autel pour brûler des parfums, tu le feras de bois d'acacia;
2 sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il sera carré, et sa *hauteur sera de deux coudées.* Tu feras
3 *des cornes qui sortiront de* l'autel. Tu *le couvriras d'or pur, le dessus,* les côtés tout autour et les cornes, et tu y feras une bordure d'or tout autour. Tu feras 4
au-dessous de la bordure deux anneaux d'or aux deux côtés; tu en mettras aux deux côtés, pour recevoir les barres qui serviront à le porter. Tu feras les barres 5
de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. Tu placeras l'autel en face du voile qui 6
est devant l'arche du témoignage, en face du propitiatoire qui est sur le témoignage, et où je me rencontrerai avec toi. Aaron 7
y fera brûler du parfum odoriférant; il en fera brûler chaque matin, lorsqu'il préparera les lampes; il en fera brûler 8
aussi entre les deux soirs, lorsqu'il arrangera les lampes. C'est ainsi que l'on brûlera à perpétuité du parfum devant l'Éternel parmi vos descendants. Vous 9
n'offrirez sur l'autel ni parfum étranger, ni holocauste, ni offrande, et vous n'y répandrez aucune libation. Une fois cha- 10
que année, Aaron fera des expiations sur les cornes de l'autel; avec le sang de la victime expiatoire, il y sera fait des expiations une fois chaque année parmi vos descendants. Ce sera une chose très-sainte devant l'Éternel.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Lorsque 11
tu compteras les enfants d'Israël pour en faire le dénombrement, chacun d'eux paiera à l'Éternel le rachat de sa personne, afin qu'ils ne soient frappés d'aucune plaie lors de ce dénombrement. Voici ce que 13
donneront tous ceux qui seront compris dans le dénombrement: un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt guéras; un demi-sicle sera le don prélevé pour l'Éternel. Tout homme com- 14
pris dans le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, paiera le don prélevé pour l'Éternel. Le riche ne paiera 15
pas plus, et le pauvre ne paiera pas moins d'un demi-sicle, comme don prélevé pour l'Éternel, afin de racheter leurs personnes. Tu recevras des enfants d'Israël l'argent 16
du rachat, et tu l'appliqueras au travail de la tente d'assignation; ce sera pour les enfants d'Israël un souvenir devant l'Éternel pour le rachat de leurs personnes.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Tu 17
feras une cuve d'airain, avec sa base d'airain, pour les ablutions; tu la placeras entre la tente d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau, avec laquelle Aaron 19
et ses fils se laveront les mains et les pieds. Lorsqu'ils entreront dans la tente d'as- 20
signation, ils se laveront avec cette eau, afin qu'ils ne meurent point; et aussi lorsqu'ils s'approcheront de l'autel, pour faire le service et pour offrir des sacrifices à l'Éternel. Ils se laveront les mains 21
et les pieds, afin qu'ils ne meurent point. Ce sera une loi perpétuelle pour Aaron, pour ses fils et pour leurs descendants.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends 22
des meilleurs aromates, cinq cents sicles de myrrhe, de celle qui coule d'elle-même, la moitié soit deux cent cinquante sicles de cinnamome aromatique, deux cent cin-
quante sicles de roseau aromatique, cinq 2

cents sicles de casse, selon le sicle du
25 sanctuaire, et un hin d'huile d'olive. Tu
feras avec cela une huile pour l'onction
sainte, composition de parfums selon l'art
du parfumeur; ce sera l'huile pour l'onc-
26 tion sainte. Tu en oindras la tente d'as-
27 signation et l'arche du témoignage, la
table et tous ses ustensiles, le chandelier
28 et ses ustensiles, l'autel des parfums, l'au-
tel des holocaustes et tous ses ustensiles,
29 la cuve avec sa base. Tu sanctifieras ces
choses, et elles seront très-saintes; tout ce
30 qui les touchera sera sanctifié. Tu oindras
Aaron et ses fils, et tu les sanctifieras,
pour qu'ils soient à mon service dans le
31 sacerdoce. Tu parleras aux enfants d'Is-
raël, et tu diras: Ce sera pour moi l'huile
de l'onction sainte, parmi vos descendants.
32 On n'en répandra point sur le corps d'un
homme, et vous n'en ferez point de sem-
blable, dans les mêmes proportions; elle
est sainte, et vous la regarderez comme
33 sainte. Quiconque en composera de sem-
blable, ou en mettra sur un étranger, sera
retranché de son peuple.
34 L'Éternel dit à Moïse: Prends des aro-
mates, du stacté, de l'ongle odorant[1], du
galbanum, et de l'encens pur, en parties
35 égales. Tu feras avec cela un parfum com-
posé selon l'art du parfumeur; il sera
36 salé, pur et saint. Tu le réduiras en pou-
dre, et tu en mettras devant le témoi-
gnage, dans la tente d'assignation, où je
me rencontrerai avec toi. Ce sera pour
37 vous une chose très-sainte. Vous ne ferez
point pour vous de parfum semblable, dans
les mêmes proportions; vous le regarderez
comme saint, et réservé pour l'Éternel.
38 Quiconque en fera de semblable, pour le
sentir, sera retranché de son peuple.

Désignation des ouvriers.—Le sabbat rappelé.—Les tables de la loi.

31 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Sache
que j'ai choisi Betsaleel, fils d'Uri, fils
3 de Hur, de la tribu de Juda. Je l'ai
rempli de l'esprit de Dieu, de sagesse,
d'intelligence, et de savoir pour toutes
4 sortes d'ouvrages; je l'ai rendu capable
de faire des inventions, de travailler l'or,
5 l'argent et l'airain, de graver les pierres
à enchâsser, de travailler le bois, et d'exé-
6 cuter toutes sortes d'ouvrages. Et voici,
je lui ai donné pour aide Oholiab, fils
d'Ahisamac, de la tribu de Dan. J'ai mis
de l'intelligence dans l'esprit de tous ceux
qui sont habiles, pour qu'ils fassent tout
7 ce que je t'ai ordonné: la tente d'assi-
gnation, l'arche du témoignage, le propitia-
toire qui sera dessus, et tous les ustensiles
8 de la tente; la table et ses ustensiles, le
chandelier d'or pur et tous ses ustensiles,
9 l'autel des parfums; l'autel des holocaus-
tes et tous ses ustensiles, la cuve avec sa
10 base; les vêtements d'office, les vêtements
sacrés pour le prêtre Aaron, les vêtements
de ses fils pour les fonctions du sacerdoce;
11 l'huile d'onction, et le *parfum odoriférant*
pour le sanctuaire. Ils se conformeront
à tous les ordres que je t'ai donnés.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 12
aux enfants d'Israël, et dis-leur: Vous ne
manquerez pas d'observer mes sabbats;
car ce sera entre moi et vous, et parmi
vos descendants, un signe auquel on con-
naîtra que je suis l'Éternel qui vous sanc-
tifie. Vous observerez le sabbat, car il sera 14
pour vous une chose sainte. Celui qui le
profanera, sera puni de mort; celui qui
fera quelque ouvrage ce jour-là, sera re-
tranché du milieu de son peuple. On tra- 15
vaillera six jours; mais le septième jour
est le sabbat, le jour du repos, consacré
à l'Éternel. Celui qui fera quelque ouvrage
le jour du sabbat, sera puni de mort. Les 16
enfants d'Israël observeront le sabbat, en
le célébrant, eux et leurs descendants,
comme une alliance perpétuelle. Ce sera 17
entre moi et les enfants d'Israël un signe
qui devra durer à perpétuité; car en six
jours l'Éternel a fait les cieux et la terre,
et le septième jour il a cessé son œuvre
et il s'est reposé.

Lorsque l'Éternel eut achevé de parler 18
à Moïse sur la montagne de Sinaï, il lui
donna les deux tables du témoignage, ta-
bles de pierre, écrites du doigt de Dieu.

Le veau d'or.

Le peuple, voyant que Moïse tardait **32**
à descendre de la montagne, s'assembla
autour d'Aaron, et lui dit: Allons! fais-
nous un dieu qui marche devant nous;
car ce Moïse, cet homme qui nous a fait
sortir du pays d'Égypte, nous ne savons
ce qu'il est devenu. Aaron leur dit: Otez 2
les anneaux d'or, qui sont aux oreilles de
vos femmes, de vos fils et de vos filles, et
apportez-les-moi. Et tous ôtèrent les an- 3
neaux d'or, qui étaient à leurs oreilles,
et ils les apportèrent à Aaron. Il les reçut 4
de leurs mains, jeta l'or dans un moule,
et fit un veau en fonte. Et ils dirent:
Israël! voici ton dieu, qui t'a fait sortir
du pays d'Égypte. Lorsqu'Aaron vit cela, 5
il bâtit un autel devant lui, et il s'écria:
Demain, il y aura fête en l'honneur de
l'Éternel! Le lendemain, ils se levèrent 6
de bon matin, et ils offrirent des holo-
caustes et des sacrifices d'actions de grâces.
Le peuple s'assit pour manger et pour
boire; puis ils se levèrent pour se divertir.

L'Éternel dit à Moïse: Va, descends; 7
car ton peuple, que tu as fait sortir du
pays d'Égypte, s'est corrompu. Ils se sont 8
promptement écartés de la voie que je
leur avais prescrite; ils se sont fait un
veau en fonte, ils se sont prosternés devant
lui, ils lui ont offert des sacrifices, et ils
ont dit: Israël! voici ton dieu, qui t'a fait
sortir du pays d'Égypte. L'Éternel dit à 9
Moïse: Je vois que ce peuple est un peu-
ple au cou raide. Maintenant laisse-moi; 10
ma colère va s'enflammer contre eux, et
je les consumerai; mais je ferai de toi
une grande nation.

Moïse implora l'Éternel, son Dieu, et 11
dit: Pourquoi, ô Éternel! ta colère s'en-
flammerait-elle contre ton peuple, que tu

[1] *Espèce de coquillage.*

as fait sortir du pays d'Égypte par une grande puissance et par une main forte?
12 Pourquoi les Égyptiens diraient-ils: C'est pour leur malheur qu'il les a fait sortir, c'est pour les tuer dans les montagnes, et pour les exterminer de dessus la terre? Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-toi du mal que tu veux faire à ton peuple.
13 Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as dit, en jurant par toi-même: Je multiplierai votre postérité comme les étoiles du ciel, je donnerai à vos descendants tout ce pays dont j'ai parlé, et ils le posséderont à toujours.
14 Et l'Éternel se repentit du mal qu'il avait déclaré vouloir faire à son peuple.
15 Moïse retourna et descendit de la montagne, les deux tables du témoignage dans sa main; les tables étaient écrites des deux côtés, elles étaient écrites de l'un
16 et de l'autre côté. Les tables étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture
17 de Dieu, gravée sur les tables. Josué entendit la voix du peuple, qui poussait des cris, et il dit à Moïse: Il y a un cri de
18 guerre dans le camp. Moïse répondit: Ce n'est ni un cri de vainqueurs, ni un cri de vaincus; ce que j'entends, c'est la voix
19 de gens qui chantent. Et, comme il approchait du camp, il vit le veau et les danses. La colère de Moïse s'enflamma; il jeta de ses mains les tables, et les brisa
20 au pied de la montagne. Il prit le veau qu'ils avaient fait, et le brûla au feu; il le réduisit en poudre, répandit cette poudre à la surface de l'eau, et fit boire les enfants d'Israël.
21 Moïse dit à Aaron: Que t'a fait ce peuple, pour que tu l'aies laissé commet-
22 tre un si grand péché? Aaron répondit: Que la colère de mon seigneur ne s'enflamme point! Tu sais toi-même que ce
23 peuple est porté au mal. Ils m'ont dit: Fais-nous un dieu qui marche devant nous; car ce Moïse, cet homme qui nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne
24 savons ce qu'il est devenu. Je leur ai dit: Que ceux qui ont de l'or, s'en dépouillent! Et ils me l'ont donné; je l'ai jeté au feu, et il en est sorti ce veau.
25 Moïse vit que le peuple était livré au désordre, et qu'Aaron l'avait laissé dans ce désordre exposé à l'opprobre parmi ses
26 ennemis. Moïse se plaça à la porte du camp, et dit: A moi ceux qui sont pour l'Éternel! Et tous les enfants de Lévi
27 s'assemblèrent auprès de lui. Il leur dit: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Que chacun de vous mette son épée au côté; traversez et parcourez le camp d'une porte à l'autre, et que chacun tue son frère, son
28 ami, son parent. Les enfants de Lévi firent ce qu'ordonnait Moïse; et environ trois mille hommes parmi le peuple périrent en
29 cette journée. Moïse dit: Consacrez-vous aujourd'hui à l'Éternel, même en sacrifiant votre fils et votre frère, afin qu'il vous *accorde aujourd'hui une bénédiction.*
30 *Le lendemain, Moïse dit* au peuple: *Vous avez commis un grand* péché. Je vais maintenant monter vers l'Éternel: j'obtiendrai peut-être le pardon de votre péché. Moïse retourna vers l'Éternel, et 31
dit: Ah! ce peuple a commis un grand péché. Ils se sont fait un dieu d'or. Par- 32
donne maintenant leur péché! Sinon, efface-moi de ton livre que tu as écrit.
L'Éternel dit à Moïse: C'est celui qui a 33
péché contre moi que j'effacerai de mon livre. Va donc, conduis le peuple où je 34
t'ai dit. Voici, mon ange marchera devant toi; mais au jour de ma vengeance, je les punirai de leur péché.
L'Éternel frappa le peuple, parce qu'il 35
avait fait le veau, fabriqué par Aaron.

33 L'Éternel dit à Moïse: Va, pars d'ici, toi et le peuple que tu as fait sortir du pays d'Égypte; monte vers le pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob, en disant: Je le donnerai à ta postérité. J'enverrai devant toi un ange, 2
et je chasserai les Cananéens, les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens. Monte vers ce 3
pays où coulent le lait et le miel. Mais je ne monterai point au milieu de toi, de peur que je ne te consume en chemin, car tu es un peuple au cou raide.
Lorsque le peuple eut entendu ces sinis- 4
tres paroles, il fut dans la désolation, et personne ne mit ses ornements. Et l'É- 5
ternel dit à Moïse: Dis aux enfants d'Israël: Vous êtes un peuple au cou raide; si je montais un seul instant au milieu de toi, je te consumerais. Ote maintenant tes ornements de dessus toi, et je verrai ce que je te ferai. Les enfants d'Israël se 6
dépouillèrent de leurs ornements, en s'éloignant du mont Horeb.
Moïse prit la tente, et la dressa hors 7
du camp, à quelque distance; il l'appela tente d'assignation; et tous ceux qui consultaient l'Éternel allaient vers la tente d'assignation, qui était hors du camp.
Lorsque Moïse se rendait à la tente, tout 8
le peuple se levait; chacun se tenait à l'entrée de sa tente, et suivait des yeux Moïse, jusqu'à ce qu'il fût entré dans la tente. Et lorsque Moïse était entré dans 9
la tente, la colonne de nuée descendait et s'arrêtait à l'entrée de la tente, et l'Éternel parlait avec Moïse. Tout le peu- 10
ple voyait la colonne de nuée qui s'arrêtait à l'entrée de la tente, tout le peuple se levait, et chacun se prosternait à l'entrée de sa tente. L'Éternel parlait avec 11
Moïse face à face, comme un homme parle à son ami. Puis Moïse retournait au camp; mais son jeune serviteur, Josué, fils de Nun, ne sortait pas du milieu de la tente.
Moïse dit à l'Éternel: Voici, tu me dis: 12
Fais monter ce peuple! Et tu ne me fais pas connaître qui tu enverras avec moi. Cependant, tu as dit: Je te connais par ton nom, et tu as trouvé grâce à mes yeux.
Maintenant, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, 13
fais-moi connaître tes voies; alors je te connaîtrai, et je trouverai encore grâce à tes yeux. Considère que cette nation est
ton peuple. L'Éternel répondit: Je mar- 14

cherai moi-même avec toi, et je te donnerai du repos. Moïse lui dit: Si tu ne marches pas toi-même avec nous, ne nous fais point partir d'ici. Comment sera-t-il donc certain que j'ai trouvé grâce à tes yeux, moi et ton peuple? Ne sera-ce pas quand tu marcheras avec nous, et quand nous serons distingués, moi et ton peuple, de tous les peuples qui sont sur la face de la terre?

L'Éternel dit à Moïse: Je ferai ce que tu demandes, car tu as trouvé grâce à mes yeux, et je te connais par ton nom. Moïse dit: Fais-moi voir ta gloire! L'Éternel répondit: Je ferai passer devant toi toute ma bonté, et je proclamerai devant toi le nom de l'Éternel; je fais grâce à qui je fais grâce, et miséricorde à qui je fais miséricorde. L'Éternel dit: Tu ne pourras pas voir ma face, car l'homme ne peut me voir et vivre. L'Éternel dit: Voici un lieu près de moi; tu te tiendras sur le rocher. Quand ma gloire passera, je te mettrai dans un creux du rocher, et je te couvrirai de ma main jusqu'à ce que j'aie passé. Et lorsque je retournerai ma main, tu me verras par derrière, mais ma face ne pourra pas être vue.

Alliance de l'Éternel.—Les nouvelles tables.

34 L'Éternel dit à Moïse: Taille deux tables de pierre comme les premières, et j'y écrirai les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées. Sois prêt de bonne heure, et tu monteras dès le matin sur la montagne de Sinaï; tu te tiendras là devant moi, sur le sommet de la montagne. Que personne ne monte avec toi, et que personne ne paraisse sur toute la montagne; et même que ni brebis ni bœufs ne paissent près de cette montagne. Moïse tailla deux tables de pierre comme les premières; il se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, selon l'ordre que l'Éternel lui avait donné, et il prit dans sa main les deux tables de pierre.

L'Éternel descendit dans une nuée, se tint là auprès de lui, et proclama le nom de l'Éternel. Et l'Éternel passa devant lui, et s'écria: L'Éternel, l'Éternel, Dieu miséricordieux et compatissant, lent à la colère, riche en bonté et en fidélité, qui conserve son amour jusqu'à mille générations, qui pardonne l'iniquité, la rébellion et le péché, mais qui ne tient point le coupable pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les enfants et sur les enfants des enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération!

Aussitôt Moïse s'inclina à terre et se prosterna. Il dit: Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, que le Seigneur marche au milieu de nous, car c'est un peuple au cou raide; pardonne nos iniquités et nos péchés, et prends-nous pour ta possession.

L'Éternel répondit: Voici, je traite une alliance. Je ferai, en présence de tout ton peuple, des prodiges *qui n'ont eu lieu dans aucun pays et chez aucune nation; tout* le peuple qui t'environne verra l'œuvre de l'Éternel, et c'est par toi que j'accomplirai des choses terribles. Prends garde à ce que je t'ordonne aujourd'hui. Voici, je chasserai devant toi les Amoréens, les Cananéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens. Garde-toi de faire alliance avec les habitants du pays où tu dois entrer, de peur qu'ils ne soient un piège pour toi. Au contraire, vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs idoles. Tu ne te prosterneras point devant un autre dieu; car l'Éternel porte le nom de jaloux, il est un Dieu jaloux. Garde-toi de faire alliance avec les habitants du pays, de peur que, se prostituant à leurs dieux et leur offrant des sacrifices, ils ne t'invitent et que tu ne manges de leurs victimes; de peur que tu ne prennes de leurs filles pour tes fils, et que leurs filles se prostituant à leurs dieux n'entraînent tes fils à se prostituer à leurs dieux.

Tu ne te feras point de dieu en fonte.

Tu observeras la fête des pains sans levain; pendant sept jours, au temps fixé dans le mois des épis, tu mangeras des pains sans levain, comme je t'en ai donné l'ordre, car c'est dans le mois des épis que tu es sorti d'Égypte.

Tout premier-né m'appartient, même tout mâle premier-né dans tes troupeaux de gros et de menu bétail. Tu rachèteras avec un agneau le premier-né de l'âne; et si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Tu rachèteras tout premier-né de tes fils; et l'on ne se présentera point à vide devant ma face.

Tu travailleras six jours, et tu te reposeras le septième jour; tu te reposeras, même au temps du labourage et de la moisson.

Tu célébreras la fête des semaines, des prémices de la moisson du froment, et la fête de la récolte, à la fin de l'année.

Trois fois par an, tous les mâles se présenteront devant le Seigneur, l'Éternel, Dieu d'Israël. Car je chasserai les nations devant toi, et j'étendrai tes frontières; et personne ne convoitera ton pays, pendant que tu monteras pour te présenter devant l'Éternel, ton Dieu, trois fois par an.

Tu n'offriras point avec du pain levé le sang de la victime immolée en mon honneur; et le sacrifice de la fête de Pâque ne sera point gardé pendant la nuit jusqu'au matin.

Tu apporteras à la maison de l'Éternel, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de la terre.

Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère.

L'Éternel dit à Moïse: Écris ces paroles; car c'est conformément à ces paroles que je traite alliance avec toi et avec Israël.

Moïse fut là avec l'Éternel quarante jours et quarante nuits. Il ne mangea point de pain, et il ne but point d'eau. Et l'Éternel écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, les dix paroles.

Moïse descendit de la montagne de Si-

naï, ayant les deux tables du témoignage dans sa main, en descendant de la montagne; et il ne savait pas que la peau de son visage rayonnait, parce qu'il avait
30 parlé avec l'Éternel. Aaron et tous les enfants d'Israël regardèrent Moïse, et voici, la peau de son visage rayonnait; et ils
31 craignaient de s'approcher de lui. Moïse les appela; Aaron et tous les principaux de l'assemblée vinrent auprès de lui, et il
32 leur parla. Après cela, tous les enfants d'Israël s'approchèrent, et il leur donna tous les ordres qu'il avait reçus de l'É-
33 ternel, sur la montagne de Sinaï. Lorsque Moïse eut achevé de leur parler, il mit
34 un voile sur son visage. Quand Moïse entrait devant l'Éternel, pour lui parler, il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sortît; et quand il sortait, il disait aux enfants
35 d'Israël ce qui lui avait été ordonné. Les enfants d'Israël regardaient le visage de Moïse, et voyaient que la peau de son visage rayonnait; et Moïse remettait le voile sur son visage jusqu'à ce qu'il entrât, pour parler avec l'Éternel.

Offrandes pour la construction du tabernacle.

35 Moïse convoqua toute l'assemblée des enfants d'Israël, et leur dit: Voici les
2 choses que l'Éternel ordonne de faire. On travaillera six jours; mais le septième jour sera pour vous une chose sainte; c'est le sabbat, le jour du repos, consacré à l'Éternel. Celui qui fera quelque ou-
3 vrage ce jour-là, sera puni de mort. Vous n'allumerez point de feu, dans aucune de vos demeures, le jour du sabbat.
4 Moïse parla à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dit: Voici ce que l'É-
5 ternel a ordonné. Prenez sur ce qui vous appartient une offrande pour l'Éternel. Tout homme dont le cœur est bien disposé apportera en offrande à l'Éternel:
6 de l'or, de l'argent et de l'airain; des étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre;
7 des peaux de béliers teintes en rouge et des peaux teintes en bleu; du bois d'aca-
8 cia; de l'huile pour le chandelier, des aromates pour l'huile d'onction et pour
9 le parfum odoriférant; des pierres d'onyx et d'autres pierres pour la garniture de
10 l'éphod et du pectoral. Que tous ceux d'entre vous qui ont de l'habileté viennent et exécutent tout ce que l'Éternel
11 a ordonné: le tabernacle, sa tente et sa couverture, ses agrafes, ses planches, ses
12 barres, ses colonnes et ses bases; l'arche et ses barres, le propitiatoire, et le voile
13 pour couvrir l'arche; la table et ses barres, et tous ses ustensiles, et les pains de pro-
14 position; le chandelier et ses ustensiles, ses lampes, et l'huile pour le chandelier;
15 l'autel des parfums et ses barres, l'huile d'onction et le parfum odoriférant, et le rideau de la porte pour l'entrée du ta-
16 bernacle; l'autel des holocaustes, sa grille d'airain, ses barres, et tous ses ustensiles;
17 la cuve avec sa base; les toiles du parvis, ses colonnes, ses bases, et le rideau de la
18 porte du parvis; les pieux du tabernacle, les pieux du parvis, et leurs cordages; les
19 vêtements d'office pour le service dans le sanctuaire, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce.
20 Toute l'assemblée des enfants d'Israël sortit de la présence de Moïse.
21 Tous ceux qui furent entraînés par le cœur et animés de bonne volonté vinrent et apportèrent une offrande à l'Éternel pour l'œuvre de la tente d'assignation, pour tout son service, et pour les vête-
22 ments sacrés. Les hommes vinrent aussi bien que les femmes; tous ceux dont le cœur était bien disposé apportèrent des boucles, des anneaux, des bagues, des bracelets, toutes sortes d'objets d'or; cha-
23 cun présenta l'offrande d'or, qu'il avait consacrée à l'Éternel. Tous ceux qui avaient des étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre, des peaux de béliers teintes en rouge et des peaux teintes en
24 bleu, les apportèrent. Tous ceux qui présentèrent par élévation une offrande d'argent et d'airain apportèrent l'offrande à l'Éternel. Tous ceux qui avaient du bois d'acacia pour les ouvrages destinés au
25 service, l'apportèrent. Toutes les femmes qui avaient de l'habileté filèrent de leurs mains, et elles apportèrent leur ouvrage, des fils teints en bleu, en pourpre, en
26 cramoisi, et du fin lin. Toutes les femmes dont le cœur était bien disposé, et qui avaient de l'habileté, filèrent du poil de
27 chèvre. Les principaux du peuple apportèrent des pierres d'onyx et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et
28 du pectoral; des aromates et de l'huile, pour le chandelier, pour l'huile d'onction
29 et pour le parfum odoriférant. Tous les enfants d'Israël, hommes et femmes, dont le cœur était disposé à contribuer pour l'œuvre que l'Éternel avait ordonnée par Moïse, apportèrent des offrandes volontaires à l'Éternel.
30 Moïse dit aux enfants d'Israël: Sachez que l'Éternel a choisi Betsaleel, fils d'Uri,
31 fils de Hur, de la tribu de Juda. Il l'a rempli de l'esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, et de savoir pour toutes
32 sortes d'ouvrages. Il l'a rendu capable de faire des inventions, de travailler l'or,
33 l'argent et l'airain, de graver les pierres à enchâsser, de travailler le bois, et d'exé-
34 cuter toutes sortes d'ouvrages d'art. Il lui a accordé aussi le don d'enseigner, de
35 même qu'à Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan. Il les a remplis d'intelligence, pour exécuter tous les ouvrages de sculpture et d'art, pour broder et tisser les étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, et le fin lin, pour faire toute espèce de travaux et d'inventions.

Construction du tabernacle.

36 Betsaleel, Oholiab, et tous les hommes habiles, en qui l'Éternel avait mis de la sagesse et de l'intelligence pour savoir et pour faire, exécutèrent les ouvrages destinés au service du sanctuaire, selon tout

1 ce que l'Eternel avait ordonné. Moïse appela Betsaleel, Oholiab, et tous les hommes habiles dans l'esprit duquel l'Eternel avait mis de l'intelligence pour savoir comment devait s'exécuter l'ouvrage pour l'ordonner. 2 Moïse appela donc Betsaleel, Oholiab, et tous les hommes habiles dans l'esprit duquel l'Eternel avait mis de l'intelligence pour savoir comment devait s'exécuter l'ouvrage pour l'ordonner. 3 Ils prirent de devant Moïse toutes les offrandes qu'avaient apportées les enfants d'Israël pour faire l'ouvrage destiné au service du sanctuaire. Chaque matin on apportait encore à Moïse des offrandes volontaires. 4 Alors tous les hommes habiles, occupés à tous les travaux du sanctuaire, quittèrent chacun l'ouvrage qu'ils faisaient, 5 et vinrent dire à Moïse : Le peuple apporte beaucoup plus qu'il ne faut pour exécuter les ouvrages que l'Eternel a ordonné de faire. 6 Alors Moïse donna l'ordre dans le camp que personne, homme ou femme, ne s'occupât plus d'offrandes pour le sanctuaire. On empêcha ainsi le peuple d'en apporter. 7 Les objets fournis abondaient, et au delà, pour tout le service à faire.

8 Tous les hommes habiles, qui exécutaient l'ouvrage, firent le tabernacle avec dix tapis de fin lin retors et de fil bleu, pourpre et cramoisi, sur lesquels on représenta des chérubins artistement tissus. 9 La longueur d'un tapis était de vingt-huit coudées, et la largeur d'un tapis était de quatre coudées : la mesure était la même pour tous les tapis. 10 Puis on unit cinq tapis l'un à l'autre, et on unit aussi les cinq autres tapis l'un à l'autre. 11 On fit des boucles bleues au bord du tapis terminant le premier assemblage, et on fit de même au bord du tapis terminant le second assemblage. 12 On mit cinquante boucles au premier tapis, et on mit cinquante boucles au bord du tapis terminant le second assemblage : les boucles se correspondaient les unes aux autres. 13 Puis on fit cinquante agrafes d'or, et l'on unit les tapis l'un à l'autre avec les agrafes. Et le tabernacle devint un tout.

14 On fit des tapis de poil de chèvre pour servir de tente sur le tabernacle : on fit onze de ces tapis. 15 La longueur d'un tapis était de trente coudées, et la largeur d'un tapis était de quatre coudées : la mesure 16 était la même pour les onze tapis. On unit cinq tapis séparément d'un côté, et les six autres séparément d'un autre côté. 17 On mit cinquante boucles au bord du tapis terminant le premier assemblage, et l'on mit cinquante boucles au bord du tapis du second assemblage. 18 Puis on fit cinquante agrafes d'airain, pour assembler la tente, afin qu'elle fût un tout.

19 On fit pour la tente une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux teintes en bleu, qui devait être mise par-dessus.

20 On fit les planches pour le tabernacle : elles étaient de bois d'acacia, placées de- 21 bout. La longueur d'une planche était de dix coudées, et la largeur d'une planche était d'une coudée et demie. 22 Il y avait pour chaque planche deux tenons, joints l'un à l'autre. Ainsi fit-on pour 23 toutes les planches du tabernacle. On fit vingt planches pour le tabernacle, du côté du midi. 24 On mit quarante bases d'argent sous les vingt planches, deux bases sous chaque planche pour ses deux tenons. 25 Et il fit vingt planches pour le côté du second côté du tabernacle, le côté du nord, 26 et leurs quarante bases d'argent, deux bases sous chaque planche. 27 Il fit six planches pour le fond du tabernacle, du côté de l'occident. 28 Il fit deux planches 29 pour les angles du tabernacle dans le fond. Elles étaient doubles depuis le bas et bien liées à leur sommet par un an- 30 neau : on fit de même pour les deux. Il y avait ainsi huit planches, avec leurs bases d'argent, seize bases, deux bases sous chaque 31 planche. 32 Il fit cinq barres de bois de 33 cette pour les planches de l'un des côtés du tabernacle, cinq barres pour les 34 planches du second côté du tabernacle, et cinq barres pour les planches du côté du tabernacle formant le fond vers l'occident. 35 Il fit la barre du milieu pour traverser, au milieu des planches, d'une extrémité à l'autre. 36 Il couvrit d'or les planches, et fit d'or leurs anneaux pour recevoir les barres, et il couvrit d'or les barres.

37 Il fit le voile de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors : on le fit artistement tissu et on y représenta des chérubins. 38 Il fit pour lui quatre colonnes d'acacia, et il les couvrit d'or : leurs crochets étaient d'or, et il fondit pour elles quatre bases d'argent.

39 Il fit pour l'entrée de la tente un voile de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors : ainsi fut exécuté l'ouvrage de broderie. 40 Il fit aussi cinq colonnes et leurs crochets, et il couvrit d'or leurs chapiteaux et leurs anneaux. Leurs cinq bases étaient d'airain.

Construction de l'arche de la table du chandelier et de l'autel des parfums

Betsaleel fit l'arche de bois d'acacia 37
en longueur était de deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. 2 Il la couvrit d'or pur en dedans et en dehors, et fit à 3 cette arche une bordure d'or tout autour. Il fondit pour elle quatre anneaux d'or qu'il mit à ses quatre pieds, deux anneaux d'un côté et deux anneaux de l'autre côté. 4 Il fit des barres de bois d'acacia, et les 5 couvrit d'or. Il fit entrer les barres dans les anneaux placés aux côtés de l'arche, pour porter l'arche. 6 Il fit un propitiatoire d'or pur, de deux coudées et demie de long et d'une coudée et demie de large. 7 Il fit deux chérubins d'or ; il les fit d'or battu aux deux extrémités du propitiatoire, 8 un chérubin à une extrémité et un chérubin à l'autre extrémité ; il fit les chérubins aux deux extrémités, faisant corps avec le propitiatoire. 9 Les chérubins avaient les ailes déployées en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se regardant l'un l'autre. Les chérubins avaient la face tournée vers le propitiatoire.

10 Il fit la table de bois d'acacia; sa longueur était de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée
11 et demie. Il la couvrit d'or pur, et il y
12 fit une bordure d'or tout autour. Il y fit à l'entour un rebord de quatre doigts, sur lequel il mit une bordure d'or tout
13 autour. Il fondit pour la table quatre anneaux d'or, et mit les anneaux aux quatre coins, qui étaient à ses quatre
14 pieds. Les anneaux étaient près du rebord, et recevaient les barres pour porter
15 la table. Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or; et elles servaient à
16 porter la table. Il fit les ustensiles qu'on devait mettre sur la table, ses plats, ses coupes, ses calices et ses tasses pour servir aux libations; il les fit d'or pur.
17 Il fit le chandelier d'or pur, il fit le chandelier d'or battu; son pied, sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs, é-
18 taient d'une même pièce. Six branches sortaient de ses côtés, trois branches du chandelier de l'un des côtés, et trois
19 branches du chandelier de l'autre côté. Il y avait sur une branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs, et sur une autre branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs; il en était de même pour les six branches
20 sortant du chandelier. A la tige du chandelier il y avait quatre calices en forme d'amande, avec leurs pommes et leurs
21 fleurs. Il y avait une pomme sous deux des branches sortant du chandelier, une pomme sous deux autres branches, et une pomme sous deux autres branches; il en était de même pour les six branches sor-
22 tant du chandelier. Les pommes et les branches du chandelier étaient d'une même pièce; il était tout entier d'or
23 battu, d'or pur. Il fit ses sept lampes, ses mouchettes et ses vases à cendre, d'or
24 pur. Il employa un talent d'or pur, pour faire le chandelier avec tous ses ustensiles.
25 Il fit l'autel des parfums de bois d'acacia; sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il était carré, et sa hauteur était de deux coudées. Des cornes
26 sortaient de l'autel. Il le couvrit d'or pur, le dessus, les côtés tout autour et les cornes, et il y fit une bordure d'or tout au-
27 tour. Il fit au-dessous de la bordure deux anneaux d'or aux deux côtés; il en mit aux deux côtés, pour recevoir les barres
28 qui servaient à le porter. Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or.
29 Il fit l'huile pour l'onction sainte, et le parfum odoriférant, pur, composé selon l'art du parfumeur.

Construction de l'autel des holocaustes, de la cuve d'airain, et du parvis.—Comptes du tabernacle.

38 Il fit l'autel des holocaustes de bois d'acacia; sa longueur était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées; il était carré, et sa hauteur était de trois
2 coudées. Il fit, aux quatre coins, des cornes qui sortaient de l'autel, et il le couvrit
3 d'airain. Il fit tous les ustensiles de l'autel, les cendriers, les pelles, les bassins, les fourchettes et les brasiers; il fit d'airain tous ces ustensiles. Il fit pour l'autel une 4
grille d'airain, en forme de treillis, qu'il plaça au-dessous du rebord de l'autel, à partir du bas, jusqu'à la moitié de la hauteur de l'autel. Il fondit quatre anneaux, 5
qu'il mit aux quatre coins de la grille d'airain, pour recevoir les barres. Il fit 6
les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'airain. Il passa dans les anneaux aux 7
côtés de l'autel les barres qui servaient à le porter. Il le fit creux, avec des planches.

Il fit la cuve d'airain, avec sa base d'airain, en employant les miroirs des femmes 8
qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation.

Il fit le parvis. Du côté du midi, il y 9
avait, pour former le parvis, des toiles de fin lin retors, sur une longueur de cent coudées, avec vingt colonnes posant sur 10
vingt bases d'airain; les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du côté du nord, il y avait cent coudées 11
de toiles, avec vingt colonnes et leurs vingt bases d'airain; les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du côté 12
de l'occident, il y avait cinquante coudées de toiles, avec dix colonnes et leurs dix bases; les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du côté de l'o- 13
rient, sur les cinquante coudées de largeur, il y avait, pour une aile, quinze cou- 14
dées de toiles, avec trois colonnes et leurs trois bases, et, pour la seconde aile, qui 15
lui correspondait de l'autre côté de la porte du parvis, quinze coudées de toiles, avec trois colonnes et leurs trois bases. Toutes les toiles formant l'enceinte du 16
parvis étaient de fin lin retors. Les bases 17
pour les colonnes étaient d'airain, les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent, et leurs chapiteaux étaient couverts d'argent. Toutes les colonnes du parvis étaient jointes par des tringles d'argent. Le rideau de la porte du parvis 18
était un ouvrage de broderie en fil bleu, pourpre et cramoisi, et en fin lin retors; il avait une longueur de vingt coudées, et sa hauteur était de cinq coudées, comme la largeur des toiles du parvis; ses 19
quatre colonnes et leurs quatre bases étaient d'airain, les crochets et leurs tringles étaient d'argent, et leurs chapiteaux étaient couverts d'argent. Tous les 20
pieux de l'enceinte du tabernacle et du parvis étaient d'airain.

Voici les comptes du tabernacle, du ta- 21
bernacle d'assignation, revisés, d'après l'ordre de Moïse, par les soins des Lévites, sous la direction d'Ithamar, fils du prêtre Aaron. Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, 22
de la tribu de Juda, fit tout ce que l'Eternel avait ordonné à Moïse; il eut pour 23
aide Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, habile à graver, à inventer, et à broder sur les étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, et sur le fin lin. Le total de l'or, employé à l'œuvre pour 24
tous les travaux du sanctuaire, or qui fut le produit des offrandes, montait à vingt-neuf talents et mille sept cent soixante-

quinze sicles, selon le sicle du sanctuaire.
25 L'argent de ceux de l'assemblée dont on
fit le dénombrement montait à cent ta-
lents et mille sept cent soixante-quinze
26 sicles, selon le sicle du sanctuaire. C'était
un demi-sicle par tête, la moitié d'un sicle,
selon le sicle du sanctuaire, pour chaque
homme compris dans le dénombrement,
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
soit pour six cent trois mille cinq cent
27 cinquante hommes. Les cent talents d'ar-
gent servirent à fondre les bases du sanc-
tuaire et les bases du voile, cent bases pour
28 les cent talents, un talent par base. Et
avec les mille sept cent soixante-quinze
sicles on fit les crochets et les tringles
pour les colonnes, et on couvrit les cha-
29 piteaux. L'airain des offrandes montait
à soixante-dix talents et deux mille quatre
30 cents sicles. On en fit les bases de l'entrée
de la tente d'assignation; l'autel d'airain
avec sa grille, et tous les ustensiles de
31 l'autel; les bases du parvis, tout autour,
et les bases de la porte du parvis; et tous
les pieux de l'enceinte du tabernacle et du
parvis.

Confection des vêtements sacerdotaux.

39 Avec les étoffes teintes en bleu, en
pourpre et en cramoisi, on fit les vête-
ments d'office pour le service dans le
sanctuaire, et on fit les vêtements sacrés
pour Aaron, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse.

2 On fit l'éphod d'or, de fil bleu, pourpre
3 et cramoisi, et de fin lin retors. On éten-
dit des lames d'or, et on les coupa en fils,
que l'on entrelaça dans les étoffes teintes
en bleu, en pourpre et en cramoisi, et dans
le fin lin; il était artistement travaillé.
4 On y fit des épaulettes qui le joignaient,
et c'est ainsi qu'il était joint par ses deux
5 extrémités. La ceinture était du même
travail que l'éphod et fixée sur lui; elle
était d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi,
et de fin lin retors, comme l'Éternel l'avait
6 ordonné à Moïse. On entoura de montures
d'or des pierres d'onyx, sur lesquelles on
grava les noms des fils d'Israël, comme
7 on grave les cachets. On les mit sur les
épaulettes de l'éphod, en souvenir des fils
d'Israël, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse.

8 On fit le pectoral, artistement travaillé,
du même travail que l'éphod, d'or, de fil
bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin
9 retors. Il était carré; on fit le pectoral
double; sa longueur était d'un empan, et
sa largeur d'un empan; il était double.
10 On le garnit de quatre rangées de pierres:
première rangée, une sardoine, une topaze,
11 une émeraude; seconde rangée, une es-
12 carboucle, un saphir, un diamant; troi-
sième rangée, une opale, une agate, une
13 améthyste; quatrième rangée, une chry-
solithe, un onyx, un jaspe. Ces pierres é-
taient enchâssées dans leurs montures d'or.
14 Il y en avait douze, d'après les noms des
fils d'Israël; elles étaient gravées comme
des cachets, chacune avec le nom de l'une
15 des douze tribus.—On fit sur le pectoral
des chaînettes d'or pur, tressées en forme
de cordons. On fit deux montures d'or et 16
deux anneaux d'or, et on mit les deux
anneaux aux deux extrémités du pectoral.
On passa les deux cordons d'or dans les 17
deux anneaux aux deux extrémités du
pectoral; on arrêta par devant les bouts 18
des deux cordons aux deux montures
placées sur les épaulettes de l'éphod.—
On fit encore deux anneaux d'or, que l'on 19
mit aux deux extrémités du pectoral, sur
le bord intérieur appliqué contre l'éphod.
On fit deux autres anneaux d'or, que l'on 20
mit au bas des deux épaulettes de l'éphod,
sur le devant, près de la jointure, au-des-
sus de la ceinture de l'éphod. On attacha 21
le pectoral par ses anneaux aux anneaux
de l'éphod avec un cordon bleu, afin que
le pectoral fût au-dessus de la ceinture
de l'éphod et qu'il ne pût pas se séparer
de l'éphod, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse.

On fit la robe de l'éphod, tissée entière- 22
ment d'étoffe bleue. Il y avait, au milieu 23
de la robe, une ouverture comme l'ouver-
ture d'une cotte de mailles, et cette ouver-
ture était bordée tout autour, afin que la
robe ne se déchirât pas. On mit sur la 24
bordure de la robe des grenades de cou-
leur bleue, pourpre et cramoisi, en fil
retors; on fit des clochettes d'or pur, et 25
on mit les clochettes entre les grenades,
sur tout le tour de la bordure de la robe,
entre les grenades: une clochette et une 26
grenade, une clochette et une grenade,
sur tout le tour de la bordure de la robe,
pour le service, comme l'Éternel l'avait
ordonné à Moïse.

On fit les tuniques de fin lin, tissées, 27
pour Aaron et pour ses fils; la tiare de fin 28
lin, et les bonnets de fin lin servant de
parure; les caleçons de lin, de fin lin re-
tors; la ceinture de fin lin retors, brodée, 29
et de couleur bleue, pourpre et cramoisi,
comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

On fit d'or pur la lame, diadème sacré, 30
et l'on y écrivit, comme on grave un ca-
chet: Sainteté à l'Éternel. On l'attacha 31
avec un cordon bleu sur la tiare, en haut,
comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

Le tabernacle dressé.—La gloire de l'Éternel.

Ainsi furent achevés tous les ouvrages 32
du tabernacle, de la tente d'assignation.
Les enfants d'Israël firent tout ce que
l'Éternel avait ordonné à Moïse; ils firent
ainsi.

On amena le tabernacle à Moïse: la 33
tente et tout ce qui en dépendait, les
agrafes, les planches, les barres, les colon-
nes et les bases; la couverture de peaux 34
de béliers teintes en rouge, la couverture
de peaux teintes en bleu, et le voile de
séparation; l'arche du témoignage et ses 35
barres, et le propitiatoire; la table, tous 36
ses ustensiles, et les pains de proposition;
le chandelier d'or pur, ses lampes, les 37
lampes préparées, tous ses ustensiles, et
l'huile pour le chandelier; l'autel d'or, 38
l'huile d'onction et le parfum odoriférant,
et le rideau de l'entrée de la tente; l'autel

d'airain, sa grille d'airain, ses barres, et tous ses ustensiles; la cuve avec sa base;
40 les toiles du parvis, ses colonnes, ses bases, et le rideau de la porte du parvis, ses cordages, ses pieux, et tous les ustensiles pour le service du tabernacle, pour la
41 tente d'assignation; les vêtements d'office pour le service dans le sanctuaire, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce.
42 Les enfants d'Israël firent tous ces ouvrages, en se conformant à tous les ordres
43 que l'Éternel avait donnés à Moïse. Moïse examina tout le travail; et voici, ils l'avaient fait comme l'Éternel l'avait ordonné, ils l'avaient fait ainsi. Et Moïse les bénit.

40 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Le premier jour du premier mois, tu dresseras le tabernacle, la tente d'assignation.
3 Tu y placeras l'arche du témoignage, et
4 tu couvriras l'arche avec le voile. Tu apporteras la table, et tu la disposeras en ordre. Tu apporteras le chandelier, et tu
5 en arrangeras les lampes. Tu placeras l'autel d'or pour le parfum devant l'arche du témoignage, et tu mettras le rideau à l'en-
6 trée du tabernacle. Tu placeras l'autel des holocaustes devant l'entrée du tabernacle,
7 de la tente d'assignation. Tu placeras la cuve entre la tente d'assignation et l'autel,
8 et tu y mettras de l'eau. Tu placeras le parvis à l'entour, et tu mettras le rideau
9 à la porte du parvis. Tu prendras l'huile d'onction, tu en oindras le tabernacle et tout ce qu'il renferme, et tu le sanctifieras, avec tous ses ustensiles; et il sera
10 saint. Tu oindras l'autel des holocaustes et tous ses ustensiles, et tu sanctifieras
11 l'autel; et l'autel sera très-saint. Tu oindras la cuve avec sa base, et tu la sanc-
12 tifieras. Tu feras avancer Aaron et ses fils vers l'entrée de la tente d'assignation, et
13 tu les laveras avec de l'eau. Tu revêtiras Aaron des vêtements sacrés, tu l'oindras, et tu le sanctifieras, pour qu'il soit à mon
14 service dans le sacerdoce. Tu feras approcher ses fils, tu les revêtiras des tuniques,
15 et tu les oindras comme tu auras oint leur père, pour qu'ils soient à mon service dans le sacerdoce. Cette onction leur assurera à perpétuité le sacerdoce parmi leurs descendants.
16 Moïse fit tout ce que l'Éternel lui avait
17 ordonné; il fit ainsi. Le premier jour du premier mois de la seconde année[1], le tabernacle fut dressé. Moïse dressa le ta- 18
bernacle; il en posa les bases, plaça les planches et les barres, et éleva les colonnes. Il étendit la tente sur le taberna- 19
cle, et il mit la couverture de la tente par-dessus, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il prit le témoignage[1], et 20
le plaça dans l'arche; il mit les barres à l'arche, et il posa le propitiatoire au-dessus de l'arche. Il apporta l'arche dans le ta- 21
bernacle; il mit le voile de séparation, et il en couvrit l'arche du témoignage, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça 22
la table dans la tente d'assignation, au côté septentrional du tabernacle, en dehors du voile; et il y déposa en ordre les 23
pains, devant l'Éternel, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça le chan- 24
delier dans la tente d'assignation, en face de la table, au côté méridional du tabernacle; et il en arrangea les lampes, devant 25
l'Éternel, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça l'autel d'or dans la tente 26
d'assignation, devant le voile; et il y fit 27
brûler le parfum odoriférant, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça 28
le rideau à l'entrée du tabernacle. Il plaça 29
l'autel des holocaustes à l'entrée du tabernacle, de la tente d'assignation; et il y offrit l'holocauste et l'offrande, comme
l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça 30
la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et il y mit de l'eau pour les ablutions; Moïse, Aaron et ses fils, s'y lavè- 31
rent les mains et les pieds; lorsqu'ils en- 32
trèrent dans la tente d'assignation et qu'ils s'approchèrent de l'autel, ils se lavèrent, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse. Il dressa le parvis autour du 33
tabernacle et de l'autel, et il mit le rideau à la porte du parvis. Ce fut ainsi que Moïse acheva l'ouvrage.

Alors la nuée couvrit la tente d'assi- 34
gnation, et la gloire de l'Éternel remplit le tabernacle. Moïse ne pouvait pas entrer 35
dans la tente d'assignation, parce que la nuée restait dessus, et que la gloire de l'Éternel remplissait le tabernacle.

Aussi longtemps que durèrent leurs 36
marches, les enfants d'Israël partaient, quand la nuée s'élevait de dessus le tabernacle. Et quand la nuée ne s'élevait pas, 37
ils ne partaient pas, jusqu'à ce qu'elle s'élevât. La nuée de l'Éternel était de 38
jour sur le tabernacle; et de nuit, il y avait un feu, aux yeux de toute la maison d'Israël, pendant toutes leurs marches.

[1] Après la sortie d'Égypte.

[1] Les deux tables de la loi.

LE LÉVITIQUE

Les holocaustes.

1 L'Éternel appela Moïse, il lui parla de-
2 puis la tente d'assignation, et dit : Parle
aux enfants d'Israël, et dis-leur :
Lorsque quelqu'un d'entre vous fera
une offrande à l'Éternel, il offrira du bé-
tail, du gros ou du menu bétail.
3 Si son offrande est un holocauste de
gros bétail, il offrira un mâle sans défaut ;
il l'offrira à l'entrée de la tente d'assi-
gnation devant l'Éternel, pour obtenir sa
4 faveur. Il posera sa main sur la tête de
l'holocauste, qui sera agréé de l'Éternel,
5 pour lui servir d'expiation. Il égorgera
le veau devant l'Éternel, et les prêtres,
fils d'Aaron, offriront le sang, et le répan-
dront tout autour sur l'autel qui est à
6 l'entrée de la tente d'assignation. Il dé-
pouillera l'holocauste, et le coupera par
morceaux. Les fils du prêtre Aaron mot-
tront du feu sur l'autel, et arrangeront
7 du bois sur le feu. Les prêtres, fils d'Aa-
ron, poseront les morceaux, la tête et la
graisse, sur le bois mis au feu sur l'autel.
8 Il lavera avec de l'eau les entrailles et
les jambes ; et le prêtre brûlera le tout
sur l'autel. C'est un holocauste, un sacri-
fice consumé par le feu, d'une agréable
odeur à l'Éternel.
10 Si son offrande est un holocauste de
menu bétail, d'agneaux ou de chèvres, il
11 offrira un mâle sans défaut. Il l'égorgera
au côté septentrional de l'autel, devant l'É-
ternel ; et les prêtres, fils d'Aaron, en ré-
pandront le sang sur l'autel tout autour.
12 Il le coupera par morceaux ; et le prêtre
les posera, avec la tête et la graisse, sur
13 le bois mis au feu sur l'autel. Il lavera
avec de l'eau les entrailles et les jambes ;
et le prêtre sacrifiera le tout, et le brûlera
sur l'autel. C'est un holocauste, un sa-
crifice consumé par le feu, d'une agréable
odeur à l'Éternel.
14 Si son offrande à l'Éternel est un holo-
causte d'oiseaux, il offrira des tourterelles
15 ou des jeunes pigeons. Le prêtre sacri-
fiera l'oiseau sur l'autel ; il lui ouvrira la
tête avec l'ongle, et la brûlera sur l'autel,
et il exprimera le sang contre un côté de
16 l'autel. Il ôtera le jabot avec ses plumes,
et le jettera près de l'autel vers l'orient,
17 dans le lieu où l'on met les cendres. Il
déchirera les ailes, sans les détacher ; et
le prêtre brûlera l'oiseau sur l'autel, sur
[illegible] C'est un holocauste,
[illegible] par le feu, d'une
[illegible]

Les offrandes.

2 Lorsque quelqu'un fera à l'Éternel une
offrande en don, son offrande sera de
fleur de farine. Il versera de l'huile dessus,
3 et il y ajoutera de l'encens. Il l'apportera
aux prêtres, fils d'Aaron ; le prêtre pren-
dra une poignée de cette fleur de farine,
arrosée d'huile, avec tout l'encens, et il
brûlera cela sur l'autel comme souvenir.
C'est une offrande d'une agréable odeur
5 à l'Éternel. Ce qui restera de l'offrande
sera pour Aaron et pour ses fils ; c'est
une chose très-sainte parmi les offrandes
consumées par le feu devant l'Éternel.
4 Si tu fais une offrande de ce qui est
cuit au four, qu'on se serve de fleur de
farine, et que ce soient des gâteaux sans
levain pétris à l'huile et des galettes sans
levain arrosées d'huile.
5 Si ton offrande est un gâteau cuit à la
poêle, il sera de fleur de farine pétrie à
6 l'huile sans levain. Tu le rompras en mor-
ceaux, et tu verseras de l'huile dessus ;
c'est une offrande.
7 Si ton offrande est un gâteau cuit sur
le gril, il sera fait de fleur de farine pétrie
à l'huile.
8 Tu apporteras l'offrande qui sera faite
à l'Éternel avec ces choses-là ; elle sera
remise au prêtre, qui la présentera sur
9 l'autel. Le prêtre en prélevera ce qui doit
être offert comme souvenir, et le brûlera
sur l'autel. C'est une offrande d'une agré-
10 able odeur à l'Éternel. Ce qui restera de
l'offrande sera pour Aaron et pour ses
fils ; c'est une chose très-sainte parmi les
offrandes consumées par le feu devant
l'Éternel.
11 Aucune des offrandes que vous présen-
teres à l'Éternel ne sera faite avec du
levain ; car vous ne brûlerez rien qui
contienne du levain ou du miel parmi
les offrandes consumées par le feu devant
12 l'Éternel. Vous pourrez en offrir à l'Éter-
nel comme offrande des prémices ; mais
il n'en sera point présenté sur l'autel
13 comme offrande d'une agréable odeur. Tu
mettras du sel sur toutes tes offrandes,
tu ne laisseras point ton offrande manquer
du sel, signe de l'alliance de ton Dieu ; sur
toutes tes offrandes tu mettras du sel.
14 Si tu fais à l'Éternel une offrande des
prémices, tu présenteras des épis nou-
veaux rôtis au feu et broyés, comme of-
frande de tes prémices. Tu verseras de
l'huile dessus, et tu y ajouteras de l'encens ;
c'est une offrande. Le prêtre brûlera cette

[illegible] et de l'huile avec tout l'encens. C'est une offrande consumée par le feu devant l'Éternel.

Les sacrifices d'actions de grâces.

3 [illegible]

[illegible] et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs et le grand lobe du foie, qu'il détachera près des rognons. Le prêtre brûlera cela sur l'autel. [illegible] Toute la graisse est l'aliment d'un sacrifice consumé par le feu d'une agréable odeur à l'Éternel.

17 C'est là une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous habiterez : vous ne mangerez ni graisse ni sang.

Les sacrifices d'expiation.

4 L'Éternel parla à Moïse et dit : Parle aux enfants d'Israël et dis :

Lorsque quelqu'un pèchera involontairement contre l'un des commandements de l'Éternel en faisant des choses qui ne doivent point se faire.

[illegible] d'expiation, et on l'amènera devant la tente d'assignation. [illegible] Il fera de ce taureau [illegible] Il fera de même. C'est ainsi que le prêtre fera pour eux l'expiation, et il leur sera pardonné. [illegible] Il emportera le taureau hors du camp, et il le brûlera comme le premier taureau. C'est un sacrifice d'expiation pour l'assemblée.

[illegible] *Cela dit aussi sacrifice de prospérité, ou sacrifice pacifique.*

; un chef qui a péché, en faisant
irement contre l'un des com-
ents de l'Éternel, son Dieu, des
ui ne doivent point se faire et
dant ainsi coupable, et qu'il vien-
ouvrir le péché qu'il a commis,
en sacrifice un bouc mâle sans
Il posera sa main sur la tête du
il égorgera dans le lieu où l'on
s holocaustes devant l'Éternel.
sacrifice d'expiation. Le prêtre
avec son doigt du sang de la vic-
atoire, il en mettra sur les cornes
des holocaustes, et il répandra
u pied de l'autel des holocaustes.
a toute la graisse sur l'autel,
a graisse du sacrifice d'actions
. C'est ainsi que le prêtre fera
chef l'expiation de son péché, et
pardonné.
quelqu'un du peuple qui a péché
irement, en faisant contre l'un
nandements de l'Éternel des cho-
ne doivent point se faire et en
it ainsi coupable, et qu'il vienne
rir le péché qu'il a commis, il
sacrifice une chèvre, une femelle
ut, pour le péché qu'il a commis.
sa main sur la tête de la victime
e, qu'il égorgera dans le lieu où
ge les holocaustes. Le prêtre
avec son doigt du sang de la
il en mettra sur les cornes de
s holocaustes, et il répandra tout
u pied de l'autel. Le prêtre ôtera
graisse, comme on ôte la graisse
ice d'actions de grâces, et il la
ur l'autel, et elle sera d'une agré-
ir à l'Éternel. C'est ainsi que le
ra pour cet homme l'expiation,
era pardonné.
re un agneau en sacrifice d'ex-
l offrira une femelle sans défaut.
sa main sur la tête de la vic-
il égorgera en sacrifice d'expia-
s le lieu où l'on égorge les ho-
. Le prêtre prendra avec son
sang de la victime, il en mettra
ornes de l'autel des holocaustes,
andra tout le sang au pied de
Le prêtre ôtera toute la graisse,
n ôte la graisse de l'agneau dans
ce d'actions de grâces, et il la
sur l'autel, comme un sacrifice
par le feu devant l'Éternel. C'est
le prêtre fera pour cet homme
n du péché qu'il a commis, et
pardonné.

Les sacrifices de culpabilité.

e quelqu'un, après avoir été mis
ment comme témoin, péchera en
ant pas ce qu'il a vu ou ce qu'il
tera chargé de sa faute. Lorsque
, sans s'en apercevoir, touchera
souillée, comme le cadavre d'un
npur, que ce soit d'une bête sau-
lomestique, ou bien d'un reptile,
ra lui-même *impur et il se ren-*
ible. Lorsque, ne le sachant pas
hant, il touchera une souillure
humaine quelconque, il se rendra coupable. Lorsque quelqu'un, sans s'en apercevoir ou en y prenant garde, s'exprimera légèrement des lèvres et jurera de faire du mal ou du bien, de quelque manière que ce soit, il se rendra coupable. 4

Celui donc qui se rendra coupable de l'une de ces choses, fera l'aveu de son péché. Puis il offrira en sacrifice de culpabilité à l'Éternel, pour le péché qu'il a commis, une femelle de menu bétail, une brebis ou une chèvre, comme victime expiatoire. Et le prêtre fera pour lui l'expiation de son péché. 5 6

S'il n'a pas de quoi se procurer une brebis ou une chèvre, il offrira en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son péché deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un comme victime expiatoire, l'autre comme holocauste. Il les apportera au prêtre, qui sacrifiera d'abord celui qui doit servir de victime expiatoire. Le prêtre lui ouvrira la tête avec l'ongle près de la nuque, sans la séparer; il fera sur un côté de l'autel l'aspersion du sang de la victime expiatoire, et le reste du sang sera exprimé au pied de l'autel: c'est un sacrifice d'expiation. Il fera de l'autre oiseau un holocauste, d'après les règles établies. C'est ainsi que le prêtre fera pour cet homme l'expiation du péché qu'il a commis, et il lui sera pardonné. 7 8 9 10

S'il n'a pas de quoi se procurer deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, il apportera en offrande pour son péché un dixième d'épha de fleur de farine, comme offrande d'expiation; il ne mettra point d'huile dessus, et il n'y ajoutera point d'encens, car c'est une offrande d'expiation. Il l'apportera au prêtre, et le prêtre en prendra une poignée comme souvenir, et il la brûlera sur l'autel, comme les offrandes consumées par le feu devant l'Éternel: c'est une offrande d'expiation. C'est ainsi que le prêtre fera pour cet homme l'expiation du péché qu'il a commis à l'égard de l'une de ces choses, et il lui sera pardonné. Ce qui restera de l'offrande sera pour le prêtre, comme dans l'offrande en don. 11 12 13

L'Éternel parla à Moïse, et dit: 14

Lorsque quelqu'un commettra une infidélité et péchera involontairement à l'égard des choses consacrées à l'Éternel, il offrira en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son péché un bélier sans défaut, pris du troupeau d'après ton estimation en sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire. Il donnera, en y ajoutant un cinquième, la valeur de la chose dont il a frustré le sanctuaire, et il la remettra au prêtre. Et le prêtre fera pour lui l'expiation avec le bélier offert en sacrifice de culpabilité, et il lui sera pardonné. 15 16

Lorsque quelqu'un péchera en faisant, sans le savoir, contre l'un des commandements de l'Éternel des choses qui ne doivent point se faire, il se rendra coupable et sera chargé de sa faute. Il présentera au prêtre en sacrifice de culpabilité un bélier sans défaut, pris du troupeau d'après 17 18

ton estimation. Et le prêtre fera pour lui l'expiation de la faute qu'il a commise sans le savoir, et il lui sera pardonné.
19 C'est un sacrifice de culpabilité. Cet homme s'était rendu coupable envers l'Éternel.
20 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
21 Lorsque quelqu'un péchera et commettra une infidélité envers l'Éternel, en mentant à son prochain au sujet d'un dépôt, d'un objet confié à sa garde, d'une chose
22 volée ou soustraite par fraude, en niant d'avoir trouvé une chose perdue, ou en faisant un faux serment sur une chose quelconque de nature à constituer un
23 péché; lorsqu'il péchera ainsi et se rendra coupable, il restituera la chose qu'il a volée ou soustraite par fraude, la chose qui lui avait été confiée en dépôt, la chose
24 perdue qu'il a trouvée, ou la chose quelconque sur laquelle il a fait un faux serment. Il la restituera en son entier, y ajoutera un cinquième, et la remettra à son propriétaire, le jour même où il
25 offrira son sacrifice de culpabilité. Il présentera au prêtre en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son péché un bélier sans défaut, pris du troupeau d'après ton
26 estimation. Et le prêtre fera pour lui l'expiation devant l'Éternel, et il lui sera pardonné, quelle que soit la faute dont il se sera rendu coupable.

Règles sur les holocaustes, les offrandes, et les diverses espèces de sacrifices.

6 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Donne cet ordre à Aaron et à ses fils, et dis:
Voici la loi de l'holocauste. L'holocauste restera sur le foyer de l'autel toute la nuit jusqu'au matin, et le feu brûlera
3 sur l'autel. Le prêtre revêtira sa tunique de lin, et mettra des caleçons sur sa chair; il enlèvera la cendre faite par le feu qui aura consumé l'holocauste sur l'autel, et il la déposera près de l'autel.
4 Puis il quittera ses vêtements et en mettra d'autres, pour porter la cendre hors
5 du camp, dans un lieu pur. Le feu brûlera sur l'autel, il ne s'éteindra point; chaque matin, le prêtre y allumera du bois, arrangera l'holocauste, et brûlera la graisse des sacrifices d'actions de grâces.
6 Le feu brûlera continuellement sur l'autel, il ne s'éteindra point.
7 Voici la loi de l'offrande. Les fils d'Aaron la présenteront devant l'Éternel, de-
8 vant l'autel. Le prêtre prélèvera une poignée de la fleur de farine et de l'huile, avec tout l'encens ajouté à l'offrande, et il brûlera cela sur l'autel comme souvenir
9 d'une agréable odeur à l'Éternel. Aaron et ses fils mangeront ce qui restera de l'offrande; ils le mangeront sans levain, dans un lieu saint, dans le parvis de la
10 tente d'assignation. On ne le cuira pas avec du levain. C'est la part que je leur ai donnée de mes offrandes consumées par le feu. C'est une chose très-sainte, comme le sacrifice d'expiation et comme
11 le sacrifice de culpabilité. Tout mâle *d'entre les enfants d'Aaron* en mangera. *C'est une loi perpétuelle* pour vos descendants, au sujet des offrandes consumées par le feu devant l'Éternel: quiconque y touchera sera sanctifié.
12 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
13 Voici l'offrande qu'Aaron et ses fils feront à l'Éternel, le jour où ils recevront l'onction: un dixième d'épha de fleur de farine, comme offrande perpétuelle, moitié
14 le matin et moitié le soir. Elle sera préparée à la poêle avec de l'huile, et tu l'apporteras frite; tu la présenteras aussi cuite et en morceaux comme une offrande
15 d'une agréable odeur à l'Éternel. Le prêtre qui, parmi les fils d'Aaron, sera oint pour lui succéder, fera aussi cette offrande. C'est une loi perpétuelle devant l'Éternel: elle sera brûlée en entier. Toute
16 offrande d'un prêtre sera brûlée en entier: elle ne sera point mangée.
17 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle à Aaron et à ses fils, et dis:
Voici la loi du sacrifice d'expiation. C'est dans le lieu où l'on égorge l'holocauste que sera égorgée devant l'Éternel la victime pour le sacrifice d'expiation:
19 c'est une chose très-sainte. Le prêtre qui offrira la victime expiatoire la mangera; elle sera mangée dans un lieu saint, dans
20 le parvis de la tente d'assignation. Quiconque en touchera la chair sera sanctifié. S'il en rejaillit du sang sur un vêtement, la place sur laquelle il aura rejailli
21 sera lavée dans un lieu saint. Le vase de terre dans lequel elle aura cuit sera brisé; si c'est dans un vase d'airain qu'elle a cuit, il sera nettoyé et lavé dans l'eau. Tout
23 mâle parmi les prêtres en mangera: c'est une chose très-sainte. Mais on ne mangera
23 aucune victime expiatoire, dont on apportera du sang dans la tente d'assignation, pour faire l'expiation dans le sanctuaire: elle sera brûlée au feu.
7 Voici la loi du sacrifice de culpabilité:
2 c'est une chose très-sainte. C'est dans le lieu où l'on égorge l'holocauste que sera égorgée la victime pour le sacrifice de culpabilité. On en répandra le sang sur l'autel
3 tout autour. On en offrira toute la graisse, la queue, la graisse qui couvre les entrail-
4 les, les deux rognons, et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et le grand lobe du foie, qu'on détachera près des
5 rognons. Le prêtre brûlera cela sur l'autel en sacrifice consumé par le feu devant l'Éternel. C'est un sacrifice de culpabilité.
6 Tout mâle parmi les prêtres en mangera; il le mangera dans un lieu saint: c'est une
7 chose très-sainte. Il en est du sacrifice de culpabilité comme du sacrifice d'expiation; la loi est la même pour ces deux sacrifices: la victime sera pour le prêtre qui
8 fera l'expiation. Le prêtre qui offrira l'holocauste de quelqu'un aura pour lui la
9 peau de l'holocauste qu'il a offert. Toute offrande cuite au four, préparée sur le gril ou à la poêle, sera pour le prêtre qui l'a
10 offerte. Toute offrande pétrie à l'huile et sèche sera pour tous les fils d'Aaron, pour l'un comme pour l'autre.
11 Voici la loi du sacrifice d'actions de
12 grâces, qu'on offrira à l'Éternel. Si quel-

fils par reconnaissance, il offrira, sacrifice d'actions de grâces, des gâteaux levés pétris à l'huile, des galettes sans levain frottées d'huile et de la fleur de farine frite en l'huile. 5 Avec des gâteaux levés il apportera son pain pour son offrande avec le sacrifice de reconnaissance de ses prospérités. 6 Et de tout cela il offrira une portion pour chaque offrande élevée à l'Éternel; elle sera pour le sacrificateur qui fera l'aspersion du sang des prospérités. 7 La chair du sacrifice de reconnaissance sera mangée le jour où il est offert; on en laissera rien jusqu'au matin. 8 Quiconque sacrifiera pour l'accomplissement de son vœu ou comme offrande volontaire, sera mangée le jour où il l'offrira, et ce qui en restera sera mangé le lendemain. 9 Ce qui restera de la chair du sacrifice sera brûlé au feu le troisième jour. 10 Si donc on mangeait de la chair du sacrifice d'actions de grâces le troisième jour, le sacrifice ne serait pas agréé; il ne sera pas tenu à celui qui l'a offert: ce sera une chose impure, et quiconque en mangera portera la peine de son iniquité. 11 La chair qui quelque chose d'impur ne sera point mangée; elle sera brûlée au feu, nul ne pourra manger de la chair, 12 et quiconque sera en état d'impureté mangera de la chair du sacrifice de gâteaux qui appartient à l'Éternel, sera retranché de son peuple. 13 Celui qui touchera quelque chose d'impur, comme une impureté d'homme, ou une bête, ou quelque animal impur, ou quoi que ce soit d'impur, et mangera de la chair du sacrifice de gâteaux qui appartient à l'Éternel, sera retranché de son peuple.

14 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël, et dis:

Vous ne mangerez point de graisse de gâteaux ni de chèvre. 15 La graisse de morte ou bêtes pourra être employée à quelque autre usage; mais vous ne devez point en manger. 16 Car celui qui mangera la graisse des animaux dont on offre à l'Éternel des sacrifices consumés par le feu, sera retranché de son peuple.

17 Vous ne mangerez point de sang, ni de volaille ni de bêtes, dans toutes les demeures où vous habiterez. 18 Celui qui mangera d'une espèce quelconque, sera retranché de son peuple.

19 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël, et dis:

Celui qui offrira à l'Éternel son sacrifice de gâteaux appartiendra aussi à l'Éternel, prélèvera sur son sacrifice de gâteaux. 20 Il apportera de sa main ce qui doit être consumé devant l'Éternel; il apportera avec la poitrine la poitrine pour l'élever et l'agiter devant l'Éternel. 21 Il brûlera la graisse sur l'autel, mais *la poitrine sera pour Aaron et pour* ses fils sur les sacrifices d'actions de grâces, sera donnée en prêtre l'épaule droite en la présentant par élévation. 22 Celui des fils d'Aaron qui offrira le sang et la graisse du sacrifice d'actions de grâces aura l'épaule droite pour sa part. 23 Car je prends sur les sacrifices d'actions de grâces offerts par les enfants d'Israël la poitrine qu'on agitera de côté et d'autre et l'épaule qu'on présentera par élévation, et je les donne au prêtre Aaron et à ses fils, par une loi perpétuelle qu'observeront les enfants d'Israël. 24 C'est là le droit que l'sacrifice à Aaron et de ses fils leur donnera sur les sacrifices consumés par le feu devant l'Éternel, depuis le jour où ils auront présentés pour être à son service dans le sacerdoce. 25 C'est ce que l'Éternel ordonne aux enfants d'Israël de leur donner depuis le jour de leur onction: ce sera une loi perpétuelle parmi leurs descendants.

26 Telle est la loi de l'holocauste, de l'offrande, du sacrifice d'expiation, du sacrifice de culpabilité, de la consécration, 27 et du sacrifice d'actions de grâces. 28 L'Éternel la prescrivit à Moïse sur la montagne de Sinaï, le jour où il ordonna aux enfants d'Israël de présenter leurs offrandes à l'Éternel dans le désert de Sinaï.

Consécration d'Aaron et de ses fils.

8 1 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends Aaron et ses fils avec lui, les vêtements, l'huile d'onction, le taureau expiatoire, les deux béliers et la corbeille de pains sans levain, 2 et rassemble toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation.

3 Moïse fit ce que l'Éternel lui avait ordonné, et l'assemblée se réunit à l'entrée de la tente d'assignation. 4 Moïse dit à l'assemblée: Voici ce que l'Éternel a ordonné de faire.

5 Moïse fit approcher Aaron et ses fils, et il les lava avec de l'eau. 6 Il mit à Aaron la tunique, il le ceignit de la ceinture, il le revêtit de la robe, et il plaça sur lui l'éphod, qu'il serra avec la ceinture de l'éphod dont il le revêtit. 7 Il lui mit le pectoral, et il joignit au pectoral l'urim et le thummim. 8 Il posa la tiare sur sa tête et il plaça sur le devant de la tiare la lame d'or, diadème sacré, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

9 Moïse prit l'huile d'onction, il oignit le tabernacle et toutes les choses qui y étaient, et le sanctifia. 10 Il en fit sept fois l'aspersion sur l'autel, et il oignit l'autel et tous ses ustensiles, et la cuve avec sa base, afin de les sanctifier. 11 Il répandit de l'huile d'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit, afin de le sanctifier. 12 Moïse fit aussi approcher les fils d'Aaron, il les revêtit de tuniques, les ceignit de ceintures, et leur attacha des bonnets, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

13 Il fit approcher le taureau expiatoire, 14 et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du taureau expiatoire. Moïse l'égorgea, prit du sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour,

et purifia l'autel ; il répandit le sang au
pied de l'autel et le sanctifia pour y faire
16 l'expiation. Il prit toute la graisse qui
couvre les entrailles, le grand lobe du
foie, et les deux rognons avec leur graisse,
17 et il brûla cela sur l'autel. Mais il brûla
au feu hors du camp le taureau, sa peau,
sa chair et ses excréments, comme l'Éternel
l'avait ordonné à Moïse.
18 Il fit approcher le bélier de l'holocauste,
et Aaron et ses fils posèrent leurs mains
19 sur la tête du bélier. Moïse l'égorgea, et
répandit le sang sur l'autel tout autour.
20 Il coupa le bélier par morceaux, et il
brûla la tête, les morceaux et la graisse.
21 Il lava avec de l'eau les entrailles et les
jambes, et il brûla tout le bélier sur l'au-
tel : ce fut l'holocauste, ce fut un sacrifice
consumé par le feu, d'une agréable odeur
à l'Éternel, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse.
22 Il fit approcher l'autre bélier le bélier
de consécration, et Aaron et ses fils posè-
rent leurs mains sur la tête du bélier.
23 Moïse égorgea le bélier, prit de son sang,
et en mit sur le lobe de l'oreille droite
d'Aaron, sur le pouce de sa main droite
et sur le gros orteil de son pied droit.
24 Il fit approcher les fils d'Aaron, mit du
sang sur le lobe de leur oreille droite, sur
le pouce de leur main droite et sur le
gros orteil de leur pied droit, et il re-
pandit le sang sur l'autel tout autour.
25 Il prit la graisse, la queue, toute la graisse
qui couvre les entrailles, le grand lobe du
foie, les deux rognons avec leur graisse,
26 et l'épaule droite. Il prit aussi dans la
corbeille de pains sans levain, placée
devant l'Éternel, un gâteau sans levain,
un gâteau de pain à l'huile et une galette,
et il les posa sur les graisses et sur l'épaule
27 droite. Il mit toutes ces choses sur les
mains d'Aaron et sur les mains de ses
fils, et il les agita de côté et d'autre devant
28 l'Éternel. Puis Moïse les ôta de leurs
mains, et il les brûla sur l'autel, par-dessus
l'holocauste : ce fut le sacrifice de consé-
cration, ce fut un sacrifice consumé par
le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
29 Moïse prit la poitrine du bélier de con-
sécration, et il l'agita de côté et d'autre
devant l'Éternel : ce fut la portion de
Moïse, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse.
30 Moïse prit de l'huile d'onction et du
sang qui était sur l'autel. Il en fit l'as-
persion sur Aaron et sur ses vêtements,
sur les fils d'Aaron et sur leurs vêtements ;
et il sanctifia Aaron et ses vêtements, les
fils d'Aaron et leurs vêtements avec lui.
31 Moïse dit à Aaron et à ses fils : Faites
cuire la chair à l'entrée de la tente d'assi-
gnation ; c'est là que vous la mangerez, avec
le pain qui est dans la corbeille de con-
sécration, comme je l'ai ordonné en di-
32 sant : Aaron et ses fils la mangeront. Vous
brûlerez dans le feu ce qui restera de la
33 chair et du pain. Pendant sept jours, vous
ne sortirez point de l'entrée de la tente
d'assignation, jusqu'à ce que les jours de
votre consécration soient accomplis, car
sept jours seront employés
[illegible] Ce qui s'est fait au
[illegible] a ordonné de le fai
[illegible] pour vous. Vous
sept jours à l'entrée de la
[illegible] jour et nuit, et
les commandements de l'Éter
vous ne mourrez pas ; car
m'a été ordonné. Aaron et
toutes les choses que l'Éter
données par Moïse.

Premiers sacrifices offerts par

Le huitième jour, Moïse
et ses fils, et les anciens d'
Aaron. Prends un jeune
sacrifice d'expiation, et u
l'holocauste, l'un et l'autre
et sacrifie-les devant l'Éter
leras aux enfants d'Israël
Prenez un bouc pour le
piation, un veau et un ag
an et sans défaut, pour l'
bœuf et un bélier, pour le
tions de grâces, afin de les
l'Éternel ; et une offrande
car aujourd'hui l'Éternel
Ils amenèrent devant l
gnation ce que Moïse ava
toute l'assemblée s'approc
devant l'Éternel. Moïse dit
que l'Éternel a ordonné ;
l'Éternel vous apparaîtra.
Aaron. Approche-toi de l'a
sacrifice d'expiation et ton
fais l'expiation pour toi et p
offre aussi le sacrifice du
l'expiation pour lui comm
ordonné.
Aaron s'approcha de l'a
gea le veau pour son sacrif
Les fils d'Aaron lui présen
il trempa son doigt dans l
sur les cornes de l'autel
sang au pied de l'autel. Il
la graisse, les rognons, et
du foie de la victime exp
l'Éternel l'avait ordonné
il brûla au feu hors du ca
la peau.
Il égorgea l'holocauste. I
lui présentèrent le sang, et il
l'autel tout autour. Ils l
l'holocauste coupé par mo
tête, et il les brûla sur l'au
entrailles et les jambes, et
l'autel par dessus l'holocau
Ensuite il offrit le sacri
Il prit le bouc pour le sacr
du peuple, il l'égorgea, et l'
tion comme la première vi
l'holocauste et le sacrifia,
gles établies. Il présenta l'
une poignée et la brûla s
l'holocauste du matin. Il
et le bélier, ce sacrifice d'ex
pour le peuple. Les fils d
sentèrent le sang, et il l
l'autel tout autour. Ils lui
graisse du bœuf et du bél
graisse qui couvre les e

gnons, et le grand lobe du foie; ils mirent les graisses sur les poitrines, et il brûla les graisses sur l'autel. Aaron agita de côté et d'autre devant l'Éternel les poitrines et l'épaule droite, comme Moïse l'avait ordonné.

Aaron leva ses mains vers le peuple, et il le bénit. Puis il descendit, après avoir offert le sacrifice d'expiation, l'holocauste et le sacrifice d'actions de grâces.

Moïse et Aaron entrèrent dans la tente d'assignation. Lorsqu'ils en sortirent, ils bénirent le peuple. Et la gloire de l'Éternel apparut à tout le peuple. Le feu sortit de devant l'Éternel, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses. Tout le peuple le vit; et ils poussèrent des cris de joie, et se jetèrent sur leur face.

Deux fils d'Aaron consumés par le feu de l'Éternel.

10 Les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, prirent chacun un brasier, y mirent du feu, et posèrent du parfum dessus; ils apportèrent devant l'Éternel du feu étranger, ce qu'il ne leur avait point ordonné. Alors le feu sortit de devant l'Éternel, et les consuma: ils moururent devant l'Éternel.

Moïse dit à Aaron: C'est ce que l'Éternel a déclaré, lorsqu'il a dit: Je serai sanctifié par ceux qui s'approchent de moi, et je serai glorifié en présence de tout le peuple. Aaron garda le silence.

Et Moïse appela Mischaël et Eltsaphan, fils d'Uziel, oncle d'Aaron, et il leur dit: Approchez-vous, emportez vos frères loin du sanctuaire, hors du camp. Ils s'approchèrent, et ils les emportèrent dans leurs tuniques hors du camp, comme Moïse l'avait dit.

Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Ithamar, fils d'Aaron: Vous ne découvrirez point vos têtes, et vous ne déchirerez point vos vêtements, de peur que vous ne mouriez, et que l'Éternel ne s'irrite contre toute l'assemblée. Laissez vos frères, toute la maison d'Israël, pleurer sur l'embrasement que l'Éternel a allumé. Vous ne sortirez point de l'entrée de la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez; car l'huile de l'onction de l'Éternel est sur vous. Ils firent ce que Moïse avait dit.

Défense à Aaron et à ses fils de boire du vin avant d'entrer dans le tabernacle.—Portions des offrandes et des victimes, qui leur sont réservées.

L'Éternel parla à Aaron, et dit: Tu ne boiras ni vin, ni boisson enivrante, toi et tes fils avec toi, lorsque vous entrerez dans la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez: ce sera une loi perpétuelle parmi vos descendants, afin que vous puissiez distinguer ce qui est saint de ce qui est profane, ce qui est impur de ce qui est pur, et enseigner aux enfants d'Israël toutes les lois que l'Éternel leur a données par Moïse.

Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Ithamar, les deux fils qui restaient à Aaron: *Prenez ce qui reste de l'offrande parmi les sacrifices consumés par le feu* devant l'Éternel, et mangez-le sans levain près de l'autel: car c'est une chose très-sainte. Vous le mangerez dans un lieu saint, c'est ton droit et le droit de tes fils sur les offrandes consumées par le feu devant l'Éternel; car c'est là ce qui m'a été ordonné. Vous mangerez aussi dans un lieu pur, toi, tes fils et tes filles avec toi, la poitrine qu'on a agitée de côté et d'autre et l'épaule qui a été présentée par élévation; car elles vous sont données, comme ton droit et le droit de tes fils, dans les sacrifices d'actions de grâces des enfants d'Israël. Ils apporteront, avec les graisses destinées à être consumées par le feu, l'épaule que l'on présente par élévation et la poitrine que l'on agite de côté et d'autre, afin qu'elles soient agitées de côté et d'autre devant l'Éternel: elles seront pour toi et pour tes fils avec toi, par une loi perpétuelle, comme l'Éternel l'a ordonné.

Moïse chercha le bouc expiatoire; et voici, il avait été brûlé. Alors il s'irrita contre Éléazar et Ithamar, les fils qui restaient à Aaron, et il dit: Pourquoi n'avez-vous pas mangé la victime expiatoire dans le lieu saint? C'est une chose très-sainte; et l'Éternel vous l'a donnée, afin que vous portiez l'iniquité de l'assemblée, afin que vous fassiez pour elle l'expiation devant l'Éternel. Voici, le sang de la victime n'a point été porté dans l'intérieur du sanctuaire; vous deviez la manger dans le sanctuaire, comme cela m'avait été ordonné. Aaron dit à Moïse: Voici, ils ont offert aujourd'hui leur sacrifice d'expiation et leur holocauste devant l'Éternel; et, après ce qui m'est arrivé, si j'eusse mangé aujourd'hui la victime expiatoire, cela aurait-il été bien aux yeux de l'Éternel? Moïse entendit et approuva ces paroles.

Loi sur les animaux purs et impurs.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et **11** leur dit: Parlez aux enfants d'Israël, et dites:

Voici les animaux dont vous mangerez parmi toutes les bêtes qui sont sur la terre. Vous mangerez de tout animal qui a la corne fendue, le pied fourché, et qui rumine. Mais vous ne mangerez pas de ceux qui ruminent seulement, ou qui ont la corne fendue seulement. Ainsi, vous ne mangerez pas le chameau, qui rumine, mais qui n'a pas la corne fendue: vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas le lapin, qui rumine, mais qui n'a pas la corne fendue: vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas le lièvre, qui rumine, mais qui n'a pas la corne fendue: vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas le porc, qui a la corne fendue et le pied fourché, mais qui ne rumine pas: vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leurs corps morts: vous les regarderez comme impurs.

Voici les animaux dont vous mangerez parmi tous ceux qui sont dans les eaux.

Vous mangerez de tous ceux qui ont des nageoires et des écailles, et qui sont dans les eaux, soit dans les mers, soit dans les
10 rivières. Mais vous aurez en abomination tous ceux qui n'ont pas des nageoires et des écailles, parmi tout ce qui se meut dans les eaux et tout ce qui est vivant dans les eaux, soit dans les mers, soit dans
11 les rivières. Vous les aurez en abomination, vous ne mangerez pas de leur chair, et vous aurez en abomination leurs corps
12 morts. Vous aurez en abomination tous ceux qui, dans les eaux, n'ont pas des nageoires et des écailles.

13 Voici, parmi les oiseaux, ceux que vous aurez en abomination, et dont on ne mangera pas: l'aigle, l'orfraie et l'aigle de
14 mer; le milan, l'autour et ce qui est de
15 son espèce; le corbeau et toutes ses es-
16 pèces; l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier et ce qui est de son espèce;
17 le chat-huant, le plongeon et la chouette;
18 le cygne, le pélican et le cormoran; la cigogne, le héron et ce qui est de son espèce, la huppe et la chauve-souris.

20 Vous aurez en abomination tout reptile[1] qui vole et qui marche sur quatre
21 pieds. Mais, parmi tous les reptiles qui volent et qui marchent sur quatre pieds, vous mangerez ceux qui ont des jambes au-dessus de leurs pieds, pour sauter sur
22 la terre. Voici ceux que vous mangerez: la sauterelle[2], le solam, le hargol et le
23 hagab, selon leurs espèces. Vous aurez en abomination tous les autres reptiles
24 qui volent et qui ont quatre pieds. Ils vous rendront impurs: quiconque touchera leurs corps morts sera impur jus-
25 qu'au soir, et quiconque portera leurs corps morts lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir.

26 Vous regarderez comme impur tout animal qui a la corne fendue, mais qui n'a pas le pied fourché et qui ne rumine pas: quiconque le touchera se rendra
27 impur. Vous regarderez comme impurs tous ceux des animaux à quatre pieds qui marchent sur leurs pattes: quiconque touchera leurs corps morts sera impur
28 jusqu'au soir, et quiconque portera leurs corps morts lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir. Vous les regarderez comme impurs.

29 Voici, parmi les animaux qui rampent sur la terre, ceux que vous regarderez comme impurs: la taupe, la souris et le
30 lézard, selon leurs espèces; le hérisson, la grenouille, la tortue, le limaçon et le
31 caméléon. Vous les regarderez comme impurs parmi tous les reptiles: quiconque les touchera morts sera impur jusqu'au
32 soir. Tout objet sur lequel tombera quelque chose de leurs corps morts sera souillé, ustensile de bois, vêtement, peau, sac, tout objet dont on fait usage; il sera mis dans l'eau, et restera souillé jusqu'au soir; après quoi, il sera pur. Tout ce qui 33
se trouvera dans un vase de terre, où il en tombera quelque chose, sera souillé, et vous briserez le vase. Tout aliment qui 34
sert à la nourriture, et sur lequel il sera tombé de cette eau, sera souillé; et toute boisson dont on fait usage, quel que soit le vase qui la contienne, sera souillée. Tout objet sur lequel tombera quelque 35
chose de leurs corps morts sera souillé; le four et le foyer seront détruits: ils seront souillés, et vous les regarderez comme souillés. Il n'y aura que les sources et les 36
citernes, formant des amas d'eaux, qui resteront pures; mais celui qui y touchera de leurs corps morts sera impur. S'il 37
tombe quelque chose de leurs corps morts sur une semence qui doit être semée, elle restera pure; mais si l'on a mis de l'eau 38
sur la semence, et qu'il y tombe quelque chose de leurs corps morts, vous la regarderez comme souillée. S'il meurt un 39
des animaux qui vous servent de nourriture, celui qui touchera son corps mort sera impur jusqu'au soir; celui qui man- 40
gera de son corps mort lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir, et celui qui portera son corps mort lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir.

Vous aurez en abomination tout rep- 41
tile qui rampe sur la terre: on n'en mangera point. Vous ne mangerez point, parmi 42
tous les reptiles qui rampent sur la terre, de tous ceux qui se traînent sur le ventre, ni de tous ceux qui marchent sur quatre pieds ou sur un grand nombre de pieds; car vous les aurez en abomination. Ne 43
rendez point vos personnes abominables par tous ces reptiles qui rampent; ne vous rendez point impurs par eux, ne vous souillez point par eux. Car je suis l'Éter- 44
nel, votre Dieu; vous vous sanctifierez, et vous serez saints, car je suis saint; et vous ne vous rendrez point impurs par tous ces reptiles qui rampent sur la terre. Car 45
je suis l'Éternel, qui vous ai fait monter du pays d'Égypte, pour être votre Dieu.

Telle est la loi touchant les animaux, 46
les oiseaux, tous les êtres vivants qui se meuvent dans les eaux, et tous les êtres qui rampent sur la terre, afin que vous 47
distinguiez ce qui est impur et ce qui est pur, l'animal qui se mange et l'animal qui ne se mange pas.

Loi sur la femme qui est accouchée.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 12
aux enfants d'Israël, et dis:

Lorsqu'une femme deviendra enceinte, et qu'elle enfantera un mâle, elle sera impure pendant sept jours; elle sera impure comme au temps de son indisposition menstruelle. Le huitième jour, l'en- 3
fant sera circoncis. Elle restera encore 4
trente-trois jours à se purifier de son sang; elle ne touchera aucune chose sainte, et elle n'ira point au sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis. Si elle enfante une fille,

1 Le nom de *reptiles* est donné aux insectes ailés et à tous les petits animaux qui marchent ou rampent sur la terre.

2 *Héb. l'arbé. Les trois noms* qui suivent *indiquent des espèces différentes de sauterelles.*

elle sera impure pendant deux semaines, comme au temps de son menstruation ; et elle restera soixante-six jours à se purifier de son sang.

6 Lorsque les jours de sa purification seront accomplis, pour un fils ou pour une fille, elle apportera au prêtre, à l'entrée de la tente d'assignation, un agneau d'un an pour l'holocauste, et un jeune pigeon ou une tourterelle pour le sacrifice d'expiation. 7 Le prêtre les sacrifiera devant l'Éternel, et fera pour elle l'expiation ; et elle sera purifiée du flux de son sang. Telle est la loi pour la femme qui enfante un fils ou une fille. 8 Si elle n'a pas de quoi se procurer un agneau, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un pour l'holocauste, l'autre pour le sacrifice d'expiation. Le prêtre fera pour elle l'expiation, et elle sera pure.

Loi sur la lèpre.

13 1 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit :

2 Lorsqu'un homme aura sur la peau de son corps une tumeur une dartre, ou une tache blanche, qui ressemblera à une plaie de lèpre sur la peau de son corps, on l'amènera au prêtre Aaron, ou à l'un de ses fils qui sont prêtres. 3 Le prêtre examinera la plaie qui est sur la peau du corps. Si le poil de la plaie est devenu blanc, et que la plaie paraisse plus profonde que la peau du corps, c'est une plaie de lèpre. Le prêtre qui aura fait l'examen la déclarera cet homme impur. 4 S'il y a sur la peau du corps une tache blanche qui ne paraisse pas plus profonde que la peau, et que le poil ne soit pas devenu blanc, le prêtre enfermera pendant sept jours celui qui a la plaie. 5 Le prêtre l'examinera le septième jour. Si la plaie lui paraît ne pas avoir fait de progrès et ne pas s'être étendue sur la peau, le prêtre l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. 6 Le prêtre l'examinera une seconde fois le septième jour. Si la plaie est devenue pâle et ne s'est pas étendue sur la peau, le prêtre déclarera cet homme pur : c'est une dartre. Il lavera ses vêtements, et il sera pur. 7 Mais si la dartre s'est étendue sur la peau après qu'il s'est montré au prêtre pour être déclaré pur, il se fera examiner une seconde fois par le prêtre. 8 Le prêtre l'examinera. Si la dartre s'est étendue sur la peau, le prêtre le déclarera impur : c'est la lèpre.

9 Lorsqu'il y aura sur un homme une plaie de lèpre, on l'amènera au prêtre. 10 Le prêtre l'examinera. S'il y a sur la peau une tumeur blanche, et cette tumeur a fait blanchir le poil, et qu'il y ait une trace de chair vive dans la tumeur, 11 c'est une lèpre invétérée dans la peau de son corps : le prêtre le déclarera impur ; il ne l'enfermera pas, car il est impur. 12 Si la lèpre fait une éruption sur la peau et couvre toute la peau de celui qui a la plaie, depuis la tête jusqu'aux pieds, pendant où le prêtre portera ses regards, le prêtre l'examinera, 13 et quand il aura vu que la lèpre couvre tout le corps, il déclarera pur celui qui a la plaie : comme il est entièrement devenu blanc, il est pur. 14 Mais le jour où l'on apercevra en lui de la chair vive, il sera impur ; 15 quand le prêtre aura vu la chair vive, il le déclarera impur : la chair vive est impure, c'est la lèpre. 16 Si la chair vive change et devient blanche, il ira vers le prêtre ; 17 le prêtre l'examinera, et si la plaie est devenue blanche, le prêtre déclarera pur celui qui a la plaie : il est pur.

18 Lorsqu'un homme aura eu sur la peau de son corps un ulcère qui a été guéri, 19 et qu'il se manifestera, à la place de l'ulcère, une tumeur blanche ou une tache d'un blanc rougeâtre, cet homme se montrera au prêtre. 20 Le prêtre l'examinera, et si la tache paraît plus enfoncée que la peau, et que le poil soit devenu blanc, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de lèpre qui a fait éruption dans l'ulcère. 21 Si le prêtre voit qu'il n'y a point de poil blanc dans la tache, qu'elle n'est pas plus enfoncée que la peau, et qu'elle est devenue pâle, il enfermera cet homme pendant sept jours. 22 Si la tache s'est étendue sur la peau, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de lèpre. 23 Mais si la tache est restée à la même place et ne s'est pas étendue, c'est une cicatrice de l'ulcère : le prêtre le déclarera pur.

24 Lorsqu'un homme aura eu sur la peau de son corps une brûlure par le feu, et qu'il se manifestera sur la brûlure de la [illegible] 25 [illegible] 26 [illegible] 27 [illegible] 28 [illegible] dans la tache, qu'elle n'est pas plus enfoncée que la peau et qu'elle est devenue pâle, il enfermera cet homme pendant sept jours. 29 Le prêtre l'examinera le septième jour. Si la tache s'est étendue sur la peau, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de lèpre. 30 Mais si la tache est restée à la même place, ne s'est pas étendue sur la peau, et est devenue pâle, c'est la tumeur de la brûlure ; le prêtre le déclarera pur car c'est la cicatrice de la brûlure.

31 Lorsque un homme ou une femme aura une plaie à la tête ou à la barbe, le prêtre 32 examinera la plaie. Si elle paraît plus profonde que la peau et qu'il y ait du poil jaunâtre et mince, le prêtre déclarera cet homme impur : c'est la teigne, c'est la lèpre de la tête ou de la barbe. 33 Le prêtre voit que la plaie de la teigne ne paraît pas plus profonde que la peau, et qu'il n'y a point de poil noir, il enfermera pendant sept jours celui qui a la plaie de la teigne. 34 Le prêtre examinera la plaie le septième jour. Si la teigne ne s'est pas étendue, s'il n'y a point du poil jaunâtre, et si elle ne paraît pas plus pro-

33 fonde que la peau, celui qui a la teigne se rasera, mais il ne rasera point la place où est la teigne; et le prêtre l'enfermera
34 une seconde fois pendant sept jours. Le prêtre examinera la teigne le septième jour. Si la teigne ne s'est pas étendue sur la peau, et si elle ne paraît pas plus profonde que la peau, le prêtre le déclarera pur; il lavera ses vêtements, et
35 il sera pur. Mais si la teigne s'est étendue sur la peau, après qu'il a été déclaré
36 pur, le prêtre l'examinera. Et si la teigne s'est étendue sur la peau, le prêtre n'aura pas à rechercher s'il y a du poil jaunâtre:
37 il est impur. Si la teigne lui paraît ne pas avoir fait de progrès, et qu'il y ait crû du poil noir, la teigne est guérie: il est pur, et le prêtre le déclarera pur.

38 Lorsqu'un homme ou une femme aura sur la peau de son corps des taches, des
39 taches blanches, le prêtre l'examinera. S'il y a sur la peau de son corps des taches d'un blanc pâle, ce ne sont que des taches qui ont fait éruption sur la peau: il est pur.

40 Lorsqu'un homme aura la tête dépouillée de cheveux, c'est un chauve: il est
41 pur. S'il a la tête dépouillée de cheveux du côté de la face, c'est un chauve par-
42 devant: il est pur. Mais s'il y a dans la partie chauve de devant ou de derrière une plaie d'un blanc rougeâtre, c'est la lèpre qui a fait éruption dans la partie
43 chauve de derrière ou de devant. Le prêtre l'examinera. S'il y a une tumeur de plaie d'un blanc rougeâtre dans la partie chauve de derrière ou de devant, semblable à la lèpre sur la peau du corps,
44 c'est un homme lépreux, il est impur: le prêtre le déclarera impur; c'est à la tête qu'est sa plaie.

45 Le lépreux, atteint de la plaie, portera ses vêtements déchirés, et aura la tête nue; il se couvrira la barbe, et criera:
46 Impur! impur! Aussi longtemps qu'il aura la plaie, il sera impur: il est impur. Il habitera seul; sa demeure sera hors du camp.

47 Lorsqu'il y aura sur un vêtement une plaie de lèpre, sur un vêtement de laine
48 ou sur un vêtement de lin, à la chaîne ou à la trame de lin ou de laine, sur une peau ou sur quelque ouvrage de peau,
49 et que la plaie sera verdâtre ou rougeâtre sur le vêtement ou sur la peau, à la chaîne ou à la trame, ou sur un objet quelconque de peau, c'est une plaie de lèpre, et elle
50 sera montrée au prêtre. Le prêtre examinera la plaie, et il enfermera pendant sept
51 jours ce qui en est attaqué. Il examinera la plaie le septième jour. Si la plaie s'est étendue sur le vêtement, à la chaîne ou à la trame, sur la peau ou sur l'ouvrage quelconque fait de peau, c'est une plaie
52 de lèpre invétérée: l'objet est impur. Il brûlera le vêtement, la chaîne ou la trame de laine ou de lin, l'objet quelconque de peau sur lequel se trouve la plaie, car
c'est une lèpre invétérée: il sera brûlé
53 *au feu. Mais si le prêtre voit que* la plaie *ne s'est pas étendue sur le* vêtement, sur la chaîne ou sur la trame, sur l'objet quelconque de peau, il ordonnera qu'on lave 54
ce qui est attaqué de la plaie, et il l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. Le prêtre examinera la plaie, après 55
qu'elle aura été lavée. Si la plaie n'a pas changé d'aspect et ne s'est pas étendue, l'objet est impur: il sera brûlé au feu; c'est une partie de l'endroit ou de l'envers qui a été rongée. Si le prêtre voit 56
que la plaie est devenue pâle, après avoir été lavée, il l'arrachera du vêtement ou de la peau, de la chaîne ou de la trame. Si elle paraît encore sur le vêtement, à 57
la chaîne ou à la trame, ou sur l'objet quelconque de peau, c'est une éruption de lèpre: ce qui est attaqué de la plaie sera brûlé au feu. Le vêtement, la chaîne 58
ou la trame, l'objet quelconque de peau, qui a été lavé, et d'où la plaie a disparu, sera lavé une seconde fois, et il sera pur.

Telle est la loi sur la plaie de la lèpre, 59
lorsqu'elle attaque les vêtements de laine ou de lin, la chaîne ou la trame, ou un objet quelconque de peau, et d'après laquelle ils seront déclarés purs ou impurs.

Loi sur la purification de la lèpre.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: **14**

Voici quelle sera la loi sur le lépreux, 2
pour le jour de sa purification. On l'amènera devant le prêtre. Le prêtre sor- 3
tira du camp, et il examinera le lépreux. Si le lépreux est guéri de la plaie de la lèpre, le prêtre ordonnera que l'on prenne, 4
pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. Le prêtre ordon- 5
nera qu'on égorge l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. Il 6
prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope; et il les trempera, avec l'oiseau vivant, dans le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive. Il en fera sept 7
fois l'aspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre. Puis il le déclarera pur, et il lâchera dans les champs l'oiseau vivant.

Celui qui se purifie lavera ses vêtements, 8
rasera tout son poil, et se baignera dans l'eau; et il sera pur. Ensuite il pourra entrer dans le camp, mais il restera sept jours hors de sa tente. Le septième jour, 9
il rasera tout son poil, sa tête, sa barbe, ses sourcils, il rasera tout son poil; il lavera ses vêtements, et baignera son corps dans l'eau, et il sera pur. Le huitième 10
jour, il prendra deux agneaux sans défaut et une brebis d'un an sans défaut, trois dixièmes d'un épha de fleur de farine en offrande pétrie à l'huile, et un log d'huile. Le prêtre qui fait la purification présen- 11
tera l'homme qui se purifie et toutes ces choses devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation.

Le prêtre prendra l'un des agneaux, et 12
il l'offrira en sacrifice de culpabilité, avec le log d'huile; il les agitera de côté et d'autre devant l'Éternel. Il égorgera l'a- 13
gneau dans le lieu où l'on égorge les victimes expiatoires et les holocaustes, dans

le lieu saint; car, dans le sacrifice de culpabilité, comme dans le sacrifice d'expiation, la victime est pour le prêtre: c'est
14 une chose très-sainte. Le prêtre prendra du sang de la victime de culpabilité; il en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de
15 son pied droit. Le prêtre prendra du log d'huile, et il la versera dans le creux de
16 sa main gauche. Le prêtre trempera le doigt de sa main droite dans l'huile qui est dans le creux de sa main gauche, et il fera avec le doigt sept fois l'aspersion
17 de l'huile devant l'Éternel. Le prêtre mettra de l'huile qui lui reste dans la main sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit, par-dessus le sang de la victime de cul-
18 pabilité. Le prêtre mettra ce qui lui reste d'huile dans la main sur la tête de celui qui se purifie; et le prêtre fera pour
19 lui l'expiation devant l'Éternel. Puis le prêtre offrira le sacrifice d'expiation; et il fera l'expiation pour celui qui se purifie de sa souillure. Ensuite il égorgera l'ho-
20 locauste. Le prêtre offrira sur l'autel l'holocauste et l'offrande; et il fera pour cet homme l'expiation, et il sera pur.

21 S'il est pauvre et que ses ressources soient insuffisantes, il prendra un seul agneau, qui sera offert en sacrifice de culpabilité, après avoir été agité de côté et d'autre, et avec lequel on fera pour lui l'expiation. Il prendra un seul dixième de fleur de farine pétrie à l'huile
22 pour l'offrande, et un log d'huile. Il prendra aussi deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ses ressources, l'un pour le sacrifice d'expiation, l'autre pour l'holo-
23 causte. Le huitième jour, il apportera pour sa purification toutes ces choses au prêtre, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel.

24 Le prêtre prendra l'agneau pour le sacrifice de culpabilité, et le log d'huile; et il les agitera de côté et d'autre devant
25 l'Éternel. Il égorgera l'agneau du sacrifice de culpabilité. Le prêtre prendra du sang de la victime de culpabilité; il en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son
26 pied droit. Le prêtre versera de l'huile
27 dans le creux de sa main gauche. Le prêtre fera avec le doigt de sa main droite sept fois l'aspersion de l'huile qui est dans sa main gauche, devant l'Éternel.
28 Le prêtre mettra de l'huile qui est dans sa main sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit, à la place où il a mis du sang
29 de la victime de culpabilité. Le prêtre mettra ce qui lui reste d'huile dans la main sur la tête de celui qui se purifie, afin de faire pour lui l'expiation devant
30 l'Éternel. Puis il offrira *l'une des tourterelles ou l'un des jeunes pigeons, qu'il a*
31 *pu se procurer, l'un en sacrifice d'expia-*tion, l'autre en holocauste, avec l'offrande; et le prêtre fera pour celui qui se purifie l'expiation devant l'Éternel.

32 Telle est la loi pour la purification de celui qui a une plaie de lèpre, et dont les ressources sont insuffisantes.

33 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit:

34 Lorsque vous serez entrés dans le pays de Canaan, dont je vous donne la possession, si je mets une plaie de lèpre sur une
35 maison du pays que vous posséderez, celui à qui appartiendra la maison ira le déclarer au prêtre, et dira: J'aperçois comme une plaie dans ma maison. Le
36 prêtre, avant d'y entrer pour examiner la plaie, ordonnera qu'on vide la maison, afin que tout ce qui y est ne devienne pas impur. Après cela, le prêtre entrera pour examiner la maison.

37 Le prêtre examinera la plaie. S'il voit qu'elle offre sur les murs de la maison des cavités verdâtres ou rougeâtres, pa-
38 raissant plus enfoncées que le mur, il sortira de la maison, et, quand il sera à la porte, il fera fermer la maison pour
39 sept jours. Le prêtre y retournera le septième jour. S'il voit que la plaie s'est
40 étendue sur les murs de la maison, il ordonnera qu'on ôte les pierres attaquées de la plaie, et qu'on les jette hors de la ville, dans un lieu impur. Il fera râcler
41 tout l'intérieur de la maison; et l'on jettera hors de la ville, dans un lieu impur, la poussière qu'on aura râclée. On pren-
42 dra d'autres pierres, que l'on mettra à la place des premières; et l'on prendra d'autre mortier, pour recrépir la maison.

43 Si la plaie revient et fait éruption dans la maison, après qu'on a ôté les pierres,
44 râclé et recrépi la maison, le prêtre y retournera. S'il voit que la plaie s'est étendue dans la maison, c'est une lèpre invétérée dans la maison: elle est impure.
45 On abattra la maison, les pierres, le bois, et tout le mortier de la maison; et l'on portera ces choses hors de la ville, dans
46 un lieu impur. Celui qui sera entré dans la maison pendant tout le temps qu'elle était fermée sera impur jusqu'au soir.
47 Celui qui aura couché dans la maison lavera ses vêtements. Celui qui aura mangé dans la maison lavera aussi ses vêtements.

48 Si le prêtre, qui est retourné dans la maison, voit que la plaie ne s'est pas étendue, après que la maison a été recrépie, il déclarera la maison pure, car la
49 plaie est guérie. Il prendra, pour purifier la maison, deux oiseaux, du bois de cèdre,
50 du cramoisi et de l'hysope. Il égorgera l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de
51 l'eau vive. Il prendra le bois de cèdre, l'hysope, le cramoisi et l'oiseau vivant; il les trempera dans le sang de l'oiseau égorgé et dans l'eau vive, et il en fera sept fois l'aspersion sur la maison. Il
52 purifiera la maison avec le sang de l'oiseau, avec l'eau vive, avec l'oiseau vivant, avec le bois de cèdre, l'hysope et le cramoisi. Il lâchera l'oiseau vivant hors de

la ville, dans les champs. C'est ainsi qu'il fera pour la maison l'expiation, et elle sera pure.

54 Telle est la loi pour toute plaie de
55 lèpre et pour la teigne, pour la lèpre des
56 vêtements et des maisons, pour les tu-
57 meurs, les dartres et les taches: elle enseigne quand une chose est impure, et quand elle est pure. Telle est la loi sur la lèpre.

Loi sur les impuretés de l'homme et de la femme.

15 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron,
2 et dit: Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur:

Tout homme qui a une gonorrhée est
3 par là même impur. C'est à cause de sa gonorrhée qu'il est impur: que sa chair laisse couler son flux, ou qu'elle le retien-
4 ne, il est impur. Tout lit sur lequel il couchera sera impur, et tout objet sur lequel
5 il s'assiéra sera impur. Celui qui touchera son lit lavera ses vêtements, se lavera dans
6 l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Celui qui s'assiéra sur l'objet sur lequel il s'est assis lavera ses vêtements, se lavera dans
7 l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Celui qui touchera sa chair lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera impur jus-
8 qu'au soir. S'il crache sur un homme pur, cet homme lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir.
9 Toute monture sur laquelle il s'assiéra
10 sera impure. Celui qui touchera une chose quelconque qui a été sous lui sera impur jusqu'au soir; et celui qui la portera lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau,
11 et sera impur jusqu'au soir. Celui qui sera touché par lui, et qui ne se sera pas lavé les mains dans l'eau, lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera
12 impur jusqu'au soir. Tout vase de terre qui sera touché par lui sera brisé, et tout
13 vase de bois sera lavé dans l'eau. Lorsqu'il sera purifié de son flux, il comptera sept jours pour sa purification; il lavera ses vêtements, il lavera sa chair avec de l'eau
14 vive, et il sera pur. Le huitième jour, il prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, il ira devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, et il les donnera
15 au prêtre. Le prêtre les offrira, l'un en sacrifice d'expiation, et l'autre en holocauste; et le prêtre fera pour lui l'expiation devant l'Éternel, à cause de son flux.
16 L'homme qui aura une pollution lavera tout son corps dans l'eau, et sera impur
17 jusqu'au soir. Tout vêtement et toute peau, qui en seront atteints, seront lavés dans l'eau, et seront impurs jusqu'au soir.
18 Si une femme a couché avec un tel homme, ils se laveront l'un et l'autre, et seront impurs jusqu'au soir.
19 La femme qui aura un flux, un flux de sang en sa chair, restera sept jours dans son impureté. Quiconque la touchera sera
20 impur jusqu'au soir. Tout lit sur lequel elle couchera pendant son impureté sera
impur, et tout objet sur lequel elle s'as-
21 *siéra sera impur. Quiconque* touchera *son lit lavera ses vêtements,* se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Quicon-
22 que touchera un objet sur lequel elle s'est assise lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir.
23 S'il y a quelque chose sur le lit ou sur l'objet sur lequel elle s'est assise, celui qui la touchera sera impur jusqu'au soir.
24 Si un homme couche avec elle et que l'impureté de cette femme vienne sur lui, il sera impur pendant sept jours, et tout lit sur lequel il couchera sera impur.
25 La femme qui aura un flux de sang pendant plusieurs jours hors de ses époques régulières, ou dont le flux durera plus qu'à l'ordinaire, sera impure tout le temps de son flux, comme au temps de son indisposition menstruelle.
26 Tout lit sur lequel elle couchera pendant la durée de ce flux sera comme le lit de son flux menstruel, et tout objet sur lequel elle s'assiéra sera impur comme lors de son flux menstruel.
27 Quiconque les touchera sera souillé; il lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir.
28 Lorsqu'elle sera purifiée de son flux, elle comptera sept jours, après lesquels elle sera pure.
29 Le huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et elle les apportera au prêtre, à l'entrée de la tente d'assignation.
30 Le prêtre offrira l'un en sacrifice d'expiation, et l'autre en holocauste; et le prêtre fera pour elle l'expiation devant l'Éternel, à cause du flux qui la rendait impure.

31 Vous éloignerez les enfants d'Israël de leurs impuretés, de peur qu'ils ne meurent à cause de leurs impuretés, s'ils souillent mon tabernacle qui est au milieu d'eux.

32 Telle est la loi pour celui qui a une gonorrhée ou qui est souillé par une pol-
33 lution, pour celle qui a son flux menstruel, pour l'homme ou la femme qui a un flux, et pour l'homme qui couche avec une femme impure.

Loi sur la fête annuelle des expiations.

16 L'Éternel parla à Moïse, après la mort des deux fils d'Aaron, qui moururent en
2 se présentant devant l'Éternel. L'Éternel dit à Moïse: Parle à ton frère Aaron, afin qu'il n'entre pas en tout temps dans le sanctuaire, au dedans du voile, devant le propitiatoire qui est sur l'arche, de peur qu'il ne meure; car j'apparaîtrai dans la nuée sur le propitiatoire.

3 Voici de quelle manière Aaron entrera dans le sanctuaire. Il prendra un jeune taureau pour le sacrifice d'expiation et
4 un bélier pour l'holocauste. Il se revêtira de la tunique sacrée de lin, et portera sur son corps des caleçons de lin; il se ceindra d'une ceinture de lin, et il se couvrira la tête d'une tiare de lin: ce sont les vêtements sacrés, dont il se revêtira, après avoir lavé son corps dans l'eau. Il
5 recevra de l'assemblée des enfants d'Israël deux boucs pour le sacrifice d'expiation et un bélier pour l'holocauste. Aaron
6 offrira son taureau expiatoire, et il fera l'expiation pour lui et pour sa maison. Il

prendre les deux boucs, et il les placera
devant l'Éternel, à l'entrée de la tente
8 d'assignation. Aaron jettera le sort sur
les deux boucs, un sort pour l'Éternel, et
9 un sort pour Azazel. Aaron fera appro-
cher le bouc sur lequel est tombé le sort
pour l'Éternel, et il l'offrira en sacrifice
10 d'expiation. Et le bouc sur lequel est
tombé le sort pour Azazel sera placé
vivant devant l'Éternel, afin qu'il serve
11 à faire l'expiation et qu'il soit lâché dans
le désert pour Azazel.

Aaron offrira son taureau expiatoire, et
il fera l'expiation pour lui et pour sa
maison. Il égorgera son taureau expia-
12 toire. Il prendra un brûlier plein de
charbons ardents dans le dessus l'autel
devant l'Éternel et deux poignées de par-
fum odoriférant en poudre. Il portera ces
13 choses au dedans du voile. Il mettra le par-
fum sur le feu devant l'Éternel, afin que
la nuée du parfum couvre le propitiatoire
qui est sur le témoignage, et il ne mourra
14 point. Il prendra du sang du taureau, et
il fera l'aspersion avec son doigt sur le
devant du propitiatoire sur l'orient; il
fera avec son doigt sept fois l'aspersion
du sang devant le propitiatoire.

15 Il égorgera le bouc expiatoire pour le
peuple, et il en portera le sang au delà
du voile. Il fera avec ce sang comme il
a fait avec le sang du taureau, il en fera
l'aspersion sur le propitiatoire et devant
le propitiatoire.

16 C'est ainsi qu'il fera l'expiation pour
le sanctuaire, à cause des impuretés des
enfants d'Israël et de toutes les transgres-
sions par lesquelles ils ont péché. Il fera
de même pour la tente d'assignation qui
est avec eux au milieu de leurs impuretés.
17 Il n'y aura personne dans la tente d'assi-
gnation lorsqu'il entrera pour faire l'ex-
piation dans le sanctuaire jusqu'à ce qu'il
en sorte. Il fera l'expiation pour lui et
pour sa maison et pour toute l'assemblée
18 d'Israël. En sortant, il ira vers l'autel
qui est devant l'Éternel et il fera l'expia-
tion pour l'autel. Il prendra du sang du
taureau et du bouc et il en mettra sur
19 les cornes de l'autel tout autour. Il fera
avec son doigt sept fois l'aspersion du
sang sur l'autel. Il le purifiera et le sancti-
fiera, à cause des impuretés des enfants
d'Israël.

20 Lorsqu'il aura achevé de faire l'expia-
tion pour le sanctuaire, pour la tente
d'assignation et pour l'autel, il fera ap-
21 procher le bouc vivant. Aaron posera ses
deux mains sur la tête du bouc vivant,
et il confessera sur lui toutes les iniquités
des enfants d'Israël et toutes les trans-
gressions par lesquelles ils ont péché; il
les mettra sur la tête du bouc, puis il le
chassera dans le désert, à l'aide d'un
22 homme qui aura cette charge. Le bouc
emportera sur lui toutes leurs iniquités
dans une terre désolée, il sera chassé dans
le désert.

23 Aaron entrera dans la tente d'assigna-
tion. Il quittera les vêtements de lin qu'il
avait mis en entrant dans le sanctuaire,
et il les déposera là. Il lavera son corps 24
avec de l'eau dans un lieu saint, et re-
prendra ses vêtements. Puis il sortira,
offrira son holocauste et l'holocauste du
peuple, et fera l'expiation pour lui et
pour le peuple. Il brûlera sur l'autel la 25
graisse de la victime expiatoire.

Celui qui aura chassé le bouc pour A- 26
zazel lavera ses vêtements, et lavera son
corps dans l'eau; après cela, il rentrera
dans le camp.

On emportera hors du camp le taureau 27
expiatoire et le bouc expiatoire dont on
a porté le sang dans le sanctuaire pour
faire l'expiation et l'on brûlera au feu
leurs peaux, leur chair et leurs excré-
ments. Celui qui les brûlera lavera ses 28
vêtements, et lavera son corps dans l'eau;
après cela, il rentrera dans le camp.

C'est ici pour vous une loi perpétuelle: 29
au septième mois, le dixième jour du
mois, vous humilierez vos âmes, vous ne
ferez aucun ouvrage, ni l'indigène, ni
l'étranger qui séjourne au milieu de vous.
Car en ce jour on fera l'expiation pour 30
vous, afin de vous purifier: vous serez
purifiés de tous vos péchés devant l'É-
ternel. Ce sera pour vous un sabbat, un 31
jour de repos, et vous humilierez vos âmes.
C'est une loi perpétuelle.

L'expiation sera faite par le prêtre qui 32
a reçu l'onction et qui a été consacré pour
succéder à son père dans le sacerdoce;
il se revêtira des vêtements de lin, des
vêtements sacrés. Il fera l'expiation pour 33
le sanctuaire de sainteté, il fera l'expia-
tion pour la tente d'assignation et pour
l'autel, et il fera l'expiation pour les prê-
tres et pour tout le peuple de l'assemblée.
Ce sera pour vous une loi perpétuelle: 34
il se fera une fois chaque année l'expiation
pour les enfants d'Israël, à cause de leurs
péchés.

On fit ce que l'Éternel avait ordonné à
Moïse.

Lieu destiné aux sacrifices. — Défense de manger du sang.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 17
à Aaron et à ses fils, et à tous les en-
fants d'Israël, et tu leur diras: Voici ce
que l'Éternel a ordonné.

Si un homme de la maison d'Israël é- 3
gorge dans le camp ou hors du camp un
bœuf, un agneau ou une chèvre, et ne 4
l'amène pas à l'entrée de la tente d'assi-
gnation pour en faire une offrande à
l'Éternel devant le tabernacle de l'Éternel,
le sang sera imputé à cet homme; il a
répandu le sang, cet homme-là sera re-
tranché du milieu de son peuple. C'est 5
afin que les enfants d'Israël, au lieu de
sacrifier leurs victimes dans les champs,
les amènent au prêtre devant l'Éternel
à l'entrée de la tente d'assignation et
qu'ils les offrent à l'Éternel en sacrifices
d'actions de grâces. Le prêtre en répan- 6
dra le sang sur l'autel de l'Éternel, à l'en-
trée de la tente d'assignation, et il brû-
lera la graisse, qui sera d'une agréable
odeur à l'Éternel. Ils n'offriront plus leurs

sacrifices aux boucs[1], avec lesquels ils se prostituent. Ce sera une loi perpétuelle
8 pour eux et pour leurs descendants. Tu leur diras donc: Si un homme de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux offre un holocauste
9 ou une victime, et ne l'amène pas à l'entrée de la tente d'assignation, pour l'offrir en sacrifice à l'Éternel, cet homme-là sera retranché de son peuple.
10 Si un homme de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux mange du sang d'une espèce quelconque, je tournerai ma face contre celui qui mange le sang, et je le retrancherai
11 du milieu de son peuple. Car l'âme de la chair est dans le sang. Je vous l'ai donné sur l'autel, afin qu'il servît d'expiation pour vos âmes, car c'est par l'âme
12 que le sang fait l'expiation. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël: Personne d'entre vous ne mangera du sang, et l'étranger qui séjourne au milieu de
13 vous ne mangera pas du sang. Si quelqu'un des enfants d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux prend à la chasse un animal ou un oiseau qui se mange, il en versera le sang et le couvrira
14 de poussière. Car l'âme de toute chair, c'est son sang qui est dans son âme. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël: Vous ne mangerez le sang d'aucune chair; car l'âme de toute chair, c'est son sang: quiconque en mangera sera retranché.
15 Toute personne, indigène ou étrangère, qui mangera d'une bête morte ou déchirée, lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera impure jusqu'au soir; puis
16 elle sera pure. Si elle ne lave pas ses vêtements et ne lave pas son corps, elle portera la peine de sa faute.

Unions illicites, péchés contre nature.

18 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
2 aux enfants d'Israël, et tu leur diras:
3 Je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays d'Égypte où vous avez habité, et vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays de Canaan où je vous mène: vous ne suivrez point leurs usages.
4 Vous pratiquerez mes ordonnances, et vous observerez mes lois: vous les suivrez. Je suis l'Éternel,
5 votre Dieu. Vous observerez mes lois et mes ordonnances: l'homme qui les mettra en pratique vivra par elles. Je suis l'Éternel.
6 Nul de vous ne s'approchera de sa parente, pour découvrir sa nudité. Je suis l'Éternel.
7 Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta mère. C'est ta mère: tu ne découvriras point sa nudité.
8 Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père. C'est la nudité de ton père.
9 Tu ne découvriras point la nudité de ta sœur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou née hors de *la maison.*

Tu ne découvriras point la nudité de 10
la fille de ton fils ou de la fille de ta fille. Car c'est ta nudité.

Tu ne découvriras point la nudité de 11
la fille de la femme de ton père, née de ton père. C'est ta sœur.

Tu ne découvriras point la nudité de 12
la sœur de ton père. C'est la proche parente de ton père.

Tu ne découvriras point la nudité de 13
la sœur de ta mère. Car c'est la proche parente de ta mère.

Tu ne découvriras point la nudité du 14
frère de ton père. Tu ne t'approcheras point de sa femme. C'est ta tante.

Tu ne découvriras point la nudité de 15
ta belle-fille. C'est la femme de ton fils: tu ne découvriras point sa nudité.

Tu ne découvriras point la nudité de 16
la femme de ton frère. C'est la nudité de ton frère.

Tu ne découvriras point la nudité d'une 17
femme et de sa fille. Tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour découvrir leur nudité. Ce sont tes proches parentes: c'est un crime.

Tu ne prendras point la sœur de ta 18
femme, pour exciter une rivalité, en découvrant sa nudité à côté de ta femme pendant sa vie.

Tu ne t'approcheras point d'une femme 19
pendant son impureté menstruelle, pour découvrir sa nudité.

Tu n'auras point commerce avec la 20
femme de ton prochain, pour te souiller avec elle.

Tu ne livreras aucun de tes enfants pour 21
le faire passer à Moloc[1]; et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu. Je suis l'Éternel.

Tu ne coucheras point avec un homme 22
comme on couche avec une femme. C'est une abomination.

Tu ne coucheras point avec une bête, 23
pour te souiller avec elle. La femme ne s'approchera point d'une bête, pour se prostituer à elle. C'est une confusion.

Ne vous souillez par aucune de ces 24
choses, car c'est par toutes ces choses que se sont souillées les nations que je vais chasser devant vous. Le pays en a 25
été souillé; je punirai son iniquité, et le pays vomira ses habitants. Vous observe- 26
rez donc mes lois et mes ordonnances, et vous ne commettrez aucune de ces abominations, ni l'indigène, ni l'étranger qui séjourne au milieu de vous. Car ce sont 27
là toutes les abominations qu'ont commises les hommes du pays, qui y ont été avant vous; et le pays en a été souillé. Prenez garde que le pays ne vous vomisse, 28
si vous le souillez, comme il aura vomi les nations qui y étaient avant vous. Car 29
tous ceux qui commettront quelqu'une de ces abominations seront retranchés du milieu de leur peuple. Vous observerez 30
mes commandements, et vous ne prati-

[1] *Idoles ayant la forme de boucs.*

[1] *Moloc*, divinité des Ammonites, en l'honneur de laquelle on sacrifiait de petits enfants.

querez aucun des usages abominables qui se pratiquaient avant vous, vous ne vous en souillerez pas. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Lois religieuses, cérémonielles et morales.

19 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et tu leur diras:

Soyez saints, car je suis saint, moi, l'Éternel, votre Dieu.

3 Chacun de vous respectera sa mère et son père, et observera mes sabbats. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

4 Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous ferez point des dieux de fonte.

5 Quand vous offrirez à l'Éternel un sacrifice d'actions de grâces, vous l'offrirez
6 de manière à ce qu'il soit agréé. La victime sera mangée le jour où vous la sacrifierez, ou le lendemain; ce qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu.
7 Si l'on en mange le troisième jour, ce sera une chose infecte: le sacrifice ne sera point
8 agréé. Celui qui en mangera portera la peine de son péché, car il profane ce qui est consacré à l'Éternel: cette personne-là sera retranchée de son peuple.

9 Quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu laisseras un coin de ton champ sans le moissonner, et tu ne ramasseras
10 pas ce qui reste à glaner. Tu ne cueilleras pas non plus les grappes restées dans ta vigne, et tu ne ramasseras pas les grains qui en seront tombés. Tu abandonneras cela au pauvre et à l'étranger. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

11 Vous ne déroberez point, et vous n'userez ni de mensonge ni de tromperie les uns envers les autres.

12 Vous ne jurerez point faussement par mon nom, car tu profanerais le nom de ton Dieu. Je suis l'Éternel.

13 Tu n'opprimeras point ton prochain, et tu ne raviras rien par violence.

Tu ne retiendras point jusqu'au lendemain le salaire du mercenaire.

14 Tu ne maudiras point un sourd, et tu ne mettras devant un aveugle rien qui puisse le faire tomber; car tu auras la crainte de ton Dieu. Je suis l'Éternel.

15 Tu ne commettras point d'iniquité dans tes jugements: tu n'auras point égard à la personne du pauvre, et tu ne favoriseras point la personne du grand, mais tu jugeras ton prochain selon la justice.

16 Tu ne répandras point de calomnies parmi ton peuple. Tu ne t'élèveras point contre le sang de ton prochain. Je suis l'Éternel.

17 Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur; tu pourras reprendre ton prochain, mais tu ne te chargeras point d'un péché
18 à cause de lui. Tu ne te vengeras point, et tu ne garderas point de rancune contre les enfants de ton peuple. Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Je suis l'Éternel.

19 *Vous observerez mes lois.*

Tu n'accoupleras point des bestiaux de deux espèces différentes; tu n'ensemenceras point ton champ de deux espèces de semences; et tu ne porteras pas un vêtement tissu de deux espèces de fils.

Lorsqu'un homme couchera et aura 20
commerce avec une femme, si c'est une esclave fiancée à un autre homme, et qui n'a pas été rachetée ou affranchie, ils seront châtiés, mais non punis de mort, parce qu'elle n'a pas été affranchie. L'homme amènera pour sa faute à l'Éternel, à 21
l'entrée de la tente d'assignation, un bélier en sacrifice de culpabilité. Le prêtre fera 22
pour lui l'expiation devant l'Éternel avec le bélier offert comme victime pour le péché qu'il a commis, et le péché qu'il a commis lui sera pardonné.

Quand vous serez entrés dans le pays, 23
et que vous y aurez planté toutes sortes d'arbres fruitiers, vous en regarderez les fruits comme incirconcis; pendant trois ans, ils seront pour vous incirconcis; on n'en mangera point. La quatrième année, 24
tous leurs fruits seront consacrés à l'Éternel au milieu des réjouissances. La cin- 25
quième année, vous en mangerez les fruits, et vous continuerez à les récolter. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Vous ne mangerez rien avec du sang. 26
Vous n'observerez ni les serpents ni les nuages pour en tirer des pronostics. Vous 27
ne couperez point en rond les coins de votre chevelure, et tu ne raseras point les coins de ta barbe. Vous ne ferez point 28
d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez point de figures sur vous. Je suis l'Éternel.

Tu ne profaneras point ta fille en la 29
livrant à la prostitution, de peur que le pays ne se prostitue et ne se remplisse de crimes.

Vous observerez mes sabbats, et vous 30
révérerez mon sanctuaire. Je suis l'Éternel.

Ne vous tournez point vers ceux qui 31
évoquent les esprits, ni vers les devins; ne les recherchez point, de peur de vous souiller avec eux. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Tu te lèveras devant les cheveux blancs, 32
et tu honoreras la personne du vieillard. Tu craindras ton Dieu. Je suis l'Éternel.

Si un étranger vient séjourner avec 33
vous dans votre pays, vous ne l'opprimerez point. Vous traiterez l'étranger en 34
séjour parmi vous comme un indigène du milieu de vous; vous l'aimerez comme vous-mêmes, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Vous ne commettrez point d'iniquité 35
ni dans les jugements, ni dans les mesures de dimension, ni dans les poids, ni dans les mesures de capacité. Vous aurez 36
des balances justes, des poids justes, des épha justes et des hin justes. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte.

Vous observerez toutes mes lois et toutes 37
mes ordonnances, et vous les mettrez en pratique. Je suis l'Éternel.

Peines contre divers crimes.

20 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Tu diras aux enfants d'Israël:
Si un homme des enfants d'Israël ou des étrangers qui séjournent en Israël livre à Moloc l'un de ses enfants, il sera puni de mort: le peuple du pays le lapidera. 3 Et moi, je tournerai ma face contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il a livré de ses enfants à Moloc, souillé mon sanctuaire et profané mon saint nom. 4 Si le peuple du pays détourne ses regards de cet homme, qui livre de ses enfants à Moloc, et s'il ne le fait pas mourir, 5 je tournerai, moi, ma face contre cet homme et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de son peuple, avec tous ceux qui se prostituent comme lui en se prostituant à Moloc.
6 Si quelqu'un se tourne vers ceux qui évoquent les esprits et vers les devins, pour se prostituer après eux, je tournerai ma face contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple. 7 Vous vous sanctifierez, et vous serez saints, car 8 je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous observerez mes lois, et vous les mettrez en pratique. Je suis l'Éternel, qui vous sanctifie.
9 Si un homme quelconque maudit son père ou sa mère, il sera puni de mort; il a maudit son père ou sa mère: son sang retombera sur lui.
10 Si un homme commet adultère avec une femme mariée, s'il commet adultère avec la femme de son prochain, l'homme et la femme adultères seront punis de mort.
11 Si un homme couche avec la femme de son père, et découvre ainsi la nudité de son père, cet homme et cette femme seront punis de mort: leur sang retombera sur eux.
12 Si un homme couche avec sa belle-fille, ils seront tous deux punis de mort; ils ont fait une confusion: leur sang retombera sur eux.
13 Si un homme couche avec un homme comme on couche avec une femme, ils ont fait tous deux une chose abominable; ils seront punis de mort: leur sang retombera sur eux.
14 Si un homme prend pour femmes la fille et la mère, c'est un crime: on les brûlera au feu, lui et elles, afin que ce crime n'existe pas au milieu de vous.
15 Si un homme couche avec une bête, il sera puni de mort; et vous tuerez la bête.
16 Si une femme s'approche d'une bête, pour se prostituer à elle, tu tueras la femme et la bête; elles seront mises à mort: leur sang retombera sur elles.
17 Si un homme prend sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère, s'il voit sa nudité et qu'elle voie la sienne, c'est une infamie; ils seront retranchés sous les *yeux des enfants de leur peuple*: il a *découvert la nudité de sa sœur, il portera la peine de son péché.*
Si un homme couche avec une femme qui a son indisposition, et découvre sa nudité, s'il découvre son flux et qu'elle découvre le flux de son sang, ils seront tous deux retranchés du milieu de leur peuple.
18 Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père, car c'est découvrir sa proche parente: ils porteront la peine de leur péché.
19 Si un homme couche avec sa tante, il a découvert la nudité de son oncle; ils porteront la peine de leur péché, ils mourront sans enfants.
20 Si un homme prend la femme de son frère, c'est une impureté; il a découvert la nudité de son frère: ils seront sans enfants.
21 Vous observerez toutes mes lois et toutes mes ordonnances, et vous les mettrez en pratique, afin que le pays où je vous mène pour vous y établir ne vous vomisse point. 22 Vous ne suivrez point les usages des nations que je vais chasser devant vous; car elles ont fait toutes ces choses, et je les ai en abomination. 23 Je vous ai dit: C'est vous qui posséderez leur pays; je vous en donnerai la possession: c'est un pays où coulent le lait et le miel. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai séparés des peuples.
24 Vous observerez la distinction entre les animaux purs et impurs, entre les oiseaux purs et impurs, afin de ne pas rendre vos personnes abominables par des animaux, par des oiseaux, par tous les reptiles de la terre, que je vous ai appris à distinguer comme impurs. 25 Vous serez saints pour moi, car je suis saint, moi, l'Éternel; je vous ai séparés des peuples, afin que vous soyez à moi.
26 Si un homme ou une femme évoque les esprits ou se livre à la divination, ils seront punis de mort; on les lapidera: leur sang retombera sur eux.

Ordonnances relatives aux prêtres.

21 L'Éternel dit à Moïse: Parle aux prêtres, fils d'Aaron, et tu leur diras:
Un prêtre ne se rendra point impur parmi son peuple pour un mort, 2 excepté pour ses plus proches parents, pour sa mère, pour son père, pour son fils, pour sa fille, pour son frère, 3 et aussi pour sa sœur encore vierge, qui le touche de près lorsqu'elle n'est pas mariée. 4 Chef parmi son peuple, il ne se rendra point impur en se profanant.
5 Les prêtres ne se feront point de place chauve sur la tête, ils ne raseront point les coins de leur barbe, et ils ne feront point d'incisions dans leur chair. 6 Ils seront saints pour leur Dieu, et ils ne profaneront pas le nom de leur Dieu; car ils offrent à l'Éternel les sacrifices consumés par le feu, l'aliment de leur Dieu: ils seront saints.
7 Ils ne prendront point une femme prostituée ou déshonorée, ils ne prendront point une femme répudiée par son mari,

8 car ils sont saints pour leur Dieu. Tu
regarderas un prêtre comme saint, car il
offre l'aliment de ton Dieu ; il sera saint
pour toi, car je suis saint, moi, l'Éternel,
qui vous sanctifie.
9 Si la fille d'un prêtre se déshonore en
se prostituant, elle déshonore son père :
elle sera brûlée au feu.
10 Le prêtre, qui a la supériorité sur ses
frères, sur la tête duquel a été répandue
l'huile d'onction, et qui a été consacré
et revêtu des vêtements sacrés, ne dé-
couvrira point sa tête et ne déchirera
11 point ses vêtements. Il n'ira vers aucun
mort ; il ne se rendra point impur, ni
12 pour son père, ni pour sa mère. Il ne
sortira point du sanctuaire, et ne pro-
fanera point le sanctuaire de son Dieu ;
car l'huile d'onction de son Dieu est une
couronne sur lui. Je suis l'Éternel.
13 Il prendra pour femme une vierge.
14 Il ne prendra ni une veuve, ni une
femme répudiée, ni une femme déshon-
norée ou prostituée ; mais il prendra
pour femme une vierge parmi son peuple.
15 Il ne déshonorera point sa postérité parmi
son peuple ; car je suis l'Éternel, qui le
sanctifie.
16 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle
à Aaron, et dis :
Tout homme de ta race et parmi tes
descendants, qui aura un défaut corporel,
ne s'approchera point pour offrir l'aliment
18 de son Dieu. Tout homme qui aura un
défaut corporel ne pourra s'approcher : un
homme aveugle, boiteux, ayant le nez
19 camus ou un membre allongé ; un homme
ayant une fracture au pied ou à la main ;
20 un homme bossu ou grêle, ayant une
tache à l'œil, la gale, une dartre ou les
21 testicules écrasés. Tout homme de la race
du prêtre Aaron, qui aura un défaut cor-
porel, ne s'approchera point pour offrir à
l'Éternel les sacrifices consumés par le
feu ; il a un défaut corporel : il ne s'ap-
prochera point pour offrir l'aliment de
22 son Dieu. Il pourra manger l'aliment de
son Dieu, des choses très-saintes et des
23 choses saintes. Mais il n'ira point vers
le voile, et il ne s'approchera point de
l'autel, car il a un défaut corporel ; il
ne profanera point mes sanctuaires, car
je suis l'Éternel, qui les sanctifie.
24 C'est ainsi que parla Moïse à Aaron et
à ses fils, et à tous les enfants d'Israël.

Cas où il est défendu de manger des victimes consacrées.—Choix des victimes pour les sacrifices.

22 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle
à Aaron et à ses fils, afin qu'ils s'abstien-
nent des choses saintes qui me sont con-
sacrées par les enfants d'Israël, et qu'ils
ne profanent point mon saint nom. Je
3 suis l'Éternel. Dis-leur :
Tout homme parmi vos descendants et
de votre race, qui s'approchera des choses
saintes que consacrent à l'Éternel les en-
fants d'Israël, et qui aura *sur lui quelque*
impureté, cet homme-là sera retranché de
devant moi. Je suis l'Éternel.

Tout homme de la race d'Aaron, qui 4
aura la lèpre ou une gonorrhée, ne man-
gera point des choses saintes, jusqu'à ce
qu'il soit pur. Il en sera de même pour
celui qui touchera une personne souillée
par le contact d'un cadavre, pour celui
qui aura une pollution, pour celui qui 5
touchera un reptile et en aura été souillé,
ou un homme atteint d'une impureté quel-
conque et en aura été souillé. Celui qui 6
touchera ces choses sera impur jusqu'au
soir ; il ne mangera pas des choses saintes,
mais il lavera son corps dans l'eau ; après 7
le coucher du soleil, il sera pur, et il man-
gera ensuite des choses saintes, car c'est sa
nourriture.
Il ne mangera point d'une bête morte 8
ou déchirée, afin de ne pas se souiller par
elle. Je suis l'Éternel.
Ils observeront mes commandements, de 9
peur qu'ils ne portent la peine de leur
péché et qu'ils ne meurent, pour avoir
profané les choses saintes. Je suis l'Éter-
nel, qui les sanctifie.
Aucun étranger ne mangera des choses 10
saintes ; celui qui demeure chez un prêtre
et le mercenaire ne mangeront point des
choses saintes. Mais un esclave acheté par 11
le prêtre à prix d'argent pourra en man-
ger, de même que celui qui est né dans
sa maison ; ils mangeront de sa nourri-
ture.
La fille d'un prêtre, mariée à un étran- 12
ger, ne mangera point des choses saintes
offertes par élévation. Mais la fille d'un 13
prêtre, qui sera veuve ou répudiée, sans
avoir d'enfants, et qui retournera dans la
maison de son père comme dans sa jeu-
nesse, pourra manger de la nourriture de
son père. Aucun étranger n'en mangera.
Si un homme mange involontairement 14
d'une chose sainte, il donnera au prêtre
la valeur de la chose sainte, en y ajoutant
un cinquième. Les prêtres ne profaneront 15
point les choses saintes qui sont présen-
tées par les enfants d'Israël, et qu'ils ont
offertes par élévation à l'Éternel ; ils les 16
chargeraient ainsi du péché dont ils se
rendraient coupables en mangeant les
choses saintes ; car je suis l'Éternel, qui
les sanctifie.
L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à 17
Aaron et à ses fils, et à tous les enfants
d'Israël, et tu leur diras :
Tout homme de la maison d'Israël ou
des étrangers en Israël, qui offrira un
holocauste à l'Éternel, soit pour l'accom-
plissement d'un vœu, soit comme offrande
volontaire, prendra un mâle sans défaut 19
parmi les bœufs, les agneaux ou les
chèvres, afin que sa victime soit agréée.
Vous n'en offrirez aucune qui ait un dé- 20
faut, car elle ne serait pas agréée. Si un 21
homme offre à l'Éternel du gros ou du
menu bétail en sacrifice d'actions de
grâces, soit pour l'accomplissement d'un
vœu, soit comme offrande volontaire, la
victime sera sans défaut, afin qu'elle soit
agréée ; il n'y aura en elle aucun défaut.
Vous n'en offrirez point qui soit aveugle, 22
estropiée ou mutilée, qui ait des ulcères,

la gale ou une dartre; vous n'en ferez point sur l'autel un sacrifice consumé par
23 le feu devant l'Éternel. Tu pourras sacrifier, comme offrande volontaire un bœuf ou un agneau ayant un membre trop long ou trop court, mais il ne sera point agréé pour l'accomplissement d'un vœu.
24 Vous n'offrirez point à l'Eternel un animal dont les testicules ont été froissés, écrasés, arrachés ou coupés; vous ne l'offrirez
25 point en sacrifice dans votre pays. Vous n'accepterez de l'étranger aucune de ces victimes, pour l'offrir comme aliment de votre Dieu; car elles sont mutilées, elles ont des défauts: elles ne seraient point agréées.
26 L'Éternel dit à Moïse:
27 Un bœuf, un agneau ou une chèvre, quand il naîtra, restera sept jours avec sa mère; dès le huitième jour et les suivants, il sera agréé pour être offert à l'Éternel en
28 sacrifice consumé par le feu. Bœuf ou agneau, vous n'égorgerez pas un animal et son petit le même jour.
29 Quand vous offrirez à l'Éternel un sacrifice d'actions de grâces, vous ferez en
30 sorte qu'il soit agréé. La victime sera mangée le jour même; vous n'en laisserez rien jusqu'au matin. Je suis l'Éternel.
31 Vous observerez mes commandements, et vous les mettrez en pratique. Je suis
32 l'Éternel. Vous ne profanerez point mon saint nom, afin que je sois sanctifié au milieu des enfants d'Israël. Je suis l'É-
33 ternel, qui vous sanctifie, et qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour être votre Dieu. Je suis l'Éternel.

Les fêtes.

23 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
2 Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras:
Les fêtes de l'Éternel, que vous publierez, seront de saintes convocations. Voici quelles sont mes fêtes.
3 On travaillera six jours; mais le septième jour est le sabbat, le jour du repos: il y aura une sainte convocation. Vous ne ferez aucun ouvrage: c'est le sabbat de l'Éternel, dans toutes vos demeures.
4 Voici les fêtes de l'Éternel, les saintes convocations, que vous publierez à leurs temps fixés.
5 Le premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, ce sera la
6 Pâque de l'Éternel. Et le quinzième jour de ce mois, ce sera la fête des pains sans levain en l'honneur de l'Éternel; vous mangerez pendant sept jours des pains
7 sans levain. Le premier jour, vous aurez une sainte convocation: vous ne ferez
8 aucune œuvre servile. Vous offrirez à l'Éternel, pendant sept jours, des sacrifices consumés par le feu. Le septième jour, il y aura une sainte convocation: vous ne ferez aucune œuvre servile.
9 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
10 Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras:
Quand vous serez entrés dans le pays *que je vous donne, et que vous y ferez la moisson, vous apporterez au prêtre une*
11 *gerbe, prémices de votre moisson.* Il agitera de côté et d'autre la gerbe devant l'Éternel, afin qu'elle soit agréée: le prêtre l'agitera de côté et d'autre, le lendemain
12 du sabbat. Le jour où vous agiterez la gerbe, vous offrirez en holocauste à l'Éternel un agneau d'un an sans défaut;
13 vous y joindrez une offrande de deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande consumée par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel; et vous ferez une libation d'un quart de hin de vin.
14 Vous ne mangerez ni pain, ni épis rôtis ou broyés, jusqu'au jour même où vous apporterez l'offrande à votre Dieu. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous habiterez.
15 Depuis le lendemain du sabbat, du jour où vous apporterez la gerbe pour être agitée de côté et d'autre, vous compterez
16 sept semaines entières. Vous compterez cinquante jours jusqu'au lendemain du septième sabbat; et vous ferez à l'Éternel
17 une offrande nouvelle. Vous apporterez de vos demeures deux pains, pour qu'ils soient agités de côté et d'autre; ils seront faits avec deux dixièmes de fleur de farine, et cuits avec du levain: ce sont les
18 prémices à l'Éternel. Outre ces pains, vous offrirez en holocauste à l'Éternel sept agneaux d'un an sans défaut, un jeune taureau et deux béliers; vous y joindrez l'offrande et la libation ordinaires, comme offrande consumée par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
19 Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, et deux agneaux d'un an en sacrifice d'actions de
20 grâces. Le prêtre agitera ces victimes de côté et d'autre devant l'Éternel, avec le pain des prémices et avec les deux agneaux: elles seront consacrées à l'Éter-
21 nel, et appartiendront au prêtre. Ce jour même, vous publierez la fête, et vous aurez une sainte convocation: vous ne ferez aucune œuvre servile. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous habiterez.
22 Quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu laisseras un coin de ton champ sans le moissonner, et tu ne ramasseras pas ce qui reste à glaner. Tu abandonneras cela au pauvre et à l'étranger. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
23 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
24 Parle aux enfants d'Israël, et dis:
Le septième mois, le premier jour du mois, vous aurez un jour de repos, publié au son des trompettes, et une sainte con-
25 vocation. Vous ne ferez aucune œuvre servile, et vous offrirez à l'Éternel des sacrifices consumés par le feu.
26 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
27 Le dixième jour de ce septième mois, ce sera le jour des expiations: vous aurez une sainte convocation, vous humilierez vos âmes, et vous offrirez à l'Éternel des
28 sacrifices consumés par le feu. Vous ne ferez aucun ouvrage ce jour-là, car c'est le jour des expiations, où doit être faite pour vous l'expiation devant l'Éternel, vo-
29 tre Dieu. Toute personne qui ne s'humiliera pas ce jour-là sera retranchée de son

l'oute personne qui fera ce jour-
'rage quelconque, je la détruirai
ı de son peuple. Vous ne ferez
ıvrage. C'est une loi perpétuelle
descendants, dans tous les lieux
ıabiterez. Ce sera pour vous un
ı jour de repos, et vous humili-
âmes; dès le soir du neuvième
ı'au soir suivant, vous célébrerez
bat.
el parla à Moïse, et dit: Parle
ıts d'Israël, et dis:
ızième jour de ce septième mois,
ı, fête des tabernacles en l'hon-
'Éternel, pendant sept jours. Le
our, il y aura une sainte convo-
ous ne ferez aucune œuvre ser-
ıdant sept jours, vous offrirez à
des sacrifices consumés par le
huitième jour, vous aurez une
ıvocation, et vous offrirez à l'É-
ı sacrifices consumés par le feu;
ıne assemblée solennelle: vous
ıucune œuvre servile.
sont les fêtes de l'Éternel, les
ɔnvocations, que vous publierez,
'on offre à l'Éternel des sacrifices
par le feu, des holocaustes, des
des victimes et des libations,
hose au jour fixé. Vous obser-
outre les sabbats de l'Éternel, et
ːinuerez à faire vos dons à l'É-
us vos sacrifices pour l'accom-
t d'un vœu et toutes vos of-
olontaires.
nzième jour du septième mois,
ɔus récolterez les produits du
ı célébrerez donc une fête à l'É-
ndant sept jours: le premier jour
ɔur de repos, et le huitième sera
le repos. Vous prendrez, le pre-
ː, du fruit des beaux arbres, des
de palmiers, des rameaux d'ar-
ːus et des saules de rivière; et
réjouirez devant l'Éternel, votre
dant sept jours. Vous célébrerez
nnée cette fête à l'Éternel, pen-
jours. C'est une loi perpétuelle
descendants. Vous la célébrerez
ne mois. Vous demeurerez pen-
ı jours sous des tentes; tous les
en Israël demeureront sous des
in que vos descendants sachent
ıit habiter sous des tentes les en-
raël, après les avoir fait sortir du
ypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
insi que Moïse dit aux enfants
uelles sont les fêtes de l'Éternel.

ır le chandelier et sur les pains de proposition.

ːnel parla à Moïse, et dit:
ne aux enfants d'Israël de t'ap-
ur le chandelier de l'huile pure
ɔoncassées, afin d'entretenir les
ɔntinuellement. C'est en dehors
qui est devant le témoignage,
ːnte d'assignation, qu'Aaron la
, pour *que les lampes brûlent*
ement du soir au matin en pré-
'Éternel. C'est une loi perpé-
tuelle pour vos descendants. Il arrangera 4
les lampes sur le chandelier d'or pur,
pour qu'elles brûlent continuellement de-
vant l'Éternel.
Tu prendras de la fleur de farine, et 5
tu en feras douze gâteaux; chaque gâ-
teau sera de deux dixièmes. Tu les pla- 6
ceras en deux piles, six par pile, sur la
table d'or pur devant l'Éternel. Tu met- 7
tras de l'encens pur sur chaque pile, et
il sera sur le pain comme souvenir, comme
une offrande consumée par le feu devant
l'Éternel. Chaque jour de sabbat, on ran- 8
gera ces pains devant l'Éternel, continu-
ellement: c'est une alliance perpétuelle,
qu'observeront les enfants d'Israël. Ils 9
appartiendront à Aaron et à ses fils, et
ils les mangeront dans un lieu saint; car
ce sera pour eux une chose très-sainte,
une part des offrandes consumées par le
feu devant l'Éternel. C'est une loi per-
pétuelle.

Peine contre les blasphémateurs et les meurtriers.

Le fils d'une femme israélite et d'un 10
homme égyptien, étant venu au milieu
des enfants d'Israël, se querella dans le
camp avec un homme israélite. Le fils 11
de la femme israélite blasphéma et mau-
dit le nom de Dieu. On l'amena à Moïse.
Sa mère s'appelait Schelomith, fille de
Dibri, de la tribu de Dan. On le mit en 12
prison, jusqu'à ce que Moïse eût déclaré
ce que l'Éternel ordonnerait. L'Éternel 13
parla à Moïse, et dit: Fais sortir du camp 14
le blasphémateur; tous ceux qui l'ont en-
tendu poseront leurs mains sur sa tête, et
toute l'assemblée le lapidera. Tu parleras 15
aux enfants d'Israël, et tu diras: Quicon-
que maudira son Dieu portera la peine
de son péché. Celui qui blasphémera le 16
nom de l'Éternel sera puni de mort: toute
l'assemblée le lapidera. Qu'il soit étran-
ger ou indigène, il mourra, pour avoir blas-
phémé le nom de Dieu.
Celui qui frappera un homme mortelle- 17
ment sera puni de mort.
Celui qui frappera un animal mortelle- 18
ment le remplacera: vie pour vie.
Si quelqu'un blesse son prochain, il lui 19
sera fait comme il a fait: fracture pour 20
fracture, œil pour œil, dent pour dent;
il lui sera fait la même blessure qu'il a
faite à son prochain.
Celui qui tuera un animal le remplacera, 21
mais celui qui tuera un homme sera puni
de mort.
Vous aurez la même loi, l'étranger 22
comme l'indigène; car je suis l'Éternel,
votre Dieu.
Moïse parla aux enfants d'Israël; ils 23
firent sortir du camp le blasphémateur,
et ils le lapidèrent. Les enfants d'Israël
se conformèrent à l'ordre que l'Éternel
avait donné à Moïse.

Les années sabbatiques et le jubilé.—Rachat des propriétés et des esclaves.

L'Éternel parla à Moïse sur la mon- 25
tagne de Sinaï, et dit: Parle aux enfants 2
d'Israël, et tu leur diras:

Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, la terre se reposera: ce sera un sabbat en l'honneur de l'Éter-
3 nel. Pendant six années tu ensemenceras ton champ, pendant six années tu tailleras ta vigne; et tu en recueilleras le produit.
4 Mais la septième année sera un sabbat, un temps de repos pour la terre, un sabbat en l'honneur de l'Éternel: tu n'ensemenceras point ton champ, et tu ne tail-
5 leras point ta vigne. Tu ne moissonneras point ce qui proviendra des grains tombés de ta moisson, et tu ne vendangeras point les raisins de ta vigne non taillée: ce sera
6 une année de repos pour la terre. Ce que produira la terre pendant son sabbat vous servira de nourriture, à toi, à ton serviteur et à ta servante, à ton mercenaire et à l'é-
7 tranger qui demeurent avec toi, à ton bétail et aux animaux qui sont dans ton pays; tout son produit servira de nourriture.
8 Tu compteras sept sabbats d'années, sept fois sept années, et les jours de ces sept sabbats d'années feront quarante-neuf ans.
9 Le dixième jour du septième mois, tu feras retentir les sons éclatants de la trompette; le jour des expiations, vous sonnerez de la trompette dans tout votre
10 pays. Et vous sanctifierez la cinquantième année, vous publierez la liberté dans le pays pour tous ses habitants: ce sera pour vous le jubilé; chacun de vous retournera dans sa propriété, et chacun de
11 vous retournera dans sa famille. La cinquantième année sera pour vous le jubilé: vous ne sèmerez point, vous ne moissonnerez point ce que les champs produiront d'eux-mêmes, et vous ne ven-
12 dangerez point la vigne non taillée. Car c'est le jubilé: vous le regarderez comme une chose sainte. Vous mangerez le pro-
13 duit de vos champs. Dans cette année du jubilé, chacun de vous retournera dans
14 sa propriété. Si vous vendez à votre prochain, ou si vous achetez de votre prochain, qu'aucun de vous ne trompe son
15 frère. Tu achèteras de ton prochain, en comptant les années depuis le jubilé; et il te vendra, en comptant les années de
16 rapport. Plus il y aura d'années, plus tu élèveras le prix; et moins il y aura d'années, plus tu le réduiras; car c'est
17 le nombre des récoltes qu'il te vend. Aucun de vous ne trompera son prochain, et tu craindras ton Dieu; car je suis l'Éternel, votre Dieu.
18 Mettez mes lois en pratique, observez mes ordonnances et mettez-les en pratique; et vous habiterez en sécurité dans
19 le pays. Le pays donnera ses fruits, vous mangerez à satiété, et vous y habiterez
20 en sécurité. Si vous dites: Que mangerons-nous la septième année, puisque nous ne sèmerons point et ne ferons point
21 nos récoltes? je vous accorderai ma bénédiction la sixième année, et elle don-
22 nera des produits pour trois ans. Vous *sèmerez la huitième* année, et vous mangerez *de l'ancienne récolte;* jusqu'à la *neuvième année, jusqu'à la* nouvelle ré*colte, vous mangerez de l'ancienne.*

Les terres ne se vendront point à per pétuité; car le pays est à moi, car vou êtes chez moi comme étrangers et comm habitants. Dans tout le pays dont vou aurez la possession, vous établirez le droi de rachat pour les terres.

Si ton frère devient pauvre et vend un portion de sa propriété, celui qui a l droit de rachat, son plus proche parent viendra et rachètera ce qu'a vendu so frère. Si un homme n'a personne qu ait le droit de rachat, et qu'il se procur lui-même de quoi faire son rachat, i comptera les années depuis la vente, res tituera le surplus à l'acquéreur, et re tournera dans sa propriété. S'il ne trouv pas de quoi lui faire cette restitution, c qu'il a vendu restera entre les mains d l'acquéreur jusqu'à l'année du jubilé; a jubilé, il retournera dans sa propriété, e l'acquéreur en sortira.

Si un homme vend une maison d'habi tation dans une ville entourée de murs il aura le droit de rachat jusqu'à l'ac complissement d'une année depuis la vente; son droit de rachat durera un an. Mais si cette maison située dan une ville entourée de murs n'est pas ra chetée avant l'accomplissement d'une an née entière, elle restera à perpétuité à l'acquéreur et à ses descendants; il n'en sortira point au jubilé. Les maisons des villages non entourés de murs seront con sidérées comme des fonds de terre; elles pourront être rachetées, et l'acquéreur en sortira au jubilé. Quant aux villes des Lévites et aux maisons qu'ils y posséde ront, les Lévites auront droit perpétuel de rachat. Celui qui achètera des Lévites une maison, sortira au jubilé de la maison vendue et de la ville où il la pos sédait; car les maisons des villes des Lévites sont leur propriété au milieu des enfants d'Israël. Les champs situés au tour des villes des Lévites ne pourront point se vendre; car ils en ont à perpétuité la possession.

Si ton frère devient pauvre, et que sa main fléchisse près de toi, tu le soutiendras; tu feras de même pour celui qui est étranger et qui demeure dans le pays, afin qu'il vive avec toi. Tu ne tireras de lui ni intérêt ni usure, tu craindras ton Dieu, et ton frère vivra avec toi. Tu ne lui prêteras point ton argent à intérêt, et tu ne lui prêteras point tes vivres à usure. Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, pour vous donner le pays de Canaan, pour être votre Dieu.

Si ton frère devient pauvre près de toi et qu'il se vende à toi, tu ne lui imposeras point le travail d'un esclave. Il sera chez toi comme un mercenaire, comme celui qui y demeure; il sera à ton service jusqu'à l'année du jubilé. Il sortira alors de chez toi, lui et ses enfants avec lui, et il retournera dans sa famille, dans la propriété de ses pères. Car ce sont mes serviteurs, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte; ils ne seront point vendus comme on vend des esclaves. Tu ne domineras

ıi avec dureté, et tu craindras
C'est des nations qui vous en-
: tu prendras ton esclave et
: qui t'appartiendront, c'est
vous achèterez l'esclave et la
ous pourrez aussi en acheter
des étrangers qui demeure-
oi, et de leurs familles qu'ils
ıt dans votre pays; et ils se-
propriété. Vous les laisserez
à vos enfants après vous,
propriété; vous les garderez
laves à perpétuité. Mais à
os frères, les enfants d'Israël,
ous ne dominera avec dureté
e.

anger, si celui qui demeure
vient riche, et que ton frère
uvre près de lui et se vende
qui demeure chez toi ou à
le la famille de l'étranger, il
r lui droit de rachat, après
a vendu: un de ses frères
acheter. Son oncle, ou le fils
e, ou l'un de ses proches pa-
ı le racheter: ou bien, s'il en
ces, il se rachètera lui-même.
avec celui qui l'a acheté de-
: où il s'est vendu jusqu'à
ubilé; et le prix à payer dé-
nombre d'années, lesquelles
ıées comme celles d'un mer-
y a encore beaucoup d'années,
n rachat à raison du prix de
ɔt pour lequel il a été acheté;
eu d'années jusqu'à celle du
fera le compte, et il paiera
à raison de ces années. Il
un mercenaire à l'année, et
ui il sera ne le traitera point
sous tes yeux. S'il n'est ra-
ıne de ces manières, il sortira
ubilé, lui et ses enfants avec
est de moi que les enfants
t esclaves; ce sont mes es-
j'ai fait sortir du pays d'É-
ls l'Éternel, votre Dieu.

édictions et malédictions.

vous ferez point d'idoles, vous
èverez ni image taillée ni sta-
ne placerez dans votre pays
re ornée de figures, pour vous
evant elle; car je suis l'Éternel,

:rverez mes sabbats, et vous
on sanctuaire. Je suis l'É-

ıivez mes lois, si vous gardez
ıdements et les mettez en pra-
ıs enverrai des pluies en leur
re donnera ses produits, et les
hamps donneront leurs fruits.
ez-vous battu le blé que vous
la vendange, et la vendange at-
:mailles; vous mangerez votre
té, et vous habiterez en sécu-
tre pays. *Je mettrai la paix*
g, et personne ne troublera
il; je ferai disparaître du

pays les bêtes féroces, et l'épée ne passera
point par votre pays. Vous poursuivrez 7
vos ennemis, et ils tomberont devant vous
par l'épée. Cinq d'entre vous en pour- 8
suivront cent, et cent d'entre vous en
poursuivront dix mille, et vos ennemis
tomberont devant vous par l'épée. Je me 9
tournerai vers vous, je vous rendrai fé-
conds et je vous multiplierai, et je main-
tiendrai mon alliance avec vous. Vous 10
mangerez des anciennes récoltes, et vous
sortirez les vieilles pour faire place aux
nouvelles. J'établirai ma demeure au 11
milieu de vous, et mon âme ne vous aura
point en horreur. Je marcherai au milieu 12
de vous, je serai votre Dieu, et vous serez
mon peuple. Je suis l'Éternel, votre Dieu, 13
qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte,
qui vous ai tirés de la servitude; j'ai
brisé les liens de votre joug, et je vous
ai fait marcher la tête levée.

Mais si vous ne m'écoutez point et ne 14
mettez point en pratique tous ces com-
mandements, si vous méprisez mes lois, 15
et si votre âme a en horreur mes ordon-
nances, en sorte que vous ne pratiquiez
point tous mes commandements et que
vous rompiez mon alliance, voici alors ce
que je vous ferai. J'enverrai sur vous la 16
terreur, la consomption et la fièvre, qui
rendront vos yeux languissants et votre
âme souffrante; et vous sèmerez en vain
vos semences: vos ennemis les dévoreront.
Je tournerai ma face contre vous, et vous 17
serez battus devant vos ennemis; ceux qui
vous haïssent domineront sur vous, et vous
fuirez sans que l'on vous poursuive.

Si, malgré cela, vous ne m'écoutez point, 18
je vous châtierai sept fois plus pour vos
péchés. Je briserai l'orgueil de votre force; 19
je rendrai votre ciel comme du fer, et
votre terre comme de l'airain. Votre force 20
s'épuisera inutilement, votre terre ne don-
nera pas ses produits, et les arbres de
la terre ne donneront pas leurs fruits.

Si vous me résistez et ne voulez point 21
m'écouter, je vous frapperai sept fois plus
selon vos péchés. J'enverrai contre vous 22
les animaux des champs, qui vous prive-
ront de vos enfants, qui détruiront votre
bétail, et qui vous réduiront à un petit
nombre; et vos chemins seront déserts.

Si ces châtiments ne vous corrigent 23
point et si vous me résistez, je vous ré- 24
sisterai aussi et je vous frapperai sept
fois plus pour vos péchés. Je ferai venir 25
contre vous l'épée, qui vengera mon alli-
ance; quand vous vous rassemblerez dans
vos villes, j'enverrai la peste au milieu de
vous, et vous serez livrés aux mains de
l'ennemi. Lorsque je vous briserai le bâton 26
du pain[1], dix femmes cuiront votre pain
dans un seul four et rapporteront votre
pain au poids; vous mangerez, et vous
ne serez point rassasiés.

Si, malgré cela, vous ne m'écoutez point 27
et si vous me résistez, je vous résisterai 28
aussi avec fureur et je vous châtierai sept

[1] C'est-à-dire, lorsque je vous enverrai la famine.

29 fois plus pour vos péchés. Vous mangerez
la chair de vos fils, et vous mangerez la
30 chair de vos filles. Je détruirai vos hauts
lieux, j'abattrai vos statues consacrées au
soleil, je mettrai vos cadavres sur les
cadavres de vos idoles, et mon âme vous
31 aura en horreur. Je réduirai vos villes
en déserts, je ravagerai vos sanctuaires,
et je ne respirerai plus l'odeur agréable
32 de vos parfums. Je dévasterai le pays, et
vos ennemis qui l'habiteront en seront
33 stupéfaits. Je vous disperserai parmi les
nations, et je tirerai l'épée après vous.
Votre pays sera dévasté, et vos villes
seront désertes.
34 Alors le pays jouira de ses sabbats, tout
le temps qu'il sera dévasté et que vous
serez dans le pays de vos ennemis; alors
le pays se reposera, et jouira de ses sab-
35 bats. Tout le temps qu'il sera dévasté,
il aura le repos qu'il n'avait pas eu dans
vos sabbats, tandis que vous l'habitiez.
36 Je rendrai pusillanime le cœur de ceux
d'entre vous qui survivront, dans les pays
de leurs ennemis; le bruit d'une feuille
agitée les poursuivra; ils fuiront comme
on fuit devant l'épée, et ils tomberont
37 sans qu'on les poursuive. Ils se renverse-
ront les uns sur les autres comme devant
l'épée, sans qu'on les poursuive. Vous ne
subsisterez point en présence de vos enne-
38 mis; vous périrez parmi les nations, et
le pays de vos ennemis vous dévorera.
39 Ceux d'entre vous qui survivront seront
frappés de langueur pour leurs iniquités,
dans le pays de leurs ennemis; ils seront
aussi frappés de langueur pour les iniqui-
tés de leurs pères.
40 Ils confesseront leurs iniquités et les
iniquités de leurs pères, les transgressions
qu'ils ont commises envers moi, et la
41 résistance qu'ils m'ont opposée, péchés à
cause desquels moi aussi je leur résisterai
et les mènerai dans le pays de leurs
ennemis. Et alors leur cœur incirconcis
s'humiliera, et ils paieront la dette de
42 leurs iniquités. Je me souviendrai de mon
alliance avec Jacob, je me souviendrai de
mon alliance avec Isaac et de mon alliance
avec Abraham, et je me souviendrai du
43 pays. Le pays sera abandonné par eux,
et il jouira de ses sabbats pendant qu'il
restera dévasté loin d'eux; et ils paieront
la dette de leurs iniquités, parce qu'ils
ont méprisé mes ordonnances et que leur
44 âme a eu mes lois en horreur. Mais, lors-
qu'ils seront dans le pays de leurs enne-
mis, je ne les rejetterai pourtant point,
et je ne les aurai point en horreur jus-
qu'à les exterminer, jusqu'à rompre mon
alliance avec eux; car je suis l'Éternel,
45 leur Dieu. Je me souviendrai en leur
faveur de l'ancienne alliance, par laquelle
je les ai fait sortir du pays d'Égypte, aux
yeux des nations, pour être leur Dieu. Je
suis l'Éternel.

46 Tels sont les statuts, les ordonnances et *les lois, que l'Éternel établit* entre lui et *les enfants d'Israël, sur la* montagne de *Sinaï, par Moïse.*

Les vœux et les dîmes.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 2
aux enfants d'Israël, et tu leur diras:
Lorsqu'on fera des vœux, s'il s'agit de
personnes, elles seront à l'Éternel d'après
ton estimation. Si tu as à faire l'estima- 3
tion d'un mâle de vingt à soixante ans,
ton estimation sera de cinquante sicles
d'argent, selon le sicle du sanctuaire; si 4
c'est une femme, ton estimation sera de
trente sicles. De cinq à vingt ans, ton 5
estimation sera de vingt sicles pour un
mâle, et de dix sicles pour une fille. D'un 6
mois à cinq ans, ton estimation sera de
cinq sicles d'argent pour un mâle, et de
trois sicles d'argent pour une fille. De 7
soixante ans et au-dessus, ton estimation
sera de quinze sicles pour un mâle, et de
dix sicles pour une femme. Si celui qui 8
a fait le vœu est trop pauvre pour payer
ton estimation, on le présentera au prêtre,
qui le taxera, et le prêtre fera une esti-
mation en rapport avec les ressources de
cet homme.
S'il s'agit d'animaux qui peuvent être 9
offerts en sacrifice à l'Éternel, tout ani-
mal qu'on donnera à l'Éternel sera chose
sainte. On ne le changera point, et l'on 10
n'en mettra point un mauvais à la place
d'un bon, ni un bon à la place d'un
mauvais; si l'on remplace un animal par
un autre, ils seront l'un et l'autre chose
sainte. S'il s'agit d'animaux impurs qui 11
ne peuvent être offerts en sacrifice à l'É-
ternel, on présentera l'animal au prêtre,
qui en fera l'estimation selon qu'il sera 12
bon ou mauvais, et l'on s'en rapportera
à l'estimation du prêtre. Si on veut le 13
racheter, on ajoutera un cinquième à ton
estimation.
Si quelqu'un sanctifie sa maison en la 14
consacrant à l'Éternel, le prêtre en fera
l'estimation selon qu'elle sera bonne ou
mauvaise, et l'on s'en tiendra à l'estima-
tion du prêtre. Si celui qui a sanctifié sa
maison veut la racheter, il ajoutera un
cinquième au prix de ton estimation, et
elle sera à lui.
Si quelqu'un sanctifie à l'Éternel un
champ de sa propriété, ton estimation
sera en rapport avec la quantité de se-
mence, cinquante sicles d'argent pour un
homer de semence d'orge. Si c'est dès
l'année du jubilé qu'il sanctifie son champ,
on s'en tiendra à ton estimation; si c'est
après le jubilé qu'il sanctifie son champ,
le prêtre en évaluera le prix à raison
du nombre d'années qui restent jusqu'au
jubilé, et il sera fait une réduction sur
ton estimation. Si celui qui a sanctifié
son champ veut le racheter, il ajoutera
un cinquième au prix de ton estimation,
et le champ lui restera. S'il ne rachète
point le champ, et qu'on le vende à un
autre homme, il ne pourra plus être
racheté. Et quand l'acquéreur en sortira
au jubilé, ce champ sera consacré à
l'Éternel, comme un champ qui a été
dévoué: il deviendra la propriété du
prêtre.

lqu'un sanctifie à l'Éternel un
l'il a acquis et qui ne fait point
: sa propriété, le prêtre en é-
le prix d'après ton estimation
année du jubilé, et cet homme
jour même le prix fixé, comme
ısacré à l'Éternel. L'année du
champ retournera à celui de qui
été acheté et de la propriété
faisait partie.
tes estimations se feront en sicles
ıaire : le sicle est de vingt guéras.
pourra sanctifier le premier-né
bétail, lequel appartient déjà à
en sa qualité de premier-né ; soit
t agneau, il appartient à l'Éter-
s'agit d'un animal impur, on le
au prix de ton estimation, en y
ın cinquième ; s'il n'est pas racheté,
ıdu d'après ton estimation.
e qu'un homme dévouera par
à l'Éternel, dans ce qui lui ap-

ıux par interdit étaient irrévocables,
ıient la destruction de ce qui avait
é de la sorte.

partient, ne pourra ni se vendre, ni se racheter, que ce soit une personne, un animal, ou un champ de sa propriété ; tout ce qui sera dévoué par interdit sera entièrement consacré à l'Éternel. Aucune personne dévouée par interdit ne 29
pourra être rachetée, elle sera mise à mort.

Toute dîme de la terre, soit des récoltes 30
de la terre, soit du fruit des arbres, appartient à l'Éternel ; c'est une chose consacrée à l'Éternel. Si quelqu'un veut 31
racheter quelque chose de sa dîme, il y ajoutera un cinquième. Toute dîme de 32
gros et de menu bétail, de tout ce qui passe sous la houlette, sera une dîme consacrée à l'Éternel. On n'examinera 33
point si l'animal est bon ou mauvais, et l'on ne fera point d'échange ; si l'on remplace un animal par un autre, ils seront l'un et l'autre chose sainte, et ne pourront être rachetés.

Tels sont les commandements que l'É- 34
ternel donna à Moïse pour les enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï.

LES NOMBRES

ıent des Israélites dans le désert de Sinaï.

el parla à Moïse dans le désert
, dans la tente d'assignation, le
jour du second mois, la seconde
rès leur sortie du pays d'Égypte.
'aites le dénombrement de toute
ée des enfants d'Israël, selon leurs
selon les maisons de leurs pères,
tant par tête les noms de tous
s, depuis l'âge de vingt ans et
, tous ceux d'Israël en état de
s armes ; vous en ferez le dé-
ıent selon leurs divisions, toi et
Il y aura avec vous un homme
u, chef de la maison de ses

es noms des hommes qui se tien-
ɔc vous.
:uben : Élitsur, fils de Schedéur ;
iméon : Schelumiel, fils de Tsuri-
;
ıda : Nachschon, fils d'Ammina-

ısacar : Nethaneel, fils de Tsuar ;
abulon : Éliab, fils de Hélon ;
s fils de Joseph,—pour Éphraïm :
ıa, fils d'Ammihud ;—pour Ma-
ımliel, fils de Pedahtsur ;
Benjamin : Abidan, fils de Gui-

ın : Ahiézer, fils d'Ammischad-

pour Aser : Paguiel, fils d'Ocran ; 13
pour Gad : Éliasaph, fils de Déuel ; 14
pour Nepththali : Ahira, fils d'Énan. 15

Tels sont ceux qui furent convoqués à 16
l'assemblée, princes des tribus de leurs pères, chefs des milliers d'Israël.

Moïse et Aaron prirent ces hommes, qui 17
avaient été désignés par leurs noms, et 18
ils convoquèrent toute l'assemblée, le premier jour du second mois. On les enregistra selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par tête les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. Moïse en fit le dénombrement dans 19
le désert de Sinaï, comme l'Éternel le lui avait ordonné.

On enregistra les fils de Ruben, premier- 20
né d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par tête les noms de tous les mâles, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les hommes 21
de la tribu de Ruben dont on fit le dénombrement furent quarante-six mille cinq cents.

On enregistra les fils de Siméon, selon 22
leurs familles, selon les maisons de leurs pères ; on en fit le dénombrement, en comptant par tête les noms de tous les mâles depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les hommes de la tribu de Siméon 23
dont on fit le dénombrement furent cinquante-neuf mille trois cents.

44 On enregistra les fils de Gad, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état
45 de porter les armes: les hommes de la tribu de Gad dont on fit le dénombrement furent quarante-cinq mille six cent cinquante.

46 On enregistra les fils de Juda, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état
47 de porter les armes: les hommes de la tribu de Juda dont on fit le dénombrement furent soixante-quatorze mille six cents.

48 On enregistra les fils d'Issacar selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en
49 état de porter les armes: les hommes de la tribu d'Issacar dont on fit le dénombrement furent cinquante-quatre mille quatre cents.

50 On enregistra les fils de Zabulon, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en
51 état de porter les armes: les hommes de la tribu de Zabulon dont on fit le dénombrement furent cinquante-sept mille quatre cents.

52 On enregistra, d'autre part les fils de Joseph, les fils d'Ephraïm, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter
53 les armes: les hommes de la tribu d'Ephraïm dont on fit le dénombrement furent quarante mille cinq cents.

54 On enregistra les fils de Manassé selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en
55 état de porter les armes: les hommes de la tribu de Manassé dont on fit le dénombrement furent trente-deux mille deux cents.

56 On enregistra les fils de Benjamin selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en
57 état de porter les armes: les hommes de la tribu de Benjamin dont on fit le dénombrement furent trente-cinq mille quatre cents.

58 On enregistra les fils de Dan selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état
59 de porter les armes: les hommes de la tribu de Dan dont on fit le dénombrement furent soixante-deux mille sept cents.

60 On enregistra les fils d'Aser, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état
61 de porter les armes: les hommes de la tribu d'Aser dont on fit le dénombrement furent quarante-un mille cinq cents.

62 On enregistra les fils de Nephthali selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état
63 de porter les armes: les hommes de la tribu de Nephthali dont on fit le dénombrement furent cinquante-trois mille quatre cents.

64 Tels sont ceux dont le dénombrement fut fait par Moïse et Aaron, et
65 [illegible] d'Israël [illegible] selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient en état [illegible]
66 [illegible] furent [illegible]

67 Les [illegible] tribu [illegible] pères, ne furent point [illegible] Moïse parla à Moïse
68 Tu [illegible] tribu de Lévi et tu la feras compter
69 les têtes au milieu des enfants d'Israël; tout ce qui sera des Lévites sera à moi,
70 dit le Seigneur. Sous ces ordonnances il [illegible] qui lui appartient. Ils porteront
71 [illegible] et tout ce qui servira à [illegible] il [illegible] le service et ils camperont
72 [illegible] tabernacle. Quand le tabernacle
73 [illegible] les Lévites le démonteront [illegible]

Ordre pour les campements.

74 L'Eternel parla à Moïse et à Aaron, et dit: Les enfants d'Israël camperont
75 près de sa bannière, sous les signes
76 [illegible] de [illegible] maisons de [illegible] pères. Ils camperont à vis-à-vis et tout autour de la tente d'assignation.

77 A l'orient, le camp de Juda, avec [illegible] et avec [illegible] d'armée,
78 [illegible] le prince des fils de Juda [illegible] fils d'Amminadab, et [illegible] d'armée comptés de soixante-quatorze
79 mille six cents hommes [illegible] dénombrement. A son côté campe
80 [illegible] tribu d'Issacar, le prince des fils d'Issacar, Nathanaël, fils de Tsuar, et son armée comptée de cinquante-quatre mille quatre cents hommes, d'après le dénombrement [illegible] tribu de Zabulon [illegible] prince des fils de Zabulon, Eliab, fils de Hélon, et son corps d'armée [illegible] cinquante-sept mille quatre cents [illegible] d'après le dénombrement. Total camp de Juda. D'après le dénombrement, cent quatre-vingt-six mille quatre

lon leurs corps d'armée. Ils
emiers dans la marche.
e camp de Ruben, avec sa ban-
c ses corps d'armée. Là cam-
ince des fils de Ruben, Élitsur,
léur, et son corps d'armée com-
uarante-six mille cinq cents
près le dénombrement. A ses
eront la tribu de Siméon, le
ils de Siméon, Schelumiel, fils
addaï, et son corps d'armée
cinquante-neuf mille trois
ics, d'après le dénombrement;
d de Gad, le prince des fils de
ph, fils de Réuel, et son corps
nposé de quarante-cinq mille
quante hommes, d'après le dé-
t. Total pour le camp de Ru-
le dénombrement: cent cin-
mille quatre cent cinquante
lon leurs corps d'armée. Ils
conds dans la marche.
artira la tente d'assignation,
p des Lévites placé au milieu
camps. Ils suivront dans la
dre dans lequel ils auront
un à son rang, selon sa ban-

nt, le camp d'Éphraïm, avec
et avec ses corps d'armée. Là
le prince des fils d'Éphraïm,
fils d'Ammihud, et son corps
nposé de quarante mille cinq
nes, d'après le dénombrement.
camperont la tribu de Manassé,
les fils de Manassé, Gamliel,
ahtsur, et son corps d'armée
trente-deux mille deux cents
après le dénombrement; puis
Benjamin, le prince des fils
n, Abidan, fils de Guideoni, et
'armée composé de trente-cinq
cents hommes, d'après le dé-
t. Total pour le camp d'É-
près le dénombrement: cent
et cent hommes, selon leurs
née. Ils seront les troisièmes
che.
le camp de Dan, avec sa ban-
c ses corps d'armée. Là cam-
rince des fils de Dan, Ahiézer,
schaddaï, et son corps d'armée
soixante-deux mille sept cents
après le dénombrement. A ses
eront la tribu d'Aser, le prince
er, Paguiel, fils d'Ocran, et son
née composé de quarante-un
cents hommes, d'après le dé-
t; puis la tribu de Nephthali,
s fils de Nephthali, Ahira, fils
son corps d'armée composé de
rois mille quatre cents hommes,
dénombrement. Total pour le
Dan, d'après le dénombre-
cinquante-sept mille six cents
ls seront les derniers dans la
n leur bannière.
eux des enfants d'Israël dont
nombrement, selon les maisons
res. *Tous ceux dont on fit le*
nt, et qui formèrent les camps,

selon leurs corps d'armée, furent six cent
trois mille cinq cent cinquante. Les Lé- 33
vites, suivant l'ordre que l'Éternel avait
donné à Moïse, ne firent point partie du
dénombrement au milieu des enfants d'Is-
raël. Et les enfants d'Israël se conformè- 34
rent à tous les ordres que l'Éternel avait
donnés à Moïse. C'est ainsi qu'ils cam-
paient, selon leurs bannières; et c'est ainsi
qu'ils se mettaient en marche, chacun se-
lon sa famille, selon la maison de ses
pères.

Dénombrement des Lévites.—Rachat des premiers-nés.

Voici la postérité d'Aaron et de Moïse, **3**
au temps où l'Éternel parla à Moïse, sur la
montagne de Sinaï.
Voici les noms des fils d'Aaron: Nadab, 2
le premier-né, Abihu, Eléazar et Ithamar.
Ce sont là les noms des fils d'Aaron, qui 3
reçurent l'onction comme prêtres, et qui
furent consacrés pour l'exercice du sacer-
doce. Nadab et Abihu moururent devant 4
l'Éternel, lorsqu'ils apportèrent devant l'É-
ternel du feu étranger, dans le désert de
Sinaï; ils n'avaient point de fils. Éléazar
et Ithamar exercèrent le sacerdoce, en pré-
sence d'Aaron, leur père.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Fais ap- 5
procher la tribu de Lévi, et tu la placeras
devant le prêtre Aaron, pour qu'elle soit
à son service. Ils auront le soin de ce qui 7
est remis à sa garde et à la garde de toute
l'assemblée, devant la tente d'assignation:
ils feront le service du tabernacle. Ils au- 8
ront le soin de tous les ustensiles de la
tente d'assignation, et de ce qui est remis
à la garde des enfants d'Israël: ils feront
le service du tabernacle. Tu donneras les 9
Lévites à Aaron et à ses fils; ils lui seront
entièrement donnés, de la part des enfants
d'Israël. Tu établiras Aaron et ses fils 10
pour qu'ils observent les fonctions de leur
sacerdoce; et l'étranger qui approchera
sera puni de mort.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Voici, 11
j'ai pris les Lévites du milieu des enfants
d'Israël, à la place de tous les premiers-
nés, des premiers-nés des enfants d'Israël;
et les Lévites m'appartiendront. Car tout 13
premier-né m'appartient; le jour où j'ai
frappé tous les premiers-nés dans le pays
d'Égypte, je me suis consacré tous les pre-
miers-nés en Israël, tant des hommes que
des animaux: ils m'appartiendront. Je
suis l'Éternel.
L'Éternel parla à Moïse, dans le désert 14
de Sinaï, et dit: Fais le dénombrement 15
des enfants de Lévi, selon les maisons de
leurs pères, selon leurs familles; tu feras
le dénombrement de tous les mâles, depuis
l'âge d'un mois et au-dessus. Moïse en fit 16
le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel,
en se conformant à l'ordre qui lui fut
donné.
Ce sont ici les fils de Lévi, d'après leurs 17
noms: Guerschon, Kehath et Merari.—
Voici les noms des fils de Guerschon, se- 18
lon leurs familles: Libni et Schimeï. Voici 19
les fils de Kehath, selon leurs familles:

20 Amram, Jitschar, Hébron et Uziel; et les
fils de Merari, selon leurs familles: Machli
et Muschi. Ce sont là les familles de Lévi,
selon les maisons de leurs pères.
21 De Guerschon descendent la famille de
Libni et la famille de Schimeï, formant
22 les familles des Guerschonites. Ceux dont
on fit le dénombrement, en comptant tous
les mâles depuis l'âge d'un mois et au-
23 dessus, furent sept mille cinq cents. Les
familles des Guerschonites campaient der-
24 rière le tabernacle, à l'occident. Le chef
de la maison paternelle des Guerschonites
25 était Éliasaph, fils de Laël. Pour ce qui
concerne la tente d'assignation, on remit
aux soins des fils de Guerschon le taber-
nacle et la tente, la couverture, le rideau
qui est à l'entrée de la tente d'assigna-
26 tion; les toiles du parvis et le rideau de
l'entrée du parvis, tout autour du taber-
nacle et de l'autel, et tous les cordages
pour le service du tabernacle.
27 De Kehath descendent la famille des
Amramites, la famille des Jitscharites, la
famille des Hébronites et la famille des
Uziélites, formant les familles des Ke-
28 hathites. En comptant tous les mâles de-
puis l'âge d'un mois et au-dessus, il y en
eut huit mille six cents, qui furent chargés
29 des soins du sanctuaire. Les familles des
fils de Kehath campaient au côté méri-
30 dional du tabernacle. Le chef de la mai-
son paternelle des familles des Kehathites
31 était Élitsaphan, fils d'Uziel. On remit à
leurs soins l'arche, la table, le chandelier,
les autels, les ustensiles du sanctuaire, avec
lesquels on fait le service, le voile et tout
32 ce qui en dépend. Le chef des chefs des
Lévites était Éléazar, fils du prêtre Aaron;
il avait la surveillance de ceux qui étaient
chargés des soins du sanctuaire.
33 De Merari descendent la famille de Ma-
chli et la famille de Muschi, formant les
34 familles des Merarites. Ceux dont on fit
le dénombrement, en comptant tous les
mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus,
35 furent six mille deux cents. Le chef de
la maison paternelle des familles de Me-
rari était Tsuriel, fils d'Abihaïl. Ils cam-
paient au côté septentrional du tabernacle.
36 On remit à la garde et aux soins des fils
de Merari les planches du tabernacle, ses
barres, ses colonnes et leurs bases, tous ses
37 ustensiles et tout ce qui en dépend; les
colonnes du parvis tout autour, leurs bases,
leurs pieux et leurs cordages.
38 Moïse, Aaron et ses fils campaient de-
vant le tabernacle, à l'orient, devant la
tente d'assignation, au levant; ils avaient
la garde et le soin du sanctuaire, remis
à la garde des enfants d'Israël; et l'étran-
ger qui approchera sera puni de mort.
39 Tous les Lévites dont Moïse et Aaron
firent le dénombrement sur l'ordre de l'É-
ternel, selon leurs familles, tous les mâles
depuis l'âge d'un mois et au-dessus furent
vingt-deux mille.
40 L'Éternel dit à Moïse: Fais le dénom-
brement de tous les premiers-nés mâles
parmi les enfants d'Israël, depuis l'âge
d'un mois et au-dessus, et compte-les d'a-
près leurs noms. Tu prendras les Lévites 41
pour moi, l'Éternel, à la place de tous
les premiers-nés des enfants d'Israël, et
le bétail des Lévites à la place de tous
les premiers-nés du bétail des enfants
d'Israël. Moïse fit le dénombrement de 42
tous les premiers-nés parmi les enfants
d'Israël, selon l'ordre que l'Éternel lui
avait donné. Tous les premiers-nés mâles, 43
dont on fit le dénombrement, en comp-
tant les noms, depuis l'âge d'un mois et
au-dessus, furent vingt-deux mille deux
cent soixante-treize.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends 44
les Lévites à la place de tous les premiers-
nés des enfants d'Israël, et le bétail des
Lévites à la place de leur bétail; et les
Lévites m'appartiendront. Je suis l'Éter- 45
nel. Pour le rachat des deux cent soi- 46
xante-treize qui dépassent le nombre des
Lévites, parmi les premiers-nés des en-
fants d'Israël, tu prendras cinq sicles par 47
tête; tu les prendras selon le sicle du
sanctuaire, qui est de vingt guéras. Tu 48
donneras l'argent à Aaron et à ses fils,
pour le rachat de ceux qui dépassent le
nombre des Lévites. Moïse prit l'argent 49
pour le rachat de ceux qui dépassaient
le nombre des rachetés par les Lévites;
il prit l'argent des premiers-nés des en- 50
fants d'Israël: mille trois cent soixante-
cinq sicles, selon le sicle du sanctuaire.
Et Moïse donna l'argent du rachat à Aa- 51
ron et à ses fils, sur l'ordre de l'Éternel,
en se conformant à l'ordre que l'Éternel
avait donné à Moïse.

Fonctions des Lévites.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et 4 2
dit: Compte les fils de Kehath parmi les 2
enfants de Lévi, selon leurs familles, selon
les maisons de leurs pères, depuis l'âge de 3
trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de
cinquante ans, tous ceux qui sont pro-
pres à exercer quelque fonction dans la
tente d'assignation.
Voici les fonctions des fils de Kehath, 4
dans la tente d'assignation: elles concer-
nent le lieu très-saint. Au départ du 5
camp, Aaron et ses fils viendront démon-
ter le voile, et ils en couvriront l'arche
du témoignage; ils mettront dessus une 6
couverture de peaux teintes en bleu, et
ils étendront par-dessus un drap entière-
ment d'étoffe bleue; puis ils placeront les
barres de l'arche. Ils étendront un drap 7
bleu sur la table des pains de proposition,
et ils mettront dessus les plats, les coupes,
les tasses et les calices pour les liba-
tions; le pain y sera toujours; ils éten- 8
dront sur ces choses un drap de cramoisi,
et ils l'envelopperont d'une couverture de
peaux teintes en bleu; puis ils placeront
les barres de la table. Ils prendront un 9
drap bleu, et ils couvriront le chandelier,
ses lampes, ses mouchettes, ses vases à
cendre et tous ses vases à huile, destinés
à son service; ils le mettront, avec tous 10
ses ustensiles, dans une couverture de
peaux teintes en bleu; puis ils le place-
ront sur le brancard. Ils étendront un 11

drap bleu sur l'autel d'or, et ils l'envelopperont d'une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils placeront les barres de
7 l'autel. Ils prendront tous les ustensiles dont on se sert pour le service dans le sanctuaire, ils les mettront dans un drap bleu, et ils les envelopperont d'une couverture de peaux teintes en bleu; puis
8 ils les placeront sur le brancard. Ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront sur l'autel un drap de pourpre; ils mettront dessus tous les ustensiles destinés à son service, les brasiers, les fourchettes, les pelles, les bassins, tous les ustensiles de l'autel, et ils étendront par-dessus une couverture de peaux teintes en bleu; puis
9 ils placeront les barres de l'autel. Après qu'Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le sanctuaire et tous les ustensiles du sanctuaire, les fils de Kehath viendront, au départ du camp, pour les porter; mais ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent. Telles sont les fonctions de porteurs, imposées aux fils de Kehath dans la tente d'assignation.

16 Éléazar, fils du prêtre Aaron, aura sous sa surveillance l'huile du chandelier, le parfum odoriférant, l'offrande perpétuelle et l'huile d'onction; il aura sous sa surveillance tout le tabernacle et tout ce qu'il contient, le sanctuaire et ses ustensiles.

17 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron,
18 et dit: N'exposez point la race des familles des Kehathites à être retranchée
19 du milieu des Lévites. Faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et qu'ils ne meurent point, quand ils s'approcheront du lieu très-saint: Aaron et ses fils viendront, et ils placeront chacun d'eux à son service et à sa charge. Ils n'entreront point pour voir envelopper les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent.

20 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Compte
22 aussi les fils de Guerschon, selon les maisons de leurs pères, selon leurs familles;
23 tu feras le dénombrement, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, de tous ceux qui sont propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation.

24 Voici les fonctions des familles des Guerschonites, le service qu'ils devront
25 faire et ce qu'ils devront porter. Ils porteront les tapis du tabernacle et la tente d'assignation, sa couverture et la couverture de peaux teintes en bleu qui se met par-dessus, le rideau qui est à l'entrée de
26 la tente d'assignation; les toiles du parvis et le rideau de l'entrée de la porte du parvis, tout autour du tabernacle et de l'autel, leurs cordages et tous les ustensiles qui en dépendent. Et ils feront tout
27 le service qui s'y rapporte. Dans leurs fonctions, les fils des Guerschonites seront sous les ordres d'Aaron et de ses fils, pour tout ce qu'ils porteront et pour tout le service qu'ils devront faire; vous remettrez à leurs soins tout ce qu'ils ont à
28 porter. Telles *sont les fonctions des familles des fils des Guerschonites* dans la tente d'assignation, et ce qu'ils ont à garder sous la direction d'Ithamar, fils du prêtre Aaron.

29 Tu feras le dénombrement des fils de Merari, selon leurs familles, selon les mai-
30 sons de leurs pères; tu feras le dénombrement, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, de tous ceux qui sont propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation.

31 Voici ce qui est remis à leurs soins et ce qu'ils ont à porter, pour toutes leurs fonctions dans la tente d'assignation: les planches du tabernacle, ses barres, ses
32 colonnes, ses bases; les colonnes du parvis formant l'enceinte, leurs bases, leurs pieux, leurs cordages, tous les ustensiles qui en dépendent et tout ce qui est destiné à leur service. Vous désignerez par leurs noms les objets qui sont remis à
33 leurs soins et qu'ils ont à porter. Telles sont les fonctions des familles des fils de Merari, toutes leurs fonctions dans la tente d'assignation, sous la direction d'Ithamar, fils du prêtre Aaron.

34 Moïse, Aaron et les princes de l'assemblée firent le dénombrement des fils des Kehathites, selon leurs familles et selon les maisons de leurs pères, de tous ceux
35 qui, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, étaient propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation. Ceux
36 dont ils firent le dénombrement, selon leurs familles, furent deux mille sept cent
37 cinquante. Tels sont ceux des familles des Kehathites dont on fit le dénombrement, tous ceux qui exerçaient des fonctions dans la tente d'assignation; Moïse et Aaron en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.

38 Les fils de Guerschon dont on fit le dénombrement, selon leurs familles et
39 selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui étaient propres à exercer quelque fonc-
40 tion dans la tente d'assignation, ceux dont on fit le dénombrement, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères,
41 furent deux mille six cent trente. Tels sont ceux des familles des fils de Guerschon dont on fit le dénombrement, tous ceux qui exerçaient des fonctions dans la tente d'assignation; Moïse et Aaron en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel.

42 Ceux des familles des fils de Merari dont on fit le dénombrement, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères,
43 depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui étaient propres à exercer quelque
44 fonction dans la tente d'assignation, ceux dont on fit le dénombrement, selon leurs familles, furent trois mille deux cents.
45 Tels sont ceux des familles des fils de Merari dont on fit le dénombrement; Moïse et Aaron en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.

46 Tous ceux des Lévites dont Moïse, Aa-

ron et les princes d'Israël firent le dénombrement, selon leurs familles et selon
47 les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui étaient propres à exercer quelque fonction et à servir de porteurs dans la tente d'assi-
48 gnation, tous ceux dont on fit le dénombrement furent huit mille cinq cent qua-
49 tre-vingts. On en fit le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel par Moïse, en indiquant à chacun le service qu'il devait faire et ce qu'il devait porter; on en fit le dénombrement selon l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse.

Les personnes souillées mises hors du camp.

5 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Ordonne aux enfants d'Israël de renvoyer du camp tout lépreux, et quiconque a une gonor-
3 rhée ou est souillé par un mort. Hommes ou femmes, vous les renverrez, vous les renverrez hors du camp, afin qu'ils ne souillent pas le camp au milieu duquel j'ai
4 ma demeure. Les enfants d'Israël firent ainsi, et ils les renvoyèrent hors du camp; comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse, ainsi firent les enfants d'Israël.

Loi sur la restitution des objets mal acquis.

5 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Lors-
7 qu'un homme ou une femme pèchera contre son prochain en commettant une infidélité à l'égard de l'Éternel, et qu'il se rendra ainsi coupable, il confessera son péché, et il restituera dans son entier l'objet mal acquis, en y ajoutant un cinquième; il le remettra à celui envers qui
8 il s'est rendu coupable. S'il n'y a personne qui ait droit à la restitution de l'objet mal acquis, cet objet revient à l'Éternel, au prêtre, outre le bélier expiatoire avec lequel on fera l'expiation pour le
9 coupable. Toute offrande de choses consacrées par les enfants d'Israël appartiendra au prêtre à qui elles seront présentées.
10 Les choses qu'on aura consacrées lui appartiendront, ce qu'on lui aura remis lui appartiendra.

Loi sur la jalousie.

11 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras: Si une femme se détourne de son mari, et
13 lui devient infidèle; si un autre a commerce avec elle, et que la chose soit cachée aux yeux de son mari; si elle s'est souillée en secret, sans qu'il y ait de témoin contre elle, et sans qu'elle ait été
14 prise sur le fait;—et si le mari est saisi d'un esprit de jalousie et a des soupçons sur sa femme, qui s'est souillée, ou bien s'il est saisi d'un esprit de jalousie et a des soupçons sur sa femme, qui ne s'est
15 point souillée;—cet homme amènera sa femme au prêtre, et apportera en offrande pour elle un dixième d'épha de farine d'orge; il n'y répandra point d'huile, et n'y mettra point d'encens, car c'est une *offrande de jalousie, une offrande de souvenir, qui rappelle une iniquité.*

Le prêtre la fera approcher, et la fera 16
tenir debout devant l'Éternel. Le prêtre 17
prendra de l'eau sainte dans un vase de terre; il prendra de la poussière sur le sol du tabernacle, et la mettra dans l'eau.
Le prêtre fera tenir la femme debout de- 18
vant l'Éternel; il découvrira la tête de la femme, et lui posera sur les mains l'offrande de souvenir, l'offrande de jalousie; le prêtre aura dans sa main les eaux amères qui apportent la malédiction.
Le prêtre fera jurer la femme, et lui 19
dira: Si aucun homme n'a couché avec toi, et si, étant sous la puissance de ton mari, tu ne t'en es point détournée pour te souiller, ces eaux amères qui apportent la malédiction ne te seront point funestes.
Mais si, étant sous la puissance de ton 20
mari, tu t'en es détournée et que tu te sois souillée, et si un autre homme que ton mari a couché avec toi,—et le prêtre 21
fera jurer la femme avec un serment d'imprécation, et lui dira:—Que l'Éternel te livre à la malédiction et à l'exécration au milieu de ton peuple, en faisant dessécher ta cuisse et enfler ton ventre, et 22
que ces eaux qui apportent la malédiction entrent dans tes entrailles pour te faire enfler le ventre et dessécher la cuisse! Et la femme dira: Amen! amen!
Le prêtre écrira ces imprécations dans 23
un livre, puis les effacera avec les eaux amères. Et il fera boire à la femme les 24
eaux amères qui apportent la malédiction, et les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle pour produire l'amertume. Le prêtre prendra des mains 25
de la femme l'offrande de jalousie, il agitera l'offrande de côté et d'autre devant l'Éternel, et il l'offrira sur l'autel; le prê- 26
tre prendra une poignée de cette offrande comme souvenir, et il la brûlera sur l'autel. C'est après cela qu'il fera boire les eaux à la femme. Quand il lui aura fait 27
boire les eaux, il arrivera, si elle s'est souillée et a été infidèle à son mari, que les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle pour produire l'amertume; son ventre s'enflera, sa cuisse se desséchera, et cette femme sera en malédiction au milieu de son peuple. Mais si la femme 28
ne s'est point souillée et qu'elle soit pure, elle sera reconnue innocente et aura des enfants.
Telle est la loi sur la jalousie, pour le 29
cas où une femme sous la puissance de son mari se détourne et se souille, et 30
pour le cas où un mari saisi d'un esprit de jalousie a des soupçons sur sa femme: le prêtre la fera tenir debout devant l'Éternel, et lui appliquera cette loi dans son entier. Le mari sera exempt de faute, 31
mais la femme portera la peine de son iniquité.

Loi sur le naziréat.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle **6**
aux enfants d'Israël, et tu leur diras: Lorsqu'un homme ou une femme se séparera des autres en faisant vœu de nazi-

réat[1], pour se consacrer à l'Éternel, il
3 s'abstiendra de vin et de boisson enivrante;
il ne boira ni vinaigre fait avec du vin, ni
vinaigre fait avec une boisson enivrante;
il ne boira d'aucune liqueur tirée des rai-
sins, et il ne mangera point de raisins frais
4 ni de raisins secs. Pendant tout le temps
de son naziréat, il ne mangera rien de
ce qui provient de la vigne, depuis les
5 pepins jusqu'à la peau du raisin. Pendant
tout le temps de son naziréat, le rasoir
ne passera point sur sa tête; jusqu'à
l'accomplissement des jours pour lesquels
il s'est consacré à l'Éternel, il sera saint,
il laissera croître librement ses cheveux.
6 Pendant tout le temps qu'il a voué à
l'Éternel, il ne s'approchera point d'une
7 personne morte; il ne se souillera point
à la mort de son père, de sa mère, de son
frère ou de sa sœur, car il porte sur sa
8 tête la consécration de son Dieu. Pendant
tout le temps de son naziréat, il sera
9 consacré à l'Éternel. Si quelqu'un meurt
subitement près de lui, et que sa tête
consacrée devienne ainsi souillée, il se
rasera la tête le jour de sa purification,
10 il se la rasera le septième jour. Le hui-
tième jour, il apportera au prêtre deux
tourterelles ou deux jeunes pigeons, à
11 l'entrée de la tente d'assignation. Le
prêtre sacrifiera l'un comme victime ex-
piatoire, et l'autre comme holocauste, et
il fera pour lui l'expiation de son péché
à l'occasion du mort. Le naziréen sanc-
12 tifiera ainsi sa tête ce jour-là. Il consa-
crera de nouveau à l'Éternel les jours de
son naziréat, et il offrira un agneau d'un
an en sacrifice de culpabilité; les jours
précédents ne seront point comptés, parce
que son naziréat a été souillé.
13 Voici la loi du naziréen. Le jour où
il aura accompli le temps de son nazi-
réat, on le fera venir à l'entrée de la tente
14 d'assignation. Il présentera son offrande
à l'Éternel: un agneau d'un an et sans
défaut pour l'holocauste, une brebis d'un
an et sans défaut pour le sacrifice d'ex-
piation, et un bélier sans défaut pour le
15 sacrifice d'actions de grâces; une corbeille
de pains sans levain, de gâteaux de fleur
de farine pétris à l'huile, et de galettes
sans levain arrosées d'huile, avec l'offrande
16 et la libation ordinaires. Le prêtre pré-
sentera ces choses devant l'Éternel, et il
offrira sa victime expiatoire et son holo-
17 causte; il offrira le bélier en sacrifice
d'actions de grâces à l'Éternel, outre la
corbeille de pains sans levain, avec l'of-
18 frande et la libation. Le naziréen rasera,
à l'entrée de la tente d'assignation, sa tête
consacrée; il prendra les cheveux de sa
tête consacrée, et il les mettra sur le feu
qui est sous le sacrifice d'actions de grâces.
19 Le prêtre prendra l'épaule cuite du bélier,
un gâteau sans levain de la corbeille, et
une galette sans levain; et il les posera
sur les mains du naziréen, après qu'il
aura rasé sa tête consacrée. Le prêtre 20
les agitera de côté et d'autre devant l'É-
ternel: c'est une chose sainte, qui appar-
tient au prêtre, avec la poitrine agitée et
l'épaule offerte par élévation. Ensuite, le
naziréen pourra boire du vin.
Telle est la loi pour celui qui fait vœu 21
de naziréat; telle est son offrande à l'É-
ternel pour son naziréat, outre ce que
lui permettront ses ressources. Il accom-
plira ce qui est ordonné pour le vœu qu'il
a fait, selon la loi de son naziréat.

Formule de bénédiction.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle 22
à Aaron et à ses fils, et dis: Vous bénirez
ainsi les enfants d'Israël, vous leur direz:
Que l'Éternel te bénisse, et qu'il te 24
garde! Que l'Éternel fasse luire sa face 25
sur toi, et qu'il t'accorde sa grâce! Que 26
l'Éternel tourne sa face vers toi, et qu'il
te donne la paix!
C'est ainsi qu'ils mettront mon nom sur 27
les enfants d'Israël, et je les bénirai.

Offrandes des chefs des tribus pour la dédicace du tabernacle.

Lorsque Moïse eut achevé de dresser le **7**
tabernacle, il l'oignit et le sanctifia avec
tous ses ustensiles, de même que l'autel
avec tous ses ustensiles; il les oignit et
les sanctifia. Alors les princes d'Israël, 2
chefs des maisons de leurs pères, présentè-
rent leur offrande: c'étaient les princes
des tribus, ceux qui avaient présidé au
dénombrement. Ils amenèrent leur of- 3
frande devant l'Éternel: six chars en
forme de litières et douze bœufs, soit un
char pour deux princes et un bœuf pour
chaque prince; et ils les offrirent devant
le tabernacle.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends 4
d'eux ces choses, afin de les employer
pour le service de la tente d'assignation;
tu les donneras aux Lévites, à chacun
selon ses fonctions. Moïse prit les chars 6
et les bœufs, et il les remit aux Lévites.
Il donna deux chars et quatre bœufs aux 7
fils de Guerschon, selon leurs fonctions;
il donna quatre chars et huit bœufs aux 8
fils de Merari, selon leurs fonctions, sous
la conduite d'Ithamar, fils du prêtre Aa-
ron. Mais il n'en donna point aux fils 9
de Kehath, parce que, selon leurs fonc-
tions, ils devaient porter les choses saintes
sur les épaules.
Les princes présentèrent leur offrande 10
pour la dédicace de l'autel, le jour où on
l'oignit; les princes présentèrent leur of-
frande devant l'autel. L'Éternel dit à 11
Moïse: Les princes viendront un à un,
et à des jours différents, présenter leur
offrande pour la dédicace de l'autel.
Celui qui présenta son offrande le pre- 12
mier jour fut Nachschon, fils d'Ammina-
dab, de la tribu de Juda. Il offrit: un 13
plat d'argent du poids de cent trente si-
cles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous

[1] *Naziréat* dérive d'un mot *qui signifie se séparer des autres, s'imposer des abstinences, se consacrer.*

deux plats de four de farine pétrie à
14 l'huile pour l'offrande une coupe d'or
15 de dix sicles, pleine de parfum ; un jeune
taureau, un bélier un agneau d'un an,
16 pour l'holocauste ; un bouc pour le sa-
17 crifice d'expiation ; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq
béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande de Nethanéel, fils
d'Amminadab.

18 Le second jour Nethanéel, fils de Tsuar,
19 prince d'Issacar, présenta son offrande. Il
offrit un plat d'argent du poids de cent
trente sicles, un bassin d'argent de soixante-
dix sicles, selon le sicle du sanctuaire,
tous deux pleins de fleur de farine pétrie
20 à l'huile pour l'offrande ; une coupe d'or
21 de dix sicles, pleine de parfum ; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
22 pour l'holocauste ; un bouc pour le sa-
23 crifice d'expiation ; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande de Nethanéel, fils de
Tsuar.

24 Le troisième jour le prince des fils de
25 Zabulon, Eliab, fils de Hélon, offrit un
plat d'argent du poids de cent trente si-
cles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
26 l'huile pour l'offrande ; une coupe d'or
27 de dix sicles, pleine de parfum ; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
28 pour l'holocauste ; un bouc pour le sa-
29 crifice d'expiation ; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande d'Eliab, fils de Hélon.

30 Le quatrième jour le prince des fils de
Ruben, Elitsur, fils de Schedéur, offrit
31 un plat d'argent du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
32 l'huile pour l'offrande ; une coupe d'or
33 de dix sicles, pleine de parfum ; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
34 pour l'holocauste ; un bouc pour le sa-
35 crifice d'expiation ; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande d'Elitsur, fils de
Schedéur.

36 Le cinquième jour le prince des fils
de Siméon, Schelumiel, fils de Tsurischaddaï,
37 offrit un plat d'argent du poids de
cent trente sicles, un bassin d'argent de
soixante-dix sicles, selon le sicle du sanc-
tuaire, tous deux pleins de fleur de farine
38 pétrie à l'huile pour l'offrande ; une coupe
d'or de dix sicles, pleine de parfum ; un
39 [illegible] un agneau d'un
40 [illegible] un bouc pour le
41 [illegible] et, pour le sacrifice
[illegible] deux bœufs, cinq bé-
[illegible] agneaux d'un an.
[illegible] Schelumiel, fils de
[illegible]

42 [illegible] le prince des fils de
43 [illegible] Eliasaph, fils de Deuel, offrit un
plat d'argent du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
44 l'huile pour l'offrande ; une coupe d'or
45 de dix sicles, pleine de parfum ; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
46 pour l'holocauste ; un bouc pour le sa-
47 crifice d'expiation ; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande d'Eliasaph, fils de
Deuel.

48 Le septième jour le prince des fils d'
Ephraïm, Elischama, fils d'Ammihud,
offrit un plat d'argent du poids de cent
49 trente sicles, un bassin d'argent de soixante-
dix sicles, selon le sicle du sanctuaire,
tous deux pleins de fleur de farine pétrie
à l'huile pour l'offrande ; une coupe d'or
50 de dix sicles, pleine de parfum ; un jeune
51 taureau, un bélier, un agneau d'un an,
pour l'holocauste ; un bouc pour le sa-
52 crifice d'expiation ; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande d'Elischama, fils
d'Ammihud.

53 Le huitième jour le prince des fils de
Manassé, Gamliel, fils de Pedahtsur, offrit
54 un plat d'argent du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
l'huile pour l'offrande ; une coupe d'or
55 de dix sicles, pleine de parfum ; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
pour l'holocauste ; un bouc pour le sa-
56 crifice d'expiation ; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande de Gamliel, fils de
Pedahtsur.

57 Le neuvième jour le prince des fils de
Benjamin, Abidan, fils de Guideoni, offrit
58 un plat d'argent du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie à
l'huile pour l'offrande ; une coupe d'or
59 de dix sicles, pleine de parfum ; un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an,
60 pour l'holocauste ; un bouc pour le sa-
61 crifice d'expiation ; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un
an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de
Guideoni.

62 Le dixième jour le prince des fils de
Dan, Ahiézer, fils d'Ammischaddaï, offrit
63 un plat d'argent du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fleur de farine pétrie
à l'huile pour l'offrande ; une coupe
64 d'or de dix sicles, pleine de parfum ; un
65 jeune taureau, un bélier, un agneau d'un
an, pour l'holocauste ; un bouc pour le
66 sacrifice d'expiation ; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq
béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un

en. Telle fut l'offrande d'Ahiézer, fils d'Ammishaddaï.

71 Le septième jour le prince des fils d'A-
72 sser, Pagiel, fils d'Okran, offrit un plat d'argent de poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile pour l'offrande; une coupe d'or de dix
73 sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'ex-
74 piation; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Pagiel, fils d'Okran.

75 Le huitième jour le prince des fils de
76 Naphtali, Ahira, fils d'Énan, offrit un plat d'argent de poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à
77 l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'ex-
78 piation; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahira, fils d'Énan.

79 Tels furent les dons des princes d'Israël pour la dédicace de l'autel, le jour où on l'oignit. Douze plats d'argent, douze bas-
80 sins d'argent, douze coupes d'or; chaque plat d'argent pesant cent trente sicles, et chaque bassin soixante-dix: en tout, pour l'argent de ces ustensiles, un total de deux mille quatre cents sicles, selon le sicle du
81 sanctuaire; les douze coupes d'or pleines de parfum, à dix sicles la coupe selon le sicle du sanctuaire; tout l'or de ces
82 coupes un total de cent vingt sicles. Total des animaux pour l'holocauste: douze taureaux, douze béliers, douze agneaux d'un an, avec les offrandes ordinaires. Douze boucs pour le sacrifice d'expiation.
83 Total des animaux pour le sacrifice d'actions de grâces: vingt-quatre taureaux, soixante béliers, soixante boucs, soixante agneaux d'un an. Telle furent les dons pour la dédicace de l'autel, après qu'on l'eut oint.

84 Lorsque Moïse entrait dans la tente d'assignation pour parler avec l'Éternel, il entendait la voix qui lui parlait du haut du propitiatoire placé sur l'arche du témoignage, entre les deux chérubins. Il lui parlait ainsi l'Éternel.

Consécration des lévites.

8 1 L'Éternel parla à Moïse et dit: Parle
2 à Aaron, et [illegible] quand tu placeras les
3 sept lampes [illegible] Aaron fit ainsi;
4 il alluma [illegible] devant le chandelier, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Voici
5 de quoi était [illegible] Moïse avait
6 fait: [illegible] Prends les lévites du milieu des enfants d'Israël, et purifie-les. Voici comment tu les purifieras: fais sur eux une aspersion d'eau
7 expiatoire; qu'ils fassent passer le rasoir sur tout leur corps, qu'ils lavent leurs vêtements, et qu'ils se purifient. Ils pren-
8 dront ensuite un jeune taureau avec l'offrande ordinaire de fleur de farine pétrie à l'huile, et tu prendras un autre jeune taureau pour le sacrifice d'expia-
9 tion. Tu feras approcher les lévites devant la tente d'assignation, et tu convoqueras toute l'assemblée des enfants
10 d'Israël. Tu feras approcher les lévites devant l'Éternel, et les enfants d'Israël poseront leurs mains sur les lévites. Aa-
11 ron fera balancer les lévites devant l'Éternel, comme une offrande de la part des enfants d'Israël, et ils seront consacrés au service de l'Éternel. Les lévites poseront leurs mains
12 sur la tête des taureaux, et tu offriras l'un en sacrifice d'expiation et l'autre en holocauste, afin de faire l'expiation pour les lévites. Tu feras tenir les lévites de-
13 vant Aaron et devant ses fils, et tu les feras balancer en offrande à l'Éternel.
14 Ainsi tu sépareras les lévites du milieu des enfants d'Israël, et les lévites m'appartiendront.
15 Après cela les lévites viendront faire le service dans la tente d'assignation, c'est-
16 à-dire que tu les purifieras et que tu les feras balancer en offrande; car ils me sont entièrement donnés du milieu des enfants d'Is-
17 raël; je les ai pris [illegible] des enfants d'Israël [illegible] des premiers-nés, des premiers-nés
18 d'Égypte, je les [illegible] j'ai pris les lévites [illegible] premiers-nés des enfants
19 d'Israël, je les ai donnés, les lévites, à Aaron et à ses fils, [illegible] pour qu'ils fassent le service des enfants d'Israël dans la tente d'assemblée, pour qu'ils fassent l'expiation pour les enfants d'Israël, et pour que les enfants d'Israël ne soient frappés d'aucune plaie en s'approchant du sanctuaire.

20 Moïse, Aaron et toute l'assemblée des enfants d'Israël firent à l'égard des lévites tout ce que l'Éternel avait ordonné à Moïse touchant les lévites; ainsi firent-
21 ils à leur égard les enfants d'Israël. Les lévites se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements. Aaron les fit balancer en offrande devant l'Éternel, et il fit l'expiation pour eux afin de les purifier. Après cela les lé-
22 vites vinrent faire leur service dans la tente d'assignation, en présence d'Aaron et de ses fils; selon ce que l'Éternel avait

Pour l'intervalle, voyez v. 26.

ordonné à Moïse touchant les Lévites; ainsi fut-il fait à leur égard.

23 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Voici ce qui concerne les Lévites. Depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, tout Lévite entrera au service de la tente d'assignation pour y exercer une fonction.
25 Depuis l'âge de cinquante ans, il sortira
26 de fonction, et ne servira plus. Il aidera ses frères dans la tente d'assignation, pour garder ce qui est remis à leurs soins; mais il ne fera plus de service. Tu agiras ainsi à l'égard des Lévites pour ce qui concerne leurs fonctions.

La Pâque célébrée au désert de Sinaï.

9 L'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, le premier mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Égypte.
2 Il dit: Que les enfants d'Israël célèbrent
3 la Pâque au temps fixé. Vous la célébrerez au temps fixé, le quatorzième jour de ce mois, entre les deux soirs; vous la célébrerez selon toutes les lois et toutes les ordonnances qui s'y rapportent.
4 Moïse parla aux enfants d'Israël, afin
5 qu'ils célébrassent la Pâque. Et ils célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du premier mois, entre les deux soirs, dans le désert de Sinaï; les enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse.
6 Il y eut des hommes qui, se trouvant impurs à cause d'un mort, ne pouvaient pas célébrer la Pâque ce jour-là. Ils se présentèrent le même jour devant Moïse
7 et Aaron; et ces hommes dirent à Moïse: Nous sommes impurs à cause d'un mort; pourquoi serions-nous privés de présenter au temps fixé l'offrande de l'Éternel au
8 milieu des enfants d'Israël? Moïse leur dit: Attendez que je sache ce que l'Éternel vous ordonne.
9 Et l'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Si quelqu'un d'entre vous ou de vos descendants est impur à cause d'un mort, ou est en voyage dans le lointain, il célébrera la
11 Pâque en l'honneur de l'Éternel. C'est au second mois[1] qu'ils la célébreront, le quatorzième jour, entre les deux soirs; ils la mangeront avec des pains sans le-
12 vain et des herbes amères. Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, et ils n'en briseront aucun os. Ils la célébreront selon toutes les ordonnances de la Pâque.
13 Si celui qui est pur et qui n'est pas en voyage s'abstient de célébrer la Pâque, celui-là sera retranché de son peuple; parce qu'il n'a pas présenté l'offrande de l'Éternel au temps fixé, cet homme-là portera
14 la peine de son péché. Si un étranger en séjour chez vous célèbre la Pâque de l'Éternel, il se conformera aux lois et aux ordonnances de la Pâque. Il y aura une même loi parmi vous, pour l'étranger *comme pour l'indigène*.

La nuée.

15 Le jour où le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le tabernacle, la tente d'assignation; et, depuis le soir jusqu'au matin, elle eut sur le tabernacle l'apparence
16 d'un feu. Il en fut continuellement ainsi: la nuée couvrait le tabernacle, et elle avait
17 de nuit l'apparence d'un feu. Quand la nuée s'élevait de dessus la tente, les enfants d'Israël partaient; et les enfants d'Israël campaient dans le lieu où s'arrêtait la nuée.
18 Les enfants d'Israël partaient sur l'ordre de l'Éternel, et ils campaient sur l'ordre de l'Éternel; ils campaient aussi longtemps que la nuée restait sur le tabernacle.
19 Quand la nuée restait longtemps sur le tabernacle, les enfants d'Israël obéissaient au commandement de l'Éternel, et ne partaient point.
20 Quand la nuée restait peu de jours sur le tabernacle, ils campaient sur l'ordre de l'Éternel, et ils partaient sur l'ordre de l'Éternel.
21 Si la nuée s'arrêtait du soir au matin, et s'élevait le matin, ils partaient. Si la nuée s'élevait après un jour et une
22 nuit, ils partaient. Si la nuée s'arrêtait sur le tabernacle deux jours, ou un mois, ou une année, les enfants d'Israël restaient campés, et ne partaient point; et
23 quand elle s'élevait, ils partaient. Ils campaient sur l'ordre de l'Éternel, et ils partaient sur l'ordre de l'Éternel; ils obéissaient au commandement de l'Éternel, sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.

Les deux trompettes d'argent.

10 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Fais-toi deux trompettes d'argent; tu les feras d'argent battu. Elles te serviront pour la convocation de l'assemblée et pour
3 le départ des camps. Quand on en sonnera, toute l'assemblée se réunira auprès de toi, à l'entrée de la tente d'assignation.
4 Si l'on ne sonne que d'une trompette, les princes, les chefs des milliers d'Israël se
5 réuniront auprès de toi. Quand vous sonnerez avec éclat, ceux qui campent à l'orient partiront; quand vous sonnerez avec
6 éclat pour la seconde fois, ceux qui campent au midi partiront: on sonnera avec éclat pour leur départ.
7 Vous sonnerez aussi pour convoquer l'assemblée, mais
8 vous ne sonnerez pas avec éclat. Les fils d'Aaron, les prêtres, sonneront des trompettes. Ce sera une loi perpétuelle pour
9 vous et pour vos descendants. Lorsque, dans votre pays, vous irez à la guerre contre l'ennemi qui vous combattra, vous sonnerez des trompettes avec éclat, et vous serez présents au souvenir de l'Éternel, votre Dieu, et vous serez délivrés de vos
10 ennemis. Dans vos jours de joie, dans vos fêtes, et à vos nouvelles lunes, vous sonnerez des trompettes, en offrant vos holocaustes et vos sacrifices d'actions de grâces, et elles vous mettront en souvenir devant votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Départ du Sinaï.

11 Le vingtième jour du second mois de

[1] *Au lieu du premier mois.*

la seconde année, la nuée s'éleva de dessus
12 le tabernacle du témoignage. Et les enfants d'Israël partirent du désert de Sinaï, selon l'ordre fixé pour leur marche. La nuée s'arrêta dans le désert de Paran.
13 Ils firent ce premier départ sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.
14 La bannière du camp des fils de Juda partit la première, avec ses corps d'armée. Le corps d'armée de Juda était commandé par Nachschon, fils d'Amminadab;
15 le corps d'armée de la tribu des fils d'Issacar, par Nethaneel, fils de Tsuar;
16 le corps d'armée de la tribu des fils de Zabulon, par Eliab, fils de Hélon.
17 Le tabernacle fut démonté; et les fils de Guerschon et les fils de Merari partirent, portant le tabernacle.
18 La bannière du camp de Ruben partit, avec ses corps d'armée. Le corps d'armée de Ruben était commandé par Élitsur,
19 fils de Schedéur; le corps d'armée de la tribu des fils de Siméon, par Schelumiel,
20 fils de Tsurischaddaï; le corps d'armée de la tribu des fils de Gad, par Éliasaph, fils de Déuel.
21 Les Kehathites partirent, portant le sanctuaire; et l'on dressait le tabernacle, en attendant leur arrivée.
22 La bannière du camp des fils d'Éphraïm partit, avec ses corps d'armée. Le corps d'armée d'Éphraïm était commandé par
23 Élischama, fils d'Ammihud; le corps d'armée de la tribu des fils de Manassé, par
24 Gamliel, fils de Pedahtsur; le corps d'armée de la tribu des fils de Benjamin, par Abidan, fils de Guideoni.
25 La bannière du camp des fils de Dan partit, avec ses corps d'armée: elle formait l'arrière-garde de tous les camps. Le corps d'armée de Dan était commandé par Ahiézer, fils d'Ammischaddaï;
26
27 le corps d'armée de la tribu des fils d'Aser, par Paguiel, fils d'Ocran; le corps d'armée de la tribu des fils de Nephthali, par Ahira, fils d'Énan.
28 Tel fut l'ordre d'après lequel les enfants d'Israël se mirent en marche, selon leurs corps d'armée; et c'est ainsi qu'ils partirent.
29 Moïse dit à Hobab, fils de Réuel, le Madianite, beau-père de Moïse: Nous partons pour le lieu dont l'Éternel a dit: Je vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien, car l'Éternel a
30 promis de faire du bien à Israël. Hobab
31 lui répondit: Je n'irai point; mais j'irai dans mon pays et dans ma patrie. Et Moïse dit: Ne nous quitte pas, je te prie; puisque tu connais les lieux où nous campons dans le désert, tu nous serviras de
32 guide. Et si tu viens avec nous, nous te ferons jouir du bien que l'Éternel nous fera.
33 Ils partirent de la montagne de l'Éternel, et marchèrent trois jours; l'arche de l'alliance de l'Éternel partit devant eux, et fit une marche de trois jours, pour leur
34 chercher un lieu de repos. La nuée de l'Éternel *était au-dessus d'eux pendant le jour, lorsqu'ils partaient du camp.*

35 Quand l'arche partait, Moïse disait: Lève-toi, Éternel! et que tes ennemis soient dispersés! que ceux qui te haïssent fuient devant ta face! Et quand on
36 la posait, il disait: Reviens, Éternel, aux myriades des milliers d'Israël!

Murmures à Tabeéra. Le feu de l'Éternel.

11 Le peuple murmura, et cela déplut aux oreilles de l'Éternel. Lorsque l'Éternel l'entendit, sa colère s'enflamma; le feu de l'Eternel s'alluma parmi eux, et dévora l'extrémité du camp. Le peu- 2
ple cria à Moïse. Moïse pria l'Éternel, et le feu s'arrêta. On donna à ce lieu 3
le nom de Tabcéra[1], parce que le feu de l'Éternel s'était allumé parmi eux.

Murmures à Kibroth-Hattaava. Les cailles.

Le ramassis de gens qui se trouvaient 4
au milieu d'Israël fut saisi de convoitise; et même les enfants d'Israël recommencèrent à pleurer, et dirent: Qui nous donnera de la viande à manger? Nous nous 5
souvenons des poissons que nous mangions en Égypte, et qui ne nous coûtaient rien, des concombres, des melons, des poireaux, des oignons et des aulx. Main- 6
tenant, notre âme est desséchée: plus rien! Nos yeux ne voient que de la manne.

La manne ressemblait à de la graine 7
de coriandre, et avait l'apparence du bdellium. Le peuple se dispersait, pour la 8
ramasser; il la broyait avec des meules, ou la pilait dans un mortier; il la cuisait au pot, et en faisait des gâteaux. Elle avait le goût d'un gâteau à l'huile. Quand 9
la rosée descendait la nuit sur le camp, la manne y descendait aussi.

Moïse entendit le peuple qui pleurait, 10
chacun dans sa famille et à l'entrée de sa tente. La colère de l'Éternel s'enflamma fortement. Moïse fut attristé, et il 11
dit à l'Éternel: Pourquoi affliges-tu ton serviteur, et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce à tes yeux, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple? Est-ce 12
moi qui ai conçu ce peuple? est-ce moi qui l'ai enfanté, pour que tu me dises: Porte-le sur ton sein, comme le nourricier porte un enfant, jusqu'au pays que tu as juré à ses pères de lui donner? Où 13
prendrai-je de la viande pour donner à tout ce peuple? Car ils pleurent auprès de moi, en disant: Donne-nous de la viande à manger! Je ne puis pas, à moi 14
seul, porter tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi. Plutôt que de me traiter ainsi, tue-moi, je te prie, si j'ai trouvé 15
grâce à tes yeux, et que je ne voie pas mon malheur.

L'Éternel dit à Moïse: Assemble auprès 16
de moi soixante-dix hommes des anciens d'Israël, de ceux que tu connais comme anciens du peuple et ayant autorité sur lui; amène-les à la tente d'assignation, et qu'ils s'y présentent avec toi. Je descen- 17

1 *Tabeéra* dérive d'un mot qui signifie *brûler, s'allumer.*

drai, et là je te parlerai; je prendrai de l'esprit qui est sur toi, et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi la charge du peuple, et que tu ne la portes
18 pas à toi seul. Tu diras au peuple: Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la viande, puisque vous avez pleuré aux oreilles de l'Éternel, en disant: Qui nous fera manger de la viande? car nous étions bien en Égypte. L'Éternel vous donnera
19 de la viande, et vous en mangerez. Vous en mangerez, non pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt
20 jours, mais un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines et que vous en ayez du dégoût, parce que vous avez rejeté l'Éternel qui est au milieu de vous, et parce que vous avez pleuré devant lui, en disant: Pourquoi donc sommes-nous sortis d'Égypte?

21 Moïse dit: Six cent mille hommes de pied forment le peuple au milieu duquel je suis, et tu dis: Je leur donnerai de la viande, et ils en mangeront un mois en-
22 tier! Égorgera-t-on pour eux des brebis et des bœufs, en sorte qu'ils en aient assez? ou rassemblera-t-on pour eux tous les poissons de la mer, en sorte qu'ils en
23 aient assez? L'Éternel répondit à Moïse: La main de l'Éternel serait-elle trop courte? Tu verras maintenant si ce que je t'ai dit arrivera ou non.

24 Moïse sortit, et rapporta au peuple les paroles de l'Éternel. Il assembla soixante-dix hommes des anciens du peuple, et les
25 plaça autour de la tente. L'Éternel descendit dans la nuée, et parla à Moïse; il prit de l'esprit qui était sur lui, et le mit sur les soixante-dix anciens. Et dès que l'esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.

26 Il y eut deux hommes, l'un appelé Eldad, et l'autre Médad, qui étaient restés dans le camp, et sur lesquels l'esprit reposa; car ils étaient parmi les inscrits, quoiqu'ils ne fussent point allés à la tente; et ils prophétisèrent dans le camp.
27 Un jeune garçon courut l'annoncer à Moïse, et dit: Eldad et Médad prophé-
28 tisent dans le camp. Et Josué, fils de Nun, serviteur de Moïse depuis sa jeunesse, prit la parole et dit: Moïse, mon
29 seigneur, empêche-les! Moïse lui répondit: Es-tu jaloux pour moi? Puisse tout le peuple de l'Éternel être composé de prophètes, et veuille l'Éternel mettre son
30 esprit sur eux! Et Moïse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.

31 L'Éternel fit souffler de la mer un vent, qui amena des cailles, et les répandit sur le camp, environ une journée de chemin d'un côté et environ une journée de chemin de l'autre côté, autour du camp. Il y en avait près de deux coudées au-dessus
32 de la surface de la terre. Pendant tout ce jour et toute la nuit, et pendant toute la journée du lendemain, le peuple se leva et amassa les cailles; celui qui en *avait amassé* le moins en avait dix ho-
mers. Ils les étendirent pour eux autour
33 du camp. Comme la chair était encore entre leurs dents, sans être mâchée, la colère de l'Éternel s'enflamma contre le peuple, et l'Éternel frappa le peuple d'une très-grande plaie. On donna à ce lieu le 34
nom de Kibroth-Hattaava[1], parce qu'on y enterra le peuple que la convoitise avait saisi.

De Kibroth-Hattaava le peuple partit 35
pour Hatséroth, et il s'arrêta à Hatséroth.

Murmures de Marie et d'Aaron à Hatséroth. Marie frappée de la lèpre.

Marie et Aaron parlèrent contre Moïse **12**
au sujet de la femme éthiopienne qu'il avait prise, car il avait pris une femme
2 éthiopienne. Ils dirent: Est-ce seulement par Moïse que l'Éternel parle? n'est-ce pas aussi par nous qu'il parle? Et l'Éter-
3 nel l'entendit. Or, Moïse était un homme fort patient, plus qu'aucun homme sur la face de la terre.

4 Soudain l'Éternel dit à Moïse, à Aaron et à Marie: Allez, vous trois, à la tente d'assignation. Et ils y allèrent tous les
5 trois. L'Éternel descendit dans la colonne de nuée, et il se tint à l'entrée de la tente. Il appela Aaron et Marie, qui
6 s'avancèrent tous les deux. Et il dit: Écoutez bien mes paroles! Lorsqu'il y aura parmi vous un prophète, c'est dans une vision que moi, l'Éternel, je me révélerai à lui, c'est dans un songe que je
7 lui parlerai. Il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse. Il est fidèle dans toute
8 ma maison. Je lui parle bouche à bouche, je me révèle à lui sans énigmes, et il voit une représentation de l'Éternel. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, contre Moïse?

9 La colère de l'Éternel s'enflamma con-
10 tre eux. Et il s'en alla. La nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie était frappée d'une lèpre, blanche comme la neige. Aaron se tourna vers Marie;
11 et voici, elle avait la lèpre. Alors Aaron dit à Moïse: De grâce, mon seigneur, ne nous fais pas porter la peine du péché, que nous avons commis en insensés et dont nous nous sommes rendus coupa-
12 bles! Oh! qu'elle ne soit pas comme l'enfant mort-né, dont la chair est à moitié consumée, quand il sort du sein de sa
13 mère! Moïse cria à l'Éternel, en disant:
14 O Dieu, je te prie, guéris-la! Et l'Éternel dit à Moïse: Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas pendant sept jours un objet de honte? Qu'elle soit en-
fermée sept jours hors du camp; après
15 quoi, elle y sera reçue. Marie fut enfermée sept jours hors du camp; et le peuple ne partit point, jusqu'à ce que Marie y fût rentrée.

16 Après cela, le peuple partit de Hatséroth, et il campa dans le désert de Paran.

Les douze espions envoyés en Canaan.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Envoie **13**
des hommes pour explorer le pays de

[1] Kibroth-Hattaava signifie *sépulcre de la convoitise.*

Canaan, que je donne aux enfants d'Israël. Tu enverras un homme de chacune des tribus de leurs pères; tous seront des
3 principaux d'entre eux. Moïse les envoya du désert de Paran, d'après l'ordre de l'Éternel; tous ces hommes étaient chefs des enfants d'Israël.
4 Voici leurs noms.
Pour la tribu de Ruben: Schammua, fils de Zaccur;
5 pour la tribu de Siméon: Schaphath, fils de Hori;
6 pour la tribu de Juda: Caleb, fils de Jephunné;
7 pour la tribu d'Issacar: Jigual, fils de Joseph;
8 pour la tribu d'Éphraïm: Hosée, fils de Nun;
9 pour la tribu de Benjamin: Palthi, fils de Raphu;
10 pour la tribu de Zabulon: Gaddiel, fils de Sodi;
11 pour la tribu de Joseph, la tribu de Manassé: Gaddi, fils de Susi;
12 pour la tribu de Dan: Ammiel, fils de Guemalli;
13 pour la tribu d'Aser: Sethur, fils de Micaël;
14 pour la tribu de Nephthali; Nachbi, fils de Vophsi;
15 pour la tribu de Gad: Gueuel, fils de Maki.
16 Tels sont les noms des hommes que Moïse envoya pour explorer le pays. Moïse donna à Hosée, fils de Nun, le nom de Josué.
17 Moïse les envoya pour explorer le pays de Canaan. Il leur dit: Montez ici par le midi, et vous monterez sur la mon-
18 tagne. Vous verrez le pays, ce qu'il est, et le peuple qui l'habite, s'il est fort ou faible, s'il est en petit ou en grand nom-
19 bre; ce qu'est le pays où il habite, s'il est bon ou mauvais; ce que sont les villes où il habite, si elles sont ouvertes ou forti-
20 fiées; ce qu'est le terrain, s'il est gras ou maigre, s'il y a des arbres ou s'il n'y en a point. Ayez bon courage, et prenez des fruits du pays. C'était le temps des premiers raisins.
21 Ils montèrent, et ils explorèrent le pays, depuis le désert de Tsin jusqu'à Rehob,
22 sur le chemin de Hamath. Ils montèrent par le midi, et ils allèrent jusqu'à Hébron, où étaient Ahiman, Schéschaï et Talmaï, enfants d'Anak. Hébron avait été bâtie sept ans avant Tsoan en Égypte.
23 Ils arrivèrent jusqu'à la vallée d'Eschcol, où ils coupèrent une branche de vigne avec une grappe de raisins, qu'ils portèrent à deux au moyen d'une perche; ils prirent aussi des grenades et des figues.
24 On donna à ce lieu le nom de vallée d'Eschcol[1], à cause de la grappe que les enfants d'Israël y coupèrent.
25 Ils furent de retour de l'exploration du
26 pays au bout de quarante jours. A leur arrivée, ils se rendirent auprès de Moïse et d'Aaron, et de toute l'assemblée des enfants d'Israël, à Kadès dans le désert de Paran. Ils leur firent un rapport, ainsi qu'à toute l'assemblée, et ils leur montrèrent les fruits du pays.
27 Voici ce qu'ils racontèrent à Moïse: Nous sommes allés dans le pays où tu nous as envoyés. A la vérité, c'est un pays où coulent le lait et le miel, et en
28 voici les fruits. Mais le peuple qui habite ce pays est puissant, les villes sont fortifiées, très-grandes; nous y avons même
29 vu des enfants d'Anak. Les Amalécites habitent la contrée du midi; les Héthiens, les Jébusiens et les Amoréens habitent la montagne; et les Cananéens habitent près de la mer et le long du Jourdain.
30 Caleb fit taire le peuple, qui murmurait contre Moïse. Il dit: Montons, emparons-nous du pays, nous y serons vain-
31 queurs! Mais les hommes qui y étaient allés avec lui dirent: Nous ne pouvons pas monter contre ce peuple, car il est
32 plus fort que nous. Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ils avaient exploré. Ils dirent: Le pays que nous avons parcouru, pour l'explorer, est un pays qui dévore ses habitants; tous ceux que nous y avons vus sont des
33 hommes d'une haute taille; et nous y avons vu les géants, enfants d'Anak, de la race des géants: nous étions à nos yeux et aux leurs comme des sauterelles.

Murmures, après le rapport des espions. Les quarante années au désert.

14 Toute l'assemblée éleva la voix et
2 poussa des cris, et le peuple pleura pendant la nuit. Tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et Aaron, et toute l'assemblée leur dit: Que ne sommes-nous morts dans le pays d'Égypte, ou que ne sommes-nous morts dans ce
3 désert? Pourquoi l'Éternel nous fait-il aller dans ce pays, où nous tomberons par l'épée, où nos femmes et nos petits enfants deviendront une proie? Ne vaut-
4 il pas mieux pour nous retourner en Égypte? Et ils se dirent l'un à l'autre: Nommons un chef, et retournons en Égypte.
5 Moïse et Aaron tombèrent sur leur visage, en présence de toute l'assemblée
6 réunie des enfants d'Israël. Et, parmi ceux qui avaient exploré le pays, Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné,
7 déchirèrent leurs vêtements, et parlèrent ainsi à toute l'assemblée des enfants d'Israël: Le pays que nous avons parcouru, pour l'explorer, est un pays très-bon, excellent. Si l'Éternel nous est favorable,
8 il nous mènera dans ce pays, et nous le donnera: c'est un pays où coulent le lait
9 et le miel. Seulement, ne soyez point rebelles contre l'Éternel, et ne craignez point les gens de ce pays, car ils nous serviront de pâture; ils n'ont plus d'ombrage pour les couvrir[1], l'Éternel est avec nous, ne les craignez point!
10 Toute l'assemblée parlait de les lapider,

1 Eschcol signifie grappe.

1 Ils n'ont plus d'appui qui les protège.

lorsque la gloire de l'Éternel apparut sur
la tente d'assignation, devant tous les en-
11 fants d'Israël. Et l'Éternel dit à Moïse:
Jusques à quand ce peuple me méprisera-
t-il? jusques à quand ne croira-t-il pas
en moi, malgré tous les prodiges que j'ai
12 faits au milieu de lui? Je le frapperai par
la peste, et je le détruirai; mais je ferai
de toi une nation plus grande et plus puis-
sante que lui.
13 Moïse dit à l'Éternel: Les Égyptiens
l'apprendront, eux du milieu desquels tu
as fait monter ce peuple par ta puissance;
14 et ils le diront aux habitants de ce pays.
Ils savaient que toi, l'Éternel, tu es au
milieu de ce peuple; que tu apparais vi-
siblement, toi, l'Éternel; que ta nuée se
tient sur lui; que tu marches devant lui
le jour dans une colonne de nuée, et la
15 nuit dans une colonne de feu. Si tu fais
mourir ce peuple comme un seul homme,
les nations qui ont entendu parler de toi
16 diront: L'Éternel n'avait pas le pouvoir
de mener ce peuple dans le pays qu'il
avait juré de lui donner: c'est pour cela
17 qu'il l'a égorgé dans le désert. Mainte-
nant, que la puissance du Seigneur se
montre dans sa grandeur, comme tu l'as
18 déclaré en disant: L'Éternel est lent à la
colère et riche en bonté, il pardonne l'i-
niquité et la rébellion; mais il ne tient
point le coupable pour innocent, et il
punit l'iniquité des pères sur les enfants
jusqu'à la troisième et à la quatrième gé-
19 nération. Pardonne l'iniquité de ce peu-
ple, selon la grandeur de ta miséricorde,
comme tu as pardonné à ce peuple depuis
l'Égypte jusqu'ici.
20 Et l'Éternel dit: Je pardonne, comme
21 tu l'as demandé. Mais, je suis vivant! et
la gloire de l'Éternel remplira toute la
22 terre. Tous ceux qui ont vu ma gloire,
et les prodiges que j'ai faits en Égypte
et dans le désert, qui m'ont tenté déjà
dix fois, et qui n'ont point écouté ma
23 voix, tous ceux-là ne verront point le
pays que j'ai juré à leurs pères de leur
donner, tous ceux qui m'ont méprisé ne
24 le verront point. Et parce que mon ser-
viteur Caleb a été animé d'un autre es-
prit, et qu'il a pleinement suivi ma voie,
je le ferai entrer dans le pays où il est
allé, et ses descendants le posséderont.
25 Les Amalécites et les Cananéens habi-
tent la vallée: demain, tournez-vous, et
partez pour le désert, dans la direction
de la mer Rouge.
26 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et
27 dit: Jusques à quand laisserai-je cette
méchante assemblée murmurer contre
moi? J'ai entendu les murmures des en-
fants d'Israël qui murmuraient contre
28 moi. Dis-leur: Je suis vivant! dit l'É-
ternel, je vous ferai ainsi que vous avez
29 parlé à mes oreilles. Vos cadavres tom-
beront dans ce désert. Vous tous, dont
on a fait le dénombrement, en vous comp-
tant depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
30 *et qui avez murmuré* contre moi, vous
n'entrerez point dans le pays que j'avais
juré de vous faire habiter, excepté Caleb,
fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.
Et vos petits enfants, dont vous avez dit: 31
Ils deviendront une proie! je les y ferai
entrer, et ils connaîtront le pays que vous
avez dédaigné. Vos cadavres, à vous, tom- 32
beront dans le désert; et vos enfants pai- 33
tront quarante années dans le désert, et
porteront la peine de vos infidélités, jus-
qu'à ce que vos cadavres soient tous tom-
bés dans le désert. De même que vous 34
avez mis quarante jours à explorer le
pays, vous porterez la peine de vos ini-
quités quarante années, une année pour
chaque jour; et vous saurez ce que c'est
que d'être privé de ma présence. Moi, 35
l'Éternel, j'ai parlé! et c'est ainsi que je
traiterai cette méchante assemblée qui
s'est réunie contre moi: ils seront con-
sumés dans ce désert, ils y mourront.
Les hommes que Moïse avait envoyés 36
pour explorer le pays, et qui, à leur re-
tour, avaient fait murmurer contre lui
toute l'assemblée, en décriant le pays;
ces hommes, qui avaient décrié le pays, 37
moururent frappés d'une plaie devant
l'Éternel. Josué, fils de Nun, et Caleb, 38
fils de Jephunné, restèrent seuls vivants
parmi ces hommes qui étaient allés pour
explorer le pays.
Moïse rapporta ces choses à tous les 39
enfants d'Israël, et le peuple fut dans
une grande désolation. Ils se levèrent 40
de bon matin, et montèrent au sommet
de la montagne, en disant: Nous voici!
nous monterons au lieu dont a parlé
l'Éternel, car nous avons péché. Moïse 41
dit: Pourquoi transgressez-vous l'ordre
de l'Éternel? Cela ne réussira point. Ne 42
montez pas! car l'Éternel n'est pas au
milieu de vous. Ne vous faites pas battre
par vos ennemis. Car les Amalécites et 43
les Cananéens sont là devant vous, et
vous tomberiez par l'épée; parce que
vous vous êtes détournés de l'Éternel,
l'Éternel ne sera point avec vous. Ils 44
s'obstinèrent à monter au sommet de la
montagne; mais l'arche de l'alliance et
Moïse ne sortirent point du milieu du
camp. Alors descendirent les Amalécites 45
et les Cananéens qui habitaient cette
montagne; ils les battirent, et les tail-
lèrent en pièces jusqu'à Horma.

Règles sur les sacrifices.—Punition d'un homme violant le sabbat.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle **15**
aux enfants d'Israël, et dis-leur:
Quand vous serez entrés dans le pays
que je vous donne pour y établir vos
demeures, et que vous offrirez à l'Éter- 3
nel un sacrifice consumé par le feu, soit
un holocauste, soit un sacrifice en ac-
complissement d'un vœu ou en offrande
volontaire, ou bien dans vos fêtes, pour
produire avec votre gros ou votre menu
bétail une agréable odeur à l'Éternel,—
celui qui fera son offrande à l'Éternel 4
présentera en offrande un dixième de
fleur de farine pétrie dans un quart de
hin d'huile, et tu feras une libation d'un 5
quart de hin de vin, avec l'holocauste ou

6 le sacrifice, pour chaque agneau. Pour
un bélier, tu présenteras en offrande deux
dixièmes de fleur de farine pétrie dans
7 un tiers de hin d'huile, et tu feras une
libation d'un tiers de hin de vin, comme
offrande d'une agréable odeur à l'Éternel.
8 Si tu offres un veau soit comme holo-
causte, soit comme sacrifice en accom-
plissement d'un vœu ou comme sacrifice
9 d'actions de grâces à l'Éternel, on pré-
sentera en offrande, avec le veau, trois
dixièmes de fleur de farine pétrie dans
10 un demi-hin d'huile, et tu feras une liba-
tion d'un demi-hin de vin: c'est un sacri-
fice consumé par le feu, d'une agréable
11 odeur à l'Éternel. On fera ainsi pour
chaque bœuf, pour chaque bélier, pour
chaque petit des brebis ou des chèvres.
12 Suivant le nombre des victimes vous ferez
ainsi pour chacune, d'après leur nombre.
13 Tout indigène fera ces choses ainsi, lors-
qu'il offrira un sacrifice consumé par le
14 feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. Si
un étranger séjournant chez vous, ou se
trouvant à l'avenir au milieu de vous,
offre un sacrifice consumé par le feu,
d'une agréable odeur à l'Éternel, il l'of-
15 frira de la même manière que vous. Il
y aura une seule loi pour toute l'assem-
blée, pour vous et pour l'étranger en sé-
jour au milieu de vous; ce sera une loi
perpétuelle parmi vos descendants: il en
sera de l'étranger comme de vous, devant
16 l'Éternel. Il y aura une seule loi et une
seule ordonnance pour vous et pour l'é-
tranger en séjour parmi vous.

17 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et dis-leur:

Quand vous serez arrivés dans le pays
19 où je vous ferai entrer, et que vous man-
gerez du pain de ce pays, vous prélèverez
20 une offrande pour l'Éternel. Vous pré-
senterez par élévation un gâteau, les pré-
mices de votre pâte; vous le présenterez
comme l'offrande qu'on prélève de l'aire.
21 Vous prélèverez pour l'Éternel une of-
frande des prémices de votre pâte, dans
les temps à venir.

22 Si vous péchez involontairement, en
n'observant pas tous ces commandements
que l'Éternel a fait connaître à Moïse,
23 tout ce que l'Éternel vous a ordonné
par Moïse, depuis le jour où l'Éternel a
donné des commandements et plus tard
24 dans les temps à venir; si l'on a péché
involontairement, sans que l'assemblée
s'en soit aperçue, toute l'assemblée of-
frira un jeune taureau en holocauste
d'une agréable odeur à l'Éternel, avec
l'offrande et la libation, d'après les règles
établies; elle offrira encore un bouc en
25 sacrifice d'expiation. Le prêtre fera l'ex-
piation pour toute l'assemblée des en-
fants d'Israël, et il leur sera pardonné;
car ils ont péché involontairement, et
ils ont apporté leur offrande, un sacri-
fice consumé par le feu en l'honneur de
l'Éternel et une victime expiatoire de-
vant l'Éternel, à cause du *péché* qu'ils
26 ont *involontairement commis. Il sera*
pardonné à toute l'assemblée des en-
fants d'Israël et à l'étranger en séjour
au milieu d'eux, car c'est involontaire-
ment que tout le peuple a péché.

Si c'est une seule personne qui a péché 27
involontairement, elle offrira une chèvre
d'un an en sacrifice pour le péché. Le 28
prêtre fera l'expiation pour la personne
qui a péché involontairement devant l'É-
ternel; quand il aura fait l'expiation
pour elle, il lui sera pardonné. Pour 29
l'indigène parmi les enfants d'Israël et
pour l'étranger en séjour au milieu d'eux,
il y aura pour vous une même loi, quand
on péchera involontairement. Mais si 30
quelqu'un, indigène ou étranger, agit la
main levée[1], il outrage l'Éternel; celui-
là sera retranché du milieu de son peu-
ple. Il a méprisé la parole de l'Éternel, 31
et il a violé son commandement: celui-
là sera retranché, il portera la peine de
son iniquité.

Comme les enfants d'Israël étaient dans 32
le désert, on trouva un homme qui ra-
massait du bois le jour du sabbat. Ceux 33
qui l'avaient trouvé ramassant du bois
l'amenèrent à Moïse, à Aaron, et à toute
l'assemblée. On le mit en prison, car ce 34
qu'on devait lui faire n'avait pas été dé-
claré. L'Éternel dit à Moïse: Cet homme 35
sera puni de mort; toute l'assemblée le
lapidera hors du camp. Toute l'assem- 36
blée le fit sortir du camp et le lapida,
et il mourut, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse.

L'Éternel dit à Moïse: Parle aux en- 37
fants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent,
de génération en génération, une frange
au bord de leurs vêtements, et qu'ils met-
tent un cordon bleu sur cette frange du
bord de leurs vêtements. Quand vous 39
aurez cette frange, vous la regarderez, et
vous vous souviendrez de tous les com-
mandements de l'Éternel pour les mettre
en pratique, et vous ne suivrez pas les
désirs de vos cœurs et de vos yeux pour
vous laisser entraîner à l'infidélité. Vous 40
vous souviendrez ainsi de mes commande-
ments, vous les mettrez en pratique, et
vous serez saints pour votre Dieu. Je suis 41
l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sor-
tir du pays d'Égypte, pour être votre Dieu.
Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Révolte de Koré, Dathan et Abiram.

Koré, fils de Jitschar, fils de Kehath, **16**
fils de Lévi, se révolta avec Dathan et
Abiram, fils d'Éliab, et On, fils de Péleth,
tous trois fils de Ruben. Ils se soulevè- 2
rent contre Moïse, avec deux cent cin-
quante hommes des enfants d'Israël, des
principaux de l'assemblée, de ceux que
l'on convoquait à l'assemblée, et qui é-
taient des gens de renom. Ils s'assemblè- 3
rent contre Moïse et Aaron, et leur dirent:
C'en est assez! car toute l'assemblée, tous
sont saints, et l'Éternel est au milieu d'eux.
Pourquoi vous élevez-vous au-dessus de
l'assemblée de l'Éternel?

Quand Moïse eut entendu cela, il tomba. 4

[1] C'est-à-dire, ouvertement, impudemment.

sur son visage. Il parla à Koré et à toute
sa troupe, en disant: Demain, l'Éternel
fera connaître qui est à lui et qui est
saint, et il le fera approcher de lui; il
fera approcher de lui celui qu'il choisira.
Faites ceci. Prenez des brasiers, Koré et
toute sa troupe. Demain, mettez-y du feu,
et posez-y du parfum devant l'Éternel;
celui que l'Éternel choisira, c'est celui-là
qui sera saint. C'en est assez, enfants de
Lévi!
Moïse dit à Koré: Écoutez donc, en-
fants de Lévi! Est-ce trop peu pour vous
que le Dieu d'Israël vous ait choisis dans
l'assemblée d'Israël, en vous faisant ap-
procher de lui, afin que vous soyez employés
au service du tabernacle de l'Éternel, et
que vous vous présentiez devant l'assem-
blée pour la servir? Il vous fait ap-
procher de lui, toi, et tous tes frères, les
enfants de Lévi, et vous voulez encore
le sacerdoce! C'est à cause de cela que
toi et toute ta troupe, vous vous assem-
blez contre l'Éternel! car qui est Aaron,
pour que vous murmuriez contre lui?
Moïse envoya appeler Dathan et Abi-
ram, fils d'Éliab. Mais ils dirent: Nous
ne monterons pas. N'est-ce pas assez que
tu nous aies fait sortir d'un pays où cou-
lent le lait et le miel pour nous faire
mourir au désert, sans que tu continues
à dominer sur nous? Et ce n'est pas
dans un pays où coulent le lait et le
miel que tu nous as menés, ce ne sont
pas des champs et des vignes que tu
nous as donnés en possession. Penses-tu
crever les yeux de ces gens[1]? Nous ne
monterons pas.
Moïse fut très-irrité, et il dit à l'Éter-
nel: N'aie point égard à leur offrande.
Je ne leur ai pas même pris un âne,
et je n'ai fait de mal à aucun d'eux.
Moïse dit à Koré: Toi et toute ta
troupe, trouvez-vous demain devant l'É-
ternel, toi et eux, avec Aaron. Prenez
chacun votre brasier, mettez-y du par-
fum, et présentez devant l'Éternel cha-
cun votre brasier: il y aura deux cent
cinquante brasiers; toi et Aaron, vous
prendrez aussi chacun votre brasier. Ils
prirent chacun leur brasier, y mirent du
feu et y posèrent du parfum, et ils se
tinrent à l'entrée de la tente d'assigna-
tion, avec Moïse et Aaron. Et Koré con-
voqua toute l'assemblée contre Moïse et
Aaron, à l'entrée de la tente d'assignation.
Alors la gloire de l'Éternel apparut à
toute l'assemblée. Et l'Éternel parla à
Moïse et à Aaron, et dit: Séparez-vous
du milieu de cette assemblée, et je les
consumerai en un instant. Ils tombè-
rent sur leur visage, et dirent: O Dieu,
Dieu des esprits de toute chair! un seul
homme a péché, et tu t'irriterais contre
toute l'assemblée! L'Éternel parla à Moïse,
et dit: Parle à l'assemblée, et dis: Retirez-
vous de toutes parts loin de la demeure
de Koré, de Dathan et d'Abiram.

[1] *Penses-tu rendre ces gens aveugles sur les résultats de tes promesses?*

Moïse se leva, et alla vers Dathan et
Abiram; et les anciens d'Israël le sui-
virent. Il parla à l'assemblée, et dit: É-
loignez-vous des tentes de ces méchants
hommes, et ne touchez à rien de ce qui
leur appartient, de peur que vous ne pé-
rissiez en même temps qu'ils seront punis
pour tous leurs péchés. Ils se retirèrent
de toutes parts loin de la demeure de
Koré, de Dathan et d'Abiram. Dathan et
Abiram sortirent, et se tinrent à l'entrée
de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs
fils et leurs petits enfants.
Moïse dit: A ceci vous connaîtrez que
l'Éternel m'a envoyé pour faire toutes
ces choses, et que je n'agis pas de moi-
même. Si ces gens meurent comme tous
les hommes meurent, s'ils subissent le
sort commun à tous les hommes, ce n'est
pas l'Éternel qui m'a envoyé; mais si
l'Éternel fait une chose inouïe, si la terre
ouvre sa bouche pour les engloutir avec
tout ce qui leur appartient, et qu'ils des-
cendent vivants dans le séjour des morts,
vous saurez alors que ces gens ont méprisé
l'Éternel. Comme il achevait de pronon-
cer toutes ces paroles, la terre qui était
sous eux se fendit.
La terre ouvrit sa bouche, et les en-
gloutit eux et leurs maisons, avec tous
les gens de Koré et tous leurs biens. Ils
descendirent vivants dans le séjour des
morts, eux et tout ce qui leur apparte-
nait; la terre les recouvrit, et ils dispa-
rurent du milieu de l'assemblée. Tout
Israël, qui était autour d'eux, s'enfuit à
leur cri; car ils disaient: Fuyons, de peur
que la terre ne nous engloutisse! Un feu
sortit d'auprès de l'Éternel, et consuma
les deux cent cinquante hommes qui
offraient le parfum.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Dis
à Éléazar, fils du prêtre Aaron, de retirer
de l'incendie les brasiers et d'en répandre
au loin le feu, car ils sont sanctifiés. Avec
les brasiers de ces gens qui ont péché au
péril de leur vie, que l'on fasse des lames
étendues dont on couvrira l'autel. Puis-
qu'ils ont été présentés devant l'Éternel
et qu'ils sont sanctifiés, ils serviront de
souvenir aux enfants d'Israël. Le prêtre
Éléazar prit les brasiers d'airain qu'a-
vaient présentés les victimes de l'incendie,
et il en fit des lames pour couvrir l'autel.
C'est un souvenir pour les enfants d'Israël,
afin qu'aucun étranger à la race d'Aaron
ne s'approche pour offrir du parfum devant
l'Éternel et ne soit comme Koré et comme
sa troupe, selon ce que l'Éternel avait
déclaré par Moïse.
Dès le lendemain, toute l'assemblée des
enfants d'Israël murmura contre Moïse et
Aaron, en disant: Vous avez fait mourir
le peuple de l'Éternel. Comme l'assemblée
se formait contre Moïse et Aaron, et
comme ils tournaient les regards vers la
tente d'assignation, voici, la nuée la cou-
vrit, et la gloire de l'Éternel apparut.
Moïse et Aaron arrivèrent devant la tente
d'assignation. Et l'Éternel parla à Moïse,
et dit: Retirez-vous du milieu de cette

assemblée, et je les consumerai en un in-
46 stant. Ils tombèrent sur leur visage; et Moïse dit à Aaron: Prends le brasier, mets-y du feu de dessus l'autel, poses-y du parfum, va promptement vers l'assemblée, et fais pour eux l'expiation; car la colère de l'Éternel a éclaté, la plaie a
47 commencé. Aaron prit le brasier, comme Moïse avait dit, et courut au milieu de l'assemblée; et voici, la plaie avait commencé parmi le peuple. Il offrit le parfum, et il fit l'expiation pour le peuple.
48 Il se plaça entre les morts et les vivants,
49 et la plaie fut arrêtée. Il y eut quatorze mille sept cents personnes qui moururent de cette plaie, outre ceux qui étaient
50 morts à cause de Koré. Aaron retourna auprès de Moïse, à l'entrée de la tente d'assignation. La plaie était arrêtée.

La verge d'Aaron.

17 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël, et prends d'eux une verge selon les maisons de leurs pères, soit douze verges de la part de tous leurs princes selon les maisons de leurs pères.
3 Tu écriras le nom de chacun sur sa verge, et tu écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi; car il y aura une verge pour chaque chef des maisons de leurs
4 pères. Tu les déposeras dans la tente d'assignation, devant le témoignage, où
5 je me rencontre avec vous. L'homme que je choisirai sera celui dont la verge fleurira, et je ferai cesser devant moi les murmures que profèrent contre vous les enfants d'Israël.
6 Moïse parla aux enfants d'Israël; et tous leurs princes lui donnèrent une verge, chaque prince une verge, selon les maisons de leurs pères, soit douze verges; la verge d'Aaron était au milieu des leurs.
7 Moïse déposa les verges devant l'Éternel,
8 dans la tente du témoignage. Le lendemain, lorsque Moïse entra dans la tente du témoignage, voici, la verge d'Aaron, pour la maison de Lévi, avait fleuri; elle avait poussé des boutons, produit des
9 fleurs, et mûri des amandes. Moïse ôta de devant l'Éternel toutes les verges, et les porta à tous les enfants d'Israël, afin qu'ils les vissent et qu'ils prissent chacun leur verge.
10 L'Éternel dit à Moïse: Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être conservée comme un signe pour les enfants de rébellion, afin que tu fasses cesser devant moi leurs murmures et qu'ils ne
11 meurent point. Moïse fit ainsi; il se conforma à l'ordre que l'Éternel lui avait donné.
12 Les enfants d'Israël dirent à Moïse: Voici, nous expirons, nous périssons, nous
13 périssons tous! Quiconque s'approche du tabernacle de l'Éternel, meurt. Nous faudra-t-il tous expirer?

Fonctions et revenus des prêtres et des Lévites.

18 L'Éternel dit à Aaron: Toi et tes fils, et la maison de ton père avec toi, vous porterez la *peine des iniquités* commises *dans le sanctuaire; toi et tes fils* avec toi, *vous porterez la peine des iniquités* commises dans l'exercice de votre sacerdoce.
2 Fais aussi approcher de toi tes frères, la tribu de Lévi, la tribu de ton père, afin qu'ils te soient attachés et qu'ils te servent, lorsque toi, et tes fils avec toi, vous
3 serez devant la tente du témoignage. Ils observeront ce que tu leur ordonneras et ce qui concerne toute la tente; mais ils ne s'approcheront ni des ustensiles du sanctuaire, ni de l'autel, de peur que vous ne mouriez, eux et vous. Ils te seront
4 attachés, et ils observeront ce qui concerne la tente d'assignation pour tout le service de la tente. Aucun étranger n'approchera de vous. Vous observerez ce qui
5 concerne le sanctuaire et l'autel, afin qu'il n'y ait plus de colère contre les enfants d'Israël. Voici, j'ai pris vos frères les
6 Lévites du milieu des enfants d'Israël: donnés à l'Éternel, ils vous sont remis en don pour faire le service de la tente d'assignation. Toi, et tes fils avec toi, vous
7 observerez les fonctions de votre sacerdoce pour tout ce qui concerne l'autel et pour ce qui est en dedans du voile: c'est le service que vous ferez. Je vous accorde en pur don l'exercice du sacerdoce. L'étranger qui approchera sera mis à mort.
8 L'Éternel dit à Aaron: Voici, de toutes les choses que consacrent les enfants d'Israël je te donne celles qui me sont offertes par élévation; je te les donne, à toi et à tes fils, comme droit d'onction, par une
9 loi perpétuelle. Voici ce qui t'appartiendra parmi les choses très-saintes, qui ne sont pas consumées par le feu: toutes leurs offrandes, tous leurs dons, tous leurs sacrifices d'expiation, et tous les sacrifices de culpabilité qu'ils m'offriront; ces choses très-saintes seront pour toi et pour
10 tes fils. Vous les mangerez dans un lieu très-saint; tout mâle en mangera; vous les
11 regarderez comme saintes. Voici encore ce qui t'appartiendra: tous les dons que les enfants d'Israël présenteront par élévation et en les agitant de côté et d'autre; je te les donne à toi, à tes fils et à tes filles avec toi, par une loi perpétuelle. Quiconque sera pur dans ta maison en mangera.
12 Je te donne les prémices qu'ils offriront à l'Éternel: tout ce qu'il y aura de meilleur en huile, tout ce qu'il y aura
13 de meilleur en moût et en blé. Les premiers produits de leur terre, qu'ils apporteront à l'Éternel, seront pour toi. Quiconque sera pur dans ta maison en mangera.
14 Tout ce qui sera dévoué par interdit[1] en Israël sera pour toi.
15 Tout premier-né de toute chair, qu'ils offriront à l'Éternel, tant des hommes que des animaux, sera pour toi. Seulement, tu feras racheter le premier-né de l'homme, et tu feras racheter le premier-né d'un
16 animal impur. Tu les feras racheter dès l'âge d'un mois, d'après ton estimation, au prix de cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt gué-
17 ras. Mais tu ne feras point racheter le premier-né du bœuf, ni le premier-né de

[1] Voy. Lév. XXVII, 28.

la brebis, ni le premier-né de la chèvre: ce sont des choses saintes. Tu répandras leur sang sur l'autel, et tu brûleras leur graisse: ce sera un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
18 Leur chair sera pour toi, comme la poitrine qu'on agite de côté et d'autre et
19 comme l'épaule droite. Je te donne, à toi, à tes fils et à tes filles avec toi, par une loi perpétuelle, toutes les offrandes saintes que les enfants d'Israël présenteront à l'Éternel par élévation. C'est une alliance inviolable et à perpétuité devant l'Éternel, pour toi et pour ta postérité avec toi.
20 L'Éternel dit à Aaron: Tu ne posséderas rien dans leur pays, et il n'y aura point de part pour toi au milieu d'eux; c'est moi qui suis ta part et ta possession,
21 au milieu des enfants d'Israël. Je donne comme possession aux fils de Lévi toute dîme en Israël, pour le service qu'ils font,
22 le service de la tente d'assignation. Les enfants d'Israël n'approcheront plus de la tente d'assignation, de peur qu'ils ne se chargent d'un péché et qu'ils ne meu-
23 rent. Les Lévites feront le service de la tente d'assignation, et ils resteront chargés de leurs iniquités. Ils n'auront point de possession au milieu des enfants d'Israël: ce sera une loi perpétuelle parmi vos
24 descendants. Je donne comme possession aux Lévites les dîmes que les enfants d'Israël présenteront à l'Éternel par élévation; c'est pourquoi je dis à leur égard: Ils n'auront point de possession au milieu des enfants d'Israël.
25 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Tu parleras aux Lévites, et tu leur diras: Lorsque vous recevrez des enfants d'Israël la dîme que je vous donne de leur part comme votre possession, vous en prélèverez une offrande pour l'Éternel, une
27 dîme de la dîme; et votre offrande vous sera comptée comme le blé qu'on prélève de l'aire et comme le moût qu'on prélève
28 de la cuve. C'est ainsi que vous prélèverez une offrande pour l'Éternel sur toutes les dîmes que vous recevrez des enfants d'Israël, et vous donnerez au prêtre Aaron l'offrande que vous en aurez prélevée pour
29 l'Éternel. Sur tous les dons qui vous seront faits vous prélèverez toutes les offrandes pour l'Éternel; sur tout ce qu'il y aura de meilleur vous prélèverez la
30 portion consacrée. Tu leur diras: Quand vous en aurez prélevé le meilleur, la dîme sera comptée aux Lévites comme le revenu de l'aire et comme le revenu de la
31 cuve. Vous la mangerez en un lieu quelconque, vous et votre maison; car c'est votre salaire pour le service que vous
32 faites dans la tente d'assignation. Vous ne serez chargés pour cela d'aucun péché, quand vous en aurez prélevé le meilleur, vous ne profanerez point les offrandes saintes des enfants d'Israël, et vous ne mourrez point.

La vache rousse; l'eau de purification.

19 *L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit:*

Voici ce qui est ordonné par la loi que 2
l'Éternel a prescrite, en disant: Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils t'amènent une vache rousse, sans tache, sans défaut corporel, et qui n'ait point porté le joug. Vous la remettrez au prêtre Éléazar, qui 3
la fera sortir du camp, et on l'égorgera devant lui. Le prêtre Éléazar prendra du 4
sang de la vache avec le doigt, et il en fera sept fois l'aspersion sur le devant de la tente d'assignation. On brûlera la 5
vache sous ses yeux; on brûlera sa peau, sa chair et son sang, avec ses excréments. Le prêtre prendra du bois de 6
cèdre, de l'hysope et du cramoisi, et il les jettera au milieu des flammes qui consumeront la vache. Le prêtre lavera 7
ses vêtements, et lavera son corps dans l'eau; puis il rentrera dans le camp, et sera impur jusqu'au soir. Celui qui aura 8
brûlé la vache lavera ses vêtements dans l'eau, et lavera son corps dans l'eau; et il sera impur jusqu'au soir. Un homme 9
pur recueillera la cendre de la vache, et la déposera hors du camp, dans un lieu pur; on la conservera pour l'assemblée des enfants d'Israël, afin d'en faire l'eau de purification. C'est une eau expiatoire. Ce- 10
lui qui aura recueilli la cendre de la vache lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. Ce sera une loi perpétuelle pour les enfants d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux.

Celui qui touchera un mort, un corps 11
humain quelconque, sera impur pendant sept jours. Il se purifiera avec cette eau 12
le troisième jour et le septième jour, et il sera pur; mais, s'il ne se purifie pas le troisième jour et le septième jour, il ne sera pas pur. Celui qui touchera un mort, 13
le corps d'un homme qui sera mort, et qui ne se purifiera pas, souille le tabernacle de l'Éternel; celui-là sera retranché d'Israël. Comme l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur, et son impureté est encore sur lui.

Voici la loi. Lorsqu'un homme mourra 14
dans une tente, quiconque entrera dans la tente, et quiconque se trouvera dans la tente, sera impur pendant sept jours. Tout vase découvert, sur lequel il n'y aura 15
point de couvercle attaché, sera impur. Quiconque touchera, dans les champs, un 16
homme tué par l'épée, ou un mort, ou des ossements humains, ou un sépulcre, sera impur pendant sept jours. On pren- 17
dra, pour celui qui est impur, de la cendre de la victime expiatoire qui a été brûlée, et on mettra dessus de l'eau vive dans un vase. Un homme pur prendra de l'hysope, 18
et la trempera dans l'eau; puis il en fera l'aspersion sur la tente, sur tous les ustensiles, sur les personnes qui sont là, sur celui qui a touché des ossements, ou un homme tué, ou un mort, ou un sépulcre. Celui qui est pur fera l'aspersion 19
sur celui qui est impur, le troisième jour et le septième jour, et il le purifiera le septième jour. Il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et le soir, il sera pur.
Un homme qui sera impur, et qui ne se 20

purifiera pas, sera retranché du milieu de l'assemblée, car il a souillé le sanctuaire de l'Éternel; comme l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur.
1 Ce sera pour eux une loi perpétuelle. Celui qui fera l'aspersion de l'eau de purification lavera ses vêtements, et celui qui touchera l'eau de purification sera impur
2 jusqu'au soir. Tout ce que touchera celui qui est impur sera souillé, et la personne qui le touchera sera impure jusqu'au soir.

Mort de Marie.—Les eaux de Meriba.—Punition de Moïse.—Mort d'Aaron.

20 Toute l'assemblée des enfants d'Israël arriva dans le désert de Tsin le premier mois[1], et le peuple s'arrêta à Kadès. C'est là que mourut Marie, et qu'elle fut enterrée.
2 Il n'y avait point d'eau pour l'assemblée; et l'on se souleva contre Moïse et Aaron.
3 Le peuple chercha querelle à Moïse. Ils dirent: Que n'avons-nous expiré, quand nos frères expirèrent devant l'Éternel?
4 Pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée de l'Éternel dans ce désert, pour que nous
5 y mourions, nous et notre bétail? Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour nous amener dans ce méchant lieu? Ce n'est pas un lieu où l'on puisse semer, et il n'y a ni figuier, ni vigne, ni grenadier, ni de l'eau à boire.
6 Moïse et Aaron s'éloignèrent de l'assemblée pour aller à l'entrée de la tente d'assignation. Ils tombèrent sur leur visage; et la gloire de l'Éternel leur apparut.
7 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
8 Prends la verge, et convoque l'assemblée, toi et ton frère Aaron. Vous parlerez en leur présence au rocher, et il donnera ses eaux; tu feras sortir pour eux de l'eau du rocher, et tu abreuveras l'assemblée et leur bétail.
9 Moïse prit la verge qui était devant l'Éternel, comme l'Éternel le lui avait ordonné.
10 Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée en face du rocher. Et Moïse leur dit: Écoutez donc, rebelles! Est-ce de ce rocher que
11 nous vous ferons sortir de l'eau? Puis Moïse leva la main, et frappa deux fois le rocher avec sa verge. Il sortit de l'eau en abondance. L'assemblée but, et le bétail aussi.
12 Alors l'Éternel dit à Moïse: Parce que vous n'avez pas cru en moi, pour me sanctifier aux yeux des enfants d'Israël, vous ne ferez point entrer cette assemblée dans le pays que je lui donne.
13 Ce sont les eaux de Meriba[2], où les enfants d'Israël contestèrent avec l'Éternel, qui fut sanctifié en eux.
14 De Kadès, Moïse envoya des messagers au roi d'Édom, pour lui dire: Ainsi parle ton frère Israël: Tu sais toutes les souf-
15 frances que nous avons éprouvées. Nos pères descendirent en Égypte, et nous y demeurâmes longtemps. Mais les Égyptiens nous ont maltraités, nous et nos
16 pères. Nous avons crié à l'Éternel, et il a entendu notre voix. Il a envoyé un ange, et nous a fait sortir de l'Égypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville à l'extrémité de ton territoire.
17 Laisse-nous passer par ton pays; nous ne traverserons ni les champs, ni les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits; nous suivrons la route royale, sans nous détourner à droite ou à gauche, jusqu'à ce que nous ayons franchi ton territoire.
18 Édom lui dit: Tu ne passeras point chez moi, sinon je sortirai à
19 ta rencontre avec l'épée. Les enfants d'Israël lui dirent: Nous monterons par la grande route; et, si nous buvons de ton eau, moi et mes troupeaux, j'en paierai le prix; je ne ferai que passer avec mes pieds, pas autre chose.
20 Il répondit: Tu ne passeras pas! Et Édom sortit à sa rencontre avec un peuple nombreux et à
21 main forte. Ainsi Édom refusa de donner passage à Israël par son territoire. Et Israël se détourna de lui.
22 Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit de Kadès, et arriva à la montagne
23 de Hor. L'Éternel dit à Moïse et à Aaron, vers la montagne de Hor, sur la frontière
24 du pays d'Édom: Aaron va être recueilli auprès de son peuple; car il n'entrera point dans le pays que je donne aux enfants d'Israël, parce que vous avez été rebelles à mon ordre, aux eaux de Meriba.
25 Prends Aaron et son fils Éléazar, et fais-
26 les monter sur la montagne de Hor. Dépouille Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à Éléazar, son fils. C'est là qu'Aaron sera recueilli et qu'il mourra.
27 Moïse fit ce que l'Éternel avait ordonné. Ils montèrent sur la montagne de Hor, aux yeux
28 de toute l'assemblée. Moïse dépouilla Aaron de ses vêtements, et les fit revêtir à Éléazar, son fils. Aaron mourut là, au sommet de la montagne. Moïse et Éléazar
29 descendirent de la montagne. Toute l'assemblée vit qu'Aaron avait expiré, et toute la maison d'Israël pleura Aaron pendant trente jours.

Les serpents brûlants.—Les Amoréens vaincus.

21 Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le midi, apprit qu'Israël venait par le chemin d'Atharim. Il combattit Israël, et
2 emmena des prisonniers. Alors Israël fit un vœu à l'Éternel, et dit: Si tu livres ce peuple entre mes mains, je dévouerai
3 ses villes par interdit[1]. L'Éternel entendit la voix d'Israël, et livra les Cananéens. On les dévoua par interdit, eux et leurs villes; et l'on nomma ce lieu Horma[2].
4 Ils partirent de la montagne de Hor par le chemin de la mer Rouge, pour tourner le pays d'Édom. Le peuple s'impatienta
5 en route, et parla contre Dieu et contre Moïse: Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour que nous mourions dans le désert? car il n'y a point de pain, et il n'y a point d'eau, et

1 De la quarantième année *après la sortie d'Égypte.*
2 *Meriba signifie querelle, contestation.*

1 Voy. Lév. XXVII, 28.
2 *Horma* dérive d'un mot qui signifie *dévouer par interdit*, détruire.

notre âme est dégoûtée de cette misérable
6 nourriture[1]. Alors l'Éternel envoya contre le peuple des serpents brûlants; ils mordirent le peuple, et il mourut beaucoup
7 de gens en Israël. Le peuple vint à Moïse, et dit: Nous avons péché, car nous avons parlé contre l'Éternel et contre toi. Prie l'Éternel, afin qu'il éloigne de nous ces
8 serpents. Moïse pria pour le peuple. L'Éternel dit à Moïse: Fais-toi un serpent brûlant, et place-le sur une perche; quiconque aura été mordu, et le regardera,
9 conservera la vie. Moïse fit un serpent d'airain, et le plaça sur une perche; et quiconque avait été mordu par un serpent, et regardait le serpent d'airain, conservait la vie.

10 Les enfants d'Israël partirent, et ils campèrent à Oboth.

Ils partirent d'Oboth, et ils campèrent 11
à Ijé Abarim, dans le désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant.

De là ils partirent, et ils campèrent dans 12
la vallée de Zéred.

De là ils partirent, et ils campèrent de 13
l'autre côté de l'Arnon, qui coule dans le désert en sortant du territoire des Amoréens; car l'Arnon est la frontière de Moab, entre Moab et les Amoréens. C'est 14
pourquoi il est dit dans le livre des Guerres de l'Éternel: ... Vaheb en Supha, et les torrents de l'Arnon, et le cours des 15
torrents, qui s'étend du côté d'Ar et touche à la frontière de Moab[1].

De là ils allèrent à Beer[2]. C'est ce Beer, 16
où l'Éternel dit à Moïse: Rassemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau. Alors 17
Israël chanta ce cantique:

Monte, puits! Chantez en son honneur!
18 Puits, que des princes ont creusé,
Que les grands du peuple ont creusé,
Avec le sceptre, avec leurs bâtons!

19 Du désert ils allèrent à Matthana; de Matthana, à Nahaliel; de Nahaliel, à Ba-
20 moth; de Bamoth, à la vallée qui est dans le territoire de Moab, au sommet du Pisga, en regard du désert.

21 Israël envoya des messagers à Sihon, roi
22 des Amoréens, pour lui dire: Laisse-moi passer par ton pays; nous n'entrerons ni dans les champs, ni dans les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits; nous suivrons la route royale, jusqu'à ce que
23 nous ayons franchi ton territoire. Sihon n'accorda point à Israël le passage sur son territoire; il rassembla tout son peuple, et sortit à la rencontre d'Israël, dans le désert; il vint à Jahats, et combattit Israël. Israël le frappa du tranchant de l'é- 24
pée, et s'empara de son pays depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, jusqu'à la frontière des enfants d'Ammon; car la frontière des enfants d'Ammon était fortifiée.
Israël prit toutes les villes, et s'établit 25
dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon et dans toutes les villes de son ressort. Car Hesbon était la ville de Si- 26
hon, roi des Amoréens; il avait fait la guerre au précédent roi de Moab, et lui avait enlevé tout son pays jusqu'à l'Arnon. C'est pourquoi les poètes di- 27
sent:

Venez à Hesbon!
Que la ville de Sihon soit rebâtie et fortifiée!
28 Car il est sorti un feu de Hesbon,
Une flamme de la ville de Sihon;
Elle a dévoré Ar-Moab,
Les habitants des hauteurs de l'Arnon.

29 Malheur à toi, Moab!
Tu es perdu, peuple de Kemosch[3]!
Il a fait de ses fils des fuyards,
Et il a livré ses filles captives
A Sihon, roi des Amoréens.

30 Nous avons lancé sur eux nos traits:
De Hesbon à Dibon tout est détruit;
Nous avons étendu nos ravages jusqu'à Nophach,
Jusqu'à Médeba.

31 Israël s'établit dans le pays des Amo-
32 réens. Moïse envoya reconnaître Jaezer; et ils prirent les villes de son ressort, et chassèrent les Amoréens qui y étaient.

33 Ils changèrent ensuite de direction, et montèrent par le chemin de Basan. Og, roi de Basan, sortit à leur rencontre, avec tout son peuple, pour les combattre à
34 Édréi. L'Éternel dit à Moïse: Ne le crains point; car je le livre entre tes mains, lui et tout son peuple, et son pays; tu le traiteras comme tu as traité Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et 35

[1] *La manne.*

[1] Cette citation du livre des *Guerres de l'Éternel* (ouvrage perdu) ne renfermant pas une phrase complète, il en résulte nécessairement quelque obscurité. On aurait un sens satisfaisant, si l'on suppléait à ce qui manque, en lisant: "*Les Amoréens possédaient* Vaheb en Supha, etc."

[2] *Beer* signifie *puits*.

[3] *Kemosch*, divinité des Moabites.

lui et ses fils, et tout son
laisser échapper un seul,
nt de son pays.

Balaam.

d'Israël partirent, et ils
ıs les plaines de Moab, au
n, vis-à-vis de Jéricho.
Tsippor, vit tout ce qu'Is-
aux Amoréens. Et Moab
en face d'un peuple aussi
t saisi de terreur en face
raël. Moab dit aux anciens
tte multitude va dévorer
ıs entoure, comme le bœuf
re des champs. Balak, fils
it alors roi de Moab. Il
sagers auprès de Balaam,
Pethor sur le fleuve[1], dans
le son peuple, afin de l'ap-
dire: Voici, un peuple est
il couvre la surface de la
e vis-à-vis de moi. Viens,
ıdis-moi ce peuple, car il
t que moi; peut-être ainsi
ıttre et le chasserai-je du
s que celui que tu bénis
celui que tu maudis est

le Moab et les anciens de
ıt, ayant avec eux des pré-
vin. Ils arrivèrent auprès
ui rapportèrent les paroles
am leur dit: Passez ici la
donnerai réponse, d'après
l me dira. Et les chefs de
chez Balaam.
alaam, et dit: Qui sont ces
ı as chez toi? Balaam ré-
Balak, fils de Tsippor, roi
ı envoyés pour me dire:
le est sorti d'Égypte, et il
ce de la terre; viens donc,
ut-être ainsi pourrai-je le
e chasserai-je. Dieu dit à
'iras point avec eux; tu
oint ce peuple, car il est
se leva le matin, et il dit
Balak: Allez dans votre
rnel refuse de me laisser
. Et les princes de Moab
ournèrent auprès de Balak,
ıam a refusé de venir avec

ı de nouveau des chefs en
ıbre et plus considérés que
Ils arrivèrent auprès de
dirent: Ainsi parle Balak,
: Que l'on ne t'empêche
enir vers moi; car je te
up d'honneurs, et je ferai
me diras; viens, je te prie,
peuple. Balaam répondit,
viteurs de Balak: Quand
nnerait sa maison pleine
'or, je ne pourrais faire
ni petite ni grande, contre
ernel, mon Dieu. Mainte-
rie, restez ici cette nuit, et
je saurai ce que l'Éternel me dira encore.
Dieu vint à Balaam pendant la nuit, et 20
lui dit: Puisque ces hommes sont venus
pour t'appeler, lève-toi, va avec eux; mais
tu feras ce que je te dirai. Balaam se leva 21
le matin, sella son ânesse, et partit avec
les chefs de Moab.
La colère de Dieu s'enflamma, parce 22
qu'il était parti; et un ange de l'Éternel
se plaça sur le chemin, pour lui résister.
Balaam était monté sur son ânesse, et
ses deux serviteurs étaient avec lui. L'â- 23
nesse vit l'ange de l'Éternel qui se tenait
sur le chemin, son épée nue dans la main;
elle se détourna du chemin, et alla dans
les champs. Balaam frappa l'ânesse, pour
la ramener dans le chemin. L'ange de 24
l'Éternel se plaça dans un sentier entre
les vignes; il y avait un mur de chaque
côté. L'ânesse vit l'ange de l'Éternel; elle 25
se serra contre le mur, et pressa le pied
de Balaam contre le mur. Balaam la
frappa de nouveau. L'ange de l'Éternel 26
passa plus loin, et se plaça dans un lieu
étroit, où il n'y avait point d'espace pour
se détourner à droite ou à gauche. L'â- 27
nesse vit l'ange de l'Éternel, et elle s'abat-
tit sous Balaam. La colère de Balaam
s'enflamma, et il frappa l'ânesse avec un
bâton.
L'Éternel ouvrit la bouche de l'ânesse, 28
et elle dit à Balaam: Que t'ai-je fait,
pour que tu m'aies frappée déjà trois
fois? Balaam répondit à l'ânesse: C'est 29
parce que tu t'es moquée de moi; si j'a-
vais une épée dans la main, je te tuerais
à l'instant. L'ânesse dit à Balaam: Ne 30
suis-je pas ton ânesse, que tu as de tout
temps montée jusqu'à ce jour? Ai-je l'ha-
bitude de te faire ainsi? Et il répondit:
Non.
L'Éternel ouvrit les yeux de Balaam, 31
et Balaam vit l'ange de l'Éternel qui se
tenait sur le chemin, son épée nue dans
la main; et il s'inclina, et se prosterna
sur son visage. L'ange de l'Éternel lui 32
dit: Pourquoi as-tu frappé ton ânesse
déjà trois fois? Voici, je suis sorti pour
te résister, car c'est un chemin de perdi-
tion qui est devant moi. L'ânesse m'a 33
vu, et elle s'est détournée devant moi
déjà trois fois; si elle ne se fût pas dé-
tournée de moi, je t'aurais même tué,
et je lui aurais laissé la vie. Balaam dit 34
à l'ange de l'Éternel: J'ai péché, car je
ne savais pas que tu te fusses placé au-
devant de moi sur le chemin; et main-
tenant, si tu me désapprouves, je m'en
retournerai. L'ange de l'Éternel dit à 35
Balaam: Va avec ces hommes; mais tu
ne feras que répéter les paroles que je
te dirai. Et Balaam alla avec les chefs
de Balak.
Balak apprit que Balaam arrivait, et il 36
sortit à sa rencontre jusqu'à la ville de
Moab qui est sur la limite de l'Arnon, à
l'extrême frontière. Balak dit à Balaam: 37
N'ai-je pas envoyé auprès de toi pour
t'appeler? Pourquoi n'es-tu pas venu vers
moi? Ne puis-je donc pas te traiter avec
honneur? Balaam dit à Balak: Voici, je 38

suis venu vers toi ; maintenant, me sera-t-il permis de dire quoi que ce soit ? Je dirai les paroles que Dieu mettra dans ma bouche.

39 Balaam alla avec Balak, et ils arrivè-
40 rent à Kirjath-Hutsoth. Balak sacrifia des bœufs et des brebis, et il en envoya à Balaam et aux chefs qui étaient avec lui.

41 Le matin, Balak prit Balaam, et le fit monter à Bamoth Baal, d'où Balaam vit une partie du peuple[1].

23 Balaam dit à Balak : Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept taureaux
2 et sept béliers. Balak fit ce que Balaam avait dit ; et Balak et Balaam offrirent un taureau et un bélier sur chaque autel.
3 Balaam dit à Balak : Tiens-toi près de ton holocauste, et je m'éloignerai ; peut-être que l'Éternel viendra à ma rencontre, et je te dirai ce qu'il me révélera. Et il alla sur un lieu élevé.
4 Dieu vint au-devant de Balaam, et Balaam lui dit : J'ai dressé sept autels, et j'ai offert un taureau et un bélier sur
5 chaque autel. L'Éternel mit des paroles dans la bouche de Balaam, et dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi.
6 Il retourna vers lui ; et voici, Balak se tenait près de son holocauste, lui et tous les chefs de Moab.
7 Balaam prononça son oracle, et dit :

Balak m'a fait descendre d'Aram[2],
Le roi de Moab m'a fait descendre des montagnes de l'Orient.—
Viens, maudis-moi Jacob !
Viens, sois irrité contre Israël !—
8 Comment maudirais-je celui que Dieu n'a point maudit ?
Comment serais-je irrité quand l'Éternel n'est point irrité ?
9 Je le vois du sommet des rochers,
Je le contemple du haut des collines :
C'est un peuple qui a sa demeure à part,
Et qui ne fait point partie des nations.
10 Qui peut compter la poussière de Jacob,
Et dire le nombre du quart d'Israël ?
Que je meure de la mort des justes,
Et que ma fin soit semblable à la leur !

11 Balak dit à Balaam : Que m'as-tu fait ? Je t'ai pris pour maudire mon ennemi,
12 et voici, tu le bénis ! Il répondit, et dit : N'aurai-je pas soin de dire ce que l'Éter-
13 nel met dans ma bouche ? Balak lui dit : Viens donc avec moi dans un autre lieu, d'où tu le verras ; tu n'en verras qu'une partie, tu n'en verras pas la totalité. Et
14 de là maudis-le moi. Il le mena au champ de Tsophim, sur le sommet du Pisga ; il bâtit sept autels, et offrit un taureau et un bélier sur chaque autel.
15 Balaam dit à Balak : Tiens-toi ici, près de ton holocauste, et j'irai à la rencontre de Dieu.
16 L'Éternel vint au-devant de Balaam ; il mit des paroles dans sa bouche, et dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi.
17 Il retourna vers lui ; et voici, Balak se tenait près de son holocauste, avec les chefs de Moab. Balak lui dit : Qu'est-ce que l'Éternel a dit ?
18 Balaam prononça son oracle, et dit :

Lève-toi, Balak, écoute !
Prête-moi l'oreille, fils de Tsippor !
19 Dieu n'est point un homme pour mentir,
Ni fils d'un homme pour se repentir.
Ce qu'il a dit, ne le fera-t-il pas ?
Ce qu'il a déclaré, ne l'exécutera-t-il pas ?
20 Voici, j'ai reçu l'ordre de bénir :
Il a béni, je ne le révoquerai point.
21 Il n'aperçoit point d'iniquité en Jacob,
Il ne voit point d'injustice en Israël ;
L'Éternel, son Dieu, est avec lui,
Il est son roi, l'objet de son allégresse.
22 Dieu les a fait sortir d'Égypte,
Il est pour eux comme la vigueur du buffle.
23 L'enchantement ne peut rien contre Jacob,
Ni la divination contre Israël ;
Au temps marqué, il sera dit à Jacob et à Israël
Quelle est l'œuvre de Dieu.
24 C'est un peuple qui se lève comme une lionne,
Et qui se dresse comme un lion ;
Il ne se couche point jusqu'à ce qu'il ait dévoré la proie,
Et qu'il ait bu le sang des blessés.

25 Balak dit à Balaam : Ne le maudis pas,
26 mais du moins ne le bénis pas. Balaam répondit, et dit à Balak : Ne t'ai-je pas parlé ainsi : Je ferai tout ce que l'Éternel dira ?
27 Balak dit à Balaam : Viens donc, je te mènerai dans un autre lieu ; peut-être Dieu trouvera-t-il bon que de

[1] *Du peuple d'Israël.*
[2] *Aram, ici la Mésopotamie.*

ne maudisses ce peuple. Balak
Balaam sur le sommet du Peor,
ard du désert. Balaam dit à
Bâtis-moi ici sept autels, et pré-
ıi ici sept taureaux et sept béliers.
it ce que Balaam avait dit, et il
ı taureau et un bélier sur chaque

Balaam vit que l'Éternel trouvait bon **24**
de bénir Israël, et il n'alla point, comme
les autres fois, à la rencontre des enchan-
tements; mais il tourna son visage du côté
du désert. Balaam leva les yeux, et vit 2
Israël campé selon ses tribus. Alors l'es-
prit de Dieu fut sur lui.
Balaam prononça son oracle, et dit: 3

Parole de Balaam, fils de Beor,
Parole de l'homme qui a l'œil ouvert,
Parole de celui qui entend les paroles de Dieu,
De celui qui voit la vision du Tout-Puissant,
De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent.

Qu'elles sont belles tes tentes, ô Jacob!
Tes demeures, ô Israël!
Elles s'étendent comme des vallées,
Comme des jardins près d'un fleuve,
Comme des aloès que l'Éternel a plantés,
Comme des cèdres le long des eaux.
L'eau coule de ses seaux,
Et sa demeure est fécondée par d'abondantes eaux.
Son roi s'élève au-dessus d'Agag,
Et son royaume devient puissant.
Dieu l'a fait sortir d'Égypte,
Il est pour lui comme la vigueur du buffle.
Il dévore les nations qui s'élèvent contre lui,
Il brise leurs os, et les abat de ses flèches.
Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, comme une lionne:
Qui le fera lever?
Béni soit quiconque te bénira,
Et maudit soit quiconque te maudira!

ılère de Balak s'enflamma contre
; il frappa des mains, et dit à Ba-
C'est pour maudire mes ennemis
t'ai appelé, et voici, tu les as bénis
ois fois. Fuis maintenant, va-t'en
i! J'avais dit que je te rendrais
neurs, mais l'Éternel t'empêche de
voir. Balaam répondit à Balak:
ıi-je pas dit aux messagers que tu

m'as envoyés: Quand Balak me donnerait 13
sa maison pleine d'argent et d'or, je ne
pourrais faire de moi-même ni bien ni
mal contre l'ordre de l'Éternel; je répé-
terai ce que dira l'Éternel? Et mainte- 14
nant voici, je m'en vais vers mon peuple.
Viens, je t'annoncerai ce que ce peuple
fera à ton peuple dans la suite des temps.
Balaam prononça son oracle, et dit: 15

Parole de Balaam, fils de Beor,
Parole de l'homme qui a l'œil ouvert,
Parole de celui qui entend les paroles de Dieu,
De celui qui connaît les desseins du Très-Haut,
De celui qui voit la vision du Tout-Puissant,
De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent.

Je le vois, mais non maintenant,
Je le contemple, mais non de près.
Un astre sort de Jacob,
Un sceptre s'élève d'Israël.
Il perce les flancs de Moab,
Et il abat tous les enfants de Seth.
Il se rend maître d'Édom,
Il se rend maître de Séir, ses ennemis.
Israël manifeste sa force.
Celui qui sort de Jacob règne en souverain,
Il fait périr ceux qui s'échappent des villes.

ım vit Amalek. Il prononça son oracle, et dit:

Amalek est la première des nations,
Mais un jour il sera détruit.

ım vit les Kéniens. Il prononça son oracle, et dit:

Ta demeure est solide,
Et ton nid posé sur le roc.
Mais le Kénien sera chassé,
Quand l'Assyrien t'emmènera captif.

28 Balaam prononça son oracle, et dit:

Hélas! qui vivra après que Dieu l'aura établi[1]?
24 Mais des navires viendront de Kittim,
Ils humilieront l'Assyrien, ils humilieront l'Hébreu;
Et lui aussi sera détruit.

25 Balaam se leva, partit, et retourna chez lui. Balak s'en alla aussi de son côté.

Idolâtrie dans les plaines de Moab.

25 Israël demeurait à Sittim; et le peuple commença à se livrer à la débauche
2 avec les filles de Moab. Elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux; et le peuple mangea, et se prosterna de-
3 vant leurs dieux. Israël s'attacha à Baal-Peor, et la colère de l'Éternel s'enflamma
4 contre Israël. L'Éternel dit à Moïse: Assemble tous les chefs du peuple, et fais pendre les coupables devant l'Éternel en face du soleil, afin que la colère ardente
5 de l'Éternel se détourne d'Israël. Moïse dit aux juges d'Israël: Que chacun de vous tue ceux de ses gens qui se sont attachés à Baal-Peor.
6 Et voici, un homme des enfants d'Israël vint et amena vers ses frères une Madianite, sous les yeux de Moïse et sous les yeux de toute l'assemblée des enfants d'Israël, tandis qu'ils pleuraient à l'entrée de
7 la tente d'assignation. A cette vue, Phinées, fils d'Éléazar, fils du prêtre Aaron, se leva du milieu de l'assemblée, et prit
8 une lance dans sa main. Il suivit l'homme d'Israël dans sa tente, et il les perça tous les deux, l'homme d'Israël, puis la femme par le bas ventre. Et la plaie
9 s'arrêta parmi les enfants d'Israël. Il y en eut vingt-quatre mille qui moururent de la plaie.
10 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Phinées, fils d'Éléazar, fils du prêtre Aaron, a détourné ma fureur de dessus les enfants d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au milieu d'eux; et je n'ai point, dans ma colère, consumé les enfants d'Is-
12 raël. C'est pourquoi tu diras que je traite
13 avec lui une alliance de paix. Ce sera pour lui et pour sa postérité après lui l'alliance d'un sacerdoce perpétuel, parce qu'il a été zélé pour son Dieu, et qu'il a fait l'expiation pour les enfants d'Israël.
14 L'homme d'Israël, qui fut tué avec la Madianite, s'appelait Zimri, fils de Salu; il était chef d'une maison paternelle des
15 Siméonites. La femme qui fut tuée, la Madianite, s'appelait Cozbi, fille de Tsur, chef de peuplades issues d'une maison paternelle en Madian.
16 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Traite les Madianites en ennemis, et tuez-les;
18 car ils se sont montrés vos ennemis, en vous séduisant par leurs ruses, dans l'affaire de Peor[2], et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un chef de Madian, leur sœur, tuée le jour de la plaie qui eut lieu à l'occasion de Peor.

Nouveau dénombrement à la sortie du désert.

A la suite de cette plaie, l'Éternel dit **26**
à Moïse et à Éléazar, fils du prêtre
Aaron: Faites le dénombrement de toute 2
l'assemblée des enfants d'Israël, depuis
l'âge de vingt ans et au-dessus, selon les
maisons de leurs pères, de tous ceux d'Is-
raël en état de porter les armes. Moïse 3
et le prêtre Éléazar leur parlèrent dans
les plaines de Moab, près du Jourdain,
vis-à-vis de Jéricho. Ils dirent: On fera 4
le dénombrement, depuis l'âge de vingt
ans et au-dessus, comme l'Éternel l'a-
vait ordonné à Moïse et aux enfants
d'Israël, quand ils furent sortis du pays
d'Égypte.
Ruben, premier-né d'Israël. 5
Fils de Ruben: Hénoc, de qui descend
la famille des Hénokites; Pallu, de qui
descend la famille des Palluites; Hetsron, 6
de qui descend la famille des Hetsronites;
Carmi, de qui descend la famille des
Carmites. Ce sont là les familles des 7
Rubénites: ceux dont on fit le dénombre-
ment furent quarante-trois mille sept cent
trente.—Fils de Pallu: Éliab. Fils d'Éliab: 8
Nemuel, Dathan et Abiram. C'est ce
Dathan et cet Abiram, qui étaient de ceux
que l'on convoquait à l'assemblée, et qui
se soulevèrent contre Moïse et Aaron,
dans l'assemblée de Koré, lors de leur
révolte contre l'Éternel. La terre ouvrit 10
sa bouche, et les engloutit avec Koré,
quand moururent ceux qui s'étaient as-
semblés, et que le feu consuma les deux
cent cinquante hommes: ils servirent au
peuple d'avertissement. Les fils de Koré 11
ne moururent pas.
Fils de Siméon, selon leurs familles: 12
de Nemuel descend la famille des Ne-
muélites; de Jamin, la famille des Ja-
minites; de Jakin, la famille des Jakini-
tes; de Zérach, la famille des Zérachites; 13
de Saul, la famille des Saulites. Ce sont 14
là les familles des Siméonites: vingt-deux
mille deux cents.
Fils de Gad, selon leurs familles: de 15
Tsephon descend la famille des Tsephoni-
tes; de Haggi, la famille des Haggites;
de Schuni, la famille des Schunites; d'Oz- 16
ni, la famille des Oznites; d'Éri, la famille
des Érites; d'Arod, la famille des Arodi- 17
tes; d'Areeli, la famille des Arcélites. Ce 18
sont là les familles des fils de Gad, d'a-
près leur dénombrement: quarante mille
cinq cents.
Fils de Juda: Er et Onan; mais Er et 19
Onan moururent au pays de Canaan. Voici 20
les fils de Juda, selon leurs familles: de
Schéla descend la famille des Schélanites;
de Péreta, la famille des Péretsites; de
Zérach, la famille des Zérachites. Les fils 21
de Péreta furent: Hetsron, de qui descend
la famille des Hetsronites; Hamul, de qui

1 Qui pourra subsister devant l'Assyrien, *quand Dieu aura fondé sa puissance?*
2 Peor, Baal-Peor, voy. v. 3.

6 le sacrifice, pour chaque agneau. Pour
un bélier, tu présenteras en offrande deux
dixièmes de fleur de farine pétrie dans
7 un tiers de hin d'huile, et tu feras une
libation d'un tiers de hin de vin, comme
offrande d'une agréable odeur à l'Éternel.
8 Si tu offres un veau soit comme holo-
causte, soit comme sacrifice en accom-
plissement d'un vœu ou comme sacrifice
9 d'actions de grâces à l'Éternel, on pré-
sentera en offrande, avec le veau, trois
dixièmes de fleur de farine pétrie dans
10 un demi-hin d'huile, et tu feras une liba-
tion d'un demi-hin de vin: c'est un sacri-
fice consumé par le feu, d'une agréable
11 odeur à l'Éternel. On fera ainsi pour
chaque bœuf, pour chaque bélier, pour
chaque petit des brebis ou des chèvres.
12 Suivant le nombre des victimes vous ferez
ainsi pour chacune, d'après leur nombre.
13 Tout indigène fera ces choses ainsi, lors-
qu'il offrira un sacrifice consumé par le
14 feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. Si
un étranger séjournant chez vous, ou se
trouvant à l'avenir au milieu de vous,
offre un sacrifice consumé par le feu,
d'une agréable odeur à l'Éternel, il l'of-
15 frira de la même manière que vous. Il
y aura une seule loi pour toute l'assem-
blée, pour vous et pour l'étranger en sé-
jour au milieu de vous; ce sera une loi
perpétuelle parmi vos descendants: il en
sera de l'étranger comme de vous, devant
16 l'Éternel. Il y aura une seule loi et une
seule ordonnance pour vous et pour l'é-
tranger en séjour parmi vous.
17 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et dis-leur:
Quand vous serez arrivés dans le pays
19 où je vous ferai entrer, et que vous man-
gerez du pain de ce pays, vous prélèverez
20 une offrande pour l'Éternel. Vous pré-
senterez par élévation un gâteau, les pré-
mices de votre pâte; vous le présenterez
comme l'offrande qu'on prélève de l'aire.
21 Vous prélèverez pour l'Éternel une of-
frande des prémices de votre pâte, dans
les temps à venir.
22 Si vous péchez involontairement, en
n'observant pas tous ces commandements
que l'Éternel a fait connaître à Moïse,
23 tout ce que l'Éternel vous a ordonné
par Moïse, depuis le jour où l'Éternel a
donné des commandements et plus tard
24 dans les temps à venir; si l'on a péché
involontairement, sans que l'assemblée
s'en soit aperçue, toute l'assemblée of-
frira un jeune taureau en holocauste
d'une agréable odeur à l'Éternel, avec
l'offrande et la libation, d'après les règles
établies; elle offrira encore un bouc en
25 sacrifice d'expiation. Le prêtre fera l'ex-
piation pour toute l'assemblée des en-
fants d'Israël, et il leur sera pardonné;
car ils ont péché involontairement, et
ils ont apporté leur offrande, un sacri-
fice consumé par le feu en l'honneur de
l'Éternel et une victime expiatoire de-
vant l'Éternel, à cause du péché qu'ils
26 ont *involontairement commis. Il sera
pardonné à toute l'assemblée* des en-
fants d'Israël et à l'étranger en séjour
au milieu d'eux, car c'est involontaire-
ment que tout le peuple a péché.
Si c'est une seule personne qui a péché 27
involontairement, elle offrira une chèvre
d'un an en sacrifice pour le péché. Le 28
prêtre fera l'expiation pour la personne
qui a péché involontairement devant l'É-
ternel; quand il aura fait l'expiation
pour elle, il lui sera pardonné. Pour 29
l'indigène parmi les enfants d'Israël et
pour l'étranger en séjour au milieu d'eux,
il y aura pour vous une même loi, quand
on péchera involontairement. Mais si 30
quelqu'un, indigène ou étranger, agit la
main levée[1], il outrage l'Éternel; celui-
là sera retranché du milieu de son peu-
ple. Il a méprisé la parole de l'Éternel, 31
et il a violé son commandement: celui-
là sera retranché, il portera la peine de
son iniquité.
Comme les enfants d'Israël étaient dans 32
le désert, on trouva un homme qui ra-
massait du bois le jour du sabbat. Ceux 33
qui l'avaient trouvé ramassant du bois
l'amenèrent à Moïse, à Aaron, et à toute
l'assemblée. On le mit en prison, car ce 34
qu'on devait lui faire n'avait pas été dé-
claré. L'Éternel dit à Moïse: Cet homme 35
sera puni de mort; toute l'assemblée le
lapidera hors du camp. Toute l'assem- 36
blée le fit sortir du camp et le lapida,
et il mourut, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse.
L'Éternel dit à Moïse: Parle aux en- 37
fants d'Israël, et dis-leur qu'ils se fassent,
de génération en génération, une frange
au bord de leurs vêtements, et qu'ils met-
tent un cordon bleu sur cette frange du
bord de leurs vêtements. Quand vous 39
aurez cette frange, vous la regarderez, et
vous vous souviendrez de tous les com-
mandements de l'Éternel pour les mettre
en pratique, et vous ne suivrez pas les
désirs de vos cœurs et de vos yeux pour
vous laisser entraîner à l'infidélité. Vous 40
vous souviendrez ainsi de mes commande-
ments, vous les mettrez en pratique, et
vous serez saints pour votre Dieu. Je suis 41
l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sor-
tir du pays d'Égypte, pour être votre Dieu.
Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Révolte de Koré, Dathan et Abiram.

Koré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, **16**
fils de Lévi, se révolta avec Dathan et
Abiram, fils d'Éliab, et On, fils de Péleth,
tous trois fils de Ruben. Ils se soulevè- 2
rent contre Moïse, avec deux cent cin-
quante hommes des enfants d'Israël, des
principaux de l'assemblée, de ceux que
l'on convoquait à l'assemblée, et qui é-
taient des gens de renom. Ils s'assemblè- 3
rent contre Moïse et Aaron, et leur dirent:
C'en est assez! car toute l'assemblée, tous
sont saints, et l'Éternel est au milieu d'eux.
Pourquoi vous élevez-vous au-dessus de
l'assemblée de l'Éternel?
Quand Moïse eut entendu cela, il tomba 4

[1] C'est-à-dire, ouvertement, impudemment.

sur son visage. Il parla à Koré et à toute
sa troupe, en disant: Demain, l'Éternel
fera connaître qui est à lui et qui est
saint, et il le fera approcher de lui; il
fera approcher de lui celui qu'il choisira.
Faites ceci. Prenez des brasiers, Koré et
toute sa troupe. Demain, mettez-y du feu,
et posez-y du parfum devant l'Éternel;
celui que l'Éternel choisira, c'est celui-là
qui sera saint. C'en est assez, enfants de
Lévi!
Moïse dit à Koré: Écoutez donc, en-
fants de Lévi! Est-ce trop peu pour vous
que le Dieu d'Israël vous ait choisis dans
l'assemblée d'Israël, en vous faisant ap-
procher de lui, afin que vous soyez employés
au service du tabernacle de l'Éternel, et
que vous vous présentiez devant l'assem-
blée pour la servir? Il vous fait ap-
procher de lui, toi, et tous tes frères, les
enfants de Lévi, et vous voulez encore
le sacerdoce! C'est à cause de cela que
toi et toute ta troupe, vous vous assem-
blez contre l'Éternel! car qui est Aaron,
pour que vous murmuriez contre lui?
Moïse envoya appeler Dathan et Abi-
ram, fils d'Éliab. Mais ils dirent: Nous
ne monterons pas. N'est-ce pas assez que
tu nous aies fait sortir d'un pays où cou-
lent le lait et le miel pour nous faire
mourir au désert, sans que tu continues
à dominer sur nous? Et ce n'est pas
dans un pays où coulent le lait et le
miel que tu nous as menés, ce ne sont
pas des champs et des vignes que tu
nous as donnés en possession. Penses-tu
crever les yeux de ces gens[1]? Nous ne
monterons pas.
Moïse fut très-irrité, et il dit à l'Éter-
nel: N'aie point égard à leur offrande.
Je ne leur ai pas même pris un âne,
et je n'ai fait de mal à aucun d'eux.
Moïse dit à Koré: Toi et toute ta
troupe, trouvez-vous demain devant l'É-
ternel, toi et eux, avec Aaron. Prenez
chacun votre brasier, mettez-y du par-
fum, et présentez devant l'Éternel cha-
cun votre brasier: il y aura deux cent
cinquante brasiers; toi et Aaron, vous
prendrez aussi chacun votre brasier. Ils
prirent chacun leur brasier, y mirent du
feu et y posèrent du parfum, et ils se
tinrent à l'entrée de la tente d'assigna-
tion, avec Moïse et Aaron. Et Koré con-
voqua toute l'assemblée contre Moïse et
Aaron, à l'entrée de la tente d'assignation.
Alors la gloire de l'Éternel apparut à
toute l'assemblée. Et l'Éternel parla à
Moïse et à Aaron, et dit: Séparez-vous
du milieu de cette assemblée, et je les
consumerai en un instant. Ils tombè-
rent sur leur visage, et dirent: O Dieu,
Dieu des esprits de toute chair! un seul
homme a péché, et tu t'irriterais contre
toute l'assemblée! L'Éternel parla à Moïse,
et dit: Parle à l'assemblée, et dis: Retirez-
vous de toutes parts loin de la demeure
de Koré, de Dathan et d'Abiram.

[1] *Penses-tu rendre ces gens* aveugles sur *les résultats de tes promesses?*

Moïse se leva, et alla vers Dathan et
Abiram; et les anciens d'Israël le sui-
virent. Il parla à l'assemblée, et dit: É-
loignez-vous des tentes de ces méchants
hommes, et ne touchez à rien de ce qui
leur appartient, de peur que vous ne pé-
rissiez en même temps qu'ils seront punis
pour tous leurs péchés. Ils se retirèrent
de toutes parts loin de la demeure de
Koré, de Dathan et d'Abiram. Dathan et
Abiram sortirent, et se tinrent à l'entrée
de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs
fils et leurs petits enfants.
Moïse dit: A ceci vous connaîtrez que
l'Éternel m'a envoyé pour faire toutes
ces choses, et que je n'agis pas de moi-
même. Si ces gens meurent comme tous
les hommes meurent, s'ils subissent le
sort commun à tous les hommes, ce n'est
pas l'Éternel qui m'a envoyé; mais si
l'Éternel fait une chose inouïe, si la terre
ouvre sa bouche pour les engloutir avec
tout ce qui leur appartient, et qu'ils des-
cendent vivants dans le séjour des morts,
vous saurez alors que ces gens ont méprisé
l'Éternel. Comme il achevait de pronon-
cer toutes ces paroles, la terre qui était
sous eux se fendit.
La terre ouvrit sa bouche, et les en-
gloutit eux et leurs maisons, avec tous
les gens de Koré et tous leurs biens. Ils
descendirent vivants dans le séjour des
morts, eux et tout ce qui leur apparte-
nait; la terre les recouvrit, et ils dispa-
rurent du milieu de l'assemblée. Tout
Israël, qui était autour d'eux, s'enfuit à
leur cri; car ils disaient: Fuyons, de peur
que la terre ne nous engloutisse! Un feu
sortit d'auprès de l'Éternel, et consuma
les deux cent cinquante hommes qui
offraient le parfum.
L'Éternel parla à Moïse, et dit: Dis
à Éléazar, fils du prêtre Aaron, de retirer
de l'incendie les brasiers et d'en répandre
au loin le feu, car ils sont sanctifiés. Avec
les brasiers de ces gens qui ont péché au
péril de leur vie, que l'on fasse des lames
étendues dont on couvrira l'autel. Puis-
qu'ils ont été présentés devant l'Éternel
et qu'ils sont sanctifiés, ils serviront de
souvenir aux enfants d'Israël. Le prêtre
Éléazar prit les brasiers d'airain qu'a-
vaient présentés les victimes de l'incendie,
et il en fit des lames pour couvrir l'autel.
C'est un souvenir pour les enfants d'Israël,
afin qu'aucun étranger à la race d'Aaron
ne s'approche pour offrir du parfum devant
l'Éternel et ne soit comme Koré et comme
sa troupe, selon ce que l'Éternel avait
déclaré par Moïse.
Dès le lendemain, toute l'assemblée des
enfants d'Israël murmura contre Moïse et
Aaron, en disant: Vous avez fait mourir
le peuple de l'Éternel. Comme l'assemblée
se formait contre Moïse et Aaron, et
comme ils tournaient les regards vers la
tente d'assignation, voici, la nuée la cou-
vrit, et la gloire de l'Éternel apparut.
Moïse et Aaron arrivèrent devant la tente
d'assignation. Et l'Éternel parla à Moïse,
et dit: Retirez-vous du milieu de cette

assemblée, et je les consumerai en un to
6 ment. Ils tombèrent sur leur visage. et
Moïse dit à Aaron: Prends le brasier
mets-y du feu de dessus l'autel, ajoute-y
du parfum, va promptement vers l'assem-
blée, et fais pour eux l'expiation; car la
colère de l'Éternel a éclaté, la plaie a
7 commencé. Aaron prit le brasier comme
Moïse avait dit, et courut au milieu de
l'assemblée: et voici, la plaie avait com-
mencé parmi le peuple. Il offrit le par-
fum, et fit l'expiation pour le peuple.
8 Il se plaça entre les morts et les vivants,
9 et la plaie fut arrêtée. Il y eut quatorze
mille sept cents personnes qui moururent
de cette plaie, outre ceux qui étaient
10 morts à cause de Koré. Aaron retourna
auprès de Moïse, à l'entrée de la tente
d'assignation. La plaie était arrêtée.

Le vase d'Aaron.

17 L'Éternel parla à Moïse et dit: Parle
aux enfants d'Israël, et prends d'eux
une verge selon les maisons de leurs pères,
prends douze verges de la part de tous leurs
princes selon les maisons de leurs pères.
3 Tu écriras le nom de chacun sur sa
verge, et tu écriras le nom d'Aaron sur
la verge de Lévi; car il y aura une verge
pour chaque chef des maisons de leurs
4 pères. Tu les déposeras dans la tente
d'assignation, devant le témoignage, où
5 je me rencontre avec vous. L'homme que je
choisirai aura celui dont la verge fleurira,
et je ferai cesser devant moi les murmures
que profèrent contre vous les enfants
d'Israël.
6 Moïse parla aux enfants d'Israël, et
tous leurs princes lui donnèrent une verge,
chaque prince une verge, selon les mai-
sons de leurs pères, soit douze verges; la
verge d'Aaron était au milieu de leurs
7 verges. Moïse déposa les verges devant l'Éternel,
8 dans la tente du témoignage. Le lende-
main, lorsque Moïse entra dans la tente
du témoignage, voici, la verge d'Aaron,
pour la maison de Lévi, avait fleuri: elle
avait poussé des bourgeons, produit des
fleurs et porté des amandes. Il prit de là de
devant l'Éternel toutes les verges, et les
porta à tous les enfants d'Israël; ils les
virent et qu'ils prirent chacun leur
verge.
10 L'Éternel dit à Moïse: Reporte la verge
d'Aaron devant le témoignage, pour être
conservée comme un signe pour les en-
fants de rébellion, afin que tu fasses cesser
devant moi leurs murmures, et qu'ils ne
11 meurent point. Moïse fit ainsi: il exécuta
ce que l'Éternel lui avait ordonné.
12 Les enfants d'Israël dirent à Moïse:
Voici, nous périssons, nous périssons, nous
13 périssons tous. Quiconque s'approche de
la demeure de l'Éternel, meurt. Nous fau-
dra-t-il tous expirer?

Fonctions et revenus des prêtres et des Lévites.

18 1 L'Éternel dit à Aaron: Toi et tes fils
et la maison de ton père avec toi vous
porterez la peine des fautes commises
dans le sanctuaire; toi et tes fils avec toi
vous porterez la peine des fautes com-
mises dans l'exercice de votre sacerdoce.
2 Fais aussi approcher de toi tes frères, la
tribu de Lévi, la tribu de ton père afin
qu'ils te soient adjoints et qu'ils te ser-
vent, pendant toi, et toi tes fils avec toi vous
3 serez devant la tente du témoignage. Ils
observeront ce que tu leur ordonneras et
ce qui concerne toute la tente; mais
ils ne s'approcheront ni des ustensiles du
sanctuaire ni de l'autel, de peur que vous
ne mouriez, eux et vous. Ils te seront
4 adjoints, et ils observeront ce qui con-
cerne la tente d'assignation pour tout le
service de la tente. Aucun étranger n'ap-
prochera de vous. Vous observerez ce qui
5 concerne le sanctuaire et l'autel, afin qu'il
n'y ait plus de colère contre les enfants
6 d'Israël. Voici, j'ai pris vos frères les
Lévites du milieu des enfants d'Israël:
donnés à l'Éternel, ils vous sont remis
en don pour faire le service de la tente
7 d'assignation. Toi et tes fils avec toi vous
observerez les fonctions de votre sacerdoce
pour tout ce qui concerne l'autel et pour
ce qui est en dedans du voile: c'est le
service que vous ferez. Je vous accorde
en don le sacerdoce du sacerdoce. Le
[illegible] qui s'approchera sera mis à mort.
8 L'Éternel parla à Aaron: Voici, je te donne
les [illegible] qui me sont offertes
par consécration; je te les donne à toi et
à tes fils comme droit d'onction, par une
loi perpétuelle. Voici ce qui t'appartient
des parts très saintes qui ne
9 me sont réservées par le feu, toutes
leurs offrandes, tous leurs dons, toutes
expiations et tous les sacri-
fices de culpabilité qu'ils m'offriront, ces
choses très saintes seront pour toi et pour
tes fils. Tu en mangeras dans un lieu
10 très saint; tout mâle en mangera; [illegible]
sera saint pour toi. Voici encore ce
11 qui t'appartiendra: tous les dons que les
enfants d'Israël présenteront par élévation
et en se séparant de cela et d'autre je le
donne à toi, à tes fils et à tes filles
avec toi, par une loi perpétuelle; qui
conque sera pur dans la maison en man-
gera. Je te donne les premices qu'ils
12 offriront à l'Éternel, tout ce qu'il y aura
de meilleur en huile, tout ce qu'il y aura
de meilleur en moût et en blé. Les pre-
13 mices produits de leur terre qu'ils ap-
porteront à l'Éternel seront pour toi.
Quiconque sera pur dans sa maison en
mangera. Tout ce qui sera dévoué par
14 interdit en Israël sera pour toi. Tout
premier-né de toute chair qu'ils offriront
à l'Éternel tant des hommes que des
animaux sera pour toi; seulement tu
feras racheter le premier-né de l'homme
et tu feras racheter le premier-né d'un
animal impur. Tu les feras racheter dès
16 l'âge d'un mois d'après ton estimation,
au prix de cinq sicles d'argent selon le
sicle du sanctuaire qui est de vingt ghe-
17 ras. Mais tu ne feras point racheter le
premier-né du taureau ou le premier-né de

[illegible] Lév. XXVII, 6.

jour, vous aurez une assemblée solennelle: vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel: un taureau, un bélier, et sept agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande et les libations pour le taureau, le bélier et les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles établies. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et la libation.

Tels sont les sacrifices que vous offrirez à l'Éternel dans vos fêtes, outre vos holocaustes, vos offrandes et vos libations, et vos sacrifices de prospérité, en accomplissement d'un vœu ou en offrandes volontaires.

30 Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce que l'Éternel lui avait ordonné.

Loi sur les vœux.

Moïse parla aux chefs des tribus des enfants d'Israël, et dit: Voici ce que l'Éternel ordonne.

Lorsqu'un homme fera un vœu à l'Éternel, ou un serment pour se lier par un engagement, il ne violera point sa parole, il agira selon tout ce qui est sorti de sa bouche.

Lorsqu'une femme, dans sa jeunesse et à la maison de son père, fera un vœu à l'Éternel et se liera par un engagement, et que son père aura connaissance du vœu qu'elle a fait et de l'engagement par lequel elle s'est liée,—si son père garde le silence envers elle, tout vœu qu'elle aura fait sera valable, et tout engagement par lequel elle se sera liée sera valable; mais si son père la désapprouve le jour où il en a connaissance, tous ses vœux et tous les engagements par lesquels elle se sera liée n'auront aucune valeur; et l'Éternel lui pardonnera, parce qu'elle a été désapprouvée de son père.

Lorsqu'elle sera mariée, après avoir fait des vœux ou s'être liée par une parole échappée de ses lèvres, et que son mari en aura connaissance, s'il garde le silence envers elle le jour où il en a connaissance, ses vœux seront valables, et les engagements par lesquels elle se sera liée seront valables; mais si son mari la désapprouve le jour où il en a connaissance, il annulera le vœu qu'elle a fait et la parole échappée de ses lèvres, par laquelle elle s'est liée; et l'Éternel lui pardonnera.

Le vœu d'une femme veuve ou répudiée, l'engagement quelconque par lequel elle se sera liée, sera valable pour elle.

Lorsqu'une femme, dans la maison de son mari, fera des vœux ou se liera par un serment, et que son mari en aura connaissance,—s'il garde le silence envers elle et ne la désapprouve pas, tous ses vœux seront valables, et tous les engagements par lesquels elle se sera liée seront valables; *mais si son mari les* annule le jour *où il en a connaissance, tout* vœu et tout *engagement sortis de ses lèvres* n'auront aucune valeur, son mari les a annulés; et l'Éternel lui pardonnera. Son mari peut ratifier et son mari peut annuler tout vœu, tout serment par lequel elle s'engage à mortifier sa personne. S'il garde de jour en jour le silence envers elle, il ratifie ainsi tous les vœux ou tous les engagements par lesquels elle s'est liée; il les ratifie, parce qu'il a gardé le silence envers elle le jour où il en a eu connaissance. Mais s'il les annule après le jour où il en a eu connaissance, il sera coupable du péché de sa femme.

Telles sont les lois que l'Éternel prescrivit à Moïse, entre un mari et sa femme, entre un père et sa fille, lorsqu'elle est dans sa jeunesse et à la maison de son père.

Victoire sur les Madianites.

31 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Venge les enfants d'Israël sur les Madianites; tu seras ensuite recueilli auprès de ton peuple.

Moïse parla au peuple, et dit: Équipez d'entre vous des hommes pour l'armée, et qu'ils marchent contre Madian, afin d'exécuter la vengeance de l'Éternel sur Madian. Vous enverrez à l'armée mille hommes par tribu, de toutes les tribus d'Israël.

On leva d'entre les milliers d'Israël mille hommes par tribu, soit douze mille hommes équipés pour l'armée. Moïse envoya à l'armée ces mille hommes par tribu, et avec eux le fils du prêtre Éléazar, Phinées, qui portait les instruments sacrés et les trompettes retentissantes. Ils s'avancèrent contre Madian, selon l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse; et ils tuèrent tous les mâles. Ils tuèrent les rois de Madian avec tous les autres, Évi, Rékem, Tsur, Hur et Réba, cinq rois de Madian; ils tuèrent aussi par l'épée Balaam, fils de Beor. Les enfants d'Israël firent prisonnières les femmes des Madianites avec leurs petits enfants, et ils pillèrent tout leur bétail, tous leurs troupeaux et toutes leurs richesses. Ils incendièrent toutes les villes qu'ils habitaient et tous leurs enclos. Ils prirent toutes les dépouilles et tout le butin, personnes et bestiaux; et ils amenèrent les captifs, le butin et les dépouilles, à Moïse, au prêtre Éléazar, et à l'assemblée des enfants d'Israël, campés dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

Moïse, le prêtre Éléazar, et tous les princes de l'assemblée, sortirent au-devant d'eux, hors du camp. Et Moïse s'irrita contre les commandants de l'armée, les chefs de milliers et les chefs de centaines, qui revenaient de l'expédition. Il leur dit: Avez-vous laissé la vie à toutes les femmes? Voici, ce sont elles qui, sur la parole de Balaam, ont entraîné les enfants d'Israël à l'infidélité envers l'Éternel, dans l'affaire de Peor[1]; et alors éclata la plaie dans

1 Baal-Peor.

purifiera pas, sera retranché du milieu de l'assemblée, car il a souillé le sanctuaire de l'Éternel; comme l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur.
21 Ce sera pour eux une loi perpétuelle. Celui qui fera l'aspersion de l'eau de purification lavera ses vêtements, et celui qui touchera l'eau de purification sera impur
22 jusqu'au soir. Tout ce que touchera celui qui est impur sera souillé, et la personne qui le touchera sera impure jusqu'au soir.

Mort de Marie.—Les eaux de Meriba.—Punition de Moïse.—Mort d'Aaron.

20 Toute l'assemblée des enfants d'Israël arriva dans le désert de Tsin le premier mois[1], et le peuple s'arrêta à Kadès. C'est là que mourut Marie, et qu'elle fut enterrée.
2 Il n'y avait point d'eau pour l'assemblée; et l'on se souleva contre Moïse et Aaron.
3 Le peuple chercha querelle à Moïse. Ils dirent: Que n'avons-nous expiré, quand nos frères expirèrent devant l'Éternel?
4 Pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée de l'Éternel dans ce désert, pour que nous
5 y mourions, nous et notre bétail? Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour nous amener dans ce méchant lieu? Ce n'est pas un lieu où l'on puisse semer, et il n'y a ni figuier, ni vigne, ni grenadier, ni de l'eau à boire.
6 Moïse et Aaron s'éloignèrent de l'assemblée pour aller à l'entrée de la tente d'assignation. Ils tombèrent sur leur visage; et la gloire de l'Éternel leur apparut.
7 L'Éternel parla à Moïse, et dit:
8 Prends la verge, et convoque l'assemblée, toi et ton frère Aaron. Vous parlerez en leur présence au rocher, et il donnera ses eaux; tu feras sortir pour eux de l'eau du rocher, et tu abreuveras l'assemblée et leur bétail.
9 Moïse prit la verge qui était devant l'Éternel, comme l'Éternel le lui avait ordonné.
10 Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée en face du rocher. Et Moïse leur dit: Écoutez donc, rebelles! Est-ce de ce rocher que
11 nous vous ferons sortir de l'eau? Puis Moïse leva la main, et frappa deux fois le rocher avec sa verge. Il sortit de l'eau en abondance. L'assemblée but, et le bétail aussi.
12 Alors l'Éternel dit à Moïse: Parce que vous n'avez pas cru en moi, pour me sanctifier aux yeux des enfants d'Israël, vous ne ferez point entrer cette assemblée dans le pays que je lui donne.
13 Ce sont les eaux de Meriba[2], où les enfants d'Israël contestèrent avec l'Éternel, qui fut sanctifié en eux.
14 De Kadès, Moïse envoya des messagers au roi d'Édom, pour lui dire: Ainsi parle ton frère Israël: Tu sais toutes les souf-
15 frances que nous avons éprouvées. Nos pères descendirent en Égypte, et nous y demeurâmes longtemps. Mais les Égyptiens nous ont maltraités, nous et nos
16 pères. Nous avons crié à l'Éternel, et il a entendu notre voix. Il a envoyé un ange, et nous a fait sortir de l'Égypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville à l'extrémité
17 de ton territoire. Laisse-nous passer par ton pays; nous ne traverserons ni les champs, ni les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits; nous suivrons la route royale, sans nous détourner à droite ou à gauche, jusqu'à ce que nous ayons franchi
18 ton territoire. Édom lui dit: Tu ne passeras point chez moi, sinon je sortirai à
19 ta rencontre avec l'épée. Les enfants d'Israël lui dirent: Nous monterons par la grande route; et, si nous buvons de ton eau, moi et mes troupeaux, j'en paierai le prix; je ne ferai que passer avec mes
20 pieds, pas autre chose. Il répondit: Tu ne passeras pas! Et Édom sortit à sa rencontre avec un peuple nombreux et à
21 main forte. Ainsi Édom refusa de donner passage à Israël par son territoire. Et Israël se détourna de lui.
22 Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit de Kadès, et arriva à la montagne
23 de Hor. L'Éternel dit à Moïse et à Aaron, vers la montagne de Hor, sur la frontière
24 du pays d'Édom: Aaron va être recueilli auprès de son peuple; car il n'entrera point dans le pays que je donne aux enfants d'Israël, parce que vous avez été rebelles à mon ordre, aux eaux de Meriba.
25 Prends Aaron et son fils Éléazar, et fais-
26 les monter sur la montagne de Hor. Dépouille Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à Éléazar, son fils. C'est là qu'Aa-
27 ron sera recueilli et qu'il mourra. Moïse fit ce que l'Éternel avait ordonné. Ils montèrent sur la montagne de Hor, aux yeux
28 de toute l'assemblée. Moïse dépouilla Aaron de ses vêtements, et les fit revêtir à Éléazar, son fils. Aaron mourut là, au sommet de la montagne. Moïse et Éléazar
29 descendirent de la montagne. Toute l'assemblée vit qu'Aaron avait expiré, et toute la maison d'Israël pleura Aaron pendant trente jours.

Les serpents brûlants.—Les Amorréens vaincus.

21 Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le midi, apprit qu'Israël venait par le chemin d'Atharim. Il combattit Israël, et
2 emmena des prisonniers. Alors Israël fit un vœu à l'Éternel, et dit: Si tu livres ce peuple entre mes mains, je dévouerai
3 ses villes par interdit[1]. L'Éternel entendit la voix d'Israël, et livra les Cananéens. On les dévoua par interdit, eux et leurs villes; et l'on nomma ce lieu Horma[2].
4 Ils partirent de la montagne de Hor par le chemin de la mer Rouge, pour tourner le pays d'Édom. Le peuple s'impatienta
5 en route, et parla contre Dieu et contre Moïse: Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour que nous mourions dans le désert? car il n'y a point de pain, et il n'y a point d'eau, et

1 De la quarantième année après la sortie d'Égypte.
2 *Meriba* signifie *querelle, contestation.*

1 Voy. Lév. XXVII, 28.
2 *Horma* dérive d'un mot qui signifie *dévouer par interdit, détruire.*

Kenizzien, et Jephunné, fils de Nun, qui ont
14 pleinement suivi la voie de l'Éternel. La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les fit errer dans le désert pendant quarante années, jusqu'à l'extinction entière de toute la génération qui avait fait le mal aux yeux de l'Éternel. Et voici, vous prenez la place de vos pères comme des rejetons d'hommes pécheurs, pour rendre la colère de l'Éternel encore
15 plus ardente contre Israël. Car si vous vous détournez de lui, il continuera de laisser Israël au désert, et vous causerez la perte de tout ce peuple.

16 Ils s'approchèrent de Moïse, et ils dirent: Nous construirons ici des parcs pour nos troupeaux et des villes pour
17 nos petits enfants; puis nous nous équiperons en hâte pour marcher devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits dans le lieu qui leur est destiné; et nos petits enfants demeureront dans les villes fortes, à cause des
18 habitants du pays. Nous ne retournerons point dans nos maisons, avant que les enfants d'Israël aient pris possession chacun de son héritage; et nous ne posséderons rien avec eux de l'autre côté du Jourdain, ni plus loin, puisque nous avons notre héritage de ce côté-ci du Jourdain, à l'orient.

20 Moïse leur dit: Si vous faites cela, si vous vous armez pour combattre devant
21 l'Éternel, si tous ceux de vous qui s'armeront passent le Jourdain devant l'Éternel jusqu'à ce qu'il ait chassé ses en-
22 nemis loin de sa face, et si vous revenez seulement après que le pays aura été soumis devant l'Éternel, vous serez alors sans reproche vis-à-vis de l'Éternel et vis-à-vis d'Israël, et votre possession sera
23 propriété devant l'Éternel. Mais si vous ne faites pas ainsi, vous pécherez contre l'Éternel; sachez que votre péché vous
24 atteindra. Construisez des villes pour vos petits enfants et des parcs pour vos troupeaux, et faites ce qui sort de votre bouche.

25 Les fils de Gad et les fils de Ruben dirent à Moïse: Tes serviteurs feront ce
26 que mon seigneur ordonne. Nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux et tout notre bétail resteront dans les villes
27 de Galaad; et tes serviteurs, tous armés pour la guerre, iront combattre devant l'Éternel, comme dit mon seigneur.

28 Moïse donna des ordres à leur sujet au prêtre Éléazar, à Josué, fils de Nun, et aux chefs de familles dans les tribus des
29 enfants d'Israël. Il leur dit: Si les fils de Gad et les fils de Ruben passent avec vous le Jourdain, tous armés pour combattre devant l'Éternel, et que le pays soit soumis devant vous, vous leur donnerez en propriété le contrée de Galaad.
30 Mais s'ils ne marchent point en armes avec vous, qu'ils s'établissent au milieu de vous dans le pays de Canaan.

31 Les fils de Gad et les fils de Ruben répondirent: Nous ferons ce que l'Éter-
32 nel a dit à tes serviteurs. Nous passe-

rons en armes devant l'Éternel au pays de Canaan, mais que nous possédions notre héritage de ce côté-ci du Jourdain.

33 Moïse donna aux fils de Gad et aux fils de Ruben, et à la moitié de la tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de Sihon, roi des Amoréens, et le royaume d'Og, roi de Basan, le pays, avec ses villes, avec les territoires des villes du pays tout alentour.

34 Les fils de Gad bâtirent Dibon, Ataroth, Aroër, Atharoth-Schophan, Jaazer,
35 Jogbeha, Beth-Nimra et Beth-Haran, villes fortes, et ils firent des parcs pour les troupeaux.

36 Les fils de Ruben bâtirent Hesbon, Eléalé et Kirjathaïm, Nebo et Baal-Méon, dont les noms furent changés, et Sibma, et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils bâtirent.

39 Les fils de Machir fils de Manassé, allèrent contre Galaad, et s'en emparèrent. Ils chassèrent les Amoréens qui y étaient. Moïse donna Galaad à Machir fils de Manassé, qui s'y établit. Jaïr fils de Manassé, se mit en marche, prit leurs bourgs, et les appela les bourgs de Jaïr. Nobach se mit en marche, prit Kenath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobach, d'après son nom.

Voici les stations des enfants d'Israël, qui sortirent du pays d'Égypte, selon leurs corps d'armée sous la conduite de Moïse et d'Aaron. Moïse écrivit leurs marches de stations en stations, d'après l'ordre de l'Éternel. Et voici leurs stations selon leurs marches.

1 Ils partirent de Ramsès le premier mois, le quinzième jour du premier mois. Le lendemain de la Pâque les enfants d'Israël sortirent la main levée à la vue de tous les Égyptiens. Et les Égyptiens 4 ensevelissaient ceux que l'Éternel avait frappés parmi eux, tous les premiers-nés. Et l'Éternel exerçait envers leurs dieux des jugements contre leurs dieux.

5 Les enfants d'Israël partirent de Ramsès et campèrent à Succoth. Ils partirent 6 de Succoth et campèrent à Étham, qui est à l'extrémité du désert. Ils partirent d'Étham et retournèrent vers Pi-7 Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon, et campèrent devant Migdol. Ils partirent 8 de devant Pi-Hahiroth et passèrent au milieu de la mer dans la direction du désert. Ils firent trois journées de marche dans le désert d'Étham et campèrent à Mara. Ils partirent de Mara, et arrivè-9 rent à Élim. Il y avait à Élim douze sources d'eau et soixante-dix palmiers: on fit la halte auprès. Ils partirent 10 d'Élim et campèrent près de la mer Rouge. Ils partirent de la mer Rouge, 11 et campèrent dans le désert de Sin. Ils 12 partirent du désert de Sin, et campèrent

1 C'est-à-dire, ses ordonnances.

ta. Ils partirent de Dophka, et
nt à Alusch. Ils partirent d'A-
, campèrent à Rephidim, où le
e trouva point d'eau à boire. Ils
; de Rephidim, et campèrent dans
de Sinaï.
tirent du désert de Sinaï, et cam-
Kibroth-Hattaava. Ils partirent
th-Hattaava, et campèrent à Hat-
Ils partirent de Hatséroth, et
nt à Rithma. Ils partirent de
et campèrent à Rimmon-Péreth.
rent de Rimmon-Péreth, et cam-
Libna. Ils partirent de Libna,
èrent à Rissa. Ils partirent de
campèrent à Kehélatha. Ils par-
e Kehélatha, et campèrent à la
ne de Schapher. Ils partirent de
agne de Schapher, et campèrent
la. Ils partirent de Harada, et
nt à Makhéloth. Ils partirent de
th, et campèrent à Tahath. Ils
t de Tahath, et campèrent à Ta-
s partirent de Tarach, et cam-
Mithka. Ils partirent de Mithka,
èrent à Haschmona. Ils partirent
hmona, et campèrent à Moséroth.
irent de Moséroth, et campèrent
Jaakan. Ils partirent de Bené-
et campèrent à Hor-Guidgad. Ils
t de Hor-Guidgad, et campèrent
atha. Ils partirent de Jothbatha,
èrent à Abrona. Ils partirent
a, et campèrent à Etsjon-Guéber.
irent d'Etsjon-Guéber, et campè-
s le désert de Tsin: c'est Kadès.
rtirent de Kadès, et campèrent à
agne de Hor, à l'extrémité du
Édom. Le prêtre Aaron monta
montagne de Hor, suivant l'ordre
rnel; et il y mourut, la quaran-
année après la sortie des enfants
du pays d'Égypte, le cinquième
premier jour du mois. Aaron
é de cent vingt-trois ans, lorsqu'il
sur la montagne de Hor. Le roi
Cananéen, qui habitait le midi
de Canaan, apprit l'arrivée des
d'Israël.
rtirent de la montagne de Hor,
èrent à Tsalmona. Ils partirent
mona, et campèrent à Punon. Ils
t de Punon, et campèrent à Oboth.
rent d'Oboth, et campèrent à Ijjé-
sur la frontière de Moab. Ils
t d'Ijjé-Abarim, et campèrent à
ad. Ils partirent de Dibon-Gad,
èrent à Almon-Diblathaïm. Ils
t d'Almon-Diblathaïm, et campè-
ux montagnes d'Abarim, devant
Ils partirent des montagnes d'A-
et campèrent dans les plaines de
rès du Jourdain, vis-à-vis de Jé-
Ils campèrent près du Jourdain,
Beth-Jeschimoth jusqu'à Abel-Sit-
s les plaines de Moab.

rnel parla à Moïse dans les plaines
b, près du Jourdain, vis-à-vis de
Il dit: Parle aux enfants d'Is-
s-leur: Lorsque vous aurez passé
le Jourdain et que vous serez entrés dans
le pays de Canaan, vous chasserez devant 52
vous tous les habitants du pays, vous dé-
truirez toutes leurs idoles de pierre, vous
détruirez toutes leurs images de fonte,
et vous détruirez tous leurs hauts lieux.
Vous prendrez possession du pays, et 53
vous vous y établirez; car je vous ai
donné le pays, pour qu'il soit votre pro-
priété. Vous partagerez le pays par le 54
sort, selon vos familles. A ceux qui sont
en plus grand nombre vous donnerez une
portion plus grande, et à ceux qui sont
en plus petit nombre vous donnerez une
portion plus petite. Chacun possédera ce
qui lui sera échu par le sort; vous le
recevrez en propriété, selon les tribus de
vos pères. Mais si vous ne chassez pas 55
devant vous les habitants du pays, ceux
d'entre eux que vous laisserez seront com-
me des épines dans vos yeux et des aiguil-
lons dans vos côtés, ils seront vos enne-
mis dans le pays où vous allez vous éta-
blir. Et il arrivera que je vous traiterai 56
comme j'avais résolu de les traiter.

Limites du pays de Canaan.—Ordre pour le partage.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Donne **34**
cet ordre aux enfants d'Israël, et dis-
leur: Quand vous serez entrés dans le
pays de Canaan, ce pays deviendra votre
héritage, le pays de Canaan, dont voici
les limites.

Le côté du midi commencera au désert 3
de Tsin, près d'Édom. Ainsi, votre limite
méridionale partira de l'extrémité de la
mer Salée[1], vers l'orient; elle tournera 4
au sud de la montée d'Akrabbim, passera
par Tsin, et s'étendra jusqu'au midi de
Kadès-Barnéa; elle continuera par Hat-
sar-Addar, et passera vers Atsmon; de- 5
puis Atsmon, elle tournera jusqu'au tor-
rent d'Égypte, pour aboutir à la mer.

Votre limite occidentale sera la grande 6
mer[2]: ce sera votre limite à l'occident.

Voici quelle sera votre limite septen- 7
trionale: à partir de la grande mer, vous
la tracerez jusqu'à la montagne de Hor;
depuis la montagne de Hor, vous la fe- 8
rez passer par Hamath, et arriver à Tse-
dad; elle continuera par Ziphron, pour 9
aboutir à Hatsar-Énan: ce sera votre li-
mite au septentrion.

Vous tracerez votre limite orientale de 10
Hatsar-Énan à Schepham; elle descendra 11
de Schepham vers Ribla, à l'orient d'Aïn;
elle descendra, et s'étendra le long de la
mer de Kinnéreth[3], à l'orient; elle des- 12
cendra encore vers le Jourdain, pour
aboutir à la mer Salée.

Tel sera votre pays, avec ses limites
tout autour.

Moïse transmit cet ordre aux enfants 13
d'Israël, et dit: C'est là le pays que vous
partagerez par le sort, et que l'Éternel a
résolu de donner aux neuf tribus et à la

1 La mer Morte.
2 La mer Méditerranée.
3 Le lac de Génésareth.

14 demi-tribu. Car la tribu des fils de Ruben et la tribu des fils de Gad ont pris leur héritage, selon les maisons de leurs pères; la demi-tribu de Manassé a aussi pris son
15 héritage. Ces deux tribus et la demi-tribu ont pris leur héritage en deçà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, du côté de l'orient.
16 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Voici les noms des hommes qui partageront entre vous le pays: le prêtre Éléazar,
18 et Josué, fils de Nun. Vous prendrez encore un prince de chaque tribu, pour faire le partage du pays.
19 Voici les noms de ces hommes.
Pour la tribu de Juda: Caleb, fils de Jephunné;
20 pour la tribu des fils de Siméon: Samuel, fils d'Ammihud;
21 pour la tribu de Benjamin: Élidad, fils de Kislon;
22 pour la tribu des fils de Dan: le prince Buki, fils de Jogli;
23 pour les fils de Joseph,—pour la tribu des fils de Manassé: le prince Hanniel,
24 fils d'Éphod;—et pour la tribu des fils d'Éphraïm: le prince Kemuel, fils de Schiphtan;
25 pour la tribu des fils de Zabulon: le prince Élitsaphan, fils de Parnac;
26 pour la tribu des fils d'Issacar: le prince Paltiel, fils d'Azzan;
27 pour la tribu des fils d'Aser: le prince Ahihud, fils de Schelomi;
28 pour la tribu des fils de Nephthali: le prince Pedahel, fils d'Ammihud.
29 Tels sont ceux à qui l'Éternel ordonna de partager le pays de Canaan entre les enfants d'Israël.

Villes lévitiques.—Villes de refuge.—Le vengeur du sang.

35 L'Éternel parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du Jourdain,
2 vis-à-vis de Jéricho. Il dit: Ordonne aux enfants d'Israël d'accorder aux Lévites, sur l'héritage qu'ils posséderont, des villes où ils puissent habiter. Vous donnerez aussi aux Lévites une banlieue autour
3 de ces villes. Ils auront les villes pour y habiter; et les banlieues seront pour leur bétail, pour leurs biens et pour tous
4 leurs animaux. Les banlieues des villes que vous donnerez aux Lévites auront, à partir du mur de la ville et au dehors,
5 mille coudées tout autour. Vous mesurerez, en dehors de la ville, deux mille coudées pour le côté oriental, deux mille coudées pour le côté méridional, deux mille coudées pour le côté occidental, et deux mille coudées pour le côté septentrional. La ville sera au milieu. Telles seront les banlieues de leurs villes.
6 Parmi les villes que vous donnerez aux Lévites, il y aura six villes de refuge où pourra s'enfuir le meurtrier, et quarante-
7 deux autres villes. Total des villes que vous donnerez aux Lévites: quarante-huit
8 villes, avec leurs banlieues. Les villes que *vous donnerez sur les propriétés des enfants d'Israël seront livrées en* plus grand *nombre par ceux qui en ont* le plus, et en plus petit nombre par ceux qui en ont moins; chacun donnera de ses villes aux Lévites à proportion de l'héritage qu'il possédera.
9 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle
10 aux enfants d'Israël, et dis-leur: Lorsque vous aurez passé le Jourdain et que vous
11 serez entrés dans le pays de Canaan, vous vous établirez des villes qui soient pour vous des villes de refuge, où pourra s'enfuir le meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement. Ces villes vous servi-
12 ront de refuge contre le vengeur du sang[1], afin que le meurtrier ne soit point mis à mort avant d'avoir comparu devant l'assemblée pour être jugé. Des villes que
13 vous donnerez six seront pour vous des villes de refuge. Vous donnerez trois villes
14 en deçà du Jourdain, et vous donnerez trois villes dans le pays de Canaan: ce seront des villes de refuge. Ces six villes
15 serviront de refuge aux enfants d'Israël, à l'étranger et à celui qui demeure au milieu de vous: là pourra s'enfuir tout homme qui aura tué quelqu'un involontairement.
16 Si un homme frappe son prochain avec un instrument de fer, et que la mort en soit la suite, c'est un meurtrier: le meurtrier sera puni de mort. 17 S'il le frappe, tenant à la main une pierre qui puisse causer la mort, et que la mort en soit la suite, c'est un meurtrier: le meurtrier sera puni de mort. 18 S'il le frappe, tenant à la main un instrument de bois qui puisse causer la mort, et que la mort en soit la suite, c'est un meurtrier: le meurtrier sera puni de mort. 19 Le vengeur du sang fera mourir le meurtrier; quand il le rencontrera, il le tuera. 20 Si un homme pousse son prochain par un mouvement de haine, ou s'il jette quelque chose sur lui avec préméditation, et que la mort en soit la suite, ou s'il le frappe de sa
21 main par inimitié, et que la mort en soit la suite, celui qui a frappé sera puni de mort, c'est un meurtrier: le vengeur du sang tuera le meurtrier, quand il le rencontrera.
22 Mais si un homme pousse son prochain subitement et non par inimitié, ou s'il
23 jette quelque chose sur lui sans préméditation, ou s'il fait tomber sur lui par mégarde une pierre qui puisse causer la mort, et que la mort en soit la suite, sans qu'il ait de la haine contre lui et qu'il lui cherche du mal, voici les lois
24 d'après lesquelles l'assemblée jugera entre celui qui a frappé et le vengeur du sang.
25 L'assemblée délivrera le meurtrier de la main du vengeur du sang, et le fera retourner dans la ville de refuge où il s'était enfui. Il y demeurera jusqu'à la mort du grand prêtre qu'on a oint de l'huile

[1] La *vengeance du sang* était une coutume générale dans l'antiquité. Quand un homme avait été tué, son plus proche parent était tenu de poursuivre le meurtrier et de le faire périr: on lui donnait, chez les Hébreux, le nom de goël ou vengeur du sang.

urtrier sort du territoire
fuge où il s'est enfui, et
sang le rencontre hors
la ville de refuge et qu'il
il ne sera point coupa-
Car le meurtrier doit
a ville de refuge jusqu'à
prêtre; et, après la mort
il pourra retourner dans

onnances de droit pour
s descendants, dans tous
habiterez.
tue quelqu'un, on ôtera
ier, sur la déposition de
ul témoin ne suffira pas
amner une personne à

rez point de rançon pour
trier qui mérite la mort,
de mort. Vous n'accep-
ançon, qui lui permette
sa ville de refuge, et de
r dans le pays après la
Vous ne souillerez point
serez, car le sang souille
s sera fait pour le pays
du sang qui y sera ré-
sang de celui qui l'aura
e souillerez point le pays
meurer, et au milieu du-
car je suis l'Éternel, qui
des enfants d'Israël.

ui héritent de se marier hors leurs tribus.

s la famille des fils de
Makir, fils de Manassé,
lles des fils de Joseph,
t parlèrent devant Moïse
nces, chefs de famille des
Ils dirent: L'Éternel a
seigneur de donner le
par le sort aux enfants
eigneur a aussi reçu de
de donner l'héritage de

Tselophchad, notre frère, à ses filles. Si 3
elles se marient à l'un des fils d'une
autre tribu des enfants d'Israël, leur héri-
tage sera retranché de l'héritage de nos
pères et ajouté à celui de la tribu à la-
quelle elles appartiendront; ainsi sera di-
minué l'héritage qui nous est échu par
le sort. Et quand viendra le jubilé pour 4
les enfants d'Israël, leur héritage sera a-
jouté à celui de la tribu à laquelle elles
appartiendront, et il sera retranché de
celui de la tribu de nos pères.

Moïse transmit aux enfants d'Israël les 5
ordres de l'Éternel. Il dit: La tribu des
fils de Joseph a raison. Voici ce que 6
l'Éternel ordonne au sujet des filles de
Tselophchad: elles se marieront à qui
elles voudront, pourvu qu'elles se ma-
rient dans une famille de la tribu de
leur père. Aucun héritage parmi les 7
enfants d'Israël ne passera d'une tribu
à une autre tribu, mais les enfants d'Is-
raël s'attacheront chacun à l'héritage de
la tribu de ses pères. Et toute fille, 8
possédant un héritage dans les tribus
des enfants d'Israël, se mariera à quel-
qu'un d'une famille de la tribu de son
père, afin que les enfants d'Israël possè-
dent chacun l'héritage de leurs pères.
Aucun héritage ne passera d'une tribu 9
à une autre tribu, mais les tribus des
enfants d'Israël s'attacheront chacune à
son héritage.

Les filles de Tselophchad se conformè- 10
rent à l'ordre que l'Éternel avait donné
à Moïse. Machla, Thirtsa, Hogla, Milca 11
et Noa, filles de Tselophchad, se mariè-
rent aux fils de leurs oncles; elles se 12
marièrent dans les familles des fils de Ma-
nassé, fils de Joseph, et leur héritage resta
dans la tribu de la famille de leur père.

Tels sont les commandements et les 13
lois que l'Éternel donna par Moïse aux
enfants d'Israël, dans les plaines de Moab,
près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

LE DEUTÉRONOME

SOUVENIRS ET EXHORTATIONS

Chap. I—XI.

D'Horeb à Kadès-Barnéa.—Rentrée dans le désert.—Retour à la frontière.—Conquête du pays de Sihon, roi de Hesbon.—Conquête du pays d'Og, roi de Basan.—Le territoire conquis distribué aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé.

1 Voici les paroles que Moïse adressa à tout
Israël, de l'autre côté du Jourdain, dans
le désert, dans la plaine, vis-à-vis de Suph,
entre Paran, Tophel, Laban, Hatséroth et
2 Di-Zahab. Il y a onze journées depuis
Horeb, par le chemin de la montagne de
3 Séir, jusqu'à Kadès-Barnéa. Dans la qua-
rantième année, au onzième mois, le pre-
mier du mois, Moïse parla aux enfants
d'Israël selon tout ce que l'Éternel lui
4 avait ordonné de leur dire. C'était après
qu'il eut battu Sihon, roi des Amoréens,
qui habitait à Hesbon, et Og, roi de Ba-
san, qui habitait à Aschtaroth et à Édréi.
5 De l'autre côté du Jourdain, dans le pays
de Moab, Moïse commença à expliquer
cette loi, et dit:
6 L'Éternel, notre Dieu, nous a parlé à
Horeb, en disant: Vous avez assez de-
7 meuré dans cette montagne. Tournez-
vous, et partez; allez à la montagne des
Amoréens et dans tout le voisinage, dans
la plaine, sur la montagne, dans la vallée,
dans le midi, sur la côte de la mer, au
pays des Cananéens et au Liban, jusqu'au
8 grand fleuve, au fleuve d'Euphrate. Voyez,
j'ai mis le pays devant vous; allez, et pre-
nez possession du pays que l'Éternel a juré
à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, de
donner à eux et à leur postérité après
eux.
9 Dans ce temps-là, je vous dis: Je ne puis
10 pas, à moi seul, vous porter. L'Éternel,
votre Dieu, vous a multipliés, et vous êtes
aujourd'hui aussi nombreux que les étoiles
11 du ciel. Que l'Éternel, le Dieu de vos
pères, vous augmente mille fois autant,
et qu'il vous bénisse comme il vous l'a
12 promis! Comment porterais-je, à moi
seul, votre charge, votre fardeau et vos
13 contestations? Prenez dans vos tribus des
hommes sages, intelligents et connus, et
14 je les mettrai à votre tête. Vous me ré-
pondîtes, en disant: Ce que tu proposes
15 de faire est une bonne chose. Je pris
alors les chefs de vos tribus, des hommes
sages et connus, et je les mis à votre tête
comme chefs de mille, chefs de cent, chefs
de cinquante, et chefs de dix, et comme
16 ayant autorité dans vos tribus. Je donnai,
dans le même temps, cet ordre à vos
juges: Écoutez vos frères, et jugez selon
la justice les différends de chacun avec
son frère ou avec l'étranger. Vous n'au- 17
rez point égard à l'apparence des per-
sonnes dans vos jugements; vous écou-
terez le petit comme le grand; vous ne
craindrez aucun homme, car c'est Dieu
qui rend la justice. Et lorsque vous trou-
verez une cause trop difficile, vous la
porterez devant moi, pour que je l'en-
tende. C'est ainsi que je vous prescrivis, 18
dans ce temps-là, tout ce que vous aviez
à faire.
Nous partîmes d'Horeb, et nous par- 19
courûmes en entier ce grand et affreux
désert que vous avez vu; nous prîmes
le chemin de la montagne des Amoréens,
comme l'Éternel, notre Dieu, nous l'avait
ordonné, et nous arrivâmes à Kadès-
Barnéa.
Je vous dis: Vous êtes arrivés à la mon- 20
tagne des Amoréens, que l'Éternel, notre
Dieu, nous donne. Vois, l'Éternel, ton 21
Dieu, met le pays devant toi; monte,
prends-en possession, comme te l'a dit
l'Éternel, le Dieu de tes pères; ne crains
point, et ne t'effraie point. Vous vous ap- 22
prochâtes tous de moi, et vous dîtes: En-
voyons des hommes devant nous, pour
explorer le pays, et pour nous faire un
rapport sur le chemin par lequel nous
y monterons et sur les villes où nous
arriverons. Cet avis me parut bon; et 23
je pris douze hommes parmi vous, un
homme par tribu. Ils partirent, traver- 24
sèrent la montagne, et arrivèrent jusqu'à
la vallée d'Eschcol, qu'ils explorèrent. Ils
prirent dans leurs mains des fruits du
pays, et nous les présentèrent; ils nous
firent un rapport, et dirent: C'est un bon
pays, que l'Éternel, notre Dieu, nous
donne. Mais vous ne voulûtes point y 26
monter, et vous fûtes rebelles à l'ordre
de l'Éternel, votre Dieu. Vous murmurâ- 27
tes dans vos tentes, et vous dîtes: C'est
parce que l'Éternel nous hait, qu'il nous
a fait sortir du pays d'Égypte, afin de
nous livrer entre les mains des Amo-
réens et de nous détruire. Où monte- 28
rions-nous? Nos frères nous ont fait
perdre courage, en disant: C'est un peu-
ple plus grand et de plus haute taille
que nous; ce sont des villes grandes et
fortifiées jusqu'au ciel; nous y avons
même vu des enfants d'Anak. Je vous 29
dis: Ne vous épouvantez pas, et n'ayez

r d'eux. L'Éternel, votre Dieu, qui
devant vous, combattra lui-même
us, selon tout ce qu'il a fait pour
us vos yeux en Égypte, puis au
où tu as vu que l'Éternel, ton
a porté comme un homme porte
pendant toute la route que vous
te jusqu'à votre arrivée en ce lieu.
cela, vous n'eûtes point confiance
rnel, votre Dieu, qui allait devant
r la route pour vous chercher un
campement, la nuit dans un feu
vous montrer le chemin où vous
narcher, et le jour dans une nuée.
rnel entendit le bruit de vos pa-
l s'irrita, et jura, en disant: Aucun
mes de cette génération méchante
le bon pays que j'ai juré de don-
vos pères, excepté Caleb, fils de
né; il le verra, lui, et je donnerai
à ses enfants le pays sur lequel
arché, parce qu'il a pleinement
voie de l'Éternel. L'Éternel s'ir-
ssi contre moi, à cause de vous,
t: Toi non plus, tu n'y entreras
Josué, fils de Nun, ton serviteur
ra; fortifie-le, car c'est lui qui
Israël en possession de ce pays.
petits enfants, dont vous avez dit:
endront une proie! et vos fils, qui
naissent aujourd'hui ni le bien ni
ce sont eux qui y entreront, c'est
que je le donnerai, et ce sont eux
posséderont. Mais vous, tournez-
partez pour le désert, dans la
n de la mer Rouge.
répondîtes, en me disant: Nous
éché contre l'Éternel; nous mon-
et nous combattrons, comme l'É-
notre Dieu, nous l'a ordonné. Et
ignîtes chacun vos armes, et vous
projet téméraire de monter à la
ne. L'Éternel me dit: Dis-leur:
ntez pas et ne combattez pas, car
is pas au milieu de vous; ne vous
as battre par vos ennemis. Je vous
mais vous n'écoutâtes point; vous
belles à l'ordre de l'Éternel, et vous
es audacieusement à la montagne.
es Amoréens, qui habitent cette
ne, sortirent à votre rencontre, et
oursuivirent comme font les abeil-
s vous battirent en Séir, jusqu'à
A votre retour, vous pleurâtes
l'Éternel; mais l'Éternel n'écouta
otre voix, et ne vous prêta point

restâtes ainsi à Kadès, où le temps
us y avez passé fut de longue

nous tournâmes, et nous partîmes
désert, par le chemin de la mer
comme l'Éternel me l'avait or-
nous suivîmes longtemps les con-
e la montagne de Séir.
rnel me dit: Vous avez assez suivi
tours de cette montagne. Tournez-
ers le nord. Donne cet ordre au
: Vous allez passer à la frontière
frères, les enfants d'Ésaü, qui ha-
n Séir. Ils vous craindront; mais
soyez bien sur vos gardes. Ne les attaquez 5
pas; car je ne vous donnerai dans leur
pays pas même de quoi poser la plante
du pied: j'ai donné la montagne de Séir
en propriété à Ésaü. Vous achèterez 6
d'eux à prix d'argent la nourriture que
vous mangerez, et vous achèterez d'eux
à prix d'argent même l'eau que vous
boirez. Car l'Éternel, ton Dieu, t'a béni 7
dans tout le travail de tes mains, il a
connu ta marche dans ce grand désert.
Voilà quarante années que l'Éternel, ton
Dieu, est avec toi: tu n'as manqué de rien.
Nous passâmes à distance de nos frères, 8
les enfants d'Ésaü, qui habitent en Séir,
et à distance du chemin de la plaine, d'É-
lath et d'Etsjon-Guéber; puis nous nous
tournâmes, et nous prîmes la direction du
désert de Moab.
L'Éternel me dit: N'attaque pas Moab, 9
et ne t'engage pas dans un combat avec
lui; car je ne te donnerai rien à posséder
dans son pays: c'est aux enfants de Lot
que j'ai donné Ar[1] en propriété. (Les 10
Émim y habitaient auparavant: c'était
un peuple grand, nombreux et de haute
taille, comme les Anakim. Ils passaient 11
aussi pour être des Rephaïm[2], de même
que les Anakim; mais les Moabites les
appelaient Émim. Séir était habité au- 12
trefois par les Horiens; les enfants d'Ésaü
les chassèrent, les détruisirent devant eux,
et s'établirent à leur place, comme l'a fait
Israël dans le pays qu'il possède et que
l'Éternel lui a donné.) Maintenant, levez- 13
vous, et passez le torrent de Zéred.
Nous passâmes le torrent de Zéred.
Le temps que durèrent nos marches 14
depuis Kadès-Barnéa au passage du tor-
rent de Zéred fut de trente-huit ans, jus-
qu'à ce que toute la génération des hom-
mes de guerre eût disparu du milieu du
camp, comme l'Éternel le leur avait juré.
La main de l'Éternel fut aussi sur eux 15
pour les détruire du milieu du camp, jus-
qu'à ce qu'ils eussent disparu.
Lorsque tous les hommes de guerre 16
eurent disparu par la mort du milieu
du peuple, l'Éternel me parla, et dit: 17
Tu passeras aujourd'hui la frontière de 18
Moab, à Ar, et tu approcheras des en- 19
fants d'Ammon. Ne les attaque pas, et
ne t'engage pas dans un combat avec
eux; car je ne te donnerai rien à pos-
séder dans le pays des enfants d'Ammon:
c'est aux enfants de Lot que je l'ai donné
en propriété. (Ce pays passait aussi pour 20
un pays de Rephaïm; des Rephaïm y
habitaient auparavant, et les Ammonites
les appelaient Zamzummim: c'était un 21
peuple grand, nombreux et de haute taille,
comme les Anakim. L'Éternel les détruisit
devant les Ammonites, qui les chassèrent
et s'établirent à leur place. C'est ainsi que 22
fit l'Éternel pour les enfants d'Ésaü qui
habitent en Séir, quand il détruisit les
Horiens devant eux; ils les chassèrent et

1 *Ar*, principale ville des Moabites, descendants de Lot.
2 *Rephaïm*, race de géants.

s'établirent à leur place, jusqu'à ce jour.
23 Les Avviens, qui habitaient dans des vil-
lages jusqu'à Gaza, furent détruits par
les Caphtorim, sortis de Caphtor, qui
24 s'établirent à leur place.) Levez-vous, par-
tez, et passez le torrent de l'Arnon. Vois,
je livre entre tes mains Sihon, roi de Hes-
bon, l'Amoréen, et son pays. Commence
25 la conquête, fais-lui la guerre! Je vais
répandre dès aujourd'hui la frayeur et
la crainte de toi sur tous les peuples qui
sont sous le ciel; et, au bruit de ta re-
nommée, ils trembleront et seront saisis
d'angoisse à cause de toi.
26 J'envoyai, du désert de Kedémoth, des
messagers à Sihon, roi de Hesbon, avec
des paroles de paix. Je lui fis dire:
27 Laisse-moi passer par ton pays; je suivrai
la grande route, sans m'écarter ni à droite
28 ni à gauche. Tu me vendras à prix d'ar-
gent la nourriture que je mangerai, et tu
me donneras à prix d'argent l'eau que je
boirai; je ne ferai que passer avec mes
29 pieds. C'est ce que m'ont accordé les
enfants d'Ésaü qui habitent en Séir,
et les Moabites qui demeurent à Ar.
Accorde-le aussi, jusqu'à ce que je passe
le Jourdain pour entrer au pays que
30 l'Éternel, notre Dieu, nous donne. Mais
Sihon, roi de Hesbon, ne voulut point
nous laisser passer chez lui; car l'Éter-
nel, ton Dieu, rendit son esprit inflexible
et endurcit son cœur, afin de le livrer
entre tes mains, comme tu le vois au-
31 jourd'hui. L'Éternel me dit: Vois, je te
livre dès maintenant Sihon et son pays.
Commence la conquête, en prenant pos-
32 session de son pays. Sihon sortit à notre
rencontre, avec tout son peuple, pour nous
33 combattre à Jahats. L'Éternel, notre Dieu,
nous le livra, et nous le battîmes, lui et
34 ses fils, et tout son peuple. Nous prîmes
alors toutes ses villes, et nous les dé-
vouâmes par interdit, hommes, femmes
et petits enfants, sans en laisser échapper
35 un seul. Seulement, nous pillâmes pour
nous le bétail et le butin des villes que
36 nous avions prises. Depuis Aroër sur les
bords du torrent de l'Arnon, et la ville
qui est dans la vallée, jusqu'à Galaad,
il n'y eut pas de ville trop forte pour
nous: l'Éternel, notre Dieu, nous livra
37 tout. Mais tu n'approchas point du pays
des enfants d'Ammon, de tous les bords
du torrent de Jabbok, des villes de la
montagne, de tous les lieux que l'Éter-
nel, notre Dieu, t'avait défendu d'atta-
quer.

3 Nous nous tournâmes, et nous mon-
tâmes par le chemin de Basan. Og, roi
de Basan, sortit à notre rencontre, avec
tout son peuple, pour nous combattre à
2 Édréi. L'Éternel me dit: Ne le crains
point; car je le livre entre tes mains, lui
et tout son peuple, et son pays; tu le
traiteras comme tu as traité Sihon, roi
3 des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et
l'Éternel, notre Dieu, livra encore entre
nos mains Og, roi de Basan, avec tout
son peuple; nous le battîmes, sans laisser
4 *échapper aucun de ses gens.* Nous prîmes
alors toutes ses villes, et il n'y en eut pas
une qui ne tombât en notre pouvoir: soi-
xante villes, toute la contrée d'Argob, le
royaume d'Og en Basan. Toutes ces villes 5
étaient fortifiées, avec de hautes murailles,
des portes et des barres; il y avait aussi
des villes sans murailles, en très-grand
nombre. Nous les dévouâmes par interdit, 6
comme nous l'avions fait à Sihon, roi de
Hesbon; nous dévouâmes toutes les villes
par interdit, hommes, femmes et petits
enfants. Mais nous pillâmes pour nous 7
tout le bétail et le butin des villes.
C'est ainsi que, dans ce temps-là, nous 8
conquîmes sur les deux rois des Amo-
réens le pays de l'autre côté du Jourdain,
depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la
montagne de l'Hermon (les Sidoniens don- 9
nent à l'Hermon le nom de Sirion, et les
Amoréens celui de Senir), toutes les villes 10
de la plaine, tout Galaad et tout Basan
jusqu'à Salca et Édréi, villes du royaume
d'Og en Basan. (Og, roi de Basan, était 11
resté seul de la race des Rephaïm. Voici,
son lit, un lit de fer, n'est-il pas à Rab-
bath, ville des enfants d'Ammon? Sa lon-
gueur est de neuf coudées, et sa largeur
de quatre coudées, en coudées d'homme.)
Nous prîmes alors possession de ce pays. 12
Je donnai aux Rubénites et aux Gadites
le territoire à partir d'Aroër sur le tor-
rent de l'Arnon et la moitié de la mon-
tagne de Galaad avec ses villes. Je donnai 13
à la moitié de la tribu de Manassé le reste
de Galaad et tout le royaume d'Og en
Basan: toute la contrée d'Argob, avec
tout Basan, c'est ce qu'on appelait le pays
des Rephaïm. Jaïr, fils de Manassé, prit 14
toute la contrée d'Argob jusqu'à la fron-
tière des Gueschuriens et des Maacathiens,
et il donna son nom aux bourgs de Basan,
appelés encore aujourd'hui bourgs de Jaïr.
Je donnai Galaad à Makir. Aux Rubénites 15
et aux Gadites je donnai une partie de
Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, dont
le milieu sert de limite, et jusqu'au tor-
rent de Jabbok, frontière des enfants
d'Ammon; je leur donnai encore la plaine, 17
limitée par le Jourdain, depuis Kinnéreth
jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée,
au pied du Pisga vers l'orient.
En ce temps-là, je vous donnai cet or- 18
dre[1]: L'Éternel, votre Dieu, vous livre ce
pays, pour que vous le possédiez. Vous
tous, soldats, vous marcherez en armes
devant les enfants d'Israël. Vos femmes 19
seulement, vos petits enfants et vos trou-
peaux,—je sais que vous avez de nom-
breux troupeaux,—resteront dans les villes
que je vous ai données, jusqu'à ce que 20
l'Éternel ait accordé du repos à vos frères
comme à vous, et qu'ils possèdent, eux
aussi, le pays que l'Éternel, votre Dieu,
leur donne de l'autre côté du Jourdain.
Et vous retournerez chacun dans l'héri-
tage que je vous ai donné.
En ce temps-là, je donnai des ordres à 21
Josué, et je dis: Tes yeux ont vu tout ce

[1] Cet ordre s'adresse aux Rubénites et aux Gadites.

que l'Éternel, votre Dieu, a fait à ces deux rois: ainsi fera l'Éternel à tous les royaumes
4 contre lesquels tu vas marcher. Ne les craignez point; car l'Éternel, votre Dieu, combattra lui-même pour vous.
3 En ce temps-là, j'implorai la miséricorde
4 de l'Éternel, en disant: Seigneur Éternel, tu as commencé à montrer à ton serviteur ta grandeur et ta main puissante; car quel dieu y a-t-il, au ciel et sur la terre, qui puisse imiter tes œuvres et tes hauts
5 faits? Laisse-moi passer, je te prie, laisse-moi voir ce bon pays de l'autre côté du Jourdain, ces belles montagnes et le Li-
6 ban. Mais l'Éternel s'irrita contre moi, à cause de vous, et il ne m'écouta point. L'Éternel me dit: C'est assez, ne me parle
7 plus de cette affaire. Monte au sommet du Pisga, porte tes regards à l'occident, au nord, au midi et à l'orient, et contemple de tes yeux; car tu ne passeras
8 pas ce Jourdain. Donne des ordres à Josué, fortifie-le et affermis-le; car c'est lui qui marchera devant ce peuple, et qui le mettra en possession du pays que tu verras.
9 Nous demeurâmes dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor.

Exhortation.

4 Maintenant, Israël, écoute les lois et les ordonnances, que je vous enseigne. Mettez-les en pratique, afin que vous viviez, et que vous entriez en possession du pays que vous donne l'Éternel, le Dieu de vos
2 pères. Vous n'ajouterez rien à ce que je vous prescris, et vous n'en retrancherez rien; mais vous observerez les commandements de l'Éternel, votre Dieu, tels que je vous les prescris.
3 Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait à l'occasion de Baal-Peor: l'Éternel, ton Dieu, a détruit du milieu de toi tous ceux
4 qui étaient allés après Baal-Peor. Et vous, qui vous êtes attachés à l'Éternel, votre Dieu, vous êtes aujourd'hui tous vivants.
5 Voici, je vous ai enseigné des lois et des ordonnances, comme l'Éternel, mon Dieu, me l'a commandé, afin que vous les mettiez en pratique dans le pays dont vous
6 allez prendre possession. Vous les observerez et vous les mettrez en pratique; car ce sera là votre sagesse et votre intelligence aux yeux des peuples, qui entendront parler de toutes ces lois et qui diront: Cette grande nation est le seul peuple sage et intelligent!
7 Quelle est, en effet, la grande nation qui ait des dieux auprès d'elle, comme nous avons l'Éternel, notre Dieu, toutes les fois
8 que nous l'invoquons? Et quelle est la grande nation qui ait des lois et des ordonnances justes, comme toute cette loi que je vous présente aujourd'hui?
9 Seulement, prends garde à toi et veille attentivement sur ton âme, tous les jours de ta vie, de peur que tu n'oublies les choses que tes yeux ont vues, et qu'elles ne sortent de ton cœur; enseigne-les à tes enfants et aux *enfants de tes enfants.*
10 *Souviens-toi du jour où tu te présentas* devant l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, lorsque l'Éternel me dit: Assemble auprès de moi le peuple! Je veux leur faire entendre mes paroles, afin qu'ils apprennent à me craindre tout le temps qu'ils vivront sur la terre, et afin qu'ils les enseignent à leurs enfants. Vous vous approchâtes, et 11
vous vous tîntes au pied de la montagne. La montagne était embrasée, et les flammes s'élevaient jusqu'au milieu du ciel. Il y avait des ténèbres, des nuées, de l'obscurité. Et l'Éternel vous parla du milieu 12
du feu; vous entendîtes le son des paroles, mais vous ne vîtes point de figure, vous n'entendîtes qu'une voix. Il publia son 13
alliance, qu'il vous ordonna d'observer, les dix commandements; et il les écrivit sur deux tables de pierre.

En ce temps-là, l'Éternel me commanda 14
de vous enseigner des lois et des ordonnances, afin que vous les mettiez en pratique dans le pays dont vous allez prendre possession.

Puisque vous n'avez vu aucune figure 15
le jour où l'Éternel vous parla du milieu du feu, à Horeb, veillez attentivement sur vos âmes, de peur que vous ne vous cor- 16
rompiez et que vous ne vous fassiez une image taillée, une représentation de quelque idole, la figure d'un homme ou d'une femme, la figure d'un animal qui soit sur 17
la terre, la figure d'un oiseau qui vole dans les cieux, la figure d'une bête qui 18
rampe sur le sol, la figure d'un poisson qui vive dans les eaux au-dessous de la terre. Veille sur ton âme, de peur que, 19
levant tes yeux vers le ciel, et voyant le soleil, la lune et les étoiles, toute l'armée des cieux, tu ne sois entraîné à te prosterner en leur présence et à leur rendre un culte: ce sont des choses que l'Éternel, ton Dieu, a données en partage à tous les peuples, sous le ciel tout entier. Mais 20
vous, l'Éternel vous a pris, et vous a fait sortir de la fournaise de fer[1], de l'Égypte, afin que vous fussiez un peuple qui lui appartînt en propre, comme vous l'êtes aujourd'hui. Et l'Éternel s'irrita contre 21
moi, à cause de vous; et il jura que je ne passerais point le Jourdain, et que je n'entrerais point dans le bon pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage. Je mourrai donc en ce pays-ci, je ne 22
passerai point le Jourdain; mais vous le passerez, et vous posséderez ce bon pays. Veillez sur vous, afin de ne point mettre 23
en oubli l'alliance que l'Éternel, votre Dieu, a traitée avec vous, et de ne point vous faire d'image taillée, de représentation quelconque, que l'Éternel, ton Dieu, t'ait défendu. Car l'Éternel, ton Dieu, est un 24
feu dévorant, un Dieu jaloux.

Lorsque tu auras des enfants, et des 25
enfants de tes enfants, et que vous serez depuis longtemps dans le pays, si vous vous corrompez, si vous faites des images taillées, des représentations de quoi que ce soit, si vous faites ce qui est mal aux

[1] Figure exprimant les souffrances et les mauvais traitements des Israélites en Égypte.

yeux de l'Éternel, votre Dieu, pour l'irri-
26 ter,—j'en prends aujourd'hui à témoin contre vous le ciel et la terre,—vous disparaîtrez par une mort rapide du pays dont vous allez prendre possession au delà du Jourdain, vous n'y prolongerez pas vos jours, car vous serez entièrement dé-
27 truits. L'Éternel vous dispersera parmi les peuples, et vous ne resterez qu'un petit nombre au milieu des nations où l'Éternel
28 vous emmènera. Et là, vous servirez des dieux, ouvrage de mains d'homme, du bois et de la pierre, qui ne peuvent ni voir, ni
29 entendre, ni manger, ni sentir. C'est de là aussi que tu chercheras l'Éternel, ton Dieu, et que tu le trouveras, si tu le cherches de tout ton cœur et de toute ton
30 âme. Au sein de ta détresse, toutes ces choses t'arriveront. Alors, dans la suite des temps, tu retourneras à l'Éternel, ton
31 Dieu, et tu écouteras sa voix; car l'Éternel, ton Dieu, est un Dieu de miséricorde, qui ne t'abandonnera point et ne te détruira point: il n'oubliera pas l'alliance de tes pères, qu'il leur a jurée.

32 Interroge les temps anciens qui t'ont précédé, depuis le jour où Dieu créa l'homme sur la terre, et d'une extrémité du ciel à l'autre: y eut-il jamais si grand événement, et a-t-on jamais ouï chose
33 semblable? Fut-il jamais un peuple qui entendît la voix de Dieu parlant du milieu du feu, comme tu l'as entendue, et qui
34 soit demeuré vivant? Fut-il jamais un dieu qui essayât de venir prendre à lui une nation du milieu d'une nation, par des épreuves, des signes, des miracles et des combats, à main forte et à bras étendu, et avec des prodiges de terreur, comme l'a fait pour vous l'Éternel, votre Dieu,
35 en Égypte et sous vos yeux? Tu as été rendu témoin de ces choses, afin que tu reconnusses que l'Éternel est Dieu, qu'il
36 n'y en a point d'autre. Du ciel, il t'a fait entendre sa voix pour t'instruire; et, sur la terre, il t'a fait voir son grand feu, et tu as entendu ses paroles du milieu du
37 feu. Il a aimé tes pères, et il a choisi leur postérité après eux; il t'a fait lui-même sortir d'Égypte par sa grande puissance;
38 il a chassé devant toi des nations supérieures en nombre et en force, pour te faire entrer dans leur pays, pour t'en donner la possession, comme tu le vois
39 aujourd'hui. Sache donc en ce jour, et retiens dans ton cœur que l'Éternel est Dieu, en haut dans le ciel et en bas sur la terre, et qu'il n'y en a point d'autre.
40 Et observe ses lois et ses commandements que je te prescris aujourd'hui, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, et que tu prolonges désormais tes jours dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

Trois villes de refuge à l'orient du Jourdain.

41 Alors Moïse choisit trois villes de l'autre
42 côté du Jourdain, à l'orient, afin qu'elles *servissent de refuge au meurtrier qui aurait involontairement tué son prochain, sans avoir été auparavant son ennemi*, et afin qu'il pût sauver sa vie en s'enfuyant dans l'une de ces villes. C'étaient: Betser, 43
dans le désert, dans la plaine, chez les Rubénites; Ramoth, en Galaad, chez les Gadites; et Golan, en Basan, chez les Manassites.

Le décalogue répété[1].

C'est ici la loi que présenta Moïse aux 44
enfants d'Israël. Voici les préceptes, les 45
lois et les ordonnances, que Moïse prescrivit aux enfants d'Israël, après leur sortie d'Égypte. C'était de l'autre côté du 46
Jourdain, dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor, au pays de Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et qui fut battu par Moïse et les enfants d'Israël, après leur sortie d'Égypte. Ils s'emparèrent de 47
son pays et de celui d'Og, roi de Basan. Ces deux rois des Amoréens étaient de l'autre côté du Jourdain, à l'orient. Leur 48
territoire s'étendait depuis Aroër sur les bords du torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de Sion qui est l'Hermon, et 49
il embrassait toute la plaine de l'autre côté du Jourdain, à l'orient, jusqu'à la mer de la plaine, au pied du Pisga.

Moïse convoqua tout Israël, et leur dit: 5
Écoute, Israël, les lois et les ordonnances, que je vous fais entendre aujourd'hui. Apprenez-les, et mettez-les soigneusement en pratique.

L'Éternel, notre Dieu, a traité avec 2
nous une alliance à Horeb. Ce n'est point 3
avec nos pères que l'Éternel a traité cette alliance; c'est avec nous, qui sommes ici aujourd'hui, tous vivants. L'Éternel vous 4
parla face à face sur la montagne, du milieu du feu. Je me tins alors entre 5
l'Éternel et vous, pour vous annoncer la parole de l'Éternel; car vous aviez peur du feu, et vous ne montâtes point sur la montagne. Il dit:

Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait 6
sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude.

Tu n'auras point d'autres dieux devant 7
ma face.

Tu ne te feras point d'image taillée, de 8
représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la terre.

Tu ne te prosterneras point devant 9
elles, et tu ne les serviras point; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, et qui fais miséricorde jusqu'à 10
la millième génération à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.

Tu ne prendras point le nom de l'É- 11
ternel, ton Dieu, en vain; car l'Éternel ne laissera point impuni celui qui prendra son nom en vain.

Observe le jour du repos, pour le sanc- 12
tifier, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a

1 Voy. Exode XX.

ordonné. Tu travailleras six jours, et tu feras tout ton ouvrage. Mais le septième jour est le jour du repos de l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni l'étranger qui est dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi. 15 Tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'en a fait sortir à main forte et à bras étendu: c'est pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a ordonné d'observer le jour du repos.

16 Honore ton père et ta mère, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a ordonné, afin que tes jours se prolongent et que tu sois heureux dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

17 Tu ne tueras point.

18 Tu ne commettras point d'adultère.

19 Tu ne déroberas point.

20 Tu ne porteras point de faux témoignage contre ton prochain.

21 Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain; tu ne désireras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui appartienne à ton prochain.

22 Telles sont les paroles que prononça l'Éternel à haute voix sur la montagne, du milieu du feu, des nuées et de l'obscurité, et qu'il adressa à toute votre assemblée, sans rien ajouter. Il les écrivit sur deux tables de pierre, qu'il me donna.

23 Lorsque vous eûtes entendu la voix du milieu des ténèbres, et tandis que la montagne était toute en feu, vos chefs de tribus et vos anciens s'approchèrent tous de 24 moi, et vous dites: Voici, l'Éternel, notre Dieu, nous a montré sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui, nous avons vu que Dieu a parlé à des hommes, et 25 qu'ils sont demeurés vivants. Et maintenant, pourquoi mourrions-nous? car ce grand feu nous dévorera; si nous continuons à entendre la voix de l'Éternel, 26 notre Dieu, nous mourrons. Quel est l'homme, en effet, qui ait jamais entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et qui soit demeuré 27 vivant? Approche, toi, et écoute tout ce que dira l'Éternel, notre Dieu; tu nous rapporteras toi-même tout ce que te dira l'Éternel, notre Dieu; nous l'écouterons, et nous le ferons.

28 L'Éternel entendit les paroles que vous m'adressâtes. Et l'Éternel me dit: J'ai entendu les paroles que ce peuple t'a adressées: tout ce qu'ils ont dit est bien. 29 Oh! s'ils avaient toujours ce même cœur pour me craindre et pour observer tous mes commandements, afin qu'ils fussent heureux à jamais, eux et leurs enfants! 30 Va, dis-leur: Retournez dans vos tentes. 31 Mais toi, reste ici avec *moi, et je te dirai tous les commandements, les lois et les* ordonnances, que tu leur enseigneras, afin qu'ils les mettent en pratique dans le pays dont je leur donne la possession. 32 Vous ferez avec soin ce que l'Éternel, votre Dieu, vous a ordonné; vous ne vous en détournerez ni à droite, ni à gauche. 33 Vous suivrez entièrement la voie que l'Éternel, votre Dieu, vous a prescrite, afin que vous viviez et que vous soyez heureux, afin que vous prolongiez vos jours dans le pays dont vous aurez la possession.

L'observation des commandements de l'Éternel.

6 Voici les commandements, les lois et les ordonnances, que l'Éternel, votre Dieu, a commandé de vous enseigner, afin que vous les mettiez en pratique dans le pays dont vous allez prendre possession; 2 afin que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, en observant, tous les jours de ta vie, toi, ton fils, et le fils de ton fils, toutes ses lois et tous ses commandements que je te prescris; et afin que tes jours soient prolongés. Tu les écouteras donc, Israël, 3 et tu auras soin de les mettre en pratique, afin que tu sois heureux et que vous multipliiez beaucoup, comme te l'a dit l'Éternel, le Dieu de tes pères, en te promettant un pays où coulent le lait et le miel.

4 Écoute, Israël! L'Éternel, notre Dieu, est le seul Éternel.

5 Tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta force. 6 Et ces commandements, que je te donne aujourd'hui, seront dans ton cœur. 7 Tu les inculqueras à tes enfants, et tu en parleras quand tu seras dans ta maison, quand tu iras en voyage, quand tu te coucheras et quand tu te lèveras. 8 Tu les lieras comme un signe sur tes mains, et ils seront comme des fronteaux entre tes yeux. 9 Tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes.

10 L'Éternel, ton Dieu, te fera entrer dans le pays qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Jacob, de te donner. Tu posséderas de grandes et bonnes villes 11 que tu n'as point bâties, des maisons qui sont pleines de toutes sortes de biens et que tu n'as point remplies, des citernes creusées que tu n'as point creusées, des vignes et des oliviers que tu n'as point plantés. Lorsque tu mangeras et te rassasieras, 12 garde-toi d'oublier l'Éternel, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. 13 Tu craindras l'Éternel, ton Dieu, tu le serviras, et tu jureras par son nom. 14 Vous n'irez point après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui sont autour de vous; 15 car l'Éternel, ton Dieu, est un Dieu jaloux au milieu de toi. La colère de l'Éternel, ton Dieu, s'enflammerait contre toi, et il t'exterminerait de dessus la terre. 16 Vous ne tenterez point l'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa. 17 Mais vous observerez les commandements de l'Éternel, votre Dieu, ses ordonnances et ses lois qu'il vous a prescrites. 18 Tu feras ce qui est droit et ce qui est bien aux yeux de l'Éternel, afin

que tu sois heureux, et que tu entres en possession du bon pays que l'Éternel
19 a juré à tes pères de te donner, après qu'il aura chassé tous tes ennemis devant toi, comme l'Éternel l'a dit.
20 Lorsque ton fils te demandera un jour: Que signifient ces préceptes, ces lois et ces ordonnances, que l'Éternel, notre
21 Dieu, vous a prescrits? tu diras à ton fils: Nous étions esclaves de Pharaon en Égypte, et l'Éternel nous a fait sortir
22 de l'Égypte par sa main puissante. L'Éternel a opéré, sous nos yeux, des miracles et des prodiges, grands et désastreux, contre l'Égypte, contre Pharaon et contre
23 toute sa maison; et il nous a fait sortir de là, pour nous amener dans le pays qu'il avait juré à nos pères de nous
24 donner. L'Éternel nous a commandé de mettre en pratique toutes ces lois et de craindre l'Éternel, notre Dieu, afin que nous fussions toujours heureux, et qu'il nous conservât la vie comme il le
25 fait aujourd'hui. Nous aurons la justice en partage, si nous mettons soigneusement en pratique tous ces commandements devant l'Éternel, notre Dieu, comme il nous l'a ordonné.

Ordre de détruire les Cananéens et leurs idoles.

7 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le pays dont tu vas prendre possession, et qu'il chassera devant toi beaucoup de nations, les Héthiens, les Guirgasiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, sept nations plus nombreuses et
2 plus puissantes que toi; lorsque l'Éternel, ton Dieu, te les aura livrées et que tu les auras battues, tu les dévoueras par interdit, tu ne traiteras point d'alliance avec elles, et tu ne leur feras point grâce.
3 Tu ne contracteras point de mariage avec ces peuples, tu ne donneras point tes filles à leurs fils, et tu ne prendras point leurs
4 filles pour tes fils; car ils détourneraient de moi tes fils, qui serviraient d'autres dieux, et la colère de l'Éternel s'enflammerait contre vous: il te détruirait
5 promptement. Voici, au contraire, comment vous agirez à leur égard: vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, vous abattrez leurs idoles, et vous
6 brûlerez au feu leurs images taillées. Car tu es un peuple saint pour l'Éternel, ton Dieu; l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, pour que tu fusses un peuple qui lui appartînt entre tous les peuples qui sont sur la
7 face de la terre. Ce n'est point parce que vous surpassez en nombre tous les peuples, que l'Éternel s'est attaché à vous et qu'il vous a choisis, car vous
8 êtes le moindre de tous les peuples. Mais, parce que l'Éternel vous aime, parce qu'il a voulu tenir le serment qu'il avait fait à vos pères, l'Éternel vous a fait sortir par sa main puissante, vous a délivrés de *la maison de servitude*, de la main de
9 *Pharaon, roi d'Égypte. Sache donc que c'est l'Éternel, ton Dieu, qui est Dieu.* Ce Dieu fidèle garde son alliance et sa miséricorde jusqu'à la millième génération envers ceux qui l'aiment et qui observent ses commandements. Mais il use
10 directement de représailles envers ceux qui le haïssent, et il les fait périr; il ne diffère point envers celui qui le hait, il use directement de représailles. Ainsi,
11 observe les commandements, les lois et les ordonnances, que je te prescris aujourd'hui, et mets-les en pratique.
12 Si vous écoutez ces ordonnances, si vous les observez et les mettez en pratique, l'Éternel, ton Dieu, gardera envers toi l'alliance et la miséricorde qu'il a jurées à
13 tes pères. Il t'aimera, il te bénira et te multipliera; il bénira le fruit de tes entrailles et le fruit de ton sol, ton blé, ton moût et ton huile, les portées de ton gros et de ton menu bétail, dans le pays qu'il a juré à tes pères de te donner. Tu seras béni plus que tous les
14 peuples; il n'y aura chez toi ni homme ni femme stérile, ni bête stérile parmi
15 tes troupeaux. L'Éternel éloignera de toi toute maladie; il ne t'enverra aucune de ces mauvaises maladies d'Égypte qui te sont connues, mais il en frappera tous ceux qui te haïssent.
16 Tu dévoreras tous les peuples que l'Éternel, ton Dieu, va te livrer, tu ne jetteras pas sur eux un regard de pitié, et tu ne serviras point leurs dieux, car ce serait un piège pour toi. Peut-être diras-
17 tu dans ton cœur: Ces nations sont plus nombreuses que moi; comment pourrai-je les chasser? Ne les crains point. Rap-
18 pelle à ton souvenir ce que l'Éternel, ton Dieu, a fait à Pharaon et à toute l'Égypte,
19 les grandes épreuves que tes yeux ont vues, les miracles et les prodiges, la main forte et le bras étendu, quand l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir: ainsi fera l'Éternel, ton Dieu, à tous les peuples que
20 tu redoutes. L'Éternel, ton Dieu, enverra même les frelons contre eux, jusqu'à la destruction de ceux qui échapperont et
21 qui se cacheront devant toi. Ne sois point effrayé à cause d'eux; car l'Éternel, ton Dieu, est au milieu de toi, le Dieu grand
22 et terrible. L'Éternel, ton Dieu, chassera peu à peu ces nations loin de ta face; tu ne pourras pas les exterminer promptement, de peur que les bêtes des champs
23 ne se multiplient contre toi. L'Éternel, ton Dieu, te les livrera; et il les mettra complètement en déroute, jusqu'à ce
24 qu'elles soient détruites. Il livrera leurs rois entre tes mains, et tu feras disparaître leurs noms de dessous les cieux; aucun ne tiendra contre toi, jusqu'à ce
25 que tu les aies détruits. Vous brûlerez au feu les images taillées de leurs dieux. Tu ne convoiteras point et tu ne prendras point pour toi l'argent et l'or qui sont sur elles, de peur que ces choses ne te deviennent un piège; car elles sont
26 en abomination à l'Éternel, ton Dieu. Tu n'introduiras point une chose abominable dans ta maison, afin que tu ne sois pas, comme cette chose, dévoué par interdit;

tu l'auras en horreur, tu l'auras en abomination, car c'est une chose dévouée par interdit.

La terre promise et la reconnaissance envers Dieu.

Vous observerez et vous mettrez en pratique tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous viviez, que vous multipliiez, et que vous entriez en possession du pays que l'Éternel a juré de donner à vos pères.

Souviens-toi de tout le chemin que l'Éternel, ton Dieu, t'a fait faire pendant ces quarante années dans le désert, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour savoir quelles étaient les dispositions de ton cœur et si tu garderais ou non ses commandements. Il t'a humilié, il t'a fait souffrir de la faim, et il t'a nourri de la manne, que tu ne connaissais pas et que n'avaient pas connue tes pères, afin de t'apprendre que l'homme peut vivre non seulement de pain, mais de tout ce qui sort de la bouche de l'Éternel. Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied ne s'est point enflé, pendant ces quarante années. Reconnais en ton cœur que l'Éternel, ton Dieu, te châtie comme un homme châtie son enfant.

Tu observeras les commandements de l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans ses voies et pour le craindre. Car l'Éternel, ton Dieu, va te faire entrer dans un bon pays, pays de cours d'eaux, de sources et de lacs, qui jaillissent dans les vallées et dans les montagnes; pays de froment, d'orge, de vignes, de figuiers et de grenadiers; pays d'oliviers et de miel; pays où tu mangeras du pain avec abondance, où tu ne manqueras de rien; pays dont les pierres sont du fer, et des montagnes duquel tu tailleras l'airain. Lorsque tu mangeras et te rassasieras, tu béniras l'Éternel, ton Dieu, pour le bon pays qu'il t'a donné. Garde-toi d'oublier l'Éternel, ton Dieu, au point de ne pas observer ses commandements, ses ordonnances et ses lois, que je te prescris aujourd'hui. Lorsque tu mangeras et te rassasieras, lorsque tu bâtiras et habiteras de belles maisons, lorsque tu verras multiplier ton gros et ton menu bétail, s'augmenter ton argent et ton or, et s'accroître tout ce qui est à toi, prends garde que ton cœur ne s'enfle, et que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude, qui t'a fait marcher dans ce grand et affreux désert, où il y a des serpents brûlants et des scorpions, dans des lieux arides et sans eau, et qui a fait jaillir pour toi de l'eau du rocher le plus dur, qui t'a fait manger dans le désert la manne inconnue à tes pères, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour te faire ensuite du bien. Garde-toi de dire en ton cœur: Ma force et la puissance *de ma main m'ont acquis ces richesses. Souviens-toi de l'Éternel, ton Dieu, car c'est lui qui te donnera* de la force pour les acquérir, afin de confirmer, comme il le fait aujourd'hui, son alliance qu'il a juré à tes pères.

Si tu oublies l'Éternel, ton Dieu, et 19
que tu ailles après d'autres dieux, si tu
les sers et te prosternes devant eux, je
vous déclare formellement aujourd'hui
que vous périrez. Vous périrez comme 20
les nations que l'Éternel fait périr devant vous, parce que vous n'aurez point écouté la voix de l'Éternel, votre Dieu.

Souvenir des rébellions d'Israël.

Écoute, Israël! Tu vas aujourd'hui pas- 9
ser le Jourdain, pour te rendre maître
de nations plus grandes et plus puissantes que toi, de villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel, d'un peuple grand et 2
de haute taille, les enfants d'Anak, que
tu connais, et dont tu as entendu dire:
Qui pourra tenir contre les enfants d'Anak? Sache aujourd'hui que l'Éternel, 3
ton Dieu, marchera lui-même devant toi
comme un feu dévorant; c'est lui qui les
détruira, qui les humiliera devant toi; et
tu les chasseras, tu les feras périr promptement, comme l'Éternel te l'a dit. Lors- 4
que l'Éternel, ton Dieu, les chassera devant toi, ne dis pas en ton cœur: C'est
à cause de ma justice que l'Éternel me
fait entrer en possession de ce pays. Car
c'est à cause de la méchanceté de ces
nations que l'Éternel les chasse devant
toi. Non, ce n'est point à cause de 5
ta justice et de la droiture de ton
cœur que tu entres en possession de leur
pays; mais c'est à cause de la méchanceté de ces nations que l'Éternel, ton
Dieu, les chasse devant toi, et c'est pour
confirmer la parole que l'Éternel a jurée
à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Jacob. Sache donc que ce n'est point à 6
cause de ta justice que l'Éternel, ton
Dieu, te donne ce bon pays pour que
tu le possèdes; car tu es un peuple au
cou raide.

Souviens-toi, n'oublie pas de quelle ma- 7
nière tu as excité la colère de l'Éternel,
ton Dieu, dans le désert. Depuis le jour
où tu es sorti du pays d'Égypte jusqu'à
votre arrivée dans ce lieu, vous avez été
rebelles contre l'Éternel.

A Horeb, vous excitâtes la colère de l'É- 8
ternel; et l'Éternel s'irrita contre vous, et
eut la pensée de vous détruire. Lorsque 9
je fus monté sur la montagne, pour prendre les tables de pierre, les tables de l'alliance que l'Éternel a traitée avec vous, je
demeurai sur la montagne quarante jours
et quarante nuits, sans manger de pain
et sans boire d'eau; et l'Éternel me donna 10
les deux tables de pierre écrites du doigt
de Dieu, et contenant toutes les paroles
que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de l'assemblée. Ce fut au bout des quarante 11
jours et des quarante nuits que l'Éternel
me donna les deux tables de pierre, les
tables de l'alliance. L'Éternel me dit alors: Lève-toi, descends en hâte d'ici; car

ton peuple, que tu as fait sortir d'Égypte, s'est corrompu. Ils se sont promptement écartés de la voie que je leur avais prescrite. Ils se sont fait une image de fonte.

13 L'Éternel me dit: Je vois que ce peuple
14 est un peuple au cou roide. Laisse-moi les détruire et effacer leur nom de dessous les cieux, et je ferai de toi une nation plus puissante et plus nombreuse
15 que ce peuple. Je retournai et je descendis de la montagne toute en feu, les deux tables de l'alliance dans mes
16 deux mains. Je regardai, et voici, vous aviez péché contre l'Éternel, votre Dieu, vous vous étiez fait un veau de fonte, vous vous étiez promptement écartés de la voie que vous avait prescrite l'Éternel.
17 Je saisis les deux tables, je les jetai de mes mains, et je les brisai sous vos yeux.
18 Je me prosternai devant l'Éternel, comme auparavant, quarante jours et quarante nuits sans manger de pain et sans boire d'eau, à cause de tous les péchés que vous aviez commis en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, pour l'irriter.
19 Car j'étais effrayé à la vue de la colère et de la fureur dont l'Éternel était animé contre vous jusqu'à vouloir vous détruire. Mais l'Éternel m'exauça encore
20 cette fois. L'Éternel était aussi très irrité contre Aaron, qu'il voulait faire périr; et pour qui j'intercédai aussi dans ce
21 temps-là. Je pris le veau que vous aviez fait, je brûlai le feu, je le broyai jusqu'à ce qu'il fût réduit en poudre, et je jetai cette poudre dans le torrent qui descend de la montagne.

22 A Tabéra, à Masa, et à Kibroth-Hattaava, vous excitâtes la colère de l'Éternel.

23 Et lorsque l'Éternel vous envoya à Kadès-Barnéa en disant: Montez, et prenez possession du pays que je vous donne; vous fûtes rebelles à l'ordre de l'Éternel, votre Dieu, vous n'eûtes point foi en lui et vous n'écoutâtes point sa voix.

24 Vous avez été rebelles contre l'Éternel, depuis que je vous connais.

25 Je me prosternai devant l'Éternel, je me prosternai, quarante jours et quarante nuits, parce que l'Éternel avait dit qu'il
26 voulait vous détruire. Je priai l'Éternel, et je dis: Seigneur Éternel, ne détruis pas ton peuple, ton héritage que tu as racheté par ta grandeur, que tu as fait sortir d'Égypte par ta main puissante.
27 Souviens-toi de tes serviteurs, Abraham, Isaac et Jacob. Ne regarde point à l'opiniâtreté de ce peuple, à sa méchanceté
28 et à son péché, de peur que le pays d'où tu nous as fait sortir ne dise: C'est parce que l'Éternel n'avait pas le pouvoir de les mener dans le pays qu'il leur avait promis, et c'est parce qu'il les haïssait, qu'il les a fait sortir pour les faire mourir
29 au désert. Ils sont pourtant ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir d'Égypte par ta grande puissance et par ton bras étendu.

la génération de Jacob, que tu as fait sortir d'Égypte, avec de grands et [illegible]

10 En ce temps-là, l'Éternel me dit: Taille
dans [illegible] de pierre comme les premières, et monte vers moi sur la montagne. Tu feras aussi une arche de bois.
J'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les mettras dans l'arche.
Je fis une arche de bois d'acacia, et je taillai deux tables de pierre comme les premières, et je montai sur la montagne, les deux tables dans ma main. L'Éternel écrivit sur ces tables, selon l'écriture qui avait été faite auparavant, les dix paroles qu'il vous avait prononcées sur la montagne du milieu du feu, au jour de l'assemblée; et l'Éternel me les donna. Je retournai et je descendis de la montagne, je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles [illegible] là, comme l'Éternel me l'avait ordonné.

6 Les enfants d'Israël partirent de Bené-Jaakan pour Hagadgad. C'est là que mourut Aaron, et qu'il fut enterré. Éléazar, son fils, lui succéda dans le sacerdoce.
7 De là ils partirent pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jotbatha, pays de
8 rivières d'eaux. En ce temps-là, l'Éternel sépara la tribu de Lévi, afin qu'elle portât l'arche de l'alliance de l'Éternel, qu'elle se tînt devant l'Éternel pour le servir et bénir le peuple en son nom, ce qu'elle a fait jusqu'à ce jour.
9 C'est pourquoi Lévi n'a ni part ni héritage avec ses frères. L'Éternel est son héritage, comme l'Éternel, ton Dieu, le lui a dit.

10 Je restai sur la montagne, comme les premiers jours, quarante jours et quarante nuits. L'Éternel m'exauça encore cette fois; l'Éternel ne voulut pas te détruire.
11 L'Éternel me dit: Lève-toi, va, marche à la tête du peuple, qu'ils aillent prendre possession du pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner.

12 Maintenant, Israël, que demande de toi l'Éternel, ton Dieu, si ce n'est que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, afin de marcher dans toutes ses voies, d'aimer et de servir l'Éternel, ton Dieu, de tout ton
13 cœur et de toute ton âme, et si ce n'est que tu observes les commandements de l'Éternel et ses lois que je te prescris aujourd'hui afin que tu sois heureux?
14 Voici, à l'Éternel, ton Dieu, appartiennent les cieux et les cieux des cieux, la terre et tout ce qu'elle renferme.
15 Il n'a mis son affection que sur tes pères pour les aimer, et après eux il a choisi leur postérité, c'est vous qu'il a choisis d'entre tous les peuples, comme vous le voyez aujourd'hui.
16 Circoncisez donc votre cœur et ne roidissez plus votre cou,
17 car l'Éternel, votre Dieu, est le Dieu des dieux, le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, fort et terrible, qui ne fait point acception des personnes et qui ne reçoit point de présents,
18 qui fait droit à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger et lui donne de la nourri-

9 ture et des vêtements. Vous aimerez l'é-
10 tranger, car vous avez été étrangers dans
le pays d'Égypte. Tu craindras l'Éternel,
11 ton Dieu, tu le serviras, tu t'attacheras
à lui, et tu jureras par son nom. Il est
12 ta gloire, il est ton Dieu: c'est lui qui a
fait au milieu de toi ces choses grandes
et terribles que tes yeux ont vues. Tes
pères descendirent en Égypte au nombre
de soixante-dix personnes; et maintenant
l'Éternel, ton Dieu, a fait de toi une mul-
titude pareille aux étoiles des cieux.

La bénédiction et la malédiction.

11 Tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, et tu
observeras toujours ses préceptes, ses lois,
ses ordonnances et ses commandements.
2 Reconnaissez aujourd'hui—ce que n'ont
pu connaître et voir vos enfants—les châ-
timents de l'Éternel, votre Dieu, sa gran-
deur, sa main forte et son bras étendu,
3 ses signes et ses actes qu'il a accomplis
au milieu de l'Égypte contre Pharaon,
roi d'Égypte, et contre tout son pays.
4 Reconnaissez ce qu'il a fait à l'armée
d'Égypte, à ses chevaux et à ses chars,
comment il a fait couler sur eux les
eaux de la mer Rouge, lorsqu'ils vous
poursuivaient, et les a détruits pour tou-
5 jours; ce qu'il vous a fait dans le désert,
6 jusqu'à votre arrivée en ce lieu; ce qu'il
a fait à Dathan et à Abiram, fils d'Éliab,
fils de Ruben, comment la terre ouvrit
sa bouche et les engloutit, avec leurs
maisons et leurs tentes et tout ce qui
était à leur suite, au milieu de tout
7 Israël. Car vos yeux ont vu toutes les
grandes choses que l'Éternel a faites.
8 Ainsi, vous observerez tous les commande-
ments que je vous prescris aujourd'hui,
afin que vous ayez la force de vous em-
parer du pays où vous allez passer pour
9 en prendre possession, et afin que vous
prolongiez vos jours dans le pays que
l'Éternel a juré à vos pères de leur don-
ner, à eux et à leur postérité, pays où cou-
10 lent le lait et le miel. Car le pays dont tu
vas entrer en possession n'est pas comme
le pays d'Égypte, d'où vous êtes sortis, où
tu jetais dans les champs ta semence et
les arrosais avec ton pied[1] comme un jar-
11 din potager. Le pays que vous allez pos-
séder est un pays de montagnes et de
vallées, et qui boit les eaux de la pluie
12 du ciel; c'est un pays dont l'Éternel, ton
Dieu, prend soin, et sur lequel l'Éternel,
ton Dieu, a continuellement les yeux, du
commencement à la fin de l'année.
13 Si vous obéissez à mes commandements
que je vous prescris aujourd'hui, si vous
aimez l'Éternel, votre Dieu, et si vous le
servez de tout votre cœur et de toute
14 votre âme, je donnerai à votre pays la
pluie en son temps, la pluie de la pre-
mière et de l'arrière-saison, et tu recueil-
leras ton blé, ton moût et ton huile;
15 je mettrai aussi dans tes champs de
l'herbe pour ton bétail, et tu mangeras
16 et te rassasieras. Gardez-vous de laisser
séduire votre cœur, de vous détourner,
de servir d'autres dieux et de vous pros-
17 terner devant eux. La colère de l'Éternel
s'enflammerait alors contre vous; il fer-
merait les cieux, et il n'y aurait point de
pluie; la terre ne donnerait plus ses pro-
duits, et vous péririez promptement dans
le bon pays que l'Éternel vous donne.
18 Mettez dans votre cœur et dans votre
âme ces paroles que je vous dis. Vous
les lierez comme un signe sur vos mains,
et elles seront comme des fronteaux entre
19 vos yeux. Vous les enseignerez à vos en-
fants, et vous leur en parlerez quand tu
seras dans ta maison, quand tu iras en
voyage, quand tu te coucheras et quand
20 tu te lèveras. Tu les écriras sur les po-
21 teaux de ta maison et sur tes portes. Et
alors vos jours et les jours de vos en-
fants, dans le pays que l'Éternel a juré
à vos pères de leur donner, seront aussi
nombreux que les jours des cieux le se-
ront au-dessus de la terre. Car si vous ob-
22 servez tous ces commandements que je vous
prescris et si vous les mettez en pratique,
pour aimer l'Éternel, votre Dieu, pour
marcher dans toutes ses voies et pour
vous attacher à lui, l'Éternel chassera
23 devant vous toutes ces nations, et vous
vous rendrez maîtres de nations plus
grandes et plus puissantes que vous.
24 Tout lieu que foulera la plante de votre
pied sera à vous; votre frontière s'éten-
dra du désert au Liban, et du fleuve de
l'Euphrate jusqu'à la mer occidentale[1].
25 Nul ne tiendra contre vous. L'Éternel,
votre Dieu, répandra, comme il vous l'a
dit, la frayeur et la crainte de toi sur
tout le pays où vous marcherez.
26 Vois, je mets aujourd'hui devant vous
27 la bénédiction et la malédiction: la bé-
nédiction, si vous obéissez aux com-
mandements de l'Éternel, votre Dieu, que
28 je vous prescris en ce jour; la malédic-
tion, si vous n'obéissez pas aux com-
mandements de l'Éternel, votre Dieu, et
si vous vous détournez de la voie que
je vous prescris en ce jour, pour aller
après d'autres dieux que vous ne con-
29 naissez point. Et lorsque l'Éternel, ton
Dieu, t'aura fait entrer dans le pays dont
tu vas prendre possession, tu prononceras
la bénédiction sur la montagne de Gari-
zim, et la malédiction sur la montagne
30 d'Ébal. Ces montagnes ne sont-elles pas
de l'autre côté du Jourdain, derrière le
chemin de l'occident, au pays des Ca-
nanéens qui habitent dans la plaine vis-
à-vis de Guilgal, près des chênes de Moré?
31 Car vous allez passer le Jourdain pour
entrer en possession du pays que l'É-
ternel, votre Dieu, vous donne; vous le
32 posséderez, et vous y habiterez. Vous
observerez et vous mettrez en pratique
toutes les lois et les ordonnances que je
vous prescris aujourd'hui.

[1] L'eau du Nil, conduite dans des canaux et des réservoirs, *servait à l'irrigation au moyen de roues que l'on mettait en mouvement avec les pieds.*

[1] La mer Méditerranée.

RÉPÉTITION DES LOIS ET ORDONNANCES

Chap. XII—XXVI.

Ordre de servir l'Éternel dans le lieu qu'il choisira.

12 Voici les lois et les ordonnances que
vous observerez et que vous mettrez
en pratique, aussi longtemps que vous
y vivrez, dans le pays dont l'Éternel, le
Dieu de vos pères, vous donne la pos-
session.
2 Vous détruirez tous les lieux où les
nations que vous allez chasser servent
leurs dieux, sur les hautes montagnes,
sur les collines, et sous tout arbre vert.
3 Vous renverserez leurs autels, vous bri-
serez leurs statues, vous brûlerez au feu
leurs idoles, vous abattrez les images
taillées de leurs dieux, et vous ferez dis-
paraître leurs noms de ces lieux-là.
4 Vous n'agirez pas ainsi à l'égard de
5 l'Éternel, votre Dieu. Mais vous le cher-
cherez à sa demeure, et vous irez au
lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira
parmi toutes vos tribus pour y placer
6 son nom. C'est là que vous présenterez
vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes,
vos prémices, vos offrandes en accomplis-
sement d'un vœu, vos offrandes volontaires,
et les premiers-nés de votre gros et de votre
7 menu bétail. C'est là que vous man-
gerez devant l'Éternel, votre Dieu, et que,
vous et vos familles, vous ferez servir à
votre joie tous les biens par lesquels
l'Éternel, votre Dieu, vous aura bénis.
8 Vous n'agirez donc pas comme nous le
faisons maintenant ici, où chacun fait
9 ce qui lui semble bon, parce que vous
n'êtes point encore arrivés dans le lieu
de repos et dans l'héritage que l'Éternel,
10 votre Dieu, vous donne. Mais vous pas-
serez le Jourdain, et vous habiterez dans
le pays dont l'Éternel, votre Dieu, vous
mettra en possession; il vous donnera du
repos, après vous avoir délivrés de tous
vos ennemis qui vous entourent, et vous
11 vous établirez en sécurité. Alors il y aura
un lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira
pour y faire résider son nom. C'est là que
vous présenterez tout ce que je vous or-
donne, vos holocaustes, vos sacrifices, vos
dîmes, vos prémices, et les offrandes choi-
sies que vous ferez à l'Éternel pour ac-
12 complir vos vœux. C'est là que vous
vous réjouirez devant l'Éternel, votre
Dieu, vous, vos fils et vos filles, vos
serviteurs et vos servantes, et le Lévite
qui sera dans vos portes[1], car il n'a ni
13 part ni héritage avec vous. Garde-toi
d'offrir tes holocaustes dans tous les
14 lieux que tu verras; mais tu offriras
tes holocaustes au lieu que l'Éternel
choisira dans l'une de tes tribus, et c'est
là que tu feras tout ce que je t'or-
donne.
Néanmoins, quand tu en auras le désir, 15
tu pourras tuer du bétail et manger de
la viande dans toutes tes portes, selon
les bénédictions que t'accordera l'Éternel,
ton Dieu; celui qui sera impur et celui
qui sera pur pourront en manger, comme
on mange de la gazelle et du cerf[1]. Seule- 16
ment, vous ne mangerez pas le sang: tu
le répandras sur la terre comme de l'eau.
Tu ne pourras pas manger dans tes 17
portes la dîme de ton blé, de ton moût
et de ton huile, ni les premiers-nés de
ton gros et de ton menu bétail, ni aucune
de tes offrandes en accomplissement d'un
vœu, ni tes offrandes volontaires, ni tes
prémices. Mais c'est devant l'Éternel, ton 18
Dieu, que tu les mangeras, dans le lieu
que l'Éternel, ton Dieu, choisira, toi, ton
fils et ta fille, ton serviteur et ta servante,
et le Lévite qui sera dans tes portes; et
c'est devant l'Éternel, ton Dieu, que tu
feras servir à ta joie tous les biens que
tu posséderas. Aussi longtemps que tu 19
vivras dans ton pays, garde-toi de délaisser
le Lévite.
Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura élargi 20
tes frontières, comme il te l'a promis, et
que le désir de manger de la viande te
fera dire: Je voudrais manger de la
viande! tu pourras en manger, selon ton
désir. Si le lieu que l'Éternel, ton Dieu, 21
aura choisi pour y placer son nom est
éloigné de toi, tu pourras tuer du gros
et du menu bétail, comme je te l'ai pres-
crit, et tu pourras en manger dans tes
portes, selon ton désir. Tu en mangeras 22
comme on mange de la gazelle et du
cerf; celui qui sera impur et celui qui
sera pur en mangeront l'un et l'autre.
Seulement, garde-toi de manger le sang, 23
car le sang c'est l'âme; et tu ne mangeras
pas l'âme avec la chair. Tu ne le man- 24
geras pas: tu le répandras sur la terre
comme de l'eau. Tu ne le mangeras pas, 25
afin que tu sois heureux, toi et tes en-
fants après toi, en faisant ce qui est droit
aux yeux de l'Éternel.
Mais les choses que tu voudras consacrer 26
et les offrandes que tu feras en accom-
plissement d'un vœu, tu iras les présenter
au lieu qu'aura choisi l'Éternel. Tu of- 27
friras tes holocaustes, la chair et le sang,
sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu; dans
tes autres sacrifices, le sang sera répandu
sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu, et tu

[1] *Portes, employé fréquemment dans le sens de villes.*

[1] Animaux dont il était permis de manger, quoiqu'ils ne servissent pas aux sacrifices. Voy. XIV, 5.

28 mangeras la chair. Garde et écoute toutes ces choses que je t'ordonne, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, à perpétuité, en faisant ce qui est bien et ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.

29 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura exterminé les nations que tu vas chasser devant toi, lorsque tu les auras chassées et que tu te seras établi dans leur pays,

30 garde-toi de te laisser prendre au piège en les imitant, après qu'elles auront été détruites devant toi. Garde-toi de rechercher leurs dieux et de dire: Comment ces nations servaient-elles leurs dieux?

31 Moi aussi, je veux faire de même. Tu n'agiras pas ainsi à l'égard de l'Éternel, ton Dieu; car elles servaient leurs dieux en faisant toutes les abominations qui sont odieuses à l'Éternel, et même elles brûlaient au feu leurs fils et leurs filles en l'honneur de leurs dieux.

32 Vous observerez et vous mettrez en pratique toutes les choses que je vous ordonne; vous n'y ajouterez rien, et vous n'en retrancherez rien.

Punition de l'idolâtrie au milieu d'Israël.

13 S'il s'élève au milieu de toi un prophète ou un songeur, qui t'annonce un
2 signe ou un prodige, et qu'il y ait accomplissement du signe ou du prodige dont il t'a parlé en disant: Allons après d'autres dieux,—des dieux que tu ne con-
3 nais point—et servons-les! tu n'écouteras pas les paroles de ce prophète ou de ce songeur, car c'est l'Éternel, votre Dieu, qui vous met à l'épreuve pour savoir si vous aimez l'Éternel, votre Dieu, de tout
4 votre cœur et de toute votre âme. Vous irez après l'Éternel, votre Dieu, et vous le craindrez; vous observerez ses commandements, vous obéirez à sa voix, vous le servirez, et vous vous attacherez à lui.
5 Ce prophète ou ce songeur sera puni de mort, car il a parlé de révolte contre l'Éternel, votre Dieu, qui vous a fait sortir du pays d'Égypte et vous a délivrés de la maison de servitude, et il a voulu te détourner de la voie dans laquelle l'Éternel, ton Dieu, t'a ordonné de marcher. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi.

6 Si ton frère, fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou la femme qui repose sur ton sein, ou ton ami que tu aimes comme toi-même, t'incite secrètement en disant: Allons, et servons d'autres dieux!—des dieux que n'ont connus ni toi ni tes
7 pères, d'entre les dieux des peuples qui vous entourent, près de toi ou loin de toi, d'une extrémité de la terre à l'autre—
8 tu n'y consentiras pas, et tu ne l'écouteras pas; tu ne jetteras pas sur lui un regard de pitié, tu ne l'épargneras pas, et tu
9 ne le couvriras pas. Mais tu le feras mourir; ta main se lèvera la première sur lui pour le mettre à mort, et la main
10 de tout le peuple ensuite; *tu le lapideras, et il mourra, parce qu'il a cherché à te détourner de l'Éternel, ton Dieu, qui t'a* fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. Il en sera ainsi afin que 11
tout Israël entende et craigne, et que l'on ne commette plus un acte aussi criminel au milieu de toi.

Si tu entends dire au sujet de l'une des 12
villes que t'a données pour demeure l'Éternel, ton Dieu: Des gens pervers sont 13
sortis du milieu de toi, et ont séduit les habitants de leur ville en disant: Allons, et servons d'autres dieux!—des dieux que tu ne connais point—tu feras 14
des recherches, tu examineras, tu interrogeras avec soin. La chose est-elle vraie, le fait est-il établi, cette abomination a-t-elle été commise au milieu de toi, alors 15
tu frapperas du tranchant de l'épée les habitants de cette ville, tu la dévoueras par interdit avec tout ce qui s'y trouvera, et tu en passeras le bétail au fil de l'épée. Tu amasseras tout le butin au milieu de 16
la place, et tu brûleras entièrement au feu la ville avec tout son butin, devant l'Éternel, ton Dieu: elle sera pour toujours un monceau de ruines, elle ne sera jamais rebâtie. Rien de ce qui sera dé- 17
voué par interdit ne s'attachera à ta main, afin que l'Éternel revienne de l'ardeur de sa colère, qu'il te fasse miséricorde et grâce, et qu'il te multiplie, comme il l'a juré à tes pères, si tu obéis à la voix de 18
l'Éternel, ton Dieu, en observant tous ses commandements que je te prescris aujourd'hui, et en faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.

Les incisions.—Les animaux purs et impurs.—Les dîmes.

Vous êtes les enfants de l'Éternel, **14**
votre Dieu. Vous ne vous ferez point d'incisions et vous ne vous ferez point de place chauve entre les yeux pour un mort. Car tu es un peuple saint pour 2
l'Éternel, ton Dieu; et l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, pour que tu fusses un peuple qui lui appartînt entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre.

Tu ne mangeras aucune chose abomi- 3
nable[1].

Voici les animaux que vous mangerez: 4
le bœuf, la brebis et la chèvre; le cerf, 5
la gazelle et le daim; le bouquetin, le chevreuil, la chèvre sauvage et la girafe.
Vous mangerez de tout animal qui a la 6
corne fendue, le pied fourché, et qui rumine. Mais vous ne mangerez pas de 7
ceux qui ruminent seulement, ou qui ont la corne fendue et le pied fourché seulement. Ainsi, vous ne mangerez pas le chameau, le lièvre et le lapin, qui ruminent, mais qui n'ont pas la corne fendue: vous les regarderez comme impurs. Vous ne mangerez pas le porc, 8
qui a la corne fendue, mais qui ne rumine pas: vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leurs corps morts.

Voici les animaux dont vous mangerez 9

1 Aucun aliment impur.

parmi tous ceux qui sont dans les eaux: vous mangerez de tous ceux qui ont des
10 nageoires et des écailles. Mais vous ne mangerez d'aucun de ceux qui n'ont pas des nageoires et des écailles: vous les regarderez comme impurs.
11 Vous mangerez tout oiseau pur. Mais voici ceux dont vous ne mangerez pas:
13 l'aigle, l'orfraie et l'aigle de mer; le
14 milan, l'autour, le vautour et ce qui est de son espèce; le corbeau et toutes ses
15 espèces; l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier et ce qui est de son espèce;
16 le chat-huant, la chouette et le cygne;
17 le pélican, le cormoran et le plongeon;
18 la cigogne, le héron et ce qui est de son
19 espèce, la huppe et la chauve-souris. Vous regarderez comme impur tout reptile qui
20 vole: on n'en mangera point. Vous mangerez tout oiseau pur.
21 Vous ne mangerez d'aucune bête morte; tu la donneras à l'étranger qui sera dans tes portes, afin qu'il la mange, ou tu la vendras à un étranger; car tu es un peuple saint pour l'Éternel, ton Dieu.

Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère.

22 Tu lèveras la dîme de tout ce que produira ta semence, de ce que rappor-
23 tera ton champ chaque année. Et tu mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira pour y faire résider son nom, la dîme de ton blé, de ton moût et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'É-
24 ternel, ton Dieu. Peut-être, lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni, le chemin sera-t-il trop long pour que tu puisses transporter ta dîme, à cause de ton éloignement du lieu qu'aura choisi l'Éternel, ton Dieu, pour y faire résider son nom.
25 Alors, tu échangeras ta dîme contre de l'argent, tu serreras cet argent dans ta main, et tu iras au lieu que l'Éternel,
26 ton Dieu, aura choisi. Là, tu achèteras avec l'argent tout ce que tu désireras, des bœufs, des brebis, du vin et des liqueurs fortes, tout ce qui te fera plaisir, tu mangeras devant l'Éternel, ton Dieu,
27 et tu te réjouiras, toi et ta famille. Tu ne délaisseras point le Lévite qui sera dans tes portes, car il n'a ni part ni héritage avec toi.
28 Au bout de trois ans, tu sortiras toute la dîme de tes produits pendant la troisième année, et tu la déposeras dans tes
29 portes[1]. Alors viendront le Lévite, qui n'a ni part ni héritage avec toi, l'étranger, l'orphelin et la veuve, qui seront dans tes portes, et ils mangeront et se rassasieront, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tous les travaux que tu entreprendras de tes mains.

L'année de relâche. les indigents. les esclaves.—Les premiers-nés des animaux.

15 Tous les sept ans, tu feras relâche.
2 *Et voici comment s'observera* le relâche.

1 Dans la ville que tu habiteras.

Quand on aura publié le relâche en l'honneur de l'Éternel, tout créancier qui aura fait un prêt à son prochain se relâchera de son droit, il ne pressera pas son prochain et son frère pour le paiement de sa dette. Tu pourras presser l'étranger; 3
mais tu te relâcheras de ton droit pour ce qui t'appartiendra chez ton frère. Toutefois, il n'y aura point d'indigent 4
chez toi, car l'Éternel te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te fera posséder en héritage, pourvu seulement 5
que tu obéisses à la voix de l'Éternel, ton Dieu, en mettant soigneusement en pratique tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui. L'Éternel, ton 6
Dieu, te bénira, comme il te l'a dit; tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point; tu domineras sur beaucoup de nations, et elles ne domineront point sur toi.

S'il y a chez toi quelque indigent d'entre 7
tes frères, dans l'une de tes portes, au pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras point ton cœur et tu ne fermeras point ta main devant ton frère indigent. Mais tu lui ouvriras ta main, 8
et tu lui prêteras de quoi pourvoir à ses besoins. Garde-toi d'être assez méchant 9
pour dire en ton cœur: La septième année, l'année du relâche, approche! Garde-toi d'avoir un œil sans pitié pour ton frère indigent et de lui faire un refus. Il crierait à l'Éternel contre toi, et tu te chargerais d'un péché. Donne-lui, et que ton 10
cœur ne lui donne point à regret; car, à cause de cela, l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans tous tes travaux et dans toutes tes entreprises. Il y aura toujours 11
des indigents dans le pays; c'est pourquoi je te donne ce commandement: Tu ouvriras ta main à ton frère, au pauvre et à l'indigent dans ton pays.

Si l'un de tes frères hébreux, homme 12
ou femme, se vend à toi, il te servira six années; mais la septième année, tu le renverras libre de chez toi. Et lorsque 13
tu le renverras libre de chez toi, tu ne le renverras point à vide; tu lui feras 14
des présents de ton menu bétail, de ton aire, de ton pressoir, de ce que tu auras par la bénédiction de l'Éternel, ton Dieu. Tu te souviendras que tu as été esclave 15
au pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a racheté; c'est pourquoi je te donne aujourd'hui ce commandement. Si 16
ton esclave te dit: Je ne veux pas sortir de chez toi,—parce qu'il t'aime, toi et ta maison, et qu'il se trouve bien chez toi, —alors tu prendras un poinçon et tu lui 17
perceras l'oreille contre la porte, et il sera pour toujours ton esclave. Tu feras de même pour ta servante. Tu ne trou- 18
veras point dur de le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, ce qui vaut le double du salaire d'un mercenaire; et l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans tout ce que tu feras.

Tu consacreras à l'Éternel, ton Dieu, 19
tout premier-né mâle qui naîtra dans ton gros et dans ton menu bétail. Tu ne

ailleras point avec le premier-né de
bœuf, et tu ne tondras point le pre-
r-né de tes brebis. Tu le mangeras
que année, toi et ta famille, devant
ernel, ton Dieu, dans le lieu qu'il
isira. S'il a quelque défaut, s'il est
eux ou aveugle, ou s'il a quelque
re difformité, tu ne l'offriras point en
ifice à l'Éternel, ton Dieu. Tu le
ngeras dans tes portes; celui qui sera
ur et celui qui sera pur en mange-
t l'un et l'autre, comme on mange
la gazelle et du cerf. Seulement, tu
mangeras pas le sang: tu le répan-
s sur la terre comme de l'eau.

Célébration des fêtes.—L'établissement des juges.—Les idoles et les statues.

Observe le mois des épis, et célèbre
Pâque en l'honneur de l'Éternel, ton
u; car c'est dans le mois des épis que
ernel, ton Dieu, t'a fait sortir d'Égypte,
dant la nuit. Tu sacrifieras la Pâque
Éternel, ton Dieu, tes victimes de menu
le gros bétail, dans le lieu que l'Éter-
choisira pour y faire résider son nom.
dant la fête, tu ne mangeras pas du
levé, mais tu mangeras sept jours
pains sans levain, du pain d'affliction,
c'est avec précipitation que tu es sorti
pays d'Égypte: il en sera ainsi, afin
tu te souviennes toute ta vie du jour
tu es sorti du pays d'Égypte. On ne
a point chez toi de levain, dans toute
ndue de ton pays, pendant sept jours;
ucune partie des victimes que tu sa-
eras le soir du premier jour ne sera
ée pendant la nuit jusqu'au matin.
ne pourras point sacrifier la Pâque
s l'un quelconque des lieux que l'É-
el, ton Dieu, te donne pour demeure;
s c'est dans le lieu que choisira l'É-
el, ton Dieu, pour y faire résider son
n, que tu sacrifieras la Pâque, le soir,
coucher du soleil, à l'époque de ta
ie d'Égypte. Tu feras cuire la vic-
e, et tu la mangeras dans le lieu que
isira l'Éternel, ton Dieu. Et le matin,
pourras t'en retourner et t'en aller
s tes tentes[1]. Pendant six jours, tu
ngeras des pains sans levain; et le
tième jour, il y aura une assemblée
nnelle en l'honneur de l'Éternel, ton
u: tu ne feras aucun ouvrage.
u compteras sept semaines; dès que
faucille sera mise dans les blés, tu
mmenceras à compter sept semaines.
s tu célébreras la fête des semaines,
tu feras des offrandes volontaires, se-
les bénédictions que l'Éternel, ton
u, t'aura accordées. Tu te réjouiras
ant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu
l'Éternel, ton Dieu, choisira pour y
e résider son nom, toi, ton fils et ta
, ton serviteur et ta servante, le Lévite
sera dans tes portes, et l'étranger,
phelin et la veuve, qui seront au mi-
de toi. Tu *te souviendras que tu*

[1] *dans ta demeure.*

as été esclave en Égypte, et tu observe-
ras et mettras ces lois en pratique.

Tu célébreras la fête des tabernacles 13
pendant sept jours, quand tu recueilleras
le produit de ton aire et de ton pressoir.
Tu te réjouiras à cette fête, toi, ton fils 14
et ta fille, ton serviteur et ta servante,
et le Lévite, l'étranger, l'orphelin et la
veuve, qui seront dans tes portes. Tu 15
célébreras la fête pendant sept jours en
l'honneur de l'Éternel, ton Dieu, dans le
lieu que choisira l'Éternel; car l'Éternel,
ton Dieu, te bénira dans toutes tes ré-
coltes et dans tout le travail de tes mains,
et tu te livreras entièrement à la joie.

Trois fois par année, tous les mâles 16
d'entre vous se présenteront devant l'É-
ternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choi-
sira: à la fête des pains sans levain, à
la fête des semaines, et à la fête des ta-
bernacles. On ne paraîtra point devant
l'Éternel les mains vides. Chacun don- 17
nera ce qu'il pourra, selon les bénédic-
tions que l'Éternel, ton Dieu, lui aura
accordées.

Tu établiras des juges et des magistrats 18
dans toutes les villes que l'Éternel, ton
Dieu, te donne, selon tes tribus; et ils
jugeront le peuple avec justice. Tu ne
porteras atteinte à aucun droit, tu n'au-
ras point égard à l'apparence des person-
nes, et tu ne recevras point de présent,
car les présents aveuglent les yeux des
sages et corrompent les paroles des justes.
Tu suivras ponctuellement la justice, afin 20
que tu vives et que tu possèdes le pays
que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

Tu ne fixeras aucune idole de bois à 21
côté de l'autel que tu élèveras à l'Éter-
nel, ton Dieu. Tu ne te dresseras point 22
des statues, qui sont en aversion à l'Éter-
nel, ton Dieu.

Les actes d'idolâtrie.—Les jugements.—La royauté.

Tu n'offriras en sacrifice à l'Éternel, **17**
ton Dieu, ni bœuf, ni agneau qui ait quel-
que défaut ou difformité; car ce serait en
abomination à l'Éternel, ton Dieu.

Il se trouvera peut-être au milieu de 2
toi, dans l'une des villes que l'Éternel,
ton Dieu, te donne, un homme ou une
femme faisant ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel, ton Dieu, et transgressant
son alliance; allant après d'autres dieux 3
pour les servir et se prosterner devant
eux, après le soleil, la lune, ou toute
l'armée des cieux. Ce n'est point là ce
que j'ai commandé. Dès que tu en auras 4
connaissance, dès que tu l'auras appris,
tu feras avec soin des recherches. La
chose est-elle vraie, le fait est-il établi,
cette abomination a-t-elle été commise
en Israël, alors tu feras venir à tes portes 5
l'homme ou la femme qui sera coupable
de cette mauvaise action, et tu lapideras
ou puniras de mort cet homme ou cette
femme. Celui qui mérite la mort sera 6
exécuté sur la déposition de deux ou de
trois témoins; il ne sera pas mis à mort
sur la déposition d'un seul témoin. La 7
main des témoins se lèvera la première

sur lui pour le faire mourir, et la main de tout le peuple ensuite. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi.

8 Si une cause relative à un meurtre, à un différend, à une blessure, te paraît trop difficile à juger et fournit matière à contestation dans tes portes, tu te lèveras et tu monteras au lieu que l'É-
9 ternel, ton Dieu, choisira. Tu iras vers les prêtres, les Lévites, et vers celui qui remplira alors les fonctions de juge; tu les consulteras, et ils te feront connaître la
10 sentence. Tu te conformeras à ce qu'ils te diront dans le lieu que choisira l'Éternel, et tu auras soin d'agir d'après tout
11 ce qu'ils t'enseigneront. Tu te conformeras à la loi qu'ils t'enseigneront et à la sentence qu'ils auront prononcée; tu ne te détourneras de ce qu'ils te diront ni à
12 droite ni à gauche. L'homme qui, par orgueil, n'écoutera pas le prêtre placé là pour servir l'Éternel, ton Dieu, ou qui n'écoutera pas le juge, cet homme sera puni de mort. Tu ôteras ainsi le
13 mal du milieu d'Israël, afin que tout le peuple entende et craigne, et qu'il ne se livre plus à l'orgueil.

14 Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, lorsque tu le posséderas, que tu y auras établi ta demeure, et que tu diras: Je veux mettre un roi sur moi, comme toutes les
15 nations qui m'entourent,—tu mettras sur toi un roi que choisira l'Éternel, ton Dieu, tu prendras un roi du milieu de tes frères, tu ne pourras pas te donner un étranger qui ne soit pas ton frère.
16 Mais, qu'il n'ait pas un grand nombre de chevaux, et qu'il ne ramène pas le peuple en Égypte pour avoir beaucoup de chevaux; car l'Éternel vous a dit: Vous ne retournerez plus par ce chemin-
17 là. Qu'il n'ait pas un grand nombre de femmes, afin que son cœur ne se détourne point; et qu'il ne fasse pas de
18 grands amas d'argent et d'or. Quand il s'assiéra sur le trône de son royaume, il écrira pour lui, dans un livre, une copie de cette loi, qu'il prendra auprès
19 des prêtres, les Lévites. Il devra l'avoir avec lui et y lire tous les jours de sa vie, afin qu'il apprenne à craindre l'Éternel, son Dieu, à observer et à mettre en pratique toutes les paroles de cette
20 loi et toutes ces ordonnances; afin que son cœur ne s'élève point au-dessus de ses frères, et qu'il ne se détourne de ces commandements ni à droite ni à gauche; afin qu'il prolonge ses jours dans son royaume, lui et ses enfants, au milieu d'Israël.

Les droits des prêtres et des Lévites.

18 Les prêtres, les Lévites, la tribu entière de Lévi, n'auront ni part ni héritage avec Israël; ils se nourriront des sacrifices consumés par le feu en l'honneur de l'Éternel et de l'héritage de l'É-
2 ternel. Ils n'auront point d'héritage au
milieu de leurs frères: l'Éternel sera leur
3 héritage, comme il le leur a dit. Voici quel sera le droit des prêtres sur le peuple, sur ceux qui offriront un sacrifice, un bœuf ou un agneau: on donnera au prêtre l'épaule, les mâchoires et l'estomac. Tu lui donneras les prémices de ton blé, de ton moût et de ton huile, et les prémices de la toison de tes brebis; car c'est lui que l'Éternel, ton Dieu, a choisi entre toutes tes tribus, pour qu'il fasse le service au nom de l'Éternel, lui et ses fils, à toujours.

Lorsque le Lévite quittera l'une de tes portes, le lieu quelconque où il demeure en Israël, pour se rendre, selon la plénitude de son désir, au lieu que choisira l'Éternel, et qu'il fera le service au nom de l'Éternel, ton Dieu, comme tous ses frères les Lévites qui se tiennent là devant l'Éternel, il recevra pour sa nourriture une portion égale à la leur, et jouira, en outre, des revenus de la vente de son patrimoine.

La divination et la magie.—Les prophètes.

Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'apprendras point à imiter les abominations de ces nations-là. Qu'on ne trouve chez toi personne qui fasse passer son fils ou sa fille par le feu, personne qui exerce le métier de devin, d'astrologue, d'augure, de magicien, d'enchanteur, personne qui consulte ceux qui évoquent les esprits ou disent la bonne aventure, personne qui interroge les morts. Car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel; et c'est à cause de ces abominations que l'Éternel, ton Dieu, va chasser ces nations devant toi. Tu seras entièrement à l'Éternel, ton Dieu. Car ces nations que tu chasseras écoutent les astrologues et les devins; mais à toi, l'Éternel, ton Dieu ne le permet pas.

L'Éternel, ton Dieu, te suscitera du milieu de toi, d'entre tes frères, un prophète comme moi: vous l'écouterez! Il répondra ainsi à la demande que tu fis à l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, le jour de l'assemblée, quand tu disais: Que je n'entende plus la voix de l'Éternel, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, afin de ne pas mourir. L'Éternel me dit: Ce qu'ils ont dit est bien. Je leur susciterai du milieu de leurs frères un prophète comme toi; je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai. Et si quelqu'un n'écoute pas mes paroles qu'il dira en mon nom, c'est moi qui lui en demanderai compte. Mais le prophète qui aura l'audace de dire en mon nom une parole que je ne lui aurai point commandé de dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là sera puni de mort. Peut-être diras-tu dans ton cœur: Comment connaîtrons-nous la parole que l'Éternel n'aura point dite? Quand ce que dira le prophète n'aura pas lieu et n'arrivera pas, ce sera une parole que l'Éternel n'aura point dite. C'est par audace que le pro-

ura dite: n'aie pas peur de

refuge.—Le déplacement des bornes. —Les faux témoins.

ıe l'Éternel, ton Dieu, aura ex- les nations dont l'Éternel, ton donne le pays, lorsque tu les ssées et que tu habiteras dans s et dans leurs maisons, tu sépa- villes au milieu du pays dont ton Dieu, te donne la possession. as des routes, et tu diviseras en ies le territoire du pays que ton Dieu, va te donner pour Il en sera ainsi afin que tout puisse s'enfuir dans ces villes. s'appliquera au meurtrier qui là pour sauver sa vie, lorsqu'il lontairement tué son prochain, r été auparavant son ennemi. ıe, par exemple, va couper du la forêt avec un autre homme; n main, il s'élance pour abattre le fer échappe du manche, at- mpagnon de cet homme, et lui mort. Alors il s'enfuira dans es villes pour sauver sa vie, de le vengeur du sang, échauffé ère et poursuivant le meurtrier, par l'atteindre s'il y avait à faire de chemin, et ne frappe mor- celui qui ne mérite pas la mort, n'était point auparavant l'enne- prochain. C'est pourquoi je te ordre: Tu sépareras trois villes. 'Éternel, ton Dieu, aura élargi ères, comme il l'a juré à tes qu'il t'aura donné tout le pays mis à tes pères de te donner,— ıe tu observes et mettes en pra- ces commandements que je te ujourd'hui, en sorte que tu aimes ton Dieu, et que tu marches dans ses voies, — tu ajouteras ois villes à ces trois-là, afin que nocent ne soit pas répandu au pays que l'Éternel, ton Dieu, pour héritage, et que tu ne sois ble de meurtre.

un homme s'enfuit dans une de après avoir dressé des embûches ochain par inimitié contre lui, ir attaqué et frappé de manière sa mort, les anciens de sa ville t saisir et le livreront entre du vengeur du sang, afin qu'il Tu ne jetteras pas sur lui un pitié, tu feras disparaître d'Is- g innocent, et tu seras heureux. eculeras point les bornes de ton posées par tes ancêtres, dans que tu auras au pays dont l'É- Dieu, te donne la possession.

témoin ne suffira pas contre un our constater un crime ou un el qu'il soit; un fait ne pourra que sur la déposition de deux s témoins.

n faux témoin s'élèvera contre pour l'accuser d'un crime, les deux hommes en contestation comparaîtront devant l'Éternel, devant les prêtres et les juges alors en fonctions. Les juges 18 feront avec soin des recherches. Le témoin est-il un faux témoin, a-t-il fait contre son frère une fausse déposition, alors vous le 19 traiterez comme il avait dessein de traiter son frère. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi. Les autres entendront et crain- 20 dront, et l'on ne commettra plus un acte aussi criminel au milieu de toi. Tu ne 21 jetteras aucun regard de pitié: vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

Les exemptions du service militaire.—Le siège des villes.

Lorsque tu iras à la guerre contre tes **20** ennemis, et que tu verras des chevaux et des chars, et un peuple plus nombreux que toi, tu ne les craindras point; car l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait monter du pays d'Égypte, est avec toi.

A l'approche du combat, le prêtre s'a- 2 vancera, et parlera au peuple. Il leur dira: 3 Écoute, Israël! Vous allez aujourd'hui livrer bataille à vos ennemis. Que votre cœur ne se trouble point; soyez sans crainte, ne vous effrayez pas, ne vous épouvantez pas devant eux. Car l'Éternel, votre 4 Dieu, marche avec vous, pour combattre vos ennemis, pour vous sauver.

Les officiers parleront ensuite au peuple, 5 et diront: Qui est-ce qui a bâti une maison neuve, et ne s'y est point encore établi? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne s'y établisse. Qui est-ce 6 qui a planté une vigne, et n'en a point encore joui? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre n'en jouisse. Qui 7 est-ce qui a fiancé une femme, et ne l'a point encore prise? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la prenne. Les officiers continueront à parler 8 au peuple, et diront: Qui est-ce qui a peur et manque de courage? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, afin que ses frères ne se découragent pas comme lui. Quand 9 les officiers auront achevé de parler au peuple, ils placeront les chefs des troupes à la tête du peuple.

Quand tu t'approcheras d'une ville pour 10 l'attaquer, tu lui offriras la paix. Si elle 11 accepte la paix et t'ouvre ses portes, tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et asservi. Si elle n'accepte pas la 12 paix avec toi et qu'elle veuille te faire la guerre, alors tu l'assiégeras. Et après 13 que l'Éternel, ton Dieu, l'aura livrée entre tes mains, tu en feras passer tous les mâles au fil de l'épée. Mais tu prendras 14 pour toi les femmes, les enfants, le bétail, tout ce qui sera dans la ville, tout son butin, et tu mangeras les dépouilles de tes ennemis que l'Éternel, ton Dieu, t'aura livrés. C'est ainsi que tu agiras à l'égard 15 de toutes les villes qui sont très-éloignées de toi, et qui ne font point partie des villes

16 de ces nations-ci. Mais dans les villes de
ces peuples dont l'Éternel, ton Dieu, te
donne le pays pour héritage, tu ne lais-
17 seras la vie à rien de ce qui respire. Car
tu dévoueras ces peuples par interdit, les
Héthiens, les Amoréens, les Cananéens,
les Phéréziens, les Héviens et les Jébu-
siens, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a
18 ordonné, afin qu'ils ne vous apprennent
pas à imiter toutes les abominations qu'ils
font pour leurs dieux, et que vous ne pé-
chiez point contre l'Éternel, votre Dieu.
19 Si tu fais un long siège pour t'emparer
d'une ville avec laquelle tu es en guerre,
tu ne détruiras point les arbres en y por-
tant la hache, tu t'en nourriras et tu ne
les abattras point; car l'arbre des champs
est-il un homme pour être assiégé par
20 toi? Mais tu pourras détruire et abattre
les arbres que tu sauras ne pas être des
arbres servant à la nourriture, et en con-
struire des retranchements contre la ville
qui te fait la guerre, jusqu'à ce qu'elle
succombe.

Les meurtres dont les auteurs sont inconnus.—Les prisonnières de guerre.—Les droits des premiers-nés.—Les enfants rebelles.—Les cadavres des pendus.

21 Si, dans le pays dont l'Éternel, ton
Dieu, te donne la possession, l'on trouve
étendu au milieu d'un champ un homme
tué, sans que l'on sache qui l'a frappé,
2 tes anciens et tes juges iront mesurer les
distances à partir du cadavre jusqu'aux
3 villes des environs. Quand on aura dé-
terminé la ville la plus rapprochée du
cadavre, les anciens de cette ville pren-
dront une génisse qui n'ait point servi au
travail et qui n'ait point tiré au joug.
4 Ils feront descendre cette génisse vers un
torrent qui jamais ne tarisse et où il n'y
ait ni culture ni semence; et là, ils bri-
seront la nuque à la génisse, dans le
5 torrent. Alors s'approcheront les prêtres,
fils de Lévi; car l'Éternel, ton Dieu, les
a choisis pour qu'ils le servent et qu'ils
bénissent au nom de l'Éternel, et ce sont
eux qui doivent prononcer sur toute con-
6 testation et sur toute blessure. Tous les
anciens de cette ville la plus rapprochée
du cadavre laveront leurs mains sur la
génisse à laquelle on a brisé la nuque
7 dans le torrent. Et prenant la parole, ils
diront: Nos mains n'ont point répandu
ce sang, et nos yeux ne l'ont point vu
8 répandre. Pardonne, ô Éternel! à ton
peuple d'Israël, que tu as racheté; n'im-
pute pas le sang innocent à ton peuple
d'Israël, et ce sang ne lui sera point im-
9 puté. Ainsi, tu dois faire disparaître du
milieu de toi le sang innocent, en faisant
ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.
10 Lorsque tu iras à la guerre contre tes
ennemis, si l'Éternel les livre entre tes
mains et que tu leur fasses des prisonniers,
11 peut-être verras-tu parmi les captives une
femme belle de figure, et auras-tu le dé-
12 sir de la prendre pour femme. Alors tu
l'amèneras dans l'intérieur de ta maison.
Elle se rasera la tête et se fera les ongles,
elle quittera les vêtements qu'el
quand elle a été prise, elle d
dans ta maison, et elle pleurera
et sa mère pendant un mois. A
tu iras vers elle, tu l'auras en
sion, et elle sera ta femme. Si
de te plaire, tu la laisseras alle
voudra, tu ne pourras pas la ver
de l'argent, ni la traiter comm
parce que tu l'auras humiliée.
Si un homme, qui a deux fem
l'une et n'aime pas l'autre, et
des fils dont le premier-né s
femme qu'il n'aime pas, il n
point, quand il partagera son h
ses fils, reconnaître comme prer
fils de celle qu'il aime, à la pla
de celle qu'il n'aime pas, et q
premier-né. Mais il reconnaîtra
mier-né le fils de celle qu'il n'
et lui donnera sur son bien un
double; car ce fils est les prémi
vigueur, le droit d'aînesse lui ap
Si un homme a un fils indoc
belle, n'écoutant ni la voix de
ni la voix de sa mère, et ne leur
pas même après qu'ils l'ont
père et la mère le prendront, et
ront vers les anciens de sa vill
porte du lieu qu'il habite. Ils d
anciens de sa ville: Voici notr
est indocile et rebelle, qui n'éc
notre voix, et qui se livre à des
à l'ivrognerie. Et tous les homn
ville le lapideront, et il mourra.
ainsi le mal du milieu de toi,
tout Israël entende et craigne.
Si l'on fait mourir un homn
commis un crime digne de mor
tu l'aies pendu à un bois, son
ne passera point la nuit sur le b
tu l'enterreras le jour même,
qui est pendu est un objet de ma
auprès de Dieu, et tu ne souille
le pays que l'Éternel, ton Dieu,
pour héritage.

Les animaux et les objets égarés.—Les ments.—Les nids d'oiseau.—Les mais —Le mélange dans les semences et dan —Les femmes accusées.—Les relations

Si tu vois s'égarer le bœuf ou l
de ton frère, tu ne t'en déto
point, tu les ramèneras à ton frèr
frère n'habite pas près de toi, c
ne le connaisses pas, tu recueille
mal dans ta maison, et il restera
jusqu'à ce que ton frère le réc
alors tu le lui rendras. Tu feras
pour son âne, tu feras de même
vêtement, tu feras de même p
objet qu'il aurait perdu et que
verais; tu ne devras point t'en d
Si tu vois l'âne de ton frère ou
tombé dans le chemin, tu ne t'en
neras point, tu t'aideras à le relev
Une femme ne portera point u
ment d'homme, et un homme n
point des vêtements de femme;
conque fait ces choses est en abo
à l'Éternel, ton Dieu.

la rencontre dans les champs un
l'oiseau, sur un arbre ou sur la terre
des petits ou des œufs et la mère
fût sur les petits ou sur les œufs, tu
ne prendras pas la mère et les petits, tu
enverras aller la mère et tu ne prendras
les petits, afin que tu sois heureux
fin et prolonges tes jours.

7 Tu bâtiras une maison neuve, tu feras
à l'entour du toit, afin de
pas mettre de sang sur ta maison, dans
cas où il se tomberait quelqu'un.

8 Tu ne sèmeras point dans ta vigne di
sortes semences, de peur que tu ne jouisses
du produit de ce que tu aurais semé et
du fruit de la vigne.

9 Tu ne laboureras point avec un bœuf et
un âne attelés ensemble.

10 Tu ne porteras point un vêtement fait
de diverses espèces de fils, de laine et de
fin mêlés ensemble.

11 Tu mettras des franges aux quatre coins
du vêtement dont tu te couvriras.

12 Si un homme qui a pris une femme
est allé vers elle éprouve ensuite de
l'aversion pour sa personne, s'il lui impute
des choses criminelles et porte atteinte à
sa réputation, en disant : J'ai pris cette
femme je me suis approché d'elle, et je
n'ai pas trouvé en elle les
et la mère de la jeune femme produiront
les signes de sa virginité et les produiront
devant les anciens de la ville à la porte.
16 Le père de la jeune femme dira aux an-
ciens : J'ai donné ma fille pour femme
à cet homme et il l'a prise en aversion.
17 Il lui impute des choses criminelles, en
disant : Je n'ai pas trouvé la fille
Or voici les signes de virginité de ma fille.
Ils déploieront son vêtement devant les
anciens de la ville. Les anciens de la ville
saisiront alors cet homme et le châtie-
ront, et parce qu'il a porté atteinte à la
réputation d'une vierge d'Israël ils le con-
damneront à une amende de cent sicles
d'argent, qu'ils donneront au père de la
jeune femme. Elle restera
il ne pourra pas la renvoyer tant qu'il
vivra.
20 Mais si le fait est vrai
21 femme ne s'est point trouvé
faire sortir la jeune femme
la maison de son père
par les gens de la ville et
parce qu'elle a commis une
Israël, en se prostituant dans la maison
de son père. Tu ôteras ainsi le mal
milieu de toi.

22 Si l'on trouve un homme couché avec
une femme mariée, ils mourront tous
deux : l'homme qui a couché avec la
femme et la femme aussi. Tu ôteras
ainsi le mal du milieu d'Israël.

23 Si une jeune fille vierge est fiancée et
qu'un homme la rencontre dans la ville
24 et couche avec elle, vous les conduirez
tous deux à la porte de la ville vous les
lapiderez, et ils mourront, la jeune fille
pour n'avoir pas crié dans la ville et
l'homme pour avoir déshonoré la femme
de son prochain. Tu ôteras ainsi le mal
du milieu de toi. Mais si c'est dans les
champs que cet homme rencontre la jeune
fille fiancée, lui fait violence et couche
avec elle, l'homme qui aura couché avec
elle sera seul puni de mort. Tu ne feras 26
rien à la jeune fille : elle n'a pas com-
mis de crime digne de mort, car il en
est de ce cas comme de celui où un homme
se jette sur son prochain et lui ôte la vie.
26 La jeune fille fiancée, que cet homme a 27
rencontrée dans les champs, a pu crier
sans qu'il y eût de personne pour la se-
courir.

28 Si un homme rencontre une jeune fille 28
vierge non fiancée, lui fait violence et
couche avec elle, et qu'on vienne à les
surprendre, l'homme qui aura couché avec 29
elle donnera au père de la jeune fille
cinquante sicles d'argent, et, parce qu'il
l'a déshonorée, il la prendra pour femme,
et il ne pourra pas la renvoyer tant qu'il
vivra.

29 Nul ne prendra la femme de son père, 30
et ne soulèvera la couverture de son père.

Les personnes qui doivent être exclues de l'assemblée. La pureté dans les camps. Les esclaves fugitifs. Les deux prostitués de l'Israélite. Les prêts à intérêt. Les vœux. Les raisins et les épis.

XXIII. Celui dont les testicules ont été écrasés 20
ou l'organe coupé n'entrera point dans
l'assemblée de l'Éternel. 2 Celui qui est
né d'une union illégitime n'entrera point
dans l'assemblée de l'Éternel; même sa
dixième génération n'entrera point dans
l'assemblée de l'Éternel. 3 L'Ammonite et
le Moabite n'entreront point dans l'as-
semblée de l'Éternel; même à la dixième
génération et à perpétuité, parce qu'ils 4
ne sont pas venus au-devant de vous avec
du pain et de l'eau sur le chemin, lors
de votre sortie d'Égypte, et parce qu'ils
ont fait venir contre toi à prix d'argent
Balaam, fils de Béor, de Pethor en Méso-
potamie, pour qu'il te maudisse. Mais l'É- 5
ternel ton Dieu, a point voulu écouter
Balaam, et l'Éternel ton Dieu a changé
pour toi la malédiction en bénédiction,
parce que ton Dieu, c'est l'Éternel ton
Dieu. Tu n'auras aucun souci ni de leur paix
ni de leur bien-être tant que tu
vivras à perpétuité. Tu n'auras point en 7
abomination l'Iduméen car il est ton frère,
tu n'auras point en abomination l'Égyp-
tien, car tu as été étranger dans son pays.
Les fils qui leur naîtront à la troisième
génération entreront dans l'assemblée de
l'Éternel.

Lorsque tu camperas contre tes ennemis, garde-toi de toute chose mauvaise
9 S'il y a chez toi un homme qui ne se
pas pur par suite d'un accident nocturne,
il sortira du camp et n'y rentrera point.
11 Sur le soir il se lavera dans l'eau
et après le coucher du soleil il pourra
rentrer au camp. 12 Tu auras un lieu à
du camp, et c'est là que tu
13 Tu auras parmi tes bagages un
muni, dont tu te serviras pour faire
creux et recouvrir tes excréments.
tu camperas alors de sorte

ton Dieu, marche au milieu de ton camp pour te protéger et pour livrer tes ennemis devant toi; ton camp devra donc être saint, afin que l'Éternel ne voie chez toi rien d'impur, et qu'il ne se détourne point de toi.

15 Tu ne livreras point à son maître un esclave qui se réfugiera vers toi, après
16 l'avoir quitté. Il demeurera chez toi, au milieu de toi, dans le lieu qu'il choisira, dans l'une de tes villes, où bon lui semblera: tu ne l'opprimeras point.

17 Il n'y aura aucune prostituée parmi les filles d'Israël, et il n'y aura aucun prostitué parmi les fils d'Israël.

18 Tu n'apporteras point dans la maison de l'Éternel, ton Dieu, le salaire d'une prostituée ni le prix d'un chien, pour l'accomplissement d'un vœu quelconque; car l'un et l'autre sont en abomination à l'Éternel, ton Dieu.

19 Tu n'exigeras de ton frère aucun intérêt ni pour argent, ni pour vivres, ni pour
20 rien de ce qui se prête à intérêt. Tu pourras tirer un intérêt de l'étranger, mais tu n'en tireras point de ton frère, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout ce que tu entreprendras au pays dont tu vas entrer en possession.

21 Si tu fais un vœu à l'Éternel, ton Dieu, tu ne tarderas point à l'accomplir; car l'Éternel, ton Dieu, t'en demanderait compte,
22 et tu te chargerais d'un péché. Si tu t'abstiens de faire un vœu, tu ne com-
23 mettras pas un péché. Mais tu observeras et tu accompliras ce qui sortira de tes lèvres, par conséquent les vœux que tu feras volontairement à l'Éternel, ton Dieu, et que ta bouche aura prononcés.

24 Si tu entres dans la vigne de ton prochain, tu pourras à ton gré manger des raisins et t'en rassasier; mais tu n'en
25 mettras point dans ton vase. Si tu entres dans les blés de ton prochain, tu pourras cueillir des épis avec la main; mais tu n'agiteras point la faucille sur les blés de ton prochain.

Le divorce.—Le nouveau marié exempté du service militaire.—Les prêts sur gage.—Le vol d'un homme.—Les lépreux.—Les mercenaires.—Les droits de l'étranger, de l'orphelin et de la veuve.

24 Lorsqu'un homme aura pris et épousé une femme qui viendrait à ne pas trouver grâce à ses yeux, parce qu'il a découvert en elle quelque chose de honteux, il écrira pour elle une lettre de divorce, et, après la lui avoir remise en main, il la
2 renverra de sa maison. Elle sortira de
3 chez lui, s'en ira, et pourra devenir la femme d'un autre homme. Si ce dernier homme la prend en aversion, écrit pour elle une lettre de divorce, et, après la lui avoir remise en main, la renvoie de sa maison; ou bien, si ce dernier homme qui l'a prise pour sa femme vient à mourir,
4 alors le premier mari qui l'avait renvoyée *ne pourra pas* la reprendre pour femme *après qu'elle a été souillée, car c'est une abomination devant l'Éternel,* et tu ne *chargeras point de péché* le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour héritage.

5 Lorsqu'un homme sera nouvellement marié, il n'ira point à l'armée, et on ne lui imposera aucune charge; il sera exempté par raison de famille pendant un an, et il réjouira la femme qu'il a prise.

6 On ne prendra point pour gage les deux meules, ni la meule de dessus[1]; car ce serait prendre pour gage la vie même.

7 Si l'on trouve un homme qui ait dérobé l'un de ses frères, l'un des enfants d'Israël, qui en ait fait son esclave ou qui l'ait vendu, ce voleur sera puni de mort. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi.

8 Prends garde à la plaie de la lèpre, afin de bien observer et de faire tout ce que vous enseigneront les prêtres, les Lévites; vous aurez soin d'agir d'après les ordres que je leur ai donnés. 9 Souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, fit à Marie pendant la route, lors de votre sortie d'Égypte.

10 Si tu fais à ton prochain un prêt quelconque, tu n'entreras point dans sa maison
11 pour te saisir de son gage; tu resteras dehors, et celui à qui tu fais le prêt t'apportera le gage dehors. 12 Si cet homme est pauvre, tu ne te coucheras point, en retenant son gage; 13 tu le lui rendras au coucher du soleil, afin qu'il couche dans son vêtement et qu'il te bénisse; et cela te sera imputé à justice devant l'Éternel, ton Dieu.

14 Tu n'opprimeras point le mercenaire, pauvre et indigent, qu'il soit l'un de tes frères, ou l'un des étrangers demeurant dans ton pays, dans tes portes. 15 Tu lui donneras le salaire de sa journée avant le coucher du soleil; car il est pauvre, et il lui tarde de le recevoir. Sans cela, il crierait à l'Éternel contre toi, et tu te chargerais d'un péché.

16 On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et l'on ne fera point mourir les enfants pour les pères; on fera mourir chacun pour son péché.

17 Tu ne porteras point atteinte au droit de l'étranger et de l'orphelin, et tu ne prendras point en gage le vêtement de la veuve. 18 Tu te souviendras que tu as été esclave en Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a racheté; c'est pourquoi je te donne ces commandements à mettre en pratique.

19 Quand tu moissonneras ton champ, et que tu auras oublié une gerbe dans le champ, tu ne retourneras point la prendre: elle sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout le travail de tes mains. 20 Quand tu secoueras tes oliviers, tu ne cueilleras point ensuite les fruits restés aux branches: ils seront pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve. 21 Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne

[1] Les moulins à bras étaient formés de deux meules, celle de dessous fixe, celle de dessus mobile. On s'en servait journellement pour la préparation du pain.

ut ensuite les grappes qui
on, elles seront pour l'étran-
chelin et pour la veuve. Tu
s que tu as été esclave dans
ypte, c'est pourquoi je te
mmande ainsi à mettre en

Le mariage entre beau-frère et
ur belle-sœur et les maximes. — La dou-
ble dîme.

les hommes ayant entre eux
s, se présenteront en justice
ges, on absoudra l'innocent,
amnera le coupable. Si le
ble d'être battu, le juge le
par terre et frapper en sa
nombre de coups proportion-
vité de sa faute. Il ne lui
sur plus de quarante coups,
si l'on continuait à le frap-
beaucoup au delà, ton frère
ton yeux.

ulleras point le bœuf, quand
rain.

s frères demeureront ensem-
n d'eux mourra sans laisser
me du défunt ne se mariera
ers à un étranger mais son
ra vers elle, la prendra pour
pousera comme beau-frère
i qu'elle enfantera succédera
t et portera son nom, afin
ne soit pas effacé d'Israël.
n ne veut pas prendre sa
le montera à la porte vers
s dira : Mon beau-frère re-
er en Israël le nom de son
ait pas rempli pour moi droit
. Les anciens de la ville
ent lui parleront. S'il per-
Je ne veux pas la prendre,
-sœur s'approchera de lui en
anciens lui ôtera son soulier
l crachera au visage. Et pre-
la, elle dira : Ainsi sera fait
ui ne relève pas la maison
Et sa maison sera appelée
maison du déchaussé.

es hommes se querelleront
n avec l'autre si la femme
proche pour délivrer son mari
le celui qui le frappe et elle
ain et saisit ce dernier par
onteuses, tu lui couperas la
ette sera sur elle aucun regard

s point dans ton sac deux
ds, un gros et un petit. Tu
dans ta maison deux sortes
rand et un petit. Tu auras
et et juste tu auras un épha
n, afin que tes jours se pro-
le pays que l'Éternel ton
ne. Car quiconque fait ces
choses, quiconque commet une injustice, est un abomination à l'Éternel, ton Dieu.

Souviens-toi de ce que te fit Amalek pendant la route, lors de votre sortie d'Égypte, comment il te rencontra dans le chemin, et, sans aucune crainte de Dieu, tomba sur toi par derrière, sur tous ceux qui se traînaient les derniers, pendant que tu étais las et épuisé toi-même. Lorsque l'Éternel, ton Dieu, après t'avoir délivré de tous les ennemis qui t'entourent, t'accordera du repos dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage et en propriété, tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les cieux ne l'oublie point.

Les prémices. — Les dîmes de la troisième année.

Lorsque tu seras entré dans le pays **26** que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour héritage lorsque tu le posséderas et y seras établi, tu prendras des premiers de 2
tous les fruits que tu retireras du sol dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que choisira l'Éternel, ton Dieu pour y faire résider son nom. Tu 3
te présenteras au prêtre alors en fonctions, et tu lui diras : Je déclare aujourd'hui à l'Éternel, ton Dieu, que je suis entré dans le pays que l'Éternel a juré à nos pères de nous donner. Le prêtre prendra la corbeille 4
de ta main et la déposera devant l'autel de l'Éternel, ton Dieu. Tu prendras en 5
outre la parole et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu :

Mon père était un Araméen nomade ; il descendit en Égypte avec peu de gens, et il y fixa son séjour, là, il devint une nation grande, puissante et nombreuse. Les Égyptiens nous maltraitèrent et nous 6
opprimèrent, et ils nous soumirent à une dure servitude. Nous criâmes à l'Éternel, 7
le Dieu de nos pères. L'Éternel entendit notre voix, et il vit notre oppression, nos peines et nos misères. Et l'Éternel nous 8
fit sortir d'Égypte, à main forte et à bras étendu, avec des prodiges de terreur avec des signes et des miracles. Il nous a 9
conduits dans ce lieu, et il nous a donné ce pays, pays où coulent le lait et le miel. Maintenant voici, j'apporte les prémices 10
des fruits du sol que tu m'as donné, ô Éternel !

Tu les déposeras devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te prosterneras devant l'Éternel, ton Dieu. Puis tu te réjouiras, avec 11
le Lévite et avec l'étranger qui sera au milieu de toi, pour tous les biens que l'Éternel, ton Dieu, t'a donnés, à toi et à ta maison.

Lorsque tu auras achevé de lever toute 12
la dîme de tes produits, la troisième année, l'année de la dîme, tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, et ils mangeront et se rassasieront, dans tes portes. Tu diras devant 13
l'Éternel, ton Dieu : J'ai ôté de ma maison ce qui est consacré, et je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, selon tous les ordres que tu m'as

nère XXXVIII, 8, une ancienne
coutume qui semblait un in-
ter la *femme de son frère*, mort
t fils. C'est ce que on a appelé
ut.

prescrits; je n'ai transgressé ni oublié
14 aucun de tes commandements. Je n'ai rien mangé de ces choses pendant mon deuil, je n'en ai rien fait disparaître pour un usage impur, et je n'en ai rien donné à l'occasion d'un mort; j'ai obéi à la voix de l'Éternel, mon Dieu, j'ai agi selon tous
15 les ordres que tu m'as prescrits. Regarde de ta demeure sainte, des cieux, et bénis ton peuple d'Israël et le pays que tu nous as donné, comme tu l'avais juré à nos pères, ce pays où coulent le lait et le miel.
16 Aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te commande de mettre en pratique ces lois et ces ordonnances; tu les observeras et tu les mettras en pratique de tout ton cœur et de toute ton âme. Aujourd'hui, tu as 17
fait promettre à l'Éternel qu'il sera ton Dieu, afin que tu marches dans ses voies, que tu observes ses lois, ses commandements et ses ordonnances, et que tu obéisses à sa voix. Et aujourd'hui, l'Éter- 18
nel t'a fait promettre que tu seras un peuple qui lui appartiendra, comme il te l'a dit, et que tu observeras tous ses commandements, afin qu'il te donne sur 19
toutes les nations qu'il a créées la supériorité en gloire, en renom et en magnificence, et afin que tu sois un peuple saint pour l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a dit.

BÉNÉDICTIONS ET MALÉDICTIONS

Chap. XXVII—XXX.

Ordre de dresser un monument de pierres après le passage du Jourdain, et d'y graver les paroles de la loi.—Bénédictions à prononcer sur le mont Garizim, et malédictions à prononcer sur le mont Ébal.

27 Moïse et les anciens d'Israël donnèrent cet ordre au peuple: Observez tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui.
2 Lorsque vous aurez passé le Jourdain, pour entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu dresseras de grandes
3 pierres, et tu les enduiras de chaux. Tu écriras sur ces pierres toutes les paroles de cette loi, lorsque tu auras passé le Jourdain, pour entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, pays où coulent le lait et le miel, comme te l'a dit
4 l'Éternel, le Dieu de tes pères. Lorsque vous aurez passé le Jourdain, vous dresserez sur le mont Ébal ces pierres que je vous ordonne aujourd'hui de dresser, et
5 tu les enduiras de chaux. Là, tu bâtiras un autel à l'Éternel, ton Dieu, un autel de pierres, sur lesquelles tu ne porteras
6 point le fer; tu bâtiras en pierres brutes l'autel de l'Éternel, ton Dieu. Tu offriras sur cet autel des holocaustes à l'Éternel,
7 ton Dieu; tu offriras des sacrifices d'actions de grâces, et tu mangeras là et te réjouiras
8 devant l'Éternel, ton Dieu. Tu écriras sur ces pierres toutes les paroles de cette loi, en les gravant bien nettement.
9 Moïse et les prêtres, les Lévites, parlèrent à tout Israël, et dirent: Israël, sois attentif et écoute! Aujourd'hui, tu es devenu
10 le peuple de l'Éternel, ton Dieu. Tu obéiras à la voix de l'Éternel, ton Dieu, et tu mettras en pratique ses commandements et ses lois que je te prescris aujourd'hui.
11 Le même jour, Moïse donna cet ordre
12 au peuple: Lorsque vous aurez passé le Jourdain, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Joseph et Benjamin, se tiendront sur le
13 mont Garizim, pour bénir le peuple; et Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan et Nephthali, se tiendront sur le mont Ébal, pour prononcer la malédiction. Et les Lévites 14
prendront la parole, et diront d'une voix haute à tout Israël:
Maudit soit l'homme qui fait une image 15
taillée ou une image en fonte, abomination de l'Éternel, œuvre des mains d'un artisan, et qui la place dans un lieu secret!—Et tout le peuple répondra, et dira: Amen!
Maudit soit celui qui méprise son père 16
et sa mère!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui déplace les bornes 17
de son prochain!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui fait égarer un aveu- 18
gle dans le chemin!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui porte atteinte au 19
droit de l'étranger, de l'orphelin et de la veuve!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui couche avec la 20
femme de son père, car il soulève la couverture de son père!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui couche avec une 21
bête quelconque!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui couche avec sa 22
sœur, fille de son père ou fille de sa mère!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui couche avec sa 23
belle-mère!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui frappe son pro- 24
chain en secret!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui reçoit un présent 25
pour répandre le sang de l'innocent!—Et tout le peuple dira: Amen!
Maudit soit celui qui n'accomplit point 26
les paroles de cette loi, et qui ne les met point en pratique!—Et tout le peuple dira: Amen!

Les bénédictions.—Les malédictions.

28 Si tu obéis à la voix de l'Éternel, ton
Dieu, en observant et en mettant en
pratique tous ses commandements que
je te prescris aujourd'hui, l'Éternel, ton
Dieu, te donnera la supériorité sur toutes
2 les nations de la terre. Voici toutes les
bénédictions qui se répandront sur toi
et qui seront ton partage, lorsque tu
obéiras à la voix de l'Éternel, ton Dieu:
3 Tu seras béni dans la ville, et tu seras
4 béni dans les champs. Le fruit de tes
entrailles, le fruit de ton sol, le fruit de
tes troupeaux, les portées de ton gros
et de ton menu bétail, toutes ces choses
5 seront bénies. Ta corbeille et ta huche
seront bénies.
6 Tu seras béni à ton arrivée, et tu seras
7 béni à ton départ. L'Éternel te donnera
la victoire sur tes ennemis qui s'élèveront
contre toi; ils sortiront contre toi par
un seul chemin, et ils s'enfuiront devant
toi par sept chemins.
8 L'Éternel ordonnera à la bénédiction
d'être avec toi dans tes greniers et dans
toutes tes entreprises. Il te bénira dans
le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
9 Tu seras pour l'Éternel un peuple saint,
comme il te l'a juré, lorsque tu observeras
les commandements de l'Éternel, ton Dieu,
10 et que tu marcheras dans ses voies. Tous
les peuples verront que tu es appelé du
nom de l'Éternel, et ils te craindront.
11 L'Éternel te comblera de biens, en mul-
tipliant le fruit de tes entrailles, le fruit
de tes troupeaux et le fruit de ton sol,
dans le pays que l'Éternel a juré à tes
12 pères de te donner. L'Éternel t'ouvrira
son bon trésor, le ciel, pour envoyer à
ton pays la pluie en son temps et pour
bénir tout le travail de tes mains; tu prê-
teras à beaucoup de nations, et tu n'em-
13 prunteras point. L'Éternel fera de toi
la tête et non la queue, tu seras toujours
en haut et tu ne seras jamais en bas,
lorsque tu obéiras aux commandements
de l'Éternel, ton Dieu, que je te prescris
aujourd'hui, lorsque tu les observeras et
14 les mettras en pratique, et que tu ne te
détourneras ni à droite ni à gauche de
tous les commandements que je vous
donne aujourd'hui, pour aller après d'au-
tres dieux et pour les servir.
15 Mais si tu n'obéis point à la voix de
l'Éternel, ton Dieu, si tu n'observes pas
et ne mets pas en pratique tous ses com-
mandements et toutes ses lois que je te
prescris aujourd'hui, voici toutes les malé-
dictions qui viendront sur toi et qui seront
ton partage:
16 Tu seras maudit dans la ville, et tu
17 seras maudit dans les champs. Ta cor-
18 beille et ta huche seront maudites. Le
fruit de tes entrailles, le fruit de ton sol,
les portées de ton gros et de ton menu bé-
tail, toutes ces choses seront maudites.
19 Tu seras maudit à ton arrivée, et tu
seras maudit à ton départ.
20 L'Éternel *enverra contre toi la malédic-*
tion, le trouble et la menace, au milieu
de toutes les entreprises que tu feras,
jusqu'à ce que tu sois détruit, jusqu'à
ce que tu périsses promptement, à cause
de la méchanceté de tes actions, qui t'aura
porté à m'abandonner. L'Éternel attachera 21
à toi la peste, jusqu'à ce qu'elle te consume
dans le pays dont tu vas entrer en posses-
sion. L'Éternel te frappera de consomp- 22
tion, de fièvre, d'inflammation, de chaleur
brûlante, de dessèchement, de jaunisse et
de gangrène, qui te poursuivront jusqu'à
ce que tu périsses. Le ciel sur ta tête sera 23
d'airain, et la terre sous toi sera de fer.
L'Éternel enverra pour pluie à ton pays 24
de la poussière et de la poudre; il en
descendra du ciel sur toi jusqu'à ce que
tu sois détruit.
L'Éternel te fera battre par tes ennemis; 25
tu sortiras contre eux par un seul chemin,
et tu t'enfuiras devant eux par sept che-
mins; et tu seras un objet d'effroi pour
tous les royaumes de la terre. Ton cadavre 26
sera la pâture de tous les oiseaux du ciel
et des bêtes de la terre; et il n'y aura
personne pour les troubler. L'Éternel te 27
frappera de l'ulcère d'Égypte, d'hémor-
rhoïdes, de gale et de teigne, dont tu ne
pourras guérir. L'Éternel te frappera de 28
délire, d'aveuglement, d'égarement d'esprit,
et tu tâtonneras en plein midi comme 29
l'aveugle dans l'obscurité; tu n'auras
point de succès dans tes entreprises, et
tu seras tous les jours opprimé, dépouillé,
et il n'y aura personne pour venir à ton
secours. Tu auras une fiancée, et un autre 30
homme couchera avec elle; tu bâtiras
une maison, et tu ne l'habiteras pas; tu
planteras une vigne, et tu n'en jouiras pas.
Ton bœuf sera égorgé sous tes yeux, et 31
tu n'en mangeras pas; ton âne sera enlevé
devant toi, et on ne te le rendra pas; tes
brebis seront données à tes ennemis, et
il n'y aura personne pour venir à ton
secours. Tes fils et tes filles seront livrés 32
à un autre peuple; tes yeux le verront
et languiront tout le jour après eux, et
ta main sera sans force. Un peuple que 33
tu n'auras point connu mangera le fruit
de ton sol et tout le produit de ton tra-
vail, et tu seras tous les jours opprimé
et écrasé. Le spectacle que tu auras sous 34
les yeux te jettera dans le délire. L'Éter- 35
nel te frappera aux genoux et aux cuisses
d'un ulcère malin dont tu ne pourras
guérir, il te frappera depuis la plante
du pied jusqu'au sommet de la tête. L'É- 36
ternel te fera marcher, toi et ton roi que
tu auras établi sur toi, vers une nation que
tu n'auras point connue, ni toi ni tes pères.
Et là, tu serviras d'autres dieux, du bois
et de la pierre. Et tu seras un sujet d'éton- 37
nement, de sarcasme et de raillerie, parmi
tous les peuples chez qui l'Éternel te
mènera.
Tu transporteras sur ton champ beau- 38
coup de semence; et tu feras une faible
récolte, car les sauterelles la dévoreront.
Tu planteras des vignes et tu les cultive- 39
ras; et tu ne boiras pas de vin et tu ne
feras pas de récolte, car les vers la man-
geront. Tu auras des oliviers dans toute 40

l'étendue de ton pays; et tu ne t'oindras
41 pas d'huile, car tes olives tomberont. Tu
engendreras des fils et des filles; et ils ne
seront pas à toi, car ils iront en captivité.
42 Les insectes prendront possession de tous
43 tes arbres et du fruit de ton sol. L'étranger
qui sera au milieu de toi s'élèvera toujours
plus au-dessus de toi, et toi, tu descendras
44 toujours plus bas; il te prêtera, et tu ne
lui prêteras pas; il sera la tête, et tu seras
la queue.
45 Toutes ces malédictions viendront sur
toi, elles te poursuivront et seront ton
partage jusqu'à ce que tu sois détruit,
parce que tu n'auras pas obéi à la voix
de l'Éternel, ton Dieu, parce que tu n'au-
ras pas observé ses commandements et
46 ses lois qu'il te prescrit. Elles seront à
jamais pour toi et pour tes descendants
comme des signes et des prodiges.
47 Pour n'avoir pas, au milieu de l'abon-
dance de toutes choses, servi l'Éternel,
48 ton Dieu, avec joie et de bon cœur, tu
serviras, au milieu de la faim, de la soif,
de la nudité et de la disette de toutes
choses, tes ennemis que l'Éternel enverra
contre toi. Il mettra un joug de fer sur
ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit.
49 L'Éternel fera partir de loin, des extré-
mités de la terre, une nation qui fondra
sur toi d'un vol d'aigle, une nation dont
50 tu n'entendras point la langue, une na-
tion au visage farouche, et qui n'aura ni
respect pour le vieillard ni pitié pour
51 l'enfant. Elle mangera le fruit de tes
troupeaux et le fruit de ton sol, jusqu'à
ce que tu sois détruit; elle ne te laissera
ni blé, ni moût, ni huile, ni portées de
ton gros et de ton menu bétail, jusqu'à
52 ce qu'elle t'ait fait périr. Elle t'assiégera
dans toutes tes portes, jusqu'à ce que
tes murailles tombent, ces hautes et fortes
murailles sur lesquelles tu auras placé
ta confiance dans toute l'étendue de ton
pays; elle t'assiégera dans toutes tes por-
tes, dans tout le pays que l'Éternel, ton
53 Dieu, te donne. Au milieu de l'angoisse
et de la détresse où te réduira ton en-
nemi, tu mangeras le fruit de tes entrail-
les, la chair de tes fils et de tes filles
que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donnés.
54 L'homme d'entre vous le plus délicat
et le plus habitué à la mollesse aura
un œil sans pitié pour son frère, pour
la femme qui repose sur son sein, pour
55 ceux de ses enfants qu'il a épargnés; il
ne donnera à aucun d'eux de la chair
de ses enfants dont il fait sa nourriture,
parce qu'il ne lui reste plus rien au
milieu de l'angoisse et de la détresse où
te réduira ton ennemi dans toutes tes
56 portes. La femme d'entre vous la plus
délicate et la plus habituée à la mol-
lesse, qui par mollesse et par délicatesse
n'essayait pas de poser à terre la plante
de son pied, aura un œil sans pitié pour
le mari qui repose sur son sein, pour
57 son fils et pour sa fille; elle ne leur
donnera rien de l'arrière-faix sorti d'en-
tre ses pieds et des enfants qu'elle mettra
au monde, car, manquant de tout, elle en
fera secrètement sa nourriture au milieu
de l'angoisse et de la détresse où te ré-
duira ton ennemi dans tes portes.

Si tu n'observes pas et ne mets pas en 58
pratique toutes les paroles de cette loi,
écrites dans ce livre, si tu ne crains pas
ce nom glorieux et redoutable de l'É-
ternel, ton Dieu, l'Éternel te frappera 59
miraculeusement, toi et ta postérité, par
des plaies grandes et de longue durée,
par des maladies graves et opiniâtres.
Il amènera sur toi toutes les maladies 60
d'Égypte, devant lesquelles tu tremblais;
et elles s'attacheront à toi. Et même, 61
l'Éternel fera venir sur toi, jusqu'à ce
que tu sois détruit, toutes sortes de
maladies et de plaies qui ne sont point
mentionnées dans le livre de cette loi.
Après avoir été aussi nombreux que les 62
étoiles du ciel, vous ne resterez qu'un
petit nombre, parce que tu n'auras point
obéi à la voix de l'Éternel, ton Dieu.
De même que l'Éternel prenait plaisir 63
à vous faire du bien et à vous multi-
plier, de même l'Éternel prendra plaisir
à vous faire périr et à vous détruire;
et vous serez arrachés du pays dont tu
vas entrer en possession. L'Éternel te 64
dispersera parmi tous les peuples, d'une
extrémité de la terre à l'autre; et là, tu
serviras d'autres dieux que n'ont connus
ni toi, ni tes pères, du bois et de la
pierre. Parmi ces nations, tu ne seras 65
pas tranquille, et tu n'auras pas un lieu
de repos pour la plante de tes pieds.
L'Éternel rendra ton cœur agité, tes yeux
languissants, ton âme souffrante. Ta vie 66
sera comme en suspens devant toi, tu
trembleras la nuit et le jour, tu douteras
de ton existence. Dans l'effroi qui rem- 67
plira ton cœur et en présence de ce que
tes yeux verront, tu diras le matin: Puisse
le soir être là! et tu diras le soir: Puisse
le matin être là! Et l'Éternel te ramènera 68
sur des navires en Égypte, et tu feras ce
chemin dont je t'avais dit: Tu ne le ver-
ras plus! Là, vous vous offrirez en vente
à vos ennemis, comme esclaves et comme
servantes; et il n'y aura personne pour
vous acheter.

Le renouvellement de l'alliance.

Voici les paroles de l'alliance que l'É- **29**
ternel ordonna à Moïse de traiter avec
les enfants d'Israël au pays de Moab,
outre l'alliance qu'il avait traitée avec
eux à Horeb.

Moïse convoqua tout Israël, et leur 2
dit.

Vous avez vu tout ce que l'Éternel a
fait sous vos yeux, dans le pays d'Égypte,
à Pharaon, à tous ses serviteurs, et à
tout son pays, les grandes épreuves que 3
tes yeux ont vues, ces miracles et ces
grands prodiges. Mais, jusqu'à ce jour, 4
l'Éternel ne vous a pas donné un cœur
pour comprendre, des yeux pour voir,
des oreilles pour entendre. Je t'ai con- 5
duit pendant quarante années dans le
désert; tes vêtements ne se sont point
usés sur toi, et ton soulier ne s'est point

6 usé à ton pied; vous n'avez point mangé
de pain, et vous n'avez bu ni vin ni
liqueur forte, afin que vous connussiez
7 que je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous
êtes arrivés dans ce lieu; Sihon, roi de
Hesbon, et Og, roi de Basan, sont sortis
à notre rencontre, pour nous combattre,
8 et nous les avons battus. Nous avons
pris leur pays, et nous l'avons donné en
propriété aux Rubénites, aux Gadites et
à la moitié de la tribu des Manassites.
9 Vous observerez donc les paroles de cette
alliance, et vous les mettrez en pratique,
afin de réussir dans tout ce que vous
ferez.
10 Vous, vous présentez aujourd'hui de-
vant l'Éternel, votre Dieu, vous tous, vos
chefs de tribus, vos anciens, vos officiers,
11 tous les hommes d'Israël, vos enfants,
vos femmes, et l'étranger qui est au
milieu de ton camp, depuis celui qui
coupe ton bois jusqu'à celui qui puise
12 ton eau. Tu te présentes pour entrer
dans l'alliance de l'Éternel, ton Dieu,
dans cette alliance contractée avec ser-
ment, et que l'Éternel, ton Dieu, traite
13 en ce jour avec toi, afin de t'établir au-
jourd'hui pour son peuple et d'être lui-
même ton Dieu, comme il te l'a dit, et
comme il l'a juré à tes pères, Abraham,
14 Isaac et Jacob. Ce n'est point avec vous
seuls que je traite cette alliance, cette al-
15 liance contractée avec serment. Mais c'est
avec ceux qui sont ici parmi nous, pré-
sents en ce jour devant l'Éternel, notre
Dieu, et avec ceux qui ne sont point ici
parmi nous en ce jour.
16 Vous savez de quelle manière nous
avons habité dans le pays d'Égypte, et
comment nous avons passé au milieu
des nations que vous avez traversées.
17 Vous avez vu leurs abominations et
leurs idoles, le bois et la pierre, l'argent
18 et l'or, qui sont chez elles. Qu'il n'y ait
parmi vous ni homme, ni femme, ni fa-
mille, ni tribu, dont le cœur se détourne
aujourd'hui de l'Éternel, notre Dieu, pour
aller servir les dieux de ces nations-là.
Qu'il n'y ait point parmi vous de racine
qui produise du poison et de l'absinthe.
19 Que personne, après avoir entendu les
paroles de cette alliance contractée avec
serment, ne se glorifie dans son cœur
et ne dise: J'aurai la paix, quand même
je suivrai les penchants de mon cœur,
20 et que j'ajouterai l'ivresse à la soif. L'É-
ternel ne voudra point lui pardonner.
Mais alors la colère et la jalousie de l'É-
ternel s'enflammeront contre cet homme,
toutes les malédictions écrites dans ce
livre reposeront sur lui, et l'Éternel ef-
facera son nom de dessous les cieux.
21 L'Éternel le séparera, pour son malheur,
de toutes les tribus d'Israël, selon toutes
les malédictions de l'alliance écrite dans
22 ce livre de la loi. Les générations à venir,
vos enfants qui naîtront après vous et
l'étranger qui viendra d'une terre loin-
taine,—à la vue *des plaies et des mala-*
dies dont l'Éternel aura frappé ce pays,
23 *à la vue du soufre, du sel, de l'embrase-*
ment de toute la contrée, où il n'y aura
ni semence, ni produit, ni aucune herbe
qui croisse, comme au bouleversement de
Sodome, de Gomorrhe, d'Adma et de
Tseboïm, que l'Éternel détruisit dans sa
colère et dans sa fureur,—toutes les na- 24
tions diront: Pourquoi l'Éternel a-t-il
ainsi traité ce pays? pourquoi cette ar-
dente, cette grande colère? Et l'on ré- 25
pondra: C'est parce qu'ils ont abandonné
l'alliance contractée avec eux par l'Éter-
nel, le Dieu de leurs pères, lorsqu'il les
fit sortir du pays d'Égypte; c'est parce 26
qu'ils sont allés servir d'autres dieux et
se prosterner devant eux, des dieux qu'ils
ne connaissaient point et que l'Éternel
ne leur avait point donnés en partage.
Alors la colère de l'Éternel s'est enflam- 27
mée contre ce pays, et il a fait venir sur
lui toutes les malédictions écrites dans
ce livre. L'Éternel les a arrachés de leur 28
pays avec colère, avec fureur, avec une
grande indignation, et il les a jetés sur
un autre pays, comme on le voit au-
jourd'hui.
Les choses cachées sont à l'Éternel, 29
notre Dieu; les choses révélées sont à
nous et à nos enfants, à perpétuité, afin
que nous mettions en pratique toutes les
paroles de cette loi.

Les promesses et les menaces.

Lorsque toutes ces choses t'arriveront, **30**
la bénédiction et la malédiction que je
mets devant toi, si tu les prends à cœur
au milieu de toutes les nations chez les-
quelles l'Éternel, ton Dieu, t'aura chassé,
si tu reviens à l'Éternel, ton Dieu, et si 2
tu obéis à sa voix de tout ton cœur et
de toute ton âme, toi et tes enfants, se-
lon tout ce que je te prescris aujourd'hui,
alors l'Éternel, ton Dieu, ramènera tes 3
captifs et aura compassion de toi, il te
rassemblera encore du milieu de tous
les peuples chez lesquels l'Éternel, ton
Dieu, t'aura dispersé. Quand tu serais 4
exilé à l'extrémité du ciel, l'Éternel, ton
Dieu, te rassemblera de là, et c'est là
qu'il t'ira chercher. L'Éternel, ton Dieu, 5
te ramènera dans le pays que possédaient
tes pères, et tu le posséderas; il te fera
du bien, et te rendra plus nombreux que
tes pères. L'Éternel, ton Dieu, circoncira 6
ton cœur et le cœur de ta postérité, et
tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout
ton cœur et de toute ton âme, afin que
tu vives. L'Éternel, ton Dieu, fera tomber 7
toutes ces malédictions sur tes ennemis,
sur ceux qui t'auront haï et persécuté.
Et toi, tu reviendras à l'Éternel, tu obéiras 8
à sa voix, et tu mettras en pratique tous
ces commandements que je te prescris
aujourd'hui. L'Éternel, ton Dieu, te com- 9
blera de biens, en faisant prospérer tout
le travail de tes mains, le fruit de tes
entrailles, le fruit de tes troupeaux et
le fruit de ton sol; car l'Éternel prendra
de nouveau plaisir à ton bonheur, comme
il prenait plaisir à celui de tes pères,
lorsque tu obéiras à la voix de l'Éternel, 10
ton Dieu, en observant ses commande-

ments et ses ordres écrits dans ce livre de la loi, lorsque tu reviendras à l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme.
11 Ce commandement que je te prescris aujourd'hui n'est certainement point au-dessus de tes forces et hors de ta portée.
12 Il n'est pas dans le ciel, pour que tu dises: Qui montera pour nous au ciel et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en
13 pratique? Il n'est pas de l'autre côté de la mer, pour que tu dises: Qui passera pour nous de l'autre côté de la mer et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en
14 pratique? C'est une chose, au contraire, qui est tout près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, afin que tu la mettes en pratique.
15 Vois, je mets aujourd'hui devant toi la vie et le bien, la mort et le mal.
16 Car je te prescris aujourd'hui d'aimer l'Éternel, ton Dieu, de marcher dans ses voies, et d'observer ses commandements, ses lois et ses ordonnances, afin que tu vives et que tu multiplies, et que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans le pays dont tu vas entrer en possession. Mais 17
si ton cœur se détourne, si tu n'obéis point, et si tu te laisses entraîner à te prosterner devant d'autres dieux et à les servir, je vous déclare aujourd'hui que 18
vous périrez, que vous ne prolongerez point vos jours dans le pays dont vous allez entrer en possession, après avoir passé le Jourdain. J'en prends aujourd'hui 19
à témoin contre vous le ciel et la terre: j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta postérité,
pour aimer l'Éternel, ton Dieu, pour obéir 20
à sa voix, et pour t'attacher à lui: car de cela dépendent ta vie et la prolongation de tes jours, et c'est ainsi que tu pourras demeurer dans le pays que l'Éternel a juré de donner à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.

DERNIÈRES PAROLES DE MOÏSE

Chap. XXXI—XXXIV.

Josué successeur de Moïse.—Ordre de lire la loi tous les sept ans.—Violation future de l'alliance.

31 Moïse adressa encore ces paroles à tout
2 Israël: Aujourd'hui, leur dit-il, je suis âgé de cent vingt ans, je ne pourrai plus sortir et entrer[1], et l'Éternel m'a dit:
3 Tu ne passeras pas ce Jourdain. L'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même devant toi, il détruira ces nations devant toi, et tu t'en rendras maître. Josué marchera aussi devant toi, comme l'Éternel l'a dit.
4 L'Éternel traitera ces nations comme il a traité Sihon et Og, rois des Amoréens, qu'il a détruits avec leur
5 pays. L'Éternel vous les livrera, et vous agirez à leur égard selon tous les ordres
6 que je vous ai donnés. Fortifiez-vous et ayez du courage! Ne craignez point et ne soyez point effrayés devant eux; car l'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même avec toi, il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point.
7 Moïse appela Josué, et lui dit en présence de tout Israël: Fortifie-toi et prends courage, car tu entreras avec ce peuple dans le pays que l'Éternel a juré à leurs pères de leur donner, et c'est toi qui les
8 en mettras en possession. L'Éternel marchera lui-même devant toi, il sera lui-même avec toi, il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point; ne crains point, et ne t'effraie point.
9 Moïse écrivit cette loi, et il la remit aux prêtres, fils de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, et à tous les anciens d'Israël. Moïse leur 10
donna cet ordre: Tous les sept ans, à l'époque de l'année du relâche, à la fête des tabernacles, quand tout Israël vien- 11
dra se présenter devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira, tu liras cette loi devant tout Israël, en leur présence. Tu rassembleras le peuple, les 12
hommes, les femmes, les enfants, et l'étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils entendent, et afin qu'ils apprennent à craindre l'Éternel, votre Dieu, à observer et à mettre en pratique toutes les paroles de cette loi. Et leurs enfants 13
qui ne la connaîtront pas l'entendront, et ils apprendront à craindre l'Éternel, votre Dieu, tout le temps que vous vivrez dans le pays dont vous prendrez possession, après avoir passé le Jourdain.
L'Éternel dit à Moïse: Voici, le mo- 14
ment s'approche où tu vas mourir. Appelle Josué, et présentez-vous dans la tente d'assignation. Je lui donnerai mes ordres. Moïse et Josué allèrent se pré-
senter dans la tente d'assignation. Et 15
l'Éternel apparut dans la tente, dans une colonne de nuée; et la colonne de nuée s'arrêta à l'entrée de la tente.
L'Éternel dit à Moïse: Voici, tu vas 16
être couché avec tes pères. Et ce peuple se lèvera, et se prostituera après les dieux étrangers du pays au milieu duquel il entre. Il m'abandonnera, et il violera mon alliance, que j'ai traitée avec lui.
En ce jour-là, ma colère s'enflammera 17
contre lui. Je les abandonnerai, et je leur cacherai ma face. Il sera dévoré,

[1] *C'est-à-dire, marcher à votre tête, être votre chef.*

il sera la proie d'une multitude de maux et d'afflictions, et alors il dira: N'est-ce point parce que mon Dieu n'est pas au milieu de moi que ces maux m'ont atteint? Et moi, je cacherai ma face en ce jour-là, à cause de tout le mal qu'il aura fait, en se tournant vers d'autres dieux. Maintenant, écrivez ce cantique. Enseigne-le aux enfants d'Israël, mets-le dans leur bouche, et que ce cantique me serve de témoin contre les enfants d'Israël. Car je mènerai ce peuple dans le pays que j'ai juré à ses pères de lui donner, pays où coulent le lait et le miel; il mangera, se rassasiera, s'engraissera; puis il se tournera vers d'autres dieux et les servira, il me méprisera et violera mon alliance; quand alors il sera atteint par une multitude de maux et d'afflictions, ce cantique, qui ne sera point oublié et que la postérité aura dans la bouche, déposera comme témoin contre ce peuple. Je connais, en effet, ses dispositions, qui déjà se manifestent aujourd'hui, avant même que je l'aie fait entrer dans le pays que j'ai juré de lui donner.

En ce jour-là, Moïse écrivit ce cantique, et il l'enseigna aux enfants d'Israël.

L'Éternel donna ses ordres à Josué, fils de Nun. Il dit: Fortifie-toi et prends courage, car c'est toi qui feras entrer les enfants d'Israël dans le pays que j'ai juré de leur donner; et je serai moi-même avec toi.

Lorsque Moïse eut complètement achevé d'écrire dans un livre les paroles de cette loi, il donna cet ordre aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel: Prenez ce livre de la loi, et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu; et il sera là comme témoin contre toi. Car je connais ton esprit de rébellion et la raideur de ton cou. Si vous êtes rebelles contre l'Éternel pendant que je suis encore vivant au milieu de vous, combien plus le serez-vous après ma mort! Assemblez devant moi tous les anciens de vos tribus et vos officiers; je dirai ces paroles en leur présence, et je prendrai à témoin contre eux le ciel et la terre. Car je sais qu'après ma mort vous vous corromprez, et que vous vous détournerez de la voie que je vous ai prescrite; et le malheur finira par vous atteindre, quand vous ferez ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, au point de l'irriter par l'œuvre de vos mains.

Moïse prononça dans leur entier les paroles de ce cantique, en présence de toute l'assemblée d'Israël.

Cantique de Moïse.

32 Cieux! prêtez l'oreille, et je parlerai;
Terre! écoute les paroles de ma bouche.
2 Que mes instructions se répandent comme la pluie,
Que ma parole tombe comme la rosée,
Comme des ondées sur la verdure,
Comme des gouttes d'eau sur l'herbe!
3 Car je proclamerai le nom de l'Éternel.
Rendez gloire à notre Dieu!

4 Il est le rocher; ses œuvres sont parfaites,
Car toutes ses voies sont justes;
C'est un Dieu fidèle et sans iniquité,
Il est juste et droit.
5 S'ils se sont corrompus, à lui n'est point la faute;
La honte est à ses enfants,
Race fausse et perverse.
6 Est-ce l'Éternel que vous en rendrez responsable,
Peuple insensé et dépourvu de sagesse?
N'est-il pas ton père, ton créateur?
N'est-ce pas lui qui t'a formé, et qui t'a affermi?
7 Rappelle à ton souvenir les anciens jours,
Passe en revue les années, génération par génération,
Interroge ton père, et il te l'apprendra,
Tes vieillards, et ils te le diront.
8 Quand le Très-Haut donna un héritage aux nations,
Quand il sépara les enfants des hommes,
Il fixa les limites des peuples
D'après le nombre des enfants d'Israël;
9 Car la portion de l'Éternel, c'est son peuple,
Jacob est la part de son héritage.
10 Il l'a trouvé dans une contrée déserte,
Dans une solitude aux effroyables hurlements;
Il l'a entouré, il en a pris soin,
Il l'a gardé comme la prunelle de son œil,
11 Pareil à l'aigle qui éveille sa couvée,
Voltige sur ses petits,
Déploie ses ailes, les prend,
Les porte sur ses plumes.

12 L'Éternel seul a conduit son peuple,
Et il n'y avait avec lui aucun dieu étranger.
13 Il l'a fait monter sur les hauteurs du pays,
Et Israël a mangé les fruits des champs;
Il lui a fait sucer le miel du rocher,
L'huile qui sort du rocher le plus dur,
14 La crème des vaches et le lait des brebis,
Avec la graisse des agneaux,
Des béliers de Basan et des boucs,
Avec la fleur du froment;
Et tu as bu le sang du raisin, le vin.

15 Israël est devenu gras, et il a regimbé;—
Tu es devenu gras, épais et replet!—
Et il a abandonné Dieu, son créateur,
Il a méprisé le rocher de son salut.
16 Ils ont excité sa jalousie par des dieux étrangers,
Ils l'ont irrité par des abominations;
17 Ils ont sacrifié à des idoles qui ne sont pas Dieu,
A des dieux qu'ils ne connaissaient point,
Nouveaux, venus depuis peu,
Et que vos pères n'avaient pas craints.
18 Tu as abandonné le rocher qui t'a fait naître,
Et tu as oublié le Dieu qui t'a engendré.

19 L'Éternel l'a vu, et il a été irrité,
Indigné contre ses fils et ses filles.
20 Il a dit: Je leur cacherai ma face,
Je verrai quelle sera leur fin;
Car c'est une race perverse,
Ce sont des enfants infidèles.
21 Ils ont excité ma jalousie par ce qui n'est point Dieu,
Ils m'ont irrité par leurs vaines idoles;
Et moi, j'exciterai leur jalousie par ce qui n'est point un peuple,
Je les irriterai par une nation insensée.
22 Car le feu de ma colère s'est allumé,
Et il brûlera jusqu'au fond du séjour des morts;
Il dévorera la terre et ses produits,
Il embrasera les fondements des montagnes.
23 J'accumulerai sur eux les maux,
J'épuiserai mes traits contre eux.
24 Ils seront desséchés par la faim, consumés par la fièvre
Et par des maladies violentes;
J'enverrai parmi eux la dent des bêtes féroces
Et le venin des serpents.
25 Au dehors, on périra par l'épée,
Et au dedans, par d'effrayantes calamités:
Il en sera du jeune homme comme de la jeune fille,
De l'enfant à la mamelle comme du vieillard.
26 Je voudrais dire: Je les emporterai d'un souffle,
Je ferai disparaître leur mémoire d'entre les hommes!
27 Mais je crains les insultes de l'ennemi,
Je crains que leurs adversaires ne se méprennent,
Et qu'ils ne disent: Notre main a été puissante,
Et ce n'est pas l'Éternel qui a fait toutes ces choses.

28 C'est une nation qui a perdu le bon sens,
Et il n'y a point en eux d'intelligence.
29 S'ils étaient sages, voici ce qu'ils comprendraient,
Et ils penseraient à ce qui leur arrivera.
30 Comment un seul en poursuivrait-il mille,
Et deux en mettraient-ils dix mille en fuite,
Si leur rocher ne les avait vendus,
Si l'Éternel ne les avait livrés?
31 Car leur rocher n'est pas comme notre rocher,
Nos ennemis en sont juges.
32 Mais leur vigne est du plant de Sodome
Et du terroir de Gomorrhe;
Leurs raisins sont des raisins empoisonnés,
Leurs grappes sont amères;
33 *Leur vin, c'est le* venin des serpents,

C'est le poison cruel des aspics.

34 Cela n'est-il pas caché près de moi,
Scellé dans mes trésors?
35 A moi la vengeance et la rétribution,
Quand leur pied chancellera!
Car le jour de leur malheur est proche,
Et ce qui les attend ne tardera pas.

36 L'Éternel jugera son peuple;
Mais il aura pitié de ses serviteurs,
En voyant que leur force est épuisée,
Et qu'il n'y a plus ni esclave ni homme libre.
37 Il dira: Où sont leurs dieux,
Le rocher qui leur servait de refuge,
38 Ces dieux qui mangeaient la graisse de leurs victimes,
Qui buvaient le vin de leurs libations?
Qu'ils se lèvent, qu'ils vous secourent,
Qu'ils vous couvrent de leur protection!
39 Sachez donc que c'est moi qui suis Dieu,
Et qu'il n'y a point de dieu près de moi;
Je fais vivre et je fais mourir,
Je blesse et je guéris,
Et personne ne délivre de ma main.
40 Car je lève ma main vers le ciel,
Et je dis: Je vis éternellement!
41 Si j'aiguise l'éclair de mon épée
Et si ma main saisit la justice,
Je me vengerai de mes adversaires
Et je punirai ceux qui me haïssent;
42 Mon épée dévorera leur chair,
Et j'enivrerai mes flèches de sang,
Du sang des blessés et des captifs,
De la tête des chefs de l'ennemi.

43 Nations, chantez les louanges de son peuple!
Car l'Éternel venge le sang de ses serviteurs,
Il se venge de ses adversaires,
Et il fait l'expiation pour son pays, pour son peuple.

44 Moïse vint et prononça toutes les paroles de ce cantique en présence du peuple; Josué, fils de Nun, était avec lui.
45 Lorsque Moïse eut achevé de prononcer toutes ces paroles devant tout Israël,
46 il leur dit: Prenez à cœur toutes les paroles que je vous conjure aujourd'hui de recommander à vos enfants, afin qu'ils observent et mettent en pratique toutes
47 les paroles de cette loi. Car ce n'est pas une chose sans importance pour vous; c'est votre vie, et c'est par là que vous prolongerez vos jours dans le pays dont vous aurez la possession, après avoir passé le Jourdain.
48 Ce même jour, l'Éternel parla à Moïse,
49 et dit: Monte sur cette montagne d'Abarim, sur le mont Nebo, au pays de Moab, vis-à-vis de Jéricho; et regarde le pays de Canaan que je donne en propriété aux enfants d'Israël.
50 Tu mourras sur la montagne où tu vas monter, et tu seras recueilli auprès de ton peuple, comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne de Hor et a été recueilli auprès de son peuple, parce que vous avez péché
51 contre moi au milieu des enfants d'Israël, près des eaux de Meriba à Kadès, dans le désert de Tsin, et que vous ne m'avez point sanctifié au milieu des enfants d'Israël.
52 Tu verras le pays devant toi; mais tu n'entreras point dans le pays que je donne aux enfants d'Israël.

Bénédiction prophétique de Moïse.

33 Voici la bénédiction par laquelle Moïse, homme de Dieu, bénit les enfants
2 d'Israël, avant sa mort. Il dit:

L'Éternel est venu de Sinaï,
Il s'est levé sur eux de Séir,
Il a resplendi de la montagne de Paran,
Et il est sorti du milieu des saintes myriades:
Il leur a de sa droite envoyé le feu de la loi.
3 Oui, il aime les peuples;
Tous ses saints sont dans ta main.
Ils se sont tenus à tes pieds,
Ils ont reçu tes paroles.
4 Moïse nous a donné la loi,
Héritage de l'assemblée de Jacob.
5 *Il était roi en Israël,*

Quand s'assemblaient les chefs du peuple
Et les tribus d'Israël.

6 Que Ruben vive et qu'il ne meure point,
Et que ses hommes soient nombreux!

7 Voici sur Juda ce qu'il dit:

Ecoute, ô Éternel! la voix de Juda,
Et ramène-le vers son peuple.
Que ses mains soient puissantes,
Et que tu lui sois en aide contre ses ennemis!

8 Sur Lévi il dit:

Les thummim et les urim ont été confiés à l'homme saint[1],
Que tu as tenté à Massa,
Et avec qui tu as contesté aux eaux de Meriba.
9 Lévi dit de son père et de sa mère: Je ne les ai point vus!
Il ne distingue point ses frères,
Il ne connaît point ses enfants[2].
Car ils observent ta parole,
Et ils gardent ton alliance;
10 Ils enseignent tes ordonnances à Jacob,
Et ta loi à Israël;
Ils mettent l'encens sous tes narines,
Et l'holocauste sur ton autel.
11 Bénis sa force, ô Éternel!
Agrée l'œuvre de ses mains!
Brise les reins de ses adversaires,
Et que ses ennemis ne se relèvent plus!

12 Sur Benjamin il dit:

C'est le bien-aimé de l'Éternel,
Il habitera en sécurité auprès de lui;
L'Éternel le couvrira toujours,
Et résidera entre ses épaules.

13 Sur Joseph il dit:

Son pays recevra de l'Éternel en signe de bénédiction
Le meilleur don du ciel, la rosée,
Les meilleures eaux qui sont en bas,
14 Les meilleurs fruits du soleil,
Les meilleurs fruits de chaque mois,
15 Les meilleurs produits des antiques montagnes,
Les meilleurs produits des collines éternelles,
16 Les meilleurs produits de la terre et de ce qu'elle renferme.
Que la grâce de celui qui apparut dans le buisson
Vienne sur la tête de Joseph,
Sur le sommet de la tête du prince de ses frères!
17 De son taureau premier-né il a la majesté;
Ses cornes sont les cornes du buffle;
Avec elles il frappera tous les peuples,
Jusqu'aux extrémités de la terre:
Elles sont les myriades d'Éphraïm,
Elles sont les milliers de Manassé.

18 Sur Zabulon il dit:

Réjouis-toi, Zabulon, dans tes courses,
Et toi, Issacar, dans tes tentes!
19 Ils appelleront les peuples sur la montagne;
Là, ils offriront des sacrifices de justice[3];
Car ils suceront l'abondance de la mer,
Et les trésors cachés dans le sable.

20 Sur Gad il dit:

[1] *Au grand prêtre Aaron. Sur les thummim et les urim* voyez la note Ex. XXVIII, 30.
[2] *Les Lévites sont entièrement* consacrés à leur ministère.
[3] *Selon les ordonnances de la loi.*

Béni soit celui qui met Gad au large!
Gad repose comme une lionne,
Il déchire le bras et la tête.
21 Il a choisi les prémices du pays,
Car là est caché l'héritage du législateur;
Il a marché en tête du peuple,
Il a exécuté la justice de l'Éternel,
Et ses ordonnances envers Israël.

22 Sur Dan il dit:

Dan est un jeune lion,
Qui s'élance de Basan.

23 Sur Nephthali il dit:

Nephthali, rassasié de faveurs
Et comblé des bénédictions de l'Éternel,
Prends possession de l'occident et du midi!

24 Sur Aser il dit:

Béni soit Aser entre les enfants d'Israël!
Qu'il soit agréable à ses frères,
Et qu'il plonge son pied dans l'huile!
25 Que tes verrous soient de fer et d'airain,
Et que ta vigueur dure autant que tes jours!

26 Nul n'est semblable au Dieu d'Israël,
Il est porté sur les cieux pour venir à ton aide,
Il est avec majesté porté sur les nuées.
27 Le Dieu d'éternité est un refuge,
Et sous ses bras éternels est une retraite.
Devant toi il a chassé l'ennemi,
Et il a dit: Extermine.
28 Israël est en sécurité dans sa demeure,
La source de Jacob est à part
Dans un pays de blé et de moût,
Et son ciel distille la rosée.
29 Que tu es heureux, Israël! Qui est comme toi,
Un peuple sauvé par l'Éternel,
Le bouclier de ton secours
Et l'épée de ta gloire?
Tes ennemis feront défaut devant toi,
Et tu fouleras leurs lieux élevés.

Mort de Moïse.

34 Moïse monta des plaines de Moab sur
le mont Nebo, au sommet du Pisga, vis-
à-vis de Jéricho. Et l'Éternel lui fit voir
2 tout le pays: Galaad jusqu'à Dan, tout
Nephthali, le pays d'Éphraïm et de Ma-
nassé, tout le pays de Juda jusqu'à la
3 mer occidentale, le midi, les environs du
Jourdain, la vallée de Jéricho, la ville des
palmiers, jusqu'à Tsoar.
4 L'Éternel lui dit: C'est là le pays que
j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac
et à Jacob, en disant: Je le donnerai à
ta postérité. Je te l'ai fait voir de tes
yeux; mais tu n'y entreras point.
5 Moïse, serviteur de l'Éternel, mourut là,
dans le pays de Moab, selon l'ordre de
6 l'Éternel. Et l'Éternel l'enterra dans la
vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-
Peor. Personne n'a connu son sépulcre
7 jusqu'à ce jour. Moïse était âgé de cent
vingt ans, lorsqu'il mourut; sa vue n'était
point affaiblie, et sa vigueur n'était point
passée. 8 Les enfants d'Israël pleurèrent
Moïse pendant trente jours, dans les
plaines de Moab; et ces jours de pleurs
et de deuil sur Moïse arrivèrent à leur
terme.
9 Josué, fils de Nun, était rempli de l'es-
prit de sagesse, car Moïse avait posé ses
mains sur lui. Les enfants d'Israël lui
obéirent, et se conformèrent aux ordres
que l'Éternel avait donnés à Moïse.
10 Il n'a plus paru en Israël de prophète
semblable à Moïse, que l'Éternel connais-
11 sait face à face. Nul ne peut lui être
comparé pour tous les signes et les mira-
cles que Dieu l'envoya faire au pays d'É-
gypte contre Pharaon, contre ses servi-
teurs et contre tout son pays, et pour
12 tous les prodiges de terreur que Moïse
accomplit à main forte sous les yeux de
tout Israël.

LES

LIVRES HISTORIQUES

JOSUÉ, JUGES, RUTH,

ET II SAMUEL, I ET II ROIS, I ET II CHRONIQUES,

ESDRAS, NÉHÉMIE, ESTHER

JOSUÉ

CONQUÊTE DU PAYS DE CANAAN

Chap. I—XII.

Josué à la tête du peuple.

I Après la mort de Moïse, serviteur de
l'Éternel, l'Éternel dit à Josué, fils de
2 Nun, serviteur de Moïse: Moïse, mon
serviteur est mort; maintenant, toi et
tout ce peuple,
passez le Jourdain, toi et tout ce peuple,
pour entrer dans le pays que je donne aux
3 enfants d'Israël. Tout lieu que foulera
la plante de votre pied, je vous le donne,
4 comme je l'ai dit à Moïse. Votre entre
pour territoire depuis le désert et le Li-
ban jusqu'au grand fleuve, le fleuve de
l'Euphrate, tout le pays des Héthiens,
et jusqu'à la grande mer vers le soleil
5 couchant. Nul ne tiendra devant toi,
tant que tu vivras. Je serai avec toi,
comme j'ai été avec Moïse: je ne te
délaisserai point, je ne t'abandonnerai
6 point. Fortifie-toi et prends courage, car
c'est toi qui mettras ce peuple en pos-
session du pays que j'ai juré à leurs
7 pères de leur donner. Fortifie-toi seule-
ment et aie bon courage, en agissant
fidèlement selon toute la loi que Moïse,
mon serviteur, t'a prescrite: ne t'en dé-
tourne ni à droite ni à gauche, afin de
réussir dans tout ce que tu entreprен-
8 dras. Que ce livre de la loi ne s'éloigne
point de ta bouche; médite-le jour et
nuit, pour agir fidèlement selon tout ce
qui y est écrit, car c'est alors que tu
auras du succès dans tes entreprises, c'est
9 alors que tu réussiras. Ne t'ai-je pas
donné cet ordre? Fortifie-toi et prends
courage! Ne t'effraie point et ne te
décourage point, car l'Éternel, ton Dieu,
est avec toi dans tout ce que tu entre-
prendras.

10 Josué donna cet ordre aux officiers
11 du peuple: Parcourez le camp, et ordon-
nez au peuple: Préparez vos provisions, car dans
trois jours vous passerez ce Jourdain
pour aller conquérir le pays dont l'Éter-
nel, votre Dieu, vous donne la possession.

12 Josué dit aux Rubénites, aux Gadites
13 et à la demi-tribu de Manassé: Rappelez-
vous ce que vous a prescrit Moïse, servi-
teur de l'Éternel, quand il a dit: L'Éter-
nel, votre Dieu, vous a accordé du repos,
14 et vous a donné ce pays. Vos femmes,
vos petits enfants et vos troupeaux, res-
teront dans le pays que vous a donné
Moïse de ce côté-ci du Jourdain, mais
vous tous, hommes vaillants, vous pas-
serez en armes devant vos frères, et
vous les aiderez, jusqu'à ce que l'Éter- 15
nel ait accordé du repos à vos frères
comme à vous, et qu'ils aient aussi en
possession du pays que l'Éternel, votre
Dieu, leur donne. Puis vous retournerez
prendre possession du pays qui est votre
propriété, et que vous a donné Moïse,
serviteur de l'Éternel, de ce côté-ci du
Jourdain, vers le soleil levant.

16 Ils répondirent à Josué, en disant: 16
Nous ferons tout ce que tu nous as
ordonné, et nous irons partout où tu
nous enverras. Nous t'obéirons entière- 17
ment, comme nous avons obéi à Moïse.
Veuille seulement l'Éternel, ton Dieu,
être avec toi, comme il a été avec
Moïse! Tout homme qui sera rebelle à 18
tes ordres, et qui n'obéira pas à tout ce
que tu lui commanderas, sera puni de
mort. Fortifie-toi seulement, et prends
courage!

Les deux espions à Jéricho.

2 Josué, fils de Nun, fit partir secrète- 2
ment de Sittim deux espions, en leur
disant: Allez, examinez le pays, et en
particulier Jéricho.

Ils partirent, et ils arrivèrent dans la
maison d'une prostituée, qui se nommait
Rahab, et ils y couchèrent. On dit au 2
roi de Jéricho: Voici, des hommes d'en-
tre les enfants d'Israël sont arrivés ici
cette nuit, pour explorer le pays. Le 3
roi de Jéricho envoya dire à Rahab:
Fais sortir les hommes qui sont venus
chez toi, qui sont entrés dans ta maison;
car c'est pour explorer tout le pays qu'ils
sont venus. La femme prit les deux hom- 4
mes, et les cacha; et elle dit: Il est vrai
que ces hommes sont arrivés chez moi,
mais je ne savais pas d'où ils étaient;
et, comme la porte a dû se fermer de 5
nuit, ces hommes sont sortis: j'ignore où
ils sont allés; hâtez-vous de les pour-
suivre, et vous les atteindrez. Elle les 6
avait fait monter sur le toit, et les a-
vait cachés sous des tiges de lin, qu'elle
avait arrangées sur le toit. Ces gens les 7
poursuivirent par le chemin qui mène
au gué du Jourdain, et l'on ferma la
porte après qu'ils furent sortis.

Avant que les espions se couchassent, 8
Rahab monta vers eux sur le toit, et

ments et ses ordres écrits dans ce livre de la loi, lorsque tu reviendras à l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme.
11 Ce commandement que je te prescris aujourd'hui n'est certainement point au-dessus de tes forces et hors de ta portée.
12 Il n'est pas dans le ciel, pour que tu dises: Qui montera pour nous au ciel et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en
13 pratique? Il n'est pas de l'autre côté de la mer, pour que tu dises: Qui passera pour nous de l'autre côté de la mer et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en
14 pratique? C'est une chose, au contraire, qui est tout près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, afin que tu la mettes en pratique.
15 Vois, je mets aujourd'hui devant toi la vie et le bien, la mort et le mal.
16 Car je te prescris aujourd'hui d'aimer l'Éternel, ton Dieu, de marcher dans ses voies, et d'observer ses commandements, ses lois et ses ordonnances, afin que tu vives et que tu multiplies, et que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans le pays dont tu vas entrer en possession. Mais 17
si ton cœur se détourne, si tu n'obéis point, et si tu te laisses entraîner à te prosterner devant d'autres dieux et à les servir, je vous déclare aujourd'hui que 18
vous périrez, que vous ne prolongerez point vos jours dans le pays dont vous allez entrer en possession, après avoir passé le Jourdain. J'en prends aujourd'hui 19
à témoin contre vous le ciel et la terre: j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta postérité, 20
pour aimer l'Éternel, ton Dieu, pour obéir à sa voix, et pour t'attacher à lui: car de cela dépendent ta vie et la prolongation de tes jours, et c'est ainsi que tu pourras demeurer dans le pays que l'Éternel a juré de donner à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.

DERNIÈRES PAROLES DE MOÏSE

Chap. XXXI—XXXIV.

Josué successeur de Moïse.—Ordre de lire la loi tous les sept ans.—Violation future de l'alliance.

31 Moïse adressa encore ces paroles à tout
2 Israël: Aujourd'hui, leur dit-il, je suis âgé de cent vingt ans, je ne pourrai plus sortir et entrer[1], et l'Éternel m'a dit:
3 Tu ne passeras pas ce Jourdain. L'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même devant toi, il détruira ces nations devant toi, et tu t'en rendras maître. Josué marchera aussi devant toi, comme l'É-
4 ternel l'a dit. L'Éternel traitera ces nations comme il a traité Sihon et Og, rois des Amoréens, qu'il a détruits avec leur
5 pays. L'Éternel vous les livrera, et vous agirez à leur égard selon tous les ordres
6 que je vous ai donnés. Fortifiez-vous et ayez du courage! Ne craignez point et ne soyez point effrayés devant eux; car l'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même avec toi, il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point.
7 Moïse appela Josué, et lui dit en présence de tout Israël: Fortifie-toi et prends courage, car tu entreras avec ce peuple dans le pays que l'Éternel a juré à leurs pères de leur donner, et c'est toi qui les
8 en mettras en possession. L'Éternel marchera lui-même devant toi, il sera lui-même avec toi, il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point; ne crains point, et ne t'effraie point.
9 Moïse écrivit cette loi, et il la remit aux prêtres, fils de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, et à tous les anciens d'Israël. Moïse leur 10
donna cet ordre: Tous les sept ans, à l'époque de l'année du relâche, à la fête des tabernacles, quand tout Israël vien- 11
dra se présenter devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira, tu liras cette loi devant tout Israël, en leur présence. Tu rassembleras le peuple, les 12
hommes, les femmes, les enfants, et l'étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils entendent, et afin qu'ils apprennent à craindre l'Éternel, votre Dieu, à observer et à mettre en pratique toutes les paroles de cette loi. Et leurs enfants 13
qui ne la connaîtront pas l'entendront, et ils apprendront à craindre l'Éternel, votre Dieu, tout le temps que vous vivrez dans le pays dont vous prendrez possession, après avoir passé le Jourdain.

L'Éternel dit à Moïse: Voici, le mo- 14
ment s'approche où tu vas mourir. Appelle Josué, et présentez-vous dans la tente d'assignation. Je lui donnerai mes ordres. Moïse et Josué allèrent se présenter dans la tente d'assignation. Et 15
l'Éternel apparut dans la tente, dans une colonne de nuée; et la colonne de nuée s'arrêta à l'entrée de la tente.

L'Éternel dit à Moïse: Voici, tu vas 16
être couché avec tes pères. Et ce peuple se lèvera, et se prostituera après les dieux étrangers du pays au milieu duquel il entre. Il m'abandonnera, et il violera mon alliance, que j'ai traitée avec lui. En ce jour-là, ma colère s'enflammera 17
contre lui. Je les abandonnerai, et je leur cacherai ma face. Il sera dévoré,

1 C'est-à-dire, marcher à votre tête, être votre chef.

prêtres qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain, pendant que tout Israël passait à sec, jusqu'à ce que toute la nation eût achevé de passer le Jourdain.

4 Lorsque toute la nation eut achevé de passer le Jourdain, l'Éternel dit à Josué:
2 Prenez douze hommes parmi le peuple,
3 un homme de chaque tribu. Donnez-leur cet ordre: Enlevez d'ici, du milieu du Jourdain, de la place où les prêtres se sont arrêtés de pied ferme, douze pierres, que vous emporterez avec vous, et que vous déposerez dans le lieu où vous pas-
4 serez cette nuit. Josué appela les douze hommes qu'il choisit parmi les enfants
5 d'Israël, un homme de chaque tribu. Il leur dit: Passez devant l'arche de l'Éternel, votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous charge une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus
6 des enfants d'Israël, afin que cela soit un signe au milieu de vous. Lorsque vos enfants demanderont un jour: Que signi-
7 fient pour vous ces pierres? vous leur direz: Les eaux du Jourdain ont été coupées devant l'arche de l'alliance de l'Éternel; lorsqu'elle passa le Jourdain, les eaux du Jourdain ont été coupées, et ces pierres seront à jamais un souvenir pour les enfants d'Israël.
8 Les enfants d'Israël firent ce que Josué leur avait ordonné. Ils enlevèrent douze pierres du milieu du Jourdain, comme l'Éternel l'avait dit à Josué, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël, ils les emportèrent avec eux, et les déposèrent dans le lieu où ils devaient
9 passer la nuit. Josué dressa aussi douze pierres au milieu du Jourdain, à la place où s'étaient arrêtés les pieds des prêtres qui portaient l'arche de l'alliance; et
10 elles y sont restées jusqu'à ce jour. Les prêtres qui portaient l'arche se tinrent au milieu du Jourdain jusqu'à l'entière exécution de ce que l'Éternel avait ordonné à Josué de dire au peuple, selon tout ce que Moïse avait prescrit à Josué.
11 Et le peuple se hâta de passer. Lorsque tout le peuple eut achevé de passer, l'arche de l'Éternel et les prêtres passè-
12 rent devant le peuple. Les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, passèrent en armes devant les enfants d'Israël, comme Moïse le leur avait
13 dit. Environ quarante mille hommes, équipés pour la guerre et prêts à combattre, passèrent devant l'Éternel dans les plaines de Jéricho.
14 En ce jour-là, l'Éternel éleva Josué aux yeux de tout Israël; et ils le craignirent, comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie.
15 L'Éternel dit à Josué: Ordonne aux
17 prêtres qui portent l'arche du témoignage de sortir du Jourdain. Et Josué
18 donna cet ordre aux prêtres: Sortez du Jourdain. Lorsque les prêtres *qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel furent sortis du milieu du Jourdain,* et que la plante de leurs pieds se posa sur le sec, les eaux du Jourdain retournèrent à leur place, et se répandirent comme auparavant sur tous ses bords.

Le peuple sortit du Jourdain le di- 19
xième jour du premier mois, et il campa à Guilgal, à l'extrémité orientale de Jéricho.

Josué dressa à Guilgal les douze pierres 20
qu'ils avaient prises du Jourdain. Il dit 21
aux enfants d'Israël: Lorsque vos enfants demanderont un jour à leurs pères: Que signifient ces pierres? vous en instruirez 22
vos enfants, et vous direz: Israël a passé ce Jourdain à sec. Car l'Éternel, votre 23
Dieu, a mis à sec devant vous les eaux du Jourdain jusqu'à ce que vous eussiez passé, comme l'Éternel, votre Dieu, l'avait fait à la mer Rouge, qu'il mit à sec devant nous jusqu'à ce que nous eussions passé, afin que tous les peuples de la 24
terre sachent que la main de l'Éternel est puissante, et afin que vous ayez toujours la crainte de l'Éternel, votre Dieu.

La circoncision et la Pâque dans les plaines de Jéricho.

Lorsque tous les rois des Amoréens à **5**
l'occident du Jourdain et tous les rois des Cananéens près de la mer apprirent que l'Éternel avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les enfants d'Israël jusqu'à ce que nous eussions passé, ils perdirent courage et furent consternés à l'aspect des enfants d'Israël.

En ce temps-là, l'Éternel dit à Josué: 2
Fais-toi des couteaux de pierre, et circoncis de nouveau les enfants d'Israël, une seconde fois. Josué se fit des couteaux de 3
pierre, et il circoncit les enfants d'Israël sur la colline d'Araloth. Voici la raison 4
pour laquelle Josué les circoncit. Tout le peuple sorti d'Égypte, les mâles, tous les hommes de guerre étaient morts dans le désert, pendant la route, après leur sortie d'Égypte. Tout ce peuple sorti 5
d'Égypte était circoncis; mais tout le peuple né dans le désert, pendant la route, après la sortie d'Égypte, n'avait point été circoncis. Car les enfants d'Israël avaient 6
marché quarante ans par le désert jusqu'à la destruction de toute la nation des hommes de guerre qui étaient sortis d'Égypte et qui n'avaient point écouté la voix de l'Éternel; l'Éternel leur jura de ne pas leur faire voir le pays qu'il avait juré à leurs pères de nous donner, pays où coulent le lait et le miel. Ce sont leurs 7
enfants qu'il établit à leur place; et Josué les circoncit, car ils étaient incirconcis, parce qu'on ne les avait point circoncis pendant la route. Lorsqu'on eut achevé 8
de circoncire toute la nation, ils restèrent à leur place dans le camp jusqu'à leur guérison.

L'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui, j'ai 9
roulé de dessus vous l'opprobre de l'Égypte. Et ce lieu fut appelé du nom de Guilgal[1] jusqu'à ce jour. Les enfants 10

1 *Guilgal* signifie action de rouler.

d'Israël campèrent à Guilgal; et ils célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir, dans les plaines de Jé-
11 richo. Ils mangèrent du blé du pays le lendemain de la Pâque, des pains sans levain et du grain rôti; ils en mangè-
12 rent ce même jour. La manne cessa le lendemain de la Pâque, quand ils mangèrent du blé du pays; les enfants d'Israël n'eurent plus de manne, et ils mangèrent des produits du pays de Canaan cette année-là.

13 Comme Josué était près de Jéricho, il leva les yeux, et regarda. Voici, un homme se tenait debout devant lui, son épée nue dans la main. Il alla vers lui, et lui dit:
14 Es-tu des nôtres ou de nos ennemis? Il répondit: Non, mais je suis le chef de l'armée de l'Éternel, j'arrive maintenant. Josué tomba le visage contre terre, se prosterna, et lui dit: Qu'est-ce que mon
15 seigneur dit à son serviteur? Et le chef de l'armée de l'Éternel dit à Josué: Ote tes souliers de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est saint. Et Josué fit ainsi.

Prise de Jéricho.—Crime et punition d'Acan.

6 Jéricho était fermée et barricadée devant les enfants d'Israël. Personne ne sortait, et personne n'entrait.

2 L'Éternel dit à Josué: Vois, je livre entre tes mains Jéricho et son roi, ses
3 vaillants soldats. Faites le tour de la ville, vous tous les hommes de guerre, faites une fois le tour de la ville. Tu feras ainsi pen-
4 dant six jours. Sept prêtres porteront devant l'arche sept trompettes retentissantes; le septième jour, vous ferez sept fois le tour de la ville; et les prêtres son-
5 neront des trompettes. Quand ils sonneront de la corne retentissante, quand vous entendrez le son de la trompette, tout le peuple poussera de grands cris. Alors la muraille de la ville s'écroulera, et le peuple montera, chacun devant soi.

6 Josué, fils de Nun, appela les prêtres, et leur dit: Portez l'arche de l'alliance, et que sept prêtres portent sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel.
7 Et il dit au peuple: Marchez, faites le tour de la ville, et que les hommes armés passent devant l'arche de l'Éternel.

8 Lorsque Josué eut parlé au peuple les sept prêtres qui portaient devant l'Éternel les sept trompettes retentissantes se mirent en marche et sonnèrent des trompettes. L'arche de l'alliance de l'Éternel allait
9 derrière eux. Les hommes armés marchaient devant les prêtres qui sonnaient des trompettes, et l'arrière-garde suivait l'arche; pendant la marche, on sonnait
10 des trompettes. Josué avait donné cet ordre au peuple: Vous ne crierez point, vous ne ferez point entendre votre voix, et il ne sortira pas un mot de votre bouche, jusqu'au jour où je vous dirai: *Poussez des cris!* Alors vous pousserez
11 des cris. L'arche de l'Éternel fit le tour de la ville, elle fit une fois le tour; puis on rentra dans le camp, et l'on y passa la nuit.

12 Josué se leva de bon matin, et les prêtres
13 portèrent l'arche de l'Éternel. Les sept prêtres qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel se mirent en marche et sonnèrent des trompettes. Les hommes armés marchaient devant eux, et l'arrière-garde suivait l'arche de l'Éternel; pendant la marche, on sonnait des trompettes. Ils
14 firent une fois le tour de la ville, le second jour; puis ils retournèrent dans le camp. Ils firent de même pendant six jours.

15 Le septième jour, ils se levèrent de bon matin, dès l'aurore, et ils firent de la même manière sept fois le tour de la ville; ce fut le seul jour où ils firent sept fois le
16 tour de la ville. A la septième fois, comme les prêtres sonnaient des trompettes, Josué dit au peuple: Poussez des cris, car l'Éternel vous a livré la ville!
17 La ville sera dévouée à l'Éternel par interdit, elle et tout ce qui s'y trouve; mais on laissera la vie à Rahab la prostituée et à tous ceux qui seront avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché les messagers que
18 nous avions envoyés. Gardez-vous seulement de ce qui sera dévoué par interdit; car si vous preniez de ce que vous aurez dévoué par interdit, vous mettriez le camp d'Israël en interdit et vous y jetteriez le
19 trouble. Tout l'argent et tout l'or, tous les objets d'airain et de fer, seront consacrés à l'Éternel, et entreront dans le trésor de l'Éternel.

20 Le peuple poussa des cris, et les prêtres sonnèrent des trompettes. Lorsque le peuple entendit le son de la trompette, il poussa de grands cris, et la muraille s'écroula; le peuple monta dans la ville, chacun devant soi. Ils s'emparèrent de
21 la ville, et ils dévouèrent par interdit, au fil de l'épée, tout ce qui était dans la ville, hommes et femmes, enfants et vieillards, jusqu'aux bœufs, aux brebis et aux ânes.

22 Josué dit aux deux hommes qui avaient exploré le pays: Entrez dans la maison de la femme prostituée, et faites-en sortir cette femme et tous ceux qui lui appartiennent, comme vous le lui avez juré.
23 Les jeunes gens, les espions, entrèrent et firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères, et tous ceux qui lui appartenaient; ils firent sortir tous les gens de sa famille, et ils les déposèrent hors du
24 camp d'Israël.

Ils brûlèrent la ville et tout ce qui s'y trouvait; seulement ils mirent dans le trésor de la maison de l'Éternel l'argent,
25 l'or, et tous les objets d'airain et de fer. Josué laissa la vie à Rahab la prostituée, à la maison de son père, et à tous ceux qui lui appartenaient; elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour explorer Jéricho.

26 Ce fut alors que Josué jura, en disant: Maudit soit devant l'Éternel l'homme qui se lèvera pour rebâtir cette ville de Jé-

riche. Il en prendra les fondements au prix de son premier-né, et il en posera les portes au prix de ses plus jeunes fils.

7 L'Éternel fut avec Josué, dont la renommée se répandit dans tout le pays.

7 Les enfants d'Israël commirent une infidélité au sujet des choses vouées par interdit. Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, prit des choses vouées. Et la colère de l'Éternel s'enflamma contre les enfants d'Israël.

2 Josué envoya de Jéricho des hommes vers Aï, qui est près de Beth-Aven, à l'orient de Béthel. Il leur dit: Montez, et explorez le pays. Ils montèrent, et explorèrent Aï. **3** Ils revinrent auprès de Josué, et lui dirent: Il est inutile de faire marcher tout le peuple; deux ou trois mille hommes suffiront pour battre Aï; ne fatigue pas tout le peuple pour si peu de monde. **4** Trois mille hommes environ y montèrent du peuple; mais ils prirent la fuite devant les gens d'Aï. **5** Les gens d'Aï leur tuèrent environ trente-six hommes. Ils les poursuivirent depuis la porte jusqu'à Schebarim, et les battirent à la descente. Le peuple fut consterné et perdit courage.

6 Josué déchira ses vêtements, et se prosterna jusqu'au soir à terre devant l'arche de l'Éternel, lui et les anciens d'Israël, et ils se couvrirent la tête de poussière. **7** Josué dit: Ah! Seigneur Éternel, pourquoi as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer entre les mains des Amoréens et nous faire périr? Oh! si nous voulions nous résigner à rester de l'autre côté du Jourdain! **8** Que dirai-je, Seigneur, après qu'Israël a tourné le dos devant ses ennemis? **9** Les Cananéens et tous les habitants du pays apprendront cela, ils nous environneront, et ils feront disparaître notre nom de la terre. Et que feras-tu pour ton grand nom?

10 L'Éternel dit à Josué: Lève-toi! Pourquoi restes-tu ainsi tombé sur ton visage? **11** Israël a péché. Ils ont transgressé mon alliance que je leur ai prescrite, ils ont pris des choses vouées par interdit, ils les ont dérobées et ont fait mensonge, et ils les ont cachées parmi leurs bagages. **12** Aussi les enfants d'Israël ne peuvent-ils résister à leurs ennemis. Ils tournent le dos devant leurs ennemis, car ils sont voués à l'interdit. Je ne serai plus avec vous, à moins que vous ne détruisiez parmi vous ce qui a été voué. **13** Lève-toi, sanctifie ton peuple, et dis: Sanctifiez-vous pour demain, car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Il y a de l'interdit au milieu de toi, Israël! tu ne pourras résister à tes ennemis jusqu'à ce que vous ayez fait disparaître du milieu de vous l'objet voué. **14** Vous vous approcherez sur le matin selon vos tribus; et la tribu que désignera l'Éternel s'approchera, par familles, et la famille que désignera l'Éternel s'approchera par maisons, et la maison que désignera l'Éternel s'approchera par hommes. **15** Celui qui aura dérobé quelque chose de ce qui était voué sera brûlé au feu, lui et tout ce qui lui appartient, parce qu'il a transgressé l'alliance de l'Éternel et commis une infamie en Israël.

16 Josué se leva de bon matin, et fit approcher Israël selon ses tribus, et la tribu de Juda fut désignée. **17** Il fit approcher les familles de Juda, et la famille de Zérach fut désignée. Il fit approcher la famille de Zérach par hommes, et Zabdi fut désigné. **18** Il fit approcher sa maison par hommes, et Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, fut désigné.

19 Josué dit à Acan: Mon fils, donne gloire à l'Éternel le Dieu d'Israël, et rends-lui hommage. Dis-moi donc ce que tu as fait, ne me le cache point. **20** Acan répondit à Josué et dit: Il est vrai que j'ai péché contre l'Éternel le Dieu d'Israël, et voici ce que j'ai fait. **21** J'ai vu dans le butin un beau manteau de Schinear, deux cents sicles d'argent et un lingot d'or du poids de cinquante sicles, je les ai convoités, et je les ai pris. Ils sont cachés sous la terre au milieu de ma tente, et l'argent est dessous. **22** Josué envoya des gens qui coururent à la tente, et voici, les objets étaient cachés dans la tente d'Acan, et l'argent était dessous. **23** Ils les prirent de au milieu de la tente, les apportèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et les déposèrent devant l'Éternel.

24 Josué et tout Israël avec lui prirent Acan, fils de Zérach, l'argent, le manteau, le lingot d'or, ses fils et ses filles, ses bœufs, ses ânes, ses brebis, sa tente, et tout ce qui lui appartenait, et ils les firent monter dans la vallée d'Acor. **25** Josué dit: Pourquoi nous as-tu troublés? L'Éternel te troublera aujourd'hui. Et tout Israël le lapida, et on brûla les autres au feu après les avoir lapidés. **26** On dressa sur Acan un grand monceau de pierres qui subsiste encore aujourd'hui. Et l'Éternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est à cause de cet événement qu'on a donné jusqu'à ce jour à ce lieu le nom de vallée d'Acor.

Prise d'Aï. Autel sur le mont Ébal.

8 **1** L'Éternel dit à Josué: Ne crains point, et ne t'effraie point. Prends avec toi tout le peuple de guerre, lève-toi, monte contre Aï. Vois, je livre entre tes mains le roi d'Aï, et son peuple, sa ville et son pays. **2** Tu traiteras Aï et son roi comme tu as traité Jéricho et son roi; seulement vous garderez pour vous le butin et le bétail. Place pour embuscade derrière la ville.

3 Josué se leva avec tout le peuple de guerre pour monter contre Aï. Il choisit trente mille hommes vaillants, qu'il fit partir de nuit et auxquels il donna cet ordre: Voyez, vous vous mettrez en embuscade derrière la ville; ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, et soyez tous prêts. **4** Moi et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons

1 Sub-verse: plaine ou vers Jéricho Vulgate.
2 Deux dérivés d'un mot qui signifie trouble.

de la ville. Et quand ils sortiront à notre rencontre, comme la première fois, nous
6 prendrons la fuite devant eux. Ils nous poursuivront jusqu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville, car ils diront: Ils fuient devant nous, comme la première
7 fois! Et nous fuirons devant eux. Vous sortirez alors de l'embuscade, et vous vous emparerez de la ville, et l'Éternel, votre
8 Dieu, la livrera entre vos mains. Quand vous aurez pris la ville, vous y mettrez le feu, vous agirez comme l'Eternel l'a dit:
9 c'est l'ordre que je vous donne. Josué les fit partir, et ils allèrent se placer en embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï. Mais Josué passa cette nuit-là au milieu du peuple.
10 Josué se leva de bon matin, passa le peuple en revue, et marcha contre Aï, à la tête du peuple, lui et les anciens d'Is-
11 raël. Tous les gens de guerre qui étaient avec lui montèrent et s'approchèrent; lorsqu'ils furent arrivés en face de la ville, ils campèrent au nord d'Aï, dont
12 ils étaient séparés par la vallée. Josué prit environ cinq mille hommes, et les mit en embuscade entre Béthel et Aï, à
13 l'occident de la ville. Après que tout le camp eut pris position au nord de la ville, et l'embuscade à l'occident de la ville, Josué s'avança cette nuit-là au milieu de la vallée.
14 Lorsque le roi d'Aï vit cela, les gens d'Aï se levèrent en hâte de bon matin, et sortirent à la rencontre d'Israël, pour le combattre. Le roi se dirigea, avec tout son peuple, vers un lieu fixé, du côté de la plaine, et il ne savait pas qu'il y avait derrière la ville une embuscade contre
15 lui. Josué et tout Israël feignirent d'être battus devant eux, et ils s'enfuirent par
16 le chemin du désert. Alors tout le peuple qui était dans la ville s'assembla pour se mettre à leur poursuite. Ils poursuivirent Josué, et ils furent attirés loin de la
17 ville. Il n'y eut dans Aï et dans Béthel pas un homme qui ne sortît contre Israël. Ils laissèrent la ville ouverte, et poursuivirent Israël.
18 L'Éternel dit à Josué: Étends vers Aï le javelot que tu as à la main, car je vais la livrer en ton pouvoir. Et Josué étendit vers la ville le javelot qu'il avait à la
19 main. Aussitôt qu'il eut étendu sa main, les hommes en embuscade sortirent précipitamment du lieu où ils étaient; ils pénétrèrent dans la ville, la prirent, et
20 se hâtèrent d'y mettre le feu. Les gens d'Aï, ayant regardé derrière eux, virent la fumée de la ville monter vers le ciel, et ils ne purent se sauver d'aucun côté. Le peuple qui fuyait vers le désert se retourna contre ceux qui le poursuivaient;
21 car Josué et tout Israël, voyant la ville prise par les hommes de l'embuscade, et la fumée de la ville qui montait, se re-
22 tournèrent et battirent les gens d'Aï. Les *autres sortirent* de la ville à leur rencon*tre, et les gens d'Aï furent* enveloppés par *Israël de toutes parts.* Israël les battit, *sans leur laisser un survivant* ni un fuyard; ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amenèrent à Josué.

Lorsqu'Israël eut achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans la campagne, dans le désert, où ils l'avaient poursuivi, et que tous furent entièrement passés au fil de l'épée, tout Israël revint vers Aï et la frappa du tranchant de l'épée. Il y eut au total douze mille personnes tuées ce jour-là, hommes et femmes, tous gens d'Aï. Josué ne retira point sa main qu'il tenait étendue avec le javelot, jusqu'à ce que tous les habitants eussent été dévoués par interdit. Seulement Israël garda pour lui le bétail et le butin de cette ville, selon l'ordre que l'Éternel avait prescrit à Josué. Josué brûla Aï, et en fit à jamais un monceau de ruines, qui subsiste encore aujourd'hui. Il fit pendre à un bois le roi d'Aï, et l'y laissa jusqu'au soir. Au coucher du soleil, Josué ordonna qu'on descendît son cadavre du bois; on le jeta à l'entrée de la porte de la ville, et l'on éleva sur lui un grand monceau de pierres, qui subsiste encore aujourd'hui.

Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, le Dieu d'Israël, sur le mont Ébal, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait ordonné aux enfants d'Israël, et comme il est écrit dans le livre de la loi de Moïse: c'était un autel de pierres brutes, sur lesquelles on ne porta point le fer. Ils offrirent sur cet autel des holocaustes à l'Éternel, et ils présentèrent des sacrifices d'actions de grâces. Et là Josué écrivit sur les pierres une copie de la loi que Moïse avait écrite devant les enfants d'Israël.

Tout Israël, ses anciens, ses officiers et ses juges, se tenaient des deux côtés de l'arche, devant les prêtres, les Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel; les étrangers comme les enfants d'Israël étaient là, moitié du côté du mont Garizim, moitié du côté du mont Ébal, selon l'ordre qu'avait précédemment donné Moïse, serviteur de l'Éternel, de bénir le peuple d'Israël. Josué lut ensuite toutes les paroles de la loi, les bénédictions et les malédictions, suivant ce qui est écrit dans le livre de la loi. Il n'y eut rien de tout ce que Moïse avait prescrit, que Josué ne lût en présence de toute l'assemblée d'Israël, des femmes et des enfants, et des étrangers qui marchaient au milieu d'eux.

Ruse des Gabaonites.

A la nouvelle de ces choses, tous les rois qui étaient en deçà du Jourdain, dans la montagne et dans la vallée, et sur toute la côte de la grande mer, jusque près du Liban, les Héthiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, s'unirent ensemble d'un commun accord pour combattre contre Josué et contre Israël.

Les habitants de Gabaon, de leur côté, lorsqu'ils apprirent de quelle manière

4 Josué avait traité Jéricho et Aï, eurent
recours à la ruse, et se mirent en route
avec des provisions de voyage. Ils pri-
rent de vieux sacs pour leurs ânes, et
de vieilles outres à vin déchirées et re-
5 cousues; ils portaient à leurs pieds de
vieux souliers raccommodés, et sur eux
de vieux vêtements; et tout le pain qu'ils
avaient pour nourriture était sec et en
6 miettes. Ils allèrent auprès de Josué au
camp de Guilgal, et ils lui dirent, ainsi
qu'à tous ceux d'Israël: Nous venons
d'un pays éloigné, et maintenant faites
7 alliance avec nous. Les hommes d'Is-
raël répondirent à ces Héviens: Peut-être
que vous habitez au milieu de nous, et
comment ferions-nous alliance avec vous?
8 Ils dirent à Josué: Nous sommes tes ser-
viteurs. Et Josué leur dit: Qui êtes-vous,
9 et d'où venez-vous? Ils lui répondirent:
Tes serviteurs viennent d'un pays très-
éloigné, sur le renom de l'Éternel, ton
Dieu; car nous avons entendu parler de
10 lui, de tout ce qu'il a fait en Égypte, et
de la manière dont il a traité les deux
rois des Amoréens au delà du Jourdain,
Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan,
11 qui était à Aschtaroth. Et nos anciens et
tous les habitants de notre pays nous ont
dit: Prenez avec vous des provisions pour
le voyage, allez au-devant d'eux, et vous
leur direz: Nous sommes vos serviteurs,
et maintenant faites alliance avec nous.
12 Voici notre pain: il était encore chaud
quand nous en avons fait provision dans
nos maisons, le jour où nous sommes
partis pour venir vers vous, et mainte-
13 nant il est sec et en miettes. Ces outres
à vin, que nous avons remplies toutes
neuves, les voilà déchirées; nos vêtements
et nos souliers se sont usés par l'excessive
14 longueur de la marche. Les hommes d'Is-
raël prirent de leurs provisions, et ils ne
15 consultèrent point l'Éternel. Josué fit la
paix avec eux, et conclut une alliance par
laquelle il devait leur laisser la vie; et
les chefs de l'assemblée le leur jurèrent.
16 Trois jours après la conclusion de cette
alliance, les enfants d'Israël apprirent
qu'ils étaient leurs voisins, et qu'ils ha-
17 bitaient au milieu d'eux. Car les enfants
d'Israël partirent, et arrivèrent à leurs
villes le troisième jour; leurs villes étaient
Gabaon, Kephira, Beéroth et Kirjath-Jea-
18 rim. Ils ne les frappèrent point, parce
que les chefs de l'assemblée leur avaient
juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, de leur
laisser la vie. Mais toute l'assemblée mur-
19 mura contre les chefs. Et tous les chefs
dirent à toute l'assemblée: Nous leur
avons juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël,
et maintenant nous ne pouvons les tou-
20 cher. Voici comment nous les traiterons:
nous leur laisserons la vie, afin de ne pas
attirer sur nous la colère de l'Éternel, à
cause du serment que nous leur avons fait.
21 Ils vivront, leur dirent les chefs. Mais ils
furent employés à couper le bois et à
puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme
les chefs le leur avaient dit.
22 *Josué les fit appeler, et leur parla ainsi:*
Pourquoi nous avez-vous trompés, en di-
sant: Nous sommes très-éloignés de vous,
tandis que vous habitez au milieu de
nous? 23 Maintenant vous êtes maudits, et
vous ne cesserez point d'être dans la
servitude, de couper le bois et de puiser
l'eau pour la maison de mon Dieu. 24 Ils
répondirent à Josué, et dirent: On avait
rapporté à tes serviteurs les ordres de
l'Éternel, ton Dieu, à Moïse, son servi-
teur, pour vous livrer tout le pays et
pour en détruire devant vous tous les
habitants, et votre présence nous a in-
spiré une grande crainte pour notre vie:
voilà pourquoi nous avons agi de la sorte.
Et maintenant nous voici entre tes mains; 25
traite-nous comme tu trouveras bon et
juste de nous traiter. 26 Josué agit à leur
égard comme il avait été décidé; il les
délivra de la main des enfants d'Israël,
qui ne les firent pas mourir; 27 mais il les
destina dès ce jour à couper le bois et
à puiser l'eau pour l'assemblée, et pour
l'autel de l'Éternel dans le lieu que l'É-
ternel choisirait: ce qu'ils font encore
aujourd'hui.

Grande bataille près de Gabaon; conquêtes dans le midi.

10 Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, apprit
que Josué s'était emparé d'Aï et l'avait
dévouée par interdit, qu'il avait traité Aï
et son roi comme il avait traité Jéricho
et son roi, et que les habitants de Gabaon
avaient fait la paix avec Israël et étaient
au milieu d'eux. 2 Il eut alors une forte
crainte; car Gabaon était une grande
ville, comme une des villes royales, plus
grande même qu'Aï, et tous ses hommes
étaient vaillants. 3 Adoni-Tsédek, roi de
Jérusalem, fit dire à Hoham, roi d'Hé-
bron, à Piream, roi de Jarmuth, à Japhia,
roi de Lakis, et à Debir, roi d'Églon: 4 Mon-
tez vers moi, et aidez-moi, afin que nous
frappions Gabaon, car elle a fait la paix
avec Josué et avec les enfants d'Israël.
5 Cinq rois des Amoréens, le roi de Jéru-
salem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth,
le roi de Lakis, le roi d'Églon, se réuni-
rent ainsi et montèrent avec toutes leurs
armées; ils vinrent camper près de Ga-
baon, et l'attaquèrent.
6 Les gens de Gabaon envoyèrent dire à
Josué, au camp de Guilgal: N'abandonne
pas tes serviteurs, monte vers nous en
hâte, délivre-nous, donne-nous du secours;
car tous les rois des Amoréens, qui ha-
bitent la montagne, se sont réunis contre
nous.
7 Josué monta de Guilgal, lui et tous les
gens de guerre avec lui, et tous les vail-
lants hommes. 8 L'Éternel dit à Josué: Ne
les crains point, car je les livre entre tes
mains, et aucun d'eux ne tiendra devant
toi. 9 Josué arriva subitement sur eux,
après avoir marché toute la nuit depuis
Guilgal. 10 L'Éternel les mit en déroute
devant Israël; et Israël leur fit éprou-
ver une grande défaite, les poursuivit sur
le chemin qui monte à Beth-Horon, et
les battit jusqu'à Azéka et à Makkéda.

11 Comme ils fuyaient devant Israël, et qu'ils étaient à la descente de Beth-Horon, l'Éternel fit tomber du ciel sur eux de grosses pierres jusqu'à Azéka, et ils périrent; ceux qui moururent par les pierres de grêle furent plus nombreux que ceux qui furent tués avec l'épée par les enfants d'Israël.

12 Alors Josué parla à l'Éternel, le jour où l'Éternel livra les Amoréens aux enfants d'Israël, et il dit en présence d'Israël:

Soleil, arrête-toi sur Gabaon,
Et toi, lune, sur la vallée d'Ajalon!
13 Et le soleil s'arrêta, et la lune suspendit sa course,
Jusqu'à ce que la nation eût tiré vengeance de ses ennemis.

Cela n'est-il pas écrit dans le livre du Juste?

Le soleil s'arrêta au milieu du ciel,
Et ne se hâta point de se coucher, presque tout un jour.

14 Il n'y a point eu de jour comme celui-là, ni avant ni après, où l'Éternel ait écouté la voix d'un homme; car l'É-
15 ternel combattait pour Israël. Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal.

16 Les cinq rois s'enfuirent, et se cachè-
17 rent dans une caverne à Makkéda. On le rapporta à Josué, en disant: Les cinq rois se trouvent cachés dans une caverne
18 à Makkéda. Josué dit: Roulez de grosses pierres à l'entrée de la caverne, et mettez-y
19 des hommes pour les garder. Et vous, ne vous arrêtez pas, poursuivez vos ennemis, et attaquez-les par derrière; ne les laissez pas entrer dans leurs villes, car l'Éternel, votre Dieu, les a livrés entre vos mains.
20 Après que Josué et les enfants d'Israël leur eurent fait éprouver une très-grande défaite, et les eurent complètement battus, ceux qui purent échapper se sauvèrent
21 dans les villes fortifiées, et tout le peuple revint tranquillement au camp vers Josué à Makkéda, sans que personne remuât sa langue contre les enfants d'Israël.
22 Josué dit alors: Ouvrez l'entrée de la caverne, faites-en sortir ces cinq rois, et
23 amenez-les-moi. Ils firent ainsi, et lui amenèrent les cinq rois, qu'ils avaient fait sortir de la caverne, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth,
24 le roi de Lakis, le roi d'Églon. Lorsqu'ils eurent amené ces rois devant Josué, Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux chefs des gens de guerre qui avaient marché avec lui: Approchez-vous, mettez vos pieds sur les cous de ces rois. Ils s'approchèrent, et ils mirent les pieds sur
25 leurs cous. Josué leur dit: Ne craignez point et ne vous effrayez point, fortifiez-vous et ayez du courage, car c'est ainsi que l'Éternel traitera tous vos ennemis contre
26 lesquels vous combattez. Après cela, Josué les frappa et les fit mourir; il les pendit à cinq arbres, et ils restèrent pendus aux
27 arbres jusqu'au soir. Vers le coucher du soleil, Josué ordonna qu'on les descendît des arbres; on les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés, et l'on mit à l'entrée de la caverne de grosses pierres, qui y sont demeurées jusqu'à ce jour.
28 *Josué prit Makkéda le même jour, et la frappa du tranchant de l'épée*; il dévoua par interdit le roi, la ville et tous ceux qui s'y trouvaient; il n'en laissa échapper aucun, et il traita le roi de Makkéda comme il avait traité le roi de Jéricho.

29 Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et il attaqua Libna.
30 L'Éternel la livra aussi, avec son roi, entre les mains d'Israël, et la frappa du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient; il n'en laissa échapper aucun, et il traita son roi comme il avait traité le roi de Jéricho.
31 Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis; il campa devant elle, et
32 il l'attaqua. L'Éternel livra Lakis entre les mains d'Israël, qui la prit le second jour, et la frappa du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient, comme il avait traité Libna.
33 Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis. Josué le battit, lui et son peuple, sans laisser échapper personne.
34 Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Églon; ils campèrent devant elle,
35 et ils l'attaquèrent. Ils la prirent le même jour, et la frappèrent du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient; Josué la dévoua par interdit le jour même, comme il avait traité Lakis.
36 Josué, et tout Israël avec lui, monta
37 d'Églon à Hébron, et ils l'attaquèrent. Ils la prirent, et la frappèrent du tranchant de l'épée, elle, son roi, toutes les villes qui en dépendaient, et tous ceux qui s'y trouvaient; Josué n'en laissa échapper aucun, comme il avait fait à Églon, et il la dévoua par interdit avec tous ceux qui s'y trouvaient.
38 Josué, et tout Israël avec lui, se dirigea
39 sur Debir, et il l'attaqua. Il la prit, elle, son roi, et toutes les villes qui en dépendaient; ils les frappèrent du tranchant de l'épée, et ils dévouèrent par interdit tous ceux qui s'y trouvaient, sans en laisser échapper aucun; Josué traita Debir et son roi comme il avait traité Hébron et comme il avait traité Libna et son roi.
40 Josué battit tout le pays, la montagne, le midi, la plaine et les coteaux, et il en battit tous les rois; il ne laissa échapper personne, et il dévoua par interdit tout ce qui respirait, comme l'avait ordonné l'Éternel, le Dieu d'Israël. Josué les battit
41

de Kadès-Barnéa à Gaza, il battit tout le
2 pays de Gosen jusqu'à Gabaon. Josué
prit en même temps tous ces rois et leur
pays, car l'Éternel, le Dieu d'Israël, com-
3 battait pour Israël. Et Josué, et tout Is-
raël avec lui, retourna au camp à Guilgal.

Grande bataille près des eaux de Mérom; conquêtes dans le nord et dans le reste du pays.

11 Jabin, roi de Hatsor, ayant appris ces
choses, envoya des messagers à Jobab, roi
de Madon, au roi de Schimron, au roi
2 d'Acschaph, aux rois qui étaient au nord
dans la montagne, dans la plaine au midi
de Kinnéreth, dans la vallée, et sur les
3 hauteurs de Dor à l'occident, aux Cana-
néens de l'orient et de l'occident, aux
Amoréens, aux Héthiens, aux Phéréziens,
aux Jébusiens dans la montagne, et aux
Héviens au pied de l'Hermon dans le pays
4 de Mitspa. Ils sortirent, eux et toutes
leurs armées avec eux, formant un peuple
innombrable comme le sable qui est sur
le bord de la mer, et ayant des chevaux
5 et des chars en très-grande quantité. Tous
ces rois fixèrent un lieu de réunion, et
vinrent camper ensemble près des eaux
de Mérom, pour combattre contre Israël.
6 L'Éternel dit à Josué: Ne les crains
point, car demain, à ce moment-ci, je les
livrerai tous frappés devant Israël. Tu
couperas les jarrets à leurs chevaux, et
tu brûleras au feu leurs chars.
7 Josué, avec tous ses gens de guerre,
arriva subitement sur eux près des eaux
de Mérom, et ils se précipitèrent au mi-
8 lieu d'eux. L'Éternel les livra entre les
mains d'Israël; ils les battirent et les
poursuivirent jusqu'à Sidon la grande,
jusqu'à Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la
vallée de Mitspa vers l'orient; ils les bat-
tirent, sans en laisser échapper aucun.
9 Josué les traita comme l'Éternel lui avait
dit; il coupa les jarrets à leurs chevaux,
et il brûla leurs chars au feu.
10 A son retour, et dans le même temps,
Josué prit Hatsor, et frappa son roi avec
l'épée. Hatsor était autrefois la principale
11 ville de tous ces royaumes. On frappa du
tranchant de l'épée et l'on dévoua par
interdit tous ceux qui s'y trouvaient, il
ne resta rien de ce qui respirait, et l'on
mit le feu à Hatsor.
12 Josué prit aussi toutes les villes de ces
rois et tous leurs rois, et il les frappa du
tranchant de l'épée, il les dévoua par
interdit, comme l'avait ordonné Moïse,
13 serviteur de l'Éternel. Mais Israël ne
brûla aucune des villes situées sur des
collines, à l'exception seulement de Hat-
14 sor qui fut brûlée par Josué. Les enfants
d'Israël gardèrent pour eux tout le butin
de ces villes et le bétail; mais ils frap-
pèrent du tranchant de l'épée tous les
hommes, jusqu'à ce qu'ils les eussent
détruits, sans rien laisser de ce qui respi-
15 rait. Josué exécuta les ordres de l'Éternel
à Moïse, son serviteur, et de Moïse à
Josué, il ne négligea *rien de tout ce que*
l'Éternel avait ordonné à Moïse.
16 *C'est ainsi que Josué s'empara de tout*
ce pays, de la montagne, de tout le midi,
de tout le pays de Gosen, de la vallée, de
la plaine, de la montagne d'Israël et de
ses vallées, depuis la montagne nue qui 17
s'élève vers Séir jusqu'à Baal-Gad, dans
la vallée du Liban, au pied de la mon-
tagne d'Hermon. Il prit tous leurs rois,
les frappa et les fit mourir. La guerre que 18
soutint Josué contre tous ces rois fut de
longue durée. Il n'y eut aucune ville qui 19
fît la paix avec les enfants d'Israël, ex-
cepté Gabaon habitée par les Héviens; ils
les prirent toutes en combattant. Car l'É- 20
ternel permit que ces peuples s'obstinas-
sent à faire la guerre contre Israël, afin
qu'Israël les dévouât par interdit, sans
qu'il y eût pour eux de miséricorde, et
qu'il les détruisît, comme l'Éternel l'avait
ordonné à Moïse.

Dans le même temps, Josué se mit en 21
marche, et il extermina les Anakim de la
montagne d'Hébron, de Debir, d'Anab, de
toute la montagne de Juda et de toute la
montagne d'Israël; Josué les dévoua par
interdit, avec leurs villes. Il ne resta point 22
d'Anakim dans le pays des enfants d'Is-
raël; il n'en resta qu'à Gaza, à Gath et
à Asdod.

Josué s'empara donc de tout le pays, 23
selon tout ce que l'Éternel avait dit à
Moïse. Et Josué le donna en héritage à
Israël, à chacun sa portion, d'après leurs
tribus. Puis, le pays fut en repos et sans
guerre.

Rois vaincus.

Voici les rois que les enfants d'Israël **12**
battirent, et dont ils possédèrent le pays
de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil
levant, depuis le torrent de l'Arnon jus-
qu'à la montagne d'Hermon, avec toute
la plaine à l'orient.

Sihon, roi des Amoréens, qui habitait 2
à Hesbon. Sa domination s'étendait de-
puis Aroër, qui est au bord du torrent de
l'Arnon, et, depuis le milieu du torrent,
sur la moitié de Galaad, jusqu'au torrent
de Jabbok, frontière des enfants d'Am-
mon; sur la plaine, jusqu'à la mer de 3
Kinnéreth à l'orient, et jusqu'à la mer de
la plaine, la mer Salée, à l'orient vers
Beth-Jeschimoth; et du côté du midi, sur
le pied du Pisga.

Og, roi de Basan, seul reste des Re- 4
phaïm, qui habitait à Aschtaroth et à
Édréï. Sa domination s'étendait sur la 5
montagne d'Hermon, sur Salca, sur tout
Basan jusqu'à la frontière des Gueschu-
riens et des Maacathiens, et sur la moitié
de Galaad, frontière de Sihon, roi de
Hesbon.

Moïse, serviteur de l'Éternel, et les en- 6
fants d'Israël, les battirent; et Moïse,
serviteur de l'Éternel, donna leur pays en
possession aux Rubénites, aux Gadites, et
à la moitié de la tribu de Manassé.

Voici les rois que Josué et les enfants 7
d'Israël battirent de ce côté-ci du Jour-
dain, à l'occident, depuis Baal-Gad dans
la vallée du Liban jusqu'à la montagne
nue qui s'élève vers Séir. Josué donna

leur pays en possession aux tribus d'Is-
8 raël, à chacune sa portion, dans la montagne, dans la vallée, dans la plaine, sur les coteaux, dans le désert, et dans le midi: pays des Héthiens, des Amoréens, des Cananéens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens.
9 Le roi de Jéricho, un; le roi d'Aï, près
10 de Béthel, un; le roi de Jérusalem, un;
11 le roi d'Hébron, un; le roi de Jarmuth,
12 un; le roi de Lakis, un; le roi d'Églon,
13 un; le roi de Guézer, un; le roi de Debir,
14 un; le roi de Guéder, un; le roi de Horma, un; le roi d'Arad, un; le roi de Libna, 15
un; le roi d'Adullam, un; le roi de Mak- 16
kéda, un; le roi de Béthel, un; le roi de 17
Tappuach, un; le roi de Hépher, un; le 18
roi d'Aphek, un; le roi de Lascharon, un;
le roi de Madon, un; le roi de Hatsor, un; 19
le roi de Schimron-Meron, un; le roi 20
d'Acschaph, un; le roi de Taanac, un; le 21
roi de Meguiddo, un; le roi de Kédesch, 22
un; le roi de Jokneam, au Carmel, un; le 23
roi de Dor, sur les hauteurs de Dor, un;
le roi de Gojim, près de Guilgal, un; le roi 24
de Thirtsa, un. Total des rois: trente-un.

PARTAGE DU PAYS DE CANAAN

Chap. XIII—XXIV.

Partage du pays à l'orient du Jourdain.

13 Josué était vieux, avancé en âge. L'Éternel lui dit alors: Tu es devenu vieux, tu es avancé en âge, et le pays qui te reste
2 à soumettre est très-grand. Voici le pays qui reste: tous les districts des Philistins et
3 tout le territoire des Gueschuriens, depuis le Schichor qui coule devant l'Égypte jusqu'à la frontière d'Ékron au nord, contrée qui doit être tenue pour cananéenne, et qui est occupée par les cinq princes des Philistins, celui de Gaza, celui d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath et celui
4 d'Ékron, et par les Avviens; à partir du midi, tout le pays des Cananéens, et Meara qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphek, jusqu'à la frontière des Amoréens;
5 le pays des Guibliens, et tout le Liban vers le soleil levant, depuis Baal-Gad au pied de la montagne d'Hermon jusqu'à l'entrée de
6 Hamath; tous les habitants de la montagne depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-Maïm, tous les Sidoniens. Je les chasserai devant les enfants d'Israël. Donne seulement ce pays en héritage par le sort à Is-
7 raël, comme je te l'ai prescrit; et divise maintenant ce pays par portions entre les neuf tribus et la demi-tribu de Manassé.
8 Les Rubénites et les Gadites, avec l'autre moitié de la tribu de Manassé, ont reçu leur héritage, que Moïse leur a donné de l'autre côté du Jourdain, à l'orient, comme le leur a donné Moïse, serviteur de l'É-
9 ternel: depuis Aroër sur les bords du torrent de l'Arnon, et depuis la ville qui est au milieu de la vallée, toute la plaine
10 de Médeba, jusqu'à Dibon; toutes les villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à la frontière des enfants
11 d'Ammon; Galaad, le territoire des Gueschuriens et des Maacathiens, toute la montagne d'Hermon, et tout Basan, jusqu'à
12 Salca; tout le royaume d'Og en Basan, qui régnait à Aschtaroth et à Édreï, et qui était le seul reste des Rephaïm. Moïse
13 battit ces rois, et les chassa. Mais les enfants d'Israël ne chassèrent point les Gueschuriens et les Maacathiens, qui ont habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour.

14 La tribu de Lévi fut la seule à laquelle Moïse ne donna point d'héritage; les sacrifices consumés par le feu devant l'Éternel, le Dieu d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit.
15 Moïse avait donné à la tribu des fils de Ruben une part selon leurs familles.
16 Ils eurent pour territoire, à partir d'Aroër sur les bords du torrent de l'Arnon, et de la ville qui est au milieu de la vallée, toute la plaine près de Médeba, Hesbon
17 et toutes ses villes dans la plaine, Dibon, Bamoth-Baal, Beth-Baal-Meon, Jahats,
18 Kedémoth, Méphaath, Kirjathaïm, Sibma,
19 Tséreth-Haschachar sur la montagne de la vallée, Beth-Peor, les coteaux du Pisga,
20 Beth-Jeschimoth, toutes les villes de la
21 plaine, et tout le royaume de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon: Moïse l'ayait battu, lui et les princes de Madian, Évi, Rékem, Tsur, Hur et Réba, princes qui relevaient de Sihon et qui habitaient dans le pays. Parmi ceux que
22 tuèrent les enfants d'Israël, ils avaient aussi fait périr avec l'épée le devin Balaam, fils de Beor.
23 Le Jourdain servait de limite au territoire des fils de Ruben. Voilà l'héritage des fils de Ruben selon leurs familles; les villes et leurs villages.
24 Moïse avait donné à la tribu de Gad, aux fils de Gad, une part selon leurs familles.
25 Ils eurent pour territoire Jaezer, toutes les villes de Galaad, la moitié du pays des enfants d'Ammon jusqu'à Aroër
26 vis-à-vis de Rabba, depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé et Bethonim, depuis Mahanaïm jusqu'à la frontière de Debir, et,
27 dans la vallée, Beth-Haram, Beth-Nimra, Succoth et Tsaphon, reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, ayant le Jourdain pour limite jusqu'à l'extrémité de la mer de Kinnéreth de l'autre côté du Jourdain, à l'orient. Voilà l'héritage des fils de Gad
28 selon leurs familles; les villes et leurs villages.
29 Moïse avait donné à la demi-tribu de Manassé, aux fils de Manassé, une part
30 selon leurs familles. Ils eurent pour territoire, à partir de Mahanaïm, tout Basan,

tout le royaume d'Og, roi de Basan, et tous les bourgs de Jaïr en Basan, soixante
31 villes. La moitié de Galaad, Aschtaroth et Édréï, villes du royaume d'Og en Basan, échurent aux fils de Makir, fils de Manassé, à la moitié des fils de Makir, selon leurs familles.
32 Telles sont les parts que fit Moïse, lorsqu'il était dans les plaines de Moab, de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, à l'orient.
33 Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; l'Éternel, le Dieu d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit.

Partage du pays à l'occident du Jourdain.—Le territoire d'Hébron accordé à Caleb.

14 Voici ce que les enfants d'Israël reçurent en héritage dans le pays de Canaan, ce que partagèrent entre eux le prêtre Éléazar, Josué, fils de Nun, et les chefs de famille des tribus des enfants
2 d'Israël. Le partage eut lieu d'après le sort, comme l'Éternel l'avait ordonné par Moïse, pour les neuf tribus et pour la
3 demi-tribu. Car Moïse avait donné un héritage aux deux tribus et à la demi-tribu de l'autre côté du Jourdain; mais il n'avait point donné aux Lévites d'hé-
4 ritage parmi eux. Les fils de Joseph formaient deux tribus, Manassé et Éphraïm; et l'on ne donna point de part aux Lévites dans le pays, si ce n'est des villes pour habitation, et les banlieues pour
5 leurs troupeaux et pour leurs biens. Les enfants d'Israël se conformèrent aux ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse, et ils partagèrent le pays.
6 Les fils de Juda s'approchèrent de Josué, à Guilgal; et Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, lui dit: Tu sais ce que l'Éternel a déclaré à Moïse, homme de Dieu, au sujet de moi et au sujet de toi, à
7 Kadès-Barnéa. J'étais âgé de quarante ans lorsque Moïse, serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barnéa pour explorer le pays; et je lui fis un rapport avec
8 droiture de cœur. Mes frères qui étaient montés avec moi découragèrent le peuple, mais moi je suivis pleinement la voie
9 de l'Éternel, mon Dieu. Et ce jour-là Moïse jura, en disant: Le pays que ton pied a foulé sera ton héritage à perpétuité, pour toi et pour tes enfants, parce que tu as pleinement suivi la voie de
10 l'Éternel, mon Dieu. Maintenant voici, l'Éternel m'a fait vivre, comme il l'a dit. Il y a quarante-cinq ans que l'Éternel parlait ainsi à Moïse, lorsqu'Israël marchait dans le désert; et maintenant voici, je suis âgé aujourd'hui de quatre-vingt-
11 cinq ans. Je suis encore vigoureux comme au jour où Moïse m'envoya; j'ai autant de force que j'en avais alors, soit pour combattre, soit pour sortir et pour
12 entrer. Donne-moi donc cette montagne dont l'Éternel a parlé dans ce temps-là; car tu appris alors *qu'il s'y trouve des Anakim, et qu'il y a des villes grandes et fortifiées. L'Éternel sera peut-être* avec moi, et je les chasserai, comme l'Éternel a dit.
13 Josué bénit Caleb, fils de Jephunné, et il lui donna Hébron pour héritage. C'est
14 ainsi que Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, a eu jusqu'à ce jour Hébron pour héritage, parce qu'il avait pleinement suivi la voie de l'Éternel, le Dieu d'Israël.
15 Hébron s'appelait autrefois Kirjath-Arba: Arba avait été l'homme le plus grand parmi les Anakim.
Le pays fut dès lors en repos et sans guerre.

Territoire échu à la tribu de Juda.

15 La part échue par le sort à la tribu des fils de Juda, selon leurs familles, s'étendait vers la frontière d'Édom jusqu'au désert de Tsin, au midi, à l'extrémité méridionale.
2 Ainsi, leur limite méridionale partait de l'extrémité de la mer Salée, de la
3 langue qui fait face au sud. Elle se prolongeait au midi de la montée d'Akrabbim, passait par Tsin, et montait au midi de Kadès-Barnéa; elle passait de là par Hetsron, montait vers Addar, et tournait
4 à Karkaa; elle passait ensuite par Atsmon, et continuait jusqu'au torrent d'Égypte, pour aboutir à la mer. Ce sera votre limite au midi.
5 La limite orientale était la mer Salée jusqu'à l'embouchure du Jourdain.
La limite septentrionale partait de la langue de mer qui est à l'embouchure du Jourdain. Elle montait vers Beth-
6 Hogla, passait au nord de Beth-Araba, et s'élevait jusqu'à la pierre de Bohan, fils de Ruben; elle montait à Debir, à
7 quelque distance de la vallée d'Acor, et se dirigeait vers le nord du côté de Guilgal, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim au sud du torrent. Elle passait près des eaux d'En-Schémesch, et se prolongeait jusqu'à En-Roguel. Elle montait
8 de là par la vallée de Ben-Hinnom au côté méridional de Jebus, qui est Jérusalem, puis s'élevait jusqu'au sommet de la montagne, qui est devant la vallée de Hinnom à l'occident, et à l'extrémité de la vallée des Rephaïm au nord. Du
9 sommet de la montagne elle s'étendait jusqu'à la source des eaux de Nephthoach, continuait vers les villes de la montagne d'Éphron, et se prolongeait par Baala, qui est Kirjath-Jearim. De Baala elle tour-
10 nait à l'occident vers la montagne de Séir, traversait le côté septentrional de la montagne de Jearim, à Kesalon, descendait à Beth-Schémesch, et passait par Thimna.
11 Elle continuait sur le côté septentrional d'Ékron, s'étendait vers Schicron, passait par la montagne de Baala, et se prolongeait jusqu'à Jabneel, pour aboutir à la mer.
12 La limite occidentale était la grande mer[1].
Telles furent de tous les côtés les limites des fils de Juda, selon leurs familles.

1 La mer Méditerranée.

13 On donna à Caleb, fils de Jephunné, une part au milieu des fils de Juda, comme l'Éternel l'avait ordonné à Josué: on lui donna Kirjath Arba, qui est Hébron. Arba était le père d'Anak. Caleb en chassa les trois fils d'Anak: Scheschaï, 15 Ahiman et Talmaï enfants d'Anak. De là il monta contre les habitants de Debir. Debir s'appelait auparavant Kirjath Sepher. 16 Caleb dit: Je donnerai ma fille Acsa pour femme à celui qui battra Kirjath Sepher 17 et qui la prendra. Othniel fils de Kenaz, frère de Caleb, s'en empara, et Caleb lui 18 donna pour femme sa fille Acsa. Lorsqu'elle fut entrée chez Othniel, elle le sollicita de demander à son père un champ. Elle descendit de dessus son 19 âne, et Caleb lui dit: Qu'as-tu? Elle répondit: Fais-moi un présent, car tu m'as donné une terre du midi: donne-moi aussi des sources d'eau. Et il lui donna les sources supérieures et les sources inférieures.

20 Tel fut l'héritage des fils de Juda, selon leurs familles.

21 Les villes situées dans la contrée du midi à l'extrémité de la tribu des fils de Juda vers la frontière d'Édom, à [illegible] Kabtseel, Éder, Jagur, Kina, Di- 23 mona, Adada, Kedesch, Hatsor, Ithnan, 24 Ziph, Telem, Bealoth, Hatsor-Hadattha, 25 Kerioth-Hetsron, qui est Hatsor, Amam, 26 Schema, Molada, Hatsar-Gadda, Hesch- 27 mon, Beth-Pheleth, Hatsar-Schual, Beer- 28 Schéba, Biziothja, Baala, Jim, Etsem, 29 Eltholad, Kesil, Horma, Tsiklag, Med- 31 marna, Sansanna, Lebaoth, Schilhim, Aïn et Rimmon. Toutes les villes, vingt-neuf et leurs villages.

32 Dans la plaine: Eschthaol, Tsorea, 34 Aschna, Zanoach, En-Gannim, Tappuach, 35 Énam, Jarmuth, Adullam, Soco, Azéka, 36 Schaaraïm, Adithaïm, Guedéra, et Gedérothaïm: quatorze villes et leurs vil- 37 lages. Tsenan, Hadascha, Migdal-Gad, 38 Dilean, Mitspé, Jokthéel, Lakis, Botskath, 40 Eglon, Cabbon, Lachmas, Kithlisch, Gue- dérothi, Beth-Dagon, Naama, et Makkéda: 42 seize villes et leurs villages. Libna, Éther, 43 Aschan, Jiphtach, Aschna, Netsib, Kéila, 44 Aczib et Marescha: neuf villes et leurs 45 villages. Ékron, les villes de son ressort, 46 et ses villages; depuis Ékron et à l'occi- dent, toutes les villes près d'Asdod, et 47 leurs villages. Asdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au tor- rent d'Égypte et à la grande mer qui en est la limite.

48 Dans la montagne: Schamir, Jattir, 49 Socoh, Danna, Kirjath-Sanna, qui est Dé- 50 bir, Anab, Eschthemoh, Anim, Gosen, Ho- lon, et Guilo: onze villes et leurs villages. 52 Arab, Duma, Eschean, Janum, Beth-Tap- 54 puach, Aphéka, Humta, Kirjath-Arba, qui est Hébron, et Tsior: neuf villes et leurs 55 villages. Maon, Carmel, Ziph, Juta, Jiz- 57 reel, Jokdeam, Zanoach, Kaïn, Gabaa, et 59 Thimna: dix villes et leurs villages. Hal- hul, Beth-Tsur, Gueder, Maarath, Beth- Anoth, et Eltékon: six villes et leurs vil- lages. Kirjath-Baal, qui est Kirjath- Jearim, et Rabba: deux villes et leurs villages.

60 Dans le désert: Beth-Araba, Middin, Sé- 61 cacha, Nibschan, la Ville-du-Sel, et En- 62 Guedi: six villes et leurs villages.

63 Les fils de Juda ne purent pas chasser les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem, et les Jébusiens ont habité avec les fils de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

Territoire échu à la tribu d'Éphraïm.

16 Le part échue par le sort aux fils de Joseph s'étendait depuis le Jourdain près de Jéricho, vers les eaux de Jéricho, à l'orient. La limite suivait le désert qui s'élève de Jéricho à Béthel par la mon- tagne. Elle continuait de Béthel à Luz, et passait vers la frontière des Archiens par Atharoth. Puis elle descendait à l'oc- cident vers la frontière des Japhlethiens jusqu'à celle de Beth-Horon la basse, et jusqu'à Gueser pour aboutir à la mer. C'est là que reçurent leur héritage les fils de Joseph, Manassé et Éphraïm.

17 Voici les limites des fils d'Éphraïm, selon leurs familles.

La limite de leur héritage était, à l'o- rient, Atharoth-Addar jusqu'à Beth-Ho- ron la haute. Elle continuait de là 18 de l'occident vers Micmethath au nord, tournait à l'orient vers Thaanath-Silo, et passait dans la direction de l'orient 19 par Janoach. De Janoach elle descen- dait à Atharoth et à Naarath, touchait à Jéricho et se prolongeait jusqu'au 20 Jourdain. De Tappuach elle allait vers l'occident au torrent de Kana, pour a- boutir à la mer.

Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Éphraïm, selon leurs familles.

Les fils d'Éphraïm avaient aussi des 9 villes séparées au milieu de l'héritage des fils de Manassé, toutes avec leurs villages.

Ils ne chassèrent point les Cananéens 13 qui habitaient à Gueser, et les Cananéens ont habité au milieu d'Éphraïm jusqu'à ce jour, mais ils furent assujettis à un tribut.

Territoire échu à la demi-tribu de Manassé.

17 L'une part échut aussi par le sort à la tribu de Manassé, car il était le pre- mier-né de Joseph. Makir, premier-né de Manassé et père de Galaad, avait eu Galaad et Basan, parce qu'il était un homme de guerre. Ce furent par le sort 2 une part aux autres fils de Manassé, selon leurs familles, aux fils d'Abiézer, aux fils de Hélek, aux fils d'Asriel, aux fils de Sichem, aux fils de Hépher, aux fils de Schemida: ce sont là les enfants mâles de Manassé fils de Joseph, selon leurs familles. Tselophchad, fils de Hé- 3 pher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais

* La ville du sel.

filles dont voici les noms:
oa, Hogla, Milca et Thirtsa.
présentèrent devant le prêtre
evant Josué, fils de Nun, et
princes, en disant: L'Éternel
dé à Moïse de nous donner
ge parmi nos frères. Et on
a, selon l'ordre de l'Éternel,
e parmi les frères de leur père.
lix portions à Manassé, outre
Galaad et de Basan, qui est
côté du Jourdain. Car les
anassé eurent un héritage par-
et le pays de Galaad fut pour
ils de Manassé.
e de Manassé s'étendait d'Aser
nath, qui est près de Sichem,
Jamin vers les habitants d'En-
Le pays de Tappuach était
Manassé, mais Tappuach sur
e de Manassé était aux fils
. La limite descendait au tor-
ana, au midi du torrent. Ces
nt à Éphraïm, au milieu des
Manassé. La limite de Manassé
u torrent aboutissait à la mer.
re du midi était à Éphraïm,
ord à Manassé, et la mer leur
limite; ils touchaient à Aser
rd, et à Issacar vers l'orient.
ossédait dans Issacar et dans
h-Schean et les villes de son
bleam et les villes de son res-
habitants de Dor et les villes
sort, les habitants d'En-Dor et
le son ressort, les habitants de
t les villes de son ressort, et
nts de Meguiddo et les villes
ort, trois contrées.
le Manassé ne purent pas pren-
sion de ces villes, et les Cana-
urent rester dans ce pays. Lors-
fants d'Israël furent assez forts,
irent les Cananéens à un tribut,
les chassèrent point.
de Joseph parlèrent à Josué,
Pourquoi nous as-tu donné en
n seul lot, une seule part, tan-
ous formons un peuple nom-
que l'Éternel nous a bénis jus-
nt? Josué leur dit: Si vous êtes
nombreux, montez à la forêt,
abattrez pour vous y faire de
ans le pays des Phéréziens et
im, puisque la montagne d'É-
trop étroite pour vous. Les fils
dirent: La montagne ne nous
, et il y a des chars de fer
les Cananéens qui habitent la
z ceux qui sont à Beth-Schean
s villes de son ressort, et chez
sont dans la vallée de Jizreel.
à la maison de Joseph, à É-
à Manassé: Vous êtes un peuple
et votre force est grande, vous
as un simple lot. Mais vous
montagne, car c'est une forêt
abattrez et dont les issues se-
as, et vous chasserez les Cana-
gré leurs chars de fer et malgré

Territoires échus aux sept tribus de Benjamin, de Siméon, de Zabulon, d'Issacar, d'Aser, de Nephthali, et de Dan.—La ville de Thimnath-Sérach accordée à Josué.

18 Toute l'assemblée des enfants d'Israël se réunit à Silo, et ils y placèrent la tente d'assignation. Le pays était soumis devant eux.

2 Il restait sept tribus des enfants d'Israël qui n'avaient pas encore reçu leur héritage. 3 Josué dit aux enfants d'Israël: Jusques à quand négligerez-vous de prendre possession du pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous a donné? 4 Choisissez trois hommes par tribu, et je les ferai partir. Ils se lèveront, parcourront le pays, traceront un plan en vue du partage, et reviendront auprès de moi. 5 Ils le diviseront en sept parts; Juda restera dans ses limites au midi, et la maison de Joseph restera dans ses limites au nord. 6 Vous donc, vous tracerez un plan du pays en sept parts, et vous me l'apporterez ici. Je jetterai pour vous le sort devant l'Éternel, notre Dieu. 7 Mais il n'y aura point de part pour les Lévites au milieu de vous, car le sacerdoce de l'Éternel est leur héritage; et Gad, Ruben et la demi-tribu de Manassé, ont reçu leur héritage, que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné de l'autre côté du Jourdain, à l'orient. 8 Lorsque ces hommes se levèrent et partirent pour tracer un plan du pays, Josué leur donna cet ordre: Allez, parcourez le pays, tracez-en un plan, et revenez auprès de moi; puis je jetterai pour vous le sort devant l'Éternel, à Silo. 9 Ces hommes partirent, parcoururent le pays, et en tracèrent d'après les villes un plan en sept parts, dans un livre; et ils revinrent auprès de Josué dans le camp à Silo. 10 Josué jeta pour eux le sort à Silo devant l'Éternel, et il fit le partage du pays entre les enfants d'Israël, en donnant à chacun sa portion.

11 Le sort tomba sur la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles, et la part qui leur échut par le sort avait ses limites entre les fils de Juda et les fils de Joseph.

12 Du côté septentrional, leur limite partait du Jourdain. Elle montait au nord de Jéricho, s'élevait dans la montagne vers l'occident, et aboutissait au désert de Beth-Aven. 13 Elle passait de là par Luz, au midi de Luz, qui est Béthel, et elle descendait à Atharoth-Addar par-dessus la montagne qui est au midi de Beth-Horon la basse.

14 Du côté occidental, la limite se prolongeait et tournait au midi depuis la montagne qui est vis-à-vis de Beth-Horon; elle continuait vers le midi, et aboutissait à Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim, ville des fils de Juda. C'était le côté occidental.

15 Le côté méridional commençait à l'extrémité de Kirjath-Jearim. La limite se prolongeait vers l'occident jusqu'à la source des eaux de Nephthoach. 16 Elle descendait à l'extrémité de la montagne qui est vis-à-vis de la vallée de Ben-

Hinnom, dans la vallée des Rephaïm au nord. Elle descendait par la vallée de Hinnom, sur le côté méridional des
17 Jébusiens, jusqu'à En-Roguel. Elle se dirigeait vers le nord à En-Schémesch, puis à Guelilloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et elle descendait à la pierre
18 de Bohan, fils de Ruben. Elle passait sur le côté septentrional en face d'Araba, des-
19 cendait à Araba, et continuait sur le côté septentrional de Beth-Hogla, pour aboutir à la langue septentrionale de la mer Salée, vers l'embouchure du Jourdain au midi. C'était la limite méridionale.
20 Du côté oriental, le Jourdain formait la limite.

Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles, avec ses limites de tous les côtés.

21 Les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles, étaient: Jéricho, Beth-
22 Hogla, Émek-Ketsits, Beth-Araba, Tse-
23 maraïm, Béthel, Avvim, Para, Ophra,
24 Kephar-Ammonaï, Ophni, et Guéba;
25 douze villes, et leurs villages. Gabaon,
26 Rama, Beéroth, Mitspé, Kephira, Motsa,
27 Rékem, Jirpeel, Tharcala, Tséla, Éleph, Jebus, qui est Jérusalem, Guibeath, et Kirjath; quatorze villes, et leurs villages.

Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles.

19 La seconde part échut par le sort à Siméon, à la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. Leur héritage était au milieu de l'héritage des fils de Juda.
2 Ils eurent dans leur héritage: Beer-
3 Schéba, Schéba, Molada, Hatsar-Schual,
4 Bala, Atsem, Eltholad, Bethul, Horma,
5 Tsiklag, Beth-Marcaboth, Hatsar-Susa,
6 Beth-Lebaoth, et Scharuchen, treize villes,
7 et leurs villages; Aïn, Rimmon, Éther, et
8 Aschan, quatre villes, et leurs villages; et tous les villages aux environs de ces villes, jusqu'à Baalath-Beer, qui est Ramath du midi.

Tel fut l'héritage de la tribu des fils de
9 Siméon, selon leurs familles. L'héritage des fils de Siméon fut pris sur la portion des fils de Juda; car la portion des fils de Juda était trop grande pour eux, et c'est au milieu de leur héritage que les fils de Siméon reçurent le leur.
10 La troisième part échut par le sort aux fils de Zabulon, selon leurs familles.

La limite de leur héritage s'étendait jus-
11 qu'à Sarid. Elle montait à l'occident vers Mareala, et touchait à Dabbéscheth, puis au torrent qui coule devant Jokneam.
12 De Sarid elle tournait à l'orient, vers le soleil levant, jusqu'à la frontière de Kis-
13 loth-Thabor, continuait à Dabrath, et montait à Japhia. De là elle passait à l'orient par Guittha-Hépher, par Ittha-Katsin, continuait à Rimmon, et se pro-
14 longeait jusqu'à Néa. Elle tournait ensuite du côté du nord vers Hannathon, et aboutissait à la vallée de Jiphthach-El.
15 De plus, Katthath, Nahalal, Schimron, *Jidéala, Bethléhem.* Douze villes, et leurs *villages.*
16 *Tel fut l'héritage des fils* de Zabulon, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

La quatrième part échut par le sort à 17
Issacar, aux fils d'Issacar, selon leurs familles.

Leur limite passait par Jizreel, Kesul- 18
loth, Sunem, Hapharaïm, Schion, Ana- 19
charath, Rabbith, Kischjon, Abets, Ré- 20
meth, En-Gannim, En-Hadda, et Beth-Patsets; elle touchait à Thabor, à Scha- 22
chatsima, à Beth-Schémesch, et aboutissait au Jourdain. Seize villes, et leurs villages.

Tel fut l'héritage de la tribu des fils 23
d'Issacar, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

La cinquième part échut par le sort à 24
la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles.

Leur limite passait par Helkath, Hali, 25
Béthen, Acschaph, Allammélec, Amead et 26
Mischeal; elle touchait, vers l'occident, au Carmel et au Schichor-Libnath; puis elle 27
tournait du côté de l'orient à Beth-Dagon, atteignait Zabulon et la vallée de Jiphthach-El au nord de Beth-Émek et de Neïel, et se prolongeait vers Cabul, à gauche, et vers Ébron, Rehob, Hammon 28
et Kana, jusqu'à Sidon la grande. Elle 29
tournait ensuite vers Rama jusqu'à la ville forte de Tyr, et vers Hosa, pour aboutir à la mer, par la contrée d'Aczib. De plus, Umma, Aphek et Rehob. Vingt- 30
deux villes, et leurs villages.

Tel fut l'héritage de la tribu des fils 31
d'Aser, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

La sixième part échut par le sort aux 32
fils de Nephthali, selon leurs familles.

Leur limite s'étendait depuis Héleph, 33
depuis Allon, par Tsaanannim, Adami-Nékeb et Jabneel, jusqu'à Lakkum, et elle aboutissait au Jourdain. Elle tournait 34
vers l'occident à Aznoth-Thabor, et de là continuait à Hukkok; elle touchait à Zabulon du côté du midi, à Aser du côté de l'occident, et à Juda; le Jourdain était du côté de l'orient. Les villes fortes é- 35
taient: Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnéreth, Adama, Rama, Hatsor, 36
Kédesch, Edréï, En-Hatsor, Jireon, Mig- 37
dal-El, Horem, Beth-Anath et Beth-Schémesch. Dix-neuf villes, et leurs villages.

Tel fut l'héritage de la tribu des fils de 39
Nephthali, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

La septième part échut par le sort à 40
la tribu des fils de Dan, selon leurs familles.

La limite de leur héritage comprenait 41
Tsorea, Eschthaol, Ir-Schémesch, Schaal- 42
abbin, Ajalon, Jithla, Élon, Thimnatha, 43
Ékron, Eltheké, Guibbethon, Baalath, 44
Jehud, Bené-Berak, Gath-Rimmon, Mé- 45
Jarkon et Rakkon, avec le territoire vis-à-vis de Japho. Le territoire des fils de 47
Dan s'étendait hors de chez eux. Les fils de Dan montèrent et combattirent contre Léschem; ils s'en emparèrent et la frappèrent du tranchant de l'épée; ils en prirent possession, s'y établirent,

et l'appelèrent Dan, du nom de Dan, leur père.

48 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

49 Lorsqu'ils eurent achevé de faire le partage du pays, d'après ses limites, les enfants d'Israël donnèrent à Josué, fils de Nun, une possession au milieu d'eux.

50 Selon l'ordre de l'Éternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda, Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Éphraïm. Il rebâtit la ville, et y fit sa demeure.

51 Tels sont les héritages que le prêtre Éléazar, Josué, fils de Nun, et les chefs de famille des tribus des enfants d'Israël, distribuèrent par le sort devant l'Éternel à Silo, à l'entrée de la tente d'assignation. Ils achevèrent ainsi le partage du pays.

Les six villes de refuge.

20 L'Éternel parla à Josué, et dit:

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis: Établissez-vous, comme je vous l'ai ordonné

3 par Moïse, des villes de refuge, où pourra s'enfuir le meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement, sans intention; elles vous serviront de refuge contre le

4 vengeur du sang. Le meurtrier s'enfuira vers l'une de ces villes, s'arrêtera à l'entrée de la porte de la ville, et exposera son cas aux anciens de cette ville; ils le recueilleront auprès d'eux dans la ville, et lui donneront une demeure, afin

5 qu'il habite avec eux. Si le vengeur du sang le poursuit, ils ne livreront point le meurtrier entre ses mains; car c'est sans le vouloir qu'il a tué son prochain, et sans

6 avoir été auparavant son ennemi. Il restera dans cette ville jusqu'à ce qu'il ait comparu devant l'assemblée pour être jugé, jusqu'à la mort du grand prêtre alors en fonctions. A cette époque, le meurtrier s'en retournera et rentrera dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était enfui.

7 Ils consacrèrent Kédesch, en Galilée, dans la montagne de Nephthali; Sichem, dans la montagne d'Éphraïm; et Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne

8 de Juda. Et de l'autre côté du Jourdain, à l'orient de Jéricho, ils choisirent Betser, dans le désert, dans la plaine, dans la tribu de Ruben; Ramoth, en Galaad, dans la tribu de Gad; et Golan, en Basan, dans la

9 tribu de Manassé. Telles furent les villes désignées pour tous les enfants d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux, afin que celui qui aurait tué quelqu'un involontairement pût s'y réfugier, et qu'il ne mourût pas de la main du vengeur du sang avant d'avoir comparu devant l'assemblée.

Les quarante-huit villes des Lévites.

21 Les chefs de famille des Lévites s'approchèrent du prêtre Éléazar, de Josué, fils de Nun, et des chefs de famille des tribus des enfants d'Israël. *Ils leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, et* dirent: L'Éternel a ordonné par Moïse qu'on nous donnât des villes pour habitation, et leurs banlieues pour notre bétail.

Les enfants d'Israël donnèrent alors aux 3
Lévites, sur leur héritage, les villes suivantes et leurs banlieues, d'après l'ordre de l'Éternel.

On tira le sort pour les familles des 4
Kehathites; et les Lévites, fils du prêtre Aaron, eurent par le sort treize villes de la tribu de Juda, de la tribu de Siméon et de la tribu de Benjamin; les 5
autres fils de Kehath eurent par le sort dix villes des familles de la tribu d'Éphraïm, de la tribu de Dan et de la demi-tribu de Manassé. Les fils de Guerschon eurent par le sort treize villes des 6
familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephthali et de la demi-tribu de Manassé en Basan. Les 7
fils de Merari, selon leurs familles, eurent douze villes de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad et de la tribu de Zabulon. Les enfants d'Israël donnèrent aux Lé- 8
vites, par le sort, ces villes et leurs banlieues, comme l'Éternel l'avait ordonné par Moïse.

Ils donnèrent de la tribu des fils de 9
Juda et de la tribu des fils de Siméon les villes qui vont être nominativement désignées, et qui furent pour les fils 10
d'Aaron d'entre les familles des Kehathites et des fils de Lévi, car le sort les avait indiqués les premiers. Ils leur don- 11
nèrent Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda, et la banlieue qui l'entoure: Arba était le père d'Anak. Le 12
territoire de la ville et ses villages furent accordés à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession. Ils donnèrent donc aux 13
fils du prêtre Aaron la ville de refuge pour les meurtriers, Hébron et sa banlieue, Libna et sa banlieue, Jatthir et sa 14
banlieue, Eschthemoa et sa banlieue, Ho- 15
lon et sa banlieue, Debir et sa banlieue, Aïn et sa banlieue, Jutta et sa banlieue, 16
et Beth-Schémesch et sa banlieue, neuf villes de ces deux tribus; et de la tribu 17
de Benjamin, Gabaon et sa banlieue, Guéba et sa banlieue, Anathoth et sa banlieue, 18
et Almon et sa banlieue, quatre villes. Total des villes des prêtres, fils d'Aaron: 19
treize villes, et leurs banlieues.

Les Lévites appartenant aux familles 20
des autres fils de Kehath eurent par le sort des villes de la tribu d'Éphraïm. On 21
leur donna la ville de refuge pour les meurtriers, Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa banlieue, Kibtsaïm et sa banlieue, et Beth- 22
Horon et sa banlieue, quatre villes; de 23
la tribu de Dan, Eltheké et sa banlieue, Guibbethon et sa banlieue, Ajalon et sa 24
banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, quatre villes; et de la demi-tribu de Ma- 25
nassé, Thaanac et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, deux villes. Total 26
des villes: dix, et leurs banlieues, pour les familles des autres fils de Kehath.

On donna aux fils de Guerschon, d'entre 27

les familles des Lévites: de la demi-tribu de Manassé, la ville de refuge pour les meurtriers, Golan en Basan et sa banlieue, et Beeschthra et sa banlieue, deux villes;
28 de la tribu d'Issacar, Kischjon et sa ban-
29 lieue, Dabrath et sa banlieue, Jarmuth et sa banlieue, et En-Gannim et sa ban-
30 lieue, quatre villes; de la tribu d'Aser, Mischeal et sa banlieue, Abdon et sa
31 banlieue, Helkath et sa banlieue, et Rehob
32 et sa banlieue, quatre villes; et de la tribu de Nephthali, la ville de refuge pour les meurtriers, Kédesch en Galilée et sa banlieue, Hammoth-Dor et sa banlieue, et
33 Karthan et sa banlieue, trois villes. Total des villes des Guerschonites, selon leurs familles: treize villes, et leurs banlieues.
34 On donna au reste des Lévites, qui appartenaient aux familles des fils de Merari: de la tribu de Zabulon, Jokneam et sa banlieue, Kartha et sa banlieue,
35 Dimna et sa banlieue, et Nahalal et sa
36 banlieue, quatre villes; de la tribu de Ruben, Betser et sa banlieue, Jahtsa et
37 sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue, quatre villes;
38 et de la tribu de Gad, la ville de refuge pour les meurtriers, Ramoth en Galaad et sa banlieue, Mahanaïm et sa banlieue,
39 Hesbon et sa banlieue, et Jaezer et sa
40 banlieue, en tout quatre villes. Total des villes qui échurent par le sort aux fils de Merari, selon leurs familles, formant le reste des familles des Lévites: douze villes.
41 Total des villes des Lévites au milieu des propriétés des enfants d'Israël: qua-
42 rante-huit villes, et leurs banlieues. Chacune de ces villes avait sa banlieue qui l'entourait; il en était de même pour toutes ces villes.
43 C'est ainsi que l'Éternel donna à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères; ils en prirent possession,
44 et s'y établirent. L'Éternel leur accorda du repos tout alentour, comme il l'avait juré à leurs pères; aucun de leurs ennemis ne put leur résister, et l'Éternel les
45 livra tous entre leurs mains. De toutes les bonnes paroles que l'Éternel avait dites à la maison d'Israël aucune ne resta sans effet: toutes s'accomplirent.

Autel bâti sur le Jourdain par les tribus de Ruben et de Gad et par la demi-tribu de Manassé.

22 Alors Josué appela les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé.
2 Il leur dit: Vous avez observé tout ce que vous a prescrit Moïse, serviteur de l'Éternel, et vous avez obéi à ma voix dans tout ce que je vous ai ordonné.
3 Vous n'avez point abandonné vos frères, depuis un long espace de temps jusqu'à ce jour; et vous avez gardé les ordres, les commandements de l'Éternel, votre
4 Dieu. Maintenant que l'Éternel, votre Dieu, a accordé du repos à vos frères, comme il le leur avait dit, retournez et *allez vers* vos tentes, dans le pays qui vous *appartient, et que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné de l'autre côté*
5 *du Jourdain. Ayez soin seulement* d'observer et de mettre en pratique les ordonnances et les lois que vous a prescrites Moïse, serviteur de l'Éternel: aimez l'Éternel, votre Dieu, marchez dans toutes ses voies, gardez ses commandements, attachez-vous à lui, et servez-le de tout votre cœur et de toute votre âme. Et 6
Josué les bénit et les renvoya, et ils s'en allèrent vers leurs tentes.

Moïse avait donné à une moitié de la 7
tribu de Manassé un héritage en Basan, et Josué donna à l'autre moitié un héritage auprès de ses frères en deçà du Jourdain, à l'occident.

Lorsque Josué les renvoya vers leurs 8
tentes, il les bénit, et leur dit: Vous retournez à vos tentes avec de grandes richesses, avec des troupeaux fort nombreux, et avec une quantité considérable d'argent, d'or, d'airain, de fer, et de vêtements. Partagez avec vos frères le butin de vos ennemis.

Les fils de Ruben, les fils de Gad et la 9
demi-tribu de Manassé, s'en retournèrent, après avoir quitté les enfants d'Israël à Silo, dans le pays de Canaan, pour aller dans le pays de Galaad, qui était leur propriété et où ils s'étaient établis, comme l'Éternel l'avait ordonné par Moïse.

Quand ils furent arrivés aux districts 10
du Jourdain qui appartiennent au pays de Canaan, les fils de Ruben, les fils de Gad et la demi-tribu de Manassé, y bâtirent un autel sur le Jourdain, un autel dont la grandeur frappait les regards.
Les enfants d'Israël apprirent que l'on 11
disait: Voici, les fils de Ruben, les fils de Gad et la demi-tribu de Manassé, ont bâti un autel en face du pays de Canaan, dans les districts du Jourdain, du côté des enfants d'Israël. Lorsque les enfants 12
d'Israël eurent appris cela, toute l'assemblée des enfants d'Israël se réunit à Silo, pour monter contre eux et leur faire la guerre.

Les enfants d'Israël envoyèrent auprès 13
des fils de Ruben, des fils de Gad et de la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, Phinées, fils du prêtre Éléazar,
et dix princes avec lui, un prince par 14
maison paternelle pour chacune des tribus d'Israël: tous étaient chefs de maison paternelle parmi les milliers d'Israël.
Ils 15
se rendirent auprès des fils de Ruben, des fils de Gad et de la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, et ils leur adressèrent
la parole, en disant: Ainsi parle toute 16
l'assemblée de l'Éternel: Que signifie cette infidélité que vous avez commise envers le Dieu d'Israël, et pourquoi vous détournez-vous maintenant de l'Éternel en vous bâtissant un autel pour vous révolter aujourd'hui contre l'Éternel?
gardons-nous comme peu de chose le crime 17
de Peor, dont nous n'avons pas jusqu'à présent enlevé la tache de dessus nous, malgré la plaie qu'il attira sur l'assemblée de l'Éternel? Et vous vous détournez aujourd'hui de l'Éternel! Si vous vous révoltez aujourd'hui contre l'Éternel, demain il s'irritera contre toute l'assemblée

19 d'Israël. Si vous tenez pour impur le pays
qui est votre propriété, passez dans le
pays qui est la propriété de l'Éternel, où
est fixée la demeure de l'Éternel, et éta-
blissez-vous au milieu de nous; mais ne
vous révoltez pas contre l'Éternel et ne
vous séparez pas de nous, en vous bâtis-
sant un autel, outre l'autel de l'Éternel,
20 notre Dieu. Acan, fils de Zérach, ne com-
mit-il pas une infidélité au sujet des choses
dévouées par interdit, et la colère de l'É-
ternel ne s'enflamma-t-elle pas contre toute
l'assemblée d'Israël? Il ne fut pas le seul
qui périt à cause de son crime.
21 Les fils de Ruben, les fils de Gad et la
demi-tribu de Manassé, répondirent ainsi
22 aux chefs des milliers d'Israël: Dieu, Dieu,
l'Éternel, Dieu, Dieu, l'Éternel le sait, et
Israël le saura! Si c'est par rébellion et
par infidélité envers l'Éternel, ne viens
23 point à notre aide en ce jour! Si nous
nous sommes bâti un autel pour nous
détourner de l'Éternel, si c'est pour y pré-
senter des holocaustes et des offrandes,
et si c'est pour y faire des sacrifices d'ac-
tions de grâces, que l'Éternel en demande
24 compte! C'est bien plutôt par une sorte
d'inquiétude que nous avons fait cela, en
pensant que vos fils diraient un jour à
nos fils: Qu'y a-t-il de commun entre
25 vous et l'Éternel, le Dieu d'Israël? L'Éter-
nel a mis le Jourdain pour limite entre
nous et vous, fils de Ruben et fils de Gad;
vous n'avez point de part à l'Éternel!—Et
vos fils seraient ainsi cause que nos fils
26 cesseraient de craindre l'Éternel. C'est
pourquoi nous avons dit: Bâtissons-nous
donc un autel, non pour des holocaustes
27 et pour des sacrifices, mais comme un
témoin entre nous et vous, entre nos des-
cendants et les vôtres, que nous voulons
servir l'Éternel devant sa face par nos
holocaustes et par nos sacrifices d'expia-
tion et d'actions de grâces, afin que vos
fils ne disent pas un jour à nos fils: Vous
28 n'avez point de part à l'Éternel! Nous
avons dit: S'ils tiennent dans l'avenir ce
langage à nous ou à nos descendants, nous
répondrons: Voyez la forme de l'autel de
l'Éternel, qu'ont fait nos pères, non pour
des holocaustes et pour des sacrifices, mais
29 comme témoin entre nous et vous. Loin
de nous la pensée de nous révolter contre
l'Éternel et de nous détourner aujourd'hui
de l'Éternel, en bâtissant un autel pour
des holocaustes, pour des offrandes et
pour des sacrifices, outre l'autel de l'Éter-
nel, notre Dieu, qui est devant sa de-
meure!
30 Lorsque le prêtre Phinées, et les princes
de l'assemblée, les chefs des milliers d'Is-
raël, qui étaient avec lui, eurent entendu
les paroles que prononcèrent les fils de
Ruben, les fils de Gad et les fils de Ma-
nassé, ils furent satisfaits. Et Phinées,
fils du prêtre Éléazar, dit aux fils de
Ruben, aux fils de Gad, et aux fils de
Manassé: Nous reconnaissons maintenant
que l'Éternel est au milieu de nous,
puisque vous n'avez point commis cette
infidélité contre l'Éternel; vous avez ainsi
délivré les enfants d'Israël de la main de
l'Éternel.
32 Phinées, fils du prêtre Éléazar, et les
princes, quittèrent les fils de Ruben et
les fils de Gad, et revinrent du pays de
Galaad dans le pays de Canaan, auprès
des enfants d'Israël, auxquels ils firent
33 un rapport. Les enfants d'Israël furent
satisfaits; ils bénirent Dieu, et ne parlè-
rent plus de monter en armes pour ra-
vager le pays qu'habitaient les fils de
Ruben et les fils de Gad.
34 Les fils de Ruben et les fils de Gad ap-
pelèrent l'autel Ed[1], car dirent-ils, il est
témoin entre nous que l'Éternel est Dieu.

Assemblée d'Israël. Exhortations de Josué.

23 Depuis longtemps l'Éternel avait donné
du repos à Israël, en le délivrant de tous
les ennemis qui l'entouraient. Josué était
2 vieux, avancé en âge. Alors Josué con-
voqua tout Israël, ses anciens, ses chefs,
ses juges et ses officiers. Il leur dit:
Je suis vieux, je suis avancé en âge.
3 Vous avez vu tout ce que l'Éternel, votre
Dieu, a fait à toutes ces nations devant
vous; car c'est l'Éternel, votre Dieu, qui
4 a combattu pour vous. Voyez, je vous ai
donné en héritage par le sort, selon vos
tribus, ces nations qui sont restées, à
partir du Jourdain, et toutes les nations
que j'ai exterminées, jusqu'à la grande
5 mer vers le soleil couchant. L'Éternel,
votre Dieu, les repoussera devant vous et
les chassera devant vous; et vous pos-
séderez leur pays, comme l'Éternel, votre
Dieu, vous l'a dit. Appliquez-vous avec
6 force à observer et à mettre en pratique
tout ce qui est écrit dans le livre de la
loi de Moïse, sans vous en détourner ni à
droite ni à gauche. Ne vous mêlez point
7 avec ces nations qui sont restées parmi
vous; ne prononcez point le nom de leurs
dieux, et ne l'employez point en jurant;
ne les servez point, et ne vous prosternez
point devant eux. Mais attachez-vous à
8 l'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez
fait jusqu'à ce jour. L'Éternel a chassé
9 devant vous des nations grandes et puis-
santes; et personne, jusqu'à ce jour, n'a
pu vous résister. Un seul d'entre vous en
10 poursuivait mille; car l'Éternel, votre
Dieu, combattait pour vous, comme il
11 vous l'a dit. Veillez donc attentivement
sur vos âmes, afin d'aimer l'Éternel, votre
12 Dieu. Si vous vous détournez et que vous
vous attachiez au reste de ces nations qui
sont demeurées parmi vous, si vous vous
unissez avec elles par des mariages, et si
13 vous formez ensemble des relations, soyez
certains que l'Éternel, votre Dieu, ne con-
tinuera pas à chasser ces nations devant
vous; mais elles seront pour vous un filet
et un piège, un fouet dans vos côtés et
des épines dans vos yeux, jusqu'à ce que
vous ayez péri de dessus ce bon pays que
l'Éternel, votre Dieu, vous a donné.
14 Voici, je m'en vais maintenant par le
chemin de toute la terre. Reconnaissez

1 *Ed* signifie témoin.

de tout votre cœur et de toute votre âme qu'aucune de toutes les bonnes paroles prononcées sur vous par l'Éternel, votre Dieu, n'est restée sans effet; toutes se sont accomplies pour vous, aucune n'est restée
15 sans effet. Et comme toutes les bonnes paroles que l'Éternel, votre Dieu, vous avait dites se sont accomplies pour vous, de même l'Éternel accomplira sur vous toutes les paroles mauvaises, jusqu'à ce qu'il vous ait détruits de dessus ce bon pays que l'Éternel, votre Dieu, vous a
16 donné. Si vous transgressez l'alliance que l'Éternel, votre Dieu, vous a prescrite, et si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, la colère de l'Éternel s'enflammera contre vous, et vous périrez promptement dans le bon pays qu'il vous a donné.

Dernière assemblée à Sichem. Souvenirs nationaux. Promesses du peuple.—Mort de Josué.

24 Josué assembla toutes les tribus d'Israël à Sichem, et il convoqua les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges et ses officiers.
2 Et ils se présentèrent devant Dieu. Josué dit à tout le peuple:

Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Vos pères, Térach, père d'Abraham et père de Nachor, habitaient anciennement de l'autre côté du fleuve[1], et ils servaient
3 d'autres dieux. Je pris votre père Abraham de l'autre côté du fleuve, et je lui fis parcourir tout le pays de Canaan; je multipliai sa postérité, et je lui donnai Isaac.
4 Je donnai à Isaac Jacob et Ésaü, et je donnai en propriété à Ésaü la montagne de Séir, mais Jacob et ses fils descendirent en Égypte.
5 J'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Égypte par les prodiges que j'opérai au milieu d'elle; puis je vous en fis sortir.
6 Je fis sortir vos pères de l'Égypte, et vous arrivâtes à la mer. Les Égyptiens poursuivirent vos pères jusqu'à la mer Rouge,
7 avec des chars et des cavaliers. Vos pères crièrent à l'Éternel. Et l'Éternel mit des ténèbres entre vous et les Égyptiens, il ramena sur eux la mer, et elle les couvrit. Vos yeux ont vu ce que j'ai fait aux Égyptiens. Et vous restâtes longtemps dans le désert.
8 Je vous conduisis dans le pays des Amoréens, qui habitaient de l'autre côté du Jourdain, et ils combattirent contre vous. Je les livrai entre vos mains; vous prîtes possession de leur pays, et je les détruisis
9 devant vous. Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, se leva et combattit Israël. Il fit appeler Balaam, fils de Beor, pour qu'il
10 vous maudît. Mais je ne voulus point écouter Balaam; il vous bénit, et je vous délivrai de la main de Balak.
11 Vous passâtes le Jourdain, et vous arrivâtes à Jéricho. Les habitants de Jéricho combattirent contre vous, les Amoréens, les Phéréziens, les Cananéens, les Héthiens, les Guirgasiens, les Héviens et les Jébusiens. Je les livrai entre vos mains, et j'envoyai devant vous les frelons, qui les chassèrent loin de votre face, comme les deux rois des Amoréens: ce ne fut ni par ton épée, ni par ton arc.
12 Je vous donnai un pays que vous n'aviez
13 point cultivé, des villes que vous n'aviez point bâties et que vous habitez, des vignes et des oliviers que vous n'aviez point plantés et qui vous servent de nourriture.
14 Maintenant, craignez l'Éternel, et servez-le avec intégrité et fidélité. Faites disparaître les dieux qu'ont servis vos pères de l'autre côté du fleuve et en Égypte, et servez l'Éternel.
15 Et si vous ne trouvez pas bon de servir l'Éternel, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, ou les dieux que servaient vos pères au delà du fleuve, ou les dieux des Amoréens dans le pays desquels vous habitez. Moi et ma maison, nous servirons l'Éternel.

16 Le peuple répondit, et dit: Loin de nous la pensée d'abandonner l'Éternel, et de servir d'autres dieux!
17 Car l'Éternel est notre Dieu; c'est lui qui nous a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude, nous et nos pères; c'est lui qui a opéré sous nos yeux ces grands prodiges, et qui nous a gardés pendant toute la route que nous avons suivie et parmi tous les peuples au milieu desquels nous avons passé.
18 Il a chassé devant nous tous les peuples, et les Amoréens qui habitaient ce pays. Nous aussi, nous servirons l'Éternel, car il est notre Dieu.

19 Josué dit au peuple: Vous n'aurez pas la force de servir l'Éternel, car c'est un Dieu saint, c'est un Dieu jaloux; il ne pardonnera point vos transgressions et
20 vos péchés. Lorsque vous abandonnerez l'Éternel et que vous servirez des dieux étrangers, il reviendra vous faire du mal, et il vous consumera après vous avoir fait du bien.
21 Le peuple dit à Josué: Non! car nous servirons l'Éternel.
22 Josué dit au peuple: Vous êtes témoins contre vous-mêmes que c'est vous qui avez choisi l'Éternel pour le servir.

Ils répondirent: Nous en sommes témoins.
23 Otez donc les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et tournez votre cœur vers l'Éternel, le Dieu d'Israël.
24 Et le peuple dit à Josué: Nous servirons l'Éternel, notre Dieu, et nous obéirons à sa voix.
25 Josué fit en ce jour une alliance avec le peuple, et lui donna des lois et des ordonnances, à Sichem.
26 Josué écrivit ces choses dans le livre de la loi de Dieu. Il prit une grande pierre, qu'il dressa là sous le chêne qui était dans le lieu consacré à l'Éternel.
27 Et Josué dit à tout le peuple: Voici, cette pierre servira de témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles que l'Éternel nous a dites; elle servira de témoin contre vous,

[1] De l'Euphrate.

afin que vous ne soyez pas infidèles à votre Dieu.
28 Puis Josué renvoya le peuple, chacun dans son héritage.
29 Après ces choses, Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé de cent
30 dix ans. On l'ensevelit dans le territoire qu'il avait eu en partage, à Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Éphraïm,
31 au nord de la montagne de Gaasch. Israël servit l'Éternel pendant toute la vie de Josué, et pendant toute la vie des anciens qui survécurent à Josué et qui connaissaient tout ce que l'Éternel avait fait en faveur d'Israël.
32 Les os de Joseph, que les enfants d'Israël avaient rapportés d'Égypte, furent enterrés à Sichem, dans la portion du champ que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesita, et qui appartint à l'héritage des fils de Joseph.
33 Éléazar, fils d'Aaron, mourut, et on l'enterra à Guibeath-Phinées, qui avait été donnée à son fils Phinées, dans la montagne d'Éphraïm.

LES JUGES

Nouvelles conquêtes par les tribus.—Cananéens épargnés.—Le peuple infidèle.

1 Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent l'Éternel, en disant: Qui de nous montera le premier contre
2 les Cananéens, pour les attaquer? L'Éternel répondit: Juda montera; voici, j'ai
3 livré le pays entre ses mains. Et Juda dit à Siméon, son frère: Monte avec moi dans le pays qui m'est échu par le sort, et nous combattrons les Cananéens; j'irai aussi avec toi dans celui qui t'est tombé en partage. Et Siméon alla avec lui.
4 Juda monta, et l'Éternel livra entre leurs mains les Cananéens et les Phéréziens; ils battirent dix mille hommes
5 à Bézek. Ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek; ils l'attaquèrent, et ils battirent
6 les Cananéens et les Phéréziens. Adoni-Bézek prit la fuite; mais ils le poursuivirent et le saisirent, et ils lui coupèrent
7 les pouces des mains et des pieds. Adoni-Bézek dit: Soixante-dix rois, ayant les pouces des mains et des pieds coupés, ramassaient sous ma table; Dieu me rend ce que j'ai fait. On l'emmena à Jérusalem, et il y mourut.
8 Les fils de Juda attaquèrent Jérusalem et la prirent, ils la frappèrent du tranchant de l'épée et mirent le feu à
9 la ville. Les fils de Juda descendirent ensuite, pour combattre les Cananéens qui habitaient la montagne, la contrée
10 du midi et la plaine. Juda marcha contre les Cananéens qui habitaient à Hébron, appelée autrefois Kirjath-Arba; et il battit Schéschaï, Ahiman et Talmaï.
11 De là il marcha contre les habitants de Debir: Debir s'appelait autrefois Kirjath-Sépher.
12 Caleb dit: Je donnerai ma fille Acsa pour femme à celui qui battra Kirjath-
13 Sépher et qui la prendra. Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb, s'en empara; et Caleb *lui donna pour femme sa*
14 *fille Acsa. Lorsqu'elle fut entrée chez* Othniel, elle le sollicita de demander à son père un champ. Elle descendit de dessus son âne; et Caleb lui dit: Qu'as-tu? Elle lui répondit: Fais-moi un pré-
15 sent, car tu m'as donné une terre du midi; donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les sources supérieures et les sources inférieures.
16 Les fils du Kénien, beau-père de Moïse, montèrent de la ville des palmiers, avec les fils de Juda, dans le désert de Juda au midi d'Arad, et ils allèrent s'établir parmi le peuple [1].
17 Juda se mit en marche avec Siméon, son frère, et ils battirent les Cananéens qui habitaient à Tsephath; ils dévouèrent la ville par interdit, et on l'appela Hor-
18 ma [2]. Juda s'empara encore de Gaza et de son territoire, d'Askalon et de son territoire, et d'Ékron et de son territoire.
19 L'Éternel fut avec Juda; et Juda se rendit maître de la montagne, mais il ne put chasser les habitants de la plaine, parce qu'ils avaient des chars de fer.
20 On donna Hébron à Caleb, comme l'avait dit Moïse; et il en chassa les trois fils d'Anak.
21 Les fils de Benjamin ne chassèrent point les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem; et les Jébusiens ont habité jusqu'à ce jour dans Jérusalem avec les fils de Benjamin.
22 La maison de Joseph monta aussi con-
23 tre Béthel, et l'Éternel fut avec eux. La maison de Joseph fit explorer Béthel, qui
24 s'appelait autrefois Luz. Les gardes virent un homme qui sortait de la ville, et ils lui dirent: Montre-nous par où nous pourrons entrer dans la ville, et
25 nous te ferons grâce. Il leur montra par où ils pourraient entrer dans la ville. Et ils frappèrent la ville du tranchant de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme
26 et toute sa famille. Cet homme se rendit

1 De Juda.
2 *Horma* dérive d'un mot qui signifie dévouer par interdit.

dans le pays des Héthiens; il bâtit une ville, et lui donna le nom de Luz, nom qu'elle a porté jusqu'à ce jour.

27 Manassé ne chassa point les habitants de Beth-Schean et des villes de son ressort, de Thaanac et des villes de son ressort, de Dor et des villes de son ressort, de Jibleam et des villes de son ressort, de Meguiddo et des villes de son ressort; et les Cananéens voulurent rester dans
28 ce pays. Lorsqu'Israël fut assez fort, il assujettit les Cananéens à un tribut, mais il ne les chassa point.

29 Éphraïm ne chassa point les Cananéens qui habitaient à Guézer, et les Cananéens habitèrent au milieu d'Éphraïm à Guézer.

30 Zabulon ne chassa point les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol; et les Cananéens habitèrent au milieu de Zabulon, mais ils furent assujettis à un tribut.

31 Aser ne chassa point les habitants d'Acco, ni les habitants de Sidon, ni ceux d'Achlab, d'Aczib, de Helba, d'Aphik et
32 de Rehob; et les Asérites habitèrent au milieu des Cananéens, habitants du pays, car ils ne les chassèrent point.

33 Nephthali ne chassa point les habitants de Beth-Schémesch, ni les habitants de Beth-Anath, et il habita au milieu des Cananéens, habitants du pays, mais les habitants de Beth-Schémesch et de Beth-Anath furent assujettis à un tribut.

34 Les Amoréens repoussèrent dans la montagne les fils de Dan, et ne les lais-
35 sèrent pas descendre dans la plaine. Les Amoréens voulurent rester à Har-Hérès, à Ajalon et à Schaalbim; mais la main de la maison de Joseph s'appesantit sur eux, et ils furent assujettis à un tribut.

36 Le territoire des Amoréens s'étendait depuis la montée d'Akrabbim, depuis Séla, et en dessus.

2 Un envoyé de l'Éternel monta de Guilgal à Bokim, et dit: Je vous ai fait monter hors d'Égypte, et je vous ai amenés dans le pays que j'ai juré à vos pères de vous donner. J'ai dit: Jamais je ne rom-
2 prai mon alliance avec vous; et vous, vous ne traiterez point alliance avec les habitants de ce pays, vous renverserez leurs autels. Mais vous n'avez point obéi à ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela?
3 J'ai dit alors: Je ne les chasserai point devant vous; mais ils seront à vos côtés,
4 et leurs dieux vous seront un piége. Lorsque l'envoyé de l'Éternel eut dit ces paroles à tous les enfants d'Israël, le peu-
5 ple éleva la voix et pleura. Ils donnèrent à ce lieu le nom de Bokim[1], et ils y offrirent des sacrifices à l'Éternel.

Les juges.

6 Josué renvoya le peuple, et les enfants d'Israël allèrent chacun dans son héritage
7 pour prendre possession du pays. Le peuple servit l'Éternel pendant toute la vie *de Josué, et pendant toute* la vie des anciens qui survécurent à Josué et qui avaient vu toutes les grandes choses que l'Éternel avait faites en faveur d'Israël.
8 Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé de cent dix ans.
9 On l'ensevelit dans le territoire qu'il avait eu en partage, à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaasch.

10 Toute cette génération fut recueillie auprès de ses pères, et il s'éleva après elle une autre génération, qui ne connaissait point l'Éternel, ni ce qu'il avait
11 fait en faveur d'Israël. Les enfants d'Israël firent alors ce qui déplaît à l'Éternel, et ils servirent les Baals. Ils a-
12 bandonnèrent l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, et ils allèrent après d'autres dieux d'entre les dieux des peuples qui les entouraient; ils se prosternèrent de-
13 vant eux, et ils irritèrent l'Éternel. Ils abandonnèrent l'Éternel, et ils servirent Baal et les Astartés.

14 La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël. Il les livra entre les mains de pillards qui les pillèrent, il les vendit entre les mains de leurs ennemis d'alentour, et ils ne purent plus résister à leurs ennemis.
15 Partout où ils allaient, la main de l'Éternel était contre eux pour leur faire du mal, comme l'Éternel l'avait dit, comme l'Éternel le leur avait juré. Ils furent ainsi
16 dans une grande détresse. L'Éternel suscita des juges, afin qu'ils les délivrassent de la main de ceux qui les pillaient.
17 Mais ils n'écoutèrent pas même leurs juges, car ils se prostituèrent à d'autres dieux et se prosternèrent devant eux. Ils se détournèrent promptement de la voie qu'avaient suivie leurs pères, et ils n'obéirent point comme eux aux commandements de l'Éternel.

18 Lorsque l'Éternel leur suscitait des juges, l'Éternel était avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis pendant toute la vie du juge; car l'Éternel avait pitié de leurs gémissements contre ceux qui les opprimaient
19 et les tourmentaient. Mais, à la mort du juge, ils se corrompaient de nouveau plus que leurs pères, en allant après d'autres dieux pour les servir et se prosterner devant eux, et ils persévéraient dans la même conduite et le même en-
20 durcissement. Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il dit: Puisque cette nation a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à ses pères, et puisqu'ils n'ont point obéi à ma voix,
21 je ne chasserai plus devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il
22 mourut. C'est ainsi que je mettrai par elles Israël à l'épreuve, pour savoir s'ils prendront garde ou non de suivre la voie de l'Éternel, comme leurs pères y ont pris garde.

23 Et l'Éternel laissa en repos ces nations qu'il n'avait pas livrées entre les mains de Josué, et il ne se hâta point de les chasser.

[1] *Bokim signifie ceux qui pleurent.*

3 Voici les nations que l'Éternel laissa pour éprouver par elles Israël, tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guer-
2 res de Canaan. Il voulait seulement que les générations des enfants d'Israël connussent et apprissent la guerre, ceux qui
3 ne l'avaient pas connue auparavant. Ces nations étaient: les cinq princes des Philistins, tous les Cananéens, les Sidoniens, et les Héviens qui habitaient la montagne du Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath.
4 Ces nations servirent à mettre Israël à l'épreuve, afin que l'Éternel sût s'ils obéiraient aux commandements qu'il avait
5 prescrits à leurs pères par Moïse. Et les enfants d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébu-
6 siens; ils prirent leurs filles pour femmes, ils donnèrent à leurs fils leurs propres filles, et ils servirent leurs dieux.

Othniel, Éhud, Schamgar, juges en Israël.

7 Les enfants d'Israël firent ce qui déplaît à l'Éternel, ils oublièrent l'Éternel, et ils servirent les Baals et les idoles.
8 La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les vendit entre les mains de Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent asservis huit ans à Cuschan-Rischeathaïm.
9 Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, et l'Éternel leur suscita un libérateur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz, frère
10 cadet de Caleb. L'esprit de l'Éternel fut sur lui. Il devint juge en Israël, et il partit pour la guerre. L'Éternel livra entre ses mains Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie, et sa main fut puis-
11 sante contre Cuschan-Rischeathaïm. Le pays fut en repos pendant quarante ans. Et Othniel, fils de Kenaz, mourut.

12 Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel; et l'Éternel fortifia Églon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils avaient fait ce qui déplaît
13 à l'Éternel. Églon réunit à lui les fils d'Ammon et les Amalécites, et il se mit en marche. Il battit Israël, et ils s'em-
14 parèrent de la ville des palmiers[1]. Et les enfants d'Israël furent asservis dix-huit ans à Églon, roi de Moab.
15 Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, et l'Éternel leur suscita un libérateur, Éhud, fils de Guéra, Benjamite, qui ne se servait pas de la main droite. Les enfants d'Israël envoyèrent par lui un
16 présent à Églon, roi de Moab. Éhud se fit une épée à deux tranchants, longue d'une coudée, et il la ceignit sous ses
17 vêtements, au côté droit. Il offrit le présent à Églon, roi de Moab: or Églon
18 était un homme très-gras. Lorsqu'il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya les
19 gens qui l'avaient apporté. Il revint lui-même depuis les carrières près de Guilgal, et il *dit: O roi! j'ai quelque chose* de secret à te dire. Le roi dit: Silence! Et tous ceux qui étaient auprès de lui sortirent. Éhud l'aborda comme il était 20
assis seul dans sa chambre d'été, et il dit: J'ai une parole de Dieu pour toi. Églon se leva de son siège. Alors Éhud 21
avança la main gauche, tira l'épée de son côté droit, et la lui enfonça dans le ventre. La poignée même entra après 22
la lame, et la graisse se referma autour de la lame; car il ne retira pas du ventre l'épée, qui sortit par derrière. Éhud 23
sortit par le portique, ferma sur lui les portes de la chambre haute, et tira le verrou. Quand il fut sorti, les serviteurs 24
du roi vinrent et regardèrent; et voici, les portes de la chambre haute étaient fermées au verrou. Ils dirent: Sans doute il se couvre les pieds dans la chambre d'été. Ils attendirent longtemps; et com- 25
me il n'ouvrait pas les portes de la chambre haute, ils prirent la clef et ouvrirent, et voici, leur maître était mort, étendu par terre. Pendant leurs délais, Éhud 26
prit la fuite, dépassa les carrières, et se sauva à Seïra. Dès qu'il fut arrivé, il 27
sonna de la trompette dans la montagne d'Éphraïm. Les enfants d'Israël descendirent avec lui de la montagne, et il se mit à leur tête. Il leur dit: Suivez-moi, 28
car l'Éternel a livré entre vos mains les Moabites, vos ennemis. Ils descendirent après lui, s'emparèrent des gués du Jourdain vis-à-vis de Moab, et ne laissèrent passer personne. Ils battirent dans ce 29
temps-là environ dix mille hommes de Moab, tous robustes, tous vaillants, et pas un n'échappa. En ce jour, Moab 30
fut humilié sous la main d'Israël. Et le pays fut en repos pendant quatre-vingts ans.

Après lui, il y eut Schamgar, fils d'A- 31
nath. Il battit six cents hommes des Philistins, avec un aiguillon à bœufs. Et lui aussi fut un libérateur d'Israël.

Débora la prophétesse, juge en Israël.— Cantique de Débora.

4 Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel, après qu'Éhud
2 fut mort. Et l'Éternel les vendit entre les mains de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor. Le chef de son armée était Sisera, et habitait à Haroscheth-Goïm.
3 Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, car Jabin avait neuf cents chars de fer, et il opprimait avec violence les enfants
4 d'Israël depuis vingt ans.
Dans ce temps-là, Débora, prophétesse, femme de Lappidoth, était juge en Is-
5 raël. Elle siégeait sous le palmier de Débora, entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Éphraïm; et les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés.
6 Elle envoya appeler Barak, fils d'Abinoam, de Kédesch-Nephthali, et elle lui dit: N'est-ce pas l'ordre qu'a donné l'Éternel, le Dieu d'Israël? Va, dirige-toi sur le mont Thabor, et prends avec toi dix

1 Jéricho.

mille hommes des enfants de Nephthali
7 et des enfants de Zabulon; j'attirerai vers
toi, au torrent de Kison, Sisera, chef de
l'armée de Jabin, avec ses chars et ses
troupes, et je le livrerai entre tes mains.
8 Barak lui dit: Si tu viens avec moi, j'irai;
mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai
9 pas. Elle répondit: J'irai bien avec toi;
mais tu n'auras point de gloire sur la
voie où tu marches, car l'Éternel livrera
Sisera entre les mains d'une femme. Et
Débora se leva, et elle se rendit avec
Barak à Kédesch.
10 Barak convoqua Zabulon et Nephthali
à Kédesch; dix mille hommes marchèrent à sa suite, et Débora partit avec
lui.
11 Héber, le Kénien, s'était séparé des Kéniens, des fils de Hobab, beau-père de
Moïse, et il avait dressé sa tente jusqu'au chêne de Tsaannaïm, près de Kédesch.
12 On informa Sisera que Barak, fils d'Abinoam, s'était dirigé sur le mont Thabor.
13 Et, depuis Haroscheth-Goïm, Sisera rassembla vers le torrent de Kison tous ses
chars, neuf cents chars de fer, et tout le
peuple qui était avec lui.
14 Alors Débora dit à Barak: Lève-toi, car
voici le jour où l'Éternel livre Sisera entre tes mains. L'Éternel ne marche-t-il
pas devant toi? Et Barak descendit du
mont Thabor, ayant dix mille hommes
15 à sa suite. L'Éternel mit en déroute devant Barak, par le tranchant de l'épée,
Sisera, tous ses chars et tout le camp.
Sisera descendit de son char, et s'enfuit
16 à pied. Barak poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Haroscheth-Goïm; et toute
l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de l'épée, sans qu'il en restât un
seul homme.
Sisera se réfugia à pied dans la tente 17
de Jaël, femme de Héber, le Kénien;
car il y avait paix entre Jabin, roi de
Hatsor, et la maison de Héber, le Kénien.
Jaël sortit au-devant de Sisera, et lui dit: 18
Entre, mon seigneur, entre chez moi, ne
crains point. Il entra chez elle dans la
tente, et elle le cacha sous une couverture. Il lui dit: Donne-moi, je te prie, 19
un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Elle
ouvrit l'outre du lait, lui donna à boire,
et le couvrit. Il lui dit encore: Tiens-toi 20
à l'entrée de la tente, et si l'on vient
t'interroger en disant: Y a-t-il ici quelqu'un? tu répondras: Non. Jaël, femme 21
de Héber, saisit un pieu de la tente, prit
en main le marteau, s'approcha de lui
doucement, et lui enfonça dans la tempe
le pieu, qui pénétra en terre. Il était profondément endormi et accablé de fatigue;
et il mourut. Comme Barak poursuivait 22
Sisera, Jaël sortit à sa rencontre et lui
dit: Viens, et je te montrerai l'homme
que tu cherches. Il entra chez elle, et
voici, Sisera était étendu mort, le pieu
dans la tempe.
En ce jour, Dieu humilia Jabin, roi de 23
Canaan, devant les enfants d'Israël. Et 24
la main des enfants d'Israël s'appesantit
de plus en plus sur Jabin, roi de Canaan,
jusqu'à ce qu'ils eussent exterminé Jabin,
roi de Canaan.
En ce jour-là, Débora chanta ce canti- 5
que, avec Barak, fils d'Abinoam:

2 Des chefs se sont mis à la tête du peuple en Israël,
Et le peuple s'est montré prêt à combattre:
Bénissez-en l'Éternel!

3 Rois, écoutez! Princes, prêtez l'oreille!
Je chanterai, oui je chanterai à l'Éternel,
Je chanterai à l'Éternel, le Dieu d'Israël.
4 O Éternel! quand tu sortis de Séir,
Quand tu t'avanças des champs d'Édom,
La terre trembla, et les cieux se fondirent,
Et les nuées se fondirent en eaux;
5 Les montagnes s'ébranlèrent devant l'Éternel,
Ce Sinaï devant l'Éternel, le Dieu d'Israël.

6 Au temps de Schamgar, fils d'Anath,
Au temps de Jaël, les routes étaient abandonnées,
Et ceux qui voyageaient prenaient des chemins détournés.
7 Les chefs étaient sans force en Israël, sans force,
Quand je me suis levée, moi Débora,
Quand je me suis levée comme une mère en Israël.
8 Il avait choisi de nouveaux dieux:
Alors la guerre était aux portes;
On ne voyait ni bouclier ni lance
Chez quarante milliers en Israël.

9 Mon cœur est aux chefs d'Israël,
A ceux du peuple qui se sont montrés prêts à combattre:
Bénissez l'Éternel!
10 *Vous qui montez* de blanches ânesses,
Qui avez pour sièges des tapis,
Et vous qui marchez sur la route, chantez!

11 Que de leur voix les archers, du milieu des abreuvoirs,
Célèbrent les bienfaits de l'Éternel,
Les bienfaits de son conducteur en Israël!
Alors le peuple de l'Éternel descendit aux portes.

12 Réveille-toi, réveille-toi, Débora!
Réveille-toi, réveille-toi, dis un cantique!
Lève-toi, Barak, et emmène tes captifs, fils d'Abinoam!
13 Alors un reste du peuple triompha des puissants,
L'Éternel me donna la victoire sur les héros.
14 D'Éphraïm arrivèrent les habitants d'Amalek[1].
A ta suite marcha Benjamin parmi ta troupe.
De Makir[2] vinrent des chefs,
Et de Zabulon des commandants.
15 Les princes d'Issacar furent avec Débora,
Et Issacar suivit Barak,
Il fut envoyé sur ses pas dans la vallée.
Près des ruisseaux de Ruben,
Grandes furent les résolutions du cœur!
16 Pourquoi es-tu resté au milieu des étables
A écouter le bêlement des troupeaux?
Aux ruisseaux de Ruben,
Grandes furent les délibérations du cœur!
17 Galaad au delà du Jourdain n'a pas quitté sa demeure.
Pourquoi Dan s'est-il tenu sur les navires?
Aser s'est assis au rivage de la mer,
Et s'est reposé dans ses ports.
18 Zabulon est un peuple qui affronta la mort,
Et Nephthali de même,
Sur les hauteurs des champs.

19 Les rois vinrent, ils combattirent,
Alors combattirent les rois de Canaan,
A Thaanac, aux eaux de Meguiddo;
Ils ne remportèrent nul butin, nul argent.
20 Des cieux on combattit,
De leurs sentiers les étoiles combattirent contre Sisera.
21 Le torrent de Kison les a entraînés,
Le torrent des anciens temps, le torrent de Kison.
Mon âme, foule aux pieds les héros!
22 Alors les talons des chevaux retentirent,
A la fuite, à la fuite précipitée de leurs guerriers.
23 Maudissez Méroz, dit l'ange de l'Éternel,
Maudissez, maudissez ses habitants;
Car ils ne vinrent pas au secours de l'Éternel,
Au secours de l'Éternel, parmi les hommes vaillants.

24 Bénie soit entre les femmes Jaël,
Femme de Héber, le Kénien!
Bénie soit-elle entre les femmes qui habitent sous les tentes!
25 Il demanda de l'eau, elle a donné du lait,
Dans la coupe d'honneur elle a présenté de la crème.
26 D'une main elle a saisi le pieu,
Et de sa droite le marteau des travailleurs;
Elle a frappé Sisera, lui a fendu la tête,
Fracassé et transpercé la tempe.
27 Aux pieds de Jaël il s'est affaissé, il est tombé, il s'est couché;
A ses pieds il s'est affaissé, il est tombé;
Là où il s'est affaissé, là il est tombé sans vie.

28 Par la fenêtre, à travers le treillis,
La mère de Sisera regarde, et s'écrie:
Pourquoi son char tarde-t-il à venir?
Pourquoi ses chars vont-ils si lentement?
29 Les plus sages d'entre ses femmes lui répondent,
Et elle se répond à elle-même:

[1] *Amalek est ici le nom d'une montagne* en Éphraïm, où les Amalécites avaient anciennement habité.
[2] *Makir désigne une portion de la tribu* de Manassé; Makir était le fils aîné de Manassé.

Ne trouvent-ils pas du butin? ne le partagent-ils pas?
Une jeune fille, deux jeunes filles par homme,
Du butin en vêtements de couleur pour Sisera,
Du butin en vêtements de couleur, brodés,
Un vêtement de couleur, deux vêtements brodés,
Pour le cou du vainqueur.

Périssent ainsi tous tes ennemis, ô Éternel!
Ceux qui l'aiment sont comme le soleil,
Quand il paraît dans sa force.

Le pays fut en repos pendant quarante ans.

Gédéon, juge en Israël.—Victoire sur les Madianites.—Poursuite des fuyards au delà du Jourdain.—Mort de Gédéon.

6 Les enfants d'Israël firent ce qui déplaît
à l'Éternel; et l'Éternel les livra entre les
2 mains de Madian, pendant sept ans. La
main de Madian fut puissante contre
Israël. Pour échapper à Madian, les en-
fants d'Israël se retiraient dans les ravins
des montagnes, dans les cavernes et sur
3 les rochers fortifiés. Quand Israël avait
semé, Madian montait avec Amalek et
les fils de l'Orient, et ils marchaient
4 contre lui. Ils campaient en face de
lui, détruisaient les productions du pays
jusque vers Gaza, et ne laissaient en
Israël ni vivres, ni brebis, ni bœufs, ni
5 ânes. Car ils montaient avec leurs trou-
peaux et leurs tentes, ils arrivaient comme
une multitude de sauterelles, ils étaient
innombrables, eux et leurs chameaux, et
ils venaient dans le pays pour le ravager.
6 Israël fut très-malheureux à cause de Ma-
dian, et les enfants d'Israël crièrent à
l'Éternel.
7 Lorsque les enfants d'Israël crièrent à
8 l'Éternel au sujet de Madian, l'Éternel
envoya un prophète aux enfants d'Israël.
Il leur dit: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu
d'Israël: Je vous ai fait monter d'Égypte,
et je vous ai fait sortir de la maison de
9 servitude. Je vous ai délivrés de la main
des Egyptiens, et de la main de tous ceux
qui vous opprimaient; je les ai chassés
devant vous, et je vous ai donné leur pays.
10 Je vous ai dit: Je suis l'Éternel, votre
Dieu; vous ne craindrez point les dieux
des Amoréens, dans le pays desquels vous
habitez. Mais vous n'avez point écouté
ma voix.
11 Puis vint l'ange de l'Éternel, et il s'assit
sous le térébinthe d'Ophra, qui apparte-
nait à Joas, de la famille d'Abiézer. Gé-
déon, son fils, battait du froment au pres-
soir, pour le mettre à l'abri de Madian.
12 L'ange de l'Éternel lui apparut, et lui dit:
13 L'Éternel est avec toi, vaillant héros! Gé-
déon lui dit: Ah! mon seigneur, si l'É-
ternel est avec nous, pourquoi toutes ces
choses nous sont-elles arrivées? Et où
sont tous ses prodiges que nos pères
nous racontent, quand ils disent: L'É-
ternel ne nous a-t-il pas fait monter
hors d'Égypte? Maintenant l'Éternel nous
abandonne, et il nous livre entre les mains
14 de Madian! L'Éternel se tourna vers lui,
et dit: Va avec cette force que tu as, et
délivre Israël de la main de Madian; n'est-
ce pas moi qui t'envoie? Gédéon lui dit: 15
Ah! mon seigneur, avec quoi délivrerai-
je Israël? Voici, ma famille est la plus
pauvre en Manassé, et je suis le plus
petit dans la maison de mon père. L'É- 16
ternel lui dit: Mais je serai avec toi, et
tu battras Madian comme un seul homme.
Gédéon lui dit: Si j'ai trouvé grâce à tes 17
yeux, donne-moi un signe pour montrer
que c'est toi qui me parles. Ne t'éloigne 18
point d'ici jusqu'à ce que je revienne au-
près de toi, que j'apporte mon offrande,
et que je la dépose devant toi. Et l'É-
ternel dit: Je resterai jusqu'à ce que tu
reviennes.
Gédéon entra, prépara un chevreau, et 19
fit avec un épha de farine des pains sans
levain. Il mit la chair dans un panier et
le jus dans un pot, les lui apporta sous
le térébinthe, et les présenta. L'ange de 20
Dieu lui dit: Prends la chair et les pains
sans levain, pose-les sur ce rocher, et ré-
pands le jus. Et il fit ainsi. L'ange de 21
l'Éternel avança l'extrémité du bâton qu'il
avait à la main, et toucha la chair et les
pains sans levain. Alors il s'éleva du ro-
cher un feu qui consuma la chair et les
pains sans levain. Et l'ange de l'Éternel
disparut à ses yeux. Gédéon, voyant que 22
c'était l'ange de l'Éternel, dit: Malheur
à moi! Seigneur Éternel, car j'ai vu l'ange
de l'Éternel face à face. Et l'Éternel lui 23
dit: Sois en paix, ne crains point, tu ne
mourras pas. Gédéon bâtit là un autel à 24
l'Éternel, et lui donna pour nom l'Éter-
nel paix: il existe encore aujourd'hui à
Ophra, qui appartenait à la famille d'A-
biézer.
Dans la même nuit, l'Éternel dit à 25
Gédéon: Prends le jeune taureau de ton
père, et un second taureau de sept ans.
Renverse l'autel de Baal qui est à ton
père, et abats l'idole qui est dessus. Tu 26
bâtiras ensuite et tu disposeras, sur le
haut de ce rocher, un autel à l'Éternel,
ton Dieu. Tu prendras le second taureau,
et tu offriras un holocauste, avec le bois
de l'idole que tu auras abattue. Gédéon 27
prit dix hommes parmi ses serviteurs, et
fit ce que l'Éternel avait dit; mais, comme
il craignait la maison de son père et les
gens de la ville, il l'exécuta de nuit, et
non de jour. Lorsque les gens de la ville 28
se furent levés de bon matin, voici, l'autel
de Baal était renversé, l'idole placée dessus
était abattue, et le second taureau était
offert en holocauste sur l'autel qui avait
été bâti. Ils se dirent l'un à l'autre: Qui 29
a fait cela? Et ils s'informèrent, et firent

des enfants. On leur dit: C'est Gédéon, 24 fils de Joas, qui a dit cela. Alors les gens de la ville dirent à Joas: Fais sortir ton fils, et qu'il meure car il a renversé l'autel de Baal et abattu l'idole qui était dessus. 25 Joas répondit à tous ceux qui se présentaient à lui: Est-ce à vous de prendre parti pour Baal? Est-ce à vous de venir à son secours? Quiconque prendra parti pour Baal mourra avant que le matin revienne. Si Baal est un dieu, qu'il plaide lui-même sa cause, puisqu'on a renversé son autel. 26 Ce jour-là donc Gédéon le nomma Jerubbaal, en disant: Que Baal plaide contre lui-même, puisqu'il a renversé son autel.

27 Tout Madian, Amalek, et les fils de l'Orient, se rassemblèrent. Ils passèrent le Jourdain, et campèrent dans la vallée 28 de Jizreel. L'esprit de l'Éternel fut revêtu de l'esprit de l'Éternel. Il sonna de la trompette, et Abiézer fut convoqué pour marcher 29 à sa suite. Il envoya des messagers dans tout Manassé qui fut aussi convoqué pour marcher à sa suite. Il envoya des messagers dans Aser dans Zabulon et dans Nephthali, qui montèrent à leur rencontre.

30 Gédéon dit à Dieu: Si tu veux délivrer Israël par ma main, comme tu l'as dit, 31 voici, je vais mettre une toison de laine dans l'aire, si la toison seule se couvre de rosée et que tout le terrain reste sec, je connaîtrai que tu délivreras Israël par 32 ma main comme tu l'as dit. Il fit ainsi. Le jour suivant, il se leva de bon matin, pressa la toison, et en fit sortir la rosée, qui donna de l'eau pleine une coupe.

33 Gédéon dit à Dieu: Que ta colère ne s'enflamme point contre moi, et je ne parlerai plus que cette fois. Je voudrais seulement faire encore une épreuve avec la toison: que la toison seule reste sèche, et que tout le terrain se couvre de rosée. 34 Dieu fit ainsi cette nuit-là. La toison seule resta sèche, et tout le terrain se couvrit de rosée.

7 Jerubbaal, qui est Gédéon, et tout le peuple qui était avec lui, se levèrent de bon matin, et campèrent près de la source de Harod. Le camp de Madian était au nord de Gédéon, vers la colline de Moré, dans la vallée.

2 L'Éternel dit à Gédéon: Le peuple que tu as avec toi est trop nombreux pour que je livre Madian entre ses mains; il pourrait en tirer gloire contre moi, et dire: C'est ma main qui m'a délivré. 3 Publie donc aux oreilles du peuple: Que celui qui est craintif et qui a peur s'en retourne et s'éloigne de la montagne de Galaad. Vingt-deux mille hommes parmi le peuple s'en retournèrent, et il en resta dix mille.

4 L'Éternel dit à Gédéon: Le peuple est encore trop nombreux. Fais-les descendre vers l'eau, et là je t'en ferai le triage. Celui dont je te dirai: Que celui-ci aille avec toi, va avec toi; et celui dont je te dirai: Que celui-ci n'aille pas avec toi, n'ira pas avec toi. 5 Gédéon fit descendre le peuple vers l'eau, et l'Éternel dit à Gédéon: Tous ceux qui laperont l'eau avec la langue comme lape le chien, tu les placeras de tous ceux qui se mettront à genoux pour boire. 6 Ceux qui lapèrent l'eau en la portant à la bouche avec leur main furent au nombre de trois cents hommes, et tout le reste du peuple se mit à genoux pour boire. 7 L'Éternel dit à Gédéon: C'est par les trois cents hommes qui ont lapé que je vous sauverai et que je livrerai Madian entre tes mains. Que tout le reste du peuple s'en aille chacun chez soi. 8 On prit les vivres du peuple et ses trompettes. Puis Gédéon renvoya tous les hommes d'Israël chacun dans sa tente, et il retint les trois cents hommes. Le camp de Madian était au-dessous de lui dans la vallée.

9 L'Éternel dit à Gédéon pendant la nuit: Lève-toi, descends au camp, car je l'ai livré entre tes mains. 10 Si tu crains de descendre, descends-y avec Pura, ton serviteur. 11 Tu écouteras ce qu'ils diront, et après cela tes mains seront fortifiées pour descendre dans le camp. Il descendit avec Pura, son serviteur, jusqu'aux avant-postes du camp. 12 Madian, Amalek et tous les fils de l'Orient, étaient répandus dans la vallée comme une multitude de sauterelles, et leurs chameaux étaient innombrables comme le sable qui est sur le bord de la mer. 13 Gédéon arriva, et [illegible] raconta un songe. L'un disait: J'ai eu un songe, et [illegible] pain d'orge roulait dans le camp de Madian, il est venu [illegible] la tente, et elle est tombée, [illegible] 14 [illegible] Son compagnon répondit: Ce ne peut être autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme [illegible]

Lorsque Gédéon eut entendu le récit du 15 songe et son explication, il se prosterna, revint au camp d'Israël, et dit: Levez-vous, car l'Éternel a livré entre vos mains le camp de Madian. 16 Il divisa en trois corps les trois cents hommes, et il leur remit à tous des trompettes et des cruches vides, avec des flambeaux dans les cruches. 17 Il leur dit: Vous me regarderez et vous ferez comme moi. Dès que j'arriverai à l'entrée du camp, vous ferez ce que je ferai. 18 Quand je sonnerai de la trompette moi et tous ceux qui seront avec moi, vous sonnerez aussi de la trompette tout autour du camp, et vous direz: Pour l'Éternel et pour Gédéon!

19 Gédéon et les cent hommes qui étaient avec lui arrivèrent aux abords du camp au commencement de la veille du milieu[1], comme on venait de placer les gardes. Ils sonnèrent de la trompette, et brisèrent les cruches qu'ils avaient à la main. 20 Les

[1] *Jerubbaal*, signifie que Baal plaide, discute contre lui.

[1] La seconde veille, la veille dont parlaient les trois veilles.

trois corps sonnèrent de la trompette, et brisèrent les cruches; ils saisirent de la main gauche les flambeaux et de la main droite les trompettes pour sonner, et ils s'écrièrent: Épée pour l'Éternel et pour
21 Gédéon! Ils restèrent chacun à sa place autour du camp; et tout le camp se mit à courir, à pousser des cris, et à prendre
22 la fuite. Les trois cents hommes sonnèrent encore de la trompette; et, dans tout le camp, l'Éternel leur fit tourner l'épée les uns contre les autres. Le camp s'enfuit jusqu'à Beth-Schitta vers Tseréra, jusqu'au
23 bord d'Abel-Mehola près de Tabbath. Les hommes d'Israël se rassemblèrent, ceux de Nephthali, d'Aser et de tout Manassé, et ils poursuivirent Madian.
24 Gédéon envoya des messagers dans toute la montagne d'Éphraïm, pour dire: Descendez à la rencontre de Madian, et coupez-leur le passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et celui du Jourdain. Tous les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, et ils s'emparèrent du passage des eaux jusqu'à
25 Beth-Bara et de celui du Jourdain. Ils saisirent deux chefs de Madian, Oreb et Zeeb; ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et ils tuèrent Zeeb au pressoir de Zeeb. Ils poursuivirent Madian, et ils apportèrent les têtes d'Oreb et de Zeeb à Gédéon de l'autre côté du Jourdain.

8 Les hommes d'Éphraïm dirent à Gédéon: Que signifie cette manière d'agir envers nous? pourquoi ne pas nous avoir appelés, quand tu es allé combattre Ma-
2 dian? Et ils eurent avec lui une violente querelle. Gédéon leur répondit: Qu'ai-je fait en comparaison de vous? Le grap-
3 pillage d'Éphraïm ne vaut-il pas mieux que la vendange d'Abiézer? C'est entre vos mains que Dieu a livré les chefs de Madian, Oreb et Zeeb. Qu'ai-je donc pu faire en comparaison de vous? Lorsqu'il eut ainsi parlé, leur colère contre lui s'apaisa.
4 Gédéon arriva au Jourdain, et il le passa, lui et les trois cents hommes qui étaient avec lui, fatigués, mais poursuivant tou-
5 jours. Il dit aux gens de Succoth: Donnez, je vous prie, quelques pains au peuple qui m'accompagne, car ils sont fatigués, et je suis à la poursuite de Zébach
6 et de Tsalmunna, rois de Madian. Les chefs de Succoth répondirent: La main de Zébach et de Tsalmunna est-elle déjà en ton pouvoir, pour que nous donnions
7 du pain à ton armée? Et Gédéon dit: Eh bien! lorsque l'Éternel aura livré entre mes mains Zébach et Tsalmunna, je broierai votre chair avec des épines du désert
8 et avec des chardons. De là il monta à Penuel, et il fit aux gens de Penuel la même demande. Ils lui répondirent comme
9 avaient répondu ceux de Succoth. Et il dit aussi aux gens de Penuel: Quand je reviendrai en paix, je renverserai cette tour.

10 Zébach et Tsalmunna étaient à Karkor *et leur armée avec eux,* environ quinze *mille hommes, tous ceux* qui étaient *restés de l'armée entière* des fils de l'Orient; cent vingt mille homme l'épée avaient été tués. Gédéon par le chemin de ceux qui habite les tentes, à l'orient de Nobach Jogbeha, et il battit l'armée qui se en sûreté. Zébach et Tsalmunna la fuite; Gédéon les poursuivit, para des deux rois de Madian, et Tsalmunna, et il mit en dérou l'armée.

Gédéon, fils de Joas, revint de taille par la montée de Hérès. d'entre les gens de Succoth u homme qu'il interrogea, et qui par écrit les noms des chefs et ciens de Succoth, soixante-dix-se mes. Puis il vint auprès des Succoth, et dit: Voici Zébach munna, au sujet desquels vous insulté, en disant: La main de et de Tsalmunna est-elle déjà pouvoir, pour que nous donnions à tes hommes fatigués? Et il prit ciens de la ville, et châtia les Succoth avec des épines du d avec des chardons. Il renversa tour de Penuel, et tua les gen ville.

Il dit à Zébach et à Tsalmunna ment étaient les hommes que vo tués au Thabor? Ils répondire étaient comme toi, chacun avait l' fils de roi. Il dit: C'étaient me fils de ma mère. L'Éternel est si vous les eussiez laissés vivre vous tuerais pas. Et il dit à son premier-né: Lève-toi, tue-le le jeune homme ne tira point s parce qu'il avait peur, car il était un enfant. Zébach et Tsalmunna Lève-toi toi-même, et tue-nous! est l'homme, telle est sa force. Et se leva, et tua Zébach et Tsalmu prit ensuite les croissants[1], qui aux cous de leurs chameaux.

Les hommes d'Israël dirent à Domine sur nous, et toi, et ton le fils de ton fils, car tu nous as de la main de Madian. Gédéon Je ne dominerai point sur vous, fils ne domineront point sur vou l'Éternel qui dominera sur vous.

Gédéon leur dit: J'ai une der vous faire: donnez-moi chacun neaux que vous avez eus pour Les ennemis avaient des annea car ils étaient Ismaélites. — Ils Nous les donnerons volontiers. étendirent un manteau, sur lequ cun jeta les anneaux de son bu poids des anneaux d'or que d Gédéon fut de mille sept cent d'or, sans les croissants, les p d'oreilles, et les vêtements de que portaient les rois de Ma sans les colliers qui étaient au de leurs chameaux. Gédéon en

1 Croissants, ou petites lunes, c que portaient aussi les femmes, v III. 18.

quinal, et il le plaça dans sa ville, à Ophra, où il devint l'objet des grandes idoles de tout Israël : et il fut un piége pour Gédéon et pour sa maison.

28 Madian fut humilié devant les enfants d'Israël, et il ne leva plus la tête. Et le pays fut en repos pendant quarante ans, durant la vie de Gédéon.

29 Jerubbaal, fils de Joas, s'en retourna, 30 et demeura dans sa maison. Gédéon eut soixante-dix fils, issus de lui, car il eut plusieurs femmes. 31 Sa concubine, qui était à Sichem, lui enfanta aussi un fils, à qui l'on donna le nom d'Abimélec. Gédéon, fils de Joas, mourut après une heureuse vieillesse, et il fut enterré dans le sépulcre de Joas, son père, à Ophra, qui appartenait à la famille d'Abiézer.

Les fils de Gédéon tués par leur frère Abimélec.—Jotham prononce sur le Mont-Garizim l'apologue de Jotham. Fin du règne d'Abimélec.

32 Lorsque Gédéon fut mort, les enfants d'Israël recommencèrent à se prostituer aux Baals et ils prirent Baal-Berith pour 33 leur dieu. Les enfants d'Israël ne se souvinrent point de l'Éternel leur Dieu qui les avait tirés de la main de tous les ennemis qui les environnaient. Et ils ne 34 firent point de bien à la maison de Jerubbaal de Gédéon, après tout le bien qu'il avait fait à Israël.

1 Abimélec, fils de Jerubbaal, se rendit à Sichem vers les frères de sa mère et leur dit, ainsi qu'à toute la famille de la maison du père 2 de sa mère : Dites, je vous prie aux oreilles de tous les habitants de Sichem : Vaut-il mieux pour vous que soixante-dix hommes, tous fils de Jerubbaal, dominent sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous ? Et souvenez-vous que 3 je suis votre os et votre chair. Les frères de sa mère répétèrent pour lui toutes ces paroles aux oreilles de tous les habitants de Sichem, et leur cœur inclina en faveur d'Abimélec, car ils se disaient : C'est notre 4 frère. Ils lui donnèrent soixante-dix sicles d'argent, qu'ils enlevèrent de la maison de Baal-Berith. Abimélec s'en servit pour soudoyer des misérables et des turbulents, 5 qui allèrent après lui. Il vint dans la maison de son père à Ophra, et il tua ses frères, fils de Jerubbaal, soixante-dix hommes, sur une même pierre. Il ne échappa que Jotham le plus jeune fils de 6 Jerubbaal, car il s'était caché. Tous les habitants de Sichem et toute la maison de Millo se rassemblèrent, ils vinrent, et proclamèrent roi Abimélec, près du chêne planté dans Sichem.

7 Jotham en fut informé. Il alla se placer sur le sommet de la montagne de Garizim, et ruiné ce qu'il leur cria à haute voix :

Écoutez-moi, habitants de Sichem, et que Dieu vous écoute !

8 Les arbres partirent pour aller oindre un roi et le mettre à leur tête. Ils dirent 9 à l'olivier : Règne sur nous. Mais l'olivier leur répondit : Renoncerais-je à mon huile, qui m'assure les hommages de Dieu et des hommes, pour aller planer sur les arbres ? 10 Et les arbres dirent au figuier : Viens, toi, règne sur nous. Mais le figuier leur ré- 11 pondit : Renoncerais-je à ma douceur et à mon excellent fruit, pour aller planer sur les arbres ? Et les arbres dirent à la 12 vigne : Viens, toi, règne sur nous. Mais 13 la vigne leur répondit : Renoncerais-je à mon vin, qui réjouit Dieu et les hommes, pour aller planer sur les arbres ? Alors 14 tous les arbres dirent au buisson d'épines : Viens, toi, règne sur nous. Et le buisson 15 d'épines répondit aux arbres : Si c'est de bonne foi que vous voulez m'élever pour votre roi, venez, réfugiez-vous sous mon ombrage : sinon, un feu sortira du buisson d'épines et dévorera les cèdres du Liban.

16 Maintenant, si c'est de bonne foi et avec intégrité que vous avez agi en proclamant roi Abimélec, avez-vous eu de la bienveillance pour Jerubbaal et sa mai- 17 son ? Avez-vous traité selon les services qu'il a rendus ? Car mon père a combattu pour vous, il a exposé sa vie, et il vous a délivrés de la main de Madian ; 18 et vous, vous vous êtes levés contre la maison de mon père, vous avez tué ses fils, soixante-dix hommes, sur une même pierre, et vous avez proclamé roi sur les habitants de Sichem Abimélec, fils de sa servante, parce qu'il est votre frère, — 19 c'est de bonne foi et avec intégrité qu'en ce jour vous avez agi envers Jerubbaal et sa maison, ah tant ! que Abimélec fasse votre joie, et que vous fassiez aussi la joie d'Abimélec, qu'un feu sorte d'Abimélec 20 et dévore les habitants de Sichem et la maison de Millo, et qu'un feu sorte des habitants de Sichem et de la maison de Millo et dévore Abimélec !

21 Jotham se retira et prit la fuite, il s'en alla à Beer, où il demeura loin d'Abimélec, son frère.

22 Abimélec avait dominé trois ans sur 23 Israël. Alors Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les habitants de Sichem, et les habitants de Sichem furent infidèles à Abimélec, afin que la violence 24 commise sur les soixante-dix fils de Jerubbaal reçût son châtiment, et que leur sang retombât sur Abimélec leur frère, qui les avait tués, et sur les habitants de Sichem, qui l'avaient aidé à tuer ses frères. Les habitants de Sichem placè- 25 rent en embuscade contre lui sur les sommets des montagnes, des gens qui dépouillaient tous ceux qui passaient près d'eux sur le chemin. Il en fut rapporté à Abimélec.

26 Gaal, fils d'Obed, vint avec ses frères, et ils passèrent à Sichem. Les habitants de Sichem eurent confiance en lui. Ils 27 sortirent dans la campagne, vendangèrent leurs vignes, foulèrent les raisins, et se livrèrent à des réjouissances. Ils entrèrent dans la maison de leur dieu, ils mangèrent et burent, et ils maudirent Abimélec. Et Gaal, fils d'Obed, dit : 28 Qui est Abimélec, et qui est Sichem, pour

[1] Littéralement, Jotham prit de Sichem.

que nous servions Abimélec? N'est-il pas fils de Jerubbaal, et Zebul n'est-il pas son commissaire? Servez les hommes de Hamor, père de Sichem; mais nous, pourquoi servirions-nous Abimélec? 29 Oh! si j'étais le maître de ce peuple, je renverserais Abimélec. Et il disait d'Abimélec: Renforce ton armée, mets-toi en marche! 30 Zebul, gouverneur de la ville, apprit ce que disait Gaal, fils d'Ébed, et sa colère 31 s'enflamma. Il envoya secrètement des messagers à Abimélec, pour lui dire: Voici, Gaal, fils d'Ébed, et ses frères, sont venus à Sichem, et ils soulèvent la ville 32 contre toi. Maintenant, pars de nuit, toi et le peuple qui est avec toi, et mets-toi 33 en embuscade dans la campagne. Le matin, au lever du soleil, tu fondras avec impétuosité sur la ville. Et lorsque Gaal et le peuple qui est avec lui sortiront contre toi, tu lui feras ce que tes forces permettront.

34 Abimélec et tout le peuple qui était avec lui partirent de nuit, et ils se mirent en embuscade près de Sichem, divisés en 35 quatre corps. Gaal, fils d'Ébed, sortit, et il se tint à l'entrée de la porte de la ville. Abimélec et tout le peuple qui était avec 36 lui se levèrent alors de l'embuscade. Gaal aperçut le peuple, et il dit à Zebul: Voici un peuple qui descend du sommet des montagnes. Zebul lui répondit: C'est l'ombre des montagnes que tu prends 37 pour des hommes. Gaal, reprenant la parole, dit: C'est bien un peuple qui descend des hauteurs du pays, et une troupe arrive par le chemin du chêne 38 des devins. Zebul lui répondit: Où donc est ta bouche, toi qui disais: Qui est Abimélec, pour que nous le servions? N'est-ce point là le peuple que tu méprisais? Marche maintenant, livre-lui bataille! 39 Gaal s'avança à la tête des habitants de Sichem, et livra bataille à Abimélec. 40 Poursuivi par Abimélec, il prit la fuite devant lui, et beaucoup d'hommes tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte. 41 Abimélec s'arrêta à Aruma. Et Zebul chassa Gaal et ses frères, qui ne purent plus rester à Sichem.

42 Le lendemain, le peuple sortit dans la campagne. Abimélec, qui en fut informé, 43 prit sa troupe, la partagea en trois corps, et se mit en embuscade dans la campagne. Ayant vu que le peuple sortait de la ville, 44 il se leva contre eux, et les battit. Abimélec et les corps qui étaient avec lui se portèrent en avant, et se placèrent à l'entrée de la porte de la ville; deux de ces corps se jetèrent sur tous ceux qui étaient dans la campagne, et les battirent. 45 Abimélec attaqua la ville pendant toute la journée; il s'en empara, et tua le peuple qui s'y trouvait. Puis il rasa la ville, et y sema du sel.

46 A cette nouvelle, tous les habitants de la tour de Sichem se rendirent dans la *forteresse* de la maison du dieu Berith.

47 On avertit Abimélec que tous les habitants de la tour de Sichem s'y étaient 48 rassemblés. Alors Abimélec monta sur la montagne de Tsalmon, lui et tout le peuple qui était avec lui. Il prit en main une hache, coupa une branche d'arbre, l'enleva et la mit sur son épaule. Ensuite il dit au peuple qui était avec lui: Vous avez vu ce que j'ai fait, hâtez-vous de faire comme moi. Et ils coupèrent cha- 49 cun une branche, et suivirent Abimélec; ils placèrent les branches contre la forteresse, et l'incendièrent avec ceux qui y étaient. Ainsi périrent tous les gens de la tour de Sichem, au nombre d'environ mille, hommes et femmes.

Abimélec marcha contre Thébets. Il 50 assiégea Thébets, et s'en empara. Il y 51 avait au milieu de la ville une forte tour, où se réfugièrent tous les habitants de la ville, hommes et femmes; ils fermèrent sur eux, et montèrent sur le toit de la tour. Abimélec parvint jusqu'à la tour; 52 il l'attaqua, et s'approcha de la porte, pour y mettre le feu. Alors une femme 53 lança sur la tête d'Abimélec un morceau de meule de moulin, et lui brisa le crâne. Aussitôt il appela le jeune homme qui 54 portait ses armes, et lui dit: Tire ton épée, et donne-moi la mort, de peur qu'on ne dise de moi: C'est une femme qui l'a tué. Le jeune homme le perça, et il mourut. Quand les hommes d'Israël vi- 55 rent qu'Abimélec était mort, ils s'en allèrent chacun chez soi.

Ainsi Dieu fit retomber sur Abimélec 56 le mal qu'il avait fait à son père, en tuant ses soixante-dix frères, et Dieu fit retom- 57 ber sur la tête des gens de Sichem tout le mal qu'ils avaient fait. Ainsi s'accomplit sur eux la malédiction de Jotham, fils de Jerubbaal.

Thola et Jaïr, juges en Israël.

Après Abimélec, Thola, fils de Pua, **10** fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour délivrer Israël; il habitait à Schamir, dans la montagne d'Éphraïm. Il fut juge 2 en Israël pendant vingt-trois ans; puis il mourut, et fut enterré à Schamir.

Après lui, se leva Jaïr, le Galaadite, qui 3 fut juge en Israël pendant vingt-deux ans. Il avait trente fils, qui montaient sur 4 trente ânons, et qui possédaient trente villes, appelées encore aujourd'hui bourgs de Jaïr, et situées dans le pays de Galaad. Et Jaïr mourut, et fut enterré à Kamon. 5

Jephthé, juge en Israël.—Défaite des Ammonites.—La fille de Jephthé.—Guerre civile entre les Éphraïmites et les Galaadites.

Les enfants d'Israël firent encore ce 6 qui déplaît à l'Eternel; ils servirent les Baals et les Astartés, les dieux de Syrie, les dieux de Sidon, les dieux de Moab, les dieux des fils d'Ammon, et les dieux des Philistins, et ils abandonnèrent l'Éternel et ne le servirent plus. La colère 7 de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les vendit entre les mains des Philistins et entre les mains des fils d'Ammon. Ils opprimèrent et écrasèrent les 8 enfants d'Israël cette année-là, et pen-

…ch aux tous les enfants d'Is…
…ahut de l'autre côté du Jour…
…le pays des Amoréens en…
…ns fils d'Ammon passèrent le…
…pour combattre aussi contre…
…Benjamin et contre la mai…
…salem. Et Israël fut dans une…
…
…ls d'Israël crièrent à l'Eternel,…
…Nous avons péché contre toi,…
…ayons abandonné notre Dieu…
…ux ont les Baals. L'Eternel…
…répondit à Israël: Ne vous ai-je…
…des Egyptiens, des Amoréens,…
…hommes des Philistins? Et les…
…fants Ammon et Moab, vous…
…ls, et que vous criâtes à moi,…
…je pas délivrés de leurs mains?…
…vous m'avez abandonné et vous…
…d'autres dieux: c'est pourquoi…
…délivrerai plus. Allez, invoquez…
…que vous avez choisis: qu'ils…
…ent au temps de votre détresse.…
…s d'Israël dirent à l'Eternel:…
…e parle: traite-nous comme il…
…bontent, daigne nous délivrer…
…d'hui. Et ils ôtèrent les dieux…
…du milieu d'eux, et servirent…
…qui fut touché des maux d'Is…

…d'Ammon se rassemblèrent et…
…en Galaad, et les enfants d'Is…
…assemblèrent et campèrent à…
…e peuple les chefs de Galaad se…
…s à l'autre: Quel est l'homme…
…mencera l'attaque contre les fils…
…Il sera chef de tous les ha…
…bitants
…e Jephthé était un vaillant…
…était fils d'une femme prosti…
…et Galaad qui avait engendré…
…La femme de Galaad…et en…
…fils, qui devenus grands chas…
…dèrent et lui dirent: Tu n'hérit…
…dans la maison de notre père…
…Car d'une autre femme…Et…
…enfuit…et…le…
…et il ha…le pays de Tob. Des gens…
…rassemblèrent auprès de Jeph…
…thé…et…avec lui…

…Longtemps après les fils d'Ammon…
…rrent à Israël. Et comme les…
…ns Ammon…la guerre à Israël,…
…s de Galaad allèrent chercher…
…au pays de Tob. Ils dirent à…
…phthé, Venez, soyez notre chef et…
…ttaquons les fils d'Ammon. Jeph…
…thé aux anciens de Galaad: N'a…
…ez-vous pas…de la…
…ison…
…vous pas chassé de la mai…
…on…? Pourquoi venez-vous…
…jourd'hui…? Les anciens de Galaad dirent…
…Nous revenons à toi aujourd'…
…hui, afin que tu marches avec nous,…
…battes les fils d'Ammon, et…
…ois notre chef…sur…
…fils de Galaad. Jephthé répondit…
…anciens de Galaad: Si vous me…
…font retourner chez les fils d'Am…
…mon, et que l'Eternel les livre devant…
…moi, je serai votre chef. Les anciens de 10
Galaad dirent à Jephthé: Que l'Eternel
nous entende, et qu'il juge si nous ne
faisons pas ce que tu dis. Et Jephthé 11
partit avec les anciens de Galaad. Le
peuple le mit à sa tête et l'établit comme
chef et Jephthé répéta devant l'Eternel
à Mitspa toutes les paroles qu'il avait
prononcées.

Jephthé envoya des messagers au roi 12
des fils d'Ammon, pour lui dire: Qu'y
a-t-il entre moi et toi, que tu viennes
contre moi pour faire la guerre à mon
pays? Le roi des fils d'Ammon répondit 13
aux messagers de Jephthé: C'est qu'Is-
raël, quand il est monté d'Egypte, s'est
emparé de mon pays, depuis l'Arnon jus-
qu'au Jabbok et au Jourdain. Rends-le
maintenant de bon gré.

Jephthé envoya de nouveau des mes- 14
sagers au roi des fils d'Ammon, pour lui 15
dire: Ainsi parle Jephthé: Israël ne s'est
point emparé du pays de Moab ni du
pays des fils d'Ammon. Car lorsque Israël 16
est monté d'Egypte, il a marché dans le
désert jusqu'à la mer Rouge, et il est
arrivé à Kadès. Alors Israël envoya des 17
messagers au roi d'Edom, pour lui dire:
Laisse-moi passer par ton pays. Mais le
roi d'Edom n'y consentit pas. Il en en-
voya aussi un au roi de Moab qui refusa.
Et Israël resta à Kadès. Puis il marcha 18
par le désert, tourna le pays d'Edom et
le pays de Moab, et vint à l'orient du
pays de Moab. Ils campèrent au delà
de l'Arnon, sans entrer sur le territoire
de Moab, car l'Arnon est la frontière de
Moab. Israël envoya des messagers à 19
Sihon roi des Amoréens, roi de Hesbon,
et Israël lui dit: Laisse-nous passer par
ton pays jusqu'au lieu où nous allons.
Mais Sihon n'eut pas confiance en 20
Israël pour le laisser passer sur son ter-
ritoire. Il rassembla tout son peuple, se
campa à Jahtsa et combattit Israël. L'Eter- 21
nel, le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout
son peuple entre les mains d'Israël qui
les battit. Israël conquit le tout le pays
des Amoréens habitants de ce pays. 22
Ils s'emparèrent de tout le territoire des
Amoréens depuis l'Arnon jusqu'au Jab-
bok et depuis le désert jusqu'au Jour-
dain. Et maintenant que l'Eternel, le 23
Dieu d'Israël, a chassé les Amoréens de-
vant son peuple d'Israël, celui-ci qui
conquît la possession de leur pays! Ce que
tu dois déposséder Kemosch, ton dieu, ne le
possèdes-tu pas? Et tout ce que l'E-
ternel, notre Dieu, a mis en notre posses-
sion devant nous, nous ne le posséderions
pas? Vaux-tu donc mieux que Balak fils de 25
Tsippor, roi de Moab? A-t-il contesté avec
Israël, ou lui a-t-il fait la guerre? Tandis 26
qu'Israël habitait à Hesbon
et dans les villes de son ressort, à Aro-
ër et dans les villes de son ressort, et dans
toutes les villes qui sont sur les bords
de l'Arnon, pourquoi ne les lui avez-
vous pas enlevées pendant ce temps-là?
Je ne t'ai point offensé, et tu agis mal à

avec moi en me faisant la guerre. Que l'Éternel, le juge, soit aujourd'hui juge entre les enfants d'Israël et les fils d'Ammon!

28 Le roi des fils d'Ammon n'écouta point les paroles que Jephthé lui fit dire.

29 L'esprit de l'Éternel fut sur Jephthé. Il traversa Galaad et Manassé; il passa à Mitspé de Galaad; et de Mitspé de Galaad, il marcha contre les fils d'Ammon. 30 Jephthé fit un vœu à l'Éternel, et dit: Si tu livres entre mes mains les fils 31 d'Ammon, quiconque sortira des portes de ma maison au-devant de moi, à mon heureux retour de chez les fils d'Ammon, sera consacré à l'Éternel, et je l'offrirai en holocauste.

32 Jephthé marcha contre les fils d'Ammon, et l'Éternel les livra entre ses mains. 33 Il leur fit éprouver une très-grande défaite, depuis Aroër jusque vers Minnith, espace qui renfermait vingt villes, et jusqu'à Abel-Keramim. Et les fils d'Ammon furent humiliés devant les enfants d'Israël.

34 Jephthé retourna dans sa maison à Mitspa. Et voici, sa fille sortit au-devant de lui avec des tambourins et des danses. C'était son unique enfant; il n'avait point 35 de fils et point d'autre fille. Dès qu'il la vit, il déchira ses vêtements, et dit: Ah! ma fille! tu me jettes dans l'abattement, tu es au nombre de ceux qui me troublent! J'ai fait un vœu à l'Éternel, et je 36 ne puis le révoquer. Elle lui dit: Mon père, si tu as fait un vœu à l'Éternel, traite-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, maintenant que l'Éternel t'a vengé de tes ennemis, des fils d'Ammon. 37 Et elle dit à son père: Que ceci me soit accordé: laisse-moi libre pendant deux mois! Je m'en irai, je descendrai dans les montagnes, et je pleurerai ma virgi- 38 nité avec mes compagnes. Il répondit: Va! Et il la laissa libre pour deux mois. Elle s'en alla avec ses compagnes, et elle 39 pleura sa virginité sur les montagnes. Au bout des deux mois, elle revint vers son père, et il accomplit sur elle le vœu qu'il avait fait. Elle n'avait point connu d'homme. Dès lors s'établit en Israël la 40 coutume que tous les ans les filles d'Israël s'en vont célébrer la fille de Jephthé, le Galaadite, quatre jours par année.

12 Les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, partirent pour le nord, et dirent à Jephthé: Pourquoi es-tu allé combattre les fils d'Ammon, sans nous avoir appelés à marcher avec toi? Nous voulons incendier ta maison et te brûler avec elle. 2 Jephthé leur répondit: Nous avons eu de grandes contestations, moi et mon peuple, avec les fils d'Ammon; et quand je vous ai appelés, vous ne m'avez pas 3 délivré de leurs mains. Voyant que tu ne venais pas à mon secours, j'ai exposé ma vie, et j'ai marché contre les fils *d'Ammon. L'Éternel les a livrés entre mes mains. Pourquoi donc aujourd'hui montez-vous contre moi pour me faire la guerre?*

Jephthé rassembla tous les hommes de 4 Galaad, et livra bataille à Éphraïm. Les hommes de Galaad battirent Éphraïm, parce que les Éphraïmites disaient: Vous êtes des fugitifs d'Éphraïm! Galaad est au milieu d'Éphraïm, au milieu de Manassé! Galaad s'empara des gués du Jour- 5 dain du côté d'Éphraïm. Et quand l'un des fuyards d'Éphraïm disait: Laissez-moi passer! les hommes de Galaad lui demandaient: Es-tu Éphraïmite? Il répondait: Non. Ils lui disaient alors: Hé bien, dis 6 Schibboleth[1]. Et il disait Sibboleth, car il ne pouvait pas bien prononcer. Sur quoi les hommes de Galaad le saisissaient, et l'égorgeaient près des gués du Jourdain. Il périt en ce temps-là quarante-deux mille hommes d'Éphraïm.

Jephthé fut juge en Israël pendant six 7 ans; puis Jephthé, le Galaadite, mourut, et fut enterré dans l'une des villes de Galaad.

Ibtsan, Élon, Abdon, juges en Israël.

Après lui, Ibtsan de Bethléhem fut 8 juge en Israël. Il eut trente fils, il maria 9 trente filles au dehors, et il fit venir pour ses fils trente filles du dehors. Il fut juge en Israël pendant sept ans; puis 10 Ibtsan mourut, et fut enterré à Bethléhem.

Après lui, Élon de Zabulon fut juge 11 en Israël. Il fut juge en Israël pendant dix ans; puis Élon de Zabulon mourut, 12 et fut enterré à Ajalon, dans le pays de Zabulon.

Après lui, Abdon, fils d'Hillel, le Pi- 13 rathonite, fut juge en Israël. Il eut qua- 14 rante fils et trente petits-fils, qui montaient sur soixante-dix ânons. Il fut juge en Israël pendant huit ans; puis Abdon, fils 15 d'Hillel, le Pirathonite, mourut, et fut enterré à Pirathon, dans le pays d'Éphraïm, sur la montagne des Amalécites.

Samson, juge en Israël.—Sa naissance.—Son mariage avec une fille des Philistins.—Exploits contre les Philistins.—Samson trahi par Delila, et prisonnier des Philistins.—Comment il se venge et meurt.

Les enfants d'Israël firent encore ce 13 qui déplaît à l'Éternel; et l'Éternel les livra entre les mains des Philistins, pendant quarante ans.

Il y avait un homme de Tsorea, de la 2 famille des Danites, et qui s'appelait Manoach. Sa femme était stérile, et n'enfantait pas. Un ange de l'Éternel appa- 3 rut à la femme, et lui dit: Voici, tu es stérile, et tu n'as point d'enfants; tu deviendras enceinte, et tu enfanteras un fils. Maintenant prends bien garde, ne bois ni 4 vin ni liqueur forte, et ne mange rien d'impur. Car tu vas devenir enceinte, et 5 tu enfanteras un fils. Le rasoir ne passera point sur sa tête, parce que cet enfant sera consacré à Dieu dès le ventre de sa mère; et ce sera lui qui commen-

1 Schibboleth signifie épi et torrent.

cera à délivrer Israël de la main des Philistins.

6 La femme alla dire à son mari: Un homme de Dieu est venu vers moi, et il avait l'aspect d'un ange de Dieu, un aspect redoutable. Je ne lui ai pas demandé d'où il était, et il ne m'a pas fait
7 connaître son nom. Mais il m'a dit: Tu vas devenir enceinte, et tu enfanteras un fils; et maintenant ne bois ni vin ni liqueur forte, et ne mange rien d'impur, parce que cet enfant sera consacré à Dieu dès le ventre de sa mère jusqu'au jour de sa mort.

8 Manoach fit cette prière à l'Éternel: Ah! Seigneur, que l'homme de Dieu que tu as envoyé vienne encore vers nous, et qu'il nous enseigne ce que nous devons
9 faire pour l'enfant qui naîtra! Dieu exauça la prière de Manoach, et l'ange de Dieu vint encore vers la femme. Elle était assise dans un champ, et Manoach,
10 son mari, n'était pas avec elle. Elle courut promptement donner cette nouvelle à son mari, et lui dit: Voici, l'homme qui était venu l'autre jour vers moi m'est
11 apparu. Manoach se leva, suivit sa femme, alla vers l'homme, et lui dit: Est-ce toi qui as parlé à cette femme? Il répondit:
12 C'est moi. Manoach dit: Maintenant, si ta parole s'accomplit, que faudra-t-il observer à l'égard de l'enfant, et qu'y aura-
13 t-il à faire? L'ange de l'Éternel répondit à Manoach: La femme s'abstiendra de
14 tout ce que je lui ai dit. Elle ne goûtera d'aucun produit de la vigne, elle ne boira ni vin ni liqueur forte, et elle ne mangera rien d'impur; elle observera tout ce
15 que je lui ai prescrit. Manoach dit à l'ange de l'Éternel: Permets-nous de te retenir, et de t'apprêter un chevreau.
16 L'ange de l'Éternel répondit à Manoach: Quand tu me retiendrais, je ne mangerais pas de ton mets; mais si tu veux faire un holocauste, tu l'offriras à l'Éternel. Manoach ne savait point que ce fût un
17 ange de l'Éternel. Et Manoach dit à l'ange de l'Éternel: Quel est ton nom, afin que nous te rendions gloire, quand
18 ta parole s'accomplira? L'ange de l'Éternel lui répondit: Pourquoi demandes-tu
19 mon nom? Il est merveilleux. Manoach prit le chevreau et l'offrande, et fit un sacrifice à l'Éternel sur le rocher. Il s'o-
20 péra un prodige, pendant que Manoach et sa femme regardaient. Comme la flamme montait de dessus l'autel vers le ciel, l'ange de l'Éternel monta dans la flamme de l'autel. A cette vue, Manoach et sa femme tombèrent la face contre terre.
21 L'ange de l'Éternel n'apparut plus à Manoach et à sa femme. Alors Manoach comprit que c'était l'ange de l'Éternel,
22 et il dit à sa femme: Nous allons mourir,
23 car nous avons vu Dieu. Sa femme lui répondit: Si l'Éternel eût voulu nous faire mourir, il n'aurait pas pris de nos mains l'holocauste et l'offrande, il ne nous aurait pas fait voir tout cela, et il ne nous aurait pas maintenant *fait entendre pareilles choses.*

La femme enfanta un fils, et lui donna 24
le nom de Samson. L'enfant grandit, et
l'Éternel le bénit. Et l'esprit de l'Éternel 25
commença à l'agiter à Machané-Dan, entre
Tsorca et Eschthaol.

Samson descendit à Thimna, et il y **14**
vit une femme parmi les filles des Phi-
listins. Lorsqu'il fut remonté, il le déclara 2
à son père et à sa mère, et dit: J'ai vu à
Thimna une femme parmi les filles des
Philistins; prenez-la maintenant pour ma
femme. Son père et sa mère lui dirent: 3
N'y a-t-il point de femme parmi les filles
de tes frères et dans tout notre peuple, que
tu ailles prendre une femme chez les Phi-
listins qui sont incirconcis? Et Samson dit
à son père: Prends-la pour moi, car elle
me plaît. Son père et sa mère ne savaient 4
pas que cela venait de l'Éternel; car Sam-
son cherchait une occasion de dispute de
la part des Philistins. En ce temps-là,
les Philistins dominaient sur Israël.

Samson descendit avec son père et sa 5
mère à Thimna. Lorsqu'ils arrivèrent aux
vignes de Thimna, voici, un jeune lion
rugissant vint à sa rencontre. L'esprit de 6
l'Éternel saisit Samson; et, sans avoir rien
à la main, Samson déchira le lion comme
on déchire un chevreau. Il ne dit point a
son père et à sa mère ce qu'il avait fait.
Il descendit et parla à la femme, et elle 7
lui plut.

Quelque temps après, il se rendit de 8
nouveau à Thimna pour la prendre, et
se détourna pour voir le cadavre du lion.
Et voici, il y avait un essaim d'abeilles et
du miel dans le corps du lion. Il prit entre 9
ses mains le miel, dont il mangea pendant
la route; et lorsqu'il fut arrivé près de son
père et de sa mère, il leur en donna, et ils
en mangèrent. Mais il ne leur dit pas qu'il
avait pris ce miel dans le corps du lion.

Le père de Samson descendit chez la 10
femme. Et là, Samson fit un festin, car
c'était la coutume des jeunes gens. Dès 11
qu'on le vit, on invita trente compagnons
qui se tinrent avec lui. Samson leur dit: 12
Je vais vous proposer une énigme. Si vous
me l'expliquez pendant les sept jours du
festin, et si vous la découvrez, je vous
donnerai trente chemises et trente vête-
ments de rechange. Mais si vous ne pou- 13
vez pas me l'expliquer, ce sera vous qui
me donnerez trente chemises et trente
vêtements de rechange. Ils lui dirent:
Propose ton énigme, et nous l'écouterons.
Et il leur dit: De celui qui mange est 14
sorti ce qui se mange, et du fort est sorti
le doux.

Pendant trois jours, ils ne purent ex-
pliquer l'énigme. Le septième jour, ils 15
dirent à la femme de Samson: Persuade
à ton mari de nous expliquer l'énigme;
sinon, nous te brûlerons, toi et la maison
de ton père. C'est pour nous dépouiller
que vous nous avez invités, n'est-ce pas?
La femme de Samson pleurait auprès de 16
lui, et disait: Tu n'as pour moi que de
la haine, et tu ne m'aimes pas; tu as pro-
posé une énigme aux enfants de mon
peuple, et tu ne me l'as point expliquée!

Et il lui répondait: Je ne l'ai expliquée
ni à mon père ni à ma mère; est-ce à toi
17 que je l'expliquerais? Elle pleura auprès
de lui pendant les sept jours que dura leur
festin; et le septième jour, il la lui ex-
pliqua, car elle le tourmentait. Et elle
donna l'explication de l'énigme aux en-
18 fants de son peuple. Les gens de la ville
dirent à Samson le septième jour, avant
le coucher du soleil: Quoi de plus doux
que le miel, et quoi de plus fort que le
lion? Et il leur dit: Si vous n'aviez pas
labouré avec ma génisse, vous n'auriez
pas découvert mon énigme.
19 L'esprit de l'Éternel le saisit, et il des-
cendit à Askalon. Il y tua trente hommes,
prit leurs dépouilles, et donna les vête-
ments de rechange à ceux qui avaient
expliqué l'énigme. Il était enflammé de
colère, et il monta à la maison de son père.
20 Sa femme fut donnée à l'un de ses com-
pagnons, avec lequel il était lié.

15 Quelque temps après, à l'époque de la
moisson des blés, Samson alla voir sa
femme, et lui porta un chevreau. Il dit:
Je veux entrer vers ma femme dans sa
chambre. Mais le père de sa femme ne
2 lui permit pas d'entrer. J'ai pensé, dit-il,
que tu avais pour elle de la haine, et je
l'ai donnée à ton compagnon. Est-ce que
sa jeune sœur n'est pas plus belle qu'elle?
3 Prends-la donc à sa place. Samson leur
dit: Cette fois je ne serai pas coupable
envers les Philistins, si je leur fais du mal.
4 Samson s'en alla. Il attrapa trois cents
renards, et prit des flambeaux; puis il
tourna queue contre queue, et mit un
flambeau entre deux queues, au milieu.
5 Il alluma les flambeaux, lâcha les renards
dans les blés des Philistins, et embrasa les
tas de gerbes, le blé sur pied, et jusqu'aux
plantations d'oliviers.

Les Philistins dirent: Qui a fait cela? 6
On répondit: Samson, le gendre du Thim-
nien, parce que celui-ci lui a pris sa femme
et l'a donnée à son compagnon. Et les
Philistins montèrent, et ils la brûlèrent,
elle et son père. Samson leur dit: Est-ce 7
ainsi que vous agissez? Je ne cesserai
qu'après m'être vengé de vous. Il les 8
battit rudement, dos et ventre; puis il
descendit, et se retira dans la caverne du
rocher d'Étam.

Alors les Philistins se mirent en marche, 9
campèrent en Juda, et s'étendirent jusqu'à
Léchi. Les hommes de Juda dirent: Pour- 10
quoi êtes-vous montés contre nous? Ils
répondirent: Nous sommes montés pour
lier Samson, afin de le traiter comme il
nous a traités. Sur quoi trois mille 11
hommes de Juda descendirent à la ca-
verne du rocher d'Étam, et dirent à Sam-
son: Ne sais-tu pas que les Philistins
dominent sur nous? Que nous as-tu donc
fait? Il leur répondit: Je les ai traités
comme ils m'ont traité. Ils lui dirent: 12
Nous sommes descendus pour te lier, afin
de te livrer entre les mains des Philistins.
Samson leur dit: Jurez-moi que vous ne
me tuerez pas. Ils lui répondirent: Non; 13
nous voulons seulement te lier et te li-
vrer entre leurs mains, mais nous ne te
ferons pas mourir. Et ils le lièrent avec
deux cordes neuves, et le firent sortir du
rocher.

Lorsqu'il arriva à Léchi, les Philistins 14
poussèrent des cris à sa rencontre. Alors
l'esprit de l'Éternel le saisit. Les cordes
qu'il avait aux bras devinrent comme du
lin brûlé par le feu, et ses liens tombèrent
de ses mains. Il trouva une mâchoire 15
d'âne fraîche, il étendit sa main pour la
prendre, et il en tua mille hommes. Et 16
Samson dit:

Avec une mâchoire d'âne, un monceau, deux monceaux;
Avec une mâchoire d'âne, j'ai tué mille hommes.

17 Quand il eut achevé de parler, il jeta de
sa main la mâchoire. Et l'on appela ce
lieu Ramath-Léchi[1].
18 Pressé par la soif, il invoqua l'Éternel,
et dit: C'est toi qui as permis par la main
de ton serviteur cette grande délivrance:
et maintenant mourrais-je de soif, et tom-
berais-je entre les mains des incirconcis?
19 Dieu fendit la cavité du rocher qui est
à Léchi, et il en sortit de l'eau. Samson
but, son esprit se ranima, et il reprit vie.
C'est de là qu'on a appelé cette source
En-Hakkoré[2]; elle existe encore aujour-
d'hui à Léchi.
20 Samson fut juge en Israël, au temps des
Philistins, pendant vingt ans.

16 Samson partit pour Gaza; il y vit une
femme prostituée, et il entra chez elle.
2 On dit aux gens de Gaza: Samson est
arrivé ici. Et ils l'environnèrent, et se
tinrent en embuscade toute la nuit à la
porte de la ville. Ils restèrent tranquilles
toute la nuit, disant: Au point du jour,
nous le tuerons. Samson demeura couché 3
jusqu'à minuit. Vers minuit, il se leva; et
il saisit les battants de la porte de la ville
et les deux poteaux, les arracha avec la
barre, les mit sur ses épaules, et les porta
sur le sommet de la montagne qui est en
face d'Hébron.

Après cela, il aima une femme dans la 4
vallée de Sorek. Elle se nommait Delila.
Les princes des Philistins montèrent vers 5
elle, et lui dirent: Flatte-le, pour savoir
d'où lui vient sa grande force et comment
nous pourrions nous rendre maîtres de
lui; nous le lierons pour le dompter, et
nous te donnerons chacun mille et cent
sicles d'argent. Delila dit à Samson: Dis- 6
moi, je te prie, d'où vient ta grande force,
et avec quoi il faudrait te lier pour te
dompter. Samson lui dit: Si on me liait 7
avec sept cordes fraîches, qui ne fussent
pas encore sèches, je deviendrais faible et
je serais comme un autre homme. Les

[1] *Ramath-Léchi* signifie *jet de la mâchoire ou colline de la mâchoire.*
[2] *En-Hakkoré* signifie *la source de celui qui invoque.*

les Philistins apportèrent à Delila
des fraîches, qui n'étaient pas
ches. Et elle le lia avec ces cordes.
gens se tenaient en embuscade
, dans une chambre. Elle lui dit:
istins sont sur toi, Samson! Et il
es cordes, comme se rompt un
l'étoupe quand il sent le feu. Et
onnut point d'où venait sa force.
dit à Samson: Voici, tu t'es joué
u m'as dit des mensonges. Main-
e te prie, indique-moi avec quoi
e lier. Il lui dit: Si on me liait
cordes neuves, dont on ne se fût
ervi, je deviendrais faible et je se-
me un autre homme. Delila prit
es neuves, avec lesquelles elle le
s elle lui dit: Les Philistins sont
Samson! Or des gens se tenaient
iscade dans une chambre. Et il
omme un fil les cordes qu'il avait
t.
dit à Samson: Jusqu'à présent
oué de moi, tu m'as dit des men-
Déclare-moi avec quoi il faut te
ui dit: Tu n'as qu'à tisser les sept
e ma tête avec la chaîne du tissu.
es fixa par la cheville. Puis elle lui
: Philistins sont sur toi, Samson!
réveilla de son sommeil, et il arra-
eville du tissu et le tissu.
il dit: Comment peux-tu dire: Je
puisque ton cœur n'est pas avec
oilà trois fois que tu t'es joué de
u ne m'as pas déclaré d'où vient
le force. Comme elle était chaque
le tourmenter et à l'importuner
instances, son âme s'impatienta
rt, il lui ouvrit tout son cœur, et
Le rasoir n'a point passé sur ma
ce que je suis consacré à Dieu dès
e de ma mère. Si j'étais rasé, ma
n'abandonnerait, je deviendrais
et je serais comme tout autre
Delila, voyant qu'il lui avait
out son cœur, envoya appeler les
des Philistins, et leur fit dire:
cette fois, car il m'a ouvert tout
ur. Et les princes des Philistins
nt vers elle, et apportèrent l'argent
urs mains. Elle l'endormit sur ses
Et ayant appelé un homme, elle
sept tresses de la tête de Samson,
nença ainsi à le dompter. Il perdit
. Elle dit alors: Les Philistins
toi, Samson! Et il se réveilla de
meil, et dit: Je m'en tirerai comme
es fois, et je me dégagerai. Il ne
as que l'Éternel s'était retiré de
s Philistins le saisirent, et lui
t les yeux; ils le firent descendre
, et le lièrent avec des chaînes
Il tournait la meule dans la

dant les cheveux de sa tête recom-
nt à croître, depuis qu'il avait été
r les princes des Philistins s'as-
ent pour offrir un grand sacrifice
n, leur dieu, et pour se réjouir.
ent: Notre dieu a livré entre nos
msou, notre ennemi. Et quand

le peuple le vit, ils célébrèrent leur dieu,
en disant: Notre dieu a livré entre nos
mains notre ennemi, celui qui ravageait
notre pays, et qui multipliait nos morts.
Dans la joie de leur cœur, ils dirent: 25
Qu'on appelle Samson, et qu'il nous di-
vertisse! Ils firent sortir Samson de la
prison, et il joua devant eux. Ils le placè-
rent entre les colonnes. Et Samson dit 26
au jeune homme qui le tenait par la
main: Laisse-moi, afin que je puisse
toucher les colonnes sur lesquelles repose
la maison et m'appuyer contre elles. La 27
maison était remplie d'hommes et de
femmes; tous les princes des Philistins
étaient là, et il y avait sur le toit environ
trois mille personnes, hommes et femmes,
qui regardaient Samson jouer. Alors Sam- 28
son invoqua l'Éternel, et dit: Seigneur
Éternel! souviens-toi de moi, je te prie; ô
Dieu! donne-moi de la force seulement
cette fois, et que d'un seul coup je tire ven-
geance des Philistins pour mes deux yeux!
Et Samson embrassa les deux colonnes du 29
milieu sur lesquelles reposait la maison,
et il s'appuya contre elles; l'une était à sa
droite, et l'autre à sa gauche. Samson dit: 30
Que je meure avec les Philistins! Il se
pencha fortement, et la maison tomba
sur les princes et sur tout le peuple qui y
était. Ceux qu'il fit périr à sa mort furent
plus nombreux que ceux qu'il avait tués
pendant sa vie. Ses frères et toute la mai- 31
son de son père descendirent, et l'empor-
tèrent. Lorsqu'ils furent remontés, ils l'en-
terrèrent entre Tsorea et Eschthaol dans
le sépulcre de Manoach, son père. Il avait
été juge en Israël pendant vingt ans.

Culte dans la maison de Mica en Éphraïm; le jeune Lévite au service de Mica.—Les objets de culte et le Lévite enlevés par les Danites.—Conquête de Laïs, et établissement dans cette ville d'un culte et d'un sacerdoce pour la tribu de Dan.

17 Il y avait un homme de la montagne
d'Éphraïm, nommé Mica. Il dit à sa mère: 2
Les mille et cent sicles d'argent qu'on t'a
pris, et pour lesquels tu as fait des impré-
cations même à mes oreilles, voici, cet
argent est entre mes mains, c'est moi qui
l'avais pris. Et sa mère dit: Béni soit mon
fils par l'Éternel! Il rendit à sa mère les 3
mille et cent sicles d'argent; et sa mère
dit: Je consacre de ma main cet argent
à l'Éternel, afin d'en faire pour mon fils
une image taillée et une image en fonte;
et c'est ainsi que je te le rendrai. Il rendit 4
à sa mère l'argent. Sa mère prit deux cents
sicles d'argent. Et elle donna l'argent au
fondeur, qui en fit une image taillée et
une image en fonte. On les plaça dans
la maison de Mica. Ce Mica avait une 5
maison de Dieu; il fit un éphod et des
théraphim, et il consacra l'un de ses fils,
qui lui servit de prêtre.
En ce temps-là, il n'y avait point de 6
roi en Israël. Chacun faisait ce qui lui
semblait bon.
Il y avait un jeune homme de Bethlé- 7

bang de Juda, de la famille de Juda. Il était Lévite, et il séjournait là. Cet homme partit de la ville de Bethléhem de Juda, pour chercher une demeure qui lui convînt. En poursuivant son chemin, il arriva dans la montagne d'Éphraïm jusqu'à la maison de Mica. Mica lui dit : D'où viens-tu ? Il lui répondit : Je suis Lévite de Bethléhem de Juda, et je vais chercher une demeure qui me convienne. Mica lui dit : Reste avec moi, tu me serviras de père et de prêtre, et je te donnerai dix sicles d'argent par année, les vêtements dont tu auras besoin, et ton entretien. Et le Lévite entra. Il se décida ainsi à rester avec cet homme, qui regarda le jeune homme comme l'un de ses fils. Mica consacra le Lévite, et le jeune homme lui servit de prêtre et de 13 mourut dans sa maison. Et Mica dit : Maintenant, je sais que l'Éternel me fera du bien, puisque j'ai un Lévite pour prêtre.

18 En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël ; et la tribu des Danites cherchait une possession pour y habiter, car jusqu'à ce jour il ne lui était point échu d'héritage au milieu des tribus d'Israël. Les [illegible] 2 [illegible] d'Eshtaol, [illegible] pour explorer le pays et le reconnaître. Ils leur dirent : Allez, explorez le pays. Ils arrivèrent à la montagne d'Éphraïm, jusque dans la maison de Mica, où ils passèrent la nuit. Ils reconnurent la voix du jeune homme lévite ; ils s'approchèrent de lui, et lui dirent : Qui t'a amené ici ? que fais-tu dans ce lieu ? qu'as-tu ici ? Il leur répondit : Mica a fait pour moi telle et telle chose ; il me donne un salaire, 5 et je lui sers de prêtre. Ils lui dirent : Consulte Dieu, afin que nous sachions si notre voyage aura du succès. Le prêtre leur répondit : Allez en paix ; le voyage que vous faites est sous le regard de l'Éternel.

7 Les cinq hommes partirent, et ils arrivèrent à Laïs. Ils virent le peuple qui y était, vivant en sécurité à la manière des Sidoniens, tranquille et sans inquiétude ; il n'y avait dans le pays personne qui leur fît le moindre outrage en dominant sur eux. Ils étaient éloignés des Sidoniens, et ils n'avaient pas de liaison avec d'autres hommes.

8 Ils revinrent auprès de leurs frères à Tsorea et à Eshtaol, et leurs frères leur dirent : Quelle nouvelle apportez-vous ? 9 Allons répondirent-ils, montons contre eux ! car nous avons vu le pays, et voici, il est très bon. Quoi ! vous restez sans rien dire ! Ne soyez point paresseux à vous mettre en marche pour aller prendre possession de ce pays. Quand vous y arriverez, vous arriverez vers un peuple en sécurité.

[a] Parce qu'ils n'avaient pas encore fait la guerre ou leur avait été inutile. Jos. XI. 18 et suiv.

Le pays est vaste, et Dieu l'a livré entre vos mains ; c'est un lieu où rien ne manque de tout ce qui est sur la terre.

11 Alors six cents hommes de la famille de Dan partirent de Tsorea et d'Eshtaol, armés de leurs armes de guerre. Ils montèrent, 12 et campèrent à Kirjath-Jearim en Juda, c'est pourquoi ce lieu, qui est derrière Kirjath-Jearim, a été appelé jusqu'à ce jour Machané-Dan. Il passèrent de là dans la montagne d'Éphraïm, et ils arrivèrent jusqu'à la maison de Mica.

Alors les cinq hommes qui étaient allés 14 pour explorer le pays de Laïs prirent la parole et dirent à leurs frères : Savez-vous qu'il y a dans ces maisons un éphod, des théraphim, une image taillée et une image en fonte ? Voyez maintenant ce que vous avez à faire. Ils s'approchèrent 15 de là, entrèrent dans la maison du jeune Lévite dans la maison de Mica, et le saluèrent amicalement. Et [illegible] 16 et armés de leurs armes de guerre, se tinrent à l'entrée de la porte. Les cinq 17 hommes qui étaient allés pour explorer le pays montèrent, entrèrent dans la maison, prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim et l'image en fonte, pendant que le prêtre était à l'entrée de la porte avec les six cents hommes armés de leurs armes de guerre. Lorsque ils 18 eurent entré dans la maison de Mica, et qu'ils eurent pris l'image taillée, l'éphod, les théraphim et l'image en fonte, le prêtre leur dit : Que faites-vous ? Ils lui répondirent : Tais-toi, mets ta main sur 19 la bouche, et viens avec nous, tu nous serviras de père et de prêtre. Vaut-il mieux que tu serves de prêtre à la maison d'un seul homme, ou que tu serves de prêtre à une tribu et à une famille en Israël ? Le prêtre approuva de la pensée 20 son cœur ; il prit l'éphod, les théraphim, l'image taillée, et se joignit à la troupe.

Ils se remirent en route et partirent, en 21 plaçant devant eux les enfants, le bétail et les bagages. Lorsqu'ils étaient déjà loin de la maison de Mica, les gens qui habitaient les maisons voisines de celle de Mica se rassemblèrent et poursuivirent les fils de Dan. Ils appelèrent les fils de 22 Dan qui se retournèrent et dirent à Mica : Qu'as-tu et que veux-tu, pour t'être rassemblé ? Il répondit : Vos frères que, avec [illegible] 23 vous avez emmenés avec le prêtre, et tout ce qui est à moi. Vous me prenez ! Ils répondirent : Ne fais pas entendre ta voix auprès de nous, de peur que des hommes irrités ne se jettent sur vous, et tu perdrais la vie, toi et ta maison. Et les fils de Dan continuèrent leur route. 24 Mica, voyant qu'ils étaient plus forts que lui, retourna [illegible] dans sa maison.

Ils prirent ce que Mica avait fait, 27 et l'homme qui était à sa prêtre, et ils arrivèrent à Laïs, chez un peuple tranquille et en sécurité, ils le

[b] Plusieurs bons copistes lisent Jonathan.

passèrent au fil de l'épée, et ils brûlèrent
28 la ville. Personne ne la délivra, car elle était éloignée de Sidon, et ses habitants n'avaient pas de liaison avec d'autres hommes; elle était dans la vallée qui s'étend vers Beth-Rehob. Les fils de Dan
29 rebâtirent la ville, et y habitèrent; ils l'appelèrent Dan, d'après le nom de Dan, leur père, qui était né à Israël; mais la
30 ville s'appelait auparavant Laïs. Ils dressèrent pour eux l'image taillée; et Jonathan, fils de Guerschom, fils de Manassé, lui et ses fils, furent prêtres pour la tribu des Danites, jusqu'à l'époque de la cap-
31 tivité du pays. Ils établirent pour eux l'image taillée qu'avait faite Mica, pendant tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo.

Outrage fait à la femme d'un Lévite dans Guibea, ville de Benjamin.—La tribu de Benjamin presque détruite par une guerre civile.—Rétablissement de la tribu de Benjamin.

19 Dans ce temps où il n'y avait point de roi en Israël, un Lévite, qui séjournait à l'extrémité de la montagne d'Éphraïm, prit pour sa concubine une femme
2 de Bethléhem de Juda. Sa concubine lui fit infidélité, et elle le quitta pour aller dans la maison de son père à Bethléhem de Juda, où elle resta l'espace de quatre
3 mois. Son mari se leva et alla vers elle, pour parler à son cœur et la ramener. Il avait avec lui son serviteur et deux ânes. Elle le fit entrer dans la maison de son père; et quand le père de la jeune femme
4 le vit, il le reçut avec joie. Son beau-père, le père de la jeune femme, le retint trois jours chez lui. Ils mangèrent et burent, et ils y passèrent la nuit.
5 Le quatrième jour, ils se levèrent de bon matin, et le Lévite se disposait à partir. Mais le père de la jeune femme dit à son gendre: Prends un morceau de pain pour fortifier ton cœur; vous partirez ensuite.
6 Et ils s'assirent, et ils mangèrent et burent eux deux ensemble. Puis le père de la jeune femme dit au mari: Décide-toi donc à passer la nuit, et que ton cœur
7 se réjouisse. Le mari se levait pour s'en aller; mais, sur les instances de son beau-père, il passa encore la nuit.
8 Le cinquième jour, il se leva de bon matin pour partir. Alors le père de la jeune femme dit: Fortifie ton cœur, je te prie; et restez jusqu'au déclin du jour.
9 Et ils mangèrent eux deux. Le mari se levait pour s'en aller, avec sa concubine et son serviteur; mais son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit: Voici, le jour baisse, il se fait tard, passez donc la nuit; voici, le jour est sur son déclin, passe ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse; demain vous vous lèverez de bon matin pour vous mettre en route, et tu t'en iras
10 à ta tente. Le mari ne voulut point passer la nuit, il se leva et partit.

Il arriva jusque devant Jebus, qui est Jérusalem, avec les deux ânes bâtés et avec sa concubine. Lorsqu'ils furent près 11
de Jebus, le jour avait beaucoup baissé. Le serviteur dit alors à son maître: Allons, dirigeons-nous vers cette ville des Jébusiens, et nous y passerons la nuit. Son maître lui répondit: Nous n'entrerons 12
pas dans une ville d'étrangers, où il n'y a point d'enfants d'Israël, nous irons jusqu'à Guibea. Il dit encore à son serviteur: 13
Allons, approchons-nous de l'un de ces lieux, Guibea ou Rama, et nous y passerons la nuit. Ils continuèrent à marcher, 14
et le soleil se coucha quand ils furent près de Guibea, qui appartient à Benjamin. Ils se dirigèrent de ce côté pour aller 15
passer la nuit à Guibea.

Le Lévite entra, et il s'arrêta sur la place de la ville. Il n'y eut personne qui les reçût dans sa maison pour qu'ils y passassent la nuit. Et voici, un vieillard 16
revenait le soir de travailler aux champs; cet homme était de la montagne d'Éphraïm, il séjournait à Guibea, et les gens du lieu étaient Benjamites. Il leva les 17
yeux, et vit le voyageur sur la place de la ville. Et le vieillard lui dit: Où vas-tu, et d'où viens-tu? Il lui répondit: Nous 18
allons de Bethléhem de Juda jusqu'à l'extrémité de la montagne d'Éphraïm, d'où je suis. J'étais allé à Bethléhem de Juda, et je me rends à la maison de l'Éternel. Mais il n'y a personne qui me reçoive dans sa demeure. Nous avons cepen- 19
dant de la paille et du fourrage pour nos ânes; nous avons aussi du pain et du vin pour moi, pour ta servante, et pour le garçon qui est avec tes serviteurs. Il ne nous manque rien. Le vieillard dit: Que 20
la paix soit avec toi! Je me charge de tous tes besoins, tu ne passeras pas la nuit sur la place. Il les fit entrer dans sa 21
maison, et il donna du fourrage aux ânes. Les voyageurs se lavèrent les pieds; puis ils mangèrent et burent.

Pendant qu'ils étaient à se réjouir, voici, 22
les hommes de la ville, gens pervers, entourèrent la maison, frappèrent à la porte, et dirent au vieillard, maître de la maison: Fais sortir l'homme qui est entré chez toi, pour que nous le connaissions. Le maître de la maison, se présentant à 23
eux, leur dit: Non, mes frères, ne faites pas le mal, je vous prie; puisque cet homme est entré dans ma maison, ne commettez pas cette infamie. Voici, j'ai 24
une fille vierge, et cet homme a une concubine; je vous les amènerai dehors; vous les déshonorerez, et vous leur ferez ce qu'il vous plaira. Mais ne commettez pas sur cet homme une action aussi infâme. Ces gens ne voulurent point l'écouter. 25
Alors l'homme prit sa concubine, et la leur amena dehors. Ils la connurent, et ils abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au 26
matin; puis ils la renvoyèrent au lever de l'aurore.

Vers le matin, cette femme alla tomber à l'entrée de la maison de l'homme chez qui était son mari, et elle resta là jusqu'au jour. Et le matin, son mari se leva, ouvrit 27
la porte de la maison, et sortit pour con-

tinuer son chemin. Mais voici, la femme, sa concubine, était étendue à l'entrée de
28 la maison, les mains sur le seuil. Il lui dit: Lève-toi, et allons-nous-en. Elle ne répondit pas. Alors le mari la mit sur un âne, et partit pour aller dans sa demeure.
29 Arrivé chez lui, il prit un couteau, saisit sa concubine, et la coupa membre par membre en douze morceaux, qu'il envoya
30 dans tout le territoire d'Israël. Tous ceux qui virent cela dirent: Jamais rien de pareil n'est arrivé et ne s'est vu depuis que les enfants d'Israël sont montés du pays d'Égypte jusqu'à ce jour; prenez la chose à cœur, consultez-vous, et parlez!

20 Tous les enfants d'Israël sortirent, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba et au pays de Galaad, et l'assemblée se réunit comme un seul homme devant l'Éternel,
2 à Mitspa. Les chefs de tout le peuple, toutes les tribus d'Israël, se présentèrent dans l'assemblée du peuple de Dieu: quatre cent mille hommes de pied, tirant
3 l'épée. Et les fils de Benjamin apprirent que les enfants d'Israël étaient montés à Mitspa.

Les enfants d'Israël dirent: Parlez, com-
4 ment ce crime a-t-il été commis? Alors le Lévite, le mari de la femme qui avait été tuée, prit la parole, et dit: J'étais arrivé, avec ma concubine, à Guibea de Ben-
5 jamin, pour y passer la nuit. Les habitants de Guibea se sont soulevés contre moi, et ont entouré pendant la nuit la maison où j'étais. Ils avaient l'intention de me tuer, et ils ont fait violence à ma
6 concubine, et elle est morte. J'ai saisi ma concubine, et je l'ai coupée en morceaux, que j'ai envoyés dans tout le territoire de l'héritage d'Israël; car ils ont commis
7 un crime et une infamie en Israël. Vous voici tous, enfants d'Israël; consultez-vous, et prenez ici une décision!
8 Tout le peuple se leva comme un seul homme, en disant: Nul de nous n'ira dans sa tente, et personne ne retournera dans
9 sa maison. Voici maintenant ce que nous ferons à Guibea: Nous marcherons contre
10 elle d'après le sort. Nous prendrons dans toutes les tribus d'Israël dix hommes sur cent, cent sur mille, et mille sur dix mille; ils iront chercher des vivres pour le peuple, afin qu'à leur retour on traite Guibea de Benjamin selon toute l'infamie qu'elle a
11 commise en Israël. Ainsi tous les hommes d'Israël s'assemblèrent contre la ville, unis comme un seul homme.
12 Les tribus d'Israël envoyèrent des hommes dans toutes les familles de Benjamin, pour dire: Qu'est-ce que ce crime qui s'est
13 commis parmi vous? Livrez maintenant les gens pervers qui sont à Guibea, afin que nous les fassions mourir et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les Benjamites ne voulurent point écouter la voix de leurs frères, les enfants d'Israël.

14 Les Benjamites sortirent de leurs villes, *et s'assemblèrent à Guibea,* pour aller
15 combattre les enfants d'Israël. Le dénombrement *que l'on fit* en ce jour des Benjamites sortis des villes fut de vingt-six mille hommes, tirant l'épée, sans compter les habitants de Guibea formant sept cents hommes d'élite. Parmi tout ce 16
peuple, il y avait sept cents hommes d'élite qui ne se servaient pas de la main droite; tous ceux-là pouvaient lancer avec la fronde une pierre à un cheveu, et ne le manquaient pas.

On fit aussi le dénombrement des hom- 17
mes d'Israël, non compris ceux de Benjamin, et l'on en trouva quatre cent mille tirant l'épée, tous gens de guerre. Et les 18
enfants d'Israël se levèrent, montèrent à Béthel, et consultèrent Dieu, en disant: Qui de nous montera le premier pour combattre les fils de Benjamin? L'Éternel répondit: Juda montera le premier.

Dès le matin, les enfants d'Israël se 19
mirent en marche, et ils campèrent près de Guibea. Et les hommes d'Israël s'a- 20
vancèrent pour combattre ceux de Benjamin, et ils se rangèrent en bataille contre eux devant Guibea. Les fils de Ben- 21
jamin sortirent de Guibea, et ils étendirent sur le sol ce jour-là vingt-deux mille hommes d'Israël.

Le peuple, les hommes d'Israël reprirent 22
courage, et ils se rangèrent de nouveau en bataille dans le lieu où ils s'étaient placés le premier jour. Et les enfants 23
d'Israël montèrent, et ils pleurèrent devant l'Éternel jusqu'au soir; ils consultèrent l'Éternel, en disant: Dois-je m'avancer encore pour combattre les fils de Benjamin, mon frère? L'Éternel répondit: Montez contre lui. Les enfants d'Israël 24
s'avancèrent contre les fils de Benjamin, le second jour. Et ce même jour, les 25
Benjamites sortirent de Guibea à leur rencontre, et ils étendirent encore sur le sol dix-huit mille hommes des enfants d'Israël, tous tirant l'épée.

Tous les enfants d'Israël et tout le 26
peuple montèrent et vinrent à Béthel; ils pleurèrent et restèrent là devant l'Éternel, ils jeûnèrent en ce jour jusqu'au soir, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces devant l'Éternel. Et les enfants d'Israël consultè- 27
rent l'Éternel,—c'était là que se trouvait alors l'arche de l'alliance de Dieu, et 28
c'était Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, qui se tenait à cette époque en présence de Dieu,—et ils dirent: Dois-je marcher encore pour combattre les fils de Benjamin, mon frère, ou dois-je m'en abstenir? L'Éternel répondit: Montez, car demain je les livrerai entre vos mains.

Alors Israël plaça une embuscade au- 29
tour de Guibea. Les enfants d'Israël mon- 30
tèrent contre les fils de Benjamin, le troisième jour, et ils se rangèrent en bataille devant Guibea, comme les autres fois. Et 31
les fils de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple, et ils se laissèrent attirer loin de la ville. Ils commencèrent à frapper à mort parmi le peuple comme les autres fois, sur les routes dont l'une monte à Béthel et l'autre à Guibea par la campagne, et ils tuèrent environ trente hom-

ses d'Israël. Les fils de Benjamin di-
rent. Les voilà battus devant nous com-
me auparavant. Mais les enfants d'Israël
dirent. Fuyons et éloignons-les de la
ville dans les chemins. Tous les hommes
d'Israël quittèrent leur position, et se
rangèrent à Baal-Thamar; et les embuscades
d'Israël sortirent de leur lieu, de
Ghéba. Dix mille hommes choisis
sur tout Israël parurent devant Guibéa,
le combat fut rude, et les Benjamites ne
se doutaient pas du malheur qui les menaçait.
Quand les hommes d'Israël virent Benjamin de
leur côté, les enfants d'Israël donnèrent
un peu de terrain à Benjamin, parce qu'ils
se fiaient aux embuscades qu'ils avaient
placées contre Guibéa. Les gens en embuscade se
jetèrent promptement sur Guibéa, ils se
portèrent en avant et frappèrent toute la
ville du tranchant de l'épée. Or l'accord qu'ils
avaient avec les hommes d'Israël,
était de faire monter de grandes flammes
de la ville une épaisse fumée. Les hommes
d'Israël firent volte-face dans la
bataille. Les Benjamites, qui avaient déjà
tué environ trente hommes, se disaient:
Certainement ils sont battus devant nous
comme dans le premier combat. Lorsque
cette épaisse colonne de fumée com-
mença à s'élever de la ville, les Ben-
jamites regardèrent derrière eux, et voilà,
de la ville entière les flammes montaient
vers le ciel. Les hommes d'Israël revinrent
alors volte-face, et ceux de Benjamin fu-
rent épouvantés, en voyant le malheur qui
allait les atteindre. Ils tournèrent le dos
devant les hommes d'Israël, et s'enfuirent
par le chemin du désert. Mais les combat-
tants s'attachèrent à leurs pas, et ils de
ceux-ci massacrèrent dans les villes ceux qui s'
taient avec elles. Ils encerclèrent
Benjamin, le poursuivirent jusqu'en face
de Ghéba, du côté du soleil levant. Il
tomba dix-huit mille hommes de Benja-
min, tous vaillants. Parmi ceux qui tour-
nèrent le dos pour s'enfuir vers le désert
au rocher de Rimmon, les hommes d'Is-
raël en firent périr cinq mille sur les
routes. Ils les poursuivirent jusqu'à Ghi-
dom, et ils en tuèrent deux mille. Le
nombre total des Benjamites qui périrent
en jour-là fut de vingt-cinq mille hommes
tirant l'épée tous vaillants.

Mais cent hommes qui avaient tourné
le dos et qui s'étaient enfuis vers le désert
au rocher de Rimmon, demeurèrent là
pendant quatre mois. Les hommes d'Is-
raël revinrent vers les fils de Benjamin,
et ils les frappèrent du tranchant de
l'épée, depuis les hommes des villes jus-
qu'au bétail, et tout ce que l'on trouva.
Ils mirent aussi le feu à toutes les villes
qui s'offraient.

Les hommes d'Israël avaient juré à
Mitspa en disant: Aucun de nous ne
donnera sa fille pour femme à un Ben-

jamite. Le peuple vint à Béthel, et il
y resta devant Dieu jusqu'au soir. Ils
élevèrent la voix, ils versèrent [illegible]
d'Israël, pourquoi est-il arrivé en
Israël que [illegible] une tribu
d'Israël [illegible] de Juda
de leur [illegible] et des
sacrifices [illegible] Les enfants
d'Israël [illegible] Or on avait fait un serment solennel
contre quiconque ne monterait pas vers
l'Éternel à Mitspa, en disant: Il sera
puni de mort. Les enfants d'Israël
prononçaient du regret en sujet de Ben-
jamin, leur frère, et ils disaient: Au-
jourd'hui une tribu a été retranchée d'Is-
raël. Que ferons-nous pour procurer des
femmes à ceux qui ont survécu, puisque
nous avons juré par l'Éternel de ne pas
leur donner de nos filles pour femmes?
Ils dirent donc: Y a-t-il quelqu'une entre
les tribus d'Israël qui ne soit pas montée
vers l'Éternel à Mitspa? Et voici personne
de Jabès en Galaad n'était venu au camp,
à l'assemblée. Car ils le dénombrèrent
du peuple, et il y avait là aucun des
habitants de Jabès en Galaad. Alors
l'assemblée envoya contre eux douze
mille soldats en leur donnant cet ordre:
Allez, et frappez du tranchant de l'épée
les habitants de Jabès en Galaad, avec
les femmes et les enfants. Voici ce que
vous ferez: vous dévouerez par interdit
tout mâle et toute femme qui a connu
la couche d'un homme. Ils leur avaient
parmi les habitants de Jabès en Galaad
quatre cents jeunes filles vierges qui n'a-
vaient point connu d'homme en couchant
avec lui, et ils les amenèrent dans le camp
à Silo, qui est au pays de Canaan. Toute
l'assemblée envoya des messagers pour
parler aux fils de Benjamin qui étaient
au rocher de Rimmon, et pour leur an-
noncer la paix. Ils en temps-là les fils
guerriers revinrent, et on leur donna les
femmes à qui l'on avait laissé la vie
parmi les femmes de Jabès en Galaad.
Mais il n'y en avait pas assez pour
eux.

Le peuple éprouvait du regret au
sujet de Benjamin, car l'Éternel avait fait
une brèche dans les tribus d'Israël. Les
anciens de l'assemblée dirent: Que faire-
nous pour procurer des femmes à ceux
qui restent, puisque les femmes de Ben-
jamin ont été détruites? Et ils dirent:
Que les rescapés de Benjamin conservent
leur héritage afin qu'une tribu ne soit
pas effacée d'Israël. Mais nous ne pouvons
pas leur donner de nos filles pour femmes,
car les enfants d'Israël ont juré en disant:
Maudit soit celui qui donnera une femme
à un Benjamite. Ils dirent: Voici il
y a chaque année une fête de l'Éternel
à Silo, qui est au nord de Béthel, à l'orient
de la route qui monte de Béthel à Sichem,
et au midi de Lebona. Puis ils donnèrent

cet ordre aux fils de Benjamin : Allez, et placez-vous en embuscade dans les vignes.
21 Vous regarderez, et voici, lorsque les filles de Silo sortiront pour danser, vous sortirez des vignes, vous enlèverez chacun une des filles de Silo pour en faire votre femme, et vous vous en irez dans le pays de Ben-
22 jamin. Si leurs pères ou leurs frères viennent se plaindre auprès de nous, nous leur dirons : Accordez-nous-les, car nous n'avons pas pris une femme pour chacun dans la guerre. Ce n'est pas vous qui les leur avez données ; en ce cas, vous seriez coupables. Ainsi firent les fils de Benja- 23
min : ils prirent des femmes selon leur nombre parmi les danseuses qu'ils enlevèrent, puis ils partirent et retournèrent dans leur héritage ; ils rebâtirent les villes, et y habitèrent. Et dans le 24
même temps les enfants d'Israël s'en allèrent de là chacun dans sa tribu et dans sa famille, ils retournèrent chacun dans son héritage.

En ce temps-là, il n'y avait point de roi 25
en Israël. Chacun faisait ce qui lui semblait bon.

RUTH

Attachement de Ruth pour Naomi, sa belle-mère.—Elle va glaner dans le champ de Boaz.—Son mariage avec Boaz.—Généalogie de David.

1 Du temps des juges, il y eut une famine dans le pays. Un homme de Bethléhem de Juda partit, avec sa femme et ses deux fils, pour faire un séjour dans le pays
2 de Moab. Le nom de cet homme était Élimélec, celui de sa femme Naomi, et ses deux fils s'appelaient Machlon et Kiljon ; ils étaient Ephratiens, de Bethléhem de Juda. Arrivés au pays de Moab, ils y fixèrent leur demeure.
3 Élimélec, mari de Naomi, mourut, et
4 elle resta avec ses deux fils. Ils prirent des femmes Moabites, dont l'une se nommait Orpa, et l'autre Ruth, et ils habi-
5 tèrent là environ dix ans. Machlon et Kiljon moururent aussi tous les deux, et Naomi resta privée de ses deux fils et de son mari.
6 Puis elle se leva, elle et ses belles-filles, afin de quitter le pays de Moab, car elle apprit au pays de Moab que l'Éternel avait visité son peuple et lui avait donné
7 du pain. Elle sortit du lieu qu'elle habitait, accompagnée de ses deux belles-filles, et elle se mit en route pour retourner dans le pays de Juda.
8 Naomi dit alors à ses deux belles-filles : Allez, retournez chacune à la maison de sa mère ! Que l'Éternel use de bonté envers vous, comme vous l'avez fait envers
9 ceux qui sont morts et envers moi ! Que l'Éternel vous fasse trouver à chacune du repos dans la maison d'un mari ! Et elle les baisa. Elles élevèrent la voix, et pleurè-
10 rent ; et elles lui dirent : Non, nous irons
11 avec toi vers ton peuple. Naomi dit : Retournez, mes filles ! Pourquoi viendriez-vous avec moi ? Ai-je encore dans mon sein des fils qui puissent devenir vos
12 maris ? Retournez, mes filles, allez ! Je suis trop vieille pour me remarier. Et quand je dirais : J'ai de l'espérance ; quand cette nuit même je serais avec un mari, et que j'enfanterais des fils,
13 *Si attendriez-vous pour* cela qu'ils eussent *grandi, refuseriez-vous pour* cela de vous *marier ? Non, mes filles !* car à cause de *vous je suis dans une* grande affliction de ce que la main de l'Éternel s'est étendue contre moi. Et elles élevèrent 14
la voix, et pleurèrent encore. Orpa baisa sa belle-mère, mais Ruth s'attacha à elle.

Naomi dit à Ruth : Voici, ta belle-sœur 15
est retournée vers son peuple et vers ses dieux ; retourne, comme ta belle-sœur. Ruth répondit : Ne me presse pas de te 16
laisser, de retourner loin de toi ! Où tu iras j'irai, où tu demeureras je demeurerai ; ton peuple sera mon peuple, et ton Dieu sera mon Dieu ; où tu mourras je 17
mourrai, et j'y serai enterrée. Que l'Éternel me traite dans toute sa rigueur, si autre chose que la mort vient à me séparer de toi ! Naomi, la voyant décidée 18
à aller avec elle, cessa ses instances.

Elles firent ensemble le voyage jusqu'à 19
leur arrivée à Bethléhem. Et lorsqu'elles entrèrent dans Bethléhem, toute la ville fut émue à cause d'elles, et les femmes disaient : Est-ce là Naomi ? Elle leur dit : 20
Ne m'appelez pas Naomi[1] ; appelez-moi Mara[2], car le Tout-Puissant m'a remplie d'amertume. J'étais dans l'abondance à 21
mon départ, et l'Éternel me ramène les mains vides. Pourquoi m'appelleriez-vous Naomi, après que l'Éternel s'est prononcé contre moi, et que le Tout-Puissant m'a affligée ?

Ainsi revinrent du pays de Moab Na- 22
omi et sa belle-fille, Ruth la Moabite. Elles arrivèrent à Bethléhem au commencement de la moisson des orges.

Naomi avait un parent de son mari, **2**
C'était un homme puissant et riche, de la famille d'Élimélec, et qui se nommait Boaz.

Ruth la Moabite dit à Naomi : Laisse- 2
moi, je te prie, aller glaner des épis dans le champ de celui aux yeux duquel je trouverai grâce. Elle lui répondit : Va, ma fille.

Elle alla glaner dans un champ, der- 3
rière les moissonneurs. Et il se trouva

1 *Naomi* dérive d'un mot qui signifie beauté, douceur.

2 Mara dérive d'un mot qui signifie *amertume*, tristesse.

par hasard que la pièce de terre appartenait à Boaz, qui était de la famille
4 d'Élimélec. Et voici, Boaz vint de Bethléhem, et il dit aux moissonneurs: Que l'Éternel soit avec vous! Ils lui répon-
5 dirent: Que l'Éternel te bénisse! Et Boaz dit à son serviteur chargé de surveiller les moissonneurs: A qui est cette jeune
6 femme? Le serviteur chargé de surveiller les moissonneurs répondit: C'est une jeune femme Moabite, qui est revenue avec Na-
7 omi du pays de Moab. Elle a dit: Permettez-moi de glaner et de ramasser des épis entre les gerbes, derrière les moissonneurs. Et depuis ce matin qu'elle est venue, elle a été debout jusqu'à présent, et ne s'est reposée qu'un moment dans la maison.

8 Boaz dit à Ruth: Écoute, ma fille, ne va pas glaner dans un autre champ; ne t'éloigne pas d'ici, et reste avec mes ser-
9 vantes. Regarde où l'on moissonne dans le champ, et va après elles. J'ai défendu à mes serviteurs de te toucher. Et quand tu auras soif, tu iras aux vases, et tu boiras de ce que les serviteurs auront
10 puisé. Alors elle tomba sur sa face et se prosterna contre terre, et elle lui dit: Comment ai-je trouvé grâce à tes yeux, pour que tu t'intéresses à moi, à moi qui
11 suis une étrangère? Boaz lui répondit: On m'a rapporté tout ce que tu as fait pour ta belle-mère depuis la mort de ton mari, et comment tu as quitté ton père et ta mère et le pays de ta naissance, pour aller vers un peuple que tu ne
12 connaissais point auparavant. Que l'Éternel te rende ce que tu as fait, et que ta récompense soit entière de la part de l'Éternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu es venue te réfugier!
13 Et elle dit: Oh! que je trouve grâce à tes yeux, mon seigneur! Car tu m'as consolée, et tu as parlé au cœur de ta servante. Et pourtant je ne suis pas, moi, comme l'une de tes servantes.

14 Au moment du repas, Boaz dit à Ruth: Approche, mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Elle s'assit à côté des moissonneurs. On lui donna du grain rôti; elle mangea et se rassasia, et
15 elle garda le reste. Puis elle se leva pour glaner. Boaz donna cet ordre à ses serviteurs: Qu'elle glane aussi entre les gerbes,
16 et ne l'inquiétez pas; et même vous ôterez pour elle des gerbes quelques épis, que vous la laisserez glaner, sans lui faire de reproches.

17 Elle glana dans le champ jusqu'au soir, et elle battit ce qu'elle avait glané. Il y
18 eut environ un épha d'orge. Elle l'emporta et rentra dans la ville, et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Elle sortit aussi les restes de son repas, et les lui
19 donna. Sa belle-mère lui dit: Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu travaillé? Béni soit celui qui s'est intéressé à toi! Et Ruth fit connaître à sa belle-mère *chez qui elle avait travaillé: L'homme*
20 chez qui j'ai travaillé aujourd'hui, dit-elle, s'appelle Boaz. Naomi dit à sa belle-

fille: Qu'il soit béni de l'Éternel, qui se montre miséricordieux pour les vivants comme il le fut pour ceux qui sont morts! Cet homme est notre parent, lui dit encore Naomi, il est de ceux qui ont sur nous droit de rachat. Ruth la Moabite 21
ajouta: Il m'a dit aussi: Reste avec mes serviteurs, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson. Et Naomi dit à Ruth, 22
sa belle-fille: Il est bon, ma fille, que tu sortes avec ses servantes, et qu'on ne te rencontre pas dans un autre champ.

Elle resta donc avec les servantes de 23
Boaz, pour glaner, jusqu'à la fin de la moisson des orges et de la moisson du froment. Et elle demeurait avec sa belle-mère.

Naomi, sa belle-mère, lui dit: Ma fille, **3**
je voudrais assurer ton repos, afin que 2
tu fusses heureuse. Et maintenant Boaz, avec les servantes duquel tu as été, n'est-il pas notre parent? Voici, il doit vanner cette nuit les orges qui sont dans l'aire. 3
Lave-toi et oins-toi, puis remets tes habits, et descends à l'aire. Tu ne te feras pas connaître à lui, jusqu'à ce qu'il ait a-
chevé de manger et de boire. Et quand 4
il ira se coucher, observe le lieu où il se couche. Ensuite va, découvre ses pieds, et couche-toi. Il te dira lui-même ce que tu as à faire. Elle lui répondit: Je ferai tout 5
ce que tu as dit.

Elle descendit à l'aire, et fit tout ce qu'a- 6
vait ordonné sa belle-mère. Boaz mangea 7
et but, et son cœur était joyeux. Il alla se coucher à l'extrémité d'un tas de gerbes. Ruth vint alors tout doucement, découvrit ses pieds, et se coucha. Au milieu 8
de la nuit, cet homme eut une frayeur; il se pencha, et voici, une femme était couchée à ses pieds. Il dit: Qui es-tu? 9
Elle répondit: Je suis Ruth, ta servante; étends ton aile sur ta servante, car tu as droit de rachat. Et il dit: Sois bénie de 10
l'Éternel, ma fille! Ce dernier trait témoigne encore plus en ta faveur que le premier, car tu n'as pas recherché des
jeunes gens, pauvres ou riches. Mainte- 11
nant, ma fille, ne crains point; je ferai pour toi tout ce que tu diras, car toute la porte de mon peuple[1] sait que tu es une femme vertueuse. Il est bien vrai que 12
j'ai droit de rachat, mais il en existe un autre plus proche que moi. Passe ici la 13
nuit. Et demain, s'il veut user envers toi du droit de rachat, à la bonne heure, qu'il le fasse; mais s'il ne lui plaît pas d'en user envers toi, j'en userai, moi, l'Éternel est vivant[2]! Reste couchée jusqu'au matin.

Elle resta couchée à ses pieds jusqu'au 14
matin, et elle se leva avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Boaz dit: Qu'on ne sache pas qu'une femme est entrée dans l'aire. Et il ajouta: Donne le man- 15
teau qui est sur toi, et tiens-le. Elle le

[1] *La porte de mon peuple*, les habitants de la ville.

[2] C'est-à-dire, aussi vrai que l'Éternel est vivant.

tint, et il mesura six mesures d'orge, qu'il chargea sur elle. Puis il rentra dans la ville.

16 Ruth revint auprès de sa belle-mère, et Naomi dit: Est-ce toi, ma fille? Ruth lui raconta tout ce que cet homme avait
17 fait pour elle. Elle dit: Il m'a donné ces six mesures d'orge, en disant: Tu ne retourneras pas à vide vers ta belle-mère.
18 Et Naomi dit: Sois tranquille, ma fille, jusqu'à ce que tu saches comment finira la chose, car cet homme ne se donnera point de repos qu'il n'ait terminé cette affaire aujourd'hui.

4 Boaz monta à la porte[1], et s'y arrêta. Or voici, celui qui avait droit de rachat, et dont Boaz avait parlé, vint à passer. Boaz lui dit: Approche, reste ici, toi un
2 tel. Et il s'approcha, et s'arrêta. Boaz prit alors dix hommes parmi les anciens de la ville, et il dit: Asseyez-vous ici. Et
3 ils s'assirent. Puis il dit à celui qui avait le droit de rachat: Naomi, revenue du pays de Moab, a vendu la pièce de terre qui appartenait à notre frère Élimélec.
4 J'ai cru devoir t'en informer, et te dire: Acquiers-la, en présence des habitants et en présence des anciens de mon peuple. Si tu veux racheter, rachète; mais si tu ne veux pas, déclare-le-moi, afin que je le sache. Car il n'y a personne avant toi qui ait le droit de rachat, et je l'ai après
5 toi. Et il répondit: Je rachèterai. Boaz dit: Le jour où tu acquerras le champ de la main de Naomi, tu l'acquerras en même temps de Ruth la Moabite, femme du défunt, pour relever le nom du défunt
6 dans son héritage. Et celui qui avait le droit de rachat répondit: Je ne puis pas racheter pour mon compte, crainte de détruire mon héritage; prends pour toi mon droit de rachat, car je ne puis pas racheter.
7 Autrefois en Israël, pour valider une affaire quelconque relative à un rachat ou à un échange, l'un ôtait son soulier et le donnait à l'autre: cela servait de
8 témoignage en Israël. Celui qui avait le droit de rachat dit donc à Boaz: Acquiers pour ton compte! Et il ôta son soulier.

9 Alors Boaz dit aux anciens et à tout le peuple: Vous êtes témoins aujourd'hui que j'ai acquis de la main de Naomi tout ce qui appartenait à Élimélec, à Kiljon et
10 à Machlon, et que je me suis également acquis pour femme Ruth la Moabite, femme de Machlon, pour relever le nom du défunt dans son héritage, et afin que le nom du défunt ne soit point retranché d'entre ses frères et de la porte de son lieu. Vous en êtes témoins aujourd'hui!
11 Tout le peuple qui était à la porte et les anciens dirent: Nous en sommes témoins! Que l'Éternel rende la femme qui entre dans ta maison semblable à Rachel et à Léa, qui toutes les deux ont bâti la maison d'Israël! Manifeste ta force dans Éphrata, et fais-toi un nom dans Bethléhem!
12 Puisse la postérité que l'Éternel te donnera par cette jeune femme rendre ta maison semblable à la maison de Pérets[1], qui fut enfanté à Juda par Tamar!

13 Boaz prit Ruth, qui devint sa femme, et il alla vers elle. L'Éternel permit à Ruth de concevoir, et elle enfanta un
14 fils. Les femmes dirent à Naomi: Béni soit l'Éternel, qui ne t'a point laissé manquer aujourd'hui d'un homme ayant droit de rachat, et dont le nom sera célébré en Israël!
15 Cet enfant restaurera ton âme, et sera le soutien de ta vieillesse; car ta belle-fille, qui t'aime, l'a enfanté, elle qui vaut mieux pour toi que sept fils.
16 Naomi prit l'enfant et le mit sur son sein, et elle fut sa garde.
17 Les voisines lui donnèrent un nom, en disant: Un fils est né à Naomi! Et elles l'appelèrent Obed. Ce fut le père d'Isaï, père de David.

18 Voici la postérité de Pérets.
19 Pérets engendra Hetsron; Hetsron engendra Ram; Ram engendra Amminadab;
20 Amminadab engendra Nachschon; Nachschon engendra Salma; Salmon engendra
21 Boaz; Boaz engendra Obed; Obed engen-
22 dra Isaï; et Isaï engendra David.

1 *A la porte* de la ville, où se rendait la justice.

1 *Pérets*, dont les descendants jusqu'à Boaz sont mentionnés aux versets 18 et suiv.

LE PREMIER LIVRE

DE SAMUEL

ÉLI ET SAMUEL

LES DEUX DERNIERS JUGES EN ISRAEL

Chap. I—XII.

Éli grand prêtre et juge en Israël.—Naissance de Samuel.—Cantique d'Anne.—Samuel au service de l'Éternel.—Conduite coupable des fils d'Éli, et faiblesse de leur père.—Sentence de l'Éternel contre la maison d'Éli.—Israël battu par les Philistins; prise de l'arche.—Mort d'Éli et de ses fils.

1 Il y avait un homme de Ramathaïm-Tsophim, de la montagne d'Éphraïm, nommé Elkana, fils de Jeroham, fils d'Élihu, fils de Thohu, fils de Tsuph, Éphratien. 2 Il avait deux femmes, dont l'une s'appelait Anne, et l'autre Peninna; Peninna avait des enfants, mais Anne n'en 3 avait point. Chaque année, cet homme montait de sa ville à Silo, pour se prosterner devant l'Éternel des armées et pour lui offrir des sacrifices. Là se trouvaient les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, prêtres de l'Éternel.

4 Le jour où Elkana offrait son sacrifice, il donnait des portions[1] à Peninna, sa femme, et à tous les fils et à toutes les 5 filles qu'il avait d'elle. Mais il donnait à Anne une portion double; car il aimait Anne, que l'Éternel avait rendue stérile. 6 Sa rivale lui prodiguait les mortifications, pour la porter à s'irriter de ce que l'Éternel l'avait rendue stérile. 7 Et toutes les années il en était ainsi. Chaque fois qu'Anne montait à la maison de l'Éternel, Peninna la mortifiait de la même manière. Alors elle pleurait, et ne mangeait point. 8 Elkana, son mari, lui disait: Anne, pourquoi pleures-tu, et pourquoi ne manges-tu pas? pourquoi ton cœur est-il attristé? Est-ce que je ne vaux pas pour toi mieux que dix fils?

9 Anne se leva, après que l'on eut mangé et bu à Silo. Le prêtre Éli était assis sur un siège près de l'un des poteaux du 10 temple de l'Éternel. Et, l'amertume dans l'âme, elle pria l'Éternel et versa des 11 pleurs. Elle fit un vœu, en disant: Éternel des armées! si tu daignes regarder l'affliction de ta servante, si tu te souviens de moi et n'oublies point ta servante, et si tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le consacrerai à l'Éternel pour tous les jours de sa vie, et le rasoir ne passera point sur sa tête. 12 Comme elle restait longtemps en prière devant l'Éternel, Éli observa sa bouche. 13 Anne parlait dans son cœur et ne faisait que remuer les lèvres, mais on n'entendait point sa voix. Éli pensa qu'elle était ivre, et il lui dit: 14 Jusques à quand seras-tu dans l'ivresse? Fais passer ton vin. 15 Anne répondit: Non, mon seigneur, je suis une femme qui souffre en son cœur, et je n'ai bu ni vin ni boisson enivrante; mais je répandais mon âme devant l'Éternel. 16 Ne prends pas ta servante pour une femme pervertie, car c'est l'excès de ma douleur et de mon chagrin qui m'a fait parler jusqu'à présent. 17 Éli reprit la parole, et dit: Va en paix, et que le Dieu d'Israël exauce la prière que tu lui as adressée! 18 Elle dit: Que ta servante trouve grâce à tes yeux! Et cette femme s'en alla. Elle mangea, et son visage ne fut plus le même. 19 Ils se levèrent de bon matin, et après s'être prosternés devant l'Éternel, ils s'en retournèrent et revinrent dans leur maison à Rama.

Elkana connut Anne, sa femme, et l'Éternel se souvint d'elle. 20 Dans le cours de l'année, Anne devint enceinte, et elle enfanta un fils, qu'elle nomma Samuel[1], car, dit-elle, je l'ai demandé à l'Éternel.

21 Son mari Elkana monta ensuite avec toute sa maison, pour offrir à l'Éternel le sacrifice annuel et pour accomplir son 22 vœu. Mais Anne ne monta point, et elle dit à son mari: Lorsque l'enfant sera sevré, je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant l'Éternel et qu'il reste là pour 23 toujours. Elkana, son mari, lui dit: Fais ce qui te semblera bon, attends de l'avoir sevré. Veuille seulement l'Éternel accomplir sa parole! Et la femme resta et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle le sevrât.

24 Quand elle l'eut sevré, elle le fit monter avec elle, et prit trois taureaux, un épha de farine, et une outre de vin. Elle le mena dans la maison de l'Éternel à Silo: 25 l'enfant était encore tout jeune. Ils égorgèrent les taureaux, et ils conduisirent 26 l'enfant à Éli. Anne dit: Mon seigneur,

1 *Des portions* de la victime offerte en sacrifice.

1 *Samuel* signifie *Dieu a exaucé.*

pardon ! aussi vrai que ton âme vit, mon seigneur, je suis cette femme qui me tenais ici près de toi pour prier l'Éternel.
27 C'était pour cet enfant que je priais, et l'Éternel a exaucé la prière que je lui adressais. Aussi je veux le prêter à l'É- 28
ternel : il sera toute sa vie prêté à l'Éternel. Et ils se prosternèrent là devant l'Éternel.

Anne pria, et dit : **2**

Mon cœur se réjouit en l'Éternel,
Ma force a été relevée par l'Éternel ;
Ma bouche s'est ouverte contre mes ennemis,
Car je me réjouis de ton secours.

2 Nul n'est saint comme l'Éternel ;
Il n'y a point d'autre Dieu que toi ;
Il n'y a point de rocher comme notre Dieu.
3 Ne parlez plus avec tant de hauteur ;
Que l'arrogance ne sorte plus de votre bouche ;
Car l'Éternel est un Dieu qui sait tout,
Et par lui sont pesées toutes les actions.
4 L'arc des puissants est brisé,
Et les faibles ont la force pour ceinture.
5 Ceux qui étaient rassasiés se louent pour du pain,
Et ceux qui étaient affamés se reposent ;
Même la stérile enfante sept fois,
Et celle qui avait beaucoup d'enfants est flétrie.
6 L'Éternel fait mourir et il fait vivre,
Il fait descendre au séjour des morts et il en fait remonter.
7 L'Éternel appauvrit et il enrichit,
Il abaisse et il élève.
8 De la poussière il retire le pauvre,
Du fumier il relève l'indigent,
Pour les faire asseoir avec les grands,
Et il leur donne en partage un trône de gloire ;
Car à l'Éternel sont les colonnes de la terre,
Et c'est sur elles qu'il a posé le monde.

9 Il gardera les pas de ses bien-aimés,
Mais les méchants seront anéantis dans les ténèbres ;
Car l'homme ne triomphera point par la force.
10 Les ennemis de l'Éternel trembleront,
Du haut des cieux il lancera sur eux son tonnerre ;
L'Éternel jugera les extrémités de la terre,
Il donnera la puissance à son roi,
Et il relèvera la force de son oint.

11 Elkana s'en alla dans sa maison à Rama, et l'enfant fut au service de l'Éternel devant le prêtre Éli.
12 Les fils d'Éli étaient des hommes pervers, ils ne connaissaient point l'Éternel.
13 Et voici quelle était la manière d'agir de ces prêtres à l'égard du peuple. Lorsque quelqu'un offrait un sacrifice, le serviteur du prêtre arrivait au moment où l'on faisait cuire la chair. Tenant à la
14 main une fourchette à trois dents, il piquait dans la chaudière, dans le chaudron, dans la marmite, ou dans le pot, et tout ce que la fourchette amenait, le prêtre le prenait pour lui. C'est ainsi qu'ils agissaient à l'égard de tous ceux
15 d'Israël qui venaient là à Silo. Même avant qu'on fît brûler la graisse, le serviteur du prêtre arrivait et disait à celui qui offrait le sacrifice : Donne pour le prêtre de la chair à rôtir ; il ne recevra de toi point de chair cuite, c'est de la chair crue qu'il veut. Et si l'homme lui disait : Quand on aura brûlé la graisse, tu prendras ce qui te plaira, le serviteur répondait : Non ! tu donneras maintenant, sinon je prends de force. Ces jeunes gens se rendaient coupables devant l'Éternel d'un très-grand péché, parce qu'ils méprisaient les offrandes de l'Éternel.
Samuel faisait le service devant l'Éter- 18
nel, et cet enfant était revêtu d'un éphod de lin. Sa mère lui faisait chaque année 19
une petite robe, et la lui apportait en montant avec son mari pour offrir le sacrifice annuel. Éli bénit Elkana et sa 20
femme, en disant : Que l'Éternel te fasse avoir des enfants de cette femme, pour remplacer celui qu'elle a prêté à l'Éternel. Et ils s'en retournèrent chez eux.
Lorsque l'Éternel eut visité Anne, elle 21
devint enceinte, et elle enfanta trois fils et deux filles. Et le jeune Samuel grandissait auprès de l'Éternel.
Éli était fort âgé, et il apprit comment 22
ses fils agissaient à l'égard de tout Israël ; il apprit aussi qu'ils couchaient avec les femmes qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation. Il leur dit : Pour- 23
quoi faites-vous de telles choses ? car j'apprends de tout le peuple vos mauvaises actions. Non, mes enfants, ce que j'en- 24
tends dire n'est pas bon ; vous faites pécher le peuple de l'Éternel. Si un homme 25

pable contre un autre homme, Dieu le jugera ; mais s'il pèche contre l'Éternel, qui intercédera pour lui ? Ils ne tinrent point la voix de leur père, car l'Éternel voulait les faire mourir.

2 Le jeune Samuel continuait à grandir, et il était agréable à l'Éternel et aux hommes.

3 Un homme de Dieu vint auprès d'Éli, et lui dit : Ainsi parle l'Éternel : Ne me suis-je pas révélé à la maison de ton père, lorsqu'ils étaient en Égypte dans la maison de Pharaon ? Je l'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël pour être à mon service dans le sacerdoce, pour monter à mon autel, pour brûler le parfum, pour porter l'éphod devant moi ; et j'ai donné à la maison de ton père toutes les offrandes consumées par le feu et offertes par les enfants d'Israël. Pourquoi foules-tu aux pieds mes sacrifices et mes offrandes, que j'ai ordonné de faire dans ma demeure ? Et d'où vient que tu honores tes fils plus que moi, afin de vous engraisser des primices de toutes les offrandes d'Israël, mon peuple ? C'est pourquoi voici ce que dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : J'avais dit que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi à perpétuité. Et maintenant dit l'Éternel, loin de moi ! car j'honorerai ceux qui m'honorent, mais ceux qui me méprisent seront méprisés. Voici, le temps arrive où je retrancherai ton bras et le bras de la maison de ton père, en sorte qu'il n'y aura plus de vieillard dans ta maison. Tu verras un adversaire dans ma demeure, toutes les fois que Dieu fera du bien à Israël ; et il n'y aura plus jamais de vieillard dans ta maison. Je n'interdirai aucun de mes autels à l'un des tiens, afin de consumer tes yeux et d'affliger ton âme ; mais tous ceux de ta maison mourront dans la force de l'âge. Et ce sera pour toi ce qui arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinées. Ils périront tous les deux le même jour. Je me susciterai un prêtre fidèle qui agira selon mon cœur et selon mon âme ; je lui bâtirai une maison stable, et il marchera toujours devant mon oint. Et quiconque restera de ta maison viendra se prosterner devant lui pour avoir une pièce d'argent et un morceau de pain, et dira : Attache-moi, je te prie, à l'une des fonctions du sacerdoce, afin que j'aie un morceau de pain à manger.

3 Le jeune Samuel était au service de l'Éternel devant Éli. La parole de l'Éternel était rare en ce temps-là ; les visions n'étaient pas fréquentes. Un jour [illegible] dans le temple de l'Éternel où était l'arche de Dieu, l'Éternel appela Samuel. Il répondit : Me voici !

1 Ou : ôte-lui, puisqu'il a mis ses enfants dans le sacerdoce.

2 Et il courut vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Éli répondit : Je n'ai point appelé ; retourne te coucher. Et il alla se coucher.

6 L'Éternel appela de nouveau Samuel. Et Samuel se leva, alla vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Éli répondit : Je n'ai point appelé, mon fils ; retourne te coucher. Samuel ne connaissait pas 7 encore l'Éternel, et la parole de l'Éternel ne lui avait pas encore été révélée.

8 L'Éternel appela de nouveau Samuel, pour la troisième fois. Il se leva, alla vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Éli comprit que c'était l'Éternel qui appelait l'enfant, et il dit à Samuel : 9 Va, couche-toi ; et si l'on t'appelle, tu diras : Parle, Éternel, car ton serviteur écoute. Et Samuel alla se coucher à sa place.

10 [illegible] Éternel vint, il se présenta, et il appela comme les autres fois : Samuel, Samuel ! Samuel répondit : Parle, car 11 [illegible] Éternel dit à [illegible] Voici, je vais faire en Israël une chose qui fera tinter les oreilles de quiconque [illegible] 12 [illegible] ce jour, je mettrai à exécution contre Éli tout ce que j'ai prononcé sur [illegible] je commencerai et j'achèverai. Car je lui ai déclaré que je punirais sa maison à perpétuité, à cause du crime dont il a connaissance, et par lequel ses fils se sont rendus coupables, sans qu'il les ait réprimés. C'est 13 pourquoi je jure à la maison d'Éli que jamais le crime de la maison d'Éli ne sera expié, ni par des sacrifices ni par des offrandes.

14 Samuel resta couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel. Samuel craignait de raconter la vision à Éli. Mais Éli appela Samuel, et dit : Samuel, mon fils ! Il répondit : Me voici ! Et Éli dit : Quelle est 17 la parole que t'a adressée l'Éternel ? Ne me cache rien. Que Dieu te traite dans toute sa rigueur si tu me caches quelque chose de tout ce qu'il t'a dit ! Samuel lui 18 raconta tout, sans lui rien cacher. Éli dit : C'est l'Éternel, qu'il fasse ce qui lui semblera bon !

19 Samuel grandissait, l'Éternel était avec lui, et il ne laissa tomber à terre aucune de ses paroles. Tout Israël depuis Dan 20 jusqu'à Beer-Schéba, reconnut que Samuel était établi prophète de l'Éternel. L'Éter- 21 nel continuait à apparaître dans Silo, car l'Éternel se révélait à Samuel, dans Silo, par la parole de l'Éternel.

4 La parole de Samuel s'adressait à tout Israël.

Israël sortit à la rencontre des Philistins, pour combattre. Ils campèrent près d'Eben-Ézer, et les Philistins campèrent à Aphek. Les Philistins se rangèrent en 2 bataille contre Israël, et le combat s'engagea. Israël fut battu par les Philistins, qui tuèrent sur le champ de bataille environ quatre mille hommes. Le peuple 3 rentra au camp, et les anciens d'Israël dirent : Pourquoi l'Éternel nous a-t-il laissé

battre aujourd'hui par les Philistins ? Allons chercher à Silo l'arche de l'alliance de l'Eternel : qu'elle vienne au milieu de nous, et qu'elle nous délivre de la main de nos ennemis. Le peuple envoya à Silo, d'où l'on apporta l'arche de l'alliance de l'Eternel des armées qui siége entre les chérubins. Les deux fils d'Eli, Hophni et Phinées, étaient là, avec l'arche de l'alliance de Dieu.

5 Lorsque l'arche de l'alliance de l'Eternel entra dans le camp, tout Israël poussa de grands cris de joie, et la terre en fut 6 étonnée. Le retentissement de ces cris fut entendu des Philistins, et ils dirent : Que signifient ces grands cris qui se font dans le camp des Hébreux ? Ils apprirent que l'arche de l'Eternel 7 était arrivée au camp. Les Philistins furent pris de peur, parce qu'ils croyaient que Dieu était venu dans le camp. Malheur à nous, dirent-ils, car il n'en a pas été ainsi jusqu'à présent. Malheur à nous ! Qui nous délivrera de la main de ces dieux puissants ? Ce sont ces dieux qui ont frappé les Egyptiens de toutes sortes 9 de plaies dans le désert. Fortifiez-vous et soyez des hommes, Philistins, de peur que vous ne soyez asservis aux Hébreux comme ils vous ont été asservis eux-10 mêmes : soyez des hommes et combattez ! Les Philistins livrèrent bataille, et Israël fut battu. Chacun s'enfuit dans sa tente. La défaite fut très grande, et il tomba d'Israël trente 11 mille hommes de pied. L'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Eli, Hophni et Phinées, moururent.

12 Un homme de Benjamin accourut du champ de bataille, et vint à Silo le même jour. Il avait ses habits déchirés et la tête 13 couverte de terre. Lorsqu'il arriva, Eli était dans l'attente : assis sur un siége près du chemin, car son cœur était in-quiet pour l'arche de Dieu. A son entrée dans la ville cet homme donna la nouvelle, et toute la ville poussa des cris 14 d'alarme. Eli entendant ces cris, dit : Que signifie ce tumulte ? Cet homme s'empressa 15 d'apporter la nouvelle à Eli. Or Eli était âgé de quatre-vingt-dix ans ; ses yeux étaient fixes et il ne pouvait plus voir. 16 L'homme dit à Eli : J'arrive du champ de bataille, et c'est du champ de bataille que je me suis enfui aujourd'hui. Eli 17 dit : Que s'est-il passé, mon fils ? L'homme qui apportait la nouvelle répondit : Israël a fui devant les Philistins, et le peuple a éprouvé une grande défaite ; et même tous deux, Hophni et Phinées, sont morts, et l'arche de Dieu a été prise. 18 A peine eut-il fait mention de l'arche de Dieu, qu'Eli tomba de son siége à la renverse, près de la porte. Il se rompit la nuque et mourut, car il était vieux et pesant. Il avait été juge en Israël pendant quarante ans.

19 La belle-fille, femme de Phinées, était enceinte et sur le point d'accoucher. Lorsqu'elle entendit la nouvelle que l'arche de Dieu était prise, que son beau-père et son mari étaient morts, elle se courba et accoucha, car les douleurs la surprirent. Comme elle allait 20 mourir, les femmes qui étaient auprès d'elle lui dirent : Ne crains rien, car tu as enfanté un fils. Mais elle ne répondit rien et n'y fit pas attention. Elle appela 21 l'enfant Ikabod, en disant : La gloire est retirée d'Israël ! C'était à cause de la prise de l'arche de Dieu, et à cause de son beau-père et de son mari. Elle 22 dit : La gloire est retirée d'Israël, car l'arche de Dieu est prise !

[illegible] Philistins [illegible] Israël [illegible]

Les Philistins prirent l'arche de Dieu, 5 et ils la transportèrent d'Eben-Ezer à Asdod. Après s'être emparés de l'arche 2 de Dieu, les Philistins la firent entrer dans le temple de Dagon et la placèrent à côté de Dagon. Le lendemain, 3 les Asdodiens, qui s'étaient levés de bon matin, trouvèrent Dagon abattu par terre, devant l'arche de l'Eternel. Ils prirent Dagon, et le remirent à sa place. Le lendemain encore, s'étant levés 4 de bon matin, ils trouvèrent Dagon à terre, tombé devant l'arche de l'Eternel : la tête de Dagon et ses deux mains étaient coupées sur le seuil, et il ne lui restait que le tronçon. C'est pourquoi, 5 jusqu'à ce jour, les prêtres de Dagon et tous ceux qui entrent dans le temple de Dagon à Asdod ne marchent point sur le seuil.

La main de l'Eternel s'appesantit sur 6 les Asdodiens, et il mit la consternation parmi eux. Il les frappa d'hémorroïdes à Asdod et dans son territoire. Voyant 7 cela, les gens d'Asdod dirent : Que l'arche du Dieu d'Israël ne reste pas chez nous, car il appesantit sa main sur nous et sur Dagon, notre dieu. Ils firent réunir et assemblèrent 8 auprès d'eux tous les princes des Philistins, et ils dirent : Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël ? Les princes répondirent : Que l'on transporte à Gath l'arche du Dieu d'Israël. Et l'on y transporta l'arche du Dieu d'Israël. Mais après 9 qu'elle eut été transportée, la main de l'Eternel fut sur la ville, et il y eut une très grande consternation. Il frappa les gens de la ville depuis le petit jusqu'au grand, et ils eurent une hémorroïde [illegible] Alors ils envoyèrent l'arche de 10 Dieu à Ekron. Lorsque l'arche de Dieu entra dans Ekron, les Ekronites poussèrent des cris en disant : On a transporté vers nous l'arche du Dieu d'Israël, pour nous faire mourir nous et notre peuple ! Ils firent réunir et assemblèrent tous 11 les princes des Philistins, et ils dirent : Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, qu'elle retourne en son lieu, afin qu'elle [illegible] Car il y avait dans toute la

terreur mortelle; la main de Dieu s'y
2 appesantissait fortement. Les gens qui ne mouraient pas étaient frappés d'hémorrhoïdes, et les cris de la ville montaient jusqu'au ciel.
3 L'arche de l'Éternel fut sept mois dans
2 le pays des Philistins. Et les Philistins appelèrent les prêtres et les devins, et ils dirent: Que ferons-nous de l'arche de l'Éternel? Faites-nous connaître de quelle manière nous devons la renvoyer en son
3 lieu. Ils répondirent: Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point à vide, mais faites à Dieu une offrande pour le péché; alors vous guérirez, et vous saurez pourquoi sa main ne s'est
4 pas retirée de dessus vous. Les Philistins dirent: Quelle offrande lui ferons-nous? Ils répondirent: Cinq tumeurs d'or et cinq souris d'or, d'après le nombre des princes des Philistins, car une même plaie a été sur vous tous et sur vos
5 princes. Faites des figures de vos tumeurs et des figures de vos souris qui ravagent le pays, et donnez gloire au Dieu d'Israël: peut-être cessera-t-il d'appesantir sa main sur vous, sur vos dieux,
5 et sur votre pays. Pourquoi endurciriez-vous votre cœur, comme les Égyptiens et Pharaon ont endurci leur cœur? N'exerça-t-il pas ses châtiments sur eux, et ne laissèrent-ils pas alors partir les enfants
7 d'Israël? Maintenant, faites un char tout neuf, et prenez deux vaches qui allaitent et qui n'aient point porté le joug; attelez les vaches au char, et ramenez à la maison leurs petits qui sont derrière elles.
8 Vous prendrez l'arche de l'Éternel, et vous la mettrez sur le char; vous placerez à côté d'elle, dans un coffre, les objets d'or que vous donnez à l'Éternel en offrande pour le péché; puis vous la renverrez,
9 et elle partira. Suivez-la du regard: si elle monte par le chemin de sa frontière vers Beth-Schémesch, c'est l'Éternel qui nous a fait ce grand mal; sinon, nous saurons que ce n'est pas sa main qui nous a frappés, mais que cela nous est arrivé par hasard.
10 Ces gens firent ainsi. Ils prirent deux vaches qui allaitaient et les attelèrent au char, et ils enfermèrent les petits dans la
11 maison. Ils mirent sur le char l'arche de l'Éternel, et le coffre avec les souris
12 d'or et les figures de leurs tumeurs. Les vaches prirent directement le chemin de Beth-Schémesch; elles suivirent toujours la même route en mugissant, et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche. Les princes des Philistins allèrent derrière elles jusqu'à la frontière de Beth-Schémesch.
13 Les habitants de Beth-Schémesch moissonnaient les blés dans la vallée; ils levèrent les yeux, aperçurent l'arche, et se
14 réjouirent en la voyant. Le char arriva dans le champ de Josué de Beth-Schémesch, et s'y arrêta. Il y avait là une grande pierre. *On fendit le bois du char, et l'on offrit les vaches en holocauste à l'Éternel. Les Lévites descendirent l'arche* de l'Éternel, et le coffre qui était à côté d'elle et qui contenait les objets d'or; et ils posèrent le tout sur la grande pierre. Les gens de Beth-Schémesch offrirent en ce jour des holocaustes et des sacrifices à l'Éternel. Les cinq princes des Philis- 16
tins, après avoir vu cela, retournèrent à Ékron le même jour.

Voici les tumeurs d'or que les Philistins 17
donnèrent à l'Éternel en offrande pour le péché: une pour Asdod, une pour Gaza, une pour Askalon, une pour Gath, une pour Ékron. Il y avait aussi des souris 18
d'or selon le nombre de toutes les villes des Philistins, appartenant aux cinq chefs, tant des villes fortifiées que des villages sans murailles. C'est ce qu'atteste la grande pierre sur laquelle on déposa l'arche de l'Éternel, et qui est encore aujourd'hui dans le champ de Josué de Beth-Schémesch.

L'Éternel frappa les gens de Beth-Sché- 19
mesch, lorsqu'ils regardèrent l'arche de l'Éternel; il frappa soixante-dix hommes parmi le peuple. Et le peuple fut dans la désolation, parce que l'Éternel l'avait frappé d'une grande plaie. Les gens de 20
Beth-Schémesch dirent: Qui peut subsister en présence de l'Éternel, de ce Dieu saint? Et vers qui l'arche doit-elle monter, en s'éloignant de nous? Ils envoyè- 21
rent des messagers aux habitants de Kirjath-Jearim, pour leur dire: Les Philistins ont ramené l'arche de l'Éternel; descendez, et faites-la monter vers vous.

7 Les gens de Kirjath-Jearim vinrent, et firent monter l'arche de l'Éternel; ils la conduisirent dans la maison d'Abinadab, sur la colline, et ils consacrèrent son fils Éléazar pour garder l'arche de l'Éternel.

2 Il s'était passé bien du temps depuis le jour où l'arche avait été déposée à Kirjath-Jearim. Vingt années s'étaient écoulées. Alors toute la maison d'Israël poussa des gémissements vers l'Éternel.
3 Samuel dit à toute la maison d'Israël: Si c'est de tout votre cœur que vous revenez à l'Éternel, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers et les Astartés, dirigez votre cœur vers l'Éternel, et servez-le lui seul; et il vous délivrera de la
4 main des Philistins. Et les enfants d'Israël ôtèrent du milieu d'eux les Baals et les Astartés, et ils servirent l'Éternel seul.
5 Samuel dit: Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai l'Éternel pour vous.
6 Et ils s'assemblèrent à Mitspa. Ils puisèrent de l'eau et la répandirent devant l'Éternel, et ils jeûnèrent ce jour-là, en disant: Nous avons péché contre l'Éternel! Samuel jugea les enfants d'Israël à Mitspa.
7 Les Philistins apprirent que les enfants d'Israël s'étaient assemblés à Mitspa, et les princes des Philistins montèrent contre Israël. A cette nouvelle, les enfants
8 d'Israël eurent peur des Philistins, et ils dirent à Samuel: Ne cesse point de crier pour nous à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main des Philis-

9 tins. Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier en holocauste à l'Éternel. Il cria à l'Éternel pour Israël, et
10 l'Éternel l'exauça. Pendant que Samuel offrait l'holocauste, les Philistins s'approchèrent pour attaquer Israël. L'Éternel fit retentir en ce jour son tonnerre sur les Philistins, et les mit en déroute. Ils
11 furent battus devant Israël. Les hommes d'Israël sortirent de Mitspa, poursuivirent les Philistins, et les battirent jusqu'au-dessous de Beth-Car.
12 Samuel prit une pierre, qu'il plaça entre Mitspa et Schen, et il l'appela du nom d'Ében-Ézer[1], en disant: Jusqu'ici
13 l'Éternel nous a secourus. Ainsi les Philistins furent humiliés, et ils ne vinrent plus sur le territoire d'Israël. La main de l'Éternel fut contre les Philistins pen-
14 dant toute la vie de Samuel. Les villes que les Philistins avaient prises sur Israël retournèrent à Israël, depuis Ékron jusqu'à Gath, avec leur territoire; Israël les arracha de la main des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et les Amoréens.
15 Samuel fut juge en Israël pendant toute
16 sa vie. Il allait chaque année faire le tour de Béthel, de Guilgal et de Mitspa, et il
17 jugeait Israël dans tous ces lieux. Puis il revenait à Rama, où était sa maison; et là il jugeait Israël, et il y bâtit un autel à l'Éternel.

Les Israélites demandant un roi.

8 Lorsque Samuel devint vieux, il établit
2 ses fils juges sur Israël. Son fils premier-né se nommait Joël, et le second Abija; ils
3 étaient juges à Beer-Schéba. Les fils de Samuel ne marchèrent point sur ses traces; ils se livraient à la cupidité, recevaient des présents, et violaient la
4 justice. Tous les anciens d'Israël s'assemblèrent, et vinrent auprès de Samuel
5 à Rama. Ils lui dirent: Voici, tu es vieux, et tes fils ne marchent point sur tes traces; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger, comme il y en a chez toutes
6 les nations. Samuel vit avec déplaisir qu'ils disaient: Donne-nous un roi pour
7 nous juger. Et Samuel pria l'Éternel. L'Éternel dit à Samuel: Écoute la voix du peuple dans tout ce qu'il te dira; car ce n'est pas toi qu'ils rejettent, c'est moi qu'ils rejettent, afin que je ne règne
8 plus sur eux. Ils agissent à ton égard comme ils ont toujours agi depuis que je les ai fait monter d'Égypte jusqu'à ce jour; ils m'ont abandonné, pour servir
9 d'autres dieux. Écoute donc leur voix; mais donne-leur des avertissements, et fais-leur connaître le droit du roi qui regnera sur eux.
10 Samuel rapporta toutes les paroles de l'Éternel au peuple qui lui demandait un
11 roi. Il dit: Voici quel sera le droit du roi qui regnera sur vous. Il prendra vos fils, et il les mettra sur ses chars et
parmi ses cavaliers, afin qu'ils courent
12 *devant son char; il s'en fera des chefs*

[1] *Ében-Ézer signifie pierre du secours.*

de mille et des chefs de cinquante, et il les emploiera à labourer ses terres, à récolter ses moissons, à fabriquer ses armes de guerre et l'attirail de ses chars.
13 Il prendra vos filles, pour en faire des parfumeuses, des cuisinières et des boulangères.
14 Il prendra la meilleure partie de vos champs, de vos vignes et de vos oliviers, et la donnera à ses serviteurs.
15 Il prendra la dîme du produit de vos semences et de vos vignes, et la donnera à ses eunuques et à ses serviteurs.
16 Il prendra vos serviteurs et vos servantes, vos meilleurs bœufs et vos ânes, et s'en servira pour ses travaux.
17 Il prendra la dîme de vos troupeaux, et vous-mêmes serez ses esclaves.
18 Et alors vous crierez contre votre roi que vous vous serez choisi, mais l'Éternel ne vous exaucera point.
19 Le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel. Non! dirent-ils, mais il y aura
20 un roi sur nous, et nous aussi nous serons comme toutes les nations; notre roi nous jugera, il marchera à notre tête et conduira nos guerres.
21 Samuel, après avoir entendu toutes les paroles du peuple, les redit aux oreilles de l'Éternel.
22 Et l'Éternel dit à Samuel: Écoute leur voix, et établis un roi sur eux. Et Samuel dit aux hommes d'Israël: Allez-vous-en chacun dans sa ville.

Saül auprès de Samuel à Rama.—Saül oint et proclamé roi. Saül vainqueur des Ammonites.—Samuel déposant les fonctions de juge en Israël.

9 Il y avait un homme de Benjamin,
nommé Kis, fils d'Abiel, fils de Tseror, fils de Becorath, fils d'Aphiach, fils d'un
2 Benjamite. C'était un homme fort et vaillant. Il avait un fils du nom de Saül, jeune et beau, plus beau qu'aucun des enfants d'Israël, et les dépassant tous de la tête.
3 Les ânesses de Kis, père de Saül, s'égarèrent; et Kis dit à Saül, son fils: Prends avec toi l'un des serviteurs, lève-
4 toi, va, et cherche les ânesses. Il passa par la montagne d'Éphraïm et traversa le pays de Schalischa, sans les trouver; ils passèrent par le pays de Schaalim, et elles n'y étaient pas; ils parcoururent le pays de Benjamin, et ils ne les trouvèrent pas.
5 Ils étaient arrivés dans le pays de Tsuph, lorsque Saül dit à son serviteur qui l'accompagnait: Viens, retournons, de peur que mon père, oubliant les ânesses,
6 ne soit en peine de nous. Le serviteur lui dit: Voici, il y a dans cette ville un homme de Dieu, et c'est un homme considéré; tout ce qu'il dit ne manque pas d'arriver. Allons-y donc; peut-être nous fera-t-il connaître le chemin que nous
7 devons prendre. Saül dit à son serviteur: Mais si nous y allons, que porterons-nous à l'homme de Dieu? Car il n'y a plus de provisions dans nos sacs, et nous n'avons aucun présent à offrir à l'homme de Dieu. Qu'est-ce que nous avons?
8 Le serviteur reprit la parole, et dit à Saül: Voici, j'ai sur moi le quart d'un sicle d'argent; je le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous

9 indiquera notre chemin.—Autrefois en Israël, quand on allait consulter Dieu, on disait: Venez, et allons au voyant! Car celui qu'on appelle aujourd'hui le pro-
10 phète s'appelait autrefois le voyant.—Saül dit à son serviteur: Tu as raison; viens, allons! Et ils se rendirent à la ville où était l'homme de Dieu.
11 Comme ils montaient à la ville, ils rencontrèrent des jeunes filles sorties pour puiser de l'eau, et ils leur dirent: Le
12 voyant est-il ici? Elles leur répondirent, en disant: Oui, il est devant toi; mais va promptement, car aujourd'hui il est venu à la ville parce qu'il y a un sacrifice
13 pour le peuple sur le haut lieu. Quand vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez avant qu'il monte au haut lieu pour manger; car le peuple ne mangera point qu'il ne soit arrivé, parce qu'il doit bénir le sacrifice; après quoi, les conviés mangeront. Montez donc, car maintenant
14 vous le trouverez. Et ils montèrent à la ville. Ils étaient arrivés au milieu de la ville, quand ils furent rencontrés par Samuel qui sortait pour monter au haut lieu.
15 Or, un jour avant l'arrivée de Saül, l'Éternel avait averti Samuel, en disant:
16 Demain, à cette heure, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour chef de mon peuple d'Israël. Il sauvera mon peuple de la main des Philistins; car j'ai regardé mon peuple, parce que son cri est venu jusqu'à
17 moi. Lorsque Samuel eut aperçu Saül, l'Éternel lui dit: Voici l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui régnera sur mon peuple.
18 Saül s'approcha de Samuel au milieu de la porte, et dit: Indique-moi, je te
19 prie, où est la maison du voyant. Samuel répondit à Saül: C'est moi qui suis le voyant. Monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi. Je te laisserai partir demain, et je te dirai tout ce qui se passe dans ton cœur.
20 Ne t'inquiète pas des ânesses que tu as perdues il y a trois jours, car elles sont retrouvées. Et pour qui est réservé tout ce qu'il y a de précieux en Israël? N'est-ce pas pour toi et pour toute la maison
21 de ton père? Saül répondit: Ne suis-je pas Benjamite, de l'une des plus petites tribus d'Israël? et ma famille n'est-elle pas la moindre de toutes les familles de la tribu de Benjamin? Pourquoi donc me parles-tu de la sorte?
22 Samuel prit Saül et son serviteur, les fit entrer dans la salle, et leur donna une place à la tête des conviés qui étaient
23 environ trente hommes. Samuel dit au cuisinier: Sers la portion que je t'ai donnée, en te disant: Mets-la à part.
24 Le cuisinier donna l'épaule et ce qui l'entoure, et il la servit à Saül. Et Samuel dit: Voici ce qui a été réservé; mets-le devant toi, et mange, car on l'a gardé pour toi lorsque j'ai convié le peuple. Ainsi Saül mangea *avec Samuel ce jour-là.*
25 *Ils descendirent du haut lieu à la ville,* et Samuel s'entretint avec Saül sur le
26 toit[1]. Puis ils se levèrent de bon matin; et, dès l'aurore, Samuel appela Saül sur le toit, et dit: Viens, et je te laisserai partir. Saül se leva, et ils sortirent tous
27 deux, lui et Samuel. Quand ils furent descendus à l'extrémité de la ville, Samuel dit à Saül: Dis à ton serviteur de passer devant nous. Et le serviteur passa devant. Arrête-toi maintenant, reprit Samuel, et je te ferai entendre la parole de Dieu.

10 Samuel prit une fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saül. Il le baisa, et dit: L'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour
2 que tu sois le chef de son héritage? Aujourd'hui, après m'avoir quitté, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsach. Ils te diront: Les ânesses que tu es allé chercher sont retrouvées; et voici, ton père ne pense plus aux ânesses, mais il est en peine de vous, et dit: Que
3 dois-je faire au sujet de mon fils? De là tu iras plus loin, et tu arriveras au chêne de Thabor, où tu seras rencontré par trois hommes montant vers Dieu à Béthel, et portant l'un trois chevreaux, l'autre trois gâteaux de pain, et l'autre
4 une outre de vin. Ils te demanderont comment tu te portes, et ils te donneront deux pains, que tu recevras de leur main.
5 Après cela, tu arriveras à Guibea-Élohim, où se trouve une garnison de Philistins. En entrant dans la ville, tu rencontreras une troupe de prophètes descendant du haut lieu, précédés du luth, du tambourin, de la flûte et de la harpe, et prophétisant
6 eux-mêmes. L'esprit de l'Éternel te saisira, tu prophétiseras avec eux, et tu seras
7 changé en un autre homme. Lorsque ces signes auront eu pour toi leur accomplissement, fais ce que tu trouveras à faire, car Dieu est avec toi. Puis tu des-
8 cendras avant moi à Guilgal; et voici, je descendrai vers toi, pour offrir des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Tu attendras sept jours, jusqu'à ce que j'arrive auprès de toi et que je te dise ce que tu dois faire.
9 Dès que Saül eut tourné le dos pour se séparer de Samuel, Dieu lui donna un autre cœur, et tous ces signes s'ac-
10 complirent le même jour. Lorsqu'ils arrivèrent à Guibea, voici, une troupe de prophètes vint à sa rencontre. L'esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au
11 milieu d'eux. Tous ceux qui l'avaient connu auparavant virent qu'il prophétisait avec les prophètes, et l'on se disait l'un à l'autre dans le peuple: Qu'est-il arrivé au fils de Kis? Saül est-il aussi parmi les
12 prophètes? Quelqu'un de Guibea répondit: Et qui est leur père?—De là le proverbe: Saül est-il aussi parmi les prophètes?—Lorsqu'il eut fini de prophétiser,
13 il se rendit au haut lieu.

1 *Sur le toit*, en forme de terrasse, où l'on se rendait pour converser et prendre le frais; on y couchait aussi.

14 L'oncle de Saül dit à Saül et à son
serviteur : Où êtes-vous allés ? Saül ré-
pondit : Chercher les ânesses, mais nous
ne les avons pas aperçues, et nous sommes
15 allés vers Samuel. L'oncle de Saül reprit :
Raconte-moi donc ce que vous a dit
16 Samuel. Et Saül répondit à son oncle :
Il nous a assuré que les ânesses étaient
retrouvées. Et il ne lui dit rien de la
royauté dont avait parlé Samuel.

17 Samuel convoqua le peuple devant l'É-
18 ternel à Mitspa, et il dit aux enfants
d'Israël : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu
d'Israël : J'ai fait monter d'Égypte Israël,
et je vous ai délivrés de la main des
Égyptiens et de la main de tous les
19 royaumes qui vous opprimaient. Et au-
jourd'hui, vous rejetez votre Dieu, qui
vous a délivrés de tous vos maux et de
toutes vos souffrances, et vous lui dites :
Établis un roi sur nous. Présentez-vous
maintenant devant l'Éternel, selon vos
tribus et selon vos milliers.

20 Samuel fit approcher toutes les tribus
d'Israël, et la tribu de Benjamin fut
21 désignée. Il fit approcher la tribu de
Benjamin par familles, et la famille de
Matri fut désignée. Puis Saül, fils de
Kis, fut désigné. On le chercha, mais on
22 ne le trouva point. On consulta de nou-
veau l'Éternel : Y a-t-il encore un homme
qui soit venu ici ? Et l'Éternel dit : Voici,
23 il est caché vers les bagages. On courut
le tirer de là, et il se présenta au milieu
du peuple. Il les dépassait tous de la
24 tête. Samuel dit à tout le peuple : Voyez-
vous celui que l'Éternel a choisi ? Il n'y
a personne dans tout le peuple qui soit
semblable à lui. Et tout le peuple poussa
les cris de : Vive le roi !

25 Samuel fit alors connaître au peuple
le droit de la royauté, et il l'écrivit dans
un livre, qu'il déposa devant l'Éternel.
Puis il renvoya tout le peuple, chacun
26 chez soi.

Saül aussi s'en alla dans sa maison à
Guibea. Il fut accompagné par les hom-
mes vaillants dont Dieu avait touché le
27 cœur. Il y eut quelques hommes
pervers qui disaient : Quel secours celui-ci
qui nous sauvera ? Ils le méprisèrent,
et ne lui apportèrent aucun présent. Mais
Saül n'y prit point garde.

XI 1 Nachasch l'Ammonite vint assiéger
Jabès en Galaad. Tous les habitants de
Jabès dirent à Nachasch : Traite alliance
2 avec nous, et nous te servirons. Mais
Nachasch l'Ammonite leur répondit : Je
traiterai avec vous à la condition
que je vous crève à tous l'œil droit, et
j'inflige ainsi un opprobre sur tout
3 Israël. Les anciens de Jabès lui dirent :
Accorde-nous une trêve de sept jours,
afin que nous envoyions des messa-
gers dans tout le territoire d'Israël ;
s'il n'y a personne qui nous sauve,
4 nous nous rendrons à toi. Les messa-
gers arrivèrent à Guibea de Saül, et dirent
choses aux oreilles du peuple.
Le peuple éleva la voix et pleura.
5 Et voici, Saül revenait des champs

rière ses bœufs, et il dit : Qu'a donc le
peuple pour pleurer ? On lui raconta
ce qu'avaient dit les gens de Jabès. Dès 6
que Saül eut entendu ces choses, il fut
saisi par l'esprit de Dieu, et sa colère
s'enflamma fortement. Il prit une paire 7
de bœufs et les coupa en morceaux, qu'il
envoya par les messagers dans tout le
territoire d'Israël, en disant : Quiconque
ne marchera pas à la suite de Saül et
de Samuel aura ses bœufs traités de la
même manière. La terreur de l'Éternel
envahit le peuple qui se mit en marche
comme un seul homme. Saül en fit la 8
revue à Bézek : les enfants d'Israël étaient
trois cent mille, et les hommes de Juda
trente mille. Ils dirent aux messagers qui 9
étaient venus : Vous parlerez ainsi aux
habitants de Jabès en Galaad : Demain
vous aurez du secours, quand le soleil
aura fait sa chaleur. Les messagers par-
tirent, vinrent à Jabès, et annoncèrent
aux Jabésites : Demain nous nous ren-
drons à vous, et vous traiterez comme
bon vous semblera.

Le lendemain Saül divisa le peuple en 11
trois corps. Ils pénétrèrent dans le camp
des Ammonites à la veille du matin, et
ils les battirent, jusqu'à la chaleur du jour.
Ceux qui échappèrent furent dispersés,
et il n'en resta pas deux ensemble.

Le peuple dit à Samuel : Qui est-ce 12
qui disait : Saül régnera-t-il sur nous ?
Livrez ces gens et nous les ferons mourir.
Mais Saül dit : Personne ne sera mis à 13
mort en ce jour, car aujourd'hui l'Éternel
a opéré une délivrance en Israël. Et 14
Samuel dit au peuple : Venez, et allons
à Guilgal pour y renouveler la royauté.
Tout le peuple se rendit à Guilgal, et ils 15
établirent Saül pour roi, devant l'Éternel,
à Guilgal. Là ils offrirent des sacrifices
de prospérités devant l'Éternel, et
Saül et tous les hommes d'Israël se
livrèrent à la plus grande réjouissance.

Samuel dit à tout Israël : Voici, j'ai **XII** 1
écouté votre voix dans tout ce que vous
m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous.
Et vous maintenant, voici le roi qui marchera 2
devant vous. Pour moi, je suis vieux, j'ai
blanchi, et mes fils sont avec vous. J'ai
marché à votre tête depuis ma jeunesse
jusqu'à ce jour. Me voici ! rendez témoi- 3
gnage contre moi en présence de l'Éter-
nel et de son oint. De qui
ai-je pris le bœuf, et de qui ai-je pris
l'âne ? Qui ai-je opprimé, et qui ai-je traité
durement ? De qui ai-je reçu un présent,
pour fermer les yeux sur lui ? Je vous
le restituerai.

Ils répondirent : Tu ne nous as point 4
opprimés, et tu ne nous as point traités
durement, et tu n'as rien reçu de la main
de personne.

Il leur dit encore : L'Éternel est témoin 5
contre vous, son oint est témoin en ce
jour, que vous n'avez rien trouvé dans
ma main. Ils répondirent : Il en est
témoin.

Alors Samuel dit au peuple : C'est l'É- 6

ternel qui a établi Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères du pays
7 d'Égypte. Maintenant, présentez-vous, et je vous jugerai devant l'Éternel sur tous les bienfaits que l'Éternel vous a accordés,
8 à vous et à vos pères. Après que Jacob fut venu en Égypte, vos pères crièrent à l'Éternel, et l'Éternel envoya Moïse et Aaron, qui firent sortir vos pères d'Égypte
9 et les firent habiter dans ce lieu. Mais ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu; et il les vendit entre les mains de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de
10 Moab, qui leur firent la guerre. Ils crièrent encore à l'Éternel, et dirent: Nous avons péché, car nous avons abandonné l'Éternel et nous avons servi les Baals et les Astartés; délivre-nous maintenant de la main
11 de nos ennemis, et nous te servirons. Et l'Éternel envoya Jerubbaal, et Bedan, et Jephthé, et Samuel, et il vous délivra de la main de vos ennemis qui vous entouraient, et vous demeurâtes en sécurité.
12 Puis, voyant que Nachasch, roi des fils d'Ammon, marchait contre vous, vous m'avez dit: Non! mais un roi régnera sur nous. Et cependant l'Éternel, votre
13 Dieu, était votre roi. Voici donc le roi que vous avez choisi, que vous avez demandé; voici, l'Éternel a mis sur vous un
14 roi. Si vous craignez l'Éternel, si vous le servez, si vous obéissez à sa voix, et si vous n'êtes point rebelles à la parole de l'Éternel, vous vous attacherez à l'Éternel, votre Dieu, vous et le roi qui règne
15 sur vous. Mais si vous n'obéissez pas à la voix de l'Éternel, et si vous êtes rebelles à la parole de l'Éternel, la main de l'Éternel sera contre vous, comme elle a été contre vos pères. Attendez encore ici, et 16
voyez le prodige que l'Éternel va opérer sous vos yeux. Ne sommes-nous pas à la 17
moisson des blés? J'invoquerai l'Éternel, et il enverra des tonnerres et de la pluie. Sachez alors et voyez combien vous avez eu tort aux yeux de l'Éternel de demander pour vous un roi.

Samuel invoqua l'Éternel, et l'Éternel 18
envoya ce même jour des tonnerres et de la pluie. Tout le peuple eut une grande crainte de l'Éternel et de Samuel. Et tout 19
le peuple dit à Samuel: Prie l'Éternel, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions pas; car nous avons ajouté à tous nos péchés le tort de demander pour nous un roi. Samuel dit au 20
peuple: N'ayez point de crainte! Vous avez fait tout ce mal; mais ne vous détournez pas de l'Éternel, et servez l'Éternel de tout votre cœur. Ne vous en 21
détournez pas; sinon, vous iriez après des choses de néant, qui n'apportent ni profit ni délivrance, parce que ce sont des choses de néant. L'Éternel n'aban- 22
donnera point son peuple, à cause de son grand nom, car l'Éternel a résolu de faire de vous son peuple. Loin de moi aussi de 23
pécher contre l'Éternel, de cesser de prier pour vous! Je vous enseignerai le bon et le droit chemin. Craignez seulement 24
l'Éternel, et servez-le fidèlement de tout votre cœur; car voyez quelle puissance il déploie parmi vous. Mais si vous 25
faites le mal, vous périrez, vous et votre roi.

RÈGNE DE SAUL

Chap. XIII—XXXI.

Guerre avec les Philistins.—Holocauste de Saül.—Jonathan à l'attaque d'un poste des Philistins.—Les Philistins battus.—La vie de Jonathan en danger par suite d'un serment de Saül.

13 Saül était âgé de.... ans, lorsqu'il devint roi, et il avait déjà régné deux ans sur Israël.

2 Saül choisit trois mille hommes d'Israël: deux mille étaient avec lui à Micmasch et sur la montagne de Béthel, et mille étaient avec Jonathan à Guibea de Benjamin. Il renvoya le reste du peuple,
3 chacun à sa tente. Jonathan battit le poste des Philistins qui était à Guéba, et les Philistins l'apprirent. Saül fit sonner de la trompette dans tout le pays, en
4 disant: Que les Hébreux écoutent! Tout Israël entendit que l'on disait: Saül a battu le poste des Philistins, et Israël se rend odieux aux Philistins. Et le peuple fut convoqué auprès de Saül à Guilgal.

5 Les Philistins s'assemblèrent pour combattre Israël. Ils avaient mille chars et six mille cavaliers, et ce peuple était innombrable comme le sable qui est sur le bord de la mer. Ils vinrent camper à Micmasch à
6 l'orient de Beth-Aven. Les hommes d'Israël se virent à l'extrémité, car ils étaient serrés de près, et ils se cachèrent dans les cavernes, dans les buissons, dans les rochers, dans les tours et dans les citernes.
7 Il y eut aussi des Hébreux qui passèrent le Jourdain, pour aller au pays de Gad et de Galaad. Saül était encore à Guilgal, et tout le peuple qui se trouvait auprès de lui tremblait.

8 Il attendit sept jours, selon le terme fixé par Samuel. Mais Samuel n'arrivait pas à Guilgal, et le peuple se dispersait
9 loin de Saül. Alors Saül dit: Amenez-moi l'holocauste et les sacrifices d'actions de grâces. Et il offrit l'holocauste. Comme il
10 achevait d'offrir l'holocauste, voici, Samuel arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour le saluer. Samuel dit: Qu'as-tu fait? Saül
11 répondit: Lorsque j'ai vu que le peuple se dispersait loin de moi, que tu n'arrivais pas au terme fixé, et que les Philistins

12 étaient assemblés à Micmasch, je me suis
dit: Les Philistins vont descendre contre
moi à Guilgal, et je n'ai pas imploré l'Éternel! C'est alors que je me suis fait vio-
13 lence et que j'ai offert l'holocauste. Samuel
dit à Saül: Tu as agi en insensé, tu n'as
pas observé le commandement que l'Éternel,
ton Dieu, t'avait donné. L'Éternel aurait
affermi pour toujours ton règne sur Is-
14 raël; et maintenant ton règne ne durera
point. L'Éternel s'est choisi un homme
selon son cœur, et l'Éternel l'a destiné à
être le chef de son peuple, parce que tu
n'as pas observé ce que l'Éternel t'avait
commandé.
15 Puis Samuel se leva, et monta de Guil-
gal à Guibea de Benjamin. Saül fit la
revue du peuple qui se trouvait avec lui:
il y avait environ six cents hommes.
16 Saül, son fils Jonathan, et le peuple qui
se trouvait avec eux, avaient pris position
à Guéba de Benjamin, et les Philistins
17 campaient à Micmasch. Il sortit du camp
des Philistins trois corps pour ravager:
l'un prit le chemin d'Ophra, vers le pays
18 de Schual; l'autre prit le chemin de Beth-
Horon; et le troisième prit le chemin de
la frontière qui regarde la vallée de Tse-
boïm, du côté du désert.
19 On ne trouvait point de forgeron dans
tout le pays d'Israël; car les Philistins
avaient dit: Empêchons les Hébreux de
20 fabriquer des épées ou des lances. Et
chaque homme en Israël descendait chez
les Philistins pour aiguiser son soc, son
21 hoyau, sa hache et sa bêche, quand le
tranchant des bêches, des hoyaux, des
tridents et des haches, était émoussé, et
22 pour redresser les aiguillons. Il arriva
qu'au jour du combat il ne se trouvait
ni épée ni lance entre les mains de tout
le peuple qui était avec Saül et Jonathan;
il ne s'en trouvait qu'auprès de Saül et
de Jonathan, son fils.
23 Un poste de Philistins vint s'établir au
passage de Micmasch.

14 Un jour, Jonathan, fils de Saül, dit au
jeune homme qui portait ses armes:
Viens, et passons jusqu'au poste des Philistins, qui est là de l'autre côté. Et il n'en
dit rien a son père.
2 Saül se tenait à l'extrémité de Guibea,
sous le grenadier de Migron, et le peuple
qui était avec lui formait environ six
3 cents hommes. Achija, fils d'Achithub,
frère d'I-Kabod, fils de Phinées, fils d'Eli,
prêtre de l'Éternel à Silo, portait l'éphod.
Le peuple ne savait pas que Jonathan
4 s'en fût allé. Entre les passages par lesquels Jonathan cherchait à arriver au
poste des Philistins, il y avait une dent
de rocher d'un côté et une dent de ro-
cher de l'autre côté, l'une portant le nom
5 de Botsets et l'autre celui de Sené. L'une
de ces dents est au nord vis-à-vis de
Micmasch, et l'autre au midi vis-à-vis de
Guéba.
6 Jonathan dit au jeune homme qui por-
tait ses armes: Viens, et passons jusqu'au
poste de ces incirconcis. Peut-être l'Éter-
nel agira-t-il pour nous, car rien n'em-
pêche l'Éternel de sauver au moyen d'un
petit nombre comme d'un grand nombre.
7 Celui qui portait ses armes lui répondit:
Fais tout ce que tu as dans le cœur,
n'écoute que ton sentiment, me voici avec
8 toi prêt à te suivre. Hé bien! dit Jo-
nathan, allons à ces gens et montrons-
9 nous à eux. S'ils nous disent: Arrêtez, jus-
qu'à ce que nous venions à vous! nous
resterons en place, et nous ne monterons
10 point vers eux. Mais s'ils disent: Montez
vers nous! nous monterons, car l'Éternel
les livre entre nos mains. C'est là ce qui
nous servira de signe.
11 Ils se montrèrent tous deux au poste
des Philistins, et les Philistins dirent:
Voici les Hébreux qui sortent des trous
12 où ils se sont cachés. Et les hommes du
poste s'adressèrent ainsi à Jonathan et à
celui qui portait ses armes: Montez vers
nous, et nous vous ferons savoir quelque
chose. Jonathan dit à celui qui portait
ses armes: Monte après moi, car l'Éter-
13 nel les livre entre les mains d'Israël. Et
Jonathan monta en s'aidant des mains et
des pieds, et celui qui portait ses armes
le suivit. Les Philistins tombèrent devant
Jonathan, et celui qui portait ses armes
donnait la mort derrière lui. Dans cette
14 première défaite, Jonathan et celui qui
portait ses armes tuèrent une vingtaine
d'hommes, sur l'espace d'environ la moitié
d'un arpent de terre. L'effroi se répandit
15 au camp, dans la contrée et parmi tout
le peuple; le poste et ceux qui ravageaient
furent également saisis de peur; le pays
fut dans l'épouvante. C'était comme une
terreur de Dieu.
16 Les sentinelles de Saül, qui étaient à
Guibea de Benjamin, virent que la mul-
titude se dispersait et allait de côté et
17 d'autre. Alors Saül dit au peuple qui était
avec lui: Comptez, je vous prie, et voyez
qui s'en est allé du milieu de nous. Ils
comptèrent, et voici, il manquait Jona-
18 than et celui qui portait ses armes. Et
Saül dit à Achija: Fais approcher l'arche
de Dieu! — Car en ce temps l'arche de
Dieu était avec les enfants d'Israël. —
19 Pendant que Saül parlait au prêtre, le
tumulte dans le camp des Philistins allait
toujours croissant; et Saül dit au prêtre:
20 Retire ta main! Puis Saül et tout le
peuple qui était avec lui se rassemblèrent,
et ils s'avancèrent jusqu'au lieu du com-
bat; et voici, les Philistins tournèrent
l'épée les uns contre les autres, et la
confusion était extrême. Il y avait parmi
21 les Philistins, comme auparavant, des Hé-
breux qui étaient montés avec eux dans
le camp, où ils se trouvaient disséminés,
et ils se joignirent à ceux d'Israël qui
étaient avec Saül et Jonathan. Tous les
22 hommes d'Israël qui s'étaient cachés dans
la montagne d'Éphraïm, apprenant que
les Philistins fuyaient, se mirent aussi à
23 les poursuivre dans la bataille. L'Éternel
délivra Israël ce jour-là, et le combat se
prolongea jusqu'au delà de Beth-Aven.
24 La journée fut fatigante pour les hommes
d'Israël. Saül avait fait jurer le peuple,

en disant: Maudit soit l'homme qui prendra de la nourriture avant le soir, avant que je me sois vengé de mes ennemis! Et
25 personne n'avait pris de nourriture. Tout le peuple était arrivé dans une forêt, où il y avait du miel à la surface du sol.
26 Lorsque le peuple entra dans la forêt, il vit du miel qui coulait; mais nul ne porta la main à la bouche, car le peuple res-
27 pectait le serment. Jonathan ignorait le serment que son père avait fait faire au peuple; il avança le bout du bâton qu'il avait à la main, le plongea dans un rayon de miel, et ramena la main à la bouche;
28 et ses yeux furent éclaircis. Alors quelqu'un du peuple, lui adressant la parole, dit: Ton père a fait jurer le peuple, en disant: Maudit soit l'homme qui prendra de la nourriture aujourd'hui! Or le peuple
29 était épuisé. Et Jonathan dit: Mon père trouble le peuple; voyez donc comme mes yeux se sont éclaircis, parce que j'ai goûté
30 un peu de ce miel. Certes, si le peuple avait aujourd'hui mangé du butin qu'il a trouvé chez ses ennemis, la défaite des Philistins n'aurait-elle pas été plus grande?
31 Ils battirent ce jour-là les Philistins depuis Micmasch jusqu'à Ajalon. Le peu-
32 ple était très-fatigué, et il se jeta sur le butin. Il prit des brebis, des bœufs et des veaux, il les égorgea sur la terre, et il
33 en mangea avec le sang. On le rapporta à Saül, et l'on dit: Voici, le peuple pèche contre l'Éternel, en mangeant avec le sang. Saül dit: Vous commettez une infidélité; roulez à l'instant vers moi une
34 grande pierre. Puis il ajouta: Répandez-vous parmi le peuple, et dites à chacun de m'amener son bœuf ou sa brebis, et de l'égorger ici. Vous mangerez ensuite, et vous ne pécherez point contre l'Éternel, en mangeant avec le sang. Et pendant la nuit, chacun parmi le peuple amena son bœuf par la main, afin de l'égorger
35 sur la pierre. Saül bâtit un autel à l'Éternel: ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Éternel.
36 Saül dit: Descendons cette nuit après les Philistins, pillons-les jusqu'à la lumière du matin, et n'en laissons pas un de reste. Ils dirent: Fais tout ce qui te semblera bon. Alors le prêtre dit: Approchons-
37 nous ici de Dieu. Et Saül consulta Dieu: Descendrai-je après les Philistins? Les livreras-tu entre les mains d'Israël? Mais en ce moment il ne lui donna point de
38 réponse. Saül dit: Approchez ici, vous tous chefs du peuple; recherchez et voyez comment ce péché a été commis aujour-
39 d'hui[1]. Car l'Éternel, le libérateur d'Israël, est vivant[2]! lors même que Jonathan, mon fils, en serait l'auteur, il mourrait. Et dans tout le peuple personne ne lui
40 répondit. Il dit à tout Israël: Mettez-vous d'un côté; et moi et Jonathan, mon fils, nous serons de l'autre. Et le peuple dit à Saül: Fais ce qui te semblera bon.
41 Saül dit à l'Éternel: Dieu d'Israël! fais connaître la vérité. Jonathan et Saül furent désignés, et le peuple fut libéré.
42 Saül dit: Jetez le sort entre moi et Jonathan, mon fils. Et Jonathan fut désigné.
43 Saül dit à Jonathan: Déclare-moi ce que tu as fait. Jonathan le lui déclara, et dit: J'ai goûté un peu de miel, avec le bout du bâton que j'avais à la main: me voici, je mourrai.
44 Et Saül dit: Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si tu ne meurs pas, Jonathan!
45 Le peuple dit à Saül: Quoi! Jonathan mourrait, lui qui a opéré cette grande délivrance en Israël! Loin de là! L'Éternel est vivant! il ne tombera pas à terre un cheveu de sa tête, car c'est avec Dieu qu'il a agi dans cette journée. Ainsi le peuple sauva Jonathan, et il ne mourut point.
46 Saül cessa de poursuivre les Philistins, et les Philistins s'en allèrent chez eux.
47 Après que Saül eut pris possession de la royauté sur Israël, il fit de tous côtés la guerre à tous ses ennemis, à Moab, aux enfants d'Ammon, à Édom, aux rois de Tsoba, et aux Philistins; et partout
48 où il se tournait, il était vainqueur. Il manifesta sa force, battit Amalek, et délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient.
49 Les fils de Saül étaient Jonathan, Jischvi et Malkischua. Ses deux filles s'appelaient: l'aînée Mérab, et la plus jeune
50 Mical. Le nom de la femme de Saül était Achinoam, fille d'Achimaats. Le nom du chef de son armée était Abiner[1], fils de
51 Ner, oncle de Saül. Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel.
52 Pendant toute la vie de Saül, il y eut une guerre acharnée contre les Philistins; et dès que Saül apercevait quelque homme fort et vaillant, il le prenait à son service.

Guerre avec les Amalécites. — Désobéissance de Saül.

15 Samuel dit à Saül: C'est moi que l'Éternel a envoyé pour t'oindre roi sur
2 son peuple, sur Israël: écoute donc ce que dit l'Éternel. Ainsi parle l'Éternel des armées: Je me souviens de ce qu'Amalek fit à Israël, lorsqu'il lui ferma le
3 chemin à sa sortie d'Égypte. Va maintenant, frappe Amalek, et dévouez par interdit tout ce qui lui appartient; tu ne l'épargneras point, et tu feras mourir hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs et brebis, chameaux et ânes.
4 Saül convoqua le peuple, et en fit la revue à Thelaïm: il y avait deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda.
5 Saül marcha jusqu'à la ville d'Amalek,
6 et mit une embuscade dans la vallée. Il dit aux Kéniens: Allez, retirez-vous, sortez du milieu d'Amalek, afin que je ne vous fasse pas périr avec lui; car vous avez eu de la bonté pour tous les enfants d'Is-

1 Le silence de l'Éternel fait comprendre à Saül qu'un péché a été commis parmi le peuple.

2 C'est-à-dire, aussi vrai que l'Éternel est vivant.

1 *Abiner*, ou Abner.

raël, lorsqu'ils montèrent d'Égypte. Et les Kéniens se retirèrent du milieu d'Amalek.
7 Saül battit Amalek depuis Havila jusqu'à Schur, qui est en face de l'Égypte.
8 Il prit vivant Agag, roi d'Amalek, et il dévoua par interdit tout le peuple en le
9 passant au fil de l'épée. Mais Saül et le peuple épargnèrent Agag, et les meilleures brebis, les meilleurs bœufs, les meilleures bêtes de la seconde portée, les agneaux gras, et tout ce qu'il y avait de bon; ils ne voulurent pas le dévouer par interdit, et ils dévouèrent seulement tout ce qui était méprisable et chétif.
10 L'Éternel adressa la parole à Samuel,
11 et lui dit: Je me repens d'avoir établi Saül pour roi, car il se détourne de moi et il n'observe point mes paroles. Samuel fut irrité, et il cria à l'Éternel toute la
12 nuit. Il se leva de bon matin, pour aller au-devant de Saül. Et on vint lui dire: Saül est allé à Carmel, et voici, il s'est érigé un monument; puis il s'en est retourné, et, passant plus loin, il est des-
13 cendu à Guilgal. Samuel se rendit auprès de Saül, et Saül lui dit: Sois béni de l'Éternel! J'ai observé la parole de l'Éternel.
14 Samuel dit: Qu'est-ce donc que ce bêlement de brebis qui parvient à mes oreilles, et ce mugissement de bœufs que j'entends?
15 Saül répondit: Ils les ont amenés de chez les Amalécites, parce que le peuple a épargné les meilleures brebis et les meilleurs bœufs, afin de les sacrifier à l'Éternel, ton Dieu; et le reste, nous l'avons dévoué
16 par interdit. Samuel dit à Saül: Arrête, et je te déclarerai ce que l'Éternel m'a dit cette nuit. Et Saül lui dit: Parle!
17 Samuel dit: Lorsque tu étais petit à tes yeux, n'es-tu pas devenu le chef des tribus d'Israël, et l'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour que tu sois roi sur Israël?
18 L'Éternel t'avait fait partir, en disant: Va, et dévoue par interdit ces pécheurs, les Amalécites; tu leur feras la guerre jusqu'à ce que tu les aies exterminés.
19 Pourquoi n'as-tu pas écouté la voix de l'Éternel? pourquoi t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui est mal aux
20 yeux de l'Éternel? Saül répondit à Samuel: J'ai bien écouté la voix de l'Éternel, et j'ai suivi le chemin par lequel m'envoyait l'Éternel. J'ai amené Agag, roi d'Amalek, et j'ai dévoué par interdit
21 les Amalécites; mais le peuple a pris sur le butin des brebis et des bœufs, comme premices de ce qui devait être dévoué, afin de les sacrifier à l'Éternel, ton Dieu,
22 à Guilgal. Samuel dit: L'Éternel trouve-t-il du plaisir dans les holocaustes et les sacrifices, comme dans l'obéissance à la voix de l'Éternel? Voici, l'obéissance vaut mieux que les sacrifices, et l'observation de sa parole vaut mieux que la graisse
23 des béliers. Car la désobéissance est aussi coupable que la divination, et la résistance ne l'est pas moins que l'idolâtrie et les théraphim[1]. Puisque tu as rejeté la parole de l'Éternel, il te rejette aussi comme roi.

24 Alors Saül dit à Samuel: J'ai péché, car j'ai transgressé l'ordre de l'Éternel, et je n'ai pas obéi à tes paroles; je craignais le peuple, et j'ai écouté sa voix.
25 Maintenant, je te prie, pardonne mon péché, reviens avec moi, et je me prosternerai devant l'Éternel.
26 Samuel dit à Saül: Je ne retournerai point avec toi; car tu as rejeté la parole de l'Éternel, et l'Éternel te rejette, afin que tu ne sois
27 plus roi sur Israël. Et comme Samuel se tournait pour s'en aller, Saül le saisit par le pan de son manteau, qui se déchira.
28 Samuel lui dit: L'Éternel déchire aujourd'hui de dessus toi la royauté d'Israël, et il la donne à un autre qui est meilleur
29 que toi. Celui qui est la force d'Israël ne ment point et ne se repent point, car il n'est pas un homme pour se repentir.
30 Saül dit encore: J'ai péché! Maintenant, je te prie, honore-moi en présence des anciens de mon peuple et en présence d'Israël; reviens avec moi, et je me prosternerai devant l'Éternel, ton Dieu.
31 Samuel retourna et suivit Saül, et Saül
32 se prosterna devant l'Éternel. Puis Samuel dit: Amenez-moi Agag, roi d'Amalek. Et Agag s'avança vers lui d'un air joyeux; il disait: Certainement, l'amertume de la mort est passée.
33 Samuel dit: De même que ton épée a privé des femmes de leurs enfants, ainsi ta mère entre les femmes sera privée d'un fils. Et Samuel mit Agag en pièces devant l'Éternel, à Guilgal.
34 Samuel partit pour Rama, et Saül monta
35 dans sa maison à Guibea de Saül. Samuel n'alla plus voir Saül jusqu'au jour de sa mort; car Samuel pleurait sur Saül, parce que l'Éternel se repentait d'avoir établi Saül roi d'Israël.

Saül rejeté.—David oint par Samuel.—Saül et le mauvais esprit.—David au service de Saül.

16 L'Éternel dit à Samuel: Quand cesseras-tu de pleurer sur Saül? Je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël. Remplis ta corne d'huile, et va; je t'enverrai
2 chez Isaï, Bethléhémite, car j'ai vu parmi ses fils celui que je désire pour roi. Samuel dit: Comment irais-je? Saül l'apprendra, et il me tuera. Et l'Éternel dit: Tu emmèneras avec toi une génisse, et tu
3 diras: Je viens pour offrir un sacrifice à l'Éternel. Tu inviteras Isaï au sacrifice; je te ferai connaître ce que tu dois faire, et tu oindras pour moi celui que je te dirai.
4 Samuel fit ce que l'Éternel avait dit, et il alla à Bethléhem. Les anciens de la ville accoururent effrayés au-devant de lui, et dirent: Ton arrivée annonce-t-elle
5 quelque chose d'heureux? Il répondit: Oui; je viens pour offrir un sacrifice à l'Éternel. Sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit aussi sanctifier Isaï et ses fils, et il les invita au sacrifice.
6 Lorsqu'ils entrèrent, il se dit, en voyant Éliab: Certainement, l'oint de l'Éternel

1 *Théraphim*, idoles domestiques. Voy. Gen. XXXI, 19, 34; Jug. XVII, 5.

1 son lui donnait toi. 33 Et Pharaon dit à Da-
vid : Ne prends point garde à son ap-
parence et à la hauteur de sa taille, car
je l'ai rejeté. 1 Samuel ne considère pas
ce que l'homme considère : l'homme re-
garde à ce qui frappe les yeux, mais
8 l'Eternel regarde au cœur. Isaï appela
Abinadab, et le fit passer devant Samuel,
et Samuel dit : L'Eternel n'a pas choisi
9 celui-ci. Isaï fit passer Schammah ;
et Samuel dit : L'Eternel n'a pas aussi
10 plus choisi celui-ci. Isaï fit passer ses
sept fils devant Samuel ; et Samuel dit
à Isaï : L'Eternel n'a choisi aucun d'eux.
11 Puis Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous
tes fils ? Et il répondit : Il reste encore
le plus jeune, mais il fait paître les trou-
peaux. Samuel dit à Isaï : Envoie et fais
venir ce jeune homme, parce que nous
12 ne nous mettrons point à table avant qu'il
soit venu ici. Isaï envoya chercher
le jeune homme. Il était blond, avec de beaux
yeux et une belle figure. L'Eternel dit
à Samuel : Lève-toi, oins-le, car c'est lui.
13 Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit
au milieu de ses frères. L'esprit de l'Eter-
nel saisit David, à partir de ce jour et
dans la suite.

Samuel se leva, et s'en alla à Rama.

14 L'esprit de l'Eternel se retira de Saül,
qui fut agité par un mauvais esprit venant
15 de l'Eternel. Les serviteurs de Saül lui
dirent : Voici, un mauvais esprit de Dieu
16 t'agite. Que notre seigneur parle ! Tes
serviteurs sont devant toi. Ils cherche-
ront un homme qui sache jouer de la
harpe, et quand le mauvais esprit de
Dieu sera sur toi, il jouera de sa main,
17 et tu seras soulagé. Saül répondit à ses
serviteurs : Trouvez-moi donc un homme
18 qui joue bien, et amenez-le moi. L'un des
serviteurs prit la parole et dit : Voici, j'ai
vu un fils d'Isaï, Bethlehémite, qui sait
jouer ; c'est un homme fort et vail-
lant, un guerrier, parlant bien et d'une
19 belle figure, et l'Eternel est avec lui. Saül
envoya des messagers à Isaï pour lui dire :
Envoie-moi David, ton fils, qui est avec les
20 troupeaux. Isaï prit un âne qu'il chargea de
pain, d'une outre de vin et d'un chevreau,
et il envoya ces choses à Saül par David,
21 son fils. David arriva auprès de Saül, et se
présenta devant lui. Il prit beaucoup
22 à Saül, et il fut désigné pour porter ses
armes. Saül fit dire à Isaï : Je te prie de
laisser David à mon service, car il a
23 trouvé grâce à mes yeux. Et toutes
l'esprit de Dieu était sur Saül, David pre-
nait la harpe et jouait de sa main. Saül
respirait alors plus à l'aise et se trouvait
soulagé, et le mauvais esprit se retirait
de lui.

Guerre avec les Philistins. Le géant Goliath met au défi David. Saül promet de récompenser celui qui le vaincra. David se présente. Saül et les hommes d'Israël

17 Les Philistins rassemblèrent leurs armées
pour faire la guerre, et ils se rassemblè-
rent à Socho qui appartient à Juda, ils
campèrent entre Socho et Azéka, à Ephès-
2 Dammim. Saül et les hommes d'Israël
se rassemblèrent aussi, ils campèrent
dans la vallée des térébinthes, et ils se
mirent en ordre de bataille contre les
Philistins.

Les Philistins étaient sur la montagne 3
d'un côté, et Israël était sur la montagne
de l'autre côté ; la vallée les séparait. Un 4
homme sortit alors du camp des Philistins
et s'avança entre les deux armées. Il se
nommait Goliath, il était de Gath, et il
avait une taille de six coudées et un em-
pan. Sur sa tête était un casque d'airain, 5
et il portait une cuirasse à écailles du
poids de cinq mille sicles d'airain. Il avait 6
aux jambes une armure d'airain, et un
javelot d'airain entre les épaules. Le bois 7
de sa lance était comme une ensouple de
tisserand, et le fer pesait six cents sicles
de fer. Celui qui portait son bouclier
marchait devant lui. Le Philistin vint 8
près, et s'adressant aux troupes d'Israël
rangées en bataille, il leur dit : Pourquoi
sortez-vous pour vous ranger en bataille ?
Ne suis-je pas le Philistin, et n'êtes-vous
pas des serviteurs de Saül ? Choisissez un
homme qui descende contre moi ! S'il peut 9
me battre et me tuer, nous serons vos
esclaves ; mais si je remporte sur lui et
que je le tue, vous nous serez esclaves et
vous nous servirez. Le Philistin dit en 10
outre : Je jette un défi ce jour aux troupes
d'Israël. Donnez-moi un homme et nous
nous battrons ensemble. Saül et tout Is- 11
raël entendirent ces paroles du Philistin,
et ils furent effrayés et saisis d'une grande
crainte.

Or David était fils de cet Ephratien de 12
Bethléhem de Juda, nommé Isaï, qui avait
huit fils, et qui du temps de Saül était
déjà vieux et âgé. Les trois fils aînés 13
d'Isaï avaient suivi Saül à la guerre. Le
premier-né de ses trois fils qui avaient
pris part à la guerre s'appelait Eliab, le
second s'appelait Abinadab, et le troisième Schamma.
David était le plus jeune. Et tandis 14
que les trois aînés avaient suivi Saül, David
était allé de chez Saül et revenu à
Bethléhem pour faire paître les troupeaux
de son père.

Le Philistin s'approcha matin et soir et 15
il se présenta pendant quarante jours.

Isaï dit à David son fils : Prends pour 17
tes frères un épha de grain rôti et ces
dix pains, et cours au camp vers tes
frères ; porte aussi ces dix fromages au 18
chef de leur millier. Tu verras si tes
frères se portent bien, et tu en donne-
ras des nouvelles ailleurs. Or Saül avec 19
Isaï et tous les hommes d'Israël étaient
à la vallée des térébinthes, faisant la guerre
aux Philistins.

David se leva de bon matin. Il laissa 20
les brebis à un gardien, prit sa charge,
et partit, comme Isaï le lui avait or-
donné. Lorsqu'il arriva au camp, l'ar-
mée était en marche pour se ranger en
bataille et poussait des cris de guerre.
Israël et les Philistins se formèrent en 21
bataille armée contre armée. David, en 22
ôta les objets qu'il portait, entre les
mains du gardien des bagages, et courut

vers les rangs de l'armée. Aussitôt arrivé, il demanda à ses frères comment
23 ils se portaient. Tandis qu'il parlait avec eux, voici, le Philistin de Gath, nommé Goliath, s'avança entre les deux armées, hors des rangs des Philistins. Il tint les mêmes discours que précédemment, et
24 David les entendit. A la vue de cet homme, tous ceux d'Israël s'enfuirent devant lui et furent saisis d'une grande
25 crainte. Chacun disait: Avez-vous vu s'avancer cet homme? C'est pour jeter à Israël un défi qu'il s'est avancé! Si quelqu'un le tue, le roi le comblera de richesses, il lui donnera sa fille, et il affranchira la maison de son père en Israël.
26 David dit aux hommes qui se trouvaient près de lui: Que fera-t-on à celui qui tuera ce Philistin, et qui ôtera l'opprobre de dessus Israël? Qui est donc ce Philistin, cet incirconcis, pour insulter
27 l'armée du Dieu vivant? Le peuple, répétant les mêmes choses, lui dit: C'est ainsi que l'on fera à celui qui le tuera.
28 Éliab, son frère aîné, qui l'avait entendu parler à ces hommes, fut enflammé de colère contre David. Et il dit: Pourquoi es-tu descendu, et à qui as-tu laissé ce peu de brebis dans le désert? Je connais ton orgueil et la malice de ton cœur. C'est pour voir la bataille que tu es
29 descendu. David répondit: Qu'ai-je donc
30 fait? ne puis-je pas parler ainsi? Et il se détourna de lui pour s'adresser à un autre, et fit les mêmes questions. Le peuple lui répondit comme la première fois.
31 Lorsqu'on eut entendu les paroles prononcées par David, on les répéta devant
32 Saül, qui le fit chercher. David dit à Saül: Que personne ne se décourage à cause de ce Philistin! Ton serviteur ira
33 se battre avec lui. Saül dit à David: Tu ne peux pas aller te battre avec ce Philistin, car tu es un enfant, et il est un homme de guerre dès sa jeunesse.
34 David dit à Saül: Ton serviteur faisait paître les brebis de son père. Et quand un lion ou un ours venait en enlever
35 une du troupeau, je courais après lui, je le frappais, et j'arrachais la brebis de sa gueule. S'il se dressait contre moi, je le saisissais par la gorge, je le frap-
36 pais, et je le tuais. C'est ainsi que ton serviteur a terrassé le lion et l'ours, et il en sera du Philistin, de cet incirconcis, comme de l'un d'eux, car il a insulté
37 l'armée du Dieu vivant. David dit encore: L'Éternel, qui m'a délivré de la griffe du lion et de la patte de l'ours, me délivrera aussi de la main de ce Philistin. Et Saül dit à David: Va, et que l'Éternel soit avec toi!
38 Saül fit mettre ses vêtements à David, il plaça sur sa tête un casque d'airain,
39 et le revêtit d'une cuirasse. David ceignit l'épée de Saül par-dessus ses habits, et voulut marcher, car il n'avait pas encore essayé. Mais il dit à Saül: Je ne puis pas marcher avec cette armure, je n'y suis pas accoutumé. Et il s'en débar-

rassa. Il prit en main son bâton, choisit 40
dans le torrent cinq pierres polies, et les mit dans sa gibecière de berger et dans sa poche. Puis, sa fronde à la main, il s'avança contre le Philistin.

Le Philistin s'approcha peu à peu de 41
David, et l'homme qui portait son bouclier marchait devant lui. Le Philistin 42
regarda, et lorsqu'il aperçut David, il le méprisa, ne voyant en lui qu'un enfant, blond et d'une belle figure. Le Philistin 43
dit à David: Suis-je un chien, pour que tu viennes à moi avec des bâtons? Et, après l'avoir maudit par ses dieux, il 44
ajouta: Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes des champs. David dit au Philis- 45
tin: Tu marches contre moi avec l'épée, la lance et le javelot; et moi, je marche contre toi au nom de l'Éternel des armées, du Dieu de l'armée d'Israël, que tu as insultée. Aujourd'hui l'Éternel te livrera 46
entre mes mains, je t'abattrai et je te couperai la tête; aujourd'hui je donnerai les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux du ciel et aux animaux de la terre. Et toute la terre saura qu'Israël a un Dieu. Et toute cette multitude 47
saura que ce n'est ni par l'épée ni par la lance que l'Éternel sauve. Car la victoire appartient à l'Éternel. Et il vous livre entre nos mains.

Aussitôt que le Philistin se mit en 48
mouvement pour marcher au-devant de David, David courut sur le champ de bataille à la rencontre du Philistin. Il 49
mit la main dans sa gibecière, y prit une pierre, et la lança avec sa fronde; il frappa le Philistin au front, et la pierre s'enfonça dans le front du Philistin, qui tomba le visage contre terre. Ainsi, avec une fronde et une pierre, 50
David fut plus fort que le Philistin; il le terrassa et lui ôta la vie, sans avoir d'épée à la main. Il courut, s'arrêta près 51
du Philistin, se saisit de son épée qu'il tira du fourreau, le tua et lui coupa la tête.

Les Philistins, voyant que leur héros 52
était mort, prirent la fuite. Et les hommes d'Israël et de Juda poussèrent des cris, et allèrent à la poursuite des Philistins jusque dans la vallée et jusqu'aux portes d'Ékron. Les Philistins blessés à mort tombèrent dans le chemin de Schaaraïm jusqu'à Gath et jusqu'à Ékron. Et les 53
enfants d'Israël revinrent de la poursuite des Philistins, et pillèrent leur camp. Da- 54
vid prit la tête du Philistin et la porta à Jérusalem, et il mit dans sa tente les armes du Philistin.

Lorsque Saül avait vu David marcher 55
à la rencontre du Philistin, il dit à Abner, chef de l'armée: De qui ce jeune homme est-il fils, Abner? Abner répondit: Aussi vrai que ton âme est vivante, ô roi! je l'ignore. Informe-toi donc de qui ce 56
jeune homme est fils, dit le roi. Et quand 57
David fut de retour après avoir tué le Philistin, Abner le prit et le mena devant Saül. David avait à la main la tête du

58 Philistin. Saül lui dit: De qui es-tu fils,
jeune homme? Et David répondit: Je suis
fils de ton serviteur Isaï, Bethléhémite.
18 David avait achevé de parler à Saül.
Et dès lors l'âme de Jonathan fut at-
tachée à l'âme de David, et Jonathan
2 l'aima comme son âme. Ce même jour
Saül retint David, et ne le laissa pas re-
3 tourner dans la maison de son père. Jo-
nathan fit alliance avec David, parce qu'il
4 l'aimait comme son âme. Il ôta le man-
teau qu'il portait, pour le donner à Da-
vid; et il lui donna ses vêtements, même
son épée, son arc et sa ceinture. David 5
allait et réussissait partout où l'envoyait
Saül; il fut mis par Saül à la tête des
gens de guerre, et il plaisait à tout le
peuple, même aux serviteurs de Saül.
Comme ils revenaient, lors du retour 6
de David après qu'il eut tué le Philistin,
les femmes sortirent de toutes les villes
d'Israël au-devant du roi Saül, en chan-
tant et en dansant, au son des tambourins
et des triangles, et en poussant des cris de
joie. Les femmes qui chantaient se répon- 7
daient les unes aux autres, et disaient:

Saül a frappé ses mille,—
Et David ses dix mille.

8 Saül fut très-irrité, et cela lui déplut.
Il dit: On en donne dix mille à David,
et c'est à moi que l'on donne les mille!
Il ne lui manque plus que la royauté.
9 Et Saül regarda David de mauvais œil,
à partir de ce jour et dans la suite.
10 Le lendemain, le mauvais esprit de Dieu
saisit Saül, qui eut des transports au mi-
lieu de la maison. David jouait, comme
les autres jours, et Saül avait sa lance
11 à la main. Saül leva sa lance, disant en
lui-même: Je frapperai David contre la
paroi. Mais David se détourna de lui
12 deux fois. Saül craignait la présence de
David, parce que l'Éternel était avec Da-
13 vid et s'était retiré de lui. Il l'éloigna
de sa personne, et il l'établit chef de
mille hommes. David sortait et rentrait
14 à la tête du peuple; il réussissait dans
toutes ses entreprises, et l'Éternel était
15 avec lui. Saül, voyant qu'il réussissait
16 toujours, avait peur de lui; mais tout
Israël et Juda aimaient David, parce qu'il
sortait et rentrait à leur tête.
17 Saül dit à David: Voici, je te donne-
rai pour femme ma fille aînée Mérab;
sers-moi seulement avec vaillance, et sou-
tiens les guerres de l'Éternel. Or Saül
se disait: Je ne veux pas mettre la main
sur lui, mais que la main des Philistins
18 soit sur lui. David répondit à Saül: Qui
suis-je, et qu'est-ce que ma vie, qu'est-ce
que la famille de mon père en Israël,
pour que je devienne le gendre du roi?
19 Lorsqu'arriva le temps où Mérab, fille de
Saül, devait être donnée à David, elle
fut donnée pour femme à Adriel de Me-
hola.
20 Mical, fille de Saül, aima David. On
en informa Saül, et la chose lui convint.
21 Il se disait: Je la lui donnerai, afin
qu'elle soit un piège pour lui et qu'il
tombe sous la main des Philistins. Et
Saül dit à David pour la seconde fois:
Tu vas aujourd'hui devenir mon gendre.
22 Saül donna cet ordre à ses serviteurs:
Parlez en confidence à David, et dites-
lui: Voici, le roi est bien disposé pour
toi, et tous ses serviteurs t'aiment; sois
23 maintenant le gendre du roi. Les servi-
teurs de Saül répétèrent ces paroles aux
oreilles de David. Et David répondit:
Croyez-vous qu'il soit facile de devenir
le gendre du roi? Moi, je suis un homme
24 pauvre et de peu d'importance. Les ser-
viteurs de Saül lui rapportèrent ce qu'a-
vait répondu David. Saül dit: Vous par- 25
lerez ainsi à David: Le roi ne demande
point de dot[1]; mais il désire cent pré-
puces de Philistins, pour être vengé de
ses ennemis. Saül avait dessein de faire
tomber David entre les mains des Phi-
listins. Les serviteurs de Saül rappor- 26
tèrent ces paroles à David, et David agréa
ce qui lui était demandé pour qu'il devînt
gendre du roi. Avant le terme fixé, Da- 27
vid se leva, partit avec ses gens, et tua
deux cents hommes parmi les Philistins;
il apporta leurs prépuces, et en livra au
roi le nombre complet, afin de devenir
gendre du roi. Alors Saül lui donna
pour femme Mical, sa fille. Saül vit et 28
comprit que l'Éternel était avec David;
et Mical, sa fille, aimait David. Saül 29
craignit de plus en plus David, et il fut
toute sa vie son ennemi.
Les princes des Philistins faisaient des 30
excursions; et chaque fois qu'ils sortaient,
David avait plus de succès que tous les
serviteurs de Saül, et son nom devint très-
célèbre.

Attentat de Saül contre la vie de David.—David sauvé par Mical, sa femme; fuite auprès de Samuel à Rama.

Saül parla à Jonathan, son fils, et à **19**
tous ses serviteurs, de faire mourir Da-
vid. Mais Jonathan, fils de Saül, qui avait
une grande affection pour David, l'en 2
informa et lui dit: Saül, mon père, cher-
che à te faire mourir. Sois donc sur
tes gardes demain matin, reste dans un
lieu retiré, et cache-toi. Je sortirai et 3
je me tiendrai à côté de mon père dans
le champ où tu seras; je parlerai de toi
à mon père, je verrai ce qu'il dira, et
je te le rapporterai. Jonathan parla fa- 4
vorablement de David à Saül, son père:
Que le roi, dit-il, ne commette pas un
péché à l'égard de son serviteur David,
car il n'en a point commis envers toi.
Au contraire, il a agi pour ton bien;
il a exposé sa vie, il a tué le Philistin, 5
et l'Éternel a opéré une grande délí-
vrance pour tout Israël. Tu l'as vu, et
tu t'en es réjoui. Pourquoi pécherais-tu

1 C'était, selon la coutume, le fiancé qui payait une dot à celui dont il épousait la fille. Voy. Gen. XXXIV, 12; Ex. XXII, 16.

contre le sang innocent, et ferais-tu sans
6 raison mourir David? Saül écouta la voix
de Jonathan, et il jura, disant: L'Éternel
7 est vivant! David ne mourra pas. Jonathan appela David, et lui rapporta toutes ces paroles; puis il l'amena auprès de Saül, en présence de qui David fut comme auparavant.
8 La guerre continuait. David marcha contre les Philistins, et se battit avec eux; il leur fit éprouver une grande défaite, et ils s'enfuirent devant lui.
9 Alors le mauvais esprit de l'Éternel fut sur Saül, qui était assis dans sa maison,
10 sa lance à la main. David jouait, et Saül voulut le frapper avec sa lance contre la paroi. Mais David se détourna de lui, et Saül frappa de sa lance la paroi. David prit la fuite et s'échappa pendant la nuit.
11 Saül envoya des gens vers la maison de David, pour le garder et le faire mourir au matin. Mais Mical, femme de David, l'en informa et lui dit: Si tu ne te sauves
12 pas cette nuit, demain tu es mort. Elle le fit descendre par la fenêtre, et David s'en alla et s'enfuit. C'est ainsi qu'il
13 échappa. Ensuite Mical prit le théraphim, qu'elle plaça dans le lit; elle mit une peau de chèvre à son chevet, et elle
14 l'enveloppa d'une couverture. Lorsque Saül envoya des gens pour prendre Da-
15 vid, elle dit: Il est malade. Saül les renvoya pour qu'ils le vissent, et il dit: Apportez-le moi dans son lit, afin que
16 je le fasse mourir. Ces gens revinrent, et voici, le théraphim était dans le lit,
17 et une peau de chèvre à son chevet. Saül dit à Mical: Pourquoi m'as-tu trompé de la sorte, et as-tu laissé partir mon ennemi, qui s'est échappé? Mical répondit à Saül: Il m'a dit: Laisse-moi aller, ou je te tue!
18 C'est ainsi que David prit la fuite et qu'il échappa. Il se rendit auprès de Samuel à Rama, et lui raconta tout ce que Saül lui avait fait. Puis il alla avec
19 Samuel demeurer à Najoth. On le rapporta à Saül, en disant: Voici, David est
20 à Najoth, près de Rama. Saül envoya des gens pour prendre David. Ils virent une assemblée de prophètes qui prophétisaient, ayant Samuel à leur tête. L'esprit de Dieu saisit les envoyés de Saül, et ils se mirent aussi à prophétiser eux-
21 mêmes. On en fit rapport à Saül, qui envoya d'autres gens, et eux aussi prophétisèrent. Il en envoya encore pour la troisième *fois*, et ils prophétisèrent
22 également. *Alors* Saül alla lui-même à *Rama. Arrivé à la grande citerne qui est à Sécou, il demanda: Où sont Samuel et David? On lui* répondit: Ils sont
23 *à Najoth, près de Rama.* Et il se dirigea *vers Najoth, près de* Rama. L'esprit de *Dieu fut aussi sur lui*; et Saül continua *son chemin en prophétisant*, jusqu'à son
24 *arrivée à Najoth, près de* Rama. Il ôta *ses vêtements, et il prophétisa aussi devant Samuel; et il se jeta nu par terre tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi l'on dit: Saül est-il aussi parmi les prophètes?*

David informé par Jonathan des dispositions hostiles de Saül. Les deux amis prenant congé l'un de l'autre.

David s'enfuit de Najoth, près de 20
Rama. Il alla trouver Jonathan, et dit: Qu'ai-je fait? quel est mon crime, quel est mon péché aux yeux de ton père, pour qu'il en veuille à ma vie? Jonathan 2
lui répondit: Loin de là! tu ne mourras point. Mon père ne fait aucune chose, grande ou petite, sans m'en informer; pourquoi donc mon père me cacherait-il celle-là? Il n'en est rien. David dit en- 3
core, en jurant: Ton père sait bien que j'ai trouvé grâce à tes yeux, et il aura dit: Que Jonathan ne le sache pas; cela lui ferait de la peine. Mais l'Éternel est vivant et ton âme est vivante! il n'y a qu'un pas entre moi et la mort.
Jonathan dit à David: Je ferai pour 4
toi ce que tu voudras. Et David lui ré- 5
pondit: Voici, c'est demain la nouvelle lune, et je devrais m'asseoir avec le roi pour manger; laisse-moi aller, et je me cacherai dans les champs jusqu'au soir du troisième jour. Si ton père remarque 6
mon absence, tu diras: David m'a prié de le laisser faire une course à Bethléhem, sa ville, parce qu'il y a pour toute la famille un sacrifice annuel. Et s'il dit: 7
C'est bien! ton serviteur alors n'a rien à craindre; mais si la colère s'empare de lui, sache que le mal est résolu de sa part. Montre donc ton affection pour 8
ton serviteur, puisque tu as fait avec ton serviteur une alliance devant l'Éternel. Et, s'il y a quelque crime en moi, ôte-moi la vie toi-même, car pourquoi me mènerais-tu jusqu'à ton père? Jo- 9
nathan lui dit: Loin de toi la pensée que je ne t'informerai pas, si j'apprends que le mal est résolu de la part de mon père et menace de t'atteindre! David dit 10
à Jonathan: Qui m'informera dans le cas où ton père te répondrait durement? Et 11
Jonathan dit à David: Viens, sortons dans les champs. Et ils sortirent tous deux dans les champs.
Jonathan dit à David: Je prends à 12
témoin l'Éternel, le Dieu d'Israël! Je sonderai mon père demain ou après-demain; et, dans le cas où il serait bien disposé pour David, si je n'envoie vers 13
toi personne pour t'en informer, que l'Éternel traite Jonathan dans toute sa rigueur! Dans le cas où mon père trouverait bon de te faire du mal, je t'informerai aussi et je te laisserai partir, afin que tu t'en ailles en paix; et que l'Éternel soit avec toi, comme il a été avec mon père! Si je dois vivre encore, 14
veuille user envers moi de la bonté de l'Éternel; et si je meurs, ne retire jamais 15
ta bonté envers ma maison, pas même lorsque l'Éternel retranchera chacun des ennemis de David de dessus la face de la terre. Car Jonathan a fait alliance 16
avec la maison de David. Que l'Éternel tire vengeance des ennemis de David!
Jonathan protesta encore auprès de 17

David de son affection pour lui, car il l'aimait comme son âme.

Jonathan lui dit: C'est demain la nouvelle lune; on remarquera ton absence, car ta place sera vide. Tu descendras le troisième jour jusqu'au fond du lieu où tu t'étais caché le jour de l'affaire[1], et tu resteras près de la pierre d'Ézel. Je tirerai trois flèches du côté de la pierre, comme si je visais à un but. Et voici, j'enverrai un jeune homme, et je lui dirai: Va, trouve les flèches. Si je lui dis: Voici, les flèches sont en deçà de toi, prends-les! alors viens, car il y a paix pour toi et tu n'as rien à craindre, l'Éternel est vivant! Mais si je dis au jeune homme: Voici, les flèches sont au delà de toi! alors va-t'en, car l'Éternel te renvoie. L'Éternel est à jamais témoin de la parole que nous nous sommes donnée l'un à l'autre.

David se cacha dans les champs. C'était la nouvelle lune, et le roi prit place au festin pour manger. Le roi s'assit comme à l'ordinaire sur son siège contre la paroi, Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saül; mais la place de David resta vide. Saül ne dit rien ce jour-là; car, pensa-t-il, c'est par hasard, il n'est pas pur, certainement il n'est pas pur. Le lendemain, second jour de la nouvelle lune, la place de David était encore vide. Et Saül dit à Jonathan, son fils: Pourquoi le fils d'Isaï n'a-t-il paru au repas ni hier ni aujourd'hui? Jonathan répondit à Saül: David m'a demandé la permission d'aller à Bethléhem. Il a dit: Laisse-moi aller, je te prie, car nous avons dans la ville un sacrifice de famille, et mon frère me l'a fait savoir; si donc j'ai trouvé grâce à tes yeux, permets que j'aille en hâte voir mes frères. C'est pour cela qu'il n'est point venu à la table du roi. Alors la colère de Saül s'enflamma contre Jonathan, et il lui dit: Fils pervers et rebelle, ne sais-je pas que tu as pour ami le fils d'Isaï, à ta honte et à la honte de ta mère? Car aussi longtemps que le fils d'Isaï sera vivant sur la terre, il n'y aura point de sécurité ni pour toi ni pour ta royauté. Et maintenant envoie-le chercher, et qu'on me l'amène, car il est digne de mort. Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit: Pourquoi le ferait-on mourir? Qu'a-t-il fait? Et Saül dirigea sa lance contre lui, pour le frapper. Jonathan comprit que c'était chose résolue chez son père que de faire mourir David. Il se leva de table dans une ardente colère, et ne participa point au repas le second jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait outragé.

Le lendemain matin, Jonathan alla dans les champs au lieu convenu avec David, et il était accompagné d'un petit garçon. Il lui dit: Cours, trouve les flèches que je vais tirer. Le garçon courut, et Jonathan tira une flèche qui le dépassa. Lorsqu'il arriva au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria derrière lui: La flèche n'est-elle pas plus loin que toi? Il lui cria encore: Vite, hâte-toi, ne t'arrête pas! Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches et revint vers son maître. Le garçon ne savait rien; Jonathan et David seuls comprenaient la chose. Jonathan remit ses armes à son garçon, et lui dit: Va, porte-les à la ville. Après le départ du garçon, David se leva du côté du midi, puis se jeta le visage contre terre et se prosterna trois fois. Les deux amis s'embrassèrent et pleurèrent ensemble, David surtout fondit en larmes. Et Jonathan dit à David: Va en paix, maintenant que nous avons juré l'un et l'autre, au nom de l'Éternel, en disant: Que l'Éternel soit à jamais entre moi et toi, entre ma postérité et ta postérité!

David se leva et s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

[1] *Le jour où Saül voulut tuer David, voy. XIX, 2*

Fuite de David:—à Nob, vers le prêtre Achimélec;—à Gath, chez le roi Akisch;—dans la caverne d'Adullam;—à Mitspé, chez le roi de Moab;—dans la forêt de Héreth.—Vengeance de Saül contre Achimélec; massacre de quatre-vingt-cinq prêtres et de tous les habitants de Nob.

21 David se rendit à Nob, vers le prêtre Achimélec, qui accourut effrayé au-devant de lui et lui dit: Pourquoi es-tu seul et n'y a-t-il personne avec toi? David répondit au prêtre Achimélec: Le roi m'a donné un ordre et m'a dit: Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie et de l'ordre que je t'ai donné. J'ai fixé un rendez-vous à mes gens. Maintenant, qu'as-tu sous la main? Donne-moi cinq pains, ou ce qui se trouvera. Le prêtre répondit à David: Je n'ai pas de pain ordinaire sous la main, mais il y a du pain consacré; si du moins tes gens se sont abstenus de femmes! David répondit au prêtre: Nous nous sommes abstenus de femmes depuis trois jours que je suis parti, et tous mes gens sont purs; d'ailleurs, si c'est là un acte profane, il sera certainement aujourd'hui sanctifié par celui qui en sera l'instrument. Alors le prêtre lui donna du pain consacré, car il n'y avait là d'autre pain que du pain de proposition, qu'on avait ôté de devant l'Éternel pour le remplacer par du pain chaud au moment où on l'avait pris.

Là, ce même jour, un homme d'entre les serviteurs de Saül se trouvait devant l'Éternel; c'était un Édomite, nommé Doëg, chef des bergers de Saül.

David dit à Achimélec: N'as-tu pas sous la main une lance ou une épée? car je n'ai pris avec moi ni mon épée ni mes armes, parce que l'ordre du roi était pressant. Le prêtre répondit: Voici l'épée de Goliath, le Philistin, que tu as tué, dans la vallée des térébinthes; elle est enveloppée dans un drap, derrière l'éphod; si tu veux la prendre, prends-la, car il n'y en a pas d'autre ici. Et David dit: Il n'y en a point de pareille; donne-la-moi.

10 David se leva et s'enfuit le même jour loin de Saül. Il arriva chez Akisch, roi de
11 Gath. Les serviteurs d'Akisch lui dirent: N'est-ce pas là David, roi du pays? n'est-ce pas celui pour qui l'on chantait en dansant:

Saül a frappé ses mille,—
Et David ses dix mille.

12 David prit à cœur ces paroles, et il eut une
13 grande crainte d'Akisch, roi de Gath. Il se montra comme fou à leurs yeux, et fit devant eux des extravagances; il faisait des marques sur les battants des portes, et il laissait couler sa salive sur
14 sa barbe. Akisch dit à ses serviteurs: Vous voyez bien que cet homme a perdu la
15 raison; pourquoi me l'amenez-vous? Est-ce que je manque de fous, pour que vous m'ameniez celui-ci et me rendiez témoin de ses extravagances? Faut-il qu'il entre dans ma maison?

22 David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam. Ses frères et toute la maison de son père l'apprirent, et ils des-
2 cendirent vers lui. Tous ceux qui se trouvaient dans la détresse, qui avaient des créanciers, ou qui étaient mécontents, se rassemblèrent auprès de lui, et il devint leur chef. Ainsi se joignirent à lui environ quatre cents hommes.
3 De là David s'en alla à Mitspé dans le pays de Moab. Il dit au roi de Moab: Permets, je te prie, à mon père et à ma mère de se retirer chez vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi.
4 Et il les conduisit devant le roi de Moab, et ils demeurèrent avec lui tout le temps que David fut dans la forteresse.
5 Le prophète Gad dit à David: Ne reste pas dans la forteresse; va-t'en, et entre dans le pays de Juda. Et David s'en alla, et parvint à la forêt de Héreth.
6 Saül apprit que l'on avait des renseignements sur David et sur ses gens. Saül était assis sous le tamarisc à Guibea, sur la hauteur; il avait sa lance à la main, et tous ses serviteurs se tenaient près de
7 lui. Et Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient près de lui: Écoutez, Benjamites! Le fils d'Isaï vous donnera-t-il à tous des champs et des vignes? fera-t-il de vous tous des chefs de mille et des chefs de
8 cent? Si non, pourquoi avez-vous tous conspiré contre moi, et n'y a-t-il personne qui m'informe de l'alliance de mon fils avec le fils d'Isaï? pourquoi n'y a-t-il personne de vous qui souffre à mon sujet, et qui m'avertisse que mon fils a soulevé mon serviteur contre moi, afin qu'il me dressât des embûches, comme il le fait aujourd'hui?
9 Doëg, l'Édomite, qui se trouvait aussi parmi les serviteurs de Saül, répondit: J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, auprès
10 d'Achimélec, fils d'Achithub. Achimélec a consulté pour lui l'Éternel, il lui a donné des vivres et lui a remis l'épée de Goliath, le Philistin.
11 *Le roi* envoya chercher Achimélec, fils *d'Achithub, le prêtre, et toute* la maison *de son père, les prêtres qui étaient* à Nob.
12 *Ils se rendirent tous vers le roi.* Saül dit: Écoute, fils d'Achithub! Il répondit: Me voici, mon seigneur! Saül lui dit: Pour- 13
quoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï? pourquoi lui as-tu donné du pain et une épée, et as-tu consulté Dieu pour lui, afin qu'il s'élevât contre moi et me dressât des embûches, comme il le fait aujourd'hui? Achimélec répondit au 14
roi: Lequel d'entre tous tes serviteurs peut être comparé au fidèle David, gendre du roi, dévoué à ses ordres, et honoré dans ta maison? Est-ce d'aujourd'hui que 15
j'ai commencé à consulter Dieu pour lui? Loin de moi! Que le roi ne mette rien à la charge de son serviteur ni de personne de la maison de mon père, car ton serviteur ne connaît de tout ceci aucune chose, petite ou grande.
Le roi dit: Tu mourras, Achimélec, toi 16
et toute la maison de ton père. Et le roi 17
dit aux coureurs qui se tenaient près de lui: Tournez-vous, et mettez à mort les prêtres de l'Éternel; car ils sont d'accord avec David, ils ont bien su qu'il s'enfuyait, et ils ne m'ont point averti. Mais les serviteurs du roi ne voulurent pas avancer la main pour frapper les prêtres de l'Éternel. Alors le roi dit à Doëg: Tourne-toi, 18
et frappe les prêtres. Et Doëg, l'Édomite, se tourna, et ce fut lui qui frappa les prêtres; il fit mourir en ce jour quatre-vingt-cinq hommes portant l'éphod de lin.
Saül frappa encore du tranchant de l'épée 19
Nob, ville sacerdotale; hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs, ânes et brebis, tombèrent sous le tranchant de l'épée.
Un fils d'Achimélec, fils d'Achithub, 20
échappa. Son nom était Abiathar. Il 21
s'enfuit auprès de David, et lui rapporta que Saül avait tué les prêtres de l'Éternel.
David dit à Abiathar: J'ai bien pensé ce 22
jour même que Doëg, l'Édomite, se trouvant là, ne manquerait pas d'informer Saül. C'est moi qui suis cause de la mort de toutes les personnes de la maison de ton père. Reste avec moi, ne crains rien, 23
car celui qui cherche ma vie cherche la tienne; près de moi tu seras bien gardé.

Les habitants de Keïla attaqués par les Philistins et délivrés par David.—David poursuivi par Saül. —David dans les déserts de Ziph et de Maon.

On vint dire à David: Voici, les Phi- **23**
listins ont attaqué Keïla, et ils pillent les aires. David consulta l'Éternel, en disant: 2
Irai-je, et battrai-je ces Philistins? Et l'Éternel lui répondit: Va, tu battras les Philistins, et tu délivreras Keïla. Mais les 3
gens de David lui dirent: Voici, nous ne sommes pas sans crainte ici même en Juda; que sera-ce si nous allons à Keïla contre les troupes des Philistins? David 4
consulta encore l'Éternel. Et l'Éternel lui répondit: Lève-toi, descends à Keïla, car

e livre les Philistins entre tes mains. David alla donc avec ses gens à Keïla, et il e battit contre les Philistins; il emmena eur bétail, et leur fit éprouver une grande léfaite. Ainsi David délivra les habitants le Keïla.

Lorsqu'Abiathar, fils d'Achimélec, s'enuit vers David à Keïla, il descendit ayant n main l'éphod.

Saül fut informé de l'arrivée de David à Keïla, et il dit: Dieu le livre entre mes nains, car il est venu s'enfermer dans une ille qui a des portes et des barres. Et Saül convoqua tout le peuple à la guerre, afin de descendre à Keïla et d'assiéger David et ses gens. David, ayant eu connaissance du mauvais dessein que Saül rojetait contre lui, dit au prêtre Abiathar: Apporte l'éphod! Et David dit: Éternel, Dieu d'Israël, ton serviteur apprend que Saül veut venir à Keïla, pour létruire la ville à cause de moi. Les habiants de Keïla me livreront-ils entre ses nains? Saül descendra-t-il, comme ton erviteur l'a appris? Éternel, Dieu d'Israël, daigne le révéler à ton serviteur! Et l'Éternel répondit: Il descendra. David lit encore: Les habitants de Keïla me ivreront-ils, moi et mes gens entre les nains de Saül? Et l'Éternel répondit: Ils e livreront.

Alors David se leva avec ses gens au nombre d'environ six cents hommes; ils ortirent de Keïla, et s'en allèrent où ils ouvurent. Saül, informé que David s'était auvé de Keïla, suspendit sa marche. David demeura au désert, dans des lieux orts, et il resta sur la montagne du désert le Ziph. Saül le cherchait toujours, mais Dieu ne le livra pas entre ses mains.

David, voyant Saül en marche pour ttenter à sa vie, se tint au désert de Ziph, lans la forêt. Ce fut alors que Jonathan, ils de Saül, se leva et alla vers David dans a forêt. Il fortifia sa confiance en Dieu, t lui dit: Ne crains rien, car la main de Saül, mon père, ne t'atteindra pas. Tu égneras sur Israël, et moi, je serai au econd rang près de toi; Saül, mon père, e sait bien aussi. Ils firent tous deux lliance devant l'Éternel; et David resta lans la forêt, et Jonathan s'en alla chez ui.

Les Ziphiens montèrent auprès de Saül à Guibea, et dirent: David n'est-il pas aché parmi nous dans des lieux forts, lans la forêt, sur la colline de Hakila qui st au midi du désert? Descends donc, ô oi, puisque c'est là tout le désir de ton me; et à nous de le livrer entre les mains lu roi. Saül dit: Que l'Éternel vous énisse de ce que vous avez pitié de moi! Allez, je vous prie, prenez encore des informations pour savoir et découvrir dans uel lieu il a dirigé ses pas et qui l'y a vu, ar il est, m'a-t-on dit, fort rusé. Examinez t reconnaissez tous les lieux où il se ache, puis revenez vers moi avec quelque hose de certain, et je partirai avec vous. 'il est dans le pays, je le chercherai parmi us les milliers de Juda. Ils se levèrent donc et allèrent à Ziph avant Saül. David et ses gens étaient au désert de Maon, dans la plaine au midi du désert.

Saül partit avec ses gens à la recherche 25
de David. Et l'on en informa David, qui descendit le rocher et resta dans le désert de Maon. Saül, l'ayant appris, poursuivit David au désert de Maon. Saül marchait 26
d'un côté de la montagne, et David avec ses gens de l'autre côté de la montagne. David fuyait précipitamment pour échapper à Saül. Mais déjà Saül et ses gens entouraient David et les siens pour s'emparer d'eux, lorsqu'un messager vint dire 27
à Saül: Hâte-toi de venir, car les Philistins ont fait invasion dans le pays. Saül cessa 28
de poursuivre David, et il s'en retourna pour aller à la rencontre des Philistins. C'est pourquoi l'on appela ce lieu Séla-Hammachlekoth[1].

David dans la caverne d'En-Guédi. Saül épargné par David.

De là David monta vers les lieux forts **24**
d'En-Guédi, où il demeura. Lorsque Saül 2
fut revenu de la poursuite des Philistins, on vint lui dire: Voici, David est dans le désert d'En-Guédi. Saül prit trois mille 3
hommes d'élite sur tout Israël, et il alla chercher David et ses gens jusque sur les rochers des boucs sauvages. Il arriva à 4
des parcs de brebis, qui étaient près du chemin; et là se trouvait une caverne, où il entra pour se couvrir les pieds. David et ses gens étaient au fond de la caverne. Les gens de David lui dirent: Voici le 5
jour où l'Éternel te dit: Je livre ton ennemi entre tes mains; traite-le comme bon te semblera. David se leva, et coupa doucement le pan du manteau de Saül. Après cela, le cœur lui battit, parce qu'il 6
avait coupé le pan du manteau de Saül. Et il dit à ses gens: Que l'Éternel me garde 7
de commettre contre mon seigneur, l'oint de l'Éternel, une action telle que de porter ma main sur lui! car il est l'oint de l'Éternel. Par ces paroles David arrêta ses gens, 8
et les empêcha de se jeter sur Saül. Puis Saül se leva pour sortir de la caverne, et continua son chemin.

Après cela, David se leva et sortit de la 9
caverne. Il se mit alors à crier après Saül: O roi, mon seigneur! Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage contre terre et se prosterna. David dit à Saül: 10
Pourquoi écoutes-tu les propos des gens qui disent: Voici, David cherche ton malheur? Tu vois maintenant de tes propres 11
yeux que l'Éternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains dans la caverne. On m'excitait à te tuer; mais je t'ai épargné, et j'ai dit: Je ne porterai pas la main sur mon seigneur, car il est l'oint de l'Éternel. Vois, mon père, vois donc le pan de ton 12
manteau dans ma main. Puisque j'ai coupé le pan de ton manteau et que je ne t'ai pas tué, sache et reconnais qu'il n'y a dans ma conduite ni méchanceté ni

1 *Séla-Hammachlekoth* signifie rocher des *séparations*.

révolte, et que je n'ai point péché contre toi. Et toi, tu me dresses des embûches,
13 pour m'ôter la vie! L'Éternel sera juge entre moi et toi, et l'Éternel me vengera de toi; mais je ne porterai point la main
14 sur toi. Des méchants vient la méchanceté, dit l'ancien proverbe. Aussi je ne
15 porterai point la main sur toi. Contre qui le roi d'Israël s'est-il mis en marche? Qui poursuis-tu? Un chien mort, une puce.
16 L'Éternel jugera et prononcera entre moi et toi; il regardera, il défendra ma cause, il me rendra justice en me délivrant de ta main.
17 Lorsque David eut fini d'adresser à Saül ces paroles, Saül dit: Est-ce bien ta voix, mon fils David? Et Saül éleva la voix et
18 pleura. Et il dit à David: Tu es plus juste que moi; car tu m'as fait du bien, et moi
19 je t'ai fait du mal. Tu manifestes aujourd'hui la bonté avec laquelle tu agis envers moi, puisque l'Éternel m'avait livré entre
20 tes mains et que tu ne m'as pas tué. Si quelqu'un rencontre son ennemi, le laisse-t-il poursuivre tranquillement son chemin? Que l'Éternel te récompense pour ce que
21 tu m'as fait en ce jour! Maintenant voici, je sais que tu régneras, et que la royauté
22 d'Israël restera entre tes mains. Jure-moi donc par l'Éternel que tu ne détruiras pas ma postérité après moi, et que tu ne retrancheras pas mon nom de la maison de
23 mon père. David le jura à Saül. Puis Saül s'en alla dans sa maison, et David et ses gens montèrent au lieu fort.

Mort de Samuel.—Dureté de Nabal envers David, et prudence de sa femme Abigaïl.

25 Samuel mourut. Tout Israël s'étant assemblé le pleura, et on l'enterra dans sa demeure à Rama. Ce fut alors que David se leva et descendit au désert de Paran.
2 Il y avait à Maon un homme fort riche, possédant des biens à Carmel[1]; il avait trois mille brebis et mille chèvres, et il se trouvait à Carmel pour la tonte de ses bre-
3 bis. Le nom de cet homme était Nabal, et sa femme s'appelait Abigaïl; c'était une femme de bon sens et belle de figure, mais l'homme était dur et méchant dans ses actions. Il descendait de Caleb.
4 David apprit au désert que Nabal ton-
5 dait ses brebis. Il envoya vers lui dix jeunes gens, auxquels il dit: Montez à Carmel, et allez auprès de Nabal. Vous le
6 saluerez en mon nom, et vous lui parlerez ainsi: Pour la vie sois en paix, et que la paix soit avec ta maison et tout ce qui
7 t'appartient! Et maintenant, j'ai appris que tu as les tondeurs. Or tes bergers ont été avec nous; nous ne leur avons fait aucun outrage, et rien ne leur a été enlevé pendant tout le temps qu'ils ont été à Car-
8 mel. Demande-le à tes serviteurs, et ils te le diront. Que ces jeunes gens trouvent donc grâce à tes yeux, puisque nous venons dans un jour de joie. Donne donc, je te prie, à tes serviteurs et à ton fils David ce qui se trouvera sous ta main.
9 Lorsque les gens de David furent arrivés, ils répétèrent à Nabal toutes ces paroles,
10 au nom de David. Puis ils se turent. Nabal répondit aux serviteurs de David: Qui
11 est David, et qui est le fils d'Isaï? Il y a aujourd'hui beaucoup de serviteurs qui s'échappent d'auprès de leurs maîtres. Et je prendrais mon pain, mon eau, et mon bétail que j'ai tué pour mes tondeurs, et je les donnerais à des gens qui sont je ne sais
12 d'où? Les gens de David rebroussèrent che-
13 min; ils s'en retournèrent, et rediren, à leur arrivée, toutes ces paroles à David.
14 Alors David dit à ses gens: Que chacun de vous ceigne son épée! Et ils ceignirent chacun leur épée. David aussi ceignit son épée, et environ quatre cents hommes montèrent à sa suite. Il en resta deux cents près des bagages.
14 Un des serviteurs de Nabal vint dire à Abigaïl, femme de Nabal: Voici, David a envoyé du désert des messagers pour saluer
15 notre maître, qui les a rudoyés. Et pourtant ces gens ont été très-bons pour nous; ils ne nous ont fait aucun outrage, et rien ne nous a été enlevé, tout le temps que
16 nous avons été avec eux lorsque nous étions dans les champs. Ils nous ont nuit et jour servi de muraille, tout le temps que
17 nous avons été avec eux, faisant paître les troupeaux. Sache maintenant et vois ce que tu as à faire, car la perte de notre maître et de toute sa maison est résolue, et il est si méchant qu'on n'ose lui parler.
18 Abigaïl prit aussitôt deux cents pains, deux outres de vin, cinq pièces de bétail apprêtées, cinq mesures de grain rôti, cent masses de raisins secs, et deux cents de
19 figues sèches. Elle les mit sur des ânes, et elle dit à ses serviteurs: Passez devant
20 moi, je vais vous suivre. Elle ne dit rien à Nabal, son mari. Montée sur un âne, elle descendit la montagne par un chemin cou-
21 vert; et voici, David et ses gens descendaient en face d'elle, en sorte qu'elle les rencontra.—David avait dit: C'est bien en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme a dans le désert, et que rien n'a été enlevé de tout ce qu'il possède; il m'a rendu le
22 mal pour le bien. Que Dieu traite son serviteur David dans toute sa rigueur, si je laisse subsister jusqu'à la lumière du matin qui que ce soit de tout ce qui appartient à Nabal!--
23 Lorsqu'Abigaïl aperçut David, elle descendit rapidement de l'âne, tomba sur sa face en présence de David, et se prosterna
24 contre terre. Puis, se jetant à ses pieds, elle dit: A moi la faute, mon seigneur! Permets à ta servante de parler à tes oreilles, et écoute les paroles de ta servante.
25 Que mon seigneur ne prenne pas garde à ce méchant homme, à Nabal, car il est comme son nom; Nabal est son nom, et il y a chez lui de la folie[1]. Et moi, ta ser-

1 Carmel, ville de Juda, au sein d'un territoire montagneux.—Ne pas confondre avec le Carmel, au bord de la Méditerranée, dans la tribu d'Aser.

1 Nabal signifie fou.

æ, je n'ai pas vu les gens que mon
ıeur a envoyés. Maintenant, mon sei-
ır, aussi vrai que l'Éternel est vivant et
ton âme est vivante, c'est l'Éternel qui
mpêché de répandre le sang et qui a
nu ta main. Que tes ennemis, que
ı qui veulent du mal à mon seigneur
nt comme Nabal! Accepte ce présent
ta servante apporte à mon seigneur, et
l soit distribué aux gens qui marchent
suite de mon seigneur. Pardonne, je
rie, la faute de ta servante, car l'Éternel
à mon seigneur une maison stable;
lonne, car mon seigneur soutient les
rres de l'Éternel, et la méchanceté ne se
ıvera jamais en toi. S'il s'élève quel-
ın qui te poursuive et qui en veuille à
ie, l'âme de mon seigneur sera liée dans
aisceau des vivants auprès de l'Éternel,
Dieu, et il lancera du creux de la
ıde l'âme de tes ennemis. Lorsque l'É-
ıel aura fait à mon seigneur tout le
ı qu'il t'a annoncé, et qu'il t'aura établi
f sur Israël, mon seigneur n'aura ni re-
rds ni souffrance de cœur pour avoir ré-
ıdu le sang inutilement et pour s'être
gé lui-même. Et lorsque l'Éternel aura
du bien à mon seigneur, souviens-toi
ta servante.

David dit à Abigaïl: Béni soit l'Éternel,
Dieu d'Israël, qui t'a envoyée aujour-
ui à ma rencontre! Béni soit ton bon
s, et bénie sois-tu, toi qui m'as empêché
ce jour de répandre le sang et qui as
ınu ma main! Mais l'Éternel, le Dieu
sraël, qui m'a empêché de te faire du
l, est vivant! si tu ne te fusses hâtée
venir au-devant de moi, il ne serait
:é qui que ce fût à Nabal, d'ici à la
ıière du matin. Et David prit de la
in d'Abigaïl ce qu'elle lui avait apporté,
ui dit: Monte en paix dans ta maison;
s, j'ai écouté ta voix, et je t'ai favora-
ment accueillie.

Abigaïl arriva auprès de Nabal. Et voici,
aisait dans sa maison un festin comme
festin de roi; il avait le cœur joyeux,
il était complètement dans l'ivresse.
e ne lui dit aucune chose, petite ou
nde, jusqu'à la lumière du matin. Mais
matin, l'ivresse de Nabal s'étant dissi-
, sa femme lui raconta ce qui s'était
sé. Le cœur de Nabal reçut un coup
rtel, et devint comme une pierre. En-
ɔn dix jours après, l'Éternel frappa
bal, et il mourut.

David apprit que Nabal était mort, et
lit: Béni soit l'Éternel qui a défendu
cause dans l'outrage que m'a fait
bal, et qui a empêché son serviteur
faire le mal! L'Éternel a fait retomber
méchanceté de Nabal sur sa tête.

David envoya proposer à Abigaïl de
'enir sa femme. Les serviteurs de David
ivèrent chez Abigaïl à Carmel, et lui
lèrent ainsi: David nous a envoyés
s toi, afin de te prendre pour sa femme.
e se leva, se prosterna le visage contre
re, et dit: *Voici, ta servante sera une*
ave pour laver les pieds des serviteurs
ıon seigneur. Et aussitôt Abigaïl par-
tit, montée sur un âne, et accompagnée de cinq jeunes filles; elle suivit les messagers de David, et elle devint sa femme.

David avait aussi pris Achinoam de 43
Jizreel, et toutes les deux furent ses
femmes. Et Saül avait donné sa fille Mi- 44
cal, femme de David, à Palthi de Gallim,
fils de Laïsch.

David dans le camp de Saül. Saül encore épargné par David.

Les Ziphiens allèrent auprès de Saül **26**
à Guibea, et dirent: David n'est-il pas
caché sur la colline de Hakila, en face
du désert? Saül se leva et descendit au 2
désert de Ziph, avec trois mille hommes
de l'élite d'Israël, pour chercher David
dans le désert de Ziph. Il campa sur la 3
colline de Hakila, en face du désert, près
du chemin. David était dans le désert;
et s'étant aperçu que Saül marchait à sa
poursuite au désert, il envoya des espions, 4
et apprit avec certitude que Saül était
arrivé. Alors David se leva et vint au lieu 5
où Saül était campé, et il vit la place où
couchait Saül, avec Abner, fils de Ner,
chef de son armée. Saül couchait au
milieu du camp, et le peuple était campé
autour de lui.

David prit la parole, et s'adressant à 6
Achimélec, Héthien, et à Abischaï, fils de
Tseruja et frère de Joab, il dit: Qui veut
descendre avec moi dans le camp vers
Saül? Et Abischaï répondit: Moi, je des-
cendrai avec toi. David et Abischaï allè- 7
rent de nuit vers le peuple. Et voici, Saül
était couché et dormait au milieu du
camp, et sa lance était fixée en terre à
son chevet. Abner et le peuple étaient
couchés autour de lui. Abischaï dit à 8
David: Dieu livre aujourd'hui ton ennemi
entre tes mains; laisse-moi, je te prie, le
frapper de ma lance et le clouer en terre
d'un seul coup, pour que je n'aie pas à
y revenir. Mais David dit à Abischaï: Ne 9
le détruis pas! car qui pourrait impuné-
ment porter la main sur l'oint de l'Éter-
nel? Et David dit: L'Éternel est vivant! 10
c'est à l'Éternel seul à le frapper, soit que
son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il
descende sur un champ de bataille et qu'il
y périsse. Loin de moi, par l'Éternel! de 11
porter la main sur l'oint de l'Éternel!
Prends seulement la lance qui est à son
chevet, avec la cruche d'eau, et allons-
nous-en. David prit donc la lance et la 12
cruche d'eau, qui étaient au chevet de
Saül; et ils s'en allèrent. Personne ne les
vit ni ne s'aperçut de rien, et personne ne
se réveilla, car ils dormaient tous d'un
profond sommeil dans lequel l'Éternel les
avait plongés.

David passa de l'autre côté, et s'arrêta 13
au loin sur le sommet de la montagne, à
une grande distance du camp. Et il cria 14
au peuple et à Abner, fils de Ner: Ne
répondras-tu pas, Abner? Abner répondit:
Qui es-tu, toi qui pousses des cris vers le
roi? Et David dit à Abner: N'es-tu pas 15
un homme? et qui est ton pareil en Is-
raël? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le

roi, ton maître? Car quelqu'un du peuple
16 est venu pour tuer le roi, ton maître. Ce que tu as fait là n'est pas bien. L'Éternel est vivant! vous méritez la mort, pour n'avoir pas veillé sur votre maître, sur l'oint de l'Éternel. Regarde maintenant où sont la lance du roi et la cruche d'eau, qui étaient à son chevet!
17 Saül reconnut la voix de David, et dit: Est-ce bien ta voix, mon fils David? Et David répondit: C'est ma voix, ô roi, mon
18 seigneur! Et il dit: Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur? Qu'ai-je
19 fait, et de quoi suis-je coupable? Que le roi, mon seigneur, daigne maintenant écouter les paroles de son serviteur: si c'est l'Éternel qui t'excite contre moi, qu'il agrée le parfum d'une offrande; mais si ce sont des hommes, qu'ils soient maudits devant l'Éternel, puisqu'ils me chassent aujourd'hui pour me détacher de l'héritage de l'Éternel, et qu'ils me disent:
20 Va servir des dieux étrangers! Oh! que mon sang ne tombe pas en terre loin de la face de l'Éternel! Car le roi d'Israël s'est mis en marche pour chercher une puce, comme on chasserait une perdrix dans les montagnes.
21 Saül dit: J'ai péché; reviens, mon fils David, car je ne te ferai plus de mal, puisqu'en ce jour ma vie a été précieuse à tes yeux. J'ai agi comme un insensé, et
22 j'ai fait une grande faute. David répondit: Voici la lance du roi; que l'un de tes gens
23 vienne la prendre. L'Éternel rendra à chacun selon sa justice et sa fidélité; car l'Éternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains, et je n'ai pas voulu porter la
24 main sur l'oint de l'Éternel. Et comme aujourd'hui ta vie a été d'un grand prix à mes yeux, ainsi ma vie sera d'un grand prix aux yeux de l'Éternel et il me dé-
25 livrera de toute angoisse. Saül dit à David: Sois béni, mon fils David! tu réussiras dans tes entreprises. David continua son chemin, et Saül retourna chez lui.

David dans le pays des Philistins: séjour à Tsiklag, et excursions contre diverses peuplades.

27 David dit en lui-même: Je périrai un jour par la main de Saül; il n'y a rien de mieux pour moi que de me réfugier au pays des Philistins, afin que Saül renonce à me chercher encore dans tout le territoire d'Israël; ainsi j'échapperai à sa
2 main. Et David se leva, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui, et ils passèrent chez Akisch, fils de Maoc, roi de
3 Gath. David et ses gens restèrent à Gath auprès d'Akisch; ils avaient chacun leur famille, et David avait ses deux femmes, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl de Car-
4 mel, femme de Nabal. Saül, informé que David s'était enfui à Gath, cessa de le chercher.
5 David dit à Akisch: Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on me donne dans l'une des villes du pays un lieu où je puisse demeurer; car pourquoi ton serviteur *habiterait-il* avec toi dans la ville royale?

Et ce même jour Akisch lui donna Ts
lag. C'est pourquoi Tsiklag a appart
aux rois de Juda jusqu'à ce jour.
temps que David demeura dans le p
des Philistins fut d'un an et quatre mo
David et ses gens montaient et faisai
des incursions chez les Gueschuriens,
Guirziens et les Amalécites; car ces
tions habitaient dès les temps ancien
contrée, du côté de Schur et jusqu'au p
d'Égypte. David ravageait cette cont
il ne laissait en vie ni homme ni fem
et il enlevait les brebis, les bœufs, les â
les chameaux, les vêtements, puis
retournait et allait chez Akisch. Aki
disait: Où avez-vous fait aujourd'hui
courses? Et David répondait: Vers
midi de Juda, vers le midi des Jer
meélites et vers le midi des Kéniens.
vid ne laissait en vie ni homme ni fem
pour les amener à Gath; car, pensai
ils pourraient parler contre nous et d
Ainsi a fait David. Et ce fut là sa man
d'agir tout le temps qu'il demeura d
le pays des Philistins. Akisch se fia
David, et il disait: Il se rend odieu
Israël, son peuple, et il sera mon servit
à jamais.

Guerre avec les Philistins.—David dans l'armée Philistins.—Saül consultant une magicienn En-Dor.

En ce temps-là, les Philistins rassem
blèrent leurs troupes et formèrent un
armée, pour faire la guerre à Israël.
kisch dit à David: Tu sais que tu vien
avec moi à l'armée, toi et tes gens. Da
répondit à Akisch: Tu verras bien ce
ton serviteur fera. Et Akisch dit à Da
Aussi je te donnerai pour toujours
garde de ma personne.
Samuel était mort; tout Israël l'a
pleuré, et on l'avait enterré à Rama, d
sa ville. Saül avait ôté du pays ceux
évoquaient les morts et ceux qui pr
saient l'avenir.
Les Philistins se rassemblèrent, et
rent camper à Sunem: Saül rassem
tout Israël, et ils campèrent à Guil
A la vue du camp des Philistins, Saül
saisi de crainte, et un violent tremblem
s'empara de son cœur. Saül consulta
ternel; et l'Éternel ne lui répondit pa
ni par des songes, ni par l'urim[1], ni
les prophètes. Et Saül dit à ses servite
Cherchez-moi une femme qui évoque
morts, et j'irai la consulter. Ses servit
lui dirent: Voici, à En-Dor il y a
femme qui évoque les morts. Alors S
se déguisa et prit d'autres vêtements
il partit avec deux hommes. Ils arr
rent de nuit chez la femme. Saül lui
Prédis-moi l'avenir en évoquant un m
et fais-moi monter celui que je te d
La femme lui répondit: Voici, tu sai
que Saül a fait, comment il a ret
che du pays ceux qui évoquent les m
et ceux qui prédisent l'avenir; pour

1 *Urim*, voy. Exode XXVIII, 30.

donc tends-tu un piège à ma vie pour me
10 faire mourir? Saül lui jura par l'Éternel, en disant: L'Éternel est vivant! il ne
11 t'arrivera point de mal pour cela. La femme dit: Qui veux-tu que je te fasse monter? Et il répondit: Fais-moi monter Samuel.
12 Lorsque la femme vit Samuel, elle poussa un grand cri, et elle dit à Saül: Pour-
13 quoi m'as-tu trompée? Tu es Saül! Le roi lui dit: Ne crains rien; mais que vois-tu? La femme dit à Saül: Je vois un dieu
14 qui monte de la terre. Il lui dit: Quelle figure a-t-il? Et elle répondit: C'est un vieillard qui monte, et il est enveloppé d'un manteau. Saül comprit que c'était Samuel, et il s'inclina le visage contre terre et se prosterna.
15 Samuel dit à Saül: Pourquoi m'as-tu troublé, en me faisant monter? Saül répondit: Je suis dans une grande détresse: les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi; il ne m'a répondu ni par les prophètes ni par des songes. Et je t'ai appelé pour que tu me fisses connaître
16 ce que je dois faire. Samuel dit: Pourquoi donc me consultes-tu, puisque l'Éternel s'est retiré de toi et qu'il est devenu ton
17 ennemi? L'Éternel te traite comme je te l'avais annoncé de sa part; l'Éternel a déchiré la royauté d'entre tes mains, et l'a
18 donnée à un autre, à David. Tu n'as point obéi à la voix de l'Éternel, et tu n'as point fait sentir à Amalek l'ardeur de sa colère: voilà pourquoi l'Éternel te traite aujourd'hui de cette manière. Et même l'Éternel
19 livrera Israël avec toi entre les mains des Philistins. Demain, toi et tes fils, vous serez avec moi, et l'Éternel livrera le camp d'Israël entre les mains des Philistins.
20 Aussitôt Saül tomba à terre de toute sa hauteur, et les paroles de Samuel le remplirent d'effroi; de plus, il manquait de force, car il n'avait pris aucune nourriture de tout le jour et de toute la nuit.
21 La femme vint auprès de Saül, et le voyant très-effrayé, elle lui dit: Voici, ta servante a écouté ta voix; j'ai exposé ma vie, en obéissant aux paroles que tu m'as dites. Écoute maintenant, toi aussi, la 22
voix de ta servante, et laisse-moi t'offrir un morceau de pain, afin que tu manges pour avoir la force de te mettre en route. Mais il refusa, et dit: Je ne mangerai 23
point. Ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent, et il se rendit à leurs instances. Il se leva de terre, et s'assit sur le lit. La femme avait chez elle un veau gras, 24
qu'elle se hâta de tuer; et elle prit de la farine, la pétrit, et en cuisit des pains sans levain. Elle les mit devant Saül et devant 25
ses serviteurs. Et ils mangèrent.

Puis, s'étant levés, ils partirent la nuit même.

David renvoyé de l'armée des Philistins; retour à Tsiklag.—Tsiklag pillée et incendiée par les Amalécites.—Les Amalécites battus par David.

Les Philistins rassemblèrent toutes **29**
leurs troupes à Aphek, et Israël campa
près de la source de Jizreel. Les princes 2
des Philistins s'avancèrent avec leurs centaines et leurs milliers, et David et ses gens marchaient à l'arrière-garde avec Akisch. Les princes des Philistins dirent: 3
Que font ici ces Hébreux? Et Akisch répondit aux princes des Philistins: N'est-ce pas David, serviteur de Saül, roi d'Israël? Il y a longtemps qu'il est avec moi, et je n'ai pas trouvé la moindre chose à lui reprocher depuis son arrivée jusqu'à ce jour. Mais les princes des Philistins s'ir- 4
ritèrent contre Akisch, et lui dirent: Renvoie cet homme, et qu'il retourne dans le lieu où tu l'as établi; qu'il ne descende pas avec nous sur le champ de bataille, afin qu'il ne soit pas pour nous un ennemi pendant le combat. Et comment cet homme rentrerait-il en grâce auprès de son maître, si ce n'est au moyen des têtes de nos gens? N'est-ce pas ce David pour qui 5
l'on chantait en dansant:

Saül a frappé ses mille,—
Et David ses dix mille.

6 Akisch appela David, et lui dit: L'Éternel est vivant! tu es un homme droit, et j'aime à te voir aller et venir avec moi dans le camp, car je n'ai rien trouvé de mauvais en toi depuis ton arrivée auprès de moi jusqu'à ce jour; mais tu
7 ne plais pas aux princes. Retourne donc et va-t'en en paix, pour ne rien faire de désagréable aux yeux des princes des
8 Philistins. David dit à Akisch: Mais qu'ai-je fait, et qu'as-tu trouvé en ton serviteur depuis que je suis auprès de toi jusqu'à ce jour, pour que je n'aille pas combattre
9 les ennemis de mon seigneur le roi? Akisch répondit à David: Je le sais, car tu es agréable à mes yeux comme un ange de Dieu; mais les princes des Philistins disent: Il ne montera point avec
10 nous pour combattre. *Ainsi lève-toi de bon matin, toi et les serviteurs de ton maître qui sont venus avec toi; levez-*
vous de bon matin, et partez dès que vous verrez la lumière.

David et ses gens se levèrent de bonne 11
heure, pour partir dès le matin, et retourner dans le pays des Philistins. Et les Philistins montèrent à Jizreel.

Lorsque David arriva le troisième jour **30**
à Tsiklag avec ses gens, les Amalécites avaient fait une invasion dans le midi et à Tsiklag. Ils avaient détruit et brûlé Tsiklag, après avoir fait prisonniers les 2
femmes et tous ceux qui s'y trouvaient, petits et grands. Ils n'avaient tué personne, mais ils avaient tout emmené et s'étaient remis en route. David et ses 3
gens arrivèrent à la ville, et voici, elle était brûlée; et leurs femmes, leurs fils et leurs filles, étaient emmenés captifs. Alors David et le peuple qui était avec 4
lui élevèrent la voix et pleurèrent jusqu'à ce qu'ils n'eussent plus la force de

6 chacun. Les deux femmes de David y avaient été emmenées, Achinoam de Jizréel, et Abigaïl de Carmel, femme de Nabal.

6 David fut dans une grande angoisse, car le peuple parlait de le lapider, parce que tous avaient de l'amertume dans l'âme, chacun à cause de ses fils et de ses filles. Mais David reprit courage en s'appuyant
7 sur l'Éternel son Dieu. Il dit au prêtre Abiathar fils d'Achimélec : Apporte-moi donc l'éphod. Abiathar apporta l'éphod
8 à David. Et David consulta l'Éternel, en disant : Poursuivrai-je cette troupe ? l'atteindrai-je ? L'Éternel lui répondit : Poursuis, car tu atteindras et tu délivreras.
9 Et David se mit en marche, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui. Ils arrivèrent au torrent de Besor, où s'arrêtèrent ceux qui restaient en arrière.
10 David continua la poursuite avec quatre cents hommes, deux cents hommes s'arrêtèrent, trop fatigués pour passer le torrent de Besor.

11 Ils trouvèrent dans les champs un homme égyptien, qu'ils conduisirent auprès de David. Ils lui firent manger du pain
12 et boire de l'eau, et ils lui donnèrent un morceau [illegible] deux masses de figues sèches, qui mangea, [illegible] o peuple partit pour [illegible] le jour depuis hier [illegible]
13 David lui dit : A qu[illegible] Il répondit : Je suis [illegible] ou serviteur d'un homme [illegible] la veille j'ai été [illegible]
14 derniers pays que [illegible] nous avons fait une [illegible] Kerethiens, sur le [illegible] et au midi de Caleb, et nous avons brûlé
15 Tsiklag. David lui dit : Veux-tu me faire descendre vers cette troupe ? Il répondit : Jure-moi par le nom de Dieu que tu ne me tueras pas et que tu ne me livreras pas à mon maître, et je te ferai
16 descendre vers cette troupe. Il lui servit ainsi de guide. Et voici les Amalécites étaient répandus sur toute la surface du pays, mangeant, buvant et dansant à cause de tout le grand butin qu'ils avaient enlevé au pays
17 des Philistins et au pays de Juda. David les battit depuis le soir jusqu'au soir du lendemain, et aucun d'eux n'échappa, excepté quatre cents jeunes hommes qui montèrent sur des chameaux et
18 s'enfuirent. David sauva tout ce que les Amalécites avaient pris, et il délivra aussi
19 ses deux femmes. Il ne leur manqua personne, ni petit ni grand, ni fils ni filles, ni aucune chose du butin ni rien de ce
20 qu'on leur avait enlevé. David ramena tout. Il prit aussi tous les moutons et le gros bétail, et ceux qui conduisaient ce troupeau et marchaient à sa tête disaient : C'est le butin de David.

21 David arriva vers les deux cents hommes qui avaient été trop fatigués pour le suivre, et qu'on avait laissés au torrent de Besor. Ils s'avancèrent à la rencontre de David et du peuple qui était avec lui. David s'approcha d'eux, et leur demanda comment ils se portaient. Tous les hommes mauvais et vils parmi les gens qui étaient allés avec David prirent la parole et dirent : Puisqu'ils ne sont pas venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons sauvé, excepté à chacun sa femme et ses enfants ; qu'ils les emmènent, et s'en aillent. Mais David
22 dit : Il n'agissez pas ainsi, mes frères, au sujet de ce que l'Éternel nous a donné ; car il nous a gardés, et il a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre
23 nous. Et qui vous écoutera dans cette affaire ? La part doit être la même pour celui qui est descendu sur le champ de bataille et pour celui qui est resté près des bagages : ensemble ils partageront.
24 Il en fut ainsi dès ce jour et dans la suite, et l'on a fait de cela jusqu'à ce jour une loi et une coutume en Israël.

25 De retour à Tsiklag, David envoya une partie du butin aux anciens de Juda, à ses amis, en leur adressant ces paroles : Voici pour vous un présent sur le butin des ennemis de l'Éternel. Il fit aussi des
26 envois à ceux de Bétuel, à ceux de Hormah, à ceux de Tsiklag, à ceux de Joktéel, à ceux
27 d'Aroër, à ceux de Siphmoth, à ceux d'Eschtemoa, à ceux de Rakal, à ceux
28 des villes des Jerakhmeélites, à ceux des villes des Kénites, à ceux de Hormah, à
29 ceux de Cor-Aschan, à ceux d'Athac, à
30 ceux d'Hébron, et dans tous les lieux où David et ses gens avaient parcouru.

Les Philistins vainquent Saül et Jonathas, dont le corps de ce dernier est exposé sur les murs de Beth-Schan.

31 Les Philistins livrèrent bataille à Israël, et les hommes d'Israël prirent la fuite devant les Philistins et tombèrent morts sur la montagne de Guilboa. Les
2 Philistins poursuivirent Saül et ses fils, et tuèrent Jonathas, Abinadab et Malki-schua, fils de Saül. L'effort du combat
3 porta sur Saül ; les archers l'atteignirent, et il fut grièvement blessé par eux. Saül dit alors
4 à celui qui portait ses armes : Tire ton épée et perce-moi avec, de peur que ces incirconcis ne viennent me percer et me faire subir leurs outrages. Celui qui portait ses armes ne voulut pas, car il était
5 saisi de crainte. Et Saül prit son épée, et se jeta dessus. Celui qui portait les armes de Saül, le voyant mort, se jeta aussi sur son épée et mourut avec lui.
6 Ainsi périrent en même temps dans cette journée Saül et ses trois fils, celui qui portait ses armes, et tous ses gens.
7 Ceux d'Israël qui étaient de l'autre côté de la vallée et de ce côté du Jourdain, ayant vu que les hommes d'Israël s'enfuyaient et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent leurs villes pour prendre aussi la fuite. Et les Philistins allèrent s'y établir.

8 Le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses trois fils tombés sur la montagne
9 de Guilboa. Ils coupèrent la tête de Saül, et enlevèrent ses armes. Puis ils [illegible]

ser ces bonnes nouvelles par tout
s des Philistins dans les maisons
rs idoles et parmi le peuple. Ils
. les armes de Saül dans la maison
startés, et ils attachèrent son ca-
sur les murs de Beth-Schan.
que les habitants de Jabès en Ga-
ppuirent comment les Philistins a-
valent traité Saül, tous les vaillants hom- 12
mes se levèrent, et, après avoir marché
toute la nuit, ils arrachèrent des murs de
Beth-Schan le cadavre de Saül et ceux de
ses fils. Puis ils revinrent à Jabès, où ils
les brûlèrent, ils prirent leurs os, et les 13
enterrèrent sous le tamarisc à Jabès. Et
ils jeûnèrent sept jours.

LE SECOND LIVRE

DE SAMUEL

RÈGNE DE DAVID

Chap. I—XXIV.

e funèbre de David sur la mort de Saül et de Jonathan.

s la mort de Saül, David, qui avait
les Amalécites, était depuis deux
revenu à Tsiklag. Le troisième jour,
mme arriva du camp de Saül, les
nts déchirés et la tête couverte de
Lorsqu'il fut en présence de David,
ta par terre et se prosterna. David
: D'où viens-tu? Et il lui répondit:
suis sauvé du camp d'Israël. David
: Que s'est-il passé? dis-moi donc!
répondit: Le peuple s'est enfui du
de bataille, et un grand nombre
mes sont tombés et ont péri, Saül
et Jonathan, son fils, sont morts.
dit au jeune homme qui lui appor-
s nouvelles: Comment sais-tu que
t Jonathan, son fils, sont morts?
jeune homme qui lui apportait ces
lles répondit: Je me trouvais sur la
gne de Guilboa, et voici, Saül s'ap-
sur sa lance, et voici, les chars et
vallers étaient près de l'atteindre,
t retourné, il m'aperçut et m'appela.
: Me voici! Et il me dit: Qui es-
e lui répondis: Je suis Amalécite.
dit: Approche donc, et donne-moi
rt; car je suis pris de vertige, quoi-
noore plein de vie. Je m'approchai
, et je lui donnai la mort, sachant
bien qu'il ne survivrait pas à sa défaite.
J'ai enlevé le diadème qui était sur sa
tête et le bracelet qu'il avait au bras, et
je les apporte ici à mon seigneur.
David saisit ses vêtements et les dé- 11
chira, et tous les hommes qui étaient
auprès de lui firent de même. Ils furent 12
dans le deuil, pleurèrent et jeûnèrent jus-
qu'au soir, à cause de Saül, de Jonathan,
son fils, du peuple de l'Éternel, et de la
maison d'Israël, parce qu'ils étaient tom-
bés par l'épée.
David dit au jeune homme qui lui a- 13
vait apporté ces nouvelles: D'où es-tu?
Et il répondit: Je suis le fils d'un étran-
ger, d'un Amalécite. David lui dit: Com- 14
ment n'as-tu pas craint de porter la main
sur l'oint de l'Éternel et de lui donner la
mort? Et David appela l'un de ses gens, 15
et dit: Approche, et tue-le! Cet homme
frappa l'Amalécite, qui mourut. Et Da- 16
vid lui dit: Que ton sang retombe sur
ta tête, car ta bouche a déposé contre
toi, puisque tu as dit: J'ai donné la mort
à l'oint de l'Éternel!

Voici le cantique funèbre, que David 17
composa sur Saül et sur Jonathan, son
fils, et qu'il ordonna d'enseigner aux en- 18
fants de Juda. C'est le cantique de l'arc[1]:
il est écrit dans le livre du Juste[2].

L'élite d'Israël a succombé sur tes collines!
Comment des héros sont-ils tombés?
Ne l'annoncez point dans Gath,
N'en publiez point la nouvelle dans les rues d'Askalon,
De peur que les filles des Philistins ne se réjouissent,
De peur que les filles des incirconcis ne triomphent.

Montagnes de Guilboa!
Qu'il n'y ait sur vous ni rosée ni pluie,
Ni champs qui donnent des prémices pour les offrandes!
Car là ont été jetés les boucliers des héros,
Le bouclier de Saül:
L'huile a cessé de les oindre.

el nommé parce qu'il est fait mention de l'arc de Jonathan au verset 22.
e perdu, déjà cité Josué X, 13.

22 Devant le sang des blessés, devant la graisse des plus vaillants,
L'arc de Jonathan n'a jamais reculé,
Et l'épée de Saül ne retournait point à vide.
23 Saül et Jonathan, aimables et chéris pendant leur vie,
N'ont point été séparés dans leur mort;
Ils étaient plus légers que les aigles,
Ils étaient plus forts que les lions.

24 Filles d'Israël! pleurez sur Saül,
Qui vous revêtait magnifiquement de cramoisi,
Qui mettait des ornements d'or sur vos habits.
25 Comment des héros sont-ils tombés au milieu du combat?
Comment Jonathan a-t-il succombé sur tes collines?

26 Je suis dans la douleur à cause de toi, Jonathan, mon frère!
Tu faisais tout mon plaisir;
Ton amour pour moi était admirable,
Au-dessus de l'amour des femmes.
27 Comment des héros sont-ils tombés?
Comment leurs armes se sont-elles perdues?

David, roi de Juda à Hébron.—Isch-Boscheth, fils de Saül, roi d'Israël à Mahanaïm.—Guerre civile.—Abner, chef de l'armée d'Isch-Boscheth, tué par Joab, chef de l'armée de David.—Assassinat d'Isch-Boscheth.

2 Après cela, David consulta l'Éternel, en disant: Monterai-je dans une des villes de Juda? L'Éternel lui répondit: Monte. David dit: Où monterai-je? Et l'Éternel
2 répondit: A Hébron. David y monta, avec ses deux femmes, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl de Carmel, femme de Na-
3 bal. David fit aussi monter les gens qui étaient auprès de lui, chacun avec sa maison; et ils habitèrent dans les villes d'Hébron.
4 Les hommes de Juda vinrent, et là ils oignirent David pour roi sur la maison de Juda.

On informa David que c'étaient les gens de Jabès en Galaad qui avaient enterré
5 Saül. David envoya des messagers aux gens de Jabès en Galaad, pour leur dire: Soyez bénis de l'Éternel, puisque vous avez ainsi montré de la bienveillance envers Saül, votre maître, et que vous l'avez
6 enterré. Et maintenant, que l'Éternel use envers vous de bonté et de fidélité! Moi aussi je vous ferai du bien, parce que
7 vous avez agi de la sorte. Que vos mains se fortifient, et soyez de vaillants hommes; car votre maître Saül est mort, et c'est moi que la maison de Juda a oint pour roi sur elle.
8 Cependant Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Isch-Boscheth, fils
9 de Saül, et le fit passer à Mahanaïm. Il l'établit roi sur Galaad, sur les Gueschuriens, sur Jizreel, sur Éphraïm, sur Ben-
10 jamin, sur tout Israël. Isch-Boscheth, fils de Saül, était âgé de quarante ans, lorsqu'il devint roi d'Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda
11 qui resta attachée à David. Le temps pendant lequel David régna à Hébron sur la maison de Juda fut de sept ans et six mois.
12 Abner, fils de Ner, et les gens d'Isch-*Boscheth, fils de Saül, sortirent* de Ma-
13 hanaïm pour marcher sur Gabaon. Joab, *fils de Tseruja, et les gens* de David, se mirent aussi en marche. Ils se rencontrèrent près de l'étang de Gabaon, et ils s'arrêtèrent les uns en deçà de l'étang, et les autres au delà.

Abner dit à Joab: Que ces jeunes gens 14
se lèvent, et qu'ils se battent devant nous! Joab répondit: Qu'ils se lèvent! Ils se 15
levèrent et s'avancèrent en nombre égal, douze pour Benjamin et pour Isch-Boscheth, fils de Saül, et douze des gens de David. Chacun saisissant son adver- 16
saire par la tête lui enfonça son épée dans le flanc, et ils tombèrent tous ensemble. Et l'on donna à ce lieu, qui est près de Gabaon, le nom de Helkath-Hatsurim[1]. Il y eut en ce jour un com- 17
bat très-rude, dans lequel Abner et les hommes d'Israël furent battus par les gens de David.

Là se trouvaient les trois fils de Tse- 18
ruja: Joab, Abischaï et Asaël. Asaël avait les pieds légers comme une gazelle des champs: il poursuivit Abner, sans se dé- 19
tourner de lui pour aller à droite ou à gauche. Abner regarda derrière lui, et 20
dit: Est-ce toi, Asaël? Et il répondit: C'est moi. Abner lui dit: Tire à droite 21
ou à gauche; saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa dépouille. Mais Asaël ne voulut point se détourner de lui. Abner dit encore à Asaël: Détourne- 22
toi de moi; pourquoi te frapperais-je et t'abattrais-je en terre? comment ensuite lèverais-je le visage devant ton frère Joab? Et Asaël refusa de se détourner. Sur 23
quoi Abner le frappa au ventre avec l'extrémité inférieure de sa lance, et la lance sortit par derrière. Il tomba et mourut sur place. Tous ceux qui arrivaient au lieu où Asaël était tombé mort, s'y arrêtaient.

Joab et Abischaï poursuivirent Abner, 24
et le soleil se couchait quand ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui est en face de Guiach, sur le chemin du désert de Gabaon.

Les fils de Benjamin se rallièrent à la 25

1 *Helkath-Hatsurim* signifie le champ des épées.

ent et frentirent un coup, et
ent au sommet d'une colline
de Joab, et dit Lopde dévo-
rajours? Ne sais-tu pas qu'il
l'amertume à la fin? Jusques
dirons-tu à dire au peuple de
qu'ils retirent de poursuivre leurs frères? Joab ré-
lui est vivant si tu n'avais
ople n'aurait pas cessé avant
le poursuivre ses frères. Et
a de la trompette, et tout le
rête ils ne poursuivirent plus
ils ne combattirent pas à ce

i une garde marchèrent toute
ne la plaine ils passèrent le
passèrent au milieu le Bith-
rirent à Mahanaïm. Joab re-
poursuite d'Abner et rassem-
peuple il manquait dix-neuf
es gens de David et Asahel,
ens de David avaient frappé
ent soixante hommes par
le Benjamin et à Abner. Ils
il Asahel, et l'enterrèrent dans
e de son père à Bethléhem.
es gens marchèrent toute la
jour paraissait quand ils fu-
ron.

re dura longtemps entre la
Saül et la maison de David.
naît de plus en plus fort, et
la Saül allait en s'affaiblissant.
à David des fils à Hébron.
ier-né fut Amnon, d'Achinoam
; le second, Kileab, d'Abigaïl
l, femme de Nabal le troi-
salom, fils de Maaca, fille de
d de Gueschur le quatrième,
ith de Haggith le cinquième,
a, fils d'Abikhaïl, et le sixième,
d'Ithra, femme de David. Ce
ent qui naquirent à David à

la guerre entre la maison de
maison de David. Abner tint
e la maison de Saül. Or Saül
ne concubine nommée Rizpa,
. Et Isch-Bosheth dit à Ab-
quoi es-tu venu vers la con-
mon père? Abner fut très-
paroles d'Isch-Bosheth et il
Suis-je une tête de chien, qui
d'Juda? Je fais aujourd'hui
bienveillance envers la maison
ton père envers ses frères et
je ne t'ai pas livré entre les
David, et c'est aujourd'hui que
prochant une faute avec cette
Que Dieu traite Abner dans
rigueur si je n'agis pas avec
ce que l'Éternel a juré à
David, qu'il ferait passer la
e la maison de Saül dans la
qu'il établirait le trône de Da-
Israël et sur Juda depuis Dan
ur Schéba. Isch-Bosheth n'osa
ier un seul mot à Abner parce
il craignit.
envoya des messagers à David,
ire de sa part A qui est le

pays? Puis allianse avec moi, et voici,
ma main t'aidera pour tourner vers toi
tout Israël. Il répondit Bien! je ferai 13
alliance avec toi mais je te demande
une chose c'est que tu ne veuses point
me faire voir à moins que tu n'amènes d'a-
bord Mical, fille de Saül, en venant au-
près de moi. Et David envoya des mes- 14
sagers à Isch-Bosheth, fils de Saül pour
lui dire Donne-moi ma femme Mical,
que j'ai fiancée pour cent prépuces de
Philistins. Isch-Bosheth la fit prendre 15
chez son mari Paltiel, fils de Laïsch.
Et son mari la suivit en pleurant jus- 16
qu'à Bacharim. Alors Abner lui dit
Va, retourne! Et il s'en retourna.

Abner eut un entretien avec les anciens 17
d'Israël, et leur dit Vous désiriez autre-
fois avoir David pour roi établissez-le 18
maintenant, car l'Éternel a dit de lui
C'est par David mon serviteur que je
délivrerai mon peuple d'Israël de la main
des Philistins et de la main de tous ses
ennemis. Abner parla aussi à Benjamin, 19
et il alla rapporter aux oreilles de David
à Hébron ce qu'avaient résolu Israël et
toute la maison de Benjamin. Il arriva 20
auprès de David à Hébron, accompagné
de vingt hommes et David fit un festin
à Abner et à ceux qui étaient avec lui.
Abner dit à David Je me lèverai, et je 21
partirai pour rassembler tout Israël vers
mon seigneur le roi ils feront alliance
avec toi, et tu régneras entièrement selon
ton désir. David renvoya Abner qui s'en
alla en paix.

Voici, Joab et les gens de David re- 22
venaient d'une excursion, et amenaient
avec eux un grand butin. Abner n'était
plus auprès de David à Hébron car Da-
vid l'avait renvoyé, et il s'en était allé
en paix. Lorsque Joab et toute la troupe 23
arrivèrent, on fit à Joab ce rapport Ab-
ner fils de Ner est venu auprès du roi,
qui l'a renvoyé et il s'en est allé en paix.
Joab se rendit chez le roi, et dit Qu'a- 24
s-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi,
pourquoi l'as-tu renvoyé et laissé partir?
Tu connais Abner fils de Ner c'est pour 25
te tromper qu'il est venu, pour épier tes
démarches, et pour savoir tout ce que
tu fais. Et Joab, après avoir quitté Da-
vid, envoya sur les traces d'Abner des 26
messagers, qui le ramenèrent depuis la
citerne de Sira. David n'en savait rien.

Lorsque Abner fut de retour à Hébron, 27
Joab le tira à l'écart au milieu de la
porte, comme pour lui parler en secret,
et là il le frappa au ventre et le tua,
pour venger la mort d'Asahel son frère.
David l'apprit ensuite et il dit Je suis 28
à jamais innocent, devant l'Éternel, du
sang d'Abner fils de Ner et mon royaume
l'est aussi. Que ce sang retombe sur Joab 29
et sur toute la maison de son père qu'il
y ait toujours quelque un dans la maison
de Joab, qui soit atteint d'un flux ou
de la lèpre ou qui s'appuie sur un bâton,
ou qui tombe par l'épée, ou qui manque
du pain!

Ainsi Joab et Abischaï, son frère, tuè- 30

rent Abner, parce qu'il avait donné la mort à Asaël, leur frère, à Gabaon, dans la bataille.

31 David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui: Déchirez vos vêtements, ceignez-vous de sacs, et pleurez devant Abner! Et le roi David marcha derrière le cercueil. 32 On enterra Abner à Hébron. Le roi éleva la voix et pleura sur le sépulcre d'Abner, et tout le peuple pleura. 33 Le roi fit une complainte sur Abner, et dit:

Abner devait-il mourir comme meurt un criminel?
34 Tu n'avais ni les mains liées, ni les pieds dans les chaînes!
Tu es tombé comme on tombe devant des méchants.

35 Et tout le peuple pleura de nouveau sur Abner. Tout le peuple s'approcha de David pour lui faire prendre quelque nourriture, pendant qu'il était encore jour; mais David jura, en disant: Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si je goûte du pain ou quoi que ce soit avant 36 le coucher du soleil! Cela fut connu et approuvé de tout le peuple, qui trouva 37 bon tout ce qu'avait fait le roi. Tout le peuple et tout Israël comprirent en ce jour que ce n'était pas par ordre du roi qu'Abner, fils de Ner, avait été tué. 38 Le roi dit à ses serviteurs: Ne savez-vous pas qu'un chef, qu'un grand homme, 39 est tombé aujourd'hui en Israël? Je suis encore faible, quoique j'aie reçu l'onction royale; et ces gens, les fils de Tseruja, sont trop puissants pour moi. Que l'Éternel rende selon sa méchanceté à celui qui fait le mal!

4 Lorsque le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron, ses mains restèrent sans force, et tout Israël fut dans l'épou-
2 vante. Le fils de Saül avait deux chefs de bandes, dont l'un s'appelait Baana, et l'autre Récab; ils étaient fils de Rimmon de Beéroth, d'entre les fils de Benjamin.—Car Beéroth était regardée com-
3 me faisant partie de Benjamin, et les Beérothiens s'étaient enfuis à Guitthaïm,
4 où ils ont habité jusqu'à ce jour.—Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds, et âgé de cinq ans, lorsqu'arriva de Jizreel la nouvelle de la mort de Saül et de Jonathan; sa nourrice le prit et s'enfuit, et, comme elle précipitait sa fuite, il tomba et resta boiteux; son nom était Mephiboscheth.

5 Or les fils de Rimmon de Beéroth, Récab et Baana, se rendirent pendant la chaleur du jour à la maison d'Isch-Boscheth, qui était couché pour son repos
6 de midi. Ils pénétrèrent jusqu'au milieu de la maison, comme pour prendre du froment, et ils le frappèrent au ventre; puis Récab et Baana, son frère, se sau-
7 vèrent. Ils entrèrent donc dans la maison pendant qu'il reposait sur son lit dans sa chambre à coucher, ils le frappèrent et le firent mourir, et ils lui coupèrent la tête. Ils prirent sa tête, et ils marchèrent toute la nuit au travers de la plaine.
8 Ils apportèrent la tête d'Isch-Boscheth à David dans Hébron, et ils dirent au roi: Voici la tête d'Isch-Boscheth, fils de Saül, ton ennemi, qui en voulait à ta vie; l'Éternel venge aujourd'hui le roi mon sei-
9 gneur de Saül et de sa race. David répondit à *Récab et à Baana,* son frère, fils *de Rimmon de Beéroth:* L'Éternel qui m'a délivré de tout péril est vivant! 10 celui qui est venu me dire: Voici, Saül est mort, et qui croyait m'annoncer une bonne nouvelle, je l'ai fait saisir et tuer à Tsiklag, pour lui donner le salaire de son message; et quand des méchants ont as- 11 sassiné un homme juste dans sa maison et sur sa couche, combien plus ne redemanderai-je pas son sang de vos mains et ne vous exterminerai-je pas de la terre? Et David ordonna à ses gens de 12 les tuer; ils leur coupèrent les mains et les pieds, et les pendirent au bord de l'étang d'Hébron. Ils prirent ensuite la tête d'Isch-Boscheth, et l'enterrèrent dans le sépulcre d'Abner à Hébron.

David roi de Juda et de tout Israël.—Expulsion des Jébusiens et résidence de David à Jérusalem.—Victoires sur les Philistins.

Toutes les tribus d'Israël vinrent auprès 5
de David à Hébron, et dirent: Voici, nous sommes tes os et ta chair. Autrefois déjà, 2
lorsque Saül était notre roi, c'était toi qui conduisais et qui ramenais Israël. L'Éternel t'a dit: Tu paîtras mon peuple d'Israël, et tu seras le chef d'Israël. Ainsi tous 3
les anciens d'Israël vinrent auprès du roi à Hébron, et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel. Ils oignirent David pour roi sur Israël.

David était âgé de trente ans lorsqu'il 4
devint roi, et il régna quarante ans. A 5
Hébron il régna sur Juda sept ans et six mois, et à Jérusalem il régna trente-trois ans sur tout Israël et Juda.

Le roi marcha avec ses gens sur Jéru- 6
salem contre les Jébusiens, habitants du pays. Ils dirent à David: Tu n'entreras point ici, car les aveugles mêmes et les boiteux te repousseront! Ce qui voulait dire: David n'entrera point ici. Mais Da- 7
vid s'empara de la forteresse de Sion: c'est la cité de David. David avait dit en ce 8
jour: Quiconque battra les Jébusiens et atteindra le canal, quiconque frappera ces boiteux et ces aveugles qui sont les ennemis de David[1]....—C'est pourquoi l'on dit: L'aveugle et le boiteux n'entreront point dans la maison.

David s'établit dans la forteresse, qu'il 9
appela cité de David. Il fit de tous côtés des constructions, en dehors et en dedans de Millo[2]. David devenait de plus en plus 10
grand, et l'Éternel, le Dieu des armées, était avec lui.

1 Phrase interrompue. Comp. 1 Chron. XI, 6.
2 Terme désignant la citadelle. Comp. Jug. IX, 6, 20.

11 Hiram, roi de Tyr, envoya des ambassadeurs
à David, et du bois de cèdre, et des charpentiers et des tailleurs de pierres, qui
12 bâtirent une maison pour David. David reconnut que l'Éternel l'affermissait comme roi d'Israël, et qu'il élevait son royaume à cause de son peuple Israël.

13 David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem après qu'il fut venu d'Hébron, et il lui naquit encore des fils et
14 des filles. Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem: Schammua, Schobab, Nathan, Salomon,
15 Ibchar, Elischua, Népheg, Japhia, Élischama, Éliada et Éliphéleth.

17 Les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur Israël, et ils montèrent tous à sa recherche. David, qui en fut informé, descendit à la forteresse. Les
18 Philistins arrivèrent, et se répandirent dans la vallée des Raphaïm. David consulta l'Éternel, et dit: Monterai-je contre les Philistins? Les livreras-tu entre mes
19 mains? Et l'Éternel dit à David: Monte, car je livrerai les Philistins entre tes
20 mains. David vint à Baal-Pherasim, et il les battit. Puis il dit: L'Éternel a dispersé mes ennemis devant moi comme des eaux qui s'écoulent. C'est pourquoi l'on a donné
21 à ce lieu le nom de Baal-Pherasim[1]. Ils laissèrent là leurs idoles, et David et ses gens les emportèrent.

22 Les Philistins montèrent de nouveau, et se répandirent dans la vallée des Raphaïm.
23 David consulta l'Éternel. Et l'Éternel dit: Ne monte point; tourne-toi par derrière, et tu arriveras sur eux vis-à-vis des
24 mûriers. Quand tu entendras un bruit de pas dans les cimes des mûriers, alors hâte-toi, car c'est l'Éternel qui marche devant
25 toi pour battre l'armée des Philistins. David fit ce que l'Éternel lui avait ordonné, et il battit les Philistins depuis Guéba jusqu'à Guézer.

L'arche transportée par David de Kiriath-Jearim à Jérusalem.

6 David rassembla encore toute l'élite d'Israël, au nombre de trente mille hommes.
2 Et David, avec tout le peuple qui était auprès de lui, se mit en marche depuis Baala-Juda[2], pour faire monter de là l'arche de Dieu devant laquelle est invoqué le nom de l'Éternel des armées qui réside entre les chérubins au-dessus de
3 l'arche. Ils mirent sur un chariot neuf l'arche de Dieu, et l'emportèrent de la maison d'Abinadab qui était sur la colline. Uza et Achjo fils d'Abinadab conduisaient le chariot neuf
4 ils l'emportèrent donc de la maison d'Abinadab sur la colline, avec l'arche de Dieu; et Achjo allait devant
5 l'arche. David et toute la maison d'Israël jouaient devant l'Éternel de toutes sortes d'instruments de bois de cyprès, des harpes, des luths, des tambourins, des sistres et des cymbales.

6 Lorsque le figuier arriva à l'aire de Nacon, Uza étendit la main vers l'arche de Dieu et la saisit, parce que les bœufs la faisaient pencher. La colère de l'Éternel
7 s'enflamma contre Uza, et Dieu le frappa sur place à cause de sa faute: il mourut là
8 auprès de l'arche de Dieu. David fut triste de ce que l'Éternel avait frappé Uza d'un tel châtiment. Il donna à ce lieu le nom
9 de Pérets-Uza[1], qu'il a conservé jusqu'à ce jour. David eut peur de l'Éternel en ce jour-là, et il dit: Comment l'arche de l'Éternel entrerait-
10 elle chez moi? Il ne voulut pas retirer l'arche de l'Éternel chez lui dans la cité de David, et il la fit conduire dans la maison
11 d'Obed-Édom de Geth. L'arche de l'Éternel resta trois mois dans la maison d'Obed-Édom de Geth, et l'Éternel bénit Obed-Édom et toute sa maison.

12 On vint dire au roi David: L'Éternel a béni la maison d'Obed-Édom et tout ce qui est à lui, à cause de l'arche de Dieu. Et David se mit en route, et il fit monter l'arche de Dieu depuis la maison d'Obed-Édom jusque dans la cité de David, au milieu
13 des réjouissances. Quand ceux qui portaient l'arche de l'Éternel eurent fait six pas, on sacrifia un bœuf et un veau gras.
14 David sautait de toute sa force devant l'Éternel, et il était revêtu d'un éphod de lin.
15 David et toute la maison d'Israël firent monter l'arche de l'Éternel avec des cris de joie et au son des instruments.

16 Comme l'arche de l'Éternel entrait dans la cité de David, Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et voyant le roi David sauter et danser devant l'Éternel, elle le
17 méprisa dans son cœur. Après qu'on eut amené l'arche de l'Éternel, et qu'elle fut à sa place au milieu de la tente que David avait dressée pour elle;
18 et David offrit devant l'Éternel des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces,
19 et bénit le peuple au nom de l'Éternel des armées, il distribua à tout le peuple, à toute la multitude d'Israël, hommes et femmes, à chacun un pain, une portion de viande et un gâteau de raisins. Et tout le peuple retourna chacun dans sa maison.

20 David revint pour bénir sa maison. Mical, fille de Saül, sortit à sa rencontre, et dit: Comment le roi d'Israël s'est-il honoré aujourd'hui, lui qui s'est découvert aujourd'hui aux yeux des servantes de ses serviteurs, comme se découvrirait un homme de rien! David
21 répondit à Mical: C'est devant l'Éternel, qui m'a choisi de préférence à ton père et à toute sa maison pour m'établir chef sur le peuple de l'Éternel, sur Israël, oui devant l'Éternel je me réjouirai.
22 Je veux me rendre encore plus vil que cela, et me tenir bas à mes propres yeux; mais auprès des servantes dont tu parles, je serai en honneur. Mical, fille de Saül, n'eut
23 point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

1 *Baal-Pherasim* signifie lieu des ruptures.
2 *Baala-Juda* ou *Kirjath-Jearim*, ville dans laquelle l'arche se trouvait alors, voy. I Sam. VII, 1.

1 *Pérets-Uza* signifie brèche d'Uza.

David projetant de bâtir un temple; opposition de l'Éternel.—Promesses à la maison de David.

7 Lorsque le roi habita dans sa maison, et
que l'Éternel lui eut donné du repos, après
l'avoir délivré de tous les ennemis qui l'en-
2 touraient, il dit à Nathan le prophète: Vois
donc! j'habite dans une maison de cèdre,
et l'arche de Dieu habite au milieu d'une
3 tente. Nathan répondit au roi: Va, fais
tout ce que tu as dans le cœur, car l'Éter-
nel est avec toi.
4 La nuit suivante, la parole de l'Éternel
5 fut adressée à Nathan: Va dire à mon ser-
viteur David: Ainsi parle l'Éternel: Est-ce
toi qui me bâtirais une maison pour que
6 j'en fasse ma demeure? Mais je n'ai point
habité dans une maison depuis le jour où
j'ai fait monter les enfants d'Israël hors
d'Égypte jusqu'à ce jour; j'ai voyagé sous
7 une tente et dans un tabernacle. Partout
où j'ai marché avec tous les enfants d'Is-
raël, ai-je dit un mot à quelqu'une des tri-
bus d'Israël à qui j'avais ordonné de paître
mon peuple d'Israël, ai-je dit: Pourquoi ne
me bâtissez-vous pas une maison de cèdre?
8 Maintenant tu diras à mon serviteur Da-
vid: Ainsi parle l'Éternel des armées: Je
t'ai pris au pâturage, derrière les brebis,
pour que tu fusses chef sur mon peuple,
9 sur Israël; j'ai été avec toi partout où tu
as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis
devant toi, et j'ai rendu ton nom grand
comme le nom des grands qui sont sur la
10 terre; j'ai donné une demeure à mon peu-
ple, à Israël, et je l'ai planté pour qu'il y
soit fixé et ne soit plus agité, pour que les
méchants ne l'oppriment plus comme au-
11 paravant et comme à l'époque où j'avais
établi des juges sur mon peuple d'Israël.
Je t'ai accordé du repos en te délivrant de
tous tes ennemis. Et l'Éternel t'annonce
12 qu'il te créera une maison. Quand tes
jours seront accomplis et que tu seras
couché avec tes pères, j'élèverai ta postérité
après toi, celui qui sera sorti de tes en-
13 trailles, et j'affermirai son règne. Ce sera
lui qui bâtira une maison à mon nom, et
j'affermirai pour toujours le trône de son
14 royaume. Je serai pour lui un père, et il
sera pour moi un fils. S'il fait le mal, je le
châtierai avec la verge des hommes et avec
15 les coups des enfants des hommes; mais
ma grâce ne se retirera point de lui, comme
je l'ai retirée de Saül, que j'ai rejeté devant
16 toi. Ta maison et ton règne seront pour
toujours assurés, ton trône sera pour tou-
jours affermi.
17 Nathan rapporta à David toutes ces pa-
18 roles et toute cette vision. Et le roi David
alla se présenter devant l'Éternel, et dit:
Qui suis-je, Seigneur Éternel, et quelle est
ma maison, pour que tu m'aies fait parve-
19 nir où je suis? C'est encore peu de chose à
tes yeux, Seigneur Éternel; tu parles aussi
de la maison de ton serviteur pour les
temps à venir. Et tu daignes instruire un
homme de ces choses, Seigneur Éternel!
20 Que pourrait te dire de plus David? Tu
21 connais ton serviteur, Seigneur Éternel! A
cause de ta parole, et selon ton cœur, tu
as fait toutes ces grandes choses, pour les
révéler à ton serviteur. Que tu es donc 22
grand, Éternel Dieu! car nul n'est sembla-
ble à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que
toi, d'après tout ce que nous avons enten-
du de nos oreilles. Est-il sur la terre une 23
seule nation qui soit comme ton peuple,
comme Israël, que Dieu est venu racheter
pour en former son peuple, pour se faire
un nom et pour accomplir en sa faveur, en
faveur de ton pays, des miracles et des pro-
diges, en chassant devant ton peuple, que
tu as racheté d'Égypte, des nations et leurs
dieux? Tu as affermi ton peuple d'Israël, 24
pour qu'il fût ton peuple à toujours; et
toi, Éternel, tu es devenu son Dieu. Main- 25
tenant, Éternel Dieu, fais subsister jusque
dans l'éternité la parole que tu as prononcée
sur ton serviteur et sur sa maison, et
agis selon ta parole. Que ton nom soit à 26
jamais glorifié, et que l'on dise: L'Éternel
des armées est le Dieu d'Israël! Et que la
maison de ton serviteur David soit affermie
devant toi! Car toi-même, Éternel des 27
armées, Dieu d'Israël, tu t'es révélé à ton
serviteur, en disant: Je te fonderai une
maison! C'est pourquoi ton serviteur a
pris courage pour t'adresser cette prière.
Maintenant, Seigneur Éternel, tu es Dieu 28
et tes paroles sont vérité, et tu as annoncé
cette grâce à ton serviteur. Veuille donc 29
bénir la maison de ton serviteur, afin
qu'elle subsiste à toujours devant toi! Car
c'est toi, Seigneur Éternel, qui as parlé, et
par ta bénédiction la maison de ton servi-
teur sera bénie éternellement.

Victoires de David sur les Philistins, les Moabites, les Syriens, les Édomites.—Hauts fonctionnaires de David.

Après cela, David battit les Philistins et 8
les humilia, et il enleva de la main des Phi-
listins les rênes de leur capitale.
Il battit les Moabites, et il les mesura 2
avec un cordeau, en les faisant coucher par
terre; il en mesura deux cordeaux pour
les livrer à la mort, et un plein cordeau
pour leur laisser la vie. Et les Moabites
furent assujettis à David, et lui payèrent
un tribut.
David battit Hadadézer, fils de Rehob, 3
roi de Tsoba, lorsqu'il alla rétablir sa do-
mination sur le fleuve de l'Euphrate. Da- 4
vid lui prit mille sept cents cavaliers et
vingt mille hommes de pied; il coupa les
jarrets à tous les chevaux de trait, et ne
conserva que cent attelages.
Les Syriens de Damas vinrent au secours 5
d'Hadadézer, roi de Tsoba, et David battit
vingt-deux mille Syriens. David mit des 6
garnisons dans la Syrie de Damas. Et les
Syriens furent assujettis à David, et lui
payèrent un tribut.
L'Éternel protégeait David partout où 7
il allait. Et David prit les boucliers d'or
qu'avaient les serviteurs d'Hadadézer, et
les apporta à Jérusalem. Le roi David 8
prit encore une grande quantité d'airain à
Béthach et à Bérothaï, villes d'Hadadézer.
Thoï, roi de Hamath, apprit que David 9
avait battu toute l'armée d'Hadadézer, et 10

il envoya Jonam, son fils, vers le roi David, pour le saluer, et pour le féliciter d'avoir attaqué Hadadézer et de l'avoir battu; car Thoï était en guerre avec Hadadézer. Jonam apporta des vases d'argent, des vases 11 d'or, et des vases d'airain. Le roi David les consacra à l'Éternel, comme il avait déjà consacré l'argent et l'or pris sur toutes les 12 nations qu'il avait vaincues, sur la Syrie, sur Moab, sur les fils d'Ammon, sur les Philistins, sur Amalek, et sur le butin d'Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba.

13 Au retour de sa victoire sur les Syriens, David se fit encore un nom, en battant dans la vallée du sel dix-huit mille Édo- 14 mites. Il mit des garnisons dans Édom, il mit des garnisons dans tout Édom. Et tout Édom fut assujetti à David. L'Éternel protégeait David partout où il allait.

15 David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple. Joab, fils de Tserouja, commandait l'armée. Jo- 16 saphat, fils d'Ahilud, était archiviste. Tsadok, fils d'Ahitub, et Achimélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres. Seraja était 17 secrétaire. Benaja, fils de Jehoïada, était chef des Kerethiens et des Plethiens; et les fils de David étaient ministres d'état.

Bienveillance de David envers Mephibosheth, fils de Jonathas.

9 David dit: Reste-t-il encore quelqu'un de la maison de Saül, pour que je lui 1 fasse du bien à cause de Jonathas? Il y avait un serviteur de la maison de Saül, nommé Tsiba, que l'on fit venir auprès de David. Le roi lui dit: Es-tu Tsiba? Et 2 il répondit: Ton serviteur. Le roi dit: N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül, pour que j'use envers lui de la bonté de Dieu? Et Tsiba répondit au roi: Il y a encore un fils de Jonathas, perclus des 4 pieds. Le roi lui dit: Où est-il? Et Tsiba répondit au roi: Il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar.

5 Le roi David l'envoya chercher dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. 6 Et Mephibosheth, fils de Jonathas, fils de Saül, vint auprès de David, tomba sur sa face, et se prosterna. David dit: Mephibosheth! Et il répondit: Voici ton 7 serviteur. David lui dit: Ne crains point, car je veux te faire du bien à cause de Jonathas, ton père. Je te rendrai toutes les terres de Saül, ton père, et tu mange- 8 ras toujours à ma table. Il se prosterna, et dit: Qu'est ton serviteur pour que tu regardes un chien mort, tel que moi?

9 Le roi appela Tsiba, serviteur de Saül, et lui dit: Je donne au fils de ton maître tout ce qui appartenait à Saül et à toute 10 sa maison. Tu cultiveras pour lui les terres, toi, tes fils, et tes serviteurs, et tu feras les récoltes, afin que le fils de ton maître ait du pain à manger. Et Mephibosheth, fils de ton maître, mangera toujours à ma table. Or Tsiba avait quinze 11 fils et vingt serviteurs. Il dit au roi: Ton serviteur fera tout ce que le roi mon seigneur ordonne à son serviteur. Et Mephibosheth mangea à la table de David comme l'un des fils du roi. Me- 12 phibosheth avait un jeune fils, nommé Micha; et toute sorte qui demeuraient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de Mephibosheth. Mephibosheth habitait 13 à Jérusalem, car il mangeait toujours à la table du roi. Il était boiteux des deux pieds.

Outrage fait par le roi des Ammonites aux serviteurs de David.—Guerre contre les Ammonites et leurs alliés.

Après cela, le roi des fils d'Ammon 10 mourut, et Hanun, son fils, régna à sa 1 place. David dit: Je montrerai de la bienveillance à Hanun, fils de Nachasch, comme son père en a montré à mon égard. Et David envoya ses serviteurs pour le consoler au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent dans le 2 pays des fils d'Ammon, les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun, leur maître: Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et explorer la ville, et pour la détruire qu'il envoie ses serviteurs auprès de toi? Alors Hanun 4 saisit les serviteurs de David, leur fit raser la moitié de la barbe, et fit couper leurs habits par le milieu jusqu'au haut des cuisses. Puis il les congédia. David, qui 5 fut informé, envoya des gens à leur rencontre, car ces hommes étaient dans une grande confusion, et le roi leur fit dire: Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite.

Les fils d'Ammon, voyant qu'ils s'étaient 6 rendus odieux à David, firent enrôler à leur solde vingt mille hommes de pied chez les Syriens de Beth-Rehob et chez les Syriens de Tsoba, mille hommes chez le roi de Maaca, et douze mille hommes chez les gens de Tob. A cette nouvelle, 7 David envoya contre eux Joab et toute l'armée, les hommes vaillants. Les fils 8 d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte, les Syriens de Tsoba et de Rehob, et les hommes de Tob et de Maaca, étaient à part dans la campagne.

Joab vit qu'il avait à combattre par- 9 devant et par derrière. Il choisit alors sur toute l'élite d'Israël un corps, qu'il opposa aux Syriens; et il plaça sous le 10 commandement de son frère Abischaï le reste du peuple, pour faire face aux fils d'Ammon. Il dit: Si les Syriens sont 11 plus forts que moi, tu viendras à mon secours, et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai te secourir. Nois ferme, 12 et montrons du courage pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu, et que l'Éternel fasse ce qui lui semblera bon! Joab, avec son peuple, s'avança pour 13 attaquer les Syriens, et ils s'enfuirent devant lui. Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï

1 Rois qui dépendent probablement des gentils de cette.

et rentrèrent dans la ville. Joab s'éloigna
de Rabba d'Ammon et revint à Jérusalem.
11 Les Syriens voyant qu'ils avaient été
battus par Israël, rassemblèrent leurs forces.
16 Hadarézer envoya chercher les Syriens
qui étaient de l'autre côté du fleuve, et ils
arrivèrent à Hélam ayant à leur tête
17 Schobac, chef de l'armée d'Hadarézer. On
l'annonça à David, qui rassembla tout Is-
raël, passa le Jourdain, et vint à Hélam.
Les Syriens se rangèrent à sa rencontre
18 de David, et lui livrèrent bataille. Mais
les Syriens s'enfuirent devant Israël. Et
David tua aux troupes de sept cents
chars et quarante mille cavaliers. Il frap-
pa aussi le chef de leur armée Schobac,
19 qui mourut sur place. Tous les rois ven-
dus à Hadarézer se voyant battus par
Israël, firent la paix avec Israël et lui
furent assujettis. Et les Syriens n'osèrent
plus secourir les fils d'Ammon.

Chap. XI. Suite de David. Adultère de David avec Bath-Schéba et
meurtre d'Urie. Le blâme de Nathan et le repentir de
David. Mort de Bath-Schéba.

11 L'année suivante, au temps où les rois
se mettaient en campagne, David envoya
Joab, avec ses serviteurs et tout Israël,
pour détruire les fils d'Ammon et pour
assiéger Rabba. Mais David resta à Jé-
rusalem.

2 Un soir, David se leva de sa couche; et,
comme il se promenait sur le toit de la
maison royale, il aperçut de là une femme
qui se baignait, et qui était très belle de
3 figure. David fit demander qui était cette
femme, et on lui dit: N'est-ce pas Bath-
Schéba, fille d'Éliam, femme d'Urie le
4 Héthien? Et David envoya des gens pour
la chercher. Elle vint vers lui, et il coucha
avec elle. Après elle s'était purifiée de sa
souillure, elle retourna dans sa maison.
5 Cette femme devint enceinte, et elle fit
dire à David: Je suis enceinte.

6 Alors David envoya dire à Joab:
Envoie-moi Urie le Héthien. Et Joab en-
7 voya Urie à David. Urie se rendit auprès
de David qui s'informa comment se
portait Joab, comment se portait le peuple, et comment allait
8 la guerre. Puis David dit à Urie:
Descends dans ta maison, et lave tes
pieds. Urie sortit de la maison royale,
9 et il fut suivi d'un présent de roi. Mais
Urie coucha à la porte de la maison
royale avec tous les serviteurs de son
maître, et il ne descendit point dans sa
10 maison. On en avertit David, et on lui
dit: Urie n'est point descendu dans sa
maison. Et David dit à Urie: N'arrives-
tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas
11 descendu dans ta maison? Urie répondit
à David: L'arche, Israël et Juda habi-
tent sous des tentes, mon seigneur Joab
et les serviteurs de mon seigneur campent
en rase campagne, et moi j'entrerais dans
ma maison pour manger et boire et pour
dormir avec ma femme! Aussi vrai que
tu es vivant et que ton âme est vivante,

f Ou Avise de retirer.

je ne ferai point cela. David dit à Urie 12
Reste ici encore aujourd'hui, et demain
je te renverrai. Et Urie resta à Jérusa-
lem ce jour-là et le lendemain. David 13
l'invita à manger et à boire en sa pré-
sence, et il l'enivra; et le soir Urie sortit
pour se coucher sur sa couche, avec les
serviteurs de son maître, mais il ne des-
cendit point dans sa maison.

Le lendemain matin David écrivit une 14
lettre à Joab et l'envoya par la main
d'Urie. Il écrivit dans cette lettre: Placez 15
Urie au plus fort du combat, et retirez-
vous de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il
meure. Joab, en assiégeant la ville, plaça 16
Urie à l'endroit où il savait défendus par
de vaillants guerriers. Les hommes de la 17
ville firent une sortie et se battirent contre
Joab: plusieurs serviteurs parmi le peu-
ple, parmi les serviteurs de David, tom-
bèrent, et Urie le Héthien fut aussi tué. Joab envoya 18
un message pour faire rapport à David
de tout ce qui s'était passé dans le combat.
Il donna cet ordre au messager: Quand 19
tu auras achevé de raconter au roi tout
les détails du combat, peut-être se mettra
20 le roi en fureur et te dira-t-il: Pourquoi
vous êtes-vous approchés de la ville pour
combattre? Ne savez-vous pas qu'on lance
des traits du haut de la muraille? Qui a 21
tué Abimélec, fils de Jerubbéscheth? n'est-
ce pas une femme qui lança sur lui du
haut de la muraille un morceau de meule
de moulin, et il en est mort à Thé-
bets? Pourquoi vous êtes-vous approchés
de la muraille? Alors tu diras: Ton ser-
viteur Urie le Héthien est mort aussi.

Le [illegible] et à son arrivée, 22
[illegible] ce que Joab
[illegible] message de 23
[illegible] il avait l'avantage
[illegible] jusqu'à la porte.
[illegible] les archers 24
[illegible] sur tes
[illegible] tes serviteurs du
[illegible] Urie, le
Héthien, est mort aussi. David dit au 25
messager: Voici ce que tu diras à Joab:
Ne sois point peiné de cette affaire, car
l'épée dévore tantôt l'un, tantôt l'autre;
attaque vigoureusement la ville et ren-
verse-la. Et toi, encourage-le.

La femme d'Urie apprit que son mari 26
Urie était mort, et elle pleura son mari. Quand 27
le deuil fut passé, David envoya chercher
et la recueillit dans sa maison. Elle devint
sa femme, et lui enfanta un fils.

Ce que David avait fait déplut à l'Éternel.

L'Éternel envoya Nathan vers David. 12
Il vint à lui et lui dit:

Il y avait dans une ville deux hommes,
l'un riche [illegible]. Le riche 1
avait des brebis et des bœufs en très grand
nombre. Le pauvre n'avait rien du tout 2
que une petite brebis qu'il avait achetée
et qu'il conservait en vie; elle grandissait chez
lui avec ses enfants. Elle mangeait de son
pain, buvait dans sa coupe, dormait sur
son sein, et il la regardait comme sa fille.

4 Un voyageur arriva chez l'homme riche,
et le riche n'a pas voulu toucher à ses
brebis ou à ses bœufs, pour préparer un
repas au voyageur qui était venu chez
lui; il a pris la brebis du pauvre et l'a
apprêtée pour l'homme qui était venu
chez lui.

5 La colère de David s'enflamma violem-
ment contre cet homme, et il dit à Na-
than: L'Éternel est vivant! l'homme qui
6 a fait [illegible] Il a commis
quelque [illegible] parce qu'il n'a eu
7 [illegible] Et Nathan dit à David: Tu es cet homme-
là. Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël: Je t'ai fait roi sur Israël, et
8 je t'ai délivré de la main de Saül; je t'ai
donné la maison de ton maître et mis
dans ton sein les femmes de ton maître,
je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda; et si
[illegible] je t'aurais donné bien davantage.
9 Pourquoi as-tu méprisé la parole de l'Éternel, en
faisant ce qui est mal à ses yeux? Tu as
frappé de l'épée Urie, le Héthien; tu as pris
sa femme pour en faire ta femme, et tu
l'as tué par l'épée des fils d'Ammon.
10 Maintenant, l'épée ne s'éloignera jamais
de ta maison, parce que tu m'as méprisé,
et parce que tu as pris la femme d'Urie,
11 le Héthien, pour en faire ta femme. Ainsi
parle l'Éternel: Voici, je vais faire sortir
de ta maison le malheur contre toi, et je
vais prendre sous tes yeux tes propres
femmes pour les donner à un autre, qui
couchera avec elles à la vue de ce soleil.
12 Car toi, tu as agi en secret, et moi, je ferai
cela en présence de tout Israël et à la
face du soleil.

13 David dit à Nathan: J'ai péché contre
l'Éternel. Et Nathan dit à David: L'Éter-
nel pardonne aussi ton péché, tu ne mourras
14 point. Mais, parce que tu as fait blas-
phémer les ennemis de l'Éternel, en com-
mettant cette action, le fils qui t'est né
mourra.

15 Et Nathan s'en alla dans sa maison.

L'Éternel frappa l'enfant que la femme
d'Urie avait enfanté à David, et il fut
16 dangereusement malade. David pria Dieu
pour l'enfant, et jeûna, et quand il rentra,
17 il passa la nuit couché par terre. Les
anciens de sa maison insistèrent auprès
de lui pour le faire lever de terre; mais
il ne voulut point, et il ne mangea rien
18 avec eux. Le septième jour l'enfant mou-
rut. Les serviteurs de David craignaient
de lui annoncer que l'enfant était mort.
Car ils disaient: Voici, lorsque l'enfant
vivait encore nous lui avons parlé, et il
ne nous a pas écoutés; comment [illegible]
[illegible] faire? L'enfant est mort! Il se
19 fera bien davantage. David aperçut que
ses serviteurs parlaient tout bas entre eux,
et il comprit que l'enfant était mort. Il
dit à ses serviteurs: L'enfant est-il mort?
20 Ils répondirent: Il est mort. Alors
David se leva de terre. Il se lava, s'oignit,
et changea de vêtements; puis il alla dans
la maison de l'Éternel, et se prosterna. De
retour chez lui, il demanda qu'on lui servît
à manger, et il mangea. Ses serviteurs lui 21
dirent: Que signifie ce que tu fais? Tandis
que l'enfant vivait, tu jeûnais et tu pleu-
rais; et maintenant que l'enfant est mort,
tu te lèves et tu manges! Il répondit: 22
Lorsque l'enfant vivait encore, je jeûnais
et je pleurais, car je disais: Qui sait si
l'Éternel n'aura pas pitié de moi, et si
l'enfant ne vivra pas? Maintenant qu'il 23
est mort, pourquoi jeûnerais-je? Puis-je
le faire revenir? J'irai vers lui, mais il ne
reviendra pas vers moi.

David consola Bath-Schéba, sa femme, 24
et il alla auprès d'elle et coucha avec elle.
Elle enfanta un fils, qu'il appela Salomon,
et qui fut aimé de l'Éternel. Il le remit 25
entre les mains de Nathan le prophète,
et Nathan lui donna le nom de Jedidja[1],
à cause de l'Éternel.

Joab qui assiégeait Rabba des fils d'Am- 26
mon, s'empara de la ville royale et envoya 27
des messagers à David pour lui dire: J'ai
attaqué Rabba, et je me suis déjà emparé
de la ville des eaux. Maintenant main- 28
tenant, rassemble le reste du peuple, campe vers la
ville, et prends-la, de peur que je ne la
prenne moi-même et que la gloire ne m'en
soit attribuée. David rassembla tout le 29
peuple et marcha sur Rabba, l'attaqua,
et s'en rendit maître. Il enleva la cou- 30
ronne de dessus la tête de leur roi; elle
pesait un talent d'or et était garnie de
pierres précieuses. On la mit sur la tête
de David, qui emporta de la ville un très-
grand butin. Il en retira les habitants, et 31
les plaça sous des scies, des herses de fer
et des haches de fer, et les fit passer par
des fours à briques. Il traita de même
toutes les villes des fils d'Ammon. David
retourna à Jérusalem avec tout le peuple.

Inceste d'Amnon, fils de David, avec sa sœur Ta-
mar. Amnon séduit par les artifices de son
ami Jonadab. Fuite d'Absalom. Absalom rap-
pelé en grâce.

Après cela, voici ce qui arriva. Absa- 13
lom, fils de David, avait une sœur qui
était belle et qui s'appelait Tamar, et
Amnon, fils de David, l'aima. Amnon était 1
tourmenté jusqu'à en rendre malade à
cause de Tamar sa sœur, car elle était
vierge, et il paraissait difficile à Amnon
de lui faire par elle la moindre tentative.
Amnon avait un ami nommé Jonadab, 3
fils de Schimea, frère de David; et Jona-
dab était un homme très habile. Il lui 4
dit: Pourquoi deviens-tu ainsi chaque
matin plus maigre, toi, fils du roi? Ne
veux-tu pas me le dire? Amnon lui ré-
pondit: J'aime Tamar, sœur d'Absalom,
mon frère. Jonadab lui dit: Mets-toi au 5
lit, et fais le malade. Quand ton père
viendra te voir, tu lui diras: Permets à
Tamar ma sœur de venir me donner
à manger, qu'elle prépare un mets sous
mes yeux afin que je le voie et que je le
prenne de sa main. Amnon se coucha et 6
fit le malade. Le roi vint le voir, et Amnon
dit au roi: Je te prie que Tamar ma

[1] Jedidja signifie bien-aimé de l'Éternel.

sœur, vienne faire deux gâteaux sous mes yeux, et que je les mange de sa main.
7 David envoya dire à Tamar dans l'intérieur des appartements: Va dans la maison d'Amnon, ton frère, et prépare-
8 lui un mets. Tamar alla dans la maison d'Amnon, son frère, qui était couché. Elle prit de la pâte, la pétrit, prépara devant
9 lui des gâteaux, et les fit cuire; prenant ensuite la poêle, elle les versa devant lui. Mais Amnon refusa de manger. Il dit: Faites sortir tout le monde. Et tout le
10 monde sortit de chez lui. Alors Amnon dit à Tamar: Apporte le mets dans la chambre, et que je le mange de ta main. Tamar prit les gâteaux qu'elle avait faits, et les porta à Amnon, son frère, dans la
11 chambre. Comme elle les lui présentait à manger, il la saisit et lui dit: Viens,
12 couche avec moi, ma sœur. Elle lui répondit: Non, mon frère, ne me déshonore pas, car on n'agit point ainsi en Israël;
13 ne commets pas cette infamie. Où irais-je, moi, avec ma honte? Et toi, tu serais comme l'un des infâmes en Israël. Maintenant, je te prie, parle au roi, et il ne
14 s'opposera pas à ce que je sois à toi. Mais il ne voulut pas l'écouter; il lui fit violence, la déshonora et coucha avec elle.
15 Puis Amnon eut pour elle une forte aversion, plus forte que n'avait été son amour. Et il lui dit: Lève-toi, va-t'en!
16 Elle lui répondit: N'augmente pas, en me chassant, le mal que tu m'as déjà fait.
17 Il ne voulut pas l'écouter, et appelant le garçon qui le servait, il dit: Qu'on éloigne de moi cette femme et qu'on la mette
18 dehors. Et ferme la porte après elle! Elle avait une tunique de plusieurs couleurs; car c'était le vêtement que portaient les filles du roi, aussi longtemps qu'elles étaient vierges. Le serviteur d'Amnon la mit dehors, et ferma la porte après elle.
19 Tamar répandit de la cendre sur sa tête, et déchira sa tunique bigarrée; elle mit la main sur la tête, et s'en alla en poussant des cris.
20 Absalom, son frère, lui dit: Amnon, ton frère, a-t-il été avec toi? Maintenant, ma sœur, tais-toi, c'est ton frère; ne prends pas cette affaire trop à cœur. Et Tamar, désolée, demeura dans la maison d'Ab-
21 salom, son frère. Le roi David apprit toutes ces choses, et il fut très-irrité.
22 Absalom ne parla ni en bien ni en mal avec Amnon; mais il le prit en haine, parce qu'il avait déshonoré Tamar, sa sœur.
23 Deux ans après, comme Absalom avait les tondeurs à Baal-Hatsor, près d'Éphraïm, il invita tous les fils du roi.
24 Absalom alla vers le roi, et dit: Voici, ton serviteur a les tondeurs; que le roi et ses serviteurs viennent chez ton servi-
25 teur. Et le roi dit à Absalom: Non, mon fils, nous n'irons pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge. Absalom le pressa; mais le roi ne voulut point aller,
26 *et il le bénit. Absalom dit:* Permets du *moins à Amnon, mon frère,* de venir avec *nous. Le roi lui répondit:* Pourquoi irait-
il chez toi? Sur les instances d'Absalom, 27
le roi laissa aller avec lui Amnon et tous ses fils.
Absalom donna cet ordre à ses servi- 28
teurs: Faites attention quand le cœur d'Amnon sera égayé par le vin et que je vous dirai: Frappez Amnon! Alors tuez-le; ne craignez point, n'est-ce pas moi qui vous l'ordonne? Soyez fermes, et montrez du courage! Les serviteurs d'Absalom 29
traitèrent Amnon comme Absalom l'avait ordonné. Et tous les fils du roi se levèrent, montèrent chacun sur son mulet, et s'enfuirent.
Comme ils étaient en chemin, le bruit 30
parvint à David qu'Absalom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul. Le roi se leva, déchira ses 31
vêtements, et se coucha par terre; et tous ses serviteurs étaient là, les vêtements déchirés. Jonadab, fils de Schimea, frère de 32
David, prit la parole et dit: Que mon seigneur ne pense point que tous les jeunes gens, fils du roi, ont été tués, car Amnon seul est mort; et c'est l'effet d'une résolution d'Absalom, depuis le jour où Amnon a déshonoré Tamar, sa sœur. Que 33
le roi mon seigneur ne se tourmente donc point dans l'idée que tous les fils du roi sont morts, car Amnon seul est mort.
Absalom prit la fuite. 34
Or le jeune homme placé en sentinelle leva les yeux et regarda. Et voici, une grande troupe venait par le chemin qui était derrière lui, du côté de la montagne. Jonadab dit au roi: Voici les fils du roi 35
qui arrivent! Ainsi se confirme ce que disait ton serviteur. Comme il achevait de 36
parler, voici, les fils du roi arrivèrent. Ils élevèrent la voix, et pleurèrent; le roi aussi et tous ses serviteurs versèrent d'abondantes larmes. Absalom s'était enfui, 37
et il alla chez Talmaï, fils d'Ammihur, roi de Gueschur. Et David pleurait tous les jours son fils.
Absalom resta trois ans à Gueschur, où 38
il était allé, après avoir pris la fuite. Le 39
roi David cessa de poursuivre Absalom, car il était consolé de la mort d'Amnon.
Joab, fils de Tseruja, s'aperçut que le **14**
cœur du roi était porté pour Absalom.
Il envoya chercher à Tekoa une femme 2
habile, et il lui dit: Montre-toi désolée, et revêts des habits de deuil; ne t'oins pas d'huile, et sois comme une femme qui depuis longtemps pleure un mort. Tu 3
iras ainsi vers le roi, et tu lui parleras de cette manière. Et Joab lui mit dans la bouche ce qu'elle devait dire.
La femme de Tekoa alla parler au roi. 4
Elle tomba la face contre terre et se prosterna, et elle dit: O roi, sauve-moi!
Le roi lui dit: Qu'as-tu? Elle répondit: 5
Oui, je suis veuve, mon mari est mort!
Ta servante avait deux fils; ils se sont 6
tous deux querellés dans les champs, et il n'y avait personne pour les séparer; l'un a frappé l'autre, et l'a tué. Et voici, toute 7
la famille s'est levée contre ta servante, en disant: Livre le meurtrier de son frère! Nous voulons le faire mourir, pour la vie

de son frère qu'il a tué; nous voulons détruire même l'héritier! Ils éteindraient ainsi le tison qui me reste, pour ne laisser à mon mari ni nom ni survivant sur la face de la terre.

8 Le roi dit à la femme: Va dans ta maison. Je donnerai des ordres à ton sujet.

9 La femme de Tekoa dit au roi: C'est sur moi, ô roi mon seigneur, et sur la maison de mon père, que le châtiment va tomber; le roi et son trône n'auront pas
10 à en souffrir. Le roi dit: Si quelqu'un parle contre toi, amène-le-moi, et il ne
11 lui arrivera plus de te toucher. Elle dit: Que le roi se souvienne de l'Éternel, ton Dieu, afin que le vengeur du sang n'augmente pas la ruine, et qu'on ne détruise pas mon fils! Et il dit: L'Éternel est vivant! il ne tombera pas à terre un cheveu de ton fils.

12 La femme dit: Permets que ta servante dise un mot à mon seigneur le roi. Et il dit: Parle!

13 La femme dit: Pourquoi penses-tu de la sorte à l'égard du peuple de Dieu, puisqu'il résulte des paroles mêmes du roi que le roi est comme coupable en ne pas rappelant celui qu'il a proscrit? Il nous faut certainement mourir, et nous serons comme des eaux répandues à terre et qui ne se rassemblent plus; Dieu n'ôte pas la vie, mais il désire que le fugitif ne reste pas banni de sa présence. Maintenant, si je suis venue dire ces choses au roi mon seigneur, c'est que le peuple m'a effrayée. Et ta servante a dit: Je veux parler au roi; peut-être le roi fera-t-il ce que dira sa servante. Oui, le roi écoutera sa servante, pour la délivrer de la main de ceux qui cherchent à nous exterminer, moi et mon fils, de l'héritage de Dieu. Ta servante a dit: Que la parole de mon seigneur le roi me donne le repos! Car mon seigneur le roi est comme un ange de Dieu, prêt à entendre le bien et le mal. Et que l'Éternel, ton Dieu, soit avec toi!

18 Le roi répondit, et dit à la femme: Ne me cache pas ce que je vais te demander. Et la femme dit: Que mon seigneur le roi
19 parle! Le roi dit alors: La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci? Et la femme répondit: Aussi vrai que ton âme est vivante, ô roi mon seigneur, il n'y a rien à droite ni à gauche de tout ce que dit mon seigneur le roi. C'est, en effet, ton serviteur Joab qui m'a donné des ordres, et qui a mis dans la bouche de ta servante
20 toutes ces paroles. C'est pour donner à la chose une autre tournure que ton serviteur Joab a fait cela. Mais mon seigneur est aussi sage qu'un ange de Dieu, pour connaître tout ce qui se passe sur la terre.

21 Le roi dit à Joab: Voici, je veux bien faire cela; va donc, ramène le jeune homme Absalom. Joab tomba la face contre terre et se prosterna, et il bénit le roi. Puis il dit: Ton serviteur connaît aujourd'hui que j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô roi *mon seigneur, puisque le roi agit selon la parole de son serviteur. Et Joab se leva et partit pour Gueschur, et il ra-*
mena Absalom à Jérusalem. Mais le roi 24
dit: Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison, et il ne vit point la face du roi.

Il n'y avait pas un homme dans tout 25
Israël aussi renommé qu'Absalom pour sa beauté; depuis la plante du pied jusqu'au sommet de la tête, il n'y avait point en lui de défaut. Lorsqu'il se rasait la tête, — 26
c'était chaque année qu'il se la rasait, parce que sa chevelure lui pesait,—le poids des cheveux de sa tête était de deux cents sicles, poids du roi. Il naquit à Absalom 27
trois fils, et une fille nommée Tamar, qui était une femme belle de figure.

Absalom demeura deux ans à Jéru- 28
salem, sans voir la face du roi. Il fit de- 29
mander Joab, pour l'envoyer vers le roi; mais Joab ne voulut point venir auprès de lui. Il le fit demander une seconde fois; et Joab ne voulut point venir. Absalom 30
dit alors à ses serviteurs: Voyez, le champ de Joab est à côté du mien; il y a de l'orge; allez, et mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ. Joab se leva et se rendit auprès 31
d'Absalom, dans sa maison. Il lui dit: Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu au champ qui m'appartient? Absalom ré- 32
pondit à Joab: Voici, je t'ai fait dire: Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, afin que tu lui dises: Pourquoi suis-je revenu de Gueschur? Il vaudrait mieux pour moi que j'y fusse encore. Je désire maintenant voir la face du roi; et s'il y a quelque crime en moi, qu'il me fasse mourir. Joab alla vers le roi, et lui rap- 33
porta cela. Et le roi appela Absalom, qui vint auprès de lui et se prosterna la face contre terre en sa présence. Le roi baisa Absalom.

Révolte d'Absalom.—Fuite de David.—Entrée d'Absalom dans Jérusalem.—Les amis et les ennemis de David.—David à Mahanaïm, au delà du Jourdain; Absalom à sa poursuite.—Bataille entre l'armée d'Absalom et celle de David.—Absalom tué par Joab dans la forêt d'Éphraïm.

Après cela, Absalom se procura un **15**
char et des chevaux, et cinquante hommes qui couraient devant lui. Il se levait 2
de bon matin, et se tenait au bord du chemin de la porte. Et chaque fois qu'un homme ayant une contestation se rendait vers le roi pour obtenir un jugement, Absalom l'appelait, et disait: De quelle ville es-tu? Lorsqu'il avait répondu: Je suis d'une telle tribu d'Israël, Absalom lui 3
disait: Vois, ta cause est bonne et juste; mais personne de chez le roi ne t'écoutera. Absalom disait: Qui m'établira juge dans 4
le pays? Tout homme qui aurait une contestation et un procès viendrait à moi, et je lui ferais justice. Et quand quelqu'un 5
s'approchait pour se prosterner devant lui, il lui tendait la main, le saisissait et l'embrassait. Absalom agissait ainsi à l'égard 6
de tous ceux d'Israël qui se rendaient vers le roi pour demander justice. Et Absalom gagnait le cœur des gens d'Israël.

7 Au bout de quarante ans[1], Absalom dit
au roi: Permets que j'aille à Hébron, pour
accomplir le vœu que j'ai fait à l'Éternel.
8 Car ton serviteur a fait un vœu, pendant
que je demeurais à Gueschur en Syrie;
j'ai dit: Si l'Éternel me ramène à Jéru-
9 salem, je servirai l'Éternel. Le roi lui dit:
Va en paix. Et Absalom se leva et partit
pour Hébron.
10 Absalom envoya des espions dans toutes
les tribus d'Israël, pour dire: Quand vous
entendrez le son de la trompette, vous
11 direz: Absalom règne à Hébron. Deux
cents hommes de Jérusalem, qui avaient
été invités, accompagnèrent Absalom; et
ils le firent en toute simplicité, sans rien
12 savoir. Pendant qu'Absalom offrait les sa-
crifices, il envoya chercher à la ville de
Guilo Achitophel, le Guilonite, conseiller
de David. La conjuration devint puissante,
et le peuple était de plus en plus nom-
breux auprès d'Absalom.
13 Quelqu'un vint informer David, et lui
dit: Le cœur des hommes d'Israël s'est
14 tourné vers Absalom. Et David dit à tous
ses serviteurs qui étaient avec lui à Jéru-
salem: Levez-vous, fuyons, car il n'y aura
point de salut pour nous devant Absalom.
Hâtez-vous de partir; sinon, il ne tarde-
rait pas à nous atteindre, et il nous pré-
cipiterait dans le malheur et frapperait
15 la ville du tranchant de l'épée. Les ser-
viteurs du roi lui dirent: Tes serviteurs
feront tout ce que voudra mon seigneur
16 le roi. Le roi sortit, et toute sa maison
le suivait, et il laissa dix concubines pour
17 garder la maison. Le roi sortit, et tout
le peuple le suivait, et ils s'arrêtèrent à
18 la dernière maison. Tous ses serviteurs,
tous les Kéréthiens et tous les Péléthiens,
passèrent à ses côtés; et tous les Gathiens,
au nombre de six cents hommes, venus
de Gath à sa suite, passèrent devant le
roi.
19 Le roi dit à Ittaï de Gath: Pourquoi
viendrais-tu aussi avec nous? Retourne,
et reste avec le roi[2], car tu es étranger, et
20 même tu as été emmené de ton pays. Tu
es arrivé d'hier, et aujourd'hui je te ferais
errer avec nous çà et là, quand je ne sais
moi-même où je vais! Retourne, et em-
mène tes frères avec toi. Que l'Éternel
use envers toi de bonté et de fidélité!
21 Ittaï répondit au roi, et dit: L'Éternel
est vivant et mon seigneur le roi est
vivant! au lieu où sera mon seigneur le
roi, soit pour mourir, soit pour vivre, là
22 aussi sera ton serviteur. David dit alors
à Ittaï: Va, passe! Et Ittaï de Gath passa,
avec tous ses gens et tous les enfants qui
étaient avec lui.
23 Toute la contrée était en larmes et l'on
poussait de grands cris, au passage de tout
le peuple. Le roi passa le torrent de Cé-
dron, et tout le peuple passa vis-à-vis du
chemin qui mène au désert. Tsadok était 24
aussi là, et avec lui tous les Lévites por-
tant l'arche de l'alliance de Dieu; et ils
posèrent l'arche de Dieu, et Abiathar mon-
tait, pendant que tout le peuple achevait
de sortir de la ville.
Le roi dit à Tsadok: Reporte l'arche de 25
Dieu dans la ville. Si je trouve grâce aux
yeux de l'Éternel, il me ramènera, et il
me fera voir l'arche et sa demeure. Mais 26
s'il dit: Je ne prends point plaisir en toi!
me voici, qu'il me fasse ce qui lui semblera
bon. Le roi dit encore au prêtre Tsadok: 27
Comprends-tu? retourne en paix dans la
ville, avec Achimaats, ton fils, et avec Jo-
nathan, fils d'Abiathar, vos deux fils. Voyez, 28
j'attendrai dans les plaines du désert, jus-
qu'à ce qu'il m'arrive des nouvelles de votre
part. Ainsi Tsadok et Abiathar reportèrent 29
l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils y restè-
rent.
David monta la colline des oliviers. Il 30
montait en pleurant et la tête couverte,
et il marchait nu-pieds; et tous ceux qui
étaient avec lui se couvrirent aussi la tête,
et ils montaient en pleurant.
On vint dire à David: Achitophel est 31
avec Absalom parmi les conjurés. Et Da-
vid dit: O Éternel, réduis à néant les con-
seils d'Achitophel!
Lorsque David fut arrivé au sommet, 32
où il se prosterna devant Dieu, voici,
Huschaï, l'Arkien, vint au-devant de lui,
la tunique déchirée et la tête couverte
de terre. David lui dit: Si tu viens avec 33
moi, tu me seras à charge. Et, au con- 34
traire, tu anéantiras en ma faveur les
conseils d'Achitophel, si tu retournes à
la ville et que tu dises à Absalom: O roi,
je serai ton serviteur; je fus autrefois le
serviteur de ton père, mais je suis main-
tenant ton serviteur. Les prêtres Tsadok 35
et Abiathar ne seront-ils pas là avec toi?
Tout ce que tu apprendras de la maison
du roi, tu le diras aux prêtres Tsadok et
Abiathar. Et comme ils ont là auprès 36
d'eux leurs deux fils, Achimaats, fils de
Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar, c'est
par eux que vous me ferez savoir tout
ce que vous aurez appris. Huschaï, ami 37
de David, retourna donc à la ville. Et
Absalom entra dans Jérusalem.
Lorsque David eut un peu dépassé le **16**
sommet, voici, Tsiba, serviteur de Mephi-
boscheth, vint au-devant de lui avec deux
ânes bâtés, sur lesquels il y avait deux
cents pains, cent masses de raisins secs,
cent de fruits d'été, et une outre de vin.
Le roi dit à Tsiba: Que veux-tu faire de 2
cela? Et Tsiba répondit: Les ânes servi-
ront de monture à la maison du roi, le
pain et les fruits d'été sont pour nourrir
les jeunes gens, et le vin pour désaltérer
ceux qui seront fatigués dans le désert.
Le roi dit: Où est le fils de ton maître? 3
Et Tsiba répondit au roi: Voici, il est
resté à Jérusalem, car il a dit: Aujour-
d'hui la maison d'Israël me rendra le
royaume de mon père. Le roi dit à 4
Tsiba: Voici, tout ce qui appartient à

[1] *Quarante ans*, à dater de la première onction de *David, environ* dix ans avant qu'il *devint roi.—Ou bien, en supposant* une erreur *de copiste, on lirait quatre ans*, écoulés depuis *la réconciliation d'Absalom* avec David.
[2] *Absalom.*

Mephiboscheth est à toi. Et Tsiba dit: Je me prosterne! Que je trouve grâce à tes yeux, ô roi mon seigneur!

5 David était arrivé jusqu'à Bachurim. Et voici, il sortit de là un homme de la famille et de la maison de Saül, nommé Schimeï, fils de Guéra. Il s'avança en
6 prononçant des malédictions, et il jeta des pierres à David et à tous les serviteurs du roi David, tandis que tout le peuple et tous les hommes vaillants étaient à la droite et à la gauche du roi.
7 Schimeï parlait ainsi en le maudissant:
8 Va-t'en, va-t'en, homme de sang, méchant homme! L'Éternel fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, dont tu occupais le trône, et l'Éternel a livré le royaume entre les mains d'Absalom, ton fils; et te voilà malheureux comme tu le mérites, car tu es un homme de sang!

9 Alors Abischaï, fils de Tseruja, dit au roi: Pourquoi ce chien mort maudit-il le roi mon seigneur? Laisse-moi, je te prie,
10 lui aller couper la tête. Mais le roi dit: Qu'ai-je affaire avec vous, fils de Tseruja? S'il maudit, c'est que l'Éternel lui a dit: Maudis David! Qui donc lui dira: Pour-
11 quoi agis-tu ainsi? Et David dit à Abischaï et à tous ses serviteurs: Voici, mon fils, qui est sorti de mes entrailles, en veut à ma vie; à plus forte raison ce Benjamite! Laissez-le, et qu'il maudisse, car
12 l'Éternel le lui a dit. Peut-être l'Éternel regardera-t-il mon affliction, et me fera-t-il du bien en retour des malédictions d'aujourd'hui.

13 David et ses gens continuèrent leur chemin. Et Schimeï marchait sur le flanc de la montagne près de David, et, en marchant, il maudissait, il jetait des pierres contre lui, il faisait voler la poussière.
14 Le roi et tout le peuple qui était avec lui arrivèrent à Ajephim, et là ils se reposèrent.

15 Absalom et tout le peuple, les hommes d'Israël, étaient entrés dans Jérusalem; et Achitophel était avec Absalom.

16 Lorsque Huschaï, l'Arkien, ami de David, fut arrivé auprès d'Absalom, il lui
17 dit: Vive le roi! vive le roi! Et Absalom dit à Huschaï: Voilà donc l'attachement que tu as pour ton ami! Pourquoi n'es-tu
18 pas allé avec ton ami? Huschaï répondit à Absalom: C'est que je veux être à celui qu'ont choisi l'Éternel et tout ce peuple et tous les hommes d'Israël, et c'est a-
19 vec lui que je veux rester. D'ailleurs, qui servirai-je? Ne sera-ce pas son fils? Comme j'ai servi ton père, ainsi je te servirai.

20 Absalom dit à Achitophel: Consultez en-
21 semble; qu'avons-nous à faire? Et Achitophel dit à Absalom: Va vers les concubines que ton père a laissées pour garder la maison; ainsi tout Israël saura que tu t'es rendu odieux à ton père, et les mains de tous ceux qui sont avec toi se fortifie-
22 ront. On dressa pour Absalom une tente sur le toit, et *Absalom alla vers les concubines de son père, aux yeux de tout*
23 *Israël. Les conseils donnés en ce temps-là* par Achitophel avaient autant d'autorité que si l'on eût consulté Dieu lui-même. Il en était ainsi de tous les conseils d'Achitophel, soit pour David, soit pour Absalom.

17 Achitophel dit à Absalom: Laisse-moi choisir douze mille hommes! Je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit même.
2 Je le surprendrai pendant qu'il est fatigué et que ses mains sont affaiblies, je l'épouvanterai, et tout le peuple qui est avec lui s'enfuira. Je frapperai le roi seul, et je
3 ramènerai à toi tout le peuple; la mort de l'homme à qui tu en veux assurera le retour de tous, et tout le peuple sera en
4 paix. Cette parole plut à Absalom et à tous les anciens d'Israël.

5 Cependant Absalom dit: Appelez encore Huschaï, l'Arkien, et que nous entendions aussi ce qu'il dira. Huschaï
6 vint auprès d'Absalom, et Absalom lui dit: Voici comment a parlé Achitophel; devons-nous faire ce qu'il a dit, ou non?
7 Parle, toi! Huschaï répondit à Absalom: Pour cette fois le conseil qu'a donné
8 Achitophel n'est pas bon. Et Huschaï dit: Tu connais la bravoure de ton père et de ses gens, et ils sont furieux comme le serait dans les champs une ourse à qui l'on aurait enlevé ses petits. Ton père est un homme de guerre, et il ne passera pas la nuit avec le peuple; voici
9 maintenant, il est caché dans quelque fosse ou dans quelque autre lieu. Et si, dès le commencement, il en est qui tombent sous leurs coups, on ne tardera pas à l'apprendre et l'on dira: Il y a une défaite parmi le peuple qui suit Absalom!
10 Alors le plus vaillant, eût-il un cœur de lion, sera saisi d'épouvante; car tout Israël sait que ton père est un héros et qu'il a des braves avec lui. Je con-
11 seille donc que tout Israël se rassemble auprès de toi, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, multitude pareille au sable qui est sur le bord de la mer. Tu marcheras
12 en personne au combat. Nous arriverons à lui en quelque lieu que nous le trouvions, et nous tomberons sur lui comme la rosée tombe sur le sol; et pas un n'échappera, ni lui ni aucun des hommes
13 qui sont avec lui. S'il se retire dans une ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville, et nous la traînerons au torrent, jusqu'à ce qu'on n'en trouve plus une pierre.
14 Absalom et tous les gens d'Israël dirent: Le conseil de Huschaï, l'Arkien, vaut mieux que le conseil d'Achitophel. Or l'Éternel avait résolu d'anéantir le bon conseil d'Achitophel, afin d'amener le malheur sur Absalom.

15 Huschaï dit aux prêtres Tsadok et Abiathar: Achitophel a donné tel et tel
16 conseil à Absalom et aux anciens d'Israël; et moi, j'ai conseillé telle et telle chose. Maintenant envoyez de suite informer David et faites-lui dire: Ne passe point la nuit dans les plaines du désert, mais va plus loin, de peur que le roi et tout le peuple qui est avec lui ne soient exposés à périr.

Jonathan et Achimaats se tenaient à

En-Roguel. Une servante vint leur dire d'aller informer le roi David; car ils n'osaient pas se montrer et entrer dans la
18 ville. Un jeune homme les aperçut, et le rapporta à Absalom. Mais ils partirent tous deux en hâte, et ils arrivèrent à Bachurim vers la maison d'un homme qui avait un puits dans sa cour, et ils
19 y descendirent. La femme prit une couverture qu'elle étendit sur l'ouverture du puits, et elle y répandit du grain pilé,
20 pour qu'on ne se doutât de rien. Les serviteurs d'Absalom entrèrent dans la maison auprès de cette femme, et dirent: Où sont Achimaats et Jonathan? La femme leur répondit: Ils ont passé le ruisseau. Ils cherchèrent, et ne les trouvant pas, ils retournèrent à Jérusalem.
21 Après leur départ, Achimaats et Jonathan remontèrent du puits et allèrent informer le roi David. Ils dirent à David: Levez-vous et hâtez-vous de passer l'eau, car Achitophel a conseillé contre
22 vous telle chose. David et tout le peuple qui était avec lui se levèrent et ils passèrent le Jourdain; à la lumière du matin, il n'y en avait pas un qui fût resté à l'écart, pas un qui n'eût passé le Jourdain.
23 Achitophel, voyant que son conseil n'était pas suivi, sella son âne et partit pour s'en aller chez lui dans sa ville. Il donna ses ordres à sa maison, et il s'étrangla. C'est ainsi qu'il mourut, et on l'enterra dans le sépulcre de son père.
24 David arriva à Mahanaïm. Et Absalom passa le Jourdain, lui et tous les hommes
25 d'Israël avec lui. Absalom mit Amasa à la tête de l'armée, en remplacement de Joab; Amasa était fils d'un homme appelé Jithra, l'Israélite, qui était allé vers Abigal, fille de Nachasch, sœur de Tse-
26 ruja, mère de Joab. Israël et Absalom campèrent dans le pays de Galaad.
27 Lorsque David fut arrivé à Mahanaïm, Schobi, fils de Nachasch, de Rabba des fils d'Ammon, Makir, fils d'Ammiel, de Lodebar, et Barzillaï, le Galaadite, de
28 Roguelim, apportèrent des lits, des bassins, des vases de terre, du froment, de l'orge, de la farine, du grain rôti, des
29 fèves, des lentilles, du grain rôti[1], du miel, de la crème, des brebis, et des fromages de vache. *Ils apportèrent ces choses à David et au peuple qui était avec lui, afin qu'ils mangeassent; car ils disaient: Ce peuple a dû souffrir de la faim, de la fatigue et de la soif, dans le désert.*

18 *David passa en revue le peuple qui était avec lui, et il établit sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines.*
2 Il plaça le tiers du peuple sous le commandement de Joab, le tiers sous celui d'Abischaï, fils de Tseruja, frère de Joab, et le tiers sous celui d'Ittaï de Gath. Et le roi dit au peuple: Moi aussi, je veux
3 sortir avec vous. Mais le peuple dit: Tu ne sortiras point! Car si nous prenons

1 Répétition d'un mot, peut-être par erreur de copiste.

la fuite, ce n'est pas sur nous que l'attention se portera; et quand la moitié d'entre nous succomberait, on n'y ferait pas attention; mais toi, tu es comme dix mille de nous, et maintenant il vaut mieux que de la ville tu puisses venir à notre secours. Le roi leur répondit: Je ferai 4
ce qui vous paraît bon. Et le roi se tint à côté de la porte, pendant que tout le peuple sortait par centaines et par milliers. Le roi donna cet ordre à Joab, 5
à Abischaï et à Ittaï: Pour l'amour de moi, doucement avec le jeune Absalom! Et tout le peuple entendit l'ordre du roi à tous les chefs au sujet d'Absalom.

Le peuple sortit dans les champs à la 6
rencontre d'Israël, et la bataille eut lieu dans la forêt d'Éphraïm. Là, le peuple 7
d'Israël fut battu par les serviteurs de David, et il y eut en ce jour une grande défaite de vingt mille hommes. Le com- 8
bat s'étendit sur toute la contrée, et la forêt dévora plus de peuple ce jour-là que l'épée n'en dévora.

Absalom se trouva en présence des gens 9
de David. Il était monté sur un mulet. Le mulet pénétra sous les branches entrelacées d'un grand térébinthe, et la tête d'Absalom fut prise au térébinthe; il demeura suspendu entre le ciel et la terre, et le mulet qui était sous lui passa outre. Un homme ayant vu cela vint dire à 10
Joab: Voici, j'ai vu Absalom suspendu à un térébinthe. Et Joab dit à l'homme 11
qui lui apporta cette nouvelle: Tu l'as vu! pourquoi donc ne l'as-tu pas abattu sur place? Je t'aurais donné dix sicles d'argent et une ceinture. Mais cet hom- 12
me dit à Joab: Quand je pèserais dans ma main mille sicles d'argent, je ne mettrais pas la main sur le fils du roi; car nous avons entendu cet ordre que le roi t'a donné, à toi, à Abischaï et à Ittaï: Prenez garde chacun au jeune Absalom! Et si j'eusse attenté perfidement à sa vie, 13
rien n'aurait été caché au roi, et tu aurais été toi-même contre moi. Joab dit: 14
Je ne m'arrêterai pas auprès de toi! Et il prit en main trois javelots, et les enfonça dans le cœur d'Absalom encore plein de vie au milieu du térébinthe. Dix 15
jeunes gens, qui portaient les armes de Joab, entourèrent Absalom, le frappèrent et le firent mourir.

Joab fit sonner de la trompette; et le 16
peuple revint, cessant ainsi de poursuivre Israël, parce que Joab l'en empêcha. 17
Ils prirent Absalom, le jetèrent dans une grande fosse au milieu de la forêt, et dressèrent sur lui un très-grand monceau de pierres. Tout Israël s'enfuit, chacun dans 18
sa tente. De son vivant, Absalom s'était fait ériger un monument dans la vallée du roi; car il disait: Je n'ai point de fils par qui le souvenir de mon nom puisse être conservé. Et il donna son propre nom au monument, qu'on appelle encore aujourd'hui monument d'Absalom.

Achimaats, fils de Tsadok, dit: Laisse- 19
moi courir, et porter au roi la bonne nouvelle que l'Éternel lui a rendu justice

en le délivrant de la main de ses ennemis. Joab lui dit: Ce n'est pas toi qui
20 dois porter aujourd'hui les nouvelles; tu les porteras un autre jour, mais non aujourd'hui, puisque le fils du roi est mort.
21 Et Joab dit à Cuschi: Va, et annonce au roi ce que tu as vu. Cuschi se pro-
22 sterna devant Joab, et courut. Achimaats, fils de Tsadok, dit encore à Joab: Quoi qu'il arrive, laisse-moi courir après Cuschi. Et Joab dit: Pourquoi veux-tu courir, mon fils? Ce n'est pas un message
23 qui te sera profitable. Quoi qu'il arrive, je veux courir, reprit Achimaats. Et Joab lui dit: Cours! Achimaats courut par le chemin de la plaine, et il devança Cuschi.
24 David était assis entre les deux portes. La sentinelle alla sur le toit de la porte vers la muraille; elle leva les yeux et regarda. Et voici, un homme courait tout
25 seul. La sentinelle cria, et avertit le roi. Le roi dit: S'il est seul, il apporte des nouvelles. Et cet homme arrivait tou-
26 jours plus près. La sentinelle vit un autre homme qui courait; elle cria au portier: Voici un homme qui court tout seul. Le roi dit: Il apporte aussi des nouvelles.
27 La sentinelle dit: La manière de courir du premier me paraît celle d'Achimaats, fils de Tsadok. Et le roi dit: C'est un homme de bien, et il apporte de bonnes nouvelles.
28 Achimaats cria, et il dit au roi: Tout va bien! Il se prosterna devant le roi la face contre terre, et dit: Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a livré les hommes qui levaient la main contre le roi
29 mon seigneur! Le roi dit: Le jeune homme Absalom est-il en bonne santé? Achimaats répondit: J'ai aperçu un grand tumulte au moment où Joab envoya le serviteur du roi[1] et moi ton serviteur;
30 mais je ne sais ce que c'était. Et le roi dit: Mets-toi là de côté. Et Achimaats se tint de côté.
31 Aussitôt arriva Cuschi. Et il dit: Que le roi mon seigneur apprenne la bonne nouvelle! Aujourd'hui l'Éternel t'a rendu justice en te délivrant de la main de
32 tous ceux qui s'élevaient contre toi. Le roi dit à Cuschi: Le jeune homme Absalom est-il en bonne santé? Cuschi répondit: Qu'ils soient comme ce jeune homme les ennemis du roi mon seigneur et tous ceux qui s'élèvent contre toi pour te faire du mal!
33 Alors le roi, saisi d'émotion, monta dans la chambre au-dessus de la porte et pleura. Il disait en marchant: Mon fils Absalom! mon fils, mon fils Absalom! Que ne suis-je mort à ta place! Absalom, mon fils, mon fils!

David retournant à Jérusalem.—Révolte de Schéba, Benjamite.—Rentrée de David dans Jérusalem.—Amasa, ancien chef de l'armée d'Absalom, tué par Joab.—Mort de Schéba.

19 On vint dire à Joab: Voici, le roi pleure et se lamente à cause d'Absalom.
2 Et la victoire, *ce jour-là, fut changée en* deuil pour tout le peuple, car en ce jour le peuple entendait dire: Le roi est affligé à cause de son fils. Ce même jour, 3
le peuple rentra dans la ville à la dérobée, comme l'auraient fait des gens honteux d'avoir pris la fuite dans le combat. Le roi s'était couvert le visage, et il criait 4
à haute voix: Mon fils Absalom! Absalom, mon fils, mon fils! Joab entra dans 5
la chambre où était le roi, et dit: Tu couvres aujourd'hui de confusion la face de tous tes serviteurs, qui ont aujourd'hui sauvé ta vie, celle de tes fils et de tes filles, celle de tes femmes et de tes concubines. Tu aimes ceux qui te haïssent 6
et tu hais ceux qui t'aiment, car tu montres aujourd'hui qu'il n'y a pour toi ni chefs ni serviteurs; et je vois maintenant que, si Absalom vivait et que nous fussions tous morts en ce jour, cela serait agréable à tes yeux. Lève-toi donc, sors, 7
et parle au cœur de tes serviteurs! Car je jure par l'Éternel que, si tu ne sors pas, il ne restera pas un homme avec toi cette nuit; et ce sera pour toi pire que tous les malheurs qui te sont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent. Alors 8
le roi se leva, et il s'assit à la porte. On fit dire à tout le peuple: Voici, le roi est assis à la porte. Et tout le peuple vint devant le roi.

Cependant Israël[1] s'était enfui, chacun 9
dans sa tente. Et dans toutes les tribus d'Israël tout le peuple était en contestation, disant: Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis, c'est lui qui nous a sauvés de la main des Philistins; et maintenant il a dû fuir du pays devant Absalom. Or Absalom, que nous avions 10
oint pour qu'il régnât sur nous, est mort dans la bataille: pourquoi donc ne parlez-vous pas de faire revenir le roi?

De son côté, le roi David envoya dire 11
aux prêtres Tsadok et Abiathar: Parlez aux anciens de Juda, et dites-leur: Pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi dans sa maison?—Car ce qui se disait dans tout Israël était parvenu jusqu'au roi.—Vous êtes mes frères, vous 12
êtes mes os et ma chair; pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi? Vous direz aussi à Amasa: N'es-tu pas 13
mon os et ma chair? Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si tu ne deviens pas devant moi pour toujours chef de l'armée à la place de Joab! David fléchit 14
le cœur de tous ceux de Juda, comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme; et ils envoyèrent dire au roi: Reviens, toi, et tous tes serviteurs. Le roi revint et 15
arriva jusqu'au Jourdain; et Juda se rendit à Guilgal, afin d'aller à la rencontre du roi et de lui faire passer le Jourdain.

Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, qui 16
était de Bachurim, se hâta de descendre avec ceux de Juda à la rencontre du roi David. Il avait avec lui mille hommes 17
de Benjamin, et Tsiba, serviteur de la

1 Le serviteur du roi, c'est-à-dire Cuschi.

1 Les partisans d'Absalom, voy. XVIII, 17.

maison de Saül, et les quinze fils et les vingt serviteurs de Tsiba. Ils passèrent
18 le Jourdain à la vue du roi. Le bateau, mis à la disposition du roi, faisait la traversée pour transporter sa maison; et au moment où le roi allait passer le Jourdain, Schimeï, fils de Guéra, se prosterna
19 devant lui. Et il dit au roi: Que mon seigneur ne tienne pas compte de mon iniquité, qu'il oublie que ton serviteur l'a offensé le jour où le roi mon seigneur sortait de Jérusalem, et que le roi n'y
20 ait point égard! Car ton serviteur reconnaît qu'il a péché. Et voici, je viens aujourd'hui le premier de toute la maison de Joseph à la rencontre du roi mon
21 seigneur. Alors Abischaï, fils de Tseruja, prit la parole et dit: Schimeï ne doit-il pas mourir pour avoir maudit l'oint de
22 l'Éternel? Mais David dit: Qu'ai-je affaire avec vous, fils de Tseruja, et pourquoi vous montrez-vous aujourd'hui mes adversaires? Aujourd'hui ferait-on mourir un homme en Israël? Ne sais-je donc pas que je règne aujourd'hui sur Israël?
23 Et le roi dit à Schimeï: Tu ne mourras point! Et le roi le lui jura.
24 Mephiboscheth, fils[1] de Saül, descendit aussi à la rencontre du roi. Il n'avait point soigné ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé ses vêtements, depuis le jour où le roi s'en était allé jusqu'à celui où
25 il revenait en paix. Lorsqu'il se rendit au-devant du roi à Jérusalem, le roi lui dit: Pourquoi n'es-tu pas venu avec moi,
26 Mephiboscheth? Et il répondit: O roi mon seigneur, mon serviteur m'a trompé, car ton serviteur, qui est boiteux, avait dit: Je ferai seller mon âne, je le monterai, et j'irai avec le roi. Et il a calomnié ton serviteur auprès de mon seigneur le roi. Mais mon seigneur le roi
27 est comme un ange de Dieu. Fais ce
28 qui te semblera bon. Car tous ceux de la maison de mon père n'ont été que des gens dignes de mort devant le roi mon seigneur; et cependant tu as mis ton serviteur au nombre de ceux qui mangent à ta table. Quel droit puis-je encore avoir, et qu'ai-je à demander au roi?
29 Le roi lui dit: A quoi bon toutes tes paroles? Je l'ai déclaré: toi et Tsiba,
30 vous partagerez les terres. Et Mephiboscheth dit au roi: Qu'il prenne même le tout, puisque le roi mon seigneur rentre en paix dans sa maison.
31 Barzillaï, le Galaadite, descendit de Roguelim, et passa le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au delà du Jour-
32 dain. Barzillaï était très-vieux, âgé de quatre-vingts ans. Il avait entretenu le roi pendant son séjour à Mahanaïm, car
33 c'était un homme fort riche. Le roi dit à Barzillaï: Viens avec moi, je te nour-
34 rirai chez moi à Jérusalem. Mais Barzillaï répondit au roi: Combien d'années vivrai-je encore, pour que je monte avec
35 le roi à Jérusalem? Je suis aujourd'hui *âgé de quatre-vingts ans.* Puis-je connaître ce qui est bon et ce qui est mauvais? Ton serviteur peut-il savourer ce qu'il mange et ce qu'il boit? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge à mon seigneur le roi? Ton serviteur ira un peu 36
au delà du Jourdain avec le roi. Pourquoi, d'ailleurs, le roi m'accorderait-il ce bienfait? Que ton serviteur s'en retourne, 37
et que je meure dans ma ville, près du sépulcre de mon père et de ma mère! Mais voici ton serviteur Kimham, qui passera avec le roi mon seigneur; fais pour lui ce que tu trouveras bon. Le 38
roi dit: Que Kimham passe avec moi, et je ferai pour lui ce qui te plaira; tout ce que tu désireras de moi, je te l'accorderai. Quand tout le peuple eut passé 39
le Jourdain et que le roi l'eut aussi passé, le roi baisa Barzillaï et le bénit. Et Barzillaï retourna dans sa demeure.
Le roi se dirigea vers Guilgal, et Kim- 40
ham l'accompagna.

Tout le peuple de Juda et la moitié du peuple d'Israël avaient fait passer le Jourdain au roi. Mais voici, tous les 41
hommes d'Israël abordèrent le roi, et lui dirent: Pourquoi nos frères, les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jourdain au roi, à sa maison, et à tous les gens de David? Tous les 42
hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël: C'est que le roi nous tient de plus près; et qu'y a-t-il là pour vous irriter? Avons-nous vécu aux dépens du roi? nous a-t-il fait des présents? Et les 43
hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda: Le roi nous appartient dix fois autant, et David même plus qu'à vous. Pourquoi nous avez-vous méprisés? N'avons-nous pas été les premiers à proposer de faire revenir notre roi? Et les hommes de Juda parlèrent avec plus de violence que les hommes d'Israël.

Il se trouvait là un méchant homme, **20**
nommé Schéba, fils de Bicri, Benjamite. Il sonna de la trompette, et dit: Point de part pour nous avec David, point d'heritage pour nous avec le fils d'Isaï! Chacun à sa tente, Israël! Et tous les hommes 2
d'Israël s'éloignèrent de David, et suivirent Schéba, fils de Bicri. Mais les hommes de Juda restèrent fidèles à leur roi, et l'accompagnèrent depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.

David rentra dans sa maison à Jérusa- 3
lem. Le roi prit les dix concubines qu'il avait laissées pour garder la maison, et il les mit dans un lieu où elles étaient séquestrées; il pourvut à leur entretien, mais il n'alla point vers elles. Et elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans un état de veuvage.

Le roi dit à Amasa: Convoque-moi d'ici 4
à trois jours les hommes de Juda; et toi, sois ici présent. Amasa partit pour con- 5
voquer Juda; mais il tarda au delà du temps que le roi lui avait fixé. David 6
dit alors à Abischaï: Schéba, fils de Bicri, va maintenant nous faire plus de mal

1 Petit-fils.

om. Prends toi-même les servi-
ton maître et poursuis-le, de peur
trouve des villes fortes et ne se
nos yeux. Et Abischaï partit,
gens de Joab, des Kéréthiens
léthiens, et de tous les vaillants
; ils sortirent de Jérusalem, afin
uivre Schéba, fils de Bicri.
ils furent près de la grande pierre
Gabaon, Amasa arriva devant eux.
it ceint d'une épée par-dessus les
ont il était revêtu; elle était at-
ses reins dans le fourreau, d'où
a, comme Joab s'avançait. Joab
asa: Te portes-tu bien, mon frère?
main droite il saisit la barbe
pour le baiser. Amasa ne prit
rde à l'épée qui était dans la
Joab; et Joab l'en frappa au
t répandit ses entrailles à terre,
porter un second coup. Et A-
urut.
t son frère Abischaï marchèrent
rsuite de Schéba, fils de Bicri.
ne d'entre les gens de Joab resta
masa, et il disait: Qui veut de
qui est pour David? Qu'il suive
masa se roulait dans le sang au
e la route; et cet homme, ayant
tout le peuple s'arrêtait, poussa
ors de la route dans un champ
ur lui un vêtement, lorsqu'il vit
ceux qui arrivaient près de lui
nt. Quand il fut ôté de la route,
suivit Joab, afin de poursuivre
ils de Bicri.
raversa toutes les tribus d'Israël
direction d'Abel-Beth-Maaca, et
hommes d'élite se rassemblèrent
irent. Ils vinrent assiéger Schéba
l-Beth-Maaca, et ils élevèrent con-
lle une terrasse qui atteignait le
Tout le peuple qui était avec
pait la muraille pour la faire
Alors une femme habile se mit
epuis la ville: Écoutez, écoutez!
vous prie, à Joab: Approche
je veux te parler! Il s'approcha
la femme dit: Es-tu Joab? Il
: Je le suis. Et elle lui dit: É-
paroles de ta servante. Il ré-
J'écoute. Et elle dit: Autrefois
coutume de dire: Que l'on con-
el! Et tout se terminait ainsi.
ne des villes paisibles et fidèles
l; et tu cherches à faire périr
qui est une mère en Israël!
détruirais-tu l'héritage de l'É-
Joab répondit: Loin, loin de moi
e de détruire et de ruiner! La
st pas ainsi. Mais un homme de
gne d'Éphraïm, nommé Schéba,
Icri, a levé la main contre le roi
ivrez-le, lui seul, et je m'éloigne-
a ville. La femme dit à Joab:
tête te sera jetée par la mu-
t la femme alla vers tout le peu-
sa sagesse; et ils coupèrent la
héba, fils de Bicri, et la jetèrent
Joab sonna de la trompette; on
a loin de la ville, et chacun s'en
alla dans sa tente. Et Joab retourna à
Jérusalem, vers le roi.

Joab commandait toute l'armée d'Is- 23
raël; Benaja, fils de Jehojada, était à la
tête des Kéréthiens et des Péléthiens;
Adoram était préposé sur les impôts; 24
Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste;
Scheja était secrétaire; Tsadok et Abia- 25
thar étaient prêtres; et Ira de Jaïr était 26
ministre d'état de David.

Famine de trois ans.

Du temps de David, il y eut une fa- **21**
mine qui dura trois ans. David chercha
la face de l'Éternel; et l'Éternel dit: C'est à
cause de Saül et de sa maison sanguinaire,
c'est parce qu'il a fait périr les Gabaonites.
Le roi appela les Gabaonites pour leur par- 2
ler.—Les Gabaonites n'étaient point d'en-
tre les enfants d'Israël, mais c'était un reste
des Amoréens; les enfants d'Israël s'étaient
liés envers eux par un serment, et néan-
moins Saül avait voulu les frapper, dans
son zèle pour les enfants d'Israël et de
Juda.—David dit aux Gabaonites: Que 3
puis-je faire pour vous, et avec quoi fera-i-
je expiation, afin que vous bénissiez l'hé-
ritage de l'Éternel? Les Gabaonites lui 4
répondirent: Ce n'est pas pour nous une
question d'argent et d'or avec Saül et a-
vec sa maison, et ce n'est pas à nous qu'il
appartient de faire mourir personne en
Israël. Et le roi dit: Que voulez-vous
donc que je fasse pour vous? Ils répon- 5
dirent au roi: Puisque cet homme nous
a consumés, et qu'il avait le projet de
nous détruire pour nous faire disparaître
de tout le territoire d'Israël, qu'on nous 6
livre sept hommes d'entre ses fils, et nous
les pendrons devant l'Éternel à Guibea de
Saül, l'élu de l'Éternel. Et le roi dit: Je
les livrerai.

Le roi épargna Mephiboscheth, fils de 7
Jonathan, fils de Saül, à cause du serment
qu'avaient fait entre eux, devant l'Éternel,
David et Jonathan, fils de Saül. Mais le 8
roi prit les deux fils que Ritspa, fille
d'Ajja, avait enfantés à Saül, Armoni et
Mephiboscheth, et les cinq fils que Mé-
rab, fille de Saül, avait enfantés à Adriel
de Mehola, fils de Barzillaï; et il les livra 9
entre les mains des Gabaonites, qui les
pendirent sur la montagne, devant l'É-
ternel. Tous les sept périrent ensemble;
ils furent mis à mort dans les premiers
jours de la moisson, au commencement
de la moisson des orges.

Ritspa, fille d'Ajja, prit un sac[1] et l'é- 10
tendit sous elle contre le rocher, depuis
le commencement de la moisson jusqu'à
ce que la pluie du ciel tombât sur eux;
et elle empêcha les oiseaux du ciel de
s'approcher d'eux pendant le jour, et les
bêtes des champs pendant la nuit. On 11
informa David de ce qu'avait fait Ritspa,
fille d'Ajja, concubine de Saül. Et David 12
alla prendre les os de Saül et les os de
Jonathan, son fils, chez les habitants de

1 Vêtement de deuil.

Jabès en Galaad, qui les avaient enlevés de la place de Beth-Schan, où les Philistins les avaient suspendus lorsqu'ils battirent Saül à Guilboa. Il emporta de là les os de Saül et les os de Jonathan, son fils; et l'on recueillit aussi les os de ceux qui avaient été pendus. On enterra les os de Saül et de Jonathan, son fils, au pays de Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de Kis, père de Saül. Et l'on fit tout ce que le roi avait ordonné.

Après cela, Dieu fut apaisé envers le pays.

Guerres contre les Philistins.

Les Philistins firent encore la guerre à Israël. David descendit avec ses serviteurs, et ils combattirent les Philistins. David était fatigué. Et Jischbi-Benob, l'un des enfants de Rapha[1], eut la pensée de tuer David; il avait une lance du poids de trois cents sicles d'airain, et il était ceint d'une épée neuve. Abischaï, fils de Tseruja, vint au secours de David, frappa le Philistin et le tua. Alors les gens de David jurèrent, en lui disant: Tu ne sortiras plus avec nous pour combattre, et tu n'éteindras pas la lampe d'Israël.

Il y eut encore, après cela, une bataille à Gob avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Huschatite, tua Saph, qui était un des enfants de Rapha.

Il y eut encore une bataille à Gob avec les Philistins. Et Elchanan, fils de Jaaré-Oreguim, de Bethléhem, tua Goliath de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensuble de tisserand.

Il y eut encore une bataille à Gath. Il s'y trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main et à chaque pied, vingt-quatre en tout, et qui était aussi issu de Rapha. Il jeta un défi à Israël; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua.

Ces quatre hommes étaient des enfants de Rapha à Gath. Ils périrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

Cantique de David, délivré de ses ennemis.

22 David adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, lorsque l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la main de Saül. Il dit:

L'Éternel est mon rocher, ma forteresse, mon libérateur.
Dieu est mon rocher, où je trouve un abri,
Mon bouclier et la force qui me sauve,
Ma haute retraite et mon refuge.
O mon Sauveur! tu me garantis de la violence.
Je m'écrie: Loué soit l'Éternel!
Et je suis délivré de mes ennemis.

Car les flots de la mort m'avaient environné,
Les torrents de la destruction m'avaient épouvanté;
Les liens du sépulcre m'avaient entouré,
Les filets de la mort m'avaient surpris.
Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,
J'ai invoqué mon Dieu;
De son palais, il a entendu ma voix,
Et mon cri est parvenu à ses oreilles.

La terre fut ébranlée et trembla,
Les fondements des cieux frémirent,
Et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité.
Il s'élevait de la fumée dans ses narines,
Et un feu dévorant sortait de sa bouche:
Il en jaillissait des charbons embrasés.
Il abaissa les cieux, et il descendit:
Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds.

Il était monté sur un chérubin, et il volait,
Il paraissait sur les ailes du vent.
Il faisait des ténèbres une tente autour de lui,
Il était enveloppé d'amas d'eaux et de sombres nuages.
De la splendeur qui le précédait
S'élançaient des charbons de feu.

L'Éternel tonna des cieux,
Le Très-Haut fit retentir sa voix;
Il lança des flèches et dispersa mes ennemis,
La foudre et les mit en déroute.
Le lit de la mer apparut,
Les fondements du monde furent découverts,
Par la menace de l'Éternel,
Par le bruit du souffle de ses narines.

Il étendit sa main d'en haut, il me saisit,
Il me retira des grandes eaux;

[1] *Enfants de Rapha*, ou Replaïm, race de géants.

Il me délivra de mon adversaire puissant,
De mes ennemis qui étaient plus forts que moi.
Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse;
Mais l'Éternel fut mon appui.
Il m'a mis au large,
Il m'a sauvé, parce qu'il m'aime.

L'Éternel m'a traité selon ma droiture,
Il m'a rendu selon la pureté de mes mains;
Car j'ai observé les voies de l'Éternel,
Et je n'ai point été coupable envers mon Dieu.
Toutes ses ordonnances ont été devant moi,
Et je ne me suis point écarté de ses lois.
J'ai été sans reproche envers lui,
Et je me suis tenu en garde contre mon iniquité.
Aussi l'Éternel m'a rendu selon ma droiture,
Selon ma pureté devant ses yeux.

Avec celui qui est bon tu te montres bon,
Avec l'homme droit tu agis selon la droiture,
Avec celui qui est pur tu te montres pur,
Et avec le pervers tu agis selon sa perversité.
Tu sauves le peuple qui s'humilie,
Et de ton regard tu abaisses les orgueilleux.

Oui, tu es ma lumière, ô Éternel!
L'Éternel éclaire mes ténèbres.
Avec toi je me précipite sur une troupe en armes,
Avec mon Dieu je franchis une muraille.
Les voies de Dieu sont parfaites,
La parole de l'Éternel est éprouvée;
Il est un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui.

Car qui est Dieu, si ce n'est l'Éternel?
Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu?
C'est Dieu qui est ma puissante forteresse,
Et qui me conduit dans la voie droite.
Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me place sur mes lieux élevés.

Il exerce mes mains au combat,
Et mes bras tendent l'arc d'airain.
Tu me donnes le bouclier de ton salut,
Et je deviens grand par ta bonté.
Tu élargis le chemin sous mes pas,
Et mes pieds ne chancellent point.

Je poursuis mes ennemis, et je les détruis;
Je ne reviens pas, avant de les avoir anéantis.
Je les anéantis, je les brise, et ils ne se relèvent plus;
Ils tombent sous mes pieds.
Tu me ceins de force pour le combat,
Tu fais plier sous moi mes adversaires.

Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi,
Et j'extermine ceux qui me haïssent.
Ils regardent autour d'eux, et personne pour les sauver!
Ils crient à l'Éternel, et il ne leur répond pas!
Je les broie comme la poussière de la terre,
Je les écrase, je les foule, comme la boue des rues.

Tu me délivres des dissensions de mon peuple;
Tu me conserves pour chef des nations;
Un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi.
Les fils de l'étranger me flattent
Ils m'obéissent au premier ordre.
Les fils de l'étranger sont en défaillance,
Ils tremblent hors de leurs forteresses.

Vive l'Éternel, et béni soit mon rocher!
Que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté,
Le Dieu qui est mon vengeur,
Qui m'assujettit les peuples,

Et qui me fait échapper à mes ennemis!
Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires,
Tu me délivres de l'homme violent.
C'est pourquoi je te louerai parmi les nations, ô Éternel!
Et je chanterai à la gloire de ton nom.
Il accorde de grandes délivrances à son roi,
Et il fait miséricorde à son oint,
A David, et à sa postérité, pour toujours.

Dernières paroles de David.

23 Voici les dernières paroles de David.

Parole de David, fils d'Isaï,
Parole de l'homme haut placé,
De l'oint du Dieu de Jacob,
Du chantre agréable d'Israël.

L'esprit de l'Éternel parle par moi,
Et sa parole est sur ma langue.
Le Dieu d'Israël a parlé,
Le rocher d'Israël m'a dit:
Celui qui règne parmi les hommes avec justice,
Celui qui règne dans la crainte de Dieu,
Est pareil à la lumière du matin, quand le soleil brille
Et que la matinée est sans nuages;
Ses rayons après la pluie font sortir de terre la verdure.
N'en est-il pas ainsi de ma maison devant Dieu,
Puisqu'il a fait avec moi une alliance éternelle,
En tous points bien réglée et offrant pleine sécurité?
Ne fera-t-il pas germer tout mon salut et tous mes désirs?
Mais les méchants sont tous comme des épines que l'on rejette,
Et que l'on ne prend pas avec la main,
Celui qui les touche s'arme d'un fer ou du bois d'une lance
Et on les brûle au feu sur place.

Vaillants hommes de David.

8 Voici les noms des vaillants hommes, qui étaient au service de David.
Joschéb-Baschébeth, le Tachkémonite, l'un des principaux officiers. Il brandit sa lance sur huit cents hommes, qu'il fit périr en une seule fois.
9 Après lui, Éléazar, fils de Dodo, fils d'Achochi. Il était l'un des trois guerriers qui affrontèrent avec David les Philistins rassemblés pour combattre, tandis que les hommes d'Israël se retiraient sur
10 les hauteurs. Il se leva, et frappa les Philistins jusqu'à ce que sa main fût lasse et qu'elle restât attachée à son épée. L'Éternel opéra une grande délivrance ce jour-là. Le peuple revint après Éléazar, seulement pour prendre les dépouilles.
11 Après lui, Schamma, fils d'Agué, d'Harar. Les Philistins s'étaient rassemblés à Léchi. Il y avait là une pièce de terre remplie de lentilles, et le peuple fuyait
12 devant les Philistins. Schamma se plaça au milieu du champ, le protégea, et battit les Philistins. Et l'Éternel opéra une grande délivrance.
13 Trois des trente chefs descendirent au temps de la moisson et vinrent auprès de David, dans la caverne d'Adullam, lorsqu'une troupe de Philistins était campée
14 dans la vallée des Rephaïm. David était alors dans la forteresse, et il y avait un
15 poste de Philistins à Bethléhem. David eut un désir, et il dit: Qui me fera boire de l'eau de la citerne qui est à la porte de
16 Bethléhem? Alors les trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau à la citerne qui est à la porte de Bethléhem; ils l'apportèrent et la présentèrent à David; mais il ne voulut pas la boire, et la répandit devant l'Éternel. Il dit: Loin de moi, ô Éternel, la pensée de faire cela! Boirais-je le sang de ces hommes qui sont allés au péril de leur vie? Et il ne voulut pas la boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.
Abischaï, frère de Joab, fils de Tseruja, était le chef des trois. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, et les tua, et eut du renom parmi les trois. Il fut le plus considéré des trois, et il fut leur chef; mais il n'égala pas les trois premiers.
Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme vaillant de Kabtséel, rempli de valeur et célèbre par ses exploits. Il frappa les deux lions de Moab. Il descendit au milieu d'une citerne, où il frappa un lion, un jour de neige. Il frappa un Égyptien d'une taille formidable et ayant une lance à la main; il descendit contre lui avec un bâton, arracha la lance de la main de l'Égyptien, et s'en servit pour le tuer. Voilà ce que fit Benaja, fils de Jehojada; il eut du renom parmi les trois vaillants hommes. Il était le plus considéré des trente, mais il n'égala pas les trois premiers. David l'admit dans son conseil secret.
Asaël, frère de Joab, du nombre des trente;
Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem;
Schamma, de Harod,
Élika, de Harod,

1 Lisez, littéralement *Issaï*.

, de Péleth.
s d'Ikkesch, de Tekoa.
r, d'Anathoth.
naï, de Huscha.
on, d'Achoach.
aï, de Nethopha.
fils de Baana, de Nethopha.
lls de Ribaï, de Guibea des fils de
n.
, de Pirathon.
, de Nachalé-Gaasch.
bon, d'Araba.
eth, de Barchum.
ba, de Schaalbon.
aschen.
an.
ma, d'Harar.
n, fils de Scharar, d'Arar.
leth, fils d'Achasbaï, fils d'un Maa-

fils d'Achitophel, de Guilo.
, de Carmel.
, d'Arab.
l, fils de Nathan, de Tsoba.
le Gad.
, l'Ammonite.
aï, de Beéroth, qui portait les ar-
oab, fils de Tseruja.
Jéther.
de Jéther.
e Héthien.
t, trente-sept.

Dénombrement et peste.

olère de l'Éternel s'enflamma de
u contre Israël, et il excita David
ux, en disant: Va, fais le dénom-
d'Israël et de Juda.
roi dit à Joab, qui était chef de
et qui se trouvait près de lui:
toutes les tribus d'Israël, depuis
qu'à Beer-Schéba; qu'on fasse le
ement du peuple, et que je sache
n il s'élève. Joab dit au roi: Que
, ton Dieu, rende le peuple cent
nombreux, et que les yeux du
seigneur le voient! Mais pourquoi
on seigneur veut-il faire cela? Le
sta dans l'ordre qu'il donnait à
aux chefs de l'armée; et Joab et
de l'armée quittèrent le roi pour
énombrement du peuple d'Israël.
sèrent le Jourdain, et ils campè-
roër, à droite de la ville qui est
u de la vallée de Gad, et près de
Ils allèrent en Galaad et dans le
Thachthim-Hodschi. Ils allèrent
an, et aux environs de Sidon. Ils
à la forteresse de Tyr, et dans
s villes des Héviens et des Ca-
Ils terminèrent par le midi de
Beer-Schéba. Ils parcoururent
t le pays, et ils arrivèrent à Jéru-
bout de neuf mois et vingt jours.
nit au roi le rôle du dénombre-
peuple: il y avait en Israël huit
e hommes de guerre tirant l'épée,
da cinq cent mille hommes.
sentit battre son cœur, après qu'il
fait le dénombrement du peuple.
l'Éternel: J'ai commis un grand
péché en faisant cela! Maintenant, ô Éternel, daigne pardonner l'iniquité de ton serviteur, car j'ai complètement agi en insensé!

Le lendemain, quand David se leva, la 11
parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Gad
le prophète, le voyant de David: Va dire 12
à David: Ainsi parle l'Éternel: Je te propose trois fléaux; choisis-en un, et je t'en frapperai. Gad alla vers David, et lui fit 13
connaître la chose, en disant: Veux-tu sept années[1] de famine dans ton pays, ou bien trois mois de fuite devant tes ennemis qui te poursuivront, ou bien trois jours de peste dans ton pays? Maintenant choisis, et vois ce que je dois répondre à celui qui m'envoie. David répondit à 14
Gad: Je suis dans une grande angoisse! Oh! tombons entre les mains de l'Éternel, car ses compassions sont immenses; mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes!

L'Éternel envoya la peste en Israël, de- 15
puis le matin jusqu'au temps fixé; et, de Dan à Beer-Schéba, il mourut soixante-dix mille hommes parmi le peuple. Com- 16
me l'ange étendait la main sur Jérusalem pour la détruire, l'Éternel se repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui faisait périr le peuple: Assez! Retire maintenant ta main. L'ange de l'Éternel était près de l'aire d'Aravna, le Jébusien. David, voyant 17
l'ange qui frappait parmi le peuple, dit à l'Éternel: Voici, j'ai péché! C'est moi qui suis coupable; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Que ta main soit donc sur moi et sur la maison de mon père!

Ce jour-là, Gad vint auprès de David, 18
et lui dit: Monte, élève un autel à l'Éternel dans l'aire d'Aravna, le Jébusien. David monta, selon la parole de Gad, 19
comme l'Éternel l'avait ordonné. Aravna 20
regarda, et il vit le roi et ses serviteurs qui se dirigeaient vers lui; et Aravna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre. Aravna dit: Pour- 21
quoi mon seigneur le roi vient-il vers son serviteur? Et David répondit: Pour acheter de toi l'aire et pour y bâtir un autel à l'Éternel, afin que la plaie se retire de dessus le peuple. Aravna dit à David: 22
Que mon seigneur le roi prenne l'aire, et qu'il y offre les sacrifices qu'il lui plaira; vois, les bœufs seront pour l'holocauste, et les chars avec l'attelage serviront de bois. Aravna donna le tout au roi. Et 23
Aravna dit au roi: Que l'Éternel, ton Dieu, te soit favorable! Mais le roi dit 24
à Aravna: Non! je veux l'acheter de toi à prix d'argent, et je n'offrirai point à l'Éternel, mon Dieu, des holocaustes qui ne me coûtent rien. Et David acheta l'aire et les bœufs pour cinquante sicles d'argent. David bâtit là un autel à l'Éternel, et il 25
offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces.

Alors l'Éternel fut apaisé envers le pays, et la plaie se retira d'Israël.

1 *Sept années.* On lit, 1 Chron. XXI, 12, *trois années.*

LE PREMIER LIVRE
DES ROIS

RÈGNE DE SALOMON

Chap. I—XI.

Vieillesse du roi David.—Adonija, l'un de ses fils, aspirant à la royauté.—Salomon choisi par David pour lui succéder sur le trône.

1 Le roi David était vieux, avancé en âge; on le couvrait de vêtements, et il ne pou-
2 vait se réchauffer. Ses serviteurs lui dirent: Que l'on cherche pour mon seigneur le roi une jeune fille vierge; qu'elle se tienne devant le roi, qu'elle le soigne, et qu'elle couche dans ton sein; et mon sei-
3 gneur le roi se réchauffera. On chercha dans tout le territoire d'Israël une fille jeune et belle, et on trouva Abischag, la Sunamite, que l'on conduisit auprès du
4 roi. Cette jeune fille était fort belle. Elle soigna le roi, et le servit; mais le roi ne la connut point.
5 Adonija, fils de Haggith, se laissa emporter par l'orgueil jusqu'à dire: C'est moi qui serai roi! Et il se procura un char et des cavaliers, et cinquante hommes qui
6 couraient devant lui. Son père ne lui avait de sa vie fait un reproche, en lui disant: Pourquoi agis-tu ainsi? Adonija était, en outre, très-beau de figure, et il était né
7 après Absalom. Il eut un entretien avec Joab, fils de Tseruja, et avec le prêtre Abiathar; et ils embrassèrent son parti.
8 Mais le prêtre Tsadok, Benaja, fils de Jehojada, Nathan le prophète, Schimeï, Réï, et les vaillants hommes de David, ne furent
9 point avec Adonija. Adonija tua des brebis, des bœufs et des veaux gras, près de la pierre de Zohéleth, qui est à côté d'En-Roguel; et il invita tous ses frères, fils du roi, et tous les hommes de Juda au service du
10 roi. Mais il n'invita point Nathan le prophète, ni Benaja, ni les vaillants hommes, ni Salomon, son frère.
11 Alors Nathan dit à Bath-Schéba, mère de Salomon: N'as-tu pas appris qu'Adonija, fils de Haggith, est devenu roi, sans que
12 notre seigneur David le sache? Viens donc maintenant, je te donnerai un conseil, afin que tu sauves ta vie et la vie de ton fils Sa-
13 lomon. Va, entre chez le roi David, et dis-lui: O roi mon seigneur, n'as-tu pas juré à ta servante, en disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône? Pourquoi donc Adonija règne-t-il?
14 *Et voici, pendant que tu parleras là avec le roi, j'entrerai moi-même après toi, et je compléterai tes paroles.*
15 *Bath-Schéba se rendit dans la chambre* du roi. Il était très-vieux; et Abischag, la Sunamite, le servait. Bath-Schéba s'inclina
16 et se prosterna devant le roi. Et le roi dit:
17 Qu'as-tu? Elle lui répondit: Mon seigneur, tu as juré à ta servante par l'Éternel, ton Dieu, en disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône. Et
18 maintenant voici, Adonija règne! Et tu ne le sais pas, ô roi mon seigneur! Il a tué des
19 bœufs, des veaux gras et des brebis, en quantité; et il a invité tous les fils du roi, le prêtre Abiathar, et Joab, chef de l'armée, mais il n'a point invité Salomon, ton serviteur. O roi mon seigneur, tout Israël a les
20 yeux sur toi, pour que tu lui fasses connaître qui s'assiéra sur le trône du roi mon
21 seigneur après lui. Et lorsque le roi mon seigneur sera couché avec ses pères, il arrivera que moi et mon fils Salomon nous serons traités comme des coupables.
22 Tandis qu'elle parlait encore avec le roi,
23 voici, Nathan le prophète arriva. On l'annonça au roi, en disant: Voici Nathan le prophète! Il entra en présence du roi, et se prosterna devant le roi le visage contre
24 terre. Et Nathan dit: O roi mon seigneur, c'est donc toi qui as dit: Adonija régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône!
25 Car il est descendu aujourd'hui, il a tué des bœufs, des veaux gras et des brebis, en quantité; et il a invité tous les fils du roi, les chefs de l'armée, et le prêtre Abiathar. Et voici, ils mangent et boivent devant lui, et ils disent: Vive le roi Adonija!
26 Mais il n'a invité ni moi qui suis ton serviteur, ni le prêtre Tsadok, ni Benaja, fils de Jehojada, ni Salomon, ton serviteur.
27 Est-ce bien par ordre de mon seigneur le roi que cette chose a lieu, et sans que tu aies fait connaître à ton serviteur qui doit s'asseoir sur le trône du roi mon seigneur après lui?
28 Le roi David répondit: Appelez-moi Bath-Schéba. Elle entra, et se présenta
29 devant le roi. Et le roi jura, et dit: L'Éternel qui m'a délivré de toutes les détresses est vivant!
30 ainsi que je te l'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, en disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône à ma place, ainsi ferai-je aujourd'hui.
31 Bath-Schéba s'inclina le visage contre terre, et se prosterna devant le roi. Et elle dit: Vive à jamais mon seigneur le roi David!
32 Le roi David dit: Appelez-moi le prêtre Tsadok, Nathan le prophète, et Benaja, fils

de Jehojada. Ils entrèrent en présence du
53 roi. Et le roi leur dit : Prenez avec vous les serviteurs de votre maître, faites monter Salomon, mon fils, sur ma mule, et faites-le
54 descendre à Guihon. Là, le prêtre Tsadok et Nathan le prophète l'oindront pour roi sur Israël. Vous sonnerez de la trompette,
55 et vous direz : Vive le roi Salomon ! Vous monterez après lui ; il viendra s'asseoir sur mon trône, et il régnera à ma place. C'est lui qui, par mon ordre, sera chef d'Israël
56 et de Juda. Benaja, fils de Jehojada, répondit au roi : Amen ! Ainsi dise l'Éternel,
57 le Dieu de mon seigneur le roi ! Que l'Éternel soit avec Salomon comme il a été avec mon seigneur le roi, et qu'il élève son trône au-dessus du trône de mon seigneur le roi David !

38 Alors le prêtre Tsadok descendit avec Nathan le prophète, Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Péléthiens ; ils firent monter Salomon sur la mule du roi
39 David, et ils le menèrent à Guihon. Le prêtre Tsadok prit la corne d'huile dans la tente, et il oignit Salomon. On sonna de la trompette, et tout le peuple dit : Vive le
40 roi Salomon ! Tout le peuple monta après lui, et le peuple jouait de la flûte et se livrait à une grande joie ; la terre s'ébranlait par leurs cris.

41 Ce bruit fut entendu d'Adonija et de tous les conviés qui étaient avec lui, au moment où ils finissaient de manger. Joab, entendant le son de la trompette, dit : Pourquoi ce bruit de la ville en tumulte ?
42 Il parlait encore lorsque Jonathan, fils du prêtre Abiathar, arriva. Et Adonija dit : Approche, car tu es un vaillant homme,
43 et tu apportes de bonnes nouvelles. Oui ! répondit Jonathan à Adonija, notre seigneur le roi David a fait Salomon roi. Il
44 a envoyé avec lui le prêtre Tsadok, Nathan le prophète, Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils l'ont
45 fait monter sur la mule du roi. Le prêtre Tsadok et Nathan le prophète l'ont oint pour roi à Guihon. De là ils sont remontés en se livrant à la joie, et la ville a été émue : c'est là le bruit que vous avez en-
46 tendu. Salomon s'est même assis sur le
47 trône royal. Et les serviteurs du roi sont venus pour bénir notre seigneur le roi David, en disant : Que ton Dieu rende le nom de Salomon plus célèbre que ton nom, et qu'il élève son trône au-dessus de ton trône ! Et le roi s'est prosterné sur son lit.
48 Voici encore ce qu'a dit le roi : Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui m'a donné aujourd'hui un successeur sur mon trône, et qui m'a permis de le voir !

49 Tous les conviés d'Adonija furent saisis d'épouvante ; ils se levèrent et s'en allèrent
50 chacun de son côté. Adonija eut peur de Salomon ; il se leva aussi, s'en alla, et saisit
51 les cornes de l'autel. On vint dire à Salomon : Voici, Adonija a peur du roi Salomon, et il a saisi les cornes de l'autel, en disant : Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il *ne fera point mourir son*
52 *serviteur par l'épée ! Salomon dit : S'il se montre un honnête homme, il ne tombera* pas à terre un de ses cheveux ; mais s'il se trouve en lui de la méchanceté, il mourra.
53 Et le roi Salomon envoya des gens, qui le firent descendre de l'autel. Il vint se prosterner devant le roi Salomon, et Salomon lui dit : Va dans ta maison.

Instructions de David mourant à Salomon, son fils. —Adonija, Joab et Schimeï, mis à mort par Salomon ; le prêtre Abiathar destitué de ses fonctions et éloigné de Jérusalem.

2 David approchait du moment de sa mort, et il donna ses ordres à Salomon, son fils, en disant :

2 Je m'en vais par le chemin de toute la
3 terre. Fortifie-toi, et sois un homme ! Observe les commandements de l'Éternel, ton Dieu, en marchant dans ses voies, et en gardant ses lois, ses ordonnances, ses jugements et ses préceptes, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras et partout où tu te tourneras, et afin que l'Éternel
4 accomplisse cette parole qu'il a prononcée sur moi : Si tes fils prennent garde à leur voie, en marchant avec fidélité devant moi, de tout leur cœur et de toute leur âme, tu ne manqueras jamais d'un successeur sur le trône d'Israël.

5 Tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tseruja, ce qu'il a fait à deux chefs de l'armée d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa, fils de Jéther. Il les a tués ; il a versé pendant la paix le sang de la guerre, et il a mis le sang de la guerre sur la ceinture qu'il avait aux reins et sur la chaussure
6 qu'il avait aux pieds. Tu agiras selon ta sagesse, et tu ne laisseras pas ses cheveux blancs descendre en paix dans le séjour des morts.

7 Tu traiteras avec bienveillance les fils de Barzillaï, le Galaadite, et ils seront de ceux qui se nourrissent de ta table ; car ils ont agi de la même manière à mon égard, en venant au-devant de moi lorsque je fuyais Absalom, ton frère.

8 Voici, tu as près de toi Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, de Bachurim. Il a prononcé contre moi des malédictions violentes le jour où j'allais à Mahanaïm. Mais il descendit à ma rencontre vers le Jourdain, et je lui jurai par l'Éternel, en disant : Je ne te ferai point mourir par l'épée. Maintenant, tu ne le laisseras pas
9 impuni ; car tu es un homme sage, et tu sais comment tu dois le traiter. Tu feras descendre ensanglantés ses cheveux blancs dans le séjour des morts.

10 David se coucha avec ses pères, et il fut
11 enterré dans la ville de David. Le temps que David régna sur Israël fut de quarante ans : à Hébron il régna sept ans, et à Jérusalem il régna trente-trois ans. Salomon
12 s'assit sur le trône de David, son père, et son règne fut très-affermi.

13 Adonija, fils de Haggith, alla vers Bath-Schéba, mère de Salomon. Elle lui dit : Viens-tu dans des intentions paisibles ? Il répondit : Oui. Et il ajouta : J'ai un mot à
14 te dire. Elle dit : Parle ! Et il dit : Tu sais
15 que la royauté m'appartenait, et que tout

Israël portait ses regards sur moi pour me faire régner. Mais la royauté a tourné, et elle est échue à mon frère, parce que l'Éternel la lui a donnée. 16 Maintenant, je te demande une chose: ne me la refuse pas! Elle lui répondit: Parle! 17 Et il dit: Dis, je te prie, au roi Salomon—car il ne te le refusera pas—qu'il me donne pour femme Abischag, la Sunamite. 18 Bath-Schéba dit: Bien! je parlerai pour toi au roi.

19 Bath-Schéba se rendit auprès du roi Salomon, pour lui parler en faveur d'Adonija. Le roi se leva pour aller à sa rencontre, il se prosterna devant elle, et il s'assit sur son trône. On plaça un siège pour la mère du roi, et elle s'assit à sa droite. 20 Puis elle dit: J'ai une petite demande à te faire: ne me la refuse pas! Et le roi lui dit: Demande, ma mère, car je ne te refuserai pas. 21 Elle dit: Qu'Abischag, la Sunamite, soit donnée pour femme à Adonija, ton frère. 22 Le roi Salomon répondit à sa mère: Pourquoi demandes-tu Abischag, la Sunamite, pour Adonija? Demande donc la royauté pour lui,—car il est mon frère aîné,—pour lui, pour le prêtre Abiathar, et pour Joab, fils de Tseruja!

23 Alors le roi Salomon jura par l'Éternel, en disant: Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si ce n'est pas au prix de sa vie 24 qu'Adonija a prononcé cette parole! Maintenant, l'Éternel est vivant, lui qui m'a affermi et m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et qui m'a fait une maison selon sa promesse! aujourd'hui Adonija mourra. 25 Et le roi Salomon envoya Benaja, fils de Jehojada, qui le frappa; et Adonija mourut.

26 Le roi dit ensuite au prêtre Abiathar: Va-t'en à Anathoth dans tes terres, car tu mérites la mort; mais je ne te ferai pas mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur Éternel devant David, mon père, et parce que tu as eu part à 27 toutes les souffrances de mon père. Ainsi Salomon dépouilla Abiathar de ses fonctions de prêtre de l'Éternel, afin d'accomplir la parole que l'Éternel avait prononcée sur la maison d'Éli à Silo.

28 Le bruit en parvint à Joab, qui avait suivi le parti d'Adonija quoiqu'il n'eût pas suivi le parti d'Absalom. Et Joab se réfugia vers la tente de l'Éternel, et saisit les 29 cornes de l'autel. On annonça au roi Salomon que Joab s'était réfugié vers la tente de l'Éternel, et qu'il était auprès de l'autel. Et Salomon envoya Benaja, fils de Jehoja- 30 da, en lui disant: Va, frappe-le. Benaja arriva à la tente de l'Éternel, et dit à Joab: Sors! c'est le roi qui l'ordonne. Mais il répondit: Non! je veux mourir ici. Benaja rapporta la chose au roi, en disant: C'est ainsi qu'a parlé Joab, et c'est ainsi 31 qu'il m'a répondu. Le roi dit à Benaja: Fais comme il a dit, frappe-le, et enterre-le; tu ôteras ainsi de dessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que 32 *Joab a répandu sans cause.* L'Éternel fera *retomber son sang sur sa tête, parce qu'il a frappé deux hommes plus justes* et meilleurs *que lui et les a tués par l'épée*, sans que mon père David le sût: Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. Leur 33 sang retombera sur la tête de Joab et sur la tête de ses descendants à perpétuité; mais il y aura paix à toujours, de par l'Éternel, pour David, pour sa postérité, pour sa maison et pour son trône. Benaja, fils 34 de Jehojada, monta, frappa Joab, et le fit mourir. Il fut enterré dans sa maison, au désert. Le roi mit à la tête de l'armée Be- 35 naja, fils de Jehojada, en remplacement de Joab; et il mit le prêtre Tsadok à la place d'Abiathar.

Le roi fit appeler Schimeï, et lui dit: 36 Bâtis-toi une maison à Jérusalem; tu y demeureras, et tu n'en sortiras point pour aller de côté ou d'autre. Sache bien que 37 tu mourras le jour où tu sortiras et passeras le torrent de Cédron; ton sang sera sur ta tête. Schimeï répondit au roi: 38 C'est bien! ton serviteur fera ce que dit mon seigneur le roi. Et Schimeï demeura longtemps à Jérusalem.

Au bout de trois ans, il arriva que deux 39 serviteurs de Schimeï s'enfuirent chez Akisch, fils de Maaca, roi de Gath. On le rapporta à Schimeï, en disant: Voici, tes serviteurs sont à Gath. Schimeï se 40 leva, sella son âne, et s'en alla à Gath chez Akisch pour chercher ses serviteurs. Schimeï donc s'en alla, et il ramena de Gath ses serviteurs. On informa Salomon 41 que Schimeï était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour. Le roi fit 42 appeler Schimeï, et lui dit: Ne t'avais-je pas fait jurer par l'Éternel, et ne t'avais-je pas fait cette déclaration formelle: Sache bien que tu mourras le jour où tu sortiras pour aller de côté ou d'autre? Et ne m'as-tu pas répondu: C'est bien! j'ai entendu? Pourquoi donc n'as-tu pas ob- 43 servé le serment de l'Éternel et l'ordre que je t'avais donné? Et le roi dit à 44 Schimeï: Tu sais au dedans de ton cœur tout le mal que tu as fait à David, mon père; l'Éternel fait retomber ta méchanceté sur ta tête. Mais le roi Salomon sera 45 béni, et le trône de David sera pour toujours affermi devant l'Éternel. Et le roi 46 donna ses ordres à Benaja, fils de Jehojada, qui sortit et frappa Schimeï; et Schimeï mourut.

La royauté fut ainsi affermie entre les mains de Salomon.

Mariage de Salomon avec la fille du roi d'Égypte.—Le songe de Salomon.—Le jugement de Salomon.

3 Salomon s'allia par mariage avec Pharaon, roi d'Égypte. Il prit pour femme la fille de Pharaon, et il l'amena dans la ville de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, la maison de l'Éternel, et le mur d'enceinte de Jérusalem. 2 Le peuple ne sacrifiait que sur les hauts lieux, car jusqu'à cette époque il n'avait point été bâti de maison au nom de l'Éternel. 3 Salomon aimait l'Éternel, et suivait les coutumes de David, son père. C'était seulement sur les hauts lieux qu'il offrait des sacrifices et des parfums.

Le roi se rendit à Gabaon pour y sacrifier, car c'était le principal des hauts lieux. Salomon offrit mille holocaustes sur l'autel. 4 L'Éternel apparut en songe à Salomon pendant la nuit, et Dieu lui dit : Demande ce que tu veux que je te donne. 6 Salomon répondit : Tu as toujours fait une grande bienveillance à ton serviteur David mon père, parce qu'il marchait devant toi dans la fidélité, dans la justice, et dans la droiture de cœur envers toi ; tu lui as conservé cette grande bienveillance, et tu lui as donné un fils qui est assis sur son trône, comme on le voit aujourd'hui. 7 Maintenant, Éternel mon Dieu, tu as fait régner ton serviteur à la place de David, mon père ; et moi, je ne suis qu'un jeune homme, je n'ai point d'expérience. 8 Ton serviteur est au milieu du peuple que tu as choisi, peuple innombrable, qui ne peut être ni compté ni contenu à cause de sa multitude. 9 Accorde donc à ton serviteur un cœur intelligent pour juger ton peuple, pour discerner le bien du mal ! Car qui pourrait juger ton peuple, ce peuple si nombreux ?

10 Cette demande de Salomon plut au Seigneur. 11 Dieu lui dit : Puisque c'est là ce que tu demandes, puisque tu ne demandes pour toi ni une longue vie, ni des richesses, ni la mort de tes ennemis, et que tu demandes de l'intelligence pour exercer la justice, 12 j'agirai selon ta parole. Je te donnerai un cœur sage et intelligent, de telle sorte qu'il n'y aura eu personne avant toi et qu'il ne verra jamais personne de semblable à toi. 13 Je te donnerai en outre ce que tu n'as pas demandé, des richesses et de la gloire, de telle sorte qu'il n'y aura pendant toute ta vie aucun roi qui soit ton pareil. 14 Et si tu marches dans mes voies, en observant mes lois et mes commandements, comme l'a fait David, ton père, je prolongerai tes jours.

15 Salomon s'éveilla. Il vit là un songe. Salomon revint à Jérusalem, et se présenta devant l'arche de l'alliance de l'Éternel. Il offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces, et il fit un festin à tous ses serviteurs.

16 Alors deux femmes prostituées vinrent chez le roi et se présentèrent devant lui. 17 L'une des femmes dit : Pardon ! mon seigneur moi et cette femme nous demeurions dans la même maison, et je mis au monde un fils chez elle dans la maison. 18 Trois jours après, cette femme mit aussi au monde un fils. Nous habitions ensemble, aucun étranger n'était avec nous dans la maison, il n'y avait que nous deux. 19 Le fils de cette femme est mort pendant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. 20 Elle s'est levée au milieu de la nuit, elle a pris mon fils à mon côté pendant que ta servante dormait, et elle l'a couché dans son sein, et son fils qui était mort, elle l'a couché dans mon sein. 21 *Le matin, je me suis levée pour allaiter mon fils, et voilà, il était mort. Je l'ai regardé attentivement le matin : et voici, ce n'était pas* 22 mon fils que j'avais enfanté. L'autre femme dit : Non ! mais le vivant est mon fils et le mort est ton fils. Et celle-ci répondait : Point du tout ! le mort est ton fils et le vivant est mon fils. Elles parlaient ainsi devant le roi.

23 Le roi dit : L'une dit : C'est mon fils qui est vivant, et c'est ton fils qui est mort ; et l'autre dit : Point du tout ! c'est ton fils qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. 24 Puis il ajouta : Apportez-moi une épée. On apporta une épée devant le roi. 25 Il dit : Coupez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre. 26 Alors la femme dont le fils était vivant émut ses entrailles d'amour pour son fils, et elle dit au roi : Ah ! mon seigneur, donnez-lui l'enfant qui vit, et ne le faites point mourir ! Mais l'autre dit : Il ne sera ni à moi ni à toi, coupez ! 27 Et le roi, prenant la parole, dit : Donnez à la première l'enfant qui vit, et ne le faites point mourir ; c'est elle qui est sa mère.

28 Tout Israël apprit le jugement que le roi avait prononcé. Ils l'eurent en crainte, car ils virent que la sagesse de Dieu était en lui pour le diriger dans ses jugements.

Hauts fonctionnaires de Salomon. Sa grandeur et sa richesse et sa sagesse.

4 Le roi Salomon était roi sur tout Israël.

2 Voici les chefs qu'il avait à ses services : Azaria, fils du prêtre Tsadok, 3 Élihoreph et Achija, fils de Schischa, étaient secrétaires ; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste ; 4 Benaja, fils de Jehoïada, commandait l'armée ; Tsadok et Abiathar étaient prêtres ; 5 Azaria, fils de Nathan, était chef des intendants ; Zabud, fils de Nathan, était ministre d'État, favori du roi ; 6 Achischar était chef de la maison du roi ; et Adoniram, fils d'Abda, était préposé aux impôts.

7 Salomon avait douze intendants sur tout Israël. Ils pourvoyaient à l'entretien du roi et de sa maison, chacun pendant un mois de l'année. 8 Voici leurs noms.

Le fils de Hur, dans la montagne d'Éphraïm.

9 Le fils de Dékar, à Makats, à Schaalbim, à Beth-Schémesch, à Élon et à Beth-Hanan.

10 Le fils de Hésed, à Arubboth ; il avait Soco et tout le pays de Hépher.

11 Le fils d'Abinadab avait toute la contrée de Dor ; Thaphath, fille de Salomon, était sa femme.

12 Baana, fils d'Achilud, avait Thaanac et Megiddo, et tout Beth-Schéan qui est près de Tsarthan au-dessous de Jizreel, depuis Beth-Schéan jusqu'à Abel-Mehola, jusqu'au delà de Jokmeam.

13 Le fils de Guéber, à Ramoth en Galaad ; il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, en Galaad ; il avait encore la contrée d'Ar-

1 Petit-fils.

gob en Basan, soixante grandes villes à
murailles et à barres d'airain.
14 Achinadab, fils d'Iddo, à Mahanaïm.
15 Achimaats, en Nephthali. Il avait pris
pour femme Basmath, fille de Salomon.
16 Baana, fils de Huschaï, en Aser et à
Bealoth.
17 Josaphat, fils de Paruach, en Issacar.
18 Schimeï, fils d'Éla, en Benjamin.
19 Guéber, fils d'Uri, dans le pays de Ga-
laad; il avait la contrée de Sihon, roi des
Amoréens, et d'Og, roi de Basan. Il y
avait un seul intendant pour ce pays.
20 Juda et Israël étaient très-nombreux,
pareils au sable qui est sur le bord de
la mer. Ils mangeaient, buvaient, et se
réjouissaient.
21 Salomon dominait encore sur tous les
royaumes depuis le fleuve[1] jusqu'au pays
des Philistins et jusqu'à la frontière d'É-
gypte; ils apportaient des présents, et ils
furent assujettis à Salomon tout le temps
de sa vie.
22 Chaque jour Salomon consommait en
vivres: trente cors de fleur de farine et
23 soixante cors de farine, dix bœufs gras,
vingt bœufs de pâturage, et cent brebis,
outre les cerfs, les gazelles, les daims, et
les volailles engraissées.
24 Il dominait sur tout le pays de l'autre
côté du fleuve, depuis Thiphsach jusqu'à
Gaza, sur tous les rois de l'autre côté du
fleuve. Et il avait la paix de tous les côtés
25 alentour. Juda et Israël, depuis Dan jus-
qu'à Beer-Schéba, habitèrent en sécurité,
chacun sous sa vigne et sous son figuier,
26 tout le temps de Salomon. Salomon avait
quarante mille crèches pour les chevaux
destinés à ses chars, et douze mille cava-
liers.
27 Les intendants pourvoyaient à l'entre-
tien du roi Salomon et de tous ceux qui
s'approchaient de sa table, chacun pen-
dant son mois; ils ne laissaient manquer
28 de rien. Ils faisaient aussi venir de l'orge
et de la paille pour les chevaux et les
coursiers dans le lieu où se trouvait le roi,
chacun selon les ordres qu'il avait reçus.
29 Dieu donna à Salomon de la sagesse,
une très-grande intelligence, et des con-
naissances multipliées comme le sable qui
30 est au bord de la mer. La sagesse de Sa-
lomon surpassait la sagesse de tous les fils
de l'Orient et toute la sagesse des Égyp-
31 tiens. Il était plus sage qu'aucun homme,
plus qu'Éthan, l'Ezrachite, plus qu'Hé-
man, Calcol et Darda, les fils de Machol;
et sa renommée était répandue parmi
32 toutes les nations d'alentour. Il a pro-
noncé trois mille sentences, et composé
33 mille et cinq cantiques. Il a parlé sur les
arbres, depuis le cèdre du Liban jusqu'à
l'hysope qui sort de la muraille; il a aussi
parlé sur les animaux, sur les oiseaux,
34 sur les reptiles et sur les poissons. Il
venait des gens de tous les peuples pour
entendre la sagesse de Salomon, de la part
de tous les rois de la terre qui avaient en-
tendu parler de sa sagesse.

1 L'Euphrate.

Alliance de Salomon avec Hiram, roi de Tyr.—Préparatifs pour la construction du temple.

5 Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs
vers Salomon, car il apprit qu'on l'avait
oint pour roi à la place de son père, et
il avait toujours aimé David.
2 Salomon fit dire à Hiram: Tu sais que
David, mon père, n'a pas pu bâtir une
maison à l'Éternel, son Dieu, à cause des
guerres dont ses ennemis l'ont enveloppé
jusqu'à ce que l'Éternel les eût mis sous
4 la plante de ses pieds. Maintenant l'É-
ternel, mon Dieu, m'a donné du repos de
toutes parts; plus d'adversaires, plus de
5 calamités! Voici, j'ai l'intention de bâtir
une maison au nom de l'Éternel, mon
Dieu, comme l'Éternel l'a déclaré à David,
mon père, en disant: Ton fils que je met-
6 trai à ta place sur ton trône, ce sera lui
qui bâtira une maison à mon nom. Or-
donne maintenant que l'on coupe pour
moi des cèdres du Liban. Mes serviteurs
seront avec les tiens, et je te paierai le
salaire de tes serviteurs tel que tu l'auras
fixé; car tu sais qu'il n'y a personne
parmi nous qui s'entende à couper les
bois comme les Sidoniens.
7 Lorsqu'il entendit les paroles de Salo-
mon, Hiram eut une grande joie, et il
dit: Béni soit aujourd'hui l'Éternel, qui
a donné à David un fils sage pour chef
8 de ce grand peuple! Et Hiram fit répondre
à Salomon: J'ai entendu ce que tu m'as
envoyé dire. Je ferai tout ce qui te plaira
au sujet des bois de cèdre et des bois de
9 cyprès. Mes serviteurs les descendront
du Liban à la mer, et je les expédierai
par mer en radeaux jusqu'au lieu que tu
m'indiqueras; là, je les ferai délier, et
tu les prendras. Ce que je désire en re-
tour, c'est que tu fournisses des vivres à
ma maison.
10 Hiram donna à Salomon des bois de
11 cèdre et des bois de cyprès autant qu'il
en voulut. Et Salomon donna à Hiram
vingt mille cors de froment pour l'entre-
tien de sa maison et vingt cors d'huile
d'olives concassées; c'est ce que Salomon
donna chaque année à Hiram.
12 L'Éternel donna de la sagesse à Salo-
mon, comme il le lui avait promis. Et
il y eut paix entre Hiram et Salomon,
et ils firent alliance ensemble.
13 Le roi Salomon leva sur tout Israël
14 des hommes de corvée; ils étaient au
nombre de trente mille. Il les envoya
au Liban, dix mille par mois alternative-
ment; ils étaient un mois au Liban, et
deux mois chez eux. Adoniram était
15 préposé sur les hommes de corvée. Sa-
lomon avait encore soixante-dix mille
hommes qui portaient les fardeaux et
quatre-vingt mille qui taillaient les pierres
16 dans la montagne, sans compter les chefs,
au nombre de trois mille trois cents, pre-
posés par Salomon sur les travaux et
17 chargés de surveiller les ouvriers. Le roi
ordonna d'extraire de grandes et magni-
fiques pierres de taille pour les fonde-
18 ments de la maison. Les ouvriers de

a, sont de Hiram, et les Gibliens taillèrent, et ils préparèrent les pierres pour bâtir la maison.

Construction du temple.

6 La quatre cent quatre-vingtième année après la sortie des enfants d'Israël 1
du pays d'Égypte, que Salomon bâtit la
à l'Éternel, la quatrième année
règne sur Israël, au mois de Zif,
le second mois.

Maison que le roi Salomon bâtit à
il avait soixante coudées de long
vingt de largeur et trente de hau
Le portique devant le temple de
ait vingt coudées de longueur
ant à la largeur de la maison, et
dées de profondeur sur la face
maison. Le roi fit à la maison des
s entièrement grillées. Il bâtit aus
mur de la maison des étages cir
, qui entouraient les murs de la
le temple et le sanctuaire; et il
ches latérales tout autour.
inférieur était large de cinq cou
était de milles de dix coudées, et
troisième de sept coudées; car il mit
des rétrécissements à la maison tout au
dehors, afin que les charpentes
pas dans les murs de la maison.
on bâtit la maison, on se servit
pierres taillées et ne achevées,
ne fut entendu dans la maison pendant
on bâtissait. La porte des cham
l'étage inférieur était au côté droit
maison; on montait à l'étage du
par de petits escaliers tournants, et de
étage au troisième. Après
chève de bâtir la maison, Salomon
vrit de planches et de poutres de
Il donna cinq coudées de hauteur
des étages qui entouraient toute
son, et il les lia à la maison par
s de cèdre.

Alors arriva la parole à Salomon,
dit: Tu bâtis cette maison. Si tu
chois mes lois et tu pratiques
ordonnances et tu observes tous
commandements pour y marcher,
j'établirai avec toi la promesse que j'ai faite à
ton père David; j'habiterai au milieu des
d'Israël, et je n'abandonnerai point
ple d'Israël.

Il avait achevé de bâtir la maison,
il en revêtit les murs intérieurs
planches de cèdre depuis le sol
plafond. Il revêtit aussi de bois
sol et il couvrit le sol de la mai
planches de cyprès. Il revêtit
de cèdre les vingt coudées du
la maison depuis le sol jusqu'au
murs, et il construisit pour elles
dans la maison, le lieu très
Les quarante coudées sur le devant
la maison, c'est-à-dire le temple
de cèdre à l'intérieur de la char
rait des sculptures de coloquintes
et de fleurs épanouies; tout était de cèdre,
on ne voyait aucune pierre.

Salomon établit le sanctuaire intérieur 19
milieu de la maison, pour y pla
l'arche de l'alliance de l'Éternel. Le 20
sanctuaire avait vingt coudées de lon
pour vingt coudées de largeur et vingt
coudées de hauteur. Salomon le couvrit
d'or pur. Il fit devant le sanctuaire un
autel de bois de cèdre, et le couvrit d'or
Il couvrit d'or pur l'intérieur de la mai 21
son, et il fit passer le voile devant
chaînettes d'or devant le sanctuaire, qu'il
couvrit d'or. Il couvrit d'or toute la mai 22
son, la maison tout entière, et il couvrit
d'or tout l'autel qui était devant le sanc
tuaire.

Il fit dans le sanctuaire deux chérubins 23
de bois d'olivier ouvrage, ayant dix cou
dées de hauteur. L'aile des deux ailes 24
du l'un des chérubins avait cinq coudées,
ce qui faisait dix coudées de l'extrémité
d'une de ses ailes à l'extrémité de
l'autre. Le second chérubin avait aussi
dix coudées. La mesure et la forme 25
taient les mêmes pour les deux chéru
bins. La hauteur de chacun des deux 26
chérubins était de dix coudées. Salomon 27
plaça les chérubins au milieu de la mai
son, dans l'intérieur. Leurs ailes étaient
déployées: l'aile du premier touchait à
l'un des murs, et l'aile du second tou
chait à l'autre mur, et leurs autres ailes
se rencontraient par l'extrémité en mi
lieu de la maison. Salomon couvrit d'or 28
les chérubins.

Il fit sculpter sur tout le pourtour des 29
murs de la maison, à l'intérieur et à l'ex
térieur, des chérubins, des palmes et des
fleurs épanouies. Il couvrit d'or le sol de
la maison, à l'intérieur et à l'extérieur.

Il fit à l'entrée du sanctuaire une porte 31
à deux battants, de bois d'olivier ouvrage;
l'encadrement avec les poteaux cinquièmes
à un cinquième du mur. Les deux bat 32
tants étaient de bois d'olivier ouvrage. Il
y fit sculpter des chérubins, des palmes
et des fleurs épanouies, et il les couvrit
d'or. Il étendit ensuite l'or sur les chéru
bins et sur les palmes.

Il fit de même pour la porte du tem 33
ple des poteaux de bois d'olivier ouvrage,
ayant un quart de la dimension du mur
et deux battants de bois de cyprès. Les 34
deux battants étaient formés de deux
planches pliantes. Il y fit sculpter des
palmes et des fleurs épa
couvrit d'or qu'il étendit
sur la sculpture.

Il bâtit le second parvis intérieur de trois ran- 36
gées de pierres de taille et d'une rangée
de poutres de cèdre.

La quatrième année, au mois de Zif, 37
fondation de la maison de l'Éternel
furent posés, et la quatrième année, au 38
mois de Bul, qui est le huitième mois, la
maison fut achevée dans toutes ses parties
et telle qu'elle devait être. Salomon la bâ
tit dans l'espace de sept ans.

maison étroite.

1 Du règne de Salomon.

Construction du palais de Salomon.

7 Salomon bâtit encore sa maison[1], ce qui
dura treize ans jusqu'à ce qu'il l'eût entiè-
rement achevée.
2 Il construisit d'abord la maison de la
forêt du Liban, longue de cent coudées,
large de cinquante coudées, et haute de
trente coudées. Elle reposait sur quatre
rangées de colonnes de cèdre, et il y avait
3 des poutres de cèdre sur les colonnes. On
couvrit de cèdre les chambres qui por-
taient sur les colonnes et qui étaient au
nombre de quarante-cinq, quinze par é-
4 tage. Il y avait trois étages, à chacun
desquels se trouvaient des fenêtres les
5 unes vis-à-vis des autres. Toutes les
portes et tous les poteaux étaient formés
de poutres en carré; et, à chacun des
trois étages, les ouvertures étaient les
unes vis-à-vis des autres.
6 Il fit le portique des colonnes, long de
cinquante coudées et large de trente cou-
dées, et un autre portique en avant avec
des colonnes et des degrés sur leur front.
7 Il fit le portique du trône, où il rendait
la justice, le portique du jugement; et il
le couvrit de cèdre, depuis le sol jusqu'au
plafond.
8 Sa maison d'habitation fut construite
de la même manière, dans une autre
cour, derrière le portique. Et il fit une
maison du même genre que ce portique
pour la fille de Pharaon, qu'il avait prise
pour femme.
9 Pour toutes ces constructions on em-
ploya de magnifiques pierres, taillées d'a-
près des mesures, sciées avec la scie, in-
térieurement et extérieurement, et cela
depuis les fondements jusqu'aux cor-
niches, et en dehors jusqu'à la grande
10 cour. Les fondements étaient en pierres
magnifiques et de grande dimension, en
pierres de dix coudées et en pierres de
11 huit coudées. Au-dessus il y avait encore
de magnifiques pierres, taillées d'après
12 des mesures, et du bois de cèdre. La
grande cour avait dans tout son circuit
trois rangées de pierres de taille et une
rangée de poutres de cèdre, comme le
parvis intérieur de la maison de l'Éter-
nel, et comme le portique de la maison.

Les deux colonnes d'airain, la mer d'airain, les bassins, et les divers ustensiles pour le temple.

13 Le roi Salomon fit venir de Tyr Hiram,
14 fils d'une veuve de la tribu de Nephthali,
et d'un père Tyrien, qui travaillait sur
l'airain. Hiram était rempli de sagesse,
d'intelligence, et de savoir pour faire
toutes sortes d'ouvrages d'airain. Il ar-
riva auprès du roi Salomon, et il exé-
cuta tous ses ouvrages.
15 Il fit les deux colonnes d'airain. La
première avait dix-huit coudées de hau-
teur, et un fil de douze coudées mesu-
16 rait la circonférence de la seconde. Il
fondit deux chapiteaux d'airain, pour met-
tre sur les sommets des colonnes; l
mier avait cinq coudées de hauteu
second avait cinq coudées de haute
fit des treillis en forme de réseau
festons façonnés en chaînettes, po
chapiteaux qui étaient sur le somm
colonnes, sept pour le premier cha
et sept pour le second chapiteau.
deux rangs de grenades autour d
des treillis, pour couvrir le chapite
était sur le sommet d'une des col
il fit de même pour le second cha
Les chapiteaux qui étaient sur l
met des colonnes, dans le portiqu
raient des lis et avaient quatre c
Les chapiteaux placés sur les de
lonnes étaient entourés de deux
grenades, en haut, près du renf
qui était au delà du treillis; il y
aussi deux cents grenades, rangé
tour du second chapiteau. Il dre
colonnes dans le portique du tem
dressa la colonne de droite, et la
ma Jakin[1]; puis il dressa la colo
gauche, et la nomma Boaz[2]. Il
sur le sommet des colonnes un
figurant des lis. Ainsi fut achev
vrage des colonnes.
Il fit la mer de fonte. Elle av
coudées d'un bord à l'autre, une
entièrement ronde, cinq coudées d
teur, et une circonférence que m
un cordon de trente coudées. D
loquintes l'entouraient au-dessous
bord, dix par coudée, faisant tout
de la mer; les coloquintes, dispos
deux rangs, étaient fondues avec
une seule pièce. Elle était pos
douze bœufs, dont trois tournés
nord, trois tournés vers l'occident
tournés vers le midi, et trois tourn
l'orient; la mer était sur eux, et
la partie postérieure de leur corp
en dedans. Son épaisseur était
palme; et son bord, semblable a
d'une coupe, était façonné en fl
lis. Elle contenait deux mille bath
Il fit les dix bases d'airain. C
avait quatre coudées de longueur,
coudées de largeur, et trois coud
hauteur. Voici en quoi consistai
bases. Elles étaient formées de pan
liés aux coins par des montants.
panneaux qui étaient entre les m
il y avait des lions, des bœufs et d
rubins; et sur les montants, au
comme au-dessous des lions et des
il y avait des ornements qui pen
en festons. Chaque base avait
roues d'airain avec des essieux d'
et aux quatre angles étaient des c
de fonte, au-dessous du bassin, et
des festons. Le couronnement de
offrait à son intérieur une ouvertu
un prolongement d'une coudée
haut; cette ouverture était ronde,
pour les ouvrages de ce genre,
avait une coudée et demie de la

1 *Sa maison, terme désignant ici l'ensemble des constructions royales, détaillées dans les versets qui suivent.*

1 Jakin signifie il affermira.
2 Boaz signifie en lui la force.

ouvait aussi des sculptures. Les
x étaient carrés, et non arrondis.
tre roues étaient sous les pan-
et les essieux des roues fixés à
chacun avait une coudée et de-
hauteur. Les roues étaient faites
celles d'un char. Leurs essieux,
ntes, leurs rais et leurs moyeux,
it de fonte. Il y avait aux quatre
le chaque base quatre consoles
ême pièce que la base. La partie
re de la base se terminait par
e d'une demi-coudée de hauteur,
avait ses appuis et ses panneaux
ême pièce. Il grava sur les pla-
s appuis, et sur les panneaux, des
s, des lions et des palmes, selon
ces libres, et des guirlandes tout
C'est ainsi qu'il fit les dix bases:
, la mesure et la forme étaient les
pour toutes.
dix bassins d'airain. Chaque bas-
enait quarante baths, chaque bas-
it quatre coudées, chaque bassin
r l'une des dix bases. Il plaça
es sur le côté droit de la maison,
bases sur le côté gauche de la
; et il plaça la mer du côté droit
aison, au sud-est.
i fit les cendriers, les pelles et
es.
Hiram acheva tout l'ouvrage que
alomon lui fit faire pour la mai-
l'Éternel: deux colonnes, avec les
apiteaux et leurs bourrelets sur
iet des colonnes; les deux treillis,
uvrir les deux bourrelets des cha-
sur le sommet des colonnes; les
cents grenades pour les deux treil-
rangées de grenades par treillis,
uvrir les deux bourrelets des cha-
sur le sommet des colonnes; les
es, et les dix bassins sur les bases;
et les douze bœufs sous la mer;
driers, les pelles et les coupes.
es ustensiles que le roi Salomon
à Hiram pour la maison de l'É-
étaient d'airain poli. Le roi les
ire dans la plaine du Jourdain,
n sol argileux, entre Succoth et
n. Salomon laissa tous ces usten-
s vérifier le poids de l'airain, parce
aient en très-grande quantité.
mon fit encore tous les autres usten-
ur la maison de l'Éternel: l'autel
table d'or, sur laquelle on mettait
s de proposition; les chandeliers
r, cinq à droite et cinq à gauche
le sanctuaire, avec les fleurs, les
et les mouchettes d'or; les bassins,
teaux, les coupes, les tasses et les
s d'or pur; et les gonds d'or pour
de l'intérieur de la maison à l'en-
lieu très-saint, et pour la porte
aison à l'entrée du temple.
fut achevé tout l'ouvrage que le
omon fit pour la maison de l'É-
Puis il apporta l'argent, l'or et les
les, que David, son *père, avait con-*
et il les mit dans les trésors de la
de l'Éternel.

Dédicace du temple.—Prière de Salomon.—Seconde apparition de Dieu à Salomon.

8 Alors le roi Salomon assembla près de
lui à Jérusalem les anciens d'Israël et tous
les chefs des tribus, les chefs de famille
des enfants d'Israël, pour transporter de
la cité de David, qui est Sion, l'arche de
l'alliance de l'Éternel.
2 Tous les hommes d'Israël se réunirent
auprès du roi Salomon, au mois d'Éthanim, qui est le septième mois, pendant la
fête[1].
3 Lorsque tous les anciens d'Israël furent
4 arrivés, les prêtres portèrent l'arche. Ils
transportèrent l'arche de l'Éternel, la
tente d'assignation, et tous les ustensiles
sacrés qui étaient dans la tente: ce furent
les prêtres et les Lévites qui les transportèrent. 5 Le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée auprès de lui se
tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent des
brebis et des bœufs, qui ne purent être ni
comptés ni nombrés, à cause de leur multitude. 6 Les prêtres portèrent l'arche de
l'alliance de l'Éternel à sa place, dans le
sanctuaire de la maison, dans le lieu très-
7 saint, sous les ailes des chérubins. Car les
chérubins avaient les ailes étendues sur
la place de l'arche, et ils couvraient l'arche
8 et ses barres par-dessus. On avait donné
aux barres une longueur telle que leurs
extrémités se voyaient du lieu saint devant le sanctuaire, mais ne se voyaient
point du dehors. Elles ont été là jusqu'à
ce jour. 9 Il n'y avait dans l'arche que les
deux tables de pierre, que Moïse y déposa
en Horeb, lorsque l'Éternel fit alliance
avec les enfants d'Israël, à leur sortie du
pays d'Égypte.
10 Au moment où les prêtres sortirent du
lieu saint, la nuée remplit la maison de
11 l'Éternel. Les prêtres ne purent pas y
rester pour faire le service, à cause de la
nuée; car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel.
12 Alors Salomon dit: L'Éternel veut habi-
13 ter dans l'obscurité! J'ai bâti une maison
qui sera ta demeure, un lieu où tu résideras éternellement!
14 Le roi tourna son visage, et bénit toute
l'assemblée d'Israël; et toute l'assemblée
15 d'Israël était debout. Et il dit: Béni soit
l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de
sa bouche à David, mon père, et qui accomplit par sa puissance ce qu'il avait
déclaré en disant: 16 Depuis le jour où j'ai
fait sortir d'Égypte mon peuple d'Israël,
je n'ai point choisi de ville parmi toutes
les tribus d'Israël pour qu'il y fût bâti une
maison où résidât mon nom, mais j'ai
choisi David pour qu'il régnât sur mon
peuple d'Israël! 17 David, mon père, avait
l'intention de bâtir une maison au nom
18 de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et l'Éternel
dit à David, mon père: Puisque tu as eu
l'intention de bâtir une maison à mon
nom, tu as bien fait d'avoir eu cette in-
19 tention. Seulement, ce ne sera pas toi qui
bâtiras la maison; mais ce sera ton fils,

1 *La fête* des tabernacles ou de la récolte.

seul de tes enfants, qui tiens la mienne
9 à mort ? L'[illegible] a envoyé [illegible]
puis qu'il avait [illegible]
chez à la place [illegible]
ne me mets mis au [illegible]
l'avait annoncé [illegible]
mettez au nom de l'[illegible]
10 sait. Je [illegible]
ou est allumée [illegible]
qu'il a fait avec [illegible]
de notre [illegible]
11 sortir du pays d'Égypte.

Salomon se plaça devant l'autel de l'É
12 ternel, en face de toute l'assemblée d'Is
13 raël, il étendit ses mains vers le ciel, et
il dit :

O Éternel, Dieu d'Israël ! il n'y a point
de Dieu semblable à toi, ni en haut dans
les cieux, ni en bas sur la terre, tu gardes
l'alliance et la miséricorde envers tes ser-
viteurs qui marchent en ta présence de
14 tout leur cœur ; ainsi tu as tenu parole
à ton serviteur David, mon père, et ce
que tu as déclaré de ta bouche, tu l'as
15 accompli en ce jour par ta puissance. Main-
tenant, Éternel, Dieu d'Israël, observe la
promesse que tu as faite à David, mon
père, en disant : Tu ne manqueras jamais
devant moi d'un descendant qui soit sur le
trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent
garde à leur voie et qu'ils marchent en
ma présence comme tu as marché en ma
16 présence. Et maintenant, Dieu
d'Israël, je te prie, que ta parole faite à ton
serviteur David soit [illegible]

17 Mais quoi ! Dieu habitera-t-il vérita-
blement sur la terre ? Si les cieux et les
cieux des cieux ne peuvent te contenir,
combien moins cette maison que j'ai bâ-
18 tie ! Toutefois, Éternel, mon Dieu, sois
attentif à la prière de ton serviteur et à sa
supplication, écoute le cri et la prière que
19 ton serviteur aujourd'hui fait devant toi.
Que tes yeux soient nuit et jour ouverts sur
cette maison, sur le lieu dont tu as dit :
Là sera mon nom. Écoute la prière que
20 ton serviteur fait en ce lieu. Exauce la
voix de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, lorsqu'ils prieront en
ce lieu. Écoute-le, toi, du lieu de ta demeure,
des cieux, écoute et pardonne.

21 Si quelqu'un pèche contre son prochain
et qu'on lui impose un serment pour le
faire jurer, et il vient jurer devant toi
22 dans cette maison, écoute-le du
ciel, agis et juge tes serviteurs, con-
damne le coupable en faisant retomber sa
conduite sur sa tête, rends justice à
l'innocent, en traitant selon son inno-
cence.

23 Quand ton peuple d'Israël sera battu
par l'ennemi pour avoir péché contre toi,
s'ils retournent à toi et reconnaissent ton
nom, s'ils t'adressent leurs prières et
24 tes supplications dans cette maison,
exauce-les du haut des cieux, pardonne le péché de
ton peuple d'Israël, et ramène-les dans le
pays que tu as donné à leurs pères.

25 Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y
aura point de pluie à cause de leurs pé-
chés contre toi, s'ils prient dans ce lieu et
confessent [illegible]
[illegible] ton nom, et s'ils se dé-
tournent de leurs péchés, parce
[illegible]
[illegible]
[illegible] à qui tu enseigneras
[illegible] la pluie sur ta
[illegible] en héritage à ton p
[illegible] la famine, la
[illegible] quand
[illegible] ou les maladies qui
[illegible] quelque prière, quelque
[illegible] ses mains vers cette
[illegible] exauce du lieu de ta demeure, du
ciel, et pardonne ; agis
[illegible] qui connaît le cœur de tous les enfants des h
[illegible] afin qu'ils te craignent tout le temps
[illegible] dans le pays que tu as donné
[illegible] pères !

Quand l'étranger qui n'est p
[illegible] peuple d'Israël, viendra d'un pay
[illegible] à cause de ton nom, car on entend
[illegible] ton grand nom, ta main forte, e
[illegible] étendu, quand il viendra prier
[illegible] exauce du lieu de ta demeure, du ciel, et
[illegible] ce que l'étranger te demandera, afin que
[illegible] peuples de la terre connaissent
[illegible] pour te craindre comme ton peu
[illegible] et qu'ils sachent que ton nom e
[illegible] sur cette maison que j'ai bâtie.

Quand ton peuple sortira
[illegible] battre son ennemi en suivant
[illegible] toi par cette prière, elle de
[illegible] l'Éternel des armées, que regarde
[illegible] ville que tu as choisie
[illegible] bâtie à ton nom
[illegible] pour te craindre et pour
[illegible] dans le pays que tu as donné à nos pères.

Quand ils pécheront contre
[illegible] n'a point d'homme qui ne pè
[illegible] tu seras irrité contre eux et
[illegible] livreras devant l'ennemi, qui
[illegible] tera en captivité dans le pays de l'ennemi,
[illegible] éloigné ou rapproché ; s'ils reviennent en
[illegible] dans le pays où ils auront été
[illegible] retournent à toi et t'adressent
[illegible] dans le pays de leur
[illegible] ville que tu as choisie
[illegible] bâtie à ton nom ; alors
[illegible] prière et leurs supplications
[illegible] pardonne à ton peuple qui a péché contre toi,
[illegible] les transgressions qu'ils ont commises contre
[illegible] fais-les trouver grâce devant ceux qui les
[illegible] afin qu'ils aient pitié d'eux ;
[illegible] ton peuple et ton héritage, que tu as retirés
[illegible] fournaise de fer, d'Égypte,
[illegible] que tes yeux soient ouverts à la prière de ton serviteur et à la prière de ton peuple d'Israël, pour les écouter dans tout ce pour quoi ils t'invoqueront.

Car c'est toi qui les as mis à part comme ton héritage, parmi tous les peuples de la terre, comme tu l'as déclaré par Moïse, ton serviteur, lorsque tu fis sortir nos pères d'Égypte, Seigneur Éternel !

Quand Salomon eut achevé toute cette prière et toutes ces supplications à l'Éternel, il se leva de devant l'autel de l'Éternel, où il était à genoux, les mains étendues vers le ciel, et il bénit toute l'assemblée d'Israël à haute voix, en disant :

Béni soit l'Éternel, qui a donné du repos à son peuple d'Israël, selon tout ce qu'il avait dit ! Aucune parole de toutes les bonnes paroles qu'il a prononcées par Moïse, son serviteur, n'est restée sans effet. Que l'Éternel, notre Dieu, soit avec nous, comme il a été avec nos pères ; qu'il ne nous délaisse point et ne nous abandonne point, afin que nous marchions dans toutes ses voies et que nous gardions ses commandements, ses ordonnances et ses lois, qu'il a prescrites à nos pères. Et que ces paroles dont j'ai fait mes supplications devant l'Éternel soient présentes nuit et jour à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'il fasse droit à son serviteur et à son peuple d'Israël, chaque chose en son temps, afin que tous les peuples de la terre connaissent que l'Éternel est Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre. Que votre cœur soit entièrement à l'Éternel, notre Dieu, pour marcher selon ses ordonnances et garder ses commandements, comme aujourd'hui !

Puis le roi et tout Israël avec lui offrirent des victimes devant l'Éternel. Salomon offrit en sacrifices de prospérités qu'il immola à l'Éternel vingt-deux mille bœufs et cent vingt mille moutons. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël dédièrent la maison de l'Éternel. Ce même jour, le roi consacra le milieu du parvis qui est devant la maison de l'Éternel ; car il y offrit l'holocauste, l'offrande de gâteau et la graisse des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain qui est devant l'Éternel était trop petit pour contenir l'holocauste, l'offrande de gâteau et la graisse des sacrifices de prospérités.

En ce temps-là, Salomon célébra la fête, et tout Israël avec lui, une grande assemblée, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, devant l'Éternel, notre Dieu, pendant sept jours et encore sept jours, quatorze jours. Le huitième jour, il renvoya le peuple ; et ils bénirent le roi, et s'en allèrent dans leurs tentes, joyeux et le cœur content à cause de tout le bien que l'Éternel avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

Quand [illegible] eut achevé de bâtir la maison de l'Éternel, la maison du roi, et tout ce qu'il avait désiré de faire, l'Éternel apparut à Salomon une seconde fois, comme il lui était apparu à Gabaon. L'Éternel lui dit : J'ai entendu ta prière et ta supplication, que tu m'as adressée ; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre mon nom à toujours ; mes yeux et mon cœur y seront en tout temps. Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David, ton père, avec intégrité de cœur et avec droiture, en faisant tout ce que je t'ai prescrit, si tu gardes mes lois et mes ordonnances, je rendrai ferme le trône de ta royauté sur Israël, comme j'ai parlé à David, ton père, en disant : Tu ne manqueras jamais d'un homme qui règne sur Israël. Mais si vous vous détournez, vous et vos enfants, de me suivre, si vous ne gardez pas mes commandements et mes lois que je vous ai prescrites, si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, je retrancherai Israël de dessus la face du pays que je leur ai donné ; je rejetterai loin de moi la maison que j'ai consacrée à mon nom, et Israël sera un sujet de raillerie et un objet de risée parmi tous les peuples. Et cette maison, si haute, deviendra un monceau de ruines ; quiconque passera auprès d'elle sera frappé de stupeur et dira en sifflant : Pourquoi l'Éternel a-t-il traité ainsi cette terre et cette maison ? On répondra : Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, leur Dieu, qui avait fait sortir leurs pères du pays d'Égypte, qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, qu'ils se sont prosternés devant eux et qu'ils les ont servis ; c'est pourquoi l'Éternel a fait venir sur eux tout ce malheur.

Au bout de vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la maison de l'Éternel et la maison du roi, Hiram, roi de Tyr, avait fourni à Salomon du bois de cèdre, du bois de cyprès et de l'or, autant qu'il en voulait, alors le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée. Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui donnait, mais elles ne lui plurent point. Il dit : Qu'est-ce que ces villes que tu m'as données, mon frère ? Et il les appela le pays de Cabul, nom qu'elles ont conservé jusqu'à ce jour. Hiram avait envoyé au roi cent vingt talents d'or. Voici la raison pour laquelle le roi Salomon leva un impôt : il voulait bâtir la maison de l'Éternel, sa propre maison, Millo, la muraille de Jérusalem, Hatsor, Meguiddo, Guézer, Beth-Horon la basse, Baalath, Tadmor dans le désert, dans le pays, et toutes les villes de ravitaillement qu'avait Salomon, les villes pour les chars, les villes pour les cavaliers, tout ce que Salomon désira bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout le pays de sa domination. Tout le peuple qui était resté des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Héviens, des Jébusiens, qui n'étaient pas des enfants d'Israël, leurs fils qui étaient restés après eux dans le pays, que les enfants d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon les fit monter pour le travail forcé, comme ils le font encore aujourd'hui. Mais Salomon ne mit point d'Israélites pour faire l'ouvrage de ses travaux ; ils étaient hommes de guerre, ses serviteurs, ses chefs, ses capitaines, ses chefs de chars et ses cavaliers. Ceux-ci étaient les chefs des officiers que Salomon avait établis sur l'ouvrage, au nombre de cinq cent cinquante, qui dirigeaient le peuple employé à l'ouvrage.

Alors la fille de Pharaon monta de la ville de David dans la maison qu'il avait bâtie pour elle. Alors il bâtit Millo. Trois fois par an Salomon offrait des holocaustes et des sacrifices de prospérités sur l'autel qu'il avait bâti à l'Éternel, et il brûlait des parfums devant l'Éternel. Il termina la maison.

Le roi Salomon équipa aussi à Hetsion-Guéber, qui est près d'Éloth, sur le bord de la mer Rouge, dans le pays d'Édom, des navires. Hiram envoya sur ces navires, par ses serviteurs, des matelots connaissant la mer, avec les serviteurs de Salomon. Ils allèrent à Ophir, prirent de là quatre cent cinquante talents d'or, et les apportèrent au roi Salomon.

[illegible] conduite des [illegible]
[illegible] la voiture
[illegible] dans cette
[illegible]
[illegible] ses portes, ses villes

upplications, et fais-leur droit; par-
à ton peuple ses péchés et toutes
ansgressions contre toi; excite la
ssion de ceux qui les retiennent
, afin qu'ils aient pitié d'eux, car
t ton peuple et ton héritage, et tu
fait sortir d'Égypte, du milieu d'une
ise de fer!
tes yeux soient ouverts sur la sup-
on de ton serviteur et sur la suppli-
de ton peuple d'Israël, pour les
r en tout ce qu'ils te demanderont!
. les as séparés de tous les peuples
terre pour en faire ton héritage,
tu l'as déclaré par Moïse, ton ser-
quand tu fis sortir d'Égypte nos
Seigneur Éternel!
que Salomon eut achevé d'adresser
rnel toute cette prière et cette sup-
on, il se leva de devant l'autel de
el, où il était agenouillé, les mains
es vers le ciel. Debout, il bénit à
voix toute l'assemblée d'Israël, en
: Béni soit l'Éternel qui a donné du
à son peuple d'Israël, selon toutes ses
sses! De toutes les bonnes paroles
vait prononcées par Moïse, son ser-
aucune n'est restée sans effet. Que
el, notre Dieu, soit avec nous, com-
a été avec nos pères; qu'il ne nous
nne point et ne nous délaisse point,
qu'il incline nos cœurs vers lui, afin
ous marchions dans toutes ses voies,
nous observions ses commande-
ses lois et ses ordonnances, qu'il
crits à nos pères! Que ces paroles,
le mes supplications devant l'Éter-
ient jour et nuit présentes à l'Éter-
otre Dieu, et qu'il fasse en tout
droit à son serviteur et à son peuple
l, afin que tous les peuples de la
econnaissent que l'Éternel est Dieu,
n'y en a point d'autre! Que votre
soit tout à l'Éternel, notre Dieu,
il l'est aujourd'hui, pour suivre
s et pour observer ses commande-
!
oi et tout Israël avec lui offrirent
crifices devant l'Éternel. Salomon
a vingt-deux mille bœufs et cent
nille brebis pour le sacrifice d'ac-
de grâces, qu'il offrit à l'Éternel.
le roi et tous les enfants d'Israël
la dédicace de la maison de l'Éter-
n ce jour, le roi consacra le milieu
rvis, qui est devant la maison de
el; car il offrit là les holocaustes,
andes, et les graisses des sacrifices
ns de grâces, parce que l'autel d'ai-
ui est devant l'Éternel était trop
our contenir les holocaustes, les of-
, et les graisses des sacrifices d'ac-
e grâces.
mon célébra la fête en ce temps-là,
Israël avec lui. Une grande mul-
venue depuis les environs de Ha-
usqu'au torrent d'Égypte, s'assembla
l'Éternel, notre Dieu, pendant sept
et sept autres jours, soit quatorze
Le huitième *jour, il renvoya le*
Et ils bénirent le roi, et s'en allè-

rent dans leurs tentes[1], joyeux et le cœur
content pour tout le bien que l'Éternel
avait fait à David, son serviteur, et à Is-
raël, son peuple.

9 Lorsque Salomon eut achevé de bâtir
la maison de l'Éternel, la maison du roi,
2 et tout ce qu'il lui plut de faire, l'Éternel
apparut à Salomon une seconde fois, com-
3 me il lui était apparu à Gabaon. Et l'É-
ternel lui dit: J'exauce ta prière et ta
supplication que tu m'as adressées, je
sanctifie cette maison que tu as bâtie pour
y mettre à jamais mon nom, et j'aurai tou-
jours là mes yeux et mon cœur. Et toi, 4
si tu marches en ma présence comme a
marché David, ton père, avec sincérité de
cœur et avec droiture, faisant tout ce que
je t'ai commandé, si tu observes mes lois
et mes ordonnances, j'établirai pour tou- 5
jours le trône de ton royaume en Israël,
comme je l'ai déclaré à David, ton père,
en disant: Tu ne manqueras jamais d'un
successeur sur le trône d'Israël. Mais si 6
vous vous détournez de moi, vous et vos
fils, si vous n'observez pas mes comman-
dements, mes lois que je vous ai prescrites,
et si vous allez servir d'autres dieux et
vous prosterner devant eux, j'exterminerai 7
Israël du pays que je lui ai donné, je re-
jetterai loin de moi la maison que j'ai
consacrée à mon nom, et Israël sera un
sujet de sarcasme et de raillerie parmi
tous les peuples. Et si haut placée qu'ait 8
été cette maison, quiconque passera près
d'elle sera dans l'étonnement et sifflera.
On dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi
traité ce pays et cette maison? Et l'on 9
répondra: Parce qu'ils ont abandonné
l'Éternel, leur Dieu, qui a fait sortir leurs
pères du pays d'Égypte, parce qu'ils se
sont attachés à d'autres dieux, se sont
prosternés devant eux et les ont servis;
voilà pourquoi l'Éternel a fait venir sur
eux tous ces maux.

Villes bâties par Salomon.—Vaisseaux envoyés à Ophir.

Au bout de vingt ans, Salomon avait 10
bâti les deux maisons, la maison de l'Éter-
nel et la maison du roi. Alors, comme Hi- 11
ram, roi de Tyr, avait fourni à Salomon des
bois de cèdre et des bois de cyprès, et de
l'or, autant qu'il en voulut, le roi Salomon
donna à Hiram vingt villes dans le pays de
Galilée. Hiram sortit de Tyr, pour voir les 12
villes que lui donnait Salomon. Mais elles
ne lui plurent point, et il dit: Quelles villes 13
m'as-tu données là, mon frère? Et il les
appela pays de Cabul[2], nom qu'elles ont
conservé jusqu'à ce jour. Hiram avait en- 14
voyé au roi cent vingt talents d'or.
Voici ce qui concerne les hommes de 15
corvée que leva le roi Salomon pour bâtir
la maison de l'Éternel et sa propre maison,
Millo[3] et le mur de Jérusalem, Hatsor,
Meguiddo et Guézer. Pharaon, roi d'É- 16

1 *Tentes*, demeures.
2 *Cabul*. Étymologie douteuse: "comme rien," ou "pays frontière."
3 *Millo*, citadelle dans Sion. Voy. 2 Sam. V, 9.

gypte, était venu s'emparer de Guézer, l'avait incendiée, et avait tué les Cananéens qui habitaient dans la ville. Puis il l'avait donnée pour dot à sa fille, femme de Salo-
17 mon. Et Salomon bâtit Guézer, Beth-
18 Horon la basse, Baalath, et Thadmor, au
19 désert dans le pays; toutes les villes servant de magasins et lui appartenant, les villes pour les chars, les villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout
20 le pays dont il était le souverain. Tout le peuple qui était resté des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, ne faisant point partie des
21 enfants d'Israël, leurs descendants qui étaient restés après eux dans le pays et que les enfants d'Israël n'avaient pu dévouer par interdit, Salomon les leva comme esclaves de corvée, ce qu'ils ont été
22 jusqu'à ce jour. Mais Salomon n'employa point comme esclaves les enfants d'Israël; car ils étaient des hommes de guerre, ses serviteurs, ses chefs, ses officiers, les commandants de ses chars et de sa cavalerie.
23 Les chefs préposés par Salomon sur les travaux étaient au nombre de cinq cent cinquante, chargés de surveiller les ouvriers.
24 La fille de Pharaon monta de la cité de David dans sa maison que Salomon lui avait construite. Ce fut alors qu'il bâtit Millo.
25 Salomon offrit trois fois dans l'année des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces sur l'autel qu'il avait bâti à l'Éternel, et il brûla des parfums sur celui qui était devant l'Éternel. Et il acheva la maison.
26 Le roi Salomon construisit des vaisseaux à Etsjon-Guéber, près d'Éloth, sur les bords de la mer Rouge, dans le pays d'É-
27 dom. Et Hiram envoya sur ces vaisseaux, auprès des serviteurs de Salomon, ses propres serviteurs, des matelots connaissant
28 la mer. Ils allèrent à Ophir, et ils y prirent de l'or, quatre cent vingt talents, qu'ils apportèrent au roi Salomon.

La reine de Séba à Jérusalem.—Richesses de Salomon.

10 La reine de Séba apprit la renommée que possédait Salomon, à la gloire de l'Éternel, et elle vint pour l'éprouver par
2 des énigmes. Elle arriva à Jérusalem avec une suite fort nombreuse, et avec des chameaux portant des aromates, de l'or en très-grande quantité, et des pierres précieuses. Elle se rendit auprès de Salomon, et elle lui dit tout ce qu'elle avait dans le
3 cœur. Salomon répondit à toutes ses questions, et il n'y eut rien que le roi ne sût lui expliquer.
4 La reine de Séba vit toute la sagesse de
5 Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, et les mets de sa table, et la demeure de ses serviteurs, et les fonctions et les vêtements de ceux qui le servaient, et ses échansons, et ses holocaustes qu'il offrait dans la mai-
6 son de l'Éternel. Hors d'elle-même, elle dit au roi: C'était donc vrai ce que j'ai appris dans mon pays au sujet de ta position et de ta sagesse! Je ne le croyais pas,
7 avant d'être venue et d'avoir vu de mes yeux. Et voici, on ne m'en a pas dit la moitié. Tu as plus de sagesse et de prospérité que la renommée ne me l'a fait con-
8 naître. Heureux tes gens, heureux tes serviteurs, qui sont continuellement devant
9 toi, qui entendent ta sagesse! Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui t'a accordé la faveur de te placer sur le trône d'Israël! C'est parce que l'Éternel aime à toujours Israël, qu'il t'a établi roi pour que tu fasses droit et justice.
10 Elle donna au roi cent vingt talents d'or, une très-grande quantité d'aromates, et des pierres précieuses. Il ne vint plus autant d'aromates que la reine de Séba en donna au roi Salomon.
11 Les vaisseaux de Hiram, qui apportèrent de l'or d'Ophir, amenèrent aussi d'Ophir une très-grande quantité de bois de sandal et des pierres précieuses.
12 Le roi fit avec le bois de sandal des balustrades pour la maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chantres. Il ne vint plus de ce bois de sandal, et on n'en a plus vu jusqu'à ce jour.
13 Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle désira, ce qu'elle demanda, et lui fit en outre des présents dignes d'un roi tel que Salomon. Puis elle s'en retourna et alla dans son pays, elle et ses serviteurs.
14 Le poids de l'or qui arrivait à Salomon chaque année était de six cent soixante-
15 six talents d'or, outre ce qu'il retirait des négociants et du trafic des marchands, de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs du pays.
16 Le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, pour chacun desquels
17 il employa six cents sicles d'or, et trois cents autres boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa trois mines d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt
18 du Liban. Le roi fit un grand trône d'i-
19 voire, et le couvrit d'or pur. Ce trône avait six degrés, et la partie supérieure en était arrondie par derrière; il y avait des bras de chaque côté du siège; deux lions é-
20 taient près des bras, et douze lions sur les six degrés de part et d'autre. Il ne s'est rien fait de pareil pour aucun royaume.
21 Toutes les coupes du roi Salomon étaient d'or, et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban était d'or pur. Rien n'était d'argent: on n'en faisait aucun cas du
22 temps de Salomon. Car le roi avait en mer des vaisseaux de Tarsis avec ceux de Hiram; et tous les trois ans arrivaient les vaisseaux de Tarsis, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.
23 Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre par les richesses et par
24 la sagesse. Tout le monde cherchait à voir Salomon, pour entendre la sagesse que
25 Dieu avait mise dans son cœur. Et chacun apportait son présent, des objets d'argent et des objets d'or, des vêtements, des armes, des aromates, des chevaux et des

mulets ; et il en était ainsi chaque année.
26 Salomon rassembla des chars et de la cavalerie ; il avait quatorze cents chars et douze mille cavaliers, qu'il plaça dans les villes où il tenait ses chars et à Jérusalem
27 près du roi. Le roi rendit l'argent aussi commun à Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi nombreux que les sycomores
28 qui croissent dans la plaine. C'était de l'Égypte que Salomon tirait ses chevaux ; une caravane de marchands du roi les allait chercher par troupes à un
29 prix fixe : un char montait et sortait d'Égypte pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante sicles. Ils en amenaient de même avec eux pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

Les femmes étrangères, l'idolâtrie et les ennemis de Salomon.—Sa mort.

11 Le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre la fille de Pharaon : des Moabites, des Ammonites, des Édomi-
2 tes, des Sidoniennes, des Héthiennes, appartenant aux nations dont l'Éternel avait dit aux enfants d'Israël : Vous n'irez point chez elles, et elles ne viendront point chez vous ; elles tourneraient certainement vos cœurs du côté de leurs dieux. Ce fut à ces nations que s'attacha Salomon, entraîné
3 par l'amour. Il eut sept cents princesses pour femmes et trois cents concubines ; et
4 ses femmes détournèrent son cœur. A l'époque de la vieillesse de Salomon, ses femmes inclinèrent son cœur vers d'autres dieux ; et son cœur ne fut point tout entier à l'Éternel, son Dieu, comme l'avait été le
5 cœur de David, son père. Salomon alla après Astarté, divinité des Sidoniens, et après Milcom, l'abomination des Ammoni-
6 tes. Et Salomon fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il ne suivit point pleinement l'Éternel, comme David, son
7 père. Alors Salomon bâtit sur la montagne qui est en face de Jérusalem un haut lieu pour Kemosch, l'abomination de Moab, et pour Moloc, l'abomination des fils d'Am-
8 mon. Et il fit ainsi pour toutes ses femmes étrangères, qui offraient des parfums et des sacrifices à leurs dieux.

9 L'Éternel fut irrité contre Salomon, parce qu'il avait détourné son cœur de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui lui était ap-
10 paru deux fois. Il lui avait à cet égard défendu d'aller après d'autres dieux ; mais Salomon n'observa point les ordres de l'É-
11 ternel. Et l'Éternel dit à Salomon : Puisque tu as agi de la sorte, et que tu n'as point observé mon alliance et mes lois que je t'avais prescrites, je déchirerai le royaume de dessus toi et je le donnerai à ton
12 serviteur. Seulement, je ne le ferai point pendant ta vie, à cause de David, ton père. C'est de la main de ton fils que je l'arra-
13 cherai. Je n'arracherai cependant pas tout le royaume ; je laisserai une tribu à ton fils, à cause de David, mon serviteur, et à cause de Jérusalem, que j'ai choisie.

14 L'Éternel suscita *un ennemi à Salomon* : *Hadad, l'Édomite, de la race royale d'É-*
dom. Dans le temps où David battit É- 15
dom, Joab, chef de l'armée, étant monté pour enterrer les morts, tua tous les mâles qui étaient en Édom ; il y resta six mois 16
avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il en eût exterminé tous les mâles. Ce fut alors qu'Ha- 17
dad prit la fuite avec des Édomites, serviteurs de son père, pour se rendre en Égypte. Hadad était encore un jeune garçon. Partis 18
de Madian, ils allèrent à Paran, prirent avec eux des hommes de Paran, et arrivèrent en Égypte auprès de Pharaon, roi d'Égypte. Pharaon donna une maison à Hadad, pourvut à sa subsistance, et lui accorda des terres. Hadad trouva grâce 19
aux yeux de Pharaon, à tel point que Pharaon lui donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la reine Thachpenès. La sœur de Thachpenès lui enfanta 20
son fils Guenubath. Thachpenès le sevra dans la maison de Pharaon ; et Guenubath fut dans la maison de Pharaon, au milieu des enfants de Pharaon. Lorsqu'Hadad 21
apprit en Égypte que David était couché avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort, il dit à Pharaon : Laisse-moi aller dans mon pays. Et Pharaon lui dit : 22
Que te manque-t-il auprès de moi, pour que tu désires aller dans ton pays ? Il répondit : Rien, mais laisse-moi partir.

Dieu suscita un autre ennemi à Salo- 23
mon : Rezon, fils d'Éliada, qui s'était enfui de chez son maître Hadadézer, roi de Tsoba. Il avait rassemblé des gens auprès 24
de lui, et il était chef de bande, lorsque David massacra les troupes de son maître. Ils allèrent à Damas et s'y établirent, et ils régnèrent à Damas. Il fut un ennemi d'Is- 25
raël pendant toute la vie de Salomon, en même temps qu'Hadad lui faisait du mal, et il avait Israël en aversion. Il régna sur la Syrie.

Jéroboam aussi, serviteur de Salomon, 26
leva la main contre le roi. Il était fils de Nebath, Éphratien de Tseréda, et il avait pour mère une veuve nommée Tserua. Voici à quelle occasion il leva la main 27
contre le roi. Salomon bâtissait Millo, et fermait la brèche de la cité de David, son père. Jéroboam était fort et vaillant ; et 28
Salomon, ayant vu ce jeune homme à l'œuvre, lui donna la surveillance de tous les gens de corvée de la maison de Joseph. Dans ce temps-là, Jéroboam, étant sorti de 29
Jérusalem, fut rencontré en chemin par le prophète Achija de Silo, revêtu d'un manteau neuf. Ils étaient tous deux seuls dans les champs. Achija saisit le manteau neuf 30
qu'il avait sur lui, le déchira en douze morceaux, et dit à Jéroboam : Prends pour toi 31
dix morceaux ! Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Voici, je vais arracher le royaume de la main de Salomon, et je te donnerai dix tribus. Mais il aura une tribu, 32
à cause de mon serviteur David, et à cause de Jérusalem, la ville que j'ai choisie sur toutes les tribus d'Israël. Et cela, parce 33
qu'ils m'ont abandonné, et se sont prosternés devant Astarté, divinité des Sidoniens, devant Kemosch, dieu de Moab, et devant Milcom, dieu des fils d'Ammon, et

parce qu'ils n'ont point marché dans mes voies pour faire ce qui est droit à mes yeux et pour observer mes lois et mes ordonnances, comme l'a fait David, père de Salomon. Je n'ôterai pas de sa main tout le royaume, car je le maintiendrai prince tout le temps de sa vie, à cause de David, mon serviteur, que j'ai choisi, et qui a observé mes commandements et mes lois. Mais j'ôterai le royaume de la main de son fils, et je t'en donnerai dix tribus; je laisserai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur, ait toujours une lampe[1] devant moi à Jérusalem, la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom. Je te prendrai, et tu régneras sur tout ce que ton âme désirera, tu seras roi d'Israël. Si tu obéis à tout ce que je t'ordonnerai, si tu marches dans mes voies et si tu fais ce qui est droit à mes yeux, en observant mes lois et mes commandements, comme l'a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, je te bâtirai une maison stable, comme j'en ai bâti une à David, et je te donnerai Israël. J'humilierai par là la postérité de David, mais ce ne sera pas pour toujours. Salomon chercha à faire mourir Jéroboam. Et Jéroboam se leva et s'enfuit en Égypte auprès de Schischak, roi d'Égypte; il demeura en Égypte jusqu'à la mort de Salomon.

Le reste des actions de Salomon, tout ce qu'il a fait, et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon?

Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël. Puis Salomon se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la ville de David, son père. Roboam, son fils, régna à sa place.

LES ROIS DE JUDA ET LES ROIS D'ISRAEL

DEPUIS LA DIVISION DU ROYAUME

JUSQU'A JOSAPHAT, ROI DE JUDA, ET ACHAB, ROI D'ISRAEL

Chap. XII—XXII.

Division du royaume: Roboam roi de Juda, Jéroboam roi d'Israël.

12 Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi.

2 Lorsque Jéroboam, fils de Nebath, eut des nouvelles, il était encore en Égypte, où il s'était enfui loin du roi Salomon, et 3 c'était en Égypte qu'il demeurait. On l'envoya appeler. Alors Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent à Roboam et 4 lui parlèrent ainsi. Ton père a rendu notre joug dur; toi maintenant, allège cette rude servitude et le joug pesant que nous a imposé ton père. Et nous 5 te servirons. Il leur dit: Allez, et revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en alla.

6 Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie, et il dit: Que conseillez-vous de répondre à ce peuple? 7 Et voici ce qu'ils lui dirent: Si aujourd'hui tu rends service à ce peuple, si tu leur obéis, et si tu leur réponds par des paroles bienveillantes, ils seront pour toujours tes 8 serviteurs. Mais Roboam laissa le conseil que lui donnaient les vieillards, et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi 9 avec lui et qui l'entouraient. Il leur dit: Que conseillez-vous de répondre à ce peuple qui me tient ce langage: Allège le joug 10 que nous a imposé ton père? Et voici ce que lui dirent les jeunes gens qui avaient grandi avec lui: Tu parleras ainsi à ce *peuple qui* t'a tenu ce langage: Ton père a rendu notre joug pesant, et toi, allège-le-nous! tu leur parleras ainsi: Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon 11 père. Maintenant, mon père vous a chargés d'un joug pesant, et moi je vous le rendrai plus pesant; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions[1].

12 Jéroboam et tout le peuple vinrent à Roboam le troisième jour, suivant ce qu'avait dit le roi: Revenez vers moi dans 13 trois jours. Le roi répondit durement au peuple. Il laissa le conseil que lui avaient 14 donné les vieillards, et il leur parla ainsi d'après le conseil des jeunes gens: Mon père a rendu votre joug pesant, et moi je vous le rendrai plus pesant; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je 15 vous châtierai avec des scorpions. Ainsi le roi n'écouta point le peuple, car cela fut dirigé par l'Éternel, en vue de l'accomplissement de la parole que l'Éternel avait dite par Achija de Silo à Jéroboam, fils de Nebath.

16 Lorsque tout Israël vit que le roi ne l'écoutait pas, le peuple répondit au roi: Quelle part avons-nous avec David? Nous n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï! A tes tentes, Israël! Maintenant, pourvois à ta maison, David! Et Israël s'en alla 17 dans ses tentes. Les enfants d'Israël qui habitaient les villes de Juda furent les seuls sur qui régna Roboam. Alors le 18 roi Roboam envoya Adoram, qui était préposé sur les impôts. Mais Adoram fut

1 *Un successeur revêtu du pouvoir royal.*

1 Espèce de verge ou de fouet, garni de pointes.

par tout Israël, et il mourut. Et
oboam se hâta de monter sur un
our s'enfuir à Jérusalem. C'est ainsi
ël s'est détaché de la maison de Da-
qu'à ce jour.
Israël ayant appris que Jéroboam
e retour, ils l'envoyèrent appeler
assemblée, et ils le firent roi sur
raël. La tribu de Juda fut la seule
rit la maison de David.
am, arrivé à Jérusalem, rassembla
a maison de Juda et la tribu de
in, cent quatre-vingt mille hommes
propres à la guerre, pour qu'ils
tissent contre la maison d'Israël
la ramener sous la domination
oam, fils de Salomon. Mais la
de Dieu fut ainsi adressée à Sche-
homme de Dieu: Parle à Roboam,
Salomon, roi de Juda, et à toute
son de Juda et de Benjamin, et
e du peuple. Et dis-leur: Ainsi
Éternel: Ne montez point, et ne
as la guerre à vos frères, les enfants
! Que chacun de vous retourne
maison, car c'est de par moi que
ose est arrivée. Ils obéirent à la
de l'Éternel, et ils s'en retournè-
lon la parole de l'Éternel.

ume d'Israël sous Jéroboam.—Culte des
d'or.—L'autel de Béthel et la main de
um.—Prophète tué par un lion.—La femme
boam et le prophète Achija.—Mort de Jé-
u.

oam bâtit Sichem sur la montagne
aïm, et il y demeura; puis il en
t bâtit Penuel.
oam dit en son cœur: Le royaume
t bien maintenant retourner à la
de David. Si ce peuple monte à
em pour faire des sacrifices dans
on de l'Éternel, le cœur de ce peu-
ournera à son seigneur, à Roboam,
Juda, et ils me tueront et retourne-
Roboam, roi de Juda. Après s'être
é, le roi fit deux veaux d'or, et il
peuple: Assez longtemps vous êtes
à Jérusalem; Israël! voici ton Dieu,
fait sortir du pays d'Égypte. Il
'un de ces veaux à Béthel, et il
utre à Dan. Ce fut là une occasion
né. Le peuple alla devant l'un des
jusqu'à Dan. Jéroboam fit une
de hauts lieux, et il créa des
pris parmi tout le peuple et n'ap-
nt point aux fils de Lévi. Il établit
e au huitième mois, le quinzième
mois, comme la fête qui se célé-
n Juda, et il offrit des sacrifices
tel. Voici ce qu'il fit à Béthel, afin
n sacrifiât aux veaux qu'il avait
Il plaça à Béthel les prêtres des
eux qu'il avait élevés. Et il monta
utel qu'il avait fait à Béthel, le
me jour du huitième mois, mois
ait choisi de son gré. Il fit une
ur les enfants d'Israël, et il monta
tel pour brûler des parfums.
i, un homme de Dieu arriva de
à *Béthel, par la parole de l'Éternel,*
que Jéroboam se tenait à l'autel
pour brûler des parfums. Il cria contre 2
l'autel, par la parole de l'Éternel, et il
dit: Autel! autel! ainsi parle l'Éternel:
Voici, il naîtra un fils à la maison de
David; son nom sera Josias; il immolera
sur toi les prêtres des hauts lieux qui
brûlent sur toi des parfums, et l'on brû-
lera sur toi des ossements d'hommes! Et 3
le même jour il donna un signe, en disant:
C'est ici le signe que l'Éternel a parlé:
Voici, l'autel se fendra, et la cendre qui
est dessus sera répandue.
Lorsque le roi entendit la parole que 4
l'homme de Dieu avait criée contre l'autel
de Béthel, il avança la main de dessus
l'autel, en disant: Saisissez-le! Et la main
que Jéroboam avait étendue contre lui
devint sèche, et il ne put la ramener à
soi. L'autel se fendit, et la cendre qui 5
était dessus fut répandue, selon le signe
qu'avait donné l'homme de Dieu, par la
parole de l'Éternel.
Alors le roi prit la parole, et dit à 6
l'homme de Dieu: Implore l'Éternel, ton
Dieu, et prie pour moi, afin que je puisse
retirer ma main. L'homme de Dieu im-
plora l'Éternel, et le roi put retirer sa
main, qui fut comme auparavant. Le roi 7
dit à l'homme de Dieu: Entre avec moi
dans la maison, tu prendras quelque nour-
riture, et je te donnerai un présent.
L'homme de Dieu dit au roi: Quand 8
tu me donnerais la moitié de ta maison,
je n'entrerais pas avec toi. Je ne man-
gerai point de pain, et je ne boirai point
d'eau dans ce lieu-ci; car cet ordre m'a 9
été donné, par la parole de l'Éternel: Tu
ne mangeras point de pain et tu ne
boiras point d'eau, et tu ne prendras pas
à ton retour le chemin par lequel tu seras
allé. Et il s'en alla par un autre chemin, 10
il ne prit pas à son retour le chemin par
lequel il était venu à Béthel.
Or il y avait un vieux prophète qui 11
demeurait à Béthel. Ses fils vinrent lui
raconter toutes les choses que l'homme
de Dieu avait faites à Béthel ce jour-là,
et les paroles qu'il avait dites au roi.
Lorsqu'ils en eurent fait le récit à leur
père, il leur dit: Par quel chemin s'en 12
est-il allé? Ses fils avaient vu par quel
chemin s'en était allé l'homme de Dieu
qui était venu de Juda. Et il dit à ses 13
fils: Sellez-moi l'âne. Ils lui sellèrent l'âne,
et il monta dessus. Il alla après l'homme 14
de Dieu, et il le trouva assis sous un
térébinthe. Il lui dit: Es-tu l'homme de
Dieu qui est venu de Juda? Il répondit:
Je le suis. Alors il lui dit: Viens avec 15
moi à la maison, et tu prendras quelque
nourriture. Mais il répondit: Je ne puis 16
ni retourner avec toi, ni entrer chez toi.
Je ne mangerai point de pain, et je ne
boirai point d'eau avec toi dans ce lieu-ci;
car il m'a été dit, par la parole de l'Éter- 17
nel: Tu n'y mangeras point de pain et tu
n'y boiras point d'eau, et tu ne prendras
pas à ton retour le chemin par lequel tu
seras allé. Et il lui dit: Moi aussi je suis 18
prophète comme toi; et un ange m'a parlé
de la part de l'Éternel, et m'a dit: Ramène-

le avec toi dans ta maison, et qu'il mange du pain et boive de l'eau. Il lui mentait.
19 L'homme de Dieu retourna avec lui, et il mangea du pain et but de l'eau dans
20 sa maison. Comme ils étaient assis à table, la parole de l'Éternel fut adressée au pro-
21 phète qui l'avait ramené. Et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda: Ainsi parle l'Éternel: Parce que tu as été rebelle à l'ordre de l'Éternel, et que tu n'as pas observé le commandement que
22 l'Éternel, ton Dieu, t'avait donné; parce que tu es retourné, et que tu as mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu dont il t'avait dit: Tu n'y mangeras point de pain et tu n'y boiras point d'eau,—ton cadavre n'entrera pas dans le sépulcre de
23 tes pères. Et quand le prophète qu'il avait ramené eut mangé du pain et qu'il eut bu de l'eau, il sella l'âne pour lui.
24 L'homme de Dieu s'en alla; et il fut rencontré dans le chemin par un lion, qui le tua. Son cadavre était étendu dans le chemin; l'âne resta près de lui, et le
25 lion se tint à côté du cadavre. Et voici, des gens qui passaient virent le cadavre étendu dans le chemin et le lion se tenant à côté du cadavre; et ils en parlèrent à leur arrivée dans la ville où demeurait le
26 vieux prophète. Lorsque le prophète qui avait ramené du chemin l'homme de Dieu l'eut appris, il dit: C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle à l'ordre de l'Éternel; et l'Éternel l'a livré au lion qui l'a déchiré et l'a fait mourir, selon la parole que l'É-
27 ternel lui avait dite. Puis, s'adressant à ses fils, il dit: Sellez-moi l'âne. Ils le sellèrent,
28 et il partit. Il trouva le cadavre étendu dans le chemin, et l'âne et le lion qui se tenaient à côté du cadavre. Le lion n'avait pas dévoré le cadavre et n'avait
29 pas déchiré l'âne. Le prophète releva le cadavre de l'homme de Dieu, le plaça sur l'âne, et le ramena; et le vieux prophète rentra dans la ville pour le pleurer et pour
30 l'enterrer. Il mit son cadavre dans le sépulcre, et l'on pleura sur lui, en disant:
31 Hélas, mon frère! Après l'avoir enterré, il dit à ses fils: Quand je serai mort, vous m'enterrerez dans le sépulcre où est enterré l'homme de Dieu, vous déposerez
32 mes os à côté de ses os. Car elle s'accomplira la parole qu'il a criée, de la part de l'Éternel, contre l'autel de Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie.
33 Après cet événement, Jéroboam ne se détourna point de sa mauvaise voie. Il créa de nouveau des prêtres des hauts lieux pris parmi tout le peuple; quiconque en avait le désir, il le consacrait prêtre
34 des hauts lieux. Ce fut là une occasion de péché pour la maison de Jéroboam, et c'est pour cela qu'elle a été exterminée et détruite de dessus la face de la terre.

14 Dans ce temps-là, Abija, fils de Jéro-
2 boam, devint malade. Et Jéroboam dit à sa femme: Lève-toi, je te prie, et déguise-toi pour qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jéroboam, et va à Silo. Voici, là est Achija, le prophète; c'est lui qui m'a dit que je serais roi de ce peuple. Prends avec toi dix pains, des gâteaux et 3
un vase de miel, et entre chez lui: il te dira ce qui arrivera à l'enfant. La femme 4
de Jéroboam fit ainsi; elle se leva, alla à Silo, et entra dans la maison d'Achija. Achija ne pouvait plus voir, car il avait les yeux fixes par suite de la vieillesse.
L'Éternel avait dit à Achija: La femme 5
de Jéroboam va venir te consulter au sujet de son fils, parce qu'il est malade. Tu lui parleras de telle et telle manière. Quand elle arrivera, elle se donnera pour une autre.
Lorsqu'Achija entendit le bruit de ses pas, 6
au moment où elle franchissait la porte, il dit: Entre, femme de Jéroboam; pourquoi veux-tu te donner pour une autre? Je suis chargé de t'annoncer des choses dures. Va, dis à Jéroboam: Ainsi parle 7
l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai élevé du milieu du peuple, je t'ai établi chef de mon peuple d'Israël, j'ai arraché le 8
royaume de la maison de David et je te l'ai donné. Et tu n'as pas été comme mon serviteur David, qui a observé mes commandements et qui a marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit à mes yeux. Tu as agi plus 9
mal que tous ceux qui ont été avant toi, tu es allé te faire d'autres dieux et des images de fonte pour m'irriter, et tu m'as rejeté derrière ton dos! Voilà pourquoi je 10
vais faire venir le malheur sur la maison de Jéroboam; j'exterminerai quiconque appartient à Jéroboam, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël, et je balaierai la maison de Jéroboam comme on balaie les ordures, jusqu'à ce qu'elle ait disparu. Celui de la maison de Jéro- 11
boam qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. Car l'Éternel a parlé. Et toi, lève- 12
toi, va dans ta maison. Dès que tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra. Tout Israël le pleurera, et on l'enterrera; 13
car il est le seul de la maison de Jéroboam qui sera mis dans un sépulcre, parce qu'il est le seul dans la maison de Jéroboam en qui se soit trouvé quelque chose de bon devant l'Éternel, le Dieu d'Israël. L'Éter- 14
nel établira sur Israël un roi qui exterminera la maison de Jéroboam ce jour-là. Et n'est-ce pas déjà ce qui arrive? L'É- 15
ternel frappera Israël, et il en sera de lui comme du roseau qui est agité dans les eaux; il arrachera Israël de ce bon pays qu'il avait donné à leurs pères, et il les dispersera de l'autre côté du fleuve, parce qu'ils se sont fait des idoles, irritant l'Éternel. Il livrera Israël, à cause des péchés 16
que Jéroboam a commis et qu'il a fait commettre à Israël.
La femme de Jéroboam se leva, et partit. 17
Elle arriva à Thirtsa; et, comme elle atteignait le seuil de la maison, l'enfant mourut. On l'enterra, et tout Israël le 18
pleura, selon la parole que l'Éternel avait dite par son serviteur Achija, le prophète.
Le reste des actions de Jéroboam, com- 19

avant il fit la guerre et commanda. Il régna, mais est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

20 Jéroboam régna vingt-deux ans, puis il se coucha avec ses pères. Et Nadab, son fils, régna à sa place.

Le royaume de Juda sous Roboam. — Idolâtrie. — Invasion de Schischak, roi d'Égypte. — Mort de Roboam.

21 Roboam, fils de Salomon, régna sur Juda. Il avait quarante-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie sur toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite.

22 Juda fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et, par les péchés qu'ils commirent, ils excitèrent sa jalousie plus que ne l'avaient jamais fait leurs pères. Ils se bâtirent, eux aussi, des hauts lieux avec des statues et des idoles sur toute
23 colline élevée et sous tout arbre vert. Il y eut même des prostitués dans le pays. Ils imitèrent toutes les abominations des nations que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël.

24 La cinquième année du règne de Roboam, Schischak, roi d'Égypte, monta
25 contre Jérusalem. Il prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi. Il prit tout. Il prit tous les boucliers d'or que Salomon avait
26 faits. Le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et il les remit aux mains des chefs des coureurs, qui gardaient l'entrée de la maison du roi.
27 Toutes les fois que le roi allait à la maison de l'Éternel, les coureurs les portaient, puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs.

28 Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

29 Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.

31 Roboam se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

Abijam et Asa, rois de Juda. — Nadab, Baescha, Ela, Zimri, Omri, rois d'Israël.

15 La dix-huitième année du règne de Jéroboam, fils de Nebath, Abijam régna
2 sur Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maaca, fille d'Abischalom.

3 Il se livra à tous les péchés que son père avait commis avant lui, et son cœur ne fut point tout entier à l'Éternel, son Dieu, comme l'avait été le cœur de Da-
4 vid, son père. Mais à cause de David, l'Éternel, son Dieu, lui donna une lampe à Jérusalem, en établissant son fils après
5 lui et en laissant subsister Jérusalem. Car David avait fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et il ne s'était détourné d'aucun de ses commandements pendant toute sa vie, excepté dans l'affaire d'Urie, le Héthien.

6 Il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tant que vécut Roboam.

7 Le reste des actions d'Abijam, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Il y eut guerre entre Abijam et Jéroboam.

8 Abijam se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David. Et Asa, son fils, régna à sa place.

9 La vingtième année de Jéroboam, roi
10 d'Israël, Asa régna sur Juda. Il régna quarante-un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maaca, fille d'Abischalom.

11 Asa fit ce qui est droit aux yeux de
12 l'Éternel, comme David, son père. Il fit de pays les prostitués, et il fit disparaître toutes les idoles que ses pères avaient faites. Et même il enleva la di-
13 gnité de reine à Maaca, sa mère, parce qu'elle avait fait une idole pour Astarté. Asa abattit son idole, et la brûla au torrent de Cédron. Mais les hauts lieux
14 ne disparurent point, quoique le cœur d'Asa fût en entier à l'Éternel pendant toute sa vie. Il mit dans la maison de
15 l'Éternel les choses consacrées par son père et par lui-même, de l'argent, de l'or et des vases.

16 Il y eut guerre entre Asa et Baescha,
17 roi d'Israël, pendant toute leur vie. Baescha, roi d'Israël, monta contre Juda, et il bâtit Rama, pour empêcher ceux d'Asa,
18 roi de Juda, de sortir et d'entrer. Asa prit tout l'argent et tout l'or qui étaient restés dans les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi, et il les mit entre les mains de ses serviteurs qu'il envoya vers Ben Hadad, fils de Thabrimmon, fils de Hezjon, roi de Syrie, qui habitait à Damas. Le roi
19 Asa lui fit dire: Qu'il y ait une alliance entre moi et toi, comme il y en eut une entre mon père et ton père. Voici, je t'envoie un présent en argent et en or. Va, rompe ton alliance avec Baescha, roi d'Israël, afin qu'il s'éloigne de moi. Ben
20 Hadad écouta le roi Asa, il envoya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et il battit Ijjon, Dan, Abel-Beth-Maaca, tout Kinneroth, et tout le pays de Nephthali. Lorsque Baescha l'apprit,
21 il cessa de bâtir Rama, et il resta à
22 Thirtsa. Le roi Asa convoqua tout Juda, sans en excepter personne; et ils emportèrent les pierres et le bois que Baescha employait à la construction de Rama, et le roi Asa en arrêta pour bâtir Guéba de Benjamin et Mitspa.

23 Le reste de toutes les actions d'Asa, tout son exploits et tout ce qu'il a fait, et les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Toutefois, à l'époque de sa vieillesse, il eut les pieds malades.

24 Asa se coucha avec ses pères, et il

fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père. Et Josaphat, son fils, régna à sa place.

25 Nadab, fils de Jéroboam, régna sur Israël la deuxième année d'Asa, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël.

26 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans la voie de son père et dans le péché par lequel son père

27 avait fait pécher Israël. Baescha, fils d'Achija, de la maison d'Issacar, conspira contre lui, et Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbethon, qui appartenait aux Philistins, pendant que Nadab

28 assiégeait Guibbethon. Baescha le tua la troisième année d'Asa, roi de

29 Juda, et régna à sa place. Lorsqu'il fut roi, il frappa toute la maison de Jéroboam. Il ne laissa échapper personne à Jéroboam, il détruisit tout ce qui respirait, selon la parole que l'Éternel avait dite par son serviteur Achija de Silo, à cause des péchés que Jéroboam avait commis et qu'il avait fait commettre à Israël, et à cause de l'irritation par laquelle il avait irrité l'Éternel, le Dieu d'Israël.

30 Le reste des actions de Nadab et tout ce qu'il a fait, voilà n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

31 Il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant toute leur vie.

32 La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baescha, fils d'Achija, régna sur tout Israël à Thirtsa. Il régna vingt-quatre ans.

33 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans la voie de Jéroboam et dans le péché par lequel Jéroboam avait fait commettre à Israël.

16 La parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Jéhu, fils de Hanani, contre Baescha:

2 Je t'ai élevé de la poussière et je t'ai établi chef de mon peuple d'Israël, mais parce que tu as marché dans la voie de Jéroboam et que tu as fait pécher mon peuple d'Israël, pour m'irriter

3 par leurs péchés, voici je vais balayer Baescha et sa maison, et je traiterai la maison de Baescha comme la maison de Jéro-

4 boam, fils de Nebath. Celui de la famille de Baescha qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui des siens qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel.

5 Le reste des actions de Baescha, ce qu'il a fait, et ses exploits, voilà n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

6 Baescha se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Thirtsa. Et Éla, son fils, régna à sa place.

7 La parole de l'Éternel avait été adressée par le prophète Jéhu, fils de Hanani, contre Baescha et contre sa maison, tant à cause de tout le mal qu'il avait fait aux yeux de l'Éternel en l'irritant par l'œuvre de ses mains et en devenant semblable à la maison de Jéroboam, soit parce qu'il avait frappé la maison de Jéroboam.

8 La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Éla, fils de Baescha, régna sur Israël à Thirtsa. Il régna deux ans.

9 Son serviteur Zimri, chef de la moitié des chars, conspira contre lui. Il était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Arsa, chef de la maison à Thirtsa. Zimri entra, le frappa, le tua la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place.

10 Dès qu'il fut roi et qu'il fut assis sur son trône, il frappa toute la maison de Baescha, sans laisser échapper personne qui pissât contre le mur, ni parent ni ami.

11 Zimri frappa toute la maison de Baescha, selon que l'Éternel avait dit contre Baescha par Jéhu, le prophète,

12 à cause de tous les péchés que Baescha et Éla, son fils, avaient commis et qu'ils avaient fait commettre à Israël, irritant Dieu, l'Éternel, le Dieu d'Israël, par leurs idoles.

13 Le reste des actions d'Éla, tout ce qu'il a fait, voilà n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

14 La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours à Thirtsa. Le peuple campait contre Gibbethon, qui appartenait aux Philistins.

15 Le peuple campé entendit dire: Zimri a conspiré et a même tué le roi. Et ce jour-là, tout Israël établit dans le camp pour roi d'Israël Omri, chef de l'armée.

16 Omri et tout Israël avec lui partirent de Gibbethon, et vinrent à Thirtsa. Zimri, voyant que la ville était prise, se retira dans le palais de la maison du roi et brûla sur lui la maison du roi. Il mourut ainsi

17 à cause des péchés qu'il avait commis en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, en marchant dans la voie de Jéroboam et dans le péché par lequel il avait fait pécher Israël.

18 Le reste des actions de Zimri et la conspiration qu'il fomenta, voilà n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

19 Alors le peuple d'Israël se divisa en deux parties: une moitié du peuple était pour Thibni, fils de Guinath, pour le faire roi, et l'autre moitié était pour Omri. Mais le peuple qui suivait Omri vainquit

20 celui qui suivait Thibni, fils de Guinath, et Thibni mourut, et Omri régna.

21 La trente-unième année d'Asa, roi de Juda, Omri régna sur Israël, douze ans. Après avoir régné à Thirtsa six ans,

22 il acheta la montagne de Schémer pour deux talents d'argent, bâtit sur la montagne, et donna à la ville qu'il bâtit le nom de Schémer, du nom de Schémer, possesseur de la montagne.

23 Omri fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il agit plus mal envers eux que tous ceux qui avaient été avant lui.

24 Il marcha dans toute la voie de Jéroboam, fils de Nebath, et dans le péché par lequel Jéroboam avait fait commettre

par leurs idoles l'Éternel, le Dieu

te des actions d'Omri, ce qu'il
t ses exploits, cela n'est-il pas
ns le livre des Chroniques des
raël?
se coucha avec ses pères, et il
rré à Samarie. Et Achab, son
a à sa place.

i d'Israël.—Son mariage avec Jézabel, fille du roi des Sidoniens.

fils d'Omri, régna sur Israël, la
uitième année d'Asa, roi de Juda.
ils d'Omri, régna vingt-deux ans
l à Samarie.
fils d'Omri, fit ce qui est mal
de l'Éternel, plus que tous ceux
ent été avant lui. Et comme si
pour lui peu de chose de se
ux péchés de Jéroboam, fils de
il prit pour femme Jézabel, fille
l, roi des Sidoniens, et il alla
aal et se prosterner devant lui.
un autel à Baal dans la maison
qu'il bâtit à Samarie, et il fit
e d'Astarté. Achab fit plus en-
tous les rois d'Israël qui avaient
lui, pour irriter l'Éternel, le Dieu

temps, Hiel de Béthel bâtit Jé-
en jeta les fondements au prix
, son premier-né, et il en posa
au prix de Segub, son plus jeune
la parole que l'Éternel avait
Josué, fils de Nun.

e Élie.—Annonce d'une sécheresse.—Élie orrent de Kerith.—Élie chez la veuve ta.—Élie devant Achab.—Les prophètes —La pluie.—Fuite d'Élie au désert.—É- elé à lui succéder comme prophète.

le Thischbite, l'un des habitants
aad, dit à Achab: L'Éternel est
Dieu d'Israël, dont je suis le
! il n'y aura ces années-ci ni rosée
sinon à ma parole.
arole de l'Éternel fut adressée à
ces mots: Pars d'ici, dirige-toi
ent, et cache-toi près du torrent
h, qui est en face du Jourdain.
s de l'eau du torrent, et j'ai or-
ux corbeaux de te nourrir là. Il
fit selon la parole de l'Éternel,
s'établir près du torrent de Ke-
est en face du Jourdain. Les
lui apportaient du pain et de
le matin, et du pain et de la
soir, et il buvait de l'eau du
Mais au bout d'un certain temps
t fut à sec, car il n'était point
pluie dans le pays.
a parole de l'Éternel lui fut a-
en ces mots: Lève-toi, va à Sa-
appartient à Sidon, et demeure
, j'y ai ordonné à une femme
te nourrir. Il se leva, et il alla
a. Comme il arrivait à l'entrée
e, voici, il y avait là une femme
ramassait du bois. Il l'appela,
a me chercher, je te prie, un peu d'eau dans un vase, afin que je boive. Et elle alla en chercher. Il l'appela de 11
nouveau, et dit: Apporte-moi, je te prie, un morceau de pain dans ta main. Et elle 12
répondit: L'Éternel, ton Dieu, est vivant! je n'ai rien de cuit, je n'ai qu'une poignée de farine dans un pot et un peu d'huile dans une cruche. Et voici, je ramasse deux morceaux de bois, puis je rentrerai et je préparerai cela pour moi et pour mon fils; nous mangerons, après quoi nous mourrons. Élie lui dit: Ne crains point, 13
rentre, fais comme tu as dit. Seulement, prépare-moi d'abord avec cela un petit gâteau, et tu me l'apporteras; tu en feras ensuite pour toi et pour ton fils. Car ainsi 14
parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: La farine qui est dans le pot ne manquera point et l'huile qui est dans la cruche ne diminuera point, jusqu'au jour où l'Éternel fera tomber de la pluie sur la face du sol. Elle alla, et elle fit selon la parole d'Élie. 15
Et pendant longtemps elle eut de quoi manger, elle et sa famille, aussi bien qu'Élie. La farine qui était dans le pot ne 16
manqua point et l'huile qui était dans la cruche ne diminua point, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par Élie.

Après ces choses, le fils de la femme, 17
maîtresse de la maison, devint malade, et sa maladie fut si violente qu'il ne resta plus en lui de respiration. Cette femme 18
dit alors à Élie: Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour rappeler le souvenir de mon iniquité, et pour faire mourir mon fils? Il lui ré- 19
pondit: Donne-moi ton fils. Et il le prit du sein de la femme, le monta dans la chambre haute où il demeurait, et le coucha sur son lit. Puis il invoqua l'É- 20
ternel, et dit: Éternel, mon Dieu, est-ce que tu affligerais, au point de faire mourir son fils, même cette veuve chez qui j'ai été reçu comme un hôte? Et il s'étendit 21
trois fois sur l'enfant, invoqua l'Éternel, et dit: Éternel, mon Dieu, je t'en prie, que l'âme de cet enfant revienne au dedans de lui! L'Éternel écouta la voix d'Élie, et 22
l'âme de l'enfant revint au dedans de lui, et il fut rendu à la vie. Élie prit l'enfant, 23
le descendit de la chambre haute dans la maison, et le donna à sa mère. Et Élie dit: Vois, ton fils est vivant. Et la fem- 24
me dit à Élie: Je reconnais maintenant que tu es un homme de Dieu, et que la parole de l'Éternel dans ta bouche est vérité.

Bien des jours s'écoulèrent, et la pa- **18**
role de l'Éternel fut ainsi adressée à Élie, dans la troisième année[1]: Va, présente-
toi devant Achab, et je ferai tomber de 2
la pluie sur la face du sol. Et Élie alla, pour se présenter devant Achab.

La famine était grande à Samarie. Et 3
Achab fit appeler Abdias, chef de sa maison.—Or Abdias craignait beaucoup l'É-
ternel; et lorsque Jézabel extermina les 4
prophètes de l'Éternel, Abdias prit cent

1 Depuis le commencement de la sécheresse annoncée XVII, 1.

prophètes qu'il cacha cinquante par cinquante dans une caverne, et il les avait
5 nourris de pain et d'eau.—Achab dit à Abdias: Va par le pays vers toutes les sources d'eau et vers tous les torrents; peut-être se trouvera-t-il de l'herbe, et nous conserverons la vie aux chevaux et aux mulets, et nous n'aurons pas besoin
6 d'abattre du bétail. Ils se partagèrent le pays pour le parcourir; Achab alla seul par un chemin, et Abdias alla seul par un autre chemin.

7 Comme Abdias était en route, voici, Élie le rencontra. Abdias, l'ayant reconnu, tomba sur son visage, et dit: Est-ce toi,
8 mon seigneur Élie? Il lui répondit: C'est
9 moi; va, dis à ton maître: Voici Élie! Et Abdias dit: Quel péché ai-je commis, pour que tu livres ton serviteur entre les mains
10 d'Achab qui me fera mourir? L'Éternel est vivant! il n'est ni nation ni royaume où mon maître n'ait envoyé pour te chercher; et quand on disait que tu n'y étais pas, il faisait jurer le royaume et la nation
11 que l'on ne t'avait pas trouvé. Et maintenant tu dis: Va, dis à ton maître: Voici
12 Élie! Puis, lorsque je t'aurai quitté, l'esprit de l'Éternel te transportera je ne sais où; et j'irai informer Achab, qui ne te trouvera pas, et qui me tuera. Cependant ton serviteur craint l'Éternel dès sa jeu-
13 nesse. N'a-t-on pas dit à mon seigneur ce que j'ai fait quand Jézabel tua les prophètes de l'Éternel? J'ai caché cent prophètes de l'Éternel, cinquante par cinquante dans une caverne, et je les ai nour-
14 ris de pain et d'eau. Et maintenant tu dis: Va, dis à ton maître: Voici Élie! Il me
15 tuera. Mais Élie dit: L'Éternel des armées, dont je suis le serviteur, est vivant! aujourd'hui je me présenterai devant Achab.

16 Abdias, étant allé à la rencontre d'Achab, l'informa de la chose. Et Achab se
17 rendit au-devant d'Élie. A peine Achab aperçut-il Élie qu'il lui dit: Est-ce toi,
18 qui jettes le trouble en Israël? Élie répondit: Je ne trouble point Israël; c'est toi, au contraire, et la maison de ton père, puisque vous avez abandonné les commandements de l'Éternel et que tu es allé
19 après les Baals. Fais maintenant rassembler tout Israël auprès de moi, à la montagne du Carmel, et aussi les quatre cent cinquante prophètes de Baal et les quatre cents prophètes d'Astarté qui mangent à la table de Jézabel.

20 Achab envoya des messagers vers tous les enfants d'Israël, et il rassembla les
21 prophètes à la montagne du Carmel. Alors Élie s'approcha de tout le peuple, et dit: Jusques à quand clocherez-vous des deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, allez après lui; si c'est Baal, allez après lui! Le peu-
22 ple ne lui répondit rien. Et Élie dit au peuple: Je suis resté seul des prophètes de l'Éternel, et il y a quatre cent cin-
23 quante prophètes de Baal. Que l'on nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent *pour eux l'un des taureaux, qu'ils* le coupent *par morceaux, et qu'ils* le placent *sur le bois, sans y mettre le* feu; et moi, je préparerai l'autre taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis invoquez le nom de votre dieu; et 24
moi, j'invoquerai le nom de l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant: C'est bien!

Élie dit aux prophètes de Baal: Choi- 25
sissez pour vous l'un des taureaux, préparez-le les premiers, car vous êtes les plus nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez pas le feu. Ils pri- 26
rent le taureau qu'on leur donna, et le préparèrent; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, en disant: Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient fait. A midi, 27
Élie se moqua d'eux, et dit: Criez à haute voix, puisqu'il est Dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et 28
ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux. Lorsque midi fut 29
passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention.

Élie dit alors à tout le peuple: Appro- 30
chez-vous de moi! Tout le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de l'Éternel, qui avait été renversé. Il prit 31
douze pierres, d'après le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit: Israël sera ton nom; et il bâtit avec 32
ces pierres un autel au nom de l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de deux mesures de semence. Il 33
arrangea le bois, coupa le taureau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il 34
dit: Remplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Il dit: Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit: Faites-le une troisième fois. Et ils le firent une troisième fois. L'eau coula autour de l'autel, 35
et l'on remplit aussi d'eau le fossé.

Au moment de la présentation de l'of- 36
frande, Élie, le prophète, s'avança et dit: Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël! que l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, que je suis ton serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses par ta parole! Réponds-moi, Éternel, réponds- 37
moi, afin que ce peuple reconnaisse que tu es l'Éternel Dieu, et que c'est toi qui ramènes leur cœur!

Et le feu de l'Éternel tomba, et il con- 38
suma l'holocauste, le bois, les pierres et la terre, et il absorba l'eau qui était dans le fossé. Quand tout le peuple vit cela, 39
ils tombèrent sur leur visage et dirent: C'est l'Éternel qui est Dieu! c'est l'Éternel qui est Dieu!

Saisissez les prophètes de Baal, leur dit 40
Élie; qu'aucun d'eux n'échappe! Et ils les saisirent. Élie les fit descendre au torrent de Kison, où il les égorgea.

Et Élie dit à Achab: Monte, mange et 41

bois; car il se fait un bruit qui annonce
42 la pluie. Achab monta pour manger et
pour boire. Mais Élie monta au sommet
du Carmel; et, se penchant contre terre,
43 il mit son visage entre ses genoux, et dit
à son serviteur: Monte, regarde du côté
de la mer. Le serviteur monta, il regarda,
et dit: Il n'y a rien. Élie dit: Retourne
44 sept fois. A la septième fois, il dit: Voici
un petit nuage qui s'élève de la mer, et
qui est comme la paume de la main d'un
homme. Élie dit: Monte, et dis à Achab:
Attelle et descends, afin que la pluie ne
45 t'arrête pas. En peu d'instants, le ciel
s'obscurcit par les nuages, le vent s'établit,
et il y eut une forte pluie. Achab monta
46 sur son char, et partit pour Jizreel. Et
la main de l'Éternel fut sur Élie, qui se
ceignit les reins et courut devant Achab
jusqu'à l'entrée de Jizreel.

19 Achab rapporta à Jézabel tout ce
qu'avait fait Élie, et comment il avait
2 tué par l'épée tous les prophètes. Jézabel
envoya un messager à Élie, pour lui dire:
Que les dieux me traitent dans toute leur
rigueur, si demain, à cette heure, je ne fais
de ta vie ce que tu as fait de la vie de
chacun d'eux!
3 Élie, voyant cela, se leva et s'en alla,
pour sauver sa vie. Il arriva à Beer-Schéba, qui appartient à Juda, et il y laissa son
4 serviteur. Pour lui, il alla dans le désert
où, après une journée de marche, il s'assit
sous un genêt, et demanda la mort, en
disant: C'est assez! Maintenant, Éternel,
prends mon âme, car je ne suis pas meil-
5 leur que mes pères. Il se coucha et s'en-
dormit sous un genêt. Et voici, un ange
6 le toucha, et lui dit: Lève-toi, mange. Il
regarda, et il y avait à son chevet un gâteau cuit sur des pierres chauffées et une
cruche d'eau. Il mangea et but, puis se
7 recoucha. L'ange de l'Éternel vint une
seconde fois, le toucha, et dit: Lève-toi,
mange, car le chemin est trop long pour
8 toi. Il se leva, mangea et but; et avec la
force que lui donna cette nourriture, il
marcha quarante jours et quarante nuits
jusqu'à la montagne de Dieu, à Horeb.
9 Et là, il entra dans la caverne, et il y
passa la nuit. Et voici, la parole de l'Éternel lui fut adressée, en ces mots: Que
10 fais-tu ici, Élie? Il répondit: J'ai déployé
mon zèle pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes
autels, et ils ont tué par l'épée tes prophètes; je suis resté, moi seul, et ils
11 cherchent à m'ôter la vie. L'Éternel dit:
Sors, et tiens-toi dans la montagne devant
l'Éternel! Et voici, l'Éternel passa. Et devant l'Éternel, il y eut un vent fort et
violent qui déchirait les montagnes et
brisait les rochers: l'Éternel n'était pas
dans le vent. Et après le vent, ce fut un
tremblement de terre: l'Éternel n'était
12 pas dans le tremblement de terre. Et après
le tremblement de terre, un feu: l'Éternel
n'était pas dans le feu. Et après le feu,
13 un *murmure doux et léger. Quand Élie
l'entendit, il s'enveloppa le visage de son*
manteau, il sortit et se tint à l'entrée de
la caverne.

Et voici, une voix lui fit entendre ces
paroles: Que fais-tu ici, Élie? Il répondit: 14
J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel, le
Dieu des armées; car les enfants d'Israël
ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épée
tes prophètes; je suis resté, moi seul, et
ils cherchent à m'ôter la vie. L'Éternel 15
lui dit: Va, reprends ton chemin par le
désert jusqu'à Damas; et quand tu seras
arrivé, tu oindras Hazaël pour roi de
Syrie. Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nim- 16
schi, pour roi d'Israël, et tu oindras Élisée, fils de Schaphath, d'Abel-Mehola,
pour prophète à ta place. Et il arrivera 17
que celui qui échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir; et celui qui
échappera à l'épée de Jéhu, Élisée le fera
mourir. Mais je laisserai en Israël sept 18
mille hommes, tous ceux qui n'ont point
fléchi les genoux devant Baal, et dont la
bouche ne l'a point baisé.

Élie partit de là, et il trouva Élisée, fils 19
de Schaphath, qui labourait. Il y avait
devant lui douze paires de bœufs, et il
était avec la douzième. Élie s'approcha
de lui, et il jeta sur lui son manteau.
Élisée, quittant ses bœufs, courut après 20
Élie, et dit: Laisse-moi embrasser mon
père et ma mère, et je te suivrai. Élie
lui répondit: Va, et reviens; car pense
à ce que je t'ai fait. Après s'être éloigné 21
d'Élie, il revint prendre une paire de
bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec l'attelage des bœufs, il fit cuire leur chair,
et la donna à manger au peuple. Puis il
se leva, suivit Élie, et fut à son service.

Victoires d'Achab sur Ben-Hadad, roi de Syrie.

Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla **20**
toute son armée; il avait avec lui trente-
deux rois, des chevaux et des chars. Il
monta, mit le siége devant Samarie et
l'attaqua. Il envoya dans la ville des 2
messagers à Achab, roi d'Israël, et lui fit 3
dire: Ainsi parle Ben-Hadad: Ton argent
et ton or sont à moi, tes femmes et tes
plus beaux enfants sont à moi. Le roi 4
d'Israël répondit: Roi mon seigneur, comme tu le dis, je suis à toi avec tout ce que
j'ai. Les messagers retournèrent, et di- 5
rent: Ainsi parle Ben-Hadad: Je t'ai fait
dire: Tu me livreras ton argent et ton or,
tes femmes et tes enfants. J'enverrai donc 6
demain, à cette heure, mes serviteurs chez
toi; ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, ils mettront la main
sur tout ce que tu as de précieux, et ils
l'emporteront.
Le roi d'Israël appela tous les anciens 7
du pays, et il dit: Sentez bien et comprenez que cet homme nous veut du mal;
car il m'a envoyé demander mes femmes
et mes enfants, mon argent et mon or,
et je ne lui avais pas refusé! Tous les 8
anciens et tout le peuple dirent à Achab:
Ne l'écoute pas et ne consens pas. Et il 9
dit aux messagers de Ben-Hadad: Dites
à mon seigneur le roi: Je ferai tout ce

que tu as envoyé demander à ton serviteur la première fois; mais pour cette chose, je ne puis pas la faire. Les messagers s'en allèrent, et lui portèrent la réponse.

10 Ben-Hadad envoya dire à Achab: Que les dieux me traitent dans toute leur rigueur, si la poussière de Samarie suffit pour remplir le creux de la main de tout
11 le peuple qui me suit! Et le roi d'Israël répondit: Que celui qui revêt une armure ne se glorifie pas comme celui qui la dépose!

12 Lorsque Ben-Hadad reçut cette réponse, il était à boire avec les rois sous les tentes, et il dit à ses serviteurs: Faites vos préparatifs! Et ils firent leurs préparatifs contre la ville.

13 Mais voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et il dit: Ainsi parle l'Éternel: Vois-tu toute cette grande multitude? Je vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras que je suis l'Éter-
14 nel. Achab dit: Par qui? Et il répondit: Ainsi parle l'Éternel: Par les serviteurs des chefs des provinces. Achab dit: Qui engagera le combat? Et il répondit: Toi.
15 Alors Achab passa en revue les serviteurs des chefs des provinces, et il s'en trouva deux cent trente-deux; et après eux, il passa en revue tout le peuple, tous les enfants d'Israël, et ils étaient sept mille.

16 Ils firent une sortie à midi. Ben-Hadad buvait et s'enivrait sous les tentes avec
17 les trente-deux rois, ses auxiliaires. Les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers. Ben-Hadad s'informa, et on lui fit ce rapport: Des hommes sont sortis
18 de Samarie. Il dit: S'ils sortent pour la paix, saisissez-les vivants; et s'ils sortent
19 pour le combat, saisissez-les vivants. Lorsque les serviteurs des chefs des provinces et l'armée qui les suivait furent sortis de
20 la ville, chacun frappa son homme, et les Syriens prirent la fuite. Israël les poursuivit. Ben-Hadad, roi de Syrie, se sauva
21 sur un cheval, avec des cavaliers. Le roi d'Israël sortit, frappa les chevaux et les chars, et fit éprouver aux Syriens une grande défaite.

22 Alors le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit: Va, fortifie-toi, examine et vois ce que tu as à faire; car, au retour de l'année, le roi de Syrie montera contre toi.

23 Les serviteurs du roi de Syrie lui dirent: Leur dieu est un dieu de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous. Mais combattons-les dans la plaine, et l'on verra si nous ne serons pas plus forts
24 qu'eux. Fais encore ceci: ôte chacun des rois de son poste, et remplace-les par des
25 chefs; et forme-toi une armée pareille à celle que tu as perdue, avec autant de chevaux et autant de chars. Puis nous les combattrons dans la plaine, et l'on verra si nous ne serons pas plus forts qu'eux. Il les écouta, et fit ainsi.

26 *L'année suivante, Ben-Hadad passa les*
Syriens en revue, et monta vers Aphek
27 *pour combattre Israël.* Les enfants d'Israël furent aussi passés en revue; ils reçurent des vivres, et ils marchèrent à la rencontre des Syriens. Ils campèrent vis-à-vis d'eux, semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis que les Syriens remplissaient le pays.

28 L'homme de Dieu s'approcha, et dit au roi d'Israël: Ainsi parle l'Éternel: Parce que les Syriens ont dit: L'Éternel est un dieu des montagnes et non un dieu des vallées, je livrerai toute cette grande multitude entre tes mains, et vous saurez que je suis l'Éternel.

29 Ils campèrent sept jours les uns en face des autres. Le septième jour, le combat s'engagea, et les enfants d'Israël tuèrent aux Syriens cent mille hommes de pied en un jour. Le reste s'enfuit à la ville
30 d'Aphek, et la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes qui restaient.

Ben-Hadad s'était réfugié dans la ville, où il allait de chambre en chambre. Ses
31 serviteurs lui dirent: Voici, nous avons appris que les rois de la maison d'Israël sont des rois miséricordieux; nous allons mettre des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et nous sortirons vers le roi d'Israël: peut-être qu'il te laissera la vie. Ils se mirent des sacs autour des reins et
32 des cordes autour de la tête, et ils allèrent auprès du roi d'Israël. Ils dirent: Ton serviteur Ben-Hadad dit: Laisse-moi la vie! Achab répondit: Est-il encore vivant? Il est mon frère. Ces hommes
33 tirèrent de là un bon augure, et ils se hâtèrent de le prendre au mot et de dire: Ben-Hadad est ton frère! Et il dit: Allez, amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et Achab le fit monter sur son char. Ben-Hadad lui dit: Je te rendrai les villes que mon père a prises à ton père; et tu établiras pour toi des rues à Damas, comme mon père en avait établi à Samarie. Et moi, reprit Achab, je te laisserai aller, en faisant une alliance. Il fit alliance avec lui, et le laissa aller.

35 L'un des fils des prophètes dit à son compagnon, d'après l'ordre de l'Éternel: Frappe-moi, je te prie! Mais cet homme refusa de le frapper. Alors il lui dit:
36 Parce que tu n'as pas obéi à la voix de l'Éternel, voici, quand tu m'auras quitté, le lion te frappera. Et quand il l'eut quitté, le lion le rencontra et le frappa.

37 Il trouva un autre homme, et il dit: Frappe-moi, je te prie! Cet homme le frappa et le blessa.

38 Le prophète alla se placer sur le chemin du roi, et il se déguisa avec un bandeau
39 sur les yeux. Lorsque le roi passa, il cria vers lui, et dit: Ton serviteur était au milieu du combat; et voici, un homme s'approche et m'amène un homme, en disant: Garde cet homme; s'il vient à manquer, ta vie répondra de sa vie, ou tu paieras un talent d'argent! Et pendant que ton serviteur agissait çà et là, l'homme a disparu. Le roi d'Israël lui dit: C'est
40 là ton jugement; tu l'as prononcé toi-même. Aussitôt le prophète ôta le bandeau de dessus ses yeux, et le roi d'Israël

42 le reconnut pour l'un des prophètes. Il
dit alors au roi: Ainsi parle l'Éternel:
Parce que tu as laissé échapper de tes
mains l'homme que j'avais dévoué par
interdit, ta vie répondra de sa vie, et ton
43 peuple de son peuple. Le roi d'Israël s'en
alla chez lui, triste et irrité, et il arriva à
Samarie.

La vigne de Naboth.—Conduite criminelle d'Achab et de sa femme Jézabel.

21 Après ces choses, voici ce qui arriva.
Naboth, de Jizreel, avait une vigne à
Jizreel, à côté du palais d'Achab, roi de
2 Samarie. Et Achab parla ainsi à Naboth:
Cède-moi ta vigne, pour que j'en fasse un
jardin potager, car elle est tout près de
ma maison. Je te donnerai à la place
une vigne meilleure; ou, si cela te con-
vient, je te paierai la valeur en argent.
3 Mais Naboth répondit à Achab: Que l'É-
ternel me garde de te donner l'héritage
4 de mes pères! Achab rentra dans sa mai-
son, triste et irrité, à cause de cette parole
que lui avait dite Naboth de Jizreel: Je
ne te donnerai pas l'héritage de mes pères!
Et il se coucha sur son lit, détourna le
visage, et ne mangea rien.
5 Jézabel, sa femme, vint auprès de lui,
et lui dit: Pourquoi as-tu l'esprit triste
6 et ne manges-tu point? Il lui répondit:
J'ai parlé à Naboth de Jizreel, et je lui
ai dit: Cède-moi ta vigne pour de l'ar-
gent; ou, si tu veux, je te donnerai une
autre vigne à la place. Mais il a dit: Je
7 ne te donnerai pas ma vigne! Alors Jé-
zabel, sa femme, lui dit: Est-ce bien toi
maintenant qui exerces la souveraineté
sur Israël? Lève-toi, prends de la nour-
riture, et que ton cœur se réjouisse; moi,
je te donnerai la vigne de Naboth de Jiz-
8 reel. Et elle écrivit au nom d'Achab des
lettres qu'elle scella du sceau d'Achab, et
qu'elle envoya aux anciens et aux magis-
trats qui habitaient avec Naboth dans
9 sa ville. Voici ce qu'elle écrivit dans ces
lettres: Publiez un jeûne; placez Naboth
10 à la tête du peuple, et mettez en face de
lui deux méchants hommes qui dépose-
ront ainsi contre lui: Tu as maudit Dieu
et le roi! Puis menez-le dehors, lapidez-le,
et qu'il meure.
11 Les gens de la ville de Naboth, les an-
ciens et les magistrats qui habitaient dans
la ville, agirent comme Jézabel le leur
avait fait dire, d'après ce qui était écrit
dans les lettres qu'elle leur avait envoyées.
12 Ils publièrent un jeûne, et ils placèrent
13 Naboth à la tête du peuple; les deux
méchants hommes vinrent se mettre en
face de lui, et ces méchants hommes dé-
posèrent ainsi devant le peuple contre
Naboth: Naboth a maudit Dieu et le
roi! Puis ils le menèrent hors de la ville,
14 ils le lapidèrent, et il mourut. Et ils en-
voyèrent dire à Jézabel: Naboth a été
15 lapidé, et il est mort. Lorsque Jézabel
apprit que Naboth avait été lapidé et
qu'il était mort, elle dit à Achab: *Lève-
toi, prends possession de la vigne de Na-
both de Jizreel, qui a refusé de te la céder*
pour de l'argent; car Naboth n'est plus
en vie, il est mort. Achab, entendant que 16
Naboth était mort, se leva pour descendre
à la vigne de Naboth de Jizreel, afin d'en
prendre possession.
Alors la parole de l'Éternel fut adressée 17
à Élie, le Thischbite, en ces mots: Lève- 18
toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Is-
raël à Samarie; le voilà dans la vigne de
Naboth, où il est descendu pour en pren-
dre possession. Tu lui diras: Ainsi parle 19
l'Éternel: N'es-tu pas un assassin et un
voleur? Et tu lui diras: Ainsi parle l'É-
ternel: Au lieu même où les chiens ont
léché le sang de Naboth, les chiens lèche-
ront aussi ton propre sang. Achab dit à 20
Élie: M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il
répondit: Je t'ai trouvé, parce que tu t'es
vendu pour faire ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel. Voici, je vais faire venir le 21
malheur sur toi; je te balaierai, j'exter-
minerai quiconque appartient à Achab,
celui qui est esclave et celui qui est libre
en Israël, et je rendrai ta maison sem- 22
blable à la maison de Jéroboam, fils de
Nebath, et à la maison de Baescha, fils
d'Achija, parce que tu m'as irrité et que
tu as fait pécher Israël. L'Éternel parle 23
aussi sur Jézabel, et il dit: Les chiens
mangeront Jézabel près du rempart de
Jizreel. Celui de la maison d'Achab qui 24
mourra dans la ville sera mangé par les
chiens, et celui qui mourra dans les
champs sera mangé par les oiseaux du
ciel.—
Il n'y a eu personne qui se soit vendu 25
comme Achab pour faire ce qui est mal
aux yeux de l'Éternel; et Jézabel, sa
femme, l'y excitait. Il a agi de la manière 26
la plus abominable, en allant après les
idoles, comme le faisaient les Amoréens
que l'Éternel chassa devant les enfants
d'Israël.—
Après avoir entendu les paroles d'Élie, 27
Achab déchira ses vêtements, il mit un
sac sur son corps, et il jeûna; il couchait
avec ce sac, et il marchait lentement. Et 28
la parole de l'Éternel fut adressée à Élie,
le Thischbite, en ces mots: As-tu vu com- 29
ment Achab s'est humilié devant moi?
Parce qu'il s'est humilié devant moi, je
ne ferai pas venir le malheur pendant sa
vie; ce sera pendant la vie de son fils que
je ferai venir le malheur sur sa maison.

Achab blessé à mort dans une expédition contre les Syriens.

On resta trois ans sans qu'il y eût **22**
guerre entre la Syrie et Israël. La troi- 2
sième année, Josaphat, roi de Juda, des-
cendit auprès du roi d'Israël. Le roi 3
d'Israël dit à ses serviteurs: Savez-vous
que Ramoth en Galaad est à nous? Et
nous ne nous inquiétons pas de la repren-
dre des mains du roi de Syrie! Et il dit 4
à Josaphat: Veux-tu venir avec moi at-
taquer Ramoth en Galaad? Josaphat ré-
pondit au roi d'Israël: Nous irons, moi
comme toi, mon peuple comme ton peu-
ple, mes chevaux comme tes chevaux.
Puis Josaphat dit au roi d'Israël: Con- 5

sulte maintenant, je te prie, la parole de
6 l'Éternel. Le roi d'Israël assembla les prophètes, au nombre d'environ quatre cents, et leur dit: Irai-je attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer? Et ils répondirent: Monte, et le Seigneur la livre-
7 ra entre les mains du roi. Mais Josaphat dit: N'y a-t-il plus ici aucun prophète de l'Éternel, par qui nous puissions le con-
8 sulter? Le roi d'Israël répondit à Josaphat: Il y a encore un homme par qui l'on pourrait consulter l'Éternel; mais je le hais, car il ne me prophétise rien de bon, il ne prophétise que du mal: c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit:
9 Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le roi d'Israël appela un eunuque, et dit: Fais venir de suite Michée, fils de Jimla.
10 Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs habits royaux, dans la place à l'entrée de la porte de Samarie. Et tous les prophètes prophétisaient devant eux.
11 Sédécias, fils de Kenaana, s'était fait des cornes de fer, et il dit: Ainsi parle l'Éternel: Avec ces cornes tu frapperas les
12 Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant: Monte à Ramoth en Galaad! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les mains du roi.
13 Le messager qui était allé appeler Michée lui parla ainsi: Voici, les prophètes d'un commun accord prophétisent du bien au roi; que ta parole soit donc comme la parole de chacun d'eux! annonce du bien!
14 Michée répondit: L'Éternel est vivant! j'annoncerai ce que l'Éternel me dira.
15 Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi lui dit: Michée, irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou devons-nous y renoncer? Il lui répondit: Monte! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les
16 mains du roi. Et le roi lui dit: Combien de fois me faudra-t-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Éter-
17 nel? Michée répondit: Je vois tout Israël dispersé sur les montagnes, comme des brebis qui n'ont point de berger; et l'Éternel dit: Ces gens n'ont point de maître, que chacun retourne en paix dans sa maison!
18 Le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne te l'ai-je pas dit? Il ne prophétise sur moi rien de bon, il ne prophétise que du mal.
19 Et Michée dit: Écoute donc la parole de l'Éternel! J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant auprès de lui, à sa droite et à
20 sa gauche. Et l'Éternel dit: Qui séduira Achab, pour qu'il monte à Ramoth en Galaad et qu'il y périsse? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre d'une
21 autre. Et un esprit vint se présenter devant l'Éternel, et dit: Moi, je le sé-
22 duirai. L'Éternel lui dit: Comment? Je sortirai, répondit-il, et je serai un esprit *de mensonge* dans la bouche de tous ses *prophètes. L'Éternel dit*: Tu le séduiras, *et tu en viendras à bout; sors*, et fais ainsi.
23 *Et maintenant, voici, l'*Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes qui sont là. Et l'Éternel a prononcé du mal contre toi.
24 Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant approché, frappa Michée sur la joue, et dit: Par où l'esprit de l'Éternel est-il sorti
25 de moi pour te parler? Michée répondit: Tu le verras au jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher. Le roi
26 d'Israël dit[1]: Prends Michée, et emmène-le vers Amon, chef de la ville, et vers Joas, fils du roi. Tu diras: Ainsi parle
27 le roi: Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le du pain et de l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix.
28 Et Michée dit: Si tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Il dit encore: Vous tous, peuples, entendez!
29 Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda,
30 montèrent à Ramoth en Galaad. Le roi d'Israël dit à Josaphat: Je veux me déguiser pour aller au combat; mais toi, revêts-toi de tes habits. Et le roi d'Israël se déguisa, et alla au combat.
31 Le roi de Syrie avait donné cet ordre aux trente-deux chefs de ses chars: Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais vous
32 attaquerez seulement le roi d'Israël. Quand les chefs des chars aperçurent Josaphat, ils dirent: Certainement, c'est le roi d'Israël. Et ils s'approchèrent de lui pour l'attaquer. Josaphat poussa un cri. Les
33 chefs des chars, voyant que ce n'était pas
34 le roi d'Israël, s'éloignèrent de lui. Alors un homme tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël au défaut de la cuirasse. Le roi dit à celui qui dirigeait son char: Tourne, et fais-moi sortir du champ de bataille, car je suis blessé. Le combat
35 devint acharné ce jour-là. Le roi fut retenu dans son char en face des Syriens, et il mourut le soir. Le sang de la blessure coula dans l'intérieur du char. Au
36 coucher du soleil, on cria par tout le camp: Chacun à sa ville et chacun dans son pays!
37 Ainsi mourut le roi, qui fut ramené à Samarie; et on enterra le roi à Samarie.
38 Lorsqu'on lava le char à l'étang de Samarie, les chiens léchèrent le sang d'Achab et les prostituées s'y baignèrent, selon la parole que l'Éternel avait prononcée.
39 Le reste des actions d'Achab, tout ce qu'il a fait, la maison d'ivoire qu'il construisit, et toutes les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?
40 Achab se coucha avec ses pères. Et Achazia, son fils, régna à sa place.

Josaphat, roi de Juda.—Achazia, roi d'Israël.

41 Josaphat, fils d'Asa, régna sur Juda, la
42 quatrième année d'Achab, roi d'Israël. Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Schilchi.
43 Il marcha dans toute la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna point, faisant ce

[1] Sous-entendu: "à l'un de ses serviteurs."

44 qui est droit aux yeux de l'Éternel. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et
45 des parfums sur les hauts lieux. Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël.
46 Le reste des actions de Josaphat, ses exploits et ses guerres, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
47 Il ôta du pays le reste des prostitués, qui s'y trouvaient encore depuis le temps
48 d'Asa, son père. Il n'y avait point de roi en Édom: c'était un intendant qui gou-
49 vernait. Josaphat construisit des vaisseaux de Tarsis pour aller à Ophir chercher de l'or; mais il n'y alla point, parce que les vaisseaux se brisèrent à Etsjon-Guéber.
50 Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: Veux-tu que mes serviteurs aillent avec les tiens sur des vaisseaux? Et Josaphat ne voulut pas.

Josaphat se coucha avec ses pères, et 51
il fut enterré avec ses pères dans la ville de David, son père. Et Joram, son fils, régna à sa place.

Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël 52
à Samarie, la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É- 53
ternel, et il marcha dans la voie de son père et dans la voie de sa mère, et dans la voie de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Il servit Baal et 54
se prosterna devant lui, et il irrita l'Éternel, le Dieu d'Israël, comme avait fait son père.

LE SECOND LIVRE

DES ROIS

SUITE DES ROIS DE JUDA ET DES ROIS D'ISRAEL

DEPUIS JOSAPHAT ET LA MORT D'ACHAB JUSQU'A LA DESTRUCTION DU ROYAUME D'ISRAEL

Chap. I—XVII.

Maladie d'Achazia, roi d'Israël.—Intervention d'Élie.—Mort d'Achazia.

1 Moab se révolta contre Israël, après la mort d'Achab.
2 Or Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute à Samarie, et il en fut malade. Il fit partir des messagers, et leur dit: Allez, consultez Baal-Zebub, dieu d'Ékron, pour savoir si je guérirai de cette
3 maladie. Mais l'ange de l'Éternel dit à Élie, le Thischbite: Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du roi de Samarie, et dis-leur: Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël que vous allez
4 consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel: Tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras. Et Élie s'en alla.
5 Les messagers retournèrent auprès d'Achazia. Et il leur dit: Pourquoi revenez-
6 vous? Ils lui répondirent: Un homme est monté à notre rencontre, et nous a dit: Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui: Ainsi parle l'Éternel: Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël que tu envoies consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? C'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté,
7 car tu mourras. *Achazia leur dit: Quel air avait l'homme qui est monté à votre rencontre et qui vous a dit ces paroles?*
Ils lui répondirent: C'était un homme 8
vêtu de poil et ayant une ceinture de cuir autour des reins. Et Achazia dit: C'est Élie, le Thischbite.

Il envoya vers lui un chef de cinquante 9
avec ses cinquante hommes. Ce chef monta auprès d'Élie, qui était assis sur le sommet de la montagne, et il lui dit: Homme de Dieu, le roi a dit: Descends! Élie ré- 10
pondit au chef de cinquante: Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi et tes cinquante hommes! Et le feu descendit du ciel et le consuma, lui et ses cinquante hommes.

Achazia envoya de nouveau vers lui un 11
autre chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce chef prit la parole et dit à Élie: Homme de Dieu, ainsi a dit le roi: Hâte-toi de descendre! Élie leur répondit: 12
Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi et tes cinquante hommes! Et le feu de Dieu descendit du ciel et le consuma, lui et ses cinquante hommes.

Achazia envoya de nouveau un troi- 13
sième chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce troisième chef de cinquante monta; et à son arrivée, il fléchit les genoux devant Élie, et lui dit en suppliant: Homme de Dieu, que ma vie, je te prie, et que la vie de ces cinquante hommes tes serviteurs soit préci-

14 euse à tes yeux ! Voici, le feu est descendu
du ciel et a consumé les deux premiers
chefs de cinquante et leurs cinquante hom-
mes ; mais maintenant, que ma vie soit
précieuse à tes yeux !
15 L'ange de l'Éternel dit à Élie : Descends
avec lui, n'aie aucune crainte de lui. Élie
se leva, et descendit avec lui vers le roi.
16 Il lui dit : Ainsi parle l'Éternel : Parce
que tu as envoyé des messagers pour con-
sulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron, comme
s'il n'y avait en Israël point de Dieu dont
on puisse consulter la parole, tu ne des-
cendras pas du lit sur lequel tu es monté,
car tu mourras.
17 Achazia mourut, selon la parole de l'É-
ternel prononcée par Élie. Et Joram régna
à sa place, la seconde année de Joram, fils
de Josaphat, roi de Juda ; car il n'avait
point de fils.
18 Le reste des actions d'Achazia, et ce
qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans
le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

Élie enlevé au ciel.—Élisée.—Les eaux de Jéricho.
—Les petits garçons de Béthel.

2 Lorsque l'Éternel fit monter Élie au ciel
dans un tourbillon, Élie partait de Guilgal
2 avec Élisée. Élie dit à Élisée : Reste ici,
je te prie, car l'Éternel m'envoie jusqu'à
Béthel. Élisée répondit : L'Éternel est vi-
vant et ton âme est vivante ! je ne te quit-
terai point. Et ils descendirent à Béthel.
3 Les fils des prophètes qui étaient à Béthel
sortirent vers Élisée, et lui dirent : Sais-tu
que l'Éternel enlève aujourd'hui ton maî-
tre au-dessus de ta tête ? Et il répondit :
4 Je le sais aussi ; taisez-vous. Élie lui dit :
Élisée, reste ici, je te prie, car l'Éternel
m'envoie à Jéricho. Il répondit : L'Éter-
nel est vivant et ton âme est vivante ! je
ne te quitterai point. Et ils arrivèrent à
5 Jéricho. Les fils des prophètes qui étaient
à Jéricho s'approchèrent d'Élisée, et lui
dirent : Sais-tu que l'Éternel enlève aujour-
d'hui ton maître au-dessus de ta tête ? Et
il répondit : Je le sais aussi ; taisez-vous.
6 Élie lui dit : Reste ici, je te prie, car l'É-
ternel m'envoie au Jourdain. Il répondit :
L'Éternel est vivant et ton âme est vivante !
je ne te quitterai point. Et ils poursuivirent
7 tous deux leur chemin. Cinquante hommes
d'entre les fils des prophètes arrivèrent et
s'arrêtèrent à distance vis-à-vis, et eux deux
8 s'arrêtèrent au bord du Jourdain. Alors
Élie prit son manteau, le roula, et en frap-
pa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et
ils passèrent tous deux à sec.
9 Lorsqu'ils eurent passé, Élie dit à Élisée :
Demande ce que tu veux que je fasse pour
toi, avant que je sois enlevé d'avec toi.
Élisée répondit : Qu'il y ait sur moi, je
te prie, une double portion de ton esprit !
10 Élie dit : Tu demandes une chose difficile.
Mais si tu me vois pendant que je serai
enlevé d'avec toi, cela t'arrivera ainsi ; si-
non, cela n'arrivera pas.
11 *Comme ils continuaient* à marcher en
parlant, voici, un char de feu et des che-
vaux de feu les séparèrent l'un de l'autre,
et Élie monta au ciel dans un tourbillon.
Élisée regardait et criait : Mon pè
père ! Char d'Israël et sa cavale
ne le vit plus. Saisissant alors
ments, il les déchira en deux m
et il releva le manteau qu'Élie av
tomber. Puis il retourna, et s'a
bord du Jourdain ; il prit le
qu'Élie avait laissé tomber, et il
les eaux, et dit : Où est l'Éternel
d'Élie ? Lui aussi, il frappa les eau
partagèrent çà et là, et Élisée pass
Les fils des prophètes qui é
Jéricho, vis-à-vis, l'ayant vu, dire
prit d'Élie repose sur Élisée ! I
lèrent à sa rencontre, et se pros
contre terre devant lui. Ils lu
Voici, il y a parmi tes serviteurs c
hommes vaillants ; veux-tu qu'i
chercher ton maître ? Peut-être
prit de l'Éternel l'a emporté et
sur quelque montagne ou dans
vallée. Il répondit : Ne les env
Mais ils le pressèrent longtem
dit : Envoyez-les. Ils envoyèren
quante hommes, qui cherchèrent
dant trois jours et ne le trouvère
Lorsqu'ils furent de retour aup
sée, qui était à Jéricho, il leur
vous avais-je pas dit : N'allez pas
Les gens de la ville dirent
Voici, le séjour de la ville est bo
le voit mon seigneur ; mais les e
mauvaises, et le pays est stérile.
Apportez-moi un plat neuf, et me
sel. Et ils le lui apportèrent. Il
la source des eaux, et il y jeta
dit : Ainsi parle l'Éternel : J'ass
eaux ; il n'en proviendra plus
ni stérilité. Et les eaux furent
jusqu'à ce jour, selon la parole
avait prononcée.
Il monta de là à Béthel ; et
cheminait à la montée, des petit
sortirent de la ville, et se moqu
lui. Ils lui disaient : Monte, chauv
chauve ! Il se retourna pour les
et il les maudit au nom de l'Étern
deux ours sortirent de la forêt, et
rent quarante-deux de ces enfant
De là il alla sur la montagne d
d'où il retourna à Samarie.

Joram, roi d'Israël.—Guerre contre les

Joram, fils d'Achab, régna sur
Samarie, la dix-huitième année
phat, roi de Juda. Il régna douze
Il fit ce qui est mal aux yeux
nel, non pas toutefois comme
et sa mère. Il renversa les st
Baal que son père avait faites ;
se livra aux péchés de Jéroboa
Nebath, qui avait fait pécher Isr
ne s'en détourna point.
Méscha, roi de Moab, possédait
peaux, et il payait au roi d'Israël
de cent mille agneaux et de c
béliers avec leur laine. A la mort
le roi de Moab se révolta cont
d'Israël. Le roi Joram sortit alo
marie, et passa en revue tout Isr
mit en marche, et il fit dire à

roi de Juda: Le roi de Moab s'est révolté contre moi; veux-tu venir avec moi attaquer Moab? Josaphat répondit: J'irai, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. Et il dit: Par quel chemin monterons-nous? Joram dit: Par le chemin du désert d'Édom.

9 Le roi d'Israël, le roi de Juda et le roi d'Édom, partirent; et après une marche de sept jours, ils manquèrent d'eau pour l'armée et pour les bêtes qui la suivaient.

10 Alors le roi d'Israël dit: Hélas! l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer entre

11 les mains de Moab. Mais Josaphat dit: N'y a-t-il ici aucun prophète de l'Éternel, par qui nous puissions consulter l'Éternel? L'un des serviteurs du roi d'Israël répondit: Il y a ici Élisée, fils de Schaphath, qui

12 versait l'eau sur les mains d'Élie.[1] Et Josaphat dit: La parole de l'Éternel est avec lui. Le roi d'Israël, Josaphat et le roi d'Édom, descendirent auprès de lui.

13 Élisée dit au roi d'Israël: Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui dit: Non! car l'Éternel a appelé ces trois rois pour les

14 livrer entre les mains de Moab. Élisée dit: L'Éternel des armées, dont je suis le serviteur, est vivant! si je n'avais égard à Josaphat, roi de Juda, je ne ferais aucune attention à toi et je ne te regarderais pas.

15 Maintenant, amenez-moi un joueur de harpe. Et comme le joueur de harpe jouait, la main de l'Éternel fut sur É-

16 lisée. Et il dit: Ainsi parle l'Éternel: Faites dans cette vallée des fosses, des

17 fosses! Car ainsi parle l'Éternel: Vous n'apercevrez point de vent et vous ne verrez point de pluie, et cette vallée se remplira d'eau, et vous boirez, vous, vos

18 troupeaux et votre bétail. Mais cela est peu de chose aux yeux de l'Éternel. Il

19 livrera Moab entre vos mains; vous frapperez toutes les villes fortes et toutes les villes d'élite, vous abattrez tous les bons arbres, vous boucherez toutes les sources d'eau, et vous ruinerez avec des pierres tous les meilleurs champs.

20 Or le matin, au moment de la présentation de l'offrande, voici, l'eau arriva du chemin d'Édom, et le pays fut rempli d'eau.

21 Cependant, tous les Moabites ayant appris que les rois montaient pour les attaquer, on convoqua tous ceux en âge de porter les armes et même au-dessus, et

22 ils se tinrent sur la frontière. Ils se levèrent de bon matin, et quand le soleil brilla sur les eaux, les Moabites virent en face d'eux les eaux rouges comme du

23 sang. Ils dirent: C'est du sang! les rois ont tiré l'épée entre eux, ils se sont frappés les uns les autres; maintenant, Moabites, au pillage!

24 Et ils marchèrent contre le camp d'Israël. Mais Israël se leva, et frappa Moab, qui prit la fuite devant eux. Ils pénétrèrent dans le pays, et frappèrent Moab. Ils renversèrent les 25 villes, ils jetèrent chacun des pierres dans tous les meilleurs champs et les en remplirent, ils bouchèrent toutes les sources d'eau, et ils abattirent tous les bons arbres; et les frondeurs enveloppèrent et battirent Kir-Haréseth, dont on ne laissa que les pierres. Le roi de Moab, voyant qu'il avait 26 le dessous dans le combat, prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée pour se frayer un passage jusqu'au roi d'Édom; mais ils ne purent pas. Il prit alors son 27 fils premier-né, qui devait régner à sa place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et une grande indignation s'empara d'Israël, qui s'éloigna du roi de Moab et retourna dans son pays.

Miracles d'Élisée.—L'huile de la veuve.—Le fils de la Sunamite.—La mort dans le pot.—Les vingt pains d'orge.—Naaman, le Syrien, guéri de la lèpre.—Guéhazi, serviteur d'Élisée, frappé de la lèpre.—La cognée d'un fils des prophètes.—Les Syriens frappés d'aveuglement.—Siège et famine de Samarie.—Délivrance de Samarie, assiégée par les Syriens.—Famine de sept ans; départ et retour de la Sunamite.—Hazaël sur le trône de Syrie.

Une femme d'entre les femmes des fils **4** des prophètes cria à Élisée, en disant: Ton serviteur mon mari est mort, et tu sais que ton serviteur craignait l'Éternel; or le créancier est venu pour prendre mes deux enfants et en faire ses esclaves. Élisée lui dit: Que puis-je faire pour toi? 2 Dis-moi, qu'as-tu à la maison? Elle répondit: Ta servante n'a rien du tout à la maison qu'un vase d'huile. Et il dit: 3 Va demander au dehors des vases chez tous tes voisins, des vases vides, et n'en demande pas un petit nombre. Quand 4 tu seras rentrée, tu fermeras la porte sur toi et sur tes enfants; tu verseras dans tous ces vases, et tu mettras de côté ceux qui seront pleins. Alors elle le quitta. 5 Elle ferma la porte sur elle et sur ses enfants; ils lui présentaient les vases, et elle versait. Lorsque les vases furent pleins, 6 elle dit à son fils; Présente-moi encore un vase. Mais il lui répondit: Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta. Elle alla le 7 rapporter à l'homme de Dieu, et il dit: Va vendre l'huile, et paie ta dette; et tu vivras, toi et tes fils, de ce qui restera.

Un jour Élisée passait par Sunem. Il 8 y avait là une femme de distinction, qui le pressa d'accepter à manger. Et toutes les fois qu'il passait, il se rendait chez elle pour manger. Elle dit à son mari: Voici, 9 je sais que cet homme qui passe toujours chez nous est un saint homme de Dieu. Faisons une petite chambre haute avec 10 des murs, et mettons-y pour lui un lit, une table, un siège et un chandelier, afin qu'il s'y retire quand il viendra chez nous. É- 11 lisée, étant revenu à Sunem, se retira dans la chambre haute et y coucha. Il 12 dit à Guéhazi, son serviteur: Appelle cette Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle se présenta devant lui. Et Élisée dit à Guéhazi: 13 Dis-lui: Voici, tu nous as montré tout

1 Qui était au service d'Élie.

cet empressement ; que peut-on faire pour toi ? Faut-il parler pour toi au roi ou au chef de l'armée ? Elle répondit : J'habite
14 au milieu de mon peuple. Et il dit : Que faire pour elle ? Guéhazi répondit : Mais ! elle n'a point de fils, et son mari est vieux.
15 Et il dit : Appelle-la. Guéhazi l'appela,
16 et elle se présenta à la porte. Élisée lui dit : A cette même époque, l'année prochaine, tu embrasseras un fils. Et elle dit : Non ! mon seigneur, homme de Dieu, ne trompe pas ta servante !
17 Cette femme devint enceinte, et elle enfanta un fils, à la même époque, l'année
18 suivante, comme Élisée lui avait dit. L'enfant grandit. Et un jour qu'il était allé trouver son père vers les moissonneurs,
19 il dit à son père : Ma tête ! ma tête ! Le père dit à son serviteur : Porte-le à sa
20 mère. Le serviteur l'emporta et l'amena à sa mère. Et l'enfant resta sur les genoux de sa mère jusqu'à midi, puis il mourut.
21 Elle monta, le coucha sur le lit de l'homme de Dieu, ferma la porte sur lui, et
22 sortit. Elle appela son mari, et dit : Envoie-moi, je te prie, un des serviteurs et une des ânesses ; je veux aller en hâte vers
23 l'homme de Dieu, et je reviendrai. Et il dit : Pourquoi veux-tu aller aujourd'hui vers lui ? Ce n'est ni nouvelle lune ni
24 sabbat. Elle répondit : Tout va bien. Puis elle fit seller l'ânesse, et dit à son serviteur : Mène et pars ; ne m'arrête pas en
25 route sans que je te le dise. Elle partit donc et se rendit vers l'homme de Dieu sur la montagne du Carmel.

L'homme de Dieu, l'ayant aperçue de loin, dit à Guéhazi, son serviteur : Voici
26 cette Sunamite ! Maintenant, cours donc à sa rencontre, et dis-lui : Te portes-tu bien ? ton mari et ton enfant se portent-ils
27 bien ? Elle répondit : Bien. Et dès qu'elle fut arrivée auprès de l'homme de Dieu sur la montagne, elle embrassa ses pieds. Guéhazi s'approcha pour la repousser. Mais l'homme de Dieu dit : Laisse-la, car son âme est dans l'amertume, et l'Éternel me l'a caché et ne me l'a point fait con-
28 naître. Alors elle dit : Ai-je demandé un fils à mon seigneur ? N'ai-je pas dit : Ne
29 me trompe pas ? Et Élisée dit à Guéhazi : Ceins tes reins, prends mon bâton dans ta main, et pars. Si tu rencontres quelqu'un, ne le salue pas ; et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas. Tu mettras
30 mon bâton sur le visage de l'enfant. La mère de l'enfant dit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante ! je ne te quitterai
31 point. Et il se leva et la suivit. Guéhazi les avait devancés, et il avait mis le bâton sur le visage de l'enfant ; mais il n'y eut ni voix ni signe d'attention. Il s'en retourna à la rencontre d'Élisée, et lui rapporta la chose, en disant : L'enfant ne s'est
32 pas réveillé. Lorsqu'Élisée arriva dans la maison, voici, l'enfant était mort, couché sur son lit.
33 Élisée entra et ferma la porte sur eux
34 deux, et il pria l'Éternel. Il monta, et se *coucha sur l'enfant ; il mit* sa bouche sur *sa bouche, ses yeux sur* ses yeux, ses mains sur ses mains, et il s'étendit sur lui. Et la chair de l'enfant se réchauffa. Élisée s'éloigna, alla çà et là par la maison, puis remonta et s'étendit sur l'enfant. Et l'enfant éternua sept fois, et il ouvrit les yeux. Élisée appela Guéhazi, et dit : Appelle cette Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle vint vers Élisée, qui dit : Prends ton fils ! Elle alla se jeter à ses pieds, et se prosterna contre terre. Et elle prit son fils, et sortit.

Élisée revint à Guilgal, et il y avait une famine dans le pays. Comme les fils des prophètes étaient assis devant lui, il dit à son serviteur : Mets le grand pot, et fais cuire un potage pour les fils des prophètes. L'un d'eux sortit dans les champs pour cueillir des herbes ; il trouva de la vigne sauvage et il y cueillit des coloquintes[1] sauvages, plein son vêtement. Quand il rentra, il les coupa en morceaux dans le pot où était le potage, car on ne les connaissait pas. On servit à manger à ces hommes ; mais dès qu'ils eurent mangé du potage, ils s'écrièrent : La mort est dans le pot, homme de Dieu ! Et ils ne purent manger. Élisée dit : Prenez de la farine. Il en jeta dans le pot, et dit : Sers à ces gens, et qu'ils mangent. Et il n'y avait plus rien de mauvais dans le pot.

Un homme arriva de Baal-Schalischa. Il apporta du pain des prémices à l'homme de Dieu, vingt pains d'orge, et des épis nouveaux dans son sac. Élisée dit : Donne à ces gens, et qu'ils mangent. Son serviteur répondit : Comment pourrais-je en donner à cent personnes ? Mais Élisée dit : Donne à ces gens, et qu'ils mangent ; car ainsi parle l'Éternel : On mangera, et on en aura de reste. Il mit alors les pains devant eux ; et ils mangèrent et en eurent de reste, selon la parole de l'Éternel.

Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, jouissait de la faveur de son maître et d'une grande considération ; car c'était par lui que l'Éternel avait délivré les Syriens. Mais cet homme fort et vaillant était lépreux. Or les Syriens étaient sortis par troupes, et ils avaient emmené captive une petite fille du pays d'Israël, qui était au service de la femme de Naaman. Et elle dit à sa maîtresse : Oh ! si mon seigneur était auprès du prophète qui est à Samarie, le prophète le guérirait de sa lèpre ! Naaman alla dire à son maître : La jeune fille du pays d'Israël a parlé de telle et telle manière. Et le roi de Syrie dit : Va, rends-toi à Samarie, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Il partit, prenant avec lui dix talents d'argent, six mille sicles d'or, et dix vêtements de rechange. Il porta au roi d'Israël la lettre, où il était dit : Maintenant, quand cette lettre te sera parvenue, tu sauras que je t'envoie Naaman, mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre. Après avoir lu la lettre, le roi d'Is-

1 Espèce de concombres.

raël déchira ses vêtements, et dit: Suis-je un dieu, pour faire mourir et pour faire vivre, qu'il s'adresse à moi afin que je guérisse un homme de sa lèpre? Sachez donc et comprenez qu'il cherche une occasion de dispute avec moi.

8 Lorsqu'Élisée, homme de Dieu, apprit que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi: Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements? Laisse-le venir à moi, et il saura qu'il y a un pro-
9 phète en Israël. Naaman vint avec ses chevaux et son char, et il s'arrêta à la
10 porte de la maison d'Élisée. Élisée lui fit dire par un messager: Va, et lave-toi sept fois dans le Jourdain; ta chair re-
11 deviendra saine, et tu seras pur. Naaman fut irrité, et il s'en alla, en disant: Voici, je me disais: Il sortira vers moi, il se présentera lui-même, il invoquera le nom de l'Éternel, son Dieu, il agitera sa main sur la place et guérira le lé-
12 preux. Les fleuves de Damas, l'Abana et le Parpar, ne valent-ils pas mieux que toutes les eaux d'Israël? Ne pourrais-je pas m'y laver et devenir pur? Et il s'en
13 retournait et partait avec fureur. Mais ses serviteurs s'approchèrent pour lui parler, et ils dirent: Mon père, si le prophète t'eût demandé quelque chose de difficile, ne l'aurais-tu pas fait? Combien plus dois-tu faire ce qu'il t'a dit: Lave-toi, et
14 tu seras pur! Il descendit alors et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon la parole de l'homme de Dieu; et sa chair redevint comme la chair d'un jeune enfant, et il fut pur.

15 Naaman retourna vers l'homme de Dieu, avec toute sa suite. Lorsqu'il fut arrivé, il se présenta devant lui, et dit: Voici, je reconnais qu'il n'y a point de Dieu sur toute la terre, si ce n'est en Israël. Et maintenant, accepte, je te prie, un
16 présent de la part de ton serviteur. Élisée répondit: L'Éternel dont je suis le serviteur est vivant! je n'accepterai pas. Naaman le pressa d'accepter, mais il re-
17 fusa. Alors Naaman dit: Puisque tu refuses, permets que l'on donne de la terre à ton serviteur, une charge de deux mulets; car ton serviteur ne veut plus offrir à d'autres dieux ni holocauste ni sacrifice,
18 il n'en offrira qu'à l'Éternel. Voici toutefois ce que je prie l'Éternel de pardonner à ton serviteur. Quand mon maître entre dans la maison de Rimmon pour s'y prosterner et qu'il s'appuie sur ma main, je me prosterne aussi dans la maison de Rimmon: veuille l'Éternel pardonner à ton serviteur, lorsque je me prosternerai
19 dans la maison de Rimmon! Élisée lui dit: Va en paix.

Lorsque Naaman eut quitté Élisée et
20 qu'il fut à une certaine distance, Guéhazi, serviteur d'Élisée, homme de Dieu, dit en lui-même: Voici, mon maître a ménagé Naaman, ce Syrien, en n'acceptant pas de sa main ce qu'il avait apporté; l'Éternel est vivant! je vais courir après lui,
21 et *j'en obtiendrai quelque chose. Et Guéhazi courut après Naaman.* Naaman, le voyant courir après lui, descendit de son char pour aller à sa rencontre, et dit:
22 Tout va-t-il bien? Il répondit: Tout va bien. Mon maître m'envoie te dire: Voici, il vient d'arriver chez moi deux jeunes gens de la montagne d'Éphraïm, d'entre les fils des prophètes; donne pour eux, je te prie, un talent d'argent et deux
23 vêtements de rechange. Naaman dit: Consens à prendre deux talents. Il le pressa, et il serra deux talents d'argent dans deux sacs, donna deux habits de rechange, et les fit porter devant Guéhazi
24 par deux de ses serviteurs. Arrivé à la colline, Guéhazi les prit de leurs mains et les déposa dans la maison, et il ren-
25 voya ces gens qui partirent. Puis il alla se présenter à son maître. Élisée lui dit: D'où viens-tu, Guéhazi? Il répondit: Ton serviteur n'est allé ni d'un côté ni d'un
26 autre. Mais Élisée lui dit: Mon esprit n'était pas absent, lorsque cet homme a quitté son char pour venir à ta rencontre. Est-ce le temps de prendre de l'argent et de prendre des vêtements, puis des oliviers, des vignes, des brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes?
27 La lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta postérité pour toujours. Et Guéhazi sortit de la présence d'Élisée, avec une lèpre comme la neige.

6 Les fils des prophètes dirent à Élisée: Voici, le lieu où nous sommes assis devant toi est trop étroit pour nous. Allons
2 jusqu'au Jourdain; nous prendrons là chacun une poutre, et nous nous y ferons un lieu d'habitation. Élisée répondit:
3 Allez. Et l'un d'eux dit: Consens à venir avec tes serviteurs. Il répondit: J'irai.
4 Il partit donc avec eux. Arrivés au Jour-
5 dain, ils coupèrent du bois. Et comme l'un d'eux abattait une poutre, le fer tomba dans l'eau. Il s'écria: Ah! mon
6 seigneur, il était emprunté! L'homme de Dieu dit: Où est-il tombé? Et il lui montra la place. Alors Élisée coupa un morceau de bois, le jeta à la même place, et
7 fit surnager le fer. Puis il dit: Enlève-le! Et il avança la main, et le prit.

8 Le roi de Syrie était en guerre avec Israël; et, dans un conseil qu'il tint avec
9 ses serviteurs, il dit: Mon camp sera dans un tel lieu. Mais l'homme de Dieu fit dire au roi d'Israël: Garde-toi de passer
10 dans ce lieu, car les Syriens y descendent. Et le roi d'Israël envoya des gens, pour s'y tenir en observation, vers le lieu que lui avait mentionné et signalé l'homme de Dieu. Cela arriva non pas une fois
11 ni deux fois. Le roi de Syrie en eut le cœur agité; il appela ses serviteurs, et leur dit: Ne voulez-vous pas me déclarer lequel de nous est pour le roi d'Israël?
12 L'un de ses serviteurs répondit: Personne! ô roi mon seigneur; mais Élisée, le prophète, qui est en Israël, rapporte au roi d'Israël les paroles que tu prononces dans
13 ta chambre à coucher. Et le roi dit: Allez et voyez où il est, et je le ferai

prendre. On vint lui dire: Voici, il est à Dothan.
14 Il y envoya des chevaux, des chars et une forte troupe, qui arrivèrent de nuit
15 et qui enveloppèrent la ville. Le serviteur de l'homme de Dieu se leva de bon matin et sortit; et voici, une troupe entourait la ville, avec des chevaux et des chars. Et le serviteur dit à l'homme de Dieu: Ah! mon seigneur, comment ferons-nous?
16 Il répondit: Ne crains point, car ceux qui sont avec nous sont en plus grand nombre que ceux qui sont avec
17 eux. Élisée pria, et dit: Éternel, ouvre ses yeux, pour qu'il voie! Et l'Éternel ouvrit les yeux du serviteur, qui vit la montagne pleine de chevaux et de chars de feu autour d'Élisée.
18 Les Syriens descendirent vers Élisée. Il adressa alors cette prière à l'Éternel: Daigne frapper d'aveuglement cette nation! Et l'Éternel les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Élisée.
19 Élisée leur dit: Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici la ville; suivez-moi, et je vous conduirai vers l'homme que vous cherchez. Et il les conduisit à Samarie.
20 Lorsqu'ils furent entrés dans Samarie, Élisée dit: Éternel, ouvre les yeux de ces gens, pour qu'ils voient! Et l'Éternel ouvrit leurs yeux, et ils virent qu'ils
21 étaient au milieu de Samarie. Le roi d'Israël, en les voyant, dit à Élisée: Frapperai-je, frapperai-je, mon père?
22 Tu ne frapperas point, répondit Élisée; est-ce que tu frappes ceux que tu fais prisonniers avec ton épée et avec ton arc? Donne-leur du pain et de l'eau, afin qu'ils mangent et boivent; et qu'ils s'en aillent
23 ensuite vers leur maître. Le roi d'Israël leur fit servir un grand repas, et ils mangèrent et burent; puis il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur maître. Et les troupes des Syriens ne revinrent plus sur le territoire d'Israël.

24 Après cela, Ben-Hadad, roi de Syrie, ayant rassemblé toute son armée, monta
25 et assiégea Samarie. Il y eut une grande famine dans Samarie; et ils la serrèrent tellement qu'une tête d'âne valait quatre-vingts sicles d'argent, et le quart d'un kab de fiente de pigeon cinq sicles d'ar-
26 gent. Et comme le roi passait sur la muraille, une femme lui cria: Sauve-moi,
27 ô roi mon seigneur! Il répondit: Si l'Éternel ne te sauve pas, avec quoi te sauverais-je? avec le produit de l'aire ou du
28 pressoir? Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Elle répondit: Cette femme-là m'a dit: Donne ton fils! nous le mangerons aujourd'hui,
29 et demain nous mangerons mon fils. Nous avons fait cuire mon fils, et nous l'avons mangé. Et le jour suivant, je lui ai dit: Donne ton fils, et nous le mangerons.
30 Mais elle a caché son fils. Lorsque le roi entendit les paroles de cette femme, il déchira ses vêtements, en passant sur *la muraille; et le peuple* vit qu'il avait en *dedans un sac sur son corps.*
31 *Le roi dit: Que Dieu me punisse dans* toute sa rigueur, si la tête d'Élisée, fils de Schaphath, reste aujourd'hui sur lui!
32 Or Élisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis auprès de lui. Le roi envoya quelqu'un devant lui. Mais avant que le messager fût arrivé, Élisée dit aux anciens: Voyez-vous que ce fils d'assassin envoie quelqu'un pour m'ôter la tête? Écoutez! quand le messager viendra, fermez la porte, et repoussez-le avec la porte: le bruit des pas de son maître ne se fait-il pas entendre derrière
33 lui? Il leur parlait encore, et déjà le messager était descendu vers lui, et disait: Voici, ce mal vient de l'Éternel; qu'ai-je à espérer encore de l'Éternel?

7:1 Élisée dit: Écoutez la parole de l'Éternel! Ainsi parle l'Éternel: Demain, à cette heure, on aura une mesure de fleur de farine pour un sicle et deux mesures d'orge pour un sicle, à la porte de Samarie.
2 L'officier sur la main duquel s'appuyait le roi répondit à l'homme de Dieu: Quand l'Éternel ferait des fenêtres au ciel, pareille chose arriverait-elle? Et Élisée dit: Tu le verras de tes yeux; mais tu n'en mangeras point.
3 Il y avait à l'entrée de la porte quatre lépreux, qui se dirent l'un à l'autre: Quoi!
4 resterons-nous ici jusqu'à ce que nous mourions? Si nous songeons à entrer dans la ville, la famine est dans la ville, et nous y mourrons; et si nous restons ici, nous mourrons également. Allons nous jeter dans le camp des Syriens; s'ils nous laissent vivre nous vivrons, et
5 s'ils nous font mourir nous mourrons. Ils partirent donc au crépuscule pour se rendre au camp des Syriens; et lorsqu'ils
6 furent arrivés à l'entrée du camp des Syriens, voici, il n'y avait personne. Le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit de chars et un bruit de chevaux, le bruit d'une grande armée, et ils s'étaient dit l'un à l'autre: Voici, le roi d'Israël a pris à sa solde contre nous les rois des Héthiens et les rois des Égyptiens pour venir nous attaquer.
7 Et ils se levèrent et prirent la fuite au crépuscule, abandonnant leurs tentes, leurs chevaux et leurs ânes, le camp tel qu'il était, et ils s'enfuirent pour sauver
8 leur vie. Les lépreux, étant arrivés à l'entrée du camp, pénétrèrent dans une tente, mangèrent et burent, et en emportèrent de l'argent, de l'or, et des vêtements, qu'ils allèrent cacher. Ils revinrent, pénétrèrent dans une autre tente, et en emportèrent des objets qu'ils allèrent cacher.
9 Puis ils se dirent l'un à l'autre: Nous n'agissons pas bien! Cette journée est une journée de bonne nouvelle; si nous gardons le silence et si nous attendons jusqu'à la lumière du matin, le châtiment nous atteindra. Venez maintenant, et allons informer la
10 maison du roi. Ils partirent, et ils appelèrent les gardes de la porte de la ville, auxquels ils firent ce rapport: Nous sommes entrés dans le camp des Syriens, et voici, il n'y a personne, on n'y entend

aucune voix d'homme; il n'y a que des chevaux attachés et des ânes attachés, et les tentes comme elles étaient. Les gardes de la porte crièrent, et ils transmirent ce rapport à l'intérieur de la maison du roi.

12 Le roi se leva de nuit, et il dit à ses serviteurs: Je veux vous communiquer ce que nous font les Syriens. Comme ils savent que nous sommes affamés, ils ont quitté le camp pour se cacher dans les champs, et ils se sont dit: Quand ils sortiront de la ville, nous les saisirons vivants, et nous entrerons dans la ville.

13 L'un des serviteurs du roi répondit: Que l'on prenne cinq des chevaux qui restent encore dans la ville,—ils sont comme toute la multitude d'Israël qui y est restée, ils sont comme toute la multitude d'Israël qui dépérit,—et envoyons voir ce

14 qui se passe. On prit deux chars avec les chevaux, et le roi envoya des messagers sur les traces de l'armée des Syriens,

15 en disant: Allez et voyez. Ils allèrent après eux jusqu'au Jourdain; et voici, toute la route était pleine de vêtements et d'objets que les Syriens avaient jetés dans leur précipitation. Les messagers revinrent, et le rapportèrent au roi.

16 Le peuple sortit, et pilla le camp des Syriens. Et l'on eut une mesure de fleur de farine pour un sicle et deux mesures d'orge pour un sicle, selon la parole de

17 l'Éternel. Le roi avait remis la garde de la porte à l'officier sur la main duquel il s'appuyait: mais cet officier fut écrasé à la porte par le peuple et il mourut, selon la parole qu'avait prononcée l'homme de Dieu quand le roi était

18 descendu vers lui. L'homme de Dieu avait dit alors au roi: On aura deux mesures d'orge pour un sicle et une mesure de fleur de farine pour un sicle, demain, à cette heure, à la porte de

19 Samarie. Et l'officier avait répondu à l'homme de Dieu: Quand l'Éternel ferait des fenêtres au ciel, pareille chose arriverait-elle? Et Élisée avait dit: Tu le verras de tes yeux; mais tu n'en mangeras

20 point. C'est en effet ce qui lui arriva: il fut écrasé à la porte par le peuple, et il mourut.

8 Élisée dit à la femme dont il avait fait revivre le fils: Lève-toi, va-t'en, toi et ta maison, et séjourne où tu pourras; car l'Éternel appelle la famine, et même elle

2 vient sur le pays pour sept années. La femme se leva, et elle fit selon la parole de l'homme de Dieu: elle s'en alla, elle et sa maison, et séjourna sept ans au

3 pays des Philistins. Au bout des sept ans, la femme revint du pays des Philistins, et elle alla implorer le roi au

4 sujet de sa maison et de son champ. Le roi s'entretenait avec Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, et il disait: Raconte-moi, je te prie, toutes les grandes

5 choses qu'Élisée a faites. *Et pendant qu'il racontait au roi comment Élisée avait rendu la vie à un mort, la femme* dont Élisée avait fait revivre le fils vint implorer le roi au sujet de sa maison et de son champ. Guéhazi dit: O roi mon seigneur, voici la femme, et voici son fils qu'Élisée a fait revivre. Le roi 6
interrogea la femme, et elle lui fit le récit. Puis le roi lui donna un eunuque, auquel il dit: Fais restituer tout ce qui appartient à cette femme, avec tous les revenus du champ, depuis le jour où elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.

Élisée se rendit à Damas. Ben-Hadad, 7
roi de Syrie, était malade; et on l'avertit, en disant: L'homme de Dieu est arrivé ici. Le roi dit à Hazaël: Prends avec toi un pré- 8
sent, et va au-devant de l'homme de Dieu; consulte par lui l'Éternel, en disant: Guérirai-je de cette maladie? Hazaël alla au- 9
devant d'Élisée, prenant avec lui un présent, tout ce qu'il y avait de meilleur à Damas, la charge de quarante chameaux. Lorsqu'il fut arrivé, il se présenta à lui, et dit: Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'envoie vers toi pour dire: Guérirai-je de cette maladie? Élisée lui répondit: Va, 10
dis-lui: Tu guériras! Mais l'Éternel m'a révélé qu'il mourra. L'homme de Dieu 11
arrêta son regard sur Hazaël et le fixa longtemps, puis il pleura. Hazaël dit: 12
Pourquoi mon seigneur pleure-t-il? Et Élisée répondit: Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants d'Israël; tu mettras le feu à leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu écraseras leurs petits enfants, et tu fendras le ventre de leurs femmes enceintes. Hazaël dit: Mais qu'est-ce que ton servi- 13
teur, ce chien, pour faire de si grandes choses? Et Élisée dit: L'Éternel m'a révélé que tu seras roi de Syrie. Hazaël 14
quitta Élisée, et revint auprès de son maître, qui lui dit: Que t'a dit Élisée? Et il répondit: Il m'a dit: Tu guériras! Le 15
lendemain, Hazaël prit une couverture, qu'il plongea dans l'eau, et il l'étendit sur le visage du roi, qui mourut. Et Hazaël régna à sa place.

Joram et Achazia, rois de Juda.

La cinquième année de Joram, fils d'A- 16
chab, roi d'Israël, Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, régna. Il avait trente-deux 17
ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem.

Il marcha dans la voie des rois d'Israël, 18
comme avait fait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab, et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. Mais l'Éternel ne voulut point détruire 19
Juda, à cause de David, son serviteur, selon la promesse qu'il lui avait faite de lui donner toujours une lampe[1] parmi ses fils.

De son temps, Édom se révolta contre 20
l'autorité de Juda, et se donna un roi. Joram passa à Tsaïr, avec tous ses chars; 21
s'étant levé de nuit, il battit les Édomites qui l'entouraient et les chefs des chars, et

1 Un successeur au trône.

25 le peuple s'enfuit dans ses tentes. La rébellion d'Édom contre l'autorité de Juda a duré jusqu'à ce jour. Libna se révolta aussi dans le même temps.

26 Le reste des actions de Joram, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Juda?

27 Joram se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec eux dans la ville de David. Et Achazia, son fils, régna à sa place.

28 La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna. Achazia avait vingt-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, fille d'Omri, roi d'Israël.

29 Il marcha dans la voie de la maison d'Achab et fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab; car il était allié par mariage à la maison d'Achab.

30 Il alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth en Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. Le roi Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizreel, parce qu'il était malade.

Les rois d'Israël et de Juda tués par Jéhu. Jézabel précipitée d'une fenêtre à Jizreel.

9 **Élisée le prophète appela l'un des fils des prophètes et lui dit: Ceins tes reins, prends avec toi cette fiole d'huile, et va à Ramoth en Galaad.** 2 **Quand tu y seras arrivé, cherche là Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi. Tu iras le faire lever du milieu de ses frères, et tu le conduiras dans une chambre retirée.** 3 **Tu prendras la fiole d'huile, que tu répandras sur sa tête, et tu diras: Ainsi parle l'Éternel: Je t'oins roi d'Israël. Puis tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras sans t'arrêter.**

4 **Le jeune homme, serviteur du prophète,** 5 **partit pour Ramoth en Galaad. Quand il arriva, voici, les chefs de l'armée étaient assis. Il dit: Chef, j'ai un mot à te dire. Jéhu dit: A lequel de nous tous?** 6 **Il répondit: A toi, chef.** **Jéhu se leva et entra dans la maison, et le jeune homme répandit l'huile sur sa tête, et lui dit: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'oins roi sur le peuple de l'Éternel,** 7 **sur Israël. Tu frapperas la maison d'Achab, ton maître, et je vengerai sur Jézabel le sang de mes serviteurs les prophètes,** 8 **et le sang de tous les serviteurs de l'Éternel. Toute la maison d'Achab périra; je retrancherai à Achab tout homme mâle, esclave ou homme libre, en Israël.** 9 **Je traiterai la maison d'Achab comme la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et comme la maison de Baescha, fils d'Ahija.** 10 **Les chiens mangeront Jézabel dans le champ de Jizreel, et il n'y aura personne pour l'ensevelir.** Puis le jeune homme ouvrit la porte et s'enfuit.

11 Lorsque Jéhu sortit pour rejoindre les serviteurs de son maître, on lui dit: Tout va-t-il bien? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi? Jéhu leur répondit: Vous connaissez bien l'homme et ce qu'il peut dire. Mais ils répliquèrent: Mensonge! Dis-le nous donc! Il dit: Il m'a parlé de telle et telle manière, disant: Ainsi parle l'Éternel: Je t'oins roi d'Israël. 12 Aussitôt ils prirent chacun son vêtement, qu'ils mirent sous Jéhu sur le haut des degrés; ils sonnèrent de la trompette et dirent: Jéhu est roi! Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi, forma une conjuration contre Joram. Or Joram et tout Israël défendaient Ramoth en Galaad contre Hazaël, roi de Syrie. Mais le roi Joram était retourné pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie.—Jéhu dit: Si c'est votre volonté, personne ne s'échappera de la ville pour aller porter la nouvelle à Jizreel. 15 Jéhu monta sur son char et partit pour Jizreel, car Joram y était allité et Achazia, roi de Juda, était descendu pour le voir.

16 La sentinelle placée sur la tour de Jizreel vit venir la troupe de Jéhu, et dit: Je vois une troupe. Joram dit: Prends un cavalier, et envoie-le au-devant d'eux, pour demander s'ils viennent en paix. 17 Le cavalier alla au-devant de Jéhu, et dit: Ainsi parle le roi: Venez-vous en paix? Jéhu répondit: Que t'importe la paix? Passe derrière moi. La sentinelle en donna avis, et dit: Le messager est allé jusqu'à eux, et il ne revient pas. Joram envoya un second cavalier, qui arriva vers eux et dit: Ainsi parle le roi: Venez-vous en paix? Jéhu répondit: Que t'importe la paix? Passe derrière moi. 19 La sentinelle en donna avis, et dit: Il est allé jusqu'à eux et il ne revient pas. Et le train est comme celui de Jéhu, fils de Nimschi, car il conduit d'une manière insensée.

20 Alors Joram dit: Attelle! On attela son char. Joram, roi d'Israël, et Achazia, roi de Juda, sortirent, chacun dans son char, pour aller au-devant de Jéhu, et ils le rencontrèrent sur le champ de Naboth de Jizreel. 21 Dès que Joram vit Jéhu, il dit: Est-ce la paix, Jéhu? Jéhu répondit: Quelle paix, tant que dureront les prostitutions de Jézabel, ta mère, et ses nombreux maléfices? 22 Joram tourna bride et s'enfuit, et il dit à Achazia: Trahison, Achazia! Mais Jéhu tendit son arc, et il frappa Joram entre les épaules; la flèche sortit par le cœur, et Joram s'affaissa dans son char.

23 Jéhu dit à son écuyer Bidkar: Prends-le et jette-le dans le champ de Naboth de Jizreel; car souviens-toi que moi et toi nous étions montés côte à côte derrière Achab, son père, lorsque l'Éternel prononça contre lui cette sentence: 26 Certainement j'ai vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils,

1 Rois xxi. 19.

l'Éternel, et je te rendrai la pareille dans ce champ même, dit l'Éternel! Prends-le donc, et jette-le dans le champ, selon la parole de l'Éternel.

27 Achazia, roi de Juda, ayant vu cela, s'enfuit par le chemin de la maison du jardin. Jéhu le poursuivit, et dit: Lui aussi, frappez-le sur le char! Et on le frappa à la montée de Gur, près de Jibleam. Il se réfugia à Meguiddo, et il y
28 mourut. Ses serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem, et ils l'enterrèrent dans son sépulcre avec ses pères, dans
29 la ville de David. Achazia était devenu roi de Juda la onzième année de Joram, fils d'Achab.

30 Jéhu entra dans Jizreel. Jézabel, l'ayant appris, mit du fard à ses yeux, se para la
31 tête, et regarda par la fenêtre. Comme Jéhu franchissait la porte, elle dit: Est-ce la paix, nouveau Zimri, assassin de son
32 maître[1]? Il leva le visage vers la fenêtre, et dit: Qui est pour moi? qui? Et deux ou trois eunuques le regardèrent en s'ap-
33 prochant de la fenêtre. Il dit: Jetez-la en bas! Ils la jetèrent, et il rejaillit de son sang sur la muraille et sur les chevaux.
34 Jéhu la foula aux pieds; puis il entra, mangea et but, et il dit: Allez voir cette maudite, et enterrez-la, car elle est fille de
35 roi. Ils allèrent pour l'enterrer; mais ils ne trouvèrent d'elle que le crâne, les pieds
36 et les paumes des mains. Ils retournèrent l'annoncer à Jéhu, qui dit: C'est ce qu'avait déclaré l'Éternel par son serviteur Élie, le Thischbite, en disant: Les chiens mangeront la chair de Jézabel dans le
37 champ de Jizreel; et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur la face des champs, dans le champ de Jizreel, de sorte qu'on ne pourra dire: C'est Jézabel.

Jéhu, roi d'Israël.—La famille d'Achab et les prophètes de Baal exterminés.

10 Il y avait dans Samarie soixante-dix fils d'Achab. Jéhu écrivit des lettres, qu'il envoya à Samarie aux chefs de Jizreel, aux anciens, et aux gouverneurs des
2 enfants d'Achab. Il y était dit: Maintenant, quand cette lettre vous sera parvenue,—puisque vous avez avec vous les fils de votre maître, avec vous les chars et les chevaux, une ville forte et les armes,—
3 voyez lequel des fils de votre maître est le meilleur et convient le mieux, mettez-le sur le trône de son père, et combattez
4 pour la maison de votre maître! Ils eurent une très-grande peur, et ils dirent: Voici, deux rois n'ont pu lui résister; comment
5 résisterions-nous? Et le chef de la maison, le chef de la ville, les anciens, et les gouverneurs des enfants, envoyèrent dire à Jéhu: Nous sommes tes serviteurs, et nous ferons tout ce que tu nous diras; nous n'établirons personne roi, fais ce qui te semblera bon.

6 Jéhu leur écrivit une seconde lettre, où il était dit: Si vous êtes à moi et si vous obéissez à ma voix, prenez les têtes de ces hommes, fils de votre maître, et venez auprès de moi demain à cette heure, à Jizreel. Or les soixante-dix fils du roi étaient chez les grands de la ville, qui les
7 élevaient. Quand la lettre leur fut parvenue, ils prirent les fils du roi, et ils égorgèrent ces soixante-dix hommes; puis ils mirent leurs têtes dans des corbeilles,
8 et les envoyèrent à Jéhu, à Jizreel. Le messager vint l'en informer, en disant: Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il dit: Mettez-les en deux tas à l'entrée
9 de la porte, jusqu'au matin. Le matin, il sortit; et se présentant à tout le peuple, il dit: Vous êtes justes! voici, moi, j'ai conspiré contre mon maître et je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci? Sachez
10 donc qu'il ne tombera rien à terre de la parole de l'Éternel, de la parole que l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab; l'Éternel accomplit ce qu'il a dé-
11 claré par son serviteur Élie. Et Jéhu frappa tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizreel, tous ses grands, ses familiers et ses ministres, sans en laisser échapper un seul.

12 Puis il se leva, et partit pour aller à Samarie. Arrivé à une maison de réunion
13 des bergers, sur le chemin, Jéhu trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et il dit: Qui êtes-vous? Ils répondirent: Nous sommes les frères d'Achazia, et nous descendons pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. Jéhu dit: Saisissez-les
14 vivants. Et ils les saisirent vivants, et les égorgèrent, au nombre de quarante-deux, à la citerne de la maison de réunion; Jéhu n'en laissa échapper aucun. Étant parti
15 de là, il rencontra Jonadab, fils de Récab, qui venait au-devant de lui. Il le salua, et lui dit: Ton cœur est-il sincère, comme mon cœur l'est envers le tien? Et Jonadab répondit: Il l'est. S'il l'est, répliqua Jéhu, donne-moi ta main. Jonadab lui donna la main. Et Jéhu le fit monter au-
16 près de lui dans son char, et dit: Viens avec moi, et tu verras mon zèle pour l'Éternel. Il l'emmena ainsi dans son char.

17 Lorsque Jéhu fut arrivé à Samarie, il frappa tous ceux qui restaient d'Achab à Samarie, et il les détruisit entièrement, selon la parole que l'Éternel avait dite à
18 Élie. Puis il assembla tout le peuple, et leur dit: Achab a peu servi Baal; Jéhu
19 le servira beaucoup. Maintenant convoquez auprès de moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses prêtres, sans qu'il en manque un seul, car je veux offrir un grand sacrifice à Baal: quiconque manquera ne vivra pas. Jéhu agissait avec ruse, pour faire périr les serviteurs de
20 Baal. Il dit: Publiez une fête en l'honneur
21 de Baal. Et ils la publièrent. Il envoya des messagers dans tout Israël; et tous les serviteurs de Baal arrivèrent, il n'y en eut pas un qui ne vînt; ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre. Jéhu
22 dit à celui qui avait la garde du vestiaire: Sors des vêtements pour tous les

[1] *Zimri avait tué le roi Éla, voy. 1 Rois XVI, 10.*

surveiller le final. Il est bonne nuit
11 des éléments pour eux. Alors Jehu vint
à la maison de final avec Jonathan fils
de Rimah, et il dit aux serviteurs de final
Cherchez et regardez, afin qu'il n'y ait
pas ici des serviteurs de l'Éternel, mais
qu'il y ait seulement des serviteurs de
12 final. Et ils entrèrent pour offrir des sa-
crifices et des holocaustes.

Jehu avait placé dehors quatre-vingts
hommes, en leur disant : Celui qui laissera
échapper quelqu'un des hommes que je
remets entre vos mains, en répondra
15 de sa vie. Lorsqu'on eut achevé d'offrir
les holocaustes, Jehu dit aux coureurs et
aux officiers : Approchez-vous, et frappez-
le du tranchant de l'épée. Les coureurs et les
officiers le frappèrent du tranchant de l'épée,
et ils le jetèrent [dehors].
16 Puis ils entrèrent dans la maison de final. Ils
la renversèrent, la mirent en pièces,
17 et brûlèrent [...] Ils exterminèrent ainsi final
[...] tout ce qu'il y avait.

18 Jehu [...] mille d'Israël
19 mais il ne se détourna point des péchés
de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait
fait pécher Israël, il n'abandonna point
les veaux d'or qui étaient à Béthel et à
20 Dan. L'Éternel dit à Jehu : Parce que
tu as bien exécuté ce qui était droit à mes
yeux, et que tu as fait à la maison d'Achab
tout ce qui était conforme à mon cœur,
tes fils jusqu'à la quatrième génération
21 seront assis sur le trône d'Israël. Toute-
fois Jehu ne prit point garde à marcher
de tout son cœur dans la loi de l'Éternel
le Dieu d'Israël. Il ne se détourna point
des péchés que Jéroboam avait fait com-
mettre à Israël.

22 Dans ce temps-là, l'Éternel commença
à diminuer le territoire d'Israël, et Hazaël
les battit sur toute la frontière d'Israël,
23 depuis le Jourdain vers le soleil levant : il
battit tout le pays de Gilgal, les Galiléens,
les Ketoréens et les Manassites, depuis
Aroër sur le torrent de l'Arnon, jusqu'à
Galaad et à Basan.

24 Le reste des actions de Jehu, tout ce
qu'il a fait et tous ses exploits, cela n'est-
il pas écrit dans le livre des Chroniques
des rois d'Israël ?

25 Jehu se coucha avec ses pères, et on
l'enterra à Samarie. Et Joachaz son fils
régna à sa place. Jehu avait régné vingt-
huit ans sur Israël à Samarie.

Athalie reine de Juda.

11 Athalie, mère d'Achazia, voyant que
son fils était mort, se leva et fit périr
2 toute la race royale. Mais Josabath, fille
du roi Joram, sœur d'Achazia, prit Joas,
fils d'Achazia, et enleva le [petit] fils
du roi, quand on le fit mourir avec sa
nourrice dans la chambre des lits.
Il fut ainsi caché aux regards d'Athalie
3 et ne fut point mis à mort. Il resta six
ans caché avec Josabath dans la maison
de l'Éternel. Athalie qui régnait
dans le pays.

4 La septième année, Jehoïada envoya
chercher les chefs de centaines des Ca-
thiens et des coureurs, et il les fit venir
auprès de lui dans la maison de l'Éternel.
Il traita alliance avec eux et les fit jurer
dans la maison de l'Éternel, et il leur
montra le fils du roi. Puis il leur donna
5 ses ordres, en disant : Voici ce que vous
ferez. Parmi ceux de vous qui entrent
en service ce jour du sabbat, un tiers doit
garder la garde à la maison du roi, un
6 tiers à la porte de Sur et un tiers à la
porte derrière les coureurs : vous veillerez
à la garde de la maison, de manière à en
7 empêcher l'entrée. Vos deux autres divi-
sions, tous ceux qui sortent du service le
jour du sabbat feront la garde de la mai-
son de l'Éternel auprès du roi. Vous en-
8 tourerez le roi de toute part, chacun les
armes à la main, et l'on donnera la mort
à quiconque s'introduira dans les rangs.
Vous serez près du roi quand il sortira et
quand il rentrera.

9 Les chefs de centaines exécutèrent tout
ce que leur avait donné la prêtre Jehoï-
jada. Ils prirent chacun leurs gens, ceux
qui entraient en service et ceux qui en
sortaient le jour du sabbat, et ils
se rendirent vers le prêtre Jehoïjada. Le
10 prêtre remit aux chefs de centaines les
lances et les boucliers qui provenaient du
roi David, et qui se trouvaient dans la
11 maison de l'Éternel. Les coureurs, chacun
les armes à la main, entourèrent le
roi, en se plaçant depuis le côté droit jus-
qu'au côté gauche de la maison, près de
l'autel et près de la maison. Le prêtre
12 fit sortir le fils du roi, il mit sur lui
le Diadème et le témoignage[1], ils l'éta-
blirent roi et l'oignirent, et frappant des
mains ils dirent : Vive le roi !

13 Athalie entendit le bruit des coureurs
et du peuple, et elle vint vers le peuple à
la maison de l'Éternel. Elle regarda. Et
voici, le roi se tenait sur l'estrade selon
l'usage, les chefs et les trompettes étaient
près du roi. Tout le peuple du pays était
dans la joie et on sonnait des trompettes.
Athalie déchira ses vêtements, et elle
14 s'écria : conjuration ! conjuration ! Alors le prê-
tre Jehoïjada donna ses ordres aux chefs
de centaines qui étaient à la tête de l'ar-
mée. Il leur dit : Faites-la sortir entre les rangs,
et tuez par l'épée quiconque la suivra.
Car le prêtre avait dit : Qu'elle ne soit
pas mise à mort dans la maison de l'Éter-
nel. On lui fit place, et elle se rendit à la
15 maison du roi par le chemin de l'entrée
des chevaux, et elle y fut mise à mort.

16 Jehoïjada traita alors l'Éternel, le roi
et le peuple, à savoir que désormais le
peuple devait être au peuple de l'Éternel ;
il traita aussi l'alliance entre le roi et le
17 peuple. Tout le peuple du pays entra
dans la maison de Baal et la démolit.
Ils brisèrent entièrement ses autels
et ses images, et ils tuèrent devant les
autels Mattan, prêtre de Baal. Le prêtre

[1] Ou de la loi.
[2] La loi.

Jehojada mit des surveillants dans la mai-
19 son de l'Éternel. Il prit les chefs de centaines, les Kéréthiens et les coureurs, et tout le peuple du pays; et ils firent descendre le roi de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des coureurs. Et
20 Joas s'assit sur le trône des rois. Tout le peuple du pays se réjouissait, et la ville était tranquille. On avait fait mourir Athalie par l'épée dans la maison du roi.
21 Joas avait sept ans lorsqu'il devint roi.

Joas, roi de Juda.—Le temple réparé.

12 La septième année de Jéhu, Joas devint roi, et il régna quarante ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Tsibja, de Beer-Schéba.
2 Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel tout le temps qu'il suivit les
3 directions du prêtre Jehojada. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux.
4 Joas dit aux prêtres: Tout l'argent consacré qu'on apporte dans la maison de l'Éternel, l'argent ayant cours, savoir l'argent pour le rachat des personnes d'après l'estimation qui en est faite, et tout l'argent qu'il vient au cœur de quelqu'un
5 d'apporter à la maison de l'Éternel, que les prêtres le prennent chacun de la part des gens de sa connaissance, et qu'ils l'emploient à réparer la maison partout où il
6 se trouvera quelque chose à réparer. Mais il arriva que, la vingt-troisième année du roi Joas, les prêtres n'avaient point réparé
7 ce qui était à réparer à la maison. Le roi Joas appela le prêtre Jehojada et les autres prêtres, et leur dit: Pourquoi n'avez-vous pas réparé ce qui est à réparer à la maison? Maintenant, vous ne prendrez plus l'argent de vos connaissances, mais vous le livrerez pour les ré-
8 parations de la maison. Les prêtres convinrent de ne pas prendre l'argent du peuple, et de n'être pas chargés des réparations de la maison.
9 Alors le prêtre Jehojada prit un coffre, perça un trou dans son couvercle, et le plaça à côté de l'autel, à droite, sur le passage par lequel on entrait à la maison de l'Éternel. Les prêtres qui avaient la garde du seuil y mettaient tout l'argent qu'on apportait dans la maison de l'É-
10 ternel. Quand ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent dans le coffre, le secrétaire du roi montait avec le grand prêtre, et ils serraient et comptaient l'argent qui se trouvait dans la maison de
11 l'Éternel. Ils remettaient l'argent pesé entre les mains de ceux qui étaient chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. Et l'on employait cet argent pour les charpentiers et pour les ouvriers qui travaillaient à la maison de l'Éternel,
12 pour les maçons et les tailleurs de pierres, pour les achats de bois et de pierres de taille nécessaires aux réparations de la maison de l'Éternel, et *pour toutes* les *dépenses concernant les réparations* de
13 *la maison. Mais, avec l'argent* qu'on apportait dans la maison de l'Éternel, on ne fit pour la maison de l'Éternel ni bassins d'argent, ni couteaux, ni coupes, ni trompettes, ni aucun ustensile d'or ou d'argent: on le donnait à ceux qui fai- 14
saient l'ouvrage, afin qu'ils l'employassent à réparer la maison de l'Éternel. On ne 15
demandait pas de compte aux hommes entre les mains desquels on remettait l'argent pour qu'ils le donnassent à ceux qui faisaient l'ouvrage, car ils agissaient avec probité. L'argent des sacrifices de culpa- 16
bilité et des sacrifices d'expiation n'était point apporté dans la maison de l'Éternel: il était pour les prêtres.

Alors Hazaël, roi de Syrie, monta et se 17
battit contre Gath, dont il s'empara. Hazaël avait l'intention de monter contre Jérusalem. Joas, roi de Juda, prit toutes 18
les choses consacrées, ce qui avait été consacré par Josaphat, par Joram et par Achazia, ses pères, rois de Juda, ce qu'il avait consacré lui-même, et tout l'or qui se trouvait dans les trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi; et il envoya le tout à Hazaël, roi de Syrie, qui ne monta pas contre Jérusalem.

Le reste des actions de Joas, et tout ce 19
qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

Ses serviteurs se soulevèrent et formè- 20
rent une conspiration; ils frappèrent Joas dans la maison de Millo[1], qui est à la descente de Silla. Jozacar, fils de Schi- 21
meath, et Jozabad, fils de Schomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut. On l'enterra avec ses pères, dans la ville de David. Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

Joachaz et Joas, rois d'Israël.—Mort d'Élisée.

La vingt-troisième année de Joas, fils **13**
d'Achazia, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, régna sur Israël à Samarie. Il régna dix-sept ans.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É- 2
ternel; il commit les mêmes péchés que Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël, et il ne s'en détourna point. La colère de l'Éternel s'enflamma contre 3
Israël, et il les livra entre les mains de Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, tout le temps que ces rois vécurent. Joachaz im- 4
plora l'Éternel. L'Éternel l'exauça, car il vit l'oppression sous laquelle le roi de Syrie tenait Israël, et l'Éternel donna un 5
libérateur à Israël. Les enfants d'Israël échappèrent aux mains des Syriens, et ils habitèrent dans leurs tentes comme auparavant. Mais ils ne se détournèrent 6
point des péchés de la maison de Jéroboam, qui avait fait pécher Israël; ils s'y livrèrent aussi, et même l'idole d'Astarté était debout à Samarie. De tout 7
le peuple de Joachaz l'Éternel ne lui avait laissé que cinquante cavaliers, dix chars, et dix mille hommes de pied; car le roi de Syrie les avait fait périr et les

1 Citadelle de Sion.

avait rendus semblables à la poussière qu'on foule aux pieds.

8 Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'il a fait, et ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

9 Joachaz se coucha avec ses pères, et on l'enterra à Samarie. Et Joas, son fils, régna à sa place.

10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, régna sur Israël à Samarie. Il régna seize ans.

11 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël, et il s'y livra comme lui.

12 Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il a fait, ses exploits, et la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

13 Joas se coucha avec ses pères. Et Jéroboam s'assit sur son trône. Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël.

14 Élisée était atteint de la maladie dont il mourut; et Joas, roi d'Israël, descendit vers lui, pleura sur son visage, et dit: Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie!

15 Élisée lui dit: Prends un arc et des flèches. Et il prit un arc et des flèches.

16 Puis Élisée dit au roi d'Israël: Bande l'arc avec ta main. Et quand il l'eut bandé de sa main, Élisée mit ses mains

17 sur les mains du roi, et dit: Ouvre la fenêtre à l'orient. Et il l'ouvrit. Élisée dit: Tire. Et il tira. Élisée dit: C'est une flèche de délivrance de la part de l'Éternel, une flèche de délivrance contre les Syriens; tu battras les Syriens à A-

18 phek jusqu'à leur extermination. Élisée dit encore: Prends les flèches. Et il les prit. Élisée dit au roi d'Israël: Frappe contre terre. Et il frappa trois fois, et

19 s'arrêta. L'homme de Dieu s'irrita contre lui, et dit: Il fallait frapper cinq ou six fois; alors tu aurais battu les Syriens jusqu'à leur extermination; maintenant tu les battras trois fois.

20 Élisée mourut, et on l'enterra. L'année suivante, des troupes de Moabites pénétrèrent dans le pays.

21 Et comme on enterrait un homme, voici, on aperçut une de ces troupes, et l'on jeta l'homme dans le sépulcre d'Élisée. L'homme alla toucher les os d'Élisée, et il reprit vie et se leva sur ses pieds.

22 Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé Is-

23 raël pendant toute la vie de Joachaz. Mais l'Éternel leur fit miséricorde et eut compassion d'eux, il tourna sa face vers eux à cause de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob, il ne voulut pas les détruire, et jusqu'à présent il ne les a pas rejetés de sa

24 face. Hazaël, roi de Syrie, mourut, et Ben-

25 Hadad, son fils, régna à sa place. Joas, fils de Joachaz, reprit des mains de Ben-Hadad, *fils de Hazaël*, les villes enlevées par *Hazaël à Joachaz, son père*, pendant la *guerre. Joas le battit trois fois*, et il recouvra *les villes d'Israël.*

Amatsia, roi de Juda.—Jéroboam II, roi d'Israël.

14 La seconde année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, régna.

2 Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joaddan, de Jérusalem.

3 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme David, son père; il agit entièrement comme avait agi

4 Joas, son père. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux.

5 Lorsque la royauté fut affermie entre ses mains, il frappa ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père.

6 Mais il ne fit pas mourir les fils des meurtriers, selon ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où l'Éternel donne ce commandement: On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et l'on ne fera point mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché.

7 Il battit dix mille Édomites dans la vallée du sel; et durant la guerre, il prit Séla, et l'appela Joktheel, nom qu'elle a conservé jusqu'à ce jour.

8 Alors Amatsia envoya des messagers à Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui dire: Viens, voyons-nous en face!

9 Et Joas, roi d'Israël, fit dire à Amatsia, roi de Juda: L'épine du Liban envoya dire au cèdre du Liban: Donne ta fille pour femme à mon fils! Et les bêtes sauvages qui sont au Liban passèrent et foulèrent l'épine.

10 Tu as battu les Édomites, et ton cœur s'élève. Jouis de ta gloire, et reste chez toi. Pourquoi t'engager dans une malheureuse entreprise, qui amènerait ta ruine et celle de Juda?

11 Mais Amatsia ne l'écouta pas. Et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent en face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à

12 Juda. Juda fut battu par Israël, et chacun s'enfuit dans sa tente.

13 Joas, roi d'Israël, prit à Beth-Schémesch Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia. Il vint à Jérusalem, et fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte

14 de l'angle. Il prit tout l'or et l'argent et tous les vases qui se trouvaient dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi; il prit aussi des otages, et il retourna à Samarie.

15 Le reste des actions de Joas, ce qu'il a fait, ses exploits, et la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

16 Joas se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël. Et Jéroboam, son fils, régna à sa place.

17 Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.

18 Le reste des actions d'Amatsia, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

19 On forma contre lui une conspiration à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; mais on

le poursuivit à Lakis, où on le fit mourir.
0 On le transporta sur des chevaux, et il fut
enterré à Jérusalem avec ses pères, dans
1 la ville de David. Et tout le peuple de Ju-
da prit Azaria, âgé de seize ans, et l'établit
2 roi à la place de son père Amatsia. Aza-
ria rebâtit Élath et la fit rentrer sous la
puissance de Juda, après que le roi fut
couché avec ses pères.

23 La quinzième année d'Amatsia, fils de
Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas,
roi d'Israël, régna à Samarie. Il régna
quarante-un ans.
24 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel; il ne se détourna d'aucun des péchés
de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
25 pécher Israël. Il rétablit les limites d'Is-
raël depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la
mer de la plaine, selon la parole que l'Éter-
nel, le Dieu d'Israël, avait prononcée par
son serviteur Jonas, le prophète, fils d'A-
26 mitthaï, de Gath-Hépher. Car l'Éternel
vit l'affliction d'Israël à son comble et l'ex-
trémité à laquelle se trouvaient réduits
esclaves et hommes libres, sans qu'il y eût
personne pour venir au secours d'Israël.
27 Or l'Éternel n'avait point résolu d'effacer
le nom d'Israël de dessous les cieux, et il
les délivra par Jéroboam, fils de Joas.
28 Le reste des actions de Jéroboam, tout
ce qu'il a fait, ses exploits à la guerre, et
comment il fit rentrer sous la puissance
d'Israël Damas et Hamath qui avaient ap-
partenu à Juda, cela n'est-il pas écrit dans
le livre des Chroniques des rois d'Israël?
29 Jéroboam se coucha avec ses pères, avec
les rois d'Israël. Et Zacharie, son fils, régna
à sa place.

Azaria (Ozias), roi de Juda.—Zacharie, Schallum, Menahem, Pekachia, Pékach, rois d'Israël.—Jotham, roi de Juda.

15 La vingt-septième année de Jéroboam,
roi d'Israël, Azaria[1], fils d'Amatsia, roi
2 de Juda, régna. Il avait seize ans lorsqu'il
devint roi, et il régna cinquante-deux ans
à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jecolia, de
Jérusalem.
3 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éter-
nel, entièrement comme avait fait Amatsia,
4 son père. Seulement, les hauts lieux ne
disparurent point; le peuple offrait encore
des sacrifices et des parfums sur les hauts
5 lieux. L'Éternel frappa le roi, qui fut lé-
preux jusqu'au jour de sa mort et demeura
dans une maison écartée. Et Jotham, fils
du roi, était à la tête de la maison et jugeait
le peuple du pays.
6 Le reste des actions d'Azaria, et tout ce
qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le
livre des Chroniques des rois de Juda?
7 Azaria se coucha avec ses pères, et on
l'enterra avec ses pères dans la ville de Da-
vid. Et Jotham, son fils, régna à sa place.

8 La trente-huitième année d'Azaria, roi de
Juda, Zacharie, fils de Jéroboam, régna sur
Israël à Samarie. Il régna six mois.
9 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel, comme avaient fait ses pères; il ne se
détourna point des péchés de Jéroboam,
fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël.
10 Schallum, fils de Jabesch, conspira contre
lui, le frappa devant le peuple, et le fit
mourir; et il régna à sa place.
11 Le reste des actions de Zacharie, cela est
écrit dans le livre des Chroniques des rois
d'Israël.
12 Ainsi s'accomplit ce que l'Éternel avait
déclaré à Jéhu, en disant: Tes fils jusqu'à
la quatrième génération seront assis sur
le trône d'Israël.

13 Schallum, fils de Jabesch, régna la trente-
neuvième année d'Ozias, roi de Juda. Il
14 régna pendant un mois à Samarie. Mena-
hem, fils de Gadi, monta de Thirtsa et vint
à Samarie, frappa dans Samarie Schallum,
fils de Jabesch, et le fit mourir; et il régna
à sa place.
15 Le reste des actions de Schallum, et la
conspiration qu'il forma, cela est écrit dans
le livre des Chroniques des rois d'Israël.
16 Alors Menahem frappa Thiphsach et
tous ceux qui y étaient, avec son terri-
toire depuis Thirtsa; il la frappa parce
qu'elle n'avait pas ouvert ses portes, et il
fendit le ventre de toutes les femmes en-
ceintes.

17 La trente-neuvième année d'Azaria, roi
de Juda, Menahem, fils de Gadi, régna sur
Israël. Il régna dix ans à Samarie.
18 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel; il ne se détourna point, tant qu'il
vécut, des péchés de Jéroboam, fils de Ne-
bath, qui avait fait pécher Israël.
19 Pul, roi d'Assyrie, vint dans le pays; et Menahem
donna à Pul mille talents d'argent, pour
qu'il lui aidât à affermir la royauté entre
ses mains.
20 Menahem leva cet argent sur
tous ceux d'Israël qui avaient de la ri-
chesse, afin de le donner au roi d'Assyrie; il
les taxa chacun à cinquante sicles d'argent.
Le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne s'arrê-
ta pas alors dans le pays.
21 Le reste des actions de Menahem, et
tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit
dans le livre des Chroniques des rois d'Is-
raël?
22 Menahem se coucha avec ses pères. Et
Pekachia, son fils, régna à sa place.

23 La cinquantième année d'Azaria, roi de
Juda, Pekachia, fils de Menahem, régna sur
Israël à Samarie. Il régna deux ans.
24 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel; il ne se détourna point des péchés de
Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pé-
cher Israël.
25 Pékach, fils de Remalia, son
officier, conspira contre lui; il le frappa à
Samarie, dans le palais de la maison du roi,
de même qu'Argob et Arié; il avait avec
lui cinquante hommes d'entre les fils des
Galaadites. Il fit ainsi mourir Pekachia, et
il régna à sa place.
26 Le reste des actions de Pekachia, et

[1] *Azaria*, plus *connu sous le nom d'Ozias, qui se trouve dans la suite du chapitre, dans les Chroniques et dans Ésaïe.*

tout ce qu'il a fait, cela est écrit dans le
livre des Chroniques des rois d'Israël.

27 La cinquante-deuxième année d'Azaria,
roi de Juda, Pékach, fils de Remalia, régna
sur Israël à Samarie. Il régna vingt ans.
28 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel; il ne se détourna point des péchés de
Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
29 pécher Israël. Du temps de Pékach, roi
d'Israël, Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, vint
et prit Ijjon, Abel-Beth-Maaca, Janoach,
Kédesch, Hatsor, Galaad et la Galilée,
tout le pays de Nephthali, et il emmena
30 captifs les habitants en Assyrie. Osée,
fils d'Éla, forma une conspiration contre
Pékach, fils de Remalia, le frappa et le fit
mourir, et il régna à sa place, la vingtième
année de Jotham, fils d'Ozias.
31 Le reste des actions de Pékach, et tout
ce qu'il a fait, cela est écrit dans le livre des
Chroniques des rois d'Israël.

32 La seconde année de Pékach, fils de Re-
malia, roi d'Israël, Jotham, fils d'Ozias, roi
33 de Juda, régna. Il avait vingt-cinq ans
lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à
Jérusalem. Sa mère s'appelait Jeruscha,
fille de Tsadok.
34 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éter-
nel; il agit entièrement comme avait agi
35 Ozias, son père. Seulement, les hauts lieux
ne disparurent point; le peuple offrait en-
core des sacrifices et des parfums sur les
hauts lieux. Jotham bâtit la porte supé-
rieure de la maison de l'Éternel.
36 Le reste des actions de Jotham, et tout
ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le
livre des Chroniques des rois de Juda?
37 Dans ce temps-là, l'Éternel commença à
envoyer contre Juda Retsin, roi de Syrie, et
Pékach, fils de Remalia.
38 Jotham se coucha avec ses pères, et il fut
enterré avec ses pères dans la ville de Da-
vid, son père. Et Achaz, son fils, régna à sa
place.

Achaz, roi de Juda.

16 La dix-septième année de Pékach, fils
de Remalia, Achaz, fils de Jotham, roi de
2 Juda, régna. Achaz avait vingt ans lors-
qu'il devint roi, et il régna seize ans à Jé-
rusalem.
Il ne fit point ce qui est droit aux yeux
de l'Éternel, son Dieu, comme avait fait
3 David, son père. Il marcha dans la voie
des rois d'Israël; et même il fit passer son
fils par le feu, suivant les abominations des
nations que l'Éternel avait chassées devant
4 les enfants d'Israël. Il offrait des sacrifices
et des parfums sur les hauts lieux, sur les
collines et sous tout arbre vert.
5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils
de Remalia, roi d'Israël, montèrent contre
Jérusalem pour l'attaquer. Ils assiégèrent
Achaz, mais ils ne purent pas le vaincre.
6 Dans ce même temps, Retsin, roi de Syrie,
fit rentrer Élath au pouvoir des Syriens.
*Il expulsa d'Élath les Juifs, et les Syriens
vinrent à Élath, où ils ont habité jusqu'à
ce jour.*

Achaz envoya des messagers
Piléser, roi d'Assyrie, pour lui d
ton serviteur et ton fils; monte
moi de la main du roi de Sy
main du roi d'Israël, qui s'élè
moi. Et Achaz prit l'argent e
trouvaient dans la maison de
dans les trésors de la maison
l'envoya en présent au roi d'
roi d'Assyrie l'écouta; il monta
mas, la prit, emmena les habita
tivité à Kir et fit mourir Retsin.
Le roi Achaz se rendit à Da
vant de Tiglath-Piléser, roi d'
ayant vu l'autel qui était à D
Achaz envoya au prêtre Urie l
la forme exacte de cet autel
Urie construisit un autel entiè
près le modèle envoyé de Dam
Achaz, et le prêtre Urie le fit a
roi Achaz fût de retour de Da
arrivée de Damas, le roi vit l'au
procha et y monta; il fit brûle
causte et son offrande, versa s
et répandit sur l'autel le sang d
fices d'actions de grâces. Il él
tant de la maison l'autel d'airai
devant l'Éternel, afin qu'il ne f
le nouvel autel et la maison d
et il le plaça à côté du nouvel a
nord. Et le roi Achaz donna c
prêtre Urie: Fais brûler sur le
l'holocauste du matin et l'offra
l'holocauste du roi et son offr
locaustes de tout le peuple du p
offrandes, verse sur l'autel les libat
pands-y tout le sang des hol
tout le sang des sacrifices; p
cuperai de l'autel d'airain. Le p
roi. Le prêtre Urie se confor
que le roi Achaz avait ordonné
Achaz brisa les panneaux des
fla les bassins qui étaient des
scendit la mer de dessus les bœ
qui étaient sous elle, et il la p
pavé de pierres. Il changea dan
de l'Éternel, à cause du roi d
portique du sabbat qu'on y a
l'entrée extérieure du roi.
Le reste des actions d'Acha
ce qu'il a fait, cela n'est-il
dans le livre des Chroniques
Juda?
Achaz se coucha avec ses
fut enterré avec ses pères da
de David. Et Ézéchias, son
à sa place.

[illegible]

La douzième année d'Acha
Juda, Osée, fils d'Éla, régna
à Samarie. Il régna neuf ans.
Il fit ce qui est mal aux
l'Éternel, non pas toutefois comm
d'Israël qui avaient été avan
Salmanasar, roi d'Assyrie, monta
et Osée lui fut assujetti et l
tribut. Mais le roi d'Assyr

spiration chez Osée, qui avait en-
messagers à So, roi d'Égypte, et
ayait plus annuellement le tribut
l'Assyrie. Le roi d'Assyrie le fit
r et enchaîner dans une prison.
roi d'Assyrie parcourut tout le
monta contre Samarie, qu'il as-
endant trois ans. La neuvième
l'Osée, le roi d'Assyrie prit Sa-
et emmena Israël captif en As-
l les fit habiter à Chalach, et sur
or, fleuve de Gozan, et dans les
s Mèdes.
arriva parce que les enfants d'Is-
hèrent contre l'Éternel, leur Dieu,
avait fait monter du pays d'É-
le dessous la main de Pharaon,
gypte, et parce qu'ils craignirent
dieux. Ils suivirent les coutumes
ions que l'Éternel avait chassées
les enfants d'Israël, et celles que
d'Israël avaient établies. Les en-
Israël firent en secret contre l'É-
eur Dieu, des choses qui ne sont
. Ils se bâtirent des hauts lieux
utes leurs villes, depuis les tours
les jusqu'aux villes fortes. Ils se
nt des statues et des idoles sur
olline élevée et sous tout arbre
t là ils brûlèrent des parfums sur
hauts lieux, comme les nations
ernel avait chassées devant eux,
irent des choses mauvaises, par
es ils irritèrent l'Éternel. Ils ser-
es idoles dont l'Éternel leur avait
us ne ferez pas cela. L'Éternel
tir Israël et Juda par tous ses
es, par tous les voyants, et leur
venez de vos mauvaises voies, et
mes commandements et mes or-
es, en suivant entièrement la loi
prescrite à vos pères et que je
envoyée par mes serviteurs les
es. Mais ils n'écoutèrent point,
raidirent leur cou, comme leurs
ui n'avaient pas cru en l'Éternel,
eu. Ils rejetèrent ses lois, l'al-
u'il avait faite avec leurs pères,
avertissements qu'il leur avait a-
Ils allèrent après des choses de
t ne furent eux-mêmes que néant,
les nations qui les entouraient
'Éternel leur avait défendu d'imi-
abandonnèrent tous les comman-
de l'Éternel, leur Dieu, ils se
eux veaux en fonte, ils fabriquè-
idoles d'Astarté, ils se prosternè-
vant toute l'armée des cieux, et
rent Baal. Ils firent passer par
eurs fils et leurs filles, ils se livrè-
la divination et aux enchante-
et ils se vendirent pour faire ce
mal aux yeux de l'Éternel, afin
ter. Aussi l'Éternel s'est-il forte-
rité contre Israël, et les a-t-il
de sa face.—Il n'est resté que
tribu de Juda: Juda même n'a-
gardé les commandements de
l, son Dieu, et ils *avaient suivi*
mes établies par Israël.—L'Éter-
été toute la race d'Israël; il les
a humiliés, il les a livrés entre les mains
des pillards, et il a fini par les chasser
loin de sa face. Car Israël s'était détaché 21
de la maison de David, et ils avaient fait
roi Jéroboam, fils de Nebath, qui les avait
détournés de l'Éternel et avait fait com-
mettre à Israël un grand péché. Les 22
enfants d'Israël s'étaient livrés à tous
les péchés que Jéroboam avait commis;
ils ne s'en détournèrent point, jusqu'à ce 23
que l'Éternel eût chassé Israël loin de
sa face, comme il l'avait annoncé par
tous ses serviteurs les prophètes. Et Is-
raël a été emmené captif loin de son
pays en Assyrie, où il est resté jusqu'à
ce jour.

Le roi d'Assyrie fit venir des gens de 24
Babylone, de Cutha, d'Avva, de Hamath
et de Sepharvaïm, et les établit dans les
villes de Samarie à la place des enfants
d'Israël. Ils prirent possession de Sama-
rie, et ils habitèrent dans ses villes. Lors- 25
qu'ils commencèrent à y habiter, ils ne
craignaient pas l'Éternel, et l'Éternel en-
voya contre eux des lions qui les tuaient.
On dit au roi d'Assyrie: Les nations 26
que tu as transportées et établies dans
les villes de Samarie ne connaissent pas
la manière de servir le dieu du pays; et
il a envoyé contre elles des lions qui les
font mourir, parce qu'elles ne connais-
sent pas la manière de servir le dieu
du pays. Le roi d'Assyrie donna cet 27
ordre: Faites-y aller l'un des prêtres que
vous avez emmenés de là en captivité;
qu'il parte pour s'y établir, et qu'il leur
enseigne la manière de servir le dieu du
pays. Un des prêtres qui avaient été 28
emmenés captifs de Samarie vint s'établir
à Béthel, et leur enseigna comment ils
devaient craindre l'Éternel. Mais les na- 29
tions firent chacune leurs dieux dans les
villes qu'elles habitaient, et les placèrent
dans les maisons des hauts lieux bâties
par les Samaritains. Les gens de Baby- 30
lone firent Succoth-Benoth, les gens de
Cuth firent Nergal, les gens de Hamath
firent Aschima, ceux d'Avva firent Nib- 31
chaz et Tharthak; ceux de Sepharvaïm
brûlaient leurs enfants par le feu en
l'honneur d'Adrammélec et d'Anammé-
lec, dieux de Sepharvaïm. Ils craignaient 32
aussi l'Éternel, et ils se créèrent des
prêtres des hauts lieux pris parmi tout
le peuple: ces prêtres offraient pour eux
des sacrifices dans les maisons des hauts
lieux. Ainsi ils craignaient l'Éternel, et 33
ils servaient en même temps leurs dieux
d'après la coutume des nations d'où on
les avait transportés.

Ils suivent encore aujourd'hui leurs pre- 34
miers usages: ils ne craignent point l'É-
ternel, et ils ne se conforment ni à leurs
lois et à leurs ordonnances, ni à la loi
et aux commandements prescrits par l'É-
ternel aux enfants de Jacob qu'il appela
du nom d'Israël. L'Éternel avait fait 35
alliance avec eux, et leur avait donné
cet ordre: Vous ne craindrez point d'au-
tres dieux; vous ne vous prosternerez
point devant eux, vous ne les servirez

point, et vous ne leur offrirez point de
36 sacrifices. Mais vous craindrez l'Éternel,
qui vous a fait monter du pays d'Égypte
avec une grande puissance et à bras é-
tendu; c'est devant lui que vous vous
prosternerez, et c'est à lui que vous of-
37 frirez des sacrifices. Vous observerez et
mettrez toujours en pratique les pré-
ceptes, les ordonnances, la loi et les com-
mandements, qu'il a écrits pour vous, et
vous ne craindrez point d'autres dieux.
Vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai 38
faite avec vous, et vous ne craindrez
point d'autres dieux. Mais vous crain- 39
drez l'Éternel, votre Dieu; et il vous
délivrera de la main de tous vos enne-
mis. Et ils n'ont point obéi, et ils ont 40
suivi leurs premiers usages. Ces nations 41
craignaient l'Éternel et servaient leurs
images; et leurs enfants et les enfants
de leurs enfants font jusqu'à ce jour ce
que leurs pères ont fait.

LES DERNIERS ROIS DE JUDA

DEPUIS ÉZÉCHIAS
JUSQU'A LA DESTRUCTION DU ROYAUME DE JUDA

Chap. XVIII—XXV.

Ézéchias, roi de Juda.—Le royaume de Juda envahi par Sanchérib, roi d'Assyrie, et Jérusalem assiégée.

18 La troisième année d'Osée, fils d'Éla,
roi d'Israël, Ézéchias, fils d'Achaz, roi
2 de Juda, régna. Il avait vingt-cinq ans
lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf
ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abi,
fille de Zacharie.
3 Il fit ce qui est droit aux yeux de
l'Éternel, entièrement comme avait fait
4 David, son père. Il fit disparaître les
hauts lieux, brisa les statues, abattit les
idoles, et mit en pièces le serpent d'ai-
rain que Moïse avait fait, car les enfants
d'Israël avaient jusqu'alors brûlé des par-
fums devant lui: on l'appelait Nehusch-
5 tan[1]. Il mit sa confiance en l'Éternel,
le Dieu d'Israël; et parmi tous les rois
de Juda qui vinrent après lui ou qui le
précédèrent, il n'y en eut point de sem-
6 blable à lui. Il fut attaché à l'Éternel,
il ne se détourna point de lui, et il ob-
serva les commandements que l'Éternel
7 avait prescrits à Moïse. Et l'Éternel fut
avec Ézéchias, qui réussit dans toutes ses
entreprises. Il se révolta contre le roi
8 d'Assyrie, et ne lui fut plus assujetti. Il
battit les Philistins jusqu'à Gaza, et ra-
vagea leur territoire depuis les tours des
gardes jusqu'aux villes fortes.
9 La quatrième année du roi Ézéchias,
qui était la septième année d'Osée, fils
d'Éla, roi d'Israël, Salmanasar, roi d'As-
syrie, monta contre Samarie et l'assiégea.
10 Il la prit au bout de trois ans, la sixième
année d'Ézéchias, qui était la neuvième
année d'Osée, roi d'Israël: alors Samarie
11 fut prise. Le roi d'Assyrie emmena Is-
raël captif en Assyrie, et il les établit à
Chalach, et sur le Chabor, fleuve de Go-
12 zan, et dans les villes des Mèdes, parce
qu'ils n'avaient point écouté la voix de
l'Éternel, leur Dieu, et qu'ils avaient
transgressé son alliance, parce qu'ils n'a-
vaient ni écouté ni mis en pratique tout
ce qu'avait ordonné Moïse, serviteur de
l'Éternel.
La quatorzième année du roi Ézéchias, 13
Sanchérib, roi d'Assyrie, monta contre
toutes les villes fortes de Juda, et s'en
empara. Ézéchias, roi de Juda, envoya 14
dire au roi d'Assyrie à Lakis: J'ai com-
mis une faute! Éloigne-toi de moi. Ce
que tu m'imposeras, je le supporterai.
Et le roi d'Assyrie imposa à Ézéchias,
roi de Juda, trois cents talents d'argent
et trente talents d'or. Ézéchias donna 15
tout l'argent qui se trouvait dans la mai-
son de l'Éternel et dans les trésors de
la maison du roi. Ce fut alors qu'Ézé- 16
chias, roi de Juda, enleva, pour les livrer
au roi d'Assyrie, les lames d'or dont il
avait couvert les portes et les linteaux
du temple de l'Éternel.
Le roi d'Assyrie envoya de Lakis à 17
Jérusalem, vers le roi Ézéchias, Tharthan,
Rab-Saris et Rabschaké, avec une puis-
sante armée. Ils montèrent, et ils ar-
rivèrent à Jérusalem. Lorsqu'ils furent
montés et arrivés, ils s'arrêtèrent à l'a-
queduc de l'étang supérieur, sur le che-
min du champ du foulon. Ils appelè- 18
rent le roi; et Éliakim, fils de Hilkija,
chef de la maison du roi, se rendit au-
près d'eux, avec Schebna, le secrétaire,
et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste.
Rabschaké leur dit: Dites à Ézéchias: 19
Ainsi parle le grand roi, le roi d'Assyrie:
Quelle est cette confiance, sur laquelle
tu t'appuies? Tu as dit: Il faut pour la 20
guerre de la prudence et de la force.
Mais ce ne sont que des paroles en l'air.
En qui donc as-tu placé ta confiance,
pour t'être révolté contre moi? Voici, tu 21
l'as placée dans l'Égypte, tu as pris pour
soutien ce roseau cassé, qui pénètre et
perce la main de quiconque s'appuie des-
sus: tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour
tous ceux qui se confient en lui. Peut- 22
être me direz-vous: C'est en l'Éternel,
notre Dieu, que nous nous confions. Mais

[1] *Nehuschtan,* d'un mot qui signifie *airain.*

ovais-ce que tu dois Josaphat à toi de
gouverner les hauts lieux et les autels en
Juda à Juda et à Jérusalem. Vous vous
prosternerez devant eux devant à Jérusa-
lem. Maintenant fais un accommodement
avec mon maître le roi d'Assyrie, et je
te donnerai deux mille chevaux si tu
peux fournir des cavaliers pour les mon-
ter. Comment repousserais-tu un seul
chef d'entre les moindres serviteurs de
mon maître? Tu mets ta confiance dans
l'Égypte pour les chars et pour les ca-
valiers. D'ailleurs, est-ce sans la volonté
de l'Éternel que je suis monté contre ce
lieu, pour le détruire? L'Éternel m'a dit
Monte contre ce pays, et détruis-le.

Éliakim fils de Hilkija, Schebna et
Joach dirent à Rabschaké: Parle à tes
serviteurs en araméen, car nous le sait
parlons-le, et ne nous parle pas en langue
judaïque aux oreilles du peuple qui est
sur la muraille. Rabschaké leur répon-
dit: Est-ce à ton maître et à toi que
mon maître m'a envoyé dire ces paroles?
N'est-ce pas à ces hommes assis sur la
muraille pour manger leur excrément et
pour boire leur urine avec vous?

Alors Rabschaké s'étant arrêté, cria
à haute voix en langue judaïque, et dit:
Écoutez la parole du grand roi, du roi
d'Assyrie. Ainsi parle le roi: Ezéchias
ne vous abuse point, car il ne pourra vous
délivrer de ma main. Qu'Ezéchias ne vous
amène point à vous confier en l'Éternel,
en disant: L'Éternel nous délivrera, et
cette ville ne sera pas livrée entre les
mains du roi d'Assyrie. N'écoutez point
Ezéchias, car ainsi parle le roi d'Assyrie:
Faites la paix avec moi, rendez-vous à
moi, et chacun de vous mangera de sa
vigne et de son figuier, et boira les eaux
de sa citerne, jusqu'à ce que je vienne
et que je vous emmène dans un
pays comme le vôtre, dans un pays de
blé et de vin, un pays de pain et de
vignes, un pays d'oliviers à huile et de
miel, et vous vivrez et ne mourrez
point. N'écoutez donc point Ezéchias,
car il pourrait vous séduire en disant:
L'Éternel nous délivrera. Les dieux des
nations ont-ils délivré chacun son pays
de la main du roi d'Assyrie? Où sont
les dieux de Hamath et d'Arpad? où
sont les dieux de Sepharvaïm, d'Héna
et d'Ivva? Ont-ils délivré Samarie de ma
main? Parmi tous les dieux de ces pays
quels sont ceux qui ont délivré leur pays
de ma main pour que l'Éternel délivre
Jérusalem de ma main?

Le peuple se tut, et ne lui répondit pas
un mot, car le roi avait donné cet ordre:
Vous ne lui répondrez pas. Éliakim
fils de Hilkija, chef de la maison, Schebna
le secrétaire, et Joach fils d'Asaph,
archiviste, étaient auprès d'Ezéchias,
les vêtements déchirés, et lui rapportèrent
les paroles de Rabschaké.

Affliction causée par l'armée de Sennachérib effrayée

19 Lorsque le roi Ezéchias eut entendu
cela, il déchira ses vêtements, se couvrit
d'un sac, et alla dans la maison de l'Éter-
nel. Il envoya Éliakim, chef de la maison 2
du roi, Schebna, le secrétaire, et les plus
anciens des prêtres, couverts de sacs, vers
Ésaïe le prophète fils d'Amots. Ils lui 3
dirent: Ainsi parle Ezéchias: Ce jour est
un jour d'angoisse, de châtiment et d'op-
probre; car les enfants sont près de naître
et il n'y a point de force
pour l'enfantement. Peut-être l'Éternel, 4
ton Dieu, a-t-il entendu toutes les paroles
de Rabschaké que le roi d'Assyrie son
maître a envoyé pour insulter au Dieu vi-
vant, et peut-être l'Éternel, ton Dieu, entre-
ra-t-il en châtiment à cause des paroles
qu'il a entendues. Fais donc monter une
prière pour le reste qui existe encore.

Les serviteurs du roi Ezéchias allèrent 5
chez Ésaïe. Et Ésaïe leur dit: 6
C'est ce que vous direz à votre maître:
Ainsi parle l'Éternel: Ne t'effraie point
des paroles que tu as entendues et par
lesquelles m'ont outragé les serviteurs du
roi d'Assyrie. Je vais mettre en lui un 7
esprit tel que sur une nouvelle qu'il re-
cevra, il retournera dans son pays, et je
le ferai tomber par l'épée dans son pays.

Rabschaké s'étant retiré trouva le roi 8
d'Assyrie qui attaquait Libna, car il avait
appris son départ de Lakis. Alors le roi 9
d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de
Tirhaka, roi d'Éthiopie, on lui dit: Voici,
il est [illegible] pour te faire la
guerre. Il [illegible] de
nouveau [illegible] en
disant: [illegible] 10
roi de Juda [illegible]
en disant: Que ton Dieu, en qui tu te
confies, ne [illegible]
Jérusalem ne sera pas livrée entre les mains
du roi d'Assyrie. Voici, tu as entendu ce que 11
les rois d'Assyrie ont fait à tous les
pays, en les dévouant par interdit; et toi,
tu serais délivré! Mes prédécesseurs les ont 12
détruits, Gozan, Charan, Retseph, et
les fils d'Éden qui sont à Thelassar? Où
sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad, et
le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna
et d'Ivva?

Ezéchias prit la lettre de la main des 14
messagers, et la lut. Puis il monta à la
maison de l'Éternel, et la déploya devant
l'Éternel, à qui il adressa cette prière: 15
Éternel, Dieu d'Israël, assis sur les chéru-
bins! C'est toi qui es le seul Dieu de
tous les royaumes de la terre; c'est toi
qui as fait les cieux et la terre. Éternel! 16
incline ton oreille et entends. Éternel!
ouvre les yeux et regarde. Entends les
paroles de Sanchérib qui a envoyé Rab-
schaké pour insulter au Dieu vivant. Il 17
est vrai, ô Éternel, que les rois d'Assyrie
ont dévasté les nations et leurs terres,
et qu'ils ont jeté leurs dieux dans 18
le feu; mais ce n'étaient point des dieux,
c'étaient des ouvrages de mains d'hommes,
du bois et de la pierre, et ils les ont
anéantis. Maintenant, Éternel notre Dieu! 19
délivre-nous de la main de Sanchérib, afin
que tous les royaumes de la terre sachent
que toi seul es Dieu, ô Éternel!

20 Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire a Ézéchias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: J'ai entendu la prière que tu m'as adressée au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie. Voici la parole que l'Éternel a 21 prononcée contre lui:

Elle te méprise, elle se moque de toi,
La vierge, fille de Sion;
Elle hoche la tête après toi,
La fille de Jérusalem.
22 Qui as-tu insulté et outragé?
Contre qui as-tu élevé la voix?
Tu as porté tes yeux en haut
Sur le Saint d'Israël!
23 Par tes messagers tu as insulté le Seigneur,
Et tu as dit:
Avec la multitude de mes chars,
J'ai gravi le sommet des montagnes,
Les extrémités du Liban;
Je couperai les plus élevés de ses cèdres,
Les plus beaux de ses cyprès,
Et j'atteindrai sa dernière cime,
Sa forêt semblable à un verger;
24 J'ai creusé, et j'ai bu des eaux étrangères,
Et je tarirai avec la plante de mes pieds
Tous les fleuves de l'Égypte.

25 N'as-tu pas appris que j'ai préparé ces choses de loin,
Et que je les ai résolues dès les temps anciens?
Maintenant j'ai permis qu'elles s'accomplissent,
Et que tu réduisisses des villes fortes en monceaux de ruines.
26 Leurs habitants sont impuissants,
Épouvantés et confus;
Ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure,
Comme le gazon des toits
Et le blé qui sèche avant la formation de sa tige.
27 Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres,
Et quand tu es furieux contre moi.
28 Parce que tu es furieux contre moi,
Et que ton arrogance est montée à mes oreilles,
Je mettrai ma boucle à tes narines et mon mors entre tes lèvres,
Et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

29 Que ceci soit un signe pour toi[1]: On a mangé une année le produit du grain tombé, et une seconde année ce qui croît de soi-même; mais la troisième année, vous sèmerez, vous moissonnerez, vous planterez des 30 vignes, et vous en mangerez le fruit. Ce qui aura été sauvé de la maison de Juda, ce qui sera resté poussera encore des racines par-dessous, et portera du fruit par-dessus. 31 Car de Jérusalem il sortira un reste, et de la montagne de Sion des réchappés. Voilà ce que fera le zèle de l'Éternel des armées.

C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur 32 le roi d'Assyrie:

Il n'entrera point dans cette ville,
Il n'y lancera point de traits,
Il ne lui présentera point de boucliers,
Et il n'élèvera point de retranchements contre elle.
33 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu,
Et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Éternel.
34 Je protégerai cette ville pour la sauver,
A cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

35 Cette nuit-là, l'ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes. Et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts.

36 Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son camp, partit et s'en retourna; et il resta 37 à Ninive. Or, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc, son dieu, Adrammelec et Scharetser, ses fils, le frappèrent avec l'épée, et s'enfuirent au pays d'Ararat. Et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

Maladie d'Ézéchias; sa vie prolongée de quinze ans.—Ambassade babylonienne.

20 En ce temps-là, Ézéchias fut malade à la mort. Le prophète Ésaïe, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit: Ainsi parle l'Éternel: Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras plus.

2 Ezéchias tourna son visage contre le mur, et fit cette prière à l'Éternel: 3 O

1 *Toi*, Ézéchias, voy. v. 20.

l'Éternel, entre tout ce que j'ai appris de mon père ; tout ce dont il a été témoin de ses propres yeux, et ce que j'ai lui-même vu et entendu. Je l'ai transmis aux hommes fidèles qui sont capables d'enseigner les autres.

Ézéchias tomba malade et était près de mourir. Le prophète Ésaïe, fils d'Amots, vint le trouver et lui dit : Voici ce que dit l'Éternel : Donne tes ordres à ta famille, car tu vas mourir, tu ne guériras pas. Ézéchias tourna son visage contre la muraille, et fit cette prière à l'Éternel : Souviens-toi, Éternel, je te prie, que j'ai marché devant toi avec fidélité et avec un cœur entier, et que j'ai fait ce qui est bien à tes yeux. Et Ézéchias répandit d'abondantes larmes.

Mais avant qu'Ésaïe fût sorti de la cour du milieu, la parole de l'Éternel lui fut adressée : Retourne, dis à Ézéchias, le chef de mon peuple : Voici ce que dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes ; je vais te guérir : dans trois jours tu monteras à la maison de l'Éternel. Je prolongerai de quinze années tes jours ; je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie, et je protégerai cette ville à cause de moi et à cause de David, mon serviteur.

Ésaïe dit : Prenez une masse de figues. On la prit et on l'appliqua sur l'ulcère. Et Ézéchias guérit.

Ézéchias avait dit à Ésaïe : À quel signe connaîtrai-je que l'Éternel me guérira, et que je monterai le troisième jour à la maison de l'Éternel ? Ésaïe répondit : Voici, de la part de l'Éternel, le signe auquel tu connaîtras que l'Éternel accomplira la parole qu'il a prononcée : L'ombre s'avancera-t-elle de dix degrés, ou reculera-t-elle de dix degrés ? Ézéchias répondit : Il est peu de chose que l'ombre s'avance de dix degrés ; mais plutôt, qu'elle recule de dix degrés. Alors Ésaïe le prophète invoqua l'Éternel, qui fit reculer l'ombre de dix degrés sur les degrés d'Achaz, où elle était descendue.

En ce temps-là, Berodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchias, qui avait appris la maladie d'Ézéchias. Ézéchias écouta favorablement ces messagers, et il leur montra sa maison entière, ce qu'il y avait de plus précieux, l'argent et l'or, les aromates et l'huile précieuse, son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses greniers. Il n'y eut rien que Ézéchias ne leur fît voir dans sa maison et dans tout son domaine.

Ésaïe le prophète vint auprès du roi Ézéchias, et lui dit : Que ont dit ces hommes, et d'où sont-ils venus vers toi ? Ézéchias répondit : Ils sont venus d'un pays éloigné, de Babylone. Ésaïe dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison ? Ézéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison. Il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie fait voir. Alors Ésaïe dit à Ézéchias : Écoute la parole de l'Éternel : Voici, des temps viendront où l'on emportera à Babylone tout ce qui est dans ta maison et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour. Il n'en restera rien, dit l'Éternel. Et l'on prendra de tes fils, qui seront sortis de toi que tu auras engendrés, pour en faire des eunuques dans le palais du roi de Babylone. Ézéchias répondit à Ésaïe : La parole de l'Éternel, que tu as prononcée, est bonne. Il ajouta : Il y aura la paix et la sûreté pendant mes jours.

Le reste des actions d'Ézéchias, toute son exploits et comment il fit l'étang et l'a

quedus, et amena les eaux dans la ville ont été écrits dans le livre des Chroniques des rois de Juda.

Ézéchias se coucha avec ses pères. Et 21
Manassé son fils régna à sa place.

Manassé et Amon, rois de Juda

Manassé avait douze ans lorsqu'il 21
devint roi, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hephtsiba.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père, avait détruits, il dressa des autels à Baal, il fit une idole d'Astarté, comme avait fait Achab, roi d'Israël, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux et le servit. Il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, quoique l'Éternel eût dit : C'est dans Jérusalem que je placerai mon nom. Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux dans les deux parvis de la maison de l'Éternel. Il fit passer son fils par le feu, il observait les nuages et les présages pour un rien, il fit des prestiges et il établit des gens qui évoquaient les esprits et qui pratiquaient l'occulte. Il fit de plus en plus ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin de l'irriter. Il mit l'idole d'Astarté, qu'il avait faite, dans la maison de laquelle l'Éternel avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est dans cette maison, et dans Jérusalem que j'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je mettrai à toujours mon nom. Je ne ferai plus errer le pied d'Israël hors du pays que j'ai donné à ses pères, pourvu seulement qu'ils aient soin de mettre en pratique tout ce que je leur ai commandé et toute la loi que leur a prescrite mon serviteur Moïse. Mais ils n'obéirent point, et Manassé fut cause qu'ils s'égarèrent et firent le mal plus que les nations que l'Éternel avait exterminées devant les enfants d'Israël.

Alors l'Éternel parla en ces termes par 10
ses serviteurs les prophètes : Parce que 11
Manassé, roi de Juda, a commis ces abominations, parce qu'il a fait pis que tout ce qu'avaient fait avant lui les Amorrhéens, et parce qu'il a aussi fait pécher Juda par ses idoles ; c'est ce que dit l'Éternel, 12
le Dieu d'Israël : Je vais faire venir sur Jérusalem et sur Juda des malheurs dont quiconque en entendra parler, [illegible] entendre parler. J'étendrai sur Jérusalem 13
le cordeau de Samarie et le niveau de la maison d'Achab, et j'essuierai Jérusalem comme on essuie un plat, on l'essuie et on le retourne sens dessus dessous. J'abandonnerai le reste de mon 14
héritage, et je les livrerai entre les mains de leurs ennemis ; ils deviendront la proie et le pillage de tous leurs adversaires, parce qu'ils ont fait ce qui est mal à mes yeux et qu'ils m'ont irrité depuis le jour où leurs pères sont sortis d'Égypte, jusqu'à ce jour.

16 Manassé répandit aussi beaucoup de sang innocent jusqu'à en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre, outre les péchés qu'il commit et qu'il fit commettre à Juda en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.
17 Le reste des actions de Manassé, tout ce qu'il a fait, et les péchés auxquels il se livra, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
18 Manassé se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza. Et Amon, son fils, régna à sa place.

19 Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Meschullémeth, fille de Haruts, de Jotba.
20 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son
21 père; il marcha dans toute la voie où avait marché son père, il servit les idoles qu'avait servies son père, et il se prosterna
22 devant elles; il abandonna l'Éternel, le Dieu de ses pères, et il ne marcha point
23 dans la voie de l'Éternel. Les serviteurs d'Amon conspirèrent contre lui, et firent
24 mourir le roi dans sa maison. Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon; et le peuple du pays établit roi Josias, son fils, à sa place.
25 Le reste des actions d'Amon, et ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
26 On l'enterra dans son sépulcre, dans le jardin d'Uzza. Et Josias, son fils, régna à sa place.

Josias, roi de Juda.—Le livre de la loi trouvé dans le temple.—Destruction de l'idolâtrie par Josias. —Célébration de la Pâque.

22 Josias avait huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna trente-un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jedida, fille d'Adaja, de Botskath.
2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans toute la voie de David, son père; il ne s'en détourna ni à droite ni à gauche.
3 La dix-huitième année du roi Josias, le roi envoya dans la maison de l'Éternel Schaphan, le secrétaire, fils d'Atsalia, fils
4 de Meschullam. Il lui dit: Monte vers Hilkija, le grand prêtre, et qu'il amasse l'argent, qui a été apporté dans la maison de l'Éternel et que ceux qui ont la garde
5 du seuil ont recueilli du peuple. On remettra cet argent entre les mains de ceux qui sont chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. Et ils l'emploieront pour ceux qui travaillent aux réparations de la maison de l'Éternel,
6 pour les charpentiers, les manœuvres et les maçons, pour les achats de bois et de pierres de taille nécessaires aux répara-
7 *tions de la maison.* Mais on ne leur demandera *pas de compte* pour l'argent *remis entre leurs mains*, car ils agissent *avec probité.*

Alors Hilkija, le grand prêtre, dit Schaphan, le secrétaire: J'ai trouvé l livre de la loi dans la maison de l'Éterne Et Hilkija donna le livre à Schaphan, Schaphan le lut. Puis Schaphan, le secr taire, alla rendre compte au roi, et di Tes serviteurs ont amassé l'argent qui trouvait dans la maison, et l'ont rem entre les mains de ceux qui sont charg de faire exécuter l'ouvrage dans la ma son de l'Éternel. Schaphan, le secrétair dit encore au roi: Le prêtre Hilkija m donné un livre. Et Schaphan le lut deva le roi.

Lorsque le roi entendit les paroles d livre de la loi, il déchira ses vêtement Et le roi donna cet ordre au prêt Hilkija, à Achikam, fils de Schaphan, Acbor, fils de Michée, à Schaphan, le crétaire, et à Asaja, serviteur du ro Allez, consultez l'Éternel pour moi, po le peuple, et pour tout Juda, au sujet d paroles de ce livre qu'on a trouvé; c grande est la colère de l'Éternel, qui s'e enflammée contre nous, parce que n pères n'ont point obéi aux paroles de livre et n'ont point mis en pratique to ce qui nous y est prescrit.

Le prêtre Hilkija, Achikam, Acbo Schaphan, et Asaja, allèrent auprès de prophétesse Hulda, femme de Schallu fils de Thikva, fils de Harhas, gardien d vêtements. Elle habitait à Jérusalem, da l'autre quartier de la ville. Après qu lui eurent parlé, elle leur dit: Ainsi par l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'ho me qui vous a envoyés vers moi: Ai parle l'Éternel: Voici, je vais faire ve des malheurs sur ce lieu et sur ses ha tants, selon toutes les paroles du liv qu'a lu le roi de Juda. Parce qu'ils m'o abandonné et qu'ils ont offert des parfu à d'autres dieux, afin de m'irriter par to les ouvrages de leurs mains, ma colè s'est enflammée contre ce lieu, et elle s'éteindra point. Mais vous direz au de Juda, qui vous a envoyés pour co sulter l'Éternel: Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël, au sujet des paroles q tu as entendues: Parce que ton cœur été touché, parce que tu t'es humilié d vant l'Éternel en entendant ce que j' prononcé contre ce lieu et contre s habitants qui seront un objet d'épouvan et de malédiction, et parce que tu as d chiré tes vêtements et que tu as pleu devant moi, moi aussi, j'ai entendu, l'Éternel. C'est pourquoi, voici, je te cueillerai auprès de tes pères, tu se recueilli en paix dans ton sépulcre, et t yeux ne verront pas tous les malheurs q je ferai venir sur ce lieu.

Ils rapportèrent au roi cette réponse.

Le roi Josias fit assembler auprès d lui tous les anciens de Juda et de Jé rusalem. Puis il monta à la maison l'Éternel, avec tous les hommes de Ju et tous les habitants de Jérusalem, prêtres, les prophètes, et tout le peup depuis le plus petit jusqu'au plus gra Il lut devant eux toutes les paroles

lire de l'alliance qu'on avait trouvé dans
1 la maison de l'Eternel. Le roi se tint
sur l'estrade et il traita alliance devant
l'Eternel, s'engageant à suivre l'Eternel,
et à observer ses ordonnances, ses pré-
ceptes et ses lois, de tout son cœur et de
toute son âme, afin de mettre en pratique
les paroles de cette alliance écrites dans
ce livre. Et tout le peuple entra dans
l'alliance.

4 Le roi ordonna à Hilkija, le grand prê-
tre, aux prêtres du second ordre, et à ceux
qui gardaient le seuil, de retirer du temple
de l'Eternel tous les ustensiles qui avaient
été faits pour Baal, pour Astarté et pour
toute l'armée des cieux; et il les brûla
hors de Jérusalem, dans les champs de
Cidron, et en fit porter la poussière à
5 Béthel. Il abolit les prêtres des idoles
établis par les rois de Juda pour brûler
des parfums sur les hauts lieux dans les
villes de Juda et aux environs de Jéru-
salem, et ceux qui offraient des parfums
à Baal, au soleil, à la lune, aux constella-
6 tions et à toute l'armée des cieux. Il sortit de
la maison de l'Eternel l'Astarté,
qu'il transporta hors de Jérusalem vers
le torrent de Cidron. Il la brûla au tor-
rent de Cidron et la réduisit en poussière,
et il en jeta la poussière sur les sépultures
7 des enfants du peuple. Il démolit les mai-
sons des prostitués qui étaient dans la
maison de l'Eternel et où les femmes tis-
saient des voiles pour Astarté. Il fit venir
tous les prêtres des villes de Juda; il
souilla les hauts lieux où les prêtres brû-
laient des parfums, depuis Guéba jusqu'à
Beer-Schéba; et il renversa les hauts lieux
des portes, celui qui était à l'entrée de la
porte de Josué, chef de la ville, et celui
qui était à gauche de la porte de la ville.
9 Toutefois les prêtres des hauts lieux ne
montèrent pas à l'autel de l'Eternel à
Jérusalem, mais ils mangèrent des pains
sans levain au milieu de leurs frères.
10 Le roi souilla Topheth, dans la vallée des
fils de Hinnom, afin que personne ne fît
plus passer son fils ou sa fille par le feu
11 en l'honneur de Moloch. Il fit disparaître
de l'entrée de la maison de l'Eternel les
chevaux que les rois de Juda avaient
consacrés au soleil, près de la chambre de
Nathan-Mélec, l'eunuque qui demeurait
dans le Parvarim, et il brûla au feu les
12 chars du soleil. Le roi démolit les autels
qui étaient sur le toit de la chambre haute
d'Achaz et que les rois de Juda avaient
faits, et les autels que avait faits Manassé
dans les deux parvis de la maison de l'E-
ternel; après les avoir brisés
de là, il en jeta la poussière dans le tor-
13 rent de Cidron. Le roi souilla les hauts
lieux qui étaient en face de Jérusalem
sur la droite de la montagne de perdi-
tion[1], et que Salomon, roi d'Israël, avait
bâtis à Astarté l'abomination des Sido-
niens, à Kemosch l'abomination de Moab,
et à Milkom, l'abomination des fils d'Am-
mon. Il mit en pièces les statues, et il
14 coupa les idoles d'Astarté, et il remplit
la place qu'elles occupaient d'ossements
15 humains. Il renversa aussi l'autel qui était à Béthel et le haut
lieu que avait fait Jéroboam, fils de Nebath,
qui avait fait pécher Israël. Il brûla le
haut lieu et le réduisit en poussière, et il
brûla l'idole.

16 Josias, s'étant tourné et ayant vu les
sépultures qui étaient là dans la montagne,
envoya prendre les ossements des sépul-
cres, et il les brûla sur l'autel et le souilla,
selon la parole de l'Eternel prononcée par
l'homme de Dieu qui avait annoncé ces
choses. Et il dit: Quel est ce monument que
17 je vois? Les gens de la ville lui répondi-
rent: C'est le sépulcre de l'homme de
Dieu qui est venu de Juda, et qui a crié
contre l'autel de Béthel ces choses que
tu as accomplies. Et il dit: Laissez-le;
18 que personne ne remue ses os. Ils sau-
vèrent ainsi ses os avec ceux de ce prophète
qui était venu de Samarie.

19 Josias fit encore disparaître toutes les
maisons des hauts lieux, qui étaient dans
les villes de Samarie, et qu'avaient faites
les rois d'Israël pour irriter l'Eternel, il
fit à leur égard entièrement comme il
20 avait fait à Béthel. Il immola sur les au-
tels tous les prêtres des hauts lieux, qui
étaient là, et il y brûla des ossements
d'hommes. Puis il retourna à Jérusalem.

21 Le roi donna cet ordre à tout le peuple:
Célébrez la Pâque en l'honneur de l'Eter-
nel, votre Dieu, comme il est écrit dans
ce livre de l'alliance. Aucune Pâque pa-
22 reille à celle-ci n'avait été célébrée depuis
le temps où les juges jugeaient Israël et
pendant tout le cours des rois d'Israël
et des rois de Juda. Ce fut la dix-hui-
23 tième année du roi Josias que cette Pâque
fut célébrée en l'honneur de l'Eternel à
Jérusalem.

24 De plus Josias fit disparaître ceux qui
évoquaient les esprits et ceux qui prédi-
saient l'avenir, et les théraphim, et les
idoles, et toutes les abominations qui se
voyaient dans le pays de Juda et à Jé-
rusalem, afin de mettre en pratique les
[illegible] écrites dans le livre que
[illegible] avait trouvé dans la mai-
[illegible] Avant Josias il n'y eut
25 [illegible] semblable. Toutefois l'Eternel ne re-
[illegible] ardeur de sa grande
[illegible] enflammait contre Juda,
[illegible] avait fait Manassé
26 pour l'irriter. Et l'Eternel dit encore:
27 Juda aussi, je le rejetterai loin de ma face, comme j'ai
rejeté Israël, et je rejetterai cette ville de
Jérusalem que j'avais choisie, et la maison
de laquelle j'avais dit: Mon nom y sera.

28 Le reste des actes de Josias, et tout
ce qu'il a fait, [illegible] ne sont-ils pas écrits dans
le livre des chroniques des rois de Juda?

29 De son temps, Pharaon-Néco, roi d'É-
gypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers

[1] Perdition, lieu où l'on supplicie ou enfouit les morts.

[2] Le ravageur des oliviers.

le fleuve de l'Euphrate. Le roi Josias marcha à sa rencontre; et Pharaon le
30 tua à Meguiddo, dès qu'il le vit. Ses serviteurs l'emportèrent mort sur un char; ils l'amenèrent de Meguiddo à Jérusalem, et ils l'enterrèrent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias; ils l'oignirent, et le firent roi à la place de son père.

Joachaz, Jojakim, Jojakin, rois de Juda.

31 Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il devint roi, et il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jérémie, de Libna.
32 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avaient fait
33 ses pères. Pharaon Néco l'enchaîna à Ribla, dans le pays de Hamath, pour qu'il ne régnât plus à Jérusalem; et il mit sur le pays une contribution de cent talents
34 d'argent et d'un talent d'or. Et Pharaon Néco établit roi Éliakim, fils de Josias, à la place de Josias, son père, et il changea son nom en celui de Jojakim. Il prit Joachaz, qui alla en Égypte et y mourut.
35 Jojakim donna à Pharaon l'argent et l'or; mais il taxa le pays pour fournir cet argent, d'après l'ordre de Pharaon; il détermina la part de chacun et exigea du peuple du pays l'argent et l'or qu'il devait livrer à Pharaon Néco.

36 Jojakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Zebudda, fille de Pedaja, de Ruma.
37 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avaient fait ses pères.

24 De son temps, Nebucadnetsar, roi de Babylone, se mit en campagne. Jojakim lui fut assujetti pendant trois ans; mais il se révolta de nouveau contre lui.
2 Alors l'Éternel envoya contre Jojakim des troupes de Chaldéens, des troupes de Syriens, des troupes de Moabites et des troupes d'Ammonites; il les envoya contre Juda pour le détruire, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par ses ser-
3 viteurs les prophètes. Cela arriva uniquement sur l'ordre de l'Éternel, qui voulait ôter Juda de devant sa face, à cause de
4 tous les péchés commis par Manassé, et à cause du sang innocent qu'avait répandu Manassé et dont il avait rempli Jérusalem. Aussi l'Éternel ne voulut-il point pardonner.
5 Le reste des actions de Jojakim, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
6 Jojakim se coucha avec ses pères. Et Jojakin, son fils, régna à sa place.
7 Le roi d'Égypte ne sortit plus de son pays, car le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Égypte depuis le torrent d'Égypte jusqu'au fleuve de l'Euphrate.

8 *Jojakin avait dix-huit* ans lorsqu'il devint roi, *et il régna trois* mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Nehuschtha, fille d'Elnathan, de Jérusalem.
9 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avait fait son père.
10 En ce temps-là, les serviteurs de Nebucadnetsar, roi de Babylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée.
11 Nebucadnetsar, roi de Babylone, arriva devant la ville pendant que ses serviteurs l'assiégeaient.
12 Alors Jojakin, roi de Juda, se rendit auprès du roi de Babylone, avec sa mère, ses serviteurs, ses chefs et ses eunuques. Et le roi de Babylone le fit prisonnier, la huitième année de son règne.
13 Il tira de là tous les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi; et il brisa tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits dans le temple de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait prononcé.
14 Il emmena en captivité tout Jérusalem, tous les chefs et tous les hommes vaillants, au nombre de dix mille exilés, avec tous les charpentiers et les serruriers: il ne
15 resta que le peuple pauvre du pays. Il transporta Jojakin à Babylone; et il emmena captifs de Jérusalem à Babylone la mère du roi, les femmes du roi et ses eunuques, et les grands du pays, tous les
16 guerriers au nombre de sept mille, et les charpentiers et les serruriers au nombre de mille, tous hommes vaillants et propres à la guerre. Le roi de Babylone les emmena captifs à Babylone.
17 Et le roi de Babylone établit roi, à la place de Jojakin, Matthania, son oncle, dont il changea le nom en celui de Sédécias.

Sédécias, dernier roi de Juda.—Siège et destruction de Jérusalem par Nebucadnetsar, roi de Babylone.—Les habitants du royaume de Juda emmenés en captivité.

18 Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jérémie, de Libna.
19 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avait fait Jojakim.
20 Et cela arriva à cause de la colère de l'Éternel contre Jérusalem et contre Juda, qu'il voulait rejeter de devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

25 La neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour du dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint avec toute son armée contre Jérusalem: il campa devant elle, et éleva des re-
2 tranchements tout autour. La ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias.
3 Le neuvième jour du mois[1], la famine était forte dans la ville, et il n'y avait pas de pain pour le peuple du pays.
4 Alors la brèche fut faite à la ville; et

1 Plus complètement, d'après Jérémie XXXIX, 2: "Le neuvième jour du quatrième mois de la onzième année du règne de Sédécias."

tous les gens de guerre s'enfuirent de nuit par le chemin de la porte entre les deux murs près du jardin du roi, pendant que les Chaldéens environnaient la ville. Les fuyards prirent le chemin
5 de la plaine. Mais l'armée des Chaldéens poursuivit le roi et l'atteignit dans les plaines de Jéricho; et toute son armée
6 se dispersa loin de lui. Ils saisirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla; et l'on prononça con-
7 tre lui une sentence. Les fils de Sédécias furent égorgés en sa présence; puis on creva les yeux à Sédécias, on le lia avec des chaînes d'airain, et on le mena à Babylone.

8 Le septième jour du cinquième mois, —c'était la dix-neuvième année du règne de Nebucadnetsar, roi de Babylone,—Nebuzaradan, chef des gardes, serviteur du
9 roi de Babylone, entra dans Jérusalem. Il brûla la maison de l'Éternel, la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; il livra au feu toutes les maisons
10 de quelque importance. Toute l'armée des Chaldéens, qui était avec le chef des gardes, démolit les murailles formant l'enceinte de Jérusalem.

11 Nebuzaradan, chef des gardes, emmena captifs ceux du peuple qui étaient demeurés dans la ville, ceux qui s'étaient rendus au roi de Babylone, et le reste
12 de la multitude. Cependant le chef des gardes laissa comme vignerons et comme laboureurs quelques-uns des plus pauvres du pays.

13 Les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient dans la maison de l'Éternel, les bases, la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et ils
14 en emportèrent l'airain à Babylone. Ils prirent les cendriers, les pelles, les couteaux, les tasses, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le ser-
15 vice. Le chef des gardes prit encore les brasiers et les coupes, ce qui était d'or
16 et ce qui était d'argent. Les deux colonnes, la mer, et les bases, que Salomon avait faites pour la maison de l'Éternel, tous ces ustensiles d'airain avaient un poids
17 inconnu. La hauteur d'une colonne était de dix-huit coudées, et il y avait au-dessus un chapiteau d'airain dont la hauteur était de trois coudées; autour du chapiteau il y avait un treillis et des grenades, le tout d'airain; il en était de même pour la seconde colonne avec le treillis.

18 Le chef des gardes prit Seraja, le grand prêtre, Sophonie, le second prêtre, et les trois gardiens du seuil. Et dans la ville 19
il prit un eunuque qui avait sous son commandement les gens de guerre, cinq hommes qui faisaient partie des conseillers du roi et qui furent trouvés dans la ville, le secrétaire du chef de l'armée qui était chargé d'enrôler le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays qui se trouvèrent dans la ville. Nebu- 20
zaradan, chef des gardes, les prit, et les conduisit vers le roi de Babylone à Ribla. Le roi de Babylone les frappa et les fit 21
mourir à Ribla, dans le pays de Hamath.

Ainsi Juda fut emmené captif loin de son pays. Et Nebucadnetsar, roi de Babylone, 22
plaça le reste du peuple, qu'il laissa dans le pays de Juda, sous le commandement de Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan.

Lorsque tous les chefs des troupes eurent appris, eux et leurs hommes, que le roi de 23
Babylone avait établi Guedalia pour gouverneur, ils se rendirent auprès de Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, Jochanan, fils de Karéach, Seraja, fils de Thanhumeth, de Nethopha, et Jaazania, fils du Maacathien, eux et leurs hommes. Gue- 24
dalia leur jura, à eux et à leurs hommes, et leur dit: Ne craignez rien de la part des serviteurs des Chaldéens; demeurez dans le pays, servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. Mais au 25
septième mois, Ismaël, fils de Nethania, fils d'Élischama, de la race royale, vint accompagné de dix hommes, et ils frappèrent mortellement Guedalia ainsi que les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec lui à Mitspa. Alors tout le peuple, 26
depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et les chefs des troupes, se levèrent et s'en allèrent en Égypte, parce qu'ils avaient peur des Chaldéens.

La trente-septième année de la captivité 27
de Jojakin, roi de Juda, le vingt-septième jour du douzième mois, Évil-Merodac, roi de Babylone, dans la première année de son règne, releva la tête[1] de Jojakin, roi de Juda, et le tira de prison. Il lui parla 28
avec bonté, et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. Il lui fit changer ses vêtements 29
de prison, et Jojakin mangea toujours à sa table tout le temps de sa vie. Le roi 30
pourvut constamment à son entretien journalier tout le temps de sa vie.

1 Fit cesser son état d'humiliation.

LE PREMIER LIVRE

DES CHRONIQUES

TABLES GÉNÉALOGIQUES

Chap. I—IX.

Les dix patriarches d'Adam à Noé.—Les fils de Noé et leurs descendants.

1 Adam, Seth, Enoch, Kénan, Mahalaleel,
3 Jéred, Hénoc, Mothuschélah, Lémec, Noé.

Sem, Cham et Japhet.
5 Fils de Japhet : Gomer, Magog, Madaï,
6 Javan, Tubal, Mésches et Tiras.—Fils de
Gomer : Aschkenaz, Diphat et Togarma.—
7 Fils de Javan : Élisha, Tarsis, Kittim et
Rodanim.
8 Fils de Cham : Cusch, Mitsraïm, Puth
9 et Canaan.—Fils de Cusch : Saba, Havila,
Sabta, Rasma et Sabteca. Fils de Rasma :
10 Saba et Dedan. Cusch engendra Nimrod ;
c'est lui qui commença à être puissant
11 sur la terre. Mitsraïm engendra les Lu-
dim, les Anamim, les Lehabim, les Naph-
12 tuhim, les Pathrusim, les Casluhim, d'où
sont sortis les Philistins et les Caphtorim.
13 Canaan engendra Sidon, son premier-né,
14 et Heth, et les Jébusiens, les Amoréens,
15 les Guirgasiens, les Héviens, les Arkiens,
16 les Siniens, les Arvadiens, les Tsémariens,
les Hamathiens.
17 Fils de Sem : Élam, Assur, Arpacschad,
Lud et Aram. Uts, Hul, Guéter et Me-
18 schec. Arpacschad engendra Schélach, et
19 Schélach engendra Héber. Il naquit à Hé-
ber deux fils : le nom de l'un était Péleg[1]
parce que de son temps la terre fut par-
tagée, et le nom de son frère était Jokthan.
20 Jokthan engendra Almodad, Schéleph, Ha-
21 tsarmaveth, Jérach, Hadoram, Uzal, Dikla,
22 Ébal, Abimaël, Séba, Ophir, Havila et Jo-
bab. Tous ceux-là furent fils de Jokthan.

Les dix patriarches de Sem à Abraham.—Les fils d'Abraham et leurs descendants.

24 Sem, Arpacschad, Schélach, Héber, Péleg,
25 Rehu, Serug, Nachor, Térach, Abram, qui
est Abraham.

28 Fils d'Abraham : Isaac et Ismaël.
29 Voici leur postérité.
Nebajoth, premier-né d'Ismaël, Kédar,
30 Adbeel, Mibsam, Mischma, Duma, Massa,
31 Hadad, Tema, Jethur, Naphtsch et Kedma.
Ce sont là les fils d'Ismaël.
32 Fils de Ketura, concubine d'Abraham.
Elle enfanta Zimran, Jokschan, Medan,
Madian, Jischbak et Schuach. Fils de
Jokschan : Séba et Dedan.—Fils de Ma-
dian : Épha, Épher, Hénoc, Abida
—Ce sont là tous les fils de Ketura.
Abraham engendra Isaac.
Fils d'Isaac : Ésaü et Israël.
Fils d'Ésaü : Éliphaz, Réuel, Jé-
hus et Kore. Fils d'Éliphaz :
Omar, Tsephi, Gaetham, Kenaz,
et Amalek.—Fils de Réuel : Mé-
rach, Schamma et Mizza.

Fils de Séir : Lothan, Schobal,
Ana, Dischon, Ezer et Dischan.
Lothan : Hori et Hemam. Sœur
than : Thimna. Fils de Schobal :
Manahath, Ébal, Schephi et Ona
de Tsibeon : Aja et Ana. Fils d'
schon. Fils de Dischon : Hamran,
Jithran et Keran.—Fils d'Ezer :
Zaavan et Jaakan.—Fils de Dis
et Aran.

Voici les rois qui ont régné dans
d'Édom, avant qu'un roi régnât
enfants d'Israël.—Béla, fils de
le nom de sa ville était Dinhab
mourut, et Jobab, fils de Zérach,
ra, régna à sa place.—Jobab mo
Huscham, du pays des Thémanis
à sa place.—Huscham mourut, e
fils de Bedad, régna à sa place.
qui frappa Madian dans les ch
Hoab. Le nom de sa ville était
Hadad mourut, et Samla, de
régna à sa place.—Samla mourut
de Rehoboth sur le fleuve, régna à
—Saül mourut, et Baal Hanan,
bor, régna à sa place.—Baal Han
rut, et Hadad régna à sa place.
de sa ville était Pahi, et le no
femme Mehéthabeel, fille de Mat
de Mézahab.—Hadad mourut.

Les chefs d'Édom furent : le ch
na, le chef Alja, le chef Jotheth
Cholibama, le chef Éla, le chef
chef Kenaz, le chef Théman, le c
tsar, le chef Magdiel, le chef Iram,
là les chefs d'Édom.

Les douze fils de Jacob et les descendants

Voici les fils d'Israël.
Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Ism
bulon, Dan, Joseph, Benjamin, N
Gad et Aser.
Fils de Juda : Er, Onan, Sch
trois lui naquirent de la fille d

[1] Péleg dérive d'un mot qui signifie partager, diviser.

Jérusalem. Le premier-né de Juda, [illegible] méchant aux yeux de l'Éternel, qui le mourir. Tamar belle-fille de Juda, enfanta Pérets et Zérach. Total des de Juda : cinq.

fils de Pérets : Hetsron et Hamul.

fils de Zérach : Zimri, Ethan, Héman, [illegible]ol et Dara. En tout : cinq. — Fils de Carmi : Akar, qui troubla Israël lorsqu'il [illegible] une infidélité au sujet des choses [illegible] vouées par interdit. Fils d'Ethan : A[illegible]a.

fils qui naquirent à Hébron : Jerioth, [illegible]d, Jésa et Késchéb[illegible]

ans engendra Amminadab. Amminadab engendra Nachschon, prince des fils Juda. Nachschon engendra Salma, [illegible]na engendra Boaz. Boaz engendra Obed. Obed engendra Isaï. Isaï engendra Eliab, son premier-né; Abinadab le second, Schimea le troisième, Nethaneel le quatrième, Raddaï le cinquième, Ozem le sixième, David le septième. Leurs sœurs [illegible] Tserouja et Abigaïl. Fils de Tserouja : Abischaï, Joab et Asaël, trois. Abigaïl enfanta Amasa; le père d'Amasa fut Ither l'Ismaélite.

Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants [illegible]gata, sa femme, et de Jerioth : Voici les fils qu'il eut d'Azuba : Jesher, Schobab et Ardon. Azuba mourut, et Caleb épousa Ephrath qui lui enfanta Hur. Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleel. Après cela Hetsron alla vers la fille de Makir père de Galaad, et il avait soixante ans lorsqu'il la prit; elle lui enfanta Ségub. Ségub engendra Jaïr qui eut vingt-trois villes dans le pays de Galaad. Les Guesuriens et les Syriens leur prirent les bourgs de Jaïr avec Kenath et les villes qui en dépendent, soixante villes. Tous ces fils étaient fils de Makir père de Galaad. Après la mort de Hetsron à Caleb-Ephratha, Abija, femme de Hetsron, lui enfanta Aschehur père de Tekoa.

Les fils de Jerachmeel, premier-né de Hetsron, furent : Ram le premier-né, puis Buna, Oren et Ozem, nés d'Achija. Jerachmeel eut une autre femme nommée Atara, qui fut mère d'Onam. Les fils de Ram, premier-né de Jerachmeel, furent : Maats, Jamin et Eker. Les fils d'Onam furent : Schammaï et Jada. Fils de Schammaï : Nadab et Abischur. Le nom de la femme d'Abischur était Abichaïl, et elle enfanta à Abischur : Achban et Molid. Fils de Nadab : Séled et Appaïm. Séled mourut sans fils. Fils d'Appaïm : Jischeï. Fils de Jischeï : Scheschan. Fils de Scheschan : Achlaï. — Fils de Jada, frère de Schammaï : Jether et Jonathan. Jether mourut sans fils. Fils de Jonathan : Péleth et Zaza. Voilà les fils de Jerachmeel. Scheschan n'eut ni fils ni filles, mais il eut des filles. Scheschan avait un serviteur égyptien nommé Jarcha. Et Scheschan donna sa fille pour femme à Jarcha son serviteur, et elle enfanta à Attaï. Attaï engendra Nathan, Nathan engendra Zabad, Zabad engendra Ephlal, Ephlal engendra Obed; Obed engendra Jehu. Jehu engendra Azaria. Azaria engendra Hélets. Hélets engendra Eleasa. Eleasa engendra Sismaï. Sismaï engendra Schallum. Schallum engendra Jekamja. Jekamja engendra Elischama.

Fils de Caleb, frère de Jerachmeel : Méscha, son premier-né, qui fut père de Ziph, et les fils de Maréscha, père d'Hébron. Fils d'Hébron : Kore, Thappuach, Rékem et Schéma. Schéma engendra Raham, père de Jorkoam. Rékem engendra Schammaï. Fils de Schammaï : Maon, et Maon, père de Beth-Tsur. Epha, concubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa et Gazez. Haran engendra Gazez. Fils de Jahdaï : Régem, Jotham, Guesschan, Péleth, Epha et Schaaph. Maaca, concubine de Caleb, enfanta Schéber et Tirchana. Elle enfanta encore Schaaph, père de Madmanna, et Schéva, père de Machbéna et père de Gibéa. La fille de Caleb était Acsa.

[illegible] fils de Hur, premier-né d'Ephrata, et père de Bethléhem, Jeerim, [illegible] père de Beth-Gader, Schéver, père de Kirjath-Jearim, Hotsaï, père de Beth-Palet, Hépher, père de Sochoh, Hasaroni, père de Thimna, Sémma, père de Jokdeam, fils de Rékem. Bethléhem, [illegible] père de Beth-Tsur, Gédor, père de Macpélah, Jéhiel, père de Sidon, et Joakaz. Tous ces fils furent fils de Caleb, fils de Jephunné, et les noms de ses deux premiers-nés furent Hur et Jéhiel. Les fils de Hur, premier-né d'Ephrata, furent : Schobal, père de Kirjath-Jearim, Salma, père de Bethléhem, Hariph, père de Beth-Gader. Les familles de Kirjath-Jearim furent : les Jithriens, les Puthiens, les Schumathiens et les Mischraïtes. Ce sont les Tsoréathiens et les Eschtaoliens. Les fils de Salma furent : Bethléhem, les Nétophathiens, Atroth-Beth-Joab, Hasi-Hamanachthi, les Tsoréens et les Jabtsélites, les esprits demeurant à Jabets, les Thirathiens, les Schimathiens et les Sucathiens. Ce sont les Kénéens, issus de Hammath, père de la maison de Récab.

Les descendants de David

Voici les fils de David, qui lui naquirent à Hébron :

Le premier-né, Amnon, d'Achinoam de Jizreel; le second, Daniel, d'Abigaïl de Carmel; le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï roi de Guesschur; le quatrième, Adonija, fils de Haggith; le cinquième, Schephatia, d'Abital; le sixième, Jithream, d'Egla, sa femme. Ces six lui naquirent à Hébron. Il régna là sept ans et six mois, et il régna trente-trois ans à Jérusalem.

Voici ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Schimea, Schobab, Nathan et Salomon, quatre de Bath-Schua, fille d'Ammiel; Jibhar, Elischama, Eliphéleth, Noga, Nepheg, Japhia, Elischama, Eliada et Eliphéleth, neuf.

Ce sont là tous les fils de David, outre les fils des concubines. Et Tamar était leur sœur.

Fils de Salomon : Roboam, Abija son fils, Asa, son fils, Josaphat, son fils, Jo-

[illegible] Les versets 15-19 ne [illegible] nouvelles lignées des descendants de Caleb; voy. la première à [illegible] et suiv.

[illegible] appelé Caleb, v. 18 et suiv.

ram, son fils; Achazia, son fils; Joas, son
12 fils; Amatsia, son fils; Azaria, son fils;
13 Jotham, son fils; Achaz, son fils; Ézé-
14 chias, son fils; Manassé, son fils; Amon,
son fils; Josias, son fils.
15 Fils de Josias: le premier-né, Jochanan;
le second, Jojakim; le troisième, Sédécias;
16 le quatrième, Schallum. Fils de Jojakim:
17 Jéconias, son fils; Sédécias, son fils. Fils
de Jéconias: Assir, dont le fils fut Sheal-
18 thiel, Malkiram, Pedaja, Schénatsar, Je-
19 kamia, Hoschama et Nedabia. Fils de
Pedaja: Zorobabel et Schimeï. Fils de
Zorobabel: Meschullam et Hanania; Sche-
20 lomith, leur sœur; et Haschuba, Ohel,
Bérékia, Hasadia, Juschab-Hésed, cinq.
21 Fils de Hanania: Pelathia et Ésaïe; les
fils de Rephaja, les fils d'Arnan, les fils
22 d'Abdias, les fils de Schecania. Fils de
Schecania: Schemacja. Fils de Schemac-
ja: Hattusch, Jigueal, Bariach, Nearia et
23 Schaphath, six. Fils de Nearia: Eljoénaï,
24 Ézéchias et Azrikam, trois. Fils d'Eljoé-
naï: Hodavia, Éliaschib, Pelaja, Akkub,
Jochanan, Delaja et Anani, sept.

Descendants de Juda et de Siméon.

4 Fils de Juda: Pérets, Hetsron, Carmi,
Hur et Schobal.
2 Reaja, fils de Schobal, engendra Jachath;
Jachath engendra Achumaï et Lahad. Ce
sont les familles des Tsoreathiens.
3 Voici les descendants du père d'Étham:
Jizreel, Jischma et Jidbasch; le nom de
4 leur sœur était Hatselelponi. Penuel était
père de Guedor, et Ézer père de Huscha.
Ce sont là les fils de Hur, premier-né
d'Éphrata, père de Bethléhem.
5 Aschchur, père de Tekoa, eut deux fem-
6 mes, Hélea et Naara. Naara lui enfanta
Achuzzam, Hépher, Thémeni et Achasch-
7 thari: ce sont là les fils de Naara. Fils
de Hélea: Tséreth, Tsochar et Ethnan.
8 Kots engendra Anub et Hatsobéba, et
les familles d'Acharchel, fils d'Harum.
9 Jabets était plus considéré que ses frères;
sa mère lui donna le nom de Jabets, en
disant: C'est parce que je l'ai enfanté avec
10 douleur. Jabets invoqua le Dieu d'Israël,
en disant: Si tu me bénis et que tu éten-
des mes limites, si ta main est avec moi,
et si tu me préserves du malheur, en sorte
que je ne sois pas dans la souffrance!...
Et Dieu accorda ce qu'il avait demandé.
11 Kelub, frère de Schucha, engendra Me-
12 chir, qui fut père d'Eschthon. Eschthon
engendra la maison de Rapha, Paséach, et
Thechinna, père de la ville de Nachasch.
Ce sont là les hommes de Réca.
13 Fils de Kenaz: Othniel et Seraja. Fils
14 d'Othniel: Hathath. Meonothaï engen-
dra Ophra. Seraja engendra Joab, père
de la vallée des ouvriers; car ils étaient
ouvriers.
15 Fils de Caleb, fils de Jephunné: Iru, Éla
et Naam, et les fils d'Éla, et Kenaz.
16 Fils de Jehallélecl: Ziph, Zipha, Thirja
et Asareel.
17 Fils d'Esdras: Jéther, Méred, Épher et
Jalon. La femme de Méred enfanta Mi-
riam, Schammaï, et Jischbach, père d'Esch-
themoa. Sa femme, la Juive, enfanta Jé- 18
red, père de Guedor, Héber, père de Soco,
et Jekuthiel, père de Zanoach. Ceux-là
sont les fils de Bithja, fille de Pharaon,
que Méred prit pour femme.
Fils de la femme d'Hodija, sœur de Na- 19
cham: le père de Kehila, le Garmien, et
Eschthemoa, le Maacathien.
Fils de Simon: Amnon, Rinna, Ben-Ha- 20
nan et Thilon. Fils de Jischeï: Zocheth
et Ben-Zocheth.
Fils de Schéla, fils de Juda: Er, père de 21
Léca, Laeda, père de Maréscha, et les fa-
milles de la maison où l'on travaille le
byssus, de la maison d'Aschbéa, et Jokim, 22
et les hommes de Cozéba, et Joas et Sa-
raph, qui dominèrent sur Moab, et Jaschu-
bi-Léchem. Ces choses sont anciennes.
C'étaient les potiers et les habitants des 23
plantations et des parcs; ils demeuraient
là près du roi et travaillaient pour lui.

Fils de Siméon: Nemuel, Jamin, Jarib, 24
Zérach, Saül. Fils de Saül: Schallum. 25
Mibsam, son fils; Mischma, son fils. Fils 26
de Mischma: Hammuel, son fils. Zaccur,
son fils; Schimeï, son fils. Schimeï eut 27
seize fils et six filles. Ses frères n'eurent
pas beaucoup de fils. Et toutes leurs fa-
milles ne se multiplièrent pas autant que
les fils de Juda. Ils habitaient à Beer- 28
Schéba, à Molada, à Hatsar-Schual, à Bil- 29
ha, à Etsem, à Tholad, à Bethuel, à Horma, 30
à Tsiklag, à Beth-Marcaboth, à Hatsar- 31
Susim, à Beth-Bireï et à Schaaraïm. Ce
furent là leurs villes jusqu'au règne de
David, et leurs villages. Ils avaient encore 32
Étham, Aïn, Rimmon, Thoken et Aschan,
cinq villes; et tous les villages aux en- 33
virons de ces villes, jusqu'à Baal. Voilà
leurs habitations et leur généalogie.
Meschobab; Jamlec; Joscha, fils d'A- 34
matsia; Joël; Jéhu, fils de Joschibia, fils 35
de Seraja, fils d'Asiel; Eljoénaï; Jaakoba; 36
Jeschochaja; Asaja; Adiel; Jesimiel; Be-
naja; Ziza, fils de Schipheï, fils d'Allon, 37
fils de Jedaja, fils de Schimri, fils de Sche-
maeja. Ceux-là, désignés par leurs noms, 38
étaient princes dans leurs familles, et leurs
maisons paternelles prirent un grand ac-
croissement. Ils allèrent du côté de Gue- 39
dor jusqu'à l'orient de la vallée, afin de
chercher des pâturages pour leurs trou-
peaux. Ils trouvèrent de gras et bons 40
pâturages, et un pays vaste, tranquille et
paisible, car ceux qui l'habitaient aupara-
vant descendaient de Cham. Ces hommes, 41
inscrits par leurs noms, arrivèrent du
temps d'Ézéchias, roi de Juda; ils atta-
quèrent leurs tentes et les Maonites qui
se trouvaient là, ils les dévouèrent par
interdit jusqu'à ce jour, et ils s'établirent
à leur place, car il y avait là des pâturages
pour leurs troupeaux.
Il y eut aussi des fils de Siméon qui 42
allèrent à la montagne de Séir, au nombre
de cinq cents hommes. Ils avaient à leur
tête Pelathia, Nearia, Rephaja et Uziel,
fils de Jischeï. Ils battirent le reste des
réchappés d'Amalek, et ils s'établirent là
jusqu'à ce jour.

Descendants de Ruben, de Gad et de Manassé.

5 Fils de Ruben, premier-né d'Israël.—Car
il était le premier-né ; mais, parce qu'il
souilla le couche de son père, son droit
d'aînesse fut donné aux fils de Joseph,
fils d'Israël ; tellement que Joseph ne fut pas
mis enregistrer dans les généalogies comme
6 premier-né. Juda fut, à la vérité, puis-
sant parmi ses frères, et de lui est issu
un prince ; mais le droit d'aînesse est à
Joseph.
8 Fils de Ruben, premier-né d'Israël. Ho-
4 noc, Pallu, Hetsron et Carmi. Fils de
5 Joël, Schemaïa son fils, Gog son fils,
6 Schimeï son fils, Micha son fils, Réaïa
son fils, Baal son fils, Beéra son fils, que
Tiglath-Pilneser, roi d'Assyrie, emmena
captif ; il était prince des Rubénites.
7 Et ses frères, par leurs familles, lors-
que fut faite leur inscription selon leurs
générations, étaient les chefs, Jéhiel,
8 Zacharie, Bela fils d'Azaz, fils de
Schema, fils de Joël, lequel habita à
Aroër, et jusqu'à Nebo et à Baal-Meon
9 à l'orient, habitant jusqu'à l'entrée du
désert depuis le fleuve de l'Euphrate, car
leurs troupeaux étaient nombreux dans le
10 pays de Galaad. Du temps de Saül, ils
firent la guerre aux Hagaréniens, qui tom-
bèrent entre leurs mains, et ils habitèrent
dans leurs tentes, sur tout le côté oriental
de Galaad.

11 Les fils de Gad habitaient vis-à-vis d'eux,
12 dans le pays de Basan, jusqu'à Salca. Joël,
le premier, Schaphan le second, Jaanaï
13 et Schaphath, en Basan. Leurs frères,
d'après les maisons de leurs pères, fu-
rent : Michaël, Mesullam, Schéba, Joraï, Jaacan,
14 Zia et Héber, sept. Voici les fils d'Abihaïl,
fils de Huri, fils de Jaroach, fils de Ga-
laad, fils de Michaël, fils de Jeschischaï,
15 fils de Jahdo, fils de Buz. Achi fils
d'Abdiel, fils de Guni, était chef de
16 maisons de leurs pères. Ils habitaient
en Galaad, en Basan et dans les villes
de leur ressort, et dans toutes les bas-
ses de Saron jusqu'à leurs extrémités.
17 Ils furent tous enregistrés dans les gé-
néalogies, du temps de Jotham, roi de
Juda, et du temps de Jéroboam, roi d'Is-
raël.
18 Les fils de Ruben, les Gadites et la
demi-tribu de Manassé, vaillants hommes,
hommes portant le bouclier et l'épée,
tirant de l'arc, et exercés à la guerre,
au nombre de quarante-quatre mille sept
cent soixante, en état d'aller à l'armée,
19 ils firent la guerre aux Hagaréniens, à
20 Jetur, à Naphis et à Nodab. Ils se
prêtèrent du secours contre eux, et les Ha-
garéniens et tous ceux qui étaient avec
eux furent livrés entre leurs mains. Car
pendant le combat, ils avaient crié à
Dieu, qui les exauça, parce qu'ils se
21 confiaient en lui. Ils prirent leurs
troupeaux : cinquante mille chameaux,
deux cent cinquante mille brebis, deux
22 mille ânes, et cent mille personnes, car
il y eut beaucoup de morts, parce que
le combat venait de Dieu. Ils habi-
tèrent à leur place jusqu'au temps où
ils furent emmenés captifs.

23 Les fils de la demi-tribu de Manassé
habitaient dans le pays, depuis Basan
jusqu'à Baal-Hermon et à Senir et à la
montagne d'Hermon. Ils étaient nom-
breux. Voici les chefs des maisons de
leurs pères : Epher, Jischi, Eliel, Azriel,
Jérémie, Hodavia et Jachdiel, vaillants
hommes, gens de renom, chefs des mai-
25 sons de leurs pères. Mais ils furent
infidèles au Dieu de leurs pères, et ils
se prostituèrent à [illegible]
26 Phul, roi d'Assyrie, et à Thilgath-Pilneser, roi d'Assyrie, qui emmena captifs les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé, et les amena à Halach, à Chabor, à Hara, et au fleuve de Gozan, où ils sont demeurés jus-
qu'à ce jour.

Descendants de Lévi.

6 Fils de Lévi : Guerschom, Kehath et
Merari. Fils de Kehath : Amram, Jitz-
2 har, Hébron et Uziel. Fils d'Amram :
3 Aaron et Moïse, et Marie. Fils d'Aaron :
Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar. Eléa-
4 zar engendra Phinées, Phinées engen-
dra Abischua, Abischua engendra Bukki,
5 Bukki engendra Uzzi, Uzzi engendra Zé-
6 rachja, Zérachja engendra Meraïoth, Me-
7 raïoth engendra Amaria, Amaria engen-
dra Achitob, Achitob engendra Tsa-
8 dok, Tsadok engendra Achimaats, Achi-
9 maats engendra Azaria, Azaria engendra
Johanan, Johanan engendra Azaria,
10 qui exerça le sacerdoce dans la maison
que Salomon bâtit à Jérusalem. Azaria
11 engendra Amaria, Amaria engendra Achi-
tob, Achitob engendra Tsadok, Tsa-
12 dok engendra Schallum, Schallum en-
13 gendra Hilkija, Hilkija engendra Azaria,
Azaria engendra Seraja ; Seraja engendra
14 Jehotsadak. Jehotsadak s'en alla quand
15 l'Eternel emmena en captivité Juda et
Jérusalem par Nebucadnetsar.
Fils de Lévi : Guerschom, Kehath et
16 Merari. Voici les noms des fils de Gher-
17 schom : Libni et Schimeï. Fils de Ke-
18 hath : Amram, Jitzhar, Hébron et Uziel.
Fils de Merari : Machli et Mouschi. Voi-
19 ci les familles de Lévi selon leurs
pères.
De Guerschom : Libni son fils, Jahath, son fils, Zimma, son fils, Joach, 20 21
son fils, Iddo son fils, Zérach son fils,
Jeathrai son fils. Fils de Kehath : Am- 22
minadab son fils, Kore son fils, Assir
son fils, Elkana son fils, Ebiasaph son 23
fils, Assir son fils, Thachath son fils, 24
Uriel son fils, Ozias son fils, Saül son
fils. Fils d'Elkana : Amasaï et Achimoth, 25
Elkana son fils, Elkana Tsophaï son fils, 26
Nachath son fils, Eliab son fils, Jero- 27
cham son fils, Elkana son fils. Fils
de Samuel : le premier-né Vasni, et
Abija.—Fils de Merari : Machli, Libni

son fils; Schimeï, son fils; Uzza, son fils;
30 Schimea, son fils; Hagguija, son fils; Asaja, son fils.
31 Voici ceux que David établit pour la direction du chant dans la maison de l'Éternel, depuis que l'arche eut un lieu
32 de repos: ils remplirent les fonctions de chantres devant le tabernacle, devant la tente d'assignation, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de l'Éternel à Jérusalem, et ils faisaient leur service d'après la règle qui leur était prescrite.
33 Voici ceux qui officiaient avec leurs fils. —D'entre les fils des Kehathites: Héman, le chantre, fils de Joël, fils de Samuel,
34 fils d'Elkana, fils de Jerocham, fils d'Éliel,
35 fils de Thoach, fils de Tsuph, fils d'Elka-
36 na, fils de Machath, fils d'Amasaï, fils d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils
37 de Sophonie, fils de Thachath, fils d'As-
38 sir, fils d'Ebjasaph, fils de Koré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils
39 d'Israël.—Son frère Asaph, qui se tenait à sa droite, Asaph, fils de Bérékia, fils
40 de Schimea, fils de Micaël, fils de Baaséja,
41 fils de Malkija, fils d'Ethni, fils de Zé-
42 rach, fils d'Adaja, fils d'Éthan, fils de
43 Zimma, fils de Schimeï, fils de Jachath,
44 fils de Guerschom, fils de Lévi.—Fils de Merari, leurs frères, à la gauche; Éthan, fils de Kischi, fils d'Abdi, fils de Malluc,
45 fils de Haschabia, fils d'Amatsia, fils de
46 Hilkija, fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de
47 Schémer, fils de Machli, fils de Muschi, fils de Merari, fils de Lévi.
48 Leurs frères, les Lévites, étaient chargés de tout le service du tabernacle, de la
49 maison de Dieu. Aaron et ses fils offraient les sacrifices sur l'autel des holocaustes et l'encens sur l'autel des parfums, ils remplissaient toutes les fonctions dans le lieu très-saint, et faisaient l'expiation pour Israël, selon tout ce qu'avait ordonné Moïse, serviteur de Dieu.
50 Voici les fils d'Aaron: Éléazar, son fils;
51 Phinées, son fils; Abischua, son fils; Bukki, son fils; Uzzi, son fils; Zerachja, son
52 fils; Merajoth, son fils; Amaria, son fils;
53 Achithub, son fils; Tsadok, son fils; Achimaats, son fils.
54 Voici leurs habitations, selon leurs enclos, dans les limites qui leur furent assignées. Aux fils d'Aaron de la famille des Kehathites, indiqués les premiers par
55 le sort, on donna Hébron, dans le pays de Juda, et la banlieue qui l'entoure;
56 mais le territoire de la ville et ses villages furent accordés à Caleb, fils de
57 Jephunné. Aux fils d'Aaron on donna la ville de refuge Hébron, Libna et sa banlieue, Jatthir, Eschthemoa et sa ban-
58 lieue, Hilen et sa banlieue, Debir et sa
59 banlieue, Aschan et sa banlieue, Beth-
60 Schémesch et sa banlieue; et de la tribu de Benjamin, Guéba et sa banlieue, Allémeth et sa banlieue, Anathoth et sa banlieue. Total de leurs villes: treize
61 *villes,* d'après leurs familles. Les autres *fils de Kehath eurent par* le sort dix *villes des familles de la tribu* d'Éphraïm, *de la tribu de Dan et de la* demi-tribu de Manassé. Les fils de Guerschom, 62
d'après leurs familles, eurent treize villes de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephthali et de la tribu de Manassé en Basan. Les fils de Me- 63
rari, d'après leurs familles, eurent par le sort douze villes de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad et de la tribu de Zabulon.

Les enfants d'Israël donnèrent aux Lé- 64
vites les villes et leurs banlieues. Ils don- 65
nèrent par le sort, de la tribu des fils de Juda, de la tribu des fils de Siméon et de la tribu des fils de Benjamin, ces villes qu'ils désignèrent nominativement. Et 66
pour les autres familles des fils de Kehath les villes de leur territoire furent de la tribu d'Éphraïm. Ils leur donnè- 67
rent la ville de refuge Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa banlieue, Jokmeam et sa ban- 68
lieue, Beth-Horon et sa banlieue, Ajalon 69
et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue; et de la demi-tribu de Ma- 70
nassé, Aner et sa banlieue, et Bileam et sa banlieue, pour la famille des autres fils de Kehath.

On donna aux fils de Guerschom: de 71
la famille de la demi-tribu de Manassé, Golan en Basan et sa banlieue, et Aschtaroth et sa banlieue; de la tribu d'Is- 72
sacar, Kédesch et sa banlieue, Dobrath et sa banlieue, Ramoth et sa banlieue, 73
et Anem et sa banlieue; de la tribu d'A- 74
ser, Maschal et sa banlieue, Abdon et sa banlieue, Hukok et sa banlieue, et Re- 75
hob et sa banlieue; et de la tribu de 76
Nephthali, Kédesch en Galilée et sa banlieue, Hammon et sa banlieue, et Kirjathaïm et sa banlieue.

On donna au reste des Lévites, aux fils 77
de Merari: de la tribu de Zabulon, Rimmono et sa banlieue, et Thabor et sa banlieue; et de l'autre côté du Jourdain, 78
vis-à-vis de Jéricho, à l'orient du Jourdain: de la tribu de Ruben, Betser au désert et sa banlieue, Jahtsa et sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue, et Mé- 79
phaath et sa banlieue; et de la tribu de 80
Gad, Ramoth en Galaad et sa banlieue, Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon et sa 81
banlieue, et Jaezer et sa banlieue.

Descendants d'Issacar, de Benjamin, de Nephthali, de Manassé, d'Éphraïm et d'Aser.

Fils d'Issacar: Thola, Pua, Jaschub et 7
Schimron, quatre. Fils de Thola: Uzzi, 2
Rephaja, Jeriel, Jachmaï, Jibsam et Samuel, chefs des maisons de leurs pères, de Thola, vaillants hommes dans leurs générations; leur nombre, du temps de David, était de vingt-deux mille six cents. Fils d'Uzzi: Jizrachja. Fils de Jizrachja: 3
Micaël, Abdias, Joël, Jischija, en tout cinq chefs; ils avaient avec eux, selon leurs 4
générations, selon les maisons de leurs pères, trente-six mille hommes de troupes armées pour la guerre, car ils avaient beaucoup de femmes et de fils. Leurs 5
frères, d'après toutes les familles d'Issacar, hommes vaillants, formaient un to-

tal de quatre-vingt-sept mille, enregistrés dans les généalogies.

6 Fils de Benjamin : Béla, Béker et Jédiaël, trois. 7 Fils de Béla : Ezbon, Uzzi, Uziel, Jerimoth et Iri, cinq chefs des maisons de leurs pères, hommes vaillants, et enregistrés dans les généalogies au nombre de vingt-deux mille trente-quatre. 8 Fils de Béker : Zémira, Joasch, Eliézer, Elioénaï, Omri, Jérémoth, Abija, Anathoth et Alamath, tous ceux-là fils de 9 Béker et enregistrés dans les généalogies, selon leurs générations, comme chefs des maisons de leurs pères, hommes vaillants au nombre de vingt mille deux cents. — 10 Fils de Jédiaël : Bilhan. Fils de Bilhan : Jéusch, Benjamin, Ehud, Kenaana, Zéthan, Tarsis et Achischahar, tous ceux-là 11 fils de Jédiaël, chefs des maisons de leurs pères, hommes vaillants au nombre de dix-sept mille deux cents, en état de porter les armes et d'aller à la guerre.

12 Schuppim et Huppim, fils d'Ir, Hushim, fils d'Aher[1].

13 Fils de Naphthali : Jahtsiel, Guni, Jétser et Schallum, fils de Bilha.

14 Fils de Manassé : Asriel, qu'enfanta sa concubine syrienne ; elle enfanta Makir, 16 père de Galaad. Makir prit une femme de Huppim et de Schuppim. Le nom de sa sœur était Maaca. Le nom du second fils était Tsélophchad. Et Tsélophchad eut des fils. Makir enfanta un fils et l'appela du nom de Pareschi ; le nom de son frère était Schéresch, et ses fils furent Ulam et 17 Rékem. Fils d'Ulam : Bedan. Ce sont là les fils de Galaad, fils de Makir, fils 18 de Manassé. Sa sœur Hammolécheth enfanta 19 Ischhod, Abiézer et Machla. Les fils de Schemida furent : Achjan, Sichem, Likhi et Aniam.

20 Fils d'Éphraïm : Schuthélach, Béred, son fils, Thachath son fils, Eléada, son fils 21 Thachath, son fils, Zabad son fils, Schuthélach, son fils. Ezer et Élead. Les hommes de Gath, nés dans le pays, les tuèrent, parce qu'ils étaient descendus pour 22 prendre leurs troupeaux. Éphraïm, leur père, fut longtemps dans le deuil, et ses 23 frères vinrent pour le consoler. Puis il alla vers sa femme et elle conçut et enfanta un fils ; il l'appela du nom de Bria[2], parce que le malheur était dans 24 sa maison. Il eut pour fille Schéera, qui bâtit Beth Horon le vieux et Beth Horon 25 la haute, et Uzzen-Schéera. Réphach, son fils, et Résebeph. Thélach, son fils, Tha- 26 chan, son fils, Laadan, son fils, Ammi- 27 hud, son fils ; Élischama, son fils, Nun, son fils, Josué, son fils. Ils avaient en 28 propriété et pour habitations Béthel et les villes de son ressort, à l'orient, Naaran, à l'occident, Gazer et les villes de son ressort, Sichem et les villes de son ressort, jusqu'à Gaza et ses villes de son ressort. Les fils de Manassé possédaient 29 Beth Schéan et les villes de son ressort, Thaanac et les villes de son ressort, Mégiddo et les villes de son ressort, Dor et les villes de son ressort. Ce fut dans ces villes que habitèrent les fils de Joseph, fils d'Israël.

30 Fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi et 31 Beria, et Sérach, leur sœur. Fils de Beria : Héber et Malkiel. Malkiel fut père de Birzaith. Il 32 Héber engendra Japhlétli, Schomer et Hothan, et Schua, leur sœur. Fils 33 de Japhlétli : Pasac, Bimhal et Aschvath. Ce sont là les fils de Japhlétli. 34 Fils de Schamer : Achi, Rohga, Hubba et Aram. Fils d'Hélem, son frère : Tsophach, Jimna, 35 Schélesch et Amal. Fils de Tsophach : 36 Suach, Harnépher, Schual, Béri, Jimra, Béser, Hod, Schamma, Schilscha, Jithran 37 et Béera. Fils de Jéther : Jephunné, Pispa 38 et Ara. Fils d'Ulla : Arach, Hanniel et 39 Ritsja. Tous ceux-là étaient fils d'Aser, chefs des maisons de leurs pères, hommes d'élite et vaillants, chefs des princes, enregistrés au nombre de vingt-six mille hommes, en état de porter les armes et d'aller à la guerre.

Descendants de Benjamin habitant à Jérusalem.

8 1 Benjamin engendra Béla son premier-né, Aschbel le second, Achrach le 2 troisième, Noha le quatrième et Rapha 3 le cinquième. Fils de Béla : Addar, 4 Guéra, Abihud, Abischua, Naaman, 5 Achoach, Guéra, Schephuphan et Huram. 6 Voici les fils d'Ehud, qui furent chefs de familles parmi les habitants de Géba, et qui 7 furent déportés à Manachath : Naaman, Achija et Guéra. Il les déporta, et il engendra Uzza et Achihud.

8 Schacharaïm eut des enfants au pays de Moab, après qu'il eut renvoyé Hushim et Baara, ses femmes. 9 Il eut de Hodesch, sa femme, Jobab, Tsibja, Méscha, Malcam, 10 Jeuts, Schocja et Mirma. Ce sont là ses fils, chefs de familles. 11 Il eut de Hushim : Abitub et Elpaal. 12 Fils d'Elpaal : Éber, Mischeam et Schamer, qui bâtit Ono, Lod et les villes de son ressort.

13 Béria et Schéma, qui étaient chefs de familles parmi les habitants d'Ajalon, mirent en fuite les habitants de Gath. 14 Achjo, Schaschak, Jeremoth, Zebadja, Arad, Éder, 15 Michaël, Jischpha et Joha, étaient fils de 16 Béria. Zebadja, Meschullam, Hizki, Héber, 17 Ismerai, Jischvia et Jobab étaient fils 18 d'Elpaal. Jakim, Zicri, Zabdi, Elioénaï, 19 Tsillethaï, Eliél, Adaja, Beraja et Schimrath, 21 étaient fils de Schimeï. Jischpan, Éber, 22 Eliél, Abdon, Zicri, Hanan, Hananja, Élam, 25 Anthothija, Jiphdeja et Penuel, étaient fils de Schaschak. — Schamscherai, Schehalia, Athalia, Jaareschia, Élija et Zicri, étaient

[1] Les familles indiquées dans ce verset appartiennent peut-être à la tribu de Dan, qui n'est pas nommée dans ces généalogies, non plus que celle de Zabulon.

[2] Bria signifie de deux sorte qui signifient dans le malheur.

28 fils de Jerocham.—Ce sont là des chefs de famille, chefs selon leurs générations. Ils habitaient à Jérusalem.
29 Le père de Gabaon habitait à Gabaon, et
30 le nom de sa femme était Maaca. Abdon, son fils premier-né, puis Tsur, Kis, Baal,
31 Nadab, Guedor, Achjo et Zéker. Mikloth engendra Schimea. Ils habitaient aussi à
33 Jérusalem près de leurs frères, avec leurs frères.—Ner engendra Kis; Kis engendra
34 Saül; Saül engendra Jonathan, Malki-Schua, Abinadab et Eschbaal. Fils de Jonathan: Merib-Baal. Merib-Baal engendra
35 Michée. Fils de Michée: Pithon, Mélec,
36 Thaeréa et Achaz. Achaz engendra Jehoadda; Jehoadda engendra Alémeth, Azmaveth et Zimri; Zimri engendra Motsa;
37 Motsa engendra Binea. Rapha, son fils; É-
38 leasa, son fils; Atsel, son fils; Atsel eut six fils, dont voici les noms: Azrikam, Boeru, Ismaël, Schearia, Abdias et Hanan. Tous
39 ceux-là étaient fils d'Atsel.—Fils d'Eschek, son frère: Ulam, son premier-né, Jeusch
40 le second, et Éliphéleth le troisième. Les fils d'Ulam furent de vaillants hommes, tirant de l'arc; et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, cent cinquante.

Tous ceux-là sont des fils de Benjamin.

Habitants de Jérusalem après le retour de la captivité.

9 Tout Israël est enregistré dans les généalogies et inscrit dans le livre des rois d'Israël. Et Juda fut emmené captif à Baby-
2 lone, à cause de ses infidélités. Les premiers habitants, qui demeuraient dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient les Israélites, les prêtres, les Lévites, et les Néthiniens[1].
3 A Jérusalem habitaient des fils de Juda, des fils de Benjamin, et des fils d'Éphraïm
4 et de Manassé. Des fils de Pérets, fils de Juda: Uthaï, fils d'Ammihud, fils d'Omri,
5 fils d'Imri, fils de Bani. Des Schilonites:
6 Asaja, le premier-né, et ses fils. Des fils de Zerach: Jeuel, et ses frères, six cent qua-
7 tre-vingt-dix.—Des fils de Benjamin: Sallu, fils de Meschullam, fils d'Hodavia, fils
8 d'Assenua; Jibneja, fils de Jerocham; Éla, fils d'Uzzi, fils de Micri; Meschullam, fils de Schephathia, fils de Reuel, fils de Jibni-
9 ja; et leurs frères, selon leurs générations, neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes étaient chefs de famille dans les maisons de leurs pères.
10 Des prêtres: Jedaeja; Jehojarib; Jakin;
11 Azaria, fils de Hilkija, fils de Meschullam, fils de Tsadok, fils de Merajoth, fils d'Achi-
12 thub, prince de la maison de Dieu; Adaja, fils de Jerocham, fils de Paschhur, fils de Malkija; Maesaï, fils d'Adiel, fils de Jaezera, fils de Meschullam, fils de Meschillé-
13 mith, fils d'Immer; et leurs frères, chefs des maisons de leurs pères, mille sept cent soixante, hommes vaillants, occupés au service de la maison de Dieu.
14 *Des Lévites: Schemeja*, fils de Haschub, fils d'Azrikam, fils de Haschabia, des fils de Merari; Bakbakkar; Héresch; Galal; 15
Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils d'Asaph; Abdias, fils de Schemaeja, fils de 16
Galal, fils de Jeduthun; Bérékia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habitait dans les villages des Nethophathiens.
Et les portiers: Schallum, Akkub, Thal- 17
mon, Achiman, et leurs frères; Schallum était le chef, et jusqu'à présent il est à la 18
porte du roi, à l'orient. Ce sont là les portiers pour le camp des fils de Lévi. Schal- 19
lum, fils de Koré, fils d'Ébiasaph, fils de Koré, et ses frères de la maison de son père, les Koréites, remplissaient les fonctions de gardiens des seuils de la tente; leurs pères avaient gardé l'entrée du camp de l'Éternel, et Phinées, fils d'Éléazar, avait été au- 20
trefois leur chef, et l'Éternel était avec lui. Zacharie, fils de Meschélémia, était portier 21
à l'entrée de la tente d'assignation. Ils 22
étaient en tout deux cent douze, choisis pour portiers des seuils, et enregistrés dans les généalogies d'après leurs villages; David et Samuel le voyant les avaient établis dans leurs fonctions. Eux et leurs enfants gar- 23
daient les portes de la maison de l'Éternel, de la maison de la tente. Il y avait des 24
portiers aux quatre vents, à l'orient, à l'occident, au nord et au midi. Leurs frères, 25
qui demeuraient dans leurs villages, devaient de temps à autre venir auprès d'eux pendant sept jours. Car ces quatre chefs 26
des portiers, ces Lévites, étaient toujours en fonctions, et ils avaient encore la surveillance des chambres et des trésors de la maison de Dieu; ils passaient la nuit au- 27
tour de la maison de Dieu, dont ils avaient la garde, et qu'ils devaient ouvrir chaque matin.
Quelques-uns des Lévites prenaient soin 28
des ustensiles du service, qu'ils rentraient en les comptant et sortaient en les comptant. D'autres veillaient sur les ustensiles, 29
sur tous les ustensiles du sanctuaire, et sur la fleur de farine, le vin, l'huile, l'encens et les aromates. C'étaient des fils de prêtres 30
qui composaient les parfums aromatiques. Matthithia, l'un des Lévites, premier-né de 31
Schallum le Koréite, s'occupait des gâteaux cuits sur la plaque. Et quelques- 32
uns de leurs frères, parmi les Kehathites, étaient chargés de préparer pour chaque sabbat les pains de proposition.
Ce sont là les chantres, chefs de famille 33
des Lévites, demeurant dans les chambres, exempts des autres fonctions parce qu'ils étaient à l'œuvre jour et nuit. Ce sont là 34
les chefs de famille des Lévites, chefs selon leurs générations. Ils habitaient à Jérusalem.

Le père de Gabaon, Jeiel, habitait à Ga- 35
baon, et le nom de sa femme était Maaca. Abdon, son fils premier-né, puis Tsur, Kis, 36
Baal, Ner, Nadab, Guedor, Achjo, Zacharie 37
et Mikloth. Mikloth engendra Schimeam. Ils habitaient aussi à Jérusalem près de 38
leurs frères, avec leurs frères.—Ner engendra Kis; Kis engendra Saül; Saül engendra Jonathan, Malki-Schua, Abinadab et

[1] *Les Néthiniens*, ceux qui étaient chargés des fonctions subalternes dans le service du sanctuaire.

40 Eschbaal. Fils de Jonathan. Merib-Baal.
41 Merib-Baal engendra Michée. Fils de Mi-
42 chée. Pithon, Melec, et Thachréa. Achaz
engendra Jaara, Jaara engendra Alemeth,
Azmaveth et Zimri, Zimri engendra Mo-
tsa, Motsa engendra Binea. Rephaja, son 43
fils, Éléasa, son fils. Atsel, son fils. Atsel 44
eut six fils, dont voici les noms: Azrikam,
Bocru, Ismaël, Schearia, Abdias et Hanan.
Ce sont là les fils d'Atsel[1].

HISTOIRE DE DAVID

Chap. X—XXIX.

Mort de Saül.

10 Les Philistins livrèrent bataille à Is-
raël, et les hommes d'Israël prirent la
fuite devant les Philistins et tombèrent
2 morts sur la montagne de Guilboa. Les
Philistins poursuivirent Saül et ses fils et
tuèrent Jonathan, Abinadab et Malki-
3 Schua, fils de Saül. L'effort du combat
porta sur Saül; les archers l'atteignirent
4 et le blessèrent. Saül dit alors à celui qui
portait ses armes: Tire ton épée et perce-
moi avec de peur que ces incirconcis ne
viennent me faire subir leurs outrages.
Celui qui portait ses armes ne voulut pas,
car il était saisi de crainte. Et Saül prit
5 son épée et se jeta dessus. Celui qui por-
tait les armes de Saül, le voyant mort, se
6 jeta aussi sur son épée et mourut. Ainsi
périrent Saül et ses trois fils, et toute sa
7 maison périt en même temps. Tous ceux
d'Israël qui étaient dans la vallée ayant
vu qu'on avait fui et que Saül et ses fils
étaient morts, abandonnèrent leurs villes
pour prendre aussi la fuite. Et les Philis-
tins allèrent s'y établir.
8 Le lendemain les Philistins vinrent pour
dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül
et ses fils tombés sur la montagne de Guil-
9 boa. Ils le dépouillèrent, et emportèrent
sa tête et ses armes. Puis ils firent annon-
cer ces bonnes nouvelles par tout le pays
des Philistins à leurs idoles et au peuple.
10 Ils mirent les armes de Saül dans la mai-
son de leur dieu, et ils attachèrent son
11 crâne dans le temple de Dagon. Tout Ja-
bès en Galaad ayant appris tout ce que
12 les Philistins avaient fait à Saül, tous les
hommes vaillants se levèrent, prirent le
corps de Saül et ceux de ses fils, et les
transportèrent à Jabès. Ils enterrèrent
leurs os sous le térébinthe à Jabès, et ils
jeûnèrent sept jours.
13 Saül mourut parce qu'il se rendit cou-
pable d'infidélité envers l'Éternel dont il
n'observa point la parole, et parce qu'il
interrogea et consulta ceux qui évoquent
14 les morts. Il ne consulta point l'Éternel;
aussi l'Éternel le fit mourir, et transféra la
royauté à David, fils d'Isaï.

David roi.

11 Tout Israël s'assembla auprès de David
à Hébron, en disant: Voici, nous sommes
2 tes os et ta chair. Autrefois déjà, même
lorsque Saül était roi, c'était toi qui con-
duisais et qui ramenais Israël. L'Éternel,
ton Dieu, t'a dit: *Tu paîtras mon peuple
d'Israël, et tu seras le chef de mon peuple*
d'Israël. Ainsi tous les anciens d'Israël 3
vinrent auprès du roi à Hébron, et David
fit alliance avec eux à Hébron, devant l'É-
ternel. Ils oignirent David pour roi sur
Israël selon la parole de l'Éternel prononcée
par Samuel.
David marcha avec tout Israël sur Jéru- 4
salem qui est Jébus. Là étaient les Jébu-
siens habitants du pays. Les habitants de 5
Jébus dirent à David: Tu n'entreras point
ici. Mais David s'empara de la forteresse
de Sion, c'est la cité de David. David a- 6
vait dit: Qui ira le battre le premier les
Jébusiens sera chef et prince. Joab, fils de
Tseru, monta le premier et devint chef.
David s'établit dans la forteresse, c'est 7
pourquoi on l'appela cité de David. Il fit 8
tout autour de la ville des constructions,
depuis Millo et aux environs; et Joab ré-
para le reste de la ville. David devenait 9
de plus en plus grand, et l'Éternel des ar-
mées était avec lui.

Vaillants hommes de David.

Voici les chefs des vaillants hommes qui 10
étaient au service de David, et qui l'aide-
rent avec tout Israël à assurer sa domina-
tion, afin de l'établir roi, selon la parole
de l'Éternel au sujet d'Israël. Voici, d'a- 11
près leur nombre, les vaillants hommes qui
étaient au service de David.
Jaschobeam, fils de Hacmoni, l'un des
principaux officiers. Il brandit sa lance
sur trois cents hommes, qu'il fit périr en
une seule fois.
Après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Acho- 12
chite, l'un des trois guerriers. Il était avec 13
David à Pas-Dammim où les Philistins
s'étaient rassemblés pour combattre. Il y
avait là une pièce de terre remplie d'orge,
et le peuple fuyait devant les Philistins.
Ils se placèrent au milieu du champ, le 14
protégèrent, et battirent les Philistins. Et
l'Éternel opéra une grande délivrance.
Trois des trente chefs descendirent au- 15
près de David sur le rocher dans la
caverne d'Adullam, lorsque le camp des
Philistins était dressé dans la vallée des
Rephaïm. David était alors dans la for- 16
teresse, et il y avait un poste de Philistins
à Bethlehem. David eut un désir, et il dit: 17
Qui me fera boire de l'eau de la citerne
qui est à la porte de Bethlehem? Alors 18
les trois hommes passèrent au travers du
camp des Philistins, et puisèrent de l'eau

[1] Le fragment v. 35-44 est une reproduction de VIII, 29-38, avec quelques variantes.

de la citerne qui est à la porte de Bethlehem. Ils l'apportèrent et la présentèrent
à David, mais David ne voulut pas la
boire, et il la répandit devant l'Éternel.
19 Il dit : Que mon Dieu me garde de faire
cela ! Boirais-je le sang de ces hommes
qui sont allés au péril de leur vie ? Car
c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée. Et il ne voulut pas la boire. Voilà
ce que firent ces trois vaillants hommes.
20 Abischaï, frère de Joab, était le chef des
trois. Il brandit sa lance sur trois cents
hommes, et les tua, et il eut du renom
21 parmi les trois. Il était le plus considéré
des trois de la seconde série, et il fut leur
chef, mais il n'égala pas les trois premiers.
22 Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme
de Kabtseel, rempli de valeur et célèbre
par ses exploits. Il frappa les deux lions[1]
de Moab. Il descendit au milieu d'une
citerne où il frappa un lion, un jour de
23 neige. Il frappa un Égyptien d'une stature
de cinq coudées et ayant à la main une
lance comme une ensuble de tisserand,
il descendit contre lui avec un bâton,
arracha la lance de la main de l'Égyptien,
24 et s'en servit pour le tuer. Voilà ce que fit
Benaja, fils de Jehojada, et il eut du re-
25 nom parmi les trois vaillants hommes. Il
était le plus considéré des trente, mais il
n'égala pas les trois premiers. David l'admit dans son conseil secret.
26 Hommes vaillants de l'armée :
Asael, frère de Joab.
Elchanan, fils de Dodo, de Bethlehem.
27 Schammoth, d'Haror.
Hélets, de Palon.
28 Ira, fils d'Ikkesch, de Tekoa.
Abiezer, d'Anathoth.
29 Sibbecaï, de Huschatite.
Ilaï, d'Achoach.
30 Maharaï, de Nethopha.
Heled, fils de Baana, de Nethopha.
31 Ithaï, fils de Ribaï, de Guibea des fils
de Benjamin.
Benaja, de Pirathon.
32 Huraï, de Nachalé-Gaasch.
Abiel, d'Araba.
33 Azmaveth, de Bacharum.
Élischba, de Schaalbon.
34 Bene Hascheni, de Guizon.
Jonathan, fils de Schagué, d'Harar.
35 Achiam, fils de Sacar, d'Harar.
Éliphal, fils d'Ur.
36 Hépher, de Mekéra.
Achija, de Palon.
37 Hetsro, de Carmel.
Naaraï, fils d'Ezbaï.
38 Joël, frère de Nathan.
Mibchar, fils d'Hagri.
39 Tselek, l'Ammonite.
Nachraï, de Béroth, qui portait les armes
de Joab, fils de Tseruja.
40 Ira, de Jether.
Gareb, de Jether.
41 *Urie, le Hethien.*
Zabad, fils d'Achlaï.

[1] *Lions, littéralement lions de Dieu.*

Adina, fils de Schiza, le Rubénite, chef 42
des Rubénites, et trente avec lui.
Hanan, fils de Maaca. 43
Josaphat, de Mithni.
Ozias, d'Aschtheroth. 44
Schama et Jehiel, fils de Hothem, d'Aroër.
Jedizel, fils de Schimri. 45
Jocha, son frère, le Thitsite.
Éliel, de Machavim, Jeribaï et Joschavia, 46
fils d'Elnaam.
Jithma, le Moabite.
Éliel, Obed et Jaasiel-Metsobaja. 47

Guerriers qui s'attachèrent à David pendant la vie de Saül.

Voici ceux qui se rendirent auprès de 12
David à Tsiklag, lorsqu'il était encore
éloigné de la présence de Saül, fils de Kis.
Ils faisaient partie des vaillants hommes
qui lui prêtèrent leur secours pendant la
guerre. C'étaient des archers, lançant des 2
pierres de la main droite et de la main
gauche, et tirant des flèches avec leur arc.
Ils étaient de Benjamin, du nombre des
frères de Saül. Le chef Achiezer et Joas, 3
fils de Schemaa, de Guibea ; Jeziel et Pé-
leth, fils d'Azmaveth ; Beraca, Jehu, d'A-
nathoth ; Jischmaeja, de Gabaon, vaillant 4
parmi les trente et chef des trente ; Jé-
rémie, Jachaziel, Jochanan, Jozabad, de
Guedora ; Éluzaï, Jerimoth, Beelia, 5
Schemaria, Schephathia, de Haroph ;
Elkana, Jischija, Azareel, Joézer et Ja- 6
schobeam, Koreites ; Joela et Zebadia, fils 7
de Jerocham, de Guedor.
Parmi les Gadites, des hommes vaillants 8
partirent pour se rendre auprès de David
dans la forteresse du désert, des soldats
exercés à la guerre, armés du bouclier et
de la lance, semblables à des lions, et aussi
prompts que des gazelles sur les mon-
tagnes. Ézer, le chef ; Abdias, le second ; 9
Éliab, le troisième ; Mischmanna, le qua- 10
trième ; Jérémie, le cinquième ; Attaï, le 11
sixième ; Éliel, le septième ; Jochanan, le 12
huitième ; Elzabad, le neuvième ; Jérémie, 13
le dixième ; Machannaï, le onzième. C'é- 14
taient des fils de Gad, chefs de l'armée ;
un seul le plus petit pouvait s'attaquer
à cent hommes, et le plus grand à mille.
Voilà ceux qui passèrent le Jourdain au 15
premier mois, lorsqu'il débordait sur
toutes ses rives, et qui mirent en fuite
tous les habitants des vallées, à l'orient et
à l'occident.
Il y eut aussi des fils de Benjamin et de 16
Juda qui se rendirent auprès de David
dans la forteresse. David sortit au-devant 17
d'eux et leur adressa la parole, en disant :
Si vous venez à moi dans de bonnes in-
tentions pour me secourir, mon cœur
s'unira à vous ; mais si c'est pour me
tromper au profit de mes ennemis, quand
je ne commets aucune violence, que le
Dieu de nos pères le voie et qu'il fasse
justice ! Amasaï, l'un des principaux of- 18
ficiers, fut revêtu de l'esprit, et dit : Nous
sommes à toi, David, et avec toi, fils d'I-
saï ! Paix, paix à toi, et paix à ceux qui
te secourent, car ton Dieu t'a secouru !

Et David les accueillit, et les plaça parmi les chefs de la troupe.

19 Des hommes de Manassé se joignirent à David, lorsqu'il alla faire la guerre à Saül avec les Philistins. Mais ils ne furent pas en aide aux Philistins; car, après s'être consultés, les princes des Philistins renvoyèrent David, en disant: Il passerait du côté de son maître Saül, au péril de nos
20 têtes. Quand il retourna à Tsiklag, voici ceux de Manassé qui se joignirent à lui: Adnach, Jozabad, Jediaël, Micaël, Jozabad, Élihu et Tsilthaï, chefs des milliers
21 de Manassé. Ils prêtèrent leur secours à David pour diriger la troupe, car ils étaient tous de vaillants hommes, et ils furent
22 chefs dans l'armée. Et de jour en jour des gens arrivaient auprès de David pour le secourir, jusqu'à ce qu'il eût un grand camp, comme un camp de Dieu.

Guerriers des douze tribus qui se rendirent à Hébron pour établir David roi.

23 Voici le nombre des hommes armés pour la guerre qui se rendirent auprès de David à Hébron, afin de lui transférer la royauté de Saül, selon l'ordre de l'Éternel.

24 Fils de Juda, portant le bouclier et la lance, six mille huit cents, armés pour la guerre.

25 Des fils de Siméon, hommes vaillants à la guerre, sept mille cent.

26 Des fils de Lévi, quatre mille six cents;
27 et Jehojada, prince d'Aaron, et avec lui
28 trois mille sept cents; et Tsadok, vaillant jeune homme, et la maison de son père, vingt-deux chefs.

29 Des fils de Benjamin, frères de Saül, trois mille; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux étaient restés fidèles à la maison de Saül.

30 Des fils d'Éphraïm, vingt mille huit cents, hommes vaillants, gens de renom, d'après les maisons de leurs pères.

31 De la demi-tribu de Manassé, dix-huit mille, qui furent nominativement désignés pour aller établir roi David.

32 Des fils d'Issacar, ayant l'intelligence des temps pour savoir ce que devait faire Israël, deux cents chefs, et tous leurs frères sous leurs ordres.

33 De Zabulon, cinquante mille, en état d'aller à l'armée, munis pour le combat de toutes les armes de guerre, et prêts à livrer bataille d'un cœur résolu.

34 De Nephthali, mille chefs, et avec eux trente-sept mille, portant le bouclier et la lance.

35 Des Danites, armés pour la guerre, vingt-huit mille six cents.

36 D'Aser, en état d'aller à l'armée et prêts à combattre, quarante mille.

37 Et de l'autre côté du Jourdain, des Rubénites, des Gadites, et de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes de guerre, cent vingt mille.

38 Tous ces hommes, *gens de guerre, prêts à combattre, arrivèrent à Hébron en sincérité de cœur pour établir David roi sur* tout Israël. Et tout le reste d'Israël était également unanime pour faire régner David. Ils furent là trois jours avec David, 39
mangeant et buvant, car leurs frères leur avaient préparé des vivres. Et même 40
ceux qui habitaient près d'eux jusqu'à Issacar, à Zabulon et à Nephthali, apportaient des aliments sur des ânes, sur des chameaux, sur des mulets et sur des bœufs, des mets de farine, des masses de figues sèches et de raisins secs, du vin, de l'huile, des bœufs et des brebis en abondance; car Israël était dans la joie.

L'arche déposée par David dans la maison d'Obed-Édom.

David tint conseil avec les chefs de **13**
milliers et de centaines, avec tous les princes. Et David dit à toute l'assem- 2
blée d'Israël: Si vous le trouvez bon, et si cela vient de l'Éternel, notre Dieu, envoyons de tous côtés vers nos frères qui restent dans toutes les contrées d'Israël, et aussi vers les prêtres et les Lévites dans les villes où sont leurs banlieues, afin qu'ils se réunissent à nous, et ra- 3
menons auprès de nous l'arche de notre Dieu, car nous ne nous en sommes pas occupés du temps de Saül. Toute l'as- 4
semblée décida de faire ainsi, car la chose parut convenable à tout le peuple.

David assembla tout Israël, depuis le 5
Schichor d'Égypte jusqu'à l'entrée de Hamath, pour faire venir de Kirjath-Jearim l'arche de Dieu. Et David, avec tout Is- 6
raël, monta à Baala[1], à Kirjath-Jearim, qui est à Juda, pour faire monter de là l'arche de Dieu, devant laquelle est invoqué le nom de l'Éternel qui réside entre les chérubins. Ils mirent sur un char neuf 7
l'arche de Dieu, qu'ils emportèrent de la maison d'Abinadab; Uzza et Achjo conduisaient le char. David et tout Israël 8
dansaient devant Dieu de toute leur force, en chantant, et en jouant des harpes, des luths, des tambourins, des cymbales et des trompettes.

Lorsqu'ils furent arrivés à l'aire de 9
Kidon, Uzza étendit la main pour saisir l'arche, parce que les bœufs la faisaient pencher. La colère de l'Éternel s'enflam- 10
ma contre Uzza, et l'Éternel le frappa parce qu'il avait étendu la main sur l'arche. Uzza mourut là, devant Dieu. David fut irrité de ce que l'Éternel avait 11
frappé Uzza d'un tel châtiment. Et ce lieu a été appelé jusqu'à ce jour Pérets-Uzza[2]. David eut peur de Dieu en ce 12
jour-là, et il dit: Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de Dieu? David 13
ne retira pas l'arche chez lui dans la cité de David, et il la fit conduire dans la maison d'Obed-Édom de Gath. L'arche 14
de Dieu resta trois mois dans la maison d'Obed-Édom, dans sa maison. Et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et tout ce qui lui appartenait.

1 Même ville que Kirjath-Jearim.
2 *Pérets-Uzza* signifie brèche d'Uzza.

Victoires de David sur les Philistins.

14 Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du bois de cèdre, et des tailleurs de pierres et des charpentiers, pour lui bâtir une maison. David reconnut que l'Éternel l'affermissait comme roi d'Israël, et que son royaume était haut élevé, à cause de son peuple d'Israël.
3 David prit encore des femmes à Jérusalem, et il engendra encore des fils et des
4 filles. Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem: Schammua, Schobab, Nathan, Salomon, Jibhar, Élischua,
6 Elphéleth, Noga, Népheg, Japhia, Elischama, Beéliada et Éliphéleth.
8 Les Philistins apprirent que David avait été oint pour roi sur tout Israël, et ils montèrent tous à sa recherche. David, qui en fut informé, sortit au-devant d'eux.
9 Les Philistins arrivèrent, et se répandi-
10 rent dans la vallée des Rephaïm. David consulta Dieu, en disant: Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu entre mes mains? Et l'Éternel lui dit: Monte,
11 et je les livrerai entre tes mains. Ils montèrent à Baal-Peratsim, où David les battit. Puis il dit: Dieu a dispersé mes ennemis par ma main, comme des eaux qui s'écoulent. C'est pourquoi l'on a donné à ce lieu le nom de Baal-Pera-
12 tsim[1]. Ils laissèrent là leurs dieux qui furent brûlés au feu d'après l'ordre de David.
13 Les Philistins se répandirent de nou-
14 veau dans la vallée. David consulta encore Dieu. Et Dieu lui dit: Tu ne monteras pas après eux; détourne-toi d'eux, et tu arriveras sur eux vis-à-vis des mû-
15 riers. Quand tu entendras un bruit de pas dans les cimes des mûriers, alors tu sortiras pour combattre, car c'est Dieu qui marche devant toi pour battre l'ar-
16 mée des Philistins. David fit ce que Dieu lui avait ordonné, et l'armée des Philistins fut battue depuis Gabaon jusqu'à Guézer.
17 La renommée de David se répandit dans tous les pays, et l'Éternel le rendit redoutable à toutes les nations.

L'arche transportée à Jérusalem. — Organisation du service divin. Cantique.

15 David se bâtit des maisons dans la cité de David; il prépara une place à l'arche de Dieu, et dressa pour elle une tente.
2 Alors David dit: L'arche de Dieu ne doit être portée que par les Lévites, car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu et pour en faire le service à
3 toujours. Et David assembla tout Israël à Jérusalem pour faire monter l'arche de l'Éternel à la place qu'il lui avait
4 préparée. David assembla les fils d'Aa-
5 ron et les Lévites: des fils de Kehath, *Uriel le chef* et ses frères, cent vingt;
6 des fils de Merari, Asaja le chef et ses
7 frères, deux cent vingt; des fils de Guerschom, Joël le chef et ses frères, cent
trente; des fils d'Élitsaphan, Schemaeja 8
le chef et ses frères, deux cents; des fils 9
d'Hébron, Éliel le chef et ses frères, quatre-vingts; des fils d'Uziel, Amminadab 10
le chef et ses frères, cent douze.

David appela les prêtres Tsadok et Abi- 11
athar, et les Lévites Uriel, Asaja, Joël, Schemaeja, Éliel et Amminadab. Il leur 12
dit: Vous êtes les chefs de famille des Lévites; sanctifiez-vous, vous et vos frères, et faites monter à la place que je lui ai préparée l'arche de l'Éternel, du Dieu d'Israël. Parce que vous n'y étiez pas la 13
première fois, l'Éternel, notre Dieu, nous a frappés; car nous ne l'avons pas cherché selon la loi.

Les prêtres et les Lévites se sanctifièrent 14
pour faire monter l'arche de l'Éternel, du Dieu d'Israël. Les fils des Lévites porte- 15
rent l'arche de Dieu sur leurs épaules avec des barres, comme Moïse l'avait ordonné d'après la parole de l'Éternel. Et David 16
dit aux chefs des Lévites de disposer leurs frères les chantres avec des instruments de musique, des luths, des harpes et des cymbales, qu'ils devaient faire retentir de sons éclatants en signe de réjouissance. Les Lévites disposèrent Héman, fils de 17
Joël; parmi ses frères, Asaph, fils de Bérékia; et parmi les fils de Merari, leurs frères, Éthan, fils de Kuschaja; puis avec 18
eux leurs frères du second ordre Zacharie, Ben, Jaaziel, Schemiramoth, Jehiel, Unni, Éliab, Benaja, Maaséja, Matthithia, Éliphelé et Mikneja, et Obed-Édom et Jeïel les portiers. Les chantres Héman, Asaph 19
et Éthan, avaient des cymbales d'airain, pour les faire retentir. Zacharie, Aziel, 20
Schemiramoth, Jehiel, Unni, Éliab, Maaséja et Benaja avaient des luths sur alamoth; et Matthithia, Éliphelé, Mikneja, 21
Obed-Édom, Jeïel et Azazia, avaient des harpes à huit cordes, pour conduire le chant. Kenania, chef de musique parmi 22
les Lévites, dirigeait la musique, car il était habile. Bérékia et Elkana étaient 23
portiers de l'arche. Schebania, Josaphat, 24
Nethaneel, Amasaï, Zacharie, Benaja et Éliézer, les prêtres, sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu. Obed-Édom et Jechija étaient portiers de l'arche.

David, les anciens d'Israël, et les chefs 25
de milliers, se mirent en route pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel depuis la maison d'Obed-Édom, au milieu des réjouissances. Ce fut avec l'assistance 26
de Dieu que les Lévites portèrent l'arche de l'alliance de l'Éternel; et l'on sacrifia sept taureaux et sept béliers. David était 27
revêtu d'un manteau de byssus; il en était de même de tous les Lévites qui portaient l'arche, des chantres, et de Kenania, chef de musique parmi les chantres; et David avait sur lui un éphod de lin.
Tout Israël fit monter l'arche de l'alliance 28
de l'Éternel avec des cris de joie, au son des clairons, des trompettes et des cymbales, et en faisant retentir les luths et les harpes.

Comme l'arche de l'alliance de l'Éternel 29

[1] *Baal-Peratsim* signifie *lieu des ruptures*.

rait dans la cité de David, Mical, fille Saül, regardait par la fenêtre, et, voyle roi David sauter et danser, elle le prisa dans son cœur.

Après qu'on eut amené l'arche de ieu, on la plaça au milieu de la tente : David avait dressée pour elle, et l'on it devant Dieu des holocaustes et des rifices d'actions de grâces. Quand Daeut achevé d'offrir les holocaustes et sacrifices d'actions de grâces, il bénit peuple au nom de l'Éternel. Puis il ribua à tous ceux d'Israël, hommes et mes, à chacun un pain, une portion viande et un gâteau de raisins.

Il remit à des Lévites la charge de faire 4
le service devant l'arche de l'Éternel, d'invoquer, de louer et de célébrer l'Éternel,
le Dieu d'Israël. C'étaient: Asaph, le 5
chef; Zacharie, le second après lui, Jeïel,
Schemiramoth, Jehiel, Matthithia, Éliab,
Benaja, Obed-Édom et Jeïel. Ils avaient
des instruments de musique, des luths et
des harpes; et Asaph faisait retentir les
cymbales. Les prêtres Benaja et Jachaziel 6
sonnaient continuellement des trompettes
devant l'arche de l'alliance de Dieu.

Ce fut en ce jour que David chargea 7
pour la première fois Asaph et ses frères
de célébrer les louanges de l'Éternel.

Louez[1] l'Éternel, invoquez son nom!
Faites connaître parmi les peuples ses hauts faits!
Chantez, chantez en son honneur!
Parlez de toutes ses merveilles!
Glorifiez-vous de son saint nom!
Que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse!
Ayez recours à l'Éternel et à son appui,
Cherchez continuellement sa face!
Souvenez-vous des prodiges qu'il a faits,
De ses miracles et des jugements de sa bouche,
Race d'Israël, son serviteur,
Enfants de Jacob, ses élus!

L'Éternel est notre Dieu;
Ses jugements s'exercent sur toute la terre.
Rappelez-vous à toujours son alliance,
Ses promesses pour mille générations,
L'alliance qu'il a traitée avec Abraham,
Et le serment qu'il a fait à Isaac;
Il l'a érigée pour Jacob en loi,
Pour Israël en alliance éternelle,
Disant: Je te donnerai le pays de Canaan
Comme l'héritage qui vous est échu.
Ils étaient alors peu nombreux,
Très-peu nombreux, et étrangers dans le pays,
Et ils allaient d'une nation à l'autre
Et d'un royaume vers un autre peuple;
Mais il ne permit à personne de les opprimer,
Et il châtia des rois à cause d'eux:
Ne touchez pas à mes oints,
Et ne faites pas de mal à mes prophètes!

Chantez à l'Éternel, vous tous habitants de la terre!
Annoncez de jour en jour son salut;
Racontez parmi les nations sa gloire,
Parmi tous les peuples ses merveilles!
Car l'Éternel est grand et très-digne de louange,
Il est redoutable par-dessus tous les dieux;
Car tous les dieux des peuples sont des idoles,
Et l'Éternel a fait les cieux.
La majesté et la splendeur sont devant sa face,
La force et la joie sont dans sa demeure.

Familles des peuples, rendez à l'Éternel,
Rendez à l'Éternel gloire et honneur!
Rendez à l'Éternel gloire pour son nom!
Apportez des offrandes et venez en sa présence,
Prosternez-vous devant l'Éternel avec de saints ornements!
Tremblez devant lui, vous tous habitants de la terre!
Le monde est affermi, il ne chancelle point.

Que les cieux se réjouissent, et que la terre soit dans l'allégresse!
Que l'on dise parmi les nations: L'Éternel règne!

Les diverses parties de ce cantique se retrouvent Ps. CV, 1-15; XCVI, 1-13; CVII, 1; *I, 47-48.*

32 Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme!
33 Que les arbres des forêts poussent des cris de joie
Devant l'Éternel! Car il vient pour juger la terre.

34 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
35 Dites: Sauve-nous, Dieu de notre salut,
Rassemble-nous, et retire-nous du milieu des nations,
Afin que nous célébrions ton saint nom
Et que nous mettions notre gloire à te louer!
36 Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël,
D'éternité en éternité!
Et que tout le peuple dise: Amen!
Louez l'Éternel!

37 David laissa là, devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, Asaph et ses frères, afin qu'ils fussent continuellement de service devant l'arche, remplissant leur tâche
38 jour par jour. Il laissa Obed-Édom et Hosa avec leurs frères, au nombre de soixante-huit, Obed-Édom, fils de Jedithun, et Hosa, comme portiers.
39 Il établit le prêtre Tsadok et les prêtres, ses frères, devant le tabernacle de l'Éternel, sur le haut lieu qui était à Gabaon,
40 pour qu'ils offrissent continuellement à l'Éternel des holocaustes, matin et soir, sur l'autel des holocaustes, et qu'ils accomplissent tout ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel, imposée par l'Éternel
41 à Israël. Auprès d'eux étaient Héman et Jeduthun, et les autres qui avaient été choisis et désignés par leurs noms pour louer l'Éternel. Car sa miséricorde
42 dure à toujours. Auprès d'eux étaient Héman et Jeduthun, avec des trompettes et des cymbales pour ceux qui les faisaient retentir, et avec des instruments pour les cantiques en l'honneur de Dieu. Les fils de Jeduthun étaient portiers.
43 Tout le peuple s'en alla chacun dans sa maison, et David s'en retourna pour bénir sa maison.

David projetant de bâtir un temple; opposition de l'Éternel.—Promesses à la maison de David.

17 Lorsque David fut établi dans sa maison, il dit à Nathan le prophète: Voici, j'habite dans une maison de cèdre, et l'arche de l'alliance de l'Éternel est sous
2 une tente. Nathan répondit à David: Fais tout ce que tu as dans le cœur, car Dieu est avec toi.
3 La nuit suivante, la parole de Dieu
4 fut adressée à Nathan: Va dire à mon serviteur David: Ainsi parle l'Éternel: Ce ne sera pas toi qui me bâtiras une maison pour que j'en fasse ma demeure.
5 Car je n'ai point habité dans une maison depuis le jour où j'ai fait monter Israël[1] jusqu'à ce jour; mais j'ai été de tente en tente et de demeure en demeure.
6 Partout où j'ai marché avec tout Israël, ai-je dit un mot à quelqu'un des juges d'Israël à qui j'avais ordonné de paître mon peuple, ai-je dit: Pourquoi ne me *bâtissez-vous pas* une maison de cèdre?
7 *Maintenant tu diras à mon* serviteur David: Ainsi parle l'Éternel des armées: Je t'ai pris au pâturage, derrière des brebis, pour que tu fusses chef de mon peuple d'Israël; j'ai été avec toi partout où tu 8
as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu ton nom semblable au nom des grands qui sont sur la terre; j'ai donné une demeure à 9
mon peuple d'Israël, et je l'ai planté pour qu'il y soit fixé et ne soit plus agité, pour que les méchants ne le détruisent plus comme auparavant et comme à l'é- 10
poque où j'avais établi des juges sur mon peuple d'Israël. J'ai humilié tous tes ennemis. Et je t'annonce que l'Éternel te bâtira une maison. Quand tes jours se- 11
ront accomplis et que tu iras auprès de tes pères, j'élèverai ta postérité après toi, l'un de tes fils, et j'affermirai son règne. Ce sera lui qui me bâtira une maison, et 12
j'affermirai pour toujours son trône. Je 13
serai pour lui un père, et il sera pour moi un fils; et je ne lui retirerai point ma grâce, comme je l'ai retirée à celui qui t'a précédé. Je l'établirai pour tou- 14
jours dans ma maison et dans mon royaume, et son trône sera pour toujours affermi.

Nathan rapporta à David toutes ces 15
paroles et toute cette vision. Et le roi 16
David alla se présenter devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, Éternel Dieu, et quelle est ma maison, pour que tu m'aies fait parvenir où je suis? C'est peu de chose 17
à tes yeux, ô Dieu! Tu parles de la maison de ton serviteur pour les temps à venir. Et tu daignes porter les regards sur moi à la manière des hommes, toi qui es élevé, Éternel Dieu! Que pourrait 18
te dire encore David sur la gloire accordée à ton serviteur? Tu connais ton serviteur. O Éternel! c'est à cause de ton 19
serviteur, et selon ton cœur, que tu as fait toutes ces grandes choses, pour les lui révéler. O Éternel! nul n'est sembla- 20
ble à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, d'après tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. Est-il sur la terre 21
une seule nation qui soit comme ton peuple d'Israël, que Dieu est venu racheter pour en former son peuple, pour te faire un nom et pour accomplir des miracles et des prodiges, en chassant des nations devant ton peuple que tu as racheté d'Égypte? Tu as établi ton peuple d'Israël, 22
pour qu'il fût ton peuple à toujours; et

[1] *Sous-entendu "hors d'Égypte."*

toi, Éternel, tu es devenu son Dieu. Maintenant, ô Éternel! que la parole que tu as prononcée sur ton serviteur et sur sa maison subsiste éternellement, et agis selon ta parole! Qu'elle subsiste, afin que ton nom soit à jamais glorifié et que l'on dise: L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, est un Dieu pour Israël! Et que la maison de David, ton serviteur, soit affermie devant toi! Car toi-même, ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtirais une maison. C'est pourquoi ton serviteur a osé prier devant toi. Maintenant, ô Éternel! tu es Dieu, et tu as annoncé cette grâce à ton serviteur. Veuille donc bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle subsiste à toujours devant toi! Car ce que tu bénis, ô Éternel! est béni pour l'éternité.

Victoires de David sur les Philistins, les Moabites, les Syriens, les Édomites.—Hauts fonctionnaires de David.

18 Après cela, David battit les Philistins et les humilia, et il enleva de la main des Philistins Gath et les villes de son ressort.

Il battit les Moabites, et les Moabites furent assujettis à David et lui payèrent un tribut.

David battit Hadarézer, roi de Tsoba, vers Hamath, lorsqu'il alla établir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. David lui prit mille chars, sept mille cavaliers, et vingt mille hommes de pied; il coupa les jarrets à tous les chevaux de trait, et ne conserva que cent attelages.

Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi de Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. David mit des garnisons dans la Syrie de Damas. Et les Syriens furent assujettis à David, et lui payèrent un tribut.

L'Éternel protégeait David partout où il allait. Et David prit les boucliers d'or qu'avaient les serviteurs d'Hadarézer, et les apporta à Jérusalem. David prit encore une grande quantité d'airain à Thibchath et à Cun, villes d'Hadarézer. Salomon en fit la mer d'airain, les colonnes et les ustensiles d'airain.

Thohu, roi de Hamath, apprit que David avait battu toute l'armée d'Hadarézer, roi de Tsoba, et il envoya Hadoram, son fils, vers le roi David, pour le saluer, et pour le féliciter d'avoir attaqué Hadarézer et de l'avoir battu. Car Thohu était en guerre avec Hadarézer. Il envoya aussi toutes sortes de vases d'or, d'argent et d'airain. Le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait pris sur toutes les nations, sur Édom, sur Moab, sur les fils d'Ammon, sur les Philistins et sur Amalek.

Abischaï, fils de Tseruja, battit dans la vallée du sel dix-huit mille Édomites. Il mit des garnisons dans Édom, et tout Édom fut assujetti à David. L'Éternel protégeait David partout où il allait.

David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple. Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Tsadok, fils d'Achithub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres; Schavscha était secrétaire; Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéréthiens et des Péléthiens[1]; et les fils de David étaient les premiers auprès du roi.

Outrage fait par le roi des Ammonites aux serviteurs de David.—Guerre contre les Ammonites et leurs alliés.—Prise de Rabba.

19 Après cela, Nachasch, roi des fils d'Ammon, mourut, et son fils régna à sa place. David dit: Je montrerai de la bienveillance à Hanun, fils de Nachasch, car son père en a montré à mon égard. Et David envoya des messagers pour le consoler au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon auprès de Hanun, pour le consoler, les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun: Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître la ville et pour la détruire, et pour explorer le pays, que ses serviteurs sont venus auprès de toi? Alors Hanun saisit les serviteurs de David, les fit raser, et fit couper leurs habits par le milieu jusqu'au haut des cuisses. Puis il les congédia. David, que l'on vint informer de ce qui était arrivé à ces hommes, envoya des gens à leur rencontre, car ils étaient dans une grande confusion; et le roi leur fit dire: Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite.

Les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient rendus odieux à David, et Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent mille talents d'argent pour prendre à leur solde des chars et des cavaliers chez les Syriens de Mésopotamie et chez les Syriens de Maaca et de Tsoba. Ils prirent à leur solde trente-deux mille chars et le roi de Maaca avec son peuple, lesquels vinrent camper devant Médeba. Les fils d'Ammon se rassemblèrent de leurs villes, et marchèrent au combat. A cette nouvelle, David envoya contre eux Joab et toute l'armée, les hommes vaillants. Les fils d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville; les rois qui étaient venus prirent position séparément dans la campagne.

Joab vit qu'il avait à combattre par-devant et par derrière. Il choisit alors sur toute l'élite d'Israël un corps, qu'il opposa aux Syriens; et il plaça sous le commandement de son frère Abischaï le reste du peuple, pour faire face aux fils d'Ammon. Il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à mon secours; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai à ton secours. Sois ferme, et montrons du courage pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu, et que

1 Noms qui désignent probablement des gardes du corps.

l'Éternel fasse ce qui lui semblera bon!
14 Joab, avec son peuple, s'avança pour attaquer les Syriens, et ils s'enfuirent de-
15 vant lui. Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï, frère de Joab, et rentrèrent dans la ville. Et Joab revint à Jérusalem.
16 Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, envoyèrent chercher les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve; et Schophach, chef de l'armée
17 d'Hadarézer, était à leur tête. On l'annonça à David, qui assembla tout Israël, passa le Jourdain, marcha contre eux, et se prépara à les attaquer. David se rangea en bataille contre les Syriens. Mais les Syriens, après s'être battus avec lui,
18 s'enfuirent devant Israël. David leur tua les troupes de sept mille chars et quarante mille hommes de pied, et il fit
19 mourir Schophach, chef de l'armée. Les serviteurs d'Hadarézer, se voyant battus par Israël, firent la paix avec David et lui furent assujettis. Et les Syriens ne voulurent plus secourir les fils d'Ammon.

20 L'année suivante, au temps où les rois se mettaient en campagne, Joab, à la tête d'une forte armée, alla ravager le pays des fils d'Ammon et assiéger Rabba. Mais David resta à Jérusalem[1]. Joab
2 battit Rabba et la détruisit. David enleva la couronne de dessus la tête de son roi, et la trouva du poids d'un talent d'or: elle était garnie de pierres précieuses. On la mit sur la tête de David, qui emporta
3 de la ville un très-grand butin. Il fit sortir les habitants, et il les mit en pièces avec des scies, des herses de fer et des haches; il traita de même toutes les villes des fils d'Ammon. David retourna à Jérusalem avec tout le peuple.

Victoires sur les Philistins.

4 Après cela, il y eut une bataille à Guézer avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Huschatite, tua Sippaï, l'un des enfants de Rapha. Et les Philistins furent humiliés.
5 Il y eut encore une bataille avec les Philistins. Et Elchanan, fils de Jaïr, tua le frère de Goliath, Lachmi de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensuble de tisserand.
6 Il y eut encore une bataille à Gath. Il s'y trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main et à chaque pied, vingt-quatre en tout, et qui était
7 aussi issu de Rapha. Il jeta un défi à Israël; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua.
8 Ces hommes étaient des enfants de Rapha à Gath. Ils périrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

Dénombrement et peste.

21 Satan se leva contre Israël, et il excita David à faire le dénombrement d'Israël.
2 Et David dit à Joab et aux chefs du peuple: Allez, faites le dénombrement d'Israël, depuis Beer-Schéba jusqu'à Dan, et rapportez-le-moi, afin que je sache à combien il s'élève. Joab répondit: Que l'É- 3
ternel rende son peuple cent fois plus nombreux! O roi mon seigneur, ne sont-ils pas tous serviteurs de mon seigneur? Mais pourquoi mon seigneur demande-t-il cela? Pourquoi faire ainsi pécher Israël? Le roi persista dans l'ordre qu'il 4
donnait à Joab. Et Joab partit, et parcourut tout Israël; puis il revint à Jérusalem. Joab remit à David le rôle du 5
dénombrement du peuple: il y avait dans tout Israël onze cent mille hommes tirant l'épée, et en Juda quatre cent soixante-dix mille hommes tirant l'épée. Il 6
ne fit point parmi eux le dénombrement de Lévi et de Benjamin, car l'ordre du roi lui paraissait une abomination.

Cet ordre déplut à Dieu, qui frappa 7
Israël. Et David dit à Dieu: J'ai com- 8
mis un grand péché en faisant cela! Maintenant, daigne pardonner l'iniquité de ton serviteur, car j'ai complètement agi en insensé!

L'Éternel adressa ainsi la parole à Gad, 9
le voyant de David: Va dire à David: 10
Ainsi parle l'Éternel: Je te propose trois fléaux; choisis-en un, et je t'en frapperai.
Gad alla vers David, et lui dit: Ainsi 11
parle l'Éternel: Accepte, ou trois années 12
de famine, ou trois mois pendant lesquels tu seras détruit par tes adversaires et atteint par l'épée de tes ennemis, ou trois jours pendant lesquels l'épée de l'Éternel et la peste seront dans le pays et l'ange de l'Éternel portera la destruction dans tout le territoire d'Israël. Vois maintenant ce que je dois répondre à celui qui m'envoie. David répondit à Gad: Je suis 13
dans une grande angoisse! Oh! que je tombe entre les mains de l'Éternel, car ses compassions sont immenses; mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes!

L'Éternel envoya la peste en Israël, et 14
il tomba soixante-dix mille hommes d'Israël. Dieu envoya un ange à Jérusalem 15
pour la détruire; et comme il la détruisait, l'Éternel regarda et se repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui détruisait: Assez! Retire maintenant ta main. L'ange de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Ornan, le Jébusien. David leva les yeux, 16
et vit l'ange de l'Éternel se tenant entre la terre et le ciel et ayant à la main son épée nue tournée contre Jérusalem. Alors David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leur visage. Et David dit 17
à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai ordonné le dénombrement du peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai fait le mal; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Éternel, mon Dieu, que ta main soit donc sur moi et sur la maison de mon père, et qu'elle ne fasse point une plaie parmi ton peuple!

L'ange de l'Éternel dit à Gad de parler 18
à David, afin qu'il montât pour élever un autel à l'Éternel dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. David monta, selon la parole 19

[1] *Il se rendit à Rabba* sur la fin du siège, *voy. 2 Sam. XII, 27-29.*

que Gad avait prononcée au nom de l'Éternel. Ornan se retourna et vit l'ange, et ses quatre fils se cachèrent avec lui: il foulait alors du froment. Lorsque David arriva auprès d'Ornan, Ornan regarda, et il aperçut David; puis il sortit de l'aire, et se prosterna devant David, le visage contre terre. David dit à Ornan: Cède-moi l'emplacement de l'aire pour que j'y bâtisse un autel à l'Éternel; cède-le-moi contre sa valeur en argent, afin que la plaie se retire de dessus le peuple. Ornan répondit à David: Prends-le, et que mon seigneur le roi fasse ce qui lui semblera bon; vois, je donne les bœufs pour l'holocauste, les chars pour le bois et le froment pour l'offrande, je donne tout cela. Mais le roi David dit à Ornan: Non! je veux l'acheter contre sa valeur en argent, car je ne présenterai point à l'Éternel ce qui est à toi, et je n'offrirai point un holocauste qui ne me coûte rien. Et David donna à Ornan six cents sicles d'or pour l'emplacement. David bâtit là un autel à l'Éternel, et il offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Il invoqua l'Éternel, et l'Éternel lui répondit par le feu qui descendit du ciel sur l'autel de l'holocauste.

Alors l'Éternel parla à l'ange, qui remit son épée dans le fourreau.

A cette époque-là, David, voyant que l'Éternel l'avait exaucé dans l'aire d'Ornan, le Jébusien, y offrait des sacrifices. Mais le tabernacle de l'Éternel, construit par Moïse au désert, et l'autel des holocaustes, étaient alors sur le haut lieu de Gabaon. David ne pouvait pas aller devant cet autel pour chercher Dieu, parce que l'épée de l'ange de l'Éternel lui avait causé de l'épouvante. Et David dit: Ici sera la maison de l'Éternel Dieu, et ici sera l'autel des holocaustes pour Israël.

Préparatifs de David pour la construction du temple.

David fit rassembler les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et il chargea des tailleurs de pierres de préparer des pierres de taille pour la construction de la maison de Dieu. Il prépara aussi du fer en abondance pour les clous des battants des portes et pour les crampons, de l'airain en quantité telle qu'il n'était pas possible de le peser, et des bois de cèdre sans nombre, car les Sidoniens et les Tyriens avaient amené à David des bois de cèdre en abondance. David disait: Mon fils Salomon est jeune et d'un âge faible, et la maison qui sera bâtie à l'Éternel s'élèvera à un haut degré de renommée et de gloire dans tous les pays; c'est pourquoi je veux faire pour lui des préparatifs. Et David fit beaucoup de préparatifs avant sa mort.

David appela Salomon, son fils, et lui ordonna de bâtir une maison à l'Éternel, le Dieu d'Israël.

David dit à Salomon: *Mon fils, j'avais l'intention de bâtir une maison au nom de l'Éternel, mon Dieu. Mais la parole* de l'Éternel m'a été ainsi adressée: Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres; tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, car tu as versé devant moi beaucoup de sang sur la terre. Voici, il te naîtra un fils, qui sera un homme de repos, et à qui je donnerai du repos en le délivrant de tous ses ennemis d'alentour; car Salomon[1] sera son nom, et je ferai venir sur Israël la paix et la tranquillité pendant sa vie. Ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom. Il sera pour moi un fils, et je serai pour lui un père; et j'affermirai pour toujours le trône de son royaume en Israël.

Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, afin que tu prospères et que tu bâtisses la maison de l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a déclaré à ton égard! Veuille seulement l'Éternel t'accorder de la sagesse et de l'intelligence, et te faire régner sur Israël dans l'observation de la loi de l'Éternel, ton Dieu! Alors tu prospéreras, si tu as soin de mettre en pratique les lois et les ordonnances que l'Éternel a prescrites à Moïse pour Israël. Fortifie-toi et prends courage, ne crains point et ne t'effraie point. Voici, par mes efforts, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel cent mille talents d'or, un million de talents d'argent, et une quantité d'airain et de fer qu'il n'est pas possible de peser, car il y en a en abondance; j'ai aussi préparé du bois et des pierres, et tu en ajouteras encore. Tu as auprès de toi un grand nombre d'ouvriers, des tailleurs de pierres, et des charpentiers, et des hommes habiles dans toute espèce d'ouvrages. L'or, l'argent, l'airain et le fer, sont sans nombre. Lève-toi et agis, et que l'Éternel soit avec toi!

David ordonna à tous les chefs d'Israël de venir en aide à Salomon, son fils. L'Éternel, votre Dieu, n'est-il pas avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du repos de tous côtés? Car il a livré entre mes mains les habitants du pays, et le pays est assujetti devant l'Éternel et devant son peuple. Appliquez maintenant votre cœur et votre âme à chercher l'Éternel, votre Dieu; levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de l'Éternel Dieu, afin d'amener l'arche de l'alliance de l'Éternel et les ustensiles consacrés à Dieu dans la maison qui sera bâtie au nom de l'Éternel.

Les Lévites, leur dénombrement et leurs fonctions.

David, âgé et rassasié de jours, établit Salomon, son fils, roi sur Israël.

Il assembla tous les chefs d'Israël, les prêtres et les Lévites. On fit le dénombrement des Lévites, depuis l'âge de trente ans et au-dessus; comptés par tête et par homme, ils se trouvèrent au nombre de trente-huit mille. Et David dit: Qu'il y en ait vingt-quatre mille pour veiller aux offices de la maison de l'Éternel, six mille comme magistrats et juges, quatre mille

1 *Salomon* dérive d'un mot qui signifie *paix*.

comme portiers, et quatre mille chargés de louer l'Éternel avec les instruments que j'ai faits pour le célébrer.

6 David les divisa en classes d'après les fils de Lévi, Guerschon, Kehath et Merari.

7 Des Guerschonites: Laedan et Schimeï.

8 —Fils de Laedan: le chef Jehiel, Zétham

9 et Joël, trois. Fils de Schimeï: Schelomith, Haziel et Haran, trois. Ce sont là les chefs des maisons paternelles de la

10 famille de Laedan.—Fils de Schimeï: Jachath, Zina, Jeusch et Beria. Ce sont là

11 les quatre fils de Schimeï. Jachath était le chef, et Zina le second; Jeusch et Beria n'eurent pas beaucoup de fils, et ils formèrent une seule maison paternelle dans le dénombrement.

12 Fils de Kehath: Amram, Jitsehar, Hé-

13 bron et Uziel, quatre.—Fils d'Amram: Aaron et Moïse. Aaron fut mis à part pour être sanctifié comme très-saint, lui et ses fils à perpétuité, pour offrir les parfums devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir à toujours en son

14 nom. Mais les fils de Moïse, homme de Dieu, furent comptés dans la tribu de

15 Lévi. Fils de Moïse: Guerschom et Éli-

16 ézer. Fils de Guerschom: Schebuel, le

17 chef. Et les fils d'Éliézer furent: Rechabia, le chef; Éliézer n'eut pas d'autre fils, mais les fils de Rechabia furent très-nom-

18 breux.—Fils de Jitsehar: Schelomith, le

19 chef.—Fils d'Hébron: Jerija, le chef; Amaria, le second; Jachaziel, le troisième;

20 et Jekameam, le quatrième.—Fils d'Uziel: Michée, le chef; et Jischija, le second.

21 Fils de Merari: Machli et Muschi.—Fils

22 de Machli: Éléazar et Kis. Éléazar mourut, sans avoir de fils; mais il eut des filles, que prirent pour femmes les fils de

23 Kis, leurs frères.—Fils de Muschi: Machli, Éder et Jerémoth, trois.

24 Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons paternelles, les chefs des maisons paternelles, d'après le dénombrement qu'on en fit en comptant les noms par tête. Ils étaient employés au service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de

25 vingt ans et au-dessus. Car David dit: L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il habitera pour

26 toujours à Jérusalem; et les Lévites n'auront plus à porter le tabernacle et tous

27 les ustensiles pour son service. Ce fut d'après les derniers ordres de David qu'eut lieu le dénombrement des fils de Lévi depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.

28 Placés auprès des fils d'Aaron pour le service de la maison de l'Éternel, ils avaient à prendre soin des parvis et des chambres, de la purification de toutes les choses saintes, des ouvrages concernant

29 le service de la maison de Dieu, des pains de proposition, de la fleur de farine pour les offrandes, des galettes sans levain, des *gâteaux* cuits sur la plaque et des *gâteaux frits, de toutes les mesures* de ca-

30 *pacité et de longueur*; ils avaient à se

31 *présenter chaque matin* et chaque soir, *afin de louer et de célébrer* l'Éternel, et à offrir continuellement devant l'Éternel tous les holocaustes à l'Éternel, aux sabbats, aux nouvelles lunes et aux fêtes, selon le nombre et les usages prescrits.

32 Ils donnaient leurs soins à la tente d'assignation, au sanctuaire, et aux fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Éternel.

Les prêtres distribués en vingt-quatre classes. Les chefs des classes des Lévites.

24 Voici les classes des fils d'Aaron. Fils d'Aaron: Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar. 2 Nadab et Abihu moururent avant leur père, sans avoir de fils; et Éléazar et Ithamar remplirent les fonctions du sacerdoce.

3 David divisa les fils d'Aaron en les classant pour le service qu'ils avaient à faire; Tsadok appartenait aux descendants d'Éléazar, et Achimélec aux descendants d'Ithamar. 4 Il se trouva parmi les fils d'Éléazar plus de chefs que parmi les fils d'Ithamar, et on en fit la division; les fils d'Éléazar avaient seize chefs de maisons paternelles, et les fils d'Ithamar huit chefs de maisons paternelles. 5 On les classa par le sort, les uns avec les autres, car les chefs du sanctuaire et les chefs de Dieu étaient des fils d'Éléazar et des fils d'Ithamar. 6 Schemaeja, fils de Nethanel, le secrétaire, de la tribu de Lévi, les inscrivit devant le roi et les princes, devant Tsadok, le prêtre, et Achimélec, fils d'Abiathar, et devant les chefs des maisons paternelles des prêtres et des Lévites. On tira au sort une maison paternelle pour Éléazar, et on en tira une autre pour Ithamar.

7 Le premier sort échut à Jehojarib; le 8 second, à Jedacja; le troisième, à Harim; 9 le quatrième, à Seorim; le cinquième, à 10 Malkija; le sixième, à Mijamin; le septième, à Hakkots; le huitième, à Abija; 11 le neuvième, à Josué; le dixième, à Schecania; le onzième, à Éliaschib; le douzième, à Jakim; le treizième, à Huppa; 13 le quatorzième, à Jéschébeab; le quinzième, à Bilga; le seizième, à Immer; le 15 dix-septième, à Hézir; le dix-huitième, à Happitsets; le dix-neuvième, à Pethachja; le vingtième, à Ézéchiel; le vingt-17 unième, à Jakin; le vingt-deuxième, à Gamul; le vingt-troisième, à Delaja; le 18 vingt-quatrième, à Maazia.

19 C'est ainsi qu'ils furent classés pour leur service, afin qu'ils entrassent dans la maison de l'Éternel en se conformant à la règle établie par Aaron, leur père, d'après les ordres que lui avait donnés l'Éternel, le Dieu d'Israël.

20 Voici les chefs du reste des Lévites.— Des fils d'Amram: Schubaël; des fils de 21 Schubaël: Jechdia; de Rechabia, des fils de Rechabia: le chef Jischija. 22 Des Jitseharites: Schelomoth; des fils de Schelomoth: Jachath. 23 Fils d'Hébron: Jerija, Amaria le second, Jachaziel le troisième, Jekameam le quatrième. 24 Fils d'Uziel: Michée; des fils de Michée: Schamir; frère de Michée: Jischija; 25 des fils de

Jischija : Zacharie.—Fils de Merari : Machli et Muschi, et les fils de Jaazija, son fils. Fils de Merari, de Jaazia, son fils ; Schoham, Zaccur et Ibri. De Machli : Éléazar, qui n'eut point de fils ; de Kis, les fils de Kis : Jerachmeel. Fils de Muschi : Machli, Éder et Jerimoth.

Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons paternelles. Eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, ils tirèrent au sort devant le roi David, Tsadok et Achimélec, et les chefs des maisons paternelles des prêtres et des Lévites. Il en fut ainsi pour chaque chef de maison comme pour le moindre de ses frères.

Les chantres distribués en vingt-quatre classes.

25 David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service ceux des fils d'Asaph, d'Héman et de Jeduthun, qui prophétisaient en s'accompagnant de la harpe, du luth et des cymbales. Et voici le nombre de ceux qui avaient des fonctions à remplir.

Des fils d'Asaph : Zaccur, Joseph, Nethania et Aschareéla, fils d'Asaph, sous la direction d'Asaph, qui prophétisait suivant les ordres du roi. De Jeduthun, les fils de Jeduthun : Guedalia, Tseri, Ésaïe, Haschabia, Matthithia et Schimeï, six, sous la direction de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec la harpe pour louer et célébrer l'Éternel. D'Héman, les fils d'Héman : Bukkija, Matthania, Uziel, Schebuel, Jerimoth, Hanania, Hanani, Éliatha, Guiddalthi, Romamthi-Ézer, Joschbekascha, Mallothi, Hothir, Machazioth, tous fils d'Héman, qui était voyant du roi pour révéler les paroles de Dieu et pour exalter sa puissance ; Dieu avait donné à Héman quatorze fils et trois filles.

Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères pour le chant de la maison de l'Éternel, et avaient des cymbales, des luths et des harpes pour le service de la maison de Dieu. Asaph, Jeduthun et Héman, recevaient les ordres du roi. Ils étaient au nombre de deux cent quatre-vingt-huit, y compris leurs frères exercés au chant de l'Éternel, tous ceux qui étaient habiles. Ils tirèrent au sort pour leurs fonctions, petits et grands, maîtres et disciples.

Le premier sort échut pour Asaph, à Joseph ; le second, à Guedalia, lui, ses frères et ses fils, douze ; le troisième, à Zaccur, ses fils et ses frères, douze ; le quatrième, à Jitseri, ses fils et ses frères, douze ; le cinquième, à Nethania, ses fils et ses frères, douze ; le sixième, à Bukkija, ses fils et ses frères, douze ; le septième, à Jesareéla, ses fils et ses frères, douze ; le huitième, à Ésaïe, ses fils et ses frères, douze ; le neuvième, à Matthania, ses fils et ses frères, douze ; le dixième, à Schimeï, ses fils et ses frères, douze ; le onzième, à Azareel, ses fils et ses frères, douze ; le douzième, à Haschabia, *ses fils et ses frères, douze ; le treizième, à Schubaël, ses fils et ses frères,* douze ; le quatorzième, à Matthithia, ses fils et ses frères, douze ; le quinzième, à Jerémoth, ses fils et ses frères, douze ; le seizième, à Hanania, ses fils et ses frères, douze ; le dix-septième, à Joschbekascha, ses fils et ses frères, douze ; le dix-huitième, à Hanani, ses fils et ses frères, douze ; le dix-neuvième, à Mallothi, ses fils et ses frères, douze ; le vingtième, à Élijatha, ses fils et ses frères, douze ; le vingt-unième, à Hothir, ses fils et ses frères, douze ; le vingt-deuxième, à Guiddalthi, ses fils et ses frères, douze ; le vingt-troisième, à Machazioth, ses fils et ses frères, douze ; le vingt-quatrième, à Romamthi-Ézer, ses fils et ses frères, douze.

Les portiers du temple.—Autres emplois des Lévites.

26 Voici les classes des portiers.

Des Koréites : Meschélémia, fils de Koré, d'entre les fils d'Asaph. Fils de Meschélémia : Zacharie, le premier-né, Jediaël le second, Zebadia le troisième, Jathniel le quatrième, Élam le cinquième, Jochanan le sixième, Eljoénaï le septième. Fils d'Obed-Édom : Schemaeja, le premier-né, Jozabad le second, Joach le troisième, Sacar le quatrième, Nethaneel le cinquième, Ammiel le sixième, Issacar le septième, Peulthaï le huitième ; car Dieu l'avait béni. A Schemaeja, son fils, naquirent des fils qui dominèrent dans la maison de leur père, car ils étaient de vaillants hommes ; fils de Schemaeja : Othni, Rephaël, Obed, Elzabad et ses frères, hommes vaillants, Élihu et Semaeja. Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom ; eux, leurs fils et leurs frères, étaient des hommes pleins de vigueur et de force pour le service, soixante-deux d'Obed-Édom. Les fils et les frères de Meschélémia, hommes vaillants, étaient au nombre de dix-huit.—Des fils de Merari : Hosa, qui avait pour fils : Schimri, le chef, établi chef par son père, quoiqu'il ne fût pas le premier-né, Hilkija le second, Thebalia le troisième, Zacharie le quatrième. Tous les fils et les frères de Hosa étaient au nombre de treize.

A ces classes de portiers, aux chefs de ces hommes et à leurs frères, fut remise la garde pour le service de la maison de l'Éternel. Ils tirèrent au sort pour chaque porte, petits et grands, selon leurs maisons paternelles.

Le sort échut à Schélémia pour le côté de l'orient. On tira au sort pour Zacharie, son fils, qui était un sage conseiller, et le côté du septentrion lui échut par le sort. Le côté du midi échut à Obed-Édom, et la maison des magasins à ses fils. Le côté de l'occident échut à Schuppim et à Hosa, avec la porte Schalléketh, sur le chemin montant : une garde était vis-à-vis de l'autre. Il y avait à l'orient six Lévites, au nord quatre par jour, au midi quatre par jour, et quatre aux magasins deux à deux. Pour les places différentes ; du côté du parvis, à l'occident, quatre vers le chemin, deux vers le faubourg.

19 Ce sont là les chefs des familles, d'entre
les fils des Lévites et d'entre les fils de
Merari.
20 Libni des Lévites, Asitija avait l'inten-
dance des trésors de la maison de Dieu
21 et des trésors des choses saintes. Parmi
les fils de Laadan les fils des Gerschonites
de Laadan, chefs des maisons
paternelles de Laadan le Gerschonite,
22 c'étaient Jehieli et les fils de Jehieli,
Zétham et Joël son frère qui gardaient
les trésors de la maison de l'Éternel. Par-
mi les Amramites, les Jitshéarites, les Hé-
23 bronites et les Uzziéliens, c'était Schebuel,
fils de Gerschom, fils de Moïse, qui était
24 intendant des trésors. Parmi ses frères
issus d'Éliézer, c'était le fils fut Rechabia,
dont le fils fut Jésaïa, dont le fils fut Jo-
ram, dont le fils fut Zicri, dont le fils fut
25 Schelomith. C'étaient Schelomith et ses
frères qui gardaient tous les trésors des
choses saintes qu'avaient consacrées le
roi David, les chefs des maisons pater-
nelles, les chefs de milliers et de cen-
26 taines, et les chefs de l'armée, c'était sur
le butin pris à la guerre qu'ils les avaient
consacrées pour l'entretien de la maison
27 de l'Éternel. Tout ce qui avait été con-
sacré par Samuel le voyant, par Saül,
fils de Kis, par Abner, fils de Ner, par
Joab, fils de Tserouja, toutes les choses
consacrées étaient sous la garde de Sche-
lomith et de ses frères.
28 Parmi les Jitshéarites, Kenania et ses
fils étaient employés pour les affaires
extérieures, comme magistrats et juges
29 sur Israël. Parmi les Hébronites, Hasch-
bia et ses frères, hommes vaillants, au
nombre de mille sept cents, avaient la
surintendance d'Israël, de l'autre côté du
Jourdain à l'occident, pour toutes les
affaires de l'Éternel et pour le service du
30 roi. En ce qui concerne les Hébronites,
dont Jerija était le chef, on fit la géné-
alogie selon les races de leurs familles
paternelles. La quarantième année du règne de David on fit
des recherches à leur égard, d'après leurs ge-
nérations et leurs maisons paternelles, et
l'on trouva parmi eux de vaillants hom-
32 mes à Jaezer en Galaad. Les frères de
Jerija, hommes vaillants, étaient au nom-
bre de deux mille sept cents chefs de
maisons paternelles. Le roi David les
établit sur les Rubénites, sur les Gadites
et sur la demi-tribu de Manassé pour
toutes les affaires de Dieu et pour les
affaires du roi.

Les chefs de l'armée. Autres fonctionnaires de David

27 Enfants d'Israël selon leur nombre,
chefs de maisons paternelles, chefs de
milliers et de centaines, et officiers qui
servaient le roi pour tout ce qui concer-
nait les divisions qui arrivaient et sortaient
mois par mois pour tous les mois de l'an-
née, dans chaque division étant
vingt-quatre mille hommes.
2 A la tête de la première division pour
le premier mois était Jaschobeam, fils de
Zabdiel, et il avait une division de vingt-
4 quatre mille hommes. Il était des fils de
Pérets, et il commandait tous les chefs de
troupes du premier mois.
3 A la tête de la division du second mois
était Dodai, l'Achochite. Mikloth était
l'un des chefs de sa division, et il avait
une division de vingt-quatre mille hom-
mes.
4 Le chef de la troisième division, pour le
troisième mois, était Benaja, fils du
prêtre Jehojada, chef; et il avait une di-
vision de vingt-quatre mille hommes.
5 Benaja était un héros parmi les trente et
à la tête des trente; et Ammizabad, son
fils, était l'un des chefs de sa division.
6 Le quatrième pour le quatrième mois
était Asaël, frère de Joab, et, après lui,
Zebadia, son fils; et il avait une division
de vingt-quatre mille hommes.
7 Le cinquième pour le cinquième mois était le chef Schamhoth, le Jizrachite;
et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
8 Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesch, le Thékoïte; et il avait
une division de vingt-quatre mille hom-
mes.
9 Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pélonite, des fils d'Éphraïm; et
il avait une division de vingt-quatre mille
hommes.
10 Le huitième, pour le huitième mois, était Sibbecaï, le Hushathite, de la fa-
mille des Zarhites; et il avait une di-
vision de vingt-quatre mille hommes.
11 Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abiézer d'Anathoth, des Benjamites,
et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
12 Le dixième, pour le dixième mois, était Maharaï de Netophath, de la famille des
Zarhites, et il avait une division de
vingt-quatre mille hommes.
13 Le onzième, pour le onzième mois, était Benaja de Pirathon, des fils d'Éphraïm,
et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
14 Le douzième, pour le douzième mois, était Heldaï le Nétophathite, de la famille
d'Othniel, et il avait une division de vingt-
quatre mille hommes.
15 C'était [illegible] des tribus d'Israël.
16 Chef des Rubénites: Eliézer, fils de Zi-
chri; des Siméonites: [illegible], fils de
Maaca; [illegible] de Lévi: Hasch-
bia, fils de Kemuel; [illegible] de la famille
de Juda: Elihu, [illegible] d'Israël;
17 d'Issacar: [illegible], fils de Michaël; [illegible]
18 [illegible] Jéhu, [illegible] de Zabulon:
Ismaïa, fils d'Abdias; [illegible] de Nephthali:
19 Jerimoth, fils d'Azriel; [illegible] d'Éphraïm:
Hosée, fils d'Azazia; [illegible]
20 [illegible] de la demi-tribu de Manassé:
Joël, fils de Pedaja; [illegible] de la demi-tribu de Manassé en Galaad: Iddo, fils de Zacharie; [illegible] de Benjamin:
21 Jaasiel, fils d'Abner; [illegible] de Dan: Azareel, fils de Jeroham. Ce sont là les chefs des tribus d'Israël.
22 Daniel ne fit point le dénombrement de ceux d'Israël qui étaient âgés de vingt
ans et au-dessous, car l'Éternel avait pro-
mis de multiplier Israël comme les étoiles
du ciel. Joab, fils de Tserouja, avait bien

mencé le dénombrement, mais il ne l'acheva pas, l'Éternel s'étant irrité contre Israël, à cause de ce dénombrement, qui ne fut point porté parmi ceux des Chroniques du roi David.

25 Azmaveth, fils d'Adiel, était préposé sur
les trésors du roi; Jonathan, fils d'Ozias,
sur les provisions dans les champs, les
26 villes, les villages et les tours; Ezri, fils
de Kelub, sur les ouvriers de la campagne,
27 qui cultivaient la terre; Schimeï, de Ra-
ma, sur les vignes; Zabdi, de Schepham,
sur les provisions de vin dans les vignes;
28 Baal-Hanan, de Guéder, sur les oliviers
et les sycomores dans la plaine; Joasch,
29 sur les provisions d'huile; Schithraï, de
Saron, sur les bœufs qui paissaient en
Saron; Schaphath, fils d'Adlaï, sur les
30 bœufs dans les vallées; Obil, l'Ismaélite,
sur les chameaux; Jechdia, de Méronoth,
31 sur les ânesses; Jaziz, l'Hagarénien, sur
les brebis. Tous ceux-là étaient intendants des biens du roi David.

32 Jonathan, oncle de David, était con-
seiller, homme de sens et de savoir; Je-
hiel, fils de Hacmoni, était auprès des
33 fils du roi; Achitophel était conseiller
du roi; Huschaï, l'Arkien, était ami du
34 roi; après Achitophel, Jehojada, fils de
Benaja, et Abiathar, furent conseillers;
Joab était chef de l'armée du roi.

Recommandations de David à Salomon pour la construction du temple.

28 David convoqua à Jérusalem tous les
chefs d'Israël, les chefs des tribus, les
chefs des divisions au service du roi, les
chefs de milliers et les chefs de centaines,
ceux qui étaient en charge sur tous les
biens et les troupeaux du roi et auprès
de ses fils, les eunuques, les héros et tous
2 les hommes vaillants. Le roi David se
leva sur ses pieds, et dit: Écoutez-moi,
mes frères et mon peuple! J'avais l'in-
tention de bâtir une maison de repos
pour l'arche de l'alliance de l'Éternel et
pour le marchepied de notre Dieu, et je
3 me préparais à bâtir. Mais Dieu m'a dit:
Tu ne bâtiras pas une maison à mon
nom, car tu es un homme de guerre et
4 tu as versé du sang. L'Éternel, le Dieu
d'Israël, m'a choisi dans toute la maison
de mon père, pour que je fusse roi d'Is-
raël à toujours; car il a choisi Juda pour
chef, il a choisi la maison de mon père
dans la maison de Juda, et parmi les fils
de mon père c'est moi qu'il a voulu faire
5 régner sur tout Israël. Entre tous mes
fils—car l'Éternel m'a donné beaucoup de
fils—il a choisi mon fils Salomon pour
le faire asseoir sur le trône du royaume
6 de l'Éternel, sur Israël. Il m'a dit: Sa-
lomon, ton fils, bâtira ma maison et mes
parvis; car je l'ai choisi pour mon fils,
7 et je serai pour lui un père. J'affermirai
pour toujours son royaume, s'il reste at-
taché comme aujourd'hui à la pratique
de mes commandements et de mes or-
8 donnances. Maintenant, *aux yeux de tout Israël, de l'assemblée de l'Éternel, et en présence de notre Dieu* qui vous entend, observez et prenez à cœur tous les commandements de l'Éternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays et que vous le laissiez en héritage à vos fils après vous à perpétuité. Et 9
toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le d'un cœur dévoué et d'une âme bien disposée, car l'Éternel sonde tous les cœurs et pénètre tous les desseins et toutes les pensées. Si tu le cherches, il se laissera trouver par toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours. Considère maintenant que 10
l'Éternel t'a choisi, afin que tu bâtisses une maison qui serve de sanctuaire. Fortifie-toi et agis.

David donna à Salomon, son fils, le 11
modèle du portique et des bâtiments, des chambres du trésor, des chambres hautes, des chambres intérieures, et de la chambre du propitiatoire. Il lui donna le plan de 12
tout ce qu'il avait dans l'esprit touchant les parvis de la maison de l'Éternel, et toutes les chambres à l'entour pour les trésors de la maison de Dieu et les trésors du sanctuaire; et touchant les classes 13
des prêtres et des Lévites, tout ce qui concernait le service de la maison de l'Éternel, et tous les ustensiles pour le service de la maison de l'Éternel. Il lui donna le 14
modèle des ustensiles d'or, avec le poids de ce qui devait être d'or, pour tous les ustensiles de chaque service; et le modèle de tous les ustensiles d'argent, avec le poids, pour tous les ustensiles de chaque service. Il lui donna le poids des chandeliers d'or 15
et de leurs lampes d'or, avec le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et le poids des chandeliers d'argent, avec le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon l'usage de chaque chandelier. Il lui donna l'or au poids pour les 16
tables des pains de proposition, pour chaque table; et de l'argent pour les tables d'argent. Il lui donna le modèle des 17
fourchettes, des bassins et des calices d'or pur; le modèle des coupes d'or, avec le poids de chaque coupe, et des coupes d'argent, avec le poids de chaque coupe; et le modèle de l'autel des parfums en 18
or épuré, avec le poids. Il lui donna encore le modèle du char, des chérubins d'or qui étendent leurs ailes et couvrent l'arche de l'alliance de l'Éternel. C'est 19
par un écrit de sa main, dit David, que l'Éternel m'a donné l'intelligence de tout cela, de tous les ouvrages de ce modèle.

David dit à Salomon, son fils: Fortifie- 20
toi, prends courage et agis; ne crains point, et ne t'effraie point. Car l'Éternel Dieu, mon Dieu sera avec toi; il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point, jusqu'à ce que tout l'ouvrage pour le service de la maison de l'Éternel soit achevé. Voici les classes des prêtres et des Lévites 21
pour tout le service de la maison de Dieu; et voici près de toi, pour toute l'œuvre, tous les hommes bien disposés et habiles dans toute espèce d'ouvrages, et les chefs et tout le peuple dociles à tous tes ordres.

que tes serviteurs s'entendent à couper
les bois du Liban. Voici mes serviteurs
9 seront avec les tiens. Que l'on me pré-
pare du bois en abondance car la maison
que je veux bâtir sera grande et magni-
10 fique. Je donnerai à tes serviteurs qui
scieront, qui abattront les bois, vingt
mille cors de froment broyé, vingt mille
cors d'orge, vingt mille baths de vin, et
vingt mille baths d'huile.
11 Huram, roi de Tyr, répondit dans une
lettre qu'il envoya à Salomon : C'est parce
que l'Eternel aime son peuple qu'il t'a
12 établi roi sur eux. Huram dit encore :
Béni soit l'Eternel le Dieu d'Israël, qui
a fait les cieux et la terre, de ce qu'il
a donné au roi David un fils sage, pru-
dent et intelligent, qui va bâtir une mai-
son à l'Eternel et une maison royale pour
13 lui ! Je t'envoie donc un homme habile
14 et intelligent, Huram-Abi, fils d'une fem-
me d'entre les filles de Dan, et d'un père
Tyrien. Il est habile pour les ouvrages
en or en argent, en airain et en fer en
pierre et en bois, en étoffes teintes en
pourpre et en bleu, en étoffes de byssus
et de carmin, et pour toute espèce de
sculptures et d'objets d'art qu'on lui
donne à exécuter. Il travaillera avec tes
hommes habiles et avec les hommes ha-
biles de mon seigneur David ton père.
15 Maintenant, que mon seigneur envoie à
ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile
16 et le vin dont il a parlé. Et nous nous
couperons des bois du Liban autant que
tu en auras besoin, nous te les ramène-
rons par mer en radeaux jusqu'à Japhe,
et tu les feras monter à Jérusalem.
17 Salomon compta tous les étrangers qui
étaient dans le pays d'Israël, et dont le
dénombrement avait été fait par David
son père. On en trouva cent cinquante
18 mille six cents. Et il en prit soi-
xante-dix mille pour porter les fardeaux,
quatre-vingt mille pour tailler les pierres
dans la montagne, et trois mille six cents
pour surveiller et faire travailler le peu-
ple.

Construction du temple

3 Salomon commença à bâtir la maison
de l'Eternel à Jérusalem, sur la montagne
de Morija qui avait été indiquée à Da-
vid, son père, dans le lieu préparé par
2 David sur l'aire d'Ornan, le Jébusien. Il
commença à bâtir le second jour du se-
cond mois de la quatrième année de son
règne.
3 Voici sur quels fondements Salomon
bâtit la maison de Dieu. La longueur en
coudées de l'ancienne mesure était de
soixante coudées, et la largeur de vingt
4 coudées. Le portique sur le devant avait
vingt coudées de longueur, répondant à
la largeur de la maison, et cent vingt de
hauteur. Salomon le couvrit intérieure-
ment d'or pur.
5 Il revêtit de bois de cyprès la grande
maison, la couvrit d'or pur, et y fit sculp-
6 ter des palmes et des chaînettes. Il cou-
vrit la maison de pierres précieuses com-
me ornement, et l'or était de l'or de
Parvaïm. Il couvrit d'or la maison, les
poutres, les seuils, les parois et les bat-
tants des portes, et il fit sculpter des
chérubins sur les parois.
8 Il fit la maison du lieu très-saint, elle
avait vingt coudées de longueur répon-
dant à la largeur de la maison, et vingt
coudées de largeur. Il la couvrit d'or
pur pour une valeur de six cents ta-
lents. Le poids de l'or pour les clous
9 montait à cinquante sicles. Il couvrit
aussi d'or les chambres hautes.
10 Il fit dans la maison du lieu très-saint
deux chérubins sculptés, et on les couvrit
11 d'or. Les ailes des chérubins avaient vingt
coudées de longueur. L'aile du premier,
longue de cinq coudées, touchait au mur de
la maison, et l'autre aile, longue de
cinq coudées, touchait à l'aile du second
12 chérubin. L'aile [illegible] du chérubin, lon-
gue de cinq coudées, touchait au mur de
la maison, et l'autre aile, longue de cinq
coudées, touchait aussi à l'aile du premier
13 chérubin. Les ailes de ces chérubins, déployées,
avaient vingt coudées. Ils étaient debout
sur leurs pieds, la face tournée vers la
maison.
14 Il fit le voile bleu, pourpre et cramoisi,
et de byssus, et il y représenta des chéru-
bins.

Les deux colonnes d'airain, l'autel d'airain, la mer d'airain, les bassins, et les divers ustensiles pour le temple

15 Il fit devant la maison deux colonnes
de trente-cinq coudées de hauteur, avec
un chapiteau de cinq coudées sur leur
16 sommet. Il fit des chaînettes comme
celles qui étaient dans le sanctuaire, et
les plaça sur le sommet des colonnes, et
il fit cent grenades qu'il mit dans les
17 chaînettes. Il dressa les colonnes sur le
devant du temple, une à droite et l'autre
à gauche. Il nomma celle de droite Jakin,
et celle de gauche Boaz.
4 Il fit un autel d'airain, long de vingt
coudées, large de vingt coudées, et haut
de dix coudées.
2 Il fit la mer de fonte. Elle avait dix
coudées d'un bord à l'autre, une forme
entièrement ronde, cinq coudées de hau-
teur, et une corde de trente coudées
mesurait son contour. Des figures
3 de bœufs entouraient au-dessous de son
bord, dix par coudée, faisant tout le tour
de la mer ; les bœufs, disposés sur deux
rangs, étaient fondus avec elle en une
4 seule pièce. Elle était posée sur douze
bœufs dont trois tournaient vers le nord,
trois tournaient vers l'occident, trois tour-
naient vers le midi, et trois tournaient vers
l'orient ; la mer était sur eux, et toutes
leurs parties postérieures étaient en
5 dedans. Son épaisseur était d'un palme ;
et son bord, semblable au bord d'une
coupe, était façonné en fleur de lis. Elle
pouvait contenir trois mille baths.
6 Il fit dix cuves, et il en plaça cinq à
droite et cinq à gauche pour qu'on y
lavât les purifications ; on y lavait les

diverses parties des holocaustes. Le surplus demeura aux officiers des prêtres.

II Ch. 5 Il fit aussi apporter dans le temple tout l'argent, l'or et tous les ustensiles qu'il avait consacrés, et il les plaça dans le trésor du temple de Dieu.

II Ch. 5 Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes de familles des enfants d'Israël, pour transporter de la cité de David, qui est Sion, l'arche de l'alliance de l'Éternel.

Tous les hommes d'Israël se rassemblèrent auprès du roi pour la fête qui se célébra le septième mois.

Lorsque tous les anciens d'Israël furent arrivés, les Lévites portèrent l'arche. Ils transportèrent l'arche, la tente d'assignation, et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans la tente. Ce furent les prêtres et les Lévites qui les transportèrent. Le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée auprès de lui se tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent des taureaux et des brebis, qui ne purent être ni comptés ni nombrés, à cause de leur multitude. Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance de l'Éternel à sa place, dans le sanctuaire de la maison, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins. Les chérubins avaient les ailes étendues sur la place de l'arche et ils couvraient l'arche et ses barres par dessus. On avait donné aux barres une longueur telle que leurs extrémités se voyaient à distance de l'arche devant le sanctuaire, mais on ne voyait point du dehors. L'arche a été là jusqu'à ce jour. Il n'y avait dans l'arche que les deux tables que Moïse y plaça en Horeb, lorsque l'Éternel fit alliance avec les enfants d'Israël, à leur sortie du pays d'Égypte.

Et il arriva, lorsque les prêtres sortirent du lieu saint, car tous les prêtres présents s'étaient sanctifiés sans observer l'ordre des classes, et les Lévites qui étaient chantres, tous ceux de Héman, de Jeduthun, leurs fils et leurs frères, revêtus de byssus, se tenaient à l'orient de l'autel avec des cymbales, des luths et des harpes, et avaient auprès d'eux cent vingt prêtres sonnant des trompettes. Et lorsque ceux qui sonnaient des trompettes et ceux qui chantaient, d'un seul accord pour célébrer et pour louer l'Éternel, firent retentir les trompettes, les cymbales et les autres instruments, et célébrèrent l'Éternel par ces paroles : Car il est bon, car sa miséricorde dure à toujours ; en ce moment, la nuée, la maison de l'Éternel fut remplie d'une nuée. Les prêtres ne purent pas y rester pour faire le service, à cause de la nuée ; car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de Dieu.

Alors Salomon dit : L'Éternel veut habiter dans l'obscurité. Et moi, j'ai bâti une maison qui sera ta demeure, un lieu où tu résideras éternellement.

Le roi tourna son visage et bénit toute l'assemblée d'Israël, et toute l'assemblée d'Israël était debout. Et il dit : Béni soit l'Éternel le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David mon père, et qui a accompli par sa puissance ce qu'il avait déclaré en disant : Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple du pays d'Égypte je n'ai point choisi de ville parmi toutes les tribus d'Israël pour qu'il y fût bâti une maison où résidât mon nom, et je n'ai point choisi d'homme pour qu'il fût chef de mon peuple d'Israël ; mais j'ai choisi Jérusalem pour que mon nom y résidât, et j'ai choisi David pour qu'il régnât sur mon peuple d'Israël. David mon père avait intention de bâtir une maison au nom de l'Éternel le Dieu d'Israël. Et l'Éternel dit à David, mon père : Puisque tu as eu l'intention de bâtir une

Sanctification du temple. Prière de Salomon. Réponse de Dieu à Salomon.

maison à mon nom, tu as bien fait d'a-
9 voir eu cette intention. Seulement, ce ne
sera pas toi qui bâtiras la maison; mais
ce sera ton fils, sorti de tes entrailles, qui
10 bâtira la maison à mon nom. L'Éternel
a accompli la parole qu'il avait prononcée. Je me suis élevé à la place de David, mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'avait annoncé l'Éternel, et j'ai bâti la maison au nom
11 de l'Éternel, le Dieu d'Israël. J'y ai placé l'arche où est l'alliance de l'Éternel, l'alliance qu'il a faite avec les enfants d'Israël.

12 Salomon se plaça devant l'autel de l'Éternel, en face de toute l'assemblée d'Is-
13 raël, et il étendit ses mains. Car Salomon avait fait une tribune d'airain, et l'avait mise au milieu du parvis; elle était longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées; il s'y plaça, se mit à genoux en face de toute l'assemblée d'Israël, et étendit ses
14 mains vers le ciel. Et il dit:

O Éternel, Dieu d'Israël! Il n'y a point de Dieu semblable à toi, dans les cieux et sur la terre: tu gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent en ta présence de tout leur
15 cœur! Ainsi tu as tenu parole à ton serviteur David, mon père; et ce que tu as déclaré de ta bouche, tu l'accomplis en
16 ce jour par ta puissance. Maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, observe la promesse que tu as faite à David, mon père, en disant: Tu ne manqueras jamais devant moi d'un successeur assis sur le trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent garde à leur voie et qu'ils marchent dans ma loi comme tu as marché en ma présence.
17 Qu'elle s'accomplisse donc, Éternel, Dieu d'Israël, la promesse que tu as faite à ton serviteur David!

18 Mais quoi! Dieu habiterait-il véritablement avec l'homme sur la terre? Voici, les cieux et les cieux des cieux ne peuvent te contenir: combien moins cette
19 maison que j'ai bâtie! Toutefois, Éternel mon Dieu, sois attentif à la prière de ton serviteur et à sa supplication; écoute le cri et la prière que t'adresse
20 ton serviteur. Que tes yeux soient jour et nuit ouverts sur cette maison, sur le lieu dont tu as dit que là serait ton nom! Écoute la prière que ton serviteur
21 fait en ce lieu. Daigne exaucer les supplications de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, lorsqu'ils prieront en ce lieu! Exauce du lieu de ta demeure, des cieux, exauce et pardonne!

22 Si quelqu'un pèche contre son prochain et qu'on lui impose un serment pour le faire jurer, et s'il vient jurer devant ton
23 autel, dans cette maison,—écoute-le des cieux, agis, et juge tes serviteurs; condamne le coupable, et fais retomber sa conduite sur sa tête; rends justice à l'innocent, *et traite-le selon son innocence*!

24 *Quand ton peuple d'Israël* sera battu *par l'ennemi, pour avoir* péché contre toi; *s'ils reviennent à toi* et rendent gloire à ton nom, s'ils t'adressent des prières et des
25 supplications dans cette maison,—exauce-les des cieux, pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans le pays que tu as donné à eux et à leurs pères!

26 Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y aura point de pluie, à cause de leurs péchés contre toi; s'ils prient dans ce lieu et rendent gloire à ton nom, et s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les
27 auras châtiés;—exauce-les des cieux, pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, à qui tu enseigneras la bonne voie dans laquelle ils doivent marcher, et fais venir la pluie sur la terre que tu as donnée pour héritage à ton peuple!

28 Quand la famine, la peste, la rouille et la nielle[1], les sauterelles d'une espèce ou d'une autre[2], seront dans le pays, quand l'ennemi assiégera ton peuple dans son pays, dans ses portes[3], quand il y aura des fléaux ou des maladies quelconques; si un
29 homme, si tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et des supplications, et que chacun reconnaisse sa plaie et sa douleur et étende les mains vers cette maison,
30 —exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et pardonne; rends à chacun selon ses voies, toi qui connais le cœur de chacun, car seul tu connais le cœur des enfants
31 des hommes, et ils te craindront pour marcher dans tes voies tout le temps qu'ils vivront dans le pays que tu as donné à nos pères!

32 Quand l'étranger, qui n'est pas de ton peuple d'Israël, viendra d'un pays lointain, à cause de ton grand nom, de ta main forte et de ton bras étendu, quand il viendra prier dans cette maison,—exauce-le
33 des cieux, du lieu de ta demeure, et accorde à cet étranger tout ce qu'il te demandera, afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom pour te craindre, comme ton peuple d'Israël, et sachent que ton nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie!

34 Quand ton peuple sortira pour combattre ses ennemis, en suivant la voie que tu lui auras prescrite; s'ils t'adressent des prières, les regards tournés vers cette ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie à ton nom,—exauce des cieux leurs prières
35 et leurs supplications, et fais-leur droit!

36 Quand ils pécheront contre toi, car il n'y a point d'homme qui ne pèche, quand tu seras irrité contre eux et que tu les livreras à l'ennemi, qui les emmènera captifs dans un pays lointain ou rapproché; s'ils ren-
37 trent en eux-mêmes dans le pays où ils seront captifs, s'ils reviennent à toi et t'adressent des supplications dans le pays de leur captivité, et qu'ils disent: Nous avons péché, nous avons commis des iniquités,
38 nous avons fait le mal! s'ils reviennent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme,

1 *Nielle*, maladie des plantes, qui en fait faner la verdure.

2 Héb. l'arbé et le hasil, deux espèces de sauterelles.

3 Ses portes, ses villes.

dans le pays de leur captivité on fit une
dû entendre captifs, et retrouvant des
prières ou regards tournés vers leur pays
que tu as donné à leurs pères, vers la ville
que tu as choisie et vers la maison que, si
bâtie à ton nom, exposé des cieux de
leur de la demeure, leurs prières et leurs
supplications, et fais-leur droit, pardonne
à ton peuple ses péchés envers toi
40 Maintenant, ô mon Dieu, que tes yeux
soient ouverts, et que tes oreilles soient
attentives à la prière faite en ce lieu.
41 Maintenant, Éternel Dieu, lève-toi, viens à
ton lieu de repos, toi et l'arche de ta force.
Que tes prêtres, Éternel Dieu, soient
revêtus de salut, et que les bien-aimés
42 jouissent du bonheur! Éternel Dieu, ne
repousse pas ton oint, souviens-toi des

7 [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]
[illegible] vingt cornes leur ait parlé, le peuple
adorant, et louèrent l'Éternel, en disant
Car il est bon, car sa miséricorde dure à
toujours.
4 Le roi et tout le peuple offrirent des sa-
5 crifices devant l'Éternel. Le roi Salomon
immola vingt-deux mille bœufs et cent
vingt mille brebis. Ainsi le roi et tout le
peuple firent la dédicace de la maison de
6 Dieu. Les prêtres se tenaient à leur poste,
et les lévites aussi avec les instruments
faits en l'honneur de l'Éternel par le roi
David pour célébrer les louanges de l'Éter-
nel lorsque David leur faisait exécuter
l'Éternel et disant : car sa miséricorde
dure à toujours. Les prêtres sonnaient des
trompettes vis-à-vis d'eux. Et tout Israël
était là.
7 Salomon consacra le milieu du parvis,
qui est devant la maison de l'Éternel car
il offrit là les holocaustes et les graisses des
sacrifices d'actions de grâces, parce que
l'autel d'airain que avait fait Salomon ne
pouvait contenir les holocaustes les offran-
des et les graisses.
8 Salomon célébra la fête en ce temps-là
pendant sept jours, et tout Israël avec lui
une grande assemblée allait venir depuis
l'entrée de Hamath jusqu'au torrent
9 d'Égypte. Le huitième jour ils firent une
assemblée solennelle car ils firent la dédi-
cace de l'autel pendant sept jours, et la fête
10 pendant sept jours. Le vingt-troisième jour
du septième mois il renvoya dans
leurs tentes le peuple joyeux et content pour
le bien que l'Éternel avait fait à David à
Salomon et à Israël son peuple.
11 Lorsque Salomon eut achevé la maison
de l'Éternel et la maison du roi et qu'il
eut réussi dans tout ce qu'il avait projeté
de faire dans la maison de l'Éternel et dans
12 la maison du roi, l'Éternel apparut à Salo-
mon pendant la nuit, et lui dit J'exauce

la prière, et je choisis ce lieu comme la
maison où l'on devra m'offrir des sacrifices.
Quand je fermerai le ciel et qu'il n'y aura 13
point de pluie quand j'ordonnerai aux
sauterelles de consumer le pays, quand
j'enverrai la peste parmi mon peuple, et 14
mon peuple sur qui est invoqué mon nom
s'humilie, prie, et cherche ma face, et s'il
se détourne de sa mauvaise voie, je
l'exaucerai des cieux, je lui pardonnerai
son péché et je guérirai son pays. Mes 15
yeux seront ouverts attentifs à la prière faite en
ce lieu. Maintenant, je choisis et je sanctifie 16
cette maison pour que mon nom y soit
à jamais et j'aurai toujours là mes
yeux et mon cœur. Et toi, si tu marches 17
en ma présence comme a marché David,
ton père, faisant tout ce que je t'ai com-
mandé et si tu observes mes lois et mes
ordonnances, j'affermirai le trône de ton 18
royaume comme je l'ai promis à David,
ton père, en disant Tu ne manqueras jamais
d'un descendant qui règne en Israël.
Mais si vous vous détournez, et vous aban- 19
donnez mes lois et mes commandements
que je vous ai proposés, et si vous allez
servir d'autres dieux et vous prosterner
devant eux, je vous arracherai de mon pays 20
que je vous ai donné, je repousserai loin de
moi cette maison que j'ai consacrée à mon
nom, et j'en ferai un sujet de raillerie et
de railleries parmi tous les peuples. Et si 21
haut placée qu'ait été cette maison, qui-
conque passera près d'elle sera dans l'éton-
nement et dira Pourquoi l'Éternel a-t-il
ainsi traité ce pays et cette maison? Et 22
on répondra Parce qu'ils ont abandonné
l'Éternel le Dieu de leurs pères qui les a
fait sortir du pays d'Égypte, parce qu'ils se
sont attachés à d'autres dieux, se sont pro-
sternés devant eux et les ont servis : c'est
pourquoi il a fait venir sur eux tout ce
mal.

Villes bâties par Salomon. Institutions conformes à la loi.

8 A la fin de vingt ans pendant lesquels 8
Salomon bâtit la maison de l'Éternel et sa
propre maison il reconstruisit les villes
que lui donna Hiram et y établit des en-
fants d'Israël. Salomon marcha contre
Hamath, vers Tsoba, et s'en empara. Il 4
bâtit Thadmor au désert, et toutes les villes
servant de magasins en Hamath. Il bâtit 5
Beth-Horon la haute et Beth-Horon la
basse, villes fortes, ayant des murs des
portes et des barres. Baalath et toutes les 6
villes servant de magasins et les approvi-
sionnant, toutes les villes pour les chars, les
villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut
à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban,
et dans tout le pays de sa domination.
Tout le peuple qui était resté des 7
Héthéens, des Amoréens, des Phéréziens,
des Hévéens et des Jébusiens, qui n'étaient
point partie d'Israël, leurs descendants qui
étaient restés après eux dans le pays et que
les enfants d'Israël n'avaient pas exterminés,
Salomon les mit aussi pour tributaires,
qu'ils ont été jusqu'à ce jour. Mais

n'employa comme esclave pour ses travaux aucun des enfants d'Israël ; car ils étaient des hommes de guerre, ses chefs, ses officiers, les commandants de ses chars et de
10 sa cavalerie. Les chefs placés par le roi Salomon à la tête du peuple, et chargés de le surveiller, étaient au nombre de deux cent cinquante.
11 Salomon fit monter la fille de Pharaon de la cité de David dans la maison qu'il lui avait bâtie ; car il dit : Ma femme n'habitera pas dans la maison de David, roi d'Israël, parce que les lieux où est entrée l'arche de l'Éternel sont saints.
12 Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel sur l'autel de l'Éternel, qu'il avait
13 construit devant le portique. Il offrait ce qui était prescrit par Moïse pour chaque jour, pour les sabbats, pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes, trois fois l'année, à la fête des pains sans levain, à la fête des
14 semaines, et à la fête des tabernacles. Il établit dans leurs fonctions, telles que les avait réglées David, son père, les classes des prêtres selon leur office, les Lévites selon leur charge consistant à célébrer l'Éternel et à faire jour par jour le service en présence des prêtres, et les portiers distribués à chaque porte d'après leurs classes ; car ainsi l'avait ordonné David,
15 homme de Dieu. On ne s'écarta point de l'ordre du roi pour les prêtres et les Lévites, ni pour aucune chose, ni pour ce qui concernait les trésors.
16 Ainsi fut dirigée toute l'œuvre de Salomon, jusqu'au jour où la maison de l'Éternel fut fondée et jusqu'à celui où elle fut terminée. La maison de l'Éternel fut donc achevée.
17 Salomon partit alors pour Etsjon-Guéber et pour Éloth, sur les bords de la mer, dans
18 le pays d'Édom. Et Huram lui envoya par ses serviteurs des vaisseaux et des serviteurs connaissant la mer. Ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et ils y prirent quatre cent cinquante talents d'or, qu'ils apportèrent au roi Salomon.

La reine de Séba à Jérusalem.—Richesses de Salomon.—Sa mort.

9 La reine de Séba apprit la renommée de Salomon, et elle vint à Jérusalem pour l'éprouver par des énigmes. Elle avait une suite fort nombreuse, et des chameaux portant des aromates, de l'or en grande quantité et des pierres précieuses. Elle se rendit auprès de Salomon, et elle lui dit
2 tout ce qu'elle avait dans le cœur. Salomon répondit à toutes ses questions, et il n'y eut rien que Salomon ne sût lui expliquer.
3 La reine de Séba vit la sagesse de Salo-
4 mon, et la maison qu'il avait bâtie, et les mets de sa table, et la demeure de ses serviteurs, et les fonctions et les vêtements de ceux qui le servaient, et ses échansons et leurs vêtements, et les degrés par lesquels *on montait à la maison* de l'Éternel. Hors
5 d'elle-même, elle dit au roi : C'était donc *vrai ce que j'ai appris* dans mon pays au
6 sujet de ta position et de ta sagesse ! Je ne croyais pas ce qu'on en disait, avant d'être venue et d'avoir vu de mes yeux. Et voici, on ne m'a pas raconté la moitié de la grandeur de ta sagesse. Tu surpasses ce que la renommée m'a fait connaître. Heureux tes gens, heureux tes serviteurs, 7
qui sont continuellement devant toi et qui entendent ta sagesse ! Béni soit l'Éternel, 8
ton Dieu, qui t'a accordé la faveur de te placer sur son trône comme roi pour l'Éternel, ton Dieu ! C'est parce que ton Dieu aime Israël et veut le faire subsister à toujours, qu'il t'a établi roi sur lui pour que tu fasses droit et justice.

Elle donna au roi cent vingt talents d'or, 9
une très-grande quantité d'aromates, et des pierres précieuses. Il n'y eut plus d'aromates tels que ceux donnés au roi Salomon par la reine de Séba.

Les serviteurs de Huram et les serviteurs 10
de Salomon, qui apportèrent de l'or d'Ophir, amenèrent aussi du bois de sandal et des pierres précieuses. Le roi fit avec le 11
bois de sandal des escaliers pour la maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chantres. On n'en avait pas vu de semblable auparavant dans le pays de Juda.

Le roi Salomon donna à la reine de 12
Séba tout ce qu'elle désira, ce qu'elle demanda, plus qu'elle n'avait apporté au roi. Puis elle s'en retourna et alla dans son pays, elle et ses serviteurs.

Le poids de l'or qui arrivait chaque an- 13
née à Salomon était de six cent soixante-six talents d'or, outre ce qu'il retirait des 14
négociants et des marchands qui en apportaient, de tous les rois d'Arabie et des gouverneurs du pays qui apportaient de l'or et de l'argent à Salomon.

Le roi Salomon fit deux cents grands 15
boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa six cents sicles d'or battu, et 16
trois cents autres boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa trois cents sicles d'or ; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. Le roi 17
fit un grand trône d'ivoire, et le couvrit d'or pur. Ce trône avait six degrés, et un 18
marchepied d'or attenant au trône ; il y avait des bras de chaque côté du siége ; deux lions étaient près des bras, et douze 19
lions sur les six degrés de part et d'autre. Il ne s'est rien fait de pareil pour aucun royaume. Toutes les coupes du roi Sa- 20
lomon étaient d'or, et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban était d'or pur. Rien n'était d'argent : on n'en faisait aucun cas du temps de Salomon. Car le roi avait des vaisseaux de Tarsis 21
naviguant avec les serviteurs de Huram ; et tous les trois ans arrivaient les vaisseaux de Tarsis, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.

Le roi Salomon fut plus grand que tous 22
les rois de la terre par les richesses et par la sagesse. Tous les rois de la terre cher- 23
chaient à voir Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu avait mise dans son cœur. Et chacun d'eux apportait son présent, des 24
objets d'argent et des objets d'or, des vête-

ments, des armes, des aromates, des chevaux et des mulets; et il en était ainsi cha-
25 que année. Salomon avait quatre mille crèches pour les chevaux destinés à ses chars, et douze mille cavaliers qu'il plaça dans les villes où il tenait ses chars et à
26 Jérusalem près du roi. Il dominait sur tous les rois, depuis le fleuve[1] jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la fron-
27 tière d'Égypte. Le roi rendit l'argent aussi commun à Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui croissent dans la plaine.
28 C'était de l'Égypte et de tous les pays que l'on tirait des chevaux pour Salomon.
29 Le reste des actions de Salomon, les premières et les dernières, cela n'est-il pas écrit dans le livre de Nathan le prophète, dans la prophétie d'Achija de Silo, et dans les révélations de Jéedo le prophète sur Jéroboam, fils de Nebath?
30 Salomon régna quarante ans à Jéru-
31 salem sur tout Israël. Puis Salomon se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David, son père. Et Roboam, son fils, régna à sa place.

HISTOIRE DU ROYAUME DE JUDA

DEPUIS LE SCHISME JUSQU'A LA CAPTIVITÉ

Chap. X—XXXVI.

Division du royaume: Roboam roi de Juda, Jéroboam roi d'Israël.

10 Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi.
2 Lorsque Jéroboam, fils de Nebath, eut des nouvelles, il était en Égypte, où il s'était enfui loin du roi Salomon, et il re-
3 vint d'Égypte. On l'envoya appeler. Alors Jéroboam et tout Israël vinrent à Roboam
4 et lui parlèrent ainsi: Ton père a rendu notre joug dur; maintenant allège cette rude servitude et le joug pesant que nous a imposé ton père. Et nous te servirons.
5 Il leur dit: Revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en alla.
6 Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie, et il dit: Que con-
7 seillez-vous de répondre à ce peuple? Et voici ce qu'ils lui dirent: Si tu es bon envers ce peuple, si tu les reçois favorablement, et si tu leur parles avec bienveillance, ils seront pour toujours tes ser-
8 viteurs. Mais Roboam laissa le conseil que lui donnaient les vieillards, et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi
9 avec lui et qui l'entouraient. Il leur dit: Que conseillez-vous de répondre à ce peuple qui me tient ce langage: Allège le
10 joug que nous a imposé ton père? Et voici ce que lui dirent les jeunes gens qui avaient grandi avec lui: Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'a tenu ce langage: Ton père a rendu notre joug pesant, et toi, allège-le-nous! tu leur parleras ainsi: Mon petit doigt est plus gros que les
11 reins de mon père. Maintenant, mon père vous a chargés d'un joug pesant, et moi je vous le rendrai plus pesant; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions[2].
12 Jéroboam et tout le peuple vinrent à Roboam le troisième jour, suivant ce qu'avait dit le roi: Revenez vers moi dans
13 trois jours. Le roi leur répondit durement. Le roi Roboam laissa le conseil
14 des vieillards, et leur parla ainsi d'après le conseil des jeunes gens: Mon père a rendu votre joug pesant, et moi je le rendrai plus pesant; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions. Ainsi le roi
15 n'écouta point le peuple; car cela fut dirigé par Dieu, en vue de l'accomplissement de la parole que l'Éternel avait dite par Achija de Silo à Jéroboam, fils de Nebath.
16 Lorsque tout Israël vit que le roi ne l'écoutait pas, le peuple répondit au roi: Quelle part avons-nous avec David? Nous n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï! A tes tentes, Israël! Maintenant, pourvois à ta maison, David! Et tout Israël s'en
17 alla dans ses tentes. Les enfants d'Israël qui habitaient les villes de Juda furent
18 les seuls sur qui régna Roboam. Alors le roi Roboam envoya Hadoram, qui était préposé sur les impôts. Mais Hadoram fut lapidé par les enfants d'Israël, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char, pour s'enfuir à Jé-
19 rusalem. C'est ainsi qu'Israël s'est détaché de la maison de David jusqu'à ce jour.

Précautions de Roboam pour s'affermir dans son royaume.—Idolâtrie.—Invasion de Schischak, roi d'Égypte.—Mort de Roboam.

11 Roboam, arrivé à Jérusalem, rassembla la maison de Juda et de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes d'élite propres à la guerre, pour qu'ils combattissent contre Israël afin de le
2 ramener sous la domination de Roboam. Mais la parole de l'Éternel fut ainsi a-
3 dressée à Schemaeja, homme de Dieu: Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout Israël en Juda et en
4 Benjamin. Et dis-leur: Ainsi parle l'Éternel: Ne montez point, et ne faites pas la guerre à vos frères! Que chacun de vous retourne dans sa maison, car c'est de par moi que cette chose est arrivée.

1 L'Euphrate.
2 Espèce de verge ou de fouet garni de pointes.

Ils obéirent aux paroles de l'Éternel, et ils s'en retournèrent, renonçant à marcher contre Jéroboam.

5 Roboam demeura à Jérusalem, et il
6 bâtit des villes fortes en Juda. Il bâtit
7 Bethléhem, Étham, Tekoa, Beth-Tsur,
8 Soco, Adullam, Gath, Maréscha, Ziph,
9 Adoraïm, Lakis, Azéka, Tsorea, Ajalon et Hébron, qui étaient en Juda et en Benjamin, et il en fit des villes fortes.
11 Il les fortifia, et y établit des commandants, et des magasins de vivres, d'huile
12 et de vin. Il mit dans chacune de ces villes des boucliers et des lances, et il les rendit très-fortes. Juda et Benjamin étaient à lui.

13 Les prêtres et les Lévites qui se trouvaient dans tout Israël quittèrent leurs demeures pour se rendre auprès de lui;
14 car les Lévites abandonnèrent leurs banlieues et leurs propriétés et vinrent en Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les empêchèrent de remplir leurs fonctions comme prêtres de l'É-
15 ternel. Jéroboam établit des prêtres pour les hauts lieux, pour les boucs, et pour
16 les veaux qu'il avait faits. Ceux de toutes les tribus d'Israël qui avaient à cœur de chercher l'Éternel, le Dieu d'Israël, suivirent les Lévites à Jérusalem pour sacrifier à l'Éternel, le Dieu de leurs pères.
17 Ils donnèrent ainsi de la force au royaume de Juda, et affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car ils marchèrent pendant trois ans dans la voie de David et de Salomon.

18 Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jerimoth, fils de David et d'Abichaïl,
19 fille d'Éliab, fils d'Isaï. Elle lui enfanta des
20 fils: Jeusch, Schemaria et Zaham. Après elle, il prit Maaca, fille d'Absalom. Elle lui enfanta Abija, Attaï, Ziza et Schelo-
21 mith. Roboam aimait Maaca, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines; car il eut dix-huit femmes et soixante concubines, et il engendra vingt-
22 huit fils et soixante filles. Roboam donna le premier rang à Abija, fils de Maaca, et l'établit chef parmi ses frères, car il vou-
23 lait le faire roi. Il agit avec habileté en dispersant tous ses fils dans toutes les contrées de Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortes; il leur fournit des vivres en abondance, et demanda pour eux une multitude de femmes.

12 Lorsque Roboam se fut affermi dans son royaume et qu'il eut acquis de la force, il abandonna la loi de l'Éternel, et tout Israël l'abandonna avec lui.

2 La cinquième année du règne de Roboam, Schischak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem, parce qu'ils avaient péché
3 contre l'Éternel. Il avait mille deux cents chars et soixante mille cavaliers; et il vint d'Égypte avec lui un peuple innombrable, des Libyens, des Sukkiens et des Éthio-

4 piens. Il prit les villes fortes qui appartenaient à Juda, et arriva jusqu'à Jérusalem.

5 Alors Schemaeja, le prophète, se rendit *auprès de Roboam et des chefs de Juda qui s'étaient retirés dans* Jérusalem à l'approche de Schischak, et il leur dit: Ainsi parle l'Éternel: Vous m'avez abandonné; je vous abandonne aussi, et je vous livre entre les mains de Schischak. Les chefs 6
d'Israël et le roi s'humilièrent, et dirent: L'Éternel est juste! Et quand l'Éternel 7
vit qu'ils s'humiliaient, la parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Schemaeja: Ils se sont humiliés, je ne les détruirai pas, je ne tarderai pas à les secourir, et ma colère ne se répandra pas sur Jérusalem par Schischak; mais ils lui seront assujettis, et ils 8
sauront ce que c'est que me servir ou servir les royaumes des autres pays.

Schischak, roi d'Égypte, monta contre 9
Jérusalem. Il prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi, il prit tout. Il prit les boucliers d'or que Salomon avait faits. Le roi Roboam 10
fit à leur place des boucliers d'airain, et il les remit aux soins des chefs des coureurs, qui gardaient l'entrée de la maison du roi. Toutes les fois que le roi allait à la maison 11
de l'Éternel, les coureurs venaient et les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs.

Comme Roboam s'était humilié, l'Éter- 12
nel détourna de lui sa colère et ne le détruisit pas entièrement. Et il y avait encore de bonnes choses en Juda.

Le roi Roboam s'affermit dans Jérusa- 13
lem et régna. Il avait quarante-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie sur toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite. Il fit le mal, parce 14
qu'il n'appliqua pas son cœur à chercher l'Éternel.

Les actions de Roboam, les premières et 15
les dernières, ne sont-elles pas écrites dans les livres de Schemaeja le prophète et d'Iddo le prophète, parmi les registres généalogiques?

Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.

Roboam se coucha avec ses pères, et il 16
fut enterré dans la ville de David. Et Abija, son fils, régna à sa place.

Abija, roi de Juda.—Guerre contre Jéroboam, roi d'Israël.

La dix-huitième année du règne de Jé- **13**
roboam, Abija régna sur Juda. Il régna 2
trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Micaja, fille d'Uriel, de Guibea.

Il y eut guerre entre Abija et Jéroboam. Abija engagea les hostilités avec une ar- 3
mée de vaillants guerriers, quatre cent mille hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec huit cent mille hommes d'élite, vaillants guerriers.

Du haut du mont Tsemaraïm, qui fait 4
partie de la montagne d'Éphraïm, Abija se leva et dit: Écoutez-moi, Jéroboam, et tout Israël! Ne devez-vous pas savoir que 5
l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné pour toujours à David la royauté sur Israël, à lui et à ses fils, par une alliance inviolable?

Mais Jéroboam, fils de Nebath, serviteur 6
de Salomon, fils de David, s'est levé et s'est

contre son maître. Des gens de
s hommes pervers, se sont rassem-
près de lui et l'ont emporté sur
ı, fils de Salomon. Roboam était
t craintif, et il manqua de force
eux. Et maintenant, vous pensez
.er du royaume de l'Éternel, qui est
s mains des fils de David ; et vous
: multitude nombreuse, et vous avez
us les veaux d'or que Jéroboam
faits pour dieux. N'avez-vous pas
é les prêtres de l'Éternel, les fils
: et les Lévites, et ne vous êtes-vous
des prêtres, comme les peuples des
pays? Quiconque venait avec un
ıureau et sept béliers, afin d'être
é, devenait prêtre de ce qui n'est
ieu. Mais pour nous, l'Éternel est
ieu, et nous ne l'avons point aban-
les prêtres au service de l'Éternel
d'Aaron, et les Lévites remplissent
nctions. Nous offrons chaque ma-
ıaque soir des holocaustes à l'Éter-
ıs brûlons le parfum odoriférant,
ettons les pains de proposition sur
: pure, et nous allumons chaque
:handelier d'or et ses lampes ; car
bservons les commandements de
:l, notre Dieu. Et vous, vous l'avez
ıné. Voici, Dieu et ses prêtres sont
us, à notre tête, et nous avons les
:tes retentissantes pour les faire
:r contre vous. Enfants d'Israël !
s pas la guerre à l'Éternel, le Dieu
pères, car vous n'auriez aucun suc-

ıoam les prit par derrière au moyen
mbuscade, et ses troupes étaient en
Juda qui avait l'embuscade par
:. Ceux de Juda s'étant retour-
ent à combattre devant et derrière.
rent à l'Éternel, et les prêtres son-
des trompettes. Les hommes de
oussèrent un cri de guerre ; et, au
uerre des hommes de Juda, l'Éter-
ıpa Jéroboam et tout Israël devant
t Juda. Les enfants d'Israël s'en-
devant Juda, et Dieu les livra
:s mains. Abija et son peuple leur
prouver une grande défaite, et cinq
lle hommes d'élite tombèrent morts
:eux d'Israël. Les enfants d'Israël
ıumiliés en ce temps, et les enfants
a remportèrent la victoire, parce
s'étaient appuyés sur l'Éternel, le
: leurs pères. Abija poursuivit Jé-
et lui prit des villes, Béthel et les
: son ressort, Jeschana et les villes
ressort, et Éphron et les villes de
:ort. Jéroboam n'eut plus de force
ps d'Abija ; et l'Éternel le frappa,
ıurut. Mais Abija devint puissant ;
uatorze femmes, et engendra vingt-
s et seize filles.
:ste des actions d'Abija, ce qu'il a
ce qu'il a dit, cela est écrit dans
ıoires du prophète Iddo.
se coucha avec ses pères, et on
a dans la ville de *David. Et Asa,*
régna à sa place. De son temps,
ht en repos pendant dix ans.

Asa, roi de Juda.—Victoire sur Zérach et les Éthiopiens.

Asa fit ce qui est bien et droit aux 14
yeux de l'Éternel, son Dieu. Il fit dis- 2
paraître les autels de l'étranger et les
hauts lieux, il brisa les statues et abattit
les idoles. Il ordonna à Juda de recher- 3
cher l'Éternel, le Dieu de ses pères, et de
pratiquer la loi et les commandements.
Il fit disparaître de toutes les villes de 4
Juda les hauts lieux et les statues con-
sacrées au soleil. Et le royaume fut en
repos devant lui.
Il bâtit des villes fortes en Juda ; car le 5
pays fut tranquille et il n'y eut pas de
guerre contre lui pendant ces années-là,
parce que l'Éternel lui donna du repos.
Il dit à Juda : Bâtissons ces villes, et en- 6
tourons-les de murs, de tours, de portes
et de barres ; le pays est encore devant
nous, car nous avons recherché l'Éternel,
notre Dieu, nous l'avons recherché, et il
nous a donné du repos de tous côtés. Ils
bâtirent donc, et réussirent.
Asa avait une armée de trois cent mille 7
hommes de Juda, portant le bouclier et
la lance, et de deux cent quatre-vingt
mille de Benjamin, portant le bouclier et
tirant de l'arc, tous vaillants hommes.
Zérach, l'Éthiopien, sortit contre eux 8
avec une armée d'un million d'hommes
et trois cents chars, et il s'avança jusqu'à
Maréscha. Asa marcha au-devant de lui, 9
et ils se rangèrent en bataille dans la
vallée de Tsephata, près de Maréscha.
Asa invoqua l'Éternel, son Dieu, et dit : 10
Éternel, toi seul peux venir en aide au
faible comme au fort : viens à notre aide,
Éternel, notre Dieu ! car c'est sur toi que
nous nous appuyons, et nous sommes
venus en ton nom contre cette multitude.
Éternel, tu es notre Dieu : que ce ne soit
pas l'homme qui l'emporte sur toi ! L'É- 11
ternel frappa les Éthiopiens devant Asa
et devant Juda, et les Éthiopiens prirent
la fuite. Asa et le peuple qui était avec 12
lui les poursuivirent jusqu'à Guérar, et
les Éthiopiens tombèrent sans pouvoir
sauver leur vie, car ils furent détruits par
l'Éternel et par son armée. Asa et son
peuple firent un très-grand butin ; ils frap- 13
pèrent toutes les villes des environs de
Guérar, car la terreur de l'Éternel s'était
emparée d'elles, et ils pillèrent toutes les
villes, dont les dépouilles furent considé-
rables. Ils frappèrent aussi les tentes des 14
troupeaux, et ils emmenèrent une grande
quantité de brebis et de chameaux. Puis
ils retournèrent à Jérusalem.

Zèle du roi Asa pour la destruction de l'idolâtrie.

L'esprit de Dieu fut sur Azaria, fils 15
d'Oded, et Azaria alla au-devant d'Asa 2
et lui dit : Écoutez-moi, Asa, et tout Juda
et Benjamin ! L'Éternel est avec vous
quand vous êtes avec lui ; si vous le cher-
chez, vous le trouverez ; mais si vous l'a-
bandonnez, il vous abandonnera. Pendant 3
longtemps il n'y a eu pour Israël ni vrai
Dieu, ni prêtre qui enseignât, ni loi. Mais 4
au sein de leur détresse ils sont retournés

à l'Éternel, le Dieu d'Israël, ils l'ont cherché, et ils l'ont trouvé. Dans son temps ils
6 joint de sécurité pour ceux qui allaient et venaient, car il y avait de grands troubles parmi tous les habitants du pays.
7 On se heurtait peuple contre peuple, ville contre ville parce que Dieu les agitait par toutes sortes d'angoisses. Vous donc, fortifiez-vous et ne laissez pas vos mains s'affaiblir car il y aura un salaire pour vos œuvres.

8 Après avoir entendu ces paroles et la prophétie d'Hanani le prophète, Asa se fortifia et fit disparaître les abominations de tout le pays de Juda et de Benjamin et des villes qu'il avait prises dans la montagne d'Éphraïm et il restaura l'autel de l'Éternel qui était devant le portique
9 de l'Éternel. Il rassembla tout Juda et Benjamin et ceux d'Éphraïm, de Manassé et de Siméon qui habitaient parmi eux, car un grand nombre de gens d'Israël se joignirent à lui lorsqu'ils virent que l'É-
10 ternel son Dieu était avec lui. Ils s'assemblèrent à Jérusalem le troisième mois de la quinzième année du règne d'Asa.
11 Ce jour-là, ils sacrifièrent à l'Éternel, sur le butin qu'ils avaient amené sept cents
12 bœufs et sept mille brebis. Ils prirent l'engagement de chercher l'Éternel, le
13 Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et de toute leur âme, et quiconque ne chercherait pas l'Éternel le Dieu d'Israël devait être mis à mort, petit ou grand, homme
14 ou femme. Ils jurèrent fidélité à l'Éternel à voix haute, avec des cris de joie, et au son des trompettes et des cors.
15 Tout Juda se réjouit de ce serment, car ils avaient juré de tout leur cœur, ils avaient cherché l'Éternel de plein gré et il s'était trouvé pour eux et l'Éternel leur donna du repos de tous côtés.
16 Le roi Asa enleva même à Maaca sa mère la dignité de reine mère qu'elle avait fait une idole pour Astarté. Asa abattit son idole, qu'il réduisit en pous-
17 sière et qu'il brûla au torrent de Cédron. Mais les hauts lieux ne disparurent point d'Israël, quoique le cœur d'Asa fût en entier à l'Éternel pendant toute sa vie.
18 Il mit dans la maison de Dieu les choses consacrées par son père et par lui-même, de l'argent, de l'or et des vases.
19 Il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa.

Punit que remporte Asa sur l'Éthiopien avec le roi de Gerar contre le roi d'Israël

14 La trente-cinquième année du règne d'Asa, Baescha roi d'Israël monta contre
2 Juda et il bâtit Rama, pour empêcher que
3 Asa sortît ou entrât auprès de Juda le roi Asa enleva l'argent et l'or des trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi et il envoya des messagers vers Ben-Hadad roi de Syrie qui habitait
4 à Damas. Il lui fit dire : Qu'il y ait alliance entre moi et toi comme il y en eut entre mon père et ton père. Voici,

1 Le fils de son oncle] à la place du fils de son frère, voy. v. 1

je t'envoie de l'argent et de l'or. Va, rompt ton alliance avec Baescha, roi d'Is-
5 raël, afin qu'il s'éloigne de moi. Ben-Hadad écouta le roi Asa. Il envoya les chefs de ses armées contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijon, Dan, Abel-Maïm, et tous les magasins des villes de Nephthali. Lorsque Baescha l'apprit, il cessa
6 de bâtir Rama et discontinua ses travaux. Le roi Asa convoqua tout Juda : ils emportèrent les pierres et le bois que Baescha employait à la construction de Rama, et il en servit pour bâtir Guéba et Mitspa.

7 Dans ce temps-là, Hanani le voyant vint auprès d'Asa, roi de Juda, et lui dit : Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie et que tu ne t'es pas appuyé sur l'Éternel, ton Dieu, armée du roi de Syrie
8 s'est échappée de ta main. Les Éthiopiens et les Libyens ne formaient-ils pas une grande armée, avec des chars et une multitude de cavaliers ? Et cependant l'Éternel les a livrés entre tes mains, parce que tu t'étais appuyé sur lui. Car l'Éter-
9 nel étend ses regards sur toute la terre, pour soutenir ceux dont le cœur est tout entier à lui. Tu as agi en insensé dans cette affaire car dès à présent tu auras des guerres.

10 Asa fut irrité contre le voyant, et il le fit mettre en prison parce qu'il était en colère contre lui. Il dans le même temps Asa opprima aussi quelques-uns du peuple.

11 Les actes d'Asa, les premiers et les derniers, sont écrits dans le livre des rois de Juda et d'Israël. La trente-neu-
12 vième année du règne d'Asa, son pied [illegible] au point [illegible] souffrir dans sa maladie, il ne rechercha pas l'Éternel, mais

13 Asa se coucha avec ses pères, et il mou-
14 rut la quarante-unième année de son règne. Ils ensevelirent Asa le cinquième qu'il avait fait creuser dans le sépulcre de la ville de David. On le coucha sur un lit qu'on avait rempli d'aromates et de parfums préparés selon l'art des parfumeurs, et l'on brûla en son hon-
neur une quantité très-considérable.

Josaphat met à mort les prêtres idolâtres

17 Josaphat fut roi à sa place, et il se fortifia contre Israël. Il mit des
2 garnisons dans toutes les villes fortes de Juda et des garnisons dans le pays de Juda et dans les villes d'Éphraïm dont Asa, son père, s'était emparé.

3 L'Éternel fut avec Josaphat parce qu'il marcha dans les premières voies de David, son père, et qu'il ne recherche point les
4 Baals, car il était attentif aux commandements de son père et il marcha selon ses ordres, sans imiter ce que faisait Israël.
5 L'Éternel affermit le royaume entre les mains de Josaphat, à qui tout Juda apportait des présents, et qui eut en abondance de richesses et de gloire. Son cœur prit
6 de l'assurance dans les voies de l'Éternel, et il fit disparaître de Juda les hauts lieux et les idoles.

isième année de son règne, il
ses chefs Ben-Haïl, Abdias, Za-
ethancel et Michée, d'aller en-
ans les villes de Juda. Il envoya
les Lévites Schemaeja, Nethanja,
Asaël, Schemiramoth, Jonathan,
Tobija et Tob-Adonija, Lévites,
êtres Élischama et Joram. Ils
ent dans Juda, ayant avec eux
le la loi de l'Éternel. Ils par-
t toutes les villes de Juda, et ils
ent parmi le peuple.
eur de l'Éternel s'empara de tous
mes des pays qui environnaient
ils ne firent point la guerre à
Des Philistins apportèrent à
des présents et un tribut en
t les Arabes lui amenèrent aussi
, sept mille sept cents béliers et
e sept cents boucs. Josaphat
au plus haut degré de grandeur.
n Juda des châteaux et des villes
ir de magasins. Il fit exécuter
de travaux dans les villes de
il avait à Jérusalem de vaillants
pour soldats.
eur dénombrement, selon les mai-
eurs pères.
la, chefs de milliers: Adna, le
trois cent mille vaillants hom-
à ses côtés, Jochanan, le chef,
x cent quatre-vingt mille hom-
à ses côtés, Amasia, fils de Zi-
'était volontairement consacré à
avec deux cent mille vaillants

njamin: Éliada, vaillant homme,
x cent mille hommes armés de
u bouclier; et à ses côtés, Zoza-
cent quatre-vingt mille hommes
ur la guerre.
nt ceux qui étaient au service
utre ceux que le roi avait placés
es les villes fortes de Juda.

d'Achab et de Josaphat contre les Sy-
hab blessé mortellement.—L'alliance de
avec Achab blâmée par le prophète

hat eut en abondance des riches-
la gloire, et il s'allia par mariage
ab[1]. Au bout de quelques an-
escendit auprès d'Achab à Sama-
Achab tua pour lui et pour le
ui était avec lui un grand nombre
et de bœufs, et il le sollicita de
Ramoth en Galaad. Achab, roi
dit à Josaphat, roi de Juda:
venir avec moi à Ramoth en
Josaphat lui répondit: Moi com-
mon peuple comme ton peuple,
s l'attaquer avec toi.
saphat dit au roi d'Israël: Con-
intenant, je te prie, la parole de
Le roi d'Israël assembla les pro-
nombre de quatre cents, et leur
s-nous attaquer Ramoth en Ga-
dois-je y renoncer? Et ils répon-
Monte, et Dieu la livrera *entre les*

[1] *Joram prit pour femme Athalie, b, voy. XXI, 6.*

mains du roi. Mais Josaphat dit: N'y 6
a-t-il plus ici aucun prophète de l'Éternel, par qui nous puissions le consulter? Le 7
roi d'Israël répondit à Josaphat: Il y a encore un homme par qui l'on pourrait consulter l'Éternel; mais je le hais, car il ne me prophétise rien de bon, il ne prophétise jamais que du mal: c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le roi d'Is- 8
raël appela un eunuque, et dit: Fais venir de suite Michée, fils de Jimla.

Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, 9
étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs habits royaux; ils étaient assis dans la place à l'entrée de la porte de Samarie. Et tous les prophètes prophétisaient devant eux. Sédécias, fils de Ke- 10
naana, s'était fait des cornes de fer, et il dit: Ainsi parle l'Éternel: Avec ces cornes tu frapperas les Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les prophètes prophétisè- 11
rent de même, en disant: Monte à Ramoth en Galaad! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les mains du roi.

Le messager qui était allé appeler 12
Michée lui parla ainsi: Voici, les prophètes d'un commun accord prophétisent du bien au roi; que ta parole soit donc comme la parole de chacun d'eux! annonce du bien! Michée répondit: L'É- 13
ternel est vivant! j'annoncerai ce que dira mon Dieu.

Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi 14
lui dit: Michée, irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer? Il répondit: Montez! vous aurez du succès, et ils seront livrés entre vos mains. Et le roi lui dit: Combien de fois me 15
faudra-t-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? Michée 16
répondit: Je vois tout Israël dispersé sur les montagnes, comme des brebis qui n'ont point de berger; et l'Éternel dit: Ces gens n'ont point de maître, que chacun retourne en paix dans sa maison!

Le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne te 17
l'ai-je pas dit? Il ne prophétise sur moi rien de bon, il ne prophétise que du mal.

Et Michée dit: Écoutez donc la parole 18
de l'Éternel! J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant à sa droite et à sa gauche. Et l'É- 19
ternel dit: Qui séduira Achab, roi d'Israël, pour qu'il monte à Ramoth en Galaad et qu'il y périsse? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre d'une autre. Et un esprit vint se présenter devant l'É- 20
ternel, et dit: Moi, je le séduirai. L'Éternel lui dit: Comment? Je sortirai, ré- 21
pondit-il, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. L'Éternel dit: Tu le séduiras, et tu en viendras à bout; sors, et fais ainsi. Et 22
maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes qui sont là. Et l'Éternel a prononcé du mal contre toi.

Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant 23
approché, frappa Michée sur la joue, et dit: Par quel chemin l'esprit de l'Éternel

ainsi ce qui pour le punir? Néhémie répondit: Ce fut vers ce jour-là que tu fus
3 chassée en disgrâce pour le même. Le roi s'écria de Perse Hadassa, et son
4 nom fut Esther, chef de la ville, et vers Juda, fils de roi. Vous dites: Ainsi parle le roi: Hadassa est homme en prière, et accompagne le dit pain et de l'eau d'un
5 libation, parce à ce que je ressemble en paix. Et Hadassa dit: Si tu ressens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Il dit encore: Vous tous, peuples, en
6 écoutez.

7 Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ramoth en Galaad. Le roi
8 d'Israël dit à Josaphat: Je veux me déguiser pour aller au combat; mais toi, revêts-toi de tes habits. Et le roi d'Israël se déguisa, et ils allèrent au combat.

9 Le roi de Syrie avait donné ordre aux chefs de ses chars: Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais vous attaquerez
10 seulement le roi d'Israël. Quand les chefs des chars aperçurent Josaphat, ils dirent: C'est le roi d'Israël. Ils le renfermèrent pour l'attaquer. Josaphat poussa un cri, et l'Éternel le secourut, et Dieu les excita
11 de lui. Les chefs des chars, voyant que ce n'était pas le roi d'Israël, s'éloignèrent de lui. Alors un homme tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël au défaut de la cuirasse. Le roi dit à celui qui dirigeait ses chars: Tourne, et fais-moi sortir du champ de bataille, car je suis blessé. Le combat devint acharné ce
12 jour-là. Le roi d'Israël fut retenu dans son char en face des Syriens, jusqu'au soir; et il mourut vers le coucher du soleil.

19 Josaphat, roi de Juda, rentre en paix dans sa maison à Jérusalem.

1 Jéhu, fils de Hanani, le prophète, alla au-devant de lui. Il dit au roi Josaphat: Doit-on secourir le méchant, et aimer-tu ceux qui haïssent l'Éternel? A cause de cela, l'Éternel est irrité contre
2 toi. Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi, car tu as fait disparaître du pays les idoles, et tu as appliqué ton cœur à chercher Dieu.

Réformes dans l'administration de la justice.

4 Josaphat resta à Jérusalem.

Puis il fit encore une tournée parmi le peuple, depuis Bersabée jusqu'à la montagne d'Éphraïm, et il les ramena à
5 l'Éternel le Dieu de leurs pères. Il établit des juges dans toutes les villes fortes du
6 pays de Juda, dans chaque ville. Il dit aux juges: Prenez garde à ce que vous faites, car ce n'est pas pour les hommes que vous prononcez des jugements,
7 c'est pour l'Éternel qui sera près de vous quand vous les prononcerez. Maintenant, que la crainte de l'Éternel soit sur vous, veillez sur vos actes, car il n'y a chez l'Éternel, notre Dieu, ni iniquité, ni égards pour apparences des personnes, ni acceptation de présents.

8 Josaphat en fit de même à Jérusalem. Josaphat y établit aussi, pour les jugements de l'Éternel et pour les contestations des Lévites, des prêtres et des chefs de familles d'Israël. Ils vinrent
9 en ordre à Jérusalem. Il leur donna cet ordre: Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et avec intégrité de
10 cœur. Toute cause contentieuse qui vous sera soumise par vos frères, habitants de vos villes, entre le sang et le sang, entre la loi, le commandement, les statuts et les ordonnances, vous les éclairerez, afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éternel, et que la colère ne vienne pas sur vous et sur vos frères. Ainsi agissez, et vous ne serez point coupables. Et voici, vous avez
11 à votre tête Amaria, le grand prêtre, pour toutes les affaires de l'Éternel, et Zebadia, fils d'Ismaël, chef de la maison de Juda, pour toutes les affaires du roi, et vous avez devant vous des Lévites comme officiers. Fortifiez-vous et agissez, et l'Éternel soit avec celui qui fera le bien!

Victoire de Josaphat sur les Moabites et les Ammonites. Fin de son règne.

20 Après cela, les fils de Moab et les fils d'Ammon, et avec eux des Maonites, marchèrent contre Josaphat pour lui faire
2 la guerre. On vint en informer Josaphat, en disant: Une grande multitude marche contre toi depuis au-delà de la mer, depuis la Syrie, et la voici à Hatsatsone-Thamar (qui est En-Guédi). Josaphat
3 craignit. Josaphat se disposa à chercher l'Éternel, et il publia un jeûne pour tout
4 Juda. Juda s'assembla pour invoquer l'Éternel, et l'on vint de toutes les villes de Juda pour chercher l'Éternel.

Josaphat se présente au milieu de l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, devant le nouveau
5 parvis. Et il dit: Éternel, Dieu de nos pères, n'es-tu pas Dieu dans les cieux, et
6 n'est-ce pas toi qui domines sur tous les royaumes des nations? N'est-ce pas toi qui as en main la force et la puissance, et à qui nul ne peut résister?
7 N'est-ce pas toi, notre Dieu, qui as chassé les habitants de ce pays devant ton peuple d'Israël, et qui l'as donné pour toujours à la postérité d'Abraham, qui t'aimait?
8 Ils l'ont habité, et ils y ont bâti un sanctuaire pour ton nom en disant:
9 S'il survient quelque calamité, épée, jugement, peste ou famine, nous nous présenterons devant cette maison et devant toi, car ton nom est dans cette maison, nous crierons à toi du sein de notre détresse, et tu entendras et tu sauveras!
10 Maintenant voici, les fils d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de Séir, chez lesquels tu n'as pas permis à Israël d'entrer quand il venait du pays d'Égypte,
11 car il s'est détourné d'eux et ne les a pas détruits, les voici qui nous récompensent en venant nous chasser de ton héritage dont tu nous as mis en possession.
12 O notre Dieu, n'exerceras-tu pas les jugements sur eux? Car nous sommes sans force devant cette multitude nombreuse qui s'avance contre nous, et nous

ne savons que faire, mais nos yeux sont sur toi.

13 Tout Juda se tenait debout devant l'Éternel, avec leurs petits enfants, leurs femmes
14 et leurs fils. Alors l'esprit de l'Éternel saisit au milieu de l'assemblée Jachaziel, fils de Zacharie, fils de Benaja, fils de Jeïel, fils de Mattania, Lévite, d'entre
15 les fils d'Asaph. Et Jachaziel dit: Soyez attentifs, tout Juda et habitants de Jérusalem, et toi roi Josaphat. Ainsi vous parle l'Éternel: Ne craignez point et ne vous effrayez point devant cette multitude nombreuse, car ce ne sera pas vous qui
16 combattrez, ce sera Dieu. Demain, descendez contre eux. Ils vont monter par la montée de Tsiz, et vous les trouverez à l'extrémité de la vallée, en face du désert
17 de Jeruel. Vous n'aurez point à combattre en cette affaire: présentez-vous, tenez-vous là, et vous verrez la délivrance que l'Éternel vous accordera. Juda et Jérusalem, ne craignez point et ne vous effrayez point; demain, sortez à leur rencontre, et l'Éternel sera avec vous.

18 Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem tombèrent devant l'Éternel pour se pros-
19 terner en sa présence. Les Lévites d'entre les fils des Kehathites et d'entre les fils des Koréites se levèrent pour célébrer l'Éternel, le Dieu d'Israël, à haute voix.

20 Le lendemain, ils se mirent en marche du grand matin pour le désert de Tekoa. A leur départ, Josaphat se présenta et dit: Écoutez-moi, Juda et habitants de Jérusalem! Confiez-vous en l'Éternel votre Dieu, et vous serez affermis; confiez-vous
21 en ses prophètes, et vous réussirez. Puis, d'accord avec le peuple, il nomma des chanteurs qui, revêtus d'ornements sacrés, et marchant devant l'armée, célébraient l'Éternel et disaient: Louez l'Éternel, car sa miséricorde dure à toujours!

22 Au moment où l'on commençait les chants et les louanges, l'Éternel plaça une embuscade contre les fils d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de Séir, qui étaient venus contre Juda. Ils
23 furent battus. Les fils d'Ammon et de Moab se jetèrent sur les habitants de la montagne de Séir pour les dévouer par interdit et les exterminer; et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séir, ils s'entr'aidèrent les uns les autres à se détruire.

24 Lorsque Juda fut arrivé sur la hauteur d'où l'on aperçoit le désert, ils regardèrent du côté de la multitude, et voici, c'étaient des cadavres étendus à terre, et personne
25 n'avait échappé. Josaphat et son peuple allèrent prendre leurs dépouilles: ils trouvèrent parmi les cadavres d'abondantes richesses et des objets précieux, et ils en enlevèrent tant qu'ils ne purent tout emporter. Ils mirent trois jours à piller
26 le butin, car il était considérable. Le quatrième jour ils s'assemblèrent dans la vallée de Beraca, où ils bénirent l'Éternel, c'est pourquoi ils appelèrent ce lieu vallée de Beraca, nom qui lui est resté jusqu'à ce jour. Tous les hommes
27 de Juda et de Jérusalem, ayant à leur tête Josaphat, partirent joyeux pour retourner à Jérusalem car l'Éternel les avait remplis de joie en les délivrant de leurs ennemis.
28 Ils entrèrent à Jérusalem et dans le mur-
29 mure de l'Éternel au son des luths, des harpes et des trompettes.

La terreur de l'Éternel s'empara de tous les royaumes des autres pays, lorsqu'ils apprirent que l'Éternel avait combattu
30 contre les ennemis d'Israël. Et le royaume de Josaphat fut tranquille et son Dieu lui donna du repos de tous côtés.

Josaphat régna sur Juda. Il avait trente-
31 cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Schilchi.

Il marcha dans la voie de son père Asa,
32 et ne s'en détourna point, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. Toutefois
33 les hauts lieux ne disparurent point, et le peuple n'avait point encore le cœur fermement attaché au Dieu de ses pères.

Le reste des actions de Josaphat, les
34 premières et les dernières, cela est écrit dans les annales de Jéhu, fils de Hanani, lesquelles sont insérées dans le livre des rois d'Israël.

Après cela, Josaphat, roi de Juda, s'as-
35 socia avec le roi d'Israël, Achazia, dont la conduite était impie. Il s'associa avec
36 lui pour [illegible] et ils firent construire des navires à Etsion-Guéber. [illegible]
37 [illegible] Éliézer, fils de Dodava, de Marésa, prophétisa contre Josaphat et dit: Parce que tu t'es associé avec Achazia, l'Éternel brisera tes œuvres. Et les vaisseaux furent brisés, et ne purent aller à Tarsis.

21 Josaphat s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec eux dans la ville de David. Et Joram, son fils, régna à sa place.

Joram, roi de Juda, bourreau des Édomites et des Arabes

2 Joram avait des frères, fils de Josaphat: Azaria, Jehiel, Zacharie, Azaria, Michaël et Schephatia, tous fils de Josaphat, roi
3 d'Israël. Leur père leur avait donné de riches présents en argent, en or et en objets précieux, avec des villes fortes en Juda; mais il laissa le royaume à Joram parce qu'il était le premier-né.
4 Lors donc que Joram eut pris possession du royaume de son père et qu'il se fut fortifié, il fit mourir par l'épée tous ses frères et quelques-uns aussi des chefs d'Israël.

5 Joram avait trente-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem.

6 Il marcha dans la voie des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.
7 Mais l'Éternel ne voulut point détruire la maison de David, à cause de

1 Hébreu signifie beau de lotion.

Puissance qu'il avait traitée avec David et de la promesse qu'il avait faite de lui donner toujours une lampe à lui et à ses fils.

6 En ces temps, Ozias se révolta contre l'autorité de Juda, et se donna en roi
8 Joram partit avec ses chefs et tous ses chars ; étant levé de nuit, il battit les Édomites qui l'entouraient et les chefs
10 des chars. La rébellion d'Édom contre l'autorité de Juda a duré jusqu'à ce jour. Libna se révolta dans le même temps contre son autorité parce qu'il avait abandonné l'Éternel le Dieu de ses pères.

11 Joram fit même des hauts lieux dans les montagnes de Juda ; il poussa les habitants de Jérusalem à la prostitution
13 et il entraîna Juda. Il lui vint un écrit du prophète Élie disant : Ainsi parle l'Éternel le Dieu de David ton père : Parce que tu n'as pas marché dans les voies de Josaphat, ton père, et dans les voies
16 d'Asa, roi de Juda, mais que tu as marché dans la voie des rois d'Israël, parce que tu as entraîné à la prostitution Juda et les habitants de Jérusalem, comme l'a fait la maison d'Achab ; à cause aussi de ce que tu as fait mourir tes frères, meilleurs que toi, la maison même de ton
18 père : voici, l'Éternel frappera ton peuple d'une grande plaie, tes fils, tes femmes
20 et tout ce qui t'appartient ; et toi, tu seras dans de cruelles maladies, d'une maladie d'entrailles, qui augmentera de jour en jour, jusqu'à ce que tes entrailles sortent par la force du mal.

16 Et l'Éternel excita contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes qui sont dans
17 le voisinage des Éthiopiens. Ils montèrent contre Juda, firent une invasion, pénétrèrent toutes les richesses qui se trouvaient dans la maison du roi, et emmenèrent aussi ses fils et ses femmes, de sorte qu'il ne lui resta plus de fils que Jo-
18 achaz[1], le plus jeune de ses fils. Après tout cela, l'Éternel le frappa d'une maladie incurable qui était sans remède
19 elle augmenta le jour en jour, et dura la fin de la seconde année des entrailles de Joram sortirent par la force de son mal. Il mourut dans de violentes souffrances, et son peuple ne brûla point de parfums en son honneur comme il l'avait fait pour ses pères.

20 Il avait trente-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem. Il s'en alla sans être regretté, et on l'ensevelit dans la ville de David, mais non dans les sépulcres des rois.

Achazia roi de Juda

22 Les habitants de Jérusalem firent régner à sa place Achazia, son plus jeune fils, car la troupe venue au camp avec les Arabes avait tué tous les plus âgés. Ainsi régna Achazia, fils de Joram, roi
2 de Juda. Achazia avait quarante-deux

[1] Le surnommé Jo-ahaz.
[2] Autre nom : nommé *Achazia*, XXII, 1.
[3] Comp. XXI, 14.

ans[2] lorsqu'il devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, fille[3] d'Omri.

Il marcha dans les voies de la maison d'Achab car sa mère lui donnait des conseils impies. Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab, car il fut après la mort de son père
5 un conseiller pour sa perte.

Entraîné par leur conseil, il alla avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth en Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. Joram s'en retourna pour
6 se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Azaria[4], fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab à Jizreel, parce qu'il était malade.

7 Par la volonté de Dieu ce fut pour la ruine de Achazia qu'il rendit auprès de Joram. Lorsqu'il fut arrivé il sortit avec Joram pour aller au-devant de Jéhu, fils de Nimschi, que l'Éternel avait élu pour exterminer la maison d'Achab. Il exerça
8 Jéhu contre la maison d'Achab, il trouva les chefs de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui étaient au service d'Achazia, et il les tua. Il chercha Achazia
9 lui, et on le saisit dans Samarie où il s'était caché (ils l'amenèrent auprès de Jéhu, et on le fit mourir. Puis ils l'ensevelirent, car ils disaient : C'est le fils de Josaphat, qui cherchait l'Éternel de tout son cœur. Et il ne resta personne de la maison d'Achazia qui fût en état de régner.

Athalie usurpe le trône de Juda. Délivrance et sacre de Joas.

10 Athalie mère d'Achazia, voyant que son fils était mort, se leva et fit périr toute la race royale de la maison de Juda. Mais
11 Jehoschabeath, fille du roi Joram, sœur d'Achazia, enleva de milieu des fils du roi qui allaient être mis à mort Joas, fils d'Achazia, et sauva le seul de ses fils qui restait, en le mettant, lui et sa nourrice, dans la chambre des lits. Ainsi Jehoschabeath, fille du roi Joram, femme du prêtre Jehojada, et sœur d'Achazia, le déroba aux regards d'Athalie, qui ne le fit point mourir. Il resta
12 six ans caché avec eux dans la maison de Dieu. Et Athalie régnait dans le pays.

23 La septième année Jehojada s'enhardit de courage et traita alliance avec les chefs de centaines Azaria, fils de Jeroham, Ismaël, fils de Jochanan, Azaria, fils d'Obed, Maaseja, fils d'Adaja, et Élischaphath, fils de Zicri. Ils parcoururent
2 Juda, et ils rassemblèrent les Lévites de toutes les villes de Juda et les chefs de famille d'Israël ; et ils vinrent à Jérusalem. Toute l'assemblée traita alliance
3 avec le roi dans la maison de Dieu. Il leur dit : Voici le fils du roi

[1] Dans le second livre des Rois, VIII, 24, on lit : vingt-deux ans.
[2] Parmi ses fils.
[3] Achazia.

régnera, comme l'Éternel l'a déclaré à
4 l'égard des fils de David. Voici ce que vous ferez. Le tiers qui parmi vous entre en service le jour du sabbat, prêtres et
5 Lévites, fera la garde des seuils, un autre tiers se tiendra dans la maison du roi, et un tiers à la porte de Jésod. Tout le peuple sera dans les parvis de la maison
6 de l'Éternel. Que personne n'entre dans la maison de l'Éternel, excepté les prêtres et les Lévites de service. Ils entreront, car ils sont saints. Et tout le peuple
7 fera la garde de l'Éternel. Les Lévites entoureront le roi de toutes parts, chacun les armes à la main, et l'on donnera la mort à quiconque entrera dans la maison. Vous serez près du roi quand il entrera et quand il sortira.

8 Les Lévites et tout Juda accomplirent tous les ordres que avait donnés le prêtre Jehoïada. Ils prirent chacun leurs gens, ceux qui entraient en service et ceux qui sortaient de service le jour du sabbat, car le prêtre Jehoïada n'avait exempté
9 aucune des divisions. Le prêtre Jehoïada remit aux chefs de centaines les lances et les boucliers, grands et petits, qui provenaient du roi David, et qui se trou-
10 vaient dans la maison de Dieu. Il fit entourer le roi en plaçant tout le peuple, chacun les armes à la main depuis le côté droit jusqu'au côté gauche de la maison, près de l'autel et près de la mai-
11 son. Puis il amena le fils du roi, on mit sur lui le diadème et le témoignage[1], et on l'établit roi. Et Jehoïada et ses fils l'oignirent, et ils dirent : Vive le roi !

12 Athalie entendit le bruit du peuple accourant et célébrant le roi, et elle vint vers le peuple à la maison de l'Éternel.
13 Elle regarda. Et voici, le roi se tenait sur son estrade à l'entrée, les chefs et les trompettes étaient près du roi, tout le peuple du pays était dans la joie, et l'on sonnait des trompettes, et les chantres avec les instruments de musique di-
14 rigeaient les chants de louange. Athalie déchira ses vêtements, et dit : Conspiration ! conspiration ! Alors le prêtre Jehoïada, faisant approcher les chefs de centaines, qui étaient à la tête de l'armée, leur dit : Faites-la sortir en dehors des rangs, et que l'on tue par l'épée quiconque la suivra. Car le prêtre avait dit :
15 Ne la mettez pas à mort dans la maison de l'Éternel. On mit la main sur elle, et elle se rendit à la maison du roi par l'entrée de la porte des chevaux ; c'est là qu'ils lui donnèrent la mort.

16 Jehoïada traita alors lui, tout le peuple et le roi, une alliance par laquelle ils devaient être le peuple de l'Éternel.
17 Tout le peuple entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent. Ils brisèrent ses autels et ses images, et ils tuèrent devant les autels Mattan, prêtre de Baal.
18 Jehoïada remit les fonctions de la maison de l'Éternel entre les mains des prêtres des Lévites, que David avait distribués

dans la maison de l'Éternel pour qu'ils offrissent des holocaustes à l'Éternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, au milieu des réjouissances et des chants, d'après les ordonnances de David. 19 Il plaça les portiers aux portes de la maison de l'Éternel, afin qu'il n'entrât en aucune manière souillé de quelque manière que ce fût. 20 Il prit les chefs de centaines, les hommes considérés, ceux qui avaient autorité parmi le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit descendre le roi de la maison de l'Éternel. Ils entrèrent dans la maison du roi par la porte supérieure, et ils firent asseoir le roi sur le trône royal. Tout le peuple 21 du pays se réjouissait, et la ville était tranquille. On avait fait mourir Athalie par l'épée.

Âge où Joas monta sur le trône. Durée de son règne. Mère de Joas. Bonne conduite de Joas pendant la vie du prêtre Jehoïada.

Joas avait sept ans lorsqu'il devint 24
roi, et il régna quarante ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Tsibja, de Beer-Schéba.

Joas fit ce qui est droit aux yeux de 1
l'Éternel pendant toute la vie du prêtre Jehoïada. Jehoïada prit pour Joas deux 3
femmes, et Joas engendra des fils et des filles.

Après cela, Joas eut la pensée de re- 4
mettre la maison de l'Éternel. Il assembla 5
les prêtres et les Lévites, et leur dit : Allez par les villes de Juda, et vous recueillerez dans tout Israël de l'argent, chaque année, pour réparer la maison de votre Dieu ; et mettez à cette affaire de l'empressement. Mais les Lévites ne se hâtèrent point. Le roi appela Jeho- 6
jada, le grand prêtre, et lui dit : Pour quoi n'as-tu pas dit à ce que les Lévites apportassent de Juda et de Jérusalem [illegible] par Moïse serviteur de l'Éternel [illegible] sur l'assemblée d'Israël [illegible] le témoignage ? Car 7
[illegible] ont mis la main sur les choses consacrées de la maison de Dieu, et ont servi pour les [illegible] consacrées à la maison de l'Éternel.

Alors le roi ordonna qu'on fît un coffre, 8
et qu'on le plaçât à la porte de la maison de l'Éternel, en dehors. Et l'on publia 9
dans Juda et dans Jérusalem qu'on apportât à l'Éternel l'impôt mis par Moïse, serviteur de l'Éternel, sur Israël dans le désert. Tous les chefs et tout le peuple 10
s'en réjouirent, et l'on apporta et jeta dans le coffre tout ce qu'on avait à payer. Quand c'était le moment où les Lévites, 11
voyant qu'il y avait beaucoup d'argent dans le coffre, devaient le faire voir par l'entremise royale, le secrétaire du roi et le commissaire du grand prêtre venaient vider le coffre, ils le prenaient et le remettaient à sa place. Ils faisaient ainsi journellement, et ils ramassèrent de l'argent en abondance. Le roi et Jehoïada le donnaient à ceux qui étaient chargés

[1] Le 23.

de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel, et qui prenaient à gages des tailleurs de pierre et des charpentiers pour réparer la maison de l'Éternel, et aussi des ouvriers en fer et en airain pour réparer la maison de l'Éternel. Ceux qui étaient chargés de l'ouvrage travaillèrent, et les réparations s'exécutèrent par leurs mains. Ils rendirent en état la maison de Dieu et la consolidèrent. Lorsqu'ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jehoïada le reste de l'argent, et l'on en fit des ustensiles pour la maison de l'Éternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, des coupes, et d'autres ustensiles d'or et d'argent. Il offrit continuellement des holocaustes dans la maison de l'Éternel.

Jehoïada mourut, âgé et rassasié de jours; il avait à sa mort cent trente ans. On l'enterra dans la ville de David avec les rois, parce qu'il avait fait du bien en Israël, et à l'égard de Dieu et de sa maison.

Après la mort de Jehoïada, les chefs de Juda vinrent se prosterner devant le roi. Alors le roi les écouta. Ils abandonnèrent la maison de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et ils servirent les Astartés et les idoles. La colère de l'Éternel fut sur Juda et sur Jérusalem, parce qu'ils s'étaient ainsi rendus coupables. L'Éternel envoya parmi eux des prophètes pour les ramener à lui, mais ils n'écoutèrent point les avertissements qu'ils en reçurent. Zacharie, fils du prêtre Jehoïada, fut revêtu de l'esprit de Dieu. Il se présenta devant le peuple, et lui dit: Ainsi parle Dieu: Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Éternel? Vous ne prospérerez point, car vous avez abandonné l'Éternel, et il vous abandonnera. Ils se soulevèrent contre lui, et le lapidèrent par ordre du roi, dans le parvis de la maison de l'Éternel. Le roi Joas ne se souvint pas de la bienveillance qu'avait eue pour lui Jehoïada, père de Zacharie, et il fit périr son fils. Zacharie dit en mourant: Que l'Éternel voie et qu'il fasse justice!

Quand l'année fut révolue, l'armée des Syriens monta contre Joas, et vint en Juda et à Jérusalem. Ils tuèrent parmi le peuple tous les chefs du peuple, et ils envoyèrent au roi de Damas tout leur butin. L'armée des Syriens arriva avec un petit nombre d'hommes, et cependant l'Éternel livra entre leurs mains une armée très-nombreuse, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Ils les Syriens firent justice de Joas. Lorsqu'ils se furent éloignés de lui, après l'avoir laissé dans de grandes souffrances, ses serviteurs conspirèrent contre lui à cause du sang des fils du prêtre Jehoïada, ils le tuèrent sur son lit, et il mourut. On l'enterra dans la ville de David, mais on ne l'enterra pas dans les sépulcres des rois. Voici ceux qui conspirèrent contre lui: Zabad, fils de Schimeath, femme Ammonite, et Jehozabad, fils de Schimrith, femme Moabite.

Pour ce qui concerne ses fils, le grand nombre de prophéties dont il fut l'objet, et les réparations faites à la maison de Dieu, cela est écrit dans les commentaires sur le livre des rois.

Amatsia, son fils, régna à sa place.

Amatsia, roi de Juda. Victoire sur les Édomites. Guerre funeste avec Joas, roi d'Israël. Conquête de Jérusalem. Sa mort.

Amatsia devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jehoaddan, de Jérusalem.

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, mais avec un cœur qui n'était pas entièrement dévoué. Lorsque la royauté fut affermie entre ses mains, il frappa ses serviteurs qui avaient tué le roi son père. Mais il ne fit pas mourir leurs fils, car il agit selon ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où l'Éternel donne ce commandement: On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et l'on ne fera point mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché.

Amatsia rassembla les hommes de Juda et les plaça d'après les maisons paternelles, les chefs de milliers et les chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin, il en fit le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et il trouva trois cent mille hommes d'élite, en état de porter les armes, maniant la lance et le bouclier. Il prit encore à sa solde dans Israël cent mille vaillants hommes pour cent talents d'argent.

Un homme de Dieu vint auprès de lui, et dit: O roi, qu'une armée d'Israël ne marche point avec toi, car l'Éternel n'est point avec Israël, avec tous ces fils d'Éphraïm. Si tu vas avec eux quand même tu ferais au combat des actes de vaillance, Dieu te fera tomber devant l'ennemi, car Dieu a le pouvoir d'aider et de faire tomber. Amatsia dit à l'homme de Dieu: Et comment agir à l'égard des cent talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël? L'homme de Dieu répondit: L'Éternel peut te donner encore plus que cela. Alors Amatsia sépara la troupe qui lui était venue d'Éphraïm, afin que ces gens-là retournassent chez eux. Mais le courroux de l'Éternel s'enflamma contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux avec une grande ardeur.

Amatsia prit courage, conduisit son peuple, alla dans la vallée du sel, et battit dix mille fils de Séir. Les fils de Juda en saisirent dix mille vivants, qu'ils amenèrent au sommet d'un rocher d'où ils les précipitèrent, et tous furent écrasés.

Cependant, les gens de la troupe, qu'Amatsia avait renvoyés pour qu'ils n'allassent pas à la guerre avec lui, firent une invasion dans les villes de Juda depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, y tuèrent trois mille personnes, et emportèrent de nombreuses dépouilles.

15 Lorsque Amatsia fut de retour après la défaite des Iduméens, il fit venir les dieux des fils de Séir, et se les établit pour dieux ; il se prosterna devant eux, et leur offrit des parfums. Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Amatsia, et il envoya vers lui un prophète, qui lui dit : Pourquoi as-tu recherché les dieux de ce peuple, qui n'ont pas délivré leur peuple de ta main ? Comme il parlait ainsi, Amatsia lui dit : Est-ce que nous t'avons fait nommer conseiller du roi ? Retire-toi ! Pourquoi veux-tu que je te frappe ? Le prophète se retira, en disant : Je vois que Dieu a résolu de te détruire, parce que tu as fait cela et que tu n'as pas écouté mon conseil.

17 Après s'être consulté, Amatsia, roi de Juda, envoya dire à Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël : Venez, voyons-nous en face. Et Joas, roi d'Israël, fit dire à Amatsia, roi de Juda : L'épine du Liban envoya dire au cèdre du Liban : Donne ta fille pour femme à mon fils ! Et les bêtes sauvages qui sont au Liban passèrent et foulèrent l'épine. Tu as battu les Iduméens, pense-t-il, et ton cœur s'élève pour te glorifier. Reste maintenant chez toi ! Pourquoi t'engager dans une malheureuse entreprise qui amènerait ta chute et celle de Juda ? Mais Amatsia ne l'écouta pas ; car Dieu avait résolu de les livrer entre les mains de l'ennemi, parce qu'ils avaient recherché les dieux d'Édom. Et Joas, roi d'Israël, monta, et ils se virent en face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à Juda. Juda fut battu par Israël, et chacun s'enfuit dans sa tente. Joas, roi d'Israël, prit à Beth-Schémesch Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils de Joachaz. Il l'emmena à Jérusalem, et il fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte de l'angle. Il prit tout l'or et l'argent, et tous les vases qui se trouvaient dans la maison de Dieu, chez Obed-Édom, et les trésors de la maison du roi ; il prit aussi des otages, et il retourna à Samarie.

23 Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.

26 Le reste des actions d'Amatsia, les premières et les dernières, cela n'est-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël ?

27 Depuis que Amatsia se fut détourné de l'Éternel, il se forma contre lui une conspiration à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis ; mais on le poursuivit à Lakis, et on le fit mourir. On le transporta sur des chevaux, et on l'enterra avec ses pères dans la ville de Juda.

Ozias, roi de Juda. Prospérité et force dont il jouissait dans le commencement de son règne. Ozias rappelé à la vie.

26 Tout le peuple de Juda prit Ozias, âgé de seize ans, et l'établit roi à la place de son père Amatsia. Ozias rebâtit Éloth et la fit rentrer dans la puissance de Juda, après que le roi fut mort avec ses pères. Ozias avait seize ans lorsqu'il devint roi, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jecolia, de Jéru-

4 salem. Il fit ce qui était droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Amatsia, son père. 5 Il s'appliqua à rechercher Dieu pendant la vie de Zacharie, qui avait les visions de Dieu ; et dans ces jours où il recherchait l'Éternel, Dieu le fit prospérer.

6 Il sortit en guerre contre les Philistins, et il abattit les murs de Gath, les murs de Jabné et les murs d'Asdod, et construisit des villes dans le territoire d'Asdod et parmi les Philistins. 7 Dieu l'aida contre les Philistins, contre les Arabes qui habitaient à Gur-Baal, et contre les Maonites. 8 Les Ammonites donnèrent des présents à Ozias, et sa renommée s'étendit jusqu'aux frontières de l'Égypte, car il devint très puissant. 9 Ozias bâtit des tours à Jérusalem sur la porte de l'angle, sur la porte de la vallée et sur l'angle, et il les fortifia. 10 Il bâtit des tours dans le désert, et il creusa beaucoup de citernes, parce qu'il avait de nombreux troupeaux dans les vallées et dans la plaine, et des laboureurs et des vignerons dans les montagnes et au Carmel, car il aimait l'agriculture. 11 Ozias avait une armée de soldats qui sortaient à la guerre par bandes, comptées d'après le dénombrement qu'en firent le secrétaire Jéhiel et le commissaire Maaséja, et placés sous les ordres de Hanania, l'un des chefs du roi. 12 Le nombre total des chefs de maisons paternelles, des vaillants guerriers, était de deux mille six cents. 13 Ils commandaient à une armée de trois cent sept mille cinq cents soldats aguerris, 14 et destinés à soutenir le roi contre l'ennemi. Ozias leur procura pour toute l'armée des boucliers, des lances, des casques, des cuirasses, des arcs et des frondes. 15 Il fit faire à Jérusalem des machines inventées par un ingénieur, et habiles à lancer des flèches et de grosses pierres, de dessus les tours et les angles, pour tuer des hommes. Et sa renommée s'étendit au loin, car il fut merveilleusement secouru jusqu'à ce qu'il devint

16 puissant. Mais lorsqu'il fut puissant, son cœur s'éleva jusqu'à sa perte. Il pécha contre l'Éternel, son Dieu, et entra dans le temple de l'Éternel, pour brûler des parfums

17 sur l'autel des parfums. Le prêtre Azaria

18 entra après lui, suivi de quatre-vingts prêtres de l'Éternel, hommes courageux. Ils s'opposèrent au roi Ozias, et lui dirent : Ce n'est pas à toi, Ozias, c'est aux prêtres, fils d'Aaron, qui ont été consacrés pour offrir des parfums. Sors du sanctuaire, car tu commets un péché. Et cela ne tournera pas à ton honneur devant l'Éternel Dieu. 19 La colère s'empara d'Ozias, qui tenait un encensoir à la main. Il entra en fureur, tandis que, contre les prêtres, le lépre sortait sur son front, en présence des prêtres, dans

la maison de l'Éternel, près de l'autel des
19 parfums. Le grand prêtre Azaria et tous
: les prêtres portèrent leurs regards sur lui,
et voici, il avait la lèpre au front. On le
mirent précipitamment dehors, et lui-
même se hâta de sortir, parce que l'Éter-
21 nel l'avait frappé. Le roi Ozias fut lé-
preux jusqu'au jour de sa mort, et il
demeura dans une maison séparée, étant
lépreux, car il fut exclu de la maison
de l'Éternel. Et Jotham, son fils, était à
la tête de la maison du roi et jugeait le
peuple du pays.

22 Le reste des actions d'Ozias, les pre-
mières et les dernières, a été écrit par
Ésaïe, fils d'Amots, le prophète.

23 Ozias se coucha avec ses pères, et on
l'enterra avec ses pères dans le champ de
la sépulture des rois, car on disait : Il est
lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa
place.

Jotham, roi de Juda.

27 Jotham avait vingt-cinq ans lorsqu'il
devint roi, et il régna seize ans à Jéru-
salem. Sa mère s'appelait Jerucha, fille
de Tsadok.

2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avait fait Ozias, son père. Seulement, il n'entra point dans le temple de l'Éternel. Toutefois, le peuple se corrompait encore.

3 Jotham bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel, et il fit beaucoup de constructions sur les murs de la colline.

4 Il bâtit des villes dans la montagne de Juda, et des châteaux et des tours dans les bois.

5 Il fit la guerre avec le roi des fils d'Ammon, et il l'emporta sur eux. Les fils d'Ammon lui donnèrent cette année-là cent talents d'argent, dix mille cors de froment, et dix mille d'orge : et ils lui en payèrent autant la seconde année et la troisième. Jotham devint puissant, parce qu'il affermit ses voies devant l'Éternel, son Dieu.

7 Le reste des actions de Jotham, toutes ses guerres, et tout ce qu'il a fait, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et
8 de Juda. Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à Jéru-
salem.

9 Jotham se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David. Et Achaz, son fils, régna à sa place.

Achaz, roi de Juda. — Idolâtrie et désastres.

28 Achaz avait vingt ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem.
Il ne fit point ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme avait fait David, son
2 père. Il marcha dans les voies des rois d'Israël ; et même il fit des images en
3 fonte pour les Baals. Il brûla des parfums dans la vallée des fils de Hinnom, et il fit passer ses fils par le feu, suivant les abominations des nations que l'Éternel avait
4 chassées devant les enfants d'Israël. Il offrait des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux, sur les collines et sous tout arbre vert.

5 L'Éternel, son Dieu, le livra entre les mains du roi de Syrie ; et les Syriens le battirent, et lui firent un grand nombre de prisonniers qu'ils emmenèrent à Damas.
Il fut aussi livré entre les mains du roi d'Israël, qui lui fit éprouver une grande défaite. Pékach, fils de Remalia, tua dans
6 un seul jour en Juda cent vingt mille hommes, tous vaillants parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Zichri, guerrier d'Éphraïm, tua Maaséja, fils du roi, Azrikam, chef de la maison royale, et Elkana, qui servait après le roi.
7 Les enfants d'Israël firent aussi leurs frères deux cent mille prisonniers, femmes, fils et filles, et ils leur prirent beaucoup de butin qu'ils emmenèrent à Samarie.

8 Il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded. Il alla au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et il leur dit : Voici,
9 dans sa colère contre Juda que l'Éternel, le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec une fureur qui est montée jusqu'aux cieux.
10 Et vous pensez maintenant faire des enfants de Juda et de Jérusalem vos esclaves et vos servantes. Mais vous, n'êtes-
vous pas coupables envers l'Éternel, votre
11 Dieu ? Écoutez-moi donc, et renvoyez aux captifs que vous avez faits parmi vos frères, car la colère ardente de l'Éternel est sur vous.

12 Quelques-uns d'entre les chefs des fils d'Éphraïm, Azaria, fils de Jochanan, Ber-
rékia, fils de Meschillémoth, Ézéchias, fils de Schallum, et Amasa, fils de Hadlaï, s'élevèrent contre ceux qui revenaient de
13 l'armée, et leur dirent : Vous ne ferez point entrer ici ces captifs, car, pour nous rendre coupables envers l'Éternel, vous voulez ajouter à nos péchés et à nos fautes. Nous sommes déjà bien coupables, et la colère ardente de l'Éternel est sur Israël.

14 Les soldats abandonnèrent les captifs et le butin devant les chefs et devant
15 toute l'assemblée. Et les hommes dont les noms viennent d'être mentionnés se levèrent et prirent les captifs, ils employèrent le butin à vêtir tous ceux qui étaient nus au milieu d'eux, ils les habillèrent et les chaussèrent, ils les firent manger et boire, ils les oignirent, ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui étaient fatigués, et ils les menèrent à Jéricho, la ville des palmiers, auprès de leurs frères. Puis ils retournèrent à Samarie.

16 En ce temps-là, le roi Achaz envoya demander du secours aux rois d'Assyrie.
17 Les Édomites vinrent encore, battirent
18 Juda, et emmenèrent des captifs. Les Philistins firent une invasion dans les villes de la plaine et du midi de Juda ; ils prirent Beth-Schémesch, Ajalon, Gué-
dérothaïm, Soco et les villes de son ressort, Thimna et les villes de son ressort, Gimzo et les villes de son ressort, et ils s'y établirent. Car l'Éternel humilia Juda,
19 à cause d'Achaz, roi d'Israël, qui avait jeté le désordre dans Juda et commis

des peuples contre l'Éternel. Tilgath Pilneser roi d'Assyrie, vint contre lui, le traita en ennemi, et ne le soutint pas. Car Achaz dépouilla la maison de l'Éternel, la maison du roi et celle des chefs, pour faire des présents au roi d'Assyrie qui ne lui fut d'aucun secours.

Pendant qu'il était dans la détresse, il continuait à pécher contre l'Éternel, lui, le roi Achaz. Il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient frappé et il dit : Puisque les dieux des rois de Syrie leur viennent en aide je leur sacrifierai pour qu'ils me secourent. Mais ils furent la cause de sa chute et de celle de tout Israël. Achaz rassembla les ustensiles de la maison de Dieu et il prit en pièces les ustensiles de la maison de Dieu. Il ferma les portes de la maison de l'Éternel, il se fit des autels à tous les coins de Jérusalem, et il établit des hauts lieux dans chacune des villes de Juda pour offrir des parfums à d'autres dieux. Il irrita ainsi l'Éternel, le Dieu de ses pères.

Le reste de ses actions, et toutes ses voies, les premières et les dernières, cela est écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

Achaz se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de Jérusalem, car on ne le mit point dans les sépultures des rois d'Israël. Ézéchias, son fils, régna à sa place.

Ézéchias, roi de Juda. — Le temple purifié et la pâque célébrée.

1 Ézéchias devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abija, fille de Zacharie.

2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel entièrement comme avait fait David, son père.

3 La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel, et il les répara. 4 Il fit venir les prêtres et les Lévites, qu'il assembla dans la place orientale, et il leur dit : Écoutez-moi, Lévites ! Maintenant sanctifiez-vous, sanctifiez la maison de l'Éternel le Dieu de vos pères, et mettez ce qui est impur hors du sanctuaire. 5 Car nos pères ont péché, ils ont fait ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, notre Dieu, ils l'ont abandonné, ils ont détourné leurs regards de la demeure de l'Éternel et lui ont tourné le dos. 6 Ils ont même fermé les portes du portique et éteint les lampes, et ils n'ont offert ni parfums ni holocaustes dans le sanctuaire à l'Éternel, le Dieu d'Israël. 7 Aussi la colère de l'Éternel a été sur Juda et sur Jérusalem, et il les a livrés en terreur, à la désolation et à la moquerie, comme vous le voyez de vos yeux. 8 Et voici, à cause de cela nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, nos filles et nos femmes sont en captivité. 9 Il est dans l'intention de faire alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, pour que son ardente colère se détourne de nous. 10 Maintenant, mes fils, ne soyez plus négligents, car vous avez été choisis par l'Éternel pour vous tenir à son service devant lui, pour être ses serviteurs et pour lui offrir des parfums.

12 Il se leva alors : Machath, fils d'Amasaï, Joël, fils d'Azaria, des fils des Kehathites ; et des fils de Merarite, Kis, fils d'Abdi, Azaria, fils de Jehallélel ; et des Guershonites, Joach, fils de Zimma, Éden, fils de Joach ; 13 et des fils d'Élitsaphan : Schimri et Jeïel ; et des fils d'Asaph : Zacharie et Matthania ; 14 et des fils d'Héman : Jehiel et Schimeï ; et des fils de Jeduthun : Schemaïa et Uzziel. 15 Ils rassemblèrent leurs frères, se sanctifièrent, et, après s'être sanctifiés, ils vinrent pour purifier la maison de l'Éternel, selon l'ordre du roi et d'après les paroles de l'Éternel. 16 Les prêtres entrèrent dans l'intérieur de la maison de l'Éternel pour la purifier. Ils enlevèrent toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le temple de l'Éternel et les mirent dans le parvis de la maison de l'Éternel, où les Lévites les reçurent pour les emporter dehors au torrent de Cédron. 17 Ils commencèrent ces purifications le premier jour du premier mois, et le huitième jour du mois ils entrèrent dans le portique de l'Éternel, et ils mirent huit jours à purifier la maison de l'Éternel, le seizième jour du premier mois ils avaient achevé.

18 Ils se rendirent ensuite chez le roi Ézéchias, et dirent : Nous avons purifié toute la maison de l'Éternel, l'autel des holocaustes et tous ses ustensiles, et la table des pains de proposition et tous ses ustensiles. 19 Nous avons remis en état et purifié tous les ustensiles que le roi Achaz avait profanés pendant son règne, lors de son infidélité. Ils sont devant l'autel de l'Éternel.

20 Le roi Ézéchias se leva de bon matin, assembla les chefs de la ville, et monta à la maison de l'Éternel. 21 Ils offrirent sept taureaux, sept béliers, sept agneaux et sept boucs, en sacrifice d'expiation pour le royaume, pour le sanctuaire, et pour Juda. Le roi ordonna aux prêtres, fils d'Aaron, de les offrir sur l'autel de l'Éternel. 22 Les prêtres égorgèrent les bœufs, et reçurent le sang qu'ils répandirent sur l'autel ; ils égorgèrent les béliers, et répandirent le sang sur l'autel ; ils égorgèrent les agneaux, et répandirent le sang sur l'autel. 23 On amena ensuite les boucs et les victimes devant le roi et devant l'assemblée qui posèrent leurs mains sur eux. 24 Les prêtres les égorgèrent, et répandirent leur sang au pied de l'autel en expiation pour les péchés de tout Israël, car c'était pour tout Israël que le roi avait ordonné l'holocauste et le sacrifice d'expiation. 25 Il fit placer les Lévites dans la maison de l'Éternel avec des cymbales, des luths et des harpes, selon l'ordre de David, de Gad le voyant du roi et de Nathan le prophète, car cet ordre de l'Éternel, transmis par ses prophètes, 26 était un ordre de l'Éternel, transmis par ses prophètes. Les Lévites prirent place avec les instruments de David, et

27 les prêtres avec les trompettes. Ézéchias
ordonna d'offrir l'holocauste sur l'autel;
et au moment où commença l'holocauste,
commença aussi le chant de l'Éternel, au
son des trompettes et avec accompagne-
ment des instruments de David, roi d'Is-
28 raël. Toute l'assemblée se prosterna, on
chanta le cantique, et l'on sonna des
trompettes, le tout jusqu'à ce que l'ho-
29 locauste fût achevé. Et quand on eut
achevé d'offrir l'holocauste, le roi et tous
ceux qui étaient avec lui fléchirent le
30 genou et se prosternèrent. Puis le roi
Ézéchias et les chefs dirent aux Lévites
de célébrer l'Éternel avec les paroles de
David et du prophète Asaph; et ils le
célébrèrent avec des transports de joie,
et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.
31 Ézéchias prit alors la parole, et dit:
Maintenant que vous vous êtes consacrés
à l'Éternel, approchez-vous, amenez des
victimes et offrez des sacrifices d'actions
de grâces à la maison de l'Éternel. Et
l'assemblée amena des victimes et offrit
des sacrifices d'actions de grâces, et tous
ceux dont le cœur était bien disposé of-
32 frirent des holocaustes. Le nombre des
holocaustes offerts par l'assemblée fut de
soixante-dix bœufs, cent béliers, et deux
cents agneaux; toutes ces victimes furent
33 immolées en holocauste à l'Éternel. Et
l'on consacra encore six cents bœufs et
34 trois mille brebis. Mais les prêtres é-
taient en petit nombre, et ils ne pu-
rent dépouiller tous les holocaustes; leurs
frères, les Lévites, les aidèrent jusqu'à ce
que l'ouvrage fût fini, et jusqu'à ce que
les autres prêtres se fussent sanctifiés, car
les Lévites avaient eu plus à cœur de se
35 sanctifier que les prêtres. Il y avait
d'ailleurs beaucoup d'holocaustes, avec les
graisses des sacrifices d'actions de grâces,
et avec les libations des holocaustes.
Ainsi fut rétabli le service de la mai-
36 son de l'Éternel. Ézéchias et tout le peu-
ple se réjouirent de ce que Dieu avait
bien disposé le peuple, car la chose se fit
subitement.

Célébration solennelle de la Pâque sous Ézéchias.

30 Ézéchias envoya des messagers dans
tout Israël et Juda, et il écrivit aussi
des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour
qu'ils vinssent à la maison de l'Éternel à
Jérusalem célébrer la Pâque en l'honneur
2 de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le roi, ses
chefs, et toute l'assemblée, avaient tenu
conseil à Jérusalem, afin que la Pâque
3 fût célébrée au second mois; car on ne
pouvait la faire en son temps, parce que
les prêtres ne s'étaient pas sanctifiés en
assez grand nombre et que le peuple n'é-
4 tait pas rassemblé à Jérusalem. La chose
ayant eu l'approbation du roi et de toute
5 l'assemblée, ils décidèrent de faire une
publication dans tout Israël, depuis Beer-
Schéba jusqu'à Dan, pour que l'on vînt
à Jérusalem célébrer la Pâque en l'hon-
neur de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Car
elle n'était plus célébrée par la multitude
comme il est écrit.

Les coureurs allèrent avec les lettres 6
du roi et de ses chefs dans tout Israël
et Juda. Et d'après l'ordre du roi, ils
dirent: Enfants d'Israël, revenez à l'É-
ternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Is-
raël, afin qu'il revienne à vous, reste é- 7
chappé de la main des rois d'Assyrie. Ne
soyez pas comme vos pères et comme vos
frères, qui ont péché contre l'Éternel, le
Dieu de leurs pères, et qu'il a livrés à
la désolation, comme vous le voyez. Ne 8
raidissez donc pas votre cou, comme vos
pères; donnez la main à l'Éternel, venez
à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour
toujours, et servez l'Éternel, votre Dieu,
pour que sa colère ardente se détourne
de vous. Si vous revenez à l'Éternel, vos 9
frères et vos fils trouveront miséricorde
auprès de ceux qui les ont emmenés cap-
tifs, et ils reviendront dans ce pays; car
l'Éternel, votre Dieu, est compatissant et
miséricordieux, et il ne détournera pas
sa face de vous, si vous revenez à lui.
Les coureurs allèrent ainsi de ville en 10
ville dans le pays d'Éphraïm et de Ma-
nassé, et jusqu'à Zabulon. Mais on se
riait et l'on se moquait d'eux. Cepen- 11
dant quelques hommes d'Aser, de Ma-
nassé et de Zabulon, s'humilièrent et vin-
rent à Jérusalem. Dans Juda aussi la 12
main de Dieu se déploya pour leur don-
ner un même cœur et leur faire exécuter
l'ordre du roi et des chefs, selon la parole
de l'Éternel.
Un peuple nombreux se réunit à Jé- 13
rusalem pour célébrer la fête des pains
sans levain au second mois: ce fut une
immense assemblée. Ils se levèrent, et 14
ils firent disparaître les autels sur les-
quels on sacrifiait dans Jérusalem et tous
ceux sur lesquels on offrait des parfums,
et ils les jetèrent dans le torrent de Cé-
dron. Ils immolèrent ensuite la Pâque 15
le quatorzième jour du second mois. Les
prêtres et les Lévites, saisis de confusion,
s'étaient sanctifiés, et ils offrirent des ho-
locaustes dans la maison de l'Éternel. Ils 16
occupaient leur place ordinaire, conformé-
ment à la loi de Moïse, homme de Dieu;
et les prêtres répandaient le sang, qu'ils
recevaient de la main des Lévites. Com- 17
me il y avait dans l'assemblée beaucoup
de gens qui ne s'étaient pas sanctifiés,
les Lévites se chargèrent d'immoler les
victimes de la Pâque pour tous ceux qui
n'étaient pas purs, afin de les consacrer
à l'Éternel. Car une grande partie du 18
peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, de
Manassé, d'Issacar et de Zabulon, ne s'é-
taient pas purifiés, et ils mangèrent la
Pâque sans se conformer à ce qui est
écrit. Mais Ézéchias pria pour eux, en
disant: Veuille l'Éternel, qui est bon,
pardonner à tous ceux qui ont appliqué 19
leur cœur à chercher Dieu, l'Éternel, le
Dieu de leurs pères, quoiqu'ils n'aient
pas pratiqué la sainte purification! L'É- 20
ternel exauça Ézéchias, et il pardonna
au peuple. Ainsi les enfants d'Israël qui 21
se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la
fête des pains sans levain, pendant sept

jours, avec une grande joie; et chaque jour, les Lévites et les prêtres louaient l'Éternel avec les instruments qui retentissaient en son honneur. 22 Ézéchias parla au cœur de tous les Lévites, qui montraient une grande intelligence pour le service de l'Éternel. Ils mangèrent les victimes pendant sept jours, offrant des sacrifices d'actions de grâces, et louant l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

23 Toute l'assemblée fut d'avis de célébrer sept autres jours. Et ils célébrèrent joyeusement ces sept jours; 24 car Ézéchias, roi de Juda, avait donné à l'assemblée mille taureaux et sept mille brebis, et les chefs lui donnèrent mille taureaux et dix mille brebis, et des prêtres en grand nombre 25 s'étaient sanctifiés. Toute l'assemblée de Juda, et les prêtres et les Lévites, et tout le peuple venu d'Israël, et les étrangers venus du pays d'Israël ou établis en Juda, 26 se livrèrent à la joie. Il y eut à Jérusalem de grandes réjouissances; et depuis le temps de Salomon, fils de David, roi d'Israël, rien de semblable n'avait eu lieu 27 dans Jérusalem. Les prêtres et les Lévites se levèrent et bénirent le peuple; et leur voix fut entendue, et leur prière parvint jusqu'aux cieux, jusqu'à la sainte demeure de l'Éternel.

Dispositions prises par Ézéchias pour régulariser les fonctions et les revenus des prêtres et des Lévites.

31 Lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui étaient présents partirent pour les villes de Juda, et ils brisèrent les statues, abattirent les idoles, et renversèrent entièrement les hauts lieux et les autels dans tout Juda et Benjamin et dans Éphraïm et Manassé. Puis tous les enfants d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa propriété.

2 Ézéchias rétablit les classes des prêtres et des Lévites d'après leurs divisions, chacun selon ses fonctions, prêtres et Lévites, pour les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, pour le service, pour les chants et les louanges, aux portes du 3 camp de l'Éternel. Le roi donna une portion de ses biens pour les holocaustes, pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes, comme il est 4 écrit dans la loi de l'Éternel. Et il dit au peuple, aux habitants de Jérusalem, de donner la portion des prêtres et des Lévites, afin qu'ils observassent fidèlement la 5 loi de l'Éternel. Lorsque la chose fut répandue, les enfants d'Israël donnèrent en abondance les prémices du blé, du moût, de l'huile, du miel, et de tous les produits des champs; ils apportèrent aussi en a- 6 bondance la dîme de tout. De même, les enfants d'Israël et de Juda qui demeuraient dans les villes de Juda donnèrent la dîme du gros et du menu bétail, et la dîme des choses saintes qui étaient consacrées à l'Éternel, leur Dieu, *et dont on* 7 *fit plusieurs tas. On commença à former les tas au troisième mois, et l'on acheva* au septième mois. Ézéchias et les chefs 8 vinrent voir les tas, et ils bénirent l'Éternel et son peuple d'Israël. Et Ézéchias 9 interrogea les prêtres et les Lévites au sujet de ces tas. Alors le grand prêtre 10 Azaria, de la maison de Tsadok, lui répondit: Depuis qu'on a commencé d'apporter les offrandes dans la maison de l'Éternel, nous avons mangé, nous nous sommes rassasiés, et nous en avons beaucoup laissé, car l'Éternel a béni son peuple; et voici la grande quantité qu'il y a de reste.

Ézéchias donna l'ordre de préparer des 11 chambres dans la maison de l'Éternel; et on les prépara. On y apporta fidèlement 12 les offrandes, la dîme, et les choses saintes. Le Lévite Conania en eut l'intendance, et son frère Schimeï était en second. Jehiel, 13 Azazia, Nachath, Asaël, Jerimoth, Jozabad, Éliel, Jismakia, Machath et Benaja, étaient employés sous la direction de Conania et de son frère Schimeï, d'après l'ordre du roi Ézéchias, et d'Azaria, chef de la maison de Dieu. Le Lévite Koré, 14 fils de Jimna, portier de l'orient, avait l'intendance des dons volontaires faits à Dieu, pour distribuer ce qui était présenté à l'Éternel par élévation et les choses très-saintes. Dans les villes sacer- 15 dotales, Éden, Minjamin, Josué, Schemaeja, Amaria et Schecania, étaient placés sous sa direction pour faire fidèlement les distributions à leurs frères, grands et petits, selon leurs divisions: aux mâles en- 16 registrés depuis l'âge de trois ans et au-dessus; à tous ceux qui entraient journellement dans la maison de l'Éternel pour faire leur service selon leurs fonctions et selon leurs divisions; aux prêtres 17 enregistrés d'après leurs maisons paternelles, et aux Lévites de vingt ans et au-dessus, selon leurs fonctions et selon leurs divisions; à ceux de toute l'assemblée en- 18 registrés avec tous leurs petits enfants, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, car ils se consacraient fidèlement au service du sanctuaire. Et pour les fils d'Aaron, 19 les prêtres, qui demeuraient à la campagne dans les banlieues de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hommes désignés par leurs noms pour distribuer les portions à tous les mâles des prêtres et à tous les Lévites enregistrés.

Voilà ce que fit Ézéchias dans tout 20 Juda; il fit ce qui est bien, ce qui est droit, ce qui est vrai, devant l'Éternel, son Dieu. Il agit de tout son cœur et il réus- 21 sit dans tout ce qu'il entreprit, en recherchant son Dieu, pour le service de la maison de Dieu, pour la loi et pour les commandements.

Invasion de Sanchérib, roi d'Assyrie, et destruction de son armée.

Après ces choses et ces actes de fidélité, **32** parut Sanchérib, roi d'Assyrie, qui pénétra en Juda, et assiégea les villes fortes, dans l'intention de s'en emparer. Ézé- 2 chias, voyant que Sanchérib était venu et qu'il se proposait d'attaquer Jérusalem

3 tint conseil avec ses chefs et ses hommes
vaillants, afin de boucher les sources d'eau
qui étaient hors de la ville; et ils furent
4 de son avis. Une foule de gens se rassem-
blèrent, et ils bouchèrent toutes les sour-
ces et le ruisseau qui coule au milieu de
la contrée. Pourquoi, disaient-ils, les rois
d'Assyrie trouveraient-ils à leur arrivée
5 des eaux en abondance? Ézéchias prit
courage; il reconstruisit la muraille qui
était en ruine et l'éleva jusqu'aux tours,
bâtit un autre mur en dehors, fortifia
Millo dans la cité de David, et prépara
6 une quantité d'armes et de boucliers. Il
donna des chefs militaires au peuple, et
les réunit auprès de lui sur la place de la
porte de la ville. S'adressant à leur cœur,
7 il dit: Fortifiez-vous et ayez du courage!
Ne craignez point et ne soyez point ef-
frayés devant le roi d'Assyrie et devant
toute la multitude qui est avec lui; car
8 avec nous il y a plus qu'avec lui. Avec
lui est un bras de chair, et avec nous l'É-
ternel, notre Dieu, qui nous aidera et qui
combattra pour nous. Le peuple eut con-
fiance dans les paroles d'Ézéchias, roi de
Juda.

9 Après cela, Sanchérib, roi d'Assyrie, en-
voya ses serviteurs à Jérusalem, pendant
qu'il était devant Lakis avec toutes ses
forces; il les envoya vers Ézéchias, roi de
Juda, et vers tous ceux de Juda qui étaient
10 à Jérusalem, pour leur dire: Ainsi parle
Sanchérib, roi d'Assyrie: Sur quoi repose
votre confiance, pour que vous restiez à
11 Jérusalem dans la détresse? Ézéchias ne
vous abuse-t-il pas pour vous livrer à la
mort par la famine et par la soif, quand
il dit: L'Éternel, notre Dieu, nous sau-
12 vera de la main du roi d'Assyrie? N'est-
ce pas lui, Ézéchias, qui a fait disparaître
les hauts lieux et les autels de l'Éternel,
et qui a donné cet ordre à Juda et à Jé-
rusalem: Vous vous prosternerez devant
un seul autel, et vous y offrirez les par-
13 fums? Ne savez-vous pas ce que nous
avons fait, moi et mes pères, à tous les
peuples des autres pays? Les dieux des
nations de ces pays ont-ils pu délivrer
14 leurs pays de ma main? Parmi tous les
dieux de ces nations que mes pères ont
exterminées, quel est celui qui a pu dé-
livrer son peuple de ma main, pour que
votre Dieu puisse vous délivrer de ma
15 main? Qu'Ézéchias ne vous séduise donc
point et qu'il ne vous abuse point ainsi;
ne vous fiez pas à lui! Car aucun dieu
d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a
pu délivrer son peuple de ma main et de
la main de mes pères: combien moins
votre Dieu vous délivrera-t-il de ma main!
16 Les serviteurs de Sanchérib parlèrent
encore contre l'Éternel Dieu, et contre
17 Ézéchias, son serviteur. Et il envoya une
lettre insultante pour l'Éternel, le Dieu
d'Israël, en s'exprimant ainsi contre lui:
De même que les dieux des nations des
autres pays n'ont pu délivrer leur peuple
de ma main, de même le Dieu d'Ézéchias
ne délivrera pas son peuple de ma main.
18 *Les serviteurs de Sanchérib* crièrent à
haute voix en langue judaïque, afin de
jeter l'effroi et l'épouvante parmi le peuple
de Jérusalem qui était sur la muraille, et
de pouvoir ainsi s'emparer de la ville. Ils 19
parlèrent du Dieu de Jérusalem comme
des dieux des peuples de la terre, ouvrages
de mains d'homme.

Le roi Ézéchias et le prophète Ésaïe, fils 20
d'Amots, se mirent à prier à ce sujet, et ils
crièrent au ciel.

Alors l'Éternel envoya un ange, qui ex- 21
termina dans le camp du roi d'Assyrie
tous les vaillants hommes, les princes et
les chefs. Et le roi confus retourna dans
son pays. Il entra dans la maison de son
dieu, et là ceux qui étaient sortis de ses
entrailles le firent tomber par l'épée. Ainsi 22
l'Éternel sauva Ézéchias et les habitants
de Jérusalem de la main de Sanchérib,
roi d'Assyrie, et de la main de tous, et il
les protégea contre ceux qui les entou-
raient. Beaucoup de gens apportèrent dans 23
Jérusalem des offrandes à l'Éternel, et de
riches présents à Ézéchias, roi de Juda,
qui depuis lors fut élevé aux yeux de
toutes les nations.

En ce temps-là, Ézéchias fut malade à 24
la mort. Il fit une prière à l'Éternel; et
l'Éternel lui adressa la parole, et lui ac-
corda un prodige. Mais Ézéchias ne ré- 25
pondit point au bienfait qu'il avait reçu,
car son cœur s'éleva; et la colère de l'É-
ternel fut sur lui et sur Juda et Jérusa-
lem. Alors Ézéchias, du sein de son 26
orgueil, s'humilia avec les habitants de
Jérusalem, et la colère de l'Éternel ne
vint pas sur eux pendant la vie d'Ézé-
chias.

Ézéchias eut beaucoup de richesses et 27
de gloire. Il se fit des trésors d'argent,
d'or, de pierres précieuses, d'aromates, de
boucliers, et de tous les objets qu'on peut
désirer; des magasins pour les produits 28
en blé, en moût et en huile, des crèches
pour toute espèce de bétail, et des étables
pour les troupeaux. Il se bâtit des villes, 29
et il eut en abondance des troupeaux de
menu et de gros bétail; car Dieu lui avait
donné des biens considérables. Ce fut 30
aussi lui, Ézéchias, qui boucha l'issue
supérieure des eaux de Guihon, et les
conduisit en bas vers l'occident de la cité
de David. Ézéchias réussit dans toutes
ses entreprises. Cependant, lorsque les 31
chefs de Babylone envoyèrent des mes-
sagers auprès de lui pour s'informer du
prodige qui avait eu lieu dans le pays,
Dieu l'abandonna pour l'éprouver afin de
connaître tout ce qui était dans son
cœur.

Le reste des actions d'Ézéchias, et ses 32
œuvres de piété, cela est écrit dans la
vision du prophète Ésaïe, fils d'Amots,
dans le livre des rois de Juda et d'Is-
raël.

Ézéchias se coucha avec ses pères, et on 33
l'enterra dans le lieu le plus élevé des sé-
pulcres des fils de David; tout Juda et
les habitants de Jérusalem lui rendirent
honneur à sa mort. Et Manassé, son fils,
régna à sa place.

Manassé et Amon, rois de Juda.

33 Manassé avait douze ans lorsqu'il devint roi, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem.
2 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait chassées devant les
3 enfants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père, avait renversés, il dressa des autels aux Baals, il fit des idoles d'Astarté, et il se prosterna devant toute
4 l'armée des cieux et la servit. Il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, quoique l'Éternel eût dit : C'est dans Jérusalem que sera mon nom à perpétuité.
5 Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux dans les deux parvis de la maison
6 de l'Éternel. Il fit passer son fils par le feu dans la vallée des fils de Hinnom, il observait les songes et les serpents pour en tirer des présages, il s'adonnait à la magie, et il établit des gens qui évoquaient les esprits et qui prédisaient l'avenir. Il
7 fit de plus en plus ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin de l'irriter. Il plaça l'image taillée du Poteau qu'il avait fait faire dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est dans cette maison, et c'est dans Jérusalem que, ayant choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je veux à toujours
8 placer mon nom. Je ne ferai plus sortir Israël de la terre que j'ai donnée à vos pères, pourvu seulement qu'ils aient soin de mettre en pratique tout ce que je leur ai commandé selon toute la loi, les prescriptions et les ordonnances prescrites par
9 Moïse. Mais Manassé fit errer Juda et les habitants de Jérusalem, qui firent le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les en-
10 fants d'Israël. L'Éternel parla à Manassé et à son peuple, et ils n'y firent point
11 attention. Alors l'Éternel fit venir contre eux les chefs de l'armée du roi d'Assyrie, qui saisirent Manassé et le mirent dans les fers, le lièrent avec des liens d'airain,
12 et le menèrent à Babylone. Lorsqu'il fut dans la détresse, il implora l'Éternel, son Dieu, et il s'humilia profondément
13 devant le Dieu de ses pères. Il lui adressa sa prière, et l'Éternel se laissant fléchir entendit ses supplications, et le ramena à Jérusalem dans son royaume. Et Manassé reconnut [illegible] l'Éternel est Dieu.
14 Après [illegible] de la ville de David [illegible] dans la vallée [illegible] qu'à la porte des poissons, et [illegible] haute [illegible] dans toutes les villes fortes de Juda.
15 Il fit [illegible] qui les dieux [illegible] et [illegible] sur la montagne [illegible] de l'Éternel et à Jérusalem [illegible] de la ville.
17 Il rétablit [illegible] de l'Éternel et y offrit des sacrifices d'actions de grâces et de re-
17 connaissance, et il ordonna à Juda de servir l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le peu- 17
de sacrifiait bien encore sur les hauts lieux, mais seulement à l'Éternel, son Dieu.

Le reste des actions de Manassé, sa 18
prière à son Dieu, et les paroles des prophètes qui lui parlèrent au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, cela est écrit dans les actes des rois d'Israël. Sa prière et la 19
manière dont Dieu l'exauça, son péché et [illegible] les places où il bâtit des hauts lieux et [illegible] des idoles et des images taillées avant de s'être humilié, cela est écrit dans les paroles de Hozaï.

Manassé se coucha avec ses pères, et on 20
l'enterra dans sa maison. Et Amon, son fils, régna à sa place.

Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il de- 21
vint roi, et il régna deux ans à Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter- 22
nel, comme avait fait Manassé son père. Il sacrifia à toutes les images taillées qu'avait faites Manassé son père, et il les servit. Il ne s'humilia pas devant l'Éter- 23
nel, comme s'était humilié Manassé son père, car lui Amon se rendit de plus en plus coupable. Ses serviteurs conspirè- 24
rent contre lui et le firent mourir dans sa maison. Mais le peuple du pays frappa 25
tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon, et le peuple du pays établit roi Josias, son fils, à sa place.

Josias, roi de Juda, fait des actes d'adoration. — Le livre de la loi trouvé dans le temple.

Josias avait huit ans lorsqu'il devint **34** roi, et il régna trente-un ans à Jérusalem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de 1
l'Éternel, et il marcha dans les voies de [illegible] ni à droite ni à gauche.
La [illegible] 3
[illegible] lui 4
[illegible] on rédui[illegible] sur [illegible] et il répandit la poussière sur les sépulcres de ceux qui leur avaient sacrifié; et il brûla les ossements des 5
prêtres sur leurs autels. C'est ainsi qu'il purifia Juda et Jérusalem. Dans les villes 6
de Manassé, d'Éphraïm, de Siméon, et même de Nephthali partout où [illegible] de leurs ruines [illegible] tout autour, il 7
mit en pièces les idoles et les images taillées et les réduisit en poussière, et il abattit toutes les statues consacrées au soleil dans tout le pays d'Israël. Puis il retourna à Jérusalem.
La dix-huitième année de son règne, 8
après qu'il eut purifié le pays et la maison, il envoya Tsaphan, fils d'Atsalia,

Maaséja, chef de la ville, et Joach, fils de Joachaz, l'archiviste, pour réparer la
9 maison de l'Éternel, son Dieu. Ils se rendirent auprès du grand prêtre Hilkija, et on livra l'argent qui avait été apporté dans la maison de Dieu, et que les Lévites gardiens du seuil avaient recueilli de Manassé et d'Éphraïm et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et Benjamin et des habitants de Jérusa-
10 lem. On le remit entre les mains de ceux qui étaient chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. Et ils l'employèrent pour ceux qui travaillaient aux réparations de la mai-
11 son de l'Éternel, pour les charpentiers et les maçons, pour les achats de pierres de taille et de bois destiné aux poutres et à la charpente des bâtiments qu'a-
12 vaient détruits les rois de Juda. Ces hommes agirent avec probité dans leur travail. Ils étaient placés sous l'inspection de Jachath et Abdias, Lévites d'entre les fils de Merari, et de Zacharie et Meschullam, d'entre les fils des Kehathites; tous ceux des Lévites qui étaient habiles
13 musiciens surveillaient les manœuvres et dirigeaient tous les ouvriers occupés aux divers travaux; il y avait encore d'autres Lévites secrétaires, commissaires et portiers.

14 Au moment où l'on sortit l'argent qui avait été apporté dans la maison de l'Éternel, le prêtre Hilkija trouva le livre de la loi de l'Éternel, donnée par Moïse.
15 Alors Hilkija prit la parole et dit à Schaphan, le secrétaire: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Schaphan.
16 Schaphan apporta le livre au roi, et lui rendit aussi compte, en disant: Tes serviteurs ont fait tout ce qui leur a été
17 commandé; ils ont amassé l'argent qui se trouvait dans la maison de l'Éternel, et l'ont remis entre les mains des inspec-
18 teurs et des ouvriers. Schaphan, le secrétaire, dit encore au roi: Le prêtre Hilkija m'a donné un livre. Et Schaphan le lut devant le roi.

19 Lorsque le roi entendit les paroles de
20 la loi, il déchira ses vêtements. Et le roi donna cet ordre à Hilkija, à Achikam, fils de Schaphan, à Abdon, fils de Michée, à Schaphan, le secrétaire, et à Asaja, ser-
21 viteur du roi: Allez, consultez l'Éternel pour moi et pour ce qui reste en Israël et en Juda, au sujet des paroles de ce livre qu'on a trouvé; car grande est la colère de l'Éternel, qui s'est répandue sur nous, parce que nos pères n'ont point observé la parole de l'Éternel et n'ont point mis en pratique tout ce qui est écrit dans ce livre.

22 Hilkija et ceux qu'avait désignés le roi allèrent auprès de la prophétesse Hulda, femme de Schallum, fils de Thokehath, *fils de Hasra, gardien* des vêtements. Elle *habitait à Jérusalem, dans l'autre quartier de la ville. Après qu'ils* eurent ex-
23 *primé ce qu'ils avaient à lui* dire, elle *leur répondit: Ainsi parle* l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous
24 a envoyés vers moi: Ainsi parle l'Éternel: Voici, je vais faire venir des malheurs sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les malédictions écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda.
25 Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont offert des parfums à d'autres dieux, afin de m'irriter par tous les ouvrages de leurs mains, ma colère s'est répandue sur ce lieu, et elle ne s'éteindra point.
26 Mais vous direz au roi de Juda qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, au sujet
27 des paroles que tu as entendues: Parce que ton cœur a été touché, parce que tu t'es humilié devant Dieu en entendant ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants, parce que tu t'es humilié devant moi, parce que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant moi, moi aussi, j'ai entendu, dit l'Éternel.
28 Voici, je te recueillerai auprès de tes pères, tu seras recueilli en paix dans ton sépulcre, et tes yeux ne verront pas tous les malheurs que je ferai venir sur ce lieu et sur ses habitants.

Ils rapportèrent au roi cette réponse.

29 Le roi fit assembler tous les anciens
30 de Juda et de Jérusalem. Puis il monta à la maison de l'Éternel, avec tous les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem, les prêtres et les Lévites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit. Il lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qu'on avait trouvé dans la maison de l'Éternel.
31 Le roi se tenait sur son estrade, et il traita alliance devant l'Éternel, s'engageant à suivre l'Éternel, et à observer ses ordonnances, ses préceptes et ses lois, de tout son cœur et de toute son âme, afin de mettre en pratique les paroles de l'alliance, écrites dans ce livre.
32 Et il fit entrer dans l'alliance tous ceux qui se trouvaient à Jérusalem et en Benjamin; et les habitants de Jérusalem agirent selon l'alliance de Dieu, du Dieu de leurs pères.

33 Josias fit disparaître toutes les abominations de tous les pays appartenant aux enfants d'Israël, et il obligea tous ceux qui se trouvaient en Israël à servir l'Éternel, leur Dieu. Pendant toute sa vie, ils ne se détournèrent point de l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

Célébration solennelle de la Pâque sous Josias. — Josias tué par les archers de Néco, roi d'Égypte.

35 Josias célébra la Pâque en l'honneur de l'Éternel à Jérusalem, et l'on immola
2 la Pâque le quatorzième jour du premier mois. Il établit les prêtres dans leurs fonctions, et les encouragea au service de la
3 maison de l'Éternel. Il dit aux Lévites qui enseignaient tout Israël et qui étaient consacrés à l'Éternel: Placez l'arche sainte dans la maison qu'a bâtie Salomon, fils de David, roi d'Israël; vous n'avez plus à la porter sur l'épaule. Servez maintenant l'Éternel, votre Dieu, et son peuple d'Is-

4 raël. Tenez-vous prêts, selon vos maisons
paternelles, selon vos divisions, comme
l'ont réglé par écrit David, roi d'Israël,
5 et Salomon, son fils; occupez vos places
dans le sanctuaire, d'après les différentes
maisons paternelles de vos frères les fils
du peuple, et d'après la classification des
6 maisons paternelles des Lévites. Immo-
lez la Pâque, sanctifiez-vous, et préparez-
la pour vos frères, en vous conformant
à la parole de l'Éternel prononcée par
Moïse.
7 Josias donna aux gens du peuple, à
tous ceux qui se trouvaient là, des a-
gneaux et des chevreaux au nombre de
trente mille, le tout pour la Pâque, et
trois mille bœufs; cela fut pris sur les
8 biens du roi. Ses chefs firent de bon
gré un présent au peuple, aux prêtres et
aux Lévites. Hilkija, Zacharie et Jehiel,
princes de la maison de Dieu, donnèrent
aux prêtres pour la Pâque deux mille
six cents agneaux et trois cents bœufs.
9 Conania, Schemaeja et Nethaneel, ses
frères, Haschabia, Jeïel et Jozabad, chefs
des Lévites, donnèrent aux Lévites pour
la Pâque cinq mille agneaux et cinq cents
bœufs.
10 Le service s'organisa, et les prêtres et
les Lévites occupèrent leur place, selon
11 leurs divisions, d'après l'ordre du roi. Ils
immolèrent la Pâque; les prêtres répan-
dirent le sang qu'ils recevaient de la main
des Lévites, et les Lévites dépouillèrent
12 les victimes. Ils mirent à part les holo-
caustes pour les donner aux différentes
maisons paternelles des gens du peuple,
afin qu'ils les offrissent à l'Éternel, comme
il est écrit dans le livre de Moïse; et de
13 même pour les bœufs. Ils firent cuire la
Pâque au feu, selon l'ordonnance, et ils
firent cuire les choses saintes dans des
chaudières, des chaudrons et des poêles;
et ils s'empressèrent de les distribuer à
14 tout le peuple. Ensuite ils préparèrent
ce qui était pour eux et pour les prêtres,
car les prêtres, fils d'Aaron, furent occupés
jusqu'à la nuit à offrir les holocaustes et
les graisses; c'est pourquoi les Lévites pré-
parèrent pour eux et pour les prêtres,
15 fils d'Aaron. Les chantres, fils d'Asaph,
étaient à leur place, selon l'ordre de Da-
vid, d'Asaph, d'Héman, et de Jeduthun
le voyant du roi, et les portiers étaient
à chaque porte; ils n'eurent pas à se
détourner de leur office, car leurs frères
les Lévites préparèrent ce qui était pour
eux.
16 Ainsi fut organisé ce jour-là tout le
service de l'Éternel pour faire la Pâque
et pour offrir des holocaustes sur l'autel
de l'Éternel, d'après l'ordre du roi Josias.
17 Les enfants d'Israël qui se trouvaient là
célébrèrent la Pâque en ce temps et la
fête des pains sans levain pendant sept
18 jours. Aucune Pâque pareille à celle-là
n'avait été célébrée en Israël depuis les
jours de Samuel le prophète; et aucun
des rois d'Israël *n'avait célébré une Pâ-
que pareille à celle que célébrèrent Jo-
sias, les prêtres et les Lévites,* tout Juda
et Israël qui s'y trouvaient, et les habi-
tants de Jérusalem. Ce fut la dix-hui- 19
tième année du règne de Josias que cette
Pâque fut célébrée.
Après tout cela, après que Josias eut 20
réparé la maison de l'Éternel, Néco, roi
d'Égypte, monta pour combattre à Carke-
misch sur l'Euphrate. Josias marcha à
sa rencontre; et Néco lui envoya des 21
messagers pour dire: Qu'y a-t-il entre
moi et toi, roi de Juda? Ce n'est pas
contre toi que je viens aujourd'hui; c'est
contre une maison avec laquelle je suis
en guerre. Et Dieu m'a dit de me hâter.
Ne t'oppose pas à Dieu qui est avec moi,
de peur qu'il ne te détruise. Mais Josias 22
ne se détourna point de lui, et il se
déguisa pour l'attaquer, sans écouter les
paroles de Néco, qui venaient de la
bouche de Dieu. Il s'avança pour com-
battre dans la vallée de Meguiddo. Les 23
archers tirèrent sur le roi Josias, et le
roi dit à ses serviteurs: Emportez-moi,
car je suis gravement blessé. Ses servi- 24
teurs l'emportèrent du char, le mirent
dans un second char qui était à lui, et
l'amenèrent à Jérusalem. Il mourut, et
fut enterré dans le sépulcre de ses pères.
Tout Juda et Jérusalem pleurèrent Jo-
sias. Jérémie fit une complainte sur 25
Josias; tous les chanteurs et toutes les
chanteuses ont parlé de Josias dans leurs
complaintes jusqu'à ce jour, et en ont
établi la coutume en Israël. Ces chants
sont écrits dans les Complaintes.
Le reste des actions de Josias, et ses 26
œuvres de piété telles que les prescrit la
loi de l'Éternel, ses premières et ses der- 27
nières actions, cela est écrit dans le livre
des rois d'Israël et de Juda.

Joachaz, Jojakim, Jojakin, rois de Juda.

36 Le peuple du pays prit Joachaz, fils
de Josias, et l'établit roi à la place de
son père à Jérusalem.
2 Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il
devint roi, et il régna trois mois à Jéru-
salem.
3 Le roi d'Égypte le destitua à Jérusa-
lem, et frappa le pays d'une contribu-
tion de cent talents d'argent et d'un ta-
lent d'or. Et le roi d'Égypte établit roi
4 sur Juda et sur Jérusalem Éliakim, frère
de Joachaz, et il changea son nom en
celui de Jojakim. Néco prit son frère
Joachaz, et l'emmena en Égypte.

5 Jojakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il
devint roi, et il régna onze ans à Jéru-
salem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'É-
ternel, son Dieu.
6 Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta
contre lui, et le lia avec des chaînes d'ai-
rain pour le conduire à Babylone. Ne- 7
bucadnetsar emporta à Babylone des us-
tensiles de la maison de l'Éternel, et il
les mit dans son palais à Babylone.
8 Le reste des actions de Jojakim, les
abominations qu'il commit, et ce qui se
trouvait en lui, cela est écrit dans le

livre des rois d'Israël et de Juda. Et Jojakin, son fils, régna à sa place.

9 Jojakin avait huit ans[1] lorsqu'il devint roi, et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.
10 L'année suivante, le roi Nebucadnetsar le fit emmener à Babylone avec les ustensiles précieux de la maison de l'Éternel. Et il établit roi sur Juda et sur Jérusalem Sédécias, frère de Jojakin.

Sédécias, dernier roi de Juda.—Jérusalem détruite par Nebucadnetsar, roi de Babylone, et les habitants emmenés en captivité.

11 Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem.
12 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, son Dieu; et il ne s'humilia point devant Jérémie, le prophète, qui lui parlait de la part de l'Éternel.
13 Il se révolta même contre le roi Nebucadnetsar, qui l'avait fait jurer par le nom de Dieu; et il raidit son cou et endurcit son cœur, au point de ne pas retourner à
14 l'Éternel, le Dieu d'Israël. Tous les chefs des prêtres et le peuple multiplièrent aussi les transgressions, selon toutes les abominations des nations; et ils profanèrent la maison de l'Éternel, qu'il avait sanctifiée
15 à Jérusalem. L'Éternel, le Dieu de leurs pères, donna de bonne heure à ses envoyés la mission de les avertir, car il voulait épargner son peuple et sa propre demeure.
16 Mais ils se moquèrent des envoyés de Dieu, ils méprisèrent ses paroles, et ils se raillèrent de ses prophètes, jusqu'à ce que la colère de l'Éternel contre son peuple devînt sans remède.
Alors l'Éternel fit monter contre eux le 17
roi des Chaldéens, et tua par l'épée leurs jeunes gens dans la maison de leur sanctuaire; il n'épargna ni le jeune homme, ni la jeune fille, ni le vieillard, ni l'homme aux cheveux blancs, il livra tout entre ses mains. Nebucadnetsar emporta à Baby- 18
lone tous les ustensiles de la maison de Dieu, grands et petits, les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors du roi et de ses chefs. Ils brûlèrent la maison 19
de Dieu, ils démolirent les murailles de Jérusalem, ils livrèrent au feu tous ses palais et détruisirent tous les objets précieux. Nebucadnetsar emmena captifs à 20
Babylone ceux qui échappèrent à l'épée; et ils lui furent assujettis, à lui et à ses fils, jusqu'à la domination du royaume de Perse, afin que s'accomplît la parole 21
de l'Éternel prononcée par la bouche de Jérémie; jusqu'à ce que le pays eût joui de ses sabbats, il se reposa tout le temps qu'il fut dévasté, jusqu'à l'accomplissement de soixante-dix ans.

La première année de Cyrus, roi de 22
Perse, afin que s'accomplît la parole de l'Éternel prononcée par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit faire de vive voix et par écrit cette publication dans tout son royaume: Ainsi parle Cyrus, roi de Perse: 23
L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a commandé de lui bâtir une maison à Jérusalem en Juda. Qui d'entre vous est de son peuple? Que l'Éternel, son Dieu, soit avec lui, et qu'il monte!

[1] Dans le second livre des Rois, XXIV, 8, on lit: "dix-huit ans."

ESDRAS

Édit de Cyrus.—Retour de la captivité de Babylone.

1 La première année de Cyrus, roi de Perse, afin que s'accomplît la parole de l'Éternel prononcée par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit faire de vive voix et par écrit cette publication dans tout son
2 royaume: Ainsi parle Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a commandé de lui bâtir une maison à Jé-
3 rusalem en Juda. Qui d'entre vous est de son peuple? Que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem en Juda et bâtisse la maison de l'Éternel, le Dieu d'Israël! C'est le Dieu qui est à Jérusa-
4 lem. Dans tout lieu où séjournent des *restes du peuple* de l'Éternel, les gens du *lieu leur donneront de* l'argent, de l'or, *des effets, et du bétail,* avec des offrandes *volontaires pour la maison* du Dieu qui *est à Jérusalem.*

Les chefs de famille de Juda et de Ben- 5
jamin, les prêtres et les Lévites, tous ceux dont Dieu réveilla l'esprit se levèrent pour aller bâtir la maison de l'Éternel à Jérusalem. Tous leurs alentours leur donnè- 6
rent des objets d'argent, de l'or, des effets, du bétail, et des choses précieuses, outre toutes les offrandes volontaires. Le roi 7
Cyrus rendit les ustensiles de la maison de l'Éternel, que Nebucadnetsar avait emportés de Jérusalem et placés dans la maison de son dieu. Cyrus, roi de Perse, les 8
fit sortir par Mithredath, le trésorier, qui les remit à Scheschbatsar[1], prince de Juda.
En voici le nombre: trente bassins d'or, 9
mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux, trente coupes d'or, quatre cent 10
dix coupes d'argent de second ordre, mille autres ustensiles. Tous les objets d'or et 11
d'argent étaient au nombre de cinq mille

[1] Ou Zorobabel.

quatre cents. Nebuchadnezzar emporta le tout de Babylone à Jérusalem, au retour de la captivité.

Dénombrement des familles qui revinrent de exil de Juda.

Voici ceux de la province qui revinrent de l'exil, entre ceux que Nebuchadnetzar roi de Babylone avait emmenés captifs à Babylone et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun dans sa ville. Ils partirent avec Zorobabel, Josué, Néhémie, Seraïa, Reélaïa, Mardochée, Bilschan, Mispar, Bigvaï, Rehum, Baana.

Nombre des hommes du peuple d'Israël : les fils de Pharosch, deux mille cent soixante-douze. Les fils de Séphatia, trois cent soixante-douze. Les fils d'Arach, sept cent cinquante-six. Les fils de Pahath-Moab, des fils de Josué et de Joab, deux mille huit cent douze. Les fils d'Élam, mille deux cent cinquante-quatre. Les fils de Zattu, neuf cent quarante-cinq. Les fils de Zaccaï, sept cent soixante. Les fils de Bani, six cent quarante-deux. Les fils de Bébaï, six cent vingt-trois. Les fils d'Azgad, mille deux cent vingt-deux. Les fils d'Adonikam, six cent soixante-six. Les fils de Bigvaï, deux mille cinquante-six. Les fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre. Les fils d'Ater de la famille d'Ézéchias, quatre-vingt-dix-huit. Les fils de Bézaï, trois cent vingt-trois. Les fils de Jora, cent douze. Les fils de Hachoum, deux cent vingt-trois. Les fils de Gabbar, quatre-vingt-quinze. Les fils de Bethléhem, cent vingt-trois. Les gens de Nethopha, cinquante-six. Les gens d'Anathoth, cent vingt-huit. Les fils d'Azmaveth, quarante-deux. Les fils de Kiriath-Arim, de Kephira et de Beéroth, sept cent quarante-trois. Les fils de Rama et de Géba, six cent vingt-un. Les gens de Michma, cent vingt-deux. Les gens de Bethel et d'Aï, deux cent vingt-trois. Les fils de Nebo, cinquante-deux. Les fils de Magbisch, cent cinquante-six. Les fils de l'autre Élam, mille deux cent cinquante-quatre. Les fils de Harim, trois cent vingt. Les fils de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt-cinq. Les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq. Les fils de Senaa, trois mille six cent trente.

Prêtres : les fils de Jedaïa, de la maison de Josué, neuf cent soixante-treize. Les fils d'Immer, mille cinquante-deux. Les fils de Pashhur, mille deux cent quarante-sept. Les fils de Harim, mille dix-sept.

Lévites : les fils de Josué et de Kadmiel, des fils d'Hodavia, soixante-quatorze.

Chantres : les fils d'Asaph, cent vingt-huit.

Fils des portiers : les fils de Schallum, les fils d'Ater, les fils de Thalmon, les fils d'Accub, les fils de Hatitha, les fils de Schobaï, en tout cent trente-neuf.

Nethiniens : les fils de Tsiha, les fils de Hasupha, les fils de Thabbaoth, les fils de Keros, les fils de Sia, les fils de Phadon, les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils d'Akkub, les fils de Hagab, les fils de Schamlaï, les fils de Hanan, les fils de Giddel, les fils de Gahar, les fils de Reaïa, les fils de Retsin, les fils de Nekoda, les fils de Gazzam, les fils d'Uza, les fils de Paséach, les fils de Besaï, les fils des Meunites, les fils des Nephusiens, les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les fils de Harhur, les fils de Bazlith, les fils de Mehida, les fils de Harscha, les fils de Barkos, les fils de Sisera, les fils de Thamach, les fils de Netsia, les fils de Hatipha.

Fils des serviteurs de Salomon : les fils de Sotaï, les fils de Sophéreth, les fils de Perida, les fils de Jaala, les fils de Darkon, les fils de Giddel, les fils de Schephatia, les fils de Hattil, les fils de Pokereth Hatsebaïm, les fils d'Ami.

Total des Nethiniens et des fils des serviteurs de Salomon : trois cent quatre-vingt-douze.

Voici ceux qui partirent de Tel-Mélach, de Tel-Harscha, de Kerub-Addan, et qui ne purent pas faire connaître leur maison paternelle et leur race, pour prouver qu'ils étaient d'Israël. Les fils de Delaïa, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, six cent cinquante-deux. Et parmi les fils des prêtres : les fils de Habaïa, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillaï, qui avait pris pour femme une des filles de Barzillaï le Galaadite, et fut appelé de leur nom. Ils cherchèrent leurs titres généalogiques, mais ils ne les trouvèrent point. On les exclut du sacerdoce, et le gouverneur leur dit de ne pas manger des choses très saintes, jusqu'à ce qu'un prêtre eût consulté Urim et Thummim.

L'assemblée tout entière était de quarante-deux mille trois cent soixante personnes, sans compter leurs serviteurs et leurs servantes au nombre de sept mille trois cent trente-sept. Parmi eux il y avait deux cents chantres et chanteuses. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets, quatre cent vingt-cinq chameaux et six mille sept cent vingt ânes.

Plusieurs des chefs de famille à leur arrivée vers la maison de l'Éternel à Jérusalem firent des offrandes volontaires pour la maison de Dieu, afin qu'on la relevât sur la base où elle avait été. Ils donnèrent au trésor de cette œuvre selon leurs moyens, soixante et un mille dariques d'or, cinq mille mines d'argent, et cent tuniques sacerdotales.

Les prêtres et les Lévites, les gens du peuple, les chantres, les portiers, et les Nethiniens, s'établirent dans leurs villes. Tout Israël habita dans ses villes.

Lecture des Israélites à Esdras. Les Tabernacles célébrés pour la première fois depuis le temps de Josué.

Le septième mois arriva, et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes. Alors le peuple s'assembla comme un seul homme à Jérusalem.

2 Josué, fils de Jotsadak, avec ses frères
les prêtres, et Zorobabel, fils de Schealthiel, avec ses frères, se levèrent et bâtirent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir
des holocaustes, selon ce qui est écrit dans
3 la loi de Moïse, homme de Dieu. Ils rétablirent l'autel sur ses fondements, quoiqu'ils eussent à craindre les peuples du pays, et ils y offrirent des holocaustes à l'Éternel, les holocaustes du matin et du
4 soir. Ils célébrèrent la fête des tabernacles, comme il est écrit, et ils offrirent jour par jour des holocaustes, selon le
5 nombre ordonné pour chaque jour. Après cela, ils offrirent l'holocauste perpétuel, les holocaustes des nouvelles lunes et de toutes les solennités consacrées à l'Éternel, et ceux de quiconque faisait des
6 offrandes volontaires à l'Éternel. Dès le premier jour du septième mois, ils commencèrent à offrir à l'Éternel des holocaustes. Cependant les fondements du temple de l'Éternel n'étaient pas encore
7 posés. On donna de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers, et des vivres, des boissons et de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, pour qu'ils amenassent par mer jusqu'à Japho des bois de cèdre du Liban, suivant l'autorisation qu'on avait eue de Cyrus, roi de Perse.

8 La seconde année depuis leur arrivée à la maison de Dieu à Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Schealthiel, Josué, fils de Jotsadak, avec le reste de leurs frères les prêtres et les Lévites, et tous ceux qui étaient revenus de la captivité à Jérusalem, se mirent à l'œuvre et chargèrent les Lévites de vingt ans et au-dessus de surveiller les travaux de la
9 maison de l'Éternel. Et Josué, avec ses fils et ses frères, Kadmiel, avec ses fils, fils de Juda, les fils de Hénadad, avec leurs fils et leurs frères les Lévites, se préparèrent tous ensemble à surveiller ceux qui travaillaient à la maison de Dieu.

10 Lorsque les ouvriers posèrent les fondements du temple de l'Éternel, on fit assister les prêtres en costume, avec les trompettes, et les Lévites, fils d'Asaph, avec les cymbales, afin qu'ils célébrassent l'Éternel, d'après les ordonnances de David, roi d'Is-
11 raël. Ils chantaient, célébrant et louant l'Éternel par ces paroles: Car il est bon, car sa miséricorde pour Israël dure à toujours! Et tout le peuple poussait de grands cris de joie en célébrant l'Éternel, parce qu'on posait les fondements de la maison
12 de l'Éternel. Mais plusieurs des prêtres et des Lévites, et des chefs de famille âgés, qui avaient vu la première maison, pleuraient à grand bruit pendant qu'on posait sous leurs yeux les fondements de cette maison. Beaucoup d'autres faisaient é-
13 clater leur joie par des cris, en sorte *qu'on ne pouvait* distinguer le bruit des *cris de joie d'avec le bruit* des pleurs parmi *le peuple, car le peuple* poussait de *grands cris dont le* son s'entendait au *loin.*

La construction du temple interrompue.

Les ennemis de Juda et de Benjamin **4**
apprirent que les fils de la captivité bâtissaient un temple à l'Éternel, le Dieu
d'Israël. Ils vinrent auprès de Zorobabel **2**
et des chefs de famille, et leur dirent: Nous bâtirons avec vous; car, comme vous, nous invoquons votre Dieu, et nous lui offrons des sacrifices depuis le temps d'Ésar-Haddon, roi d'Assyrie, qui nous a fait monter ici. Mais Zorobabel, Josué, **3**
et les autres chefs des familles d'Israël, leur répondirent: Ce n'est pas à vous et à nous de bâtir la maison de notre Dieu; nous la bâtirons nous seuls à l'Éternel, le Dieu d'Israël, comme nous l'a ordonné le roi Cyrus, roi de Perse.

Alors les gens du pays découragèrent **4**
le peuple de Juda; ils l'intimidèrent pour
l'empêcher de bâtir, et ils gagnèrent à prix **5**
d'argent des conseillers pour faire échouer son entreprise. Il en fut ainsi pendant toute la vie de Cyrus, roi de Perse, et jusqu'au règne de Darius, roi de Perse.

Sous le règne d'Assuérus, au commence- **6**
ment de son règne, ils écrivirent une accusation contre les habitants de Juda et de Jérusalem.

Et du temps d'Artaxerxès, Bischlam, **7**
Mithredath, Thabeel, et le reste de leurs collègues, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. La lettre fut transcrite en caractères araméens et traduite en araméen.

Rehum, gouverneur, et Schimschaï, se- **8**
crétaire, écrivirent au roi Artaxerxès la lettre suivante concernant Jérusalem.

Rehum, gouverneur, Schimschaï, secré- **9**
taire, et le reste de leurs collègues, ceux de Din, d'Arpharsathac, de Tharpel, d'Apharas, d'Erec, de Babylone, de Suse, de Déha, d'Elam, et les autres peuples que **10**
le grand et illustre Osnappar a transportés et établis dans la ville de Samarie et autres lieux de ce côté du fleuve, etc.

C'est ici la copie de la lettre qu'ils en- **11**
voyèrent au roi Artaxerxès.

Tes serviteurs, les gens de ce côté du fleuve, etc.

Que le roi sache que les Juifs partis **12**
de chez toi et arrivés parmi nous à Jérusalem rebâtissent la ville rebelle et méchante, en relèvent les murs et en restaurent les fondements. Que le roi **13**
sache donc que, si cette ville est rebâtie et si ses murs sont relevés, ils ne paieront ni tribut, ni impôt, ni droit de passage, et que le trésor royal en souffrira. Or, comme nous mangeons le sel **14**
du palais et qu'il ne nous paraît pas convenable de voir mépriser le roi, nous envoyons au roi ces informations. Qu'on **15**
fasse des recherches dans le livre des mémoires de tes pères; et tu trouveras et verras dans le livre des mémoires que cette ville est une ville rebelle, funeste aux rois et aux provinces, et qu'on s'y est livré à la révolte dès les temps

[illegible] C'est pourquoi cette ville a été [illegible] Nous faisons savoir au roi [illegible] si cette ville est rebâtie et si ses [illegible] sont relevés, par cela même tu [illegible] plus de possessions de ce côté [illegible]

[illegible] envoyée par le roi à Rehum, [illegible] à Schimschaï, secrétaire, et [illegible] de leurs collègues, demeurant [illegible] et autres lieux de l'autre côté [illegible] fleuve.

[illegible] salut, etc.

[illegible] lettre que vous nous avez envoyée [illegible] lue constamment devant moi. J'ai [illegible] ordre de faire des recherches, et [illegible] trouvé que dès les temps anciens [illegible] ville s'est soulevée contre les rois, [illegible] s'y est livré à la sédition et à [illegible] Il y eut à Jérusalem des [illegible] puissants, maîtres de tout le pays [illegible] autre côté du fleuve, et auxquels on [illegible] tribut, impôt et droit de passage [illegible] conséquence, ordonnez de faire cesser [illegible] travaux de ces gens afin que cette [illegible] ne se rebâtisse point avant une [illegible] de ma part. Gardez-vous [illegible] en cela de la négligence, de [illegible] que le mal n'augmente au préjudice des rois.

[illegible] que la copie de la lettre du [illegible] Artaxerxès eut été lue devant Re[illegible] Schimschaï, le secrétaire, et leurs [illegible] ils allèrent en hâte à Jérusalem [illegible] les Juifs, et firent cesser leurs [illegible] par violence et par force. Alors [illegible] l'ouvrage de la maison de Dieu [illegible] et il fut interrompu jusqu'à [illegible] année du règne de Darius, roi [illegible]

La construction du temple reprise

[illegible] le prophète et Zacharie, fils [illegible] le prophète, prophétisèrent aux [illegible] qui étaient en Juda et à Jérusalem, [illegible] du Dieu d'Israël. Alors Zoro[illegible], fils de Schealthiel et Josué, fils [illegible] se levèrent et commencèrent à bâtir la maison de Dieu à Jérusalem. Et avec eux étaient les prophètes [illegible], qui les assistaient.

[illegible] ce même temps, Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, Schethar[illegible], et leurs collègues, vinrent auprès [illegible] et leur parlèrent ainsi : Qui vous [illegible] l'autorisation de bâtir cette maison [illegible] de relever ces murs ? Ils leur dirent encore : Quels sont les noms des [illegible] qui construisent cet édifice ? [illegible] l'œil de Dieu veillait sur les anciens des Juifs. Et on laissa continuer [illegible] pendant l'envoi d'un rapport [illegible] et jusqu'à la réception d'une [illegible] sur cet objet.

[illegible] de la lettre envoyée au roi Da[illegible] Thathnaï, gouverneur de ce côté [illegible] Schethar-Bosnaï, et leurs collègues, demeurant de ce côté du fleuve. Ils lui adressèrent un rapport ainsi conçu :

Au roi Darius, salut !

Que le roi sache que nous sommes allés dans la province de Juda, à la maison du grand Dieu. Elle se construit en pierres de taille, et le bois se pose dans les œuvres ; le travail marche rapidement et réussit entre leurs mains. Nous avons interrogé les anciens, et nous leur avons ainsi parlé : Qui vous a donné l'autorisation de bâtir cette maison et de relever ces murs ? Nous leur avons aussi demandé leurs noms pour te les faire connaître, et nous avons mis par écrit les noms des hommes qui sont à leur tête. Voici la réponse qu'ils nous ont faite : Nous sommes les serviteurs du Dieu des cieux et de la terre, et nous rebâtissons la maison qui avait été construite il y a bien des années ; un grand roi d'Israël l'avait bâtie et achevée. Mais après que nos pères eurent irrité le Dieu des cieux, il les livra entre les mains de Nabucodonosor, roi de Babylone, le Chaldéen, qui détruisit cette maison et emmena le peuple captif à Babylone. Toutefois, la première année de Cyrus, roi de Babylone, le roi Cyrus donna l'ordre de rebâtir cette maison de Dieu. Et même le roi Cyrus ôta du temple de Babylone les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu [illegible] avait enlevés du temple de [illegible] et transportés dans le temple de Babylone. Il [illegible] Schéschbatsar, [illegible] lui dit : [illegible] dans le [illegible] la maison de Dieu [illegible] ou elle [illegible] vous, et [illegible] la maison de Dieu [illegible] lors jusqu'à [illegible] elle n'est pas achevée.

Maintenant, si le roi le trouve bon, que l'on fasse des recherches dans la maison des trésors du roi à Babylone, pour voir s'il y a eu de la part du roi Cyrus un ordre donné pour la construction de cette maison de Dieu à Jérusalem. Puis, que le roi nous transmette sa volonté sur cet objet.

Soit de Darius. Défense du temple.

Alors le roi Darius donna ordre de faire des recherches dans la maison des archives où l'on déposait les trésors à Babylone. Et l'on trouva à Achmetha, capitale de la province de Médie, un rouleau sur lequel était écrit le mémoire suivant :

— La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus a donné cet ordre au sujet de la maison de Dieu à Jérusalem : Que la maison soit rebâtie pour être un lieu où l'on offre des sacrifices, et qu'elle ait de solides fondements. Elle aura soixante coudées de hauteur, soixante coudées de

4 largeur, trois rangées de pierres de taille
et une rangée de bois neuf. Les frais
5 seront payés par la maison du roi. De
plus, les ustensiles d'or et d'argent de la
maison de Dieu, que Nebucadnetsar avait
enlevés du temple de Jérusalem et trans-
portés à Babylone, seront rendus, trans-
portés au temple de Jérusalem à la place
où ils étaient, et déposés dans la maison
de Dieu.—

6 *Maintenant, Thathnaï, gouverneur de*
l'autre côté du fleuve, Schethar-Boznaï,
et vos collègues d'Apharsac, qui demeu-
rez de l'autre côté du fleuve, tenez-vous
7 *loin de ce lieu. Laissez continuer les*
travaux de cette maison de Dieu; que
le gouverneur des Juifs et les anciens
des Juifs la rebâtissent sur l'emplace-
8 *ment qu'elle occupait. Voici l'ordre que*
je donne touchant ce que vous aurez à
faire à l'égard de ces anciens des Juifs
pour la construction de cette maison de
Dieu: les frais, pris sur les biens du
roi provenant des tributs de l'autre côté
du fleuve, seront exactement payés à ces
hommes, afin qu'il n'y ait pas d'inter-
9 *ruption. Les choses nécessaires pour les*
holocaustes du Dieu des cieux, jeunes
taureaux, béliers et agneaux, froment,
sel, vin et huile, seront livrées, sur leur
demande, aux prêtres de Jérusalem, jour
10 *par jour et sans manquer, afin qu'ils of-*
frent des sacrifices de bonne odeur au
Dieu des cieux et qu'ils prient pour la
11 *vie du roi et de ses fils. Et voici l'ordre*
que je donne touchant quiconque trans-
gressera cette parole: on arrachera de
sa maison une pièce de bois, on la dres-
sera pour qu'il y soit attaché, et l'on fera
12 *de sa maison un tas d'immondices. Que*
le Dieu qui fait résider en ce lieu son
nom renverse tout roi et tout peuple qui
étendraient la main pour transgresser
ma parole, pour détruire cette maison
de Dieu à Jérusalem! Moi Darius, j'ai
donné cet ordre. Qu'il soit ponctuelle-
ment exécuté.

13 Thathnaï, gouverneur de ce côté du
fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collè-
gues, se conformèrent ponctuellement à
cet ordre que leur envoya le roi Darius.
14 Et les anciens des Juifs bâtirent avec
succès, selon les prophéties d'Aggée, le
prophète, et de Zacharie, fils d'Iddo; ils
bâtirent et achevèrent, d'après l'ordre du
Dieu d'Israël, et d'après l'ordre de Cyrus,
de Darius, et d'Artaxerxès, roi de Perse.
15 La maison fut achevée le troisième jour
du mois d'Adar, dans la sixième année
du règne du roi Darius.
16 Les enfants d'Israël, les prêtres et les
Lévites, et le reste des fils de la captivité,
firent avec joie la dédicace de cette mai-
17 son de Dieu. Ils offrirent, pour la dédicace
de cette maison de Dieu, cent taureaux,
deux cents béliers, quatre cents agneaux,
et, comme victimes expiatoires pour tout
Israël, douze boucs, d'après le nombre des
18 *tribus d'Israël.* Ils établirent les prêtres
selon leurs classes et les Lévites selon leurs
divisions pour le service de Dieu à Jéru-
salem, comme il est écrit dans le livre de
Moïse.

Les fils de la captivité célébrèrent la 19
Pâque le quatorzième jour du premier
mois. Les prêtres et les Lévites s'étaient 20
purifiés de concert, tous étaient purs; ils
immolèrent la Pâque pour tous les fils
de la captivité, pour leurs frères les prê-
tres, et pour eux-mêmes. Les enfants d'Is- 21
raël revenus de la captivité mangèrent la
Pâque, avec tous ceux qui s'étaient éloi-
gnés de l'impureté des nations du pays
et qui se joignirent à eux pour chercher
l'Éternel, le Dieu d'Israël. Ils célébrè- 22
rent avec joie pendant sept jours la fête
des pains sans levain, car l'Éternel les
avait réjouis en disposant le roi d'Assyrie
à les soutenir dans l'œuvre de la maison
de Dieu, du Dieu d'Israël.

Arrivée d'Esdras à Jérusalem.

Après ces choses, sous le règne d'Arta- 7
xerxès, roi de Perse, vint Esdras, fils de
Seraja, fils d'Azaria, fils de Hilkija, fils 2
de Schallum, fils de Tsadok, fils d'Achi-
thub, fils d'Amaria, fils d'Azaria, fils de 3
Merajoth, fils de Zerachja, fils d'Uzzi, fils 4
de Bukki, fils d'Abischua, fils de Phinées, 5
fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le grand prêtre.
Cet Esdras vint de Babylone: c'était un 6
scribe versé dans la loi de Moïse, donnée
par l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et comme
la main de l'Éternel, son Dieu, était sur
lui, le roi lui accorda tout ce qu'il avait
demandé. Plusieurs des enfants d'Israël, 7
des prêtres et des Lévites, des chantres,
des portiers, et des Néthiniens, vinrent
aussi à Jérusalem, la septième année du
roi Artaxerxès. Esdras arriva à Jérusa- 8
lem au cinquième mois de la septième
année du roi; il était parti de Babylone 9
le premier jour du premier mois, et il
arriva à Jérusalem le premier jour du
cinquième mois, la bonne main de son
Dieu étant sur lui. Car Esdras avait ap- 10
pliqué son cœur à étudier et à mettre
en pratique la loi de l'Éternel, et à en-
seigner au milieu d'Israël les lois et les
ordonnances.

Voici la copie de la lettre donnée par 11
le roi Artaxerxès à Esdras, prêtre et
scribe, enseignant les commandements et
les lois de l'Éternel concernant Israël.

Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, 12
prêtre et scribe, versé dans la loi du
Dieu des cieux, etc.

J'ai donné ordre de laisser aller tous 13
ceux du peuple d'Israël, de ses prêtres
et de ses Lévites, qui se trouvent dans
mon royaume, et qui sont disposés à
partir avec toi pour Jérusalem. Tu es 14
envoyé par le roi et ses sept conseillers
pour inspecter Juda et Jérusalem, d'a-
près la loi de ton Dieu, laquelle est entre
tes mains, et pour porter l'argent et l'or 15
que le roi et ses conseillers ont *généreuse-*
ment offerts au Dieu d'Israël, dont la
demeure est à Jérusalem, tout l'argent 16

et l'or que le troisième chef tirait la province de Babylone, et les deux vases
Livre fins par le peuple et les prêtres pour le service de leur Dieu à Jéru-
17 salem. Et [illegible]
d'envoyer avec [illegible]
des lettres de [illegible]
ministres pour [illegible]
Esdras, et de la [illegible]
18 ressource de [illegible]
Juifs avec le [illegible]
et que votre Roi [illegible]
frères, en [illegible]
19 de notre Dieu [illegible]
de Jérusalem [illegible]
vases pour le [illegible]
20 tion Dieu. [illegible]
trésors de vos et qu'il faudra pour les
autres dépenses que le temps à faire
emportant le service de son Dieu.

21 Moi, moi Artaxerxès, je donne l'ordre
à tous les trésoriers de l'autre côté du
fleuve de faire exactement à Esdras,
prêtre et scribe versé dans la loi de
Dieu du ciel, tout ce qu'il vous demande.
22 Jusqu'à cent talents d'argent, cent
cors de froment, cent baths de vin, cent
23 baths d'huile, et du sel à discrétion. Que
tout ce qui est ordonné par le Dieu du
ciel soit promptement fait pour le
temple du Dieu du ciel, afin que sa
colère ne soit pas sur le royaume sur
24 le roi et sur ses fils. Vous vous devez
savoir qu'il ne peut être fait un tribut,
un cens ni un droit de passage sur aucun
des prêtres des Lévites des chantres, des
portiers des Néthiniens et des serviteurs
de cette maison de Dieu.

25 Et toi, Esdras, selon la sagesse de Dieu
que tu possèdes, établis des juges et des
comptables qui rendent la justice à tout
le peuple de l'autre côté du fleuve, à tous
ceux qui connaissent les lois de ton Dieu
et fais en enseigner à ceux qui ne les
26 connaissent pas.

Quiconque n'observera pas promptement
celui de tes de ton Dieu et de la loi du roi
sera condamné à la mort ou bannissu
ou à une amende ou à la prison.

27 Béni soit l'Éternel le Dieu de nos pères,
qui a disposé le cœur du roi à glorifier
ainsi la maison de l'Éternel à Jérusalem,
28 et qui a rendu [illegible]
du roi de ses conseillers, et de tous les
puissants chefs. Fortifié par la main de
l'Éternel mon Dieu, qui était sur moi, j'ai
rassemblé les chefs d'Israël, afin qu'ils par-
tissent avec moi.

Les compagnons d'Esdras.

8 Voici les chefs de familles et les généa-
logies de ceux qui montèrent avec moi de
Babylone sous le règne du roi Artaxerxès.
2 Des fils de Phinées [illegible]
d'Ithamar, Daniel; des fils de David, Hat-
3 thusch; des fils de Schecania, des fils de
Parosch, Zacharie et avec lui sont ins-
4 crits cent cinquante mâles. Des fils de Pa-
hath-Moab, Elihoénaï fils de Zerahia, et
5 avec lui deux cents mâles. Des fils de
Schecania, le fils de Jahaziel, et avec
lui trois cents mâles. Des fils d'Adin,
Ebed, fils de Jonathan, et avec lui cin-
quante mâles. Des fils d'Elam, Jesaïe fils
d'Athalie, et avec lui soixante-dix mâles.
Des fils de Schephatia, Zebadia fils de
Michaël, et avec lui quatre-vingts mâles.
Des fils de Joab, Abadia fils de Jehiel, et
avec lui deux cent dix hommes mâles.
Des fils de Schelomith, le fils de Josiphia, et
avec lui cent soixante mâles. Des fils de
Bébaï, Zacharie fils de Bébaï et avec lui
vingt-huit mâles. Des fils d'Asgad, Jocha-
nan fils d'Hakkatan, et avec lui cent
dix mâles. Des fils d'Adonikam, les der-
niers, dont voici les noms: Eliphélet,
Jéhiel et Schemaïa, et avec eux soixante
mâles. Des fils de Bigvaï: Uthaï et Zabbud,
et avec eux soixante-dix mâles.

Je les rassemblai près du fleuve qui
coule vers Ahava, et nous campâmes là
trois jours. Je fis alors mon attention sur
le peuple et sur les prêtres, et je ne trouvai
là [illegible]
[illegible]
[illegible]
[

28 airain poli, aussi précieux que l'or. Puis
je leur dis: Vous êtes consacrés à l'Éter-
nel; ces ustensiles sont des choses saintes,
et cet argent et cet or sont une offrande
volontaire à l'Éternel, le Dieu de vos pères.
29 Soyez vigilants, et prenez cela sous votre
garde, jusqu'à ce que vous le pesiez de-
vant les chefs des prêtres et les Lévites,
et devant les chefs de famille d'Israël, à
Jérusalem, dans les chambres de la mai-
30 son de l'Éternel. Et les prêtres et les Lé-
vites reçurent au poids l'argent, l'or et les
ustensiles, pour les porter à Jérusalem,
dans la maison de notre Dieu.
31 Nous partîmes du fleuve d'Ahava pour
nous rendre à Jérusalem, le douzième jour
du premier mois. La main de notre Dieu
fut sur nous et nous préserva des attaques
de l'ennemi et de toute embûche pendant
32 la route. Nous arrivâmes à Jérusalem, et
33 nous nous y reposâmes trois jours. Le
quatrième jour, nous pesâmes dans la mai-
son de notre Dieu l'argent, l'or, et les us-
tensiles, que nous remîmes à Merémoth,
fils d'Urie, le prêtre; il y avait avec lui
Éléazar, fils de Phinées, et avec eux les
Lévites Jozabad, fils de Josué, et Noadia,
34 fils de Binnuï. Le tout ayant été vérifié,
soit pour le nombre, soit pour le poids, on
mit alors par écrit le poids du tout.
35 Les fils de la captivité, revenus de l'exil,
offrirent en holocauste au Dieu d'Israël
douze taureaux pour tout Israël, quatre-
vingt-seize béliers, soixante-dix-sept a-
gneaux, et douze boucs comme victimes
expiatoires, le tout en holocauste à l'É-
36 ternel. Ils transmirent les ordres du roi
aux satrapes du roi et aux gouverneurs
de ce côté du fleuve, lesquels honorèrent
le peuple et la maison de Dieu.

Désolation et prière d'Esdras à l'occasion de mariages avec des femmes étrangères.

9 Après que cela fut terminé, les chefs
s'approchèrent de moi, en disant: Le
peuple d'Israël, les prêtres et les Lévites,
ne se sont point séparés des peuples de
ces pays, et ils imitent leurs abominations,
celles des Cananéens, des Héthiens, des
Phéréziens, des Jébusiens, des Ammonites,
des Moabites, des Égyptiens et des A-
2 moréens. Car ils ont pris de leurs filles
pour eux et pour leurs fils, et ont mêlé
la race sainte avec les peuples de ces pays;
et les chefs et les magistrats ont été les
premiers à commettre ce péché.
3 Lorsque j'entendis cela, je déchirai mes
vêtements et mon manteau, je m'arrachai
les cheveux de la tête et les poils de la
4 barbe, et je m'assis désolé. Auprès de moi
s'assemblèrent tous ceux que faisaient
trembler les paroles du Dieu d'Israël, à
cause du péché des fils de la captivité; et
moi, je restai assis et désolé, jusqu'à l'of-
5 frande du soir. Puis au moment de l'of-
frande du soir, je me levai du sein de mon
humiliation, avec mes vêtements et mon
manteau déchirés, je tombai à genoux,
j'étendis les mains vers l'Éternel, mon
6 *Dieu, et je dis:*
Mon Dieu, je suis dans la confusion, et
j'ai honte, ô mon Dieu, de lever ma face
vers toi; car nos iniquités se sont mul-
tipliées par-dessus nos têtes, et nos fautes
ont atteint jusqu'aux cieux. Depuis les 7
jours de nos pères nous avons été grande-
ment coupables jusqu'à ce jour; et c'est
à cause de nos iniquités que nous avons
été livrés, nous, nos rois et nos prêtres,
aux mains des rois étrangers, à l'épée, à
la captivité, au pillage, et à la honte qui
couvre aujourd'hui notre visage. Et ce- 8
pendant l'Éternel, notre Dieu, vient de
nous faire grâce en nous laissant quelques
réchappés et en nous accordant un abri
dans son saint lieu, afin d'éclaircir nos
yeux et de nous donner un peu de vie au
milieu de notre servitude. Car nous som- 9
mes esclaves; mais Dieu ne nous a pas
abandonnés dans notre servitude. Il nous
a rendus les objets de la bienveillance des
rois de Perse, pour nous conserver la vie
afin que nous pussions bâtir la maison de
notre Dieu et en relever les ruines, et pour
nous donner une retraite en Juda et à
Jérusalem. Maintenant, que dirons-nous 10
après cela, ô notre Dieu? Car nous avons
abandonné tes commandements, que tu 11
nous avais prescrits par tes serviteurs les
prophètes, en disant: Le pays dans lequel
vous entrez pour le posséder est un pays
souillé par les impuretés des peuples de
ces contrées, par les abominations dont
ils l'ont rempli d'un bout à l'autre avec
leurs impuretés; ne donnez donc point 12
vos filles à leurs fils et ne prenez point
leurs filles pour vos fils, et n'ayez jamais
souci ni de leur prospérité ni de leur bien-
être, et ainsi vous deviendrez forts, vous
mangerez les meilleures productions du
pays, et vous le laisserez pour toujours en
héritage à vos fils. Après tout ce qui nous 13
est arrivé à cause des mauvaises actions et
des grandes fautes que nous avons com-
mises, quoique tu ne nous aies pas, ô notre
Dieu, punis en proportion de nos ini-
quités, et maintenant que tu nous as con-
servé ces réchappés, recommencerions-nous 14
à violer tes commandements et à nous
allier avec ces peuples abominables? Ta
colère n'éclaterait-elle pas contre nous jus-
qu'à nous détruire, sans laisser ni reste ni
réchappés? Éternel, Dieu d'Israël, tu es 15
juste, car nous sommes aujourd'hui un
reste de réchappés. Nous voici devant
toi comme des coupables, et nous ne sau-
rions ainsi subsister devant ta face.

Renvoi des femmes étrangères.

Pendant qu'Esdras, pleurant et pro- **10**
sterné devant la maison de Dieu, faisait
cette prière et cette confession, il s'était
rassemblé auprès de lui une foule très-
nombreuse de gens d'Israël, hommes, fem-
mes et enfants, et le peuple répandait d'a-
bondantes larmes.
Alors Schecania, fils de Jehiel, d'entre 2
les fils d'Élam, prit la parole et dit à Es-
dras: Nous avons péché contre notre Dieu,
en nous alliant à des femmes étrangères
qui appartiennent aux peuples du pays.
Mais Israël ne reste pas pour cela sans

6 séparons. Faisons maintenant une alliance avec notre Dieu pour le renvoi de toutes ces femmes et de leurs enfants, selon l'avis de mon seigneur et de ceux qui tremblent devant les commandements de notre Dieu. Et que l'on agisse d'après
4 la loi. Lève-toi sur cette affaire te regarde. Nous serons avec toi. Prends courage et agis.
5 Esdras se leva, et il fit jurer aux chefs des prêtres, des Lévites, et de tout Israël, de faire ce qui venait d'être dit. Et ils le
6 jurèrent. Puis Esdras se retira de devant la maison de Dieu, et il alla dans la chambre de Jochanan, fils d'Éliaschib; quand il y fut entré, il ne mangea point de pain et il ne but point d'eau, parce qu'il était dans la désolation à cause du péché des fils de la captivité.
7 On publia dans Juda et à Jérusalem que tous les fils de la captivité eussent à se
8 réunir à Jérusalem, et que, d'après l'avis des chefs et des anciens, quiconque n'y serait pas rendu dans trois jours aurait tous ses biens confisqués et serait lui-même exclu de l'assemblée des fils de la captivité.
9 Tous les hommes de Juda et de Benjamin se rassemblèrent à Jérusalem dans les trois jours. C'était le vingtième jour du neuvième mois. Tout le peuple se tenait sur la place de la maison de Dieu, tremblant à cause de la circonstance et
10 par suite de la pluie. Esdras, le prêtre, se leva et leur dit: Vous avez péché en vous alliant à des femmes étrangères, et vous avez rendu Israël encore plus coupa-
11 ble. Confessez maintenant votre faute à l'Éternel, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté. Séparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangères.
12 Toute l'assemblée répondit d'une voix haute: A nous de faire comme tu l'as
13 dit. Mais le peuple est nombreux, le temps est à la pluie, et il n'est pas possible de rester dehors; d'ailleurs, ce n'est pas l'œuvre d'un jour ou deux, car il y en a beaucoup parmi nous qui ont péché dans
14 cette affaire. Que nos chefs restent donc pour toute l'assemblée, et tous ceux qui dans nos villes se sont alliés à des femmes étrangères viendront à des époques fixes, avec les anciens et les juges de chaque ville, jusqu'à ce que l'ardente colère de notre Dieu se soit détournée de nous au sujet de cette affaire.
15 Jonathan, fils d'Asaël, et Jachzia, fils de Thikva, appuyés par Meschullam et par le Lévite Schabthaï, furent les seuls à combattre cet avis, auquel se conformè-
16 rent les fils de la captivité. On choisit Esdras, le prêtre, et des chefs de famille selon leurs maisons paternelles, tous désignés par leurs noms; et ils siégèrent le premier jour du dixième mois pour s'occuper de la chose. Le premier jour du
17 premier mois, ils en finirent avec tous les hommes qui s'étaient alliés à des femmes étrangères.
18 Parmi les fils de prêtres, il s'en trouva qui s'étaient alliés à des femmes étrangères: des fils de Josué, fils de Jotsadak, et de ses frères, Maaséja, Éliézer, Jarib et
19 Gedalia, qui s'engagèrent, en donnant la main, à renvoyer leurs femmes et à offrir un bélier en sacrifice de culpabilité; des
20 fils d'Immer, Hanani et Zebadia; des fils
21 de Harim, Maaséja, Élie, Schemaeja, Jehiel et Oziaz; des fils de Paschhur, Éljoénaï, Maaséja, Ismaël, Nethanaël, Jozabad et Élasa.
22 Parmi les Lévites: Jozabad, Schimeï, Kelaja ou Kelitha, Pethachja, Juda et Éliézer.
23 Parmi les chantres: Éliaschib.
24 Parmi les portiers: Schalhum, Thélem et Uri.
25 Parmi ceux d'Israël: des fils de Paroschh, Ramia, Jiezija, Malkija, Mijamin, Éléazar, Malkija et Benaja; des fils d'Élam, Matthanja, Zacharie, Jehiel, Abdi, Jeremoth et Élie; des fils de Zatthu, Éljoénaï, Éliaschib, Matthanja, Jeremoth, Zabad et Aziza; des fils de Bébaï, Jochanan, Hananja, Zabbaï et Athlaï; des fils
26 de Bani, Meschullam, Malluc, Adaja, Jo-
[illegible]
Jaïel, Matthithia, Zabad, Zebina, Jaddaï, Joël et Benaja.
41 Tous ceux-là avaient pris des femmes étrangères, et plusieurs en avaient eu des enfants.

NÉHÉMIE

Prière de Néhémie pour les enfants d'Israël.

1 Paroles de Néhémie, fils de Hacalia.
Au mois de Kisleu, la vingtième année[1],
comme j'étais à Suse, dans la capitale,
2 Hanani, l'un de mes frères, et quelques
hommes arrivèrent de Juda. Je les ques-
tionnai au sujet des Juifs réchappés, qui
étaient restés de la captivité, et au sujet
3 de Jérusalem. Ils me répondirent: Ceux
qui sont restés de la captivité sont là
dans la province, au comble du malheur
et de l'opprobre; les murailles de Jéru-
salem sont en ruines, et ses portes sont
consumées par le feu.
4 Lorsque j'entendis ces choses, je m'assis,
je pleurai, et je fus plusieurs jours dans
la désolation. Je jeûnai et je priai devant
5 le Dieu des cieux, et je dis:
O Éternel, Dieu des cieux, Dieu grand
et redoutable, toi qui gardes ton alliance
et qui fais miséricorde à ceux qui t'ai-
ment et qui observent tes commande-
6 ments! Que ton oreille soit attentive et
que tes yeux soient ouverts: écoute la
prière que ton serviteur t'adresse en ce
moment jour et nuit pour tes serviteurs
les enfants d'Israël, en confessant les
péchés des enfants d'Israël, nos péchés
contre toi; car moi et la maison de mon
7 père, nous avons péché. Nous t'avons
offensé, et nous n'avons point observé les
commandements, les lois et les ordon-
nances, que tu prescrivis à Moïse, ton
8 serviteur. Souviens-toi de cette parole
que tu donnas ordre à Moïse, ton servi-
teur, de prononcer: Lorsque vous pèche-
rez, je vous disperserai parmi les peu-
9 ples; mais si vous revenez à moi, et si
vous observez mes commandements et les
mettez en pratique, alors quand vous se-
riez exilés à l'extrémité du ciel[2], de là je
vous rassemblerai et je vous ramènerai
dans le lieu que j'ai choisi pour y faire
10 résider mon nom. Ils sont tes serviteurs
et ton peuple, que tu as rachetés par ta
grande puissance et par ta main forte.
11 Ah! Seigneur, que ton oreille soit atten-
tive à la prière de ton serviteur, et à la
prière de tes serviteurs qui veulent crain-
dre ton nom! Donne aujourd'hui du suc-
cès à ton serviteur, et fais-lui trouver grâce
devant cet homme!
J'étais alors échanson du roi.

Néhémie à Jérusalem.

2 Au mois de Nisan, la vingtième année
du roi Artaxerxès, comme le vin était
devant lui, je pris le vin et je l'offris au
roi. Jamais je n'avais paru triste en sa
2 présence. Le roi me dit: Pourquoi as-
tu mauvais visage? Tu n'es pourtant pas
malade; ce ne peut être qu'un chagrin
de cœur. Je fus saisi d'une grande crainte,
et je répondis au roi: Que le roi vive 3
éternellement! Comment n'aurais-je pas
mauvais visage, lorsque la ville où sont
les sépulcres de mes pères est détruite
et que ses portes sont consumées par le
feu? Et le roi me dit: Que demandes- 4
tu? Je priai le Dieu des cieux, et je ré- 5
pondis au roi: Si le roi le trouve bon
et si ton serviteur lui est agréable, en-
voie-moi en Juda, vers la ville des sépul-
cres de mes pères, pour que je la rebâ-
tisse. Le roi, auprès duquel la reine était 6
assise, me dit alors: Combien ton voyage
durera-t-il, et quand seras-tu de retour?
Il plut au roi de me laisser partir, et je
lui fixai un temps. Puis je dis au roi: 7
Si le roi le trouve bon, qu'on me donne
des lettres pour les gouverneurs de l'autre
côté du fleuve, afin qu'ils me laissent pas-
ser et entrer en Juda, et une lettre pour 8
Asaph, garde forestier du roi, afin qu'il
me fournisse du bois de charpente pour
les portes de la citadelle près de la mai-
son, pour la muraille de la ville, et pour
la maison que j'occuperai. Le roi me
donna ces lettres, car la bonne main de
mon Dieu était sur moi.
Je me rendis auprès des gouverneurs 9
de l'autre côté du fleuve, et je leur remis
les lettres du roi, qui m'avait fait accom-
pagner par des chefs de l'armée et par
des cavaliers. Sanballat, le Horonite, et 10
Tobija, le serviteur Ammonite, l'ayant ap-
pris, eurent un grand déplaisir de ce qu'il
venait un homme pour chercher le bien
des enfants d'Israël.
J'arrivai à Jérusalem, et j'y passai trois 11
jours. Après quoi, je me levai pendant 12
la nuit avec quelques hommes, sans avoir
dit à personne ce que mon Dieu m'avait
mis au cœur de faire pour Jérusalem. Il
n'y avait avec moi d'autre bête de somme
que ma propre monture. Je sortis de nuit 13
par la porte de la vallée, et je me dirigeai
contre la source du dragon et vers la porte
du fumier, considérant les murailles en
ruines de Jérusalem et réfléchissant à ses
portes consumées par le feu. Je passai 14
près de la porte de la source et de l'étang
du roi, et il n'y avait point de place par
où pût passer la bête qui était sous moi.
Je montai de nuit par le torrent, et je 15
considérai encore la muraille. Puis je rentrai par la porte de la vallée, et je fus ainsi de retour.
Les magistrats ignoraient où j'étais allé, 16
et ce que je faisais. Jusqu'à ce moment, je
n'avais rien dit aux Juifs, ni aux prêtres,
ni aux grands, ni aux magistrats, ni à
aucun de ceux qui s'occupaient des af-
faires. Je leur dis alors: Vous voyez le 17
malheureux état où nous sommes! Jéru-

[1] *Du règne d'Artaxerxès*, voy. II, 1.
[2] *C'est-à-dire, du monde.*

qu'on eut détruite, et ses portes eurent été consumées par le feu, Vous, rétablissez la muraille de Jérusalem, et nous ne serons 26 plus dans l'opprobre. Et je leur rapportai comment la bonne main de mon Dieu avait été sur moi, et quelles paroles le roi m'avait adressées. Ils dirent : Levons-nous, et bâtissons. Et ils se fortifièrent dans cette bonne résolution.

Opposition de Sanballat, de Tobija, de Gueschem l'Arabe, et de leurs adhérents.

Sanballat le Horonite, Tobija, le serviteur Ammonite, et Gueschem, l'Arabe, en ayant été informés, se moquèrent de nous et nous méprisèrent. Ils dirent : Que faites-vous là ? Vous révoltez-vous contre le roi ? 20 Et je leur fis cette réponse : Le Dieu des cieux nous donnera le succès. Nous, ses serviteurs, nous nous lèverons et nous bâtirons ; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni souvenir dans Jérusalem.

Répartition des travaux de réparation.

3 Eliaschib, le grand prêtre, se leva avec ses frères les prêtres et ils bâtirent la porte des brebis. Ils la consacrèrent et en posèrent les battants. De la consacrèrent ainsi, depuis la tour de Méa jusqu'à la 2 tour de Hananeel. A côté d'Eliaschib bâtirent les hommes de Jéricho ; à côté de lui bâtit aussi Zaccur, fils d'Imri.

3 Les fils de Hassena bâtirent la porte des poissons. Ils la couvrirent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. 4 A côté d'eux travailla aux réparations Meremoth, fils d'Urie, fils d'Hakkots ; à côté d'eux travailla Meschullam, fils de Barachia, fils de Meschezabeel ; à côté d'eux travailla Tsadok, fils de Baana, 5 à côté d'eux travaillèrent les Tekoïtes, dont les principaux ne se soumirent pas au service de leur seigneur.

6 Joiada, fils de Paséach, et Meschullam, fils de Besodia, réparèrent la vieille porte. Ils la couvrirent, et en posèrent les bat- 7 tants, les verrous et les barres. A côté d'eux travaillèrent Melatia, le Gabaonite, Jadon, le Méronothite, et les hommes de Gabaon et de Mitspa, ressortissant au siége du gouverneur de la région de l'Euphrate. 8 A côté d'eux travailla Uziel, fils de Harhaïa, l'entre les orfèvres, et à côté de lui travailla Hanania, d'entre les parfumeurs. Ils laissèrent Jérusalem jusqu'à la muraille large.

9 A côté d'eux travailla aux réparations Rephaja, fils de Hur, chef de la moitié 10 du district de Jérusalem. A côté d'eux travailla vis-à-vis de sa maison Jedaïa, fils de Harumaph, et à côté de lui tra- 11 vailla Hattusch, fils de Haschabneia. Une autre portion de la muraille et la tour des fours furent réparées par Malkija, fils de Harim, et par Haschub, fils de Pa- 12 hath-Moab. A côté d'eux travailla, avec ses filles, Schallum, fils d'Haloheschi, chef de la moitié du district de Jérusalem.

13 Hanun et les habitants de Zanoach réparèrent la porte de la vallée. Ils la bâtirent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. Ils firent de plus mille coudées de mur jusqu'à la porte du fu- mier.

Malkija, fils de Rékab, chef du district 14 de Beth-Hakkerem, répara la porte du fumier. Il la bâtit, et en posa les battants, les verrous et les barres.

Schallun, fils de Col-Hoza, chef du dis- 15 trict de Mitspa, répara la porte de la source. Il la bâtit, la couvrit, et en posa les battants, les verrous et les barres. Il fit de plus le mur de l'étang de Silo, près du jardin du roi, jusqu'aux degrés qui descendent de la ville de David.

Après lui Nehémia, fils d'Azbuk, chef 16 de la moitié du district de Beth-Tsur, répara une partie [illegible] qui est vis-à-vis du tombeau de David, [illegible] 17 Lévites, Rehum, fils de Bani, et à côté de lui [illegible] chef de la moitié du district de Kehila, [illegible] 18 chef de la moitié du district de Kehila, répara [illegible] 19 du district de Kehila, et à côté de lui Ezer, fils de Jésua, chef de Mitspa, répara une autre portion de la muraille vis-à-vis de la montée de l'arsenal, à l'angle.

Après lui Baruc, fils de Zabbaï, répara 20 avec ardeur une autre portion depuis l'angle [illegible] 21 [illegible] Après lui Meremoth, fils d'Urie, fils d'Hakkots, répara une autre portion depuis la porte de la maison d'Eliaschib jusqu'à [illegible] 22 [illegible] 23 [illegible] 24 [illegible] 25 [illegible] Après lui Pedaja, fils de Parosch, répara une autre portion depuis la maison d'Azaria jusqu'à l'angle et jusqu'au coin.

Palal, fils d'Uzaï, travailla vis-à-vis de 26 l'angle et de la tour supérieure qui fait saillie en avant de la maison du roi près de la cour de la prison. Après lui travailla Pedaja, fils de Parosch. Les Né- 27 thinéens demeurant sur la colline travaillèrent jusque vis-à-vis de la porte des eaux à l'orient et de la tour en saillie. Après eux les Tekoïtes réparèrent une 28 autre portion vis-à-vis de la grande tour en saillie jusqu'au mur de la colline.

Au-dessus de la porte des chevaux les 29 prêtres travaillèrent chacun devant sa maison. Après eux Tsadok, fils d'Immer, travailla devant sa maison. Après lui travailla Schemaeja, fils de Schekania, gardien de la porte de l'orient. Après 30 eux Hanania, fils de Schélémia, et Hanun, le sixième fils de Tsalaph, répara- rent une autre portion de la muraille. Après eux Meschullam, fils de Berekia, travailla vis-à-vis de sa chambre.

Après lui Malkija, l'entre les orfèvres, 31 travailla jusqu'aux maisons des Nethinéens et des marchands vis-à-vis de la porte de Miphkad et jusqu'à la chambre haute du coin. Les orfèvres et les marchands tra- 32 vaillèrent entre la chambre haute du coin et la porte des brebis.

Les travaux poursuivis, malgré les [illegible] que suscitent les ennemis des Juifs.

4 Lorsque Sanballat apprit que nous rebâtissions la muraille, il fut en colère et
2 très-irrité. Il se moqua des Juifs, et dit devant ses frères et devant les soldats de Samarie: A quoi travaillent ces Juifs impuissants? Les laissera-t-on faire? Sacrifieront-ils? Vont-ils achever? Redonneront-ils vie à des pierres ensevelies sous des monceaux de poussière et consumées
3 par le feu? Tobija, l'Ammonite, était à côté de lui, et il dit: Qu'ils bâtissent seulement! Si un renard s'élance, il renversera leur muraille de pierres.
4 Écoute, ô notre Dieu, comme nous sommes méprisés! Fais retomber leurs insultes sur leur tête, et livre-les au pillage sur une
5 terre où ils soient captifs. Ne pardonne pas leur iniquité, et que leur péché ne soit pas effacé de devant toi; car ils ont offensé ceux qui bâtissent.
6 Nous rebâtîmes la muraille, qui fut partout achevée jusqu'à la moitié de sa hauteur. Et le peuple prit à cœur ce travail.
7 Mais Sanballat, Tobija, les Arabes, les Ammonites et les Asdodiens, furent très-irrités en apprenant que la réparation des murs avançait et que les brèches com-
8 mençaient à se fermer. Ils se liguèrent tous ensemble pour venir attaquer Jérusalem et lui causer du dommage.
9 Nous priâmes notre Dieu, et nous établîmes une garde jour et nuit pour nous
10 défendre contre leurs attaques. Cependant Juda disait: Les forces manquent à ceux qui portent les fardeaux, et les décombres sont considérables; nous ne pourrons pas
11 bâtir la muraille. Et nos ennemis disaient: Ils ne sauront et ne verront rien jusqu'à ce que nous arrivions au milieu d'eux; nous les tuerons, et nous ferons ainsi ces-
12 ser l'ouvrage. Or les Juifs qui habitaient près d'eux vinrent dix fois nous avertir, de tous les lieux d'où ils se rendaient vers
13 nous. C'est pourquoi je plaçai, dans les enfoncements derrière la muraille et sur des terrains secs, le peuple par familles, tous avec leurs épées, leurs lances et leurs
14 arcs. Je regardai, et m'étant levé, je dis aux grands, aux magistrats, et au reste du peuple: Ne les craignez pas! Souvenez-vous du Seigneur, grand et redoutable, et combattez pour vos frères, pour vos fils et vos filles, pour vos femmes et pour vos maisons!
15 Lorsque nos ennemis apprirent que nous étions avertis, Dieu anéantit leur projet, et nous retournâmes tous à la muraille, chacun à son ouvrage.
16 Depuis ce jour, la moitié de mes serviteurs travaillait, et l'autre moitié était armée de lances, de boucliers, d'arcs et de cuirasses. Les chefs étaient derrière
17 toute la maison de Juda. Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui portaient ou chargeaient les fardeaux, travaillaient *d'une main et tenaient* une arme de l'au-
18 tre; chacun d'eux, en travaillant, avait *son épée ceinte autour* des reins. Celui *qui sonnait de la trompette* se tenait près
1 de moi. Je dis aux grands, aux magistrats, 19
et au reste du peuple: L'ouvrage est considérable et étendu, et nous sommes dispersés sur la muraille, éloignés les uns des autres.
Au son de la trompette, rassemblez-vous 20
auprès de nous, vers le lieu d'où vous l'entendrez; notre Dieu combattra pour nous. C'est ainsi que nous poursuivions 21
l'ouvrage, la moitié d'entre nous la lance à la main depuis le lever de l'aurore jusqu'à l'apparition des étoiles. Dans ce 22
même temps, je dis encore au peuple: Que chacun passe la nuit dans Jérusalem avec son serviteur; faisons la garde pendant la nuit, et travaillons pendant le jour.
Et nous ne quittions point nos vêtements, 23
ni moi, ni mes frères, ni mes serviteurs, ni les hommes de garde qui me suivaient; chacun n'avait que ses armes et de l'eau.

Plaintes du peuple contre la cupidité des grands; intervention et désintéressement de Néhémie.

Il s'éleva de la part des gens du peuple 5
et de leurs femmes de grandes plaintes contre leurs frères les Juifs. Les uns di- 2
saient: Nous, nos fils et nos filles, nous sommes nombreux; qu'on nous donne du blé, afin que nous mangions et que nous vivions. D'autres disaient: Nous en- 3
gageons nos champs, nos vignes, et nos maisons, pour avoir du blé pendant la famine. D'autres disaient: Nous avons 4
emprunté de l'argent sur nos champs et nos vignes pour le tribut du roi. Et pour- 5
tant notre chair est comme la chair de nos frères, nos enfants sont comme leurs enfants; et voici, nous soumettons à la servitude nos fils et nos filles, et plusieurs de nos filles y sont déjà réduites; nous sommes sans force, et nos champs et nos vignes sont à d'autres.
Je fus très-irrité lorsque j'entendis leurs 6
plaintes et ces paroles-là. Je résolus de 7
faire des réprimandes aux grands et aux magistrats, et je leur dis: Quoi! vous prêtez à intérêt à vos frères! Et je rassemblai autour d'eux une grande foule, et je leur dis: Nous avons racheté selon 8
notre pouvoir nos frères les Juifs vendus aux nations; et vous vendriez vous-mêmes vos frères, et c'est à nous qu'ils seraient vendus! Ils se turent, ne trouvant rien à répondre. Puis je dis: Ce que vous 9
faites n'est pas bien. Ne devriez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, pour n'être pas insultés par les nations nos ennemies? Moi aussi, et mes frères et 10
mes serviteurs, nous leur avons prêté de l'argent et du blé. Abandonnons ce qu'ils nous doivent! Rendez-leur donc aujour- 11
d'hui leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons, et le centième de l'argent, du blé, du moût et de l'huile, que vous avez exigé d'eux comme intérêt.
Ils répondirent: Nous les rendrons, et 12
nous ne leur demanderons rien, nous ferons ce que tu dis. Alors j'appelai les prêtres, devant lesquels je les fis jurer de tenir parole. Et je secouai mon manteau, 13
en disant: Que Dieu secoue de la même manière hors de sa maison et de ses biens

tout homme qui n'aura point mon parole
et qu'ainsi est homme sera exposé et laissé
à elle ! Toute l'assemblée des Anem [illegible]
[illegible] de la peuple des prophètes
14 Dieu a parlé ainsi à ses [illegible] leur
gouverneurs dans le pays de Juda, depuis
la vingtième année jusqu'à la onzième des
[illegible] du roi Ézéchias son [illegible]
disant que si ceux-ci ne [illegible]
15 vous des ennemis de gouverneur. Avant
[illegible] les premiers gouverneurs annoncèrent
le peuple et [illegible] de lui de paix
et du vin entre [illegible] d'argent
leurs [illegible] [illegible] [illegible] le
peuple. Je n'ai point agi de la sorte par
16 ordre de Dieu. Mais plus, je travaille
à la [illegible] de cette [illegible] et nous
n'avons [illegible] aucun [illegible] et vous en
vivrez vous-mêmes [illegible] à [illegible]
17 J'avais à ma table cent cinquante [illegible]
Juifs et [illegible], entre eux qui
[illegible] à nous des [illegible]
18 On se [illegible] chaque jour en [illegible]
[illegible] chèvres, et des [illegible] et tous
les dix jours on [illegible] en abondance
tout le vin nécessaire. Malgré cela je n'ai
point réclamé [illegible] de gouverneur
parce que les travaux étaient à la charge
de ce peuple

19 Souvenez-vous favorablement de moi, ô
mon Dieu, à cause de tout ce que j'ai fait
pour ce peuple

Nouvelles calomnies [illegible] par Sanballat

6 Or il arriva que Sanballat, Tobija, Gos-
chem, l'Arabe, et nos autres ennemis, ap-
prirent que j'avais rebâti la muraille et
2 qu'il n'y restait plus de brèche. Alors
Sanballat et Goschem m'envoyèrent dire :
Venez, et après [illegible] une entrevue
dans les villages de la vallée d'Ono. Ils
3 avaient médité de me faire du mal. Je
leur envoyai les messagers avec cette ré-
ponse : J'ai un grand ouvrage à exécuter
et je ne puis descendre. Je trouve inutile
interrompre pendant que je le quitterais
4 pour aller vers vous. Ils me adressèrent
quatre fois la même demande et je leur
5 fis la même réponse. Sanballat m'envoya
ce message une cinquième fois par son
serviteur qui tenait à la main une lettre
6 ouverte. Il y était écrit. Le bruit se ré-
pand parmi les nations et Gaschmu af-
firme que toi et les Juifs vous pensez à
vous révolter et que c'est dans ce but
que tu rebâtis la muraille. Tu vas, dit-on,
7 devenir leur roi et tu as même établi des
prophètes pour te proclamer à Jérusalem
roi de Juda. Et maintenant on [illegible]
arriver à la connaissance du roi. Venez
donc et consultons-nous ensemble. Je fis
répondre à Sanballat : Ce que tu dis là
8 n'est pas [illegible] est tout à fait inventé. Tous
ces gens voulaient nous effrayer et ils se
disaient : Ils perdront courage et l'ouvrage
ne se fera pas.

Malversations d'Héliasib, Dieu fortifie mon
10 Je me rendis chez Schemaïa, fils de
Delaïa, fils de Mehétabéel. Il était en
[illegible] et il dit : Allons ensemble dans la
maison de Dieu, au milieu du temple, et
fermons les portes du temple, car ils
viennent pour te tuer et c'est pendant
la nuit qu'ils viendront pour te tuer. Je 11
répondis : Un homme comme moi prendra-
t-il la fuite ? Quel homme tel que moi pour-
rait entrer dans le temple et vivre ? Je
n'entrerai point. Je reconnus que ce 12
n'était pas Dieu qui l'envoyait. Mais il
prophétisa ainsi car Tobie et
Sanballat l'avaient soudoyé. Ils le gagnèrent 13
l'argent. Ils le gagnèrent ainsi, afin que je
que j'agisse ainsi et que je commette une
faute et commettrais un péché et ils au-
raient [illegible] à me re-
procher [illegible]

[illegible] Dieu, Tobija et 14
Sanballat, et la prophétesse Noadia
et les autres prophètes qui cherchaient à m'ef-
frayer.

La muraille fut achevée le vingt-cin- 15
[illegible] Elul en cinquante
[illegible] tous nos ennemis 16
[illegible] qui étaient
[illegible] dans la contrée
[illegible] et reconnurent que l'ouvrage était accom-
pli par la volonté de notre Dieu.

Dans ce temps-là il y avait aussi des 17
grands de Juda qui adressaient fréquem-
ment des lettres à Tobija et qui en re-
cevaient de lui. Car plusieurs en Juda 18
étaient liés à lui par serment, parce qu'il
était gendre de Schemaïa, fils d'Arach, et
que son fils Jochanan avait pris la fille de
Mesullam, fils de Berekia. Ils disaient 19
même du bien de lui en ma présence, et ils
lui rapportaient mes paroles. Tobija
envoyait des lettres pour m'effrayer

Découragements des travaux par suscitation de Dieu
de Juda sous la conduite de Jérusalem

7 Lorsque la muraille fut rebâtie et que 1
j'eus posé les battants des portes et établi
dans leurs fonctions les portiers, les chan-
tres et les Lévites, je donnai mes ordres à 2
Hanani mon frère et à Hananéa, chef de
la citadelle de Jérusalem, homme capa-
ble, un grand respect pour un fidèle et
par sa crainte de Dieu. Je leur dis : Les 3
portes de Jérusalem ne s'ouvriront pas
avant que le soleil soit ardent, et
[illegible] les habitants ont [illegible]
en votre présence ; les habitants de Jéru-
salem [illegible] garde chacun à son poste
devant sa maison. La ville était spacieuse 4
et grande, mais peu peuplée, et les maisons
n'étaient pas rebâties.

Mon Dieu me mit au cœur d'assembler 5
les grands, les magistrats et le peuple,
pour en faire le dénombrement. Je trou-
vai un registre généalogique de ceux qui
étaient montés les premiers et j'y vis écrit
ce qui suit.

Voici [illegible] de la province qui revinrent 6
de [illegible] vers [illegible] Nebucadnetsar roi de
Babylone avait emmenés captifs et qui
retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun
[illegible] dans sa ville. Ils revinrent avec Zoro-
babel, Josua, Néhémie, Azaria, Raamia,

Rechaumaï, Hardrachan, Illachan, Hagrach, Digral, Hadaïa, Bazaï,

Nombre des hommes du peuple d'Israël, 8 les fils de Parosch, deux mille cent soixante-douze. Les fils de Sephatia, trois 9 cent soixante-douze. Les fils d'Arach, six 10 cent cinquante-deux. Les fils de Pahath-Moab, des fils de Jésué et de Joab, deux 11 mille huit cent. Les fils d'Élam, mille deux cent cinquante-quatre. Les fils 12 de Zaththu, huit cent quarante-cinq; les 13 fils de Zachaï, sept cent soixante. Les fils 14 de Bannaï, six cent quarante-deux. Les fils 15 de Bébaï, six cent vingt-huit. Les fils d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux. Les fils 16 d'Adonikam, six cent soixante-sept. Les 17 fils de Bigvaï, deux mille cinquante-six. Les fils d'Adin, 18 six cent cinquante-cinq. Les fils d'Ater de Ézéchias, 19 quatre-vingt-dix-huit. Les fils de Haschum, 20 trois cent vingt-huit. Les fils de Bétsaï, trois cent vingt-quatre. Les fils de Hariph, 21 cent douze. Les fils de Gabaon, quatre-vingt-quinze. Les gens de Bethléhem et 22 de Nétopha, cent quatre-vingt-huit. Les gens d'Anathoth, cent vingt-huit. Les gens 23 de Beth Azmaveth, quarante-deux. Les gens de Kiryath Jearim, de Kaphira et 24 de Béroth, sept cent quarante-trois. Les gens de Rama et de Guéba, six cent vingt-25 un. Les gens de Micmas, cent vingt-deux. 26 Les gens de Bethel et d'Aï, cent vingt-trois. 27 Les gens de l'autre Nebo, cinquante-deux. 28 Les fils de l'autre Élam, mille deux cent 29 cinquante-quatre. Les fils de Harim, trois 30 cent vingt. Les fils de Jéricho, trois cent 31 quarante-cinq. Les fils de Lod, de Hadid 32 et d'Ono, sept cent vingt-un. Les fils de 33 Sanaa, trois mille neuf cent trente.

Prêtres: les fils de Jedaïa, de la maison 34 de Jésué, neuf cent soixante-treize. Les fils 35 d'Immer, mille cinquante-deux. Les fils de Pashchur, mille deux cent quarante-sept, 36 les fils de Harim, mille dix-sept.

Lévites: les fils de Jésué et de Kadmiel, 37 des fils d'Hodéva, soixante-quatorze.

Chantres: les fils d'Asaph, cent quarante-huit.

Portiers: les fils de Schallum, les fils 38 d'Ater, les fils de Thalmon, les fils d'Akkub, les fils de Hatitha, les fils de Schobaï, 39 cent trente-huit.

Néthiniens: les fils de Tsicha, les fils de 40 Hasupha, les fils de Thabbaoth, les fils de 41 Héros, les fils de Tsia, les fils de Padon, les 42 fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils de 43 Schalmaï, les fils de Hanan, les fils de Giddel, 44 les fils de Gahar, les fils de Réaïa, les fils de 45 Retsin, les fils de Nékoda, les fils de Gazzam, 46 les fils d'Uzza, les fils de Paséach, les fils de 47 Besaï, les fils des Méunim, les fils des Nephusim, 48 les fils de Bakupha, les fils de Hakupha, les fils de Harhur, les fils de Batsluth, les fils de 49 Mehida, les fils de Harscha, les fils de Sisera, 50 les fils de Thamach, les fils de Nétsiach, les fils de Hatiphra.

57 Fils des serviteurs de Salomon: les fils de Sotaï, les fils de Sophéreth, les fils de Périda, les fils de Jaala, les fils de Darkon, les fils de Giddel, les fils de Schephatia, les fils de Hattil, les fils de Pokéreth-Hatsébaïm, les fils d'Amon.

Total des Néthiniens et des fils des serviteurs de Salomon: trois cent quatre-vingt-douze.

Voici ceux qui portaient de Thel-Mélach, de Thel Harscha, de Kerub Addon, d'Immer, et qui ne purent pas faire connaître leur maison paternelle et leur race, pour prouver qu'ils étaient d'Israël. Les fils de Delaja, les fils de Tobija, les fils de Nékoda, six cent quarante-deux. Et parmi les prêtres: les fils de Habaja, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillaï, qui avait pris pour femme une des filles de Barzillaï, le Galaadite, et fut appelé de leur nom. Ils cherchèrent leurs titres généalogiques, mais ils ne les trouvèrent point. On les exclut du sacerdoce, et le gouverneur leur dit de ne pas manger des choses très-saintes jusqu'à ce qu'on pût consulter l'urim et le thummim.

L'assemblée tout entière était de quarante-deux mille trois cent soixante personnes, sans compter leurs serviteurs et leurs servantes au nombre de sept mille trois cent trente-sept. Parmi eux se trouvaient deux cent quarante-cinq chanteurs et chanteuses. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets, quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes.

Plusieurs des chefs de famille firent des dons pour l'œuvre. Le gouverneur donna au trésor mille dariques d'or, cinquante coupes, cinq cent trente tuniques sacerdotales. Les chefs de famille donnèrent au trésor de l'œuvre vingt mille dariques d'or et deux mille deux cents mines d'argent. Le reste du peuple donna vingt mille dariques d'or, deux mille mines d'argent, et soixante-sept tuniques sacerdotales.

Les prêtres et les Lévites, les portiers, les chantres, les gens du peuple, les Néthiniens, et tout Israël, s'établirent dans leurs villes.

Lecture solennelle de la loi. — Célébration de la fête des tabernacles.

Le septième mois arriva, et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes.

Alors tout le peuple s'assembla comme un seul homme sur la place qui est devant la porte des eaux. Ils dirent à Esdras, le scribe, qu'il apportât le livre de la loi que l'Éternel avait prescrite à Israël. Et le sacrificateur Esdras apporta la loi devant l'assemblée, devant les hommes et les femmes et tous ceux qui étaient capables de l'entendre, le premier jour du septième mois.

Et il lut dans le livre depuis le matin jusqu'au milieu du jour sur la place qui est devant la porte des eaux en présence des hommes et des femmes et de ceux qui étaient capables de l'entendre. Tout le peuple fut attentif à la lecture du livre de la loi. Esdras le scribe était placé sur une estrade de bois dressée à cette occasion. Auprès de lui, à sa droite, se tenaient Mattithia, Schéma, Anaïa, Uria,

et Hanna, et à sa gauche, Pedaja, Mi-
schaël, Malkija, Haschum, Haschbaddana,
5 Zacharie et Meschullam. Esdras ouvrit le
livre à la vue de tout le peuple, car il était
élevé au-dessus de tout le peuple; et lors-
qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint en
6 place. Esdras bénit l'Éternel, le grand Dieu,
et tout le peuple répondit, en levant les
mains: Amen! amen! Et ils s'inclinèrent
et se prosternèrent devant l'Éternel, le
7 visage contre terre. Josué, Bani, Schérébia,
Jamin, Akkub, Schabbethaï, Hodija, Maa-
séja, Kelitha, Azaria, Jozabad, Hanan,
Pelaja, et les Lévites, expliquaient la loi
8 au peuple, et chacun restait à sa place. Ils
lisaient distinctement dans le livre de la
loi de Dieu, et ils en donnaient le sens pour
faire comprendre ce qu'ils avaient lu.
9 Néhémie, le gouverneur, Esdras, le prê-
tre et le scribe, et les Lévites qui ensei-
gnaient le peuple, dirent à tout le peuple:
Ce jour est consacré à l'Éternel, votre
Dieu; ne soyez pas dans la désolation et
dans les larmes! Car tout le peuple pleu-
rait en entendant les paroles de la loi.
10 Ils leur dirent: Allez, mangez des viandes
grasses et buvez des liqueurs douces, et
envoyez des portions à ceux qui n'ont rien
de préparé, car ce jour est consacré à notre
Seigneur; ne vous affligez pas, car la joie
11 de l'Éternel sera votre force. Les Lévites
calmaient tout le peuple, en disant: Tai-
sez-vous, car ce jour est saint; ne vous
12 affligez pas! Et tout le peuple s'en alla
pour manger et boire, pour envoyer des
portions, et pour se livrer à de grandes
réjouissances. Car ils avaient compris les
paroles qu'on leur avait expliquées.
13 Le second jour, les chefs de famille de
tout le peuple, les prêtres et les Lévites,
s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe,
pour entendre l'explication des paroles de
14 la loi. Et ils trouvèrent écrit dans la loi
que l'Éternel avait prescrite par Moïse,
que les enfants d'Israël devaient habiter
sous des tentes pendant la fête du sep-
15 tième mois, et proclamer cette publication
dans toutes leurs villes et à Jérusalem:
Allez chercher à la montagne des rameaux
d'olivier, des rameaux d'olivier sauvage,
des rameaux de myrte, des rameaux de
palmier, et des rameaux d'arbres touffus,
pour faire des tentes, comme il est écrit.
16 Alors le peuple alla chercher des rameaux,
et ils se firent des tentes sur le toit de
leurs maisons, dans leurs cours, dans les
parvis de la maison de Dieu, sur la place
de la porte des eaux et sur la place de la
17 porte d'Éphraïm. Toute l'assemblée de
ceux qui étaient revenus de la captivité
fit des tentes, et ils habitèrent sous ces
tentes. Depuis le temps de Josué, fils de
Nun, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël
n'avaient rien fait de pareil. Et il y eut de
très grandes réjouissances.
18 On lut dans le livre de la loi de Dieu
chaque jour, depuis le premier jour jus-
qu'au dernier. On célébra la fête pendant
sept jours, et il y eut une assemblée so-
lennelle le huitième jour, comme cela est
ordonné.

Jeûne et confession des péchés du peuple.

Le vingt-quatrième jour du même mois, 9
les enfants d'Israël s'assemblèrent, revêtus
de sacs et couverts de poussière, pour la
célébration d'un jeûne. Ceux qui étaient 2
de la race d'Israël, s'étant séparés de tous
les étrangers, se présentèrent et confessèrent
leurs péchés et les iniquités de leurs
pères. Lorsqu'ils furent placés, on lut dans 3
le livre de la loi de l'Éternel, leur Dieu,
pendant un quart de la journée; et pen-
dant un autre quart, ils confessèrent leurs
péchés et se prosternèrent devant l'Éter-
nel, leur Dieu.
Josué, Bani, Kadmiel, Schebania, Bunni, 4
Schérébia, Bani et Kenani montèrent sur
l'estrade des Lévites et crièrent à haute
voix vers l'Éternel, leur Dieu. Et les Lé- 5
vites Josué, Kadmiel, Bani, Haschabnia,
Schérébia, Hodija, Schebania et Pethachja,
dirent:
Levez-vous, bénissez l'Éternel, votre Dieu,
d'éternité en éternité!
Que l'on bénisse ton nom glorieux, qui
est au-dessus de toute bénédiction et de
toute louange!
C'est toi, Éternel, toi seul, qui as fait les 6
cieux, les cieux des cieux et toute leur
armée, la terre et tout ce qui est sur elle,
les mers et tout ce qu'elles renferment.
Tu donnes la vie à toutes ces choses, et
l'armée des cieux se prosterne devant toi.
C'est toi, Éternel Dieu, qui as choisi Ab- 7
ram, qui l'as fait sortir d'Ur en Chaldée,
et qui lui as donné le nom d'Abraham. Tu 8
trouvas son cœur fidèle devant toi, tu fis
alliance avec lui et tu promis de donner à
sa postérité le pays des Cananéens, des
Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens,
des Jébusiens et des Guirgasiens. Et tu as
tenu ta parole, car tu es juste.
Tu vis l'affliction de nos pères en Égypte, 9
et tu entendis leurs cris vers la mer Rouge.
Tu opéras des miracles et des prodiges 10
contre Pharaon, contre tous ses serviteurs
et contre tout le peuple de son pays, parce
que tu savais avec quelle méchanceté ils
traitaient nos pères, et tu fis paraître
ta gloire comme elle paraît aujourd'hui.
Tu fendis la mer devant eux, et ils passè- 11
rent à sec au milieu de la mer; mais tu
précipitas dans l'abîme comme une pierre
au fond des eaux ceux qui marchaient à
leur poursuite. Tu les guidas le jour par 12
une colonne de nuée et la nuit par une
colonne de feu qui les éclairait dans le
chemin qu'ils avaient à suivre. Tu descen- 13
dis sur la montagne de Sinaï, tu leur par-
las du haut des cieux, et tu leur donnas
des ordonnances justes, des lois de vérité,
des préceptes et des commandements ex-
cellents. Tu leur fis connaître ton saint 14
sabbat, et tu leur prescrivis par Moïse, ton
serviteur, des commandements, des pré-
ceptes et une loi. Tu leur donnas du haut 15
des cieux du pain quand ils avaient faim,
et tu fis sortir de l'eau du rocher quand
ils avaient soif. Et tu leur dis d'entrer en
possession du pays que tu avais juré de
leur donner.

10 Mais nos pères se livrèrent à l'orgueil et [illegible]
17 [illegible]
[illegible]
18 [illegible] un veau en fonte et dirent : Voici ton Dieu qui t'a fait sortir d'Égypte, et qu'ils se livrèrent envers toi à de grands
19 outrages. Dans ton immense miséricorde, tu ne les abandonnas pas au désert, et la colonne de nuée ne cessa point de les guider le jour dans leur chemin, et la colonne de feu de les éclairer la nuit dans
20 le chemin qu'ils avaient à suivre. Tu leur donnas ton bon esprit pour les rendre sages, tu ne refusas point ta manne à leur bouche, et tu leur fournis de l'eau pour
21 leur soif. Pendant quarante ans, tu pourvus à leur entretien dans le désert, et ils ne manquèrent de rien : leurs vêtements ne s'usèrent point, et leurs pieds ne s'en-
22 flèrent point. Tu leur livras des royaumes et des peuples, dont tu partageas entre eux les contrées, et ils possédèrent le pays de Sihon, roi de Hesbon, et le pays d'Og, roi
23 de Basan. Tu multiplias leurs fils comme les étoiles des cieux, et tu les fis entrer dans le pays dont tu avais dit à leurs pères
24 qu'ils prendraient possession. Et leurs fils entrèrent et prirent possession du pays : tu humilias devant eux les habitants du pays, les Cananéens, et tu les livras entre leurs mains, avec leurs rois et les peuples du pays, pour qu'ils les traitassent à leur
25 gré. Ils devinrent maîtres de villes fertiles et de terres fertiles. Ils possédèrent des maisons remplies de toutes sortes de biens, des citernes creusées, des vignes, des oliviers, et des arbres fruitiers en abondance. Ils mangèrent, ils se rassasièrent, ils s'engraissèrent, et ils vécurent dans les délices par ta grande bonté.
26 Néanmoins, ils se soulevèrent et se révoltèrent contre toi. Ils jetèrent ta loi derrière leur dos, ils tuèrent tes prophètes qui les conjuraient de revenir à toi et ils se livrèrent envers toi à de grands on-
27 trages. Alors tu les abandonnas entre les mains de leurs ennemis [illegible] Mais, au temps de [illegible] crièrent à toi, et toi tu [illegible] haut des cieux, et dans [illegible] tu leur donnas des [illegible] qui les sauvèrent de la main [illegible]
28 Quand ils eurent du repos [illegible] rent à faire le mal devant [illegible] abandonnas entre les mains [illegible] qui les dominèrent. [illegible] ils crièrent à toi, et toi, tu les entendis du haut des cieux, et, dans ta grande miséri-
29 corde tu les délivras maintes fois. Tu les conjurais de revenir à ta loi, et ils persévérèrent dans l'orgueil, ils n'écoutèrent point tes commandements, ils pechèrent contre tes ordonnances qui font vivre celui qui les met en pratique, ils eurent une grande rebelle. Ils [illegible] leur cou, et
30 ils n'entrèrent point. Tu les supportas de [illegible] par tes prophètes [illegible] l'oreille. Alors tu les [illegible] des peuples [illegible] la grande
31 miséricorde [illegible] pas, et tu ne les abandonnas pas, car tu es un Dieu [illegible]
32 Et [illegible] notre Dieu, Dieu grand, puissant et redoutable, toi qui gardes ton alliance et qui exerces la miséricorde, ne regarde pas comme peu de chose toutes les souffrances que nous avons éprouvées, nous, nos rois, nos chefs, nos prêtres, nos prophètes, nos pères et tout ton peuple, depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à
33 ce jour. Tu as été juste dans tout ce qui nous est arrivé, car tu t'es montré fidèle, et nous avons fait le mal. Nos rois, nos
34 chefs, nos prêtres et nos pères, n'ont point observé ta loi, et ils n'ont été attentifs ni à tes commandements ni aux avertissements que tu leur adressais. Pendant
35 qu'ils étaient les maîtres, au milieu des bienfaits nombreux que tu leur accordais, dans le pays vaste et fertile que tu leur avais livré, ils ne t'ont point servi et ils ne se sont point détournés de leurs œuvres mauvaises. Et aujourd'hui, nous voici es-
36 claves. Nous voici esclaves sur la terre que tu as donnée à nos pères, pour qu'ils jouissent de ses fruits et de ses biens. Elle
37 multiplie ses produits pour les rois auxquels tu nous as assujettis, à cause de nos péchés. Ils dominent à leur gré sur nos corps et sur notre bétail, et nous sommes dans une grande angoisse.

Renouvellement de l'alliance. Résolution pour l'entretien du culte.

Pour tout cela, nous contractâmes une
38 alliance, que nous mîmes par écrit : et nos chefs, nos Lévites et nos prêtres, y apposèrent leur scène.

Voici ceux qui apposèrent leur scène.
10 Néhémie, le gouverneur, fils de Hacalia.

Sédécias, Sérajé, Azaria, Jérémie, Pasch-
1 hur, Amaria, Malkija, Hattusch, Schebe-
2 nia, Malluch, Harim, Mérémoth, Abdias,
3 Daniel, Gannathon, Baruch, Mesch-
4 ullam, Abija, Mijamin, Maazia, Bilgai, Schemaja,
5 Jéréma.

Ceux-ci, Jésus, fils d'Azaria, Bénéni,
6 des fils de Hénadad, Kadmiel, et leurs
7 frères, Schebania, Hodija, Kélita, Pélaja,
8 Hanan, Michée, Rébé, Hanchania, Ar-
9 sur, Schéréba, Schébania, Hodija, Bani,
10 Béni.

Chefs du peuple : Parosch, Pachath,
11 Mélé, Tania, Zaïthi, Bani, Bani, Arpad,
12 Pétia, Ahiga, Bigvaï, Adin, Ater, Ar-
13 ma, Ahiga, Hanan, Hanan, Bénéa,
14 Hariph, Anathoth, Nébaï, Magpiasch, Hé-
15 sch-
16 [illegible]

[1] Ils ne voulurent pas se soumettre à ses jours.

Judith, Pelatia, Hanan, Anaïa, Hosée,
Hanania, Hasubah, Haloheschi, Pilcha,
Schobek, Rehum, Hasabnatha, Maasséa,
Ahija, Hanan, Anan, Malluc, Harim,
Baana.

Le reste du peuple, les prêtres, les Lévites, les portiers, les chantres, les Néthiniens, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples étrangers pour suivre la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, tous ceux qui étaient en état de comprendre et d'entendre, se joignirent à leurs frères les plus considérables d'entre eux. Ils prononcèrent avec serment et jurèrent de marcher dans la loi de Dieu donnée par Moïse serviteur de Dieu, d'observer et de mettre en pratique tous les commandements de l'Éternel, notre Seigneur, ses ordonnances et ses lois. Nous prenons de ne pas donner nos filles aux peuples du pays et de ne pas prendre leurs filles pour nos fils; de ne rien acheter le jour du sabbat et les jours de fête des peuples du pays qui apporteraient à vendre le jour du sabbat, des marchandises ou denrées quelconques; et de faire relâche la septième année, en abandonnant le paiement de toute dette.

Nous nous imposâmes aussi des ordonnances qui nous obligeaient à donner un tiers de sicle par année pour le service de la maison de notre Dieu, pour les pains de proposition, pour l'offrande perpétuelle, pour l'holocauste perpétuel des sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes, pour les choses consacrées, pour les sacrifices d'expiation en faveur d'Israël, et pour tout ce qui se fait dans la maison de notre Dieu. Nous tirâmes au sort, prêtres, Lévites et peuple, au sujet du bois que on devait chaque année apporter en offrande à la maison de notre Dieu, selon nos maisons paternelles, à des époques fixes, pour qu'il fût brûlé sur l'autel de l'Éternel notre Dieu, comme il est écrit dans la loi. Nous résolûmes d'apporter chaque année à la maison de l'Éternel les premiers de notre sol et les premiers de tous les fruits de tous les arbres, d'amener à la maison de notre Dieu, aux prêtres qui font le service dans la maison de notre Dieu, les premiers-nés de nos fils et de notre bétail, comme il est écrit dans la loi, les premiers-nés de nos bœufs et de nos troupeaux, d'apporter aux prêtres, dans les chambres de la maison de notre Dieu, les premiers de notre pâte et nos offrandes, des fruits de tous les arbres, du moût et de l'huile, et de livrer la dîme de notre sol aux Lévites qui doivent la prendre eux-mêmes dans toutes les villes situées sur les terres que nous cultivons. Le prêtre fils d'Aaron, sera avec les Lévites quand ils lèveront la dîme, et les Lévites apporteront la dîme de la dîme à la maison de notre Dieu, dans les chambres de la maison du trésor. Car les enfants d'Israël et les fils de Lévi apporteront dans ces chambres les offrandes de blé, de moût et d'huile, où sont les ustensiles du sanctuaire, et où officient les prêtres qui font le service, les portiers et les chantres. C'est ainsi que nous n'abandonnerons ni ne négligerons la maison de notre Dieu.

Répartition des habitants entre Jérusalem et le reste de la contrée.

Les chefs du peuple s'établirent à Jérusalem. Le reste du peuple tira au sort, pour qu'un sur dix vînt habiter Jérusalem, la ville sainte, et que les neuf autres demeurassent dans les villes. Le peuple bénit tous ceux qui consentirent volontairement à habiter à Jérusalem.

Voici les chefs de la province qui s'établirent à Jérusalem. Dans les villes de Juda, [illegible] dans leur propriété dans leurs villes, les Israélites, les prêtres, les Lévites, les Néthiniens, et les fils des serviteurs de Salomon.

[illegible] Juda [illegible] Athaïa, fils de Hazia, fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Schephatia, fils de Mahalaleel, des fils de Pérets, [illegible] fils de Baruch, fils de Col-Hozé, fils de Hazaïa, fils d'Adaïa, fils de Joïarib, fils de Zacharie, fils de Schilonite. Tous les fils de Pérets qui s'établirent à Jérusalem, quatre cent soixante huit hommes vaillants.

Voici les fils de Benjamin: Sallu, fils de Meschullam, fils de Joëd, fils de Pedaïa, fils de Kolaïa, fils de Maasséa, fils d'Ithiel, fils de Jesaïa, et après lui Gabbaï, Sallaï, neuf cent vingt-huit. Joël, fils de Zichri, était leur chef, et Juda, fils de Senua, était le second chef de la ville.

Des prêtres: Jedaïa, fils de Joïarib, Jakin, Seraïa, fils de Hilkija, fils de Meschullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Achitub, chef de la maison de Dieu, et leurs frères, qui remplissaient les fonctions du temple, huit cent vingt-deux. Adaïa, fils de Jeroham, fils de Pelalia, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pashur, fils de Malkija, et ses frères, chefs de familles, deux cent quarante-deux. Amaschsaï, fils d'Azareël, fils d'Achzaï, fils de Meschillémoth, fils d'Immer, et leurs frères, vaillants hommes, cent vingt-huit. Zabdiel, fils de Gedolim, était leur chef.

Des Lévites: Schemaïa, fils de Haschub, fils d'Azrikam, fils de Hasabeïa, fils de Bunni; Schabbethaï et Jozabad, chargés des affaires extérieures de la maison de Dieu, et faisant partie des chefs des Lévites; Mattanja, fils de Micha, fils de Zabdi, fils d'Asaph, le chef qui entonnait le louange à la prière, et Bakbukia, le second parmi ses frères, et Abda, fils de Schammua, fils de Galal, fils de Jedithun. Total des Lévites dans la ville sainte deux cent quatre-vingt-quatre.

Et les portiers: Akkub, Thalmon, et leurs frères, gardiens des portes, cent soixante-douze.

Le reste d'Israël, les prêtres, les Lévites, s'établirent dans toutes les villes de Juda, chacun dans sa propriété.

Les Néthinéens établirent sur la colline, et ils avaient pour chefs Tsiha et Guischpa. Le chef des Lévites à Jérusalem était Uzzi, fils de Bani, fils de Hascabia, fils de Mattanias, fils de Mica. Ils étaient à la tête des chantres chargés des offices de la maison de Dieu. Car il avait été établi un ordre du roi concernant les chantres et un salaire fixé pour chaque jour. Pethachja, fils de Mescézabeel, des fils de Zérach, fils de Juda, était commissaire du roi pour toutes les affaires du peuple.

Dans les villages et leurs territoires, des fils de Juda s'établirent à Kirjath Arba et dans ses filles, à Dibon et dans ses filles, à Jekabtseel et dans ses villages, à Jéschoua, à Molada, à Beth Pélet, à Hatsar Schual, à Beer Schéba et dans ses filles, à Tsiklag, à Mécona et dans ses filles, à En Rimmon, à Tsorea, à Jarmouth, à Zanoach, à Adullam et dans ses villages, à Lakis et dans ses territoires, à Azéka et dans ses filles. Ils s'établirent depuis Beer Schéba jusqu'à la vallée de Hinnom. Des fils de Benjamin s'établirent depuis Guéba : à Michmach, à Aja, à Béthel et dans ses filles, à Anathoth, à Nob, à Hanania, à Ramma, à Guittaïm, à Hadid, à Tséboïm, à Neballat, à Lod et à Ono, la vallée des ouvriers. Et c'est dans Lévi que se partagèrent à Benjamin, quelques-uns appartenant aux divisions de Juda.

Dénombrement des prêtres et des Lévites.

12 Voici les prêtres et les Lévites qui montèrent avec Zorobabel, fils de Schealthiel, et avec Jéschua : Seraja, Jérémie, Esdras, Amaria, Malluch, Hattusch, Schecania, Rehum, Mérémoth, Iddo, Guinnethoï, Abija, Miamin, Maadia, Bilga, Schemaeja, Joïarib, Jedaeja, Sallu, Amok, Hilkija, Jedaeja. Ce furent là les chefs des prêtres et de leurs frères, au temps de Jéschua.

8 Les Lévites : Jéschua, Binnui, Kadmiel, Schérébia, Juda, Mattanias, qui dirigeait avec ses frères le chant des louanges. Bakbukia et Unno, qui leur répondaient leurs fonctions auprès de leurs frères.

10 Jéschua engendra Joïakim, Joïakim engendra Eliaschib, Eliaschib engendra Joïada, 11 Joïada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jaddua.

12 Voici, au temps de Joïakim, quels étaient les prêtres, chefs de familles : pour Seraja, Meraja ; pour Jérémie, Hanania ; 13 pour Esdras, Meschullam ; pour Amaria, Jochanan ; 14 pour Melicu, Jonathan ; pour Schebania, Joseph ; 15 pour Harim, Adna ; pour Meraïoth, Helkaï ; 16 pour Iddo, Zacharie ; pour Guinnethon, Meschullam ; 17 pour Abija, Zicri ; pour Miniamin et Moadia, Piltaï ; pour Bilga, Schammua ; 18 pour Schemaeja, Jonathan ; pour Joïarib, Mattenaï ; 19 pour Jedaeja, Uzzi ; pour Sallaï, Kallaï ; 20 pour Amok, Eber ; pour Hilkija, Haschabia ; pour Jedaeja, Nethaneel.

21 Au temps d'Eliaschib, de Joïada, de Jochanan et de Jaddua, les Lévites, chefs de familles, et les prêtres furent inscrits sous le règne de Darius le Perse. 22 Les fils de Lévi, chefs de familles, furent inscrits dans le livre des Chroniques jusqu'au temps de Jochanan, fils d'Eliaschib. Les chefs des Lévites, Haschabia, Schérébia, et Jésué, fils de Kadmiel, et leurs frères avec eux, les uns vis-à-vis des autres, étaient chargés de célébrer et de louer l'Eternel, selon l'ordre de David, homme de Dieu, Matthania, Bakbukia, Abdias, Meschullam, Thalmon et Akkub, portiers, faisaient la garde aux seuils des portes. 26 Ils vivaient au temps de Joïakim, fils de Jésua, fils de Jotsadak, et au temps de Néhémie, le gouverneur, et d'Esdras, le prêtre et le scribe.

Dédicace des murailles de Jérusalem. Hommages des prêtres et des Lévites.

27 Lors de la dédicace des murailles de Jérusalem, on appela les Lévites de tous les lieux qu'ils habitaient et on les fit venir à Jérusalem, afin de célébrer la dédicace et la fête par des louanges et par des chants, au son des cymbales, des luths et des harpes. 28 Les fils des chantres se rassemblèrent des environs de Jérusalem, des villages des Néthophathites, de Beth-Guilgal, et du territoire de Guéba et d'Azmaveth ; car les chantres s'étaient bâti des villages aux alentours de Jérusalem. 29 Les prêtres et les Lévites se purifièrent, et ils purifièrent le peuple, les portes et la muraille.

30 Je fis monter sur la muraille les chefs de Juda et je formai deux grands chœurs. Le premier se mit en marche du côté droit sur la muraille vers la porte du Fumier. 31 Derrière eux marchaient Hosaïa et la moitié des chefs de Juda, Azaria, Esdras, Meschullam, Juda, Benjamin, Schémaeja et Jérémie. 32 Les fils de prêtres avec des trompettes : Zacharie, fils de Jonathan, fils de Schemaeja, fils de Mattanias, fils de Micha, fils de Zaccur, fils d'Asaph, et ses frères, Schemaeja, Azareel, Hillaï, Guilaï, Maaï, Nethaneel, Juda et Hanani, avec les instruments de musique de David, homme de Dieu. Esdras, le scribe, était à leur tête. A la porte de la source, ils montèrent vis-à-vis d'eux les degrés de la cité de David par la montée de la muraille, au-dessus de la maison de David, jusqu'à la porte des eaux, vers l'orient. 37 Le second chœur se mit en marche à l'opposite. J'étais derrière lui avec l'autre moitié du peuple, sur la muraille. Par-delà au-dessus de la tour des fours, on alla jusqu'à la muraille large, puis au-dessus de la porte d'Ephraïm, de la vieille porte, de la porte des poissons, de la tour de Hananeel et de la tour de Méa, jusqu'à la porte des brebis. Et l'on s'arrêta à la porte de la prison. 40 Les deux chœurs s'arrêtèrent dans la maison de Dieu, et moi-même de même que la moitié des magistrats qui étaient avec moi, 41 les prêtres Eliakim, Maaséja, Minjamin, Michée, Elioénaï, Zacharie, Hananie, avec des trompettes, 42

Maasja, Schemaeja, Eléazar, Uzzi, Jo-
chanan, Malkija, Élam et Ézer. Les chan-
tres se firent entendre, dirigés par Jis-
rahja.

43 On offrit ce jour-là de nombreux sacri-
fices, et on se livra aux réjouissances, car
Dieu avait donné au peuple un grand sujet
de joie. Les femmes et les enfants se ré-
jouirent aussi, et on alla de joie de Jéru-
salem bien au-delà de son mur.

44 En ce jour on établit des hommes afin
de surveiller les chambres qui servaient
de magasins pour les offrandes, les premiers
et les dîmes, et on les chargea de recueillir
du territoire des villes les portions assignées
par la loi aux prêtres et aux Lévites ; car
Juda se réjouissait de ce que les prêtres et
45 les Lévites étaient à leur poste, observant
tout ce qui concernait le service de Dieu
et des purifications. Les chantres et les
portiers remplissaient aussi leurs fonctions,
selon l'ordre de David et de Salomon, son
46 fils ; car autrefois, du temps de David et
d'Asaph, il avait été établi des chefs de chantres
et des chants de louanges et d'actions de
47 grâces en honneur de Dieu. Tout Israël,
au temps de Zorobabel et de Néhémie,
donnait les portions des chantres et des
portiers, jour par jour ; on donna aux
Lévites les choses consacrées, et les Lé-
vites donnèrent aux fils d'Aaron les choses
consacrées.

Mesures contre les transgressions de la loi.

13 1 Ce jour-là, on lut en présence du
peuple dans le livre de Moïse, et l'on y
trouva écrit que l'Ammonite et le Moabite
ne devaient jamais entrer dans l'assemblée
2 de Dieu, parce qu'ils n'étaient pas venus
au-devant des enfants d'Israël avec du pain
et de l'eau, et parce qu'ils avaient appelé
contre eux à prix d'argent Balaam pour
qu'il les maudît ; mais notre Dieu changea
3 la malédiction en bénédiction. Lorsqu'on
eut entendu la loi, on sépara d'Israël tous
les étrangers.

4 Auparavant, le prêtre Éliaschib, établi
dans les chambres de la maison de notre
5 Dieu, et parent de Tobija, avait disposé
pour lui une grande chambre où l'on
mettait auparavant les offrandes, l'encens,
les ustensiles, la dîme du blé, du moût
et de l'huile ce qui était ordonné pour
les Lévites, les chantres et les portiers,
et ce qui était prélevé pour les prê-
6 tres. Je n'étais point à Jérusalem quand
tout cela eut lieu, car j'étais retourné
auprès du roi [illegible]
de l'année, j'obtins du roi la permission
7 de
mes
8 de
[illegible]
9 [illegible] ces chambres, et
[illegible]
10 J'appris aussi que les portions des Lé-
vites n'avaient point été livrées, et que les
Lévites et les chantres chargés du service
s'étaient enfuis chacun dans son territoire.
11 Je fis des remontrances aux magistrats, et
je dis : Pourquoi la maison de Dieu a-
t-elle été abandonnée ? Je rassemblai les
12 Lévites et les chantres et je les établis
13 dans leurs fonctions. Tout Juda apporta dans
les greniers la dîme du blé, du moût et de
l'huile. J'établis sur les greniers Schelémia,
le sacrificateur, Tsadok, le scribe, et Pedaja,
un des Lévites, et je leur adjoignis Hanan,
fils de Zaccur, fils de Mattanias, car on les croyait
fidèles. Ils devaient distribuer
leurs frères.

14 Souviens-toi de moi à cause de cela, mon
Dieu, et n'efface pas mes actes de piété
à l'égard de la maison de mon Dieu et de
ses charges.

15 A cette époque, je vis en Juda des hom-
mes foulant au pressoir pendant le sabbat,
amenant des gerbes, chargeant sur des ânes
même du vin, des raisins et des figues, et
toutes sortes de charges, et les apportant à
Jérusalem le jour du sabbat. Et je leur
donnai des avertissements le jour où ils
vendaient leurs denrées. 16 Il y avait aussi
des Tyriens établis à Jérusalem, qui ap-
portaient du poisson et toutes sortes de
marchandises, et qui les vendaient aux fils
de Juda le jour du sabbat et dans Jéru-
salem. 17 Je fis des reproches aux grands
de Juda, et je leur dis : Quelle est cette
mauvaise action que vous faites en pro-
fanant le jour du sabbat ! 18 N'est-ce pas
ainsi qu'ont agi vos pères, et n'est-ce pas
à cause de cela que notre Dieu a fait venir
tout ce malheur sur nous et sur cette
ville ? Et vous, en ajoutant de nouveau
de la colère contre Israël, en profanant le
sabbat ! 19 Puis ordonnai qu'on fermât les
portes de Jérusalem avant le sabbat, dès
qu'elles seraient dans l'ombre, et que on ne
les ouvrît que après le sabbat. Et je plaçai
quelques-uns de mes serviteurs aux portes,
pour empêcher qu'entrât les fardeaux le
jour du sabbat. Alors les marchands et
les vendeurs de toutes sortes de choses
passèrent une ou deux fois la nuit hors
de Jérusalem. 20 Je les avertis, en leur disant :
Pourquoi passez-vous la nuit devant la
muraille ? Si vous le faites encore je mets
la main sur vous. Dès ce moment, ils
ne vinrent plus pendant le sabbat. 22 Et
j'ordonnai aux Lévites de se purifier et
de venir garder les portes pour sanctifier
le jour du sabbat.

Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause
de cela, et protége-moi selon ta grande
miséricorde !

[illegible] 23
[illegible] 24
[illegible] 25
[illegible] Dieu, en disant : Vous ne donnerez pas

vos filles à leurs fils, et vous ne prendrez leurs filles ni pour vos fils ni pour vous.
26 N'est-ce pas en cela qu'a péché Salomon, roi d'Israël? Il n'y avait point de roi semblable à lui parmi la multitude des nations, il était aimé de son Dieu, et Dieu l'avait établi roi sur tout Israël; néanmoins, les femmes étrangères l'entraînèrent aussi dans
27 le péché. Faut-il donc apprendre à votre sujet que vous commettez un aussi grand crime et que vous péchez contre notre Dieu en prenant des femmes étrangères?
28 Un des fils de Jojada, fils d'Éliaschib, le grand prêtre, était gendre de Sanballat, le Horonite. Je le chassai loin de moi.

Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, car ils 29
ont souillé le sacerdoce et l'alliance contractée par les prêtres et les Lévites.

Je les purifiai de tout étranger, et je 30
remis en vigueur ce que devaient observer les prêtres et les Lévites, chacun dans sa fonction, et ce qui concernait l'offrande du 31
bois aux époques fixées de même que les prémices.

Souviens-toi favorablement de moi, ô mon Dieu!

ESTHER

Festin d'Assuérus.—Désobéissance et disgrâce de la reine Vasthi.

1 C'était du temps d'Assuérus, de cet Assuérus qui régnait depuis l'Inde jusqu'en Éthi-
2 opie sur cent vingt-sept provinces; et le roi Assuérus était alors assis sur son trône
3 royal à Suse, dans la capitale. La troisième année de son règne, il fit un festin à tous ses princes et à ses serviteurs; les commandants de l'armée des Perses et des Mèdes, les grands et les chefs des provinces
4 furent réunis en sa présence. Il montra la splendide richesse de son royaume et l'éclatante magnificence de sa grandeur pendant nombre de jours, pendant cent quatre-vingts jours.
5 Lorsque ces jours furent écoulés, le roi fit pour tout le peuple qui se trouvait à Suse, la capitale, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, un festin qui dura sept jours, dans la cour du jardin de la maison
6 royale. Des tentures blanches, vertes et bleues, étaient attachées par des cordons de byssus et de pourpre à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre. Des lits d'or et d'argent reposaient sur un pavé de porphyre, de marbre, de nacre et de
7 pierres noires. On servait à boire dans des vases d'or, de différentes espèces, et il y avait abondance de vin royal, grâce à la
8 libéralité du roi. Mais on ne forçait personne à boire, car le roi avait ordonné à tous les gens de sa maison de se conformer à la volonté de chacun.
9 La reine Vasthi fit aussi un festin pour les femmes dans la maison royale du roi Assuérus.
10 Le septième jour, comme le cœur du roi était réjoui par le vin, il ordonna à Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zéthar et Carcas, les sept eunuques qui
11 servaient devant le roi Assuérus, d'amener en sa présence la reine Vasthi, avec la couronne royale, pour montrer sa beauté aux peuples et aux grands, car elle était
12 belle de figure. Mais la reine Vasthi refusa de venir, quand elle reçut par les eunuques *l'ordre du roi.* Et le roi fut très-irrité, il *fut enflammé de colère.*
13 *Alors le roi s'adressa aux sages qui avaient la connaissance des temps.* Car ainsi se traitaient les affaires du roi, devant tous ceux qui connaissaient les lois et le droit.
14 Il avait auprès de lui Carschena, Schéthar, Admatha, Tarsis, Mérès, Marsena, Memucan, sept princes de Perse et de Médie, qui voyaient la face du roi et qui occupaient
15 le premier rang dans le royaume. Quelle loi, dit-il, faut-il appliquer à la reine Vasthi, pour n'avoir point exécuté ce que le roi Assuérus lui a ordonné par les eunuques?
16 Memucan répondit devant le roi et les princes: Ce n'est pas seulement à l'égard du roi que la reine Vasthi a mal agi; c'est aussi envers tous les princes et tous les peuples qui sont dans toutes les provinces
17 du roi Assuérus. Car l'action de la reine parviendra à la connaissance de toutes les femmes, et les portera à mépriser leurs maris; elles diront: Le roi Assuérus avait ordonné qu'on amenât en sa présence la
18 reine Vasthi, et elle n'y est pas allée. Et dès ce jour, les princesses de Perse et de Médie qui auront appris l'action de la reine la rapporteront à tous les chefs du roi; de
19 là beaucoup de mépris et de colère. Si le roi le trouve bon, qu'on publie de sa part et qu'on inscrive parmi les lois des Perses et des Mèdes, avec défense de la transgresser, une ordonnance royale d'après laquelle Vasthi ne paraîtra plus devant le roi Assuérus et le roi donnera la dignité de reine à
20 une autre qui soit meilleure qu'elle. L'édit du roi sera connu dans tout son royaume, quelque grand qu'il soit, et toutes les femmes rendront honneur à leurs maris, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.
21 Cet avis fut approuvé du roi et des princes, et le roi agit d'après la parole de
22 Memucan. Il envoya des lettres à toutes les provinces du royaume, à chaque province selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue; elles portaient que tout homme devait être le maître dans sa maison, et qu'il parlerait la langue de son peuple.

Esther choisie pour reine.—Conspiration contre le roi, découverte par Mardochée.

Après ces choses, lorsque la
Assuérus se fut calmée, il pe
ce qu'elle avait fait, et à

[illegible]

[illegible] Hégaï, eunuque du roi et gardien des femmes. Esther trouvait grâce aux yeux de tous ceux qui la voyaient. Esther fut conduite auprès du roi Assuérus, dans sa maison royale, le dixième mois, qui est le mois de Tébeth, la septième année de son règne. Le roi aima Esther plus que toutes les autres femmes, et elle obtint grâce et faveur devant lui plus que toutes les autres jeunes filles. Il mit la couronne royale sur sa tête et la fit reine à la place de Vasthi. Le roi donna un grand festin à tous ses princes et à ses serviteurs, un festin en l'honneur d'Esther. Il accorda du repos aux provinces, et fit des présents avec une libéralité royale.

La seconde fois qu'on assembla les jeunes filles, Mardochée était assis à la porte du roi. Esther n'avait fait connaître ni sa naissance ni son peuple, par Mardochée qui lui avait défendu, et elle suivait les ordres de Mardochée aussi fidèlement qu'à l'époque où elle était sous sa tutelle. Dans ce même temps, comme Mardochée était assis à la porte du roi, Bigthan et Théresch, deux eunuques du roi, gardes du seuil, entrèrent à un mouvement d'irritation et voulurent porter la main sur le roi Assuérus. Mardochée eut connaissance de la chose et en informa la reine Esther qui la rendit au roi de la part de Mardochée. Le fait ayant été vérifié et trouvé exact, les deux eunuques furent pendus à un bois. Et cela fut écrit dans le livre des Chroniques en présence du roi.

[illegible]

Après ces choses, le roi Assuérus fit monter au pouvoir Haman, fils d'Hammedatha, l'Agagite. Il l'éleva en dignité et plaça son siège au-dessus de ceux de tous les chefs qui étaient auprès de lui. Tous les serviteurs du roi qui se tenaient à la porte du roi fléchissaient le genou et se prosternaient devant Haman, car tel était l'ordre du roi à son égard. Mais Mardochée ne fléchissait point le genou et ne se prosternait point. Et les serviteurs du roi qui se tenaient à la porte du roi dirent à Mardochée : Pourquoi transgresses-tu l'ordre du roi ? Comme on le lui répétait, chaque jour, et qu'il ne les écoutait pas, ils le firent rapport à Haman, pour voir si Mardochée persisterait dans sa résolution, car il leur avait dit qu'il était Juif. Et Haman vit que Mardochée ne fléchissait point le genou et ne se prosternait point devant lui. Il fut rempli de fureur ; mais il dédaigna de porter la main sur Mardochée seul, car on lui avait dit de quel peuple était Mardochée, et il voulut détruire le peuple de Mardochée, tous les Juifs qui se trouvaient dans tout le royaume d'Assuérus.

Au premier mois, qui est le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, on jeta le pur [illegible] devant Haman, pour chaque jour et pour chaque mois, jusqu'au douzième mois, qui est le mois d'Adar.

[illegible] Rois XXIV, 8.

8 Alors Haman dit au roi Assuérus: Il y a dans toutes les provinces de ton royaume un peuple dispersé et à part parmi les peuples, ayant des lois différentes de celles de tous les peuples et n'observant point les lois du roi. Il n'est pas dans
9 l'intérêt du roi de le laisser en repos. Si le roi le trouve bon, qu'on écrive l'ordre de les faire périr; et je pèserai dix mille talents d'argent entre les mains des fonctionnaires, pour qu'on les porte dans le trésor du roi.
10 Le roi ôta son anneau de la main, et le remit à Haman, fils d'Hammedatha, l'A-
11 gaguite, ennemi des Juifs. Et le roi dit à Haman: L'argent t'est donné, et ce peuple aussi; fais-en ce que tu voudras.
12 Les secrétaires du roi furent appelés le treizième jour du premier mois, et l'on écrivit, suivant tout ce qui fut ordonné par Haman, aux satrapes du roi, aux gouverneurs de chaque province et aux chefs de chaque peuple, à chaque province selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue. Ce fut au nom du roi Assuérus que l'on écrivit, et on scella avec l'anneau
13 du roi. Les lettres furent envoyées par les courriers dans toutes les provinces du roi, pour qu'on détruisît, qu'on tuât et qu'on fît périr tous les Juifs, jeunes et vieux, petits enfants et femmes, en un seul jour, le treizième du douzième mois, qui est le mois d'Adar, et pour que leurs biens
14 fussent livrés au pillage. Ces lettres renfermaient une copie de l'édit qui devait être publié dans chaque province, et invitaient tous les peuples à se tenir prêts
15 pour ce jour-là. Les courriers partirent en toute hâte, d'après l'ordre du roi.

L'édit fut aussi publié dans Suse, la capitale; et tandis que le roi et Haman étaient à boire, la ville de Suse était dans la consternation.

Consternation et jeûne parmi les Juifs.

4 Mardochée, ayant appris tout ce qui se passait, déchira ses vêtements, s'enveloppa d'un sac et se couvrit de cendre. Puis il alla au milieu de la ville en poussant avec
2 force des cris amers, et se rendit jusqu'à la porte du roi, dont l'entrée était interdite à toute personne revêtue d'un sac.
3 Dans chaque province, partout où arrivaient l'ordre du roi et son édit, il y eut une grande désolation parmi les Juifs; ils jeûnaient, pleuraient et se lamentaient, et beaucoup se couchaient sur le sac et la cendre.
4 Les servantes d'Esther et ses eunuques vinrent lui annoncer cela, et la reine fut très-effrayée. Elle envoya des vêtements à Mardochée pour le couvrir et lui faire ôter son sac, mais il ne les accepta pas.
5 Alors Esther appela Hathac, l'un des eunuques que le roi avait placés auprès d'elle, et elle le chargea d'aller demander à Mardochée ce que c'était et d'où cela
6 venait. Hathac se rendit vers Mardochée
sur la place de la ville, devant la porte du
7 roi. Et Mardochée lui raconta tout ce *qui lui était arrivé,* et lui indiqua la somme d'argent qu'Haman avait promis de livrer au trésor du roi en retour du massacre des Juifs. Il lui donna aussi une 8
copie de l'édit publié dans Suse en vue de leur destruction, afin qu'il le montrât à Esther et lui fît tout connaître; et il ordonna qu'Esther se rendît chez le roi pour lui demander grâce et l'implorer en faveur de son peuple. Hathac vint rapporter à 9
Esther les paroles de Mardochée.

Esther chargea Hathac d'aller dire à 10
Mardochée: Tous les serviteurs du roi et 11
le peuple des provinces du roi savent qu'il existe une loi portant peine de mort contre quiconque, homme ou femme, entre chez le roi, dans la cour intérieure, sans avoir été appelé; celui-là seul a la vie sauve, à qui le roi tend le sceptre d'or. Et moi, je n'ai point été appelée auprès du roi depuis trente jours.

Lorsque les paroles d'Esther eurent été 12
rapportées à Mardochée, Mardochée fit ré- 13
pondre à Esther: Ne t'imagine pas que tu échapperas seule d'entre tous les Juifs, parce que tu es dans la maison du roi; car, si tu te tais maintenant, le secours et 14
la délivrance surgiront d'autre part pour les Juifs, et toi et la maison de ton père vous périrez. Et qui sait si ce n'est pas pour un temps comme celui-ci que tu es parvenue à la royauté?

Esther envoya dire à Mardochée: Va, 15
rassemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse, et jeûnez pour moi, sans manger ni boire pendant trois jours, ni la nuit ni le jour. Moi aussi, je jeûnerai de même avec mes servantes, puis j'entrerai chez le roi, malgré la loi; et si je dois périr, je périrai.

Mardochée s'en alla, et fit tout ce qu'Es- 17
ther lui avait ordonné.

Démarche d'Esther auprès du roi.—Haman cherchant à faire périr Mardochée.

Le troisième jour, Esther mit ses vête- **5**
ments royaux et se présenta dans la cour intérieure de la maison du roi, devant la maison du roi. Le roi était assis sur son trône royal dans la maison royale, en face de l'entrée de la maison. Lorsque le roi 2
vit la reine Esther debout dans la cour, elle trouva grâce à ses yeux; et le roi tendit à Esther le sceptre d'or qu'il tenait à la main. Esther s'approcha, et toucha le bout du sceptre. Le roi lui dit: Qu'as-tu, 3
reine Esther, et que demandes-tu? Quand ce serait la moitié du royaume, elle te serait donnée. Esther répondit: Si le roi 4
le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui avec Haman au festin que je lui ai préparé. Et le roi dit: Allez de 5
suite chercher Haman, comme le désire Esther.

Le roi se rendit avec Haman au festin qu'avait préparé Esther. Et pendant qu'on 6
buvait le vin, le roi dit à Esther: Quelle est ta demande? Elle te sera accordée. Que désires-tu? Quand ce serait la moitié du royaume, tu l'obtiendras. Esther ré- 7
pondit: Voici ce que je demande et ce que je désire. Si j'ai trouvé grâce aux 8
yeux du roi et s'il plaît au roi d'accorder

ma demande et de satisfaire mon désir, que le roi vienne avec Haman au festin que je leur préparerai, et demain je donnerai réponse au roi selon son ordre.
9 Haman sortit ce jour-là, joyeux et le cœur content. Mais lorsqu'il vit, à la porte du roi, Mardochée qui ne se levait ni ne se remuait devant lui, il fut rempli de
10 colère contre Mardochée. Il sut néanmoins se contenir, et il alla chez lui. Puis il envoya chercher ses amis et Zéresch, sa
11 femme. Haman leur parla de la magnificence de ses richesses, du nombre de ses fils, de tout ce qu'avait fait le roi pour l'élever en dignité, et du rang qu'il lui avait donné au-dessus des chefs et des
12 serviteurs du roi. Et il ajouta: Je suis même le seul que la reine Esther ait admis avec le roi au festin qu'elle a fait, et je suis encore invité pour demain chez
13 elle avec le roi. Mais tout cela n'est d'aucun prix pour moi aussi longtemps que je verrai Mardochée, le Juif, assis à la porte
14 du roi. Zéresch, sa femme, et tous ses amis lui dirent: Qu'on prépare un bois haut de cinquante coudées, et demain matin demande au roi qu'on y pende Mardochée; puis tu iras joyeux au festin avec le roi. Cet avis plut à Haman, et il fit préparer le bois.

Honneurs accordés à Mardochée, et humiliation d'Haman.

6 Cette nuit-là, le roi ne put pas dormir, et il se fit apporter le livre des annales, les Chroniques. On les lut devant le roi,
2 et l'on trouva écrit ce que Mardochée avait révélé au sujet de Bigthan et de Théresch, les deux eunuques du roi, gardes du seuil, qui avaient voulu porter la main
3 sur le roi Assuérus. Le roi dit: Quelle marque de distinction et d'honneur Mardochée a-t-il reçue pour cela? Il n'a rien reçu, répondirent ceux qui servaient le
4 roi. Alors le roi dit: Qui est dans la cour?—Haman était venu dans la cour extérieure de la maison du roi, pour demander au roi de faire pendre Mardochée
5 au bois qu'il avait préparé pour lui.—Les serviteurs du roi lui répondirent: C'est Haman qui se tient dans la cour. Et le roi dit: Qu'il entre.
6 Haman entra, et le roi lui dit: Que faut-il faire pour un homme que le roi veut honorer? Haman se dit en lui-même: Quel autre que moi le roi voudrait-il ho-
7 norer? Et Haman répondit au roi: Pour
8 un homme que le roi veut honorer, il faut prendre le vêtement royal dont le roi se couvre et le cheval que le roi monte et sur la tête duquel se pose une couronne
9 royale, remettre le vêtement et le cheval à l'un des principaux chefs du roi, puis revêtir l'homme que le roi veut honorer, le promener à cheval à travers la place de la ville, et crier devant lui: C'est ainsi que l'on fait à l'homme que le roi veut ho-
10 norer! Le roi dit à Haman: Prends de suite le vêtement *et le cheval, comme* tu *l'as dit, et fais ainsi pour Mardochée, le Juif, qui est assis à la porte du roi;* ne néglige rien de tout ce que tu as men-
11 tionné. Et Haman prit le vêtement et le cheval, il revêtit Mardochée, il le promena à cheval à travers la place de la ville, et il cria devant lui: C'est ainsi que l'on fait à l'homme que le roi veut honorer!
12 Mardochée retourna à la porte du roi, et Haman se rendit en hâte chez lui, dé-
13 solé et la tête voilée. Haman raconta à Zéresch, sa femme, et à tous ses amis, tout ce qui lui était arrivé. Et ses sages, et Zéresch, sa femme, lui dirent: Si Mardochée, devant lequel tu as commencé de tomber, est de la race des Juifs, tu ne pourras rien contre lui, mais tu tomberas devant lui. Comme ils lui parlaient en-
14 core, les eunuques du roi arrivèrent et conduisirent aussitôt Haman au festin qu'Esther avait préparé.

Haman dénoncé par Esther et mis à mort.

7 Le roi et Haman allèrent au festin chez
2 la reine Esther. Ce second jour, le roi dit encore à Esther, pendant qu'on buvait le vin: Quelle est ta demande, reine Esther? Elle te sera accordée. Que désires-tu? Quand ce serait la moitié du royaume,
3 tu l'obtiendras. La reine Esther répondit: Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô roi, et si le roi le trouve bon, accorde-moi la vie, voilà ma demande, et sauve mon peuple,
4 voilà mon désir! Car nous sommes vendus, moi et mon peuple, pour être détruits, égorgés, anéantis. Encore si nous étions vendus pour devenir esclaves et servantes, je me tairais, mais l'ennemi ne saurait compenser le dommage fait au roi.
5 Le roi Assuérus prit la parole et dit à la reine Esther: Qui est-il et où est-il
6 celui qui se propose d'agir ainsi? Esther répondit: L'oppresseur, l'ennemi, c'est Haman, ce méchant-là! Haman fut saisi de terreur en présence du roi et de la reine.
7 Et le roi, dans sa colère, se leva et quitta le festin, pour aller dans le jardin du palais. Haman resta pour demander grâce de la vie à la reine Esther, car il voyait bien que sa perte était arrêtée dans l'esprit du roi.
8 Lorsque le roi revint du jardin du palais dans la salle du festin, il vit Haman qui s'était précipité vers le lit sur lequel était Esther, et il dit: Serait-ce encore pour faire violence à la reine, chez moi, dans le palais?
9 Dès que cette parole fut sortie de la bouche du roi, on voila le visage d'Haman. Et Harbona, l'un des eunuques, dit en présence du roi: Voici, le bois préparé par Haman pour Mardochée, qui a parlé pour le bien du roi, est dressé dans la maison d'Haman, à une hauteur de cinquante coudées. Le roi dit: Qu'on y pende Ha-
10 man! Et l'on pendit Haman au bois qu'il avait préparé pour Mardochée. Et la colère du roi s'apaisa.

Édit en faveur des Juifs.

8 En ce même jour, le roi Assuérus donna à la reine Esther la maison d'Haman, l'en-
nemi des Juifs; et Mardochée parut de-

vant le roi, car Esther avait fait connaître
2 la parenté qui l'unissait à elle. Le roi ôta
son anneau qu'il avait repris à Haman,
et le donna à Mardochée. Esther mit en
effet Mardochée sur la maison
d'Haman.

3 Puis Esther parla de nouveau en présence
du roi. Elle se jeta à ses pieds, elle pleura,
elle le supplia d'empêcher les effets de la
méchanceté d'Haman l'Agagite et la
4 ruse qu'il avait employée contre les Juifs. Le
roi tendit le sceptre d'or à Esther qui se
5 releva et resta debout devant le roi. Elle
dit alors: Si cela est le bonheur pour le roi et si j'ai
trouvé grâce devant lui et la chose paraît
convenable au roi et si je suis agréable à
ses yeux qu'on écrive pour révoquer les
lettres rendues par Haman fils d'Hamme-
dhatha l'Agagite et écrites par lui
dans le but de faire périr les Juifs qui
sont dans toutes les provinces du roi.
6 Car comment pourrais-je voir le malheur
qui atteindrait mon peuple et comment
pourrais-je voir la destruction de ma
7 race? Le roi Assuérus dit à la reine Es-
ther et au Juif Mardochée: Voici j'ai
donné à Esther la maison d'Haman et il
a été pendu au bois parce qu'il avait étendu la
8 main contre les Juifs. Écrivez donc en
faveur des Juifs comme il vous plaira au
nom du roi, et scellez avec l'anneau du
roi; car une lettre écrite au nom du roi
et scellée avec l'anneau du roi ne peut
être révoquée.

9 Les secrétaires du roi furent appelés en
ce temps-là au troisième mois, qui est le mois de Sivan, le
vingt-troisième jour de ce mois. Et l'on
écrivit, selon tout ce que Mardochée ordonna
dans une lettre aux Juifs, aux satrapes, aux gouverneurs et aux chefs
des cent vingt-sept provinces depuis
l'Inde jusqu'à l'Éthiopie, à chaque province selon
son écriture et à chaque peuple selon
sa langue, et aux Juifs selon leur écriture
10 et selon leur langue. On écrivit au nom
du roi Assuérus et on scella avec l'an-
neau du roi. Puis on expédia les lettres par
des courriers montés sur des chevaux de race, sur des mulets et des dromadaires,
11 par ces lettres le roi donnait aux Juifs
en quelque ville qu'ils fussent le pouvoir de se
réunir et de défendre leur vie, de détruire
tuer et faire périr toute force armée
d'un peuple ou d'une province qui les attaquerait, eux, leurs petits enfants et leurs
femmes, leur ordonnait de piller leurs dépouilles
12 et de disposer de leurs ennemis pendant un jour
dans toutes les provinces du roi Assuérus,
13 le treizième jour du douzième mois, qui est le mois
d'Adar. Une copie de l'écrit, qui devait être publié dans
chaque province et informerait tous les
peuples que les Juifs se tiendraient prêts
pour ce jour-là à venger leurs ennemis,
14 fut donnée. Les courriers montés sur des
mulets et des dromadaires partirent aussitôt et
en toute hâte d'après l'ordre du roi.

15 Et Mardochée sortit de chez le roi, vêtu
16 du vêtement royal bleu et blanc, avec
grande couronne d'or et un manteau de
byssus et de pourpre. La ville de Suse
poussait des cris de joie et se réjouissait. Il y
17 avait pour les Juifs une lumière et une joie,
allégresse et gaieté. Dans chaque province
et dans chaque ville partout où arrivaient
l'ordre du roi et son édit, il y eut parmi
les Juifs de la joie et de l'allégresse, des
festins et des fêtes. Et beaucoup de gens
d'entre les peuples du pays se firent Juifs,
car la crainte des Juifs les avait saisis.

Vengeance des Juifs. Fête des Purim.

9 Au douzième mois, qui est le mois d'Adar, le treizième jour de ce mois, jour où
devaient s'exécuter l'ordre et l'édit du roi,
et où les ennemis des Juifs avaient espéré
dominer sur eux, ce fut le contraire qui
arriva, et les Juifs dominèrent sur leurs
ennemis. Les Juifs se rassemblèrent dans 1
leurs villes, dans toutes les provinces du
roi Assuérus, pour mettre la main sur
ceux qui cherchaient leur perte, et per-
sonne ne put leur résister car la crainte
qu'on avait d'eux s'était emparée de tous
les peuples. Et tous les chefs des pro- 1
vinces, les satrapes, les gouverneurs, les
fonctionnaires du roi soutenaient les Juifs,
à cause de l'effroi que leur inspirait Mar-
dochée. Car Mardochée était puissant 1
dans la maison du roi et sa renommée
se répandait dans toutes les provinces,
parce qu'il devenait de plus en plus puis-
sant.

Les Juifs frappèrent à coups d'épée 1
tous leurs ennemis, les tuèrent et les

[illegible]

pèrent.

Et dans la ville de Suse même la capitale, 1
périrent et furent exterminés par les Juifs cinq cents hommes. Et 1
Parschandatha, Dalphon, Aspatha, Poratha, Adalia, Aridatha, Parmaschtha, Arisai, Aridai et Vajezatha, les dix fils d'Ha-
man, fils de Hammedhatha, l'ennemi des Juifs, tuèrent; mais ils ne mirent pas la
main sur leurs dépouilles. Ce jour-là le nombre des morts 1
tués dans la ville de Suse fut apporté devant le roi. Alors le roi dit à la reine Esther: Les Juifs ont
tué et fait périr dans Suse la capitale cinq cents hommes et les dix fils d'Ha-
man; qu'auront-ils fait dans le reste des
provinces du roi? Quelle est ta de-
mande? Elle te sera accordée. Quelle autre
requête encore? Elle sera exaucée. Et Esther répon- 1
dit: Si le roi le trouve bon, qu'il soit
permis aux Juifs qui sont à Suse d'agir
demain selon le décret d'aujourd'hui,
et que les dix fils d'Haman soient pendus
au gibet. Et le roi ordonna de faire ainsi. 1
On fit un décret dans Suse, et on pendit les dix fils d'Haman. Et les Juifs
qui étaient à Suse se rassemblèrent
le quatorzième jour du mois
d'Adar, et ils tuèrent trois cents
hommes. Mais ils ne mirent pas la main
sur leurs

Les autres Juifs qui étaient dans les
provinces du roi se rassemblèrent et se

t leur vie; ils se procurèrent du
se délivrant de leurs ennemis, et
nt soixante-quinze mille de ceux
étaient hostiles. Mais ils ne mi-
la main au pillage.
ioses arrivèrent le treizième jour
d'Adar. Les Juifs se reposèrent
rzième, et ils en firent un jour de
de joie. Ceux qui se trouvaient
s'étant rassemblés le treizième
e quatorzième jour, se reposèrent
ième, et ils en firent un jour de
de joie. C'est pourquoi les Juifs
mpagne, qui habitent des villes
railles, font du quatorzième jour
d'Adar un jour de joie, de festin
e, où l'on s'envoie des portions les
autres.
chée écrivit ces choses, et il en-
lettres à tous les Juifs qui étaient
ites les provinces du roi Assuérus,
et au loin. Il leur prescrivait de
chaque année le quatorzième jour
uinzième jour du mois d'Adar
les jours où ils avaient obtenu
en se délivrant de leurs ennemis,
rer le mois où leur tristesse avait
gée en joie et leur désolation en
fête, et de faire de ces jours des
festin et de joie où l'on s'envoie
dons les uns aux autres et où l'on
des dons aux indigents. Les
ngagèrent à faire ce qu'ils avaient
mencé et ce que Mardochée leur
Car Haman, fils d'Hammedatha,
te, ennemi de tous les Juifs, avait
projet de les faire périr, et il avait
ur, c'est-à-dire le sort, afin de les
de les détruire; mais Esther s'é-
sentée devant le roi, le roi ordonna
lt de faire retomber sur la tête
n le méchant projet qu'il avait
ontre les Juifs, et de le pendre
lui et ses fils. C'est pourquoi on
es jours Purim, du nom de pur.

D'après tout le contenu de cette lettre,
d'après ce qu'ils avaient eux-mêmes vu et
ce qui leur était arrivé, les Juifs prirent 27
pour eux, pour leur postérité, et pour tous
ceux qui s'attacheraient à eux, la résolu-
tion et l'engagement irrévocables de célé-
brer chaque année ces deux jours, selon
le mode prescrit et au temps fixé. Ces 28
jours devaient être rappelés et célébrés
de génération en génération, dans chaque
famille, dans chaque province et dans
chaque ville; et ces jours de Purim ne
devaient jamais être abolis au milieu des
Juifs, ni le souvenir s'en effacer parmi
leurs descendants.
La reine Esther, fille d'Abichaïl, et le 29
Juif Mardochée écrivirent d'une manière
pressante une seconde fois pour confirmer
la lettre sur les Purim. On envoya des 30
lettres à tous les Juifs, dans les cent vingt-
sept provinces du roi Assuérus. Elles con-
tenaient des paroles de paix et de fidélité,
pour prescrire ces jours de Purim au 31
temps fixé, comme le Juif Mardochée et
la reine Esther les avaient établis pour
eux, et comme ils les avaient établis
pour eux-mêmes et pour leur postérité,
à l'occasion de leur jeûne et de leurs
cris. Ainsi l'ordre d'Esther confirma 32
l'institution des Purim, et cela fut écrit
dans le livre.

Éloge de Mardochée.

Le roi Assuérus imposa un tribut au **10**
pays et aux îles de la mer. Tous les faits
concernant sa puissance et ses exploits,
et les détails sur la grandeur à laquelle
le roi éleva Mardochée, ne sont-ils pas
écrits dans le livre des Chroniques des rois
des Mèdes et des Perses? Car le Juif Mar- 3
dochée était le premier après le roi As-
suérus, considéré parmi les Juifs et aimé
de la multitude de ses frères, il rechercha
le bien de son peuple et parla pour le
bonheur de toute sa race.

LES

LIVRES POÉTIQUES

JOB, PSAUMES, PROVERBES, ECCLÉSIASTE, CANTIQUE DES CANTIQUES.

JOB

Job dans l'adversité.—Visite de trois amis.

1 Il y avait dans le pays d'Uts[1] un homme qui s'appelait Job. Et cet homme était intègre et droit; il craignait Dieu, et se détournait du mal.
2 Il lui naquit sept fils et trois filles.
3 Il possédait sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cents paires de bœufs, cinq cents ânesses, et un très-grand nombre de serviteurs. Et cet homme était le plus considérable de tous les fils de l'Orient[2].
4 Ses fils allaient les uns chez les autres et donnaient tour à tour un festin, et ils invitaient leurs trois sœurs à manger et à
5 boire avec eux. Et quand les jours de festin étaient passés, Job appelait et sanctifiait ses fils, puis il se levait de bon matin et offrait pour chacun d'eux un holocauste; car Job disait: Peut-être mes fils ont-ils péché et ont-ils offensé Dieu dans leur cœur. C'est ainsi que Job avait coutume d'agir.
6 Or, les fils de Dieu[3] vinrent un jour se présenter devant l'Éternel, et Satan vint
7 aussi au milieu d'eux. L'Éternel dit à Satan: D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel: De parcourir la terre et de
8 m'y promener. L'Éternel dit à Satan: As-tu remarqué mon serviteur Job? Il n'y a personne comme lui sur la terre; c'est un homme intègre et droit, craignant Dieu,
9 et se détournant du mal. Et Satan répondit à l'Éternel: Est-ce d'une manière dés-
10 intéressée que Job craint Dieu? Ne l'as-tu pas protégé, lui, sa maison, et tout ce qui est à lui? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et ses troupeaux couvrent le pays.
11 Mais étends ta main, touche à tout ce qui lui appartient, et je suis sûr qu'il te mau-
12 dit en face. L'Éternel dit à Satan: Voici, tout ce qui lui appartient, je te le livre; seulement, ne porte pas la main sur lui.
Et Satan se retira de devant la face de l'Éternel.
13 Un jour que les fils et les filles de Job mangeaient et buvaient du vin dans la
14 maison de leur frère aîné, il arriva auprès de Job un messager qui dit: Les bœufs labouraient et les ânesses paissaient à côté
15 d'eux; des Sabéens se sont jetés dessus, les ont enlevés, et ont passé les serviteurs au fil de l'épée. Et je me suis échappé moi seul, pour t'en apporter la nouvelle.
16 Il parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit: Le feu de Dieu est tombé du ciel, a embrasé les brebis et les serviteurs, et les a consumés. Et je me suis échappé moi seul, pour t'en apporter la nouvelle.
17 Il parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit: Des Chaldéens, formés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux, les ont enlevés, et ont passé les serviteurs au fil de l'épée. Et je me suis échappé moi seul, pour t'en apporter la nouvelle.
18 Il parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit: Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur
19 frère aîné; et voici, un grand vent est venu de l'autre côté du désert, et a frappé contre les quatre coins de la maison; elle s'est écroulée sur les jeunes gens, et ils sont morts. Et je me suis échappé moi seul, pour t'en apporter la nouvelle.
20 Alors Job se leva, déchira son manteau, et se rasa la tête; puis, se jetant par terre,
21 il se prosterna, et dit: Je suis sorti nu du sein de ma mère, et nu je retournerai dans le sein de la terre. L'Éternel a donné, et l'Éternel a ôté; que le nom de l'Éternel soit béni!
22 En tout cela, Job ne pécha point et n'attribua rien d'injuste à Dieu.
2 Or, les fils de Dieu vinrent un jour se présenter devant l'Éternel, et Satan vint aussi au milieu d'eux se présenter devant
2 l'Éternel. L'Éternel dit à Satan: D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel: De parcourir la terre et de m'y promener.
3 L'Éternel dit à Satan: As-tu remarqué mon serviteur Job? Il n'y a personne comme lui sur la terre; c'est un homme intègre et droit, craignant Dieu, et se détournant du mal. Il demeure ferme dans son intégrité, et tu m'excites à le perdre sans motif.
4 Et Satan répondit à l'Éternel: Peau pour peau! tout ce que possède un
5 homme, il le donne pour sa vie. Mais étends ta main, touche à ses os et à sa chair, et je suis sûr qu'il te maudit en
6 face. L'Éternel dit à Satan: Voici, je te le livre; seulement, épargne sa vie.
7 Et Satan se retira de devant la face de l'Éternel.
Puis il frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante du pied jusqu'au sommet
8 de la tête. Et Job prit un tesson pour se gratter et s'assit sur la cendre.
9 Sa femme lui dit: Tu demeures ferme dans ton intégrité! Maudis Dieu, et meurs!
10 Mais Job lui répondit: Tu parles comme une femme insensée. Quoi! nous recevons de Dieu le bien, et nous ne recevrions pas aussi le mal!
En tout cela, Job ne pécha point par ses lèvres.

Trois amis de Job, Éliphaz de Théman, 11
Bildad de Schuach, et Tsophar de Naama,

1 *Le pays d'Uts*, au nord de *l'Arabie Déserte*.
2 *Les fils de l'Orient*, *habitants des tribus arabes à l'orient de la Palestine*.
3 *Les fils de Dieu*, *les esprits célestes*.

apprirent tous les malheurs qui lui étaient arrivés. Ils se concertèrent et partirent de chez eux, pour aller le plaindre et le con-
12 soler. Ayant de loin porté les regards sur lui, ils ne le reconnurent pas, et ils élevèrent la voix et pleurèrent. Ils déchirèrent leurs manteaux, et ils jetèrent de la po sière en l'air au-dessus de leur tête. Et se tinrent assis à terre auprès de lui s jours et sept nuits, sans lui dire une role, car ils voyaient combien sa doul était grande.

Plaintes de Job.

3 Après cela, Job ouvrit la bouche et maudit le jour de sa naissance. Il prit la par et dit :

3 Périsse le jour où je suis né,
Et la nuit qui dit : Un enfant mâle est conçu !
4 Ce jour ! qu'il se change en ténèbres,
Que Dieu n'en ait point souci dans le ciel,
Et que la lumière ne rayonne plus sur lui !
5 Que l'obscurité et l'ombre de la mort s'en emparent,
Que des nuées établissent leur demeure au-dessus de lui,
Et que de noirs phénomènes l'épouvantent !
6 Cette nuit ! que les ténèbres en fassent leur proie,
Qu'elle disparaisse de l'année,
Qu'elle ne soit plus comptée parmi les mois !
7 Que cette nuit devienne stérile,
Que l'allégresse en soit bannie !
8 Qu'elle soit maudite par ceux qui maudissent les jours[1],
Par ceux qui savent exciter le léviathan[2] !
9 Que les étoiles de son crépuscule s'obscurcissent,
Qu'elle attende en vain la lumière,
Et qu'elle ne voie point les paupières de l'aurore !
10 Car elle n'a pas fermé le sein qui me conçut,
Ni dérobé la souffrance à mes regards.

11 Pourquoi ne suis-je pas mort dans le ventre de ma mère ?
Pourquoi n'ai-je pas expiré au sortir de ses entrailles ?
12 Pourquoi ai-je trouvé des genoux pour me recevoir,
Et des mamelles pour m'allaiter ?
13 Je serais couché maintenant, je serais tranquille,
Je dormirais, je reposerais,
14 Avec les rois et les grands de la terre,
Qui se bâtirent des mausolées,
15 Avec les princes qui avaient de l'or,
Et qui remplirent d'argent leurs demeures.
16 Ou je n'existerais pas, je serais comme un avorton caché,
Comme des enfants qui n'ont pas vu la lumière.
17 Là[3] ne s'agitent plus les méchants,
Et là se reposent ceux qui sont fatigués et sans force ;
18 Les captifs sont tous en paix,
Ils n'entendent pas la voix de l'oppresseur ;
19 Le petit et le grand sont là,
Et l'esclave n'est plus soumis à son maître.

20 Pourquoi donne-t-il[4] la lumière à celui qui souffre,
Et la vie à ceux qui ont l'amertume dans l'âme,
21 Qui espèrent en vain la mort,
Et qui la convoitent plus qu'un trésor,
22 Qui seraient transportés de joie
Et saisis d'allégresse, s'ils trouvaient le tombeau ?
23 A l'homme qui ne sait où aller,
Et que Dieu cerne de toutes parts ?
24 Mes soupirs sont ma nourriture,
Et mes cris se répandent comme l'eau.
25 Ce que je crains, c'est ce qui m'arrive ;
Ce que je redoute, c'est ce qui m'atteint.
26 Je n'ai ni tranquillité, ni paix, ni repos,
Et le trouble s'est emparé de moi.

[1] *Magiciens ou enchanteurs*, qui attiraient sur certains jours des calamités et des désastres.
[2] *Le léviathan*, monstre marin, spécialement le crocodile, XL, 20, etc. Au figuré, ce m désigne une puissance ennemie ; voy. Esaïe XXVII, 1.
[3] *Là*, dans le séjour des morts.
[4] *Il*, Dieu.

Discours d'Éliphaz à Job.

z de Théman prit la parole et dit:

Si nous osons ouvrir la bouche, en seras-tu peiné?
Mais qui pourrait garder le silence?
Voici, tu as souvent enseigné les autres,
Tu as fortifié les mains languissantes,
Tes paroles ont relevé ceux qui chancelaient,
Tu as affermi les genoux qui pliaient.
Et maintenant qu'il s'agit de toi, tu faiblis!
Maintenant que tu es atteint, tu te troubles!
Ta crainte de Dieu n'est-elle pas ton soutien?
Ton espérance, n'est-ce pas ton intégrité?
Cherche dans ton souvenir: quel est l'innocent qui a péri?
Quels sont les justes qui ont été exterminés?
Pour moi, je l'ai vu, ceux qui labourent l'iniquité
Et qui sèment l'injustice en moissonnent les fruits;
Ils périssent par le souffle de Dieu,
Ils sont consumés par le vent de sa colère.
Le rugissement des lions prend fin,
Les dents des lionceaux sont brisées;
Le lion périt faute de proie,
Et les petits de la lionne se dispersent.

Une parole est arrivée furtivement jusqu'à moi,
Et mon oreille en a recueilli les sons légers.
Au moment où les visions de la nuit agitent la pensée,
Quand les hommes sont livrés à un profond sommeil,
Je fus saisi de frayeur et d'épouvante,
Et tous mes os tremblèrent.
Un esprit passa près de moi....
Tous mes cheveux se hérissèrent....
Une figure d'un aspect inconnu était devant mes yeux.
Et j'entendis une voix qui murmurait doucement:

L'homme serait-il juste devant Dieu?
Serait-il pur devant celui qui l'a fait?
Si Dieu n'a pas confiance en ses serviteurs[1],
S'il trouve de la folie chez ses anges,
Combien plus chez ceux qui habitent des maisons d'argile,
Qui tirent leur origine de la poussière,
Et qui peuvent être écrasés comme un vermisseau!
Du matin au soir ils sont brisés,
Ils périssent pour toujours, et nul n'y prend garde;
Le fil de leur vie est coupé,
Ils meurent, et ils n'ont pas acquis la sagesse. —

Crie maintenant! Qui te répondra?
Auquel des saints[2] t'adresseras-tu?
L'insensé périt dans sa colère,
Le fou meurt dans ses emportements.
J'ai vu l'insensé prendre racine;
Puis soudain j'ai maudit sa demeure.
Plus de prospérité pour ses fils,
Ils sont foulés à la porte[3], et personne qui les délivre!
Sa moisson est dévorée par des affamés,
Qui viennent l'enlever jusque dans les épines,
Et ses biens sont engloutis par des hommes altérés.

Le malheur ne sort pas de la poussière,
Et la souffrance ne germe pas du sol;
L'homme naît pour souffrir,
Comme l'étincelle[4] pour voler.

Pour moi, j'aurais recours à Dieu,
Et c'est à Dieu que j'exposerais ma cause.
Il fait des choses grandes et insondables,
Des merveilles sans nombre;

rriteurs, les esprits *célestes*.
ainte, *des anges*.
t à la porte des villes que se rendait la justice.
celle, hébr. *les fils de la flamme*.

10 Il répand la pluie sur la terre,
Et envoie l'eau sur les campagnes;
11 Il relève les humbles,
Et délivre les affligés;
12 Il anéantit les projets des hommes rusés,
Et leurs mains ne peuvent les accomplir;
13 Il prend les sages dans leur propre ruse,
Et les desseins des hommes artificieux sont renversés:
14 Ils rencontrent les ténèbres au milieu du jour,
Ils tâtonnent en plein midi comme dans la nuit.
15 Ainsi Dieu protège le faible contre leurs menaces,
Et le sauve de la main des puissants;
16 Et l'espérance soutient le malheureux,
Mais l'iniquité ferme la bouche.

17 Heureux l'homme que Dieu châtie!
Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant.
18 Il fait la plaie, et il la bande;
Il blesse, et sa main guérit.
19 Six fois il te délivrera de l'angoisse,
Et sept fois le mal ne t'atteindra pas.
20 Il te sauvera de la mort pendant la famine,
Et des coups du glaive pendant la guerre.
21 Tu seras à l'abri du fléau de la langue,
Tu seras sans crainte quand viendra la dévastation.
22 Tu te riras de la dévastation comme de la famine,
Et tu n'auras pas à redouter les bêtes de la terre;
23 Car tu feras alliance avec les pierres des champs,
Et les bêtes de la terre seront en paix avec toi.
24 Tu jouiras du bonheur sous ta tente,
Tu retrouveras tes troupeaux au complet,
25 Tu verras ta postérité s'accroître,
Et tes rejetons se multiplier comme l'herbe des champs.
26 Tu entreras au sépulcre dans la vieillesse,
Comme on emporte une gerbe en son temps.

27 Voilà ce que nous avons reconnu, voilà ce qui est;
A toi d'entendre et de mettre à profit.

Réponse de Job à Éliphaz.

6 Job prit la parole et dit:

2 Oh! s'il était possible de peser ma douleur,
Et si toutes mes calamités étaient sur la balance,
3 Elles seraient plus pesantes que le sable de la mer:
Voilà pourquoi mes paroles vont jusqu'à la folie!
4 Car les flèches du Tout-Puissant m'ont percé,
Et mon âme en suce le venin;
Les terreurs de Dieu se rangent en bataille contre moi.
5 L'âne sauvage crie-t-il auprès de l'herbe tendre?
Le bœuf mugit-il auprès de son fourrage?
6 Peut-on manger ce qui est fade et sans sel?
Y a-t-il de la saveur dans le blanc d'un œuf?
7 Ce que je voudrais ne pas toucher,
C'est là ma nourriture, si dégoûtante soit-elle!

8 Puisse mon vœu s'accomplir,
Et Dieu veuille réaliser mon espérance!
9 Qu'il plaise à Dieu de m'écraser,
Qu'il étende sa main et qu'il m'achève!
10 Il me restera du moins une consolation,
Une joie dans les maux dont il m'accable:
Jamais je n'ai transgressé les ordres du Saint.
11 Pourquoi espérer quand je n'ai plus de force?
Pourquoi attendre quand ma fin est certaine?
12 Ma force est-elle une force de pierre?
Mon corps est-il d'airain?
13 *Ne suis-je pas* sans ressource,
Et le salut n'est-il pas loin de moi?

14 *Celui qui souffre* a droit à la compassion de son ami,
Même quand il abandonnerait la crainte du Tout-Puissant.

Mes frères sont perfides comme un torrent,
  Comme le lit des torrents qui disparaissent.
Les glaçons en troublent le cours,
  La neige s'y précipite;
Viennent les chaleurs, et ils tarissent,
  Les feux du soleil, et leur lit demeure à sec.
Les caravanes se détournent de leur chemin,
  S'enfoncent dans le désert, et périssent.
Les caravanes de Théma fixent le regard,
  Les voyageurs de Séba sont pleins d'espoir;
Ils sont honteux d'avoir eu confiance,
  Ils restent confondus quand ils arrivent.
Ainsi, vous êtes comme si vous n'existiez pas;
  Vous voyez mon angoisse, et vous en avez horreur!
Vous ai-je dit: Donnez-moi quelque chose,
  Faites en ma faveur des présents avec vos biens,
Délivrez-moi de la main de l'ennemi,
  Rachetez-moi de la main des méchants?

Instruisez-moi, et je me tairai;
  Faites-moi comprendre en quoi j'ai péché.
Que les paroles vraies sont persuasives!
  Mais que prouvent vos remontrances?
Voulez-vous donc blâmer ce que j'ai dit,
  Et ne voir que du vent dans les discours d'un désespéré?
Vous accablez un orphelin,
  Vous persécutez votre ami.
Regardez-moi, je vous prie!
  Vous mentirais-je en face?
Revenez, ne soyez pas injustes;
  Revenez, et reconnaissez mon innocence.
Y a-t-il de l'iniquité sur ma langue,
  Et ma bouche ne discerne-t-elle pas le mal?

Le sort de l'homme sur la terre est celui d'un soldat,
  Et ses jours sont ceux d'un mercenaire.
Comme l'esclave soupire après l'ombre,
  Comme l'ouvrier attend son salaire,
Ainsi j'ai pour partage des mois de douleur,
  J'ai pour mon lot des nuits de souffrance.
Je me couche, et je dis: Quand me lèverai-je? quand finira la nuit?
  Et je suis rassasié d'agitations jusqu'au point du jour.
Mon corps se couvre de vers et d'une croûte terreuse,
  Ma peau se crevasse et se dissout.
Mes jours sont plus rapides que la navette du tisserand,
  Ils s'évanouissent: plus d'espérance!

Souviens-toi! que ma vie est un souffle!
  Mes yeux ne reverront pas le bonheur.
L'œil qui me regarde ne me regardera plus;
  Ton œil me cherchera, et je ne serai plus.
Comme la nuée se dissipe et s'en va,
  Celui qui descend au séjour des morts ne remontera pas;
Il ne reviendra plus dans sa maison,
  Et le lieu qu'il habitait ne le connaîtra plus.

C'est pourquoi je ne retiendrai point ma bouche,
  Je parlerai dans l'angoisse de mon cœur,
  Je me plaindrai dans l'amertume de mon âme.
Suis-je une mer, ou un monstre marin,
  Pour que tu établisses des gardes autour de moi?
Quand je dis: Mon lit me soulagera,
  Ma couche calmera mes douleurs,—
C'est alors que tu m'effraies par des songes,
  Que tu m'épouvantes par des visions.
Ah! je voudrais être étranglé!
  Je voudrais la mort plutôt que ces os!
Je les méprise!... je ne vivrai pas toujours....
  Laisse-moi, car ma vie n'est qu'un souffle.
Qu'est-ce *que l'homme*, pour que tu en fasses tant de cas,
  Pour que tu daignes prendre garde à lui,

nt. "ô Dieu!"

18 Pour que tu le visites tous les matins,
Pour que tu l'éprouves à tous les instants?
19 Quand cesseras-tu d'avoir le regard sur moi?
Quand me laisseras-tu le temps d'avaler ma salive?
20 Si j'ai péché, qu'ai-je pu te faire, gardien des hommes?
Pourquoi me mettre en butte à tes traits?
Pourquoi me rendre à charge à moi-même?
21 Que ne pardonnes-tu mon péché,
Et que n'oublies-tu mon iniquité?
Car je vais me coucher dans la poussière;
Tu me chercheras, et je ne serai plus.

Discours de Bildad à Job.

8 Bildad de Schuach prit la parole et dit:

2 Jusques à quand veux-tu discourir de la sorte,
Et les paroles de ta bouche seront-elles un vent impétueux?
3 Dieu renverserait-il le droit?
Le Tout-Puissant renverserait-il la justice?
4 Si tes fils ont péché contre lui,
Il les a livrés à leur péché.
5 Mais toi, si tu as recours à Dieu,
Si tu implores le Tout-Puissant,
6 Si tu es juste et droit,
Certainement alors il veillera sur toi,
Et rendra le bonheur à ton innocente demeure;
7 Ton ancienne prospérité semblera peu de chose,
Celle qui t'est réservée sera bien plus grande.

8 Interroge ceux des générations passées,
Sois attentif à l'expérience de leurs pères.—
9 Car nous sommes d'hier, et nous ne savons rien,
Nos jours sur la terre ne sont qu'une ombre.—
10 Ils t'instruiront, ils te parleront,
Ils tireront de leur cœur ces sentences:

11 Le jonc croît-il sans marais?
Le roseau croît-il sans humidité?
12 Encore vert et sans qu'on le coupe,
Il sèche plus vite que toutes les herbes.
13 Ainsi arrive-t-il à tous ceux qui oublient Dieu,
Et l'espérance de l'impie périra.
14 Son assurance est brisée,
Son soutien est une toile d'araignée.
15 Il s'appuie sur sa maison, et elle n'est pas ferme;
Il s'y cramponne, et elle ne résiste pas.
16 Dans toute sa vigueur en plein soleil,
Il étend ses rameaux sur son jardin,
17 Il entrelace ses racines parmi les pierres,
Il pénètre jusque dans les murailles;
18 L'arrache-t-on du lieu qu'il occupe,
Ce lieu le renie: Je ne t'ai point connu!
19 Telles sont les délices que ses voies lui procurent.
Puis sur le même sol d'autres s'élèvent après lui.—

20 Non, Dieu ne rejette point l'homme intègre,
Et il ne protège point les méchants.
21 Il remplira ta bouche de cris de joie,
Et tes lèvres de chants d'allégresse.
22 Tes ennemis seront couverts de honte;
La tente des méchants disparaîtra.

Réponse de Job à Bildad.

9 Job prit la parole et dit:

2 Je sais bien qu'il en est ainsi!
Comment l'homme serait-il juste devant Dieu?
3 *S'il voulait contester* avec lui,
Sur mille choses il ne pourrait répondre à une seule.
4 *A lui la sagesse et la toute-puissance*;
Qui lui résisterait impunément?

Il transporte soudain les montagnes,
Il les renverse dans sa colère.
Il secoue la terre sur sa base,
Et ses colonnes sont ébranlées.
Il commande au soleil, et le soleil ne paraît pas;
Il met un sceau sur les étoiles.
Seul, il étend les cieux,
Il marche sur les hauteurs de la mer.
Il a créé la Grande Ourse, l'Orion et les Pléiades,
Et les étoiles des régions australes[1].
Il fait des choses grandes et insondables,
Des merveilles sans nombre.

Voici, il passe près de moi, et je ne le vois pas,
Il s'en va, et je ne l'aperçois pas.
S'il enlève, qui s'y opposera?
Qui lui dira: Que fais-tu?
Dieu ne retire point sa colère;
Sous lui s'inclinent les appuis de l'orgueil.
Et moi, comment lui répondre?
Quelles paroles choisir?
Quand je serais juste, je ne répondrais pas;
Je ne puis qu'implorer mon juge.
Et quand il m'exaucerait, si je l'invoque,
Je ne croirais pas qu'il eût écouté ma voix,
Lui qui m'assaille comme par une tempête,
Qui multiplie sans raison mes blessures,
Qui ne me laisse pas respirer,
Qui me rassasie d'amertume.
Recourir à la force! Il est tout-puissant.
A la justice! Qui me fera comparaître?
Suis-je juste, ma bouche me condamnera;
Suis-je innocent, il me déclarera coupable.

Innocent! Je le suis; mais je ne tiens pas à la vie,
Je méprise mon existence.
Qu'importe après tout? Car, j'ose le dire,
Il détruit l'innocent comme le coupable.
Si du moins le fléau donnait soudain la mort!...
Mais il se rit des épreuves de l'innocent.
La terre est livrée aux mains de l'impie;
Il voile la face des juges.
Si ce n'est pas lui, qui est-ce donc?

Mes jours sont plus rapides qu'un courrier;
Ils fuient sans avoir vu le bonheur;
Ils passent comme les navires de jonc,
Comme l'aigle qui fond sur sa proie.
Si je dis: Je veux oublier mes souffrances,
Laisser ma tristesse, reprendre courage,
Je suis effrayé de toutes mes douleurs,
Je sais que tu ne me tiendras pas pour innocent.
Je serai jugé coupable;
Pourquoi me fatiguer en vain?
Quand je me laverais dans la neige,
Quand je purifierais mes mains avec du savon,
Tu me plongerais dans la fange,
Et mes vêtements m'auraient en horreur.
Il n'est pas un homme comme moi, pour que je lui réponde,
Pour que nous allions ensemble en justice.
Il n'y a pas entre nous d'arbitre,
Qui pose sa main sur nous deux.
Qu'il retire sa verge de dessus moi,
Que ses terreurs ne me troublent plus;
Alors je parlerai, et je ne le craindrai pas.
Autrement, je ne suis point à moi-même.

Mon âme est dégoûtée de la vie!
Je donnerai cours à ma plainte,
Je parlerai dans l'amertume de mon âme.

[1] *Héb. et les chambres du midi.*

2 Je dis à Dieu: Ne me condamne pas!
Fais-moi savoir pourquoi tu me prends à partie!
3 Te paraît-il bien de maltraiter,
De repousser l'ouvrage de tes mains,
Et de faire briller ta faveur sur le conseil des méchants?
4 As-tu des yeux de chair,
Vois-tu comme voit un homme?
5 Tes jours sont-ils comme les jours de l'homme,
Et tes années comme ses années,
6 Pour que tu recherches mon iniquité,
Pour que tu t'enquières de mon péché,
7 Sachant bien que je ne suis pas coupable,
Et que nul ne peut me délivrer de ta main?

8 Tes mains m'ont formé, elles m'ont créé,
Elles m'ont fait tout entier .... Et tu me détruirais!
9 Souviens-toi que tu m'as façonné comme de l'argile;
Voudrais-tu de nouveau me réduire en poussière?
10 Ne m'as-tu pas coulé comme du lait?
Ne m'as-tu pas caillé comme du fromage?
11 Tu m'as revêtu de peau et de chair;
Tu m'as tissé d'os et de nerfs;
12 Tu m'as accordé ta grâce avec la vie,
Tu m'as conservé par tes soins et sous ta garde.

13 Voici néanmoins ce que tu cachais dans ton cœur,
Voici, je le sais, ce que tu as résolu en toi-même.
14 Si je pèche, tu m'observes,
Tu ne pardonnes pas mon iniquité.
15 Suis-je coupable, malheur à moi!
Suis-je innocent, je n'ose lever la tête,
Rassasié de honte et absorbé dans ma misère.
16 Et si j'ose la lever, tu me poursuis comme un lion,
Tu me frappes encore par des prodiges,
17 Tu m'opposes de nouveaux témoins,
Tu multiplies tes fureurs contre moi,
Tu m'assailles d'une succession de calamités.

18 Pourquoi m'as-tu fait sortir du sein de ma mère?
Je serais mort, et aucun œil ne m'aurait vu;
19 Je serais comme si je n'eusse pas existé,
Et j'aurais passé du ventre de ma mère au sépulcre.
20 Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre? Qu'il me laisse,
Qu'il se retire de moi, et que je respire un peu,
21 Avant que je m'en aille, pour ne plus revenir,
Dans le pays des ténèbres et de l'ombre de la mort,
22 Pays d'une obscurité profonde,
Où règnent l'ombre de la mort et la confusion,
Et où la lumière est semblable aux ténèbres.

Discours de Tsophar à Job.

11 Tsophar de Naama prit la parole et dit:

2 Cette multitude de paroles ne trouvera-t-elle point de réponse,
Et suffira-t-il d'être un discoureur pour avoir raison?
3 Tes vains propos feront-ils taire les gens?
Te moqueras-tu, sans que personne te confonde?

4 Tu dis: Ma manière de voir est juste,
Et je suis pur à tes yeux.—
5 Oh! si Dieu voulait parler,
S'il ouvrait les lèvres pour te répondre,
6 Et s'il te révélait les secrets de sa sagesse,
De son immense sagesse,
Tu verrais alors qu'il ne te traite pas selon ton iniquité.
7 Prétends-tu sonder les pensées de Dieu,
Parvenir à la connaissance parfaite du Tout-Puissant?
8 *Elle est aussi haute* que les cieux: que feras-tu?
Plus profonde que le séjour des morts: que sauras-tu?
9 *La mesure en est* plus longue que la terre,
Elle est plus large que la mer.
10 *S'il passe, s'il saisit,*

S'il traîne à son tribunal, qui s'y opposera?
Car il connaît les vicieux,
Il voit facilement les coupables.
L'homme, au contraire, a l'intelligence d'un fou,
Il est né comme le petit d'un âne sauvage.

Pour toi, dirige ton cœur vers Dieu,
Étends vers lui tes mains,
Éloigne de toi l'iniquité,
Et ne laisse pas habiter l'injustice sous ta tente.
Alors tu lèveras ton front sans tache,
Tu seras ferme et sans crainte;
Tu oublieras tes souffrances,
Tu t'en souviendras comme des eaux écoulées.
Tes jours auront plus d'éclat que le soleil à son midi,
Tes ténèbres seront comme la lumière du matin,
Tu seras plein de confiance, et ton attente ne sera pas vaine;
Tu regarderas autour de toi, et tu reposeras en sûreté.
Tu te coucheras sans que personne te trouble,
Et plusieurs caresseront ton visage.
Mais les yeux des méchants seront consumés;
Pour eux point de refuge;
La mort, voilà leur espérance!

Réponse de Job à Tsophar.

Job prit la parole et dit:

On dirait, en vérité, que le genre humain c'est vous,
Et qu'avec vous doit mourir la sagesse.
J'ai tout aussi bien que vous de l'intelligence, moi,
Je ne vous suis point inférieur;
Et qui ne sait les choses que vous dites?
Je suis pour mes amis un objet de raillerie,
Quand j'implore le secours de Dieu;
Le juste, l'innocent, un objet de raillerie!
Au malheur le mépris! c'est la devise des heureux;
A celui dont le pied chancelle est réservé le mépris.
Il y a paix sous la tente des pillards,
Sécurité pour ceux qui offensent Dieu,
Pour quiconque se fait un dieu de sa force.

Interroge les bêtes, elles t'instruiront;
Les oiseaux du ciel, ils te l'apprendront;
Parle à la terre, elle t'instruira;
Et les poissons de la mer te le raconteront.
Qui ne reconnaît chez eux la preuve
Que la main de l'Éternel a fait toutes choses?
Il tient dans sa main l'âme de tout ce qui vit,
Le souffle de toute chair d'homme,
L'oreille ne discerne-t-elle pas les paroles,
Comme le palais savoure les aliments?
Dans les vieillards se trouve la sagesse,
Et dans une longue vie l'intelligence.

En Dieu résident la sagesse et la puissance;
Le conseil et l'intelligence lui appartiennent.
Ce qu'il renverse ne sera point rebâti,
Celui qu'il enferme ne sera point délivré.
Il retient les eaux, et tout se dessèche;
Il les lâche, et la terre en est dévastée.
Il possède la force et la prudence;
Il maîtrise celui qui s'égare ou fait égarer les autres.
Il emmène captifs les conseillers;
Il trouble la raison des juges.
Il délie la ceinture des rois,
Il met une corde autour de leurs reins.
Il emmène captifs les prêtres;
Il fait tomber les puissants.
Il ôte la parole à ceux qui ont de l'assurance;
Il prive de jugement les vieillards.
Il verse le mépris sur les grands;
Il relâche la ceinture des forts.

22 Il met à découvert ce qui est caché dans les ténèbres,
Il produit à la lumière l'ombre de la mort.
23 Il donne de l'accroissement aux nations, et il les anéantit;
Il les étend au loin, et il les ramène dans leurs limites.
24 Il enlève l'intelligence aux chefs des peuples,
Il les fait errer dans des déserts sans chemin;
25 Ils tâtonnent dans les ténèbres, et ne voient pas clair;
Il les fait errer comme des gens ivres.

13 Voici, mon œil a vu tout cela,
Mon oreille l'a entendu et y a pris garde.
2 Ce que vous savez, je le sais aussi,
Je ne vous suis point inférieur.

3 Mais je veux parler au Tout-Puissant,
Je veux plaider ma cause devant Dieu;
4 Car vous, vous n'imaginez que des fausseté,
Vous êtes tous des médecins de néant.
5 Que n'avez-vous gardé le silence?
Vous auriez passé pour avoir de la sagesse.
6 Écoutez, je vous prie, ma défense,
Et soyez attentifs à la réplique de mes lèvres.
7 Direz-vous en faveur de Dieu ce qui est injuste,
Et pour le soutenir alléguerez-vous des fausseté?
8 Voulez-vous avoir égard à sa personne?
Voulez-vous plaider pour Dieu?
9 S'il vous sonde, vous approuvera-t-il?
Ou le tromperez-vous comme l'on trompe un homme?
10 Certainement il vous condamnera,
Si vous n'agissez en secret que par égard pour sa personne.
11 Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle pas?
Sa terreur ne tombera-t-elle pas sur vous?
12 Vos sentences sont des sentences de cendre,
Vos retranchements sont des retranchements de boue.

13 Taisez-vous, laissez-moi, je veux parler!
Il m'en arrivera ce qu'il pourra.
14 Pourquoi saisirais-je ma chair entre les dents[1]?
J'exposerai plutôt ma vie.
15 Voici, il me tuera; je n'ai rien à espérer[2];
Mais devant lui je défendrai ma conduite.
16 Cela même peut servir à mon salut,
Car un impie n'ose paraître en sa présence.
17 Écoutez, écoutez mes paroles,
Prêtez l'oreille à ce que je vais dire.
18 Me voici prêt à plaider ma cause;
Je sais que j'ai raison.
19 Quelqu'un disputera-t-il contre moi?
Alors je me tais, et je veux mourir.

20 Seulement, accorde-moi deux choses,
Et je ne me cacherai pas loin de ta face:
21 Retire ta main de dessus moi,
Et que tes terreurs ne me troublent plus.
22 Puis appelle, et je répondrai,
Ou si je parle, réponds-moi!

23 Quel est le nombre de mes iniquités et de mes péchés?
Fais-moi connaître mes transgressions et mes péchés.
24 Pourquoi caches-tu ton visage,
Et me prends-tu pour ton ennemi?
25 Veux-tu frapper une feuille agitée?
Veux-tu poursuivre une paille desséchée?
26 Pourquoi m'infliger d'amères souffrances,
Me punir pour des fautes de jeunesse?
27 Pourquoi mettre mes pieds dans les ceps,
Surveiller tous mes mouvements,
Tracer une limite à mes pas,

[1] *Comme une proie à retenir*, ainsi que fait un animal sauvage. En d'autres termes: Pourquoi aurais-je souci de mon existence? J'aime mieux parler librement, quoi qu'il arrive au risque d'exposer ma vie.
[2] *D'accord avec ce qui précède*, et confirmé par ce qui suit jusqu'à la fin du chap. XIV.

Quand mon corps tombe en pourriture,
Comme un vêtement que dévore la teigne?

L'homme né de la femme!
Sa vie est courte, sans cesse agitée.
Il naît, il est coupé, comme une fleur;
Il fuit et disparaît comme une ombre.
Et c'est sur lui que tu as l'œil ouvert!
Et tu me fais aller en justice avec toi!
Comment d'un être souillé sortira-t-il un homme pur?
Il n'en peut sortir aucun.
Si ses jours sont fixés, si tu as compté ses mois,
Si tu en as marqué le terme qu'il ne saurait franchir,
Détourne de lui les regards, et donne-lui du relâche,
Pour qu'il ait au moins la joie du mercenaire à la fin de sa journée.

Un arbre a de l'espérance:
Quand on le coupe, il repousse,
Il produit encore des rejetons;
Quand sa racine a vieilli dans la terre,
Quand son tronc meurt dans la poussière,
Il reverdit à l'approche de l'eau,
Il pousse des branches comme une jeune plante.
Mais l'homme meurt, et il perd sa force;
L'homme expire, et où est-il?
Les eaux des lacs s'évanouissent,
Les fleuves tarissent et se dessèchent;
Ainsi l'homme se couche et ne se relèvera plus,
Il ne se réveillera pas tant que les cieux subsisteront,
Il ne sortira pas de son sommeil.

Oh! si tu voulais me cacher dans le séjour des morts,
M'y tenir à couvert jusqu'à ce que ta colère fût passée,
Et me fixer un terme auquel tu te souviendrais de moi!
Si l'homme une fois mort pouvait revivre,
J'aurais de l'espoir tout le temps de mes souffrances,
Jusqu'à ce que mon état vînt à changer.
Tu appellerais alors, et je te répondrais,
Tu languirais après l'ouvrage de tes mains.
Mais aujourd'hui tu comptes mes pas,
Tu as l'œil sur mes péchés;
Mes transgressions sont scellées en un faisceau,
Et tu imagines des iniquités à ma charge.

La montagne s'écroule et périt,
Le rocher disparaît de sa place,
La pierre est broyée par les eaux,
Et la terre emportée par leur courant;
Ainsi tu détruis l'espérance de l'homme.
Tu es sans cesse à l'assaillir, et il s'en va;
Tu le défigures, puis tu le renvoies.
Que ses fils soient honorés, il n'en sait rien;
Qu'ils soient dans l'abaissement, il l'ignore.
C'est pour lui seul qu'il éprouve de la douleur en son corps,
C'est pour lui seul qu'il ressent de la tristesse en son âme.

Second discours d'Éliphaz à Job.

Éliphaz de Théman prit la parole et dit:

Le sage répond-il par un vain savoir?
Se gonfle-t-il la poitrine du vent d'orient?
Est-ce par d'inutiles propos qu'il se défend?
Est-ce par des discours qui ne servent à rien?
Toi, tu détruis même la crainte de Dieu,
Tu anéantis tout mouvement de piété devant Dieu.
Ton iniquité dirige ta bouche,
Et tu prends le langage des hommes rusés.
Ce n'est pas moi, c'est ta bouche qui te condamne,
Ce sont tes lèvres qui déposent contre toi.

Es-tu né le premier des hommes?
As-tu été enfanté avant les collines?

8 As-tu reçu les confidences de Dieu?
As-tu dérobé la sagesse à ton profit?
9 Que sais-tu que nous ne sachions pas?
Quelle connaissance as-tu que nous n'ayons pas?
10 Il y a parmi nous des cheveux blancs, des vieillards,
Plus riches de jours que ton père.
11 Tiens-tu pour peu de chose les consolations de Dieu,
Et les paroles qui doucement se font entendre à toi?...
12 Où ton cœur t'entraîne-t-il,
Et que signifie ce roulement de tes yeux?
13 Quoi! c'est contre Dieu que tu tournes ta colère
Et que ta bouche exhale de pareils discours!
14 Qu'est-ce que l'homme, pour qu'il soit pur?
Celui qui est né de la femme peut-il être juste?
15 Si Dieu n'a pas confiance en ses saints[1],
Si les cieux[1] ne sont pas purs devant lui,
16 Combien moins l'être abominable et pervers,
L'homme qui boit l'iniquité comme l'eau!

17 Je vais te parler, écoute-moi!
Je raconterai ce que j'ai vu,
18 Ce que les sages ont fait connaître,
Ce qu'ils ont révélé, l'ayant appris de leurs pères.
19 A eux seuls appartenait le pays,
Et parmi eux nul étranger n'était encore venu.—

20 Le méchant passe dans l'angoisse tous les jours de sa vie,
Toutes les années qui sont le partage de l'impie.
21 La voix de la terreur retentit à ses oreilles:
Au sein de la paix, le dévastateur va fondre sur lui;
22 Il n'espère pas échapper aux ténèbres[2],
Il voit l'épée qui le menace.
23 Il court çà et là pour chercher du pain,
Il sait que le jour des ténèbres l'attend.
24 La détresse et l'angoisse l'épouvantent,
Elles l'assaillent comme un roi prêt à combattre;
25 Car il a levé la main contre Dieu,
Il a bravé le Tout-Puissant,
26 Il a eu l'audace de courir à lui
Sous le dos épais de ses boucliers.
27 Il avait le visage couvert de graisse,
Les flancs chargés d'embonpoint;
28 Et il habite des villes détruites,
Des maisons abandonnées,
Sur le point de tomber en ruines.
29 Il ne s'enrichira plus, et sa fortune ne se relèvera pas,
Sa prospérité ne s'étendra plus sur la terre.
30 Il ne pourra se dérober aux ténèbres,
La flamme consumera ses rejetons,
Et Dieu le fera périr par le souffle de sa bouche.
31 S'il a confiance dans le mal, il se trompe,
Car le mal sera sa récompense.
32 Elle arrivera avant le terme de ses jours,
Et son rameau ne verdira plus.
33 Il sera comme une vigne dépouillée de ses fruits encore verts,
Comme un olivier dont on a fait tomber les fleurs.
34 La maison de l'impie deviendra stérile,
Et le feu dévorera la tente de l'homme corrompu.
35 Il conçoit le mal et il enfante le mal,
Il mûrit dans son sein des fruits qui le trompent.—

Réponse de Job à Éliphaz.

16 Job prit la parole et dit:
2 J'ai souvent entendu pareilles choses;
Vous êtes tous des consolateurs fâcheux.
3 Quand finiront ces discours en l'air?
Pourquoi cette irritation dans tes réponses?
4 *Moi aussi, je pourrais parler comme vous,*
Si vous étiez à ma place:

[1] *Ses saints, ses anges*; *les cieux*, les esprits célestes. Voy. IV, 18; V, 1.
[2] *Aux ténèbres*, au danger.

Je vous accablerais de paroles,
Je secouerais sur vous la tête,
Je vous fortifierais de la bouche,
Je remuerais les lèvres pour vous soulager.

Si je parle, mes souffrances ne seront point calmées;
Si je me tais, en quoi seront-elles moindres?
Maintenant hélas! il m'a épuisé....
Tu as ravagé toute ma maison;
Tu m'as saisi, pour témoigner contre moi;
Ma maigreur se lève, et m'accuse en face.
Il me déchire et me poursuit dans sa fureur,
Il grince les dents contre moi,
Il m'attaque et me perce de son regard.
Ils ouvrent la bouche pour me dévorer,
Ils m'insultent et me frappent les joues,
Ils s'acharnent tous après moi.
Dieu me livre à la merci des impies,
Il me précipite entre les mains des méchants.

J'étais tranquille, et il m'a secoué,
Il m'a saisi par la nuque et m'a brisé,
Il a tiré sur moi comme à un but.
Ses traits m'environnent de toutes parts;
Il me perce les reins sans pitié,
Il répand ma bile sur la terre.
Il me fait brèche sur brèche,
Il fond sur moi comme un guerrier.
J'ai cousu un sac sur ma peau;
J'ai roulé ma tête dans la poussière.
Les pleurs ont altéré mon visage;
L'ombre de la mort est sur mes paupières.
Je n'ai pourtant commis aucune violence,
Et ma prière fut toujours pure.

O terre, ne couvre point mon sang,
Et que mes cris prennent librement leur essor[1]!
Déjà maintenant, mon témoin est dans le ciel,
Mon témoin est dans les lieux élevés.
Mes amis se jouent de moi;
C'est Dieu que j'implore avec larmes.
Puisse-t-il donner à l'homme[2] raison contre Dieu,
Et au fils de l'homme[2] contre ses amis!
Car le nombre de mes années touche à son terme,
Et je m'en irai par un sentier d'où je ne reviendrai pas.
Mon souffle se perd,
Mes jours s'éteignent,
Le sépulcre m'attend.

Je suis environné de moqueurs,
Et mon œil doit contempler leurs insultes!
Sois auprès de toi-même ma caution;
Autrement, qui répondrait pour moi?
Car tu as fermé leur cœur à l'intelligence;
Aussi ne les laisseras-tu pas triompher.
On invite ses amis au partage du butin,
Et l'on a des enfants dont les yeux se consument.

Il m'a rendu la fable des peuples,
Et ma personne est un objet de mépris.
Mon œil est obscurci par la douleur;
Tous mes membres sont comme une ombre.
Les hommes droits en sont stupéfaits,
Et l'innocent se soulève contre l'impie.
Le juste néanmoins demeure ferme dans sa voie,
Celui qui a les mains pures se fortifie de plus en plus.

Mais vous tous, revenez à vos mêmes discours,
Et je ne trouverai pas un sage parmi vous.

…g que n'absorbait point la terre était considéré comme celui d'un innocent assas-
…sang criait à Dieu pour en obtenir vengeance.
…e, le fils de l'homme; c'est ainsi que Job se désigne lui-même.

11 Quoi! mes jours sont passés, mes projets sont anéantis,
Les projets qui remplissaient mon cœur....
12 Et ils prétendent que la nuit c'est le jour,
Que la lumière est proche quand les ténèbres sont là!
13 C'est le séjour des morts que j'attends pour demeure,
C'est dans les ténèbres que je dresserai ma couche;
14 Je crie à la fosse: Tu es mon père!
Et aux vers: Vous êtes ma mère et ma sœur!
15 Mon espérance, où donc est-elle?
Mon espérance, qui peut la voir?
16 Elle descendra vers les portes du séjour des morts,
Quand nous irons ensemble[1] reposer dans la poussière.

Second discours de Bildad à Job.

18 Bildad de Schuach prit la parole et dit:

2 Quand mettrez-vous un terme à ces discours?
Ayez de l'intelligence, puis nous parlerons.
3 Pourquoi sommes-nous regardés comme des bêtes?
Pourquoi ne sommes-nous à vos yeux que des brutes?
4 O toi qui te déchires dans ta fureur,
Faut-il, à cause de toi, que la terre devienne déserte?
Faut-il que les rochers disparaissent de leur place[2]?
5 La lumière du méchant s'éteindra,
Et la flamme qui en jaillit cessera de briller.
6 La lumière s'obscurcira sous sa tente,
Et sa lampe au-dessus de lui s'éteindra.
7 Ses pas assurés seront à l'étroit;
Malgré ses efforts, il tombera.
8 Car il met les pieds sur un filet,
Il marche dans les mailles,
9 Il est saisi au piège par le talon,
Et le filet s'empare de lui;
10 Le cordeau est caché dans la terre,
Et la trappe est sur son sentier.
11 Des terreurs l'assiègent, l'entourent,
Le poursuivent par derrière.
12 La faim consume ses forces,
La misère est à ses côtés.
13 Les parties de sa peau sont l'une après l'autre dévorées,
Ses membres sont dévorés par le premier-né de la mort.
14 Il est arraché de sa tente où il se croyait en sûreté,
Il se traîne vers le roi des épouvantements.
15 Nul des siens n'habite sa tente,
Le soufre est répandu sur sa demeure.
16 En bas, ses racines se dessèchent;
En haut, ses branches sont coupées.
17 Sa mémoire disparaît de la terre,
Son nom n'est plus sur la face des champs.
18 Il est poussé de la lumière dans les ténèbres,
Il est chassé du monde.
19 Il ne laisse ni descendants ni postérité parmi son peuple,
Ni survivant dans les lieux qu'il habitait.
20 Les générations à venir seront étonnées de sa ruine,
Et la génération présente sera saisie d'effroi.
21 Point d'autre destinée pour le méchant,
Point d'autre sort pour qui ne connaît pas Dieu!

Réponse de Job à Bildad.

19 Job prit la parole et dit:

2 Jusques à quand affligerez-vous mon âme,
Et m'écraserez-vous de vos discours?
3 Voilà dix fois que vous m'outragez;
N'avez-vous pas honte de m'étourdir ainsi?

[1] *Nous irons ensemble*, mon espérance et moi.
[2] *Faut-il, à cause de toi*, que les lois qui régissent l'univers soient bouleversées;—qu'*châtiment cesse d'être la conséquence du péché*?

Si réellement j'ai péché,
Seul j'en suis responsable.
Pensez-vous me traiter avec hauteur?
Pensez-vous démontrer que je suis coupable?
Sachez alors que c'est Dieu qui me poursuit,
Et qui m'enveloppe de son filet.

Voici, je crie à la violence, et nul ne répond;
J'implore justice, et point de justice!
Il m'a fermé toute issue, et je ne puis passer;
Il a répandu des ténèbres sur mes sentiers.
Il m'a dépouillé de ma gloire,
Il a enlevé la couronne de ma tête.
Il m'a brisé de toutes parts, et je m'en vais;
Il a arraché mon espérance comme un arbre.
Il s'est enflammé de colère contre moi,
Il m'a traité comme l'un de ses ennemis.
Ses troupes se sont de concert mises en marche,
Elles se sont frayé leur chemin jusqu'à moi,
Elles se sont campées autour de ma tente.
Il a éloigné de moi mes frères,
Et mes amis se sont détournés de moi;
Je suis abandonné de mes proches,
Je suis oublié de mes intimes.
Je suis un étranger pour mes serviteurs et mes servantes,
Je ne suis plus à leurs yeux qu'un inconnu.
J'appelle mon serviteur, et il ne répond pas;
Je le supplie de ma bouche, et c'est en vain.
Mon humeur est à charge à ma femme,
Et ma plainte aux fils de mes entrailles.
Je suis méprisé même par des enfants;
Si je me lève, je reçois leurs insultes.
Ceux que j'avais pour confidents m'ont en horreur,
Ceux que j'aimais se sont tournés contre moi.
Mes os sont attachés à ma peau et à ma chair;
Il ne me reste que la peau des dents.

Ayez pitié, ayez pitié de moi, vous mes amis!
Car la main de Dieu m'a frappé.
Pourquoi me poursuivre comme Dieu me poursuit?
Pourquoi vous montrer insatiables de ma chair?

Oh! je voudrais que mes paroles fussent écrites,
Qu'elles fussent écrites dans un livre;
Je voudrais qu'avec un burin de fer et avec du plomb[1],
Elles fussent pour toujours gravées dans le roc....
Mais je sais que mon vengeur est vivant,
Et qu'il se lèvera le dernier sur la terre.
Quand ma peau sera détruite, il se lèvera;
Quand je n'aurai plus de chair, je verrai Dieu.
Je le verrai, et il me sera favorable;
Mes yeux le verront, et non ceux d'un autre;
Mon âme languit d'attente au dedans de moi.

Vous direz alors: Pourquoi le poursuivions-nous?
Car la justice de ma cause sera reconnue.
Craignez pour vous le glaive:
Les châtiments par le glaive sont terribles!
Et sachez qu'il y a un jugement.

Second discours de Tsophar à Job.

Tsophar de Naama prit la parole et dit:

Mes pensées me forcent à répondre,
Et mon agitation ne peut se contenir.
J'ai entendu des reproches qui m'outragent;
Le souffle de mon intelligence donnera la réplique.

Ne sais-tu pas que, de tout temps,
Depuis que l'homme a été placé sur la terre,

[1] *Le plomb, coulé dans les lettres* sculptées, était destiné à les rendre plus visibles.

5 Le triomphe des méchants a été court,
Et la joie de l'impie momentanée?
6 Quand il s'élèverait jusqu'aux cieux,
Et que sa tête toucherait aux nues,
7 Il périra pour toujours comme son ordure,
Et ceux qui le voyaient diront: Où est-il?
8 Il s'envolera comme un songe, et on ne le trouvera plus;
Il disparaîtra comme une vision nocturne;
9 L'œil qui le regardait ne le regardera plus,
Le lieu qu'il habitait ne l'apercevra plus.
10 Ses fils seront assaillis par les pauvres,
Et ses mains restitueront ce qu'il a pris par violence.
11 La vigueur de la jeunesse, qui remplissait ses membres,
Aura sa couche avec lui dans la poussière.
12 Le mal était doux à sa bouche,
Il le cachait sous sa langue,
13 Il le savourait sans l'abandonner,
Il le retenait au milieu de son palais;
14 Mais sa nourriture se transformera dans ses entrailles,
Elle deviendra dans son corps un venin d'aspic.
15 Il a englouti des richesses, il les vomira;
Dieu les chassera de son ventre.
16 Il a sucé du venin d'aspic;
La langue de la vipère le tuera.
17 Il ne reposera plus ses regards sur les ruisseaux,
Sur les torrents, sur les fleuves de miel et de lait.
18 Il rendra ce qu'il a gagné, et n'en profitera plus;
Il restituera tout ce qu'il a pris, et n'en jouira plus.
19 Car il a opprimé, délaissé les pauvres,
Il a ruiné des maisons et ne les a pas rétablies.
20 Son avidité n'a point connu de bornes;
Mais il ne sauvera pas ce qu'il avait de plus cher.
21 Rien n'échappait à sa voracité;
Mais son bien-être ne durera pas.
22 Au milieu de l'abondance il sera dans la détresse;
La main de tous les misérables se lèvera sur lui.
23 Et voici, pour lui remplir le ventre,
Dieu enverra sur lui le feu de sa colère,
Et le rassasiera par une pluie de traits.
24 S'il échappe aux armes de fer,
L'arc d'airain le transpercera.
25 Il arrache de son corps le trait,
Qui étincelle au sortir de ses entrailles,
Et il est en proie aux terreurs de la mort.
26 Toutes les calamités sont réservées à ses trésors;
Il sera consumé par un feu que n'allumera point l'homme,
Et ce qui restera dans sa tente en deviendra la pâture.
27 Les cieux dévoileront son iniquité,
Et la terre s'élèvera contre lui.
28 Les revenus de sa maison seront emportés,
Ils disparaîtront au jour de la colère de Dieu.
29 Telle est la part que Dieu réserve au méchant,
Tel est l'héritage que Dieu lui destine.

Réponse de Job à Tsophar.

21 Job prit la parole et dit:

2 Écoutez, écoutez mes paroles,
Donnez-moi seulement cette consolation.
3 Laissez-moi parler, je vous prie;
Et, quand j'aurai parlé, tu pourras te moquer.
4 Est-ce contre un homme que se dirige ma plainte?
Et pourquoi mon âme ne serait-elle pas impatiente?
5 Regardez-moi, soyez étonnés,
Et mettez la main sur la bouche.
6 *Quand j'y pense*, cela m'épouvante,
Et un tremblement saisit mon corps.
7 *Pourquoi les méchants* vivent-ils?
Pourquoi les voit-on vieillir et accroître leur force?

Leur postérité s'affermit avec eux et en leur présence,
Leurs rejetons prospèrent sous leurs yeux.
Dans leurs maisons règne la paix, sans mélange de crainte;
La verge de Dieu ne vient pas les frapper.
Leurs taureaux sont vigoureux et féconds,
Leurs génisses conçoivent et n'avortent point.
Ils laissent courir leurs enfants comme des brebis,
Et les enfants prennent leurs ébats.
Ils chantent au son du tambourin et de la harpe,
Ils se réjouissent au son du chalumeau.
Ils passent leurs jours dans le bonheur,
Et ils descendent en un instant au séjour des morts.
Ils disaient pourtant à Dieu: Retire-toi de nous;
Nous ne voulons pas connaître tes voies.
Qu'est-ce que le Tout-Puissant, pour que nous le servions?
Que gagnerons-nous à lui adresser nos prières?

Quoi donc! ne sont-ils pas en possession du bonheur? —
Loin de moi le conseil des méchants! —
Mais arrive-t-il souvent que leur lampe s'éteigne,
Que la misère fonde sur eux,
Que Dieu leur distribue leur part dans sa colère,
Qu'ils soient comme la paille emportée par le vent,
Comme la balle enlevée par le tourbillon?

Est-ce pour les fils que Dieu réserve le châtiment du père?
Mais c'est lui que Dieu devrait punir, pour qu'il le sente;
C'est lui qui devrait contempler sa propre ruine,
C'est lui qui devrait boire la colère du Tout-Puissant.
Car, que lui importe sa maison après lui,
Quand le nombre de ses mois est achevé?

Est-ce à Dieu qu'on donnera de la science,
A lui qui gouverne les esprits célestes?
L'un meurt au sein du bien-être,
De la paix et du bonheur,
Les flancs chargés de graisse
Et la moelle des os remplie de sève;
L'autre meurt, l'amertume dans l'âme,
Sans avoir joui d'aucun bien.
Et tous deux se couchent dans la poussière,
Tous deux deviennent la pâture des vers.

Je sais bien quelles sont vos pensées,
Quels jugements iniques vous portez sur moi.
Vous dites: Où est la maison de l'homme puissant?
Où est la tente qu'habitaient les impies?
Mais quoi! n'avez-vous point interrogé les voyageurs,
Et voulez-vous méconnaître ce qu'ils prouvent?
Au jour du malheur, le méchant est épargné;
Au jour de la colère, il échappe.
Qui lui reproche en face sa conduite?
Qui lui rend ce qu'il a fait?
Il est porté dans un sépulcre,
Et il veille encore sur sa tombe.
Les mottes de la vallée lui sont légères;
Et tous après lui suivront la même voie,
Comme une multitude l'a déjà suivie.
Pourquoi donc m'offrir de vaines consolations?
Ce qui reste de vos réponses n'est que perfidie.

Troisième discours d'Éliphaz à Job.

Éliphaz de Théman prit la parole et dit:

Un homme peut-il être utile à Dieu?
Non; le sage n'est utile qu'à lui-même.
Si tu es juste, est-ce à l'avantage du Tout-Puissant?
Si tu es intègre dans tes voies, qu'y gagne-t-il?
Est-ce par crainte de toi qu'il te châtie,
Qu'il entre en jugement avec toi?
Ta méchanceté n'est-elle pas grande?
Tes iniquités ne sont-elles pas infinies?

6 Tu enlevais sans motif des gages à tes frères,
Tu privais de leurs vêtements ceux qui étaient nus;
7 Tu ne donnais point d'eau à l'homme altéré,
Tu refusais du pain à l'homme affamé.
8 Le pays était au plus fort,
Et le puissant s'y établissait.
9 Tu renvoyais les veuves à vide;
Les bras des orphelins étaient brisés.
10 C'est pour cela que tu es entouré de pièges,
Et que la terreur t'a saisi tout à coup.
11 Ne vois-tu donc pas ces ténèbres,
Ces eaux débordées qui t'envahissent?

12 Dieu n'est-il pas en haut dans les cieux?
Regarde le sommet des étoiles, comme il est élevé!
13 Et tu dis: Qu'est-ce que Dieu sait?
Peut-il juger à travers l'obscurité?
14 Les nuées l'enveloppent, et il ne voit rien;
Il ne parcourt que la voûte des cieux.
15 Eh quoi! tu voudrais prendre l'ancienne route,
Qu'ont suivie les hommes d'iniquité?
16 Ils ont été emportés avant le temps,
Ils ont eu la durée d'un torrent qui s'écoule.
17 Ils disaient à Dieu: Retire-toi de nous;
Que peut faire pour nous le Tout-Puissant?
18 Dieu cependant avait rempli de biens leurs maisons. —
Loin de moi le conseil des méchants! —
19 Les justes, témoins de leur chute, se réjouiront,
Et l'innocent se moquera d'eux:
20 Voilà nos adversaires anéantis!
Voilà leurs richesses dévorées par le feu!

21 Attache-toi donc à Dieu, et tu auras la paix;
Tu jouiras ainsi du bonheur.
22 Reçois de sa bouche instruction,
Et mets dans ton cœur ses paroles.
23 Tu seras rétabli, si tu reviens au Tout-Puissant,
Si tu éloignes l'iniquité de ta tente.
24 Jette l'or dans la poussière,
L'or d'Ophir parmi les cailloux des torrents;
25 Et le Tout-Puissant sera ton or,
Ton argent, ta richesse.
26 Alors tu feras du Tout-Puissant tes délices,
Tu élèveras vers Dieu ta face;
27 Tu le prieras, et il t'exaucera,
Et tu accompliras tes vœux.
28 A tes résolutions répondra le succès;
Sur tes sentiers brillera la lumière.
29 Vienne l'humiliation, tu prieras pour ton relèvement:
Dieu secourt celui dont le regard est abattu.
30 Il délivrera même le coupable,
Qui devra son salut à la pureté de tes mains.

Réponse de Job à Éliphaz.

23 Job prit la parole et dit:

2 Maintenant encore ma plainte est une révolte,
Mais la souffrance étouffe mes soupirs.

3 Oh! si je savais où le trouver,
Si je pouvais arriver jusqu'à son trône,
4 Je plaiderais ma cause devant lui,
Je remplirais ma bouche d'arguments,
5 Je connaîtrais ce qu'il peut avoir à répondre,
Je verrais ce qu'il peut avoir à me dire.
6 Emploierait-il toute sa force à me combattre?
Ne daignerait-il pas au moins m'écouter?
7 *Ce serait* un homme droit qui plaiderait avec lui,
Et je serais pour toujours absous par mon juge.
8 *Mais, si je vais* à l'orient, il n'y est pas;
Si je vais à l'occident, je ne le trouve pas;

Est-il occupé au nord, je ne puis le voir;
Se cache-t-il au midi, je ne puis le découvrir.
Il sait néanmoins quelle voie j'ai suivie;
Et, s'il m'éprouvait, je sortirais pur comme l'or.
Mon pied s'est attaché à ses pas;
J'ai gardé sa voie, et je ne m'en suis point détourné.
Je n'ai pas abandonné les commandements de ses lèvres;
J'ai fait plier ma volonté aux paroles de sa bouche.
Mais sa résolution est arrêtée: qui s'y opposera?
Ce que son âme désire, il l'exécute.
Il accomplira donc ses desseins à mon égard,
Et il en concevra bien d'autres encore.
Voilà pourquoi sa présence m'épouvante;
Quand j'y pense, j'ai peur de lui.
Dieu a brisé mon courage,
Le Tout-Puissant m'a rempli d'effroi.
Car ce ne sont pas les ténèbres qui m'anéantissent,
Ce n'est pas l'obscurité dont je suis couvert.

Pourquoi le Tout-Puissant ne met-il pas des temps en réserve,
Et pourquoi ceux qui le connaissent ne voient-ils pas ses jours[1]?
On déplace les bornes,
On vole des troupeaux et on les fait paître;
On enlève l'âne de l'orphelin,
On prend pour gage le bœuf de la veuve;
On repousse du chemin les indigents,
On force tous les malheureux du pays à se cacher.
Et voici, comme les ânes sauvages du désert,
Ils sortent le matin pour chercher de la nourriture,
Ils n'ont que le désert pour trouver le pain de leurs enfants;
Ils coupent le fourrage qui reste dans les champs,
Ils grappillent dans la vigne de l'impie;
Ils passent la nuit dans la nudité, sans vêtement,
Sans couverture contre le froid;
Ils sont percés par la pluie des montagnes,
Et ils embrassent les rochers comme unique refuge.
On arrache l'orphelin à la mamelle,
On prend des gages sur le pauvre.
Ils vont tout nus, sans vêtement,
Ils sont affamés, et ils portent les gerbes;
Dans les enclos de l'impie ils font de l'huile,
Ils foulent le pressoir, et ils ont soif;
Dans les villes s'exhalent les soupirs des mourants,
L'âme des blessés jette des cris....
Et Dieu ne prend pas garde à ces infamies!

D'autres sont ennemis de la lumière,
Ils n'en connaissent pas les voies,
Ils n'en pratiquent pas les sentiers.
L'assassin se lève au point du jour,
Tue le pauvre et l'indigent,
Et il dérobe pendant la nuit.
L'œil de l'adultère épie le crépuscule;
Personne ne me verra, dit-il,
Et il met un voile sur sa figure.
La nuit ils forcent les maisons,
Le jour ils se tiennent enfermés;
Ils ne connaissent pas la lumière.
Pour eux, le matin c'est l'ombre de la mort,
Ils en éprouvent toutes les terreurs.

Eh quoi! l'impie est d'un poids léger sur la face des eaux,
Il n'a sur la terre qu'une part maudite,
Il ne prend jamais le chemin des vignes!
Comme la sécheresse et la chaleur absorbent les eaux de la neige,
Ainsi le séjour des morts engloutit ceux qui pèchent!
Quoi! le sein maternel l'oublie,
Les vers en font leurs délices,
On ne se souvient plus de lui!
L'impie est brisé comme un arbre,

jours, les jours où il exécute ses jugements.

21 Lui qui dépouille la femme stérile et sans enfants,
Lui qui ne répand aucun bienfait sur la veuve!...

22 Non! Dieu par sa force prolonge les jours des violents,
Et les voilà debout quand ils désespéraient de la vie;
23 Il leur donne de la sécurité et de la confiance,
Il a les regards sur leurs voies.
24 Ils se sont élevés; et en un instant ils ne sont plus,
Ils tombent, ils meurent comme tous les hommes,
Ils sont coupés comme la tête des épis.
25 S'il n'en est pas ainsi, qui me démentira,
Qui réduira mes paroles à néant?

Troisième discours de Bildad à Job.

25 Bildad de Schuach prit la parole et dit:

2 La puissance et la terreur appartiennent à Dieu;
Il fait régner la paix dans ses hautes régions.
3 Ses armées ne sont-elles pas innombrables?
Sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas?
4 Comment l'homme serait-il juste devant Dieu?
Comment celui qui est né de la femme serait-il pur?
5 Voici, la lune même n'est pas brillante,
Et les étoiles ne sont pas pures à ses yeux;
6 Combien moins l'homme qui n'est qu'un ver,
Le fils de l'homme qui n'est qu'un vermisseau!

Réponse de Job à Bildad.

26 Job prit la parole et dit:

2 Comme tu sais bien venir en aide à la faiblesse!
Comme tu prêtes secours au bras sans force!
3 Quels bons conseils tu donnes à celui qui manque d'intelligence!
Quelle abondance de sagesse tu fais paraître!
4 A qui s'adressent tes paroles?
Et qui est-ce qui t'inspire?

5 Devant Dieu les ombres tremblent
Au-dessous des eaux et de leurs habitants;
6 Devant lui le séjour des morts est nu,
L'abîme n'a point de voile.
7 Il étend le septentrion sur le vide,
Il suspend la terre sur le néant.
8 Il renferme les eaux dans ses nuages,
Et les nuages n'éclatent pas sous leur poids.
9 Il couvre la face de son trône,
Il répand sur lui sa nuée.
10 Il a tracé un cercle à la surface des eaux,
Comme limite entre la lumière et les ténèbres.
11 Les colonnes du ciel s'ébranlent,
Et s'étonnent à sa menace.
12 Par sa force il soulève la mer,
Par son intelligence il en brise l'orgueil.
13 Son souffle donne au ciel la sérénité,
Sa main transperce le serpent fuyard[1].
14 Ce sont là les bords de ses voies,
C'est le bruit léger qui nous en parvient;
Mais qui entendra le tonnerre de sa puissance[2]?

Dernière réponse de Job à ses trois amis.

27 Job prit de nouveau la parole sous forme sentencieuse et dit:

2 Dieu qui me refuse justice est vivant!
Le Tout-Puissant qui remplit mon âme d'amertume est vivant!
3 Aussi longtemps que j'aurai ma respiration,
Et que le souffle de Dieu sera dans mes narines,
4 Mes lèvres ne prononceront rien d'injuste,
Ma langue ne dira rien de faux.

[1] *Constellation du dragon*, à laquelle on attribuait le pouvoir d'obscurcir le ciel.
[2] *Qui aura l'intelligence* de ses voies profondes et mystérieuses?

Loin de moi la pensée de vous donner raison!
Jusqu'à mon dernier soupir je défendrai mon innocence;
Je tiens à me justifier, et je ne faiblirai pas;
Mon cœur ne me fait de reproche sur aucun de mes jours.

Que mon ennemi soit comme le méchant,
Et mon adversaire comme l'impie!
Quelle espérance reste-t-il à l'impie,
Quand Dieu coupe le fil de sa vie,
Quand il lui retire son âme?
Est-ce que Dieu écoute ses cris,
Quand l'angoisse vient l'assaillir?
Fait-il du Tout-Puissant ses délices?
Adresse-t-il en tout temps ses prières à Dieu?

Je vous enseignerai les voies de Dieu,
Je ne vous cacherai pas les desseins du Tout-Puissant.
Mais vous les connaissez, et vous êtes d'accord;
Pourquoi donc vous laisser aller à de vaines pensées?
Voici la part que Dieu réserve au méchant,
L'héritage que le Tout-Puissant destine à l'impie.
S'il a des fils en grand nombre, c'est pour le glaive,
Et ses rejetons manquent de pain;
Ceux qui échappent sont enterrés par la peste,
Et leurs veuves ne les pleurent pas.
S'il amasse l'argent comme la poussière,
S'il entasse les vêtements comme la boue,
C'est lui qui entasse, mais c'est le juste qui se revêt,
C'est l'homme intègre qui a l'argent en partage.
Sa maison est comme celle que bâtit la teigne,
Comme la cabane que fait un gardien.
Il se couche riche, et il meurt dépouillé;
Il ouvre les yeux, et tout a disparu.
Les terreurs le surprennent comme des eaux;
Un tourbillon l'enlève au milieu de la nuit.
Le vent d'orient l'emporte, et il s'en va;
Il l'arrache violemment de sa demeure.
Dieu lance sans pitié des traits contre lui,
Et le méchant voudrait fuir pour les éviter.
On bat des mains à sa chute,
Et on le siffle à son départ.

Il y a pour l'argent une mine d'où on le fait sortir,
Et pour l'or un lieu d'où on l'extrait pour l'affiner;
Le fer se tire de la poussière,
Et la pierre se fond pour produire l'airain.
L'homme fait cesser les ténèbres[1];
Il explore, jusque dans les endroits les plus profonds,
Les pierres cachées dans l'obscurité et dans l'ombre de la mort.
Il creuse un puits loin des lieux habités;
Ses pieds ne lui sont plus en aide,
Et il est suspendu, balancé, loin des humains[2].
La terre, d'où sort le pain,
Est bouleversée dans ses entrailles comme par le feu.
Ses pierres contiennent du saphir,
Et l'on y trouve de la poudre d'or.
L'oiseau de proie n'en connaît pas le sentier,
L'œil du vautour ne l'a point aperçu;
Les plus fiers animaux ne l'ont point foulé,
Le lion n'y a jamais passé.
L'homme porte sa main sur le roc,
Il renverse les montagnes depuis la racine;
Il ouvre des tranchées dans les rochers,
Et son œil contemple tout ce qu'il y a de précieux;
Il arrête l'écoulement des eaux,
Et il produit à la lumière ce qui est caché.

Mais la sagesse, où se trouve-t-elle?
Où est la demeure de l'intelligence?

[1] *Au moyen de la lampe, dont se servent les mineurs.*
[2] *Description de la position des travailleurs, suspendus par des cordes.*

13 L'homme n'en connaît point le prix;
Elle ne se trouve pas dans la terre des vivants.
14 L'abîme dit: Elle n'est point en moi;
Et la mer dit: Elle n'est point avec moi.
15 Elle ne se donne pas contre de l'or pur,
Elle ne s'achète pas au poids de l'argent;
16 Elle ne se pèse pas contre l'or d'Ophir,
Ni contre le précieux onyx, ni contre le saphir;
17 Elle ne peut se comparer à l'or ni au verre,
Elle ne peut s'échanger pour un vase d'or fin.
18 Le corail et le cristal ne sont rien auprès d'elle:
La sagesse vaut plus que les perles.
19 La topaze d'Éthiopie n'est point son égale,
Et l'or pur n'entre pas en balance avec elle.

20 D'où vient donc la sagesse?
Où est la demeure de l'intelligence?
21 Elle est cachée aux yeux de tout vivant,
Elle est cachée aux oiseaux du ciel.
22 Le gouffre et la mort disent:
Nous en avons entendu parler.
23 C'est Dieu qui en sait le chemin,
C'est lui qui en connaît la demeure;
24 Car il voit jusqu'aux extrémités de la terre,
Il aperçoit tout sous les cieux.
25 Quand il régla le poids du vent,
Et qu'il fixa la mesure des eaux,
26 Quand il donna des lois à la pluie,
Et qu'il traça la route de l'éclair et du tonnerre,
27 Alors il vit la sagesse et la manifesta,
Il en posa les fondements et la mit à l'épreuve.
28 Puis il dit à l'homme:
Voici, la crainte du Seigneur, c'est la sagesse;
S'éloigner du mal, c'est l'intelligence.

Monologue de Job: son ancienne prospérité, ses souffrances actuelles, son innocence.

29 Job prit de nouveau la parole sous forme sentencieuse et dit:

2 Oh! que ne puis-je être comme aux mois du passé,
Comme aux jours où Dieu me gardait,
3 Quand sa lampe brillait sur ma tête,
Et que sa lumière me guidait dans les ténèbres!
4 Que ne suis-je comme aux jours de ma vigueur,
Où Dieu veillait en ami sur ma tente,
5 Quand le Tout-Puissant était encore avec moi,
Et que mes enfants m'entouraient;
6 Quand mes pieds se baignaient dans la crème,
Et que le rocher répandait près de moi des ruisseaux d'huile!

7 Si je sortais pour aller à la porte de la ville,
Et si je me faisais préparer un siège dans la place,
8 Les jeunes gens se retiraient à mon approche,
Les vieillards se levaient et se tenaient debout.
9 Les princes arrêtaient leurs discours,
Et mettaient la main sur leur bouche:
10 La voix des chefs se taisait,
Et leur langue s'attachait à leur palais.
11 L'oreille qui m'entendait me disait heureux,
L'œil qui me voyait me rendait témoignage;
12 Car je sauvais le pauvre qui implorait du secours,
Et l'orphelin qui manquait d'appui.
13 La bénédiction du malheureux venait sur moi;
Je remplissais de joie le cœur de la veuve.
14 Je me revêtais de la justice et je lui servais de vêtement,
J'avais ma droiture pour manteau et pour turban.
15 J'étais l'œil de l'aveugle,
Et le pied du boiteux.
16 *J'étais* le père des misérables,
J'examinais la cause de l'inconnu;
17 *Je brisais* la mâchoire de l'injuste,
Et j'arrachais de ses dents la proie.

Alors je disais: Je mourrai dans mon nid,
Mes jours seront abondants comme le sable;
L'eau pénétrera dans mes racines,
La rosée passera la nuit sur mes branches;
Ma gloire reverdira sans cesse,
Et mon arc rajeunira dans ma main.

On m'écoutait et l'on restait dans l'attente,
On gardait le silence devant mes conseils.
Après mes discours, nul ne répliquait,
Et ma parole était pour tous une bienfaisante rosée;
Ils comptaient sur moi comme sur la pluie,
Ils ouvraient la bouche comme pour une pluie du printemps[1].
Je leur souriais quand ils perdaient courage,
Et l'on ne pouvait chasser la sérénité de mon front.
J'aimais à aller vers eux, et je m'asseyais à leur tête;
J'étais comme un roi au milieu d'une troupe,
Comme un consolateur auprès des affligés.

Et maintenant!... je suis la risée de plus jeunes que moi,
De ceux dont je dédaignais de mettre les pères
Parmi les chiens de mon troupeau.
Mais à quoi me servirait la force de leurs mains?
Ils sont incapables d'atteindre la vieillesse.
Desséchés par la misère et la faim,
Ils fuient dans les lieux arides,
Depuis longtemps abandonnés et déserts;
Ils arrachent près des arbrisseaux les herbes sauvages,
Et ils n'ont pour pain que la racine des genêts.
On les chasse du milieu des hommes,
On crie après eux comme après des voleurs.
Ils habitent dans d'affreuses vallées,
Dans les cavernes de la terre et dans les rochers;
Ils hurlent parmi les buissons,
Ils se rassemblent sous les ronces.
Êtres vils et méprisés,
On les repousse du pays.

Et maintenant, je suis l'objet de leurs chansons,
Je suis en butte à leurs propos.
Ils ont horreur de moi, ils se détournent,
Ils me crachent au visage.
Ils n'ont plus de retenue et ils m'humilient,
Ils rejettent tout frein devant moi.
Ces misérables se lèvent à ma droite et me poussent les pieds,
Ils se fraient contre moi des sentiers pour ma ruine;
Ils détruisent mon propre sentier et travaillent à ma perte,
Eux à qui personne ne viendrait en aide;
Ils arrivent comme par une large brèche,
Ils se précipitent sous les craquements.
Les terreurs m'assiègent;
Ma gloire est emportée comme par le vent,
Mon bonheur a passé comme un nuage.

Et maintenant, mon âme s'épanche en mon sein,
Les jours de la souffrance m'ont saisi.
La nuit me perce et m'arrache les os,
La douleur qui me ronge ne se donne aucun repos.
Par la violence du mal mon vêtement perd sa forme[2],
Il se colle à mon corps comme ma tunique.
Dieu m'a jeté dans la boue,
Et je ressemble à la poussière et à la cendre.
Je crie vers toi, et tu ne me réponds pas;
Je me tiens debout, et tu me lances ton regard.
Tu deviens cruel contre moi,
Tu me combats avec la force de ta main.
Tu me soulèves, tu me fais voler au-dessus du vent,

u de l'arrière-saison, en mars et avril.
e *vêtement de dessus, ou manteau,* formait par son ampleur des replis ondoyants sur des
res sains et vigoureux; la tunique, ou vêtement de dessous, était serrée autour du corps
e ceinture.

Et tu m'anéantis au bruit de la tempête.
23 Car je le sais, tu me mènes à la mort,
Au rendez-vous de tous les vivants.

24 Mais celui qui va périr n'étend-il pas les mains?
Celui qui est dans le malheur n'implore-t-il pas du secours?
25 N'avais-je pas des larmes pour l'infortuné?
Mon cœur n'avait-il pas pitié de l'indigent?
26 J'attendais le bonheur, et le malheur est arrivé;
J'espérais la lumière, et les ténèbres sont venues.
27 Mes entrailles bouillonnent sans relâche,
Les jours de la calamité m'ont surpris.
28 Je marche noirci, mais non par le soleil;
Je me lève en pleine assemblée, et je crie.
29 Je suis devenu le frère des chacals,
Le compagnon des autruches.
30 Ma peau noircit et tombe,
Mes os brûlent et se dessèchent.
31 Ma harpe n'est plus qu'un instrument de deuil,
Et mon chalumeau ne peut rendre que des sons plaintifs.

31 J'avais fait un pacte avec mes yeux,
Et je n'aurais pas arrêté mes regards sur une vierge.
2 Quelle part Dieu m'eût-il réservée d'en haut?
Quel héritage le Tout-Puissant m'eût-il envoyé des cieux?
3 La ruine n'est-elle pas pour le méchant,
Et le malheur pour ceux qui commettent l'iniquité?
4 Dieu n'a-t-il pas connu mes voies?
N'a-t-il pas compté tous mes pas?

5 Si j'ai marché dans le mensonge,
Si mon pied a couru vers la fraude,
6 Que Dieu me pèse dans des balances justes,
Et il reconnaîtra mon intégrité!
7 Si mon pas s'est détourné du droit chemin,
Si mon cœur a suivi mes yeux,
Si quelque souillure s'est attachée à mes mains,
8 Que je sème et qu'un autre moissonne,
Et que mes rejetons soient déracinés!

9 Si mon cœur a été séduit par une femme,
Si j'ai fait le guet à la porte de mon prochain,
10 Que ma femme tourne la meule pour un autre[1],
Et que d'autres la déshonorent!
11 Car c'est un crime,
Un forfait que punissent les juges;
12 C'est un feu qui dévore jusqu'à la ruine,
Et qui aurait détruit toute ma richesse.

13 Si j'ai méprisé le droit de mon serviteur ou de ma servante,
Lorsqu'ils étaient en contestation avec moi,
14 Qu'ai-je à faire, quand Dieu se lève?
Qu'ai-je à répondre, quand il châtie?
15 Celui qui m'a créé dans le ventre de ma mère ne l'a-t-il pas créé?
Le même Dieu ne nous a-t-il pas formés dans le sein maternel?

16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils demandaient,
Si j'ai fait languir les yeux de la veuve,
17 Si j'ai mangé seul mon pain,
Sans que l'orphelin en ait eu sa part,
18 Moi qui l'ai dès ma jeunesse élevé comme un père,
Moi qui dès ma naissance ai soutenu la veuve;
19 Si j'ai vu le malheureux manquer de vêtements,
L'indigent n'avoir point de couverture,
20 Sans que ses reins m'aient béni,
Sans qu'il ait été réchauffé par la toison de mes agneaux;
21 Si j'ai levé la main contre l'orphelin,
Parce que je me sentais un appui dans les juges;
22 *Que mon* épaule se détache de sa jointure,
Que mon bras tombe et qu'il se brise!

[1] *C'est-à-dire, devienne* la servante d'un autre.

Son âme s'approche de la fosse,
Et sa vie des messagers de la mort.
Mais s'il se trouve pour lui un ange intercesseur,
Un d'entre les mille
Qui annoncent à l'homme la voie qu'il doit suivre,
Dieu a compassion de lui et dit à l'ange:
Délivre-le, afin qu'il ne descende pas dans la fosse;
J'ai trouvé une rançon!
Et sa chair a plus de fraîcheur qu'au premier âge,
Il revient aux jours de sa jeunesse.
Il adresse à Dieu sa prière; et Dieu lui est propice,
Lui laisse voir sa face avec joie,
Et lui rend son innocence.
Il chante devant les hommes et dit:
J'ai péché, j'ai violé la justice,
Et je n'ai pas été puni comme je le méritais;
Dieu a délivré mon âme pour qu'elle n'entrât pas dans la fosse,
Et ma vie s'épanouit à la lumière!—
Voilà tout ce que Dieu fait,
Deux fois, trois fois, avec l'homme,
Pour ramener son âme de la fosse,
Pour l'éclairer de la lumière des vivants.

Sois attentif, Job, écoute-moi!
Tais-toi, et je parlerai!
Si tu as quelque chose à dire, réponds-moi!
Parle, car je voudrais te donner raison.
Si tu n'as rien à dire, écoute-moi!
Tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

reprit et dit:

Sages, écoutez mes discours!
Vous qui êtes intelligents, prêtez-moi l'oreille!
Car l'oreille discerne les paroles,
Comme le palais savoure les aliments.
Choisissons ce qui est juste,
Voyons entre nous ce qui est bon.

Job dit: Je suis innocent,
Et Dieu me refuse justice;
J'ai raison, et je passe pour menteur;
Ma plaie est douloureuse, et je suis sans péché.—
Y a-t-il un homme semblable à Job,
Buvant la raillerie comme l'eau,
Marchant en société de ceux qui font le mal,
Cheminant de pair avec les impies?
Car il a dit: Il est inutile à l'homme
De mettre son plaisir en Dieu.

Écoutez-moi donc, hommes de sens!
Loin de Dieu l'injustice,
Loin du Tout-Puissant l'iniquité!
Il rend à l'homme selon ses œuvres,
Il rétribue chacun selon ses voies.
Non certes, Dieu ne commet pas l'iniquité,
Le Tout-Puissant ne viole pas la justice.
Qui l'a chargé de gouverner la terre?
Qui a confié l'univers à ses soins?
S'il ne pensait qu'à lui-même,
S'il retirait à lui son esprit et son souffle,
Toute chair périrait soudain,
Et l'homme rentrerait dans la poussière.

Si tu as de l'intelligence, écoute ceci,
Prête l'oreille au son de mes paroles!
Un ennemi de la justice régnerait-il?
Et condamneras-tu le juste, le puissant,
Qui proclame la méchanceté des rois
Et l'iniquité des princes,
Qui *n'a point égard* à l'apparence des grands
Et ne distingue pas le riche du pauvre,
Parce que tous sont l'ouvrage de ses mains?

20 En un instant, ils perdent la vie;
Au milieu de la nuit, un peuple chancelle et périt;
Le puissant disparaît, sans la main d'aucun homme.
21 Car Dieu voit la conduite de tous,
Il a les regards sur les pas de chacun.
22 Il n'y a ni ténèbres ni ombre de la mort,
Où puissent se cacher ceux qui commettent l'iniquité.
23 Dieu n'a pas besoin d'observer longtemps,
Pour qu'un homme entre en jugement avec lui;
24 Il brise les grands sans information,
Et il en met d'autres à leur place;
25 Car il connaît leurs œuvres.
Il les renverse de nuit, et ils sont écrasés;
26 Il les frappe comme des impies,
A la face de tous les regards.
27 En se détournant de lui,
En abandonnant toutes ses voies,
28 Ils ont fait monter à Dieu le cri du pauvre,
Ils l'ont rendu attentif au cri des malheureux.
29 S'il donne le repos, qui répandra le trouble?
S'il cache sa face, qui pourra le voir?
Il traite à l'égal soit une nation soit un homme,
30 Afin que l'impie ne domine plus,
Et qu'il ne soit plus un piége pour le peuple.
31 Car a-t-il jamais dit à Dieu:
J'ai été châtié, je ne pécherai plus;
32 Montre-moi ce que je ne vois pas;
Si j'ai commis des injustices, je n'en commettrai plus?
33 Est-ce d'après toi que Dieu rendra la justice?
C'est toi qui rejettes, qui choisis, mais non pas moi;
Ce que tu sais, dis-le donc!
34 Les hommes de sens seront de mon avis,
Le sage qui m'écoute pensera comme moi.
35 Job parle sans intelligence,
Et ses discours manquent de raison.
36 Qu'il continue donc à être éprouvé,
Puisqu'il répond comme font les méchants!
37 Car il ajoute à ses fautes de nouveaux péchés;
Il bat des mains au milieu de nous,
Il multiplie ses paroles contre Dieu.

35 Élihu reprit et dit:

2 Imagines-tu avoir raison,
Penses-tu te justifier devant Dieu,
3 Quand tu dis: Que me sert-il,
Que me revient-il de ne pas pécher?
4 C'est à toi que je vais répondre,
Et à tes amis en même temps.

5 Considère les cieux, et regarde!
Vois les nuées, comme elles sont au-dessus de toi!
6 Si tu pèches, quel tort lui causes-tu?
Et quand tes péchés se multiplient, que lui fais-tu?
7 Si tu es juste, que lui donnes-tu?
Que reçoit-il de ta main?
8 Ta méchanceté ne peut nuire qu'à ton semblable,
Ta justice n'est utile qu'au fils de l'homme.

9 On crie contre la multitude des oppresseurs,
On se plaint de la violence d'un grand nombre;
10 Mais nul ne dit: Où est Dieu, mon créateur,
Qui inspire des chants d'allégresse pendant la nuit[1],
11 Qui nous instruit plus que les bêtes de la terre,
Et nous donne l'intelligence plus qu'aux oiseaux du ciel?
12 On a beau crier alors, Dieu ne répond pas,
A cause de l'orgueil des méchants.
13 C'est en vain que l'on crie, Dieu n'écoute pas,
Le Tout-Puissant n'y a point égard.

[1] *Pendant la nuit*, c'est-à-dire, au milieu de l'adversité.

Bien que tu dises que tu ne le vois pas,
Ta cause est devant lui : attends-le !
Mais, parce que sa colère ne sévit point encore,
Ce n'est pas à dire qu'il ait peu souci du crime.
Ainsi Job ouvre vainement la bouche,
Il multiplie les paroles sans intelligence.

lihu continua et dit :

Attends un peu, et je vais poursuivre,
Car j'ai des paroles encore pour la cause de Dieu.
Je prendrai mes raisons de haut,
Et je prouverai la justice de mon créateur.
Sois-en sûr, mes discours ne sont pas des mensonges,
Mes sentiments devant toi sont sincères.

Dieu est puissant, mais il ne rejette personne ;
Il est puissant par la force de son intelligence.
Il ne laisse pas vivre le méchant,
Et il fait droit aux malheureux.
Il ne détourne pas les yeux de dessus les justes,
Il les place sur le trône avec les rois,
Il les y fait asseoir pour toujours, afin qu'ils soient élevés.
Viennent-ils à tomber dans les chaînes[1],
Sont-ils pris dans les liens de l'adversité,
Il leur dénonce leurs œuvres,
Leurs transgressions, leur orgueil ;
Il les avertit pour leur instruction,
Il les exhorte à se détourner de l'iniquité.
S'ils écoutent et se soumettent,
Ils achèvent leurs jours dans le bonheur,
Leurs années dans la joie.
S'ils n'écoutent pas, ils périssent par le glaive,
Ils expirent dans leur aveuglement.
Les impies se livrent à la colère,
Ils ne crient pas à Dieu quand il les enchaîne ;
Ils perdent la vie dans leur jeunesse,
Ils meurent comme les débauchés.
Mais Dieu sauve le malheureux dans sa misère,
Et c'est par la souffrance qu'il l'avertit.

Il te retirera aussi de la détresse,
Pour te mettre au large, en pleine liberté,
Et ta table sera chargée de mets succulents.
Mais si tu défends ta cause comme un impie,
Le châtiment est inséparable de ta cause.
Que l'irritation ne t'entraîne pas à la moquerie,
Et que la grandeur de la rançon ne te fasse pas dévier !
Tes cris suffiraient-ils pour te sortir d'angoisse,
Et même toutes les forces que tu pourrais déployer ?
Ne soupire pas après la nuit,
Qui enlève les peuples de leur place.
Garde-toi de te livrer au mal,
Car la souffrance t'y dispose.

Dieu est grand par sa puissance ;
Qui saurait enseigner comme lui ?
Qui lui prescrit ses voies ?
Qui ose dire : Tu fais mal ?
Souviens-toi d'exalter ses œuvres,
Que célèbrent tous les hommes.
Tout homme les contemple,
Chacun les voit de loin.
Dieu est grand, mais sa grandeur nous échappe ;
Le nombre de ses années est impénétrable.
Il attire à lui les gouttes d'eau,
Il les réduit en vapeur et forme la pluie ;
Les nuages la laissent couler,
Ils la répandent sur la foule des hommes.

us les chaînes, dans le malheur.

29 Et qui comprendra le déchirement de la nuée,
Le fracas de sa tente?
30 Voici, il étend autour de lui sa lumière,
Et il se cache jusque dans les profondeurs de la mer.
31 Par ces moyens il juge les peuples,
Et il donne la nourriture avec abondance.
32 Il prend la lumière dans sa main,
Il la dirige sur ses adversaires.
33 Il s'annonce par un grondement;
Les troupeaux pressentent son approche.
37 Mon cœur est tout tremblant,
Il bondit hors de sa place.
2 Écoutez, écoutez le frémissement de sa voix,
Le grondement qui sort de sa bouche!
3 Il le fait rouler dans toute l'étendue des cieux,
Et son éclair brille jusqu'aux extrémités de la terre.
4 Puis éclate un rugissement: il tonne de sa voix majestueuse;
Il ne retient plus l'éclair, dès que sa voix retentit.
5 Dieu tonne avec sa voix d'une manière merveilleuse;
Il fait de grandes choses que nous ne comprenons pas.
6 Il dit à la neige: Tombe sur la terre!
Il le dit à la pluie, même aux plus fortes pluies.
7 Il met un sceau sur la main de tous les hommes,
Afin que tous se reconnaissent comme ses créatures.
8 L'animal sauvage se retire dans une caverne,
Et se couche dans sa tanière.
9 L'ouragan vient du midi,
Et le froid, des vents du nord.
10 Par son souffle Dieu produit la glace,
Il réduit l'espace où se répandaient les eaux.
11 Il charge de vapeurs les nuages,
Il les disperse étincelants;
12 Leurs évolutions varient selon ses desseins,
Pour l'accomplissement de tout ce qu'il leur ordonne,
Sur la face de la terre habitée;
13 C'est comme une verge dont il frappe sa terre,
Ou comme un signe de son amour, qu'il les fait apparaître.
14 Job, sois attentif à ces choses!
Considère encore les merveilles de Dieu!
15 Sais-tu comment Dieu les dirige,
Et fait briller son nuage étincelant?
16 Comprends-tu le balancement des nuées,
Les merveilles de celui dont la science est parfaite?
17 Sais-tu pourquoi tes vêtements sont chauds,
Quand la terre se repose par le vent du midi?
18 Peux-tu comme lui étendre les cieux,
Aussi solides qu'un miroir de fonte?
19 Fais-nous connaître ce que nous devons lui dire;
Nous sommes trop ignorants pour nous adresser à lui.
20 Lui annoncera-t-on que je parlerai?
Mais quel est l'homme qui désire sa perte?
21 On ne peut fixer le soleil qui resplendit dans les cieux,
Lorsqu'un vent passe et en ramène la pureté;
22 Le septentrion le rend éclatant comme l'or.
Oh! que la majesté de Dieu est redoutable!
23 Nous ne saurions parvenir jusqu'au Tout-Puissant,
Grand par la force,
Par la justice, par le droit souverain:
Il ne répond pas!
C'est pourquoi les hommes doivent le craindre;
Il ne porte les regards sur aucun sage.

Réponse de l'Éternel à Job.

38 L'Éternel répondit à Job du milieu de la tempête et dit:
2 Qui est celui qui obscurcit mes desseins
Par des discours sans intelligence?
3 *Ceins tes reins* comme un vaillant homme;
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras.
4 *Où étais-tu* quand je fondais la terre?

Dis-le, si tu as de l'intelligence.
Qui en a fixé les dimensions, le sais-tu?
Ou qui a étendu sur elle le cordeau?
Sur quoi ses bases sont-elles appuyées?
Ou qui en a posé la pierre angulaire,
Alors que les étoiles du matin éclataient en chants d'allégresse,
Et que tous les fils de Dieu[1] poussaient des cris de joie?
Qui a fermé la mer avec des portes,
Quand elle s'élança du sein maternel;
Quand je fis de la nuée son vêtement,
Et de l'obscurité ses langes;
Quand je lui imposai ma loi,
Et que je lui mis des barrières et des portes;
Quand je dis: Tu viendras jusqu'ici, tu n'iras pas au delà;
Ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots?

Depuis que tu existes, as-tu commandé au matin?
As-tu montré sa place à l'aurore,
Pour qu'elle saisisse les extrémités de la terre,
Et que les méchants en soient secoués[2];
Pour que la terre se transforme comme l'argile qui reçoit une empreinte,
Et qu'elle soit parée comme d'un vêtement[3];
Pour que les méchants soient privés de leur lumière[4],
Et que le bras qui se lève soit brisé?

As-tu pénétré jusqu'aux sources de la mer?
T'es-tu promené dans les profondeurs de l'abîme.
Les portes de la mort t'ont-elles été ouvertes?
As-tu vu les portes de l'ombre de la mort?
As-tu embrassé du regard l'étendue de la terre?
Parle, si tu sais toutes ces choses.

Où est le chemin qui conduit au séjour de la lumière?
Et les ténèbres, où ont-elles leur demeure?
Peux-tu les saisir à leur limite,
Et connaître les sentiers de leur habitation?
Tu le sais, car alors[5] tu étais né,
Et le nombre de tes jours est grand!

Es-tu parvenu jusqu'aux amas de neige?
As-tu vu les dépôts de grêle,
Que je tiens en réserve pour les temps de détresse,
Pour les jours de guerre et de bataille?
Par quel chemin la lumière se divise-t-elle,
Et le vent d'orient se répand-il sur la terre?
Qui a ouvert un passage à la pluie,
Et tracé la route de l'éclair et du tonnerre,
Pour que la pluie tombe sur une terre sans habitants,
Sur un désert où il n'y a point d'hommes;
Pour qu'elle abreuve les lieux solitaires et arides,
Et qu'elle fasse germer et sortir l'herbe?

La pluie a-t-elle un père?
Qui fait naître les gouttes de la rosée?
Du sein de qui sort la glace,
Et qui enfante le frimas du ciel,
Pour que les eaux se cachent comme une pierre,
Et que la surface de l'abîme soit enchaînée?
Noues-tu les liens des Pléiades,
Ou détaches-tu les cordages de l'Orion[6]?
Fais-tu paraître en leur temps les signes du zodiaque,
Et conduis-tu la Grande Ourse avec ses petits[7]?

[1] *Les fils de Dieu*, les esprits célestes.
[2] La terre est représentée comme un tapis, que secoue l'aurore pour mettre en fuite les méchants.
[3] Pendant l'obscurité de la nuit, la terre est sans forme; mais la lumière du jour rend visibles les objets, qui en deviennent comme le vêtement.
[4] La *lumière des méchants*, ce sont les ténèbres, qui favorisent leur audace.
[5] *Alors*, c'est-à-dire, à l'époque où une demeure fut assignée à la lumière et aux ténèbres.
[6] Est-ce *toi qui maintiens à leur distance respective les étoiles qui forment la constellation* [illegible] *Pléiades et celle de l'Orion?*
[7] *Ses petits, les étoiles qui forment la queue de la Grande Ourse.*

33 Connais-tu les lois du ciel?
Règles-tu son pouvoir sur la terre?
34 Élèves-tu la voix jusqu'aux nuées,
Pour appeler à toi des torrents d'eaux?
35 Lances-tu les éclairs? partent-ils?
Te disent-ils: Nous voici?
36 Qui a mis la sagesse dans le cœur,
Ou qui a donné l'intelligence à l'esprit?
37 Qui peut avec sagesse compter les nuages,
Et verser les outres des cieux,
38 Pour que la poussière se mette à ruisseler,
Et que les mottes de terre se collent ensemble?

39 Chasses-tu la proie pour la lionne,
Et apaises-tu la faim des lionceaux,
2 Quand ils sont couchés dans leur tanière,
Quand ils sont en embuscade dans leur repaire?
3 Qui prépare au corbeau sa pâture,
Quand ses petits crient vers Dieu,
Quand ils sont errants et affamés?

4 Sais-tu quand les chèvres sauvages font leurs petits?
Observes-tu les biches quand elles mettent bas?
5 Comptes-tu les mois pendant lesquels elles portent,
Et connais-tu l'époque où elles enfantent?
6 Elles se courbent, laissent échapper leur progéniture,
Et sont délivrées de leurs douleurs.
7 Leurs petits prennent de la vigueur et grandissent en plein air,
Ils s'éloignent et ne reviennent plus auprès d'elles.

8 Qui met en liberté l'âne sauvage,
Et l'affranchit de tout lien?
9 J'ai fait du désert son habitation,
De la terre salée sa demeure.
10 Il se rit du tumulte des villes,
Il n'entend pas les cris d'un maître.
11 Il parcourt les montagnes pour trouver sa pâture,
Il est à la recherche de tout ce qui est vert.

12 Le buffle veut-il être à ton service?
Passe-t-il la nuit vers ta crèche?
13 L'attaches-tu par une corde pour qu'il trace un sillon?
Va-t-il après toi briser les mottes des vallées?
14 Te reposes-tu sur lui, parce que sa force est grande?
Lui abandonnes-tu le soin de tes travaux?
15 Te fies-tu à lui pour la rentrée de ta récolte?
Est-ce lui qui doit l'amasser dans ton aire?

16 L'aile de l'autruche se déploie joyeuse;
On dirait l'aile, le plumage de la cigogne[1].
17 Mais l'autruche abandonne ses œufs à la terre,
Et les fait chauffer sur la poussière;
18 Elle oublie que le pied peut les écraser,
Qu'une bête des champs peut les fouler.
19 Elle est dure envers ses petits comme s'ils n'étaient point à elle;
Elle ne s'inquiète pas de l'inutilité de son enfantement.
20 Car Dieu lui a refusé la sagesse,
Il ne lui a pas donné l'intelligence en partage.
21 Quand elle se lève et prend sa course,
Elle se rit du cheval et de son cavalier.

22 Est-ce toi qui donnes la vigueur au cheval,
Et qui revêts son cou d'une crinière flottante?
23 Le fais-tu bondir comme la sauterelle?
Son fier hennissement répand la terreur.
24 Il creuse le sol et se réjouit de sa force,
Il s'élance au-devant des armes;
25 Il se rit de la crainte, il n'a pas peur,
Il ne recule pas en face de l'épée.

[1] *La cigogne, semblable* à l'autruche par le plumage, en diffère spécialement sous le rapport *de l'absence de tendresse pour ses petits.*

Sur lui retentit le carquois,
Brillent la lance et le javelot.
Bouillonnant d'ardeur, il dévore la terre,
Il ne peut se contenir au bruit de la trompette.
Quand la trompette sonne, il dit: En avant!
Et de loin il flaire la bataille,
La voix tonnante des chefs et les cris de guerre.

Est-ce par ton intelligence que l'épervier prend son vol,
Et qu'il étend ses ailes vers le midi?
Est-ce par ton ordre que l'aigle s'élève,
Et qu'il place son nid sur les hauteurs?
C'est dans les rochers qu'il habite, qu'il a sa demeure,
Sur la cime des rochers, sur le sommet des monts.
De là il épie sa proie,
Il plonge au loin les regards.
Ses petits boivent le sang;
Et là où sont des cadavres, l'aigle se trouve.

L'Éternel, s'adressant à Job, dit:

Celui qui dispute contre le Tout-Puissant est-il convaincu?
Celui qui conteste avec Dieu a-t-il une réplique à faire?

Job répondit à l'Éternel et dit:

Voici, je suis trop peu de chose; que te répliquerais-je?
Je mets la main sur ma bouche.
J'ai parlé une fois, je ne répondrai plus;
Deux fois, je n'ajouterai rien.

L'Éternel répondit à Job du milieu de la tempête et dit:

Ceins tes reins comme un vaillant homme;
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras.

Anéantiras-tu jusqu'à ma justice?
Me condamneras-tu pour te donner droit?
As-tu un bras comme celui de Dieu,
Une voix tonnante comme la sienne?
Orne-toi de magnificence et de grandeur,
Revêts-toi de splendeur et de gloire!
Répands les flots de ta colère,
Et d'un regard abaisse les hautains!
D'un regard humilie les hautains,
Écrase sur place les méchants,
Cache-les tous ensemble dans la poussière,
Enferme leur front dans les ténèbres!
Alors je rends hommage
A la puissance de ta droite.

Voici l'hippopotame, à qui j'ai donné la vie comme à toi!
Il mange de l'herbe comme le bœuf.
Le voici! Sa force est dans ses reins,
Et sa vigueur dans les muscles de son ventre;
Il plie sa queue aussi ferme qu'un cèdre;
Les nerfs de ses cuisses sont entrelacés;
Ses os sont des tubes d'airain,
Ses membres sont comme des barres de fer.
Il est la première des œuvres de Dieu;
Celui qui l'a fait l'a pourvu d'un glaive[1].
Il trouve sa pâture dans les montagnes,
Où se jouent toutes les bêtes des champs.
Il se couche sous les lotus,
Au milieu des roseaux et des marécages;
Les lotus le couvrent de leur ombre,
Les saules du torrent l'environnent.
Que le fleuve vienne à déborder, il ne s'enfuit pas:
Que le Jourdain[2] se précipite dans sa gueule, il reste calme.

D'un glaive, soit d'énormes dents ou défenses.
Le Jourdain, expression qui doit s'entendre d'une rivière quelconque; car il n'y a pas *ppopotame dans le Jourdain.*

19 Est-ce à force ouverte qu'on pourra le saisir?
Est-ce au moyen de filets qu'on lui percera le nez?

20 Prendras-tu le crocodile à l'hameçon?
Saisiras-tu sa langue avec une corde?
21 Mettras-tu un jonc dans ses narines?
Lui perceras-tu la mâchoire avec un crochet?
22 Te pressera-t-il de supplications?
Te parlera-t-il d'une voix douce?
23 Fera-t-il une alliance avec toi,
Pour devenir à toujours ton esclave?
24 Joueras-tu avec lui comme avec un oiseau?
L'attacheras-tu pour amuser tes jeunes filles?
25 Les pêcheurs[1] en trafiquent-ils?
Le partagent-ils entre les marchands?
26 Couvriras-tu sa peau de dards,
Et sa tête de harpons?
27 Dresse ta main contre lui,
Et tu ne t'aviseras plus de l'attaquer.
28 Voici, on est trompé dans son attente;
A son seul aspect n'est-on pas terrassé?
41 Nul n'est assez hardi pour l'exciter;
Qui donc me résisterait en face?
2 De qui suis-je le débiteur? Je le paierai.
Sous le ciel tout m'appartient.

3 Je veux encore parler de ses membres,
Et de sa force, et de la beauté de sa structure.
4 Qui soulèvera son vêtement?
Qui pénétrera entre ses mâchoires?
5 Qui ouvrira les portes de sa gueule?
Autour de ses dents habite la terreur.
6 Ses magnifiques et puissants boucliers[2]
Sont unis ensemble comme par un sceau;
7 Ils se serrent l'un contre l'autre,
Et l'air ne passerait pas entre eux;
8 Ce sont des frères qui s'embrassent,
Se saisissent, demeurent inséparables.
9 Ses éternuments font briller la lumière;
Ses yeux sont comme les paupières de l'aurore.
10 Des flammes jaillissent de sa bouche,
Des étincelles de feu s'en échappent.
11 Une fumée sort de ses narines,
Comme d'un vase qui bout, d'une chaudière ardente.
12 Son souffle allume les charbons,
Sa gueule lance la flamme.
13 La force a son cou pour demeure,
Et l'effroi bondit au-devant de lui.
14 Ses parties charnues tiennent ensemble,
Fondues sur lui, inébranlables.
15 Son cœur est dur comme la pierre,
Dur comme la meule inférieure.
16 Quand il se lève, les plus vaillants ont peur,
Et l'épouvante les fait enfuir.
17 C'est en vain qu'on l'attaque avec l'épée;
La lance, le javelot, la cuirasse, ne servent à rien.
18 Il regarde le fer comme de la paille,
L'airain comme du bois pourri.
19 La flèche[3] ne le met pas en fuite,
Les pierres de la fronde sont pour lui du chaume.
20 Il ne voit dans la massue qu'un brin de paille,
Il rit au sifflement des dards.
21 Sous son ventre sont des pointes aiguës:
On dirait une herse qu'il étend sur le limon.
22 Il fait bouillir le fond de la mer comme une chaudière,
Il l'agite comme un vase rempli de parfums.
23 Il laisse après lui un sentier lumineux;
L'abîme prend la chevelure d'un vieillard.

[1] *Les pêcheurs*, héb. *les associés.*
[2] *Boucliers*, écailles.
[3] *La flèche*, héb. *le fils de l'arc.*

Sur la terre nul n'est son maître;
Il a été créé pour ne rien craindre.
Il regarde avec dédain tout ce qui est élevé,
Il est le roi des plus fiers animaux..

Humiliation et repentir de Job.

ob répondit à l'Éternel et dit:

Je reconnais que tu peux tout,
Et que rien ne s'oppose à tes pensées.—
Quel est celui qui a la folie d'obscurcir mes desseins[1]?—
Oui, j'ai parlé, sans les comprendre,
De merveilles qui me dépassent et que je ne conçois pas.—
Écoute-moi, et je parlerai;
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras[2].—
Mon oreille avait entendu parler de toi;
Mais maintenant mon œil t'a vu.
C'est pourquoi je me condamne et je me repens,
Sur la poussière et sur la cendre.

Retour de Job à la prospérité.

ès que l'Éternel eut adressé ces pa-
à Job, il dit à Éliphaz de Théman:
lère est enflammée contre toi et con-
s deux amis, parce que vous n'avez
arlé de moi avec droiture, comme l'a
ion serviteur Job. Prenez maintenant
aureaux et sept béliers, allez auprès
on serviteur Job, et offrez pour vous
locauste. Job, mon serviteur, priera
vous, et c'est par égard pour lui seul
ne vous traiterai pas selon votre folie;
us n'avez pas parlé de moi avec droi-
comme l'a fait mon serviteur Job.
phaz de Théman, Bildad de Schuach,
ophar de Naama, allèrent et firent
e l'Éternel leur avait dit, et l'Éter-
it égard à la prière de Job.
ternel rétablit Job dans son premier
quand Job eut prié pour ses amis;
ternel lui accorda le double de tout
'il avait possédé.

roles de l'Éternel, répétées par Job, qui
it l'application, voy. ch. XXXVIII.
tres paroles de l'Éternel.

Les frères, les sœurs, et les anciens amis 11
de Job, vinrent tous le visiter, et ils mangè-
rent avec lui dans sa maison. Ils le plaigni-
rent et le consolèrent de tous les malheurs
que l'Éternel avait fait venir sur lui, et
chacun lui donna un kesita[1] et un anneau
d'or.
Pendant ses dernières années, Job reçut 12
de l'Éternel plus de bénédictions qu'il n'en
avait reçu dans les premières. Il posséda
quatorze mille brebis, six mille chameaux,
mille paires de bœufs, et mille ânesses. Il 13
eut sept fils et trois filles: il donna à la 14
première le nom de Jemima, à la seconde
celui de Ketsia, et à la troisième celui de
Kéren-Happuc. Il n'y avait pas dans tout 15
le pays d'aussi belles femmes que les filles
de Job. Leur père leur accorda une part
d'héritage parmi leurs frères.
Job vécut après cela cent quarante ans, 16
et il vit ses fils et les fils de ses fils jusqu'à
la quatrième génération.
Et Job mourut âgé et rassasié de jours. 17

1 *Kesita*, morceau d'or ou d'argent, servant de monnaie.

LES PSAUMES

LIVRE PREMIER

PSAUME I

1 Heureux l'homme qui ne marche pas selon le conseil des méchants,
Qui ne s'arrête pas sur la voie des pécheurs,
Et qui ne s'assied pas en compagnie des moqueurs,
2 Mais qui trouve son plaisir dans la loi de l'Éternel,
Et qui la médite jour et nuit!
3 Il est comme un arbre planté près d'un courant d'eau,
Qui donne son fruit en sa saison,
Et dont le feuillage ne se flétrit point:
Tout ce qu'il fait lui réussit.

4 Il n'en est pas ainsi des méchants:
Ils sont comme la paille que le vent dissipe.
5 C'est pourquoi les méchants ne résistent pas au jour du jugement,
Ni les pécheurs dans l'assemblée des justes;
6 Car l'Éternel connaît la voie des justes,
Et la voie des pécheurs mène à la ruine.

PSAUME II

1 Pourquoi ce tumulte parmi les nations,
Ces vaines pensées parmi les peuples?
2 Pourquoi les rois de la terre se soulèvent-ils
Et les princes se liguent-ils avec eux
Contre l'Éternel et contre son oint?—
3 Brisons leurs liens,
Délivrons-nous de leurs chaînes!—

4 Celui qui siège dans les cieux rit,
Le Seigneur se moque d'eux.
5 Puis il leur parle dans sa colère,
Il les épouvante dans sa fureur:
6 C'est moi qui ai oint mon roi
Sur Sion, ma montagne sainte!

7 Je publierai le décret;
L'Éternel m'a dit: Tu es mon fils!
Je t'ai engendré aujourd'hui.
8 Demande-moi et je te donnerai les nations pour héritage,
Les extrémités de la terre pour possession;
9 Tu les briseras avec une verge de fer,
Tu les briseras comme le vase d'un potier.

10 Et maintenant, rois, conduisez-vous avec sagesse!
Juges de la terre, recevez instruction!
11 Servez l'Éternel avec crainte,
Et réjouissez-vous avec tremblement.
12 Baisez le fils, de peur qu'il ne s'irrite,
Et que vous ne périssiez dans votre voie,
Car sa colère est prompte à s'enflammer.
Heureux tous ceux qui se confient en lui!

PSAUME III

1 *Psaume de David.* A l'occasion de sa fuite devant Absalom, son fils.

2 *O Éternel,* que mes ennemis sont nombreux!
Quelle multitude se lève contre moi!
3 *Combien qui* disent à mon sujet:
Plus de salut pour lui auprès de Dieu!—Pause.

Mais toi, ô Éternel! tu es mon bouclier,
Tu es ma gloire, et tu relèves ma tête.
De ma voix je crie à l'Éternel,
Et il me répond de sa montagne sainte.—Pause.

Je me couche, et je m'endors;
Je me réveille, car l'Éternel est mon soutien.
Je ne crains pas les myriades de peuples,
Qui m'assiègent de toutes parts.

Lève-toi, Éternel! sauve-moi, mon Dieu!
Car tu frappes à la joue tous mes ennemis,
Tu brises les dents des méchants.
Le salut est auprès de l'Éternel:
Que ta bénédiction soit sur ton peuple!—Pause.

PSAUME IV

u chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume de David.

Quand je crie, réponds-moi, Dieu de ma justice!
Quand je suis dans la détresse, sauve-moi!
Aie pitié de moi, écoute ma prière!

Fils des hommes, jusques à quand ma gloire sera-t-elle outragée?
Jusques à quand aimerez-vous la vanité,
Chercherez-vous le mensonge?—Pause.
Sachez que l'Éternel s'est choisi un homme pieux;
L'Éternel entend, quand je crie à lui.
Tremblez, et ne pêchez point;
Parlez en vos cœurs sur votre couche, puis taisez-vous.—Pause.
Offrez des sacrifices de justice[1],
Et confiez-vous à l'Éternel.

Plusieurs disent: Qui nous fera voir le bonheur?
Fais lever sur nous la lumière de ta face, ô Éternel!
Tu mets dans mon cœur plus de joie qu'ils n'en ont
Quand abondent leur froment et leur moût.
Je me couche et je m'endors en paix,
Car toi seul, ô Éternel! tu me donnes la sécurité dans ma demeure.

PSAUME V

u chef des chantres. Avec les flûtes. Psaume de David.

Prête l'oreille à mes paroles, ô Éternel!
Ecoute mes gémissements!
Sois attentif à mes cris, mon roi et mon Dieu!
C'est à toi que j'adresse ma prière.

Éternel! le matin tu entends ma voix;
Le matin je me tourne vers toi, et je regarde.
Car tu n'es point un Dieu qui prenne plaisir au mal;
Le méchant n'a pas sa demeure auprès de toi.
Les insensés ne subsistent pas devant tes yeux;
Tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité.
Tu fais périr les menteurs;
L'Éternel abhorre les hommes de sang et de fraude.
Mais moi, par ta grande miséricorde, je vais à ta maison,
Je me prosterne dans ton saint temple avec crainte.

Éternel! conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis,
Aplanis ta voie sous mes pas.
Car il n'y a point de sincérité dans leur bouche;
Leur cœur est rempli de malice,
Leur gosier est un sépulcre ouvert,
Et ils ont sur la langue des paroles flatteuses.
Frappe-les comme des coupables, ô Dieu!
Que leurs desseins amènent leur chute!
Précipite-les au milieu de leurs péchés sans nombre!
Car ils se révoltent contre toi.
Alors tous ceux qui se confient en toi se réjouiront,

elon les ordonnances de la loi.

Ils auront de l'allégresse à toujours, et tu les protégeras;
Tu seras un sujet de joie
Pour ceux qui aiment ton nom.
18 Car tu bénis le juste, ô Éternel!
Tu l'entoures de ta grâce comme d'un bouclier.

PSAUME VI

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Sur la harpe à huit corde Psaume de David.

2 Éternel! ne me punis pas dans ta colère,
Et ne me châtie pas dans ta fureur.
3 Aie pitié de moi, Éternel! car je suis sans force;
Guéris-moi, Éternel! car mes os sont tremblants.
4 Mon âme est toute troublée;
Et toi, Éternel! jusques à quand?...

5 Reviens, Éternel! délivre mon âme;
Sauve-moi, à cause de ta miséricorde.
6 Car celui qui meurt n'a plus ton souvenir;
Qui te louera dans le séjour des morts?
7 Je m'épuise à force de gémir;
Chaque nuit ma couche est baignée de mes larmes,
Mon lit est arrosé de mes pleurs.
8 J'ai le visage usé par le chagrin;
Tous ceux qui me persécutent le font vieillir.

9 Éloignez-vous de moi, vous tous qui faites le mal!
Car l'Éternel entend la voix de mes larmes;
10 L'Éternel exauce mes supplications,
L'Éternel accueille ma prière.
11 Tous mes ennemis sont confondus, saisis d'épouvante;
Ils reculent, soudain couverts de honte.

PSAUME VII

1 Complainte de David. Chantée à l'Éternel, au sujet de Cusch, Benjamite.

2 Éternel, mon Dieu! je cherche en toi mon refuge;
Sauve-moi de tous mes persécuteurs, et délivre-moi,
3 Afin qu'il ne me déchire pas, comme un lion
Qui dévore sans que personne vienne au secours.
4 Éternel, mon Dieu! si j'ai fait cela,
S'il y a de l'iniquité dans mes mains,
5 Si j'ai rendu le mal à celui qui était paisible envers moi,
Si j'ai dépouillé celui qui m'opprimait sans cause,
6 Que l'ennemi me poursuive et m'atteigne,
Qu'il foule à terre ma vie,
Et qu'il couche ma gloire dans la poussière!—Pause.

7 Lève-toi, ô Éternel! dans ta colère,
Lève-toi contre la fureur de mes adversaires,
Réveille-toi pour me secourir, ordonne un jugement!
8 Que l'assemblée des peuples t'environne!
Monte au-dessus d'elle vers les lieux élevés!
9 L'Éternel juge les peuples:
Rends-moi justice, ô Éternel!
Selon mon droit et selon mon innocence!
10 Mets un terme à la malice des méchants,
Et affermis le juste,
Toi qui sondes les cœurs et les reins, Dieu juste!

11 Mon bouclier est en Dieu,
Qui sauve ceux dont le cœur est droit.
12 Dieu est un juste juge,
Dieu s'irrite en tout temps.
13 Si le méchant ne se convertit pas, il aiguise son glaive,
Il bande son arc, et il vise;
14 *Il dirige* sur lui des traits meurtriers,
Il rend ses flèches brûlantes.

15 *Voici, le méchant* prépare le mal,
6 *Il conçoit l'iniquité*, et il enfante le néant.
Il ouvre une fosse, il la creuse,

Et il tombe dans la fosse qu'il a faite.
Son iniquité retombe sur sa tête,
Et sa violence redescend sur son front.

Je louerai l'Éternel à cause de sa justice,
Je chanterai le nom de l'Éternel, du Très-Haut.

PSAUME VIII

Chef des chantres. Sur la guitthith. Psaume de David.

Éternel, notre Seigneur!
Que ton nom est magnifique sur toute la terre!
Ta majesté s'élève au-dessus des cieux.
Par la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle
Tu as fondé ta gloire, pour confondre tes adversaires,
Pour imposer silence à l'ennemi et au vindicatif.

Quand je contemple les cieux, ouvrage de tes mains,
La lune et les étoiles que tu as créées:
Qu'est-ce que l'homme, pour que tu te souviennes de lui?
Et le fils de l'homme, pour que tu prennes garde à lui?
Tu l'as fait de peu inférieur à Dieu,
Et tu l'as couronné de gloire et de magnificence.
Tu lui as donné la domination sur les œuvres de tes mains,
Tu as tout mis sous ses pieds,
Les brebis comme les bœufs,
Et les animaux des champs,
Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,
Tout ce qui parcourt les sentiers des mers.

Éternel, notre Seigneur!
Que ton nom est magnifique sur toute la terre!

PSAUME IX

Chef des chantres. Sur "Meurs pour le fils." Psaume de David.

Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,
Je raconterai toutes tes merveilles.
Je ferai de toi le sujet de ma joie et de mon allégresse,
Je chanterai ton nom, Dieu Très-Haut!

Mes ennemis reculent,
Ils chancellent, ils périssent devant ta face.
Car tu soutiens mon droit et ma cause,
Tu sièges sur ton trône en juste juge.
Tu châties les nations, tu détruis le méchant,
Tu effaces leur nom pour toujours et à perpétuité.
Plus d'ennemis! des ruines éternelles!
Des villes que tu as renversées!
Leur souvenir est anéanti.

L'Éternel règne à jamais,
Il a dressé son trône pour le jugement;
Il juge le monde avec justice,
Il juge les peuples avec droiture.
L'Éternel est un refuge pour l'opprimé,
Un refuge au temps de la détresse.
Ceux qui connaissent ton nom se confient en toi,
Car tu n'abandonnes pas ceux qui te cherchent, ô Éternel!

Chantez à l'Éternel, qui réside en Sion,
Publiez parmi les peuples ses hauts faits!
Car il venge le sang et se souvient des malheureux,
Il n'oublie pas leurs cris.

Aie pitié de moi, Éternel!
Vois la misère où me réduisent mes ennemis,
Enlève-moi des portes de la mort,
Afin que je publie toutes tes louanges,
Dans les portes de la fille de Sion,
Et que je me réjouisse de ton salut.

Les nations tombent dans la fosse qu'elles ont faite,
Leur pied se prend au filet qu'elles ont caché.

17 L'Éternel se montre, il fait justice,
Il enlace le méchant dans l'œuvre de ses mains.—Jeu d'instruments. P

18 Les méchants se tournent vers le séjour des morts,
Toutes les nations qui oublient Dieu.
19 Car le malheureux n'est point oublié à jamais,
L'espérance des misérables ne périt pas à toujours.

20 Lève-toi, ô Éternel! Que l'homme ne triomphe pas!
Que les nations soient jugées devant ta face!
21 Frappe-les d'épouvante, ô Éternel!
Que les peuples sachent qu'ils sont des hommes!—Pause.

PSAUME X

1 Pourquoi, ô Éternel! te tiens-tu éloigné?
Pourquoi te caches-tu au temps de la détresse?
2 Le méchant dans son orgueil poursuit les malheureux;
Ils sont victimes des trames qu'il a conçues.
3 Car le méchant se glorifie de sa convoitise,
Et le ravisseur outrage, méprise l'Éternel.
4 Le méchant dit avec arrogance: Il ne punit pas!
Il n'y a point de Dieu!—Voilà toutes ses pensées.
5 Ses voies réussissent en tout temps;
Tes jugements sont trop élevés pour l'atteindre;
Il souffle contre tous ses adversaires.
6 Il dit en son cœur: Je ne chancelle pas,
Je suis pour toujours à l'abri du malheur!
7 Sa bouche est pleine de malédictions, de tromperies et de fraudes
Il y a sous sa langue de la malice et de l'iniquité.
8 Il se tient en embuscade près des villages,
Il assassine l'innocent dans des lieux écartés;
Ses yeux épient le malheureux.
9 Il est aux aguets dans sa retraite, comme le lion dans sa tanière,
Il est aux aguets pour surprendre le malheureux;
Il le surprend et l'attire dans son filet.
10 Il se courbe, il se baisse,
Et les misérables tombent dans ses griffes.
11 Il dit en son cœur: Dieu oublie!
Il cache sa face, il ne regarde jamais!

12 Lève-toi, Éternel! ô Dieu, lève ta main!
N'oublie pas les malheureux!
13 Pourquoi le méchant méprise-t-il Dieu?
Pourquoi dit-il en son cœur: Tu ne punis pas?
14 Tu regardes cependant, car tu vois la peine et la souffrance,
Pour prendre en main leur cause;
C'est à toi que s'abandonne le malheureux,
C'est toi qui viens en aide à l'orphelin.
15 Brise le bras du méchant,
Punis ses iniquités, et qu'il disparaisse à tes yeux!

16 L'Éternel est roi à toujours et à perpétuité;
Les nations sont exterminées de son pays.
17 Tu entends les vœux de ceux qui souffrent, ô Éternel!
Tu affermis leur cœur; tu prêtes l'oreille
18 Pour rendre justice à l'orphelin et à l'opprimé,
Afin que l'homme tiré de la terre cesse d'inspirer l'effroi.

PSAUME XI

1 Au chef des chantres. De David.

C'est en l'Éternel que je cherche un refuge.
Comment pouvez-vous me dire:
Fuis dans vos montagnes, comme un oiseau?
2 Car voici, les méchants bandent l'arc,
Ils ajustent leur flèche sur la corde,
Pour tirer dans l'ombre sur ceux dont le cœur est droit.
3 *Quand les fondements* sont renversés,
Le juste, que ferait-il?—

4 *L'Éternel* est dans son saint temple,

L'Éternel a son trône dans les cieux;
Ses yeux regardent,
Ses paupières sondent les fils de l'homme.
5 L'Éternel sonde le juste;
Il hait le méchant et celui qui se plaît à la violence.
6 Il fait pleuvoir sur les méchants
Des charbons, du feu et du soufre;
Un vent brûlant, c'est le calice qu'ils ont en partage.
7 Car l'Éternel est juste, il aime la justice;
Les hommes droits contemplent sa face.

PSAUME XII

1 Au chef des chantres. Sur la harpe à huit cordes. Psaume de David.

2 Sauve, Éternel! car les hommes pieux s'en vont,
Les fidèles disparaissent parmi les fils de l'homme.
3 On se dit des fausseté s les uns aux autres,
On a sur les lèvres des choses flatteuses,
On parle avec un cœur double.
4 Que l'Éternel extermine toutes les lèvres flatteuses,
La langue qui discourt avec arrogance,
5 Ceux qui disent: Nous sommes puissants par notre langue,
Nous avons nos lèvres avec nous;
Qui serait notre maître? —

6 Parce que les malheureux sont opprimés et que les pauvres gémissent,
Maintenant, dit l'Éternel, je me lève,
J'apporte le salut à ceux contre qui l'on souffle.—
7 Les paroles de l'Éternel sont des paroles pures,
Un argent éprouvé sur terre au creuset,
Et sept fois épuré.
8 Toi, Éternel! tu les garderas,
Tu les préserveras de cette race à jamais.
9 Les méchants se promènent de toutes parts,
Quand la bassesse règne parmi les fils de l'homme.

PSAUME XIII

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Jusques à quand, Éternel! m'oublieras-tu sans cesse?
Jusques à quand me cacheras-tu ta face?
3 Jusques à quand aurai-je des soucis dans mon âme,
Et chaque jour des chagrins dans mon cœur?
Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il contre moi?

4 Regarde, réponds-moi, Éternel, mon Dieu!
Donne à mes yeux la clarté,
Afin que je ne m'endorme pas du sommeil de la mort,
5 Afin que mon ennemi ne dise pas: Je l'ai vaincu!
Et que mes adversaires ne se réjouissent pas, si je chancelle.

6 Moi, j'ai confiance en ta bonté,
J'ai de l'allégresse dans le cœur, à cause de ton salut;
Je chante à l'Éternel, car il m'a fait du bien.

PSAUME XIV

1 Au chef des chantres. De David.

L'insensé dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu!
Ils se sont corrompus, ils ont commis des actions abominables;
Il n'en est aucun qui fasse le bien.
2 L'Éternel, du haut des cieux, regarde les fils de l'homme,
Pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent,
Qui cherche Dieu.
3 Tous sont égarés, tous sont pervertis;
Il n'en est aucun qui fasse le bien,
Pas même un seul.

4 *Tous ceux qui* commettent l'iniquité ont-ils perdu le sens?
Ils dévorent mon peuple, ils le prennent pour nourriture;
Ils n'invoquent point l'Éternel.

5 C'est alors qu'ils trembleront d'épouvante,
Quand Dieu paraîtra au milieu de la race juste.
6 Jetez l'opprobre sur l'espérance du malheureux....
L'Éternel est son refuge.

7 Oh! qui fera partir de Sion la délivrance d'Israël?
Quand l'Éternel ramènera les captifs de son peuple,
Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME XV

1 Psaume de David.

O Éternel! qui séjournera dans ta tente?
Qui demeurera sur ta montagne sainte? —

2 Celui qui marche dans l'intégrité, qui pratique la justice,
Et qui dit la vérité selon son cœur.
3 Il ne calomnie point avec sa langue,
Il ne fait point de mal à son semblable,
Et il ne jette point l'opprobre sur son prochain.
4 Il regarde avec dédain celui qui est méprisable,
Mais il honore ceux qui craignent l'Éternel;
Il ne se rétracte point, s'il fait un serment à son préjudice.
5 Il n'exige point d'intérêt de son argent,
Et il n'accepte point de don contre l'innocent.
Celui qui se conduit ainsi ne chancelle jamais.

PSAUME XVI

1 Hymne de David.

Garde-moi, ô Dieu! car je cherche en toi mon refuge.
2 Je dis à l'Éternel: Tu es mon Seigneur,
Tu es mon souverain bien!
3 Les saints qui sont dans le pays,
Les hommes pieux sont l'objet de toute mon affection.
4 On multiplie les idoles, on court après les dieux étrangers:
Je ne répands pas leurs libations de sang,
Je ne mets pas leurs noms sur mes lèvres.
5 L'Éternel est mon partage et mon calice;
C'est toi qui m'assures mon lot;
6 Un héritage délicieux m'est échu,
Une belle possession m'est accordée.

7 Je bénis l'Éternel, mon conseiller;
La nuit même mon cœur m'exhorte.
8 J'ai constamment l'Éternel sous mes yeux;
Quand il est à ma droite, je ne chancelle pas.
9 Aussi mon cœur est dans la joie, mon esprit dans l'allégresse,
Et mon corps repose en sécurité.
10 Car tu ne livreras pas mon âme au séjour des morts,
Tu ne permettras pas que celui qui t'aime voie la fosse.
11 Tu me feras connaître le sentier de la vie;
Il y a d'abondantes joies devant ta face,
Des délices éternelles à ta droite.

PSAUME XVII

1 Prière de David.

Éternel! écoute la droiture, sois attentif à mes cris,
Prête l'oreille à ma prière faite avec des lèvres sans tromperie!
2 Que ma justice paraisse devant ta face,
Que tes yeux contemplent mon intégrité!
3 Si tu sondes mon cœur, si tu le visites la nuit,
Si tu m'éprouves, tu ne trouveras rien:
Ma pensée n'est pas autre que ce qui sort de ma bouche.
4 A la vue des actions des hommes, fidèle à la parole de tes lèvres,
Je me tiens en garde contre la voie des violents;
6 *Mes pas sont fermes dans tes sentiers,*
Mes pieds ne chancellent point.

6 *Je t'invoque*, car tu m'exauces, ô Dieu!
Incline vers moi ton oreille, écoute ma parole!

Signale ta bonté, toi qui sauves ceux qui cherchent un refuge,
Et qui par ta droite les délivres de leurs adversaires!
Garde-moi comme la prunelle de l'œil;
Protège-moi, à l'ombre de tes ailes,
Contre les méchants qui me persécutent,
Contre mes ennemis acharnés qui m'enveloppent.
Ils ferment leurs entrailles,
Ils ont à la bouche des paroles hautaines.
Ils sont sur nos pas, déjà ils nous entourent,
Ils nous épient pour nous terrasser.
On dirait un lion avide de déchirer,
Un lionceau aux aguets dans son repaire.

Lève-toi, Éternel, marche à sa rencontre, renverse-le!
Délivre-moi du méchant par ton glaive!
Délivre-moi des hommes par ta main, Éternel, des hommes de ce monde!
Leur part est dans la vie,
Et tu remplis leur ventre de tes biens;
Leurs enfants sont rassasiés,
Et ils laissent leur superflu à leurs petits enfants.
Pour moi, dans mon innocence, je verrai ta face;
Dès le réveil, je me rassasierai de ton image.

PSAUME XVIII

Au chef des chantres. Du serviteur de l'Éternel, de David, qui adressa à l'Éternel les aroles de ce cantique, lorsque l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis t de la main de Saül. Il dit:

Je t'aime, ô Éternel, ma force!
Éternel, mon rocher, ma forteresse, mon libérateur!
Mon Dieu, mon rocher où je trouve un abri!
Mon bouclier, la force qui me sauve, ma haute retraite!
Je m'écrie: Loué soit l'Éternel!
Et je suis délivré de mes ennemis.

Les liens de la mort m'avaient environné,
Et les torrents de la destruction m'avaient épouvanté;
Les liens du sépulcre m'avaient entouré,
Les filets de la mort m'avaient surpris.
Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,
J'ai crié à mon Dieu;
De son palais, il a entendu ma voix,
Et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles.

La terre fut ébranlée et trembla,
Les fondements des montagnes frémirent,
Et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité.
Il s'élevait de la fumée dans ses narines,
Et un feu dévorant sortait de sa bouche:
Il en jaillissait des charbons embrasés.
Il abaissa les cieux, et il descendit:
Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds.

Il était monté sur un chérubin, et il volait,
Il planait sur les ailes du vent.
Il faisait des ténèbres sa retraite, sa tente autour de lui,
Il était enveloppé des eaux obscures et de sombres nuages.
De la splendeur qui le précédait s'échappaient les nuées,
Lançant de la grêle et des charbons de feu.

L'Éternel tonna dans les cieux,
Le Très-Haut fit retentir sa voix,
Avec la grêle et les charbons de feu.
Il lança ses flèches et dispersa mes ennemis[1],
Il multiplia les coups de la foudre et les mit en déroute.
Le lit des eaux apparut,
Les fondements du monde furent découverts,
Par ta menace, ô Éternel!
Par le bruit du souffle de tes narines.

Il *étendit sa main d'en haut*, il me saisit,

Dispersa mes ennemis, héb. les dispersa; comp. v. 4.

Il me retira des grandes eaux;
18 Il me délivra de mon adversaire puissant,
De mes ennemis qui étaient plus forts que moi.
19 Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse;
Mais l'Éternel fut mon appui.
20 Il m'a mis au large,
Il m'a sauvé, parce qu'il m'aime.

21 L'Éternel m'a traité selon ma droiture,
Il m'a rendu selon la pureté de mes mains;
22 Car j'ai observé les voies de l'Éternel,
Et je n'ai point été coupable envers mon Dieu.
23 Toutes ses ordonnances ont été devant moi,
Et je ne me suis point écarté de ses lois.
24 J'ai été sans reproche envers lui,
Et je me suis tenu en garde contre mon iniquité.
25 Aussi l'Éternel m'a rendu selon ma droiture,
Selon la pureté de mes mains devant ses yeux.

26 Avec celui qui est bon tu te montres bon,
Avec l'homme droit tu agis selon la droiture,
27 Avec celui qui est pur tu te montres pur,
Et avec le pervers tu agis selon sa perversité.
28 Tu sauves le peuple qui s'humilie,
Et tu abaisses les regards hautains.

29 Oui, tu fais briller ma lumière;
L'Éternel, mon Dieu, éclaire mes ténèbres.
30 Avec toi je me précipite sur une troupe en armes,
Avec mon Dieu je franchis une muraille.
31 Les voies de Dieu sont parfaites,
La parole de l'Éternel est éprouvée;
Il est un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui.

32 Car qui est Dieu, si ce n'est l'Éternel?
Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu?
33 C'est Dieu qui me ceint de force,
Et qui me conduit dans la voie droite.
34 Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me place sur mes lieux élevés.

35 Il exerce mes mains au combat,
Et mes bras tendent l'arc d'airain.
36 Tu me donnes le bouclier de ton salut,
Ta droite me soutient,
Et je deviens grand par ta bonté.
37 Tu élargis le chemin sous mes pas,
Et mes pieds ne chancellent point.

38 Je poursuis mes ennemis, je les atteins,
Et je ne reviens pas avant de les avoir anéantis.
39 Je les brise, et ils ne peuvent se relever;
Ils tombent sous mes pieds.
40 Tu me ceins de force pour le combat,
Tu fais plier sous moi mes adversaires.

41 Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi,
Et j'extermine ceux qui me haïssent.
42 Ils crient, et personne pour les sauver!
Ils crient à l'Éternel, et il ne leur répond pas!
43 Je les broie comme la poussière qu'emporte le vent,
Je les foule comme la boue des rues.

44 Tu me délivres des dissensions du peuple;
Tu me mets à la tête des nations;
Un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi.
45 Ils m'obéissent au premier ordre,
Les fils de l'étranger me flattent;
46 Les fils de l'étranger sont en défaillance,
Ils tremblent hors de leurs forteresses.

47 *Vive l'Éternel*, et béni soit mon rocher!
Que le Dieu de mon salut soit exalté,
48 *Le Dieu* qui est mon vengeur,
Qui m'assujettit les peuples,

Qui me délivre de mes ennemis!
Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires.
Tu me sauves de l'homme violent.
C'est pourquoi je te louerai parmi les nations, ô Éternel!
Et je chanterai à la gloire de ton nom.
Il accorde de grandes délivrances à son roi,
Et il fait miséricorde à son oint,
A David, et à sa postérité, pour toujours.

PSAUME XIX

Au chef des chantres. Psaume de David.

Les cieux racontent la gloire de Dieu,
Et l'étendue manifeste l'œuvre de ses mains.
Le jour en instruit un autre jour,
La nuit en donne connaissance à une autre nuit.
Ce n'est pas un langage, ce ne sont pas des paroles
Dont le son ne soit point entendu:
Leur retentissement parcourt toute la terre,
Leurs accents vont aux extrémités du monde,
Où il a dressé une tente pour le soleil.
Et le soleil, semblable à un époux qui sort de sa chambre,
S'élance dans la carrière avec la joie d'un héros;
Il se lève à une extrémité des cieux,
Et achève sa course à l'autre extrémité:
Rien ne se dérobe à sa chaleur.

La loi de l'Éternel est parfaite, elle restaure l'âme;
Le témoignage de l'Éternel est véritable, il rend sage l'ignorant.
Les ordonnances de l'Éternel sont droites, elles réjouissent le cœur;
Les commandements de l'Éternel sont purs, ils éclairent les yeux.
La crainte de l'Éternel est pure, elle subsiste à toujours;
Les jugements de l'Éternel sont vrais, ils sont tous justes.
Ils sont plus précieux que l'or, que beaucoup d'or fin;
Ils sont plus doux que le miel, que celui qui coule des rayons.
Ton serviteur aussi en reçoit instruction;
Pour qui les observe la récompense est grande.
Qui connaît ses égarements?
Pardonne-moi ceux que j'ignore.
Préserve aussi ton serviteur des orgueilleux;
Qu'ils ne dominent point sur moi!
Alors je serai intègre, innocent de grands péchés.
Reçois favorablement les paroles de ma bouche
Et les sentiments de mon cœur,
O Éternel, mon rocher et mon libérateur!

PSAUME XX

Au chef des chantres. Psaume de David.

Que l'Éternel t'exauce au jour de la détresse,
Que le nom du Dieu de Jacob te protège!
Que du sanctuaire il t'envoie du secours,
Que de Sion il te soutienne!
Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes,
Et qu'il agrée tes holocaustes!—Pause.
Qu'il te donne ce que ton cœur désire,
Et qu'il accomplisse tous tes desseins!
Nous nous réjouirons de ton salut,
Nous lèverons l'étendard au nom de notre Dieu;
L'Éternel exaucera tous tes vœux.

Je sais déjà que l'Éternel sauve son oint;
Il l'exaucera des cieux, de sa sainte demeure,
Par le secours puissant de sa droite.
Ceux-ci s'appuient sur leurs chars, ceux-là sur leurs chevaux;
Nous, nous invoquons le nom de l'Éternel, notre Dieu.
Eux, ils plient et ils tombent;
Nous, nous tenons ferme, et restons debout.

Éternel, sauve le roi!
Qu'il nous exauce, quand nous l'invoquons!

PSAUME XXI

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Éternel! le roi se réjouit de ta protection puissante.
Oh! comme ton secours le remplit d'allégresse!
3 Tu lui as donné ce que désirait son cœur,
Et tu n'as pas refusé ce que demandaient ses lèvres.—Pause.
4 Car tu l'as prévenu par les bénédictions de ta grâce,
Tu as mis sur sa tête une couronne d'or pur.
5 Il te demandait la vie, tu la lui as donnée,
Une vie longue pour toujours et à perpétuité.
6 Sa gloire est grande à cause de ton secours;
Tu places sur lui l'éclat et la magnificence.
7 Tu le rends à jamais un objet de bénédictions,
Tu le combles de joie devant ta face.
8 Le roi se confie en l'Éternel;
Et, par la bonté du Très-Haut, il ne chancelle pas.

9 Ta main trouvera tous tes ennemis,
Ta droite trouvera ceux qui te haïssent.
10 Tu les rendras tels qu'une fournaise ardente,
Le jour où tu te montreras;
L'Éternel les anéantira dans sa colère,
Et le feu les dévorera.
11 Tu feras disparaître leur postérité de la terre,
Et leur race du milieu des fils de l'homme.
12 Ils ont projeté du mal contre toi,
Ils ont conçu de mauvais desseins, mais ils seront impuissants.
13 Car tu leur feras tourner le dos,
Et avec ton arc tu tireras sur eux.

14 Lève-toi, Éternel, avec ta force!
Nous voulons chanter, célébrer ta puissance.

PSAUME XXII

1 Au chef des chantres. Sur "Biche de l'aurore." Psaume de David.

2 Mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné,
Et t'éloignes-tu sans me secourir, sans écouter mes plaintes?
3 Mon Dieu! je crie le jour, et tu ne réponds pas;
La nuit, et je n'ai point de repos.
4 Pourtant tu es le Saint,
Tu sièges au milieu des louanges d'Israël.
5 En toi se confiaient nos pères;
Ils se confiaient, et tu les délivrais.
6 Ils criaient à toi, et ils étaient sauvés;
Ils se confiaient en toi, et ils n'étaient point confus.
7 Et moi, je suis un ver et non un homme,
L'opprobre des hommes et le méprisé du peuple.
8 Tous ceux qui me voient se moquent de moi,
Ils ouvrent la bouche, secouent la tête:
9 Recommande-toi à l'Éternel! L'Éternel le sauvera,
Il le délivrera, puisqu'il l'aime!—
10 Oui, tu m'as fait sortir du sein maternel,
Tu m'as mis en sûreté sur les mamelles de ma mère;
11 Dès le sein maternel j'ai été sous ta garde,
Dès le ventre de ma mère tu as été mon Dieu.
12 Ne t'éloigne pas de moi quand la détresse est proche,
Quand personne ne vient à mon secours!

13 De nombreux taureaux sont autour de moi,
Des taureaux de Basan m'environnent.
14 Ils ouvrent contre moi leur gueule,
Semblables au lion qui déchire et rugit.
15 Je suis comme de l'eau qui s'écoule,
Et tous mes os se séparent;
Mon cœur est comme de la cire,
Il se fond dans mes entrailles.
16 *Ma force* se dessèche comme l'argile,
Et ma langue s'attache à mon palais;

Tu me réduis à la poussière de la mort.
Car des chiens m'environnent,
Une bande de scélérats rôdent autour de moi,
Comme un lion, pour saisir mes mains et mes pieds.
Je pourrais compter tous mes os.
Eux, ils observent, ils me regardent;
Ils se partagent mes vêtements,
Ils tirent au sort ma tunique.
Et toi, Éternel, ne t'éloigne pas!
Toi qui es ma force, viens en hâte à mon secours!
Protège mon âme contre le glaive,
Ma vie contre le pouvoir des chiens!
Sauve-moi de la gueule du lion,
Délivre-moi des cornes du buffle!

Je publierai ton nom parmi mes frères,
Je te célébrerai au milieu de l'assemblée.
Vous qui craignez l'Éternel, louez-le!
Vous tous, postérité de Jacob, glorifiez-le!
Tremblez devant lui, vous tous, postérité d'Israël!
Car il n'a ni mépris ni dédain pour les peines du misérable,
Et il ne lui cache point sa face;
Mais il l'écoute quand il crie à lui.
Tu seras dans la grande assemblée l'objet de mes louanges;
J'accomplirai mes vœux en présence de ceux qui te craignent.
Les malheureux mangeront et se rassasieront,
Ceux qui cherchent l'Éternel le célébreront.
Que votre cœur vive à toujours!
Toutes les extrémités de la terre penseront à l'Éternel et se tourneront vers lui;
Toutes les familles des nations se prosterneront devant ta face.
Car à l'Éternel appartient le règne:
Il domine sur les nations.
Tous les puissants de la terre mangeront et se prosterneront aussi;
Devant lui s'inclineront tous ceux qui descendent dans la poussière,
Ceux qui ne peuvent conserver leur vie.
La postérité le servira;
On parlera du Seigneur à la génération future.
Quand elle viendra, elle annoncera sa justice,
Elle annoncera son œuvre au peuple nouveau-né.

PSAUME XXIII

Cantique de David.

L'Éternel est mon berger: je ne manquerai de rien.
Il me fait reposer dans de verts pâturages,
Il me dirige près des eaux paisibles.
Il restaure mon âme,
Il me conduit dans les sentiers de la justice,
A cause de son nom.

Quand je marche dans la vallée de l'ombre de la mort,
Je ne crains aucun mal, car tu es avec moi:
Ta houlette et ton bâton me rassurent.
Tu dresses devant moi une table,
En face de mes adversaires;
Tu oins d'huile ma tête,
Et ma coupe déborde.
Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront
Tous les jours de ma vie,
Et j'habiterai dans la maison de l'Éternel
Jusqu'à la fin de mes jours.

PSAUME XXIV

Psaume de David.

A l'Éternel la terre et ce qu'elle renferme,
Le monde et ceux qui l'habitent!
Car il l'a fondée sur les mers,
Et affermie sur les fleuves.

Qui pourra monter à la montagne de l'Éternel?

Qui s'élèvera jusqu'à son lieu saint?—
4 Celui qui a les mains innocentes et le cœur pur;
Celui qui ne livre pas son âme au mensonge,
Et qui ne jure pas pour tromper.

5 Il obtiendra la bénédiction de l'Éternel,
La miséricorde du Dieu de son salut.
6 Voilà le partage de la génération qui l'invoque,
De ceux qui cherchent ta face, de Jacob!—Pause.

7 Portes, élevez vos linteaux;
Élevez-vous, portes éternelles!
Que le roi de gloire fasse son entrée!—
8 Qui est ce roi de gloire?—
L'Éternel fort et puissant,
L'Éternel puissant dans les combats.

9 Portes, élevez vos linteaux;
Élevez-les, portes éternelles!
Que le roi de gloire fasse son entrée!—
10 Qui donc est ce roi de gloire?—
L'Éternel des armées:
Voilà le roi de gloire!—Pause.

PSAUME XXV

1 De David.

Éternel! j'élève à toi mon âme.
2 Mon Dieu! en toi je me confie: que je ne sois pas couvert de honte!
Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet!
3 Tous ceux qui espèrent en toi ne seront point confondus;
Ceux-là seront confondus qui sont infidèles sans cause.

4 Éternel! fais-moi connaître tes voies,
Enseigne-moi tes sentiers.
5 Conduis-moi dans ta vérité, et instruis-moi;
Car tu es le Dieu de mon salut,
Tu es toujours mon espérance.

6 Éternel! souviens-toi de ta miséricorde et de ta bonté;
Car elles sont éternelles.
7 Ne te souviens pas des fautes de ma jeunesse ni de mes transgressions;
Souviens-toi de moi selon ta miséricorde,
A cause de ta bonté, ô Éternel!

8 L'Éternel est bon et droit:
C'est pourquoi il montre aux pécheurs la voie.
9 Il conduit les humbles dans la justice,
Il enseigne aux humbles sa voie.

10 Tous les sentiers de l'Éternel sont miséricorde et fidélité,
Pour ceux qui gardent son alliance et ses commandements.
11 C'est à cause de ton nom, ô Éternel!
Que tu pardonneras mon iniquité, car elle est grande.

12 Quel est l'homme qui craint l'Éternel?
L'Éternel lui montre la voie qu'il doit choisir.
13 Son âme reposera dans le bonheur,
Et sa postérité possédera le pays.

14 L'amitié de l'Éternel est pour ceux qui le craignent,
Et son alliance leur donne instruction.
15 Je tourne constamment les yeux vers l'Éternel,
Car il fera sortir mes pieds du filet.

16 Regarde-moi et aie pitié de moi,
Car je suis abandonné et malheureux.
17 Les angoisses de mon cœur augmentent;
Tire-moi de ma détresse.

18 Vois ma misère et ma peine,
Et pardonne tous mes péchés.
19 *Vois combien* mes ennemis sont nombreux,
Et de quelle haine violente ils me poursuivent.

20 *Garde* mon âme et sauve-moi!

Que je ne sois pas confus,
Quand je cherche auprès de toi mon refuge!
Que l'innocence et la droiture me protègent,
Quand je mets en toi mon espérance!

O Dieu! délivre Israël
De toutes ses détresses!

PSAUME XXVI

De David.

Rends-moi justice, Éternel! car je marche dans l'intégrité,
Je me confie en l'Éternel, je ne chancelle pas.
Sonde-moi, Éternel! éprouve-moi,
Fais passer au creuset mes reins et mon cœur;
Car ta grâce est devant mes yeux,
Et je marche dans ta vérité.
Je ne m'assieds pas avec les hommes faux,
Je ne vais pas avec les gens dissimulés;
Je hais l'assemblée de ceux qui font le mal,
Je ne m'assieds pas avec les méchants.
Je lave mes mains dans l'innocence,
Et je vais autour de ton autel, ô Éternel!
Pour éclater en actions de grâces,
Et raconter toutes tes merveilles.
Éternel! j'aime le séjour de ta maison,
Le lieu où ta gloire habite.

N'enlève pas mon âme avec les pécheurs,
Ma vie avec les hommes de sang,
Dont les mains sont criminelles
Et la droite pleine de présents!
Moi, je marche dans l'intégrité;
Délivre-moi et aie pitié de moi!
Mon pied est ferme dans la droiture:
Je bénirai l'Éternel dans les assemblées.

PSAUME XXVII

De David.

L'Éternel est ma lumière et mon salut:
De qui aurais-je crainte?
L'Éternel est le soutien de ma vie:
De qui aurais-je peur?
Quand des méchants s'avancent contre moi,
Pour dévorer ma chair,
Ce sont mes persécuteurs et mes ennemis
Qui chancellent et tombent.
Si une armée se campait contre moi,
Mon cœur n'aurait aucune crainte;
Si une guerre s'élevait contre moi,
Je serais malgré cela plein de confiance.

Je demande à l'Éternel une chose, que je désire ardemment:
Je voudrais habiter toute ma vie dans la maison de l'Éternel,
Pour contempler la magnificence de l'Éternel
Et pour admirer son temple.
Car il me protégera dans son tabernacle au jour du malheur,
Il me cachera sous l'abri de sa tente;
Il m'élèvera sur un rocher.
Et déjà ma tête s'élève sur mes ennemis qui m'entourent;
J'offrirai des sacrifices dans sa tente, au son de la trompette;
Je chanterai, je célébrerai l'Éternel.

Éternel! écoute ma voix, je t'invoque:
Aie pitié de moi et exauce-moi!
Mon cœur dit de ta part: Cherchez ma face!
Je cherche ta face, ô Éternel!
Ne me cache point ta face,
Ne repousse pas avec colère ton serviteur!
Tu es mon secours, ne me laisse pas, ne m'abandonne pas,
Dieu de mon salut!

10 Car mon père et ma mère m'abandonnent,
Mais l'Éternel me recueillera.

11 Éternel! enseigne-moi ta voie,
Conduis-moi dans le sentier de la droiture,
A cause de mes ennemis.
12 Ne me livre pas au bon plaisir de mes adversaires,
Car il s'élève contre moi de faux témoins
Et des gens qui ne respirent que la violence.
13 Oh! si je n'étais pas sûr de voir la bonté de l'Éternel
Sur la terre des vivants!...
14 Espère en l'Éternel!
Fortifie-toi et que ton cœur s'affermisse!
Espère en l'Éternel!

PSAUME XXVIII

1 De David.

Éternel! c'est à toi que je crie.
Mon rocher! ne reste pas sourd à ma voix,
De peur que, si tu t'éloignes sans me répondre,
Je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
2 Écoute la voix de mes supplications, quand je crie à toi,
Quand j'élève mes mains vers ton sanctuaire.
3 Ne m'emporte pas avec les méchants et les hommes iniques,
Qui parlent de paix à leur prochain et qui ont la malice dans le cœur.
4 Rends-leur selon leurs œuvres et selon la malice de leurs actions,
Rends-leur selon l'ouvrage de leurs mains;
Donne-leur le salaire qu'ils méritent.
5 Car ils ne sont pas attentifs aux œuvres de l'Éternel,
A l'ouvrage de ses mains.
Qu'il les renverse et ne les relève point!

6 Béni soit l'Éternel!
Car il exauce la voix de mes supplications.
7 L'Éternel est ma force et mon bouclier;
En lui mon cœur se confie, et je suis secouru;
J'ai de l'allégresse dans le cœur,
Et je le loue par mes chants.
8 L'Éternel est la force de son peuple,
Il est le rocher des délivrances de son oint.
9 Sauve ton peuple et bénis ton héritage!
Sois leur berger et leur soutien pour toujours!

PSAUME XXIX

1 Psaume de David.

Fils de Dieu, rendez à l'Éternel,
Rendez à l'Éternel gloire et honneur!
2 Rendez à l'Éternel gloire pour son nom!
Prosternez-vous devant l'Éternel avec des ornements sacrés!

3 La voix de l'Éternel retentit sur les eaux,
Le Dieu de gloire fait gronder le tonnerre;
L'Éternel est sur les grandes eaux.
4 La voix de l'Éternel est puissante,
La voix de l'Éternel est majestueuse.
5 La voix de l'Éternel brise les cèdres;
L'Éternel brise les cèdres du Liban,
6 Il les fait bondir comme des veaux,
Et le Liban et le Sirion[1] comme de jeunes buffles.
7 La voix de l'Éternel fait jaillir des flammes de feu.
8 La voix de l'Éternel fait trembler le désert;
L'Éternel fait trembler le désert de Kadès.
9 La voix de l'Éternel fait enfanter les biches,
Elle dépouille les forêts.
Dans son palais tout s'écrie: Gloire!

10 *L'Éternel était* sur son trône lors du déluge;
L'Éternel sur son trône règne éternellement.

[1] *Le Sirion, le mont Hermon.*

L'Éternel donne la force à son peuple;
L'Éternel bénit son peuple et le rend heureux.

PSAUME XXX

'saume. Cantique pour la dédicace de la maison. De David.

Je t'exalte, ô Éternel, car tu m'as relevé,
Tu n'as pas voulu que mes ennemis se réjouissent à mon sujet.
Éternel, mon Dieu!
J'ai crié à toi, et tu m'as guéri.
Éternel! tu as fait remonter mon âme du séjour des morts,
Tu m'as fait revivre loin de ceux qui descendent dans la fosse.
Chantez à l'Éternel, vous qui l'aimez,
Célébrez par vos louanges sa sainteté!
Car sa colère dure un instant,
Mais sa grâce toute la vie;
Le soir arrivent les pleurs,
Et le matin l'allégresse.

Je disais dans ma sécurité:
Je ne chancellerai jamais!
Éternel! par ta grâce tu avais affermi ma montagne;...
Tu cachas ta face, et je fus troublé.
Éternel! j'ai crié à toi,
J'ai imploré l'Éternel:
Que gagnes-tu à verser mon sang,
A me faire descendre dans la fosse?
La poussière a-t-elle pour toi des louanges?
Raconte-t-elle ta fidélité?
Écoute, Éternel, aie pitié de moi!
Éternel, secours-moi!—
Et tu as changé mes lamentations en allégresse,
Tu as délié mon sac[1], et tu m'as ceint de joie,
Afin que mon cœur te chante et ne soit pas muet.
Éternel, mon Dieu! je te louerai toujours.

PSAUME XXXI

.u chef des chantres. Psaume de David.

Éternel! je cherche en toi mon refuge:
Que jamais je ne sois confondu!
Délivre-moi dans ta justice!
Incline vers moi ton oreille, hâte-toi de me secourir!
Sois pour moi un rocher protecteur, une forteresse,
Où je trouve mon salut!
Car tu es mon rocher, ma forteresse;
Et à cause de ton nom tu me conduiras, tu me dirigeras.
Tu me feras sortir du filet qu'ils m'ont tendu;
Car tu es mon protecteur.

Je remets mon esprit entre tes mains;
Tu me délivreras, Éternel, Dieu de vérité!
Je hais ceux qui s'attachent à de vaines idoles,
Et je me confie en l'Éternel.
Je serai par ta grâce dans l'allégresse et dans la joie;
Car tu vois ma misère, tu sais les angoisses de mon âme,
Et tu ne me livreras pas aux mains de l'ennemi,
Tu mettras mes pieds au large.

Aie pitié de moi, Éternel! car je suis dans la détresse;
J'ai le visage, l'âme et le corps, usés par le chagrin.
Ma vie se consume dans la douleur,
Et mes années dans les soupirs;
Ma force est épuisée à cause de mon iniquité,
Et mes os dépérissent.
Tous mes adversaires m'ont rendu un objet d'opprobre,
De grand opprobre pour mes voisins, et de terreur pour mes amis;
Ceux qui me voient dehors s'enfuient loin de moi.

ac, vêtement de deuil.

13 Je suis oublié des cœurs comme un mort,
Je suis comme un vase brisé.
14 J'apprends les mauvais propos de plusieurs,
L'épouvante qui règne à l'entour,
Quand ils se concertent ensemble contre moi:
Ils complotent de m'ôter la vie.

15 Mais en toi je me confie, ô Éternel!
Je dis: Tu es mon Dieu!
16 Mes destinées sont dans ta main;
Délivre-moi de mes ennemis et de mes persécuteurs!
17 Fais luire ta face sur ton serviteur,
Sauve-moi par ta grâce!
18 Éternel, que je ne sois pas confondu quand je t'invoque!
Que les méchants soient confondus,
Qu'ils descendent en silence au séjour des morts!
19 Qu'elles deviennent muettes les lèvres menteuses,
Qui parlent avec audace contre le juste,
Avec arrogance et dédain!

20 Oh! combien est grande ta bonté,
Que tu tiens en réserve pour ceux qui te craignent,
Que tu témoignes à ceux qui cherchent en toi leur refuge,
A la vue des fils de l'homme!
21 Tu les protèges sous l'abri de ta face contre ceux qui les persécutent,
Tu les protèges dans ta tente contre les langues qui les attaquent.
22 Béni soit l'Éternel!
Car il a signalé sa grâce envers moi,
Comme si j'eusse été dans une ville forte.
23 Je disais dans ma précipitation:
Je suis chassé loin de ton regard!
Mais tu as entendu la voix de mes supplications,
Quand j'ai crié vers toi.

24 Aimez l'Éternel, vous qui avez de la piété!
L'Éternel garde les fidèles,
Et il punit sévèrement les orgueilleux.
25 Fortifiez-vous et que votre cœur s'affermisse,
Vous tous qui espérez en l'Éternel!

PSAUME XXXII

1 De David. Cantique.

Heureux celui à qui la transgression est remise,
A qui le péché est pardonné!
2 Heureux l'homme à qui l'Éternel n'impute pas l'iniquité,
Et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude!

3 Tant que je me suis tu, mes os se consumaient,
Je gémissais toute la journée;
4 Car nuit et jour ta main s'appesantissait sur moi,
Ma vigueur n'était plus que sécheresse, comme celle de l'été.—Pause.

5 Je t'ai fait connaître mon péché, je n'ai pas caché mon iniquité;
J'ai dit: J'avouerai mes transgressions à l'Éternel!
Et tu as effacé la peine de mon péché.—Pause.

6 Qu'ainsi tout homme pieux te prie au temps convenable!
Si de grandes eaux débordent, elles ne l'atteindront nullement.
7 Tu es un asile pour moi, tu me garantis de la détresse,
Tu m'entoures de chants de délivrance.—Pause.

8 Je t'instruirai et te montrerai la voie que tu dois suivre;
Je te conseillerai, j'aurai le regard sur toi.
9 Ne soyez pas comme un cheval ou un mulet sans intelligence;
On les bride avec un frein et un mors, dont on les pare,
Afin qu'ils ne s'approchent point de toi.—

10 *Beaucoup de douleurs* sont la part du méchant,
Mais celui qui se confie en l'Éternel est environné de sa grâce.
11 *Justes, réjouissez*-vous en l'Éternel et soyez dans l'allégresse!
Poussez des cris de joie, vous tous qui êtes droits de cœur!

PSAUME XXXIII

Justes, réjouissez-vous en l'Éternel !
La louange sied aux hommes droits.
Célébrez l'Éternel avec la harpe,
Célébrez-le sur le luth à dix cordes !
Chantez-lui un cantique nouveau !
Faites retentir vos instruments et vos voix !

Car la parole de l'Éternel est droite,
Et toutes ses œuvres s'accomplissent avec fidélité ;
Il aime la justice et la droiture ;
La bonté de l'Éternel remplit la terre.
Les cieux ont été faits par la parole de l'Éternel,
Et toute leur armée par le souffle de sa bouche.
Il amoncelle en un tas les eaux de la mer,
Il met dans des réservoirs les abîmes.

Que toute la terre craigne l'Éternel !
Que tous les habitants du monde tremblent devant lui !
Car il dit, et la chose arrive ;
Il ordonne, et elle existe.
L'Éternel renverse les desseins des nations,
Il anéantit les projets des peuples ;
Les desseins de l'Éternel subsistent à toujours,
Et les projets de son cœur de génération en génération.

Heureuse la nation dont l'Éternel est le Dieu !
Heureux le peuple qu'il choisit pour son héritage !
L'Éternel regarde du haut des cieux,
Il voit tous les fils de l'homme ;
Du lieu de sa demeure il observe
Tous les habitants de la terre,
Lui qui forme leur cœur à tous,
Qui est attentif à toutes leurs actions.

Ce n'est pas une grande armée qui sauve le roi,
Ce n'est pas une grande force qui délivre le héros ;
Le cheval est impuissant pour assurer le salut,
Et toute sa vigueur ne donne pas la délivrance.
Voici, l'œil de l'Éternel est sur ceux qui le craignent,
Sur ceux qui espèrent en sa bonté,
Afin d'arracher leur âme à la mort
Et de les faire vivre au milieu de la famine.

Notre âme espère en l'Éternel ;
Il est notre secours et notre bouclier.
Car notre cœur met en lui sa joie,
Car nous avons confiance en son saint nom.
Éternel ! que ta grâce soit sur nous,
Comme nous espérons en toi !

PSAUME XXXIV

De David. Lorsqu'il contrefit l'insensé en présence d'Abimélec, et qu'il s'en alla chassé
.r lui.

Je bénirai l'Éternel en tout temps ;
Sa louange sera toujours dans ma bouche.
Que mon âme se glorifie en l'Éternel !
Que les malheureux écoutent et se réjouissent !
Exaltez avec moi l'Éternel !
Célébrons tous son nom !

J'ai cherché l'Éternel, et il m'a répondu ;
Il m'a délivré de toutes mes frayeurs,
Quand on tourne vers lui les regards, on est rayonnant de joie,
Et le visage ne se couvre pas de honte.
Quand un malheureux crie, l'Éternel entend,
Et il le sauve de toutes ses détresses.

L'ange de l'Éternel campe autour de ceux qui le craignent,
Et il les arrache au danger.

9 Sentez et voyez combien l'Éternel est bon!
Heureux l'homme qui cherche en lui son refuge!
10 Craignez l'Éternel, vous ses saints!
Car rien ne manque à ceux qui le craignent.
11 Les lionceaux éprouvent la disette et la faim,
Mais ceux qui cherchent l'Éternel ne sont privés d'aucun bien.

12 Venez, mes fils, écoutez-moi!
Je vous enseignerai la crainte de l'Éternel.
13 Quel est l'homme qui aime la vie,
Qui désire la prolonger pour jouir du bonheur?
14 Préserve ta langue du mal,
Et tes lèvres des paroles trompeuses;
15 Éloigne-toi du mal, et fais le bien;
Recherche et poursuis la paix.

16 Les yeux de l'Éternel sont sur les justes,
Et ses oreilles sont attentives à leurs cris.
17 L'Éternel tourne sa face contre les méchants,
Pour retrancher de la terre leur souvenir.
18 Quand les justes crient, l'Éternel entend,
Et il les délivre de toutes leurs détresses,
19 L'Éternel est près de ceux qui ont le cœur brisé,
Et il sauve ceux qui ont l'esprit dans l'abattement.

20 Le malheur atteint souvent le juste,
Mais l'Éternel l'en délivre toujours.
21 Il garde tous ses os,
Aucun d'eux n'est brisé.
22 Le malheur tue le méchant,
Et les ennemis du juste sont châtiés.
23 L'Éternel délivre l'âme de ses serviteurs,
Et tous ceux qui l'ont pour refuge échappent au châtiment.

PSAUME XXXV

1 De David.

Éternel! défends-moi contre mes adversaires,
Combats ceux qui me combattent!
2 Saisis le petit et le grand bouclier,
Et lève-toi pour me secourir!
3 Brandis la lance et le javelot contre mes persécuteurs!
Dis à mon âme: Je suis ton salut!
4 Qu'ils soient honteux et confus ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils reculent et rougissent ceux qui méditent ma perte!
5 Qu'ils soient comme la balle emportée par le vent,
Et que l'ange de l'Éternel les chasse!
6 Que leur route soit ténébreuse et glissante,
Et que l'ange de l'Éternel les poursuive!
7 Car sans cause ils m'ont tendu leur filet sur une fosse,
Sans cause ils l'ont creusée pour m'ôter la vie.
8 Que la ruine les atteigne à l'improviste,
Qu'ils soient pris dans le filet qu'ils ont tendu,
Qu'ils y tombent et périssent!
9 Et mon âme aura de la joie en l'Éternel,
De l'allégresse en son salut.
10 Tous mes os diront: Éternel! qui peut, comme toi,
Délivrer le malheureux d'un plus fort que lui,
Le malheureux et le pauvre de celui qui le dépouille?

11 De faux témoins se lèvent:
Ils m'interrogent sur ce que j'ignore.
12 Ils me rendent le mal pour le bien:
Mon âme est dans l'abandon.
13 Et moi, quand ils étaient malades, je revêtais un sac,
J'humiliais mon âme par le jeûne,
Je priais la tête penchée sur mon sein.
14 Comme pour un ami, pour un frère, je me traînais lentement;
Comme pour le deuil d'une mère, je me courbais avec tristesse.
15 Puis, quand je chancelle, ils se réjouissent et s'assemblent,
Ils s'assemblent à mon insu pour m'outrager,
Ils me déchirent sans relâche;

Avec les impies, les parasites moqueurs,
Ils grincent les dents contre moi.
Seigneur! jusques à quand le verras-tu?
Protège mon âme contre leurs embûches,
Ma vie contre les lionceaux!
Je te louerai dans la grande assemblée,
Je te célébrerai au milieu d'un peuple nombreux.

Que ceux qui sont à tort mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet!
Que ceux qui me haïssent sans cause ne m'insultent pas du regard!
Car ils tiennent un langage qui n'est point celui de la paix,
Ils méditent la tromperie contre les gens tranquilles du pays.
Ils ouvrent contre moi leur bouche,
Ils disent: Ah! ah! nos yeux regardent!—
Éternel, tu le vois! ne reste pas en silence!
Seigneur, ne t'éloigne pas de moi!
Réveille-toi, réveille-toi pour me faire justice!
Mon Dieu et mon Seigneur, défends ma cause!
Juge-moi selon ta justice, Éternel, mon Dieu!
Et qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet!
Qu'ils ne disent pas dans leur cœur: Ah! voilà ce que nous voulions!
Qu'ils ne disent pas: Nous l'avons englouti!
Que tous ensemble ils soient honteux et confus
Ceux qui se réjouissent de mon malheur!
Qu'ils revêtent l'ignominie et l'opprobre
Ceux qui s'élèvent contre moi!
Qu'ils aient de l'allégresse et de la joie
Ceux qui prennent plaisir à mon innocence,
Et que sans cesse ils disent: Exalté soit l'Éternel,
Qui veut la paix de son serviteur!
Et ma langue célébrera ta justice,
Elle dira tous les jours ta louange.

PSAUME XXXVI

Au chef des chantres. Du serviteur de l'Éternel, de David.

La parole impie du méchant est au fond de mon cœur;
La crainte de Dieu n'est pas devant ses yeux.
Car il se flatte à ses propres yeux,
Pour consommer son iniquité, pour assouvir sa haine.
Les paroles de sa bouche sont fausses et trompeuses;
Il renonce à agir avec sagesse, à faire le bien.
Il médite l'injustice sur sa couche,
Il se tient sur une voie qui n'est pas bonne,
Il ne repousse pas le mal.

Éternel! ta bonté atteint jusqu'aux cieux,
Ta fidélité jusqu'aux nues.
Ta justice est comme les montagnes de Dieu[1],
Tes jugements sont comme le grand abîme.
Éternel! tu soutiens les hommes et les bêtes.
Combien est précieuse ta bonté, ô Dieu!
A l'ombre de tes ailes les fils de l'homme cherchent un refuge.
Ils se rassasient de l'abondance de ta maison,
Et tu les abreuves au torrent de tes délices.
Car auprès de toi est la source de la vie;
Par ta lumière nous voyons la lumière.
Étends ta bonté sur ceux qui te connaissent,
Et ta justice sur ceux dont le cœur est droit!
Que le pied de l'orgueil ne m'atteigne pas,
Et que la main des méchants ne me fasse pas fuir!

Déjà tombent ceux qui commettent l'iniquité;
Ils sont renversés, et ils ne peuvent se relever.

PSAUME XXXVII

De David.

Ne t'irrite pas contre les méchants,
N'*envie pas* ceux qui font le mal.

1 Les plus hautes montagnes.

2 Car ils sont fauchés aussi vite que l'herbe,
Et ils se flétrissent comme le gazon vert.

3 Confie-toi en l'Éternel, et pratique le bien;
Aie le pays pour demeure et la fidélité pour pâture.
4 Fais de l'Éternel tes délices,
Et il te donnera ce que ton cœur désire.

5 Recommande ton sort à l'Éternel,
Mets en lui ta confiance, et il agira.
6 Il fera paraître ta justice comme la lumière,
Et ton droit comme le soleil à son midi.

7 Garde le silence devant l'Éternel, et espère en lui;
Ne t'irrite pas contre celui qui réussit dans ses voies,
Contre l'homme qui vient à bout de ses mauvais desseins.

8 Laisse la colère, abandonne la fureur;
Ne t'irrite pas, ce serait mal faire.
9 Car les méchants seront retranchés,
Et ceux qui espèrent en l'Éternel posséderont le pays.

10 Encore un peu de temps, et le méchant n'est plus;
Tu regardes le lieu où il était, et il a disparu.
11 Les misérables possèdent le pays,
Et ils jouissent abondamment de la paix.

12 Le méchant forme des projets contre le juste,
Et il grince les dents contre lui.
13 Le Seigneur se rit du méchant,
Car il voit que son jour arrive.

14 Les méchants tirent le glaive,
Ils bandent leur arc,
Pour faire tomber le malheureux et l'indigent,
Pour égorger ceux dont la voie est droite.
15 Leur glaive entre dans leur propre cœur,
Et leurs arcs se brisent.

16 Mieux vaut le peu du juste
Que l'abondance de beaucoup de méchants;
17 Car les bras des méchants seront brisés,
Mais l'Éternel soutient les justes.

18 L'Éternel connaît les jours des hommes intègres,
Et leur héritage dure à jamais.
19 Ils ne sont pas confondus au temps du malheur,
Et ils sont rassasiés aux jours de la famine.

20 Mais les méchants périssent,
Et les ennemis de l'Éternel, comme les plus beaux pâturages;
Ils s'évanouissent, ils s'évanouissent en fumée.

21 Le méchant emprunte, et il ne rend pas;
Le juste est compatissant, et il donne.
22 Car ceux que bénit l'Éternel possèdent le pays,
Et ceux qu'il maudit sont retranchés.

23 L'Éternel affermit les pas de l'homme[1],
Et il prend plaisir à sa voie;
24 S'il tombe, il n'est pas terrassé,
Car l'Éternel lui prend la main.

25 J'ai été jeune, j'ai vieilli;
Et je n'ai point vu le juste abandonné,
Ni sa postérité mendiant son pain.
26 Toujours il est compatissant, et il prête;
Et sa postérité est bénie.

27 Détourne-toi du mal, fais le bien,
Et possède à jamais ta demeure.
28 Car l'Éternel aime la justice,
Et il n'abandonne pas ses fidèles;

1 *De l'homme de bien.*

Ils sont toujours sous sa garde,
Mais la postérité des méchants est retranchée.

Les justes posséderont le pays,
Et ils y demeureront à jamais

La bouche du juste annonce la sagesse
Et sa langue proclame la justice.
La loi de son Dieu est dans son cœur;
Ses pas ne chancellent point.

Le méchant épie le juste,
Et il cherche à le faire mourir.
L'Éternel ne le laisse pas entre ses mains,
Et il ne le condamne pas quand il est en jugement.

Espère en l'Éternel, garde sa voie,
Et il t'élèvera pour que tu possèdes le pays;
Tu verras les méchants retranchés.

J'ai vu le méchant dans toute sa puissance;
Il s'étendait comme un arbre verdoyant.
Il a passé, et voici, il n'est plus;
Je le cherche, et il ne se trouve plus.

Observe celui qui est intègre, et regarde celui qui est droit;
Car il y a une postérité pour l'homme de paix.
Mais les rebelles sont tous anéantis,
La postérité des méchants est retranchée.

Le salut des justes vient de l'Éternel;
Il est leur protecteur au temps de la détresse.
L'Éternel les secourt et les délivre;
Il les délivre des méchants et les sauve,
Parce qu'ils cherchent en lui leur refuge.

PSAUME XXXVIII

me de David. Pour souvenir.

Éternel! ne me punis pas dans ta colère,
Et ne me châtie pas dans ta fureur.
Car tes flèches m'ont atteint,
Et ta main s'est appesantie sur moi.
Il n'y a rien de sain dans ma chair à cause de ta colère,
Il n'y a plus de vigueur dans mes os à cause de mon péché.
Car mes iniquités s'élèvent au-dessus de ma tête;
Comme un lourd fardeau, elles sont trop pesantes pour moi.
Mes plaies sont infectes et purulentes,
Par l'effet de ma folie.
Je suis courbé, abattu au dernier point;
Tout le jour je marche dans la tristesse.
Car un mal brûlant dévore mes entrailles,
Et il n'y a rien de sain dans ma chair.
Je suis sans force, entièrement brisé;
Le trouble de mon cœur m'arrache des gémissements.

Seigneur! tous mes désirs sont devant toi,
Et mes soupirs ne te sont point cachés.
Mon cœur est agité, ma force m'abandonne,
Et la lumière de mes yeux n'est plus même avec moi.
Mes amis et mes connaissances s'éloignent de ma plaie,
Et mes proches se tiennent à l'écart.
Ceux qui en veulent à ma vie tendent leurs pièges;
Ceux qui cherchent mon malheur disent des méchancetés,
Et méditent tout le jour des tromperies.
Et moi, je suis comme un sourd, je n'entends pas;
Je suis comme un muet, qui n'ouvre pas la bouche.
Je suis comme un homme qui n'entend pas,
Et dans la bouche duquel il n'y a point de réplique.

Éternel! c'est en toi que j'espère;
Tu répondras, Seigneur, mon Dieu!
Car je dis: Ne permets pas qu'ils se réjouissent à mon sujet,
Qu'ils s'élèvent contre moi, si mon pied chancelle!

18 Car je suis près de tomber,
Et ma douleur est toujours devant moi.
19 Car je reconnais mon iniquité,
Je suis dans la crainte à cause de mon péché.
20 Et mes ennemis sont pleins de vie, pleins de force;
Ceux qui me haïssent sans cause sont nombreux.
21 Ils me rendent le mal pour le bien;
Ils sont mes adversaires, parce que je recherche le bien.

22 Ne m'abandonne pas, Éternel!
Mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi!
23 Viens en hâte à mon secours,
Seigneur, mon salut!

PSAUME XXXIX

1 Au chef des chantres. A Jeduthun. Psaume de David.

2 Je disais: Je veillerai sur mes voies,
De peur de pécher par ma langue;
Je mettrai un frein à ma bouche,
Tant que le méchant sera devant moi.
3 Je suis resté muet, dans le silence;
Je me suis tu, quoique malheureux;
Et ma douleur n'était pas moins vive.
4 Mon cœur brûlait au dedans de moi,
Un feu intérieur me consumait,
Et la parole est venue sur ma langue.
5 Éternel! dis-moi quel est le terme de ma vie,
Quelle est la mesure de mes jours;
Que je sache combien je suis fragile.
6 Voici, tu as donné à mes jours la largeur de la main,
Et ma vie est comme un rien devant toi.
Oui, tout homme debout n'est qu'un souffle.—Pause.

7 Oui, l'homme se promène comme une ombre,
Il s'agite vainement;
Il amasse, et il ne sait qui recueillera.
8 Maintenant, Seigneur, que puis-je espérer?
En toi est mon espérance.
9 Délivre-moi de toutes mes transgressions!
Ne me rends pas l'opprobre de l'insensé!
10 Je reste muet, je n'ouvre pas la bouche,
Car c'est toi qui agis.
11 Détourne de moi tes coups!
Je succombe sous les attaques de ta main.
12 Tu châties l'homme en le punissant de son iniquité,
Tu détruis comme la teigne ce qu'il a de plus cher.
Oui, tout homme est un souffle.—Pause.

13 Écoute ma prière, Éternel, et prête l'oreille à mes cris!
Ne sois pas insensible à mes larmes!
Car je suis un étranger chez toi,
Un habitant, comme tous mes pères.
14 Détourne de moi le regard, et laisse-moi respirer,
Avant que je m'en aille et que je ne sois plus!

PSAUME XL

1 Au chef des chantres. De David. Psaume.

2 J'avais mis en l'Éternel mon espérance;
Et il s'est incliné vers moi, il a écouté mes cris.
3 Il m'a retiré de la fosse de destruction,
Du fond de la boue;
Et il a dressé mes pieds sur le roc,
Il a affermi mes pas.
4 Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau,
Une louange à notre Dieu;
Beaucoup l'ont vu, et ont eu de la crainte,
Et ils se sont confiés en l'Éternel.

5 *Heureux* l'homme qui place en l'Éternel sa confiance,
Et qui ne se tourne pas vers les hautains et les menteurs!

Tu as multiplié, Éternel, mon Dieu!
Tes merveilles et tes desseins en notre faveur:
Nul n'est comparable à toi;
Je voudrais les publier et les proclamer,
Mais leur nombre est trop grand pour que je les raconte.
Tu ne désires ni sacrifice ni offrande,
Tu m'as ouvert les oreilles;
Tu ne demandes ni holocauste ni victime expiatoire.
Alors je dis: Voici, je viens
Avec le rouleau du livre écrit pour moi.
Je veux faire ta volonté, mon Dieu!
Et ta loi est au fond de mon cœur.
J'annonce la justice dans la grande assemblée;
Voici, je ne ferme pas mes lèvres,
Éternel, tu le sais!
Je ne retiens pas dans mon cœur ta justice,
Je publie ta vérité et ton salut;
Je ne cache pas ta bonté et ta fidélité
Dans la grande assemblée.

Toi, Éternel! tu ne me refuseras pas tes compassions;
Ta bonté et ta fidélité me garderont toujours.
Car des maux sans nombre m'environnent;
Les châtiments de mes iniquités m'atteignent,
Et je ne puis en supporter la vue;
Ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête,
Et mon courage m'abandonne.
Veuille me délivrer, ô Éternel!
Éternel, viens en hâte à mon secours!
Que tous ensemble ils soient honteux et confus
Ceux qui en veulent à ma vie pour l'enlever!
Qu'ils reculent et rougissent
Ceux qui désirent ma perte!
Qu'ils soient dans la stupeur par l'effet de leur honte
Ceux qui me disent: Ah! ah!
Que tous ceux qui te cherchent
Soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi!
Que ceux qui aiment ton salut
Disent sans cesse: Exalté soit l'Éternel!
Moi, je suis pauvre et indigent;
Mais le Seigneur pense à moi.
Tu es mon aide et mon libérateur:
Mon Dieu, ne tarde pas!

PSAUME XLI

hef des chantres. Psaume de David.

Heureux celui qui s'intéresse au pauvre!
Au jour du malheur l'Éternel le délivre;
L'Éternel le garde et lui conserve la vie.
Il est heureux sur la terre,
Et tu ne le livres pas au bon plaisir de ses ennemis.
L'Éternel le soutient sur son lit de douleur;
Tu le soulages dans toutes ses maladies.

Je dis: Éternel, aie pitié de moi!
Guéris mon âme! car j'ai péché contre toi.
Mes ennemis disent méchamment de moi:
Quand mourra-t-il? quand périra son nom?
Si quelqu'un vient me voir, il prend un langage faux,
Il recueille des sujets de médire;
Il s'en va, et il parle au dehors.

Tous mes ennemis chuchotent entre eux contre moi;
Ils pensent que mon malheur causera ma ruine:
Il est dangereusement atteint,
Le voilà couché, il ne se relèvera pas!
Celui-là même avec qui j'étais en paix,
Qui avait ma confiance et qui mangeait mon pain,
Lève le talon contre moi.

Toi, Éternel, aie pitié de moi et rétablis-moi!

Et je leur rendrai ce qui leur est dû.
12 Je connaîtrai que tu m'aimes,
Si mon ennemi ne triomphe pas de moi.
13 Tu m'as soutenu à cause de mon intégrité,
Et tu m'as placé pour toujours en ta présence.

14 BÉNI SOIT L'ÉTERNEL, LE DIEU D'ISRAEL, D'ÉTERNITÉ EN ÉTERNITÉ
AMEN! AMEN!

LIVRE DEUXIÈME

PSAUME XLII

1 Au chef des chantres. Cantique des fils de Koré.

2 Comme une biche soupire après des courants d'eau,
Ainsi mon âme soupire après toi, ô Dieu!
3 Mon âme a soif de Dieu, du Dieu vivant:
Quand irai-je et paraîtrai-je devant la face de Dieu?
4 Mes larmes sont ma nourriture jour et nuit,
Pendant qu'on me dit sans cesse: Où est ton Dieu?
5 Je me rappelle avec effusion de cœur
Quand je marchais entouré de la foule,
Et que je m'avançais à sa tête vers la maison de Dieu,
Au milieu des cris de joie et des actions de grâces
D'une multitude en fête.
6 Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

7 Mon Dieu! mon âme est abattue au dedans de moi:
Aussi c'est à toi que je pense, depuis le pays du Jourdain,
Depuis l'Hermon, depuis la montagne de Mitsear.
8 Un flot appelle un autre flot au bruit de tes ondées[1];
Toutes tes vagues et tous tes flots passent sur moi.
9 Le jour, l'Éternel m'accordait sa grâce;
La nuit, je chantais ses louanges,
J'adressais une prière au Dieu de ma vie.
10 Je dis à Dieu, mon rocher: Pourquoi m'oublies-tu?
Pourquoi dois-je marcher dans la tristesse,
Sous l'oppression de l'ennemi?
11 Mes os se brisent quand mes persécuteurs m'outragent,
En me disant sans cesse: Où est ton Dieu?
12 Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

PSAUME XLIII

1 Rends-moi justice, ô Dieu, défends ma cause contre une nation infidèle!
Délivre-moi des hommes de fraude et d'iniquité!
2 Toi, mon Dieu protecteur, pourquoi me repousses-tu?
Pourquoi dois-je marcher dans la tristesse,
Sous l'oppression de l'ennemi?
3 Envoie ta lumière et ta fidélité! Qu'elles me guident,
Qu'elles me conduisent à ta montagne sainte et à tes demeures!
4 J'irai vers l'autel de Dieu, de Dieu, ma joie et mon allégresse,
Et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu!
5 *Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?*
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

[1] *Image du malheur, auquel succède bientôt* un autre malheur.

PSAUME XLIV

Au chef des chantres. Des fils de Koré. Cantique.

O Dieu! nous avons entendu de nos oreilles,
Nos pères nous ont raconté
Les œuvres que tu as accomplies de leur temps,
Aux jours d'autrefois.
De ta main tu as chassé des nations pour les établir,
Tu as frappé des peuples pour les étendre.
Car ce n'est point par leur épée qu'ils se sont emparés du pays,
Ce n'est point leur bras qui les a sauvés;
Mais c'est ta droite, c'est ton bras, c'est la lumière de ta face,
Parce que tu les aimais.
O Dieu! tu es mon roi:
Ordonne la délivrance de Jacob!
Avec toi nous renversons nos ennemis,
Avec ton nom nous écrasons nos adversaires.
Car ce n'est pas en mon arc que je me confie,
Ce n'est pas mon épée qui me sauvera;
Mais c'est toi qui nous délivres de nos ennemis,
Et qui confonds ceux qui nous haïssent.
Nous nous glorifions en Dieu chaque jour,
Et nous célébrerons à jamais ton nom.—Pause.

Cependant tu nous repousses, tu nous couvres de honte,
Tu ne sors plus avec nos armées;
Tu nous fais reculer devant l'ennemi,
Et ceux qui nous haïssent enlèvent nos dépouilles.
Tu nous livres comme des brebis à dévorer,
Tu nous disperses parmi les nations.
Tu vends ton peuple pour rien,
Tu ne l'estimes pas à une grande valeur.
Tu fais de nous un objet d'opprobre pour nos voisins,
De moquerie et de risée pour ceux qui nous entourent;
Tu fais de nous un objet de sarcasme parmi les nations,
Et de hochements de tête parmi les peuples.
Ma honte est toujours devant moi,
Et la confusion couvre mon visage,
A la voix de celui qui m'insulte et m'outrage,
A la vue de l'ennemi et du vindicatif.

Tout cela nous arrive, sans que nous t'ayons oublié,
Sans que nous ayons violé ton alliance.
Notre cœur ne s'est point détourné,
Nos pas ne se sont point éloignés de ton sentier,
Pour que tu nous écrases dans la demeure des chacals,
Et que tu nous couvres de l'ombre de la mort.
Si nous avions oublié le nom de notre Dieu,
Et étendu nos mains vers un dieu étranger,
Dieu ne le saurait-il pas,
Lui qui connaît les secrets du cœur?
Mais c'est à cause de toi qu'on nous égorge tous les jours,
Qu'on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie.

Réveille-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur?
Réveille-toi! ne nous repousse pas à jamais!
Pourquoi caches-tu ta face?
Pourquoi oublies-tu notre misère et notre oppression?
Car notre âme est abattue dans la poussière,
Notre corps est attaché à la terre.
Lève-toi, pour nous secourir!
Délivre-nous à cause de ta bonté!

PSAUME XLV

Au chef des chantres. Sur les lis. Des fils de Koré. Cantique. Chant d'amour.

Des paroles pleines de charmes bouillonnent dans mon cœur.
Je dis: Mon œuvre est pour le roi!
Que *ma langue soit comme* la plume d'un habile écrivain!

Tu es le plus beau des fils de l'homme,

La grâce est répandue sur tes lèvres:
C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours.
4 Vaillant guerrier, ceins ton épée,—
Ta parure et ta gloire,
5 Oui, ta gloire!—Sois vainqueur, monte sur ton char,
Défends la vérité, la douceur et la justice,
Et que ta droite se signale par de merveilleux exploits!
6 Tes flèches sont aiguës;
Des peuples tomberont sous toi;
Elles perceront le cœur des ennemis du roi.

7 Dieu a établi ton trône pour toujours;
Le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.
8 Tu aimes la justice, et tu hais la méchanceté:
C'est pourquoi Dieu, ton Dieu t'a oint
D'une huile de joie, par privilège sur tes collègues[1].
9 La myrrhe, l'aloès et la casse parfument tous tes vêtements;
Dans les palais d'ivoire les instruments à cordes te réjouissent.
10 Des filles de rois sont parmi tes bien-aimées;
La reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

11 Écoute, ma fille, vois, et prête l'oreille;
Oublie ton peuple et la maison de ton père.
12 Le roi porte ses désirs sur ta beauté;
Puisqu'il est ton seigneur, rends-lui tes hommages.
13 Et, avec des présents, la fille de Tyr,
Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.

14 Toute resplendissante est la fille du roi dans l'intérieur du palais;
Elle porte un vêtement tissu d'or.
15 Elle est présentée au roi, vêtue de ses habits brodés,
Et suivie des jeunes filles ses compagnes, qui sont amenées auprès de toi;
16 On les introduit au milieu des réjouissances et de l'allégresse,
Elles entrent dans le palais du roi.

17 Tes enfants prendront la place de tes pères;
Tu les établiras princes dans tout le pays.
18 Je rappellerai ton nom dans tous les âges:
Aussi les peuples te loueront éternellement et à jamais.

PSAUME XLVI

1 Au chef des chantres. Des fils de Koré. Sur alamoth. Cantique.

2 Dieu est pour nous un refuge et un appui,
Un secours qui ne manque jamais dans la détresse.
3 C'est pourquoi nous sommes sans crainte quand la terre est bouleversée,
Et que les montagnes chancellent au cœur des mers,
4 Quand les flots de la mer mugissent, écument,
Se soulèvent jusqu'à faire trembler les montagnes.—Pause.

5 Il est un fleuve dont les courants réjouissent la cité de Dieu,
Le sanctuaire des demeures du Très-Haut.
6 Dieu est au milieu d'elle: elle n'est point ébranlée;
Dieu la secourt dès l'aube du matin.
7 Des nations s'agitent, des royaumes s'ébranlent;
Il fait entendre sa voix: la terre se fond d'épouvante.
8 L'Éternel des armées est avec nous,
Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite.—Pause.

9 Venez, contemplez les œuvres de l'Éternel,
Les ravages qu'il a opérés sur la terre!
10 C'est lui qui a fait cesser les combats jusqu'au bout de la terre;
Il a brisé l'arc, et il a rompu la lance,
Il a consumé par le feu les chars de guerre.—
11 Arrêtez, et sachez que je suis Dieu:
Je domine sur les nations, je domine sur la terre.—
12 *L'Éternel des* armées est avec nous,
Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite.—Pause.

[1] *Tes collègues*, les autres rois.

PSAUME XLVII

hef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.

Vous tous peuples, battez des mains!
Poussez vers Dieu des cris de joie!
Car l'Éternel, le Très-Haut, est redoutable,
Il est un grand roi sur toute la terre.
Il nous assujettit des peuples,
Il met des nations sous nos pieds;
Il nous choisit notre héritage,
La gloire de Jacob qu'il aime.—Pause.

Dieu monte au milieu des cris de triomphe,
L'Éternel s'avance au son de la trompette.
Chantez à Dieu, chantez!
Chantez à notre roi, chantez!
Car Dieu est roi de toute la terre.
Chantez un cantique!
Dieu règne sur les nations,
Dieu a pour siège son saint trône.
Les princes des peuples se réunissent
Au peuple du Dieu d'Abraham;
Car à Dieu sont les boucliers[1] de la terre:
Il est souverainement élevé.

PSAUME XLVIII

ique. Psaume des fils de Koré.

L'Éternel est grand, il est l'objet de toutes les louanges,
Dans la ville de notre Dieu, sur sa montagne sainte.
Belle est la colline, joie de toute la terre, la montagne de Sion;
Le côté septentrional, c'est la ville du grand roi.
Dieu, dans ses palais, est connu pour une haute retraite.

Car voici, les rois s'étaient concertés:
Ils n'ont fait que passer ensemble.
Ils ont regardé, tout stupéfaits,
Ils ont eu peur, et ont pris la fuite.
Là un tremblement les a saisis,
Comme la douleur d'une femme qui accouche.
Ils ont été chassés comme par le vent d'orient,
Qui brise les vaisseaux de Tarsis.
Ce que nous avions entendu dire, nous l'avons vu
Dans la ville de l'Éternel des armées,
Dans la ville de notre Dieu:
Dieu la fera subsister à toujours.—Pause.

O Dieu! nous pensons à ta bonté,
Au milieu de ton temple.
Comme ton nom, ô Dieu!
Ta louange retentit jusqu'aux extrémités de la terre;
Ta droite est pleine de justice.
La montagne de Sion se réjouit,
Les filles de Juda sont dans l'allégresse,
A cause de tes jugements.

Parcourez Sion, parcourez-en l'enceinte,
Comptez ses tours,
Observez son rempart,
Examinez ses palais,
Pour le raconter à la génération future.
Voilà le Dieu qui est notre Dieu éternellement et à jamais!
Il sera notre guide jusqu'à la mort.

PSAUME XLIX

:hef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.

Écoutez ceci, vous tous peuples,
Prêtez l'oreille, vous tous habitants du monde,

boucliers, les puissants, les princes.

3 Petits et grands,
Riches et pauvres!
4 Ma bouche va faire entendre des paroles sages,
Et mon cœur a des pensées pleines de sens.
5 Je prête l'oreille aux sentences qui me sont inspirées,
J'ouvre mon chant au son de la harpe.

6 Pourquoi craindrais-je aux jours du malheur,
Lorsque l'iniquité de mes adversaires m'enveloppe?
7 Ils ont confiance en leurs biens,
Et se glorifient de leur grande richesse.
8 Ils ne peuvent se racheter l'un l'autre,
Ni donner à Dieu le prix du rachat.
9 Le rachat de leur âme est cher,
Et n'aura jamais lieu;
10 Ils ne vivront pas toujours,
Ils n'éviteront pas la vue de la fosse.
11 Car ils la verront: les sages meurent,
L'insensé et le stupide périssent également,
Et ils laissent à d'autres leurs biens.
12 Ils s'imaginent que leurs maisons seront éternelles,
Que leurs demeures subsisteront d'âge en âge,
Eux dont les noms sont honorés sur la terre.
13 Mais l'homme qui est en honneur n'a point de durée,
Il est semblable aux bêtes que l'on égorge.

14 Telle est leur voie, leur folie,
Et ceux qui les suivent se plaisent à leurs discours.—Pause.
15 Comme un troupeau, ils sont mis dans le séjour des morts,
La mort en fait sa pâture;
Et bientôt les hommes droits les foulent aux pieds,
Leur beauté s'évanouit, le séjour des morts est leur demeure.
16 Mais Dieu sauvera mon âme du séjour des morts,
Car il me prendra sous sa protection.—Pause.

17 Ne sois pas dans la crainte parce qu'un homme s'enrichit,
Parce que les trésors de sa maison se multiplient;
18 Car il n'emporte rien en mourant,
Ses trésors ne descendent point après lui.
19 Il aura beau s'estimer heureux pendant sa vie,
On aura beau te louer des jouissances que tu te donnes,
20 Tu iras néanmoins au séjour de tes pères,
Qui jamais ne reverront la lumière.
21 L'homme qui est en honneur, et qui n'a pas d'intelligence,
Est semblable aux bêtes que l'on égorge.

PSAUME L

1 Psaume d'Asaph.

Dieu, Dieu, l'Éternel parle, et convoque la terre,
Depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.
2 De Sion, beauté parfaite,
Dieu resplendit.
3 Il vient, notre Dieu, il ne reste pas en silence;
Devant lui est un feu dévorant,
Autour de lui une violente tempête.
4 Il crie vers les cieux en haut,
Et vers la terre, pour juger son peuple:
5 Rassemblez-moi mes fidèles,
Qui ont fait alliance avec moi par le sacrifice!
6 Et les cieux publieront sa justice,
Car c'est Dieu qui est juge.—Pause.

7 Écoute, mon peuple! et je parlerai;
Israël! et je t'avertirai.
Je suis Dieu, ton Dieu.
8 Ce n'est pas pour tes sacrifices que je te fais des reproches;
Tes holocaustes sont constamment devant moi.
9 *Je ne prendrai* pas un taureau dans ta maison,
Ni des boucs dans tes bergeries.
10 *Car tous les animaux* des forêts sont à moi,
Toutes les bêtes des montagnes par milliers;
11 *Je connais tous les oiseaux* des montagnes,

Et tout ce qui se meut dans les champs m'appartient.
Si j'avais faim, je ne te le dirais pas,
Car le monde est à moi et tout ce qu'il renferme.
Est-ce que je mange la chair des taureaux?
Est-ce que je bois le sang des boucs?
Offre pour sacrifice à Dieu des actions de grâces,
Et accomplis tes vœux envers le Très-Haut.
Et invoque-moi au jour de la détresse;
Je te délivrerai, et tu me glorifieras.

Et Dieu dit au méchant:
Quoi donc! tu énumères mes lois,
Et tu as mon alliance à la bouche,
Toi qui hais les avis,
Et qui jettes mes paroles derrière toi!
Si tu vois un voleur, tu te plais avec lui,
Et ta part est avec les adultères.
Tu livres ta bouche au mal,
Et ta langue est un tissu de tromperies.
Tu t'assieds, et tu parles contre ton frère,
Tu diffames le fils de ta mère.
Voilà ce que tu as fait, et je me suis tu.
Tu t'es imaginé que je te ressemblais;
Mais je vais te reprendre, et tout mettre sous tes yeux.

Prenez-y donc garde, vous qui oubliez Dieu,
De peur que je ne déchire, sans que personne délivre.
Celui qui offre pour sacrifice des actions de grâces me glorifie,
Et à celui qui veille sur sa voie
Je ferai voir le salut de Dieu.

PSAUME LI

chef des chantres. Psaume de David. Lorsque Nathan le prophète vint à lui, que David fut allé vers Bath-Schéba.

O Dieu! aie pitié de moi dans ta bonté;
Selon ta grande miséricorde, efface mes transgressions;
Lave-moi complètement de mon iniquité,
Et purifie-moi de mon péché.
Car je reconnais mes transgressions,
Et mon péché est constamment devant moi.
J'ai péché contre toi seul,
Et j'ai fait ce qui est mal à tes yeux,
En sorte que tu seras juste dans ta sentence,
Sans reproche dans ton jugement.
Voici, je suis né dans l'iniquité,
Et ma mère m'a conçu dans le péché.
Mais tu veux que la vérité soit au fond du cœur:
Fais donc pénétrer la sagesse au dedans de moi!

Purifie-moi avec l'hysope[1], et je serai pur;
Lave-moi, et je serai plus blanc que la neige.
Annonce-moi l'allégresse et la joie,
Et les os que tu as brisés se réjouiront.
Détourne ton regard de mes péchés,
Efface toutes mes iniquités.
O Dieu! crée en moi un cœur pur,
Renouvelle en moi un esprit bien disposé
Ne me rejette pas loin de ta face,
Ne me retire pas ton esprit saint.
Rends-moi la joie de ton salut,
Et qu'un esprit de bonne volonté me soutienne!

J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent,
Et les pécheurs reviendront à toi.
O Dieu, Dieu de mon salut! délivre-moi du sang versé,
Et ma langue célébrera ta miséricorde.
Seigneur! ouvre mes lèvres,
Et ma bouche publiera ta louange.

sion au mode de purification employé à l'égard des lépreux: on faisait sur eux des
ns avec une branche d'hysope, trempée dans le sang d'un passereau.

18 Si tu eusses voulu des sacrifices, je t'en aurais offert;
Mais tu ne prends point plaisir aux holocaustes.
19 Les sacrifices qui sont agréables à Dieu, c'est un esprit brisé:
O Dieu! tu ne dédaignes pas un cœur brisé et contrit.

20 Répands par ta grâce tes bienfaits sur Sion,
Bâtis les murs de Jérusalem!
21 Alors tu agréeras des sacrifices de justice[1],
Des holocaustes et des victimes tout entières;
Alors on offrira des taureaux sur ton autel.

PSAUME LII

1-2 Au chef des chantres. Cantique de David. A l'occasion du rapport que Doëg, l'Édomite, vint faire à Saül, en lui disant: David s'est rendu dans la maison d'Achimélec.

3 Pourquoi te glorifies-tu de ta méchanceté, tyran?
La bonté de Dieu subsiste toujours.
4 Ta langue n'invente que malice,
Comme un rasoir affilé, fourbe que tu es!
5 Tu aimes le mal plutôt que le bien,
Le mensonge plutôt que la droiture;—Pause.
6 Tu aimes toutes les paroles de destruction,
Langue trompeuse!

7 Aussi Dieu t'abattra pour toujours,
Il te saisira et t'enlèvera de ta tente;
Il te déracinera de la terre des vivants.—Pause.
8 Les justes le verront, et auront de la crainte,
Et ils feront de lui le sujet de leurs moqueries:
9 Voilà l'homme qui ne prenait point Dieu pour protecteur,
Mais qui se confiait en ses grandes richesses,
Et qui triomphait dans sa malice!

10 Et moi, je suis dans la maison de Dieu comme un olivier verdoyant,
Je me confie dans la bonté de Dieu, éternellement et à jamais.
11 Je te louerai toujours, parce que tu as agi;
Et je veux espérer en ton nom, parce qu'il est favorable,
En présence de tes fidèles.

PSAUME LIII

1 Au chef des chantres. Sur la flûte. Cantique de David.

2 L'insensé dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu!
Ils se sont corrompus, ils ont commis des iniquités abominables;
Il n'en est aucun qui fasse le bien.
3 Dieu, du haut des cieux, regarde les fils de l'homme,
Pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent,
Qui cherche Dieu.
4 Tous sont égarés, tous sont pervertis;
Il n'en est aucun qui fasse le bien,
Pas même un seul.
5 Ceux qui commettent l'iniquité ont-ils perdu le sens?
Ils dévorent mon peuple, ils le prennent pour nourriture;
Ils n'invoquent point Dieu.
6 Alors ils trembleront d'épouvante,
Sans qu'il y ait sujet d'épouvante;
Dieu dispersera les os de ceux qui campent contre toi;
Tu les confondras, car Dieu les a rejetés.

7 Oh! qui fera partir de Sion la délivrance d'Israël?
Quand Dieu ramènera les captifs de son peuple,
Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME LIV

1-2 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Cantique de David. Lorsque le *Ziphiens vinrent* dire à Saül: David n'est-il pas caché parmi nous?

3 *O Dieu!* sauve-moi par ton nom,
Et rends-moi justice par ta puissance!

[1] *Selon les ordonnances de la loi.*

O Dieu! écoute ma prière,
Prête l'oreille aux paroles de ma bouche!
Car des étrangers se sont levés contre moi,
Des hommes violents en veulent à ma vie;
Ils ne portent pas leurs pensées sur Dieu.—Pause.

Voici, Dieu est mon secours,
Le Seigneur est le soutien de mon âme.
Le mal retombera sur mes adversaires;
Anéantis-les, dans ta fidélité!
Je t'offrirai de bon cœur des sacrifices;
Je louerai ton nom, ô Éternel! car il est favorable,
Car il me délivre de toute détresse,
Et mes yeux se réjouissent à la vue de mes ennemis.

PSAUME LV

Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Cantique de David.

O Dieu! prête l'oreille à ma prière,
Et ne te dérobe pas à mes supplications!
Écoute-moi, et réponds-moi!
J'erre çà et là dans mon chagrin et je m'agite,
A cause de la voix de l'ennemi et de l'oppression du méchant;
Car ils font tomber sur moi le malheur,
Et me poursuivent avec colère.
Mon cœur tremble au dedans de moi,
Et les terreurs de la mort me surprennent;
La crainte et l'épouvante m'assaillent,
Et le frisson m'enveloppe.
Je dis: Oh! si j'avais les ailes de la colombe,
Je m'envolerais, et je trouverais le repos;
Voici, je fuirais bien loin,
J'irais séjourner au désert;—Pause.
Je m'échapperais en toute hâte,
Plus rapide que le vent impétueux, que la tempête.

Réduis à néant, Seigneur, divise leurs langues!
Car je vois dans la ville la violence et les querelles;
Elles en font jour et nuit le tour sur les murs;
L'iniquité et la malice sont dans son sein;
La méchanceté est au milieu d'elle,
Et la fraude et la tromperie ne quittent point ses places.
Ce n'est pas un ennemi qui m'outrage, je le supporterais;
Ce n'est pas mon adversaire qui s'élève contre moi,
Je me cacherais devant lui.
C'est toi, que j'estimais mon égal,
Toi, mon confident et mon ami!
Ensemble nous vivions dans une douce intimité,
Nous allions avec la foule à la maison de Dieu!
Que la mort les surprenne,
Qu'ils descendent vivants au séjour des morts!
Car la méchanceté est dans leur demeure, au milieu d'eux.

Et moi, je crie à Dieu,
Et l'Éternel me sauvera.
Le soir, le matin, et à midi, je soupire et je gémis,
Et il entendra ma voix.
Il me délivrera de leur approche et me rendra la paix,
Car ils sont nombreux contre moi.
Dieu entendra, et il les humiliera,
Lui qui de toute éternité est assis sur son trône;—Pause.
Car il n'y a point en eux de changement,
Et ils ne craignent point Dieu.
Il[1] porte la main sur ceux qui étaient en paix avec lui,
Il viole son alliance;
Sa bouche est plus douce que la crème,
Mais la guerre est dans son cœur;
Ses paroles sont plus onctueuses que l'huile,
Mais ce sont des épées nues.

1, celui dont il est parlé au verset 14.

23 Remets ton sort à l'Éternel, et il te soutiendra,
Il ne laissera jamais chanceler le juste.
24 Et toi, ô Dieu! tu les feras descendre au fond de la fosse;
Les hommes de sang et de fraude
N'atteindront pas la moitié de leurs jours.
C'est en toi que je me confie.

PSAUME LVI

1 Au chef des chantres. Sur "Colombe des térébinthes lointains." Hymne de David
Lorsque les Philistins le saisirent à Gath.

2 Aie pitié de moi, ô Dieu! car des hommes me harcèlent;
Tout le jour ils me font la guerre, ils me tourmentent.
3 Tout le jour mes adversaires me harcèlent;
Ils sont nombreux, ils me font la guerre comme des hautains.
4 Quand je suis dans la crainte,
En toi je me confie.
5 Je me glorifierai en Dieu, en sa parole;
Je me confie en Dieu, je ne crains rien:
Que peuvent me faire des hommes?

6 Sans cesse ils portent atteinte à mes droits,
Ils n'ont à mon égard que de mauvaises pensées.
7 Ils complotent, ils épient, ils observent mes traces,
Parce qu'ils en veulent à ma vie.
8 C'est par l'iniquité qu'ils espèrent échapper:
Dans ta colère, ô Dieu, précipite les peuples!
9 Tu comptes les pas de ma vie errante;
Recueille mes larmes dans ton outre:
Ne sont-elles pas inscrites dans ton livre?

10 Mes ennemis reculent, au jour où je crie;
Je sais que Dieu est pour moi.
11 Je me glorifierai en Dieu, en sa parole,
Je me glorifierai en l'Éternel, en sa parole;
12 Je me confie en Dieu, je ne crains rien:
Que peuvent me faire des hommes?

13 O Dieu! je dois accomplir les vœux que je t'ai faits;
Je t'offrirai des actions de grâces.
14 Car tu as délivré mon âme de la mort,
Tu as garanti mes pieds de la chute,
Afin que je marche devant Dieu, à la lumière des vivants.

PSAUME LVII

1 Au chef des chantres. "Ne détruis pas." Hymne de David. Lorsqu'il se réfugia dans la caverne, poursuivi par Saül.

2 Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi!
Car en toi mon âme cherche un refuge;
Je cherche un refuge à l'ombre de tes ailes,
Jusqu'à ce que les calamités soient passées.
3 Je crie au Dieu Très-Haut,
Au Dieu qui agit en ma faveur.
4 Il m'enverra du ciel le salut,
Tandis que mon persécuteur se répand en outrages;—Pause.
Dieu enverra sa bonté et sa fidélité.
5 Mon âme est parmi des lions;
Je suis couché au milieu de gens qui vomissent la flamme,
Au milieu d'hommes qui ont pour dents la lance et les flèches,
Et dont la langue est un glaive tranchant.
6 Élève-toi sur les cieux, ô Dieu!
Que ta gloire soit sur toute la terre!

7 Ils avaient tendu un filet sous mes pas:
Mon âme se courbait;
Ils avaient creusé une fosse devant moi:
Ils y sont tombés.—Pause.
8 *Mon cœur* est affermi, ô Dieu! mon cœur est affermi;
Je chanterai, je ferai retentir mes instruments.

9 Réveille-toi, mon âme! réveillez-vous, mon luth et ma harpe!
Je réveillerai l'aurore.
10 Je te louerai parmi les peuples, Seigneur!
Je te chanterai parmi les nations.
11 Car ta bonté atteint jusqu'aux cieux,
Et ta fidélité jusqu'aux nues.
12 Élève-toi sur les cieux, ô Dieu!
Que ta gloire soit sur toute la terre!

PSAUME LVIII

1 Au chef des chantres. "Ne détruis pas." Hymne de David.

2 Est-ce donc en vous taisant que vous rendez la justice?
Est-ce ainsi que vous jugez avec droiture, fils de l'homme?
3 Loin de là! dans le cœur, vous consommez des iniquités;
Dans le pays, c'est la violence de vos mains que vous placez sur la balance.
4 Les méchants sont pervertis dès le sein maternel,
Les menteurs s'égarent au sortir du ventre de leur mère.
5 Ils ont un venin pareil au venin d'un serpent,
D'un aspic sourd qui ferme son oreille,
6 Qui n'entend pas la voix des enchanteurs,
Du magicien le plus habile.

7 O Dieu, brise-leur les dents dans la bouche!
Éternel, arrache les mâchoires des lionceaux!
8 Qu'ils se dissipent comme des eaux qui s'écoulent!
Qu'ils ne lancent que des traits émoussés!
9 Qu'ils périssent en se fondant, comme un limaçon;
Sans voir le soleil, comme l'avorton d'une femme!
10 Avant que vos chaudières sentent l'épine,
Verte ou enflammée le tourbillon l'emportera.

11 Le juste sera dans la joie, à la vue de la vengeance;
Il baignera ses pieds dans le sang des méchants.
12 Et les hommes diront: Oui, il est une récompense pour le juste;
Oui, il est un Dieu qui juge sur la terre.

PSAUME LIX

1 Au chef des chantres. "Ne détruis pas." Hymne de David. Lorsque Saül envoya cerner la maison, pour le faire mourir.

2 Mon Dieu! délivre-moi de mes ennemis,
Protège-moi contre mes adversaires!
3 Délivre-moi des malfaiteurs,
Et sauve-moi des hommes de sang!
4 Car voici, ils sont aux aguets pour m'ôter la vie;
Des hommes violents complotent contre moi,
Sans que je sois coupable, sans que j'aie péché, ô Éternel!
5 Malgré mon innocence, ils courent, ils se préparent:
Réveille-toi, viens à ma rencontre, et regarde!
6 Toi, Éternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël,
Lève-toi, pour châtier toutes les nations!
N'aie pitié d'aucun de ces méchants infidèles!—Pause.

7 Ils reviennent chaque soir, ils hurlent comme des chiens,
Ils font le tour de la ville.
8 Voici, de leur bouche ils font jaillir le mal,
Des glaives sont sur leurs lèvres;
Car, qui est-ce qui entend[1]?
9 Et toi, Éternel, tu te ris d'eux,
Tu te moques de toutes les nations.
10 Quelle que soit leur force, c'est en toi que j'espère,
Car Dieu est ma haute retraite.

11 Mon Dieu vient au-devant de moi dans sa bonté,
Dieu me fait contempler avec joie ceux qui me persécutent.
12 Ne les tue pas, de peur que mon peuple ne l'oublie;
Fais-les errer par ta puissance, et précipite-les,
Seigneur, notre bouclier!

1 Qui est-ce qui entend? disent les méchants.

13 Leur bouche pèche à chaque parole de leurs lèvres:
Qu'ils soient pris dans leur propre orgueil!
Ils ne profèrent que malédictions et mensonges.
14 Détruis-les, dans ta fureur, détruis-les, et qu'ils ne soient plus!
Qu'ils sachent que Dieu règne sur Jacob,
Jusqu'aux extrémités de la terre!—Pause.

15 Ils reviennent chaque soir, ils hurlent comme des chiens,
Ils font le tour de la ville.
16 Ils errent çà et là, cherchant leur nourriture,
Et ils passent la nuit sans être rassasiés.
17 Et moi, je chanterai ta force;
Dès le matin, je célébrerai ta bonté.
Car tu es pour moi une haute retraite,
Un refuge au jour de ma détresse.
18 O ma force! c'est toi que je célébrerai,
Car Dieu, mon Dieu tout bon, est ma haute retraite.

PSAUME LX

1-2 Au chef des chantres. Sur le lis lyrique. Hymne de David, pour enseigner. Lorsqu'il fit la guerre aux Syriens de Mésopotamie et aux Syriens de Tsoba, et que Joab revint et battit dans la vallée du sel douze mille Édomites.

3 O Dieu! tu nous as repoussés, dispersés,
Tu t'es irrité: relève-nous!
4 Tu as ébranlé la terre, tu l'as déchirée:
Répare ses brèches, car elle chancelle!
5 Tu as fait voir à ton peuple des choses dures,
Tu nous as abreuvés d'un vin d'étourdissement.
6 Tu as donné à ceux qui te craignent une bannière,
Pour qu'elle s'élève à cause de la vérité.—Pause.

7 Afin que tes bien-aimés soient délivrés,
Sauve par ta droite, et exauce-nous!
8 Dieu a dit dans sa sainteté: Je triompherai,
Je partagerai Sichem, je mesurerai la vallée de Succoth;
9 A moi Galaad, à moi Manassé;
Éphraïm est le rempart de ma tête,
Et Juda, mon sceptre;
10 Moab est le bassin où je me lave;
Je jette mon soulier sur Édom;
Pays des Philistins, pousse à mon sujet des cris de joie!—

11 Qui me mènera dans la ville forte?
Qui me conduit à Édom?
12 N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as repoussés,
Et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées?
13 Donne-nous du secours contre la détresse!
Le secours de l'homme n'est que vanité.
14 Avec Dieu, nous ferons des exploits;
Il écrasera nos ennemis.

PSAUME LXI

1 Au chef des chantres. Sur instruments à cordes. De David.

2 O Dieu! écoute mes cris,
Sois attentif à ma prière!
3 Du bout de la terre je crie à toi, le cœur abattu;
Conduis-moi sur le rocher que je ne puis atteindre!
4 Car tu es pour moi un refuge,
Une tour forte, en face de l'ennemi.
5 Je voudrais séjourner éternellement dans ta tente,
Me réfugier à l'abri de tes ailes.—Pause.
6 Car toi, ô Dieu! tu exauces mes vœux,
Tu me donnes l'héritage de ceux qui craignent ton nom.

7 *Ajoute des jours* aux jours du roi;
8 *Que ses* années se prolongent à jamais!
Qu'il reste sur le trône éternellement devant Dieu!
Fais que ta bonté et ta fidélité veillent sur lui!

9 Alors je chanterai sans cesse ton nom,
En accomplissant chaque jour mes vœux.

PSAUME LXII

1 Au chef des chantres. D'après Jeduthun. Psaume de David.

2 Oui, c'est en Dieu que mon âme se confie;
De lui vient mon salut.
3 Oui, c'est lui qui est mon rocher et mon salut;
Ma haute retraite: je ne chancellerai guère.
4 Jusques à quand vous jetterez-vous sur un homme,
Chercherez-vous tous à l'abattre,
Comme une muraille qui penche,
Comme une clôture qu'on renverse?
5 Ils conspirent pour le précipiter de son poste élevé;
Ils prennent plaisir au mensonge;
Ils bénissent de leur bouche,
Et ils maudissent dans leur cœur.—Pause.

6 Oui, mon âme, confie-toi en Dieu!
Car de lui vient mon espérance.
7 Oui, c'est lui qui est mon rocher et mon salut;
Ma haute retraite: je ne chancellerai pas.
8 Sur Dieu reposent mon salut et ma gloire;
Le rocher de ma force, mon refuge, est en Dieu.
9 En tout temps, peuples, confiez-vous en lui,
Répandez vos cœurs en sa présence!
Dieu est notre refuge.—Pause.

10 Oui, vanité les fils de l'homme,
Mensonge les fils de l'homme!
Dans une balance ils monteraient,
Tous ensemble plus légers qu'un souffle.
11 Ne vous confiez pas dans la violence,
Et ne mettez pas un vain espoir dans la rapine;
Quand les richesses s'accroissent,
N'y attachez pas votre cœur.
12 Dieu a parlé une fois;
Deux fois j'ai entendu ceci:
C'est que la force est à Dieu.
13 A toi aussi, Seigneur! la bonté;
Car tu rends à chacun selon ses œuvres.

PSAUME LXIII

1 Psaume de David. Lorsqu'il était dans le désert de Juda.

2 O Dieu! tu es mon Dieu, je te cherche;
Mon âme a soif de toi, mon corps soupire après toi,
Dans une terre aride, desséchée, sans eau.
3 Ainsi je te contemple dans le sanctuaire,
Pour voir ta puissance et ta gloire.
4 Car ta bonté vaut mieux que la vie:
Mes lèvres célèbrent tes louanges.
5 Je te bénirai donc toute ma vie,
J'élèverai mes mains en ton nom.
6 Mon âme sera rassasiée comme de mets gras et succulents,
Et, avec des cris de joie sur les lèvres, ma bouche te célébrera.

7 Lorsque je pense à toi sur ma couche,
Je médite sur toi pendant les veilles de la nuit.
8 Car tu es mon secours,
Et je suis dans l'allégresse à l'ombre de tes ailes.
9 Mon âme est attachée à toi;
Ta droite me soutient.
10 Mais ceux qui cherchent à m'ôter la vie
Iront dans les profondeurs de la terre;
11 Ils seront livrés au glaive,
Ils seront la proie des chacals.
12 *Et le roi se réjouira en Dieu;*
Quiconque jure par lui s'en glorifiera,
Car la bouche des menteurs sera fermée.

PSAUME LXIV

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 O Dieu, écoute ma voix, quand je gémis!
Protège ma vie contre l'ennemi que je crains!
3 Garantis-moi des complots des méchants,
De la troupe bruyante des hommes iniques!
4 Ils aiguisent leur langue comme un glaive,
Ils lancent comme des traits leurs paroles amères,
5 Pour tirer en cachette sur l'innocent;
Ils tirent sur lui à l'improviste, et n'ont aucune crainte.
6 Ils se fortifient dans leur méchanceté;
Ils se concertent pour tendre des pièges,
Ils disent: Qui les verra?
7 Ils méditent des crimes: Nous voici prêts, le plan est conçu!
La pensée intime, le cœur de chacun est un abîme.

8 Dieu lance contre eux ses traits:
Soudain les voilà frappés.
9 Leur langue a causé leur chute;
Tous ceux qui les voient secouent la tête.
10 Tous les hommes sont saisis de crainte,
Ils publient ce que Dieu fait,
Et prennent garde à son œuvre.
11 Le juste se réjouit en l'Éternel et cherche en lui son refuge,
Tous ceux qui ont le cœur droit se glorifient.

PSAUME LXV

1 Au chef des chantres. Psaume de David. Cantique.

2 Avec confiance, ô Dieu! on te louera dans Sion,
Et l'on accomplira les vœux qu'on t'a faits.
3 O toi, qui écoutes la prière!
Tous les hommes viendront à toi.
4 Les iniquités m'accablent:
Tu pardonneras nos transgressions.
5 Heureux celui que tu choisis et que tu admets en ta présence,
Pour qu'il habite dans tes parvis!
Nous nous rassasierons du bonheur de ta maison,
De la sainteté de ton temple.

6 Dans ta bonté, tu nous exauces par des prodiges, Dieu de notre salut,
Espoir de toutes les extrémités lointaines de la terre et de la mer!
7 Il affermit les montagnes par sa force,
Il est ceint de puissance;
8 Il apaise le mugissement des mers, le mugissement de leurs flots,
Et le tumulte des peuples.
9 Ceux qui habitent aux extrémités du monde s'effraient de tes prodiges;
Tu remplis d'allégresse l'orient et l'occident.

10 Tu visites la terre et tu lui donnes l'abondance,
Tu la combles de richesses;
Le ruisseau de Dieu est plein d'eau;
Tu prépares le blé, quand tu la fertilises ainsi.
11 En arrosant ses sillons, en aplanissant ses mottes,
Tu la détrempes par des pluies, tu bénis son germe.
12 Tu couronnes l'année de tes biens,
Et tes pas versent l'abondance;
13 Les plaines du désert sont abreuvées,
Et les collines sont ceintes d'allégresse;
14 Les pâturages se couvrent de brebis,
Et les vallées se revêtent de froment.
Les cris de joie et les chants retentissent.

PSAUME LXVI

1 *Au chef* des chantres. Cantique. Psaume.

Poussez vers Dieu des cris de joie,
Vous tous, habitants de la terre!
2 *Chantez* la gloire de son nom,
Célébrez sa gloire par vos louanges!

3 Dites à Dieu: Que tes œuvres sont redoutables!
A cause de la grandeur de ta force, tes ennemis te flattent.
4 Toute la terre se prosterne devant toi et chante en ton honneur,
Elle chante ton nom.—Pause.

5 Venez et contemplez les œuvres de Dieu!
Il est redoutable quand il agit sur les fils de l'homme.
6 Il changea la mer en une terre sèche,
On traversa le fleuve à pied:
Alors nous nous réjouîmes en lui.
7 Il domine éternellement par sa puissance,
Ses yeux observent les nations:
Que les rebelles ne s'élèvent pas!—Pause.

8 Peuples, bénissez notre Dieu,
Faites retentir sa louange!
9 Il a conservé la vie à notre âme,
Et il n'a pas permis que notre pied chancelât.
10 Car tu nous as éprouvés, ô Dieu!
Tu nous as fait passer au creuset comme l'argent.
11 Tu nous as amenés dans le filet,
Tu as mis sur nos reins un pesant fardeau,
12 Tu as fait monter des hommes sur nos têtes;
Nous avons passé par le feu et par l'eau.
Mais tu nous en as tirés pour nous donner l'abondance.

13 J'irai dans ta maison avec des holocaustes,
J'accomplirai mes vœux envers toi:
14 Pour eux mes lèvres se sont ouvertes,
Et ma bouche les a prononcés dans ma détresse.
15 Je t'offrirai des brebis grasses en holocauste,
Avec la graisse des béliers;
Je sacrifierai des brebis avec des boucs.—Pause.

16 Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu, et je raconterai
Ce qu'il a fait à mon âme.
17 J'ai crié à lui de ma bouche,
Et la louange a été sur ma langue.
18 Si j'avais conçu l'iniquité dans mon cœur,
Le Seigneur ne m'aurait pas exaucé.
19 Mais Dieu m'a exaucé,
Il a été attentif à la voix de ma prière.
20 Béni soit Dieu,
Qui n'a pas rejeté ma prière,
Et qui ne m'a pas retiré sa bonté!

PSAUME LXVII

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume. Cantique.

2 Que Dieu ait pitié de nous et qu'il nous bénisse,
Qu'il fasse luire sur nous sa face,—Pause.
3 Afin que l'on connaisse sur la terre ta voie,
Et parmi toutes les nations ton salut!

4 Les peuples te louent, ô Dieu!
Tous les peuples te louent.
5 Les nations se réjouissent et sont dans l'allégresse;
Car tu juges les peuples avec droiture,
Et tu conduis les nations sur la terre.—Pause.

6 Les peuples te louent, ô Dieu!
Tous les peuples te louent.
7 La terre donne ses produits;
Dieu, notre Dieu, nous bénit.
8 Dieu nous bénit,
Et toutes les extrémités de la terre le craignent.

PSAUME LXVIII

1 Au chef des chantres. De David. Psaume. Cantique.

2 *Dieu se lève, ses ennemis* se dispersent,
Et ses adversaires fuient devant sa face.
3 *Comme la fumée se dissipe*, tu les dissipes;

Comme la cire se fond au feu,
Les méchants disparaissent devant Dieu.
4 Mais les justes se réjouissent, ils triomphent devant Dieu,
Ils ont des transports d'allégresse.

5 Chantez à Dieu, célébrez son nom!
Frayez le chemin à celui qui s'avance à travers les plaines!
L'Éternel est son nom: réjouissez-vous devant lui!
6 Le père des orphelins, le défenseur des veuves,
C'est Dieu dans sa demeure sainte.
7 Dieu donne une famille à ceux qui étaient abandonnés,
Il délivre les captifs et les rend heureux;
Les rebelles seuls habitent des lieux arides.

8 O Dieu! quand tu sortis à la tête de ton peuple,
Quand tu marchais dans le désert,—Pause.
9 La terre trembla, les cieux se fondirent devant Dieu,
Le Sinaï s'ébranla devant Dieu, le Dieu d'Israël.
10 Tu fis tomber une pluie bienfaisante, ô Dieu!
Tu fortifias ton héritage épuisé.
11 Ton peuple établit sa demeure dans le pays,
Que par ta bonté, ô Dieu! tu avais préparé pour les malheureux.

12 Le Seigneur dit une parole,
Et des femmes proclament en foule la victoire:—
13 Les rois des armées fuient, fuient,
Et celle qui reste à la maison partage le butin.
14 Tandis que vous reposez au milieu des étables,
Les ailes de la colombe sont couvertes d'argent,
Et son plumage est d'un jaune d'or.—
15 Lorsque le Tout-Puissant dispersa les rois dans le pays,
La terre devint blanche comme la neige du Tsalmon.

16 Montagnes de Dieu, montagnes de Basan,
Montagnes aux cimes nombreuses, montagnes de Basan,
17 Pourquoi, montagnes aux cimes nombreuses, avez-vous de l'envie
Contre la montagne que Dieu a voulue pour résidence?
L'Éternel n'en fera pas moins sa demeure à perpétuité.
18 Les chars de l'Éternel se comptent par vingt mille,
Par milliers et par milliers;
Le Seigneur est au milieu d'eux, le Sinaï est dans le sanctuaire.
19 Tu es monté sur la hauteur, tu as emmené des captifs,
Tu as pris en don des hommes;
Les rebelles habiteront aussi près de l'Éternel Dieu.

20 Béni soit le Seigneur chaque jour!
Quand on nous accable, Dieu nous délivre.—Pause.
21 Dieu est pour nous le Dieu des délivrances,
Et l'Éternel, le Seigneur, peut nous garantir de la mort.
22 Oui, Dieu brisera la tête de ses ennemis,
Le sommet de la tête de ceux qui vivent dans le péché.
23 Le Seigneur dit: Je les ramènerai de Basan,
Je les ramènerai du fond de la mer,
24 Afin que tu plonges ton pied dans le sang,
Et que la langue de tes chiens ait sa part des ennemis.

25 Ils voient ta marche, ô Dieu!
La marche de mon Dieu, de mon roi, dans le sanctuaire.
26 En tête vont les chanteurs, puis ceux qui jouent des instruments,
Au milieu de jeunes filles battant du tambourin.
27 Bénissez Dieu dans les assemblées,
Bénissez le Seigneur, descendants d'Israël!
28 Là, sont Benjamin, le plus jeune, qui domine sur eux,
Les chefs de Juda et leur troupe,
Les chefs de Zabulon, les chefs de Nephthali.

29 Ton Dieu ordonne que tu sois puissant;
Affermis, ô Dieu, ce que tu as fait pour nous!
30 *De ton temple* tu règnes sur Jérusalem;
*Les rois t'*apporteront des présents.
31 *Épouvante* l'animal des roseaux[1],

[1] *Le crocodile*, symbole de l'Égypte.

La troupe des taureaux[1] avec les veaux[2] des peuples,
Qui se prosternent avec des pièces d'argent[3]!
Disperse les peuples qui prennent plaisir à combattre!
Des grands viennent de l'Égypte;
L'Éthiopie accourt, les mains tendues vers Dieu.

Royaumes de la terre, chantez à Dieu,
Célébrez le Seigneur!—Pause.
Chantez à celui qui s'avance dans les cieux, les cieux éternels!
Voici, il fait entendre sa voix, sa voix puissante.
Rendez gloire à Dieu!
Sa majesté est sur Israël, et sa force dans les cieux.
De ton sanctuaire, ô Dieu! tu es redoutable.
Le Dieu d'Israël donne à son peuple la force et la puissance.
Béni soit Dieu!

PSAUME LXIX

Au chef des chantres. Sur les lis. De David.

Sauve-moi, ô Dieu!
Car les eaux menacent ma vie.
J'enfonce dans la boue, sans pouvoir me tenir;
Je suis tombé dans un gouffre, et les eaux m'inondent.
Je m'épuise à crier, mon gosier se dessèche,
Mes yeux se consument, tandis que je regarde vers mon Dieu.
Ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête
Ceux qui me haïssent sans cause;
Ils sont puissants ceux qui veulent me perdre,
Qui sont à tort mes ennemis.
Ce que je n'ai pas dérobé, il faut que je le restitue.

O Dieu! tu connais ma folie,
Et mes fautes ne te sont point cachées.
Que ceux qui espèrent en toi ne soient pas confus à cause de moi,
Seigneur, Éternel des armées!
Que ceux qui te cherchent ne soient pas dans la honte à cause de moi,
Dieu d'Israël!
Car c'est pour toi que je porte l'opprobre,
Que la honte couvre mon visage;
Je suis devenu un étranger pour mes frères,
Un inconnu pour les fils de ma mère.
Car le zèle de ta maison me dévore,
Et les outrages de ceux qui t'insultent tombent sur moi.
Je verse des larmes et je jeûne,
Et c'est ce qui m'attire l'opprobre;
Je prends un sac pour vêtement,
Et je suis l'objet de leurs sarcasmes.
Ceux qui sont assis à la porte parlent de moi,
Et les buveurs de liqueurs fortes me mettent en chansons.

Mais je t'adresse ma prière, ô Éternel!
Que ce soit le temps favorable, ô Dieu, par ta grande bonté!
Réponds-moi, en m'assurant ton secours!
Retire-moi de la boue, et que je n'enfonce plus!
Que je sois délivré de mes ennemis et du gouffre!
Que les flots ne m'inondent plus,
Que l'abîme ne m'engloutisse pas,
Et que la fosse ne se ferme pas sur moi!
Exauce-moi, Éternel! car ta bonté est immense.
Dans tes grandes compassions, tourne vers moi les regards,
Et ne cache pas ta face à ton serviteur!
Puisque je suis dans la détresse, hâte-toi de m'exaucer!
Approche-toi de mon âme, délivre-la!
Sauve-moi, à cause de mes ennemis!
Tu connais mon opprobre, ma honte, mon ignominie;
Tous mes adversaires sont devant toi.
L'opprobre me brise le cœur, et je suis malade;
J'attends de la pitié, mais en vain,
Des consolateurs, et je n'en trouve aucun.

1 *Des grands, des puissants.*
2 *La multitude, qui suit les chefs.*
3 *Pour payer des tributs.*

22 Ils mettent du fiel dans ma nourriture,
Et, pour apaiser ma soif, ils m'abreuvent de vinaigre.

23 Que leur table soit pour eux un piège,
Et un filet au sein de leur sécurité!
24 Que leurs yeux s'obscurcissent et ne voient plus,
Et fais continuellement chanceler leurs reins!
25 Répands sur eux ta colère,
Et que ton ardente fureur les atteigne!
26 Que leur demeure soit dévastée,
Qu'il n'y ait plus d'habitants dans leurs tentes!
27 Car ils persécutent celui que tu frappes,
Ils racontent les souffrances de ceux que tu blesses.
28 Ajoute des iniquités à leurs iniquités,
Et qu'ils n'aient point part à ta miséricorde!
29 Qu'ils soient effacés du livre de vie,
Et qu'ils ne soient point inscrits avec les justes!

30 Moi, je suis malheureux et souffrant:
O Dieu, que ton secours me relève!
31 Je célébrerai le nom de Dieu par des cantiques,
Je l'exalterai par des louanges.
32 Cela est agréable à l'Éternel, plus qu'un taureau
Avec des cornes et des sabots.
33 Les malheureux le voient et se réjouissent;
Vous qui cherchez Dieu, que votre cœur vive!
34 Car l'Éternel écoute les pauvres,
Et il ne méprise point ses captifs.

35 Que les cieux et la terre le célèbrent,
Les mers et tout ce qui s'y meut!
36 Car Dieu sauvera Sion, et bâtira les villes de Juda;
On s'y établira, et l'on en prendra possession;
37 La postérité de ses serviteurs en fera son héritage,
Et ceux qui aiment son nom y auront leur demeure.

PSAUME LXX

1 Au chef des chantres. De David. Pour souvenir.

2 O Dieu, hâte-toi de me délivrer!
Éternel, hâte-toi de me secourir!
3 Qu'ils soient honteux et confus ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils reculent et rougissent ceux qui désirent ma perte!
4 Qu'ils retournent en arrière par l'effet de leur honte
Ceux qui disent: Ah! ah!
5 Que tous ceux qui te cherchent
Soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi!
Que ceux qui aiment ton salut
Disent sans cesse: Exalté soit Dieu!
6 Moi, je suis pauvre et indigent:
O Dieu, hâte-toi en ma faveur!
Tu es mon aide et mon libérateur:
Éternel, ne tarde pas!

PSAUME LXXI

1 Éternel! je cherche en toi mon refuge:
Que jamais je ne sois confondu!
2 Dans ta justice, sauve-moi et délivre-moi!
Incline vers moi ton oreille, et secours-moi!
3 Sois pour moi un rocher qui me serve d'asile,
Où je puisse toujours me retirer!
Tu as résolu de me sauver,
Car tu es mon rocher et ma forteresse.
4 Mon Dieu, délivre-moi de la main du méchant,
De la main de l'homme inique et violent!
5 Car tu es mon espérance, Seigneur Éternel!
En toi je me confie dès ma jeunesse.
6 *Dès le ventre* de ma mère je m'appuie sur toi;
C'est toi qui m'as fait sortir du sein maternel;
Tu es sans cesse l'objet de mes louanges.
7 *Je suis pour plusieurs* comme un prodige,
Et toi, tu es mon puissant refuge.

8 Que ma bouche soit remplie de tes louanges,
Que chaque jour elle te glorifie!

9 Ne me rejette pas au temps de la vieillesse;
Quand mes forces s'en vont, ne m'abandonne pas!
10 Car mes ennemis parlent de moi,
Et ceux qui guettent ma vie se consultent entre eux,
11 Disant: Dieu l'abandonne;
Poursuivez, saisissez-le; il n'y a personne pour le délivrer.
12 O Dieu, ne t'éloigne pas de moi!
Mon Dieu, viens en hâte à mon secours!
13 Qu'ils soient confus, anéantis, ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils soient couverts de honte et d'opprobre ceux qui cherchent ma perte!
14 Et moi, j'espérerai toujours,
Je te louerai de plus en plus.
15 Ma bouche publiera ta justice, ton salut, chaque jour,
Car j'ignore quelles en sont les bornes.
16 Je dirai tes œuvres puissantes, Seigneur Éternel!
Je rappellerai ta justice, la tienne seule.
17 O Dieu! tu m'as instruit dès ma jeunesse,
Et jusqu'à présent j'annonce tes merveilles.
18 Ne m'abandonne pas, ô Dieu! même dans la blanche vieillesse,
Afin que j'annonce ta force à la génération présente,
Ta puissance à la génération future!

19 Ta justice, ô Dieu! atteint jusqu'au ciel;
Tu as accompli de grandes choses: ô Dieu! qui est semblable à toi?
20 Tu nous as fait éprouver bien des détresses et des malheurs;
Mais tu nous redonneras la vie,
Tu nous feras remonter des abîmes de la terre.
21 Relève ma grandeur,
Console-moi de nouveau!
22 Et je te louerai au son du luth, je chanterai ta fidélité, mon Dieu!
Je te célébrerai avec la harpe, Saint d'Israël!
23 En te célébrant, j'aurai la joie sur les lèvres,
La joie dans mon âme que tu as délivrée;
24 Ma langue chaque jour publiera ta justice,
Car ceux qui cherchent ma perte sont honteux et confus.

PSAUME LXXII

De Salomon.

1 O Dieu, donne tes jugements au roi,
Et ta justice au fils du roi!
2 Il jugera ton peuple avec justice,
Et tes malheureux avec équité.
3 Les montagnes porteront la paix pour le peuple,
Et les collines aussi, par l'effet de ta justice.
4 Il fera droit aux malheureux du peuple,
Il sauvera les enfants du pauvre,
Et il écrasera l'oppresseur.
5 On te craindra, tant que subsistera le soleil,
Tant que paraîtra la lune, de génération en génération.
6 Il sera comme une pluie qui tombe sur un terrain fauché,
Comme des ondées qui arrosent la campagne.
7 En ses jours le juste fleurira,
Et la paix sera grande jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 Il dominera d'une mer à l'autre,
Et du fleuve aux extrémités de la terre.
9 Devant lui, les habitants du désert fléchiront le genou,
Et ses ennemis lécheront la poussière.
10 Les rois de Tarsis et des îles paieront des tributs,
Les rois de Séba et de Saba offriront des présents.
11 Tous les rois se prosterneront devant lui,
Toutes les nations le serviront.
12 Car il délivrera le pauvre qui crie,
Et le malheureux qui n'a point d'aide.
13 Il aura pitié du misérable et de l'indigent,
Et il sauvera *la vie des* pauvres;
14 *Il les affranchira de l'*oppression et de la violence,
Et leur sang aura du prix à ses yeux.

15 Ils vivront, et lui donneront de l'or de Séba;
Ils prieront pour lui sans cesse, ils le béniront chaque jour.

16 Les blés abonderont dans le pays, au sommet des montagnes,
Et leurs épis s'agiteront comme les arbres du Liban;
Les hommes fleuriront dans les villes comme l'herbe de la terre.
17 Son nom subsistera toujours,
Aussi longtemps que le soleil son nom se perpétuera;
Par lui on se bénira mutuellement,
Et toutes les nations le diront heureux.

18 BÉNI SOIT L'ÉTERNEL DIEU, LE DIEU D'ISRAEL,
QUI SEUL FAIT DES PRODIGES!
19 BÉNI SOIT A JAMAIS SON NOM GLORIEUX!
QUE TOUTE LA TERRE SOIT REMPLIE DE SA GLOIRE!
AMEN! AMEN!

20 Fin des prières de David, fils d'Isaï.

LIVRE TROISIÈME

PSAUME LXXIII

1 Psaume d'Asaph.

Oui, Dieu est bon pour Israël,
Pour ceux qui ont le cœur pur.
2 Toutefois, mon pied allait fléchir,
Mes pas étaient sur le point de glisser;
3 Car je portais envie aux insensés,
En voyant le bonheur des méchants.
4 Rien ne les tourmente jusqu'à leur mort,
Et leur corps est chargé d'embonpoint;
5 Ils n'ont aucune part aux souffrances humaines,
Ils ne sont point frappés comme le reste des hommes.
6 Aussi l'orgueil leur sert de collier,
La violence est le vêtement qui les enveloppe;
7 L'iniquité sort de leurs entrailles,
Les pensées de leur cœur se font jour.
8 Ils raillent, et parlent méchamment d'opprimer;
Ils profèrent des discours hautains,
9 Ils élèvent leur bouche jusqu'aux cieux,
Et leur langue se promène sur la terre.

10 Voilà pourquoi son peuple se tourne de leur côté,
Il avale l'eau abondamment,
11 Et il dit: Comment Dieu saurait-il,
Comment le Très-Haut connaîtrait-il?—
12 Ainsi sont les méchants:
Toujours heureux, ils accroissent leurs richesses.
13 C'est donc en vain que j'ai purifié mon cœur,
Et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence:
14 Chaque jour je suis frappé,
Tous les matins mon châtiment est là.
15 Si je disais: Je veux parler comme eux,
Voici, je trahirais la race de tes enfants.

16 Quand j'ai réfléchi là-dessus pour m'éclairer,
La difficulté fut grande à mes yeux,
17 Jusqu'à ce que j'eusse pénétré dans les sanctuaires de Dieu
Et que j'eusse pris garde au sort final des méchants.
18 Oui, tu les places sur des voies glissantes,
Tu les fais tomber et les mets en ruines.
19 Eh quoi! en un instant les voilà détruits!
Ils sont enlevés, anéantis par une fin soudaine!
20 *Comme un songe* au réveil,
Seigneur, à ton réveil, tu repousses leur image.

21 *Lorsque mon* cœur s'aigrissait,

Et que je me sentais percé dans les entrailles,
22 J'étais stupide et sans intelligence,
J'étais à ton égard comme les bêtes.
23 Cependant je suis toujours avec toi,
Tu m'as saisi la main droite;
24 Tu me conduiras par ton conseil,
Puis tu me recevras dans la gloire.
25 Quel autre ai-je au ciel que toi?
Et sur la terre je ne prends plaisir qu'en toi.
26 Ma chair et mon cœur peuvent se consumer:
Dieu sera toujours le rocher de mon cœur et mon partage.
27 Car voici, ceux qui s'éloignent de toi périssent;
Tu anéantis tous ceux qui te sont infidèles.
28 Pour moi, m'approcher de Dieu, c'est mon bien;
Je place mon refuge dans le Seigneur, l'Éternel,
Afin de raconter toutes tes œuvres.

PSAUME LXXIV

1 Cantique d'Asaph.

Pourquoi, ô Dieu! rejettes-tu pour toujours?
Pourquoi t'irrites-tu contre le troupeau de ton pâturage?
2 Souviens-toi de ton peuple que tu as acquis autrefois,
Que tu as racheté comme la tribu de ton héritage!
Souviens-toi de la montagne de Sion, où tu faisais ta résidence!
3 Porte tes pas vers ces lieux constamment dévastés!
L'ennemi a tout ravagé dans le sanctuaire.
4 Tes adversaires ont rugi au milieu de ton temple;
Ils ont établi pour signes leurs signes.
5 On les a vus, pareils à celui qui lève
La cognée dans une épaisse forêt;
6 Et bientôt ils ont brisé toutes les sculptures,
A coups de haches et de marteaux.
7 Ils ont mis le feu à ton sanctuaire;
Ils ont abattu, profané la demeure de ton nom.
8 Ils disaient en leur cœur: Traitons-les tous avec violence!
Ils ont brûlé dans le pays tous les lieux saints.
9 Nous ne voyons plus nos signes;
Il n'y a plus de prophète,
Et personne parmi nous qui sache jusques à quand....

10 Jusques à quand, ô Dieu! l'oppresseur outragera-t-il,
L'ennemi méprisera-t-il sans cesse ton nom?
11 Pourquoi retires-tu ta main et ta droite?
Sors-la de ton sein! détruis!
12 Dieu est mon roi dès les temps anciens,
Lui qui opère des délivrances au milieu de la terre.
13 Tu as fendu la mer par ta puissance,
Tu as brisé les têtes des monstres sur les eaux;
14 Tu as écrasé la tête du crocodile,
Tu l'as donné pour nourriture au peuple du désert.
15 Tu as fait jaillir des sources et des torrents,
Tu as mis à sec des fleuves qui ne tarissent point.
16 A toi est le jour, à toi est la nuit;
Tu as créé la lumière et le soleil.
17 Tu as fixé toutes les limites de la terre,
Tu as établi l'été et l'hiver.

18 Souviens-toi que l'ennemi outrage l'Éternel,
Et qu'un peuple insensé méprise ton nom!
19 Ne livre pas aux bêtes l'âme de ta tourterelle,
N'oublie pas à toujours la vie de tes malheureux!
20 Aie égard à l'alliance!
Car les lieux sombres du pays sont pleins de repaires de brigands.
21 Que l'opprimé ne retourne pas confus!
Que le malheureux et le pauvre célèbrent ton nom!
22 Lève-toi, ô Dieu! défends ta cause!
Souviens-toi des outrages que te fait chaque jour l'insensé!
23 *N'oublie pas les clameurs* de tes adversaires,
Le tumulte sans cesse croissant de ceux qui s'élèvent contre toi!

PSAUME LXXV

1 Au chef des chantres. "Ne détruis pas." Psaume d'Asaph. Cantique.

2 Nous te louons, ô Dieu! nous te louons;
Ton nom est dans nos bouches;
Nous publions tes merveilles.—

3 Au temps que j'aurai fixé,
Je jugerai avec droiture.
4 La terre tremble avec tous ceux qui l'habitent:
Moi, j'affermis ses colonnes.—Pause.

5 Je dis à ceux qui se glorifient: Ne vous glorifiez pas!
Et aux méchants: N'élevez pas la tête[1]!
6 N'élevez pas si haut votre tête,
Ne parlez pas avec tant d'arrogance!

7 Car ce n'est ni de l'orient, ni de l'occident,
Ni du désert, que vient l'élévation.
8 Mais Dieu est celui qui juge:
Il abaisse l'un, et il élève l'autre.
9 Il y a dans la main de l'Éternel une coupe,
Où fermente un vin plein de mélange,
Et il en verse:
Tous les méchants de la terre sucent, boivent jusqu'à la lie.
10 Je publierai ces choses à jamais;
Je chanterai en l'honneur du Dieu de Jacob.—

11 Et j'abattrai toutes les forces[2] des méchants;
Les forces du juste seront élevées.

PSAUME LXXVI

1 Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume d'Asaph. Cantiqu

2 Dieu est connu en Juda,
Son nom est grand en Israël.
3 Sa tente est à Salem[3],
Et sa demeure à Sion.
4 C'est là qu'il a brisé les flèches[4],
Le bouclier, l'épée, et les armes de guerre.—Pause.

5 Tu es plus majestueux, plus puissant
Que les montagnes des ravisseurs.
6 Ils ont été dépouillés ces héros pleins de courage,
Ils se sont endormis de leur dernier sommeil;
Ils n'ont pas su se défendre tous ces vaillants hommes.
7 A ta menace, Dieu de Jacob!
Ils se sont endormis, cavaliers et chevaux.

8 Tu es redoutable, ô toi!
Qui peut te résister, quand ta colère éclate?
9 Du haut des cieux tu as proclamé la sentence;
La terre effrayée s'est tenue tranquille,
10 Lorsque Dieu s'est levé pour faire justice,
Pour sauver tous les malheureux de la terre.—Pause.

11 L'homme te célèbre même dans sa fureur,
Quand tu te revêts de tout ton courroux.
12 Faites des vœux à l'Éternel, votre Dieu, et accomplissez-les!
Que tous ceux qui l'environnent apportent des dons au Dieu terrible!
13 Il abat l'orgueil des princes,
Il est redoutable aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII

1 Au chef des chantres. D'après Jeduthun. Psaume d'Asaph.

2 Ma voix s'élève à Dieu, et je crie;
Ma voix s'élève à Dieu, et il m'écoutera.

[1] *La tête*, héb. *la corne.*
[2] *Les forces*, héb. *les cornes.*
[3] *Salem*, Jérusalem.
[4] *Les flèches*, héb. *les flammes de l'arc.*

3 Au jour de ma détresse, je cherche le Seigneur;
La nuit, mes mains sont étendues sans se lasser;
Mon âme refuse toute consolation.
4 Je me souviens de Dieu, et je gémis;
Je médite, et mon esprit est abattu.—Pause.

5 Tu tiens mes paupières en éveil;
Et, dans mon trouble, je ne puis parler.
6 Je pense aux jours anciens,
Aux années d'autrefois.
7 Je pense à mes cantiques pendant la nuit,
Je fais des réflexions au dedans de mon cœur,
Et mon esprit médite.

8 Le Seigneur rejettera-t-il pour toujours?
Ne sera-t-il plus favorable?
9 Sa bonté est-elle à jamais épuisée?
Sa parole est-elle anéantie pour l'éternité?
10 Dieu a-t-il oublié d'avoir compassion?
A-t-il, dans sa colère, retiré sa miséricorde?—Pause.

11 Je dis: Ce qui fait ma souffrance,
C'est que la droite du Très-Haut n'est plus la même....
12 Je rappellerai les œuvres de l'Éternel,
Car je me souviens de tes merveilles d'autrefois;
13 Je parlerai de toutes tes œuvres,
Je raconterai tes hauts faits.

14 O Dieu! tes voies sont saintes;
Quel dieu est grand comme Dieu?
15 Tu es le Dieu qui fait des prodiges;
Tu as manifesté parmi les peuples ta puissance.
16 Par ton bras tu as délivré ton peuple,
Les fils de Jacob et de Joseph.—Pause.

17 Les eaux t'ont vu, ô Dieu!
Les eaux t'ont vu, elles ont tremblé;
Les abîmes se sont émus.
18 Les nuages versèrent de l'eau par torrents,
Le tonnerre retentit dans les nues,
Et tes flèches volèrent de toutes parts.
19 Ton tonnerre éclata dans le tourbillon,
Les éclairs illuminèrent le monde;
La terre s'émut et trembla.
20 Tu te frayas un chemin par la mer,
Un sentier par les grandes eaux,
Et tes traces ne furent plus reconnues.
21 Tu as conduit ton peuple comme un troupeau,
Par la main de Moïse et d'Aaron.

PSAUME LXXVIII

1 Cantique d'Asaph.

Mon peuple, écoute mes instructions!
Prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche!
2 J'ouvre la bouche par des sentences,
Je publie la sagesse des temps anciens.
3 Ce que nous avons entendu, ce que nous savons,
Ce que nos pères nous ont raconté,
4 Nous ne le cacherons point à leurs enfants;
Nous dirons à la génération future les louanges de l'Éternel,
Et sa puissance, et les prodiges qu'il a opérés.

5 Il a établi un témoignage en Jacob,
Il a mis une loi en Israël,
Et il a ordonné à nos pères de l'enseigner à leurs enfants,
6 Pour qu'elle fût connue de la génération future,
Des enfants qui naîtraient,
Et que, devenus grands, ils en parlassent à leurs enfants,
7 Afin qu'ils missent en Dieu leur confiance,
Qu'ils n'oubliassent pas les œuvres de Dieu,
Et qu'ils observassent ses commandements,
8 *Afin qu'ils ne fussent pas*, comme leurs pères,

Une race indocile et rebelle,
Une race dont le cœur n'était pas ferme,
Et dont l'esprit n'était pas fidèle à Dieu.

9 Les fils d'Éphraïm, armés et tirant de l'arc,
Tournèrent le dos le jour du combat.
10 Ils ne gardèrent point l'alliance de Dieu,
Et ils refusèrent de marcher selon sa loi.
11 Ils mirent en oubli ses œuvres,
Ses merveilles qu'il leur avait fait voir.

12 Devant leurs pères il avait fait des prodiges,
Au pays d'Égypte, dans les campagnes de Tsoan.
13 Il fendit la mer et leur ouvrit un passage,
Il fit dresser les eaux comme une muraille.
14 Il les conduisit le jour par la nuée,
Et toute la nuit par un feu éclatant.
15 Il fendit des rochers dans le désert,
Et il donna à boire comme des flots abondants;
16 Du rocher il fit jaillir des sources,
Et couler des eaux comme des fleuves.

17 Mais ils continuèrent à pécher contre lui,
A se révolter contre le Très-Haut dans le désert.
18 Ils tentèrent Dieu dans leur cœur,
En demandant de la nourriture selon leur désir;
19 Ils parlèrent contre Dieu,
Ils dirent: Dieu pourrait-il
Dresser une table dans le désert?
20 Voici, il a frappé le rocher, et des eaux ont coulé,
Et des torrents se sont répandus;
Pourra-t-il aussi donner du pain,
Ou fournir de la viande à son peuple?

21 L'Éternel entendit, et il fut irrité;
Un feu s'alluma contre Jacob,
Et la colère s'éleva contre Israël,
22 Parce qu'ils ne crurent pas en Dieu,
Parce qu'ils n'eurent pas confiance dans son secours.
23 Il commanda aux nuages d'en haut,
Et il ouvrit les portes des cieux;
24 Il fit pleuvoir sur eux la manne pour nourriture,
Il leur donna le blé du ciel.
25 Ils mangèrent tous le pain des grands;
Il leur envoya de la nourriture à satiété.

26 Il fit souffler dans les cieux le vent d'orient,
Et il amena par sa puissance le vent du midi;
27 Il fit pleuvoir sur eux la viande comme de la poussière,
Et comme le sable des mers les oiseaux ailés;
28 Il les fit tomber au milieu de leur camp,
Tout autour de leurs demeures.
29 Ils mangèrent et se rassasièrent abondamment:
Dieu leur donna ce qu'ils avaient désiré.
30 Ils n'avaient pas satisfait leur désir,
Ils avaient encore leur nourriture dans la bouche,
31 Lorsque la colère de Dieu s'éleva contre eux;
Il frappa de mort les plus vigoureux,
Il abattit les jeunes hommes d'Israël.

32 Malgré tout cela, ils continuèrent à pécher,
Et ne crurent point à ses prodiges.
33 Il consuma leurs jours par la vanité,
Et leurs années par une fin soudaine.
34 Quand il les frappait de mort, ils le cherchaient,
Ils revenaient et se tournaient vers Dieu;
35 Ils se souvenaient que Dieu était leur rocher,
Que le Dieu Très-Haut était leur libérateur.

36 *Mais ils le trompaient* de la bouche,
37 *Et ils lui mentaient* de la langue;
Leur cœur n'était pas ferme envers lui,
Et ils n'étaient pas fidèles à son alliance.

Toutefois, dans sa miséricorde, il pardonne l'iniquité et ne détruit pas ;
Il retient souvent sa colère et ne se livre pas à toute sa fureur.
Il se souvint qu'ils n'étaient que chair,
Un souffle qui s'en va et ne revient pas.

Que de fois ils se révoltèrent contre lui dans le désert !
Que de fois ils l'irritèrent dans la solitude !
Ils ne cessèrent de tenter Dieu,
Et de provoquer le Saint d'Israël.
Ils ne se souvinrent pas de sa puissance,
Du jour où il les délivra de l'ennemi,
Des miracles qu'il accomplit en Égypte,
Et de ses prodiges dans les campagnes de Tsoan.

Il changea leurs fleuves[1] en sang,
Et ils ne purent en boire les eaux.
Il envoya contre eux des mouches venimeuses qui les dévorèrent,
Et des grenouilles qui les détruisirent.
Il livra leurs récoltes aux sauterelles,
Le produit de leur travail aux sauterelles.
Il fit périr leurs vignes par la grêle,
Et leurs sycomores par la gelée.
Il abandonna leur bétail à la grêle,
Et leurs troupeaux au feu du ciel.
Il lança contre eux son ardente colère,
La fureur, la rage et la détresse,
Une troupe de messagers de malheurs.
Il donna libre cours à sa colère,
Il ne sauva pas leur âme de la mort,
Il livra leur vie à la mortalité ;
Il frappa tous les premiers-nés en Égypte,
Les prémices de la force sous les tentes de Cham[2].

Il fit partir son peuple comme des brebis,
Il les conduisit comme un troupeau dans le désert.
Il les dirigea sûrement, pour qu'ils fussent sans crainte,
Et la mer couvrit leurs ennemis.
Il les amena vers sa frontière sainte,
Vers cette montagne que sa droite a acquise.
Il chassa devant eux les nations,
Leur distribua le pays en héritage,
Et fit habiter dans leurs tentes les tribus d'Israël.

Mais ils tentèrent le Dieu Très-Haut et se révoltèrent contre lui,
Et ils n'observèrent point ses ordonnances.
Ils s'éloignèrent et furent infidèles, comme leurs pères ;
Ils tournèrent, comme un arc trompeur.
Ils l'irritèrent par leurs hauts lieux,
Et ils excitèrent sa jalousie par leurs idoles.

Dieu entendit, et il fut irrité ;
Il repoussa fortement Israël.
Il abandonna la demeure de Silo,
La tente où il habitait parmi les hommes ;
Il livra sa gloire[3] à la captivité,
Et sa majesté[3] entre les mains de l'ennemi.
Il mit son peuple à la merci du glaive,
Et il s'indigna contre son héritage.
Le feu dévora ses jeunes hommes,
Et ses vierges ne furent pas célébrées ;
Ses prêtres tombèrent par l'épée,
Et ses veuves ne pleurèrent pas.

Le Seigneur s'éveilla comme celui qui a dormi,
Comme un héros qu'a subjugué le vin.
Il frappa ses adversaires en fuite,
Il les couvrit d'un opprobre éternel.
Cependant il rejeta la tente de Joseph,
Et il ne choisit point la tribu d'Éphraïm ;

1 *Leurs fleuves, les fleuves des Égyptiens.*
2 *Cham, nom donné à l'Égypte.*
3 *Sa gloire, sa majesté, l'arche, qui fut prise par les Philistins.*

68 Il préféra la tribu de Juda,
La montagne de Sion qu'il aimait.
69 Et il bâtit son sanctuaire comme les lieux élevés,
Comme la terre qu'il a fondée pour toujours.

70 Il choisit David, son serviteur,
Il le tira des bergeries;
71 Il le prit derrière les brebis qui allaitent,
Pour lui faire paître Jacob, son peuple,
Et Israël, son héritage.
72 Et David les dirigea avec un cœur intègre,
Et les conduisit avec des mains intelligentes.

PSAUME LXXIX

1 Psaume d'Asaph.
O Dieu! les nations ont envahi ton héritage,
Elles ont profané ton saint temple,
Elles ont fait de Jérusalem un monceau de pierres.
2 Elles ont livré les cadavres de tes serviteurs
En pâture aux oiseaux du ciel,
La chair de tes fidèles aux bêtes de la terre;
3 Elles ont versé leur sang comme de l'eau
Tout autour de Jérusalem,
Et il n'y a eu personne pour les enterrer.
4 Nous sommes devenus un objet d'opprobre pour nos voisins,
De moquerie et de risée pour ceux qui nous entourent.

5 Jusques à quand, Éternel! t'irriteras-tu sans cesse,
Et ta colère s'embrasera-t-elle comme le feu?
6 Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas,
Et sur les royaumes qui n'invoquent pas ton nom!
7 Car on a dévoré Jacob,
Et ravagé sa demeure.

8 Ne te souviens plus de nos iniquités passées!
Que tes compassions viennent en hâte au-devant de nous!
Car nous sommes bien malheureux.
9 Secours-nous, Dieu de notre salut, pour la gloire de ton nom!
Délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ton nom!
10 Pourquoi les nations diraient-elles: Où est leur Dieu?
Qu'on sache, en notre présence, parmi les nations,
Que tu venges le sang de tes serviteurs, le sang répandu!

11 Que les gémissements des captifs parviennent jusqu'à toi!
Par ton bras puissant sauve ceux qui vont périr!
12 Rends à nos voisins sept fois dans leur sein
Les outrages qu'ils t'ont faits, Seigneur!
13 Et nous, ton peuple, le troupeau de ton pâturage,
Nous te célébrerons éternellement;
De génération en génération nous publierons tes louanges.

PSAUME LXXX

1 Au chef des chantres. Sur les lis lyriques. D'Asaph. Psaume.
2 Prête l'oreille, berger d'Israël,
Toi qui conduis Joseph comme un troupeau!
Parais dans ta splendeur,
Toi qui es assis sur les chérubins!
3 Devant Éphraïm, Benjamin et Manassé, réveille ta force,
Et viens à notre secours!
4 O Dieu, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

5 Éternel, Dieu des armées!
Jusques à quand t'irriteras-tu contre la prière de ton peuple?
6 Tu les nourris d'un pain de larmes,
Tu les abreuves de larmes à pleine mesure.
7 *Tu fais de* nous un objet de discorde pour nos voisins,
Et nos ennemis se raillent de nous.
8 *Dieu des armées*, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!
9 *Tu avais* arraché de l'Égypte une vigne;

Tu as chassé des nations, et tu l'as plantée.
Tu as fait place devant elle:
Elle a jeté des racines et rempli la terre;
Les montagnes étaient couvertes de son ombre,
Et ses rameaux étaient comme des cèdres de Dieu;
Elle étendait ses branches jusqu'à la mer,
Et ses rejetons jusqu'au fleuve.
Pourquoi as-tu rompu ses clôtures,
En sorte que tous les passants la dépouillent?
Le sanglier de la forêt la ronge,
Et les bêtes des champs en font leur pâture.
Dieu des armées, reviens donc!
Regarde du haut des cieux, et vois! considère cette vigne!

Protège ce que ta droite a planté,
Et le fils que tu t'es choisi!...
Elle est brûlée par le feu, elle est coupée!
Ils périssent devant ta face menaçante.
Que ta main soit sur l'homme de ta droite,
Sur le fils de l'homme que tu t'es choisi!
Et nous ne nous éloignerons plus de toi.
Fais-nous revivre, et nous invoquerons ton nom.
Éternel, Dieu des armées, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

PSAUME LXXXI

Au chef des chantres. Sur la guitthith. D'Asaph.

Chantez avec allégresse à Dieu, notre force!
Poussez des cris de joie vers le Dieu de Jacob!
Entonnez des cantiques, faites résonner le tambourin,
La harpe mélodieuse et le luth!
Sonnez de la trompette à la nouvelle lune,
A la pleine lune, au jour de notre fête!
Car c'est une loi pour Israël,
Une ordonnance du Dieu de Jacob.
Il en fit un statut pour Joseph,
Quand il marcha contre le pays d'Égypte....
J'entends une voix qui m'est inconnue:—

J'ai déchargé son épaule du fardeau,
Et ses mains ont lâché la corbeille.
Tu as crié dans la détresse, et je t'ai délivré;
Je t'ai répondu dans la retraite du tonnerre;
Je t'ai éprouvé près des eaux de Meriba.—Pause.
Écoute, mon peuple! et je t'avertirai;
Israël, puisses-tu m'écouter!
Qu'il n'y ait au milieu de toi point de dieu étranger!
Ne te prosterne pas devant des dieux étrangers!
Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait monter du pays d'Égypte;
Ouvre ta bouche, et je la remplirai.
Mais mon peuple n'a point écouté ma voix,
Israël ne m'a point obéi.
Alors je les ai livrés aux penchants de leur cœur,
Et ils ont suivi leurs propres conseils.
Oh! si mon peuple m'écoutait,
Si Israël marchait dans mes voies!
En un instant je confondrais leurs ennemis,
Je tournerais ma main contre leurs adversaires;
Ceux qui haïssent l'Éternel le flatteraient,
Et le bonheur d'Israël durerait toujours;
Je le nourrirais du meilleur froment,
Et je le rassasierais du miel du rocher.

PSAUME LXXXII

Psaume d'Asaph.

Dieu se tient dans l'assemblée de Dieu;
Il juge au milieu des dieux.—

Jusques à quand jugerez-vous avec iniquité,
Et aurez-vous égard à la personne des méchants?—Pause.

3 Rendez justice au faible et à l'orphelin,
Faites droit au malheureux et au pauvre,
4 Sauvez le misérable et l'indigent,
Délivrez-les de la main des méchants.

5 Ils n'ont ni savoir ni intelligence,
Ils marchent dans les ténèbres;
Tous les fondements de la terre sont ébranlés.
6 J'avais dit: Vous êtes des dieux,
Vous êtes tous des fils du Très-Haut.
7 Cependant vous mourrez comme des hommes,
Vous tomberez comme un prince quelconque.—

8 Lève-toi, ô Dieu, juge la terre!
Car toutes les nations t'appartiennent.

PSAUME LXXXIII

1 **Cantique. Psaume d'Asaph.**

2 O Dieu, ne reste pas dans le silence!
Ne te tais pas, et ne te repose pas, ô Dieu!
3 Car voici, tes ennemis s'agitent,
Ceux qui te haïssent lèvent la tête.
4 Ils forment contre ton peuple des projets pleins de ruse,
Et ils délibèrent contre ceux que tu protèges.
5 Venez, disent-ils, exterminons-les du milieu des nations,
Et qu'on ne se souvienne plus du nom d'Israël!

6 Ils se concertent tous d'un même cœur,
Ils font une alliance contre toi:
7 Les tentes d'Édom et les Ismaélites,
Moab et les Hagaréniens,
8 Guebal, Ammon, Amalek,
Les Philistins avec les habitants de Tyr;
9 L'Assyrie aussi se joint à eux,
Elle prête son bras aux enfants de Lot.—Pause.

10 Traite-les comme Madian,
Comme Sisera, comme Jabin au torrent de Kison!
11 Ils ont été détruits à En-Dor,
Ils sont devenus du fumier pour la terre.
12 Traite leurs chefs comme Oreb et Zeeb,
Et tous leurs princes comme Zébach et Tsalmunna!
13 **Car ils disent: Emparons-nous**
Des demeures de Dieu!

14 Mon Dieu! rends-les semblables au **tourbillon,**
Au chaume qu'emporte le vent,
15 Au feu qui brûle la forêt,
A la flamme qui embrase les **montagnes!**
16 Poursuis-les ainsi de ta tempête,
Et fais-les trembler par ton ouragan!
17 Couvre leur face d'ignominie,
Afin qu'ils cherchent ton nom, ô **Éternel!**
18 Qu'ils soient confus et épouvantés **pour toujours,**
Qu'ils soient honteux et qu'ils **périssent!**
19 Qu'ils sachent que toi seul, dont le **nom est l'Éternel,**
Tu es le Très-Haut sur toute la **terre!**

PSAUME LXXXIV

1 **Au chef des chantres. Sur la guitthith. Des fils de Koré. Psaume.**

2 **Que tes demeures sont aimables,**
Éternel des armées!
3 **Mon âme soupire et languit après les parvis de l'Éternel,**
Mon cœur et ma chair poussent des cris vers le Dieu vivant.
4 **Le passereau même trouve une maison,**
Et l'hirondelle un nid où elle dépose ses petits. . .
***Tes autels*[1], Éternel des armées!**
Mon roi et mon Dieu!

[1] *Fais-moi trouver tes autels.*

Heureux ceux qui habitent ta maison !
Ils peuvent te célébrer encore.—Pause.

Heureux ceux qui placent en toi leur appui !
Ils trouvent dans leur cœur des chemins tout tracés.
Lorsqu'ils traversent la vallée de Baca [1],
Ils la transforment en un lieu plein de sources,
Et la pluie la couvre aussi de bénédictions.
Leur force augmente pendant la marche,
Et ils se présentent devant Dieu à Sion.
Éternel, Dieu des armées, écoute ma prière !
Prête l'oreille, Dieu de Jacob !—Pause.

Toi qui es notre bouclier, vois, ô Dieu !
Et regarde la face de ton oint !
Mieux vaut un jour dans tes parvis que mille ailleurs ;
Je préfère me tenir sur le seuil de la maison de mon Dieu,
Plutôt que d'habiter sous les tentes de la méchanceté.
Car l'Éternel Dieu est un soleil et un bouclier,
L'Éternel donne la grâce et la gloire,
Il ne refuse aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité.
Éternel des armées !
Heureux l'homme qui se confie en toi !

PSAUME LXXXV

chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.

Tu as été favorable à ton pays, ô Éternel !
Tu as ramené les captifs de Jacob ;
Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple,
Tu as couvert tous ses péchés ;—Pause.
Tu as retiré toute ta fureur,
Tu es revenu de l'ardeur de ta colère.

Rétablis-nous, Dieu de notre salut !
Cesse ton indignation contre nous !
T'irriteras-tu contre nous à jamais ?
Prolongeras-tu ta colère éternellement ?
Ne nous rendras-tu pas à la vie,
Afin que ton peuple se réjouisse en toi ?
Éternel ! fais-nous voir ta bonté,
Et accorde-nous ton salut !

J'écouterai ce que dit Dieu, l'Éternel ;
Car il parle de paix à son peuple et à ses fidèles,
Pourvu qu'ils ne retombent pas dans la folie.
Oui, son salut est près de ceux qui le craignent,
Afin que la gloire habite dans notre pays.
La bonté et la fidélité se rencontrent,
La justice et la paix s'embrassent ;
La fidélité germe de la terre,
Et la justice regarde du haut des cieux.
L'Éternel aussi accordera le bonheur,
Et notre terre donnera ses fruits.
La justice marchera devant lui,
Et imprimera ses pas sur le chemin.

PSAUME LXXXVI

re de David.

Éternel, prête l'oreille, exauce-moi !
Car je suis malheureux et indigent.
Garde mon âme, car je suis pieux !
Mon Dieu, sauve ton serviteur qui se confie en toi !
Aie pitié de moi, Seigneur !
Car je crie à toi tout le jour.
Réjouis l'âme de ton serviteur,
Car à toi, Seigneur, j'élève mon âme.
Car tu es bon, *Seigneur, tu* pardonnes,

1 vallée des pleurs.

Tu es plein d'amour pour tous ceux qui t'invoquent.
6 Éternel, prête l'oreille à ma prière,
Sois attentif à la voix de mes supplications!
7 Je t'invoque au jour de ma détresse,
Car tu m'exauces.

8 Nul n'est comme toi parmi les dieux, Seigneur,
Et rien ne ressemble à tes œuvres.
9 Toutes les nations que tu as faites viendront
Se prosterner devant ta face, Seigneur,
Et rendre gloire à ton nom.
10 Car tu es grand, et tu opères des prodiges;
Toi seul, tu es Dieu.

11 Enseigne-moi tes voies, ô Éternel!
Je marcherai dans ta fidélité.
Dispose mon cœur à la crainte de ton nom.
12 Je te louerai de tout mon cœur, Seigneur, mon Dieu!
Et je glorifierai ton nom à perpétuité.
13 Car ta bonté est grande envers moi,
Et tu délivres mon âme du séjour profond des morts.

14 O Dieu! des orgueilleux se sont levés contre moi,
Une troupe d'hommes violents en veulent à ma vie;
Ils ne portent pas leurs pensées sur toi.
15 Mais toi, Seigneur, tu es un Dieu miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère, riche en bonté et en fidélité.
16 Tourne vers moi tes regards et aie pitié de moi,
Donne la force à ton serviteur,
Et sauve le fils de ta servante!
17 Opère un signe en ma faveur!
Que mes ennemis le voient et soient confus!
Car tu me secours et tu me consoles, ô Éternel!

PSAUME LXXXVII

1 Des fils de Koré. Psaume. Cantique.

Elle est fondée sur les montagnes saintes.
2 L'Éternel aime les portes de Sion
Plus que toutes les demeures de Jacob.
3 Des choses glorieuses ont été dites sur toi,
Ville de Dieu!—Pause.

4 Je proclame l'Égypte et Babylone parmi ceux qui me connaissent
Voici, le pays des Philistins, Tyr, avec l'Éthiopie:
C'est dans Sion qu'ils sont nés.—
5 Et de Sion il est dit: Tous y sont nés,
Et c'est le Très-Haut qui l'affermit.
6 L'Éternel compte en inscrivant les peuples:
C'est là qu'ils sont nés.—Pause.
7 Et ceux qui chantent et ceux qui dansent s'écrient:
Toutes mes sources sont en toi.

PSAUME LXXXVIII

1 Cantique. Psaume des fils de Koré. Au chef des chantres. Pour chanter sur l
Cantique d'Héman, l'Ezrachite.

2 Éternel, Dieu de mon salut!
Je crie jour et nuit devant toi.
3 Que ma prière parvienne en ta présence!
Prête l'oreille à mes supplications!
4 Car mon âme est rassasiée de maux,
Et ma vie s'approche du séjour des morts.

5 Je suis mis au rang de ceux qui descendent dans la fosse,
Je suis comme un homme qui n'a plus de force,
6 Je suis étendu parmi les morts,
Semblable à ceux qui sont tués et couchés dans le sépulcre,
A ceux dont tu n'as plus le souvenir,
Et qui sont séparés de ta main.

Tu m'as jeté dans une fosse profonde,
Dans les ténèbres, dans les abîmes.

Ta fureur s'appesantit sur moi,
Et tu m'accables de tous tes flots.—Pause.
Tu as éloigné de moi mes amis,
Tu m'as rendu pour eux un objet d'horreur;
Je suis enfermé et je ne puis sortir.
Mes yeux se consument dans la souffrance;
Je t'invoque tous les jours, ô Éternel!
J'étends vers toi les mains.

Est-ce pour les morts que tu fais des miracles?
Les morts se lèvent-ils pour te louer?—Pause.
Parle-t-on de ta bonté dans le sépulcre,
De ta fidélité dans l'abîme?
Tes prodiges sont-ils connus dans les ténèbres,
Et ta justice dans la terre de l'oubli?

O Éternel! j'implore ton secours,
Et le matin ma prière s'élève à toi.
Pourquoi, Éternel, repousses-tu mon âme?
Pourquoi me caches-tu ta face?
Je suis malheureux et moribond dès ma jeunesse,
Je suis chargé de tes terreurs, je suis troublé.

Tes fureurs passent sur moi,
Tes terreurs m'anéantissent;
Elles m'environnent tout le jour comme des eaux,
Elles m'enveloppent toutes à la fois.
Tu as éloigné de moi amis et compagnons;
Mes intimes ont disparu.

PSAUME LXXXIX

ntique d'Éthan, l'Ezrachite.

Je chanterai toujours les bontés de l'Éternel;
Ma bouche fera connaître à jamais ta fidélité.
Car je dis: La bonté a des fondements éternels;
Tu établis ta fidélité dans les cieux.—
J'ai fait alliance avec mon élu;
Voici ce que j'ai juré à David, mon serviteur:
J'affermirai ta postérité pour toujours,
Et j'établirai ton trône à perpétuité.—Pause.

Les cieux célèbrent tes merveilles, ô Éternel!
Et ta fidélité dans l'assemblée des saints[1].
Car qui, dans le ciel, peut se comparer à l'Éternel?
Qui est semblable à toi parmi les fils de Dieu[1]?
Dieu est terrible dans la grande assemblée des saints,
Il est redoutable pour tous ceux qui l'entourent.
Éternel, Dieu des armées! qui est comme toi puissant, ô Éternel?
Ta fidélité t'environne.

Tu domptes l'orgueil de la mer;
Quand ses flots se soulèvent, tu les apaises.
Tu écrasas l'Égypte comme un cadavre,
Tu dispersas tes ennemis par la puissance de ton bras.
C'est à toi qu'appartiennent les cieux et la terre,
C'est toi qui as fondé le monde et ce qu'il renferme.
Tu as créé le nord et le midi;
Le Thabor et l'Hermon se réjouissent à ton nom.
Ton bras est puissant,
Ta main forte, ta droite élevée.
La justice et l'équité sont la base de ton trône,
La bonté et la fidélité sont devant [illegible]

Heureux le peuple qui connaît
Il marche à la clarté de
Il se réjouit sans cesse
Et il *se glorifie de ta*

sainte, fils de Dieu, les esprits

18 Car tu es la gloire de sa puissance,
C'est ta faveur qui relève notre force[1].
19 Car l'Éternel est notre bouclier,
Le Saint d'Israel est notre roi.

20 Alors tu parlas dans une vision à ton bien-aimé,
Et tu dis : J'ai prêté mon secours à un héros,
J'ai élevé du milieu du peuple un jeune homme;
21 J'ai trouvé David mon serviteur,
Je l'ai oint de mon huile sainte.
22 Ma main le soutiendra,
Et mon bras le fortifiera.
23 L'ennemi ne le surprendra pas,
Et le méchant ne l'opprimera point;
24 J'écraserai devant lui ses adversaires,
Et je frapperai ceux qui le haïssent.
25 Ma fidélité et ma bonté seront avec lui,
Et sa force s'élèvera par mon nom.
26 Je mettrai sa main sur la mer,
Et sa droite sur les fleuves.

27 Lui, il m'invoquera : Tu es mon père,
Mon Dieu et le rocher de mon salut!
28 Et moi, je ferai de lui le premier-né,
Le plus élevé des rois de la terre.
29 Je lui conserverai toujours ma bonté,
Et mon alliance lui sera fidèle,
30 Je rendrai sa postérité éternelle
Et son trône comme les jours des cieux.

31 Si ses fils abandonnent ma loi
Et ne marchent pas selon mes ordonnances,
32 S'ils violent mes préceptes
Et n'observent pas mes commandements,
33 Je punirai de la verge leurs transgressions,
Et par des coups leurs iniquités,
34 Mais je ne lui retirerai point ma bonté
Et je ne trahirai pas ma fidélité,
35 Je ne violerai point mon alliance
Et je ne changerai pas ce qui est sorti de mes lèvres.
36 J'ai juré une fois par ma sainteté :
Mentirai-je à David?
37 Sa postérité subsistera toujours;
Son trône sera devant moi comme le soleil,
38 Comme la lune il aura une éternelle durée.
Le témoin qui est dans le ciel est fidèle.—Pause.

39 Et pourtant, tu as rejeté, tu as repoussé!
Tu t'es irrité contre ton oint!
40 Tu as dédaigné l'alliance avec ton serviteur;
Tu as abattu, profané sa couronne.
41 Tu as détruit toutes ses murailles,
Tu as mis en ruines ses forteresses.
42 Tous les passants le dépouillent,
Il est un objet d'opprobre pour ses voisins.
43 Tu as élevé la droite de ses adversaires,
Tu as réjoui tous ses ennemis,
44 Tu as fait reculer le tranchant de son glaive,
Et tu ne l'as pas soutenu dans le combat.
45 Tu as mis un terme à sa splendeur,
Et tu as jeté son trône à terre;
46 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse
Tu l'as couvert de honte. Pause.

47 Jusques à quand, Éternel! te cacheras-tu sans cesse,
Et ta fureur s'embrasera-t-elle comme le feu?
48 Rappelle-toi ce qu'est la durée de ma vie,
Et pour quel néant tu as créé tous les fils de l'homme.
49 *Y a-t-il* un homme qui puisse vivre et ne pas voir la mort,
Qui puisse sauver son âme du séjour des morts?—Pause.

[1] *Notre force*, héb. *notre corne.*

Où sont, Seigneur! tes bontés premières,
Que tu juras à David dans ta fidélité?
Souviens-toi, Seigneur! de l'opprobre de tes serviteurs,
Souviens-toi que je porte en mon sein tous les peuples nombreux;
Souviens-toi des outrages de tes ennemis, ô Éternel!
De leurs outrages contre les pas de ton oint.

BÉNI SOIT A JAMAIS L'ÉTERNEL!
AMEN! AMEN!

LIVRE QUATRIÈME

PSAUME XC

Moïse, homme de Dieu.

Seigneur! tu as été pour nous un refuge,
De génération en génération.
Avant que les montagnes fussent nées,
Et que tu eusses créé la terre et le monde,
D'éternité en éternité tu es Dieu.
Tu fais rentrer les hommes dans la poussière,
Et tu dis: Fils de l'homme, retournez!
Car mille ans sont, à tes yeux,
Comme le jour d'hier, quand il n'est plus,
Et comme une veille de la nuit.
Tu les emportes, semblables à un songe,
Qui, le matin, passe comme l'herbe:
Elle fleurit le matin, et elle passe;
On la coupe le soir, et elle sèche.

Nous sommes consumés par ta colère,
Et ta fureur nous épouvante.
Tu mets devant toi nos iniquités,
Et à la lumière de ta face nos fautes cachées.
Tous nos jours disparaissent par ton courroux;
Nous voyons nos années s'évanouir comme un son.
Les jours de nos années s'élèvent à soixante-dix ans,
Et, pour les plus robustes, à quatre-vingts ans;
Et l'orgueil qu'ils en tirent n'est que peine et misère,
Car il passe vite, et nous nous envolons.
Qui prend garde à la force de ta colère,
Et à ton courroux, selon la crainte qui t'est due?
Enseigne-nous à bien compter nos jours,
Afin que nous appliquions notre cœur à la sagesse.

Reviens, Éternel! Jusques à quand...?
Aie pitié de tes serviteurs!
Rassasie-nous chaque matin de ta bonté,
Et nous serons toute notre vie dans la joie et l'allégresse.
Réjouis-nous autant de jours que tu nous as humiliés,
Autant d'années que nous avons vu le malheur.
Que ton œuvre se manifeste à tes serviteurs,
Et ta gloire sur leurs enfants!
Que la grâce de l'Éternel, notre Dieu, soit sur nous!
Affermis l'ouvrage de nos mains,
Oui, affermis l'ouvrage de nos mains!

PSAUME XCI

Celui qui demeure sous l'abri du Très-Haut
Repose à l'ombre du Tout-Puissant.
Je dis à *l'Éternel: Mon* refuge et ma forteresse,
Mon Dieu en qui je me confie!
Car *c'est lui qui te délivre* du filet de l'oiseleur,
De la peste et de ses ravages.

4 Il te couvrira de ses plumes,
Et tu trouveras un refuge sous ses ailes ;
Sa fidélité est un bouclier et une cuirasse.
5 Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit,
Ni la flèche qui vole de jour,
6 Ni la peste qui marche dans les ténèbres,
Ni la contagion qui frappe en plein midi.
7 Que mille tombent à ton côté,
Et dix mille à ta droite,
Tu ne seras pas atteint ;
8 De tes yeux seulement tu regarderas,
Et tu verras la rétribution des méchants.
9 Car tu es mon refuge, ô Éternel !
Tu fais du Très-Haut ta retraite.

10 Aucun malheur ne t'arrivera,
Aucun fléau n'approchera de ta tente.
11 Car il ordonnera à ses anges
De te garder dans toutes tes voies,
12 Ils te porteront sur les mains,
De peur que ton pied ne heurte contre une pierre.
13 Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic,
Tu fouleras le lionceau et le dragon.—
14 Puisqu'il m'aime, je le délivrerai ;
Je le protégerai, puisqu'il connaît mon nom.
15 Il m'invoquera, et je lui répondrai ;
Je serai avec lui dans la détresse,
Je le délivrerai et je le glorifierai.
16 Je le rassasierai de longs jours,
Et je lui ferai voir mon salut.

PSAUME XCII

1 Psaume. Cantique pour le jour du sabbat.

2 Il est beau de louer l'Éternel,
Et de célébrer ton nom, ô Très-Haut !
3 D'annoncer le matin ta bonté,
Et ta fidélité pendant les nuits,
4 Sur l'instrument à dix cordes et sur le luth,
Aux sons de la harpe.

5 Tu me réjouis par tes œuvres, ô Éternel !
Et je chante avec allégresse l'ouvrage de tes mains.
6 Que tes œuvres sont grandes, ô Éternel !
Que tes pensées sont profondes !
7 L'homme stupide n'y connaît rien,
Et l'insensé n'y prend point garde.

8 Si les méchants croissent comme l'herbe,
Si tous ceux qui font le mal fleurissent,
C'est pour être anéantis à jamais.
9 Mais toi, tu es le Très-Haut,
A perpétuité, ô Éternel !
10 Car voici, tes ennemis, ô Éternel !
Car voici, tes ennemis périssent ;
Tous ceux qui font le mal sont dispersés.
11 Et tu me donnes la force du buffle[1],
Je suis arrosé avec une huile fraîche.
12 Mon œil se plaît à contempler mes ennemis,
Et mon oreille à entendre mes méchants adversaires.

13 Les justes croissent comme le palmier,
Ils s'élèvent comme le cèdre du Liban.
14 Plantés dans la maison de l'Éternel,
Ils prospèrent dans les parvis de notre Dieu ;
15 Ils portent encore des fruits dans la vieillesse,
Ils sont pleins de sève et verdoyants,
16 Pour faire connaître que l'Éternel est juste.
Il est mon rocher, et il n'y a point en lui d'iniquité.

[1] *Héb. tu élèves ma corne comme celle du buffle.*

PSAUME XCIII

1 L'Éternel règne, il est revêtu de majesté,
L'Éternel est revêtu, il est ceint de force:
Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas.
2 Ton trône est établi dès les temps anciens;
Tu existes de toute éternité.
3 Les fleuves élèvent, ô Éternel!
Les fleuves élèvent leur voix,
Les fleuves élèvent leurs ondes retentissantes.
4 Plus que la voix des grandes, des puissantes eaux,
Des flots impétueux de la mer,
L'Éternel est puissant dans les lieux célestes.
5 Tes témoignages sont entièrement véritables;
La sainteté convient à ta maison,
O Éternel! pour toute la durée des temps.

PSAUME XCIV

1 Dieu des vengeances, Éternel!
Dieu des vengeances, parais!
2 Lève-toi, juge de la terre!
Rends aux superbes selon leurs œuvres!
3 Jusques à quand les méchants, ô Éternel!
Jusques à quand les méchants triompheront-ils?
4 Ils discourent, ils parlent avec arrogance;
Tous ceux qui font le mal se glorifient.
5 Éternel! ils écrasent ton peuple,
Ils oppriment ton héritage;
6 Ils égorgent la veuve et l'étranger,
Ils assassinent les orphelins.
7 Et ils disent: L'Éternel ne regarde pas,
Le Dieu de Jacob ne fait pas attention!
8 Prenez-y garde, hommes stupides!
Insensés, quand serez-vous sages?
9 Celui qui a planté l'oreille n'entendrait-il pas?
Celui qui a formé l'œil ne verrait-il pas?
10 Celui qui châtie les nations ne punirait-il point,
Lui qui donne à l'homme l'intelligence?
11 L'Éternel connaît les pensées de l'homme,
Il sait qu'elles sont vaines.
12 Heureux l'homme que tu châties, ô Éternel!
Et que tu instruis par ta loi,
13 Pour le calmer aux jours du malheur,
Jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour le méchant!
14 Car l'Éternel ne délaisse pas son peuple,
Il n'abandonne pas son héritage;
15 Car le jugement sera conforme à la justice,
Et tous ceux dont le cœur est droit l'approuveront.
16 Qui se lèvera pour moi contre les méchants?
Qui me soutiendra contre ceux qui font le mal?
17 Si l'Éternel n'était pas mon secours,
Mon âme serait bien vite dans la demeure du silence.
18 Quand je dis: Mon pied chancelle!
Ta bonté, ô Éternel! me sert d'appui.
19 Quand les pensées s'agitent en foule au dedans de moi,
Tes consolations réjouissent mon âme.
20 Les méchants te feraient-ils siéger sur leur trône,
Eux qui forment des desseins iniques en dépit de la loi?
21 Ils se rassemblent contre la vie du juste,
Et ils condamnent le sang innocent.
22 Mais l'Éternel est ma retraite,
Mon Dieu est le rocher de mon refuge.
23 Il fera retomber sur eux leur iniquité,
Il les anéantira par leur méchanceté;
L'Éternel, notre Dieu, les anéantira.

PSAUME XCV

Venez, chantons avec allégresse à l'Éternel !
Poussons des cris de joie vers le rocher de notre salut !
Allons au-devant de lui avec des louanges,
Faisons retentir des cantiques en son honneur !
Car l'Éternel est un grand Dieu,
Il est un grand roi au-dessus de tous les dieux.
Il tient dans sa main les profondeurs de la terre,
Et les sommets des montagnes sont à lui.
La mer est à lui, c'est lui qui l'a faite,
La terre aussi, ses mains l'ont formée.
Venez, prosternons-nous et humilions-nous,
Fléchissons le genou devant l'Éternel, notre créateur !
Car il est notre Dieu,
Et nous sommes le peuple de son pâturage,
Le troupeau que sa main conduit.
Oh ! si vous pouviez écouter aujourd'hui sa voix !—
N'endurcissez pas votre cœur, comme à Meriba,
Comme à la journée de Massa, dans le désert,
Où vos pères me tentèrent,
M'éprouvèrent, quoiqu'ils visssent mes œuvres.
Pendant quarante ans j'eus cette race en dégoût,
Et je dis : C'est un peuple dont le cœur est égaré ;
Ils ne connaissent pas mes voies.
Aussi je jurai dans ma colère
Ils n'entreront pas dans mon repos !

PSAUME XCVI

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau !
Chantez à l'Éternel, vous tous habitants de la terre !
Chantez à l'Éternel, bénissez son nom,
Annoncez de jour en jour son salut !
Racontez parmi les nations sa gloire,
Parmi tous les peuples ses merveilles !
Car l'Éternel est grand et très-digne de louange,
Il est redoutable par-dessus tous les dieux ;
Car tous les dieux des peuples sont des idoles,
Et l'Éternel a fait les cieux.
La splendeur et la magnificence sont devant sa face,
La gloire et la majesté sont dans son sanctuaire.
Familles des peuples, rendez à l'Éternel,
Rendez à l'Éternel gloire et honneur !
Rendez à l'Éternel gloire pour son nom !
Apportez des offrandes, et entrez dans ses parvis !
Prosternez-vous devant l'Éternel avec des ornements sacrés !
Tremblez devant lui, vous tous habitants de la terre !
Dites parmi les nations : L'Éternel règne ;
Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas ;
L'Éternel juge les peuples avec droiture.
Que les cieux se réjouissent, et que la terre soit dans l'allégresse,
Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme,
Que tous les arbres des forêts poussent des cris de joie,
Devant l'Éternel ! Car il vient,
Car il vient pour juger la terre ;
Il jugera le monde avec justice,
Et les peuples selon sa fidélité.

PSAUME XCVII

L'Éternel règne : que la terre soit dans l'allégresse,
Que les îles nombreuses se réjouissent !
Les nuages et l'obscurité l'environnent,
La justice et l'équité sont la base de son trône.
Le feu marche devant lui,
Et embrase à l'entour ses adversaires.
Ses éclairs illuminent le monde,

La terre le voit et tremble;
5 Les montagnes se fondent comme la cire devant l'Éternel,
Devant le Seigneur de toute la terre.
6 Les cieux publient sa justice,
Et tous les peuples voient sa gloire.

7 Ils sont confus tous ceux qui servent les images,
Qui se font gloire des idoles.
Tous les dieux se prosternent devant lui.
8 Sion l'entend et se réjouit,
Les filles de Juda sont dans l'allégresse,
A cause de tes jugements, ô Éternel!
9 Car toi, Éternel! tu es le Très-Haut sur toute la terre,
Tu es souverainement élevé au-dessus de tous les dieux.

10 Vous qui aimez l'Éternel, haïssez le mal!
Il garde les âmes de ses fidèles,
Il les délivre de la main des méchants.
11 La lumière est semée pour le juste,
Et la joie pour ceux dont le cœur est droit.
12 Justes, réjouissez-vous en l'Éternel,
Et célébrez par vos louanges sa sainteté!

PSAUME XCVIII

1 Psaume.
Chantez à l'Éternel un cantique nouveau!
Car il a fait des prodiges.
Sa droite et son bras saint lui sont venus en aide.
2 L'Éternel a manifesté son salut,
Il a révélé sa justice aux yeux des nations.
3 Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d'Israël;
Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut de notre Dieu.

4 Poussez vers l'Éternel des cris de joie,
Vous tous, habitants de la terre!
Faites éclater votre allégresse, et chantez!
5 Chantez à l'Éternel avec la harpe;
Avec la harpe chantez des cantiques!
6 Avec les trompettes et au son du cor,
Poussez des cris de joie devant le roi, l'Éternel!

7 Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
Que le monde et ceux qui l'habitent éclatent d'allegresse,
8 Que les fleuves battent des mains,
Que toutes les montagnes poussent des cris de joie,
9 Devant l'Éternel! Car il vient pour juger la terre;
Il jugera le monde avec justice,
Et les peuples avec équité.

PSAUME XCIX

1 L'Éternel règne: les peuples tremblent;
Il est assis sur les chérubins: la terre chancelle.
2 L'Éternel est grand dans Sion,
Il est élevé au-dessus de tous les peuples.
3 Qu'on célèbre ton nom grand et redoutable!
Il est saint!
4 Qu'on célèbre la force du roi qui aime la justice!
Tu affermis la droiture,
Tu exerces en Jacob la justice et l'équité.
5 Exaltez l'Éternel, notre Dieu,
Et prosternez-vous devant son marchepied!
Il est saint!

6 Moïse et Aaron parmi ses prêtres,
Et Samuel parmi ceux qui invoquaient son nom,
Invoquèrent l'Éternel, et il les exauça.
7 Il leur parla dans la colonne de nuée;
Ils observèrent ses commandements,
Et la loi qu'il leur donna.
8 *Éternel, notre Dieu, tu* les exauças,

Tu fus pour eux un Dieu qui pardonne,
Mais tu les as punis de leurs fautes.
9 Exaltez l'Éternel, notre Dieu,
Et prosternez-vous sur sa montagne sainte!
Car il est saint, l'Éternel, notre Dieu!

PSAUME C

1 **Psaume de louange.**

Poussez vers l'Éternel des cris de joie,
Vous tous, habitants de la terre!
2 Servez l'Éternel avec joie,
Venez avec allégresse en sa présence!
3 Sachez que l'Éternel est Dieu!
C'est lui qui nous a faits, et nous lui appartenons;
Nous sommes son peuple, et le troupeau de son pâturage.
4 Entrez dans ses portes avec des louanges,
Dans ses parvis avec des cantiques!
Célébrez-le, bénissez son nom!
5 Car l'Éternel est bon; sa bonté dure toujours,
Et sa fidélité de génération en génération.

PSAUME CI

1 De David. Psaume.

Je chanterai la bonté et la justice;
C'est à toi, Éternel! que je chanterai.
2 Je prendrai garde à la voie droite.—
Quand viendras-tu à moi?—
Je marcherai dans l'intégrité de mon cœur,
Au milieu de ma maison.
3 Je ne mettrai rien de mauvais devant mes yeux;
Je hais la conduite des pécheurs,
Elle ne s'attachera point à moi.
4 Le cœur pervers s'éloignera de moi,
Je ne veux pas connaître le méchant.
5 Celui qui calomnie en secret son prochain, je l'anéantirai;
Celui qui a des regards hautains et un cœur enflé, je ne le supporterai pas.
6 J'aurai les yeux sur les fidèles du pays,
Pour qu'ils demeurent auprès de moi,
Celui qui marche dans une voie intègre sera mon serviteur.
7 Celui qui se livre à la fraude n'habitera pas dans ma maison,
Celui qui dit des mensonges ne subsistera pas en ma présence.
8 Chaque matin j'anéantirai tous les méchants du pays,
Afin d'exterminer de la ville de l'Éternel
Tous ceux qui commettent l'iniquité.

PSAUME CII

1 **Prière d'un malheureux, lorsqu'il est abattu et qu'il répand sa plainte devant l'Éternel.**

2 **Éternel, écoute ma prière,**
Et que mon cri parvienne jusqu'à toi!
3 **Ne me cache pas ta face au jour de ma détresse!**
Incline vers moi ton oreille quand je crie!
Hâte-toi de m'exaucer!
4 **Car mes jours s'évanouissent en fumée,**
Et mes os sont enflammés comme un tison.
5 **Mon cœur est frappé et se dessèche comme l'herbe;**
J'oublie même de manger mon pain.
6 **Mes gémissements sont tels**
Que mes os s'attachent à ma chair.
7 **Je ressemble au pélican du désert,**
Je suis comme le chat huant des ruines.
8 **Je n'ai plus de sommeil, et je suis**
Comme l'oiseau solitaire sur un toit.
9 **Chaque jour mes ennemis m'outragent,**
Et c'est par moi que jurent mes adversaires en fureur.
10 **Je mange la poussière au lieu de pain,**
Et je mêle des larmes à ma boisson,
11 **A cause de ta colère et de ta fureur;**

Car tu m'as soulevé et jeté au loin.
Mes jours sont comme l'ombre à son déclin,
Et je me dessèche comme l'herbe.

Mais toi, Éternel! tu règnes à perpétuité,
Et ta mémoire dure de génération en génération.
Tu te lèveras, tu auras pitié de Sion;
Car le temps d'avoir pitié d'elle,
Le temps fixé est à son terme;
Car tes serviteurs en aiment les pierres,
Ils en chérissent la poussière.
Alors les nations craindront le nom de l'Éternel,
Et tous les rois de la terre ta gloire.
Oui, l'Éternel rebâtira Sion,
Il se montrera dans sa gloire.
Il est attentif à la prière du misérable,
Il ne dédaigne pas sa prière.
Que cela soit écrit pour la génération future,
Et que le peuple qui sera créé célèbre l'Éternel!
Car il regarde du lieu élevé de sa sainteté;
Du haut des cieux l'Éternel regarde sur la terre,
Pour écouter les gémissements des captifs,
Pour délivrer ceux qui vont périr[1],
Afin qu'ils publient dans Sion le nom de l'Éternel,
Et ses louanges dans Jérusalem,
Quand tous les peuples s'assembleront,
Et tous les royaumes, pour servir l'Éternel.

Il a brisé ma force dans la route,
Il a abrégé mes jours.
Je dis: Mon Dieu, ne m'enlève pas au milieu de mes jours,
Toi, dont les années durent éternellement!
Tu as anciennement fondé la terre,
Et les cieux sont l'ouvrage de tes mains.
Ils périront, mais tu subsisteras;
Ils s'useront tous comme un vêtement;
Tu les changeras comme un habit, et ils seront changés.
Mais toi, tu restes le même,
Et tes années ne finiront point.
Les fils de tes serviteurs habiteront leur pays,
Et leur postérité s'affermira devant toi.

PSAUME CIII

David.

Mon âme, bénis l'Éternel!
Que tout ce qui est en moi bénisse son saint nom!
Mon âme, bénis l'Éternel,
Et n'oublie aucun de ses bienfaits!
C'est lui qui pardonne toutes tes iniquités,
Qui guérit toutes tes maladies;
C'est lui qui délivre ta vie de la fosse,
Qui te couronne de bonté et de miséricorde;
C'est lui qui rassasie de biens ta vieillesse,
Qui te fait rajeunir comme l'aigle.

L'Éternel fait justice,
Il fait droit à tous les opprimés.
Il a manifesté ses voies à Moïse,
Ses œuvres aux enfants d'Israël.
L'Éternel est miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère et riche en bonté;
Il ne conteste pas sans cesse,
Il ne garde pas sa colère à toujours;
Il ne nous traite pas selon nos péchés,
Il ne nous punit pas selon nos iniquités.

Mais autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre,
Autant sa bonté est grande pour ceux qui le craignent;

[1] *ux qui vont périr, héb. les fils de la mort.*

12 Autant l'orient est éloigné de l'occident,
Autant il éloigne de nous nos transgressions;
13 Comme un père a compassion de ses enfants,
L'Éternel a compassion de ceux qui le craignent.
14 Car il sait de quoi nous sommes formés,
Il se souvient que nous sommes poussière.

15 L'homme! ses jours sont comme l'herbe,
Il fleurit comme la fleur des champs.
16 Lorsqu'un vent passe sur elle, elle n'est plus,
Et le lieu qu'elle occupait ne la reconnaît plus.
17 Mais la bonté de l'Éternel dure à jamais pour ceux qui le craignent,
Et sa miséricorde pour les enfants de leurs enfants,
18 Pour ceux qui gardent son alliance,
Et se souviennent de ses commandements, afin de les accomplir.

19 L'Éternel a établi son trône dans les cieux,
Et son règne domine sur toutes choses.
20 Bénissez l'Éternel, vous ses anges,
Qui êtes puissants en force, et qui exécutez ses ordres,
En obéissant à la voix de sa parole!
21 Bénissez l'Éternel, vous toutes ses armées,
Qui êtes ses serviteurs, et qui faites sa volonté!
22 Bénissez l'Éternel, vous toutes ses œuvres,
Dans tous les lieux de sa domination!
Mon âme, bénis l'Éternel!

PSAUME CIV

1 Mon âme, bénis l'Éternel!
Éternel, mon Dieu, tu es infiniment grand!
Tu es revêtu d'éclat et de magnificence!

2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau;
Il étend les cieux comme un pavillon.
3 Il forme avec les eaux le faîte de sa demeure;
Il prend les nuées pour son char,
Il s'avance sur les ailes du vent.
4 Il fait des vents ses messagers,
Des flammes de feu ses serviteurs.
5 Il a établi la terre sur ses fondements,
Elle ne sera jamais ébranlée.
6 Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement:
Les eaux s'arrêtaient sur les montagnes;
7 Elles ont fui devant ta menace,
Elles se sont précipitées à la voix de ton tonnerre.
8 Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées,
Au lieu que tu leur avais fixé.
9 Tu as posé une limite que les eaux ne doivent point franchir,
Afin qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

10 Il conduit les sources dans des torrents,
Qui coulent entre les montagnes.
11 Elles abreuvent tous les animaux des champs;
Les ânes sauvages y étanchent leur soif.
12 Les oiseaux du ciel habitent sur leurs bords,
Et font résonner leur voix parmi les rameaux.
13 De sa haute demeure, il arrose les montagnes;
La terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.
14 Il fait germer l'herbe pour le bétail,
Et les plantes pour les besoins de l'homme,
Afin que la terre produise de la nourriture,
15 Le vin qui réjouit le cœur de l'homme,
Et fait plus que l'huile resplendir son visage,
Et le pain qui soutient le cœur de l'homme.
16 Les arbres de l'Éternel se rassasient,
Les cèdres du Liban, qu'il a plantés.
17 C'est là que les oiseaux font leurs nids;
La cigogne a sa demeure dans les cyprès,
18 Les montagnes élevées sont pour les boucs sauvages,
Les rochers servent de retraite aux lapins.

19 Il a fait la lune pour marquer les temps;
Le soleil sait quand il doit se coucher.

Tu amènes les ténèbres, et il est nuit:
Alors tous les animaux des forêts sont en mouvement;
Les lionceaux rugissent après la proie,
Et demandent à Dieu leur nourriture.
Le soleil se lève: ils se retirent,
Et se couchent dans leurs tanières.
L'homme sort pour se rendre à son ouvrage,
Et à son travail, jusqu'au soir.
Que tes œuvres sont en grand nombre, ô Éternel!
Tu les as toutes faites avec sagesse.
La terre est remplie de tes biens.

Voici la grande et vaste mer:
Là se meuvent sans nombre
Des animaux petits et grands;
Là se promènent les navires,
Et ce léviathan[1] que tu as formé pour se jouer dans les flots.
Tous ces animaux espèrent en toi,
Pour que tu leur donnes la nourriture en son temps.
Tu la leur donnes, et ils la recueillent;
Tu ouvres ta main, et ils se rassasient de biens.
Tu caches ta face: ils sont troublants;
Tu leur retires le souffle: ils expirent,
Et retournent dans leur poussière.
Tu envoies ton souffle: ils sont créés,
Et tu renouvelles la face de la terre.

Que la gloire de l'Éternel subsiste à jamais!
Que l'Éternel se réjouisse de ses œuvres!
Il regarde la terre, et elle tremble;
Il touche les montagnes, et elles sont fumantes.
Je chanterai l'Éternel tant que je vivrai,
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.
Que mes paroles lui soient agréables!
Je veux me réjouir en l'Éternel.
Que les pécheurs disparaissent de la terre,
Et que les méchants ne soient plus!
Mon âme, bénis l'Éternel!

Louez l'Éternel!

PSAUME CV

Louez l'Éternel, invoquez son nom!
Faites connaître parmi les peuples ses hauts faits!
Chantez, chantez en son honneur!
Parlez de toutes ses merveilles!
Glorifiez-vous de son saint nom!
Que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse!
Ayez recours à l'Éternel et à son appui,
Cherchez continuellement sa face!
Souvenez-vous des prodiges qu'il a faits,
De ses miracles et des jugements de sa bouche,
Postérité d'Abraham, son serviteur,
Enfants de Jacob, ses élus!

L'Éternel est notre Dieu;
Ses jugements s'exercent sur toute la terre.
Il se rappelle à toujours son alliance,
Ses promesses pour mille générations,
L'alliance qu'il a traitée avec Abraham,
Et le serment qu'il a fait à Isaac;
Il l'a érigée pour Jacob en loi,
Pour Israël en alliance éternelle,
Disant: Je te donnerai le pays de Canaan
Comme l'héritage qui vous est échu.
Ils étaient alors peu nombreux,
Très-peu nombreux, et étrangers dans le pays,
Et ils allaient d'une nation à l'autre
Et d'un royaume vers un autre peuple;
Mais il ne permit à personne de les opprimer,

1 *Léviathan, monstre marin en général.*

Et il châtia des rois à cause d'eux :
15 Ne touchez pas à mes oints,
Et ne faites pas de mal à mes prophètes !
16 Il appela sur le pays la famine,
Il coupa tout moyen de subsistance[1].
17 Il envoya devant eux un homme :
Joseph fut vendu comme esclave.
18 On serra ses pieds dans des liens,
On le mit aux fers,
19 Jusqu'au temps où arriva ce qu'il avait annoncé,
Et où la parole de l'Éternel l'éprouva.
20 Le roi fit ôter ses liens,
Le dominateur des peuples le délivra.
21 Il l'établit seigneur sur sa maison,
Et gouverneur de tous ses biens,
22 Afin qu'il pût à son gré enchaîner ses princes,
Et qu'il enseignât la sagesse à ses anciens.
23 Alors Israël vint en Égypte,
Et Jacob séjourna dans le pays de Cham[2].
24 Il rendit son peuple très-fécond,
Et plus puissant que ses adversaires,
25 Il changea leur cœur, au point qu'ils haïrent son peuple
Et qu'ils traitèrent ses serviteurs avec perfidie.
26 Il envoya Moïse, son serviteur,
Et Aaron, qu'il avait choisi.
27 Ils accomplirent par son pouvoir des prodiges au milieu d'eux,
Ils firent des miracles dans le pays de Cham.
28 Il envoya des ténèbres et amena l'obscurité,
Et ils ne furent pas rebelles à sa parole.
29 Il changea leurs eaux en sang,
Et fit périr leurs poissons.
30 Leur pays fourmilla de grenouilles,
Jusque dans les chambres de leurs rois.
31 Il dit, et parurent les mouches venimeuses,
Les poux sur tout leur territoire.
32 Il leur donna pour pluie de la grêle,
Des flammes de feu dans leur pays.
33 Il frappa leurs vignes et leurs figuiers,
Et brisa les arbres de leur contrée.
34 Il dit, et parurent les sauterelles,
Des sauterelles sans nombre,
35 Qui dévorèrent toute l'herbe du pays,
Qui dévorèrent les fruits de leurs champs.
36 Il frappa tous les premiers-nés dans leur pays,
Toutes les prémices de leur force.
37 Il fit sortir son peuple[3] avec de l'argent et de l'or,
Et nul ne chancela parmi ses tribus.
38 Les Égyptiens se réjouirent de leur départ,
Car la terreur qu'ils avaient d'eux les saisissait.
39 Il étendit la nuée pour les couvrir,
Et le feu pour éclairer la nuit.
40 A leur demande, il fit venir des cailles,
Et il les rassasia du pain du ciel.
41 Il ouvrit le rocher, et des eaux coulèrent,
Elles se répandirent comme un fleuve dans les lieux arides.
42 Car il se souvint de sa parole sainte,
Et d'Abraham, son serviteur
43 Il fit sortir son peuple dans l'allégresse,
Ses élus au milieu des cris de joie.
44 Il leur donna les terres des nations,
Et ils possédèrent le fruit du travail des peuples,
45 Afin qu'ils gardassent ses ordonnances,
Et qu'ils observassent ses lois.

Louez l'Éternel !

[1] *Héb. il brisa tout bâton de pain.*
[2] *Cham, nom donné à l'Égypte.*
[3] *Son peuple, héb. les.*

PSAUME CVI

Louez l'Éternel!

Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
Qui dira les hauts faits de l'Éternel?
Qui publiera toute sa louange?
Heureux ceux qui observent la loi,
Qui pratiquent la justice en tout temps!
Éternel, souviens-toi de moi dans ta bienveillance pour ton peuple!
Souviens-toi de moi en lui accordant ton secours,
Afin que je voie le bonheur de tes élus,
Que je me réjouisse de la joie de ton peuple,
Et que je me glorifie avec ton héritage!

Nous avons péché comme nos pères,
Nous avons commis l'iniquité, nous avons fait le mal.
Nos pères en Égypte ne furent pas attentifs à tes miracles,
Ils ne se rappelèrent pas la multitude de tes grâces,
Et ils furent rebelles près de la mer, près de la mer Rouge.
Mais il les sauva à cause de son nom,
Pour manifester sa puissance.
Il menaça la mer Rouge, et elle se dessécha;
Et il les fit marcher à travers les abîmes comme dans un désert.
Il les sauva de la main de celui qui les haïssait,
Il les délivra de la main de l'ennemi.
Les eaux couvrirent leurs adversaires:
Il n'en resta pas un seul.
Et ils crurent à ses paroles,
Ils chantèrent ses louanges.

Mais ils oublièrent bientôt ses œuvres,
Ils n'attendirent pas l'exécution de ses desseins.
Ils furent saisis de convoitise dans le désert,
Et ils tentèrent Dieu dans la solitude.
Il leur accorda ce qu'ils demandaient;
Puis il envoya le dépérissement dans leur corps.
Ils se montrèrent dans le camp jaloux contre Moïse,
Contre Aaron, le saint de l'Éternel.
La terre s'ouvrit et engloutit Dathan,
Et elle se referma sur la troupe d'Abiram;
Le feu embrasa leur troupe,
La flamme consuma les méchants.

Ils firent un veau en Horeb,
Et se prosternèrent devant une image de fonte;
Ils échangèrent leur gloire
Contre la figure d'un bœuf qui mange l'herbe.
Ils oublièrent Dieu, leur sauveur,
Qui avait fait de grandes choses en Égypte,
Des miracles dans le pays de Cham,
Des prodiges sur la mer Rouge.
Et il parla de les exterminer;
Mais Moïse, son élu, se tint à la brèche devant lui,
Pour détourner sa fureur et l'empêcher de les détruire.

Ils méprisèrent le pays des délices;
Ils ne crurent pas à la parole de l'Éternel,
Ils murmurèrent dans leurs tentes,
Ils n'obéirent point à sa voix.
Et il leva la main pour jurer
De les faire tomber dans le désert,
De faire tomber leur postérité parmi les nations,
Et de les disperser au milieu des pays.

Ils s'attachèrent à Baal-Peor,
Et mangèrent des victimes sacrifiées aux morts;
Ils irritèrent l'Éternel par leurs actions,
Et une plaie fit irruption parmi eux.
Phinées se leva pour intervenir,
Et la plaie s'arrêta;

31 Cela lui fut imputé à justice,
De génération en génération pour toujours.

32 Ils irritèrent l'Éternel près des eaux de Meriba;
Et Moïse fut puni à cause d'eux,
33 Car ils aigrirent son esprit,
Et il s'exprima légèrement des lèvres.

34 Ils ne détruisirent point les peuples
Que l'Éternel leur avait ordonné de détruire,
35 Ils se mêlèrent avec les nations,
Et ils apprirent leurs œuvres.
36 Ils servirent leurs idoles,
Qui furent pour eux un piège;
37 Ils sacrifièrent leurs fils
Et leurs filles aux idoles;
38 Ils répandirent le sang innocent,
Le sang de leurs fils et de leurs filles,
Qu'ils sacrifièrent aux idoles de Canaan,
Et le pays fut profané par des meurtres.
39 Ils se souillèrent par leurs œuvres,
Ils se prostituèrent par leurs actions.

40 La colère de l'Éternel s'enflamma contre son peuple,
Et il prit en horreur son héritage.
41 Il les livra entre les mains des nations;
Ceux qui les haïssaient dominèrent sur eux.
42 Leurs ennemis les opprimèrent,
Et ils furent humiliés sous leur puissance.
43 Plusieurs fois il les délivra,
Mais ils se montrèrent rebelles dans leurs dessins,
Et ils devinrent malheureux par leur iniquité.
44 Il vit leur détresse,
Lorsqu'il entendit leurs supplications.
45 Il se souvint en leur faveur de son alliance;
Il eut pitié selon sa grande bonté,
46 Et il excita pour eux la compassion
De tous ceux qui les retenaient captifs.

47 Sauve-nous, Éternel notre Dieu,
Et rassemble-nous du milieu des nations,
Afin que nous célébrions ton saint nom
Et que nous mettions notre gloire à te louer!

48 **BÉNI SOIT L'ÉTERNEL, LE DIEU D'ISRAEL,**
D'ÉTERNITÉ EN ÉTERNITÉ!
ET QUE TOUT LE PEUPLE DISE: AMEN!
LOUEZ L'ÉTERNEL!

LIVRE CINQUIÈME

PSAUME CVII

1 **Louez l'Éternel, car il est bon,**
Car sa miséricorde dure à toujours!
2 **Qu'ainsi disent les rachetés de l'Éternel,**
Ceux qu'il a délivrés de la main de l'ennemi,
3 **Et qu'il a rassemblés de tous les pays,**
De l'orient et de l'occident, du nord et de la mer!

4 **Ils erraient dans le désert, ils marchaient dans la solitude,**
Sans trouver une ville où ils pussent habiter
5 **Ils souffraient de la faim et de la soif;**
Leur âme était languissante,
6 **Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel,**
Et il les délivra de leurs angoisses;
7 **Il les conduisait par le droit chemin,**
Pour qu'ils arrivassent dans une ville habitable.

Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
Car il a satisfait l'âme altérée,
Il a comblé de biens l'âme affamée.

Ceux qui avaient pour demeure les ténèbres et l'ombre de la mort
Vivaient captifs dans la misère et dans les chaînes,
Parce qu'ils s'étaient révoltés contre les paroles de Dieu,
Parce qu'ils avaient méprisé le conseil du Très-Haut.
Il humilia leur cœur par la souffrance;
Ils succombèrent, et personne ne les secourut.
Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel,
Et il les délivra de leurs angoisses;
Il les fit sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort,
Et il rompit leurs liens.
Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
Car il a brisé les portes d'airain,
Il a rompu les verrous de fer.

Les insensés, par leur conduite coupable
Et par leurs iniquités, s'étaient rendus malheureux.
Leur âme avait en horreur toute nourriture,
Et ils touchaient aux portes de la mort.
Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel,
Et il les délivra de leurs angoisses;
Il envoya sa parole et les guérit,
Il les fit échapper à la fosse.
Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
Qu'ils offrent des sacrifices d'actions de grâces,
Et qu'ils publient ses œuvres avec des cris de joie!

Ceux qui étaient descendus sur la mer dans des navires,
Et qui travaillaient sur les grandes eaux,
Ceux-là virent les œuvres de l'Éternel
Et ses merveilles au milieu de l'abîme.
Il dit, et il fit souffler la tempête,
Qui souleva les flots de la mer.
Ils montaient vers les cieux, ils descendaient dans l'abîme;
Leur âme était éperdue en face du danger;
Saisis de vertige, ils chancelaient comme un homme ivre,
Et toute leur habileté était anéantie.
Dans leur détresse, ils crièrent à l'Éternel,
Et il les délivra de leurs angoisses;
Il arrêta la tempête, ramena le calme,
Et les ondes se turent.
Ils se réjouirent de ce qu'elles s'étaient apaisées,
Et l'Éternel les conduisit au port désiré.
Qu'ils louent l'Éternel pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
Qu'ils l'exaltent dans l'assemblée du peuple,
Et qu'ils le célèbrent dans la réunion des anciens!

Il change les fleuves en désert,
Et les sources d'eaux en terre desséchée,
Le pays fertile en pays salé,
A cause de la méchanceté de ses habitants.
Il change le désert en étang,
Et la terre aride en sources d'eaux,
Et il y établit ceux qui sont affamés.
Ils fondent une ville pour l'habiter;
Ils ensemencent des champs, plantent des vignes,
Et ils en recueillent les produits.
Il les bénit, et ils deviennent très-nombreux,
Et il ne diminue point leur bétail.
Sont-ils amoindris et humiliés
Par l'oppression, le malheur et la souffrance;
Verse-t-il le mépris sur les grands,
Les fait-il errer dans des déserts sans chemin,
Il *relève l'indigent et* le délivre de la misère,
Il multiplie les familles comme des troupeaux.
Les hommes droits le voient et se réjouissent,

Mais toute iniquité ferme la bouche.
19 Que celui qui est sage prenne garde à ces choses,
Et qu'il soit attentif aux bontés de l'Éternel.

PSAUME CVIII

1 Cantique. Psaume de David.

Mon cœur est affermi, ô Dieu!
Je chanterai, je ferai retentir mes instruments: c'est ma gloire!
3 Réveillez-vous, mon luth et ma harpe!
Je réveillerai l'aurore.
4 Je te louerai parmi les peuples, Éternel!
Je te chanterai parmi les nations.
5 Car ta bonté s'élève au-dessus des cieux,
Et ta fidélité jusqu'aux nues.
6 Élève-toi sur les cieux, ô Dieu
Et que ta gloire soit sur toute la terre!

7 Afin que tes bien-aimés soient délivrés,
Sauve par ta droite, et exauce-nous!
8 Dieu a dit dans sa sainteté: Je triompherai.
Je partagerai Sichem, je mesurerai la vallée de Succoth;
9 A moi Galaad, à moi Manassé;
Éphraïm est le rempart de ma tête,
Et Juda, mon sceptre;
10 Moab est le bassin où je me lave;
Je jette mon soulier sur Édom;
Je pousse des cris de joie sur le pays des Philistins!—

11 Qui me mènera dans la ville forte?
Qui me conduit à Édom?
12 N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as repoussés,
Et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées?
13 Donne-nous du secours contre la détresse!
Le secours de l'homme n'est que vanité.
14 Avec Dieu, nous ferons des exploits;
Il écrasera nos ennemis.

PSAUME CIX

1 Au chef des chantres. De David. Psaume.

Dieu de ma louange, ne te tais point!
2 Car ils ouvrent contre moi une bouche méchante et trompeuse,
Ils me parlent avec une langue mensongère,
3 Ils m'environnent de discours haineux,
Et ils me font la guerre sans cause.
4 Tandis que je les aime, ils sont mes adversaires;
Mais moi, je recours à la prière.
5 Ils me rendent le mal pour le bien,
Et de la haine pour mon amour.

6 Place-le sous l'autorité d'un méchant,
Et qu'un accusateur se tienne à sa droite!
7 Quand on le jugera, qu'il soit déclaré coupable,
Et que sa prière passe pour un péché!
8 Que ses jours soient peu nombreux,
Qu'un autre prenne sa charge!
9 Que ses enfants deviennent orphelins,
Et sa femme veuve!
10 Que ses enfants soient vagabonds et qu'ils mendient,
Qu'ils cherchent du pain loin de leur demeure en ruines!
11 Que le créancier s'empare de tout ce qui est à lui,
Et que des étrangers pillent le fruit de son travail!
12 Que nul ne conserve pour lui de l'affection,
Et que personne n'ait pitié de ses orphelins!
13 Que *ses* descendants soient exterminés,
Et que leur nom s'éteigne dans la génération suivante!
14 Que l'iniquité de ses pères reste en souvenir devant l'Éternel,
Et que le péché de sa mère ne soit point effacé!
15 Qu'ils soient toujours présents devant l'Éternel,

Et qu'il retranche de la terre leur mémoire,
16 Parce qu'il ne s'est pas souvenu d'exercer la miséricorde,
Parce qu'il a persécuté le malheureux et l'indigent,
Jusqu'à faire mourir l'homme au cœur brisé!
17 Il aimait la malédiction: qu'elle tombe sur lui!
Il ne se plaisait pas à la bénédiction: qu'elle s'éloigne de lui!
18 Qu'il revête la malédiction comme son vêtement,
Qu'elle pénètre comme de l'eau dans son intérieur,
Comme de l'huile dans ses os!
19 Qu'elle lui serve de vêtement pour se couvrir,
De ceinture dont il soit toujours ceint!
20 Tel soit, de la part de l'Éternel, le salaire de mes ennemis,
Et de ceux qui parlent méchamment de moi!

21 Et toi, Éternel, Seigneur! agis en ma faveur à cause de ton nom,
Car ta bonté est grande; délivre-moi!
22 Je suis malheureux et indigent,
Et mon cœur est blessé au dedans de moi.
23 Je m'en vais comme l'ombre à son déclin,
Je suis chassé comme la sauterelle.
24 Mes genoux sont affaiblis par le jeûne,
Et mon corps est épuisé de maigreur.
25 Je suis pour eux un objet d'opprobre;
Ils me regardent, et secouent la tête.
26 Secours-moi, Éternel, mon Dieu!
Sauve-moi par ta bonté!
27 Et qu'ils sachent que c'est ta main,
Que c'est toi, Éternel, qui l'as fait!
28 S'ils maudissent, toi tu béniras;
S'ils se lèvent, ils seront confus,
Et ton serviteur se réjouira.
29 Que mes adversaires revêtent l'ignominie,
Qu'ils se couvrent de leur honte comme d'un manteau!
30 Je louerai de ma bouche hautement l'Éternel,
Je le célébrerai au milieu de la multitude;
31 Car il se tient à la droite du pauvre,
Pour le délivrer de ceux qui le condamnent.

PSAUME CX

1 De David. Psaume.

Parole de l'Éternel à mon Seigneur:
Assieds-toi à ma droite,
Jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied.—
2 L'Éternel étendra de Sion le sceptre de ta puissance:
Domine au milieu de tes ennemis!

3 Ton peuple est plein d'ardeur, quand tu rassembles ton armée;
Avec des ornements sacrés, du sein de l'aurore
Ta jeunesse vient à toi comme une rosée.
4 L'Éternel l'a juré, et il ne s'en repentira point:
Tu es prêtre pour toujours,
A la manière de Melchisédek.—

5 Le Seigneur, à ta droite,
Brise des rois au jour de sa colère.
6 Il exerce la justice parmi les nations: tout est plein de cadavres;
Il brise des têtes sur toute l'étendue du pays.
7 Il boit au torrent pendant la marche:
C'est pourquoi il relève la tête.

PSAUME CXI

1 Louez l'Éternel!

Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,
Dans la réunion des hommes droits et dans l'assemblée.
2 Les œuvres de l'Éternel sont grandes,
Recherchées par tous ceux qui les aiment.
3 Son œuvre n'est que splendeur et magnificence,
Et sa justice subsiste à jamais.
4 *Il a laissé la mémoire* de ses prodiges,
L'Éternel miséricordieux et compatissant.

6 Il a donné de la nourriture à ceux qui le craignent ;
Il se souvient toujours de son alliance.
6 Il a manifesté à son peuple la puissance de ses œuvres,
En lui livrant l'héritage des nations.
7 Les œuvres de ses mains sont fidélité et justice ;
Toutes ses ordonnances sont véritables,
8 Affermies pour l'éternité,
Faites avec fidélité et droiture.
9 Il a envoyé la délivrance à son peuple,
Il a établi pour toujours son alliance ;
Son nom est saint et redoutable.
10 La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse ;
Tous ceux qui l'observent ont une raison saine.
Sa gloire subsiste à jamais.

PSAUME CXII

1 Louez l'Éternel !

Heureux l'homme qui craint l'Éternel,
Qui trouve un grand plaisir à ses commandements !
2 Sa postérité sera puissante sur la terre,
La génération des hommes droits sera bénie.
3 Il a dans sa maison bien-être et richesse,
Et sa justice subsiste à jamais.
4 La lumière se lève dans les ténèbres pour les hommes droits,
Pour celui qui est miséricordieux, compatissant et juste.
5 Heureux l'homme qui exerce la miséricorde et qui prête,
Qui règle ses actions d'après la justice !
6 Car il ne chancelle jamais,
La mémoire du juste dure toujours.
7 Il ne craint point les mauvaises nouvelles ;
Son cœur est ferme, confiant en l'Éternel.
8 Son cœur est affermi ; il n'a point de crainte,
Jusqu'à ce qu'il mette son plaisir à regarder ses adversaires.
9 Il fait des largesses, il donne aux indigents,
Sa justice subsiste à jamais ;
Sa tête[1] s'élève avec gloire.
10 Le méchant le voit et s'irrite,
Il grince les dents et se consume ;
Les désirs des méchants périssent.

PSAUME CXIII

1 Louez l'Éternel !

Serviteurs de l'Éternel, louez,
Louez le nom de l'Éternel !
2 Que le nom de l'Éternel soit béni,
Dès maintenant et à jamais !
3 Du lever du soleil jusqu'à son couchant,
Que le nom de l'Éternel soit célébré !
4 L'Éternel est élevé au-dessus de toutes les nations,
Sa gloire est au-dessus des cieux.

5 Qui est semblable à l'Éternel, notre Dieu ?
Il a sa demeure en haut,
6 Il abaisse les regards
Sur les cieux et sur la terre.
7 De la poussière il retire le pauvre,
Du fumier il relève l'indigent,
8 Pour les faire asseoir avec les grands,
Avec les grands de son peuple.
9 Il donne une maison à celle qui était stérile,
Il en fait une mère joyeuse au milieu de ses enfants.

Louez l'Éternel !

PSAUME CXIV

1 *Quand Israël sortit* d'Égypte,
Quand la maison de Jacob s'éloigna d'un peuple barbare,

[1] *Sa tête*, héb. *sa corne*.

Juda devint son sanctuaire,
Israël fut son domaine.

La mer le vit et s'enfuit,
Le Jourdain retourna en arrière;
Les montagnes sautèrent comme des béliers,
Les collines comme des agneaux.

Qu'as-tu, mer, pour t'enfuir,
Jourdain, pour retourner en arrière?
Qu'avez-vous, montagnes, pour sauter comme des béliers,
Et vous, collines, comme des agneaux?

Tremble devant le Seigneur, ô terre!
Devant le Dieu de Jacob,
Qui change le rocher en étang,
Le roc en source d'eaux.

PSAUME CXV

Non pas à nous, Éternel, non pas à nous,
Mais à ton nom donne gloire,
A cause de ta bonté, à cause de ta fidélité!
Pourquoi les nations diraient-elles:
Où donc est leur Dieu?
Notre Dieu est au ciel,
Il fait tout ce qu'il veut.

Leurs idoles sont de l'argent et de l'or,
Elles sont l'ouvrage de la main des hommes.
Elles ont une bouche et ne parlent point,
Elles ont des yeux et ne voient point,
Elles ont des oreilles et n'entendent point,
Elles ont un nez et ne sentent point,
Elles ont des mains et ne touchent point,
Des pieds et ne marchent point,
Elles ne produisent aucun son dans leur gosier.
Ils leur ressemblent ceux qui les fabriquent,
Tous ceux qui se confient en elles.

Israël, confie-toi en l'Éternel!
Il est leur secours et leur bouclier.
Maison d'Aaron, confie-toi en l'Éternel!
Il est leur secours et leur bouclier.
Vous qui craignez l'Éternel, confiez-vous en l'Éternel!
Il est leur secours et leur bouclier.

L'Éternel se souvient de nous: il bénira,
Il bénira la maison d'Israël,
Il bénira la maison d'Aaron,
Il bénira ceux qui craignent l'Éternel,
Les petits et les grands;
L'Éternel vous multipliera ses faveurs,
A vous et à vos enfants.
Soyez bénis par l'Éternel,
Qui a fait les cieux et la terre!

Les cieux sont les cieux de l'Éternel,
Mais il a donné la terre aux fils de l'homme.
Ce ne sont pas les morts qui célèbrent l'Éternel,
Ce n'est aucun de ceux qui descendent dans le lieu du silence;
Mais nous, nous bénirons l'Éternel,
Dès maintenant et à jamais.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXVI

Je me réjouis de ce que l'Éternel entend
Ma voix, mes supplications,
Car il a penché son oreille vers moi;
Et je l'invoquerai toute ma vie.
Les liens de la mort m'avaient environné,

Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi ;
J'étais en proie à la détresse et à la douleur.
4 Mais j'invoquai le nom de l'Éternel :
O Éternel, sauve mon âme !

5 L'Éternel est miséricordieux et juste,
Notre Dieu est plein de compassion ;
6 L'Éternel garde les simples ;
J'étais malheureux, et il m'a sauvé.
7 Mon âme, retourne à ton repos,
Car l'Éternel t'a fait du bien.
8 Oui, tu as délivré mon âme de la mort,
Mes yeux des larmes,
Mes pieds de la chute.
9 Je marcherai devant l'Éternel,
Sur la terre des vivants.

10 J'avais confiance lorsque je disais :
Je suis bien malheureux.
11 Je disais dans mon angoisse :
Tout homme est trompeur.
12 Comment rendrai-je à l'Éternel
Tous ses bienfaits envers moi ?
13 J'élèverai la coupe des délivrances,
Et j'invoquerai le nom de l'Éternel ;
14 J'accomplirai mes vœux envers l'Éternel,
En présence de tout son peuple.

15 Elle a du prix aux yeux de l'Éternel
La mort de ceux qui l'aiment.
16 Écoute-moi, ô Éternel ! car je suis ton serviteur,
Ton serviteur, fils de ta servante.
Tu as détaché mes liens.
17 Je t'offrirai un sacrifice d'actions de grâces,
Et j'invoquerai le nom de l'Éternel ;
18 J'accomplirai mes vœux envers l'Éternel,
En présence de tout son peuple,
19 Dans les parvis de la maison de l'Éternel,
Au milieu de toi, Jérusalem !

Louez l'Éternel !

PSAUME CXVII

1 **Louez l'Éternel, vous toutes les nations,**
Célébrez-le, vous tous les peuples !
2 **Car sa bonté pour nous est grande,**
Et sa fidélité dure à toujours.

Louez l'Éternel !

PSAUME CXVIII

1 **Louez l'Éternel, car il est bon,**
Car sa miséricorde dure à toujours !
2 **Qu'Israël dise :**
Car sa miséricorde dure à toujours !
3 **Que la maison d'Aaron dise :**
Car sa miséricorde dure à toujours !
4 **Que ceux qui craignent l'Éternel disent :**
Car sa miséricorde dure à toujours !

5 **Du sein de la détresse j'ai invoqué l'Éternel :**
L'Éternel m'a exaucé, m'a mis au large.
6 **L'Éternel est pour moi, je ne crains rien :**
Que peuvent me faire des hommes ?
7 **L'Éternel est mon secours,**
Et je me réjouis à la vue de mes ennemis.
8 **Mieux vaut chercher un refuge en l'Éternel**
Que de se confier à l'homme ;
9 **Mieux vaut chercher un refuge en l'Éternel**
Que de se confier aux grands.

10 **Toutes les nations m'environnaient :**
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.

Elles m'environnaient, m'enveloppaient:
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.
Elles m'environnaient comme des abeilles:
Elles s'éteignent comme un feu d'épines;
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.
Tu me poussais pour me faire tomber;
Mais l'Éternel m'a secouru.
L'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé.

Des cris de triomphe et de salut s'élèvent dans les tentes des justes:
La droite de l'Éternel manifeste sa puissance!
La droite de l'Éternel est élevée!
La droite de l'Éternel manifeste sa puissance!

Je ne mourrai pas, je vivrai,
Et je raconterai les œuvres de l'Éternel.
L'Éternel m'a châtié,
Mais il ne m'a pas livré à la mort.
Ouvrez-moi les portes de la justice:
J'entrerai, je louerai l'Éternel.
Voici la porte de l'Éternel:
C'est par elle qu'entrent les justes.
Je te loue, parce que tu m'as exaucé,
Parce que tu m'as sauvé.

La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient
Est devenue la principale de l'angle.
C'est de l'Éternel que cela est venu;
C'est un prodige à nos yeux.
C'est ici la journée que l'Éternel a faite:
Qu'elle soit pour nous un sujet d'allégresse et de joie!

O Éternel, accorde le salut!
O Éternel, donne la prospérité!
Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel!
Nous vous bénissons de la maison de l'Éternel.
L'Éternel est Dieu, et il nous éclaire.
Attachez la victime avec des liens,
Amenez-la jusqu'aux cornes de l'autel!
Tu es mon Dieu, et je te louerai;
Mon Dieu! je t'exalterai.

Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!

PSAUME CXIX

Heureux ceux qui sont intègres dans leur voie,
Qui marchent selon la loi de l'Éternel!
Heureux ceux qui gardent ses préceptes,
Qui le cherchent de tout leur cœur,
Qui ne commettent point d'iniquité,
Et qui marchent dans ses voies!
Tu as prescrit tes ordonnances,
Pour qu'on les observe avec soin.
Puissent mes actions être bien réglées,
Afin que je garde tes statuts!
Alors je ne rougirai point,
A la vue de tous tes commandements.
Je te louerai dans la droiture de mon cœur,
En apprenant les lois de ta justice.
Je veux garder tes statuts:
Ne m'abandonne pas entièrement!

Comment le jeune homme rendra-t-il pur son sentier?
En se dirigeant d'après ta parole.
Je te cherche de tout mon cœur:
Ne me laisse pas égarer loin de tes commandements!
Je serre ta parole dans mon cœur,
Afin de ne pas pécher contre toi.
Béni sois-tu, ô Éternel!
Enseigne-moi tes statuts
De mes lèvres j'énumère

Toutes les sentences de ta bouche.
14 Je me réjouis en suivant tes préceptes,
Comme si je possédais tous les trésors.
15 Je médite tes ordonnances,
J'ai tes sentiers sous les yeux.
16 Je fais mes délices de tes statuts,
Je n'oublie point ta parole.

17 Fais du bien à ton serviteur, pour que je vive
Et que j'observe ta parole!
18 Ouvre mes yeux, pour que je contemple
Les merveilles de ta loi!
19 Je suis un étranger sur la terre:
Ne me cache pas tes commandements!
20 Mon âme est brisée par le désir
Qui toujours la porte vers tes lois.
21 Tu menaces les orgueilleux, ces maudits,
Qui s'égarent loin de tes commandements.
22 Décharge-moi de l'opprobre et du mépris!
Car j'observe tes préceptes.
23 Des princes ont beau s'asseoir et parler contre moi,
Ton serviteur médite tes statuts.
24 Tes préceptes font mes délices,
Ce sont mes conseillers.

25 Mon âme est attachée à la poussière.
Rends-moi la vie selon ta parole!
26 Je raconte mes voies, et tu m'exauces:
Enseigne-moi tes statuts!
27 Fais-moi comprendre la voie de tes ordonnances,
Et je méditerai sur tes merveilles!
28 Mon âme pleure de chagrin
Relève-moi selon ta parole!
29 Éloigne de moi la voie du mensonge,
Et accorde-moi la grâce de suivre ta loi!
30 Je choisis la voie de la vérité,
Je place tes lois sous mes yeux.
31 Je m'attache à tes préceptes;
Éternel, ne me rends point confus!
32 Je cours dans la voie de tes commandements,
Car tu élargis mon cœur.

33 Enseigne-moi, Éternel, la voie de tes statuts,
Pour que je la retienne jusqu'à la fin!
34 Donne-moi l'intelligence, pour que je garde ta loi
Et que je l'observe de tout mon cœur.
35 Conduis-moi dans le sentier de tes commandements!
Car je l'aime.
36 Incline mon cœur vers tes préceptes,
Et non vers le gain!
37 Détourne mes yeux de la vue des choses vaines,
Fais-moi vivre dans ta voie!
38 Accomplis envers ton serviteur ta promesse,
Qui est pour ceux qui te craignent!
39 Éloigne de moi l'opprobre que je redoute!
Car tes jugements sont pleins de bonté.
40 Voici, je désire pratiquer tes ordonnances:
Fais-moi vivre dans ta justice!

41 Éternel, que ta miséricorde vienne sur moi,
Ton salut selon ta promesse!
42 Et je pourrai répondre à celui qui m'outrage,
Car je me confie en ta parole.
43 N'ôte pas entièrement de ma bouche la parole de la vérité!
Car j'espère en tes jugements.
44 Je garderai ta loi constamment,
A toujours et à perpétuité.
45 Je marcherai au large,
Car je recherche tes ordonnances.
46 Je parlerai de tes préceptes devant les rois,
Et je ne rougirai point.
47 Je fais mes délices de tes commandements,
Je les aime.

Je lève mes mains vers tes commandements que j'aime,
Et je veux méditer tes statuts.

Souviens-toi de ta promesse à ton serviteur,
Puisque tu m'as donné l'espérance!
C'est ma consolation dans ma misère,
Car ta promesse me rend la vie.
Des orgueilleux me chargent de railleries;
Je ne m'écarte point de ta loi.
Je pense à tes jugements d'autrefois, ô Éternel!
Et je me console.
Une colère ardente me saisit à la vue des méchants
Qui abandonnent ta loi.
Tes statuts sont le sujet de mes cantiques,
Dans la maison où je suis étranger.
La nuit je me rappelle ton nom, ô Éternel!
Et je garde ta loi.
C'est là ce qui m'est propre,
Car j'observe tes ordonnances.

Ma part, ô Éternel! je le dis,
C'est de garder tes paroles.
Je t'implore de tout mon cœur:
Aie pitié de moi, selon ta promesse!
Je réfléchis à mes voies,
Et je dirige mes pieds vers tes préceptes.
Je me hâte, je ne diffère point
D'observer tes commandements.
Les pièges des méchants m'environnent;
Je n'oublie point ta loi.
Au milieu de la nuit je me lève pour te louer,
A cause des jugements de ta justice.
Je suis l'ami de tous ceux qui te craignent,
Et de ceux qui gardent tes ordonnances.
La terre, ô Éternel! est pleine de ta bonté;
Enseigne-moi tes statuts!

Tu fais du bien à ton serviteur,
O Éternel! selon ta promesse.
Enseigne-moi le bon sens et l'intelligence!
Car je crois à tes commandements.
Avant d'avoir été humilié, je m'égarais;
Maintenant j'observe ta parole.
Tu es bon et bienfaisant;
Enseigne-moi tes statuts!
Des orgueilleux imaginent contre moi des fausseté;
Moi, je garde de tout mon cœur tes ordonnances.
Leur cœur est insensible comme la graisse;
Moi, je fais mes délices de ta loi.
Il m'est bon d'être humilié,
Afin que j'apprenne tes statuts.
Mieux vaut pour moi la loi de ta bouche
Que mille objets d'or et d'argent.

Tes mains m'ont créé, elles m'ont formé;
Donne-moi l'intelligence, pour que j'apprenne tes commandements!
Ceux qui te craignent me voient et se réjouissent,
Car j'espère en tes promesses.
Je sais, ô Éternel! que tes jugements sont justes;
C'est par fidélité que tu m'as humilié.
Que ta bonté soit ma consolation,
Comme tu l'as promis à ton serviteur!
Que tes compassions viennent sur moi, pour que je vive!
Car ta loi fait mes délices.
Qu'ils soient confondus les orgueilleux qui m'oppriment sans cause!
Moi, je médite sur tes ordonnances.
Qu'ils reviennent à moi ceux qui te craignent,
Et ceux qui connaissent tes préceptes!
Que mon cœur soit sincère dans tes statuts,
Afin que je ne sois pas couvert de honte!

Mon âme languit après ton salut;
J'espère en ta promesse.

82 Mes yeux languissent après ta promesse ;
Je dis : Quand me consoleras-tu ?
83 Car je suis comme une outre dans la fumée ;
Je n'oublie point tes statuts.
84 Quel est le nombre des jours de ton serviteur ?
Quand feras-tu justice de ceux qui me persécutent ?
85 Des orgueilleux creusent des fosses devant moi ;
Ils n'agissent point selon ta loi.
86 Tous tes commandements ne sont que fidelité ;
Ils me persécutent sans cause : secours-moi !
87 Ils ont failli me terrasser et m'anéantir,
Et moi, je n'abandonne point tes ordonnances.
88 Rends-moi la vie selon ta bonté,
Afin que j'observe les préceptes de ta bouche !

89 A toujours, ô Éternel !
Ta parole subsiste dans les cieux.
90 De génération en génération ta fidelité subsiste ;
Tu as fondé la terre, et elle demeure ferme.
91 C'est d'après tes lois que tout subsiste aujourd'hui,
Car toutes choses te sont assujetties.
92 Si ta loi n'eût fait mes délices,
J'eusse alors péri dans ma misère.
93 Je n'oublierai jamais tes ordonnances,
Car c'est par elles que tu me rends la vie.
94 Je suis à toi : sauve-moi !
Car je recherche tes ordonnances.
95 Des méchants m'attendent pour me faire périr ;
Je suis attentif à tes préceptes.
96 Je vois des bornes à tout ce qui est parfait :
Tes commandements n'ont point de limite.

97 Combien j'aime ta loi !
Elle est tout le jour l'objet de ma méditation.
98 Tes commandements me rendent plus sage que mes ennemis,
Car je les ai toujours avec moi.
99 Je suis plus instruit que tous mes maîtres,
Car tes préceptes sont l'objet de ma méditation.
100 J'ai plus d'intelligence que les vieillards,
Car j'observe tes ordonnances.
101 Je retiens mon pied loin de tout mauvais chemin,
Afin de garder ta parole.
102 Je ne m'écarte pas de tes lois,
Car c'est toi qui m'enseignes.
103 Que tes paroles sont douces à mon palais,
Plus que le miel à ma bouche !
104 Par tes ordonnances je deviens intelligent :
Aussi je hais toute voie de mensonge.

105 Ta parole est une lampe à mes pieds,
Et une lumière sur mon sentier.
106 Je jure, et je le tiendrai,
D'observer les lois de ta justice.
107 Je suis bien humilié :
Éternel, rends-moi la vie selon ta parole !
108 Agrée, ô Éternel ! les sentiments que ma bouche exprime,
Et enseigne-moi tes lois !
109 Ma vie est continuellement exposée,
Et je n'oublie point ta loi.
110 Des méchants me tendent des pièges,
Et je ne m'égare pas loin de tes ordonnances.
111 Tes préceptes sont pour toujours mon héritage,
Car ils sont la joie de mon cœur.
112 J'incline mon cœur à pratiquer tes statuts,
Toujours, jusqu'à la fin.

113 Je hais les hommes indécis,
Et j'aime ta loi.
114 Tu es mon asile et mon bouclier ;
J'espère en ta promesse.
115 Éloignez-vous de moi, méchants,
Afin que j'observe les commandements de mon Dieu !
116 Soutiens-moi selon ta promesse, afin que je vive,

Et ne me rends point confus dans mon espérance!
Sois mon appui, pour que je sois sauvé,
Et que je m'occupe sans cesse de tes statuts!
Tu méprises tous ceux qui s'écartent de tes statuts,
Car leur tromperie est sans effet.
Tu enlèves comme de l'écume tous les méchants de la terre:
C'est pourquoi j'aime tes préceptes.
Ma chair frissonne de l'effroi que tu m'inspires,
Et je crains tes jugements.

J'observe la loi et la justice:
Ne m'abandonne pas à mes oppresseurs!
Prends sous ta garantie le bien de ton serviteur,
Ne me laisse pas opprimer par des orgueilleux!
Mes yeux languissent après ton salut,
Et après la promesse de ta justice.
Agis envers ton serviteur selon ta bonté,
Et enseigne-moi tes statuts!
Je suis ton serviteur: donne-moi l'intelligence,
Pour que je connaisse tes préceptes!
Il est temps que l'Éternel agisse:
Ils transgressent ta loi.
C'est pourquoi j'aime tes commandements,
Plus que l'or et que l'or fin;
C'est pourquoi je trouve justes toutes tes ordonnances,
Je hais toute voie de mensonge.

Tes préceptes sont admirables:
Aussi mon âme les observe.
La révélation de tes paroles éclaire,
Elle donne de l'intelligence aux simples.
J'ouvre la bouche et je soupire,
Car je suis avide de tes commandements.
Tourne vers moi ta face, et aie pitié de moi,
Selon ta coutume à l'égard de ceux qui aiment ton nom!
Affermis mes pas dans ta parole,
Et ne laisse aucune iniquité dominer sur moi!
Délivre-moi de l'oppression des hommes,
Afin que je garde tes ordonnances!
Fais luire ta face sur ton serviteur,
Et enseigne-moi tes statuts!
Mes yeux répandent des torrents d'eaux,
Parce qu'on n'observe point ta loi.

Tu es juste, ô Éternel!
Et tes jugements sont équitables;
Tu fondes tes préceptes sur la justice
Et sur la plus grande fidélité.
Mon zèle me consume,
Parce que mes adversaires oublient tes paroles.
Ta parole est entièrement éprouvée,
Et ton serviteur l'aime.
Je suis petit et méprisé;
Je n'oublie point tes ordonnances.
Ta justice est une justice éternelle,
Et ta loi est la vérité.
La détresse et l'angoisse m'atteignent;
Tes commandements font mes délices.
Tes préceptes sont éternellement justes:
Donne-moi l'intelligence, pour que je vive!

Je t'invoque de tout mon cœur: exauce-moi, Éternel,
Afin que je garde tes statuts!
Je t'invoque: sauve-moi,
Afin que j'observe tes préceptes!
Je devance l'aurore et je crie;
J'espère en tes promesses.
Je devance les veilles et j'ouvre les yeux,
Pour méditer ta parole.
Écoute ma voix selon ta bonté!
Rends-moi la vie selon ton jugement!
Ils *s'approchent* ceux qui poursuivent le crime,
Ils s'éloignent de ta loi.

151 Tu es proche, ô Éternel!
Et tous tes commandements sont la vérité.
152 Dès longtemps je sais par tes préceptes
Que tu les as établis pour toujours.

153 Vois ma misère, et délivre-moi!
Car je n'oublie point ta loi.
154 Défends ma cause, et rachète-moi;
Rends-moi la vie selon ta promesse!
155 Le salut est loin des méchants,
Car ils ne recherchent pas tes statuts.
156 Tes compassions sont grandes, ô Éternel!
Rends-moi la vie selon tes jugements!
157 Mes persécuteurs et mes adversaires sont nombreux;
Je ne m'écarte point de tes préceptes.
158 Je vois avec dégoût des traîtres,
Qui n'observent pas ta parole.
159 Considère que j'aime tes ordonnances!
Éternel, rends-moi la vie selon ta bonté!
160 Le fondement de ta parole est la vérité,
Et toutes les lois de ta justice sont éternelles.

161 Des princes me persécutent sans cause;
Mais mon cœur ne tremble qu'à tes paroles.
162 Je me réjouis de ta parole,
Comme celui qui trouve un grand butin.
163 Je hais, je déteste le mensonge,
J'aime ta loi.
164 Sept fois le jour je te célèbre,
À cause des lois de ta justice.
165 Il y a beaucoup de paix pour ceux qui aiment ta loi,
Et il ne leur arrive aucun malheur.
166 J'espère en ton salut, ô Éternel!
Et je pratique tes commandements.
167 Mon âme observe tes préceptes,
Et je les aime beaucoup.
168 Je garde tes ordonnances et tes préceptes,
Car toutes mes voies sont devant toi.

169 Que mon cri parvienne jusqu'à toi, ô Éternel!
Donne-moi l'intelligence, selon ta promesse!
170 Que ma supplication arrive jusqu'à toi!
Délivre-moi, selon ta promesse!
171 Que mes lèvres publient ta louange!
Car tu m'enseignes tes statuts.
172 Que ma langue chante ta parole!
Car tous tes commandements sont justes.
173 Que ta main me soit en aide!
Car j'ai choisi tes ordonnances.
174 Je soupire après ton salut, ô Éternel!
Et ta loi fait mes délices.
175 Que mon âme vive et qu'elle te loue!
Et que tes jugements me soutiennent!
176 Je suis errant comme une brebis perdue: cherche ton serviteur!
Car je n'oublie point tes commandements.

PSAUME CXX

1 Cantique des degrés.
Dans ma détresse, c'est à l'Éternel
Que je crie, et il m'exauce.
2 Éternel, délivre mon âme de la lèvre mensongère,
De la langue trompeuse!
3 Que te donne, que te rapporte
Une langue trompeuse?
4 Les traits aigus du guerrier,
Avec les charbons ardents du genêt.

5 Malheureux que je suis de séjourner à Meschec,
D'habiter parmi les tentes de Kédar!
6 Assez longtemps mon âme a demeuré
Auprès de ceux qui haïssent la paix.

Je suis pour la paix ; mais dès que je parle,
Ils sont pour la guerre.

PSAUME CXXI

Des degrés.

Je lève mes yeux vers les montagnes.
D'où me viendra le secours ?
Mon secours me vient de l'Éternel,
Qui a fait les cieux et la terre.

Il ne permettra point que ton pied chancelle ;
Celui qui te garde ne sommeillera point.
Voici, il ne sommeille ni ne dort,
Celui qui garde Israël.

L'Éternel est celui qui te garde,
L'Éternel est ton ombre à ta main droite.
Pendant le jour le soleil ne te frappera point,
Ni la lune pendant la nuit.

L'Éternel te gardera de tout mal,
Il gardera ton âme ;
L'Éternel gardera ton départ et ton arrivée,
Dès maintenant et à jamais.

PSAUME CXXII

Des degrés. De David.

Je suis dans la joie quand on me dit :
Allons à la maison de l'Éternel !
Nos pieds s'arrêtent
Dans tes portes, Jérusalem !
Jérusalem, tu es bâtie
Comme une ville dont les parties sont liées ensemble.
C'est là que montent les tribus, les tribus de l'Éternel,
Selon la loi d'Israël,
Pour louer le nom de l'Éternel.
Car là sont les trônes pour la justice,
Les trônes de la maison de David.

Demandez la paix de Jérusalem.
Que ceux qui t'aiment jouissent du repos !
Que la paix soit dans tes murs,
Et la tranquillité dans tes palais !
A cause de mes frères et de mes amis,
Je désire la paix dans ton sein ;
A cause de la maison de l'Éternel, notre Dieu,
Je fais des vœux pour ton bonheur.

PSAUME CXXIII

Des degrés.

Mes yeux vers toi,
Vges dans les cieux.
Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres,
Les yeux de la servante sur la main de sa maîtresse,
Nos yeux se tournent vers l'Éternel, notre Dieu,
Jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

Aie de nous, Éternel, aie pitié de nous !
Nous sommes assez rassasiés de mépris ;
Notre est assez rassasiée
Des moqueries des orgueilleux, du mépris des hautains.

PSAUME CXXIV

Des degrés. De David.

Si l'Éternel qui nous protégea,—
Qu'Israël le dise !—
Si l'Éternel qui nous protégea,

Quand les hommes s'élevèrent contre nous,
3 Ils nous auraient engloutis tout vivants,
Quand leur colère s'enflamma contre nous;
4 Alors les eaux nous auraient submergés,
Les torrents auraient passé sur notre âme;
5 Alors auraient passé sur notre âme
Les flots impétueux.

6 Béni soit l'Éternel,
Qui ne nous a pas livrés en proie à leurs dents!
7 Notre âme s'est échappée comme l'oiseau du filet des oiseleurs;
Le filet s'est rompu, et nous nous sommes échappés.
8 Notre secours est dans le nom de l'Éternel,
Qui a fait les cieux et la terre.

PSAUME CXXV

1 Cantique des degrés.

Ceux qui se confient en l'Éternel
Sont comme la montagne de Sion: elle ne chancelle point,
Elle est affermie pour toujours.
2 Des montagnes entourent Jérusalem;
Ainsi l'Éternel entoure son peuple,
Dès maintenant et à jamais.
3 Car le sceptre de la méchanceté ne restera pas sur le lot des justes,
Afin que les justes ne tendent pas les mains vers l'iniquité.

4 Éternel, répands tes bienfaits sur les bons
Et sur ceux dont le cœur est droit!
5 Mais ceux qui s'engagent dans des voies détournées,
Que l'Éternel les détruise avec ceux qui font le mal!
Que la paix soit sur Israël!

PSAUME CXXVI

1 Cantique des degrés.

Quand l'Éternel ramena les captifs de Sion,
Nous étions comme ceux qui font un rêve.
2 Alors notre bouche était remplie de cris de joie,
Et notre langue de chants d'allégresse,
Alors on disait parmi les nations:
L'Éternel a fait pour eux de grandes choses!
3 L'Éternel a fait pour nous de grandes choses;
Nous sommes dans la joie.

4 Éternel, ramène nos captifs,
Comme des ruisseaux dans le midi!
5 Ceux qui sèment avec larmes
Moissonneront avec chants d'allégresse.
6 Celui qui marche en pleurant, quand il porte la semence,
Revient avec allégresse, quand il porte ses gerbes.

PSAUME CXXVII

1 Cantique des degrés. De Salomon.

Si l'Éternel ne bâtit la maison,
Ceux qui la bâtissent travaillent en vain;
Si l'Éternel ne garde la ville,
Celui qui la garde veille en vain.
2 En vain vous levez-vous matin, vous couchez-vous tard,
Et mangez-vous le pain de douleur,
Il en donne autant à ses bien-aimés pendant leur sommeil.

3 Voici, des fils sont un héritage de l'Éternel,
Le fruit des entrailles est une récompense.
4 Comme les flèches dans la main d'un guerrier,
Ainsi sont les fils de la jeunesse.
5 Heureux l'homme qui en a rempli son carquois!
Ils ne seront pas confus,
Quand ils parleront avec des ennemis à la porte[1].

[1] *A la porte:* la justice se rendait à la porte des villes.

PSAUME CXXVIII

s degrés.

Heureux tout homme qui craint l'Éternel,
Qui marche dans ses voies!
Tu jouis alors du travail de tes mains,
Tu es heureux, tu prospères.
Ta femme est comme une vigne féconde,
Dans l'intérieur de ta maison;
Tes fils sont comme des plants d'olivier,
Autour de ta table.

C'est ainsi qu'est béni
L'homme qui craint l'Éternel.
L'Éternel te bénira de Sion,
Et tu verras le bonheur de Jérusalem
Tous les jours de ta vie;
Tu verras les fils de tes fils.
Que la paix soit sur Israël!

PSAUME CXXIX

; degrés.

Ils m'ont assez opprimé dès ma jeunesse,—
Qu'Israël le dise!—
Ils m'ont assez opprimé dès ma jeunesse,
Mais ils ne m'ont pas vaincu.
Des laboureurs ont labouré mon dos,
Ils y ont tracé de longs sillons.
L'Éternel est juste:
Il a coupé les cordes des méchants.

Qu'ils soient confondus et qu'ils reculent
Tous ceux qui haïssent Sion!
Qu'ils soient comme l'herbe des toits,
Qui sèche avant qu'on l'arrache!
Le moissonneur n'en remplit point sa main,
Celui qui lie les gerbes n'en charge point son bras,
Et les passants ne disent point:
Que la bénédiction de l'Éternel soit sur vous!
Nous vous bénissons au nom de l'Éternel!

PSAUME CXXX

degrés.

Du fond de l'abîme je t'invoque, ô Éternel!
Seigneur, écoute ma voix!
Que tes oreilles soient attentives
A la voix de mes supplications!

Si tu gardais le souvenir des iniquités, Éternel,
Seigneur, qui pourrait subsister?
Mais le pardon se trouve auprès de toi,
Afin qu'on te craigne.

J'espère en l'Éternel, mon âme espère,
Et j'attends sa promesse.
Mon âme compte sur le Seigneur,
Plus que les gardes ne comptent sur le matin,
Que les gardes ne comptent sur le matin.

Israël, mets ton espoir en l'Éternel!
Car la miséricorde est auprès de l'Éternel,
Et il multiplie les délivrances.
C'est lui qui rachètera Israël
De toutes ses iniquités.

PSAUME CXXXI

degrés. De David.

iel! je n'ai ni un cœur qui s'enfle, ni des regards hautains;
ne m'occupe pas de choses trop grandes et trop relevées pour moi.
de là, j'ai l'âme calme et tranquille,

Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi ;
J'étais en proie à la détresse et à la douleur.
5 Mais j'invoquai le nom de l'Éternel,
O Éternel, sauve mon âme !
6 L'Éternel est miséricordieux et juste,
Notre Dieu est plein de compassion ;
6 L'Éternel garde les simples
J'étais malheureux, et il m'a sauvé.
7 Mon âme, retourne à ton repos,
Car l'Éternel t'a fait du bien.
8 Oui, tu as délivré mon âme de la mort,
Mes yeux des larmes,
Mes pieds de la chute.
9 Je marcherai devant l'Éternel,
Sur la terre des vivants.

10 J'avais confiance lorsque je disais :
Je suis bien malheureux
11 Je disais dans mon angoisse :
Tout homme est trompeur.
12 Comment rendrai-je à l'Éternel
Tous ses bienfaits envers moi ?
13 J'élèverai la coupe des délivrances,
Et j'invoquerai le nom de l'Éternel ;
14 J'accomplirai mes vœux envers l'Éternel,
En présence de tout son peuple.

15 Elle a du prix aux yeux de l'Éternel
La mort de ceux qui l'aiment.
16 Écoute-moi, ô Éternel ! car je suis ton serviteur,
Ton serviteur, fils de ta servante,
Tu as détaché mes liens.
17 Je t'offrirai un sacrifice d'actions de grâces,
Et j'invoquerai le nom de l'Éternel ;
18 J'accomplirai mes vœux envers l'Éternel,
En présence de tout son peuple,
19 Dans les parvis de la maison de l'Éternel,
Au milieu de toi, Jérusalem !

Louez l'Éternel !

PSAUME CXVII

1 Louez l'Éternel, vous toutes les nations,
Célébrez-le, vous tous les peuples !
2 Car sa bonté pour nous est grande,
Et sa fidélité dure à toujours.

Louez l'Éternel !

PSAUME CXVIII

1 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours !
2 Qu'Israël dise :
Car sa miséricorde dure à toujours !
3 Que la maison d'Aaron dise :
Car sa miséricorde dure à toujours !
4 Que ceux qui craignent l'Éternel disent :
Car sa miséricorde dure à toujours !

5 Du sein de la détresse j'ai invoqué l'Éternel :
L'Éternel m'a exaucé, m'a mis au large.
6 L'Éternel est pour moi, je ne crains rien :
Que peuvent me faire des hommes ?
7 L'Éternel est mon secours,
Et je me réjouis à la vue de mes ennemis.
8 Mieux vaut chercher un refuge en l'Éternel
Que de se confier à l'homme ;
9 Mieux vaut chercher un refuge en l'Éternel
Que de se confier aux grands.

10 Toutes les nations m'environnaient :
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.

Elles m'environnaient, m'enveloppaient:
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.
Elles m'environnaient comme des abeilles:
Elles s'éteignent comme un feu d'épines;
Au nom de l'Éternel, je les taille en pièces.
Tu me poussais pour me faire tomber;
Mais l'Éternel m'a secouru.
L'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé.

Des cris de triomphe et de salut s'élèvent dans les tentes des justes:
La droite de l'Éternel manifeste sa puissance!
La droite de l'Éternel est élevée!
La droite de l'Éternel manifeste sa puissance!

Je ne mourrai pas, je vivrai,
Et je raconterai les œuvres de l'Éternel.
L'Éternel m'a châtié,
Mais il ne m'a pas livré à la mort.
Ouvrez-moi les portes de la justice:
J'entrerai, je louerai l'Éternel.
Voici la porte de l'Éternel:
C'est par elle qu'entrent les justes.
Je te loue, parce que tu m'as exaucé,
Parce que tu m'as sauvé.

La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient
Est devenue la principale de l'angle.
C'est de l'Éternel que cela est venu;
C'est un prodige à nos yeux.
C'est ici la journée que l'Éternel a faite:
Qu'elle soit pour nous un sujet d'allégresse et de joie!

O Éternel, accorde le salut!
O Éternel, donne la prospérité!
Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel!
Nous vous bénissons de la maison de l'Éternel.
L'Éternel est Dieu, et il nous éclaire.
Attachez la victime avec des liens,
Amenez-la jusqu'aux cornes de l'autel!
Tu es mon Dieu, et je te louerai;
Mon Dieu! je t'exalterai.

Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!

PSAUME CXIX

Heureux ceux qui sont intègres dans leur voie,
Qui marchent selon la loi de l'Éternel!
Heureux ceux qui gardent ses préceptes,
Qui le cherchent de tout leur cœur,
Qui ne commettent point d'iniquité,
Et qui marchent dans ses voies!
Tu as prescrit tes ordonnances,
Pour qu'on les observe avec soin.
Puissent mes actions être bien réglées,
Afin que je garde tes statuts!
Alors je ne rougirai point,
A la vue de tous tes commandements.
Je te louerai dans la droiture de mon cœur,
En apprenant les lois de ta justice.
Je veux garder tes statuts:
Ne m'abandonne pas entièrement!

Comment le jeune homme rendra-t-il pur son sentier?
En se dirigeant d'après ta parole.
Je te cherche de tout mon cœur:
Ne me laisse pas égarer loin de tes commandements!
Je serre ta parole dans mon cœur,
Afin de ne pas pécher contre toi.
Béni sois-tu, ô Éternel!
Enseigne-moi tes statuts
De mes lèvres j'énumère

7 Celui qui a fait les grands luminaires,
Car sa miséricorde dure à toujours!
8 Le soleil pour présider au jour,
Car sa miséricorde dure à toujours!
9 La lune et les étoiles pour présider à la nuit,
Car sa miséricorde dure à toujours!
10 Celui qui frappa les Égyptiens dans leurs premiers-nés,
Car sa miséricorde dure à toujours!
11 Et fit sortir Israël du milieu d'eux,
Car sa miséricorde dure à toujours!
12 A main forte et à bras étendu,
Car sa miséricorde dure à toujours!
13 Celui qui coupa en deux la mer Rouge,
Car sa miséricorde dure à toujours!
14 Qui fit passer Israël au milieu d'elle,
Car sa miséricorde dure à toujours!
15 Et précipita Pharaon et son armée dans la mer Rouge,
Car sa miséricorde dure à toujours.
16 Celui qui conduisit son peuple dans le désert,
Car sa miséricorde dure à toujours!
17 Celui qui frappa de grands rois,
Car sa miséricorde dure à toujours!
18 Qui tua des rois puissants,
Car sa miséricorde dure à toujours!
19 Sihon, roi des Amoréens,
Car sa miséricorde dure à toujours!
20 Et Og, roi de Basan,
Car sa miséricorde dure à toujours!
21 Et donna leur pays en héritage,
Car sa miséricorde dure à toujours!
22 En héritage à Israël, son serviteur,
Car sa miséricorde dure à toujours!
23 Celui qui se souvint de nous quand nous étions humiliés,
Car sa miséricorde dure à toujours!
24 Et nous délivra de nos oppresseurs,
Car sa miséricorde dure à toujours!
25 Celui qui donne la nourriture à toute chair,
Car sa miséricorde dure à toujours!
26 Louez le Dieu des cieux,
Car sa miséricorde dure à toujours!

PSAUME CXXXVII

1 Sur les bords des fleuves de Babylone
Nous étions assis et nous pleurions,
En nous souvenant de Sion.
2 Aux saules de la contrée
Nous avions suspendu nos harpes.
3 Là, nos vainqueurs nous demandaient des chants,
Et nos oppresseurs de la joie:
Chantez-nous quelques-uns des cantiques de Sion!—
4 Comment chanterions-nous les cantiques de l'Éternel
Sur une terre étrangère?
5 Si je t'oublie, Jérusalem,
Que ma droite m'oublie!
6 Que ma langue s'attache à mon palais,
Si je ne me souviens de toi,
Si je ne fais de Jérusalem
Le principal sujet de ma joie!
7 Éternel, souviens-toi des enfants d'Édom,
Qui, dans la journée de Jérusalem,
Disaient: Rasez, rasez
Jusqu'à ses fondements!
8 Fille de Babylone, la dévastée,
Heureux qui te rend la pareille,
Le mal que tu nous as fait!
9 Heureux qui saisit tes enfants,
Et les écrase sur le roc!

PSAUME CXXXVIII

1 De David.

Je te célèbre de tout mon cœur,
Je chante tes louanges en la présence de Dieu.
2 Je me prosterne dans ton saint temple,
Et je célèbre ton nom, à cause de ta bonté et de ta fidélité,
Car ta renommée s'est accrue par l'accomplissement de tes promesses.
3 Le jour où je t'ai invoqué, tu m'as exaucé,
Tu m'as rassuré, tu as fortifié mon âme.

4 Tous les rois de la terre te loueront, ô Éternel!
En entendant les paroles de ta bouche;
5 Ils célébreront les voies de l'Éternel,
Car la gloire de l'Éternel est grande.
6 L'Éternel est élevé: il voit les humbles,
Et il reconnaît de loin les orgueilleux.

7 Quand je marche au milieu de la détresse, tu me rends la vie,
Tu étends ta main sur la colère de mes ennemis,
Et ta droite me sauve.
8 L'Éternel agira en ma faveur.
Éternel, ta bonté dure toujours,
N'abandonne pas les œuvres de tes mains!

PSAUME CXXXIX

1 Au chef des chantres. De David. Psaume.

Éternel! tu me sondes et tu me connais,
2 Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève,
Tu pénètres de loin ma pensée;
3 Tu sais quand je marche et quand je me couche,
Et tu pénètres toutes mes voies.
4 Car la parole n'est pas sur ma langue,
Que déjà, ô Éternel! tu la connais entièrement.
5 Tu m'entoures par derrière et par devant,
Et tu mets ta main sur moi.
6 Une science aussi merveilleuse est au-dessus de ma portée,
Elle est trop élevée pour que je puisse la saisir.

7 Où irais-je loin de ton esprit,
Et où fuirais-je loin de ta face?
8 Si je monte aux cieux, tu y es;
Si je me couche au séjour des morts, t'y voilà.
9 Si je prends les ailes de l'aurore,
Et que j'aille habiter à l'extrémité de la mer,
10 Là aussi ta main me conduira,
Et ta droite me saisira.
11 Si je dis: Au moins les ténèbres me couvriront,—
La nuit devient lumière autour de moi;
12 Même les ténèbres ne sont pas obscures pour toi,
La nuit brille comme le jour,
Et les ténèbres comme la lumière

13 C'est toi qui as formé mes reins,
Qui m'as tissé dans le sein de ma mère.
14 Je te loue de ce que je suis une créature si merveilleuse.
Tes œuvres sont admirables,
Et mon âme le reconnaît bien.
15 Mon corps n'était point caché devant toi,
Lorsque j'ai été fait dans un lieu secret,
Tissé dans les profondeurs de la terre.
16 Quand je n'étais qu'une masse informe, tes yeux me voyaient;
Et sur ton livre étaient tous inscrits
Les jours qui m'étaient destinés,
Avant qu'aucun d'eux existât.
17 Que tes pensées, ô Dieu, me semblent impénétrables!
Que le nombre en est grand!
18 Si je les compte, elles sont plus nombreuses que les grains de sable.
Je m'éveille, et je suis encore avec toi.

19 *O Dieu, puisses-tu faire* mourir le méchant!

Hommes de sang, éloignez-vous de moi!
20 Ils parlent de toi d'une manière criminelle,
Ils prennent ton nom pour mentir, eux tes ennemis!
21 Éternel, n'aurais-je pas de la haine pour ceux qui te haïssent,
Du dégoût pour ceux qui s'élèvent contre toi?
22 Je les hais d'une parfaite haine,
Ils sont pour moi des ennemis.
23 Sonde-moi, ô Dieu, et connais mon cœur!
Éprouve-moi, et connais mes pensées!
24 Regarde si je suis sur une mauvaise voie,
Et conduis-moi sur la voie de l'éternité!

PSAUME CXL

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Éternel, délivre-moi des hommes méchants!
Préserve-moi des hommes violents,
3 Qui méditent de mauvais desseins dans leur cœur,
Et sont toujours prêts à faire la guerre!
4 Ils aiguisent leur langue comme un serpent,
Ils ont sous leurs lèvres un venin d'aspic.—Pause.

5 Éternel, garantis-moi des mains du méchant!
Préserve-moi des hommes violents,
Qui méditent de me faire tomber!
6 Des orgueilleux me tendent un piége et des filets,
Ils placent des rets le long du chemin,
Ils me dressent des embûches.—Pause

7 Je dis à l'Éternel: Tu es mon Dieu.
Éternel, prête l'oreille à la voix de mes supplications!
8 Éternel, Seigneur, force de mon salut!
Tu couvres ma tête au jour du combat.
9 Éternel, n'accomplis pas les désirs du méchant,
Ne laisse pas réussir ses projets, de peur qu'il ne s'en glorifie! Pause.

10 Que sur la tête de ceux qui m'environnent
Retombe l'iniquité de leurs lèvres!
11 Que des charbons ardents soient jetés sur eux!
Qu'il les précipite dans le feu,
Dans des abîmes, d'où ils ne se relèvent plus!
12 L'homme dont la langue est fausse ne s'affermit pas sur la terre;
Et l'homme violent, le malheur l'entraîne à sa perte.

13 Je sais que l'Éternel fait droit au misérable,
Justice aux indigents.
14 Oui, les justes célébreront ton nom,
Les hommes droits habiteront devant ta face.

PSAUME CXLI

1 Psaume de David.

Éternel, je t'invoque, viens en hâte auprès de moi!
Prête l'oreille à ma voix, quand je t'invoque!
2 Que ma prière soit devant ta face comme l'encens,
Et l'élévation de mes mains comme l'offrande du soir!
3 Éternel, mets une garde à ma bouche,
Veille sur la porte de mes lèvres!
4 N'entraîne pas mon cœur à des choses mauvaises,
A des actions coupables avec les hommes qui font le mal,
Et que je ne prenne aucune part à leurs festins!

5 Que le juste me frappe, c'est une faveur;
Qu'il me châtie, c'est de l'huile sur ma tête:
Ma tête ne se détournera pas,
Mais de nouveau ma prière s'élèvera contre leur méchanceté.
6 Que leurs juges soient précipités le long des rochers,
Et l'on écoutera mes paroles, car elles sont agréables.
7 Comme quand on laboure et qu'on fend la terre,
Ainsi nos os sont dispersés à l'entrée du séjour des morts.
8 C'est vers toi, Éternel, Seigneur! que se tournent mes yeux,

C'est auprès de toi que je cherche un refuge:
N'abandonne pas mon âme!
Garantis-moi du piège qu'ils me tendent,
Et des embûches de ceux qui font le mal!
Que les méchants tombent dans leurs filets,
Et que j'échappe en même temps!

PSAUME CXLII

Cantique de David. Lorsqu'il était dans la caverne. Prière.

De ma voix je crie à l'Éternel,
De ma voix j'implore l'Éternel.
Je répands ma plainte devant lui,
Je lui raconte ma détresse.
Quand mon esprit est abattu au dedans de moi,
Toi, tu connais mon sentier.
Sur la route où je marche
Ils m'ont tendu un piège.
Jette les yeux à droite, et regarde!
Personne ne me reconnaît,
Tout refuge est perdu pour moi,
Nul ne prend souci de mon âme.

Éternel! c'est à toi que je crie.
Je dis: Tu es mon refuge,
Mon partage sur la terre des vivants.
Sois attentif à mes cris!
Car je suis bien malheureux.
Délivre-moi de ceux qui me poursuivent!
Car ils sont plus forts que moi.
Tire mon âme de sa prison,
Afin que je célèbre ton nom!
Les justes viendront m'entourer,
Quand tu m'auras fait du bien.

PSAUME CXLIII

Psaume de David.

Éternel, écoute ma prière, prête l'oreille à mes supplications!
Exauce-moi dans ta fidélité, dans ta justice!
N'entre pas en jugement avec ton serviteur!
Car aucun vivant n'est juste devant toi.
L'ennemi poursuit mon âme,
Il foule à terre ma vie;
Il me fait habiter dans les ténèbres,
Comme ceux qui sont morts depuis longtemps.
Mon esprit est abattu au dedans de moi,
Mon cœur est troublé dans mon sein.
Je me souviens des jours d'autrefois,
Je médite sur toutes tes œuvres,
Je réfléchis sur l'ouvrage de tes mains.
J'étends mes mains vers toi;
Mon âme soupire après toi, comme une terre desséchée.—Pause.

Hâte-toi de m'exaucer, ô Éternel!
Mon esprit se consume.
Ne me cache pas ta face!
Je serais semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
Fais-moi dès le matin entendre ta bonté!
Car je me confie en toi.
Fais-moi connaître le chemin où je dois marcher!
Car j'élève à toi mon âme.
Délivre-moi de mes ennemis, ô Éternel!
Auprès de toi je cherche un refuge.
Enseigne-moi à faire ta volonté!
Car tu es mon Dieu.
Que ton bon esprit me conduise sur la voie droite!
A cause de ton nom, Éternel, rends-moi la vie!
Dans ta justice, retire mon âme de la détresse!

12 Dans ta bonté, anéantis mes ennemis,
Et fais périr tous les oppresseurs de mon âme!
Car je suis ton serviteur.

PSAUME CXLIV

1 De David.
Béni soit l'Éternel, mon rocher,
Qui exerce mes mains au combat,
Mes doigts à la bataille,
2 Mon bienfaiteur et ma forteresse,
Ma haute retraite et mon libérateur,
Mon bouclier, celui qui est mon refuge,
Qui m'assujettit mon peuple!
3 Éternel qu'est-ce que l'homme, pour que tu le connaisses?
Le fils de l'homme, pour que tu prennes garde à lui?
4 L'homme est semblable à un souffle,
Ses jours sont comme l'ombre qui passe.

5 Éternel, abaisse tes cieux, et descends!
Touche les montagnes, et qu'elles soient fumantes!
6 Fais briller les éclairs, et disperse mes ennemis!
Lance tes flèches, et mets-les en déroute!
7 Étends tes mains d'en haut;
Délivre-moi et sauve-moi des grandes eaux,
De la main des fils de l'étranger,
8 Dont la bouche profère la fausseté,
Et dont la droite est une droite mensongère!

9 O Dieu! je te chanterai un cantique nouveau,
Je te célébrerai sur le luth à dix cordes,
10 Toi, qui donnes le salut aux rois,
Qui sauvas du glaive meurtrier David, ton serviteur,
11 Délivre-moi et sauve-moi de la main des fils de l'étranger,
Dont la bouche profère la fausseté,
Et dont la droite est une droite mensongère!...

12 Nos fils sont comme des plantes,
Qui croissent dans leur jeunesse;
Nos filles comme les colonnes sculptées,
Qui font l'ornement des palais.
13 Nos greniers sont pleins,
Regorgeant de toute espèce de provisions;
Nos troupeaux se multiplient par milliers, par dix milliers,
Dans nos campagnes;
14 Nos génisses sont fécondes;
Point de désastre, point de captivité,
Point de cris dans nos rues!
15 Heureux le peuple pour qui il en est ainsi!
Heureux le peuple dont l'Éternel est le Dieu!

PSAUME CXLV

1 Louange. De David.
Je t'exalterai, ô mon Dieu, mon roi!
Et je bénirai ton nom à toujours et à perpétuité.
2 Chaque jour je te bénirai,
Et je célébrerai ton nom à toujours et à perpétuité.

3 L'Éternel est grand et très-digne de louange,
Et sa grandeur est insondable.
4 Que chaque génération célèbre tes œuvres,
Et publie tes hauts faits!
5 Je dirai la splendeur glorieuse de ta majesté,
Je chanterai tes merveilles.
6 On parlera de ta puissance redoutable,
Et je raconterai ta grandeur.
7 Qu'on proclame le souvenir de ton immense bonté,
Et qu'on célèbre ta justice!

8 L'Éternel est miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère et plein de bonté.

9 L'Éternel est bon envers tous,
Et ses compassions s'étendent sur toutes ses œuvres.
10 Toutes tes œuvres te loueront, ô Éternel!
Et tes fidèles te béniront.
11 Ils diront la gloire de ton règne,
Et ils proclameront ta puissance,
12 Pour faire connaître aux fils de l'homme ta puissance
Et la splendeur glorieuse de ton règne.
13 Ton règne est un règne de tous les siècles,
Et ta domination subsiste dans tous les âges.

14 L'Éternel soutient tous ceux qui tombent,
Et il redresse tous ceux qui sont courbés.
15 Les yeux de tous espèrent en toi,
Et tu leur donnes la nourriture en son temps;
16 Tu ouvres ta main,
Et tu rassasies à souhait tout ce qui a vie.
17 L'Éternel est juste dans toutes ses voies,
Et miséricordieux dans toutes ses œuvres.
18 L'Éternel est près de tous ceux qui l'invoquent,
De tous ceux qui l'invoquent avec sincérité;
19 Il accomplit les désirs de ceux qui le craignent,
Il entend leur cri et il les sauve.
20 L'Éternel garde tous ceux qui l'aiment,
Et il détruit tous les méchants.

21 Que ma bouche publie la louange de l'Éternel,
Et que toute chair bénisse son saint nom,
A toujours et à perpétuité!

PSAUME CXLVI

1 Louez l'Éternel!

Mon âme, loue l'Éternel!
2 Je louerai l'Éternel tant que je vivrai,
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.
3 Ne vous confiez pas aux grands,
Aux fils de l'homme qui ne peuvent sauver.
4 Leur souffle s'en va, ils rentrent dans la terre,
Et ce même jour leurs desseins périssent.
5 Heureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob,
Qui met son espoir en l'Éternel, son Dieu!

6 Il a fait les cieux et la terre,
La mer et tout ce qui s'y trouve.
Il garde la fidélité à toujours.
7 Il fait droit aux opprimés;
Il donne du pain aux affamés.
L'Éternel délivre les captifs;
8 L'Éternel ouvre les yeux des aveugles;
L'Éternel redresse ceux qui sont courbés.
L'Éternel aime les justes.
9 L'Éternel protège les étrangers,
Il soutient l'orphelin et la veuve.
Mais il renverse la voie des méchants.

10 L'Éternel règne éternellement;
Ton Dieu, ô Sion! subsiste d'âge en âge!

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLVII

1 Louez l'Éternel!

Car il est beau de célébrer notre Dieu,
Car il est doux, il est bienséant de le louer.
2 L'Éternel rebâtit Jérusalem,
Il rassemble les exilés d'Israël;
3 Il guérit ceux qui ont le cœur brisé,
Et il panse leurs blessures.
4 Il *compte le nombre* des étoiles,
Il leur donne à toutes des noms.
5 *Notre Seigneur est* grand, puissant par sa force;

Son intelligence n'a point de limite.
6 L'Éternel soutient les malheureux,
Il abaisse les méchants jusqu'à terre.

7 Chantez à l'Éternel avec actions de grâces,
Célébrez notre Dieu avec la harpe!
8 Il couvre les cieux de nuages,
Il prépare la pluie pour la terre,
Il fait germer l'herbe sur les montagnes.
9 Il donne la nourriture au bétail,
Aux petits du corbeau quand ils crient.
10 Ce n'est pas dans la vigueur du cheval qu'il se complaît,
Ce n'est pas dans les jambes[1] de l'homme qu'il met son plaisir;
11 L'Éternel aime ceux qui le craignent,
Ceux qui espèrent en sa bonté.

12 Jérusalem, célèbre l'Éternel!
Sion, loue ton Dieu
13 Car il affermit les barres de tes portes,
Il bénit tes fils au milieu de toi;
14 Il rend la paix à ton territoire,
Il te rassasie du meilleur froment.
15 Il envoie ses ordres sur la terre:
Sa parole court avec vitesse.
16 Il donne la neige comme de la laine
Il répand la gelée blanche comme de la cendre;
17 Il lance sa glace par morceaux,
Qui peut résister devant son froid?
18 Il envoie sa parole, et il les fond,
Il fait souffler son vent, et les eaux coulent.
19 Il révèle sa parole à Jacob,
Ses lois et ses ordonnances à Israël.
20 Il n'a pas agi de même pour toutes les nations,
Et elles ne connaissent point ses ordonnances.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLVIII

1 Louez l'Éternel!

Louez l'Éternel du haut des cieux
Louez-le dans les lieux élevés!
2 Louez-le, vous tous ses anges!
Louez-le, vous toutes ses armées!
3 Louez-le, soleil et lune!
Louez-le, vous toutes, étoiles lumineuses!
4 Louez-le, cieux des cieux,
Et vous eaux, qui êtes au-dessus des cieux!
5 Qu'ils louent le nom de l'Éternel!
Car il a commandé, et ils ont été créés.
6 Il les a affermis pour toujours et à perpétuité
Il a donné des lois, et il ne les violera point.

7 Louez l'Éternel du bas de la terre,
Monstres marins, et vous tous abîmes,
8 Feu et grêle, neige et brouillards,
Vents impétueux, qui exécutez ses ordres,
9 Montagnes et toutes les collines,
Arbres fruitiers et tous les cèdres,
10 Animaux et tout le bétail,
Reptiles et oiseaux ailés,
11 Rois de la terre et tous les peuples,
Princes et tous les juges de la terre,
12 Jeunes hommes et jeunes filles,
Vieillards et enfants!
13 Qu'ils louent le nom de l'Éternel!
Car son nom seul est élevé,
Sa majesté est au-dessus de la terre et des cieux
14 Il a relevé la force[2] de son peuple.

[1] *Les jambes*, considérées comme siège de la force et de la rapidité à la course.
[2] *La force*, héb. *la corne*.

Sujet de louange pour tous ses fidèles,
Pour les enfants d'Israël, du peuple qui est près de lui.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLIX

Louez l'Éternel!

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau!
Chantez ses louanges dans l'assemblée des fidèles!
Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé!
Que les fils de Sion soient dans l'allégresse à cause de leur roi!
Qu'ils louent son nom avec des danses,
Qu'ils le célèbrent avec le tambourin et la harpe!
Car l'Éternel prend plaisir à son peuple,
Il glorifie les malheureux en les sauvant.
Que les fidèles triomphent dans la gloire,
Qu'ils poussent des cris de joie sur leur couche!
Que les louanges de Dieu soient dans leur bouche,
Et le glaive à deux tranchants dans leur main,
Pour exercer la vengeance sur les nations,
Pour châtier les peuples,
Pour lier leurs rois avec des chaînes
Et leurs grands avec des ceps de fer,
Pour exécuter contre eux le jugement qui est écrit!
C'est une gloire pour tous ses fidèles.

Louez l'Éternel!

PSAUME CL

Louez l'Éternel!

Louez Dieu dans son sanctuaire!
Louez-le dans l'étendue où éclate sa puissance!
Louez-le pour ses hauts faits!
Louez-le selon l'immensité de sa grandeur!
Louez-le au son de la trompette!
Louez-le avec le luth et la harpe!
Louez-le avec le tambourin et avec des danses!
Louez-le avec les instruments à cordes et le chalumeau!
Louez-le avec les cymbales sonores!
Louez-le avec les cymbales retentissantes!
Que tout ce qui respire loue l'Éternel!

Louez l'Éternel!

LES PROVERBES

Proverbes de Salomon, fils de David,
Roi d'Israël,
Pour connaître la sagesse et l'instruction,
Pour comprendre les paroles de l'intelligence;
Pour recevoir des leçons de bon sens,
De justice, d'équité et de droiture;
Pour donner aux simples du discernement,
Au jeune homme de la connaissance et de la réflexion.
Que le sage écoute, et il augmentera son savoir,
Et celui qui est intelligent acquerra de l'habileté,
Pour saisir le sens d'un proverbe ou d'une énigme,
Des paroles des sages et de leurs sentences.

La crainte de l'Éternel est le commencement de la science;
Les insensés méprisent la sagesse et l'instruction.

Écoute, mon fils, l'instruction de ton père,
Et ne rejette pas l'enseignement de ta mère;

9 Car c'est une couronne de grâce pour ta tête,
Et une parure pour ton cou.

10 Mon fils, si des pécheurs veulent te séduire,
Ne te laisse pas gagner.
11 S'ils disent : Viens avec nous! dressons des embûches, versons du sang,
Tendons des pièges à celui qui se repose en vain sur son innocence,
12 Engloutissons-les tout vifs, comme le séjour des morts,
Et tout entiers, comme ceux qui descendent dans la fosse;
13 Nous trouverons toute sorte de biens précieux,
Nous remplirons de butin nos maisons,
14 Tu auras ta part avec nous,
Il n'y aura qu'une bourse pour nous tous!—
15 Mon fils, ne te mets pas en chemin avec eux,
Détourne ton pied de leur sentier;
16 Car leurs pieds courent au mal,
Et ils ont hâte de répandre le sang.
17 Mais en vain jette-t-on le filet
Devant les yeux de tout ce qui a des ailes;
18 Et eux, c'est contre leur propre sang qu'ils dressent des embûches,
C'est à leur âme qu'ils tendent des pièges.
19 Ainsi arrive-t-il à tout homme avide de gain;
La cupidité cause la perte de ceux qui s'y livrent.

20 La sagesse crie dans les rues,
Elle élève sa voix dans les places,
21 Elle crie à l'entrée des lieux bruyants,
Aux portes, dans la ville elle fait entendre ses paroles:
22 Jusques à quand, stupides, aimerez-vous la stupidité?
Jusques à quand les moqueurs se plairont-ils à la moquerie,
Et les insensés haïront-ils la science?
23 Tournez-vous pour écouter mes réprimandes!
Voici, je répandrai sur vous mon esprit,
Je vous ferai connaître mes paroles...
24 Puisque j'appelle et que vous résistez,
Puisque j'étends ma main et que personne n'y prend garde,
25 Puisque vous rejetez tous mes conseils,
Et que vous n'aimez pas mes réprimandes,
26 Moi aussi, je rirai quand vous serez dans le malheur,
Je me moquerai quand la terreur vous saisira,
27 Quand la terreur vous saisira comme une tempête,
Et que le malheur vous enveloppera comme un tourbillon,
Quand la détresse et l'angoisse fondront sur vous.
28 Alors ils m'appelleront, et je ne répondrai pas;
Ils me chercheront, et ils ne me trouveront pas.
29 Parce qu'ils ont haï la science,
Et qu'ils n'ont pas choisi la crainte de l'Éternel,
30 Parce qu'ils n'ont point aimé mes conseils,
Et qu'ils ont dédaigné toutes mes réprimandes,
31 Ils se nourriront du fruit de leur voie,
Et ils se rassasieront de leurs propres conseils.
32 Car la résistance des stupides les tue,
Et la sécurité des insensés les perd;
33 Mais celui qui m'écoute reposera avec assurance,
Il vivra tranquille et sans craindre aucun mal.

2 Mon fils, si tu reçois mes paroles,
Et si tu gardes avec toi mes préceptes,
2 Si tu rends ton oreille attentive à la sagesse,
Et si tu inclines ton cœur à l'intelligence;
3 Oui, si tu appelles la sagesse,
Et si tu élèves ta voix vers l'intelligence,
4 Si tu la cherches comme l'argent,
Si tu la poursuis comme un trésor,
5 Alors tu comprendras la crainte de l'Éternel,
Et tu trouveras la connaissance de Dieu.
6 Car l'Éternel donne la sagesse;
De sa bouche sortent la connaissance et l'intelligence;
7 Il tient en réserve le salut pour les hommes droits,
Il *est* un bouclier pour ceux qui marchent dans l'intégrité,
8 En protégeant les sentiers de la justice
Et en gardant la voie de ses fidèles.

Alors tu comprendras la justice, l'équité,
La droiture, toutes les routes qui mènent au bien.
Car la sagesse viendra dans ton cœur,
Et la connaissance fera les délices de ton âme;
La réflexion veillera sur toi,
L'intelligence te gardera,
Pour te délivrer de la voie du mal,
De l'homme qui tient des discours pervers,
De ceux qui abandonnent les sentiers de la droiture
Afin de marcher dans des chemins ténébreux,
Qui trouvent de la jouissance à faire le mal,
Qui mettent leur plaisir dans la perversité,
Qui suivent des sentiers détournés,
Et qui prennent des routes tortueuses;
Pour te délivrer de la femme étrangère,
De l'étrangère qui emploie des paroles doucereuses,
Qui abandonne l'ami de sa jeunesse,
Et qui oublie l'alliance de son Dieu;
Car sa maison penche vers la mort,
Et sa route mène chez les morts:
Aucun de ceux qui vont à elle ne revient,
Et ne retrouve les sentiers de la vie.
Tu marcheras ainsi dans la voie des gens de bien,
Tu garderas les sentiers des justes.
Car les hommes droits habiteront le pays,
Les hommes intègres y resteront;
Mais les méchants seront retranchés du pays,
Les infidèles en seront arrachés.

Mon fils, n'oublie pas mes enseignements,
Et que ton cœur garde mes préceptes;
Car ils prolongeront les jours et les années de ta vie,
Et ils augmenteront ta paix.
Que la bonté et la fidélité ne t'abandonnent pas;
Lie-les à ton cou, écris-les sur la table de ton cœur:
Tu acquerras ainsi de la grâce et une raison saine,
Aux yeux de Dieu et des hommes.
Confie-toi en l'Éternel de tout ton cœur,
Et ne t'appuie pas sur ta sagesse;
Reconnais-le dans toutes tes voies,
Et il aplanira tes sentiers.
Ne sois point sage à tes propres yeux,
Crains l'Éternel, et détourne-toi du mal:
Ce sera la santé pour tes muscles,
Et un rafraîchissement pour tes os.
Honore l'Éternel avec tes biens,
Et avec les prémices de tout ton revenu:
Alors tes greniers seront remplis d'abondance,
Et tes cuves regorgeront de moût.

Mon fils, ne méprise pas la correction de l'Éternel,
Et ne t'effraie point de ses châtiments;
Car l'Éternel châtie celui qu'il aime,
Comme un père l'enfant qu'il chérit.
Heureux l'homme qui a trouvé la sagesse,
Et l'homme qui possède l'intelligence!
Car le gain qu'elle procure est préférable à celui de l'argent,
Et le profit qu'on en tire vaut mieux que l'or;
Elle est plus précieuse que les perles,
Elle a plus de valeur que tous les objets de prix.
Dans sa droite est une longue vie;
Dans sa gauche, la richesse et la gloire.
Ses voies sont des voies agréables,
Et tous ses sentiers sont paisibles.
Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent,
Et ceux qui la possèdent sont heureux.
C'est par la sagesse que l'Éternel a fondé la terre,
C'est par l'intelligence qu'il a affermi les cieux;
C'est par sa science que les abîmes se sont ouverts,
Et que les *nuages distillent* la rosée.

Mon fils, que ces enseignements ne s'éloignent pas de tes yeux;

Garde la sagesse et la réflexion :
22 Elles seront la vie de ton âme,
Et l'ornement de ton cou.
23 Alors tu marcheras avec assurance dans ton chemin,
Et ton pied ne heurtera pas.
24 Si tu te couches, tu seras sans crainte,
Et quand tu seras couché, ton sommeil sera doux.
25 Ne redoute ni une terreur soudaine,
Ni une attaque de la part des méchants,
26 Car l'Éternel sera ton assurance,
Et il préservera ton pied de toute embûche.

27 Ne refuse pas un bienfait à celui qui y a droit,
Quand tu as le pouvoir de l'accorder.
28 Ne dis pas à ton prochain : Va et reviens,
Demain je donnerai ; quand tu as de quoi donner.

29 Ne médite pas le mal contre ton prochain,
Lorsqu'il demeure tranquillement près de toi.

30 Ne conteste pas sans motif avec quelqu'un,
Lorsqu'il ne t'a point fait de mal.

31 Ne porte pas envie à l'homme violent,
Et ne choisis aucune de ses voies.
32 Car l'Éternel a en horreur les hommes pervers,
Mais il est un ami pour les hommes droits ;
33 La malédiction de l'Éternel est dans la maison du méchant,
Mais il bénit la demeure des justes ;
34 Il se moque des moqueurs,
Mais il fait grâce aux humbles ;
35 Les sages hériteront la gloire,
Mais les insensés ont la honte en partage.

4 Écoutez, mes fils, l'instruction d'un père,
Et soyez attentifs, pour connaître la sagesse ;
2 Car je vous donne de bons conseils :
Ne rejetez pas mon enseignement.
3 J'étais un fils pour mon père,
Un fils tendre et unique auprès de ma mère.
4 Il m'instruisait alors, et il me disait :
Que ton cœur retienne mes paroles ;
Observe mes préceptes, et tu vivras.
5 Acquiers la sagesse, acquiers l'intelligence ;
N'oublie pas les paroles de ma bouche, et ne t'en détourne pas.
6 Ne l'abandonne pas, et elle te gardera ;
Aime-la, et elle te protégera.
7 Voici le commencement de la sagesse : Acquiers la sagesse,
Et avec tout ce que tu possèdes acquiers l'intelligence.
8 Exalte-la, et elle t'élèvera ;
Elle fera ta gloire, si tu l'embrasses ;
9 Elle mettra sur ta tête une couronne de grâce,
Elle t'ornera d'un magnifique diadème.

10 Écoute, mon fils, et reçois mes paroles ;
Et les années de ta vie se multiplieront.
11 Je te montre la voie de la sagesse,
Je te conduis dans les sentiers de la droiture.
12 Si tu marches, ton pas ne sera point gêné ;
Et si tu cours, tu ne chancelleras point.
13 Retiens l'instruction, ne t'en dessaisis pas ;
Garde-la, car elle est ta vie.
14 N'entre pas dans le sentier des méchants,
Et ne marche pas dans la voie des hommes mauvais.
15 Évite-la, n'y passe point ;
Détourne-t'en, et passe outre.
16 Car ils ne dormiraient pas s'ils n'avaient fait le mal,
Le sommeil leur serait ravi s'ils n'avaient fait tomber personne ;
17 Car c'est le pain de la méchanceté qu'ils mangent,
C'est le vin de la violence qu'ils boivent.
18 Le sentier des justes est comme la lumière resplendissante,
Dont l'éclat va croissant jusqu'au milieu du jour.
19 La voie des méchants est comme les ténèbres ;

Ils n'aperçoivent pas ce qui les fera tomber.

Mon fils, sois attentif à mes paroles,
Prête l'oreille à mes discours.
Qu'ils ne s'éloignent pas de tes yeux;
Garde-les dans le fond de ton cœur;
Car c'est la vie pour ceux qui les trouvent,
C'est la santé pour tout leur corps.
Garde ton cœur plus que toute autre chose,
Car de lui viennent les sources de la vie.
Écarte de ta bouche la fausseté,
Éloigne de tes lèvres les détours.
Que tes yeux regardent en face,
Et que tes paupières se dirigent devant toi.
Considère le chemin par où tu passes,
Et que toutes tes voies soient bien réglées;
N'incline ni à droite ni à gauche,
Et détourne ton pied du mal.

Mon fils, sois attentif à ma sagesse,
Prête l'oreille à mon intelligence,
Afin que tu conserves la réflexion,
Et que tes lèvres gardent la connaissance.
Car les lèvres de l'étrangère distillent le miel,
Et son palais est plus doux que l'huile;
Mais à la fin elle est amère comme l'absinthe,
Aiguë comme un glaive à deux tranchants.
Ses pieds descendent vers la mort,
Ses pas atteignent le séjour des morts.
Afin de ne pas considérer le chemin de la vie,
Elle est errante dans ses voies, elle ne sait où elle va.

Et maintenant, mes fils, écoutez-moi,
Et ne vous écartez pas des paroles de ma bouche.
Éloigne-toi du chemin qui conduit chez elle,
Et ne t'approche pas de la porte de sa maison,
De peur que tu ne livres ta vigueur à d'autres,
Et tes années à un homme cruel;
De peur que des étrangers ne se rassasient de ton bien,
Et du produit de ton travail dans la maison d'autrui;
De peur que tu ne gémisses, près de ta fin,
Quand ta chair et ton corps se consumeront,
Et que tu ne dises: Comment donc ai-je pu haïr la correction,
Et comment mon cœur a-t-il dédaigné la réprimande?
Comment ai-je pu ne pas écouter la voix de mes maîtres,
Ne pas prêter l'oreille à ceux qui m'instruisaient?
Peu s'en est fallu que je n'aie éprouvé tous les malheurs
Au milieu du peuple et de l'assemblée.

Bois les eaux de ta citerne,
Les eaux qui sortent de ton puits.
Tes sources doivent-elles se répandre au dehors?
Tes ruisseaux doivent-ils couler sur les places publiques?
Qu'ils soient pour toi seul,
Et non pour des étrangers avec toi.
Que ta source soit bénie,
Et fais la joie de la femme de ta jeunesse,
Biche des amours, gazelle pleine de grâce:
Sois en tout temps enivré de ses charmes,
Sans cesse épris de son amour.
Et pourquoi, mon fils, serais-tu épris d'une étrangère,
Et embrasserais-tu le sein d'une inconnue?
Car les voies de l'homme sont devant les yeux de l'Éternel,
Qui observe tous ses sentiers.
Le méchant est pris dans ses propres iniquités,
Il est saisi par les liens de son péché.
Il mourra faute d'instruction,
Il chancellera par l'excès de sa folie.

Mon fils, si tu as cautionné ton prochain,
Si *tu t'es engagé pour autrui*,
Si tu es enlacé par les paroles de ta bouche
Si tu es pris par les paroles de ta bouche,

3 Fais donc ceci, mon fils, dégage-toi,
Puisque tu es tombé au pouvoir de ton prochain ;
Va, prosterne-toi, et fais des instances auprès de lui,
4 Ne donne ni sommeil à tes yeux
Ni assoupissement à tes paupières ;
5 Dégage-toi comme la gazelle de la main du chasseur,
Comme l'oiseau de la main de l'oiseleur

6 Va vers la fourmi, paresseux ;
Considère ses voies, et deviens sage.
7 Elle n'a ni chef,
Ni inspecteur, ni maître ;
8 Elle prépare en été sa nourriture,
Elle amasse pendant la moisson de quoi manger.
9 Paresseux, jusques à quand seras-tu couché ?
Quand te lèveras-tu de ton sommeil ?
10 Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement,
Un peu croiser les mains pour dormir !...
11 Et la pauvreté te surprendra, comme un rôdeur
Et la disette, comme un homme en armes.

12 L'homme pervers, l'homme inique,
Marche la fausseté dans la bouche ;
13 Il cligne les yeux, parle du pied,
Fait des signes avec les doigts ;
14 La perversité est dans son cœur,
Il médite le mal en tout temps,
Il excite des querelles.
15 Aussi sa ruine arrivera-t-elle subitement ;
Il sera brisé tout d'un coup, et sans remède

16 Il y a six choses que hait l'Éternel,
Et même sept qu'il a en horreur :
17 Les yeux hautains, la langue menteuse,
Les mains qui répandent le sang innocent
18 Le cœur qui médite des projets iniques,
Les pieds qui se hâtent de courir au mal,
19 Le faux témoin qui dit des mensonges,
Et celui qui excite des querelles entre frères.

20 Mon fils, garde les préceptes de ton père,
Et ne rejette pas l'enseignement de ta mère.
21 Lie-les constamment sur ton cœur,
Attache-les à ton cou.
22 Ils te dirigeront dans ta marche,
Ils te garderont sur ta couche,
Ils te parleront à ton réveil.
23 Car le précepte est une lampe et l'enseignement une lumière,
Et les avertissements de la correction sont le chemin de la vie :
24 Ils te préserveront de la femme corrompue,
De la langue doucereuse de l'étrangère.
25 Ne la convoite pas dans ton cœur pour sa beauté,
Et ne te laisse pas séduire par ses paupières.
26 Car pour la femme prostituée on se réduit à un morceau de pain,
Et la femme mariée tend un piège à la vie précieuse.
27 Quelqu'un mettra-t-il du feu dans son sein,
Sans que ses vêtements s'enflamment ?
28 Quelqu'un marchera-t-il sur des charbons ardents,
Sans que ses pieds soient brûlés ?
29 Il en est de même pour celui qui va vers la femme de son prochain :
Quiconque la touche ne restera pas impuni.
30 On ne tient pas pour innocent le voleur qui dérobe
Pour satisfaire son appétit, quand il a faim,
31 Si on le trouve, il fera une restitution au septuple,
Il donnera tout ce qu'il a dans sa maison.
32 Mais celui qui commet adultère avec une femme est dépourvu de sens,
Celui qui veut se perdre agit de la sorte ;
33 Il n'aura que plaie et ignominie,
Et son opprobre ne s'effacera point.
34 Car la jalousie met un homme en fureur,
Et il est sans pitié au jour de la vengeance,
35 Il n'a égard à aucune rançon,

Et il est inflexible, quand même tu multiplierais les dons.

Mon fils, retiens mes paroles,
Et garde avec toi mes préceptes.
Observe mes préceptes, et tu vivras;
Garde mes enseignements comme la prunelle de tes yeux.
Lie-les sur tes doigts,
Écris-les sur la table de ton cœur.
Dis à la sagesse: Tu es ma sœur!
Et appelle l'intelligence ton amie,
Pour qu'elles te préservent de la femme étrangère,
De l'étrangère qui emploie des paroles doucereuses.

J'étais à la fenêtre de ma maison,
Et je regardais à travers mon treillis.
J'aperçus parmi les stupides,
Je remarquai parmi les jeunes gens un garçon dépourvu de sens.
Il passait dans la rue, près de l'angle où se tenait une de ces étrangères,
Et il se dirigeait lentement du côté de sa demeure:
C'était au crépuscule, pendant la soirée,
Au milieu de la nuit et de l'obscurité.
Et voici, il fut abordé par une femme
Ayant la mise d'une prostituée et la ruse dans le cœur.
Elle était bruyante et rétive;
Ses pieds ne restaient point dans sa maison;
Tantôt dans la rue, tantôt sur les places,
Et près de tous les angles, elle était aux aguets.
Elle le saisit et l'embrassa,
Et d'un air effronté lui dit:
Je devais un sacrifice d'actions de grâces,
Aujourd'hui j'ai accompli mes vœux.
C'est pourquoi je suis sortie au-devant de toi
Pour te chercher, et je t'ai trouvé.
J'ai orné mon lit de couvertures,
De tapis de fil d'Égypte;
J'ai parfumé ma couche
De myrrhe, d'aloès et de cinnamome.
Viens, enivrons-nous d'amour jusqu'au matin,
Livrons-nous joyeusement à la volupté.
Car mon mari n'est pas à la maison,
Il est parti pour un voyage lointain;
Il a pris avec lui le sac de l'argent,
Il ne reviendra à la maison qu'à la nouvelle lune.
Elle le séduisit à force de paroles,
Elle l'entraîna par ses lèvres doucereuses.
Il se mit tout à coup à la suivre,
Comme le bœuf qui va à la boucherie,
Comme un fou qu'on lie pour le châtier,
Jusqu'à ce qu'une flèche lui perce le foie,
Comme l'oiseau qui se précipite dans le filet,
Sans savoir que c'est au prix de sa vie.

Et maintenant, mes fils, écoutez-moi,
Et soyez attentifs aux paroles de ma bouche.
Que ton cœur ne se détourne pas vers les voies d'une telle femme,
Ne t'égare pas dans ses sentiers.
Car elle a fait tomber beaucoup de victimes,
Et ils sont nombreux tous ceux qu'elle a tués.
Sa maison, c'est le chemin du séjour des morts;
Il descend vers les demeures de la mort.

La sagesse ne crie-t-elle pas?
L'intelligence n'élève-t-elle pas sa voix?
C'est au sommet des hauteurs près de la route,
C'est à la croisée des chemins qu'elle se place;
A côté des portes, à l'entrée de la ville,
A l'intérieur des portes, elle fait entendre ses cris:
Hommes, c'est à vous que je crie,
Et ma voix s'adresse aux fils de l'homme.
Stupides, apprenez le discernement;
Insensés, apprenez l'intelligence.
Écoutez, car j'ai de grandes choses à dire,
Et mes lèvres s'ouvrent pour enseigner ce qui est droit.

7 Car ma bouche proclame la vérité,
Et mes lèvres ont en horreur le mensonge;
8 Toutes les paroles de ma bouche sont justes,
Elles n'ont rien de faux ni de détourné,
9 Toutes sont claires pour celui qui est intelligent,
Et droites pour ceux qui ont trouvé la science.
10 Préférez mes instructions à l'argent,
Et la science à l'or le plus précieux,
11 Car la sagesse vaut mieux que les perles,
Elle a plus de valeur que tous les objets de prix.

12 Moi, la sagesse, j'ai pour demeure le discernement,
Et je possède la science de la réflexion.
13 La crainte de l'Éternel c'est la haine du mal;
L'arrogance et l'orgueil, la voie du mal,
Et la bouche perverse, voilà ce que je hais.
14 Le conseil et le succès m'appartiennent,
Je suis l'intelligence, la force est à moi.
15 Par moi les rois règnent,
Et les princes ordonnent ce qui est juste;
16 Par moi gouvernent les chefs,
Les grands, tous les juges de la terre.
17 J'aime ceux qui m'aiment,
Et ceux qui me cherchent me trouvent.
18 Avec moi sont la richesse et la gloire,
Les biens durables et la justice.
19 Mon fruit est meilleur que l'or, que l'or pur,
Et mon produit est préférable à l'argent.
20 Je marche dans le chemin de la justice,
Au milieu des sentiers de la droiture,
21 Pour donner des biens à ceux qui m'aiment,
Et pour remplir leurs trésors.

22 L'Éternel m'a créée la première de ses œuvres,
Avant ses œuvres les plus anciennes.
23 J'ai été établie depuis l'éternité,
Dès le commencement, avant l'origine de la terre.
24 Je fus enfantée quand il n'y avait point d'abîmes,
Point de sources chargées d'eaux,
25 Avant que les montagnes fussent affermies,
Avant que les collines existassent, je fus enfantée,
26 Il n'avait encore fait ni la terre, ni les campagnes,
Ni le premier atome de la poussière du monde.
27 Lorsqu'il disposa les cieux, j'étais là;
Lorsqu'il traça un cercle à la surface de l'abîme,
28 Lorsqu'il fixa les nuages en haut,
Et que les sources de l'abîme jaillirent avec force,
29 Lorsqu'il donna une limite à la mer,
Pour que les eaux n'en franchissent pas les bords,
Lorsqu'il posa les fondements de la terre,
30 J'étais à l'œuvre auprès de lui,
Et je faisais tous les jours ses délices,
Jouant sans cesse en sa présence,
31 Jouant sur le globe de sa terre,
Et trouvant mon bonheur parmi les fils de l'homme.

32 Et maintenant, mes fils, écoutez-moi,
Et heureux ceux qui observent mes voies!
33 Écoutez l'instruction, pour devenir sages,
Ne la rejetez pas.
34 Heureux l'homme qui m'écoute,
Qui veille chaque jour à mes portes,
Et qui en garde les poteaux!
35 Car celui qui me trouve a trouvé la vie,
Et il obtient la faveur de l'Éternel.
36 Mais celui qui pèche contre moi nuit à son âme;
Tous ceux qui me haïssent aiment la mort.

9 La sagesse a bâti sa maison,
Elle a taillé ses sept colonnes,
2 *Elle* a égorgé ses victimes, mêlé son vin,
Et dressé sa table.

3 Elle a envoyé ses servantes, elle crie
Sur le sommet des hauteurs de la ville:
4 Que celui qui est stupide entre ici!
Elle dit à ceux qui sont dépourvus de sens:
5 Venez, mangez de mon pain,
Et buvez du vin que j'ai mêlé;
6 Quittez la stupidité, et vous vivrez,
Et marchez dans la voie de l'intelligence!

7 Celui qui reprend le moqueur s'attire le dédain,
Et celui qui corrige le méchant reçoit un outrage.
8 Ne reprends pas le moqueur, de crainte qu'il ne te haïsse;
Reprends le sage, et il t'aimera.
9 Donne au sage, et il deviendra plus sage;
Instruis le juste, et il augmentera son savoir.
10 Le commencement de la sagesse, c'est la crainte de l'Éternel;
Et la science des saints, c'est l'intelligence.
11 C'est par moi que tes jours se multiplieront,
Et que les années de ta vie s'augmenteront.
12 Si tu es sage, tu es sage pour toi;
Si tu es moqueur, tu en porteras seul la peine.

13 La folie est une femme bruyante,
Stupide et ne sachant rien.
14 Elle s'assied à l'entrée de sa maison,
Sur un siège, dans les hauteurs de la ville,
15 Pour crier aux passants,
Qui vont droit leur chemin:
16 Que celui qui est stupide entre ici!
Elle dit à celui qui est dépourvu de sens:
17 Les eaux dérobées sont douces,
Et le pain du mystère est agréable!
18 Et il ne sait pas que là sont les morts,
Et que ses invités sont dans les vallées du séjour des morts.

---

10 Proverbes de Salomon.

Un fils sage fait la joie d'un père,
Et un fils insensé le chagrin de sa mère.

2 Les trésors de la méchanceté ne profitent pas,
Mais la justice délivre de la mort.
3 L'Éternel ne laisse pas le juste souffrir de la faim,
Mais il repousse l'avidité des méchants.

4 Celui qui agit d'une main lâche s'appauvrit,
Mais la main des diligents enrichit.
5 Celui qui amasse pendant l'été est un fils prudent,
Celui qui dort pendant la moisson est un fils qui fait honte.

6 Il y a des bénédictions sur la tête du juste,
Mais la violence couvre la bouche des méchants.
7 La mémoire du juste est en bénédiction,
Mais le nom des méchants tombe en pourriture.

8 Celui qui est sage de cœur reçoit les préceptes,
Mais celui qui est insensé des lèvres court à sa perte.

9 Celui qui marche dans l'intégrité marche avec assurance,
Mais celui qui prend des voies tortueuses sera découvert.

10 Celui qui cligne les yeux est une cause de chagrin,
Et celui qui est insensé des lèvres court à sa perte.

11 La bouche du juste est une source de vie,
Mais la violence couvre la bouche des méchants.

12 La haine excite des querelles,
Mais l'amour couvre toutes les fautes.

13 *Sur les lèvres de l'homme* intelligent se trouve la sagesse,
Mais la verge est pour le dos de celui qui est dépourvu de sens.

14 Les sages tiennent la science en réserve,
Mais la bouche de l'insensé est une ruine prochaine.

15 La fortune est pour le riche une ville forte;
La ruine des misérables, c'est leur pauvreté.

16 L'œuvre du juste est pour la vie,
Le gain du méchant est pour le péché.

17 Celui qui se souvient de la correction prend le chemin de la vie,
Mais celui qui oublie la réprimande s'égare.

18 Celui qui dissimule la haine a des lèvres mentenses,
Et celui qui répand la calomnie est un insensé.

19 Celui qui parle beaucoup ne manque pas de pécher,
Mais celui qui retient ses lèvres est un homme prudent.

20 La langue du juste est un argent de choix;
Le cœur des méchants est peu de chose.

21 Les lèvres du juste dirigent beaucoup d'hommes,
Et les insensés meurent par défaut de raison.

22 C'est la bénédiction de l'Éternel qui enrichit,
Et il ne la fait suivre d'aucun chagrin.

23 Commettre le crime paraît un jeu à l'insensé,
Mais la sagesse appartient à l'homme intelligent.

24 Ce que redoute le méchant, c'est ce qui lui arrive;
Et ce que désirent les justes leur est accordé.

25 Comme passe le tourbillon, ainsi disparaît le méchant;
Mais le juste a des fondements éternels.

26 Ce que le vinaigre est aux dents et la fumée aux yeux,
Tel est le paresseux pour celui qui l'envoie.

27 La crainte de l'Éternel augmente les jours,
Mais les années des méchants sont abrégées.

28 L'attente des justes n'est que joie,
Mais l'espérance des méchants périra.

29 La voie de l'Éternel est un rempart pour l'intégrité,
Mais elle est une ruine pour ceux qui font le mal.

30 Le juste ne chancellera jamais,
Mais les méchants n'habiteront pas le pays.

31 La bouche du juste produit la sagesse,
Mais la langue perverse sera retranchée.

32 Les lèvres du juste connaissent la grâce,
Et la bouche des méchants la perversité.

11 La balance fausse est en horreur à l'Éternel,
Mais le poids juste lui est agréable.

2 Quand vient l'orgueil, vient aussi l'ignominie;
Mais la sagesse est avec les humbles.

3 L'intégrité des hommes droits les dirige,
Mais les détours des perfides causent leur ruine.

4 Au jour de la colère, la richesse ne sert de rien;
Mais la justice délivre de la mort.

5 La justice de l'homme intègre aplanit sa voie,
Mais le méchant tombe par sa méchanceté.

6 La justice des hommes droits les délivre,
Mais les méchants sont pris par leur malice.

7 A la mort du méchant, son espoir périt,
Et l'attente des hommes iniques est anéantie.

8 Le juste est délivré de la détresse,
Et le méchant prend sa place.

9 Par sa bouche l'impie perd son prochain,
Mais les justes sont délivrés par la science.

10 Quand les justes sont heureux, la ville est dans la joie;
Et quand les méchants périssent, on pousse des cris d'allégresse.
11 La ville s'élève par la bénédiction des hommes droits,
Mais elle est renversée par la bouche des méchants.

12 Celui qui méprise son prochain est dépourvu de sens,
Mais l'homme qui a de l'intelligence se tait.

13 Celui qui répand la calomnie dévoile les secrets,
Mais celui qui a l'esprit fidèle les garde.

14 Quand la prudence fait défaut, le peuple tombe;
Et le salut est dans le grand nombre des conseillers.

15 Celui qui cautionne autrui s'en trouve mal,
Mais celui qui craint de s'engager est en sécurité.

16 Une femme qui a de la grâce obtient la gloire,
Et ceux qui ont de la force obtiennent la richesse.

17 L'homme bon fait du bien à son âme,
Mais l'homme cruel trouble sa propre chair.
18 Le méchant fait un gain trompeur,
Mais celui qui sème la justice a un salaire véritable.
19 Ainsi la justice conduit à la vie,
Mais celui qui poursuit le mal trouve la mort.
20 Ceux qui ont le cœur pervers sont en abomination à l'Éternel,
Mais ceux dont la voie est intègre lui sont agréables.
21 Certes[1], le méchant ne restera pas impuni,
Mais la postérité des justes sera sauvée.

22 Un anneau d'or au nez d'un pourceau,
C'est une femme belle et dépourvue de sens.

23 Le désir des justes, c'est seulement le bien;
L'attente des méchants, c'est la fureur.

24 Tel, qui donne libéralement, devient plus riche;
Et tel, qui épargne à l'excès, ne fait que s'appauvrir.
25 L'âme bienfaisante sera rassasiée,
Et celui qui arrose sera lui-même arrosé.

26 Celui qui retient le blé est maudit du peuple,
Mais la bénédiction est sur la tête de celui qui le vend.

27 Celui qui recherche le bien s'attire de la faveur,
Mais celui qui poursuit le mal en est atteint.

28 Celui qui se confie dans ses richesses tombera,
Mais les justes verdiront comme le feuillage.

29 Celui qui trouble sa maison héritera du vent,
Et l'insensé sera l'esclave de l'homme sage.

30 Le fruit du juste est un arbre de vie,
Et le sage s'empare des âmes.

31 Voici, le juste reçoit sur la terre une rétribution;
Combien plus le méchant et le pécheur!

12 Celui qui aime la correction aime la science;
Celui qui hait la réprimande est stupide.

2 L'homme de bien obtient la faveur de l'Éternel,
Mais l'Éternel condamne celui qui est plein de malice.
3 L'homme ne s'affermit pas par la méchanceté,
Mais la racine des justes ne sera point ébranlée.

4 Une femme vertueuse est la couronne de son mari,
Mais celle qui fait honte est comme la carie dans ses os.

5 Les pensées des justes ne sont qu'équité;
Les desseins des méchants ne sont que fraude.

6 Les paroles des méchants sont des embûches pour verser le sang,
Mais la bouche des hommes droits est une délivrance.

1 Certes, héb. main sur main.

7 Renversés, les méchants ne sont plus ;
Et la maison des justes reste debout.

8 Un homme est estimé en raison de son intelligence,
Et celui qui a le cœur pervers est l'objet du mépris.

9 Mieux vaut être d'une condition humble et avoir un serviteur
Que de faire le glorieux et de manquer de pain.

10 Le juste prend soin de son bétail,
Mais les entrailles des méchants sont cruelles.

11 Celui qui cultive son champ est rassasié de pain,
Mais celui qui poursuit des choses vaines est dépourvu de sens.

12 Le méchant convoite ce que prennent les méchants,
Mais la racine des justes donne du fruit.

13 Il y a dans le péché des lèvres un piége pernicieux,
Mais le juste se tire de la détresse.
14 Par le fruit de la bouche on est rassasié de biens,
Et chacun reçoit selon l'œuvre de ses mains.

15 La voie de l'insensé est droite à ses yeux,
Mais celui qui écoute les conseils est sage.

16 L'insensé laisse voir à l'instant sa colère,
Mais celui qui cache un outrage est un homme prudent.

17 Celui qui dit la vérité proclame la justice,
Et le faux témoin la tromperie.

18 Tel, qui parle légèrement, blesse comme un glaive ;
Mais la langue des sages apporte la guérison.

19 La lèvre véridique est affermie pour toujours,
Mais la langue fausse ne subsiste qu'un instant.

20 La tromperie est dans le cœur de ceux qui méditent le mal,
Mais la joie est pour ceux qui conseillent la paix.

21 Aucun malheur n'arrive au juste,
Mais les méchants sont accablés de maux.

22 Les lèvres fausses sont en horreur à l'Éternel,
Mais ceux qui agissent avec vérité lui sont agréables.

23 L'homme prudent cache sa science,
Mais le cœur des insensés proclame la folie.

24 La main des diligents dominera,
Mais la main lâche sera tributaire.

25 L'inquiétude dans le cœur de l'homme l'abat,
Mais une bonne parole le réjouit.

26 Le juste montre à son ami la bonne voie,
Mais la voie des méchants les égare.

27 Le paresseux ne rôtit pas son gibier ;
Mais le précieux trésor d'un homme, c'est l'activité.

28 La vie est dans le sentier de la justice,
La mort n'est pas dans le chemin qu'elle trace.

13 Un fils sage écoute l'instruction de son père,
Mais le moqueur n'écoute pas la réprimande.

2 Par le fruit de la bouche on jouit du bien ;
Mais ce que désirent les perfides, c'est la violence.

3 Celui qui veille sur sa bouche garde son âme ;
Celui qui ouvre de grandes lèvres court à sa perte.

4 *L'âme* du paresseux a des désirs, qu'il ne peut satisfaire ;
Mais l'âme des hommes diligents sera rassasiée.

6 *Le juste* hait les paroles mensongères ;
Le méchant se rend odieux et se couvre de honte.

6 La justice garde celui dont la voie est intègre,
Mais la méchanceté cause la ruine du pécheur.

7 Tel fait le riche et n'a rien du tout,
Tel fait le pauvre et a de grands biens.

8 La richesse d'un homme sert de rançon pour sa vie,
Mais le pauvre n'écoute pas la réprimande.

9 La lumière des justes est joyeuse,
Mais la lampe des méchants s'éteint.

10 C'est seulement par orgueil qu'on excite des querelles
Mais la sagesse est avec ceux qui écoutent les conseils.

11 La richesse mal acquise diminue,
Mais celui qui amasse peu à peu l'augmente.

12 Un espoir différé rend le cœur malade,
Mais un désir accompli est un arbre de vie.

13 Celui qui méprise la parole se perd,
Mais celui qui craint le précepte est récompensé.

14 L'enseignement du sage est une source de vie,
Pour détourner des pièges de la mort.

15 Une raison saine a pour fruit la grâce,
Mais la voie des perfides est rude.

16 Tout homme prudent agit avec connaissance,
Mais l'insensé fait étalage de folie.

17 Un envoyé méchant tombe dans le malheur,
Mais un messager fidèle apporte la guérison.

18 La pauvreté et la honte sont le partage de celui qui rejette la correction,
Mais celui qui a égard à la réprimande est honoré.

19 Un désir accompli est doux à l'âme,
Mais s'éloigner du mal fait horreur aux insensés.

20 Celui qui fréquente les sages devient sage,
Mais celui qui se plaît avec les insensés s'en trouve mal.

21 Le malheur poursuit ceux qui pèchent,
Mais le bonheur récompense les justes.

22 L'homme de bien a pour héritiers les enfants de ses enfants,
Mais les richesses du pécheur sont réservées pour le juste.

23 Le champ que défriche le pauvre donne une nourriture abondante,
Mais tel périt par défaut de justice.

24 Celui qui ménage sa verge hait son fils,
Mais celui qui l'aime cherche à le corriger.

25 Le juste mange et satisfait son appétit,
Mais le ventre des méchants éprouve la disette.

14 La femme sage bâtit sa maison,
Et la femme insensée la renverse de ses propres mains.

2 Celui qui marche dans la droiture craint l'Éternel,
Mais celui qui prend des voies tortueuses le méprise.

3 Dans la bouche de l'insensé est une verge pour son orgueil,
Mais les lèvres des sages les gardent.

4 S'il n'y a pas de bœufs, la crèche est vide ;
C'est à la vigueur des bœufs qu'on doit l'abondance des revenus.

5 Un témoin fidèle ne ment pas,
Mais un faux témoin dit des mensonges.

6 Le moqueur cherche la sagesse et ne la trouve pas,
Mais pour l'homme intelligent la science est chose facile.

7 *Éloigne-toi de l'insensé :*
Ce n'est pas sur ses lèvres que tu aperçois la science.

8 La sagesse de l'homme prudent, c'est l'intelligence de sa voie ;
La folie des insenses, c'est la tromperie.

9 Les insenses se font un jeu du peche,
Mais parmi les hommes droits se trouve la bienveillance.

10 Le cœur connait ses propres chagrins,
Et un etranger ne saurait partager sa joie.

11 La maison des mechants sera detruite,
Mais la tente des hommes droits fleurira.

12 Telle voie parait droite à un homme,
Mais son issue c'est la voie de la mort.

13 Au milieu même du rire le cœur peut être affligé,
Et la joie peut finir par la detresse.

14 Celui dont le cœur s'égare se rassasie de ses voies,
Et l'homme de bien se rassasie de ce qui est en lui.

15 L'homme simple croit tout ce qu'on dit,
Mais l'homme prudent est attentif à ses pas.

16 Le sage a de la retenue et se detourne du mal,
Mais l'insensé est arrogant et plein de securité.

17 Celui qui est prompt à la colère fait des sottises,
Et l'homme plein de malice s'attire la haine.

18 Les simples ont en partage la folie,
Et les hommes prudents se font de la science une couronne.

19 Les mauvais s'inclinent devant les bons,
Et les méchants aux portes du juste.

20 Le pauvre est odieux même à son ami,
Mais les amis du riche sont nombreux.

21 Celui qui méprise son prochain commet un péché,
Mais heureux celui qui a pitié des misérables !

22 Ceux qui méditent le mal ne s'égarent-ils pas ?
Mais ceux qui méditent le bien agissent avec bonté et fidelité.

23 Tout travail procure l'abondance,
Mais les paroles en l'air ne mènent qu'à la disette.

24 La richesse est une couronne pour les sages ;
La folie des insensés est toujours de la folie.

25 Le témoin véridique délivre des âmes,
Mais le trompeur dit des mensonges.

26 Celui qui craint l'Éternel possède un appui ferme,
Et ses enfants ont un refuge auprès de lui.

27 La crainte de l'Éternel est une source de vie,
Pour détourner des pièges de la mort.

28 Quand le peuple est nombreux, c'est la gloire d'un roi ;
Quand le peuple manque, c'est la ruine du prince.

29 Celui qui est lent à la colère a une grande intelligence,
Mais celui qui est prompt à s'emporter proclame sa folie.

30 Un cœur calme est la vie du corps,
Mais l'envie est la carie des os.

31 Opprimer le pauvre, c'est outrager celui qui l'a fait ;
Mais avoir pitié de l'indigent, c'est l'honorer.

32 Le méchant est renversé par sa méchanceté,
Mais le juste trouve un refuge même en sa mort.

33 Dans un cœur intelligent repose la sagesse,
Mais au milieu des insensés elle se montre à découvert.

34 La justice élève une nation,
Mais le péché est la honte des peuples.

La faveur du roi est pour le serviteur prudent,
Et sa colère pour celui qui fait honte.

Une réponse douce calme la fureur,
Mais une parole dure excite la colère.

La langue des sages rend la science aimable,
Et la bouche des insensés répand la folie.

Les yeux de l'Éternel sont en tout lieu,
Observant les méchants et les bons.

La langue douce est un arbre de vie,
Mais la langue perverse brise l'âme.

L'insensé dédaigne l'instruction de son père,
Mais celui qui a égard à la réprimande agit avec prudence.

Il y a grande abondance dans la maison du juste,
Mais il y a du trouble dans les profits du méchant.

Les lèvres des sages répandent la science,
Mais le cœur des insensés n'est pas droit.

Le sacrifice des méchants est en horreur à l'Éternel,
Mais la prière des hommes droits lui est agréable.

La voie du méchant est en horreur à l'Éternel,
Mais il aime celui qui poursuit la justice.

Une correction sévère menace celui qui abandonne le sentier[1];
Celui qui hait la réprimande mourra.

Le séjour des morts et l'abîme sont devant l'Éternel;
Combien plus les cœurs des fils de l'homme!

Le moqueur n'aime pas qu'on le reprenne,
Il ne va point vers les sages.

Un cœur joyeux rend le visage serein;
Mais quand le cœur est triste, l'esprit est abattu.

Un cœur intelligent cherche la science,
Mais la bouche des insensés se plaît à la folie.

Tous les jours du malheureux sont mauvais,
Mais le cœur content est un festin perpétuel.

Mieux vaut peu, avec la crainte de l'Éternel,
Qu'un grand trésor, avec le trouble.
Mieux vaut de l'herbe pour nourriture, là où règne l'amour,
Qu'un bœuf engraissé, si la haine est là.

Un homme violent excite des querelles,
Mais celui qui est lent à la colère apaise les disputes.

Le chemin du paresseux est comme une haie d'épines,
Mais le sentier des hommes droits est aplani.

Un fils sage fait la joie de son père,
Et un homme insensé méprise sa mère.

La folie est une joie pour celui qui est dépourvu de sens,
Mais un homme intelligent va le droit chemin.

Les projets échouent, faute d'une assemblée qui délibère;
Mais ils réussissent, quand il y a de nombreux conseillers.

On éprouve de la joie à donner une réponse de sa bouche;
Et combien est agréable une parole dite à propos!

Pour le sage, le sentier de la vie mène en haut,
Afin qu'il se détourne du séjour des morts qui est en bas.

L'Éternel renverse la maison des orgueilleux,
Mais il *affermit les* bornes de la veuve.

[1] *Le sentier, sous-entendu* "de la droiture."

26 Les pensées mauvaises sont en horreur à l'Éternel.
Mais les paroles agréables sont pures à ses yeux.

27 Celui qui est avide de gain trouble sa maison,
Mais celui qui hait les présents vivra.

28 Le cœur du juste médite pour répondre,
Mais la bouche des méchants répand des méchancetés.

29 L'Éternel s'éloigne des méchants,
Mais il écoute la prière des justes.

30 Ce qui plaît aux yeux réjouit le cœur;
Une bonne nouvelle fortifie les membres.

31 L'oreille attentive aux réprimandes qui mènent à la vie
Fait son séjour au milieu des sages.

32 Celui qui rejette la correction méprise son âme,
Mais celui qui écoute la réprimande acquiert l'intelligence.

33 La crainte de l'Éternel enseigne la sagesse,
Et l'humilité précède la gloire.

16 Les projets que forme le cœur dépendent de l'homme,
Mais la réponse que donne la bouche vient de l'Éternel.

2 Toutes les voies de l'homme sont pures à ses yeux;
Mais celui qui pèse les esprits, c'est l'Éternel.

3 Recommande à l'Éternel tes œuvres,
Et tes projets réussiront.

4 L'Eternel a tout fait pour un but,
Même le méchant pour le jour du malheur.

5 Tout cœur hautain est en abomination à l'Éternel,
Certes[1], il ne restera pas impuni.

6 Par la bonté et la fidélité on expie l'iniquité,
Et par la crainte de l'Éternel on se détourne du mal.

7 Quand l'Éternel approuve les voies d'un homme,
Il dispose favorablement à son égard même ses ennemis.

8 Mieux vaut peu, avec la justice,
Que de grands revenus, avec l'injustice.

9 Le cœur de l'homme médite sa voie,
Mais c'est l'Éternel qui dirige ses pas.

10 Des oracles sont sur les lèvres du roi:
Sa bouche ne doit pas être infidèle, quand il juge.

11 Le poids et la balance justes sont à l'Éternel;
Tous les poids du sac sont son ouvrage.

12 Les rois ont horreur de faire le mal,
Car c'est par la justice que le trône s'affermit

13 Les lèvres justes gagnent la faveur des rois,
Et ils aiment celui qui parle avec droiture.

14 La fureur du roi est un messager de mort,
Et un homme sage doit l'apaiser.

15 La sérénité du visage du roi donne la vie,
Et sa faveur est comme une pluie du printemps[2].

16 Combien acquérir la sagesse vaut mieux que l'or!
Combien acquérir l'intelligence est préférable à l'argent!

17 Le chemin des hommes droits, c'est d'éviter le mal;
Celui qui garde son âme veille sur sa voie.

18 *L'arrogance* précède la ruine,
Et l'orgueil précède la chute.

[1] *Certes, héb. main sur main.*
[2] *Ou de l'arrière-saison*, en mars et avril.

Mieux vaut être humble avec les humbles
Que de partager le butin avec les orgueilleux.

Celui qui réfléchit sur les choses trouve le bonheur,
Et celui qui se confie en l'Éternel est heureux.

Celui qui est sage de cœur est appelé intelligent,
Et la douceur des lèvres augmente le savoir.

La sagesse est une source de vie pour celui qui la possède ;
Et le châtiment des insensés, c'est leur folie.

Celui qui est sage de cœur manifeste la sagesse par sa bouche,
Et l'accroissement de son savoir paraît sur ses lèvres.

Les paroles agréables sont un rayon de miel,
Douces pour l'âme et salutaires pour le corps.

Telle voie paraît droite à un homme,
Mais son issue c'est la voie de la mort.

Celui qui travaille travaille pour lui,
Car sa bouche l'y excite.

L'homme pervers prépare le malheur,
Et il y a sur ses lèvres comme un feu ardent.

L'homme pervers excite des querelles,
Et le rapporteur divise les amis.

L'homme violent séduit son prochain,
Et le fait marcher dans une voie qui n'est pas bonne.

Celui qui ferme les yeux pour se livrer à des pensées perverses,
Celui qui se mord les lèvres, a déjà consommé le mal.

Les cheveux blancs sont une couronne d'honneur ;
C'est dans le chemin de la justice qu'on la trouve.

Celui qui est lent à la colère vaut mieux qu'un héros,
Et celui qui est maître de lui-même que celui qui prend des villes.

On jette le sort dans le pan de la robe,
Mais toute décision vient de l'Éternel.

Mieux vaut un morceau de pain sec, avec la paix,
Qu'une maison pleine de viandes, avec des querelles.

Un serviteur prudent domine sur le fils qui fait honte,
Et il aura part à l'héritage au milieu des frères.

Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or ;
Mais celui qui éprouve les cœurs, c'est l'Éternel.

Le méchant est attentif à la lèvre inique,
Le menteur prête l'oreille à la langue pernicieuse.

Celui qui se moque du pauvre outrage celui qui l'a fait ;
Celui qui se réjouit d'un malheur ne restera pas impuni.

Les enfants des enfants sont la couronne des vieillards,
Et les pères sont la gloire de leurs enfants.

Les paroles distinguées ne conviennent pas à un insensé ;
Combien moins à un noble les paroles mensongères !

Les présents sont une pierre précieuse aux yeux de qui en reçoit ;
De quelque côté qu'ils se tournent, ils ont du succès.

Celui qui couvre une faute cherche l'amour,
Et celui qui la rappelle dans ses discours divise les amis.

Une réprimande fait plus d'impression sur l'homme intelligent
Que cent coups sur l'insensé.

Le méchant ne cherche que révolte,
Mais un messager cruel sera envoyé contre lui.

Rencontre une ourse privée de ses petits,
Plutôt qu'un insensé pendant sa folie.

13 De celui qui rend le mal pour le bien
Le mal ne quittera point la maison.

14 Commencer une querelle, c'est ouvrir une digue;
Avant que la dispute s'anime, retire-toi.

15 Celui qui absout le coupable et celui qui condamne le juste
Sont tous deux en abomination à l'Éternel.

16 A quoi sert l'argent dans la main de l'insensé?
A acheter la sagesse?... Mais il n'a point de sens.

17 L'ami aime en tout temps,
Et dans le malheur il se montre un frère.

18 L'homme dépourvu de sens prend des engagements,
Il cautionne son prochain.

19 Celui qui aime les querelles aime le péché;
Celui qui élève sa porte cherche la ruine.

20 Un cœur faux ne trouve pas le bonheur,
Et celui dont la langue est perverse tombe dans le malheur.

21 Celui qui donne naissance à un insensé aura du chagrin;
Le père d'un fou ne peut pas se réjouir.

22 Un cœur joyeux est un bon remède,
Mais un esprit abattu dessèche les os.

23 Le méchant accepte en secret des présents,
Pour pervertir les voies de la justice.

24 La sagesse est en face de l'homme intelligent,
Mais les yeux de l'insensé sont à l'extrémité de la terre.

25 Un fils insensé fait le chagrin de son père,
Et l'amertume de celle qui l'a enfanté.

26 Il n'est pas bon de condamner le juste à une amende,
Ni de frapper les nobles à cause de leur droiture.

27 Celui qui retient ses paroles connaît la science,
Et celui qui a l'esprit calme est un homme intelligent.

28 L'insensé même, quand il se tait, passe pour sage,
Celui qui ferme ses lèvres est un homme intelligent.

18 Celui qui se tient à l'écart cherche ce qui lui plaît,
Il s'irrite contre tout ce qui est sage.

2 Ce n'est pas à l'intelligence que l'insensé prend plaisir,
C'est à la manifestation de ses pensées.

3 Quand vient le méchant, vient aussi le mépris;
Et avec la honte, vient l'opprobre.

4 Les paroles de la bouche d'un homme sont des eaux profondes;
La source de la sagesse est un torrent qui jaillit.

5 Il n'est pas bon d'avoir égard à la personne du méchant,
Pour faire tort au juste dans le jugement.

6 Les lèvres de l'insensé se mêlent aux querelles
Et sa bouche provoque les coups.

7 La bouche de l'insensé cause sa ruine,
Et ses lèvres sont un piège pour son âme.

8 Les paroles du rapporteur sont comme des friandises,
Elles descendent jusqu'au fond des entrailles.

9 Celui qui se relâche dans son travail
Est frère de celui qui détruit.

10 *Le nom de l'Éternel est une tour forte;*
Le juste s'y réfugie, et se trouve en sûreté.

11 *La fortune est pour le riche une ville forte;*
Dans son imagination, c'est une haute muraille.

12 Avant la ruine, le cœur de l'homme s'élève;
Mais l'humilité précède la gloire.

13 Celui qui répond avant d'avoir écouté
Fait un acte de folie et s'attire la confusion.

14 L'esprit de l'homme le soutient dans la maladie;
Mais l'esprit abattu, qui le relèvera?

15 Un cœur intelligent acquiert la science,
Et l'oreille des sages cherche la science.

16 Les présents d'un homme lui élargissent la voie,
Et lui donnent accès auprès des grands.

17 Le premier qui parle dans sa cause paraît juste;
Vient sa partie adverse, et on l'examine.

18 Le sort fait cesser les contestations,
Et décide entre les puissants.

19 Des frères sont plus intraitables qu'une ville forte,
Et leurs querelles sont comme les verrous d'un palais.

20 C'est du fruit de sa bouche que l'homme rassasie son corps,
C'est du produit de ses lèvres qu'il se rassasie.

21 La mort et la vie sont au pouvoir de la langue;
Quiconque l'aime en mangera les fruits.

22 Celui qui trouve une femme trouve le bonheur;
C'est une grâce qu'il obtient de l'Éternel.

23 Le pauvre parle en suppliant,
Et le riche répond avec dureté.

24 Celui qui a beaucoup d'amis les a pour son malheur,
Mais il est tel ami plus attaché qu'un frère.

19 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité,
Que l'homme qui a des lèvres perverses et qui est un insensé.

2 Le manque de science n'est bon pour personne,
Et celui qui précipite ses pas tombe dans le péché.

3 La folie de l'homme pervertit sa voie,
Et c'est contre l'Éternel que son cœur s'irrite.

4 La richesse procure un grand nombre d'amis,
Mais le pauvre est séparé de son ami.

5 Le faux témoin ne restera pas impuni,
Et celui qui dit des mensonges n'échappera pas.

6 Beaucoup de gens flattent l'homme généreux,
Et tous sont les amis de celui qui fait des présents.

7 Tous les frères du pauvre le haïssent;
Combien plus ses amis s'éloignent-ils de lui!
Il leur adresse des paroles suppliantes, mais ils disparaissent.

8 Celui qui acquiert du sens aime son âme;
Celui qui garde l'intelligence trouve le bonheur.

9 Le faux témoin ne restera pas impuni,
Et celui qui dit des mensonges périra.

10 Il ne sied pas à un insensé de vivre dans les délices;
Combien moins à un esclave de dominer sur des princes!

11 L'homme qui a de la sagesse est lent à la colère,
Et il met sa gloire à oublier les offenses.

12 La colère du roi est comme le rugissement d'un lion,
Et sa faveur est comme la rosée sur l'herbe.

13 Un fils insensé est une calamité pour son père,
Et les querelles d'une femme sont une gouttière sans fin.

14 *On peut hériter de ses* pères une maison et des richesses,
Mais une femme intelligente est un don de l'Éternel.

15 La paresse fait tomber dans l'assoupissement,
Et l'âme nonchalante éprouve la faim.

16 Celui qui garde ce qui est commandé garde son âme;
Celui qui ne veille pas sur sa voie mourra.

17 Celui qui a pitié du pauvre prête à l'Éternel,
Qui lui rendra selon son œuvre.

18 Châtie ton fils, car il y a encore de l'espérance;
Mais ne désire point de le faire mourir

19 Celui que la colère emporte doit en subir la peine;
Car si tu le libères, tu devras y revenir.

20 Écoute les conseils, et reçois l'instruction,
Afin que tu sois sage dans la suite de ta vie.

21 Il y a dans le cœur de l'homme beaucoup de projets,
Mais c'est le dessein de l'Éternel qui s'accomplit.

22 Ce qui fait le charme d'un homme, c'est sa bonté,
Et mieux vaut un pauvre qu'un menteur

23 La crainte de l'Éternel mène à la vie
Et l'on passe la nuit rassasié, sans être visité par le malheur.

24 Le paresseux plonge sa main dans le plat,
Et il ne la ramène pas à sa bouche.

25 Frappe le moqueur et le sot deviendra sage,
Reprends l'homme intelligent, et il comprendra la science.

26 Celui qui ruine son père et qui met en fuite sa mère
Est un fils qui fait honte et qui fait rougir

27 Cesse, mon fils, d'écouter l'instruction,
Si c'est pour t'éloigner des paroles de la science.

28 Un témoin pervers se moque de la justice,
Et la bouche des méchants dévore l'iniquité.

29 Les châtiments sont prêts pour les moqueurs,
Et les coups pour le dos des insensés.

20 Le vin est moqueur, les boissons fortes sont tumultueuses;
Quiconque en fait excès n'est pas sage.

2 La terreur qu'inspire le roi est comme le rugissement d'un lion
Celui qui l'irrite pèche contre lui-même.

3 C'est une gloire pour l'homme de s'abstenir des querelles,
Mais tout insensé se livre à l'emportement.

4 A cause du froid, le paresseux ne laboure pas,
A la moisson, il voudrait récolter, mais il n'y a rien.

5 Les desseins dans le cœur de l'homme sont des eaux profondes,
Mais l'homme intelligent sait y puiser.

6 Beaucoup de gens proclament leur bonté;
Mais un homme fidèle, qui le trouvera?

7 Le juste marche dans son intégrité,
Heureux ses enfants après lui!

8 Le roi assis sur le trône de la justice
Dissipe tout mal par son regard.

9 Qui dira: J'ai purifié mon cœur,
Je suis net de mon péché?

10 Deux sortes de poids, deux sortes d'épha,
Sont l'un et l'autre en abomination à l'Éternel.

11 L'enfant laisse déjà voir par ses actions
Si sa conduite sera pure et droite.

12 L'oreille qui entend, et l'œil qui voit,
C'est l'Éternel qui les a faits l'un et l'autre.

N'aime pas le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre;
Ouvre les yeux, tu seras rassasié de pain.

Mauvais! mauvais! dit l'acheteur;
Et en s'en allant, il se félicite.

Il y a de l'or et beaucoup de perles;
Mais les lèvres savantes sont un objet précieux.

Prends son vêtement, car il a cautionné autrui;
Exige de lui des gages, à cause des étrangers.

Le pain du mensonge est doux à l'homme,
Et plus tard sa bouche est remplie de gravier.

Les projets s'affermissent par le conseil;
Fais la guerre avec prudence.

Celui qui répand la calomnie dévoile les secrets;
Ne te mêle pas avec celui qui ouvre ses lèvres.

Si quelqu'un maudit son père et sa mère,
Sa lampe s'éteindra au milieu des ténèbres.

Un héritage promptement acquis dès l'origine
Ne sera pas béni quand viendra la fin.

Ne dis pas: Je rendrai le mal.
Espère en l'Éternel, et il te délivrera.

L'Éternel a en horreur deux sortes de poids,
Et la balance fausse n'est pas une chose bonne.

C'est l'Éternel qui dirige les pas de l'homme,
Mais l'homme peut-il comprendre sa voie?

C'est un piège pour l'homme que de prendre à la légère un engagement sacré,
Et de ne réfléchir qu'après avoir fait un vœu.

Un roi sage dissipe les méchants,
Et fait passer sur eux la roue.

Le souffle de l'homme est une lampe de l'Éternel;
Il pénètre jusqu'au fond des entrailles.

La bonté et la fidélité gardent le roi,
Et il soutient son trône par la bonté.

La force est la gloire des jeunes gens,
Et les cheveux blancs sont l'ornement des vieillards.

Les plaies d'une blessure sont un remède pour le méchant;
De même les coups qui pénètrent jusqu'au fond des entrailles.

Le cœur du roi est un courant d'eau dans la main de l'Éternel;
Il l'incline partout où il veut.

Toutes les voies de l'homme sont droites à ses yeux;
Mais celui qui pèse les cœurs, c'est l'Éternel.

La pratique de la justice et de l'équité,
Voilà ce que l'Éternel préfère aux sacrifices.

Des regards hautains et un cœur qui s'enfle,
Cette lampe des méchants, ce n'est que péché.

Les projets de l'homme diligent ne mènent qu'à l'abondance,
Mais celui qui agit avec précipitation n'arrive qu'à la disette.

Des trésors acquis par une langue mensongère
Sont une vanité fugitive et l'avant-coureur de la mort.

La violence des méchants les emporte,
Parce qu'ils refusent de faire ce qui est juste.

Le coupable suit des voies détournées,
Mais l'innocent agit avec droiture.

Mieux *vaut habiter à l'angle* d'un toit,
Que de partager la demeure d'une femme querelleuse.

10 L'âme du méchant désire le mal ;
Son ami ne trouve pas grâce à ses yeux.

11 Quand on châtie le moqueur, le sot devient sage ;
Et quand on instruit le sage, il accueille la science.

12 Le juste considère la maison du méchant,
L'Éternel précipite les méchants dans le malheur.

13 Celui qui ferme son oreille au cri du pauvre
Criera lui-même et n'aura point de réponse.

14 Un don fait en secret apaise la colère,
Et un présent fait en cachette calme une fureur violente.

15 C'est une joie pour le juste de pratiquer la justice,
Mais la ruine est pour ceux qui font le mal.

16 L'homme qui s'écarte du chemin de la sagesse
Reposera dans l'assemblée des morts.

17 Celui qui aime la joie reste dans l'indigence ;
Celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichit pas.

18 Le méchant sert de rançon pour le juste,
Et le perfide pour les hommes droits.

19 Mieux vaut habiter dans une terre déserte,
Qu'avec une femme querelleuse et irritable.

20 De précieux trésors et de l'huile sont dans la demeure du sage ;
Mais l'homme insensé les engloutit.

21 Celui qui poursuit la justice et la bonté
Trouve la vie, la justice et la gloire.

22 Le sage monte dans la ville des héros,
Et il abat la force qui lui donnait de l'assurance.

23 Celui qui veille sur sa bouche et sur sa langue
Préserve son âme des angoisses.

24 L'orgueilleux, le hautain s'appelle un moqueur ;
Il agit avec la fureur de l'arrogance.

25 Les désirs du paresseux le tuent,
Parce que ses mains refusent de travailler ;
26 Tout le jour il éprouve des désirs ;
Mais le juste donne sans parcimonie.

27 Le sacrifice des méchants est quelque chose d'abominable ;
Combien plus quand ils l'offrent avec des pensées criminelles !

28 Le témoin menteur périra,
Mais l'homme qui écoute parlera toujours.

29 Le méchant prend un air effronté,
Mais l'homme droit affermit sa voie.

30 Il n'y a ni sagesse, ni intelligence,
Ni conseil, en face de l'Éternel.

31 Le cheval est équipé pour le jour de la bataille,
Mais la délivrance appartient à l'Éternel.

22 La réputation est préférable à de grandes richesses,
Et la grâce vaut mieux que l'argent et que l'or.

2 Le riche et le pauvre se rencontrent ;
C'est l'Éternel qui les a faits l'un et l'autre.

3 L'homme prudent voit le mal et se cache,
Mais les simples avancent et sont punis.

4 Le fruit de l'humilité, de la crainte de l'Éternel,
C'est la richesse, la gloire et la vie.

5 Des épines, des pièges sont sur la voie de l'homme pervers ;
Celui qui garde son âme s'en éloigne.

Instruis l'enfant selon la voie qu'il doit suivre;
Et quand il sera vieux, il ne s'en détournera pas.

Le riche domine sur les pauvres,
Et celui qui emprunte est l'esclave de celui qui prête.

Celui qui sème l'iniquité moissonne l'iniquité,
Et la verge de sa fureur disparaît.

L'homme dont le regard est bienveillant sera béni,
Parce qu'il donne de son pain au pauvre.

Chasse le moqueur, et la querelle prendra fin;
Les disputes et les outrages cesseront.

Celui qui aime la pureté du cœur,
Et qui a la grâce sur les lèvres, a le roi pour ami.

Les yeux de l'Éternel gardent la science,
Mais il confond les paroles du perfide.

Le paresseux dit: Il y a un lion dehors!
Je serai tué dans les rues!

La bouche des étrangères est une fosse profonde;
Celui contre qui l'Éternel est irrité y tombera.

La folie est attachée au cœur de l'enfant;
La verge de la correction l'éloignera de lui.

Opprimer le pauvre pour augmenter son bien,
C'est donner au riche pour n'arriver qu'à la disette.

Prête l'oreille, et écoute les paroles des sages;
Applique ton cœur à ma science.
Car il est bon que tu les gardes au dedans de toi,
Et qu'elles soient toutes présentes sur tes lèvres.
Afin que ta confiance repose sur l'Éternel,
Je veux t'instruire aujourd'hui, oui toi.
N'ai-je pas déjà pour toi mis par écrit
Des conseils et des réflexions,
Pour t'enseigner des choses sûres, des paroles vraies,
Afin que tu répondes par des paroles vraies à celui qui t'envoie?

Ne dépouille pas le pauvre, parce qu'il est pauvre,
Et n'opprime pas le malheureux à la porte;
Car l'Éternel défendra leur cause,
Et il ôtera la vie à ceux qui les auront dépouillés.

Ne fréquente pas l'homme colère,
Ne va pas avec l'homme violent,
De peur que tu ne t'habitues à ses sentiers,
Et qu'ils ne deviennent un piège pour ton âme.

Ne sois pas parmi ceux qui prennent des engagements,
Parmi ceux qui cautionnent pour des dettes;
Si tu n'as pas de quoi payer,
Pourquoi voudrais-tu qu'on enlevât ton lit de dessous toi?

Ne déplace pas la borne ancienne,
Que tes pères ont posée.

Si tu vois un homme habile dans son ouvrage,
Il se tient auprès des rois;
Il ne se tient pas auprès des gens obscurs.

Si tu es à table avec un grand,
Fais attention à ce qui est devant toi;
Mets un couteau à ta gorge,
Si tu as trop d'avidité.
Ne convoite pas ses friandises:
C'est un aliment trompeur.

Ne te tourmente pas pour t'enrichir,

N'y applique pas ton intelligence.
5 Veux-tu poursuivre du regard ce qui va disparaître?
Car la richesse se fait des ailes,
Et comme l'aigle, elle prend le vol vers les cieux.

6 Ne mange pas le pain de celui dont le regard est malveillant,
Et ne convoite pas ses friandises,
7 Car il est tel que sont les pensées dans son âme.
Mange et bois, te dira-t-il;
Mais son cœur n'est point avec toi,
8 Tu vomiras le morceau que tu as mangé,
Et tu auras perdu tes propos agréables.

9 Ne parle pas aux oreilles de l'insensé,
Car il méprise la sagesse de tes discours.

10 Ne déplace pas la borne ancienne,
Et n'entre pas dans le champ des orphelins;
11 Car leur vengeur est puissant
Il défendra leur cause contre toi.

12 Ouvre ton cœur à l'instruction,
Et tes oreilles aux paroles de la science.

13 N'épargne pas la correction à l'enfant;
Si tu le frappes de la verge, il ne mourra point.
14 En le frappant de la verge,
Tu délivres son âme du séjour des morts.

15 Mon fils, si ton cœur est sage,
Mon cœur à moi sera dans la joie;
16 Mes entrailles seront émues d'allégresse,
Quand tes lèvres diront ce qui est droit.

17 Que ton cœur n'envie point les pécheurs,
Mais qu'il ait toujours la crainte de l'Éternel;
18 Car il est un avenir,
Et ton espérance ne sera pas anéantie.

19 Écoute, mon fils, et sois sage;
Dirige ton cœur dans la voie droite.
20 Ne sois pas parmi les buveurs de vin,
Parmi ceux qui font excès des viandes;
21 Car l'ivrogne et celui qui se livre à des excès s'appauvrissent,
Et l'assoupissement fait porter des haillons.

22 Écoute ton père, lui qui t'a engendré,
Et ne méprise pas ta mère, quand elle est devenue vieille.
23 Acquiers la vérité, et ne la vends pas,
La sagesse, l'instruction et l'intelligence.

24 Le père du juste est dans l'allégresse,
Celui qui donne naissance à un sage en aura de la joie.
25 Que ton père et ta mère se réjouissent,
Que celle qui t'a enfanté soit dans l'allégresse!

26 Mon fils, donne-moi ton cœur,
Et que tes yeux se plaisent dans mes voies,
27 Car la prostituée est une fosse profonde,
Et l'étrangère un puits étroit.
28 Elle dresse des embûches comme un brigand,
Et elle augmente parmi les hommes le nombre des perfides.

29 Pour qui les ah? pour qui les hélas?
Pour qui les disputes? pour qui les plaintes?
Pour qui les blessures sans raison? pour qui les yeux rougis?
30 Pour ceux qui s'attardent auprès du vin,
Pour ceux qui vont déguster du vin mêlé.
31 Ne regarde pas le vin qui paraît d'un beau rouge,
Qui fait des perles dans la coupe,
Et qui coule aisément.
32 Il finit par mordre comme un serpent,
Et par piquer comme un basilic.
33 Tes yeux se porteront sur des étrangères,
Et ton cœur parlera d'une manière perverse.

Tu seras comme un homme couché au milieu de la mer,
Comme un homme couché sur le sommet d'un mât:
On m'a frappé,... je n'ai point de mal!...
On m'a battu,... je ne sens rien!...
Quand me réveillerai-je?... J'en veux encore!

Ne porte pas envie aux hommes méchants,
Et ne désire pas d'être avec eux;
Car leur cœur médite la ruine,
Et leurs lèvres parlent d'iniquité.

C'est par la sagesse qu'une maison s'élève,
Et par l'intelligence qu'elle s'affermit;
C'est par la science que les chambres se remplissent
De tous les biens précieux et agréables.

Un homme sage est plein de force,
Et celui qui a de la science affermit sa vigueur;
Car tu feras la guerre avec prudence,
Et le salut est dans le grand nombre des conseillers.

La sagesse est trop élevée pour l'insensé;
Il n'ouvrira pas la bouche à la porte.

Celui qui médite de faire le mal
S'appelle un homme plein de malice.

La pensée de la folie n'est que péché,
Et le moqueur est en abomination parmi les hommes.

Si tu faiblis au jour de la détresse,
Ta force n'est que détresse.

Délivre ceux qu'on traîne à la mort,
Ceux qu'on va égorger, sauve-les!
Si tu dis: Ah! nous ne savions pas!...
Celui qui pèse les cœurs ne le voit-il pas?
Celui qui veille sur ton âme ne le connaît-il pas?
Et ne rendra-t-il pas à chacun selon ses œuvres?

Mon fils, mange du miel, car il est bon;
Un rayon de miel sera doux à ton palais.
De même, connais la sagesse pour ton âme;
Si tu la trouves, il est un avenir,
Et ton espérance ne sera pas anéantie.

Ne tends pas méchamment des embûches à la demeure du juste,
Et ne dévaste pas le lieu où il repose;
Car sept fois le juste tombe, et il se relève,
Mais les méchants sont précipités dans le malheur.

Ne te réjouis pas de la chute de ton ennemi,
Et que ton cœur ne soit pas dans l'allégresse quand il chancelle,
De peur que l'Éternel ne le voie, que cela ne lui déplaise,
Et qu'il ne détourne de lui sa colère.

Ne t'irrite pas à cause de ceux qui font le mal,
Ne porte pas envie aux méchants;
Car il n'y a point d'avenir pour celui qui fait le mal,
La lampe des méchants s'éteint.

Mon fils, crains l'Éternel et le roi;
Ne te mêle pas avec les hommes remuants;
Car soudain leur ruine surgira,
Et qui connaît les châtiments des uns et des autres?

Voici encore ce qui vient des sages.

Il n'est pas bon, dans les jugements, d'avoir égard aux personnes.

Celui qui dit au méchant: Tu es juste!
Les peuples le maudissent, les nations le maudissent.
Mais ceux qui le châtient s'en trouvent bien,
Et le bonheur vient sur eux comme une bénédiction.

Il baise les lèvres
Celui qui répond des paroles justes.

27 Soigne tes affaires au dehors,
Mets ton champ en état,
Puis tu bâtiras ta maison.

28 Ne témoigne pas à la légère contre ton prochain ;
Voudrais-tu tromper par tes lèvres ?

29 Ne dis pas : Je lui ferai comme il m'a fait,
Je rendrai à chacun selon ses œuvres.

30 J'ai passé près du champ d'un paresseux,
Et près de la vigne d'un homme dépourvu de sens.
31 Et voici, les épines y croissaient partout,
Les ronces en couvraient la face,
Et le mur de pierres était écroulé.
32 J'ai regardé attentivement,
Et j'ai tiré instruction de ce que j'ai vu.
33 Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement,
Un peu croiser les mains pour dormir !...
34 Et la pauvreté te surprendra, comme un rôdeur,
Et la disette, comme un homme en armes.

---

25 Voici encore des Proverbes de Salomon, recueillis par les gens d'Ézéchias de Juda.

2 La gloire de Dieu, c'est de cacher les choses ;
La gloire des rois, c'est de sonder les choses.
3 Les cieux dans leur hauteur, la terre dans sa profondeur,
Et le cœur des rois, sont impénétrables.
4 Ote de l'argent les scories,
Et il en sortira un vase pour le fondeur.
5 Ote le méchant de devant le roi,
Et son trône s'affermira par la justice.
6 Ne t'élève pas devant le roi,
Et ne prends pas la place des grands ;
7 Car il vaut mieux qu'on te dise Monte ici !
Que si l'on t'abaisse devant le prince que tes yeux voient.
8 Ne te hâte pas d'entrer en contestation,
De peur qu'à la fin tu ne saches que faire,
Lorsque ton prochain t'aura outragé.
9 Défends ta cause contre ton prochain,
Mais ne révèle pas le secret d'un autre,
10 De peur qu'en l'apprenant il ne te couvre de honte,
Et que ta mauvaise renommée ne s'efface pas.
11 Comme des pommes d'or sur des ciselures d'argent,
Ainsi est une parole dite à propos.
12 Comme un anneau d'or et une parure d'or fin,
Ainsi pour une oreille docile est le sage qui réprimande.
13 Comme la fraîcheur de la neige au temps de la moisson,
Ainsi est un messager fidèle pour celui qui l'envoie ;
Il restaure l'âme de son maître.
14 Comme des nuages et du vent sans pluie,
Ainsi est un homme se glorifiant à tort de ses libéralités.
15 Par la lenteur à la colère on fléchit un prince,
Et une langue douce peut briser des os.
16 Si tu trouves du miel, n'en mange que ce qui te suffit,
De peur que tu n'en sois rassasié et que tu ne le vomisses.
17 Mets rarement le pied dans la maison de ton prochain,
De peur qu'il ne soit rassasié de toi et qu'il ne te haïsse.
18 Comme une massue, une épée et une flèche aiguë,
Ainsi est un homme qui porte un faux témoignage contre son pro
19 Comme une dent cassée et un pied qui chancelle,
Ainsi est la confiance en un perfide au jour de la détresse.
20 Ôter son vêtement dans un jour froid,

Répandre du vinaigre sur du nitre,
C'est dire des chansons à un cœur attristé.

21 Si ton ennemi a faim, donne-lui du pain à manger;
S'il a soif, donne-lui de l'eau à boire.
22 Car ce sont des charbons ardents que tu amasses sur sa tête,
Et l'Éternel te récompensera.

23 Le vent du nord enfante la pluie,
Et la langue mystérieuse un visage irrité.

24 Mieux vaut habiter à l'angle d'un toit,
Que de partager la demeure d'une femme querelleuse.

25 Comme de l'eau fraîche pour une personne fatiguée,
Ainsi est une bonne nouvelle venant d'une terre lointaine.

26 Comme une fontaine troublée et une source corrompue,
Ainsi est le juste qui chancelle devant le méchant.

27 Il n'est pas bon de manger beaucoup de miel,
Mais rechercher la gloire des autres est un honneur.

28 Comme une ville forcée et sans murailles,
Ainsi est l'homme qui n'est pas maître de lui-même.

26 Comme la neige en été, et la pluie pendant la moisson,
Ainsi la gloire ne convient pas à un insensé.

2 Comme l'oiseau s'échappe, comme l'hirondelle s'envole,
Ainsi la malédiction sans cause n'a point d'effet.

3 Le fouet est pour le cheval, le mors pour l'âne,
Et la verge pour le dos des insensés.

4 Ne réponds pas à l'insensé selon sa folie,
De peur que tu ne lui ressembles toi-même.

5 Réponds à l'insensé selon sa folie,
Afin qu'il ne se regarde pas comme sage.

6 Il se coupe les pieds, il boit l'injustice,
Celui qui donne des messages à un insensé.

7 Comme les jambes du boiteux sont faibles,
Ainsi est une sentence dans la bouche des insensés.

8 C'est attacher une pierre à la fronde,
Que d'accorder des honneurs à un insensé.

9 Comme une épine qui se dresse dans la main d'un homme ivre,
Ainsi est une sentence dans la bouche des insensés.

10 Comme un archer qui blesse tout le monde,
Ainsi est celui qui prend à gage les insensés et les premiers venus.

11 Comme un chien qui retourne à ce qu'il a vomi,
Ainsi est un insensé qui revient à sa folie.

12 Si tu vois un homme qui se croit sage,
Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui.

13 Le paresseux dit: Il y a un lion sur le chemin,
Il y a un lion dans les rues!
14 La porte tourne sur ses gonds,
Et le paresseux sur son lit.
15 Le paresseux plonge sa main dans le plat,
Et il trouve pénible de la ramener à sa bouche.
16 Le paresseux se croit plus sage
Que sept hommes qui répondent avec bon sens.

17 Comme celui qui saisit un chien par les oreilles,
Ainsi est un passant qui s'irrite pour une querelle où il n'a que faire.

18 Comme un furieux qui lance des flammes,
Des flèches et la mort,
19 Ainsi est un homme qui trompe son prochain,
Et qui dit: N'était-ce pas pour plaisanter?

20 *Faute de bois, le feu s'éteint;*

Et quand il n'y a point de rapporteur, la querelle s'apaise.
21 Le charbon produit un brasier, et le bois du feu ;
Ainsi un homme querelleur échauffe une dispute.
22 Les paroles du rapporteur sont comme des friandises,
Elles descendent jusqu'au fond des entrailles.

23 Comme des scories d'argent appliquées sur un vase de terre,
Ainsi sont des lèvres brûlantes et un cœur mauvais.
24 Par ses lèvres celui qui hait se déguise,
Et il met au dedans de lui la tromperie.
25 Lorsqu'il prend une voix douce, ne le crois pas,
Car il y a sept abominations dans son cœur
26 S'il cache sa haine sous la dissimulation,
Sa méchanceté se révélera dans l'assemblée.

27 Celui qui creuse une fosse y tombe,
Et la pierre revient sur celui qui la roule
28 La langue fausse hait ceux qu'elle écrase,
Et la bouche flatteuse prépare la ruine.

27 Ne te vante pas du lendemain,
Car tu ne sais pas ce qu'un jour peut enfanter.

2 Qu'un autre te loue, et non ta bouche,
Un étranger, et non tes lèvres.

3 La pierre est pesante et le sable est lourd,
Mais l'humeur de l'insensé pèse plus que l'un et l'autre.

4 La fureur est cruelle et la colère impétueuse,
Mais qui résistera devant la jalousie?

5 Mieux vaut une réprimande ouverte
Qu'une amitié cachée.

6 Les blessures d'un ami prouvent sa fidélité,
Mais les baisers d'un ennemi sont trompeurs.

7 Celui qui est rassasié foule aux pieds le rayon de miel,
Mais celui qui a faim trouve doux tout ce qui est amer.

8 Comme l'oiseau qui erre loin de son nid,
Ainsi est l'homme qui erre loin de son lieu.

9 L'huile et les parfums réjouissent le cœur,
Et les conseils affectueux d'un ami sont doux.

10 N'abandonne pas ton ami et l'ami de ton père,
Et n'entre pas dans la maison de ton frère au jour de ta détresse;
Mieux vaut un voisin proche qu'un frère éloigné.

11 Mon fils, sois sage, et réjouis mon cœur,
Et je pourrai répondre à celui qui m'outrage.

12 L'homme prudent voit le mal et se cache ;
Les simples avancent et sont punis.

13 Prends son vêtement, car il a cautionné autrui ;
Exige de lui des gages, à cause des étrangers.

14 Si l'on bénit son prochain à haute voix et de grand matin,
Cela est envisagé comme une malédiction.

15 Une gouttière continue dans un jour de pluie
Et une femme querelleuse sont choses semblables.
16 Celui qui la retient retient le vent,
Et sa main saisit de l'huile.

17 Comme le fer aiguise le fer,
Ainsi un homme excite la colère d'un homme.

18 *Celui* qui soigne un figuier en mangera le fruit,
Et celui qui garde son maître sera honoré.

19 Comme dans l'eau le visage répond au visage,
Ainsi le cœur de l'homme répond au cœur de l'homme.

20 Le séjour des morts et l'abîme sont insatiables;
Do même les yeux de l'homme sont insatiables.

21 Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or;
Mais un homme est jugé d'après sa renommée.

22 Quand tu pilerais l'insensé dans un mortier,
Au milieu des grains avec le pilon,
Sa folie ne se séparerait pas de lui.

23 Connais bien chacune de tes brebis,
Donne tes soins à tes troupeaux;
24 Car la richesse ne dure pas toujours,
Ni une couronne éternellement.
25 Le foin s'enlève, la verdure paraît,
Et les herbes des montagnes sont recueillies.
26 Les agneaux sont pour te vêtir,
Et les boucs pour payer le champ;
27 Le lait des chèvres suffit à ta nourriture, à celle de ta maison,
Et à l'entretien de tes servantes.

28 Le méchant prend la fuite sans qu'on le poursuive,
Le juste a de l'assurance comme un jeune lion.

2 Quand un pays est en révolte, les chefs sont nombreux;
Mais avec un homme qui a de l'intelligence et de la science,
Le règne se prolonge.

3 Un homme pauvre qui opprime les misérables
Est une pluie violente qui fait manquer le pain.

4 Ceux qui abandonnent la loi louent le méchant,
Mais ceux qui observent la loi s'irritent contre lui.

5 Les hommes livrés au mal ne comprennent pas ce qui est juste,
Mais ceux qui cherchent l'Éternel comprennent tout.

6 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité,
Que celui qui a des voies tortueuses et qui est riche.

7 Celui qui observe la loi est un fils intelligent,
Mais celui qui fréquente les débauchés fait honte à son père.

8 Celui qui augmente ses biens par l'intérêt et l'usure
Les amasse pour celui qui a pitié des pauvres.

9 Si quelqu'un détourne l'oreille pour ne pas écouter la loi,
Sa prière même est une abomination.

10 Celui qui égare les hommes droits dans la mauvaise voie
Tombe dans la fosse qu'il a creusée;
Mais les hommes intègres héritent le bonheur.

11 L'homme riche se croit sage;
Mais le pauvre qui est intelligent le sonde.

12 Quand les justes triomphent, c'est une grande gloire;
Quand les méchants s'élèvent, chacun se cache.

13 Celui qui cache ses transgressions ne prospère point,
Mais celui qui les avoue et les délaisse obtient miséricorde.

14 Heureux l'homme qui est continuellement dans la crainte!
Mais celui qui endurcit son cœur tombe dans le malheur.

15 Comme un lion rugissant et un ours affamé,
Ainsi est le méchant qui domine sur un peuple pauvre.

16 Un prince sans intelligence multiplie les actes d'oppression,
Mais celui qui est ennemi de la cupidité prolonge ses jours.

17 Un homme chargé du sang d'un autre
Fuit jusqu'à la fosse: qu'on ne l'arrête pas!

18 Celui qui marche dans l'intégrité trouve le salut,
Mais celui *qui suit deux* voies tortueuses tombe dans l'une d'elles.

19 *Celui qui cultive son champ* est rassasié de pain,
Mais celui qui poursuit des choses vaines est rassasié de pauvreté.

20 L'n homme fidèle est comblé de bénédictions,
Mais celui qui a hâte de s'enrichir ne reste pas impuni.

21 Il n'est pas bon d'avoir égard aux personnes,
Et pour un morceau de pain un homme se livre au péché.

22 L'n homme envieux a hâte de s'enrichir,
Et il ne sait pas que la disette viendra sur lui.

23 Celui qui reprend les autres trouve ensuite plus de faveur
Que celui dont la langue est flatteuse.

24 Celui qui vole son père et sa mère,
Et qui dit: Ce n'est pas un péché!
Est le compagnon du destructeur.

25 L'orgueilleux excite les querelles,
Mais celui qui se confie en l'Éternel est rassasié.

26 Celui qui a confiance dans son propre cœur est un insensé,
Mais celui qui marche dans la sagesse sera sauvé.

27 Celui qui donne au pauvre n'éprouve pas la disette,
Mais celui qui ferme les yeux est chargé de malédictions.

28 Quand les méchants s'élèvent, chacun se cache,
Et quand ils périssent, les justes se multiplient.

XXI

1 Un homme qui mérite d'être repris, et qui raidit le cou
Sera brisé subitement et sans remède.

2 Quand les justes se multiplient, le peuple est dans la joie;
Quand le méchant domine, le peuple gémit.

3 Un homme qui aime la sagesse réjouit son père,
Mais celui qui fréquente des prostituées dissipe son bien.

4 L'n roi affermit le pays par la justice,
Mais celui qui reçoit des présents le ruine.

5 Un homme qui flatte son prochain
Tend un filet sous ses pas.

6 Il y a un piège dans le péché de l'homme méchant,
Mais le juste triomphe et se réjouit.

7 Le juste connaît la cause des pauvres,
Mais le méchant ne comprend pas la science.

8 Les moqueurs soufflent le feu dans la ville,
Mais les sages calment la colère.

9 Si un homme sage conteste avec un insensé,
Il aura beau se fâcher ou rire, la paix n'aura pas lieu.

10 Les hommes de sang haïssent l'homme intègre,
Mais les hommes droits protègent sa vie.

11 L'insensé met en dehors toute sa passion,
Mais le sage la contient.

12 Quand celui qui domine a égard aux paroles mensongères,
Tous ses serviteurs sont des méchants.

13 Le pauvre et l'oppresseur se rencontrent;
C'est l'Éternel qui éclaire les yeux de l'un et de l'autre.

14 Un roi qui juge fidèlement les pauvres
Aura son trône affermi pour toujours.

15 La verge et la correction donnent la sagesse,
Mais l'enfant livré à lui-même fait honte à sa mère.

16 Quand les méchants se multiplient, le péché s'accroît;
Mais les justes contempleront leur chute.

17 Châtie ton fils, et il te donnera du repos,
Et il procurera des délices à ton âme.

18 Quand il n'y a pas de révélation, le peuple est sans frein;
Heureux s'il observe la loi!

Ce n'est pas par des paroles qu'on châtie un esclave;
Quand même il comprend, il n'obéit pas.

Si tu vois un homme irréfléchi dans ses paroles,
Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui.

Le serviteur qu'on traite mollement dès l'enfance
Finit par se croire un fils.

Un homme colère excite des querelles,
Et un furieux commet beaucoup de péchés.

L'orgueil d'un homme l'abaisse,
Mais celui qui est humble d'esprit obtient la gloire.

Celui qui partage avec un voleur est ennemi de son âme;
Il entend la malédiction, et il ne déclare rien.

La crainte des hommes tend un piège,
Mais celui qui se confie en l'Éternel est protégé.

Beaucoup de gens recherchent la faveur de celui qui domine,
Mais c'est l'Éternel qui fait droit à chacun.

L'homme inique est en abomination aux justes,
Et celui dont la voie est droite est en abomination aux méchants.

Paroles d'Agur, fils de Jaké. Sentences prononcées par cet homme pour Ithiel, pour Ithiel et pour Ucal.

Certes, je suis plus stupide que personne,
Et je n'ai pas l'intelligence d'un homme;
Je n'ai pas appris la sagesse,
Et je ne connais pas la science des saints.

Qui est monté aux cieux, et qui en est descendu?
Qui a recueilli le vent dans ses mains?
Qui a serré les eaux dans son vêtement?
Qui a fait paraître toutes les extrémités de la terre?
Quel est son nom, et quel est le nom de son fils?
Le sais-tu?

Toute parole de Dieu est éprouvée.
Il est un bouclier pour ceux qui cherchent en lui un refuge.
N'ajoute rien à ses paroles,
De peur qu'il ne te reprenne et que tu ne sois trouvé menteur.

Je te demande deux choses:
Ne me les refuse pas, avant que je meure!
Éloigne de moi la fausseté et la parole mensongère;
Ne me donne ni pauvreté, ni richesse,
Accorde-moi le pain qui m'est nécessaire,
De peur que, dans l'abondance, je ne te renie
Et ne dise: Qui est l'Éternel?
Ou que, dans la pauvreté, je ne dérobe
Et ne m'attaque au nom de mon Dieu.

Ne calomnie pas un serviteur auprès de son maître,
De peur qu'il ne te maudisse et que tu ne te rendes coupable.

Il est une race qui maudit son père,
Et qui ne bénit point sa mère.
Il est une race qui se croit pure,
Et qui n'est pas lavée de sa souillure.
Il est une race dont les yeux sont hautains,
Et les paupières élevées.
Il est une race dont les dents sont des glaives
Et les mâchoires des couteaux,
Pour dévorer les malheureux sur la terre
Et les indigents parmi les hommes.

La sangsue[1] a deux filles: Donne! donne!
Trois choses sont insatiables,
Quatre ne disent jamais: Assez!

[1] *sangsue, héb. aluka.*

16 Le séjour des morts, la femme stérile,
La terre qui n'est pas rassasiée d'eau,
Et le feu, qui ne dit jamais, Assez!

17 L'œil qui se moque d'un père
Et qui dédaigne l'obéissance envers une mère,
Les corbeaux du torrent le perceront,
Et les petits de l'aigle le mangeront.

18 Il y a trois choses qui sont au-dessus de ma portée,
Même quatre que je ne puis comprendre:
La trace de l'aigle dans les cieux,
La trace du serpent sur le rocher,
La trace du navire au milieu de la mer,
Et la trace de l'homme chez la jeune femme.

20 Telle est la voie de la femme adultère:
Elle mange, et s'essuie la bouche,
Puis elle dit: Je n'ai point fait de mal.

21 Trois choses font trembler la terre,
Et il en est quatre qu'elle ne peut supporter:
22 Un esclave qui vient à régner,
Un insensé qui est rassasié de pain,
23 Une femme dédaignée qui se marie,
Et une servante qui hérite de sa maîtresse.

24 Il y a sur la terre quatre animaux petits,
Et cependant des plus sages:
25 Les fourmis, peuple sans force,
Préparent en été leur nourriture;
26 Les lapins, peuple sans puissance,
Placent leur demeure dans les rochers;
27 Les sauterelles n'ont point de roi,
Et elles sortent toutes par divisions;
28 Le lézard saisit avec les mains,
Et se trouve dans les palais des rois.

29 Il y en a trois qui ont une belle allure,
Et quatre qui ont une belle démarche:
30 Le lion, le héros des animaux
Ne reculant devant qui que ce soit;
31 Le cheval tout équipé; ou le bouc;
Et le roi à qui personne ne résiste.

32 Si l'orgueil te pousse à des actes de folie,
Et si tu as de mauvaises pensées, mets la main sur la bouche;
33 Car la pression du lait produit de la crème,
La pression du nez produit du sang,
Et la pression de la colère produit des querelles.

---

31 Paroles du roi Lemuel. Sentences par lesquelles sa mère l'instruisit.

2 Que te dirai-je, mon fils? que te dirai-je, fils de mes entrailles?
Que te dirai-je, mon fils, objet de mes vœux?
3 Ne livre pas ta vigueur aux femmes,
Et tes voies à celles qui perdent les rois.

4 Ce n'est point aux rois, Lemuel,
Ce n'est point aux rois de boire du vin,
Ni aux princes de rechercher des liqueurs fortes,
5 De peur qu'en buvant ils n'oublient la loi,
Et ne méconnaissent les droits de tous les malheureux.
6 Donnez des liqueurs fortes à celui qui périt,
Et du vin à celui qui a l'amertume dans l'âme;
7 Qu'il boive et oublie sa pauvreté,
Et qu'il ne se souvienne plus de ses peines.

8 Ouvre ta bouche pour le muet,
Pour la cause de tous les délaissés.
9 Ouvre ta bouche, juge avec justice,
Et défends le malheureux et l'indigent.

Qui peut trouver une femme vertueuse?
Elle a bien plus de valeur que les perles.
Le cœur de son mari a confiance en elle,
Et les produits ne lui feront pas défaut.
Elle lui fait du bien, et non du mal,
Tous les jours de sa vie.
Elle se procure de la laine et du lin,
Et travaille d'une main joyeuse.
Elle est comme un navire marchand,
Elle amène son pain de loin.
Elle se lève lorsqu'il est encore nuit,
Et elle donne la nourriture à sa maison
Et la tâche à ses servantes.
Elle pense à un champ, et elle l'acquiert;
Du fruit de son travail elle plante une vigne.
Elle ceint de force ses reins,
Et elle affermit ses bras.
Elle sent que ce qu'elle gagne est bon;
Sa lampe ne s'éteint point pendant la nuit.
Elle met la main à la quenouille,
Et ses doigts tiennent le fuseau.
Elle tend la main au malheureux,
Elle tend la main à l'indigent.
Elle ne craint pas la neige pour sa maison,
Car toute sa maison est vêtue de cramoisi.
Elle se fait des couvertures,
Elle a des vêtements de fin lin et de pourpre.
Son mari est considéré aux portes,
Lorsqu'il siège avec les anciens du pays.
Elle fait des chemises, et les vend,
Et elle livre des ceintures au marchand.
Elle est revêtue de force et de gloire,
Et elle se rit de l'avenir.
Elle ouvre la bouche avec sagesse,
Et des instructions aimables sont sur sa langue.
Elle veille sur ce qui se passe dans sa maison,
Et elle ne mange pas le pain de paresse.
Ses fils se lèvent, et la disent heureuse;
Son mari se lève, et lui donne des louanges:
Plusieurs filles ont une conduite vertueuse;
Mais toi, tu les surpasses toutes.
La grâce est trompeuse, et la beauté est vaine;
La femme qui craint l'Éternel est celle qui sera louée.
Récompensez-la du fruit de son travail,
Et qu'aux portes ses œuvres la louent.

L'ECCLÉSIASTE

Vanité de toutes choses.

aroles de l'Ecclésiaste, fils de David, roi Jérusalem.
'anité des vanités, dit l'Ecclésiaste, va- des vanités, tout est vanité.
uel avantage revient-il à l'homme de te la peine qu'il se donne sous le il? Une génération s'en va, une autre it, et la terre subsiste toujours. Le il se lève, le soleil se couche; il sou- après le lieu, d'où il se lève de nou- u. Le vent se dirige vers le midi, tourne le nord; puis il tourne encore, et re- nd les mêmes circuits. Tous les fleuves t à la mer, et la mer n'est point remplie; *continuent à aller vers le lieu* où ils se *rent. Toutes choses sont en travail* au delà de ce qu'on peut dire; l'œil ne se rassasie pas de voir, et l'oreille ne se lasse pas d'entendre. Ce qui a été, c'est ce qui 9
sera, et ce qui s'est fait, c'est ce qui se fera; il n'y a rien de nouveau sous le soleil. S'il 10
est une chose dont on dise: Vois ceci, c'est nouveau! cette chose existait déjà dans les siècles qui nous ont précédés. On ne 11
se souvient pas de ce qui est ancien; et ce qui arrivera dans la suite ne laissera pas de souvenir chez ceux qui vivront plus tard.
Moi, l'Ecclésiaste, j'ai été roi d'Israël à 12
Jérusalem. J'ai appliqué mon cœur à re- 13
chercher et à sonder par la sagesse tout ce qui se fait sous les cieux: c'est là une occupation pénible, à laquelle Dieu soumet les fils de l'homme. J'ai vu tout ce qui se

fait sous le soleil ; et voici, tout est vanité
15 et poursuite du vent. Ce qui est courbé ne
peut se redresser, et ce qui manque ne
16 peut être compté. J'ai dit en mon cœur :
Voici, j'ai grandi et surpassé en sagesse
tous ceux qui ont dominé avant moi sur
Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de
17 sagesse et de science. J'ai appliqué mon
cœur à connaître la sagesse, et à connaître
la sottise et la folie ; j'ai compris que cela
18 aussi c'est la poursuite du vent. Car avec
beaucoup de sagesse on a beaucoup de
chagrin, et celui qui augmente sa science
augmente sa douleur.

Les plaisirs et les richesses ne procurent pas le bonheur.

2 J'ai dit en mon cœur : Allons ! je t'éprouverai par la joie, et tu goûteras le bonheur.
2 Et voici, c'est encore là une vanité. J'ai
dit du rire : Insensé ! et de la joie : A quoi
3 sert-elle ? Je résolus en mon cœur de livrer
ma chair au vin, tandis que mon cœur me
conduirait avec sagesse, et de m'attacher à
la folie jusqu'à ce que je visse ce qu'il est
bon pour les fils de l'homme de faire sous
les cieux pendant le nombre des jours de
4 leur vie. J'exécutai de grands ouvrages :
je me bâtis des maisons ; je me plantai
5 des vignes ; je me fis des jardins et des
vergers, et j'y plantai des arbres à fruit de
6 toute espèce ; je me créai des étangs, pour
arroser la forêt où croissaient les arbres.
7 J'achetai des serviteurs et des servantes,
et j'eus leurs enfants nés dans la maison ;
je possédai des troupeaux de bœufs et de
brebis, plus que tous ceux qui étaient
8 avant moi dans Jérusalem. Je m'amassai
de l'argent et de l'or, et les richesses des
rois et des provinces. Je me procurai des
chanteurs et des chanteuses, et les délices
des fils de l'homme, des femmes en grand
9 nombre. Je devins grand, plus grand que
tous ceux qui étaient avant moi dans Jérusalem. Et même ma sagesse demeura
10 avec moi. Tout ce que mes yeux avaient
désiré, je ne les en ai point privés ; je n'ai
refusé à mon cœur aucune joie ; car mon
cœur prenait plaisir à tout mon travail, et
11 c'est la part qui m'en est revenue. Puis,
j'ai considéré tous les ouvrages que mes
mains avaient faits, et la peine que j'avais
prise à les exécuter ; et voici, tout est
vanité et poursuite du vent, et il n'y a
aucun avantage à tirer de ce qu'on fait
sous le soleil.
12 Alors j'ai tourné mes regards vers la
sagesse, et vers la sottise et la folie. — Car
que fera l'homme qui succédera au roi ?
13 Ce qu'on a déjà fait. — Et j'ai vu que la
sagesse a de l'avantage sur la folie, comme
la lumière a de l'avantage sur les ténèbres ;
14 le sage a ses yeux à la tête, et l'insensé
marche dans les ténèbres. Mais j'ai reconnu aussi qu'ils ont l'un et l'autre un
15 même sort. Et j'ai dit en mon cœur :
J'aurai le même sort que l'insensé ; pour-
quoi donc ai-je été plus sage ? Et j'ai dit
en mon cœur que c'est encore là une vanité.
Car la mémoire du sage n'est pas plus éter-
nelle que celle de l'insensé, puisque déjà
les jours qui suivent tout est oublié. Eh
quoi ! le sage meurt aussi bien que l'in-
sensé ! Et j'ai haï la vie, car ce qui se fait 17
sous le soleil m'a déplu, car tout est vanité
et poursuite du vent. J'ai haï tout le tra- 18
vail que j'ai fait sous le soleil, et dont je
dois laisser la jouissance à l'homme qui
me succédera. Et qui sait s'il sera sage 19
ou insensé ? Cependant il sera maître de
tout mon travail, de tout le fruit de ma
sagesse sous le soleil. C'est encore là une
vanité. Et j'en suis venu à livrer mon 20
cœur au désespoir, à cause de tout le tra-
vail que j'ai fait sous le soleil. Car tel 21
homme a travaillé avec sagesse et science
et avec succès, et il laisse le produit de son
travail à un homme qui ne s'en est point
occupé. C'est encore là une vanité et un
grand mal. Que revient-il, en effet, à 22
l'homme de tout son travail et de la pré-
occupation de son cœur, objet de ses fati-
gues sous le soleil ? Tous ses jours ne sont 23
que douleur, et son partage n'est que cha-
grin ; même la nuit son cœur ne repose
pas. C'est encore là une vanité.
Il n'y a de bonheur pour l'homme qu'à 24
manger et à boire, et à faire jouir son âme
du bien-être, au milieu de son travail ;
mais j'ai vu que cela aussi vient de la
main de Dieu. Qui, en effet, peut manger 25
et jouir, si ce n'est moi ? Car il donne à 26
l'homme qui lui est agréable la sagesse, la
science et la joie ; mais il donne au pé-
cheur le soin de recueillir et d'amasser,
afin de donner à celui qui est agréable à
Dieu. C'est encore là une vanité et la
poursuite du vent.

Il y a pour toutes choses un temps fixé par Dieu.

Il y a un temps pour tout, un temps 3
pour toute chose sous les cieux : un temps 2
pour naître, et un temps pour mourir ; un
temps pour planter, et un temps pour
arracher ce qui a été planté ; un temps 3
pour tuer, et un temps pour guérir ; un
temps pour abattre, et un temps pour
bâtir ; un temps pour pleurer, et un temps 4
pour rire ; un temps pour se lamenter, et
un temps pour danser ; un temps pour 5
lancer des pierres, et un temps pour ra-
masser des pierres ; un temps pour em-
brasser, et un temps pour s'éloigner des
embrassements ; un temps pour chercher, 6
et un temps pour perdre ; un temps pour
garder, et un temps pour jeter ; un temps 7
pour déchirer, et un temps pour coudre ;
un temps pour se taire, et un temps pour
parler ; un temps pour aimer, et un temps 8
pour haïr ; un temps pour la guerre, et un
temps pour la paix.
Quel avantage celui qui travaille retire- 9
t-il de sa peine ? J'ai vu à quelle occupa- 10
tion Dieu soumet les fils de l'homme. Il 11
fait toute chose belle en son temps ; même
il a mis dans leur cœur la pensée de l'é-
ternité, bien que l'homme ne puisse pas
saisir l'œuvre que Dieu fait, du commence-
ment jusqu'à la fin. J'ai reconnu qu'il n'y 12
a de bonheur pour eux qu'à se réjouir et
à se donner du bien-être pendant leur vie ;
mais que, si un homme mange et boit et a

jouit du bien-être au milieu de tout son
14 travail, c'est là un don de Dieu. J'ai reconnu que tout ce que Dieu fait durera toujours, qu'il n'y a rien à y ajouter et rien à en retrancher, et que Dieu agit
15 ainsi afin qu'on le craigne. Ce qui est a déjà été, et ce qui sera a déjà été, et Dieu ramène ce qui est passé.
16 J'ai encore vu sous le soleil qu'au lieu établi pour juger il y a de la méchanceté, et qu'au lieu établi pour la justice il y a
17 de la méchanceté. J'ai dit en mon cœur: Dieu jugera le juste et le méchant; car il y a là un temps pour toute chose et pour
18 toute œuvre. J'ai dit en mon cœur, au sujet des fils de l'homme, que Dieu les éprouverait, et qu'eux-mêmes verraient
19 qu'ils ne sont que des bêtes. Car le sort des fils de l'homme et celui de la bête est pour eux un même sort; comme meurt l'un, ainsi meurt l'autre, ils ont tous un même souffle, et la supériorité de l'homme sur la bête est nulle; car tout est vanité.
20 Tout va dans un même lieu; tout a été fait de la poussière, et tout retourne à la
21 poussière. Qui sait si le souffle des fils de l'homme monte en haut, et si le souffle de
22 la bête descend en bas dans la terre? Et j'ai vu qu'il n'y a rien de mieux pour l'homme que de se réjouir de ses œuvres: c'est là sa part. Car qui le fera jouir de ce qui sera après lui?

Les maux et les tourments de la vie.

4 J'ai considéré ensuite toutes les oppressions qui se commettent sous le soleil; et voici, les opprimés sont dans les larmes, et personne qui les console! ils sont en butte à la violence de leurs oppresseurs, et per-
2 sonne qui les console! Et j'ai trouvé les morts qui sont déjà morts plus heureux
3 que les vivants qui sont encore vivants, et plus heureux que les uns et les autres celui qui n'a point encore existé et qui n'a pas vu les mauvaises actions qui se commettent sous le soleil.
4 J'ai vu que tout travail et toute habileté dans le travail n'est que jalousie de l'homme à l'égard de son prochain. C'est encore là une vanité et la poursuite du vent.
5 L'insensé se croise les mains, et mange
6 sa propre chair. Mieux vaut une main pleine avec repos, que les deux mains pleines avec travail et poursuite du vent.
7 J'ai considéré une autre vanité sous le
8 soleil. Tel homme est seul et sans personne qui lui tienne de près, il n'a ni fils ni frère, et pourtant son travail n'a point de fin et ses yeux ne sont jamais rassasiés de richesses. Pour qui donc est-ce que je travaille, et que je prive mon âme de jouissances? C'est encore là une vanité et une chose mauvaise.
9 Deux valent mieux qu'un, parce qu'ils retirent un bon salaire de leur travail.
10 Car, s'ils tombent, l'un relève son compagnon; mais malheur à celui qui est seul et qui tombe, sans avoir un second pour
11 le relever! *De même, si deux couchent ensemble, ils auront chaud; mais* celui qui
12 est seul, comment aura-t-il chaud? Et si quelqu'un est plus fort qu'un seul, les deux peuvent lui résister; et la corde à trois fils ne se rompt pas facilement.

Mieux vaut un enfant pauvre et sage 13
qu'un roi vieux et insensé qui ne sait plus écouter les avis; car il peut sortir de pri- 14
son pour régner, et même être né pauvre dans son royaume. J'ai vu tous les vivants 15
qui marchent sous le soleil entourer l'enfant qui devait succéder au roi et régner à sa place. Il n'y avait point de fin à tout 16
ce peuple, à tous ceux à la tête desquels il était. Et toutefois, ceux qui viendront après ne se réjouiront pas à son sujet. Car c'est encore là une vanité et la poursuite du vent.

Conduite à tenir en présence des choses telles que Dieu les a réglées.

Prends garde à ton pied, lorsque tu en- 17
tres dans la maison de Dieu, et approche-toi pour écouter, plutôt que pour offrir le sacrifice des insensés; car ils ne savent pas qu'ils font mal.

Ne te presse pas d'ouvrir la bouche, et **5**
que ton cœur ne se hâte pas d'exprimer une parole devant Dieu; car Dieu est au ciel, et toi sur la terre: que tes paroles soient donc peu nombreuses. Car, si les 2
songes naissent de la multitude des occupations, la voix de l'insensé se fait entendre dans la multitude des paroles.

Lorsque tu as fait un vœu à Dieu, ne 3
tarde pas à l'accomplir, car il n'aime pas les insensés: accomplis le vœu que tu as fait. Mieux vaut pour toi ne point faire 4
de vœu, que d'en faire un et de ne pas l'accomplir. Ne permets pas à ta bouche 5
de faire pécher ta chair, et ne dis pas en présence de l'envoyé[1] que c'est une inadvertance. Pourquoi Dieu s'irriterait-il de tes paroles, et détruirait-il l'ouvrage de tes mains? Car, s'il y a des vanités dans 6
la multitude des songes, il y en a aussi dans beaucoup de paroles; c'est pourquoi, crains Dieu.

Si tu vois dans une province le pauvre 7
opprimé et la violation du droit et de la justice, ne t'en étonne point; car un homme élevé est placé sous la surveillance d'un autre plus élevé, et au-dessus d'eux il en est de plus élevés encore. Un avan- 8
tage pour le pays à tous égards, c'est un roi honoré du pays.

Celui qui aime l'argent n'est pas rassasié 9
par l'argent, et celui qui aime les richesses n'en profite pas. C'est encore là une vanité. Quand le bien abonde, ceux qui le man- 10
gent abondent; et quel avantage en revient-il à son possesseur, sinon qu'il le voit de ses yeux? Le sommeil du travail- 11
leur est doux, qu'il ait peu ou beaucoup à manger; mais le rassasiement du riche ne le laisse pas dormir.

Il est un mal grave que j'ai vu sous le 12
soleil: des richesses conservées, pour son malheur, par celui qui les possède. Ces
richesses se perdent par quelque événement fâcheux; il a engendré un fils, et il

1 *L'envoyé*, l'envoyé de Dieu, le prêtre.

14 en reste rien après soi. Comme il est sorti du ventre de sa mère, il s'en retourne en allant qu'il était venu, et pour son travail il n'emporte rien qu'il puisse
15 remporter dans sa main. C'est encore là un mal grave. L'homme s'était-il donné à quel avantage lui servira-t-il d'avoir été
16 enfin pour du vent ? Les plus beaux de ses jours il mange dans les ténèbres, et il a beaucoup de chagrin, de maux et d'irritation.

17 Voilà ce que j'ai vu : c'est pour l'homme que chose bonne et belle de manger et de boire, et de jouir du bien-être au milieu de tout le travail qu'il fait sous le soleil, pendant le nombre des jours de la vie que Dieu lui a donnés ; car c'est là sa part.
18 Mais, si Dieu a donné à un homme des richesses et des biens, s'il l'a rendu maître d'en manger, d'en prendre sa part, et de se réjouir au milieu de tout travail, c'est là
19 un don de Dieu. Car il ne se souviendra pas beaucoup des jours de sa vie, parce que Dieu répond à la joie dans son cœur.

Un peu de sagesse est préférable à beaucoup de folie.

7 1 Il est un mal que j'ai vu sous le soleil, et qui est fréquent parmi les hommes. Il
2 y a tel homme à qui Dieu a donné des richesses, des biens, et de la gloire, et qui ne manque pour son âme de rien de ce qu'il désire, mais que Dieu ne laisse pas
3 d'user d'un jour sur l'autre, et c'est un étranger qui en jouira. C'est là une vanité et un
4 mal grave. Quand un homme aurait cent fils, vivrait un grand nombre d'années, et que les jours de ses années se multiplieraient, si son âme ne s'est point rassasiée de bonheur, et si de plus il n'a point de
5 sépulture, je dis que l'avorton est plus
6 heureux que lui. Car il est venu en vain. Il s'en va dans les ténèbres, et son nom reste
7 couvert de ténèbres. Il n'a point vu le soleil, il n'a rien connu, il a plus de repos
8 que cet homme. Le grand vécût-il deux fois mille ans sans jouir du bonheur, tous ne vont-ils pas tous au même lieu ?

9 Tout le travail de l'homme est pour sa bouche, et cependant son désir ne sont pas
10 satisfaits. Car quel avantage a le sage sur l'insensé, quel avantage a le malheureux qui sait se conduire en présence
11 des vivants ? Ce que les yeux voient est préférable à agiter sans cesse ses désirs : c'est encore là une vanité et la poursuite du
12 vent. Ce qui existe a déjà été appelé par son nom, et l'on sait que celui qui est homme ne peut contester avec un plus
13 fort que lui. Il y a beaucoup de choses qui augmentent la vanité : quel avantage en revient-il à l'homme ? Car qui sait ce
14 qui est bon pour l'homme dans la vie, pendant le nombre des jours de sa vie de vanité qu'il passe comme une ombre ? Et qui peut dire à l'homme ce qui sera après lui sous le soleil ?

Réflexions sur les événements de la vie, sur la sagesse et la modération.

Une bonne réputation vaut mieux que
1 de bon parfum, et le jour de la mort que

le jour de la naissance. Mieux vaut aller
2 dans une maison de deuil que d'aller dans une maison de festin : car c'est là la fin
3 de tout homme, et celui qui vit le prendra à cœur. Mieux vaut le chagrin que le
4 rire ; car, quand le visage est triste, le cœur
5 devient meilleur. Le cœur des sages est dans la maison de deuil, et le cœur des
6 insensés dans la maison de joie. Mieux vaut
7 écouter la réprimande du sage que d'écouter le chant des insensés ; car comme le bruit des épines sous la marmite, ainsi est le rire de l'insensé. C'est encore là une vanité.

8 Mieux vaut la fin d'une chose que son commencement, mieux vaut un esprit patient
9 qu'un esprit hautain. Ne te hâte pas dans ton esprit de t'irriter ; car l'irritation réside dans le sein des hommes. Ne dis pas
10 : D'où vient que les jours passés étaient meilleurs que ceux-ci ? Car ce n'est point par sagesse que tu demandes cela.
11 La sagesse vaut autant qu'un héritage, et même plus pour ceux qui voient le soleil.
12 Car à l'ombre de la sagesse on est abrité comme à l'ombre de l'argent ; mais le
13 avantage de la science, c'est que la sagesse fait vivre ceux qui la possèdent. Regarde
14 l'œuvre de Dieu : qui pourra redresser ce qu'il a courbé ? Au jour du bonheur, sois heureux ; et au jour du malheur, réfléchis. Dieu a fait l'un comme l'autre, afin que l'homme ne découvre en rien ce qui doit après lui.

15 J'ai vu tout cela pendant les jours de ma vanité. Il y a tel juste qui périt dans sa justice, et il y a tel méchant qui prolonge son existence dans sa méchanceté.
16 Ne sois pas juste à l'excès et ne te montre pas trop sage : pourquoi te détruirais-tu ?
17 Ne sois pas méchant à l'excès, et ne sois pas insensé : pourquoi mourrais-tu avant ton temps ? Il est bon que tu retiennes ceci
18 et que tu ne négliges point cela ; car celui qui craint Dieu échappe à toutes ces choses. La sagesse rend le sage plus fort
19 que dix chefs qui sont dans une ville.
20 Car il n'y a sur la terre point d'homme juste qui fasse le bien et qui ne pèche
21 jamais. Ne fais donc pas attention à toutes les paroles qu'on dit, de peur que tu n'entendes ton serviteur te maudire,
22 car ton cœur a connu bien des fois que toi-
23 même tu as maudit les autres.

24 J'ai éprouvé tout cela par la sagesse.
25 J'ai dit : Je serai sage. Et la sagesse est restée loin de moi. Ce qui est loin, et ce qui est profondément profond, qui peut l'atteindre ?
26 Je me suis appliqué dans mon cœur à connaître, à sonder et à chercher la sagesse et la raison des choses, et à connaître la folie de la méchanceté et la sottise
27 pleine de folie. Et j'ai trouvé plus amère que la mort la femme dont le cœur est un piège et un filet, et dont les mains sont des liens : celui qui est agréable à Dieu lui échappe ; mais le pécheur est pris par
28 elle. Voilà ce que j'ai trouvé, dit l'Ecclésiaste, en examinant les choses une à une

28 pour en saisir la raison ; voici ce que mon
âme cherche encore, et que je n'ai point
trouvé. J'ai trouvé un homme entre mille ;
mais je n'ai pas trouvé une femme entre
29 elles toutes. Seulement, voici ce que j'ai
trouvé, c'est que Dieu a fait les hommes
droits ; mais ils ont cherché beaucoup de
détours.

L'adversité atteint le juste, et la sentence contre les mauvaises actions ne s'exécute pas toujours promptement. Quand même l'homme ne comprend pas l'œuvre de Dieu, il est bon pour lui de le craindre et d'éviter le mal.

8 Qui est comme le sage, et qui connaît
l'explication des choses? La sagesse d'un
homme fait briller son visage, et la sévérité
de sa face est changée.
2 Je te dis : Observe les ordres du roi, et
3 cela à cause du serment fait à Dieu. Ne te
hâte pas de t'éloigner de lui, et ne persiste
pas dans une chose mauvaise : car il peut
4 faire tout ce qui lui plaît, parce que la
parole du roi est puissante ; et qui lui
5 dira : Que fais-tu? Celui qui observe le
commandement ne connaît point de chose
mauvaise, et le cœur du sage connaît le
6 temps et le jugement. Car il y a pour
toute chose un temps et un jugement,
7 quand le malheur accable l'homme. Mais
il ne sait point ce qui arrivera, et qui
8 lui dira comment cela arrivera? L'homme
n'est pas maître de son souffle pour pou-
voir le retenir, et il n'a aucune puissance
sur le jour de la mort ; il n'y a point de
délivrance dans ce combat, et la méchan-
ceté ne saurait sauver les méchants.
9 J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon
cœur à tout ce qui se fait sous le soleil. Il
y a un temps où l'homme domine sur
10 l'homme pour le rendre malheureux. Alors
j'ai vu des méchants recevoir la sépulture
et entrer dans leur repos, et ceux qui
avaient agi avec droiture s'en aller loin
du lieu saint et être oubliés dans la ville.
11 C'est encore là une vanité. Parce qu'une
sentence contre les mauvaises actions ne
s'exécute pas promptement, le cœur des
fils de l'homme se remplit en eux du désir
12 de faire le mal. Cependant, quoique le
pécheur fasse cent fois le mal et qu'il y
persévère longtemps, je sais aussi que le
bonheur est pour ceux qui craignent Dieu,
parce qu'ils ont de la crainte devant lui.
13 Mais le bonheur n'est pas pour le méchant,
et il ne prolongera point ses jours, pas
plus que l'ombre, parce qu'il n'a pas de
la crainte devant Dieu.
14 Il est une vanité qui a lieu sur la terre :
c'est qu'il y a des justes auxquels il arrive
selon l'œuvre des méchants, et des mé-
chants auxquels il arrive selon l'œuvre des
justes. Je dis que c'est encore là une
15 vanité. J'ai donc loué la joie, parce qu'il
n'y a de bonheur pour l'homme sous le
soleil qu'à manger et à boire et à se ré-
jouir ; c'est là ce qui doit l'accompagner
au milieu de son travail, pendant les jours
de vie que Dieu lui donne sous le soleil.
16 Lorsque j'ai appliqué *mon* cœur à con-
naître la sagesse et à considérer les choses
qui se passent sur la terre,—car les yeux
de l'homme ne goûtent le sommeil ni jour
ni nuit,—j'ai vu toute l'œuvre de Dieu, 17
j'ai vu que l'homme ne peut pas trouver
ce qui se fait sous le soleil ; il a beau se
fatiguer à chercher, il ne trouve pas ; et
même si le sage veut connaître, il ne peut
pas trouver.

Puisqu'un même sort attend le juste et l'injuste, il faut saisir les bons côtés de la vie.

Oui, j'ai appliqué mon cœur à tout cela, **9**
j'ai fait de tout cela l'objet de mon examen,
et j'ai vu que les justes et les sages, et
leurs travaux, sont dans la main de Dieu,
et l'amour aussi bien que la haine ; les
hommes ne savent rien : tout est devant
eux. Tout arrive également à tous : même 2
sort pour le juste et pour le méchant, pour
celui qui est bon et pur et pour celui qui
est impur, pour celui qui sacrifie et pour
celui qui ne sacrifie pas ; il en est du bon
comme du pécheur, de celui qui jure com-
me de celui qui craint de jurer. Ceci est 3
un mal parmi tout ce qui se fait sous le
soleil, c'est qu'il y a pour tous un même
sort ; aussi le cœur des fils de l'homme est
plein de méchanceté, et la folie est dans
leur cœur pendant leur vie ; après quoi,
ils vont chez les morts. Car, qui est ex- 4
cepté? Pour tous ceux qui vivent il y a
de l'espérance ; et même un chien vivant
vaut mieux qu'un lion mort. Les vivants, 5
en effet, savent qu'ils mourront ; mais les
morts ne savent rien, et il n'y a pour eux
plus de salaire, puisque leur mémoire est
oubliée. Et leur amour, et leur haine, et 6
leur envie, ont déjà péri ; et ils n'auront
plus jamais aucune part à tout ce qui se
fait sous le soleil.
Va, mange avec joie ton pain, et bois 7
gaiement ton vin ; car dès longtemps Dieu
prend plaisir à ce que tu fais. Qu'en tout 8
temps tes vêtements soient blancs, et que
l'huile ne manque point sur ta tête. Jouis 9
de la vie avec la femme que tu aimes, pen-
dant tous les jours de ta vie de vanité, que
Dieu t'a donnés sous le soleil, pendant tous
les jours de ta vanité ; car c'est ta part
dans la vie, au milieu de ton travail que
tu fais sous le soleil. Tout ce que ta 10
main trouve à faire avec ta force, fais-le ;
car il n'y a ni œuvre, ni pensée, ni science,
ni sagesse, dans le séjour des morts, où
tu vas.

La sagesse est souvent plus utile aux autres qu'à celui qui la possède.—La folie conduit à toutes sortes de malheurs.

J'ai encore vu sous le soleil que la 11
course n'est point aux agiles, ni la guerre
aux vaillants, ni le pain aux sages, ni la
richesse aux intelligents, ni la faveur aux
savants ; car tout dépend pour eux du
temps et des circonstances. L'homme ne 12
connaît pas non plus son heure, pareil
aux poissons qui sont pris au filet fatal,
et aux oiseaux qui sont pris au piège ;
comme eux, les fils de l'homme sont en-
lacés au temps du malheur, lorsqu'il tombe
sur eux tout à coup.
J'ai aussi vu sous le soleil ce trait d'un

14 sagesse qui m'a paru grande. Il y avait
une petite ville, avec peu d'hommes dans
son sein ; un roi puissant marcha sur elle,
l'investit, et éleva contre elle de grands
15 forts. Il s'y trouvait un homme pauvre
et sage, qui sauva la ville par sa sagesse.
Et personne ne s'est souvenu de cet hom-
me pauvre.
16 Et j'ai dit : La sagesse vaut mieux que
la force. Cependant la sagesse du pauvre
est méprisée, et ses paroles ne sont pas
17 écoutées. Les paroles des sages tranquille-
ment écoutées valent mieux que les cris
18 de celui qui domine parmi les insensés. La
sagesse vaut mieux que les instruments de
guerre ; mais un seul pécheur détruit beau-
coup de bien.

10 Les mouches mortes infectent et font
fermenter l'huile du parfumeur ; un peu
de folie l'emporte sur la sagesse et sur la
2 gloire. Le cœur du sage est à sa droite, et
3 le cœur de l'insensé à sa gauche. Quand
l'insensé marche dans un chemin, le sens lui
manque, et il dit de chacun : Voilà un fou !
4 Si l'esprit de celui qui domine s'élève con-
tre toi, ne quitte point ta place ; car le
calme prévient de grands péchés.
5 Il est un mal que j'ai vu sous le soleil,
comme une erreur provenant de celui qui
6 gouverne : la folie occupe des postes très-
élevés, et des riches sont assis dans l'abais-
7 sement. J'ai vu des esclaves sur des che-
vaux, et des princes marchant sur terre
comme des esclaves.
8 Celui qui creuse une fosse y tombera, et
celui qui renverse une muraille sera mordu
9 par un serpent. Celui qui remue des
pierres en sera blessé, et celui qui fend
10 du bois en éprouvera du danger. S'il a
émoussé le fer, et s'il n'en a pas aiguisé
le tranchant, il devra redoubler de force ;
mais la sagesse a l'avantage du succès.
11 Si le serpent mord faute d'enchante-
ment, il n'y a point d'avantage pour l'en-
chanteur [1].
12 Les paroles de la bouche du sage sont
pleines de grâce ; mais les lèvres de l'in-
13 sensé causent sa perte. Le commencement
des paroles de sa bouche est folie, et la fin
de son discours est une méchante folie.
14 L'insensé multiplie les paroles. L'homme
ne sait point ce qui arrivera, et qui lui
15 dira ce qui sera après lui ? Le travail de
l'insensé le fatigue, parce qu'il ne sait pas
aller a la ville.
16 Malheur à toi, pays, dont le roi est un
enfant, et dont les princes mangent dès le
17 matin ! Heureux toi, pays, dont le roi est
de race illustre, et dont les princes man-
gent au temps convenable, pour soutenir
leurs forces, et non pour se livrer a la
18 boisson ! Quand les mains sont paresseu-
ses, la charpente s'affaisse ; et quand les
mains sont lâches, la maison a des gout-
19 tières. On fait des repas pour se divertir,
le vin rend la vie joyeuse, et l'argent re-
pond à tout.
20 *Ne maudis pas* le roi, même dans ta
pensée, et ne maudis pas le riche dans la
chambre où tu couches ; car l'oiseau du
ciel emporterait ta voix, l'animal ailé pu-
blierait tes paroles.

[1] *L'enchanteur, héb. celui qui possède une langue.*

Comment agir pendant la jeunesse et avant la mort ?

Jette ton pain sur la face des eaux, car **11**
avec le temps tu le retrouveras ; donnes-en 2
une part à sept et même à huit, car tu ne
sais pas quel malheur peut arriver sur la
terre. Quand les nuages sont pleins de 3
pluie, ils la répandent sur la terre ; et si
un arbre tombe, au midi ou au nord, il
reste à la place où il est tombé. Celui 4
qui observe le vent ne sèmera point, et
celui qui regarde les nuages ne moisson-
nera point. Comme tu ne sais pas quel 5
est le chemin du vent, ni comment se for-
ment les os dans le ventre de la femme
enceinte, tu ne connais pas non plus l'œu-
vre de Dieu qui fait tout. Dès le matin 6
sème ta semence, et le soir ne laisse pas
reposer ta main ; car tu ne sais point ce
qui réussira, ceci ou cela, ou si l'un et
l'autre sont également bons.
La lumière est douce, et il est agréable 7
aux yeux de voir le soleil. Si donc un 8
homme vit beaucoup d'années, qu'il se
réjouisse pendant toutes ces années, et
qu'il pense aux jours de ténèbres qui se-
ront nombreux ; tout ce qui arrivera est
vanité.
Jeune homme, réjouis-toi dans ta jeu- **12**
nesse, livre ton cœur à la joie pendant
les jours de ta jeunesse, marche dans les
voies de ton cœur et selon les regards de
tes yeux ; mais sache que pour tout cela
Dieu t'appellera en jugement. Bannis de 2
ton cœur le chagrin, et éloigne le mal de
ton corps ; car la jeunesse et l'aurore sont
vanité. Mais souviens-toi de ton créateur 3
pendant les jours de ta jeunesse, avant que
les jours mauvais arrivent et que les an-
nées s'approchent où tu diras : Je n'y
prends point de plaisir ; avant que s'obs- 4
curcissent le soleil et la lumière, la lune
et les étoiles, et que les nuages reviennent
après la pluie, temps où les gardiens de la 5
maison tremblent, où les hommes forts se
courbent, où celles qui moulent s'arrêtent
parce qu'elles sont diminuées, où ceux qui
regardent par les fenêtres sont obscurcis,
où les deux battants de la porte se ferment 6
sur la rue quand s'abaisse le bruit de la
meule, où l'on se lève au chant de l'oiseau,
où s'affaiblissent toutes les filles du chant, 7
où l'on redoute ce qui est élevé, où l'on
a des terreurs en chemin, où l'amandier
fleurit, où la sauterelle devient pesante,
et où la câpre n'a plus d'effet, car l'hom-
me s'en va vers sa demeure éternelle, et
les pleureurs parcourent les rues ; avant
que le cordon d'argent se détache, que le
vase d'or se brise, que le seau se rompe sur
la source, et que la roue se casse sur la
citerne ; avant que la poussière retourne 9
à la terre, comme elle y était, et que
l'esprit retourne a Dieu qui l'a donné.
Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, tout 10
est vanité.

Conclusion.

Outre que l'Ecclésiaste fut un sage, il
ncore enseigné la science au peuple, et
examiné, sondé, mis en ordre un grand
mbre de sentences. L'Ecclésiaste s'est
orcé de trouver des paroles agréables;
ce qui a été écrit avec droiture, ce sont
paroles de vérité. Les paroles des
es sont comme des aiguillons; et ras-
nblées en un recueil elles sont comme
clous plantés, données par un seul
maître. Du reste, mon fils, tire instruction 14
de ces choses; on ne finirait pas, si l'on
voulait faire un grand nombre de livres,
et beaucoup d'étude est une fatigue pour
le corps.

Écoutons la fin du discours: crains Dieu 15
et observe ses commandements. C'est là
ce que doit tout homme. Car Dieu a- 16
mènera toute œuvre en jugement, au su-
jet de tout ce qui est caché, soit bien, soit
mal.

LE CANTIQUE DES CANTIQUES

Cantique des cantiques, de Salomon.

Qu'il me baise des baisers de sa bouche!
Car ton amour vaut mieux que le vin.
Tes parfums ont une odeur suave;
Ton nom est un parfum qui se répand;
C'est pourquoi les jeunes filles t'aiment.
Entraîne-moi après toi! nous courrons!
Le roi m'introduit dans ses appartements.
Nous nous égaierons, nous nous réjouirons à cause de toi;
Nous célébrerons ton amour plus que le vin.
C'est avec raison que l'on t'aime.
Je suis noire, mais je suis belle, filles de Jérusalem,
Comme les tentes de Kédar, comme les pavillons de Salomon.
Ne prenez pas garde à mon teint noir:
C'est le soleil qui m'a brûlée.
Les fils de ma mère se sont irrités contre moi,
Ils m'ont faite gardienne des vignes.
Ma vigne, à moi, je ne l'ai pas gardée.
Dis-moi, ô toi que mon cœur aime,
Où tu fais paître tes brebis,
Où tu les fais reposer à midi;
Car pourquoi serais-je comme une égarée
Près des troupeaux de tes compagnons?—
Si tu ne le sais pas, ô la plus belle des femmes,
Sors sur les traces des brebis,
Et fais paître tes chevreaux
Près des demeures des bergers.—

A ma jument qu'on attelle aux chars de Pharaon
Je te compare, ô mon amie.
Tes joues sont belles au milieu des colliers,
Ton cou est beau au milieu des rangées de perles.
Nous te ferons des colliers d'or,
Avec des points d'argent.—
Tandis que le roi est dans son entourage,
Mon nard exhale son parfum.
Mon bien-aimé est pour moi un bouquet de myrrhe,
Qui repose entre mes seins.
Mon bien-aimé est pour moi une grappe de troëne
Des vignes d'En-Guédi.—
Que tu es belle, mon amie, que tu es belle!
Tes yeux sont des colombes.—
Que tu es beau, mon bien-aimé, que tu es aimable!
Notre lit, c'est la verdure.—
Les solives de nos maisons sont des cèdres,
Nos lambris sont des cyprès.—
Je suis un narcisse de Saron,
Un lis des vallées.—
Comme un lis au milieu des épines,
Telle est mon amie parmi les jeunes filles.—

3 Comme un pommier au milieu des arbres de la forêt,
Tel est mon bien-aimé parmi les jeunes hommes.
J'ai désiré m'asseoir à son ombre,
Et son fruit est doux à mon palais.
4 Il m'a fait entrer dans la maison du vin;
Et la bannière qu'il déploie sur moi, c'est l'amour.
5 Soutenez-moi avec des gâteaux de raisins,
Fortifiez-moi avec des pommes;
Car je suis malade d'amour
6 Que sa main gauche soit sous ma tête,
Et que sa droite m'embrasse!
7 Je vous en conjure, filles de Jérusalem,
Par les gazelles et les biches des champs,
Ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour,
Avant qu'elle le veuille.—

8 C'est la voix de mon bien-aimé!
Le voici, il vient,
Sautant sur les montagnes,
Bondissant sur les collines.
9 Mon bien-aimé est semblable à la gazelle
Ou au faon des biches.
Le voici, il est derrière notre mur,
Il regarde par la fenêtre,
Il regarde par le treillis.
10 Mon bien-aimé parle et me dit:
Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens!
11 Car voici, l'hiver est passé;
La pluie a cessé, elle s'en est allée,
12 Les fleurs paraissent sur la terre.
Le temps de chanter est arrivé,
Et la voix de la tourterelle se fait entendre dans nos campagnes.
13 Le figuier embaume ses fruits,
Et les vignes en fleur exhalent leur parfum.
Lève-toi, mon amie, ma belle, et viens!
14 Ma colombe, qui te tiens dans les fentes du rocher,
Qui te caches dans les parois escarpées,
Fais-moi voir ta figure,
Fais-moi entendre ta voix;
Car ta voix est douce, et ta figure est agréable.
15 Prenez nous les renards,
Les petits renards qui ravagent les vignes;
Car nos vignes sont en fleur
16 Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui,
Il fait paître son troupeau parmi les lis.
17 Avant que le jour se rafraîchisse,
Et que les ombres fuient,
Reviens! .. sois semblable, mon bien-aimé,
A la gazelle ou au faon des biches,
Sur les montagnes qui nous séparent.

3 Sur ma couche, pendant les nuits,
J'ai cherché celui que mon cœur aime;
Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé.
2 Je me lèverai, et je ferai le tour de la ville,
Dans les rues et sur les places;
Je chercherai celui que mon cœur aime...
Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé.
3 Les gardes qui font la ronde dans la ville m'ont rencontrée:
Avez-vous vu celui que mon cœur aime?
4 A peine les avais-je passés,
Que j'ai trouvé celui que mon cœur aime,
Je l'ai saisi, et je ne l'ai point lâché
Jusqu'à ce que je l'aie amené dans la maison de ma mère,
Dans la chambre de celle qui m'a conçue.—
5 Je vous en conjure, filles de Jérusalem,
Par les gazelles et les biches des champs,
Ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour,
Avant qu'elle le veuille.

6 Qui est celle qui monte du désert,
Comme des colonnes de fumée,
Au milieu des vapeurs de myrrhe et d'encens

Et de tous les aromates des marchands? —
7 Voici la litière de Salomon,
Et autour d'elle soixante vaillants hommes,
Des plus vaillants d'Israël.
8 Tous sont armés de l'épée,
Sont exercés au combat;
Chacun porte l'épée sur sa hanche,
En vue des alarmes nocturnes.
9 Le roi Salomon s'est fait une litière
De bois du Liban.
10 Il en a fait les colonnes d'argent,
Le dossier d'or,
Le siège de pourpre;
Au milieu est une broderie, œuvre d'amour
Des filles de Jérusalem.
11 Sortez, filles de Sion, regardez
Le roi Salomon,
Avec la couronne dont sa mère l'a couronné
Le jour de ses fiançailles,
Le jour de la joie de son cœur.—
4 Que tu es belle, mon amie, que tu es belle!
Tes yeux sont des colombes,
Derrière ton voile.
Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres,
Suspendues aux flancs de la montagne de Galaad.
2 Tes dents sont comme un troupeau de brebis tondues,
Qui remontent de l'abreuvoir;
Toutes portent des jumeaux,
Aucune d'elles n'est stérile.
3 Tes lèvres sont comme un fil cramoisi,
Et ta bouche est charmante;
Ta joue est comme une moitié de grenade,
Derrière ton voile.
4 Ton cou est comme la tour de David,
Bâtie pour être un arsenal;
Mille boucliers y sont suspendus,
Tous les boucliers des héros.
5 Tes deux seins sont comme deux faons,
Comme les jumeaux d'une gazelle,
Qui paissent au milieu des lis.
6 Avant que le jour se rafraîchisse,
Et que les ombres fuient,
J'irai à la montagne de la myrrhe
Et à la colline de l'encens.
7 Tu es toute belle, mon amie,
Et il n'y a point en toi de défaut.
8 Viens avec moi du Liban, ma fiancée,
Viens avec moi du Liban!
Regarde du sommet de l'Amana,
Du sommet du Senir et de l'Hermon,
Des tanières des lions,
Des montagnes des léopards.
9 Tu me ravis le cœur, ma sœur, ma fiancée,
Tu me ravis le cœur par l'un de tes regards,
Par l'un des colliers de ton cou.
10 Que de charme dans ton amour, ma sœur, ma fiancée!
Comme ton amour vaut mieux que le vin,
Et combien tes parfums sont plus suaves que tous les aromates!
11 Tes lèvres distillent le miel, ma fiancée;
Il y a sous ta langue du miel et du lait,
Et l'odeur de tes vêtements est comme l'odeur du Liban.
12 Tu es un jardin fermé, ma sœur, ma fiancée,
Une source fermée, une fontaine scellée.
13 Tes jets forment un jardin, où sont des grenadiers,
Avec les fruits les plus excellents,
Les troënes avec le nard;
14 Le nard et le safran, le roseau aromatique et le cinnamome,
Avec tous les arbres qui donnent l'encens;
La myrrhe et l'aloès,
Avec tous les principaux aromates;
15 *Une fontaine des jardins,*

Une source d'eaux vives,
Des ruisseaux du Liban.
16 Lève-toi, aquilon ! viens, autan !
Soufflez sur mon jardin, et que les parfums s'en exhalent !—
Que mon bien-aimé entre dans son jardin,
Et qu'il mange de ses fruits excellents !—
5 J'entre dans mon jardin, ma sœur, ma fiancée ;
Je cueille ma myrrhe avec mes aromates,
Je mange mon rayon de miel avec mon miel,
Je bois mon vin avec mon lait. —
Mangez, amis, buvez, enivrez-vous d'amour !

2 J'étais endormie, mais mon cœur veillait, . . .
C'est la voix de mon bien-aimé, qui frappe :—
Ouvre-moi, ma sœur, mon amie,
Ma colombe, ma parfaite
Car ma tête est couverte de rosée,
Mes boucles sont pleines des gouttes de la nuit.—
3 J'ai ôté ma tunique, comment la remettrais-je ?
J'ai lavé mes pieds, comment les salirais-je ?
4 Mon bien-aimé a passé sa main par la fenêtre,
Et mes entrailles se sont émues pour lui.
5 Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé ;
Et de mes mains a dégouttè la myrrhe,
De mes doigts, la myrrhe répandue
Sur la poignée du verrou.
6 J'ai ouvert à mon bien-aimé,
Mais mon bien-aimé s'en était allé, il avait disparu.
J'étais hors de moi, quand il me parlait,
Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé ;
Je l'ai appelé, et il ne m'a point répondu.
7 Les gardes qui font la ronde dans la ville m'ont rencontrée ;
Ils m'ont frappée, ils m'ont blessée,
Ils m'ont enlevé mon voile, les gardes des murs.
8 Je vous en conjure, filles de Jérusalem,
Si vous trouvez mon bien-aimé,
Que lui direz-vous ? . .
Que je suis malade d'amour.—
9 Qu'a ton bien-aimé de plus qu'un autre,
O la plus belle des femmes ?
Qu'a ton bien-aimé de plus qu'un autre,
Pour que tu nous conjures ainsi ?—
10 Mon bien-aimé est blanc et vermeil ;
Il se distingue entre dix mille.
11 Sa tête est de l'or pur,
Ses boucles sont flottantes,
Noires comme le corbeau.
12 Ses yeux sont comme des colombes au bord des ruisseaux,
Se baignant dans le lait,
Reposant au sein de l'abondance.
13 Ses joues sont comme un parterre d'aromates,
Une couche de plantes odorantes,
Ses lèvres sont des lis,
D'où découle la myrrhe.
14 Ses mains sont des anneaux d'or,
Garnis de chrysolithes,
Son corps est de l'ivoire poli,
Couvert de saphirs,
15 Ses jambes sont des colonnes de marbre blanc,
Posées sur des bases d'or pur,
Son aspect est comme le Liban,
Distingué comme les cèdres.
16 Son palais n'est que douceur
Et toute sa personne est pleine de charme.
Tel est mon bien-aimé, tel est mon ami,
Filles de Jérusalem !
6 Où est allé ton bien-aimé,
O la plus belle des femmes ?
De quel côté ton bien-aimé s'est-il dirigé ?
Nous le chercherons avec toi.—
2 Mon bien-aimé est descendu à son jardin,

Au parterre d'aromates,
Pour faire paître son troupeau dans les jardins,
Et pour cueillir des lis.
Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi;
Il fait paître son troupeau parmi les lis.—

Tu es belle, mon amie, comme Thirtsa[1],
Agréable comme Jérusalem,
Mais terrible comme des troupes sous leurs bannières.
Détourne de moi tes yeux, car ils me troublent.
Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres,
Suspendues aux flancs de Galaad.
Tes dents sont comme un troupeau de brebis,
Qui remontent de l'abreuvoir;
Toutes portent des jumeaux,
Aucune d'elles n'est stérile.
Ta joue est comme une moitié de grenade,
Derrière ton voile....
Il y a soixante reines, quatre-vingts concubines,
Et des jeunes filles sans nombre.
Une seule est ma colombe, ma parfaite;
Elle est l'unique de sa mère,
La préférée de celle qui lui donna le jour.
Les jeunes filles la voient, et la disent heureuse;
Les reines et les concubines aussi, et elles la louent.—
Qui est celle qui apparaît comme l'aurore,
Belle comme la lune, pure comme le soleil,
Mais terrible comme des troupes sous leurs bannières?—
Je suis descendu au jardin des noyers,
Pour voir la verdure de la vallée,
Pour voir si la vigne pousse,
Si les grenadiers fleurissent.
Je ne sais, mais mon désir m'a rendu semblable
Aux chars de mon noble peuple.—
Reviens, reviens, Sulamithe!
Reviens, reviens, afin que nous te regardions!—
Qu'avez-vous à regarder la Sulamithe
Comme une danse de deux chœurs?—
Que tes pieds sont beaux dans ta chaussure, fille de prince!
Les contours de ta hanche sont comme des colliers,
Œuvre des mains d'un artiste.
Ton sein est une coupe arrondie,
Où le vin parfumé ne manque pas;
Ton corps est un tas de froment,
Entouré de lis.
Tes deux seins sont comme deux faons,
Comme les jumeaux d'une gazelle.
Ton cou est comme une tour d'ivoire;
Tes yeux sont comme les étangs de Hesbon,
Près de la porte de Bath-Rabbim;
Ton nez est comme la tour du Liban,
Qui regarde du côté de Damas.
Ta tête est élevée comme le Carmel,
Et les cheveux de ta tête sont comme la pourpre:
Un roi est enchaîné par des boucles!
Que tu es belle, que tu es agréable,
O mon amour, au milieu des délices!
Ta taille ressemble au palmier,
Et tes seins à des grappes.
Je me dis: Je monterai sur le palmier,
J'en saisirai les rameaux!
Que tes seins soient comme les grappes de la vigne,
Le parfum de ton souffle comme celui des pommes,
Et ta bouche comme un vin excellent,...—
Qui coule aisément pour mon bien-aimé,
Et glisse sur les lèvres de ceux qui s'endorment!
Je suis à mon bien-aimé,
Et ses désirs se portent vers moi.
Viens, mon *bien-aimé, sortons* dans les champs,

[1] *Thirtsa, capitale du royaume d'Israël,* avant que ce fût Samarie.

Demeurons dans les villages !
13 Dès le matin nous irons aux vignes,
Nous verrons si la vigne pousse, si la fleur s'ouvre,
Si les grenadiers fleurissent.
Là je te donnerai mon amour.
14 Les mandragores répandent leur parfum,
Et nous avons à nos portes tous les meilleurs fruits,
Nouveaux et anciens !
Mon bien-aimé, je les ai gardés pour toi.

8 Oh ! que n'es-tu mon frère,
Allaité des mamelles de ma mère !
Je te rencontrerais dehors, je t'embrasserais,
Et l'on ne me mépriserait pas.
2 Je veux te conduire, t'amener à la maison de ma mère ;
Tu me donneras tes instructions,
Et je te ferai boire du vin parfumé,
Du moût de mes grenades.
3 Que sa main gauche soit sous ma tête,
Et que sa droite m'embrasse !—
4 Je vous en conjure, filles de Jérusalem,
Ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour,
Avant qu'elle le veuille.—

5 Qui est celle qui monte du désert,
Appuyée sur son bien-aimé ?—
Je t'ai réveillée sous le pommier ;
Là ta mère t'a enfantée,
C'est là qu'elle t'a enfantée, qu'elle t'a donné le jour.—
6 Mets-moi comme un sceau sur ton cœur,
Comme un sceau sur ton bras ;
Car l'amour est fort comme la mort,
La jalousie est inflexible comme le séjour des morts ;
Ses ardeurs sont des ardeurs de feu,
Une flamme de l'Éternel.
7 Les grandes eaux ne peuvent éteindre l'amour,
Et les fleuves ne le submergeraient pas ;
Quand un homme offrirait tous les biens de sa maison contre l'amour
Il ne s'attirerait que le mépris. –

8 Nous avons une petite sœur,
Qui n'a point encore de mamelles ;
Que ferons-nous de notre sœur,
Le jour où on la recherchera ?—
9 Si elle est un mur,
Nous bâtirons sur elle des créneaux d'argent ;
Si elle est une porte,
Nous la fermerons avec une planche de cèdre.—
10 Je suis un mur,
Et mes seins sont comme des tours ;
J'ai été à ses yeux comme celle qui trouve la paix.
11 Salomon avait une vigne à Baal-Hamon ;
Il remit la vigne à des gardiens ;
Chacun apportait pour son fruit mille sicles d'argent.
12 Ma vigne, qui est à moi, je la garde.
A toi, Salomon, les mille sicles,
Et deux cents à ceux qui gardent le fruit !—

13 Habitante des jardins !
Des amis prêtent l'oreille à ta voix.
Daigne me la faire entendre !—
14 Fuis, mon bien-aimé !
Sois semblable à la gazelle ou au faon des biches,
Sur les montagnes des aromates !

LES PROPHÈTES

ÉSAIE, JÉRÉMIE, LAMENTATIONS, ÉZÉCHIEL,
DANIEL,
OSÉE, JOEL, AMOS, ABDIAS, JONAS, MICHÉE,
NAHUM, HABAKUK,
SOPHONIE, AGGÉE, ZACHARIE, MALACHIE

ÉSAIE

Censures contre le peuple et les grands.

1 Prophétie d'Ésaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem, au temps d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda.

2 Cieux, écoutez! terre, prête l'oreille!
Car l'Éternel parle.
J'ai nourri et élevé des enfants,
Mais ils se sont révoltés contre moi.
3 Le bœuf connaît son possesseur,
Et l'âne la crèche de son maître:
Israël ne connaît rien,
Mon peuple n'a point d'intelligence.
4 Malheur à la nation pécheresse, au peuple chargé d'iniquités,
A la race des méchants, aux enfants corrompus!
Ils ont abandonné l'Éternel, ils ont méprisé le Saint d'Israël,
Ils se sont retirés en arrière....
5 Quels châtiments nouveaux vous infliger,
Quand vous multipliez vos révoltes?
La tête entière est malade,
Et tout le cœur est souffrant.
6 De la plante du pied jusqu'à la tête, rien n'est en bon état:
Ce ne sont que blessures, contusions et plaies vives,
Qui n'ont été ni pansées, ni bandées,
Ni adoucies par l'huile.
7 Votre pays est dévasté,
Vos villes sont consumées par le feu;
Des étrangers dévorent vos campagnes sous vos yeux,
Ils ravagent et détruisent, comme des barbares.
8 Et la fille de Sion est restée
Comme une cabane dans une vigne,
Comme une hutte dans un champ de concombres,
Comme une ville épargnée.
9 Si l'Éternel des armées
Ne nous eût conservé un faible reste,
Nous serions comme Sodome,
Nous ressemblerions à Gomorrhe.

10 Écoutez la parole de l'Éternel, chefs de Sodome!
Prête l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe!
11 Qu'ai-je affaire de la multitude de vos sacrifices? dit l'Éternel.
Je suis rassasié des holocaustes de béliers et de la graisse des veaux;
Je ne prends point plaisir au sang des taureaux, des brebis et des boucs.
12 Quand vous venez vous présenter devant moi,
Qui vous demande de souiller mes parvis?
13 Cessez d'apporter de vaines offrandes:
J'ai en horreur l'encens,
Les nouvelles lunes[1], les sabbats et les assemblées;
Je ne puis voir le crime s'associer aux solennités.
14 Mon âme hait vos nouvelles lunes et vos fêtes;
Elles me sont à charge;
Je suis las de les supporter.
15 Quand vous étendez vos mains, je détourne de vous mes yeux;
Quand vous multipliez les prières, je n'écoute pas:
Vos mains sont pleines de sang.
16 Lavez-vous, purifiez-vous,
Otez de devant mes yeux la méchanceté de vos actions;
Cessez de faire le mal.
17 Apprenez à faire le bien, recherchez la justice
Protégez l'opprimé;
Faites droit à l'orphelin,
Défendez la veuve.
18 Venez et plaidons! dit l'Éternel.

1 On solennisait par des sacrifices l'apparition des nouvelles lunes.

Si vos péchés sont comme le cramoisi, ils deviendront blancs comme la neige ;
S'ils sont rouges comme la pourpre, ils deviendront comme la laine.
19 Si vous avez de la bonne volonté et si vous êtes dociles,
Vous mangerez les meilleures productions du pays ;
20 Mais si vous résistez et si vous êtes rebelles,
Vous serez dévorés par le glaive.
Car la bouche de l'Éternel a parlé.

21 Quoi donc ! la cité fidèle est devenue une prostituée !
Elle était remplie d'équité, la justice y habitait,
Et maintenant il y a des assassins !
22 Ton argent s'est changé en scories,
Ton vin a été coupé d'eau.
23 Tes chefs sont rebelles, et complices des voleurs.
Tous aiment les présents et courent après les récompenses ;
Ils ne font pas droit à l'orphelin,
Et la cause de la veuve ne vient pas jusqu'à eux.
24 C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur, l'Éternel des armées,
Le Fort d'Israël :
Ah ! je tirerai satisfaction de mes adversaires,
Et je me vengerai de mes ennemis.
25 Je porterai ma main sur toi,
Je fondrai tes scories, comme avec de la potasse,
Et j'enlèverai toutes tes parcelles de plomb.
26 Je rétablirai tes juges tels qu'ils étaient autrefois,
Et tes conseillers tels qu'ils étaient au commencement.
Après cela, on t'appellera ville de la justice,
Cité fidèle.
27 Sion sera sauvée par la droiture,
Et ceux qui s'y convertiront seront sauvés par la justice.
28 Mais la ruine atteindra tous les rebelles et les pécheurs,
Et ceux qui abandonnent l'Éternel périront.
29 On aura honte à cause des térébinthes[1] auxquels vous prenez plaisir,
Et vous rougirez à cause des jardins dont vous faites vos délices ;
30 Car vous serez comme un térébinthe au feuillage flétri,
Comme un jardin qui n'a pas d'eau.
31 L'homme fort sera comme de l'étoupe,
Et son œuvre comme une étincelle ;
Ils brûleront l'un et l'autre ensemble,
Et il n'y aura personne pour éteindre.

Châtiments et promesses.

2 Prophétie d'Ésaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem.

2 Il arrivera, dans la suite des temps,
Que la montagne de la maison de l'Éternel
Sera fondée sur le sommet des montagnes,
Qu'elle s'élèvera par-dessus les collines,
Et que toutes les nations y afflueront.
3 Des peuples s'y rendront en foule, et diront :
Venez, et montons à la montagne de l'Éternel,
A la maison du Dieu de Jacob,
Afin qu'il nous enseigne ses voies,
Et que nous marchions dans ses sentiers.
Car de Sion sortira la loi,
Et de Jérusalem la parole de l'Éternel.
4 Il sera le juge des nations,
L'arbitre d'un grand nombre de peuples.
De leurs glaives ils forgeront des hoyaux,
Et de leurs lances des serpes,
Une nation ne tirera plus l'épée contre une autre,
Et l'on n'apprendra plus la guerre.

5 Maison de Jacob,
Venez, et marchons à la lumière de l'Éternel !

6 Car tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob,
Parce qu'ils sont pleins de l'Orient[2],
Et adonnés à la magie comme les Philistins,

[1] *C'était dans des bocages de térébinthes* ou de chênes qu'on avait coutume de placer des *idoles pour leur rendre un culte.*
[2] *De l'Orient*, des superstitions idolâtres de l'Orient.

Et parce qu'ils s'allient aux fils des étrangers.
7 Le pays est rempli d'argent et d'or,
Et il y a des trésors sans fin;
Le pays est rempli de chevaux,
Et il y a des chars sans nombre.
8 Le pays est rempli d'idoles;
Ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains,
Devant ce que leurs doigts ont fabriqué.

9 Les petits seront abattus, et les grands seront abaissés:
Tu ne leur pardonneras point.
10 Entre dans les rochers,
Et cache-toi dans la poussière,
Pour éviter la terreur de l'Éternel
Et l'éclat de sa majesté.
11 L'homme au regard hautain sera abaissé,
Et l'orgueilleux sera humilié:
L'Éternel seul sera élevé ce jour-là.
12 Car il y a un jour pour l'Éternel des armées
Contre tout homme orgueilleux et hautain,
Contre quiconque s'élève, afin qu'il soit abaissé;
13 Contre tous les cèdres du Liban, hauts et élevés,
Et contre tous les chênes de Basan;
14 Contre toutes les hautes montagnes,
Et contre toutes les collines élevées;
15 Contre toutes les hautes tours,
Et contre toutes les murailles fortifiées;
16 Contre tous les vaisseaux de Tarsis,
Et contre tout ce qui plaît à la vue.
17 L'homme orgueilleux sera humilié,
Et le hautain sera abaissé:
L'Éternel seul sera élevé ce jour-là.
18 Toutes les idoles disparaîtront.
19 On entrera dans les cavernes des rochers
Et dans les profondeurs de la poussière,
Pour éviter la terreur de l'Éternel et l'éclat de sa majesté,
Quand il se lèvera pour effrayer la terre.
20 En ce jour, les hommes jetteront
Leurs idoles d'argent et leurs idoles d'or,
Qu'ils s'étaient faites pour les adorer,
Aux rats et aux chauves-souris;
21 Et ils entreront dans les fentes des rochers
Et dans les creux des pierres,
Pour éviter la terreur de l'Éternel et l'éclat de sa majesté,
Quand il se lèvera pour effrayer la terre.
22 Cessez de vous confier en l'homme,
Dans les narines duquel il n'y a qu'un souffle:
Car de quelle valeur est-il?

3 Le Seigneur, l'Éternel des armées,
Va ôter de Jérusalem et de Juda
Tout appui et toute ressource,
Toute ressource de pain
Et toute ressource d'eau,
2 Le héros et l'homme de guerre,
Le juge et le prophète, le devin et l'ancien,
3 Le chef de cinquante et le magistrat,
Le conseiller, l'artisan distingué et l'habile enchanteur.
4 Je leur donnerai des jeunes gens pour chefs,
Et des enfants domineront sur eux.
5 Il y aura réciprocité d'oppression parmi le peuple;
L'un opprimera l'autre, chacun son prochain;
Le jeune homme attaquera le vieillard,
Et l'homme de rien celui qui est honoré.
6 On ira jusqu'à saisir son frère dans la maison paternelle:
Tu as un habit, sois notre chef!
Prends ces ruines sous ta main!—
7 Ce jour-là même il répondra: Je ne saurais être un médecin,
Et dans ma maison il n'y a ni pain ni vêtement;
Ne m'établissez pas chef du peuple!—

8 *Jérusalem chancelle,*

Et Juda s'écroule,
Parce que leurs paroles et leurs œuvres sont contre l'Éternel,
Bravant les regards de sa majesté.
9 L'aspect de leur visage témoigne contre eux,
Et, comme Sodome, ils publient leur crime, sans dissimuler.
Malheur à leur âme!
Car ils se préparent des maux.
10 Dites que le juste prospérera,
Car il jouira du fruit de ses œuvres.
11 Malheur au méchant! il sera dans l'infortune,
Car il recueillera le produit de ses mains.
12 Mon peuple a pour oppresseurs des enfants,
Et des femmes dominent sur lui!
Mon peuple, ceux qui te conduisent t'égarent,
Et ils corrompent la voie dans laquelle tu marches.
13 L'Éternel se présente pour plaider,
Il est debout pour juger les peuples.
14 L'Éternel entre en jugement
Avec les anciens de son peuple et avec ses chefs:
Vous avez brouté la vigne!
La dépouille du pauvre est dans vos maisons!
15 De quel droit foulez-vous mon peuple,
Et écrasez-vous la face des pauvres?
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

16 L'Éternel dit: Parce que les filles de Sion sont orgueilleuses,
Et qu'elles marchent le cou tendu
Et les regards effrontés,
Parce qu'elles vont à petits pas,
Et qu'elles font résonner les boucles de leurs pieds,
17 Le Seigneur rendra chauve le sommet de la tête des filles de Sion,
L'Éternel découvrira leur nudité.
18 En ce jour, le Seigneur ôtera les boucles qui servent d'ornement à leurs pieds,
Et les filets[1] et les croissants[2]
19 Les pendants d'oreilles, les bracelets et les voiles;
20 Les diadèmes, les chaînettes des pieds et les ceintures,
Les boîtes de senteur et les amulettes,
21 Les bagues et les anneaux du nez,
22 Les vêtements précieux et les larges tuniques,
Les manteaux et les gibecières,
23 Les miroirs et les chemises fines,
Les turbans et les surtouts légers.
24 Au lieu de parfum, il y aura de l'infection,
Au lieu de ceinture, une corde,
Au lieu de cheveux bouclés, une tête chauve;
Au lieu de large manteau, un sac étroit,
Une marque flétrissante, au lieu de beauté.
25 Tes hommes tomberont sous le glaive,
Et tes héros dans le combat.
26 Les portes de Sion gémiront et seront dans le deuil;
Dépouillée, elle s'assiéra par terre.

4 Et sept femmes saisiront en ce jour un seul homme, et diront:
Nous mangerons notre pain,
Et nous nous vêtirons de nos habits;
Fais-nous seulement porter ton nom!
Enlève notre opprobre!

2 En ce temps-là, le germe de l'Éternel
Aura de la magnificence et de la gloire,
Et le fruit du pays aura de l'éclat et de la beauté
Pour les réchappés d'Israël.
3 Et les restes de Sion, les restes de Jérusalem,
Seront appelés saints,
Quiconque à Jérusalem sera inscrit parmi les vivants.
4 Après que le Seigneur aura lavé les ordures des filles de Sion,
Et purifié Jérusalem du sang qui est au milieu d'elle,
Par le souffle de la justice et par le souffle de la destruction.
5 *L'Éternel établira*, sur toute l'étendue de la montagne de Sion
Et sur ses lieux d'assemblées,

[1] *Les filets*, ornements de tête, destinés à retenir les cheveux.
[2] *Les croissants*, ou petites lunes, bijoux que l'on portait autour du cou.

Une nuée fumante pendant le jour,
Et un feu de flammes éclatantes pendant la nuit;
Car tout ce qui est glorieux sera mis à couvert.
6 Il y aura un abri pour donner de l'ombre contre la chaleur du jour,
Pour servir de refuge et d'asile contre l'orage et la pluie.

La vigne de l'Éternel.

5 Je chanterai à mon bien-aimé
Le cantique de mon bien-aimé sur sa vigne.
Mon bien-aimé avait une vigne,
Sur un coteau fertile.
2 Il en remua le sol, ôta les pierres, et y mit un plant délicieux;
Il bâtit une tour au milieu d'elle,
Et il y creusa aussi une cuve.
Puis il espéra qu'elle produirait de bons raisins,
Mais elle en a produit de mauvais.
3 Maintenant donc, habitants de Jérusalem et hommes de Juda,
Soyez juges entre moi et ma vigne!
4 Qu'y avait-il encore à faire à ma vigne,
Que je n'aie pas fait pour elle?
Pourquoi, quand j'ai espéré qu'elle produirait de bons raisins,
En a-t-elle produit de mauvais?
5 Je vous dirai maintenant
Ce que je vais faire à ma vigne.
J'en arracherai la haie, pour qu'elle soit broutée;
J'en abattrai la clôture, pour qu'elle soit foulée aux pieds.
6 Je la réduirai en ruine; elle ne sera plus taillée, ni cultivée;
Les ronces et les épines y croîtront;
Et je donnerai mes ordres aux nuées,
Afin qu'elles ne laissent plus tomber la pluie sur elle.

7 La vigne de l'Éternel des armées, c'est la maison d'Israël,
Et les hommes de Juda, c'est le plant qu'il chérissait.
Il avait espéré de la droiture, et voici du sang versé!
De la justice, et voici des cris de détresse!

8 Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison,
Et qui joignent champ à champ,
Jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace,
Et qu'ils habitent[1] seuls au milieu du pays!
9 Voici ce que m'a révélé l'Éternel des armées:
Certainement, ces maisons nombreuses seront dévastées,
Ces grandes et belles maisons n'auront plus d'habitants.
10 Même dix arpents de vigne ne produiront qu'un bath[2],
Et un homer de semence ne produira qu'un épha[3].
11 Malheur à ceux qui de bon matin
Courent après les boissons enivrantes,
Et qui bien avant dans la nuit
Sont échauffés par le vin!
12 La harpe et le luth, le tambourin, la flûte et le vin, animent leurs festins;
Mais ils ne prennent point garde à l'œuvre de l'Éternel,
Et ils ne voient point le travail de ses mains.
13 C'est pourquoi mon peuple sera soudain emmené captif;
Sa noblesse mourra de faim,
Et sa multitude sera desséchée par la soif.
14 C'est pourquoi le séjour des morts ouvre sa bouche,
Élargit sa gueule outre mesure:
Alors descendent la magnificence et la richesse de Sion,
Et sa foule bruyante et joyeuse.
15 Les petits seront abattus, les grands seront humiliés,
Et les regards des hautains seront abaissés.
16 L'Éternel des armées sera élevé par le jugement,
Et le Dieu saint sera sanctifié par la justice.
17 Des brebis paîtront comme sur leur pâturage,
Et des étrangers dévoreront les possessions ruinées des riches.

18 Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec les cordes du vice,
Et le péché comme avec les traits d'un char,

1 *Qu'ils habitent, héb. que vous habitiez.*
2 *Un bath, mesure pour les liquides.*
3 *Un épha, mesure pour les solides*; dix éphas faisaient un homer.—Ainsi on ne devait moissonner *que la dixième partie* de ce qu'on aurait semé.

19 Et qui disent : Qu'il hâte, qu'il accelere son œuvre,
Afin que nous la voyions
Que le décret du Saint d'Israël arrive et s'exécute,
Afin que nous le connaissions
20 Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le bien mal,
Qui changent les ténèbres en lumière et la lumière en ténèbres,
Qui changent l'amertume en douceur et la douceur en amertume !
21 Malheur à ceux qui sont sages à leurs yeux,
Et qui se croient intelligents !
22 Malheur à ceux qui ont de la bravoure pour boire du vin,
Et de la vaillance pour mêler des liqueurs fortes,
23 Qui justifient le coupable pour un présent,
Et enlevent aux innocents leurs droits !
24 C'est pourquoi, comme une langue de feu dévore le chaume,
Et comme la flamme consume l'herbe sèche,
Ainsi leur racine sera comme de la pourriture,
Et leur fleur se dissipera comme de la poussière ;
Car ils ont dédaigné la loi de l'Éternel des armées,
Et ils ont méprisé la parole du Saint d'Israël.
25 C'est pourquoi la colère de l'Éternel s'enflamme contre son peuple,
Il étend sa main sur lui, et il le frappe ;
Les montagnes s'ébranlent,
Et les cadavres sont comme des balayures au milieu des rues.
Malgré tout cela sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.
26 Il élève une bannière pour les peuples lointains,
Et il en siffle un des extrémités de la terre :
Et voici, il arrive avec promptitude et légèreté.
27 Nul n'est fatigué, nul ne chancelle de lassitude,
Personne ne sommeille ni ne dort,
Aucun n'a la ceinture de ses reins détachée,
Ni la courroie de ses souliers rompue.
28 Ses flèches sont aiguës,
Et tous ses arcs tendus ;
Les sabots de ses chevaux ressemblent à des cailloux,
Et les roues de ses chars à un tourbillon.
29 Son rugissement est comme celui d'une lionne ;
Il rugit comme des lionceaux, il gronde et saisit la proie,
Il l'emporte, et personne ne vient au secours.
30 En ce jour il y aura près de lui un mugissement,
Comme celui d'une tempête sur mer ;
En regardant la terre, on ne verra que ténèbres,
Avec des alternatives d'angoisse et d'espérance ;
Au ciel l'obscurité régnera.

Consécration d'Ésaïe au ministère de prophétie.

6 L'année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône très-élevé, et les pans de sa robe remplissaient le
2 temple. Des séraphins se tenaient au-dessus de lui ; ils avaient chacun six ailes, deux dont ils se couvraient la face, deux dont ils se couvraient les pieds, et deux
3 dont ils se servaient pour voler. Ils criaient l'un à l'autre, et disaient : Saint, saint, saint est l'Éternel des armées ! toute
4 la terre est pleine de sa gloire ! Les portes furent ébranlées dans leurs fondements par la voix qui retentissait, et la maison se remplit de fumée.

5 Alors je dis : Malheur à moi ! je suis perdu, car je suis un homme dont les lèvres sont impures, j'habite au milieu d'un peuple dont les lèvres sont impures, et mes yeux ont vu le Roi, l'Éternel des armées.
6 Mais l'un des séraphins vola vers moi, tenant à la main une pierre ardente, qu'il avait prise sur l'autel avec des pincettes.
7 Il en toucha ma bouche, et dit : Ceci a touché tes lèvres ; ton iniquité est enlevée, et ton péché est expié.

8 J'entendis la voix du Seigneur, disant :
Qui enverrai-je, et qui marchera pour nous ?
Je répondis : Me voici, envoie-moi.
9 Il dit alors : Va, et dis à ce peuple :
Vous entendrez, et vous ne comprendrez point ;
Vous verrez, et vous ne saisirez point.
10 Rends insensible le cœur de ce peuple,
Endurcis ses oreilles, et bouche lui les yeux,
Pour qu'il ne voie point de ses yeux, n'entende point de ses oreilles,
Ne comprenne point de son cœur,
Ne se convertisse point et ne soit point guéri.
11 Je dis : Jusques à quand, Seigneur ?

Et il répondit: Jusqu'à ce que les villes soient dévastées
Et privées d'habitants;
Jusqu'à ce qu'il n'y ait personne dans les maisons,
Et que le pays soit ravagé par la solitude;
12 Jusqu'à ce que l'Éternel ait éloigné les hommes,
Et que le pays devienne un immense désert,
13 Et s'il y reste encore un dixième des habitants,
Ils seront à leur tour anéantis.
Mais, comme le térébinthe et le chêne
Conservent leur tronc quand ils sont abattus,
Une sainte postérité renaîtra de ce peuple.

Prophétie contre Israël et la Syrie. Menaces contre Juda.

7 Il arriva, du temps d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, monta avec Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, contre Jérusalem, pour l'assiéger; mais il ne put l'assiéger.
2 On vint dire à la maison de David: Les Syriens sont campés en Éphraïm. Et le cœur d'Achaz et le cœur de son peuple furent agités, comme les arbres de la forêt sont agités par le vent.
Alors l'Éternel dit à Ésaïe: Va à la 3
rencontre d'Achaz, toi et Schear-Jaschub[1], ton fils, vers l'extrémité de l'aqueduc de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon. Et dis-lui: 4

Sois tranquille, ne crains rien,
Et que ton cœur ne s'alarme pas,
Devant ces deux bouts de tisons fumants,
Devant la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Remalia,
5 De ce que la Syrie médite du mal contre toi,
De ce qu'Éphraïm et le fils de Remalia disent:
6 Montons contre Juda, assiégeons la ville,
Et battons-la en brèche,
Et proclamons-y pour roi le fils de Tabeel.
7 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Cela n'arrivera pas, cela n'aura pas lieu.
8 Car Damas est la tête de la Syrie,
Et Retsin est la tête de Damas
(Encore soixante-cinq ans,
Éphraïm ne sera plus un peuple).
9 La Samarie est la tête d'Éphraïm,
Et le fils de Remalia est la tête de la Samarie.
Si vous ne croyez pas,
Vous ne subsisterez pas.

10 L'Éternel parla de nouveau à Achaz, et
11 lui dit: Demande en ta faveur un signe à l'Éternel, ton Dieu; demande-le, soit dans les lieux bas, soit dans les lieux élevés.
Achaz répondit: Je ne demanderai rien, je 12
ne tenterai pas l'Éternel. Ésaïe dit alors: 13

Écoutez donc, maison de David!
Est-ce trop peu pour vous de lasser la patience des hommes,
Que vous lassiez encore celle de mon Dieu?
14 C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe,
Voici, la jeune femme deviendra enceinte, elle enfantera un fils,
Et elle lui donnera le nom d'Emmanuel[2].
15 Il mangera de la crème et du miel,
Jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.
16 Mais avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien,
Le pays, dont tu crains les deux rois, sera abandonné.
17 L'Éternel fera venir sur toi,
Sur ton peuple et sur la maison de ton père,
Des jours tels qu'il n'y en a point eu
Depuis le jour où Éphraïm s'est séparé de Juda
(Le roi d'Assyrie).
18 En ce jour-là, l'Éternel sifflera les mouches
Qui sont à l'extrémité des canaux de l'Égypte,
Et les abeilles qui sont au pays d'Assyrie;
19 Elles viendront, et se poseront toutes dans les vallons désolés,
Et dans les fentes des rochers,
Sur tous les buissons,
Et sur tous les pâturages.
20 En ce jour-là, le Seigneur rasera, avec un rasoir pris à louage

1 Schear-Jaschub signifie le reste se convertira.
2 Emmanuel signifie Dieu avec nous.

Au delà du fleuve
(Avec le roi d'Assyrie),
La tête et le poil des pieds,
Il enlèvera aussi la barbe.

21 En ce jour-là,
Chacun entretiendra une jeune vache et deux brebis;
22 Et il y aura une telle abondance de lait
Qu'on mangera de la crème,
Car c'est de crème et de miel que se nourriront
Tous ceux qui seront restés dans le pays.
23 En ce jour-là,
Tout lieu qui contiendra mille ceps de vigne,
Valant mille sicles d'argent,
Sera livré aux ronces et aux épines;
24 On y entrera avec les flèches et avec l'arc,
Car tout le pays ne sera que ronces et épines.
25 Et toutes les montagnes que l'on cultivait avec la bêche
Ne seront plus fréquentées, par crainte des ronces et des épines:
On y lâchera le bœuf et la brebis en foulera le sol.

Ruine des royaumes de Syrie et d'Israël. Temps messianique

8 L'Éternel me dit: Prends une grande table[1], et écris dessus, d'une manière intelligible[2], Qu'on se hâte de piller, qu'on se précipite sur le butin.
2 Je pris avec moi des témoins dignes de foi, le prêtre Urie, et Zacharie, fils de Bérékia. Je m'étais approché de la prophétesse, elle conçut, et elle enfanta un fils. L'Éternel me dit: Donne-lui pour nom Maher Schalal Chasch Baz[3]. Car, avant que l'enfant sache dire: Mon père! ma mère! on emportera devant le roi d'Assyrie les richesses de Damas et le butin de Samarie.
L'Éternel me parla encore, et me dit:

6 Parce que ce peuple a méprisé les eaux de Siloé qui coulent doucement,
Et qu'il s'est réjoui au sujet de Retsin et du fils de Remalia,
7 Voici, le Seigneur va faire monter contre eux
Les puissantes et grandes eaux du fleuve[4]
(Le roi d'Assyrie et toute sa gloire).
Il s'élèvera partout au-dessus de son lit,
Et il se répandra sur toutes ses rives;
8 Il pénétrera dans Juda, il débordera et inondera,
Il atteindra jusqu'au cou.
Le déploiement de ses ailes
Remplira l'étendue de ton pays, ô Emmanuel!
9 Poussez des cris de guerre, peuples! et vous serez brisés;
Prêtez l'oreille, vous tous qui habitez au loin!
Préparez-vous au combat, et vous serez brisés;
Préparez-vous au combat, et vous serez brisés.
10 Formez des projets, et ils seront anéantis,
Donnez des ordres, et ils seront sans effet:
Car Dieu est avec nous.

11 Ainsi m'a parlé l'Éternel, quand sa main me saisit,
Et qu'il m'avertit de ne pas marcher dans la voie de ce peuple:
12 N'appelez pas conjuration tout ce que ce peuple appelle conjuration;
Ne craignez pas ce qu'il craint, et ne soyez pas effrayés.
13 C'est l'Éternel des armées que vous devez sanctifier,
C'est lui que vous devez craindre et redouter.
14 Et il sera un sanctuaire,
Mais aussi une pierre d'achoppement,
Un rocher de scandale pour les deux maisons d'Israël,
Un filet et un piége
Pour les habitants de Jérusalem.
15 Plusieurs trébucheront,
Ils tomberont et se briseront,
Ils seront enlacés et pris.
16 Enveloppe cet oracle,
Scelle cette révélation, avec l'aide de mes disciples.—

17 J'espère en l'Éternel,

[1] *Table*, ou tablette de bois, de pierre ou de métal, sur laquelle on écrivait avec un burin.
[2] *Héb. avec un burin d'homme.*
[3] *Nom qui signifie qu'on se hâte de piller*, qu'on se précipite sur le butin, voy. v. 1.
[4] *L'Euphrate.*

Qui cache sa face à la maison de Jacob;
Je place en lui ma confiance.
18 Voici, moi et les enfants que l'Éternel m'a donnés,
Nous sommes des signes et des présages en Israël,
De la part de l'Éternel des armées,
Qui habite sur la montagne de Sion.
19 Si l'on vous dit:
Consultez ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir,
Qui poussent des sifflements et des soupirs,
Répondez: Un peuple ne consultera-t-il pas son Dieu?
S'adressera-t-il aux morts en faveur des vivants?
20 A la loi et au témoignage!
Si l'on ne parle pas ainsi,
Il n'y aura point d'aurore pour le peuple.
21 Il sera errant dans le pays, accablé et affamé;
Et, quand il aura faim, il s'irritera,
Maudira son roi et son Dieu,
Et tournera les yeux en haut;
22 Puis il regardera vers la terre,
Et voici, il n'y aura que détresse, obscurité et de sombres angoisses:
Il sera repoussé dans d'épaisses ténèbres.

23 Mais les ténèbres ne régneront pas toujours
Sur la terre où il y a maintenant des angoisses:
Si les temps passés ont couvert d'opprobre
Le pays de Zabulon et le pays de Nephthali,
Les temps à venir couvriront de gloire
La contrée voisine de la mer[1], au delà du Jourdain,
Le territoire des Gentils.
9 Le peuple qui marchait dans les ténèbres
Voit une grande lumière;
Sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre de la mort
Une lumière resplendit.
2 Tu rends le peuple nombreux,
Tu lui accordes de grandes joies;
Il se réjouit devant toi, comme on se réjouit à la moisson,
Comme on pousse des cris d'allégresse au partage du butin.
3 Car le joug qui pesait sur lui,
Le bâton qui frappait son dos,
La verge de celui qui l'opprimait,
Tu les brises, comme à la journée de Madian.
4 Car toute chaussure qu'on porte dans la mêlée,
Et tout vêtement guerrier roulé dans le sang,
Seront livrés aux flammes,
Pour être dévorés par le feu.
5 Car un enfant nous est né, un fils nous est donné,
Et la domination reposera sur son épaule;
On l'appellera Admirable, Conseiller, Dieu puissant,
Père éternel, Prince de la paix.
6 Donner à l'empire de l'accroissement,
Et une paix sans fin au trône de David et à son royaume,
L'affermir et le soutenir par le droit et par la justice,
Dès maintenant et à toujours:
Voilà ce que fera le zèle de l'Éternel des armées.

Menaces contre le royaume d'Israël.

7 Le Seigneur envoie une parole à Jacob:
Elle tombe sur Israël.
8 Tout le peuple en aura connaissance,
Éphraïm et les habitants de Samarie,
Qui disent avec orgueil et fierté:
9 Des briques sont tombées,
Nous bâtirons en pierres de taille;
Des sycomores ont été coupés,
Nous les remplacerons par des cèdres.
10 L'Éternel élèvera contre eux les ennemis de Retsin[2],
Et il armera leurs ennemis,
11 Les Syriens à l'orient, les Philistins à l'occident;

1 *La mer de Galilée.*
2 *Les Assyriens.*

Et ils dévoreront Israël à pleine bouche.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

12 Le peuple ne revient pas à celui qui le frappe,
Et il ne cherche pas l'Éternel des armées.
13 Aussi l'Éternel arrachera d'Israël la tête et la queue,
La branche de palmier et le roseau,
En un seul jour
14 (L'ancien et le magistrat, c'est la tête,
Et le prophète qui enseigne le mensonge, c'est la queue.)
15 Ceux qui conduisent ce peuple l'égarent,
Et ceux qui se laissent conduire se perdent.
16 C'est pourquoi le Seigneur ne saurait se réjouir de leurs jeunes hommes,
Ni avoir pitié de leurs orphelins et de leurs veuves;
Car tous sont des impies et des méchants,
Et toutes les bouches profèrent des infamies.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

17 Car la méchanceté consume comme un feu,
Qui dévore ronces et épines,
Il embrase l'épaisseur de la forêt,
D'où s'élèvent des colonnes de fumée.
18 Par la colère de l'Éternel des armées le pays est embrasé,
Et le peuple est comme la proie du feu,
Nul n'épargne son frère.
19 On pille à droite, et l'on a faim,
On dévore à gauche, et l'on n'est pas rassasié;
Chacun dévore la chair de son bras.
20 Manassé dévore Éphraïm, Éphraïm Manassé,
Et ensemble ils fondent sur Juda.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

10 Malheur à ceux qui prononcent des ordonnances iniques,
Et à ceux qui transcrivent des arrêts injustes,
2 Pour refuser justice aux pauvres,
Et ravir leur droit aux malheureux de mon peuple,
Pour faire des veuves leur proie,
Et des orphelins leur butin.
3 Que ferez-vous au jour du châtiment,
Et de la ruine qui du lointain fondra sur vous?
Vers qui fuirez-vous, pour avoir du secours,
Et où laisserez-vous votre gloire?
4 Les uns seront courbés parmi les captifs,
Les autres tomberont parmi les morts.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

L'Assyrien humilié. Temps messianique.

5 Malheur à l'Assyrien, verge de ma colère!
La verge dans sa main, c'est l'instrument de ma fureur.
6 Je l'ai lâché contre une nation impie[1],
Je l'ai fait marcher contre le peuple de mon courroux,
Pour qu'il se livre au pillage et fasse du butin,
Pour qu'il le foule aux pieds comme la boue des rues.
7 Mais il n'en juge pas ainsi,
Et ce n'est pas là la pensée de son cœur;
Il ne songe qu'à détruire,
Qu'à exterminer les nations en foule.
8 Car il dit:
Mes princes ne sont-ils pas autant de rois?
9 N'en a-t-il pas été de Calno comme de Carkemisch?
N'en a-t-il pas été de Hamath comme d'Arpad?
N'en a-t-il pas été de Samarie comme de Damas?
10 De même que ma main a atteint les royaumes des idoles,
Où il y avait plus d'images qu'à Jérusalem et à Samarie,

[1] *Le royaume d'Israël*, dont la capitale Samarie avait été déjà détruite.

11 Ce que j'ai fait à Samarie et à ses idoles,
Ne le ferai-je pas à Jérusalem et à ses images?

12 Mais, quand le Seigneur aura accompli toute son œuvre
Sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Je punirai le roi d'Assyrie pour le fruit de son cœur orgueilleux,
Et pour l'arrogance de ses regards hautains.
13 Car il dit: C'est par la force de ma main que j'ai agi,
C'est par ma sagesse, car je suis intelligent;
J'ai reculé les limites des peuples, et pillé leurs trésors,
Et, comme un héros, j'ai renversé ceux qui siégeaient sur des trônes;
14 J'ai mis la main sur les richesses des peuples, comme sur un nid;
Et, comme on ramasse des œufs abandonnés,
J'ai ramassé toute la terre:
Nul n'a remué l'aile,
Ni ouvert le bec, ni poussé un cri.—
15 La hache se glorifie-t-elle envers celui qui s'en sert?
Ou la scie est-elle arrogante envers celui qui la manie?
Comme si la verge faisait mouvoir celui qui la lève,
Comme si le bâton soulevait celui qui n'est pas du bois!

16 C'est pourquoi le Seigneur, le Seigneur des armées, enverra
Le dépérissement parmi ses robustes guerriers;
Et, sous sa magnificence, éclatera un embrasement,
Comme l'embrasement d'un feu.
17 La lumière d'Israël deviendra un feu,
Et son Saint une flamme,
Qui consumera et dévorera ses épines et ses ronces,
En un seul jour;
18 Qui consumera, corps et âme,
La magnificence de sa forêt et de ses campagnes.
Il en sera comme d'un malade, qui tombe en défaillance.
19 Le reste des arbres de sa forêt pourra être compté,
Et un enfant en écrirait le nombre.

20 En ce jour-là,
Le reste d'Israël et les réchappés de la maison de Jacob
Cesseront de s'appuyer sur celui qui les frappait;
Ils s'appuieront avec confiance sur l'Éternel, le Saint d'Israël.
21 Le reste reviendra, le reste de Jacob,
Au Dieu puissant.
22 Quand ton peuple, ô Israël, serait comme le sable de la mer,
Un reste seulement reviendra;
La destruction est résolue, elle fera déborder la justice.
23 Et cette destruction qui a été résolue,
Le Seigneur, l'Éternel des armées, l'accomplira dans tout le pays.

24 Cependant, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel des armées:
O mon peuple, qui habites en Sion, ne crains pas l'Assyrien!
Il te frappe de la verge,
Et il lève son bâton sur toi, comme faisaient les Égyptiens.
25 Mais, encore un peu de temps,
Et le châtiment cessera,
Puis ma colère se tournera contre lui pour l'anéantir.
26 L'Éternel des armées agitera le fouet contre lui
Comme il frappa Madian, au rocher d'Oreb;
Et, de même qu'il leva son bâton sur la mer,
Il le lèvera encore, comme en Égypte.
27 En ce jour, son fardeau sera ôté de dessus ton épaule,
Et son joug de dessus ton cou;
Et la graisse fera éclater le joug.

28 Il marche sur Ajjath, traverse Migron,
Laisse ses bagages à Micmasch.
29 Ils passent le défilé,
Ils couchent à Guéba;
Rama tremble,
Guibea de Saül prend la fuite.
30 Fais éclater ta voix, fille de Gallim!
Prends garde, Laïs! malheur à toi, Anathoth!
31 Madména se disperse,
Les habitants de Guébim sont en fuite.
32 *Encore un jour de halte* à Nob,

Et il menace de sa main la montagne de la fille de Sion,
La colline de Jérusalem.

34 Voici, le Seigneur l'Éternel des armées,
Brise les rameaux avec violence.
Les plus grands sont coupés,
Les plus élevés sont abattus.
34 Il renverse avec le fer les taillis de la forêt,
Et le Liban tombe sous le Puissant.

11 Puis un rameau sortira du tronc d'Isaï[1],
Et un rejeton naîtra de ses racines.
2 L'esprit de l'Éternel reposera sur lui:
Esprit de sagesse et d'intelligence,
Esprit de conseil et de force,
Esprit de connaissance et de crainte de l'Éternel.
3 Il respirera la crainte de l'Éternel;
Il ne jugera point sur l'apparence,
Il ne prononcera point sur un ouï-dire.
4 Mais il jugera les pauvres avec équité,
Et il prononcera avec droiture sur les malheureux de la terre;
Il frappera la terre[2] de sa parole comme d'une verge,
Et du souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant.
5 La justice sera la ceinture de ses flancs,
Et la fidélité la ceinture de ses reins.
6 Le loup habitera avec l'agneau,
Et la panthère se couchera avec le chevreau;
Le veau, le lionceau, et le bétail qu'on engraisse, seront ensemble,
Et un petit enfant les conduira.
7 La vache et l'ourse auront un même pâturage,
Leurs petits un même gîte,
Et le lion, comme le bœuf, mangera de la paille.
8 Le nourrisson s'ébattra sur l'antre de la vipère,
Et l'enfant sevré mettra sa main dans la caverne du basilic.
9 Il ne se fera ni tort ni dommage
Sur toute ma montagne sainte,
Car la terre sera remplie de la connaissance de l'Éternel,
Comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent.
10 En ce jour le rejeton d'Isaï
Sera là comme une bannière pour les peuples;
Les nations se tourneront vers lui,
Et la gloire sera sa demeure.
11 Dans ce même temps, le Seigneur étendra une seconde fois sa main,
Pour racheter le reste de son peuple,
Dispersé en Assyrie et en Égypte,
A Pathros et en Éthiopie,
A Élam, à Schinear et à Hamath,
Et dans les îles de la mer.
12 Il élèvera une bannière pour les nations,
Il rassemblera les exilés d'Israël,
Et il recueillera les dispersés de Juda,
Des quatre extrémités de la terre.
13 La jalousie d'Éphraïm disparaîtra,
Et ses ennemis en Juda seront anéantis,
Éphraïm ne sera plus jaloux de Juda,
Et Juda ne sera plus hostile à Éphraïm.
14 Ils voleront sur l'épaule des Philistins à l'occident,
Ils pilleront ensemble les fils de l'Orient;
Édom et Moab seront la proie de leurs mains,
Et les fils d'Ammon leur seront assujettis.
15 L'Éternel desséchera la langue de la mer d'Égypte,
Et il lèvera sa main sur le fleuve, en soufflant avec violence;
Il le partagera en sept canaux,
Et on le traversera avec des souliers.
16 Et il y aura une route pour le reste de son peuple,
Qui sera échappé de l'Assyrie,
Comme il y en eut une pour Israël,
Le jour où il sortit du pays d'Égypte.

12 *Tu diras* en ce jour là.

[1] *Isaï*, père de David.—[2] *La terre*, c'est-à-dire, les méchants de la terre.

Je te loue, ô Éternel!
Car tu as été irrité contre moi,
Ta colère s'est apaisée, et tu m'as consolé.
2 Voici, Dieu est ma délivrance,
Je serai plein de confiance, et je ne craindrai rien;
Car l'Éternel, l'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé.
3 Vous puiserez de l'eau avec joie
Aux sources du salut,
4 Et vous direz en ce jour-là:
Louez l'Éternel, invoquez son nom,
Publiez ses œuvres parmi les peuples,
Rappelez la grandeur de son nom!
5 Célébrez l'Éternel, car il a fait des choses magnifiques:
Qu'elles soient connues par toute la terre!
6 Pousse des cris de joie et d'allégresse, habitant de Sion!
Car il est grand au milieu de toi le Saint d'Israël.

Ruine de Babylone et délivrance d'Israël.

13 Oracle sur Babylone, révélé à Ésaïe, fils d'Amots.
2 Sur une montagne nue dressez une bannière,
Élevez la voix vers eux[1],
Faites des signes avec la main,
Et qu'ils franchissent les portes des tyrans!
3 J'ai donné des ordres à ma sainte milice,
J'ai appelé les héros de ma colère,
Ceux qui se réjouissent de ma grandeur.
4 On entend une rumeur sur les montagnes,
Comme celle d'un peuple nombreux;
On entend un tumulte de royaumes, de nations rassemblées:
L'Éternel des armées passe en revue l'armée qui va combattre.
5 Ils viennent d'un pays lointain,
De l'extrémité des cieux:
L'Éternel et les instruments de sa colère
Vont détruire toute la contrée.
6 Gémissez, car le jour de l'Éternel est proche:
Il vient comme un ravage du Tout-Puissant.
7 C'est pourquoi toutes les mains s'affaiblissent,
Et tout cœur d'homme est abattu.
8 Ils[2] sont frappés d'épouvante;
Les spasmes et les douleurs les saisissent;
Ils se tordent comme une femme en travail;
Ils se regardent les uns les autres avec stupeur;
Leurs visages sont enflammés.
9 Voici, le jour de l'Éternel arrive,
Jour cruel, jour de colère et d'ardente fureur,
Qui réduira la terre en solitude,
Et en exterminera les pécheurs.
10 Car les étoiles des cieux et leurs astres
Ne feront plus briller leur lumière,
Le soleil s'obscurcira dès son lever,
Et la lune ne fera plus luire sa clarté.
11 Je punirai le monde pour sa malice,
Et les méchants pour leurs iniquités;
Je ferai cesser l'orgueil des hautains,
Et j'abattrai l'arrogance des tyrans.
12 Je rendrai les hommes plus rares que l'or fin,
Je les rendrai plus rares que l'or d'Ophir.
13 C'est pourquoi j'ébranlerai les cieux,
Et la terre sera secouée sur sa base,
Par la colère de l'Éternel des armées,
Au jour de son ardente fureur.
14 Alors, comme une gazelle effarouchée,
Comme un troupeau sans berger,
Chacun se tournera vers son peuple,

1 *Eux*, les Mèdes, *nommés seulement* au v. 17, et en guerre contre Babylone, où les Israélites *sont captifs.*
2 *Ils, les Babyloniens.*

Chacun fuira vers son pays ;
15 Tous ceux qu'on trouvera seront percés,
Et tous ceux qu'on saisira tomberont par l'épée.
16 Leurs enfants seront écrasés sous leurs yeux,
Leurs maisons seront pillées, et leurs femmes violées.

17 Voici, j'excite contre eux les Mèdes,
Qui ne font point cas de l'argent,
Et qui ne convoitent point l'or
18 De leurs arcs ils abattront les jeunes gens,
Et ils seront sans pitié pour le fruit des entrailles :
Leur œil n'épargnera point les enfants.
19 Et Babylone, l'ornement des royaumes,
La fière parure des Chaldéens,
Sera comme Sodome et Gomorrhe, que Dieu détruisit.
20 Elle ne sera plus jamais habitée,
Elle ne sera plus jamais peuplée ;
L'Arabe n'y dressera point sa tente,
Et les bergers n'y parqueront point leurs troupeaux.
21 Les animaux du désert y prendront leur gîte,
Les hiboux rempliront ses maisons,
Les autruches en feront leur demeure,
Et les boucs y sauteront.
22 Les chacals hurleront dans ses palais,
Et les chiens sauvages dans ses maisons de plaisance.
Son temps est près d'arriver,
Et ses jours ne se prolongeront pas.

14 Car l'Éternel aura pitié de Jacob,
Il choisira encore Israël,
Et il les rétablira dans leur pays ;
Les étrangers se joindront à eux,
Et ils s'uniront à la maison de Jacob.
2 Les peuples les prendront, et les ramèneront à leur demeure,
Et la maison d'Israël les possédera dans le pays de l'Éternel
Comme serviteurs et comme servantes ;
Ils retiendront captifs ceux qui les avaient faits captifs,
Et ils domineront sur leurs oppresseurs.
3 Et quand l'Éternel t'aura donné du repos,
Après tes fatigues et tes agitations,
Et après la dure servitude qui te fut imposée,
4 Alors tu prononceras ce chant sur le roi de Babylone,
Et tu diras :

Eh quoi ! le tyran n'est plus !
L'oppression a cessé !
5 L'Éternel a brisé le bâton des méchants,
La verge des dominateurs,
6 Celui qui dans sa fureur frappait les peuples,
Par des coups sans relâche,
Celui qui dans sa colère subjuguait les nations,
Est poursuivi sans ménagement.
7 Toute la terre jouit du repos et de la paix,
On éclate en chants d'allégresse.
8 Les cyprès même, les cèdres du Liban, se réjouissent de ta chute :
Depuis que tu es tombé personne ne monte pour nous abattre.
9 Le séjour des morts s'émeut jusque dans ses profondeurs,
Pour t'accueillir à ton arrivée ;
Il réveille devant toi les ombres, tous les grands de la terre,
Il fait lever de leurs trônes tous les rois des nations.
10 Tous prennent la parole, pour te dire :
Toi aussi, tu es sans force comme nous,
Tu es devenu semblable à nous !

11 Ta magnificence est descendue dans le séjour des morts,
Avec le son de tes luths,
Sous toi est une couche de vers,
Et les vers sont ta couverture.
12 Te voilà tombé du ciel,
Astre brillant, fils de l'aurore !
Tu es abattu à terre,
Toi, le vainqueur des nations !

13 Tu disais en ton cœur: Je monterai au ciel,
J'élèverai mon trône au-dessus des étoiles de Dieu;
Je m'assiérai sur la montagne de l'assemblée,
A l'extrémité du septentrion;
14 Je monterai sur le sommet des nues,
Je serai semblable au Très-Haut.

15 Mais tu as été précipité dans le séjour des morts,
Dans les profondeurs de la fosse.
16 Ceux qui te voient fixent sur toi leurs regards,
Ils te considèrent attentivement:
Est-ce là cet homme qui faisait trembler la terre,
Qui ébranlait les royaumes,
17 Qui réduisait le monde en désert,
Qui ravageait les villes,
Et ne relâchait point ses prisonniers?

18 Tous les rois des nations, oui tous,
Reposent avec honneur, chacun dans son tombeau.
19 Mais toi, tu as été jeté loin de ton sépulcre,
Comme un rameau qu'on dédaigne,
Comme une dépouille de gens tués à coups d'épée,
Et précipités sur les pierres d'une fosse,
Comme un cadavre foulé aux pieds.
20 Tu n'es pas réuni à eux dans le sépulcre,
Car tu as détruit ton pays, tu as fait périr ton peuple:
On ne parlera plus jamais de la race des méchants.
21 Préparez le massacre des fils,
A cause de l'iniquité de leurs pères!
Qu'ils ne se relèvent pas pour conquérir la terre,
Et remplir le monde d'ennemis!—

22 Je me lèverai contre eux,
Dit l'Éternel des armées;
J'anéantirai le nom et la trace de Babylone,
Ses descendants et sa postérité, dit l'Éternel.
23 J'en ferai le gîte du hérisson et un marécage,
Et je la balaierai avec le balai de la destruction,
Dit l'Éternel des armées.

Oracle contre les Assyriens.

24 L'Éternel des armées l'a juré, en disant:
Oui, ce que j'ai décidé arrivera,
Ce que j'ai résolu s'accomplira.
25 Je briserai l'Assyrien dans mon pays,
Je le foulerai aux pieds sur mes montagnes;
Et son joug leur sera ôté,
Et son fardeau sera ôté de leurs épaules.
26 Voilà la résolution prise contre toute la terre,
Voilà la main étendue sur toutes les nations.
27 L'Éternel des armées a pris cette résolution: qui s'y opposera?
Sa main est étendue: qui la détournera?

Oracle contre les Philistins.

28 L'année de la mort du roi Achaz, cet oracle fut prononcé.

29 Ne te réjouis pas, pays des Philistins,
De ce que la verge qui te frappait est brisée!
Car de la racine du serpent sortira un basilic,
Et son fruit sera un dragon volant.
30 Alors les plus pauvres pourront paître,
Et les malheureux reposer en sécurité;
Mais je ferai mourir ta racine par la faim,
Et ce qui restera de toi sera tué.
31 Porte, gémis! ville, lamente-toi!
Tremble, pays tout entier des Philistins!
Car du nord vient une fumée,
Et les rangs de l'ennemi sont serrés.—

32 Et que répondra-t-on aux envoyés du peuple? —
Que l'Éternel a fondé Sion,
Et que les malheureux de son peuple y trouvent un refuge.

Oracle contre les Moabites.

15 Oracle sur Moab.
La nuit même où elle est ravagée, Ar-Moab est détruite!
La nuit même où elle est ravagée, Kir-Moab est détruite!...
2 On monte au temple et à Dibon,
Sur les hauts lieux, pour pleurer;
Moab est en lamentations, sur Nebo et sur Médeba;
Toutes les têtes sont rasées,
Toutes les barbes sont coupées.
3 Dans les rues, ils sont couverts de sacs;
Sur les toits et dans les places,
Tout gémit et fond en larmes.
4 Hesbon et Éléalé poussent des cris,
On entend leur voix jusqu'à Jahats;
Même les guerriers de Moab se lamentent,
Ils ont l'effroi dans l'âme.
5 Mon cœur gémit sur Moab,
Dont les fugitifs se sauvent jusqu'à Tsoar,
Jusqu'à Églath-schelischija,
Car ils font, en pleurant, la montée de Luchith,
Et ils jettent des cris de détresse sur le chemin de Choronaïm;
6 Car les eaux de Nimrim sont ravagées,
L'herbe est desséchée, le gazon est détruit,
La verdure a disparu.
7 C'est pourquoi ils ramassent ce qui leur reste,
Et ils transportent leurs biens au delà du torrent des saules.
8 Car les cris environnent les frontières de Moab;
Ses lamentations retentissent jusqu'à Églaïm,
Ses lamentations retentissent jusqu'à Beer-Élim.
9 Les eaux de Dimon sont pleines de sang,
Et j'enverrai sur Dimon de nouveaux malheurs,
Un lion contre les réchappés de Moab,
Contre le reste du pays.
16 Envoyez les agneaux au souverain du pays,
Envoyez-les de Séla, par le désert,
A la montagne de la fille de Sion.
2 Tel un oiseau fugitif, telle une nichée effarouchée,
Telles seront les filles de Moab, au passage de l'Arnon. —
3 Donne conseil, fais justice,
Couvre-nous en plein midi de ton ombre comme de la nuit,
Cache ceux que l'on poursuit,
Ne trahis pas le fugitif
4 Laisse séjourner chez toi les exilés de Moab,
Sois pour eux un refuge contre le dévastateur!
Car l'oppression cessera, la dévastation finira,
Celui qui foule le pays disparaîtra.
5 Et le trône s'affermira par la clémence,
Et l'on y verra siéger fidèlement, dans la maison de David,
Un juge ami du droit et zélé pour la justice.—
6 Nous entendons l'orgueil du superbe Moab,
Sa fierté et sa hauteur, son arrogance et ses vains discours.
7 C'est pourquoi Moab gémit sur Moab, tout gémit;
Vous soupirez sur les ruines de Kir-Haréseth,
Profondément abattus.
8 Car les campagnes de Hesbon languissent;
Les maîtres des nations ont brisé les ceps de la vigne de Sibma,
Qui s'étendaient jusqu'à Jaezer, qui erraient dans le désert;
Les rameaux se prolongeaient, et allaient au delà de la mer.
9 Aussi je pleure sur la vigne de Sibma, comme sur Jaezer,
Je vous arrose de mes larmes, Hesbon, Éléalé!
Car sur votre récolte et sur votre moisson
Est venu fondre un cri de guerre.
10 La joie et l'allégresse ont disparu des campagnes,
Dans les vignes, plus de chants, plus de réjouissances!
Le vendangeur ne foule plus le vin dans les cuves;
J'ai fait cesser les cris de joie.
11 Aussi mes entrailles frémissent sur Moab, comme une harpe,
Et mon cœur sur Kir-Hares.
12 On voit Moab, qui se fatigue sur les hauts lieux,
Il entre dans son sanctuaire pour prier, et il ne peut rien obtenir.

13 Telle est la parole que l'Éternel a prononcée dès longtemps sur Moab. Et mainte- 14
nant l'Éternel parle, et dit:

Dans trois ans, comme les années d'un mercenaire,
La gloire de Moab sera l'objet du mépris,
Avec toute cette grande multitude;
Et ce qui restera sera peu de chose, presque rien.

Oracle contre Damas et Éphraïm.

17 Oracle sur Damas.

Voici, Damas ne sera plus une ville,
Elle ne sera qu'un monceau de ruines.
2 Les villes d'Aroër sont abandonnées,
Elles sont livrées aux troupeaux;
Ils s'y couchent, et personne ne les effraie.
3 C'en est fait de la forteresse d'Éphraïm,
Et du royaume de Damas, et du reste de la Syrie:
Il en sera comme de la gloire des enfants d'Israël,
Dit l'Éternel des armées.

4 En ce jour, la gloire de Jacob sera affaiblie,
Et la graisse de sa chair s'évanouira.
5 Il en sera comme quand le moissonneur récolte les blés,
Et que son bras coupe les épis;
Comme quand on ramasse les épis,
Dans la vallée de Rephaïm.
6 Il en restera un grappillage, comme quand on secoue l'olivier,
Deux, trois olives, au haut de la cime,
Quatre, cinq, dans ses branches à fruit,
Dit l'Éternel, le Dieu d'Israël.

7 En ce jour, l'homme regardera vers son créateur,
Et ses yeux se tourneront vers le Saint d'Israël;
8 Il ne regardera plus vers les autels,
Ouvrage de ses mains,
Et il ne contemplera plus ce que ses doigts ont fabriqué,
Les idoles d'Astarté et les statues du soleil.
9 En ce jour, ses villes fortes seront
Comme des débris dans la forêt et sur la cime des montagnes,
Abandonnés devant les enfants d'Israël:
Et ce sera un désert.

10 Car tu as oublié le Dieu de ton salut,
Tu ne t'es pas souvenu du rocher de ton refuge.
Aussi tu as fait des plantations d'agrément,
Tu as planté des ceps étrangers;
11 Lorsque tu les plantas, tu les entouras d'une haie,
Et bientôt tu les fis venir en fleurs.
Mais la récolte a fui, au moment de la jouissance:
Et la douleur est sans remède.

L'armée assyrienne détruite.

12 Oh! quelle rumeur de peuples nombreux!
Ils mugissent comme mugit la mer.
Quel tumulte de nations!
Elles grondent comme grondent les eaux puissantes.
13 Les nations grondent comme grondent les grandes eaux....
Il les menace, et elles fuient au loin,
Chassées comme la balle des montagnes au souffle du vent,
Comme la poussière par un tourbillon.
14 Quand vient le soir, voici, c'est une ruine soudaine;
Avant le matin, ils ne sont plus!
Voilà le partage de ceux qui nous dépouillent,
Le sort de ceux qui nous pillent.

Le désastre des Assyriens annoncé à l'Éthiopie.

18 Terre, où retentit le cliquetis des armes,
Au delà des *fleuves* de l'Éthiopie!
2 *Toi qui envoies sur mer* des messagers,
Dans des navires de jonc voguant à la surface des eaux!

Allez, messagers rapides, vers la nation forte et vigoureuse,
Vers ce peuple redoutable depuis qu'il existe,
Nation puissante et qui écrase tout,
Et dont le pays est coupé par des fleuves.
3 Vous tous, habitants du monde, habitants de la terre,
Voyez la bannière qui se dresse sur les montagnes,
Écoutez la trompette qui sonne!
4 Car ainsi m'a parlé l'Éternel
Je regarde tranquillement de ma demeure,
Par la chaleur brillante de la lumière,
Et par la vapeur de la rosée, au temps de la chaude moisson.
6 Mais avant la moisson, quand la pousse est achevée,
Quand la fleur devient un raisin qui mûrit,
Il coupe les sarments avec des serpes,
Il enlève, il tranche les ceps...
6 Ils[1] seront tous abandonnés aux oiseaux de proie des montagnes
Et aux bêtes de la terre,
Les oiseaux de proie passeront l'été sur leurs cadavres,
Et les bêtes de la terre y passeront l'hiver.
7 En ce temps-là, des offrandes seront apportées à l'Éternel des armées
Par le peuple fort et vigoureux,
Par le peuple redoutable depuis qu'il existe,
Nation puissante et qui écrase tout,
Et dont le pays est coupé par des fleuves;
Elles seront apportées là où réside le nom de l'Éternel des armées,
Sur la montagne de Sion.

Oracle contre l'Égypte.

19 Oracle sur l'Égypte.
Voici, l'Éternel est monté sur une nuée rapide, il vient en Égypte;
Et les idoles de l'Égypte tremblent devant lui,
Et le cœur des Égyptiens tombe en défaillance.
2 J'armerai l'Égyptien contre l'Égyptien,
Et l'on se battra frère contre frère, ami contre ami,
Ville contre ville, royaume contre royaume.
3 L'esprit de l'Égypte disparaîtra du milieu d'elle,
Et j'anéantirai son conseil,
On consultera les idoles et les enchanteurs,
Ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir.
4 Et je livrerai l'Égypte entre les mains d'un maître sévère;
Un roi cruel dominera sur eux,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.
5 Les eaux de la mer[2] tariront,
Le fleuve deviendra sec et aride;
6 Les rivières seront infectes,
Les canaux de l'Égypte seront bas et desséchés,
Les joncs et les roseaux se flétriront.
7 Ce ne sera que nudité le long du fleuve, à l'embouchure du fleuve;
Tout ce qui aura été semé près du fleuve se desséchera,
Se réduira en poussière et périra.
8 Les pêcheurs gémiront,
Tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve se lamenteront,
Et ceux qui étendent des filets sur les eaux seront désolés.
9 Ceux qui travaillent le lin peigné
Et qui tissent des étoffes blanches seront confus.
10 Les soutiens du pays seront dans l'abattement;
Tous les mercenaires auront l'âme attristée.
11 Les princes de Tsoan ne sont que des insensés,
Les sages conseillers de Pharaon forment un conseil stupide.
Comment osez-vous dire à Pharaon:
Je suis fils des sages, fils des anciens rois?
12 Où sont-ils donc tes sages?
Qu'ils te fassent des révélations,
Et qu'on apprenne ce que l'Éternel des armées a résolu contre l'Égypte.
13 Les princes de Tsoan sont fous,

[1] *Les Assyriens.*
[2] *Le Nil*, comme tous les grands fleuves, est quelquefois appelé du nom de mer.

Les princes de Noph sont dans l'illusion,
Les chefs des tribus égarent l'Égypte ;
L'Éternel a répandu au milieu d'elle un esprit de vertige,
Pour qu'ils fassent chanceler les Égyptiens dans tous leurs actes,
Comme un homme ivre chancelle en vomissant.
Et l'Égypte sera hors d'état de faire
Ce que font la tête et la queue,
La branche de palmier et le roseau [1].
En ce jour, l'Égypte sera comme des femmes :
Elle tremblera et aura peur,
En voyant s'agiter la main de l'Éternel des armées,
Quand il la lèvera contre elle.
Et le pays de Juda sera pour l'Égypte un objet d'effroi :
Dès qu'on lui en parlera, elle sera dans l'épouvante,
A cause de la résolution prise contre elle par l'Éternel des armées.

En ce temps-là, il y aura cinq villes au pays d'Égypte,
Qui parleront la langue de Canaan,
Et qui jureront par l'Éternel des armées :
L'une d'elles sera appelée ville de la délivrance.
En ce même temps, il y aura un autel à l'Éternel
Au milieu du pays d'Égypte,
Et sur la frontière un monument à l'Éternel.
Ce sera pour l'Éternel des armées un signe et un témoignage
Dans le pays d'Égypte ;
Ils crieront à l'Éternel à cause des oppresseurs,
Et il leur enverra un sauveur et un défenseur pour les délivrer.
Et l'Éternel sera connu des Égyptiens,
Et les Égyptiens connaîtront l'Éternel en ce jour-là ;
Ils feront des sacrifices et des offrandes,
Ils feront des vœux à l'Éternel et les accompliront.
Ainsi l'Éternel frappera les Égyptiens,
Il les frappera, mais il les guérira ;
Et ils se convertiront à l'Éternel,
Qui les exaucera et les guérira.

En ce même temps, il y aura une route d'Égypte en Assyrie :
Les Assyriens iront en Égypte, et les Égyptiens en Assyrie,
Et les Égyptiens avec les Assyriens serviront l'Éternel.
En ce même temps, Israël sera, lui troisième,
Uni à l'Égypte et à l'Assyrie,
Et ces pays seront l'objet d'une bénédiction.
L'Éternel des armées les bénira, en disant :
Bénis soient l'Égypte, mon peuple,
Et l'Assyrie, œuvre de mes mains,
Et Israël, mon héritage !

es Égyptiens et les Éthiopiens captifs du roi d'Assyrie.

L'année où Tharthan, envoyé par Sargon, roi d'Assyrie, vint assiéger Asdod s'en empara, en ce temps-là l'Éternel ressa la parole à Ésaïe, fils d'Amots, lui dit : Va, détache le sac de tes reins ôte tes souliers de tes pieds. Il fit si, marcha nu et déchaussé.
Et l'Éternel dit : De même que mon viteur Ésaïe marche nu et déchaussé, qui sera dans trois ans un signe et un sage pour l'Égypte et pour l'Éthiopie, de même le roi d'Assyrie emmènera de 4
l'Égypte et de l'Éthiopie captifs et exilés les jeunes hommes et les vieillards, nus et déchaussés, et le dos découvert, à la honte de l'Égypte.
Alors on [2] sera dans l'effroi et dans la 5
confusion, à cause de l'Éthiopie en qui l'on avait mis sa confiance, et de l'Égypte dont on se glorifiait. Et les habitants de 6
cette côte diront en ce jour : Voilà ce qu'est devenu l'objet de notre attente, sur lequel nous avions compté pour être secourus, pour être délivrés du roi d'Assyrie ! Comment échapperons-nous ?

La chute de Babylone.

Oracle sur le désert de la mer [3].

Comme s'avance l'ouragan du midi,

Image déjà employée IX, 13, et qui exprime ici l'état d'impuissance où l'Égypte sera.
luite.
On, les Israélites, qui comptaient sur l'appui de l'Égypte et de l'Éthiopie.
Manière *de désigner Babylone, située* dans une vaste plaine, et entourée des eaux de
uphrate.

Il [1]vient du désert, du pays redoutable.
2 Une vision terrible m'a été révélée.
L'oppresseur opprime, le dévastateur dévaste.—
Monte, Élam[2]! Assiége, Médie!
Je fais cesser tous les soupirs.
3 C'est pourquoi mes reins sont remplis d'angoisses,
Des douleurs me saisissent,
Comme les douleurs d'une femme en travail;
Les spasmes m'empêchent d'entendre,
Le tremblement m'empêche de voir.
4 Mon cœur est troublé
La terreur s'empare de moi;
La nuit de mes plaisirs devient une nuit d'épouvante.
5 On dresse la table, la garde veille, on mange, on boit....
Debout, princes! oignez le bouclier!
6 Car ainsi m'a parlé le Seigneur.
Va, place la sentinelle,
Qu'elle annonce ce qu'elle verra.—
7 Elle vit de la cavalerie, des cavaliers deux à deux,
Des cavaliers sur des ânes, des cavaliers sur des chameaux;
Et elle était attentive très-attentive.
8 Puis elle s'écria, comme un lion
Seigneur, je me tiens sur la tour toute la journée,
Et je suis à mon poste toutes les nuits,
9 Et voici, il vient de la cavalerie, des cavaliers deux à deux!
Elle prit encore la parole, et dit.
Elle est tombée, elle est tombée, Babylone,
Et toutes les images de ses dieux sont brisées par terre!—
10 O mon peuple, qui as été battu comme du grain dans mon aire!
Ce que j'ai appris de l'Éternel des armées, Dieu d'Israël,
Je vous l'ai annoncé.

Oracle contre Duma.

11 Oracle sur Duma.

On me crie de Séir:
Sentinelle, que dis-tu de la nuit?
Sentinelle, que dis-tu de la nuit?
12 La sentinelle répond
Le matin vient, et la nuit aussi.
Si vous voulez interroger, interrogez;
Convertissez-vous, et revenez.

Oracle contre l'Arabie.

13 Oracle sur l'Arabie.

Vous passerez la nuit dans les broussailles de l'Arabie,
Caravanes de Dedan!
14 Portez de l'eau à ceux qui ont soif;
Les habitants du pays de Théma
Portent du pain aux fugitifs.
15 Car ils fuient devant les épées,
Devant l'épée nue, devant l'arc tendu,
Devant un combat acharné.
16 Car ainsi m'a parlé le Seigneur
Encore une année, comme les années d'un mercenaire,
Et c'en est fait de toute la gloire de Kédar
17 Il ne restera qu'un petit nombre des vaillants archers, fils de Kédar,
Car l'Éternel, le Dieu d'Israël, l'a déclaré.

Jérusalem serrée par l'ennemi.

22 Oracle sur la vallée des visions[3].

Qu'as-tu donc, que tout ton peuple monte sur les toits?
2 Ville bruyante, pleine de tumulte,
Cité joyeuse!

[1] *Il, l'ennemi.*
[2] *Élam, la Perse.*
[3] *Jérusalem.*

Tes morts ne périront pas par l'épée,
Ils ne mourront pas en combattant.
Tous tes chefs fuient ensemble,
Ils sont faits prisonniers par les archers;
Tous tes habitants deviennent à la fois captifs,
Tandis qu'ils prennent au loin la fuite.
C'est pourquoi je dis: Détournez de moi les regards,
Laissez-moi pleurer amèrement;
N'insistez pas pour me consoler
Du désastre de la fille de mon peuple.
Car c'est un jour de trouble, d'écrasement et de confusion,
Envoyé par le Seigneur, l'Éternel des armées,
Dans la vallée des visions.
On démolit les murailles,
Et les cris de détresse retentissent vers la montagne.
Élam porte le carquois;
Des chars de combattants, des cavaliers, s'avancent;
Kir met à nu le bouclier.
Tes plus belles vallées sont remplies de chars,
Et les cavaliers se rangent en bataille à tes portes.
Les derniers retranchements de Juda sont forcés[1],
Et en ce jour tu visites les armures de la maison de la forêt.
Vous regardez les brèches nombreuses faites à la ville de David,
Et vous retenez les eaux de l'étang inférieur.
Vous comptez les maisons de Jérusalem,
Et vous les abattez, pour fortifier la muraille.
Vous faites un réservoir entre les deux murs,
Pour les eaux de l'ancien étang.
Mais vous ne regardez pas vers celui qui a voulu ces choses,
Vous ne voyez pas celui qui les a préparées de loin.
Le Seigneur, l'Éternel des armées, vous appelle en ce jour
A pleurer et à vous frapper la poitrine,
A vous raser la tête et à ceindre le sac.
Et voici de la gaîté et de la joie!
On égorge des bœufs et l'on tue des brebis,
On mange de la viande et l'on boit du vin:
Mangeons et buvons, car demain nous mourrons! —
L'Éternel des armées me l'a révélé:
Non, ce crime ne vous sera point pardonné que vous ne soyez morts,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

Disgrâce de Schebna.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel des armées:
Va vers ce courtisan,
Vers Schebna, gouverneur du palais:
Qu'y a-t-il à toi ici, et qui as-tu ici,
Que tu te creuses ici un sépulcre?
Il se creuse un sépulcre sur la hauteur,
Il se taille une demeure dans le roc!
Voici, l'Éternel te lancera d'un jet vigoureux;
Il t'enveloppera comme une pelote,
Il te fera rouler, rouler comme une balle,
Sur une terre spacieuse;
Là tu mourras, là seront tes chars magnifiques,
O toi, l'opprobre de la maison de ton maître!
Je te chasserai de ton poste,
L'Éternel t'arrachera de ta place.

En ce jour-là,
J'appellerai mon serviteur Éliakim, fils de Hilkija;
Je le revêtirai de ta tunique, je le ceindrai de ta ceinture,
Et je remettrai ton pouvoir entre ses mains;
Il sera un père pour les habitants de Jérusalem
Et pour la maison de Juda.
Je mettrai sur son épaule la clef de la maison de David:
Quand il ouvrira, nul ne fermera;
Quand il fermera, nul n'ouvrira.
Je l'enfoncerai comme un clou dans un lieu sûr,
Et il sera un siège de gloire pour la maison de son père.

Héb. La couverture de Juda est découverte.

24 Il sera le soutien de toute la gloire de la maison de son père,
Des rejetons nobles et ignobles,
Du tous les petits ustensiles,
Des bassins comme des vases.

25 En ce jour, dit l'Éternel des armées,
Le clou enfoncé dans un lieu sûr sera enlevé,
Il sera abattu et tombera,
Et le fardeau qui était sur lui sera détruit,
Car l'Éternel a parlé.

Oracle contre Tyr.

23 Oracle sur Tyr

Lamentez-vous, vaisseaux de Tarsis[1]!
Car elle est détruite: plus de maisons! plus d'entrée!
C'est du pays de Kittim que la nouvelle leur en est venue.
2 Soyez muets d'effroi, habitants de la côte,
Que remplissaient les marchands de Sidon, parcourant la mer!
3 A travers les vastes eaux, le blé du Nil,
La moisson du fleuve était pour elle un revenu;
Elle était le marché des nations.
4 Sois confuse, Sidon
Car ainsi parle la mer, la forteresse de la mer[2]:
Je n'ai point eu de douleurs, je n'ai point enfanté,
Je n'ai point nourri de jeunes gens, ni élevé de jeunes filles[3].
5 Quand les Égyptiens auront la nouvelle,
Ils trembleront en apprenant la chute de Tyr.
6 Passez à Tarsis,
Lamentez-vous, habitants de la côte!
7 Est-ce là votre ville joyeuse?
Elle avait une origine antique,
Et ses pieds la mènent séjourner au loin.

8 Qui a pris cette résolution contre Tyr, la dispensatrice des couronnes,
Elle dont les marchands étaient des princes,
Dont les commerçants étaient les plus riches de la terre?
9 C'est l'Éternel des armées qui a pris cette résolution,
Pour blesser l'orgueil de tout ce qui brille,
Pour humilier tous les grands de la terre.
10 Parcours librement ton pays, pareille au Nil,
Fille de Tarsis! Plus de joug[3]!
11 L'Éternel a étendu sa main sur la mer;
Il a fait trembler les royaumes;
Il a ordonné la destruction des forteresses de Canaan[4].
12 Il a dit: Tu ne te livreras plus à la joie,
Vierge déshonorée, fille de Sidon!
Lève-toi, passe au pays de Kittim[5]!
Même là, il n'y aura pas de repos pour toi.
13 Vois les Chaldéens, qui n'étaient pas un peuple,
Ces habitants du désert, pour qui l'Assyrien a fondé un pays;
Ils élèvent des tours, ils renversent les palais de Tyr,
Ils les mettent en ruines.
14 Lamentez-vous, vaisseaux de Tarsis!
Car votre forteresse est détruite!

15 En ce temps-là, Tyr tombera dans l'oubli soixante-dix ans,
Ce que dure la vie d'un roi.
Au bout de soixante-dix ans, il en sera de Tyr
Comme de la prostituée dont parle la chanson:—
16 Prends la harpe, parcours la ville,
Prostituée qu'on oublie!
Joue bien, répète tes chants,
Pour qu'on se souvienne de toi!
17 Au bout de soixante-dix ans, l'Éternel visitera Tyr.

[1] *Tyr*, principale ville des Phéniciens, en partie construite sur une île.
[2] *Privée maintenant d'enfants*, c'est comme si je n'en avais point mis au monde.
[3] *Tyr exerçait* sur ses colonies un empire despotique. Avec sa chute, Tarsis en Espagne, l'une d'elles, devient libre et indépendante.
[4] *Il faut entendre* loi par *Canaan* seulement le littoral de la Phénicie.
[5] *Appartenant aux Phéniciens*, dans l'île de Chypre.

Et elle retournera à son salaire impur;
Elle se prostituera à tous les royaumes de la terre,
Sur la face du monde.
Mais son gain et son salaire impur seront consacrés à l'Éternel,
Ils ne seront ni entassés ni conservés;
Car son gain fournira pour ceux qui habitent devant l'Éternel
Une nourriture abondante et des vêtements magnifiques.

Le pays de Juda ravagé. Babylone détruite. et Jérusalem restaurée.

Voici, l'Éternel dévaste le pays et le rend désert,
Il en bouleverse la face et en disperse les habitants.
Et il en est du prêtre comme du peuple,
Du maître comme du serviteur,
De la maîtresse comme de la servante,
Du vendeur comme de l'acheteur,
Du prêteur comme de l'emprunteur,
Du créancier comme du débiteur.
Le pays est dévasté, livré au pillage;
Car l'Éternel l'a décrété.

Le pays est triste, épuisé;
Les habitants sont abattus, languissants;
Les chefs du peuple sont sans force.
Le pays était profané par ses habitants;
Car ils transgressaient les lois, violaient les ordonnances,
Ils rompaient l'alliance éternelle.
C'est pourquoi la malédiction dévore le pays,
Et ses habitants portent la peine de leurs crimes;
C'est pourquoi les habitants du pays sont consumés,
Et il n'en reste qu'un petit nombre.
Le moût est triste, la vigne est flétrie;
Tous ceux qui avaient le cœur joyeux soupirent.
La joie des tambourins a cessé,
La gaîté bruyante a pris fin,
La joie de la harpe a cessé.
On ne boit plus de vin en chantant;
Les liqueurs fortes sont amères au buveur.
La ville déserte est en ruines;
Toutes les maisons sont fermées, on n'y entre plus.
On crie dans les rues, parce que le vin manque;
Toute réjouissance a disparu,
L'allégresse est bannie du pays.
La dévastation est restée dans la ville,
Et les portes abattues sont en ruines.
Car il en est dans le pays, au milieu des peuples,
Comme quand on secoue l'olivier,
Comme quand on grappille après la vendange.

Ils[1] élèvent leur voix, ils poussent des cris d'allégresse;
Des bords de la mer, ils célèbrent la majesté de l'Éternel.
Glorifiez donc l'Éternel dans les lieux où brille la lumière,
Le nom de l'Éternel, Dieu d'Israël, dans les îles de la mer!—
De l'extrémité de la terre nous entendons chanter: Gloire au juste!
Mais moi je dis: Je suis perdu! je suis perdu! malheur à moi!
Les pillards pillent, et les pillards s'acharnent au pillage.
La terreur, la fosse, et le filet,
Sont sur toi, habitant du pays!
Celui qui fuit devant les cris de terreur tombe dans la fosse,
Et celui qui remonte de la fosse se prend au filet;
Car les écluses d'en haut s'ouvrent,
Et les fondements de la terre sont ébranlés.
La terre est déchirée,
La terre se brise,
La terre chancelle.
La terre chancelle comme un homme ivre,
Elle vacille comme une cabane;
Son péché pèse sur elle,
Elle tombe, et ne se relève plus.

En *ce temps-là, l'Éternel* châtiera dans le ciel l'armée d'en haut,

[1] *Ils*, les restes dispersés d'Israël.

Et sur la terre les rois de la terre.
22 Ils seront assemblés captifs dans une prison,
Ils seront enfermés dans des cachots,
Et, après un grand nombre de jours, ils seront châtiés.
23 La lune sera couverte de honte,
Et le soleil de confusion,
Car l'Éternel des armées régnera
Sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Resplendissant de gloire en présence de ses anciens.

25 O Éternel! tu es mon Dieu,
Je t'exalterai, je célébrerai ton nom,
Car tu as fait des choses merveilleuses;
Tes desseins conçus à l'avance se sont fidèlement accomplis.
2 Car tu as réduit la ville[1] en un monceau de pierres,
La cité forte en un tas de ruines,
La forteresse des barbares est détruite,
Jamais elle ne sera rebâtie.
3 C'est pourquoi les peuples puissants te glorifient,
Les villes des nations puissantes te craignent.
4 Tu as été un refuge pour le faible
Un refuge pour le malheureux dans la détresse,
Un abri contre la tempête,
Un ombrage contre la chaleur,
Car le souffle des tyrans
Est comme l'ouragan qui frappe une muraille.
5 Comme tu domptes la chaleur dans une terre brûlante,
Tu as dompté le tumulte des barbares,
Comme la chaleur est étouffée par l'ombre d'un nuage,
Ainsi ont été étouffés les chants de triomphe des tyrans.
6 L'Éternel des armées prépare à tous les peuples, sur cette montagne,
Un festin de mets succulents,
Un festin de vins vieux,
De mets succulents, pleins de moelle,
De vins vieux clarifiés.
7 Et, sur cette montagne, il anéantit le voile qui voile tous les peuples,
La couverture qui couvre toutes les nations;
8 Il anéantit la mort pour toujours;
Le Seigneur, l'Éternel, essuie les larmes de tous les visages;
Il fait disparaître de toute la terre l'opprobre de son peuple;
Car l'Éternel a parlé.

9 En ce jour l'on dira
Voici, c'est notre Dieu, en qui nous avons confiance,
Et c'est lui qui nous sauve,
C'est l'Éternel, en qui nous avons confiance;
Soyons dans l'allégresse, et réjouissons-nous de son salut!
10 Car la main de l'Éternel repose sur cette montagne,
Et Moab est foulé sur place,
Comme la paille est foulée dans une mare à fumier.
11 Au milieu de cette mare, il étend ses mains,
Comme le nageur les étend pour nager;
Mais l'Éternel abat son orgueil,
Et déjoue l'artifice de ses mains.
12 Il renverse, il précipite les fortifications élevées de tes murs,
Il les fait crouler à terre jusque dans la poussière

26 En ce jour, on chantera ce cantique dans le pays de Juda:
Nous avons une ville forte[2],
Il nous donne le salut pour murailles et pour rempart.
2 Ouvrez les portes,
Laissez entrer la nation juste et fidèle
3 A celui qui est ferme dans ses sentiments
Tu assures la paix, la paix,
Parce qu'il se confie en toi.
4 Confiez-vous en l'Éternel à perpétuité,
Car l'Éternel, l'Éternel est le rocher des siècles.
5 Il a renversé ceux qui habitaient les hauteurs,
Il a abaissé la ville superbe[3];

[1] *Babylone.*
[2] *Jérusalem.*
[3] *Babylone.*

Il l'a abaissée jusqu'à terre,
Il lui a fait toucher la poussière.
6 Elle est foulée aux pieds,
Aux pieds des pauvres, sous les pas des misérables.

7 Le chemin du juste est la droiture ;
Toi qui es juste, tu aplanis le sentier du juste.
8 Aussi nous t'attendons, ô Éternel ! sur la voie de tes jugements ;
Notre âme soupire après ton nom et après ton souvenir.
9 Mon âme te désire pendant la nuit,
Et mon esprit te cherche au dedans de moi ;
Car, lorsque tes jugements s'exercent sur la terre,
Les habitants du monde apprennent la justice.
10 Si l'on fait grâce au méchant, il n'apprend pas la justice,
Il se livre au mal dans le pays de la droiture,
Et il n'a point égard à la majesté de Dieu.

11 Éternel, ta main est puissante :
Ils ne l'aperçoivent pas.
Ils verront ton zèle pour le peuple, et ils en seront confus ;
Le feu consumera tes ennemis.
12 Éternel, tu nous donnes la paix ;
Car tout ce que nous faisons,
C'est toi qui l'accomplis pour nous.
13 Éternel, notre Dieu, d'autres maîtres que toi ont dominé sur nous ;
Mais c'est grâce à toi seul que nous invoquons ton nom.
14 Ceux qui sont morts ne revivront pas,
Des ombres ne se relèveront pas ;
Car tu les as châtiés, tu les as anéantis,
Et tu en as détruit tout souvenir.

15 Multiplie le peuple, ô Éternel !
Multiplie le peuple, manifeste ta gloire ;
Recule toutes les limites du pays.
16 Éternel, ils t'ont cherché, quand ils étaient dans la détresse ;
Ils se sont répandus en prières, quand tu les as châtiés.
17 Comme une femme enceinte, sur le point d'accoucher,
Se tord et crie au milieu de ses douleurs,
Ainsi avons-nous été, loin de ta face, ô Éternel !
18 Nous avons conçu, nous avons éprouvé des douleurs,
Et, quand nous enfantons, ce n'est que du vent :
Le pays n'est pas sauvé,
Et ses habitants ne sont pas nés.
19 Que tes morts revivent !
Que mes cadavres se relèvent !—
Réveillez-vous et tressaillez de joie, habitants de la poussière !
Car ta rosée est une rosée vivifiante,
Et la terre redonnera le jour aux ombres.

---

20 Va, mon peuple, entre dans ta chambre,
Et ferme la porte derrière toi ;
Cache-toi pour quelques instants,
Jusqu'à ce que la colère soit passée.
21 Car voici, l'Éternel sort de sa demeure,
Pour punir les crimes des habitants de la terre ;
Et la terre mettra le sang à nu,
Elle ne couvrira plus les meurtres.
27 En ce jour, l'Éternel frappera de sa dure, grande et forte épée,
Le léviathan, serpent fuyard,
Le léviathan[1], serpent tortueux ;
Et il tuera le monstre qui est dans la mer.

2 En ce jour-là[2],
Chantez un cantique sur la vigne.
3 Moi, l'Éternel, j'en suis le gardien,
Je l'arrose à chaque instant ;
De peur qu'on ne l'attaque,
Nuit et jour je la garde.
4 Il n'y a point en moi de colère ;

1 Le léviathan, monstre marin ; au figuré, une puissance ennemie, ici Babylone.
2 Au jour de la chute de Babylone.

Mais si je trouve à combattre des ronces et des épines,
Je marcherai contre elles, je les consumerai toutes ensemble,
A moins qu'on ne me prenne pour refuge,
Qu'on ne fasse la paix avec moi,
Qu'on ne fasse la paix avec moi.

Dans les temps à venir, Jacob prendra racine,
Israël poussera des fleurs et des rejetons,
Et il remplira le monde de ses fruits.
L'Éternel l'a-t-il frappé comme il a frappé ceux qui le frappaient?
L'a-t-il tué comme il a tué ceux qui le tuaient?
C'est avec mesure que tu l'as châtié par l'exil,
En l'emportant par le souffle impétueux du vent d'orient.
Ainsi le crime de Jacob a été expié,
Et voici le fruit du pardon de son péché:
L'Éternel a rendu toutes les pierres des autels
Pareilles à des pierres de chaux réduites en poussière;
Les idoles d'Astarté et les statues du soleil ne se relèveront plus.
Car la ville forte est solitaire,
C'est une demeure délaissée et abandonnée comme le désert;
Là pâture le veau, il s'y couche, et broute les branches.
Quand les rameaux sèchent, on les brise;
Des femmes viennent, pour les brûler.
C'était un peuple sans intelligence:
Aussi celui qui l'a fait n'a point eu pitié de lui,
Celui qui l'a formé ne lui a point fait grâce.

En ce temps-là,
L'Éternel secouera des fruits,
Depuis le cours du fleuve[1] jusqu'au torrent d'Égypte;
Et vous serez ramassés un à un, enfants d'Israël!
En ce jour, on sonnera de la grande trompette,
Et alors reviendront ceux qui étaient exilés au pays d'Assyrie
Ou fugitifs au pays d'Égypte;
Et ils se prosterneront devant l'Éternel,
Sur la montagne sainte, à Jérusalem.

Les ennemis du dedans et ceux du dehors

28 Malheur à la couronne superbe[2] des ivrognes d'Éphraïm,
A la fleur fanée, qui fait l'éclat de sa parure,
Sur la cime de la fertile vallée de ceux qui s'enivrent!
Voici venir, de par le Seigneur, un homme fort et puissant[3],
Comme un orage de grêle, un ouragan destructeur,
Comme une tempête qui précipite des torrents d'eaux:
Il la fait tomber en terre avec violence.
Elle sera foulée aux pieds,
La couronne superbe des ivrognes d'Éphraïm;
Et la fleur fanée, qui fait l'éclat de sa parure,
Sur la cime de la fertile vallée,
Sera comme une figue hâtive qu'on aperçoit avant la récolte,
Et qui, à peine dans la main, est aussitôt avalée.

En ce jour, l'Éternel des armées sera
Une couronne éclatante et une parure magnifique
Pour le reste de son peuple[4],
Un esprit de justice pour celui qui est assis au siège de la justice,
Et une force pour ceux qui repoussent l'ennemi jusqu'à ses portes.

Mais eux[5] aussi, ils chancellent dans le vin,
Et les boissons fortes leur donnent des vertiges;
Prêtres et prophètes chancellent dans les boissons fortes,
Ils sont absorbés par le vin,
Ils ont des vertiges à cause des boissons fortes;
Ils chancellent en prophétisant,
Ils vacillent en rendant la justice.
Toutes les tables sont pleines de vomissements, d'ordures;
Il n'y a plus de place.—

1) L'Euphrate.
2) *Samarie, située* sur une éminence et entourée de collines.
3) *Le roi d'Assyrie*, Salmanasar.
4) *Jérusalem et le* royaume de Juda.
5) *Les habitants de Juda.*

9 A qui veut-on enseigner la sagesse?
A qui veut-on donner des leçons?
Est-ce à des enfants qui viennent d'être sevrés,
Qui viennent de quitter la mamelle?
10 Car c'est précepte sur précepte, précepte sur précepte,
Règle sur règle, règle sur règle,
Un peu ici, un peu là.—
11 Hé bien! c'est par des hommes aux lèvres balbutiantes
Et au langage barbare[1]
Que l'Éternel parlera à ce peuple.
12 Il lui disait: Voici le repos,
Laissez reposer celui qui est fatigué;
Voici le lieu du repos!
Mais ils n'ont point voulu écouter.
13 Et pour eux la parole de l'Éternel sera
Précepte sur précepte, précepte sur précepte,
Règle sur règle, règle sur règle,
Un peu ici, un peu là,
Afin qu'en marchant ils tombent à la renverse et se brisent,
Afin qu'ils soient enlacés et pris.

14 Écoutez donc la parole de l'Éternel, moqueurs,
Vous qui dominez sur ce peuple de Jérusalem!
15 Vous dites: Nous avons fait une alliance avec la mort,
Nous avons fait un pacte avec le séjour des morts;
Quand le fléau débordé passera, il ne nous atteindra pas,
Car nous avons la fausseté pour refuge et le mensonge pour abri.
16 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'ai mis pour fondement en Sion une pierre,
Une pierre éprouvée, une pierre angulaire de prix, solidement posée;
Celui qui la prendra pour appui n'aura point hâte de fuir.
17 Je ferai de la droiture une règle,
Et de la justice un niveau;
Et la grêle emportera le refuge de la fausseté,
Et les eaux inonderont l'abri du mensonge.
18 Votre alliance avec la mort sera détruite,
Votre pacte avec le séjour des morts ne subsistera pas;
Quand le fléau débordé passera,
Vous serez par lui foulés aux pieds.
19 Chaque fois qu'il passera, il vous saisira;
Car il passera tous les matins, le jour et la nuit,
Et son bruit seul donnera l'épouvante.
20 Le lit sera trop court pour s'y étendre,
Et la couverture trop étroite pour s'en envelopper.
21 Car l'Éternel se lèvera comme à la montagne de Peratsim,
Il s'irritera comme dans la vallée de Gabaon,
Pour faire son œuvre, son œuvre étrange,
Pour exécuter son travail, son travail inouï.
22 Maintenant, ne vous livrez point à la moquerie,
De peur que vos liens ne soient resserrés;
Car la destruction de tout le pays est résolue,
Je l'ai appris du Seigneur, de l'Éternel des armées.

23 Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix!
Soyez attentifs, et écoutez ma parole!
24 Celui qui laboure pour semer laboure-t-il toujours?
Ouvre-t-il et brise-t-il toujours son terrain?
25 N'est-ce pas après en avoir aplani la surface
Qu'il répand de la nielle[2] et sème du cumin,
Qu'il met le froment par rangées,
L'orge à une place marquée,
Et l'épeautre sur les bords?
26 Son Dieu lui a enseigné la marche à suivre,
Il lui a donné ses instructions.
27 On ne foule pas la nielle avec le traîneau,
Et la roue du chariot ne passe pas sur le cumin;
Mais on bat la nielle avec le bâton,
Et le cumin avec la verge.
28 On bat le blé,

1 *Les Assyriens.*
2 *Ne pas confondre la nielle ou nigelle*, plante, avec la nielle, maladie des grains.

Mais on ne le bat pas toujours ;
On y pousse la roue du chariot et les chevaux,
Mais on ne l'écrase pas.
29 Cela aussi vient de l'Éternel des armées ;
Admirable est son conseil, et grande est sa sagesse.

---

29 Malheur à Ariel, à Ariel[1],
Cité dont David fit sa demeure !
Ajoutez année à année,
Laissez les fêtes accomplir leur cycle.
2 Puis j'assiégerai Ariel,
Il y aura des plaintes et des gémissements ;
Et la ville sera pour moi comme un Ariel.
3 Je t'investirai de toutes parts,
Je te serrerai par des postes armés,
J'élèverai contre toi des retranchements.
4 Tu seras abaissée, ta parole viendra de terre,
Et les sons en seront étouffés par la poussière ;
Ta voix sortira de terre comme celle d'un spectre,
Et c'est de la poussière que tu murmureras tes discours.
5 La multitude de tes ennemis sera comme une fine poussière,
Cette multitude de guerriers sera comme la balle qui vole,
Et cela tout à coup, en un instant.
6 C'est de l'Éternel des armées que viendra le châtiment,
Avec des tonnerres, des tremblements de terre et un bruit formidable,
Avec l'ouragan et la tempête,
Et avec la flamme d'un feu dévorant.
7 Et, comme il en est d'un songe, d'une vision nocturne,
Ainsi il en sera de la multitude des nations qui combattront Ariel,
De tous ceux qui l'attaqueront, elle et sa forteresse,
Et qui la serreront de près.
8 Comme celui qui a faim rêve qu'il mange,
Puis s'éveille, l'estomac vide,
Et comme celui qui a soif rêve qu'il boit,
Puis s'éveille, épuisé et languissant,
Ainsi il en sera de la multitude des nations,
Qui viendront attaquer la montagne de Sion.
9 Soyez stupéfaits et étonnés
Fermez les yeux et devenez aveugles !
Ils sont ivres, mais ce n'est pas de vin ;
Ils chancellent, mais ce n'est pas l'effet des liqueurs fortes.
10 Car l'Éternel a répandu sur vous un esprit d'assoupissement ;
Il a fermé vos yeux (les prophètes),
Il a voilé vos têtes (les voyants).
11 Toute la révélation est pour vous comme les mots d'un livre cacheté,
Que l'on donne à un homme qui sait lire, en disant :
Lis donc cela.
Et qui répond : Je ne le puis,
Car il est cacheté.
12 Ou comme un livre que l'on donne
A un homme qui ne sait pas lire, en disant :
Lis donc cela
Et qui répond : Je ne sais pas lire.
13 Le Seigneur dit : Quand ce peuple s'approche de moi,
Il m'honore de la bouche et des lèvres,
Mais son cœur est éloigné de moi,
Et la crainte qu'il a de moi
N'est qu'un précepte de tradition humaine.
14 C'est pourquoi je frapperai encore ce peuple
Par des prodiges et des miracles,
Et la sagesse de ses sages périra,
Et l'intelligence de ses hommes intelligents disparaîtra.
15 Malheur à ceux qui cachent leurs desseins,
Pour les dérober à l'Éternel,
Qui font leurs œuvres dans les ténèbres,
Et qui disent : Qui nous voit, et qui nous connaît ?

[1] *Ariel*, Jérusalem, de deux mots qui signifient lion de Dieu, ou autel de Dieu.

Quelle perversité est la vôtre!
Le potier doit-il être considéré comme de l'argile,
Pour que l'ouvrage dise de l'ouvrier: Il ne m'a point fait?
Pour que le vase dise du potier: Il n'a point d'intelligence?

Encore un peu de temps,
Et le Liban se changera en verger,
Et le verger sera considéré comme une forêt.
En ce jour-là, les sourds entendront les paroles du livre;
Et, délivrés de l'obscurité et des ténèbres,
Les yeux des aveugles verront.
Les malheureux se réjouiront de plus en plus en l'Éternel,
Et les pauvres feront du Saint d'Israël le sujet de leur allégresse.
Car le violent ne sera plus, le moqueur aura fini,
Et tous ceux qui veillaient pour l'iniquité seront exterminés,
Ceux qui condamnaient les autres en justice,
Tendaient des pièges à qui défendait sa cause à la porte,
Et violaient par la fraude les droits de l'innocent.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel à la maison de Jacob,
Lui qui a racheté Abraham:
Maintenant Jacob ne rougira plus,
Maintenant son visage ne pâlira plus.
Car, lorsque ses enfants verront au milieu d'eux l'œuvre de mes mains,
Ils sanctifieront mon nom;
Ils sanctifieront le Saint de Jacob,
Et ils craindront le Dieu d'Israël;
Ceux dont l'esprit s'égarait acquerront de l'intelligence,
Et ceux qui murmuraient recevront instruction.

Malheur, dit l'Éternel, aux enfants rebelles,
Qui prennent des résolutions sans moi,
Et qui font des alliances sans ma volonté,
Pour accumuler péché sur péché!
Qui descendent en Égypte sans me consulter,
Pour se réfugier sous la protection de Pharaon,
Et chercher un abri sous l'ombre de l'Égypte!
La protection de Pharaon sera pour vous une honte,
Et l'abri sous l'ombre de l'Égypte une ignominie.
Déjà ses princes[1] sont à Tsoan[2],
Et ses envoyés ont atteint Hanès[3].
Tous seront confus au sujet d'un peuple qui ne leur sera point utile,
Ni pour les secourir, ni pour les aider,
Mais qui fera leur honte et leur opprobre.
Les bêtes de somme sont chargées pour le midi;
A travers une contrée de détresse et d'angoisse,
D'où viennent la lionne et le lion,
La vipère et le dragon volant,
Ils portent à dos d'ânes leurs richesses,
Et sur la bosse des chameaux leurs trésors,
A un peuple qui ne leur sera point utile.
Car le secours de l'Égypte n'est que vanité et néant;
C'est pourquoi j'appelle cela du bruit qui n'aboutit à rien.

Va maintenant, écris ces choses devant eux sur une table[4],
Et grave-les dans un livre,
Afin qu'elles subsistent dans les temps à venir,
Éternellement et à perpétuité.
Car c'est un peuple rebelle,
Ce sont des enfants menteurs,
Des enfants qui ne veulent point écouter la loi de l'Éternel,
Qui disent aux voyants: Ne voyez pas!
Et aux prophètes: Ne nous prophétisez pas des vérités,
Dites-nous des choses flatteuses,
Prophétisez des chimères!
Détournez-vous du chemin,

Ses princes, les princes de Juda.
Tsoan, ancienne ville de la Basse-Égypte, en grec *Tanis*.
Hanès, ville de l'Égypte centrale, en grec *Héracléopolis*.
Table, ou tablette; voy. VIII, 1.

Écartez-vous du sentier,
Éloignez de notre présence le Saint d'Israël!

12 C'est pourquoi ainsi parle le Saint d'Israël,
Puisque vous rejetez cette parole,
Que vous vous confiez dans la violence et dans les détours,
Et que vous les prenez pour appuis,
13 Ce crime sera pour vous
Comme une partie crevassée qui menace ruine
Et fait saillie dans un mur élevé,
Dont l'écroulement arrive tout à coup, en un instant:
14 Il se brise comme se brise un vase de terre,
Que l'on casse sans ménagement,
Et dont les débris ne laissent pas un morceau
Pour prendre du feu au foyer,
Ou pour puiser de l'eau à la citerne.

15 Car ainsi a parlé le Seigneur, l'Éternel, le Saint d'Israël:
C'est dans la tranquillité et le repos que sera votre salut,
C'est dans le calme et la confiance que sera votre force.
Mais vous ne l'avez pas voulu!
16 Vous avez dit, Non! nous prendrons la course à cheval!—
C'est pourquoi vous fuirez à la course.—
Nous monterons des coursiers légers!—
C'est pourquoi ceux qui vous poursuivront seront légers.
17 Mille fuiront à la menace d'un seul,
Et, à la menace de cinq, vous fuirez,
Jusqu'à ce que vous restiez
Comme un signal au sommet de la montagne,
Comme un étendard sur la colline.

18 Cependant l'Éternel désire vous faire grâce,
Et il se lèvera pour vous faire miséricorde;
Car l'Éternel est un Dieu juste
Heureux tous ceux qui espèrent en lui!
19 Oui, peuple de Sion, habitant de Jérusalem,
Tu ne pleureras plus!
Il te fera grâce, quand tu crieras;
Dès qu'il aura entendu, il t'exaucera.
20 Le Seigneur vous donnera du pain dans l'angoisse,
Et de l'eau dans la détresse;
Ceux qui t'instruisent ne se cacheront plus,
Mais tes yeux verront ceux qui t'instruisent.
21 Tes oreilles entendront derrière toi la voix qui dira:
Voici le chemin, marchez-y!
Car vous iriez à droite, ou vous iriez à gauche.
22 Vous tiendrez pour souillés l'argent qui recouvre vos idoles,
Et l'or dont elles sont revêtues;
Tu en disperseras les débris comme une impureté:
Hors d'ici! leur diras-tu.

23 Alors il répandra la pluie sur la semence que tu auras mise en terre
Et le pain que produira la terre sera savoureux et nourrissant:
En ce même temps, tes troupeaux paîtront dans de vastes pâturages.
24 Les bœufs et les ânes, qui labourent la terre,
Mangeront un fourrage salé,
Qu'on aura vanné avec la pelle et le van.
25 Sur toute haute montagne et sur toute colline élevée,
Il y aura des ruisseaux, des courants d'eau,
Au jour du grand carnage,
A la chute des tours.
26 La lumière de la lune sera comme la lumière du soleil,
Et la lumière du soleil sera sept fois plus grande
(Comme la lumière de sept jours),
Lorsque l'Éternel bandera la blessure de son peuple,
Et qu'il guérira la plaie de ses coups.

27 Voici, le nom de l'Éternel vient de loin,
Sa colère est ardente, c'est un violent incendie;
Ses lèvres sont pleines de fureur,
Et sa langue est comme un feu dévorant;
28 Son souffle est comme un torrent débordé qui atteint jusqu'au cou,
Pour cribler les nations avec le crible de la destruction,

Et comme un mors trompeur
Entre les mâchoires des peuples.
29 Vous chanterez comme la nuit où l'on célèbre la fête[1],
Vous aurez le cœur joyeux comme celui qui marche au son de la flûte,
Pour aller à la montagne de l'Éternel, vers le rocher d'Israël.
30 Et l'Éternel fera retentir sa voix majestueuse,
Il montrera son bras prêt à frapper,
Dans l'ardeur de sa colère,
Au milieu de la flamme d'un feu dévorant,
De l'inondation, de la tempête et des pierres de grêle.
31 A la voix de l'Éternel, l'Assyrien tremblera;
L'Éternel le frappera de sa verge.
32 A chaque coup de la verge qui lui est destinée,
Et que l'Éternel fera tomber sur lui,
On entendra les tambourins et les harpes;
L'Éternel combattra contre lui à main levée.
33 Depuis longtemps un bûcher est préparé,
Il est préparé pour le roi,
Il est profond, il est vaste;
Son bûcher, c'est du feu et du bois en abondance;
Le souffle de l'Éternel l'enflamme, comme un torrent de soufre.

---

31 Malheur à ceux qui descendent en Égypte pour avoir du secours,
Qui s'appuient sur des chevaux,
Et se fient à la multitude des chars et à la force des cavaliers,
Mais qui ne regardent pas vers le Saint d'Israël,
Et ne recherchent pas l'Éternel!
2 Lui aussi, cependant, il est sage, il fait venir le malheur,
Et ne retire point ses paroles;
Il s'élève contre la maison des méchants,
Et contre le secours de ceux qui commettent l'iniquité.
3 L'Égyptien est homme et non dieu;
Ses chevaux sont chair et non esprit.
Quand l'Éternel étendra sa main,
Le protecteur chancellera, le protégé tombera,
Et tous ensemble ils périront.

4 Car ainsi m'a parlé l'Éternel:
Comme le lion, comme le lionceau rugit sur sa proie,
Et, malgré tous les bergers rassemblés contre lui,
Ne se laisse ni effrayer par leur voix,
Ni intimider par leur nombre;
De même l'Éternel des armées descendra
Pour combattre sur la montagne de Sion et sur sa colline.
5 Comme des oiseaux déploient les ailes sur leur couvée,
Ainsi l'Éternel des armées étendra sa protection sur Jérusalem;
Il protégera et délivrera,
Il épargnera et sauvera.
6 Revenez à celui dont on s'est profondément détourné,
Enfants d'Israël!

7 En ce jour, chacun rejettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or,
Que vous vous êtes fabriquées de vos mains criminelles.
8 Et l'Assyrien tombera sous un glaive qui n'est pas celui d'un homme,
Et un glaive qui n'est pas celui d'un homme le dévorera;
Il s'enfuira devant le glaive,
Et ses jeunes guerriers seront asservis.
9 Dans son effroi, il franchira sa forteresse,
Et ses chefs trembleront devant la bannière,
Dit l'Éternel, qui a son feu dans Sion
Et sa fournaise dans Jérusalem.

32 Alors le roi régnera selon la justice,
Et les princes gouverneront avec droiture.
2 Chacun sera comme un abri contre le vent,
Et un refuge contre la tempête,
Comme des courants d'eau dans un lieu desséché,
Comme l'ombre d'un grand rocher dans une terre altérée.
3 Les yeux de ceux qui voient ne seront plus bouchés,

1 La fête, Pâque.

Et les oreilles de ceux qui entendent seront attentives.
4 Le cœur des hommes légers sera intelligent pour comprendre,
Et la langue de ceux qui bégaient parlera vite et nettement.
5 On ne donnera plus à l'insensé le nom de noble,
Ni au fourbe celui de magnanime.
6 Car l'insensé profère des folies,
Et son cœur s'adonne au mal,
Pour commettre l'impiété,
Et dire des fausselés contre l'Éternel,
Pour laisser à vide l'âme de celui qui a faim,
Et enlever le breuvage de celui qui a soif.
7 Les armes du fourbe sont pernicieuses,
Il forme de coupables desseins,
Pour perdre les malheureux par des paroles mensongères,
Même quand la cause du pauvre est juste.
8 Mais celui qui est noble forme de nobles desseins,
Et il persévère dans ses nobles desseins.

9 Femmes insouciantes,
Levez-vous, écoutez ma voix!
Filles indolentes,
Prêtez l'oreille à ma parole!
10 Dans un an et quelques jours,
Vous tremblerez, indolentes;
Car c'en est fait de la vendange,
La récolte n'arrivera pas.
11 Soyez dans l'effroi, insouciantes!
Tremblez, indolentes!
Déshabillez-vous, mettez-vous à nu
Et ceignez vos reins[1]!
12 On se frappe le sein,
Au souvenir de la beauté des champs
Et de la fécondité des vignes.
13 Sur la terre de mon peuple
Croissent les épines et les ronces,
Même dans toutes les maisons de plaisance
De la cité joyeuse.
14 Le palais est abandonné,
La ville bruyante est délaissée;
La colline et la tour serviront à jamais de cavernes;
Les ânes sauvages y joueront, les troupeaux y paîtront,
15 Jusqu'à ce que l'esprit soit répandu d'en haut sur nous,
Et que le désert se change en verger,
Et que le verger soit considéré comme une forêt.

16 Alors la droiture habitera dans le désert,
Et la justice aura sa demeure dans le verger
17 L'œuvre de la justice sera la paix,
Et le fruit de la justice le repos et la sécurité pour toujours.
18 Mon peuple demeurera dans le séjour de la paix,
Dans des habitations sûres,
Dans des asiles tranquilles.
19 Mais la forêt[2] sera précipitée sous la grêle,
Et la ville profondément abaissée.
20 Heureux vous qui partout semez le long des eaux,
Et qui laissez sans entraves le pied du bœuf et de l'âne!

33 Malheur à toi qui ravages, et qui n'as pas été ravagé!
Qui pilles, et qu'on n'a pas encore pillé!
Quand tu auras fini de ravager, tu seras ravagé;
Quand tu auras achevé de piller, on te pillera.
2 Éternel, aie pitié de nous!
Nous espérons en toi.
Sois notre aide chaque matin,
Et notre délivrance au temps de la détresse!
3 Quand ta voix retentit,
Les peuples fuient;

[1] *Sous-entendu de sacs*, en signe de deuil et de tristesse.
[2] *La forêt*, l'ennemi (les Assyriens).

Quand tu te lèves,
Les nations se dispersent.
On moissonne votre butin,
Comme moissonne la sauterelle;
On se précipite dessus,
Comme se précipitent les sauterelles.
L'Éternel est élevé,
Car il habite en haut;
Il remplit Sion
De droiture et de justice.
Tes jours seront en sûreté;
La sagesse et l'intelligence sont une source de salut;
La crainte de l'Éternel,
C'est là le trésor de Sion.

Voici, les héros
Poussent des cris au dehors;
Les messagers de paix
Pleurent amèrement.
Les routes sont désertes;
On ne passe plus dans les chemins.
Il[1] a rompu l'alliance, il méprise les villes,
Il n'a de respect pour personne.
Le pays est dans le deuil, dans la tristesse;
Le Liban est confus, languissant;
Le Saron est comme un désert;
Le Basan et le Carmel secouent leur feuillage.
Maintenant je me lèverai,
Dit l'Éternel,
Maintenant je serai exalté,
Maintenant je serai élevé.
Vous avez conçu du foin,
Vous enfanterez de la paille;
Votre souffle,
C'est un feu qui vous consumera.
Les peuples seront
Des fournaises de chaux,
Des épines coupées
Qui brûlent dans le feu.

Vous qui êtes loin, écoutez ce que j'ai fait!
Et vous qui êtes près, sachez quelle est ma puissance!
Les pécheurs sont effrayés dans Sion,
Un tremblement saisit les impies:
Qui de nous pourra rester auprès d'un feu dévorant?
Qui de nous pourra rester auprès de flammes éternelles? —
Celui qui marche dans la justice,
Et qui parle selon la droiture,
Qui méprise un gain acquis par extorsion,
Qui secoue les mains pour ne pas accepter un présent,
Qui ferme l'oreille pour ne pas entendre des propos sanguinaires,
Et qui se bande les yeux pour ne pas voir le mal,
Celui-là habitera dans des lieux élevés;
Des rochers fortifiés seront sa retraite;
Du pain lui sera donné,
De l'eau lui sera assurée.
Tes yeux verront le roi dans sa magnificence,
Ils contempleront le pays dans toute son étendue.
Ton cœur se souviendra de la terreur:
Où est le secrétaire, où est le trésorier?
Où est celui qui inspectait les tours[2]?
Tu ne verras plus le peuple audacieux,
Le peuple au langage obscur qu'on n'entend pas,
A la langue barbare qu'on ne comprend pas.
Regarde Sion, la cité de nos fêtes!
Tes yeux verront Jérusalem, séjour tranquille,
Tente qui ne sera plus transportée,

l, Sanchérib, qui avait promis de retirer ses troupes, moyennant un tribut. Voy. 2 Rois II, 14.
Allusion aux *employés de l'armée* ennemie, qui pressuraient le peuple par leurs exactions *territoire envahi.*

Dont les pieux ne seront jamais enlevés,
Et dont les cordages ne seront point détachés.
21 C'est là vraiment que l'Éternel est magnifique pour nous,
Il nous tient lieu de fleuves, de vastes rivières,
Où ne pénètrent point de navires à rames,
Et que ne traverse aucun grand vaisseau.
22 Car l'Éternel est notre juge,
L'Éternel est notre législateur,
L'Éternel est notre roi :
C'est lui qui nous sauve.
23 Tes cordages sont relâchés ;
Ils ne serrent plus le pied du mât et ne tendent plus les voiles.
Alors on partage la dépouille d'un immense butin ;
Les boiteux même prennent part au pillage ;
24 Aucun habitant ne dit : Je suis malade !
Le peuple de Jérusalem reçoit le pardon de ses iniquités.

Ruine d'Édom et retour d'Israël.

34 Approchez, nations, pour entendre !
Peuples, soyez attentifs !
Que la terre écoute, elle et ce qui la remplit,
Le monde et tout ce qu'il produit !
2 Car la colère de l'Éternel va fondre sur toutes les nations,
Et sa fureur sur toute leur armée :
Il les voue à l'extermination,
Il les livre au carnage.
3 Leurs morts sont jetés,
Leurs cadavres exhalent la puanteur,
Et les montagnes se fondent dans leur sang.
4 Toute l'armée des cieux se dissout,
Les cieux sont roulés comme un livre,
Et toute leur armée tombe,
Comme tombe la feuille de la vigne,
Comme tombe celle du figuier.
5 Mon épée s'est enivrée dans les cieux ;
Voici, elle va descendre sur Édom,
Sur le peuple que j'ai voué à l'extermination, pour le châtier.
6 L'épée de l'Éternel est pleine de sang, couverte de graisse,
Du sang des agneaux et des boucs,
De la graisse des reins des béliers.
Car il y a des victimes de l'Éternel à Botsra,
Et un grand carnage dans le pays d'Édom.
7 Les buffles tombent avec eux,
Et les bœufs avec les taureaux,
La terre s'abreuve de sang,
Et le sol est imprégné de graisse.
8 Car c'est un jour de vengeance pour l'Éternel,
Une année de représailles pour la cause de Sion.
9 Les torrents d'Édom seront changés en poix,
Et sa poussière en soufre,
Et sa terre sera comme de la poix qui brûle.
10 Elle ne s'éteindra ni jour ni nuit,
La fumée s'en élèvera éternellement,
D'âge en âge elle sera désolée,
A tout jamais personne n'y passera.
11 Le pélican et le hérisson la posséderont,
La chouette et le corbeau l'habiteront.
On y étendra le cordeau de la désolation,
Et le niveau de la destruction.
12 Il n'y aura plus de grands pour proclamer un roi,
Tous ses princes seront anéantis.
13 Les épines croîtront dans ses palais,
Les ronces et les chardons dans ses forteresses.
Ce sera la demeure des chacals,
Le repaire des autruches ;
14 Les animaux du désert y rencontreront les chiens sauvages,
Et les boucs s'y appelleront les uns les autres,
Là le spectre de la nuit aura sa demeure,
Et trouvera son lieu de repos ;

15 Là le serpent fera son nid, déposera ses œufs,
Les couvera, et recueillera ses petits à son ombre;
Là se rassembleront tous les vautours.

16 Consultez le livre de l'Éternel, et lisez!
Aucun d'eux ne fera défaut,
Ni l'un ni l'autre ne manqueront;
Car sa bouche l'a ordonné.
C'est son esprit qui les rassemblera.
17 Il a jeté pour eux le sort,
Et sa main leur a partagé cette terre au cordeau;
Ils la posséderont toujours,
Ils l'habiteront d'âge en âge.

35 Le désert et le pays aride se réjouiront;
La solitude s'égalera, et fleurira comme un narcisse,
2 Elle se couvrira de fleurs, et tressaillira de joie,
Avec chants d'allégresse et cris de triomphe;
La gloire du Liban lui sera donnée,
La magnificence du Carmel et de Saron.
Ils verront la gloire de l'Éternel,
La magnificence de notre Dieu.
3 Fortifiez les mains languissantes,
Et affermissez les genoux qui chancellent,
4 Dites à ceux qui ont le cœur troublé:
Prenez courage, ne craignez point;
Voici votre Dieu, la vengeance viendra,
La rétribution de Dieu;
Il viendra lui-même, et vous sauvera.

5 Alors s'ouvriront les yeux des aveugles,
S'ouvriront les oreilles des sourds;
6 Alors le boiteux sautera comme un cerf,
Et la langue du muet éclatera de joie.
Car des eaux jailliront dans le désert,
Et des ruisseaux dans la solitude;
7 Le mirage[1] se changera en étang,
Et la terre desséchée en sources d'eaux;
Dans le repaire qui servait de gîte aux chacals,
Croîtront des roseaux et des joncs.

8 Il y aura là un chemin frayé, une route,
Qu'on appellera la voie sainte;
Nul impur n'y passera; elle sera pour eux seuls;
Ceux qui la suivront, même les insensés, ne pourront s'égarer.
9 Sur cette route, point de lion;
Nulle bête féroce ne la prendra,
Nulle ne s'y rencontrera;
Les délivrés y marcheront.
10 Les rachetés de l'Éternel retourneront,
Ils iront à Sion avec chants de triomphe,
Et une joie éternelle couronnera leur tête;
L'allégresse et la joie s'approcheront,
La douleur et les gémissements s'enfuiront.

Sanchérib marche contre Jérusalem; son armée détruite.

36 La quatorzième année du roi Ézéchias, Sanchérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et
2 s'en empara. Et le roi d'Assyrie envoya de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ézéchias, Rabschaké avec une puissante armée. Rabschaké s'arrêta à l'aqueduc de l'étang supérieur, sur le chemin du champ du foulon.
3 Alors Éliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du roi, se rendit auprès de lui, avec Schebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste.
Rabschaké leur dit: Dites à Ézéchias: 4
Ainsi parle le grand roi, le roi d'Assyrie:
Quelle est cette confiance, sur laquelle
tu t'appuies? Je te le dis, ce ne sont que 5
des paroles en l'air: il faut pour la guerre
de la prudence et de la force. En qui donc
as-tu placé ta confiance, pour t'être ré-
volté contre moi? Voici, tu l'as placée 6
dans l'Égypte, tu as pris pour soutien
ce roseau cassé, qui pénètre et perce la
main de quiconque s'appuie dessus: tel
est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux

1 Le *mirage* est un *phénomène qui s'observe* dans les plaines sablonneuses de l'Orient. Au *plus fort de la chaleur, le voyageur, qui* plonge son regard sur le désert, croit apercevoir une *surface d'eau, ayant l'apparence d'un étang* ou d'un lac.

7 qui se confient en lui. Peut-être me diras-tu: C'est en l'Éternel, notre Dieu, que
nous nous confions. Mais n'est-ce pas lui
dont Ézéchias a fait disparaître les hauts
lieux et les autels, en disant à Juda et
à Jérusalem: Vous vous prosternerez de-
8 vant cet autel? Maintenant, fais une con-
vention avec mon maître, le roi d'Assyrie,
et je te donnerai deux mille chevaux, si
tu peux fournir des cavaliers pour les
9 monter. Comment repousserais-tu un seul
chef d'entre les moindres serviteurs de
mon maître? Tu mets ta confiance dans
l'Égypte pour les chars et pour les ca-
10 valiers. D'ailleurs, est-ce sans la volonté
de l'Éternel que je suis monté contre ce
pays, pour le détruire? L'Éternel m'a dit:
Monte contre ce pays, et détruis-le.
11 Éliakim, Schebna et Joach dirent à
Rabschaké: Parle à tes serviteurs en
araméen, car nous le comprenons; et ne
nous parle pas en langue judaïque, aux
oreilles du peuple qui est sur la muraille.
12 Rabschaké répondit: Est-ce à ton maître
et à toi que mon maître m'a envoyé dire
ces paroles? N'est-ce pas à ces hommes
assis sur la muraille pour manger leurs
excréments et pour boire leur urine avec
vous?
13 Puis Rabschaké s'avança et cria de
toute sa force en langue judaïque:
Écoutez les paroles du grand roi, du roi
14 d'Assyrie! Ainsi parle le roi: Qu'Ézéchias
ne vous abuse point, car il ne pourra
15 vous délivrer. Qu'Ézéchias ne vous amène
point à vous confier en l'Éternel, en
disant: L'Éternel nous délivrera, cette ville
ne sera pas livrée entre les mains du
16 roi d'Assyrie. N'écoutez point Ézéchias;
car ainsi parle le roi d'Assyrie: Faites la
paix avec moi, rendez-vous à moi, et
chacun de vous mangera de sa vigne et
de son figuier, et chacun boira de l'eau
17 de sa citerne, jusqu'à ce que je vienne,
et que je vous emmène dans un pays
comme le vôtre, dans un pays de blé et
de vin, un pays de pain et de vignes.
18 Qu'Ézéchias ne vous séduise point, en
disant: L'Éternel nous délivrera. Les
dieux des nations ont-ils délivré chacun
son pays de la main du roi d'Assyrie?
19 Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad?
où sont les dieux de Sepharvaïm? Ont-ils
20 délivré Samarie de ma main? Parmi tous
les dieux de ces pays, quels sont ceux qui
ont délivré leur pays de ma main, pour
que l'Éternel délivre Jérusalem de ma
main?
21 Mais ils se turent, et ne lui répondi-
rent pas un mot; car le roi avait donné
22 cet ordre: Vous ne lui répondrez pas.
Et Éliakim, fils de Hilkija, chef de la
maison du roi, Schebna, le secrétaire, et
Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent
auprès d'Ézéchias, les vêtements déchirés,
et lui rapportèrent les paroles de Rab-
schaké.

37 *Lorsque le roi* Ézéchias eut entendu
cela, il déchira ses vêtements, se couvrit
d'un sac, et alla dans la maison de l'É-
2 *ternel. Il envoya* Éliakim, chef de la mai-
son du roi, Schebna, le secrétaire, et les
plus anciens des prêtres, couverts de sacs,
vers Ésaïe, le prophète, fils d'Amots. Et 3
ils lui dirent: Ainsi parle Ézéchias: Ce
jour est un jour d'angoisse, de châtiment
et d'opprobre; car les enfants sont près
de sortir du sein maternel, et il n'y a
point de force pour l'enfantement. Peut- 4
être l'Éternel, ton Dieu, a-t-il entendu
les paroles de Rabschaké, que le roi
d'Assyrie, son maître, a envoyé pour
insulter au Dieu vivant, et peut-être
l'Éternel, ton Dieu, exercera-t-il ses châ-
timents à cause des paroles qu'il a en-
tendues. Fais donc monter une prière
pour le reste qui subsiste encore.
Les serviteurs du roi Ézéchias allèrent 5
donc auprès d'Ésaïe. Et Ésaïe leur dit: 6
Voici ce que vous direz à votre maître:
Ainsi parle l'Éternel: Ne t'effraie point
des paroles que tu as entendues et par
lesquelles m'ont outragé les serviteurs du
roi d'Assyrie. Je vais mettre en lui un 7
esprit tel que, sur une nouvelle qu'il re-
cevra, il retournera dans son pays; et je
le ferai tomber par l'épée dans son pays.
Rabschaké, s'étant retiré, trouva le roi 8
d'Assyrie qui attaquait Libna, car il avait
appris son départ de Lakis. Alors le roi 9
d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de
Tirhaka, roi d'Éthiopie; on lui dit: Il s'est
mis en marche pour te faire la guerre. Dès
qu'il eut entendu cela, il envoya des mes-
sagers à Ézéchias, en disant: Vous parlerez 10
ainsi à Ézéchias, roi de Juda: Que ton
Dieu, auquel tu te confies, ne t'abuse point
en disant: Jérusalem ne sera pas livrée
entre les mains du roi d'Assyrie. Voici, tu 11
as appris ce qu'ont fait les rois d'Assyrie
à tous les pays, et comment ils les ont dé-
truits; et toi, tu serais délivré! Les dieux 12
des nations que mes pères ont détruites
les ont-ils délivrées, Gozan, Charan, Re-
tseph, et les fils d'Éden qui sont à Telassar?
Où sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad, 13
et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna
et d'Ivva?
Ézéchias prit la lettre de la main des 14
messagers, et la lut. Puis il monta à la
maison de l'Éternel, et la déploya devant
l'Éternel, à qui il adressa cette prière: É- 15
ternel des armées, Dieu d'Israël, assis sur
les chérubins! C'est toi qui es le seul Dieu
de tous les royaumes de la terre, c'est toi
qui as fait les cieux et la terre. Éternel, 17
incline ton oreille, et écoute! Éternel, ouvre
tes yeux, et regarde! Entends toutes les
paroles que Sanchérib a envoyées pour in-
sulter au Dieu vivant! Il est vrai, ô Éter- 18
nel! que les rois d'Assyrie ont ravagé tous
les pays et leur propre pays, et qu'ils ont 19
jeté leurs dieux dans le feu; mais ce n'é-
taient point des dieux, c'étaient des ou-
vrages de mains d'homme, du bois et de
la pierre; et ils les ont anéantis. Mainte- 20
nant, Éternel, notre Dieu, délivre-nous de
la main de Sanchérib, et que tous les roy-
aumes de la terre sachent que toi seul es
l'Éternel!
Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire à 21
Ézéchias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu

d'Israël: J'ai entendu la prière que tu m'as adressée au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie. Voici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui: 22

Elle te méprise, elle se moque de toi,
La vierge, fille de Sion;
Elle hoche la tête après toi,
La fille de Jérusalem.
23 Qui as-tu insulté et outragé?
Contre qui as-tu élevé la voix?
Tu as porté tes yeux en haut
Sur le Saint d'Israël.
24 Par tes serviteurs tu as insulté le Seigneur,
Et tu as dit:
Avec la multitude de mes chars,
J'ai gravi le sommet des montagnes,
Les extrémités du Liban;
Je couperai les plus élevés de ses cèdres,
Les plus beaux de ses cyprès,
Et j'atteindrai sa dernière cime,
Sa forêt semblable à un verger;
25 J'ai ouvert des sources, et j'en ai bu les eaux,
Et je tarirai avec la plante de mes pieds
Tous les fleuves de l'Égypte.

26 N'as-tu pas appris que j'ai préparé ces choses de loin,
Et que je les ai résolues dès les temps anciens?
Maintenant j'ai permis qu'elles s'accomplissent,
Et que tu réduisisses des villes fortes en monceaux de ruines.
27 Leurs habitants sont impuissants,
Épouvantés et confus;
Ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure,
Comme le gazon des toits
Et le blé qui sèche avant la formation de sa tige.
28 Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres,
Et quand tu es furieux contre moi.
29 Parce que tu es furieux contre moi,
Et que ton arrogance est montée à mes oreilles,
Je mettrai ma boucle à tes narines et mon mors entre tes lèvres,
Et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

30 Que ceci soit un signe pour toi[1]: On a mangé une année le produit du grain tombé, et une seconde année ce qui croît de soi-même; mais la troisième année, vous sèmerez, vous moissonnerez, vous planterez des vignes, et vous en mangerez le fruit. 31 Ce qui aura été sauvé de la maison de Juda, ce qui sera resté poussera encore des racines par-dessous, et portera du fruit par-dessus. 32 Car de Jérusalem il sortira un reste, et de la montagne de Sion des réchappés. Voilà ce que fera le zèle de l'Éternel des armées.

33 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur le roi d'Assyrie:

Il n'entrera point dans cette ville,
Il n'y lancera point de traits,
Il ne lui présentera point de boucliers,
Et il n'élèvera point de retranchements contre elle.
34 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu,
Et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Éternel.
35 Je protégerai cette ville pour la sauver,
A cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

36 L'ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes. Et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts.

37 Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son camp, partit et s'en retourna; et il resta 38 à Ninive. Or, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc, son dieu, Adrammélec et Scharetser, ses fils, le frappèrent avec l'épée, et s'enfuirent au pays d'Ararat. Et Ésar-Haddon, *son fils, régna à sa place.*

1 Toi, Ézéchias, voy. v. 21.

Maladie et guérison d'Ézéchias; cantique d'actions de grâces.

38 En ce temps-là, Ézéchias fut malade à la mort. Le prophète Ésaïe, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit: Ainsi parle l'Éternel: Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras plus.

2 Ézéchias tourna son visage contre le mur, et fit cette prière à l'Éternel: 3 O Éternel! souviens-toi que j'ai marché devant ta face avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est bien à

tes yeux! Et Ézéchias répandit d'abondantes larmes.

4 Puis la parole de l'Éternel fut adressée à
5 Ésaïe, en ces mots: Va, et dis à Ézéchias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu de David, ton père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes. Voici, j'ajouterai à tes jours quinze
6 années. Je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie, je protégerai
7 cette ville. Et voici, de la part de l'Éternel, le signe auquel tu connaîtras que l'Éternel accomplira la parole qu'il a prononcée: Je 8 ferai reculer de dix degrés en arrière avec le soleil l'ombre des degrés qui est descendue sur les degrés d'Achaz. Et le soleil recula de dix degrés sur les degrés où il était descendu.

Cantique d'Ézéchias, roi de Juda, sur sa 9 maladie et sur son rétablissement.

10 Je disais: Quand mes jours sont en repos, je dois m'en aller
Aux portes du séjour des morts,
Je suis privé du reste de mes années!
11 Je disais: Je ne verrai plus l'Éternel,
L'Éternel, sur la terre des vivants;
Je ne verrai plus aucun homme
Parmi les habitants du monde!
12 Ma demeure est enlevée et transportée loin de moi,
Comme une tente de berger;
Je sens le fil de ma vie coupé comme par un tisserand,
Qui me retrancherait de sa trame.
Du jour à la nuit tu m'aurais achevé!
13 Je me suis contenu jusqu'au matin,
Comme un lion, il brisait tous mes os.
Du jour à la nuit tu m'aurais achevé!
14 Je poussais des cris comme une hirondelle en voltigeant,
Je gémissais comme la colombe,
Mes yeux s'élevaient languissants vers le ciel:
O Éternel! je suis dans l'angoisse, secours-moi!
15 Que dirai-je? Il m'a répondu, et il m'a exaucé.
Je marcherai humblement jusqu'au terme de mes années,
Après avoir été ainsi affligé.
16 Seigneur, c'est par tes bontés qu'on jouit de la vie,
C'est par elles que je respire encore,
Tu me rétablis, tu me rends à la vie.
17 Voici, mes souffrances mêmes sont devenues mon salut;
Tu as pris plaisir à retirer mon âme de la fosse du néant,
Car tu as jeté derrière toi tous mes péchés.
18 Ce n'est pas le séjour des morts qui te loue,
Ce n'est pas la mort qui te célèbre,
Ceux qui sont descendus dans la fosse n'espèrent plus en ta fidélité.
19 Le vivant, le vivant, c'est celui là qui te loue,
Comme moi aujourd'hui,
Le père fait connaître à ses enfants ta fidélité.
20 L'Éternel m'a sauvé!
Nous ferons résonner les cordes de nos instruments,
Tous les jours de notre vie,
Dans la maison de l'Éternel.

21 Ésaïe avait dit: Qu'on apporte une masse de figues, et qu'on les étende sur
22 l'ulcère; et Ézéchias vivra. Et Ézéchias avait dit: A quel signe connaîtrai-je que je monterai à la maison de l'Éternel?

Ambassade babylonienne auprès d'Ézéchias.

39 En ce même temps, Mérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchias, parce qu'il avait appris sa maladie et son réta-
2 blissement. Ézéchias en eut de la joie, et il montra aux envoyés le lieu où étaient ses choses de prix, l'argent et l'or, les aromates et l'huile précieuse, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors: *il n'y eut rien qu'Ézéchias ne leur fit voir dans sa maison* et dans tous ses domaines.

3 *Ésaïe, le prophète, vint ensuite auprès du roi Ézéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi?* Ézéchias répondit: Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, de Babylone. 4 Ésaïe dit encore: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Ézéchias répondit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison: il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie fait voir. Alors 5 Ésaïe dit à Ézéchias: Écoute la parole de l'Éternel des armées! Voici, les temps 6 viendront où l'on emportera à Babylone tout ce qui est dans ta maison et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, il n'en restera rien, dit l'Éternel. Et l'on prendra de tes fils, qui seront sortis de toi, que tu auras engendrés, pour en faire des eunuques dans le palais du roi de Babylone. 7 Ézéchias répondit à Ésaïe: La parole de l'Éternel, que tu as prononcée, est bonne, car ajouta-t-il, il y aura paix et sécurité pendant ma vie.

La délivrance promise au peuple d'Israël.

Consolez, consolez mon peuple,
Dit votre Dieu.
Parlez au cœur de Jérusalem, et criez-lui
Que sa servitude est finie,
Que son iniquité est expiée,
Qu'elle a reçu de la main de l'Éternel
Au double de tous ses péchés.

Une voix crie :
Préparez au désert le chemin de l'Éternel,
Aplanissez dans les lieux arides
Une route pour notre Dieu.
Que toute vallée soit exhaussée,
Que toute montagne et toute colline soient abaissées !
Que les coteaux se changent en plaines,
Et les défilés étroits en vallons !
Alors la gloire de l'Éternel sera révélée,
Et au même instant toute chair verra
Que la bouche de l'Éternel a parlé.

Une voix dit : Crie !—
Et il[1] répond : Que crierai-je ?—
Toute chair est comme l'herbe,
Et tout son éclat comme la fleur des champs.
L'herbe sèche, la fleur tombe,
Quand le vent de l'Éternel souffle dessus :
Certainement le peuple est comme l'herbe.
L'herbe sèche, la fleur tombe ;
Mais la parole de notre Dieu subsiste éternellement.

Monte sur une haute montagne,
Sion, pour publier la bonne nouvelle ;
Élève avec force ta voix,
Jérusalem, pour publier la bonne nouvelle ;
Élève ta voix, ne crains point,
Dis aux villes de Juda : Voici votre Dieu !
Voici, le Seigneur, l'Éternel vient avec puissance,
Et de son bras il commande ;
Voici, le salaire est avec lui,
Et les rétributions le précèdent.
Comme un berger, il paîtra son troupeau,
Il prendra les agneaux dans ses bras,
Et les portera dans son sein ;
Il conduira les brebis qui allaitent.

La puissance de Dieu et le néant des créatures.

Qui a mesuré les eaux dans le creux de sa main,
Pris les dimensions des cieux avec la paume,
Et ramassé la poussière de la terre dans un tiers de mesure ?
Qui a pesé les montagnes au crochet,
Et les collines à la balance ?
Qui a sondé l'esprit de l'Éternel,
Et qui l'a éclairé de ses conseils ?
Avec qui a-t-il délibéré, pour en recevoir de l'instruction ?
Qui lui a appris le sentier de la justice ?
Qui lui a enseigné la sagesse,
Et fait connaître le chemin de l'intelligence ?
Voici, les nations sont[2] comme une goutte d'un seau,
Elles sont comme de la poussière sur une balance ;
Voici, les îles sont comme une fine poussière qui s'envole.
Le Liban ne suffit pas pour le feu,
Et ses animaux ne suffisent pas pour l'holocauste[3].
Toutes les nations sont devant lui comme un rien,
Elles ne sont pour lui que néant et vanité.

A qui voulez-vous comparer Dieu ?

[1] *Il*, le prophète.
[2] *Sous-entendu : devant l'Éternel.*
[3] *Pour un holocauste digne de l'Éternel.*

Et quelle image ferez-vous son égale?
19 C'est un ouvrier qui fond l'idole,
Et c'est un orfèvre qui la couvre d'or,
Et y soude des chaînettes d'argent.
20 Celui que la pauvreté oblige à donner peu
Choisit un bois qui résiste à la vermoulure;
Il se procure un ouvrier capable,
Pour faire une idole qui ne branle pas.
21 Ne le savez-vous pas? ne l'avez-vous pas appris?
Ne vous l'a-t-on pas fait connaître dès le commencement?
N'avez-vous jamais réfléchi à la fondation de la terre?
22 C'est lui qui est assis au-dessus du cercle de la terre,
Et ceux qui l'habitent sont comme des sauterelles;
Il étend les cieux comme une étoffe légère,
Il les déploie comme une tente, pour en faire sa demeure.
23 C'est lui qui réduit les princes au néant,
Et qui fait des juges de la terre une vanité;
24 Ils ne sont pas même plantés, pas même semés,
Leur tronc n'a pas même de racine en terre:
Il souffle sur eux, et ils se dessèchent,
Et un tourbillon les emporte comme le chaume.
25 A qui me comparerez-vous, pour que je lui ressemble?
Dit le Saint.
26 Levez vos yeux en haut, et regardez!
Qui a créé ces choses?
Qui fait marcher en ordre leur armée?
Il les appelle toutes par leur nom;
Par son grand pouvoir et par sa force puissante,
Il n'en est pas une qui fasse défaut.

27 Pourquoi dis-tu, Jacob,
Pourquoi dis-tu, Israël,
Ma destinée est cachée devant l'Éternel,
Mon droit passe inaperçu devant mon Dieu?
28 Ne le sais-tu pas? ne l'as-tu pas appris?
C'est le Dieu d'éternité, l'Éternel,
Qui a créé les extrémités de la terre,
Il ne se fatigue point, il ne se lasse point;
On ne peut sonder son intelligence.
29 Il donne de la force à celui qui est fatigué,
Et il augmente la vigueur de celui qui tombe en défaillance.
30 **Les adolescents se fatiguent et se lassent,**
Et les jeunes hommes chancellent;
31 **Mais ceux qui se confient en l'Éternel renouvellent leur force,**
Ils prennent le vol comme les aigles;
Ils courent, et ne se lassent point,
Ils marchent, et ne se fatiguent point.

Israël doit mettre sa confiance en l'Éternel.

41 **Îles, faites silence pour m'écouter!**
Que les peuples raniment leur force,
Qu'ils avancent, et qu'ils parlent!
Approchons pour plaider ensemble.
2 **Qui a suscité de l'orient**
Celui que le salut appelle à sa suite?
Qui lui a livré les nations et assujetti des rois?
Qui a réduit leur glaive en poussière,
Et leur arc en un chaume qui s'envole?
3 **Il s'est mis à leur poursuite, il a parcouru avec bonheur**
Un chemin que son pied n'avait jamais foulé.
4 **Qui a fait et exécuté ces choses?**
C'est celui qui a appelé les générations dès le commencement,
Moi, l'Éternel, le premier
Et le même jusqu'aux derniers âges.
5 **Les îles le voient, et sont dans la crainte,**
Les extrémités de la terre tremblent:
Ils s'approchent, ils viennent.
6 **Ils s'aident l'un l'autre,**
Et chacun dit à son frère: Courage!
7 **Le sculpteur encourage le fondeur;**
Celui qui polit au marteau encourage celui qui frappe sur l'enclume

Il dit de la soudure : Elle est bonne !
Et il fixe l'idole avec des clous, pour qu'elle ne branle pas.

8 Mais toi, Israël, mon serviteur,
Jacob, que j'ai choisi,
Race d'Abraham que j'ai aimé !
9 Toi, que j'ai pris aux extrémités de la terre,
Et que j'ai appelé d'une contrée lointaine,
A qui j'ai dit : Tu es mon serviteur,
Je te choisis, et ne te rejette point !
10 Ne crains rien, car je suis avec toi ;
Ne promène pas des regards inquiets, car je suis ton Dieu ;
Je te fortifie, je viens à ton secours,
Je te soutiens de ma droite triomphante.
11 Voici, ils seront confondus, ils seront couverts de honte,
Tous ceux qui sont irrités contre toi ;
Ils seront réduits à rien, ils périront,
Ceux qui disputent contre toi.
12 Tu les chercheras, et ne les trouveras plus,
Ceux qui te suscitaient querelle ;
Ils seront réduits à rien, réduits au néant,
Ceux qui te faisaient la guerre.
13 Car je suis l'Éternel, ton Dieu,
Qui fortifie ta droite,
Qui te dis : Ne crains rien,
Je viens à ton secours.
14 Ne crains rien, vermisseau de Jacob,
Faible reste d'Israël ;
Je viens à ton secours, dit l'Éternel,
Et le Saint d'Israël est ton sauveur.
15 Voici, je fais de toi un traîneau aigu, tout neuf,
Garni de pointes ;
Tu écraseras, tu broieras les montagnes,
Et tu rendras les collines[1] semblables à de la balle ;
16 Tu les vanneras, et le vent les emportera,
Et un tourbillon les dispersera.
Mais toi, tu te réjouiras en l'Éternel,
Tu mettras ta gloire dans le Saint d'Israël.
17 Les malheureux et les indigents cherchent de l'eau, et il n'y en a point ;
Leur langue est desséchée par la soif.
Moi, l'Éternel, je les exaucerai ;
Moi, le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai pas.
18 Je ferai jaillir des fleuves sur les collines,
Et des sources au milieu des vallées ;
Je changerai le désert en étang,
Et la terre aride en courants d'eau ;
19 Je mettrai dans le désert le cèdre, l'acacia,
Le myrte et l'olivier ;
Je mettrai dans les lieux stériles
Le cyprès, l'orme et le buis, tous ensemble ;
20 Afin qu'ils voient, qu'ils sachent,
Qu'ils observent et considèrent
Que la main de l'Éternel a fait ces choses,
Que le Saint d'Israël en est l'auteur.

21 Plaidez votre cause,
Dit l'Éternel ;
Produisez vos moyens de défense,
Dit le roi de Jacob.
22 Qu'ils les produisent, et qu'ils nous déclarent
Ce qui doit arriver.
Quelles sont les prédictions que jadis vous avez faites ?
Dites-le, pour que nous y prenions garde,
Et que nous en reconnaissions l'accomplissement ;
Ou bien, annoncez-nous l'avenir.
23 Dites ce qui arrivera plus tard,
Pour que nous sachions si vous êtes des dieux ;
Faites seulement quelque chose de bien ou de mal,
Pour que nous le voyions et le regardions ensemble.

1 *Les montagnes et les collines* représentent ici les ennemis d'Israël, dont l'anéantissement *est figuré par la trituration au moyen* d'un traîneau garni de pointes.

24 Voici, vous n'êtes rien,
Et votre œuvre est le néant;
C'est une abomination que de se complaire en vous.
25 Je l'ai suscité du septentrion, et il est venu;
De l'orient, il invoque mon nom;
Il foule les puissants comme de la boue,
Comme de l'argile que foule un potier.
26 Qui l'a annoncé dès le commencement, pour que nous le sachions,
Et longtemps d'avance, pour que nous disions: C'est vrai?
Nul ne l'a annoncé, nul ne l'a prédit,
Et personne n'a entendu vos paroles.
27 C'est moi le premier qui ai dit à Sion: Les voici, les voici!
Et à Jérusalem: J'envoie un messager de bonnes nouvelles!
28 Je regarde, et il n'y a personne,
Personne parmi eux qui prophétise,
Et qui puisse répondre, si je l'interroge.
29 Voici, ils ne sont tous que vanité,
Leurs œuvres ne sont que néant,
Leurs idoles ne sont qu'un vain souffle.

Le serviteur de l'Éternel.

42 Voici mon serviteur, que je soutiendrai,
Mon élu, en qui mon âme prend plaisir.
J'ai mis mon esprit sur lui;
Il annoncera la justice aux nations.
2 Il ne criera point, il n'élèvera point la voix,
Et ne la fera point entendre dans les rues.
3 Il ne brisera point le roseau cassé
Et il n'éteindra point la mèche qui brûle encore;
Il annoncera la justice selon la vérité.
4 Il ne se découragera point et ne se relâchera point,
Jusqu'à ce qu'il ait établi la justice sur la terre,
Et que les îles espèrent en sa loi.
5 Ainsi parle Dieu, l'Éternel,
Qui a créé les cieux et qui les a déployés,
Qui a étendu la terre et ses productions,
Qui a donné la respiration à ceux qui la peuplent,
Et le souffle à ceux qui y marchent.
6 Moi, l'Éternel, je t'ai appelé pour le salut,
Et je te prendrai par la main,
Je te garderai, et je t'établirai pour traiter alliance avec le peuple,
Pour être la lumière des nations,
7 Pour ouvrir les yeux des aveugles,
Pour faire sortir de prison le captif,
Et de leur cachot ceux qui habitent dans les ténèbres.
8 Je suis l'Éternel, c'est là mon nom;
Et je ne donnerai pas ma gloire à un autre,
Ni mon honneur aux idoles.
9 Voici, les premières choses se sont accomplies,
Et je vous en annonce de nouvelles;
Avant qu'elles arrivent, je vous les prédis.

10 Chantez à l'Éternel un cantique nouveau,
Chantez ses louanges aux extrémités de la terre,
Vous qui voguez sur la mer et vous qui la peuplez,
Îles et habitants des îles!
11 Que le désert et ses villes élèvent la voix!
Que les villages occupés par Kédar élèvent la voix!
Que les habitants des rochers tressaillent d'allégresse!
Que du sommet des montagnes retentissent des cris de joie!
12 Qu'on rende gloire à l'Éternel,
Et que dans les îles on publie ses louanges!
13 L'Éternel s'avance comme un héros,
Il excite son ardeur comme un homme de guerre;
Il élève la voix, il jette des cris,
Il manifeste sa force contre ses ennemis.
14 J'ai longtemps gardé le silence,
Je me suis tu, je me suis contenu;
Je crierai comme une femme en travail,
Je serai haletant et je soufflerai tout à la fois.
15 Je ravagerai montagnes et collines,

Et j'en dessécherai toute la verdure;
Je changerai les fleuves en terre ferme,
Et je mettrai les étangs à sec.
16 Je ferai marcher les aveugles sur un chemin qu'ils ne connaissent pas,
Je les conduirai par des sentiers qu'ils ignorent;
Je changerai devant eux les ténèbres en lumière,
Et les endroits tortueux en plaine:
Voilà ce que je ferai, et je ne les abandonnerai point.
17 Ils reculeront, ils seront confus,
Ceux qui se confient aux idoles taillées,
Ceux qui disent aux idoles de fonte:
Vous êtes nos dieux!

18 Sourds, écoutez!
Aveugles, regardez et voyez!
19 Qui est aveugle sinon mon serviteur,
Et sourd comme mon messager que j'envoie?
Qui est aveugle comme l'ami de Dieu,
Aveugle comme le serviteur de l'Éternel?
20 Tu as vu beaucoup de choses, mais tu n'y as point pris garde;
On a ouvert les oreilles, mais on n'a point entendu.
21 L'Éternel a voulu, pour le bonheur d'Israël,
Publier une loi grande et magnifique.
22 Et c'est un peuple pillé et dépouillé!
On les a tous enchaînés dans des cavernes,
Plongés dans des cachots;
Ils ont été mis au pillage, et personne qui les délivre!
Dépouillés, et personne qui dise: Restitue!
23 Qui parmi vous prêtera l'oreille à ces choses?
Qui voudra s'y rendre attentif et écouter à l'avenir?
24 Qui a livré Jacob au pillage,
Et Israël aux pillards?
N'est-ce pas l'Éternel?
Nous avons péché contre lui.
Ils n'ont point voulu marcher dans ses voies,
Et ils n'ont point écouté sa loi.
25 Aussi a-t-il versé sur Israël l'ardeur de sa colère
Et la violence de la guerre;
La guerre l'a embrasé de toutes parts, et il n'a point compris;
Elle l'a consumé, et il n'y a point pris garde.

C'est l'Éternel seul qui rachète Israël.

43 Ainsi parle maintenant l'Éternel qui t'a créé, ô Jacob!
Celui qui t'a formé, ô Israël!
Ne crains rien, car je te rachète,
Je t'appelle par ton nom: tu es à moi!
2 Si tu traverses les eaux, je serai avec toi;
Et les fleuves, ils ne te submergeront point;
Si tu marches dans le feu, tu ne te brûleras pas,
Et la flamme ne t'embrasera pas.
3 Car je suis l'Éternel, ton Dieu,
Le Saint d'Israël, ton sauveur;
Je donne l'Égypte pour ta rançon,
L'Éthiopie et Saba à ta place.
4 Parce que tu as du prix à mes yeux,
Parce que tu es honoré et que je t'aime,
Je donne des hommes à ta place,
Et des peuples pour ta vie.
5 Ne crains rien, car je suis avec toi;
Je ramènerai de l'orient ta race,
Et je te rassemblerai de l'occident.
6 Je dirai au septentrion: Donne!
Et au midi: Ne retiens point!
Fais venir mes fils des pays lointains,
Et mes filles de l'extrémité de la terre,
7 Tous ceux qui s'appellent de mon nom,
Et que j'ai créés pour ma gloire,
Que j'ai formés et que j'ai faits.

8 Qu'on fasse *sortir le peuple* aveugle, qui a des yeux,
Et les sourds, qui ont des oreilles.
9 *Que toutes les nations* se rassemblent,

Dont les pieux ne seront jamais enlevés,
Et dont les cordages ne seront point détachés.
21 C'est là vraiment que l'Éternel est magnifique pour nous,
Il nous tient lieu de fleuves, de vastes rivières,
Où ne pénètrent point de navires à rames,
Et que ne traverse aucun grand vaisseau.
22 Car l'Éternel est notre juge,
L'Éternel est notre législateur,
L'Éternel est notre roi.
C'est lui qui nous sauve.
23 Tes cordages sont relâchés;
Ils ne serrent plus le pied du mât et ne tendent plus les voiles.
Alors on partage la dépouille d'un immense butin;
Les boiteux même prennent part au pillage;
24 Aucun habitant ne dit: Je suis malade!
Le peuple de Jérusalem reçoit le pardon de ses iniquités.

Ruine d'Édom et retour d'Israël.

34 Approchez, nations, pour entendre!
Peuples, soyez attentifs!
Que la terre écoute, elle et ce qui la remplit,
Le monde et tout ce qu'il produit
2 Car la colère de l'Éternel va fondre sur toutes les nations,
Et sa fureur sur toute leur armée:
Il les voue à l'extermination,
Il les livre au carnage.
3 Leurs morts sont jetés,
Leurs cadavres exhalent la puanteur,
Et les montagnes se fondent dans leur sang.
4 Toute l'armée des cieux se dissout,
Les cieux sont roulés comme un livre,
Et toute leur armée tombe,
Comme tombe la feuille de la vigne,
Comme tombe celle du figuier
5 Mon épée s'est enivrée dans les cieux,
Voici, elle va descendre sur Édom,
Sur le peuple que j'ai voué à l'extermination, pour le châtier.
6 L'épée de l'Éternel est pleine de sang, couverte de graisse,
Du sang des agneaux et des boucs,
De la graisse des reins des béliers,
Car il y a des victimes de l'Éternel à Botsra,
Et un grand carnage dans le pays d'Édom.
7 Les buffles tombent avec eux,
Et les bœufs avec les taureaux;
La terre s'abreuve de sang,
Et le sol est imprégné de graisse.
8 Car c'est un jour de vengeance pour l'Éternel,
Une année de représailles pour la cause de Sion.
9 Les torrents d'Édom seront changés en poix,
Et sa poussière en soufre;
Et sa terre sera comme de la poix qui brûle
10 Elle ne s'éteindra ni jour ni nuit,
La fumée s'en élèvera éternellement;
D'âge en âge elle sera désolée,
A tout jamais personne n'y passera.
11 Le pélican et le hérisson la posséderont,
La chouette et le corbeau l'habiteront.
On y étendra le cordeau de la désolation,
Et le niveau de la destruction.
12 Il n'y aura plus de grands pour proclamer un roi,
Tous ses princes seront anéantis.
13 Les épines croîtront dans ses palais,
Les ronces et les chardons dans ses forteresses.
Ce sera la demeure des chacals,
Le repaire des autruches,
14 Les animaux du désert y rencontreront les chiens sauvages,
Et les boucs s'y appelleront les uns les autres,
Là le spectre de la nuit aura sa demeure,
Et trouvera son lieu de repos;

Là le serpent fera son nid, déposera ses œufs,
Les couvera, et recueillera ses petits à son ombre;
Là se rassembleront tous les vautours.

Consultez le livre de l'Éternel, et lisez!
Aucun d'eux ne fera défaut,
Ni l'un ni l'autre ne manqueront;
Car sa bouche l'a ordonné.
C'est son esprit qui les rassemblera.
Il a jeté pour eux le sort,
Et sa main leur a partagé cette terre au cordeau;
Ils la posséderont toujours,
Ils l'habiteront d'âge en âge.

Le désert et le pays aride se réjouiront;
La solitude s'égaiera, et fleurira comme un narcisse,
Elle se couvrira de fleurs, et tressaillira de joie,
Avec chants d'allégresse et cris de triomphe;
La gloire du Liban lui sera donnée,
La magnificence du Carmel et de Saron.
Ils verront la gloire de l'Éternel,
La magnificence de notre Dieu.
Fortifiez les mains languissantes,
Et affermissez les genoux qui chancellent,
Dites à ceux qui ont le cœur troublé:
Prenez courage, ne craignez point;
Voici votre Dieu, la vengeance viendra,
La rétribution de Dieu;
Il viendra lui-même, et vous sauvera.

Alors s'ouvriront les yeux des aveugles,
S'ouvriront les oreilles des sourds;
Alors le boiteux sautera comme un cerf,
Et la langue du muet éclatera de joie.
Car des eaux jailliront dans le désert,
Et des ruisseaux dans la solitude;
Le mirage[1] se changera en étang,
Et la terre desséchée en sources d'eaux;
Dans le repaire qui servait de gîte aux chacals,
Croîtront des roseaux et des joncs.

Il y aura là un chemin frayé, une route,
Qu'on appellera la voie sainte;
Nul impur n'y passera; elle sera pour eux seuls;
Ceux qui la suivront, même les insensés, ne pourront s'égarer.
Sur cette route, point de lion;
Nulle bête féroce ne la prendra,
Nulle ne s'y rencontrera;
Les délivrés y marcheront.
Les rachetés de l'Éternel retourneront,
Ils iront à Sion avec chants de triomphe,
Et une joie éternelle couronnera leur tête;
L'allégresse et la joie s'approcheront,
La douleur et les gémissements s'enfuiront.

ınchérib marche contre Jérusalem; son armée détruite.

La quatorzième année du roi Ézé-
ıias, Sanchérib, roi d'Assyrie, monta
ıtre toutes les villes fortes de Juda et
ı empara. Et le roi d'Assyrie envoya
Lakis à Jérusalem, vers le roi Ézéchias,
bschaké avec une puissante armée.
bschaké s'arrêta à l'aqueduc de l'étang
ɔérieur, sur le chemin du champ du
ılon.
Alors Éliakim, fils de Hilkija, chef de
maison du roi, se rendit auprès de
lui, avec Schebna, le secrétaire, et Joach,
fils d'Asaph, l'archiviste.
Rabschaké leur dit: Dites à Ézéchias: 4
Ainsi parle le grand roi, le roi d'Assyrie:
Quelle est cette confiance, sur laquelle
tu t'appuies? Je te le dis, ce ne sont que 5
des paroles en l'air: il faut pour la guerre
de la prudence et de la force. En qui donc
as-tu placé ta confiance, pour t'être ré-
volté contre moi? Voici, tu l'as placée 6
dans l'Égypte, tu as pris pour soutien
ce roseau cassé, qui pénètre et perce la
main de quiconque s'appuie dessus: tel
est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux

Le *mirage* est un *phénomène qui s'observe* dans les plaines sablonneuses de l'Orient. Au
s fort de la chaleur, le voyageur, qui plonge son regard sur le désert, croit apercevoir une
'ace d'eau, ayant l'apparence d'un étang ou d'un lac.

qui se confient en lui. Peut-être me dirai-
-tu : C'est en l'Éternel, notre Dieu, que
nous nous confions. Mais n'est-ce pas lui
dont Ezéchias a fait disparaître les hauts
lieux et les autels, en disant à Juda et
à Jérusalem : Vous vous prosternerez de-
vant cet autel ? Maintenant, fais une con-
vention avec mon maître, le roi d'Assyrie,
et je te donnerai deux mille chevaux, si
tu peux fournir des cavaliers pour les
monter. Comment repousserais-tu un seul
chef d'entre les moindres serviteurs de
mon maître ? Tu mets ta confiance dans
l'Égypte pour les chars et pour les ca-
valiers. D'ailleurs, est-ce sans la volonté
de l'Éternel que je suis monté contre ce
pays, pour le détruire ? L'Éternel m'a dit :
Monte contre ce pays, et détruis-le.
Éliakim, Schebna et Joach dirent à
Rabschaké : Parle à tes serviteurs en
araméen, car nous le comprenons ; et ne
nous parle pas en langue judaïque, aux
oreilles du peuple qui est sur la muraille.
Rabschaké répondit : Est-ce à ton maître
et à toi que mon maître m'a envoyé dire
ces paroles ? N'est-ce pas à ces hommes
assis sur la muraille pour manger leurs
excréments et pour boire leur urine avec
vous ?
Puis Rabschaké s'avança et cria de
toute sa force en langue judaïque :
Écoutez les paroles du grand roi, du roi
d'Assyrie. Ainsi parle le roi : Que Ezéchias
ne vous abuse point, car il ne pourra
vous délivrer. Que Ezéchias ne vous amène
point à vous confier en l'Éternel, en
disant : L'Éternel nous délivrera, cette ville
ne sera pas livrée entre les mains du
roi d'Assyrie. N'écoutez point Ezéchias,
car ainsi parle le roi d'Assyrie : Faites la
paix avec moi, rendez-vous à moi, et
chacun de vous mangera de sa vigne et
de son figuier, et chacun boira de l'eau
de sa citerne, jusqu'à ce que je vienne
et que je vous emmène dans un pays
comme le vôtre, dans un pays de blé et
de vin, un pays de pain et de vignes.
Que Ezéchias ne vous abuse point, en
disant : L'Éternel nous délivrera. Les
dieux des nations ont-ils délivré chacun
son pays de la main du roi d'Assyrie ?
Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad ?
Où sont les dieux de Sepharvaïm ? Ont-ils
délivré Samarie de ma main ? Parmi tous
les dieux de ces pays, quels sont ceux qui
ont délivré leur pays de ma main, pour
que l'Éternel délivre Jérusalem de ma
main ?
Mais ils se turent, et ne lui répondi-
rent pas un mot, car le roi avait donné
cet ordre. Vous ne lui répondrez pas.
Et Éliakim, fils de Milkija, chef de la
maison du roi, Schebna, le secrétaire, et
Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent
auprès d'Ezéchias, les vêtements déchirés,
et lui rapportèrent les paroles de Rab-
schaké.

37 Lorsque le roi Ezéchias eut entendu
cela, il déchira ses vêtements, se couvrit
d'un sac, et alla dans la maison de l'É-
ternel. Il envoya Éliakim, chef de la mai-
son du roi, Schebna, le secrétaire, et les
plus anciens des prêtres, couverts de sac,
vers Ésaïe, le prophète, fils d'Amoïs. Ils
[illegible] parle Ezéchias. Ce
[illegible] d'angoisse, de châtiment
[illegible] car les enfants sont près
[illegible] maternel, et il n'y a
[illegible] pour l'enfantement. Peut-
être [illegible] Dieu, a-t-il entendu
[illegible] Rabschaké, que le roi
d'Assyrie, [illegible] maître, a envoyé pour
[illegible] Dieu vivant, et peut-être
l'Éternel [illegible] Dieu, exercera-t-il un châ-
timent [illegible] des paroles qu'il a en-
tendues. Fais donc monter une prière
pour le reste qui subsiste encore.
Les serviteurs du roi Ezéchias allèrent
donc auprès d'Ésaïe. Et Ésaïe leur dit :
Voici ce que vous direz à votre maître :
Ainsi parle l'Éternel : Ne t'effraie point
des paroles que tu as entendues et par
lesquelles m'ont outragé les serviteurs du
roi d'Assyrie. Je vais mettre en lui un
esprit tel que sur une nouvelle qu'il re-
cevra, il retournera dans son pays, et je
le ferai tomber par l'épée dans son pays.
Rabschaké [illegible] le roi
d'Assyrie [illegible] il avait
appris [illegible] le roi
d'Assyrie [illegible] de
Tirhaka [illegible] Il s'est
[illegible] la guerre. Dès
qu'il [illegible] mes-
sagers à Ezéchias [illegible] parlerons
[illegible] par ton
[illegible] point
[illegible] livrée
entre les mains du roi d'Assyrie. Voici, tu
as appris ce qu'ont fait les rois d'Assyrie
à tous les pays [illegible] les ont dé-
truits [illegible] délivré. Les dieux
des nations que mes pères ont détruites
les ont-ils délivrés ? Gosan, Charan, Re-
zeph et les fils d'Éden qui sont à Tehassar ?
Où sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad,
et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Hena
et d'Ivva ?
Ezéchias prit la lettre de la main des
messagers et la lut. Puis il monta à la
maison de l'Éternel et la déploya devant
l'Éternel, à qui il adressa cette prière : Ô
Éternel des armées, Dieu d'Israël, assis sur
les chérubins, c'est toi qui es le seul Dieu
de tous les royaumes de la terre, c'est toi
qui as fait les cieux et la terre. Éternel
mon Dieu [illegible] Éternel, ouvre
ses yeux et regarde. Entends toutes les
paroles que Sanchérib a envoyées pour in-
culter au Dieu vivant. Il est vrai, ô Éter-
nel, que les rois d'Assyrie ont ravagé tous
les pays et leur propre pays, et qu'ils ont
jeté leurs dieux dans le feu ; mais ce n'é-
taient point des dieux, c'étaient des ou-
vrages de mains, l'homme du bois et de
la pierre, et ils les ont anéantis. Mainte-
nant, Éternel, notre Dieu, délivre-nous de
la main de Sanchérib, et que tous les ro-
yaumes de la terre sachent que toi seul es
l'Éternel.
Alors Ésaïe, fils d'Amoïs, envoya dire à
Ezéchias : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu

d'Israël: J'ai entendu la prière que tu m'as adressée au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie. Voici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui:

Elle te méprise, elle se moque de toi,
La vierge, fille de Sion;
Elle hoche la tête après toi,
La fille de Jérusalem.
23 Qui as-tu insulté et outragé?
Contre qui as-tu élevé la voix?
Tu as porté tes yeux en haut
Sur le Saint d'Israël.
24 Par tes serviteurs tu as insulté le Seigneur,
Et tu as dit:
Avec la multitude de mes chars,
J'ai gravi le sommet des montagnes,
Les extrémités du Liban;
Je couperai les plus élevés de ses cèdres,
Les plus beaux de ses cyprès,
Et j'atteindrai sa dernière cime,
Sa forêt semblable à un verger;
25 J'ai ouvert des sources, et j'en ai bu les eaux,
Et je tarirai avec la plante de mes pieds
Tous les fleuves de l'Égypte.

26 N'as-tu pas appris que j'ai préparé ces choses de loin,
Et que je les ai résolues dès les temps anciens?
Maintenant j'ai permis qu'elles s'accomplissent,
Et que tu réduisisses des villes fortes en monceaux de ruines.
27 Leurs habitants sont impuissants,
Épouvantés et confus;
Ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure,
Comme le gazon des toits
Et le blé qui sèche avant la formation de sa tige.
28 Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres,
Et quand tu es furieux contre moi.
29 Parce que tu es furieux contre moi,
Et que ton arrogance est montée à mes oreilles,
Je mettrai ma boucle à tes narines et mon mors entre tes lèvres,
Et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

30 Que ceci soit un signe pour toi[1]: On a mangé une année le produit du grain tombé, et une seconde année ce qui croît de soi-même; mais la troisième année, vous sèmerez, vous moissonnerez, vous planterez des vignes, et vous en mangerez le fruit. 31 Ce qui aura été sauvé de la maison de Juda, ce qui sera resté poussera encore des racines par-dessous, et portera du fruit par-dessus. 32 Car de Jérusalem il sortira un reste, et de la montagne de Sion des réchappés. Voilà ce que fera le zèle de l'Éternel des armées.

33 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur le roi d'Assyrie:

Il n'entrera point dans cette ville,
Il n'y lancera point de traits,
Il ne lui présentera point de boucliers,
Et il n'élèvera point de retranchements contre elle.
34 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu,
Et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Éternel.
35 Je protégerai cette ville pour la sauver,
A cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

36 L'ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes. Et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts.

37 Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son camp, partit et s'en retourna; et il resta 38 à Ninive. Or, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc, son dieu, Adrammélec et Scharetser, ses fils, le frappèrent avec l'épée, et s'enfuirent au pays d'Ararat. Et Ésar-Haddon, *son fils, régna à sa place.*

1 Toi, Ézéchias, voy. v. 21.

Maladie et guérison d'Ézéchias; cantique d'actions de grâces.

38 En ce temps-là, Ézéchias fut malade à la mort. Le prophète Ésaïe, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit: Ainsi parle l'Éternel: Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras plus.

2 Ézéchias tourna son visage contre le mur, et fit cette prière à l'Éternel: 3 O Éternel! souviens-toi que j'ai marché devant ta face avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est bien à

N'est-ce pas moi, l'Éternel?
Il n'y a point d'autre Dieu que moi,
Je suis le seul Dieu juste et qui sauve.
22 Tournez-vous vers moi, et vous serez sauvés,
Vous tous qui êtes aux extrémités de la terre!
Car je suis Dieu, et il n'y en a point d'autre.
23 Je le jure par moi-même,
La vérité sort de ma bouche et ma parole ne sera point révoquée:
Tout genou fléchira devant moi,
Toute langue jurera par moi.
24 En l'Éternel seul, me dira-t-on, résident la justice et la force;
A lui viendront, pour être confondus,
Tous ceux qui étaient irrités contre lui.
25 Par l'Éternel seront justifiés et glorifiés
Tous les descendants d'Israël.

46 Bel s'écroule, Nebo[1] tombe;
On met leurs idoles sur des animaux, sur des bêtes;
Vous les portiez, et les voilà chargées,
Devenues un fardeau pour l'animal fatigué!
2 Ils sont tombés, ils se sont écroulés ensemble,
Ils ne peuvent sauver le fardeau,
Et ils s'en vont eux mêmes en captivité.

3 Écoutez-moi, maison de Jacob,
Et vous tous, restes de la maison d'Israël,
Vous que j'ai pris à ma charge dès votre origine,
Que j'ai portés dès votre naissance!
4 Jusqu'à votre vieillesse je serai le même,
Jusqu'à votre vieillesse je vous soutiendrai;
Je l'ai fait, et je veux encore vous porter,
Vous soutenir et vous sauver.
5 A qui me comparerez-vous, pour le faire mon égal?
A qui me ferez-vous ressembler, pour que nous soyons semblables?
6 Ils versent l'or de leur bourse,
Et pèsent l'argent à la balance;
Ils paient un orfèvre, pour qu'il en fasse un dieu,
Et ils adorent et se prosternent.
7 Ils le portent, ils le chargent sur l'épaule,
Ils le mettent en place, et il y reste;
Il ne bouge pas de sa place;
Puis on crie vers lui, mais il ne répond pas,
Il ne sauve pas de la détresse.
8 Souvenez-vous de ces choses, et soyez des hommes!
Pécheurs, rentrez en vous-mêmes!
9 Souvenez-vous de ce qui s'est passé dès les temps anciens;
Car je suis Dieu, et il n'y en a point d'autre,
Je suis Dieu, et nul n'est semblable à moi.
10 J'annonce dès le commencement ce qui doit arriver,
Et longtemps d'avance ce qui n'est pas encore accompli;
Je dis: Mes arrêts subsisteront,
Et j'exécuterai toute ma volonté.
11 C'est moi qui appelle de l'orient un oiseau de proie,
D'une terre lointaine un homme pour accomplir mes desseins;
Je l'ai dit, et je le réaliserai,
Je l'ai conçu, et je l'exécuterai.
12 Écoutez-moi, gens endurcis de cœur,
Ennemis de la droiture!
13 Je fais approcher ma justice: elle n'est pas loin;
Et mon salut: il ne tardera pas.
Je mettrai le salut en Sion,
Et ma gloire sur Israël.

Babylone abaissée.

47 Descends, et assieds-toi dans la poussière,
Vierge, fille de Babylone!
Assieds-toi à terre, sans trône,
Fille des Chaldéens!
On ne t'appellera plus délicate et voluptueuse.

[1] *Bel* et *Nebo*, divinités des Babyloniens.

Prends les meules, et mouds de la farine;
Ote ton voile, relève les pans de ta robe,
Découvre tes jambes, traverse les fleuves!
Ta nudité sera découverte,
Et ta honte sera vue.
J'exercerai ma vengeance,
Je n'épargnerai personne.—
Notre rédempteur, c'est celui qui s'appelle l'Éternel des armées,
C'est le Saint d'Israël.—
Assieds-toi en silence, et va dans les ténèbres,
Fille des Chaldéens!
On ne t'appellera plus la souveraine des royaumes.

J'étais irrité contre mon peuple,
J'avais profané mon héritage,
Et je les avais livrés entre tes mains:
Tu n'as pas eu pour eux de la compassion,
Tu as durement appesanti ton joug sur le vieillard.
Tu disais: A toujours je serai souveraine!
Tu n'as point mis dans ton esprit,
Tu n'as point songé que cela prendrait fin.
Écoute maintenant ceci, voluptueuse,
Qui t'assieds avec assurance,
Et qui dis en ton cœur:
Moi, et rien que moi!
Je ne serai jamais veuve,
Et je ne serai jamais privée d'enfants!
Ces deux choses t'arriveront subitement, au même jour,
La privation d'enfants et le veuvage;
Elles fondront en plein sur toi,
Malgré la multitude de tes sortilèges,
Malgré le grand nombre de tes enchantements.
Tu avais confiance dans ta méchanceté,
Tu disais: Personne ne me voit!
Ta sagesse et ta science t'ont séduite.
Et tu disais en ton cœur:
Moi, et rien que moi!
Le malheur viendra sur toi,
Sans que tu en voies l'aurore;
La calamité tombera sur toi,
Sans que tu puisses la conjurer;
Et la ruine fondra sur toi tout à coup,
A l'improviste.

Reste donc au milieu de tes enchantements
Et de la multitude de tes sortilèges,
Auxquels tu as consacré ton travail dès ta jeunesse;
Peut-être pourras-tu en tirer profit,
Peut-être deviendras-tu redoutable.
Tu t'es fatiguée à force de consulter:
Qu'ils se lèvent donc et qu'ils te sauvent,
Ceux qui connaissent le ciel,
Qui observent les astres,
Qui annoncent, d'après les nouvelles lunes,
Ce qui doit t'arriver!
Voici, ils sont comme de la paille, le feu les consume,
Ils ne sauveront pas leur vie des flammes:
Ce ne sera pas du charbon dont on se chauffe,
Ni un feu auprès duquel on s'assied.
Tel sera le sort de ceux que tu te fatiguais à consulter.
Et ceux avec qui tu as trafiqué dès ta jeunesse
Se disperseront chacun de son côté:
Il n'y aura personne qui vienne à ton secours.

Les anciennes et les nouvelles prédictions.

Écoutez ceci, maison de Jacob,
Vous qui portez le nom d'Israël,
Et qui êtes sortis des eaux de Juda;
Vous qui jurez par le nom de l'Éternel,
Et qui invoquez le Dieu d'Israël,
Mais sans vérité ni droiture!

2 Car ils prennent leur nom de la ville sainte,
Et ils s'appuient sur le Dieu d'Israël,
Dont le nom est l'Éternel des armées.
3 Dès longtemps j'ai fait les premières prédictions,
Elles sont sorties de ma bouche, et je les ai publiées:
Soudain j'ai agi, et elles se sont accomplies.
4 Sachant que tu es endurci,
Que ton cou est une barre de fer,
Et que tu as un front d'airain,
5 Je t'ai annoncé dès longtemps ces choses,
Je te les ai déclarées avant qu'elles arrivassent,
Afin que tu ne disses pas C'est mon idole qui les a faites,
C'est mon image taillée ou mon image en fonte qui les a ordonnées.
6 Tu entends! considère tout cela!
Et vous, ne l'avouerez-vous pas? ..
Maintenant, je t'annonce des choses nouvelles,
Cachées, inconnues de toi.
7 Elles se produisent à présent, et n'appartiennent point au passé;
Jusqu'à leur avènement tu n'en avais aucune connaissance,
Afin que tu ne dises pas Voici, je le savais.
8 Tu n'en as rien appris, tu n'en as rien su,
Et jadis ton oreille n'en a point été frappée;
Car je savais que tu serais infidèle,
Et que dès ta naissance tu fus appelé rebelle.
9 A cause de mon nom, je suspends ma colère;
A cause de ma gloire, je me contiens envers toi,
Pour ne pas t'exterminer
10 Je t'ai mis au creuset, mais non pour retirer de l'argent;
Je t'ai éprouvé dans la fournaise de l'adversité.
11 C'est pour l'amour de moi, pour l'amour de moi, que je veux agir;
Car comment mon nom serait-il profané?
Je ne donnerai pas ma gloire à un autre.

12 Écoute-moi, Jacob!
Et toi, Israël, que j'ai appelé!
C'est moi, moi qui suis le premier,
C'est aussi moi qui suis le dernier.
13 Ma main a fondé la terre,
Et ma droite a étendu les cieux:
Je les appelle, et aussitôt ils se présentent.
14 Vous tous, assemblez-vous, et écoutez!
Qui d'entre eux a annoncé ces choses?
Celui que l'Éternel aime exécutera sa volonté contre Babylone,
Et son bras s'appesantira sur les Chaldéens.
15 Moi, moi, j'ai parlé, et je l'ai appelé;
Je l'ai fait venir, et son œuvre réussira.
16 Approchez-vous de moi, et écoutez!
Dès le commencement, je n'ai point parlé en cachette,
Dès l'origine de ces choses, j'ai été là.
Et maintenant, le Seigneur, l'Éternel m'a envoyé avec son esprit.

17 Ainsi parle l'Éternel, ton rédempteur,
Le Saint d'Israël:
Moi, l'Éternel, ton Dieu, je t'instruis pour ton bien,
Je te conduis dans la voie que tu dois suivre.
18 Oh! si tu étais attentif à mes commandements!
Ton bien-être serait comme un fleuve,
Et ton bonheur comme les flots de la mer;
19 Ta postérité serait comme le sable,
Et les fruits de tes entrailles comme les grains de sable;
Ton nom ne serait point effacé, anéanti devant moi.

20 Sortez de Babylone, fuyez du milieu des Chaldéens!
Avec une voix d'allégresse annoncez-le, publiez-le,
Faites-le savoir jusqu'à l'extrémité de la terre,
Dites: L'Éternel a racheté son serviteur Jacob!
21 Et ils n'auront pas soif dans les déserts où il les conduira:
Il fera jaillir pour eux l'eau du rocher,
Il fendra le rocher,
Et l'eau coulera.
22 Il n'y a point de paix pour les méchants, dit l'Éternel.

Le serviteur de l'Éternel, lumière des nations.

Iles, écoutez-moi !
Peuples lointains, soyez attentifs !
L'Éternel m'a appelé dès ma naissance,
Il m'a nommé dès ma sortie des entrailles maternelles.
Il a rendu ma bouche semblable à un glaive tranchant,
Il m'a couvert de l'ombre de sa main ;
Il a fait de moi une flèche aiguë,
Il m'a caché dans son carquois.
Et il m'a dit : Tu es mon serviteur,
Israël en qui je me glorifierai.
Et moi j'ai dit : C'est en vain que j'ai travaillé,
C'est pour le vide et le néant que j'ai consumé ma force ;
Mais mon droit est auprès de l'Éternel,
Et ma récompense auprès de mon Dieu.
Maintenant, l'Éternel parle,
Lui qui m'a formé dès ma naissance pour être son serviteur,
Pour ramener à lui Jacob,
Et Israël encore dispersé ;
Car je suis honoré aux yeux de l'Éternel,
Et mon Dieu est ma force.
Il dit : C'est peu que tu sois mon serviteur,
Pour relever les tribus de Jacob,
Et pour ramener les restes d'Israël :
Je t'établis pour être la lumière des nations,
Pour porter mon salut jusqu'aux extrémités de la terre.
Ainsi parle l'Éternel, le rédempteur, le Saint d'Israël,
A celui qu'on méprise, qui est en horreur au peuple,
A l'esclave des puissants :
Des rois le verront, et ils se lèveront,
Des princes, et ils se prosterneront,
A cause de l'Éternel, qui est fidèle,
Du Saint d'Israël, qui t'a choisi.

Le rétablissement d'Israël.

Ainsi parle l'Éternel :
Au temps de la grâce je t'exaucerai,
Et au jour du salut je te secourrai ;
Je te garderai, et je t'établirai pour traiter alliance avec le peuple,
Pour relever le pays,
Et pour distribuer les héritages désolés ;
Pour dire aux captifs : Sortez !
Et à ceux qui sont dans les ténèbres : Paraissez !
Ils paîtront sur les chemins,
Et ils trouveront des pâturages sur tous les coteaux.
Ils n'auront pas faim et ils n'auront pas soif ;
Le mirage et le soleil ne les feront point souffrir ;
Car celui qui a pitié d'eux sera leur guide,
Et il les conduira vers des sources d'eaux.
Je changerai toutes mes montagnes en chemins,
Et mes routes seront frayées.
Les voici, ils viennent de loin,
Les uns du septentrion et de l'occident,
Les autres du pays de Sinim.
Cieux, réjouissez-vous !
Terre, sois dans l'allégresse !
Montagnes, éclatez en cris de joie !
Car l'Éternel console son peuple,
Il a pitié de ses malheureux.

Sion disait : L'Éternel m'abandonne,
Le Seigneur m'oublie !—
Une femme oublie-t-elle l'enfant qu'elle allaite ?
N'a-t-elle pas pitié du fruit de ses entrailles ?
Quand elle l'oublierait,
Moi je ne t'oublierai point.
Voici, je t'ai gravée sur mes mains ;
Tes murs sont toujours devant mes yeux.

17 Tes fils accourent ;
Ceux qui t'avaient détruite et ravagée
Sortiront du milieu de toi.
18 Porte tes yeux alentour, et regarde
Tous ils s'assemblent, ils viennent vers toi.
Je suis vivant ! dit l'Éternel,
Tu les revêtiras tous comme une parure,
Tu t'en ceindras comme une fiancée.
19 Dans tes places ravagées et désertes,
Dans ton pays ruiné,
Tes habitants seront désormais à l'étroit ;
Et ceux qui te dévoraient s'éloigneront.
20 Ils répéteront à tes oreilles,
Ces fils dont tu fus privée,
L'espace est trop étroit pour moi ;
Fais-moi de la place, pour que je puisse m'établir.
21 Et tu diras en ton cœur : Qui me les a engendrés ?
Car j'étais sans enfants, j'étais stérile,
J'étais exilée, repoussée : qui les a élevés ?
J'étais restée seule ; ceux-ci, où étaient-ils ?
22 Ainsi a parlé le Seigneur, l'Éternel :
Voici, je lèverai ma main vers les nations,
Je dresserai ma bannière vers les peuples ;
Et ils ramèneront tes fils entre leurs bras,
Ils porteront tes filles sur les épaules.
23 Des rois seront tes nourriciers, et leurs princesses tes nourrices ;
Ils se prosterneront devant toi la face contre terre,
Et ils lécheront la poussière de tes pieds.
Et tu sauras que je suis l'Éternel,
Et que ceux qui espèrent en moi ne seront point confus.

24 Le butin du puissant lui sera-t-il enlevé ?
Et la capture faite sur le juste échappera-t-elle ?—
25 Oui, dit l'Éternel, la capture du puissant lui sera enlevée,
Et le butin du tyran lui échappera ;
Je combattrai tes ennemis,
Et je sauverai tes fils.
26 Je ferai manger à tes oppresseurs leur propre chair ;
Ils s'enivreront de leur sang comme du moût,
Et toute chair saura que je suis l'Éternel, ton sauveur,
Ton rédempteur, le puissant de Jacob.

Le serviteur de l'Éternel outragé et secouru.

50 Ainsi parle l'Éternel :
Où est la lettre de divorce, par laquelle j'ai répudié votre mère ?
Ou bien, auquel de mes créanciers vous ai-je vendus ?
Voici, c'est à cause de vos iniquités que vous avez été vendus,
Et c'est à cause de vos péchés que votre mère a été répudiée.
2 Je suis venu : pourquoi n'y avait-il personne ?
J'ai appelé : pourquoi personne n'a-t-il répondu ?
Ma main est-elle trop courte pour racheter ?
N'ai-je pas assez de force pour délivrer ?
Par ma menace, je dessèche la mer,
Je réduis les fleuves en désert,
Leurs poissons se corrompent, faute d'eau,
Et ils périssent de soif.
3 Je revêts les cieux d'obscurité,
Et je fais d'un sac leur couverture.

4 Le Seigneur, l'Éternel m'a donné une langue exercée,
Pour que je sache soutenir par la parole celui qui est abattu ;
Il éveille, chaque matin, il éveille mon oreille,
Pour que j'écoute comme écoutent des disciples.
5 Le Seigneur, l'Éternel m'a ouvert l'oreille,
Et je n'ai point résisté,
Je ne me suis point retiré en arrière.
6 J'ai livré mon dos à ceux qui me frappaient,
Et mes joues à ceux qui m'arrachaient la barbe ;
Je n'ai pas dérobé mon visage
Aux ignominies et aux crachats.

Mais le Seigneur, l'Éternel m'a secouru;
C'est pourquoi je n'ai point été déshonoré,
C'est pourquoi j'ai rendu mon visage semblable à un caillou,
Sachant que je ne serais point confondu.
Celui qui me justifie est proche:
Qui disputera contre moi?
Comparaissons ensemble!
Qui est mon adversaire?
Qu'il s'avance vers moi!
Voici, le Seigneur, l'Éternel me secourra:
Qui me condamnera?
Voici, ils tomberont tous en lambeaux comme un vêtement,
La teigne les dévorera.
Quiconque parmi vous craint l'Éternel,
Qu'il écoute la voix de son serviteur!
Quiconque marche dans l'obscurité et manque de lumière,
Qu'il se confie dans le nom de l'Éternel,
Et qu'il s'appuie sur son Dieu!
Voici, vous tous qui allumez un feu,
Et qui êtes armés de torches,
Allez au milieu de votre feu et de vos torches enflammées!
C'est par ma main que ces choses vous arriveront;
Vous vous coucherez dans la douleur.

La délivrance et le retour.

Écoutez-moi, vous qui poursuivez la justice,
Qui cherchez l'Éternel!
Portez les regards sur le rocher d'où vous avez été taillés,
Sur le creux de la fosse d'où vous avez été tirés.
Portez les regards sur Abraham votre père,
Et sur Sara qui vous a enfantés;
Car lui seul je l'ai appelé,
Je l'ai béni et multiplié.
Ainsi l'Éternel a pitié de Sion,
Il a pitié de toutes ses ruines;
Il rendra son désert semblable à un Éden,
Et sa terre aride à un jardin de l'Éternel.
La joie et l'allégresse se trouveront au milieu d'elle,
Les actions de grâces et le chant des cantiques.

Mon peuple, sois attentif!
Ma nation, prête-moi l'oreille!
Car la loi sortira de moi,
Et j'établirai ma loi pour être la lumière des peuples.
Ma justice est proche, mon salut va paraître,
Et mes bras jugeront les peuples;
Les îles espéreront en moi,
Elles se confieront en mon bras.
Levez les yeux vers le ciel, et regardez en bas sur la terre!
Car les cieux s'évanouiront comme une fumée,
La terre tombera en lambeaux comme un vêtement,
Et ses habitants périront comme des mouches;
Mais mon salut durera éternellement,
Et ma justice n'aura point de fin.

Écoutez-moi, vous qui connaissez la justice,
Peuple, qui as ma loi dans ton cœur!
Ne craignez pas l'opprobre des hommes,
Et ne tremblez pas devant leurs outrages.
Car la teigne les dévorera comme un vêtement,
Et la gerce les rongera comme de la laine;
Mais ma justice durera éternellement,
Et mon salut s'étendra d'âge en âge.

Réveille-toi, réveille-toi! revêts-toi de force, bras de l'Éternel!
Réveille-toi, comme aux jours d'autrefois,
Dans les anciens âges!
N'est-ce pas toi qui abattis l'Égypte,
Qui transperças le monstre?
N'est-ce pas toi qui mis à sec la mer,
Les eaux du grand abîme,

Qui frayas dans les profondeurs de la mer
Un chemin pour le passage des rachetés?
11 Ainsi les rachetés de l'Éternel retourneront,
Ils iront à Sion avec chants de triomphe,
Et une joie éternelle couronnera leur tête;
L'allégresse et la joie s'approcheront,
La douleur et les gémissements s'enfuiront.
12 C'est moi, c'est moi qui vous console.
Qui es-tu, pour avoir peur de l'homme mortel,
Et du fils de l'homme, pareil à l'herbe?
13 Et tu oublierais l'Éternel, qui t'a fait,
Qui a étendu les cieux et fondé la terre!
Et tu tremblerais incessamment tout le jour
Devant la colère de l'oppresseur,
Parce qu'il cherche à détruire!
Où donc est la colère de l'oppresseur?
14 Bientôt celui qui courbe sous les fers sera délivré:
Il ne mourra pas dans la fosse,
Et son pain ne lui manquera pas.
15 Je suis l'Éternel, ton Dieu,
Qui soulève la mer et fais mugir ses flots.
L'Éternel des armées est son nom.
16 Je mets mes paroles dans ta bouche,
Et je te couvre de l'ombre de ma main,
Pour étendre de nouveaux cieux et fonder une nouvelle terre,
Et pour dire à Sion: Tu es mon peuple!
17 Réveille-toi, réveille-toi, lève-toi, Jérusalem,
Qui as bu de la main de l'Éternel la coupe de sa colère,
Qui as bu, sucé jusqu'à la lie la coupe d'étourdissement!
18 Il n'y en a aucun pour la conduire
De tous les fils qu'elle a enfantés,
Il n'y en a aucun pour la prendre par la main
De tous les fils qu'elle a élevés.
19 Ces deux choses te sont arrivées:
—Qui te plaindra?—
Le ravage et la ruine, la famine et l'épée.
—Qui suis-je pour te consoler?—
20 Tes fils en défaillance gisaient à tous les coins de rues,
Comme le cerf dans un filet,
Chargés de la colère de l'Éternel,
Des menaces de ton Dieu.
21 C'est pourquoi, écoute ceci, malheureuse,
Ivre, mais non de vin!
22 Ainsi parle ton Seigneur, l'Éternel,
Ton Dieu, qui défend son peuple:
Voici, je prends de ta main la coupe d'étourdissement,
La coupe de ma colère;
Tu ne la boiras plus!
23 Je la mettrai dans la main de tes oppresseurs,
Qui te disaient: Courbe-toi, et nous passerons!
Tu faisais alors de ton dos comme une terre,
Comme une rue pour les passants.

52 Réveille-toi, réveille-toi! revêts ta parure, Sion!
Revêts tes habits de fête, Jérusalem, ville sainte!
Car il n'entrera plus chez toi ni incirconcis ni impur.
2 Secoue ta poussière, lève-toi,
Mets-toi sur ton séant, Jérusalem!
Détache les liens de ton cou,
Captive, fille de Sion!
3 Car ainsi parle l'Éternel:
C'est gratuitement que vous avez été vendus,
Et ce n'est pas à prix d'argent que vous serez rachetés.
4 Car ainsi parle le Seigneur l'Éternel:
Jadis mon peuple descendit en Égypte, pour y séjourner;
Puis l'Assyrien l'opprima sans cause.
5 Et maintenant, qu'ai-je à faire, dit l'Éternel,
Quand mon peuple a été gratuitement enlevé?
Ses tyrans poussent des cris, dit l'Éternel,
Et toute la durée du jour mon nom est outragé.
6 C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom;

C'est pourquoi il saura, en ce jour,
Que c'est moi qui parle : me voici !

Qu'ils sont beaux sur les montagnes
Les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles,
Qui publie la paix !
De celui qui apporte de bonnes nouvelles,
Qui publie le salut !
De celui qui dit à Sion :
Ton Dieu règne !
La voix de tes sentinelles retentit ;
Elles élèvent la voix,
Elles poussent ensemble des cris d'allégresse ;
Car de leurs propres yeux elles voient
Que l'Éternel ramène Sion[1].
Éclatez ensemble en cris de joie
Ruines de Jérusalem !
Car l'Éternel console son peuple,
Il rachète Jérusalem.
L'Éternel découvre le bras de sa sainteté,
Aux yeux de toutes les nations ;
Et toutes les extrémités de la terre verront
Le salut de notre Dieu.

Partez, partez, sortez de là !
Ne touchez rien d'impur !
Sortez du milieu d'elle[2] !
Purifiez-vous, vous qui portez les vases de l'Éternel !
Ne sortez pas avec précipitation,
Ne partez pas en fuyant[3] ;
Car l'Éternel ira devant vous,
Et le Dieu d'Israël fermera votre marche.

La personne et l'œuvre du serviteur de l'Éternel.

Voici, mon serviteur prospérera ;
Il montera, il s'élèvera, il s'élèvera bien haut.
De même qu'il a été[4] pour plusieurs un sujet d'effroi,
—Tant son visage était défiguré,
Tant son aspect différait de celui des fils de l'homme,—
De même il sera pour beaucoup de peuples un sujet de joie ;
Devant lui des rois fermeront la bouche ;
Car ils verront ce qui ne leur avait point été raconté,
Ils apprendront ce qu'ils n'avaient point entendu.
Qui a cru à ce que nous avons annoncé ?
Qui a reconnu le bras de l'Éternel ?

Il s'est élevé devant lui comme une faible plante,
Comme un rejeton qui sort d'une terre desséchée ;
Il n'avait ni beauté, ni éclat pour attirer nos regards,
Et son aspect n'avait rien pour nous plaire.
Méprisé et abandonné des hommes,
Homme de douleur et habitué à la souffrance,
Semblable à celui dont on détourne le visage,
Nous l'avons dédaigné, nous n'avons fait de lui aucun cas.
Cependant, il a porté nos souffrances,
Il s'est chargé de nos douleurs ;
Et nous l'avons considéré comme puni,
Frappé de Dieu, et humilié.
Mais il était blessé pour nos péchés,
Brisé pour nos iniquités ;
Le châtiment qui nous donne la paix est tombé sur lui,
Et c'est par ses meurtrissures que nous sommes guéris.
Nous étions tous errants comme des brebis,
Chacun suivait sa propre voie ;
Et l'Éternel l'a frappé pour l'iniquité de nous tous.
Il a été maltraité et opprimé,
Et il n'a point ouvert la bouche,

'est-à-dire, les *captifs*.
'elle, de Babylone.
mme cela eut lieu à la sortie d'Égypte, Exode XII, 11.
a été, héb. tu as été.

Semblable à un agneau qu'on mène à la boucherie,
A une brebis muette devant ceux qui la tondent;
Il n'a point ouvert la bouche.
8 Il a été enlevé par l'angoisse et le châtiment;
Et parmi ceux de sa génération, qui a cru
Qu'il était retranché de la terre des vivants
Et frappé pour les péchés de mon peuple?
9 On a mis son sépulcre parmi les méchants,
Son tombeau parmi les orgueilleux,
Quoiqu'il n'eût point commis de violence
Et qu'il n'y eût point eu de fraude dans sa bouche.
10 Il a plu à l'Éternel de le briser par la souffrance. . .
Après avoir livré sa vie en sacrifice pour le péché,
Il verra une postérité et prolongera ses jours
Et l'œuvre de l'Éternel prospérera entre ses mains.
11 Délivré des tourments de son âme, il rassasiera ses regards;
Par sa sagesse mon serviteur juste justifiera beaucoup d'hommes
Et il se chargera de leurs iniquités.
12 C'est pourquoi je lui donnerai sa part avec les grands;
Il partagera le butin avec les puissants,
Parce qu'il s'est livré lui-même à la mort,
Et qu'il a été mis au nombre des malfaiteurs,
Parce qu'il a porté les péchés de beaucoup d'hommes,
Et qu'il a intercédé pour les coupables.

Le bonheur qui attend Israël.

54 Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantes plus!
Fais éclater ton allégresse et ta joie, toi qui n'as plus de douleurs!
Car les fils de la délaissée seront plus nombreux
Que les fils de celle qui est mariée, dit l'Éternel.
2 Élargis l'espace de ta tente;
Qu'on déploie les couvertures de ta demeure;
Ne retiens pas
Allonge tes cordages,
Et affermis tes pieux!
3 Car tu te répandras à droite et à gauche;
Ta postérité envahira des nations,
Et peuplera des villes désertes.
4 Ne crains pas, car tu ne seras point confondue;
Ne rougis pas, car tu ne seras point déshonorée;
Mais tu oublieras la honte de ta jeunesse,
Et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage.
5 Car ton créateur est ton époux
L'Éternel des armées est son nom;
Et ton rédempteur est le Saint d'Israël
Il se nomme Dieu de toute la terre;
6 Car l'Éternel te rappelle comme une femme délaissée et au cœur attri
Comme une épouse de la jeunesse, qui a été répudiée, dit ton Dieu.
7 Quelques instants je t'avais abandonnée,
Mais avec une grande affection je t'accueillerai
8 Dans un accès de colère, je t'avais un moment dérobé ma face,
Mais avec un amour éternel j'aurai compassion de toi,
Dit ton rédempteur, l'Éternel.
9 Il en sera pour moi comme des eaux de Noé.
J'avais juré que les eaux de Noé ne se répandraient plus sur la t
Je jure de même de ne plus m'irriter contre toi
Et de ne plus te menacer
10 Quand les montagnes s'éloigneraient,
Quand les collines chancelleraient,
Mon amour ne s'éloignera point de toi,
Et mon alliance de paix ne chancellera point,
Dit l'Éternel, qui a compassion de toi

11 Malheureuse, battue de la tempête, et que nul ne console!
Voici, je garnirai tes pierres d'antimoine,
Et je te donnerai des fondements de saphir,
12 Je ferai tes créneaux de rubis,
Tes portes d'escarboucles,
Et toute ton enceinte de pierres précieuses.
13 Tous tes fils seront disciples de l'Éternel,
Et grande sera la prospérité de tes fils.

Tu seras affermie par la justice;
Bannis l'inquiétude, car tu n'as rien à craindre,
Et la frayeur, car elle n'approchera pas de toi.
Si l'on forme des complots, cela ne viendra pas de moi;
Quiconque se liguera contre toi tombera sous ton pouvoir.
Voici, j'ai créé l'ouvrier qui souffle le charbon au feu,
Et qui fabrique une arme par son travail;
Mais j'ai créé aussi le destructeur pour la briser.
Toute arme forgée contre toi sera sans effet;
Et toute langue qui s'élèvera en justice contre toi,
Tu la condamneras.
Tel est l'héritage des serviteurs de l'Éternel,
Tel est le salut qui leur viendra de moi,
Dit l'Éternel.

Tous les peuples appelés.

Vous tous qui avez soif, venez aux eaux,
Même celui qui n'a pas d'argent!
Venez, achetez et mangez,
Venez, achetez du vin et du lait, sans argent, sans rien payer!
Pourquoi pesez-vous de l'argent pour ce qui ne nourrit pas?
Pourquoi travaillez-vous pour ce qui ne rassasie pas?
Écoutez-moi donc, et vous mangerez ce qui est bon,
Et votre âme se délectera de mets succulents.
Prêtez l'oreille, et venez à moi,
Écoutez, et votre âme vivra:
Je traiterai avec vous une alliance éternelle,
Pour rendre durables mes faveurs envers David.
Voici, je l'ai établi comme témoin auprès des peuples,
Comme chef et dominateur des peuples.
Voici, tu appelleras des nations que tu ne connais pas,
Et les nations qui ne te connaissent pas accourront vers toi,
A cause de l'Éternel, ton Dieu,
Du Saint d'Israël, qui te glorifie.

Cherchez l'Éternel, pendant qu'il se trouve;
Invoquez-le, tandis qu'il est près.
Que le méchant abandonne sa voie,
Et l'homme d'iniquité ses pensées;
Qu'il retourne à l'Éternel, qui aura pitié de lui,
A notre Dieu, qui ne se lasse pas de pardonner.
Car mes pensées ne sont pas vos pensées,
Et vos voies ne sont pas mes voies,
Dit l'Éternel.
Autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre,
Autant mes voies sont élevées au-dessus de vos voies,
Et mes pensées au-dessus de vos pensées.
Comme la pluie et la neige descendent des cieux,
Et n'y retournent pas
Sans avoir arrosé, fécondé la terre, et fait germer les plantes,
Sans avoir donné de la semence au semeur
Et du pain à celui qui mange,
Ainsi en est-il de ma parole, qui sort de ma bouche:
Elle ne retourne point à moi sans effet,
Sans avoir exécuté ma volonté
Et accompli mes desseins.

Oui, vous sortirez avec joie,
Et vous serez conduits en paix;
Les montagnes et les collines éclateront d'allégresse devant vous,
Et tous les arbres de la campagne battront des mains.
Au lieu de l'épine s'élèvera le cyprès,
Au lieu de la ronce croîtra le myrte;
Et ce sera pour l'Éternel une gloire,
Un monument perpétuel, impérissable.

Ainsi parle l'Éternel:
Observez ce qui est droit, et pratiquez ce qui est juste;
Car mon salut ne tardera pas à venir,
Et *ma justice à se* manifester.
Heureux l'homme qui fait cela,
Et le fils de l'homme qui y demeure ferme,

Gardant le sabbat, pour ne point le profaner,
Et veillant sur sa main, pour ne commettre aucun mal!
3 Que l'étranger qui s'attache à l'Éternel ne dise pas:
L'Éternel me séparera de son peuple!
Et que l'eunuque ne dise pas:
Voici, je suis un arbre sec!
4 Car ainsi parle l'Éternel:
Aux eunuques qui garderont mes sabbats,
Qui choisiront ce qui m'est agréable,
Et qui persévéreront dans mon alliance,
5 Je donnerai dans ma maison et dans mes murs une place et un nom,
Préférables à des fils et à des filles;
Je leur donnerai un nom éternel,
Qui ne périra pas.
6 Et les étrangers qui s'attacheront à l'Éternel pour le servir,
Pour aimer le nom de l'Éternel,
Pour être ses serviteurs,
Tous ceux qui garderont le sabbat, pour ne point le profaner,
Et qui persévéreront dans mon alliance,
7 Je les amènerai sur ma montagne sainte,
Et je les réjouirai dans ma maison de prière;
Leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel;
Car ma maison sera appelée une maison de prière pour tous les peuple
8 Le Seigneur, l'Éternel parle,
Lui qui rassemble les exilés d'Israël:
Je réunirai d'autres peuples à lui, aux siens déjà rassemblés.

Reproches et consolations.

9 Vous toutes, bêtes des champs,
Venez pour manger, vous toutes, bêtes de la forêt!
10 Ses gardiens[1] sont tous aveugles, sans intelligence;
Ils sont tous des chiens muets, incapables d'aboyer;
Ils ont des rêveries, se tiennent couchés,
Aiment à sommeiller.
11 Et ce sont des chiens voraces, insatiables;
Ce sont des bergers qui ne savent rien comprendre;
Tous suivent leur propre voie,
Chacun selon son intérêt, jusqu'au dernier:—
12 Venez, je vais chercher du vin,
Et nous boirons des liqueurs fortes!
Nous en ferons autant demain,
Et beaucoup plus encore!—
57 Le juste périt, et nul n'y prend garde;
Les gens de bien sont enlevés, et nul ne fait attention
Que c'est par suite de la malice que le juste est enlevé.
2 Il entrera dans la paix,
Il reposera sur sa couche,
Celui qui aura suivi le droit chemin.
3 Mais vous, approchez ici, fils de l'enchanteresse,
Race de l'adultère et de la prostituée!
4 De qui vous moquez-vous?
Contre qui ouvrez-vous une large bouche,
Et tirez-vous la langue?
N'êtes-vous pas des enfants de péché,
Une race de mensonge,
5 S'échauffant près des térébinthes,
Sous tout arbre vert,
Égorgeant les enfants dans les vallées,
Sous des fentes de rochers?
6 C'est dans les pierres polies des torrents qu'est ton partage,
Voilà, voilà ton lot;
C'est à elles que tu verses des libations,
Que tu fais des offrandes:
Puis-je être insensible à cela?
7 *C'est sur* une montagne haute et élevée que tu dresses ta couche;
C'est aussi là que tu montes pour offrir des sacrifices.
8 *Tu mets ton souvenir* derrière la porte et les poteaux;
Car, loin de moi, tu lèves la couverture et tu montes.

[1] *Ses gardiens*, les gardiens d'Israël, les principaux de la nation.

Tu élargis ta couche, et tu traites alliance avec eux,
Tu aimes leur commerce, tu choisis une place.
Tu vas auprès du roi avec de l'huile,
Tu multiplies tes aromates,
Tu envoies au loin tes messagers,
Tu t'abaisses jusqu'au séjour des morts.
A force de marcher tu te fatigues,
Et tu ne dis pas: J'y renonce!
Tu trouves encore de la vigueur dans ta main:
Aussi n'es-tu pas dans l'abattement.
Et qui redoutais-tu, qui craignais-tu, pour être infidèle,
Pour ne pas te souvenir, te soucier de moi?
Est-ce que je ne garde pas le silence, et depuis longtemps?
C'est pourquoi tu ne me crains pas.
Je vais publier ta droiture,
Et tes œuvres ne te profiteront pas.
Quand tu crieras, la foule de tes idoles te délivrera-t-elle?
Le vent les emportera toutes, un souffle les enlèvera.
Mais celui qui se confie en moi héritera le pays,
Et possédera ma montagne sainte.

On dira: Frayez, frayez, préparez le chemin,
Enlevez tout obstacle du chemin de mon peuple!
Car ainsi parle le Très-Haut,
Dont la demeure est éternelle et dont le nom est saint:
J'habite dans les lieux élevés et dans la sainteté;
Mais je suis avec l'homme contrit et humilié,
Afin de ranimer les esprits humiliés,
Afin de ranimer les cœurs contrits.
Je ne veux pas contester à toujours,
Ni garder une éternelle colère,
Quand devant moi tombent en défaillance les esprits,
Les âmes que j'ai faites.
A cause de son avidité coupable, je me suis irrité et je l'ai frappé,
Je me suis caché dans mon indignation;
Et le rebelle a suivi le chemin de son cœur.
J'ai vu ses voies,
Et je le guérirai;
Je lui servirai de guide,
Et je le consolerai, lui et ceux qui pleurent avec lui.
Je mettrai la louange sur les lèvres.
Paix, paix à celui qui est loin et à celui qui est près! dit l'Éternel.
Je les guérirai.
Mais les méchants sont comme la mer agitée,
Qui ne peut se calmer,
Et dont les eaux soulèvent la vase et le limon.
Il n'y a point de paix pour les méchants, dit mon Dieu.

Le vrai jeûne.

Crie à plein gosier, ne te retiens pas,
Élève ta voix comme une trompette,
Et annonce à mon peuple ses iniquités,
A la maison de Jacob ses péchés!
Tous les jours ils me cherchent,
Ils veulent connaître mes voies;
Comme une nation qui aurait pratiqué la justice
Et n'aurait pas abandonné la loi de son Dieu,
Ils me demandent des arrêts de justice,
Ils désirent l'approche de Dieu.—
Que nous sert de jeûner, si tu ne le vois pas?
De mortifier notre âme, si tu n'y as point égard?—
Voici, le jour de votre jeûne, vous vous livrez à vos penchants,
Et vous traitez durement tous vos mercenaires.
Voici, vous jeûnez pour disputer et vous quereller,
Pour frapper méchamment du poing;
Vous ne jeûnez pas comme le veut ce jour,
Pour que votre voix soit entendue en haut.
Est-ce là le jeûne auquel je prends plaisir,
Un *jour où l'homme* humilie son âme?
Courber la tête comme un jonc,
Et se coucher sur le sac et la cendre,

Est-ce là ce que tu appelleras un jeûne,
Un jour agréable à l'Éternel?
6 Voici le jeûne auquel je prends plaisir:
Détache les chaînes de la méchanceté,
Dénoue les liens de la servitude,
Renvoie libres les opprimés,
Et que l'on rompe toute espèce de joug;
7 Partage ton pain avec celui qui a faim,
Et fais entrer dans ta maison les malheureux sans asile;
Si tu vois un homme nu, couvre-le,
Et ne te détourne pas de ton semblable.
8 Alors ta lumière poindra comme l'aurore,
Et ta guérison germera promptement;
Ta justice marchera devant toi,
Et la gloire de l'Éternel t'accompagnera.
9 Alors tu appelleras, et l'Éternel répondra;
Tu crieras, et il dira: Me voici!
Si tu éloignes du milieu de toi le joug,
Les gestes menaçants et les discours injurieux,
10 Si tu donnes ta propre subsistance à celui qui a faim,
Si tu rassasies l'âme indigente,
Ta lumière se lèvera sur l'obscurité,
Et tes ténèbres seront comme le midi.
11 L'Éternel sera toujours ton guide,
Il rassasiera ton âme dans les lieux arides,
Et il redonnera de la vigueur à tes membres;
Tu seras comme un jardin arrosé,
Comme une source dont les eaux ne tarissent pas.
12 Les tiens rebâtiront sur d'anciennes ruines,
Tu relèveras des fondements antiques,
On t'appellera réparateur des brèches,
Celui qui restaure les chemins, qui rend le pays habitable.
13 Si tu retiens ton pied pendant le sabbat,
Pour ne pas faire ta volonté en mon saint jour,
Si tu fais du sabbat tes délices,
Pour sanctifier l'Éternel en le glorifiant,
Et si tu l'honores en ne suivant point tes voies,
En ne te livrant pas à tes penchants et à de vains discours,
14 Alors tu mettras ton plaisir en l'Éternel,
Et je te ferai monter sur les hauteurs du pays,
Je te ferai jouir de l'héritage de Jacob, ton père,
Car la bouche de l'Éternel a parlé.

Les crimes du peuple.

59 Non, la main de l'Éternel n'est pas trop courte pour sauver,
Ni son oreille trop dure pour entendre.
2 Mais ce sont vos crimes qui mettent une séparation
Entre vous et votre Dieu,
Ce sont vos péchés qui vous cachent sa face,
Et l'empêchent de vous écouter.
3 Car vos mains sont souillées de sang,
Et vos doigts de crimes,
Vos lèvres profèrent le mensonge,
Votre langue fait entendre l'iniquité.
4 Nul ne se plaint avec justice,
Nul ne plaide avec droiture,
Ils s'appuient sur des choses vaines et disent des fausselés,
Ils conçoivent le mal et enfantent le crime.
5 Ils couvent des œufs de basilic
Et ils tissent des toiles d'araignée.
Celui qui mange de leurs œufs meurt,
Et, si l'on en brise un, il sort une vipère.
6 Leurs toiles ne servent point à faire un vêtement,
Et ils ne peuvent se couvrir de leur ouvrage,
Leurs œuvres sont des œuvres d'iniquité,
Et les actes de violence sont dans leurs mains.
7 Leurs pieds courent au mal,
Et ils ont hâte de répandre le sang innocent,
Leurs pensées sont des pensées d'iniquité,
Le ravage et la ruine sont sur leur route.

Ils ne connaissent pas le chemin de la paix,
Et il n'y a point de justice dans leurs voies;
Ils prennent des sentiers détournés:
Quiconque y marche ne connaît point la paix.—

C'est pourquoi l'arrêt de délivrance est loin de nous,
Et le salut ne nous atteint pas;
Nous attendons la lumière, et voici les ténèbres,
La clarté, et nous marchons dans l'obscurité.
Nous tâtonnons comme des aveugles le long d'un mur,
Nous tâtonnons comme ceux qui n'ont point d'yeux;
Nous chancelons à midi comme de nuit,
Au milieu de l'abondance nous ressemblons à des morts.
Nous grondons tous comme des ours,
Nous gémissons comme des colombes;
Nous attendons la délivrance, et elle n'est pas là,
Le salut, et il est loin de nous.
Car nos transgressions sont nombreuses devant toi,
Et nos péchés témoignent contre nous;
Nos transgressions sont avec nous,
Et nous connaissons nos crimes.
Nous avons été coupables et infidèles envers l'Éternel,
Nous avons abandonné notre Dieu;
Nous avons proféré la violence et la révolte,
Conçu et médité dans le cœur des paroles de mensonge.
Et la délivrance s'est retirée,
Et le salut se tient éloigné;
Car la vérité trébuche sur la place publique,
Et la droiture ne peut approcher.
La vérité a disparu,
Et celui qui s'éloigne du mal est dépouillé.—

L'Éternel voit, d'un regard indigné,
Qu'il n'y a plus de droiture.
Il voit qu'il n'y a pas un homme,
Il s'étonne de ce que personne n'intercède;
Alors son bras lui vient en aide,
Et sa justice lui sert d'appui.
Il se revêt de la justice comme d'une cuirasse,
Et il met sur sa tête le casque du salut;
Il prend la vengeance pour vêtement,
Et il se couvre de la jalousie comme d'un manteau.
Il rendra à chacun selon ses œuvres,
La fureur à ses adversaires,
La pareille à ses ennemis;
Il rendra la pareille aux îles.
On craindra le nom de l'Éternel depuis l'occident,
Et sa gloire depuis le soleil levant;
Quand l'ennemi viendra comme un fleuve,
L'esprit de l'Éternel le mettra en fuite.

Un rédempteur viendra pour Sion,
Pour ceux de Jacob qui se convertiront de leurs péchés,
Dit l'Éternel.
Voici mon alliance avec eux, dit l'Éternel:
Mon esprit, qui repose sur toi,
Et mes paroles, que j'ai mises dans ta bouche,
Ne se retireront point de ta bouche, ni de la bouche de tes enfants,
Ni de la bouche des enfants de tes enfants,
Dit l'Éternel, dès maintenant et à jamais.

Jérusalem restaurée.

Lève-toi, sois éclairée, car ta lumière arrive,
Et la gloire de l'Éternel se lève sur toi.
Voici, les ténèbres couvrent la terre,
Et l'obscurité les peuples;
Mais sur toi l'Éternel se lève,
Sur toi sa gloire apparaît.
Des nations marchent à ta lumière,
Et des rois à la clarté de tes rayons.
Porte tes yeux alentour, et regarde:
Tous ils s'assemblent, ils viennent vers toi;

Tes fils arrivent de loin,
Et tes filles sont portées sur les bras.

5 Tu tressailliras alors et tu te réjouiras,
Et ton cœur bondira et se dilatera,
Quand les richesses de la mer se tourneront vers toi,
Quand les trésors des nations viendront à toi.
6 Tu seras couverte d'une foule de chameaux,
De dromadaires de Madian et d'Épha;
Ils viendront tous de Séba;
Ils porteront de l'or et de l'encens,
Et publieront les louanges de l'Éternel.
7 Les troupeaux de Kédar se réuniront tous chez toi;
Les béliers de Nebajoth seront à ton service;
Ils monteront sur mon autel et me seront agréables,
Et je glorifierai la maison de ma gloire.
8 Qui sont ceux là qui volent comme des nuées,
Comme des colombes vers leur colombier?
9 Car les îles espèrent en moi,
Et les vaisseaux de Tarsis sont en tête,
Pour ramener de loin tes enfants,
Avec leur argent et leur or,
A cause du nom de l'Éternel, ton Dieu,
Du Saint d'Israël, qui te glorifie.

10 Les fils de l'étranger rebâtiront tes murs,
Et leurs rois seront tes serviteurs,
Car je t'ai frappée dans ma colère,
Mais dans ma miséricorde j'ai pitié de toi.
11 Tes portes seront toujours ouvertes,
Elles ne seront fermées ni jour ni nuit,
Afin de laisser entrer chez toi les trésors des nations,
Et leurs rois avec leur suite.
12 Car la nation et le royaume qui ne te serviront pas périront,
Ces nations-là seront exterminées.
13 La gloire du Liban viendra chez toi,
Le cyprès, l'orme et le buis, tous ensemble,
Pour orner le lieu de mon sanctuaire,
Et je glorifierai la place où reposent mes pieds.
14 Les fils de tes oppresseurs viendront s'humilier devant toi,
Et tous ceux qui te méprisaient se prosterneront à tes pieds;
Ils t'appelleront ville de l'Éternel,
Sion du Saint d'Israël.
15 Au lieu que tu étais délaissée et haïe,
Et que personne ne te parcourait,
Je ferai de toi un ornement pour toujours,
Un sujet de joie de génération en génération.
16 Tu suceras le lait des nations,
Tu suceras la mamelle des rois;
Et tu sauras que je suis l'Éternel, ton sauveur,
Ton rédempteur, le puissant de Jacob.
17 Au lieu de l'airain je ferai venir de l'or,
Au lieu du fer je ferai venir de l'argent,
Au lieu du bois, de l'airain,
Et au lieu des pierres, du fer;
Je ferai régner sur toi la paix,
Et dominer la justice.

18 On n'entendra plus parler de violence dans ton pays,
Ni de ravage et de ruine dans ton territoire,
Tu donneras à tes murs le nom de salut,
Et à tes portes celui de gloire.
19 Ce ne sera plus le soleil qui te servira de lumière pendant le jour,
Ni la lune qui t'éclairera de sa lueur;
Mais l'Éternel sera ta lumière à toujours,
Ton Dieu sera ta gloire.
20 Ton soleil ne se couchera plus,
Et ta lune ne s'obscurcira plus;
Car l'Éternel sera ta lumière à toujours,
Et les jours de ton deuil seront passés.
21 Il n'y aura plus que des justes parmi ton peuple,
Ils posséderont à toujours le pays;

C'est le rejeton que j'ai planté, l'œuvre de mes mains,
Pour servir à ma gloire.
Le plus petit deviendra un millier,
Et le moindre une nation puissante.
Moi, l'Éternel, je hâterai ces choses en leur temps.

Le salut proclamé.

L'esprit du Seigneur, l'Éternel, est sur moi,
Car l'Éternel m'a oint pour porter de bonnes nouvelles aux malheureux;
Il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé,
Pour proclamer aux captifs la liberté,
Et aux prisonniers la délivrance;
Pour publier une année de grâce de l'Éternel,
Et un jour de vengeance de notre Dieu;
Pour consoler tous les affligés;
Pour accorder aux affligés de Sion,
Pour leur donner un diadème au lieu de la cendre,
Une huile de joie au lieu du deuil,
Un vêtement de louange au lieu d'un esprit abattu,
Afin qu'on les appelle des térébinthes de la justice,
Une plantation de l'Éternel, pour servir à sa gloire.

Ils rebâtiront sur d'anciennes ruines,
Ils relèveront d'antiques décombres,
Ils renouvelleront des villes ravagées,
Dévastées depuis longtemps.
Des étrangers seront là et feront paître vos troupeaux,
Des fils de l'étranger seront vos laboureurs et vos vignerons.
Mais vous, on vous appellera prêtres de l'Éternel,
On vous nommera serviteurs de notre Dieu;
Vous mangerez les richesses des nations,
Et vous vous glorifierez de leur gloire.
Au lieu de votre opprobre, vous aurez une portion double;
Au lieu de l'ignominie, ils seront joyeux de leur part;
Ils posséderont ainsi le double dans leur pays,
Et leur joie sera éternelle.
Car moi, l'Éternel, j'aime la justice,
Je hais la rapine avec l'iniquité;
Je leur donnerai fidèlement leur récompense,
Et je traiterai avec eux une alliance éternelle.
Leur race sera connue parmi les nations,
Et leur postérité parmi les peuples;
Tous ceux qui les verront reconnaîtront
Qu'ils sont une race bénie de l'Éternel.

Je me réjouirai en l'Éternel,
Mon âme sera ravie d'allégresse en mon Dieu;
Car il m'a revêtu des vêtements du salut,
Il m'a couvert du manteau de la délivrance,
Comme le fiancé s'orne d'un diadème,
Comme la fiancée se pare de ses joyaux.
Car, comme la terre fait éclore son germe,
Et comme un jardin fait pousser ses semences,
Ainsi le Seigneur, l'Éternel fera germer le salut et la gloire,
En présence de toutes les nations.

Instances pour la venue du salut.

Pour l'amour de Sion je ne me tairai point,
Pour l'amour de Jérusalem je ne prendrai point de repos,
Jusqu'à ce que son salut paraisse, comme l'aurore,
Et sa délivrance, comme un flambeau qui s'allume.
Alors les nations verront ton salut,
Et tous les rois ta gloire;
Et l'on t'appellera d'un nom nouveau,
Que la bouche de l'Éternel déterminera.
Tu seras une couronne éclatante dans la main de l'Éternel,
Un turban royal dans la main de ton Dieu.
On ne te nommera plus délaissée,
On ne nommera plus ta terre désolation;
Mais on t'appellera mon plaisir en elle,
Et l'on appellera ta terre épouse;

Car l'Éternel met son plaisir en toi,
Et ta terre aura un époux.
6 Comme un jeune homme s'unit à une vierge,
Ainsi tes fils s'uniront à toi ;
Et comme la fiancée fait la joie de son fiancé,
Ainsi tu feras la joie de ton Dieu.

6 Sur tes murs, Jérusalem, j'ai placé des gardes,
Ils ne se tairont ni jour ni nuit.
Vous qui rappelez le souvenir de l'Éternel,
Point de repos pour vous
7 Et ne lui laissez aucun relâche,
Jusqu'à ce qu'il rétablisse Jérusalem
Et la rende glorieuse sur la terre.
8 L'Éternel l'a juré par sa droite et par son bras puissant :
Je ne donnerai plus ton blé pour nourriture à tes ennemis,
Et les fils de l'étranger ne boiront plus ton vin,
Produit de tes labeurs,
9 Mais ceux qui auront amassé le blé le mangeront
Et loueront l'Éternel,
Et ceux qui auront récolté le vin le boiront,
Dans les parvis de mon sanctuaire.

10 Franchissez, franchissez les portes !
Préparez un chemin pour le peuple !
Frayez, frayez la route, ôtez les pierres !
Élevez une bannière vers les peuples !
11 Voici ce que l'Éternel proclame aux extrémités de la terre :
Dites à la fille de Sion,
Voici, ton sauveur arrive ;
Voici, le salaire est avec lui,
Et les rétributions le précèdent.
12 On les appellera peuple saint, rachetés de l'Éternel ;
Et toi, on t'appellera recherchée, ville non délaissée.

Un jour de vengeance.

63 Quel est ce guerrier qui vient d'Édom,
De Botsra, en vêtements rouges,
En habits éclatants,
Et se redressant avec fierté dans la plénitude de sa force ? —
C'est moi qui ai promis le salut,
Qui ai le pouvoir de délivrer. —
2 Pourquoi tes habits sont-ils rouges,
Et tes vêtements comme les vêtements de celui qui foule dans la cuve ? —
3 J'ai été seul à fouler au pressoir,
Et nul homme d'entre les peuples n'était avec moi ;
Je les ai foulés dans ma colère,
Je les ai écrasés dans ma fureur,
Leur sang a jailli sur mes vêtements,
Et j'ai souillé tous mes habits.
4 Car un jour de vengeance était dans mon cœur
Et l'année de mes rachetés est venue.
5 Je regardais, et personne pour m'aider,
J'étais étonné, et personne pour me soutenir,
Alors mon bras m'a été en aide,
Et ma fureur m'a servi d'appui.
6 J'ai foulé les peuples dans ma colère,
Je les ai rendus ivres dans ma fureur,
Et j'ai répandu leur sang sur la terre.

Prière du peuple.

7 Je publierai les grâces de l'Éternel, les louanges de l'Éternel,
D'après tout ce que l'Éternel a fait pour nous,
Je dirai sa grande bonté envers la maison d'Israël
Qu'il a traitée selon ses compassions et la richesse de son amour
8 Il avait dit : Certainement ils sont mon peuple,
Des enfants qui ne seront pas infidèles !
Et il a été pour eux un sauveur
9 Dans toutes leurs détresses il n'a pas été sans secours,
Et l'ange qui est devant sa face les a sauvés,
Il les a lui-même rachetés, dans son amour et sa miséricorde,

Et constamment il les a soutenus et portés, aux anciens jours.
lais ils ont été rebelles, ils ont attristé son esprit saint;
Et il est devenu leur ennemi, il a combattu contre eux.

lors son peuple se souvint des anciens jours de Moïse:
Où est celui qui les fit monter de la mer,
Avec le berger de son troupeau?
Où est celui qui mettait au milieu d'eux son esprit saint;
ui dirigea la droite de Moïse,
Par son bras glorieux;
Qui fendit les eaux devant eux,
Pour se faire un nom éternel;
ui les dirigea au travers des flots,
Comme un coursier dans le désert,
Sans qu'ils bronchassent?
mme la bête qui descend dans la vallée,
L'esprit de l'Éternel les a menés au repos.
C'est ainsi que tu as conduit ton peuple,
Pour te faire un nom glorieux.

garde du ciel, et vois,
De ta demeure sainte et glorieuse:
Où sont ton zèle et ta puissance?
Le frémissement de tes entrailles et tes compassions
Ne se font plus sentir envers moi.
t es cependant notre père,
Car Abraham ne nous connaît pas,
Et Israël ignore qui nous sommes;
C'est toi, Éternel, qui es notre père,
Qui, dès l'éternité, t'appelles notre sauveur.
urquoi, ô Éternel, nous fais-tu errer loin de tes voies,
Et endurcis-tu notre cœur contre ta crainte?
Reviens, pour l'amour de tes serviteurs,
Des tribus de ton héritage!
n peuple saint n'a possédé le pays que peu de temps;
Nos ennemis ont foulé ton sanctuaire.
us sommes depuis longtemps comme un peuple que tu ne gouvernes pas,
Et qui n'est point appelé de ton nom....

Oh! si tu déchirais les cieux, et si tu descendais,
Les montagnes s'ébranleraient devant toi,
mme s'allume un feu de bois sec,
Comme s'évapore l'eau qui bouillonne;
Tes ennemis connaîtraient ton nom,
t les nations trembleraient devant toi.
rsque tu fis des prodiges que nous n'attendions pas,
u descendis, et les montagnes s'ébranlèrent devant toi.
nais on n'a appris ni entendu dire,
t jamais l'œil n'a vu qu'un autre dieu que toi
Fît de telles choses pour ceux qui se confient en lui.
vas au-devant de celui qui pratique avec joie la justice,
De ceux qui marchent dans tes voies et se souviennent de toi.
lais tu as été irrité, parce que nous avons péché;
Et nous en souffrons longtemps jusqu'à ce que nous soyons sauvés.
us sommes tous comme des impurs,
Et toute notre justice est comme un vêtement souillé;
ous sommes tous flétris comme une feuille,
Et nos crimes nous emportent comme le vent.
l'y a personne qui invoque ton nom,
Qui se réveille pour s'attacher à toi:
ussi nous as-tu caché ta face,
Et nous laisses-tu périr par l'effet de nos crimes.

endant, ô Éternel, tu es notre père;
ous sommes l'argile, et c'est toi qui nous as formés,
Nous sommes tous l'ouvrage de tes mains.
t'irrite pas à l'extrême, ô Éternel,
Et ne te souviens pas à toujours du crime;
egarde donc, nous sommes tous ton peuple.
villes saintes sont un désert;
on est un désert,
Jérusalem une solitude.
re maison sainte et glorieuse,

Où nos pères célébraient tes louanges,
Est devenue la proie des flammes,
Tout ce que nous avions de précieux a été dévasté.
11 Après cela, ô Éternel, te contiendras-tu ?
Est-ce que tu te tairas, et nous affligeras à l'excès ?

Les rétributions de l'Éternel.

65 J'ai exaucé ceux qui ne demandaient rien,
Je me suis laissé trouver par ceux qui ne me cherchaient pas;
J'ai dit : Me voici, me voici !
A une nation qui ne s'appelait pas de mon nom.
2 J'ai tendu mes mains tous les jours vers un peuple rebelle,
Qui marche dans une voie mauvaise,
Au gré de ses pensées ;
3 Vers un peuple qui ne cesse de m'irriter en face,
Sacrifiant dans les jardins,
Et brûlant de l'encens sur les briques ;
4 Qui fait des sépulcres sa demeure,
Et passe la nuit dans les cavernes,
Mangeant de la chair de porc,
Et ayant dans ses vases des mets impurs ;
5 Qui dit : Retire-toi,
Ne m'approche pas, car je suis saint !...
De pareilles choses, c'est une fumée dans mes narines[1],
C'est un feu qui brûle toujours.
6 Voici ce que j'ai résolu par devers moi :
Loin de me taire, je leur ferai porter la peine,
Oui, je leur ferai porter la peine
7 De vos crimes, dit l'Éternel, et des crimes de vos pères,
Qui ont brûlé de l'encens sur les montagnes,
Et qui m'ont outragé sur les collines,
Je leur mesurerai le salaire de leurs actions passées.
8 Ainsi parle l'Éternel.
Quand il se trouve du jus dans une grappe
On dit : Ne la détruis pas,
Car il y a là une bénédiction !
J'agirai de même, pour l'amour de mes serviteurs,
Afin de ne pas tout détruire.
9 Je ferai sortir de Jacob une postérité,
Et de Juda un héritier de mes montagnes,
Mes élus posséderont le pays,
Et mes serviteurs y habiteront.
10 Le Saron servira de pâturage au menu bétail,
Et la vallée d'Acor servira de gîte au gros bétail,
Pour mon peuple qui m'aura cherché.
11 Mais vous, qui abandonnez l'Éternel,
Qui oubliez ma montagne sainte,
Qui dressez une table pour Gad,
Et remplissez une coupe pour Méni[2],
12 Je vous destine au glaive,
Et vous fléchirez tous le genou, pour être égorgés ;
Car j'ai appelé, et vous n'avez point répondu,
J'ai parlé, et vous n'avez point écouté,
Mais vous avez fait ce qui est mal à mes yeux,
Et vous avez choisi ce qui me déplaît.
13 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, mes serviteurs mangeront, et vous aurez faim ;
Voici, mes serviteurs boiront, et vous aurez soif ;
Voici, mes serviteurs se réjouiront, et vous serez confondus ;
14 Voici, mes serviteurs chanteront dans la joie de leur cœur ;
Mais vous, vous crierez dans la douleur de votre âme,
Et vous vous lamenterez dans l'abattement de votre esprit.
15 Vous laisserez votre nom en imprécation à mes élus ;
Le Seigneur, l'Éternel vous fera mourir,
Et il donnera à ses serviteurs un autre nom.
16 Celui qui voudra être béni dans le pays
Voudra l'être par le Dieu de vérité,

1 *Figure servant à exprimer la colère divine.*
2 *Gad et Méni*, idoles dont les noms ne se trouvent qu'ici.

Et celui qui jurera dans le pays
Jurera par le Dieu de vérité;
Car les anciennes souffrances seront oubliées,
Elles seront cachées à mes yeux.
Car je vais créer de nouveaux cieux
Et une nouvelle terre;
On ne se rappellera plus les choses passées,
Elles ne reviendront plus à l'esprit.
Réjouissez-vous plutôt et soyez à toujours dans l'allégresse,
A cause de ce que je vais créer;
Car je vais créer Jérusalem pour l'allégresse,
Et son peuple pour la joie.
Je ferai de Jérusalem mon allégresse,
Et de mon peuple ma joie;
On n'y entendra plus
Le bruit des pleurs et le bruit des cris.
Il n'y aura plus ni enfants ni vieillards,
Qui n'accomplissent leurs jours;
Car celui qui mourra à cent ans sera jeune,
Et le pécheur âgé de cent ans sera maudit.
Ils bâtiront des maisons, et les habiteront;
Ils planteront des vignes, et en mangeront le fruit.
Ils ne bâtiront pas des maisons pour qu'un autre les habite,
Ils ne planteront pas des vignes pour qu'un autre en mange le fruit;
Car les jours de mon peuple seront comme les jours des arbres,
Et mes élus jouiront de l'œuvre de leurs mains.
Ils ne travailleront pas en vain,
Et ils n'auront pas des enfants pour les voir périr;
Car ils formeront une race bénie de l'Éternel,
Et leurs enfants seront avec eux.
Avant qu'ils m'invoquent, je répondrai;
Avant qu'ils aient cessé de parler, j'exaucerai.
Le loup et l'agneau paîtront ensemble,
Le lion, comme le bœuf, mangera de la paille,
Et le serpent aura la poussière pour nourriture.
Il ne se fera ni tort ni dommage
Sur toute ma montagne sainte,
Dit l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel:
Le ciel est mon trône,
Et la terre mon marchepied.
Quelle maison pourriez-vous me bâtir,
Et quel lieu me donneriez-vous pour demeure?
Toutes ces choses, ma main les a faites,
Et toutes ont reçu l'existence, dit l'Éternel.
Voici sur qui je porterai mes regards:
Sur celui qui souffre et qui a l'esprit abattu,
Sur celui qui craint ma parole.
Celui qui immole un bœuf, ou tuerait un homme,
Celui qui sacrifie un agneau, ou romprait la nuque à un chien,
Celui qui présente une offrande, ou répandrait du sang de porc,
Celui qui brûle de l'encens, ou adorerait des idoles,
Tous ceux-là se complaisent dans leurs voies,
Et leur âme trouve du plaisir dans leurs abominations.
Moi aussi, je me complairai dans leur infortune,
Et je ferai venir sur eux ce qui cause leur effroi,
Parce que j'ai appelé, et qu'ils n'ont point répondu,
Parce que j'ai parlé, et qu'ils n'ont point écouté;
Mais ils ont fait ce qui est mal à mes yeux,
Et ils ont choisi ce qui me déplaît.

Écoutez la parole de l'Éternel,
Vous qui craignez sa parole.
Voici ce que disent vos frères
Qui vous haïssent et vous repoussent,
A cause de mon nom:
Que l'Éternel montre sa gloire,
Et que nous voyions votre joie!—
Mais ils seront confondus.

6 Une voix éclatante sort de la ville,
Une voix sort du temple.
C'est la voix de l'Éternel,
Qui paie à ses ennemis leur salaire.

7 Avant d'éprouver les douleurs,
Elle a enfanté ;
Avant que les souffrances lui vinssent,
Elle a donné la naissance à un fils.

8 Qui a jamais entendu pareille chose ?
Qui a jamais vu rien de semblable ?
Un pays peut-il naître en un jour ?
Une nation est-elle enfantée d'un seul coup ?
A peine en travail, Sion a enfanté ses fils !

9 Ouvrirais-je le sein maternel,
Pour ne pas laisser enfanter ? dit l'Eternel ;
Moi, qui fais naître,
Empêcherais-je d'enfanter ? dit ton Dieu.

10 Réjouissez-vous avec Jérusalem,
Faites d'elle le sujet de votre allégresse,
Vous tous qui l'aimez ;
Tressaillez avec elle de joie,
Vous tous qui menez deuil sur elle ;

11 Afin que vous soyez nourris et rassasiés
Du lait de ses consolations,
Afin que vous savouriez avec bonheur
La plénitude de sa gloire.

12 Car ainsi parle l'Éternel :
Voici, je dirigerai vers elle la paix comme un fleuve,
Et la gloire des nations comme un torrent débordé,
Et vous serez allaités ;
Vous serez portés sur les bras,
Et caressés sur les genoux.

13 Comme un homme que sa mère console,
Ainsi je vous consolerai ;
Vous serez consolés dans Jérusalem.

14 Vous le verrez, et votre cœur sera dans la joie,
Et vos os reprendront de la vigueur comme l'herbe ;
L'Éternel manifestera sa puissance envers ses serviteurs,
Mais il fera sentir sa colère à ses ennemis.

15 Car voici, l'Éternel arrive dans un feu,
Et ses chars sont comme un tourbillon ;
Il convertit sa colère en un brasier,
Et ses menaces en flammes de feu.

16 C'est par le feu que l'Éternel exerce ses jugements,
C'est par son glaive qu'il châtie toute chair ;
Et ceux que tuera l'Éternel seront en grand nombre.

17 Ceux qui se sanctifient et se purifient dans les jardins,
Au milieu desquels ils vont un à un,
Qui mangent de la chair de porc,
Des choses abominables et des souris,
Tous ceux-là périront, dit l'Éternel.

18 Je connais leurs œuvres et leurs pensées.
Le temps est venu de rassembler toutes les nations
Et toutes les langues ;
Elles viendront et verront ma gloire.

19 Je mettrai un signe parmi elles,
Et j'enverrai leurs réchappés vers les nations,
A Tarsis, à Pul et à Lud, qui tirent de l'arc,
A Tubal et à Javan,
Aux îles lointaines,
Qui jamais n'ont entendu parler de moi,
Et qui n'ont pas vu ma gloire ;
Et ils publieront ma gloire parmi les nations.

20 *Ils amèneront* tous vos frères du milieu de toutes les nations.
En offrande à l'Éternel,
Sur des chevaux, des chars et des litières,
Sur des mulets et des dromadaires,
A ma montagne sainte,
A Jérusalem, dit l'Éternel,

Comme les enfants d'Israël apportent leur offrande,
Dans un vase pur,
A la maison de l'Éternel.
21 Et je prendrai aussi parmi eux
Des prêtres, des Lévites, dit l'Éternel.
22 Car comme les nouveaux cieux
Et la nouvelle terre que je vais créer
Subsisteront devant moi, dit l'Éternel,
Ainsi subsisteront votre postérité et votre nom.
23 A chaque nouvelle lune et à chaque sabbat,
Toute chair viendra se prosterner devant moi, dit l'Éternel.
24 Et quand on sortira, on verra
Les cadavres des hommes qui se sont rebellés contre moi;
Car leur ver ne mourra point, et leur feu ne s'éteindra point;
Et ils seront pour toute chair un objet d'horreur.

JÉRÉMIE

Vocation de Jérémie.

1 Paroles de Jérémie, fils de Hilkija, l'un des prêtres d'Anathoth, dans le pays de Benjamin.
2 La parole de l'Éternel lui fut adressée au temps de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, la treizième année de son règne,
3 et au temps de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à l'époque où Jérusalem fut emmenée en captivité, au cinquième mois.
4 La parole de l'Éternel me fut adressée,
5 en ces mots: Avant que je t'eusse formé dans le ventre de ta mère, je te connaissais, et avant que tu fusses sorti de son sein, je t'avais consacré, je t'avais établi
6 prophète des nations. Je répondis: Ah! Seigneur Éternel! voici, je ne sais point
7 parler, car je suis un enfant. Et l'Éternel me dit: Ne dis pas: Je suis un enfant. Car tu iras vers tous ceux auprès de qui je t'enverrai, et tu diras tout ce
8 que je t'ordonnerai. Ne les crains point; car je suis avec toi pour te délivrer, dit
9 l'Éternel. Puis l'Éternel étendit sa main, et toucha ma bouche; et l'Éternel me dit: Voici, je mets mes paroles dans ta
10 bouche. Regarde, je t'établis aujourd'hui sur les nations et sur les royaumes, pour que tu arraches et que tu abattes, pour que tu ruines et que tu détruises, pour que tu bâtisses et que tu plantes.
11 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots: Que vois-tu, Jérémie? Je répondis: Je vois une branche d'amandier[1]. Et l'Éternel me dit: Tu as bien 12
vu; car je veille sur ma parole, pour l'exécuter.
La parole de l'Éternel me fut adressée 13
une seconde fois, en ces mots: Que vois-tu? Je répondis: Je vois une chaudière bouillante, du côté du septentrion. Et 14
l'Éternel me dit: C'est du septentrion que la calamité se répandra sur tous les habitants du pays. Car voici, je vais 15
appeler tous les peuples des royaumes du septentrion, dit l'Éternel; ils viendront, et placeront chacun leur siège à l'entrée des portes de Jérusalem, contre ses murailles tout alentour, et contre toutes les villes de Juda. Je prononcerai 16
mes jugements contre eux[2], à cause de toute leur méchanceté, parce qu'ils m'ont abandonné et ont offert de l'encens à d'autres dieux, et parce qu'ils se sont prosternés devant l'ouvrage de leurs mains. Et toi, ceins tes reins, lève-toi, 17
et dis-leur tout ce que je t'ordonnerai. Ne tremble pas en leur présence, de peur que je ne te fasse trembler devant eux. Voici, je t'établis en ce jour sur tout le 18
pays comme une ville forte, une colonne de fer et un mur d'airain, contre les rois de Juda, contre ses chefs, contre ses prêtres, et contre le peuple du pays. Ils 19
te feront la guerre, mais ils ne te vaincront pas; car je suis avec toi pour te délivrer, dit l'Éternel.

Reproches au peuple d'Israël.

2 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Va, et crie aux oreilles de Jérusalem:
Ainsi parle l'Éternel:
Je me souviens de ton amour lorsque tu étais jeune,
De ton affection lorsque tu étais fiancée,

1 *Symbole de la vigilance et de l'activité.* C'est au milieu du sommeil de l'hiver que l'amandier pousse, et se couvre de fleurs.
2 *Eux, les habitants du pays, les Israélites.*

Quand tu me suivais au désert,
Dans une terre inculte.
8 Israël était consacré à l'Éternel,
Il était les prémices de son revenu ;
Tous ceux qui en mangeaient se rendaient coupables,
Et le malheur fondait sur eux, dit l'Éternel.

4 Écoutez la parole de l'Éternel, maison de Jacob,
Et vous toutes, familles de la maison d'Israël !
5 Ainsi parle l'Éternel :
Quelle iniquité vos pères ont-ils trouvée en moi,
Pour s'éloigner de moi,
Et pour aller après des choses de néant et n'être eux-mêmes que néant ?
6 Ils n'ont pas dit : Où est l'Éternel,
Qui nous a fait monter du pays d'Égypte,
Qui nous a conduits dans le désert,
Dans une terre aride et pleine de fosses,
Dans une terre où règnent la sécheresse et l'ombre de la mort,
Dans une terre par où personne ne passe,
Et où n'habite aucun homme ?
7 Je vous ai fait venir dans un pays semblable à un verger,
Pour que vous en mangiez les fruits et les meilleures productions ;
Mais vous êtes venus, et vous avez souillé mon pays,
Et vous avez fait de mon héritage une abomination.
8 Les prêtres n'ont pas dit : Où est l'Éternel ?
Les dépositaires de la loi ne m'ont pas connu,
Les pasteurs m'ont été infidèles,
Les prophètes ont prophétisé par Baal,
Et sont allés après ceux qui ne sont d'aucun secours.
9 C'est pourquoi je veux encore contester avec vous, dit l'Éternel,
Je veux contester avec les enfants de vos enfants.
10 Passez aux îles de Kittim, et regardez !
Envoyez à Kédar, observez bien,
Et regardez s'il y a rien de semblable !
11 Y a-t-il une nation qui change ses dieux,
Quoiqu'ils ne soient pas des Dieux ?
Et mon peuple a changé sa gloire contre ce qui n'est d'aucun secours !
12 Cieux, soyez étonnés de cela,
Frémissez d'épouvante et d'horreur ! dit l'Éternel.
13 Car mon peuple a commis un double péché :
Ils m'ont abandonné, moi qui suis une source d'eau vive,
Pour se creuser des citernes, des citernes crevassées,
Qui ne retiennent pas l'eau.
14 Israël est-il un esclave acheté, ou né dans la maison ?
Pourquoi donc devient-il une proie ?
15 Contre lui les lionceaux rugissent, poussent leurs cris,
Et ils ravagent son pays,
Ses villes sont brûlées, il n'y a plus d'habitants.
16 Même les enfants de Noph et de Tachpanès
Te briseront le sommet de la tête.
17 Cela ne t'arrive-t-il pas,
Parce que tu as abandonné l'Éternel, ton Dieu,
Lorsqu'il te dirigeait dans la bonne voie ?
18 Et maintenant, qu'as-tu à faire d'aller en Égypte,
Pour boire l'eau du Nil ?
Qu'as-tu à faire d'aller en Assyrie,
Pour boire l'eau du fleuve [1] ?
19 Ta méchanceté te châtiera, et ton infidélité te punira ;
Tu sauras et tu verras que c'est une chose mauvaise et amère
D'abandonner l'Éternel, ton Dieu,
Et de n'avoir de moi aucune crainte,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées.
20 Tu as dès longtemps brisé ton joug,
Rompu tes liens,
Et tu as dit : Je ne veux plus être dans la servitude !
Mais sur toute colline élevée
Et sous tout arbre vert
Tu t'es courbée comme une prostituée.

[1] De l'Euphrate.

Je t'avais plantée comme une vigne excellente
Et du meilleur plant;
Comment as-tu changé,
Dégénéré en une vigne étrangère?
Quand tu te laverais avec du nitre,
Quand tu emploierais beaucoup de potasse,
Ton iniquité resterait marquée devant moi,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Comment dirais-tu: Je ne me suis point souillée,
Je ne suis point allée après les Baals?
Regarde tes pas dans la vallée,
Reconnais ce que tu as fait,
Dromadaire à la course légère et vagabonde!
Anesse sauvage, habituée au désert,
Haletante dans l'ardeur de sa passion,
Qui l'empêchera de satisfaire son désir?
Tous ceux qui la cherchent n'ont pas à se fatiguer;
Ils la trouvent pendant son mois.
Ne t'expose pas à avoir les pieds nus,
Ne dessèche pas ton gosier!
Mais tu dis: C'est en vain, non!
Car j'aime les dieux étrangers, je veux aller après eux.

Comme un voleur est confus lorsqu'il est surpris,
Ainsi seront confus ceux de la maison d'Israël,
Eux, leurs rois, leurs chefs,
Leurs prêtres et leurs prophètes.
Ils disent au bois: Tu es mon père!
Et à la pierre: Tu m'as donné la vie!
Car ils me tournent le dos, ils ne me regardent pas.
Et quand ils sont dans le malheur, ils disent:
Lève-toi, sauve-nous!
Où donc sont tes dieux que tu t'es faits?
Qu'ils se lèvent, s'ils peuvent te sauver au temps du malheur!
Car tu as autant de dieux que de villes, ô Juda!

Pourquoi contesteriez-vous avec moi?
Vous m'avez tous été infidèles, dit l'Éternel.
En vain ai-je frappé vos enfants;
Ils n'ont point eu égard à la correction;
Votre glaive a dévoré vos prophètes,
Comme un lion destructeur.
Hommes de cette génération, considérez la parole de l'Éternel!
Ai-je été pour Israël un désert,
Ou un pays d'épaisses ténèbres?
Pourquoi mon peuple dit-il: Nous sommes libres,
Nous ne voulons pas retourner à toi?
La jeune fille oublie-t-elle ses ornements,
La fiancée sa ceinture?
Et mon peuple m'a oublié
Depuis des jours sans nombre.

Comme tu es habile dans tes voies pour chercher ce que tu aimes!
C'est même aux crimes que tu les exerces.
Jusque sur les pans de ton habit se trouve
Le sang de pauvres innocents,
Que tu n'as pas surpris faisant effraction.
Malgré cela, tu dis: Oui, je suis innocente!
Certainement sa colère s'est détournée de moi!
Voici, je vais contester avec toi,
Parce que tu dis: Je n'ai point péché.
Pourquoi tant d'empressement à changer ton chemin?
C'est de l'Égypte que viendra ta honte,
Comme elle est venue de l'Assyrie.
De là aussi tu sortiras, les mains sur la tête;
Car l'Éternel rejette ceux en qui tu te confies,
Et tu ne réussiras pas auprès d'eux.

Il dit: Lorsqu'un homme répudie sa femme,
Qu'elle le quitte et devient la femme d'un autre,
Cet homme retourne-t-il encore vers elle?
Le pays même ne serait-il pas souillé?

Et toi, tu t'es prostituée à de nombreux amants,
Et tu reviendrais à moi! dit l'Éternel.

2 Lève tes yeux vers les hauteurs, et regarde!
Où ne t'es-tu pas prostituée!
Tu te tenais sur les chemins, comme l'Arabe dans le désert,
Et tu as souillé le pays par tes prostitutions et par ta méchanceté.

3 Aussi les pluies ont-elles été retenues,
Et la pluie du printemps n'est-elle manquée;
Mais tu as eu le front d'une femme prostituée,
Tu n'as pas voulu avoir honte.

4 Maintenant, n'est-ce pas? tu cries vers moi: Mon père!
Tu as été l'ami de ta jeunesse!

5 Gardera-t-il à toujours sa colère?
La conservera-t-il à jamais?
Et voici tu as dit tu as fait des choses criminelles, tu les as consommées.

Exhortations à la repentance.

6 L'Éternel me dit, au temps du roi Josias:
As-tu vu ce qu'a fait l'infidèle Israël? Elle
est allée sur toute montagne élevée et sous
tout arbre vert, et là elle s'est prostituée.
7 Je disais: Après avoir fait toutes ces choses, elle reviendra à moi. Mais elle n'est pas revenue. Et sa sœur, la perfide Juda,
8 en a été témoin. Quoique j'eusse répudié l'infidèle Israël à cause de tous ses adultères, et que je lui eusse donné sa lettre de divorce, j'ai vu que la perfide Juda, sœur, n'a point eu de crainte, et qu'elle est allée se prostituer pareillement. Par cette infidélité Israël a souillé le pays, elle a commis adultère avec la pierre et le bois. Malgré tout cela, la perfide Juda, sœur, n'est pas revenue à moi de tout son cœur, c'est avec fausseté qu'elle l'a fait, dit l'Éternel.

11 L'Éternel me dit: L'infidèle Israël paraît innocente
En comparaison de la perfide Juda.
12 Va, crie ces paroles vers le septentrion, et dis:
Reviens, infidèle Israël! dit l'Éternel.
Je ne jetterai pas sur vous un regard sévère;
Car je suis miséricordieux, dit l'Éternel,
Je ne garde pas ma colère à toujours.
13 Reconnais seulement ton iniquité,
Reconnais que tu as été infidèle à l'Éternel, ton Dieu,
Que tu as dirigé çà et là tes pas vers les dieux étrangers,
Sous tout arbre vert,
Et que tu n'as pas écouté ma voix, dit l'Éternel.

14 Revenez, enfants rebelles, dit l'Éternel;
Car je suis votre maître,
Je vous prendrai, un d'une ville, deux d'une famille,
Et je vous ramènerai dans Sion.
15 Je vous donnerai des bergers selon mon cœur,
Et ils vous paîtront avec intelligence et avec sagesse.
16 Lorsque vous aurez multiplié et fructifié dans le pays,
En ces jours-là, dit l'Éternel,
On ne parlera plus de l'arche de l'alliance de l'Éternel;
Elle ne viendra plus à la pensée,
On ne se la rappellera plus, on ne s'apercevra plus de son absence,
Et l'on n'en fera point une autre.
17 En ce temps-là, on appellera Jérusalem le trône de l'Éternel;
Toutes les nations s'assembleront à Jérusalem, au nom de l'Éternel,
Et elles ne suivront plus les penchants de leur mauvais cœur.

18 En ces jours,
La maison de Juda marchera avec la maison d'Israël;
Elles viendront ensemble du pays du septentrion
Au pays dont j'ai donné la possession à vos pères.
19 Je disais: Comment te mettrai-je parmi mes enfants,
Et te donnerai-je un pays de délices,
Un héritage, le plus bel ornement des nations?
Je disais: Tu m'appelleras: Mon père!
Et tu ne te détourneras pas de moi.
20 Mais, comme une femme est infidèle à son amant,
Ainsi vous m'avez été infidèles, maison d'Israël,
Dit l'Éternel.

21 *Une voix se fait entendre* sur les lieux élevés;
Ce sont les pleurs, les supplications des enfants d'Israël,
Car ils ont perverti leur voie,
Ils ont oublié l'Éternel, leur Dieu.

Revenez, enfants rebelles,
Je pardonnerai vos infidélités.—
Nous voici, nous allons à toi,
Car tu es l'Éternel, notre Dieu.
Oui, le bruit qui vient des collines et des montagnes n'est que mensonge;
Oui, c'est en l'Éternel, notre Dieu, qu'est le salut d'Israël.
Les idoles ont dévoré le produit du travail de nos pères,
Dès notre jeunesse,
Leurs brebis et leurs bœufs, leurs fils et leurs filles.
Nous avons notre honte pour couche,
Et notre ignominie pour couverture;
Car nous avons péché contre l'Éternel, notre Dieu,
Nous et nos pères, dès notre jeunesse jusqu'à ce jour,
Et nous n'avons pas écouté la voix de l'Éternel, notre Dieu.—

Israël, si tu reviens, si tu reviens à moi, dit l'Éternel,
Si tu ôtes tes abominations de devant moi,
Tu ne seras plus errant.
Si tu jures: L'Éternel est vivant!
Avec vérité, avec droiture et avec justice,
Alors les nations seront bénies en lui,
Et se glorifieront en lui.
Car ainsi parle l'Éternel aux hommes de Juda et de Jérusalem:
Défrichez-vous un champ nouveau,
Et ne semez pas parmi les épines.
Circoncisez-vous pour l'Éternel, circoncisez vos cœurs,
Hommes de Juda et habitants de Jérusalem,
De peur que ma colère n'éclate comme un feu,
Et ne s'enflamme, sans qu'on puisse l'éteindre,
A cause de la méchanceté de vos actions.

Une invasion étrangère.

Annoncez en Juda, publiez à Jérusalem,
Et dites: Sonnez de la trompette dans le pays!
Criez à pleine voix, et dites:
Rassemblez-vous, et allons dans les villes fortes!
Élevez une bannière vers Sion,
Fuyez, ne vous arrêtez pas!
Car je fais venir du septentrion le malheur
Et un grand désastre.
Le lion s'élance de son taillis,
Le destructeur des nations est en marche, il a quitté son lieu,
Pour ravager ton pays;
Tes villes seront ruinées, il n'y aura plus d'habitants.
C'est pourquoi couvrez-vous de sacs, pleurez et gémissez;
Car la colère ardente de l'Éternel ne se détourne pas de nous.
En ce jour-là, dit l'Éternel,
Le roi et les chefs perdront courage,
Les prêtres seront étonnés,
Et les prophètes stupéfaits.

Je dis: Ah! Seigneur Éternel!
Tu as donc trompé ce peuple et Jérusalem, en disant:
Vous aurez la paix!
Et cependant l'épée menace leur vie.

En ce temps-là, il sera dit à ce peuple et à Jérusalem:
Un vent brûlant souffle des lieux élevés du désert
Sur le chemin de la fille de mon peuple,
Non pour vanner ni pour nettoyer le grain.
C'est un vent impétueux qui vient de là jusqu'à moi.
Maintenant, je prononcerai leur sentence.
Voici, le destructeur s'avance comme les nuées;
Ses chars sont comme un tourbillon,
Ses chevaux sont plus légers que les aigles.—
Malheur à nous, car nous sommes détruits!—
Purifie ton cœur du mal, Jérusalem,
Afin que tu sois sauvée!
Jusques à quand garderas-tu dans ton cœur tes pensées iniques?
Car une voix qui part de Dan annonce la calamité,
Elle la publie depuis la montagne d'Éphraïm.

16 Dites-le aux nations, faites-le connaître à Jérusalem :
Des assiégeants viennent d'une terre lointaine ;
Ils poussent des cris contre les villes de Juda.
17 Comme ceux qui gardent un champ, ils entourent Jérusalem ;
Car elle s'est révoltée contre moi, dit l'Éternel.
18 C'est là le produit de tes voies et de tes actions,
C'est le produit de ta méchanceté ;
Certes, cela est amer, cela pénètre jusqu'à ton cœur.

19 Mes entrailles ! mes entrailles ! je souffre au dedans de mon cœur,
Le cœur me bat, je ne puis me taire,
Car tu entends, mon âme, le son de la trompette,
Le cri de guerre.
20 On annonce ruine sur ruine,
Car tout le pays est ravagé ;
Mes tentes sont ravagées tout à coup,
Mes pavillons en un instant.
21 Jusques à quand verrai-je la bannière,
Et entendrai-je le son de la trompette ?—
22 Certainement mon peuple est fou, il ne me connaît pas ;
Ce sont des enfants insensés, dépourvus d'intelligence ;
Ils sont habiles pour faire le mal,
Mais ils ne savent pas faire le bien.—
23 Je regarde la terre, et voici, elle est informe et vide ;
Les cieux, et leur lumière a disparu.
24 Je regarde les montagnes, et voici, elles sont ébranlées ;
Et toutes les collines chancellent.
25 Je regarde, et voici, il n'y a point d'homme ;
Et tous les oiseaux des cieux ont pris la fuite.
26 Je regarde, et voici, le Carmel est un désert ;
Et toutes ses villes sont détruites, devant l'Éternel,
Devant son ardente colère.

27 Car ainsi parle l'Éternel :
Tout le pays sera dévasté,
Mais je ne ferai pas une entière destruction.
28 A cause de cela, le pays est en deuil,
Et les cieux en haut sont obscurcis ;
Car je l'ai dit, je l'ai résolu
Et je ne m'en repens pas, je ne me rétracterai pas.
29 Au bruit des cavaliers et des archers, toutes les villes sont en fuite ;
On entre dans les bois, on monte sur les rochers ;
Toutes les villes sont abandonnées, il n'y a plus d'habitants.
30 Et toi, dévastée, que vas-tu faire ?
Tu te revêtirais de cramoisi, tu te pares d'ornements d'or,
Tu mettras du fard à tes yeux ;
Mais c'est en vain que tu t'embelliras ;
Tes amants te méprisent,
Ils en veulent à ta vie.
31 Car j'entends des cris comme ceux d'une femme en travail,
Des cris d'angoisse comme dans un premier enfantement,
C'est la voix de la fille de Sion ; elle soupire, elle étend les mains :
Malheureuse que je suis ! je succombe sous les meurtriers !

5 Parcourez les rues de Jérusalem,
Regardez, informez-vous, cherchez dans les places,
S'il s'y trouve un homme, s'il y en a un
Qui pratique la justice, qui s'attache à la vérité,
Et je pardonne à Jérusalem.
2 Même quand ils disent : L'Éternel est vivant !
C'est faussement qu'ils jurent.
3 Éternel, tes yeux n'aperçoivent-ils pas la vérité ?
Tu les frappes, et ils ne sentent rien,
Tu les consumes, et ils ne veulent pas recevoir instruction ;
Ils prennent un visage plus dur que le roc,
Ils refusent de se convertir.
4 Je disais : Ce ne sont que les petits ;
Ils agissent en insensés, parce qu'ils ne connaissent pas la voie de l'Éte
La loi de leur Dieu.
5 J'irai vers les grands, et je leur parlerai ;
Car eux, ils connaissent la voie de l'Éternel,
La loi de leur Dieu ;

Mais ils ont tous aussi brisé le joug,
Rompu les liens.
C'est pourquoi le lion de la forêt les tue,
Le loup du désert les détruit,
La panthère est aux aguets devant leurs villes;
Tous ceux qui en sortiront seront déchirés;
Car leurs transgressions sont nombreuses,
Leurs infidélités sont multipliées.

Pourquoi te pardonnerais-je?
Tes enfants m'ont abandonné,
Et ils jurent par des dieux qui n'existent pas.
J'ai reçu leurs serments, et ils se livrent à l'adultère,
Ils sont en foule dans la maison de la prostituée.
Semblables à des chevaux bien nourris, qui courent çà et là,
Ils hennissent chacun après la femme de son prochain.
Ne châtierais-je pas ces choses-là, dit l'Éternel,
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?

Montez sur ses murailles, et abattez,
Mais ne détruisez pas entièrement!
Enlevez ses ceps,
Qui n'appartiennent point à l'Éternel!
Car la maison d'Israël et la maison de Juda m'ont été infidèles,
Dit l'Éternel.
Ils renient l'Éternel, ils disent: Il n'existe pas!
Et le malheur ne viendra pas sur nous,
Nous ne verrons ni l'épée ni la famine.
Les prophètes ne sont que du vent,
Et personne ne parle en eux.
Qu'il leur soit fait ainsi!

C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées:
Parce que vous avez dit cela,
Voici, je veux que ma parole dans ta bouche soit du feu,
Et ce peuple du bois, et que ce feu les consume.
Voici, je fais venir de loin une nation contre vous, maison d'Israël,
Dit l'Éternel;
C'est une nation forte, c'est une nation ancienne,
Une nation dont tu ne connais pas la langue,
Et dont tu ne comprendras point les paroles.
Son carquois est comme un sépulcre ouvert;
Ils sont tous des héros.
Elle dévorera ta moisson et ton pain,
Elle dévorera tes fils et tes filles,
Elle dévorera tes brebis et tes bœufs,
Elle dévorera ta vigne et ton figuier;
Elle détruira par l'épée tes villes fortes dans lesquelles tu te confies.
Mais en ces jours, dit l'Éternel,
Je ne vous détruirai pas entièrement.
Si vous dites alors:
Pourquoi l'Éternel, notre Dieu, nous fait-il tout cela?
Tu leur répondras: Comme vous m'avez abandonné,
Et que vous avez servi des dieux étrangers dans votre pays,
Ainsi vous servirez des étrangers dans un pays qui n'est pas le vôtre.

Annoncez ceci à la maison de Jacob,
Publiez-le en Juda, et dites:
Écoutez ceci, peuple insensé, et qui n'as point de cœur!
Ils ont des yeux et ne voient point,
Ils ont des oreilles et n'entendent point.
Ne me craindrez-vous pas, dit l'Éternel,
Ne tremblerez-vous pas devant moi?
C'est moi qui ai donné à la mer le sable pour limite,
Limite éternelle qu'elle ne doit pas franchir;
Ses flots s'agitent, mais ils sont impuissants;
Ils mugissent, mais ils ne la franchissent pas.
Ce peuple a un cœur indocile et rebelle;
Ils se révoltent, et s'en vont.
Ils ne disent pas dans leur cœur:
Craignons l'Éternel, notre Dieu,
Qui donne la pluie en son temps,

La pluie de la première et de l'arrière-saison,
Et qui nous réserve les semaines destinées à la moisson.
25 C'est à cause de vos iniquités que ces dispensations n'ont pas lieu,
Ce sont vos péchés qui vous privent de ces biens.
26 Car il se trouve parmi mon peuple des méchants;
Ils épient comme l'oiseleur qui dresse des pièges,
Ils tendent des filets, et prennent des hommes.
27 Comme une cage est remplie d'oiseaux,
Leurs maisons sont remplies de fraude;
C'est ainsi qu'ils deviennent puissants et riches,
28 Ils s'engraissent, ils sont brillants d'embonpoint;
Ils dépassent toute mesure dans le mal,
Ils ne défendent pas la cause, la cause de l'orphelin, et ils prospèrent
Ils ne font pas droit aux indigents.
29 Ne châtierais-je pas ces choses-là, dit l'Éternel,
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?
30 Des choses horribles, abominables,
Se font dans le pays,
31 Les prophètes prophétisent avec fausseté,
Les prêtres dominent sous leur conduite,
Et mon peuple prend plaisir à cela.
Que ferez-vous à la fin?

6 Fuyez, enfants de Benjamin, du milieu de Jérusalem,
Sonnez de la trompette à Tekoa,
Élevez un signal à Beth-Hakkérem!
Car on voit venir du septentrion le malheur
Et un grand désastre.
2 La belle et la délicate,
Je la détruis, la fille de Sion!
3 Vers elle marchent des bergers avec leurs troupeaux;
Ils dressent des tentes autour d'elle,
Ils broutent chacun sa part.—
4 Préparez vous à l'attaquer!
Allons! montons en plein midi!...
Malheureusement pour nous, le jour baisse,
Les ombres du soir s'allongent.
5 Allons! montons de nuit!
Détruisons ses palais!
6 Car ainsi parle l'Éternel des armées:
Abattez les arbres,
Élevez des terrasses contre Jérusalem!
C'est la ville qui doit être châtiée;
Il n'y a qu'oppression au milieu d'elle.
7 Comme un puits fait jaillir ses eaux,
Ainsi elle fait jaillir sa méchanceté;
Il n'est bruit en son sein que de violence et de ruine;
Sans cesse à mes regards s'offrent la douleur et les plaies.
8 Reçois instruction, Jérusalem,
De peur que je ne m'éloigne de toi,
Que je ne fasse de toi un désert,
Un pays inhabité!
9 Ainsi parle l'Éternel des armées.
On grappillera comme une vigne les restes d'Israel
Portez-y de nouveau la main,
Comme le vendangeur sur les ceps.
10 A qui m'adresser, et qui prendre à témoin pour qu'on écoute?
Voici, leur oreille est incirconcise,
Et ils sont incapables d'être attentifs.
Voici, la parole de l'Éternel est pour eux un opprobre,
Ils n'y trouvent aucun plaisir
11 Je suis plein de la fureur de l'Éternel, je ne puis la contenir
Répands-la sur l'enfant dans la rue,
Et sur les assemblées des jeunes gens.
Car l'homme et la femme seront pris,
Le vieillard et celui qui est chargé de jours.
12 Leurs maisons passeront à d'autres,
Les champs et les femmes aussi,
Quand j'étendrai ma main sur les habitants du pays,
Dit l'Éternel.

Car depuis le plus petit jusqu'au plus grand,
Tous sont avides de gain;
Depuis le prophète jusqu'au prêtre,
Tous usent de tromperie.
Ils pansent à la légère la plaie de la fille de mon peuple:
Paix! paix! disent-ils.
Et il n'y a point de paix.
Ils seront confus, car ils commettent des abominations;
Ils ne rougissent pas, ils ne connaissent pas la honte;
C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent,
Ils seront renversés quand je les châtierai,
Dit l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel:
Placez-vous sur les chemins, regardez,
Et demandez quels sont les anciens sentiers,
Quelle est la bonne voie; marchez-y,
Et vous trouverez le repos de vos âmes!
Mais ils répondent: Nous n'y marcherons pas.
J'ai mis près de vous des sentinelles:
Soyez attentifs au son de la trompette!
Mais ils répondent: Nous n'y serons pas attentifs.
C'est pourquoi écoutez, nations!
Sachez ce qui leur arrivera, assemblée des peuples!
Écoute, terre!
Voici, je fais venir sur ce peuple le malheur,
Fruit de ses pensées;
Car ils n'ont point été attentifs à mes paroles,
Ils ont méprisé ma loi.
Qu'ai-je besoin de l'encens qui vient de Séba,
Du roseau aromatique d'un pays lointain?
Vos holocaustes ne me plaisent point,
Et vos sacrifices ne me sont point agréables.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Voici, je mettrai devant ce peuple des pierres d'achoppement,
Contre lesquelles se heurteront ensemble pères et fils,
Voisins et amis, et ils périront.

Ainsi parle l'Éternel:
Voici, un peuple vient du pays du septentrion,
Une grande nation se lève des extrémités de la terre.
Ils portent l'arc et le javelot;
Ils sont cruels, sans miséricorde;
Leur voix mugit comme la mer;
Ils sont montés sur des chevaux,
Prêts à combattre comme un seul homme,
Contre toi, fille de Sion!
Au bruit de leur approche,
Nos mains s'affaiblissent,
L'angoisse nous saisit,
Comme la douleur d'une femme qui accouche.
Ne sortez pas dans les champs,
N'allez pas sur les chemins;
Car là est le glaive de l'ennemi,
Et l'épouvante règne à l'entour!
Fille de mon peuple, couvre-toi d'un sac et roule-toi dans la cendre,
Prends le deuil comme pour un fils unique,
Verse des larmes, des larmes amères!
Car le dévastateur vient sur nous à l'improviste.

Je t'avais établi en observation parmi mon peuple,
Comme une forteresse,
Pour que tu connusses et sondasses leur voie.
Ils sont tous des rebelles, des calomniateurs,
De l'airain et du fer;
Ils sont tous corrompus.
Le soufflet est brûlant,
Le plomb est consumé par le feu;
C'est en vain qu'on épure,
Les scories ne se détachent pas.
On les appelle de l'argent méprisable,
Car l'Éternel les a rejetés.

Censures et menaces.

7 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots

2 Place-toi à la porte de la maison de l'Éternel,
Et là publie cette parole,
Et dis: Écoutez la parole de l'Éternel,
Vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes,
Pour vous prosterner devant l'Éternel!
3 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Réformez vos voies et vos œuvres,
Et je vous laisserai demeurer dans ce lieu.
4 Ne vous livrez pas à des espérances trompeuses, en disant:
C'est ici le temple de l'Éternel, le temple de l'Éternel,
Le temple de l'Éternel!
5 Si vous réformez vos voies et vos œuvres,
Si vous pratiquez la justice envers les uns et les autres;
6 Si vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin et la veuve,
Si vous ne répandez pas en ce lieu le sang innocent,
Et si vous n'allez pas après d'autres dieux, pour votre malheur,
7 Alors je vous laisserai demeurer dans ce lieu,
Dans le pays que j'ai donné à vos pères,
D'éternité en éternité.
8 Mais voici, vous vous livrez à des espérances trompeuses,
Qui ne servent à rien.
9 Quoi! dérober, tuer, commettre des adultères,
Jurer faussement, offrir de l'encens à Baal,
Aller après d'autres dieux que vous ne connaissez pas!...
10 Puis vous venez vous présenter devant moi,
Dans cette maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Et vous dites: Nous sommes délivrés!...
Et c'est afin de commettre toutes ces abominations!
11 Est-elle à vos yeux une caverne de voleurs,
Cette maison sur laquelle mon nom est invoqué?
Je le vois moi-même, dit l'Éternel.

12 Allez donc au lieu qui m'était consacré à Silo,
Où j'avais fait autrefois résider mon nom,
Et voyez comment je l'ai traité.
A cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël.
13 Et maintenant, puisque vous avez commis toutes ces actions,
Dit l'Éternel,
Puisque je vous ai parlé dès le matin et que vous n'avez pas écouté
Puisque je vous ai appelés et que vous n'avez pas répondu,
14 Je traiterai la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Sur laquelle vous faites reposer votre confiance,
Et le lieu que j'ai donné à vous et à vos pères,
De la même manière que j'ai traité Silo:
15 Et je vous rejetterai loin de ma face,
Comme j'ai rejeté tous vos frères,
Toute la postérité d'Éphraïm.

16 Et toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple,
N'élève pour eux ni supplications ni prières,
Ne fais pas des instances auprès de moi;
Car je ne t'écouterai pas.
17 Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda
Et dans les rues de Jérusalem?
18 Les enfants ramassent du bois,
Les pères allument le feu,
Et les femmes pétrissent la pâte,
Pour préparer des gâteaux à la reine du ciel,
Et pour faire des libations à d'autres dieux,
Afin de m'irriter.
19 *Est-ce* moi qu'ils irritent? dit l'Éternel;
N'est-ce pas eux-mêmes,
A leur propre confusion?

20 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, ma colère et ma fureur se répandent sur ce lieu,
Sur les hommes et sur les bêtes,
Sur les arbres des champs et sur les fruits de la terre;

Elle brûlera, et ne s'éteindra point.
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices,
Et mangez-en la chair!
Car je n'ai point parlé avec vos pères et je ne leur ai donné aucun ordre,
Le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte,
Au sujet des holocaustes et des sacrifices.
Mais voici l'ordre que je leur ai donné:
Écoutez ma voix,
Et je serai votre Dieu,
Et vous serez mon peuple;
Marchez dans toutes les voies que je vous prescris,
Afin que vous soyez heureux.
Et ils n'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille;
Ils ont suivi les conseils, les penchants de leur mauvais cœur,
Ils ont été en arrière et non en avant.
Depuis le jour où vos pères sont sortis du pays d'Égypte
Jusqu'à ce jour,
Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes,
Je les ai envoyés chaque jour, dès le matin.
Mais ils ne m'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille;
Ils ont raidi leur cou,
Ils ont fait le mal plus que leurs pères.
Si tu leur dis toutes ces choses, ils ne t'écouteront pas;
Si tu cries vers eux, ils ne te répondront pas.
Alors dis-leur:
C'est ici la nation qui n'écoute pas la voix de l'Éternel, son Dieu,
Et qui ne veut pas recevoir instruction;
La vérité a disparu, elle s'est retirée de leur bouche.

Coupe ta chevelure, et jette-la au loin;
Monte sur les hauteurs, et prononce une complainte!
Car l'Éternel rejette
Et repousse la génération qui a provoqué sa fureur.
Car les enfants de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux,
Dit l'Éternel;
Ils ont placé leurs abominations[1]
Dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Afin de la souiller.
Ils ont bâti des hauts lieux à Topheth[2] dans la vallée de Ben-Hinnom[3],
Pour brûler au feu leurs fils et leurs filles:
Ce que je n'avais point ordonné,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus Topheth et la vallée de Ben-Hinnom,
Mais où l'on dira la vallée du carnage;
Et l'on enterrera les morts à Topheth par défaut de place.
Les cadavres de ce peuple seront la pâture
Des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre;
Et il n'y aura personne pour les troubler.
Je ferai cesser dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem
Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée;
Car le pays sera un désert.

nps-là, dit l'Éternel, on tirera de
cres les os des rois de Juda, les
iefs, les os des prêtres, les os des
et les os des habitants de Jé-
On les étendra devant le soleil,
ane, et devant toute l'armée des
ls ont aimés, qu'ils ont servis,
suivis, qu'ils ont recherchés, et
devant lesquels ils se sont prosternés; on
ne les recueillera point, on ne les enter-
rera point, et ils seront comme du fumier
sur la terre. La mort sera préférable à 3
la vie pour tous ceux qui resteront de
cette race méchante, dans tous les lieux
où je les aurai chassés, dit l'Éternel des
armées.

leur: Ainsi parle l'Éternel:
Est-ce que l'on tombe, sans se relever?
t se détourne-t-on, sans revenir?
rquoi donc ce peuple de Jérusalem s'abandonne-t-il

ominations, leurs idoles.
lieu où l'on rendait un culte à Moloc.
Hinnom, ou du fils de Hinnom.

Censures et menaces.

7 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots :
2 Place-toi à la porte de la maison de l'Éternel,
Et là publie cette parole,
Et dis : Écoutez la parole de l'Éternel,
Vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes,
Pour vous prosterner devant l'Éternel !
3 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Réformez vos voies et vos œuvres,
Et je vous laisserai demeurer dans ce lieu.
4 Ne vous livrez pas à des espérances trompeuses, en disant :
C'est ici le temple de l'Éternel, le temple de l'Éternel,
Le temple de l'Éternel !
5 Si vous réformez vos voies et vos œuvres,
Si vous pratiquez la justice envers les uns et les autres ;
6 Si vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin et la veuve,
Si vous ne répandez pas en ce lieu le sang innocent,
Et si vous n'allez pas après d'autres dieux, pour votre malheur,
7 Alors je vous laisserai demeurer dans ce lieu,
Dans le pays que j'ai donné à vos pères,
D'éternité en éternité.
8 Mais voici, vous vous livrez à des espérances trompeuses,
Qui ne servent à rien.
9 Quoi ! dérober, tuer, commettre des adultères,
Jurer faussement, offrir de l'encens à Baal,
Aller après d'autres dieux que vous ne connaissez pas ! ..
10 Puis vous venez vous présenter devant moi
Dans cette maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Et vous dites : Nous sommes délivrés !
Et c'est afin de commettre toutes ces abominations !
11 Est-elle à vos yeux une caverne de voleurs,
Cette maison sur laquelle mon nom est invoqué ?
Je le vois moi-même, dit l'Éternel.

12 Allez donc au lieu qui m'était consacré à Silo,
Où j'avais fait autrefois résider mon nom,
Et voyez comment je l'ai traité
A cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël.
13 Et maintenant, puisque vous avez commis toutes ces actions,
Dit l'Éternel,
Puisque je vous ai parlé dès le matin et que vous n'avez pas écouté,
Puisque je vous ai appelés et que vous n'avez pas répondu,
14 Je traiterai la maison sur laquelle mon nom est invoqué
Sur laquelle vous faites reposer votre confiance,
Et le lieu que j'ai donné à vous et à vos pères,
De la même manière que j'ai traité Silo :
15 Et je vous rejetterai loin de ma face,
Comme j'ai rejeté tous vos frères,
Toute la postérité d'Éphraïm.

16 Et toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple,
N'élève pour eux ni supplications ni prières,
Ne fais pas des instances auprès de moi,
Car je ne t'écouterai pas.
17 Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda
Et dans les rues de Jérusalem ?
18 Les enfants ramassent du bois,
Les pères allument le feu,
Et les femmes pétrissent la pâte,
Pour préparer des gâteaux à la reine du ciel,
Et pour faire des libations à d'autres dieux
Afin de m'irriter.
19 Est-ce moi qu'ils irritent ? dit l'Éternel ;
N'est-ce pas eux-mêmes,
A leur propre confusion ?

20 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur l'Éternel :
Voici, ma colère et ma fureur se répandent sur ce lieu,
Sur les hommes et sur les bêtes,
Sur les arbres des champs et sur les fruits de la terre ;

Elle brûlera, et ne s'éteindra point.
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices,
Et mangez-en la chair!
Car je n'ai point parlé avec vos pères et je ne leur ai donné aucun ordre,
Le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte,
Au sujet des holocaustes et des sacrifices.
Mais voici l'ordre que je leur ai donné:
Écoutez ma voix,
Et je serai votre Dieu,
Et vous serez mon peuple;
Marchez dans toutes les voies que je vous prescris,
Afin que vous soyez heureux.
Et ils n'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille;
Ils ont suivi les conseils, les penchants de leur mauvais cœur,
Ils ont été en arrière et non en avant.
Depuis le jour où vos pères sont sortis du pays d'Égypte
Jusqu'à ce jour,
Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes,
Je les ai envoyés chaque jour, dès le matin.
Mais ils ne m'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille;
Ils ont raidi leur cou,
Ils ont fait le mal plus que leurs pères.
Si tu leur dis toutes ces choses, ils ne t'écouteront pas;
Si tu cries vers eux, ils ne te répondront pas.
Alors dis-leur:
C'est ici la nation qui n'écoute pas la voix de l'Éternel, son Dieu,
Et qui ne veut pas recevoir instruction;
La vérité a disparu, elle s'est retirée de leur bouche.

Coupe ta chevelure, et jette-la au loin;
Monte sur les hauteurs, et prononce une complainte!
Car l'Éternel rejette
Et repousse la génération qui a provoqué sa fureur.
Car les enfants de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux,
Dit l'Éternel;
Ils ont placé leurs abominations[1]
Dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Afin de la souiller.
Ils ont bâti des hauts lieux à Topheth[2] dans la vallée de Ben-Hinnom[3],
Pour brûler au feu leurs fils et leurs filles:
Ce que je n'avais point ordonné,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus Topheth et la vallée de Ben-Hinnom,
Mais où l'on dira la vallée du carnage;
Et l'on enterrera les morts à Topheth par défaut de place.
Les cadavres de ce peuple seront la pâture
Des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre;
Et il n'y aura personne pour les troubler.
Je ferai cesser dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem
Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée;
Car le pays sera un désert.

ı ce temps-là, dit l'Éternel, on tirera de
ɜ sépulcres les os des rois de Juda, les
ɜ ses chefs, les os des prêtres, les os des
ɔhètes, et les os des habitants de Jé-
lem. On les étendra devant le soleil,
nt la lune, et devant toute l'armée des
x, qu'ils ont aimés, qu'ils ont servis,
s ont suivis, qu'ils ont recherchés, et
devant lesquels ils se sont prosternés; on
ne les recueillera point, on ne les enter-
rera point, et ils seront comme du fumier
sur la terre. La mort sera préférable à 3
la vie pour tous ceux qui resteront de
cette race méchante, dans tous les lieux
où je les aurai chassés, dit l'Éternel des
armées.

Dis-leur: Ainsi parle l'Éternel:
Est-ce que l'on tombe, sans se relever?
Ou se détourne-t-on, sans revenir?
Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem s'abandonne-t-il

eurs abominations, leurs idoles.
opheth, lieu où l'on rendait un culte à Moloc.
Ben-Hinnom, ou du fils de Hinnom.

A de perpétuels égarements?
Ils persistent dans la tromperie,
Ils refusent de se convertir.
6 Je suis attentif, et j'écoute:
Ils ne parlent pas comme ils devraient;
Aucun ne se repent de sa méchanceté,
Et ne dit: Qu'ai-je fait?
Tous reprennent leur course,
Comme un cheval qui s'élance au combat.
7 Même la cigogne connaît dans les cieux sa saison;
La tourterelle, l'hirondelle et la grue,
Observent le temps de leur arrivée;
Mais mon peuple ne connaît pas la loi de l'Éternel.
8 Comment pouvez-vous dire: Nous sommes sages,
La loi de l'Éternel est avec nous?
C'est bien en vain que s'est mise à l'œuvre
La plume mensongère des scribes.
9 Les sages sont confondus,
Ils sont consternés, ils sont pris,
Voici, ils ont méprisé la parole de l'Éternel,
Et quelle sagesse ont-ils?

10 C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres,
Et leurs champs à ceux qui les déposséderont.
Car depuis le plus petit jusqu'au plus grand
Tous sont avides de gain,
Depuis le prophète jusqu'au prêtre,
Tous usent de tromperie.
11 Ils pansent à la légère la plaie de la fille de mon peuple:
Paix! paix! disent-ils,
Et il n'y a point de paix.
12 Ils seront confus, car ils commettent des abominations;
Ils ne rougissent pas, ils ne connaissent pas la honte.
C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent,
Ils seront renversés quand je les châtierai,
Dit l'Éternel.
13 Je veux en finir avec eux, dit l'Éternel,
Il n'y aura plus de raisins à la vigne,
Plus de figues au figuier,
Et les feuilles se flétriront,
Ce que je leur avais donné leur échappera.—

14 Pourquoi restons-nous assis?
Rassemblez-vous, et allons dans les villes fortes,
Pour y périr!
Car l'Éternel, notre Dieu, nous destine à la mort,
Il nous fait boire des eaux empoisonnées,
Parce que nous avons péché contre l'Éternel.
15 Nous espérions la paix, et il n'arrive rien d'heureux,
Un temps de guérison, et voici la terreur!—
16 Le hennissement de ses chevaux se fait entendre du côté de Dan,
Et au bruit de leur hennissement toute la terre tremble;
Ils viennent, ils dévorent le pays et ce qu'il renferme,
La ville et ceux qui l'habitent.
17 Car j'envoie parmi vous des serpents, des basilics,
Contre lesquels il n'y a point d'enchantement;
Ils vous mordront, dit l'Éternel.

18 Je voudrais soulager ma douleur;
Mon cœur souffre au dedans de moi.
19 Voici, les cris de la fille de mon peuple
Retentissent sur la terre lointaine:
L'Éternel n'est-il plus à Sion?
N'a-t-elle plus son roi au milieu d'elle?—
Pourquoi m'ont-ils irrité par leurs images taillées,
Par des idoles étrangères?
20 La moisson est passée, l'été est fini,
Et nous ne sommes pas sauvés!—
21 Je suis brisé par la douleur de la fille de mon peuple,
Je suis dans la tristesse, l'épouvante me saisit.
22 N'y a-t-il point de baume en Galaad?
N'y a-t-il point de médecin?

Pourquoi donc la guérison de la fille de mon peuple ne s'opère-t-elle pas?

Oh! si ma tête était remplie d'eau,
Si mes yeux étaient une source de larmes,
Je pleurerais jour et nuit
Les morts de la fille de mon peuple!
Oh! si j'avais au désert une cabane de voyageurs,
J'abandonnerais mon peuple, je m'en éloignerais!
Car ce sont tous des adultères,
C'est une troupe de perfides.
Ils ont la langue tendue comme un arc et lancent le mensonge;
Ce n'est pas par la vérité qu'ils sont puissants dans le pays;
Car ils vont de méchanceté en méchanceté,
Et ils ne me connaissent pas, dit l'Éternel.
Que chacun se tienne en garde contre son ami,
Et qu'on ne se fie à aucun de ses frères;
Car tout frère cherche à tromper,
Et tout ami répand des calomnies.
Ils se jouent les uns des autres,
Et ne disent point la vérité;
Ils exercent leur langue à mentir,
Ils s'étudient à faire le mal.
Ta demeure est au sein de la fausseté;
C'est par fausseté qu'ils refusent de me connaître,
Dit l'Éternel.

C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, je les sonderai, je les éprouverai.
Car comment agir à l'égard de la fille de mon peuple?
Leur langue est un trait meurtrier,
Ils ne disent que des mensonges;
De la bouche ils parlent de paix à leur prochain,
Et au fond du cœur ils lui dressent des pièges.
Ne les châtierais-je pas pour ces choses-là, dit l'Éternel,
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?

Sur les montagnes je veux pleurer et gémir,
Sur les plaines du désert je prononce une complainte:
Car elles sont brûlées, personne n'y passe,
On n'y entend plus la voix des troupeaux;
Les oiseaux du ciel et les bêtes ont pris la fuite, ont disparu.—
Je ferai de Jérusalem un monceau de ruines, un repaire de chacals,
Et je réduirai les villes de Juda en un désert sans habitants.—
Où est l'homme sage, qui comprenne ces choses?
Qu'il le dise celui à qui la bouche de l'Éternel a parlé!
Pourquoi le pays est-il détruit,
Brûlé comme un désert où personne ne passe?
L'Éternel dit: C'est parce qu'ils ont abandonné ma loi,
Que j'avais mise devant eux;
Parce qu'ils n'ont point écouté ma voix,
Et qu'ils ne l'ont point suivie;
Parce qu'ils ont suivi les penchants de leur cœur,
Et qu'ils sont allés après les Baals,
Comme leurs pères le leur ont appris.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici, je vais nourrir ce peuple d'absinthe,
Et je lui ferai boire des eaux empoisonnées.
Je les disperserai parmi des nations
Que n'ont connues ni eux ni leurs pères,
Et j'enverrai derrière eux l'épée,
Jusqu'à ce que je les aie exterminés.

Ainsi parle l'Éternel des armées:
Cherchez, appelez les pleureuses, et qu'elles viennent!
Envoyez vers les femmes habiles, et qu'elles viennent!
Qu'elles se hâtent de dire sur nous une complainte!
Et que les larmes tombent de nos yeux,
Que l'eau coule de nos paupières!
Car des cris lamentables se font entendre de Sion:
Eh quoi! nous sommes détruits!
Nous sommes *couverts de honte!*
Il nous faut abandonner le pays!
On a renversé nos demeures!—

20 Femmes, écoutez la parole de l'Éternel,
Et que votre oreille saisisse ce que dit sa bouche!
Apprenez à vos filles des chants lugubres,
Enseignez-vous des complaintes les unes aux autres!
21 Car la mort est montée par nos fenêtres,
Elle a pénétré dans nos palais;
Elle extermine les enfants dans la rue,
Les jeunes gens sur les places.
22 Dis: Ainsi parle l'Éternel:
Les cadavres des hommes tomberont
Comme du fumier sur les champs,
Comme tombe derrière le moissonneur une gerbe
Que personne ne ramasse.

23 Ainsi parle l'Éternel:
Que le sage ne se glorifie pas de sa sagesse,
Que le fort ne se glorifie pas de sa force,
Que le riche ne se glorifie pas de sa richesse.
24 Mais que celui qui veut se glorifier se glorifie
D'avoir de l'intelligence et de me connaître,
De savoir que je suis l'Éternel,
Qui exerce la bonté, le droit et la justice, sur la terre;
Car c'est à cela que je prends plaisir, dit l'Éternel.

25 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je châtierai tous les circoncis qui ne le sont pas de cœur.
26 L'Égypte, Juda, Édom, les enfants d'Ammon, Moab,
Tous ceux qui se rasent les coins de la barbe[1],
Ceux qui habitent dans le désert;
Car toutes les nations sont incirconcises,
Et toute la maison d'Israël a le cœur incirconcis.

Les idoles et l'Éternel.

10 Écoutez la parole que l'Éternel vous adresse,
Maison d'Israël!
2 Ainsi parle l'Éternel:
N'imitez pas la voie des nations,
Et ne craignez pas les signes du ciel,
Parce que les nations les craignent.
3 Car les coutumes des peuples ne sont que vanité.
On coupe le bois dans la forêt;
La main de l'ouvrier le travaille avec la hache;
4 On l'embellit avec de l'argent et de l'or,
On le fixe avec des clous et des marteaux,
Pour qu'il ne branle pas.
5 Ces dieux sont comme une colonne massive, et ils ne parlent point;
On les porte, parce qu'ils ne peuvent marcher.
Ne les craignez pas, car ils ne sauraient faire aucun mal,
Et ils sont incapables de faire du bien.

6 Nul n'est semblable à toi, ô Éternel!
Tu es grand, et ton nom est grand par ta puissance.
7 Qui ne te craindrait, roi des nations?
C'est à toi que la crainte est due;
Car, parmi tous les sages des nations et dans tous leurs royaumes,
Nul n'est semblable à toi.
8 Tous ensemble, ils sont stupides et insensés;
Leur science n'est que vanité, c'est du bois!
9 On apporte de Tarsis des lames d'argent, et d'Uphaz de l'or,
L'ouvrier et la main de l'orfèvre les mettent en œuvre;
Les vêtements de ces dieux sont d'étoffes teintes en bleu et en pourpre
Tous sont l'ouvrage d'habiles artisans.
10 Mais l'Éternel est un Dieu de vérité,
Il est un Dieu vivant et un roi éternel;
La terre tremble devant sa colère,
Et les nations ne supportent pas sa fureur.
11 *Vous leur* parlerez ainsi:
Les dieux qui n'ont point fait les cieux et la terre

[1] *Tous ceux qui* se coupent en rond l'extrémité de
usitée chez les Arabes, et interdite aux Israélites. Lé

Disparaîtront de la terre et de dessous les cieux.

Il a créé la terre par sa puissance,
Il a fondé le monde par sa sagesse,
Il a étendu les cieux par son intelligence.
A sa voix, les eaux mugissent dans les cieux ;
Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.
Tout homme devient stupide par sa science,
Tout orfèvre est honteux de son image taillée ;
Car ses idoles ne sont que mensonge,
Il n'y a point en elles de souffle,
Elles sont une chose de néant, une œuvre de tromperie ;
Elles périront, quand viendra le châtiment.
Celui qui est la part de Jacob n'est pas comme elles ;
Car c'est lui qui a tout formé,
Et Israël est la tribu de son héritage.
L'Éternel des armées est son nom.

L'approche du châtiment.

Emporte du pays ce qui t'appartient,
Toi qui es assise dans la détresse !
Car ainsi parle l'Éternel :
Voici, cette fois je vais lancer au loin les habitants du pays ;
Je vais les serrer de près, afin qu'on les atteigne.—
Malheur à moi ! je suis brisée !
Ma plaie est douloureuse !
Mais je dis : C'est une calamité qui m'arrive,
Je la supporterai !
Ma tente est détruite,
Tous mes cordages sont rompus ;
Mes fils m'ont quittée, ils ne sont plus ;
Je n'ai personne qui dresse de nouveau ma tente,
Qui relève mes pavillons.—
Les bergers ont été stupides,
Ils n'ont pas cherché l'Éternel ;
C'est pour cela qu'ils n'ont point prospéré,
Et que tous leurs troupeaux se dispersent.
Voici, une rumeur se fait entendre ;
C'est un grand tumulte qui vient du septentrion,
Pour réduire les villes de Juda en un désert,
En un repaire de chacals.—
Je le sais, ô Éternel !
La voie de l'homme n'est pas en son pouvoir ;
Ce n'est pas à l'homme, quand il marche,
A diriger ses pas.
Châtie-moi, ô Éternel ! mais avec équité,
Et non dans ta colère, de peur que tu ne m'anéantisses.
Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas,
Et sur les peuples qui n'invoquent pas ton nom !
Car ils dévorent Jacob, ils le dévorent, ils le consument,
Ils ravagent sa demeure.

L'alliance violée.

La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots :

Écoutez les paroles de cette alliance,
Et parlez aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem !
Dis-leur : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël :
Maudit soit l'homme qui n'écoute point les paroles de cette alliance,
Que j'ai prescrite à vos pères,
Le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte,
De la fournaise de fer, en disant :
Écoutez ma voix, et faites tout ce que je vous ordonnerai ;
Alors vous serez mon peuple,
Je serai votre Dieu,
Et j'accomplirai le serment que j'ai fait à vos pères,
De leur donner un pays où coulent le lait et le miel,
Comme vous le voyez aujourd'hui.—
Et je répondis : *Amen, Éternel !*

L'Éternel me dit :

Publie toutes ces paroles dans les villes de Juda
Et dans les rues de Jérusalem, en disant :
Écoutez les paroles de cette alliance,
Et mettez-les en pratique !
7 Car j'ai averti vos pères,
Depuis le jour où je les ai fait monter du pays d'Égypte
Jusqu'à ce jour
Je les ai avertis tous les matins, en disant
Écoutez ma voix !
8 Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille,
Ils ont suivi chacun les penchants de leur mauvais cœur ;
Alors j'ai accompli sur eux toutes les paroles de cette alliance,
Que je leur avais ordonné d'observer et qu'ils n'ont point observées.
9 L'Éternel me dit :
Il y a une conjuration entre les hommes de Juda
Et les habitants de Jérusalem.
10 Ils sont retournés aux iniquités de leurs premiers pères,
Qui ont refusé d'écouter mes paroles,
Et ils sont allés après d'autres dieux, pour les servir
La maison d'Israël et la maison de Juda ont violé mon alliance,
Que j'avais faite avec leurs pères.

11 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel :
Voici, je vais faire venir sur eux des malheurs
Dont ils ne pourront se délivrer.
Ils crieront vers moi,
Et je ne les écouterai pas.
12 Les villes de Juda et les habitants de Jérusalem
Iront invoquer les dieux auxquels ils offrent de l'encens ;
Mais ils ne les sauveront pas au temps de leur malheur.
13 Car tu as autant de dieux que de villes, ô Juda !
Et autant Jérusalem a de rues,
Autant vous avez dressé d'autels aux idoles,
D'autels pour offrir de l'encens à Baal. . .
14 Et toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple,
N'élève pour eux ni supplications ni prières ;
Car je ne les écouterai pas,
Quand ils m'invoqueront à cause de leur malheur.

15 Que ferait mon bien-aimé dans ma maison ?
Il s'y commet une foule de crimes.
La chair sacrée disparaîtra devant toi.
Quand tu fais le mal, c'est alors que tu triomphes !
16 Olivier verdoyant, remarquable par la beauté de son fruit,
Tel est le nom que t'avait donné l'Éternel ;
Au bruit d'un grand fracas, il l'embrase par le feu,
Et ses rameaux sont brisés.
17 L'Éternel des armées, qui t'a planté,
Appelle sur toi le malheur,
A cause de la méchanceté de la maison d'Israël et de la maison de Juda
Qui ont agi pour m'irriter, en offrant de l'encens à Baal.

Complot contre Jérémie.

18 L'Éternel m'en a informé, et je l'ai su ;
Alors tu m'as fait voir leurs œuvres.
19 J'étais comme un agneau familier qu'on mène à la boucherie,
Et j'ignorais les mauvais desseins qu'ils méditaient contre moi :
Détruisons l'arbre avec son fruit !
Retranchons-le de la terre des vivants,
Et qu'on ne se souvienne plus de son nom !—
20 Mais l'Éternel des armées est un juste juge,
Qui sonde les reins et les cœurs.
Je verrai ta vengeance s'exercer contre eux,
Car c'est à toi que je confie ma cause.

21 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel contre les gens d'Anathoth,
Qui en veulent à ta vie, et qui disent :
Ne prophétise pas au nom de l'Éternel,
Ou tu mourras de notre main !
22 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées :
Voici, je vais les châtier ;

Les jeunes hommes mourront par l'épée,
Leurs fils et leurs filles mourront par la famine.
Aucun d'eux n'échappera ;
Car je ferai venir le malheur sur les gens d'Anathoth,
L'année où je les châtierai.

Tu es trop juste, Éternel, pour que je conteste avec toi ;
Je veux néanmoins t'adresser la parole sur tes jugements :
Pourquoi la voie des méchants est-elle prospère ?
Pourquoi tous les perfides vivent-ils en paix ?
Tu les as plantés, ils ont pris racine,
Ils croissent, ils portent du fruit ;
Tu es près de leur bouche,
Mais loin de leur cœur.
Et toi, Éternel, tu me connais,
Tu me vois, tu sondes mon cœur qui est avec toi.
Enlève-les comme des brebis qu'on doit égorger,
Et prépare-les pour le jour du carnage !
Jusques à quand le pays sera-t-il dans le deuil,
Et l'herbe de tous les champs sera-t-elle desséchée ?
A cause de la méchanceté des habitants,
Les bêtes et les oiseaux périssent.
Car ils disent : Il ne verra pas notre fin.—
Si tu cours avec des piétons et qu'ils te fatiguent,
Comment pourras-tu lutter avec des chevaux ?
Et si tu ne te crois en sûreté que dans une contrée paisible,
Que feras-tu sur les rives orgueilleuses du Jourdain ?
Car tes frères eux-mêmes et la maison de ton père te trahissent,
Ils crient eux-mêmes à pleine voix derrière toi.
Ne les crois pas, quand ils te diront des paroles amicales.

Le pays ravagé ; prophétie sur ses dévastateurs.

J'ai abandonné ma maison,
J'ai délaissé mon héritage,
J'ai livré l'objet de mon amour[1] aux mains de ses ennemis.
Mon héritage a été pour moi comme un lion dans la forêt,
Il a poussé contre moi ses rugissements ;
C'est pourquoi je l'ai pris en haine.
Mon héritage a été pour moi un oiseau de proie, une hyène ;
Aussi les oiseaux de proie viendront de tous côtés contre lui.
Allez, rassemblez tous les animaux des champs,
Faites-les venir pour qu'ils le dévorent !
Des bergers nombreux ravagent ma vigne,
Ils foulent mon champ ;
Ils réduisent le champ de mes délices
En un désert, en une solitude.
Ils le réduisent en un désert ;
Il est en deuil, il est désolé devant moi.
Tout le pays est ravagé,
Car nul n'y prend garde.
Sur tous les lieux élevés du désert arrivent les dévastateurs,
Car le glaive de l'Éternel dévore le pays d'un bout à l'autre ;
Il n'y a de paix pour aucun homme.
Ils ont semé du froment, et ils moissonnent des épines,
Ils se sont fatigués sans profit.
Ayez honte de ce que vous récoltez,
Par suite de la colère ardente de l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel sur tous mes méchants voisins,
Qui attaquent l'héritage que j'ai donné à mon peuple d'Israël :
Voici, je les arracherai de leur pays,
Et j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux.
Mais après que je les aurai arrachés,
J'aurai de nouveau compassion d'eux,
Et je les ramènerai chacun dans son héritage,
Chacun dans son pays.
Et s'ils apprennent les voies de mon peuple,
S'ils jurent par mon nom, en disant : L'Éternel est vivant !
Comme ils ont enseigné à mon peuple à jurer par Baal,

1 Mon peuple.

Alors ils jouiront du bonheur au milieu de mon peuple.
17 Mais s'ils n'écoutent rien,
Je détruirai une telle nation,
Je la détruirai, je la ferai périr, dit l'Éternel.

La captivité prédite, sous l'emblème d'une ceinture de lin.

13 Ainsi m'a parlé l'Éternel: Va, achète-toi une ceinture de lin, et mets-la sur tes reins; mais ne la trempe pas dans
2 l'eau. J'achetai la ceinture, selon la parole de l'Éternel, et je la mis sur mes reins.
3 La parole de l'Éternel me fut adressée
4 une seconde fois, en ces mots: Prends la ceinture que tu as achetée, et qui est sur tes reins; lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, cache-la dans la fente d'un rocher. J'allai, et je la cachai près de l'Euphrate, comme l'Éternel me l'avait ordonné. Plusieurs jours après, l'Éternel me dit: Lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, prends la ceinture que je t'avais ordonné d'y cacher. J'allai vers l'Euphrate, je fouillai, et je pris la ceinture dans le lieu où je l'avais cachée; mais voici, la ceinture était gâtée, elle n'était plus bonne à rien.
La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

9 Ainsi parle l'Éternel:
C'est ainsi que je détruirai l'orgueil de Juda
Et l'orgueil immense de Jérusalem.
10 Ce méchant peuple, qui refuse d'écouter mes paroles,
Qui suit les penchants de son cœur,
Et qui va après d'autres dieux,
Pour les servir et se prosterner devant eux,
Qu'il devienne comme cette ceinture,
Qui n'est plus bonne à rien!
11 Car comme on attache la ceinture aux reins d'un homme,
Ainsi je m'étais attaché toute la maison d'Israël
Et toute la maison de Juda, dit l'Éternel,
Afin qu'elles fussent mon peuple,
Mon nom, ma louange, et ma gloire.
Mais ils ne m'ont point écouté.

12 Tu leur diras cette parole:
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël:
Tous les vases seront remplis de vin.
Et ils te diront: Ne savons-nous pas
Que tous les vases seront remplis de vin?
13 Alors dis-leur: Ainsi parle l'Éternel:
Voici, je remplirai tous les habitants de ce pays,
Les rois qui sont assis sur le trône de David,
Les prêtres, les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem,
Je les remplirai d'ivresse.
14 Je les briserai les uns contre les autres,
Les pères et les fils ensemble, dit l'Éternel;
Je n'épargnerai pas, je n'aurai point de pitié, point de miséricorde,
Rien ne m'empêchera de les détruire.

15 Écoutez et prêtez l'oreille!
Ne soyez point orgueilleux!
Car l'Éternel parle.
16 Rendez gloire à l'Éternel, votre Dieu,
Avant qu'il fasse venir les ténèbres,
Avant que vos pieds heurtent contre les montagnes de la nuit;
Vous attendrez la lumière,
Et il la changera en ombre de la mort,
Il la réduira en obscurité profonde.
17 Si vous n'écoutez pas,
Je pleurerai en secret, à cause de votre orgueil;
Mes yeux fondront en larmes,
Parce que le troupeau de l'Éternel sera emmené captif.

18 Dis au roi et à la reine:
Asseyez-vous à terre!
Car il est tombé de vos têtes,
Le diadème qui vous servait d'ornement.
19 *Les villes* du midi sont fermées,
Il n'y a personne pour ouvrir;
Tout Juda est emmené captif,
Il est emmené tout entier captif.
Lève tes yeux et regarde
Ceux qui viennent du septentrion.

Où est le troupeau qui t'avait été donné,
Le troupeau qui faisait ta gloire?
21 Que diras-tu de ce qu'il te châtie?
C'est toi-même qui leur as appris à te traiter en maîtres.
Les douleurs ne te saisiront-elles pas,
Comme elles saisissent une femme en travail?
22 Si tu dis en ton cœur:
Pourquoi cela m'arrive-t-il?
C'est à cause de la multitude de tes iniquités
Que les pans de tes habits sont relevés,
Et que tes talons sont violemment mis à nu.

23 Un Éthiopien peut-il changer sa peau,
Et un léopard ses taches?
De même, pourriez-vous faire le bien,
Vous qui êtes accoutumés à faire le mal?
24 Je les disperserai, comme la paille emportée
Par le vent du désert.
25 Voilà ton sort, la part que je te mesure,
Dit l'Éternel,
Parce que tu m'as oublié,
Et que tu as mis ta confiance dans le mensonge.
26 Je relèverai tes pans jusque sur ton visage,
Afin qu'on voie ta honte.
27 J'ai vu tes adultères et tes hennissements,
Tes criminelles prostitutions sur les collines et dans les champs,
J'ai vu tes abominations.
Malheur à toi, Jérusalem!
Jusques à quand tarderas-tu à te purifier?

A l'occasion d'une sécheresse.

14 La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Éternel, à l'occasion de la sécheresse.

2 Juda est dans le deuil,
Ses villes sont désolées, tristes, abattues,
Et les cris de Jérusalem s'élèvent.
3 Les grands envoient les petits chercher de l'eau,
Et les petits vont aux citernes, ne trouvent point d'eau,
Et retournent avec leurs vases vides;
Confus et honteux, ils se couvrent la tête.
4 La terre est saisie d'épouvante,
Parce qu'il ne tombe point de pluie dans le pays,
Et les laboureurs confus se couvrent la tête.
5 Même la biche dans la campagne
Met bas et abandonne sa portée,
Parce qu'il n'y a point de verdure.
6 Les ânes sauvages se tiennent sur les lieux élevés,
Aspirant l'air comme des serpents;
Leurs yeux languissent, parce qu'il n'y a point d'herbe.

7 Si nos iniquités témoignent contre nous,
Agis à cause de ton nom, ô Éternel!
Car nos infidélités sont nombreuses,
Nous avons péché contre toi.
8 Toi qui es l'espérance d'Israël,
Son sauveur au temps de la détresse,
Pourquoi serais-tu comme un étranger dans le pays,
Comme un voyageur qui y entre pour passer la nuit?
9 Pourquoi serais-tu comme un homme stupéfait,
Comme un héros incapable de nous secourir?
Tu es pourtant au milieu de nous, ô Éternel,
Et ton nom est invoqué sur nous:
Ne nous abandonne pas!

10 Voici ce que l'Éternel dit de ce peuple:
Ils aiment à courir çà et là,
Ils ne [illegible] leurs pieds;
L'Éternel [illegible] l'attachement pour eux,
Il se [illegible] de leurs crimes,

11 [illegible]

Censures et menaces.

7 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots:

2 Place-toi à la porte de la maison de l'Éternel,
Et là publie cette parole,
Et dis: Écoutez la parole de l'Éternel,
Vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes,
Pour vous prosterner devant l'Éternel!
3 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Réformez vos voies et vos œuvres,
Et je vous laisserai demeurer dans ce lieu.
4 Ne vous livrez pas à des espérances trompeuses, en disant:
C'est ici le temple de l'Éternel, le temple de l'Éternel,
Le temple de l'Éternel!
5 Si vous réformez vos voies et vos œuvres,
Si vous pratiquez la justice envers les uns et les autres;
6 Si vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin et la veuve,
Si vous ne répandez pas en ce lieu le sang innocent,
Et si vous n'allez pas après d'autres dieux, pour votre malheur,
7 Alors je vous laisserai demeurer dans ce lieu,
Dans le pays que j'ai donné à vos pères,
D'éternité en éternité.
8 Mais voici vous vous livrez à des espérances trompeuses,
Qui ne servent à rien.
9 Quoi! dérober, tuer, commettre des adultères,
Jurer faussement, offrir de l'encens à Baal,
Aller après d'autres dieux que vous ne connaissez pas!...
10 Puis vous venez vous présenter devant moi,
Dans cette maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Et vous dites: Nous sommes délivrés!
Et c'est afin de commettre toutes ces abominations!
11 Est-elle à vos yeux une caverne de voleurs,
Cette maison sur laquelle mon nom est invoqué?
Je le vois moi-même, dit l'Éternel.

12 Allez donc au lieu qui m'était consacré à Silo,
Où j'avais fait autrefois résider mon nom,
Et voyez comment je l'ai traité,
A cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël.
13 Et maintenant, puisque vous avez commis toutes ces actions,
Dit l'Éternel,
Puisque je vous ai parlé dès le matin et que vous n'avez pas écouté,
Puisque je vous ai appelés et que vous n'avez pas répondu,
14 Je traiterai la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Sur laquelle vous faites reposer votre confiance,
Et le lieu que j'ai donné à vous et à vos pères,
De la même manière que j'ai traité Silo:
15 Et je vous rejetterai loin de ma face,
Comme j'ai rejeté tous vos frères,
Toute la postérité d'Éphraïm.

16 Et toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple,
N'élève pour eux ni supplications ni prières,
Ne fais pas des instances auprès de moi;
Car je ne t'écouterai pas.
17 Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda
Et dans les rues de Jérusalem?
18 Les enfants ramassent du bois,
Les pères allument le feu,
Et les femmes pétrissent la pâte,
Pour préparer des gâteaux à la reine du ciel,
Et pour faire des libations à d'autres dieux,
Afin de m'irriter.
19 Est-ce moi qu'ils irritent? dit l'Éternel;
N'est-ce pas eux-mêmes,
A leur propre confusion?

20 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, ma colère et ma fureur se répandent sur ce lieu,
Sur les hommes et sur les bêtes,
Sur les arbres des champs et sur les fruits de la terre;

Elle brûlera, et ne s'éteindra point.
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices,
Et mangez-en la chair!
Car je n'ai point parlé avec vos pères et je ne leur ai donné aucun ordre,
Le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte,
Au sujet des holocaustes et des sacrifices.
Mais voici l'ordre que je leur ai donné:
Écoutez ma voix,
Et je serai votre Dieu,
Et vous serez mon peuple;
Marchez dans toutes les voies que je vous prescris,
Afin que vous soyez heureux.
Et ils n'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille;
Ils ont suivi les conseils, les penchants de leur mauvais cœur,
Ils ont été en arrière et non en avant.
Depuis le jour où vos pères sont sortis du pays d'Égypte
Jusqu'à ce jour,
Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes,
Je les ai envoyés chaque jour, dès le matin.
Mais ils ne m'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille;
Ils ont raidi leur cou,
Ils ont fait le mal plus que leurs pères.
Si tu leur dis toutes ces choses, ils ne t'écouteront pas;
Si tu cries vers eux, ils ne te répondront pas.
Alors dis-leur:
C'est ici la nation qui n'écoute pas la voix de l'Éternel, son Dieu,
Et qui ne veut pas recevoir instruction;
La vérité a disparu, elle s'est retirée de leur bouche.

Coupe ta chevelure, et jette-la au loin;
Monte sur les hauteurs, et prononce une complainte!
Car l'Éternel rejette
Et repousse la génération qui a provoqué sa fureur.
Car les enfants de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux,
Dit l'Éternel;
Ils ont placé leurs abominations[1]
Dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Afin de la souiller.
Ils ont bâti des hauts lieux à Topheth[2] dans la vallée de Ben-Hinnom[3],
Pour brûler au feu leurs fils et leurs filles:
Ce que je n'avais point ordonné,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus Topheth et la vallée de Ben-Hinnom,
Mais où l'on dira la vallée du carnage;
Et l'on enterrera les morts à Topheth par défaut de place.
Les cadavres de ce peuple seront la pâture
Des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre;
Et il n'y aura personne pour les troubler.
Je ferai cesser dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem
Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée;
Car le pays sera un désert.

n ce temps-là, dit l'Éternel, on tirera de
s sépulcres les os des rois de Juda, les
e ses chefs, les os des prêtres, les os des
phètes, et les os des habitants de Jé-
ılem. On les étendra devant le soleil,
ant la lune, et devant toute l'armée des
ıx, qu'ils ont aimés, qu'ils ont servis,
ls ont suivis, qu'ils ont recherchés, et
devant lesquels ils se sont prosternés; on
ne les recueillera point, on ne les enter-
rera point, et ils seront comme du fumier
sur la terre. La mort sera préférable à 3
la vie pour tous ceux qui resteront de
cette race méchante, dans tous les lieux
où je les aurai chassés, dit l'Éternel des
armées.

Dis-leur: Ainsi parle l'Éternel:
Est-ce que l'on tombe, sans se relever?
Ou se détourne-t-on, sans revenir?
Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem s'abandonne-t-il

Leurs abominations, leurs idoles.
Topheth, lieu où l'on rendait un culte à Moloc.
e Ben-Hinnom, ou du fils de Hinnom.

A de perpétuels égarements?
Ils persistent dans la tromperie,
Ils refusent de se convertir
6 Je suis attentif, et j'écoute.
Ils ne parlent pas comme ils devraient,
Aucun ne se repent de sa méchanceté,
Et ne dit: Qu'ai-je fait?
Tous reprennent leur course,
Comme un cheval qui s'élance au combat.
7 Même la cigogne connaît dans les cieux sa saison,
La tourterelle, l'hirondelle et la grue,
Observent le temps de leur arrivée;
Mais mon peuple ne connaît pas la loi de l'Éternel.
8 Comment pouvez-vous dire: Nous sommes sages,
La loi de l'Éternel est avec nous?
C'est bien en vain que s'est mise à l'œuvre
La plume mensongère des scribes.
9 Les sages sont confondus,
Ils sont consternés, ils sont pris;
Voici, ils ont méprisé la parole de l'Éternel,
Et quelle sagesse ont-ils?

10 C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres,
Et leurs champs à ceux qui les déposséderont.
Car depuis le plus petit jusqu'au plus grand,
Tous sont avides de gain;
Depuis le prophète jusqu'au prêtre,
Tous usent de tromperie.
11 Ils pansent à la légère la plaie de la fille de mon peuple:
Paix! paix! disent-ils.
Et il n'y a point de paix.
12 Ils seront confus, car ils commettent des abominations;
Ils ne rougissent pas, ils ne connaissent pas la honte;
C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent,
Ils seront renversés quand je les châtierai,
Dit l'Éternel.
13 Je veux en finir avec eux, dit l'Éternel;
Il n'y aura plus de raisins à la vigne,
Plus de figues au figuier,
Et les feuilles se flétriront,
Ce que je leur avais donné leur échappera.—

14 Pourquoi restons-nous assis?
Rassemblez-vous, et allons dans les villes fortes,
Pour y périr!
Car l'Éternel, notre Dieu, nous destine à la mort,
Il nous fait boire des eaux empoisonnées,
Parce que nous avons péché contre l'Éternel.
15 Nous espérions la paix, et il n'arrive rien d'heureux,
Un temps de guérison, et voici la terreur!—
16 Le hennissement de ses chevaux se fait entendre du côté de Dan,
Et au bruit de leur hennissement toute la terre tremble;
Ils viennent, ils dévorent le pays et ce qu'il renferme,
La ville et ceux qui l'habitent.
17 Car j'envoie parmi vous des serpents, des basilics,
Contre lesquels il n'y a point d'enchantement;
Ils vous mordront, dit l'Éternel.

18 Je voudrais soulager ma douleur;
Mon cœur souffre au dedans de moi.
19 Voici, les cris de la fille de mon peuple
Retentissent sur la terre lointaine.
L'Éternel n'est-il plus à Sion?
N'a-t-elle plus son roi au milieu d'elle?—
Pourquoi m'ont-ils irrité par leurs images taillées,
Par des idoles étrangères?—
20 La moisson est passée, l'été est fini,
Et nous ne sommes pas sauvés!—
21 Je suis brisé par la douleur de la fille de mon peuple,
Je suis dans la tristesse, l'épouvante me saisit.
22 N'y a-t-il point de baume en Galaad?
N'y a-t-il point de médecin?

Pourquoi donc la guérison de la fille de mon peuple ne s'opère-t-elle pas?

Oh! si ma tête était remplie d'eau,
Si mes yeux étaient une source de larmes,
Je pleurerais jour et nuit
Les morts de la fille de mon peuple!
Oh! si j'avais au désert une cabane de voyageurs,
J'abandonnerais mon peuple, je m'en éloignerais!
Car ce sont tous des adultères,
C'est une troupe de perfides.
Ils ont la langue tendue comme un arc et lancent le mensonge;
Ce n'est pas par la vérité qu'ils sont puissants dans le pays;
Car ils vont de méchanceté en méchanceté,
Et ils ne me connaissent pas, dit l'Éternel.
Que chacun se tienne en garde contre son ami,
Et qu'on ne se fie à aucun de ses frères;
Car tout frère cherche à tromper,
Et tout ami répand des calomnies.
Ils se jouent les uns des autres,
Et ne disent point la vérité;
Ils exercent leur langue à mentir,
Ils s'étudient à faire le mal.
Ta demeure est au sein de la fausseté;
C'est par fausseté qu'ils refusent de me connaître,
Dit l'Éternel.

C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, je les sonderai, je les éprouverai.
Car comment agir à l'égard de la fille de mon peuple?
Leur langue est un trait meurtrier,
Ils ne disent que des mensonges;
De la bouche ils parlent de paix à leur prochain,
Et au fond du cœur ils lui dressent des pièges.
Ne les châtierais-je pas pour ces choses-là, dit l'Éternel,
Ne me vengerais-je pas d'une pareille nation?

Sur les montagnes je veux pleurer et gémir,
Sur les plaines du désert je prononce une complainte;
Car elles sont brûlées, personne n'y passe,
On n'y entend plus la voix des troupeaux;
Les oiseaux du ciel et les bêtes ont pris la fuite, ont disparu.—
Je ferai de Jérusalem un monceau de ruines, un repaire de chacals,
Et je réduirai les villes de Juda en un désert sans habitants.—
Où est l'homme sage, qui comprenne ces choses?
Qu'il le dise celui à qui la bouche de l'Éternel a parlé!
Pourquoi le pays est-il détruit,
Brûlé comme un désert où personne ne passe?
L'Éternel dit: C'est parce qu'ils ont abandonné ma loi,
Que j'avais mise devant eux;
Parce qu'ils n'ont point écouté ma voix,
Et qu'ils ne l'ont point suivie;
Parce qu'ils ont suivi les penchants de leur cœur,
Et qu'ils sont allés après les Baals,
Comme leurs pères le leur ont appris.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici, je vais nourrir ce peuple d'absinthe,
Et je lui ferai boire des eaux empoisonnées.
Je les disperserai parmi des nations
Que n'ont connues ni eux ni leurs pères,
Et j'enverrai derrière eux l'épée,
Jusqu'à ce que je les aie exterminés.

Ainsi parle l'Éternel des armées:
Cherchez, appelez les pleureuses, et qu'elles viennent!
Envoyez vers les femmes habiles, et qu'elles viennent!
Qu'elles se hâtent de dire sur nous une complainte!
Et que les larmes tombent de nos yeux,
Que l'eau coule de nos paupières!
Car des cris lamentables se font entendre de Sion:
Eh quoi! nous sommes détruits!
Nous sommes couverts de honte!
Il nous faut abandonner le pays!
On a renversé nos demeures!—

20 Femmes, écoutez la parole de l'Éternel,
Et que votre oreille saisisse ce que dit sa bouche!
Apprenez à vos filles des chants lugubres,
Enseignez-vous des complaintes les unes aux autres!
21 Car la mort est montée par nos fenêtres,
Elle a pénétré dans nos palais;
Elle extermine les enfants dans la rue,
Les jeunes gens sur les places.
22 Dis: Ainsi parle l'Éternel
Les cadavres des hommes tomberont
Comme du fumier sur les champs,
Comme tombe derrière le moissonneur une gerbe
Que personne ne ramasse.

23 Ainsi parle l'Éternel.
Que le sage ne se glorifie pas de sa sagesse,
Que le fort ne se glorifie pas de sa force,
Que le riche ne se glorifie pas de sa richesse,
24 Mais que celui qui veut se glorifier se glorifie
D'avoir de l'intelligence et de me connaître,
De savoir que je suis l'Éternel,
Qui exerce la bonté, le droit et la justice, sur la terre,
Car c'est à cela que je prends plaisir, dit l'Éternel.

25 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je châtierai tous les circoncis qui ne le sont pas de cœur,
26 L'Égypte, Juda, Édom, les enfants d'Ammon, Moab,
Tous ceux qui se rasent les coins de la barbe[1],
Ceux qui habitent dans le désert,
Car toutes les nations sont incirconcises,
Et toute la maison d'Israël a le cœur incirconcis.

Les idoles et l'Éternel.

10 Écoutez la parole que l'Éternel vous adresse,
Maison d'Israël!
2 Ainsi parle l'Éternel:
N'imitez pas la voie des nations,
Et ne craignez pas les signes du ciel,
Parce que les nations les craignent,
3 Car les coutumes des peuples ne sont que vanité.
On coupe le bois dans la forêt;
La main de l'ouvrier le travaille avec la hache;
4 On l'embellit avec de l'argent et de l'or,
On le fixe avec des clous et des marteaux,
Pour qu'il ne branle pas.
5 Ces dieux sont comme une colonne massive, et ils ne parlent point;
On les porte, parce qu'ils ne peuvent marcher
Ne les craignez pas, car ils ne sauraient faire aucun mal,
Et ils sont incapables de faire du bien.

6 Nul n'est semblable à toi, ô Éternel!
Tu es grand, et ton nom est grand par ta puissance.
7 Qui ne te craindrait, roi des nations?
C'est à toi que la crainte est due;
Car, parmi tous les sages des nations et dans tous leurs royaumes,
Nul n'est semblable à toi.
8 Tous ensemble, ils sont stupides et insensés;
Leur science n'est que vanité, c'est du bois!
9 On apporte de Tarsis des lames d'argent, et d'Ufaz de l'or,
L'ouvrier et la main de l'orfèvre les mettent en œuvre,
Les vêtements de ces dieux sont d'étoffes teintes en bleu et en pourpre;
Tous sont l'ouvrage d'habiles artisans.
10 Mais l'Éternel est un Dieu de vérité,
Il est un Dieu vivant et un roi éternel;
La terre tremble devant sa colère,
Et les nations ne supportent pas sa fureur
11 Vous leur parlerez ainsi:
Les dieux qui n'ont point fait les cieux et la terre

[1] Tous ceux qui se coupent en rond l'extrémité de la chevelure et de la barbe, pratique usitée chez les Arabes, et interdite aux Israélites, Lévitique XIX, 27.

Disparaîtront de la terre et de dessous les cieux.

Il a créé la terre par sa puissance,
Il a fondé le monde par sa sagesse,
Il a étendu les cieux par son intelligence.
A sa voix, les eaux mugissent dans les cieux ;
Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.
Tout homme devient stupide par sa science,
Tout orfèvre est honteux de son image taillée ;
Car ses idoles ne sont que mensonge,
Il n'y a point en elles de souffle,
Elles sont une chose de néant, une œuvre de tromperie ;
Elles périront, quand viendra le châtiment.
Celui qui est la part de Jacob n'est pas comme elles ;
Car c'est lui qui a tout formé,
Et Israël est la tribu de son héritage.
L'Éternel des armées est son nom.

L'approche du châtiment.

Emporte du pays ce qui t'appartient,
Toi qui es assise dans la détresse !
Car ainsi parle l'Éternel :
Voici, cette fois je vais lancer au loin les habitants du pays ;
Je vais les serrer de près, afin qu'on les atteigne.—
Malheur à moi ! je suis brisée !
Ma plaie est douloureuse !
Mais je dis : C'est une calamité qui m'arrive,
Je la supporterai !
Ma tente est détruite,
Tous mes cordages sont rompus ;
Mes fils m'ont quittée, ils ne sont plus ;
Je n'ai personne qui dresse de nouveau ma tente,
Qui relève mes pavillons.—
Les bergers ont été stupides,
Ils n'ont pas cherché l'Éternel ;
C'est pour cela qu'ils n'ont point prospéré,
Et que tous leurs troupeaux se dispersent.
Voici, une rumeur se fait entendre ;
C'est un grand tumulte qui vient du septentrion,
Pour réduire les villes de Juda en un désert,
En un repaire de chacals.—
Je le sais, ô Éternel !
La voie de l'homme n'est pas en son pouvoir ;
Ce n'est pas à l'homme, quand il marche,
A diriger ses pas.
Châtie-moi, ô Éternel ! mais avec équité,
Et non dans ta colère, de peur que tu ne m'anéantisses.
Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas,
Et sur les peuples qui n'invoquent pas ton nom !
Car ils dévorent Jacob, ils le dévorent, ils le consument,
Ils ravagent sa demeure.

L'alliance violée.

La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots :

Écoutez les paroles de cette alliance,
Et parlez aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem !
Dis-leur : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël :
Maudit soit l'homme qui n'écoute point les paroles de cette alliance,
Que j'ai prescrite à vos pères,
Le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte,
De la fournaise de fer, en disant :
Écoutez ma voix, et faites tout ce que je vous ordonnerai ;
Alors vous serez mon peuple,
Je serai votre Dieu,
Et j'accomplirai le serment que j'ai fait à vos pères,
De leur donner un pays où coulent le lait et le miel,
Comme vous le voyez aujourd'hui.—
Et je répondis : Amen, Éternel !

L'Éternel me dit :

Publie toutes ces paroles dans les villes de Juda
Et dans les rues de Jérusalem, en disant :
Écoutez les paroles de cette alliance,
Et mettez-les en pratique !
7 Car j'ai averti vos pères,
Depuis le jour où je les ai fait monter du pays d'Égypte
Jusqu'à ce jour,
Je les ai avertis tous les matins, en disant :
Écoutez ma voix !
8 Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille,
Ils ont suivi chacun les penchants de leur mauvais cœur ;
Alors j'ai accompli sur eux toutes les paroles de cette alliance,
Que je leur avais ordonné d'observer et qu'ils n'ont point observée.
9 L'Éternel me dit :
Il y a une conjuration entre les hommes de Juda
Et les habitants de Jérusalem.
10 Ils sont retournés aux iniquités de leurs premiers pères,
Qui ont refusé d'écouter mes paroles,
Et ils sont allés après d'autres dieux, pour les servir.
La maison d'Israël et la maison de Juda ont violé mon alliance,
Que j'avais faite avec leurs pères.

11 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel :
Voici, je vais faire venir sur eux des malheurs
Dont ils ne pourront se délivrer.
Ils crieront vers moi,
Et je ne les écouterai pas.
12 Les villes de Juda et les habitants de Jérusalem
Iront invoquer les dieux auxquels ils offrent de l'encens ;
Mais ils ne les sauveront pas au temps de leur malheur.
13 Car tu as autant de dieux que de villes, ô Juda !
Et autant Jérusalem a de rues,
Autant vous avez dressé d'autels aux idoles,
D'autels pour offrir de l'encens à Baal....
14 Et toi, n'intercède pas en faveur de ce peuple,
N'élève pour eux ni supplications ni prières ;
Car je ne les écouterai pas,
Quand ils m'invoqueront à cause de leur malheur.

15 Que ferait mon bien-aimé dans ma maison ?
Il s'y commet une foule de crimes.
La chair sacrée disparaîtra devant toi.
Quand tu fais le mal, c'est alors que tu triomphes !
16 Olivier verdoyant, remarquable par la beauté de son fruit,
Tel est le nom que t'avait donné l'Éternel ;
Au bruit d'un grand fracas, il l'embrase par le feu,
Et ses rameaux sont brisés.
17 L'Éternel des armées, qui t'a planté,
Appelle sur toi le malheur,
A cause de la méchanceté de la maison d'Israël et de la maison de Juda.
Qui ont agi pour m'irriter, en offrant de l'encens à Baal.

Complot contre Jérémie.

18 L'Éternel m'en a informé, et je l'ai su ;
Alors tu m'as fait voir leurs œuvres.
19 J'étais comme un agneau familier qu'on mène à la boucherie.
Et j'ignorais les mauvais desseins qu'ils méditaient contre moi :
Détruisons l'arbre avec son fruit !
Retranchons-le de la terre des vivants,
Et qu'on ne se souvienne plus de son nom !—
20 Mais l'Éternel des armées est un juste juge,
Qui sonde les reins et les cœurs.
Je verrai ta vengeance s'exercer contre eux,
Car c'est à toi que je confie ma cause.

21 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel contre les gens d'Anathoth,
Qui en veulent à ta vie, et qui disent :
Ne prophétise pas au nom de l'Éternel,
Ou tu mourras de notre main !
22 *C'est pourquoi* ainsi parle l'Éternel des armées :
Voici, je vais les châtier ;

Les jeunes hommes mourront par l'épée,
Leurs fils et leurs filles mourront par la famine.
Aucun d'eux n'échappera ;
Car je ferai venir le malheur sur les gens d'Anathoth,
L'année où je les châtierai.

Tu es trop juste, Éternel, pour que je conteste avec toi ;
Je veux néanmoins t'adresser la parole sur tes jugements :
Pourquoi la voie des méchants est-elle prospère ?
Pourquoi tous les perfides vivent-ils en paix ?
Tu les as plantés, ils ont pris racine,
Ils croissent, ils portent du fruit ;
Tu es près de leur bouche,
Mais loin de leur cœur.
Et toi, Éternel, tu me connais,
Tu me vois, tu sondes mon cœur qui est avec toi.
Enlève-les comme des brebis qu'on doit égorger,
Et prépare-les pour le jour du carnage !
Jusques à quand le pays sera-t-il dans le deuil,
Et l'herbe de tous les champs sera-t-elle desséchée ?
A cause de la méchanceté des habitants,
Les bêtes et les oiseaux périssent.
Car ils disent : Il ne verra pas notre fin.—
Si tu cours avec des piétons et qu'ils te fatiguent,
Comment pourras-tu lutter avec des chevaux ?
Et si tu ne te crois en sûreté que dans une contrée paisible,
Que feras-tu sur les rives orgueilleuses du Jourdain ?
Car tes frères eux-mêmes et la maison de ton père te trahissent,
Ils crient eux-mêmes à pleine voix derrière toi.
Ne les crois pas, quand ils te diront des paroles amicales.

Le pays ravagé ; prophétie sur ses dévastateurs.

J'ai abandonné ma maison,
J'ai délaissé mon héritage,
J'ai livré l'objet de mon amour[1] aux mains de ses ennemis.
Mon héritage a été pour moi comme un lion dans la forêt,
Il a poussé contre moi ses rugissements ;
C'est pourquoi je l'ai pris en haine.
Mon héritage a été pour moi un oiseau de proie, une hyène ;
Aussi les oiseaux de proie viendront de tous côtés contre lui.
Allez, rassemblez tous les animaux des champs,
Faites-les venir pour qu'ils le dévorent !
Des bergers nombreux ravagent ma vigne,
Ils foulent mon champ ;
Ils réduisent le champ de mes délices
En un désert, en une solitude.
Ils le réduisent en un désert ;
Il est en deuil, il est désolé devant moi.
Tout le pays est ravagé,
Car nul n'y prend garde.
Sur tous les lieux élevés du désert arrivent les dévastateurs,
Car le glaive de l'Éternel dévore le pays d'un bout à l'autre ;
Il n'y a de paix pour aucun homme.
Ils ont semé du froment, et ils moissonnent des épines,
Ils se sont fatigués sans profit.
Ayez honte de ce que vous récoltez,
Par suite de la colère ardente de l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel sur tous mes méchants voisins,
Qui attaquent l'héritage que j'ai donné à mon peuple d'Israël :
Voici, je les arracherai de leur pays,
Et j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux.
Mais après que je les aurai arrachés,
J'aurai de nouveau compassion d'eux,
Et je les ramènerai chacun dans son héritage,
Chacun dans son pays.
Et s'ils apprennent les voies de mon peuple,
S'ils jurent par mon nom, en disant : L'Éternel est vivant !
Comme ils ont enseigné à mon peuple à jurer par Baal,

1 Mon peuple.

Alors ils jouiront du bonheur au milieu de mon peuple.
17 Mais s'ils n'écoutent rien,
Je détruirai une telle nation,
Je la détruirai, je la ferai périr, dit l'Éternel.

La captivité prédite sous l'emblème d'une ceinture de lin.

13 Ainsi m'a parlé l'Éternel : Va, achète-toi une ceinture de lin, et mets-la sur tes reins ; mais ne la trempe pas dans
2 l'eau. J'achetai la ceinture, selon la parole de l'Éternel, et je la mis sur mes reins.
3 La parole de l'Éternel me fut adressée
4 une seconde fois, en ces mots : Prends la ceinture que tu as achetée, et qui est sur tes reins ; lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, cache-la dans la fente d'un ro
J'allai, et je la cachai près de l'Eupl
comme l'Éternel me l'avait ord
Plusieurs jours après, l'Éternel me
Lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, pr
la ceinture que je t'avais ordonné
cacher. J'allai vers l'Euphrate, je fou
et je pris la ceinture dans le lieu o
l'avais cachée ; mais voici, la ceinture
gâtée, elle n'était plus bonne à rien.
La parole de l'Éternel me fut adre
en ces mots :

9 Ainsi parle l'Éternel,
C'est ainsi que je détruirai l'orgueil de Juda
Et l'orgueil immense de Jérusalem.
10 Ce méchant peuple, qui refuse d'écouter mes paroles,
Qui suit les penchants de son cœur,
Et qui va après d'autres dieux,
Pour les servir et se prosterner devant eux,
Qu'il devienne comme cette ceinture,
Qui n'est plus bonne à rien !
11 Car comme on attache la ceinture aux reins d'un homme,
Ainsi je m'étais attaché toute la maison d'Israël
Et toute la maison de Juda, dit l'Éternel,
Afin qu'elles fussent mon peuple,
Mon nom, ma louange, et ma gloire,
Mais ils ne m'ont point écouté.

12 Tu leur diras cette parole
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël :
Tous les vases seront remplis de vin.
Et ils te diront : Ne savons-nous pas
Que tous les vases seront remplis de vin ?
13 Alors dis-leur : Ainsi parle l'Éternel :
Voici, je remplirai tous les habitants de ce pays,
Les rois qui sont assis sur le trône de David
Les prêtres, les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem,
Je les remplirai d'ivresse.
14 Je les briserai les uns contre les autres,
Les pères et les fils ensemble, dit l'Éternel ;
Je n'épargnerai pas, je n'aurai point de pitié, point de miséricorde,
Rien ne m'empêchera de les détruire.

15 Écoutez et prêtez l'oreille !
Ne soyez point orgueilleux !
Car l'Éternel parle.
16 Rendez gloire à l'Éternel, votre Dieu,
Avant qu'il fasse venir les ténèbres,
Avant que vos pieds heurtent contre les montagnes de la nuit,
Vous attendrez la lumière,
Et il la changera en ombre de la mort,
Il la réduira en obscurité profonde.
17 Si vous n'écoutez pas,
Je pleurerai en secret, à cause de votre orgueil ;
Mes yeux fondront en larmes,
Parce que le troupeau de l'Éternel sera emmené captif.

18 Dis au roi et à la reine :
Asseyez-vous à terre !
Car il est tombé de vos têtes,
Le diadème qui vous servait d'ornement.
19 Les villes du midi sont fermées,
Il n'y a personne pour ouvrir ;
Tout Juda est emmené captif,
Il est emmené tout entier captif.
20 Lève tes yeux et regarde
Ceux qui viennent du septentrion.

Où est le troupeau qui t'avait été donné,
Le troupeau qui faisait ta gloire?
Que diras-tu de ce qu'il te châtie?
C'est toi-même qui leur as appris à te traiter en maîtres.
Les douleurs ne te saisiront-elles pas,
Comme elles saisissent une femme en travail?
Si tu dis en ton cœur:
Pourquoi cela m'arrive-t-il?
C'est à cause de la multitude de tes iniquités
Que les pans de tes habits sont relevés,
Et que tes talons sont violemment mis à nu.

Un Éthiopien peut-il changer sa peau,
Et un léopard ses taches?
De même, pourriez-vous faire le bien,
Vous qui êtes accoutumés à faire le mal?
Je les disperserai, comme la paille emportée
Par le vent du désert.
Voilà ton sort, la part que je te mesure,
Dit l'Éternel,
Parce que tu m'as oublié,
Et que tu as mis ta confiance dans le mensonge.
Je relèverai tes pans jusque sur ton visage,
Afin qu'on voie ta honte.
J'ai vu tes adultères et tes hennissements,
Tes criminelles prostitutions sur les collines et dans les champs,
J'ai vu tes abominations.
Malheur à toi, Jérusalem!
Jusques à quand tarderas-tu à te purifier?

A l'occasion d'une sécheresse.

La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Éternel, à l'occasion de la sécheresse.

Juda est dans le deuil,
Ses villes sont désolées, tristes, abattues,
Et les cris de Jérusalem s'élèvent.
Les grands envoient les petits chercher de l'eau,
Et les petits vont aux citernes, ne trouvent point d'eau,
Et retournent avec leurs vases vides;
Confus et honteux, ils se couvrent la tête.
La terre est saisie d'épouvante,
Parce qu'il ne tombe point de pluie dans le pays,
Et les laboureurs confus se couvrent la tête.
Même la biche dans la campagne
Met bas et abandonne sa portée,
Parce qu'il n'y a point de verdure.
Les ânes sauvages se tiennent sur les lieux élevés,
Aspirant l'air comme des serpents;
Leurs yeux languissent, parce qu'il n'y a point d'herbe.

Si nos iniquités témoignent contre nous,
Agis à cause de ton nom, ô Éternel!
Car nos infidélités sont nombreuses,
Nous avons péché contre toi.
Toi qui es l'espérance d'Israël,
Son sauveur au temps de la détresse,
Pourquoi serais-tu comme un étranger dans le pays,
Comme un voyageur qui y entre pour passer la nuit?
Pourquoi serais-tu comme un homme stupéfait,
Comme un héros incapable de nous secourir?
Tu es pourtant au milieu de nous, ô Éternel,
Et ton nom est invoqué sur nous:
Ne nous abandonne pas!

Voici ce que l'Éternel dit de ce peuple:
Ils aiment à courir çà et là,
Ils ne savent retenir leurs pieds;
L'Éternel n'a point d'attachement pour eux,
Il se souvient maintenant de leurs crimes,
Et il châtie leurs péchés.
Et l'Éternel me dit:
N'intercède pas en faveur de ce peuple.

12 S'ils jeûnent, je n'écouterai pas leurs supplications;
S'ils offrent des holocaustes et des offrandes, je ne les agréerai pas;
Car je veux les détruire par l'épée, par la famine et par la peste.
13 Je répondis: Ah! Seigneur Éternel!
Voici, les prophètes leur disent:
Vous ne verrez point d'épée
Vous n'aurez point de famine;
Mais je vous donnerai dans ce lieu une paix assurée.
14 Et l'Éternel me dit
C'est le mensonge que prophétisent en mon nom les prophètes;
Je ne les ai point envoyés, je ne leur ai point donné d'ordre,
Je ne leur ai point parlé,
Ce sont des visions mensongères, de vaines prédictions,
Des tromperies de leur cœur, qu'ils vous prophétisent.
15 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel
Sur les prophètes qui prophétisent en mon nom,
Sans que je les aie envoyés,
Et qui disent Il n'y aura dans ce pays ni épée ni famine:
Ces prophètes périront par l'épée et par la famine.
16 Et ceux à qui ils prophétisent
Seront étendus dans les rues de Jérusalem,
Par la famine et par l'épée,
Il n'y aura personne pour leur donner la sépulture,
Ni à eux, ni à leurs femmes, ni à leurs fils, ni à leurs filles;
Je répandrai sur eux leur méchanceté.
17 Dis-leur cette parole
Les larmes coulent de mes yeux nuit et jour,
Et elles ne s'arrêtent pas;
Car la vierge, fille de mon peuple, a été frappée d'un grand coup,
D'une plaie très-douloureuse.
18 Si je vais dans les champs, voici des hommes que le glaive a percés,
Si j'entre dans la ville, voici des êtres que consume la faim;
Le prophète même et le prêtre parcourent le pays,
Sans savoir où ils vont.

19 As-tu donc rejeté Juda,
Et ton âme a-t-elle pris Sion en horreur?
Pourquoi nous frappes-tu,
Sans qu'il y ait pour nous de guérison?
Nous espérions la paix et il n'arrive rien d'heureux
Un temps de guérison, et voici la terreur!
20 Éternel, nous reconnaissons notre méchanceté, l'iniquité de nos pères,
Car nous avons péché contre toi.
21 A cause de ton nom, ne n'éprise pas,
Ne déshonore pas le trône de ta gloire!
N'oublie pas, ne romps pas ton alliance avec nous!
22 Parmi les idoles des nations, en est-il qui fassent pleuvoir?
Ou est-ce le ciel qui donne la pluie?
N'est-ce pas toi, Éternel, notre Dieu?
Nous espérons en toi,
Car c'est toi qui as fait toutes ces choses.

15 L'Éternel me dit:
Quand Moïse et Samuel se présenteraient devant moi,
Je ne serais pas favorable à ce peuple,
Chasse-le loin de ma face, qu'il s'en aille!
2 Et s'ils te disent, Où irons-nous?
Tu leur répondras Ainsi parle l'Éternel:
A la mort ceux qui sont pour la mort,
A l'épée ceux qui sont pour l'épée,
A la famine ceux qui sont pour la famine,
A la captivité ceux qui sont pour la captivité!
3 J'enverrai contre eux quatre espèces de fléaux, dit l'Éternel,
L'épée pour les tuer,
Les chiens pour les traîner,
Les oiseaux du ciel et les bêtes de la terre
Pour les dévorer et les détruire.
4 Je les rendrai un objet d'effroi pour tous les royaumes de la terre,
A cause de Manassé, fils d'Ézéchias, roi de Juda,
Et de tout ce qu'il a fait dans Jérusalem.

5 Qui aura pitié de toi, Jérusalem,

Qui te plaindra?
Qui ira s'informer de ton état?
Tu m'as abandonné, dit l'Éternel, tu es allée en arrière;
Mais j'étends ma main sur toi, et je te détruis,
Je suis las d'avoir compassion.
Je les vanne avec le van aux portes du pays;
Je prive d'enfants, je fais périr mon peuple,
Qui ne s'est pas détourné de ses voies.
Ses veuves sont plus nombreuses que les grains de sable de la mer;
J'amène sur eux, sur la mère du jeune homme,
Le dévastateur en plein midi;
Je fais soudain tomber sur elle l'angoisse et la terreur.
Celle qui avait enfanté sept fils est désolée,
Elle rend l'âme;
Son soleil se couche quand il est encore jour;
Elle est confuse, couverte de honte.
Ceux qui restent, je les livre à l'épée, devant leurs ennemis,
Dit l'Éternel.

Malheur à moi, ma mère, de ce que tu m'as fait naître
Homme de dispute et de querelle pour tout le pays!
Je n'emprunte ni ne prête,
Et cependant tous me maudissent.
L'Éternel dit:
Certes, tu auras un avenir heureux;
Certes, je forcerai l'ennemi à t'adresser ses supplications,
Au temps du malheur et au temps de la détresse.

Le fer brisera-t-il le fer du septentrion et l'airain?
Je livre gratuitement au pillage tes biens et tes trésors,
A cause de tous tes péchés, sur tout ton territoire.
Je te fais passer avec ton ennemi dans un pays que tu ne connais pas;
Car le feu de ma colère s'est allumé,
Il brûle sur vous.

Tu sais tout, ô Éternel, souviens-toi de moi, ne m'oublie pas,
Venge-moi de mes persécuteurs!
Ne m'enlève pas, tandis que tu te montres lent à la colère!
Sache que je supporte l'opprobre à cause de toi.
J'ai recueilli tes paroles, et je les ai dévorées;
Tes paroles ont fait la joie et l'allégresse de mon cœur;
Car ton nom est invoqué sur moi,
Éternel, Dieu des armées!
Je ne me suis point assis dans l'assemblée des moqueurs, afin de m'y réjouir;
Mais à cause de ta puissance, je me suis assis solitaire,
Car tu me remplissais de fureur.
Pourquoi ma souffrance est-elle continuelle?
Pourquoi ma plaie est-elle douloureuse, et ne veut-elle pas se guérir?
Serais-tu pour moi comme une source trompeuse,
Comme une eau dont on n'est pas sûr?

C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Si tu te rattaches à moi, je te répondrai, et tu te tiendras devant moi;
Si tu sépares ce qui est précieux de ce qui est vil, tu seras comme ma bouche.
C'est à eux de revenir à toi,
Mais ce n'est pas à toi de retourner vers eux.
Je te rendrai pour ce peuple comme une forte muraille d'airain;
Ils te feront la guerre, mais ils ne te vaincront pas;
Car je serai avec toi pour te sauver et te délivrer,
Dit l'Éternel.
Je te délivrerai de la main des méchants,
Je te sauverai de la main des violents.

Fléaux et captivité.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

Tu ne prendras point de femme,
Et tu n'auras dans ce lieu ni fils ni filles.
Car ainsi parle l'Éternel sur les fils et les filles
Qui naîtront en ce lieu,
Sur leurs mères qui les auront enfantés,
Et sur leurs pères qui les auront engendrés dans ce pays:

4 Ils mourront cousumés par la maladie,
Ou ne leur donnera ni larmes ni sépulture;
Ils seront comme du fumier sur la terre;
Ils périront par l'épée et par la famine,
Et leurs cadavres serviront de pâture
Aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.
6 Car ainsi parle l'Éternel
N'entre pas dans une maison de deuil,
N'y va pas pleurer, ne lamenter avec eux;
Car j'ai retiré à ce peuple ma paix, dit l'Éternel,
Ma bonté et ma miséricorde.
8 Grands et petits mourront dans ce pays,
On ne leur donnera point de sépulture;
On ne les pleurera point,
On ne se fera point d'incisions,
Et l'on ne se rasera pas pour eux.
7 On ne rompra pas le pain dans le deuil
Pour consoler quelqu'un au sujet d'un mort,
Et l'on n'offrira pas la coupe de consolation
Pour un père ou pour une mère.
8 N'entre pas non plus dans une maison de festin,
Pour t'asseoir avec eux
Pour manger et pour boire.
9 Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici, je ferai cesser dans ce lieu, sous vos yeux et de vos jours,
Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée.
10 Lorsque tu annonceras à ce peuple toutes ces choses,
Ils te diront
Pourquoi l'Éternel nous menace-t-il de tous ces grands malheurs?
Quelle est notre iniquité?
Quel péché avons-nous commis contre l'Éternel, notre Dieu?
11 Alors tu leur répondras: Vos pères m'ont abandonné, dit l'Éternel,
Ils sont allés après d'autres dieux,
Ils les ont servis et se sont prosternés devant eux,
Ils m'ont abandonné, et n'ont point observé ma loi.
12 Et vous, vous avez fait le mal plus encore que vos pères;
Et voici, vous suivez chacun les penchants de votre mauvais cœur,
Pour ne point m'écouter.
13 Je vous transporterai de ce pays
Dans un pays que vous n'avez point connu,
Ni vous, ni vos pères;
Et là, vous servirez les autres dieux jour et nuit,
Car je ne vous accorderai point de grâce.
14 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus: L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter du pays d'Égypte les enfants d'Israël!
15 Mais on dira: L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays du septentrion
Et de tous les pays où il les avait chassés!
Je les ramènerai dans leur pays,
Que j'avais donné à leurs pères.
16 Voici, j'envoie une multitude de pêcheurs, dit l'Éternel, et ils les pêcheront;
Et après cela j'enverrai une multitude de chasseurs, et ils les chasseront
De toutes les montagnes et de toutes les collines,
Et des fentes des rochers.
17 Car mes yeux sont attentifs à toutes leurs voies,
Elles ne sont point cachées devant ma face,
Et leur iniquité ne se dérobe point à mes regards.
18 Je leur donnerai d'abord le double salaire de leur iniquité et de leur péché,
Parce qu'ils ont profané mon pays,
Parce qu'ils ont rempli mon héritage
Des cadavres de leurs idoles et de leurs abominations.
19 Éternel, ma force et mon appui, mon refuge au jour de la détresse!
Les nations viendront à toi des extrémités de la terre,
Et elles diront: Nos pères n'ont hérité que le mensonge,
De vaines idoles, qui ne servent à rien.
20 L'homme peut-il se faire des dieux,
Qui ne sont pas des dieux?—

Interrogez les nations !
Qui a jamais entendu pareilles choses ?
La vierge d'Israël a commis d'horribles excès.
La neige du Liban abandonne-t-elle le rocher des champs ?
Ou voit-on tarir les eaux qui viennent de loin, fraîches et courantes ?
Cependant mon peuple m'a oublié, il offre de l'encens à des idoles ;
Il a été conduit à chanceler dans ses voies, à quitter les anciens sentiers,
Pour suivre des sentiers, des chemins non frayés.
Ils ont fait de leur pays un objet de désolation, d'éternelle moquerie ;
Tous ceux qui y passent sont stupéfaits et secouent la tête.
Pareil au vent d'orient, je les disperserai devant l'ennemi ;
Je leur tournerai le dos, je ne les regarderai pas au jour de leur détresse.

Et ils ont dit :
Venez, complotons contre Jérémie !
Car la loi ne périra pas faute de prêtres,
Ni le conseil faute de sages, ni la parole faute de prophètes.
Venez, tuons-le avec la langue,
Ne prenons pas garde à tous ses discours !

Écoute-moi, Éternel,
Et entends la voix de mes adversaires !
Le mal sera-t-il rendu pour le bien ?
Car ils ont creusé une fosse pour m'ôter la vie.
Souviens-t'en, je me suis tenu devant toi,
Afin de parler en leur faveur,
Et de détourner d'eux ta colère.
C'est pourquoi livre leurs enfants à la famine,
Précipite-les par le glaive ;
Que leurs femmes soient privées d'enfants et deviennent veuves,
Et que leurs maris soient enlevés par la peste ;
Que leurs jeunes gens soient frappés par l'épée dans le combat !
Qu'on entende des cris sortir de leurs maisons,
Quand soudain tu feras fondre sur eux des bandes armées !
Car ils ont creusé une fosse pour me prendre,
Ils ont tendu des filets sous mes pieds.
Et toi, Éternel, tu connais tous leurs complots pour me faire mourir ;
Ne pardonne pas leur iniquité,
N'efface pas leur péché de devant toi !
Qu'ils soient renversés en ta présence !
Agis contre eux au temps de ta colère !

e vase brisé et la ruine de Jérusalem. Emprisonnement de Jérémie.

Ainsi a parlé l'Éternel : Va, achète d'un potier un vase de terre, et prends avec
i des anciens du peuple et des anciens des prêtres. Rends-toi dans la vallée de 2
Ben-Hinnom [1], qui est à l'entrée de la porte de la poterie ; et là, tu publieras les paroles que je te dirai. Tu diras : Écoutez la pa- 3
role de l'Éternel, rois de Juda, et vous habitants de Jérusalem !

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Voici, je vais faire venir sur ce lieu un malheur
Qui étourdira les oreilles de quiconque en entendra parler.
Ils m'ont abandonné, ils ont profané ce lieu,
Ils y ont offert de l'encens à d'autres dieux
Que ne connaissaient ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda,
Et ils ont rempli ce lieu de sang innocent ;
Ils ont bâti des hauts lieux à Baal,
Pour brûler leurs enfants au feu en holocaustes à Baal :
Ce que je n'avais ni ordonné ni prescrit,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où ce lieu ne sera plus appelé Topheth et vallée de Ben-Hinnom,
Mais où on l'appellera vallée du carnage.
J'anéantirai dans ce lieu le conseil de Juda et de Jérusalem ;
Je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis
Et par la main de ceux qui en veulent à leur vie ;
Je donnerai leurs cadavres en pâture
Aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.
Je ferai de cette ville de désolation et de moquerie ;
Tous ceux qui passe elle
Seront dans l'étor- eront sur toutes ses plaies.

e Ben-Hinnom, ou de J

21 Ainsi parle l'Éternel.
Prenez garde à vos âmes;
Ne portez point de fardeau le jour du sabbat,
Et n'en introduisez point par les portes de Jérusalem.
22 Ne sortez de vos maisons aucun fardeau le jour du sabbat,
Et ne faites aucun ouvrage;
Mais sanctifiez le jour du sabbat,
Comme je l'ai ordonné à vos pères.
23 Ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille;
Ils ont roidi leur cou,
Pour ne point écouter et ne point recevoir instruction.
24 Si vous m'écoutez, dit l'Éternel,
Si vous n'introduisez point de fardeau
Par les portes de cette ville le jour du sabbat,
Si vous sanctifiez le jour du sabbat,
Et ne faites aucun ouvrage ce jour-là,
25 Alors entreront par les portes de cette ville
Les rois et les princes assis sur le trône de David,
Montés sur des chars et sur des chevaux,
Eux et leurs princes, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem
Et cette ville sera habitée à toujours.
26 On viendra des villes de Juda et des environs de Jérusalem,
Du pays de Benjamin, de la vallée,
De la montagne et du midi,
Pour amener des holocaustes et des victimes,
Pour apporter des offrandes et de l'encens,
Et pour offrir des sacrifices d'actions de grâces dans la maison de l'Éter
27 Mais si vous n'écoutez pas quand je vous ordonne
De sanctifier le jour du sabbat,
De ne porter aucun fardeau,
De ne point en introduire par les portes de Jérusalem le jour du sabba
Alors j'allumerai un feu aux portes de la ville,
Et il dévorera les palais de Jérusalem et ne s'éteindra point.

Le vase du potier et l'impénitence du peuple.

18 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots:

2 Lève-toi, et descends dans la maison du potier;
Là, je te ferai entendre mes paroles.
3 Je descendis dans la maison du potier,
Et voici, il travaillait sur un tour
4 Le vase qu'il faisait ne réussit pas,
Comme il arrive à l'argile dans la main du potier;
Il en refit un autre vase,
Tel qu'il trouva bon de le faire.

5 Et la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
6 Ne puis-je pas agir envers vous comme ce potier, maison d'Israël?
Dit l'Éternel.
Voici, comme l'argile est dans la main du potier,
Ainsi vous êtes dans ma main, maison d'Israël!
7 Soudain je parle, sur une nation, sur un royaume,
D'arracher, d'abattre et de détruire;
8 Mais si cette nation, sur laquelle j'ai parlé, revient de sa méchanceté,
Je me repens du mal que j'avais pensé lui faire.
9 Et soudain je parle, sur une nation, sur un royaume,
De bâtir et de planter;
10 Mais si cette nation fait ce qui est mal à mes yeux,
Et n'écoute pas ma voix,
Je me repens du bien que j'avais eu l'intention de lui faire.

11 Parle maintenant aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem, et
Ainsi parle l'Éternel.
Voici, je prépare contre vous un malheur,
Je médite un projet contre vous.
Revenez chacun de votre mauvaise voie,
Réformez vos voies et vos œuvres!
12 *Mais ils disent:* C'est en vain!
Car nous suivrons nos pensées,
Nous agirons chacun selon les penchants de notre mauvais cœur.

13 *C'est pourquoi* ainsi parle l'Éternel:

Interrogez les nations !
Qui a jamais entendu pareilles choses ?
La vierge d'Israël a commis d'horribles excès.
La neige du Liban abandonne-t-elle le rocher des champs ?
Ou voit-on tarir les eaux qui viennent de loin, fraîches et courantes ?
Cependant mon peuple m'a oublié, il offre de l'encens à des idoles ;
Il a été conduit à chanceler dans ses voies, à quitter les anciens sentiers,
Pour suivre des sentiers, des chemins non frayés.
Ils ont fait de leur pays un objet de désolation, d'éternelle moquerie ;
Tous ceux qui y passent sont stupéfaits et secouent la tête.
Pareil au vent d'orient, je les disperserai devant l'ennemi ;
Je leur tournerai le dos, je ne les regarderai pas au jour de leur détresse.

Et ils ont dit :
Venez, complotons contre Jérémie !
Car la loi ne périra pas faute de prêtres,
Ni le conseil faute de sages, ni la parole faute de prophètes.
Venez, tuons-le avec la langue,
Ne prenons pas garde à tous ses discours !

Écoute-moi, Éternel,
Et entends la voix de mes adversaires !
Le mal sera-t-il rendu pour le bien ?
Car ils ont creusé une fosse pour m'ôter la vie.
Souviens-t'en, je me suis tenu devant toi,
Afin de parler en leur faveur,
Et de détourner d'eux ta colère.
C'est pourquoi livre leurs enfants à la famine,
Précipite-les par le glaive ;
Que leurs femmes soient privées d'enfants et deviennent veuves,
Et que leurs maris soient enlevés par la peste ;
Que leurs jeunes gens soient frappés par l'épée dans le combat !
Qu'on entende des cris sortir de leurs maisons,
Quand soudain tu feras fondre sur eux des bandes armées !
Car ils ont creusé une fosse pour me prendre,
Ils ont tendu des filets sous mes pieds.
Et toi, Éternel, tu connais tous leurs complots pour me faire mourir ;
Ne pardonne pas leur iniquité,
N'efface pas leur péché de devant toi !
Qu'ils soient renversés en ta présence !
Agis contre eux au temps de ta colère !

Le vase brisé et la ruine de Jérusalem. Emprisonnement de Jérémie.

19 Ainsi a parlé l'Éternel : Va, achète d'un potier un vase de terre, et prends avec
2 toi des anciens du peuple et des anciens des prêtres. Rends-toi dans la vallée de Ben-Hinnom [1], qui est à l'entrée de la porte de la poterie ; et là, tu publieras les paroles
3 que je te dirai. Tu diras : Écoutez la parole de l'Éternel, rois de Juda, et vous habitants de Jérusalem !

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Voici, je vais faire venir sur ce lieu un malheur
Qui étourdira les oreilles de quiconque en entendra parler.
Ils m'ont abandonné, ils ont profané ce lieu,
Ils y ont offert de l'encens à d'autres dieux
Que ne connaissaient ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda,
Et ils ont rempli ce lieu de sang innocent ;
Ils ont bâti des hauts lieux à Baal,
Pour brûler leurs enfants au feu en holocaustes à Baal :
Ce que je n'avais ni ordonné ni prescrit,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où ce lieu ne sera plus appelé Topheth et vallée de Ben-Hinnom,
Mais où on l'appellera vallée du carnage.
J'anéantirai dans ce lieu le conseil de Juda et de Jérusalem ;
Je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis
Et par la main de ceux qui en veulent à leur vie ;
Je donnerai leurs cadavres en pâture
Aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.
Je ferai de cette ville un objet de désolation et de moquerie ;
Tous ceux qui passeront près d'elle
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.

1 *De Ben-Hinnom, ou du fils de Hinnom.*

9 Je leur ferai manger la chair de leurs fils et la chair de leurs fi
Et les uns mangeront la chair des autres,
Au milieu de l'angoisse et de la détresse
Où les réduiront leurs ennemis
Et ceux qui en veulent à leur vie.

10 Tu briseras ensuite le vase, sous les yeux des hommes qui seront
11 Et tu leur diras

Ainsi parle l'Éternel des armées :
C'est ainsi que je briserai ce peuple et cette ville,
Comme on brise un vase de potier,
Sans qu'il puisse être rétabli.
Et l'on enterrera les morts à Topheth par défaut de place pou
12 C'est ainsi que je ferai à ce lieu, dit l'Éternel, et à ses habitants
Et je rendrai cette ville semblable à Topheth.
13 Les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Juda
Seront impures comme le lieu de Topheth,
Toutes les maisons sur les toits desquelles on offrait de l'encen
A toute l'armée des cieux
Et on faisait des libations à d'autres dieux

14 Jérémie revint de Topheth, où l'Éternel l'avait envoyé prophétiser. Puis il se tint dans le parvis de la maison de l'Éternel, et
15 il dit à tout le peuple : Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur cette ville et sur toutes les villes qui dépendent d'elle tous les malheurs que je lui ai prédits, parce qu'ils ont raidi leur cou, pour ne point écouter mes paroles.

20 Paschhur, fils d'Immer, prêtre et inspecteur en chef dans la maison de l'Éternel, entendit Jérémie qui prophétisait
2 ces choses. Et Paschhur frappa Jérémie, le prophète, et le mit dans la prison qui était à la porte supérieure de Benjamin,
3 dans la maison de l'Éternel. Mais le lendemain, Paschhur fit sortir Jérémie de prison. Et Jérémie lui dit : Ce n'est pas le nom de Paschhur[1] que l'Éternel te donne, c'est celui de Magor-Missa
parle l'Éternel : Voici, je
terreur, toi et tous tes a
ront par l'épée de leurs
yeux le verront. Je livr
Juda entre les mains d
lone, qui les emmènera
lone et les frappera de l'é
toutes les richesses de
le produit de son travail,
n de précieux, je livrera
sors des rois de Juda
de leurs ennemis, qui l
enlèveront et les transpo
lone. Et toi, Paschhur,
demeurent dans ta maiso
captivité, tu iras à Bab
mourras, et là tu seras
tous tes amis auxquels tu
mensonge.

Plaintes du prophète.

7 Tu m'as persuadé, Éternel, et je me suis laissé persuader ;
Tu m'as saisi, tu m'as vaincu.
Et je suis chaque jour un objet de raillerie,
Tout le monde se moque de moi.
8 Car toutes les fois que je parle, il faut que je crie,
Que je crie à la violence et à l'oppression !
Et la parole de l'Éternel est pour moi
Un sujet d'opprobre et de risée chaque jour.
9 Si je dis : Je ne ferai plus mention de lui,
Je ne parlerai plus en son nom,
Il y a dans mon cœur comme un feu dévorant
Qui est renfermé dans mes os,
Je m'efforce de le contenir, et je ne le puis.
10 Car j'entends les mauvais propos de plusieurs,
L'épouvante qui règne à l'entour :
Accusez-le, et nous l'accuserons !
Tous ceux qui étaient en paix avec moi
Observent si je chancelle :
Peut-être se laissera-t-il surprendre,
Et nous serons maîtres de lui,
Nous tirerons vengeance de lui !
11 Mais l'Éternel est avec moi comme un héros puissant :
C'est pourquoi mes persécuteurs chancelleront et n'auront pas
Ils seront remplis de confusion pour n'avoir pas réussi :
Ce sera une honte éternelle qui ne s'oubliera pas.

[1] *Paschhur* peut dériver de deux mots qui signifient sécurité tout autour.
[2] *Magor-Missabib* signifie *terreur tout autour*.

Interrogez les nations !
Qui a jamais entendu pareilles choses ?
La vierge d'Israël a commis d'horribles excès.
14 La neige du Liban abandonne-t-elle le rocher des champs ?
Ou voit-on tarir les eaux qui viennent de loin, fraîches et courantes ?
15 Cependant mon peuple m'a oublié, il offre de l'encens à des idoles ;
Il a été conduit à chanceler dans ses voies, à quitter les anciens sentiers,
Pour suivre des sentiers, des chemins non frayés.
16 Ils ont fait de leur pays un objet de désolation, d'éternelle moquerie ;
Tous ceux qui y passent sont stupéfaits et secouent la tête.
17 Pareil au vent d'orient, je les disperserai devant l'ennemi ;
Je leur tournerai le dos, je ne les regarderai pas au jour de leur détresse.

18 Et ils ont dit :
Venez, complotons contre Jérémie !
Car la loi ne périra pas faute de prêtres,
Ni le conseil faute de sages, ni la parole faute de prophètes.
Venez, tuons-le avec la langue,
Ne prenons pas garde à tous ses discours !

19 Écoute-moi, Éternel,
Et entends la voix de mes adversaires !
20 Le mal sera-t-il rendu pour le bien ?
Car ils ont creusé une fosse pour m'ôter la vie.
Souviens-t'en, je me suis tenu devant toi,
Afin de parler en leur faveur,
Et de détourner d'eux ta colère.
21 C'est pourquoi livre leurs enfants à la famine,
Précipite-les par le glaive ;
Que leurs femmes soient privées d'enfants et deviennent veuves,
Et que leurs maris soient enlevés par la peste ;
Que leurs jeunes gens soient frappés par l'épée dans le combat !
22 Qu'on entende des cris sortir de leurs maisons,
Quand soudain tu feras fondre sur eux des bandes armées !
Car ils ont creusé une fosse pour me prendre,
Ils ont tendu des filets sous mes pieds.
23 Et toi, Éternel, tu connais tous leurs complots pour me faire mourir ;
Ne pardonne pas leur iniquité,
N'efface pas leur péché de devant toi !
Qu'ils soient renversés en ta présence !
Agis contre eux au temps de ta colère !

Le vase brisé et la ruine de Jérusalem. Emprisonnement de Jérémie.

19 Ainsi a parlé l'Éternel : Va, achète d'un potier un vase de terre, et prends avec toi des anciens du peuple et des anciens des prêtres. Rends-toi dans la vallée de 2
Ben-Hinnom [1], qui est à l'entrée de la porte de la poterie ; et là, tu publieras les paroles que je te dirai. Tu diras : Écoutez la pa- 3
role de l'Éternel, rois de Juda, et vous habitants de Jérusalem !

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Voici, je vais faire venir sur ce lieu un malheur
Qui étourdira les oreilles de quiconque en entendra parler.
4 Ils m'ont abandonné, ils ont profané ce lieu,
Ils y ont offert de l'encens à d'autres dieux
Que ne connaissaient ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda,
Et ils ont rempli ce lieu de sang innocent ;
5 Ils ont bâti des hauts lieux à Baal,
Pour brûler leurs enfants au feu en holocaustes à Baal :
Ce que je n'avais ni ordonné ni prescrit,
Ce qui ne m'était point venu à la pensée.
6 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où ce lieu ne sera plus appelé Topheth et vallée de Ben-Hinnom,
Mais où on l'appellera vallée du carnage.
7 J'anéantirai dans ce lieu le conseil de Juda et de Jérusalem ;
Je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis
Et par la main de ceux qui en veulent à leur vie ;
Je donnerai leurs cadavres en pâture
Aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.
8 Je ferai de cette ville un objet de désolation et de moquerie ;
Tous ceux qui passeront près d'elle
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.

1 *De Ben-Hinnom, ou du fils de Hinnom.*

Alors ils jouiront du bonheur au milieu de mon peuple.
17 Mais s'ils n'écoutent rien,
Je détruirai une telle nation,
Je la détruirai, je la ferai périr, dit l'Éternel.

La captivité prédite sous l'emblème d'une ceinture de lin.

13 Ainsi m'a parlé l'Éternel : Va, achète-
toi une ceinture de lin, et mets-la sur
tes reins, mais ne la trempe pas dans
2 l'eau. J'achetai la ceinture, selon la pa-
role de l'Éternel, et je la mis sur mes
reins.
3 La parole de l'Éternel me fut adressée
4 une seconde fois, en ces mots : Prends
la ceinture que tu as achetée, et qui est
sur tes reins, lève-toi, va vers l'Euphrate,
et là, cache-la dans la fe
J'allai, et je la cachai pr
comme l'Éternel me
Plusieurs jours après, l'
Lève-toi, va vers l'Euphr
la ceinture que je t'ai
cacher. J'allai vers l'Eup
et je pris la ceinture de
l'avais cachée, mais voici
gâtée, elle n'était plus bo
La parole de l'Éternel
en ces mots

9 Ainsi parle l'Éternel :
C'est ainsi que je détruirai l'orgueil de Juda
Et l'orgueil immense de Jérusalem.
10 Ce méchant peuple, qui refuse d'écouter mes paroles,
Qui suit les penchants de son cœur,
Et qui va après d'autres dieux,
Pour les servir et se prosterner devant eux,
Qu'il devienne comme cette ceinture,
Qui n'est plus bonne à rien !
11 Car comme on attache la ceinture aux reins d'un homme,
Ainsi je m'étais attaché toute la maison d'Israël
Et toute la maison de Juda, dit l'Éternel,
Afin qu'elles fussent mon peuple,
Mon nom, ma louange, et ma gloire.
Mais ils ne m'ont point écouté.

12 Tu leur diras cette parole :
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Tous les vases seront remplis de vin.
Et ils te diront : Ne savons-nous pas
Que tous les vases seront remplis de vin ?
13 Alors dis-leur : Ainsi parle l'Éternel
Voici, je remplirai tous les habitants de ce pays,
Les rois qui sont assis sur le trône de David,
Les prêtres, les prophètes, et tous les habitants de Jéru
Je les remplirai d'ivresse.
14 Je les briserai les uns contre les autres,
Les pères et les fils ensemble, dit l'Éternel ;
Je n'épargnerai pas, je n'aurai point de pitié, point de mi
Rien ne m'empêchera de les détruire.

15 Écoutez et prêtez l'oreille !
Ne soyez point orgueilleux :
Car l'Éternel parle.
16 Rendez gloire à l'Éternel, votre Dieu,
Avant qu'il fasse venir les ténèbres,
Avant que vos pieds heurtent contre les montagnes de
Vous attendrez la lumière
Et il la changera en ombre de la mort,
Il la réduira en obscurité profonde.
17 Si vous n'écoutez pas,
Je pleurerai en secret, à cause de votre orgueil ;
Mes yeux fondront en larmes,
Parce que le troupeau de l'Éternel sera emmené captif.

18 Dis au roi et à la reine :
Asseyez-vous à terre :
Car il est tombé de vos têtes,
Le diadème qui vous servait d'ornement.
19 Les villes du midi sont fermées,
Il n'y a personne pour ouvrir,
Tout Juda est emmené captif,
Il est emmené tout entier captif.
20 Lève tes yeux et regarde
Ceux qui viennent du septentrion.

Où est le troupeau qui t'avait été donné,
Le troupeau qui faisait ta gloire?
Que diras-tu de ce qu'il te châtie?
C'est toi-même qui leur as appris à te traiter en maîtres.
Les douleurs ne te saisiront-elles pas,
Comme elles saisissent une femme en travail?
Si tu dis en ton cœur:
Pourquoi cela m'arrive-t-il?
C'est à cause de la multitude de tes iniquités
Que les pans de tes habits sont relevés,
Et que tes talons sont violemment mis à nu.

Un Éthiopien peut-il changer sa peau,
Et un léopard ses taches?
De même, pourriez-vous faire le bien,
Vous qui êtes accoutumés à faire le mal?
Je les disperserai, comme la paille emportée
Par le vent du désert.
Voilà ton sort, la part que je te mesure,
Dit l'Éternel,
Parce que tu m'as oublié,
Et que tu as mis ta confiance dans le mensonge.
Je relèverai tes pans jusque sur ton visage,
Afin qu'on voie ta honte.
J'ai vu tes adultères et tes hennissements,
Tes criminelles prostitutions sur les collines et dans les champs,
J'ai vu tes abominations.
Malheur à toi, Jérusalem!
Jusques à quand tarderas-tu à te purifier?

A l'occasion d'une sécheresse.

La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Éternel, à l'occasion de la sécheresse.

Juda est dans le deuil,
Ses villes sont désolées, tristes, abattues,
Et les cris de Jérusalem s'élèvent.
Les grands envoient les petits chercher de l'eau,
Et les petits vont aux citernes, ne trouvent point d'eau,
Et retournent avec leurs vases vides;
Confus et honteux, ils se couvrent la tête.
La terre est saisie d'épouvante,
Parce qu'il ne tombe point de pluie dans le pays,
Et les laboureurs confus se couvrent la tête.
Même la biche dans la campagne
Met bas et abandonne sa portée,
Parce qu'il n'y a point de verdure.
Les ânes sauvages se tiennent sur les lieux élevés,
Aspirant l'air comme des serpents;
Leurs yeux languissent, parce qu'il n'y a point d'herbe.

Si nos iniquités témoignent contre nous,
Agis à cause de ton nom, ô Éternel!
Car nos infidélités sont nombreuses,
Nous avons péché contre toi.
Toi qui es l'espérance d'Israël,
Son sauveur au temps de la détresse,
Pourquoi serais-tu comme un étranger dans le pays,
Comme un voyageur qui y entre pour passer la nuit?
Pourquoi serais-tu comme un homme stupéfait,
Comme un héros incapable de nous secourir?
Tu es pourtant au milieu de nous, ô Éternel,
Et ton nom est invoqué sur nous:
Ne nous abandonne pas!

Voici ce que l'Éternel dit de ce peuple:
Ils aiment à courir çà et là,
Ils ne savent retenir leurs pieds;
L'Éternel n'a point d'attachement pour eux,
Il se souvient maintenant de leurs crimes,
Et il châtie leurs péchés.
Et l'Éternel me dit:
N'intercède pas en faveur de ce peuple.

gar, l'orphelin et la veuve ; n'usez pas de violence, et ne répandez point de sang in-
4 nocent dans ce lieu. Car si vous agissez selon cette parole, les rois assis sur le trône de David entreront par les portes de cette maison, montés sur des chars et sur chevaux, eux, leurs serviteurs et leur p
plu. Mais si vous n'écoutez pas ces paro
Je le jure par moi même, dit l'Éternel, c
maison deviendra une ruine.

6 Car ainsi parle l'Éternel sur la maison du roi de Juda :
Tu es pour moi comme Galaad, comme le sommet du Liban ;
Mais certes, je ferai de toi un désert,
Une ville sans habitants.
7 Je prépare contre toi des destructeurs,
Chacun avec ses armes,
Ils abattront tes plus beaux cèdres,
Et les jetteront au feu.
8 Des nations nombreuses passeront près de cette ville
Et elles se diront l'une à l'autre,
Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité cette grande ville ?
9 Et l'on répondra : Parce qu'ils ont abandonné
L'alliance de l'Éternel, leur Dieu,
Parce qu'ils se sont prosternés devant d'autres dieux et les ont servis.

10 Ne pleurez point celui qui est mort[1],
Et ne vous lamentez pas sur lui,
Pleurez, pleurez celui qui s'en va[2],
Car il ne reviendra plus,
Il ne reverra plus le pays de sa naissance.
11 Car ainsi parle l'Éternel sur Schallum[3], fils de Josias, roi de Juda,
Qui régnait à la place de Josias, son père,
Et qui est sorti de ce lieu :
Il n'y reviendra plus ;
12 Mais il mourra dans le lieu où on l'emmène captif,
Et il ne verra plus ce pays.

---

13 Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice,
Et ses chambres par l'iniquité ;
Qui fait travailler son prochain sans le payer,
Sans lui donner son salaire,
14 Qui dit : Je me bâtirai une maison vaste,
Et des chambres spacieuses,
Et qui s'y fait percer des fenêtres,
La lambrisse de cèdre,
Et la peint en couleur rouge !
15 Est-ce que tu règnes parce que tu as de la passion pour le cèdre ?
Ton père ne mangeait-il pas, ne buvait il pas ?
Mais il pratiquait la justice et l'équité,
Et il fut heureux ;
16 Il jugeait la cause du pauvre et de l'indigent,
Et il fut heureux.
N'est-ce pas là me connaître ? dit l'Éternel.
17 Mais tu n'as des yeux et un cœur
Que pour te livrer à la cupidité,
Pour répandre le sang innocent,
Et pour exercer l'oppression et la violence.
18 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur Jojakim, fils de Josias, roi de Ju
On ne le pleurera pas, en disant :
Hélas, mon frère ! hélas, ma sœur !
On ne le pleurera pas, en disant :
Hélas, seigneur ! hélas, sa majesté !
19 Il aura la sépulture d'un âne,
Il sera traîné et jeté hors des portes de Jérusalem.

20 Monte sur le Liban, et crie !
Élève ta voix sur le Basan !
Crie du haut d'Abarim !
Car tous ceux qui t'aimaient sont brisés.

[1] *Le roi Josias.*
[2] *Joachaz, fils de Josias, emmené captif en Égypte.*
[3] *Schallum, ou Joachaz.*

Je t'ai parlé dans le temps de ta prospérité;
Tu disais: Je n'écouterai pas.
C'est ainsi que tu as agi dès ta jeunesse;
Tu n'as pas écouté ma voix.
Tous tes pasteurs seront la pâture du vent,
Et ceux qui t'aiment iront en captivité;
C'est alors que tu seras dans la honte, dans la confusion,
A cause de toute ta méchanceté.
Toi qui habites sur le Liban,
Qui as ton nid dans les cèdres,
Combien tu gémiras quand les douleurs t'atteindront,
Douleurs semblables à celles d'une femme en travail!

Je suis vivant! dit l'Éternel,
Quand Jeconia[1], fils de Jojakim, roi de Juda, serait
Un anneau à ma main droite,
Je t'arracherais de là.
Je te livrerai entre les mains de ceux qui en veulent à ta vie,
Entre les mains de ceux devant qui tu trembles,
Entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Entre les mains des Chaldéens.
Je te jetterai, toi et ta mère qui t'a enfanté,
Dans un autre pays où vous n'êtes pas nés,
Et là vous mourrez;
Mais dans le pays où ils auront le désir de retourner
Ils ne retourneront pas.

Est-il donc un vase méprisé, brisé, ce Jeconia?
Est-il un objet auquel on n'attache aucun prix?
Pourquoi sont-ils jetés, lui et sa postérité,
Lancés dans un pays qu'ils ne connaissent pas?—
Terre, terre, terre,
Écoute la parole de l'Éternel!
Ainsi parle l'Éternel:
Inscrivez cet homme comme privé d'enfants,
Comme un homme dont les jours ne seront pas prospères;
Car nul de ses descendants ne réussira
A s'asseoir sur le trône de David
Et à régner sur Juda.

Malheur aux pasteurs qui détruisent et dispersent
Le troupeau de mon pâturage! dit l'Éternel.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Sur les pasteurs qui paissent mon peuple:
Vous avez dispersé mes brebis, vous les avez chassées,
Vous n'en avez pas pris soin;
Voici, je vous châtierai à cause de la méchanceté de vos actions,
Dit l'Éternel.
Et je rassemblerai le reste de mes brebis
De tous les pays où je les ai chassées;
Je les ramènerai dans leur pâturage;
Elles seront fécondes et multiplieront.
J'établirai sur elles des pasteurs qui les paîtront;
Elles n'auront plus de crainte, plus de terreur,
Et il n'en manquera aucune, dit l'Éternel.

Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je susciterai à David un germe juste;
Il régnera en roi et prospérera,
Il pratiquera la justice et l'équité dans le pays.
En son temps, Juda sera sauvé,
Israël aura la sécurité dans sa demeure;
Et voici le nom dont on l'appellera:
L'Éternel notre justice.
C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où l'on ne dira plus: L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter du pays d'Égypte les enfants d'Israël!

Jeconia, ou Jojakin.

8 Mais on dira : L'Éternel est vivant,
Lui qui a fait monter et qui a ramené
La postérité de la maison d'Israël du pays du septentrion
Et de tous les pays où je les avais chassés !
Et ils habiteront dans leur pays.

Contre les faux prophètes.

9 Sur les prophètes.

Mon cœur est brisé au dedans de moi,
Tous mes os tremblent,
Je suis comme un homme ivre,
Comme un homme pris de vin,
A cause de l'Éternel et à cause de ses paroles saintes.
10 Car le pays est rempli d'adultères ;
Le pays est en deuil à cause de la malédiction,
Les plaines du désert sont desséchées.
Ils courent au mal,
Ils n'ont de la force que pour l'iniquité.
11 Prophètes et prêtres sont corrompus ;
Même dans ma maison j'ai trouvé leur méchanceté,
Dit l'Éternel.
12 C'est pourquoi leur chemin sera glissant et ténébreux,
Ils seront poussés et ils tomberont ;
Car je ferai venir sur eux le malheur,
L'année où je les châtierai, dit l'Éternel.

13 Dans les prophètes de Samarie j'ai vu de l'extravagance ;
Ils ont prophétisé par Baal,
Ils ont égaré mon peuple d'Israël.
14 Mais dans les prophètes de Jérusalem j'ai vu des choses horribles ;
Ils sont adultères, ils marchent dans le mensonge,
Ils fortifient les mains des méchants,
Afin qu'aucun ne revienne de sa méchanceté ;
Ils sont tous à mes yeux comme Sodome,
Et les habitants de Jérusalem comme Gomorrhe.
15 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées sur les prophètes :
Voici, je vais les nourrir d'absinthe,
Et je leur ferai boire des eaux empoisonnées ;
Car c'est par les prophètes de Jérusalem
Que l'impiété s'est répandue dans tout le pays.

16 Ainsi parle l'Éternel des armées :
N'écoutez pas les paroles des prophètes qui vous prophétisent !
Ils vous entraînent à des choses de néant ;
Ils disent les visions de leur cœur,
Et non ce qui vient de la bouche de l'Éternel.
17 Ils disent à ceux qui me méprisent :
L'Éternel a dit, Vous aurez la paix ;
Et ils disent à tous ceux qui suivent les penchants de leur cœur :
Il ne vous arrivera aucun mal.
18 Qui donc a assisté au conseil de l'Éternel
Pour voir, pour écouter sa parole ?
Qui a prêté l'oreille à sa parole, qui l'a entendue ?
19 Voici, la tempête de l'Éternel, la fureur éclate,
L'orage se précipite,
Il fond sur la tête des méchants.
20 La colère de l'Éternel ne se calmera pas,
Jusqu'à ce qu'il ait accompli, exécuté les desseins de son cœur.
Vous le comprendrez dans la suite des temps.
21 Je n'ai point envoyé ces prophètes, et ils ont couru ;
Je ne leur ai point parlé, et ils ont prophétisé.
22 S'ils avaient assisté à mon conseil,
Ils auraient dû faire entendre mes paroles à mon peuple,
Et les faire revenir de leur mauvaise voie,
De la méchanceté de leurs actions.

23 Ne suis-je un Dieu que de près, dit l'Éternel,
Et ne suis-je pas aussi un Dieu de loin ?
24 Quelqu'un se tiendra-t-il dans un lieu caché,
Sans que je le voie ? dit l'Éternel.
Ne remplis-je pas, moi, les cieux et la terre ? dit l'Éternel.

25 J'ai entendu ce que disent les prophètes
Qui prophétisent en mon nom le mensonge, disant:
J'ai eu un songe! j'ai eu un songe!
26 Jusques à quand ces prophètes veulent-ils prophétiser le mensonge,
Prophétiser la tromperie de leur cœur?
27 Ils pensent faire oublier mon nom à mon peuple
Par les songes que chacun d'eux raconte à son prochain,
Comme leurs pères ont oublié mon nom pour Baal.
28 Que le prophète qui a eu un songe raconte ce songe,
Et que celui qui a entendu ma parole rapporte fidèlement ma parole.
Pourquoi mêler la paille au froment? dit l'Éternel.
29 Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit l'Éternel,
Et comme un marteau qui brise le roc?
30 C'est pourquoi voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes
Qui se dérobent mes paroles l'un à l'autre.
31 Voici, dit l'Éternel, j'en veux aux prophètes
Qui prennent leur propre parole et la donnent pour ma parole.
32 Voici, dit l'Éternel, j'en veux à ceux qui prophétisent des songes faux,
Qui les racontent, et qui égarent mon peuple
Par leurs mensonges et par leur témérité;
Je ne les ai point envoyés, je ne leur ai point donné d'ordre,
Et ils ne sont d'aucune utilité à ce peuple, dit l'Éternel.

33 Si ce peuple, ou un prophète, ou un prêtre te demande:
Quelle est la menace de l'Éternel?
Tu leur diras quelle est cette menace:
Je vous rejetterai, dit l'Éternel.
34 Et le prophète, le prêtre, ou celui du peuple
Qui dira: Menace de l'Éternel,
Je le châtierai, lui et sa maison.
35 Vous direz, chacun à son prochain, chacun à son frère:
Qu'a répondu l'Éternel?
Qu'a dit l'Éternel?
36 Mais vous ne direz plus: Menace de l'Éternel,
Car la parole de chacun sera pour lui une menace;
Vous tordez les paroles du Dieu vivant,
De l'Éternel des armées, notre Dieu.
37 Tu diras au prophète:
Que t'a répondu l'Éternel?
Qu'a dit l'Éternel?
38 Et si vous dites encore: Menace de l'Éternel,
Alors ainsi parle l'Éternel:
Parce que vous dites ce mot: Menace de l'Éternel,
Quoique j'aie envoyé vers vous pour dire:
Vous ne direz pas: Menace de l'Éternel,
39 A cause de cela voici, je vous oublierai,
Et je vous rejetterai, vous et la ville
Que j'avais donnée à vous et à vos pères,
Je vous rejetterai loin de ma face;
40 Je mettrai sur vous un opprobre éternel
Et une honte éternelle,
Qui ne s'oublieront pas.

Les deux paniers de figues et l'avenir du peuple.

24 L'Éternel me fit voir deux paniers de figues posés devant le temple de l'Éternel, après que Nebucadnetsar, roi de Babylone, eut emmené de Jérusalem et conduit à Babylone Jeconia[1], fils de Jojakim, roi de Juda, les chefs de Juda, les charpentiers
2 et les serruriers. L'un des paniers contenait de très-bonnes figues, comme les figues de la première récolte, et l'autre panier de très-mauvaises figues, qu'on ne pouvait manger à cause de leur mauvaise
3 qualité. L'Éternel me dit: Que vois-tu, Jérémie? Je répondis: Des figues. Les bonnes figues sont très-bonnes, et les mauvaises sont très-mauvaises et ne peuvent être mangées à cause de leur mauvaise qualité.

4 La parole de l'Éternel me fut adressée,
5 en ces mots: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Comme tu distingues ces bonnes figues, ainsi je distinguerai, pour leur être favorable, les captifs de Juda, que j'ai envoyés de ce lieu dans le pays des Chaldéens. Je les regarderai d'un œil favo-
6 rable, et je les ramènerai dans ce pays; je les établirai et ne les détruirai plus, je les planterai et ne les arracherai plus. Je
7 leur donnerai un cœur pour qu'ils connaissent que je suis l'Éternel; ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, s'ils reviennent à moi de tout leur cœur. Et
8 comme les mauvaises figues qui ne peuvent être mangées à cause de leur mau-

1 Jeconia, ou Jojakin.

vaise qualité, dit l'Éternel, ainsi ferai-je
devenir Sédécias, roi de Juda, ses chefs,
et le reste de Jérusalem, ceux qui sont
restés dans ce pays et ceux qui habitent
9 dans le pays d'Égypte. Je les rendrai un
objet d'effroi, de malheur pour tous les
royaumes de la terre, un sujet d'opprobre,
de sarcasme, de raillerie, et de malédic-
tion, dans tous les lieux où je les chasserai.
10 J'enverrai parmi eux l'épée, la famine et
la peste, jusqu'à ce qu'ils aient disparu du
pays que j'avais donné à eux et à leurs
pères.

Les soixante-dix années de captivité. Babylone et toutes les nations châtiées.

25 La parole qui fut adressée à Jérémie
sur tout le peuple de Juda, la quatrième
année de Jojakim, fils de Josias, roi de
Juda,—c'était la première année de Ne-
2 bucadnetsar, roi de Babylone—parole que
Jérémie prononça devant tout le peuple
de Juda et devant tous les habitants de
Jérusalem, en disant :
3 Depuis la treizième année de Josias, fils
d'Amon, roi de Juda, il y a vingt-trois
ans que la parole de l'Éternel m'a été
adressée : je vous ai parlé, je vous ai
parlé dès le matin, et vous n'avez pas
4 écouté. L'Éternel vous a envoyé tous ses
serviteurs, les prophètes, il les a envoyés
dès le matin, et vous n'avez pas écouté,
vous n'avez pas prêté l'oreille pour écouter.
5 Ils ont dit : Revenez chacun de votre mau-
vaise voie et de la méchanceté de vos
actions, et vous resterez dans le pays que
j'ai donné à vous et à vos pères, d'éternité
6 en éternité ; n'allez pas après d'autres
dieux, pour les servir et pour vous pro-
sterner devant eux, ne m'irritez pas par
l'ouvrage de vos mains, et je ne vous ferai
aucun mal. Mais vous ne m'avez pas 7
écouté, dit l'Éternel, afin de m'irriter par
l'ouvrage de vos mains, pour votre mal-
heur. C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel 8
des armées : Parce que vous n'avez point
écouté mes paroles, j'enverrai chercher 9
tous les peuples du septentrion, dit l'É-
ternel, et j'enverrai auprès de Nébucad-
netsar, roi de Babylone, mon serviteur ;
je les ferai venir contre ce pays et contre
ses habitants, et contre toutes ces nations
à l'entour afin de les dévouer par inter-
dit, et d'en faire un objet de désolation
et de moquerie, des ruines éternelles. Je 10
ferai cesser parmi eux les cris de réjouis-
sance et les cris d'allégresse, les chants
du fiancé et les chants de la fiancée, le
bruit de la meule et la lumière de la
lampe. Tout ce pays deviendra une ruine, 11
un désert, et ces nations seront asservies
au roi de Babylone pendant soixante-dix
ans.
Mais lorsque ces soixante-dix ans seront 12
accomplis, je châtierai le roi de Babylone
et cette nation, dit l'Éternel, à cause de
leurs iniquités, je punirai le pays des
Chaldéens, et j'en ferai des ruines éter-
nelles. Je ferai venir sur ce pays toutes 13
les choses que j'ai annoncées sur lui, tout
ce qui est écrit dans ce livre, ce que Jéré-
mie a prophétisé sur toutes les nations.
Car des nations puissantes et de grands 14
rois les asserviront, eux aussi, et je leur
rendrai selon leurs œuvres et selon l'ou-
vrage de leurs mains.

15 Car ainsi m'a parlé l'Éternel, le Dieu d'Israël :
Prends de ma main cette coupe remplie du vin de ma colère,
Et fais-la boire à toutes les nations
Vers lesquelles je t'enverrai.
16 Ils boiront, et ils chancelleront et seront comme fous,
A la vue du glaive que j'enverrai au milieu d'eux.
17 Et je pris la coupe de la main de l'Éternel,
Et je la fis boire à toutes les nations
Vers lesquelles l'Éternel m'envoyait :
18 A Jérusalem et aux villes de Juda,
A ses rois et à ses chefs,
Pour en faire une ruine,
Un objet de désolation, de moquerie et de malédiction
Comme cela se voit aujourd'hui ;
19 A Pharaon, roi d'Égypte,
A ses serviteurs, à ses chefs, et à tout son peuple ;
20 A toute l'Arabie, à tous les rois du pays d'Uts,
A tous les rois du pays des Philistins,
A Askalon, à Gaza, à Ekron, et à ce qui reste d'Asdod ;
21 A Édom, à Moab, et aux enfants d'Ammon ;
22 A tous les rois de Tyr, à tous les rois de Sidon,
Et aux rois des îles qui sont au delà de la mer ;
23 A Dédan, à Théma, à Buz,
Et à tous ceux qui se rasent les coins de la barbe ;
24 A tous les rois d'Arabie
Et à tous les rois des Arabes qui habitent dans le désert ;
25 A tous les rois de Zimri,
A tous les rois d'Élam,
Et à tous les rois de Médie ;
26 A tous les rois du septentrion,
Proches ou éloignés,
Aux uns et aux autres,

Et à tous les royaumes du monde
Qui sont sur la face de la terre.
Et le roi de Schéschac[1] boira après eux.

27 Tu leur diras:
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Buvez, enivrez-vous, et vomissez,
Et tombez sans vous relever,
A la vue du glaive que j'enverrai au milieu de vous!
28 Et s'ils refusent de prendre de ta main la coupe pour boire,
Dis-leur: Ainsi parle l'Éternel des armées: Vous boirez!
29 Car voici, dans la ville sur laquelle mon nom est invoqué
Je commence à faire du mal;
Et vous, vous resteriez impunis!
Vous ne resterez pas impunis;
Car j'appellerai le glaive sur tous les habitants de la terre,
Dit l'Éternel des armées.
30 Et toi, tu leur prophétiseras toutes ces choses,
Et tu leur diras: L'Éternel rugira d'en haut;
De sa demeure sainte il fera retentir sa voix;
Il rugira contre le lieu de sa résidence;
Il poussera des cris, comme ceux qui foulent au pressoir,
Contre tous les habitants de la terre.
31 Le bruit parvient jusqu'à l'extrémité de la terre;
Car l'Éternel est en dispute avec les nations,
Il entre en jugement contre toute chair;
Il livre les méchants au glaive, dit l'Éternel.

32 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, la calamité va de nation à nation,
Et une grande tempête s'élève des extrémités de la terre.
33 Ceux que tuera l'Éternel en ce jour seront étendus
D'un bout à l'autre de la terre;
Ils ne seront ni pleurés, ni recueillis, ni enterrés,
Ils seront comme du fumier sur la terre.
34 Gémissez, pasteurs, et criez!
Roulez-vous dans la cendre, conducteurs de troupeaux!
Car les jours sont venus où vous allez être égorgés.
Je vous briserai, et vous tomberez comme un vase de prix.
35 Plus de refuge pour les pasteurs!
Plus de salut pour les conducteurs de troupeaux!
36 On entend les cris des pasteurs,
Les gémissements des conducteurs de troupeaux;
Car l'Éternel ravage leur pâturage.
37 Les habitations paisibles sont détruites
Par la colère ardente de l'Éternel.
38 Il a abandonné sa demeure comme un lionceau sa tanière;
Car leur pays est réduit en désert
Par la fureur du destructeur
Et par son ardente colère.

Prophétie sur la destruction de Jérusalem et du temple. Jérémie en danger de mort.

26 Au commencement du règne de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut prononcée de la part de l'Éternel, en ces mots:
2 Ainsi parle l'Éternel: Tiens-toi dans le parvis de la maison de l'Éternel, et dis à ceux qui de toutes les villes de Juda viennent se prosterner dans la maison de l'Éternel toutes les paroles que je t'ordonne de leur dire; n'en retranche pas un mot.
3 Peut-être écouteront-ils, et reviendront-ils chacun de leur mauvaise voie; alors je me repentirai du mal que j'avais pensé leur faire à cause de la méchanceté de
4 leurs actions. Tu leur diras: Ainsi parle l'Éternel: Si vous ne m'écoutez pas quand je vous ordonne de suivre ma loi que j'ai mise devant vous, d'écouter les paroles de 5
mes serviteurs, les prophètes, que je vous envoie, que je vous ai envoyés dès le matin, et que vous n'avez pas écoutés, alors 6
je traiterai cette maison comme Silo, et je ferai de cette ville un objet de malédiction pour toutes les nations de la terre.
Les prêtres, les prophètes, et tout le 7
peuple, entendirent Jérémie prononcer ces paroles dans la maison de l'Éternel. Et 8
comme Jérémie achevait de dire tout ce que l'Éternel lui avait ordonné de dire à tout le peuple, les prêtres, les prophètes, et tout le peuple, se saisirent de lui, en disant: Tu mourras! Pourquoi prophé- 9
tises-tu au nom de l'Éternel, en disant: Cette maison sera comme Silo, et cette

[1] *Schéschac, Babylone; comp.* **LI, 41.**

ville sera dévastée, privée d'habitants? Tout le peuple s'attroupa autour de Jéré-
10 mie dans la maison de l'Éternel. Lorsque les chefs de Juda eurent appris ces choses, ils montèrent de la maison du roi à la maison de l'Éternel, et s'assirent à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Éter-
11 nel. Alors les prêtres et les prophètes parlèrent ainsi aux chefs et à tout le peuple: Cet homme mérite la mort; car il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez entendu de vos oreilles.

12 Jérémie dit à tous les chefs et à tout le peuple: L'Éternel m'a envoyé pour prophétiser contre cette maison et contre cette ville toutes les choses que vous avez
13 entendues. Maintenant réformez vos voies et vos œuvres, écoutez la voix de l'Éternel, votre Dieu, et l'Éternel se repentira du mal qu'il a prononcé contre vous. Pour 14
moi, me voici entre vos mains; traitez-moi comme il vous semblera bon et juste. Seulement sachez que, si vous me faites 15
mourir, vous vous chargez du sang innocent, vous, cette ville et ses habitants; car l'Éternel m'a véritablement envoyé vers vous pour prononcer à vos oreilles toutes ces paroles.

Les chefs et tout le peuple dirent aux 16
prêtres et aux prophètes: Cet homme ne mérite point la mort; car c'est au nom de l'Éternel, notre Dieu, qu'il nous a parlé. Et quelques-uns des anciens du pays se 17
levèrent, et dirent à toute l'assemblée du peuple: Michée, de Moréscheth, prophétisait du temps d'Ézéchias, roi de Juda, 18
et il disait à tout le peuple de Juda: Ainsi parle l'Éternel des armées:

Sion sera labourée comme un champ,
Jérusalem deviendra un monceau de pierres,
Et la montagne de la maison une haute forêt[1].

19 Ézéchias, roi de Juda, et tout Juda l'ont-ils fait mourir? Ézéchias ne craignit-il pas l'Éternel? n'implora-t-il pas l'Éternel? Alors l'Éternel se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux. Et nous, nous chargerions notre âme d'un si grand crime!

20 Il y eut[2] aussi un homme qui prophétisait au nom de l'Éternel, Urie, fils de Schemaeja, de Kirjath-Jearim. Il prophétisa contre cette ville et contre ce pays entièrement les mêmes choses que Jérémie.
21 Le roi Jojakim, tous ses vaillants hommes, et tous ses chefs, entendirent ses paroles, et le roi chercha à le faire mourir. Urie, qui en fut informé, eut peur, prit la fuite,
22 et alla en Égypte. Le roi Jojakim envoya des gens en Égypte, Elnathan, fils d'Acbor,
23 et des gens avec lui en Égypte. Ils firent sortir d'Égypte Urie et l'amenèrent au roi Jojakim, qui le fit mourir par l'épée et jeta son cadavre sur les sépulcres des enfants du peuple.

24 Cependant la main d'Achikam, fils de Schaphan, fut avec Jérémie, et empêcha qu'il ne fût livré au peuple pour être mis à mort.

La soumission au roi de Babylone conseillée par Jérémie.

27 Au commencement du règne de Jojakim[3], fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots:

2 Ainsi m'a parlé l'Éternel: Fais toi des liens et des jougs, et mets-les sur ton cou.
3 Envoie-les au roi d'Édom, au roi de Moab, au roi des enfants d'Ammon, au roi de Tyr et au roi de Sidon, par les envoyés qui sont venus à Jérusalem auprès de Sédécias, roi
4 de Juda, et à qui tu donneras mes ordres pour leurs maîtres, en disant: Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici ce que vous direz à vos maîtres: C'est moi 5
qui ai fait la terre, les hommes et les animaux qui sont sur la terre, par ma grande puissance et par mon bras étendu, et je donne la terre à qui cela me plaît. Main- 6
tenant je livre tous ces pays entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur; je lui donne aussi les animaux des champs, pour qu'ils lui soient assujettis. Toutes les nations lui seront soumises, a 7
lui, à son fils, et au fils de son fils, jusqu'à ce que le temps de son pays arrive, et que des nations puissantes et de grands rois l'asservissent. Si une nation, si un royaume 8
ne se soumet pas à lui, a Nebucadnetsar, roi de Babylone, et ne livre pas son cou au joug du roi de Babylone, je châtierai cette nation par l'épée, par la famine et par la peste, dit l'Éternel, jusqu'à ce que je l'aie anéantie par sa main. Et vous, 9
n'écoutez pas vos prophètes, vos devins, vos songeurs, vos astrologues, vos magiciens, qui vous disent: Vous ne serez point asservis au roi de Babylone! Car c'est le 10
mensonge qu'ils vous prophétisent, afin que vous soyez éloignés de votre pays, afin que je vous chasse et que vous périssiez. Mais la nation qui pliera son cou 11
sous le joug du roi de Babylone, et qui lui sera soumise, je la laisserai dans son pays, dit l'Éternel, pour qu'elle le cultive et qu'elle y demeure.

J'ai dit entièrement les mêmes choses 12
à Sédécias, roi de Juda: Pliez votre cou sous le joug du roi de Babylone, soumettez-vous à lui et à son peuple, et vous vivrez. Pourquoi mourriez-vous, toi et ton 13
peuple, par l'épée, par la famine et par la peste, comme l'Éternel l'a prononcé sur la nation qui ne se soumettra pas au roi de Babylone? N'écoutez pas les paroles des 14
prophètes qui vous disent: Vous ne serez point asservis au roi de Babylone! Car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent. Je ne les ai point envoyés, dit l'Éternel, 15
et ils prophétisent le mensonge en mon

[1] Voyez Mich. III, 12.

[2] Les v. 20 à 23 n'appartiennent pas au discours des anciens; ils se rapportent à une époque postérieure.

[3] *Jojakim*: ce qui suit montre qu'il s'agit du règne de Sédécias, voy. v. 3, 12, 20; peut-être y a-t-il une erreur de copiste.

nom, afin que je vous chasse et que vous périssiez, vous et les prophètes qui vous prophétisent.

16 J'ai dit aux prêtres et à tout ce peuple: Ainsi parle l'Éternel: N'écoutez pas les paroles de vos prophètes qui vous prophétisent, disant: Voici, les ustensiles de la maison de l'Éternel seront bientôt rapportés de Babylone! Car c'est le mensonge
17 qu'ils vous prophétisent. Ne les écoutez pas, soumettez-vous au roi de Babylone, et vous vivrez. Pourquoi cette ville devien-
18 drait-elle une ruine? S'ils sont prophètes et si la parole de l'Éternel est avec eux, qu'ils intercèdent auprès de l'Éternel des armées pour que les ustensiles qui restent dans la maison de l'Éternel, dans la maison du roi de Juda, et dans Jérusalem,
19 ne s'en aillent point à Babylone. Car ainsi parle l'Éternel des armées au sujet des colonnes, de la mer[1], des bases, et des autres ustensiles qui sont restés dans cette
20 ville, qui n'ont pas été enlevés par Nebucadnetsar, roi de Babylone, lorsqu'il emmena captifs de Jérusalem à Babylone Jeconia[2], fils de Jojakim, roi de Juda, et tous les grands de Juda et de Jéru-
21 salem; ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, au sujet des ustensiles qui restent dans la maison de l'Éternel, dans la maison du roi de Juda, et dans
22 Jérusalem: Ils seront emportés à Babylone, et ils y resteront jusqu'au jour où je les chercherai, dit l'Éternel, où je les ferai remonter et revenir dans ce lieu.

Lutte de Jérémie contre le faux prophète Hanania.

28 Dans la même année, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, le cinquième mois de la quatrième année, Hanania, fils d'Azzur, prophète, de Gabaon, me dit dans la maison de l'Éternel, en présence des prêtres et de tout le peuple:
2 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Je brise le joug du roi de Baby-
3 lone! Encore deux années, et je fais revenir dans ce lieu tous les ustensiles de la maison de l'Éternel, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, a enlevés de ce lieu, et
4 qu'il a emportés à Babylone. Et je ferai revenir dans ce lieu, dit l'Éternel, Jeconia, fils de Jojakim, roi de Juda, et tous les captifs de Juda, qui sont allés à Babylone; car je briserai le joug du roi de Babylone.
5 Jérémie, le prophète, répondit à Hanania, le prophète, en présence des prêtres et de tout le peuple qui se tenaient dans
6 la maison de l'Éternel. Jérémie, le prophète, dit: Amen! que l'Éternel fasse ainsi! que l'Éternel accomplisse les paroles que tu as prophétisées, et qu'il fasse revenir de Babylone en ce lieu les ustensiles de la maison de l'Éternel et tous les captifs!
7 Seulement écoute cette parole, que je prononce à tes oreilles et aux oreilles de tout
8 le peuple: Les prophètes qui ont paru avant moi et avant toi, dès les temps anciens, ont prophétisé contre des pays puissants et de grands royaumes la guerre, le malheur et la peste; mais si un prophète 9
prophétise la paix, c'est par l'accomplissement de ce qu'il prophétise qu'il sera reconnu comme véritablement envoyé par l'Éternel.

Alors Hanania, le prophète, enleva le 10
joug de dessus le cou de Jérémie, le prophète, et il le brisa. Et Hanania dit en 11
présence de tout le peuple: Ainsi parle l'Éternel: C'est ainsi que, dans deux années, je briserai de dessus le cou de toutes les nations le joug de Nebucadnetsar, roi de Babylone. Et Jérémie, le prophète, s'en alla.

Après que Hanania, le prophète, eut 12
brisé le joug de dessus le cou de Jérémie, le prophète, la parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots: Va, et 13
dis à Hanania: Ainsi parle l'Éternel: Tu as brisé un joug de bois, et tu auras à sa place un joug de fer. Car ainsi parle l'É- 14
ternel des armées, le Dieu d'Israël: Je mets un joug de fer sur le cou de toutes ces nations, pour qu'elles soient asservies à Nebucadnetsar, roi de Babylone, et elles lui seront asservies; je lui donne aussi les animaux des champs.

Et Jérémie, le prophète, dit à Hanania, 15
le prophète: Écoute, Hanania! L'Éternel ne t'a point envoyé, et tu inspires à ce peuple une fausse confiance. C'est pour- 16
quoi ainsi parle l'Éternel: Voici, je te chasse de la terre; tu mourras cette année; car tes paroles sont une révolte contre l'Éternel. Et Hanania, le prophète, 17
mourut cette année-là, dans le septième mois.

Lettre aux captifs.

Voici le contenu de la lettre que Jéré- **29**
mie, le prophète, envoya de Jérusalem au reste des anciens en captivité, aux prêtres, aux prophètes, et à tout le peuple, que Nebucadnetsar avait emmenés captifs de Jérusalem à Babylone, après que le roi 2
Jeconia, la reine, les eunuques, les chefs de Juda et de Jérusalem, les charpentiers et les serruriers, furent sortis de Jérusalem. Il la remit à Éleasa, fils de Schaphan, 3
et à Guemaria, fils de Hilkija, envoyés à Babylone par Sédécias, roi de Juda, auprès de Nebucadnetsar, roi de Babylone. Elle était ainsi conçue:

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu 4
d'Israël, à tous les captifs que j'ai emmenés de Jérusalem à Babylone: Bâtissez des 5
maisons, et habitez-les; plantez des jardins, et mangez-en les fruits. Prenez des 6
femmes, et engendrez des fils et des filles; prenez des femmes pour vos fils, et donnez des maris à vos filles, afin qu'elles enfantent des fils et des filles; multipliez là où vous êtes, et ne diminuez pas. Recherchez 7
le bien de la ville où je vous ai menés en captivité, et priez l'Éternel en sa faveur, parce que votre bonheur dépend du sien.

Car ainsi parle l'Éternel des armées, le 8
Dieu d'Israël: Ne vous laissez pas tromper par vos prophètes qui sont au milieu de vous et par vos devins, n'écoutez pas vos

1 *La mer*, la mer d'airain, *vaste cuve servant aux ablutions.*
2 *Jeconia*, ou *Jojakin.*

songeurs dont vous provoquez les songes.
9 Car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent en mon nom. Je ne les ai point
10 envoyés, dit l'Éternel. Mais voici ce que dit l'Éternel : Dès que soixante-dix ans seront écoulés pour Babylone, je me souviendrai de vous, et j'accomplirai à votre égard ma bonne parole en vous ramenant
11 dans ce lieu. Car je connais les projets que j'ai formés sur vous, dit l'Éternel, projets de paix et non de malheur, afin de vous donner un avenir et de l'espé-
12 rance. Vous m'invoquerez, et vous partirez ; vous me prierez et je vous exaucerai.
13 Vous me chercherez, et vous me trouverez, si vous me cherchez de tout votre cœur.
14 Je me laisserai trouver par vous, dit l'Éternel, et je ramènerai vos captifs ; je vous rassemblerai de toutes les nations et de tous les lieux où je vous ai chassés, dit l'Éternel, et je vous ramènerai dans le lieu d'où je vous ai fait aller en captivité.
15 Cependant vous dites : Dieu nous a suscité des prophètes à Babylone.
16 Ainsi parle l'Éternel sur le roi qui occupe le trône de David, sur tout le peuple qui habite cette ville, sur vos frères qui ne sont point allés avec vous en captivité ;
17 ainsi parle l'Éternel des armées : Voici, j'enverrai parmi eux l'épée, la famine et la peste, et je les rendrai semblables à des figues affreuses qui ne peuvent être mangées à cause de leur mauvaise qualité.
18 Je les poursuivrai par l'épée, par la famine et par la peste ; je les rendrai un objet d'effroi pour tous les royaumes de la terre, un sujet de malédiction, de désolation, de moquerie et d'opprobre parmi toutes les
19 nations où je les chasserai, parce qu'ils n'ont pas écouté mes paroles, dit l'Éternel, eux à qui j'ai envoyé mes serviteurs, les prophètes, à qui je les ai envoyés dès le matin, et ils n'ont pas écouté, dit l'Éternel.
20 Mais vous, écoutez la parole de l'Éternel, vous tous captifs, que j'ai envoyés de Jérusalem à Babylone.
21 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, sur Achab, fils de Kolaja, et sur Sédécias, fils de Maaséja, qui vous prophétisent le mensonge en mon nom : Voici, je les livre entre les mains de Nébucadnétsar, roi de Babylone, et il les fera mourir sous
22 vos yeux. On se servira d'eux comme d'un sujet de malédiction, parmi tous les captifs de Juda qui sont à Babylone ; on dira : Que l'Éternel te traite comme Sédécias et comme Achab, que le roi de Babylone a fait rôtir au feu. Et cela arrivera parce
23 qu'ils ont commis une infamie en Israël, se livrant à l'adultère avec les femmes de leur prochain, et parce qu'ils ont dit des mensonges en mon nom, quand je ne leur avais point donné l'ordre. Je le sais, et j'en suis témoin, dit l'Éternel.
24 Tu diras à Schémaeja, Néchélamite :
25 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Tu as envoyé en ton nom à tout le peuple de Jérusalem, à Sophonie, fils de Maaséja, le prêtre, et à tous les prêtres, une lettre ainsi conçue : L'Éter-
26 nel t'a établi prêtre à la place de Jéhojada, le prêtre, afin qu'il y ait dans la maison de l'Éternel des inspecteurs pour surveiller tout homme qui est fou et se donne pour prophète, et afin que tu le mettes en prison et dans les fers. Mais
27 tenant pourquoi ne réprimes-tu pas Jérémie d'Anathoth, qui prophétise parmi vous, qui nous a même envoyé dire à
28 Babylone : Elle sera longue, la captivité ; bâtissez des maisons et habitez-les ; plantez des jardins, et mangez-en les fruits. —Sophonie, le prêtre, lut cette lettre en
29 présence de Jérémie, le prophète. Et la
30 parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots : Fais dire à tous les captifs :
31 Ainsi parle l'Éternel sur Schémaeja, Néchélamite : Parce que Schémaeja vous prophétise sans que je l'aie envoyé et qu'il vous inspire une fausse confiance, voici ce
32 que dit l'Éternel : Je châtierai Schémaeja, Néchélamite, et sa postérité ; nul des siens n'habitera au milieu de ce peuple et il ne verra pas le bien que je ferai à mon peuple, dit l'Éternel, car ses paroles sont une révolte contre l'Éternel.

Le retour de la captivité et le rétablissement d'Israël.

30 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel en ces mots :
2 Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Écris dans un livre toutes les paroles que je t'ai dites. Voici les jours viennent, dit l'Éternel, je ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël et de Juda, dit l'Éternel ; je les ramènerai dans le pays que j'ai donné à leurs pères, et ils le posséderont.
4 Ce sont ici les paroles que l'Éternel a prononcées sur Israël et sur Juda.

5 Ainsi parle l'Éternel :
Nous entendons des cris d'effroi,
C'est l'épouvante, ce n'est pas la paix.
6 Informez-vous et regardez si un mâle enfante ?
Pourquoi vois-je tous les hommes les mains sur leurs reins,
Comme une femme en travail ?
Pourquoi tous les visages sont-ils devenus pâles ?
7 Malheur ! car ce jour est grand,
Il n'y en a point eu de semblable.
C'est un temps d'angoisse pour Jacob,
Mais il en sera délivré.
8 En ce jour-là, dit l'Éternel des armées,
Je briserai son joug de dessus ton cou,
Je romprai tes liens.

[1] *Ils n'ont pas écouté*, hébreux : *vous n'avez pas écouté*.

Et des étrangers ne t'assujettiront plus.
Ils serviront l'Éternel, leur Dieu,
Et David, leur roi, que je leur susciterai.
Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains pas, dit l'Éternel;
Ne t'effraie pas, Israël!
Car je te délivrerai de la terre lointaine,
Je délivrerai ta postérité du pays où elle est captive;
Jacob reviendra, il jouira du repos et de la tranquillité,
Et il n'y aura personne pour le troubler.
Car je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te délivrer;
J'anéantirai toutes les nations parmi lesquelles je t'ai dispersé,
Mais toi, je ne t'anéantirai pas;
Je te châtierai avec équité,
Je ne puis pas te laisser impuni.

Ainsi parle l'Éternel:
Ta blessure est grave,
Ta plaie est douloureuse.
Nul ne défend ta cause, pour bander ta plaie;
Tu n'as ni remède, ni moyen de guérison.
Tous ceux qui t'aimaient t'oublient,
Aucun ne prend souci de toi;
Car je t'ai frappée comme frappe un ennemi,
Je t'ai châtiée avec violence,
A cause de la multitude de tes iniquités,
Du grand nombre de tes péchés.
Pourquoi te plaindre de ta blessure,
De la douleur que cause ton mal?
C'est à cause de la multitude de tes iniquités,
Du grand nombre de tes péchés,
Que je t'ai fait souffrir ces choses.
Cependant, tous ceux qui te dévorent seront dévorés,
Et tous tes ennemis, tous, iront en captivité;
Ceux qui te dépouillent seront dépouillés,
Et j'abandonnerai au pillage tous ceux qui te pillent.
Mais je te guérirai, je panserai tes plaies,
Dit l'Éternel.
Car ils t'appellent la repoussée,
Cette Sion dont nul ne prend souci.

Ainsi parle l'Éternel:
Voici, je ramène les captifs des tentes de Jacob,
J'ai compassion de ses demeures;
La ville sera rebâtie sur ses ruines,
Le palais sera rétabli comme il l'était.
Du milieu d'eux s'élèveront des actions de grâces
Et des cris de réjouissance;
Je les multiplierai, et ils ne diminueront pas;
Je les honorerai, et ils ne seront pas méprisés.
Ses fils seront comme autrefois,
Son assemblée subsistera devant moi,
Et je châtierai tous ses oppresseurs.
Son chef sera tiré de son sein,
Son dominateur sortira du milieu de lui;
Je le ferai approcher, et il viendra vers moi;
Car qui oserait de lui-même s'approcher de moi?
Dit l'Éternel.
Vous serez mon peuple,
Et je serai votre Dieu.

Voici, la tempête de l'Éternel, la fureur éclate,
L'orage se précipite,
Il fond sur la tête des méchants.
La colère ardente de l'Éternel ne se calmera pas,
Jusqu'à ce qu'il ait accompli, exécuté les desseins de son cœur.
Vous le comprendrez dans la suite des temps.

En ce temps-là, dit l'Éternel,
Je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël,
Et ils seront mon peuple.
Ainsi parle l'Éternel:
Il a trouvé grâce dans le désert

Le peuple de ceux qui ont échappé au glaive ;
Israël marche vers son lieu de repos.
8 De loin l'Éternel se montre à moi.
Je t'aime d'un amour éternel,
C'est pourquoi je te conserve ma bonté.
4 Je te rétablirai encore, et tu seras rétablie,
Vierge d'Israel
Tu auras encore tes tambourins pour parure
Et tu sortiras au milieu des danses joyeuses.
5 Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie ;
Les planteurs planteront, et cueilleront les fruits.
6 Car le jour vient où les gardes crieront sur la montagne d'Éphraïm :
Levez-vous, montons à Sion, vers l'Éternel, notre Dieu !

7 Car ainsi parle l'Éternel :
Poussez des cris de joie sur Jacob,
Éclatez d'allégresse à la tête des nations !
Élevez vos voix, chantez des louanges, et dites :
Éternel, délivre ton peuple, le reste d'Israël !
8 Voici, je les ramène du pays du septentrion,
Je les rassemble des extrémités de la terre ;
Parmi eux sont l'aveugle et le boiteux,
La femme enceinte et celle en travail
C'est une grande multitude, qui revient ici.
9 Ils viennent en pleurant, et je les conduis au milieu de leurs supplicat
Je les mène vers des torrents d'eau,
Par un chemin uni où ils ne chancellent pas ;
Car je suis un père pour Israël,
Et Éphraïm est mon premier-né.

10 Nations, écoutez la parole de l'Éternel,
Et publiez-la dans les îles lointaines !
Dites : Celui qui a dispersé Israël le rassemblera,
Et il le gardera comme le berger garde son troupeau.
11 Car l'Éternel rachète Jacob,
Il le délivre de la main d'un plus fort que lui.
12 Ils viendront, et pousseront des cris de joie sur les hauteurs de Sion ;
Ils accourront vers les biens de l'Éternel,
Le blé, le moût, l'huile,
Les brebis et les bœufs ;
Leur âme sera comme un jardin arrosé,
Et ils ne seront plus dans la souffrance.
13 Alors les jeunes filles se réjouiront à la danse,
Les jeunes hommes et les vieillards se réjouiront aussi ;
Je changerai leur deuil en allégresse, et je les consolerai ;
Je leur donnerai de la joie après leurs chagrins.
14 Je rassasierai de graisse[1] l'âme des prêtres,
Et mon peuple se rassasiera de mes biens, dit l'Éternel.

15 Ainsi parle l'Éternel :
On entend des cris à Rama[2],
Des lamentations, des larmes amères ;
Rachel pleure ses enfants ;
Elle refuse d'être consolée sur ses enfants,
Car ils ne sont plus.
16 Ainsi parle l'Éternel :
Retiens tes pleurs,
Retiens les larmes de tes yeux,
Car il y aura un salaire pour tes œuvres, dit l'Éternel ;
Ils reviendront du pays de l'ennemi.
17 Il y a de l'espérance pour ton avenir, dit l'Éternel,
Tes enfants reviendront dans leur territoire.

18 J'entends Éphraïm qui se lamente :
Tu m'as châtié, et j'ai été châtié
Comme un veau qui n'est pas dompté ;
Fais-moi revenir, et je reviendrai,
Car tu es l'Éternel, mon Dieu.
19 Après m'être détourné, j'éprouve du repentir ;

1 *De graisse*, de la graisse des victimes qu'on offrira abondamment en sacrifice.
2 C'est par le chemin de *Rama* que les Israélites furent emmenés captifs ; Rachel est personnification du peuple.

Et après avoir reconnu mes fautes, je frappe sur ma cuisse;
Je suis honteux et confus,
Car je porte l'opprobre de ma jeunesse.—
Éphraïm est-il donc pour moi un fils chéri,
Un enfant qui fait mes délices?
Car plus je parle de lui, plus encore son souvenir est en moi;
Aussi mes entrailles sont émues en sa faveur:
J'aurai pitié de lui, dit l'Éternel.—

Dresse des signes, place des poteaux,
Prends garde à la route, au chemin que tu as suivi....
Reviens, vierge d'Israël,
Reviens dans ces villes qui sont à toi!
Jusques à quand seras-tu errante,
Fille égarée?
Car l'Éternel crée une chose nouvelle sur la terre:
La femme recherchera l'homme.

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici encore ce que l'on dira dans le pays de Juda et dans ses villes,
Quand j'aurai ramené leurs captifs:
Que l'Éternel te bénisse, demeure de la justice,
Montagne sainte!
Là s'établiront Juda et toutes ses villes,
Les laboureurs et ceux qui conduisent les troupeaux.
Car je rafraîchirai l'âme altérée,
Et je rassasierai toute âme languissante.

Là-dessus je me suis réveillé, et j'ai regardé;
Mon sommeil m'avait été agréable.

Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où j'ensemencerai la maison d'Israël et la maison de Juda
D'une semence d'hommes et d'une semence de bêtes.
Et comme j'ai veillé sur eux
Pour arracher, abattre, détruire, ruiner et faire du mal,
Ainsi je veillerai sur eux pour bâtir et pour planter,
Dit l'Éternel.
En ces jours-là, on ne dira plus:
Les pères ont mangé des raisins verts,
Et les dents des enfants en ont été agacées[1].
Mais chacun mourra pour sa propre iniquité;
Tout homme qui mangera des raisins verts,
Ses dents en seront agacées.

Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je ferai avec la maison d'Israël et la maison de Juda
Une alliance nouvelle,
Non comme l'alliance que je traitai avec leurs pères,
Le jour où je les saisis par la main
Pour les faire sortir du pays d'Égypte,
Alliance qu'ils ont violée,
Quoique je fusse leur maître, dit l'Éternel.
Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël,
Après ces jours-là, dit l'Éternel:
Je mettrai ma loi au dedans d'eux,
Je l'écrirai dans leur cœur;
Et je serai leur Dieu,
Et ils seront mon peuple.
Celui-ci n'enseignera plus son prochain,
Ni celui-là son frère, en disant:
Connaissez l'Éternel!
Car tous me connaîtront,
Depuis le plus petit jusqu'au plus grand, dit l'Éternel;
Car je pardonnerai leur iniquité,
Et je ne me souviendrai plus de leur péché.
Ainsi parle l'Éternel, qui a fait le soleil pour éclairer le jour,
Qui a destiné la lune et les étoiles à éclairer la nuit,
Qui soulève la mer et fait mugir ses flots,
Lui dont le nom est l'Éternel des armées:

[1] *Les enfants ont subi les conséquences* des fautes de leurs pères.

36 Si ces lois viennent à cesser devant moi, dit l'Éternel,
La race d'Israël aussi cessera pour toujours d'être une nation devant moi.
37 Ainsi parle l'Éternel: Si les cieux en haut peuvent être mesurés,
Si les fondements de la terre en bas peuvent être sondés,
Alors je rejetterai toute la race d'Israël,
A cause de tout ce qu'ils ont fait, dit l'Éternel.

38 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où la ville sera rebâtie à l'honneur de l'Éternel,
Depuis la tour de Hananeel jusqu'à la porte de l'angle.
39 Le cordeau s'étendra encore vis-à-vis,
Jusqu'à la colline de Gareb,
Et fera un circuit du côté de Goath.
40 Toute la vallée des cadavres et de la cendre,
Et tous les champs jusqu'au torrent de Cédron,
Jusqu'à l'angle de la porte des chevaux à l'orient,
Seront consacrés à l'Éternel,
Et ne seront plus à jamais ni renversés ni détruits.

La ruine prochaine de Jérusalem et le retour des captifs.

32 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, la dixième année de Sédécias, roi de Juda.—C'était la dix-huitième année de Nebucadnetsar.
2 L'armée du roi de Babylone assiégeait alors Jérusalem; et Jérémie, le prophète, était enfermé dans la cour de la prison qui était dans la maison du roi de Juda.
3 Sédécias, roi de Juda, l'avait fait enfermer, et lui avait dit: Pourquoi prophétises-tu, en disant: Ainsi parle l'Éternel: Voici, je livre cette ville entre les mains du roi
4 de Babylone, et il la prendra; Sédécias, roi de Juda, n'échappera pas aux Chaldéens, mais il sera livré entre les mains du roi de Babylone, il lui parlera bouche à bouche, et ses yeux verront ses yeux;
5 le roi de Babylone emmènera Sédécias à Babylone, où il restera jusqu'à ce que je me souvienne de lui, dit l'Éternel; si vous vous battez contre les Chaldéens, vous n'aurez point de succès?
6 Jérémie dit: La parole de l'Éternel m'a
7 été adressée, en ces mots: Voici, Hanameel, fils de ton oncle Schallum, va venir auprès de toi pour te dire: Achète mon champ qui est à Anathoth, car tu as le
8 droit de rachat pour l'acquérir. Et Hanameel, fils de mon oncle, vint auprès de moi, selon la parole de l'Éternel, dans la cour de la prison, et il me dit: Achète mon champ qui est à Anathoth, dans le pays de Benjamin, car tu as le droit d'héritage et de rachat, achète-le! Je reconnus que c'était la parole de l'Éternel. J'achetai
9 de Hanameel, fils de mon oncle, le champ qui est à Anathoth, et je lui pesai l'argent, dix-sept sicles d'argent. J'écrivis un con-
10 trat, que je cachetai, je pris des témoins, et je pesai l'argent dans une balance. Je
11 pris ensuite le contrat d'acquisition, celui qui était cacheté, conformément à la loi et aux usages, et celui qui était ouvert;
12 et je remis le contrat d'acquisition à Baruc, fils de Nérija, fils de Machséja, en présence de Hanameel, fils de mon oncle, en présence des témoins qui avaient signé le contrat d'acquisition, et en présence de tous les Juifs qui se trouvaient dans la
13 cour de la prison. Et je donnai devant eux
14 cet ordre à Baruc: Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Prends ces écrits, ce contrat d'acquisition, celui qui est cacheté et celui qui est ouvert, et mets-les dans un vase de terre, afin qu'ils
15 se conservent longtemps. Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: On achètera encore des maisons, des champs et des vignes, dans ce pays.
16 Après que j'eus remis le contrat d'acquisition à Baruc, fils de Nérija, j'adressai cette prière à l'Éternel:

17 Ah! Seigneur Éternel,
Voici, tu as fait les cieux et la terre
Par ta grande puissance et par ton bras étendu:
Rien n'est étonnant de ta part.
18 Tu fais miséricorde jusqu'à la millième génération,
Et tu punis l'iniquité des pères dans le sein de leurs enfants après eux.
Tu es le Dieu grand, le puissant,
Dont le nom est l'Éternel des armées.
19 Tu es grand en conseil et puissant en action;
Tu as les yeux ouverts sur toutes les voies des enfants des hommes,
Pour rendre à chacun selon ses voies,
Selon le fruit de ses œuvres.
20 Tu as fait des miracles et des prodiges dans le pays d'Égypte jusqu'à ce jour,
Et en Israël et parmi les hommes,
Et tu t'es fait un nom comme il l'est aujourd'hui.
21 Tu as fait sortir du pays d'Égypte ton peuple d'Israël,
Avec des miracles et des prodiges, à main forte et à bras étendu,
Et avec une grande terreur.
22 *Tu leur as* donné ce pays,
Que tu avais juré à leurs pères de leur donner,

Pays où coulent le lait et le miel.
Ils sont venus, et ils en ont pris possession.
Mais ils n'ont point obéi à ta voix,
Ils n'ont point observé ta loi,
Ils n'ont pas fait tout ce que tu leur avais ordonné de faire.
Et c'est alors que tu as fait fondre sur eux tous ces malheurs!
Voici, les terrasses s'élèvent contre la ville et la menacent;
La ville sera livrée entre les mains des Chaldéens qui l'attaquent,
Vaincue par l'épée, par la famine et par la peste.
Ce que tu as dit est arrivé, et tu le vois.
Néanmoins, Seigneur Éternel, tu m'as dit:
Achète un champ pour de l'argent, prends des témoins....
Et la ville est livrée entre les mains des Chaldéens!

La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots:
Voici, je suis l'Éternel, le Dieu de toute chair.
Y a-t-il rien qui soit étonnant de ma part?
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Voici, je livre cette ville entre les mains des Chaldéens,
Et entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Et il la prendra.
Les Chaldéens qui attaquent cette ville vont entrer,
Ils y mettront le feu, et ils la brûleront,
Avec les maisons sur les toits desquelles on a offert de l'encens à Baal
Et fait des libations à d'autres dieux,
Afin de m'irriter.
Car les enfants d'Israël et les enfants de Juda
N'ont fait, dès leur jeunesse, que ce qui est mal à mes yeux;
Les enfants d'Israël n'ont fait que m'irriter
Par l'œuvre de leurs mains, dit l'Éternel.
Car cette ville excite ma colère et ma fureur,
Depuis le jour où on l'a bâtie jusqu'à ce jour;
Aussi je veux l'ôter de devant ma face,
A cause de tout le mal que les enfants d'Israël et les enfants de Juda
Ont fait pour m'irriter,
Eux, leurs rois, leurs chefs, leurs prêtres et leurs prophètes,
Les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem.
Ils m'ont tourné le dos, ils ne m'ont pas regardé;
On les a enseignés, on les a enseignés dès le matin;
Mais ils n'ont pas écouté pour recevoir instruction.
Ils ont placé leurs abominations[1]
Dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué,
Afin de la souiller.
Ils ont bâti des hauts lieux à Baal dans la vallée de Ben-Hinnom[2],
Pour faire passer à Moloc leurs fils et leurs filles:
Ce que je ne leur avais point ordonné;
Et il ne m'était point venu à la pensée
Qu'ils commettraient de telles horreurs
Pour faire pécher Juda.

Et maintenant, ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Sur cette ville dont vous dites:
Elle sera livrée entre les mains du roi de Babylone,
Vaincue par l'épée, par la famine et par la peste:
Voici, je les rassemblerai de tous les pays où je les ai chassés,
Dans ma colère, dans ma fureur, et dans ma grande irritation;
Je les ramènerai dans ce lieu,
Et je les y ferai habiter en sûreté.
Ils seront mon peuple,
Et je serai leur Dieu.
Je leur donnerai un même cœur et une même voie,
Afin qu'ils me craignent toujours,
Pour leur bonheur et celui de leurs enfants après eux.
Je traiterai avec eux une alliance éternelle,
Je ne me détournerai plus d'eux,
Je leur ferai du bien,
Et je mettrai ma crainte dans leur cœur,
Afin qu'ils ne s'éloignent pas de moi.

1 *Leurs abominations, leurs idoles.*
2 *De Ben-Hinnom, ou du fils de Hinnom.*

41 Je prendrai plaisir à leur faire du bien,
Et je les planterai véritablement dans ce pays,
De tout mon cœur et de toute mon âme.
42 Car ainsi parle l'Éternel
De même que j'ai fait venir sur ce peuple tous ces grands malheurs,
De même je ferai venir sur eux tout le bien que je leur promets.
43 On achètera des champs dans ce pays
Dont vous dites: C'est un désert, sans hommes ni bêtes,
Il est livré entre les mains des Chaldéens.
44 On achètera des champs pour de l'argent,
On écrira des contrats, on les cachettera, on prendra des témoins,
Dans le pays de Benjamin et aux environs de Jérusalem,
Dans les villes de Juda, dans les villes de la montagne,
Dans les villes de la plaine et dans les villes du midi,
Car je ramènerai leurs captifs, dit l'Éternel.

33 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie une seconde fois, en ces mots, pendant qu'il était encore enfermé dans la cour de la prison:

2 Ainsi parle l'Éternel, qui fait ces choses,
L'Éternel, qui les conçoit et les exécute,
Lui, dont le nom est l'Éternel:
3 Invoque-moi, et je te répondrai,
Je t'annoncerai de grandes choses, des choses cachées
Que tu ne connais pas.

4 Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Sur les maisons de cette ville
Et sur les maisons des rois de Juda,
Qui seront abattues par les terrasses et par l'épée,
5 Quand on s'avancera pour combattre les Chaldéens,
Et qu'elles seront remplies des cadavres des hommes
Que je frapperai dans ma colère et dans ma fureur,
Et à cause de la méchanceté desquels je cacherai ma face à cette ville:
6 Voici, je lui donnerai la guérison et la santé, je les guérirai,
Et je leur ouvrirai une source abondante de paix et de fidélité.
7 Je ramènerai les captifs de Juda et les captifs d'Israël,
Et je les rétablirai comme autrefois.
8 Je les purifierai de toutes les iniquités qu'ils ont commises contre moi,
Je leur pardonnerai toutes les iniquités par lesquelles ils m'ont offensé,
Par lesquelles ils se sont révoltés contre moi.
9 Cette ville sera pour moi un sujet de joie, de louange et de gloire
Parmi toutes les nations de la terre,
Qui apprendront tout le bien que je leur ferai,
Elles seront étonnées et émues de tout le bonheur
Et de toute la prospérité que je leur accorderai.

10 Ainsi parle l'Éternel:
On entendra encore dans ce lieu
Dont vous dites: Il est désert, il n'y a plus d'hommes, plus de bêtes;
On entendra dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem,
Dévastées, privées d'hommes, d'habitants, de bêtes,
11 Les cris de réjouissance et les cris d'allégresse,
Les chants du fiancé et les chants de la fiancée,
La voix de ceux qui disent:
Louez l'Éternel des armées,
Car l'Éternel est bon, car sa miséricorde dure à toujours!
La voix de ceux qui offrent des sacrifices d'actions de grâces
Dans la maison de l'Éternel.
Car je ramènerai les captifs du pays, je les rétablirai comme autrefois,
Dit l'Éternel.

12 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Il y aura encore dans ce lieu
Qui est désert, sans hommes ni bêtes,
Et dans toutes ses villes,
Il y aura des demeures pour les bergers
Faisant reposer leurs troupeaux.
13 Dans les villes de la montagne, dans les villes de la plaine,
Dans les villes du midi,
Dans le pays de Benjamin et aux environs de Jérusalem,
Et dans les villes de Juda,

Les brebis passeront encore sous la main de celui qui les compte,
Dit l'Éternel.

14 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où j'accomplirai la bonne parole
Que j'ai dite sur la maison d'Israël et sur la maison de Juda.
15 En ces jours et en ce temps-là,
Je ferai éclore à David un germe de justice;
Il pratiquera la justice et l'équité dans le pays.
16 En ces jours-là, Juda sera sauvé,
Jérusalem aura la sécurité dans sa demeure;
Et voici comment on l'appellera:
L'Éternel notre justice.
17 Car ainsi parle l'Éternel:
David ne manquera jamais d'un successeur
Assis sur le trône de la maison d'Israël;
18 Les prêtres, les Lévites, ne manqueront jamais devant moi de successeurs
Pour offrir des holocaustes, brûler de l'encens avec les offrandes,
Et faire des sacrifices tous les jours.

19 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots:

20 Ainsi parle l'Éternel:
Si vous pouvez rompre mon alliance avec le jour
Et mon alliance avec la nuit,
En sorte que le jour et la nuit ne soient plus en leur temps,
21 Alors aussi mon alliance sera rompue avec David, mon serviteur,
En sorte qu'il n'aura point de fils régnant sur son trône,
Et mon alliance avec les Lévites, les prêtres, qui font mon service.
22 De même qu'on ne peut compter l'armée des cieux,
Ni mesurer le sable de la mer,
De même je multiplierai la postérité de David, mon serviteur,
Et les Lévites qui font mon service.

23 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots:

24 N'as-tu pas remarqué ce que disent ces gens:
Les deux familles que l'Éternel avait choisies, il les a rejetées?
Ainsi ils méprisent mon peuple,
Au point de ne plus le regarder comme une nation.
25 Ainsi parle l'Éternel:
Si je n'ai pas fait mon alliance avec le jour et avec la nuit,
Si je n'ai pas établi les lois des cieux et de la terre,
26 Alors aussi je rejetterai la postérité de Jacob et de David, mon serviteur,
Et je ne prendrai plus dans sa postérité ceux qui domineront
Sur les descendants d'Abraham, d'Isaac et de Jacob.
Car je ramènerai leurs captifs, et j'aurai pitié d'eux.

Prophétie sur le sort de Sédécias.

34 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots, lorsque Nebucadnetsar, roi de Babylone, avec toute son armée, et tous les royaumes des pays sous sa domination, et tous les peuples, faisaient la guerre à Jérusalem et à toutes les villes qui en dépendaient:

2 Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël:
Va, et dis à Sédécias, roi de Juda, dis-lui:
Ainsi parle l'Éternel: Voici, je livre cette
ville entre les mains du roi de Babylone,
3 et il la brûlera par le feu. Et toi, tu n'échapperas pas à ses mains, mais tu seras
pris et livré entre ses mains, tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, et il te
parlera bouche à bouche, et tu iras à Baby-
4 lone. Seulement écoute la parole de l'Éternel, Sédécias, roi de Juda! Ainsi parle
l'Éternel sur toi: Tu ne mourras point par
5 l'épée. Tu mourras en paix; et comme on a brûlé des parfums pour tes pères, les
anciens rois qui t'ont précédé, ainsi on en
brûlera pour toi, *et l'on te pleurera, en disant: Hélas, seigneur! Car j'ai prononcé cette parole, dit l'Éternel.*

6 Jérémie, le prophète, dit toutes ces paroles à Sédécias, roi de Juda, à Jérusalem.
7 Et l'armée du roi de Babylone combattait contre Jérusalem et contre toutes les autres villes de Juda, contre Lakis et Azéka, car c'étaient des villes fortes qui restaient parmi les villes de Juda.

Menaces à l'occasion de l'asservissement des esclaves affranchis.

8 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, après que le roi Sédécias eut fait un pacte avec tout le peuple
9 de Jérusalem, pour publier la liberté, afin que chacun renvoyât libres son esclave et sa servante, l'Hébreu et la femme de l'Hébreu, et que personne ne tînt plus dans la
10 servitude le Juif, son frère. Tous les chefs et tout le peuple, qui étaient entrés dans le pacte, s'engagèrent à renvoyer libres chacun son esclave et sa servante, afin de ne plus les tenir dans la servitude; ils obéirent, et les renvoyèrent. Mais ensuite
11 ils changèrent d'avis; ils reprirent les esclaves et les servantes qu'ils avaient affranchis, et les forcèrent à redevenir esclaves et servantes.

12 Alors la parole de l'Éternel fut adressée
à Jérémie, de la part de l'Éternel, en ces
13 mots: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Is-
raël: Va, fais dire à ceux d'entre les gens
de Juda et à ceux d'entre les habitants de
Jérusalem: Ne voudrez-vous pas recevoir
14 la leçon de manière à écouter mes paroles?
dit l'Éternel. Les paroles de Jonadab, fils
de Récab, qu'il donna à ses enfants pour
qu'ils ne bussent point de vin, ont été exé-
cutées, et jusqu'à ce jour ils ne boivent
point de vin, car ils obéissent à l'ordre de
leur père. Mais moi, je vous ai parlé dès
15 le matin et j'ai parlé, et vous ne m'avez
point écouté. Je vous ai envoyé tous mes
serviteurs les prophètes dès le matin et je
les ai envoyés, en disant: Que chacun de
vous revienne de sa mauvaise voie, amen-
dez vos actions, et n'allez pas après d'autres
dieux pour les servir, et vous habiterez
dans le pays que j'ai donné à vous et à vos
pères; mais vous n'avez point prêté l'oreille
16 et vous ne m'avez point écouté. Les fils de
Jonadab, fils de Récab, ont exécuté l'ordre
que leur père leur avait donné, mais ce peu-
ple ne m'a point écouté. C'est pourquoi
ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées,
le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire venir
sur Juda et sur tous les habitants de Jéru-
salem tout le malheur que j'ai prononcé
contre eux, parce que je leur ai parlé et
qu'ils n'ont point écouté, que je les ai appe-
lés et qu'ils n'ont point répondu.
18 Et Jérémie dit à la maison des Récabites:
Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu
d'Israël: Parce que vous avez écouté l'ordre
de Jonadab, votre père, que vous avez gardé
tous ses commandements et fait tout ce qu'il
vous a prescrit,
19 à cause de cela ainsi parle l'Éternel des
armées, le Dieu d'Israël: Jonadab, fils de
Récab, ne manquera jamais d'un homme
qui se tienne devant moi tous les jours.

Les Rabbins.

35 La parole qui fut adressée à Jérémie
de la part de l'Éternel au temps de Jo-
jakim, fils de Josias, roi de Juda, en ces
mots:
2 Va à la maison des Récabites et parle-
leur; tu les conduiras à la maison de l'Éter-
nel dans une des chambres et tu leur
3 offriras du vin à boire. Je pris donc Jaazania,
fils de Jérémie, fils de Habatsinia, ses frè-
res, tous ses fils et toute la maison des
4 Récabites, et je les conduisis à la maison

1 Ou: contenant. Cette locution paraît être propre au pays de Moab. 2 Rois X, 1. Le mot hébreu signifie généralement dans les parties du domaine du pays de Juda et d'Israël situées à Jérusalem ou environnant du danger

de l'Éternel dans la chambre des fils de Hanan, fils de Jigdalia, homme de Dieu, près de la chambre des chefs et au-dessus de la chambre de Maaséja, fils de Schallum, gardien du seuil. Jérémie devant les fils de la maison des Récabites dans coupes pleines de vin et des vases, et je leur dis: Buvez du vin. Mais ils répondirent: Nous ne boirons point de vin, car Jonadab, fils de Récab, notre père, nous a donné cet ordre: Vous ne boirez jamais de vin, ni vous ni vos fils, et vous ne bâtirez point de mai-
sons, vous ne sèmerez aucune semence, vous ne planterez point de vignes et n'en aurez point, mais vous habiterez toute votre vie dans des tentes, afin que vous vivez longtemps dans le pays où vous êtes étrangers. Nous obéissons donc à tout ce que nous a prescrit Jonadab, fils de Récab, notre père, de ne boire aucun jour de notre vie, ni nous ni nos femmes, ni nos fils ni nos filles, nous ne bâtissons point de maisons pour nous y habiter, et nous ne possédons ni vigne, ni champ, ni terre ensemencée; nous habi-
tons sous des tentes, nous obéissons et faisons tout ce que nous a prescrit Jonadab, notre père. Mais lorsque Nebucad-
netsar, roi de Babylone, est monté contre le pays, nous avons dit: Allons, rentrons dans Jérusalem loin de l'armée des Chaldéens et de l'armée de Syrie. C'est ainsi que nous habitons à Jérusalem.

Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie en ces mots: Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Va, dis aux hommes de Juda et aux habi-
tants de Jérusalem: Ne recevrez-vous pas la leçon de manière à écouter mes paroles? dit l'Éternel. Les paroles de Jonadab, fils de Récab, qu'il donna à ses fils de ne point boire de vin et qui ont été exécutées, car jusqu'à ce jour ils ne boivent point de vin, parce qu'ils obéissent à l'ordre de leur père. Et moi, je vous ai parlé dès le matin et j'ai parlé, et vous ne m'avez point écouté. Je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, dès le matin je les ai envoyés pour vous dire: Revenez chacun de votre mauvaise voie, amendez vos actions, et n'allez pas après d'autres dieux pour les servir, et vous habiterez dans le pays que j'ai donné à vous et à vos pères; mais vous n'avez point prêté l'oreille et vous ne m'avez point écouté. Les fils de Jonadab, fils de Récab, ont exécuté l'ordre que leur père leur avait donné, mais ce peuple ne m'a point écouté. C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire venir sur Juda et sur tous les habitants de Jéru-
salem tout le malheur que j'ai prononcé contre eux, parce que je leur ai parlé et qu'ils n'ont point écouté, que je les ai appelés et qu'ils n'ont point répondu.

armées, le Dieu d'Israël: Jonadab, fils de Récab, ne manquera jamais de descendants qui se tiennent en ma présence.

Le livre des prophéties de Jérémie brûlé par le roi Jojakim.

36 La quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces mots:

2 Prends un livre[1], et tu y écriras toutes les paroles que je t'ai dites sur Israël et sur Juda, et sur toutes les nations, depuis le jour où je t'ai parlé, au temps de Josias, 3 jusqu'à ce jour. Quand la maison de Juda entendra tout le mal que je pense lui faire, peut-être reviendront-ils chacun de leur mauvaise voie; alors je pardonnerai leur iniquité et leur péché.

4 Jérémie appela Baruc, fils de Nérija; et Baruc écrivit dans un livre, sous la dictée de Jérémie, toutes les paroles que l'Éternel 5 avait dites à Jérémie. Puis Jérémie donna cet ordre à Baruc: Je suis retenu, et je ne peux pas aller à la maison de l'Éternel. 6 Tu iras toi-même, et tu liras dans le livre que tu as écrit sous ma dictée les paroles de l'Éternel, aux oreilles du peuple, dans la maison de l'Éternel, le jour du jeûne; tu les liras aussi aux oreilles de tous ceux de Juda qui seront venus de leurs villes. 7 Peut-être l'Éternel écoutera-t-il leurs supplications, et reviendront-ils chacun de leur mauvaise voie; car grande est la colère, la fureur dont l'Éternel a menacé 8 ce peuple. Baruc, fils de Nérija, fit tout ce que lui avait ordonné Jérémie, le prophète, et lut dans le livre les paroles de l'Éternel, dans la maison de l'Éternel.

9 La cinquième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, le neuvième mois, on publia un jeûne devant l'Éternel pour tout le peuple de Jérusalem et pour tout le peuple venu des villes de Juda à Jéru- 10 salem. Et Baruc lut dans le livre les paroles de Jérémie, aux oreilles de tout le peuple, dans la maison de l'Éternel, dans la chambre de Guemaria, fils de Schaphan, le secrétaire, dans le parvis supérieur, à l'entrée de la porte neuve de la maison 11 de l'Éternel. Michée, fils de Guemaria, fils de Schaphan, ayant entendu toutes les paroles de l'Éternel contenues dans le 12 livre, descendit à la maison du roi, dans la chambre du secrétaire, où étaient assis tous les chefs, Élischama, le secrétaire, Delaja, fils de Schemaeja, Elnathan, fils d'Acbor, Guemaria, fils de Schaphan, Sédécias, fils de Hanania, et tous les autres 13 chefs. Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il avait entendues, lorsque Baruc lisait dans le livre, aux oreilles du peuple.

14 Alors tous les chefs envoyèrent vers Baruc Jehudi, fils de Nethania, fils de Schélémia, fils de Cuschi, pour lui dire: Prends en main le livre dans lequel tu as lu, aux oreilles du peuple, et viens! Baruc, fils de Nérija, prit en main le livre, et se 15 rendit auprès d'eux. Ils lui dirent: Assieds-toi, et lis-le à nos oreilles. Et Baruc lut à leurs oreilles. 16 Lorsqu'ils eurent entendu toutes les paroles, ils se regardèrent avec effroi les uns les autres, et ils dirent à Baruc: Nous rapporterons au roi toutes ces paroles. 17 Ils firent encore à Baruc cette question: Dis-nous comment tu as écrit toutes ces paroles sous sa dictée. 18 Baruc leur répondit: Il m'a dicté de sa bouche toutes ces paroles, et je les ai écrites dans ce livre avec de l'encre. 19 Les chefs dirent à Baruc: Va, cache-toi, ainsi que Jérémie, et que personne ne sache où vous êtes.

20 Ils allèrent ensuite vers le roi dans la cour, laissant le livre dans la chambre d'Élischama, le secrétaire, et ils en rapportèrent toutes les paroles aux oreilles du 21 roi. Le roi envoya Jehudi pour prendre le livre. Jehudi le prit dans la chambre d'Élischama, le secrétaire, et il le lut aux oreilles du roi et aux oreilles de tous les chefs qui étaient auprès du roi. 22 Le roi était assis dans la maison d'hiver,—c'était au neuvième mois,—et un brasier était 23 allumé devant lui. Lorsque Jehudi eut lu trois ou quatre feuilles, le roi coupa le livre avec le canif du secrétaire, et le jeta dans le feu du brasier, où il fut entièrement consumé. 24 Le roi et tous ses serviteurs, qui entendirent toutes ces paroles, ne furent point effrayés et ne déchirèrent point leurs vêtements. 25 Elnathan, Delaja et Guemaria, avaient fait des instances auprès du roi pour qu'il ne brûlât pas le livre; mais il ne les écouta pas. 26 Le roi ordonna à Jerachmeel, fils du roi[1], à Seraja, fils d'Azriel, et à Schélémia, fils d'Abdeel, de saisir Baruc, le secrétaire, et Jérémie, le prophète. Mais l'Éternel les cacha.

27 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, en ces mots, après que le roi eut brûlé le livre contenant les paroles que Baruc avait écrites sous la dictée de Jérémie:

28 Prends de nouveau un autre livre, et tu y écriras toutes les paroles[2] qui étaient dans le premier livre qu'a brûlé Jojakim, roi de Juda. 29 Et sur Jojakim, roi de Juda, tu diras: Ainsi parle l'Éternel: Tu as brûlé ce livre, en disant: Pourquoi y as-tu écrit ces paroles: Le roi de Babylone viendra, il détruira ce pays, et il en fera disparaître les hommes et les bêtes? 30 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur Jojakim, roi de Juda: Aucun des siens ne sera assis sur le trône de David, et son cadavre sera exposé à la chaleur pendant le jour et au froid pendant la nuit. 31 Je le châtierai, lui, sa postérité, et ses serviteurs, à cause de leur iniquité; et je ferai venir sur eux, sur les habitants de Jérusalem et sur les hommes de Juda tous les malheurs dont je les ai menacés, sans qu'ils aient voulu m'écouter.

32 Jérémie prit un autre livre, et le donna à Baruc, fils de Nérija, le secrétaire. Ba-

1 Un livre, hébr. un rouleau de livre.

1 *Fils du roi*, c'est-à-dire, membre de la famille royale.

2 Toutes les paroles, hébr. toutes les premières paroles.

[illegible] écrit sous la dictée de Jérémie toutes les paroles du livre qu'avait brûlé au feu Jojakim, roi de Juda. Beaucoup d'autres pareilles y furent encore ajoutées.

Jérémie en prison.

37 Nebucadnetsar, fils de Josias, régna à la place de Jéconia. Il [illegible] et fut établi roi dans le pays de Juda par Nebucadnetsar 2 roi de Babylone. Ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple du pays n'écoutèrent les paroles que l'Éternel prononça par Jérémie le prophète.

3 Le roi Sédécias envoya Jucal, fils de Schélémia, et le sacrificateur Tsophonie, fils de Maasséja, le prier vers Jérémie le prophète pour lui dire: Intercède, je te prie, en notre faveur auprès de l'Éternel notre Dieu.

4 Or Jérémie allait et venait parmi le peuple, et on ne l'avait pas encore mis en 5 prison. L'armée de Pharaon était sortie d'Égypte, et les Chaldéens qui assiégeaient Jérusalem ayant appris cette nouvelle, se retirèrent de Jérusalem.

6 Alors la parole de l'Éternel fut adressée 7 à Jérémie le prophète, et il dit: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Vous direz au roi de Juda qui vous a envoyés vers moi pour me consulter: Voici, l'armée de Pharaon, qui était venue à votre secours, retournera dans son pays, en 8 Égypte; et les Chaldéens reviendront, ils attaqueront cette ville, la prendront 9 et la brûleront par le feu. Ainsi parle l'Éternel: Ne vous faites pas illusion en disant: Les Chaldéens s'en iront pour 10 bon! Car ils ne s'en iront pas. Et même quand vous battriez toute l'armée des Chaldéens qui vous font la guerre, et qu'il ne resterait d'eux que des hommes blessés à mort, chacun dans sa tente, ils se relèveraient et brûleraient cette ville par le feu.

11 Pendant que l'armée des Chaldéens s'était retirée de devant Jérusalem 12 à cause de l'armée de Pharaon, Jérémie sortit de Jérusalem pour aller dans le pays de Benjamin, recevoir [illegible] 13 par lui, au milieu du peuple. Comme il était à la porte de Benjamin, le commandant de la garde, nommé Jiréija, fils de Schélémia, fils de Hanania, arrêta Jérémie le prophète, en disant: Tu passes aux 14 Chaldéens! Mais Jérémie répondit: C'est faux! je ne passe pas aux Chaldéens. Mais Jiréija ne l'écouta point, et arrêta Jérémie et l'amena devant les chefs. Ceux-ci, irrités contre Jérémie, le firent battre de verges et le mirent en prison dans la maison de Jonathan le scribe, qu'ils avaient transformée en prison. 16 Jérémie fut donc mis dans la maison souterraine et dans les cachots, et il resta là longtemps.

17 Le roi Sédécias envoya chercher Jérémie et interrogea secrètement dans sa maison. Il dit: Y a-t-il une parole de la part de l'Éternel? Jérémie répondit: Oui! Et il ajouta: Tu seras livré entre les mains du *18 roi de Babylone.* Jérémie dit encore au roi Sédécias: En quoi ai-je péché contre toi, contre tes serviteurs, et contre ce peuple, pour que vous m'ayez mis en prison? 19 Et où sont ces prophètes qui vous prophétisaient en disant: Le roi de Babylone ne viendra pas contre vous, ni contre ce pays? Mais maintenant écoute, je te prie, 20 roi mon seigneur, que ma supplication soit favorablement reçue devant toi! Ne me renvoie pas dans la maison de Jonathan le scribe, de peur que je n'y meure. Le roi Sédécias ordonna 21 qu'on confiât Jérémie dans la cour de la prison, et qu'on lui donnât chaque jour un pain [illegible], jusqu'à ce que tout le pain de la ville fût consommé. Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison.

Jérémie dans une citerne.

38 Schephatia, fils de Matthan, Gedalia, fils de Pashur, Jucal, fils de Schélémia, et Pashur, fils de Malkija, entendirent [illegible] 2 Jérémie [illegible] disait à tout le peuple: Ainsi parle l'Éternel: Celui qui restera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine ou par la peste, mais celui qui sortira vers les Chaldéens vivra; il aura la vie sauve, et vivra. 3 Ainsi parle l'Éternel: Cette ville sera livrée [illegible] 4 roi de Babylone, qui la prendra. Les chefs dirent au roi: Que cet homme soit mis à mort, car il décourage [illegible] 5 qui restent dans cette ville, et [illegible] le bien de ce peuple, mais son malheur. Le roi Sédécias répondit: Voici, il est entre vos mains, car le roi ne peut rien contre vous. Alors ils prirent 6 Jérémie, et le jetèrent dans la citerne de Malkija, fils du roi, [illegible] dans la cour de la prison. On descendit Jérémie avec des cordes. Il n'y avait point d'eau dans la citerne, mais de la boue, et Jérémie enfonça dans la boue.

7 Ébed-Mélec, l'Éthiopien, eunuque qui était dans la maison du roi, apprit qu'on avait mis Jérémie dans la citerne. Le roi était alors assis à la porte de Benjamin. 8 Ébed-Mélec sortit de la maison du roi et parla au roi, en disant: Roi mon seigneur, ces hommes ont mal agi en traitant ainsi le prophète Jérémie, qu'ils ont jeté dans la citerne, où il mourra de faim, car il n'y a plus de pain dans la ville. 10 Le roi donna cet ordre à Ébed-Mélec l'Éthiopien: Prends avec toi trente hommes d'ici, et fais remonter le prophète Jérémie de la citerne, avant qu'il meure. Ébed-Mélec prit 11 les hommes avec lui, et se rendit à la maison du roi, [illegible] au trésor, et prit de là de vieux habits et de vieux haillons, qu'il descendit avec des cordes dans la citerne vers Jérémie. Ébed-Mélec l'Éthiopien dit à Jérémie: Mets ces vieux habits et ces haillons sous tes aisselles, sous les cordes. Jérémie fit ainsi. 12 Ils tirèrent Jérémie avec les cordes, et le firent remonter de la citerne. Jérémie resta dans la cour de la prison.

13 Le roi Sédécias fit venir auprès de lui le prophète Jérémie, et le reçut dans la troisième entrée de la maison de l'Éternel. Le roi dit à Jérémie: Je te demande une chose; ne me cache rien. Jérémie répondit à Sédécias: Si je te le déclare, ne me feras-tu pas mourir? Si je te donne un conseil, tu ne m'écouteras pas. Le roi Sédécias jura secrètement à Jérémie, en disant: L'Éternel est vivant, lui qui nous a donné cette âme! Je ne te ferai pas mourir, et je ne te livrerai pas entre les mains de ces hommes qui cherchent ta mort. Jérémie dit à Sédécias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Si tu te rends aux chefs du roi de Babylone, ta vie sera épargnée, et cette ville ne sera point brûlée par le feu; toi et ta famille vivrez. Mais si tu ne te rends pas aux chefs du roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains des Chaldéens, qui la brûleront par le feu, et toi, tu ne leur échapperas point. Le roi Sédécias dit à Jérémie: Je suis effrayé à la pensée des Juifs qui se sont jetés du côté des Chaldéens; on me livrerait entre leurs mains, et ils me feraient subir de mauvais traitements. Jérémie répondit: On ne te livrera point. Écoute, je te prie, la voix de l'Éternel dans ce que je te dis, et tout ira bien pour toi, ta vie sera épargnée. Mais si tu refuses de te rendre, voici ce que l'Éternel m'a révélé: Toutes les femmes qui sont restées dans la maison du roi de Juda seront emmenées aux chefs du roi de Babylone, et elles diront: Tes amis t'ont trompé et ont prévalu contre toi; tes pieds s'étaient enfoncés dans la boue, et ils t'ont abandonné. Toutes tes femmes et tes enfants seront emmenés aux Chaldéens, et toi, tu ne leur échapperas point; tu seras pris par la main du roi de Babylone, et cette ville sera brûlée par le feu. Sédécias dit à Jérémie: Que personne ne sache ces paroles, et tu ne mourras point. Si les chefs apprennent que j'ai parlé avec toi, et qu'ils viennent te dire: Déclare-nous ce que tu as dit au roi, ne nous le cache pas, et nous ne te ferons pas mourir, et ce que le roi t'a dit; tu leur répondras: J'ai présenté ma supplication devant le roi, afin qu'il ne me renvoie pas dans la maison de Jonathan, pour y mourir. Tous les chefs vinrent auprès de Jérémie, et l'interrogèrent; il leur répondit selon tout ce que le roi lui avait ordonné. Ils se retirèrent de lui, car on n'avait rien entendu de la conversation. Jérémie resta dans la cour de la prison jusqu'au jour où Jérusalem fut prise.

La ville prise par les Chaldéens.

Jérémie était encore dans la cour de la [illegible] lorsqu'il fut dit: Ainsi parle l'Éternel: Celui qui restera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine ou par la peste, mais celui qui sortira vers les Chaldéens vivra; il aura la vie sauve, et vivra. Ainsi parle l'Éternel: Cette ville sera livrée [illegible] roi de Babylone, qui la prendra. Les chefs dirent au roi: Que cet homme soit mis à mort, car il décourage [illegible] qui restent dans cette ville, et [illegible] le bien de ce peuple, mais son malheur. Le roi Sédécias répondit: Voici, il est entre vos mains, car le roi ne peut rien contre vous. Alors ils prirent Jérémie, et le jetèrent dans la citerne de Malkija, fils du roi, [illegible] dans la cour de la prison. On descendit Jérémie avec des cordes. Il n'y avait point d'eau dans la citerne, mais de la boue, et Jérémie enfonça dans la boue.

Ébed-Mélec, l'Éthiopien, eunuque qui était dans la maison du roi, apprit qu'on avait mis Jérémie dans la citerne. Le roi était alors assis à la porte de Benjamin. Ébed-Mélec sortit de la maison du roi et parla au roi, en disant: Roi mon seigneur, ces hommes ont mal agi en traitant ainsi le prophète Jérémie, qu'ils ont jeté dans la citerne, où il mourra de faim, car il n'y a plus de pain dans la ville. Le roi donna cet ordre à Ébed-Mélec l'Éthiopien: Prends avec toi trente hommes d'ici, et fais remonter le prophète Jérémie de la citerne, avant qu'il meure. Ébed-Mélec prit les hommes avec lui, et se rendit à la maison du roi, [illegible] au trésor, et prit de là de vieux habits et de vieux haillons, qu'il descendit avec des cordes dans la citerne vers Jérémie. Ébed-Mélec l'Éthiopien dit à Jérémie: Mets ces vieux habits et ces haillons sous tes aisselles, sous les cordes. Jérémie fit ainsi. Ils tirèrent Jérémie avec les cordes, et le firent remonter de la citerne. Jérémie resta dans la cour de la prison.

Le roi Sédécias fit venir auprès de lui le prophète Jérémie, et le reçut dans la troisième entrée de la maison de l'Éternel. Le roi dit à Jérémie: Je te demande une chose; ne me cache rien. Jérémie répondit à Sédécias: Si je te le déclare, ne me feras-tu pas mourir? Si je te donne un conseil, tu ne m'écouteras pas. Le roi Sédécias jura secrètement à Jérémie, en disant: L'Éternel est vivant, lui qui nous a donné cette âme! Je ne te ferai pas mourir, et je ne te livrerai pas entre les mains de ces hommes qui cherchent ta mort. Jérémie dit à Sédécias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Si tu te rends aux chefs du roi de Babylone, ta vie sera épargnée, et cette ville ne sera point brûlée par le feu; toi et ta famille vivrez. Mais si tu ne te rends pas aux chefs du roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains des Chaldéens, qui la brûleront par le feu, et toi, tu ne leur échapperas point. Le roi Sédécias dit à Jérémie: Je suis effrayé à la pensée des Juifs qui se sont jetés du côté des Chaldéens; on me livrerait entre leurs mains, et ils me feraient subir de mauvais traitements. Jérémie répondit: On ne te livrera point. Écoute, je te prie, la voix de l'Éternel dans ce que je te dis, et tout ira bien pour toi, ta vie sera épargnée. Mais si tu refuses de te rendre, voici ce que l'Éternel m'a révélé: Toutes les femmes qui sont restées dans la maison du roi de Juda seront emmenées aux chefs du roi de Babylone, et elles diront: Tes amis t'ont trompé et ont prévalu contre toi; tes pieds s'étaient enfoncés dans la boue, et ils t'ont abandonné. Toutes tes femmes et tes enfants seront emmenés aux Chaldéens, et toi, tu ne leur échapperas point; tu seras pris par la main du roi de Babylone, et cette ville sera brûlée par le feu. Sédécias dit à Jérémie: Que personne ne sache ces paroles, et tu ne mourras point. Si les chefs apprennent que j'ai parlé avec toi, et qu'ils viennent te dire: Déclare-nous ce que tu as dit au roi, ne nous le cache pas, et nous ne te ferons pas mourir, et ce que le roi t'a dit; tu leur répondras: J'ai présenté ma supplication devant le roi, afin qu'il ne me renvoie pas dans la maison de Jonathan, pour y mourir. Tous les chefs vinrent auprès de Jérémie, et l'interrogèrent; il leur répondit selon tout ce que le roi lui avait ordonné. Ils se retirèrent de lui, car on n'avait rien entendu de la conversation. Jérémie resta dans la cour de la prison jusqu'au jour où Jérusalem fut prise.

La ville prise par les Chaldéens.

[illegible] famille royale.

1 Jéconia, ou Jojakin.

tes aisselles, sous les cordes. Et Jérémie
13 fit ainsi. Ils tirèrent Jérémie avec les cordes, et le firent monter hors de la citerne. Jérémie resta dans la cour de la prison.
14 Le roi Sédécias envoya chercher Jérémie, le prophète, et le fit venir auprès de lui dans la troisième entrée de la maison de l'Éternel. Et le roi dit à Jérémie: J'ai une chose à te demander; ne me cache
15 rien. Jérémie répondit à Sédécias: Si je te la dis, ne me feras-tu pas mourir? Et si je te donne un conseil, tu ne m'écouteras
16 pas. Le roi Sédécias jura secrètement à Jérémie, en disant: L'Éternel est vivant, lui qui nous a donné la vie! je ne te ferai pas mourir, et je ne te livrerai pas entre les mains de ces hommes qui en veulent à ta
17 vie. Jérémie dit alors à Sédécias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Si tu vas te rendre aux chefs du roi de Babylone, tu auras la vie sauve, et cette ville ne sera pas brûlée par le feu; tu vivras, toi et ta maison. Mais si tu ne
18 te rends pas aux chefs du roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains des Chaldéens, qui la brûleront par le feu; et toi, tu n'échapperas pas à leurs mains.
19 Le roi Sédécias dit à Jérémie: Je crains les Juifs qui ont passé aux Chaldéens; je crains qu'on ne me livre entre leurs mains, et
20 qu'ils ne m'outragent. Jérémie répondit: On ne te livrera pas. Écoute la voix de l'Éternel dans ce que je te dis; tu t'en trouveras bien, et tu auras la vie sauve.
21 Mais si tu refuses de sortir, voici ce que
22 l'Éternel m'a révélé: Toutes les femmes qui restent dans la maison du roi de Juda seront menées aux chefs du roi de Babylone, et elles diront: Tu as été trompé, dominé, par ceux qui t'annonçaient la paix; et quand tes pieds sont enfoncés
23 dans la boue, ils se retirent. Toutes tes femmes et tes enfants seront menés aux Chaldéens; et toi, tu n'échapperas pas à leurs mains, tu seras saisi par la main du roi de Babylone, et cette ville sera brûlée
24 par le feu. Sédécias dit à Jérémie: Que personne ne sache rien de ces discours,
25 et tu ne mourras pas. Si les chefs apprennent que je t'ai parlé, et s'ils viennent te dire: Rapporte-nous ce que tu as dit au roi, et ce que le roi t'a dit, ne nous cache
26 rien, et nous ne te ferons pas mourir,—tu leur répondras: J'ai supplié le roi de ne pas me renvoyer dans la maison de Jonathan, de peur que je n'y meure.
27 Tous les chefs vinrent auprès de Jérémie, et le questionnèrent. Il leur répondit entièrement comme le roi l'avait ordonné. Ils gardèrent alors le silence et se retirèrent, car la chose ne s'était pas répandue.
28 Jérémie resta dans la cour de la prison jusqu'au jour de la prise de Jérusalem.

Prise de Jérusalem.

39 Lorsque Jérusalem fut prise,—la neuvième année de Sédécias, roi de Juda, le dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint *avec toute son armée de-*
2 vant Jérusalem, et en fit le siége; la onzième année de Sédécias, le neuvième jour du quatrième mois, la brèche fut faite à la ville,—tous les chefs du roi de 3
Babylone s'avancèrent, et occupèrent la porte du milieu: Nergal-Scharetser, Samgar-Nebu, Sarsekim, chef des eunuques, Nergal-Scharetser, chef des mages, et tous les autres chefs du roi de Babylone. Dès 4
que Sédécias, roi de Juda, et tous les gens de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent, et sortirent de la ville pendant la nuit par le chemin du jardin du roi, par la porte entre les deux murs, et ils prirent le chemin de la plaine. Mais 5
l'armée des Chaldéens les poursuivit, et atteignit Sédécias dans les plaines de Jéricho. Ils le prirent, et le firent monter vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, à Ribla, dans le pays de Hamath; et il prononça contre lui une sentence. Le roi 6
de Babylone fit égorger à Ribla les fils de Sédécias en sa présence; le roi de Babylone fit aussi égorger tous les grands de Juda. Puis il fit crever les yeux à Sédé- 7
cias, et le fit lier avec des chaînes d'airain, pour l'emmener à Babylone. Les Chal- 8
déens brûlèrent par le feu la maison du roi et les maisons du peuple, et ils démolirent les murailles de Jérusalem. Ne- 9
buzaradan, chef des gardes, emmena captifs à Babylone ceux du peuple qui étaient demeurés dans la ville, ceux qui s'étaient rendus à lui, et le reste du peuple. Mais 10
Nebuzaradan, chef des gardes, laissa dans le pays de Juda quelques-uns des plus pauvres du peuple, ceux qui n'avaient rien; et il leur donna alors des vignes et des champs.

Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait 11
donné cet ordre au sujet de Jérémie par Nebuzaradan, chef des gardes: Prends-le, 12
et veille sur lui; ne lui fais aucun mal, mais agis à son égard comme il te dira. Nebuzaradan, chef des gardes, Nebuschaz- 13
ban, chef des eunuques, Nergal-Scharetser, chef des mages, et tous les chefs du roi de Babylone, envoyèrent chercher Jéré- 14
mie dans la cour de la prison, et ils le remirent à Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, pour qu'il fût conduit dans sa maison. Et il resta au milieu du peuple.

La parole de l'Éternel fut adressée à 15
Jérémie, en ces mots, pendant qu'il était enfermé dans la cour de la prison: Va, 16
parle à Ébed-Mélec, l'Éthiopien, et dis-lui: Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire venir sur cette ville les choses que j'ai annoncées pour le mal et non pour le bien; elles arriveront en ce jour devant toi. Mais en ce jour je 17
te délivrerai, dit l'Éternel, et tu ne seras pas livré entre les mains des hommes que tu crains. Je te sauverai, et tu ne tom- 18
beras pas sous l'épée; ta vie sera ton butin, parce que tu as eu confiance en moi, dit l'Éternel.

Jérémie en liberté. Guedalia gouverneur du pays de Juda.

40 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Éternel, après que Nebuzaradan, chef des gardes, l'eut renvoyé

de Rama, quand il le fit chercher. Jérémie était lié de chaînes parmi tous les captifs de Jérusalem et de Juda, qui étaient emmenés à Babylone.

2 Le chef des gardes emmena Jérémie, et lui dit : L'Éternel, ton Dieu, a prédit ce malheur contre ce lieu.

3 L'Éternel a fait venir et a exécuté ce qu'il avait dit, et vous avez péché contre l'Éternel et vous n'avez pas écouté sa voix. Maintenant voici je te délivre aujourd'hui des chaînes que tu as aux mains. Si tu veux venir avec moi à Babylone, viens, j'aurai soin de toi ; si cela te déplaît de venir avec moi à Babylone, ne le fais pas. Regarde, tout le pays est devant toi : va où il te semblera bon et convenable d'aller.

5 Et comme il tardait à repartir, Nebuzaradan ajouta : Va vers Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda, et reste avec lui parmi le peuple ; ou bien va partout où il te sera convenable d'aller. Le chef des gardes lui donna des vivres et des présents, et le renvoya.

6 Jérémie alla vers Guedalia, fils d'Achikam, à Mitspa, et il resta avec lui parmi le peuple qui était demeuré dans le pays.

7 Lorsque tous les chefs des troupes qui étaient dans les campagnes avec leurs hommes apprirent que le roi de Babylone avait établi gouverneur du pays Guedalia, fils d'Achikam, et qu'il lui avait confié les hommes, les femmes, les enfants et ceux des pauvres du pays qui n'avaient pas été emmenés captifs à Babylone,

8 ils vinrent auprès de Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, Jochanan et Jonathan, fils de Karéach, Seraja, fils de Thanhumeth, les fils d'Ophi de Nethopha, Jezania, fils d'un Maacathien, eux et leurs hommes.

9 Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, leur fit, à eux et à leurs hommes, ce serment : Ne craignez pas de vous mettre au service des Chaldéens ; demeurez dans le pays, soumettez-vous au roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. Voici, je reste à Mitspa pour me présenter devant les Chaldéens qui viendront vers nous ; et vous, faites la récolte du vin, des fruits d'été et de l'huile, mettez-les dans vos vases, et demeurez dans les villes que vous occupez.

11 Tous les Juifs qui étaient au pays de Moab, chez les Ammonites, au pays d'Édom et dans tous les pays apprirent que le roi de Babylone avait laissé des restes dans Juda et avait établi pour gouverneur Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan.

12 Tous les Juifs revinrent de tous les lieux où ils étaient dispersés, et ils arrivèrent dans le pays de Juda auprès de Guedalia à Mitspa, et ils firent une abondante récolte de vin et de fruits d'été.

13 Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes qui étaient dans les campagnes vinrent auprès de Guedalia à Mitspa, et lui dirent : Sais-tu que Baalis, roi des Ammonites, a chargé Ismaël, fils de Nethania, de t'ôter la vie ? Mais Guedalia, fils d'Achikam, ne les crut point.

15 Jochanan, fils de Karéach, dit secrètement à Guedalia à Mitspa : Permets que j'aille frapper Ismaël, fils de Nethania. Personne ne le saura. Pourquoi t'ôterait-il la vie, pour que tous ceux de Juda rassemblés auprès de toi se dispersent, et le reste de Juda périsse ?

16 Guedalia, fils d'Achikam, répondit à Jochanan, fils de Karéach : Ne fais pas cela, car ce que tu dis sur Ismaël est faux.

Assassinat de Guedalia

41 Au septième mois, Ismaël, fils de Nethania, fils d'Élischama, de la race royale, vint avec des grands du roi et dix hommes auprès de Guedalia, fils d'Achikam, à Mitspa. Là, ils mangèrent ensemble à Mitspa.

2 Alors Ismaël, fils de Nethania, se leva avec les dix hommes dont il était accompagné, et ils frappèrent avec l'épée Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan. Il fit ainsi mourir celui que le roi de Babylone avait établi gouverneur du pays.

3 Ismaël tua encore tous les Juifs qui étaient auprès de Guedalia à Mitspa, et les Chaldéens qui se trouvaient là, gens de guerre.

4 Le second jour après l'assassinat de Guedalia, lorsque personne n'en savait rien,

5 il arriva de Sichem, de Silo et de Samarie quatre-vingts hommes, qui avaient la barbe rasée et les vêtements déchirés, et qui s'étaient fait des incisions. Ils portaient des offrandes et de l'encens pour les présenter à la maison de l'Éternel.

6 Ismaël, fils de Nethania, sortit de Mitspa au-devant d'eux. Il marchait en pleurant. Lorsqu'il les eut rencontrés, il leur dit : Venez vers Guedalia, fils d'Achikam.

7 Quand ils furent arrivés au milieu de la ville, Ismaël, fils de Nethania, les égorgea et les jeta dans [illegible] avec ceux qui étaient avec lui. Mais

8 il trouva parmi eux dix hommes qui dirent à Ismaël : Ne nous fais pas mourir, car nous avons [illegible] dans un champ. Il les laissa et ne les fit point mourir avec leurs frères. La citerne

9 où Ismaël jeta tous les cadavres des hommes qu'il frappa à cause de Guedalia est celle que fit le roi Asa [illegible] Baescha, roi d'Israël. Ismaël, fils de Nethania, remplit de morts

10 [illegible] Ismaël emmena captifs tout le reste du peuple qui était à Mitspa, les filles du roi et tous ceux qui étaient restés à Mitspa, et que Nebuzaradan, chef des gardes, avait confiés à Guedalia, fils d'Achikam. Ismaël, fils de Nethania, les emmena captifs, et partit pour passer chez les fils d'Ammon.

11 Johanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes qui étaient avec lui, apprirent le mal que venait de faire Ismaël, fils de Nethania.

12 Ils prirent tous leurs hommes, et ils marchèrent contre Ismaël, fils de Nethania, et ils le trouvèrent près des grandes eaux de Gabaon.

13 Quand tout le peuple qui était

était avec Ismaël vit Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes
14 avec lui, il en eut de la joie; et tout le peuple qu'Ismaël avait emmené de Mitspa se retourna, et vint se joindre à
15 Jochanan, fils de Karéach. Mais Ismaël, fils de Nethania, se sauva avec huit hommes devant Jochanan, et alla chez les
16 Ammonites. Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes qui étaient avec lui, prirent tout le reste du peuple, et le délivrèrent des mains d'Ismaël, fils de Nethania, lorsqu'il l'emmenait de Mitspa, après avoir tué Guedalia, fils d'Achikam. Hommes de guerre, femmes, enfants, eunuques, Jochanan les ramena depuis Ga-
17 baon. Ils se mirent en marche, et s'arrêtèrent à l'hôtellerie de Kimham près de Bethléhem, pour se retirer ensuite en
18 Égypte, loin des Chaldéens dont ils avaient peur, parce qu'Ismaël, fils de Nethania, avait tué Guedalia, fils d'Achikam, que le roi de Babylone avait établi gouverneur du pays.

Jérémie s'opposant aux Juifs qui veulent se retirer en Égypte.

42 Tous les chefs des troupes, Jochanan, fils de Karéach, Jezania, fils d'Hosée, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, s'avancèrent, et di-
2 rent à Jérémie, le prophète: Que nos supplications soient favorablement reçues devant toi! Intercède en notre faveur auprès de l'Éternel, ton Dieu, en faveur de tous ceux qui restent, car nous étions beaucoup et nous restons en petit nom-
3 bre, comme tes yeux le voient; et que l'Éternel, ton Dieu, nous montre le chemin que nous devons suivre, et ce que nous
4 avons à faire! Jérémie, le prophète, leur dit: J'entends; voici, je vais prier l'Éternel, votre Dieu, selon votre demande; et je vous ferai connaître, sans rien vous cacher, tout ce que l'Éternel vous ré-
5 pondra. Et ils dirent à Jérémie: Que l'Éternel soit contre nous un témoin véritable et fidèle, si nous ne faisons pas tout ce que l'Éternel, ton Dieu, te chargera
6 de nous dire! Que ce soit du bien ou du mal, nous obéirons à la voix de l'Éternel, notre Dieu, vers qui nous t'envoyons, afin que nous soyons heureux, si nous obéissons à la voix de l'Éternel, notre Dieu.
7 Dix jours après, la parole de l'Éternel
8 fut adressée à Jérémie. Et Jérémie appela Jochanan, fils de Karéach, tous les chefs des troupes qui étaient avec lui, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au
9 plus grand. Il leur dit: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, vers qui vous m'avez envoyé, pour que je lui présente
10 vos supplications: Si vous restez dans ce pays, je vous y établirai et je ne vous détruirai pas, je vous planterai et je ne vous arracherai pas; car je me repens du
11 mal que je vous ai fait. Ne craignez pas le roi de Babylone, dont vous avez peur; ne le craignez pas, dit l'Éternel, car je suis avec vous pour vous sauver et pour vous délivrer de sa main; je
12 aurai pour vous la compassion, et il aura pitié de vous, et il vous laissera demeurer dans
13 votre pays. Mais si vous n'obéissez pas à la voix de l'Éternel, votre Dieu, et si
14 vous dites: Nous ne resterons pas dans ce pays, non, nous irons au pays d'Égypte, où nous ne verrons point de guerre, où nous n'entendrons pas le son de la trompette, où nous ne manquerons pas de pain, et c'est là que nous habiterons,—
15 alors écoutez la parole de l'Éternel, restes de Juda! Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Si vous tournez le visage pour aller en Égypte, si vous y allez de-
16 meurer, l'épée que vous redoutez vous atteindra là au pays d'Égypte, la famine que vous craignez s'attachera à vous là
17 en Égypte, et vous y mourrez. Tous ceux qui tourneront le visage pour aller en Égypte, afin d'y demeurer, mourront par l'épée, par la famine ou par la peste, et nul n'échappera, ne fuira, devant les malheurs que je ferai venir sur eux. Car
18 ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: De même que ma colère et ma fureur se sont répandues sur les habitants de Jérusalem, de même ma fureur se répandra sur vous, si vous allez en Égypte; vous serez un sujet d'exécration, d'épouvante, de malédiction et d'opprobre, et
19 vous ne verrez plus ce lieu. Restes de Juda, l'Éternel vous dit: N'allez pas en Égypte! sachez que je vous le défends
20 aujourd'hui. Vous vous trompez vous-mêmes, car vous m'avez envoyé vers l'Éternel, votre Dieu, en disant: Intercède en notre faveur auprès de l'Éternel, notre Dieu, fais-nous connaître tout ce que l'Éternel, notre Dieu, dira, et nous le ferons.
21 Je vous l'ai déclaré aujourd'hui; mais vous n'écoutez pas la voix de l'Éternel, votre Dieu, ni tout ce qu'il m'a chargé
22 de vous dire. Sachez maintenant que vous mourrez par l'épée, par la famine ou par la peste, dans le lieu où vous voulez aller pour y demeurer.

Jérémie entraîné en Égypte.

43 Lorsque Jérémie eut achevé de dire à tout le peuple toutes les paroles de l'Éternel, leur Dieu, toutes ces paroles que l'Éternel, leur Dieu, l'avait chargé
2 de leur dire, Azaria, fils d'Hosée, Jochanan, fils de Karéach, et tous ces hommes orgueilleux, dirent à Jérémie: Tu dis un mensonge; l'Éternel ne t'a point chargé de nous dire: N'allez pas en Égypte pour
3 y demeurer. Mais c'est Baruc, fils de Nérija, qui t'excite contre nous, afin de nous livrer entre les mains des Chaldéens, pour qu'ils nous fassent mourir ou nous emmènent captifs à Babylone. Jochanan, fils
4 de Karéach, tous les chefs des troupes, et tout le peuple, n'obéirent point à la voix de l'Éternel, qui leur ordonnait de rester
5 dans le pays de Juda. Et Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes, prirent tous les restes de Juda, qui, après avoir été dispersés parmi toutes les nations, étaient revenus pour habiter le pays de Juda, les hommes, les femmes, les en-

fants, les filles du roi, et toutes les personnes que Nebuzaradan, chef des gardes, avait laissées avec Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, et aussi Jérémie, 7 le prophète, et Baruc, fils de Nérija. Ils allèrent au pays d'Égypte, car ils n'obéirent pas à la voix de l'Éternel, et ils arrivèrent à Tachpanès.

Prophétie sur la conquête de l'Égypte par Nebucadnetsar.

8 La parole de l'Éternel fut adressée à Jérémie, à Tachpanès, en ces mots:
9 Prends dans ta main de grandes pierres, et cache-les, en présence des Juifs, dans l'argile du four à briques, qui est à l'entrée de la maison de Pharaon à Tach-
10 panès. Et tu diras aux Juifs: Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, j'enverrai chercher Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je placerai son trône sur ces pierres que j'ai cachées, et il étendra son tapis sur elles.
11 Il viendra, et il frappera le pays d'Égypte: à la mort ceux qui sont pour la mort, à la captivité ceux qui sont pour la captivité, à l'épée ceux qui sont pour l'épée!
12 Je mettrai le feu aux maisons des dieux de l'Égypte; Nebucadnetsar les brûlera, il emmènera captives les idoles, il s'enveloppera du pays d'Égypte comme le berger s'enveloppe de son vêtement, et
13 il sortira de là en paix. Il brisera les statues de Beth-Schémesch[1] au pays d'Égypte, et il brûlera par le feu les maisons des dieux de l'Égypte.

Censures contre les Juifs retirés en Égypte.

44 La parole qui fut adressée à Jérémie sur tous les Juifs demeurant au pays d'Égypte, demeurant à Migdol, à Tachpanès, à Noph, et au pays de Pathros, en ces mots:
2 Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Vous avez vu tous les malheurs que j'ai fait venir sur Jérusalem et sur toutes les villes de Juda; voici, elles ne sont plus aujourd'hui que des ruines, et
3 il n'y a plus d'habitants, à cause de la méchanceté avec laquelle ils ont agi pour m'irriter, en allant encenser et servir d'autres dieux, inconnus à eux, à vous et à
4 vos pères. Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes, je les ai envoyés dès le matin, pour vous dire: Ne faites
5 pas ces abominations, que je hais. Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille, ils ne sont pas revenus de leur méchanceté, et ils n'ont pas cessé d'offrir
6 de l'encens à d'autres dieux. Ma colère et ma fureur se sont répandues, et ont embrasé les villes de Juda et les rues de Jérusalem, qui ne sont plus que des *ruines* et un désert, comme on le voit
7 *aujourd'hui.* Maintenant ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Pourquoi vous faites-vous à vous-mêmes un si grand mal, que de exterminer du milieu de Juda hommes, femmes, enfants et nourrissons, en sorte qu'il n'y ait plus de vous aucun reste?
8 Pourquoi m'irritez-vous par les œuvres de vos mains, en offrant de l'encens aux autres dieux du pays d'Égypte, où vous êtes venus pour y demeurer, afin de vous faire exterminer et d'être un objet de malédiction et d'opprobre parmi toutes
9 les nations de la terre? Avez-vous oublié les crimes de vos pères, les crimes des rois de Juda, les crimes de leurs femmes, vos crimes et les crimes de vos femmes, commis dans le pays de Juda et dans
10 les rues de Jérusalem? Ils ne se sont point humiliés jusqu'à ce jour, ils n'ont point eu de crainte, ils n'ont point suivi ma loi et mes commandements, que j'ai
11 mis devant vous et devant vos pères. C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je tourne ma face contre vous pour faire du mal, et pour exterminer tout Juda.
12 Je prendrai les restes de Juda qui ont tourné le visage pour aller au pays d'Égypte, afin d'y demeurer; ils seront tous consumés, ils tomberont dans le pays d'Égypte; ils seront consumés par l'épée, par la famine, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; ils périront par l'épée et par la famine; et ils seront un sujet d'exécration, d'épouvante, de malédiction et d'opprobre.
13 Je châtierai ceux qui demeurent au pays d'Égypte, comme j'ai châtié Jérusalem, par
14 l'épée, par la famine et par la peste. Nul n'échappera, ne fuira, parmi les restes de Juda qui sont venus pour demeurer au pays d'Égypte, avec l'intention de retourner dans le pays de Juda où ils ont le désir de retourner s'établir; car ils n'y retourneront pas, sinon quelques réchappés.
15 Tous les hommes qui savaient que leurs femmes offraient de l'encens à d'autres dieux, toutes les femmes qui se trouvaient là en grand nombre, et tout le peuple qui demeurait au pays d'Égypte, à Pathros,
16 répondirent ainsi à Jérémie: Nous ne t'obéirons en rien de ce que tu nous as
17 dit au nom de l'Éternel. Mais nous voulons agir comme l'a déclaré notre bouche, offrir de l'encens à la reine du ciel, et lui faire des libations, comme nous l'avons fait, nous et nos pères, nos rois et nos chefs, dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem. Alors nous avions du pain pour nous rassasier, nous étions heureux, et nous n'éprouvions point de mal-
18 heur. Et depuis que nous avons cessé d'offrir de l'encens à la reine du ciel et de lui faire des libations, nous avons manqué de tout, et nous avons été consumés par l'épée et par la famine.... D'ailleurs,
19 lorsque nous offrons de l'encens à la reine du ciel et que nous lui faisons des libations, est-ce sans la volonté de nos maris que nous lui préparons des gâteaux pour [illegible] et que nous lui faisons des libations

[illegible]

[1] Ou *maison du soleil*, pelée *On* ou *Héliopolis*.

20 Jérémie dit alors à tout le peuple, aux hommes, aux femmes, à tous ceux qui lui
21 avaient fait cette réponse : L'Éternel ne s'est-il pas rappelé, n'a-t-il pas eu à la pensée l'encens que vous avez brûlé dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et vos
22 chefs, et le peuple du pays ? L'Éternel n'a pas pu le supporter davantage, à cause de la méchanceté de vos actions, à cause des abominations que vous avez commises, et votre pays est devenu une ruine, un désert, un objet de malédiction, comme on le voit
23 aujourd'hui. C'est parce que vous avez brûlé de l'encens et péché contre l'Éternel, parce que vous n'avez pas écouté la voix de l'Éternel, et que vous n'avez pas observé sa loi, ses ordonnances et ses préceptes, c'est pour cela que ces malheurs vous sont arrivés, comme on le voit aujourd'hui.
24 Jérémie dit encore à tout le peuple et à toutes les femmes : Écoutez la parole de l'Éternel, vous tous de Juda, qui êtes
25 au pays d'Égypte ! Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous et vos femmes, vous avez déclaré de vos bouches et exécuté de vos mains ce que vous dites : Nous voulons accomplir les vœux que nous avons faits, offrir de l'encens à la reine du ciel, et lui faire des libations. Maintenant que vous avez accompli vos vœux, exécuté
26 vos promesses, écoutez la parole de l'Éternel, vous tous de Juda, qui demeurez au pays d'Égypte ! Voici, je le jure par mon grand nom, dit l'Éternel, mon nom ne sera plus invoqué par la bouche d'aucun homme de Juda, et dans tout le pays d'Égypte aucun ne dira : Le Seigneur l'É-
27 ternel est vivant ! Voici, je veillerai sur eux pour faire du mal et non du bien ; et tous les hommes de Juda qui sont dans le pays d'Égypte seront consumés par l'épée et par la famine jusqu'à ce
28 qu'ils aient anéantis. Ceux, en petit nombre, qui échapperont à l'épée retourneront du pays d'Égypte au pays de Juda. Mais tout le reste de Juda, tous ceux qui sont venus au pays d'Égypte pour y demeurer mourront, et ce sera ma parole ou la leur qui s'accomplira. Et voici, dit l'Éternel, 29
un signe auquel vous connaîtrez que je vous châtierai dans ce lieu, afin que vous sachiez que mes paroles s'accompliront sur vous pour votre malheur. Ainsi parle 30
l'Éternel : Voici, je livrerai Pharaon Hophra, roi d'Égypte, entre les mains de ses ennemis, entre les mains de ceux qui en veulent à sa vie, comme j'ai livré Sédécias, roi de Juda, entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone, son ennemi, qui en voulait à sa vie.

A Baruc.

45 La parole que Jérémie, le prophète, adressa à Baruc, fils de Nérija, lorsqu'il écrivit dans un livre ces paroles, sous la dictée de Jérémie, la quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda. Il dit :

Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, 2
sur toi, Baruc : Tu dis : Malheur à moi ! 3
car l'Éternel ajoute le chagrin à ma douleur, je m'épuise en soupirant, et je ne trouve point de repos. Dis-lui : Ainsi parle 4
l'Éternel : Voici, ce que j'ai bâti je le détruirai, ce que j'ai planté, je l'arracherai, savoir tout ce pays. Et toi, rechercherais-tu de grandes choses ? Ne les recherche pas ! Car voici, je vais faire venir le mal- 5
heur sur toute chair, dit l'Éternel, et je te donnerai ta vie pour butin, dans tous les lieux où tu iras.

L'armée de Pharaon Vaincu battue par Nebucadnetsar à Carkemisch.

46 La parole de l'Éternel qui fut adressée à Jérémie, le prophète, sur les nations.

Sur l'Égypte. Sur l'armée de Pharaon 2
Néco, roi d'Égypte, qui était près du fleuve de l'Euphrate, à Carkemisch, et qui fut battue par Nebucadnetsar, roi de Babylone, la quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda.

3 Préparez le petit et le grand bouclier,
Et marchez au combat !
4 Attelez les chevaux,
Montez, cavaliers !
Paraissez avec vos casques,
Polissez vos lances,
Revêtez la cuirasse !
5 Que vois-je ? Ils ont peur, ils reculent ;
Leurs vaillants hommes sont battus ;
Ils fuient sans se retourner.
L'épouvante est de toutes parts, dit l'Éternel.
6 Que le plus léger ne trouve aucun salut dans la fuite,
Que le plus vaillant n'échappe pas !
Au septentrion, sur les rives de l'Euphrate,
Ils chancellent, ils tombent.

7 Qui est celui qui s'avance comme le Nil,
Et dont les eaux sont agitées comme les torrents ?
8 C'est l'Égypte. Elle s'avance comme le Nil,
Et ses eaux sont agitées comme les torrents.
Elle dit : Je monterai, je couvrirai la terre,
Je détruirai les villes et leurs habitants.
9 *Montez, chevaux ! précipitez-vous, chars !*

Qu'ils se montrent, les vaillants hommes,
Ceux d'Éthiopie et de Puth qui portent le bouclier,
Et ceux de Lud qui manient et tendent l'arc!

10 Ce jour est au Seigneur, à l'Éternel des armées,
C'est un jour de vengeance, où il se venge de ses ennemis.
L'épée dévore, elle se rassasie,
Elle s'enivre de leur sang.
Car il y a des victimes du Seigneur, de l'Éternel des armées,
Au pays du septentrion, sur les rives de l'Euphrate.
11 Monte en Galaad, prends du baume,
Vierge, fille de l'Égypte!
En vain tu multiplies les remèdes,
Il n'y a point de guérison pour toi.
12 Les nations apprennent ta honte,
Et tes cris remplissent la terre,
Car les guerriers chancellent l'un sur l'autre,
Ils tombent tous ensemble.

Annonce d'une invasion de Nebucadnetsar en Égypte.

13 La parole qui fut adressée par l'Éternel à Jérémie, le prophète, sur l'arrivée de Nebucadnetsar, roi de Babylone, qui voulait frapper le pays d'Égypte.

14 Annoncez-le en Égypte,
Publiez-le à Migdol,
Publiez-le à Noph et à Tachpanès!
Dites: Lève-toi, prépare-toi,
Car l'épée dévore autour de toi!
15 Pourquoi tes vaillants hommes sont-ils emportés?
Ils ne tiennent pas ferme, car l'Éternel les renverse.
16 Il en fait chanceler un grand nombre;
Ils tombent l'un sur l'autre, et ils disent:
Allons, retournons vers notre peuple,
Dans notre pays natal,
Loin du glaive destructeur!
17 Là, on s'écrie: Pharaon, roi d'Égypte,
Ce n'est qu'un bruit, il a laissé passer le moment.
18 Je suis vivant! dit le roi,
Dont l'Éternel des armées est le nom,
Comme le Thabor parmi les montagnes,
Comme le Carmel qui s'avance dans la mer, il viendra.
19 Fais ton bagage pour la captivité,
Habitante, fille de l'Égypte
Car Noph deviendra un désert,
Elle sera ravagée, elle n'aura plus d'habitants.

20 L'Égypte est une très-belle génisse....
Le destructeur vient du septentrion, il arrive....
21 Ses mercenaires aussi sont au milieu d'elle comme des veaux engraissés
Et eux aussi, ils tournent le dos, ils fuient tous sans résister.
Car le jour de leur malheur fond sur eux,
Le temps de leur châtiment.
22 Sa voix se fait entendre comme celle du serpent;
Car ils s'avancent avec une armée,
Ils marchent contre elle avec des haches,
Pareils à des bûcherons.
23 Ils abattent sa forêt, dit l'Éternel,
Bien qu'elle soit impénétrable,
Car ils sont plus nombreux que les sauterelles,
On ne pourrait les compter
24 La fille de l'Égypte est confuse,
Elle est livrée entre les mains du peuple du septentrion.
25 L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, dit
Voici, je vais châtier Amon de No[1],
Pharaon, l'Égypte, ses dieux et ses rois,
Pharaon et ceux qui se confient en lui.
26 Je les livrerai entre les mains de ceux qui en veulent à leur vie,
Entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Et entre les mains de ses serviteurs;

[1] *Amon*, divinité égyptienne; No, Thèbes.

Et après cela, l'Égypte sera habitée comme aux jours d'autrefois,
Dit l'Éternel.

27 Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains pas;
Ne t'effraie pas, Israël!
Car je te délivrerai de la terre lointaine,
Je délivrerai ta postérité du pays où elle est captive;
Jacob reviendra, il jouira du repos et de la tranquillité,
Et il n'y aura personne pour le troubler.
28 Toi, mon serviteur Jacob, ne crains pas! dit l'Éternel;
Car je suis avec toi.
J'anéantirai toutes les nations parmi lesquelles je t'ai dispersé,
Mais toi, je ne t'anéantirai pas;
Je te châtierai avec équité,
Je ne puis pas te laisser impuni.

Prophétie contre les Philistins.

47 La parole de l'Éternel qui fut adressée à Jérémie, le prophète, sur les Philistins, avant que Pharaon frappât Gaza.

2 Ainsi parle l'Éternel:
Voici, des eaux s'élèvent du septentrion,
Elles sont comme un torrent qui déborde;
Elles inondent le pays et ce qu'il contient,
Les villes et leurs habitants.
Les hommes poussent des cris,
Tous les habitants du pays se lamentent,
3 A cause du retentissement des sabots de ses puissants chevaux,
Du bruit de ses chars et du fracas des roues;
Les pères ne se tournent pas vers leurs enfants,
Tant les mains sont affaiblies,
4 Parce que le jour arrive où seront détruits tous les Philistins,
Exterminés tous ceux qui servaient encore d'auxiliaires à Tyr et à Sidon;
Car l'Éternel va détruire les Philistins,
Les restes de l'île de Caphtor.
5 Gaza est devenue chauve,
Askalon est dans le silence, le reste de leur plaine aussi.
Jusques à quand te feras-tu des incisions?—
6 Ah! épée de l'Éternel, quand te reposeras-tu?
Rentre dans ton fourreau,
Arrête, et sois tranquille!—
7 Comment te reposerais-tu?
L'Éternel lui donne ses ordres,
C'est contre Askalon et la côte de la mer qu'il la dirige.

Prophétie contre les Moabites.

48 Sur Moab.

Ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Malheur à Nebo, car elle est ravagée!
Kirjathaïm est confuse, elle est prise;
Misgab est confuse, elle est brisée.
2 Elle n'est plus, la gloire de Moab;
A Hesbon, on médite sa perte:
Allons, exterminons-le du milieu des nations!
Toi aussi, Madmen, tu seras détruite;
L'épée marche derrière toi.
3 Des cris partent de Choronaïm;
C'est un ravage, c'est une grande détresse.
4 Moab est brisé!
Les petits font entendre leurs cris.
5 Car on répand des pleurs à la montée de Luchith,
Et des cris de détresse retentissent à la descente de Choronaïm.
6 Fuyez, sauvez votre vie,
Et soyez comme un misérable dans le désert!
7 Car, parce que tu t'es confié dans tes œuvres et dans tes trésors,
Toi aussi, tu seras pris,
Et Kemosch[1] s'en ira en captivité,
Avec *ses prêtres et* avec ses chefs.

[1] *Kemosch, divinité des Moabites.*

8 Le dévastateur entrera dans chaque ville,
Et aucune ville n'échappera ;
La vallée périra et la plaine sera détruite,
Comme l'Éternel l'a dit.
9 Donnez des ailes à Moab,
Et qu'il parte au vol !
Ses villes seront réduites en désert,
Elles n'auront plus d'habitants.
10 Maudit soit celui qui fait avec négligence l'œuvre de l'Éternel,
Maudit soit celui qui éloigne son épée du carnage !
11 Moab était tranquille depuis sa jeunesse,
Il reposait sur sa lie,
Il n'était pas vide d'un vase dans un autre,
Et il n'allait pas en captivité.
Aussi son goût lui est resté,
Et son odeur ne s'est pas changée.
12 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je lui enverrai des gens qui le transvaseront ;
Ils videront ses vases,
Et feront sauter ses outres.
13 Moab aura honte de Kemosch,
Comme la maison d'Israël a eu honte
De Bethel[1], qui la remplissait de confiance.
14 Comment pouvez-vous dire : Nous sommes de vaillants hommes,
Des soldats prêts à combattre ?
15 Moab est ravagé, ses villes montent en fumée,
L'élite de sa jeunesse est égorgée,
Dit le roi, dont l'Éternel des armées est le nom.
16 La ruine de Moab est près d'arriver,
Son malheur vient en grande hâte.
17 Lamentez-vous sur lui, vous tous qui l'environnez,
Vous tous qui connaissez son nom !
Dites : Comment ce sceptre puissant a-t-il été brisé,
Ce bâton majestueux ?
18 Descends du séjour de la gloire, assieds-toi sur la terre desséchée
Habitante, fille de Dibon !
Car le dévastateur de Moab monte contre toi,
Il détruit tes forteresses.
19 Tiens-toi sur le chemin, et regarde, habitante d'Aroër[2] !
Interroge le fuyard, le réchappé,
Demande : Qu'est-il arrivé ?
20 Moab est confus, car il est brisé.
Poussez des gémissements et des cris !
Publiez sur l'Arnon
Que Moab est ravagé !
21 Le châtiment est venu sur le pays de la plaine,
Sur Holon, sur Jahats, sur Méphaath,
22 Sur Dibon, sur Nebo, sur Beth-Diblathaïm,
23 Sur Kirjathaïm, sur Beth-Gamul, sur Beth-Méon,
24 Sur Kerijoth, sur Botsra,
Sur toutes les villes du pays de Moab,
Éloignées et proches.
25 La force[3] de Moab est abattue,
Et son bras est brisé,
Dit l'Éternel.
26 Enivrez-le, car il s'est élevé contre l'Éternel !
Que Moab se roule dans son vomissement,
Et qu'il devienne aussi un objet de raillerie !
27 Israël n'a-t-il pas été pour toi un objet de raillerie ?
Avait-il donc été surpris parmi les voleurs
Pour que tu ne parles de lui qu'en secouant la tête ?
28 Abandonnez les villes, et demeurez dans les rochers,
Habitants de Moab
Soyez comme les colombes,

[1] *Béthel*, où Jéroboam avait placé un veau d'or.
[2] *Aroër*, ville des Ammonites sur la frontière de Moab.
[3] *La force*, héb. *la corne*.

Qui font leur nid sur le flanc des cavernes!

Nous connaissons l'orgueil du superbe Moab,
Sa hauteur, sa fierté, son arrogance, et son cœur altier.
Je connais, dit l'Éternel, sa présomption et ses vains discours,
Et ses œuvres de néant.

C'est pourquoi je gémis sur Moab,
Je gémis sur tout Moab;
On soupire pour les gens de Kir-Hérès.
Vigne de Sibma, je pleure sur toi plus que sur Jaezer;
Tes rameaux allaient au delà de la mer,
Ils s'étendaient jusqu'à la mer de Jaezer;
Le dévastateur s'est jeté sur ta récolte et sur ta vendange.
La joie et l'allégresse ont disparu des campagnes
Et du pays de Moab;
J'ai fait tarir le vin dans les cuves;
On ne foule plus gaîment au pressoir;
Il y a des cris de guerre, et non des cris de joie.
Les cris de Hesbon retentissent jusqu'à Élealé,
Et ils font entendre leur voix jusqu'à Jahats,
Depuis Tsoar jusqu'à Choronaïm,
Jusqu'à Églath-Schelischija;
Car les eaux de Nimrim sont aussi ravagées.
Je veux en finir dans Moab, dit l'Éternel,
Avec celui qui monte sur les hauts lieux,
Et qui offre de l'encens à son dieu.
Aussi mon cœur gémit comme une flûte sur Moab,
Mon cœur gémit comme une flûte sur les gens de Kir-Hérès,
Parce que tous les biens qu'ils ont amassés sont perdus.
Car toutes les têtes sont rasées,
Toutes les barbes sont coupées;
Sur toutes les mains il y a des incisions,
Et sur les reins des sacs.
Sur tous les toits de Moab et dans ses places,
Ce ne sont que lamentations,
Parce que j'ai brisé Moab comme un vase qui n'a pas de prix.
Dit l'Éternel.
Comme il est brisé! Poussez des gémissements!
Comme Moab tourne honteusement le dos!
Moab devient un objet de raillerie et d'effroi
Pour tous ceux qui l'environnent.

Car ainsi parle l'Éternel:
Voici, il[1] vole comme l'aigle,
Et il étend ses ailes sur Moab.
Kerijoth est prise,
Les forteresses sont emportées,
Et le cœur des héros de Moab est en ce jour
Comme le cœur d'une femme en travail.
Moab sera exterminé, il cessera d'être un peuple,
Car il s'est élevé contre l'Éternel.
La terreur, la fosse, et le filet,
Sont sur toi, habitant de Moab!
Dit l'Éternel.
Celui qui fuit devant la terreur tombe dans la fosse,
Et celui qui remonte de la fosse se prend au filet;
Car je fais venir sur lui, sur Moab,
L'année de son châtiment, dit l'Éternel.

A l'ombre de Hesbon les fuyards s'arrêtent épuisés;
Mais il sort un feu de Hesbon,
Une flamme du milieu de Sihon;
Elle dévore les flancs de Moab,
Et le sommet de la tête des fils du tumulte.
Malheur à toi, Moab!
Le peuple de Kemosch est perdu!
Car tes fils sont emmenés captifs,
Et tes filles captives.
Mais je ramènerai les captifs de Moab, dans la suite des temps.

[1] *l'ennemi.*

Dit l'Éternel.
Tel est le jugement sur Moab.

Prophétie contre les Ammonites.

49 Sur les enfants d'Ammon.
Ainsi parle l'Éternel :
Israël n'a-t-il point de fils ?
N'a-t-il point d'héritier ?
Pourquoi Malcom [1] possède-t-il Gad,
Et son peuple habite-t-il ses villes ?
2 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je ferai retentir le cri de guerre contre Rabbath des enfants d'Amm
Elle deviendra un monceau de ruines,
Et les villes de son ressort seront consumées par le feu ;
Alors Israël chassera ceux qui l'avaient chassé, dit l'Éternel.
3 Pousse des gémissements, Hesbon, car Aï est ravagée !
Poussez des cris, filles de Rabba, revêtez-vous de sacs,
Lamentez-vous, et courez çà et là le long des murailles !
Car Malcom s'en va en captivité,
Avec ses prêtres et avec ses chefs.
4 Pourquoi te glorifies-tu de tes vallées ?
Ta vallée se fond, fille rebelle,
Qui te confiais dans tes trésors :
Qui viendra contre moi ?
5 Voici, je fais venir sur toi la terreur,
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées,
Elle viendra de tous tes alentours ;
Chacun de vous sera chassé devant soi,
Et nul ne ralliera les fuyards.
6 Mais après cela, je ramènerai les captifs des enfants d'Ammon,
Dit l'Éternel.

Prophétie contre les Édomites.

7 Sur Édom.
Ainsi parle l'Éternel des armées :
N'y a-t-il plus de sagesse dans Théman ?
La prudence a-t-elle disparu chez les hommes intelligents ?
Leur sagesse s'est-elle évanouie ?
8 Fuyez, tournez le dos, retirez-vous dans les cavernes,
Habitants de Dedan !
Car je fais venir le malheur sur Ésaü [2],
Le temps de son châtiment.
9 Si des vendangeurs viennent chez toi,
Ne laissent-ils rien à grappiller ?
Si des voleurs viennent de nuit,
Ils ne dévastent que ce qu'ils peuvent.
10 Mais moi, je dépouillerai Ésaü,
Je découvrirai ses retraites,
Il ne pourra se cacher,
Ses enfants, ses frères, ses voisins, périront,
Et il ne sera plus.
11 Laisse tes orphelins, je les ferai vivre,
Et que tes veuves se confient en moi !
12 Car ainsi parle l'Éternel.
Voici, ceux qui ne devaient pas boire la coupe la boiront ;
Et toi, tu resterais impuni !
Tu ne resteras pas impuni,
Tu la boiras.
13 Car je le jure par moi-même, dit l'Éternel,
Botsra sera un objet de désolation, d'opprobre,
De dévastation et de malédiction,
Et toutes ses villes deviendront des ruines éternelles.
14 J'ai appris de l'Éternel une nouvelle,
Et un messager a été envoyé parmi les nations :
Assemblez-vous, et marchez contre elle !
Levez-vous pour la guerre !

[1] *Malcom*, ou Milcom, divinité des Ammonites.
[2] *Ésaü*, ou Édom, père des Édomites ou Iduméens.

Car voici, je te rendrai petit parmi les nations,
Méprisé parmi les hommes.
Ta présomption, l'orgueil de ton cœur t'a égaré,
Toi qui habites le creux des rochers,
Et qui occupes le sommet des collines.
Quand tu placerais ton nid aussi haut que celui de l'aigle,
Je t'en précipiterai, dit l'Éternel.
Édom sera un objet de désolation;
Tous ceux qui passeront près de lui
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.
Comme Sodome et Gomorrhe, et les villes voisines, qui furent détruites,
Dit l'Éternel,
Il ne sera plus habité,
Il ne sera le séjour d'aucun homme....
Voici, tel qu'un lion, il monte des rives orgueilleuses du Jourdain
Contre la demeure forte;
Soudain j'en ferai fuir Édom,
Et j'établirai sur elle celui que j'ai choisi.
Car qui est semblable à moi? qui me donnera des ordres?
Et quel est le chef qui me résistera?

C'est pourquoi écoutez la résolution que l'Éternel a prise contre Édom
Et les desseins qu'il a conçus contre les habitants de Théman!
Certainement on les traînera comme de faibles brebis,
Certainement on ravagera leur demeure.
Au bruit de leur chute, la terre tremble;
Leur cri se fait entendre jusqu'à la mer Rouge....
Voici, comme l'aigle il s'avance, il vole,
Il étend ses ailes sur Botsra,
Et le cœur des héros d'Édom est en ce jour
Comme le cœur d'une femme en travail.

Prophétie contre Damas.

Sur Damas.

Hamath et Arpad sont confuses,
Car elles ont appris une mauvaise nouvelle, elles tremblent;
C'est une mer en tourmente,
Qui ne peut se calmer.
Damas est défaillante, elle se tourne pour fuir,
Et l'effroi s'empare d'elle;
L'angoisse et les douleurs la saisissent,
Comme une femme en travail.—
Ah! elle n'est pas abandonnée la ville glorieuse,
La ville qui fait ma joie!—
C'est pourquoi ses jeunes gens tomberont dans les rues,
Et tous ses hommes de guerre périront en ce jour,
Dit l'Éternel des armées.
Je mettrai le feu aux murs de Damas,
Et il dévorera les palais de Ben-Hadad[1].

Prophétie contre les Arabes.

Sur Kédar et les royaumes de Hatsor[2], que battit Nebucadnetsar, roi de Babylone.

Ainsi parle l'Éternel:
Levez-vous, montez contre Kédar,
Et détruisez les fils de l'Orient!
On prendra leurs tentes et leurs troupeaux,
On enlèvera leurs pavillons, tous leurs bagages et leurs chameaux,
Et l'on jettera de toutes parts contre eux des cris d'épouvante.
Fuyez, fuyez de toutes vos forces, cherchez à l'écart une demeure,
Habitants de Hatsor! dit l'Éternel;
Car Nebucadnetsar, roi de Babylone, a pris une résolution contre vous,
Il a conçu un projet contre vous.
Levez-vous, montez contre une nation tranquille,
En sécurité dans sa demeure, dit l'Éternel;
Elle n'a ni portes, ni barres,
Elle habite solitaire.

[1] *Ben-Hadad, nom du roi de Syrie.*
[2] *Kédar, Hatsor, contrées de l'Arabie.*

32 Leurs chameaux seront au pillage,
Et la multitude de leurs troupeaux sera une proie ;
Je les disperserai à tous les vents, ceux qui se rasent les coins de la barb
Et je ferai venir leur ruine de tous les côtés, dit l'Éternel.
33 Hatsor sera le repaire des chacals, un désert pour toujours ;
Personne n'y habitera, aucun homme n'y séjournera.

Prophétie contre les Élamites.

34 La parole de l'Éternel, qui fut adressée à Jérémie, le prophète, sur Élam[2], au co
mencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en ces mots :

35 Ainsi parle l'Éternel des armées :
Voici, je vais briser l'arc d'Élam,
Sa principale force.
36 Je ferai venir sur Élam quatre vents des quatre extrémités du ciel,
Je les disperserai par tous ces vents,
Et il n'y aura pas une nation
Où n'arrivent des fugitifs d'Élam.
37 Je ferai trembler les habitants d'Élam devant leurs ennemis
Et devant ceux qui en veulent à leur vie,
J'amènerai sur eux des malheurs,
Mon ardente colère, dit l'Éternel,
Et je les poursuivrai par l'épée,
Jusqu'à ce que je les aie anéantis.
38 Je placerai mon trône dans Élam,
Et j'en détruirai le roi et les chefs,
Dit l'Éternel.
39 Mais dans la suite des temps, je ramènerai les captifs d'Élam,
Dit l'Éternel.

Prophétie contre Babylone.

50 La parole que l'Éternel prononça sur Babylone, sur le pays des Chaldéens, p
Jérémie, le prophète.

2 Annoncez-le parmi les nations, publiez-le, élevez une bannière !
Publiez-le, ne cachez rien !
Dites : Babylone est prise ! Bel est confondu, Merodac[3] est brisé !
Ses idoles sont confondues, ses idoles sont brisées !
3 Car une nation monte contre elle du septentrion,
Elle réduira son pays en désert,
Il n'y aura plus d'habitants,
Hommes et bêtes fuient, s'en vont.
4 En ces jours, en ce temps-là, dit l'Éternel,
Les enfants d'Israël et les enfants de Juda reviendront ensemble ;
Ils marcheront en pleurant,
Et ils chercheront l'Éternel, leur Dieu.
5 Ils s'informeront du chemin de Sion,
Ils tourneront vers elle leurs regards :
Venez, attachez-vous à l'Éternel,
Par une alliance éternelle qui ne soit jamais oubliée !
6 Mon peuple était un troupeau de brebis perdues ;
Leurs bergers les égaraient, les faisaient errer par les montagnes ;
Elles allaient des montagnes sur les collines,
Oubliant leur bercail.
7 Tous ceux qui les trouvaient les dévoraient,
Et leurs ennemis disaient : Nous ne sommes point coupables,
Puisqu'ils ont péché contre l'Éternel, la demeure de la justice,
Contre l'Éternel, l'espérance de leurs pères.
8 Fuyez de Babylone, sortez du pays des Chaldéens,
Et soyez comme des boucs à la tête du troupeau !
9 Car voici, je vais susciter et faire monter contre Babylone
Une multitude de grandes nations du pays du septentrion ;
Elles se rangeront en bataille contre elle, et s'en empareront ;
Leurs flèches sont comme un habile guerrier,
Qui ne revient pas à vide.
10 Et la Chaldée sera livrée au pillage ;

1 *Voy.* la note sur IX, 26.
2 *Élam*, la Perse.
3 *Bel* et *Merodac*, divinités des Babyloniens.

Tous ceux qui la pilleront seront rassasiés, dit l'Éternel.

Oui, soyez dans la joie, dans l'allégresse,
Vous qui avez pillé mon héritage!
Oui, bondissez comme une génisse dans l'herbe,
Hennissez comme des chevaux fougueux!
Votre mère est couverte de confusion,
Celle qui vous a enfantés rougit de honte;
Voici, elle est la dernière des nations,
C'est un désert, une terre sèche et aride.
A cause de la colère de l'Éternel, elle ne sera plus habitée,
Elle ne sera plus qu'une solitude.
Tous ceux qui passeront près de Babylone
Seront dans l'étonnement et siffleront sur toutes ses plaies.
Rangez-vous en bataille autour de Babylone, vous tous archers!
Tirez contre elle, n'épargnez pas les flèches!
Car elle a péché contre l'Éternel.
Poussez de tous côtés contre elle un cri de guerre!
Elle tend les mains;
Ses fondements s'écroulent;
Ses murs sont renversés.
Car c'est la vengeance de l'Éternel.
Vengez-vous sur elle!
Faites-lui comme elle a fait!
Exterminez de Babylone celui qui sème,
Et celui qui manie la faucille au temps de la moisson!
Devant le glaive destructeur,
Que chacun se tourne vers son peuple,
Que chacun fuie vers son pays.
Israël est une brebis égarée, que les lions ont chassée;
Le roi d'Assyrie l'a dévorée le premier;
Et ce dernier lui a brisé les os,
Nebucadnetsar, roi de Babylone.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
Voici, je châtierai le roi de Babylone et son pays,
Comme j'ai châtié le roi d'Assyrie.
Je ramènerai Israël dans sa demeure;
Il aura ses pâturages du Carmel et du Basan,
Et son âme se rassasiera sur la montagne d'Éphraïm et dans Galaad.
En ces jours, en ce temps-là, dit l'Éternel,
On cherchera l'iniquité d'Israël, et elle n'existera plus,
Le péché de Juda, et il ne se trouvera plus;
Car je pardonnerai au reste que j'aurai laissé.

Monte contre le pays doublement rebelle,
Contre ses habitants, et châtie-les!
Poursuis, massacre, extermine-les! dit l'Éternel.
Exécute entièrement mes ordres!
Des cris de guerre retentissent dans le pays,
Et le désastre est grand.
Eh quoi! il est rompu, brisé, le marteau de toute la terre!
Babylone est détruite au milieu des nations!
Je t'ai tendu un piège, et tu as été prise, Babylone,
A l'improviste;
Tu as été atteinte, saisie,
Parce que tu as lutté contre l'Éternel.
L'Éternel a ouvert son arsenal,
Et il en a tiré les armes de sa colère;
Car c'est là une œuvre du Seigneur, de l'Éternel des armées,
Dans le pays des Chaldéens.
Pénétrez de toutes parts dans Babylone, ouvrez ses greniers,
Faites-y des monceaux comme des tas de gerbes
Et détruisez-la!
Qu'il ne reste plus rien d'elle!
Tuez tous ses taureaux, qu'on les égorge!
Malheur à eux! car leur jour est arrivé,
Le temps de leur châtiment.
Écoutez les cris des fuyards, de ceux qui se sauvent du pays de Babylone,
Pour annoncer dans Sion la vengeance de l'Éternel, notre Dieu,
La vengeance de son temple!
Appelez contre Babylone les archers, vous tous qui maniez l'arc!
Campez autour d'elle, que personne n'échappe,

Rendez-lui selon ses œuvres,
Faites-lui entièrement comme elle a fait!
Car elle s'est élevée avec fierté contre l'Éternel,
Contre le Saint d'Israël.
30 C'est pourquoi ses jeunes gens tomberont dans les rues,
Et tous ses hommes de guerre périront en ce jour,
Dit l'Eternel.

31 Voici, j'en veux à toi, orgueilleuse!
Dit le Seigneur, l'Éternel des armées;
Car ton jour est arrivé,
Le temps de ton châtiment.
32 L'orgueilleuse chancellera et tombera,
Et personne ne la relèvera;
Je mettrai le feu à ses villes,
Et il en dévorera tous les alentours.
33 Ainsi parle l'Éternel des armées:
Les enfants d'Israël et les enfants de Juda sont ensemble opprimés!
Tous ceux qui les ont emmenés captifs les retiennent,
Et refusent de les relâcher.
34 Mais leur vengeur est puissant,
Lui dont l'Éternel des armées est le nom;
Il défendra leur cause,
Afin de donner le repos au pays,
Et de faire trembler les habitants de Babylone.
35 L'épée contre les Chaldéens! dit l'Éternel,
Contre les habitants de Babylone, ses chefs et ses sages!
36 L'épée contre les prophètes de mensonge, qu'ils soient comme des insensés!
L'épée contre ses vaillants hommes! qu'ils soient consternés!
37 L'épée contre ses chevaux et ses chars!
Contre les gens de toute espèce qui sont au milieu d'elle!
Qu'ils deviennent semblables à des femmes!
L'épée contre ses trésors, qu'ils soient pillés!
38 La sécheresse contre ses eaux! qu'elles tarissent!
Car c'est un pays d'idoles;
Ils sont fous de leurs idoles.
39 C'est pourquoi les animaux du désert s'y établiront avec les chacals,
Et les autruches y feront leur demeure;
Elle ne sera plus jamais habitée,
Elle ne sera plus jamais peuplée.
40 Comme Sodome et Gomorrhe, et les villes voisines, que Dieu détruisit,
Dit l'Éternel,
Elle ne sera plus habitée,
Elle ne sera le séjour d'aucun homme.

41 Voici, un peuple vient du septentrion,
Une grande nation et des rois puissants
Se lèvent des extrémités de la terre.
42 Ils portent l'arc et le javelot,
Ils sont cruels, sans miséricorde;
Leur voix mugit comme la mer;
Ils sont montés sur des chevaux,
Prêts à combattre comme un seul homme,
Contre toi, fille de Babylone!
43 Le roi de Babylone apprend la nouvelle,
Et ses mains s'affaiblissent,
L'angoisse le saisit,
Comme la douleur d'une femme qui accouche....
44 Voici, tel qu'un lion, il monte des rives orgueilleuses du Jourdain
Contre la demeure forte,
Soudain je les en chasserai
Et j'établirai sur elle celui que j'ai choisi.
Car qui est semblable à moi? qui me donnera des ordres?
Et quel est le chef qui me résistera?
45 C'est pourquoi écoutez la résolution que l'Éternel a prise contre Babylone
Et les desseins qu'il a conçus contre le pays des Chaldéens!
Certainement on les traînera comme de faibles brebis,
Certainement on ravagera leur demeure.
46 Au bruit de la prise de Babylone la terre tremble,
Et un cri se fait entendre parmi les nations.

51 Ainsi parle l'Éternel:

Voici, je fais lever contre Babylone,
Et contre les habitants de la Chaldée[1],
Un vent destructeur.
J'envoie contre Babylone des vanneurs qui la vanneront,
Qui videront son pays;
Ils fondront de toutes parts sur elle,
Au jour du malheur.
Qu'on tende l'arc contre celui qui tend son arc,
Contre celui qui est fier dans sa cuirasse!
N'épargnez pas ses jeunes hommes!
Exterminez toute son armée!
Qu'ils tombent blessés à mort dans le pays des Chaldéens,
Percés de coups dans les rues de Babylone!
Car Israël et Juda ne sont point abandonnés de leur Dieu,
De l'Éternel des armées,
Et le pays des Chaldéens est rempli de crimes
Contre le Saint d'Israël.
Fuyez de Babylone, et que chacun sauve sa vie,
De peur que vous ne périssiez dans sa ruine!
Car c'est un temps de vengeance pour l'Éternel;
Il va lui rendre selon ses œuvres.
Babylone était dans la main de l'Éternel une coupe d'or,
Qui enivrait toute la terre;
Les nations ont bu de son vin:
C'est pourquoi les nations ont été comme en délire.
Soudain Babylone tombe, elle est brisée!
Gémissez sur elle, prenez du baume pour sa plaie:
Peut-être guérira-t-elle.—
Nous avons voulu guérir Babylone, mais elle n'a pas guéri.
Abandonnons-la, et allons chacun dans notre pays;
Car son châtiment atteint jusqu'aux cieux,
Et s'élève jusqu'aux nues.—
L'Éternel manifeste la justice de notre cause;
Venez, et racontons dans Sion
L'œuvre de l'Éternel, notre Dieu.—
Aiguisez les flèches, saisissez les boucliers!
L'Éternel a excité l'esprit des rois de Médie,
Parce qu'il veut détruire Babylone;
Car c'est la vengeance de l'Éternel,
La vengeance de son temple.
Élevez une bannière contre les murs de Babylone!
Fortifiez les postes, placez des gardes, dressez des embuscades!
Car l'Éternel a pris une résolution,
Et il exécute ce qu'il a prononcé contre les habitants de Babylone.
Toi qui habites près des grandes eaux,
Et qui as d'immenses trésors,
Ta fin est venue, ta cupidité est à son terme!
L'Éternel des armées l'a juré par lui-même:
Oui, je te remplirai d'hommes comme de sauterelles,
Et ils pousseront contre toi des cris de guerre.

Il a créé la terre par sa puissance,
Il a fondé le monde par sa sagesse,
Il a étendu les cieux par son intelligence.
A sa voix, les eaux mugissent dans les cieux;
Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.
Tout homme devient stupide par sa science,
Tout orfèvre est honteux de son image taillée;
Car ses idoles ne sont que mensonge,
Il n'y a point en elles de souffle.
Elles sont une chose de néant, une œuvre de tromperie;
Elles périront, quand viendra le châtiment.
Celui qui est la part de Jacob n'est pas comme elles;
Car c'est lui qui a tout formé,
Et Israël est la tribu de son héritage.
L'Éternel des armées est son nom.

Tu as été pour moi un marteau, un instrument de guerre.

[1] *Héb. les habitants du cœur de mes adversaires.*

J'ai brisé par toi des nations,
Par toi j'ai détruit des royaumes.
21 Par toi j'ai brisé le cheval et son cavalier;
Par toi j'ai brisé le char et celui qui était dessus.
22 Par toi j'ai brisé l'homme et la femme,
Par toi j'ai brisé le vieillard et l'enfant,
Par toi j'ai brisé le jeune homme et la jeune fille.
23 Par toi j'ai brisé le berger et son troupeau,
Par toi j'ai brisé le laboureur et ses bœufs;
Par toi j'ai brisé les gouverneurs et les chefs.
24 Je rendrai à Babylone et à tous les habitants de la Chaldée
Tout le mal qu'ils ont fait à Sion sous vos yeux,
Dit l'Éternel.

25 Voici, j'en veux à toi, montagne de destruction, dit l'Éternel,
A toi qui détruisais toute la terre!
J'étendrai ma main sur toi,
Je te roulerai du haut des rochers,
Et je ferai de toi une montagne embrasée.
26 On ne tirera de toi ni pierres angulaires, ni pierres pour fondements;
Car tu seras à jamais une ruine, dit l'Éternel. . .
27 Élevez une bannière dans le pays!
Sonnez de la trompette parmi les nations!
Préparez les nations contre elle,
Appelez contre elle les royaumes d'Ararat, de Minni et d'Aschkenaz!
Établissez contre elle des chefs
Faites avancer des chevaux comme des sauterelles hérissées!
28 Préparez contre elle les nations, les rois de Médie,
Ses gouverneurs et tous ses chefs,
Et tout le pays sous leur domination!
29 La terre s'ébranle, elle tremble;
Car le dessein de l'Éternel contre Babylone s'accomplit;
Il va faire du pays de Babylone un désert sans habitants.
30 Les guerriers de Babylone cessent de combattre,
Ils se tiennent dans les forteresses,
Leur force est épuisée, ils sont comme des femmes.
On met le feu aux habitations,
On brise les barres.
31 Les courriers se rencontrent,
Les messagers se croisent,
Pour annoncer au roi de Babylone
Que sa ville est prise par tous les côtés,
32 Que les passages sont envahis,
Les marais embrasés par le feu,
Et les hommes de guerre consternés.
33 Car ainsi parle l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël:
La fille de Babylone est comme une aire dans le temps où on la foule.
Encore un instant, et le moment de la moisson sera venu pour elle.

34 Nebucadnetsar roi de Babylone, m'a dévorée, m'a détruite;
Il a fait de moi un vase vide,
Tel qu'un dragon, il m'a engloutie
Il a rempli son ventre de ce que j'avais de précieux;
Il m'a chassée.
35 Que la violence envers moi et ma chair déchirée retombent sur Babylone!
Dit l'habitante de Sion.
Que mon sang retombe sur les habitants de la Chaldée!
Dit Jérusalem.—
36 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Voici, je défendrai ta cause,
Je te vengerai:
Je mettrai à sec la mer de Babylone,
Et je ferai tarir sa source.
37 Babylone sera un monceau de ruines, un repaire de chacals,
Un objet de désolation et de moquerie;
Il n'y aura plus d'habitants.
38 Ils rugiront ensemble comme des lions,
Ils pousseront des cris comme des lionceaux
39 *Quand ils seront échauffés*, je les ferai boire,
Et je les enivrerai, pour qu'ils se livrent à la gaîté,
Puis s'endorment d'un sommeil éternel, et ne se réveillent plus,
Dit l'Éternel.

Je les ferai descendre comme des agneaux à la tuerie,
Comme des béliers et des boucs.
Eh quoi! Schéschac[1] est prise!
Celle dont la gloire remplissait toute la terre est conquise!
Eh quoi! Babylone est détruite au milieu des nations!
La mer est montée sur Babylone:
Babylone a été couverte par la multitude de ses flots.
Ses villes sont ravagées,
La terre est aride et déserte;
C'est un pays où personne n'habite,
Où ne passe aucun homme.
Je châtierai Bel à Babylone,
J'arracherai de sa bouche ce qu'il a englouti,
Et les nations n'afflueront plus vers lui.
La muraille même de Babylone est tombée!
Sortez du milieu d'elle, mon peuple,
Et que chacun sauve sa vie,
En échappant à la colère ardente de l'Éternel!
Que votre cœur ne se trouble point, et ne vous effrayez pas
Des bruits qui se répandront dans le pays;
Car cette année surviendra un bruit,
Et l'année suivante un autre bruit,
La violence régnera dans le pays,
Et un dominateur s'élèvera contre un autre dominateur.

C'est pourquoi voici, les jours viennent
Où je châtierai les idoles de Babylone,
Et tout son pays sera couvert de honte;
Tous ses morts tomberont au milieu d'elle.
Sur Babylone retentiront les cris de joie des cieux et de la terre,
Et de tout ce qu'ils renferment;
Car du septentrion les dévastateurs fondront sur elle,
Dit l'Éternel.
Babylone aussi tombera, ô morts d'Israël,
Comme elle a fait tomber les morts de tout le pays.
Vous qui avez échappé au glaive, partez, ne tardez pas!
De la terre lointaine, pensez à l'Éternel,
Et que Jérusalem soit présente à vos cœurs!—
Nous étions confus, quand nous entendions l'insulte;
La honte couvrait nos visages,
Quand des étrangers sont venus
Dans le sanctuaire de la maison de l'Éternel.—
C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où je châtierai ses idoles;
Et dans tout son pays les blessés gémiront.
Quand Babylone s'élèverait jusqu'aux cieux,
Quand elle rendrait inaccessibles ses hautes forteresses,
J'enverrai contre elle les dévastateurs, dit l'Éternel....
Des cris s'échappent de Babylone,
Et le désastre est grand dans le pays des Chaldéens.
Car l'Éternel ravage Babylone,
Il en fait cesser les cris retentissants;
Les flots des dévastateurs mugissent comme de grandes eaux,
Dont le bruit tumultueux se fait entendre.
Oui, le dévastateur fond sur elle, sur Babylone;
Les guerriers de Babylone sont pris,
Leurs arcs sont brisés.
Car l'Éternel est un Dieu qui rend à chacun selon ses œuvres,
Qui paie à chacun son salaire.
J'enivrerai ses princes et ses sages,
Ses gouverneurs, ses chefs et ses guerriers;
Ils s'endormiront d'un sommeil éternel, et ne se réveilleront plus,
Dit le roi, dont l'Éternel des armées est le nom.
Ainsi parle l'Éternel des armées:
Les larges murailles de Babylone seront renversées,
Ses hautes portes seront brûlées par le feu;
Ainsi les peuples auront travaillé en vain,
Les nations se seront fatiguées pour le feu.

---

1 Schéschac, Babylone; voy. XXV, 26.

59 Ordre donné par Jérémie, le prophète, à Seraja, fils de Nérija, fils de Machséja, lorsqu'il se rendit à Babylone avec Sédécias, roi de Juda, la quatrième année du règne de Sédécias. Or, Seraja était premier
60 chambellan. Jérémie écrivit dans un livre tous les malheurs qui devaient arriver à Babylone, toutes ces paroles qui sont é-
61 crites sur Babylone. Jérémie dit à Seraja: Lorsque tu seras arrivé à Babylone, tu
62 auras soin de lire toutes ces paroles, et tu diras: Éternel, c'est toi qui as déclaré que ce lieu serait détruit, et qu'il ne serait plus habité ni par les hommes ni par les bêtes, mais qu'il deviendrait un désert pour
63 toujours. Et quand tu auras achevé la lecture de ce livre, tu y attacheras une pierre,
64 et tu le jetteras dans l'Euphrate, et tu diras: Ainsi Babylone sera submergée, elle ne se relèvera pas des malheurs que j'amènerai sur elle; ils tomberont épuisés.

Jusqu'ici sont les paroles de Jérémie.

Siège et prise de Jérusalem.

52 Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jérémie, de Libna.

2 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avait fait Joja-
3 kim. Et cela arriva à cause de la colère de l'Éternel contre Jérusalem et contre Juda, qu'il voulait rejeter de devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

4 La neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour du dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint avec toute son armée contre Jérusalem; ils campèrent devant elle, et élevèrent des
5 retranchements tout autour. La ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias.

6 Le neuvième jour du quatrième mois, la famine était forte dans la ville, et il n'y avait pas de pain pour le peuple du pays.
7 Alors la brèche fut faite à la ville; et tous les gens de guerre s'enfuirent, et sortirent de la ville pendant la nuit par le chemin de la porte entre les deux murs près du jardin du roi, tandis que les Chaldéens environnaient la ville. Les fuyards prirent
8 le chemin de la plaine. Mais l'armée des Chaldéens poursuivit le roi, et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho; et toute son armée se dispersa loin de lui.
9 Ils saisirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, dans le pays de Hamath; et il prononça contre lui une
10 sentence. Le roi de Babylone fit égorger les fils de Sédécias en sa présence; il fit aussi égorger tous les chefs de Juda à
11 Ribla. Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le fit lier avec des chaînes d'airain; le roi de Babylone l'emmena à Babylone, et il le mit en prison jusqu'au jour de sa mort.

12 Le dixième jour du cinquième mois — c'était la dix-neuvième année du règne de Nebucadnetsar, roi de Babylone, — Nebuzaradan, chef des gardes, au service du roi
13 de Babylone, vint à Jérusalem. Il brûla la maison de l'Éternel, la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; il livra
14 au feu toutes les maisons de quelque importance. Toute l'armée des Chaldéens, qui était avec le chef des gardes, démolit toutes les murailles formant l'enceinte de Jérusalem.

15 Nebuzaradan, chef des gardes, emmena captifs une partie des plus pauvres du peuple, ceux du peuple qui étaient demeurés dans la ville, ceux qui s'étaient rendus
16 au roi de Babylone, et le reste de la multitude. Cependant Nebuzaradan, chef des gardes, laissa comme vignerons et comme laboureurs quelques-uns des plus pauvres du pays.

17 Les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient dans la maison de l'Éternel, les bases, la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et ils en emportèrent tout l'airain à Babylone. Ils
18 prirent les cendriers, les pelles, les couteaux, les coupes, les tasses, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait
19 le service. Le chef des gardes prit encore les bassins, les brasiers, les coupes, les cendriers, les chandeliers, les tasses et les calices, ce qui était d'or et ce qui était
20 d'argent. Les deux colonnes, la mer, et les douze bœufs d'airain qui servaient de base, et que le roi Salomon avait faits pour la maison de l'Éternel, tous ces ustensiles
21 d'airain avaient un poids inconnu. La hauteur de l'une des colonnes était de dix-huit coudées, et un cordon de douze coudées l'entourait; elle était creuse, et son
22 épaisseur avait quatre doigts; il y avait au-dessus un chapiteau d'airain, et la hauteur d'un chapiteau était de cinq coudées; autour du chapiteau il y avait un treillis et des grenades, le tout d'airain; il en
23 était de même pour la seconde colonne avec des grenades. Il y avait quatre-vingt-seize grenades de chaque côté, et en tout les grenades autour du treillis étaient au nombre de cent.

24 Le chef des gardes prit Seraja, le premier prêtre, Sophonie, le second prêtre, et les
25 trois gardiens du seuil. Et dans la ville il prit un eunuque qui avait sous ses ordres les hommes de guerre, sept hommes qui faisaient partie des conseillers du roi et qui furent trouvés dans la ville, le secrétaire du chef de l'armée qui était chargé d'enrôler le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays qui se trouvèrent dans la ville. Nebuzaradan,
26 chef des gardes, les prit et les emmena vers le roi de Babylone à Ribla. Le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath.

Ainsi Juda fut emmené captif loin de
30 son pays. Voici le peuple que Nebucadnetsar emmena en captivité: la septième année, trois mille vingt-trois Juifs; la
huitième [illegible] emmena de J[illegible]

, emmena sept cent quarante-cinq Juifs ; tout quatre mille six cents personnes.

La trente-septième année de la captivité Jojakin, roi de Juda, le vingt-cinquième ur du douzième mois, Évil-Merodac, roi Babylone, dans la première année de règne, releva la tête[1] de Jojakin, roi

Fit cesser son état d'humiliation.

de Juda, et le fit sortir de prison. Il lui 32
parla avec bonté, et il mit son trône au-
dessus du trône des rois qui étaient avec
lui à Babylone. Il lui fit changer ses 33
vêtements de prison, et Jojakin mangea
toujours à sa table tout le temps de
sa vie. Le roi de Babylone pourvut con- 34
stamment à son entretien journalier jus-
qu'au jour de sa mort, tout le temps de sa
vie.

LES LAMENTATIONS DE JÉRÉMIE

Les malheurs de Jérusalem.

Eh quoi ! elle est assise solitaire cette ville si peuplée !
Elle est semblable à une veuve !
Grande entre les nations, souveraine parmi les états,
Elle est réduite à la servitude !

Elle pleure durant la nuit, et ses joues sont couvertes de larmes ;
De tous ceux qui l'aimaient nul ne la console ;
Tous ses amis lui sont devenus infidèles,
Ils sont devenus ses ennemis.

Juda est en exil, victime de l'oppression et d'une grande servitude ;
Il habite au milieu des nations,
Et il n'y trouve point de repos ;
Tous ses persécuteurs l'ont surpris dans l'angoisse.

Les chemins de Sion sont dans le deuil, car on ne va plus aux fêtes ;
Toutes ses portes sont désertes,
Ses prêtres gémissent,
Ses vierges sont affligées, et elle est remplie d'amertume.

Ses oppresseurs triomphent, ses ennemis sont en paix ;
Car l'Éternel l'a humiliée,
A cause de la multitude de ses péchés ;
Ses enfants ont marché captifs devant l'oppresseur.

La fille de Sion a perdu toute sa gloire ;
Ses chefs sont comme des cerfs
Qui ne trouvent point de pâture,
Et qui fuient sans force devant celui qui les chasse.

Aux jours de sa détresse et de sa misère, Jérusalem s'est souvenue
De tous les biens dès longtemps son partage,
Quand son peuple est tombé sans secours sous la main de l'oppresseur ;
Ses ennemis l'ont vue, et ils ont ri de sa chute.

Jérusalem a multiplié ses péchés ;
C'est pourquoi elle est un objet d'aversion ;
Tous ceux qui l'honoraient la méprisent, en voyant sa nudité ;
Elle-même soupire, et détourne la face.

La souillure était dans les pans de sa robe, et elle ne songeait pas à sa fin ;
Elle est tombée d'une manière étonnante, et nul ne la console.—
Vois ma misère, ô Éternel !
Quelle arrogance chez l'ennemi !—

L'oppresseur a étendu la main
Sur tout ce qu'elle avait de précieux ;
Elle a vu pénétrer dans son sanctuaire les nations
Auxquelles *tu avais défendu* d'entrer dans ton assemblée.

Tout son peuple soupire, il cherche du pain ;
Ils ont donné leurs choses précieuses pour de la nourriture,

Afin de ranimer leur vie.—
Vois, Éternel, regarde comme je suis avilie!

12 Je m'adresse à vous, à vous tous qui passez ici!
Regardez et voyez s'il est une douleur pareille à ma douleur,
A celle dont j'ai été frappée!
L'Éternel m'a affligée au jour de son ardente colère.

13 D'en haut il a lancé dans mes os un feu qui les dévore;
Il a tendu un filet sous mes pieds,
Il m'a fait tomber en arrière;
Il m'a jetée dans la désolation, dans une langueur de tous les jours.

14 Sa main a lié le joug de mes iniquités;
Elles se sont entrelacées, appliquées sur mon cou;
Il a brisé ma force,
Le Seigneur m'a livrée à des mains auxquelles je ne puis résister.

15 Le Seigneur a terrassé tous mes guerriers au milieu de moi;
Il a rassemblé contre moi une armée,
Pour détruire mes jeunes hommes;
Le Seigneur a foulé au pressoir la vierge, fille de Juda.

16 C'est pour cela que je pleure, que mes yeux fondent en larmes;
Car il s'est éloigné de moi celui qui me consolerait,
Qui ranimerait ma vie.
Mes fils sont dans la désolation, parce que l'ennemi a triomphé.—

17 Sion a étendu les mains,
Et personne ne l'a consolée:
L'Éternel a envoyé contre Jacob les ennemis d'alentour;
Jérusalem a été un objet d'horreur au milieu d'eux.—

18 L'Éternel est juste,
Car j'ai été rebelle à ses ordres.
Écoutez, vous tous peuples, et voyez ma douleur!
Mes vierges et mes jeunes hommes sont allés en captivité.

19 J'ai appelé mes amis, et ils m'ont trompée.
Mes prêtres et mes anciens ont expiré dans la ville:
Ils cherchaient de la nourriture,
Afin de ranimer leur vie.

20 Éternel, regarde ma détresse! Mes entrailles bouillonnent,
Mon cœur est bouleversé au dedans de moi,
Car j'ai été rebelle
Au dehors l'épée a fait ses ravages, au dedans la mort.

21 On a entendu mes soupirs, et personne ne m'a consolée;
Tous mes ennemis ont appris mon malheur,
Ils se sont réjouis de ce que tu l'as causé;
Tu amèneras, tu publieras le jour où ils seront comme moi.

22 Que toute leur méchanceté vienne devant toi,
Et traite-les comme tu m'as traitée,
A cause de toutes mes transgressions!
Car mes soupirs sont nombreux, et mon cœur est souffrant.

La ruine de Jérusalem.

2 Eh quoi! le Seigneur, dans sa colère, a couvert de nuages la fille de Sion!
Il a précipité du ciel sur la terre la magnificence d'Israël!
Il ne s'est pas souvenu de son marchepied,
Au jour de sa colère!

2 Le Seigneur a détruit sans pitié toutes les demeures de Jacob;
Il a, dans sa fureur, renversé les forteresses de la fille de Juda,
Il les a fait rouler à terre;
Il a profané le royaume et ses chefs.

3 Il a, dans son ardente colère, abattu toute la force[1] d'Israël,
Il a retiré sa droite en présence de l'ennemi;
Il a allumé dans Jacob des flammes de feu,

[1] *La force*, hél. *la corne.*

Qui dévorent de tous côtés.

Il a tendu son arc comme un ennemi;
Sa droite s'est dressée comme celle d'un assaillant;
Il a fait périr tout ce qui plaisait aux regards;
Il a répandu sa fureur comme un feu sur la tente de la fille de Sion.

Le Seigneur a été comme un ennemi;
Il a dévoré Israël, il a dévoré tous ses palais,
Il a détruit ses forteresses;
Il a rempli la fille de Juda de plaintes et de gémissements.

Il a dévasté sa tente comme un jardin,
Il a détruit le lieu de son assemblée;
L'Éternel a fait oublier en Sion les fêtes et le sabbat,
Et, dans sa violente colère, il a rejeté le roi et le prêtre.

Le Seigneur a dédaigné son autel, repoussé son sanctuaire;
Il a livré entre les mains de l'ennemi les murs des palais de Sion;
Les cris ont retenti dans la maison de l'Éternel,
Comme en un jour de fête.

L'Éternel avait résolu de détruire les murs de la fille de Sion;
Il a tendu le cordeau, il n'a pas retiré sa main sans les avoir anéantis;
Il a plongé dans le deuil rempart et murailles,
Qui n'offrent plus ensemble qu'une triste ruine.

Ses portes sont enfoncées dans la terre;
Il en a détruit, rompu les barres.
Son roi et ses chefs sont parmi les nations; il n'y a plus de loi;
Même les prophètes ne reçoivent aucune vision de l'Éternel.

Les anciens de la fille de Sion sont assis à terre, ils sont muets;
Ils ont couvert leur tête de poussière,
Ils se sont revêtus de sacs;
Les vierges de Jérusalem laissent retomber leur tête vers la terre.

Mes yeux se consument dans les larmes, mes entrailles bouillonnent,
Ma bile se répand sur la terre,
A cause du désastre de la fille de mon peuple,
Des enfants et des nourrissons en défaillance dans les rues de la ville.

Ils disaient à leurs mères:
Où y a-t-il du blé et du vin?
Et ils tombaient comme des blessés dans les rues de la ville,
Ils rendaient l'âme sur le sein de leurs mères.

Que dois-je te dire? à quoi te comparer, fille de Jérusalem?
Qui trouver de semblable à toi, et quelle consolation te donner,
Vierge, fille de Sion?
Car ta plaie est grande comme la mer: qui pourra te guérir?

Tes prophètes ont eu pour toi des visions vaines et fausses;
Ils n'ont pas mis à nu ton iniquité,
Afin de détourner de toi la captivité;
Ils t'ont donné des oracles mensongers et trompeurs.

Tous les passants battent des mains sur toi,
Ils sifflent, ils secouent la tête contre la fille de Jérusalem:
Est-ce là cette ville qu'on appelait une beauté parfaite,
La joie de toute la terre?

Tous tes ennemis ouvrent la bouche contre toi,
Ils sifflent, ils grincent des dents,
Ils disent: Nous l'avons engloutie!
C'est bien le jour que nous attendions, nous l'avons atteint, nous le voyons!

L'Éternel a exécuté ce qu'il avait résolu,
Il a accompli la parole qu'il avait dès longtemps arrêtée,
Il a détruit sans pitié;
Il a fait de toi la joie de l'ennemi, il a relevé la force de tes oppresseurs.

Leur cœur crie vers le Seigneur....
Mur de la fille de Sion, répands jour et nuit des torrents de larmes!
Ne te donne aucun relâche,
Et que *ton œil*[1] *n'ait point* de repos!

Ton œil, héb. la fille de ton œil, la prunelle.

19 Lève-toi, pousse des gémissements à l'entrée des veilles de la nuit!
Répands ton cœur comme de l'eau, en présence du Seigneur!
Lève tes mains vers lui pour la vie de tes enfants,
Qui meurent de faim aux coins de toutes les rues!

20 Vois, Éternel, regarde qui tu as ainsi traité!
Fallait-il que des femmes dévorassent le fruit de leurs entrailles,
Les petits enfants objets de leur tendresse?
Que prêtres et prophètes fussent massacrés dans le sanctuaire du Seig

21 Les enfants et les vieillards sont couchés par terre dans les rues;
Mes vierges et mes jeunes hommes sont tombés par l'épée;
Tu as tué, au jour de ta colère,
Tu as égorgé sans pitié.

22 Tu as appelé de toutes parts sur moi l'épouvante, comme à un jour de fête
Au jour de la colère de l'Éternel, il n'y a eu ni réchappé ni survivant.
Ceux que j'avais soignés et élevés,
Mon ennemi les a consumés.

Souffrances et consolations.

3 Je suis l'homme qui a vu la misère
Sous la verge de sa fureur.
2 Il m'a conduit, mené dans les ténèbres,
Et non dans la lumière.
3 Contre moi il tourne et retourne sa main
Tout le jour.

4 Il a fait dépérir ma chair et ma peau,
Il a brisé mes os.
5 Il a bâti autour de moi,
Il m'a environné de poison et de douleur.
6 Il me fait habiter dans les ténèbres,
Comme ceux qui sont morts dès longtemps.

7 Il m'a entouré d'un mur, pour que je ne sorte pas;
Il m'a donné de pesantes chaînes.
8 J'ai beau crier et implorer du secours,
Il ne laisse pas accès à ma prière.
9 Il a fermé mon chemin avec des pierres de taille,
Il a détruit mes sentiers.

10 Il a été pour moi un ours en embuscade,
Un lion dans un lieu caché.
11 Il a détourné mes voies, il m'a déchiré,
Il m'a jeté dans la désolation.
12 Il a tendu son arc, et il m'a placé
Comme un but pour sa flèche.

13 Il a fait entrer dans mes reins
Les traits de son carquois.
14 Je suis pour tout mon peuple un objet de raillerie,
Chaque jour l'objet de leurs chansons.
15 Il m'a rassasié d'amertume,
Il m'a enivré d'absinthe.

16 Il a brisé mes dents avec des cailloux,
Il m'a couvert de cendre.
17 Tu m'as enlevé la paix;
Je ne connais plus le bonheur.
18 Et j'ai dit. Ma force est perdue,
Je n'ai plus d'espérance en l'Éternel!

19 Quand je pense à ma détresse et à ma misère
A l'absinthe et au poison;
20 Quand mon âme s'en souvient,
Elle est abattue au dedans de moi.
21 Voici ce que je veux repasser en mon cœur,
Ce qui me donnera de l'espérance.

22 Les bontés de l'Éternel ne sont pas épuisées,
Ses compassions ne sont pas à leur terme;
23 Elles se renouvellent chaque matin.
Oh! que ta fidélité est grande!

L'Éternel est mon partage, dit mon âme;
C'est pourquoi je veux espérer en lui.

L'Éternel a de la bonté pour qui espère en lui,
Pour l'âme qui le cherche.
Il est bon d'attendre en silence
Le secours de l'Éternel.
Il est bon pour l'homme
De porter le joug dans sa jeunesse.

Il se tiendra solitaire et silencieux
Parce que l'Éternel le lui impose;
Il mettra sa bouche dans la poussière,
Sans perdre toute espérance;
Il présentera la joue à celui qui le frappe,
Il se rassasiera d'opprobres.

Car le Seigneur
Ne rejette pas à toujours.
Mais, lorsqu'il afflige,
Il a compassion selon sa grande miséricorde;
Car ce n'est pas volontiers qu'il humilie
Et qu'il afflige les enfants des hommes.

Quand on foule aux pieds
Tous les captifs du pays,
Quand on viole la justice humaine
A la face du Très-Haut,
Quand on fait tort à autrui dans sa cause,
Le Seigneur ne le voit-il pas?

Qui dira qu'une chose arrive,
Sans que le Seigneur l'ait ordonnée?
N'est-ce pas de la volonté du Très-Haut que viennent
Les maux et les biens?
Pourquoi l'homme vivant se plaindrait-il?
Que chacun se plaigne de ses propres péchés.

Recherchons nos voies et les sondons,
Et retournons à l'Éternel;
Élevons nos cœurs et nos mains
Vers Dieu qui est au ciel:
Nous avons péché, nous avons été rebelles!
Tu n'as point pardonné!

Tu t'es caché dans ta colère, et tu nous as poursuivis;
Tu as tué sans miséricorde;
Tu t'es enveloppé d'un nuage,
Pour fermer accès à la prière.
Tu nous as rendus un objet de mépris et de dédain
Au milieu des peuples.

Ils ouvrent la bouche contre nous,
Tous ceux qui sont nos ennemis.
Notre partage a été la terreur et la fosse,
Le ravage et la ruine.
Des torrents d'eau coulent de mes yeux,
A cause de la ruine de la fille de mon peuple.

Mon œil fond en larmes, sans repos,
Sans relâche,
Jusqu'à ce que l'Éternel regarde et voie
Du haut des cieux;
Mon œil me fait souffrir,
A cause de toutes les filles de ma ville.

Ils m'ont donné la chasse comme à un oiseau,
Ceux qui sont à tort mes ennemis.
Ils ont voulu anéantir ma vie dans une fosse,
Et ils ont jeté des pierres sur moi.
Les eaux ont inondé ma tête;
Je disais: Je suis perdu!

J'ai invoqué ton nom, ô Éternel,
Du fond de la fosse.

56 Tu as entendu ma voix :
Ne ferme pas l'oreille à mes soupirs, à mes cris !
57 Au jour où je t'ai invoqué, tu t'es approché,
Tu as dit : Ne crains pas

58 Seigneur, tu as défendu la cause de mon âme,
Tu as racheté ma vie.
59 Éternel, tu as vu ce qu'on m'a fait souffrir :
Rends-moi justice !
60 Tu as vu toutes leurs vengeances,
Tous leurs complots contre moi.

61 Éternel, tu as entendu leurs outrages,
Tous leurs complots contre moi,
62 Les discours de mes adversaires, et les projets
Qu'ils formaient chaque jour contre moi.
63 Regarde quand ils sont assis et quand ils se lèvent :
Je suis l'objet de leurs chansons.

64 Tu leur donneras un salaire, ô Éternel,
Selon l'œuvre de leurs mains ;
65 Tu les livreras à l'endurcissement de leur cœur,
A ta malédiction contre eux ;
66 Tu les poursuivras dans ta colère, et tu les extermineras
De dessous les cieux, ô Éternel !

Lamentations sur le sort du peuple.

4 Eh quoi ! l'or a perdu son éclat !
L'or pur est altéré !
Les pierres du sanctuaire sont dispersées
Aux coins de toutes les rues !

2 Les nobles fils de Sion,
Estimés à l'égal de l'or pur,
Sont regardés, hélas ! comme des vases de terre,
Ouvrage des mains du potier !

3 Les chacals mêmes présentent la mamelle,
Et allaitent leurs petits ;
Mais la fille de mon peuple est devenue cruelle,
Comme les autruches du désert.

4 La langue du nourrisson s'attache à son palais,
Desséchée par la soif ;
Les enfants demandent du pain,
Et personne ne leur en donne.

5 Ceux qui se nourrissaient de mets délicats
Périssent dans les rues ;
Ceux qui étaient élevés dans la pourpre
Embrassent les fumiers.

6 Le châtiment de la fille de mon peuple est plus grand
Que celui de Sodome,
Détruite en un instant,
Sans que personne ait porté la main sur elle.

7 Ses princes étaient plus éclatants que la neige,
Plus blancs que le lait,
Ils avaient le teint plus vermeil que le corail ;
Leur figure était comme le saphir

8 Leur aspect est plus sombre que le noir ;
On ne les reconnaît pas dans les rues :
Ils ont la peau collée sur les os,
Sèche comme du bois.

9 Ceux qui périssent par l'épée sont plus heureux
Que ceux qui périssent par la faim,
Qui tombent exténués,
Privés du fruit des champs.

10 Les femmes, malgré leur tendresse,
Font cuire leurs enfants ;

Ils leur servent de nourriture,
Au milieu du désastre de la fille de mon peuple.

L'Éternel a épuisé sa fureur,
Il a répandu son ardente colère;
Il a allumé dans Sion un feu
Qui en dévore les fondements.

Les rois de la terre n'auraient pas cru,
Aucun des habitants du monde n'aurait cru
Que l'adversaire, que l'ennemi entrerait
Dans les portes de Jérusalem.

Voilà le fruit des péchés de ses prophètes,
Des iniquités de ses prêtres,
Qui ont répandu dans son sein
Le sang des justes!

Ils erraient en aveugles dans les rues,
Souillés de sang;
On ne pouvait
Toucher leurs vêtements.

Éloignez-vous, impurs! leur criait-on,
Éloignez-vous, éloignez-vous, ne nous touchez pas!
Ils sont en fuite, ils errent çà et là;
On dit parmi les nations: Ils n'auront plus leur demeure!

L'Éternel les a dispersés dans sa colère,
Il ne tourne plus les regards vers eux;
On n'a eu ni respect pour les prêtres,
Ni pitié pour les vieillards.

Nos yeux se consumaient encore,
Et nous attendions vainement du secours;
Nos regards se portaient avec espérance
Vers une nation qui ne nous a pas délivrés.

On épiait nos pas,
Pour nous empêcher d'aller sur nos places;
Notre fin s'approchait, nos jours étaient accomplis,...
Notre fin est arrivée!

Nos persécuteurs étaient plus légers
Que les aigles du ciel;
Ils nous ont poursuivis sur les montagnes,
Ils nous ont dressé des embûches dans le désert.

Celui qui nous faisait respirer, l'oint de l'Éternel,
A été pris dans leurs fosses,
Lui de qui nous disions:
Nous vivrons sous son ombre parmi les nations.

Réjouis-toi, tressaille d'allégresse, fille d'Édom,
Habitante du pays d'Uts!
Vers toi aussi passera la coupe;
Tu t'enivreras, et tu seras mise à nu.

Fille de Sion, ton iniquité est expiée;
Il ne t'enverra plus en captivité.
Fille d'Édom, il châtiera ton iniquité,
Il mettra tes péchés à découvert.

Maux actuels et douloureux souvenirs.

Souviens-toi, Éternel, de ce qui nous est arrivé!
Regarde, vois notre opprobre!
Notre héritage a passé à des étrangers,
Nos maisons à des inconnus.
Nous sommes orphelins, sans père;
Nos mères sont comme des veuves.
Nous buvons notre eau à prix d'argent,
Nous payons notre bois.
Nous sommes *poursuivis*, le joug sur le cou;
Nous sommes épuisés, nous n'avons point de repos.
Nous avons tendu la main vers l'Égypte, vers l'Assyrie,

Pour nous rassasier de pain.
7 Nos pères ont péché, ils ne sont plus,
Et c'est nous qui portons la peine de leurs iniquités.
8 Des esclaves dominent sur nous,
Et personne ne nous délivre de leurs mains.
9 Nous cherchons notre pain au péril de notre vie,
Devant l'épée du désert.
10 Notre peau est brûlante comme un four,
Par l'ardeur de la faim.
11 Ils ont déshonoré les femmes dans Sion,
Les vierges dans les villes de Juda.
12 Des chefs ont été pendus par leurs mains,
La personne des vieillards n'a pas été respectée.
13 Les jeunes hommes ont porté la meule,
Les enfants chancelaient sous des fardeaux de bois.
14 Les vieillards ne vont plus à la porte,
Les jeunes hommes ont cessé leurs chants.
15 La joie a disparu de nos cœurs,
Le deuil a remplacé nos danses.
16 La couronne de notre tête est tombée!
Malheur à nous, parce que nous avons péché!
17 Si notre cœur est souffrant,
Si nos yeux sont obscurcis,
18 C'est que la montagne de Sion est ravagée,
C'est que les renards s'y promènent.
19 Toi, Éternel, tu règnes à jamais;
Ton trône subsiste de génération en génération.
20 Pourquoi nous oublierais-tu pour toujours,
Nous abandonnerais-tu pour de longues années?
21 Fais-nous revenir vers toi, ô Éternel, et nous reviendrons!
Donne-nous encore des jours comme ceux d'autrefois!
22 Nous aurais-tu entièrement rejetés,
Et t'irriterais-tu contre nous jusqu'à l'excès?

ÉZÉCHIEL

Vocation d'Ézéchiel.

1 La trentième année, le cinquième jour du quatrième mois, comme j'étais parmi les captifs près du fleuve du Kebar[1], les cieux s'ouvrirent, et je eus des visions divines. 2 Le cinquième jour du mois,—c'était la cinquième année de la captivité du roi Jojakin,— 3 la parole de l'Éternel fut adressée à Ézéchiel, fils de Buzi, le prêtre, dans le pays des Chaldéens, près du fleuve du Kebar; et c'est là que la main de l'Éternel fut sur lui.

4 Je regardai et voici, il vint du septentrion un vent impétueux, une grosse nuée, et une gerbe de feu, qui répandait de tous côtés une lumière éclatante, au centre de laquelle brillait comme de l'airain poli, 5 sortant du milieu du feu. Au centre encore, apparaissaient quatre animaux, dont l'aspect avait une ressemblance humaine. 6 Chacun d'eux avait quatre faces, et chacun avait quatre ailes. 7 Leurs pieds étaient *droits*, et la plante de leurs pieds était *comme* celle du pied d'un veau, et ils étincelaient comme de l'airain

[1] *Kebar*, appelé aussi Chabor ou Chaboras, *voy. 2 Rois XVII, 6.*

avaient des mains d'homme sou
à leurs quatre côtés; et tous
avaient leurs faces et leurs ai
ailes étaient jointes l'une à l'au
se tournaient point en marc
chacun marchait droit devant
à la figure de leurs faces, ils av
une face d'homme, tous quatre
de lion à droite, tous quatre u
bœuf à gauche, et tous quatre
d'aigle. Leurs faces et leurs ai
séparées par le haut; deux de
étaient jointes l'une à l'autre
couvraient leurs corps. Chacun
droit devant soi, ils allaient
les poussait à aller, et ils ne se
point dans leur marche. L'asp
animaux ressemblait à des ch
feu ardents, c'était comme l'
flambeaux, et ce feu circulait
animaux, il jetait une lumière
et il en sortait des éclairs. E
maux couraient et revenaient
foudre.

Je regardais ces animaux; et
avait une roue sur la terre,
maux, devant leurs quatre

aspect et à leur structure, ces roues semblaient être en chrysolithe, et toutes les quatre avaient la même forme; leur aspect et leur structure étaient tels que chaque roue paraissait être au milieu
.7 d'une autre roue. En cheminant, elles allaient de leurs quatre côtés, et elles ne se tournaient point dans leur marche.
18 Elles avaient une circonférence et une hauteur effrayantes, et à leur circonférence les quatre roues étaient remplies
19 d'yeux tout autour. Quand les animaux marchaient, les roues cheminaient à côté d'eux; et quand les animaux s'élevaient
20 de terre, les roues s'élevaient aussi. Ils allaient où l'esprit les poussait à aller, où l'esprit les poussait à aller; et les roues s'élevaient avec eux, car l'esprit
21 des animaux était dans les roues. Quand ils marchaient, elles marchaient; quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient; quand ils s'élevaient de terre, les roues s'élevaient avec eux, car l'esprit des animaux était dans les roues.

22 Au-dessus des têtes des animaux, il y avait comme un ciel de cristal resplendissant, qui s'étendait sur leurs têtes dans
23 le haut. Sous ce ciel, leurs ailes étaient droites l'une contre l'autre, et ils en avaient chacun deux qui les couvraient, chacun deux qui couvraient leurs corps.
24 J'entendis le bruit de leurs ailes, quand ils marchaient, pareil au bruit de grosses eaux, ou à la voix du Tout-Puissant; c'était un bruit tumultueux, comme celui d'une armée; quand ils s'arrêtaient, ils
25 laissaient tomber leurs ailes. Et il se faisait un bruit qui partait du ciel étendu sur leurs têtes, lorsqu'ils s'arrêtaient et laissaient tomber leurs ailes.

26 Au-dessus du ciel qui était sur leurs têtes, il y avait quelque chose de semblable à une pierre de saphir, en forme de trône; et sur cette forme de trône, apparaissait comme une figure d'homme
27 placé dessus en haut. Je vis encore comme de l'airain poli, comme du feu, au dedans duquel était cet homme, et qui rayonnait tout autour; depuis la forme de ses reins jusqu'en haut, et depuis la forme de ses reins jusqu'en bas, je vis comme du feu, et comme une lumière éclatante, dont il
28 était environné. Tel l'aspect de l'arc qui est dans la nue en un jour de pluie, ainsi était l'aspect de cette lumière éclatante, qui l'entourait: c'était une image de la gloire de l'Éternel. A cette vue, je tombai sur ma face, et j'entendis la voix de quelqu'un qui parlait.

2 Il me dit: Fils de l'homme, tiens-toi sur
2 tes pieds, et je te parlerai. Dès qu'il m'eut adressé ces mots, l'esprit entra dans moi et me fit tenir sur mes pieds; et j'entendis celui qui me parlait.

3 Il me dit: Fils de l'homme, je t'envoie vers les enfants d'Israël, vers ces peuples rebelles, qui se sont révoltés contre moi; eux et leurs pères ont péché contre moi,
4 jusqu'au jour même où nous sommes. Ce sont *des enfants à la face impudente* et *au cœur endurci; je t'envoie vers eux*, et tu leur diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel. Qu'ils écoutent, ou qu'ils n'écoutent 5
pas,—car c'est une famille de rebelles,—ils sauront qu'un prophète est au milieu d'eux. Et toi, fils de l'homme, ne les crains 6
pas et ne crains pas leurs discours, quoique tu aies auprès de toi des ronces et des épines, et que tu habites avec des scorpions; ne crains pas leurs discours et ne t'effraie pas de leurs visages, quoiqu'ils soient une famille de rebelles. Tu 7
leur diras mes paroles, qu'ils écoutent ou qu'ils n'écoutent pas, car ce sont des rebelles. Et toi, fils de l'homme, écoute ce 8
que je vais te dire! Ne sois pas rebelle, comme cette famille de rebelles! Ouvre ta bouche, et mange ce que je te donnerai!

Je regardai, et voici, une main était 9
étendue vers moi, et elle tenait un livre en rouleau. Il le déploya devant moi, et 10
il était écrit en dedans et en dehors; des lamentations, des plaintes et des gémissements y étaient écrits.

Il me dit: Fils de l'homme, mange ce **3**
que tu trouves, mange ce rouleau, et va, parle à la maison d'Israël!

J'ouvris la bouche, et il me fit manger 2
ce rouleau.

Il me dit: Fils de l'homme, nourris ton 3
ventre et remplis tes entrailles de ce rouleau que je te donne!

Je le mangeai, et il fut dans ma bouche doux comme du miel.

Il me dit: Fils de l'homme, va vers la 4
maison d'Israël, et dis-leur mes paroles! Car ce n'est point vers un peuple ayant 5
un langage obscur, une langue inintelligible, que tu es envoyé; c'est à la maison d'Israël. Ce n'est point vers de nombreux 6
peuples ayant un langage obscur, une langue inintelligible, dont tu ne comprends pas les discours. Si je t'envoyais vers eux, ils t'écouteraient. Mais la maison d'Israël 7
ne voudra pas t'écouter, parce qu'elle ne veut pas m'écouter; car toute la maison d'Israël a le front dur et le cœur endurci. Voici, j'endurcirai ta face, pour que tu 8
l'opposes à leur face; j'endurcirai ton front, pour que tu l'opposes à leur front. Je 9
rendrai ton front comme un diamant, plus dur que le roc. Ne les crains pas et ne t'effraie pas de leurs visages, quoiqu'ils soient une famille de rebelles.

Il me dit: Fils de l'homme, reçois dans 10
ton cœur et écoute de tes oreilles toutes les paroles que je te dirai! Va vers les 11
captifs, vers les enfants de ton peuple; tu leur parleras, et, qu'ils écoutent ou qu'ils n'écoutent pas, tu leur diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel.

Et l'esprit m'enleva, et j'entendis der- 12
rière moi le bruit d'un grand tumulte: Bénie soit la gloire de l'Éternel, du lieu de sa demeure! J'entendis le bruit des 13
ailes des animaux, frappant l'une contre l'autre, le bruit des roues auprès d'eux, et le bruit d'un grand tumulte. L'esprit 14
m'enleva et m'emporta. J'allais irrité et furieux, et la main de l'Éternel agissait sur moi avec puissance. J'arrivai à Thel-
Abib, vers les exilés qui demeuraient près

du fleuve du Kebar et dans le lieu où ils se trouvaient. Je restai sept jours, stupéfait au milieu d'eux.

16 Au bout des sept jours la parole de
17 l'Éternel me fut adressée, en ces mots : Fils de l'homme, je t'établis comme sentinelle sur la maison d'Israël. Tu écouteras la parole qui sortira de ma bouche et tu les avertiras de ma part. Quand je dirai au méchant : Tu mourras ! si tu ne l'avertis
18 pas, si tu ne parles pas pour détourner le méchant de sa mauvaise voie et pour lui sauver la vie, ce méchant mourra dans son iniquité, et je te redemanderai son sang.
19 Mais si tu avertis le méchant, et qu'il ne se détourne pas de sa méchanceté et de sa mauvaise voie, il mourra dans son iniquité, et toi tu auras sauvé ton âme.
20 Si un juste se détourne de sa justice et fait ce qui est mal, je mettrai un piége devant lui, et il mourra, parce que tu ne l'as pas averti. Il mourra dans son péché, on ne parlera plus de la justice qu'il a pratiquée, et je te redemanderai son sang. Mais
21 si tu avertis le juste de ne pas pécher et qu'il ne pèche pas, il vivra, parce qu'il s'est laissé avertir, et toi tu auras sauvé ton âme.
22 La puissance de l'Éternel fut sur moi, et il me dit : Lève-toi, va dans la
23 vallée, et là je te parlerai. Je me levai, et j'allai dans la vallée : et voici, la gloire de l'Éternel y apparut telle que je l'avais vue près du fleuve du Kebar. Alors je
24 tombai sur ma face. L'esprit entra en moi, et me fit tenir sur mes pieds. Et l'Éternel me parla et me dit : Va t'enfermer dans ta maison.
25 Fils de l'homme, voici on mettra sur toi des cordes avec lesquelles on te liera, afin que tu n'ailles
26 pas au milieu d'eux. J'attacherai ta langue à ton palais, pour que tu sois muet et que tu ne puisses pas les reprendre, car c'est une famille de rebelles.
27 Mais quand je te parlerai, j'ouvrirai ta bouche, pour que tu leur dises : Ainsi parle le Seigneur l'Éternel : Que celui qui veut entendre entende, et que celui qui ne veut pas n'entende pas, car c'est une famille de rebelles.

Prophétie sur la destruction de Jérusalem.

4 Et toi, fils de l'homme, prends une brique,
place-la devant toi, et trace-y une
2 ville, Jérusalem. Représente-la en état de siége : forme des retranchements contre elle, bâtis contre elle des tranchées, range contre elle des béliers tout
3 autour. Prends une poêle de fer, et mets-la comme un mur de fer entre toi et la ville : dirige ta face contre elle, et elle sera assiégée, et tu l'assiégeras. Que ce soit là un signe pour la maison d'Israël.
4 Puis couche-toi sur le côté gauche, mets-y l'iniquité de la maison d'Israël, et tu porteras leur iniquité autant de jours que
5 tu seras couché sur ce côté. Je te compte un nombre de jours égal à celui des années de leur iniquité : trois cent quatre-vingt-dix jours, tu porteras ainsi l'iniquité
6 de la maison d'Israël. Quand tu auras achevé ces jours, couche-toi sur le côté droit, et tu porteras l'iniquité de la maison de Juda pendant quarante jours : je t'impose un jour pour chaque année.
7 Tu tourneras ta face et ton bras nu vers Jérusalem assiégée, et tu prophétiseras contre elle. Et voici, je mettrai des cordes
8 sur toi afin que tu ne puisses pas te tourner d'un côté sur l'autre jusqu'à ce que tu aies achevé les jours de ton siége. Prends du
9 froment, de l'orge, des fèves, des lentilles, du millet et de l'épeautre, mets-les dans un vase et fais-en du pain autant de jours que tu seras couché sur le côté : tu en mangeras pendant trois cent quatre-vingt-dix
10 jours. La nourriture que tu mangeras sera de vingt sicles par jour : tu la mangeras de temps à autre.
11 Tu auras de l'eau à mesure : tu en absorberas le sixième de temps à autre.
12 Tu en feras des gâteaux d'orge, que tu feras cuire devant eux sur des excréments humains.
13 Et l'Éternel dit : C'est ainsi que les enfants d'Israël mangeront leur pain souillé parmi les nations vers lesquelles je les chasserai.
14 Je dis : Ah ! Seigneur Éternel ! voici, mon âme n'a point été souillée : depuis ma jeunesse jusqu'à présent je n'ai pas mangé d'une bête morte ou déchirée, et aucune chair impure n'est entrée dans ma bouche.
15 Il me répondit : Voici, je te donne des excréments de bœuf au lieu d'excréments humains, et tu feras ton pain dessus.
16 Puis il me dit encore : Fils de l'homme, je vais briser le bâton du pain à Jérusalem : on mangera du pain au poids et avec angoisse, et on boira de l'eau à la mesure et avec épouvante.
17 Ils manqueront de pain et d'eau, ils seront stupéfaits les uns et les autres, et frappés de langueur par
5 leur iniquité.

Et toi, fils de l'homme, prends un instrument tranchant, un rasoir de barbier, prends-le et passe-le sur ta tête et sur ta barbe. Prends ensuite une balance à peser et partage ces cheveux. Brûles-en
2 un tiers dans le feu au milieu de la ville, lorsque les jours du siége seront accomplis ; prends-en un tiers et frappe-le avec le rasoir tout autour de la ville ; disperses-en un tiers au vent, et je tirerai l'épée
3 derrière eux. Tu en prendras une petite quantité, que tu serreras dans les bords
4 de ton vêtement. Et de ceux-là tu en prendras encore quelques-uns, que tu jetteras au feu et que tu brûleras dans le feu. Il en sortira un feu contre toute la maison d'Israël.

Ainsi parle le Seigneur l'Éternel : C'est la ville Jérusalem que j'avais placée au milieu des nations et des pays d'alentour.
6 Elle a violé mes lois et mes ordonnances, et elle est devenue plus coupable que les nations et que les pays d'alentour : car elle a rejeté mes lois, elle n'a pas suivi mes ordonnances. C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur l'Éternel : Parce que vous avez été plus rebelles que les nations qui

1 C'est-à-dire, couvert la tempe

entourent, parce que vous n'avez pas suivi mes ordonnances et pratiqué mes lois, et que vous n'avez pas agi selon les lois des
8 nations qui vous entourent;—à cause de cela, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici j'en veux à toi, et j'exécuterai au milieu de toi mes jugements sous les yeux
9 des nations. A cause de toutes tes abominations, je te ferai ce que je n'ai point encore fait, ce que je ne ferai jamais.
10 C'est pourquoi des pères mangeront leurs enfants au milieu de toi, et des enfants mangeront leurs pères; j'exercerai mes jugements contre toi, et je disperserai à tous les vents tout ce qui restera de toi.
11 C'est pourquoi, je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, parce que tu as souillé mon sanctuaire par toutes tes idoles et toutes tes abominations, moi aussi je retirerai mon œil, et mon œil sera sans pitié, moi aussi je n'aurai point de miséricorde.
12 Un tiers de tes habitants mourra de la peste et sera consumé par la famine au milieu de toi; un tiers tombera par l'épée autour de toi; et j'en disperserai un tiers à tous les vents, et je tirerai l'épée derrière eux.

13 J'assouvirai ainsi ma colère, je ferai reposer ma fureur sur eux, je me donnerai satisfaction; et ils sauront que moi, l'Éternel, j'ai parlé dans ma colère, en répandant sur eux ma fureur. 14 Je ferai de toi un désert, un sujet d'opprobre parmi les nations qui t'entourent, aux yeux de tous les passants. 15 Tu seras un sujet d'opprobre et de honte, un exemple et un objet d'effroi pour les nations qui t'entourent, quand j'exécuterai contre toi mes jugements, avec colère, avec fureur, et par des châtiments rigoureux,—c'est moi, l'Éternel, qui parle,—quand je lancerai sur eux les 16 flèches pernicieuses de la famine, qui donnent la mort, et que j'enverrai pour vous détruire; car j'ajouterai la famine à vos maux, je briserai pour vous le bâton du pain. 17 J'enverrai contre vous la famine et les bêtes féroces, qui te priveront d'enfants; la peste et le sang passeront au milieu de toi; je ferai venir l'épée sur toi. C'est moi, l'Éternel, qui parle.

Prophétie contre le pays d'Israël.

6 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers les montagnes d'Israël,
Et prophétise contre elles!
3 Tu diras: Montagnes d'Israël,
Écoutez la parole du Seigneur, de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées:
Voici, je fais venir l'épée contre vous,
Et je détruirai vos hauts lieux.
4 Vos autels seront dévastés,
Vos statues du soleil seront brisées,
Et je ferai tomber vos morts devant vos idoles.
5 Je mettrai les cadavres des enfants d'Israël devant leurs idoles,
Et je disperserai vos ossements autour de vos autels.
6 Partout où vous habitez, vos villes seront ruinées,
Et vos hauts lieux dévastés;
Vos autels seront délaissés et abandonnés,
Vos idoles seront brisées et disparaîtront,
Vos statues du soleil seront abattues,
Et vos ouvrages anéantis.
7 Les morts tomberont au milieu de vous,
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
8 Mais je laisserai quelques restes d'entre vous,
Qui échapperont à l'épée parmi les nations,
Lorsque vous serez dispersés en divers pays.
9 Vos réchappés se souviendront de moi
Parmi les nations où ils seront captifs,
Parce que j'aurai brisé leur cœur adultère et infidèle,
Et leurs yeux qui se sont prostitués après leurs idoles;
Ils se prendront eux-mêmes en dégoût,
A cause des infamies qu'ils ont commises,
A cause de toutes leurs abominations.
10 Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Et que ce n'est pas en vain que je les ai menacés
De leur envoyer tous ces maux.

11 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Frappe de la main, frappe du pied, et dis: Hélas!
Sur toutes les méchantes abominations de la maison d'Israël,
Qui tombera *par l'épée*, par la famine et par la peste.
12 *Celui qui sera loin* mourra de la peste,
Celui qui sera près tombera par l'épée,
Celui qui restera et sera assiégé périra par la famine.

J'assouvirai ainsi ma fureur sur eux.
13 Et vous saurez que je suis l'Éternel,
Quand leurs morts seront au milieu de leurs idoles,
Autour de leurs autels,
Sur toute colline élevée, sur tous les sommets des montagnes,
Sous tout arbre vert, sous tout chêne touffu,
Là où ils offraient des parfums d'une agréable odeur
A toutes leurs idoles.
14 J'étendrai ma main contre eux,
Et je rendrai le pays plus solitaire et plus désolé
Que le désert de Dibla,
Partout où ils habitent.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

7 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Et toi fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Sur le pays d'Israël. Voici la fin!
La fin vient sur les quatre extrémités du pays!
3 Maintenant la fin vient sur toi,
J'enverrai ma colère contre toi,
Je te jugerai selon tes voies,
Je te chargerai de toutes tes abominations.
4 Mon œil sera pour toi sans pitié,
Et je n'aurai point de miséricorde,
Mais je te chargerai de tes voies,
Et tes abominations seront au milieu de toi
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
5 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Un malheur, un malheur unique! voici, il vient!
6 La fin vient, la fin vient, elle se réveille contre toi!
Voici, elle vient!
7 Ton tour arrive, habitant du pays!
Le temps vient, le jour approche, jour de trouble,
Et plus de cris de joie dans les montagnes!
8 Maintenant je vais bientôt répandre ma fureur sur toi,
Assouvir sur toi ma colère;
Je te jugerai selon tes voies,
Je te chargerai de toutes tes abominations.
9 Mon œil sera sans pitié,
Et je n'aurai point de miséricorde;
Je te chargerai de tes voies,
Et tes abominations seront au milieu de toi.
Et vous saurez que je suis l'Éternel, celui qui frappe.
10 Voici le jour! voici, il vient!
Le tour arrive!
La verge fleurit!
L'orgueil s'épanouit!
11 La violence s'élève, pour servir de verge à la méchanceté:
Plus rien d'eux, de leur foule bruyante, de leur multitude!
On ne se lamente pas sur eux!
12 Le temps vient, le jour approche!
Que l'acheteur ne se réjouisse pas,
Que le vendeur ne s'afflige pas!
Car la colère éclate contre toute leur multitude.
13 Non, le vendeur ne recouvrera pas ce qu'il a vendu,
Fût-il encore parmi les vivants;
Car la prophétie contre toute leur multitude ne sera pas révoquée,
Et à cause de son iniquité nul ne conservera sa vie.
14 On sonne de la trompette, tout est prêt,
Mais personne ne marche au combat,
Car ma fureur éclate contre toute leur multitude.
15 L'épée au dehors, la peste et la famine au dedans!
Celui qui est aux champs mourra par l'épée,
Celui qui est dans la ville sera dévoré par la famine et par la peste.
16 Leurs fuyards s'échappent,
Ils sont sur les montagnes comme les colombes des vallées,
Tous gémissant,
Chacun sur son iniquité.
17 Toutes les mains sont affaiblies,

Tous les genoux se fondent en eau.
18 Ils se ceignent de sacs,
Et la terreur les enveloppe;
Tous les visages sont confus,
Toutes les têtes sont rasées.
19 Ils jetteront leur argent dans les rues,
Et leur or sera pour eux un objet d'horreur;
Leur argent et leur or ne pourront les sauver,
Au jour de la fureur de l'Éternel;
Ils ne pourront ni rassasier leur âme,
Ni remplir leurs entrailles;
Car c'est ce qui les a fait tomber dans leur iniquité.
20 Ils étaient fiers de leur magnifique parure,
Et ils en ont fabriqué les images de leurs abominations, de leurs idoles.
C'est pourquoi je la rendrai pour eux un objet d'horreur;
21 Je la donnerai en pillage aux mains des étrangers,
Et comme butin aux impies de la terre,
Afin qu'ils la profanent.
22 Je détournerai d'eux ma face,
Et l'on souillera mon sanctuaire;
Des furieux y pénétreront, et le profaneront.

23 Prépare les chaînes!
Car le pays est rempli de meurtres,
La ville est pleine de violence.
24 Je ferai venir les plus méchants des peuples,
Pour qu'ils s'emparent de leurs maisons;
Je mettrai fin à l'orgueil des puissants,
Et leurs sanctuaires seront profanés.
25 La ruine vient!
Ils cherchent le salut, et point de salut!
26 Il arrive malheur sur malheur,
Un bruit succède à un bruit;
Ils demandent des visions aux prophètes;
Les prêtres ne connaissent plus la loi,
Les anciens n'ont plus de conseils.
27 Le roi se désole, le prince s'épouvante,
Les mains du peuple du pays sont tremblantes.
Je les traiterai selon leurs voies,
Je les jugerai comme ils le méritent,
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

Jérusalem coupable et menacée.

8 La sixième année, le cinquième jour du sixième mois, comme j'étais assis dans ma maison, et que les anciens de Juda étaient assis devant moi, la main du Seigneur, de l'Éternel, tomba sur moi.
2 Je regardai, et voici, c'était une figure ayant l'aspect d'un homme; depuis ses reins en bas, c'était du feu, et depuis ses reins en haut, c'était quelque chose
3 d'éclatant, comme de l'airain poli. Il étendit une forme de main, et me saisit par les cheveux de la tête. L'esprit m'enleva entre la terre et le ciel, et me transporta, dans des visions divines, à Jérusalem, à l'entrée de la porte intérieure, du côté du septentrion, où était l'idole de la jalousie, qui excite la jalousie de
4 l'Éternel. Et voici, la gloire du Dieu d'Israël était là, telle que je l'avais vue en vision dans la vallée.
5 Il me dit: Fils de l'homme, lève les yeux du côté du septentrion! Je levai les yeux du côté du septentrion; et voici, cette idole de la jalousie était au septentrion de la porte de l'autel, à l'entrée.
6 Et il me dit: Fils de l'homme, vois-tu ce qu'ils font, les grandes abominations que commet ici la maison d'Israël, pour que je m'éloigne de mon sanctuaire? Mais tu verras encore d'autres grandes abominations.
7 Alors il me conduisit à l'entrée du parvis. Je regardai, et voici, il y avait un
8 trou dans le mur. Et il me dit: Fils de l'homme, perce la muraille! Je perçai la muraille, et voici, il y avait une porte.
9 Et il me dit: Entre, et vois les méchantes
10 abominations qu'ils commettent ici! J'entrai, et je regardai; et voici, il y avait toutes sortes de figures de reptiles et de bêtes abominables, et toutes les idoles de la maison d'Israël, peintes sur la muraille tout autour.
11 Soixante-dix hommes des anciens de la maison d'Israël, au milieu desquels était Jaazania, fils de Schaphan, se tenaient devant ces idoles, chacun l'encensoir à la main, et il s'élevait une épaisse nuée d'encens.
12 Et il me dit: Fils de l'homme, vois-tu ce que font dans les ténèbres les anciens de la maison d'Israël, chacun dans sa chambre pleine de figures? Car ils disent: L'Éternel ne nous voit pas, l'Éternel a abandonné le pays.
Et il me dit: Tu verras encore d'autres grandes abominations, qu'ils commettent.
Et il me conduisit à l'entrée de la por

de la maison de l'Éternel, un cri de supplication. Il voit là vingt-cinq femmes auteurs qui pervertissent l'humanité : Jaazanja fils de Schaphan, Pelatja fils de Benaja, et vingt autres abominations plus grandes que celles-là.

10 Et moi, je considérai, [et] voici, sur le parvis intérieur de la maison de l'Éternel, [il y avait] à l'entrée, entre le portique et l'autel, vingt hommes environ, ayant leur face tournée vers le temple de l'Éternel et leur visage vers l'orient ; et ils se prosternaient à l'orient 17 devant le soleil. Et il me dit : Vois-tu, fils de l'homme ? Est-ce trop peu pour la maison de Juda de commettre les abominations qu'elle commet ici ? Faut-il encore qu'elle remplisse le pays de violence, et qu'elle ne cesse de m'irriter ? Voici, ils approchent le rameau de leur 18 nez. Moi aussi, j'agirai avec fureur ; mon œil sera sans pitié, et je n'aurai point de miséricorde ; quand ils crieront à moi à haute voix, je ne les écouterai point.

9 Puis il cria d'une voix forte à mes oreilles : Approchez-vous, vous qui devez châtier la ville, chacun avec son instrument de destruction à la main.

2 Et voici, six hommes arrivèrent par le chemin de la porte supérieure du côté du septentrion, chacun son instrument de destruction à la main. Il y avait au milieu d'eux un homme vêtu de lin, et portant un écritoire à la ceinture. Ils vinrent se placer près de l'autel d'airain. 3 La gloire du Dieu d'Israël s'éleva du chérubin sur lequel il était et se dirigea vers le seuil de la maison. Et il appela l'homme vêtu de lin et portant un écri- 4 toire à la ceinture, l'Éternel lui dit : Passe au milieu de la ville, au milieu de Jérusalem, et fais une marque sur le front des hommes qui soupirent et qui gémissent à cause de toutes les abominations qui s'y 5 commettent. Et à mes oreilles il dit aux autres : Passez après lui dans la ville et frappez ; que votre œil ne soit sans pitié et que vous ne fassiez point de miséricorde. Tuez, détruisez les vieillards, les jeunes hommes, les vierges, les enfants et les femmes, mais n'approchez pas de tous ceux qui ont la marque, et commencez par mon sanctuaire. Ils commencèrent par les anciens qui étaient devant la maison. Il leur dit : Souillez la maison et remplissez de morts les parvis. Sortez. Ils 8 sortirent et frappèrent dans la ville.

Comme ils frappaient et que je restais 9 encore, je tombai sur ma face et je m'écriai : Ah ! Seigneur Éternel, ferez-vous tout périr ce qui reste d'Israël en répandant votre fureur sur Jérusalem ? Il me répondit : 10 L'iniquité de la maison d'Israël et de Juda est grande à l'excès ; le pays est rempli de meurtres, la ville est pleine d'injustice, car ils disent : L'Éternel a abandonné le pays, l'Éternel ne voit rien. Moi aussi je serai sans pitié et je n'aurai point de miséricorde ; je ferai retomber leurs actes sur leur tête.

11 Et voici, l'homme vêtu de lin et portant l'écritoire à la ceinture revint, et rapporta : J'ai fait ce que tu m'as ordonné.

10 Je regardai, et voici, sur le ciel qui était au-dessus de la tête des chérubins, il y avait comme une pierre de saphir ; on voyait au-dessus d'eux quelque chose de semblable à une forme de trône. 2 L'Éternel dit à l'homme vêtu de lin : Va entre les roues sous les chérubins, remplis tes mains de charbons ardents que tu prendras entre les chérubins, et répands-les sur la ville. Il y alla à mes yeux.

3 Les chérubins étaient à la droite de la maison, quand l'homme alla, et la nue remplit le parvis intérieur. 4 La gloire de l'Éternel s'éleva de dessus les chérubins et se dirigea vers le seuil de la maison. La maison fut remplie de la nue, et le parvis fut rempli de la splendeur de la gloire de l'Éternel. Le bruit des ailes des chérubins se fit entendre jusqu'au parvis extérieur, pareil à la voix du Dieu tout-puissant lorsqu'il parle.

5 Ainsi l'Éternel donna cet ordre à l'homme 6 vêtu de lin : Prends du feu entre les roues, entre les chérubins. Et cet homme alla se placer près des roues. Alors un chérubin étendit la main entre ses chérubins vers le feu qui était entre les chérubins, en prit et le mit dans les mains de l'homme vêtu de lin. Et cet homme 7 prit, et sortit. Un chérubin avait une forme de main d'homme sous ses ailes.

8 Je regardai, et voici, il y avait quatre roues près des chérubins, une roue auprès de chaque chérubin, et ces roues avaient 9 aspect d'une pierre de chrysolithe. Leur aspect, toutes les quatre, avait la même forme, chacune paraissant être au milieu d'une autre roue. En cheminant, elles avaient leurs quatre côtés, et, en 10 marchant, n'allaient point dans leur marche ; mais elles allaient dans la direction de la tête sans se tourner dans leur marche. 11 Tout leur corps, les chérubins, leur dos, leurs mains, leurs ailes, étaient remplis d'yeux, ainsi que les roues tout autour des quatre. 12 J'entendis qu'on appelait les roues tourbillon. Chacun avait quatre faces : la face du premier était une face de chérubin, la face du second une face d'homme, celle du troisième une face de lion, et celle du quatrième une face d'aigle. Et les chérubins 13 s'élevaient. C'était les animaux que j'avais vus près du fleuve du Kebar. Quand les chérubins marchaient, les roues 14 marchaient auprès d'eux ; et quand les chérubins déployaient leurs ailes pour s'élever de terre, les roues ne restaient point auprès d'eux. Quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient, et quand ils s'élevaient, elles s'élevaient avec eux, car l'esprit des animaux était en elles.

15 La nuée de l'Éternel se retira du seuil

1 *Jérusalem*, divinité des Philistins et des Syriens.

2 *Allusion à un usage idolâtre.*

de la maison, et se plaça sur les chérubins.
19 Les chérubins déployèrent leurs ailes, et
s'élevèrent de terre sous mes yeux quand
ils partirent, accompagnés des roues. Ils
s'arrêtèrent à l'entrée de la porte de la
maison de l'Éternel vers l'orient; et la
gloire du Dieu d'Israël était sur eux, en
20 haut. C'étaient les animaux que j'avais
vus sous le Dieu d'Israël près du fleuve
du Kebar, et je reconnus que c'étaient
21 des chérubins. Chacun avait quatre faces,
chacun avait quatre ailes, et une forme
de mains d'homme était sous leurs ailes.
22 Leurs faces étaient semblables à celles
que j'avais vues près du fleuve du Kebar;
c'était le même aspect, c'était eux-mêmes.
Chacun marchait droit devant soi.

L'esprit m'enleva, et me transporta à 11
la porte orientale de la maison de l'É-
ternel, à celle qui regarde l'orient. Et
voici, à l'entrée de la porte, il y avait
vingt-cinq hommes; et je vis au milieu
d'eux Jaazania, fils d'Azzur, et Pelathia,
fils de Benaja, chefs du peuple. Et l'É- 2
ternel me dit: Fils de l'homme, ce sont
les hommes qui méditent l'iniquité, et
qui donnent de mauvais conseils dans
cette ville. Ils disent: Ce n'est pas le 3
moment de bâtir des maisons; la ville
est la chaudière, et nous sommes la
viande. C'est pourquoi prophétise contre 4
eux, prophétise, fils de l'homme!
Alors l'esprit de l'Éternel tomba sur 5
moi. Et il me dit:

Dis: Ainsi parle l'Éternel:
Vous parlez de la sorte, maison d'Israël!
Et ce qui vous monte à la pensée, je le sais.
6 Vous avez multiplié les meurtres dans cette ville,
Vous avez rempli les rues de cadavres.
7 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Vos morts que vous avez étendus au milieu d'elle,
C'est la viande, et elle c'est la chaudière;
Mais vous, on vous en fera sortir.
8 Vous avez peur de l'épée,
Et je ferai venir sur vous l'épée,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
9 Je vous ferai sortir du milieu d'elle,
Je vous livrerai entre les mains des étrangers,
Et j'exercerai contre vous mes jugements.
10 Vous tomberez par l'épée,
Je vous jugerai sur la frontière d'Israël,
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
11 La ville ne sera pas pour vous une chaudière,
Et vous ne serez pas la viande au milieu d'elle:
C'est sur la frontière d'Israël que je vous jugerai.
12 Et vous saurez que je suis l'Éternel,
Dont vous n'avez pas suivi les ordonnances
Et pratiqué les lois;
Mais vous avez agi selon les lois des nations qui vous entourent.

13 Comme je prophétisais, Pelathia, fils de
Benaja, mourut. Je tombai sur ma face,
et je m'écriai à haute voix: Ah! Seigneur
Éternel, anéantiras-tu ce qui reste d'Israël?
Et la parole de l'Éternel me fut adressée, 14
en ces mots:

15 Fils de l'homme, ce sont tes frères, tes frères,
Ceux de ta parenté, et la maison d'Israël tout entière,
A qui les habitants de Jérusalem disent:
Restez loin de l'Éternel,
Le pays nous a été donné en propriété.
16 C'est pourquoi tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Si je les tiens éloignés parmi les nations,
Si je les ai dispersés en divers pays,
Je serai pour eux quelque temps un asile
Dans les pays où ils sont venus.
17 C'est pourquoi tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je vous rassemblerai du milieu des peuples,
Je vous recueillerai des pays où vous êtes dispersés,
Et je vous donnerai la terre d'Israël.
18 C'est là qu'ils iront,
Et ils en ôteront toutes les idoles et toutes les abominations.
19 Je leur donnerai un même cœur,
Et je mettrai en vous un esprit nouveau;
J'ôterai de leur corps le cœur de pierre,
Et je leur donnerai un cœur de chair,
20 *Afin qu'ils suivent mes ordonnances,*
Et qu'ils observent et pratiquent mes lois;
Et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.

21 Mais pour ceux dont le cœur se plaît à leurs idoles et à leurs abominations,
Je ferai retomber leurs œuvres sur leur tête,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

22 Les chérubins déployèrent leurs ailes,
accompagnés des roues; et la gloire du
23 Dieu d'Israël était sur eux, en haut. La
gloire de l'Éternel s'éleva du milieu de
la ville, et elle se plaça sur la montagne
24 qui est à l'orient de la ville. L'esprit
m'enleva, et me transporta en Chaldée
auprès des captifs, en vision par l'esprit
de Dieu; et la vision que j'avais eue
25 disparut au-dessus de moi. Je dis aux
captifs toutes les paroles de l'Éternel,
qu'il m'avait révélées.

La captivité de Sédécias, et la dispersion du peuple.

12 La parole de l'Éternel me fut adressée,
en ces mots:
2 Fils de l'homme, tu habites au milieu
d'une famille de rebelles, qui ont des
yeux pour voir et qui ne voient point,
des oreilles pour entendre et qui n'enten-
dent point; car c'est une famille de re-
3 belles. Et toi, fils de l'homme, prépare
tes effets de voyage, et pars de jour, sous
leurs yeux! Pars, en leur présence, du
lieu où tu es pour un autre lieu: peut-
être verront-ils qu'ils sont une famille de
rebelles. Sors tes effets comme des effets 4
de voyage, de jour sous leurs yeux; et
toi, pars le soir, en leur présence, comme
partent des exilés. Sous leurs yeux, tu per- 5
ceras la muraille, et tu sortiras tes effets
par là. Sous leurs yeux, tu les mettras sur 6
ton épaule, tu les sortiras pendant l'obs-
curité, tu te couvriras le visage, et tu ne
regarderas pas la terre; car je veux que
tu sois un signe pour la maison d'Israël.
Je fis ce qui m'avait été ordonné: je 7
sortis de jour mes effets comme des effets
de voyage, le soir je perçai la muraille
avec la main, et je les sortis pendant
l'obscurité et les mis sur mon épaule, en
leur présence.
Le matin, la parole de l'Éternel me fut 8
adressée, en ces mots:
Fils de l'homme, la maison d'Israël, cette 9
famille de rebelles, ne t'a-t-elle pas dit:
Que fais-tu? Dis-leur: Ainsi parle le Sei- 10
gneur, l'Éternel: Cet oracle concerne le
prince qui est à Jérusalem, et toute la
maison d'Israël qui s'y trouve.

11 Dis: Je suis pour vous un signe.
Ce que j'ai fait, c'est ce qui leur sera fait:
Ils iront en exil, en captivité.
12 Le prince qui est au milieu d'eux
Mettra son bagage sur l'épaule pendant l'obscurité et partira;
On percera la muraille pour le faire sortir;
Il se couvrira le visage,
Pour que ses yeux ne regardent pas la terre.
13 J'étendrai mon rets sur lui,
Et il sera pris dans mon filet;
Je l'emmènerai à Babylone, dans le pays des Chaldéens;
Mais il ne le verra pas, et il y mourra.
14 Tous ceux qui l'entourent et lui sont en aide,
Et toutes ses troupes, je les disperserai à tous les vents,
Et je tirerai l'épée derrière eux.
15 Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand je les répandrai parmi les nations,
Quand je les disperserai en divers pays.
16 Mais je laisserai d'eux quelques hommes,
Qui échapperont à l'épée, à la famine et à la peste,
Afin qu'ils racontent toutes leurs abominations
Parmi les nations où ils iront.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

17 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

18 Fils de l'homme, tu mangeras ton pain avec tremblement,
Tu boiras ton eau avec inquiétude et angoisse.
19 Dis au peuple du pays:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Sur les habitants de Jérusalem dans la terre d'Israël:
Ils mangeront leur pain avec angoisse,
Et ils boiront leur eau avec épouvante;
Car leur pays sera dépouillé de tout ce qu'il contient,
A cause de la violence de tous ceux qui l'habitent.
20 Les villes peuplées seront détruites,
Et le pays sera ravagé.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

21 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Fils de l'homme, que signifient ces discours moqueurs,
Que vous tenez dans le pays d'Israël:

Les jours se prolongent,
Et toutes les visions restent sans effet?
C'est pourquoi dis-leur:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je ferai cesser ces discours moqueurs;
On ne les tiendra plus en Israël.
Dis-leur, au contraire:
Les jours approchent,
Et toutes les visions s'accompliront.
Car il n'y aura plus de visions vaines,
Ni d'oracles trompeurs,
Au milieu de la maison d'Israël.
Car moi, l'Éternel, je parlerai;
Ce que je dirai s'accomplira,
Et ne sera plus différé;
Oui, de vos jours, famille de rebelles,
Je prononcerai une parole, et je l'accomplirai,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

Fils de l'homme, voici, la maison d'Israël dit:
Les visions qu'il a ne sont pas près de s'accomplir;
Il prophétise pour des temps éloignés.
C'est pourquoi dis-leur:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Il n'y aura plus de délai dans l'accomplissement de mes paroles;
La parole que je prononcerai s'accomplira,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Contre les faux prophètes.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

Fils de l'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël qui prophétisent,
Et dis à ceux qui prophétisent selon leur propre cœur:
Écoutez la parole de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Malheur aux prophètes insensés,
Qui suivent leur propre esprit et qui ne voient rien!
Tels des renards au milieu des ruines,
Tels sont tes prophètes, ô Israël!
Vous n'êtes pas montés devant les brèches,
Vous n'avez pas entouré d'un mur la maison d'Israël,
Pour demeurer fermes dans le combat,
Au jour de l'Éternel.
Leurs visions sont vaines, et leurs oracles menteurs;
Ils disent: L'Éternel a dit!
Et l'Éternel ne les a point envoyés;
Et ils font espérer que leur parole s'accomplira.
Les visions que vous avez ne sont-elles pas vaines,
Et les oracles que vous prononcez ne sont-ils pas menteurs?
Vous dites: L'Éternel a dit!
Et je n'ai point parlé.

C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que vous dites des choses vaines,
Et que vos visions sont des mensonges,
Voici, j'en veux à vous,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
Ma main sera contre les prophètes,
Dont les visions sont vaines et les oracles menteurs;
Ils ne feront point partie de l'assemblée de mon peuple,
Ils ne seront pas inscrits dans le livre de la maison d'Israël,
Et ils n'entreront pas dans le pays d'Israël.
Et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.
Ces choses arriveront parce qu'ils égarent mon peuple,
En disant: Paix! quand il n'y a point de paix.
Et mon peuple bâtit une muraille,
Et eux ils la couvrent de plâtre.
Dis à ceux qui la couvrent de plâtre qu'elle s'écroulera;
Une pluie violente surviendra;
Et vous, pierres de grêle, vous tomberez,

Et la tempête éclatera.
12 Et voici, la muraille s'écroule!
Ne vous dira-t-on pas:
Où est le plâtre dont vous l'avez couverte?
13 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je ferai, dans ma fureur, éclater la tempête;
Il surviendra, dans ma colère, une pluie violente;
Et des pierres de grêle tomberont avec fureur pour détruire.
14 J'abattrai la muraille que vous avez couverte de plâtre,
Je lui ferai toucher la terre, et ses fondements seront mis à nu;
Elle s'écroulera, et vous périrez au milieu de ses ruines.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
15 J'assouvirai ainsi ma fureur contre la muraille,
Et contre ceux qui l'ont couverte de plâtre;
Et je vous dirai: Plus de muraille!
Et c'en est fait de ceux qui la replâtraient,
16 Des prophètes d'Israël qui prophétisent sur Jérusalem,
Et qui ont sur elle des visions de paix,
Quand il n'y a point de paix!
Dit le Seigneur, l'Éternel.

17 Et toi, fils de l'homme, porte tes regards sur les filles de ton peuple
Qui prophétisent selon leur propre cœur,
Et prophétise contre elles!
18 Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Malheur à celles qui fabriquent des coussinets pour toutes les aisselles
Et qui font des voiles pour la tête des gens de toute taille,
Afin de surprendre les âmes!
Pensez-vous surprendre les âmes de mon peuple,
Et conserver vos propres âmes?
19 Vous me déshonorez auprès de mon peuple
Pour des poignées d'orge et des morceaux de pain,
En tuant des âmes qui ne doivent pas mourir,
Et en faisant vivre des âmes qui ne doivent pas vivre,
Trompant ainsi mon peuple qui écoute le mensonge.

20 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à vos coussinets
Par lesquels vous surprenez les âmes, afin qu'elles s'envolent,
Et je les arracherai de vos bras;
Et je délivrerai les âmes
Que vous cherchez à surprendre, afin qu'elles s'envolent.
21 J'arracherai aussi vos voiles,
Et je délivrerai de vos mains mon peuple;
Ils ne serviront plus de piège entre vos mains.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
22 Parce que vous affligez le cœur du juste par des mensonges,
Quand moi-même je ne l'ai point attristé,
Et parce que vous fortifiez les mains du méchant
Pour l'empêcher de quitter sa mauvaise voie et pour le faire vivre,
23 Vous n'aurez plus de vaines visions,
Et vous ne prononcerez plus d'oracles;
Je délivrerai de vos mains mon peuple.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

Contre ceux qui s'attachent aux idoles et qui consultent l'Éternel.

14 Quelques-uns des anciens d'Israël vinrent auprès de moi, et s'assirent devant
2 moi. Et la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
3 Fils de l'homme, ces gens-là portent leurs idoles dans leur cœur, et ils attachent les regards sur ce qui les a fait tomber *dans l'iniquité.* Me laisserai-je consulter *par eux?* C'est pourquoi parle-leur, et *dis-leur: Ainsi* parle le Seigneur, l'Éternel: *Tout homme* de la maison d'Israël *qui porte ses idoles* dans son cœur, et *qui attache* les regards sur ce qui l'a fait *tomber* dans son iniquité,—s'il vient s'adresser au prophète,—moi, l'Éternel, je répondrai, malgré la multitude de idoles, afin de saisir dans leur propre c ceux de la maison d'Israël qui se s éloignés de moi avec toutes leurs ido C'est pourquoi dis à la maison d'Isra Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Re nez, et détournez-vous de vos idoles, tournez les regards de toutes vos abo nations! Car tout homme de la mai d'Israël, ou des étrangers séjournant Israël, qui s'est éloigné de moi, qui y ses idoles dans [illegible] les regards [illegible] son iniqui[illegible] pour [illegible]

8 l'Éternel, je lui répondrai par moi. Je tournerai ma face contre cet homme, je ferai de lui un signe et un sujet de sarcasme, et je l'exterminerai du milieu de mon peuple. Et vous saurez que je suis l'Éternel.

9 Si le prophète se laisse séduire, s'il prononce une parole, c'est moi, l'Éternel, qui aurai séduit ce prophète, j'étendrai ma main contre lui, et je le détruirai du
10 milieu de mon peuple d'Israël. Ils porteront ainsi la peine de leur iniquité, la peine du prophète sera comme la peine
11 de celui qui consulte, afin que la maison d'Israël ne s'égare plus loin de moi, et qu'elle ne se souille plus par toutes ses transgressions. Alors ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel.

Justice des châtiments de l'Éternel.

12 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

13 Fils de l'homme, lorsqu'un pays pécherait contre moi en se livrant à l'infidélité, et que j'étendrais ma main sur lui,—si je brisais pour lui le bâton du pain, si je lui envoyais la famine, si j'en exterminais
14 les hommes et les bêtes, et qu'il y eût au milieu de lui ces trois hommes, Noé, Daniel et Job, ils sauveraient leur âme par leur justice, dit le Seigneur, l'Éternel.
15 Si je faisais parcourir le pays par des bêtes féroces qui le dépeupleraient, s'il devenait un désert où personne ne pas-
16 serait à cause de ces bêtes, et qu'il y eût au milieu de lui ces trois hommes, je suis vivant ! dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne sauveraient ni fils ni filles, eux seuls seraient sauvés, et le pays deviendrait un
17 désert. Ou si j'amenais l'épée contre ce pays, si je disais : Que l'épée parcoure le pays ! si j'en exterminais les hommes et
18 les bêtes, et qu'il y eût au milieu de lui ces trois hommes, je suis vivant ! dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne sauveraient ni fils ni filles, mais eux seuls seraient sauvés.
19 Ou si j'envoyais la peste dans ce pays, si je répandais contre lui ma fureur par la mortalité, pour en exterminer les hommes
20 et les bêtes, et qu'il y eût au milieu de lui Noé, Daniel et Job, je suis vivant ! dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne sauveraient ni fils ni filles, mais ils sauveraient leur âme par leur justice.

21 Oui, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Quoique j'envoie contre Jérusalem mes quatre châtiments terribles, l'épée, la famine, les bêtes féroces et la peste, pour en
22 exterminer les hommes et les bêtes, il y aura néanmoins un reste qui échappera, qui en sortira, des fils et des filles. Voici, ils arriveront auprès de vous, vous verrez leur conduite et leurs actions, et vous vous consolerez du malheur que je fais venir sur Jérusalem, de tout ce que je fais venir
23 sur elle. Ils vous consoleront, quand vous verrez leur conduite et leurs actions, et vous reconnaîtrez que ce n'est pas sans raison que je fais tout ce que je lui fais, dit le Seigneur, l'Éternel.

Les habitants de Jérusalem comparés au bois de la vigne.

15 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'homme, le bois de la vigne qu'a-t-il de plus que tout autre bois,
Le sarment qui est parmi les arbres de la forêt ?
3 Prend-on de ce bois pour fabriquer un ouvrage ?
En tire-t-on une cheville pour y suspendre un objet quelconque ?
4 Voici, on le met au feu pour le consumer,
Le feu en consume les deux bouts, et le milieu brûle :
Sera-t-il bon à quelque chose ?
5 Voici, lorsqu'il était entier, on n'en faisait aucun ouvrage ;
Combien moins, lorsque le feu l'a consumé et qu'il est brûlé,
En pourra-t-on faire quelque ouvrage ?

6 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Comme le bois de la vigne parmi les arbres de la forêt,
Ce bois que je livre au feu pour le consumer,
Ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem.
7 Je tournerai ma face contre eux,
Ils sont sortis du feu, et le feu les consumera.
Et vous saurez que je suis l'Éternel,
Quand je tournerai ma face contre eux.
8 Je ferai du pays un désert,
Parce qu'ils ont été infidèles,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Jérusalem sous l'emblème d'une femme prostituée.

16 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'hom[illegible] à Jérusalem ses abom[illegible]
3 Tu diras : Ah[illegible] à Jérusal[illegible]

[illegible] Hébréenne. A ta naissance, au jour où [illegible] tu naquis, ton nombril n'a pas été coupé, tu n'as pas été lavée dans l'eau pour [illegible] purifiée, tu n'as pas été frottée [illegible] tu n'as pas été enveloppée [illegible] Nul n'a porté sur toi [illegible] pour te faire une [illegible] par compassion pour toi [illegible] jetée dans les champs [illegible]

de ta naissance, parce qu'on avait horreur de toi.

6 Je passai près de toi, je t'aperçus baignée dans ton sang, et je te dis : Vis dans ton
7 sang ! je te dis : Vis dans ton sang. Je t'ai multipliée par dix milliers, comme les herbes des champs. Tu as pris de l'accroissement, tu grandis, tu devins d'une beauté parfaite : tes seins se formèrent, ta chevelure se développa. Mais tu étais
8 nue, entièrement nue. Je passai près de toi, je te regardai, et voici, ton temps était le temps des amours. J'étendis sur toi le pan de ma robe, je couvris ta honte, je te jurai fidélité, je fis alliance avec toi, dit le Seigneur, l'Éternel, et tu fus à moi.

9 Je te lavai dans l'eau, je fis disparaître le sang qui était sur toi, et je t'oignis avec
10 de l'huile. Je te donnai des vêtements brodés et une chaussure de peaux teintes en bleu, je te ceignis de fin lin, et je te
11 couvris de soie. Je te parai d'ornements, je mis des bracelets à tes mains, un collier
12 à ton cou, je mis un anneau à ton nez, des pendants à tes oreilles et une belle
13 couronne magnifique sur ta tête. Ainsi tu fus parée d'or et d'argent, et tu fus vêtue de fin lin, de soie et d'étoffes brodées. La fleur de farine, le miel et l'huile furent ta nourriture. Tu étais d'une beauté ex-
14 traordinaire, digne de la royauté. Et ta renommée se répandit parmi les nations, à cause de ta beauté, car elle était parfaite grâce à ma parure dont je t'avais ornée, dit le Seigneur, l'Éternel.

15 Mais tu t'es confiée dans ta beauté et tu t'es prostituée à la faveur de ton nom : tu as prodigué tes prostitutions à tous les
16 passants, tu t'es livrée à eux. Tu as pris de tes vêtements, tu t'en fit des hauts lieux ayant de toutes couleurs, et tu t'y es prostituée : rien de semblable n'était arrivé et n'aurait dû
17 arriver. Tu as pris tes magnifiques parures d'or et d'argent que je t'avais données, et tu en as fait des statues d'hommes
18 auxquels tu t'es prostituée. Tu as pris tes vêtements brodés, tu les en as couverts, et tu as offert à mes statues mon huile
19 et mon encens. Le pain que je t'avais donné, la fleur de farine, l'huile et le miel dont je te nourrissais, tu leur as offert ces choses comme des parfums d'une odeur agréable. Voilà ce qui est arrivé, dit le Seigneur, l'Éternel.

20 Tu as pris tes fils et tes filles que tu m'avais enfantés, et tu les leur as sacrifiés
21 pour qu'ils leur servissent d'aliment. Ne fallait-il pas assez de tes prostitutions ?
22 Tu as égorgé mes fils, et tu les as donnés en les faisant passer par le feu en leur honneur. Au milieu de toutes tes abominations
23 et de tes prostitutions tu ne t'es pas souvenue du temps de ta jeunesse, où tu
24 étais nue, entièrement nue, et tu te débattais dans ton sang.

25 Après toutes tes méchancetés malheur, malheur à toi, dit le Seigneur,
26 l'Éternel ! tu t'es bâti des monuments, tu t'es fait des hauts lieux dans
27 toutes les places ; à l'entrée de chaque chemin tu as construit tes hauts lieux, tu as déshonoré ta beauté, tu t'es livrée à tous les passants, tu as multiplié tes prostitutions. Tu t'es prostituée aux fils
28 d'Égypte, tes voisins au corps vigoureux, et tu as multiplié tes prostitutions pour m'irriter. Et voici, j'ai étendu ma main
29 contre toi, j'ai diminué la part que je t'avais assignée, je t'ai livrée à la volonté de tes ennemies, les filles des Philistins qui ont rougi de ta conduite criminelle. Tu t'es prostituée aux Assyriens, parce que tu n'étais pas rassasiée ; tu t'es prostituée
30 à eux et tu n'as pas encore été rassasiée. Tu as multiplié tes prostitutions avec le
31 pays de Canaan et jusqu'en Chaldée, et alors cela ne t'a pas encore été rassasiant. Quelle faiblesse de cœur tu as eue, dit le Seigneur, l'Éternel, en faisant toutes ces
choses qui sont l'œuvre d'une femme prostituée ! Lorsque tu bâtissais tes monuments à l'entrée de chaque chemin, lorsque tu faisais tes hauts lieux dans toutes les places, tu n'as pas même été comme une prostituée qui reçoit un
32 salaire : tu as été la femme adultère qui reçoit des étrangers au lieu de son mari.
33 A toutes les prostituées on jette un salaire ; mais toi, tu as fait des dons à tous tes amants, tu les as gagnés par des présents, afin de les attirer à toi de toutes parts
34 dans tes prostitutions. Tu as été le contraire des autres prostituées, parce que ce ne t'est pas un salaire qu'on a donné, et ce n'est pas un salaire que tu as donné : en cela tu as été le contraire des autres.

35 C'est pourquoi, prostituée, écoute la pa-
36 role de l'Éternel ! Ainsi parle le Seigneur,
37 l'Éternel : Parce que ton argent a été dépensé, que ta honte a été découverte dans tes prostitutions avec tes amants et avec toutes tes abominables idoles, et à cause du sang de tes enfants que tu leur as donné, voici, je rassemblerai tous tes amants avec lesquels tu te plaisais, tous ceux que tu as aimés et tous ceux que tu as haïs ; je les rassemblerai de toutes parts contre toi, je découvrirai ta honte à leurs yeux, et ils verront toute ta nudité. Je te jugerai comme on juge les femmes adultères et celles qui répandent le sang, et je ferai
38 tomber sur toi la fureur ardente de la fureur et de la jalousie. Je te livrerai entre leurs
39 mains, ils détruiront tes monceaux de prostitution, ils renverseront tes hauts lieux, ils te dépouilleront de tes vêtements, ils prendront tes magnifiques parures, et ils te laisseront nue, entièrement nue. Ils amèneront
40 contre toi de la populace, ils te lapideront et te percront à coups d'épée. Ils brûleront tes maisons par le feu, et ils feront justice de toi aux yeux de beaucoup de femmes. Je ferai cesser ainsi tes impudicités, et tu ne donneras plus de salaire. J'assouvirai
42 mon [illegible] sur toi, et ma jalousie s'éloignera de toi ; je me tiendrai tranquille, et je ne serai plus irrité. Parce que tu ne t'es pas souvenue du temps de ta jeunesse, parce que tu m'as provoqué par toutes ces choses, voici, je ferai retomber ta conduite sur ta tête, dit le Seigneur, l'Éternel.

et tu ne commettras plus le crime avec toutes tes abominations.
44 Voici, tous ceux qui disent des proverbes t'appliqueront ce proverbe: Telle mère,
45 telle fille! Tu es la fille de ta mère, qui a repoussé son mari et ses enfants; tu es la sœur de tes sœurs, qui ont repoussé leurs maris et leurs enfants. Votre mère était une Héthienne, et votre père un
46 Amoréen. Ta grande sœur, qui demeure à ta gauche, c'est Samarie avec ses filles; et ta petite sœur, qui demeure à ta droite,
47 c'est Sodome avec ses filles. Tu n'as pas seulement marché dans leurs voies, commis les mêmes abominations, c'était trop peu; tu as été plus corrompue qu'elles
48 dans toutes tes voies. Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, Sodome, ta sœur, et ses filles n'ont pas fait ce que vous avez
49 fait, toi et tes filles. Voici quel a été le crime de Sodome, ta sœur. Elle avait de l'orgueil, elle vivait dans l'abondance et dans une insouciante sécurité, elle et ses filles, et elle ne soutenait pas la main du
50 malheureux et de l'indigent. Elles sont devenues hautaines, et elles ont commis des abominations devant moi. Je les ai
51 fait disparaître, quand j'ai vu cela. Samarie n'a pas commis la moitié de tes péchés; tes abominations ont été plus nombreuses que les siennes, et tu as justifié tes sœurs par toutes les abominations
52 que tu as faites. Toi qui condamnais tes sœurs, supporte ton opprobre, à cause de tes péchés par lesquels tu t'es rendue plus abominable qu'elles, et qui les font paraître plus justes que toi; sois confuse, et supporte ton opprobre, puisque tu as jus-
53 tifié tes sœurs. Je ramènerai leurs captifs, les captifs de Sodome et de ses filles, les captifs de Samarie et de ses filles, et tes
54 captifs au milieu des leurs, afin que tu subisses ton opprobre, et que tu rougisses de tout ce que tu as fait, en étant pour
55 elles un sujet de consolation. Tes sœurs, Sodome et ses filles reviendront à leur premier état, Samarie et ses filles reviendront à leur premier état; et toi et tes filles, vous reviendrez à votre premier état.
56 Ne discourais-tu pas sur ta sœur Sodome, dans le temps de ton orgueil, avant que
57 ta méchanceté fût mise à nu, lorsque tu as reçu les outrages des filles de la Syrie et de tous ses alentours, des filles des Philistins, qui te méprisaient de tous côtés?
58 Tu portes tes crimes et tes abominations, dit l'Éternel.
59 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: J'agirai envers toi comme tu as agi, toi qui as méprisé le serment en rompant
60 l'alliance. Mais je me souviendrai de mon alliance avec toi au temps de ta jeunesse, et j'établirai avec toi une alliance éter-
61 nelle. Tu te souviendras de ta conduite, et tu en auras honte, quand tu recevras tes sœurs, les grandes et les petites; je te les donnerai pour filles, mais non en vertu
62 de ton alliance. J'établirai mon alliance avec toi, et tu *sauras que je suis l'*Éternel,
afin que tu te souviennes du passé et que
63 tu rougisses, afin que tu n'ouvres plus la bouche et que tu sois confuse, quand je te pardonnerai tout ce que tu as fait, dit le Seigneur, l'Éternel.

Punition de Sédécias rebelle envers le roi de Babylone.

La parole de l'Éternel me fut adressée, **17**
en ces mots:
Fils de l'homme, propose une énigme, 2
dis une parabole à la maison d'Israël! Tu 3
diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Un grand aigle, aux longues ailes, aux ailes déployées, couvert de plumes de toutes couleurs, vint sur le Liban, et enleva la cime d'un cèdre. Il arracha le 4
plus élevé de ses rameaux, l'emporta dans un pays de commerce, et le déposa dans une ville de marchands. Et il prit un re- 5
jeton du pays, et le plaça dans un sol fertile; il le mit près d'une eau abondante, et le planta comme un saule. Ce rejeton 6
poussa, et devint un cep de vigne étendu, mais de peu d'élévation; ses rameaux étaient tournés vers l'aigle, et ses racines étaient sous lui; il devint un cep de vigne, donna des jets, et produisit des branches.
Il y avait un autre aigle, grand, aux 7
longues ailes, au plumage épais. Et voici, du parterre où elle était plantée, cette vigne étendit avec avidité ses racines de son côté et dirigea ses rameaux vers lui, afin qu'il l'arrosât. Elle était plantée dans 8
un bon terrain, près d'une eau abondante, de manière à produire des branches et à porter du fruit, à devenir une vigne magnifique.
Dis: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: 9
Prospérera-t-elle? Le premier aigle n'arrachera-t-il pas ses racines, n'enlèvera-t-il pas son fruit, afin qu'elle se dessèche, afin que toutes les feuilles qu'elle a poussées se dessèchent? Et il ne faudra ni beaucoup de force ni un peuple nombreux pour la séparer de ses racines. Voici, elle 10
est plantée: prospérera-t-elle? Si le vent d'orient la touche, ne séchera-t-elle pas? Elle séchera sur le parterre où elle a poussé.
La parole de l'Éternel me fut adressée, 11
en ces mots: Dis à la maison rebelle: Ne 12
savez-vous pas ce que cela signifie? Dis: Voici, le roi de Babylone est allé à Jérusalem, il en a pris le roi et les chefs, et les a emmenés avec lui à Babylone. Il 13
a choisi un membre de la race royale, a traité alliance avec lui, et lui a fait prêter serment, et il a emmené les grands du pays, afin que le royaume fût tenu dans 14
l'abaissement, sans pouvoir s'élever, et qu'il gardât son alliance en y demeurant fidèle.
Mais il s'est révolté contre lui, en envoyant 15
ses messagers en Égypte, pour qu'elle lui donnât des chevaux et un grand nombre d'hommes. Celui qui a fait de telles choses réussira-t-il, échappera-t-il? Il a rompu l'alliance, et il échapperait! Je suis vi- 16
vant! dit le Seigneur, l'Éternel, c'est dans le pays du roi qui l'a fait régner, envers qui il a violé son serment et dont il a rompu l'alliance, c'est près de lui, au milieu de Babylone, qu'il mourra. Pharaon

n'ira pas avec une grande armée et un peuple nombreux le soutenir pendant la guerre. Le roi élèvera des terrasses et dressera des machines pour en
10 terminer avec la multitude d'âmes. Il a méprisé le serment, il a rompu l'alliance. Il avait donné sa main, et il a fait tout cela. Il n'échappera pas. C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur l'Eternel : Je suis vivant ! c'est mon serment qu'il a méprisé, c'est mon alliance qu'il a rompue. Je ferai retomber cela sur sa
20 tête. J'étendrai mon rets sur lui, et il sera pris dans mon filet. Je conduirai à Babylone, et là je plaiderai avec lui sur sa perfidie à mon égard. Tous ses fuyards de toutes ses troupes tomberont par l'épée, et ceux qui resteront seront dispersés à tous les vents. Et vous saurez que moi, l'Eternel, j'ai parlé.

22 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : J'arracherai moi-même la cime du grand cèdre et je la placerai ; j'arracherai du sommet de ses rameaux un tendre rameau, et je le planterai sur une montagne haute et élevée. Je le planterai sur une haute montagne d'Israël ; il produira des branches et portera du fruit, il deviendra un cèdre magnifique. Les oiseaux de toute espèce habiteront sous lui, habiteront à l'ombre de ses
24 rameaux. Alors tous les arbres des champs sauront que moi, l'Eternel, j'ai abaissé l'arbre qui s'élevait et élevé l'arbre qui était abaissé, que j'ai desséché l'arbre vert et fait verdir l'arbre sec. Moi, l'Eternel, j'ai parlé, et j'agirai.

Les châtiments divins.

18 La parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :

2 Pourquoi, dites-vous ce proverbe dans le pays d'Israël : Les pères ont mangé des raisins verts, et les dents des enfants en
3 ont été agacées ? Je suis vivant ! dit le Seigneur l'Eternel, vous n'aurez plus lieu de
4 dire ce proverbe en Israël. Voici, toutes les âmes sont à moi : l'âme du père comme l'âme du fils, toutes deux sont à moi ; l'âme qui pèche, celle-là mourra.

5 Lorsque quelqu'un est juste, pratique le
6 droit et la justice, qu'il ne mange pas sur les montagnes, ne lève pas ses yeux vers les idoles de la maison d'Israël, ne déshonore pas la femme de son prochain, ne s'approche pas
7 pendant son impureté d'une femme, ne fasse tort à personne, rende au débiteur son gage, ne commette pas de rapine, donne son pain à celui qui a faim, et couvre d'un vêtement celui qui est nu,
8 ne prête pas à intérêt et ne prenne pas d'accroissement, retire sa main de l'iniquité, rende une exacte justice entre homme et homme,
9 suive mes lois, et observe mes ordonnances en agissant avec fidélité : celui-là est juste, il vivra, dit le Seigneur l'Eternel.

1 Les enfants ont subi les conséquences des fautes de leurs pères.

S'il a un fils qui soit violent, qui répande le sang, ou qui commette quelque chose
11 semblable, et ce fils ne fasse rien de la conduite de son père : il a mangé sur les montagnes, il déshonore la femme de son prochain, il opprime le malheureux
13 et l'indigent, il commet des rapines, il ne rend pas le gage, il a levé les yeux vers les idoles, il fait des abominations, il
14 prête à intérêt et prend de l'accroissement : ce fils vivra-t-il ? Il ne vivra pas ; il a commis toutes ces abominations, il mourra certainement, son sang retombe sur lui.

Mais si celui-ci a un fils qui a vu tous les péchés que commet son père, qui les voit et n'agisse pas de la même manière,
15 et ce fils ne mange pas sur les montagnes et ne lève pas les yeux vers les idoles de la maison d'Israël, il ne déshonore pas
16 la femme de son prochain, il n'opprime personne, il ne prend point de gage, il ne commet point de rapines, il donne son pain à celui qui a faim, et couvre d'un vêtement celui qui est nu, s'il met sa main
17 de dessus le pauvre, ne reçoit ni intérêt ni accroissement, exécute mes ordonnances, suit mes lois : celui-là ne mourra pas pour l'iniquité de son père. Il vivra, c'est sûr.
18 Son père, qui a été un oppresseur, qui a commis des rapines contre les siens, qui a fait au milieu de son peuple ce qui n'est pas bien, c'est lui qui mourra pour son iniquité.

Vous dites : Pourquoi le fils ne porte-t-il
19 pas l'iniquité de son père ? C'est que le fils a agi selon la droiture et la justice, c'est qu'il a observé et mis en pratique toutes mes lois. L'âme qui pèche est celle qui mourra. Le fils ne portera point
20 l'iniquité de son père, le père ne portera point l'iniquité de son fils. La justice du juste sera sur lui, la méchanceté du méchant sera sur lui.

21 Si le méchant revient de tous les péchés qu'il a commis, s'il observe toutes mes lois et pratique la droiture et la justice, il vivra, il ne mourra pas.
22 Toutes les transgressions qu'il a commises seront effacées ; il vivra, à cause de la
23 justice qu'il a pratiquée. Ce que je désire est-il donc le décès du méchant, dit le Seigneur l'Eternel ? N'est-ce pas qu'il change de conduite et qu'il vive ? Si le juste se détourne de sa justice et commet le mal, fera-t-il toutes les abominations que fait le méchant ? Toute sa justice
24 qu'il a pratiquée ne sera point prise en compte ; à cause de cela, à cause du péché qu'il a commis, à cause de cela, il mourra.

25 Vous dites : La voie du Seigneur n'est pas droite. Écoutez donc, maison d'Israël ! Est-ce ma voie qui n'est pas droite ? Ne sont-ce pas plutôt vos voies qui ne sont pas droites ?
26 Si le juste se détourne de sa justice, s'il commet l'iniquité et meurt pour cela, il meurt à cause de l'iniquité qu'il a commise.
27 Si le méchant revient de la méchanceté qu'il a commise, s'il pratique la droiture et la justice, il fera vivre son âme.
28 Voyant et se détournant de toutes les transgressions qu'il a commises, il vivra, il ne mourra pas.

La maison d'Israël dit : La voie du Seigneur n'est pas droite. Est-ce ma voie qui n'est pas droite, maison d'Israël ? Ne sont-ce pas plutôt vos voies qui ne sont pas droites ? C'est pourquoi je vous jugerai chacun selon ses voies, maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel. Revenez et détournez-vous de toutes vos transgressions, afin que l'iniquité ne cause pas votre ruine. Rejetez loin de vous toutes les 31
transgressions par lesquelles vous avez péché ; faites-vous un cœur nouveau et un esprit nouveau. Pourquoi mourriez-vous, maison d'Israël ? Car je ne désire pas la 32
mort de celui qui meurt, dit le Seigneur, l'Éternel. Convertissez-vous donc, et vivez !

Complainte sur les princes d'Israël.

Et toi, prononce une complainte sur les princes d'Israël, et dis :

Ta mère, qu'était-ce ? Une lionne.
Elle était couchée parmi les lions ;
C'est au milieu des lionceaux
Qu'elle a élevé ses petits.
Elle éleva l'un de ses petits,
Qui devint un jeune lion,
Et qui apprit à déchirer sa proie ;
Il dévora des hommes.
Les nations entendirent parler de lui,
Et il fut pris dans leur fosse ;
Elles mirent une boucle à ses narines et l'emmenèrent
Dans le pays d'Égypte.
Quand la lionne vit qu'elle attendait en vain,
Qu'elle était trompée dans son espérance,
Elle prit un autre de ses petits,
Et en fit un jeune lion.
Il marcha parmi les lions,
Il devint un jeune lion,
Et il apprit à déchirer sa proie ;
Il dévora des hommes.
Il força leurs palais,
Et détruisit leurs villes ;
Le pays, tout ce qui s'y trouvait, fut ravagé,
Au bruit de ses rugissements.
Contre lui se rangèrent les nations
D'alentour, des provinces ;
Elles tendirent sur lui leur rets,
Et il fut pris dans leur fosse.
Elles mirent une boucle à ses narines, le placèrent dans une cage,
Et l'emmenèrent auprès du roi de Babylone ;
Puis elles le conduisirent dans une forteresse,
Afin qu'on n'entendît plus sa voix sur les montagnes d'Israël.

Ta mère était, comme toi, semblable à une vigne,
Plantée près des eaux.
Elle était féconde et chargée de branches,
A cause de l'abondance des eaux.
Elle avait de vigoureux rameaux pour des sceptres de souverains ;
Par son élévation elle dominait les branches touffues ;
Elle attirait les regards par sa hauteur,
Et par la multitude de ses rameaux.
Mais elle a été arrachée avec fureur et jetée par terre ;
Le vent d'orient a desséché son fruit ;
Ses rameaux vigoureux ont été rompus et desséchés ;
Le feu les a dévorés.
Et maintenant elle est plantée dans le désert,
Dans une terre sèche et aride.
Le feu est sorti de ses branches,
Et a dévoré son fruit ;
Elle n'a plus de rameau vigoureux
Pour un sceptre de souverain.
C'est là une complainte, et cela servira de complainte.

Censures et promesses.

) La septième année, le dixième jour du cinquième mois, *quelques-uns des anciens d'Israël vinrent pour consulter l'Éternel, et s'assirent devant moi.* Et la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

Fils de l'homme, parle aux anciens d'Israël, et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Est-ce pour me consulter que vous êtes venus ? Je suis vivant ! je ne 3

me laisserai pas consulter par vous, dit
4 le Seigneur l'Éternel. Veux-tu les juger,
veux-tu les juger, fils de l'homme? Fais-
leur connaître les abominations de leurs
pères!
5 Tu leur diras: Ainsi parle le Seigneur
l'Éternel: Le jour où j'ai choisi Israël,
j'ai levé ma main vers la postérité de
la maison de Jacob, et je me suis fait
connaître à eux dans le pays d'Égypte;
j'ai levé ma main vers eux, en disant:
6 Je suis l'Éternel votre Dieu. En ce jour-
là, j'ai levé ma main vers eux pour les
faire passer du pays d'Égypte dans un
pays que j'avais cherché pour eux, pays
où coulent le lait et le miel, le plus beau
7 de tous les pays. Je leur dis: Rejetez cha-
cun les abominations qui attirent vos
regards, et ne vous souillez pas par les
idoles de l'Égypte. Je suis l'Éternel, votre
Dieu.
8 Et ils se révoltèrent contre moi, et ils
ne voulurent pas m'écouter. Aucun ne
rejeta les abominations qui attiraient ses
regards, et ils n'abandonnèrent point les
idoles de l'Égypte. J'eus la pensée de ré-
pandre ma fureur sur eux, d'épuiser ma co-
lère contre eux au milieu du pays
9 d'Égypte. Néanmoins j'ai agi par égard
pour mon nom, afin qu'il ne fût pas
profané aux yeux des nations parmi
lesquelles ils se trouvaient et aux yeux
desquelles je m'étais fait connaître à eux
pour les faire sortir du pays d'Égypte.
10 Et je les fis sortir du pays d'Égypte, et
11 je les conduisis dans le désert. Je leur
donnai mes lois et leur fis connaître
mes ordonnances, que l'homme doit mettre
12 en pratique afin de vivre par elles. Je
leur donnai aussi mes sabbats comme un
signe entre moi et eux, pour qu'ils sus-
sent que je suis l'Éternel qui les sanc-
tifie.
13 Et la maison d'Israël se révolta contre
moi dans le désert. Ils ne suivirent point
mes lois, et ils rejetèrent mes ordonnances,
que l'homme doit mettre en pratique afin
de vivre par elles, et ils profanèrent mes
sabbats. J'eus la pensée de
répandre ma fureur sur eux dans le désert,
14 pour les exterminer. Néanmoins j'ai agi par
égard pour mon nom, afin qu'il ne fût
pas profané aux yeux des nations en pré-
sence desquelles je les avais fait sortir
15 d'Égypte. Dans le désert, j'levai ma
main vers eux, pour ne pas les conduire
dans le pays que j'avais destiné,
pays où coulent le lait et le miel, plus
16 beau que tous les autres, parce qu'ils
rejetèrent mes ordonnances, ne suivirent
point mes lois, et profanèrent mes
sabbats, car leur cœur suivait
17 leurs idoles. Mais mon œil épargna
un reste, je ne les exterminai pas, je ne
18 mis pas fin à leur vie dans le désert.
Je dis à leurs fils dans le désert:
Ne suivez pas les préceptes de vos pères,
n'observez pas leurs ordonnances, et ne vous
19 souillez pas par leurs idoles. Je suis l'É-
ternel votre Dieu: suivez mes préceptes,
observez mes ordonnances, et mettez-les
en pratique. Sanctifiez mes sabbats, et
qu'ils soient entre moi et vous un signe,
afin que vous sachiez que je suis l'Éternel,
votre Dieu.
21 Mais les fils se révoltèrent contre moi;
ils ne suivirent point mes préceptes, ils
n'observèrent point mes ordonnances, pour
les mettre en pratique, afin de vivre par
elles, et ils profanèrent mes sabbats. J'eus
la pensée de répandre ma fureur sur eux,
d'épuiser contre eux ma colère dans le
désert. Néanmoins j'ai retiré ma main,
et j'ai agi par égard pour mon nom, afin
qu'il ne fût pas profané aux yeux des
nations en présence desquelles je les avais
fait sortir d'Égypte. Dans le désert, je le
23 vis encore ma main vers eux pour les
disperser parmi les nations et les répandre
en divers pays, parce qu'ils n'avaient pas
mis en pratique mes ordonnances, parce qu'ils
rejetaient mes préceptes, profanaient mes
sabbats, et tournaient leurs yeux vers les
idoles de leurs pères. Je leur donnai aussi
des préceptes qui n'étaient pas bons et
des ordonnances par lesquelles ils ne pou-
vaient vivre. Je les souillai par leurs
offrandes quand ils faisaient passer par
le feu tous leurs premiers-nés, je voulais
ainsi les punir et leur faire connaître que
je suis l'Éternel.
27 C'est pourquoi parle à la maison d'Is-
raël, fils de l'homme, et dis-leur: Ainsi
parle le Seigneur l'Éternel: Vos pères
m'ont encore outragé en me devenant
infidèles à mon égard. Je les ai amenés
dans le pays que j'avais juré de
leur donner, et ils ont jeté les yeux sur
toute colline élevée et sur tout arbre
touffu; là ils ont fait leurs sacrifices,
ont présenté leurs offrandes qui irri-
taient, ils ont brûlé leurs parfums, ils
ont répandu leurs libations.
29 Et je leur dis: Qu'est-ce que ce
haut lieu où vous vous rendez? Et
son nom a été donné
jusqu'à ce jour.
30 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël:
Ainsi parle le Seigneur l'Éternel: Ne vous
souillez-vous pas à la manière de vos
pères, et ne vous prostituez-vous pas à
leurs abominations?
31 En présentant vos offrandes, en faisant passer vos
fils par le feu, vous souillez encore
aujourd'hui vos idoles. Et vous
me consulterais-je, maison d'Israël? Je suis vivant, dit le Sei-
gneur l'Éternel, je ne me laisserai pas
consulter par vous. Ce qui vous vient à l'esprit ne se réalisera
pas, quand vous dites: Nous voulons être comme les nations,
comme les familles des autres pays,
nous voulons servir le bois et la pierre.
33 Je suis vivant, dit le Seigneur l'Éternel,
je régnerai sur vous à main forte, à
bras étendu et en répandant ma fureur.
34 Je vous ferai sortir du milieu des peuples,
je vous rassemblerai des pays où
vous êtes dispersés, à main forte, à bras
étendu et en répandant ma fureur.
35 Je vous amènerai dans le désert des peu-

36 et là je vous jugerai face à face. Comme
je suis entré en jugement avec vos pères
dans le désert du pays d'Égypte, ainsi
j'entrerai en jugement avec vous, dit le
37 Seigneur, l'Éternel. Je vous ferai passer
sous la verge, et je vous mettrai dans les
38 liens de l'alliance. Je séparerai de vous
les rebelles et ceux qui me sont in-
fidèles; je les tirerai du pays où ils sont
étrangers, mais ils n'iront pas au pays
d'Israël. Et vous saurez que je suis l'É-
ternel.
39 Et vous, maison d'Israël, ainsi parle le
Seigneur, l'Éternel: Allez servir chacun
vos idoles! Mais après cela, vous m'écou-
terez, et vous ne profanerez plus mon
saint nom par vos offrandes et par vos
40 idoles. Car sur ma montagne sainte, sur
la haute montagne d'Israël, dit le Seigneur,
l'Éternel, là toute la maison d'Israël, tous
ceux qui seront dans le pays me serviront; là je les recevrai favorablement,
je rechercherai vos offrandes, les prémices
de vos dons, et tout ce que vous me con-
sacrerez. Je vous recevrai comme un par- 41
fum d'une agréable odeur, quand je vous
aurai fait sortir du milieu des peuples,
et rassemblés des pays où vous êtes dis-
persés; et je serai sanctifié par vous aux
yeux des nations. Et vous saurez que je 42
suis l'Éternel, quand je vous ramènerai
dans le pays d'Israël, dans le pays que
j'avais juré de donner à vos pères. Là 43
vous vous souviendrez de votre conduite
et de toutes vos actions par lesquelles
vous vous êtes souillés; vous vous pren-
drez vous-mêmes en dégoût, à cause de
toutes les infamies que vous avez com-
mises. Et vous saurez que je suis l'É- 44
ternel, quand j'agirai avec vous par égard
pour mon nom, et nullement d'après votre
conduite mauvaise et vos actions corrom-
pues, ô maison d'Israël! dit le Seigneur,
l'Éternel.

Contre Jérusalem et contre les Ammonites.

21 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers le midi,
Et parle contre le midi!
Prophétise contre la forêt des champs du midi!
3 Tu diras à la forêt du midi:
Écoute la parole de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Je vais allumer un feu au dedans de toi,
Et il dévorera tout arbre vert et tout arbre sec;
La flamme ardente ne s'éteindra point,
Et tout visage en sera brûlé,
Du midi au septentrion.
4 Et toute chair verra
Que moi, l'Éternel, je l'ai allumé.
Il ne s'éteindra point.

5 Je dis: Ah! Seigneur Éternel! Ils disent de moi: N'est-ce pas un faiseur de paraboles?

6 Et la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

7 Fils de l'homme, tourne ta face vers Jérusalem,
Et parle contre les lieux saints!
Prophétise contre le pays d'Israël!
8 Tu diras au pays d'Israël:
Ainsi parle l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi,
Je tirerai mon épée de son fourreau,
Et j'exterminerai du milieu de toi le juste et le méchant.
9 Parce que je veux exterminer du milieu de toi le juste et le méchant,
Mon épée sortira de son fourreau,
Pour frapper toute chair,
Du midi au septentrion.
10 Et toute chair saura
Que moi, l'Éternel, j'ai tiré mon épée de son fourreau.
Elle n'y rentrera plus.

11 Et toi, fils de l'homme, gémis!
Les reins brisés et l'amertume dans l'âme,
Gémis sous leurs regards!
12 Et s'ils te disent: Pourquoi gémis-tu?
Tu répondras: Parce qu'il arrive une nouvelle....
Tous les cœurs s'alarmeront,
Toutes les mains deviendront faibles,
Tous les *esprits* seront abattus,
Tous les genoux se fondront en eau....

Voici, elle arrive, elle est là !
Dit le Seigneur, l'Éternel.

13 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

14 Fils de l'homme, prophétise, et dis
Ainsi parle l'Éternel.
Dis : L'épée, l'épée !
Elle est aiguisée, elle est polie.
15 C'est pour massacrer qu'elle est aiguisée,
C'est pour étinceler qu'elle est polie....
Nous réjouirons-nous ?
Le sceptre de mon fils méprise tout bois...
16 On l'a donnée à polir,
Pour que la main la saisisse,
Elle est aiguisée, l'épée, elle est polie,
Pour armer la main de celui qui massacre.
17 Crie et gémis, fils de l'homme !
Car elle est tirée contre mon peuple,
Contre tous les princes d'Israël ;
Ils sont livrés à l'épée avec mon peuple.
Frappe donc sur ta cuisse !
18 Oui, l'épreuve sera faite ;
Et que sera-ce, si ce sceptre qui méprise tout est anéanti ?
Dit le Seigneur, l'Éternel.

19 Et toi, fils de l'homme, prophétise,
Et frappe des mains !
Et que les coups de l'épée soient doublés, soient triplés !
C'est l'épée du carnage, l'épée du grand carnage,
L'épée qui doit les poursuivre.
20 Pour jeter l'effroi dans les cœurs,
Pour multiplier les victimes,
A toutes leurs portes je les menacerai de l'épée.
Ah ! elle est faite pour étinceler,
Elle est aiguisée pour massacrer.
21 Rassemble tes forces, tourne-toi à droite !
Place-toi, tourne-toi à gauche !
Dirige de tous côtés ton tranchant !
22 Et moi aussi, je frapperai des mains,
Et j'assouvirai ma fureur
C'est moi, l'Éternel qui parle.

23 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
24 Fils de l'homme, trace deux chemins pour servir de passage à l'épée du roi de Babylone, tous les deux doivent sortir du même pays ; marque un signe, marque-le à l'entrée du chemin qui conduit à une
25 ville. Tu traceras l'un des chemins, pour que l'épée arrive à Rabbath, ville des enfants d'Ammon, et l'autre, pour qu'elle arrive en Juda, à Jérusalem, ville fortifiée.
26 Car le roi de Babylone se tient au carrefour, à l'entrée des deux chemins, pour tirer des présages ; il secoue les flèches, il interroge les théraphim, il examine le
27 foie. Le sort, qui est dans sa droite, désigne Jérusalem où l'on devra dresser des béliers, commander le carnage, et pousser des cris de guerre ; on dressera des béliers contre les portes, on élèvera les terrasses,
28 on formera des retranchements. Ils ne voient là que de vaines divinations, eux qui ont fait des serments. Mais lui il se souvient de leur iniquité, en sorte qu'ils seront pris.
29 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Parce que vous rappelez le souvenir de votre iniquité, en mettant à nu vos transgressions, en manifestant vos péchés dans toutes vos actions ; parce que vous en rappelez le souvenir, vous serez saisis par sa main.

Et toi, profane, méchant, prince d'Israël, 30
dont le jour arrive au temps où l'iniquité est à son terme, ainsi parle le Seigneur, 31
l'Éternel : La tiare sera ôtée, le diadème sera enlevé. Les choses vont changer. Ce qui est abaissé sera élevé, et ce qui est élevé sera abaissé. J'en ferai une ruine, 32
une ruine, une ruine. Mais cela n'aura lieu qu'à la venue de celui à qui appartient le jugement et à qui je le remettrai.

Et toi, fils de l'homme, prophétise, et 33
dis : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel, sur les enfants d'Ammon et sur leur opprobre. Dis : L'épée, l'épée est tirée, elle est polie, pour massacrer, pour dévorer, pour étinceler ! Au milieu de tes visions vaines et 34
de tes oracles menteurs, elle te fera tomber parmi les cadavres des méchants, dont le jour arrive au temps où l'iniquité est à son terme. Remets ton épée dans le 35
fourreau. Je te jugerai dans le lieu où tu as été créé, dans le pays de ta naissance. Je répandrai sur toi ma colère, je 36
soufflerai contre toi avec le feu de ma fureur, et je te livrerai entre les mains d'hommes qui dévorent, qui ne travaillent

37 qu'à détruire. Tu seras consumé par le feu ; ton sang coulera au milieu du pays ; on ne se souviendra plus de toi. Car moi, l'Éternel, j'ai parlé.

Les crimes de Jérusalem.

22 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Et toi, fils de l'homme, jugeras-tu, jugeras-tu la ville sanguinaire ? Fais-lui connaître toutes ses abominations !

3 Tu diras : *Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Ville qui répands le sang au milieu de toi, pour que ton jour arrive, et qui te

4 fais des idoles pour te souiller ! Tu es coupable à cause du sang que tu as répandu, et tu t'es souillée par les idoles que tu as faites. Tu as ainsi avancé tes jours, et tu es parvenue au terme de tes années. C'est pourquoi je te rends un objet d'opprobre pour les nations et de moquerie pour tous

5 les pays. Ceux qui sont près et ceux qui sont au loin se moqueront de toi, qui es souillée de réputation et pleine de trouble.

6 Voici, au dedans de toi, tous les princes d'Israël usent de leur force pour répandre

7 le sang ; au dedans de toi, l'on méprise père et mère, on maltraite l'étranger, on

8 opprime l'orphelin et la veuve. Tu dédaignes mes sanctuaires, tu profanes mes

9 sabbats. Il y a chez toi des calomniateurs pour répandre le sang ; chez toi, l'on mange sur les montagnes ; on commet le crime

10 dans ton sein. Au milieu de toi, on découvre la nudité du père ; au milieu de toi, on fait violence à la femme pendant

11 son impureté. Au milieu de toi, chacun se livre à des abominations avec la femme de son prochain, chacun se souille par l'inceste avec sa belle-fille, chacun déshonore

12 sa sœur, fille de son père. Chez toi, l'on reçoit des présents pour répandre le sang ; tu exiges un intérêt et une usure, tu dépouilles ton prochain par la violence, et moi, tu m'oublies, dit le Seigneur, l'Éternel.

13 Voici, je frappe des mains à cause de la cupidité que tu as eue, et du sang qui

14 a été répandu au milieu de toi. Ton cœur sera-t-il ferme, tes mains auront-elles de la force dans les jours où j'agirai contre toi ?

15 Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et j'agirai. Je te disperserai parmi les nations, je te répandrai en divers pays, et je ferai disparaître

16 ton impureté du milieu de toi. Tu seras souillée par toi-même aux yeux des nations, et tu sauras que je suis l'Éternel.

17 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

18 Fils de l'homme, la maison d'Israël est devenue pour moi comme des scories ; ils sont tous de l'airain, de l'étain, du fer, du plomb, dans le creuset ; ce sont des

19 scories d'argent. C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Parce que vous êtes tous devenus comme des scories, voici, je vous rassemblerai au milieu de Jérusalem.

20 Comme on rassemble l'argent, l'airain, le fer, le plomb et l'étain, dans le creuset, et qu'on souffle le feu pour les fondre, ainsi je vous rassemblerai dans ma colère et dans ma fureur, et je vous mettrai au

21 creuset pour vous fondre. Je vous rassemblerai, et je souffllerai contre vous avec le feu de ma fureur ; et vous serez fondus

22 au milieu de Jérusalem. Comme l'argent fond dans le creuset, ainsi vous serez fondus au milieu d'elle. Et vous saurez que moi, l'Éternel, j'ai répandu ma fureur sur vous.

23 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

24 Fils de l'homme, dis à Jérusalem : Tu es une terre qui n'est pas purifiée, qui n'est pas arrosée de pluie au jour de la

25 colère. Ses prophètes conspirent dans son sein ; comme un lion rugissant qui déchire sa proie, ils dévorent les âmes, ils s'emparent des richesses et des choses précieuses, ils multiplient les veuves au

26 milieu d'elle. Ses prêtres violent ma loi et profanent mes sanctuaires, ils ne distinguent pas ce qui est saint de ce qui est profane, ils ne font pas connaître la différence entre ce qui est impur et ce qui est pur, ils détournent les yeux de mes sabbats, et je suis profané au milieu

27 d'eux. Ses chefs sont dans son sein comme des loups qui déchirent leur proie ; ils répandent le sang, perdent les âmes, pour

28 assouvir leur cupidité. Et ses prophètes ont pour eux des enduits de plâtre, de vaines visions, des oracles menteurs ; ils disent : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel ! Et l'Éternel ne leur a point parlé. Le

29 peuple du pays se livre à la violence, commet des rapines, opprime le malheureux et l'indigent, foule l'étranger contre toute justice. Je cherche parmi eux un

30 homme qui élève un mur, qui se tienne à la brèche devant moi en faveur du pays, afin que je ne le détruise pas ; mais je n'en trouve point. Je répandrai sur eux

31 ma fureur, je les consumerai par le feu de ma colère, je ferai retomber leurs œuvres sur leur tête, dit le Seigneur, l'Éternel.

Les deux sœurs prostituées, Samarie et Jérusalem.

23 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'homme, il y avait deux femmes,
Filles d'une même mère.

3 Elles se sont prostituées en Égypte,
Elles se sont prostituées dans leur jeunesse ;
Là leurs mamelles ont été pressées,
Là leur sein virginal a été touché.

4 L'aînée *s'appelait Ohola,*
Et sa sœur Oholiba ;
Elles étaient à moi,

Et elles ont enfanté des fils et des filles.
Ohola, c'est Samarie,
Oholiba, c'est Jérusalem.

5 Ohola me fut infidèle,
Elle s'enflamma pour ses amants,
Les Assyriens ses voisins,
6 Vêtus d'étoffes teintes en bleu,
Gouverneurs et chefs,
Tous jeunes et charmants,
Cavaliers montés sur des chevaux.
7 Elle s'est prostituée à eux,
A toute l'élite des enfants de l'Assyrie;
Elle s'est souillée avec tous ceux pour lesquels elle s'était enflammée,
Elle s'est souillée avec toutes leurs idoles.
8 Elle n'a pas renoncé à ses prostitutions d'Égypte;
Car ils avaient couché avec elle dans sa jeunesse,
Ils avaient touché son sein virginal,
Et ils avaient répandu sur elle leurs prostitutions.
9 C'est pourquoi je l'ai livrée entre les mains de ses amants,
Entre les mains des enfants de l'Assyrie,
Pour lesquels elle s'était enflammée.
10 Ils ont découvert sa nudité,
Ils ont pris ses fils et ses filles,
Ils l'ont fait périr elle-même avec l'épée;
Elle a été en renom parmi les femmes,
Après les jugements exercés sur elle.

11 Sa sœur Oholiba vit cela,
Et fut plus déréglée qu'elle dans sa passion;
Ses prostitutions dépassèrent celles de sa sœur.
12 Elle s'enflamma pour les enfants de l'Assyrie,
Gouverneurs et chefs, ses voisins,
Vêtus magnifiquement,
Cavaliers montés sur des chevaux,
Tous jeunes et charmants.
13 Je vis qu'elle s'était souillée,
Que l'une et l'autre avaient suivi la même voie.
14 Elle alla même plus loin dans ses prostitutions.
Elle aperçut contre les murailles des peintures d'hommes,
Des images de Chaldéens peints en couleur rouge,
15 Avec des ceintures autour des reins,
Avec des turbans de couleurs variées flottants sur la tête,
Tous ayant l'apparence de chefs,
Et figurant des enfants de Babylone,
De la Chaldée, leur patrie,
16 Elle s'enflamma pour eux, au premier regard,
Et leur envoya des messagers en Chaldée.
17 Et les enfants de Babylone se rendirent auprès d'elle,
Pour partager le lit des amours,
Et ils la souillèrent par leurs prostitutions.
Elle s'est souillée avec eux,
Puis son cœur s'est détaché d'eux.
18 Elle a mis à nu son impudicité,
Elle a découvert sa nudité,
Et mon cœur s'est détaché d'elle,
Comme mon cœur s'était détaché de sa sœur.
19 Elle a multiplié ses prostitutions,
En pensant aux jours de sa jeunesse,
Lorsqu'elle se prostituait au pays d'Égypte.
20 Elle s'est enflammée pour des impudiques,
Dont la chair était comme celle des ânes,
Et l'approche comme celle des chevaux.
21 Tu t'es souvenue des crimes de ta jeunesse,
Lorsque les Égyptiens pressaient tes mamelles,
A cause de ton sein virginal.

22 C'est pourquoi, Oholiba, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'excite contre toi tes amants,
Ceux dont ton cœur s'est détaché
Et je les amène de toutes parts contre toi,
23 Les enfants de Babylone et tous les Chaldéens,

Nobles, princes et seigneurs,
Et tous les enfants de l'Assyrie avec eux,
Jeunes et charmants,
Tous gouverneurs et chefs,
Chefs illustres,
Tous montés sur des chevaux.
Ils marchent contre toi avec des armes, des chars et des roues,
Et une multitude de peuples;
Avec le grand et le petit bouclier, avec les casques,
Ils s'avancent de toutes parts contre toi.
Je leur remets le jugement,
Et ils te jugeront selon leurs lois.
Je répands ma colère sur toi,
Et ils te traiteront avec fureur.
Ils te couperont le nez et les oreilles,
Et ce qui reste de toi tombera par l'épée;
Ils prendront tes fils et tes filles,
Et ce qui reste de toi sera dévoré par le feu.
Ils te dépouilleront de tes vêtements,
Et ils enlèveront les ornements dont tu te pares.
Je mettrai fin à tes crimes
Et à tes prostitutions du pays d'Égypte;
Tu ne porteras plus tes regards vers eux.
Tu ne penseras plus à l'Égypte.
Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, je te livre entre les mains de ceux que tu hais,
Entre les mains de ceux dont ton cœur s'est détaché.
Ils te traiteront avec haine;
Ils enlèveront toutes tes richesses,
Et te laisseront nue, entièrement nue;
La honte de tes impudicités sera découverte,
De tes crimes et de tes prostitutions.
Ces choses t'arriveront,
Parce que tu t'es prostituée après les nations,
Parce que tu t'es souillée par leurs idoles.
Tu as marché dans la voie de ta sœur,
Et je mets sa coupe dans ta main.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Tu boiras la coupe de ta sœur,
Tu la boiras large et profonde;
Elle te rendra un objet de risée et de moquerie;
Elle contient beaucoup.
Tu seras remplie d'ivresse et de douleur;
C'est la coupe de désolation et de destruction,
La coupe de ta sœur Samarie.
Tu la boiras, tu la videras,
Tu la briseras en morceaux,
Et tu te déchireras le sein.
Car j'ai parlé,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que tu m'as oublié,
Parce que tu m'as rejeté derrière ton dos,
Porte donc aussi la peine de tes crimes et de tes prostitutions.

L'Éternel me dit:
Fils de l'homme, jugeras-tu Ohola et Oholiba?
Déclare-leur leurs abominations!
Elles se sont livrées à l'adultère, et il y a du sang à leurs mains;
Elles ont commis adultère avec leurs idoles;
Et les enfants qu'elles m'avaient enfantés,
Elles les ont fait passer par le feu
Pour qu'ils leur servissent d'aliment.
Voici encore ce qu'elles m'ont fait:
Elles ont souillé mon sanctuaire dans le même jour,
Et elles ont profané mes sabbats.
Elles ont immolé leurs enfants à leurs idoles,
Et elles sont allées le même jour dans mon sanctuaire,
Pour le profaner.
C'est là ce qu'elles ont fait dans ma maison.
Et même elles ont fait chercher des hommes venant de loin,

Elles leur ont envoyé des messagers, et voici, ils sont venus.
Pour eux tu t'es lavée, tu as mis du fard à tes yeux,
Tu t'es parée de tes ornements.
41 Tu t'es assise sur un lit magnifique,
Devant lequel une table était dressée,
Et tu as placé sur cette table mon encens et mon huile.
42 On entendait les cris d'une multitude joyeuse
Et parmi cette foule d'hommes
On a fait venir du désert des Sabéens,
Qui ont mis des bracelets aux mains des deux sœurs
Et de superbes couronnes sur leurs têtes.

43 Je dis alors au sujet de celle qui a vieilli dans l'adultère :
Continuera-t-elle maintenant ses prostitutions, et viendra-t-on à elle?
44 Et l'on est venu vers elle comme l'on va chez une prostituée ;
C'est ainsi qu'on est allé vers Ohola et Oholiba,
Ces femmes criminelles.
45 Mais des hommes justes les jugeront,
Comme on juge les femmes adultères,
Comme on juge celles qui répandent le sang ;
Car elles sont adultères, et il y a du sang à leurs mains.
46 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Je ferai monter contre elles une multitude,
Et je les livrerai à la terreur et au pillage.
47 Cette multitude les lapidera,
Et les abattra à coups d'épée ;
On tuera leurs fils et leurs filles,
On brûlera leurs maisons par le feu.
48 Je ferai cesser ainsi le crime dans le pays ;
Toutes les femmes recevront instruction,
Et ne commettront pas de crime comme le vôtre.
49 On fera retomber votre crime sur vous,
Et vous porterez les péchés de vos idoles.
Et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.

La ruine de Jérusalem.

24 La neuvième année, le dixième jour
du dixième mois, la parole de l'Éternel
me fut adressée en ces mots :
2 Fils de l'homme, mets par écrit la date
de ce jour de ce jour-ci ! Le roi de Baby-
lone s'approche de Jérusalem en ce jour
3 même. Propose une parabole à la famille
de rebelles, et dis-leur : Ainsi parle le Sei-
gneur, l'Éternel : Place, place la chaudière,
4 et verses-y de l'eau. Mets-y les morceaux,
tous les bons morceaux, la cuisse, l'épaule,
5 remplis-la des meilleurs os. Choisis dans le
troupeau, et entasse du bois sous la chau-
dière ; fais bouillir à gros bouillons, et que
les os qui sont dedans cuisent aussi !
6 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel : Malheur à la ville sanguinaire,
chaudière pleine de rouille, et dont la
rouille ne se détache pas ! Tires-en les
morceaux les uns après les autres, sans
7 recourir au sort. Car le sang qu'elle a
versé est au milieu d'elle ; elle l'a mis sur
le roc nu, elle ne l'a pas répandu sur la
8 terre pour le couvrir de poussière. Afin de
montrer ma fureur, afin de me venger, j'ai
répandu son sang sur le roc nu, pour qu'il
ne fût pas couvert.
9 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur,
l'Éternel : Malheur à la ville sanguinaire !
Moi aussi je veux faire un grand bûcher.
10 Entasse le bois, allume le feu, cuis bien
la chair, assaisonne-la, et que les os soient
11 brûlés. Puis mets la chaudière vide sur les
charbons, afin qu'elle s'échauffe, que son
airain devienne brûlant, que sa souil
se fonde au dedans, et que sa rouill
consume. Les efforts sont inutiles
rouille dont elle est pleine ne se dét
pas ; la rouille ne s'en ira que par le
Le crime est dans ta souillure. Parce
j'ai voulu te purifier et que tu n'es
devenue pure, tu ne seras plus pur
ta souillure jusqu'à ce que j'aie ass
sur toi ma fureur. Moi l'Éternel, j'ai p
cela arrivera, et je l'exécuterai ; je n
culerai pas, et je n'aurai ni pitié n
pentir. On te jugera selon ta condui
selon tes actions, dit le Seigneur, l'Éte
La parole de l'Éternel me fut adre
en ces mots :
Fils de l'homme, voici, je t'enlève
une mort soudaine et qui fait les de
de tes yeux. Tu ne te lamenteras poi
ne pleureras point, et tes larmes ne c
rent pas. Soupire en silence, ne pr
pas le deuil des morts, attache ton tu
mets ta chaussure à tes pieds, ne te c
pas la barbe et ne mange pas le pain
autres.
J'avais parlé au peuple le matin, et
femme mourut le soir. Le lendemain
tin, je fis ce qui m'avait été ordonné
peuple me dit : Ne nous expliquer
pas ce que signifie pour nous ce qu
fais ? Je leur répondis : La parole de
ternel m'a été adressée en ces mots
à la maison d'Israël : Ainsi parle le
gneur, l'Éternel : Voici, je vais pro
mon sanctuaire, l'orgueil de votre
les délices de vos yeux, l'objet d

; et vos fils et vos filles que vous
laissés tomberont par l'épée. Vous
alors comme j'ai fait. Vous ne vous
rez pas la barbe, vous ne mangerez
pain des autres, vous aurez vos
s sur la tête et vos chaussures aux
vous ne vous lamenterez pas et vous
urerez pas; mais vous serez frappés
gueur pour vos iniquités, et vous
z entre vous. Ézéchiel sera pour
un signe. Vous ferez entièrement
e il a fait. Et quand ces choses ar-
riveront, vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.

Et toi, fils de l'homme, le jour où je leur 25
enlèverai ce qui fait leur force, leur joie
et leur gloire, les délices de leurs yeux et
l'objet de leur amour, leurs fils et leurs
filles, ce jour-là un fuyard viendra vers 26
toi pour l'annoncer à tes oreilles. En ce 27
jour, ta bouche s'ouvrira avec le fuyard,
et tu parleras, tu ne seras plus muet; tu
seras pour eux un signe, et ils sauront que
je suis l'Éternel.

Prophéties contre les Ammonites, les Moabites, les Édomites, et les Philistins.

parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

Fils de l'homme, tourne ta face vers les enfants d'Ammon,
Et prophétise contre eux!
Tu diras aux enfants d'Ammon:
Écoutez la parole du Seigneur, de l'Éternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que tu as dit: Ah! ah!
Sur mon sanctuaire qui était profané,
Sur la terre d'Israël qui était dévastée,
Et sur la maison de Juda qui allait en captivité,
Voici, je te donne en possession aux fils de l'Orient;
Ils établiront au milieu de toi leurs enclos,
Et ils y placeront leurs demeures;
Ils mangeront tes fruits,
Ils boiront ton lait.
Je ferai de Rabba un parc pour les chameaux,
Et du pays des enfants d'Ammon un bercail pour les brebis.
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que tu as battu des mains
Et frappé du pied,
Parce que tu t'es réjoui dédaigneusement et du fond de l'âme
Au sujet de la terre d'Israël,
Voici, j'étends ma main sur toi,
Et je te livre en proie aux nations;
Je t'extermine du milieu des peuples,
Je te retranche du nombre des pays,
Je te détruis.
Et tu sauras que je suis l'Éternel.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce que Moab et Séir ont dit:
Voici, la maison de Juda est comme toutes les nations!
A cause de cela, voici, j'ouvre le territoire[1] de Moab
Du côté des villes, de ses villes frontières,
L'ornement du pays, Beth-Jeschimoth,
Baal-Meon et Kirjathaïm,
Je l'ouvre aux fils de l'Orient
Qui marchent contre les enfants d'Ammon,
Et je le leur donne en possession,
Afin que les enfants d'Ammon ne soient plus comptés parmi les nations.
J'exercerai mes jugements contre Moab.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce qu'Édom s'est livré à la vengeance
Envers la maison de Juda,
Parce qu'il s'est rendu coupable
Et s'est vengé d'elle,
Ainsi *parle le Seigneur*, l'Éternel:
J'étends ma main sur Édom,
J'en extermine les hommes et les bêtes,

ritoire, héb. le côté.

J'en fais un désert, de Théman à Dedan ;
Ils tomberont par l'épée.
14 J'exercerai ma vengeance sur Édom
Par la main de mon peuple d'Israël ;
Il traitera Édom selon ma colère et ma fureur ;
Et ils reconnaîtront ma vengeance,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

15 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Parce que les Philistins se sont livrés à la vengeance,
Parce qu'ils se sont vengés dédaigneusement et du fond de l'âme,
Voulant tout détruire, dans leur haine éternelle,
16 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'étends ma main sur les Philistins,
J'extermine les Kéréthiens,
Et je détruis ce qui reste sur la côte de la mer.
17 J'exercerai sur eux de grandes vengeances,
En les châtiant avec fureur.
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand j'exercerai sur eux ma vengeance.

Prophéties contre Tyr et Sidon.

26 La onzième année, le premier jour du mois, la parole de l'Éternel me fut adre
en ces mots :

2 Fils de l'homme, parce que Tyr a dit sur Jérusalem : Ah ! ah !
Elle est brisée, la porte des peuples !
On se tourne vers moi,
Je me remplirai, elle est déserte !
3 A cause de cela, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel.
Voici, j'en veux à toi, Tyr !
Je ferai monter contre toi des nations nombreuses,
Comme la mer fait monter ses flots.
4 Elles détruiront les murs de Tyr,
Elles abattront ses tours,
Et j'en raclerai la poussière ;
Je ferai d'elle un rocher nu ;
5 Elle sera dans la mer un lieu où l'on étendra les filets ;
Car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.
Elle sera la proie des nations.
6 Ses filles[1] sur son territoire
Seront tuées par l'épée.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

7 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'amène du septentrion contre Tyr
Nebucadnetsar, roi de Babylone, le roi des
rois, avec des chevaux, des chars, des cava-
liers, et une grande multitude de peuples.
8 Il tuera par l'épée tes filles sur ton ter-
ritoire, il fera contre toi des retranche-
ments, il élèvera contre toi des terrasses,
9 et il dressera contre toi le bouclier. Il
dirigera les coups de son bélier contre tes
murs, et il renversera tes tours avec ses
10 machines. La multitude de ses chevaux
te couvrira de poussière ; tes murs trem-
bleront au bruit des cavaliers, des roues
et des chars, lorsqu'il entrera dans tes
portes comme on entre dans une
conquise. Il foulera toutes tes rues
les sabots de ses chevaux, il tuera
peuple avec l'épée, et les monument
ton orgueil tomberont à terre. On
vera tes richesses, on pillera tes mar
dises, on abattra tes murs, on renve
tes maisons de plaisance, et l'on jette
milieu des eaux tes pierres, ton bois,
poussière. Je ferai cesser le bruit d
chants, et l'on n'entendra plus le so
tes harpes. Je ferai de toi un roche
tu seras un lieu où l'on étendra les f
tu ne seras plus rebâtie. Car moi, l'
nel, j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éter

15 Ainsi parle à Tyr le Seigneur, l'Éternel :
Au bruit de ta chute,
Quand les mourants gémissent,
Quand le carnage est dans ton sein,
Les îles tremblent.
16 Tous les princes de la mer descendent de leurs trônes,
Ils ôtent leurs manteaux,
Et quittent leurs vêtements brodés,
Ils s'enveloppent de frayeur, et s'asseyent sur la terre ;

[1] *Ses filles*, les villes de son ressort.

A chaque instant l'épouvante les saisit,
Et ils sont consternés à cause de toi.
Ils prononcent sur toi une complainte, et te disent:
Eh quoi! tu es détruite,
Toi que peuplaient ceux qui parcourent les mers,
Ville célèbre, qui étais puissante sur la mer!
Elle est détruite avec ses habitants,
Qui inspiraient la terreur à tous ceux d'alentour!
Maintenant les îles tremblent au jour de ta chute,
Les îles de la mer sont épouvantées de ta fin.

Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Quand je ferai de toi une ville déserte,
Comme les villes qui n'ont point d'habitants,
Quand je ferai monter contre toi l'abîme,
Et que les grandes eaux te couvriront,
Je te précipiterai avec ceux qui sont descendus dans la fosse,
Vers le peuple d'autrefois,
Je te placerai dans les profondeurs de la terre,
Dans les solitudes éternelles,
Près de ceux qui sont descendus dans la fosse,
Afin que tu ne sois plus habitée;
Et je réserverai la gloire pour le pays des vivants.
Je te réduirai au néant, et tu ne seras plus;
On te cherchera, et l'on ne te trouvera plus jamais,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

Et toi, fils de l'homme,
Prononce sur Tyr une complainte!
Tu diras à Tyr: Ô toi qui es assise au bord de la mer,
Et qui trafiques avec les peuples d'un grand nombre d'îles!
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Tyr, tu disais: Je suis parfaite en beauté!
Ton territoire est au cœur des mers;
Ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue parfaite en beauté.
Avec des cyprès de Senir ils ont fait tous tes lambris;
Ils ont pris des cèdres du Liban pour t'élever un mât;
Ils ont fabriqué tes rames avec des chênes de Basan,
Et tes bancs avec de l'ivoire travaillé dans du buis,
Et apporté des îles de Kittim.
Le fin lin d'Égypte avec des broderies
Te servait de voiles et de pavillon;
Des étoffes teintes en bleu et en pourpre des îles d'Élischa
Formaient tes tentures.
Les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes rameurs,
Et les plus experts du milieu de toi, ô Tyr, étaient tes pilotes.
Les anciens de Guebal et ses ouvriers habiles étaient chez toi,
Pour réparer tes fissures;
Tous les navires de la mer et leurs mariniers étaient chez toi,
Pour faire l'échange de tes marchandises.

Ceux de Perse, de Lud et de Puth, servaient dans ton armée,
C'étaient tes hommes de guerre;
Ils suspendaient chez toi le bouclier et le casque,
Ils te donnaient de la splendeur.
Les enfants d'Arvad et tes guerriers garnissaient tes murs,
Et de vaillants hommes occupaient tes tours;
Ils suspendaient leurs boucliers à tous tes murs,
Ils rendaient ta beauté parfaite.

Ceux de Tarsis trafiquaient avec toi,
A cause de tous les biens que tu avais en abondance;
D'argent, de fer, d'étain et de plomb,
Ils pourvoyaient tes marchés.
Javan, Tubal et Méschec trafiquaient avec toi;
Ils donnaient des esclaves[1] et des ustensiles d'airain,
En échange de tes marchandises.

Des esclaves, héb. des âmes d'hommes.

14 Ceux de la maison de Togarma
Pourvoyaient tes marchés de chevaux, de cavaliers et de mulets.
15 Les enfants de Dedan trafiquaient avec toi ;
Le commerce de beaucoup d'îles passait par tes mains,
On te payait avec des cornes d'ivoire et de l'ébène.
16 La Syrie trafiquait avec toi
A cause du grand nombre de tes produits ;
D'escarboucles, de pourpre, de broderie,
De byssus, de corail et de rubis,
Elle pourvoyait tes marchés.
17 Juda et le pays d'Israël trafiquaient avec toi ;
Ils donnaient le froment de Minnith,
La pâtisserie, le miel, l'huile et le baume,
En échange de tes marchandises.
18 Damas trafiquait avec toi,
A cause du grand nombre de tes produits,
A cause de tous les biens que tu avais en abondance ;
Elle te fournissait du vin de Helbon et de la laine blanche.
19 Vedan et Javan, depuis Uzal,
Pourvoyaient tes marchés ;
Le fer travaillé, la casse et le roseau aromatique,
Étaient échanges avec toi.
20 Dedan trafiquait avec toi
En couvertures pour s'asseoir à cheval.
21 L'Arabie et tous les princes de Kédar trafiquaient avec toi,
Et faisaient le commerce en agneaux, en béliers et en boucs
22 Les marchands de Séba et de Raema trafiquaient avec toi ;
De tous les meilleurs aromates,
De toute espèce de pierres précieuses et d'or,
Ils pourvoyaient tes marchés.
23 Charan, Canné et Éden,
Les marchands de Séba, d'Assyrie, de Kilmad,
Trafiquaient avec toi,
24 Ils trafiquaient avec toi en belles marchandises,
En manteaux teints en bleu, en broderies,
En riches étoffes contenues dans des coffres,
Attachés avec des cordes, faits en bois de cèdre,
Et amenés sur tes marchés.
25 Les vaisseaux de Tarsis naviguaient pour ton commerce ;
Tu étais au comble de la richesse et de la gloire,
Au cœur des mers.

26 Tes rameurs t'ont fait voguer sur les grandes eaux :
Un vent d'orient t'a brisée au cœur des mers.
27 Tes richesses, tes marchés et tes marchandises,
Tes mariniers et tes pilotes,
Ceux qui réparent tes fissures
Et ceux qui s'occupent de ton commerce,
Tous tes hommes de guerre qui sont chez toi,
Et toute la multitude qui est au milieu de toi,
Tomberont dans le cœur des mers,
Au jour de ta chute.
28 Aux cris de tes pilotes,
Les plages d'alentour trembleront ;
29 Et tous ceux qui manient la rame descendront de leurs vaisseaux,
Les mariniers, tous les pilotes de la mer.
Ils se tiendront sur la terre ;
30 Ils feront entendre leurs voix sur toi,
Et pousseront des cris amers ;
Ils jetteront de la poussière sur leurs têtes,
Et se rouleront dans la cendre ;
31 Ils se raseront la tête à cause de toi,
Ils se revêtiront de sacs,
Et ils pleureront sur toi dans l'amertume de leur âme,
Avec une vive affliction.
32 Dans leur douleur, ils diront une complainte sur toi,
Ils se lamenteront sur toi :
Qui était comme Tyr,
Comme cette ville détruite au milieu de la mer ?
33 Quand tes produits sortaient des mers,
Tu rassasiais un grand nombre de peuples ;

Par l'abondance de tes biens et de tes marchandises,
Tu enrichissais les rois de la terre.
Et quand tu as été brisée par les mers,
Quand tu as disparu dans les profondeurs des eaux,
Tes marchandises et toute ta multitude
Sont tombées avec toi.
Tous les habitants des îles sont dans la stupeur à cause de toi,
Leurs rois sont saisis d'épouvante,
Leur visage est bouleversé.
Les marchands parmi les peuples sifflent sur toi ;
Tu es réduite au néant, tu ne seras plus à jamais !

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

Fils de l'homme, dis au prince de Tyr :
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Ton cœur s'est élevé, et tu as dit : Je suis Dieu,
Je suis assis sur le siége de Dieu, au sein des mers !
Toi, tu es homme et non Dieu,
Et tu prends ta volonté pour la volonté de Dieu.
Voici, tu es plus sage que Daniel,
Rien de secret n'est caché pour toi ;
Par ta sagesse et par ton intelligence
Tu t'es acquis des richesses,
Tu as amassé de l'or et de l'argent
Dans tes trésors ;
Par ta grande sagesse et par ton commerce
Tu as accru tes richesses,
Et par tes richesses ton cœur s'est élevé.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Parce que tu prends ta volonté pour la volonté de Dieu,
Voici, je ferai venir contre toi des étrangers,
Les plus violents d'entre les peuples ;
Ils tireront l'épée contre ton éclatante sagesse,
Et ils souilleront ta beauté.
Ils te précipiteront dans la fosse,
Et tu mourras comme ceux qui tombent percés de coups,
Au milieu des mers.
En face de ton meurtrier, diras-tu : Je suis Dieu ?
Tu seras homme et non Dieu
Sous la main de celui qui te tuera.
Tu mourras de la mort des incirconcis,
Par la main des étrangers.
Car moi, j'ai parlé,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

Fils de l'homme,
Prononce une complainte sur le roi de Tyr !
Tu lui diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Tu mettais le sceau à la perfection,
Tu étais plein de sagesse, parfait en beauté.
Tu étais en Éden, le jardin de Dieu ;
Tu étais couvert de toute espèce de pierres précieuses,
De sardoine, de topaze, de diamant,
De chrysolithe, d'onyx, de jaspe,
De saphir, d'escarboucle, d'émeraude, et d'or ;
Tes tambourins et tes flûtes étaient à ton service,
Préparés pour le jour où tu fus créé.
Tu étais un chérubin protecteur, aux ailes déployées ;
Je t'avais placé et tu étais sur la sainte montagne de Dieu ;
Tu marchais au milieu des pierres étincelantes.
Tu as été intègre dans tes voies,
Depuis le jour où tu fus créé
Jusqu'à celui où l'iniquité a été trouvée chez toi.
Par la grandeur de ton commerce
Tu as été rempli de violence, et tu as péché ;
Je te précipite de la montagne de Dieu,
Et je te fais disparaître, chérubin protecteur,
Du milieu des pierres étincelantes.

17 Ton cœur s'est élevé à cause de ta beauté,
Tu as corrompu ta sagesse par ton éclat ;
Je te jette par terre,
Je te livre en spectacle aux rois.
18 Par la multitude de tes iniquités,
Par l'injustice de ton commerce,
Tu as profané tes sanctuaires ;
Je fais sortir du milieu de toi un feu qui te dévore,
Je te réduis en cendre sur la terre,
Aux yeux de tous ceux qui te regardent.
19 Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples
Sont dans la stupeur à cause de toi ;
Tu es réduit au néant, tu ne seras plus à jamais !

---

20 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :
21 Fils de l'homme, tourne ta face vers Sidon,
Et prophétise contre elle !
22 Tu diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'en veux à toi, Sidon !
Je serai glorifié au milieu de toi ;
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand j'exercerai mes jugements contre elle,
Quand je manifesterai ma sainteté au milieu d'elle.
23 J'enverrai la peste dans son sein,
Je ferai couler le sang dans ses rues ;
Les morts tomberont au milieu d'elle
Par l'épée qui de toutes parts viendra la frapper.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.
24 Alors elle ne sera plus pour la maison d'Israël
Une épine qui blesse, une ronce déchirante,
Parmi tous ceux qui l'entourent et qui la méprisent.
Et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel.

25 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel : Lorsque je rassemblerai la maison d'Israël du milieu des peuples où elle est dispersée, je manifesterai en elle ma sainteté aux yeux des nations, et ils habiteront leur pays que j'ai donné à mon serviteur Jacob. Ils y habiteront en sécurité, et ils bâtiront des maisons et planteront des vignes ; ils y habiteront en sécurité, quand j'exercerai mes jugements contre tous ceux qui les entourent et qui les méprisent. Et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu.

Prophéties contre l'Égypte.

29 La dixième année, le douzième jour du dixième mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers Pharaon, roi d'Égypte,
Et prophétise contre lui et contre toute l'Égypte !
3 Parle, et tu diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'en veux à toi, Pharaon, roi d'Égypte,
Grand crocodile, qui te couches au milieu de tes fleuves,
Et qui dis : Mon fleuve est à moi, c'est moi qui l'ai fait !
4 Je mettrai une boucle à tes mâchoires,
J'attacherai à tes écailles les poissons de tes fleuves,
Et je te tirerai du milieu de tes fleuves,
Avec tous les poissons qui s'y trouvent
Et qui seront attachés à tes écailles.
5 Je te jetterai dans le désert,
Toi et tous les poissons de tes fleuves.
Tu tomberas sur la face des champs,
Tu ne seras ni relevé ni ramassé ;
Aux bêtes de la terre et aux oiseaux du ciel
Je te donnerai pour pâture.
6 Et tous les habitants de l'Égypte sauront que je suis l'Éternel,
Parce qu'ils ont été un soutien de roseau pour la maison d'Israël.
7 Lorsqu'ils t'ont pris dans la main, tu t'es rompu,
Et tu leur as déchiré toute l'épaule ;
Lorsqu'ils se sont appuyés sur toi, tu t'es brisé,
Et tu as rendu leurs reins immobiles.

C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :

Voici, je ferai venir contre toi l'épée,
Et j'exterminerai du milieu de toi les hommes et les bêtes.
Le pays d'Égypte deviendra une solitude et un désert.
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Parce qu'il a dit: Le fleuve est à moi, c'est moi qui l'ai fait!
C'est pourquoi voici, j'en veux à toi et à tes fleuves,
Et je ferai du pays d'Égypte un désert et une solitude,
Depuis Migdol jusqu'à Syène et aux frontières de l'Éthiopie.
Nul pied d'homme n'y passera,
Nul pied d'animal n'y passera,
Et il restera quarante ans sans être habité.
Je ferai du pays d'Égypte une solitude entre les pays dévastés,
Et ses villes seront désertes entre les villes désertes,
Pendant quarante ans.
Je répandrai les Égyptiens parmi les nations,
Je les disperserai en divers pays.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Au bout de quarante ans je rassemblerai les Égyptiens
Du milieu des peuples où ils auront été dispersés.
Je ramènerai les captifs de l'Égypte,
Je les ramènerai dans le pays de Pathros,
Dans le pays de leur origine,
Et là ils formeront un faible royaume.
Ce sera le moindre des royaumes,
Et il ne s'élèvera plus au-dessus des nations;
Je les diminuerai, afin qu'ils ne dominent pas sur les nations.
Ce royaume ne sera plus pour la maison d'Israël un sujet de confiance;
Il lui rappellera son iniquité, quand elle se tournait vers eux.
Et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel.

La vingt-septième année, le premier jour du premier mois, la parole de l'Éternel me t adressée, en ces mots:

Fils de l'homme, Nebucadnetsar, roi de Babylone,
A fait faire à son armée un service pénible contre Tyr;
Toutes les têtes sont chauves, toutes les épaules sont écorchées;
Et il n'a retiré de Tyr aucun salaire, ni lui, ni son armée,
Pour le service qu'il a fait contre elle.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, je donne à Nebucadnetsar, roi de Babylone,
Le pays d'Égypte;
Il en emportera les richesses,
Il en prendra les dépouilles,
Il en pillera le butin;
Ce sera un salaire pour son armée.
Pour prix du service qu'il a fait contre Tyr,
Je lui donne le pays d'Égypte;
Car ils ont travaillé pour moi,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
En ce jour-là, je donnerai de la force[1] à la maison d'Israël,
Et je t'ouvrirai la bouche au milieu d'eux.
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

Fils de l'homme, prophétise et dis:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Gémissez!... Malheureux jour!
Car le jour approche, le jour de l'Éternel approche,
Jour ténébreux: ce sera le temps des nations.
L'épée fondra sur l'Égypte,
Et l'épouvante sera dans l'Éthiopie,
Quand les morts tomberont en Égypte,
Quand on enlèvera ses richesses,
Et que ses fondements seront renversés,

[1] *Héb. je ferai pousser une corne.*

L'Éthiopie, Puth, Lud, toute l'Arabie, Cub,
Et les fils du pays allié,
Tomberont avec eux par l'épée.
Ainsi parle l'Éternel :
Ils tomberont les soutiens de l'Égypte,
Et l'orgueil de sa force périra ;
De Migdol à Syène ils tomberont par l'épée,
Dit le Seigneur, l'Éternel
Ils seront dévastés entre les pays dévastés,
Et ses villes seront entre les villes désertes.
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand je mettrai le feu dans l'Égypte,
Et que tous ses soutiens seront brisés.
En ce jour-là, des messagers iront de ma part sur des navires
Troubler l'Éthiopie dans sa sécurité,
Et l'épouvante sera parmi eux au jour de l'Égypte,
Car voici, ces choses arrivent !
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel.
Je ferai disparaître la multitude de l'Égypte,
Par la main de Nebucadnetsar, roi de Babylone.
Lui et son peuple avec lui,
Le plus violent d'entre les peuples,
Seront envoyés pour détruire le pays ;
Ils tireront l'épée contre l'Égypte,
Et rempliront le pays de morts.
Je mettrai les canaux à sec,
Je livrerai le pays entre les mains des méchants ;
Je ravagerai le pays et ce qu'il renferme, par la main des étrangers.
Moi, l'Éternel, j'ai parlé.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
J'anéantirai les idoles,
Et j'ôterai de Noph les vains simulacres ;
Il n'y aura plus de prince du pays d'Égypte,
Et je répandrai la terreur dans le pays d'Égypte.
Je dévasterai Pathros,
Je mettrai le feu à Tsoan,
Et j'exercerai mes jugements sur No.
Je répandrai ma fureur sur Sin, la forteresse de l'Égypte,
Et j'exterminerai la multitude de No.
Je mettrai le feu dans l'Égypte ;
Sin sera saisie d'angoisse,
No sera ouverte par la brèche,
Et Noph conquise en plein jour par les ennemis.
Les jeunes hommes d'On et de Pi-Béseth tomberont par l'épée,
Et ces villes iront en captivité.
A Tachpanès le jour s'obscurcira,
Quand j'y briserai le joug de l'Égypte,
Et que l'orgueil de sa force y prendra fin ;
Un nuage couvrira Tachpanès,
Et ses filles[1] iront en captivité.
J'exercerai mes jugements sur l'Égypte,
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

La onzième année, le septième jour du premier mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

Fils de l'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon, roi d'Égypte ;
Et voici, on ne l'a point pansé pour le guérir,
On ne l'a point enveloppé d'un bandage
Pour le lier et le raffermir,
Afin qu'il puisse manier l'épée.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'en veux à Pharaon, roi d'Égypte,
Et je lui romprai les bras,
Celui qui est en bon état et celui qui est cassé,
Et je ferai tomber l'épée de sa main.

[1] *Ses filles*, les villes de son ressort.

23 Je répandrai les Égyptiens parmi les nations,
Je les disperserai en divers pays.
24 Je fortifierai les bras du roi de Babylone,
Et je mettrai mon épée dans sa main;
Je romprai les bras de Pharaon,
Et il gémira devant lui comme gémissent les mourants.
25 Je fortifierai les bras du roi de Babylone,
Et les bras de Pharaon tomberont.
Et ils sauront que je suis l'Éternel,
Quand je mettrai mon épée dans la main du roi de Babylone,
Et qu'il la tournera contre le pays d'Égypte.
26 Je répandrai les Égyptiens parmi les nations,
Je les disperserai en divers pays,
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

---

31 La onzième année, le premier jour du troisième mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme, dis à Pharaon, roi d'Égypte, et à sa multitude:
A qui ressembles-tu dans ta grandeur?
3 Voici, l'Assyrie était un cèdre du Liban;
Ses branches étaient belles,
Son feuillage était touffu, sa tige élevée,
Et sa cime s'élançait au milieu d'épais rameaux.
4 Les eaux l'avaient fait croître,
L'abîme l'avait fait pousser en hauteur;
Des fleuves coulaient autour du lieu où il était planté,
Et envoyaient leurs canaux à tous les arbres des champs.
5 C'est pourquoi sa tige s'élevait au-dessus de tous les arbres des champs,
Ses branches avaient multiplié, ses rameaux s'étendaient,
Par l'abondance des eaux qui l'avaient fait pousser.
6 Tous les oiseaux du ciel nichaient dans ses branches,
Toutes les bêtes des champs faisaient leurs petits sous ses rameaux,
Et de nombreuses nations habitaient toutes à son ombre.
7 Il était beau par sa grandeur, par l'étendue de ses branches,
Car ses racines plongeaient dans des eaux abondantes.
8 Les cèdres du jardin de Dieu ne le surpassaient point,
Les cyprès n'égalaient point ses branches,
Et les platanes n'étaient point comme ses rameaux;
Aucun arbre du jardin de Dieu ne lui était comparable en beauté.
9 Je l'avais embelli par la multitude de ses branches,
Et tous les arbres d'Éden, dans le jardin de Dieu, lui portaient envie.

10 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Parce qu'il avait une tige élevée,
Parce qu'il lançait sa cime au milieu d'épais rameaux,
Et que son cœur était fier de sa hauteur,
11 Je l'ai livré entre les mains du héros des nations,
Qui le traitera selon sa méchanceté; je l'ai chassé.
12 Des étrangers, les plus violents des peuples, l'ont abattu et rejeté;
Ses branches sont tombées dans les montagnes et dans toutes les vallées,
Ses rameaux se sont brisés dans tous les ravins du pays;
Et tous les peuples de la terre se sont retirés de son ombre,
Et l'ont abandonné.
13 Sur ses débris sont venus se poser tous les oiseaux du ciel,
Et toutes les bêtes des champs ont fait leur gîte parmi ses rameaux,
14 Afin que tous les arbres près des eaux n'élèvent plus leur tige,
Et qu'ils ne lancent plus leur cime au milieu d'épais rameaux,
Afin que tous les chênes arrosés d'eau ne gardent plus leur hauteur;
Car tous sont livrés à la mort, aux profondeurs de la terre,
Parmi les enfants des hommes,
Avec ceux qui descendent dans la fosse.

15 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Le jour où il est descendu dans le séjour des morts,
J'ai répandu le deuil, j'ai couvert l'abîme à cause de lui,
Et j'en ai retenu les fleuves;
Les grandes eaux *ont été* arrêtées;
J'ai rendu le Liban triste à cause de lui,
Et tous les arbres des champs ont été desséchés.

16 Par le bruit de sa chute j'ai fait trembler les nations,
Quand je l'ai précipité dans le séjour des morts,
Avec ceux qui descendent dans la fosse,
Tous les arbres d'Éden ont été consolés dans les profondeurs de la te
Les plus beaux et les meilleurs du Liban,
Tous arrosés par les eaux.
17 Eux aussi sont descendus avec lui dans le séjour des morts,
Vers ceux qui ont péri par l'épée;
Ils étaient son bras et ils habitaient à son ombre parmi les nations.

18 A qui ressembles-tu ainsi en gloire et en grandeur
Parmi les arbres d'Éden?
Tu seras précipité avec les arbres d'Éden
Dans les profondeurs de la terre,
Tu seras couché au milieu des incirconcis,
Avec ceux qui ont péri par l'épée.
Voilà Pharaon et toute sa multitude!
Dit le Seigneur, l'Éternel.

---

32 La douzième année, le premier jour du douzième mois, la parole de l'Éternel
adressée, en ces mots:

2 Fils de l'homme,
Prononce une complainte sur Pharaon, roi d'Égypte!
Tu lui diras Tu ressemblais à un lionceau parmi les nations;
Tu étais comme un crocodile dans les mers,
Tu t'élançais dans tes fleuves,
Tu troublais les eaux avec tes pieds,
Tu agitais leurs flots.

3 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
J'étendrai sur toi mon rets,
Dans une foule nombreuse de peuples,
Et ils te tireront dans mon filet.
4 Je te laisserai à terre,
Je te jetterai sur la face des champs;
Je ferai reposer sur toi tous les oiseaux du ciel,
Et je rassasierai de toi les bêtes de toute la terre.
5 Je mettrai ta chair sur les montagnes,
Et je remplirai les vallées de tes débris,
6 J'arroserai de ton sang le pays où tu nages,
Jusqu'aux montagnes,
Et les ravins seront remplis de toi.
7 Quand je t'éteindrai, je voilerai les cieux
Et j'obscurcirai leurs étoiles,
Je couvrirai le soleil de nuages,
Et la lune ne donnera plus sa lumière.
8 J'obscurcirai à cause de toi tous les luminaires des cieux,
Et je répandrai les ténèbres sur ton pays,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
9 J'affligerai le cœur de beaucoup de peuples,
Quand j'annoncerai ta ruine parmi les nations
A des pays que tu ne connaissais pas.
10 Je frapperai de stupeur beaucoup de peuples à cause de toi,
Et leurs rois seront saisis d'épouvante à cause de toi,
Quand j'agiterai mon épée devant leur face;
Ils trembleront à tout instant chacun pour sa vie,
Au jour de ta chute.

11 Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
L'épée du roi de Babylone fondra sur toi.
12 Je ferai tomber ta multitude par l'épée de vaillants hommes,
Tous les plus violents d'entre les peuples:
Ils anéantiront l'orgueil de l'Égypte,
Et toute sa multitude sera détruite.
13 Je ferai périr tout son bétail près des grandes eaux,
Le pied de l'homme ne les troublera plus,
Le sabot des animaux ne les troublera plus.
14 Alors je calmerai ses eaux,
Et je ferai couler ses fleuves comme l'huile,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Quand je ferai du pays d'Égypte une solitude,
Et que le pays sera dépouillé de tout ce qu'il contient,
Quand je frapperai tous ceux qui l'habitent,
Ils sauront que je suis l'Éternel.

C'est là une complainte, et on la dira ;
Les filles des nations diront cette complainte ;
Elles la prononceront sur l'Égypte et sur toute sa multitude,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

La douzième année, le quinzième jour du mois, la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

Fils de l'homme,
Lamente-toi sur la multitude d'Égypte, et précipite-la,
Elle et les filles des nations puissantes,
Dans les profondeurs de la terre,
Avec ceux qui descendent dans la fosse !
Qui surpasses-tu en beauté ?
Descends, et couche-toi avec les incirconcis !
Ils tomberont au milieu de ceux qui sont morts par l'épée.
Le glaive est donné :
Entraînez l'Égypte et toute sa multitude !
Les puissants héros lui adresseront la parole
Au sein du séjour des morts,
Avec ceux qui étaient ses soutiens.
Ils sont descendus, ils sont couchés les incirconcis,
Tués par l'épée.

Là est l'Assyrien, avec toute sa multitude,
Et ses sépulcres sont autour de lui ;
Tous sont morts, sont tombés par l'épée.
Ses sépulcres sont dans les profondeurs de la fosse
Et sa multitude est autour de son sépulcre ;
Tous sont morts, sont tombés par l'épée,
Eux qui répandaient la terreur dans le pays des vivants.

Là est Élam, avec toute sa multitude,
Autour est son sépulcre ;
Tous sont morts, sont tombés par l'épée ;
Ils sont descendus incirconcis dans les profondeurs de la terre,
Eux qui répandaient la terreur dans le pays des vivants,
Et ils ont porté leur ignominie vers ceux qui descendent dans la fosse.
On a fait sa couche parmi les morts avec toute sa multitude,
Et ses sépulcres sont autour de lui ;
Tous ces incirconcis sont morts par l'épée,
Car ils répandaient la terreur dans le pays des vivants,
Et ils ont porté leur ignominie vers ceux qui descendent dans la fosse ;
Ils ont été placés parmi les morts.

Là sont Méschec, Tubal, et toute leur multitude,
Et leurs sépulcres sont autour d'eux ;
Tous ces incirconcis sont morts par l'épée,
Car ils répandaient la terreur dans le pays des vivants.
Ils ne sont pas couchés avec les héros
Ceux qui sont tombés d'entre les incirconcis ;
Ils sont descendus au séjour des morts avec leurs armes de guerre,
Ils ont mis leurs épées sous leurs têtes,
Et leurs iniquités ont été sur leurs ossements ;
Car ils étaient la terreur des héros dans le pays des vivants.
Toi aussi, tu seras brisé au milieu des incirconcis,
Tu seras couché avec ceux qui sont morts par l'épée.

Là sont Édom, ses rois et tous ses princes,
Qui, malgré leur vaillance, ont été placés
Avec ceux qui sont morts par l'épée ;
Ils sont couchés avec les incirconcis,
Avec ceux qui descendent dans la fosse.

Là *sont tous les princes* du septentrion, et tous les Sidoniens,
Qui sont descendus vers les morts,
Confus, malgré la terreur qu'inspirait leur vaillance ;

Ces incirconcis sont couchés avec ceux qui sont morts par l'épée,
Et ils ont porté leur ignominie vers ceux qui descendent dans la fosse.

31 Pharaon les verra,
Et il se consolera au sujet de toute sa multitude,
Des siens qui sont morts par l'épée et de toute son armée,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
32 Car je répandrai ma terreur dans le pays des vivants;
Et ils seront couchés au milieu des incirconcis,
Avec ceux qui sont morts par l'épée,
Pharaon et toute sa multitude,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Devoirs des prophètes.

33 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Fils de l'homme, parle aux enfants de ton peuple, et dis-leur: Lorsque je fais venir l'épée sur un pays, et que le peuple du pays prend dans son sein un homme
3 et l'établit comme sentinelle,—si cet homme voit venir l'épée sur le pays, sonne de
4 la trompette, et avertit le peuple; et si celui qui entend le son de la trompette ne se laisse pas avertir, et que l'épée vienne le surprendre, son sang sera sur sa tête.
5 Il a entendu le son de la trompette, et il ne s'est pas laissé avertir, son sang sera sur lui; s'il se laisse avertir, il sauvera son
6 âme. Si la sentinelle voit venir l'épée, et ne sonne pas de la trompette; si le peuple n'est pas averti, et que l'épée vienne enlever à quelqu'un la vie, celui-ci périra à cause de son iniquité, mais je redemanderai son sang à la sentinelle.
7 Et toi, fils de l'homme, je t'ai établi comme sentinelle sur la maison d'Israël. Tu dois écouter la parole qui sort de ma bou-
8 che, et les avertir de ma part. Quand je dis au méchant: Méchant, tu mourras! si tu ne parles pas pour détourner le méchant de sa voie, ce méchant mourra dans son iniquité, et je te redemanderai son
9 sang. Mais si tu avertis le méchant pour le détourner de sa voie, et qu'il ne s'en détourne pas, il mourra dans son iniquité, et toi tu sauveras ton âme.
10 Et toi, fils de l'homme, dis à la maison d'Israël: Vous dites: Nos transgressions et nos péchés sont sur nous, et c'est a cause d'eux que nous sommes frappés de langueur; comment pourrions-nous
11 vivre? Dis-leur: Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, ce que je désire, ce n'est pas que le méchant meure, c'est qu'il change de conduite et qu'il vive. Revenez, revenez de votre mauvaise voie; et pourquoi mourriez-vous, maison d'Israël?
12 Et toi, fils de l'homme, dis aux enfants de ton peuple: La justice du juste ne *le sauvera pas au jour de sa transgression;* *et le méchant* ne tombera pas par sa *méchanceté le jour* où il s'en détournera, *de même que le juste* ne pourra pas *vivre par sa justice* au jour de sa trans-
13 *gression.* *Lorsque je dis au juste qu'il vivra,* s'il se confie dans sa justice et *commet l'iniquité,* toute sa justice sera oubliée, et il mourra à cause de l'iniquité qu'il a commise. Lorsque je dis au me- 14
chant: Tu mourras!—s'il revient de son péché et pratique la droiture et la justice, s'il rend le gage, s'il restitue ce qu'il 15
a ravi, s'il suit les préceptes qui donnent la vie, sans commettre l'iniquité, il vivra, il ne mourra pas. Tous les péchés qu'il 16
a commis seront oubliés; il pratique la droiture et la justice, il vivra.
Les enfants de ton peuple disent: La 17
voie du Seigneur n'est pas droite. C'est leur voie qui n'est pas droite. Si le juste 18
se détourne de sa justice et commet l'iniquité, il mourra à cause de cela. Si le 19
méchant revient de sa méchanceté et pratique la droiture et la justice, il vivra à cause de cela. Vous dites: La voie du 20
Seigneur n'est pas droite. Je vous jugerai chacun selon ses voies, maison d'Israël!

A l'occasion de la prise de Jérusalem.

La douzième année, le cinquième jour 21
du dixième mois de notre captivité, un homme qui s'était echappé de Jerusalem vint à moi et dit: La ville a été prise! La main de l'Éternel avait été sur moi 22
le soir avant l'arrivée du fugitif, et l'Éternel m'avait ouvert la bouche lorsqu'il vint auprès de moi le matin. Ma bouche était ouverte, et je n'étais plus muet. Alors la parole de l'Éternel me fut adres- 23
sée, en ces mots:
Fils de l'homme, ceux qui habitent ces 24
ruines dans le pays d'Israel disent: Abraham était seul, et il a hérité le pays: à nous, qui sommes nombreux, le pays est donné en possession. C'est pourquoi 25
dis-leur: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Vous mangez vos aliments avec du sang[1], vous levez les yeux vers vos idoles, vous répandez le sang. Et vous posséderiez le pays! Vous vous appuyez sur votre 26
épée, vous commettez des abominations, chacun de vous déshonore la femme de son prochain. Et vous posséderiez le pays! 27
Dis-leur: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Je suis vivant! ceux qui sont parmi les ruines tomberont par l'épée; ceux qui sont dans les champs, j'en ferai la pâture des bêtes; et ceux qui sont dans les forts et dans les cavernes mourront par la peste. Je réduirai le pays en solitude et en 28

1 Contrairement à la loi. Lév. XIX, 26. "Vous ne mangerez rien avec du sang."

désert; l'orgueil de sa force prendra fin; les montagnes d'Israël seront désolées, per-
29 sonne n'y passera. Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand je réduirai le pays en solitude et en désert, à cause de toutes les abominations qu'ils ont commises.
30 Et toi, fils de l'homme, les enfants de ton peuple s'entretiennent de toi près des murs et aux portes des maisons, et ils se disent l'un à l'autre, chacun à son frère: Venez donc, et écoutez quelle est la parole qui est procédée de l'Éternel!
31 Et ils se rendent en foule auprès de toi, et mon peuple s'assied devant toi; ils écoutent tes paroles, mais ils ne les mettent point en pratique, car leur bouche en fait un sujet de moquerie, et leur
32 cœur se livre à la cupidité. Voici, tu es pour eux comme un chanteur agréable, possédant une belle voix, et habile dans la musique. Ils écoutent tes paroles, mais
33 ils ne les mettent point en pratique. Quand ces choses arriveront,—et voici, elles arrivent!—ils sauront qu'il y avait un prophète au milieu d'eux.

Contre les chefs d'Israël. Promesses au peuple.

34 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:
2 Fils de l'homme, prophétise contre les pasteurs d'Israël[1]! Prophétise, et dis-leur, aux pasteurs: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Malheur aux pasteurs d'Israël, qui se paissaient eux-mêmes! Les pas-
3 teurs ne devaient-ils pas paître le troupeau? Vous avez mangé la graisse, vous vous êtes vêtus avec la laine, vous avez tué ce qui était gras, vous n'avez point
4 fait paître les brebis. Vous n'avez pas fortifié celles qui étaient faibles, guéri celle qui était malade, pansé celle qui était blessée; vous n'avez pas ramené celle qui s'égarait, cherché celle qui était perdue; mais vous les avez dominées avec
5 violence et avec dureté. Elles se sont dispersées, parce qu'elles n'avaient point de pasteur; elles sont devenues la proie de toutes les bêtes des champs, elles se sont
6 dispersées. Mon troupeau est errant sur toutes les montagnes et sur toutes les collines élevées, mon troupeau est dispersé sur toute la face du pays; nul n'en prend souci, nul ne le cherche.
7 C'est pourquoi, pasteurs, écoutez la
8 parole de l'Éternel! Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, parce que mes brebis sont au pillage et qu'elles sont devenues la proie de toutes les bêtes des champs, faute de pasteur, parce que mes pasteurs ne prenaient aucun souci de mes brebis, qu'ils se paissaient eux-mêmes, et ne faisaient point paître mes brebis,—
9 à cause de cela, pasteurs, écoutez la pa-
10 role de l'Éternel! Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux aux pasteurs! Je reprendrai mes brebis d'entre leurs mains, je ne les laisserai plus paître mes brebis, et ils ne se paîtront plus eux-mêmes; je délivrerai *mes brebis* de leur bouche, et elles ne seront plus pour eux une proie. Car ainsi parle le Seigneur, 11
l'Éternel: Voici, j'aurai soin moi-même de mes brebis, et j'en ferai la revue. Comme un pasteur inspecte son trou- 12
peau quand il est au milieu de ses brebis éparses, ainsi je ferai la revue de mes brebis, et je les recueillerai de tous les lieux où elles ont été dispersées au jour des nuages et de l'obscurité. Je les re- 13
tirerai d'entre les peuples, je les rassemblerai des diverses contrées, et je les ramènerai dans leur pays; je les ferai paître sur les montagnes d'Israël, le long des ruisseaux, et dans tous les lieux habités du pays. Je les ferai paître dans 14
un bon pâturage, et leur demeure sera sur les montagnes élevées d'Israël; là elles reposeront dans un agréable asile, et elles auront de gras pâturages sur les montagnes d'Israël. C'est moi qui 15
ferai paître mes brebis, c'est moi qui les ferai reposer, dit le Seigneur, l'Éternel. Je chercherai celle qui était perdue, 16
je ramènerai celle qui était égarée, je panserai celle qui est blessée, et je fortifierai celle qui est malade. Mais je détruirai celles qui sont grasses et vigoureuses. Je veux les paître avec justice.
Et vous, mes brebis, ainsi parle le 17
Seigneur, l'Éternel: Voici, je jugerai entre brebis et brebis, entre béliers et boucs. Est-ce trop peu pour vous de paître dans 18
le bon pâturage, pour que vous fouliez de vos pieds le reste de votre pâturage? de boire une eau limpide, pour que vous troubliez le reste avec vos pieds? Et mes 19
brebis doivent paître ce que vos pieds ont foulé, et boire ce que vos pieds ont troublé!
C'est pourquoi ainsi leur parle le Sei- 20
gneur, l'Éternel: Voici, je jugerai entre la brebis grasse et la brebis maigre. Parce 21
que vous avez heurté avec le côté et avec l'épaule, et frappé de vos cornes toutes les brebis faibles, jusqu'à ce que vous les ayez chassées, je porterai secours 22
à mes brebis, afin qu'elles ne soient plus au pillage, et je jugerai entre brebis et brebis. J'établirai sur elles un seul pas- 23
teur, qui les fera paître, mon serviteur David; il les fera paître, il sera leur pasteur. Moi, l'Éternel, je serai leur Dieu, 24
et mon serviteur David sera prince au milieu d'elles. Moi, l'Éternel, j'ai parlé. Je traiterai avec elles une alliance de 25
paix, et je ferai disparaître du pays les animaux sauvages; elles habiteront en sécurité dans le désert, et dormiront au milieu des forêts. Je ferai d'elles et des 26
environs de ma colline un sujet de bénédiction; j'enverrai la pluie en son temps, et ce sera une pluie de bénédiction. L'arbre des champs donnera son fruit, 27
et la terre donnera ses productions. Elles seront en sécurité dans leur pays; et elles sauront que je suis l'Éternel, quand je briserai les liens de leur joug, et que je les délivrerai de la main de ceux qui les asservissaient. Elles ne seront plus
au pillage parmi les nations, les bêtes

1 Les chefs d'Israël.

de la terre ne les dévoreront plus, elles habiteront en sécurité, et il n'y aura
29 personne pour les troubler. J'établirai pour elles une plantation qui aura du renom ; elles ne seront plus consumées par la faim dans le pays, et elles ne
30 porteront plus l'opprobre des nations. Et elles sauront que moi, l'Éternel, [illegible] je suis avec elles, et qu'elles [illegible] peuple, elles la maison d'Israël, Seigneur, l'Éternel. Vous, mes bre bis de mon pâturage, vous êtes d tues ; moi, je suis votre Dieu, dit gneur, l'Éternel.

Prophétie contre les Édomites.

35 La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots :

2 Fils de l'homme, tourne ta face vers la montagne de Séir.
Et prophétise contre elle !
3 Tu lui diras : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'en veux à toi, montagne de Séir !
J'étends ma main sur toi,
Et je fais de toi une solitude et un désert.
4 Je mettrai tes villes en ruines,
Tu deviendras une solitude,
Et tu sauras que je suis l'Éternel.
5 Parce que tu avais une haine éternelle,
Parce que tu as précipité par le glaive les enfants d'Israël,
Au jour de leur détresse,
Au temps où l'iniquité était à son terme,
6 Je suis vivant ! dit le Seigneur, l'Éternel,
Je te mettrai à sang, et le sang te poursuivra ;
Puisque tu n'as pas haï le sang,
Le sang te poursuivra.
7 Je ferai de la montagne de Séir une solitude et un désert
Et j'en exterminerai les allants et les venants.
8 Je remplirai de morts ses montagnes ;
Sur tes collines, dans tes vallées, dans tous tes ravins,
Tomberont ceux qui seront frappés par l'épée.
9 Je ferai de toi des solitudes éternelles,
Tes villes ne seront plus habitées,
Et vous saurez que je suis l'Éternel.

10 Parce que tu as dit : Les deux nations, les deux pays[1] seront à moi
Et nous en prendrons possession,
Quand même l'Éternel était là,
11 Je suis vivant ! dit le Seigneur, l'Éternel,
J'agirai avec la colère et la fureur
Que tu as montrées, dans ta haine contre eux ;
Et je me ferai connaître au milieu d'eux,
Quand je te jugerai.
12 Tu sauras que moi, l'Éternel,
J'ai entendu tous les outrages
Que tu as proférés contre les montagnes d'Israël,
En disant : Elles sont dévastées,
Elles nous sont livrées comme une proie.
13 Vous vous êtes élevés contre moi par vos discours,
Vous avez multiplié vos paroles contre moi.
J'ai entendu.

14 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel.
Lorsque tout le pays sera dans la joie,
Je ferai de toi une solitude.
15 A cause de la joie que tu as éprouvée
Parce que l'héritage de la maison d'Israël était dévasté,
Je te traiterai de la même manière ;
Tu deviendras une solitude, montagne de Séir,
Toi, et Édom tout entier
Et ils sauront que je suis l'Éternel.

Le rétablissement d'Israël.

36 Et toi, fils de l'homme, prophétise sur les montagnes d'Israël !
Tu diras : Montagnes d'Israël, écoutez la parole de l'Éternel !
2 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :

[1] Israël et Juda.

Parce que l'ennemi a dit sur vous : Ah ! ah !
Ces hauteurs éternelles sont devenues notre propriété !
Prophétise et dis : Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Oui, parce qu'on a voulu de toutes parts vous dévaster et vous engloutir,
Pour que vous fussiez la propriété des autres nations,
Parce que vous avez été l'objet des discours et des propos des peuples,
Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, de l'Éternel !
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel,
Aux montagnes et aux collines,
Aux ruisseaux et aux vallées,
Aux ruines désertes et aux villes abandonnées,
Qui ont servi de proie et de risée
Aux autres nations d'alentour ;
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Oui, dans le feu de ma jalousie,
Je parle contre les autres nations et contre Édom tout entier,
Qui se sont donné mon pays en propriété,
Avec toute la joie de leur cœur et le mépris de leur âme,
Afin d'en piller les produits.
C'est pourquoi prophétise sur le pays d'Israël,
Dis aux montagnes et aux collines,
Aux ruisseaux et aux vallées :
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Voici, je parle dans ma jalousie et dans ma fureur,
Parce que vous portez l'ignominie des nations.
C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Je lève ma main !
Ce sont les nations qui vous entourent
Qui porteront elles-mêmes leur ignominie.

Et vous, montagnes d'Israël, vous pousserez vos rameaux,
Et vous porterez vos fruits pour mon peuple d'Israël ;
Car ces choses sont près d'arriver.
Voici, je vous serai favorable,
Je me tournerai vers vous,
Et vous serez cultivées et ensemencées.
Je mettrai sur vous des hommes en grand nombre,
La maison d'Israël tout entière ;
Les villes seront habitées,
Et l'on rebâtira sur les ruines.
Je multiplierai sur vous les hommes et les animaux ;
Ils multiplieront et seront féconds ;
Je veux que vous soyez habitées comme auparavant,
Et je vous ferai plus de bien qu'autrefois ;
Et vous saurez que je suis l'Éternel.
Je ferai marcher sur vous des hommes, mon peuple d'Israël,
Et ils te posséderont ;
Tu seras leur héritage,
Et tu ne les détruiras plus.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
Parce qu'on vous dit : Tu as dévoré des hommes,
Tu as détruit ta propre nation,
A cause de cela tu ne dévoreras plus d'hommes,
Tu ne détruiras plus ta nation,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
Je ne te ferai plus entendre les outrages des nations,
Et tu ne porteras plus l'opprobre des peuples ;
Tu ne détruiras plus ta nation,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

arole de l'Éternel me fut adressée,
nots :
le l'homme, ceux de la maison d'Is-
tand ils habitaient leur pays, l'ont
par leur conduite et par leurs
; leur conduite a été devant moi
la *souillure d'une femme* pendant
pureté. Alors j'ai répandu ma fu-
r eux, à cause du sang qu'ils avaient
ans le pays, et des idoles dont ils
t souillé. Je les ai dispersés parmi
les nations, et ils ont été répandus en
divers pays ; je les ai jugés selon leur con-
duite et selon leurs œuvres. Ils sont arrivés 20
chez les nations où ils allaient, et ils ont
profané mon saint nom, en sorte qu'on
disait d'eux : C'est le peuple de l'Éternel,
c'est de son pays qu'ils sont sortis. Et j'ai 21
voulu sauver l'honneur de mon saint nom,
que profanait la maison d'Israël parmi les
nations où elle est allée.
C'est pourquoi dis à la maison d'Israël :

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Ce n'est pas à cause de vous que j'agis de la sorte, maison d'Israël; c'est à cause de mon saint nom que vous avez profané parmi les nations où vous êtes allés. Je sanctifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les nations, que vous avez profané au milieu d'elles. Et les nations sauront que je suis l'Éternel, dit le Seigneur, l'Éternel, quand je serai sanctifié par vous sous leurs yeux. Je vous retirerai d'entre les nations, je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous ramènerai dans votre pays. Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés; je vous purifierai de toutes vos souillures et de toutes vos idoles. Je vous donnerai un cœur nouveau, et je mettrai en vous un esprit nouveau; j'ôterai de votre corps le cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair. Je mettrai mon esprit en vous, et je ferai que vous suiviez mes ordonnances, et que vous observiez et pratiquiez mes lois. Vous habiterez le pays que j'ai donné à vos pères; vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu. Je vous délivrerai de toutes vos souillures. J'appellerai le blé, et je le multiplierai; je ne vous enverrai plus la famine. Je multiplierai le fruit des arbres et le produit des champs, afin que vous n'ayez plus l'opprobre de la famine parmi les nations. Alors vous vous souviendrez de votre conduite qui était mauvaise, et de vos actions qui n'étaient pas bonnes; vous vous prendrez vous-mêmes en dégoût, à cause de vos iniquités et de vos abominations. Ce n'est pas à cause de vous que j'agis de la sorte, dit le Seigneur, l'Éternel, sachez-le! Ayez honte et rougissez de votre conduite, maison d'Israël!

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Le jour où je vous purifierai de toutes vos iniquités, je peuplerai les villes, et les ruines seront relevées; la terre dévastée sera cultivée, tandis qu'elle était déserte aux yeux de tous les passants; et l'on dira: Cette terre dévastée est devenue comme un jardin d'Éden; et ces villes ruinées, désertes et abattues, sont fortifiées et habitées. Et les nations qui resteront autour de vous sauront que moi, l'Éternel, j'ai rebâti ce qui était abattu, et planté ce qui était dévasté. Moi, l'Éternel, j'ai parlé, et j'agirai.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici encore sur quoi je me laisserai fléchir par la maison d'Israël, voici ce que je ferai pour eux: je multiplierai les hommes comme un troupeau. Les villes en ruines seront remplies de troupeaux d'hommes, pareils aux troupeaux consacrés, aux troupeaux qu'on amène à Jérusalem pendant ses fêtes solennelles. Et ils sauront *que je* suis l'Éternel.

Le retour en Israël, et la réunion des deux royaumes.

37 *La main de l'Éternel fut sur moi, et l'Éternel me transporta en esprit, et me déposa dans le milieu d'une vallée remplie d'ossements.* Il me fit passer auprès d'eux, tout autour; et voici, ils étaient fort nombreux, à la surface de la vallée, et ils étaient complètement secs.

Il me dit: Fils de l'homme, ces os pourront-ils revivre? Je répondis: Seigneur Éternel, tu le sais.

Il me dit: Prophétise sur ces os, et dis-leur: Ossements desséchés, écoutez la parole de l'Éternel! Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel, à ces os: Voici, je vais faire entrer en vous un esprit, et vous vivrez; je vous donnerai des nerfs, je ferai croître sur vous de la chair, je vous couvrirai de peau, je mettrai en vous un esprit, et vous vivrez. Et vous saurez que je suis l'Éternel. Je prophétisai, selon l'ordre que j'avais reçu. Et comme je prophétisai, il y eut un bruit, et voici, il se fit un mouvement, et les os s'approchèrent les uns des autres. Je regardai, et voici, il leur vint des nerfs, la chair crût, et la peau les couvrit par-dessus; mais il n'y avait point en eux d'esprit.

Il me dit: Prophétise, et parle à l'esprit: prophétise, fils de l'homme, et dis à l'esprit: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Esprit, viens des quatre vents, souffle sur ces morts, et qu'ils revivent! Je prophétisai, selon l'ordre qu'il m'avait donné. Et l'esprit entra en eux, et ils reprirent vie, et ils se tinrent sur leurs pieds: c'était une armée nombreuse, très-nombreuse.

Il me dit: Fils de l'homme, ces os, c'est toute la maison d'Israël. Voici, ils disent: Nos os sont desséchés, notre espérance est détruite, nous sommes perdus! Prophétise donc, et dis-leur: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'ouvrirai vos sépulcres, je vous ferai sortir de vos sépulcres, ô mon peuple, et je vous ramènerai dans le pays d'Israël. Et vous saurez que je suis l'Éternel, lorsque j'ouvrirai vos sépulcres, et que je vous ferai sortir de vos sépulcres, ô mon peuple! Je mettrai mon esprit en vous, et vous vivrez; je vous rétablirai dans votre pays, et vous saurez que moi, l'Éternel, j'ai parlé et agi, dit l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut adressée en ces mots:

Et toi, fils de l'homme, prends une pièce de bois, et écris dessus: Pour Juda, et pour les enfants d'Israël qui lui sont associés. Prends une autre pièce de bois, et écris dessus: Pour Joseph, bois d'Éphraïm, et de toute la maison d'Israël qui lui est associée. Rapproche-les l'une de l'autre pour en former une seule pièce, en sorte qu'elles soient unies dans ta main. Et lorsque les enfants de ton peuple te diront: Ne nous expliqueras-tu pas ce que cela signifie? réponds-leur: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici, je prendrai le bois de Joseph qui est dans la main d'Éphraïm, et les tribus d'Israël qui lui sont associées; je les joindrai au bois de Juda, et j'en formerai un seul bois, en sorte qu'ils ne soient qu'un dans ma main. Les bois sur lesquels tu écriras seront dans ta main, sous leurs yeux.

Et tu leur diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici, je prendrai les enfants

Israël du milieu des nations où ils sont
lés, je les rassemblerai de toutes parts,
je les ramènerai dans leur pays. Je ferai
eux une seule nation dans le pays, dans
s montagnes d'Israël; ils auront tous un
ême roi, ils ne formeront plus deux na-
ons, et ne seront plus divisés en deux
yaumes. Ils ne se souilleront plus par
urs idoles, par leurs abominations, et
ır toutes leurs transgressions; je les reti-
rai de tous les lieux qu'ils ont habités
où ils ont péché, et je les purifierai;
s seront mon peuple, et je serai leur Dieu.
on serviteur David sera leur roi, et ils
ıront tous un seul pasteur. Ils suivront
es ordonnances, ils observeront mes lois
et les mettront en pratique. Ils habiteront 25
le pays que j'ai donné à mon serviteur
Jacob, et qu'ont habité vos pères; ils y
habiteront, eux, leurs enfants, et les en-
fants de leurs enfants, à perpétuité; et
mon serviteur David sera leur prince pour
toujours. Je traiterai avec eux une alli- 26
ance de paix, et il y aura une alliance
éternelle avec eux; je les établirai, je les
multiplierai, et je placerai mon sanctuaire
au milieu d'eux pour toujours. Ma de- 27
meure sera parmi eux; je serai leur Dieu,
et ils seront mon peuple. Et les nations 28
sauront que je suis l'Éternel, qui sanctifie
Israël, lorsque mon sanctuaire sera pour
toujours au milieu d'eux.

Prophétie contre Gog.

La parole de l'Éternel me fut adressée, en ces mots:

Fils de l'homme, tourne ta face vers Gog, au pays de Magog,
Vers le prince de Rosch, de Méschec et de Tubal,
Et prophétise contre lui!
Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi, Gog,
Prince de Rosch, de Méschec et de Tubal!
Je t'entraînerai, et je mettrai une boucle à tes mâchoires;
Je te ferai sortir, toi et toute ton armée,
Chevaux et cavaliers,
Tous vêtus magnifiquement,
Troupe nombreuse portant le grand et le petit bouclier,
Tous maniant l'épée;
Et avec eux ceux de Perse, d'Éthiopie et de Puth,
Tous portant le bouclier et le casque;
Gomer et toutes ses troupes,
La maison de Togarma,
A l'extrémité du septentrion,
Et toutes ses troupes,
Peuples nombreux qui sont avec toi.
Prépare-toi, tiens-toi prêt,
Toi, et toute ta multitude assemblée autour de toi!
Sois leur chef!
Après bien des jours, tu seras à leur tête;
Dans la suite des années, tu marcheras contre le pays
Dont les habitants, échappés à l'épée,
Auront été rassemblés d'entre plusieurs peuples
Sur les montagnes d'Israël longtemps désertes;
Retirés du milieu des peuples,
Ils seront tous en sécurité dans leurs demeures.
Tu monteras, tu t'avanceras comme une tempête,
Tu seras comme une nuée qui va couvrir le pays,
Toi et toutes tes troupes, et les nombreux peuples avec toi.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
En ce jour-là, des pensées s'élèveront dans ton cœur,
Et tu formeras de mauvais desseins.
Tu diras: Je monterai contre un pays ouvert,
Je fondrai sur des hommes tranquilles,
En sécurité dans leurs demeures,
Tous dans des habitations sans murailles,
Et n'ayant ni verrous ni portes;
J'irai faire du butin et me livrer au pillage,
Porter la main sur des ruines maintenant habitées,
Sur un peuple recueilli du milieu des nations,
Ayant des troupeaux et des propriétés,
Et occupant les lieux élevés du pays.
Séba et Dedan, les marchands de Tarsis,
Et tous leurs lionceaux, te diront:
Viens-tu pour faire du butin?
Est-ce pour piller que tu as rassemblé ta multitude,
Pour emporter de l'argent et de l'or,

Pour prendre des troupeaux et des biens,
Pour faire un grand butin?

14 C'est pourquoi prophétise, fils de l'homme, et dis à Gog:
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Oui, le jour où mon peuple d'Israël vivra en sécurité,
Tu le sauras.
15 Alors tu partiras de ton pays, des extrémités du septentrion,
Toi et de nombreux peuples avec toi,
Tous montés sur des chevaux,
Une grande multitude, une armée puissante.
16 Tu t'avanceras contre mon peuple d'Israël,
Comme une nuée qui va couvrir le pays.
Dans la suite des jours, je te ferai marcher contre mon pays,
Afin que les nations me connaissent,
Quand je serai sanctifié par toi sous leurs yeux, ô Gog!
17 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Est-ce toi de qui j'ai parlé jadis
Par mes serviteurs les prophètes d'Israël,
Qui ont prophétisé alors, pendant des années,
Que je t'amènerais contre eux?
18 En ce jour-là, le jour où Gog marchera contre la terre d'Israël,
Dit le Seigneur, l'Éternel,
La fureur me montera dans les narines.
19 Je le déclare, dans ma jalousie et dans le feu de ma colère,
En ce jour-là, il y aura un grand tumulte
Dans le pays d'Israël.
20 Les poissons de la mer et les oiseaux du ciel trembleront devant moi,
Et les bêtes des champs et tous les reptiles qui rampent sur la terr
Et tous les hommes qui sont à la surface de la terre;
Les montagnes seront renversées,
Les parois des rochers s'écrouleront,
Et toutes les murailles tomberont par terre.
21 J'appellerai l'épée contre lui sur toutes mes montagnes,
Dit le Seigneur, l'Éternel;
L'épée de chacun se tournera contre son frère.
22 J'exercerai mes jugements contre lui par la peste et par le sang,
Par une pluie violente et par des pierres de grêle;
Je ferai pleuvoir le feu et le soufre sur lui et sur ses troupes,
Et sur les peuples nombreux qui seront avec lui.
23 Je manifesterai ma grandeur et ma sainteté,
Je me ferai connaître aux yeux de la multitude des nations,
Et elles sauront que je suis l'Éternel.

39 Et toi, fils de l'homme, prophétise contre Gog!
Tu diras: Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Voici, j'en veux à toi, Gog,
Prince de Rosch, de Méschec et de Tubal!
2 Je t'entraînerai, je te conduirai,
Je te ferai monter des extrémités du septentrion,
Et je t'amènerai sur les montagnes d'Israël.
3 J'abattrai ton arc de ta main gauche,
Et je ferai tomber tes flèches de ta main droite.
4 Tu tomberas sur les montagnes d'Israël,
Toi et toutes tes troupes,
Et les peuples qui seront avec toi;
Aux oiseaux de proie, à tout ce qui a des ailes,
Et aux bêtes des champs je te donnerai pour pâture.
5 Tu tomberas sur la face de la terre,
Car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.
6 J'enverrai le feu dans Magog,
Et parmi ceux qui habitent en sécurité les îles;
Et ils sauront que je suis l'Éternel.
7 Je ferai connaître mon saint nom au milieu de mon peuple d'Israël,
Et je ne laisserai plus profaner mon saint nom;
Et les nations sauront que je suis l'Éternel,
Le Saint en Israël.

8 Voici, ces choses viennent, elles arrivent,
Dit le Seigneur, l'Éter[illegible]
9 C'est le jour dont j'ai [illegible]
Alors les habitants des [illegible]

Ils brûleront et livreront aux flammes les armes,
Les petits et les grands boucliers,
Les arcs et les flèches,
Les piques et les lances;
Ils en feront du feu pendant sept ans.
Ils ne prendront point de bois dans les champs,
Et ils n'en couperont point dans les forêts,
Car c'est avec les armes qu'ils feront du feu.
Ils dépouilleront ceux qui les ont dépouillés,
Ils pilleront ceux qui les ont pillés,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

En ce jour-là,
Je donnerai à Gog un lieu qui lui servira de sépulcre en Israël,
La vallée des voyageurs, à l'orient de la mer;
Ce sépulcre fermera le passage aux voyageurs.
C'est là qu'on enterrera Gog et toute sa multitude,
Et on appellera cette vallée la vallée de la multitude de Gog.
La maison d'Israël les enterrera,
Afin de purifier le pays;
Et cela durera sept mois.
Tout le peuple du pays les enterrera,
Et il en aura du renom,
Le jour où je serai glorifié,
Dit le Seigneur, l'Éternel.
Ils choisiront des hommes qui seront sans cesse à parcourir le pays,
Et qui enterreront, avec l'aide des voyageurs,
Les corps restés à la surface de la terre;
Ils purifieront le pays,
Et ils seront à la recherche pendant sept mois entiers.
Ils parcourront le pays;
Et quand l'un d'eux verra les ossements d'un homme,
Il mettra près de là un signe,
Jusqu'à ce que les fossoyeurs l'enterrent
Dans la vallée de la multitude de Gog.
Il y aura aussi une ville appelée Hamona[1].
C'est ainsi qu'on purifiera le pays.

Et toi, fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:
Dis aux oiseaux, à tout ce qui a des ailes,
Et à toutes les bêtes des champs:
Réunissez-vous, venez, rassemblez-vous de toutes parts,
Pour le sacrifice où j'immole pour vous des victimes,
Grand sacrifice sur les montagnes d'Israël!
Vous mangerez de la chair, et vous boirez du sang.
Vous mangerez la chair des héros,
Et vous boirez le sang des princes de la terre,
Béliers, agneaux, boucs,
Taureaux engraissés sur le Basan.
Vous mangerez de la graisse jusqu'à vous en rassasier,
Et vous boirez du sang jusqu'à vous enivrer,
A ce festin de victimes que j'immolerai pour vous.
Vous vous rassasierez à ma table de la chair des chevaux et des cavaliers,
De la chair des héros et de tous les hommes de guerre,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Je manifesterai ma gloire parmi les nations;
Et toutes les nations verront les jugements que j'exercerai,
Et les châtiments dont ma main les frappera.
La maison d'Israël saura que je suis l'Éternel, son Dieu,
Dès ce jour et à l'avenir.
Et les nations sauront que c'est à cause de ses iniquités
Que la maison d'Israël a été conduite en captivité,
A cause de ses infidélités envers moi;
Aussi je leur ai caché ma face,
Et je les ai livrés entre les mains de leurs ennemis,
Afin qu'ils périssent tous par l'épée.
Je les ai traités selon leurs souillures et leurs transgressions,
Et je leur ai caché ma face.

C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel:

[1] *Hamona dérive d'un mot qui signifie multitude.*

Maintenant je ramènerai les captifs de Jacob,
J'aurai pitié de toute la maison d'Israël,
Et je serai jaloux de mon saint nom.
25 Alors ils oublieront leur opprobre,
Et toutes les infidélités qu'ils ont commises envers moi,
Lorsqu'ils habitaient en sécurité leur pays,
Et qu'il n'y avait personne pour les troubler.
27 Quand je les ramènerai d'entre les peuples,
Quand je les rassemblerai du pays de leurs ennemis,
Je serai sanctifié par eux aux yeux de beaucoup de nations.
28 Et ils sauront que je suis l'Éternel, leur Dieu,
Qui les avait emmenés captifs parmi les nations,
Et qui les rassemble dans leur pays,
Je ne laisserai chez elles aucun d'eux,
29 Et je ne leur cacherai plus ma face,
Car je répandrai mon esprit sur la maison d'Israël,
Dit le Seigneur l'Éternel.

La nouvelle Jérusalem, vision.

40 La vingt-cinquième année de notre
captivité au commencement de l'année,
le dixième jour du mois, quatorze ans
après la ruine de la ville, en ce même
jour, la main de l'Éternel fut sur moi,
et il me transporta dans le pays d'Is-
2 raël. Il m'y transporta dans des visions
divines, et me laissa sur une montagne
très élevée, où se trouvait au midi comme
3 une ville construite. Il me conduisit là,
et voici, il y avait un homme dont l'as-
pect était comme l'aspect de l'airain, il
avait dans la main un cordeau de lin et
une canne pour mesurer, et il se tenait
4 à la porte. Cet homme me dit: Fils de
l'homme, regarde de tes yeux, et écoute
de tes oreilles! Applique ton attention à
toutes les choses que je te montrerai, car
tu as été amené ici afin que je te les
montre. Fais connaître à la maison d'Is-
raël tout ce que tu verras.
5 Voici, un mur extérieur entourait la
maison de tous côtés. Dans la main de
l'homme était une canne de six coudées
pour mesurer, chaque coudée ayant un
palme de plus que la coudée ordinaire.
Il mesura la largeur du mur, qui était
d'une canne, et la hauteur, qui était d'une
canne.
6 Il alla vers la porte orientale, et il en
monta les degrés. Il mesura le seuil de
la porte, qui avait une canne en largeur,
et l'autre seuil, qui avait une canne en
7 largeur. Chaque chambre était longue
d'une canne et large d'une canne. Il y
avait entre les chambres un espace de
cinq coudées. Le seuil de la porte, près
du vestibule de la porte à l'intérieur, a-
8 vait une canne. Il mesura le vestibule de
la porte, à l'intérieur: il avait une canne.
9 Il mesura le vestibule de la porte, il avait
huit coudées, et ses poteaux en avaient
deux: le vestibule de la porte était en
10 dedans. Les chambres de la porte orien-
tale étaient au nombre de trois d'un côté
et de trois de l'autre; toutes les trois a-
vaient la même mesure, et les poteaux de
chaque côté avaient aussi la même mesure.
11 Il mesura la largeur de l'ouverture de la
porte, qui était de dix coudées, et la hau-
teur de la porte, qui était de treize coudées.
12 Il y avait devant les chambres un espace
d'une coudée de côté et d'autre; chaque
chambre avait six coudées d'un côté, et
six coudées de l'autre. 13 Il mesura la porte
depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit
de l'autre: il y avait une largeur de vingt-
cinq coudées entre les deux ouvertures
opposées. 14 Il compta soixante coudées pour
les poteaux, près desquels était une cour
autour de la porte. 15 L'espace entre la porte
d'entrée et le vestibule de la porte inté-
rieure était de cinquante coudées. 16 Il y a-
vait des fenêtres grillées aux chambres et
à leurs poteaux à l'intérieur de la porte
tout autour; il y avait aussi des fenêtres
dans les vestibules tout autour intérieure-
ment; des palmes étaient sculptées sur les
poteaux.
17 Il me conduisit dans le parvis extérieur,
où se trouvaient des chambres et un pavé
tout autour; il y avait trente chambres sur
ce pavé. 18 Le pavé était au côté des portes,
et répondait à la longueur des portes: c'é-
tait le pavé inférieur. 19 Il mesura la largeur
depuis la porte d'en bas jusqu'au parvis
intérieur en dehors: il y avait cent cou-
dées, à l'orient et au septentrion.
20 Il mesura la longueur et la largeur de
la porte septentrionale du parvis extérieur.
Ses chambres, au nombre de trois d'un côté
et de trois de l'autre, ses poteaux et ses
vestibules avaient la même mesure que la
première porte: cinquante coudées en lon-
gueur et vingt-cinq coudées en largeur. 22 Ses
fenêtres, son vestibule, ses palmes, avaient
la même mesure que la porte orientale:
on y montait par sept degrés, devant les-
quels était son vestibule. 23 Il y avait une
porte au parvis intérieur, vis-à-vis de la
porte septentrionale et vis-à-vis de la porte
orientale; il mesura d'une porte à l'autre
cent coudées.
24 Il me conduisit du côté du midi, où se
trouvait la porte méridionale. Il en mesura
les poteaux et le vestibule, qui avaient la
même mesure. 25 Cette porte et son vestibule
avaient des fenêtres tout autour, comme
les autres fenêtres: cinquante coudées en
longueur et vingt-cinq coudées en largeur.
26 On y montait par sept degrés, devant les-
quels était son vestibule; il y avait de

chaque côté des palmes sur une palmure.
Le parvis intérieur avait une porte du côté du midi. Il mesura d'une porte à l'autre au midi cent coudées.
1 Il me conduisit dans le parvis intérieur par la porte du midi. Il mesura la porte
2 du midi qui avait la même mesure. Ses chambres, ses palmes et ses vestibules avaient la même mesure. Cette porte et ses vestibules avaient des fenêtres tout autour, semblables aux fenêtres; elle avait cinquante coudées en longueur et
3 vingt-cinq coudées en largeur. Il y avait tout autour des vestibules de vingt-cinq coudées de longueur et de cinq de largeur. Les vestibules de la porte répondaient
4 au parvis extérieur. Il y avait des palmes sur ses palmes, et huit degrés pour y monter.
5 Il me conduisit dans le parvis intérieur par l'entrée orientale. Il mesura la porte,
6 qui avait la même mesure. Ses chambres, ses palmes et ses vestibules avaient la même mesure. Cette porte et ses vestibules avaient des fenêtres tout autour; cinquante coudées en longueur et vingt-
7 cinq coudées en largeur. Les vestibules répondaient au parvis extérieur. Il y avait de chaque côté des palmes sur ses palmes, et huit degrés pour y monter.
8 Il y avait une chambre qui s'ouvrait vers les palmes des portes, et on l'on devait
9 laver les holocaustes. Dans le vestibule de la porte se trouvaient de chaque côté deux tables, sur lesquelles on devait égor-
10 ger l'holocauste pour le sacrifice d'expia-
11 tion et pour le sacrifice de culpabilité. A l'un des côtés extérieurs par où l'on montait à l'entrée de la porte septentrionale, il y avait deux tables, et à l'autre côté, vers le vestibule de la porte, il y avait
12 deux tables. Il se trouvait aussi deux côtés de la porte, quatre tables d'un côté et quatre tables de l'autre, en tout huit tables sur lesquelles on devait égorger
13 les victimes. Il y avait encore pour les holocaustes quatre tables en pierres de taille, longues d'une coudée et demie, larges d'une coudée et demie et hautes d'une coudée, où devait mettre sur ces tables les instruments avec lesquels on égorgeait les victimes pour les holocaustes
14 et pour les autres sacrifices. Une retombée de quatre doigts était adaptée à la muraille tout autour, et la chair des sacrifices devait être mise sur les tables.
15 Et lorsque de la porte intérieure il y avait des bandes pour les chambres dans le parvis extérieur, l'une était à côté de la porte septentrionale et avait la face au midi, l'autre était à côté de la porte orientale et avait la face au septentrion.
16 Il me conduisit dans le parvis extérieur, et il mesura du côté de la porte orientale, et il mesura tout autour cinq cents coudées avec le roseau à mesurer.
17 Il mesura du côté du septentrion, cinq cents coudées avec le roseau à mesurer tout autour. Il mesura du côté du midi, cinq cents coudées avec le roseau à mesurer tout autour.
18 Il mesura du côté de l'occident, cinq cents coudées avec le roseau à mesurer tout autour.
19 Il mesura du côté de l'orient, cinq cents coudées avec le roseau à mesurer tout autour.
20 Il mesura ainsi les quatre côtés. Il avait un mur tout autour, long de cinq cents coudées et large de cinq cents coudées, pour séparer le lieu saint du lieu profane.

CHAPITRE XLII.

1 Il me conduisit ensuite vers le parvis extérieur, du côté du chemin qui regarde le septentrion, et il me fit entrer dans la chambre qui est en face du lieu séparé, et qui est vis-à-vis du bâtiment qui est du côté du septentrion.
2 Cette chambre, dont la face est au midi, est pour les prêtres qui ont la garde de la maison; et la chambre dont la face
3 est au septentrion, est pour les prêtres qui ont la garde de l'autel. Ce sont les fils de Tsadok qui parmi les fils de Lévi s'approchent de l'Éternel pour le servir.
4 Il mesura le parvis, qui avait cent cou-
5 dées de longueur et cent coudées de largeur en carré. L'autel était devant la maison.
6 Il me conduisit dans le vestibule de la maison. Il mesura les poteaux du vestibule, et trouva cinq coudées d'un côté et cinq coudées de l'autre. La largeur de la porte était de trois coudées d'un côté
7 et de trois coudées de l'autre. Le vestibule avait une longueur de vingt coudées et une largeur de onze coudées, en y montant par des degrés. Il y avait des colonnes près des poteaux, l'une d'un côté, et l'autre de l'autre.
8 Il me conduisit dans le temple. Il me-
9 sura les poteaux. Il y avait six coudées de largeur d'un côté et six coudées de largeur de l'autre largeur de la tente.
10 La largeur de la porte était de dix coudées. Il y avait cinq coudées d'un côté de la porte, et cinq coudées de l'autre. Il mesura la longueur du temple, quarante coudées, et la largeur vingt coudées. Puis
11 il entra dans l'intérieur. Il mesura les poteaux de la porte deux coudées, la porte six coudées, et la largeur de la porte,
12 sept coudées. Il mesura une longueur de vingt coudées et une largeur de vingt coudées, sur le devant du temple, et il me dit: C'est le lieu très-saint.
13 Il mesura la cour de la maison, cent cou-
14 dées, et la largeur des chambres intérieures tout autour de la maison, quatre coudées. Les chambres intérieures étaient les unes à
15 côté des autres au nombre de trente, et il y avait trois étages, elles entraient dans un mur construit pour ces chambres tout autour de la maison, elles y étaient appuyées, sans entrer dans le mur même de la maison. Les chambres augmentaient plus
16 d'appui à mesure qu'elles s'élevaient, et l'on allait en tournant sur en montait [illegible] sur un [illegible] tout [illegible] plus d'espace dans [illegible] si l'on montait du [illegible] à étage supérieur par [illegible]
17 [illegible] la hauteur autour de la
18 [illegible] Les chambres intérieures, à partir [illegible] avaient une étage [illegible] Le mur en
19 [illegible] intérieur avait une épaisseur de cinq coudées. L'espace libre entre les chambres intérieures de la maison et les chambres sur le côté de la maison avait
20 une largeur de vingt coudées, tout autour. Les chambres intérieures donnaient
21 sur l'espace libre, une entrée au septentrion, et une entrée au midi; et la largeur de l'espace libre était de vingt coudées tout autour.
22 Le bâtiment qui était devant la place

vide, du côté de l'occident, avait une largeur de soixante-dix coudées, un mur de cinq coudées d'épaisseur tout autour et une longueur de quatre-vingt-dix coudées.
13 Il mesura la maison qui avait cent coudées de longueur. La place vide, le bâtiment et ses murs, avaient une longueur
14 de cent coudées. La largeur de la face de la maison et de la place vide du côté
15 de l'orient, était de cent coudées. Il mesura la longueur du bâtiment devant la place vide sur le derrière et ses galeries de chaque côté. Il y avait cent coudées.
16 Le temple intérieur, les vestibules extérieurs, les seuils, les fenêtres grillées, les galeries du pourtour aux trois étages, en face des seuils étaient recouverts de bois tout autour. Depuis le sol jusqu'aux fenê-
17 tres fermées, jusqu'au-dessus de la porte, le dedans de la maison, le dehors, toute la muraille du pourtour à l'intérieur et à l'extérieur, tout était d'après la mesure
18 et orné de chérubins et de palmes. Il y avait une palme entre deux chérubins.
19 Chaque chérubin avait deux visages, une face d'homme tournée d'un côté vers la palme et une face de lion tournée de l'autre côté vers l'autre palme. Il en était
20 ainsi tout autour de la maison. Depuis le sol jusqu'au-dessus de la porte il y avait des chérubins et des palmes et aussi sur
21 la muraille du temple. Les poteaux du temple étaient carrés et la face du sanctuaire avait le même aspect.
22 L'autel était de bois, haut de trois coudées, et long de deux coudées. Ses angles, ses pieds et ses côtés étaient de bois. L'homme me dit : C'est ici la table qui
23 est devant l'Éternel. Le temple et le sanc-
24 tuaire avaient deux portes. Il y avait aux portes deux battants qui tous deux tournaient sur les portes, deux battants pour
25 une porte et deux pour l'autre. Des chérubins et des palmes étaient sculptés sur les portes du temple comme sur les murs. Un entablement en bois était sur le front
26 du vestibule en dehors. Il y avait des fenêtres fermées et il y avait des palmes de part et d'autre, ainsi qu'aux côtés du vestibule, aux chambres latérales de la maison, et aux entablements.

42 Il me fit sortir vers le parvis extérieur du côté du septentrion, et il me conduisit aux chambres qui étaient vis-à-vis de la place vide et vis-à-vis du bâtiment au
2 septentrion. Sur la face où se trouvait la porte septentrionale, il y avait une longueur de cent coudées, et la largeur était
3 de cinquante coudées. C'était vis-à-vis des vingt coudées du parvis intérieur et vis-à-vis du pavé du parvis extérieur, là où se trouvaient les galeries des trois étages.
4 Devant les chambres il y avait une allée large de dix coudées et une voie d'une coudée. Leurs portes donnaient au sep-
5 tentrion. Les chambres supérieures étaient plus étroites que les inférieures et que celles du milieu du bâtiment, parce que
6 les galeries leur étaient de la place. Il y avait trois étages, mais il n'y avait point de colonnes, comme les colonnes des parvis : c'est pourquoi, à partir du sol, les chambres du haut étaient plus étroites que celles du bas et du milieu. Le mur
7 extérieur parallèle aux chambres du côté du parvis extérieur devant les chambres, avait cinquante coudées de longueur. Car
8 la longueur des chambres du côté du parvis extérieur était de cinquante coudées. Mais sur la face du temple il y avait cent coudées. Au bas de ces chambres était l'en-
9 trée de l'orient, quand on y venait du parvis extérieur.
10 Il y avait encore des chambres sur la largeur du mur du parvis du côté de l'orient, vis-à-vis de la place vide et vis-à-vis du bâtiment. Devant elles il y avait
11 une allée comme devant les chambres qui étaient du côté du septentrion. La longueur et la largeur étaient les mêmes : leurs issues, leur disposition et leurs portes étaient semblables. Il en était de même
12 pour les portes des chambres du côté du midi. Il y avait une porte à la tête de l'allée de l'allée qui se trouvait droit devant le mur du côté de l'orient, par où l'on y entrait. Il me dit : Les chambres
13 du septentrion et les chambres du midi qui sont devant la place vide, ce sont les chambres saintes où les prêtres qui s'approchent de l'Éternel mangeront les choses très-saintes. Ils y déposeront les choses très-saintes, les offrandes, les victimes présentées dans les sacrifices d'expiation et de culpabilité, car le lieu est saint. Quand
14 les prêtres seront entrés, ils ne sortiront pas du sanctuaire pour aller dans le parvis extérieur, mais ils déposeront là les vêtements avec lesquels ils font le service, car ces vêtements sont saints. Ils en mettront d'autres pour s'approcher du peuple.
15 Lorsqu'il eut achevé de mesurer la maison intérieure, il me fit sortir par la porte qui était du côté de l'orient, et il mesura l'enceinte tout autour. Il mesura le côté de l'orient avec la canne qui servait de mesure, et il y avait tout autour cinq cents cannes. Il mesura le côté du sep-
16 tentrion avec la canne qui servait de mesure, et il y avait tout autour cinq cents cannes. Il mesura le côté du midi avec
17 la canne qui servait de mesure, et il y avait cinq cents cannes. Il se tourna du côté de l'occident et mesura cinq cents cannes avec la canne qui servait de mesure. Il mesura des quatre côtés le mur
18 formant l'enceinte de la maison : la longueur était de cinq cents cannes, et la largeur de cinq cents cannes : ce mur marquait la séparation entre le saint et le profane.

43 Il me conduisit à la porte, à la porte
1 qui était du côté de l'orient. Et voici, la gloire du Dieu d'Israël s'avançait de l'orient. Sa voix était pareille au bruit des grandes eaux, et la terre resplendissait de sa gloire. Cette vision était semblable à celle que j'avais eue lorsque j'étais venu pour détruire la ville, et ces visions étaient semblables à celle que j'avais eue

lu fleuve du Kebar. Et je tombai
a face.
gloire de l'Éternel entra dans la
n par la porte qui était du côté de
t. Alors l'esprit m'enleva et me
orta dans le parvis intérieur. Et
la gloire de l'Éternel remplissait la
n. J'entendis quelqu'un qui me par-
epuis la maison, et un homme se
près de moi.
ıe dit: Fils de l'homme, c'est ici le
e mon trône, le lieu où je poserai la
de mes pieds; j'y habiterai éternel-
; au milieu des enfants d'Israël. La
ı d'Israël et ses rois ne souilleront
non saint nom par leurs prostitu-
t par les cadavres de leurs rois sur
ıauts lieux. Ils mettaient leur seuil
e mon seuil, leurs poteaux près de
oteaux, et il n'y avait qu'un mur
noi et eux; ils ont ainsi souillé mon
ıom par les abominations qu'ils ont
ses; c'est pourquoi je les ai con-
dans ma colère. Maintenant ils
ront de moi leurs prostitutions et
lavres de leurs rois, et j'habiterai
lement au milieu d'eux.
fils de l'homme, montre ce temple
ıaison d'Israël; qu'ils en mesurent
ı, et qu'ils rougissent de leurs ini-
S'ils rougissent de toute leur con-
ais-leur connaître la forme de cette
, sa disposition, ses issues et ses
, tous ses dessins et toutes ses or-
ıces, tous ses dessins et toutes ses
nets-en la description sous leurs
fin qu'ils gardent tous ses dessins
tes ses ordonnances, et qu'ils s'y
nent dans l'exécution. Telle est la
la maison. Sur le sommet de la
me, tout l'espace qu'elle doit occu-
très-saint. Voilà donc la loi de la

les mesures de l'autel, d'après les
s dont chacune était d'un palme
ngue que la coudée ordinaire. La
ait une coudée de hauteur, et une
de largeur; et le rebord qui ter-
son contour avait un empan de
; c'était le support de l'autel. De-
base sur le sol jusqu'à l'encadre-
ıférieur il y avait deux coudées, et
ıdée de largeur; et depuis le petit
ı grand encadrement il y avait
coudées, et une coudée de largeur.
avait quatre coudées; et quatre
s'élevaient de l'autel. L'autel avait
oudées de longueur, douze coudées
ur, et formait un carré par ses qua-
s. L'encadrement avait quatorze
de longueur sur quatorze coudées
ur à ses quatre côtés; le rebord qui
it son contour avait une demi-cou-
base avait une coudée tout autour,
grés étaient tournés vers l'orient.
dit: Fils de l'homme, ainsi parle
ıeur, l'Éternel: Voici les lois au
l'autel, pour le jour où on le
ra, afin d'y offrir les holocaustes
répandre le sang. Tu donneras
tres, aux Lévites, qui sont de la
postérité de Tsadok et qui s'approchent
de moi pour me servir, dit le Seigneur,
l'Éternel, un jeune taureau pour le sacri-
fice d'expiation. Tu prendras de son sang, 20
et tu en mettras sur les quatre cornes de
l'autel, sur les quatre angles de l'encadre-
ment, et sur le rebord qui l'entoure; tu
purifieras ainsi l'autel et tu en feras l'ex-
piation. Tu prendras le taureau expia- 21
toire, et on le brûlera dans un lieu réservé
de la maison, en dehors du sanctuaire.
Le second jour, tu offriras en expiation 22
un bouc sans défaut; on purifiera ainsi
l'autel, comme on l'aura purifié avec le
taureau. Quand tu auras achevé la puri- 23
fication, tu offriras un jeune taureau sans
défaut, et un bélier du troupeau sans dé-
faut. Tu les offriras devant l'Éternel; les 24
prêtres jetteront du sel sur eux, et les
offriront en holocauste à l'Éternel. Pen- 25
dant sept jours, tu sacrifieras chaque jour
un bouc comme victime expiatoire; on
sacrifiera aussi un jeune taureau et un
bélier du troupeau, l'un et l'autre sans
défaut. Pendant sept jours, on fera l'ex- 26
piation et la purification de l'autel, on le
consacrera. Lorsque ces jours seront ac- 27
complis, dès le huitième jour et à l'avenir
les prêtres offriront sur l'autel vos holo-
caustes et vos sacrifices d'actions de grâces.
Et je vous serai favorable, dit le Seigneur,
l'Éternel.

Il me ramena vers la porte extérieure **44**
du sanctuaire, du côté de l'orient. Mais
elle était fermée. Et l'Éternel me dit: 2
Cette porte sera fermée, elle ne s'ouvrira
point, et personne n'y passera; car l'É-
ternel, le Dieu d'Israël, est entré par là.
Elle restera fermée. Pour ce qui concerne 3
le prince, le prince pourra s'y asseoir, pour
manger le pain devant l'Éternel; il en-
trera par le chemin du vestibule de la
porte, et il sortira par le même chemin.
Il me conduisit vers la porte du sep- 4
tentrion, devant la maison. Je regardai,
et voici, la gloire de l'Éternel remplissait
la maison de l'Éternel. Et je tombai sur
ma face. L'Éternel me dit: Fils de l'hom- 5
me, sois attentif, et regarde de tes yeux!
Écoute de tes oreilles tout ce que je te
dirai au sujet de toutes les ordonnances
de la maison de l'Éternel et de toutes ses
lois; considère attentivement l'entrée de
la maison et toutes les issues du sanc-
tuaire. Tu diras aux rebelles, à la maison 6
d'Israël: Ainsi parle le Seigneur, l'Éter-
nel: Assez de toutes vos abominations,
maison d'Israël! Vous avez introduit dans 7
mon sanctuaire des étrangers incirconcis
de cœur et incirconcis de chair, pour pro-
faner ma maison; vous avez offert mon
pain, la graisse et le sang à toutes vos
abominations, vous avez rompu mon al-
liance. Vous n'avez pas fait le service de 8
mon sanctuaire, mais vous les avez mis
à votre place pour faire le service dans
mon sanctuaire.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Aucun
étranger, incirconcis de cœur et incircon-
cis de chair, n'entrera dans mon sanct

aire, aucun des étrangers qui seront au
10 milieu des enfants d'Israël. De plus, les
Lévites qui se sont éloignés de moi, quand
Israël s'égarait et se détournait de moi
pour suivre ses idoles, porteront la peine
11 de leur iniquité. Ils seront dans mon
sanctuaire comme serviteurs, ils auront
la garde des portes de la maison et
feront le service de la maison; ils égor-
geront pour le peuple les victimes des-
tinées aux holocaustes et aux autres sa-
crifices, et ils se tiendront devant lui pour
12 être à son service. Parce qu'ils l'ont servi
devant ses idoles, et qu'ils ont fait tomber
dans le péché la maison d'Israël, je lève
ma main sur eux, dit le Seigneur, l'Éter-
nel, pour qu'ils portent la peine de leur
13 iniquité. Ils ne s'approcheront pas de moi
pour être à mon service dans le sacerdoce,
ils ne s'approcheront pas de mes sanc-
tuaires, de mes lieux très-saints; ils por-
teront la peine de leur ignominie et des
14 abominations qu'ils ont commises. Je leur
donnerai la garde de la maison, et ils en
feront tout le service et tout ce qui doit
s'y faire.
15 Mais les prêtres, les Lévites, fils de
Tsadok, qui ont fait le service de mon
sanctuaire, quand les enfants d'Israël s'é-
garaient loin de moi, ceux-là s'approche-
ront de moi pour me servir, et se tiendront
devant moi pour m'offrir la graisse et le
16 sang, dit le Seigneur, l'Éternel. Ils entre-
ront dans mon sanctuaire, ils s'approche-
ront de ma table pour me servir, ils seront
17 à mon service. Lorsqu'ils franchiront les
portes du parvis intérieur, ils revêtiront
des habits de lin; ils n'auront sur eux
rien qui soit en laine, quand ils feront
le service aux portes du parvis intérieur
18 et dans la maison. Ils auront des tiares
de lin sur la tête, et des caleçons de lin
sur leurs reins; ils ne se ceindront point
19 de manière à exciter la sueur. Lorsqu'ils
sortiront pour aller dans le parvis exté-
rieur, dans le parvis extérieur vers le peu-
ple, ils ôteront les vêtements avec lesquels
ils font le service, et les déposeront dans
les chambres du sanctuaire; ils en met-
tront d'autres, afin de ne pas sanctifier
20 le peuple par leurs vêtements. Ils ne se
raseront pas la tête, et ne laisseront pas
non plus croître leurs cheveux; mais ils
21 devront couper leur chevelure. Aucun
prêtre ne boira du vin, lorsqu'il entrera
22 dans le parvis intérieur. Ils ne prendront
pour femme ni une veuve, ni une femme
répudiée, mais ils prendront des vierges
de la race de la maison d'Israël; ils pour-
ront aussi prendre la veuve d'un prêtre.
23 Ils enseigneront à mon peuple à dis-
tinguer ce qui est saint de ce qui est pro-
fane, ils lui feront connaître la différence
entre ce qui est impur et ce qui est pur.
24 *Ils seront juges* dans les contestations, et
ils jugeront d'après mes lois. Ils observe-
ront aussi mes lois et mes ordonnances
dans toutes mes fêtes, et ils sanctifieront
25 *mes sabbats*. Un prêtre n'ira pas vers un
mort, de peur de se rendre impur; il ne
pourra se rendre impur que pour un père,
pour une mère, pour un fils, pour une fille,
pour un frère, et pour une sœur qui n'était
pas mariée. Après sa purification, on lui 26
comptera sept jours. Le jour où il en- 27
trera dans le sanctuaire, dans le parvis
intérieur, pour faire le service dans le
sanctuaire, il offrira son sacrifice d'expia-
tion, dit le Seigneur, l'Éternel.
Voici l'héritage qu'ils auront: c'est moi 28
qui serai leur héritage. Vous ne leur don-
nerez point de possession en Israël: je
serai leur possession. Ils se nourriront 29
des offrandes, des sacrifices d'expiation et
de culpabilité; et tout ce qui sera dévoué
par interdit en Israël sera pour eux. Les 30
prémices de tous les fruits, et toutes les of-
frandes que vous présenterez par élévation,
appartiendront aux prêtres; vous donnerez
aux prêtres les prémices de votre pâte, afin
que la bénédiction repose sur votre maison.
Les prêtres ne mangeront d'aucun oiseau 31
et d'aucun animal mort ou déchiré.

Lorsque vous partagerez le pays en 45
héritage par le sort, vous prélèverez
comme une sainte offrande pour l'Éter-
nel une portion du pays, longue de
vingt-cinq mille cannes et large de dix
mille; elle sera sainte dans toute son
étendue. De cette portion vous prendrez 2
pour le sanctuaire cinq cents cannes sur
cinq cents en carré, et cinquante coudées
pour un espace libre tout autour. Sur 3
cette étendue de vingt-cinq mille en lon-
gueur et dix mille en largeur, tu mesureras
un emplacement pour le sanctuaire, pour
le lieu très-saint. C'est la portion sainte 4
du pays: elle appartiendra aux prêtres
qui font le service du sanctuaire, qui
s'approchent de l'Éternel pour le servir;
c'est là que seront leurs maisons, et ce
sera un sanctuaire pour le sanctuaire.
Vingt-cinq mille cannes en longueur et
dix mille en largeur formeront la pro-
priété des Lévites, serviteurs de la maison,
avec vingt chambres.
Comme propriété de la ville vous des- 5
tinerez cinq mille cannes en largeur et
vingt-cinq mille en longueur, parallèle-
ment à la portion sainte prélevée; ce
sera pour toute la maison d'Israël.
Pour le prince vous réserverez un es- 7
pace aux deux côtés de la portion sainte
et de la propriété de la ville, le long de
la portion sainte et le long de la pro-
priété de la ville, au côté de l'occident
vers l'occident et au côté de l'orient vers
l'orient, sur une longueur parallèle à l'une
des parts, depuis la limite de l'occident
jusqu'à la limite de l'orient. Ce sera sa
terre, sa propriété en Israël; et mes
princes n'opprimeront plus mon peuple,
mais ils laisseront le pays à la maison d'Is-
raël, selon ses tribus.
Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Assez 9
princes d'Israël! cessez la violence et les
rapines, pratiquez la droiture et la justice,
délivrez mon peuple de vos exactions, dit
le Seigneur, l'Éternel.

Ayez des balances justes, un épha juste,

. bath juste. L'épha et le bath auront
ême mesure: le bath contiendra la
me partie d'un homer, et l'épha la
me partie d'un homer; leur mesure
réglée d'après le homer. Le sicle sera
ngt guéras. La mine aura chez vous
sicles, vingt-cinq sicles, quinze sicles.

ci l'offrande que vous prélèverez: la
ne partie d'un épha sur un homer
ment, et la sixième partie d'un épha
n homer d'orge. Ce que vous devrez
l'huile, pour un bath d'huile, sera la
ne partie d'un bath sur un cor, qui
al à un homer de dix baths, car dix
font un homer. Une brebis sur un
eau de deux cents dans les gras
ges d'Israël sera donnée pour l'of-
, l'holocauste et le sacrifice d'actions
ces, afin de servir de victime expia-
dit le Seigneur, l'Éternel. Tout le
du pays devra prélever cette of-
pour le prince d'Israël. Le prince
hargé des holocaustes, des offrandes
libations, aux fêtes, aux nouvelles
aux sabbats, à toutes les solennités
naison d'Israël; il offrira le sacrifice
oire, l'offrande, l'holocauste, et le
e d'actions de grâces, en expiation
maison d'Israël.
i parle le Seigneur, l'Éternel: Le
r jour du premier mois, tu prendras
ne taureau sans défaut, et tu feras
tion du sanctuaire. Le prêtre pren-
sang de la victime expiatoire, et
nettra sur les poteaux de la mai-
r les quatre angles de l'encadre-
le l'autel, et sur les poteaux de la
du parvis intérieur. Tu feras de
le septième jour du mois, pour
ui pèchent involontairement ou par
lence; vous purifierez ainsi la mai-

uatorzième jour du premier mois,
urez la Pâque. La fête durera sept
on mangera des pains sans levain.
nce offrira ce jour-là, pour lui et
out le peuple du pays, un taureau
ifice d'expiation. Pendant les sept
le la fête, il offrira en holocauste
rnel sept taureaux et sept béliers
faut, chacun des sept jours, et un
sacrifice d'expiation, chaque jour.
oindra l'offrande d'un épha pour
taureau et d'un épha pour chaque
avec un hin d'huile par épha.
uinzième jour du septième mois, à
il offrira pendant sept jours les
sacrifices d'expiation, les mêmes
istes, et la même offrande avec

si parle le Seigneur, l'Éternel: La
du parvis intérieur, du côté de
restera fermée les six jours ou-
mais elle sera ouverte le jour du
elle sera *aussi ouverte le jour de*
elle lune. Le prince entrera par
ain du vestibule de la porte ex-
, *et se tiendra près des* poteaux
orte; les prêtres offriront son ho-
et ses sacrifices d'actions de

grâces; il se prosternera sur le seuil de la porte, puis il sortira, et la porte ne sera pas fermée avant le soir. Le peuple du 3
pays se prosternera devant l'Éternel à l'entrée de cette porte, aux jours de sabbat et aux nouvelles lunes.

L'holocauste que le prince offrira à l'É- 4
ternel, le jour du sabbat, sera de six agneaux sans défaut et d'un bélier sans defaut; et son offrande, d'un épha pour 5
le bélier, et de ce qu'il voudra pour les agneaux, avec un hin d'huile par épha. Le jour de la nouvelle lune, il offrira un 6
jeune taureau sans défaut, six agneaux et un bélier qui seront sans défaut; et 7
son offrande sera d'un épha pour le taureau, d'un épha pour le bélier, et de ce qu'il voudra pour les agneaux, avec un hin d'huile par épha.

Lorsque le prince entrera, il entrera par 8
le chemin du vestibule de la porte, et il sortira par le même chemin. Mais lorsque 9
le peuple du pays se présentera devant l'Éternel, aux solennités, celui qui entrera par la porte septentrionale pour se prosterner sortira par la porte méridionale, et celui qui entrera par la porte méridionale sortira par la porte septentrionale; on ne devra pas s'en retourner par la porte par laquelle on sera entré, mais on sortira par celle qui lui est opposée. Le prince 10
entrera parmi eux quand ils entreront, et sortira quand ils sortiront.

Aux fêtes et aux solennités, l'offrande 11
sera d'un épha pour le taureau, d'un épha pour le bélier, et de ce qu'il voudra pour les agneaux, avec un hin d'huile par épha. Si le prince offre à l'Éternel un holocauste 12
volontaire ou un sacrifice volontaire d'actions de grâces, on lui ouvrira la porte qui est du côté de l'orient, et il offrira son holocauste et son sacrifice d'actions de grâces comme il doit le faire le jour du sabbat; puis il sortira, et l'on fermera la porte après qu'il sera sorti.

Tu offriras chaque jour en holocauste 13
à l'Éternel un agneau d'un an, sans défaut; tu l'offriras tous les matins. Tu y 14
joindras pour offrande, tous les matins, un sixième d'épha, et le tiers d'un hin d'huile pour pétrir la farine. C'est l'offrande à l'Éternel, une loi perpétuelle, pour toujours. On offrira, tous les matins, l'agneau et l'of- 15
frande avec l'huile, comme holocauste perpétuel.

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Si le 16
prince fait à l'un de ses fils un don pris sur son héritage, ce don appartiendra à ses fils, ce sera leur propriété comme héritage. Mais s'il fait à l'un de ses servi- 17
teurs un don pris sur son héritage, ce don lui appartiendra jusqu'à l'année de la liberté[1], puis il retournera au prince; ses fils seuls posséderont ce qu'il leur donnera de son héritage. Le prince ne prendra rien 18
de l'héritage du peuple, il ne le dépouillera pas de ses possessions; ce qu'il donnera

1 L'année de la liberté, ou du jubilé, vo
Lév. XXV.

en héritage à ses fils, il le prendra sur ce qu'il possède, afin que nul parmi mon peuple ne soit éloigné de sa possession.

19 Il me conduisit, par l'entrée qui était à côté de la porte, dans les chambres saintes destinées aux prêtres, vers le septentrion. Et voici, il y avait un lieu dans le fond,
20 du côté de l'occident. Il me dit: C'est le lieu où les prêtres feront cuire la chair des sacrifices de culpabilité et d'expiation, et où ils feront cuire les offrandes, pour éviter de les porter dans le parvis extérieur et
21 de sanctifier le peuple. Il me conduisit ensuite dans le parvis extérieur, et me fit passer vers les quatre angles du parvis. Et voici, il y avait une cour à chacun des
22 angles du parvis. Aux quatre angles du parvis il y avait des cours voûtées, longues de quarante coudées et larges de trente; toutes les quatre avaient la même mesure,
23 dans les angles. Un mur les entourait toutes les quatre, et des foyers étaient pra-
24 tiqués au bas du mur tout autour. Il me dit: Ce sont les cuisines, où les serviteurs de la maison feront cuire la chair des sacrifices offerts par le peuple.

47 Il me ramena vers la porte de la maison. Et voici, de l'eau sortait sous le seuil de la maison, à l'orient, car la face de la maison était à l'orient; l'eau descendait sous le côté droit de la maison, au midi
2 de l'autel. Il me conduisit par le chemin de la porte septentrionale, et il me fit faire le tour par dehors jusqu'à l'extérieur de la porte orientale. Et voici, l'eau coulait du côté droit.
3 Lorsque l'homme s'avança vers l'orient, il avait dans la main un cordeau, et il mesura mille coudées; il me fit traverser l'eau, et j'avais de l'eau jusqu'aux chevilles.
4 Il mesura encore mille coudées, et me fit traverser l'eau, et j'avais de l'eau jusqu'aux genoux. Il mesura encore mille coudées, et me fit traverser, et j'avais de l'eau jus-
5 qu'aux reins. Il mesura encore mille coudées; c'était un torrent que je ne pouvais traverser, car l'eau était si profonde qu'il fallait y nager; c'était un torrent qu'on ne pouvait traverser.
6 Il me dit: As-tu vu, fils de l'homme? Et
7 il me ramena au bord du torrent. Quand il m'eut ramené, voici, il y avait sur le bord du torrent beaucoup d'arbres de
8 chaque côté. Il me dit: Cette eau coulera vers le district oriental, descendra dans la plaine, et entrera dans la mer; lorsqu'elle se sera jetée dans la mer, les eaux de la
9 mer deviendront saines. Tout être vivant qui se meut vivra partout où le torrent coulera, et il y aura une grande quantité de poissons; car là où cette eau arrivera *les eaux deviendront* saines, et tout vivra
10 *partout où parviendra* le torrent. Des *pêcheurs se tiendront* sur ses bords; depuis *En-Guédi jusqu'à* En-Églaïm, on étendra *les filets*; il y aura des poissons de diverses espèces, comme les poissons de la *grande mer*, et ils seront très-nombreux.
11 *Ses marais* et ses fosses ne seront point assainis, ils seront abandonnés au sel. Sur
12 le torrent, sur ses bords de chaque côté, croîtront toutes sortes d'arbres fruitiers. Leur feuillage ne se flétrira point, et leurs fruits n'auront point de fin, ils mûriront tous les mois, parce que les eaux sortiront du sanctuaire. Leurs fruits serviront de nourriture, et leurs feuilles de remède.

13 Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Voici les limites du pays que vous distribuerez
14 en héritage aux douze tribus d'Israël. Joseph aura deux parts. Vous en aurez la possession l'un comme l'autre; car j'ai juré, la main levée, de le donner à vos pères. Ce pays vous tombera donc en partage.
15 Voici les limites du pays. Du côté sep-
16 tentrional, depuis la grande mer, le chemin de Hethlon jusqu'à Tsedad, Hamath, Bérotha, Sibraïm, entre la frontière de Damas et la frontière de Hamath, Hatzer-Hatthicon, vers la frontière de Havran:
17 ainsi la limite sera, depuis la mer, Hatsar-Énon, la frontière de Damas, Tsaphon au nord, et la frontière de Hamath: ce sera
18 le côté septentrional. Le côté oriental sera le Jourdain, entre Havran, Damas et Galaad, et le pays d'Israël; vous mesurerez depuis la limite septentrionale jusqu'à la mer orientale: ce sera le côté oriental. Le
19 côté méridional, au midi, ira depuis Thamar jusqu'aux eaux de Meriba à Kadès, jusqu'au torrent vers la grande mer: ce sera le côté méridional. Le côté occidental
20 sera la grande mer, depuis la limite jusque vis-à-vis de Hamath: ce sera le côté occidental.
21 Vous partagerez ce pays entre vous,
22 selon les tribus d'Israël. Vous le diviserez en héritage par le sort pour vous et pour les étrangers qui séjourneront au milieu de vous, qui engendreront des enfants au milieu de vous; vous les regarderez comme indigènes parmi les enfants d'Israël; ils partageront au sort l'héritage avec vous parmi les tribus d'Israël. Vous donnerez à
23 l'étranger son héritage dans la tribu où il séjournera, dit le Seigneur, l'Éternel.

48 Voici les noms des tribus. Depuis l'extrémité septentrionale, le long du chemin de Hethlon à Hamath, Hatsar-Énon, la frontière de Damas au nord vers Hamath, de l'orient à l'occident: Dan, une tribu. Sur la limite de Dan, de l'orient à l'occident: Aser, une tribu. Sur la limite d'Aser, de l'orient à l'occident: Nephthali, une tribu. Sur la limite de Nephthali, de l'orient à l'occident: Manassé, une tribu. Sur la limite de Manassé, de l'orient à l'occident: Éphraïm, une tribu. Sur la limite d'Éphraïm, de l'orient à l'occident: Ruben, une tribu. Sur la limite de Ruben, de l'orient à l'occident: Juda, une tribu.

Sur la frontière de Juda, de l'orient à l'occident, sera la portion que vous prélèverez, large de vingt-cinq mille cannes et longue comme l'une des parts de l'orient à l'occident; et le sanctuaire sera au milieu. La portion que vous prélèverez pour

vingt-cinq mille cannes de
ix mille de largeur. C'est
'appartiendra cette portion
inq mille cannes au septen-
e en largeur à l'occident,
argeur à l'orient, et vingt-
longueur au midi; et le
Éternel sera au milieu. Elle
ux prêtres consacrés, aux
qui ont fait le service de
e, qui ne se sont point
les enfants d'Israël s'éga-
'égaraient les Lévites. Elle
dra comme portion très-
sur la portion du pays qui
ée, à côté de la limite des

auront, parallèlement à la
res, vingt-cinq mille cannes
dix mille en largeur, vingt-
ir toute la longueur et dix
largeur. Ils n'en pourront
échanger; et les prémices
ont point aliénées, car elles
s à l'Éternel.
lle cannes qui resteront en
s vingt-cinq mille seront
ville, pour les habitations et
la ville sera au milieu. En
res: du côté septentrional
nq cents, du côté méridional
iq cents, du côté oriental qua-
cents, et du côté occidental
nq cents. La ville aura une
ux cent cinquante au nord,
cinquante au midi, de deux
à l'orient, et de deux cent
occident. Le reste sur la
allèlement à la portion
lle à l'orient et dix mille à
rallèlement à la portion
, les revenus destinés à l'en-
x qui travailleront pour la
n sera cultivé par ceux de
us d'Israël qui travailleront

tion prélevée sera de vingt-
nes en longueur sur vingt-
largeur; vous en séparerez
la propriété de la ville.
ra sera pour le prince, aux

deux côtés de la portion sainte et de la propriété de la ville, le long des vingt-cinq mille cannes de la portion sainte jusqu'à la limite de l'orient, et à l'occident le long des vingt-cinq mille cannes vers la limite de l'occident, parallèlement aux parts. C'est là ce qui appartiendra au prince; et la portion sainte et le sanctuaire de la maison seront au milieu. Ainsi ce qui ap- 22
partiendra au prince sera l'espace compris depuis la propriété des Lévites et depuis la propriété de la ville; ce qui sera entre la limite de Juda et la limite de Benjamin appartiendra au prince.

Voici les autres tribus. De l'orient à 23
l'occident: Benjamin, une tribu. Sur la 24
limite de Benjamin, de l'orient à l'occident: Siméon, une tribu. Sur la limite de 25
Siméon, de l'orient à l'occident: Issacar, une tribu. Sur la limite d'Issacar, de l'o- 26
rient à l'occident: Zabulon, une tribu. Sur 27
la limite de Zabulon, de l'orient à l'occident: Gad, une tribu. Sur la limite de 28
Gad, du côté méridional, au midi, la frontière ira depuis Thamar jusqu'aux eaux de Meriba à Kadès, jusqu'au torrent vers la grande mer.

Tel est le pays que vous diviserez en 29
héritage par le sort pour les tribus d'Israël, et telles sont leurs parts, dit le Seigneur, l'Éternel.

Voici les issues de la ville. Du côté sep- 30
tentrional quatre mille cinq cents cannes, et les portes de la ville d'après les noms 31
des tribus d'Israël, trois portes au nord: la porte de Ruben, une, la porte de Juda, une, la porte de Lévi, une. Du côté ori- 32
ental quatre mille cinq cents cannes, et trois portes: la porte de Joseph, une, la porte de Benjamin, une, la porte de Dan, une. Du côté méridional quatre mille cinq 33
cents cannes, et trois portes: la porte de Siméon, une, la porte d'Issacar, une, la porte de Zabulon, une. Du côté occidental 34
quatre mille cinq cents cannes, et trois portes: la porte de Gad, une, la porte d'Aser, une, la porte de Nephthali, une. Circuit: dix-huit mille cannes. Et, dès ce 35
jour, le nom de la ville sera: l'Éternel est ici.

DANIEL

aniel à Babylone.

année du règne de Jojakim,
Nebucadnetsar, roi de Baby-
contre Jérusalem, et l'as-
igneur livra entre ses mains
le Juda, et une partie des
maison de Dieu. Nebucad-
les ustensiles au pays de
la maison de son dieu, il
maison du trésor de son

l'ordre à Aschpenaz, chef

de ses eunuques, d'amener quelques-uns des enfants d'Israël de race royale ou de famille noble, de jeunes garçons sans dé- 4
faut corporel, beaux de figure, doués de sagesse, d'intelligence et d'instruction, capables de servir dans le palais du roi, et à qui l'on enseignerait les lettres et la langue des Chaldéens. Le roi leur assigna 5
pour chaque jour une portion des mets de sa table et du vin dont il buvait, voulant les élever pendant trois années, au bout desquelles ils seraient au service du roi. Il y avait parmi eux, d'entre les enfant

de Juda, Daniel, Hanania, Mischaël et
7 Azaria. Le chef des eunuques leur donna des noms, à Daniel celui de Beltschatsar, à Hanania celui de Schadrac, à Mischaël celui de Méschac et à Azaria celui d'Abed-Nego.

8 Daniel résolut de ne pas se souiller par les mets du roi et par le vin dont il buvait, et il pria le chef des eunuques de
9 ne pas l'obliger à se souiller. Dieu fit trouver à Daniel faveur et grâce devant le chef
10 des eunuques. Le chef des eunuques dit à Daniel : Je crains mon seigneur le roi, qui a fixé ce que vous devez manger et boire ; car, pourquoi verrait-il votre visage plus triste que celui des jeunes gens de votre âge ? Vous exposeriez ma tête au
11 près du roi. Alors Daniel dit à l'intendant à qui le chef des eunuques avait remis la surveillance de Daniel, de Hanania, de
12 Mischaël et d'Azaria : Éprouve tes serviteurs pendant dix jours, et qu'on nous donne des légumes à manger et de l'eau
13 à boire ; tu regarderas ensuite notre visage et celui des jeunes gens qui mangent les mets du roi, et tu agiras avec tes serviteurs
14 d'après ce que tu auras vu. Il leur accorda ce qu'ils demandaient, et les éprouva pen-
15 dant dix jours. Au bout de dix jours, ils avaient meilleur visage et plus d'embonpoint que tous les jeunes gens qui man-
16 geaient les mets du roi. L'intendant emportait les mets et le vin qui leur étaient destinés et il leur donnait des légumes.

17 Dieu accorda à ces quatre jeunes gens de la science de l'intelligence dans toutes les lettres et de la sagesse ; et Daniel expliquait toutes les visions et tous les
18 songes. Au terme fixé par le roi pour qu'on les lui amenât, le chef des eunuques
19 les présenta à Nebucadnetsar. Le roi s'entretint avec eux, et parmi tous ces jeunes gens, il ne s'en trouva aucun comme Daniel, Hanania, Mischaël et Azaria. Ils
20 furent donc admis auprès du roi. Sur toutes les questions qui demandaient de la sagesse et de l'intelligence et sur lesquelles le roi les interrogeait, il les trouvait dix fois supérieurs à tous les magiciens et astrologues qui étaient dans tout son roy-
21 aume. Ainsi fut Daniel jusqu'à la première année du roi Cyrus.

La statue, songe de Nebucadnetsar expliqué par Daniel

2 La seconde année du règne de Nebucad-
netsar, Nebucadnetsar eut des songes. Il
avait l'esprit agité et ne pouvait trouver
2 le sommeil. Le roi fit appeler ses magiciens, les astrologues, les enchanteurs et les Chaldéens, pour qu'ils lui donnent ses songes. Ils vinrent et
3 se présentèrent devant le roi. Le roi leur dit : J'ai eu un songe, mon esprit est agité et je voudrais connaître ce songe.
4 Les Chaldéens répondirent au roi en langue araméenne : Ô roi, vis à jamais ! dis le songe à tes serviteurs et nous en
5 donnerons l'explication. Le roi reprit la parole et dit aux Chaldéens : La chose m'a échappé, si vous ne me faites connaître le songe et son explication, vous
6 serez mis en pièces, et vos maisons seront réduites en un tas d'immondices. Mais si vous me dites le songe et son explication, vous recevrez de moi des dons et des présents, et la grande honneurs. C'est pourquoi dites-moi le songe et son explication.
7 Ils répondirent pour la seconde fois : Que le roi dise le songe à ses serviteurs, et nous en donnerons l'explication. Le roi reprit
8 la parole et dit : Je le vois bien, en vérité, que vous voulez gagner du temps, parce que vous voyez que la chose m'a échappé.
9 Si donc vous ne me faites pas connaître le songe, la même sentence vous enveloppera tous, vous voulez vous préparer à me dire des mensonges et des fausse-
tés en attendant que les temps soient changés. C'est pourquoi dites-moi le songe, et je saurai si vous êtes capables de m'en donner l'explication. Les Chaldéens répondirent au roi : Il n'est personne sur la
terre qui puisse dire ce que demande le roi, aussi jamais roi quelque grand et puissant qu'il ait été, n'a exigé une pareille chose d'aucun magicien, astrologue ou Chaldéen. Ce que le roi demande est difficile, il n'y a personne qui puisse le dire au roi, excepté les dieux dont la
demeure n'est pas parmi les hommes.

La-dessus le roi se mit en colère et s'irrita violemment. Il ordonna que l'on fît périr tous les sages de Babylone. La sentence fut publiée, les sages étaient mis à mort, et on cherchait Daniel et ses compagnons pour les faire périr. Alors Daniel s'adressa d'une manière prudente et sensée à Arjok, chef des gardes du roi qui était sorti pour mettre à mort les sages de Babylone. Il prit la parole et dit à Arjok, commandant du roi : Pourquoi la sentence du roi est-elle si sévère ? Arjok exposa la chose à Daniel. Et Daniel se rendit vers le roi, et le pria de lui accorder du temps pour donner au roi l'explication. Ensuite Daniel alla dans sa maison, et il mit Hanania, Mischaël et Azaria, ses compagnons, au courant de cette affaire. Il exhorta Hanania, Mischaël et Azaria, ses compagnons, les engageant à implorer la miséricorde du Dieu des cieux au sujet de ce mystère, afin qu'on ne fît pas périr Daniel et ses compagnons avec le reste des sages de Babylone.

Alors le secret fut révélé à Daniel dans une vision pendant la nuit. Et Daniel bénit le Dieu des cieux. Daniel prit la parole et dit : Béni soit le nom de Dieu, de l'éternité en éternité ! A lui appartiennent la sagesse et la force ! C'est lui qui change les temps et les circonstances, qui renverse et qui établit les rois, qui donne la sagesse aux sages et la science à ceux qui ont de l'intelligence. Il révèle ce qui est profond et caché, il connaît ce qui est dans les ténèbres, et la lumière habite avec lui. Dieu de mes pères, je te rends grâces et je te loue de ce que tu m'as donné la sagesse et la force, et de ce que tu m'as fait connaître ce que nous t'avons demandé de ce que tu nous as révélé ce qui concerne le roi.

Après cela Daniel se rendit auprès d'Arjok, à qui le roi avait ordonné de faire

les sages de Babylone; il alla, et
arla ainsi: Ne fais pas périr les sages
abylone! Conduis-moi devant le roi,
donnerai au roi l'explication.
'oc conduisit promptement Daniel de-
le roi, et lui parla ainsi: J'ai trouvé
i les captifs de Juda un homme qui
era l'explication au roi. Le roi prit
role et dit à Daniel, qu'on nommait
:hatsar: Es-tu capable de me faire
aître le songe que j'ai eu et son ex-
ion? Daniel répondit en présence du
dit: Ce que le roi demande est un
que les sages, les astrologues, les
iens et les devins, ne sont pas capa-
e découvrir au roi. Mais il y a dans
eux un Dieu qui révèle les secrets,
i a fait connaître au roi Nebucad-
ce qui arrivera dans la suite des
. Voici ton songe et les visions que
eues sur ta couche. Sur ta couche,
il t'est monté des pensées touchant
sera après ce temps-ci; et celui qui
les secrets t'a fait connaître ce qui
ra. Si ce secret m'a été révélé, ce
oint qu'il y ait en moi une sagesse
eure à celle de tous les vivants;
'est afin que l'explication soit don-
roi, et que tu connaisses les pen-
ton cœur.
oi, tu regardais, et tu voyais une
statue; cette statue était immense,
ne splendeur extraordinaire; elle
ebout devant toi, et son aspect était
e. La tête de cette statue était d'or
a poitrine et ses bras étaient d'ar-
son ventre et ses cuisses étaient
n; ses jambes, de fer; ses pieds, en
de fer et en partie d'argile. Tu re-
s, lorsqu'une pierre se détacha sans
urs d'aucune main, frappa les pieds
et d'argile de la statue, et les mit
ces. Alors le fer, l'argile, l'airain,
t et l'or, furent brisés ensemble, et
nt comme la balle qui s'échappe
aire en été; le vent les emporta,
e trace n'en fut retrouvée. Mais
e, qui avait frappé la statue, devint
ande montagne, et remplit toute la

. le songe. Nous en donnerons l'ex-
n devant le roi.
, tu es le roi des rois, car le Dieu
ux t'a donné l'empire, la puissance,
et la gloire; il a remis entre tes
en quelque lieu qu'ils habitent, les
des hommes, les bêtes des champs
oiseaux du ciel, et il t'a fait domi-
eux tous: c'est toi qui es la tête
près toi, il s'élèvera un autre roy-
moindre que le tien; puis un troi-
royaume, qui sera d'airain, et qui
ra sur toute la terre. Il y aura
trième royaume, fort comme du
même que le fer brise et rompt
brisera et rompra tout, comme le
met tout en pièces. Et comme tu
s pieds et les orteils en partie d'ar-
potier et en partie de fer, ce roy-
ra divisé; mais il y aura en lui
chose de la force du fer, parce
que tu as vu le fer mêlé avec l'argile. Et 42
comme les doigts des pieds étaient en
partie de fer et en partie d'argile, ce roy-
aume sera en partie fort et en partie fra-
gile. Tu as vu le fer mêlé avec l'argile, 43
parce qu'ils se mêleront par des alliances
humaines; mais ils ne seront point unis
l'un à l'autre, de même que le fer ne s'allie
point avec l'argile. Dans le temps de ces 44
rois, le Dieu des cieux suscitera un roy-
aume qui ne sera jamais détruit, et qui
ne passera point sous la domination d'un
autre peuple; il brisera et anéantira tous
ces royaumes-là, et lui-même subsistera
éternellement. C'est ce qu'indique la 45
pierre que tu as vue se détacher de la
montagne sans le secours d'aucune main,
et qui a brisé le fer, l'airain, l'argile, l'ar-
gent et l'or. Le grand Dieu a fait con-
naître au roi ce qui doit arriver après cela.
Le songe est véritable, et son explication
est certaine.
Alors le roi Nebucadnetsar tomba sur sa 46
face et se prosterna devant Daniel, et il
ordonna qu'on lui offrît des sacrifices et
des parfums. Le roi adressa la parole à 47
Daniel et dit: En vérité, votre Dieu est
le Dieu des dieux et le Seigneur des rois,
et il révèle les secrets, puisque tu as pu
découvrir ce secret. Ensuite le roi éleva 48
Daniel, et lui fit de nombreux et riches
présents; il lui donna le commandement
de toute la province de Babylone, et l'é-
tablit chef suprême de tous les sages de
Babylone. Daniel pria le roi de remettre 49
l'intendance de la province de Babylone à
Schadrac, Méschac et Abed-Nego. Et Da-
niel était à la cour[1] du roi.

Les trois compagnons de Daniel dans la fournaise.

Le roi Nebucadnetsar fit une statue d'or, **3**
haute de soixante coudées et large de six
coudées. Il la dressa dans la vallée de
Dura, dans la province de Babylone. Le 2
roi Nebucadnetsar fit convoquer les sa-
trapes, les intendants et les gouverneurs,
les grands juges, les trésoriers, les juris-
consultes, les juges, et tous les magistrats
des provinces, pour qu'ils se rendissent à
la dédicace de la statue qu'avait élevée le
roi Nebucadnetsar. Alors les satrapes, les 3
intendants et les gouverneurs, les grands
juges, les trésoriers, les jurisconsultes, les
juges, et tous les magistrats des provinces,
s'assemblèrent pour la dédicace de la sta-
tue qu'avait élevée le roi Nebucadnetsar.
Ils se placèrent devant la statue qu'avait
élevée Nebucadnetsar. Un héraut cria à 4
haute voix: Voici ce qu'on vous ordonne,
peuples, nations, hommes de toutes lan-
gues! Au moment où vous entendrez le 5
son de la trompette, du chalumeau, de la
guitare, de la sambuque, du psaltérion, de
la cornemuse, et de toutes sortes d'instru-
ments de musique, vous vous prosternerez
et vous adorerez la statue d'or qu'a élevée
le roi Nebucadnetsar. Quiconque ne se 6
prosternera pas et n'adorera pas sera jeté
à l'instant même au milieu d'une fournaise

1 *A la cour*, chald. à la porte.

7 ardente. C'est pourquoi, au moment où
tous les peuples entendirent le son de la
trompette du chalumeau de la guitare de
la sambuque et du psaltérion et de toutes
sortes d'instruments, tous les
peuples, les nations et les hommes de toutes
langues se prosternèrent et adorèrent la
statue d'or que avait élevée le roi Nebucadnetsar.

8 A cette occasion, et dans le même temps,
quelques Chaldéens s'approchèrent et ac-
9 cusèrent les Juifs. Ils prirent la parole
et dirent au roi Nebucadnetsar : O roi, vis
10 éternellement. Tu as donné un ordre
d'après lequel tous ceux qui entendraient
le son de la trompette du chalumeau, de
la guitare de la sambuque du psalté-
rion de la cornemuse et de toutes sortes
d'instruments, devraient se prosterner et
11 adorer la statue d'or et d'après lequel
quiconque ne se prosternerait pas et
n'adorerait pas serait jeté au milieu d'une
12 fournaise ardente. Or il y a des Juifs à
qui tu as confié l'intendance de la province
de Babylone : Schadrac, Méschac et Abed-
Nego, hommes qui ne tiennent aucun
compte de toi, ô roi ! Ils ne servent pas
tes dieux et ils n'adorent point la statue
d'or que tu as élevée.

13 Alors Nebucadnetsar irrité et furieux,
donna l'ordre qu'on amenât Schadrac,
Méschac et Abed-Nego. Et ces hommes
14 furent amenés devant le roi. Nebucad-
netsar prit la parole et leur dit : Est-ce
de propos délibéré, Schadrac, Méschac et
Abed-Nego, que vous ne servez pas mes
dieux et que vous n'adorez pas la statue
15 d'or que j'ai élevée ? Maintenant tenez-
vous prêts et au moment où vous entendrez
le son de la trompette du chalumeau
de la guitare de la sambuque du psalté-
rion de la cornemuse et de toutes sortes
d'instruments, vous vous prosternerez et
vous adorerez la statue que j'ai faite ; et
si vous ne l'adorez pas vous serez jetés à
l'instant même au milieu d'une fournaise
ardente. Et quel est le dieu qui vous
délivrera de mes mains ?

16 Schadrac, Méschac et Abed-Nego répli-
quèrent au roi Nebucadnetsar : Nous
n'avons pas besoin de te répondre là-des-
17 sus. Notre Dieu que nous servons
peut nous délivrer de la fournaise ardente
et il nous délivrera de tes mains, ô roi.
18 Mais même s'il ne [illegible] pas
les dieux et n'adorerons pas
la statue d'or que tu as élevée.

19 Sur quoi Nebucadnetsar fut rempli de
fureur et l'image de son visage se tourna
vers Schadrac, Méschac et Abed-Nego. Il prit la parole et ordonna
de chauffer la fournaise sept fois plus qu'il
20 ne convenait de la chauffer. Puis il com-
manda à quelques-uns des plus vigoureux
soldats de son armée de lier Schadrac,
Méschac et Abed-Nego et de les jeter
21 dans la fournaise ardente. Ces hommes
furent liés avec leurs caleçons, leurs tuni-

quons, leurs manteaux et leurs autres vê-
tements, et jetés au milieu de la fournaise
ardente. Comme l'ordre du roi était pres- 22
sant et que la fournaise était extraordinai-
rement chauffée, la flamme tua les hommes
qui y avaient jeté Schadrac, Méschac et
Abed-Nego. Et ces trois hommes, Schadrac, 23
Méschac et Abed-Nego, tombèrent liés au
milieu de la fournaise ardente.

Alors le roi Nebucadnetsar fut effrayé 24
et se leva précipitamment. Il prit la pa-
role, et dit à ses conseillers : N'avons-nous
pas jeté au milieu du feu trois hommes
liés ? Ils répondirent au roi : Certaine-
ment, ô roi ! Il reprit et dit : Eh bien, 25
je vois quatre hommes sans liens, qui
marchent au milieu du feu et qui n'ont
point de mal ; et la figure du quatrième
ressemble à celle d'un fils des dieux. Et 26
alors Nebucadnetsar s'approcha de l'ou-
verture de la fournaise ardente, et prenant
la parole il dit : Schadrac, Méschac et
Abed-Nego, serviteurs du Dieu suprême,
sortez et venez ! Et Schadrac, Méschac et
Abed-Nego, sortirent du milieu du feu.

Les satrapes, les intendants, les gouver- 27
neurs, et les conseillers du roi s'assemblè-
rent ; ils virent que le feu n'avait eu aucun
pouvoir sur le corps de ces hommes que
les cheveux de leur tête n'avaient pas été
brûlés, que leurs caleçons n'étaient point
endommagés et que l'odeur du feu ne
avait pas atteints. Nebucadnetsar, prit la 28
parole et dit : Béni soit le Dieu de Scha-
drac, de Méschac et d'Abed-Nego, qui
a envoyé son ange et délivré ses serviteurs
qui ont eu confiance en lui, et qui ont
violé l'ordre du roi et livré leurs corps
plutôt que de servir et d'adorer aucun
autre dieu que leur Dieu ! C'est pourquoi 29
maintenant j'ordonne que tout homme
à quelque peuple, nation ou langue qu'il
appartienne qui parlera mal du Dieu de
Schadrac, de Méschac et d'Abed-Nego en
sera mis en pièces et sa maison sera rasée
car il n'est aucun autre dieu qui puisse sauver
comme lui. Après cela, le roi fit prospérer 30
Schadrac, Méschac et Abed-Nego, dans la
province de Babylone.

Le grand arbre songe de Nebucadnetsar expliqué par Daniel

Nebucadnetsar roi, à tous les peuples 4
aux nations, aux hommes de toutes re-
gions qui habitent sur toute la terre : Que
la paix vous soit donnée avec abondance !

Il m'a paru bon de faire connaître les
signes et les prodiges que le Dieu suprême
a opérés à mon égard. Que ses signes sont
grands ! que ses prodiges sont puissants !
Son règne est un règne éternel, et sa do-
mination subsiste de génération en géné-
ration.

Moi Nebucadnetsar, je vivais tranquille 4
dans ma maison, et heureux dans mon
palais. J'ai eu un songe qui m'a ef-
frayé ; les pensées dont j'étais poursui-
vi sur ma couche et les visions de ma
tête me troublaient. J'ai ordonné 6
donné qu'on fît venir devant moi tous

1 *...devaient les Juifs*, chald. *mangeaient les morceaux des Juifs*.

le sage de Babylone, afin qu'elle me
fasse connaître l'explication de songe.
Alors vinrent les magiciens, les astrologues, les
chaldéens et les devins. Je leur dis le
songe, et ils ne m'en donnèrent point
l'explication. Enfin Daniel, qui portait
aussi le nom de Baltasar d'après le nom
de mon dieu, et qui a
en lui l'esprit des dieux saints, fut
devant moi. Je lui dis le songe. Baltasar, chef des ma-
giciens, car je sais que l'esprit
des dieux saints est en toi, et qu'aucun
secret ne t'embarrasse, explique-moi
les visions de mon songe, que j'ai eu,
et son explication. Voici les visions de ma tête
sur mon lit. Je regardais, et voilà
il y avait un arbre de la terre qui avait
une grande hauteur. Cet arbre était
devenu grand et fort, sa cime atteignait
jusqu'au ciel, et on le voyait des ex-
trémités de toute la terre. Son feuillage
était beau et son fruit abondant. Il y avait
en lui de la nourriture pour tous. Les bêtes
des champs s'abritaient sous son ombre,
les oiseaux du ciel habitaient dans ses
rameaux, et toute chair en tirait sa
nourriture. Je regardais encore dans les visions
de ma tête, sur mon lit, et voilà un veilleur,
un saint, qui descendait du ciel.
Il cria avec force et parla ainsi : Abattez
l'arbre et coupez ses branches, secouez le
feuillage et dispersez le fruit, que les
bêtes fuient de dessous lui et les oiseaux de
dessus ses branches. Mais laissez en
terre le tronc de ses racines, et qu'il
soit retenu par des chaînes de fer et d'ai-
rain parmi l'herbe des
champs, et qu'il soit
trempé de la rosée du
ciel, et qu'il ait sa part
avec les bêtes dans
l'herbe de la terre. Que
son cœur soit changé,
qu'un cœur de bête lui
soit donné, et que sept temps passent sur lui.
C'est par un décret des veilleurs que cette
sentence a été prononcée, et c'est sur la
parole des saints que cette décision a été
prise, afin que les vivants sachent que le
Très-Haut domine sur le royaume des hommes,
qu'il le donne à qui il lui plaît, et qu'il y établit
le plus petit des hommes. Toi donc, ô roi,
tu as eu cette vision, et tous les devins de
ton royaume n'ont pu m'en donner l'explication.
Mais toi, tu le peux, car l'esprit des dieux
saints est en toi. Alors Daniel, qui portait aussi
le nom de Baltasar, demeura stupéfait
pendant quelque temps, et ses pensées le
troublèrent. Le roi reprit et dit : Baltasar,
que le songe et son explication ne te
troublent point. Baltasar répondit :
Mon seigneur, que le songe soit pour
ceux qui te haïssent, et son explication
pour tes ennemis ! L'arbre que tu as vu,
qui était devenu grand et fort, dont la grandeur était arrivée au ciel et qui était
visible à toute la terre, dont le feuillage était beau et le fruit abondant, et qui était
en lui la nourriture de tous, sous lequel habitaient les bêtes des champs et dans les
rameaux duquel nichaient les oiseaux du ciel, c'est toi, ô roi, qui es devenu grand et
fort, dont la grandeur s'est accrue et est
arrivée jusqu'au ciel, et dont la domi-
nation s'étend jusqu'aux extrémités de la
terre. Le roi a vu un de ses veilleurs qui veillait
et qui était descendu du ciel et
disait : Abattez l'arbre et détruisez-le, mais
laissez en terre le tronc de ses racines, retenu
par des chaînes de fer et d'airain parmi l'herbe des champs, qu'il
soit trempé de la rosée du ciel, et qu'il ait
partage avec les bêtes des champs,
jusqu'à ce que sept temps aient passé
sur lui. Voici l'explication, ô roi, et voici le
décret du Très-Haut qui s'accomplira sur
mon seigneur le roi. On te chassera du
milieu des hommes, ta demeure
sera avec les bêtes des champs, et on te don-
nera comme aux bœufs de l'herbe à man-
ger. Tu seras trempé de la rosée du ciel,
et sept temps passeront sur toi jusqu'à ce
que tu saches que le Très-Haut domine
sur le royaume des hommes et qu'il le donne
à qui il lui plaît. Quant à ce qu'on a laissé
dire de laisser le tronc de l'arbre
dans ses racines, c'est parce que ton
royaume te restera quand tu auras reconnu
que ce sont les cieux qui dominent.
C'est pourquoi, ô roi, que mon
conseil te plaise : rachète tes péchés
par des bienfaits et tes iniquités par la
compassion envers les malheureux, et ton
bonheur pourra se prolonger.

Tout cela arriva au roi Nebucadnetsar.
Au bout de douze
mois, comme il se promenait dans le palais
royal de Babylone, le roi prit la parole et
dit : N'est-ce pas ici Babylone la grande,
que j'ai bâtie comme résidence royale, par
la puissance de ma force et pour la gloire
de ma magnificence ? La parole était en
core dans la bouche du roi qu'une voix
descendit du ciel : Apprends, roi Nebucad-
netsar, que ce royaume t'a quitté. On
te chassera du milieu des hommes, ta de-
meure sera avec les bêtes des champs,
on te donnera comme aux bœufs de l'herbe
à manger, et sept temps passeront sur toi,
jusqu'à ce que tu saches que le Très-Haut
domine sur le royaume des hommes et qu'il
le donne à qui il lui plaît. Au même in-
stant la parole s'accomplit sur Nebucad-
netsar. On chassa le milieu des hommes,
il mangea de l'herbe comme les bœufs, son
corps fut trempé de la rosée du ciel, jus-
qu'à ce que ses cheveux crûssent comme
les plumes des aigles, et ses ongles comme
ceux des oiseaux.

Après ce temps-là, moi Nebucad-
netsar j'eus les yeux vers le ciel, et la
raison me revint. Je bénis le Très-Haut,
je louai et glorifiai celui qui vit éternelle-
ment, celui dont la domination est une
domination éternelle et dont le royaume dure
de génération en génération. Tous les
habitants de la terre ne sont à ses yeux
que néant. Il agit comme il veut parmi
l'armée des cieux et parmi les habitants
de la terre, et il n'y a personne qui ar-
rête sa main et qui lui dise : Que fais-
tu ? En ce temps, la raison me revint, et
pour la gloire de mon royaume mon
et mes splendeurs me furent rendues.

semblable et une grande magnificence m'ont été accordées. 37 Maintenant moi Nebucadnetsar je loue, j'exalte et je glorifie le Roi des cieux, dont toutes les œuvres sont vraies et les voies justes, et qui peut abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

Festin de Balthasar et prise de Babylone.

5 1 Le roi Balthasar donna un grand festin à ses grands au nombre de mille, et il but du vin en leur présence. 2 Balthasar animé par le vin fit apporter les vases d'or et d'argent que son père Nebucadnetsar avait enlevés du temple de Jérusalem, afin que le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines en fissent usage pour boire. 3 Alors on apporta les vases d'or qui avaient été enlevés du temple de la maison de Dieu à Jérusalem, et le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines en firent usage pour boire. 4 Ils burent du vin et ils louèrent les dieux d'or, d'argent, d'airain, de fer, de bois et de pierre.

5 En ce moment apparurent les doigts d'une main d'homme, et ils écrivirent, en face du candélabre, sur la chaux de la muraille du palais royal. Le roi vit cette 6 extrémité de main qui écrivait. Alors le roi changea de couleur et ses pensées le troublèrent. Les jointures de ses reins se relâchèrent et ses genoux se heurtèrent 7 l'un contre l'autre. Le roi cria avec force qu'on fît venir les astrologues, les Chaldéens et les devins; et le roi prit la parole et dit aux sages de Babylone: Quiconque lira cette écriture et m'en donnera l'explication sera revêtu de pourpre, portera un collier d'or à son cou, et aura le troisième place dans le gouvernement du royaume. 8 Tous les sages du roi entrèrent, mais ils ne purent lire l'écriture et 9 donner au roi l'explication. Alors le roi Balthasar fut très effrayé, il changea de couleur et ses grands furent consternés.

10 La reine, à cause des paroles du roi et de ses grands, entra dans la salle du festin et prit ainsi la parole: O roi, vis à éternellement! Que tes pensées ne te troublent pas et que ton visage ne change point! 11 Il y a dans ton royaume un homme qui a en lui l'esprit des dieux saints. Du temps de ton père, on trouva en lui de la lumière, de l'intelligence et une sagesse extraordinaire comme la sagesse des dieux, et le roi Nebucadnetsar, ton père, ô roi, ton père, le chef des magiciens, des astrologues, des Chaldéens, des devins, 12 parce qu'un esprit supérieur, de la science et de l'intelligence pour interpréter les songes, pour découvrir les choses cachées et pour résoudre les difficultés, a été trouvé en Daniel, auquel le roi a donné le nom de Beltschatsar. Que Daniel soit donc appelé maintenant, et il donnera l'explication.

13 Alors Daniel fut introduit devant le roi. Le roi prit la parole et dit à Daniel: Es-tu Daniel, l'un des captifs de Juda que le 14 roi, mon père, a amenés de Juda? J'ai appris sur ton compte que tu as en toi l'esprit des dieux, et qu'on trouve en toi des lumières, de l'intelligence et une sagesse extraordinaire. 15 On vient devant moi les sages et les astrologues afin qu'ils lisent cette écriture et m'en donnent l'explication; mais ils n'ont pas pu donner l'explication de la chose. 16 J'ai appris que tu peux donner des explications et résoudre des difficultés. Maintenant si tu peux lire cette écriture et m'en donner l'explication, tu seras revêtu de pourpre, tu porteras un collier d'or à ton cou, et tu auras la troisième place dans le gouvernement du royaume.

17 Daniel répondit en présence du roi: Garde tes dons et accorde à un autre tes présents; je lirai toutefois l'écriture au roi et je lui en donnerai l'explication. 18 O roi, le Dieu suprême avait donné à Nebucadnetsar, ton père, l'empire, la grandeur, la gloire et la magnificence. 19 Et à cause de la grandeur qu'il lui avait donnée, tous les peuples, les nations, les hommes de toutes langues étaient dans la crainte et tremblaient devant lui. Le roi faisait mourir qui il voulait, et il laissait vivre qui il voulait, il élevait qui il voulait et il abaissait qui il voulait. 20 Mais quand son cœur s'éleva et son esprit s'endurcit jusqu'à l'arrogance, il fut renversé de son trône royal, et la gloire lui fut ôtée. 21 Il fut chassé de parmi les enfants des hommes, son cœur devint semblable à celui des bêtes, et sa demeure fut avec les ânes sauvages. On le nourrit d'herbe comme aux bœufs, et son corps fut trempé de la rosée du ciel, jusqu'à ce qu'il reconnût que le Dieu suprême domine sur le règne des hommes et qu'il le donne à qui il veut. 22 Et toi Belschatsar, son fils, tu n'as pas humilié ton cœur, quoique tu aisses connu tout cela. 23 Tu t'es élevé contre le Seigneur des cieux. On a apporté devant toi les vases de sa maison, et vous en avez fait usage pour boire du vin, toi et tes grands, tes femmes et tes concubines. Tu as loué les dieux d'argent, d'airain, de fer, de bois et de pierre qui ne voient rien, qui n'entendent rien, et tu n'as pas glorifié le Dieu qui tient dans sa main ton souffle et toutes tes voies. C'est pourquoi il a envoyé cette extrémité de main qui a tracé cette écriture. 25 Voici l'écriture qui a été tracée: Compté, compté, pesé et divisé. 26 Voici l'explication de ces mots: Compté, Dieu a compté ton règne et y a mis fin. 27 Pesé, tu as été pesé dans la balance et tu as été trouvé léger. 28 Diviser. Ton royaume a été partagé et donné aux Mèdes et aux Perses.

29 Alors Belschatsar donna des ordres et revêtit Daniel de pourpre, mit un collier d'or à son cou, et publia à son sujet qu'il aurait la troisième place dans le gouvernement du royaume.

30 Cette même nuit Belschatsar roi des Chaldéens fut tué. 31 Darius, le Mède,

1 Chald. vous mes thekel upharsin.

ara du royaume, étant âgé de soi-
-deux ans.

Daniel dans la fosse aux lions.

ius trouva bon d'établir sur le roy-
cent vingt satrapes, qui devaient
lans tout le royaume. Il mit à leur
rois chefs, au nombre desquels était
l, afin que ces satrapes leur ren-
t compte, et que le roi ne souffrît
dommage. Daniel surpassait les
et les satrapes, parce qu'il y avait
un esprit supérieur; et le roi pen-
l'établir sur tout le royaume.
s les chefs et les satrapes cherchè-
ne occasion d'accuser Daniel en ce
ncernait les affaires du royaume.
ils ne purent trouver aucune oc-
, ni aucune chose à reprendre, parce
tait fidèle, et qu'on n'apercevait chez
faute, ni rien de mauvais. Et ces
es dirent: Nous ne trouverons au-
ccasion contre ce Daniel, à moins
ous n'en trouvions une dans la loi
Dieu. Puis ces chefs et ces satrapes
dirent tumultueusement auprès du
lui parlèrent ainsi: Roi Darius,
rnellement! Tous les chefs du roy-
les intendants, les satrapes, les con-
, et les gouverneurs sont d'avis qu'il
ublié un édit royal, avec une dé-
évère, portant que quiconque dans
e de trente jours adressera des
à quelque dieu ou à quelque
, excepté à toi, ô roi, sera jeté
a fosse aux lions. Maintenant, ô
ıfirme la défense, et écris le décret,
'il soit irrévocable, selon la loi des
et des Perses, qui est immuable.
essus le roi Darius écrivit le décret
éfense.
ue Daniel sut que le décret était
se retira dans sa maison, où les
s de la chambre supérieure étaient
s dans la direction de Jérusalem;
fois le jour il se mettait à genoux,
t, et il louait son Dieu, comme il
it auparavant. Alors ces hommes
nt tumultueusement, et ils trouvè-
aniel qui priait et invoquait son
Puis ils se présentèrent devant le roi,
irent au sujet de la défense royale:
pas écrit une défense portant que
ue dans l'espace de trente jours
ait des prières à quelque dieu ou à
homme, excepté à toi, ô roi, serait
ıs la fosse aux lions? Le roi répon-
chose est certaine, selon la loi des
et des Perses, qui est immuable.
ent de nouveau la parole et dirent
Daniel, l'un des captifs de Juda,
aucun compte de toi, ô roi, ni
fense que tu as écrite, et il fait sa
ois fois le jour.
l fut très-affligé, quand il entendit
prit à cœur de délivrer Daniel,
au coucher du soleil il s'efforça
ver. Mais ces hommes insistèrent
u roi, et lui dirent: Sache, ô roi,
oi des Mèdes et des Perses exige
e défense ou tout décret confirmé
par le roi soit irrévocable. Alors le roi 16
donna l'ordre qu'on amenât Daniel, et
qu'on le jetât dans la fosse aux lions.
Le roi prit la parole et dit à Daniel:
Puisse ton Dieu, que tu sers avec per-
sévérance, te délivrer! On apporta une 17
pierre, et on la mit sur l'ouverture de
la fosse; le roi la scella de son anneau
et de l'anneau de ses grands, afin que rien
ne fût changé à l'égard de Daniel.
Le roi se rendit ensuite dans son palais; 18
il passa la nuit à jeun, il ne fit point venir
de concubine auprès de lui, et il ne put
se livrer au sommeil. Le roi se leva au 19
point du jour, avec l'aurore, et il alla
précipitamment à la fosse aux lions. En 20
s'approchant de la fosse, il appela Daniel
d'une voix triste. Le roi prit la parole et
dit à Daniel: Daniel, serviteur du Dieu
vivant, ton Dieu, que tu sers avec per-
sévérance, a-t-il pu te délivrer des lions?
Et Daniel dit au roi: Roi, vis éternelle- 21
ment! Mon Dieu a envoyé son ange et 22
fermé la gueule des lions, qui ne m'ont
fait aucun mal, parce que j'ai été trouvé
innocent devant lui; et devant toi non
plus, ô roi, je n'ai rien fait de mauvais.
Alors le roi fut très-joyeux, et il ordonna 23
qu'on fît sortir Daniel de la fosse. Daniel
fut retiré de la fosse, et on ne trouva sur
lui aucune blessure, parce qu'il avait eu
confiance en son Dieu. Le roi ordonna 24
que ces hommes qui avaient accusé Daniel
fussent amenés et jetés dans la fosse aux
lions, eux, leurs enfants et leurs femmes;
et avant qu'ils fussent parvenus au fond
de la fosse, les lions les saisirent et brisè-
rent tous leurs os.
Après cela, le roi Darius écrivit à tous 25
les peuples, à toutes les nations, aux hom-
mes de toutes langues, qui habitaient sur
toute la terre: Que la paix vous soit don-
née avec abondance! J'ordonne que, dans 26
toute l'étendue de mon royaume, on ait
de la crainte et de la frayeur pour le Dieu
de Daniel. Car il est le Dieu vivant, et il
subsiste éternellement; son royaume ne
sera jamais détruit, et sa domination du-
rera jusqu'à la fin. C'est lui qui délivre 27
et qui sauve, qui opère des signes et des
prodiges dans les cieux et sur la terre.
C'est lui qui a délivré Daniel de la puis-
sance des lions.
Daniel prospéra sous le règne de Darius, 28
et sous le règne de Cyrus, le Perse.

Visions de Daniel.

La première année de Belschatsar, roi 7
de Babylone, Daniel eut un songe et des
visions de son esprit, pendant qu'il était
sur sa couche. Ensuite il écrivit le songe,
et raconta les principales choses.
Daniel commença et dit: Je regardais 2
pendant ma vision nocturne, et voici, les
quatre vents des cieux firent irruption
sur la grande mer. Et quatre grands 3
animaux sortirent de la mer, différents
l'un de l'autre. Le premier était semblable
à un lion, et avait des ailes d'aigle;

regardais, jusqu'au moment où ses ailes furent arrachées; il fut enlevé de terre, et mis debout sur ses pieds comme un homme, et un cœur d'homme lui fut
5 donné. Et voici, un second animal était semblable à un ours, et se tenait sur un côté; il avait trois côtes dans la gueule entre les dents, et on lui disait: Lève-
6 toi, mange beaucoup de chair. Après cela je regardais, et voici, un autre était semblable à un léopard, et avait sur le dos quatre ailes comme un oiseau; cet animal avait quatre têtes, et la domination lui
7 fut donnée. Après cela je regardais pendant mes visions nocturnes, et voici, il y avait un quatrième animal, terrible, épouvantable, et extraordinairement fort; il avait de grandes dents de fer, il mangeait, brisait, et il foulait aux pieds ce qui restait; il était différent de tous les animaux précédents, et il avait dix cornes.
8 Je considérais les cornes, et voici, une autre petite corne sortit du milieu d'elles, et trois des premières cornes furent arrachées devant cette corne; et voici, elle avait des yeux comme des yeux d'homme, et une bouche qui parlait avec arrogance.
9 Je regardais, pendant que l'on plaçait des trônes. Et l'ancien des jours s'assit. Son vêtement était blanc comme la neige, et les cheveux de sa tête étaient comme de la laine pure; son trône était comme des flammes de feu, et les roues comme
10 un feu ardent. Un fleuve de feu coulait et sortait de devant lui. Mille milliers le servaient, et dix mille millions se tenaient en sa présence. Les juges s'assirent, et les
11 livres furent ouverts. Je regardais alors, à cause des paroles arrogantes que prononçait la corne; et tandis que je regardais, l'animal fut tué, et son corps fut anéanti,
12 livré au feu pour être brûlé. Les autres animaux furent dépouillés de leur puissance, mais une prolongation de vie leur fut accordée jusqu'à un certain temps.
13 Je regardais pendant mes visions nocturnes, et voici, sur les nuées des cieux arriva quelqu'un de semblable à un fils de l'homme; il s'avança vers l'ancien des
14 jours, et on le fit approcher de lui. On lui donna la domination, la gloire et le règne; et tous les peuples, les nations, et les hommes de toutes langues le servirent. Sa domination est une domination éternelle qui ne passera point, et son règne ne sera jamais détruit.
15 Moi Daniel, j'eus l'esprit troublé au dedans de moi, et les visions de ma tête
16 m'effrayèrent. Je m'approchai de l'un de ceux qui étaient là, et je lui demandai ce qu'il y avait de vrai dans toutes ces choses. Il me le dit, et m'en donna l'explication:
17 Ces quatre grands animaux, ce sont quatre
18 rois qui s'élèveront de la terre; mais les saints du Très-Haut recevront le royaume, et ils posséderont le royaume éternellement, d'éternité en éternité.
19 *Ensuite* je désirai savoir la vérité sur *le quatrième* animal, qui était différent *de tous les* autres, extrêmement terrible, *qui avait* des dents de fer et des ongles d'airain, qui mangeait, brisait, et foulait aux pieds ce qui restait; et sur les dix
20 cornes qu'il avait à la tête, et sur l'autre qui était sortie et devant laquelle trois étaient tombées, sur cette corne qui avait des yeux, une bouche parlant avec arrogance, et une plus grande apparence que
21 les autres. Je vis cette corne faire la guerre aux saints, et l'emporter sur eux,
22 jusqu'au moment où l'ancien des jours vint donner droit aux saints du Très-Haut, et le temps arriva où les saints furent en possession du royaume.
23 Il me parla ainsi: Le quatrième animal c'est un quatrième royaume qui existera sur la terre, différent de tous les royaumes, et qui dévorera toute la terre, la foulera et la brisera.
24 Les dix cornes, ce sont dix rois qui s'élèveront de ce royaume. Un autre s'élèvera après eux, il sera différent des premiers, et il abaissera trois rois.
25 Il prononcera des paroles contre le Très-Haut, il opprimera les saints du Très-Haut, et il espérera changer les temps et la loi; et les saints seront livrés entre ses mains pendant un temps, des temps, et la moitié d'un temps.
26 Puis viendra le jugement, et on lui ôtera sa domination, qui sera détruite et anéantie pour
27 jamais. Le règne, la domination, et la grandeur de tous les royaumes qui sont sous les cieux, seront donnés au peuple des saints du Très-Haut. Son règne est un règne éternel, et tous les dominateurs le serviront et lui obéiront.
28 Ici finirent les paroles. Moi Daniel, je fus extrêmement troublé par mes pensées, je changeai de couleur, et je conservai ces paroles dans mon cœur.

---

1 La troisième année du règne du roi Bel-
2 schatsar, moi Daniel, j'eus une vision, outre celle que j'avais eue précédemment. Lorsque j'eus cette vision, il me sembla que j'étais à Suse, la capitale, dans la province d'Élam; et pendant ma vision, je me trouvais près du fleuve d'Ulaï.
3 Je levai les yeux, je regardai, et voici, un bélier se tenait devant le fleuve, et il avait des cornes; ces cornes étaient hautes, mais l'une était plus haute que l'autre, et celle s'éleva la dernière.
4 Je vis le bélier qui frappait de ses cornes à l'occident, au septentrion et au midi; aucun animal ne pouvait lui résister, et il n'y avait personne pour délivrer ses victimes; il faisait ce qu'il voulait, et il devint puissant.
5 Comme je regardais attentivement, voici, un bouc venait de l'occident, et parcourait toute la terre à sa surface, sans la toucher. Ce bouc avait une grande corne entre les
6 yeux. Il arriva jusqu'au bélier qui avait des cornes, et que j'avais vu se tenir devant le fleuve, et il courut sur lui dans toute sa fureur.
7 Je le vis qui s'approchait du bélier et s'irritait contre lui; il frappa le bélier et lui brisa les deux cornes, sans que le bélier eût la force de lui résister. Il le jeta par terre et le foula, et il n'y

personne pour délivrer le bélier. Le
devint très-puissant; mais lorsqu'il
puissant, sa grande corne se brisa.
re grandes cornes s'élevèrent pour la
placer, aux quatre vents des cieux.
l'une d'elles sortit une petite corne,
'agrandit beaucoup vers le midi, vers
nt, et vers le plus beau des pays.
s'éleva jusqu'à l'armée des cieux, elle
mber a terre une partie de cette
e et des étoiles, et elle les foula.
s'éleva jusqu'au chef de l'armée, lui
a le sacrifice perpétuel, et renversa
u de son sanctuaire. L'armée fut
avec le sacrifice perpétuel, à cause
éché; la corne jeta la vérité par
et réussit dans ses entreprises. J'en-
parler un saint; et un autre saint
celui qui parlait: Pendant combien
mps s'accomplira la vision sur le
ce perpétuel et sur le péché dé-
eur? Jusques à quand le sanctuaire
mée seront-ils foulés? Et il me dit:
mille trois cents soirs et matins;
e sanctuaire sera purifié.
dis que moi, Daniel, j'avais cette
et que je cherchais à la comprendre,
quelqu'un qui avait l'apparence d'un
e se tenait devant moi. Et j'enten-
voix d'un homme au milieu de
; il cria et dit: Gabriel, explique-
vision. Il vint alors près du lieu
ais; et à son approche, je fus ef-
et je tombai sur ma face. Il me
ois attentif, fils de l'homme, car la
concerne un temps qui sera la
mme il me parlait, je restai frappé
dissement la face contre terre. Il
ucha, et me fit tenir debout à la
où je me trouvais. Puis il me dit:
s t'apprendre ce qui arrivera au
de la colère, car il y a un temps
é pour la fin. Le bélier que tu
et qui avait des cornes, ce sont
s des Mèdes et des Perses. Le
'est le roi de Javan. La grande
entre ses yeux, c'est le premier
s quatre cornes qui se sont élevées
mplacer cette corne brisée, ce sont
royaumes qui s'élèveront de cette
mais qui n'auront pas autant de
A la fin de leur domination, lorsque
heurs seront consumés, il s'élèvera
impudent et artificieux. Sa puis-
'accroîtra, mais non par sa propre
il fera d'incroyables ravages, il
dans ses entreprises, il détruira
saints et le peuple des saints. A
le sa prospérité et du succès de
es, il aura de l'arrogance dans le
fera périr beaucoup d'hommes qui
paisiblement, et il s'élèvera con-
chef des chefs; mais il sera brisé,
ffort d'aucune main. Et la vision
rs et des matins, dont il s'agit,
cable. Pour toi, tiens secrète cette
car elle se rapporte à des temps

*Daniel, je fus plusieurs jours lan-
; et malade; puis je me levai, et
cupai des affaires du roi. J'étais*
étonné de la vision, et personne n'en eut connaissance.

La première année de Darius, fils d'As- 9
suérus, de la race des Mèdes, lequel était
devenu roi du royaume des Chaldéens, la 2
première année de son règne, moi Daniel,
je vis par les livres qu'il devait s'écouler
soixante-dix ans pour les ruines de Jéru-
salem, d'après le nombre des années dont
l'Éternel avait parlé à Jérémie, le pro-
phète. Je tournai ma face vers le Sei- 3
gneur Dieu, afin de recourir à la prière
et aux supplications, en jeûnant et en
prenant le sac et la cendre. Je priai l'É- 4
ternel, mon Dieu, et je lui fis cette con-
fession:
Seigneur, Dieu grand et redoutable, toi 5
qui gardes ton alliance et qui fais miséri-
corde à ceux qui t'aiment et qui observent
tes commandements! Nous avons péché,
nous avons commis l'iniquité, nous avons
été méchants et rebelles, nous nous som-
mes détournés de tes commandements et
de tes ordonnances. Nous n'avons pas 6
écouté tes serviteurs, les prophètes, qui
ont parlé en ton nom à nos rois, à nos
chefs, à nos pères, et à tout le peuple du
pays. A toi, Seigneur, est la justice, et à 7
nous la confusion de face, en ce jour, aux
hommes de Juda, aux habitants de Jéru-
salem, et à tout Israël, à ceux qui sont
près et à ceux qui sont loin, dans tous les
pays où tu les as chassés à cause des in-
fidélités dont ils se sont rendus coupables
envers toi. Seigneur, à nous la confusion 8
de face, à nos rois, à nos chefs, et à nos
pères, parce que nous avons péché contre
toi. Auprès du Seigneur, notre Dieu, la 9
miséricorde et le pardon, car nous avons
été rebelles envers lui. Nous n'avons pas 10
écouté la voix de l'Éternel, notre Dieu,
pour suivre ses lois qu'il avait mises de-
vant nous par ses serviteurs, les prophètes.
Tout Israël a transgressé ta loi, et s'est 11
détourné pour ne pas écouter ta voix.
Alors se sont répandues sur nous les malé-
dictions et les imprécations qui sont
écrites dans la loi de Moïse, serviteur de
Dieu, parce que nous avons péché contre
Dieu. Il a accompli les paroles qu'il avait 12
prononcées contre nous et contre nos chefs
qui nous ont gouvernés, il a fait venir sur
nous une grande calamité, et il n'en est
jamais arrivé sous le ciel entier une sem-
blable à celle qui est arrivée à Jérusalem.
Comme cela est écrit dans la loi de Moïse, 13
toute cette calamité est venue sur nous;
et nous n'avons pas imploré l'Éternel,
notre Dieu, nous ne nous sommes pas
détournés de nos iniquités, nous n'avons
pas été attentifs à ta vérité. L'Éternel a 14
veillé sur cette calamité, et l'a fait venir
sur nous; car l'Éternel, notre Dieu, est
juste dans toutes les choses qu'il a faites,
mais nous n'avons pas écouté sa voix. Et 15
maintenant, Seigneur, notre Dieu, toi qui
as fait sortir ton peuple du pays d'Égypte
par ta main puissante, et qui t'es fait un
nom comme il l'est aujourd'hui, nous
avons péché, nous avons commis l'iniqui-

16 Seigneur, selon ta grande miséricorde, que
ta colère et ta fureur se détournent de ta
ville de Jérusalem, de ta montagne sainte;
car, à cause de nos péchés et des iniquités
de nos pères, Jérusalem et ton peuple sont
en opprobre à tous ceux qui nous entou-
17 rent. Maintenant donc, ô notre Dieu,
écoute la prière et les supplications de ton
serviteur, et, pour l'amour du Seigneur,
fais briller ta face sur ton sanctuaire dé-
18 vasté! Mon Dieu, prête l'oreille et écoute!
ouvre les yeux et regarde nos ruines, re-
garde la ville sur laquelle ton nom est
invoqué! Car ce n'est pas à cause de notre
justice que nous te présentons nos sup-
plications, c'est à cause de tes grandes
19 compassions. Seigneur, écoute! Seigneur,
pardonne! Seigneur, sois attentif! agis et
ne tarde pas, par amour pour toi, ô mon
Dieu! Car ton nom est invoqué sur ta
ville et sur ton peuple.
20 Je parlais encore, je priais, je confessais
mon péché et le péché de mon peuple
d'Israël, et je présentais mes supplications
à l'Éternel, mon Dieu, en faveur de la
21 sainte montagne de mon Dieu; je parlais
encore dans ma prière, quand l'homme,
Gabriel, que j'avais vu précédemment
dans une vision, s'approcha de moi d'un
vol rapide, au moment de l'offrande du
22 soir. Il m'instruisit, et s'entretint avec
moi. Il me dit: Daniel, je suis venu
maintenant pour ouvrir ton intelligence.
23 Lorsque tu as commencé à prier, la parole
est sortie, et je viens pour te l'annoncer;
car tu es un bien-aimé. Sois attentif à la
24 parole, et comprends la vision! Soixante-
dix semaines ont été fixées sur ton peuple
et sur ta ville sainte, pour faire cesser les
transgressions et mettre fin aux péchés,
pour expier l'iniquité et amener la justice
éternelle, pour sceller la vision et le pro-
phète, et pour oindre le Saint des saints.
25 Sache-le donc, et comprends! Depuis le
moment où la parole a annoncé que Jé-
rusalem sera rebâtie jusqu'à celui où un
chef sera oint, il y a sept semaines; dans
soixante-deux semaines, les places et les
fossés seront rétablis, mais en des temps
26 fâcheux. Après les soixante-deux semaines,
un oint sera retranché, et il n'aura pas
de successeur. Le peuple d'un chef qui
viendra détruira la ville et le sanctuaire,
et sa fin arrivera comme par une inonda-
tion; il est arrêté que les dévastations
27 dureront jusqu'au terme de la guerre. Il
fera une solide alliance avec plusieurs pen-
dant une semaine, et durant la moitié de
la semaine il fera cesser le sacrifice et
l'offrande; le dévastateur commettra les
choses les plus abominables, jusqu'à ce
que la ruine et ce qui a été résolu fondent
sur le dévastateur.

---

10 La troisième année de Cyrus, roi de
Perse, une parole fut révélée à Daniel,
qu'on nommait Beltschatsar. Cette pa-
role, qui est véritable, annonce une grande
calamité. Il fut attentif à cette parole, et
il eut l'intelligence de la vision.

En ce temps-là, moi Daniel, je fus trois
semaines dans le deuil. Je ne mangeai
aucun mets délicat, il n'entra ni viande ni
vin dans ma bouche, et je ne m'oignis
point jusqu'à ce que les trois semaines
fussent accomplies.
Le vingt-quatrième jour du premier
mois, j'étais au bord du grand fleuve qui
est Hiddékel[1]. Je levai les yeux, je re-
gardai, et voici, il y avait un homme vêtu
de lin, et ayant sur les reins une ceinture
d'or d'Uphaz. Son corps était comme de
chrysolithe, son visage brillait comme
l'éclair, ses yeux étaient comme des flam-
mes de feu, ses bras et ses pieds ressem-
blaient à de l'airain poli, et le son de sa
voix était comme le bruit d'une multitude.
Moi Daniel, je vis seul la vision, et les
hommes qui étaient avec moi ne la virent
point; mais ils furent saisis d'une grande
frayeur, et ils prirent la fuite pour se ca-
cher. Je restai seul, et je vis cette grande
vision; les forces me manquèrent, mon
visage changea de couleur et fut décom-
posé, et je perdis toute vigueur. J'entendis
le son de ses paroles; et comme j'enten-
dais le son de ses paroles, je tombai frappé
d'étourdissement la face contre terre. Et
voici, une main me toucha, et secoua mes
genoux et mes mains. Puis il me dit:
Daniel, homme bien-aimé, sois attentif
aux paroles que je vais te dire, et tiens-toi
debout à la place où tu es; car je suis
maintenant envoyé vers toi. Lorsqu'il
m'eut ainsi parlé, je me tins debout en
tremblant.
Il me dit: Daniel, ne crains rien; car
dès le premier jour où tu as eu à cœur de
comprendre, et de t'humilier devant ton
Dieu, tes paroles ont été entendues, et
c'est à cause de tes paroles que je viens.
Le chef du royaume de Perse m'a résisté
vingt-un jours; mais voici, Micaël, l'un des
principaux chefs, est venu à mon secours,
et je suis demeuré là auprès des rois de
Perse. Je viens maintenant pour te faire
connaître ce qui doit arriver à ton peuple
dans la suite des temps; car la vision con-
cerne encore ces temps-là.
Tandis qu'il m'adressait ces paroles, je
dirigeai mes regards vers la terre, et je
gardai le silence. Et voici, quelqu'un qui
avait l'apparence des fils de l'homme
toucha mes lèvres. J'ouvris la bouche,
je parlai, et je dis à celui qui se tenait
devant moi: Mon seigneur, la vision m'a
rempli d'effroi, et j'ai perdu toute vigueur.
Comment le serviteur de mon seigneur
pourrait-il parler à mon seigneur? Main-
tenant les forces me manquent, et je n'ai
plus de souffle. Alors celui qui avait l'ap-
parence d'un homme me toucha de nou-
veau, et me fortifia. Puis il me dit: Ne
crains rien, homme bien-aimé, que la paix
soit avec toi! courage, courage! Et comme
il me parlait, je repris des forces, et je
dis: Que mon seigneur parle, car tu m'as
fortifié.
Il me dit: Sais-tu pourquoi je suis venu

[1] Hiddékel, le Tigre.

vers toi? Maintenant je m'en retourne pour combattre le chef de la Perse; et quand je partirai, voici, le chef de Javan viendra. Mais je veux te faire connaître ce qui est écrit dans le livre de la vérité. Personne ne m'aide contre ceux-là, excepté Micaël, votre chef. Et moi, la première année de Darius, le Mède, j'étais auprès de lui pour l'aider et le soutenir. Maintenant, je vais te faire connaître la vérité.

Voici, il y aura encore trois rois en Perse. Le quatrième amassera plus de richesses que tous les autres; et quand il sera puissant par ses richesses, il soulèvera tout contre le royaume de Javan. Mais il s'élèvera un vaillant roi, qui dominera avec une grande puissance, et fera ce qu'il voudra. Et lorsqu'il se sera élevé, son royaume se brisera et sera divisé vers les quatre vents des cieux; il n'appartiendra pas à ses descendants, et il ne sera pas aussi puissant qu'il était; car il sera déchiré, et il passera à d'autres qu'à eux.

Le roi du midi deviendra fort. Mais un de ses chefs sera plus fort que lui, et dominera; sa domination sera puissante.

Au bout de quelques années ils s'allieront, et la fille du roi du midi viendra vers le roi du septentrion pour rétablir la concorde. Mais elle ne conservera pas la force de son bras, et il ne résistera pas, ni lui, ni son bras; elle sera livrée avec ceux qui l'auront amenée, avec son père et avec celui qui aura été son soutien dans ce temps-là.

Un rejeton de ses racines s'élèvera à sa place; il viendra à l'armée, il entrera dans les forteresses du roi du septentrion, il en disposera à son gré, et il se rendra puissant. Il enlèvera même et transportera en Égypte leurs dieux et leurs images de fonte, et leurs objets précieux d'argent et d'or. Puis il restera quelques années éloigné du roi du septentrion. Et celui-ci marchera contre le royaume du roi du midi, et reviendra dans son pays.

Ses fils se mettront en campagne et rassembleront une multitude nombreuse de troupes; l'un d'eux s'avancera, se répandra comme un torrent, débordera, puis reviendra; et ils pousseront les hostilités jusqu'à la forteresse du roi du midi. Le roi du midi s'irritera, il sortira et attaquera le roi du septentrion; il soulèvera une grande multitude, et les troupes du roi du septentrion seront livrées entre ses mains. Cette multitude sera fière, et le cœur du roi s'enflera; il fera tomber des milliers, mais il ne triomphera pas. Car le roi du septentrion reviendra et rassemblera une multitude plus nombreuse que la première; au bout de quelque temps, de quelques années, il se mettra en marche avec une grande armée et de grandes richesses. En ce temps-là, plusieurs s'élèveront contre le roi du midi, et des hommes violents parmi ton peuple se révolteront pour accomplir la vision, et *ils succomberont. Le roi du septentrion s'avancera, il élèvera des terrasses,* et s'emparera des villes fortes. Les troupes du midi et l'élite du roi ne résisteront pas, elles manqueront de force pour résister. Celui qui marchera contre lui fera ce qu'il 16
voudra, et personne ne lui résistera; il s'arrêtera dans le plus beau des pays, exterminant ce qui tombera sous sa main. Il se proposera d'arriver avec toutes les 17
forces de son royaume, et de conclure la paix avec le roi du midi; il lui donnera sa fille pour femme, dans l'intention d'amener sa ruine; mais cela n'aura pas lieu, et ne lui réussira pas. Il tournera ses vues 18
du côté des îles, et il en prendra plusieurs; mais un chef mettra fin à l'opprobre qu'il voulait lui attirer, et le fera retomber sur lui. Il se dirigera ensuite vers les forte- 19
resses de son pays; et il chancellera, il tombera, et on ne le trouvera plus.

Celui qui le remplacera fera venir un 20
exacteur dans la plus belle partie du royaume; mais en quelques jours il sera brisé, et ce ne sera ni par la colère ni par la guerre.

Un homme méprisé prendra sa place, 21
sans être revêtu de la dignité royale; il paraîtra au milieu de la paix, et s'emparera du royaume par l'intrigue. Les 22
troupes qui se répandront comme un torrent seront submergées devant lui, et anéanties, de même qu'un chef de l'alliance. Après qu'on se sera joint à lui, il 23
usera de tromperie; il se mettra en marche, et il aura le dessus avec peu de monde. Il entrera, au sein de la paix, 24
dans les lieux les plus fertiles de la province; il fera ce que n'avaient pas fait ses pères, ni les pères de ses pères; il distribuera le butin, les dépouilles et les richesses; il formera des projets contre les forteresses, et cela pendant un certain temps. A la tête d'une grande armée, il 25
emploiera sa force et son ardeur contre le roi du midi. Et le roi du midi s'engagera dans la guerre avec une armée nombreuse et très-puissante; mais il ne résistera pas, car on méditera contre lui de mauvais desseins. Ceux qui mangeront 26
des mets de sa table causeront sa perte; ses troupes se répandront comme un torrent, et les morts tomberont en grand nombre. Les deux rois chercheront en 27
leur cœur à faire le mal, et à la même table ils parleront avec fausseté. Mais cela ne réussira pas, car la fin n'arrivera qu'au temps marqué.

Il retournera dans son pays avec de 28
grandes richesses; il sera dans son cœur hostile à l'alliance sainte, il agira contre elle, puis retournera dans son pays.

A une époque fixée, il marchera de nou- 29
veau contre le midi; mais cette dernière fois les choses ne se passeront pas comme précédemment. Des vaisseaux de Kittim 30
s'avanceront contre lui; découragé, il rebroussera. Puis furieux contre l'alliance sainte, il ne restera pas inactif; à son retour, il portera ses regards sur ceux qui auront abandonné l'alliance sainte. Des 31
troupes se présenteront sur son ordre; elles profaneront le sanctuaire, la forte-

rons, elles feront cesser le sacrifice perpétuel, et dresseront l'abomination du dé-
32 vastateur. Il séduira par des flatteries les traîtres de l'alliance. Mais ceux du peuple qui connaîtront leur Dieu agiront avec
33 fermeté et les plus sages parmi eux donneront instruction à la multitude. Il en est qui succomberont pour un temps à l'épée et à la flamme, à la captivité et au
34 pillage. Dans le temps où ils succomberont, ils seront un peu secourus, et plusieurs se joindront à eux par hypocrisie.
35 Quelques-uns des hommes sages succomberont, afin qu'ils soient épurés, purifiés et blanchis jusqu'au temps de la fin, car elle n'arrivera qu'au temps marqué.

36 Le roi fera ce qu'il voudra. Il s'élèvera, il se glorifiera au-dessus de tous les dieux, et il dira des choses incroyables contre le Dieu des dieux; il prospérera jusqu'à ce que la colère soit consommée, car ce
37 qui est arrêté s'accomplira. Il n'aura égard ni aux dieux de ses pères, ni à la divinité qui fait les délices des femmes; il n'aura égard à aucun dieu, car il se glorifiera au-
38 dessus de tous. Toutefois il honorera le dieu des forteresses sur son piédestal; à ce dieu que ne connaissaient pas ses pères il rendra des hommages avec de l'or et de l'argent, avec des pierres et des objets de
39 prix. C'est avec le dieu étranger qu'il agira contre les lieux fortifiés; et il comblera d'honneurs ceux qui le reconnaîtront, il les fera dominer sur plusieurs, il leur distribuera des terres pour récompense.

40 Au temps de la fin, le roi du midi se heurtera contre lui. Et le roi du septentrion fondra sur lui comme une tempête, avec des chars et des cavaliers, et avec de nombreux vaisseaux; il s'avancera dans les terres, se répandra comme un torrent
41 et débordera. Il entrera dans le plus beau des pays, et plusieurs s'accomberont; mais Édom, Moab et les principaux des enfants
42 d'Ammon seront délivrés de sa main. Il étendra sa main sur divers pays, et le pays
43 d'Égypte n'échappera point. Il se rendra maître des trésors d'or et d'argent et de toutes les choses précieuses de l'Égypte; les Libyens et les Éthiopiens seront à sa
44 suite. Des nouvelles de l'orient et du septentrion viendront l'effrayer, et il partira avec une grande fureur pour détruire et
45 exterminer des multitudes. Il dressera les tentes de son palais entre les mers et la glorieuse et sainte montagne. Puis il arrivera à sa fin, sans que personne lui soit en aide.

En ce temps-là, se lèvera Michel, le 12
grand chef, le défenseur des enfants de ton peuple; et ce sera une époque de détresse telle qu'il n'y en a point eu depuis que les nations existent jusqu'à cette époque. En ce temps-là, ceux de ton peuple qui seront trouvés inscrits dans le livre seront sauvés. Plusieurs de ceux qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront, les uns pour la vie éternelle, et les autres pour l'opprobre, pour la honte éternelle. Ceux qui auront été intelligents brilleront comme la splendeur du ciel, et ceux qui auront enseigné la justice à la multitude brilleront comme les étoiles à toujours et à perpétuité.

Toi, Daniel, tiens secrètes ces paroles et scelle le livre jusqu'au temps de la fin. Plusieurs alors le liront, et la connaissance augmentera.

Et moi Daniel, je regardai, et voici deux autres hommes se tenaient debout, l'un en deçà du bord du fleuve, et l'autre au delà du bord du fleuve. L'un d'eux dit à l'homme vêtu de lin, qui se tenait au-dessus des eaux du fleuve: Quand sera la fin de ces prodiges? Et j'entendis l'homme vêtu de lin, qui se tenait au-dessus des eaux du fleuve; il leva vers les cieux sa main droite et sa main gauche, et il jura par celui qui vit éternellement que ce sera dans un temps, des temps, et la moitié d'un temps, et que toutes ces choses finiront quand la force du peuple saint sera entièrement brisée. J'entendis mais je ne comprenais pas, et je dis: Mon seigneur, quelle sera l'issue de ces choses? Il répondit: Va, Daniel, car ces paroles seront tenues secrètes et scellées jusqu'au temps de la fin. Plusieurs seront purifiés, blanchis et épurés; les méchants feront le mal, et aucun des méchants ne comprendra, mais ceux qui auront de l'intelligence comprendront. Depuis le temps où cessera le sacrifice perpétuel, et où sera dressée l'abomination du dévastateur, il y aura mille deux cent quatre-vingt-dix jours. Heureux celui qui attendra, et qui arrivera jusqu'à mille trois cent trente-cinq jours. Et toi, marche vers la fin; tu te reposeras, et tu seras debout pour ton héritage à la fin des jours.

OSÉE

Idolâtrie et corruption d'Israël; châtiment et retour en grâce.

La parole de l'Éternel qui fut adressée à Osée, fils de Beeri, au temps d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda, et au temps de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël.

La première fois que l'Éternel adressa la parole à Osée, l'Éternel dit à Osée: Va, prends une femme prostituée et des enfants de prostitution, car le pays se prostitue d'abord [illegible] l'Éternel.

Il alla et il prit Gomer, fille de Dibiaïm. Elle conçut et lui enfanta un fils. Et l'Éternel lui dit: Appelle-le du nom de Jizreel, car encore un peu de temps, et je châtierai la maison de Jéhu pour le sang versé à Jizreel, je mettrai fin au royaume de la maison d'Israël. En ce jour-là, je briserai l'arc d'Israël dans la vallée de Jizreel.

Elle conçut de nouveau et enfanta une fille. Et l'Éternel dit à Osée: Donne lui le nom de Lo-Ruchama[1], car je n'aurai plus pitié de la maison d'Israël, je ne lui pardonnerai plus. Mais j'aurai pitié de la maison de Juda, je les sauverai par l'Éternel leur Dieu, et je ne les sauverai ni par l'arc, ni par l'épée, ni par les combats, ni par les chevaux, ni par les cavaliers.

Elle sevra Lo-Ruchama, puis elle conçut et enfanta un fils. Et l'Éternel dit: Donne lui le nom de Lo-Ammi[2], car vous n'êtes pas mon peuple et je ne suis pas votre Dieu.

Cependant le nombre des enfants d'Israël sera comme le sable de la mer qui ne peut ni se mesurer ni se compter, et au [illegible] leur disait: Vous n'êtes pas mon peuple! on leur dira: Fils du Dieu vivant! Les enfants de Juda et les enfants d'Israël se rassembleront, se donneront un chef et sortiront du pays, car grande sera la journée de Jizreel. Dites à vos frères, Ammi, et à vos sœurs, Ruchama[3].

Plaidez, plaidez contre votre mère, car elle [illegible] ma femme et je ne suis [illegible] elle ôte de sa face ses [illegible] et de son sein ses adultères. [illegible] je la mets [illegible] je la [illegible] et [illegible] une terre aride, [illegible] et [illegible] aurai [illegible] ses enfants, car ce sont des enfants de prostitution. Leur mère s'est [illegible] celle qui les a conçus s'est déshonorée, car elle a dit: J'irai après mes amants, qui me donnent mon pain et mon eau, ma laine et mon lin, mon huile et ma boisson. C'est pourquoi voici je vais fermer son chemin avec les épines et y élever un mur afin qu'elle ne trouve plus ses sentiers. Elle poursuivra ses amants, et ne les atteindra pas; elle les cherchera, et ne les trouvera pas. Puis elle dira: J'irai, et je retournerai vers mon premier mari, car alors j'étais plus heureuse que maintenant.

Elle n'a pas reconnu que c'était moi qui lui donnais le blé, le moût et l'huile, et l'on a consacré au service de Baal l'argent et l'or que je lui prodiguais. C'est pourquoi je reprendrai mon blé en son temps et mon moût dans sa saison, et j'enlèverai ma laine et mon lin qui devaient couvrir sa nudité. Et maintenant je découvrirai sa honte aux yeux de ses amants, et nul ne la délivrera de ma main. Je ferai cesser toute sa joie, ses fêtes, ses nouvelles lunes, ses sabbats et toutes ses solennités. Je ravagerai ses vignes et ses figuiers, dont elle disait: C'est le salaire que m'ont donné mes amants. Je les réduirai en une forêt, et les bêtes des champs les dévoreront. Je la châtierai pour les jours où elle encensait les Baals, où elle se parait de ses anneaux et de ses colliers, allait après ses amants et m'oubliait, dit l'Éternel.

C'est pourquoi voici je veux l'attirer et la conduire au désert, et je parlerai à son cœur. Là je lui donnerai ses vignes et la vallée d'Acor comme une porte d'espérance, et [illegible] comme au temps de sa jeunesse et comme au jour [illegible] du pays d'Égypte. En ce jour-là, dit l'Éternel, tu m'appelleras Mon mari, et tu ne m'appelleras plus Mon maître. J'ôterai de sa bouche les noms des Baals, afin qu'on ne les mentionne plus par leurs noms. En ce jour-là, je traiterai pour eux une alliance avec les bêtes, les champs, les oiseaux du ciel et les reptiles de la terre, je briserai dans le pays l'arc, l'épée et la guerre, et je les ferai reposer avec sécurité. Je serai ton fiancé pour toujours, je serai ton fiancé par la justice, la droiture, la grâce et la miséricorde, je serai ton fiancé par la fidélité, et tu reconnaîtras l'Éternel. En ce jour-là, j'exaucerai, dit l'Éternel, j'exaucerai les cieux, et ils exaucèrent la terre, la terre exaucera le blé, le moût et l'huile, et ils exaucèrent Jizreel. Je planterai pour moi Lo-Ruchama dans le pays, et je lui ferai miséricorde; je dirai à Lo-Ammi: Tu es mon peuple! et il répondra: Mon Dieu!

L'Éternel me dit: Va encore, et aime une femme aimée d'un amant, et adultère;

[1] *Lo-Ruchama signifie celle dont on n'a pas pitié.*
[2] *Lo-Ammi signifie non mon peuple.*
[3] *Ammi signifie mon peuple.*
[4] *Ruchama signifie celle qui a obtenu miséricorde.*

aime-la comme l'Éternel aime les enfants
d'Israël, qui se tournent vers d'autres dieux
et qui aiment les gâteaux de raisins.
2 Je l'achetai pour quinze sicles d'argent,
3 un homer d'orge et un léthec d'orge. Et
je lui dis : Reste longtemps pour moi, ne
te livre pas à la prostitution, ne sois à
aucun homme, et je ferai de même envers
toi. Car les enfants d'Israël resteront
temps sans roi, sans chef, sans sa
sans statue sans éphod, et sans
phim[1]. Après cela, les enfants d'Isr
viendront ils chercheront l'Éterne
Dieu, et David, leur roi ; et ils tre
ront à la vue de l'Éternel et de sa
dans la suite des temps.

Les crimes d'Israël et de Juda censures et menaces exhortations à la repentance, et promesses de l'Éternel.

4 Écoutez la parole de l'Éternel, enfants d'Israël !
Car l'Éternel a un procès avec les habitants du pays,
Parce qu'il n'y a point de vérité, point de miséricorde,
Point de connaissance de Dieu dans le pays.
2 Il n'y a que parjures et mensonges,
Assassinats, vols et adultères ;
On use de violence, on commet meurtre sur meurtre.
3 C'est pourquoi le pays sera dans le deuil,
Tous ceux qui l'habitent seront languissants,
Et avec eux les bêtes des champs et les oiseaux du ciel ;
Même les poissons de la mer disparaîtront.
4 Mais que nul ne conteste, que nul ne se livre aux reproches ;
Car ton peuple est comme ceux qui disputent avec les prêtres.
5 Tu tomberas de jour,
Le prophète avec toi tombera de nuit,
Et je détruirai ta mère.
6 Mon peuple est détruit, parce qu'il lui manque la connaissance.
Puisque tu as rejeté la connaissance,
Je te rejetterai, et tu seras dépouillé de mon sacerdoce ;
Puisque tu as oublié la loi de ton Dieu,
J'oublierai aussi tes enfants.
7 Plus ils se sont multipliés, plus ils ont péché contre moi ;
Je changerai leur gloire en ignominie.
8 Ils se repaissent des péchés de mon peuple,
Ils sont avides de ses iniquités.
9 Il en sera du prêtre comme du peuple ;
Je le châtierai selon ses voies,
Je lui rendrai selon ses œuvres.
10 Ils mangeront sans se rassasier,
Ils se prostitueront sans multiplier,
Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel et ses commandements.
11 La prostitution, le vin et le moût, font perdre le sens.
12 Mon peuple consulte son bois,
Et c'est son bâton qui lui parle ;
Car l'esprit de prostitution égare,
Et ils se prostituent loin de leur Dieu.
13 Ils sacrifient sur le sommet des montagnes,
Ils brûlent de l'encens sur les collines,
Sous les chênes, les peupliers, les térébinthes,
Dont l'ombrage est agréable.
C'est pourquoi vos filles se prostituent,
Et vos belles-filles sont adultères.
14 Je ne punirai pas vos filles parce qu'elles se prostituent,
Ni vos belles-filles parce qu'elles sont adultères,
Car eux-mêmes vont à l'écart avec des prostituées,
Et sacrifient avec des femmes débauchées.
Le peuple insensé court à sa perte.
15 Si tu te livres à la prostitution, ô Israël,
Que Juda ne se rende pas coupable !
N'allez pas à Guilgal[2], ne montez pas à Beth-Aven[3],
Et ne jurez pas : L'Éternel est vivant !
16 Parce qu'Israël se révolte comme une génisse indomptable,
Maintenant l'Éternel le fera paître
Comme un agneau dans de vastes plaines.
17 Éphraïm est attaché aux idoles : laisse-le !

1 Idoles domestiques.
2 *Guilgal*, où l'arche fut quelque temps, et qui devint plus tard un siège d'idolâtrie.
3 *Beth-Aven*, Béthel, où Jéroboam avait placé un veau d'or.

A peine ont-ils cessé de boire
Qu'ils se livrent à la prostitution ;
Leurs chefs sont avides d'ignominie.
Le vent les enveloppera de ses ailes,
Et ils auront honte de leurs sacrifices.

Écoutez ceci, prêtres !
Sois attentive, maison d'Israël !
Prête l'oreille, maison du roi !
Car c'est à vous que le jugement s'adresse,
Parce que vous avez été un piège à Mitspa,
Et un filet tendu sur le Thabor.
Par leurs sacrifices les infidèles s'enfoncent dans le crime,
Mais j'aurai des châtiments pour eux tous.
Je connais Éphraïm,
Et Israël ne m'est point caché ;
Car maintenant, Éphraïm, tu t'es prostitué,
Et Israël s'est souillé.
Leurs œuvres ne leur permettent pas de revenir à leur Dieu,
Parce que l'esprit de prostitution est au milieu d'eux,
Et parce qu'ils ne connaissent pas l'Éternel.
L'orgueil d'Israël témoigne contre lui ;
Israël et Éphraïm tomberont par leur iniquité ;
Avec eux aussi tombera Juda.
Ils iront avec leurs brebis et leurs bœufs chercher l'Éternel,
Mais ils ne le trouveront point :
Il s'est retiré du milieu d'eux.
Ils ont été infidèles à l'Éternel,
Car ils ont engendré des enfants illégitimes ;
Maintenant un mois suffira pour les dévorer avec leurs biens.

Sonnez de la trompette à Guibea,
Sonnez de la trompette à Rama !
Poussez des cris à Beth-Aven !
Derrière toi, Benjamin !
Éphraïm sera dévasté au jour du châtiment ;
J'annonce aux tribus d'Israël une chose certaine.
Les chefs de Juda sont comme ceux qui déplacent les bornes ;
Je répandrai sur eux ma colère comme un torrent.

Éphraïm est opprimé, brisé par le jugement,
Car il a suivi les préceptes qui lui plaisaient.
Je serai comme une teigne pour Éphraïm,
Comme une carie pour la maison de Juda.
Éphraïm voit son mal, et Juda ses plaies ;
Éphraïm se rend en Assyrie, et s'adresse au roi Jareb ;
Mais ce roi ne pourra ni vous guérir,
Ni porter remède à vos plaies.
Je serai comme un lion pour Éphraïm,
Comme un lionceau pour la maison de Juda ;
Moi, moi, je déchirerai, puis je m'en irai,
J'emporterai, et nul n'enlèvera ma proie.
Je m'en irai, je reviendrai dans ma demeure,
Jusqu'à ce qu'ils s'avouent coupables et cherchent ma face.
Quand ils seront dans la détresse, ils auront recours à moi.—

Venez, retournons à l'Éternel !
Car il a déchiré, mais il nous guérira ;
Il a frappé, mais il bandera nos plaies.
Il nous rendra la vie dans deux jours ;
Le troisième jour il nous relèvera,
Et nous vivrons devant lui.
Connaissons, cherchons à connaître l'Éternel ;
Sa venue est aussi certaine que celle de l'aurore.
Il viendra pour nous comme la pluie,
Comme la pluie du printemps[1] qui arrose la terre.—

Que te ferai-je, Éphraïm ?
Que te ferai-je, Juda ?

[1] *de l'arrière-saison, en mars et avril.*

Votre piété est comme la nuée du matin,
Comme la rosée qui bientôt se dissipe.
5 C'est pourquoi je les frapperai par les prophètes,
Je les tuerai par les paroles de ma bouche,
Et mes jugements éclateront comme la lumière.
6 Car j'aime la piété et non les sacrifices,
Et la connaissance de Dieu plus que les holocaustes.

7 Ils ont, comme le vulgaire, transgressé l'alliance;
C'est alors qu'ils m'ont été infidèles.
8 Galaad est une ville de malfaiteurs,
Elle porte des traces de sang.
9 La troupe des prêtres est comme une bande en embuscade,
Commettant des assassinats sur le chemin de Sichem;
Car ils se livrent au crime.
10 Dans la maison d'Israël j'ai vu des choses horribles:
Là Éphraïm se prostitue, Israël se souille.
11 A toi aussi, Juda, une moisson est préparée,
Quand je ramènerai les captifs de mon peuple.

---

7 Lorsque je voulais guérir Israël,
L'iniquité d'Éphraïm et la méchanceté de Samarie se sont révélé
Car ils ont agi frauduleusement;
Le voleur est arrivé, la bande s'est répandue au dehors.
2 Ils ne se disent pas dans leur cœur
Que je me souviens de toute leur méchanceté;
Maintenant leurs œuvres les entourent,
Elles sont devant ma face.
3 Ils réjouissent le roi par leur méchanceté,
Et les chefs par leurs mensonges.
4 Ils sont tous adultères,
Semblables à un four chauffé par le boulanger:
Il cesse d'attiser le feu
Depuis qu'il a pétri la pâte jusqu'à ce qu'elle soit levée.
5 Au jour de notre roi,
Les chefs se rendent malades par les excès du vin;
Le roi tend la main aux moqueurs.
6 Ils appliquent aux embûches leur cœur pareil à un four;
Toute la nuit dort leur boulanger,
Et au matin le four brûle comme un feu embrasé.
7 Ils sont tous ardents comme un four,
Et ils dévorent leurs juges;
Tous leurs rois tombent:
Aucun d'eux ne m'invoque.

8 Éphraïm se mêle avec les peuples,
Éphraïm est un gâteau qui n'a pas été retourné.
9 Des étrangers consument sa force,
Et il ne s'en doute pas;
La vieillesse s'empare de lui,
Et il ne s'en doute pas.
10 L'orgueil d'Israël témoigne contre lui;
Ils ne reviennent pas à l'Éternel, leur Dieu,
Et ils ne le cherchent pas, malgré tout cela.
11 Éphraïm est comme une colombe stupide, sans intelligence;
Ils implorent l'Égypte, ils vont en Assyrie.
12 S'ils partent, j'étendrai sur eux mon filet,
Je les précipiterai comme les oiseaux du ciel;
Je les châtierai, comme ils en ont été avertis dans leur assemblée.

13 Malheur à eux, parce qu'ils me fuient!
Ruine sur eux, parce qu'ils me sont infidèles!
Je voudrais les sauver,
Mais ils disent contre moi des paroles mensongères.
14 Ils ne crient pas vers moi dans leur cœur,
Mais ils se lamentent sur leur couche;
Ils se rassemblent pour avoir du blé et du moût,
Et ils s'éloignent de moi.

Je les ai châtiés, j'ai fortifié leurs bras;
Et ils méditent le mal contre moi.
Ce n'est pas au Très-Haut qu'ils retournent;
Ils sont comme un arc trompeur.
Leurs chefs tomberont par l'épée,
A cause de l'insolence de leur langue.
C'est ce qui les rendra un objet de risée dans le pays d'Égypte.

Embouche la trompette!
L'ennemi fond[1] comme un aigle sur la maison de l'Éternel,
Parce qu'ils ont violé mon alliance,
Et transgressé ma loi.
Ils crieront vers moi:
Mon Dieu, nous te connaissons, nous Israël!—
Israël a rejeté le bien;
L'ennemi le poursuivra.
Ils ont établi des rois sans mon ordre,
Et des chefs à mon insu;
Ils ont fait des idoles avec leur argent et leur or;
C'est pourquoi ils seront anéantis.

L'Éternel a rejeté[2] ton veau, Samarie!
Ma colère s'est enflammée contre eux.
Jusques à quand refuseront-ils de se purifier?
Il vient d'Israël, un ouvrier l'a fabriqué,
Et ce n'est pas un Dieu;
C'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces.
Puisqu'ils ont semé du vent, ils moissonneront la tempête;
Ils n'auront pas un épi de blé;
Ce qui poussera ne donnera point de farine,
Et s'il y en avait, des étrangers la dévoreraient.

Israël est anéanti!
Ils sont maintenant parmi les nations,
Comme un vase qui n'a pas de prix.
Car ils sont allés en Assyrie,
Comme un âne sauvage qui se tient à l'écart;
Éphraïm a fait des présents pour avoir des amis.
Quand même ils font des présents parmi les nations,
Je vais maintenant les rassembler,
Et bientôt ils souffriront sous le fardeau du roi des princes.

Éphraïm a multiplié les autels pour pécher,
Et ces autels l'ont fait tomber dans le péché.
Que j'écrive pour lui toutes les ordonnances de ma loi,
Elles sont regardées comme quelque chose d'étranger.
Ils immolent des victimes qu'ils m'offrent,
Et ils en mangent la chair:
L'Éternel n'y prend point de plaisir.
Maintenant l'Éternel se souvient de leur iniquité,
Et il punira leurs péchés:
Ils retourneront en Égypte.
Israël a oublié celui qui l'a fait,
Et a bâti des palais,
Et Juda a multiplié les villes fortes;
Mais j'enverrai le feu dans leurs villes,
Et il en dévorera les palais.

Israël, ne te livre pas à la joie, à l'allégresse, comme les peuples,
De ce que tu t'es prostitué en abandonnant l'Éternel,
De ce que tu as aimé un salaire impur dans toutes les aires à blé!
L'aire et le pressoir ne les nourriront pas,
Et le moût leur fera défaut.
Ils ne resteront pas dans le pays de l'Éternel;
Éphraïm retournera en Égypte,
Et ils mangeront en Assyrie des aliments impurs.
Ils ne feront pas à l'Éternel des libations de vin:
Elles ne lui seraient point agréables.
Leurs sacrifices seront pour eux comme un pain de deuil;

L'ennemi fond n'est pas dans le texte hébreu.
L'Éternel a rejeté, héb. *il a rejeté*.

Tous ceux qui en mangeront se rendront impurs;
Car leur pain ne sera que pour eux,
Il n'entrera point dans la maison de l'Éternel.
5 Que ferez-vous aux jours solennels,
Aux jours des fêtes de l'Éternel?
6 Car voici, ils partent à cause de la dévastation;
L'Égypte les recueillera,
Moph[1] leur donnera des sépulcres;
Ce qu'ils ont de précieux, leur argent, sera la proie des ronces,
Et les épines croîtront dans leurs tentes.
7 Ils arrivent les jours du châtiment,
Ils arrivent les jours de la rétribution:
Israël va l'éprouver!
Le prophète est fou, l'homme inspiré a le délire,
A cause de la grandeur de tes iniquités et de tes rébellions.
8 Éphraïm est une sentinelle contre mon Dieu,
Le prophète est un filet d'oiseleur sur toutes ses voies,
Un ennemi dans la maison de son Dieu.
9 Ils sont plongés dans la corruption, comme aux jours de Guibea.
L'Éternel se souviendra de leur iniquité,
Il punira leurs péchés.
10 J'ai trouvé Israël comme des raisins dans le désert,
J'ai vu vos pères comme les premiers fruits d'un figuier;
Mais ils sont allés vers Baal-Peor,
Ils se sont consacrés à l'infâme idole,
Et ils sont devenus abominables comme l'objet de leur amour.
11 La gloire d'Éphraïm s'envolera comme un oiseau,
Plus de naissance, plus de grossesse, plus de conception.
12 S'ils élèvent leurs enfants,
Je les en priverai avant qu'ils soient des hommes;
Et malheur à eux, quand je les abandonnerai!
13 Éphraïm, aussi loin que portent mes regards du côté de Tyr,
Est planté dans un lieu agréable;
Mais Éphraïm mènera ses enfants vers celui qui les tuera.—
14 Donne-leur, ô Éternel!... Que leur donneras-tu?...
Donne-leur un sein qui avorte et des mamelles desséchées!—
15 Toute leur méchanceté se montre à Guilgal;
C'est là que je les ai pris en aversion.
A cause de la malice de leurs œuvres,
Je les chasserai de ma maison.
Je ne les aimerai plus,
Tous leurs chefs sont des rebelles.
16 Éphraïm est frappé, sa racine est devenue sèche;
Ils ne porteront plus de fruit;
Et s'ils ont des enfants,
Je ferai périr les objets de leur tendresse.—
17 Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils ne l'ont pas écouté,
Et ils seront errants parmi les nations.—

---

10 Israël était une vigne féconde,
Qui rendait beaucoup de fruits.
Plus ses fruits étaient abondants,
Plus il a multiplié les autels;
Plus son pays était prospère,
Plus il a embelli les statues.
2 Leur cœur est partagé: ils vont en porter la peine.
L'Éternel renversera leurs autels, détruira leurs statues.
3 Et bientôt ils diront: Nous n'avons point de roi,
Car nous n'avons pas craint l'Éternel.
Et le roi, que pourrait-il faire pour nous?
4 Ils prononcent des paroles vaines, des serments faux,
Lorsqu'ils concluent une alliance:
Aussi le châtiment germera, comme une plante vénéneuse
Dans les sillons des champs.
5 Les habitants de Samarie seront consternés au sujet des veaux de Beth-Aven;

[1] *Moph*, et ailleurs *Noph*, Memphis.

Le peuple mènera deuil sur l'idole,
Et ses prêtres trembleront pour elle,
Pour sa gloire, qui va disparaître du milieu d'eux.
Elle sera transportée en Assyrie,
Pour servir de présent au roi Jareb.
La confusion saisira Éphraïm,
Et Israël aura honte de ses desseins.
C'en est fait de Samarie, de son roi,
Comme de l'écume à la surface des eaux.
Les hauts lieux de Beth-Aven[1], où Israël a péché, seront détruits;
L'épine et la ronce croîtront sur leurs autels.
Ils diront aux montagnes: Couvrez-nous!
Et aux collines: Tombez sur nous!

Depuis les jours de Guibea tu as péché, Israël!
Là ils restèrent debout;
La guerre contre les méchants ne les atteignit pas à Guibea.
Je les châtierai à mon gré,
Et des peuples s'assembleront contre eux,
Quand on les enchaînera pour leur double iniquité.
Éphraïm est une génisse dressée, et qui aime à fouler le grain;
Mais je m'approcherai de son beau cou;
J'attellerai Éphraïm, Juda labourera, Jacob hersera.

Semez selon la justice, moissonnez selon la miséricorde
Défrichez-vous un champ nouveau!
Il est temps de chercher l'Éternel,
Jusqu'à ce qu'il vienne, et répande pour vous la justice.
Vous avez cultivé le mal, moissonné l'iniquité,
Mangé le fruit du mensonge;
Car tu as eu confiance dans ta voie,
Dans le nombre de tes vaillants hommes.
Il s'élèvera un tumulte parmi ton peuple,
Et toutes tes forteresses seront détruites,
Comme fut détruite Schalman-Beth-Arbel,
Au jour de la guerre,
Où la mère fut écrasée avec les enfants.
Voilà ce que vous attirera Béthel,
A cause de votre extrême méchanceté.
Vienne l'aurore, et c'en est fait du roi d'Israël.

Quand Israël était jeune, je l'aimais,
Et j'appelai mon fils hors d'Égypte.
Mais ils se sont éloignés de ceux qui les appelaient;
Ils ont sacrifié aux Baals,
Et offert de l'encens aux idoles.
C'est moi qui guidai les pas d'Éphraïm,
Le soutenant par ses bras;
Et ils n'ont pas vu que je les guérissais.
Je les tirai avec des liens d'humanité, avec des cordages d'amour,
Je fus pour eux comme celui qui aurait relâché le joug près de leur bouche,
Et je leur présentai de la nourriture.

Ils ne retourneront pas au pays d'Égypte,
Mais l'Assyrien sera leur roi,
Parce qu'ils ont refusé de revenir à moi.
L'épée fondra sur leurs villes,
Anéantira, dévorera leurs soutiens,
A cause des desseins qu'ils ont eus.
Mon peuple est enclin à s'éloigner de moi;
On les rappelle vers le Très-Haut,
Mais aucun d'eux ne l'exalte.

Que ferai-je de toi, Éphraïm?
Dois-je te livrer, Israël?
Te traiterai-je comme Adma[2]?
Te rendrai-je semblable à Tseboïm[2]?
Mon cœur s'agite au dedans de moi,
Toutes mes compassions sont émues.
Je n'agirai pas selon mon ardente colère,

1 *Beth-Aven, héb. Aven.*
2 *Adma, Tseboïm, villes enveloppées* dans la destruction de Sodome et de Gomorrhe.

Je renonce à détruire Éphraïm ;
Car je suis Dieu, et non pas un homme,
Je suis le Saint au milieu de toi ;
Je ne viendrai pas avec colère.

10 Ils suivront l'Éternel, qui rugira comme un lion.
Car il rugira, et les enfants accourront de la mer.
11 Ils accourront de l'Égypte, comme un oiseau,
Et du pays d'Assyrie, comme une colombe,
Et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Éternel.

12 Éphraïm m'entoure de mensonge,
Et la maison d'Israël de tromperie ;
Juda est encore sans frein vis-à-vis de Dieu,
Vis-à-vis du Saint fidèle.
2 Éphraïm se repaît de vent, et poursuit le vent d'orient ;
Chaque jour il multiplie le mensonge et la violence ;
Il fait alliance avec l'Assyrie,
Et on porte de l'huile en Égypte.
3 L'Éternel est aussi en contestation avec Juda,
Et il punira Jacob pour sa conduite,
Il lui rendra selon ses œuvres.

4 Dans le sein maternel Jacob saisit son frère par le talon,
Et dans sa vigueur, il lutta avec Dieu.
5 Il lutta avec l'ange, et il fut vainqueur ;
Il pleura, et lui adressa des supplications.
Jacob l'avait trouvé à Béthel,
Et c'est là que Dieu nous a parlé.

6 L'Éternel est le Dieu des armées ;
Son nom est l'Éternel.
7 Et toi, reviens à ton Dieu,
Garde la piété et la justice,
Et espère toujours en ton Dieu.

8 Éphraïm est un marchand qui a dans sa main des balances fausses,
Il aime à tromper
9 Et Éphraïm dit : A la vérité, je me suis enrichi,
J'ai acquis de la fortune ;
Mais c'est entièrement le produit de mon travail ;
On ne trouvera chez moi aucune iniquité, rien qui soit un crime.

10 Et moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, dès le pays d'Égypte ;
Je te ferai encore habiter sous des tentes, comme aux jours de fêtes.
11 J'ai parlé aux prophètes,
J'ai multiplié les visions,
Et par les prophètes j'ai proposé des paraboles.
12 Si Galaad n'est que néant, ils seront certainement anéantis.
Ils sacrifient des bœufs dans Guilgal :
Aussi leurs autels seront comme des monceaux de pierres
Sur les sillons des champs.

13 Jacob s'enfuit au pays d'Aram ;
Israël servit pour une femme,
Et pour une femme il garda les troupeaux.
14 Par un prophète l'Éternel fit monter Israël hors d'Égypte,
Et par un prophète Israël fut gardé.
15 Éphraïm a irrité l'Éternel amèrement :
Son Seigneur rejettera sur lui le sang qu'il a répandu,
Il fera retomber sur lui la honte qui lui appartient.

---

13 Lorsqu'Éphraïm parlait, c'était une terreur :
Il s'élevait en Israël.
Mais il s'est rendu coupable par Baal, et il est mort.
2 Maintenant ils continuent à pécher,
Ils se font avec leur argent des images en fonte,
Des idoles de leur invention ;
Toutes sont l'œuvre des artisans.
On dit à leur sujet :
Que ceux qui sacrifient baisent les veaux !

C'est pourquoi ils seront comme la nuée du matin,
Comme la rosée qui bientôt se dissipe,
Comme la balle emportée par le vent hors de l'aire,
Comme la fumée qui sort d'une fenêtre.

Et moi, je suis l'Éternel, ton Dieu, dès le pays d'Égypte;
Tu ne connais d'autre Dieu que moi,
Et il n'y a de sauveur que moi.
Je t'ai connu dans le désert,
Dans une terre aride.
Ils se sont rassasiés dans leurs pâturages;
Ils se sont rassasiés, et leur cœur s'est enflé;
C'est pourquoi ils m'ont oublié.
Je serai pour eux comme un lion;
Comme une panthère, je les épierai sur la route.
Je les attaquerai, comme une ourse à qui l'on a enlevé ses petits,
Et je déchirerai l'enveloppe de leur cœur;
Je les dévorerai, comme une lionne;
Les bêtes des champs les mettront en pièces.

Ce qui cause ta ruine, Israël,
C'est que tu as été contre moi, contre celui qui pouvait te secourir.
Où donc est ton roi?
Qu'il te délivre dans toutes tes villes!
Où sont tes juges, au sujet desquels tu disais:
Donne-moi un roi et des princes?
Je t'ai donné un roi dans ma colère,
Je te l'ôterai dans ma fureur.

L'iniquité d'Éphraïm est gardée,
Son péché est mis en réserve.
Les douleurs de celle qui enfante viendront pour lui;
C'est un enfant peu sage,
Qui, au terme voulu, ne sort pas du sein maternel.

Je les rachèterai de la puissance du séjour des morts,
Je les délivrerai de la mort.
O mort, où est ta peste?
Séjour des morts, où est ta destruction?
Que le repentir se dérobe à mes regards!

Éphraïm a beau être fertile au milieu de ses frères,
Le vent d'orient viendra, le vent de l'Éternel s'élèvera du désert,
Desséchera ses sources, tarira ses fontaines.
On pillera le trésor de tous les objets précieux.
Samarie sera punie, parce qu'elle s'est révoltée contre son Dieu.
Ils tomberont par l'épée;
Leurs petits enfants seront écrasés,
Et l'on fendra le ventre de leurs femmes enceintes.

Israël, reviens à l'Éternel, ton Dieu,
Car tu es tombé par ton iniquité.
Apportez avec vous des paroles,
Et revenez à l'Éternel.
Dites-lui: Pardonne toutes les iniquités,
Et reçois-nous favorablement!
Nous t'offrirons, au lieu de taureaux, l'hommage de nos lèvres.
L'Assyrien ne nous sauvera pas, nous ne monterons pas sur des chevaux[1],
Et nous ne dirons plus à l'ouvrage de nos mains: Notre Dieu!
Car c'est auprès de toi que l'orphelin trouve compassion.—

Je réparerai leur infidélité,
J'aurai pour eux un amour sincère;
Car ma colère s'est détournée d'eux.
Je serai comme la rosée pour Israël,
Il fleurira comme le lis,
Et il poussera des racines comme le Liban.
Ses rameaux s'étendront;
Il aura la magnificence de l'olivier,
Et les parfums du Liban.

[1] *Nous ne voulons plus compter* sur l'appui de l'Égypte." Comp. Ézéch. XVII, 15.

7 Ils reviendront s'asseoir à son ombre,
Ils redonneront la vie au froment,
Et ils fleuriront comme la vigne,
Ils auront la renommée du vin du Liban.
8 Éphraïm, qu'ai je à faire encore avec les idoles?
Je l'exaucerai, je le regarderai,
Je serai pour lui comme un cyprès verdoyant.
C'est de moi que tu recevras ton fruit.—

9 Que celui qui est sage prenne garde à ces choses!
Que celui qui est intelligent les comprenne!
Car les voies de l'Éternel sont droites;
Les justes y marcheront,
Mais les rebelles y tomberont.

JOEL

Une invasion de sauterelles. Exhortation à la repentance.

1 La parole de l'Éternel qui fut adressée à Joël, fils de Pethuel.

2 Écoutez ceci, vieillards!
Prêtez l'oreille, vous tous habitants du pays!
Rien de pareil est-il arrivé de votre temps,
Ou du temps de vos pères?
3 Racontez-le à vos enfants,
Et que vos enfants le racontent à leurs enfants,
Et leurs enfants à la génération qui suivra!
4 Ce qu'a laissé le gazam, la sauterelle l'a dévoré;
Ce qu'a laissé la sauterelle, le jélek l'a dévoré;
Ce qu'a laissé le jélek, le hasil l'a dévoré.

5 Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez!
Vous tous, buveurs de vin, gémissez,
Parce que le moût vous est enlevé de la bouche!
6 Car un peuple est venu fondre sur mon pays,
Puissant et innombrable.
Il a les dents d'un lion,
Les mâchoires d'une lionne.
7 Il a dévasté ma vigne;
Il a brisé mon figuier,
Il l'a dépouillé, abattu;
Les rameaux de la vigne ont blanchi.

8 Lamente-toi, comme la vierge qui se revêt d'un sac
Pour pleurer l'ami de sa jeunesse!
9 Offrandes et libations disparaissent de la maison de l'Éternel;
Les prêtres, serviteurs de l'Éternel, sont dans le deuil.
10 Les champs sont ravagés,
La terre est attristée;
Car les blés sont détruits,
Le moût est tari, l'huile est desséchée.
11 Les laboureurs sont consternés, les vignerons gémissent,
A cause du froment et de l'orge,
Parce que la moisson des champs est perdue.
12 La vigne est confuse,
Le figuier languissant;
Le grenadier, le palmier, le pommier,
Tous les arbres des champs sont flétris.
La joie a cessé parmi les fils de l'homme!

13 Prêtres, ceignez-vous et pleurez!
Lamentez-vous, serviteurs de l'autel!

1 *Héb. l'arbé.* Les trois autres noms, gazam, jélek, hasil, indiquent des espèces diverses de sauterelles.

Venez, passez la nuit revêtus de sacs,
Serviteurs de mon Dieu!
Car offrandes et libations ont disparu de la maison de votre Dieu.
Publiez un jeûne, une convocation solennelle!
Assemblez les vieillards, tous les habitants du pays,
Dans la maison de l'Éternel, votre Dieu,
Et criez à l'Éternel!

Ah! quel jour!
Car le jour de l'Éternel est proche:
Il vient comme un ravage du Tout-Puissant.
La nourriture n'est-elle pas enlevée sous nos yeux?
La joie et l'allégresse n'ont-elles pas disparu de la maison de notre Dieu?
La semence pourrit sous les mottes;
Les greniers sont vides,
Les magasins sont en ruines,
Car il n'y a point de blé.
Comme les bêtes gémissent!
Les troupeaux de bœufs sont consternés,
Parce qu'ils sont sans pâturage;
Et même les troupeaux de brebis sont en souffrance.
C'est vers toi que je crie, ô Éternel!
Car le feu a dévoré les plaines du désert,
Et la flamme a brûlé tous les arbres des champs.
Les bêtes des champs crient aussi vers toi;
Car les torrents sont à sec,
Et le feu a dévoré les plaines du désert.

Sonnez de la trompette en Sion!
Faites-la retentir sur ma montagne sainte!
Que tous les habitants du pays tremblent!
Car le jour de l'Éternel vient, car il est proche,—
Jour de ténèbres et d'obscurité,
Jour de nuées et de brouillards,—
Il vient comme l'aurore se répand sur les montagnes.
Voici un peuple nombreux et puissant,
Tel qu'il n'y en a jamais eu,
Et qu'il n'y en aura jamais dans la suite des âges.
Devant lui est un feu dévorant,
Et derrière lui une flamme brûlante;
Le pays était auparavant comme un jardin d'Éden,
Et depuis, c'est un désert affreux:
Rien ne lui échappe.
A les voir, on dirait des chevaux,
Et ils courent comme des cavaliers.
A les entendre, on dirait un bruit de chars
Sur le sommet des montagnes où ils bondissent,
On dirait un pétillement de la flamme du feu,
Quand elle consume le chaume.
C'est comme une armée puissante,
Qui se prépare au combat.
Devant eux les peuples tremblent,
Tous les visages pâlissent.
Ils s'élancent comme des guerriers,
Ils escaladent les murs comme des gens de guerre;
Chacun va son chemin,
Sans s'écarter de sa route;
Ils ne se pressent point les uns les autres,
Chacun garde son rang;
Ils se précipitent au travers des traits,
Sans arrêter leur marche.
Ils se répandent dans la ville,
Courent sur les murailles,
Montent sur les maisons,
Entrent par les fenêtres comme un voleur.
Devant eux la terre tremble,
Les cieux sont ébranlés,
Le soleil et la lune s'obscurcissent,
Et les étoiles retirent leur éclat.
L'Éternel fait entendre sa voix devant son armée;
Car son camp est immense,
Et l'exécuteur de sa parole est puissant;

Car le jour de l'Éternel est grand, il est terrible :
Qui pourra le soutenir ?

12 Maintenant encore, dit l'Éternel,
Revenez à moi de tout votre cœur
Avec des jeûnes, avec des pleurs et des lamentations !
13 Déchirez vos cœurs et non vos vêtements,
Et revenez à l'Éternel, votre Dieu,
Car il est compatissant et miséricordieux,
Lent à la colère et riche en bonté,
Et il se repent des maux qu'il envoie.
14 Qui sait s'il ne reviendra pas et ne se repentira pas,
Et s'il ne laissera pas après lui la bénédiction,
Des offrandes et des libations pour l'Éternel, votre Dieu ?
15 Sonnez de la trompette en Sion
Publiez un jeûne, une convocation solennelle !
16 Assemblez le peuple, formez une sainte réunion !
Assemblez les vieillards,
Assemblez les enfants,
Même les nourrissons à la mamelle !
Que l'époux sorte de sa demeure,
Et l'épouse de sa chambre !
17 Qu'entre le portique et l'autel
Pleurent les prêtres,
Serviteurs de l'Éternel,
Et qu'ils disent : Éternel, épargne ton peuple !
Ne livre pas ton héritage à l'opprobre,
Aux railleries des nations
Pourquoi dirait-on parmi les peuples :
Où est leur Dieu ?

Promesses.

18 L'Éternel est ému de jalousie pour son pays,
Et il épargne son peuple.
19 L'Éternel répond, il dit à son peuple :
Voici, je vous enverrai du blé,
Du moût et de l'huile,
Et vous en serez rassasiés,
Et je ne vous livrerai plus à l'opprobre parmi les nations.
20 J'éloignerai de vous l'ennemi du nord
Je le chasserai vers une terre aride et déserte,
Son avant-garde dans la mer orientale,
Son arrière-garde dans la mer occidentale ;
Et son infection se répandra,
Sa puanteur s'élèvera dans les airs,
Parce qu'il a fait de grandes choses.

21 Terre, ne crains pas,
Sois dans l'allégresse et réjouis-toi,
Car l'Éternel fait de grandes choses !
22 Bêtes des champs, ne craignez pas,
Car les plaines du désert reverdiront,
Car les arbres porteront leurs fruits,
Le figuier et la vigne donneront leurs richesses.
23 Et vous, enfants de Sion, soyez dans l'allégresse et réjouissez-vous
En l'Éternel, votre Dieu,
Car il vous donnera la pluie en son temps,
Il vous enverra la pluie de la première et de l'arrière-saison,
Comme autrefois.
24 Les aires se rempliront de blé,
Et les cuves regorgeront de moût et d'huile.
25 Je vous remplacerai les années
Qu'ont dévorées la sauterelle
Le jélek, le hasil et le gazam,
Ma grande armée que j'avais envoyée contre vous.
26 Vous mangerez et vous vous rassasierez,
Et vous célébrerez le nom de l'Éternel, votre Dieu,
Qui aura fait pour vous des prodiges,
Et mon peuple ne sera plus jamais dans la confusion.
27 Et vous saurez que je suis au milieu d'Israël,
Que je suis l'Éternel, votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre,

Et mon peuple ne sera plus jamais dans la confusion.

Après cela, je répandrai mon esprit sur toute chair;
Vos fils et vos filles prophétiseront,
Vos vieillards auront des songes,
Et vos jeunes gens des visions.
Même sur les serviteurs et sur les servantes,
Dans ces jours-là, je répandrai mon esprit.
Je ferai paraître des prodiges dans les cieux et sur la terre,
Du sang, du feu, et des colonnes de fumée;
Le soleil se changera en ténèbres,
Et la lune en sang,
Avant l'arrivée du jour de l'Éternel,
De ce jour grand et terrible.
Alors quiconque invoquera le nom de l'Éternel sera sauvé;
Le salut sera sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Comme a dit l'Éternel,
Et parmi les réchappés que l'Éternel appellera.

Car voici, en ces jours, en ce temps-là,
Quand je ramènerai les captifs de Juda et de Jérusalem,
Je rassemblerai toutes les nations,
Et je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat;
Là, j'entrerai en jugement avec elles,
Au sujet de mon peuple, d'Israël mon héritage,
Qu'elles ont dispersé parmi les nations,
Et au sujet de mon pays qu'elles se sont partagé.
Ils ont tiré mon peuple au sort;
Ils ont donné le jeune garçon pour une prostituée,
Ils ont vendu la jeune fille pour du vin, et ils ont bu.

Que me voulez-vous, Tyr et Sidon,
Et vous tous, districts des Philistins?
Voulez-vous tirer vengeance de moi?
Si vous voulez vous venger,
Je ferai bien vite retomber votre vengeance sur vos têtes.
Vous avez pris mon argent et mon or;
Et ce que j'avais de plus précieux et de plus beau,
Vous l'avez emporté dans vos temples.
Vous avez vendu les enfants de Juda et de Jérusalem aux enfants de Javan,
Afin de les éloigner de leur territoire.
Voici, je les ferai revenir du lieu où vous les avez vendus,
Et je ferai retomber votre vengeance sur vos têtes.
Je vendrai vos fils et vos filles aux enfants de Juda,
Et ils les vendront aux Sabéens, nation lointaine.
Car l'Éternel a parlé.

Publiez ces choses parmi les nations!
Préparez la guerre!
Réveillez les héros!
Qu'ils s'approchent, qu'ils montent,
Tous les hommes de guerre!
De vos hoyaux forgez des épées,
Et de vos serpes des lances!
Que le faible dise: Je suis fort!
Hâtez-vous et venez, vous toutes nations d'alentour,
Et rassemblez-vous!
Là, ô Éternel, fais descendre tes héros!
Que les nations se réveillent, et qu'elles montent
Vers la vallée de Josaphat!
Car là je siégerai pour juger toutes les nations d'alentour.
Saisissez la faucille,
Car la moisson est mûre!
Venez, foulez,
Car le pressoir est plein,
Les cuves regorgent!
Car grande est leur méchanceté.

C'est une multitude, une multitude,
Dans la vallée du jugement;
Car le jour de l'Éternel est proche,
Dans la vallée du jugement.
Le soleil et la lune s'obscurcissent,

Et les étoiles retirent leur éclat.

16 De Sion l'Éternel rugit,
De Jérusalem il fait entendre sa voix ;
Les cieux et la terre sont ébranlés.
Mais l'Éternel est un refuge pour son peuple,
Un abri pour les enfants d'Israël.

17 Et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu,
Résidant à Sion, ma sainte montagne.
Jérusalem sera sainte,
Et les étrangers n'y passeront plus.

18 En ce temps-là, le moût ruissellera des montagnes,
Le lait coulera des collines,
Et il y aura de l'eau dans tous les torrents de Juda ;
Une source sortira aussi de la maison de l'Éternel,
Et arrosera la vallée de Sittim.

19 L'Égypte sera dévastée,
Édom sera réduit en désert,
A cause des violences contre les enfants de Juda,
Dont ils ont répandu le sang innocent dans leur pays.

20 Mais Juda sera toujours habité,
Et Jérusalem, de génération en génération.

21 Je vengerai leur sang que je n'ai point encore vengé,
Et l'Éternel résidera dans Sion.

AMOS

Contre Damas, Gaza, Tyr, Édom, Ammon, Moab; contre Juda et Israël.

1 Paroles d'Amos, l'un des bergers de Tekoa, visions qu'il eut sur Israël, au temps d'Ozias, roi de Juda, et au temps de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre. Il dit :

De Sion l'Éternel rugit,
De Jérusalem il fait entendre sa voix.
Les pâturages des bergers sont dans le deuil,
Et le sommet du Carmel est desséché.

3 Ainsi parle l'Éternel
A cause de trois crimes de Damas,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont foulé Galaad sous des traîneaux de fer.

4 J'enverrai le feu dans la maison de Hazaël,
Et il dévorera les palais de Ben Hadad.

5 Je briserai les verrous de Damas,
J'exterminerai de Bikath Aven les habitants,
Et de Beth Éden celui qui tient le sceptre ;
Et le peuple de Syrie sera mené captif à Kir, dit l'Éternel.

6 Ainsi parle l'Éternel
A cause de trois crimes de Gaza,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont fait une foule de captifs pour les livrer à Édom.

7 J'enverrai le feu dans les murs de Gaza,
Et il en dévorera les palais.

8 J'exterminerai d'Asdod les habitants,
Et d'Askalon celui qui tient le sceptre ;
Je tournerai ma main contre Ékron,
Et le reste des Philistins périra, dit le Seigneur, l'Éternel.

9 Ainsi parle l'Éternel :
A cause de trois crimes de Tyr,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont livré à Édom une foule de captifs,
Sans se souvenir de l'alliance fraternelle.

10 J'enverrai le feu dans les murs de Tyr,
Et il en dévorera les palais.

11 Ainsi parle l'Éternel :

A cause de trois crimes d'Édom,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'il a poursuivi ses frères avec l'épée,
En étouffant sa compassion,
Parce que sa colère déchire toujours,
Et qu'il garde éternellement sa fureur.
J'enverrai le feu dans Théman,
Et il dévorera les palais de Botsra.

Ainsi parle l'Éternel:
A cause de trois crimes des enfants d'Ammon,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont fendu le ventre des femmes enceintes de Galaad,
Afin d'agrandir leur territoire.
J'allumerai le feu dans les murs de Rabba,
Et il en dévorera les palais,
Au milieu des cris de guerre au jour du combat,
Au milieu de l'ouragan au jour de la tempête;
Et leur roi s'en ira en captivité,
Lui, et ses chefs avec lui, dit l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel:
A cause de trois crimes de Moab,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'il a brûlé, calciné les os du roi d'Édom.
J'enverrai le feu dans Moab,
Et il dévorera les palais de Kerijoth;
Et Moab périra au milieu du tumulte,
Au milieu des cris de guerre et du bruit de la trompette.
J'exterminerai de son sein le juge,
Et je tuerai tous ses chefs avec lui, dit l'Éternel.

Ainsi parle l'Éternel:
A cause de trois crimes de Juda,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt.
Parce qu'ils ont méprisé la loi de l'Éternel
Et qu'ils n'ont pas gardé ses ordonnances,
Parce qu'ils ont été égarés par les idoles mensongères
Après lesquelles leurs pères ont marché.
J'enverrai le feu dans Juda,
Et il dévorera les palais de Jérusalem:

Ainsi parle l'Éternel:
A cause de trois crimes d'Israël,
Même de quatre, je ne révoque pas mon arrêt,
Parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent,
Et le pauvre pour une paire de souliers.
Ils aspirent à voir la poussière de la terre sur la tête des misérables,
Et ils violent le droit des malheureux.
Le fils et le père vont vers la même fille,
Afin de profaner mon saint nom.
Ils s'étendent près de chaque autel sur des vêtements pris en gage,
Et ils boivent dans la maison de leurs dieux le vin de ceux qu'ils condamnent.
Et pourtant j'ai détruit devant eux les Amoréens,
Dont la hauteur égalait celle des cèdres,
Et la force celle des chênes;
J'ai détruit leurs fruits en haut,
Et leurs racines en bas.
Et pourtant je vous ai fait monter du pays d'Égypte,
Et je vous ai conduits quarante ans dans le désert,
Pour vous mettre en possession du pays des Amoréens.
J'ai suscité parmi vos fils des prophètes,
Et parmi vos jeunes hommes des naziréens.
N'en est-il pas ainsi, enfants d'Israël? dit l'Éternel....
Et vous avez fait boire du vin aux naziréens[1]!
Et aux prophètes vous avez donné cet ordre:
Ne prophétisez pas!!
Voici, je vous écraserai,

[1] Les naziréens *se consacraient à l'Eternel* d'une manière particulière, faisant vœu pour u
ps de laisser croître leurs cheveux, de ne boire aucune liqueur fermentée, etc. Voy., Nom
et suiv., l'ordonnance relative au naziréat.

Comme écrase un chariot rempli de gerbes.
14 Celui qui est agile ne pourra fuir,
Celui qui a de la force ne pourra s'en servir,
Et l'homme vaillant ne sauvera pas sa vie ;
15 Celui qui manie l'arc ne résistera pas,
Celui qui a les pieds légers n'échappera pas,
Et le cavalier ne sauvera pas sa vie ;
16 Le plus courageux des guerriers
S'enfuira nu dans ce jour-là, dit l'Éternel.

Reproches et menaces.

3 Écoutez cette parole que l'Éternel prononce contre vous, enfants d'Israël,
Contre toute la famille que j'ai fait monter du pays d'Égypte :
2 Je vous ai choisis vous seuls parmi toutes les familles de la terre ;
C'est pourquoi je vous châtierai pour toutes vos iniquités.

3 Deux hommes marchent-ils ensemble,
Sans en être convenus ?
4 Le lion rugit-il dans la forêt,
Sans avoir une proie ?
Le lionceau pousse-t-il des cris du fond de sa tanière,
Sans avoir fait une capture ?
5 L'oiseau tombe-t-il dans le filet qui est à terre,
Sans qu'il y ait un piége ?
Le filet s'élève-t-il de terre,
Sans qu'il y ait rien de pris ?
6 Sonne-t-on de la trompette dans une ville,
Sans que le peuple soit dans l'épouvante ?
Arrive-t-il un malheur dans une ville,
Sans que l'Éternel en soit l'auteur ?
7 Car le Seigneur, l'Éternel, ne fait rien
Sans avoir révélé son secret à ses serviteurs les prophètes.
8 Le lion rugit : qui ne serait effrayé ?
Le Seigneur l'Éternel parle : qui ne prophétiserait ?

9 Faites retentir votre voix dans les palais d'Asdod
Et dans les palais du pays d'Égypte,
Et dites : Rassemblez-vous sur les montagnes de Samarie,
Et voyez quelle immense confusion au milieu d'elle,
Quelles violences dans son sein !
10 Ils ne savent pas agir avec droiture, dit l'Éternel,
Ils entassent dans leurs palais les produits de la violence et du pillage.
11 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
L'ennemi investira le pays,
Il détruira ta force,
Et tes palais seront pillés.

12 Ainsi parle l'Éternel :
Comme le berger arrache de la gueule du lion
Deux jambes ou un bout d'oreille,
Ainsi se sauveront les enfants d'Israël qui sont assis dans Samarie
A l'angle d'un lit et sur des tapis de damas.

13 Écoutez, et déclarez ceci à la maison de Jacob !
Dit le Seigneur, l'Éternel, le Dieu des armées,
14 Le jour où je punirai Israël pour ses transgressions,
Je frapperai sur les autels de Béthel,
Les cornes de l'autel seront brisées,
Et tomberont à terre.
15 Je renverserai les maisons d'hiver et les maisons d'été ;
Les palais d'ivoire périront,
Les maisons des grands disparaîtront, dit l'Éternel.

---

4 Écoutez cette parole, génisses de Basan[1] qui êtes sur la montagne de Sa
Vous qui opprimez les misérables, qui écrasez les indigents,
Et qui dites à vos maris : Apportez, et buvons !

[1] *Génisses de Basan*, femmes des grands d'Israël.

Le Seigneur, l'Éternel, l'a juré par sa sainteté :
Voici, les jours viendront pour vous
Où l'on vous enlèvera avec des crochets,
Et votre postérité avec des hameçons ;
Vous sortirez par les brèches, chacune devant soi,
Et vous serez jetées dans la forteresse, dit l'Éternel.

Allez à Béthel, et péchez !
Allez à Guilgal, et péchez davantage !
Offrez vos sacrifices chaque matin,
Et vos dîmes tous les trois jours[1] !
Faites vos sacrifices d'actions de grâces avec du levain[2] !
Proclamez, publiez vos offrandes volontaires !
Car c'est là ce que vous aimez, enfants d'Israël,
Dit le Seigneur, l'Éternel.

Et moi, je vous ai envoyé la famine[3] dans toutes vos villes,
Le manque de pain dans toutes vos demeures.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
Et moi, je vous ai refusé la pluie
Lorsqu'il y avait encore trois mois jusqu'à la moisson ;
J'ai fait pleuvoir sur une ville,
Et je n'ai pas fait pleuvoir sur une autre ville ;
Un champ a reçu la pluie,
Et un autre qui ne l'a pas reçue s'est desséché ;
Deux, trois villes sont allées vers une autre pour boire de l'eau,
Et elles n'ont point apaisé leur soif.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
Je vous ai frappés par la rouille et par la nielle[4] ;
Vos nombreux jardins, vos vignes, vos figuiers et vos oliviers,
Ont été dévorés par les sauterelles.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
J'ai envoyé parmi vous la peste, comme en Égypte ;
J'ai tué vos jeunes gens par l'épée,
Et laissé prendre vos chevaux ;
J'ai fait monter à vos narines l'infection de votre camp.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
Je vous ai bouleversés,
Comme Sodome et Gomorrhe, que Dieu détruisit ;
Et vous avez été comme un tison arraché de l'incendie.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel....
C'est pourquoi je te traiterai de la même manière, Israël ;
Et puisque je te traiterai de la même manière,
Prépare-toi à la rencontre de ton Dieu, ô Israël !
Car voici celui qui a formé les montagnes et créé le vent,
Et qui fait connaître à l'homme ses pensées,
Celui qui change l'aurore en ténèbres,
Et qui marche sur les hauteurs de la terre :
Son nom est l'Éternel, le Dieu des armées.

Écoutez cette parole,
Cette complainte que je prononce sur vous,
Maison d'Israël !
Elle est tombée, elle ne se relèvera plus,
La vierge d'Israël ;
Elle est couchée par terre,
Nul ne la relève.
Car ainsi parle le Seigneur, l'Éternel :
La ville qui mettait en campagne mille hommes
N'en conservera que cent,
Et celle qui mettait en campagne cent hommes
N'en conservera que dix, pour la maison d'Israël.

Car ainsi parle l'Éternel à la maison d'Israël :
Cherchez-moi, et vous vivrez !

1 Ironie. La loi prescrivait les dîmes tous les trois ans, Deut. XIV, 28.
2 *Avec du levain*, ce qui était défendu par la loi, Lév. II, 11 ; VII, 12.
3 *La famine*, héb. *la pureté des dents*.
4 *La rouille, la nielle*, maladies des blés.

5 Ne cherchez pas Béthel,
N'allez pas à Guilgal,
Ne passez pas à Beer-Schéba!
Car Guilgal sera captif,
Et Béthel anéanti.
6 Cherchez l'Éternel, et vous vivrez!
Craignez qu'il ne saisisse comme un feu la maison de Joseph,
Et que ce feu ne la dévore, sans personne à Béthel pour l'éteindre!
7 O vous qui changez le droit en absinthe,
Et qui foulez à terre la justice!

8 Il a créé les Pléiades et l'Orion,
Il change les ténèbres en aurore,
Il obscurcit le jour pour en faire la nuit,
Il appelle les eaux de la mer,
Et les répand à la surface de la terre:
L'Éternel est son nom.
9 Il fait lever la ruine sur les puissants,
Et la ruine vient sur les forteresses.

10 Ils haïssent celui qui les reprend à la porte[1],
Et ils ont en horreur celui qui parle sincèrement.
11 Ainsi, parce que vous avez foulé le misérable,
Et que vous avez pris de lui du blé en présent,
Vous avez bâti des maisons en pierres de taille,
Mais vous ne les habiterez pas,
Vous avez planté d'excellentes vignes,
Mais vous n'en boirez pas le vin.
12 Car, je le sais, vos crimes sont nombreux,
Vos péchés sont multipliés,
Vous opprimez le juste, vous recevez des présents,
Et vous violez à la porte le droit des pauvres.
13 Voilà pourquoi, en des temps comme ceux-ci, le sage se tait;
Car ces temps sont mauvais.

14 Recherchez le bien et non le mal, afin que vous viviez,
Et qu'ainsi l'Éternel, le Dieu des armées, soit avec vous,
Comme vous le dites.
15 Haïssez le mal et aimez le bien,
Faites régner à la porte la justice;
Et peut-être l'Éternel, le Dieu des armées, aura pitié
Des restes de Joseph.

16 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel, le Dieu des armées, le Seigneur:
Dans toutes les places on se lamentera,
Dans toutes les rues on dira: Hélas! hélas!
On appellera le laboureur au deuil,
Et aux lamentations ceux qui disent des complaintes.
17 Dans toutes les vignes on se lamentera,
Lorsque je passerai au milieu de toi, dit l'Éternel.

18 Malheur à ceux qui désirent le jour de l'Éternel!
Qu'attendez-vous du jour de l'Éternel?
Il sera ténèbres et non lumière,
19 Vous serez comme un homme qui fuit devant un lion
Et que rencontre un ours,
Qui gagne sa demeure, appuie sa main sur la muraille,
Et que mord un serpent.
20 Le jour de l'Éternel n'est-il pas ténèbres et non lumière?
N'est-il pas obscur et sans éclat?

21 Je hais, je méprise vos fêtes,
Je ne puis sentir vos assemblées.
22 Quand vous me présentez des holocaustes et des offrandes,
Je n'y prends aucun plaisir,
Et les veaux engraissés que vous sacrifiez en actions de grâces,
Je ne les regarde pas.
23 Éloigne de moi le bruit de tes cantiques;
Je n'écoute pas le son de tes luths.
24 Mais que la droiture soit comme un courant d'eau,
Et la justice comme un torrent qui jamais ne tarit.

[1] *A la porte*, à la porte des villes, où siégeaient les juges.

M'avez-vous fait des sacrifices et des offrandes
Pendant les quarante années du désert, maison d'Israël?...
Emportez donc la tente de votre roi,
Le piédestal de vos idoles,
L'étoile de votre dieu
Que vous vous êtes fabriqué!
Et je vous emmènerai captifs au delà de Damas,
Dit l'Éternel, dont le nom est le Dieu des armées.

Malheur à ceux qui vivent tranquilles dans Sion,
Et en sécurité sur la montagne de Samarie,
A ces grands de la première des nations,
Auprès desquels va la maison d'Israël!...
Passez à Calné et voyez,
Allez de là jusqu'à Hamath la grande,
Et descendez à Gath chez les Philistins:
Ces villes sont-elles plus prospères que vos deux royaumes,
Et leur territoire est-il plus étendu que le vôtre?...
Vous croyez éloigné le jour du malheur,
Et vous faites approcher le règne de la violence.
Ils reposent sur des lits d'ivoire,
Ils sont mollement étendus sur leurs couches.
Ils mangent les agneaux du troupeau,
Les veaux mis à l'engrais.
Ils extravaguent au son du luth,
Ils se croient habiles comme David sur les instruments de musique.
Ils boivent le vin dans de larges coupes,
Ils s'oignent avec la meilleure huile,
Et ils ne s'attristent pas sur la ruine de Joseph!
C'est pourquoi ils seront emmenés à la tête des captifs;
Et les cris de joie de ces voluptueux cesseront.

Le Seigneur, l'Éternel, l'a juré par lui-même,
L'Éternel, le Dieu des armées, a dit:
J'ai en horreur l'orgueil de Jacob,
Et je hais ses palais;
Je livrerai la ville et tout ce qu'elle renferme.
Et s'il reste dix hommes dans une maison, ils mourront.
Lorsqu'un parent prendra un mort pour le brûler
Et qu'il enlèvera de la maison les ossements,
Il dira à celui qui est au fond de la maison:
Y a-t-il encore quelqu'un avec toi?
Et cet homme répondra: Personne....
Et l'autre dira: Silence!
Ce n'est pas le moment de prononcer le nom de l'Éternel.

Car voici, l'Éternel ordonne:
Il fera tomber en ruines la grande maison,
Et en débris la petite maison.
Est-ce que les chevaux courent sur un rocher,
Est-ce qu'on y laboure avec des bœufs,
Pour que vous ayez changé la droiture en poison,
Et le fruit de la justice en absinthe?
Vous vous réjouissez de ce qui n'est que néant,
Vous dites: N'est-ce pas par notre force
Que nous avons acquis de la puissance?
C'est pourquoi voici, je ferai lever contre vous, maison d'Israël.
Dit l'Éternel, le Dieu des armées, une nation
Qui vous opprimera depuis l'entrée de Hamath
Jusqu'au torrent du désert.

Visions sur la ruine d'Israël. Promesses.

Le Seigneur, l'Éternel, m'envoya cette vision.
Voici, il formait des sauterelles,
Au moment où le regain commençait à croître;
C'était le regain après la coupe du roi.
Et comme elles *dévoraient* entièrement l'herbe de la terre,
Je dis: Seigneur Éternel, pardonne donc!

Comment Jacob subsistera-t-il?
Car il est si faible.
8 L'Éternel se repentit de cela.
Cela n'arrivera pas, dit l'Éternel.

4 Le Seigneur, l'Éternel, m'envoya cette vision.
Voici, le Seigneur, l'Éternel, proclamait le châtiment par le feu:
Et le feu dévorait le grand abîme
Et dévorait le champ.
5 Je dis: Seigneur Éternel, arrête donc!
Comment Jacob subsistera-t-il?
Car il est si faible.
6 L'Éternel se repentit de cela.
Cela non plus n'arrivera pas, dit le Seigneur, l'Éternel.

7 Il m'envoya cette vision.
Voici, le Seigneur se tenait sur un mur tiré au cordeau,
Et il avait un niveau[1] dans la main.
8 L'Éternel me dit: Que vois-tu, Amos?
Je répondis: Un niveau.
Et le Seigneur dit: Je mettrai le niveau au milieu de mon peuple d'Is
Je ne lui pardonnerai plus:
9 Les hauts lieux d'Isaac seront ravagés,
Les sanctuaires d'Israël seront détruits,
Et je me lèverai contre la maison de Jéroboam avec l'épée.

10 Alors Amatsia, prêtre de Béthel, fit dire à Jéroboam, roi d'Israël: Amos conspire contre toi au milieu de la maison d'Israël; le pays ne peut supporter toutes ses paroles. 11 Car voici ce que dit Amos: Jéroboam mourra par l'épée, et Israël sera emmené captif loin de son pays. 12 Et Amatsia dit à Amos: Homme à visions, va-t'en, fuis dans le pays de Juda, manges-y ton pain, et là tu prophétiseras. 13 Mais ne continue pas à prophétiser à Béthel, car c'est un sanctuaire du roi, et c'est une maison royale.
14 Amos répondit à Amatsia: Je ne suis ni prophète, ni fils de prophète; je suis berger, et je cultive des sycomores. 15 L'Éternel m'a pris derrière le troupeau, et l'Éternel m'a dit: Va, prophétise contre mon peuple d'Israël.
Écoute maintenant la parole de l'Éternel, toi qui dis: Ne prophétise pas contre Israël, et ne parle pas contre la maison d'Isaac. 17 A cause de cela, voici ce que dit l'Éternel: Ta femme se prostituera dans la ville, tes fils et tes filles tomberont par l'épée, ton champ sera partagé au cordeau, toi, tu mourras sur une terre impure, et Israël sera emmené captif loin de son pays.

8 Le Seigneur, l'Éternel, m'envoya cette vision.
Voici, c'était une corbeille de fruits.
2 Il dit: Que vois-tu, Amos?
Je répondis: Une corbeille de fruits.
Et l'Éternel me dit: La fin est venue pour mon peuple d'Israël;
Je ne lui pardonnerai plus.
3 En ce jour-là, les chants du palais seront des gémissements,
Dit le Seigneur, l'Éternel:
On jettera partout en silence une multitude de cadavres.

4 Écoutez ceci, vous qui dévorez l'indigent,
Et qui ruinez les malheureux du pays!
5 Vous dites: Quand la nouvelle lune sera-t-elle passée,
Afin que nous vendions du blé?
Quand finira le sabbat, afin que nous ouvrions les greniers?
Nous diminuerons l'épha, nous augmenterons le prix[2],
Nous falsifierons les balances pour tromper;
6 Puis nous achèterons les misérables pour de l'argent,
Et le pauvre pour une paire de souliers,
Et nous vendrons la criblure du froment.
7 L'Éternel l'a juré par la gloire de Jacob:
Je n'oublierai jamais aucune de leurs œuvres.
8 Le pays, à cause d'elles, ne sera-t-il pas ébranlé,
Et tous ses habitants ne seront-ils pas dans le deuil?
Le pays montera tout entier comme le fleuve,
Il se soulèvera et s'affaissera comme le fleuve d'Égypte.
9 En ce jour-là, dit le Seigneur, l'Éternel,

[1] *Un niveau*, ou fil à plomb, symbole de la destruction d'une ville ou d'un temple. 2 Rois XXI, 13; Ésaïe XXXIV, 11.
[2] *Le prix*, hébr. *le sicle*, le poids de l'argent à donner en payement.

Je ferai coucher le soleil à midi,
Et j'obscurcirai la terre en plein jour;
10 Je changerai vos fêtes en deuil,
Et tous vos chants en lamentations,
Je couvrirai de sacs tous les reins,
Et je rendrai chauves toutes les têtes;
Je mettrai le pays dans le deuil comme pour un fils unique,
Et sa fin sera comme un jour d'amertume.

11 Voici, les jours viennent, dit le Seigneur, l'Éternel,
Où j'enverrai la famine dans le pays,
Non pas la disette du pain et la soif de l'eau,
Mais la faim et la soif d'entendre les paroles de l'Éternel.
12 Ils seront alors errants d'une mer à l'autre,
Du septentrion à l'orient.
Ils iront çà et là pour chercher la parole de l'Éternel,
Et ils ne la trouveront pas.
13 En ce jour, les belles jeunes filles et les jeunes hommes mourront de soif.
14 Ils jurent par le péché de Samarie,
Et ils disent: Vive ton dieu, Dan!
Vive la voie de Beer-Schéba!
Mais ils tomberont, et ne se relèveront plus

9 Je vis le Seigneur qui se tenait sur l'autel.
Et il dit: Frappe les chapiteaux et que les seuils s'ébranlent,
Et brise-les sur leurs têtes à tous!
Je ferai périr le reste par l'épée.
Aucun d'eux ne pourra se sauver en fuyant,
Aucun d'eux n'échappera.
2 S'ils pénètrent dans le séjour des morts,
Ma main les en arrachera;
S'ils montent aux cieux,
Je les en ferai descendre.
3 S'ils se cachent au sommet du Carmel,
Je les y chercherai et je les saisirai;
S'ils se dérobent à mes regards dans le fond de la mer,
Là j'ordonnerai au serpent de les mordre.
4 S'ils vont en captivité devant leurs ennemis,
Là j'ordonnerai à l'épée de les faire périr;
Je dirigerai contre eux mes regards
Pour faire du mal et non du bien.

5 Le Seigneur, l'Éternel des armées, touche la terre, et elle tremble,
Et tous ses habitants sont dans le deuil;
Elle monte tout entière comme le fleuve,
Et elle s'affaisse comme le fleuve d'Égypte.
6 Il a bâti sa demeure dans les cieux,
Et fondé sa voûte sur la terre;
Il appelle les eaux de la mer,
Et les répand à la surface de la terre:
L'Éternel est son nom.

7 N'êtes-vous pas pour moi comme les enfants des Éthiopiens,
Enfants d'Israël? dit l'Éternel.
N'ai-je pas fait sortir Israël du pays d'Égypte,
Comme les Philistins de Caphtor et les Syriens de Kir?
8 Voici, le Seigneur, l'Éternel, a les yeux sur le royaume coupable.
Je le détruirai de dessus la face de la terre;
Toutefois je ne détruirai pas entièrement la maison de Jacob,
Dit l'Éternel.
9 Car voici, je donnerai mes ordres,
Et je secouerai la maison d'Israël parmi toutes les nations,
Comme on secoue avec le crible,
Sans qu'il tombe à terre un seul grain.
10 Tous les pécheurs de mon peuple mourront par l'épée,
Ceux qui disent: Le malheur n'approchera pas, ne nous atteindra pas.

11 En ce temps-là, je relèverai de sa chute la maison de David,
J'en réparerai les brèches, j'en redresserai les ruines,
Et je la rebâtirai comme elle était autrefois,
12 Afin *qu'ils possèdent le reste* d'Édom et toutes les nations
Sur lesquelles mon nom a été invoqué,
Dit l'Éternel, qui accomplira ces choses.

13 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel,
Où le laboureur suivra de près le moissonneur,
Et celui qui foule le raisin celui qui répand la semence,
Où le moût ruissellera des montagnes
Et coulera de toutes les collines.
14 Je ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël;
Ils rebâtiront les villes dévastées et les habiteront,
Ils planteront des vignes et en boiront le vin,
Ils établiront des jardins et en mangeront les fruits.
15 Je les planterai dans leur pays,
Et ils ne seront plus arrachés du pays que je leur ai donné,
Dit l'Éternel, ton Dieu.

ABDIAS

Prophétie sur la ruine d'Édom.

1 **Prophétie d'Abdias.**

Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel, sur Édom:
—Nous avons appris une nouvelle de la part de l'Éternel,
Et un messager a été envoyé parmi les nations:
Levez-vous, marchons contre Édom pour lui faire la guerre!—
2 Voici, je te rendrai petit parmi les nations,
Tu seras l'objet du plus grand mépris.
3 L'orgueil de ton cœur t'a égaré,
Toi qui habites le creux des rochers,
Qui t'assieds sur les hauteurs,
Et qui dis en toi-même:
Qui me précipitera jusqu'à terre?
4 Quand tu placerais ton nid aussi haut que celui de l'aigle,
Quand tu le placerais parmi les étoiles,
Je t'en précipiterai, dit l'Éternel.
5 Si des voleurs, des pillards, viennent de nuit chez toi,
Comme te voilà dévasté!
Mais enlèvent-ils plus qu'ils ne peuvent?
Si des vendangeurs viennent chez toi,
Ne laissent-ils rien à grappiller?...
6 Ah! comme Ésaü est fouillé!
Comme ses trésors sont découverts!
7 Tous tes alliés t'ont chassé jusqu'à la frontière,
Tes amis t'ont joué, t'ont dominé,
Ceux qui mangeaient ton pain t'ont dressé des pièges,
Et tu n'as pas su t'en apercevoir!
8 N'est-ce pas en ce jour, dit l'Éternel,
Que je ferai disparaître d'Édom les sages,
Et de la montagne d'Ésaü l'intelligence?
9 Tes guerriers, ô Théman, seront dans l'épouvante,
Car tous ceux de la montagne d'Ésaü périront dans le carnage.
10 A cause de ta violence contre ton frère Jacob,
Tu seras couvert de honte,
Et tu seras exterminé pour toujours.
11 Le jour où tu te tenais en face de lui,
Le jour où des étrangers emmenaient captive son armée,
Où des étrangers entraient dans ses portes,
Et jetaient le sort sur Jérusalem,
Toi aussi tu étais comme l'un d'eux.
12 Ne repais pas ta vue du jour de ton frère, du jour de son malheur,
Ne te réjouis pas sur les enfants de Juda au jour de leur ruine,
Et n'ouvre pas une grande bouche au jour de la détresse!
13 N'entre pas dans les portes de [illegible] jour de sa ruine,
Ne repais pas ta vue de [illegible] de sa ruine,
Et ne porte pas [illegible] de sa ruine!
14 Ne te tiens pas [illegible] rds,
Et ne livre [illegible]
15 Car le jour d[illegible]
Il te sera f[illegible]

Tes œuvres retomberont sur ta tête.
16 Car comme vous avez bu sur ma montagne sainte,
Ainsi toutes les nations boiront sans cesse;
Elles boiront, elles avaleront,
Et elles seront comme si elles n'eussent jamais été.
17 Mais le salut sera sur la montagne de Sion, elle sera sainte,
Et la maison de Jacob reprendra ses possessions.
18 La maison de Jacob sera un feu, et la maison de Joseph une flamme;
Mais la maison d'Ésaü sera du chaume,
Qu'elles allumeront et consumeront;
Et il ne restera rien de la maison d'Ésaü,
Car l'Éternel a parlé.
19 Ceux du midi posséderont la montagne d'Ésaü,
Et ceux de la plaine le pays des Philistins;
Ils posséderont le territoire d'Éphraïm et celui de Samarie;
Et Benjamin possédera Galaad.
20 Les captifs de cette armée des enfants d'Israël
Posséderont le pays occupé par les Cananéens jusqu'à Sarepta,
Et les captifs de Jérusalem qui sont à Sepharad
Posséderont les villes du midi.
21 Des libérateurs monteront sur la montagne de Sion,
Pour juger la montagne d'Ésaü;
Et à l'Éternel appartiendra le règne.

JONAS

Vocation de Jonas; faits et position.

1 La parole de l'Éternel fut adressée à Jonas, fils d'Amitthaï, en ces mots:
2 Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie contre elle! car sa méchanceté est montée jusqu'à moi.
3 Et Jonas se leva pour s'enfuir à Tarsis, loin de la face de l'Éternel. Il descendit à Japho, et il trouva un navire qui allait à Tarsis, il paya le prix du transport, et s'embarqua pour aller avec les passagers à Tarsis, loin de la face de l'Éternel.
4 Mais l'Éternel fit souffler sur la mer un vent impétueux, et il s'éleva sur la mer une grande tempête. Le navire menaçait
5 de faire naufrage. Les mariniers eurent peur, ils implorèrent chacun leur dieu, et ils jetèrent dans la mer les objets qui étaient sur le navire, afin de se le rendre plus léger. Jonas descendit au fond du navire, se coucha, et s'endormit profon-
6 dément. Le pilote s'approcha de lui, et lui dit: Pourquoi dors-tu? Lève-toi, invoque ton Dieu! peut-être voudra-t-il penser
7 à nous, et nous ne périrons pas. Et ils se dirent l'un à l'autre: Venez, et tirons au sort, pour savoir qui nous attire ce malheur! Ils tirèrent au sort, et le sort tomba sur Jonas.
8 Alors ils lui dirent: Dis-nous qui nous attire ce malheur. Quelles sont tes affaires, et d'où viens-tu? Quel est ton pays, et de
9 quel peuple es-tu? Il leur répondit: Je suis Hébreu, et je crains l'Éternel, le Dieu des cieux, qui a fait la mer et la terre.
10 Ces hommes eurent une grande frayeur, et ils lui dirent: Pourquoi as-tu fait cela? Car ces hommes savaient qu'il fuyait loin de la face de l'Éternel, parce qu'il le leur avait déclaré. Ils lui dirent: Que te ferons-
11 nous, pour que la mer se calme envers nous? Car la mer était de plus en plus orageuse. Il leur répondit: Prenez-moi, et
12 jetez-moi dans la mer, et la mer se calmera envers vous, car je sais que c'est moi qui attire sur vous cette grande tempête.
13 Ces hommes ramaient pour gagner la terre, mais ils ne le purent, parce que la mer s'agitait toujours plus contre eux.
14 Alors ils invoquèrent l'Éternel, et dirent: O Éternel, ne nous fais pas périr à cause de la vie de cet homme, et ne nous charge pas du sang innocent! Car toi, Éternel, tu fais ce que tu veux. Puis ils prirent
15 Jonas, et le jetèrent dans la mer. Et la
16 fureur de la mer s'apaisa. Ces hommes furent saisis d'une grande crainte de l'Éternel, et ils offrirent un sacrifice à l'Éternel, et firent des vœux.

Jonas dans le ventre d'un poisson: prière et délivrance.

2 L'Éternel fit venir un grand poisson pour engloutir Jonas, et Jonas fut dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits.
2 Jonas, dans le ventre du poisson, pria
3 l'Éternel, son Dieu. Il dit:

Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,
Et il m'a exaucé;
Du sein du séjour des morts j'ai crié,
Et tu as entendu ma voix.

Tu m'as jeté dans l'abîme, dans le cœur de la mer,
Et les courants d'eau m'ont environné;
Toutes tes vagues et tous tes flots ont passé sur moi.
Je disais: Je suis chassé loin de ton regard!
Mais je verrai encore ton saint temple.
Les eaux m'ont couvert jusqu'à m'ôter la vie,
L'abîme m'a enveloppé,
Les roseaux ont entouré ma tête.
Je suis descendu jusqu'aux racines des montagnes,
Les barres de la terre m'enferment pour toujours;
Mais tu m'as fait remonter vivant de la fosse,
Éternel, mon Dieu!
Quand mon âme était abattue en dedans de moi,
Je me suis souvenu de l'Éternel,
Et ma prière est parvenue jusqu'à toi,
Dans ton saint temple.
Ceux qui s'attachent à de vaines idoles
Éloignent d'eux la miséricorde.
Pour moi, je t'offrirai des sacrifices avec un cri d'actions de grâces,
J'accomplirai les vœux que j'ai faits:
Le salut vient de l'Éternel.

L'Éternel parla au poisson, et le poisson vomit Jonas sur la terre.

Prédication de Jonas à Ninive; repentance des Ninivites.

La parole de l'Éternel fut adressée à Jonas une seconde fois, en ces mots:
Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et prêche-y la prédication que je t'ordonne!
Et Jonas se leva, et alla à Ninive, selon la parole de l'Éternel. Or Ninive était une très-grande ville, de trois jours de marche. Jonas fit d'abord dans la ville une journée de marche; il criait et disait: Encore quarante jours, et Ninive est détruite!
Les gens de Ninive crurent à Dieu, ils publièrent un jeûne, et se revêtirent de sac, depuis les plus grands jusqu'aux plus petits. La chose parvint au roi de Ninive, il se leva de son trône, ôta son manteau, se couvrit d'un sac, et s'assit sur la cendre.
Et il fit faire dans Ninive cette publication, par ordre du roi et de ses grands: Que les hommes et les bêtes, les bœufs et les brebis, ne goûtent de rien, ne paissent point, et ne boivent point d'eau! Que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs, qu'ils crient à Dieu avec force, et qu'ils reviennent tous de leur mauvaise voie et des actes de violence dont leurs mains sont coupables! Qui sait si Dieu ne reviendra pas et ne se repentira pas, et s'il ne renoncera pas à son ardente colère, en sorte que nous ne périssions point!
Dieu vit qu'ils agissaient ainsi et qu'ils revenaient de leur mauvaise voie. Alors Dieu se repentit du mal qu'il avait résolu de leur faire, et il ne le fit pas.

Mécontentement de Jonas; ses reproches à l'Éternel.

Cela déplut fort à Jonas, et il fut irrité. Il implora l'Éternel, et il dit: Ah! Éternel, n'est-ce pas ce que je disais quand j'étais encore dans mon pays? C'est ce que je voulais prévenir en fuyant à Tarsis. Car je savais que tu es un Dieu compatissant et miséricordieux, lent à la colère et riche en bonté, et qui te repens du mal. Maintenant, Éternel, prends-moi donc la vie, car la mort m'est préférable à la vie.
L'Éternel répondit: Fais-tu bien de t'irriter?
Et Jonas sortit de la ville, et s'assit à l'orient de la ville. Là il se fit une cabane, et s'y tint à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriverait dans la ville. L'Éternel Dieu fit croître un ricin, qui s'éleva au-dessus de Jonas, pour donner de l'ombre sur sa tête et pour lui ôter son irritation. Jonas éprouva une grande joie à cause de ce ricin.
Mais le lendemain, à l'aurore, Dieu fit venir un ver qui piqua le ricin, et le fit sécher. Au lever du soleil, Dieu fit souffler un vent oriental brûlant, et le soleil frappa sur la tête de Jonas, au point qu'il tomba en défaillance. Il demanda la mort, et dit: La mort m'est préférable à la vie.
Dieu dit à Jonas: Fais-tu bien de t'irriter à cause du ricin? Il répondit: Je fais bien de m'irriter jusqu'à la mort.
Et l'Éternel dit: Tu as pitié du ricin qui ne t'a coûté aucune peine et que tu n'as pas fait croître, qui est né dans une nuit et qui a péri dans une nuit. Et moi, je n'aurais pas pitié de Ninive la grande ville, dans laquelle se trouvent plus de cent vingt mille hommes qui ne savent pas distinguer leur droite de leur gauche, et des animaux en grand nombre!

MICHÉE

Menaces de l'Éternel contre Israël et Juda.

parole de l'Éternel qui fut adressée à Michée, de Moréscheth, au temps de Jotham,
haz, d'Ézéchias, rois de Juda, prophétie sur Samarie et Jérusalem.

Écoutez, vous tous peuples!
Sois attentive, terre, et ce qui est en toi!
Que le Seigneur, l'Éternel, soit témoin contre vous,
Le Seigneur qui est dans le palais de sa sainteté!
Car voici, l'Éternel sort de sa demeure,
Il descend, il marche sur les hauteurs de la terre.
Sous lui les montagnes se fondent,
Les vallées s'entr'ouvrent,
Comme la cire devant le feu,
Comme l'eau qui coule sur une pente.
Et tout cela à cause du crime de Jacob,
A cause des péchés de la maison d'Israël!
Quel est le crime de Jacob? n'est-ce pas Samarie?
Quels sont les hauts lieux de Juda? n'est-ce pas Jérusalem?...
Je ferai de Samarie un monceau de pierres dans les champs,
Un lieu pour planter de la vigne;
Je précipiterai ses pierres dans la vallée,
Je mettrai à nu ses fondements.
Toutes ses images taillées seront brisées,
Tous ses salaires impurs seront brûlés au feu,
Et je ravagerai toutes ses idoles:
Recueillies avec le salaire de la prostitution,
Elles deviendront un salaire de prostitution....

C'est pourquoi je pleurerai, je me lamenterai,
Je marcherai déchaussé et nu,
Je pousserai des cris comme le chacal,
Et des gémissements comme l'autruche.
Car sa plaie est douloureuse;
Elle s'étend jusqu'à Juda,
Elle pénètre jusqu'à la porte de mon peuple,
Jusqu'à Jérusalem.
Ne l'annoncez point dans Gath,
Ne pleurez point dans Acco!
Je me roule dans la poussière à Beth-Leaphra.
Passe, habitante de Schaphir, dans la nudité et la honte!
L'habitante de Tsaanan n'ose sortir,
Le deuil de Beth-Haëtsel vous prive de son abri.
L'habitante de Maroth tremble pour son salut,
Car le malheur est descendu de la part de l'Éternel
Jusqu'à la porte de Jérusalem.
Attelle les coursiers à ton char,
Habitante de Lakisch!
Tu as été[1] pour la fille de Sion une première cause de péché,
Car en toi se sont trouvés les crimes d'Israël.
C'est pourquoi tu renonceras à Moréscheth-Gath;
Les maisons d'Aczib seront une source trompeuse
Pour les rois d'Israël.
Je t'amènerai un nouveau maître, habitante de Maréscha;
La gloire d'Israël[2] s'en ira jusqu'à Adullam[3].
Rase-toi, coupe ta chevelure,
A cause de tes enfants chéris!
Rends-toi chauve comme l'aigle,

[1] *Tu as été*, héb. *elle a été*.
[2] *La gloire d'Israël*, l'élite, la noblesse d'Israël.
[3] Les versets 10-15 renferment une série de jeux de mots, qu'il n'est pas possible de rendre
une traduction, et qui résultent de rapports entre le sens étymologique des noms de lieux
s idées exprimées dans le texte.—*Beth-Leaphra* signifie maison de poussière; Schaphir,
; *Tsaanan, sortie; Beth-Haëtsel, maison forte*; *Maroth*, amertumes; Lakisch, invincible;
scheth, Maréscha, possession; Aczib, qui trompe; *Adullam*, noblesse du peuple. Toutes
calités appartenaient au pays de Juda.

Car ils s'en vont en captivité loin de toi!

2 Malheur à ceux qui méditent l'iniquité et qui forgent le mal
Sur leur couche!
Au point du jour ils l'exécutent,
Quand ils ont le pouvoir en main.
2 Ils convoitent des champs, et ils s'en emparent,
Des maisons, et ils les enlèvent,
Ils portent leur violence sur l'homme et sur sa maison,
Sur l'homme et sur son héritage.
3 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel:
Voici, je médite contre cette race un malheur;
Vous n'en préserverez pas vos cous,
Et vous ne marcherez pas la tête levée,
Car ces temps seront mauvais.
4 En ce jour-là, on fera de vous un sujet de sarcasme,
On poussera des cris lamentables,
On dira: Nous sommes entièrement dévastés!
Il donne à d'autres la part de mon peuple!
Eh quoi! il me l'enlève!
Il distribue nos champs à l'ennemi!...
5 C'est pourquoi tu n'auras personne
Qui étende le cordeau sur un lot,
Dans l'assemblée de l'Éternel.—

6 Ne prophétisez pas! disent-ils.
Qu'on ne prophétise pas de telles choses!
Les invectives n'ont point de fin!—
7 Osez-tu parler ainsi, maison de Jacob?
L'Éternel est-il prompt à s'irriter?
Est-ce là sa manière d'agir?
Mes paroles ne sont-elles pas favorables
A celui qui marche avec droiture?
8 Depuis longtemps on traite mon peuple en ennemi;
Vous enlevez le manteau de dessus les vêtements
De ceux qui passent avec sécurité
En revenant de la guerre.
9 Vous chassez de leurs maisons chéries les femmes de mon peuple,
Vous ôtez pour toujours ma parure à leurs enfants.
10 Levez-vous, marchez car ce n'est point ici un lieu de repos,
A cause de la souillure, il y aura des douleurs, des douleurs violentes
11 Si un homme court après le vent et débite des mensonges,
Je vais te prophétiser sur le vin, sur les boissons fortes!
Ce sera pour ce peuple un prophète.

12 Je te rassemblerai tout entier, ô Jacob!
Je rassemblerai les restes d'Israël,
Je les réunirai comme les brebis d'une bergerie,
Comme le troupeau dans son pâturage;
Il y aura un grand bruit d'hommes.
13 Celui qui fera la brèche montera devant eux;
Ils feront la brèche, franchiront la porte et en sortiront;
Leur roi marchera devant eux,
Et l'Éternel sera à leur tête.

Censures et promesses.

3 Je dis: Écoutez, chefs de Jacob,
Et princes de la maison d'Israël!
N'est-ce pas à vous à connaître la justice?
2 Vous haïssez le bien et vous aimez le mal,
Vous leur arrachez la peau et la chair de dessus les os.
3 Ils dévorent la chair de mon peuple,
Lui arrachent la peau,
Et lui brisent les os;
Ils le mettent en pièces comme ce qu'on cuit dans un pot,
Comme de la viande dans une chaudière.
4 Alors ils crieront vers l'Éternel,
Mais il ne leur répondra pas;
Il leur cachera sa face en ce temps-là,
Parce qu'ils ont fait de mauvaises actions.

5 Ainsi parle l'Éternel sur les prophètes qui égarent mon peuple,

Qui annoncent la paix si leurs dents ont quelque chose à mordre,
Et qui publient la guerre si on ne leur met rien dans la bouche:
A cause de cela, vous aurez la nuit,... et plus de visions!
Vous aurez les ténèbres,... et plus d'oracles!
Le soleil se couchera sur ces prophètes,
Le jour s'obscurcira sur eux.
Les voyants seront confus, les devins rougiront,
Tous se couvriront la barbe;
Car Dieu ne répondra pas.
Mais moi, je suis rempli de force, de l'esprit de l'Éternel,
Je suis rempli de justice et de vigueur,
Pour faire connaître à Jacob son crime,
Et à Israël son péché.

Écoutez donc ceci, chefs de la maison de Jacob,
Et princes de la maison d'Israël,
Vous qui avez en horreur la justice,
Et qui pervertissez tout ce qui est droit,
Vous qui bâtissez Sion avec le sang,
Et Jérusalem avec l'iniquité!
Ses chefs jugent pour des présents,
Ses prêtres enseignent pour un salaire,
Et ses prophètes prédisent pour de l'argent;
Et ils osent s'appuyer sur l'Éternel, ils disent:
L'Éternel n'est-il pas au milieu de nous?
Le malheur ne nous atteindra pas.
C'est pourquoi, à cause de vous,
Sion sera labourée comme un champ,
Jérusalem deviendra un monceau de pierres,
Et la montagne du temple une sommité couverte de bois.

Il arrivera, dans la suite des temps,
Que la montagne de la maison de l'Éternel
Sera fondée sur le sommet des montagnes,
Qu'elle s'élèvera par-dessus les collines,
Et que les peuples y afflueront.
Des nations s'y rendront en foule, et diront:
Venez, et montons à la montagne de l'Éternel,
A la maison du Dieu de Jacob,
Afin qu'il nous enseigne ses voies,
Et que nous marchions dans ses sentiers.
Car de Sion sortira la loi,
Et de Jérusalem la parole de l'Éternel.
Il sera le juge d'un grand nombre de peuples,
L'arbitre de nations puissantes, lointaines.
De leurs glaives ils forgeront des hoyaux,
Et de leurs lances des serpes;
Une nation ne tirera plus l'épée contre une autre,
Et l'on n'apprendra plus la guerre.
Ils habiteront chacun sous sa vigne et sous son figuier,
Et il n'y aura personne pour les troubler;
Car la bouche de l'Éternel des armées a parlé.
Tandis que tous les peuples marchent, chacun au nom de son dieu,
Nous marcherons, nous, au nom de l'Éternel, notre Dieu,
A toujours et à perpétuité.

En ce jour-là, dit l'Éternel, je recueillerai les boiteux,
Je rassemblerai ceux qui étaient chassés,
Ceux que j'avais maltraités.
Des boiteux je ferai un reste,
De ceux qui étaient chassés une nation puissante;
Et l'Éternel régnera sur eux, à la montagne de Sion,
Dès lors et pour toujours.
Et toi, tour du troupeau, colline de la fille de Sion,
A toi viendra, à toi arrivera l'ancienne domination,
Le royaume de la fille de Jérusalem.

Pourquoi maintenant pousses-tu des cris?
N'as-tu point de roi, plus de conseiller,
Pour que la douleur te saisisse comme une femme qui accouche?
Fille de Sion, *souffre et gémis* comme une femme qui accouche!
Car maintenant tu sortiras de la ville et tu habiteras dans les champs,
Et tu iras jusqu'à Babylone;

Là tu seras délivrée,
C'est là que l'Éternel te rachètera de la main de tes ennemis.
11 Maintenant plusieurs nations se sont rassemblées contre toi :
Qu'elle soit profanée, disent-elles,
Et que nos yeux se rassasient dans Sion !
12 Mais elles ne connaissent pas les pensées de l'Éternel,
Elles ne comprennent pas ses desseins,
Elles ignorent qu'il les a rassemblées comme des gerbes dans l'aire.
13 Fille de Sion, lève-toi et foule !
Je te ferai une corne de fer et des ongles d'airain,
Et tu briseras des peuples nombreux ;
Tu consacreras leurs biens à l'Éternel,
Leurs richesses au Seigneur de toute la terre.
14 Maintenant, fille de troupes, rassemble tes troupes !
On nous assiège,
Avec la verge on frappe sur la joue le juge d'Israël.

5 Et toi, Bethléhem Éphrata,
Petite entre les milliers de Juda,
De toi sortira pour moi
Celui qui dominera sur Israël,
Et dont l'origine remonte aux temps anciens,
Aux jours de l'éternité.
2 C'est pourquoi il les livrera
Jusqu'au temps où enfantera celle qui doit enfanter,
Et le reste de ses frères
Reviendra auprès des enfants d'Israël.
3 Il se présentera et il gouvernera avec la force de l'Éternel,
Avec la majesté du nom de l'Éternel, son Dieu ;
Et ils auront une demeure assurée,
Car il sera glorifié jusqu'aux extrémités de la terre.
4 C'est lui qui ramènera la paix
Lorsque l'Assyrien viendra dans notre pays,
Et qu'il pénétrera dans nos palais,
Nous ferons lever contre lui sept pasteurs
Et huit princes du peuple.
5 Ils feront avec l'épée leur pâture du pays d'Assyrie,
Et du pays de Nimrod au dedans de ses portes.
Il nous délivrera ainsi de l'Assyrien,
Lorsqu'il viendra dans notre pays,
Et qu'il pénétrera sur notre territoire.
6 Le reste de Jacob sera au milieu des peuples nombreux
Comme une rosée qui vient de l'Éternel,
Comme des gouttes d'eau sur l'herbe :
Elles ne comptent pas sur l'homme,
Elles ne dépendent pas des enfants des hommes.
7 Le reste de Jacob sera parmi les nations,
Au milieu des peuples nombreux,
Comme un lion parmi les bêtes de la forêt,
Comme un lionceau parmi les troupeaux de brebis :
Lorsqu'il passe, il foule et déchire,
Et personne ne délivre.
8 Que ta main se lève sur tes adversaires,
Et que tous tes ennemis soient exterminés !

9 En ce jour-là, dit l'Éternel,
J'exterminerai du milieu de toi tes chevaux,
Et je détruirai tes chars ;
10 J'exterminerai les villes de ton pays,
Et je renverserai toutes tes forteresses ;
11 J'exterminerai de ta main les enchantements,
Et tu n'auras plus de magiciens ;
12 J'exterminerai du milieu de toi tes idoles et tes statues,
Et tu ne te prosterneras plus devant l'ouvrage de tes mains ;
13 J'exterminerai du milieu de toi tes idoles d'Astarté,
Et je détruirai tes villes.
14 J'exercerai ma vengeance avec colère, avec fureur, sur les nations
Qui n'ont pas écouté.

Procès de l'Éternel avec son peuple. La miséricorde de l'Éternel.

6 Écoutez donc ce que dit l'Éternel :
Lève-toi, plaide devant les montagnes,

Et que les collines entendent ta voix!...
Écoutez, montagnes, le procès de l'Éternel,
Et vous, solides fondements de la terre!
Car l'Éternel a un procès avec son peuple,
Il veut plaider avec Israël.—
Mon peuple, que t'ai-je fait?
En quoi t'ai-je fatigué?
Réponds-moi!
Car je t'ai fait monter du pays d'Égypte,
Je t'ai délivré de la maison de servitude,
Et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et Marie.
Mon peuple, rappelle-toi ce que projetait Balak, roi de Moab,
Et ce que lui répondit Balaam, fils de Beor,
De Sittim à Guilgal,
Afin que tu reconnaisses les bienfaits de l'Éternel.—
Avec quoi me présenterai-je devant l'Éternel,
M'humilierai-je devant le Dieu Très-Haut?
Me présenterai-je avec des holocaustes,
Avec des veaux d'un an?
L'Éternel agréera-t-il des milliers de béliers,
Des myriades de torrents d'huile?
Donnerai-je pour mes transgressions mon premier-né,
Pour le péché de mon âme le fruit de mes entrailles?—
On t'a fait connaître, ô homme, ce qui est bien;
Et ce que l'Éternel demande de toi,
C'est que tu pratiques la justice,
Que tu aimes la miséricorde,
Et que tu marches humblement avec ton Dieu.

La voix de l'Éternel crie à la ville,
Et celui qui est sage craindra ton nom.
Entendez la verge et celui qui l'envoie!
Y a-t-il encore dans la maison du méchant
Des trésors iniques,
Et un épha trop petit, objet de malédiction?
Est-on pur avec des balances fausses,
Et avec de faux poids dans le sac?
Ses riches sont pleins de violence,
Ses habitants profèrent le mensonge,
Et leur langue n'est que tromperie dans leur bouche.
C'est pourquoi je te frapperai par la souffrance,
Je te ravagerai à cause de tes péchés.
Tu mangeras sans te rassasier,
Et la faim sera au dedans de toi;
Tu mettras en réserve et tu ne sauveras pas,
Et ce que tu sauveras je le livrerai à l'épée.
Tu sèmeras et tu ne moissonneras pas,
Tu presseras l'olive et tu ne feras pas d'onctions avec l'huile,
Tu presseras le moût et tu ne boiras pas le vin.
On observe les coutumes d'Omri
Et toute la manière d'agir de la maison d'Achab,
Et vous marchez d'après leurs conseils;
C'est pourquoi je te livrerai à la destruction,
Je ferai de tes habitants un sujet de raillerie,
Et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

Malheur à moi! car je suis comme à la récolte des fruits,
Comme au grappillage après la vendange:
Il n'y a point de grappes à manger,
Point de ces primeurs que mon âme désire.
L'homme de bien a disparu du pays,
Et il n'y a plus de juste parmi les hommes;
Ils sont tous en embuscade pour verser le sang,
Chacun tend un piège à son frère.
Leurs mains sont habiles à faire le mal:
Le prince a des exigences,
Le juge réclame un salaire,
Le grand manifeste son avidité,
Et ils font ainsi cause commune.
Le meilleur d'entre eux est comme une ronce,
Le plus droit pire qu'un buisson d'épines.

Le jour annoncé par tes prophètes, ton châtiment approche.
C'est alors qu'ils seront dans la confusion.
5 Ne crois pas à un ami,
Ne te fie pas à un intime,
Devant celle qui repose sur ton sein
Garde les portes de ta bouche.
6 Car le fils outrage le père,
La fille se soulève contre sa mère,
La belle-fille contre sa belle-mère;
Chacun a pour ennemis les gens de sa maison.—
7 Pour moi, je regarderai vers l'Éternel,
Je mettrai mon espérance dans le Dieu de mon salut;
Mon Dieu m'exaucera.
8 Ne te réjouis pas à mon sujet, mon ennemie!
Car si je suis tombée, je me relèverai;
Si je suis assise dans les ténèbres,
L'Éternel sera ma lumière.
9 Je supporterai la colère de l'Éternel,
Puisque j'ai péché contre lui,
Jusqu'à ce qu'il défende ma cause et me fasse droit;
Il me conduira à la lumière,
Et je contemplerai sa justice.
10 Mon ennemie le verra et sera couverte de honte,
Elle qui me disait: Où est l'Éternel, ton Dieu?
Mes yeux se réjouiront à sa vue;
Alors elle sera foulée aux pieds comme la boue des rues.—
11 Le jour où l'on rebâtira tes murs,
Ce jour-là tes limites seront reculées.
12 En ce jour, on viendra vers toi
De l'Assyrie et des villes d'Égypte,
De l'Égypte jusqu'au fleuve,
D'une mer à l'autre, et d'une montagne à l'autre.
13 Le pays sera dévasté à cause de ses habitants,
A cause du fruit de leurs œuvres.
14 Pais ton peuple avec ta houlette, le troupeau de ton héritage,
Qui habite solitaire dans la forêt au milieu du Carmel!
Qu'ils paissent sur le Basan et en Galaad,
Comme aux jours d'autrefois.—
15 Comme au jour où tu sortis du pays d'Égypte,
Je te ferai voir des prodiges.—
16 Les nations le verront, et seront confuses,
Avec toute leur puissance,
Elles mettront la main sur la bouche,
Leurs oreilles seront assourdies.
17 Elles lécheront la poussière, comme le serpent,
Comme les reptiles de la terre;
Elles seront saisies de frayeur hors de leurs forteresses;
Elles trembleront devant l'Éternel, notre Dieu,
Elles te craindront.
18 Quel Dieu est semblable à toi,
Qui pardonnes l'iniquité, qui oublies les péchés
Du reste de ton héritage?
Il ne garde pas sa colère à toujours,
Car il prend plaisir à la miséricorde.
19 Il aura encore compassion de nous,
Il mettra sous ses pieds nos iniquités,
Tu jetteras au fond de la mer tous leurs péchés.
20 Tu témoigneras de la fidélité à Jacob,
De la bonté à Abraham,
Comme tu l'as juré à nos pères aux jours d'autrefois.

NAHUM

Oracle contre Ninive.

Oracle sur Ninive. Livre de la prophétie de Nahum, d'Elkosch.

L'Éternel est un Dieu jaloux, il se venge;
L'Éternel se venge, il est plein de fureur;
L'Éternel se venge de ses adversaires,
Il garde rancune à ses ennemis.
L'Éternel est lent à la colère, il est grand par sa force;
Il ne laisse pas impuni.
L'Éternel marche dans la tempête, dans le tourbillon;
Les nuées sont la poussière de ses pieds.
Il menace la mer et la dessèche.
Il fait tarir tous les fleuves;
Le Basan et le Carmel languissent,
La fleur du Liban se flétrit.
Les montagnes s'ébranlent devant lui,
Et les collines se fondent;
La terre se soulève devant sa face,
Le monde et tous ses habitants.
Qui résistera devant sa fureur?
Qui tiendra contre son ardente colère?
Sa fureur se répand comme le feu,
Et les rochers se brisent devant lui.
L'Éternel est bon,
Il est un refuge au jour de la détresse;
Il connaît ceux qui se confient en lui.
Mais avec des flots qui déborderont
Il détruira la ville[1],
Et il poursuivra ses ennemis jusque dans les ténèbres.

Que méditez-vous contre l'Éternel?
C'est lui qui détruit.
La détresse ne paraîtra pas deux fois.
Car entrelacés comme des épines,
Et comme ivres de leur vin,
Ils seront consumés
Comme la paille sèche, entièrement.
De toi[2] est sorti
Celui qui méditait le mal contre l'Éternel,
Celui qui avait de méchants desseins.

Ainsi parle l'Éternel: Quoique intacts et nombreux,
Ils seront moissonnés et disparaîtront.
Je veux t'humilier,
Pour ne plus avoir à t'humilier....
Je briserai maintenant son joug de dessus toi[3],
Et je romprai tes liens....
Voici ce qu'a ordonné sur toi[4] l'Éternel:
Tu n'auras plus de descendants qui portent ton nom;
J'enlèverai de la maison de ton dieu les images taillées ou en fonte;
Je préparerai ton sépulcre, car tu es trop léger.

Voici sur les montagnes
Les pieds du messager qui annonce la paix!
Célèbre tes fêtes, Juda, accomplis tes vœux!
Car le méchant ne passera plus au milieu de toi,
Il est entièrement exterminé....

1 *La ville*, Ninive, héb. *son lieu*.
2 *De toi*, de Ninive.
3 *De dessus toi, Juda.*
4 *Sur toi, Assyrien.*

2 Le destructeur marche contre toi[1].
Garde la forteresse!
Veille sur la route! affermis tes reins!
Recueille toute ta force!...
3 Car l'Éternel rétablit la gloire de Jacob
Et la gloire d'Israël,
Parce que les pillards les ont pillés
Et ont détruit leurs ceps..
4 Les boucliers de ses héros[2] sont rouges,
Les guerriers sont vêtus de pourpre;
Avec le fer qui étincelle apparaissent les chars
Au jour qu'il a fixé pour la bataille,
Et les lances sont agitées.
5 Les chars s'élancent dans la campagne,
Se précipitent sur les places;
A les voir, on dirait des flambeaux,
Ils courent comme des éclairs....
6 Il[3] se souvient de ses vaillants hommes,
Mais ils chancellent dans leur marche;
On se hâte vers les murs,
Et l'on se prépare à la défense....
7 Les portes des fleuves sont ouvertes,
Et le palais s'écroule!...

8 C'en est fait: elle[4] est mise à nu, elle est emmenée;
Ses servantes gémissent comme des colombes,
Et se frappent la poitrine.
9 Ninive était jadis comme un réservoir plein d'eau....
Les voilà qui fuient...
Arrêtez! arrêtez!...
Mais nul ne se retourne....
10 Pillez l'argent! pillez l'or!
Il y a des trésors sans fin,
Des richesses en objets précieux de toute espèce.
11 On pille, on dévaste, on ravage!
Et les cœurs sont abattus,
Les genoux chancellent,
Tous les reins souffrent,
Tous les visages pâlissent.

12 Qu'est devenu ce repaire de lions,
Ce pâturage des lionceaux,
Où se retiraient le lion, la lionne, le petit du lion,
Sans qu'il y eût personne pour les troubler?
13 Le lion déchirait pour ses petits,
Étranglait pour ses lionnes;
Il remplissait de proie ses antres,
De dépouilles ses repaires.
14 Voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel des armées;
Je réduirai tes chars en fumée,
L'épée dévorera tes lionceaux.
J'arracherai du pays ta proie,
Et l'on n'entendra plus la voix de tes messagers.

3 Malheur à la ville sanguinaire,
Pleine de mensonge, pleine de violence,
Et qui ne cesse de se livrer à la rapine!
2 On entend le bruit du fouet,
Le bruit des roues,
Le galop des chevaux,
Le roulement des chars,
3 Les cavaliers s'élancent, l'épée étincelle, la lance brille....
Une multitude de blessés!... une foule de cadavres!...
Des morts à l'infini!...
On tombe sur les morts!...

1 *Contre toi*, Assyrien.
2 *De ses héros*, des héros du destructeur (vers. 2), de l'ennemi marchant contre Ninive (les Mèdes).
3 *Il*, le roi de Ninive.
4 *Elle*, Ninive personnifiée, ou bien la reine.

C'est à cause des nombreuses prostitutions de la prostituée,
Pleine d'attraits, habile enchanteresse,
Qui vendait les nations par ses prostitutions
Et les peuples par ses enchantements.
Voici, j'en veux à toi, dit l'Éternel des armées,
Je relèverai tes pans jusque sur ton visage,
Je montrerai ta nudité aux nations,
Et ta honte aux royaumes.
Je jetterai sur toi des impuretés, je t'avilirai,
Et je te donnerai en spectacle.
Tous ceux qui te verront fuiront loin de toi,
Et l'on dira: Ninive est détruite! Qui la plaindra?
Où te chercherai-je des consolateurs?

Es-tu meilleure que No-Amon[1],
Qui était assise au milieu des fleuves,
Entourée par les eaux,
Ayant la mer pour rempart,
La mer pour murailles?
L'Éthiopie et les Égyptiens innombrables faisaient sa force,
Puth et les Libyens étaient ses auxiliaires[2].
Et cependant elle est partie pour l'exil, elle s'en est allée captive;
Ses enfants ont été écrasés au coin de toutes les rues;
On a jeté le sort sur ses nobles,
Et tous ses grands ont été chargés de chaînes.
Toi aussi, tu seras enivrée, tu te cacheras;
Toi aussi, tu chercheras un refuge contre l'ennemi.

Toutes tes forteresses
Sont des figuiers avec les primeurs;
Quand on les secoue,
Elles tombent dans la bouche de qui veut les manger.
Voici, ton peuple ce sont des femmes au milieu de toi;
Les portes de ton pays s'ouvrent à tes ennemis;
Le feu consume tes verrous.
Puise de l'eau pour le siège!
Répare tes forteresses!
Entre dans la boue, foule l'argile!
Rétablis le four à briques!
Là, le feu te dévorera,
L'épée t'exterminera,
Te dévorera comme des sauterelles.
Entasse-toi comme les sautcrelles!
Entasse-toi comme les sauterelles!
Tes marchands plus nombreux
Que les étoiles du ciel
Sont comme la sauterelle qui ouvre les ailes et s'envole.
Tes princes sont comme les sauterelles,
Tes chefs comme une multitude de sauterelles,
Qui se posent sur les haies au temps de la froidure:
Le soleil paraît, elles s'envolent,
Et l'on ne connaît plus le lieu où elles étaient.
Tes pasteurs sommeillent, roi d'Assyrie,
Tes vaillants hommes reposent;
Ton peuple est dispersé sur les montagnes,
Et nul ne le rassemble.
Il n'y a point de remède à ta blessure,
Ta plaie est mortelle.
Tous ceux qui entendront parler de toi
Battront des mains sur toi;
Car quel est celui que ta méchanceté n'a pas atteint?

1 *No-Amon*, Thèbes en Égypte.
2 *Ses auxiliaires*, héb. *tes auxiliaires.*

HABAKUK

Invasion des Chaldéens.

1 Oracle révélé à Habakuk, le prophète.

2 Jusques à quand, ô Éternel?... J'ai crié,
Et tu n'écoutes pas!
J'ai crié vers toi à la violence,
Et tu ne secours pas!
3 Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité,
Et contemples-tu l'injustice?
Pourquoi l'oppression et la violence sont-elles devant moi?
Il y a des querelles, et la discorde s'élève.
4 Aussi la loi n'a point de vie,
La justice n'a point de force,
Car le méchant triomphe du juste,
Et l'on rend des jugements iniques.—

5 Jetez les yeux parmi les nations, regardez,
Et soyez saisis d'étonnement, d'épouvante!
Car je vais faire en vos jours une œuvre,
Que vous ne croiriez pas si on la racontait.
6 Voici, je vais susciter les Chaldéens,
Peuple furibond et impétueux,
Qui traverse de vastes étendues de pays,
Pour s'emparer de demeures qui ne sont point à lui.
7 Il est terrible et formidable,
De lui seul viennent son droit et sa grandeur
8 Ses chevaux sont plus rapides que les léopards,
Plus agiles que les loups du soir,
Et ses cavaliers s'avancent avec orgueil;
Ses cavaliers arrivent de loin,
Ils volent comme l'aigle qui fond sur sa proie
9 Tout ce peuple vient pour se livrer au pillage,
Ses regards avides se portent en avant;
Et il assemble des prisonniers comme du sable.
10 Il se moque des rois,
Et les princes sont l'objet de ses railleries;
Il se rit de toutes les forteresses,
Il amoncelle de la terre, et il les prend.
11 Alors son ardeur redouble,
Il poursuit sa marche, et il se rend coupable:
Sa force à lui, voilà son dieu!—

12 N'es-tu pas de toute éternité,
Éternel, mon Dieu, mon Saint?
Nous ne mourrons pas
O Éternel, tu as établi ce peuple pour exercer tes jugements;
O mon rocher, tu l'as suscité pour infliger tes châtiments.
13 Tes yeux sont trop purs pour voir le mal,
Et tu ne peux pas regarder l'iniquité
Pourquoi regarderais-tu les perfides, et te tairais-tu,
Quand le méchant dévore celui qui est plus juste que lui?
14 Traiterais-tu l'homme comme les poissons de la mer,
Comme le reptile qui n'a point de maître?
15 Il les fait tous monter avec l'hameçon,
Il les attire dans son filet,
Il les assemble dans ses rets:
Aussi est-il dans la joie et dans l'allégresse,
16 C'est pourquoi il sacrifie à son filet,
Il offre de l'encens à ses rets;
Car par eux sa portion est grasse,
Et sa nourriture succulente.

Videra-t-il pour cela son filet,
Et toujours égorgera-t-il sans pitié les nations?

Châtiment des Chaldéens.

J'étais à mon poste,
Et je me tenais sur la tour;
Je veillais, pour voir ce que l'Éternel me dirait,
Et ce que je répliquerais après ma plainte.
L'Éternel m'adressa la parole, et il dit:
Écris la prophétie,
Grave-la sur des tables,
Afin qu'on la lise couramment.
Car c'est une prophétie dont le temps est déjà fixé,
Elle marche vers son terme, et elle ne mentira pas;
Si elle tarde, attends-la,
Car elle s'accomplira, elle s'accomplira certainement.

Voici, son âme s'est enflée, elle n'est pas droite en lui;
Mais le juste vivra par sa fidélité.
Pareil à celui qui est ivre et arrogant,
L'orgueilleux ne demeure pas tranquille;
Il élargit sa bouche comme le séjour des morts,
Il est insatiable comme la mort;
Il attire à lui toutes les nations,
Il assemble auprès de lui tous les peuples.
Ne sera-t-il pas pour tous un sujet de sarcasme,
De railleries et d'énigmes?
On dira:

Malheur à celui qui accumule ce qui n'est pas à lui!
Jusques à quand?...
Malheur à celui qui augmente le fardeau de ses dettes!
Tes créanciers ne se lèveront-ils pas soudain?
Tes oppresseurs ne se réveilleront-ils pas?
Et tu deviendras leur proie.
Parce que tu as pillé beaucoup de nations,
Tout le reste des peuples te pillera;
Car tu as répandu le sang des hommes,
Tu as commis des violences dans le pays,
Contre la ville et tous ses habitants.

Malheur à celui qui amasse pour sa maison des gains iniques,
Afin de placer son nid dans un lieu élevé,
Pour se garantir de la main du malheur!
C'est l'opprobre de ta maison que tu as résolu,
En détruisant des peuples nombreux,
Et c'est contre toi-même que tu as péché.
Car la pierre crie du milieu de la muraille,
Et le bois qui lie la charpente lui répond.

Malheur à celui qui bâtit une ville avec le sang,
Qui fonde une ville avec l'iniquité!
Voici, quand l'Éternel des armées l'a résolu,
Les peuples travaillent pour le feu,
Les nations se fatiguent en vain.
Car la terre sera remplie de la connaissance de la gloire de l'Éternel,
Comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent.

Malheur à celui qui fait boire son prochain,
A toi qui verses ton outre et qui l'enivres,
Afin de voir sa nudité!
Tu seras rassasié de honte plus que de gloire;
Bois aussi toi-même, et découvre-toi!
La coupe de la droite de l'Éternel se tournera vers toi,
Et l'ignominie souillera ta gloire.
Car les violences contre le Liban retomberont sur toi,
Et les ravages des bêtes t'effraieront,
Parce que tu as répandu le sang des hommes,
Et commis des violences dans le pays,
Contre la *ville et tous ses* habitants.

A quoi sert une image taillée, pour qu'un ouvrier la taille?

s'en vont en captivité loin de toi!

ceux qui méditent l'iniquité et qui forgent le mal
r couche!
du jour ils l'exécutent,
ils ont le pouvoir en main.
ent des champs, et ils s'en emparent,
isons, et ils les enlèvent,
nt leur violence sur l'homme et sur sa maison,
omme et sur son héritage.
C quoi ainsi parle l'Éternel
je médite contre cette race un malheur;
n préserverez pas vos cous,
s ne marcherez pas la tête levée,
s temps seront mauvais.
En -là, on fera de vous un sujet de sarcasme,
nera des cris lamentables,
s: Nous sommes entièrement dévastés!
Il ne à d'autres la part de mon peuple!
Eh ! "enlève!
os champs à l'ennemi!...
C' n'auras personne
ordeau sur un lot,
l de l'Éternel.—
disent-ils,
ie pas de telles choses!
ont point de fin!—
st, maison de Jacob!
est-il prompt à s'irriter?
sa manière d'agir?
ne sont-elles pas favorables
qui marche avec droiture?
Depu... ...mps on traite mon peuple en ennemi;
Vous enlevez le manteau de dessus les vêtements
De ceux qui passent avec sécurité
En revenant de la guerre.
9 Vous chassez de leurs maisons chéries les femmes de mon peuple,
Vous ôtez pour toujours ma parure à leurs enfants.
10 Levez-vous, marchez car ce n'est point ici un lieu de repos;
A cause de la souillure, il y aura des douleurs, des douleurs violentes
11 Si un homme court après le vent et débite des mensonges:
Je vais te prophétiser sur le vin, sur les boissons fortes!
Ce sera pour ce peuple un prophète.

12 **Je te rassemblerai tout entier, ô Jacob!**
Je rassemblerai les restes d'Israël,
Je les réunirai comme les brebis d'une bergerie,
Comme le troupeau dans son pâturage,
Il y aura un grand bruit d'hommes.
13 **Celui qui fera la brèche montera devant eux;**
Ils feront la brèche, franchiront la porte et en sortiront;
Leur roi marchera devant eux,
Et l'Éternel sera à leur tête.

Censures et promesses.

3 **Je dis: Écoutez, chefs de Jacob,**
Et princes de la maison d'Israël!
N'est-ce pas à vous à connaître la justice?
2 **Vous haïssez le bien et vous aimez le mal,**
Vous leur arrachez la peau et la chair de dessus les os.
3 **Ils dévorent la chair de mon peuple,**
Lui arrachent la peau,
Et lui brisent les os,
Ils le mettent en pièces comme ce qu'on cuit dans un pot,
Comme de la viande dans une chaudière.
4 **Alors ils crieront vers l'Éternel,**
Mais il ne leur répondra pas;
Il leur cachera sa face en ce temps-là,
Parce qu'ils ont fait de mauvaises actions.

5 **Ainsi parle l'Éternel sur les prophètes qui égarent mon peuple,**

Qui annoncent la paix si leurs dents ont quelque chose à mordre,
Et qui publient la guerre si on ne leur met rien dans la bouche:
A cause de cela, vous aurez la nuit, . . . et plus de visions!
Vous aurez les ténèbres, . . . et plus d'oracles!
Le soleil se couchera sur ces prophètes,
Le jour s'obscurcira sur eux.
Les voyants seront confus, les devins rougiront,
Tous se couvriront la barbe;
Car Dieu ne répondra pas.
Mais moi, je suis rempli de force, de l'esprit de l'Éternel,
Je suis rempli de justice et de vigueur,
Pour faire connaître à Jacob son crime,
Et à Israël son péché.

Écoutez donc ceci, chefs de la maison de Jacob,
Et princes de la maison d'Israël,
Vous qui avez en horreur la justice,
Et qui pervertissez tout ce qui est droit,
Vous qui bâtissez Sion avec le sang,
Et Jérusalem avec l'iniquité!
Ses chefs jugent pour des présents,
Ses prêtres enseignent pour un salaire,
Et ses prophètes prédisent pour de l'argent;
Et ils osent s'appuyer sur l'Éternel, ils disent:
L'Éternel n'est-il pas au milieu de nous?
Le malheur ne nous atteindra pas.
C'est pourquoi, à cause de vous,
Sion sera labourée comme un champ,
Jérusalem deviendra un monceau de pierres,
Et la montagne du temple une sommité couverte de bois.

Il arrivera, dans la suite des temps,
Que la montagne de la maison de l'Éternel
Sera fondée sur le sommet des montagnes,
Qu'elle s'élèvera par-dessus les collines,
Et que les peuples y afflueront.
Des nations s'y rendront en foule, et diront:
Venez, et montons à la montagne de l'Éternel,
A la maison du Dieu de Jacob,
Afin qu'il nous enseigne ses voies,
Et que nous marchions dans ses sentiers.
Car de Sion sortira la loi,
Et de Jérusalem la parole de l'Éternel.
Il sera le juge d'un grand nombre de peuples,
L'arbitre de nations puissantes, lointaines.
De leurs glaives ils forgeront des hoyaux,
Et de leurs lances des serpes;
Une nation ne tirera plus l'épée contre une autre,
Et l'on n'apprendra plus la guerre.
Ils habiteront chacun sous sa vigne et sous son figuier,
Et il n'y aura personne pour les troubler;
Car la bouche de l'Éternel des armées a parlé.
Tandis que tous les peuples marchent, chacun au nom de son dieu,
Nous marcherons, nous, au nom de l'Éternel, notre Dieu,
A toujours et à perpétuité.

En ce jour-là, dit l'Éternel, je recueillerai les boiteux,
Je rassemblerai ceux qui étaient chassés,
Ceux que j'avais maltraités.
Des boiteux je ferai un reste,
De ceux qui étaient chassés une nation puissante;
Et l'Éternel régnera sur eux, à la montagne de Sion,
Dès lors et pour toujours.
Et toi, tour du troupeau, colline de la fille de Sion,
A toi viendra, à toi arrivera l'ancienne domination,
Le royaume de la fille de Jérusalem.

Pourquoi maintenant pousses-tu des cris?
N'as-tu point de roi, plus de conseiller,
Pour que la douleur te saisisse comme une femme qui accouche?
Fille de Sion, *souffre et gémis* comme une femme qui accouche!
Car maintenant tu sortiras de la ville et tu habiteras dans les champs,
Et tu iras jusqu'à Babylone;

Et le héros pousse des cris amers.
16 Ce jour est un jour de fureur,
Un jour de détresse et d'angoisse,
Un jour de ravage et de destruction,
Un jour de ténèbres et d'obscurité,
Un jour de nuées et de brouillards,
16 Un jour où retentiront la trompette et les cris de guerre
Contre les villes fortes et les tours élevées.
17 Je mettrai les hommes dans la détresse,
Et ils marcheront comme des aveugles,
Parce qu'ils ont péché contre l'Éternel ;
Je répandrai leur sang comme de la poussière,
Et leur chair comme de l'ordure.
18 Ni leur argent ni leur or ne pourront les délivrer
Au jour de la fureur de l'Éternel ;
Par le feu de sa jalousie tout le pays sera consumé ;
Car il détruira soudain tous les habitants du pays.

Menaces contre les peuples étrangers.

2 Rentrez en vous-mêmes, examinez-vous,
Nation sans pudeur,
2 Avant que le décret s'exécute
Et que ce jour passe comme la balle,
Avant que la colère ardente de l'Éternel fonde sur vous,
Avant que le jour de la colère de l'Éternel fonde sur vous !
3 Cherchez l'Éternel, vous tous humbles du pays,
Qui pratiquez ses ordonnances !
Recherchez la justice, recherchez l'humilité !
Peut-être serez-vous épargnés au jour de la colère de l'Éternel.

4 Car Gaza sera délaissée,
Askalon sera réduite en désert,
Asdod sera chassée en plein midi,
Ékron sera déracinée.
5 Malheur aux habitants des côtes de la mer, à la nation des Kéréthiens !
L'Éternel a parlé contre toi, Canaan, pays des Philistins !
Je te détruirai, tu n'auras plus d'habitants.
6 Les côtes de la mer seront des pâturages, des demeures pour les bergers
Et des parcs pour les troupeaux.
7 Ces côtes seront pour les restes de la maison de Juda ;
C'est là qu'ils paîtront ;
Ils reposeront le soir dans les maisons d'Askalon ;
Car l'Éternel, leur Dieu, ne les oubliera pas,
Et il ramènera leurs captifs.

8 J'ai entendu les injures de Moab
Et les outrages des enfants d'Ammon,
Quand ils insultaient mon peuple
Et s'élevaient avec arrogance contre ses frontières.
9 C'est pourquoi, je suis vivant ! dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël,
Moab sera comme Sodome, et les enfants d'Ammon comme Gomorrhe,
Un lieu couvert de ronces, une mine de sel, un désert pour toujours.
Le reste de mon peuple les pillera,
Le reste de ma nation les possédera.
10 Cela leur arrivera pour leur orgueil,
Parce qu'ils ont insulté et traité avec arrogance
Le peuple de l'Éternel des armées.
11 L'Éternel sera terrible contre eux,
Car il anéantira tous les dieux de la terre ;
Et chacun se prosternera devant lui dans son pays,
Dans toutes les îles des nations.

12 Vous aussi, Éthiopiens,
Vous serez frappés par mon épée.
13 Il étendra sa main sur le septentrion,
Il détruira l'Assyrie,
Et il fera de Ninive une solitude,
Une terre aride comme le désert.
14 Des troupeaux se coucheront au milieu d'elle,
Des animaux de toute espèce ;
Le pélican et le hérisson

Habiteront parmi les chapiteaux de ses colonnes;
Des cris retentiront aux fenêtres;
La dévastation sera sur le seuil,
Car les lambris de cèdre seront arrachés.
Voilà donc cette ville joyeuse,
Qui s'assied avec assurance,
Et qui dit en son cœur:
Moi, et rien que moi!
Eh quoi! elle est en ruines,
C'est un repaire pour les bêtes!
Tous ceux qui passeront près d'elle
Siffleront et agiteront la main.

Châtiment de Jérusalem. Promesses.

Malheur à la ville rebelle et souillée,
A la ville pleine d'oppresseurs!
Elle n'écoute aucune voix,
Elle n'a point égard à la correction,
Elle ne se confie pas en l'Éternel,
Elle ne s'approche pas de son Dieu.
Ses chefs au milieu d'elle sont des lions rugissants;
Ses juges sont des loups du soir qui ne gardent rien pour le matin.
Ses prophètes sont téméraires, infidèles;
Ses prêtres profanent les choses saintes, violent la loi.

L'Éternel est juste au milieu d'elle,
Il ne commet point d'iniquité;
Chaque matin il produit à la lumière ses jugements,
Sans jamais y manquer;
Mais celui qui est inique ne connaît pas la honte.
J'ai exterminé des nations; leurs tours sont détruites;
J'ai dévasté leurs rues, plus de passants!
Leurs villes sont ravagées, plus d'hommes, plus d'habitants!
Je disais: Si du moins tu voulais me craindre,
Avoir égard à la correction,
Ta demeure ne serait pas détruite,
Tous les châtiments dont je t'ai menacée n'arriveraient pas.
Mais ils se sont hâtés de pervertir toutes leurs actions.
Attendez-moi donc, dit l'Éternel,
Au jour où je me lèverai pour le butin!
Car j'ai résolu de rassembler les nations,
De rassembler les royaumes,
Pour répandre sur eux ma fureur,
Toute l'ardeur de ma colère;
Car par le feu de ma jalousie tout le pays sera consumé.

Alors je donnerai aux peuples des lèvres pures,
Afin qu'ils invoquent tous le nom de l'Éternel,
Pour le servir d'un commun accord[1].
D'au delà des fleuves de l'Éthiopie
Mes adorateurs, mes dispersés, m'apporteront des offrandes.
En ce jour-là, tu n'auras plus à rougir de toutes tes actions
Par lesquelles tu as péché contre moi;
Car alors j'ôterai du milieu de toi ceux qui triomphaient avec arrogance,
Et tu ne t'enorgueilliras plus sur ma montagne sainte.
Je laisserai au milieu de toi un peuple humble et petit,
Qui trouvera son refuge dans le nom de l'Éternel.
Les restes d'Israël ne commettront point d'iniquité,
Ils ne diront point de mensonges,
Et il ne se trouvera pas dans leur bouche une langue trompeuse;
Mais ils paîtront, ils se reposeront, et personne ne les troublera.

Pousse des cris de joie, fille de Sion!
Pousse des cris d'allégresse, Israël!
Réjouis-toi et triomphe de tout ton cœur, fille de Jérusalem!
L'Éternel a détourné tes châtiments,
Il a éloigné ton ennemi;
Le roi d'Israël, l'Éternel, est au milieu de toi;
Tu *n'as plus de malheur* à éprouver.

[1] *un commun accord, héb. d'un même dos:* ils porteront tous le joug de l'Éternel.

16 En ce jour-là, il dira à Jérusalem : Ne crains rien !
Sion, que tes mains ne s'affaiblissent pas !
17 L'Éternel, ton Dieu, est au milieu de toi, comme un héros qui sauve ;
Il fera de toi sa plus grande joie ;
Il gardera le silence dans son amour ;
Il aura pour toi des transports d'allégresse.
18 Je rassemblerai ceux qui sont dans la tristesse, loin des fêtes solennelles,
Ceux qui sont sortis de ton sein,
L'opprobre pèse sur eux.
19 Voici, en ce temps-là, j'agirai contre tous tes oppresseurs ;
Je délivrerai les boiteux et je recueillerai ceux qui ont été chassés,
Je ferai d'eux un sujet de louange et de gloire
Dans tous les pays où ils sont en opprobre.
20 En ce temps-là, je vous ramènerai,
En ce temps-là, je vous rassemblerai ;
Car je ferai de vous un sujet de gloire et de louange
Parmi tous les peuples de la terre,
Quand je ramènerai vos captifs sous vos yeux,
Dit l'Éternel.

AGGÉE

Exhortation à rebâtir le temple de Jérusalem.

1 La seconde année du roi Darius, le premier jour du sixième mois, la parole de l'Éternel fut adressée par Aggée, le prophète, à Zorobabel, fils de Schealthiel, gouverneur de Juda, et à Josué, fils de Jotsadak, le grand prêtre, en ces mots :

Ainsi parle l'Éternel des armées : Ce peuple dit : Le temps n'est pas venu, le temps de rebâtir la maison de l'Éternel.

C'est pourquoi la parole de l'Éternel fut adressée par Aggée, le prophète, en ces mots :

4 Est-ce le temps pour vous d'habiter vos demeures lambrissées,
Quand cette maison est détruite ?
5 Ainsi parle maintenant l'Éternel des armées :
Considérez attentivement vos voies !
6 Vous semez beaucoup et vous recueillez peu,
Vous mangez et vous n'êtes pas rassasiés,
Vous buvez et vous n'êtes pas désaltérés,
Vous êtes vêtus et vous n'avez pas chaud,
Le salaire de celui qui est à gages tombe dans un sac percé.

7 Ainsi parle l'Éternel des armées :
Considérez attentivement vos voies !
8 Montez sur la montagne, apportez du bois,
Et bâtissez la maison,
J'en aurai de la joie, et je serai glorifié,
Dit l'Éternel.
9 Vous comptiez sur beaucoup, et voici, vous avez eu peu,
Vous l'avez rentré chez vous, mais j'ai souffié dessus.
Pourquoi ? dit l'Éternel des armées.
A cause de ma maison, qui est détruite,
Tandis que vous vous empressez chacun pour sa maison.
10 C'est pourquoi les cieux vous ont refusé la rosée,
Et la terre a refusé ses produits.
11 J'ai appelé la sécheresse sur le pays, sur les montagnes,
Sur le blé, sur le moût, sur l'huile,
Sur ce que la terre peut rapporter,
Sur les hommes et sur les bêtes,
Et sur tout le travail des mains.

12 Zorobabel, fils de Schealthiel, Josué, fils de Jotsadak, le grand prêtre, et tout le reste du peuple, entendirent la voix de l'Éternel, leur Dieu, et les paroles d'Aggée, le prophète, selon la mission que lui avait donnée l'Éternel, leur Dieu. Et le peuple fut saisi de crainte devant l'Éternel. Aggée, envoyé de l'Éternel, dit, au peuple d'après l'ordre de l'Éternel : Je suis avec vous, dit l'Éternel.

:ternel réveilla l'esprit de Zorobabel, .c Schealthiel, gouverneur de Juda, sprit de Josué, fils de Jotsadak, le l prêtre, et l'esprit de tout le reste :uple. Ils vinrent, et ils se mirent à re dans la maison de l'Éternel des es, leur Dieu, le vingt-quatrième jour xième mois, la seconde année du roi ıs.

La gloire du second temple.

Le vingt-unième jour du septième mois, 2
la parole de l'Éternel se révéla par Aggée, le prophète, en ces mots:
Parle à Zorobabel, fils de Schealthiel, 2
gouverneur de Juda, à Josué, fils de Jotsadak, le grand prêtre, et au reste du peuple, et dis-leur:

Quel est parmi vous le survivant
Qui ait vu cette maison dans sa gloire première?
Et comment la voyez-vous maintenant?
Telle qu'elle est, ne paraît-elle pas comme rien à vos yeux?
Maintenant fortifie-toi, Zorobabel! dit l'Éternel.
Fortifie-toi, Josué, fils de Jotsadak, grand prêtre!
Fortifie-toi, peuple entier du pays! dit l'Éternel.
Et travaillez!
Car je suis avec vous,
Dit l'Éternel des armées.
Je reste fidèle à l'alliance que j'ai faite avec vous
Quand vous sortîtes de l'Égypte,
Et mon esprit est au milieu de vous:
Ne craignez pas!
Car ainsi parle l'Éternel des armées:
Encore un peu de temps,
Et j'ébranlerai les cieux et la terre,
La mer et le sec;
J'ébranlerai toutes les nations;
Les trésors de toutes les nations viendront,
Et je remplirai de gloire cette maison,
Dit l'Éternel des armées.
L'argent est à moi, et l'or est à moi,
Dit l'Éternel des armées.
La gloire de cette dernière maison sera plus grande
Que celle de la première,
Dit l'Éternel des armées;
Et c'est dans ce lieu que je donnerai la paix,
Dit l'Éternel des armées.

Bénédiction promise.

:ingt-quatrième jour du neuvième a seconde année de Darius, la parole :ernel se révéla par Aggée, le pro- en ces mots:
i parle l'Éternel des armées: Pro- ıx prêtres cette question sur la loi: lqu'un porte dans le pan de son nt de la chair consacrée, et qu'il touche avec son vêtement du pain, des mets, du vin, de l'huile, ou un aliment quelconque, ces choses seront-elles sanctifiées? Les prêtres répondirent: Non! Et 13
Aggée dit: Si quelqu'un souillé par le contact d'un cadavre touche toutes ces choses, seront-elles souillées? Les prêtres répondirent: Elles seront souillées. Alors 14
Aggée, reprenant la parole, dit:

Tel est ce peuple, telle est cette nation devant moi, dit l'Éternel,
Telles sont toutes les œuvres de leurs mains;
Ce qu'ils m'offrent là est souillé.
Considérez donc attentivement
Ce qui s'est passé jusqu'à ce jour,
Avant qu'on eût mis pierre sur pierre au temple de l'Éternel!
Alors, quand on venait à un tas de vingt mesures,
Il n'y en avait que dix;
Quand on venait à la cuve pour puiser cinquante mesures,
Il n'y en avait que vingt.
Je vous ai frappés par la rouille et par la nielle, et par la grêle;
J'ai frappé tout le travail de vos mains.
Malgré cela, vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
Considérez attentivement
Ce qui s'est passé jusqu'à ce jour,
Jusqu'au vingt-quatrième jour du neuvième mois,
Depuis le jour où le temple de l'Éternel a été fondé,
Considérez-le attentivement!
Y avait-il encore de la semence dans les greniers?
Même la vigne, le figuier, le grenadier et l'olivier,
N'ont rien rap[illegible]
Mais dès [illegible] [illegible]ndrai ma bénédiction.

Destruction des ennemis, et élévation de Zorobabel.

20 La parole de l'Éternel fut adressée pour la seconde fois à Aggée, le vingt-quatrième
jour du mois, en ces mots :
21 Parle à Zorobabel, gouverneur de Juda, et dis :

J'ébranlerai les cieux et la terre ;
22 Je renverserai le trône des royaumes,
Je détruirai la force des royaumes des nations,
Je renverserai les chars et ceux qui les montent ;
Les chevaux et leurs cavaliers seront abattus,
L'un par l'épée de l'autre.
23 En ce jour-là, dit l'Éternel des armées,
Je te prendrai, Zorobabel, fils de Schealthiel,
Mon serviteur, dit l'Éternel,
Et je te garderai comme un sceau ;
Car je t'ai choisi, dit l'Éternel des armées.

ZACHARIE

Exhortation à la repentance.

1 Le huitième mois, la seconde année de
Darius, la parole de l'Éternel fut adressée
à Zacharie, fils de Bérékia, fils d'Iddo, le
prophète, en ces mots :
2 L'Éternel a été très-irrité contre vos
3 pères. Dis-leur donc : Ainsi parle l'Éternel
des armées : Revenez à moi, dit l'Éternel
des armées, et je reviendrai à vous, dit
4 l'Éternel des armées. Ne soyez pas comme
vos pères, auxquels s'adressaient les pre-
miers prophètes, en disant : Ainsi parle
l'Éternel des armées : Détournez-vous de
vos mauvaises voies, de vos mauvaises ac-
tions ! Mais ils n'écoutèrent pas, ils ne
firent pas attention à moi, dit l'Éternel.
5 Vos pères, où sont-ils ? et les prophètes
6 pouvaient-ils vivre éternellement ? Cepen-
dant mes paroles et les ordres que j'avais
donnés à mes serviteurs, les prophètes,
n'ont-ils pas atteint vos pères ? Ils se sont
retournés, et ils ont dit : L'Éternel des
armées nous a traités comme il avait ré-
solu de le faire selon nos voies et nos
actions.

Visions.

7 Le vingt-quatrième jour du onzième
mois, qui est le mois de Schebat, la se-
conde année de Darius, la parole de l'É-
ternel fut adressée à Zacharie, fils de Be-
rékia, fils d'Iddo, le prophète, en ces mots :
8 Je regardai pendant la nuit, et voici, un
homme était monté sur un cheval roux, et
se tenait parmi les myrtes dans un lieu
ombragé ; il y avait derrière lui des che-
9 vaux roux, fauves et blancs. Je dis : Qui
sont ces chevaux, mon seigneur ? Et l'ange
qui parlait avec moi me dit : Je te ferai
10 voir qui sont ces chevaux. L'homme qui
se tenait parmi les myrtes prit la parole
11 et dit : Ce sont ceux que l'Éternel a en-
voyés pour parcourir la terre. Et ils s'a-
dressèrent à l'ange de l'Éternel, qui se
tenait parmi les myrtes, et ils dirent :
Nous avons parcouru la terre, et voici,
toute la terre est en repos et tranquille.
12 Alors l'ange de l'Éternel prit la parole et
dit : Éternel des armées, jusques à quand
n'auras-tu pas compassion de Jérusalem
et des villes de Juda, contre lesquelles tu
es irrité depuis soixante-dix ans ?
13 L'Éternel répondit par de bonnes paroles, par
des paroles de consolation, à l'ange qui
parlait avec moi.
14 Et l'ange qui parlait avec moi me dit :
Crie, et dis : Ainsi parle l'Éternel des ar-
mées : Je suis ému d'une grande jalousie
pour Jérusalem et pour Sion, et je suis
15 saisi d'une grande irritation contre les
nations orgueilleuses, car je n'étais que
peu irrité, mais elles ont contribué au
16 mal. C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel :
Je reviens à Jérusalem avec compassion ;
ma maison y sera rebâtie, et le cordeau
sera étendu sur Jérusalem. Crie de nou-
17 veau, et dis : Ainsi parle l'Éternel des
armées : Mes villes auront encore des
biens en abondance ; l'Éternel consolera
encore Sion, il choisira encore Jérusalem.

18 Je levai les yeux et je regardai, et voici,
il y avait quatre cornes. Je dis à l'ange
qui parlait avec moi : Qu'est-ce que ces
cornes ? Et il me dit : Ce sont les cornes
19 qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem.
20 L'Éternel me fit voir quatre forgerons.
21 Je dis : Que viennent-ils faire ? Et il dit :
Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda,
tellement que nul ne lève la tête, et ces
forgerons sont venus pour les effrayer et
pour abattre les cornes des nations qui ont
levé la corne contre le pays de Juda, afin
d'en disperser les habitants.

2 Je levai les yeux et je regardai, et voici,
il y avait un homme tenant dans la main
2 un cordeau pour mesurer. Je dis : Où va-
3 tu ? Et il me dit : Je vais mesurer Jéru-
salem, pour voir de quelle largeur elle
est et de quelle longueur elle doit être. Et

ui parlait avec moi s'avança, et
e ange vint à sa rencontre. Il lui
urs, parle à ce jeune homme, et dis:
m sera une ville ouverte, à cause de la multitude d'hommes et de bêtes qui seront au milieu d'elle; je serai pour elle, 5 dit l'Éternel, une muraille de feu tout autour, et je serai glorifié au milieu d'elle.

Fuyez, fuyez du pays du septentrion!
Dit l'Éternel,
Car je vous ai dispersés aux quatre vents des cieux,
Dit l'Éternel.
Sauve-toi, Sion,
Toi qui habites chez la fille de Babylone!
Car ainsi parle l'Éternel des armées:
Après cela, viendra la gloire!
Il m'a envoyé vers les nations qui vous ont dépouillés;
Car celui qui vous touche touche la prunelle de son œil.
Voici, je lève ma main contre elles,
Et elles seront la proie de ceux qui leur étaient asservis.
Et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé.
Pousse des cris d'allégresse et réjouis-toi,
Fille de Sion!
Car voici, je viens, et j'habiterai au milieu de toi,
Dit l'Éternel.
Beaucoup de nations s'attacheront à l'Éternel en ce jour-là,
Et deviendront mon peuple;
J'habiterai au milieu de toi,
Et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé vers toi.
L'Éternel possédera Juda comme sa part
Dans la terre sainte,
Et il choisira encore Jérusalem.
Que toute chair fasse silence devant l'Éternel!
Car il s'est réveillé de sa demeure sainte.

---

fit voir Josué, le grand prêtre, de-
evant l'ange de l'Éternel, et Satan
tenait à sa droite pour l'accuser.
el dit à Satan: Que l'Éternel te
, Satan! que l'Éternel te réprime,
a choisi Jérusalem! N'est-ce pas
tison arraché du feu? Or Josué
ouvert de vêtements sales, et il se
debout devant l'ange. L'ange, pre-
a parole, dit à ceux qui étaient
lui: Otez-lui les vêtements sales!
dit à Josué: Vois, je t'enlève ton
é, et je te revêts d'habits de fête.
Qu'on mette sur sa tête un turban
t ils mirent un turban pur sur sa
ils lui mirent des vêtements. L'ange
ernel était là.
ge de l'Éternel fit à Josué cette dé-
on: Ainsi parle l'Éternel des armées:
marches dans mes voies et si tu
s mes ordres, tu jugeras ma maison
rderas mes parvis, et je te donnerai
cès parmi ceux qui sont ici. Écoute
osue, grand prêtre, toi et tes com-
s qui sont assis devant toi!—car
t des hommes qui serviront de
—Voici, je ferai venir mon servi-
germe. Car voici, pour ce qui est
ierre que j'ai placée devant Josué,
sept yeux sur cette seule pierre;
graverai moi-même ce qui doit y
avé, dit l'Éternel des armées; et
rai l'iniquité de ce pays, en un
En ce jour-là, *dit l'Éternel des ar-*
ous vous inviterez les uns les autres
vigne et sous le figuier.

L'ange qui parlait avec moi revint, et il 4
me réveilla comme un homme que l'on
réveille de son sommeil. Il me dit: Que 2
vois-tu? Je répondis: Je regarde, et voici,
il y a un chandelier tout d'or, surmonté
d'un vase et portant sept lampes, avec
sept conduits pour les lampes qui sont au
sommet du chandelier; et il y a près de 3
lui deux oliviers, l'un à la droite du vase,
et l'autre à sa gauche. Et reprenant la 4
parole, je dis à l'ange qui parlait avec
moi: Que signifient ces choses, mon sei-
gneur? L'ange qui parlait avec moi me 5
répondit: Ne sais-tu pas ce que signifient
ces choses? Je dis: Non, mon seigneur.
Alors il reprit et me dit: C'est ici la pa- 6
role que l'Éternel adresse à Zorobabel:
Ce n'est ni par la puissance ni par la
force, mais c'est par mon esprit, dit l'É-
ternel des armées. Qui es-tu, grande mon- 7
tagne, devant Zorobabel? Tu seras aplanie.
Il posera la pierre principale au milieu des
acclamations: Grâce, grâce pour elle!
La parole de l'Éternel me fut adressée, 8
en ces mots: Les mains de Zorobabel ont 9
fondé cette maison, et ses mains l'achè-
veront; et tu sauras que l'Éternel des
armées m'a envoyé vers vous. Car ceux 10
qui méprisaient le jour des faibles com-
mencements se réjouiront en voyant le
niveau dans la main de Zorobabel. Ces
sept sont les yeux de l'Éternel, qui par-
courent toute la terre.
Je pris la parole et je lui dis: Que si- 11
gnifient ces deux oliviers, à la droite du
chandelier et à sa gauche? Je pris une
seconde fois la parole, et je lui dis: Que
signifient les deux rameaux d'olivier, qui

sont près des deux conduits d'or d'où
13 découle l'or[1]? Il me répondit: Ne sais-tu
pas ce qu'ils signifient? Je dis: Non, mon
14 seigneur. Et il dit: Ce sont les deux
oints[2], qui se tiennent devant le Seigneur
de toute la terre.

---

5 Je levai de nouveau les yeux et je re-
gardai, et voici, il y avait un rouleau qui
2 volait. Il me dit: Que vois-tu? Je répon-
dis: Je vois un rouleau qui vole; il a vingt
coudées de longueur, et dix coudées de
3 largeur. Et il me dit: C'est la malédic-
tion qui se répand sur tout le pays; car
selon elle tout voleur sera chassé d'ici, et
4 selon elle tout parjure sera chassé d'ici. Je
la répands, dit l'Éternel des armées, afin
qu'elle entre dans la maison du voleur et de
celui qui jure faussement en mon nom, afin
qu'elle y établisse sa demeure, et qu'elle la
consume avec le bois et les pierres.

---

5 L'ange qui parlait avec moi s'avança, et
il me dit: Lève les yeux, et regarde ce qui
6 sort là. Je répondis: Qu'est-ce? Et il dit:
C'est l'épha qui sort. Il ajouta: C'est leur
7 iniquité dans tout le pays. Et voici, une
masse de plomb s'éleva, et il y avait une
8 femme assise au milieu de l'épha. Il dit:
C'est l'iniquité. Et il la repoussa dans l'épha,
et il jeta sur l'ouverture la masse de plomb.
9 Je levai les yeux et je regardai, et voici,
deux femmes parurent. Le vent souffiait
dans leurs ailes: elles avaient des ailes
comme celles de la cigogne. Elles enlevè-
10 rent l'épha entre la terre et le ciel. Je dis
à l'ange qui parlait avec moi: Où empor-
11 tent-elles l'épha? Il me répondit: Elles
vont lui bâtir une maison dans le pays de
Schinear; et quand elle sera prête, il sera
déposé là dans son lieu.

---

6 Je levai de nouveau les yeux et je re-
gardai, et voici, quatre chars sortaient
d'entre deux montagnes; et les montagnes
2 étaient des montagnes d'airain. Au pre-
mier char il y avait des chevaux roux, au
3 second char des chevaux noirs, au troi-
sième char des chevaux blancs, et au qua-
trième char des chevaux tachetés, rouges.
4 Je pris la parole et je dis à l'ange qui
parlait avec moi: Qu'est-ce, mon seigneur?
5 L'ange me répondit: Ce sont les quatre
vents des cieux, qui sortent du lieu où ils
se tenaient devant le Seigneur de toute
6 la terre. Les chevaux noirs attelés à l'un
des chars se dirigent vers le pays du sep-
tentrion, et les blancs vont après eux; les
tachetés se dirigent vers le pays du midi.
7 Les rouges sortent et demandent à aller
parcourir la terre. L'ange leur dit: Allez,
parcourez la terre! Et ils parcoururent la
terre. Il m'appela, et il me dit: Vois, ceux
qui se dirigent vers le pays du septentrion
font reposer ma colère sur le pays du sep-
tentrion.

La parole de l'Éternel me fut adressée
en ces mots:
Tu recevras les dons des captifs, Heldaï,
Tobija et Jedaeja, et tu iras toi-même ce
jour-là, tu iras dans la maison de Josias,
fils de Sophonie, où ils se sont rendus en
arrivant de Babylone. Tu prendras de
l'argent et de l'or, et tu en feras des cou-
ronnes, que tu mettras sur la tête de Josua,
fils de Jotsadak, le grand prêtre. Tu lui
diras: Ainsi parle l'Éternel des armées:
Voici, un homme, dont le nom est germe,
germera dans son lieu, et bâtira le temple
de l'Éternel. Il bâtira le temple de l'Éter-
nel; il portera les insignes de la majesté;
il s'assiera et dominera sur son trône. Il
sera prêtre sur son trône, et une parfaite
union[3] régnera entre l'un et l'autre. Les
couronnes seront pour Helem, Tobija et
Jedaeja, et pour Hen, fils de Sophonie, un
souvenir dans le temple de l'Éternel. Ceux
qui sont éloignés viendront et travailleront
au temple de l'Éternel; et vous saurez
que l'Éternel des armées m'a envoyé vers
vous. Cela arrivera, si vous écoutez la voix
de l'Éternel, votre Dieu.

Les jeûnes. Bénédictions.

La quatrième année du roi Darius, la
parole de l'Éternel fut adressée à Zacharie,
le quatrième jour du neuvième mois, qui
est le mois de Kisleu.
On avait envoyé à la maison de Dieu
Scharetser et Reguem Melec avec ses gens,
pour implorer l'Éternel, et pour dire aux
prêtres de la maison de l'Éternel des ar-
mées et aux prophètes: Faut-il que je
pleure au cinquième mois[4] et que je fasse
abstinence, comme je l'ai fait tant d'an-
nées?
La parole de l'Éternel des armées me
fut adressée, en ces mots: Dis à tout le
peuple du pays et aux prêtres: Quand vous
avez jeûné et pleuré au cinquième et au
septième mois[5], et cela depuis soixante-dix
ans, est-ce pour moi que vous avez jeûné?
Et quand vous mangez et buvez, n'est-ce
pas vous qui mangez et vous qui buvez?
Ne connaissez-vous pas les paroles que
proclamées l'Éternel par les premiers pro-
phètes, lorsque Jérusalem était habitée et
tranquille avec ses villes à l'entour, et que
le midi et la plaine étaient habités?
La parole de l'Éternel fut adressée à
Zacharie, en ces mots:

Ainsi parlait l'Éternel des armées:
Rendez véritablement la justice,
Et ayez l'un pour l'autre de la bonté et de la miséricorde.

1 *L'or* l'huile dorée.
2 *Les deux oints*, héb. *les deux fils* de l'huile.
3 *Une parfaite union*, héb. un conseil de paix.
4 *Au cinquième mois*, dans lequel le temple fut brûlé.
5 *Au septième mois*, dans lequel eut lieu l'assassinat de Guedalia, gouverneur du pays de Juda, après la prise de Jérusalem, voy. Jér. XLI, 2.

N'opprimez pas la veuve et l'orphelin, l'étranger et le pauvre,
Et ne méditez pas l'un contre l'autre le mal dans vos cœurs.

ils refuseront d'être attentifs, ils
ont l'épaule rebelle, et ils endurcirent
oreilles pour ne pas entendre. Ils
ont leur cœur dur comme le dia-
, pour ne pas écouter la loi et les
es que l'Éternel des armées leur a-
ait par son esprit, par les premiers
ètes. Aussi l'Éternel des armées
ntra d'une grande colère. Quand il
ait, ils n'ont pas écouté; aussi n'ai-
s écouté quand ils ont appelé, dit
ternel des armées. Je les ai dispersés
toutes les nations, qu'ils ne connais-
t pas; le pays a été dévasté derrière
d'y a plus ou ni allants ni venants;
un pays de délices ils ont fait un dé-

parole de l'Éternel des armées se ré-
en ces mots:
si parle l'Éternel des armées: Je suis
pour [illegible] d'une grande jalousie, et
[illegible] d'une grande fureur.
si parle l'Éternel: Je retourne à Sion,
[illegible] habiter au milieu de Jérusalem,
alem sera appelée ville fidèle, et la
igne de l'Éternel des armées mon-
sainte.
si parle l'Éternel des armées: Des
[illegible] et des femmes âgées s'assiéront
dans les rues de Jérusalem, cha-
bitant à la main, à cause du grand
[illegible] de leurs jours. Les rues de la ville
remplies de jeunes garçons et de
filles jouant dans les rues.
si parle l'Éternel des armées: Si la
paraît étonnante aux yeux du reste
peuple en ces jours-là, sera-t-elle de
étonnante à mes yeux? dit l'Éternel
[illegible].
si parle l'Éternel des armées: Voici,
[illegible] mon peuple du pays de l'orient
pays du soleil couchant. Je les ra-
[illegible] et ils habiteront au milieu de
[illegible]. Ils seront mon peuple, et je
[illegible] Dieu avec vérité et droiture.
si parle l'Éternel des armées: Forti-
[illegible] mains vous qui entendez aujour-
[illegible] paroles de la bouche des prophè-
[illegible] parurent au temps où fut fondée
[illegible] de l'Éternel des armées, où le
allait être bâti. Car avant ce temps,
ail de l'homme ne recevait pas sa
[illegible] et le salaire des bêtes était

nul; il n'y avait point de paix pour ceux
qui entraient et sortaient, à cause de l'en-
nemi, et je lâchais tous les hommes les uns
contre les autres. Maintenant je ne suis 11
pas pour le reste de ce peuple comme
j'étais dans le temps passé, dit l'Éternel
des armées. Car les semailles prospéreront, 12
la vigne rendra son fruit, la terre donnera
ses produits, et les cieux enverront leur
rosée; je ferai jouir de toutes ces choses
le reste de ce peuple. De même que vous 13
avez été en malédiction parmi les nations,
maison de Juda et maison d'Israël, de
même je vous sauverai, et vous serez en
bénédiction. Ne craignez pas, et que vos
mains se fortifient.
Car ainsi parle l'Éternel des armées: 14
Comme j'ai eu la pensée de vous faire du
mal lorsque vos pères m'irritaient, dit l'É-
ternel des armées, et que je ne m'en suis
point repenti, ainsi je reviens en arrière 15
et j'ai rendu en ces jours de faire du bien
à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne
craignez pas. Voici ce que vous devez 16
faire: dites la vérité chacun à son pro-
chain; jugez dans vos portes selon la vé-
rité et en vue de la paix; que nul en son 17
cœur ne pense le mal contre son prochain,
et n'aimez pas le faux serment, car ce sont
là toutes choses que je hais, dit l'Éternel.
La parole de l'Éternel des armées me 18
fut adressée en ces mots:
Ainsi parle l'Éternel des armées: Le 19
jeûne [illegible] le jeûne du
[illegible] du septième et le jeûne
du [illegible] changeront pour la maison
de Juda [illegible] d'allégresse et de joie,
en [illegible] réjouissance. Mais aimez la
vérité [illegible].
Ainsi parle l'Éternel des armées: Il vien- 20
dra encore des peuples et des habitants
d'un grand nombre de villes. Les habi- 21
tants d'une ville iront à l'autre en disant:
Allons implorer l'Éternel et chercher l'É-
ternel des armées. Nous irons aussi. Et 22
beaucoup de peuples et de nombreuses
nations viendront chercher l'Éternel des
armées à Jérusalem et implorer l'Éternel.
Ainsi parle l'Éternel des armées: En ces 23
jours-là, dix hommes de toutes les langues
des nations saisiront un Juif par le pan
de son vêtement, et diront: Nous irons
avec vous, car nous avons appris que Dieu
est avec vous.

Les nations vaincues. Jérusalem sauvée. La vigne de l'Éternel.

Oracle, parole de l'Éternel sur le pays de Hadrac,
Elle s'arrête sur Damas,
Car l'Éternel a l'œil sur les hommes
Comme sur toutes les tribus d'Israël;
Elle s'arrête aussi sur Hamath, à la frontière de Damas,
Sur Tyr et Sidon, malgré toute leur sagesse.
Tyr s'est bâti une forteresse;
Elle a amassé l'argent comme la poussière,
Et l'or comme la boue des rues.
Voici, le Seigneur s'en emparera,

Il précipitera sa puissance dans la mer,
Et elle sera consumée par le feu.
5 Askalon le verra, et elle sera dans la crainte ;
Gaza aussi, et un violent tremblement la saisira ;
Ékron aussi, car son espoir sera confondu.
Le roi disparaîtra de Gaza,
Et Askalon ne sera plus habitée.
6 L'étranger s'établira dans Asdod,
Et j'abattrai l'orgueil des Philistins.
7 J'ôterai le sang de sa bouche,
Et les abominations d'entre ses dents ;
Lui aussi restera pour notre Dieu ;
Il sera comme un chef en Juda,
Et Ékron sera comme les Jébusiens.
8 Je camperai autour de ma maison pour la défendre contre une armée,
Contre les allants et les venants,
Et l'oppresseur ne passera plus près d'eux ;
Car maintenant mes yeux sont fixés sur elle.

9 Sois transportée d'allégresse, fille de Sion !
Pousse des cris de joie, fille de Jérusalem !
Voici, ton roi vient à toi ;
Il est juste et victorieux,
Il est humble et monté sur un âne,
Sur un âne, le petit d'une ânesse.
10 Je détruirai les chars d'Éphraïm,
Et les chevaux de Jérusalem ;
Et les arcs de guerre seront anéantis.
Il annoncera la paix aux nations,
Et il dominera d'une mer à l'autre,
Depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.
11 Et pour toi, à cause de ton alliance scellée par le sang,
Je retirerai tes captifs de la fosse où il n'y a pas d'eau.
12 Retournez à la forteresse, captifs pleins d'espérance !
Aujourd'hui encore je le déclare,
Je te rendrai le double.

13 Car je bande Juda comme un arc,
Je m'arme d'Éphraïm comme d'un arc,
Et je soulèverai tes enfants, ô Sion,
Contre tes enfants, ô Javan !
Je te rendrai pareille à l'épée d'un vaillant homme.
14 L'Éternel au-dessus d'eux apparaîtra,
Et sa flèche partira comme l'éclair ;
Le Seigneur, l'Éternel, sonnera de la trompette,
Il s'avancera dans l'ouragan du midi.
15 L'Éternel des armées les protégera ;
Ils dévoreront, ils vaincront les pierres de la fronde[1] ;
Ils boiront, ils seront bruyants comme pris de vin ;
Ils seront pleins comme une coupe,
Comme les coins de l'autel[2].
16 L'Éternel, leur Dieu, les sauvera en ce jour-là,
Comme le troupeau de son peuple ;
Car ils sont les pierres d'un diadème,
Qui brilleront dans son pays.
17 Oh ! quelle prospérité pour eux ! quelle beauté !
Le froment fera croître les jeunes hommes,
Et le moût les jeunes filles.

10 Demandez à l'Éternel la pluie, la pluie du printemps[3] !
L'Éternel produira des éclairs,
Et il vous enverra une abondante pluie,
Il donnera à chacun de l'herbe dans son champ.
2 Car les théraphim[4] ont des paroles de néant,
Les devins prophétisent des fausse tés,
Les songes mentent et consolent par la vanité.
C'est pourquoi ils sont errants comme un troupeau,

[1] *Les pierres de la fronde*, les ennemis.
[2] *Les coins de l'autel*, où l'on répandait les libations.
[3] Ou de l'arrière-saison, en mars et avril.
[4] *Les théraphim*, idoles domestiques.

Ils sont malheureux parce qu'il n'y a point de pasteur.

Ma colère s'est enflammée contre les pasteurs,
Et je châtierai les boucs ;
Car l'Éternel des armées visite son troupeau, la maison de Juda,
Et il en fera comme son cheval de gloire dans la bataille,
De lui sortira l'angle, de lui le clou[1], de lui l'arc de guerre ;
De lui sortiront tous les chefs ensemble.
Ils seront comme des héros foulant dans la bataille la boue des rues ;
Ils combattront, parce que l'Éternel sera avec eux ;
Et ceux qui seront montés sur des chevaux seront couverts de honte.

Je fortifierai la maison de Juda,
Et je délivrerai la maison de Joseph ;
Je les ramènerai, car j'ai compassion d'eux,
Et ils seront comme si je ne les avais pas rejetés ;
Car je suis l'Éternel, leur Dieu, et je les exaucerai.
Éphraïm sera comme un héros ;
Leur cœur aura la joie que donne le vin ;
Leurs fils le verront et seront dans l'allégresse,
Leur cœur se réjouira en l'Éternel.
Je les siffierai et les rassemblerai, car je les rachète,
Et ils multiplieront comme ils multipliaient.
Je les disperserai parmi les peuples,
Et au loin ils se souviendront de moi ;
Ils vivront avec leurs enfants, et ils reviendront.
Je les ramènerai du pays d'Égypte,
Et je les rassemblerai de l'Assyrie ;
Je les ferai venir au pays de Galaad et au Liban,
Et l'espace ne leur suffira pas.
Il passera la mer de détresse, il frappera les flots de la mer,
Et toutes les profondeurs du fleuve seront desséchées ;
L'orgueil de l'Assyrie sera abattu,
Et le sceptre de l'Égypte disparaîtra.
Je les fortifierai par l'Éternel,
Et ils marcheront en son nom,
Dit l'Éternel.

Liban, ouvre tes portes,
Et que le feu dévore tes cèdres !
Gémis, cyprès, car le cèdre est tombé,
Ceux qui s'élevaient sont détruits !
Gémissez, chênes de Basan,
Car la forêt inaccessible est renversée !
Les bergers poussent des cris lamentables,
Parce que leur magnificence est détruite ;
Les lionceaux rugissent,
Parce que l'orgueil du Jourdain est abattu.

Ainsi parle l'Éternel, mon Dieu :
Pais les brebis destinées à la boucherie !
Ceux qui les achètent les égorgent impunément ;
Celui qui les vend dit :
Béni soit l'Éternel, car je m'enrichis !
Et leurs pasteurs ne les épargnent pas.
Car je n'ai plus de pitié pour les habitants du pays,
Dit l'Éternel ;
Et voici, je livre les hommes
Aux mains les uns des autres et aux mains de leur roi ;
Ils ravageront le pays,
Et je ne délivrerai pas de leurs mains.

Alors je me mis à paître les brebis destinées à la boucherie, assurément les plus misérables du troupeau. Je pris deux houlettes : j'appelai l'une grâce, et j'appelai l'autre union. Et je fis paître les brebis. J'exterminai les trois pasteurs en un mois ; mon âme était impatiente à leur sujet, et leur âme avait aussi pour moi du dégoût. Et je dis : Je ne vous paîtrai plus ! Que celle qui va mourir meure, que celle qui va périr périsse, et que celles qui restent se dévorent les unes les autres. Je pris ma houlette grâce, et je la brisai, pour rompre mon alliance

L'angle, le clou, termes figurés désignant les chefs.

que j'avais traitée avec tous les peuples.
11 Elle fut rompue ce jour-là; et les mal-
heureuses brebis, qui prirent garde à moi,
reconnurent ainsi que c'était la parole de
12 l'Éternel. Je leur dis: Si vous le trouvez
bon, donnez-moi mon salaire; sinon, ne
le donnez pas. Et ils pesèrent pour mon
13 salaire trente sicles d'argent. L'Éternel
me dit: Jette-le au potier, ce prix ma-
gnifique auquel ils m'ont estimé! Et je
pris les trente sicles d'argent, et je les
jetai dans la maison de l'Éternel, pour le
potier. Puis je brisai ma seconde houlette
nion, pour rompre la fraternité entre Ju-
da et Israël.

L'Éternel me dit: Prends encore l'équi-
page d'un pasteur insensé; Car voici, je
susciterai dans le pays un pasteur qui
n'aura pas souci des brebis qui périssent,
il n'ira pas à la recherche des plus jeunes,
il ne guérira pas les blessées, il ne soignera
pas les saines; mais il dévorera la chair
des plus grasses, et il déchirera jusqu'aux
cornes de leurs pieds.

17 Malheur au pasteur de néant, qui abandonne ses brebis!
Que l'épée fonde sur son bras et sur son œil droit!
Que son bras se dessèche,
Et que son œil droit s'éteigne!

---

12 Oracle, parole de l'Éternel sur Israël.
Ainsi parle l'Éternel, qui a étendu les cieux et fondé la terre,
Et qui a formé l'esprit de l'homme au dedans de lui:
2 Voici, je ferai de Jérusalem une coupe d'étourdissement
Pour tous les peuples d'alentour,
Et aussi pour Juda dans le siége de Jérusalem.
3 En ce jour-là, je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les peuples
Tous ceux qui la soulèveront seront meurtris;
Et toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle.
4 En ce jour-là, dit l'Éternel,
Je frapperai d'étourdissement tous les chevaux,
Et de délire ceux qui les monteront;
Mais j'aurai les yeux ouverts sur la maison de Juda,
Quand je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples.
6 Les chefs de Juda diront en leur cœur:
Les habitants de Jérusalem sont notre force,
Par l'Éternel des armées, leur Dieu.
6 En ce jour-là, je ferai des chefs de Juda
Comme un foyer ardent parmi du bois,
Comme une torche enflammée parmi des gerbes;
Ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alentour;
Et Jérusalem restera à sa place, à Jérusalem.
7 L'Éternel sauvera d'abord les tentes de Juda,
Afin que la gloire de la maison de David,
La gloire des habitants de Jérusalem ne s'élève pas au-dessus de Juda.
8 En ce jour-là, l'Éternel protégera les habitants de Jérusalem,
Et le faible parmi eux sera dans ce jour comme David;
La maison de David sera comme Dieu,
Comme l'ange de l'Éternel devant eux.
9 En ce jour-là,
Je m'efforcerai de détruire toutes les nations
Qui viendront contre Jérusalem.
10 Alors je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem
Un esprit de grâce et de supplication,
Et ils tourneront les regards vers moi, celui qu'ils ont percé.
Ils pleureront sur lui comme on pleure sur un fils unique,
Ils pleureront amèrement sur lui comme on pleure sur un premier né.
11 En ce jour-là, le deuil sera grand à Jérusalem,
Comme le deuil d'Hadadrimmon dans la vallée de Meguiddon.
12 Le pays sera dans le deuil, chaque famille séparément:
La famille de la maison de David séparément, et les femmes à part;
La famille de la maison de Nathan séparément, et les femmes à part;
13 La famille de la maison de Lévi séparément, et les femmes à part;
La famille de Schimeï séparément, et les femmes à part;
14 Toutes les autres familles, chaque famille séparément,
Et les femmes à part.

13 En ce jour-là, une source sera ouverte
Pour la maison de David et les habitants de Jérusalem,
Pour le péché et pour l'impureté.

En ce jour-là, dit l'Éternel des armées,
J'exterminerai du pays les noms des idoles,
Afin qu'on ne s'en souvienne plus;
J'ôterai aussi du pays les prophètes et l'esprit d'impureté.
Si quelqu'un prophétise encore,
Son père et sa mère, qui l'ont engendré, lui diront:
Tu ne vivras pas, car tu dis des mensonges au nom de l'Éternel!
Et son père et sa mère, qui l'ont engendré, le transperceront
Quand il prophétisera.
En ce jour-là, les prophètes rougiront de leurs visions
Quand ils prophétiseront,
Et ils ne revêtiront plus un manteau de poil pour mentir.
Chacun d'eux dira: Je ne suis pas prophète,
Je suis laboureur,
Car on m'a acheté dès ma jeunesse.
Et si on lui demande:
D'où viennent ces blessures que tu as aux mains?
Il répondra:
C'est dans la maison de ceux qui m'aimaient que je les ai reçues.

Épée, lève-toi sur mon pasteur
Et sur l'homme qui est mon compagnon!
Dit l'Éternel des armées.
Frappe le pasteur, et que les brebis se dispersent!
Et je tournerai ma main vers les faibles.
Dans tout le pays, dit l'Éternel,
Les deux tiers seront exterminés, périront,
Et l'autre tiers restera.
Je mettrai ce tiers dans le feu,
Et je le purifierai comme on purifie l'argent,
Je l'éprouverai comme on éprouve l'or.
Il invoquera mon nom, et je l'exaucerai:
Je dirai: C'est mon peuple!
Et il dira: L'Éternel est mon Dieu!

Voici, le jour de l'Éternel arrive,
Et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi.
Je rassemblerai toutes les nations pour qu'elles attaquent Jérusalem;
La ville sera prise, les maisons seront pillées, et les femmes violées;
La moitié de la ville ira en captivité,
Mais le reste du peuple ne sera pas exterminé de la ville.
L'Éternel paraîtra, et il combattra ces nations,
Comme il combat au jour de la bataille.
Ses pieds se poseront en ce jour sur la montagne des oliviers,
Qui est vis-à-vis de Jérusalem, du côté de l'orient;
La montagne des oliviers se fendra par le milieu, à l'orient et à l'occident,
Et il se formera une très-grande vallée;
Une moitié de la montagne reculera vers le septentrion,
Et une moitié vers le midi.
Vous fuirez alors dans la vallée de mes montagnes,
Car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atzel;
Vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre,
Au temps d'Ozias, roi de Juda.
Et l'Éternel, mon Dieu, viendra, et tous ses saints avec lui.

En ce jour-là, il n'y aura point de lumière;
Il y aura du froid et de la glace.
Ce sera un jour unique, connu de l'Éternel,
Et qui ne sera ni jour ni nuit;
Mais vers le soir la lumière paraîtra.
En ce jour-là, des eaux vives sortiront de Jérusalem,
Et couleront moitié vers la mer orientale,
Moitié vers la mer occidentale;
Il en sera ainsi été et hiver.
L'Éternel sera roi de toute la terre;
En ce jour-là, l'Éternel sera le seul Éternel,
Et son nom sera le seul nom.
Tout le pays deviendra comme la plaine, de Guéba à Rimmon,
Au midi de Jérusalem;
Et *Jérusalem sera élevée* et restera à sa place,
Depuis la porte de Benjamin jusqu'au lieu de la première porte,

Jusqu'à la porte des angles,
Et depuis la tour de Hananeel jusqu'aux pressoirs du roi.
11 On habitera dans son sein, et il n'y aura plus d'interdit ;
Jérusalem sera en sécurité.

12 Voici la plaie dont l'Éternel frappera tous les peuples
Qui auront combattu contre Jérusalem
Leur chair tombera en pourriture tandis qu'ils seront sur leurs pieds,
Leurs yeux tomberont en pourriture dans leurs orbites,
Et leur langue tombera en pourriture dans leur bouche.
13 En ce jour-là, l'Éternel produira un grand trouble parmi eux ;
L'un saisira la main de l'autre,
Et ils lèveront la main les uns sur les autres.
14 Juda combattra aussi dans Jérusalem,
Et l'on amassera les richesses de toutes les nations d'alentour,
L'or, l'argent, et des vêtements en très-grand nombre.
15 La plaie frappera de même les chevaux,
Les mulets, les chameaux, les ânes,
Et toutes les bêtes qui seront dans ces camps ;
Cette plaie sera semblable à l'autre.

16 Tous ceux qui resteront de toutes les nations
Venues contre Jérusalem
Monteront chaque année
Pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées,
Et pour célébrer la fête des tabernacles.
17 S'il y a des familles de la terre qui ne montent pas à Jérusalem
Pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées,
La pluie ne tombera pas sur elles.
18 Si la famille d'Égypte ne monte pas, si elle ne vient pas,
La pluie ne tombera pas sur elle ;
Elle sera frappée de la plaie dont l'Éternel frappera les nations
Qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.
19 Ce sera le châtiment de l'Égypte,
Le châtiment de toutes les nations
Qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

20 En ce jour-là, il sera écrit sur les clochettes des chevaux :
Sainteté à l'Éternel !
Et les chaudières dans la maison de l'Éternel
Seront comme les coupes devant l'autel.
21 Toute chaudière à Jérusalem et dans Juda
Sera consacrée à l'Éternel des armées ;
Tous ceux qui offriront des sacrifices viendront
Et s'en serviront pour cuire les viandes ;
Et il n'y aura plus de marchands dans la maison de l'Éternel des armées,
En ce jour-là.

MALACHIE

Ingratitude du peuple, et censures contre les prêtres.

racle, parole de l'Éternel à Israël par Malachie.

Je vous ai aimés, dit l'Éternel.
Et vous dites: En quoi nous as-tu aimés?
Ésaü n'est-il pas frère de Jacob? dit l'Éternel.
Cependant j'ai aimé Jacob,
Et j'ai eu de la haine pour Ésaü,
J'ai fait de ses montagnes une solitude,
J'ai livré son héritage aux chacals du désert.
Si Édom dit: Nous sommes détruits,
Nous relèverons les ruines!
Ainsi parle l'Éternel des armées:
Qu'ils bâtissent, je renverserai,
Et on les appellera pays de la méchanceté,
Peuple contre lequel l'Éternel est irrité pour toujours.
Vos yeux le verront,
Et vous direz: Grand est l'Éternel
Par delà les frontières d'Israël!

Un fils honore son père, et un serviteur son maître.
Si je suis père, où est l'honneur qui m'est dû?
Si je suis maître, où est la crainte qu'on a de moi?
Dit l'Éternel des armées à vous, prêtres,
Qui méprisez mon nom,
Et qui dites: En quoi avons-nous méprisé ton nom?
Vous offrez sur mon autel des aliments impurs,
Et vous dites: En quoi t'avons-nous profané?
C'est en disant: La table de l'Éternel est méprisable!
Quand vous offrez en sacrifice une bête aveugle, n'est-ce pas mal?
Quand vous en offrez une boiteuse ou infirme, n'est-ce pas mal?
Offre-la donc à ton gouverneur!
Te recevra-t-il bien, te fera-t-il bon accueil?
Dit l'Éternel des armées.
Priez Dieu maintenant, pour qu'il ait pitié de nous!
C'est de vous que cela vient:
Vous recevra-t-il favorablement?
Dit l'Éternel des armées.

Lequel de vous fermera les portes,
Pour que vous n'allumiez pas en vain le feu sur mon autel?
Je ne prends aucun plaisir en vous, dit l'Éternel des armées,
Et les offrandes de votre main ne me sont point agréables.
Car depuis le lever du soleil jusqu'à son couchant,
Mon nom est grand parmi les nations,
Et en tout lieu on brûle de l'encens en l'honneur de mon nom
Et l'on presente des offrandes pures;
Car grand est mon nom parmi les nations,
Dit l'Éternel des armées.
Mais vous, vous le profanez,
En disant: La table de l'Éternel est souillée,
Et ce qu'elle rapporte est un aliment méprisable,
Vous dites: Quelle fatigue! et vous le dédaignez,
Dit l'Éternel des armées;
Et cependant vous amenez ce qui est dérobé, boiteux ou infirme,
Et ce sont les offrandes que vous faites!
Puis-je les agréer de vos mains? dit l'Éternel.
Maudit soit le trompeur qui a dans son troupeau un mâle,
Et qui voue et sacrifie au Seigneur une bête chétive!
Car je suis un grand roi, dit l'Éternel des armées,
Et mon nom est redoutable parmi les nations.

Maintenant, à vous cet ordre, prêtres!
Si vous n'écoutez pas, si vous ne prenez pas à cœur
De donner gloire à mon nom, dit l'Éternel des armées,

J'enverrai parmi vous la malédiction, et je maudirai vos bénédictions;
Oui, je les maudirai, parce que vous ne l'avez pas à cœur.
8 Voici, je détruirai vos semences,
Et je vous jetterai des excréments au visage,
Les excréments des victimes que vous sacrifiez,
Et on vous emportera avec eux.
4 Vous saurez alors que je vous ai adressé cet ordre,
Afin que mon alliance avec Lévi subsiste,
Dit l'Éternel des armées.
5 Mon alliance avec lui était une alliance de vie et de paix,
Ce que je lui accordai pour qu'il me craignît;
Et il a eu pour moi de la crainte,
Il a tremblé devant mon nom.
6 La loi de vérité était dans sa bouche,
Et l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses lèvres;
Il a marché avec moi dans la paix et dans la droiture,
Et il a détourné du mal beaucoup d'hommes.
7 Car les lèvres du prêtre doivent garder la science,
Et c'est à sa bouche qu'on demande la loi,
Parce qu'il est un envoyé de l'Éternel des armées.
8 Mais vous, vous vous êtes écartés de la voie,
Vous avez fait de la loi une occasion de chute pour plusieurs,
Vous avez violé l'alliance de Lévi,
Dit l'Éternel des armées.
9 Et moi, je vous rendrai méprisables et vils
Aux yeux de tout le peuple,
Parce que vous n'avez pas gardé mes voies,
Et que vous avez égard à l'apparence des personnes
Quand vous interprétez la loi.

Contre les mariages avec des femmes étrangères.

10 N'avons-nous pas tous un seul père?
N'est-ce pas un seul Dieu qui nous a créés?
Pourquoi donc sommes-nous infidèles l'un envers l'autre,
En profanant l'alliance de nos pères?
11 Juda s'est montré infidèle,
Et une abomination a été commise en Israël et à Jérusalem;
Car Juda a profané ce qui est consacré à l'Éternel, ce qu'aime l'Éternel
Il s'est uni à la fille d'un dieu étranger.
12 L'Éternel retranchera l'homme qui fait cela, celui qui veille et qui répond
Il le retranchera des tentes de Jacob,
Et il retranchera celui qui présente une offrande
A l'Éternel des armées.
13 Voici encore ce que vous faites:
Vous couvrez de larmes l'autel de l'Éternel,
De pleurs et de gémissements,
En sorte qu'il n'a plus égard aux offrandes
Et qu'il ne peut rien agréer de vos mains.
14 Et vous dites: Pourquoi[1]?
Parce que l'Éternel a été témoin entre toi et la femme de ta jeunesse,
A laquelle tu es infidèle,
Bien qu'elle soit ta compagne et la femme de ton alliance.
15 Nul n'a fait cela, avec un reste de bon sens.
Un seul[2] l'a fait, et pourquoi?
Parce qu'il cherchait la postérité que Dieu lui avait promise.
Prenez donc garde en votre esprit,
Et qu'aucun ne soit infidèle à la femme de sa jeunesse!
16 Car je hais la répudiation,
Dit l'Éternel, le Dieu d'Israël,
Et celui qui couvre de violence son vêtement,
Dit l'Éternel des armées.
Prenez donc garde en votre esprit,
Et ne soyez pas infidèles.

La rétribution divine.

17 Vous fatiguez l'Éternel par vos paroles,
Et vous dites: En quoi l'avons-nous fatigué?

[1] *Locution proverbiale pouvant signifier "tout être vivant."*
[2] *Un seul*, Abraham.

C'est en disant: Quiconque fait le mal est bon aux yeux de l'Éternel,
Et c'est en lui qu'il prend plaisir!
Ou bien: Où est le Dieu de la justice?

Voici, j'enverrai mon messager;
Il préparera le chemin devant moi.
Et soudain entrera dans son temple le Seigneur que vous cherchez;
Et le messager de l'alliance que vous désirez, voici, il vient,
Dit l'Éternel des armées.
Qui pourra soutenir le jour de sa venue?
Qui restera debout quand il paraîtra?
Car il sera comme le feu du fondeur,
Comme la potasse des foulons.
Il s'assiéra, fondra et purifiera l'argent;
Il purifiera les fils de Lévi,
Il les épurera comme on épure l'or et l'argent;
Et ils présenteront à l'Éternel des offrandes avec justice.
Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel,
Comme aux anciens jours, comme aux années d'autrefois.
Je m'approcherai de vous pour le jugement,
Et je me hâterai de témoigner contre les enchanteurs et les adultères,
Contre ceux qui jurent faussement,
Contre ceux qui retiennent le salaire du mercenaire,
Qui oppriment la veuve et l'orphelin,
Qui font tort à l'étranger, et ne me craignent pas,
Dit l'Éternel des armées.
Car je suis l'Éternel, je ne change pas;
Et vous, enfants de Jacob, vous n'avez pas été consumés.

Depuis le temps de vos pères, vous vous êtes écartés de mes ordonnances,
Vous ne les avez point observées.
Revenez à moi, et je reviendrai à vous,
Dit l'Éternel des armées.
Et vous dites: En quoi devons-nous revenir?
Un homme trompe-t-il Dieu? Car vous me trompez,
Et vous dites: En quoi t'avons-nous trompé?
Dans les dîmes et les offrandes.
Vous êtes frappés par la malédiction,
Et vous me trompez,
La nation tout entière!
Apportez à la maison du trésor toutes les dîmes,
Afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison;
Mettez-moi de la sorte à l'épreuve,
Dit l'Éternel des armées,
Et vous verrez si je n'ouvre pas pour vous les écluses des cieux,
Si je ne répands pas sur vous la bénédiction en abondance.
Pour vous je menacerai celui qui dévore[1],
Et il ne vous détruira pas les fruits de la terre,
Et la vigne ne sera pas stérile dans vos campagnes,
Dit l'Éternel des armées.
Toutes les nations vous diront heureux,
Car vous serez un pays de délices,
Dit l'Éternel des armées.

Vos paroles sont rudes contre moi, dit l'Éternel.
Et vous dites: Qu'avons-nous dit contre toi?
Vous avez dit: C'est en vain que l'on sert Dieu;
Qu'avons-nous gagné à observer ses préceptes,
Et à marcher avec tristesse
A cause de l'Éternel des armées?
Maintenant nous estimons heureux les hautains;
Oui, les méchants prospèrent;
Oui, ils tentent Dieu, et ils échappent!

Alors ceux qui craignent l'Éternel se parlèrent l'un à l'autre;
L'Éternel fut attentif, et il écouta;
Et un livre de souvenir fut écrit devant lui
Pour ceux qui craignent l'Éternel
Et qui honorent son nom.
Ils seront à moi, dit l'Éternel des armées,

[1] *L'insecte, la sauterelle.*

Ils n'appartiendront, au jour que je prépare,
J'aurai compassion d'eux,
Comme un homme a compassion de son fils qui le sert.
18 Et vous verrez de nouveau la différence
Entre le juste et le méchant,
Entre celui qui sert Dieu
Et celui qui ne le sert pas.

4 Car voici, le jour vient,
Ardent comme une fournaise.
Tous les hautains et tous les méchants seront comme du chaume;
Le jour qui vient les embrasera,
Dit l'Éternel des armées,
Il ne leur laissera ni racine ni rameau.
2 Mais pour vous, qui craignez mon nom, se lèvera
Le soleil de la justice,
Et la guérison sera sous ses ailes;
Vous sortirez, et vous sauterez comme les veaux d'une étable.
3 Et vous foulerez les méchants,
Car ils seront comme de la cendre
Sous la plante de vos pieds,
Au jour que je prépare,
Dit l'Éternel des armées.
4 Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur,
Auquel j'ai prescrit en Horeb, pour tout Israël,
Des préceptes et des ordonnances.

5 Voici, je vous enverrai Élie, le prophète,
Avant que le jour de l'Éternel arrive,
Ce jour grand et redoutable.
6 Il ramènera le cœur des pères à leurs enfants,
Et le cœur des enfants à leurs pères,
De peur que je ne vienne frapper le pays d'interdit.

FIN DE L'ANCIEN TESTAMENT

HISTOIRE ABRÉGÉE DES JUIFS

PENDANT L'INTERVALLE COMPRIS ENTRE L'ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT

I.

A l'époque de Néhémie, vécut le dernier des prophètes, MALACHIE. Il annonça les temps de la nouvelle alliance et la venue de celui qui devait préparer les voies au Seigneur (440 av. J.-C.).

Les Israélites, ordinairement désignés sous le nom de *Juifs* depuis le retour de la captivité, continuèrent à être soumis aux rois de Perse, longtemps encore après Esdras et Néhémie. Cette période de leur histoire nous est peu connue. Mais il paraît qu'ils étaient plutôt protégés que traités en ennemis : ils jouissaient d'une entière liberté de culte, et se gouvernaient avec assez d'indépendance. On exigeait seulement qu'ils payassent quelques tributs, et reconnussent la souveraineté des rois de Perse.

II.

Les Perses étant en guerre avec les Grecs, ALEXANDRE LE GRAND, roi de Macédoine, défit complètement les armées de Darius, et mit fin au vaste empire persan (331 av. J.-C.). Il marcha victorieux sur Gaza, pour se rendre en Égypte, et il allait s'emparer de Jérusalem et de toute la contrée.

A l'approche d'Alexandre, les habitants de Jérusalem consternés invoquèrent l'Éternel, et offrirent des sacrifices dans le sanctuaire. Puis, le grand prêtre, revêtu de ses ornements, et accompagné de tous les prêtres, sortit de la ville, pour aller à la rencontre d'Alexandre. Frappé d'un spectacle aussi imposant, le vainqueur de l'Asie s'inclina respectueusement devant le grand prêtre. Il fit son entrée dans Jérusalem, visita le temple, et y offrit un sacrifice suivant les ordonnances mosaïques. Les Juifs obtinrent de lui la faveur d'être exemptés de tout impôt pendant l'année sabbatique, et la liberté de vivre d'après leurs lois et coutumes.

C'est ainsi que les Juifs, soumis aux Perses depuis plus de deux siècles, passèrent, sans secousse violente, sous la domination macédonienne.

Après avoir laissé la Syrie et la Palestine aux soins d'un gouverneur, Alexandre fit la conquête de l'Égypte, et y fonda la ville d'Alexandrie, où s'établirent dès lors un grand nombre de Juifs. Il promena ses armes triomphantes par toute l'Asie, jusque dans les Indes, et il mourut l'an 323.

III.

Après la mort d'Alexandre le Grand, ses généraux, établis comme gouverneurs dans les différentes portions de l'empire, ne tardèrent pas à se constituer indépendants et à se combattre les uns les autres.

Par suite, la Palestine, gouvernée d'abord par Laomédon de Mytilène, tomba, l'an 320, au pouvoir de Ptolémée, fils de Lagus, qui régnait en Égypte. Dès ce moment, et pendant plus de 150 ans, elle fut soumise tantôt aux rois d'Égypte, tantôt aux rois de Syrie. Les Juifs eurent ainsi à souffrir des divisions et des guerres de leurs puissants voisins. Toutefois, il y eut pour eux de longs intervalles de paix ; et leurs maîtres, loin de leur faire sentir le joug, les traitaient avec faveur ; en particulier, quelques-uns des Ptolémée et Antiochus le Grand leur accordèrent divers privilèges. Ce fut seulement *à dater de l'an 169*, qu'Antiochus Épiphane, roi de Syrie, les *persécuta d'une manière cruelle.*

Pendant cette période, une quantité considerable de Juifs s'établirent en Syrie, en Égypte, en Médie, et dans toutes les contrées de l'Asie conquise par Alexandre, ou la langue grecque s'était repandue.

Antiochus Épiphane était monté sur le trône de Syrie l'an 175. Pendant six années, il ne commit aucun acte de nature à inquieter les Juifs, placés alors sous sa domination.

Tout à coup, au sein même de Jérusalem, deux freres, Jason et Ménélas, se disputent à mains armées la dignité de grand prêtre. A cette nouvelle, Antiochus s'imagine que les Juifs veulent se révolter contre sa propre autorité. Il part à la tête d'une armée, entre dans Jérusalem, massacre un grand nombre d'habitants, et en fait vendre d'autres comme esclaves. Puis il pénètre dans le sanctuaire, d'où il enleve les vases d'or et d'argent, avec les trésors qui s'y trouvent (l'an 169).

Deux années plus tard, Antiochus, arrêté au milieu d'une expédition militaire contre l'Égypte par des ambassadeurs romains qui lui ordonnent de rebrousser chemin, tourna sa fureur contre les Juifs, et fit partir pour Jérusalem son général Apollonius avec un corps de 22,000 hommes. Apollonius feignit des intentions pacifiques; mais, lorsqu'il fut dans la ville, il saisit le premier jour de sabbat pour lancer ses soldats sur le peuple, avec ordre d'égorger tous ceux qu'ils rencontreraient. Les maisons furent livrées au feu et au pillage, les femmes et les enfants furent réduits à la servitude, et des flots de sang coulerent dans Jérusalem. Le reste des habitants prit la fuite, et la désolation regna dans la ville sainte.

Antiochus ne parut point encore satisfait: il expédia des ordres de la dernière rigueur. Les superstitions du paganisme furent imposées à tous ses sujets sans distinction; et les Juifs durent cesser leurs sabbats, leurs holocaustes et leurs fêtes. Une statue de Jupiter Olympien fut érigée dans le temple de Jérusalem, et un prêtre grec y fut envoyé pour offrir les sacrifices aux idoles. Les livres de la Loi furent détruits; et la peine de mort fut prononcée contre quiconque en posséderait une copie, se livrerait aux pratiques de la religion mosaïque, ou refuserait de prendre part aux cérémonies païennes.

Ainsi, le culte de l'Éternel demeura interrompu. Beaucoup de Juifs abandonnèrent alors le vrai Dieu. Ceux qui restèrent fidèles furent contraints à se réfugier dans les cavernes et les déserts, ou exposés à souffrir la mort comme martyrs.

IV.

Au plus fort des cruautés d'Antiochus, le prêtre Mattathias et ses cinq fils, Jean, Simon, Juda, Éléazar et Jonathan, résolurent de demeurer fidèles à leur Dieu et de résister ouvertement aux ordres impies de ce roi sanguinaire. Ils donnèrent ainsi le signal d'une guerre qui eut pour résultat l'affranchissement complet de la nation juive, après vingt-cinq ans de luttes. — Les membres de cette famille, qui combattit avec tant d'héroïsme pour la délivrance du peuple, furent appelés *Asmonéens*, du nom d'un des ancêtres de Mattathias, et plus tard *Machabées*, l'un surnom que portait Juda, le plus vaillant de ses fils.

Mattathias avait quitté Jérusalem, pour s'établir à Modin, bourg situé sur une montagne, dans les environs de la ville de Lydde. Or, des envoyés du roi Antiochus vinrent à Modin, dans le but de forcer les Juifs qui y demeuraient à sacrifier aux idoles. Mattathias leur dit: Quand toutes les nations dépendantes du roi notre maître auraient abandonné la religion de leurs pères pour obéir à ses ordres, moi, mes fils et mes frères, nous serons fidèles à l'alliance de nos pères; à Dieu ne plaise que nous abandonnions jamais la loi de l'Éternel et ses commandements! A peine a-t-il prononcé ces mots, qu'il voit un Juif s'avancer vers l'autel pour sacrifier aux faux dieux. Il se précipite sur lui, le tue, et renverse l'autel. Puis il appelle à lui tous ceux qui ont encore du zèle pour la religion de leurs pères, et il s'enfuit avec ses fils dans les montagnes de Juda, où les plus preux d'entre ses compatriotes ne tardèrent

à les rejoindre. Mattathias se trouva bientôt à la tête d'une petite
ıée, avec laquelle il parcourut le pays, et détruisit les autels. Mais, au
ıt de peu de mois, cet intrépide vieillard sentit sa fin approcher; il
essa ses dernières exhortations à ses fils, et remit le commandement de
roupe à Juda Macchabée (l'an 166).

UDA MACCHABÉE fit des prodiges de valeur. Il battit successivement
sieurs armées syriennes, et se rendit maître de Jérusalem, à l'exception
la citadelle, qui resta occupée par une garnison d'Antiochus. Il purifia
emple, choisit des prêtres sans reproches, et fit démolir l'autel qui avait
i au culte des faux dieux (l'an 164). Antiochus, ayant appris la dé-
e de ses troupes et les succès de Juda, tomba malade, et mourut après
orribles souffrances et de cuisants remords. La lutte avec les armées sy-
nes continua sous ses successeurs. Juda Macchabée périt glorieusement
s un combat, où il fut écrasé par le nombre (l'an 161).

on frère JONATHAN, qui le remplaça, se montra digne de lui par sa
roure et son patriotisme. Tantôt au milieu des camps, il animait de son
nple les défenseurs d'Israël; tantôt à Jérusalem, il déployait son activité
r la reconstruction de la ville et des remparts. Jonathan reçut encore la
ité de grand prêtre (l'an 153), et il hâta l'indépendance du peuple, jus-
u moment de son assassinat par un nommé Tryphon, prétendant à la
onne de Syrie (l'an 143).

es cinq fils de Mattathias, il ne restait plus que SIMON: Éléazar et
ı étaient morts précédemment, les armes à la main. Simon, déjà célèbre
ses exploits militaires, prit le commandement suprême, et vint à bout
surer la pleine liberté et indépendance de ses compatriotes. Le roi de
e, Démétrius, le reconnut grand prêtre et chef de la nation juive, lui
donna toutes les forteresses de la Judée, et n'exigea de sa part aucun
ıt ni impôt. C'était l'année 142 avant Jésus-Christ. Dès cette époque, le
le d'Israël commença une nouvelle ère, et inscrivit en tête de ses registres
ses actes publics:

ı première année de Simon, grand prêtre, chef du peuple, et général des
s.

V.

non répara les forteresses du pays, et étendit les limites de ses états, par
nquête du port de Joppé et de quelques autres lieux. La garnison sy-
e, qui se trouvait encore dans la citadelle de Jérusalem, demanda à
uler; et la citadelle fut rasée. A diverses reprises, une alliance avait
aite avec les Romains: cette alliance fut solennellement renouvelée.
ı, l'an 140, le peuple décerna à Simon le titre de *prince*, outre la dignité
and prêtre. Sous son gouvernement, les Juifs jouirent de la paix et du
eur; on les vit cultiver tranquillement leurs terres, et, comme dans les
beaux jours d'Israël, chacun se reposait à l'ombre de sa vigne et de
iguier; la justice était observée envers tous, et le culte de l'Éternel ré-
dans toute sa gloire. Soudain un événement douloureux répandit la
ernation dans le pays, Simon fut lâchement assassiné par son gendre
mée, pendant une visite qu'il lui fit à Jéricho (l'an 134); sa femme et
de ses enfants, qui l'avaient accompagné, subirent le même sort.

AN HYRCAN, l'un des fils de Simon Macchabée, succéda à son père,
ıalité de prince des Juifs et grand prêtre. Il réussit à soumettre les
ritains, et à détruire leur temple de Garizim. Il fit aussi la conquête
Idumée, qui devint une province juive, et dont les habitants embras-
; la religion de Moïse. Jean Hyrcan était un homme juste et vertueux;
se faire aimer du peuple, et mourut après avoir exercé le pouvoir pen-
rente années, jusqu'à l'an 105 avant Jésus-Christ.

éritier du trône de Jean Hyrcan fut d'abord son fils ARISTOBULE, qui
ea son titre de prince en celui de *roi*, et qui termina bientôt son exis-
dans de sombres angoisses. Il avait été le meurtrier de sa mère et d
le ses frères. Son règne ne dura qu'un an.—Après lui, ALEXAND

le Jean Hyrcan, fut roi des Juifs pendant vingt-sept
ice guerrier et cruel ; il fit de nombreuses expéditions
isins, et il eut à lutter contre la guerre civile en Judée
quarante-neuf ans, à une maladie, suite de l'intem
se livra sur la fin de sa vie (l'an 78)
ndre Jannée, ALEXANDRA, occupa le trône, à la mort
avait deux fils, dont l'aîné, HYRCAN, fut nommé grand
ARISTOBULE, commandant des troupes. Le premier était
et indolente, et le second d'un esprit entreprenant et
leur mère eut cessé de vivre, les deux frères se dis
couronne ; Hyrcan était soutenu par un nommé Antipater Idu
ssance, mais Aristobule, plus belliqueux, s'empara violemment

-là OMPÉE, général romain, conduisit une armée contre
n passage à Damas, il fut pris par Hyrcan et Aristobule
rbi querelles. Aristobule, mécontent de la manière dont
ne de résistance. ompée le somma de lui livrer
resses de la Judée, et ur Jérusalem, qui soutint un
elques mois, et finit par succ , au milieu du carnage d'une
le Juifs (l'an 63 Pompée péné ec sa suite, dans le sanctuaire
, il ne toucha à aucun des ust acres, ni au trésor du temple
ana de continuer les sacrifices. émolir les murailles de Jéru
ssa Hyrcan en possession du s sacerdoce, lui donna le titre
ne ou chef du peuple, et rendit les Juifs tributaires des Romains.
ère de complète indépendance de la nation juive, sous les Macchab
dura pas plus de quatre-vingts ans.

VI.

Le faible Hyrcan continua à gouverner la Judée, aux conditions imposées par les Romains. Mais au fond, c'était son favori, l'Iduméen Antipater, qui était le véritable maître, par son influence et par son talent à intriguer. Le contre-coup des guerres civiles des Romains, et les tentatives du frère et des neveux d'Hyrcan pour usurper le pouvoir à Jérusalem, mirent le pays en état continuel d'agitation, et amenèrent une invasion des Parthes, qui traînèrent en captivité le malheureux Hyrcan (l'an 39).

Aussitôt HÉRODE, fils d'Antipater, se rendit à Rome, pour exposer les événements de Judée au triumvir Antoine, dont il était le protégé. Le sénat romain nomma Hérode *roi de Judée*, et le fit couronner au Capitole. Toutefois, comme Jérusalem était restée, depuis le départ des Parthes, en la possession d'Antigonus, neveu d'Hyrcan, Hérode dut en entreprendre le siège avec le secours des Romains. Ce fut seulement deux ans plus tard qu'il put s'en emparer, et Antoine fit décapiter Antigonus, le dernier des princes macchabéens. C'est donc de l'an 37 avant Jésus-Christ que date le règne effectif d'Hérode, qui fut surnommé *le Grand*.

Ce monarque fut un tyran. Il fit couler le sang d'une foule de victimes au nombre desquelles il faut compter les plus proches membres de sa famille. Pour gagner la faveur des Juifs, à qui il n'inspirait que de l'effroi par ses cruautés, il fit construire à Jérusalem un temple magnifique, en remplacement de celui qu'on avait élevé au retour de la captivité de Babylone. Puis, se souillant encore par une multitude de crimes, il termina sa vie en proie à des maux atroces et poursuivi par les terreurs de sa conscience.

Peu de temps avant la mort d'Hérode, naquit à Bethléhem, selon la prédiction des prophètes, JÉSUS-CHRIST NOTRE SEIGNEUR, le seul nom qui ait été donné aux hommes par lequel ils puissent être sauvés.

FIN

LA

SAINTE BIBLE

NOUVEAU TESTAMENT

TRADUCTION NOUVELLE D'APRÈS LE TEXTE GREC

PAR

LOUIS SEGOND

DOCTEUR EN THÉOLOGIE

PARIS

GRASSART, 2 RUE DE LA PAIX

1898

TABLE

DES

LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT

	CHAP.	PAGES
e selon Matthieu	28	1
e selon Marc	16	26
e selon Luc	24	41
e selon Jean	21	67
es apôtres	28	87
de Paul aux Romains	16	114
e épître de Paul aux Corinthiens	16	124
épître de Paul aux Corinthiens	13	135
le Paul aux Galates	6	142
le Paul aux Éphésiens	6	145
le Paul aux Philippiens	4	149
le Paul aux Colossiens	4	152
e épître de Paul aux Thessaloniciens	5	154
épître de Paul aux Thessaloniciens	3	157
e épître de Paul à Timothée	6	158
épître de Paul à Timothée	4	161
le Paul à Tite	3	163
le Paul à Philémon	1	164
aux Hébreux	13	165
le Jacques	5	173
e épître de Pierre	5	176
épître de Pierre	3	179
e épître de Jean	5	181
épître de Jean	1	183
ne épître de Jean	1	184
e Jude	1	184
pse de Jean	22	185

AVANT-PROPOS DU TRADUCTEUR

I

[illegible]

[illegible] percer des traces de plus ou moins de parenté, de plus ou [illegible]

[illegible]

[illegible] Bible. Ancien Testament, traduction nouvelle, d'après le texte [illegible] en théologie. Genève, 1874, 1 vol. in-8°.

[illegible], celui du Sinaï ne l'est que depuis vingt ans. Mais, s'il reste du pays à faire dans la science dont nous parlons, comme dans toute autre science, ce n'est pas un motif pour ne pas apprécier et utiliser les progrès réalisés.

II

Reportons-nous maintenant à l'époque où, pour la première fois, on vit paraître imprimé un texte grec du Nouveau Testament. C'était en 1516, [illegible] [illegible] Mayence, [illegible] la Bible en hébreu, latin, etc.

[illegible]

oindre hésitation à lui assigner une supériorité prononcée sur le *texte reçu*. Disons core que nous n'avons point abdiqué notre droit de discuter les variantes admises par schendorf, et d'incliner en plus d'un cas du côté où les autorités nous semblaient ieux établies.

Après tout, que nul de nos lecteurs ne s'épouvante à propos de la diversité des manu- rits et de la multiplicité des variantes qu'on y rencontre. Nous déclarons hautement, ec tous les hommes versés dans ces matières, que les variantes du Nouveau Testa- ent, si nombreuses soient-elles, ne sont aucunement de nature à altérer en rien la rité et les faits évangéliques. La plupart, en effet, portent tantôt sur l'orthographe sur des détails de grammaire ou de syntaxe qui n'ont pas d'influence sensible dans ie traduction, tantôt sur la substitution d'un synonyme à un autre, sur l'addition ou suppression d'une particule, d'un mot de peu de valeur, etc.; les variantes qui ont us d'importance sont en très faible quantité relative. S'il y a là de quoi rassurer les prits inquiets, nous ne voudrions pas cependant qu'on en vînt jusqu'à l'indifférence au blâme en face de légitimes efforts pour se rapprocher le plus possible de la pureté imitive du texte sacré. Tout chrétien, au contraire, doit les suivre avec intérêt, et n réjouir.

Pour ce qui concerne l'œuvre elle-même de la traduction que nous soumettons au iblic religieux, nous n'avons pas autre chose à dire sinon que nous l'avons accomplie us le regard de Dieu, avec les forces qu'il nous a données. A Lui, s'il le juge conve- ible, d'en faire un instrument de bénédiction pour les disciples de son Fils. A Dieu ul soient la gloire, la miséricorde et la grâce par Jésus-Christ notre Sauveur!

Genève, 22 octobre 1879.

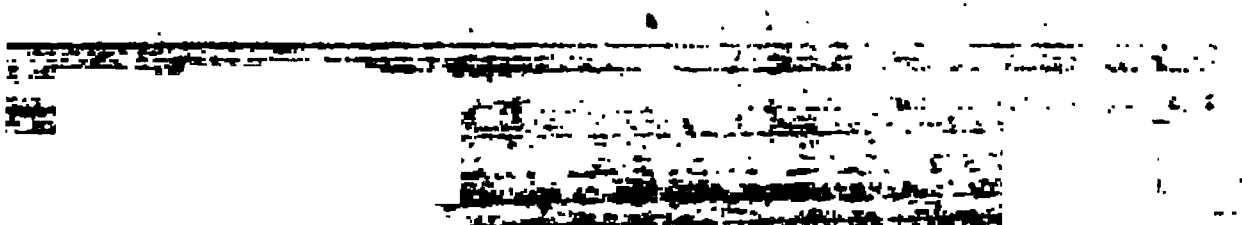
LOUIS SEGOND

REMARQUES

1. Les passages entre crochets [ ] appartiennent au *texte reçu*; ils ont été conservés ous cette forme par égard pour l'opinion traditionnelle, mais ils sont omis par les meil- eures autorités critiques.

2. Les notes, au nombre d'environ sept cents, roulent sur des points relatifs à la géo- raphie, à l'histoire, à l'archéologie, à l'étymologie, sans toucher aux questions dogma- iques ou théologiques. Un index des principales se trouve à la fin du volume.

3. Les citations de l'Ancien Testament sont reproduites telles qu'on les lit dans notre ersion de l'A. T., toutes les fois que les termes du grec correspondent exactement à eux de l'hébreu. Un index de ces citations se trouve à la fin du volume.



NOUVEAU TESTAMENT

EVANGILE SELON MATTHIEU

Généalogie de Jésus-Christ.

alogie de Jésus-Christ, fils de Da-
d d'Abraham.
ham engendra Isaac, Isaac engen-
acob, Jacob engendra Juda et ses
, Juda engendra de Thamar Pharès
a Pharès engendra Esron, Esron
dra Aram, Aram engendra Amina-
Aminadab engendra Naasson, Naas-
engendra Salmon, Salmon engendra
de Rahab, Booz engendra Obed de
Obed engendra Isaï, Isaï engendra
David.
oi David engendra Salomon de la
e d'Urie, Salomon engendra Ro-
, Roboam engendra Abia, Abia en-
a Asa, Asa engendra Josaphat, Jo-
t engendra Joram, Joram engendra
, Ozias engendra Joatham, Joatham
Achaz, Achaz engendra Ez-
Ezéchias engendra Manassé, Ma-
engendra Amon, Amon engendra
, Josias engendra Jechonias et ses
au temps de la déportation à Ba-
n.
rès la déportation à Babylone, Je-
engendra Salathiel, Salathiel en-
a Zorobabel, Zorobabel engendra
, Abiud engendra Eliakim, Elia-
engendra Azor, Azor engendra Sa-
Sadoc engendra Achim, Achim
dra Eliud, Eliud engendra Eléazar,
ar engendra Matthan, Matthan en-
Jacob, Jacob engendra Joseph,
de Marie de laquelle est né Jésus,
appelé Christ.
ainsi en tout quatorze générations
Abraham jusqu'à David, quatorze
ations depuis David jusqu'à la dé-
tion à Babylone, et quatorze géné-
depuis la déportation à Babylone
Christ.

Naissance de Jésus-Christ.

el fut la manière dont arriva la nais-
de Jésus-Christ.
ie, sa mère ayant été fiancée à Jo-
se trouva enceinte par la vertu du
Saint, avant qu'ils eussent habité
ble. Joseph, son époux, qui était
juste et ne voulait pas
lui faire un affront, résolut de rompre secrètement avec elle. Comme il y pensait, voici,

Jésus signifie *Dieu*, en hébreu. *Hérode*, nommé par les Juifs *le Grand*, gouvernait la Palestine alors soumise aux Romains, il avait reçu du sénat le titre de roi des Juifs.

Des mages, prêtres chez les Mèdes, les Perses et les Chaldéens. Ils se livraient à l'observation des astres, et principalement à l'art de la divination.

un ange du Seigneur lui apparut en songe, et dit: Joseph, fils de David, ne crains point de prendre avec toi Marie ta femme; car l'enfant qu'elle a conçu vient du Saint-Esprit. Elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus[1], car il sauvera son peuple de ses péchés.

Tout cela arriva afin que s'accomplît ce que le Seigneur avait annoncé par le prophète: Voici, la vierge sera enceinte, elle enfantera un fils, et on lui donnera le nom d'Emmanuel,—ce qui signifie Dieu avec nous.

Joseph s'étant réveillé fit ce que l'ange du Seigneur lui avait ordonné, et il prit sa femme avec lui. Mais il ne la connut point, jusqu'à ce qu'elle eût enfanté un fils, auquel il donna le nom de Jésus.

Naissance de Jésus-Christ. Les mages à Bethléem. Hérode. Fuite de Joseph en Egypte. Massacre des enfants de Bethléem. Mort d'Hérode. Retour de Joseph, et son établissement à Nazareth.

Jésus étant né à Bethléem en Judée, au temps du roi Hérode[1], voici, des mages[2] d'Orient arrivèrent à Jérusalem, et dirent: Où est le roi des Juifs qui vient de naître? car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus pour l'adorer.

Le roi Hérode ayant appris cela, fut [illegible] Jérusalem avec lui. Il [illegible] des prêtres et les [illegible] du peuple, et il s'informa d'eux [illegible] Christ. Ils lui dirent: A Bethléem en Judée; car voici ce qui a été écrit par le prophète: Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es certes pas la moindre entre les principales villes de Juda; car de toi sortira un chef qui paîtra Israël, mon peuple. Alors Hérode fit appeler secrètement les mages, et s'enquit exactement auprès d'eux du temps où l'étoile était apparue. Puis il les envoya à Bethléem, en disant: Allez, et prenez

1 *Jésus* dérive d'un mot hébreu qui signifie *sauver, délivrer*.

2 *Hérode*, surnommé "le Grand," gouvernait la Palestine alors soumise aux Romains, il avait reçu du sénat le titre de roi des Juifs.

3 *Des mages*, prêtres chez les Mèdes, les Perses et les Chaldéens. Ils se livraient à l'observation des astres, et principalement à l'art de la divination.

4 Les scribes, ou docteurs, étaient [illegible] ment d'enseigner et d'expliquer la loi aux gens du peuple; ils avaient encore d'autres [illegible]

des informations exactes sur le petit enfant, quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi savoir afin que j'aille aussi moi-même l'adorer.

9 Après avoir entendu le roi, ils partirent. Et voici qu'ils avaient vu en Orient marcher devant eux l'étoile, arrivée au-dessus du lieu où était le petit enfant, elle s'arrêta. 10 Quand ils aperçurent l'étoile, ils furent saisis d'une très grande joie. 11 Ils entrèrent dans la maison, virent le petit enfant avec Marie sa mère se prosternèrent et l'adorèrent. Ils ouvrirent ensuite leurs trésors, et lui offrirent en présent de l'or de l'encens et de la myrrhe. 12 Puis divinement avertis en songe de ne pas retourner vers Hérode ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

13 Lorsqu'ils furent partis, voici, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, et lui dit : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, fuis en Égypte, et restes-y jusqu'à ce que je te parle ; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire périr. 14 Joseph se leva, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Égypte. 15 Il y resta jusqu'à la mort d'Hérode, afin que s'accomplît ce que le Seigneur avait annoncé par le prophète : J'ai appelé mon fils hors d'Égypte.

16 Alors Hérode voyant qu'il avait été joué par les mages, se mit dans une grande colère, et il envoya tuer tous les enfants de deux ans et au-dessous, qui étaient à Bethléhem et dans tout son territoire selon la date dont il s'était soigneusement enquis auprès des mages. 17 Alors s'accomplit ce qui avait été annoncé 18 par Jérémie le prophète : On a entendu des cris à Rama, des pleurs et de grandes lamentations. Rachel pleure ses enfants et n'a pas voulu être consolée parce qu'ils ne sont plus.

19 Quand Hérode fut mort, voici un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph 20 en Égypte et dit : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et va dans le pays d'Israël, car ceux qui en voulaient à la vie 21 du petit enfant sont morts. Joseph se leva, prit le petit enfant et sa mère, et 22 alla dans le pays d'Israël. Mais ayant appris qu'Archélaüs régnait sur la Judée à la place d'Hérode son père, il craignit de s'y rendre ; et divinement averti en songe, il se retira dans le territoire de la Galilée, 23 et vint habiter dans une ville appelée Nazareth, afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par les prophètes : Il sera appelé Nazaréen.

[1] *Archélaüs* avait eu la Judée la Samarie et l'Idumée comme part de succession de son père Hérode le Grand. Il régna de l'an 4 avant J.-C. à l'an 6 après J.-C.

[2] *Il partit*, c'est-à-dire il quitta Bethléhem. Hérode. A l'époque où vivait Jésus-Christ, il y avait plusieurs villes du nom d'Hébron.

[3] *Nazareth*, ville montagneuse de la Galilée, n'est pas mentionnée dans l'Ancien Testament.

Prédication de Jean-Baptiste. — Baptême de Jésus-Christ.

3 En ce temps-là, parut Jean-Baptiste, prêchant dans le désert de Judée [1] et disant : 2 Repentez-vous, car le royaume des cieux est proche. Jean est celui qui avait été annoncé par Isaïe le prophète lorsqu'il dit : C'est la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers.

4 Jean avait un vêtement de poils de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins. Il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. 5 Les habitants de Jérusalem, de toute la Judée et de tout le pays environnant du Jourdain, se rendaient auprès de lui ; 6 et confessant leurs péchés, il les faisait baptiser par lui dans le fleuve du Jourdain.

7 Mais voyant venir à son baptême beaucoup de pharisiens [2] et de sadducéens [3], il leur dit : Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir ? 8 Produisez donc du fruit digne de la repentance, 9 et ne prétendez pas dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père. Car je vous déclare que de ces pierres Dieu est capable de susciter des enfants à Abraham. 10 La cognée est mise à la racine des arbres ; tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit sera coupé et jeté au feu. 11 Moi, je vous baptise d'eau pour vous amener à la repentance ; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses souliers. Lui, il vous baptisera du Saint-Esprit et du feu. 12 Il a son van à la main, il nettoiera son aire et il amassera son blé dans le grenier ; mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint point.

13 Alors Jésus vint de la Galilée au Jourdain vers Jean pour être baptisé par lui. 14 Mais Jean s'y opposait, en disant : C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par toi, et tu viens à moi ! 15 Jésus lui répondit : Laisse faire maintenant, car il est convenable que nous accomplissions ainsi tout ce qui est juste. Et Jean ne lui résista plus. 16 Après que Jésus eut été baptisé, il sortit de l'eau. Et voici, les cieux s'ouvrirent à lui, et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe et venir sur lui. 17 Et voici une voix fit entendre des cieux ces paroles : Celui-ci est mon Fils bien-aimé en qui j'ai mis toute mon affection.

[1] *Le désert de Judée*, partie plus ou moins stérile du territoire de Juda, s'étendant à l'est de Jérusalem et Morte et aux environs de Jéricho.

Il leur dit, c'est-à-dire aux pharisiens. Très attachés à la lettre de la loi, ils tendaient à mettre leur confiance dans leurs bonnes œuvres.

[2] *Sadducéens*, parti opposé à celui des pharisiens et moins nombreux, rejetant les traditions orales et niant la résurrection des morts, les anges et les esprits. Ils s'attachaient uniquement au sens littéral de la loi.

Tentation de Jésus-Christ.

Alors Jésus fut emmené par l'Esprit dans le désert, pour être tenté par le diable. Après avoir jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim. Le tentateur, s'étant approché, lui dit: Si tu es Fils de Dieu, ordonne que ces pierres deviennent des pains. Jésus répondit: Il est écrit: L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

Le diable le transporta dans la ville sainte[1], le plaça sur le haut du temple, et lui dit: Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas; car il est écrit: Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet; et ils te porteront sur les mains, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre. Jésus lui dit: Il est aussi écrit: Tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu.

Le diable le transporta encore sur une montagne très élevée, lui montra tous les royaumes du monde et leur gloire, et lui dit: Je te donnerai toutes ces choses, si tu te prosternes et m'adores. Jésus lui dit: Retire-toi, Satan! Car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

Alors le diable le laissa. Et voici, des anges vinrent auprès de Jésus, et le servirent.

Jésus à Capernaum.—Commencement de son ministère, et vocation de quatre disciples.

Jésus, ayant appris que Jean avait été mis en prison[2], se retira dans la Galilée. Il quitta Nazareth, et vint demeurer à Capernaum[3], située près de la mer[4], dans le territoire de Zabulon et de Nephthali, afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par Ésaïe, le prophète: Le peuple de Zabulon et de Nephthali, de la contrée voisine de la mer, du pays au delà du Jourdain, et de la Galilée des Gentils[5], ce peuple, assis dans les ténèbres, a vu une grande lumière; et sur ceux qui étaient assis dans la région et l'ombre de la mort la lumière s'est levée.

Dès ce moment Jésus commença à prêcher, et à dire: Repentez-vous, car le royaume des cieux est proche.

Comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui jetaient un filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs. Il leur dit: Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. Aussitôt, ils laissèrent les filets, et le suivirent. De là étant allé plus loin, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui étaient dans une barque avec Zébédée, leur père, et qui réparaient leurs filets. Il les appela, et aussitôt, ils laissèrent la barque et leur père, et le suivirent.

Jésus parcourait toute la Galilée, enseignant dans les synagogues[1], prêchant la bonne nouvelle du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité parmi le peuple. Sa renommée se répandit dans toute la Syrie, et on lui amenait tous ceux qui souffraient de maladies et de douleurs de divers genres, des démoniaques, des lunatiques, des paralytiques; et il les guérissait. Une grande foule le suivit, de la Galilée, de la Décapole[2], de Jérusalem, de la Judée, et d'au delà du Jourdain.

Sermon sur la montagne.—Les béatitudes.

Voyant la foule, Jésus monta sur la montagne[3]; et, après qu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui. Puis, ayant ouvert la bouche, il les enseigna, et dit:

5

Heureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieux est à eux!

Heureux les affligés, car ils seront consolés!

Heureux ceux qui sont doux, car ils hériteront la terre!

Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés!

Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde!

Heureux ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu!

Heureux les pacifiques, car ils seront appelés fils de Dieu!

Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des cieux est à eux!

Heureux serez-vous, lorsqu'on vous outragera, qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal, à cause de moi. Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, parce que votre récompense sera grande dans les cieux; car c'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui ont été avant vous.

Sermon sur la montagne (suite).—Les disciples sel de la terre et lumière du monde.—L'accomplissement de la loi et des prophètes.

Vous êtes le sel de la terre. Mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui ren-

1 *La ville sainte*, Jérusalem, déjà ainsi nommée Ésaïe XLVIII, 2; LII, 1; Dan. IX, 24; Néh. XI, 1.

2 Par ordre d'Hérode Antipas; voy. les motifs de cet emprisonnement, XIV, 1 et suiv.

3 *Capernaum*, ou *Capharnaum*, au nord-ouest du lac de Tibériade, ville très florissante au temps de J.-C.; non mentionnée dans l'Anc. Test.; aujourd'hui, les ruines de Tell Hum.

4 *La mer* de Galilée, appelée encore lac de Génésareth, ou mer de Tibériade.

5 *La Galilée des Gentils*, ou des païens, district au nord sur les confins de la Phénicie, ainsi nommée parce qu'elle était habitée en grande partie par des étrangers.

1 *Les synagogues*, édifices religieux, où les Juifs se réunissaient les sabbats et les jours de fêtes, pour entendre la lecture et l'explication des livres de l'Ancien Testament, et pour adresser en commun leurs prières à Dieu.

2 *La Décapole*, district de dix villes, au sud et à l'est de la mer de Galilée, avec une population en grande partie païenne.

3 *La montagne*, l'une des hauteurs ou collines à quelque distance des bords du lac.

dra-t-on? Il ne sert plus qu'à être jeté dehors, et foulé aux pieds par les hommes. 14 Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne 15 peut être cachée; et on n'allume pas une lampe pour la mettre sous le boisseau, mais on la met sur le chandelier, et elle éclaire tous ceux qui sont dans la mai- 16 son. Que votre lumière luise ainsi devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux.

17 Ne croyez pas que je sois venu pour abolir la loi ou les prophètes; je suis venu non pour les abolir, mais pour les accom- 18 plir. Car, je vous le dis en vérité, tant que le ciel et la terre ne passeront point, il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota[1] ou un seul trait de lettre, jusqu'à ce que 19 tout soit arrivé. Celui donc qui transgressera l'un de ces plus petits commandements, et qui de la sorte enseignera aux hommes à les transgresser, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux; mais celui qui les observera, et qui enseignera à les observer, celui-là sera appelé 20 grand dans le royaume des cieux. Car, je vous le dis, si votre justice ne surpasse celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.

21 Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens: Tu ne tueras point; celui qui tuera mérite d'être puni par les juges. 22 Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère contre son frère mérite d'être puni par les juges; que celui qui dira à son frère: Raca[2]! mérite d'être puni par le sanhédrin[3]; et que celui qui lui dira: Insensé! mérite d'être puni par le feu de 23 la géhenne[4]. Si donc tu présentes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, 24 laisse là ton offrande devant l'autel, et va d'abord te réconcilier avec ton frère; puis, 25 viens présenter ton offrande. Accorde-toi promptement avec ton adversaire, pendant que tu es en chemin avec lui, de peur qu'il ne te livre au juge, que le juge ne te livre à l'officier de justice, et que tu ne sois mis 26 en prison. Je te le dis en vérité, tu ne sortiras pas de là, que tu n'aies payé le dernier quadrant[5].

27 Vous avez appris qu'il a été dit: Tu ne commettras point d'adultère. 28 Mais moi, je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter a déjà commis adultère avec elle dans son cœur. 29 Si ton œil droit est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un seul de tes membres périsse, et que ton corps entier ne soit pas jeté dans la géhenne. 30 Et si ta main droite est pour toi une occasion de chute, coupe-la et jette-la loin de toi; car il est avantageux pour toi qu'un seul de tes membres périsse, et que ton corps entier n'aille pas dans la géhenne.

31 Il a été dit: Que celui qui répudie sa femme lui donne une lettre de divorce. 32 Mais moi, je vous dis que celui qui répudie sa femme, sauf pour cause d'infidélité, l'expose à devenir adultère, et que celui qui épouse une femme répudiée commet adultère.

33 Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens: Tu ne te parjureras point, mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu as déclaré par serment. 34 Mais moi, je vous dis de ne jurer aucunement, ni par le ciel, parce que c'est le trône de 35 Dieu; ni par la terre, parce que c'est son marchepied; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand roi. 36 Ne jure pas non plus par ta tête, car tu ne peux rendre 37 blanc ou noir un seul cheveu. Que votre parole soit oui, oui, non, non; ce qu'on y ajoute vient du malin.

38 Vous avez appris qu'il a été dit: Œil pour œil, et dent pour dent. 39 Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. 40 Si 41 quelqu'un te force à faire un mille[1], fais-en deux avec lui. 42 Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi.

43 Vous avez appris qu'il a été dit: Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi. 44 Mais moi, je vous dis: Aimez vos ennemis, [bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent,] et priez pour ceux [qui vous maltraitent et] qui vous persécutent, 45 afin que vous soyez fils de votre Père qui est dans les cieux; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et sur les injustes. 46 Si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense méritez-vous? Les publicains aussi n'agissent-ils pas de même? 47 Et si vous saluez seulement vos frères, que faites-vous d'extraordinaire? Les païens aussi n'agissent-ils pas de même? 48 Soyez donc parfaits, comme votre Père céleste est parfait.

1 *Un iota*, la plus petite lettre de l'alphabet grec, corresp. à un *i*.

2 *Raca*, terme injurieux, qui signifie probablement *stupide*.

3 *Le sanhédrin*, tribunal suprême des Juifs, composé de 71 membres pris parmi les chefs des prêtres, les anciens, et les scribes.

4 *La géhenne*, mot formé de l'héb. *gé-Hinnom*, ou *vallée de Hinnom*, au sud de Jérusalem. C'est là que les Israélites infidèles avaient jadis sacrifié des enfants à Moloc, divinité des Moabites. Ce lieu fut plus tard en exécration parmi les Juifs, et il sert dans le Nouv. Test. à désigner l'enfer ou les tourments après la mort.

5 *Quadrant*, ou quart du sou romain, qui valait à peu près six centimes.

1 *Un mille*, mesure itinéraire des Romains, mille pas soit environ 1500 mètres.

2 Publicains, ou péagers, chargés par le gouvernement romain de percevoir les taxes et les droits de douane; classe de gens très-méprisés parmi les Juifs.

la montagne (suite).—Préceptes sur:—
—la prière,—le pardon des offenses,—
les trésors sur la terre et dans le ciel,—
ilité de servir deux maîtres,—les soucis
iétudes.

vous de pratiquer votre justice
hommes, pour en être vus; autre-
s n'aurez point de récompense au-
tre Père qui est dans les cieux.
ne que tu fais l'aumône, ne sonne
rompette devant toi, comme font
ites dans les synagogues et dans
in d'être glorifiés par les hommes.
dis en vérité, ils reçoivent leur
se. Mais quand tu fais l'aumône,
ain gauche ne sache pas ce que
oite, afin que ton aumône soit
t ton Père, qui voit dans le secret,
ensera.
vous priez, ne soyez pas comme
ites, qui aiment à prier debout
ynagogues et aux coins des rues,
vus des hommes. Je vous le dis
ils reçoivent leur récompense.
id tu pries, entre dans ta cham-
ta porte, et prie ton Père en
ton Père, qui voit dans le secret,
ensera.
nt, ne multipliez pas de vaines
mme les païens, qui s'imaginent
de paroles ils seront exaucés.
essemblez pas; car votre Père
toi vous avez besoin, avant que
i demandiez. Voici donc com-
devez prier:
ère qui es aux cieux! Que ton
anctifié; que ton règne vienne;
onté soit faite sur la terre comme
Donne-nous aujourd'hui notre
dien; pardonne-nous nos offenses,
ous pardonnons à ceux qui nous
és[1]; ne nous induis pas en tenta-
délivre-nous du mal. [Car c'est à
artiennent, dans tous les siècles,
puissance et la gloire. Amen!]
pardonnez aux hommes leurs
otre Père céleste vous pardon-
; mais si vous ne pardonnez pas
nes, votre Père ne vous pardon-
ron plus vos offenses.
vous jeûnez, ne prenez pas un
comme les hypocrites, qui se
le visage, pour montrer aux
u'ils jeûnent. Je vous le dis en
reçoivent leur récompense. Mais
jeûnes, parfume ta tête et lave
, afin de ne pas montrer aux
ue tu jeûnes, mais à ton Père en
ton Père, qui voit dans le secret,
ensera.
amassez pas des trésors sur la
a teigne et la rouille détruisent,
oleurs percent et dérobent; mais
ous des trésors dans le ciel, où la
a rouille ne détruisent point, et
eurs ne percent ni ne dérobent.
est ton trésor, là aussi sera ton

ttéralement: Remets-nous nos
e nous les avons remises à nos

L'œil est la lampe du corps. Si ton œil 22
est en bon état, tout ton corps sera éclairé;
mais si ton œil est en mauvais état, tout 23
ton corps sera dans les ténèbres. Si donc
la lumière qui est en toi est ténèbres, com-
bien seront grandes ces ténèbres!

Nul ne peut servir deux maîtres. Car, 24
ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il
s'attachera à l'un, et méprisera l'autre.
Vous ne pouvez servir Dieu et Mamon[1].

C'est pourquoi je vous dis: Ne vous in- 25
quiétez pas pour votre vie de ce que vous
mangerez, ni pour votre corps de quoi vous
serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que
la nourriture, et le corps plus que le vête-
ment? Regardez les oiseaux du ciel: ils 26
ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'amas-
sent rien dans des greniers; et votre Père
céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beau-
coup plus qu'eux? Qui de vous, par ses 27
inquiétudes, peut ajouter une coudée[2] à
sa taille? Et pourquoi vous inquiéter au 28
sujet du vêtement? Considérez comment
croissent les lis des champs: ils ne travail-
lent ni ne filent; cependant je vous dis que 29
Salomon même, dans toute sa gloire, n'a
pas été vêtu comme l'un d'eux. Si Dieu 30
revêt ainsi l'herbe des champs, qui existe
aujourd'hui et qui demain sera jetée au
four, ne vous vêtira-t-il pas à plus forte
raison, gens de peu de foi? Ne vous in- 31
quiétez donc point, et ne dites pas: Que
mangerons-nous? que boirons-nous? de
quoi serons-nous vêtus? Car toutes ces 32
choses, ce sont les païens qui les recher-
chent. Votre Père céleste sait que vous en
avez besoin. Cherchez premièrement le 33
royaume de Dieu et sa justice; et toutes
ces choses vous seront données par-dessus.
Ne vous inquiétez donc pas du lendemain; 34
car le lendemain aura soin de lui-même.
A chaque jour suffit sa peine.

Sermon sur la montagne (fin).—Préceptes divers:—
les jugements téméraires.—la paille et la poutre,
—les choses saintes données aux chiens.—la per-
sévérance dans la prière.—la porte étroite,—les
faux prophètes,—la maison bâtie sur le roc.

Ne jugez point, afin que vous ne soyez 7
point jugés. Car on vous jugera comme 2
vous aurez jugé, et l'on vous mesurera avec
la mesure dont vous vous serez servis.
Pourquoi vois-tu la paille qui est dans 3
l'œil de ton frère, et n'aperçois-tu pas la
poutre qui est dans ton œil? Ou comment 4
peux-tu dire à ton frère: Laisse-moi ôter
une paille de ton œil, toi qui as une poutre
dans le tien? Hypocrite, ôte premièrement 5
la poutre de ton œil, et alors tu verras
comment ôter la paille de l'œil de ton
frère.

Ne donnez pas les choses saintes aux 6
chiens, et ne jetez pas vos perles devant les
pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent
aux pieds, ne se retournent et ne vous
déchirent.

Demandez, et l'on vous donnera; cher- 7
chez, et vous trouverez; frappez, et l'on

1 *Mamon*, mot araméen qui signifie
richesse, ici personnifiée comme une divini
2 *Une coudée*, environ 48 centimètres.

8 tous ouvrira. Car quiconque demande re-
9 çoit, celui qui cherche trouve, et l'on ouvre
à celui qui frappe. Lequel de vous donne-
10 rait une pierre à son fils, s'il lui demande
11 du pain? ou, s'il lui demande un poisson, lui
donnera-t-il un serpent? Si donc vous mé-
chants, vous savez donner de bonnes choses à
vos enfants, à combien plus forte raison votre Père qui est dans
les cieux donnera-t-il de bonnes choses à
ceux qui les lui demandent!

12 Tout ce que vous voulez que les hommes
fassent pour vous faites le de même pour
eux: car c'est là la loi et les prophètes.

13 Entrez par la porte étroite. Car la porte
large et le chemin spacieux mènent à la
perdition, et il y en a beaucoup qui entrent
14 par là. Mais la porte étroite et le chemin
étroit mènent à la vie, et il y en a peu qui
les trouvent.

15 Gardez-vous des faux prophètes. Ils vien-
nent à vous en vêtements de brebis, mais
au dedans ce sont des loups ravissants.
16 Vous les connaîtrez à leurs fruits. Cueille-
t-on des raisins sur des épines, ou des figues
17 sur des chardons? Tout bon arbre porte
de bons fruits, et tout mauvais arbre porte
18 de mauvais fruits. Un bon arbre ne peut
porter de mauvais fruits, ni un mauvais
19 arbre porter de bons fruits. Tout arbre qui
ne porte pas de bons fruits est coupé et
20 jeté au feu. C'est donc à leurs fruits que
vous les reconnaîtrez.

21 Ce n'est pas quiconque me dit: Seigneur,
Seigneur! qui entrera dans le royaume
des cieux, mais celui qui fait la vo-
lonté de mon Père qui est dans les cieux.
22 Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur,
Seigneur! n'avons-nous pas prophétisé en
ton nom, n'avons-nous pas chassé des
démons en ton nom, et n'avons-nous pas
fait beaucoup de miracles en ton nom?
23 Alors je leur dirai ouvertement: Je ne vous
ai jamais connus; retirez-vous de moi, vous
qui commettez l'iniquité!

24 C'est pourquoi quiconque entend mes
paroles que je dis et les met en pratique
sera semblable à un homme prudent qui a
25 bâti sa maison sur le roc. La pluie est
tombée, les torrents sont venus, les vents
ont soufflé et ont fondu contre cette
maison; elle n'est point tombée, parce
26 qu'elle était fondée sur le roc. Mais qui-
conque entend mes paroles que je dis et ne
les met pas en pratique sera semblable à un
homme insensé qui a bâti sa maison sur le
27 sable. La pluie est tombée, les torrents
sont venus, les vents ont soufflé et ont battu
cette maison, elle est tombée, et sa ruine
a été grande.

28 Après que Jésus eut achevé ces discours,
29 la foule fut frappée de sa doctrine; car il
enseignait comme ayant autorité, et non
comme leurs scribes.

8 Lorsque Jésus fut descendu de la mon-
2 tagne, une grande foule le suivit. Et voici,

[illegible] du serviteur d'un centenier [illegible] de la belle-mère de Pierre [illegible] de plusieurs malades

[illegible] un lépreux s'étant approché se prosterna devant lui, et dit: Seigneur, si tu le veux, tu peux me rendre pur. Jésus étendit la main, le toucha, et dit: Je le veux, sois pur. Aussitôt la lèpre fut purifiée de tout le corps. Jésus lui dit: Garde-toi d'en parler à personne; mais va te montrer au prêtre, et présente l'offrande que Moïse a prescrite, afin que cela leur serve de témoignage.

Comme Jésus entrait dans Capernaüm, un centenier s'approcha de lui, le suppliant, et dit: Seigneur, mon serviteur est couché à la maison atteint de paralysie, et souffrant beaucoup. Jésus lui dit: J'irai et je le guérirai. Le centenier répondit: Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; mais dis seulement un mot, et mon serviteur sera guéri. Car moi qui suis soumis à des supérieurs, j'ai des soldats sous mes ordres, et je dis à l'un: Va, et il va; à l'autre: Viens, et il vient; et à mon serviteur: Fais cela, et il le fait. Jésus, ayant entendu, fut dans l'admiration, et il dit à ceux qui le suivaient: Je vous le dis en vérité, auprès de personne en Israël je n'ai trouvé une aussi grande foi. Je vous le dis: Plusieurs viendront de l'orient et de l'occident, et seront à table avec Abraham, Isaac et Jacob dans le royaume des cieux. Mais les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres de dehors; là il y aura des pleurs et des grincements de dents. Puis Jésus dit au centenier: Va, qu'il te soit fait selon ta foi. Et à l'heure même le serviteur fut guéri.

Jésus se rendit ensuite à la maison de Pierre, dont il vit la belle-mère couchée et ayant la fièvre. Il toucha sa main, et la fièvre la quitta; puis elle se leva, et le servit.

Le soir, on amena auprès de Jésus plusieurs démoniaques. Il chassa les esprits par sa parole, et il guérit tous les malades, afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par Ésaïe, le prophète: Il a pris nos infirmités, et il a été chargé de nos maladies.

[illegible] sur Jésus. Tempête apaisée [illegible] des démoniaques [illegible] de Gadara

Jésus, voyant une grande foule autour de lui, donna ordre de passer à l'autre rive. Un scribe s'approcha et lui dit: Maître, je te suivrai partout où tu iras. Jésus lui répondit: Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. Un autre, disciple, lui dit: Seigneur, permets-moi d'aller d'abord ensevelir mon père. Mais Jésus lui répondit: Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts.

Il monta dans la barque, et ses disciples le suivirent. Et voici, il s'éleva sur la mer

1 Sous une apparence de docteur

1 Voir la loi de Moïse sur la lèpre, Lév. XIII, 1 et suiv.

2 C'est-à-dire, en conformité, afin de rendre [illegible] à Israël, suivant les ordres de Dieu.

3 En Israël, parmi les Israélites, le peuple de Dieu. Ce centenier était païen.

le tumulte que la foule était
z les flûtes, 24 lui dit : Retirez-
n'est pas morte, mais elle dort.
ent de se moquer de lui. 25 Après qu'on
fut mise dehors, il entra, prit
elle se leva. 26 Et le bruit s'en
te cette contrée.

27 Comme Jésus partait de là, deux
ui suivaient, criant et disant :
fils de David, aie pitié de nous !
ans la maison, les deux hommes
ui dirent : Croyez-vous que je
ent : Oui, Seigneur. 29 Alors il
ux, en disant : Qu'il vous soit fait
ux furent ouverts. Jésus leur
ne le dise à personne. 31 Mais dès
ans toute cette contrée.

32 Pendant qu'ils sortaient, on lui
ait un homme muet, possédé du
ule, les pharisiens disaient : Il
ons.

35 Jésus parcourait toutes les villes
ant dans leurs synagogues, prêchant
ute sorte de maladies et toute sorte
ur eut compassion, parce qu'ils
ent pas de berger. 37 Alors il dit à
ux ouvriers sont peu nombreux.
ur la moisson d'envoyer des ouvriers
ur moisson.

X. 1 Ayant appelé auprès de lui ses
ur donner le pouvoir de chasser les
ute sorte de maladies et toute sorte
2 Voici les noms des douze apôtres :
ère, André son frère, Jacques fils de
ère, 3 Philippe, Barthélemy, Thomas,
Jacques fils d'Alphée, Lebbée surnommé
Simon le Cananéen, et Judas Iscariote,
ui le livra.

5 Jésus envoya ces douze, après leur
ur dit : Ne prenez pas le chemin des
ne entrez pas dans les villes des Samaritains.
ès les brebis perdues de la maison
ez, et dites-leur : Le royaume des cieux
ades, purifiez les lépreux, chassez les
z gratuitement ce que vous avez reçu
ez pas d'or, ni d'argent, ni de monnaie
ni deux habits, ni souliers, ni bâton ;
ne est digne de sa nourriture.
ville ou dans un village, informez-vous
ui y est digne, et demeurez chez lui
ez. 12 En entrant dans la maison,
ur elle ; 13 et si la maison en est digne,
ur vienne sur elle ; mais si elle n'en
ur retourne à vous. 14 Si quelqu'un ne
ne écoute pas vos paroles, sortez de
ez la poussière de vos pieds. 15 Je vous
ment, au jour du jugement il sera plus
ur cette ville-là que pour Sodome et
ra.

16 Voici, je vous envoie comme des
ilieu des loups ; soyez donc prudents
mme des colombes. 17 Mais prenez garde
ommes ; car ils vous livreront aux
ront dans leurs synagogues ; 18 vous
ant des gouverneurs et devant des rois,
ur moi, pour leur et aux nations.
ez livrés, ne soyez point en souci de la
ez ce que vous aurez à dire ; car ce
ra à l'heure même ce que vous aurez à
ez pas vous-mêmes qui parlerez, mais
ui parlera en vous.
ère livrera son frère à la mort, et le
ère ; des enfants se soulèveront contre
ur les faire mourir. 22 Vous serez haïs
ur mon nom ; mais celui qui persévérera
ra sauvé. 23 Lorsqu'on vous persécutera
ez dans une ville, fuyez dans une autre ;
ous dis en vérité, vous n'aurez pas fini
ns les villes d'Israël, que le Fils de
ra venu.

24 Le disciple n'est pas au-dessus du
ni l'esclave au-dessus de son maître.
ui suffit au disciple d'être traité comme
ître, et à l'esclave d'être traité comme
ils ont appelé le maître de la maison
ls ne diront-ils pas à plus forte raison
ns ? 26 Ne les craignez donc point ;
ui ne soit découvert, ni de caché qui ne
ra connu. 27 Ce que je vous dis dans
ites-le en plein jour ; et ce que vous
ans le cabinet, prêchez-le sur les toits.
ez pas ceux qui tuent le corps, mais qui
ne peuvent tuer l'âme ; craignez plutôt
ui peut faire périr et l'âme et le corps
ne. 29 Deux passereaux ne se vendent-ils
ne pièce de monnaie ? Cependant il n'en
un seul qui tombe en terre sans la
re. 30 Pour vous, les cheveux même de
ête sont tous comptés. 31 Ne craignez
ous valez plus que beaucoup de passereaux.
ui me confessera devant les hommes,
ssera aussi devant mon Père qui est
ux ; 33 mais quiconque me reniera
mmes, je le renierai aussi devant mon
ui est aux cieux.

34 Ne croyez pas que je sois venu
ix sur la terre ; je ne suis pas venu
ix, mais l'épée. 35 Car je suis venu
ls contre leur père, la fille contre sa
ru contre sa belle-mère ; 36 et les gens
ront ceux de sa maison.

37 Celui qui aime son père ou sa mère
ne m'est pas digne de moi ; celui qui
ou sa fille plus que moi ne m'est pas
ui ne prend pas sa croix et ne me suit
ne m'est pas digne de moi. 39 Celui qui
ie la perdra ; et celui qui perdra sa vie
ause de moi la retrouvera.

40 Celui qui vous reçoit me reçoit, et
ui me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé.
ui reçoit un prophète parce qu'il est
ophète aura la récompense du prophète ;
ui reçoit un juste parce qu'il est juste
ra la récompense du juste. 42 Et quiconque
ra seulement un verre d'eau froide à
ces petits parce qu'il est mon disciple,
ment, il ne perdra point sa récompense.

XI. 1 Lorsque Jésus eut achevé de donner
ux douze disciples, il partit de là pour
ns leurs villes.

2 Jean, ayant entendu parler dans la
ses œuvres, envoya deux de ses disciples
ui est celui qui doit venir, ou devons-nous
ns répondit : Allez rapporter à Jean ce
ez : 5 les aveugles voient, les boiteux
ux sont guéris, les sourds entendent, les
ssuscités, la bonne nouvelle est annoncée
ui ne trouvera point en moi un sujet de
ux disciples de Jean s'en étant allés,
ommencer à parler de Jean au peuple :
ez-vous vous proposé de voir dans le
ui est agité par le vent ? 8 Qu'êtes-vous
ir un homme vêtu d'habits précieux ?
ui portent de tels habits sont dans les
ois ? 9 Qu'êtes-vous donc allés voir ?
ophète ? Oui, je vous le dis, et plus
ophète. 10 C'est celui dont il est écrit :
ge devant ta face, pour préparer ton
ant toi. 11 Je vous dis en vérité, parmi
ui sont nés de femmes il n'en a point
ui ait été plus grand que Jean-Baptiste ;
ui est le plus petit dans le royaume des
ui est plus grand que lui. 12 Depuis les
ps de Jean-Baptiste jusqu'à présent, le
ume des cieux souffre violence, et ce
ui emploient la violence s'en rendent
ophètes et la loi ont prophétisé jusqu'à
ui est Élie, qui doit venir. 15 Que celui
ui a des oreilles pour entendre entende.
ui ressemblerai-je cette génération ?
mblable à des enfants assis dans les
ui crient à leurs compagnons, 17 et qui
ous avons joué de la flûte, et vous n'avez
ous avons chanté des lamentations, et
ez point pleuré. 18 Car Jean est venu ne
ni buvant, et l'on dit : Il a un démon.
ls est venu mangeant et buvant, et l'on
ui est un homme glouton et buveur de
ublicains et de gens de mauvaise vie.
ui a été justifiée par ses œuvres.

20 Alors il se mit à faire de sévères
ux villes où la plupart de ses miracles
ent point repentis : 21 Malheur à toi,
ide ! malheur à toi, Bethsaïda ! car si
ient faits dans Tyr et dans Sidon, il y
ngtemps, avec le sac et la cendre, qu'elles
nties. 22 Mais je vous le dis, au jour du
ra plus supportable pour Tyr et pour
ue pour vous. 23 Et toi, Capernaüm,
ée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusque
ar si les miracles qui ont été faits au
ient faits dans Sodome, elle subsisterait
ui. 24 Mais je vous le dis, au jour du
ra plus supportable pour le pays de
ue pour toi.

25 En ce temps-là, Jésus prit la parole
ui dit : Père, Seigneur du ciel et de la
ce que tu as caché ces choses aux sages
ents, et que tu les as révélées aux petits
ui, Père, car tel a été ton bon plaisir.
ses choses m'ont été données par mon
ui connaît le Fils, si ce n'est le Père ;
ui connaît le Père, si ce n'est le Fils,
ui le Fils voudra le révéler.

28 Venez à moi, vous tous qui êtes
ui êtes chargés, et je vous donnerai du
ez mon joug sur vous, et apprenez de
ui suis doux et humble de cœur, et vous
ur vos âmes ; 30 car mon joug est aisé,
ger est léger.

XII. 1 En ce temps-là, Jésus passa un
ur le sabbat ; ses disciples eurent faim,
ommencèrent à arracher des épis et à
ui dirent : Voici, tes disciples font ce
ire le sabbat. 3 Mais il leur répondit :
ez-vous pas lu ce que fit David, lorsque
ui et ceux qui étaient avec lui ? 4 Comment
ans la maison de Dieu, et mangea les pains
ui ni à ceux qui étaient avec lui, mais
ui sont sacrés ? 5 Ou n'avez-vous pas lu
ans la loi que les sacrificateurs violent
ur le sabbat dans le temple, sans se rendre
ui vous dis qu'il y a ici quelque chose
ple. 7 Si vous saviez ce que signifie :
ifice, vous n'auriez pas condamné ceux
ui est maître du sabbat, même du Fils
ui.

9 Étant parti de là, il entra dans leur
ui avait la main sèche, et ils lui firent
ui, pour pouvoir l'accuser. 11 Il leur
ui d'entre vous qui, ayant une brebis,
ur le sabbat, ne la saisisse et ne la retire
ui vaut plus qu'une brebis ? Il est donc
ire le sabbat. 13 Alors il dit à l'homme :
ain. Il l'étendit, et elle devint saine
ui.

14 Les pharisiens étant sortis, tinrent
ui, pour le faire périr. 15 Jésus, l'ayant
ui ; et beaucoup de gens le suivirent,
ux tous. 16 Il leur défendit de le faire
ui fut ainsi accomplie la parole du
ui est mon serviteur, que j'ai choisi,
ui mon bien-aimé, en qui mon âme a mis
ui mettrai mon Esprit, et il annoncera
ations. 19 Il ne contestera point, il ne
ui entendra sa voix dans les rues.
ui brisé, il n'éteindra point le lin qui
ui fumera encore, jusqu'à ce qu'il fasse
ui espéreront en son nom.

22 Alors on lui amena un démoniaque,
ui était aveugle et muet ; il le guérit,
ui parlait et voyait. 23 Et tout le peuple
ui est pas le fils de David ? 24 Les
ui entendirent cela, dirent : Cet homme
ue par Béelzébul, prince des démons.
ui connaissait leurs pensées, leur dit :
ui est en lui-même divisé sera détruit,
ui est divisée contre elle-même ne
ui chasse Satan, il est divisé contre lui-même ;
ui subsistera-t-il ? 27 Et si moi je chasse
ui les font-ils sortir ? C'est pourquoi
ges. 28 Mais si c'est par l'Esprit de Dieu
ui est donc venu à vous.

29 Ou comment quelqu'un peut-il entrer
ui lier auparavant l'homme fort ? Alors
ui. 30 Celui qui n'est pas avec moi est
ui n'assemble pas avec moi dissipe.
ui blasphème contre l'Esprit ne sera point
ui dira une parole contre le Fils de l'homme
ui parlera contre l'Esprit-Saint ne sera
ni dans le siècle à venir.

33 Ou tenez l'arbre bon, et son fruit
ez l'arbre mauvais, et son fruit mauvais ;
ui est connu par son fruit. 34 Race de
ui peut dire de bon, étant mauvais ?
ui abonde dans le cœur, la bouche en
ui est bon tire de bons trésors de bonnes
ui est mauvais tire de mauvais trésors de
ui. 36 Je vous déclare que les hommes
ui auront dite ; 37 car c'est par tes paroles
ui tu seras condamné.

38 Alors quelques-uns des scribes et des
ur dirent : Maître, nous voudrions bien
ui leur répondit : Cette génération méchante
ui ne lui sera donné que le signe du
ui. 40 Car de même que Jonas fut trois
ui, de même le Fils de l'homme sera trois
ui. 41 Les hommes de Ninive se lèveront
ui, et la condamneront ; car ils se sont
ui est ici plus que Jonas. 42 La reine du
ui, et la condamnera ; car elle est venue
ui est ici plus que Salomon.

43 Lorsque l'esprit impur est sorti d'un
ui, et ne trouve point de repos. 44 Alors
ui. Et quand il y arrive, il la trouve
ui. 45 Alors il va prendre avec lui sept
ui, et ils entrent dans la maison et y
ui sera pour cette génération méchante.

46 Comme il parlait encore à la foule,
ui, et voulaient lui parler. 47 Quelqu'un
ui dit : Voici, ta mère et tes frères sont
ui répondit à celui qui lui parlait : Qui
ui ? 49 Puis, étendant la main vers ses
ui. 50 Car quiconque fait la volonté de
ui est mon frère, ma sœur et ma mère.

XIII. 1 En ce jour-là, Jésus sortit de la
ui. 2 Et de grandes foules s'assemblèrent
ui, et toute la foule était sur le rivage.
ui. 3 Il leur dit beaucoup de choses en
ui sema. 4 Pendant qu'il semait, une
ui la mangèrent. 5 Une autre tomba en
ui n'avait pas de profondeur de terre ;
ui. 6 Mais le soleil étant levé, elles furent
ui. 7 Une autre tomba parmi les épines ;
ui étouffèrent la semence. 8 Une autre
ui donna du fruit, cent pour un, soixante
ui a des oreilles pour entendre entende.

10 Les disciples s'approchèrent de lui
ui répondit : Parce qu'il vous a été donné
ui ne leur a pas été donné. 12 Car on
ui a il sera donné encore, et il aura du
ui a il sera ôté même ce qu'il a. 13 Je
ui ne voient point, qu'en entendant ils
ui n'entendent point, et ne comprennent
ui s'accomplit la prophétie d'Ésaïe, qui
ui entendrez, et vous ne comprendrez
ui voyez, et vous ne verrez point ; 15 car
ui sont devenues lourdes, et ils ont fermé
ui ne voient point de leurs yeux, qu'ils
ui entendent point de leurs oreilles, qu'ils
ui comprennent point de leur cœur, qu'ils
ui. 16 Mais heureux vos yeux parce qu'ils
ui entendent ! 17 Car je vous le dis en
ui désirèrent voir ce que vous voyez, et
ui désirèrent entendre ce que vous entendez,
ui.

18 Écoutez donc, vous, la parabole du
ui entend la parole du royaume, et ne la
ui a été semé dans son cœur : c'est celui
ui a été semé sur les endroits pierreux :
ui la reçoit aussitôt avec joie ; 21 mais il
ui ne dure qu'un temps ; et lorsque, à
ui arrive, il se scandalise aussitôt. 22 Celui
ui a été semé dans les épines : c'est celui
ui étouffent la parole, et il devient
ui a été semé dans la bonne terre : c'est
ui entend la parole et la comprend, et
ui donne du fruit, et produit, l'un cent,
ui.

24 Il leur proposa une autre parabole,
ui a semé de bonne semence dans son
ui dormaient, son ennemi vint, sema de
ui. 26 Lorsque l'herbe eut poussé et fait
ui. 27 Les serviteurs du père de famille
ui, n'as-tu pas semé de bonne semence
ui. 28 Il leur répondit : Un ennemi a fait
ui lui dirent : Veux-tu donc que nous
ui répondit : Non, de peur qu'en arrachant
ui. 30 Laissez croître ensemble l'un et
ui, au temps de la moisson, je dirai aux
ui, et mettez-le en faisceaux pour le
ui.

31 Il leur proposa une autre parabole,
ui a pris et semé dans son champ ;
ui est la plus petite de toutes les semences,
ui, elle est plus grande que les légumes,
ui viennent faire leurs nids dans ses
ui.

33 Il leur dit une autre parabole : Le
ui a pris et mêlé dans trois mesures de
ui.

34 Jésus dit à la foule toutes ces choses
ui. 35 Afin que fût accomplie la parole
ui ouvrirai la bouche, je publierai des
ui sont cachées depuis la fondation du
ui.

36 Alors il renvoya la foule, et il vint
ui, explique-nous la parabole de l'ivraie
ui répondit : Celui qui sème la bonne
ui. 38 Le champ, c'est le monde ; la bonne
ui. 39 L'ennemi qui l'a semée, c'est le
ui. 40 De même donc que l'ivraie est
ui. 41 Le Fils de l'homme enverra ses
ui. 42 Et ils les jetteront dans la fournaise
ui. 43 Alors les justes resplendiront comme
ui a des oreilles pour entendre entende.

44 Le royaume des cieux est semblable
ui, dans sa joie, va vendre tout ce qu'il
ui.

45 Le royaume des cieux est encore
ui cherche de belles perles ; 46 lorsqu'il
ui, dans sa joie, va vendre tout ce qu'il
ui.

47 Le royaume des cieux est encore
ui a jeté dans la mer, et qui a ramassé
ui. 48 Lorsqu'il fut plein, on le retira
ui, et jetèrent dehors ce qui était mauvais.
ui. 49 Il en sera de même à la fin du
ui. 50 Et les jetteront dans la fournaise
ui. 51 Avez-vous compris toutes ces choses
ui répondirent : Oui, Seigneur. 52 Il leur
ui est scribe, instruit pour le royaume des
ui est semblable à un père de famille
ui tire de son trésor des choses nouvelles
ui.

53 Jésus ayant achevé ces paraboles,
ui. 54 Étant venu dans sa patrie, il les
ui. 55 Ils disaient : N'est-ce pas le fils du
ui ? 56 Ses sœurs ne sont-elles pas toutes
ui. 57 Et ils étaient choqués à son sujet.
ui leur dit : Un prophète n'est sans honneur
ui. 58 Et il ne fit pas beaucoup de miracles
ui.

XIV. 1 En ce temps-là, Hérode le tétrarque
ui. 2 Et il dit à ses serviteurs : C'est
ui. 3 Car Hérode avait fait arrêter Jean,
ui, à cause d'Hérodias, femme de Philippe,
ui lui disait : Il ne t'est pas permis de
ui voulait le faire mourir, mais il craignait
ui. 6 Mais lorsque le jour de la naissance
ui. 7 Il promit avec serment de lui donner
ui. 8 Elle, excitée auparavant par sa mère,
ui. 9 Le roi fut attristé ; mais à cause de
ui. 10 Il envoya un homme, qui lui coupa
ui. 11 Sa tête fut apportée dans un plat,
ui. 12 Ses disciples vinrent, prirent le
ui. 13 Jésus, ayant appris cela, se retira
ui. 14 Et il vit une grande foule ; il fut
ui. 15 Le soir venu, ses disciples
ui. 16 Jésus leur répondit : Ils n'ont pas
ui. 17 Ils lui répondirent : Nous n'avons
ui. 18 Il dit : Apportez-les-moi ici.
ui. 19 Et ayant ordonné à la foule de
ui. 20 Tous mangèrent et furent
ui. 21 Ceux qui avaient mangé
ui. 22 Aussitôt il obligea
ui. 23 Après les avoir
ui. 24 Cependant la barque
ui. 25 Vers la quatrième
ui. 26 Les disciples
ui. 27 Mais Jésus
ui. 28 Pierre
ui. 29 Il
ui. 30 Mais
ui. 31 Aussitôt
ui. 32 Et
ui. 33 Ceux
ui. 34 Ayant
ui. 35 Les
ui. 36 Et
ui.

---

a Ou chef ; ou chef des synagogues. b Gr. Jaïrus. c Après les mots parabolique, Jésus ajoute les mots prophétique, de Jean de Luc.

d Fils de David, ou prophète. e Gr. Béelzébub. f Ou Satan, ou que vous dites.

g Ou Capharnaüm, sup. IV, 13.

33 à Jésus un démoniaque muet. Le démon
ayant été chassé, le muet parla. Et la foule
étonnée disait : Jamais pareille chose ne
34 s'est vue en Israël. Mais les pharisiens
disaient : C'est par le prince des démons
qu'il chasse les démons.

Mission des douze apôtres.

35 Jésus parcourait toutes les villes et les
villages, enseignant dans les synagogues,
prêchant la bonne nouvelle du royaume,
et guérissant toute maladie et toute in-
firmité.
36 Voyant la foule, il fut ému de compas-
sion pour elle, parce qu'elle était languis-
sante et abattue comme des brebis qui
37 n'ont point de berger. Alors il dit à ses
disciples : La moisson est grande, mais il
38 y a peu d'ouvriers. Priez donc le maître
de la moisson d'envoyer des ouvriers dans
sa moisson.

10 Puis, ayant appelé ses douze disciples,
il leur donna le pouvoir de chasser les
esprits impurs et de guérir toute maladie
et toute infirmité.
2 Voici les noms des douze apôtres.
Le premier Simon appelé Pierre, et An-
dré son frère ; Jacques, fils de Zébédée,
3 et Jean son frère ; Philippe et Barthé-
lemi ; Thomas et Matthieu le publicain ;
4 Jacques, fils d'Alphée, et Lebbée[1], Simon
le Cananite[2] et Judas Iscariote[3], celui qui
livra Jésus.
5 Tels sont les douze que Jésus envoya,
après leur avoir donné les instructions
suivantes :
N'allez pas vers les païens, et n'entrez
6 pas dans les villes des Samaritains[4] ; allez
plutôt vers les brebis perdues de la maison
7 d'Israël. Pendant votre route, prêchez et
dites : Le royaume des cieux est proche.
8 Guérissez les malades, ressuscitez les morts,
purifiez les lépreux, chassez les démons.
Vous avez reçu gratuitement, donnez gra-
9 tuitement. Ne vous procurez ni or ni argent ni
10 monnaie[5] dans votre ceinture, ni sac pour
le voyage, ni deux tuniques, ni souliers,
ni bâton ; car l'ouvrier mérite sa nourri-
ture.
11 Dans quelque ville ou village que vous
entriez, informez-vous s'il y a quelque
homme honorable, et demeurez chez
12 lui jusqu'à ce que vous partiez. En entrant
13 dans la maison, saluez-la ; et, si la maison
en est digne, que votre paix vienne sur
elle ; mais si elle n'en est pas digne, que
votre paix retourne à vous. Lorsque vous
14 ne serez pas reçus et que l'on n'écoutera pas
vos paroles, sortez de cette maison ou de
cette ville et secouez la poussière de vos
15 pieds. Je vous le dis en vérité, au jour du
jugement, le pays de Sodome et de Go-
morrhe sera traité moins rigoureusement
que cette ville-là.
16 Voici je vous envoie comme des brebis
au milieu des loups. Soyez donc prudents
comme des serpents, et simples comme les
colombes. Mettez-vous en garde contre les
17 hommes ; car ils vous livreront aux tribu-
naux et ils vous battront de verges dans
18 leurs synagogues ; vous serez traînés, à cause
de moi, devant des gouverneurs et devant
des rois, pour servir de témoignage à eux
19 et aux païens. Mais, quand on vous livrera,
ne vous inquiétez ni de la manière dont
vous parlerez ni de ce que vous direz ;
ce que vous aurez à dire vous sera donné à
20 l'heure même ; car ce n'est pas vous qui
parlerez, c'est l'Esprit de votre Père qui
parlera en vous.
21 Le frère livrera son frère à la mort, et
le père son enfant, les enfants se soulè-
veront contre leurs parents, et les feront
22 mourir. Vous serez haïs de tous à cause
de mon nom ; mais celui qui persévérera
23 jusqu'à la fin sera sauvé. Quand on vous
persécutera dans une ville, fuyez dans une
autre. Je vous le dis en vérité, vous n'aurez
pas achevé de parcourir les villes d'Israël
24 que le Fils de l'homme sera venu.
Le disciple n'est pas plus que le maître,
25 ni le serviteur plus que son seigneur. Il
suffit au disciple d'être traité comme son
maître et au serviteur comme son seigneur.
Si on a appelé le maître de la maison
Béelzébul[1], à combien plus forte raison
appellera-t-on ainsi les gens de sa maison !
26 Ne les craignez donc point ; car il n'y a
rien de caché qui ne doive être découvert,
ni de secret qui ne doive être connu.
27 Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-
le en plein jour ; et ce qui vous est dit à
l'oreille, prêchez-le sur les toits. Ne vous
28 effrayez pas de ceux qui tuent le corps et qui
ne peuvent tuer l'âme ; craignez plutôt celui
qui peut faire périr l'âme et le corps dans
29 la géhenne. Ne vend-on pas deux passereaux
pour un sou ? Cependant il n'en tombe pas
un à terre sans la volonté de votre Père.
30 Même les cheveux de votre tête sont tous
31 comptés. Ne craignez donc point : vous
valez plus que beaucoup de passereaux.
32 C'est pourquoi quiconque me confessera
devant les hommes, je le confesserai aussi
devant mon Père qui est dans les cieux ;
33 mais quiconque me reniera devant les
hommes, je le renierai aussi devant mon
Père qui est dans les cieux.
34 Ne croyez pas que je sois venu apporter
la paix sur la terre ; je ne suis pas venu

1 *Barthélemy*, probablement le même qui est appelé *Nathan.* (Jean I, 46 ; XXI, 2.

2 *Lebbée* appelé aussi *Thaddée* et *Jude*.

3 *Le Cananite*, c'est-à-dire zélateur, qui a gardé le nom de sa secte. *Iscariote*, (Jean VI, 71 ; XII, 4 ; XIII, 2), a été appelé ainsi, selon les uns, du grec qui a le même sens, à cause de son zèle pour la cause qu'il avait embrassée ; selon d'autres, pour le distinguer de son homonyme, Jacques le Mineur, fils d'Alphée, qui était aussi apôtre et qui était connu sous le nom de Juif le zélateur.

4 *Il faut entendre* ici les gens de la mauvaise ville de Judée.

5 *Samaritains*, ceux qui furent mêlés avec les Juifs au retour de la Captivité, leur pays était situé entre la Galilée et la Judée.

6 *Ni monnaie*, grec ni cuivre.

1 "Que la paix soit avec vous." Telle était la formule ordinaire de salutation.

2 *Béelzébul*, le prince des démons, (Marc XII, 24, 27).

[illegible]. Car je suis
[illegible] entre l'homme et
[illegible] et un autre entre
belle-fille et sa belle-mère, et l'homme
[illegible] pour ennemis les gens de sa maison.
Celui qui aime son père ou sa mère plus
que [illegible] n'est pas digne de moi, et celui
[illegible] plus que moi n'est pas digne de moi.
[illegible]

Celui qui reçoit un prophète, et celui
qui reçoit un juste, celui qui reçoit un
disciple, en vérité je vous le dis, ne perdra point sa récompense.

Lorsque Jésus eut achevé de donner ces instructions à ses douze disciples, il partit de là pour enseigner et prêcher dans les villes du pays.

Jean ayant entendu parler dans sa prison des œuvres de Christ, lui fit dire par ses disciples : Es-tu celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre ? Jésus leur répondit : Allez rapporter à Jean ce que vous entendez et ce que vous voyez : les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés, les sourds entendent, les morts ressuscitent, et la bonne nouvelle est annoncée aux pauvres. Heureux celui pour qui je ne serai pas une occasion de chute !

Comme ils s'en allaient, Jésus se mit à dire à la foule au sujet de Jean : Qu'êtes-vous allés voir au désert ? un roseau agité par le vent ? Mais, qu'êtes-vous allés voir ? un homme vêtu d'habits précieux ? Voici, ceux qui portent des habits précieux sont dans les maisons des rois. Qu'êtes-vous donc allés voir ? un [illegible] je vous le dis, et plus qu'un [illegible] celui dont il est écrit : [illegible] devant toi. [illegible] Jean-Baptiste jusqu'à présent le royaume des cieux est forcé, et ce sont les violents qui s'en emparent. Car tous les prophètes et la loi ont prophétisé jusqu'à Jean ; et, si vous voulez le comprendre, c'est lui qui est l'Élie qui devait venir. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.

A qui comparerai-je cette génération ? Elle ressemble à des enfants assis dans les places publiques, et qui s'interpellent à d'autres enfants, disant : Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez pas dansé ; nous avons chanté des complaintes, et vous ne vous êtes pas lamentés. Car Jean est venu, ne mangeant ni ne buvant, et ils disent : Il a un démon. Le Fils de l'homme est venu, mangeant et buvant, et ils disent : C'est un mangeur et un buveur de vin, un ami des publicains et des gens de mauvaise vie. Mais la sagesse a été justifiée par ses enfants.

Alors il se mit à faire des reproches aux villes dans lesquelles avaient eu lieu la plupart de ses miracles, parce qu'elles ne s'étaient pas repenties. Malheur à toi, Chorazin ! malheur à toi, Bethsaïda ! car, si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, en prenant le sac et la cendre. C'est pourquoi je vous le dis, au jour du jugement, Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous. Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'au séjour des morts ; car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi avaient été faits dans Sodome, elle subsisterait encore aujourd'hui. C'est pourquoi je vous le dis, au jour du jugement, le pays de Sodome sera traité moins rigoureusement que toi.

En ce temps-là, Jésus prit la parole et dit : Je te loue, Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et de ce que tu les as révélées aux enfants. Oui, Père, je te loue de ce que tel a été ton bon plaisir. Toutes choses m'ont été données par mon Père, et personne ne connaît le Fils, si ce n'est le Père ; personne non plus ne connaît le Père, si ce n'est le Fils et celui à qui le Fils veut le révéler.

Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous donnerai du repos. Prenez mon joug sur vous et recevez mes instructions, car je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez du repos pour vos âmes. Car mon joug est doux, et mon fardeau léger.

En ce temps-là, Jésus traversa des champs de blé un jour de sabbat. Ses disciples, qui avaient faim, se mirent à

[illegible] Jean-Baptiste apprit [illegible] ses disciples [illegible] Les choses révélées aux enfants. Aller à Jésus et accepter son joug.

Les épis de blé et le sabbat. — L'homme qui a la main sèche. Le démoniaque aveugle et muet. Attaques des pharisiens et réponse de Jésus. Le péché contre le Saint-Esprit. Un mauvais arbre et son fruit. Le signe de Jonas.

[illegible]

1 Jésus se prend, voy. IV 18.
2 [illegible] voy. [illegible] Attitude, or de vêtement de Zadkiel, voy. III, 4.
3 Les Juifs prenant à la lettre Mal. IV, 5, croyaient que le Messie serait précédé personnellement par le prophète Élie [illegible]
4 Chorazin, Bethsaïda villes aux [illegible] de la mer de Galilée.
5 Tyr, Sidon, grandes villes de la Phénicie, où l'on [illegible]

arracher des épis et à manger[1]. Les pharisiens, voyant cela, lui dirent: Voici, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire pendant le sabbat[2]. Mais Jésus leur répondit: N'avez-vous pas lu ce que fit David, lorsqu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui; comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, qu'il ne lui était pas permis de manger, non plus qu'à ceux qui étaient avec lui, et qui étaient réservés aux prêtres seuls[3]? Ou, n'avez-vous pas lu dans la loi que, les jours de sabbat, les prêtres violent le sabbat dans le temple[4], sans se rendre coupables? Or, je vous le dis, il y a ici quelque chose de plus grand que le temple. Si vous saviez ce que signifie: Je prends plaisir à la miséricorde, et non aux sacrifices, vous n'auriez pas condamné des innocents. Car le Fils de l'homme est maître du sabbat.

Étant parti de là, Jésus entra dans la synagogue. Et voici, il s'y trouvait un homme qui avait la main sèche. Ils demandèrent à Jésus: Est-il permis de faire une guérison les jours de sabbat? C'était afin de pouvoir l'accuser. Il leur répondit: Lequel d'entre vous, s'il n'a qu'une brebis et qu'elle tombe dans une fosse le jour du sabbat, ne la saisira pour l'en retirer? Combien un homme ne vaut-il pas plus qu'une brebis! Il est donc permis de faire du bien les jours de sabbat. Alors il dit à l'homme: Étends ta main. Il l'étendit, et elle devint saine comme l'autre.

Les pharisiens sortirent, et ils se consultèrent sur les moyens de le faire périr. Mais Jésus, l'ayant su, s'éloigna de ce lieu.

Une grande foule le suivit. Il guérit tous les malades, et il leur recommanda sévèrement de ne pas le faire connaître, afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par Ésaïe, le prophète: Voici mon serviteur que j'ai choisi, mon bien-aimé en qui mon âme a pris plaisir. Je mettrai mon Esprit sur lui, et il annoncera la justice aux nations. Il ne contestera point, il ne criera point, et personne n'entendra sa voix dans les rues. Il ne brisera point le roseau cassé, et il n'éteindra point le lumignon qui fume encore, jusqu'à ce qu'il ait fait triompher la justice. Et les nations espéreront en son nom.

Alors on lui amena un démoniaque aveugle et muet, et il le guérit, de sorte que le muet parlait et voyait. Toute la foule étonnée disait: N'est-ce point là le Fils de David? Les pharisiens, ayant entendu cela, dirent: Cet homme ne chasse les démons que par Béelzébul, prince des démons. Comme Jésus connaissait leurs pensées, il leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même est dévasté, et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne peut subsister. Si Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même; comment donc son royaume subsistera-t-il? Et si moi, je chasse les démons par Béelzébul, vos fils par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. Mais, si c'est par l'Esprit de Dieu que je chasse les démons, le royaume de Dieu est donc venu vers vous. Ou, comment quelqu'un peut-il entrer dans la maison d'un homme fort et piller ses biens, sans avoir auparavant lié cet homme fort? Alors seulement il pillera sa maison. Celui qui n'est pas avec moi est contre moi, et celui qui n'assemble pas avec moi disperse.

C'est pourquoi je vous dis: Tout péché et tout blasphème sera pardonné aux hommes, mais le blasphème contre l'Esprit ne sera point pardonné. Quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais quiconque parlera contre le Saint-Esprit, il ne lui sera pardonné ni dans ce siècle ni dans le siècle à venir. Dites que l'arbre est bon et que son fruit est bon, ou dites que l'arbre est mauvais et que son fruit est mauvais; car on connaît l'arbre par le fruit. Races de vipères, comment pourriez-vous dire de bonnes choses, méchants comme vous l'êtes? Car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle. L'homme bon tire de bonnes choses de son bon trésor, et l'homme méchant tire de mauvaises choses de son mauvais trésor. Je vous le dis: au jour du jugement, les hommes rendront compte de toute parole vaine qu'ils auront proférée. Car, par tes paroles tu seras justifié, et par tes paroles tu seras condamné.

Alors quelques-uns des scribes et des pharisiens prirent la parole, et dirent: Maître, nous voudrions te voir faire un miracle. Il leur répondit: Une génération méchante et adultère demande un miracle; il ne lui sera donné d'autre miracle que celui du prophète Jonas. Car de même que Jonas fut trois jours et trois nuits dans le ventre d'un grand poisson, de même le Fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le sein de la terre. Les hommes de Ninive se lèveront, au jour du jugement, avec cette génération et la condamneront, parce qu'ils se repentirent à la prédication de Jonas; et voici, il y a ici plus que Jonas. La reine du Midi se lèvera, au jour du jugement, avec cette génération et la condamnera, parce qu'elle vint des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon; et voici, il y a ici plus que Salomon.

Lorsque l'esprit impur est sorti [illegible]

[1] Cela était permis par la loi de Moïse: "Si tu entres dans les blés de ton prochain, tu pourras cueillir des épis avec la main," Deut. XXIII, 25.

[2] Tout travail était interdit le jour du sabbat. Les pharisiens, exagérant la portée de cette défense, virent un acte blâmable dans ce qu'avaient fait les disciples.

[3] Voy. le trait historique 1 Sam. XXI, 1-6, et la loi sur les pains de proposition Lév. XXIV, 5-9.

[4] En ce sens qu'ils offrent des sacrifices le jour du sabbat (Nomb. XXVIII, 9-10), ce qui pourrait être aussi envisagé comme un travail.

[1] Voy. 1 Rois X, 1-13.

homme, il va dans des lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve point. Alors il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti; et, quand il arrive, il la trouve vide, balayée et ornée. Il s'en va, et il prend avec lui sept autres esprits plus méchants que lui; ils entrent dans la maison, s'y établissent, et la dernière condition de cet homme est pire que la première. Il en sera de même pour cette génération méchante.

Comme Jésus s'adressait encore à la foule, voici, sa mère et ses frères, qui étaient dehors, cherchèrent à lui parler. Quelqu'un lui dit: Voici, ta mère et tes frères sont dehors, et ils cherchent à te parler. Mais Jésus répondit à celui qui le lui disait: Qui est ma mère, et qui sont mes frères? Puis, étendant la main sur ses disciples, il dit: Voici ma mère et mes frères. Car, quiconque fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux, celui-là est mon frère, ma sœur, et ma mère.

Paraboles du semeur, — de l'ivraie, — du grain de sénevé, — du levain, — du trésor caché, — de la perle, — du filet.

13 Ce même jour, Jésus sortit de la maison, et s'assit au bord de la mer. Une grande foule s'étant assemblée auprès de lui, il monta dans une barque, et il s'assit. Toute la foule se tenait sur le rivage. Il leur parla en paraboles sur beaucoup de choses, et il dit:

Un semeur sortit pour semer. Comme il semait, une partie de la semence tomba le long du chemin: les oiseaux vinrent, et la mangèrent. Une autre partie tomba dans les endroits pierreux, où elle n'avait pas beaucoup de terre: elle leva aussitôt, parce qu'elle ne trouva pas un sol profond; mais, quand le soleil parut, elle fut brûlée et sécha, faute de racines. Une autre partie tomba parmi les épines: les épines montèrent, et l'étouffèrent. Une autre partie tomba dans la bonne terre: elle donna du fruit, un grain cent, un autre soixante, un autre trente. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.

Les disciples s'approchèrent, et lui dirent: Pourquoi leur parles-tu en paraboles? Jésus leur répondit: Parce qu'il vous a été donné de connaître les mystères du royaume des cieux, et que cela ne leur a pas été donné. Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a. C'est pourquoi je leur parle en paraboles, parce qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils n'entendent ni ne comprennent. Et pour eux s'accomplit cette prophétie d'Ésaïe: Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne comprendrez point; vous regarderez de vos yeux, et vous ne verrez point. Car le cœur de ce peuple est devenu insensible; ils ont endurci leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient de leurs yeux, qu'ils n'entendent de leurs oreilles, qu'ils ne *comprennent de leur cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse. Mais heureux sont* vos yeux, parce qu'ils voient, et vos oreilles, parce qu'elles entendent! Je vous le dis 17
en vérité, beaucoup de prophètes et de justes ont désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu, entendre ce que vous entendez, et ne l'ont pas entendu.

Vous donc, écoutez ce que signifie la 18
parabole du semeur. Lorsqu'un homme 19
écoute la parole du royaume et ne la comprend pas, le malin vient et enlève ce qui a été semé dans son cœur: cet homme est celui qui a reçu la semence le long du chemin. Celui qui a reçu la 20
semence dans les endroits pierreux, c'est celui qui entend la parole et la reçoit aussitôt avec joie; mais il n'a pas de 21
racine en lui-même, il manque de persistance, et, dès que survient une tribulation ou une persécution à cause de la parole, il y trouve une occasion de chute. Celui qui a reçu la semence parmi les 22
épines, c'est celui qui entend la parole, mais en qui les soucis du siècle et la séduction des richesses étouffent cette parole, et la rendent infructueuse. Celui qui a 23
reçu la semence dans la bonne terre, c'est celui qui entend la parole et la comprend; il porte du fruit, et un grain en donne cent, un autre soixante, un autre trente.

Il leur proposa une autre parabole, et 24
il dit: Le royaume des cieux est semblable à un homme qui a semé une bonne semence dans son champ[1]. Mais, pen- 25
dant que les gens dormaient, son ennemi vint, sema de l'ivraie parmi le blé, et s'en alla. Lorsque l'herbe eut poussé et donné 26
du fruit, l'ivraie parut aussi. Les servi- 27
teurs du maître de la maison vinrent lui dire: Seigneur, n'as-tu pas semé une bonne semence dans ton champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie Il leur répondit: C'est 28
un ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent: Veux-tu que nous allions l'arracher? Non, dit-il, de peur qu'en ar- 29
rachant l'ivraie, vous ne déraciniez en même temps le blé. Laissez croître en- 30
semble l'un et l'autre jusqu'à la moisson, et, à l'époque de la moisson, je dirai aux moissonneurs: Arrachez d'abord l'ivraie, et liez-la en gerbes pour la brûler, mais amassez le blé dans mon grenier.

Il leur proposa une autre parabole, et 31
il dit: Le royaume des cieux est semblable à un grain de sénevé[2] qu'un homme a pris et semé dans son champ. C'est la 32
plus petite de toutes les semences; mais, quand il a poussé, il est plus grand que les légumes et devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent habiter dans ses branches.

Il leur dit cette autre parabole: Le 33
royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme a pris et mis dans trois mesures de farine, pour faire lever toute la pâte.

Jésus dit à la foule toutes ces choses en 34

1 C'est-à-dire: "Il en est du royaume des cieux comme d'un champ dans lequel un homme a semé une bonne semence."

2 *De sénevé*, ou de moutarde.

paraboles, et il ne lui parlait point sans
35 parabole afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par le prophète : J'ouvrirai ma bouche en paraboles, je publierai des choses cachées depuis la création du monde.

36 Alors il renvoya la foule et rentra dans la maison. Ses disciples s'approchèrent de lui et dirent : Explique-nous la parabole de l'ivraie du champ. Il répondit : Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme ; le champ, c'est le monde, la bonne semence, ce sont les fils du royaume,
39 l'ivraie, ce sont les fils du malin. L'ennemi qui la sème, c'est le diable, la moisson, c'est la fin du monde, les moissonneurs, ce sont les anges. Or, comme on arrache l'ivraie et qu'on la jette au feu, il en sera
41 de même à la fin du monde. Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui arracheront de son royaume tous les scandales et ceux qui commettent l'iniquité, et ils les jet-
42 teront dans la fournaise ardente, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. Alors les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende !

44 Le royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ. L'homme qui l'a trouvé le cache, et, dans sa joie, il va vendre tout ce qu'il a, et achète ce champ.

45 Le royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de belles
46 perles. Il a trouvé une perle de grand prix, et il est allé vendre tout ce qu'il avait, et l'a achetée.

47 Le royaume des cieux est encore semblable à un filet jeté dans la mer et ramas-
48 sant toutes sortes de poissons. Quand il est rempli, les pêcheurs le tirent et, après s'être assis sur le rivage, ils mettent dans des vases ce qui est bon et ils jettent
49 ce qui est mauvais. Il en sera de même à la fin du monde. Les anges viendront sé-
50 parer les méchants d'avec les justes et ils les jetteront dans la fournaise ardente, où il y aura des pleurs et des grincements de dents.

51 Avez-vous compris toutes ces choses ? Ils répondirent : Oui.

52 Et il leur dit : C'est pourquoi tout scribe instruit de ce qui regarde le royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses anciennes.

Jésus à Nazareth. L'envie et l'incrédulité des habitants.

53 Lorsque Jésus eut achevé ces paraboles,
54 il partit de là. Venant dans sa patrie[1], il enseignait dans la synagogue de sorte que tous, saisis d'étonnement, disaient : D'où lui viennent cette sagesse et ces miracles ? N'est-ce pas le fils du charpentier ? n'est-ce pas Marie qui est sa mère ? Jacques, Joseph, Simon et Jude
56 ne sont-ils pas ses frères ? et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où lui viennent donc toutes ces choses ? Et ils
57 étaient pour lui une occasion de chute. Mais Jésus leur dit : Un prophète est partout honoré excepté dans sa patrie et dans sa maison. Et il ne fit pas beaucoup de mi-
58 racles dans ce lieu, à cause de leur incrédulité.

Mort de Jean-Baptiste. — Multiplication des pains. — Jésus marchant sur les eaux. — Guérisons à Génésareth.

14 En ce temps-là, Hérode le tétrarque[2] ayant entendu parler de Jésus, dit à ses
2 serviteurs : C'est Jean-Baptiste. Il est ressuscité des morts, et c'est pour cela qu'il fait par lui des miracles.

3 Car Hérode qui avait fait arrêter Jean l'avait lié et mis en prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe, son frère, parce
4 que Jean lui disait : Il ne t'est pas permis de l'avoir pour femme. Il voulait le faire
5 mourir, mais il craignait la foule, parce qu'elle regardait Jean comme un prophète. Or, lorsque vint le jour anniversaire de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa au milieu des convives, et elle
6 plut à Hérode, de sorte qu'il promit avec serment de lui donner ce qu'elle demanderait.
7 Poussée auparavant par sa mère, elle lui dit : Donne-moi ici sur un plat, la tête de Jean-
8 Baptiste. Le roi fut attristé ; mais, à cause de ses serments et des convives, il commanda qu'on la lui donnât, et il envoya décapiter
9 Jean dans la prison. Sa tête fut apportée sur un plat et donnée à la jeune fille, qui la porta à sa mère. Les disciples de Jean vinrent prendre son corps, et l'ensevelirent. Et ils allèrent l'annoncer à Jésus.

13 A cette nouvelle, Jésus partit de là dans une barque pour se retirer à l'écart dans un lieu désert. Et la foule l'ayant appris, le suivit à pied depuis les villes. Jésus sortit, il vit une grande foule et fut ému de compassion pour elle, et il guérit ses malades.

15 Le soir étant venu, les disciples s'approchèrent de lui et dirent : Ce lieu est désert, et l'heure est déjà avancée ; renvoie la foule afin qu'elle aille dans les villages pour s'acheter des vivres. Jésus leur répondit : Ils n'ont pas besoin de s'en aller ; donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répondirent : Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. Et il dit : Apportez-les-moi ici. Il fit asseoir la foule sur l'herbe, prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il prononça la bénédiction, rompit les pains, les donna aux disciples, et les disciples à la foule. Tous mangèrent et furent rassasiés, et l'on emporta douze paniers pleins des morceaux qui restaient. Ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans les femmes et les enfants.

22 Aussitôt après, il obligea les disciples à monter dans la barque et à passer avant

[1] *Dans sa patrie*, à Nazareth.

[2] Hérode le tétrarque, Hérode Antipas, fils d'Hérode le Grand, voir Lc 3.1.

[3] Voy. 11.14.

lui de l'autre côté, pendant qu'il renverrait la foule. Quand il l'eut renvoyée, il monta sur la montagne, pour prier à l'écart; et, comme le soir était venu, il était là seul.

La barque, déjà au milieu de la mer, était battue par les flots; car le vent était contraire. A la quatrième veille de la nuit[1], Jésus alla vers eux, marchant sur la mer. Quand les disciples le virent marcher sur la mer, ils furent troublés, et dirent: C'est un fantôme! Et, dans leur frayeur, ils poussèrent des cris. Jésus leur dit aussitôt: Rassurez-vous, c'est moi; n'ayez pas peur! Pierre lui répondit: Seigneur, si c'est toi, ordonne que j'aille vers toi sur les eaux. Et il dit: Viens! Pierre sortit de la barque, et marcha sur les eaux, pour aller vers Jésus. Mais, voyant que le vent était fort, il eut peur; et, comme il commençait à enfoncer, il s'écria: Seigneur, sauve-moi! Aussitôt Jésus étendit la main, le saisit, et lui dit: Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté? Et ils montèrent dans la barque, et le vent cessa. Ceux qui étaient dans la barque vinrent se prosterner devant Jésus, et dirent: Tu es véritablement le Fils de Dieu.

Après avoir traversé la mer, ils vinrent dans le pays de Génésareth[2]. Les gens de ce lieu, ayant reconnu Jésus, envoyèrent des messagers dans tous les environs, et on lui amena tous les malades. Ils le prièrent de leur permettre seulement de toucher le bord de son vêtement. Et tous ceux qui le touchèrent furent guéris.

Les pharisiens et la tradition.

15 Alors des scribes et des pharisiens vinrent de Jérusalem auprès de Jésus, et dirent: Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition[3] des anciens? Car ils ne se lavent pas les mains, quand ils prennent leurs repas. Il leur répondit: Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre tradition? Car Dieu a dit: Honore ton père et ta mère; et: Celui qui maudira son père ou sa mère sera puni de mort. Mais vous, vous dites: Celui qui dira à son père ou à sa mère: Ce dont j'aurais pu t'assister est une offrande à Dieu, n'est pas tenu d'honorer son père ou sa mère. Vous annulez ainsi la parole de Dieu par votre tradition. Hypocrites, Ésaïe a bien prophétisé sur vous, quand il a dit: Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est éloigné de moi. C'est en vain qu'ils m'honorent, en donnant des préceptes qui sont des commandements d'hommes.

S'adressant ensuite à la foule, il lui dit: Écoutez, et comprenez. Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme; mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

Alors ses disciples s'approchèrent, et lui dirent: Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés des paroles qu'ils ont entendues? Il répondit: Toute plante que n'a pas plantée mon Père céleste sera déracinée. Laissez-les: ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles; si un aveugle conduit un aveugle, ils tomberont tous deux dans une fosse.

Pierre, prenant la parole, lui dit: Explique-nous cette parabole. Et Jésus dit: Vous aussi, êtes-vous encore sans intelligence? Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche va dans le ventre, puis est jeté dans les lieux secrets? Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur, et c'est ce qui souille l'homme. Car c'est du cœur que viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les impudicités, les vols, les faux témoignages, les calomnies. Voilà les choses qui souillent l'homme; mais manger sans s'être lavé les mains, cela ne souille point l'homme.

Jésus sur le territoire de Tyr et de Sidon.—La femme cananéenne.

Jésus, étant parti de là, se retira dans le territoire de Tyr et de Sidon. Et voici, une femme cananéenne, qui venait de ces contrées, lui cria: Aie pitié de moi, Seigneur, Fils de David! Ma fille est cruellement tourmentée par le démon. Il ne lui répondit pas un mot, et ses disciples s'approchèrent, et lui dirent avec instance: Renvoie-la, car elle crie derrière nous. Il répondit: Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. Mais elle vint se prosterner devant lui, disant: Seigneur, secours-moi! Il répondit: Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants, et de le jeter aux petits chiens. Oui, Seigneur, dit-elle, mais les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. Alors Jésus lui dit: Femme, ta foi est grande; qu'il te soit fait comme tu désires. Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.

Jésus de retour vers la mer de Galilée.—Nombreuses guérisons.—Seconde multiplication des pains.—Un signe du ciel demandé par les pharisiens et les sadducéens.—Le levain des pharisiens.

Jésus quitta ces lieux, et vint près de la mer de Galilée. Étant monté sur la montagne, il s'y assit. Alors s'approcha de lui une grande foule, ayant avec elle des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés, et beaucoup d'autres malades. On les mit à ses pieds, et il les guérit; en sorte que la foule était dans l'admiration de voir que les muets parlaient, que les estropiés étaient guéris, que les boiteux marchaient, que les aveugles voyaient; et elle glorifiait le Dieu d'Israël.

Jésus, ayant appelé ses disciples, dit: Je suis ému de compassion pour cette foule;

1 Vers trois heures du matin, d'après l'usage des Romains qui divisaient la nuit en quatre veilles, chacune d'environ trois heures, à partir du coucher du soleil. Les anciens Israélites n'admettaient que trois veilles, chacune de quatre heures (Ex. XII, 24; Jug. VII, 19).

2 *Génésareth*, territoire aux alentours de la mer de Galilée, nommée aussi lac de Génésareth.

3 *La tradition*, préceptes et observances, ajoutés à la loi de Moïse, et transmis d'âge en âge parmi les Israélites.

car voilà trois jours qu'ils sont près de moi, et ils n'ont rien à manger. Je ne veux pas
33 les renvoyer à jeun, de peur que les forces ne leur manquent en chemin. Les disciples lui dirent : Comment nous procurer dans ce lieu désert assez de pains pour rassasier
34 une si grande foule ? Jésus leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Sept, répon-
35 dirent-ils, et quelques petits poissons. Alors
36 il fit asseoir la foule par terre, prit les sept pains et les poissons, et, après avoir rendu grâces, il les rompit, et les donna à ses disciples, qui les distribuèrent à la foule.
37 Tous mangèrent et furent rassasiés, et l'on emporta sept corbeilles pleines des mor-
38 ceaux qui restaient. Ceux qui avaient mangé étaient quatre mille hommes, sans les femmes et les enfants.
39 Ensuite, il renvoya la foule, monta dans la barque, et se rendit dans la contrée de Magadan [1].

16 Les pharisiens et les sadducéens abordèrent Jésus, et, pour l'éprouver, lui demandèrent de leur faire voir un signe
2 venant du ciel. Jésus leur répondit : [Le soir, vous dites : Il fera beau, car le ciel est
3 rouge ; et le matin : Il y aura de l'orage aujourd'hui, car le ciel est d'un rouge sombre. Hypocrites, vous savez discerner l'aspect du ciel, et vous ne pouvez discerner les
4 signes des temps.] Une génération méchante et adultère demande un miracle ; il ne lui sera donné d'autre miracle que celui de Jonas.

Puis il les quitta, et s'en alla.

5 Les disciples, en passant à l'autre bord,
6 avaient oublié de prendre des pains. Jésus leur dit : Gardez-vous avec soin du levain
7 des pharisiens et des sadducéens. Les disciples raisonnaient en eux-mêmes, et disaient : C'est parce que nous n'avons pas pris
8 des pains. Jésus, l'ayant connu, dit : Pourquoi raisonnez-vous en vous-mêmes, gens de peu de foi, sur ce que vous n'avez pas
9 pris des pains ? Êtes-vous encore sans intelligence, et ne vous rappelez-vous plus les cinq pains des cinq mille hommes et combien de corbeilles vous avez emportées,
10 ni les sept pains des quatre mille hommes et combien de corbeilles vous avez em-
11 portées ? Comment ne comprenez-vous pas que ce n'est pas au sujet de pains que je vous ai dit : Gardez-vous du levain des
12 pharisiens et des sadducéens ? Alors ils comprirent que ce n'était pas du levain du pain qu'il avait dit de se garder, mais de l'enseignement des pharisiens et des sadducéens.

Jésus sur le territoire de Césarée de Philippe.—Opinions diverses sur le Christ.—Confession de Pierre.—Jésus annonce ses souffrances et sa mort.—Comment suivre Jésus.

13 Jésus, étant arrivé dans le territoire de Césarée de Philippe [2], demanda à ses disciples : Qui dit-on que je suis, moi, le Fils de
14 l'homme ? Ils répondirent : Les uns disent que tu es Jean-Baptiste ; les autres, Élie ;
15 les autres, Jérémie, ou l'un des prophètes.
16 Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? Simon Pierre répondit : Tu es le Christ,
17 le Fils du Dieu vivant. Jésus, reprenant la parole, lui dit : Tu es heureux, Simon, fils de Jonas ; car ce ne sont pas la chair et le sang qui t'ont révélé cela, mais c'est mon Père qui est dans les cieux. Et moi,
18 je te dis que tu es Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai mon Église, et que les portes du séjour des morts ne prévaudront point contre elle. Je te donnerai les clefs
19 du royaume des cieux : ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux, et ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux. Alors il recommanda aux dis-
20 ciples de ne dire à personne qu'il était le Christ.

Dès lors Jésus commença à faire con-
21 naître à ses disciples qu'il fallait qu'il allât à Jérusalem, qu'il souffrît beaucoup de la part des anciens, des chefs des prêtres et des scribes, qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième jour. Pierre, l'ay-
22 ant pris à part, se mit à le reprendre, et dit : A Dieu ne plaise, Seigneur ! Cela ne t'arrivera pas. Mais Jésus, se retour-
23 nant, dit à Pierre : Arrière de moi, Satan ! tu m'es un scandale ; car tu ne conçois pas les choses de Dieu, tu n'as que des pensées humaines.

Alors Jésus dit à ses disciples : Si quel-
24 qu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra
25 sauver sa vie la perdra, mais celui qui la perdra à cause de moi la trouvera. Et
26 que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdait son âme ? ou que donnerait un homme en échange de
27 son âme ? Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père, avec ses anges ; et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.
28 Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir dans son règne.

Jésus sur une haute montagne : la transfiguration.—Élie déjà venu.—Guérison d'un lunatique.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection.

17 Six jours après, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques, et Jean, son frère, et il
2 les conduisit à l'écart sur une haute montagne. Il fut transfiguré devant eux ; son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lu-
3 mière. Et voici, Moïse et Élie leur apparurent, s'entretenant avec lui. Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous soyons ici : si tu le veux, je dresserai ici trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie. Comme il
5 parlait encore, une nuée lumineuse les couvrit. Et voici, une voix fit entendre de la nuée ces paroles : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection : écoutez-le ! Lorsque les disciples

[1] *Magadan*, lieu inconnu, peut-être le même que *Magdala*, à l'ouest de la mer de Galilée.

[2] *Césarée de Philippe*, ville ainsi nommée par le tétrarque Philippe, fils d'Hérode le Grand ; elle s'appelait auparavant Panéas, et était située près des sources du Jourdain, au nord-est de la Palestine.

[illegible] voix, les disciples tombèrent sur leur [illegible], et furent saisis d'une grande frayeur. [illegible] Jésus, s'approchant, les toucha, et [illegible] Levez-vous, n'ayez pas peur. Ils levèrent les yeux, et ne virent que Jésus seul. [illegible] Jésus leur donna cet ordre. Ne [illegible] à personne de cette vision, jusqu'à [illegible] que le Fils de l'homme soit ressuscité [illegible] morts.

[illegible] disciples lui firent cette question: [illegible] dont les scribes disent-ils qu'Elle [illegible] venir premièrement? Il répondit: Il [illegible] qu'Elle doit venir et rétablir toutes [illegible]. Mais je vous dis qu'Elle est déjà [illegible], qu'ils ne l'ont pas reconnu, et qu'ils [illegible] traité comme ils ont voulu. Le même [illegible] Fils de l'homme souffrira de leur part. [illegible] disciples comprirent alors qu'il leur [illegible] de Jean-Baptiste.

[illegible] qu'ils furent arrivés près de la foule [illegible] homme vint se jeter à genoux devant [illegible] et dit: Seigneur, ale pitié de mon [illegible] qui est [illegible] et qui souffre cruellement. Il tombe souvent dans le feu et souvent dans l'eau. Je l'ai amené à tes disciples, et ils n'ont pas pu le guérir. Race [illegible] et pervers, répondit Jésus, jusqu'à quand serai-je avec vous? Jusques [illegible] vous supporterai-je? Amenez-le [illegible]. Jésus menaça le démon, qui sortit [illegible] et l'enfant fut guéri à l'heure même. [illegible] les disciples s'approchèrent de Jésus et lui dirent en particulier: Pourquoi [illegible] pu chasser le démon? C'est [illegible] votre incrédulité leur dit Jésus. [illegible] Vous avez de la [illegible] grâce, je [illegible] vous dirai [illegible] montagne: Transporte-toi d'ici là, [illegible] se transporterait, rien ne vous [illegible] impossible. (Mais cette sorte de [illegible] ne sort que par la prière et par le [illegible].)

[illegible] qu'ils parcouraient la Galilée, [illegible] leur dit: Le Fils de l'homme doit [illegible] entre les mains des hommes. Ils [illegible] mourir et le troisième jour il [illegible]. Ils furent profondément at[illegible].

[illegible] à Capernaum. Il [illegible] le tribut. — [illegible] dans le royaume des cieux. — [illegible] Le pardon des [illegible]

[illegible] qu'ils arrivèrent à Capernaum, [illegible] les deux drachmes s'adressèrent à Pierre et lui dirent: Votre maître [illegible] pas les deux drachmes? Oui.

Et quand il fut entré dans la maison, [illegible] le prévint, et dit: Que t'en semble, [illegible]? Les rois de la terre, de qui perçoit-ils des tributs ou des impôts? de [illegible] ou des étrangers? Il lui dit: Des [illegible]. Et Jésus lui répondit: Les fils [illegible] donc exemptés. Mais, pour ne pas [illegible] va à la mer, jette l'hame[illegible]

[illegible] deux drachmes, équivalant à un demi-[illegible] que devait payer pour l'entretien [illegible] de plus de vingt [illegible] XXX, 13. Le [illegible] monnaie [illegible] valait environ 10 centimes.

[illegible] et tire le premier poisson qui viendra, [illegible] la bouche, et tu trouveras un [illegible]. Prends-le, et donne-le-leur pour [illegible] et pour toi.

En [illegible] les disciples s'approchèrent de Jésus et dirent: Qui donc est le plus grand dans le royaume des cieux? Jésus, ayant appelé un petit enfant, le plaça au milieu d'eux et dit: Je vous le dis en vérité, si vous ne vous convertissez et si vous ne devenez comme les petits enfants, vous n'entrerez pas dans le royaume des cieux. C'est pourquoi quiconque se rendra humble comme ce petit enfant sera le plus grand dans le royaume des cieux. Et quiconque reçoit en mon nom un petit enfant comme celui-ci me reçoit moi-même. Mais si quelqu'un scandalisait un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on suspendît à son cou une meule de moulin, et qu'on le jetât au fond de la mer.

Malheur au monde, à cause des scandales. Car il est nécessaire qu'il arrive des scandales, mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive. Si la main ou le pied est pour toi une occasion de chute, coupe-les et jette-les loin de toi; mieux vaut pour toi entrer dans la vie boiteux ou manchot, que d'avoir deux pieds ou deux mains et d'être jeté dans le feu éternel. Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi; mieux vaut pour toi entrer dans la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans le feu de la géhenne.

Gardez-vous de mépriser un seul de ces petits, car je vous dis que leurs anges dans les cieux voient continuellement la face de mon Père qui est dans les cieux. [Car le Fils de l'homme est venu sauver ce qui était perdu.]

Que vous en semble? Si un homme a cent brebis, et que l'une d'elles s'égare ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf autres sur les montagnes, pour aller chercher celle qui s'est égarée? Et, s'il la trouve, je vous le dis en vérité, elle lui cause plus de joie que les quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont pas égarées. De même, ce n'est pas la volonté de votre Père qui est dans les cieux qu'il se perde un seul de ces petits.

Si ton frère a péché contre toi, va et reprends-le entre toi et lui seul. S'il t'écoute, tu as gagné ton frère. Mais, s'il ne t'écoute pas, prends-tu toi une ou deux personnes, afin que toute l'affaire se règle sur la déclaration de deux ou de trois témoins? S'il refuse de les écouter, dis-le à l'Église, et s'il refuse aussi d'écouter l'Église, qu'il soit pour toi comme un païen et un publicain. Je vous le dis en vérité, tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel,

[1] Un chatoyer, pièce d'argent de la valeur des quatre drachmes.

[2] Conformément à ce qui est prescrit, Exod. XXX, 13.

et tout ce que vous délierez sur la terre
sera délié dans le ciel.
19 Je vous dis encore que, si deux d'entre
vous s'accordent sur la terre pour deman-
der une chose quelconque, elle leur sera
accordée par mon Père qui est dans les
20 cieux. Car là où deux ou trois sont assem-
blés en mon nom, je suis au milieu d'eux.
21 Alors Pierre s'approcha de lui, et dit:
Seigneur, combien de fois pardonnerai-je
à mon frère, lorsqu'il péchera contre moi?
22 Sera-ce jusqu'à sept fois? Jésus lui dit: Je
ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à
septante fois sept fois.
23 C'est pourquoi, le royaume des cieux est
semblable à un roi qui voulut faire rendre
24 compte à ses serviteurs[1]. Quand il se mit
à compter, on lui en amena un qui devait
25 dix mille talents[2]. Comme il n'avait pas
de quoi payer, son maître ordonna qu'il
fût vendu, lui, sa femme, ses enfants, et
tout ce qu'il avait, et que la dette fût ac-
26 quittée. Le serviteur, se jetant à terre, se
prosterna devant lui, et dit: Seigneur, aie
patience envers moi, et je te paierai tout.
27 Ému de compassion, le maître de ce ser-
viteur le laissa aller, et lui remit la dette.
28 Après qu'il fut sorti, ce serviteur rencontra
un de ses compagnons qui lui devait cent
deniers[3]. Il le saisit et lui serra la gorge,
29 en disant: Paie ce que tu me dois. Son
compagnon, se jetant à terre, lui dit d'un
ton suppliant: Aie patience envers moi, et
30 je te paierai. Mais l'autre ne voulut pas,
et il alla le jeter en prison, jusqu'à ce qu'il
31 eût payé ce qu'il devait. Ses compagnons,
ayant vu ce qui était arrivé, furent pro-
fondément attristés, et ils allèrent raconter
à leur maître tout ce qui s'était passé.
32 Alors le maître fit appeler ce serviteur, et
lui dit: Méchant serviteur, je t'avais remis
en entier ta dette, parce que tu m'en avais
33 supplié; ne devais-tu pas aussi avoir pitié
de ton compagnon, comme j'ai eu pitié de
34 toi? Et son maître irrité le livra aux
bourreaux, jusqu'à ce qu'il eût payé tout ce
35 qu'il devait. C'est ainsi que mon Père
céleste vous traitera, si chacun de vous ne
pardonne à son frère de tout son cœur.

Jésus sur le territoire de la Judée.—Le divorce et le célibat.—Les petits enfants.—Le jeune homme riche.—L'héritage de la vie éternelle.—Parabole des ouvriers loués à différentes heures. Jésus annonce sa mort et sa résurrection.—Demande des fils de Zébédée.—Deux aveugles guéris à Jéricho.

19 Lorsque Jésus eut achevé ces discours,
il quitta la Galilée, et alla dans le terri-
toire de la Judée, au delà du Jourdain.
2 Une grande foule le suivit, et là il guérit les
malades.
3 Les pharisiens l'abordèrent, et dirent,
pour l'éprouver: Est-il permis à un homme
de répudier sa femme pour un motif quel-
conque? Il répondit: N'avez-vous pas lu
que le créateur, au commencement, fit
l'homme et la femme[1], et qu'il dit: C'est
pourquoi l'homme quittera son père et sa
mère, et s'attachera à sa femme, et les deux
deviendront une seule chair? Ainsi ils ne
sont plus deux, mais ils sont une seule
chair. Que l'homme donc ne sépare pas
ce que Dieu a joint. Pourquoi donc, lui
dirent-ils, Moïse a-t-il prescrit de donner à
la femme une lettre de divorce et de la ré-
pudier? Il leur répondit: C'est à cause de
la dureté de votre cœur que Moïse vous a
permis de répudier vos femmes; au com-
mencement, il n'en était pas ainsi. Mais je
vous dis que celui qui répudie sa femme,
sauf pour infidélité, et qui en épouse une
autre, commet adultère, et que celui qui
épouse une femme répudiée commet adul-
tère.
Ses disciples lui dirent: Si telle est la
condition de l'homme à l'égard de la fem-
me, il n'est pas avantageux de se marier.
Il leur répondit: Tous ne comprennent
pas cette parole, mais seulement ceux à
qui cela est donné. Car il y a des eunu-
ques qui le sont dès le ventre de leur mère;
il y en a qui le sont devenus par les hom-
mes; et il y en a qui se sont rendus tels
eux-mêmes, à cause du royaume des cieux.
Que celui qui peut comprendre comprenne.
Alors on lui amena des petits enfants,
afin qu'il leur imposât les mains et prît
pour eux. Mais les disciples les repous-
sèrent. Et Jésus dit: Laissez les petits en-
fants, et ne les empêchez pas de venir à
moi; car le royaume des cieux est pour
ceux qui leur ressemblent. Il leur imposa
les mains, et il partit de là.
Et voici, un homme s'approcha, et dit à
Jésus: Maître, que dois-je faire de bon pour
avoir la vie éternelle? Il lui répondit:
Pourquoi m'interroges-tu sur ce qui est
bon? Un seul est le bon. Si tu veux en-
trer dans la vie, observe les commande-
ments. Lesquels? lui dit-il. Et Jésus ré-
pondit: Tu ne tueras point; tu ne com-
mettras point d'adultère; tu ne déroberas
point; tu ne diras point de faux témoi-
gnage; honore ton père et ta mère; et:
Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
Le jeune homme lui dit: J'ai observé
toutes ces choses; que me manque-t-il en-
core? Jésus lui dit: Si tu veux être par-
fait, va, vends ce que tu possèdes, donne-le
aux pauvres, et tu auras un trésor dans le
ciel. Puis viens, et suis-moi. Après avoir
entendu ces paroles, le jeune homme s'en
alla tout triste; car il avait de grands
biens. Jésus dit à ses disciples: Je vous le
dis en vérité, un riche entrera difficilement
dans le royaume des cieux. Je vous le dis
encore, il est plus facile à un chameau de
passer par le trou d'une aiguille qu'à un
riche d'entrer dans le royaume de Dieu.
Les disciples, ayant entendu cela, furent
très étonnés, et dirent: Qui peut donc être

[1] C'est-à-dire: "Il en est du royaume des *cieux comme* de ce qui arriva lorsqu'un roi *voulut etc.*"

[2] *Talents*, poids d'argent ou d'or, dont la valeur est variable selon les pays et les époques. Le talent d'argent peut s'estimer à environ 5000 francs au temps de J.-C.

[3] *Deniers*, monnaie romaine; un denier équivalait à une drachme, environ 70 cent.

[1] Littéralement: "les fit mâle et femelle"

[illegible] Jésus les appela, et leur dit : Cela
[illegible] mais tout est
[illegible] à Dieu.
[illegible] prends-moi alors la parole, lui dit
[illegible] toute quitté et nous
[illegible] qu'est-ce que cela pour nous ?
[illegible] Je vous le dis en vérité,
[illegible] Pierre, dans
[illegible] ou mère, ou femme, ou enfants, ou
[illegible] qui ne reçoive le centuple, et
[illegible] qui ne soient les premiers, seront les derniers.

[illegible] Car le royaume des cieux est semblable à un père de famille qui sortit dès le matin pour louer des ouvriers à sa vigne. Il convint avec eux d'un denier par jour, et les envoya à sa vigne. Etant sorti vers la troisième heure, il en vit d'autres qui étaient sur la place sans rien faire, et il leur dit : Allez aussi à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera juste. Ils y allèrent. Il sortit encore vers la sixième et la neuvième heure, et fit de même. Etant sorti vers la onzième heure, il en trouva d'autres qui étaient sur la place, et il leur dit : Pourquoi vous tenez-vous ici toute la journée sans rien faire ? Ils lui répondirent : Parce que personne ne nous a loués. Il leur dit : Allez aussi à ma vigne. Le soir venu, le maître de la vigne dit à celui qui avait soin de ses affaires : Appelle les ouvriers, et paie-leur le salaire, en commençant par les derniers jusqu'aux premiers. Ceux donc de la onzième heure étant venus, reçurent chacun un denier. Les premiers, étant venus ensuite, crurent qu'ils recevraient davantage ; mais ils reçurent aussi chacun un denier. En le recevant, ils murmuraient contre le père de famille, disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et tu les traites comme nous qui avons supporté le poids du jour et la chaleur. Mais il répondit à l'un d'eux : Mon ami, je ne te fais point de tort. N'es-tu pas convenu avec moi d'un denier ? Prends ce qui te revient, et va-t'en. Je veux donner à ce dernier autant qu'à toi. Ne m'est-il pas permis de faire de mon bien ce que je veux ? Ou ton œil est-il mauvais parce que je suis bon ? Ainsi les derniers seront premiers, et les premiers seront derniers.

Comme Jésus montait à Jérusalem, il prit à part les douze disciples, et il leur dit en chemin : Nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes. Ils le condamneront à mort, et ils le livreront aux païens pour qu'ils se moquent de lui, qu'ils le battent de verges, et qu'ils le crucifient ; et le troisième jour il ressuscitera.

Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui avec ses fils, et se prosterna pour lui faire une demande. Il lui dit : Que veux-tu ? Elle lui dit : Ordonne que mes deux fils que voici soient assis, dans ton royaume, l'un à ta droite et l'autre à ta gauche. Jésus répondit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je vais boire ? Nous le pouvons, dirent-ils. Il leur répondit : Il est vrai que vous boirez ma coupe ; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite et à ma gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné qu'à ceux à qui mon Père l'a préparé. Les dix autres, ayant entendu cela, furent indignés contre les deux frères. Jésus les appela, et dit : Vous savez que les chefs des nations les tyrannisent, et que les grands leur font sentir leur autorité. Il n'en sera pas de même parmi vous ; mais que celui qui voudra devenir grand parmi vous, soit votre serviteur, et que celui qui voudra être le premier parmi vous, soit votre esclave ; comme le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie en rançon pour beaucoup.

Comme ils sortaient de Jéricho, une grande foule suivit Jésus. Et voici, deux aveugles assis au bord du chemin, ayant entendu dire que Jésus passait, se mirent à crier : Seigneur, Fils de David, aie pitié de nous ! La foule les reprenait, pour les faire taire ; mais ils crièrent encore plus fort : Seigneur, Fils de David, aie pitié de nous ! Jésus s'arrêta, les appela, et dit : Que voulez-vous que je vous fasse ? Seigneur, lui dirent-ils, que nos yeux soient ouverts ! Jésus, ému de compassion, toucha leurs yeux ; et aussitôt ils recouvrèrent la vue, et le suivirent.

Lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem, et qu'ils furent arrivés à Bethphagé, vers la montagne des Oliviers, Jésus envoya deux disciples, en leur disant : Allez au village qui est devant vous, et aussitôt vous trouverez une ânesse attachée, et un ânon avec elle. Détachez-les, et amenez-les moi. Si quelqu'un vous dit quelque chose, répondez que le Seigneur en a besoin, et qu'il les renverra bientôt. Cela arriva afin que fût accomplie la parole du prophète, qui a dit : Dites à la fille de Sion : Voici, ton roi vient à toi, plein de douceur, et monté sur une ânesse, sur un ânon, le petit d'une bête de somme.

Les disciples allèrent et firent ce que Jésus leur avait ordonné. Ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, mirent sur eux leurs vêtements, et le firent asseoir dessus. La plupart de la foule étendirent leurs vêtements sur le chemin ; d'autres coupaient des branches d'arbres, et en jonchaient la route. Et la foule qui précédait et celle qui suivait criaient : Hosanna au Fils de David ! Béni soit au nom du Seigneur ! Hosanna dans les lieux très hauts !

[illegible] Jésus entra à Jérusalem. Toute la ville fut émue à son arrivée, et disait : Qui est celui-ci ? Et la foule répondait : C'est le prophète Jésus, de Nazareth en Galilée.

Jésus entra dans le temple de Dieu, et chassa tous ceux qui vendaient et achetaient dans le temple ; il renversa les tables des changeurs, et les sièges de ceux qui vendaient des colombes. Il leur dit : Il est écrit : Ma maison sera appelée une maison de prière ; mais vous en faites une caverne de brigands. Des aveugles et des boiteux s'approchèrent de lui dans le temple, et il les guérit. Les principaux sacrificateurs et les scribes, voyant les choses merveilleuses qu'il faisait, et les enfants qui criaient dans le temple : Hosanna au Fils de David ! en furent indignés, et lui dirent : Entends-tu ce que disent ceux-ci ? Jésus leur répondit : Oui. N'avez-vous jamais lu : De la bouche des enfants et de ceux qui sucent le lait tu as tiré la louange parfaite ? Et, les laissant, il sortit de la ville pour aller à Béthanie, où il passa la nuit.

Le matin, comme il retournait à la ville, il eut faim. Ayant vu un figuier sur le chemin, il s'approcha, mais il n'y trouva que des feuilles, et il lui dit : Que jamais il ne naisse de fruit de toi ! Et à l'instant le figuier sécha. Les disciples, voyant cela, furent étonnés, et dirent : Comment le figuier a-t-il séché à l'instant ? Jésus leur répondit : Je vous le dis en vérité, si vous avez de la foi et que vous ne doutiez point, non-seulement vous ferez ce qui a été fait à ce figuier, mais même si vous dites à cette montagne : Ôte-toi de là, et jette-toi dans la mer, cela sera fait. Et tout ce que vous demanderez avec foi dans la prière, vous le recevrez.

Jésus étant entré dans le temple, les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple s'approchèrent de lui pendant qu'il enseignait, et dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité ? Jésus leur répondit : Je vous adresserai aussi une question ; si vous me répondez, je vous dirai aussi par quelle autorité je fais ces choses. D'où était le baptême de Jean ? Du ciel ou des hommes ? Ils raisonnaient entre eux, disant : Si nous répondons : Du ciel, il nous dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru ? Si nous répondons : Des hommes, nous avons à craindre la foule, car tous regardent Jean comme un prophète. Ils répondirent donc à Jésus : Nous ne savons. Et il leur dit : Moi non plus je ne vous dirai point par quelle autorité je fais ces choses.

[illegible] Jésus leur dit encore : Qu'en pensez-vous ? Un homme avait deux fils. Il s'adressa au premier, et dit : Mon fils, va aujourd'hui travailler à ma vigne. Il répondit : Je ne veux pas. Mais ensuite il se repentit, et y alla. Le père s'adressa de même au second, qui répondit : Je veux bien, seigneur ! mais il n'y alla point. Lequel des deux a fait la volonté du père ? Ils répondirent : Le premier. Jésus leur dit : Je vous le dis en vérité, les publicains et les femmes de mauvaise vie vous précèdent dans le royaume de Dieu.

qui vient au nom du Seigneur! Hosanna dans les lieux très hauts!

10 Lorsqu'il entra dans Jérusalem, toute la
ville fut émue et l'on disait: Qui est celui
11 ci? La foule répondait: C'est Jésus, le
prophète de Nazareth en Galilée.

12 Jésus entra dans le temple de Dieu. Il
chassa tous ceux qui vendaient et qui
achetaient dans le temple; il renversa les
tables des changeurs, et les sièges des
13 vendeurs de pigeons. Et il leur dit: Il est
écrit: Ma maison sera appelée une maison
de prière. Mais vous, vous en faites une
caverne de voleurs.

14 Des aveugles et des boiteux s'approchè-
rent de lui dans le temple. Et il les guérit.

15 Mais les chefs des prêtres et les scribes
furent indignés, à la vue des miracles qu'il
faisait, et des enfants qui criaient dans le
16 temple: Hosanna au Fils de David! Ils
lui dirent: Entends-tu ce que disent
ceux-ci? Oui, leur répondit Jésus. N'avez-vous jamais lu ces paroles: Tu as tiré des lèvres de la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle[1]?

17 Et, les ayant laissés, il sortit de la ville pour aller à Béthanie, où il passa la nuit.

Le figuier maudit. La puissance de la foi. L'autorité de Jésus. Parabole des deux fils. Parabole des vignerons. La pierre de l'angle. Parabole des noces.

18 Le matin en retournant à la ville il eut
19 faim. Voyant un figuier sur le chemin, il
s'en approcha, mais il n'y trouva que des
feuilles et il lui dit: Que jamais fruit ne
naisse de toi! Et à l'instant le figuier
20 sécha. Les disciples, qui virent cela, furent
étonnés et dirent: Comment ce figuier est-
21 il devenu sec en un instant? Jésus leur
répondit: Je vous le dis en vérité, si vous
avez de la foi et que vous ne doutiez point,
non seulement vous ferez ce que j'ai fait
à ce figuier, mais quand même vous diriez à cette
montagne: Ote-toi de là et jette-toi dans la
22 mer, cela se ferait. Tout ce que vous de-
manderez avec foi par la prière, vous le
recevrez.

23 Jésus se rendit dans le temple et, pen-
dant qu'il enseignait, les chefs des prêtres
et les anciens du peuple vinrent lui dire:
Par quelle autorité fais-tu ces choses et
24 qui te donne cette autorité? Jésus leur
répondit: Je vous adresserai aussi une
question et si vous répondez je vous
dirai par quelle autorité je fais ces choses.
25 Le baptême de Jean, d'où était-il? Du
ciel ou des hommes? Mais ils raisonnaient
ainsi entre eux: Si nous répondons: Du
ciel! il nous dira: Pourquoi donc n'avez-
26 vous pas cru en lui? Et si nous répondons:
Des hommes, nous avons à craindre la
foule, car tous tiennent Jean pour un
27 prophète. Alors ils répondirent à Jésus:
Nous ne savons. Et il leur dit aussi: Eh
bien, je ne vous dirai pas par
quelle autorité je fais ces choses.

28 Que vous en semble? Un homme avait
deux fils; et s'adressant au premier il
dit: Mon enfant, va travailler aujourd'hui dans ma vigne. Il répondit: Je ne veux pas. Ensuite, il se repentit et il alla.
29 Mais ayant abordé l'autre, il dit la même chose.
Et il répondit: Je veux bien, seigneur. Et il n'alla pas. Lequel des deux a fait
31 la volonté du père? Ils répondirent: Le premier. Et Jésus leur dit: Je vous le dis en vérité les publicains et les prostituées vont devant vous dans le royaume de
32 Dieu. Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice et vous ne l'avez pas cru en lui. Mais les publicains et les prostituées ont cru en lui, et vous, qui avez vu cela, vous ne vous êtes pas repentis pour croire en lui.

33 Ecoutez une autre parabole. Il y avait un homme, maître de maison, qui planta une vigne. Il l'entoura d'une haie, y creusa un pressoir[1] et bâtit une tour[2]; puis l'affermit à des vignerons, et quitta le pays. Lorsque le temps de la récolte fut
34 arrivé, il envoya ses serviteurs vers les vignerons pour recevoir le produit de sa
35 vigne. Les vignerons, s'étant saisis de ses serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre
36 et lapidèrent le troisième. Il envoya de nouveau d'autres serviteurs, en plus grand nombre que les premiers, et les vignerons en traitèrent de la même manière.
37 Enfin, il envoya vers eux son fils, en disant: Ils auront du respect pour mon fils.
38 Mais, quand les vignerons virent le fils, ils dirent entre eux: Voici l'héritier: venez, tuons-le et emparons-nous de son
39 héritage. Et ils se saisirent de lui, le jetèrent hors de la vigne et le tuèrent. Maintenant, lorsque le maître de la vigne viendra, que fera-t-il à ces vignerons?

40 Ils lui répondirent: Il fera périr misérablement ces misérables, et il affermera la
41 vigne à d'autres vignerons, qui lui en remettront le produit au temps de la récolte.

42 Jésus leur dit: N'avez-vous jamais lu dans les Ecritures: La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est devenue la principale de l'angle; c'est du Seigneur que cela est venu, et c'est un prodige à nos yeux[3]? C'est pourquoi, je vous le dis,
43 le royaume de Dieu vous sera enlevé et sera donné à une nation qui en produira
44 les fruits. Celui qui tombera sur cette pierre se brisera, et celui sur qui elle tombera sera écrasé.

45 Après avoir entendu ces paraboles, les chefs des prêtres et les pharisiens comprirent que c'était d'eux que Jésus parlait,
46 et ils cherchaient à se saisir de lui; mais ils craignaient la foule, parce qu'elle le tenait pour un prophète.

22 Jésus prenant la parole leur parla de nouveau en paraboles, et il dit:

2 La royauté des cieux est semblable à un roi qui fit les noces pour son fils. Il
3 envoya ses serviteurs appeler ceux qu'

[1] Pigeons, employés pour les sacrifices dans certains cas déterminés par la loi de Moïse.

[1] Le pressoir formé de deux cuves, l'une dans laquelle on foulait le raisin, l'autre destinée à recevoir le liquide.

[2] Ou tour, dans la construction, comme on la voit sur des monnaies.

[3] Ou bien, dans la construction, comme on la voit sur des monnaies.

dans twelve and noon, and he no
always pas vain. Il
alors ourselves, en disant : Dites-nous
vous : Voici j'ai préparé mon festin
a bœufs et mes bêtes grasses sont tuées,
et tout prêt, venez aux noces. Mais, sans
quitter de leurs affaires, l'un s'en alla
qu'il a une ferme, celui-là à son trafic,
les autres se saisirent des serviteurs, les
rapprent et les tuèrent. Le roi fut le

Il envoya ses troupes, fit périr ces
meurtriers, et brûla leur ville. Alors il
à ses serviteurs : Les noces sont prêtes,
les conviés n'en étaient pas dignes.
donc dans les carrefours, et appelez
aux noces tous ceux que vous trouverez.
serviteurs allèrent dans les chemins,
assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent,
bons et bons, et la salle des noces fut
de convives. Le roi entra pour voir
qui étaient à table et il aperçut là
homme qui n'avait pas revêtu un habit
noces. Il lui dit : Mon ami, comment
y êtes-vous entré sans avoir un habit de
? Cet homme garda le silence. Alors
roi dit aux serviteurs : Liez-lui les pieds
les mains, et jetez-le dans les ténèbres
dehors, où il y aura des pleurs et des
grincements de dents. Car il y a beaucoup
d'appelés, mais peu d'élus.

[illegible] Jésus par [illegible]
les pharisiens allèrent se consulter
les moyens de surprendre Jésus par
propres paroles.
envoyèrent auprès de lui leurs dis-
avec les hérodiens, qui dirent
Maître, nous savons que tu es vrai et que
enseignes la voie de Dieu avec la vérité,
t'inquiètes de personne, car tu ne
rien pas à l'apparence des hommes.
nous donc ce qu'il t'en semble : est-il
ou non de payer le tribut à
? Jésus, connaissant leur mauvaise
répondit : Pourquoi me tentez-vous,
critiques ? Montrez-moi la monnaie avec
il on paie le tribut. Ils lui en présen-
un denier. Il leur demanda :
est cette effigie et cette inscrip-
Ils lui répondirent : Alors
leur dit : Rendez donc à César ce qui
à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.
ils de ce qu'ils entendaient, ils le
laissèrent, et s'en allèrent.
même jour les sadducéens, qui disent
n'y a point de résurrection, vinrent
lui et lui firent cette ques-
Maître, Moïse a dit : Si quelqu'un
est sans enfants, son frère épousera sa
, et suscitera une postérité à son
Or il y avait parmi nous sept
. Le premier se maria, et mourut
sans avoir eu d'enfants, il laissa
femme à son frère. Il en fut de même
second, puis du troisième, jusqu'au sep-

[illegible] partisans d'Hérode de la di-
[illegible] Jésus, sur la [illegible]
[illegible] de l'impôt au Public.

tième. Après eux tous, la femme mou-
rut aussi. A la résurrection, duquel des
sept sera-t-elle donc la femme ? Car tous
l'ont eue. Jésus leur répondit : Vous êtes
dans l'erreur parce que vous ne comprenez
ni les Écritures, ni la puissance de
Dieu. Car à la résurrection, les hommes
ne prendront point de femmes, et les fem-
mes ne seront point données en mariage,
mais ils seront comme les
anges de Dieu dans le ciel. Pour ce qui
est de la résurrection des morts, n'avez-
vous pas lu ce que Dieu vous a dit : Je
suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac,
et le Dieu de Jacob ? Dieu n'est pas Dieu
des morts, mais des vivants. La foule, qui
l'écoutait, fut frappée de l'enseignement de
Jésus.

Les pharisiens, ayant appris qu'il avait
réduit au silence les sadducéens, se rap-
semblèrent, et l'un d'eux, docteur de la
loi, lui fit cette question pour [illegible]
Maître, quel est le plus grand commandement
de la loi ? Jésus lui répondit : Tu
aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton
cœur, de toute ton âme et de toute ta
pensée. C'est le premier et le plus grand
commandement. Et voici le second qui
lui est semblable : Tu aimeras ton pro-
chain comme toi-même. De ces deux com-
mandements dépendent toute la loi et les
prophètes.

[illegible] pharisiens réunis, Jésus
les interrogea, en disant : Que pen-
sez-vous du Christ ? De qui est-il fils ?
lui répondirent : De David. Il leur
dit : Comment donc David, inspiré par l'Es-
prit, l'appelle-t-il Seigneur, lorsqu'il dit :
Le Seigneur a dit à mon Seigneur : As-
sieds-toi à ma droite jusqu'à ce que je
fasse de tes ennemis ton marchepied ?
donc David l'appelle Seigneur, comment
est-il son fils ? Nul ne put lui répondre un
mot. Et, depuis ce jour, personne n'osa
lui proposer des questions.

Les scribes et les pharisiens accusés par Jésus-Christ.

Alors Jésus, parlant à la foule et à ses
disciples, dit :
Les scribes et les pharisiens sont assis
dans la chaire de Moïse. Faites donc et
observez tout ce qu'ils vous disent, mais
n'agissez pas selon leurs œuvres. Car ils
disent, et ne font pas. Ils lient des far-
deaux pesants et difficiles à porter et les
mettent sur les épaules des hommes, mais
ils ne veulent pas les remuer du doigt. Ils
font toutes leurs actions pour être vus des
hommes. Ainsi, ils portent de larges phy-
lactères et ils ont de longues franges ;
aiment les premières places dans les festins, et les premières chaires
dans les synagogues, ils aiment à être

[illegible] Phylactères, bandes de parchemin sur les-
quelles étaient écrits des passages de l'Ancien
Testament, et que l'on portait sur le front et au
bras gauche. Voy. Deut. [illegible].
[illegible] Franges prescrites aux Israélites par
loi de Moïse comme témoignage de
aux commandements de l'Éternel. Voy.
XV, 38 et suiv.

salués dans les places publiques, et à être appelés par les hommes Rabbi, Rabbi [1].
8 Mais vous, ne vous faites pas appeler Rabbi; car un seul est votre Maître, et vous êtes tous frères. Et n'appelez personne sur la terre votre père; car un seul est votre Père, celui qui est dans les cieux.
10 Ne vous faites pas appeler directeurs; car
11 un seul est votre Directeur, le Christ. Le plus grand parmi vous sera votre serviteur.
12 Quiconque s'élèvera sera abaissé, et quiconque s'abaissera sera élevé.
13 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous fermez aux hommes le royaume des cieux; vous n'y entrez pas vous-mêmes, et vous n'y laissez pas entrer ceux qui veulent entrer.
14 [Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous dévorez les maisons des veuves, et que vous faites pour l'apparence de longues prières; à cause de cela, vous serez jugés plus sévèrement.]
15 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte; et, quand il l'est devenu, vous en faites un fils de la géhenne deux fois plus que vous.
16 Malheur à vous, conducteurs aveugles! qui dites: Si quelqu'un jure par le temple, ce n'est rien; mais, si quelqu'un jure par l'or
17 du temple, il est engagé. Insensés et aveugles! lequel est le plus grand, l'or, ou le
18 temple qui sanctifie l'or? Si quelqu'un, dites-vous encore, jure par l'autel, ce n'est rien; mais, si quelqu'un jure par l'offrande
19 qui est sur l'autel, il est engagé. Aveugles! lequel est le plus grand, l'offrande, ou
20 l'autel qui sanctifie l'offrande? Celui qui jure par l'autel jure par l'autel et par tout
21 ce qui est dessus; celui qui jure par le temple jure par le temple et par celui
22 qui l'habite; et celui qui jure par le ciel jure par le trône de Dieu et par celui qui y est assis.
23 Malheur a vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous payez la dîme de la menthe, de l'aneth et du cumin [2], et que vous laissez ce qui est plus important dans la loi, la justice, la miséricorde et la fidélité: c'est là ce qu'il fallait pratiquer,
24 sans négliger les autres choses. Conducteurs aveugles! qui coulez le moucheron [3], et qui avalez le chameau.
25 Malheur a vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, et qu'au dedans ils sont pleins de rapine et d'in-
26 tempérance. Pharisien aveugle! nettoie premièrement l'intérieur de la coupe et du plat, afin que l'extérieur aussi devienne net.

27 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux au dehors, et qui, au dedans, sont pleins d'ossements de morts et de toute
28 espèce d'impuretés. Vous de même, au dehors, vous paraissez justes aux hommes, mais, au dedans, vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité.
29 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous bâtissez les tombeaux des prophètes et ornez les sépulcres des justes, et que vous dites: Si
30 nous avions vécu du temps de nos pères, nous ne nous serions pas joints à eux pour
31 répandre le sang des prophètes. Vous témoignez ainsi contre vous-mêmes que vous êtes les fils de ceux qui ont tué les pro-
32 phètes. Comblez donc la mesure de vos
33 pères. Serpents, race de vipères! comment échapperez-vous au châtiment de la
34 géhenne? C'est pourquoi, voici, je vous envoie des prophètes, des sages et des scribes. Vous tuerez et crucifierez les uns, vous battrez de verges les autres dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en
35 ville, afin que retombe sur vous tout le sang innocent répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie [1], fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.
36 Je vous le dis en vérité, tout cela retombera sur cette génération.
37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu!
38 Voici, votre maison vous sera laissée déserte;
39 car, je vous le dis, vous ne me verrez plus désormais jusqu'à ce que vous disiez: Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

La destruction de Jérusalem et l'avènement du Fils de l'homme. — Exhortation à la vigilance.

24 Comme Jésus s'en allait, au sortir du temple, ses disciples s'approchèrent pour lui en faire remarquer les constructions.
2 Mais il leur dit: Voyez-vous tout cela? Je vous le dis en vérité, il ne restera pas ici pierre sur pierre qui ne soit renversée.
3 Il s'assit sur la montagne des oliviers. Et les disciples vinrent en particulier lui faire cette question: Dis-nous, quand cela arrivera-t-il, et quel sera le signe de ton avènement et de la fin du monde?
4 Jésus leur répondit: Prenez garde que personne ne vous séduise.
5 Car plusieurs viendront sous mon nom, disant: C'est moi qui suis le Christ. Et ils séduiront beaucoup de gens.
6 Vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres: gardez-vous d'être troublés, car il faut que ces choses arrivent. Mais ce ne sera pas encore la fin.
7 Une nation s'élèvera contre une nation, et un royaume contre un royaume, et il y aura, en divers lieux, des fa-

1 *Rabbi*, mot araméen qui signifie *maître, docteur*.

2 *Herbes* de peu de valeur. Tout Israélite devait prélever sur ses récoltes un dixième en faveur des Lévites, Lév. XXVII, 30. Les pharisiens, dans leur rigorisme exagéré, appliquaient cette prescription aux produits les plus insignifiants.

3 Qui filtrez votre boisson, craignant d'avaler un moucheron.

1 Zacharie, tué par l'ordre du roi Joas, voy. 2 Chr. XXIV, 20.

des tremblements de terre. Tout cela
sera que le commencement des douleurs.
ors on vous livrera aux tourments, et l'on
us fera mourir ; et vous serez haïs de
utes les nations, à cause de mon nom.
ors aussi plusieurs succomberont, et ils se
hiront, se haïront les uns les autres.
usieurs faux prophètes s'élèveront, et ils
luiront beaucoup de gens. Et, parce que
iquité se sera accrue, la charité du plus
nd nombre se refroidira. Mais celui qui
sévérera jusqu'à la fin sera sauvé. Cette
me nouvelle du royaume sera prêchée
us le monde entier, pour servir de témoi-
age à toutes les nations. Alors viendra
fin.

C'est pourquoi, lorsque vous verrez l'abo-
nation de la désolation, dont a parlé le
ophète Daniel[1], établie en lieu saint,—
e celui qui lit comprenne,—alors, que
ux qui seront en Judée fuient dans les
ontagnes ; que celui qui sera sur le toit[2]
descende pas pour prendre ce qui est
us sa maison ; et que celui qui sera dans
champs ne retourne pas en arrière pour
ndre ses vêtements. Malheur aux fem-
s qui seront enceintes et à celles qui
uiteront en ces jours-là ! Priez pour que
re fuite n'arrive pas en hiver, ni un
r de sabbat. Car alors, la détresse sera
grande qu'il n'y en a point eu de pareille
puis le commencement du monde jusqu'à
sent, et qu'il n'y en aura jamais. Et, si
jours n'étaient abrégés, personne ne
ait sauvé ; mais, à cause des élus, ces
rs seront abrégés. Si quelqu'un vous
alors : Le Christ est ici, ou : Il est là,
le croyez pas. Car il s'élèvera de faux
rists et de faux prophètes ; ils feront de
nds prodiges et des miracles, au point
séduire, s'il était possible, même les
s. Voici, je vous l'ai annoncé d'avance.
donc on vous dit : Voici, il est dans le
ert, n'y allez pas ; voici, il est dans les
ambres, ne le croyez pas. Car, comme
lair part de l'orient et se montre jus-
en occident, ainsi sera l'avènement du
s de l'homme. En quelque lieu que soit
adavre, là s'assembleront les aigles.
aussitôt après ces jours de détresse, le
eil s'obscurcira, la lune ne donnera plus
umière, les étoiles tomberont du ciel, et
puissances des cieux seront ébranlées.
ors le signe du Fils de l'homme paraîtra
us le ciel, toutes les tribus de la terre se
enteront, et elles verront le Fils de
mme venant sur les nuées du ciel avec
ssance et une grande gloire. Il enverra
anges avec la trompette retentissante,
ils rassembleront ses élus des quatre
ts, depuis une extrémité des cieux jus-
a l'autre. Instruisez-vous par une com-
aison tirée du figuier. Dès que ses
nches deviennent tendres, et que les
illes poussent, vous connaissez que l'été
est proche. De même, quand vous verrez 33
toutes ces choses, sachez que le Fils de
l'homme est proche, à la porte. Je vous le 34
dis en vérité, cette génération ne passera
point, que tout cela n'arrive. Le ciel et la 35
terre passeront, mais mes paroles ne passe-
ront point.

Pour ce qui est du jour et de l'heure, 36
personne ne le sait, ni les anges des cieux,
ni le Fils, mais le Père seul. Ce qui arriva 37
du temps de Noé arrivera de même à l'a-
vènement du Fils de l'homme. Car, dans 38
les jours qui précédèrent le déluge, les
hommes mangeaient et buvaient, se mari-
aient et mariaient leurs enfants, jusqu'au
jour où Noé entra dans l'arche ; et ils ne 39
se doutèrent de rien, jusqu'à ce que le dé-
luge vînt et les emportât tous : il en sera
de même à l'avènement du Fils de l'homme.
Alors, de deux hommes qui seront dans un 40
champ, l'un sera pris et l'autre laissé ; de 41
deux femmes qui moudront à la meule,
l'une sera prise et l'autre laissée. Veillez 42
donc, puisque vous ne savez pas quel jour
votre Seigneur viendra. Sachez-le bien, si 43
le maître de la maison savait à quelle veille[1]
de la nuit le voleur doit venir, il veillerait
et ne laisserait pas percer sa maison. C'est 44
pourquoi, vous aussi, tenez-vous prêts, car le
Fils de l'homme viendra à l'heure où vous
n'y penserez pas.

Quel est donc le serviteur fidèle et pru- 45
dent, que son maître a établi sur ses gens,
pour leur donner la nourriture au temps
convenable ? Heureux ce serviteur, que 46
son maître, à son arrivée, trouvera faisant
ainsi ! Je vous le dis en vérité, il l'établira 47
sur tous ses biens. Mais, si c'est un mé- 48
chant serviteur, qui dise en lui-même : Mon
maître tarde à venir, s'il se met à battre ses 49
compagnons, s'il mange et boit avec les
ivrognes, le maître de ce serviteur viendra 50
le jour où il ne s'y attend pas et à l'heure
qu'il ne connaît pas, il le mettra en pièces, 51
et lui donnera sa part avec les hypocrites :
c'est là qu'il y aura des pleurs et des grince-
ments de dents.

Parabole des dix vierges.—Parabole des talents.—
Jugement des nations par le Fils de l'homme.

Alors le royaume des cieux sera sem- **25**
blable à dix vierges qui, ayant pris leurs
lampes, allèrent à la rencontre de l'époux.
Cinq d'entre elles étaient folles, et cinq 2
sages. Les folles, en prenant leurs lampes, 3
ne prirent point d'huile avec elles ; mais 4
les sages prirent, avec leurs lampes, de
l'huile dans des vases. Comme l'époux tar- 5
dait, toutes s'assoupirent et s'endormirent.
Au milieu de la nuit, on cria : Voici l'époux, 6
allez à sa rencontre ! Alors toutes ces vierges 7
se réveillèrent, et préparèrent leurs lampes.
Les folles dirent aux sages : Donnez-nous 8
de votre huile, car nos lampes s'éteignent.
Les sages répondirent : Non ; il n'y en au- 9
rait pas assez pour nous et pour vous ;
allez plutôt chez ceux qui en vendent, et
achetez-en pour vous. Pendant qu'elles
allaient en acheter, l'époux arriva ; celles

Comp. Dan. IX, 27 ; XI, 31 ; XII, 11. Comp. aussi parall. Luc XXI, 20 et suiv.

Le toit, construit en plate-forme, d'où l'on peut descendre sans pénétrer dans les appartements.

1 *Veille*, voy. note sur XIV, 25.

qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et la porte fut fermée.
11 Plus tard, les autres vierges vinrent, et dirent: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous.
12 Mais il répondit: Je vous le dis en vérité, je ne vous connais pas.
13 Veillez donc, puisque vous ne savez ni le jour, ni l'heure.
14 Il en sera comme d'un homme qui, partant pour un voyage, appela ses serviteurs,
15 et leur remit ses biens. Il donna cinq talents à l'un, deux à l'autre, et un au troisième, à chacun selon sa capacité, et
16 il partit aussitôt. Celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla, les fit valoir, et il
17 gagna cinq autres talents. De même, celui qui avait reçu les deux talents en gagna
18 deux autres. Celui qui n'en avait reçu qu'un alla faire un creux dans la terre, et
19 cacha l'argent de son maître. Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et
20 leur fit rendre compte. Celui qui avait reçu les cinq talents s'approcha, en apportant cinq autres talents, et il dit: Seigneur, tu m'as remis cinq talents; voici, j'en ai
21 gagné cinq autres. Son maître lui dit: C'est bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup; entre dans la joie de ton maître.
22 Celui qui avait reçu les deux talents s'approcha aussi, et il dit: Seigneur, tu m'as remis deux talents; voici, j'en ai gagné
23 deux autres. Son maître lui dit: C'est bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup; entre dans la joie de ton maître.
24 Celui qui n'avait reçu qu'un talent s'approcha ensuite, et il dit: Seigneur, je savais que tu es un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui amasses où tu n'as
25 pas vanné; j'ai eu peur, et je suis allé cacher ton talent dans la terre: voici,
26 prends ce qui est à toi. Son maître lui répondit: Serviteur méchant et paresseux, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que j'amasse où je n'ai pas vanné;
27 il te fallait donc remettre mon argent aux banquiers, et, à mon retour, j'aurais retiré
28 ce qui est à moi avec un intérêt. Otez-lui donc le talent, et donnez-le à celui qui a
29 les dix talents. Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a.
30 Et le serviteur inutile, jetez-le dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents.
31 Lorsque le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, avec tous les anges, il s'assiéra
32 sur le trône de sa gloire. Toutes les nations seront assemblées devant lui. Il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger
33 sépare les brebis d'avec les boucs; et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs
34 à sa gauche. Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui êtes bénis de mon Père; prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès la
35 fondation du monde. Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais
36 étranger, et vous m'avez recueilli; j'étais nu, et vous m'avez vêtu; j'étais malade, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et
37 vous êtes venus vers moi. Les justes lui répondront: Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, et t'avons-nous donné à manger; ou avoir soif, et t'avons-nous
38 donné à boire? Quand t'avons-nous vu étranger, et t'avons-nous recueilli; ou nu, et t'avons-nous vêtu?
39 Quand t'avons-nous vu malade, ou en prison, et sommes-nous allés vers toi?
40 Et le roi leur répondra: Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous les avez faites.
41 Ensuite il dira à ceux qui seront à sa gauche: Retirez-vous de moi, maudits; allez dans le feu éternel qui a été préparé pour le diable et pour ses anges.
42 Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous
43 ne m'avez pas donné à boire; j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; j'étais nu, et vous ne m'avez pas vêtu; j'étais malade et en prison, et vous ne
44 m'avez pas visité. Ils répondront aussi: Seigneur, quand t'avons-nous vu ayant faim, ou ayant soif, ou étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'avons-nous
45 pas assisté? Et il leur répondra: Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous n'avez pas fait ces choses à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne les avez
46 pas faites. Et ceux-ci iront au châtiment éternel, mais les justes à la vie éternelle.

Histoire de la passion.—Complot contre Jésus.—Parfum répandu sur sa tête à Béthanie.—Trahison de Judas.—Célébration de la Pâque et institution de la sainte cène.—Gethsémané.—Arrestation de Jésus.

26 Lorsque Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses disciples: Vous savez
2 que la Pâque a lieu dans deux jours, et que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.
3 Alors les chefs des prêtres et les anciens du peuple se réunirent dans la cour[1] du grand prêtre, appelé Caïphe; et ils délibérèrent sur les moyens d'arrêter Jésus par
4 ruse, et de le faire mourir. Mais ils dirent:
5 Que ce ne soit pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le peuple.
6 Comme Jésus était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, une femme
7 s'approcha de lui, tenant un vase d'albâtre, qui renfermait un parfum de grand prix; et, pendant qu'il était à table, elle répandit
8 le parfum sur sa tête. Les disciples, voyant cela, s'indignèrent, et dirent: A quoi bon
9 cette perte? On aurait pu vendre ce parfum très cher, et en donner le prix aux
10 pauvres. Jésus, s'en étant aperçu, leur dit: Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? Elle a fait une bonne action à
11 mon égard; car vous aurez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez
12 pas toujours. En répandant ce parfum sur

1 La cour, espace intérieur entouré de ses appartements, l'une des parties les plus importantes et les plus soignées des maisons des grands en Orient.

Mort de Judas. Jésus devant le gouverneur Pilate.

57 Le soir étant venu, Jésus fut conduit par chez le grand prêtre Caïphe où les scribes et les anciens étaient assemblés.
58 Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du grand prêtre, entra et s'assit avec les serviteurs pour voir comment cela finirait.
59 Les chefs des prêtres et tout le sanhédrin cherchaient quelque faux témoignage contre Jésus suffisant pour le faire
60 condamner. Mais ils n'en trouvèrent point, quoique plusieurs faux témoins se fussent présentés. Enfin il en vint deux qui di-
61 rent : Celui-ci a dit : Je puis détruire le temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours.
62 Le grand prêtre se leva et lui dit : Ne
63 réponds-tu rien à ce que ces hommes déposent contre toi ? Jésus garda le silence. Et le grand prêtre prenant la parole lui dit : Je t'adjure par le Dieu vivant de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu.
64 Jésus lui répondit : Tu l'as dit. De plus, je vous le déclare : vous verrez désormais le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu et venant sur les nuées
65 du ciel. Alors le grand prêtre déchira ses vêtements, en disant : Il a blasphémé. Qu'avons-nous encore besoin de témoins ? Vous venez d'entendre son blasphème.
66 Que vous en semble ? Ils répondirent :
67 Il mérite la mort. Là-dessus ils lui crachèrent au visage et le soufflèrent, et
68 les coups de poing et des soufflets en disant : Christ, devine qui t'a frappé.
69 Cependant Pierre était assis à la cour dehors. Une servante s'approcha de lui et dit :
70 Toi aussi, tu étais avec Jésus le Galiléen. Mais il le nia devant tous, disant :
71 Je ne sais ce que tu veux dire. Comme il se dirigeait vers la porte, une autre servante le vit et dit à ceux qui étaient là : Celui-ci était aussi avec Jésus
72 de Nazareth. Il le nia de nouveau avec serment : Je ne connais pas cet homme.
73 Peu après ceux qui étaient là vinrent s'approcher, dirent à Pierre : Certainement tu en es aussi, car ton langage te fait reconnaître.
74 Il se mit à faire des imprécations et à jurer : Je ne connais pas cet homme. Aussitôt le coq chanta.
75 Et Pierre se souvint de la parole que Jésus avait dite : Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Il sortit dehors et pleura amèrement.

27 Le matin venu, tous les chefs des prêtres et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir.
2 Après l'avoir lié, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Ponce Pilate, le gouverneur.

3 Alors Judas, qui l'avait livré, voyant

[illegible]

Pilate [illegible] autre, se repentit et rapporta les trente pièces d'argent aux chefs des prêtres et aux anciens en disant :
4 J'ai péché en livrant le sang innocent. Que nous importe ? Cela te regarde. Judas jeta les pièces d'argent dans le temple, se retira et alla se pendre.
5 Les chefs des prêtres les ramassèrent et dirent : Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor sacré, puisque c'est le prix du sang.
6 Ayant pris conseil, ils achetèrent avec cet argent le champ du potier pour la sépulture des étrangers.
7 C'est pourquoi ce champ a été appelé champ du sang jusqu'à ce jour.
8 Alors s'accomplit ce qui avait été annoncé par Jérémie le prophète : Ils ont pris les trente pièces d'argent, la valeur de celui qui a été estimé, qu'ils ont estimé de la part des enfants d'Israël ;
10 et ils les ont données pour le champ du potier, comme le Seigneur me l'avait ordonné.

Jésus devant Pilate. Il est accusé par les chefs des prêtres.

11 Jésus comparut devant le gouverneur. Le gouverneur l'interrogea : Es-tu le roi des Juifs ? Jésus répondit : Tu le dis.
12 Mais il ne répondit rien aux accusations des chefs des prêtres et des anciens.
13 Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas de combien de choses ils déposent contre toi ?
14 Et Jésus ne lui répondit pas un seul mot, de sorte que le gouverneur fut très étonné.

15 A chaque fête le gouverneur avait coutume de relâcher un prisonnier au peuple, celui qu'ils voulaient.
16 Or ils avaient alors un prisonnier fameux, nommé Barabbas.
17 Pilate leur dit, comme ils étaient assemblés : Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas ou Jésus, qu'on appelle Christ ?
18 Car il savait que c'était par envie qu'ils avaient livré Jésus. Pendant qu'il était assis sur le tribunal, sa femme lui fit dire :
19 Qu'il n'y ait rien entre toi et ce juste ; car aujourd'hui j'ai beaucoup souffert en songe à cause de lui.
20 Les chefs des prêtres et les anciens persuadèrent à la foule de demander Barabbas et de faire périr Jésus.
21 Le gouverneur reprenant la parole leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Ils répondirent : Barabbas.
22 Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus, qu'on appelle Christ ? Tous répondirent : Qu'il soit crucifié !
23 Mais que mal a-t-il fait ? Et ils crièrent encore plus fort : Qu'il soit crucifié !
24 Pilate, voyant qu'il ne gagnait rien, mais qu'il s'excitait plutôt un tumulte, prit de l'eau, se lava les mains devant la foule et dit : Je suis innocent du sang de ce juste. Cela vous regarde.
25 Et tout le peuple répondit : Que son sang retombe sur nous et sur nos enfants !
26 Alors Pilate leur relâcha Barabbas et, après avoir fait battre de verges Jésus, le livra pour être crucifié.

[illegible] contribution pour l'extension des cités

des soldats du gouverneur emmenèrent
au dans le prétoire[1], et ils assemblèrent
pour de lui toute la cohorte[2]. Ils lui
ont ses vêtements, et le revêtirent d'un
ation d'écarlate[3]. Ils tressèrent une
ronne d'épines, qu'ils posèrent sur sa
, et un lui mirent un roseau dans la
ite droite; puis, s'agenouillant devant lui,
le raillaient, en disant: Salut, roi des
ifs! Ils le crachaient contre lui, pre-
ent le roseau, et frappaient sur sa tête.
rès s'être ainsi moqués de lui, ils lui
rent le manteau, lui remirent ses vête-
ts, et l'emmenèrent pour le crucifier.

Jésus crucifié.

Après qu'ils furent sortis, ils rencontrèrent un
mme de Cyrène[4], appelé Simon, et ils
ntraignirent à porter la croix de Jésus.
Ils arrivèrent en un lieu nommé Golgotha, ce qui
ifie lieu du crâne. Ils lui donnèrent
re du vin mêlé de fiel[5]; mais, quand
l goûta, il ne voulut pas boire.
près l'avoir crucifié, ils se partagèrent
vêtements, en tirant au sort, afin que
omplît ce qui avait été annoncé par
rophète: Ils se sont partagé mes vête-
ts, et ils ont tiré au sort mon manteau.
Ils s'assirent, et le gardèrent.
our indiquer le sujet de sa condamna-
on, on écrivit au-dessus de sa tête: Celui-
i est Jésus, le roi des Juifs.
Alors furent crucifiés deux brigands,
n à droite et l'autre à sa gauche.
Les passants l'injuriaient, et secouaient
ur tête en disant: Toi qui détruis le tem-
e, et qui le rebâtis en trois jours, sauve-
i-même! Si tu es le Fils de Dieu,
ends de la croix! Les chefs des prê-
res, les scribes et les anciens, de même,
ient de lui, et disaient: Il a
vé les autres, et il ne peut se sauver
i-même! S'il est roi d'Israël, qu'il des-
nde de la croix, et nous croirons en lui!
l se confie en Dieu: que Dieu le délivre
maintenant, s'il l'aime! Car il a dit:
suis Fils de Dieu. Les brigands qui
ient avec lui l'insultaient de la même
on.
Depuis la sixième heure jusqu'à la neu-
ème[6], il y eut des ténèbres sur toute la
re. Vers la neuvième heure, Jésus
ia d'une voix forte: Éli, Éli, lama
bachthani? c'est-à-dire: Mon Dieu, mon
eu, pourquoi m'as-tu abandonné? Quel-
ns de ceux qui étaient là, l'ayant
ndu, dirent: Il appelle Élie. Et aus-
itôt l'un d'eux courut prendre une éponge,
l'emplit de vinaigre, et, l'ayant fixée
un roseau, lui donna à boire. Mais
s autres disaient: Laisse, voyons si Élie
viendra le sauver.
Jésus poussa de nouveau un grand cri,
rendit l'esprit.
Et voici, le voile du temple se déchira
en deux depuis le haut jusqu'en bas, la
re trembla, les rochers se fendirent, les
ulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps
s saints qui étaient morts ressuscité-
ent. Étant sortis des sépulcres, après la
surrection de Jésus, ils entrèrent dans
la ville sainte, et apparurent à un grand
mbre de personnes.
Le centenier et ceux qui étaient avec
lui pour garder Jésus, ayant vu le trem-
blement de terre et ce qui venait d'arriver,
furent saisis d'une grande frayeur et di-
rent: Assurément, cet homme était Fils
de Dieu.
Il y avait là plusieurs femmes qui re-
gardaient de loin, et qui avaient accom-
pagné Jésus depuis la Galilée, pour le
servir. Parmi elles étaient Marie de Mag-
dala[7], Marie, mère de Jacques et de Joses,
et la mère des fils de Zébédée.

*Le corps de Jésus mis dans un sépulcre.—La garde
auprès du sépulcre.*

Le soir étant venu, arriva un homme
riche d'Arimathée[8], nommé Joseph, le-
quel était aussi disciple de Jésus. Il se
rendit vers Pilate et demanda le corps
de Jésus. Et Pilate ordonna de le re-
mettre. Joseph prit le corps, l'enveloppa
d'un linceul blanc, et le déposa dans un
sépulcre neuf, qu'il avait fait tailler dans
le roc. Puis il roula une grande pierre à
l'entrée du sépulcre et il s'en alla. Marie
de Magdala et l'autre Marie étaient là,
assises vis-à-vis du sépulcre.
Le lendemain, qui était le jour après
la préparation[9], les chefs des prêtres et
les pharisiens allèrent ensemble auprès
de Pilate, et dirent: Seigneur, nous nous
souvenons que cet imposteur a dit, quand
il vivait encore: Après trois jours je ressusciterai. Ordonne donc que le sépulcre
soit gardé jusqu'au troisième jour, afin
que ses disciples ne viennent pas dérober
le corps, et dire au peuple: Il est ressuscité des morts. Cette dernière imposture
serait pire que la première. Pilate leur
dit: Vous avez une garde, allez, gardez-le,
comme vous l'entendrez. Ils s'en allèrent, et

[illegible]
dirent à cette femme.

[1] Le mot, même qui signifie le lieu saint
du lieu très saint.
[2] Marie de Magdala. Cette Marie est ainsi
nommée probablement parce qu'elle était
originaire de Magdala, bourg de la Galilée,
aux environs de là.
[3] Arimathée: ville que on ne sait dans la tribu
que Dana ou Ramathaïm, dans la montagne
d'Ephraïm.
[4] La préparation, terme qui signifie un jour
spécial ou jour qui précédait chaque sabbat,
mais qui prit plus tard la signification
spéciale du vendredi. Le lendemain était le
sabbat même le jour même du sabbat.

et s'assurèrent du sépulcre au moyen de la garde, après avoir scellé la pierre.

Résurrection de Jésus-Christ.

28 Après le sabbat, à l'aube du premier jour de la semaine, Marie de Magdala et l'autre Marie allèrent voir le sépulcre.
2 Et voici, il y eut un grand tremblement de terre; car un ange du Seigneur descendit du ciel, vint rouler la pierre, et s'assit dessus. 3 Son aspect était comme l'éclair et son vêtement blanc comme la neige. 4 Les gardes tremblèrent de peur et 5 devinrent comme morts. Mais l'ange prit la parole et dit aux femmes: Pour vous, ne craignez pas, car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié. 6 Il n'est point ici, il est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez, voyez le lieu où il était couché, 7 et allez promptement dire à ses disciples qu'il est ressuscité des morts. Et voici, il vous précède en Galilée: c'est là que vous le verrez. Voici, je vous l'ai dit. 8 Elles se hâtèrent de sortir du sépulcre, avec crainte et avec une grande joie, et elles coururent porter la nouvelle aux disciples.
9 Et voici, Jésus vint à leur rencontre, et dit: Salut! Elles s'approchèrent pour saisir ses pieds, et elles se prosternèrent 10 devant lui. Alors Jésus leur dit: Ne craignez pas; allez dire à mes frères de se rendre en Galilée: c'est là qu'ils me verront.
11 Pendant qu'elles étaient en chemin, quelques hommes de la garde entrèrent dans la ville, et annoncèrent aux chefs des prêtres tout ce qui était arrivé. 12 Ceux-ci, après s'être assemblés avec les anciens et avoir tenu conseil, donnèrent aux soldats une forte somme d'argent, en disant: 13 Dites: Ses disciples sont venus de nuit le dérober, pendant que nous dormions. 14 Si le gouverneur l'apprend, nous l'apaiserons, et nous vous tirerons de peine. 15 Les soldats prirent l'argent, et suivirent les instructions qui leur furent données. Ce bruit s'est répandu parmi les Juifs, jusqu'à ce jour.
16 Les onze disciples allèrent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait désignée. 17 Quand ils le virent, ils se prosternèrent devant lui. Mais quelques-uns eurent des doutes. 18 Jésus, s'étant approché, leur parla ainsi: Tout pouvoir m'a été donné dans le ciel et sur la terre. 19 Allez, instruisez toutes les nations, baptisez-les au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit, 20 et enseignez-leur à observer tout ce que je vous ai prescrit. Et voici, je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde.

EVANGILE SELON MARC

Prédication de Jean-Baptiste. Baptême et tentation de Jésus-Christ.

1 Commencement de l'Évangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu.
2 Selon ce qui est écrit dans Ésaïe, le prophète: Voici, j'envoie devant toi mon 3 messager, qui préparera ton chemin. C'est la voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers,—4 Jean parut, baptisant dans le désert, et prêchant le baptême de repentance, pour la rémission des 5 péchés. Tout le pays de Judée et tous les habitants de Jérusalem se rendaient auprès de lui, et, confessant leurs péchés, ils se faisaient baptiser par lui dans le fleuve du Jourdain.
6 Jean avait un vêtement de poils de chameau, et une ceinture de cuir autour des reins. Il se nourrissait de sauterelles 7 et de miel sauvage. Il prêchait, disant: Il vient après moi celui qui est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier, en me baissant, la courroie de ses 8 souliers. Moi, je vous ai baptisés d'eau, lui, il vous baptisera du Saint-Esprit.
9 En ce temps-là, Jésus vint de Nazareth en Galilée, et il fut baptisé par Jean dans 10 le Jourdain. Au moment où il sortait de l'eau, il vit les cieux s'ouvrir, et l'Esprit descendre sur lui comme une colombe.
11 Et une voix fit entendre des cieux ces paroles: Tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.
12 Aussitôt, l'Esprit poussa Jésus dans le 13 désert, où il passa quarante jours, tenté par Satan. Il était avec les bêtes sauvages, et les anges le servaient.

Commencement du ministère de Jésus-Christ. Vocation de quatre disciples. Jésus à Capernaüm.—Enseignement dans la synagogue.—Guérison d'un démoniaque.—Guérison de la belle-mère de Pierre et de plusieurs malades.—Jésus en divers lieux de la Galilée.—Guérison d'un lépreux.

14 Après que Jean eut été mis en prison, 15 Jésus alla dans la Galilée, prêchant la bonne nouvelle du royaume de Dieu, et disait: Le temps est accompli, et le royaume de Dieu est proche. Repentez-vous et croyez à la bonne nouvelle.
16 Comme il passait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André, frère de Simon, qui jetaient un filet dans la mer, car ils étaient pêcheurs. 17 Jésus leur dit: Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. 18 Aussitôt, ils laissèrent leurs filets, et le suivirent. 19 Etant allé un peu plus loin, il vit Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère, qui étaient dans une barque et réparaient les filets. 20 Aussitôt, il les appela, et, laissant leur père Zébédée dans la barque avec les ouvriers, ils le suivirent.
21 Ils se rendirent à Capernaüm. Et le jour du sabbat, Jésus entra dans la

vgne, et il enseigna. Ils étaient frappés
doctrine car il enseignait comme ay
autorité et non pas comme les scribes.
se trouva dans leur synagogue un
n qui avait un esprit impur et qui
s : Qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus
zaréen ? Tu es venu pour nous perdre.
s qui tu es : le Saint de Dieu. Jésus
ruya, disant : Tais-toi, et sors de cet
e. Et l'esprit impur sortit de cet
e, en l'agitant avec violence et en
ant un grand cri. Tous furent saisis
orte de sorte qu'ils se demandaient
s aux autres : Qu'est-ce que ceci ?
nouvelle doctrine avec autorité ! Il
ande même aux esprits impurs, et
obéissent. Et sa renommée se ré
aussitôt dans tous les lieux envi
s de la Galilée.
sortant de la synagogue, ils se ren
avec Jacques et Jean à la maison
mon et d'André. La belle-mère de
était couchée, ayant la fièvre, et
tarda pas à parler d'elle à Jésus.
approcher il la fit lever en lui
nt la main, et à l'instant la fièvre
dit. Puis elle les servit.
oir après le coucher du soleil, on
rta vers lui tous les malades et les démo-
s. Et toute la ville était rassemblée
e porte. Il guérit beaucoup de
qui avaient diverses maladies, il
assa beaucoup de démons, et il
mettait pas aux démons de parler,
qu'ils le connaissaient.
e le matin, pendant qu'il faisait en-
re sombre, il se leva, et sortit pour
dans un lieu désert, où il pria.
et ceux qui étaient avec lui se
à sa recherche, et, quand ils
trouvé, ils lui dirent : Tous te
ent. Il leur répondit : Allons ail-
dans les bourgades voisines, afin
prêche aussi, car c'est pour cela
suis sorti. Et il alla prêcher dans
synagogues, par toute la Galilée, et
ut les démons.
lépreux vint à lui, et, se jetant à
il lui dit d'un ton suppliant : Si
veux, tu peux me rendre pur. Jé-
ut de compassion, étendit la main,
a, et dit : Je le veux, sois pur !
dit la lèpre le quitta, et il fut pu-
Jésus le renvoya sur-le-champ, avec
ère recommandation, et lui dit :
ui de rien dire à personne ; mais
montrer au prêtre et offre pour ta
ation ce que Moïse a prescrit, afin
leur serve de témoignage. Mais
mme s'en était allé se mit à pu-
ardement la chose et à la divulguer
sorte que Jésus ne pouvait plus entrer
ement dans une ville. Il se tenait
dans des lieux déserts, et l'on venait
toutes parts.

maison, et il annonçait la parole à un grand nom- 2
bre de personnes, que l'espace devant la
porte ne pouvait plus les contenir. Il leur annonçait la parole.

Des gens vinrent à lui, amenant un 3
paralytique porté par quatre hommes.
Comme ils ne pouvaient l'aborder à cause 4
de la foule, ils découvrirent le toit de la
maison où il était, et ils descendirent par
cette ouverture le lit sur lequel le para-
lytique était couché. Jésus, voyant leur 5
foi, dit au paralytique : Mon enfant, tes
péchés sont pardonnés. Il y avait là quel- 6
ques scribes, qui étaient assis et qui se
disaient au dedans d'eux : Comment cet 7
homme parle-t-il ainsi ? Il blasphème. Qui
peut pardonner les péchés, si ce n'est Dieu
seul ? Jésus, ayant aussitôt connu par son 8
esprit ce qu'ils pensaient au dedans d'eux,
leur dit : Pourquoi avez-vous de telles pen-
sées dans vos cœurs ? Lequel est le plus 9
aisé, de dire au paralytique : Tes péchés
sont pardonnés, ou de dire : Lève-toi,
prends ton lit, et marche ? Or afin que 10
vous sachiez que le Fils de l'homme a
sur la terre le pouvoir de pardonner les
péchés : Je te l'ordonne, dit-il au para- 11
lytique, lève-toi, prends ton lit, et va dans
ta maison. Et, à l'instant, il se leva, prit 12
son lit, et sortit en présence de tout le
monde, de sorte qu'ils étaient tous dans
l'étonnement et glorifiaient Dieu, disant :
Nous n'avons jamais rien vu de pareil.

Jésus sortit de nouveau du côté de la 13
mer. Toute la foule venait à lui, et il
l'enseignait. En passant, il vit Lévi[1], fils
d'Alphée, assis au lieu des péages. Il lui 14
dit : Suis-moi. Lévi se leva, et le suivit.

Comme Jésus était à table dans la mai- 15
son de Lévi, beaucoup de publicains et de
gens de mauvaise vie se mirent aussi à table
avec lui et avec ses disciples ; car ils étaient
nombreux et l'avaient suivi. Les scribes 16
et les pharisiens, le voyant manger avec
les publicains et les gens de mauvaise vie,
dirent à ses disciples : Pourquoi mange-t-
il et boit-il avec les publicains et les gens
de mauvaise vie ? Ce que Jésus ayant en- 17
tendu, il leur dit : Ce ne sont pas ceux qui
se portent bien qui ont besoin de médecin,
mais les malades. Je ne suis pas venu ap-
peler des justes, mais des pécheurs.

Les disciples de Jean et les pharisiens 18
jeûnaient. Ils vinrent dire à Jésus : Pour-
quoi les disciples de Jean et ceux des
pharisiens jeûnent-ils, tandis que tes dis-
ciples ne jeûnent point ? Jésus leur répon- 19
dit : Les amis de l'époux peuvent-ils jeûner
pendant que l'époux est avec eux ? Aussi
longtemps qu'ils ont avec eux l'époux,
ils ne peuvent jeûner. Les jours viendront 20
où l'époux leur sera enlevé, et alors ils jeûneront en ce jour-là. Personne ne met 21
sur une pièce de drap neuf à un vieil ha-
bit autrement, la pièce de drap neuf en
portant une partie du vieux, et la déchi-
rure serait pire. Et personne ne met du vin 22
nouveau dans de vieilles outres, autre-

[1] Lévi, le même que Matthieu, compr. Matth. IX, 9.

que jours après, Jésus revint à
aüm. On apprit qu'il était à la

ment, le vin fait rompre les outres, et le vin et les outres sont perdus ; mais il faut mettre le vin nouveau dans des outres neuves.

Les épis de blé et le sabbat. -L'homme qui a la main sèche.—Choix des douze apôtres.—Attaque des scribes et réponse de Jésus.—Le péché contre le Saint-Esprit. —La mère et les frères de Jésus.

23 Il arriva, un jour de sabbat, que Jésus traversa des champs de blé. Ses disciples, chemin faisant, se mirent à arracher des
24 épis. Les pharisiens lui dirent : Voici, pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis
25 pendant le sabbat[1] ? Jésus leur répondit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David, lorsqu'il fut dans la nécessité et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui ;
26 comment il entra dans la maison de Dieu, du temps du grand prêtre Abiathar, et mangea les pains de proposition, qu'il n'est permis qu'aux prêtres de manger, et en donna même à ceux qui étaient avec
27 lui[2] ? Puis il leur dit : Le sabbat a été fait pour l'homme, et non l'homme pour
28 le sabbat, de sorte que le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

3 Jésus entra de nouveau dans la synagogue. Il s'y trouvait un homme qui avait
2 la main sèche. Ils observaient Jésus, pour voir s'il le guérirait le jour du sabbat :
3 c'était afin de pouvoir l'accuser. Et Jésus dit à l'homme qui avait la main sèche :
4 Lève-toi, là au milieu. Puis il leur dit : Est-il permis, le jour du sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver une personne ou de la tuer ? Mais ils
5 gardèrent le silence. Alors, promenant ses regards sur eux avec indignation, et en même temps affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à l'homme : Étends ta main. Il l'étendit, et sa main fut guérie.
6 Les pharisiens sortirent, et aussitôt ils se consultèrent avec les hérodiens[3] sur les moyens de le faire périr.
7 Jésus se retira vers la mer avec ses disciples. Une grande multitude le sui-
8 vit de la Galilée, de la Judée, de Jérusalem, de l'Idumée[4], et d'au delà du Jourdain ; ceux des environs de Tyr et de Sidon[5], ayant appris tout ce qu'il faisait,
9 vinrent aussi à lui en grand nombre. Il chargea ses disciples de tenir toujours à sa disposition une petite barque, afin de
10 ne pas être pressé par la foule. Car, comme il guérissait beaucoup de gens, tous ceux qui avaient des maladies se jetaient
11 sur lui pour le toucher. Les esprits impurs, quand ils le voyaient, se prosternaient devant lui, et s'écriaient : Tu es
12 le Fils de Dieu. Mais il leur recommandait très sévèrement de ne pas le faire connaître.

Il monta ensuite sur la montagne ; il appela ceux qu'il voulut, et ils vinrent auprès de lui. Il en établit douze, pour les avoir avec lui, et pour les envoyer prêcher avec le pouvoir de chasser les démons. C'étaient :

Simon, qu'il nomma Pierre ; Jacques, fils de Zébédée, et Jean, frère de Jacques, auxquels il donna le nom de Boanerguès, qui signifie fils du tonnerre ; André ; Philippe ; Barthélemy ; Matthieu ; Thomas ; Jacques, fils d'Alphée ; Thaddée ; Simon le Cananite ; et Judas Iscariot, celui qui livra Jésus.

Ils se rendirent à la maison, et la foule s'assembla de nouveau, en sorte qu'ils ne pouvaient pas même prendre leur repas.

Les parents de Jésus, ayant appris ce qui se passait, vinrent pour se saisir de lui ; car ils disaient : Il est hors de sens. Et les scribes, qui étaient descendus de Jérusalem, dirent : Il est possédé de Béelzébul ; c'est par le prince des démons qu'il chasse les démons. Jésus les appela, et leur dit sous forme de paraboles : Comment Satan peut-il chasser Satan ? Si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume ne peut subsister ; et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison ne peut subsister. Si donc Satan se révolte contre lui-même, il est divisé, et il ne peut subsister, mais c'en est fait de lui. Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort et piller ses biens, sans avoir auparavant lié cet homme fort ; alors il pillera sa maison. Je vous le dis en vérité, tous les péchés seront pardonnés aux fils des hommes, et les blasphèmes qu'ils auront proférés ; mais quiconque blasphémera contre le Saint-Esprit n'obtiendra jamais de pardon : il est coupable d'un péché éternel. Jésus parla ainsi, parce qu'ils disaient : Il est possédé d'un esprit impur.

Survinrent sa mère et ses frères, qui, se tenant dehors, l'envoyèrent appeler. La foule était assise autour de lui, et on lui dit : Voici, ta mère et tes frères sont dehors et te demandent. Et il répondit : Qui est ma mère, et qui sont mes frères ? Puis, jetant les regards sur ceux qui étaient assis tout autour de lui : Voici, dit-il, ma mère et mes frères. Car, quiconque fait la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, ma sœur, et ma mère.

Paraboles du semeur.—de la semence.—du grain de sénevé.

Jésus se mit de nouveau à enseigner au bord de la mer. Une grande foule s'étant assemblée auprès de lui, il monta et s'assit dans une barque, sur la mer. Toute la foule était à terre, sur le rivage. Il leur enseigna beaucoup de choses en paraboles, et il leur dit dans son enseignement :

Écoutez. Un semeur sortit pour semer. Comme il semait, une partie de la semence tomba le long du chemin ; les oiseaux vinrent, et la mangèrent. Une autre par-

1 Voy. notes sur Matth. XII, 1 et 2.
2 *Voy.* note sur Matth. XII, 4.
3 *Voy.* note sur Matth. XXII, 16
4 *Idumée*, ou pays d'Édom, au sud-ouest de la mer Morte. Les habitants, soumis par les Maccabées, avaient été contraints d'embrasser le judaïsme. Hérode le Grand était Iduméen
5 *Voy.* note sur Matth. XI, 21.

1 Voy. les notes sur Matth. X, 2-4.

a dans un endroit plusieurs, et elle
il pas beaucoup de terre elle trou
ût, parce qu'elle ne trouve pas un as
ait mais quand le soleil paroît, elle
rûle et sèche faute de racines. Une
partie tombe parmi les épines les
s étouffèrent, et l'étouffèrent, et elle
orta point de fruit. Une autre partie
a dans la bonne terre elle donna du
qui montait et croissait, et elle rap
trente soixante et cent pour un.
il dit Que celui qui a des oreilles
entendre entende.
ngu'il fut en particulier, ceux qui
étoient avec lui douze l'interrogèrent
s paraboles. Il leur dit C'est à vous
de donné le mystère du royaume de
mais pour ceux qui sont dehors
ut parler en paraboles, afin qu'en
t ils voient et n'aperçoivent point, et
entendant ils entendent et ne com
ent point, de peur qu'ils ne se con
ent, et que les péchés ne leur soient
nés. Il leur dit encore Vous ne
ez pas cette parabole ? Comment
comprendrez-vous toutes les para

emery sème la parole. Les uns sont
p du chemin où la parole est semée
ils l'ont entendue satan vient aus
et ôte la parole qui a été semée
. Les autres pareillement reçoivent
semence dans les endroits pierreux
ils entendent la parole ils la reçoi
aussi avec joie mais ils n'ont point
ine en eux-mêmes, ils demeurent de
ment, et lors que survient une tribu
ou une persécution à cause de la
ils y trouvent une occasion de chute.
ux reçoivent la semence parmi les
, ce sont ceux qui entendent la
ole et qui les soucis du siècle, la
ur des richesses et l'envie des
utres choses étouffent la parole, et
dent infructueuse. D'autres reçoi
a semence dans la bonne terre, ce
ont qui entendent la parole, la reçoi
portent du fruit, trente, soixante,
pour un.
r dit encore Apporte-t-on la lampe
a mettre sous le boisseau, ou sous le
t-ce pas pour la mettre sur le
dire ? car il n'est rien de caché qui
ne doive être découvert, rien de secret qui
ne doive venir au jour. Si quelqu'un
oilles pour entendre qu'il entende.
r dit encore Prenez garde à ce
ous entendez. On vous mesurera
mesure dont vous vous serez servis,
ajoutera pour vous. Car on don
celui qui a celui qui n'a
dera même ce qu'il a.
i disait Le royaume de
est comme quand un homme jette de la
ence en terre qu'il dorme ou qu'il
nuit et jour la semence germe et
ance qu'il sache comment. La terre
d'elle même, d'abord l'herbe, puis
épi, puis tout formé dans l'épi.
que le fruit est mûr on y met la
car la moisson est là.

Il dit encore A quoi comparerons-nous
le royaume de Dieu, ou par quelle parabole
le représenterons-nous ? Il est semblable
à un grain de sénevé, qui, lorsqu'on le sème
en terre, est le plus petit de toutes les
semences qui sont sur la terre mais lors
qu'il a été semé, il monte, devient plus
grand que tous les légumes, et pousse de
grandes branches, en sorte que les oiseaux
du ciel peuvent habiter sous son ombre.
C'est par beaucoup de paraboles de ce
genre qu'il leur annonçait la parole, selon
qu'ils étaient capables de l'entendre. Il
ne leur parlait point sans parabole mais,
en particulier il expliquait tout à ses dis
ciples.

Tempête apaisée.—Jésus sur la montagne des Gadaréniens.—Un démoniaque guéri.

Ce même jour, sur le soir, Jésus leur dit
Passons à l'autre bord. Ayant quitté
la foule ils l'emmenèrent dans la
barque où il se trouvait. Il y avait aussi
d'autres barques avec lui. Il s'éleva un
grand tourbillon, et les flots se précipitè
dans la barque, en sorte que déjà elle se remplis
sait. Et lui, il était à la poupe sur
le coussin. Ils le réveillèrent et lui dirent
Maître ne t'inquiètes-tu pas de ce que
périssons ? S'étant réveillé il menaça le
vent, et dit à la mer Silence ! Tais
le vent cessa, et il y eut un grand calme.
Puis il leur dit Pourquoi avez-vous ainsi
peur ? comment n'avez-vous point de foi ?
Ils furent saisis d'une grande frayeur et
ils se disaient les uns aux autres Qui est
donc celui-ci, à qui obéissent même le vent
et la mer ?
Ils arrivèrent à l'autre bord de la mer
dans le pays des Gadaréniens[1]. Aussitôt
que Jésus fut hors de la barque, il vint au
devant de lui un homme sortant des sépul
cres, à proximité d'un esprit impur. Cet
homme avait sa demeure dans les sépul
cres[2] et personne ne pouvait plus le lier,
même avec une chaîne. Car souvent il
avait été lié de fers aux pieds et avait eu des
chaînes aux mains, mais il avait rompu les chaînes
et brisé les fers, personne n'avait la force
de le dompter. Il était sans cesse nuit et
jour dans les sépulcres et sur les mon
tagnes, criant et se meurtrissant avec des
pierres. Ayant vu Jésus de loin il accourut,
se prosterna devant lui, et s'écria d'une
voix forte Qu'y a-t-il entre moi et toi,
Jésus, Fils du Dieu Très-Haut ? Je t'en
conjure au nom de Dieu, ne me tourmente
pas. Car Jésus lui disait Sors de cet
homme, esprit impur. Et il lui demanda
Quel est ton nom ? Légion est mon nom,
lui répondit-il, car nous sommes plusieurs.
Et il le priait instamment de ne pas les
envoyer hors du pays. Il y avait là vers la
montagne un grand troupeau de pour
ceaux qui paissaient. Ils le dirent donc
à Jésus d'un ton suppliant Envoie-nous
dans ces pourceaux, afin que nous entrions

[1] Voy. note sur Matth. VIII, 28.
[2] Les sépulcres, chez nous, servaient rarement de demeure aux hommes, mais ils étaient fréquemment dans le cas, en Orient, où l'habitation ordinaire était une caverne.

13 en eux. Il le leur permit. Et les esprits
impurs sortirent, entrèrent dans les pour-
ceaux, et le troupeau se précipita dans
la mer, environ deux mille, et ils se noyèrent
14 dans la mer. Ceux qui les faisaient paître
s'enfuirent, et répandirent la nouvelle dans
la ville et dans les campagnes. Les gens
15 allèrent voir ce qui était arrivé. Ils vinrent
auprès de Jésus, et ils virent le démo-
niaque, celui qui avait eu la légion, assis,
vêtu, et dans son bon sens; et ils furent
16 saisis de frayeur. Ceux qui avaient vu ce
qui s'était passé leur racontèrent ce qui
était arrivé au démoniaque et aux pour-
17 ceaux. Alors ils se mirent à supplier Jésus
de quitter leur territoire.

18 Comme il montait dans la barque, celui
qui avait été démoniaque lui demanda la
19 permission de rester avec lui. Jésus ne le
lui permit pas, mais il lui dit: Va dans ta
maison, vers les tiens, et raconte-leur tout
ce que le Seigneur t'a fait, et comment il a
20 eu pitié de toi. Il s'en alla, et se mit à
publier dans la Décapole tout ce que
Jésus avait fait pour lui. Et tous furent
dans l'étonnement.

Résurrection de la fille de Jaïrus, et guérison d'une femme malade depuis douze ans.

21 Jésus étant dans la barque regagna l'autre rive,
où une grande foule s'assembla près de lui.
22 Il était au bord de la mer. Alors vint un
des chefs de la synagogue, nommé Jaïrus,
23 qui, l'ayant aperçu, se jeta à ses pieds, et
lui adressa cette instante prière: Ma petite
fille est à l'extrémité; viens, impose-lui les
mains, afin qu'elle soit sauvée et qu'elle
24 vive. Jésus s'en alla avec lui. Et une
grande foule le suivait et le pressait.
25 Or il y avait une femme atteinte d'une
26 perte de sang depuis douze ans. Elle avait
beaucoup souffert entre les mains de plu-
sieurs médecins, elle avait dépensé tout
ce qu'elle possédait, et elle n'avait éprouvé
aucun soulagement, mais était allée plutôt
27 en empirant. Ayant entendu parler de
Jésus, elle vint dans la foule par derrière
28 et toucha son vêtement. Car elle disait:
Si je puis seulement toucher ses vêtements,
29 je serai guérie. Aussitôt la perte
de sang s'arrêta, et elle sentit dans son
30 corps qu'elle était guérie de son mal. Jésus
connut aussitôt en lui-même qu'une force
était sortie de lui, et se retournant au
milieu de la foule, il dit: Qui a touché mes
31 vêtements? Ses disciples lui dirent: Tu
vois la foule qui te presse, et tu dis: Qui
32 m'a touché? Et il regardait autour de lui
33 pour voir celle qui avait fait cela. La
femme effrayée et tremblante, sachant ce
qui s'était passé en elle, vint se jeter à ses
34 pieds, et lui dit toute la vérité. Mais Jésus
lui dit: Ma fille, ta foi t'a sauvée; va en
paix, et sois guérie de ton mal.
35 Comme il parlait encore, survinrent de
chez le chef de la synagogue les gens qui
dirent: Ta fille est morte; pourquoi im-
36 portuner davantage le maître? Mais Jésus,
sans tenir compte de ces paroles, dit au
chef de la synagogue: Ne crains pas, crois
37 seulement. Et il ne permit à personne de
l'accompagner, si ce n'est à Pierre, à Ja-
38 ques, et à Jean, frère de Jacques. Ils
vinrent à la maison du chef de la synagogue,
où Jésus vit une foule bruyante et des
gens qui pleuraient et poussaient de grands
39 cris. Il entra, et leur dit: Pourquoi faites-
vous tout ce bruit, et pourquoi pleurez-
vous? L'enfant n'est pas morte, mais elle dort.
40 Ils se moquaient de lui. Après avoir fait
sortir tout le monde, il prit avec lui le père
et la mère de l'enfant, et ceux qui l'avaient
accompagné, et il entra là où était couché
41 l'enfant. Il la saisit par la main, et lui dit: Talitha
koumi, ce qui signifie: Jeune fille, je te le dis,
42 lève-toi! Aussitôt la jeune fille se leva
et se mit à marcher, car elle avait douze
ans. Ils furent dans un grand étonne-
43 ment. Jésus leur ordonna de le faire savoir à
personne, et il dit qu'on donnât à manger
à la jeune fille.

Jésus à Nazareth. — Incrédulité des habitants.

VI 1 Jésus partit de là, et se rendit dans sa
2 patrie; ses disciples le suivirent.
Quand le sabbat fut venu, il se mit à
enseigner dans la synagogue. Beaucoup
de gens qui l'entendirent étaient étonnés
et disaient: D'où lui viennent ces choses?
Quelle est cette sagesse qui lui a été don-
née, et comment de telles merveilles se
3 font-elles par ses mains? N'est-ce pas le charpen-
tier, le fils de Marie, le frère de Jacques,
de Joseph, de Jude et de Simon? Ses
sœurs ne sont-elles pas ici parmi
nous? Et il était pour eux une occasion
de chute.

4 Mais Jésus leur dit: Un prophète n'est
méprisé que dans sa patrie, parmi ses
parents, et dans sa maison. Il ne put faire
5 là aucun miracle, si ce n'est qu'il imposa
les mains à quelques malades et les guérit.
6 Il s'étonnait de leur incrédulité.

Mission des douze apôtres.

Jésus parcourait les villages d'alentour
en enseignant.

7 Alors il appela les douze, et il commença
à les envoyer deux à deux, en leur donnant
pouvoir sur les esprits impurs. Il leur pres-
crivit de ne rien prendre pour le voyage,
excepté un bâton, ni pain, ni sac, ni
8 monnaie dans la ceinture, de chausser des
sandales, et de ne pas revêtir deux tuniques.
9 Puis il leur dit: Dans quelque maison
que vous entriez, restez-y jusqu'à ce que
10 vous partiez de ce lieu. Et si l'on ne
vous reçoit pas et que l'on ne vous écoute
point, retirez-vous de là, et secouez la poussière de vos pieds, afin
11 que cela leur serve de témoignage. Je vous le dis en vérité, au jour du jugement, le
sort de Sodome et de Gomorrhe sera moins rigoureux que celui de cette ville-là.
12 Ils partirent, et ils prêchèrent la repen-
13 tance. Ils chassaient beaucoup de démons,

1 Voy. note sur Matth. IV, 24.

1 Jésus en patrie, à Nazareth.

a signalent d'elle beaucoup de traits
à la ressemblent.

[illegible]

[illegible] Hérode entendit parler de Jésus,
le nom était devenu célèbre, et il dit :
Jean-Baptiste est ressuscité des morts, et
pour cela ce fait par lui des
[illegible] Mais
quelques-uns disaient : C'est le prophète
ou l'un des prophètes. Mais Hérode,
quand il les [illegible] disait : C'est
Jean, que j'ai fait décapiter, qui est ressuscité.
Hérode en effet avait fait arrêter
et lier Jean, et l'avait mis en prison à cause
d'Hérodiade, femme de Philippe son frère,
qu'il avait épousée. Car Jean lui
disait : Il ne t'est pas permis d'avoir la
femme de ton frère. Hérodiade était irritée
contre Jean, et voulait le faire mettre à mort,
mais elle ne le pouvait pas, car Hérode craignait
Jean, le connaissant pour un homme
juste et saint, et le protégeait, agissait
selon
[illegible]
beaucoup de choses, et l'écoutait avec
plaisir.

Un jour propice arriva, lorsque
Hérode, à l'anniversaire de sa naissance,
donna un festin à ses grands, aux chefs
militaires et aux principaux de la Galilée.
La fille d'Hérodiade entra dans la
salle, dansa, et plut à Hérode et à
ses convives. Le roi dit à la jeune fille :
Demande-moi ce que tu voudras, et je te
le donnerai. Il ajouta avec serment : Je
te donnerai ce que tu demanderas, fût-ce
la moitié de mon royaume. Étant sortie,
elle dit à sa mère : Que demanderai-je ? Et
celle-ci répondit : La tête de Jean-Baptiste.
Elle s'empressa de retourner auprès
du roi, et lui fit cette demande : Je
veux que tu me donnes à l'instant, sur
un plat, la tête de Jean-Baptiste. Le roi
fut très-affligé ; à cause de son serment
et de ses convives, il ne voulut pas la
contrister. Il envoya sur-le-champ un garde,
ordonna d'apporter la tête de Jean.
Le garde alla décapiter Jean
dans la prison, apporta la tête sur un
plat, et la donna à la jeune fille, et la
fille la donna à sa mère. Les disciples
de Jean, ayant appris cela, vinrent
et emportèrent son corps, et le mirent dans un
tombeau.

Les apôtres, s'étant rassemblés auprès
de Jésus, lui rapportèrent tout ce qu'ils
avaient fait et tout ce qu'ils avaient enseigné.

Jésus leur dit : Venez à part
en un lieu désert, et reposez-vous un
peu. Car il y avait beaucoup d'allants et
de venants, et ils n'avaient pas même le
temps de manger. Ils partirent donc dans
une barque pour aller à l'écart dans un
lieu désert.

[illegible] Hérode
[illegible] Jean-Baptiste
[illegible]

[illegible] Jésus.

beaucoup de gens les virent
s'en aller, les reconnurent, et de toutes
les villes ils coururent à pied en cet endroit,
et arrivèrent avant eux. Quand
Jésus sortit de la barque, il vit une grande
foule, et fut ému de compassion pour elle,
parce qu'elle était comme des brebis qui
n'ont point de berger ; et il se mit à leur
enseigner beaucoup de choses.

Comme l'heure était déjà avancée, ses
disciples s'approchèrent de lui, et dirent :
Ce lieu est désert, et l'heure est déjà
avancée ; renvoie-les, afin qu'ils aillent dans les
campagnes et dans les villages des environs,
pour s'acheter de quoi manger. Jésus leur
répondit : Donnez-leur vous-mêmes à
manger. Mais ils lui dirent : Faut-il donc
aller dépenser pour deux cents deniers, et
leur donner à manger ? Il leur
dit : Combien avez-vous de pains ? Allez
voir. Ils s'en assurèrent, et répondirent :
Cinq, et deux poissons. Alors il leur ordonna
de faire tous asseoir par groupes
sur l'herbe verte. Et ils s'assirent par rangs
de cent et de cinquante. Il prit les
cinq pains et les deux poissons, et, levant
les yeux vers le ciel, il rendit grâces. Puis,
il rompit les pains, et les donna à ses
disciples afin qu'ils les distribuassent à la
foule. Il partagea aussi les deux poissons
entre tous. Tous mangèrent et furent rassasiés,
et l'on emporta douze corbeilles
pleines de morceaux de pain et de ce qui
restait des poissons. Ceux qui avaient
mangé les pains étaient cinq mille hommes.

Aussitôt après, il obligea ses disciples à
monter dans la barque et à passer avant
lui de l'autre côté vers Bethsaïde, pendant
que lui-même renverrait la foule.
Quand il leur eut dit adieu, il s'en alla sur la
montagne pour prier.

Le soir étant venu, la barque était au
milieu de la mer, et Jésus était seul à terre.
Il vit qu'ils avaient beaucoup de peine à
ramer, car le vent leur était contraire. A
la quatrième veille de la nuit environ, il
alla vers eux en marchant sur la mer, et il
voulait les dépasser. Quand ils le virent
marcher sur la mer, ils crurent que c'était
un fantôme, et ils poussèrent des cris, car
ils le voyaient tous, et ils étaient troublés.
Aussitôt Jésus leur parla, et leur dit :
Rassurez-vous, c'est moi, n'ayez pas peur. Puis
il monta vers eux dans la barque, et le
vent cessa. Ils furent en eux-mêmes tout
stupéfaits et remplis d'étonnement, car ils
n'avaient pas compris le miracle des pains,
parce que leur cœur était endurci.

Après avoir traversé la mer, ils abordèrent
dans le pays de Génésareth, et ils abordèrent.
Quand ils furent sortis de la barque,
les gens eurent aussitôt reconnu Jésus, parcoururent
toute la contrée, et l'on se mit
à apporter les malades sur des lits, partout
où l'on apprenait qu'il était. Et partout où
il entrait, dans les villages,

[illegible] Bethsaïde,
[illegible]

[illegible] Voy. note sur Matth. XIV, 15.

dans les villes ou dans les campagnes, on mettait les malades sur les places publiques, et on le priait de leur permettre seulement de toucher le bord de son vêtement. Et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

Les pharisiens et la tradition.

7 Les pharisiens et quelques scribes, venus
2 de Jérusalem, s'assemblèrent auprès de
Jésus. Ils virent quelques-uns de ses dis-
3 ciples prendre leurs repas avec des mains
impures, c'est-à-dire non lavées.—Or, les
pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas
sans s'être lavé plusieurs fois les mains,
conformément à la tradition des anciens,
4 et, quand ils reviennent de la place publi-
que, ils ne mangent qu'après s'être purifiés. Ils ont encore beaucoup d'autres ob-
servances traditionnelles, comme le lavage
des coupes, des cruches et des vases d'airain.
5 —Et les pharisiens et les scribes lui demandèrent: Pourquoi tes disciples ne suivent-
ils pas la tradition[1] des anciens, mais prennent-ils leurs repas avec des mains im-
6 pures? Jésus leur répondit: Hypocrites, Isaïe a bien prophétisé sur vous, ainsi qu'il est écrit: Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est éloigné de moi.
7 C'est en vain qu'ils m'honorent, en don-
nant des préceptes qui sont des commande-
8 ments d'hommes. Vous abandonnez le commandement de Dieu, et vous observez
9 la tradition des hommes. Il leur dit encore: Vous anéantissez fort bien le commande-
ment de Dieu, pour garder votre tradition.
10 Car Moïse a dit: Honore ton père et ta mère, et: Celui qui maudira son père ou
11 sa mère sera puni de mort. Mais vous, vous dites: Si un homme dit à son père ou à sa mère: Ce dont j'aurais pu t'assister est corban, c'est-à-dire, une offrande à Dieu,
12 vous ne le laissez plus rien faire pour son
13 père ou pour sa mère, annulant ainsi la parole de Dieu par votre tradition, que vous avez établie. Et vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

14 Ensuite, s'adressant de nouveau à la foule, il lui dit: Écoutez-moi tous, et comprenez.
15 Il n'est hors de l'homme rien qui, entrant en lui, puisse le souiller; mais ce qui sort
16 de l'homme, c'est ce qui le souille. [Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.]

17 Lorsqu'il fut entré dans la maison, loin de la foule, ses disciples l'interrogèrent sur
18 cette parabole. Il leur dit: Vous aussi, êtes-vous donc sans intelligence? Ne comprenez-vous pas que rien de ce qui du dehors entre dans l'homme ne peut le
19 souiller? Car cela n'entre pas dans son cœur, mais dans son ventre, puis s'en va dans les lieux secrets, qui purifient tous
20 les aliments. Il dit encore: Ce qui sort de
21 l'homme, c'est ce qui souille l'homme. *Car c'est du dedans, c'est du cœur des hommes, que sortent les mauvaises pen-*
22 *sées, les adultères, les impudicités, les meur-*
tres, les vols, les cupidités, les méchancetés, la fraude, le dérèglement, le regard envieux, la calomnie, l'orgueil, la folie. Toutes ces
23 choses mauvaises sortent du dedans, et souillent l'homme.

Jésus sur le territoire de Tyr et de Sidon.—La femme cananéenne.

24 Jésus, étant parti de là, s'en alla dans le territoire de Tyr et de Sidon. Il entra dans une maison, désirant que personne ne le sût; mais il ne put rester caché.
25 Car une femme, dont la fille était possédée d'un esprit impur, entendit parler de lui, et vint se jeter à ses pieds. Cette
26 femme était grecque, syrophénicienne d'origine. Elle le pria de chasser le démon hors de sa fille. Jésus lui dit: Laisse
27 d'abord les enfants se rassasier, car il n'est pas bien de prendre le pain des enfants, et de le jeter aux petits chiens. Oui,
28 Seigneur lui répondit-elle, mais les petits chiens sous la table mangent les miettes des enfants. Alors il lui dit: A cause de
29 cette parole va-le démon est sorti de ta fille. Et, quand elle rentra chez elle, elle trouva l'enfant couché sur le lit, le démon étant sorti.

Jésus de retour vers la mer de Galilée. Guérison d'un sourd-muet. Seconde multiplication des pains. Le signe du ciel demandé par les pharisiens. Le levain des pharisiens.

31 Jésus quitta le territoire de Tyr et de Sidon, vint par Sidon vers la mer de Galilée, et traversa le pays de la Décapole.
32 On lui amena un sourd qui avait de la difficulté à parler, et on le pria de lui imposer les mains. Il le prit à part loin
33 de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles, et lui toucha la langue avec de la propre salive; puis, levant les yeux au
34 ciel, il soupira, et dit: Ephphatha, c'est-à-dire, ouvre-toi. Aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, sa langue se délia, et il parla très
35 bien. Jésus leur recommanda de ne le dire à personne; mais plus il le leur recommanda, plus ils le publièrent. Ils
36 étaient dans le plus grand étonnement, et disaient: Il fait tout à merveille; même il fait entendre les sourds, et parler les muets.

8 En ces jours-là, une foule nombreuse s'étant de nouveau réunie et n'ayant pas de quoi manger, Jésus appela les disciples
2 et leur dit: Je suis ému de compassion pour cette foule, car voilà trois jours qu'ils sont près de moi et ils n'ont rien
3 à manger. Si je les renvoie chez eux à jeun, les forces leur manqueront en chemin, car quelques-uns d'entre eux sont
4 venus de loin. Ses disciples lui répondirent: Comment pourrait-on les rassasier de pain, ici dans un lieu désert? Il
5 leur demanda: Combien avez-vous de pains? Sept, répondirent-ils.

[illegible] ordonna à la foule [illegible] prit les sept pains, et, ayant rendu grâces, il les rompit, et les donna à ses disciples pour les distribuer; et ils les distribuèrent à la foule. Ils

[illegible]

[1] *La tradition*, voy. note sur Matth. XV, 2.

Jésus, ayant rendu grâces, les
tribuer. Ils mangèrent et fu-
és, et l'on emporta sept cor-
es des morceaux qui restaient.
nviron quatre mille. Ensuite,
ıvoya.
l monta dans la barque avec
, et se rendit dans la contrée
tha [1].
siens survinrent, se mirent à
c Jésus, et, pour l'éprouver,
rent un signe venant du ciel.
irant au fond de son cœur,
ıoi cette génération demande-
ne? Je vous le dis en vérité,
oint donné de signe à cette gé-

s quitta, et remonta dans la
r passer à l'autre bord.
les avaient oublié de prendre
ils n'en avaient qu'un seul
ns la barque. Jésus leur fit
mandation: Gardez-vous avec
in des pharisiens, et du levain
Les disciples raisonnaient entre
aient: C'est parce que nous
des pains. Jésus, l'ayant con-
: Pourquoi raisonnez-vous sur
n'avez pas des pains? Êtes-
sans intelligence, et ne com-
pas? Avez-vous le cœur en-
t des yeux, ne voyez-vous pas?
oreilles, n'entendez-vous pas?
ous point de mémoire? Quand
les cinq pains pour les cinq
nes, combien de corbeilles
ıorceaux avez-vous emportées?
répondirent-ils. Et quand j'ai
ept pains pour les quatre mille
mbien de corbeilles pleines de
vez-vous emportées? Sept, ré-
s. Et il leur dit: Ne compre-
s encore?

aveugle à Bethsaïda.—Jésus sur le
Césarée de Philippe.—Opinions di-
e Christ.—Confession de Pierre.—Jé-
ses souffrances et sa mort.—Com-
Jésus.

ndirent à Bethsaïda; et on
Jésus un aveugle, qu'on le
cher. Il prit l'aveugle par la
conduisit hors du village; puis
le la salive sur les yeux, lui
mains, et lui demanda s'il
que chose. Il regarda, et dit:
hommes, car je les vois mar-
ables à des arbres. Jésus lui
veau les mains sur les yeux;
'aveugle regarda, il fut guéri,
distinctement. Alors Jésus le
ıs sa maison, en disant: N'en-
illage.
ı alla, avec ses disciples, dans
de Césarée de Philippe [2], et il
chemin cette question: Qui
e suis? Ils répondirent: Jean-

Baptiste; les autres, Élie; les autres, l'un
des prophètes. Et vous, leur demanda-t-il, 29
qui dites-vous que je suis? Pierre lui ré-
pondit: Tu es le Christ. Jésus leur re- 30
commanda sévèrement de ne dire cela de
lui à personne.

Alors il commença à leur apprendre 31
qu'il fallait que le Fils de l'homme souf-
frît beaucoup, qu'il fût rejeté par les
anciens, par les chefs des prêtres et par
les scribes, qu'il fût mis à mort, et qu'il
ressuscitât trois jours après. Il leur dit ces 32
choses ouvertement. Et Pierre, l'ayant pris
à part, se mit à le reprendre. Mais Jésus, 33
se retournant et regardant ses disciples,
réprimanda Pierre, et dit: Arrière de moi,
Satan! car tu ne conçois pas les choses de
Dieu, tu n'as que des pensées humaines.

Puis, ayant appelé la foule avec ses dis- 34
ciples, il leur dit: Si quelqu'un veut venir
après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il
se charge de sa croix, et qu'il me suive.
Car celui qui voudra sauver sa vie la per- 35
dra, mais celui qui la perdra à cause de
moi et de la bonne nouvelle la sauvera.
Et que sert-il à un homme de gagner tout 36
le monde, s'il perd son âme? que donne- 37
rait un homme en échange de son âme?
Car quiconque aura honte de moi et de 38
mes paroles au milieu de cette génération
adultère et pécheresse, le Fils de l'homme
aura aussi honte de lui, quand il viendra
dans la gloire de son Père, avec les saints
anges. Il leur dit encore: Je vous le dis 9
en vérité, quelques-uns de ceux qui sont
ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le
royaume de Dieu venir avec puissance.

Jésus sur une haute montagne: la transfiguration.
—Élie déjà venu.—Guérison d'un démoniaque.—
Jésus annonce sa mort et sa résurrection.

Six jours après, Jésus prit avec lui 2
Pierre, Jacques et Jean, et il les conduisit
seuls à l'écart sur une haute montagne.
Il fut transfiguré devant eux; ses vête- 3
ments devinrent resplendissants, et d'une
telle blancheur qu'il n'est pas de foulon
sur la terre qui puisse blanchir ainsi. Élie 4
et Moïse leur apparurent, s'entretenant
avec Jésus. Pierre, prenant la parole, dit 5
à Jésus: Rabbi [1], il est bon que nous soy-
ons ici; dressons trois tentes, une pour
toi, une pour Moïse, et une pour Élie.
Car il ne savait que dire, l'effroi les ayant 6
saisis. Une nuée vint les couvrir, et de la 7
nuée sortit une voix: Celui-ci est mon
Fils bien-aimé: écoutez-le! Aussitôt les 8
disciples regardèrent tout autour, et ils ne
virent que Jésus seul avec eux.

Comme ils descendaient de la montagne, 9
Jésus leur recommanda de ne dire à per-
sonne ce qu'ils avaient vu, jusqu'à ce que
le Fils de l'homme fût ressuscité des morts.
Ils retinrent cette parole, se demandant 10
entre eux ce que c'est que ressusciter des
morts.

Les disciples lui firent cette question: 11
Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut

tha, localité inconnue; comp.
XV, 39.
Philippe, voy. note sur Matth.

1 Rabbi, mot araméen qui signifie maître,
docteur.

12 qu'Élie viendra premièrement? Il leur répondit: Élie viendra premièrement, et rétablira toutes choses. Et pourquoi est-il écrit du Fils de l'homme qu'il doit souffrir beaucoup et être rejeté?
13 Mais je vous le dis, Élie est venu, et ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, selon qu'il est écrit de lui.
14 Lorsqu'ils furent arrivés près des disciples, ils virent autour d'eux une grande foule et des scribes qui discutaient avec
15 eux. Dès que la foule vit Jésus, elle fut surprise, et on accourut pour le saluer.
16 Il leur demanda: Sur quoi discutez-vous avec eux? Et un homme de la foule lui répondit: Maître, j'amène auprès de toi mon fils, qui est possédé d'un esprit muet.
17 En quelque lieu qu'il le saisisse, il le jette par terre; l'enfant écume, grince des dents, et devient tout raide. J'ai prié tes disciples de chasser cet esprit, et ils ne l'ont
18 pas pu. Race incrédule, leur dit Jésus, jusques à quand serai-je avec vous? jusques à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi. On le lui amena. Et aussitôt que l'enfant vit Jésus, l'esprit l'agita avec violence; il tomba par terre, et se roulait en
21 écumant. Jésus demanda au père: Combien y a-t-il de temps que cela lui arrive?
22 Depuis son enfance, répondit-il. Et souvent l'esprit l'a jeté dans le feu et dans l'eau, pour le faire périr. Mais, si tu peux quelque chose, viens à notre secours, aie
23 compassion de nous. Jésus lui dit: Si tu peux! Tout est possible à celui qui
24 croit. Aussitôt le père de l'enfant s'écria: Je crois; viens au secours de mon incrédulité!
25 Jésus, voyant accourir la foule, menaça l'esprit impur, et lui dit: Esprit muet et sourd, je te l'ordonne, sors de cet enfant, et n'y rentre plus!
26 Et il sortit, en poussant des cris et en l'agitant avec une grande violence. L'enfant devint comme
27 mort, de sorte que plusieurs disaient qu'il était mort. Mais Jésus, l'ayant pris par la main, le releva, et il se tint debout.
28 Quand Jésus fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier: Pourquoi n'avons-nous pas pu chasser
29 cet esprit? Il leur dit: Cette espèce ne peut sortir que par la prière.
30 Ils partirent de là, et traversèrent la Galilée. Jésus ne voulait pas que l'on sût
31 où il était; car il enseignait ses disciples, et il leur disait: Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, ils le feront mourir, et trois jours après qu'il aura été mis
32 à mort, il ressuscitera. Mais ses disciples ne comprenaient pas cette parole, et ils craignaient de l'interroger.

Jésus de retour à Capernaüm. Qui est le plus grand dans le royaume des cieux.

33 Ils arrivèrent à Capernaüm. Lorsqu'il fut dans la maison, Jésus leur demanda:
34 Sur quoi raisonniez-vous entre vous en chemin? Mais ils gardèrent le silence, car en chemin ils avaient discuté entre eux pour savoir qui
35 était le plus grand. Alors il s'assit, appela les douze, et leur dit: Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous.
36 Il prit un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, et, l'ayant entouré de ses bras, il leur dit:
37 Quiconque reçoit en mon nom un de ces petits enfants me reçoit moi-même, et quiconque me reçoit ne reçoit pas moi, mais celui qui m'a envoyé.
38 Jean lui dit: Maître, nous avons vu un homme qui chasse des démons en ton nom, et nous l'en avons empêché parce qu'il ne nous suit pas.
39 Ne l'en empêchez pas, répondit Jésus; car il n'est personne qui, faisant un miracle en mon nom, puisse aussitôt après parler mal de moi.
40 Qui n'est pas contre nous est pour nous.
41 Et quiconque vous donnera à boire un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez à Christ, je vous le dis en vérité, il ne perdra point sa récompense.
42 Mais si quelqu'un scandalisait un de ces petits qui croient, il vaudrait mieux pour lui qu'on mît autour de son cou une meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer.
43 Si ta main est pour toi une occasion de chute, coupe-la: mieux vaut pour toi entrer manchot dans la vie que d'avoir
44 deux mains et aller dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point, où leur ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.
45 Si ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-le: mieux vaut pour toi entrer boiteux dans la vie que d'avoir
46 deux pieds et être jeté dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point, où leur ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.
47 Si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le: mieux vaut pour toi entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et être jeté dans la géhenne, où leur ver ne meurt point, et où le feu ne s'éteint point.
48 Tout homme sera salé de feu. Le sel est une bonne chose, mais si le sel devient sans saveur, avec quoi l'assaisonnerez-vous? Ayez du sel en vous-mêmes, et vivez en paix les uns avec les autres.

Jésus sur le territoire de la Judée. Le divorce. Jésus bénit les petits enfants. Le jeune homme riche. Jésus annonce de nouveau sa mort et sa résurrection. Demande de Jacques et de Jean. Jésus guérit un aveugle près de Jéricho.

Jésus étant parti de là, se rendit sur le territoire de la Judée au delà du Jourdain. La foule s'assembla de nouveau auprès de lui, et selon sa coutume il se mit aussi à l'enseigner.
2 Les pharisiens s'approchèrent, et pour l'éprouver ils lui demandèrent s'il est permis à un homme de répudier sa femme.
3 Il leur répondit: Que vous a prescrit Moïse?
4 Moïse, dirent-ils, a permis d'écrire une lettre de divorce et de répudier.
5 Jésus leur dit: C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a donné

1 Ou, Pierre, Jacques et Jean.

2 Ou la géhenne, voir note sur Matth. v, 22.

cepte. Mais au commencement de la
ation, Dieu fit l'homme et la femme;
t pourquoi l'homme quittera son père
sa mère, et s'attachera à sa femme,
les deux deviendront une seule chair.
ısi ils ne sont plus deux, mais ils sont
: seule chair. Que l'homme donc ne
are pas ce que Dieu a joint.
orsqu'ils furent dans la maison, les
ciples l'interrogèrent encore là-dessus.
eur dit: Celui qui répudie sa femme,
ui en épouse une autre, commet adul-
: à son égard; et si une femme quitte
mari, et en épouse un autre, elle com-
adultère.
n lui amena des petits enfants, afin
l les touchât. Mais les disciples re-
ssèrent ceux qui les amenaient. Jésus,
ant cela, fut indigné, et leur dit: Lais-
venir à moi les petits enfants, et
les en empêchez pas; car le royaume
Dieu est pour ceux qui leur ressem-
ıt. Je vous le dis en vérité, quicon-
ne recevra pas le royaume de Dieu
me un petit enfant n'y entrera point.
s il les embrassa, et les bénit, en leur
osant les mains.
omme Jésus se mettait en chemin,
homme accourut, et, se jetant à ge-
x devant lui: Bon maître, lui deman-
-il, que dois-je faire pour hériter la
éternelle? Jésus lui dit: Pourquoi
pelles-tu bon? Il n'y a de bon que
seul. Tu connais les commande-
ts: Tu ne commettras point d'adul-
; tu ne tueras point; tu ne déroberas
t; tu ne diras point de faux témoi-
ge; tu ne feras tort à personne; honore
père et ta mère. Il lui répondit:
re, j'ai observé toutes ces choses dès
eunesse. Jésus, l'ayant regardé, l'aima,
ui dit: Il te manque une chose; va,
s tout ce que tu as, donne-le aux
res, et tu auras un trésor dans le
Puis viens, et suis-moi. Mais, affligé
ette parole, cet homme s'en alla tout
; car il avait de grands biens. Jésus,
dant autour de lui, dit à ses disci-
Qu'il sera difficile à ceux qui ont
richesses d'entrer dans le royaume
Dieu! Les disciples furent étonnés de
ne Jésus parlait ainsi. Et, reprenant,
ur dit: Mes enfants, qu'il est difficile
ux qui se confient dans les richesses
rer dans le royaume de Dieu! Il est
facile à un chameau de passer par
ou d'une aiguille qu'à un riche
rer dans le royaume de Dieu. Les
ples furent encore plus étonnés, et
dirent les uns aux autres: Et qui
être sauvé? Jésus les regarda, et
Cela est impossible aux hommes,
non à Dieu; car tout est possible à

rre se mit à lui dire: Voici, nous
tout quitté, et nous t'avons suivi.
répondit: Je vous le dis en vérité,
st personne qui, ayant quitté, à cause
of et a cause de la bonne nouvelle, sa
on, ou ses frères, ou ses sœurs, ou
ère, ou sa mère, ou ses enfants, ou ses
terres, ne reçoive au centuple, présentement
dans ce siècle-ci, des maisons, des frères, des
sœurs, des mères, des enfants, et des terres,
avec des persécutions, et, dans le siècle à
venir, la vie éternelle. Plusieurs des der-
niers seront les premiers, et plusieurs des
premiers seront les derniers.

Ils étaient en chemin, pour monter à
Jérusalem, et Jésus allait devant eux. Les
disciples étaient troublés, et le suivaient
avec crainte. Et Jésus prit de nouveau
les douze auprès de lui, et commença à
leur dire ce qui devait lui arriver: Voici,
nous montons à Jérusalem, et le Fils de
l'homme sera livré aux chefs des prêtres
et aux scribes. Ils le condamneront à
mort, et ils le livreront aux païens, qui
se moqueront de lui, le battront de verges,
cracheront sur lui, et le feront mourir;
et, trois jours après, il ressuscitera.

Les fils de Zébédée, Jacques et Jean,
s'approchèrent de Jésus, et lui dirent:
Maître, nous voudrions que tu fisses pour
nous ce que nous te demanderons. Il
leur dit: Que voulez-vous que je fasse
pour vous? Accorde-nous, lui dirent-ils,
d'être assis l'un à ta droite et l'autre à
ta gauche, quand tu seras dans ta gloire.
Jésus leur répondit: Vous ne savez ce
que vous demandez. Pouvez-vous boire
la coupe que je dois boire, ou être bap-
tisés du baptême dont je dois être bap-
tisé? Nous le pouvons, dirent-ils. Et Jé-
sus leur répondit: Il est vrai que vous
boirez la coupe que je dois boire, et que
vous serez baptisés du baptême dont je
dois être baptisé; mais pour ce qui est
d'être assis à ma droite ou à ma gauche,
cela ne dépend pas de moi, et ne sera
donné qu'à ceux à qui cela est réservé.
Les dix, ayant entendu cela, commencè-
rent à s'indigner contre Jacques et Jean.
Jésus les appela, et leur dit: Vous savez
que ceux qu'on regarde comme les chefs
des nations les tyrannisent, et que les
grands les dominent. Il n'en est pas de
même au milieu de vous. Mais quicon-
que veut être grand parmi vous sera votre
serviteur; et quiconque veut être le pre-
mier parmi vous sera l'esclave de tous.
Car le Fils de l'homme est venu, non
pour être servi, mais pour servir et donner
sa vie comme la rançon de plusieurs.

Ils arrivèrent à Jéricho. Et, lorsque
Jésus en sortit, avec ses disciples et une
assez grande foule, le fils de Timée, Bar-
timée, mendiant aveugle, était assis au
bord du chemin. Il entendit que c'était
Jésus de Nazareth, et il se mit à crier:
Fils de David, Jésus, aie pitié de moi!
Plusieurs le reprenaient, pour le faire
taire; mais il criait beaucoup plus fort:
Fils de David, aie pitié de moi! Jésus
s'arrêta, et dit: Appelez-le. Ils appelèrent
l'aveugle, en lui disant: Prends courage,
lève-toi, il t'appelle. L'aveugle jeta son
manteau, et vint en sautant vers Jésus.
Jésus, prenant la parole, lui dit: Que
veux-tu que je te fasse? Rabbouni[1], lui

[1] Rabbouni, c'est-à-dire, mon maître

reprend l'aveugle, que je recouvre la vue.
22 Et Jésus lui dit : Ayez la foi en Dieu.
23 Amen, je vous le dis, quiconque dira à cette montagne : Ôte-toi de là et jette-toi dans la mer, et n'aura point en son cœur de doute, mais croira que ce qu'il dit arrivera, il le verra s'accomplir. C'est pourquoi je vous le dis : Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevrez, et vous le verrez s'accomplir. Et lorsque vous vous tiendrez debout faisant votre prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père qui est dans les cieux vous pardonne aussi vos offenses. Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne vous pardonnera pas non plus vos offenses.

Entrée de Jésus à Jérusalem. — Le figuier maudit. Les vendeurs chassés du temple. Instruction des petits.

11 Lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem et qu'ils furent près de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne des oliviers, Jésus envoya deux de ses disciples, en leur disant : Allez au village qui est devant vous ; dès que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché sur lequel aucun homme ne s'est encore assis ; détachez-le et amenez-le. Si quelqu'un vous dit : Pourquoi faites-vous cela ? répondez : Le Seigneur en a besoin. Et à l'instant il le renverra ici.

Les disciples, étant allés, trouvèrent l'ânon attaché dehors près d'une porte au coin du chemin, et ils le détachèrent. Quelques-uns de ceux qui étaient là leur dirent : Que faites-vous ? pourquoi détachez-vous cet ânon ? Ils répondirent comme Jésus l'avait dit. Et on les laissa aller. Ils amenèrent à Jésus l'ânon sur lequel ils jetèrent leurs vêtements, et Jésus s'assit dessus. Beaucoup de gens étendirent leurs vêtements sur le chemin, et d'autres des branches qu'ils coupèrent dans les champs. Ceux qui précédaient et ceux qui suivaient Jésus criaient : Hosanna ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Béni soit le règne qui vient, le règne de David notre père ! Hosanna dans les lieux très hauts !

Jésus entra à Jérusalem, dans le temple. Quand il eut tout considéré autour de lui, il était déjà tard. Il sortit alors pour aller à Béthanie avec les douze.

Le lendemain, après qu'ils furent sortis de Béthanie, Jésus eut faim. Apercevant de loin un figuier qui avait des feuilles, il alla voir s'il y trouverait quelque chose ; et, en étant approché, il ne trouva que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues. Prenant alors la parole, il lui dit : Que jamais personne ne mange de ton fruit ! Et ses disciples l'entendirent.

Ils arrivent à Jérusalem, et Jésus entre dans le temple. Il se mit à chasser ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple ; il renversa les tables des changeurs, et les sièges des vendeurs de pigeons ; et il ne laissa personne traverser le temple en portant aucun objet. Il enseignait et disait : N'est-il pas écrit : Ma maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations ? Mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs.

Les chefs des prêtres et les scribes l'ayant entendu, cherchèrent les moyens de le faire périr ; car ils le craignaient parce que toute la foule était frappée de sa doctrine.

Quand le soir fut venu, Jésus sortit de la ville.

La parabole du figuier sec. L'autorité de Jésus. Le symbole des vignerons. La pierre de faîte.

Le matin en passant, les disciples virent le figuier séché jusqu'à ses racines. Pierre, se rappelant ce qui s'était passé, dit à Jésus : Rabbi, regarde le figuier que tu as maudit, il a séché. Jésus prit la parole et leur dit : Ayez la foi en Dieu. Je vous le dis en vérité, si quelqu'un dit à cette montagne : Ôte-toi de là et jette-toi dans la mer, et n'a point de doute, pensant en son cœur que ce qu'il dit arrivera, il le verra s'accomplir. C'est pourquoi je vous dis : Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevrez, et vous le verrez s'accomplir. Et lorsque vous vous tiendrez debout faisant votre prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père qui est dans les cieux vous pardonne aussi vos offenses. Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne vous pardonnera pas non plus vos offenses.

Ils se rendirent de nouveau à Jérusalem et, pendant que Jésus se promenait dans le temple, les chefs des prêtres, les scribes et les anciens, vinrent à lui et lui dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné l'autorité de les faire ? Jésus leur répondit : Je vous adresserai aussi une question ; répondez-moi, et je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. Le baptême de Jean venait-il du ciel ou des hommes ? Répondez-moi. Mais ils raisonnaient ainsi entre eux : Si nous répondons : Du ciel, il dira : Pourquoi donc n'avez-vous pas cru en lui ? Et si nous répondons : Des hommes... Ils craignaient le peuple, car tous tenaient réellement Jean pour un prophète. Alors ils répondirent à Jésus : Nous ne savons. Et Jésus leur dit : Moi non plus, je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.

Jésus se mit ensuite à leur parler en paraboles.

Un homme planta une vigne. Il l'entoura d'une haie, creusa un pressoir, bâtit une tour, puis il l'affermа à des vignerons, et quitta le pays. Au temps de la récolte, il envoya un serviteur vers les vignerons pour recevoir d'eux une part du produit de la vigne. S'étant saisis de lui, ils le battirent et le renvoyèrent à vide. Il envoya de nouveau vers eux un autre serviteur ; ils le frappèrent à la tête et l'outragèrent. Il en envoya un troisième qu'ils tuèrent, puis plusieurs autres qu'ils battirent ou tuèrent. Il avait encore un fils bien-aimé. Il l'envoya vers eux le dernier en disant : Ils auront du respect pour mon fils. Mais ces vignerons se dirent entre eux : Voici l'héritier, venez, tuons-le et l'héritage sera à nous. Et ils se saisirent de lui, le tuèrent, et le jetèrent hors de la vigne. Maintenant, que fera le maître de

1 *Hosanna*, voy. note sur Matth. XXI, 9.
2 *Pépinière*, voy. note sur Matth. XXI, 12.

11 a premier, une fois, voy. même chap. XIV, 35.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

rivera-t-il, et à quel signe connaîtra-t-on que toutes ces choses vont s'accomplir?

5 Jésus se mit alors à leur dire: Prenez
6 garde que personne ne vous séduise. Car
plusieurs viendront à mon nom, disant
C'est moi. Et ils séduiront beaucoup de
7 gens. Quand vous entendrez parler de
guerres et de bruits de guerres, ne soyez
pas troublés, car il faut que ces choses
arrivent. Mais ce ne sera pas encore la
8 fin. Une nation s'élèvera contre une na-
tion, et un royaume contre un royaume.
Il y aura des tremblements de terre en
9 divers lieux. Il y aura des famines. Ce ne
sera que le commencement des douleurs.
Prenez garde à vous-mêmes. On vous
livrera aux tribunaux, et vous serez battus
de verges dans les synagogues; vous com-
paraîtrez devant les gouverneurs et devant
des rois, à cause de moi, pour leur servir
10 de témoignage. Il faut premièrement que
la bonne nouvelle soit prêchée à toutes
11 les nations. Quand on vous conduira
pour vous livrer, ne vous inquiétez pas
d'avance de ce que vous aurez à dire;
mais dites ce qui vous sera donné à l'heure
même, car ce n'est pas vous qui parlerez,
12 mais l'Esprit Saint. Le frère livrera sans
doute à la mort et le père son enfant; les
enfants se soulèveront contre leurs parents,
13 et les feront mourir. Vous serez haïs de
tous, à cause de mon nom; mais celui qui
persévérera jusqu'à la fin sera sauvé.

14 Lorsque vous verrez l'abomination de la
désolation, dont a parlé le prophète Daniel,
établie là où elle ne doit pas être (que celui qui lit fasse attention!),
que ceux qui seront en Judée fuient dans
15 les montagnes; que celui qui sera sur le
toit ne descende point dans sa maison, et
ne rentre point pour prendre quelque chose
16 de sa maison; que celui qui sera dans le champ ne retourne pas en arrière pour prendre
17 ses vêtements. Malheur aux femmes qui
seront enceintes et à celles qui nourriront
18 en ces jours-là! Priez pour que votre fuite
19 n'arrive pas en hiver. Car ces jours-là
seront un temps de détresse tel qu'il n'y en a eu depuis le commencement de la création que Dieu a faite, jusqu'à présent,
20 et qu'il n'y en aura jamais. Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours, personne ne serait sauvé. Mais à cause des élus qu'il a choisis, il a abrégé ces
21 jours. Si alors quelqu'un vous dit: Voici,
le Christ est ici! ou: Il est là! ne le croyez
22 pas. Car de faux christs et de faux prophètes se lèveront, feront des prodiges et des miracles pour séduire, si cela était possible, les élus même.
23 Prenez garde à vous-mêmes. Je vous ai tout dit d'avance.

24 Mais dans ces jours-là, après cette tribulation, le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera
25 plus sa lumière, les étoiles tomberont du
ciel, et les puissances des cieux seront
26 ébranlées. Alors on verra le Fils de l'homme venant sur les nuées avec
27 une grande puissance et avec gloire. Alors il enverra les anges, et il rassemblera ses

1 *Le tout*, construit en place-holder, n'est pas
pour demander sans plaisir dans les apparte-
ments.

élus des quatre vents, de l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel.

28 Apprenez cette comparaison du figuier. Dès que ses branches deviennent tendres, et que les feuilles poussent, vous connaissez que l'été est proche;
29 quand vous verrez ces choses arriver, sachez que le Fils de l'homme est proche, à la porte. Je vous dis en vérité que cette génération ne passera point, qu'elle ne soit arrivé. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

32 Pour ce qui est du jour ou de l'heure, personne ne le sait, ni les anges dans le ciel, ni le Fils, mais le Père.

33 Prenez garde, veillez et priez; car vous ne savez quand le temps viendra.
34 C'est comme un homme qui, partant pour un voyage, laisse sa maison, donne l'autorité à ses serviteurs, à chacun sa tâche, et ordonne au portier de veiller.
35 Veillez donc, car vous ne savez quand le maître de la maison viendra, le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou le matin,
36 craignez qu'il ne vienne subitement, et ne trouve
37 ce que je vous dis, je le dis à tous:

Histoire de la pauvre veuve louée par Jésus. Parfum répandu sur sa tête à Béthanie. Trahison de Judas. Célébration de la Pâque. Lavement des pieds. Institution de la sainte Cène. Prédiction du reniement de Pierre.

14 La fête de Pâque et des pains sans levain devait avoir lieu deux jours après. Les chefs des prêtres et les scribes cherchaient les moyens d'arrêter Jésus par ruse et de le faire mourir. Car ils disaient: Ce ne sera pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le peuple.

3 Comme Jésus était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, à table, pendant qu'il se trouvait là, vint une femme qui avait un vase d'albâtre, plein d'un parfum de nard pur, de prix; elle rompit le vase, et répandit le parfum sur la tête de Jésus.
4 Quelques-uns s'indignèrent en eux-mêmes, et dirent: Pourquoi cette perte de parfum?
5 On pouvait vendre ce parfum plus de trois cents deniers, et donner cet argent aux pauvres. Et ils murmuraient contre elle.
6 Mais Jésus dit: Laissez-la; pourquoi lui faites-vous de la peine? Elle a fait une bonne action à mon égard.
7 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous, et quand vous voudrez vous pourrez leur faire du bien; mais moi, vous ne m'aurez pas toujours.
8 Elle a fait ce qu'elle a pu; elle a d'avance embaumé mon corps pour la sépulture.
9 En vérité je vous le dis, partout où sera prêchée cette bonne nouvelle dans le monde entier, on racontera aussi, en mémoire d'elle, ce qu'elle vient de faire.

10 Alors Judas Iscariote, l'un des douze, se rendit auprès des principaux sacrificateurs, afin de leur livrer Jésus.
11 Après l'avoir entendu, ils se réjouirent et promirent de lui donner de l'argent. Et il cherchait comment il le livrerait au moment favorable.

argent. Et Judas cherchait une occasion favorable pour le livrer.

Le premier jour des pains sans levain, où on immolait la Pâque[1], les disciples de ésus lui dirent: Où veux-tu que nous llions te préparer la Pâque? Et il envoya eux de ses disciples, et leur dit: Allez à a ville; vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le. Quelque art qu'il entre, dites au maître de la maison: Le maître dit: Où est le lieu où e mangerai la Pâque avec mes disciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, meublée et toute prête: c'est là que ous nous préparerez la Pâque. Les disciples partirent, arrivèrent à la ville, et rouvèrent les choses comme il le leur avait dit; et ils préparèrent la Pâque.

Le soir étant venu, il arriva avec les douze. Pendant qu'ils étaient à table et qu'ils mangeaient, Jésus dit: Je vous le dis en vérité, l'un de vous, qui mange avec moi, me livrera. Ils commencèrent à s'attrister, et à lui dire, l'un après l'autre: Est-ce moi? Il leur répondit: C'est l'un des douze, qui met avec moi la main dans le plat. Le Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est écrit de lui. Mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est livré! Mieux vaudrait pour cet homme qu'il ne fût pas né.

Pendant qu'ils mangeaient, Jésus prit du pain; et, après avoir rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant: Prenez, ceci est mon corps. Il prit ensuite une coupe; et, après avoir rendu grâces, il la leur donna, et ils en burent tous. Et il leur dit: Ceci est mon sang, le sang de l'alliance, qui est répandu pour plusieurs. Je vous le dis en vérité, je ne boirai plus jamais du fruit de la vigne, jusqu'au jour où j'en boirai du nouveau dans le royaume de Dieu.

Après avoir chanté les cantiques[2], ils se rendirent à la montagne des oliviers.

Jésus leur dit: Vous succomberez tous; car il est écrit: Je frapperai le berger, et les brebis seront dispersées. Mais, après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée. Pierre lui dit: Quand tous succomberaient, je ne succomberai pas. Et Jésus lui dit: Je te le dis en vérité, toi, aujourd'hui, cette nuit même, avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Mais Pierre reprit plus fortement: Quand il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai pas. Et tous dirent la même chose.

Ils allèrent ensuite dans un lieu appelé Gethsémané[3], et Jésus dit à ses disciples: Asseyez-vous ici, pendant que je prierai. Il prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et il commença à éprouver de la frayeur et des angoisses. Il leur dit: Mon âme est triste jusqu'à la mort; restez ici, et veillez. Puis, ayant fait quelques pas en avant, il se jeta contre terre, et pria que, s'il était possible, cette heure s'éloignât de lui. Il disait: Abba[1], Père, toutes choses te sont possibles, éloigne de moi cette coupe! Toutefois, non pas ce que je veux, mais ce que tu veux. Et il vint vers les disciples, qu'il trouva endormis, et il dit à Pierre: Simon, tu dors! Tu n'as pu veiller une heure! Veillez et priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation; l'esprit est bien disposé, mais la chair est faible. Il s'éloigna de nouveau, et fit la même prière. Il revint, et les trouva encore endormis; car leurs yeux étaient appesantis. Ils ne surent que lui répondre. Il revint pour la troisième fois, et leur dit: Dormez maintenant, et reposez-vous! C'est assez! L'heure est venue; voici, le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs. Levez-vous, allons; voici, celui qui me livre s'approche.

Et aussitôt, comme il parlait encore, arriva Judas, l'un des douze, et avec lui une foule armée d'épées et de bâtons, envoyée par les chefs des prêtres, par les scribes et par les anciens. Celui qui le livrait leur avait donné ce signe: Celui que je baiserai, c'est lui; saisissez-le, et emmenez-le sûrement. Dès qu'il fut arrivé, il s'approcha de Jésus, disant: Rabbi! Et il le baisa. Alors ces gens mirent les mains sur Jésus, et le saisirent.

Un de ceux qui étaient là, tirant l'épée, frappa le serviteur du grand prêtre, et lui emporta l'oreille.

Jésus, prenant la parole, leur dit: Vous êtes venus, comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour vous emparer de moi. J'étais tous les jours parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas saisi. Mais, c'est afin que les Écritures soient accomplies.

Alors tous[2] l'abandonnèrent, et prirent la fuite.

Un jeune homme le suivait, n'ayant sur le corps qu'un vêtement de nuit. On se saisit de lui; mais il lâcha son vêtement, et se sauva tout nu.

Jésus devant le sanhédrin présidé par Caïphe.—Condamnation.—Reniement de Pierre.

Ils emmenèrent Jésus chez le grand prêtre, où s'assemblèrent tous les chefs des prêtres, les anciens et les scribes. Pierre le suivit de loin, jusque dans l'intérieur de la cour du grand prêtre; il s'assit avec les serviteurs, et il se chauffait près du feu.

Les chefs des prêtres et tout le sanhédrin[3] cherchaient un témoignage contre Jésus, pour le faire mourir, et ils n'en trouvaient point; car plusieurs rendaient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages ne s'accordaient pas. Quelques-uns se levèrent, et portèrent un faux témoignage contre lui, disant: Nous l'avons entendu dire: Je détruirai ce temple fait de main d'homme, et en trois jours j'en bâtirai un autre qui ne sera pas fait de main d'homme. Même sur ce point-là leur

1 *La Pâque*, l'agneau pascal.
2 *Voy. note sur Matth. XXVI, 30.*
3 *Voy. note sur Matth. XXVI, 36.*

1 *Abba*, mot araméen qui signifie père.
2 *Tous*, sous-entendu: les disciples.
3 *Le sanhédrin*, voy. note sur Matth. V, 22.

témoignage ne s'accordait pas. Alors le
60 grand prêtre, se levant au milieu de l'assemblée, interrogea Jésus, et dit: Ne réponds-tu rien à ce que ces hommes déposent
61 contre toi? Jésus garda le silence, et ne répondit rien. Le grand prêtre l'interrogea de nouveau, et lui dit: Es-tu le Christ, le
62 Fils du Dieu béni? Jésus répondit: Je le suis. Et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu,
63 et venant sur les nuées du ciel. Alors le grand prêtre déchira ses vêtements, et dit: Qu'avons-nous encore besoin de té-
64 moins? Vous avez entendu le blasphème. Que vous en semble? Tous le condamnèrent comme méritant la mort. Et quelques-
65 uns se mirent à cracher sur lui, à lui voiler le visage, et à le frapper à coups de poing, en lui disant: Devine! Et les serviteurs le reçurent en lui donnant des soufflets.

66 Pendant que Pierre était en bas dans la cour, il vint une des servantes du grand
67 prêtre. Voyant Pierre qui se chauffait, elle le regarda, et lui dit: Toi aussi, tu étais
68 avec Jésus de Nazareth. Il le nia, disant: Je ne sais pas, je ne comprends pas ce que tu veux dire. Puis il sortit pour aller dans
69 le vestibule. Et le coq chanta. La servante, l'ayant vu, se mit de nouveau à dire à ceux qui étaient présents: Celui-ci est de
70 ces gens-là. Et il le nia de nouveau. Peu après, ceux qui étaient présents dirent encore à Pierre: Certainement tu es de
71 ces gens-là, car tu es Galiléen. Alors il commença à faire des imprécations et à jurer: Je ne connais pas cet homme dont
72 vous parlez. Aussitôt, pour la seconde fois, le coq chanta. Et Pierre se souvint de la parole que Jésus lui avait dite: Avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et il se mit à pleurer.

Jésus devant Pilate, gouverneur romain. — Sentence de mort confirmée. — Outrages des soldats.

15 Dès le matin, les chefs des prêtres tinrent conseil avec les anciens et les scribes, et tout le sanhédrin. Après avoir lié Jésus, ils l'emmenèrent, et le livrèrent à Pilate[1].
2 Pilate l'interrogea: Es-tu le roi des Juifs?
3 Jésus lui répondit: Tu le dis. Les chefs des prêtres portèrent contre lui plusieurs ac-
4 cusations. Pilate l'interrogea de nouveau: Ne réponds-tu rien? Vois de combien de
5 choses ils t'accusent. Et Jésus ne fit plus aucune réponse, ce qui étonna Pilate.
6 A chaque fête, il relâchait un prisonnier,
7 celui que demandait la foule. Il y avait en prison un nommé Barabbas avec ses complices, pour un meurtre qu'ils avaient com-
8 mis dans une sédition. La foule, étant montée[2], se mit à demander ce qu'il avait
9 coutume de leur accorder. Pilate leur répondit: Voulez-vous que je vous relâche
10 le roi des Juifs? Car il savait que c'était par envie que les chefs des prêtres l'avaient
11 livré. Mais les chefs des prêtres excitèrent la foule, afin que Pilate leur relâchât plutôt Barabbas. Pilate, reprenant la parole, 12
leur dit: Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez le roi des Juifs? 13
Ils crièrent de nouveau: Crucifie-le! Pi-
late leur dit: Quel mal a-t-il fait? Et 14
ils crièrent encore plus fort: Crucifie-le! Pilate, voulant satisfaire la foule, leur re- 15
lâcha Barabbas; et, après avoir fait battre de verges Jésus, il le livra pour être crucifié.

Les soldats conduisirent Jésus dans l'in- 16
térieur de la cour, c'est-à-dire, dans le prétoire[1], et ils assemblèrent toute la cohorte[1].
Ils le revêtirent de pourpre[1], et posèrent 17
sur sa tête une couronne d'épines, qu'ils avaient tressée. Puis ils se mirent à le 18
saluer: Salut, roi des Juifs! Et ils lui frap- 19
paient la tête avec un roseau, crachaient sur lui, et, fléchissant les genoux, ils se prosternaient devant lui. Après s'être 20
ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent la pourpre, lui remirent ses vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier.

Jésus crucifié.

Ils forcèrent à porter la croix de Jésus 21
un passant qui revenait des champs, Simon de Cyrène[2], père d'Alexandre et de Rufus;
et ils conduisirent Jésus au lieu nommé 22
Golgotha, ce qui signifie lieu du crâne. Ils 23
lui donnèrent à boire du vin mêlé de myrrhe, mais il ne le prit pas.

Ils le crucifièrent, et se partagèrent ses 24
vêtements, en tirant au sort pour savoir ce que chacun aurait. C'était la troisième 25
heure[3], quand ils le crucifièrent.

L'inscription indiquant le sujet de sa con- 26
damnation portait ces mots: Le roi des Juifs.

Ils crucifièrent avec lui deux brigands, 27
l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.
[Ainsi fut accompli ce que dit l'Écriture: 28
Il a été mis au nombre des malfaiteurs.[1]]

Les passants l'injuriaient, et secouaient 29
la tête, en disant: Hé! toi qui détruis le temple, et qui le rebâtis en trois jours,
sauve-toi toi-même, en descendant de la 30
croix! Les chefs des prêtres aussi, avec les scribes, se moquaient entre eux, et di- 31
saient: Il a sauvé les autres, et il ne peut se sauver lui-même! Que le Christ, le roi 32
d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions et que nous croyions!
Ceux qui étaient crucifiés avec lui l'insul-
taient aussi.

La sixième heure[4] étant venue, il y eut 33
des ténèbres sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure. Et à la neuvième heure, 34
Jésus s'écria d'une voix forte: Éloï, Éloï, lama sabachthani? ce qui signifie: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu aban-
donné? Quelques-uns de ceux qui étaient là, l'ayant entendu, dirent: Voici, il appelle 35
Élie. Et l'un d'eux courut remplir une 36
éponge de vinaigre, et, l'ayant fixée à un

[1] *Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII, 2.
[2] *Étant montée*: le palais de Pilate était dans la partie supérieure de la ville, sur la colline de Sion.

[1] Voy. notes sur Matth. XXVII, 2, 27.
[2] Voy. note sur Matth. XXVII, 32.
[3] Neuf heures du matin.
[4] Midi.

eau, il lui donna à boire, en disant: Lais-
, voyons si Élie viendra le descendre.
Mais Jésus, ayant poussé un grand cri,
pira.
Le voile[1] du temple se déchira en deux,
puis le haut jusqu'en bas.
Le centenier, qui était en face de Jésus,
ant qu'il avait expiré de la sorte, dit:
surément, cet homme était Fils de Dieu.
l y avait aussi des femmes qui regar-
ent de loin. Parmi elles étaient Marie
Magdala[2], Marie, mère de Jacques le
neur et de Joses, et Salomé[3], qui le sui-
ent et le servaient lorsqu'il était en
lilée, et plusieurs autres qui étaient
ntées avec lui à Jérusalem.

Le corps de Jésus mis dans un sépulcre.

Le soir étant venu,—comme c'était la
paration[4], c'est-à-dire, la veille du sab-
,—arriva Joseph d'Arimathée, conseiller
listinction, qui lui-même attendait aussi
oyaume de Dieu. Il osa se rendre vers
ate, pour demander le corps de Jésus.
ate s'étonna qu'il fût mort sitôt, fit
ir le centenier, et lui demanda s'il était
à mort. S'en étant assuré par le cen-
ier, il donna le corps à Joseph. Et Jo-
h, ayant acheté un linceul, descendit
us de la croix, l'enveloppa du linceul,
e déposa dans un sépulcre taillé dans
oc. Puis il roula une pierre à l'entrée
sépulcre. Marie de Magdala, et Marie,
e de Joses, regardaient où on le met-
.

Résurrection et ascension de Jésus-Christ.

Lorsque le sabbat fut passé, Marie de
agdala, Marie, mère de Jacques, et Sa-
é, achetèrent des aromates, afin d'aller
baumer Jésus. Le premier jour de la
aine, elles se rendirent au sépulcre, de
nd matin, comme le soleil venait de se
r. Elles disaient entre elles: Qui nous
era la pierre loin de l'entrée du sépul-
cre? Et, levant les yeux, elles aperçurent 4
que la pierre, qui était très grande, avait
été roulée. Elles entrèrent dans le sépul- 5
cre, virent un jeune homme assis à droite,
vêtu d'une robe blanche, et elles furent
épouvantées. Il leur dit: Ne vous épou- 6
vantez pas; vous cherchez Jésus de Naza-
reth, qui a été crucifié; il est ressuscité,
il n'est point ici; voici le lieu où on l'avait
mis. Mais allez dire à ses disciples et à 7
Pierre qu'il vous précède en Galilée: c'est
là que vous le verrez, comme il vous l'a dit.
Elles sortirent du sépulcre et s'enfuirent. 8
La peur et le trouble les avaient saisies; et
elles ne dirent rien à personne, à cause de
leur effroi.

[Jésus, étant ressuscité le matin du pre- 9
mier jour de la semaine, apparut d'abord
à Marie de Magdala, de laquelle il avait
chassé sept démons. Elle alla en porter la 10
nouvelle à ceux qui avaient été avec lui,
et qui s'affligeaient et pleuraient. Quand 11
ils entendirent qu'il vivait, et qu'elle l'avait
vu, ils ne le crurent point.

Après cela, il apparut, sous une autre 12
forme, à deux d'entre eux qui étaient en
chemin pour aller dans les champs. Ils 13
revinrent l'annoncer aux autres, qui ne les
crurent pas non plus.

Enfin, il apparut aux onze, pendant 14
qu'ils étaient à table; et il leur reprocha
leur incrédulité et la dureté de leur cœur,
parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'a-
vaient vu ressuscité.

Puis il leur dit: Allez par tout le monde, 15
et prêchez la bonne nouvelle à toute créa-
ture. Celui qui croira et qui sera baptisé 16
sera sauvé, mais celui qui ne croira pas
sera condamné. Voici les miracles qui ac- 17
compagneront ceux qui auront cru: en
mon nom, ils chasseront les démons; ils
parleront de nouvelles langues; ils saisi- 18
ront des serpents; s'ils boivent quelque
breuvage mortel, il ne leur fera point de
mal; ils imposeront les mains aux mala-
des, et les malades seront guéris.

Le Seigneur, après leur avoir parlé, fut 19
enlevé au ciel, et il s'assit à la droite de
Dieu. Et ils s'en allèrent prêcher partout. 20
Le Seigneur travaillait avec eux, et confir-
mait la parole par les miracles qui l'ac-
compagnaient.]

Le voile, voy. note sur Matth. XXVII, 51.
Marie de Magdala, voy. note sur Matth. VII, 56.
Salomé, mère de Jacques et de Jean, les le Zébédée.
La préparation, voy. note sur Matth. VII, 62.

EVANGILE SELON LUC

Introduction.

usieurs ayant entrepris de composer un
des événements qui se sont accomplis
ni nous, suivant ce [illegible] trans-
ceux qui ont été de[illegible] laires
le comme[illegible] les
istres de la [illegible]
après avoi[illegible]
sur toutes ces choses depuis leur origine,
de te les exposer par écrit d'une manière
suivie, excellent Théophile[1], afin que tu re- 4
connaisses la certitude des enseignements
que tu as reçus.

1 Théophile, à qui Luc dédie son Évangile et le livre des Actes, est un personnage qu[illegible] est entièrement inconnu.

Prédiction de la naissance de Jean-Baptiste et de celle de Jésus-Christ.—Visite de Marie a Élisabeth.—Cantique de Marie.

5 Du temps d'Hérode[1], roi de Judée, il y avait un prêtre, nommé Zacharie, de la classe[2] d'Abia; sa femme était d'entre les
6 filles d'Aaron, et s'appelait Élisabeth. Tous deux étaient justes devant Dieu, observant d'une manière irréprochable tous les commandements et toutes les ordonnances du
7 Seigneur. Ils n'avaient point d'enfants, parce qu'Élisabeth était stérile; et ils étaient l'un et l'autre avancés en âge.

8 Or, pendant qu'il s'acquittait de ses fonctions devant Dieu, selon le tour de sa classe,
9 il fut appelé par le sort, d'après la règle du sacerdoce, à entrer dans le temple[3] du
10 Seigneur pour offrir le parfum. Toute la multitude du peuple était dehors en prière,
11 à l'heure du parfum. Alors un ange du Seigneur apparut à Zacharie, et se tint debout à droite de l'autel des parfums.
12 Zacharie fut troublé en le voyant, et la
13 frayeur s'empara de lui. Mais l'ange lui dit: Ne crains point, Zacharie; car ta prière a été exaucée. Ta femme Elisabeth t'enfantera un fils, et tu lui donneras le
14 nom de Jean. Il sera pour toi un sujet de joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance.
15 Car il sera grand devant le Seigneur. Il ne boira ni vin, ni liqueur enivrante, et il sera rempli de l'Esprit-Saint dès le sein de sa mère;
16 il ramènera plusieurs des fils d'Israël au Seigneur, leur Dieu;
17 il marchera devant Dieu avec l'esprit et la puissance d'Élie, pour ramener les cœurs des pères vers les enfants, et les rebelles à la sagesse des justes, afin de préparer au Seigneur un peuple bien dis-
18 posé. Zacharie dit à l'ange: A quoi reconnaîtrai-je cela[4]? Car je suis vieux, et
19 ma femme est avancée en âge. L'ange lui répondit: Je suis Gabriel, je me tiens devant Dieu; j'ai été envoyé pour te parler, et pour t'annoncer cette bonne nouvelle.
20 Et voici, tu seras muet, et tu ne pourras parler jusqu'au jour où ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur temps.

21 Cependant, le peuple attendait Zacharie, s'étonnant de ce qu'il restait si longtemps
22 dans le temple. Quand il sortit, il ne put leur parler, et ils comprirent qu'il avait eu une vision dans le temple; il leur faisait des signes, et il resta muet.

23 Lorsque ses jours de service furent écou-
24 lés, il s'en alla chez lui. Quelque temps après, Élisabeth, sa femme, devint enceinte. Elle se cacha pendant cinq mois, disant:
25 C'est la grâce que le Seigneur m'a faite, quand il a jeté les yeux sur moi pour ôter mon opprobre parmi les hommes.

26 Au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth[1], auprès d'une vierge
27 fiancée à un homme de la maison de David, nommé Joseph. Le nom de la vierge était Marie. L'ange entra chez elle, et dit:
28 Salut, toi à qui une grâce a été faite: le Seigneur est avec toi.
29 Troublée par cette parole, Marie se demanda ce que pouvait signifier une telle salutation.
30 L'ange lui dit: Ne crains point, Marie; car tu as trouvé grâce devant Dieu.
31 Et voici, tu deviendras enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus.
32 Il sera grand et sera appelé Fils du Très-Haut, et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père.
33 Il régnera sur la maison de Jacob éternellement, et son règne n'aura point de fin.
34 Marie dit à l'ange: Comment cela se fera-t-il, puisque je ne connais point d'homme?
35 L'ange lui répondit: Le Saint-Esprit viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre. C'est pourquoi le saint enfant qui naîtra de toi sera appelé Fils de Dieu.
36 Voici, Élisabeth, ta parente, a conçu, elle aussi, un fils en sa vieillesse, et celle qui était appelée stérile est dans son sixième mois.
37 Car rien n'est impossible à Dieu.
38 Marie dit: Je suis la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole! Et l'ange la quitta.

39 Dans ce même temps, Marie se leva, et s'en alla en hâte vers les montagnes, dans une ville de Juda.
40 Elle entra dans la maison de Zacharie, et salua Élisabeth.
41 Dès qu'Élisabeth entendit la salutation de Marie, son enfant tressaillit dans son sein, et elle fut remplie du Saint-Esprit.
42 Elle s'écria d'une voix forte: Tu es bénie entre les femmes, et le fruit de ton sein est béni!
43 Comment m'est-il accordé que la mère de mon Seigneur vienne auprès de moi?
44 Car voici, aussitôt que la voix de ta salutation a frappé mon oreille, l'enfant a tressailli d'allégresse dans mon sein.
45 Heureuse celle qui a cru, parce que les choses qui lui ont été dites de la part du Seigneur auront leur accomplissement.

46 Et Marie dit:

Mon âme exalte le Seigneur,
47 et mon esprit se réjouit en Dieu, mon Sauveur,
48 parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de sa servante.
Car voici, désormais toutes les générations me diront bienheureuse,
49 parce que le Tout-Puissant a fait pour moi de grandes choses.
Son nom est saint,
50 et sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
51 Il a déployé la force de son bras; il a dispersé ceux qui avaient dans le cœur des pensées orgueilleuses.
52 Il a renversé les puissants de leurs trônes, et il a élevé les humbles.
53 Il a rassasié de biens les affamés, et il a renvoyé les riches à vide.
54 Il a secouru Israël, son serviteur, et il s'est souvenu de sa miséricorde,—
55 comme il l'avait dit à nos pères,—envers Abraham et sa postérité pour toujours.

56 Marie demeura avec Élisabeth environ trois mois. Puis, elle retourna chez elle.

1 *Hérode*, voy. note sur Matth. II, 1.

2 *De la classe*: Les prêtres étaient distribués en 24 classes, qui remplissaient les fonctions du culte à tour de rôle.

3 *Le temple*, la partie dite le lieu saint, où *les prêtres* seuls pouvaient entrer, et où se *trouvait* l'autel des parfums.

4 *Comment* serai-je assuré de ce que tu dis?

1 Nazareth, voy. note sur Matth. II, 23.

ssance de Jean-Baptiste.—Cantique de Zacharie.

.e temps où Élisabeth devait accoucher
iva, et elle enfanta un fils. Ses voisins et
parents apprirent que le Seigneur avait
eclater envers elle sa miséricorde, et
se rejouirent avec elle. Le huitième
r, ils vinrent pour circoncire l'enfant,
ls l'appelaient Zacharie, du nom de son
e. Mais sa mère prit la parole, et dit:
ı, il sera appelé Jean. Ils lui dirent:
'y a dans ta parenté personne qui soit
elé de ce nom. Et ils firent des signes
on père pour savoir comment il voulait
on l'appelât. Zacharie demanda des
ettes, et il écrivit: Jean est son nom.
tous furent dans l'étonnement. Au
ne instant, sa bouche s'ouvrit, sa langue
lélia, et il parlait, bénissant Dieu. La
nte s'empara de tous les habitants
entour, et, dans toutes les montagnes
a Judée, on s'entretenait de ces choses.
s ceux qui les apprirent les gardèrent
s leur cœur, en disant: Que sera donc
enfant? Et la main du Seigneur était
: lui.

acharie, son père, fut rempli du Saint-
rit, et il prophétisa, en ces mots:
éni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël,
e qu'il a visité et racheté son peuple,
ous a suscité un puissant Sauveur[1] dans
aison de David, son serviteur, comme
avait annoncé par la bouche de ses
ts prophètes des temps anciens,- un
eur[2] qui nous délivrera de nos en-
is et de la main de tous ceux qui nous
sent! Béni soit le Seigneur de ce qu'il
ne ainsi manifester sa miséricorde en-
nos pères, et se souvenir de sa sainte
nce, selon le serment par lequel il
jure a Abraham, notre père, de nous
ettre, après que nous serions délivrés
a main de nos ennemis, de le servir
crainte, en marchant devant lui dans
inteté et dans la justice, tous les jours
otre vie! Et toi, petit enfant, tu seras
le prophète du Très-Haut. Car tu
heras devant la face du Seigneur,
préparer ses voies, afin de donner à
peuple la connaissance du salut par le
on de ses péchés, grâce aux entrailles
miséricorde de notre Dieu, en vertu
quelle le soleil levant nous a visités
haut, pour éclairer ceux qui sont assis
les ténèbres et dans l'ombre de la
, pour diriger nos pas dans le chemin
paix.

l'enfant croissait, et se fortifiait en
t. Et il demeura dans les déserts, jus-
ı jour où il se présenta devant Israël.

aissance de Jésus-Christ.—Les bergers de Bethléhem.

ce temps-là, parut un édit de César
ste, ordonnant un recensement de
la terre. Ce premier recensement eut
pendant que Quirinius était gouver-
de Syrie. Tous allaient se faire in-
, chacun dans sa ville.

une corne de salut.
un salut.

Joseph aussi monta de la Galilée, de la 4
ville de Nazareth, pour se rendre en Judée,
dans la ville de David appelée Bethléhem,
parce qu'il était de la maison et de la
famille de David, afin de se faire inscrire 5
avec Marie, sa fiancée, qui était enceinte.

Pendant qu'ils étaient là, le temps où 6
Marie devait accoucher arriva, et elle en- 7
fanta son fils premier-né. Elle l'emmail-
lotta, et le coucha dans une crèche, parce
qu'il n'y avait pas de place pour eux dans
l'hôtellerie.

Il y avait, dans cette même contrée, des 8
bergers qui passaient dans les champs les
veilles de la nuit pour garder leurs trou-
peaux. Et voici, un ange du Seigneur leur 9
apparut, et la gloire du Seigneur resplen-
dit sur eux. Ils furent saisis d'une grande
frayeur. Mais l'ange leur dit: Ne craignez 10
point; car je vous annonce une bonne
nouvelle, qui sera pour tout le peuple le
sujet d'une grande joie: c'est qu'aujour- 11
d'hui, dans la ville de David, il vous est
né un Sauveur, qui est le Christ, le Sei-
gneur. Et voici à quel signe vous le re- 12
connaîtrez: vous trouverez un enfant em-
maillotté et couché dans une crèche.

Et soudain il se joignit à l'ange une 13
multitude de l'armée celeste, louant Dieu
et disant: Gloire à Dieu dans les lieux 14
très hauts, et paix sur la terre parmi les
hommes qu'il agrée!

Lorsque les anges les eurent quittés pour 15
retourner au ciel, les bergers se dirent les
uns aux autres: Allons jusqu'à Bethléhem,
et voyons ce qui est arrivé, ce que le Sei-
gneur nous a fait connaître. Ils y allèrent 16
en hâte, et ils trouvèrent Marie et Joseph,
et le petit enfant couché dans la crèche.
Après l'avoir vu, ils racontèrent ce qui 17
leur avait eté dit au sujet de ce petit en-
fant. Tous ceux qui les entendirent furent 18
dans l'étonnement de ce que leur disaient
les bergers. Marie gardait toutes ces choses, 19
et les repassait dans son cœur. Et les ber- 20
gers s'en retournèrent, glorifiant et louant
Dieu pour tout ce qu'ils avaient entendu
et vu, et qui était conforme à ce qui leur
avait été annoncé.

Jésus présenté au Seigneur dans le temple de Jérusalem.—Cantique de Siméon.—Anne la prophétesse.—Retour à Nazareth.

Le huitième jour, auquel l'enfant devait 21
être circoncis, étant arrivé, on lui donna
le nom de Jésus, nom qu'avait indiqué
l'ange avant qu'il fût conçu dans le sein
de sa mère. Et, quand les jours de leur 22
purification furent accomplis, selon la loi
de Moïse, Joseph et Marie le portèrent a
Jérusalem, pour le présenter au Seigneur,
—suivant ce qui est écrit dans la loi du 23
Seigneur: Tout mâle premier-né sera con-
sacré au Seigneur,—et pour offrir en sacri- 24
fice deux tourterelles ou deux jeunes pi-
geons, comme cela est prescrit dans la loi
du Seigneur.

Et voici il y avait à Jérusalem un homme 25
appel[illegible] homme était juste et
pieux [illegible] d'Israël,
et l'E[illegible] Il avait été 26

divinement averti par le Saint-Esprit qu'il ne mourrait point avant d'avoir vu le
27 Christ du Seigneur. Il vint au temple, poussé par l'Esprit. Et, comme les parents apportaient le petit enfant Jésus, pour accomplir à son égard ce qu'ordonnait la
28 loi, il le reçut dans ses bras, bénit Dieu, et dit :
29 Maintenant, Seigneur, tu laisses ton serviteur s'en aller en paix, selon ta parole.
30 Car mes yeux ont vu ton salut, salut que
32 tu as préparé devant tous les peuples, lumière pour éclairer les nations, et gloire d'Israël, ton peuple.
33 Son père et sa mère étaient dans l'admiration des choses qu'on disait de lui.
34 Siméon les bénit, et dit à Marie, sa mère : Cet enfant est destiné à amener la chute et le relèvement de plusieurs en Israël, et à devenir un signe qui provoquera la con-
35 tradiction, et à toi-même une épée te transpercera l'âme, afin que les pensées de beaucoup de cœurs soient dévoilées.
36 Il y avait aussi une prophétesse, Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser. Elle était fort avancée en âge, et elle avait vécu sept ans avec son mari depuis sa virginité.
37 Restée veuve, et âgée de quatre-vingt-quatre ans, elle ne quittait pas le temple, et elle servait Dieu nuit et jour dans le jeûne
38 et dans la prière. Étant survenue, elle aussi, à cette même heure, elle loua Dieu, et elle parlait de Jésus à tous ceux qui attendaient la délivrance de Jérusalem.
39 Lorsqu'ils eurent accompli tout ce qu'ordonnait la loi du Seigneur, Joseph et Marie retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur ville.
40 Or, l'enfant croissait, et se fortifiait. Il était rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était sur lui.

Jésus dans le temple à l'âge de douze ans.

41 • Les parents de Jésus allaient chaque année à Jérusalem, à la fête de Pâque. •
42 Lorsqu'il fut âgé de douze ans, ils y montèrent, selon la coutume au temps de
43 la fête. Puis, quand les jours furent écoulés, et qu'ils s'en retournèrent, l'enfant Jésus resta à Jérusalem. Son père et sa
44 mère ne s'en aperçurent pas. Croyant qu'il était avec leurs compagnons de voyage, ils firent une journée de chemin, et le cherchèrent parmi leurs parents et leurs
45 connaissances. Mais, ne l'ayant pas trouvé, ils retournèrent à Jérusalem pour le cher-
46 cher. Au bout de trois jours, ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant.
47 Tous ceux qui l'entendaient étaient frappés de son intelligence et de ses réponses.
48 Quand ses parents le virent, ils furent saisis d'étonnement, et sa mère lui dit : Mon enfant, pourquoi as-tu agi de la sorte avec nous ? Voici, ton père et moi, nous
49 te cherchions avec angoisse. Il leur dit : Pourquoi me cherchiez-vous ? Ne saviez-
50 vous pas qu'il faut que je m'occupe des
51 affaires de mon Père ? Mais ils ne comprirent pas ce qu'il leur disait. Puis il descendit avec eux pour aller à Nazareth, et il leur était soumis. Sa mère gardait toutes ces choses dans son cœur.
52 Et Jésus croissait en sagesse, en stature, et en grâce, devant Dieu et devant les hommes.

Prédication de Jean-Baptiste.—Baptême de Jésus-Christ.

3 La quinzième année du règne de Tibère César,—lorsque Ponce Pilate[1] était gouverneur de la Judée, Hérode[2] tétrarque de la Galilée, son frère Philippe[3] tétrarque de l'Iturée et du territoire de la Trachonite[4], Lysanias tétrarque de l'Abilène[5], et
2 du temps des grands prêtres Anne et Caïphe[6],—la parole de Dieu fut adressée à Jean, fils de Zacharie, dans le désert[7].
3 Et il alla dans tout le pays des environs du Jourdain, prêchant le baptême de re-
4 pentance, pour la rémission des péchés, selon ce qui est écrit dans le livre des paroles d'Ésaïe, le prophète : C'est la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin
5 du Seigneur, aplanissez ses sentiers. Toute vallée sera comblée, toute montagne et toute colline seront abaissées ; ce qui est tortueux sera redressé, et les chemins rabo-
6 teux seront aplanis. Et toute chair verra le salut de Dieu.
7 Il disait donc à ceux qui venaient en foule pour être baptisés par lui : Races de vipères, qui vous a appris à fuir la colère
8 à venir ? Produisez donc des fruits dignes de la repentance, et ne vous mettez pas à dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père ! Car je vous déclare que de ces pierres Dieu peut susciter des enfants à
9 Abraham. Déjà même la cognée est mise à la racine des arbres : tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit sera coupé et jeté au feu.
10 La foule l'interrogeait, disant : Que devons-nous donc faire ?
11 Il leur répondit : Que celui qui a deux tuniques partage avec celui qui n'en a point, et que celui qui a de quoi manger agisse de même.
12 Il vint aussi des publicains pour être baptisés, et ils lui dirent : Maître, que devons-nous faire ?
13 Il leur répondit : N'exigez rien au delà de ce qui vous a été ordonné.
14 Des soldats aussi lui demandèrent : Et nous, que devons-nous faire ? Il leur répondit : Ne commettez ni extorsion ni fraude envers personne, et contentez-vous de votre solde.
15 Comme le peuple était dans l'attente, et que tous se demandaient en eux-mêmes si
16 Jean n'était pas le Christ, il leur dit à tous : Moi, je vous baptise d'eau ; mais il

1 *Ponce Pilate*, voy. note sur Matth. XXVII, 2.
2 *Hérode* Antipas, voy. note sur Matth. II, 22.
3 *Philippe*, voy. note sur Matth. XVI, 13.
4 *Iturée* et *Trachonite*, au sud-est du Liban.
5 *Abilène*, au pied de l'Anti-Liban, non loin de Damas.
6 *Anne* et *Caïphe* furent successivement en charge ; au temps dont il s'agit, Caïphe, gendre d'Anne, était le titulaire officiel.
7 Le désert, voy. note sur Matth. III, 1.

it celui qui est plus puissant que moi, e ne suis pas digne de délier la cour- de ses souliers. Lui, il vous baptisera Saint-Esprit et de feu. Il a son van à main ; il nettoiera son aire, et il amas- le blé dans son grenier, mais il brûlera aille dans un feu qui ne s'éteint point. 'est ainsi que Jean annonçait la bonne velle au peuple, en lui adressant encore ucoup d'autres exhortations. Mais, nt repris Hérode le tétrarque au su- l'Hérodias, femme de son frère, et au t de toutes les mauvaises actions qu'il t commises, Hérode ajouta à tous ses ies celui d'enfermer Jean dans la on [1].

out le peuple se faisant baptiser, Jésus aussi baptisé ; et, pendant qu'il priait, el s'ouvrit, et le Saint-Esprit descendit lui sous une forme corporelle, comme colombe. Et une voix fit entendre du ces paroles : Tu es mon Fils bien-aimé ; oi j'ai mis toute mon affection.

Généalogie de Jésus-Christ.

ésus avait environ trente ans lorsqu'il mença son ministère [2], étant, comme le croyait, fils de Joseph, fils d'Héli, le Matthat, fils de Lévi, fils de Melchi, le Jannaï, fils de Joseph, fils de Matta- s, fils d'Amos, fils de Nahum, fils d'Esli, le Naggaï, fils de Maath, fils de Matta- s, fils de Sémeï, fils de Josech, fils de a, fils de Joanan, fils de Rhésa, fils de obabel, fils de Salathiel, fils de Néri, le Melchi, fils d'Addi, fils de Kosam, l'Elmadam, fils d'Er, fils de Jésus, fils iézer, fils de Jorim, fils de Matthat, fils évi, fils de Siméon, fils de Juda, fils de ph, fils de Jonam, fils d'Éliakim, fils de éa, fils de Menna, fils de Mattatha, fils athan, fils de David, fils d'Isaï, fils de d, fils de Booz, fils de Salmon, fils de sson, fils d'Aminadab, fils d'Aram, fils ram, fils de Pharès, fils de Juda, fils de b, fils d'Isaac, fils d'Abraham, fils de ra, fils de Nachor, fils de Seruch, fils de au, fils de Phalek, fils d'Éber, fils de , fils de Kaïnam, fils d'Arphaxad, fils em, fils de Noé, fils de Lamech, fils de usala, fils d'Énoch, fils de Jared, fils laléleel, fils de Kaïnan, fils d'Énos, e Seth, fils d'Adam, fils de Dieu.

Tentation de Jésus-Christ.

sus, rempli du Saint-Esprit, revint du dain, et il fut conduit par l'Esprit le désert, où il fut tenté par le diable ant quarante jours. Il ne mangea durant ces jours-là, et, après qu'ils fu écoulés, il eut faim. Le diable lui dit : i es Fils de Dieu, ordonne à cette re qu'elle devienne du pain. Jésus lui ndit : Il est écrit : L'homme ne vivra le pain seulement.

diable, l'ayant emmené, lui montra n instant tous les royaumes de la terre, et lui dit : Je te donnerai toute cette puissance, et la gloire de ces royaumes ; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux. Si donc tu te prosternes devant moi, elle sera toute à toi. Jésus lui ré- pondit : Il est écrit : Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

Le diable le conduisit encore à Jéru- salem, le plaça sur le haut du temple, et lui dit : Si tu es Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas ; car il est écrit : Il donnera des ordres à ses anges à ton sujet, afin qu'ils te gardent ; et ils te porteront sur les mains, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre. Jésus lui répondit : Il est dit : Tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu.

Après l'avoir tenté de toutes ces manières, le diable s'éloigna de lui jusqu'à un moment favorable.

Ministère de Jésus en Galilée.—Prédication à Nazareth.—Hostilité des habitants.

Jésus, revêtu de la puissance de l'Esprit, retourna en Galilée, et sa renommée se répandit dans tout le pays d'alentour. Il enseignait dans les synagogues, et il était glorifié par tous.

Il se rendit à Nazareth, où il avait été élevé, et, selon sa coutume, il entra dans la synagogue le jour du sabbat. Il se leva pour faire la lecture [1], et on lui remit le livre du prophète Ésaïe. L'ayant déroulé [2], il trouva l'endroit où il était écrit : L'Esprit du Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a oint pour annoncer une bonne nouvelle aux pauvres ; il m'a envoyé [pour guérir ceux qui ont le cœur brisé,] pour proclamer aux captifs la délivrance, et aux aveugles le recouvrement de la vue, pour renvoyer libres les opprimés, pour publier une année de grâce du Seigneur.

Ensuite, il roula le livre, le remit au serviteur, et s'assit. Tous ceux qui se trouvaient dans la synagogue avaient les regards fixés sur lui.

Alors il commença à leur dire : Aujourd'hui cette parole de l'Écriture, que vous venez d'entendre, est accomplie. Et tous lui rendaient témoignage ; ils étaient étonnés des paroles de grâce qui sortaient de sa bouche, et ils disaient : N'est-ce pas le fils de Joseph ? Jésus leur dit : Sans doute vous m'appliquerez ce proverbe : Medecin, guéris-toi toi-même ; et vous me direz : Fais ici, dans ta patrie, tout ce que nous avons appris que tu as fait à Capernaum. Mais, ajouta-t-il, je vous le dis en vérité, aucun prophète n'est bien reçu dans sa patrie. Je vous le dis en vérité : il y avait plusieurs veuves en Israël du temps d'Élie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois et qu'il y eut une grande famine sur toute la terre ; et cependant Élie ne fut envoyé vers aucune d'elles, si ce n'est vers une femme veuve, à Sarepta, dans le pays

oy. Matth. XIV, 1 et suiv.
on ministère ; ces mots ne sont pas dans le grec.

27 de Sidon. Il y avait aussi plusieurs lépreux
en Israël du temps d'Élisée, le prophète ;
et cependant aucun d'eux ne fut purifié, si
ce n'est Naaman le Syrien.
28 Ils furent tous remplis de colère dans la
synagogue, lorsqu'ils entendirent ces choses.
29 Et s'étant levés, ils le chassèrent de la ville,
et le menèrent jusqu'au sommet de la
montagne sur laquelle leur ville était
30 bâtie, afin de le précipiter en bas. Mais
Jésus, passant au milieu d'eux, poursuivit
son chemin.

Jésus à Capernaum.—Enseignement dans la synagogue.—Guérison d'un démoniaque.—de la belle-mère de Pierre.—et de plusieurs malades.—Jésus en divers lieux de la Galilée.

31 Il descendit à Capernaum, ville de la
Galilée ; et il enseignait, le jour du sabbat.
32 On était frappé de sa doctrine ; car il par-
lait avec autorité.
33 Il se trouva dans la synagogue un hom-
me qui avait un esprit de démon impur,
34 et qui s'écria d'une voix forte : Ah ! qu'y
a-t-il entre nous et toi, Jésus de Nazareth ?
Tu es venu pour nous perdre. Je sais qui
35 tu es : le Saint de Dieu. Jésus le menaça,
disant : Tais-toi, et sors de cet homme. Et
le démon le jeta au milieu de l'assemblée,
et sortit de lui, sans lui faire aucun mal.
36 Tous furent saisis de stupeur, et ils se
disaient les uns aux autres : Quelle est
cette parole ? Il commande avec autorité
et puissance aux esprits impurs, et ils
37 sortent ! Et sa renommée se répandit dans
tous les lieux d'alentour.
38 En sortant de la synagogue, il se rendit
à la maison de Simon. La belle-mère de
Simon avait une violente fièvre, et ils le
39 prièrent en sa faveur. S'étant penché sur
elle, il menaça la fièvre, et la fièvre la
quitta. A l'instant elle se leva, et les servit.
40 Après le coucher du soleil, tous ceux
qui avaient des malades atteints de di-
verses maladies les lui amenèrent. Il im-
posa les mains à chacun d'eux, et il les
41 guérit. Des démons aussi sortirent de
beaucoup de personnes, en criant et en
disant : Tu es le Fils de Dieu. Mais il les
menaçait et ne leur permettait pas de
parler, parce qu'ils savaient qu'il était le
Christ.
42 Dès que le jour parut, il sortit et alla
dans un lieu désert. Une foule de gens
se mirent à sa recherche, et arrivèrent
jusqu'à lui ; ils voulaient le retenir, afin
43 qu'il ne les quittât point. Mais il leur
dit : Il faut aussi que j'annonce aux autres
villes la bonne nouvelle du royaume de
Dieu ; car c'est pour cela que j'ai été en-
44 voyé. Et il prêchait dans les synagogues
de la Galilée.

Pêche miraculeuse. Vocation de trois disciples. Guérison d'un lépreux, d'un paralytique. Vocation de Lévi-Matthieu. Question sur le jeûne.

5 Comme Jésus se trouvait auprès du
lac de Génésareth, et que la foule se
pressait autour de lui pour entendre la
2 *parole de Dieu*, il vit au bord du lac
deux barques, d'où les pêcheurs étaient
3 *descendus* pour laver leurs filets. Il mon-
4 ta dans l'une de ces barques, qui était
à Simon, et il le pria de s'éloigner un
peu de terre. Puis, s'étant assis, il en-
seigna la foule de la barque.
5 Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à
Simon : Avance en pleine eau, et jetez
vos filets pour pêcher. Simon lui répon-
dit : Maître, nous avons travaillé toute la
nuit, sans rien prendre ; mais, sur ta pa-
6 role, je jetterai le filet. L'ayant jeté, ils
prirent une grande quantité de poissons,
7 et leur filet se rompait. Ils firent signe
à leurs compagnons qui étaient dans l'au-
tre barque de venir les aider. Ils vinrent,
et ils remplirent les deux barques, au
point qu'elles enfonçaient. Quand il vit
8 cela, Simon Pierre tomba aux genoux de
Jésus, et dit : Seigneur, retire-toi de moi,
parce que je suis un homme pécheur.
9 Car l'épouvante l'avait saisi, lui et tous
ceux qui étaient avec lui, à cause de la
10 pêche qu'ils avaient faite. Il en était de
même de Jacques et de Jean, fils de Ze-
bédée, les associés de Simon. Alors Je-
sus dit à Simon : Ne crains point ; désor-
mais tu seras pêcheur d'hommes. Et
11 ayant ramené les barques à terre, ils lais-
sèrent tout, et le suivirent.
12 Jésus était dans une des villes[1] ; et voici,
un homme couvert de lèpre, l'ayant vu,
tomba sur sa face, et lui fit cette prière :
Seigneur, si tu le veux, tu peux me rendre
13 pur. Jésus étendit la main, le toucha, et
dit : Je le veux, sois pur. Aussitôt la lèpre
14 le quitta. Puis il lui ordonna de n'en par-
ler à personne. Mais, dit-il, va te montrer
au prêtre, et offre pour ta purification ce
que Moïse a prescrit, afin que cela leur
15 serve de témoignage.
Sa renommée se répandait de plus en
plus, et les gens venaient en foule pour
l'entendre et pour être guéris de leurs
16 maladies. Et lui, il se retirait dans les
déserts, et priait.
17 Un jour Jésus enseignait. Il y avait là
des pharisiens et des docteurs de la loi,
venus de tous les villages de la Galilée,
de la Judée et de Jérusalem ; et la puis-
sance du Seigneur se manifestait par des
18 guérisons. Et voici, des gens, portant sur
un lit un homme qui était paralytique,
cherchaient à le faire entrer et à le placer
19 sous ses regards. Comme ils ne savaient
par où l'introduire, à cause de la foule,
ils montèrent sur le toit, et ils le des-
cendirent par une ouverture[2], avec son
lit, au milieu de l'assemblée, devant Je-
20 sus. Voyant leur foi, Jésus dit : Homme,
tes péchés te sont pardonnés. Les scribes
21 et les pharisiens se mirent à raisonner,
et à dire : Qui est celui-ci, qui profère
des blasphèmes ? Qui peut pardonner les
22 péchés, si ce n'est Dieu seul ? Jésus, pé-
nétrant leurs pensées, prit la parole, et
leur dit : Quelles pensées avez-vous dans
23 vos cœurs ? Lequel est le plus aisé, de
dire : Tes péchés te sont pardonnés, ou

1 Sous-entendu : de la Galilée.
2 Par une ouverture, avec pas de la. Comp. Marc II, 4.

de dire: Lève-toi, et marche? Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de pardonner les péchés: Je te l'ordonne, dit-il au paralytique, lève-toi, prends ton lit, et va dans ta maison. Et, à l'instant, il se leva en leur présence, prit le lit sur lequel il était couché, et s'en alla dans sa maison, glorifiant Dieu. Tous étaient dans l'étonnement, et glorifiaient Dieu; remplis de crainte, ils disaient: Nous avons vu aujourd'hui des choses étranges.

Après cela, Jésus sortit, et il vit un publicain, nommé Lévi[1], assis au lieu des péages. Il lui dit: Suis-moi. Et, laissant tout, il se leva, et le suivit.

Lévi lui donna un grand festin dans sa maison, et beaucoup de publicains et d'autres personnes étaient à table avec eux. Les pharisiens et les scribes murmurèrent, et dirent à ses disciples: Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec les publicains et les gens de mauvaise vie? Jésus, prenant la parole, leur dit: Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades. Je ne suis pas venu appeler à la repentance des justes, mais des pécheurs.

Ils lui dirent: Les disciples de Jean, comme ceux des pharisiens, jeûnent fréquemment et font des prières, tandis que les tiens mangent et boivent. Il leur répondit: Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'époux, pendant que l'époux est avec eux? Les jours viendront où l'époux leur sera enlevé, alors ils jeûneront en ces jours-là. Il leur dit aussi une parabole: Personne ne déchire d'un habit neuf un morceau pour le mettre à un vieil habit; autrement, il déchire l'habit neuf, et le morceau qu'il en a pris n'assortit pas au vieux. Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres; autrement, le vin nouveau fait rompre les outres, il se répand, et les outres sont perdues; mais il faut mettre le vin nouveau dans des outres neuves. Et personne, après avoir bu du vin vieux, ne veut du nouveau, car il dit: Le vieux est bon.

Les épis de blé et le sabbat.—L'homme qui a la main sèche.—Choix des douze apôtres.

Il arriva, un jour de sabbat appelé second-premier[2], que Jésus traversa des champs de blé. Ses disciples arrachèrent des épis, et les mangèrent, après les avoir froissés dans leurs mains. Quelques pharisiens leur dirent: Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire pendant le sabbat[3]? Jésus leur répondit: N'avez-vous pas lu ce que fit David, lorsqu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui; comment il entra dans la maison de Dieu, prit les pains de proposition, en mangea, et en donna à ceux qui étaient avec lui, bien qu'il ne soit permis qu'aux prêtres de les manger[1]? Et il leur dit: Le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

Il arriva, un autre jour de sabbat, que Jésus entra dans la synagogue, et qu'il enseignait. Il s'y trouvait un homme, dont la main droite était sèche. Les scribes et les pharisiens observaient Jésus, pour voir s'il ferait une guérison le jour du sabbat: c'était afin d'avoir sujet de l'accuser. Mais il connaissait leurs pensées, et il dit à l'homme qui avait la main sèche: Lève-toi, et tiens-toi là au milieu. Il se leva, et se tint debout. Et Jésus leur dit: Je vous demande s'il est permis, le jour du sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver une personne ou de la tuer. Alors, promenant ses regards sur eux tous, il dit à l'homme: Étends ta main. Il le fit, et sa main fut guérie.

Ils furent remplis de fureur, et ils se consultèrent sur ce qu'ils feraient à Jésus.

En ce temps-là, Jésus se rendit sur la montagne pour prier, et il passa toute la nuit à prier Dieu. Quand le jour parut, il appela ses disciples, et il en choisit douze, auxquels il donna le nom d'apôtres:

Simon, qu'il nomma Pierre; André, son frère; Jacques; Jean; Philippe; Barthélemy; Matthieu; Thomas; Jacques, fils d'Alphée; Simon, appelé le zélote; Jude, fils de Jacques; et Judas Iscariot, qui devint traître[2].

Il descendit avec eux, et s'arrêta dans une plaine, où se trouvaient une foule de ses disciples, et une multitude de peuple de toute la Judée, de Jérusalem, et de la contrée maritime de Tyr et de Sidon. Ils étaient venus pour l'entendre, et pour être guéris de leurs maladies. Ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs étaient guéris. Et toute la foule cherchait à le toucher, parce qu'une force sortait de lui et les guérissait tous.

Sermon sur la montagne.—Les béatitudes.—Préceptes divers:—l'amour des ennemis;—les jugements téméraires;—la paille et la poutre;—l'arbre et son fruit;—la maison bâtie sur le roc.

Alors Jésus, levant les yeux sur ses disciples, dit:

Heureux vous qui êtes pauvres, car le royaume de Dieu est à vous!

Heureux vous qui avez faim maintenant, car vous serez rassasiés!

Heureux vous qui pleurez maintenant, car vous serez dans la joie!

Heureux serez-vous, lorsque les hommes vous haïront, lorsqu'on vous chassera, vous outragera, et qu'on rejettera votre nom comme infâme, à cause du Fils de l'homme! Réjouissez-vous en ce jour-là et tressaillez d'allégresse, parce que votre récompense sera grande dans le ciel; car c'est

1 *Lévi*, le même que Matthieu. Comp. Matth. IX, 9.

2 Second-premier, terme dont on ignore le sens précis.

3 Voyez note sur Matth. XII, 1 et 2.

1 Voyez le trait historique 1 Sam. XXI, 1-6, et la loi sur les pains de proposition Lév. XXIV, 5-9.

2 Voy. notes sur Matth. X, 2-4.

ainsi que leurs pères traitaient les prophètes.

24 Mais, malheur à vous, riches, car vous avez votre consolation!

25 Malheur à vous qui êtes rassasiés, car vous aurez faim!

Malheur à vous qui riez maintenant, car vous serez dans le deuil et dans les larmes!

26 Malheur lorsque tous les hommes diront du bien de vous, car c'est ainsi qu'agissaient leurs pères à l'égard des faux prophètes.

27 Mais je vous dis à vous qui m'écoutez: Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux 28 qui vous haïssent, bénissez ceux qui vous maudissent, priez pour ceux qui 29 vous maltraitent. Si quelqu'un te frappe sur une joue, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un prend ton manteau, ne l'empêche pas de prendre encore ta tunique. 30 Donne à quiconque te demande, et ne réclame pas ton bien à celui qui s'en 31 empare. Ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le de même 32 pour eux. Si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? Les pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment. 33 Si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on? Les 34 pécheurs aussi agissent de même. Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, quel gré vous en saura-t-on? Les pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin 35 de recevoir la pareille. Mais aimez vos ennemis, faites du bien et prêtez sans rien espérer. Et votre récompense sera grande, et vous serez fils du Très-Haut, car il est bon pour les ingrats et pour les méchants. 36 Soyez donc miséricordieux, comme votre Père est miséricordieux.

37 Ne jugez point, et vous ne serez point jugés; ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés; absolvez, et vous 38 serez absous. Donnez, et il vous sera donné: on versera dans votre sein une bonne mesure, serrée, secouée et qui déborde; car on emploiera envers vous la mesure dont vous vous serez servis.

39 Il leur dit aussi cette parabole: Un aveugle peut-il servir de guide à un autre aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse?

40 Le disciple n'est pas plus que le maître; mais tout disciple parfait sera comme son maître.

41 Pourquoi vois-tu la paille qui est dans l'œil de ton frère, et n'aperçois-tu pas la 42 poutre qui est dans ton œil? Ou comment peux-tu dire à ton frère: Frère, laisse-moi ôter la paille qui est dans ton œil, toi qui ne vois pas la poutre qui est dans le tien? Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors tu verras clair pour ôter la paille qui est dans l'œil de ton frère.

43 Car il n'est pas un bon arbre qui porte du mauvais fruit, ni un mauvais arbre qui 44 porte du bon fruit. Car chaque arbre se connaît à son fruit. On ne cueille pas de figues sur des épines, et l'on ne vendange pas des raisins sur des ronces. L'homme 45 bon tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur, et le mauvais tire de mauvaises choses de son mauvais trésor; car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

Pourquoi m'appelez-vous Seigneur, Seigneur, et ne faites-vous pas ce que je dis? 47 Je vous montrerai à qui est semblable tout homme qui vient à moi, entend mes paroles, et les met en pratique. Il est sem- 48 blable à un homme qui bâtissait une maison, a creusé, creusé bien avant, et a jeté le fondement sur le roc. Une inondation est venue, et le torrent s'est jeté contre cette maison, sans pouvoir l'ébranler parce qu'elle était bien bâtie. Mais 49 celui qui entend, et ne met pas en pratique, est semblable à un homme qui a bâti une maison sur la terre, sans fondement. Le torrent s'est jeté contre elle, aussitôt elle est tombée, et la ruine de cette maison a été grande.

Guérison du serviteur d'un centenier. Résurrection du fils de la veuve de Naïn. Message à Jean-Baptiste auprès de Jésus. Témoignage en Jean-Baptiste. La pécheresse pardonnée.

VII Après avoir achevé toutes ces discours à 1 haut le peuple qui l'écoutait, Jésus entra dans Capernaüm.

Un centenier avait un serviteur auquel 2 il était très attaché et qui se trouvait malade sur le point de mourir. Ayant 3 entendu parler de Jésus, il lui envoya quelques anciens des Juifs, pour le prier de venir guérir son serviteur. Ils arrivèrent auprès de Jésus, et lui firent de 4 instantes supplications, disant: Il mérite que tu lui accordes cela, car il aime notre nation, et c'est lui qui a bâti notre synagogue. Jésus, étant allé avec eux, n'était 5 guère éloigné de la maison, quand le centenier envoya des amis pour lui dire: Seigneur, ne prends pas tant de peine, car je ne suis pas digne que tu entres sous mon 6 toit. C'est aussi pour cela que je ne me suis pas cru digne d'aller en personne vers toi. Mais dis un mot, et mon serviteur sera guéri. Car moi qui suis soumis à des supérieurs, j'ai des soldats sous mes ordres, et je dis à l'un: Va, et il va; à l'autre: Viens, et il vient; et à mon serviteur: Fais cela, et il le fait. Lorsque 7 Jésus eut entendu ces paroles, il admira le centenier, et se tournant vers la foule qui le suivait, il dit: Je vous le dis, même en Israël je n'ai pas trouvé une aussi grande foi. De retour à la maison, les gens envoyés par le centenier trouvèrent guéri le 10 serviteur qui avait été malade.

Le jour suivant, Jésus alla dans une 11 ville appelée Naïn, plusieurs de ses disciples et une grande foule faisaient route avec lui. Lorsqu'il fut près de la porte

f Vous serez mis dans les plus larges par le vêtement ample de la ceinture. Ici longues étoffes.

1 Centenier, voir note sur Matth. VIII, 5.
2 Un lecteur, voir note sur Matth. VIII, 5.
3 Naïn, voir note sur Matthieu.

de la ville, vint, un portail on trouve un
mort, fils unique de sa mère qui était
veuve ; et il y avait avec elle beaucoup
de gens de la ville. Le Seigneur ayant
vue fut ému de compassion pour elle, et
lui dit : Ne pleure pas. Il s'approcha, et
toucha le cercueil ; ceux qui le portaient
s'arrêtèrent. Il dit : Jeune homme, je te
le dis, lève-toi ! Il le mort s'assit, et se
mit à parler. Jésus le rendit à sa mère.
Tous furent saisis de crainte, et ils glori-
fiaient Dieu, disant : Un grand prophète
a paru parmi nous, et Dieu a visité son
peuple ! Cette parole sur Jésus se répan-
dit dans toute la Judée et dans tout le
pays d'alentour.

Jean fut informé de toutes ces choses
par ses disciples. Il en appela deux, et
les envoya vers Jésus, pour lui dire : Es-tu
celui qui doit venir, ou devons-nous en
attendre un autre ? Arrivés auprès de
Jésus, ils dirent : Jean Baptiste nous a
envoyés vers toi pour dire : Es-tu celui
qui doit venir, ou devons-nous en attendre
un autre ? A l'heure même, Jésus
guérit plusieurs personnes de maladies,
d'infirmités, et d'esprits malins, et il fit
la vue à plusieurs aveugles. Puis il
leur répondit : Allez rapporter à Jean ce
que vous avez vu et entendu : les aveugles
voient, les boiteux marchent, les lépreux
sont purifiés, les sourds entendent, les
morts ressuscitent, la bonne nouvelle est
annoncée aux pauvres. Heureux celui
pour qui je ne serai pas une occasion de
chute !

Lorsque les envoyés de Jean furent par-
tis, Jésus se mit à dire à la foule au sujet
de Jean : Qu'êtes-vous allés voir au désert ?
un roseau agité par le vent ? Mais, qu'êtes-
vous allés voir ? un homme vêtu d'habits
précieux ? Voici, ceux qui portent des
habits magnifiques, et qui vivent dans les
délices, sont dans les maisons des rois.
Qu'êtes-vous donc allés voir ? un pro-
phète ? Oui, vous dis-je, et plus qu'un
prophète. C'est celui dont il est écrit :
Voici, j'envoie mon messager devant ta
face, pour préparer ton chemin devant
toi. Je vous le dis, parmi ceux qui sont
nés de femmes, il n'en a point existé de plus
grand prophète que Jean. Cependant le plus
petit dans le royaume de Dieu est plus
grand que lui. Et tout le peuple qui l'a
entendu et même les publicains ont justifié
Dieu, en se faisant baptiser du baptême
de Jean ; mais les pharisiens et les docteurs
de la loi ont rejeté, pour eux-mêmes,
le dessein de Dieu, en ne se faisant pas bap-
tiser par lui. Auquel donc dirai-je que sont
semblables les hommes de
cette génération, et à qui ressemblent-ils ?
Ils ressemblent aux enfants assis dans la
place publique, et qui, se parlant les uns
aux autres, disent : Nous vous avons joué
de la flûte, et vous n'avez pas dansé ; nous
vous avons chanté des complaintes, et
vous n'avez pas pleuré. Car Jean-Baptiste
est venu, ne mangeant pas de pain et
ne buvant pas de vin, et vous dites : Il a
un démon. Le Fils de l'homme est venu, 34
mangeant et buvant, et vous dites : C'est un
mangeur et un buveur de vin, ami des publi-
cains et des gens de mauvaise vie. Mais la 35
sagesse a été justifiée par tous ses enfants.

Un pharisien prit Jésus de manger avec 36
lui. Jésus entra dans la maison du phari-
sien, et se mit à table. Et voici, une femme 37
pécheresse qui se trouvait dans la ville,
ayant su qu'il était à table dans la maison
du pharisien, apporta un vase d'albâtre
plein de parfum, et se tint derrière aux 38
pieds de Jésus. Elle pleurait, et humidifia
de ses larmes les pieds de Jésus, puis les
essuya avec ses cheveux, les baisa, et les
oignit de parfum. Le pharisien qui avait 39
invité Jésus, voyant cela, dit en lui-même : Si cet
homme était prophète, il connaîtrait qui
est la femme qui le touche, et qu'elle est pé-
cheresse. Jésus prit la parole et lui dit : 40
Simon, j'ai quelque chose à te dire. Maître,
dit-il, parle. Un créancier avait deux 41
débiteurs : l'un devait cinq cents
deniers, et l'autre cinquante. Comme ils 42
n'avaient pas de quoi payer il leur remit
à tous deux leur dette. Lequel aimera-
le plus ? Simon répondit : Celui, je pense, 43
auquel il a le plus remis. Jésus lui dit :
Tu as bien jugé. Puis, se tournant vers 44
la femme, il dit à Simon : Vois-tu cette
femme ? Je suis entré dans ta maison,
et tu ne m'as point donné d'eau pour
mes pieds ; mais elle a mouillé mes pieds
de ses larmes, et les a essuyés
avec ses cheveux. Tu ne m'as point donné 45
de baiser ; mais elle, depuis que je suis
entré, elle n'a point cessé de me baiser
les pieds. Tu n'as point versé d'huile sur 46
ma tête ; mais elle, elle a versé du par-
fum sur mes pieds. C'est pourquoi je te 47
le dis, ses nombreux péchés lui ont été par-
donnés, car elle a beaucoup aimé. Mais
celui à qui on pardonne peu aime peu.
Il dit à la femme : Tes péchés sont 48
pardonnés. Ceux qui étaient à table avec 49
lui se mirent à dire en eux-mêmes : Qui
est celui-ci, qui pardonne même les pé-
chés ? Mais Jésus dit à la femme : Ta foi 50
t'a sauvée, va en paix !

Parabole du semeur. La mère et les frères de Jésus.

Ensuite, Jésus alla de ville en ville et de 8
village en village, prêchant et annonçant la
bonne nouvelle du royaume de Dieu. Les
douze étaient avec lui, et quelques fem- 1
mes qui avaient été guéries d'esprits ma-
lins et de maladies : Marie dite de Magde-
la, de laquelle étaient sortis sept dé-
mons, Jeanne, femme de Chuza, intendant 3
d'Hérode, Suzanne, et plusieurs autres, qui
l'assistaient de leurs biens.

Une grande foule s'était assemblée, et 4
des gens étant venus de diverses villes au-
près de lui, il dit cette parabole :

Un semeur sortit pour semer sa semence.

1 Gr. avec les douze.
2 Voy. note en Matth. XI, 5.

Comme il semait, une partie de la semence tomba le long du chemin : elle fut foulée aux pieds et les oiseaux du ciel la mangèrent. 6 Une autre partie tomba sur le roc ; quand elle fut levée, elle sécha, parce 7 qu'elle n'avait point d'humidité. Une autre partie tomba au milieu des épines ; les épines crûrent avec elle et l'étouffèrent. 8 Une autre partie tomba dans la bonne terre ; quand elle fut levée, elle donna du fruit au centuple. Ayant dit ces choses, il a dit à haute voix : Que celui qui a des oreilles pour entendre entende !

9 Mes disciples lui demandèrent ce que 10 pouvait cette parabole. Il répondit : Il vous a été donné à vous de connaître les mystères du royaume de Dieu ; mais à tous les autres cela leur est dit en paraboles, afin qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils ne comprennent point.

11 Voici ce que signifie cette parabole. La 12 semence, c'est la parole de Dieu. Ceux qui sont le long du sentier, ce sont ceux qui entendent ; puis le diable vient et enlève de leur cœur la parole de peur 13 qu'ils ne croient et ne soient sauvés. Ceux qui sont sur le roc, ce sont ceux qui, lorsqu'ils entendent la parole, la reçoivent avec joie ; mais ils n'ont point de racine, ils croient pour un temps, et ils abandonnent au moment de la tentation. Ce qui est tombé parmi les épines, ce sont ceux qui, ayant entendu la parole, sont ensuite étouffés par les soucis, les richesses et les plaisirs de la vie, et ils ne parviennent point à leur parfaite maturité. Ce qui est tombé dans la bonne terre, ce sont ceux qui, ayant entendu la parole avec un cœur bon et excellent, la retiennent et font du fruit avec persévérance.

16 Personne n'allume une lampe pour la cacher sous un vase ou pour la mettre sous un lit ; mais il la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière. 17 Car il n'est rien de caché qui ne doive être découvert, et rien de secret qui ne doive être connu et paraître au grand jour. 18 Prenez donc garde à la manière dont vous entendez ; car on donnera à celui qui a, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il croit avoir.

19 La mère et les frères de Jésus vinrent le trouver, mais ils ne purent l'approcher à cause de la foule. 20 On l'informa que sa mère et ses frères étaient là, et qu'ils désiraient le voir. 21 Mais il répondit : Ma mère et mes frères, ce sont ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la mettent en pratique.

Jésus apaise la tempête.

22 Un jour Jésus monta dans une barque avec ses disciples. Il leur dit : Passons de l'autre côté du lac. Et ils partirent. 23 Pendant qu'ils naviguaient, il s'endormit. Un tourbillon de vent descendit sur le lac ; la barque se remplissait d'eau, et ils étaient en danger. 24 Ils s'approchèrent de lui, et le réveillèrent, en disant : Maître, maître, nous périssons ! S'étant réveillé, il menaça le vent et les flots, qui s'apaisèrent, et le calme revint.

Puis il leur dit : Où est votre foi ? 25 Saisis de crainte et d'étonnement, ils se disaient les uns aux autres : Qui est donc celui-ci, qui commande même au vent et à l'eau, et qui lui obéissent ?

26 Ils abordèrent dans le pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée. 27 Lorsque Jésus fut descendu à terre, il vint à sa rencontre un homme de la ville, qui depuis longtemps était possédé de plusieurs démons. Il ne portait point de vêtement, et il habitait au sépulcre et non dans une maison. 28 Quand il vit Jésus, il poussa un cri, se prosterna devant lui, et dit d'une voix forte : Qu'y a-t-il entre toi et moi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut ? Je te prie, ne me tourmente pas. 29 Car Jésus commandait à l'esprit impur de sortir de cet homme. Depuis longtemps il s'en emparait ; on le tenait lié de chaînes et les fers aux pieds, mais il rompait les liens, et il était emporté par le démon dans les déserts. 30 Jésus lui demanda : Quel est ton nom ? Il répondit : Légion ; car plusieurs démons étaient entrés en lui. 31 Ils le priaient instamment de ne pas leur ordonner d'aller dans l'abîme. 32 Il y avait là dans la montagne un grand troupeau de pourceaux qui paissaient. Les démons supplièrent Jésus de leur permettre d'entrer dans ces pourceaux. Il le leur permit. 33 Les démons sortirent de cet homme, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se précipita de la pente escarpée dans le lac, et se noya. 34 Ceux qui le faisaient paître, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent et répandirent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. 35 Les gens allèrent voir ce qui était arrivé. Ils vinrent auprès de Jésus, trouvèrent l'homme de qui étaient sortis les démons assis aux pieds de Jésus, vêtu et dans son bon sens, et ils furent saisis de frayeur. 36 Ceux qui avaient vu ce qui était arrivé leur racontèrent comment le démoniaque avait été guéri. 37 Toute la multitude du pays des Gadaréniens pria Jésus de s'éloigner d'eux, car ils étaient saisis d'une grande crainte.

Jésus remonta dans la barque et reprit le chemin. 38 L'homme de qui étaient sortis les démons demandait de pouvoir rester avec lui. Mais Jésus le renvoya, en disant : 39 Retourne chez toi, et raconte tout ce que Dieu t'a fait. Il s'en alla, et publia par toute la ville tout ce que Jésus avait fait pour lui.

Jésus ressuscite la fille de Jaïrus. La femme qui avait une perte de sang.

40 A son retour, Jésus fut reçu par la foule ; car tous l'attendaient. 41 Et il arriva un homme nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue. Il se jeta aux pieds de Jésus, et le supplia de venir dans sa maison, 42 parce qu'il avait une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui se mourait. Pendant que Jésus s'y rendait, il était pressé par la foule.

43 Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun eût pu la guérir.
44 Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même
45 instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus dit: Qui m'a touché? Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent: Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis: Qui m'a
46 touché? Mais Jésus répondit: Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force
47 était sortie de moi. La femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant.
48 Jésus lui dit: Ma fille, ta foi t'a sauvée; va en paix.
49 Comme il parlait encore, survint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant: Ta fille est morte; n'importune pas le
50 maître. Mais Jésus, ayant entendu cela, dit au chef de la synagogue: Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée.
51 Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au
52 père et à la mère de l'enfant. Tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit: Ne pleurez pas; elle n'est pas
53 morte, mais elle dort. Et ils se moquaient
54 de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit par la main, et dit d'une voix
55 forte: Enfant, lève-toi. L'esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva; et Jésus
56 ordonna qu'on lui donnât à manger. Les parents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

Mission des douze apôtres.

9 Jésus, ayant assemblé les douze, leur donna force et pouvoir sur tous les démons, avec la puissance de guérir les
2 maladies. Il les envoya prêcher le roy-
3 aume de Dieu, et guérir les malades. Ne prenez rien pour le voyage, leur dit-il, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez
4 pas deux tuniques. Dans quelque maison que vous entriez, restez-y; et c'est de là
5 que vous partirez. Et, si les gens ne vous reçoivent pas, sortez de cette ville, et secouez la poussière de vos pieds, en témoi-
6 gnage contre eux. Ils partirent, et ils allèrent de village en village, annonçant la bonne nouvelle et opérant partout des guérisons.

Hérode ne sachant que penser de Jésus.—Multiplication des pains. Opinions diverses sur le Christ. Confession de Pierre.—Jésus annonce ses souffrances et sa mort. Comment suivre Jésus.

7 Hérode le tétrarque[1] entendit parler de tout ce qui se passait, et il ne savait que penser. Car les uns disaient que Jean était
8 ressuscité des morts; d'autres, qu'Élie était apparu; et d'autres, qu'un des anciens prophètes était ressuscité. Mais Hérode 9
disait: J'ai fait décapiter Jean[1]; qui donc est celui-ci, dont j'entends dire de telles choses? Et il cherchait à le voir.

Les apôtres, étant de retour, racontèrent 10
à Jésus tout ce qu'ils avaient fait. Il les prit avec lui, et se retira à l'écart, du côté d'une ville appelée Bethsaïda. Les foules, 11
l'ayant su, le suivirent. Jésus les accueillit, et leur parla du royaume de Dieu; il guérit aussi ceux qui avaient besoin d'être guéris.

Comme le jour commençait à baisser, 12
les douze s'approchèrent, et lui dirent: Renvoie la foule, afin qu'elle aille dans les villages et dans les campagnes des environs, pour se loger et pour trouver des vivres; car nous sommes ici dans un lieu désert. Jésus leur dit: Donnez- 13
leur vous-mêmes à manger. Mais ils répondirent: Nous n'avons que cinq pains et deux poissons, à moins que nous n'allions nous-mêmes acheter des vivres pour tout ce peuple. Or, il y avait environ 14
cinq mille hommes. Jésus dit à ses disciples: Faites-les asseoir par rangées de cinquante. Ils firent ainsi, ils les firent 15
tous asseoir. Jésus prit les cinq pains et 16
les deux poissons, et, levant les yeux vers le ciel, il les bénit. Puis, il les rompit, et les donna aux disciples, afin qu'ils les distribuassent à la foule. Tous mangèrent 17
et furent rassasiés, et l'on emporta douze corbeilles pleines des morceaux qui restaient.

Un jour que Jésus priait à l'écart, ayant 18
avec lui ses disciples, il leur fit cette question: Qui dit-on que je suis? Ils répon- 19
dirent: Jean-Baptiste; les autres, Élie; les autres, qu'un des anciens prophètes est ressuscité. Et vous, leur demanda-t-il, qui 20
dites-vous que je suis? Pierre répondit: Le Christ de Dieu. Jésus leur recommanda 21
sévèrement de ne le dire à personne.

Il ajouta qu'il fallait que le Fils de 22
l'homme souffrît beaucoup, qu'il fût rejeté par les anciens, par les chefs des prêtres et par les scribes, qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième jour.

Puis il dit à tous: Si quelqu'un veut 23
venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge chaque jour de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra 24
sauver sa vie la perdra, mais celui qui la perdra à cause de moi la sauvera. Et que 25
servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruisait ou se perdait lui-même? Car quiconque aura honte de 26
moi et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra dans sa gloire, et dans celle du Père et des saints anges. Je vous le dis en vérité, quelques- 27
uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu.

Jésus sur une montagne: la transfiguration.—Guérison d'un démoniaque.—Jésus annonce sa mort et sa résurrection. Qui est le plus grand?

Environ huit jours après qu'il eut dit ces 28
paroles, Jésus prit avec lui Pierre, Jean et

[1] *Hérode le tétrarque*, voy. notes sur Matth. XIV, 1. et II, 23.

[1] Voy. Matth. XIV, 3-12, et Marc VI, 17-29.

Jacques, et il monta sur la montagne pour
29 prier. Pendant qu'il priait, l'aspect de son
visage changea, et son vêtement devint
30 d'une blancheur éclatante. Et voici, deux
hommes s'entretenaient avec lui : c'étaient
31 Moïse et Élie, qui, apparaissant dans la
gloire parlaient de son départ, qu'il allait
32 accomplir à Jérusalem. Pierre et ceux qui
étaient avec lui étaient appesantis par le sommeil ;
mais s'étant réveillés, ils virent la gloire
de Jésus et ces deux hommes qui étaient
33 avec lui. Au moment où ces hommes se
séparaient de Jésus, Pierre lui dit : Maître,
il est bon que nous soyons ici ; dressons
trois tentes, une pour toi, une pour Moïse,
et une pour Élie ; il ne savait ce qu'il
34 disait. Comme il parlait ainsi, une nuée
vint les couvrir ; et les disciples furent
saisis de frayeur en les voyant entrer dans
35 la nuée. Et de la nuée sortit une voix qui
dit : Celui-ci est mon Fils élu, écoutez-le !
36 Quand la voix se fit entendre, Jésus se
trouva seul. Les disciples gardèrent le
silence, et ils ne racontèrent à personne,
en ce temps-là, rien de ce qu'ils avaient vu.

37 Le lendemain, lorsqu'ils furent descendus
de la montagne, une grande foule vint au-
38 devant de Jésus. Et voici, du milieu de la
foule un homme s'écria : Maître, je te
prie, porte les regards sur mon fils, car
39 c'est mon fils unique. Un esprit le saisit,
et aussitôt il pousse des cris, et l'esprit
l'agite avec violence, le fait écumer et a de
la peine à se retirer de lui, après l'avoir
40 tout brisé. J'ai prié tes disciples de le
41 chasser, et ils n'ont pas pu. Race incrédule
et perverse, répondit Jésus, jusques à quand
serai-je avec vous, et vous supporterai-je ?
42 Amène ici ton fils. Comme il approchait,
le démon le jeta par terre et l'agita avec
violence. Mais Jésus menaça l'esprit im-
pur, guérit l'enfant et le rendit à son père.
43 Et tous furent frappés de la grandeur de
Dieu.

Tandis que chacun était dans l'admira-
tion de tout ce que faisait Jésus, il dit à
44 ses disciples : Pour vous, écoutez bien ceci :
Le Fils de l'homme doit être livré entre
45 les mains des hommes. Mais les disciples
ne comprenaient pas cette parole ; elle
était voilée pour eux afin qu'ils ne l'en-
tendissent pas, et ils craignaient de l'in-
terroger à ce sujet.

46 Or une pensée leur vint dans l'esprit,
savoir lequel d'entre eux était le plus
47 grand. Jésus, voyant la pensée de leur
cœur, prit un petit enfant, le plaça près de
48 lui, et leur dit : Quiconque reçoit en mon
nom ce petit enfant me reçoit moi-même ;
et quiconque me reçoit reçoit celui qui
m'a envoyé. Car celui qui est le plus
petit parmi tous, c'est celui-là qui est
grand.

49 Jean prit la parole et dit : Maître, nous
avons vu un homme qui chasse des démons
en ton nom ; et nous en avons empêché le,
50 parce qu'il ne nous suit pas. Ne l'en empê-
chez pas, lui répondit Jésus, car, qui
n'est pas contre vous est avec vous.

Jésus se rendant à Jérusalem. — Il envoie des messagers devant lui. Châtiment contre deux villes.

Lorsque le temps où il devait être enlevé
du monde approchait, Jésus prit la réso-
lution de se rendre à Jérusalem. Il envoya 52
devant lui des messagers, qui se mirent en
route et entrèrent dans un bourg des Sa-
maritains pour lui préparer un logement.
Mais on ne le reçut pas, parce que sa fa- 53
veur était sur Jérusalem. Jacques et Jean 54
ses disciples, l'ayant vu, dirent : Seigneur, veux-
tu que nous commandions que le feu descende
du ciel et les consume ? Jésus se 55
tourna vers eux et les réprimanda, disant :
Vous ne savez de quel esprit vous êtes
animés. Car le Fils de l'homme est venu 56
non pour perdre les âmes des hommes,
mais pour les sauver. Et ils allèrent dans
un autre bourg.

Pendant qu'ils étaient en chemin, un 57
homme lui dit : Seigneur, je te suivrai
partout où tu iras. Jésus lui répondit : 58
Les renards ont des tanières, et les oiseaux
du ciel ont des nids, mais le Fils de l'hom-
me n'a pas où reposer sa tête. Il dit à un 59
autre : Suis-moi. Et il répondit : Seigneur,
permets-moi d'aller d'abord ensevelir mon
père. Mais Jésus lui dit : Laisse les morts 60
ensevelir leurs morts, et toi va annoncer
le royaume de Dieu. Un autre dit : Je te 61
suivrai, Seigneur, mais permets-moi d'aller
d'abord prendre congé de ceux de ma mai-
son. Jésus lui répondit : Quiconque met 62
la main à la charrue, et regarde en arrière,
n'est pas propre au royaume de Dieu.

Mission de soixante-dix disciples. — Reproches aux villes impénitentes. Le bonheur des disciples. Ce qu'ils ont à faire.

Après cela le Seigneur désigna en 10
outre soixante-dix autres disciples, et il
les envoya deux à deux devant lui dans
toutes les villes et dans tous les lieux où
lui-même devait aller. Il leur dit : La
moisson est grande, mais il y a peu d'ou-
vriers. Prions donc le maître de la moisson
d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.
Partez, voici, je vous envoie comme des 3
agneaux au milieu des loups. Ne portez 4
ni bourse, ni sac, ni souliers, et ne saluez
personne en chemin. Dans quelque mai- 5
son que vous entriez, dites d'abord : Que
la paix soit sur cette maison ! Et s'il y 6
trouve un enfant de paix, votre paix
reposera sur lui ; sinon, elle retournera à
vous. Demeurez dans cette même mai- 7
son, mangeant et buvant ce qu'on aura ;
car l'ouvrier mérite son salaire. Ne allez
de maison en maison. Dans quelque ville 8
que vous entriez, et où l'on vous reçoive,
mangez ce qui vous sera présenté, guérissez
les malades qui s'y trouveront, et dites-
leur : Le royaume de Dieu s'est approché
de vous. Mais dans quelque ville que vous 10
entriez, et où l'on ne vous reçoive pas, sor-
tez dans ses rues, et dites : Nous secouons

Il est venu pour sauver. Ce mot résume admirablement l'économie de la grâce, dans toutes les phases de son développement.

Le royaume de Dieu est approché de vous. Ce royaume, qui est la vie éternelle, est déjà commencé ici-bas, dans le cœur de ceux qui croient en Jésus-Christ.

contre vous la poussière même de votre ville, qui s'est attachée à nos pieds; sachez cependant que le royaume de Dieu
12 s'est approché. Je vous dis qu'en ce jour[1] Sodome sera traitée moins rigoureusement que cette ville-là.
13 Malheur à toi, Chorazin[2]! malheur à toi, Bethsaïda! car, si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, en prenant
14 le sac et la cendre. C'est pourquoi, au jour du jugement, Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous.
15 Et toi, Capernaum, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'au séjour des morts.
16 Celui qui vous écoute m'écoute, et celui qui vous rejette me rejette; et celui qui me rejette rejette celui qui m'a envoyé.
17 Les soixante-dix revinrent avec joie, disant: Seigneur, les démons mêmes nous
18 sont soumis en ton nom. Jésus leur dit: Je voyais Satan tomber du ciel comme un
19 éclair. Voici, je vous ai donné le pouvoir de marcher sur les serpents et les scorpions, et sur toute la puissance de l'ennemi; et
20 rien ne pourra vous nuire. Cependant, ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont soumis; mais réjouissez-vous de ce que vos noms sont écrits dans les cieux.
21 En ce moment même, l'Esprit-Saint le fit tressaillir de joie, et il dit: Je te loue, Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et de ce que tu les as révélées aux enfants. Oui, Père, je te loue
22 de ce que tu l'as voulu ainsi. Toutes choses m'ont été données par mon Père, et personne ne connaît qui est le Fils, si ce n'est le Père, ni qui est le Père, si ce n'est le Fils
23 et celui à qui le Fils veut le révéler. Et, se tournant vers les disciples, il leur dit en particulier: Heureux les yeux qui voient
24 ce que vous voyez! Car je vous dis que beaucoup de prophètes et de rois ont désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu, entendre ce que vous entendez, et ne l'ont pas entendu.

Parabole du Samaritain.—Marthe et Marie.

25 Un docteur de la loi se leva, et dit à Jésus, pour l'éprouver: Maître, que dois-je
26 faire pour hériter la vie éternelle? Jésus lui dit: Qu'est-il écrit dans la loi? Qu'y
27 lis-tu? Il répondit: Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton prochain comme toi-même.
28 Tu as bien répondu, lui dit Jésus; fais
29 cela, et tu vivras. Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus: Et qui est mon prochain?
30 Jésus reprit la parole, et dit: Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho. Il tomba au milieu des brigands, qui le dépouillèrent, le chargèrent de coups, et s'en
31 allèrent, le laissant à demi mort. Un prêtre, qui par hasard descendait par le même chemin, ayant vu cet homme, passa outre.
32 Un Lévite, qui arriva aussi dans ce lieu, l'ayant vu, passa outre.
33 Mais un Samaritain, qui voyageait, étant venu là, fut ému de
34 compassion, lorsqu'il le vit. Il s'approcha, et banda ses plaies, en y versant de l'huile et du vin; puis il le mit sur sa propre monture, le conduisit à une hôtellerie, et prit soin de lui.
35 Le lendemain, il tira deux deniers, les donna à l'hôte, et dit: Aie soin de lui, et ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour.
36 Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé au milieu des brigands?
37 C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui, répondit le docteur de la loi. Et Jésus lui dit: Va, et toi fais de même.
38 Comme Jésus était en chemin avec ses disciples, il entra dans un village, et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa
39 maison. Elle avait une sœur, nommée Marie, qui, s'étant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole.
40 Marthe, occupée à divers soins domestiques, survint et dit: Seigneur, cela ne te fait-il rien que ma sœur me laisse seule pour servir? Dis-lui donc de m'aider.
41 Le Seigneur lui répondit: Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et
42 tu t'agites pour beaucoup de choses. Une seule chose est nécessaire. Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

La prière: oraison dominicale.—La persévérance dans la prière.

11 Jésus priait un jour en un certain lieu. Lorsqu'il eut achevé, un de ses disciples lui dit: Seigneur, enseigne-nous à prier, comme Jean l'a enseigné à ses disciples.
2 Il leur dit: Quand vous priez, dites:
Père! Que ton nom soit sanctifié; que
3 ton règne vienne. Donne-nous chaque jour
4 notre pain quotidien; pardonne-nous nos péchés, car nous aussi nous pardonnons à quiconque nous offense; et ne nous induis pas en tentation[1].
5 Il leur dit encore: Si l'un de vous a un ami, et qu'il aille le trouver au milieu de
6 la nuit pour lui dire: Ami, prête-moi trois pains, car un de mes amis est arrivé de voyage chez moi, et je n'ai rien à lui offrir,
7 et si, de l'intérieur de sa maison, cet ami lui répond: Ne m'importune pas, la porte est déjà fermée, mes enfants et moi nous sommes au lit, je ne puis me lever pour
8 te donner des pains,—je vous le dis, quand même il ne se lèverait pas pour les lui donner parce que c'est son ami, il se lèverait à cause de son importunité et lui donnerait tout ce dont il a besoin.
9 Et moi, je vous dis: Demandez, et l'on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; frappez,
10 et l'on vous ouvrira. Car quiconque demande reçoit, celui qui cherche trouve, et
11 l'on ouvre à celui qui frappe. Quel est parmi vous le père qui donnera une pierre à son fils, s'il lui demande du pain? Ou, s'il demande un poisson, lui donnera-t-il

1 *En ce jour*, au *jour du jugement*, d'après *parall. Matth. X, 15.*
2 *Chorazin, etc., voy. notes sur* **Matth. XI, 21.**

1 Comp. l'oraison dominicale plus complète dans **Matth. VI, 9-13.**

12 un serpent au lieu d'un poisson? Ou, s'il
13 demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion? Si donc, méchants comme vous l'êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, à combien plus forte raison le Père céleste donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux qui le lui demandent.

Guérison d'un démoniaque muet. — Réponse de Jésus à ses adversaires. — Un miracle refusé. — Les scribes et les pharisiens censurés.

14 Jésus chassa un démon, qui était muet. Lorsque le démon fut sorti, le muet parla,
15 et la foule fut dans l'admiration. Mais quelques-uns dirent: C'est par Béelzébul, le prince des démons, qu'il chasse les dé-
16 mons. Et d'autres, pour l'éprouver, lui demandèrent un signe venant du ciel.
17 Comme Jésus connaissait leurs pensées, il leur dit: Tout royaume divisé contre
18 lui-même est dévasté, et une maison s'écroule sur une autre. Si donc Satan est divisé contre lui-même, comment son royaume subsistera-t-il, puisque vous dites que je chasse les démons par Béelzébul?
19 Et si moi, je chasse les démons par Beelzébul, vos fils par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos
20 juges. Mais, si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les démons, le royaume de
21 Dieu est donc venu vers vous. Lorsqu'un homme fort et bien armé garde sa maison,
22 ce qu'il possède est en sûreté. Mais, si un plus fort que lui survient et le dompte, il lui enlève toutes les armes dans lesquelles il se confiait, et il distribue ses dépouilles.
23 Celui qui n'est pas avec moi est contre moi, et celui qui n'assemble pas avec moi disperse.
24 Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va dans des lieux arides, pour chercher du repos. N'en trouvant point, il dit: Je retournerai dans ma maison d'où
25 je suis sorti; et, quand il arrive, il la trouve
26 balayée et ornée. Alors il s'en va, et il prend sept autres esprits plus méchants que lui; ils entrent dans la maison, s'y établissent, et la dernière condition de cet homme est pire que la première.
27 Tandis que Jésus parlait ainsi, une femme, élevant la voix du milieu de la foule, lui dit: Heureux le sein qui t'a porté! heu-
28 reuses les mamelles qui t'ont allaité! Et il répondit: Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la gardent!
29 Comme la foule allait en augmentant, il se mit à dire: Cette génération est une génération méchante; elle demande un miracle; il ne lui sera donné d'autre mi-
30 racle que celui de Jonas. Car, de même que Jonas fut un signe pour les Ninivites, de même le Fils de l'homme en sera un
31 pour cette génération. La reine du Midi se lèvera, au jour du jugement, avec les hommes de cette génération et les con-
damnera, parce qu'elle vint des extrémités *de la terre* pour entendre la sagesse de *Salomon*[1]; et voici, il y a ici plus que
32 *Salomon*. *Les* hommes de Ninive se lève-*ront, au jour* du jugement, avec cette génération et la condamneront, parce qu'ils se repentirent à la prédication de Jonas, et voici, il y a ici plus que Jonas.

Personne n'allume une lampe pour la mettre dans un lieu caché ou sous le boisseau, mais on la met sur le chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.
34 Ton œil est la lampe de ton corps. Lorsque ton œil est en bon état, tout ton corps est éclairé; mais lorsque ton œil est en mauvais état, ton corps est dans les ténèbres.
35 Prends donc garde que la lumière qui est en toi ne soit ténèbres.
36 Si donc tout ton corps est éclairé, n'ayant aucune partie dans les ténèbres, il sera entièrement éclairé, comme lorsque la lampe te éclaire de sa lumière.

37 Pendant que Jésus parlait, un pharisien le pria de dîner chez lui. Il entra, et se mit à table.
38 Le pharisien vit avec étonnement qu'il ne s'était pas lavé avant le repas.
39 Mais le Seigneur lui dit: Vous, pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, et votre intérieur est plein de rapine et de méchanceté.
40 Insensés! celui qui a fait le dehors n'a-t-il pas fait aussi le dedans?
41 Donnez plutôt en aumônes ce qui est dedans[1], et voici, toutes choses seront pures pour vous.

42 Mais malheur à vous, pharisiens! parce que vous payez la dîme de la menthe, de la rue, et de toutes les herbes[2], et que vous laissez la justice et l'amour de Dieu: c'est là ce qu'il fallait pratiquer, sans négliger les autres choses.

43 Malheur à vous, pharisiens! parce que vous aimez les premiers sièges dans les synagogues, et les salutations dans les places publiques.

44 Malheur à vous! parce que vous êtes comme les sépulcres qui ne paraissent pas, et sur lesquels on marche sans le savoir.

45 Un des docteurs de la loi prit la parole et lui dit: Maître, en parlant de la sorte c'est aussi nous que tu outrages.
46 Et Jésus répondit: Malheur à vous aussi, docteurs de la loi! parce que vous chargez les hommes de fardeaux difficiles à porter, que vous ne touchez pas vous-mêmes d'un de vos doigts.

47 Malheur à vous! parce que vous bâtissez les tombeaux des prophètes, que vos pères ont tués.
48 Vous rendez donc témoignage aux œuvres de vos pères, et vous les approuvez; car eux, ils ont tué les prophètes, et vous, vous bâtissez leurs tombeaux.
49 C'est pourquoi la sagesse de Dieu a dit: Je leur enverrai des prophètes et des apôtres; ils tueront les uns et persécuteront les autres,
50 afin qu'il soit demandé compte à cette génération du sang de tous les prophètes qui a été répandu depuis la création du monde,
51 depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie[3], tué entre l'autel et le temple; oui, je vous le dis, il en sera demandé compte à cette génération.

1 Ce qui est dedans, dans la coupe et le plat.
2 Voy. note sur Matth. XXIII, 23.
3 Zacharie, tué par l'ordre du roi Joas. 2 Chr. XXIV, 20.

1 *Voy. 1 Rois X, 1-13.*

à vous, docteurs de la loi! parce
vez enlevé la clef de la science;
pas entrés vous-mêmes, et vous
ché d'entrer ceux qui le vou-

l fut sorti de là, les scribes et
iens commencèrent à s'irriter
et à le faire parler sur beau-
hoses, lui tendant des pièges,
endre quelque parole sortie de

de Jésus sur:—l'hypocrisie,—la crainte
es,—le blasphème contre le Saint-Es-
rice,—la confiance dans les richesses
le l'homme riche),—les inquiétudes,—
-la vigilance,—les signes des temps,—
ation.

entrefaites, les gens s'étant ras-
ar milliers [1], au point de se fou-
les autres, Jésus se mit à dire
les: Avant tout, gardez-vous du
pharisiens, qui est l'hypocrisie.
en de caché qui ne doive être
ni de secret qui ne doive être
est pourquoi tout ce que vous
dans les ténèbres sera entendu
mière, et ce que vous aurez dit
dans les chambres sera prêché
ts. Je vous dis à vous, qui êtes
Ne craignez pas ceux qui tuent
qui, après cela, ne peuvent rien
us. Je vous montrerai qui vous
ndre. Craignez celui qui, après
a le pouvoir de jeter dans la
oui, je vous le dis, c'est lui que
: craindre. Ne vend-on pas cinq
: pour deux sous? Cependant,
ux n'est oublié devant Dieu. Et
cheveux de votre tête sont tous
Ne craignez donc point: vous
que beaucoup de passereaux.
le dis, quiconque me confessera
hommes, le Fils de l'homme le
aussi devant les anges de Dieu;
qui me reniera devant les hom-
enié devant les anges de Dieu.
onque parlera contre le Fils de
il lui sera pardonné; mais à
blasphémera contre le Saint-
e sera point pardonné.
on vous mènera devant les syna-
s magistrats et les autorités, ne
iétez pas de la manière dont
défendrez ni de ce que vous
le Saint-Esprit vous enseignera
même ce qu'il faudra dire.
un dit à Jésus, du milieu de la
ître, dis à mon frère de partager
notre héritage. Jésus lui répon-
omme, qui m'a établi pour être
e, ou pour faire vos partages?
r dit: Gardez-vous avec soin de
rice; car la vie d'un homme ne
s de ses biens, fût-il dans l'abon-
il leur dit cette parabole:
res d'un homme riche avaient
rapporté. Et il raisonnait en
disant: Que ferai-je? car je n'ai
ce pour *serrer ma récolte*. Voici,
dit-il, ce que je ferai: j'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens;
et je dirai à mon âme: Mon âme, tu as 19
beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années; repose-toi, mange, bois, et
te réjouis. Mais Dieu lui dit: Insensé! 20
cette nuit même ton âme te sera redemandée; et ce que tu as préparé, pour qui
sera-t-il? Il en est ainsi de celui qui 21
amasse des trésors pour lui-même, et qui
n'est pas riche pour Dieu.

Jésus dit ensuite à ses disciples: C'est 22
pourquoi je vous dis: Ne vous inquiétez
pas pour votre vie de ce que vous mangerez, ni pour votre corps de quoi vous
serez vêtus. La vie est plus que la nour- 23
riture, et le corps plus que le vêtement.
Considérez les corbeaux: ils ne sèment 24
ni ne moissonnent, ils n'ont ni cellier ni
grenier; et Dieu les nourrit. Combien ne
valez-vous pas plus que les oiseaux! Qui 25
de vous, par ses inquiétudes, peut ajouter
une coudée à sa taille? Si donc vous ne 26
pouvez pas même la moindre chose, pourquoi vous inquiétez-vous du reste? Consi- 27
dérez comment croissent les lis: ils ne travaillent ni ne filent; cependant je vous dis
que Salomon même, dans toute sa gloire,
n'a pas été vêtu comme l'un d'eux. Si 28
Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui
dans les champs et qui demain sera jetée
au four, à combien plus forte raison ne
vous vêtira-t-il pas, gens de peu de foi?
Et vous, ne cherchez pas ce que vous 29
mangerez et ce que vous boirez, et ne
soyez pas inquiets. Car toutes ces choses, 30
ce sont les païens du monde qui les recherchent. Votre Père sait que vous en
avez besoin. Cherchez plutôt le royaume 31
de Dieu; et toutes ces choses vous seront
données par-dessus.

Ne crains point, petit troupeau; car 32
votre Père a trouvé bon de vous donner
le royaume.

Vendez ce que vous possédez, et donnez- 33
le en aumônes. Faites-vous des bourses
qui ne s'usent point, un trésor inépuisable
dans les cieux, où le voleur n'approche
point, et où la teigne ne détruit point. Car 34
là où est votre trésor, là aussi sera votre
cœur.

Que vos reins soient ceints, et vos lampes 35
allumées. Et vous, soyez semblables à des 36
hommes qui attendent que leur maître
revienne des noces, afin de lui ouvrir dès
qu'il arrivera et frappera. Heureux ces 37
serviteurs que le maître, à son arrivée,
trouvera veillant! Je vous le dis en vérité,
il se ceindra, les fera mettre à table, et
s'approchera pour les servir. Qu'il arrive 38
à la deuxième ou à la troisième veille [1],
heureux ces serviteurs, s'il les trouve veillant! Sachez-le bien, si le maître de la 39
maison savait à quelle heure le voleur doit
venir, il veillerait et ne laisserait pas percer
sa maison. Vous aussi, tenez-vous prêts, 40
car le Fils de l'homme viendra à l'heure
où vous n'y penserez pas.

grec myriades.

1 *Veille*, voy. note sur Matth. XIV, 25.

41 Pierre lui dit : Seigneur, est-ce à nous,
ou à tous, que tu adresses cette parabole ?
42 Et le Seigneur dit : Quel est donc l'économe fidèle et prudent, que le maître établira sur ses gens, pour leur donner la
43 nourriture[1] au temps convenable ? Heureux ce serviteur que son maître, à son
44 arrivée, trouvera faisant ainsi ! Je vous le dis en vérité, il l'établira sur tous ses biens.
45 Mais, si ce serviteur dit en lui-même : Mon maître tarde à venir, s'il se met à battre les serviteurs et les servantes, à manger, à
46 boire et à s'enivrer, le maître de ce serviteur viendra le jour où il ne s'y attend pas et à l'heure qu'il ne connaît pas, il le mettra en pièces, et lui donnera sa part avec
47 les infidèles. Le serviteur qui, ayant connu la volonté de son maître, n'a rien préparé et n'a pas agi selon sa volonté, sera battu
48 d'un grand nombre de coups. Mais celui qui, ne l'ayant pas connue, a fait des choses dignes de châtiment, sera battu de peu de coups. On demandera beaucoup à qui l'on a beaucoup donné, et on exigera davantage de celui à qui l'on a beaucoup confié.
49 Je suis venu jeter un feu sur la terre, et combien je voudrais qu'il fût déjà allumé !
50 Il est un baptême dont je dois être baptisé, et combien il me tarde qu'il soit accompli !
51 Pensez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre ? Non, vous dis-je, mais
52 la division. Car désormais, cinq dans une maison seront divisés trois contre deux, et
53 deux contre trois, le père sera divisé contre le fils et le fils contre le père, la mère contre la fille et la fille contre la mère, la belle-mère contre la belle-fille et la belle-fille contre la belle-mère.
54 Il disait encore aux foules : Quand vous voyez un nuage se lever à l'occident, vous dites aussitôt : La pluie vient. Et il arrive
55 ainsi. Et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites : Il fera chaud. Et
56 cela arrive. Hypocrites ! vous savez discerner l'aspect de la terre et du ciel, comment ne discernez-vous pas ce temps-ci ?
57 Et pourquoi ne discernez-vous pas de
58 vous-mêmes ce qui est juste ? Lorsque tu vas avec ton adversaire devant le magistrat, tâche en chemin de te dégager de lui, de peur qu'il ne te traîne devant le juge, que le juge ne te livre à l'officier de justice, et
59 que celui-ci ne te mette en prison. Je te le dis, tu ne sortiras pas de là, que tu n'aies payé jusqu'à la dernière pite[2].

Galiléens massacrés par Pilate. — Parabole du figuier stérile.

13 En ce même temps, quelques personnes parlèrent à Jésus de ces Galiléens dont
2 Pilate avait mêlé le sang avec celui de leurs sacrifices. Il leur répondit : Croyez-vous que ces Galiléens fussent de plus grands pécheurs que tous les autres Galiléens, parce qu'ils ont souffert de la sorte ?
3 Non, je vous le dis. Mais si vous ne vous
4 repentez, vous périrez tous également. Ou bien, ces dix-huit personnes, sur qui est tombée la tour de Siloé[1], et qui ont été écrasées, croyez-vous qu'elles fussent plus coupables que tous les autres habitants de Jérusalem ?
5 Non, je vous le dis. Mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous également.

Il dit aussi cette parabole : Un homme avait un figuier, planté dans sa vigne. Il vint pour y chercher du fruit, et il n'en trouva point. Alors il dit au vigneron :
7 Voilà trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier, et je n'en trouve point. Coupe-le : pourquoi occupe-t-il la terre inutilement ?
8 Le vigneron lui répondit : Seigneur, laisse-le encore cette année, je creuserai tout autour, et j'y mettrai de
9 fumier. Peut-être à l'avenir donnera-t-il du fruit, sinon, tu le couperas.

Guérison d'une femme le jour du sabbat. — Parabole du grain de sénevé. — Jérusalem.

Jésus enseignait dans une des synagogues, le jour du sabbat. Et voici, il y
11 avait là une femme possédée d'un esprit qui la rendait infirme depuis dix-huit ans ; elle était courbée, et ne pouvait aucunement se redresser. Lorsqu'il la vit, Jésus
12 lui adressa la parole, et lui dit : Femme, tu es délivrée de ton infirmité. Et il lui
13 imposa les mains. A l'instant elle se redressa, et glorifia Dieu. Mais le chef de la
14 synagogue, indigné de ce que Jésus eût opéré cette guérison un jour de sabbat, dit à la foule : Il y a six jours pour travailler, venez donc vous faire guérir ces jours-là, et non pas le jour du sabbat. Hypocrites !
15 répondit le Seigneur, est-ce que chacun de vous, le jour du sabbat, ne détache pas de la crèche son bœuf ou son âne pour le mener boire ?
16 Et cette femme, qui est une fille d'Abraham, et que Satan tenait liée depuis dix-huit ans, ne fallait-il pas la délivrer de cette chaîne le jour du sabbat ?
17 Tandis qu'il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus, et la foule se réjouissait de toutes les choses merveilleuses qu'il faisait.

18 Il dit encore : A quoi le royaume de Dieu est-il semblable, et à quoi le comparerai-je ?
19 Il est semblable à un grain de sénevé[2] qu'un homme a pris et jeté dans son jardin ; il pousse, devient un arbre et les oiseaux du ciel habitent dans ses branches.

20 Il dit encore : A quoi comparerai-je le
21 royaume de Dieu ? Il est semblable à du levain qu'une femme a pris et mis dans trois mesures de farine, pour faire lever toute la pâte.

La porte étroite. — Hostilité d'Hérode. — Crimes et châtiment de Jérusalem.

22 Jésus traversait les villes et les villages, enseignant, et faisant route vers Jéru-
23 salem. Quelqu'un lui dit : Seigneur, n'y a-t-il que peu de gens qui soient sauvés ? Il leur répondit :
24 Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite. Car, je vous le dis, beaucoup

[1] *La nourriture*, grec la mesure de blé.
[2] *Pite*, grec *lepton*, la plus petite pièce de monnaie.

[1] Siloé, source au sud de Jérusalem.
[2] De sénevé, ou de moutarde.

coup chercheront à entrer, et ne le pourront pas. Quand le maître de la maison se sera levé et aura fermé la porte, et que vous, étant dehors, vous commencerez à frapper à la porte, en disant: Seigneur, Seigneur, ouvre-nous! il vous répondra: Je ne sais d'où vous êtes. Alors vous vous mettrez à dire: Nous avons mangé et bu devant toi, et tu as enseigné dans nos rues. Et il répondra: Je vous le dis, je ne sais d'où vous êtes; retirez-vous de moi, vous tous, ouvriers d'iniquité. C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents, quand vous verrez Abraham, Isaac et Jacob, et tous les prophètes, dans le royaume de Dieu, et que vous serez jetés dehors. Il en viendra de l'orient et de l'occident, du nord et du midi; et ils se mettront à table dans le royaume de Dieu. Et voici, les derniers seront les premiers, et les premiers seront les derniers.

Ce même jour, quelques pharisiens vinrent lui dire: Va-t'en, pars d'ici, car Hérode veut te tuer. Il leur répondit: Allez, et dites à ce renard: Voici, je chasse les démons et je fais des guérisons aujourd'hui et demain, et le troisième jour j'aurai fini. Mais il faut que je marche aujourd'hui, demain, et le jour suivant; car il ne convient pas qu'un prophète périsse hors de Jérusalem.

Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble sa couvée sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu! Voici, votre maison vous sera laissée; mais, je vous le dis, vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez: Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

Jésus à table dans la maison d'un pharisien.—Guérison d'un hydropique le jour du sabbat.—Instructions sur l'humilité,—sur la bienfaisance.—Parabole des conviés.

14 Jésus étant entré, un jour de sabbat, dans la maison de l'un des chefs des pharisiens, pour prendre un repas, les pharisiens l'observaient. Et voici, un homme hydropique était devant lui. Jésus prit la parole, et dit aux docteurs de la loi et aux pharisiens: Est-il permis, ou non, de faire une guérison le jour du sabbat? Ils gardèrent le silence. Alors Jésus avança la main sur cet homme, le guérit, et le renvoya. Puis il leur dit: Lequel de vous, si son fils ou son bœuf tombe dans un puits, ne l'en retirera pas aussitôt, le jour du sabbat? Et ils ne purent rien répondre à cela.

Il adressa ensuite une parabole aux conviés, en voyant qu'ils choisissaient les premières places; et il leur dit: Lorsque tu seras invité par quelqu'un à des noces, ne te mets pas à la première place, de peur qu'il n'y ait parmi les invités une personne plus considérable que toi, et que celui *qui vous a invités l'un et l'autre* ne *vienne te dire: Cède la place à cette personne-là. Tu aurais alors la honte* d'aller occuper la dernière place. Mais, lorsque tu seras invité, va te mettre à la dernière place, afin que, quand celui qui t'a invité viendra, il te dise: Mon ami, monte plus haut. Alors cela te fera honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi. Car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

Il dit aussi à celui qui l'avait invité: Lorsque tu donnes à dîner ou à souper, n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni des voisins riches, de peur qu'ils ne t'invitent à leur tour et qu'on ne te rende la pareille. Mais, lorsque tu donnes un festin, invite des pauvres, des estropiés, des boiteux, des aveugles. Et tu seras heureux de ce qu'ils ne peuvent pas te rendre la pareille; car elle te sera rendue, à la résurrection des justes.

Un de ceux qui étaient à table, après avoir entendu ces paroles, dit à Jésus: Heureux celui qui prendra son repas dans le royaume de Dieu! Et Jésus lui répondit: Un homme donna un grand souper, et il invita beaucoup de gens. A l'heure du souper, il envoya son serviteur dire aux conviés: Venez, car tout est déjà prêt. Mais tous unanimement se mirent à s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté un champ, et je suis obligé d'aller le voir; excuse-moi, je te prie. Un autre dit: J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais les essayer; excuse-moi, je te prie. Un autre dit: Je viens de me marier, et c'est pourquoi je ne puis aller. Le serviteur, de retour, rapporta ces choses à son maître. Alors le maître de la maison irrité dit à son serviteur: Va promptement dans les places et dans les rues de la ville, et amène ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux. Le serviteur[1] dit: Maître, ce que tu as ordonné a été fait, et il y a encore de la place. Et le maître dit au serviteur: Va dans les chemins et le long des haies, et ceux que tu trouveras[2] contrains-les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car, je vous le dis, aucun de ces hommes qui avaient été invités ne goûtera de mon souper.

Conditions à remplir pour être disciple de Jésus.

De grandes foules faisaient route avec Jésus. Il se retourna, et leur dit:

Si quelqu'un vient à moi, et s'il ne hait pas son père, sa mère, sa femme, ses enfants, ses frères et ses sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être mon disciple. Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne me suit pas, ne peut être mon disciple.

Car, lequel de vous, s'il veut bâtir une tour, ne s'assied d'abord pour calculer la dépense et voir s'il a de quoi la terminer, de peur qu'après avoir posé les fondements, il ne puisse l'achever, et que tous ceux qui le verront ne se mettent à le railler, en disant: Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pu achever?

1 Il faut sous-entendre: étant revenu.
2 Ceux que tu trouveras n'est pas dans le texte.

31 Ou quel roi, s'il va faire la guerre à un
autre roi, ne s'assied d'abord pour exami-
ner s'il peut, avec dix mille hommes, mar-
cher à la rencontre de celui qui vient l'at-
32 taquer avec vingt mille? S'il ne le peut,
tandis que cet autre roi est encore loin, il
lui envoie une ambassade pour demander
la paix.
33 Ainsi donc, quiconque d'entre vous ne
renonce pas à tout ce qu'il possède ne peut
être mon disciple.
34 Le sel est une bonne chose; mais si le
sel perd sa saveur, avec quoi l'assaison-
35 nera-t-on? Il n'est bon ni pour la terre,
ni pour le fumier; on le jette dehors.
Que celui qui a des oreilles pour entendre
entende.

Paraboles de la brebis égarée.—de la drachme perdue,—de l'enfant prodigue.

15 Tous les publicains et les gens de mau-
vaise vie s'approchaient de Jésus pour
2 l'entendre. Et les pharisiens et les scribes
murmuraient, disant: Cet homme accueille
des gens de mauvaise vie, et mange avec
eux.
3 Mais il leur dit cette parabole: Quel
homme d'entre vous, s'il a cent brebis, et
qu'il en perde une, ne laisse les quatre-
vingt-dix-neuf autres dans le désert, pour
aller après celle qui est perdue, jusqu'à
5 ce qu'il la trouve? Lorsqu'il l'a trouvée,
6 il la met avec joie sur ses épaules, et, de
retour à la maison, il appelle ses amis et
ses voisins, et leur dit: Réjouissez-vous
avec moi, car j'ai trouvé ma brebis qui
7 était perdue. De même, je vous le dis,
il y aura plus de joie dans le ciel pour
un seul pécheur qui se repent, que pour
quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas
besoin de repentance.
8 Ou quelle femme, si elle a dix drachmes[1],
et qu'elle en perde une, n'allume une
lampe, ne balaie la maison, et ne cherche
avec soin, jusqu'à ce qu'elle la trouve?
9 Lorsqu'elle l'a trouvée, elle appelle ses
amies et ses voisines, et dit: Réjouissez-
vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme
10 que j'avais perdue. De même, je vous le
dis, il y a de la joie devant les anges de
Dieu pour un seul pécheur qui se repent.
11 Il dit encore: Un homme avait deux
12 fils. Le plus jeune dit à son père: Mon
père, donne-moi la part de bien qui doit
me revenir. Et le père leur partagea son
13 bien. Peu de jours après, le plus jeune
fils, ayant tout ramassé, partit pour un
pays éloigné, où il dissipa son bien, en
14 vivant dans la débauche. Lorsqu'il eut
tout dépensé, une grande famine survint
dans ce pays, et il commença à se trouver
15 dans le besoin. Il alla se mettre au ser-
vice d'un des habitants du pays, qui l'en-
voya dans ses champs garder les pour-
16 ceaux. Il aurait bien voulu se rassasier
des carouges[2] que mangeaient les pour-
ceaux, mais personne ne lui en donnait.
17 Étant rentré en lui-même, il dit: Com-
bien de mercenaires chez mon père ont
du pain en abondance, et moi ici je meurs
18 de faim! Je me lèverai, j'irai vers mon
père, et je lui dirai: Mon père, j'ai péché
contre le ciel et contre toi, je ne suis plus
19 digne d'être appelé ton fils; traite-moi
comme l'un de tes mercenaires. Et il se
20 leva, et alla vers son père. Comme il était
encore loin, son père le vit et fut ému de
compassion, il courut se jeter à son cou
et le baisa. Le fils lui dit: Mon père, j'ai
21 péché contre le ciel et contre toi, je ne
suis plus digne d'être appelé ton fils. Mais
22 le père dit à ses serviteurs: Apportez la
plus belle robe, et l'en revêtez; mettez-lui
un anneau au doigt, et des souliers aux
23 pieds. Amenez le veau gras, et tuez-le.
Mangeons, et réjouissons-nous; car mon
24 fils que voici était mort, et il est revenu
à la vie; il était perdu, et il est retrouvé.
Et ils commencèrent à se réjouir. Or, le
25 fils aîné était dans les champs. Lorsqu'il
revint et approcha de la maison, il entendit la musique et les danses. Il appela
26 un des serviteurs, et lui demanda ce que
27 c'était. Ce serviteur lui dit: Ton frère est
de retour, et ton père a tué le veau gras,
parce qu'il l'a retrouvé en bonne santé.
28 Il se mit en colère, et ne voulut pas en-
trer. Son père sortit, et le pria d'entrer.
29 Mais il répondit à son père: Voici, il y a
tant d'années que je te sers, sans avoir
jamais transgressé tes ordres, et jamais tu
ne m'as donné un chevreau pour que je
30 me réjouisse avec mes amis. Et quand
ton fils est arrivé, celui qui a mangé ton
bien avec des prostituées, c'est pour lui
31 que tu as tué le veau gras! Mon enfant,
lui dit le père, tu es toujours avec moi,
32 et tout ce que j'ai est à toi; mais il fallait
bien s'égayer et se réjouir, parce que ton
frère que voici était mort et qu'il est re-
venu à la vie, parce qu'il était perdu et
qu'il est retrouvé.

Parabole de l'économe infidèle.—Reproches aux pharisiens.—Parabole du mauvais riche et du pauvre Lazare.

16 Jésus dit aussi à ses disciples: Un
homme riche avait un économe, qui lui
fut dénoncé comme dissipant ses biens.
2 Il l'appela, et lui dit: Qu'est-ce que j'en-
tends dire de toi? Rends compte de ton
administration, car tu ne pourras plus
3 administrer mes biens. L'économe dit
en lui-même: Que ferai-je, puisque mon
maître m'ôte l'administration de ses biens?
Travailler à la terre? je ne le puis. Men-
dier? j'en ai honte. Je sais ce que je
4 ferai, pour qu'il y ait des gens qui me
reçoivent dans leurs maisons, quand je
5 serai destitué de mon emploi. Et faisant
venir chacun des débiteurs de son maître,
il dit au premier: Combien dois-tu à mon
6 maître? Cent mesures[1] d'huile, répondit-il.

1 Drachmes, voy. note sur Matth. XVII, 24.
2 Carouges ou caroubes, fruit du caroubier; *gousse longue et plate, contenant une pulpe d'une saveur douceâtre.*

1 Grec baths; le bath, mesure pour les liquides, était de la contenance d'environ 39 litres.

il. Et il lui dit: Prends ton billet, assieds-
7 toi vite, et écris cinquante. Il dit ensuite
à un autre: Et toi, combien dois-tu? Cent
mesures[1] de blé, répondit-il. Et il lui dit:
Prends ton billet, et écris quatre-vingts.
8 Le maître loua l'économe infidèle de ce
qu'il avait agi prudemment. Car les en-
fants de ce siècle sont plus prudents à
l'égard de leurs semblables que ne le sont
les enfants de lumière.
9 Et moi, je vous dis: Faites-vous des
amis avec les richesses injustes, pour
qu'ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels, quand elles viendront à vous
10 manquer. Celui qui est fidèle dans les
moindres choses l'est aussi dans les
grandes, et celui qui est injuste dans
les moindres choses l'est aussi dans les
1 grandes. Si donc vous n'avez pas été
fidèles dans les richesses injustes, qui vous
2 confiera les véritables? Et si vous n'avez
pas été fidèles dans ce qui est à autrui,
3 qui vous donnera ce qui est à vous? Nul
serviteur ne peut servir deux maîtres. Car,
ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il
s'attachera à l'un, et méprisera l'autre.
Vous ne pouvez servir Dieu et Mamon[2].
14 Les pharisiens, qui étaient avares, écou-
taient aussi tout cela, et ils se moquaient
15 de lui. Jésus leur dit: Vous, vous cher-
chez à paraître justes devant les hommes,
mais Dieu connaît vos cœurs; car ce qui
est élevé parmi les hommes est une abo-
mination devant Dieu.
16 La loi et les prophètes ont subsisté
jusqu'à Jean; depuis lors, le royaume de
Dieu est annoncé, et c'est par la violence
17 que tout homme y entre. Il est plus fa-
cile que le ciel et la terre passent, qu'il
ne l'est qu'un seul trait de lettre de la
loi vienne à tomber.
18 Quiconque répudie sa femme et en é-
pouse une autre commet adultère, et qui-
conque épouse une femme répudiée par
son mari commet adultère.
19 Il y avait un homme riche, qui était
vêtu de pourpre et de fin lin, et qui cha-
que jour menait joyeuse et brillante vie.
20 Un pauvre, nommé Lazare, était couché à
21 sa porte, couvert d'ulcères, et désireux de
se rassasier des miettes qui tombaient de
la table du riche; au lieu de cela, les
chiens venaient encore lécher ses ulcères.
22 Le pauvre mourut, et il fut porté par
les anges dans le sein d'Abraham. Le
riche mourut aussi, et il fut enseveli.
23 Dans le séjour des morts, il leva les
yeux; et, tandis qu'il était en proie aux
tourments, il vit de loin Abraham et La-
24 zare dans son sein. Il s'écria: Père Abra-
ham, aie pitié de moi, et envoie Lazare,
pour qu'il trempe le bout de son doigt
dans l'eau et me rafraîchisse la langue;
car je souffre cruellement dans cette flam-
25 me. Abraham répondit: Mon enfant, sou-
viens-toi que tu as reçu tes biens pendant
ta vie, et que Lazare a eu les maux pen-
dant la sienne; maintenant il est ici con-
solé, et toi, tu souffres. D'ailleurs, il y a 26
entre nous et vous un grand abîme, afin
que ceux qui voudraient passer d'ici vers
vous, ou de là vers nous, ne puissent le
faire. Le riche dit: Je te prie donc, père 27
Abraham, d'envoyer Lazare dans la mai-
son de mon père; car j'ai cinq frères. 28
C'est pour qu'il leur atteste ces choses,
afin qu'ils ne viennent pas aussi dans ce
lieu de tourments. Abraham répondit: 29
Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les
écoutent. Et il dit: Non, père Abraham, 30
mais si quelqu'un des morts va vers eux,
ils se repentiront. Et Abraham lui dit: 31
S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes,
ils ne se laisseront pas persuader, quand
même quelqu'un des morts ressusciterait.

Paroles de Jésus sur:—les scandales,—le pardon des offenses.—la puissance de la foi,—les serviteurs inutiles.

Jésus dit à ses disciples: Il est impossi- **17**
ble qu'il n'arrive pas des scandales; mais
malheur à celui par qui ils arrivent! Il 2
vaudrait mieux pour lui qu'on mît à son
cou une pierre de moulin, et qu'on le
jetât dans la mer, que s'il scandalisait un
de ces petits. Prenez garde à vous-mêmes. 3
Si ton frère a péché, reprends-le; et, s'il
se repent, pardonne-lui. Et s'il a péché 4
contre toi sept fois dans un jour, et que
sept fois il revienne à toi, disant: Je me
repens,—tu lui pardonneras.
Les apôtres dirent au Seigneur: Aug- 5
mente-nous la foi. Et le Seigneur dit: 6
Si vous aviez de la foi comme un grain
de sénevé, vous diriez à ce sycomore:
Déracine-toi, et plante-toi dans la mer;
et il vous obéirait.
Qui de vous, ayant un serviteur qui 7
laboure ou paît les troupeaux, lui dira,
quand il revient des champs: Approche
vite, et mets-toi à table? Ne lui dira-t-il 8
pas au contraire: Prépare-moi à souper,
ceins-toi, et me sers, jusqu'à ce que j'aie
mangé et bu; après cela, toi, tu mangeras
et boiras? Doit-il de la reconnaissance à 9
ce serviteur, parce qu'il a fait ce qui lui
était ordonné? Vous de même, quand vous 10
avez fait tout ce qui vous a été ordonné,
dites: Nous sommes des serviteurs inu-
tiles, nous avons fait ce que nous devions
faire.

Les dix lépreux.

Jésus, se rendant à Jérusalem, passa en- 11
tre la Samarie et la Galilée. Comme il 12
entrait dans un village, dix lépreux vin-
rent à sa rencontre. Se tenant à distance,
ils élevèrent la voix, et dirent: Jésus, 13
maître, aie pitié de nous! Dès qu'il les 14
eut vus il leur dit: Allez vous montrer
aux prêtres. Et, pendant qu'ils y allaient,
il arriva qu'ils furent guéris. L'un d'eux, 15
se voyant guéri, revint sur ses pas, glori-
fiant Dieu à haute voix. Il tomba sur 16
sa face aux pieds de Jésus, et lui rendit
grâces. C'était un Samaritain. Jésus, pre-
nant la parole, dit: Les dix n'ont-ils pas

1 Grec *cors*; le cor, mesure pour les solides, *était de la contenance d'environ 200 litres.*

2 Mamon, les richesses; voy. note sur Matth. VI, 24.

été guéris? 15 Et les neuf autres, où sont-ils? Ne s'est-il trouvé que cet étranger pour revenir et donner gloire à Dieu? 19 Puis il lui dit: Lève-toi, va, ta foi t'a sauvé.

Le royaume de Dieu et l'avènement du Fils de l'homme. Exhortation à la vigilance

20 Les pharisiens demandèrent à Jésus quand viendrait le royaume de Dieu. Il leur répondit: Le royaume de Dieu ne vient pas de manière à frapper les regards. 21 On ne dira point: Il est ici, ou: Il est là. Car voici, le royaume de Dieu est au dedans de vous.

22 Et il dit aux disciples: Des jours viendront où vous désirerez de voir un des jours du Fils de l'homme, et vous ne le verrez point. 23 On vous dira: Il est ici, il est là. N'allez pas, ne courez pas après. 24 Car comme l'éclair resplendit et brille d'une extrémité du ciel à l'autre, ainsi sera le Fils de l'homme en son jour. 25 Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup et qu'il soit rejeté par cette génération.

26 Ce qui arriva du temps de Noé arrivera de même aux jours du Fils de l'homme. 27 Les hommes mangeaient, buvaient, se mariaient et mariaient leurs enfants, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche, et le déluge vint, et les fit tous périr. 28 Ce qui arriva du temps de Lot arrivera pareillement. Les hommes mangeaient, buvaient, achetaient, vendaient, plantaient, bâtissaient; 29 mais le jour où Lot sortit de Sodome une pluie de feu et de soufre tomba du ciel, et les fit tous périr. 30 Il en sera de même le jour où le Fils de l'homme paraîtra.

31 En ce jour-là, que celui qui sera sur le toit[1] et qui aura ses effets dans la maison, ne descende pas pour les prendre; et que celui qui sera dans les champs ne retourne pas non plus en arrière. 32 Souvenez-vous de la femme de Lot. 33 Celui qui cherchera à sauver sa vie la perdra, et celui qui la perdra la retrouvera. 34 Je vous le dis, en cette nuit-là, de deux personnes qui seront dans un même lit, l'une sera prise et l'autre laissée; 35 de deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise et l'autre laissée. 36 [De deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre laissé.]

37 Les disciples lui dirent: Où sera-ce, Seigneur? Et il répondit: Où sera le corps, là s'assembleront les aigles.

Parabole du juge inique. Parabole du pharisien et du publicain

18 Jésus leur adressa une parabole, pour montrer qu'il faut toujours prier et ne point se relâcher. 2 Il dit: Il y avait dans une ville un juge qui ne craignait point Dieu et qui n'avait d'égard pour personne. 3 Il y avait aussi dans cette ville une veuve qui venait lui dire: Fais-moi justice de ma partie adverse. 4 Pendant longtemps il refusa. Mais ensuite il dit en lui-même: Quoique je ne craigne point Dieu et ne me mette d'égard pour personne, 5 parce que cette veuve m'importune je lui ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas me casser la tête à force de venir. 6 Et le Seigneur ajouta: Entendez ce que dit le juge inique. 7 Et Dieu ne ferait-il pas justice à ses élus qui crient à lui jour et nuit, et tarderait-il à leur égard? 8 Je vous le dis, il leur fera promptement justice. Mais, quand le Fils de l'homme viendra, trouvera-t-il la foi sur la terre?

9 Il dit encore cette parabole en vue de certaines personnes se persuadant qu'elles étaient justes, et se faisant un mérite des autres: 10 Deux hommes montèrent au temple pour prier, l'un était pharisien, et l'autre publicain. 11 Le pharisien, se tenant debout, priait ainsi en lui-même: O Dieu, je te rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adultères, ou même comme ce publicain. 12 Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je reçois. 13 Le publicain, se tenant à distance, n'osait pas même lever les yeux au ciel, mais il se frappait la poitrine en disant: O Dieu, sois apaisé envers moi qui suis un pécheur! 14 Je vous le dis, celui-ci descendit chez lui plus justifié que l'autre. Car quiconque s'élève sera abaissé, et celui qui s'abaisse sera élevé.

Les petits enfants. Le jeune homme riche. Récompense de la vie éternelle. Jésus annonce sa mort et sa résurrection. Guérison d'un aveugle à Jéricho. Le publicain Zachée. Parabole des dix mines

15 On lui amenait aussi les petits enfants, afin qu'il les touchât. Mais les disciples, voyant cela, les reprenaient. 16 Jésus les appela, et dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. 17 Je vous le dis en vérité, quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant n'y entrera point.

18 Un chef[1] l'interrogea: Jésus, et dit: Bon maître, que dois-je faire pour hériter la vie éternelle? 19 Jésus lui répondit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a de bon que Dieu seul. 20 Tu connais les commandements: Tu ne commettras point d'adultère, tu ne tueras point, tu ne déroberas point, tu ne diras point de faux témoignage, honore ton père et ta mère. 21 Il dit: J'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse. 22 Jésus, ayant entendu cela, lui dit: Il te manque encore une chose: vends tout ce que tu as, distribue le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux; puis viens, et suis-moi. 23 Lorsqu'il entendit ces paroles, il devint très triste, car il était très riche. 24 Jésus, voyant qu'il était devenu très triste, dit: Qu'il sera difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le royaume de Dieu! 25 Car il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille, qu'à un riche

1 Le toit, voy. note sur Matth. XXIV, 17.

1 Un chef, probablement un synagogue.

dans le royaume de Dieu. Comme ils étaient étonnés, Jésus reprit : Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.

28 Pierre dit : Voici, nous avons tout quitté pour te suivre. 29 Jésus leur dit : Je vous le dis en vérité, il n'est personne qui ait quitté à cause du royaume de Dieu, sa maison, ou sa femme, ou ses frères, ou ses parents, ou ses enfants, 30 qui ne reçoive beaucoup plus dans ce siècle-ci, et dans le siècle à venir la vie éternelle.

31 Il prit les douze auprès de lui, et leur dit : Voici, nous montons à Jérusalem, et tout ce qui a été écrit par les prophètes au sujet du Fils de l'homme s'accomplira. 32 Il sera livré aux païens, on se moquera de lui, on l'outragera, on crachera sur lui, 33 on le battra de verges, on le fera mourir, et il ressuscitera le troisième jour. 34 Mais ils ne comprirent rien à cela ; cette parole était pour eux cachée, et ils ne savaient pas ce qu'il disait.

35 Comme Jésus approchait de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin, et mendiait. 36 Entendant la foule passer, il demanda ce que c'était. 37 On lui dit : C'est Jésus le Nazaréen qui passe. 38 Il s'écria : Jésus, fils de David, aie pitié de moi ! 39 Ceux qui marchaient devant le reprenaient, afin qu'il se tût ; mais il criait beaucoup plus fort : Fils de David, aie pitié de moi ! 40 Jésus s'arrêta, et ordonna qu'on le lui amenât. Quand il se fut approché, il lui demanda : 41 Que veux-tu que je te fasse ? Il répondit : Seigneur, que je recouvre la vue ! 42 Jésus lui dit : Recouvre la vue ; ta foi t'a sauvé. 43 Au même moment il recouvra la vue, et le suivit, en glorifiant Dieu. Tout le peuple, en voyant cela, loua Dieu.

19 1 Jésus, étant entré dans Jéricho, traversait la ville. 2 Et voici, un homme riche nommé chef des publicains, appelé Zachée, cherchait à voir qui était Jésus ; mais il ne le pouvait à cause de la foule, car il était de petite taille. 3 Il courut en avant, et monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là. 4 Lorsque Jésus fut arrivé à cet endroit, il leva les yeux, le vit, et lui dit : Zachée, hâte-toi de descendre ; car il faut que je loge aujourd'hui dans ta maison. 5 Zachée se hâta de descendre, et le reçut avec joie. 6 Tous ceux qui voyaient murmuraient, et disaient qu'il était allé loger chez un homme pécheur. 7 Mais Zachée, se tenant debout, dit au Seigneur : Seigneur, je donne aux pauvres la moitié de mes biens, et si j'ai fait tort à quelqu'un de quelque chose, je lui rends le quadruple. 8 Jésus lui dit : Le salut est aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci est aussi un fils d'Abraham. 9 Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

10 Comme on écoutait ces choses, Jésus ajouta une parabole, parce qu'il était près de Jérusalem, et qu'on croyait que le royaume de Dieu allait paraître à l'instant même. 11 Il dit donc : Un homme de haute naissance s'en alla dans un pays éloigné, pour se faire investir de l'autorité royale, et revenir ensuite. 12 Il appela dix de ses serviteurs, leur donna dix mines[1], et leur dit : Faites-les valoir jusqu'à ce que je revienne. 13 Mais ses concitoyens le haïssaient, et ils envoyèrent une ambassade après lui pour dire : Nous ne voulons pas que cet homme règne sur nous. 14 Lorsqu'il fut de retour, ayant reçu l'autorité royale, il fit appeler auprès de lui ces serviteurs auxquels il avait donné l'argent, afin de connaître combien chacun l'avait fait valoir. 15 Le premier vint, et dit : Seigneur, ta mine a rapporté dix mines. 16 Il lui dit : C'est bien, bon serviteur ; puisque tu as été fidèle en peu de chose, reçois le gouvernement de dix villes. 17 Le second vint dire : Seigneur, ta mine a produit cinq mines. 18 Il dit aussi à celui-ci : Toi, sois établi sur cinq villes. 19 Un autre vint, et dit : Seigneur, voici ta mine, que j'ai gardée enfermée dans un linge ; 20 car j'ai eu de toi peur, parce que tu es un homme sévère : tu prends ce que tu n'as pas déposé, et tu moissonnes ce que tu n'as pas semé. 21 Il lui dit : Je te jugerai sur tes paroles, méchant serviteur. Tu savais que je suis un homme sévère, prenant ce que je n'ai pas déposé, et moissonnant ce que je n'ai pas semé ; 22 pourquoi donc n'as-tu pas mis mon argent dans une banque afin qu'à mon retour je le retirasse avec un intérêt ? 23 Puis il dit à ceux qui étaient là : Ôtez-lui la mine, et donnez-la à celui qui a les dix mines. 24 Ils lui dirent : Seigneur, il a dix mines. 25 Je vous le dis, on donnera à celui qui a ; 26 mais à celui qui n'a pas, on ôtera même ce qu'il a. 27 Au reste, mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnasse sur eux, amenez-les ici, et égorgez-les en ma présence.

28 Après avoir ainsi parlé, Jésus marcha devant la foule pour monter à Jérusalem.

[1] Entrée de Jésus à Jérusalem. — Jour de la fête et mission de Jésus. Les vendeurs chassés du temple. — Guérison des aveugles

29 Lorsqu'il approcha de Bethphagé et de Béthanie vers la montagne appelée des Oliviers, Jésus envoya deux de ses disciples, en disant : 30 Allez au village qui est en face ; quand vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché sur lequel aucun homme ne s'est jamais assis ; détachez-le et amenez-le. 31 Si quelqu'un vous demande : Pourquoi le détachez-vous ? répondez-lui : Le Seigneur en a besoin.

32 Ceux qui étaient envoyés allèrent, et trouvèrent les choses comme Jésus leur avait dit. 33 Comme ils détachaient l'ânon, ses maîtres leur dirent : Pourquoi détachez-vous l'ânon ? 34 Ils répondirent : Le Seigneur en a besoin. 35 Ils l'amenèrent à Jésus, jetèrent leurs habits sur l'ânon, et firent monter Jésus. 36 Quand il fut en marche, on étendit des habits sur le chemin. 37 Il approchait de Jérusalem, vers la descente

[1] Les mines. La mine vaut environ cent francs ; celui-ci doit donner un intérêt. Une certaine mine des différents avait une valeur plus forte.

de la montagne des oliviers, toute la multitude des disciples, saisie de joie, se mit à louer Dieu à haute voix pour tous les
38 miracles qu'ils avaient vus. Ils disaient: Béni soit le roi qui vient au nom du Seigneur! Paix dans le ciel, et gloire dans les lieux très hauts!
39 Quelques pharisiens, du milieu de la foule, dirent à Jésus: Maître, reprends tes
40 disciples. Et il répondit: Je vous le dis, s'ils se taisent, les pierres crieront.
41 Comme il approchait de la ville, Jésus,
42 en la voyant, pleura sur elle, et dit: Si toi aussi, au moins en ce jour qui t'est donné, tu connaissais les choses qui appartiennent à ta paix! Mais maintenant elles sont
43 cachées à tes yeux. Il viendra sur toi des jours, où tes ennemis t'environneront de tranchées, t'enfermeront, et te serreront de
44 toutes parts; ils te détruiront, toi et tes enfants au milieu de toi, et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as pas connu le temps où tu as été visitée.
45 Il entra dans le temple, et il se mit à
46 chasser ceux qui vendaient, leur disant: Il est écrit: Ma maison sera une maison de prière. Mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs.
47 Il enseignait tous les jours dans le temple. Et les chefs des prêtres, les scribes, et les principaux du peuple cherchaient à le faire
48 périr, mais ils ne savaient comment s'y prendre car tout le peuple l'écoutait avec admiration.

L'autorité de Jésus. — Parabole des vignerons. — La pierre de l'angle.

20 Un de ces jours-là comme Jésus enseignait le peuple dans le temple et qu'il annonçait la bonne nouvelle, les chefs des prêtres et les scribes, avec les anciens, sur-
2 vinrent et lui dirent: Dis-nous, par quelle autorité fais-tu ces choses, ou qui est celui
3 qui t'a donné cette autorité? Il leur répondit: Je vous adresserai aussi une
4 question. Dites-moi: Le baptême de Jean
5 venait-il du ciel, ou des hommes? Mais ils raisonnèrent ainsi entre eux: Si nous répondons: Du ciel! il dira: Pourquoi
6 n'avez-vous pas cru en lui? Et si nous répondons: Des hommes, tout le peuple nous lapidera; car il est persuadé que Jean
7 était un prophète. Ils répondirent donc qu'ils ne savaient d'où il venait.
8 Et Jésus leur dit: Moi non plus je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.
9 Il se mit alors à dire au peuple cette parabole: Un homme planta une vigne, l'afferma à des vignerons, et quitta pour
10 longtemps le pays. Au temps de la récolte il envoya un serviteur vers les vignerons, pour qu'ils lui donnassent une part du produit de la vigne. Les vignerons le battirent et le renvoyèrent à vide.
11 Il leur envoya de nouveau un autre serviteur; ils le battirent aussi, le traitèrent
12 avec outrage, et le renvoyèrent à vide.
13 Il en envoya encore un troisième; ils le blessèrent, et le chassèrent. Le maître de la vigne dit: Que ferai-je? J'enverrai mon fils bien-aimé, peut-être, en le voyant, auront-ils pour lui du respect.
14 Mais, quand les vignerons le virent, ils raisonnèrent entre eux, et dirent: Voici l'héritier, tuons-le, afin que l'héritage soit
15 à nous. Et ils le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent. Maintenant, que leur fera le maître de la vigne?
16 Il viendra, fera périr ces vignerons, et donnera la vigne à d'autres.

Lorsqu'ils eurent entendu cela, ils dirent: A Dieu ne plaise!
17 Mais, jetant les regards sur eux, Jésus dit: Que signifie donc ce qui est écrit: La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est devenue la principale
18 de l'angle? Quiconque tombera sur cette pierre s'y brisera, et celui sur qui elle tombera sera écrasé.

Les chefs des prêtres et les scribes cherchèrent à mettre les mains sur lui à l'heure même, mais ils craignirent, ils avaient compris que c'était pour eux que Jésus avait dit cette parabole.

Questions captieuses proposées à Jésus sur le tribut à César, la résurrection. De quel fils est-il fils? Les scribes censurés par Jésus lui-même.

Ils se mirent à observer Jésus et à
20 envoyer des gens qui feignaient d'être justes, pour lui tendre des pièges et saisir de lui quelque parole, afin de le livrer au magistrat et à l'autorité du gouverneur.
21 Ces gens lui firent cette question: Maître, nous savons que tu parles et enseignes droitement, et que tu ne regardes pas à l'apparence, mais que tu enseignes la voie de
22 Dieu selon la vérité. Nous est-il permis ou non de payer le tribut à César?
23 Jésus, s'apercevant de leur ruse, leur répondit:
24 Montrez-moi un denier. De qui porte-t-il l'image et l'inscription? De César, répondirent-ils.
25 Alors il leur dit: Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.
26 Ils ne purent rien reprendre dans ses paroles devant le peuple; mais étonnés de sa réponse, ils gardèrent le silence.

Quelques-uns des sadducéens, qui nient qu'il y ait de résurrection, s'approchèrent et firent à Jésus cette question:
28 Maître, Moïse nous a prescrit que si le frère de quelqu'un meurt ayant une femme sans avoir d'enfants, son frère épousera la femme et suscitera une postérité à son frère.
29 Or il y avait sept frères. Le premier se maria, et mourut sans enfants.
30 Le second et le troisième épousèrent la veuve, il en fut de même des sept, qui moururent sans laisser d'enfants.
32 Enfin, la femme mourut aussi.
33 A la résurrection duquel d'entre eux sera-t-elle donc la femme? Car les sept l'ont eue pour femme.
34 Jésus leur répondit: Les enfants de ce siècle prennent des femmes et des maris;
35 mais ceux qui seront trouvés dignes d'avoir part au siècle à venir et à la résurrection des morts ne prendront ni femmes ni maris,
36 car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront semblables aux anges, et qu'ils seront fils de Dieu, étant fils de la résurrection.

les morts ressuscitent, c'est ce que Moïse a fait connaître quand, auprès du buisson, il appelle le Seigneur le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Or, Dieu n'est pas Dieu des morts, mais des vivants; car pour lui tous sont vivants.
Quelques-uns des scribes, prenant la parole, dirent: Maître, tu as bien parlé. Et ils n'osaient plus lui faire aucune question.

Jésus leur dit: Comment dit-on que le Christ est fils de David? David lui-même dit dans le livre des Psaumes: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied. David donc l'appelle Seigneur; comment est-il son fils?

Tandis que tout le peuple l'écoutait, il dit à ses disciples: Gardez-vous des scribes, qui aiment à se promener en robes longues, et à être salués dans les places publiques; qui recherchent les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les festins; qui dévorent les maisons des veuves, et qui font pour l'apparence de longues prières. Ils seront jugés plus sévèrement.

1 Jésus, ayant levé les yeux, vit les riches qui mettaient leurs offrandes dans le tronc. Il vit aussi une pauvre veuve, qui y mettait deux petites pièces[1]. Et il dit: Je vous le dis en vérité, cette pauvre veuve a mis plus que tous les autres; car c'est de leur superflu que tous ceux-là ont mis des offrandes dans le tronc, mais elle a mis de son nécessaire, tout ce qu'elle avait pour vivre.

La destruction de Jérusalem et l'avènement du Fils de l'homme.—Exhortation à la vigilance.

Comme quelques-uns parlaient des belles pierres et des offrandes qui faisaient l'ornement du temple, Jésus dit: Les jours viendront où, de ce que vous voyez, il ne restera pas pierre sur pierre qui ne soit renversée.

Ils lui demandèrent: Maître, quand donc cela arrivera-t-il, et à quel signe connaîtra-t-on que ces choses vont arriver?

Jésus répondit: Prenez garde que vous ne soyez séduits. Car plusieurs viendront sous mon nom, disant: C'est moi, et le temps approche. Ne les suivez pas. Quand vous entendrez parler de guerres et de soulèvements, ne soyez pas effrayés, car il faut que ces choses arrivent premièrement. Mais ce ne sera pas sitôt la fin.
Alors il leur dit: Une nation s'élèvera contre une nation, et un royaume contre un royaume; il y aura de grands tremblements de terre, et, en divers lieux, des pestes et des famines; il y aura des phénomènes terribles, et de grands signes dans le ciel. Mais, avant tout cela, on mettra les mains sur vous, et l'on vous persécutera; on vous livrera aux synagogues, on vous jettera en prison, on vous mènera devant des rois et devant des gouverneurs, à cause de mon nom. Cela vous arrivera pour que vous serviez de témoignage. Mettez-vous donc dans l'esprit de ne pas préméditer votre défense; car je vous donnerai une bouche et une sagesse à laquelle tous vos adversaires ne pourront résister ou contredire. Vous serez livrés même par vos parents, par vos frères, par vos proches et par vos amis, et ils feront mourir plusieurs d'entre vous. Vous serez haïs de tous, à cause de mon nom. Mais il ne se perdra pas un cheveu de votre tête; par votre persévérance vous sauverez vos âmes.

Lorsque vous verrez Jérusalem investie par des armées, sachez alors que sa désolation est proche. Alors, que ceux qui seront en Judée fuient dans les montagnes, que ceux qui seront au milieu de Jérusalem en sortent, et que ceux qui seront dans les champs n'entrent pas dans la ville. Car ce seront des jours de vengeance, pour l'accomplissement de tout ce qui est écrit. Malheur aux femmes qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là! Car il y aura une grande détresse dans le pays, et de la colère contre ce peuple. Ils tomberont sous le tranchant de l'épée, ils seront emmenés captifs parmi toutes les nations, et Jérusalem sera foulée aux pieds par les nations, jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis.

Il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles. Et sur la terre, il y aura de l'angoisse chez les nations qui ne sauront que faire, au bruit de la mer et des flots, les hommes rendant l'âme de terreur dans l'attente de ce qui surviendra pour la terre; car les puissances des cieux seront ébranlées. Alors on verra le Fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance et une grande gloire. Quand ces choses commenceront à arriver, redressez-vous et levez vos têtes, parce que votre délivrance approche. Et il leur dit une comparaison: Voyez le figuier, et tous les arbres. Dès qu'ils ont poussé, vous connaissez de vous-mêmes, en regardant, que déjà l'été est proche. De même, quand vous verrez ces choses arriver, sachez que le royaume de Dieu est proche. Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera point, que tout cela n'arrive. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Prenez garde à vous-mêmes, de crainte que vos cœurs ne s'appesantissent par les excès du manger et du boire, et par les soucis de la vie, et que ce jour ne vienne sur vous à l'improviste; car il viendra comme un filet sur tous ceux qui habitent sur la face de toute la terre. Veillez donc et priez en tout temps, afin que vous ayez la force d'échapper à toutes ces choses qui arriveront, et de paraître debout devant le Fils de l'homme.

Pendant le jour, Jésus enseignait dans le temple, et il allait passer la nuit à la montagne appelée montagne des oliviers. Et tout le peuple, dès le matin, se rendait vers lui dans le temple pour l'écouter.

1 Grec deux lepton, voy. note sur Marc XII, 42.

Histoire de la passion.—Complot contre Jésus.—Trahison de Judas.—Célébration de la Pâque et institution de la sainte cène.—Qui est le plus grand?—Gethsémané.—Arrestation de Jésus.

22 La fête des pains sans levain [1], appelée
2 la Pâque, approchait. Les chefs des prêtres et les scribes cherchaient les moyens de faire mourir Jésus; car ils craignaient le peuple.
3 Or, Satan entra dans Judas, surnommé
4 Iscariot [2], qui était du nombre des douze. Et Judas alla s'entendre avec les chefs des prêtres et les chefs des gardes [3], sur la
5 manière de le leur livrer. Ils furent dans la joie, et ils convinrent de lui donner de
6 l'argent. Après s'être engagé, il cherchait une occasion favorable pour livrer Jésus à l'insu de la foule.
7 Le jour des pains sans levain, où l'on
8 devait immoler la Pâque [4], arriva, et Jésus envoya Pierre et Jean, en disant: Allez nous préparer la Pâque, afin que nous la
9 mangions. Ils lui dirent: Où veux-tu que
10 nous la préparions? Il leur répondit: Voici, quand vous serez entrés dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau; suivez-le dans la maison
11 où il entrera, et vous direz au maître de la maison: Le maître te dit: Où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes
12 disciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, meublée: c'est là que vous
13 préparerez la Pâque. Ils partirent, et trouvèrent les choses comme il le leur avait dit; et ils préparèrent la Pâque.
14 L'heure étant venue, il se mit à table,
15 et les apôtres avec lui. Il leur dit: J'ai désiré vivement de manger cette Pâque
16 avec vous, avant de souffrir; car, je vous le dis, je ne la mangerai plus, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de
17 Dieu. Et, ayant pris une coupe et rendu grâces, il dit: Prenez cette coupe, et dis-
18 tribuez-la entre vous; car, je vous le dis, je ne boirai plus désormais du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu.
19 Ensuite il prit du pain; et, après avoir rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant: Ceci est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci en mémoire
20 de moi. Il prit de même la coupe, après le souper, et la leur donna, en disant: Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui est répandu pour vous.
21 Cependant voici, la main de celui qui
22 me livre est avec moi à cette table. Le Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est déterminé. Mais malheur à l'homme par qui
23 il est livré! Et ils commencèrent à se demander les uns aux autres qui était celui d'entre eux qui ferait cela.
24 Il s'éleva aussi parmi les apôtres une contestation: lequel d'entre eux devait être
25 estimé le plus grand? Jésus leur dit: Les rois des nations les maîtrisent, et ceux qui
26 les dominent sont appelés bienfaiteurs [1]. Qu'il n'en soit pas de même pour vous. Mais que le plus grand parmi vous soit
27 comme le plus petit, et celui qui gouverne comme celui qui sert. Car quel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? N'est-ce pas celui qui est à table? Et moi, cependant, je suis au milieu de
28 vous comme celui qui sert. Vous, vous êtes
29 demeurés avec moi dans mes épreuves; c'est pourquoi je dispose du royaume en
30 votre faveur, comme mon Père en a disposé en ma faveur, afin que vous mangiez et buviez à ma table dans mon royaume, et que vous soyez assis sur des trônes, pour juger les douze tribus d'Israël.
31 Le Seigneur dit: Simon, Simon, Satan
32 vous a réclamés, pour vous cribler comme le froment. Mais j'ai prié pour toi, afin que ta foi ne défaille point; et toi, quand
33 tu seras revenu, affermis tes frères. Seigneur, lui dit Pierre, je suis prêt à aller
34 avec toi, et en prison et à la mort. Et Jésus dit: Pierre, je te le dis, le coq ne chantera pas aujourd'hui que tu n'aies nié trois fois de me connaître.
35 Il leur dit encore: Quand je vous ai
envoyés sans bourse, sans sac, et sans sandales, avez-vous manqué de quelque chose?
36 Ils répondirent; De rien. Et il leur dit: Maintenant, au contraire, que celui qui a une bourse la prenne, que celui qui a un sac le prenne également, et que celui qui n'a point d'épée vende son vêtement et achète une épée. Car, je vous le dis, il faut
37 que cette parole qui est écrite s'accomplisse en moi: Il a été mis au nombre des malfaiteurs. Et ce qui me concerne est sur le point d'arriver. Ils dirent: Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit:
38 Cela suffit.

39 Après être sorti, il alla, selon sa coutume, à la montagne des oliviers. Ses disciples le suivirent.
40 Lorsqu'il fut arrivé dans ce lieu, il leur
41 dit: Priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation. Puis il s'éloigna d'eux à la distance d'environ un jet de pierre, et
42 s'étant mis à genoux, il pria, disant: Père, si tu voulais éloigner de moi cette coupe! Toutefois, que ma volonté ne se fasse pas, mais la tienne.
43 Alors un ange lui apparut
44 du ciel, pour le fortifier. Étant en angoisse, il priait plus instamment, et sa sueur devint comme des grumeaux de sang qui tombaient à terre.
45 Après avoir prié, il se
46 leva, et vint vers les disciples, qu'il trouva endormis de tristesse, et il leur dit: Pourquoi dormez-vous? Levez-vous et priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation.

47 Comme il parlait encore, voici, une foule arriva; et celui qui s'appelait Judas, l'un des douze, marchait devant elle. Il s'approcha de Jésus, pour le baiser. Et Jésus

1 Voy. note sur Matth. XXVI, 17.
2 Voy. note sur Matth. X, 4.
3 *Des gardes*, chargés de la police du temple, *comp.* v. 52.
4 *La Pâque*, l'agneau pascal, voy. note sur *Matth.* XXVI, 17.

1 *Bienfaiteurs*, dénomination flatteuse accordée à des [illegible] peu dignes.

même, c'est par un baiser que tu
l'homme ?
ui étaient avec Jésus, voyant ce
arriver dirent : Seigneur frap-
-nous de l'épée ? Et l'un d'eux frap-
l'esclave du grand prêtre, et lui em-
l'oreille droite. Mais Jésus, prenant
dit : Laissez, arrêtez. Et ayant
touché l'oreille de cet homme, il le guérit.
Il emmena aussi chefs des prêtres,
des gardes du temple et ceux
qui étaient venus contre lui. Vous
, comme après un brigand, avec
s et des bâtons. J'étais tous les
vous dans le temple, et vous n'a-
pas mis la main sur moi. Mais c'est ici
re, et la puissance des ténèbres.

Pierre renie Jésus devant la servante
elle est chez Caïphe. Condamnation.

Ayant saisi Jésus, ils l'emmenèrent,
introduisirent dans la maison du grand
. Pierre suivait de loin.
ayant allumé du feu au milieu de la
s'assirent. Pierre s'assit parmi
, quand une servante, l'ayant vu assis devant
au feu, le regarda attentivement,
qui était avec
Galilée ; je ne
entre l'esprit
dit-il. Et Pierre
pas. Et
quelque temps
homme dit
lui. Pierre
ce que tu dis
parlait encore,
s'étant retourné, regarda Pierre,
se souvint de la parole que le
lui avait dite : Avant que le coq
aujourd'hui, tu me renieras trois
Etant sorti, il pleura amèrement.
gens qui tenaient Jésus se mo-
de lui et le frappaient. Ils lui
le visage, et l'interrogeaient,
Devine qui t'a frappé. Et ils
contre lui beaucoup d'autres

Le jour fut venu, le collège des
le peuple, les chefs des prêtres et
s'assemblèrent, et firent amener
leur assemblée. Ils dirent : Si
Christ, dis-le nous. Jésus leur ré-
Si je vous le dis, vous ne le croirez
si je vous interroge, vous ne me
pas. Désormais le Fils de l'homme
à la droite de la puissance de
Dieu. Tous dirent : Tu es donc le Fils de
Et il leur répondit : Vous le dites,
. Alors ils dirent : Qu'avons-nous
besoin de témoignage ? Nous l'avons
nous-mêmes de sa bouche.

Jésus devant Pilate. Pilate envoie Jésus devant Hérode à
cause de son ressort.

Et l'ayant tous, ils le conduisirent
devant Pilate.

Ils se mirent à l'accuser disant : Nous 2
avons trouvé cet homme excitant notre
nation à la révolte, empêchant de payer
le tribut à César et se disant lui-même
Christ, roi. Pilate l'interrogea, en ces 3
termes : Es-tu le roi des Juifs ? Jésus lui
répondit : Tu le dis.

Pilate dit aux chefs des prêtres et à la 4
foule : Je ne trouve rien de coupable en
cet homme. Mais ils insistaient et disaient : 5
Il soulève le peuple en enseignant par
toute la Judée, depuis la Galilée où il a
commencé, jusqu'ici. Quand Pilate entendit 6
dire, partit de là, il demanda si cet
homme était Galiléen, et ayant appris 7
qu'il était de la juridiction d'Hérode, il
le renvoya à Hérode qui se trouvait aussi
à Jérusalem en ces jours-là.

Lorsque Hérode vit Jésus, il en eut une 8
grande joie ; car depuis longtemps il désirait
le voir à cause de ce qu'il avait
entendu dire de lui et il espérait qu'il le
verrait faire quelque miracle. Il lui adressa 9
beaucoup de questions, mais Jésus ne lui
répondit rien. Les chefs des prêtres et les 10
scribes étaient là, et l'accusaient avec vio-
lence. Hérode avec ses gardes le traita 11
avec mépris, et après s'être moqué de lui
et l'avoir revêtu d'un habit éclatant, il le
renvoya à Pilate. Ce jour même Pilate et 12
Hérode devinrent amis, car ils
étaient auparavant.

Pilate ayant assemblé les chefs des 13
prêtres, les magistrats et le peuple, leur 14
dit : Vous m'avez amené cet homme
me représentant le peuple à la révolte. Et
voici je l'ai interrogé devant vous, et
je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des
crimes dont vous l'accusez ; ni Hérode 15
non plus, car il l'a renvoyé à nous ; et voici
cet homme n'a rien fait qui soit digne de
mort. Je le châtierai donc après l'avoir 16
châtié.

A chaque fête il était obligé de leur 17
relâcher un prisonnier. Ils se mirent tous 18
ensemble à crier : Fais mourir celui-ci et relâche-
nous Barabbas. Cet homme avait été mis 19
en prison pour une sédition qui avait eu
lieu dans la ville, et pour un meurtre.
Pilate leur parla de nouveau, dans l'intention 20
de relâcher Jésus. Et ils criaient 21
à haute voix : Crucifie, crucifie-le ! Pilate leur dit pour 22
la troisième fois : Quel mal a-t-il fait ? Je
n'ai trouvé en lui aucun crime qui mérite la mort.
Je le châtierai donc après l'avoir châtié
Mais ils insistaient à grands cris, demandant 23
qu'il fût crucifié. Et leurs cris l'em-
portèrent. Pilate prononça que ce qu'ils 24
demandaient serait fait. Il relâcha celui 25
qui avait été mis en prison pour sédition
et pour meurtre, et qu'ils réclamaient, et
il livra Jésus à leur volonté.

Jésus crucifié.

Comme ils l'emmenaient, ils prirent un 26
certain Simon de Cyrène[1], qui revenait
des champs, et ils le chargèrent de la croix
pour qu'il la portât derrière Jésus.

[1] Hérode Antipas, tétrarque de Galilée,
voy. notes sur Matth. II, 22 ; XIV, 1.
[2] Cyrène, voy. notes sur Marc XV, 21.

27 Il était suivi d'une grande multitude de peuple et de femmes qui se frappaient la
28 poitrine et se lamentaient sur lui. Jésus se tournant vers elles, et dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi ; mais pleu-
29 rez sur vous et sur vos enfants. Car voici des jours pendant lesquels on dira : Heureuses les stériles, heureuses les entrailles qui n'ont point enfanté et les mamelles
30 qui n'ont point allaité ! Alors ils se mettront à dire aux montagnes : Tombez sur
31 nous ! et aux collines : Couvrez-nous ! Car si l'on fait ces choses au bois vert, qu'arrivera-t-il au bois sec ?

32 On conduisait en même temps deux malfaiteurs qui devaient être mis à mort avec Jésus.

33 Lorsqu'ils furent arrivés au lieu appelé Crâne, ils le crucifièrent là, ainsi que les deux malfaiteurs, l'un à droite, l'autre à
34 gauche. Jésus dit : Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils se partagèrent ses vêtements, en tirant au sort.

35 Le peuple se tenait là, et regardait. Les magistrats se moquaient de Jésus, disant : Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu !
36 Les soldats aussi se moquaient de lui, s'approchant et lui présentant du vinaigre,
37 ils disaient : Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même !

38 Il y avait au-dessus de lui cette inscription : Celui-ci est le roi des Juifs.

39 L'un des malfaiteurs crucifiés l'injuriait, disant : N'es-tu pas le Christ ? Sauve-toi
40 toi-même et sauve-nous ! Mais l'autre le reprenait et disait : Ne crains-tu pas Dieu, toi qui es à la même condamnation ?
41 Pour nous, c'est juste, car nous recevons ce que nos actes méritent ; mais celui-ci
42 n'a rien fait de mal. Et il disait à Jésus : Souviens-toi de moi, quand tu viendras
43 dans ton règne ! Jésus lui répondit : Je te le dis en vérité, aujourd'hui tu seras avec moi dans le paradis.

44 Il était déjà environ la sixième heure, et il y eut des ténèbres sur toute la terre
45 jusqu'à la neuvième heure. Le soleil s'obscurcit, et le voile du temple se déchira par le milieu.

46 Jésus s'écria d'une voix forte : Père, je remets mon esprit entre tes mains ! Et en disant cela, il expira.

47 Le centenier, voyant ce qui était arrivé, glorifia Dieu et dit : Certainement cet homme était juste !

48 Et tous ceux qui s'étaient rassemblés à ce spectacle, après avoir vu ce qui était
49 arrivé, s'en retournaient en frappant leur poitrine. Tous ceux de ses connaissances, de même que les femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, se tenaient dans l'éloignement et regardaient ce qui se passait.

Le voile du Temple, voyez la note sur Matth. XXVII, 51, et Marc XV, 38.

Mède.

Le crâne, voyez la note sur Matth. XXVII, 33.

Le corps de Jésus mis dans un sépulcre.

50 Il y avait un conseiller, nommé Joseph, homme bon et juste,
51 qui n'avait point pris part à la délibération et aux actes des autres. Il était d'Arimathée, ville des Juifs, et
52 attendait le royaume de Dieu. Cet homme se rendit vers Pilate, et demanda le corps
53 de Jésus. Il le descendit de la croix, l'enveloppa d'un linceul, et le déposa dans un sépulcre taillé dans le roc, où personne n'avait encore été mis.
54 C'était le jour de la préparation, et le sabbat allait commencer.

55 Les femmes qui étaient venues de Galilée avec Jésus accompagnèrent Joseph, virent le sépulcre et la manière dont le
56 corps de Jésus y fut déposé, et s'en retournèrent. Elles préparèrent des aromates et des parfums. Puis elles se reposèrent le jour du sabbat, selon la loi.

Résurrection et apparition de Jésus-Christ.

24 Le premier jour de la semaine elles se rendirent au sépulcre, de grand matin, portant les aromates qu'elles avaient
2 préparés. Elles virent que la pierre avait été roulée de devant le sépulcre ;
3 et étant entrées elles ne trouvèrent pas le corps du Seigneur Jésus.
4 Comme elles ne savaient que penser de cela, voici, deux hommes leur apparurent, en habits resplendissants.
5 Saisies de frayeur, elles baissèrent le visage contre terre ; mais ils leur dirent : Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant ?
6 Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé lorsqu'il était encore en Galilée,
7 et qu'il disait : Il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le troisième jour.
8 Et elles se ressouvinrent de ses paroles.

9 A leur retour du sépulcre, elles annoncèrent toutes ces choses aux onze et à tous les autres.
10 Celles qui firent ces choses aux apôtres étaient Marie de Magdala, Jeanne, Marie mère de Jacques, et les autres qui étaient avec elles.
11 Mais ces discours leur parurent des rêveries, et ils ne croyaient pas ces femmes.
12 Mais Pierre se leva et courut au sépulcre ; s'étant baissé, il ne vit que les linges qui étaient à terre, puis il s'en alla chez lui, étonné de ce qui était arrivé.

13 Et voici, ce même jour deux d'entre eux allaient à un village nommé Emmaüs, éloigné de Jérusalem de soixante stades,
14 et ils s'entretenaient de tout ce qui était
15 passé. Pendant qu'ils parlaient et discutaient, Jésus s'approcha et fit route avec
16 eux. Mais leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître.
17 Il leur dit : De quoi vous entretenez-vous en marchant, pour que vous ayez tout triste ?
18 Un d'eux, nommé Cléopas, lui répondit : Es-

Il y avait un conseiller, un membre du sanhédrin. Voyez la préparation, voyez note sur Matth. XXVII, 62.

Un sabbat de plus, parce que ce jour-là était

tu le seul qui, séjournant à Jérusalem, ne sache pas ce qui y est arrivé ces jours-ci? —Quoi? leur dit-il.—Et ils lui répondirent: Ce qui est arrivé au sujet de Jésus de Nazareth, qui était un prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu et devant tout le peuple, et comment les chefs des prêtres et nos magistrats l'ont livré pour le faire condamner à mort et l'ont crucifié. Nous espérions que ce serait lui qui délivrerait Israël; mais avec tout cela, voici le troisième jour que ces choses se sont passées. Il est vrai que quelques femmes d'entre nous nous ont fort étonnés: s'étant rendues de grand matin au sépulcre et n'ayant pas trouvé son corps, elles sont venues dire que des anges leur sont apparus et ont annoncé qu'il est vivant. Quelques-uns de ceux qui étaient avec nous sont allés au sépulcre, et ils ont trouvé les choses comme les femmes l'avaient dit; mais lui, ils ne l'ont point vu. Alors Jésus leur dit: O hommes sans intelligence, et dont le cœur est lent à croire tout ce qu'ont dit les prophètes! Ne fallait-il pas que le Christ souffrît ces choses, et qu'il entrât dans sa gloire? Et, commençant par Moïse et par tous les prophètes, il leur expliqua dans toutes les Écritures ce qui le concernait. Lorsqu'ils furent près du village où ils allaient, il parut vouloir aller plus loin. Mais ils le pressèrent, en disant: Reste avec nous, car le soir approche, le jour est sur son déclin. Et il entra, pour rester avec eux. Pendant qu'il était à table avec eux, il prit le pain; et, après avoir rendu grâces, il le rompit, et le leur donna. Alors leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent; mais il disparut de devant eux. Et ils se dirent l'un à l'autre: Notre cœur ne brûlait-il pas au dedans de nous, lorsqu'il nous parlait en chemin et nous expliquait les Écritures? Se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, et ils trouvèrent les onze, et ceux qui étaient avec eux, assemblés et disant: Le Seigneur est réellement ressuscité, et il est apparu à Simon. Et ils racontèrent ce qui leur était arrivé en chemin, et comment ils l'avaient reconnu au moment où il rompit le pain.

Tandis qu'ils parlaient de la sorte, lui-même se présenta au milieu d'eux, et leur dit: La paix soit avec vous! Saisis de frayeur et d'épouvante, ils crurent voir un esprit. Mais il leur dit: Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi pareilles pensées s'élèvent-elles dans vos cœurs? Voyez mes mains et mes pieds, c'est bien moi; touchez-moi et voyez: un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai. Et en disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds. Comme, dans leur joie, ils ne croyaient point encore, et qu'ils étaient dans l'étonnement, il leur dit: Avez-vous ici quelque chose à manger? Ils lui présentèrent du poisson rôti et un rayon de miel. Il en prit, et il mangea devant eux.

Puis il leur dit: C'est là ce que je vous disais, lorsque j'étais encore avec vous, qu'il fallait que s'accomplît tout ce qui est écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes et dans les psaumes. Alors il leur ouvrit l'esprit, afin qu'ils comprissent les Écritures. Et il leur dit: Ainsi il est écrit que le Christ souffrirait, et qu'il ressusciterait des morts le troisième jour, et que la repentance et le pardon des péchés seraient prêchés en son nom à toutes les nations, à commencer par Jérusalem. Vous êtes témoins de ces choses. Et voici, j'enverrai sur vous ce que mon Père a promis; mais vous, restez dans la ville, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la puissance d'en haut.

Il les conduisit jusque vers Béthanie, et, ayant levé les mains, il les bénit. Pendant qu'il les bénissait, il se sépara d'eux, et fut enlevé au ciel. Pour eux, après l'avoir adoré, ils retournèrent à Jérusalem, avec une grande joie; et ils étaient continuellement dans le temple, louant et bénissant Dieu.

EVANGILE SELON JEAN

La Parole faite chair.

Au commencement était la Parole, et la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu. Elle était au commencement avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans elle. En elle était la vie, et la vie était la lumière des hommes. La lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue.

Il *y eut un homme, envoyé de* Dieu: *son nom était Jean*[1]. *Il vint pour servir le témoin, pour rendre témoignage à la* lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas la lumière, mais il parut pour rendre témoignage à la lumière. Cette lumière était la véritable lumière, qui, en venant dans le monde, éclaire tout homme. Elle était dans le monde, et le monde a été fait par elle, et le monde ne l'a point connue. Elle est venue chez les siens, et les siens ne l'ont point reçue. Mais à tous ceux qui l'ont reçue, à ceux qui croient en son nom, elle a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, lesquels sont nés, non du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu.

[1] *Jean, Jean-Baptiste.*

14 Et la Parole a été faite chair, et elle a
habité parmi nous, pleine de grâce et de
vérité ; et nous avons contemplé sa gloire,
une gloire comme la gloire [1] d'un fils
15 unique venu du Père. Jean lui a rendu
témoignage et s'est écrié : C'est celui dont
j'ai dit : Celui qui vient après moi
16 m'a précédé, car il était avant moi. Et nous
avons tous reçu de sa plénitude et grâce
17 pour grâce ; car la loi a été donnée par
Moïse, la grâce et la vérité sont venues
18 par Jésus-Christ. Personne n'a jamais vu
Dieu ; le Fils unique qui est dans le sein
du Père est celui qui l'a fait connaître.

Témoignage de Jean-Baptiste

19 Voici le témoignage de Jean, lorsque les
Juifs envoyèrent de Jérusalem des prêtres
et des Lévites pour lui demander : Toi,
20 qui es-tu ? Il le déclara et ne le nia point ; il
déclara qu'il n'était pas le Christ.
21 Et ils lui demandèrent : Qu'es-tu donc ?
Es-tu Élie ? Il dit : Je ne le suis point. Es-
22 tu le prophète ? Il répondit : Non. Ils lui dirent alors : Qui es-tu ? afin que nous
donnions une réponse à ceux qui nous
ont envoyés. Que dis-tu de toi-même ?
23 Il dit : Je suis la voix de celui qui crie
dans le désert : Aplanissez le chemin du
Seigneur, comme a dit Ésaïe le prophète.
24 Ceux qui avaient été envoyés étaient des
25 pharisiens. Ils firent encore cette question. Pourquoi donc baptises-tu si tu n'es
pas le Christ ni Élie ni le prophète ? Jean
leur répondit : Moi, je baptise l'eau mais
au milieu de vous il y a quelqu'un que
27 vous ne connaissez pas, qui vient après
moi, je ne suis pas digne de délier la cour-
roie de ses souliers.
28 Ces choses se passèrent à Béthanie [2] au-
delà du Jourdain, où Jean baptisait.

29 Le lendemain il vit Jésus venant à lui
et il dit : Voici l'Agneau de Dieu qui ôte
30 le péché du monde ! C'est celui dont j'ai
dit : Après moi vient un homme qui a
31 passé devant moi, parce qu'il était avant
moi. Je ne le connaissais pas moi-même ;
mais c'est afin qu'il fût manifesté à Israël
32 que je suis venu baptiser d'eau. Jean rendit
encore ce témoignage : J'ai vu l'Esprit
descendre du ciel comme une colombe,
33 et il s'arrêta sur lui. Je ne le connaissais
pas moi-même ; mais celui qui m'a envoyé
baptiser d'eau m'avait dit : Celui sur qui
tu verras l'Esprit descendre et s'arrêter,
34 c'est celui qui baptise du Saint-Esprit.
Et j'ai vu, et j'ai rendu ce témoignage
qu'il est le Fils de Dieu.

Les premiers disciples

35 Le lendemain Jean était encore là avec
36 deux de ses disciples, et ayant regardé
Jésus qui passait, il dit : Voilà l'Agneau
37 de Dieu ! Les deux disciples l'entendirent
prononcer ces paroles, et ils suivirent Jé-
38 sus. Jésus se retourna et voyant qu'ils
le suivaient, il leur dit : Que cherchez-
vous ? Ils lui répondirent : Rabbi (ce qui

39 signifie Maître), où demeures-tu ? Venez,
leur dit-il, et voyez. Ils allèrent et ils
virent où il demeurait, et ils restèrent au-
près de lui ce jour-là. C'était environ la
dixième heure.

40 André, frère de Simon Pierre, était l'un
des deux qui avaient entendu les paroles
de Jean et qui avaient suivi Jésus. Il
41 fut lui qui rencontra le premier son frère
Simon et il lui dit : Nous avons trouvé
le Messie (ce qui signifie Christ). Il
42 le conduisit vers Jésus. Jésus, l'ayant re-
gardé, dit : Tu es Simon, fils de Jean,
tu seras appelé Céphas (ce qui signifie
Pierre).

43 Le lendemain, Jésus voulut se rendre
en Galilée et il rencontra Philippe. Il lui
dit : Suis-moi. Philippe était de Bethsaïda,
44 de la ville d'André et de Pierre.

45 Philippe rencontra Nathanaël et lui
dit : Nous avons trouvé celui de qui Moïse
a écrit dans la loi et dont les prophètes
ont parlé : Jésus de Nazareth, fils de Joseph.
46 Nathanaël lui dit : Peut-il venir de Na-
zareth quelque chose de bon ? Philippe lui
répondit : Viens et vois. Jésus vit
47 venir à lui Nathanaël, et dit de lui : Voici
vraiment un Israélite dans lequel il n'y a
point de fraude. D'où me connais-tu ? lui
48 dit Nathanaël. Jésus lui répondit : Avant
que Philippe t'appelât, quand tu étais sous
49 le figuier, je t'ai vu. Nathanaël répondit
et lui dit : Rabbi, tu es le Fils de Dieu,
tu es le roi d'Israël. Jésus lui répondit :
50 Parce que je t'ai dit que je t'avais vu sous
le figuier, tu crois ; tu verras de plus grandes
choses que celle-ci. Et il lui dit : En
51 vérité, en vérité, vous verrez désormais le
ciel ouvert et les anges de Dieu montant et
descendre sur le Fils de l'homme.

Premier miracle de Jésus aux noces de Cana

2 Trois jours après, il y eut des noces à
Cana en Galilée. La mère de Jésus était
2 là, et Jésus fut aussi invité aux noces avec
ses disciples. Le vin ayant manqué, la
mère de Jésus lui dit : Ils n'ont plus de
4 vin. Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t-il
entre toi et moi ? Mon heure n'est pas
5 encore venue. Sa mère dit aux serviteurs :
Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avait
là six vases de pierre destinés aux purifica-
tions des Juifs et contenant chacun deux
ou trois mesures. Jésus leur dit : Rem-
7 plissez ces vases d'eau. Ils les remplirent
8 jusqu'au haut. Puisez maintenant, leur dit-
il, et portez-en à l'ordonnateur du repas.
Ils en portèrent. Quand l'ordonnateur du
repas eut goûté l'eau changée en vin, il ne
savait d'où venait ce vin, tandis que les
serviteurs qui avaient puisé l'eau le sa-
9 vaient bien ; il appela l'époux et lui dit :
10 Tout homme sert d'abord le bon vin, puis
le moins bon après qu'on a bu ; mais toi,
tu as gardé le bon vin jusqu'à présent.
11 Tel fut à Cana en Galilée le premier des

1 Quelques versions : unique venu.
2 Quelques-uns lisent : Bethabara, ou Bethanie.
3 Nathanaël, comme plusieurs autres Israélites, voyait dans le

1 Bethanie, qui ne faut pas confondre avec Béthanie près de Jérusalem. Deux quelques manuscrits ont : *Bethabara*.

miracles que fit Jésus. Il manifesta sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

2 Après cela, il descendit à Capernaum, avec sa mère, ses frères et ses disciples, et ils n'y demeurèrent que peu de jours.

Jésus à Jérusalem.—Les vendeurs chassés du temple.—Le temple relevé en trois jours.—Ce que pense Jésus de ceux qui croient en son nom.

3 La Pâque des Juifs était proche, et Jésus
4 monta à Jérusalem. Il trouva dans le temple les vendeurs de bœufs, de brebis et
5 de pigeons, et les changeurs assis. Ayant fait un fouet avec des cordes, il les chassa tous du temple, ainsi que les brebis et les bœufs; il dispersa la monnaie des chan-
6 geurs, et renversa les tables; et il dit aux vendeurs de pigeons: Otez cela d'ici, ne faites pas de la maison de mon Père une
7 maison de trafic. Ses disciples se souvinrent qu'il est écrit: Le zèle de ta maison me dévore.
8 Les Juifs, prenant la parole, lui dirent: Quel miracle nous montres-tu, pour agir
9 de la sorte? Jésus leur répondit: Détruisez ce temple, et en trois jours je le relève-
10 rai. Les Juifs dirent: Il a fallu quarante-six ans pour bâtir ce temple, et toi, en
11 trois jours tu le relèveras! Mais il parlait
12 du temple de son corps. C'est pourquoi, lorsqu'il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il avait dit cela, et ils crurent à l'Écriture et à la parole que Jésus avait dite.
13 Pendant que Jésus était à Jérusalem, à la fête de Pâque, plusieurs crurent en son
14 nom, voyant les miracles qu'il faisait.
15 Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il les connaissait tous, et parce qu'il
16 n'avait pas besoin qu'on lui rendît témoignage d'aucun homme; car il savait lui-même ce qui était dans l'homme.

Entretien de Jésus avec Nicodème.

1 Il y avait parmi les pharisiens un homme
2 appelé Nicodème, qui était un chef des Juifs[1]. Il vint de nuit vers Jésus, et lui dit: Rabbi, nous savons que tu es un docteur venu de Dieu; car personne ne peut faire ces miracles que tu fais, si Dieu n'est
3 avec lui. Jésus lui répondit: En vérité, en vérité, je te le dis, si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de
4 Dieu. Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le sein de sa mère et
5 naître? Jésus répondit: En vérité, en vérité, je te le dis, si un homme ne naît d'eau et d'Esprit, il ne peut entrer dans le roy-
6 aume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est
7 esprit. Ne t'étonne pas que je t'aie dit:
8 Il faut que vous naissiez de nouveau. Le vent souffle où il veut, et tu en entends le bruit; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va. Il en est ainsi de tout homme qui
9 est né de l'Esprit. Nicodème lui dit: Com-
10 ment cela peut-il se faire? Jésus lui répondit: Tu es le docteur d'Israël, et tu ne sais pas ces choses! En vérité, en vérité, 11
je te le dis, nous disons ce que nous savons, et nous rendons témoignage de ce que nous avons vu; et vous ne recevez pas notre témoignage. Si vous ne croyez pas 12
quand je vous ai parlé des choses terrestres, comment croirez-vous quand je vous parlerai des choses célestes? Personne 13
n'est monté au ciel, si ce n'est celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme qui est dans le ciel. Et comme Moïse éleva 14
le serpent[1] dans le désert, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé, afin que 15
quiconque croit en lui ait la vie éternelle. Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a 16
donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. Dieu, en effet, n'a pas en- 17
voyé son Fils dans le monde pour qu'il juge le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui 18
n'est point jugé; mais celui qui ne croit pas est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu. Et ce 19
jugement c'est que, la lumière étant venue dans le monde, les hommes ont préféré les ténèbres à la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises. Car quiconque fait 20
le mal hait la lumière, et ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient dévoilées; mais celui qui agit selon 21
la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites en Dieu.

Nouveau témoignage de Jean-Baptiste.

Après cela, Jésus, accompagné de ses 22
disciples, se rendit dans la terre de Judée; et là il demeurait avec eux, et il baptisait[2].
Jean aussi baptisait à Énon, près de Salim[3], 23
parce qu'il y avait là beaucoup d'eau; et on y venait pour être baptisé. Car Jean 24
n'avait pas encore été mis en prison[4].
Or, il s'éleva de la part des disciples de 25
Jean une dispute avec un Juif touchant la purification[5]. Ils vinrent trouver Jean, 26
et lui dirent: Rabbi, celui qui était avec toi au delà du Jourdain, et à qui tu as rendu témoignage, voici, il baptise, et tous vont à lui. Jean répondit: Un homme ne 27
peut recevoir que ce qui lui a été donné du ciel. Vous-mêmes m'êtes témoins que 28
j'ai dit: Je ne suis pas le Christ, mais j'ai été envoyé devant lui. Celui à qui appar- 29
tient l'épouse, c'est l'époux; mais l'ami de l'époux, qui se tient là et qui l'entend, éprouve une grande joie à cause de la voix de l'époux: aussi cette joie, qui est la mienne, est parfaite. Il faut qu'il croisse, 30
et que je diminue. Celui qui vient d'en 31

1 Probablement un membre du sanhédrin, comp. VII, 50.

1 *Le serpent*, le serpent d'airain, dont il est parlé Nomb. XXI, 8-9.

2 *Il baptisait*, non pas lui, mais ses disciples sous sa direction, voy. IV, 2.

3 *Énon*, *Salim*, localités dont la situation n'est pas connue.

4 Sur l'emprisonnement de Jean voy. Matth. IV, 12, et XIV, 1 et suiv.

5 *La purification*, le baptême.

haut est au dessus de tous : celui qui est de la terre est de la terre, et il parle comme étant de la terre. Celui qui vient du
32 ciel est au dessus de tous. Il rend témoignage de ce qu'il a vu et entendu, et
33 personne ne reçoit son témoignage. Celui qui a reçu son témoignage a certifié que
34 Dieu est vrai. Car celui que Dieu a envoyé dit les paroles de Dieu, parce que Dieu ne lui donne pas l'Esprit avec mesure.
35 Le Père aime le Fils, et il a remis toutes
36 choses entre ses mains. Celui qui croit au Fils a la vie éternelle ; celui qui ne croit pas au Fils ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

La Samaritaine.

4 Le Seigneur sut que les pharisiens avaient appris qu'il faisait et baptisait plus
2 de disciples que Jean. Toutefois Jésus ne baptisait pas lui-même, mais c'étaient ses
3 disciples. Alors il quitta la Judée et retourna en Galilée.
4 Comme il fallait qu'il passât par la Sa-
5 marie, il arriva dans une ville de Samarie nommée Sichar, près du champ que Ja-
6 cob avait donné à Joseph son fils. La fontaine de Jacob y était. Jésus fatigué du voyage était assis au bord du puits ; il était environ la sixième heure.
7 Une femme samaritaine vint puiser de l'eau. Jésus lui dit : Donne-moi à boire.
8 (Car ses disciples étaient allés à la ville
9 pour acheter des vivres.) La femme samaritaine lui dit : Comment toi qui es Juif me demandes-tu à boire à moi qui suis une femme samaritaine ? (Les Juifs, en effet, n'ont pas de relations avec les Samaritains.)
10 Jésus lui répondit : Si tu connaissais le don de Dieu et qui est celui qui te dit : Donne-moi à boire, tu lui aurais toi-même demandé à boire, et il
11 t'aurait donné de l'eau vive. Seigneur, lui dit la femme, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond : d'où aurais-tu donc
12 cette eau vive ? Es-tu plus grand que notre père Jacob qui nous a donné ce puits et qui en a bu lui-même, ainsi que ses fils
13 et ses troupeaux ? Jésus lui répondit : Quiconque a bu de cette eau aura encore soif ;
14 mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif, et l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira dans la vie éternelle.
15 La femme reprit : Seigneur, donne-moi de cette eau afin que je n'aie plus soif et que je ne vienne plus puiser.
16 Va lui dit Jésus, appelle ton mari et viens
17 ici. La femme répondit : Je n'ai point de mari. Jésus lui dit : Tu as eu raison de dire : Je n'ai point de mari.
18 Car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari. En cela tu as dit vrai.
19 Seigneur lui dit la femme, je vois que tu
20 es prophète. Nos pères ont adoré sur cette montagne ; et vous dites, vous, que c'est en
21 Jérusalem qu'il faut adorer. Femme, lui dit Jésus, crois-moi : l'heure vient où ni sur cette montagne ni à Jérusalem vous n'adorerez le Père.
22 Vous adorez ce que vous ne connaissez pas ; nous nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient des Juifs.
23 Mais l'heure vient, et elle est déjà venue, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité ; car ce sont là les adorateurs que le Père demande.
24 Dieu est esprit, et il faut que ceux qui l'adorent l'adorent en esprit et en vérité.
25 La femme lui dit : Je sais que le Messie (c'est-à-dire celui qu'on appelle Christ) quand il sera venu, il nous annoncera toutes choses.
26 Jésus lui dit : Je le suis, moi qui te parle.

27 Là-dessus, arrivèrent ses disciples qui furent étonnés de ce qu'il parlait avec une femme. Toutefois aucun ne lui dit : Que demandes-tu ? ou : De quoi parles-tu avec elle ?
28 Alors la femme, ayant laissé sa cruche, s'en alla dans la ville et dit aux
29 gens : Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait, ne serait-ce point le
30 Christ ? Ils sortirent de la ville et vinrent vers lui.

31 Pendant ce temps, les disciples le priaient de manger, disant : Rabbi, mange.
32 Mais il leur dit : J'ai à manger une nourriture que vous ne connaissez pas.
33 Les disciples se disaient donc les uns aux autres : Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger ?
34 Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé et d'accomplir son œuvre.
35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson ? Moi je vous le dis, levez les yeux et regardez les champs qui déjà blanchissent pour la moisson.
36 Celui qui moissonne reçoit un salaire et amasse des fruits pour la vie éternelle, afin que celui qui sème et celui qui moissonne se réjouissent ensemble.
37 Car en cela ce qu'on dit est vrai : l'un sème, et l'autre recueille.
38 Je vous ai envoyés moissonner ce pour quoi vous n'avez pas travaillé ; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail.

39 Plusieurs Samaritains de cette ville crurent en Jésus, à cause de cette déclaration formelle de la femme : Il m'a dit tout ce que j'ai fait.
40 Aussi quand les Samaritains vinrent le trouver, ils le prièrent de rester auprès d'eux. Il resta là deux jours.
41 Un beaucoup plus grand nombre crurent à cause de sa parole,
42 et ils disaient à la femme : Ce n'est plus à cause de ce que tu as dit que nous croyons, car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est vraiment le Sauveur du monde.

Retour de Jésus en Galilée. Guérison du fils d'un officier du roi.

43 Après ces deux jours, Jésus partit de là pour se rendre en Galilée,
44 car il avait

---

1 *Symbole* dans l'Ancien Testament, signifie *Parabole* entre les mots Vrai et Le vrai. — *Wid.*

2 Voy. Matth. X. 5, et Luc IX. 52.

3 Voy. ce trait touchant, où les Samaritains avaient montré une bonne volonté. — *Wid.*

déclaré lui-même qu'un prophète n'est pas
45 honoré dans sa propre patrie. Lorsqu'il
arriva en Galilée, il fut bien reçu des Gali-
léens, qui avaient vu tout ce qu'il avait
fait à Jérusalem pendant la fête; car eux
46 aussi étaient allés à la fête. Il retourna
donc à Cana en Galilée, où il avait changé
l'eau en vin.

Il y avait à Capernaum un officier du
47 roi [1], dont le fils était malade. Ayant ap-
pris que Jésus était venu de Judée en
Galilée, il alla vers lui, et le pria de des-
cendre et de guérir son fils, qui était près
48 de mourir. Jésus lui dit: Si vous ne voyez
des miracles et des prodiges, vous ne croyez
49 point. L'officier du roi lui dit: Seigneur,
descends avant que mon enfant meure.
50 Va, lui dit Jésus, ton fils vit. Et cet
homme crut à la parole que Jésus lui
51 avait dite, et il s'en alla. Comme déjà il
descendait, ses serviteurs, venant à sa ren-
contre, lui apportèrent cette nouvelle: Ton
52 enfant vit. Il leur demanda à quelle heure
il s'était trouvé mieux; et ils lui dirent:
Hier, à la septième heure, la fièvre l'a
53 quitté. Le père reconnut que c'était à
cette heure-là que Jésus lui avait dit: Ton
fils vit. Et il crut, lui et toute sa maison.
54 Jésus fit encore ce second miracle [2],
lorsqu'il fut venu de Judée en Galilée.

Jésus à Jérusalem.—Guérison d'un malade à la piscine de Béthesda.—Accusations des Juifs, et réponses de Jésus.

5 Après cela, il y eut une fête des Juifs,
et Jésus monta à Jérusalem.
2 Or, à Jérusalem, près de la porte des
brebis [3], il y a une piscine qui s'appelle
en hébreu Béthesda [4], et qui a cinq porti-
3 ques. Sous ces portiques étaient couchés
en grand nombre des malades, des aveu-
gles, des boiteux, des paralytiques. [qui
4 attendaient le mouvement de l'eau; car
un ange descendait de temps en temps
dans la piscine, et agitait l'eau; et celui
qui y descendait le premier après que
l'eau avait été agitée était guéri, quelle
que fût sa maladie.]
5 Là se trouvait un homme malade depuis
6 trente-huit ans. Jésus, l'ayant vu couché,
et sachant qu'il était déjà malade depuis
longtemps, lui dit: Veux-tu être guéri?
7 Le malade lui répondit: Seigneur, je n'ai
personne pour me jeter dans la piscine
quand l'eau est agitée, et, pendant que
8 j'y vais, un autre descend avant moi. Lève-
toi, lui dit Jésus, prends ton lit, et marche.
9 Aussitôt cet homme fut guéri; il prit son
lit, et marcha.
10 C'était un jour de sabbat. Les Juifs
dirent donc à celui qui avait été guéri:
C'est le sabbat; il ne t'est pas permis
11 d'emporter ton lit. Il leur répondit: Celui
qui m'a guéri m'a dit: Prends ton lit, et
marche. Ils lui demandèrent: Qui est 12
l'homme qui t'a dit: Prends ton lit, et
marche? Mais celui qui avait été guéri 13
ne savait pas qui c'était; car Jésus avait
disparu de la foule qui était en ce lieu.
Depuis, Jésus le trouva dans le temple, 14
et lui dit: Voici, tu as été guéri; ne pèche
plus, de peur qu'il ne t'arrive quelque
chose de pire. Cet homme s'en alla, et 15
annonça aux Juifs que c'était Jésus qui
l'avait guéri. C'est pourquoi les Juifs 16
poursuivaient Jésus, parce qu'il faisait ces
choses le jour du sabbat.

Mais Jésus leur répondit: Mon Père 17
agit jusqu'à présent; moi aussi, j'agis. A 18
cause de cela, les Juifs cherchaient encore
plus à le faire mourir, non seulement parce
qu'il violait le sabbat, mais parce qu'il
appelait Dieu son propre Père, se faisant
lui-même égal à Dieu.

Jésus reprit donc la parole, et leur dit: 19
En vérité, en vérité, je vous le dis, le Fils
ne peut rien faire de lui-même, il ne fait
que ce qu'il voit faire au Père; et tout ce
que le Père fait, le Fils aussi le fait pareil-
lement. Car le Père aime le Fils, et lui 20
montre ce qu'il fait; et il lui montrera
des œuvres plus grandes que celles-ci, afin
que vous soyez dans l'étonnement. Car, 21
comme le Père ressuscite les morts et
donne la vie, ainsi le Fils donne la vie à
qui il veut. Le Père ne juge personne, 22
mais il a remis tout jugement au Fils,
afin que tous honorent le Fils comme ils 23
honorent le Père. Celui qui n'honore pas
le Fils n'honore pas le Père qui l'a envoyé.
En vérité, en vérité, je vous le dis, celui 24
qui écoute ma parole, et qui croit à celui
qui m'a envoyé, a la vie éternelle et ne
vient point en jugement, mais il est passé
de la mort à la vie. En vérité, en vérité, je 25
vous le dis, l'heure vient, et elle est déjà
venue, où les morts entendront la voix du
Fils de Dieu; et ceux qui l'auront enten-
due vivront. Car, comme le Père a la vie 26
en lui-même, ainsi il a donné au Fils
d'avoir la vie en lui-même. Et il lui a 27
donné le pouvoir de juger, parce qu'il est
Fils de l'homme. Ne vous étonnez pas de 28
cela; car l'heure vient où tous ceux qui
sont dans les sépulcres entendront sa voix,
et en sortiront. Ceux qui auront fait le 29
bien ressusciteront pour la vie, mais ceux
qui auront fait le mal ressusciteront pour
le jugement. Je ne puis rien faire de moi- 30
même: selon que j'entends, je juge; et
mon jugement est juste, parce que je ne
cherche pas ma volonté, mais la volonté
de celui qui m'a envoyé.

Si c'est moi qui rends témoignage de 31
moi-même, mon témoignage n'est pas vrai.
Il y en a un autre qui rend témoignage de 32
moi, et je sais que le témoignage qu'il rend
de moi est vrai. Vous avez envoyé vers 33
Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.
Pour moi, ce n'est pas d'un homme que 34
je reçois le témoignage; mais je dis ceci,
afin que vous soyez sauvés. Jean était la 35
lampe qui brûle et qui luit, et vous avez
voulu vous réjouir une heure à sa lumière

1 *Du roi*, Hérode Antipas, tétrarque de Galilée, considéré comme revêtu d'une dignité royale.

2 *Ce second miracle*, en Galilée, celui de Cana étant le premier; *Jésus en avait fait d'autres à Jérusalem.*

3 *Mentionnée Néh. III, 1, 32; XII, 39.*

4 *Béthesda signifie maison de miséricorde.*

36 Mais j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean : car les œuvres que le Père
m'a donné d'accomplir, ces œuvres mêmes que je fais, témoignent de moi, que c'est
37 le Père qui m'a envoyé. Et le Père qui m'a envoyé a rendu de moi un témoignage
de lui-même. Vous n'avez jamais entendu sa
38 voix, vous n'avez point vu sa face, et sa
parole ne demeure point en vous, parce
que vous ne croyez pas à celui qu'il a
39 envoyé. Vous sondez les Écritures, parce
que vous pensez avoir en elles la vie éter-
nelle : or ce sont elles qui rendent témoignage
40 de moi. Et vous ne voulez pas venir à moi,
pour avoir la vie.

41 Je ne tire pas ma gloire des hommes ;
42 mais je sais que vous n'avez point en vous
43 l'amour de Dieu. Je suis venu au nom
de mon Père, et vous ne me recevez pas ;
si un autre vient en son propre nom, vous
44 le recevrez. Comment pouvez-vous croire,
vous qui tirez votre gloire les uns des
autres et qui ne cherchez point la gloire
45 qui vient de Dieu seul ? Ne pensez pas
que moi je vous accuserai devant le Père :
celui qui vous accuse, c'est Moïse, en qui
46 vous avez mis votre espérance. Car si vous
croyiez Moïse, vous me croiriez aussi, parce
47 qu'il a écrit de moi. Mais si vous ne
croyez pas à ses écrits, comment croirez-
vous à mes paroles ?"

Jésus va sur la mer. Multiplication des pains. Jésus marche sur les eaux

6 Après cela Jésus s'en alla de l'autre côté
de la mer de Galilée[1] de Tibériade. Une
grande foule le suivait parce qu'elle voyait
les miracles qu'il faisait sur les malades.
3 Jésus monta sur la montagne, et là il
s'assit avec ses disciples.
4 Or la Pâque, la fête des Juifs,
5 était proche. Jésus ayant donc levé les yeux,
et voyant qu'une grande foule venait à lui,
dit à Philippe : Où achèterons-nous des pains
6 pour faire manger tout ce monde ? Il disait
cela pour l'éprouver, car il savait
7 ce qu'il allait faire. Philippe lui répondit :
Deux cents deniers[2] de pain ne leur suffiraient pas,
pour que chacun en prenne un peu.
8 Un de ses disciples, André, frère de Simon
9 Pierre, lui dit : Il y a ici un jeune garçon qui
a cinq pains d'orge et deux poissons ; mais
10 qu'est-ce que cela pour tant de monde ?
Jésus dit : Faites asseoir les gens. Il y avait
beaucoup d'herbe en ce lieu-là. Les hommes
s'assirent donc, au nombre d'environ cinq
11 mille. Jésus prit les pains, rendit grâces,
et les distribua à ceux qui étaient assis ;
il leur donna de même autant qu'ils en
12 voulurent de ces poissons. Quand ils furent
rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les
13 morceaux qui restent, afin que rien ne se perde.
Ils les ramassèrent donc, et remplirent
douze paniers de morceaux, provenant des
cinq pains d'orge qui restèrent à ceux qui
14 avaient mangé. Ces gens, ayant vu le miracle que Jésus
avait fait, disaient : C'est lui certainement
le prophète qui doit venir dans le monde.
15 Jésus sachant qu'ils allaient venir
et l'enlever pour le faire roi, se retira de
nouveau sur la montagne lui seul.

16 Quand le soir fut venu, ses disciples
descendirent au bord de la mer ; 17 ils entrèrent
dans une barque, ils traversaient
vers Capernaüm. Il faisait déjà nuit, et Jésus ne les avait
pas encore rejoints. 18 Il soufflait un grand vent,
et la mer était mauvaise. 19 Après avoir ramé
environ vingt-cinq ou trente stades, ils
voient Jésus marchant sur la mer et s'approchant de la barque. Et ils eurent peur.
20 Mais Jésus leur dit : C'est moi ; n'ayez pas
peur. 21 Ils voulaient donc le prendre dans
la barque, et aussitôt la barque arriva au
lieu où ils allaient.

Le pain de vie. Abandon de quelques-uns. Confession de Pierre

22 La foule qui était restée de l'autre côté de
la mer avait remarqué qu'il n'y avait là
qu'une seule barque, et que Jésus ne
23 était pas monté dans cette barque avec ses
disciples, mais qu'ils étaient partis seuls.
Le lendemain, comme d'autres barques
étaient arrivées de Tibériade près du lieu
où ils avaient mangé le pain après que le
Seigneur eut rendu grâces, 24 la foule, ayant vu que ni Jésus ni ses dis-
ciples n'étaient là, montèrent eux-mêmes
dans ces barques et allèrent à Capernaüm
à la recherche de Jésus. 25 Et l'ayant trouvé
au delà de la mer, ils lui dirent : Rabbi,
quand es-tu venu ici ? 26 Jésus leur répondit :
En vérité, en vérité je vous le dis, vous me cherchez,
non parce que vous avez vu des miracles,
mais parce que vous avez mangé de ces pains
et que vous avez été rassasiés. 27 Travaillez non pour la nourriture
qui périt, mais pour celle qui subsiste pour
la vie éternelle et que le Fils de l'homme
vous donnera ; car c'est lui que le Père,
que Dieu a marqué de son sceau. 28 Ils lui
dirent : Que devons-nous faire pour faire
les œuvres de Dieu ? 29 Jésus leur répondit :
L'œuvre de Dieu, c'est que vous croyiez
en celui qu'il a envoyé. 30 Quel miracle fais-
tu donc, lui dirent-ils alors, afin que nous le
voyions et que nous croyions en toi ? Que
fais-tu ? 31 Nos pères ont mangé la manne
dans le désert, selon ce qui est écrit : Il
leur donna le pain du ciel à manger. 32 Jésus
leur dit : En vérité, en vérité je vous le dis,
ce n'est point Moïse qui vous a donné le pain
du ciel, mais c'est mon Père qui vous donne le vrai
pain du ciel ; 33 car le pain de Dieu est celui
qui descend du ciel et qui donne la
vie au monde.
34 Ils lui dirent : Seigneur, donne-nous toujours
de ce pain-là.
35 Jésus leur dit : Je suis le pain de vie ;
celui qui vient à moi n'aura jamais faim,
et celui qui croit en moi n'aura jamais
soif. 36 Mais je vous l'ai dit, vous m'avez vu,
et vous ne croyez point. 37 Tout ce que le

[1] *La mer de Galilée*, appelée aussi mer de *Tibériade*, ou lac de Génésareth.
[2] *Deniers*, voir note sur Matth. XVIII, 28.

Père me donne viendra à moi, et je ne
mettrai pas dehors celui qui vient à moi;
8 car je suis descendu du ciel pour faire,
non ma volonté, mais la volonté de celui
9 qui m'a envoyé. Or, la volonté de celui qui
m'a envoyé, c'est que je ne perde rien de
tout ce qu'il m'a donné, mais que je le
0 ressuscite au dernier jour. La volonté de
mon Père, c'est que quiconque voit le Fils
et croit en lui ait la vie éternelle; et je
le ressusciterai au dernier jour.
1 Les Juifs murmuraient à son sujet, parce
qu'il avait dit: Je suis le pain qui est
2 descendu du ciel. Et ils disaient: N'est-ce
pas là Jésus, le fils de Joseph, celui dont
nous connaissons le père et la mère? Com-
ment donc dit-il: Je suis descendu du ciel?
3 Jésus leur répondit: Ne murmurez pas
4 entre vous. Nul ne peut venir à moi, si
le Père qui m'a envoyé ne l'attire; et je
5 le ressusciterai au dernier jour. Il est écrit
dans les prophètes: Ils seront tous ensei-
gnés de Dieu. Ainsi quiconque a entendu
le Père et a reçu son enseignement vient
6 à moi. Ce n'est pas que personne ait vu le
Père, sinon celui qui vient de Dieu; celui-
7 là a vu le Père. En vérité, en vérité, je
vous le dis, celui qui croit en moi a la
8 vie éternelle. Je suis le pain de vie. Vos
pères ont mangé la manne dans le désert,
0 et ils sont morts. C'est ici le pain qui
descend du ciel, afin que celui qui en
1 mange ne meure point. Je suis le pain
vivant qui est descendu du ciel. Si quel-
qu'un mange de ce pain, il vivra éternelle-
ment; et le pain que je donnerai, c'est
ma chair, que je donnerai pour la vie du
monde.
2 Là-dessus, les Juifs disputaient entre eux,
disant: Comment peut-il nous donner sa
chair à manger?
3 Jésus leur dit: En vérité, en vérité, je
vous le dis, si vous ne mangez la chair du
Fils de l'homme, et si vous ne buvez son
sang, vous n'avez point la vie en vous-
4 mêmes. Celui qui mange ma chair et qui
boit mon sang a la vie éternelle; et je le
5 ressusciterai au dernier jour. Car ma chair
est vraiment une nourriture, et mon sang
6 est vraiment un breuvage. Celui qui mange
ma chair et qui boit mon sang demeure
7 en moi, et je demeure en lui. Comme le
Père qui est vivant m'a envoyé, et que
je vis par le Père, ainsi celui qui me mange
8 vivra par moi. C'est ici le pain qui est
descendu du ciel. Il n'en est pas comme
de vos pères qui ont mangé la manne, et
qui sont morts: celui qui mange ce pain
vivra éternellement.
9 Jésus dit ces choses dans la synagogue,
enseignant à Capernaum.
0 Plusieurs de ses disciples, après l'avoir
entendu, dirent: Cette parole est dure;
1 qui peut l'écouter? Jésus, sachant en lui-
même que ses disciples murmuraient à ce
sujet, leur dit: Cela vous scandalise-t-il?
2 Et si vous voyez le Fils de l'homme mon-
3 ter où il était auparavant[1]?... C'est l'es-

1 Phrase suspendue; on peut sous-entendre: "que sera-ce alors?"

prit qui vivifie; la chair ne sert de rien.
Les paroles que je vous ai dites sont esprit
et vie. Mais il en est parmi vous quelques- 64
uns qui ne croient point. Car Jésus savait
dès le commencement qui etaient ceux
qui ne croyaient point, et qui était celui
qui le livrerait. Et il ajouta: C'est pour- 65
quoi je vous ai dit que nul ne peut venir
à moi, si cela ne lui a été donné par le
Père.
Dès ce moment, plusieurs de ses disci- 66
ples se retirèrent, et ils n'allaient plus avec
lui.
Jésus donc dit aux douze: Et vous, ne 67
voulez-vous pas aussi vous en aller? Si- 68
mon Pierre lui répondit: Seigneur, à qui
irions-nous? Tu as les paroles de la vie
éternelle. Et nous avons cru et nous avons 69
connu que tu es le Christ, le Saint de
Dieu. Jésus leur répondit: N'est-ce pas 70
moi qui vous ai choisis, vous les douze?
Et l'un de vous est un démon! Il par- 71
lait de Judas Iscariot, fils de Simon; car
c'était lui qui devait le livrer, lui, l'un des
douze.

Incrédulité des frères de Jésus.

Après cela, Jésus parcourait la Galilée, **7**
car il ne voulait pas séjourner en Judée,
parce que les Juifs cherchaient à le faire
mourir.
Or, la fête des Juifs, la fête des Taber- 2
nacles[1], était proche. Et ses frères lui 3
dirent: Pars d'ici, et va en Judée, afin que
tes disciples voient aussi les œuvres que
tu fais. Personne n'agit en secret, lors- 4
qu'il désire paraître: si tu fais ces choses,
montre-toi toi-même au monde. Car ses 5
frères non plus ne croyaient pas en lui.
Jésus leur dit: Mon temps n'est pas en- 6
core venu, mais votre temps est toujours
prêt. Le monde ne peut vous haïr; moi, 7
il me hait, parce que je rends de lui le
témoignage que ses œuvres sont mauvai-
ses. Montez, vous, à cette fête; pour moi, 8
je n'y monte point, parce que mon temps
n'est pas encore accompli. Après leur a- 9
voir dit cela, il resta en Galilée.

Jésus à Jérusalem. -Son enseignement dans le temple, à la fête des Tabernacles.—Opinions diverses chez les Juifs. -Projets d'arrestation.

Lorsque ses frères furent montés à la 10
fête, il y monta aussi lui-même, non publi-
quement, mais en secret.
Les Juifs le cherchaient pendant la fête, 11
et disaient: Où est-il? Il y avait dans la 12
foule grande rumeur à son sujet. Les uns
disaient: C'est un homme de bien. D'au-
tres disaient: Non, il égare la multitude.
Personne, toutefois, ne parlait librement 13
de lui, par crainte des Juifs.
Vers le milieu de la fête, Jésus monta 14
au temple. Et il enseignait. Les Juifs 15
s'étonnaient, disant: Comment connaît-il
les Écritures, lui qui n'a point étudié?

1 *La fête des Tabernacles*, ainsi appelée des tabernacles ou tentes, sous lesquelles on vivait pendant une semaine, en souvenir du séjour au désert. C'était aussi la fête des récoltes.

16 Jésus leur répondit : Ma doctrine n'est pas
17 de moi-même, mais de celui qui m'a envoyé. Si
quelqu'un veut faire sa volonté, il connaîtra si ma doctrine est de Dieu, ou si
18 je parle de moi-même. Celui qui parle de
soi-même cherche sa propre gloire ; mais
celui qui cherche la gloire de celui qui
l'a envoyé, celui-là est vrai, et il n'y a
19 point d'injustice en lui. Moïse ne vous
a-t-il pas donné la loi ? Et nul de vous
n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous
20 à me faire mourir ? La foule répondit :
Tu as un démon. Qui est-ce qui cherche
21 à te faire mourir ? Jésus leur répondit :
J'ai fait une œuvre, et vous en êtes tous
22 étonnés. Mais Moïse vous a donné la circoncision — non qu'elle vienne de Moïse, car
elle vient des patriarches — et vous circoncisez
23 l'homme le jour du sabbat. Si un
homme reçoit la circoncision le jour du
sabbat afin que la loi de Moïse ne soit
pas violée, pourquoi vous irritez-vous contre moi de ce que j'ai guéri un homme
24 tout entier le jour du sabbat ? Ne jugez
pas selon l'apparence, mais jugez selon la
justice.

25 Quelques habitants de Jérusalem disaient :
N'est-ce pas celui qu'ils cherchent
26 à faire mourir ? Et voici il parle
librement, et ils ne lui disent rien. Est-ce
que vraiment les chefs auraient reconnu
27 qu'il est le Christ ? Cependant celui-ci,
nous savons d'où il est ; mais le Christ,
quand il viendra, personne ne saura d'où
28 il est. Et Jésus enseignait dans le temple,
et il criait, disant : Vous me connaissez et vous
savez d'où je suis. Je ne suis pas venu
de moi-même ; mais celui qui m'a envoyé
29 est vrai, et vous ne le connaissez pas. Moi,
je le connais, parce que je suis d'auprès de lui, et c'est
lui qui m'a envoyé.
30 Ils cherchaient donc à le saisir ; et personne ne mit
la main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue.
31 Et plusieurs parmi la foule crurent en
lui, et disaient : Le Christ, quand il
viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en
32 a fait celui-ci ? Les pharisiens entendirent
la foule murmurer de lui ces choses.
Alors les chefs des prêtres et les pharisiens envoyèrent des huissiers pour le
saisir.

33 Jésus donc leur dit : Je suis encore pour
un peu de temps avec vous, et je m'en vais
34 vers celui qui m'a envoyé. Vous me chercherez et vous ne me trouverez pas, et
35 vous ne pouvez venir où je serai. Les Juifs donc dirent entre eux : Où celui-ci
va-t-il aller, que nous ne le trouverons pas ? Va-t-il aller vers la dispersion des Grecs, et enseigner les Grecs ?
36 Qu'est-ce que cette parole qu'il a dite : Vous me chercherez et vous ne me trouverez pas, et où je serai vous ne pouvez venir ?

37 Le dernier jour, le grand jour de la
fête, Jésus se tenant debout, cria : Si
quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et
38 qu'il boive. Celui qui croit en moi, de
dans son sein, comme dit l'Écriture. Il dit cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croiraient en lui ; car l'Esprit n'était pas encore, parce que Jésus n'avait pas encore été glorifié.

40 Des gens de la foule ayant entendu ces paroles, disaient : Celui-ci est vraiment le prophète. D'autres disaient : C'est le
41 Christ. Et d'autres disaient : Est-ce que de la Galilée que doit venir le Christ ?
42 L'Écriture ne dit-elle pas que c'est de la postérité de David, et du village de Bethléhem où était David, que le Christ doit
43 venir ? Il y eut donc, à cause de lui, division parmi la foule. Quelques-uns d'entre eux voulaient le saisir ; mais personne ne mit la main sur lui.

44 Ainsi les huissiers retournèrent vers les
chefs des prêtres et les pharisiens. Ceux-ci leur dirent : Pourquoi ne l'avez-vous pas
46 amené ? Les huissiers répondirent : Jamais
homme n'a parlé comme cet homme.
47 Les pharisiens leur répliquèrent : Est-ce que vous aussi vous avez été séduits ?
48 Il quelqu'un des chefs ou des pharisiens
qui ait cru en lui ? Mais cette foule qui
49 ne connaît pas la loi, ce sont des maudits.
50 Nicodème, qui était venu de nuit vers Jésus, et qui était l'un d'entre eux,
51 leur dit : Notre loi condamne-t-elle un homme avant qu'on l'ait entendu et qu'on
52 ait su ce qu'il a fait ? Ils lui répondirent : Es-tu aussi Galiléen ? Examine et tu verras que de la Galilée il ne sort point de prophète.

[La femme adultère.]

53 Et chacun s'en retourna dans sa maison.

VIII 1 Jésus se rendit à la montagne des Oli-
2 viers. Mais dès le matin il alla de nouveau dans le temple, et tout le peuple venait à lui ; et s'étant assis, il les enseignait.
3 Alors les scribes et les pharisiens amènent une femme surprise en adultère ; et
la plaçant au milieu du peuple, ils
4 disent à Jésus : Maître, cette femme a été surprise en flagrant délit d'adultère. Moïse,
dans la loi, nous a ordonné de lapider
de telles femmes. Toi donc, que dis-tu ?
6 Ils disaient cela pour l'éprouver, afin de pouvoir l'accuser. Mais Jésus, s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre.
7 Comme ils continuaient à l'interroger, il se releva et leur dit : Que celui de vous

---

7 Après les sept jours commencés à la fête des Tabernacles, venait un huitième où tout le peuple solennel vaquait aux [illegible]

8 C'est-à-dire, n'était pas encore rapporté [illegible] après la glorification de Jésus.

9 Voyez III Rois XVII

qui est sans péché jette le premier la pierre contre elle. Et s'étant de nouveau baissé, il écrivait sur la terre. Quand ils entendirent cela, accusés par leur conscience, ils se retirèrent un à un, depuis les plus âgés jusqu'aux derniers; et Jésus resta seul avec la femme qui était là au milieu. Alors s'étant relevé, et ne voyant plus que la femme, Jésus lui dit: Femme, où sont ceux qui t'accusaient? Personne ne t'a-t-il condamnée? Elle répondit: Non, Seigneur. Et Jésus lui dit: Je ne te condamne pas non plus; va, et ne pèche plus.]

Discours de Jésus sur sa mission divine.

Jésus leur parla de nouveau, et dit: Je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marchera pas dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

Là-dessus, les pharisiens lui dirent: Tu rends témoignage de toi-même; ton témoignage n'est pas vrai. Jésus leur répondit: Quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est vrai, car je sais d'où je suis venu et où je vais; mais vous, vous ne savez d'où je viens ni où je vais. Vous jugez selon la chair; moi, je ne juge personne. Et si je juge, mon jugement est vrai, car je ne suis pas seul; mais le Père qui m'a envoyé est avec moi. Il est écrit dans votre loi que le témoignage de deux hommes est vrai; je rends témoignage de moi-même, et le Père qui m'a envoyé rend témoignage de moi. Ils lui dirent donc: Où est ton Père? Jésus répondit: Vous ne connaissez ni moi, ni mon Père. Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père.

Jésus dit ces paroles, enseignant dans le temple, au lieu où était le trésor[1]; et personne ne le saisit, parce que son heure n'était pas encore venue.

Jésus leur dit encore: Je m'en vais, et vous me chercherez, et vous mourrez dans votre péché; vous ne pouvez venir où je vais. Sur quoi les Juifs dirent: Se tuera-t-il lui-même, qu'il dit: Vous ne pouvez venir où je vais? Et il leur dit: Vous êtes d'en bas; moi, je suis d'en haut. Vous êtes de ce monde; moi, je ne suis pas de ce monde. C'est pourquoi je vous ai dit que vous mourrez dans vos péchés; car si vous ne croyez pas ce que je suis, vous mourrez dans vos péchés. Qui es-tu? lui dirent-ils. Jésus leur répondit: Ce que je vous dis dès le commencement. J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à juger en vous; mais celui qui m'a envoyé est vrai, et ce que j'ai entendu de lui, je le dis au monde. Ils ne comprirent point qu'il leur parlait du Père. Jésus donc leur dit: Quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, alors vous connaîtrez ce que je suis, et que je ne fais rien de moi-même, mais que je parle selon ce que le Père m'a enseigné. Celui qui m'a envoyé est avec moi; il ne m'a pas laissé seul, parce que je fais toujours ce qui lui est agréable. 29

Comme Jésus parlait ainsi, plusieurs crurent en lui. Et il dit aux Juifs qui avaient cru en lui: Si vous demeurez dans ma parole, vous êtes vraiment mes disciples; vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira. Ils lui répondirent: Nous sommes la postérité d'Abraham, et nous ne fûmes jamais esclaves de personne; comment dis-tu: Vous deviendrez libres? En vérité, en vérité, je vous le dis, leur répliqua Jésus, quiconque se livre au péché est esclave du péché. Or, l'esclave ne demeure pas toujours dans la maison; le fils y demeure toujours. Si donc le Fils vous affranchit, vous serez réellement libres. Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham; mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole ne pénètre pas en vous. Je dis ce que j'ai vu chez mon Père; et vous, vous faites ce que vous avez vu chez votre père. Ils lui répondirent: Notre père, c'est Abraham. Jésus leur dit: Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham. Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi[1] qui vous ai dit la vérité que j'ai entendue de Dieu. Cela, Abraham ne l'a point fait. Vous faites les œuvres de votre père. Ils lui dirent: Nous ne sommes pas des enfants illégitimes; nous avons un seul Père, Dieu. Jésus leur dit: Si Dieu était votre Père, vous m'aimeriez, car c'est de Dieu que je suis sorti et que je viens; je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé. Pourquoi ne comprenez-vous pas mon langage? Parce que vous ne pouvez écouter ma parole. Vous avez pour père le diable, et vous voulez accomplir les désirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commencement, et il ne se tient pas dans la vérité, parce qu'il n'y a pas de vérité en lui. Lorsqu'il profère le mensonge, il parle de son propre fonds; car il est menteur et le père du mensonge. Et moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez pas. Qui de vous me convaincra de péché? Si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas? Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu; vous n'écoutez pas, parce que vous n'êtes pas de Dieu. 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47

Les Juifs lui répondirent: N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain[2], et que tu as un démon? Jésus répliqua: Je n'ai point de démon; mais j'honore mon Père, et vous m'outragez. Je ne cherche point ma gloire; il en est un qui la cherche et qui juge. En vérité, en vérité, je vous le dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. 48 49 50 51

1 *Le trésor*, où étaient recueillies des rétributions, destinées à l'entretien du temple.

homme.

avait inimitié entre eux, voy. IV, 9, etc.

52 Maintenant, lui dirent les Juifs, nous connaissons que tu as un démon. Abraham est mort, les prophètes aussi, et tu dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra
53 jamais la mort. Es-tu plus grand que notre père Abraham qui est mort ? Les prophètes aussi sont morts. Qui prétends-
54 tu être ? Jésus répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; c'est mon Père qui me glorifie, lui que vous dites
55 être votre Dieu, et que vous ne connaissez pas. Pour moi, je le connais, et si je disais que je ne le connais pas, je serais semblable à vous, un menteur. Mais je le
56 connais et je garde sa parole. Abraham votre père a tressailli de joie de ce qu'il verrait mon jour ; il l'a vu et il en a été rempli
57 de joie. Les Juifs lui dirent : Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham !
58 Jésus leur dit : En vérité, en vérité je vous le dis, avant qu'Abraham fût, je suis.
59 Là-dessus ils prirent des pierres pour les jeter contre lui ; mais Jésus se cacha, et il sortit du temple.

Guérison d'un aveugle-né

9 Jésus vit, en passant, un homme aveugle
2 de naissance. Ses disciples lui firent cette question : Maître, qui a péché, cet homme ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle ?
3 Jésus répondit : Ce n'est pas que lui ou ses parents aient péché ; mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifes-
4 tées en lui. Il faut que je fasse, tandis qu'il est jour, les œuvres de celui qui m'a envoyé. La nuit vient, où personne ne peut
5 travailler. Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde.

6 Après avoir dit cela, il cracha à terre, et fit de la boue avec sa salive, et il appliqua cette boue sur les yeux de l'aveugle,
7 et lui dit : Va, lave-toi au réservoir de Siloé (ce mot signifie Envoyé). Il s'en alla donc, se lava, et revint voyant clair.

8 Les voisins et ceux qui avaient vu auparavant cet homme mendier, disaient : N'est-ce
9 pas celui qui était assis et qui mendiait ? Les uns disaient : C'est lui ; d'autres disaient : Non, mais il lui ressemble. Lui disait :
10 C'est moi. Comment tes yeux se sont-ils ouverts ? lui dirent-ils.
11 Il répondit : L'homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, m'en a frotté les yeux, et m'a dit : Va au réservoir de Siloé, et lave-toi. Je m'en suis allé, je me suis lavé, et j'ai vu.
12 Où est-il ? lui dirent-ils. Il répondit : Je ne sais.

13 Ils amènent aux pharisiens celui qui avait été aveugle.
14 Or, c'était un sabbat que Jésus avait fait de la boue et lui avait ouvert les yeux.
15 Les pharisiens aussi lui demandèrent comment il avait recouvré la vue. Il leur répondit : Il a mis de la boue sur mes yeux, je me suis lavé, et je vois.
16 Là-dessus quelques pharisiens disaient : Cet homme n'est pas de Dieu, car il ne garde pas le sabbat. D'autres disaient : Comment un homme pécheur peut-il faire de tels miracles ? Et il y eut division parmi
17 eux. Ils dirent encore à l'aveugle : Toi, que dis-tu de lui, puisqu'il t'a ouvert les yeux ? Il répondit : C'est un prophète.

18 Les Juifs ne croyaient point qu'il eût été aveugle et qu'il eût recouvré la vue, avant d'avoir fait venir ses parents
19 et interrogé ceux qui lui avaient donné la vue. Et ils leur demandèrent : Est-ce là votre fils que vous dites être né aveugle ? Comment donc voit-il maintenant ?
20 Ses parents répondirent : Nous savons
21 que c'est notre fils, et qu'il est né aveugle ; mais comment il voit maintenant, nous ne le savons pas, et qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas non plus. Interrogez-le lui-même ; il a de l'âge, il parlera lui-
22 même de ce qui le concerne. Ses parents parlèrent ainsi parce qu'ils craignaient les Juifs ; car les Juifs avaient déjà résolu que si quelqu'un reconnaissait Jésus pour le Christ, il serait exclu de la synagogue. C'est pourquoi
23 ses parents dirent : Il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

24 Les pharisiens appelèrent une seconde fois cet homme, qui avait été aveugle, et lui dirent : Donne gloire à Dieu ; nous savons que cet homme est un pécheur. Il leur
25 dit : Est-il un pécheur ? je ne sais ; une chose que je sais, c'est que j'étais aveugle et que maintenant je vois.
26 Ils lui dirent : Que t'a-t-il fait ? Comment t'a-t-il ouvert les
27 yeux ? Il leur répondit : Je vous l'ai déjà dit, et vous n'avez pas écouté. Pourquoi voulez-vous encore l'entendre ? Voulez-vous aussi devenir ses disciples ?
28 Ils l'outragèrent et dirent : C'est toi qui es son disciple ; nous, nous sommes disciples de Moïse.
29 Nous savons que Dieu a parlé à Moïse ; mais celui-ci, nous ne savons d'où il est.
30 L'homme leur répondit : Il est étonnant que vous ne sachiez d'où il est, et cependant il m'a ouvert les yeux.
31 Nous savons que Dieu n'exauce point les pécheurs ; mais si quelqu'un honore Dieu et fait sa volonté, c'est celui-là qu'il exauce.
32 Jamais on n'a entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né.
33 Si cet homme n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire.
34 Ils lui répondirent : Tu es tout entier dans le péché dès ta naissance, et tu nous enseignes ! Et ils le chassèrent.

35 Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé ; et l'ayant trouvé, il lui dit : Crois-tu au Fils de Dieu ?
36 Il répondit : Et qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui ?
37 Jésus lui dit : Tu l'as vu, et celui qui parle avec toi, c'est lui.
38 Il dit : Je crois, Seigneur ! Et il se prosterna devant lui.
39 Jésus dit : Je suis venu dans ce monde pour exercer un jugement, afin que ceux qui ne voient pas voient, et que ceux qui voient deviennent aveugles.
40 Quelques pharisiens qui étaient avec lui entendirent ces paroles, et lui dirent : Nous aussi, sommes-nous aveugles ?
41 Jésus leur répondit : Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de péché ; mais maintenant vous dites : Nous voyons ! C'est pourquoi votre péché

† Il ne reste que les premiers mots de ce verset.
‡ Mots, littéralement : Il est sorti à cause de.
§ Siloé, ou envoyé, au sud de Jérusalem.

Le bon berger.

En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie, mais qui y monte par ailleurs, est un voleur et un brigand. Mais celui qui entre par la porte est le berger des brebis. Le portier lui ouvre, et les brebis entendent sa voix ; il appelle par leur nom les brebis qui lui appartiennent, et il les conduit dehors. Lorsqu'il a fait sortir ses propres brebis, il marche devant elles ; et les brebis le suivent, parce qu'elles connaissent sa voix. Elles ne suivront point un étranger ; mais elles fuiront loin de lui, parce qu'elles ne connaissent pas la voix des étrangers.

Jésus leur dit cette parabole, mais ils ne comprirent pas de quoi il leur parlait.

Jésus leur dit encore : En vérité, en vérité, je vous le dis, je suis la porte des brebis. Tous ceux qui sont venus avant moi sont des voleurs et des brigands ; mais les brebis ne les ont point écoutés. Je suis la porte. Si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; il entrera et il sortira, et il trouvera des pâturages. Le voleur ne vient que pour dérober, égorger et détruire ; moi, je suis venu afin que les brebis aient la vie, et qu'elles soient dans l'abondance.

Je suis le bon berger. Le bon berger donne sa vie pour ses brebis. Mais le mercenaire, qui n'est pas le berger, et à qui n'appartiennent pas les brebis, voit venir le loup, abandonne les brebis, et prend la fuite ; et le loup les ravit et les disperse. Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se met point en peine des brebis. Je suis le bon berger. Je connais mes brebis, et elles me connaissent, comme le Père me connaît et comme je connais le Père ; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont pas de cette bergerie, et il faut que je les amène ; elles entendront ma voix, et il y aura un seul troupeau, un seul berger. Le Père m'aime, parce que je donne ma vie, afin de la reprendre. Personne ne me l'ôte, mais je la donne de moi-même ; j'ai le pouvoir de la donner, et j'ai le pouvoir de la reprendre : tel est l'ordre que j'ai reçu de mon Père.

Il y eut de nouveau, à cause de ces paroles, division parmi les Juifs. Plusieurs d'entre eux disaient : Il a un démon, il est fou ; pourquoi l'écoutez-vous ? D'autres disaient : Ce ne sont pas les paroles d'un démoniaque ; un démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles ?

Jésus à Jérusalem, pendant la fête de la Dédicace. — Discours sur ses rapports avec Dieu.—Nouvelles hostilités de la part des Juifs.—Départ, et séjour dans la Pérée.

On célébrait à Jérusalem la fête de la Dédicace[1]. C'était l'hiver. Et Jésus se promenait dans le temple, sous le portique de Salomon. Les Juifs l'entourèrent, et lui dirent : Jusques à quand tiendras-tu notre esprit en suspens ? Si tu es le Christ, dis-le-nous franchement.

Jésus leur répondit : Je vous l'ai dit, et vous ne croyez pas. Les œuvres que je fais au nom de mon Père rendent témoignage de moi. Mais vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes pas de mes brebis. Mes brebis entendent ma voix ; je les connais, et elles me suivent. Je leur donne la vie éternelle ; et elles ne périront jamais, et personne ne les ravira de ma main. Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous ; et personne ne peut les ravir de la main de mon Père. Moi et le Père nous sommes un.

Alors les Juifs prirent de nouveau[1] des pierres, pour le lapider.

Jésus leur dit : Je vous ai fait voir plusieurs bonnes œuvres venant de mon Père : pour laquelle me lapidez-vous ? Les Juifs lui répondirent : Ce n'est point pour une bonne œuvre que nous te lapidons, mais pour un blasphème, et parce que toi, qui es un homme, tu te fais Dieu. Jésus leur répondit : N'est-il pas écrit dans votre loi : J'ai dit : Vous êtes des dieux ? Si elle a appelé dieux ceux à qui la parole de Dieu a été adressée, et si l'Écriture ne peut être anéantie, celui que le Père a sanctifié et envoyé dans le monde, vous lui dites : Tu blasphèmes ! Et cela parce que j'ai dit : Je suis le Fils de Dieu. Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez pas. Mais si je les fais, quand même vous ne me croiriez point, croyez à ces œuvres, afin que vous sachiez et reconnaissiez que le Père est en moi et que je suis dans le Père.

Là-dessus, ils cherchèrent encore à le saisir ; mais il s'échappa de leurs mains.

Jésus s'en alla de nouveau au delà du Jourdain, dans le lieu où Jean avait d'abord baptisé. Et il y demeura. Beaucoup de gens vinrent à lui, et ils disaient : Jean n'a fait aucun miracle ; mais tout ce que Jean a dit de cet homme était vrai. Et, dans ce lieu-là, plusieurs crurent en lui.

Jésus retournant en Judée.—Résurrection de Lazare à Béthanie.—Assemblée du sanhédrin et décision contre Jésus.—Séjour à Éphraïm.

Il y avait un homme malade, Lazare, de Béthanie[2], village de Marie et de Marthe, sa sœur.—C'était cette Marie qui oignit de parfum le Seigneur et qui lui essuya les pieds avec ses cheveux[3], et c'était son frère Lazare qui était malade.—Les sœurs envoyèrent dire à Jésus : Seigneur, voici, celui que tu aimes est malade. Après avoir entendu cela, Jésus dit : Cette maladie n'est point à la mort ; mais elle est pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de l'homme soit glorifié par elle.

1 *La fête de la Dédicace*, instituée par Juda Maccabée et ses frères, en souvenir de la purification du temple, qui avait été profané par Antiochus Épiphane.

1 *De nouveau*, voy. VIII, 59.

2 *Béthanie*, sur le versant oriental de la montagne des oliviers, à quinze stades (v. 1) de Jérusalem, soit environ trois kilomètres.

3 Circonstance rapportée plus loin, XII.

5 Or, Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et
6 Lazare. Lors donc qu'il eut appris que
Lazare était malade, il resta deux jours
7 encore dans le lieu où il était[1], et il dit
ensuite aux disciples: Retournons en Ju-
8 dée. Les disciples lui dirent: Rabbi, les
Juifs tout récemment cherchaient à te la-
9 pider, et tu retournes en Judée! Jésus
répondit: N'y a-t-il pas douze heures au
jour? Si quelqu'un marche pendant le
jour, il ne bronche point, parce qu'il voit
10 la lumière de ce monde; mais, si quelqu'un
marche pendant la nuit, il bronche, parce
11 que la lumière n'est pas en lui. Après ces
paroles, il leur dit: Lazare, notre ami,
12 dort; mais je vais le réveiller. Les disci-
ples lui dirent: Seigneur, s'il dort, il sera
13 guéri. Jésus avait parlé de sa mort, mais
ils crurent qu'il parlait de l'assoupissement
14 du sommeil. Alors Jésus leur dit ouverte-
15 ment: Lazare est mort. Et, à cause de
vous, afin que vous croyiez, je me réjouis
de ce que je n'étais pas là. Mais allons
16 vers lui. Sur quoi Thomas, appelé Didy-
me, dit aux autres disciples: Allons aussi,
afin de mourir avec lui[2].

17 Jésus, étant arrivé, trouva que Lazare
était déjà depuis quatre jours dans le sé-
18 pulcre. Et, comme Béthanie était près de
19 Jérusalem, à quinze stades environ, beau-
coup de Juifs étaient venus vers Marthe et
Marie, pour les consoler de la mort de leur
frère.

20 Lorsque Marthe apprit que Jésus arri-
vait, elle alla au-devant de lui, tandis que
21 Marie se tenait assise à la maison. Marthe
dit à Jésus: Seigneur, si tu eusses été ici,
22 mon frère ne serait pas mort. Mais, main-
tenant même, je sais que tout ce que tu
demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera.
23 Jésus lui dit: Ton frère ressuscitera. Je
sais, lui répondit Marthe, qu'il ressuscitera
25 à la résurrection, au dernier jour. Jésus
lui dit: Je suis la résurrection et la vie.
Celui qui croit en moi vivra, quand même
26 il serait mort; et quiconque vit et croit
en moi ne mourra jamais. Crois-tu cela?
27 Elle lui dit: Oui, Seigneur, je crois que tu
es le Christ, le Fils de Dieu, qui devait
venir dans le monde.

28 Ayant ainsi parlé, elle s'en alla. Puis
elle appela secrètement Marie, sa sœur, et
lui dit: Le maître est ici, et il te demande.
29 Dès que Marie eut entendu, elle se leva
30 promptement, et alla vers lui. Car Jésus
n'était pas encore entré dans le village,
mais il était dans le lieu où Marthe l'avait
31 rencontré. Les Juifs qui étaient avec Ma-
rie dans la maison et qui la consolaient,
l'ayant vue se lever promptement et sortir,
la suivirent, disant: Elle va au sépulcre,
pour y pleurer.

32 Lorsque Marie fut arrivée là où était
Jésus, et qu'elle le vit, elle tomba à ses
pieds, et lui dit: Seigneur, si tu eusses été
33 *ici, mon* frère ne serait pas mort. Jésus,
la voyant pleurer, elle et les Juifs qui
étaient venus avec elle, frémit en son es-
prit, et fut tout ému. Et il dit: Où l'avez-
34 vous mis? Seigneur, lui répondirent-ils,
viens et vois.

35 Jésus pleura.

36 Sur quoi les Juifs dirent: Voyez comme
37 il l'aimait. Et quelques-uns d'entre eux
dirent: Lui qui a ouvert les yeux de l'aveu-
gle, ne pouvait-il pas faire aussi que cet
homme ne mourût point?

38 Jésus, frémissant de nouveau en lui-
même, se rendit au sépulcre. C'était une
grotte, et une pierre était placée dessus.
39 Jésus dit: Otez la pierre. Marthe, la sœur
du mort, lui dit: Seigneur, il sent déjà,
car il y a quatre jours qu'il est là. Jésus
40 lui dit: Ne t'ai-je pas dit que, si tu crois,
tu verras la gloire de Dieu? Ils ôtèrent
41 donc la pierre. Et Jésus leva les yeux en
haut, et dit: Père, je te rends grâces de ce
42 que tu m'as exaucé. Pour moi, je savais
que tu m'exauces toujours; mais j'ai parlé
à cause de la foule qui m'entoure, afin
qu'ils croient que c'est toi qui m'as en-
43 voyé. Ayant dit cela, il cria d'une voix
forte: Lazare, sors! Et le mort sortit, les
44 pieds et les mains liés de bandes, et le
visage enveloppé d'un linge. Jésus leur dit:
Déliez-le, et laissez-le aller.

45 Plusieurs des Juifs qui étaient venus vers
Marie, et qui virent ce que fit Jésus, cru-
46 rent en lui. Mais quelques-uns d'entre eux
allèrent trouver les pharisiens, et leur di-
rent ce que Jésus avait fait.

47 Alors les chefs des prêtres et les pha-
risiens assemblèrent le sanhédrin[1], et di-
rent: Que ferons-nous? Car cet homme fait
48 beaucoup de miracles. Si nous le laissons
faire, tous croiront en lui, et les Romains
viendront détruire et notre ville[2] et notre
49 nation. L'un d'eux, Caïphe, qui était grand
prêtre cette année-là, leur dit: Vous n'y
entendez rien; vous ne réfléchissez pas
qu'il est de notre intérêt qu'un seul hom-
me meure pour le peuple, et que la nation
50 entière ne périsse pas. Or, il ne dit pas
cela de lui-même; mais, étant grand prêtre
cette année-là, il prophétisa que Jésus de-
51 vait mourir pour la nation. Et ce n'était
pas pour la nation seulement; c'était aussi
afin de réunir en un seul corps les enfants
52 de Dieu dispersés.

53 Dès ce jour, ils délibérèrent sur les
moyens de le faire mourir. C'est pourquoi
54 Jésus ne se montra plus ouvertement par-
mi les Juifs; mais il se retira dans la con-
trée voisine du désert, dans une ville ap-
pelée Éphraïm; et là il demeurait avec
ses disciples.

Approche de la Pâque.—Jésus attendu à Jérusalem.—Son arrivée à Béthanie.—Parfum répandu sur ses pieds par Marie.—Entrée de Jésus à Jérusalem.

55 La Pâque des Juifs était proche. Et
beaucoup de gens du pays montèrent à
Jérusalem avant la Pâque, pour se pu-

1 Au delà du Jourdain, en Pérée, voy. X, 40; jusqu'à Béthanie, neuf ou dix heures de marche.

2 *Lui*, Jésus.

1 Le sanhédrin, voy. note sur Matth. V, 22.

2 Notre ville, grec notre lieu.

erchaient Jésus, et ils se disaient
x autres dans le temple: Que
mble? Ne viendra-t-il pas à la
es chefs des prêtres et les phari-
nt donné l'ordre que, si quel-
it où il était, il le déclarât, afin
isît de lui.
rs avant la Pâque, Jésus arriva
le, où était Lazare, qu'il avait
des morts. Là, on lui fit un
arthe servait, et Lazare était un
l se trouvaient à table avec lui.
nt pris une livre d'un parfum
r de grand prix, oignit les pieds
t les essuya avec ses cheveux;
son fut remplie de l'odeur du
'n de ses disciples, Judas Is-
de Simon, celui qui devait le
Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce
is cents deniers[1], pour les don-
uvres? Il disait cela, non qu'il
peine des pauvres, mais parce
voleur, et que, tenant la bourse,
ce qu'on y mettait. Mais Jésus
e-la. Elle a gardé ce parfum
r de ma sépulture. Vous aurez
es pauvres avec vous, mais vous
pas toujours.
nde multitude de Juifs appri-
ésus était à Béthanie; et ils y
n pas seulement à cause de lui,
pour voir Lazare, qu'il avait
des morts. Les chefs des prê-
rèrent de faire mourir aussi
rce que beaucoup de Juifs se
l'eux à cause de lui, et croyaient

main, une foule nombreuse de
à la fête, ayant entendu dire
se rendait à Jérusalem, prirent
es de palmiers, et allèrent au-
ui, en criant: Hosanna[2]! Béni
ui vient au nom du Seigneur,
raël! Jésus trouva un ânon, et
us, selon ce qui est écrit: Ne
it, fille de Sion; voici, ton roi
sur le petit d'une ânesse. Ses
e comprirent pas d'abord ces
ais, lorsque Jésus eut été glo-
souvinrent qu'elles étaient écri-
et qu'ils les avaient accomplies
l.
x qui étaient avec Jésus, quand
azare du sépulcre et le ressus-
orts, lui rendaient témoignage;
vint au-devant de lui, parce
it appris qu'il avait fait ce mi-
pharisiens se dirent donc les
utres: Vous voyez que vous ne
; voici, le monde est allé après

e sa mort prochaine.—Incrédulité des Juifs.

Grecs, du nombre de ceux qui
ntés pour adorer pendant la
ssèrent à Philippe, de Beth-
Galilée, et lui dirent avec in-

, *voy. note sur Matth.* XVIII, 28.
signifie Sauve, de grâce!

stance: Seigneur, nous voudrions voir Jésus. Philippe alla le dire à André, puis André et Philippe le dirent à Jésus. 22

Jésus leur répondit: L'heure est venue, où le Fils de l'homme doit être glorifié. 23
En vérité, en vérité, je vous le dis, si le grain de blé qui est tombé en terre ne meurt, il reste seul; mais, s'il meurt, il porte beaucoup de fruit. 24
Celui qui aime sa vie la perdra, et celui qui hait sa vie dans ce monde la conservera pour la vie éternelle. 25
Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; et là où je suis, là aussi sera mon serviteur. Si quelqu'un me sert, le Père l'honorera. 26
Maintenant mon âme est troublée. Et que dirai-je?... Père, délivre-moi de cette heure?... Mais c'est pour cela que je suis venu jusqu'à cette heure. 27
Père, glorifie ton nom! 28

Et une voix vint du ciel: Je l'ai glorifié, et je le glorifierai encore.

La foule qui était là, et qui avait entendu, disait que c'était un tonnerre. D'autres disaient: Un ange lui a parlé. 29

Jésus dit: Ce n'est pas à cause de moi que cette voix s'est fait entendre; c'est à cause de vous. 30
Maintenant a lieu le jugement de ce monde; maintenant le prince de ce monde sera jeté dehors. 31
Et moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tous les hommes à moi.—En parlant ainsi, il indiquait de quelle mort il devait mourir. 32, 33
La foule lui répondit: Nous avons appris par la loi que le Christ demeure éternellement; comment donc dis-tu: Il faut que le Fils de l'homme soit élevé? Qui est ce Fils de l'homme? 34
Jésus leur dit: La lumière est encore pour un peu de temps au milieu de vous. Marchez, pendant que vous avez la lumière, afin que les ténèbres ne vous surprennent point: celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. 35
Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez des enfants de lumière. 36

Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, et se cacha loin d'eux.

Malgré tant de miracles[1] qu'il avait faits en leur présence, ils ne croyaient pas en lui, 37
afin que s'accomplît la parole qu'Ésaïe, le prophète, a prononcée: Seigneur, qui a cru à notre prédication? et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé? 38
Aussi ne pouvaient-ils croire, parce qu'Ésaïe a dit encore: 39, 40
Il a aveuglé leurs yeux, et il a endurci leur cœur, de peur qu'ils ne voient des yeux, qu'ils ne comprennent du cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse.
Ésaïe dit ces choses, lorsqu'il vit sa gloire, et qu'il parla de lui. 41

Cependant, même parmi les chefs, plusieurs crurent en lui; mais, à cause des pharisiens, ils n'en faisaient pas l'aveu, dans la crainte d'être exclus de la synagogue. 42
Car ils aimèrent la gloire des hommes plus que la gloire de Dieu. 43

Or, Jésus s'était écrié: Celui qui croit 44

[1] Jean n'en raconte que six dans son Evangile; mais il est évident qu'il ne les a pas tous mentionnés, comp. XX, 30.

en moi croit non pas en moi, mais en celui
45 qui m'a envoyé ; et celui qui me voit voit
46 celui qui m'a envoyé. Je suis venu comme une lumière dans le monde, afin que
quiconque croit en moi ne demeure pas
47 dans les ténèbres. Si quelqu'un entend mes paroles et ne les garde point, ce n'est pas moi qui le juge, car je suis venu non
pour juger le monde, mais pour sauver le
48 monde. Celui qui me rejette et qui ne reçoit pas mes paroles a son juge : la parole que j'ai annoncée c'est elle qui le
49 jugera au dernier jour. Car je n'ai point parlé de moi-même ; mais le Père qui m'a envoyé, m'a prescrit lui-même ce que je
50 dois dire et annoncer. Et je sais que son commandement est la vie éternelle. C'est pourquoi les choses que je dis, je les dis comme le Père me les a dites.

Obligation de la Pâque. — Jésus lave les pieds de ses disciples. — La trahison de Judas dévoilée.

13 Avant la fête de Pâque, Jésus, sachant que son heure était venue de passer de ce monde au Père, et ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, manifesta jusqu'à
2 la fin son amour pour eux. Pendant le souper, lorsque le diable avait déjà inspiré au cœur de Judas Iscariot, fils de Simon, le dessein de le
3 livrer, Jésus, qui savait que le Père avait remis toutes choses entre ses mains, qu'il était venu de Dieu, et qu'il s'en allait à
4 Dieu, se leva de table, ôta ses vêtements, et prit un linge, dont il se ceignit. Ensuite il versa de l'eau dans un bassin, et il se mit à laver les pieds des disciples,
5 et à les essuyer avec le linge dont il était ceint. Il vint donc à Simon Pierre, et
Pierre lui dit : Toi, Seigneur tu me laves
7 les pieds ! Jésus lui répondit : Ce que je fais, tu ne le comprends pas maintenant,
8 mais tu le comprendras bientôt. Pierre lui dit : Non, jamais tu ne me laveras les pieds. Jésus lui répondit : Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.
9 Simon Pierre lui dit : Seigneur, non seulement les pieds, mais encore les mains et
10 la tête. Jésus lui dit : Celui qui est lavé n'a besoin que de laver ses pieds, pour être entièrement pur, et vous êtes purs,
11 mais non pas tous. Car il connaissait celui qui le livrait, c'est pourquoi il dit : Vous n'êtes pas tous purs.

12 Après qu'il leur eut lavé les pieds, et qu'il eut pris ses vêtements, il se remit à table et leur dit : Comprenez-vous ce que
13 je vous ai fait ? Vous m'appelez Maître et Seigneur, et vous dites bien, car je le
14 suis. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi, le Seigneur et le Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux
15 autres, car je vous ai donné un exemple, *afin que* vous fassiez comme je vous ai
16 fait. *En vérité, en vérité*, je vous le dis, *le serviteur n'est pas plus grand que son seigneur*, ni l'apôtre plus grand que celui
17 qui l'a envoyé. Si vous savez ces choses, vous êtes heureux, pourvu que vous les pratiquiez.

Ce n'est pas de vous tous que je parle, je connais ceux que j'ai choisis. Mais il faut que l'Écriture soit accomplie : Celui qui mange avec moi le pain a levé son talon contre moi. Dès à présent je vous le dis, avant que la chose arrive afin que, lorsqu'elle arrivera, vous croyiez que je suis.

En vérité en vérité je vous le dis, celui qui reçoit celui que j'aurai envoyé me reçoit, et celui qui me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé.

Ayant ainsi parlé, Jésus fut troublé en son esprit, et il dit expressément : En vérité en vérité je vous le dis, l'un de vous me livrera. Les disciples se regardaient les uns les autres, ne sachant de qui il parlait. Un des disciples, celui que Jésus aimait, était couché sur le sein de Jésus. Simon Pierre lui fit signe : Dis-nous de qui il était celui dont parle Jésus. Et ce disciple s'étant penché sur la poitrine de Jésus lui dit : Seigneur, qui est-ce ? Jésus répondit : C'est celui à qui je donnerai le morceau trempé. Et ayant trempé le morceau il le donna à Judas Iscariot, fils de Simon. Dès que le morceau fut donné, Satan entra dans Judas. Jésus lui dit : Ce que tu fais, fais-le promptement. Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui parlait ainsi ; car quelques-uns pensaient que comme Judas avait la bourse Jésus voulait lui dire : Achète ce dont nous avons besoin pour la fête ou qu'il lui commandait de donner quelque chose aux pauvres. Judas ayant pris le morceau, se hâta de sortir. Il était nuit.

Dernier entretien et discours de Jésus pour ses disciples : question des apôtres Pierre, Thomas, Philippe, Jude ; instructions, promesses, ainsi [illegible] Esprit, [illegible] le règne de Dieu [illegible] changer [illegible] Les adieux de Jésus [illegible]

Lorsque Judas fut sorti, Jésus dit :

Maintenant le Fils de l'homme a été glorifié et Dieu a été glorifié en lui. Si Dieu a été glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en lui-même et il le glorifiera bientôt.

Mes petits enfants, je suis pour un peu de temps encore avec vous. Vous me chercherez, et comme j'ai dit aux Juifs : Où je vais vous ne pouvez venir, je vous le dis aussi maintenant. Je vous donne un commandement nouveau : Aimez-vous les uns les autres, comme je vous ai aimés, vous aussi, aimez-vous les uns les autres. C'est à cela que tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

Simon Pierre lui dit : Seigneur, où vas-tu ? Jésus répondit : Tu ne peux maintenant me suivre où je vais, mais tu me suivras plus tard. Seigneur, dit Pierre, pourquoi ne puis-je te suivre maintenant ? Je donnerai ma vie pour toi ! Jésus répondit : Tu donneras ta vie pour moi ! En vérité, en vérité, je te le dis,

chantera pas que tu ne m'aies renié
ois.
ue votre cœur ne se trouble point.
oyez en Dieu, et croyez en moi.
y a plusieurs demeures dans la maison
mon Père. Si cela n'était pas, je vous
rais dit. Je vais vous préparer une
ce. Et, lorsque je m'en serai allé, et
je vous aurai préparé une place, je
iendrai, et je vous prendrai avec moi,
que là où je suis vous y soyez aussi.
us savez où je vais, et vous en savez
chemin.
homas lui dit: Seigneur, nous ne sa-
is où tu vas; comment pouvons-nous
savoir le chemin? Jésus lui dit: Je
s le chemin, la vérité, et la vie. Nul ne
nt au Père que par moi. Si vous me
naissiez, vous connaîtriez aussi mon
re. Et dès maintenant vous le connais-
, et vous l'avez vu.
hilippe lui dit: Seigneur, montre-nous
Père, et cela nous suffit. Jésus lui dit:
y a si longtemps que je suis avec vous,
tu ne m'as pas connu, Philippe! Celui
l m'a vu a vu le Père; comment dis-tu:
ontre-nous le Père? Ne crois-tu pas que
e suis dans le Père, et que le Père est en
moi? Les paroles que je vous dis, je ne
les dis pas de moi-même; et le Père qui
demeure en moi, c'est lui qui fait les
œuvres. Croyez-moi, je suis dans le Père,
et le Père est en moi; croyez du moins
à cause de ces œuvres.

En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui croit en moi fera aussi les œuvres que je fais, et il en fera de plus grandes, parce que je m'en vais au Père; et tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils. Si vous demandez quelque chose en mon nom, je le ferai.

Si vous m'aimez, gardez mes commandements. Et moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre consolateur[1], afin qu'il demeure éternellement avec vous, l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point et ne le connaît point; mais vous, vous le connaissez, car il demeure avec vous, et il sera en vous.
18 Je ne vous laisserai pas orphelins, je vien-
19 drai à vous. Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus; mais vous, vous me verrez, car je vis, et vous vivrez
20 aussi. En ce jour-là, vous connaîtrez que je suis en mon Père, que vous êtes en moi,
21 et que je suis en vous. Celui qui a mes commandements et qui les garde, c'est celui qui m'aime; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père, je l'aimerai, et je me ferai connaître à lui.
22 Jude[2], non pas l'Iscariot, lui dit: Sei-
23 gneur, d'où vient que tu te feras connaître à nous, et non au monde? Jésus lui répondit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera; nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure chez lui. Celui qui ne m'aime pas 24
ne garde point mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est pas de moi, mais du Père qui m'a envoyé.

Je vous ai dit ces choses pendant que je 25
demeure avec vous. Mais le consolateur, 26
l'Esprit-Saint, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous rappellera tout ce que je vous ai dit.

Je vous laisse la paix, je vous donne ma 27
paix. Je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, et ne s'alarme point.

Vous avez entendu que je vous ai dit: 28
Je m'en vais, et je reviens vers vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je vais au Père; car le Père est plus grand que moi. Et maintenant je vous 29
ai dit ces choses, avant qu'elles arrivent, afin que, lorsqu'elles arriveront, vous croyiez. Je ne parlerai plus guère avec vous; 30
car le prince du monde vient. Il ne peut rien sur moi; mais il faut que le monde 31
sache que j'aime le Père, et que j'agis selon l'ordre que le Père m'a donné.

Levez-vous, partons d'ici.

Je suis le vrai cep, et mon Père est le **15**
vigneron. Tout sarment qui est en moi et 2
qui ne porte pas de fruit, il le retranche; et tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde, afin qu'il porte encore plus de fruit. Déjà 3
vous êtes purs, à cause de la parole que je vous ai annoncée. Demeurez en moi, et 4
je demeurerai en vous. Comme le sarment ne peut de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure attaché au cep, ainsi vous ne le pouvez non plus, si vous ne demeurez en moi. Je suis le cep, vous êtes les sar- 5
ments. Celui qui demeure en moi et en qui je demeure porte beaucoup de fruit, car sans moi vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est 6
jeté dehors, comme le sarment, et il sèche; puis on ramasse les sarments, on les jette au feu, et ils brûlent. Si vous demeurez 7
en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez ce que vous voudrez, et cela vous sera accordé. Si vous portez 8
beaucoup de fruit, c'est ainsi que mon Père sera glorifié, et que vous serez mes disciples.

Comme le Père m'a aimé, je vous ai 9
aussi aimés. Demeurez dans mon amour. Si vous gardez mes commandements, vous 10
demeurerez dans mon amour, de même que j'ai gardé les commandements de mon Père, et que je demeure dans son amour. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie 11
soit en vous, et que votre joie soit parfaite.

C'est ici mon commandement: Aimez- 12
vous les uns les autres, comme je vous ai aimés. Il n'y a pas de plus grand amour 13
que de donner sa vie pour ses amis. Vous 14
êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande. Je ne vous appelle plus servi- 15
teurs, parce que le serviteur ne sait pas ce que fait son maître; mais je vous ai appelés amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai appris de mon Père. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi,

1 *Consolateur*, grec *paraclet*, défenseur, aide, soutien.

2 *Jude ou Judas*, appelé aussi *Lebbée* et *Thaddée*, voy. *Matth. X, 3, et Marc III*, 18.

mais moi, je vous ai choisis, et je vous ai établis, afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure; afin que ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donne.
17 Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres.
18 Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous.
19 Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui est à lui; mais parce que vous n'êtes pas du monde, et que je vous ai choisis du milieu du monde, à cause de cela le monde vous hait.
20 Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite: Le serviteur n'est pas plus grand que son maître. Si on m'a persécuté, on vous persécutera aussi; si on a gardé ma parole, on gardera aussi la vôtre.
21 Mais on vous fera tout cela à cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a envoyé.
22 Si je ne fusse pas venu et que je ne leur eusse point parlé, ils n'auraient pas commis le péché; mais maintenant ils n'ont aucune excuse de leur péché.
23 Celui qui me hait, hait aussi mon Père.
24 Si je n'avais pas fait parmi eux des œuvres que nul autre n'a faites, ils n'auraient pas commis le péché; mais maintenant ils les ont vues, et ils ont haï et moi et mon Père.
25 Mais c'est afin que fût accomplie la parole qui est écrite dans leur loi: Ils m'ont haï sans cause.
26 Quand sera venu le consolateur que je vous enverrai de la part du Père, l'Esprit de vérité qui procède du Père, il rendra témoignage de moi;
27 et vous aussi, vous rendrez témoignage, parce que vous êtes avec moi dès le commencement.

16 Je vous ai dit ces choses afin que vous ne soyez point scandalisés.
2 On vous chassera des synagogues; et même l'heure vient que quiconque vous fera mourir croira rendre un culte à Dieu.
3 Et ils vous traiteront ainsi parce qu'ils n'ont connu ni le Père ni moi.
4 Mais je vous ai dit ces choses afin que, lorsque leur heure sera venue, vous vous souveniez que je vous les ai dites. Je ne vous en ai pas parlé dès le commencement, parce que j'étais avec vous.
5 Maintenant je m'en vais vers celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande:
6 Où vas-tu? Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur.
7 Cependant je vous dis la vérité: il vous est avantageux que je m'en aille, car si je ne m'en vais pas, le consolateur ne viendra point à vous; mais si je pars, je vous l'enverrai.
8 Et quand il sera venu, il convaincra le monde touchant le péché, touchant la justice et touchant le jugement:
9 touchant le péché, parce qu'ils ne croient pas en moi;
10 touchant la justice, parce que je vais au Père et que vous ne me verrez plus;
11 touchant le jugement, parce que le prince de ce monde est jugé.
12 J'ai encore beaucoup de choses à vous dire, mais vous ne pouvez pas les porter maintenant.
13 Quand le consolateur sera venu, l'Esprit de vérité, il vous enseignera toute la vérité, car il ne parlera pas de lui-même; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir.
14 Il me glorifiera, parce qu'il prendra de ce qui est à moi et vous l'annoncera.
15 Tout ce que le Père a est à moi, c'est pourquoi j'ai dit qu'il prend de ce qui est à moi, et qu'il vous l'annoncera.
16 Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus, et encore un peu de temps, et vous me verrez, parce que je vais au Père.
17 Là-dessus, quelques-uns de ses disciples dirent entre eux: Que signifie ce qu'il nous dit: Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus, et encore un peu de temps, et vous me verrez, et: Parce que je vais au Père?
18 Ils disaient donc: Qu'signifie ce qu'il dit: Encore un peu de temps? Nous ne savons ce qu'il parle.
19 Jésus connut qu'ils voulaient l'interroger et il leur dit: Vous vous questionnez les uns les autres sur ce que j'ai dit: Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus, et encore un peu de temps, et vous me verrez.
20 En vérité, en vérité je vous le dis, vous pleurerez et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira; vous serez dans la tristesse, mais votre tristesse se changera en joie.
21 La femme, lorsqu'elle enfante, éprouve de la tristesse parce que son heure est venue; mais lorsqu'elle a donné le jour à l'enfant, elle ne se souvient plus de la souffrance, à cause de la joie qu'elle a de ce qu'un homme est né dans le monde.
22 Vous donc aussi, vous êtes maintenant dans la tristesse; mais je vous reverrai et votre cœur se réjouira, et nul ne vous ravira votre joie.
23 Et ce jour-là, vous ne m'interrogerez plus de rien. En vérité, en vérité je vous le dis, ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donnera.
24 Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite.
25 Je vous ai dit ces choses en paraboles. L'heure vient où je ne vous parlerai plus en paraboles, mais où je vous parlerai ouvertement du Père.
26 En ce jour-là, vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis pas que je prierai le Père pour vous;
27 car le Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé et que vous avez cru que je suis sorti de Dieu.
28 Je suis sorti du Père, et je suis venu dans le monde; maintenant je quitte le monde et je vais au Père.
29 Ses disciples lui dirent: Voici, maintenant tu parles ouvertement, et tu ne prononces aucune parabole.
30 Maintenant nous savons que tu sais toutes choses, et tu n'as pas besoin que personne t'interroge; c'est pourquoi nous croyons que tu es sorti de Dieu.
31 Jésus leur répondit: Vous croyez maintenant!
32 Voici, l'heure vient, et elle est déjà venue, où vous serez dispersés chacun de son côté et où vous me laisserez seul; mais je ne suis pas

seul, car le Père est avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi. Vous aurez des tribulations dans le monde; mais prenez courage, j'ai vaincu le monde.

La prière sacerdotale.

17 Après avoir ainsi parlé, Jésus leva les yeux au ciel, et dit:

Père, l'heure est venue! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, selon
2 que tu lui as donné pouvoir sur toute chair, afin qu'il accorde la vie éternelle
3 à tous ceux que tu lui as donnés. Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi le seul vrai Dieu, et celui que tu as
4 envoyé, Jésus-Christ. Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'as donné à faire. Et maintenant toi, Père,
5 glorifie-moi auprès de toi-même de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde fût.

6 J'ai fait connaître ton nom aux hommes que tu m'as donnés du milieu du monde. Ils étaient à toi, et tu me les as donnés;
7 et ils ont gardé ta parole. Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as
8 donné vient de toi. Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données; et ils les ont reçues, et ils ont vraiment connu que je suis sorti de toi, et ils ont cru
9 que tu m'as envoyé. C'est pour eux que je prie. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés,
10 parce qu'ils sont à toi;—et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi
11 est à moi;—et je suis glorifié en eux. Je ne suis plus dans le monde, et ils sont dans le monde, et je vais à toi. Père saint, garde en ton nom[1] ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un comme nous.
12 Lorsque j'étais avec eux dans le monde, je les gardais en ton nom[1]. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition[2],
13 afin que l'Écriture fût accomplie. Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils aient
14 en eux ma joie parfaite. Je leur ai donné ta parole; et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme
15 moi je ne suis pas du monde. Je ne te prie pas de les ôter du monde, mais de
16 les préserver du mal. Ils ne sont pas du monde, comme moi je ne suis pas
17 du monde. Sanctifie-les par ta vérité:
18 ta parole est la vérité. Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai aussi en-
19 voyés dans le monde. Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la vérité.

20 Ce n'est pas pour eux seulement que je prie, mais encore pour ceux qui croi-
21 ront en moi par leur parole, afin que tous soient un, comme toi, Père, tu es en moi, et comme je suis en toi, afin *qu'eux aussi soient un en nous*, pour que le monde croie que tu m'as envoyé.
22 Je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un comme nous
23 sommes un,—moi en eux, et toi en moi,—afin qu'ils soient parfaitement un, et que le monde connaisse que tu m'as envoyé et que tu les as aimés comme tu m'as
24 aimé. Père, je veux que là où je suis ceux que tu m'as donnés soient aussi avec moi, afin qu'ils voient ma gloire, la gloire que tu m'as donnée, parce que tu m'as aimé avant la fondation du
25 monde. Père juste, le monde ne t'a point connu; mais moi je t'ai connu, et ceux-
26 ci ont connu que tu m'as envoyé. Je leur ai fait connaître ton nom, et je le leur ferai connaître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et que je sois en eux.

Arrestation de Jésus.

18 Lorsqu'il eut dit ces choses, Jésus alla avec ses disciples de l'autre côté du torrent de Cédron[1], où se trouvait un jardin[2], dans lequel il entra, lui et ses disciples.

2 Judas, qui le livrait, connaissait ce lieu, parce que Jésus et ses disciples s'y étaient
3 souvent réunis. Judas donc, ayant pris la cohorte[3], et des huissiers qu'envoyèrent les chefs des prêtres et les pharisiens, vint là avec des lanternes et des flambeaux et des armes.

4 Jésus, sachant tout ce qui devait lui arriver, s'avança, et leur dit: Qui cher-
5 chez-vous? Ils lui répondirent: Jésus de Nazareth. Jésus leur dit: C'est moi. Et Judas, qui le livrait, était avec eux. Lors-
6 que Jésus leur eut dit: C'est moi, ils reculèrent et tombèrent par terre.

7 Il leur demanda de nouveau: Qui cherchez-vous? Et ils dirent: Jésus de Na-
8 zareth. Jésus répondit: Je vous ai dit que c'est moi. Si donc c'est moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci. Il dit cela,
9 afin que s'accomplît la parole qu'il avait dite: Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés[4].

10 Simon Pierre, qui avait une épée, la tira, frappa le serviteur du grand prêtre, et lui coupa l'oreille droite. Ce serviteur s'ap-
11 pelait Malchus. Jésus dit à Pierre: Remets ton épée dans le fourreau. Ne boirai-je pas la coupe que le Père m'a donné à boire?

Jésus devant Anne et Caïphe.—Reniement de Pierre.

12 La cohorte, le tribun[5], et les huissiers des Juifs, se saisirent alors de Jésus, et le
13 lièrent. Ils l'emmenèrent d'abord chez Anne; car il était le beau-père de Caïphe, qui était grand prêtre cette année-là. Et
14 Caïphe était celui qui avait donné ce con-

1 *En ton nom, dans la connaissance* de ton *nom, dans la fidélité à toi et à ta* parole.
2 *Judas Iscariot.*

1 *Cédron*, entre Jérusalem et la montagne des oliviers.
2 *Un jardin*, Gethsémané, voy. Matth. XXVI, 36.
3 *La cohorte*, voy. note sur Matth. XXVII, 27.
4 Voy. XVII, 12.
5 *Le tribun*, chef militaire, commandant la cohorte.

seil aux Juifs : Il est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple !

15 Simon Pierre, avec un autre disciple, suivait Jésus. Ce disciple était connu du grand prêtre, et il entra avec Jésus dans
16 la cour du grand prêtre ; mais Pierre resta dehors près de la porte. L'autre disciple, qui était connu du grand prêtre, sortit, parla à la portière, et fit entrer
17 Pierre. Alors la servante, la portière, dit à Pierre : Toi aussi, n'es-tu pas des disciples de cet homme ? Il dit : Je ne
18 suis point. Les serviteurs et les huissiers, qui étaient là, avaient allumé un brasier, et ils se chauffaient. Pierre se tenait avec eux, et se chauffait.

19 Le grand prêtre interrogea Jésus sur ses
20 disciples et sur sa doctrine. Jésus lui répondit : J'ai parlé ouvertement au monde. J'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent, et je n'ai rien dit en secret.
21 Pourquoi m'interroges-tu ? Interroge sur ce que je leur ai dit ceux qui ont entendu : voici, ceux-là savent ce que j'ai
22 dit. A ces mots, un des huissiers, qui se trouvait là, donna un soufflet à Jésus, en disant : Est-ce ainsi que tu réponds au
23 grand prêtre ? Jésus lui dit : Si j'ai mal parlé, fais voir ce que j'ai dit de mal ; et si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu ?
24 Anne l'envoya lié à Caïphe, le grand prêtre.

25 Simon Pierre était là, et se chauffait. On lui dit : Toi aussi, n'es-tu pas de ses disciples ? Il le nia, et dit : Je ne suis
26 point. Un des serviteurs du grand prêtre, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, dit : Ne t'ai-je pas vu avec lui
27 dans le jardin ? Pierre le nia de nouveau. Et aussitôt le coq chanta.

Jésus devant Pilate. Pilate veut renvoyer Jésus. Intrigues des Juifs. Jésus livré par Pilate.

28 Ils conduisirent Jésus de chez Caïphe au prétoire. C'était le matin. Ils n'entrèrent point eux-mêmes dans le prétoire, afin de ne pas se souiller, et de pouvoir
29 manger la Pâque. Pilate sortit donc pour aller à eux, et il dit : Quelle accu-
30 sation portez-vous contre cet homme ? Ils lui répondirent : Si celui n'était pas un mal-
31 faiteur, nous ne te l'aurions pas livré. Sur quoi Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et jugez-le selon votre loi. Les Juifs lui dirent : Il ne nous est pas permis de
32 mettre personne à mort. C'était afin que s'accomplît la parole que Jésus avait dite, lorsqu'il indiqua de quelle mort il devait mourir.

33 Pilate rentra dans le prétoire, appela Jésus, et lui dit : Es-tu le roi des Juifs ?
34 Jésus répondit : Est-ce de toi-même que tu dis cela, ou d'autres te l'ont-ils dit de
35 moi ? Pilate répondit : Moi, suis-je Juif ? Ta nation et les chefs des prêtres t'ont livré à moi : qu'as-tu fait ?
36 Jésus répondit : Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume était de ce monde, mes serviteurs auraient combattu pour que je ne fusse pas livré aux Juifs ; mais maintenant mon royaume n'est point ici-bas.
37 Pilate lui dit : Tu es donc roi ? Jésus répondit : Tu le dis, je suis roi. Je suis né et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité écoute ma voix.
38 Pilate lui dit : Qu'est-ce que la vérité ?

Après avoir dit cela, il sortit de nouveau pour aller vers les Juifs, et il leur dit : Je ne trouve aucun crime en lui.
39 Mais, comme c'est parmi vous une coutume que je vous relâche quelqu'un à la fête de Pâque, voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs ?
40 Ils crièrent de nouveau tous ensemble : Non pas lui, mais Barabbas. Or Barabbas était un brigand.

19 Alors Pilate prit Jésus, et le fit battre de verges.

2 Les soldats tressèrent une couronne d'épines, qu'ils posèrent sur sa tête, et le revêtirent d'un manteau de pourpre.
3 Puis, s'approchant de lui, ils disaient : Salut, roi des Juifs ! Et ils lui donnaient des soufflets.

4 Pilate sortit de nouveau, et dit aux Juifs : Voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime.
5 Jésus sortit donc, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre. Et Pilate leur dit : Voici l'homme.

6 Lorsque les chefs des prêtres et les huissiers le virent, ils s'écrièrent : Crucifie ! crucifie ! Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et crucifiez-le, car moi, je ne trouve point de crime en lui.
7 Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, et selon notre loi il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

8 Quand Pilate entendit cette parole, il fut plus effrayé qu'auparavant.
9 Il rentra dans le prétoire, et il dit à Jésus : D'où es-tu ? Mais Jésus ne lui donna point de réponse.
10 Pilate lui dit : Est-ce à moi que tu ne parles pas ? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier et que j'ai le pouvoir de te relâcher ?
11 Jésus répondit : Tu n'aurais sur moi aucun pouvoir s'il ne t'avait été donné d'en haut. C'est pourquoi celui qui me livre à toi commet un plus grand péché.

12 Dès ce moment Pilate cherchait à le relâcher. Mais les Juifs criaient : Si tu le relâches, tu n'es pas ami de César. Quiconque se fait roi se déclare contre César.
13 Pilate, ayant entendu ces paroles, amena

Voir Matth. XXVII, 2.

Voir, sur cet interrogatoire et les suivants, les notes sur Matth. XXVII, 11-14.

Voir, sur ce mot, les notes sur Matth. XXVII, 2.

Voir, sur les supplices de la croix et sur ce qui précède, les Remarques sur Matth. XXVII, 2-31.

Voir, sur ces paroles de Jésus, les notes sur Matth. XXVII, 2.

Voir, sur les blasphèmes contre le Saint-Esprit, les notes sur Luc XII, 10.

Voir, sur cette mise en jugement, les notes sur Matth. XXVII, 2.

s; et il s'assit sur le tribunal,
pelé le Pavé[1], et en hébreu
-C'était la préparation de la
nviron la sixième heure[3].—
aux Juifs: Voici votre roi.
rièrent: Ôte, ôte[4], crucifie-le!
dit: Crucifierai-je votre roi?
es prêtres répondirent: Nous
oi que César. Alors il le leur
tre crucifié. Ils prirent donc
nmenèrent.

Jésus crucifié.

tant sa croix, arriva au lieu
ui se nomme en hébreu Gol-
. là qu'il fut crucifié, et deux
lui, un de chaque côté, et Jé-
u.
ne inscription, qu'il plaça sur
qui était ainsi conçue: Jésus
, roi des Juifs. Beaucoup de
cette inscription, parce que
ésus fut crucifié était près de
: était en hébreu, en grec et
s chefs des prêtres des Juifs
te: N'écris pas: Roi des Juifs.
u'il a dit: Je suis roi des Juifs.
dit: Ce que j'ai écrit, je l'ai

s, après avoir crucifié Jésus,
êtements, et ils en firent qua-
ne part pour chaque soldat.
ussi sa tunique, qui était sans
n seul tissu depuis le haut
. Et ils dirent entre eux:
ons pas, mais tirons au sort
ra. Cela arriva afin que s'ac-
: parole de l'Écriture: Ils se
mes vêtements, et ils ont tiré
tunique. Voilà ce que firent

croix de Jésus, se tenaient
la sœur de sa mère, Marie,
lopas, et Marie de Magdala[5].
t sa mère, et auprès d'elle
u'il aimait, dit à sa mère:
, ton fils. Puis il dit au dis-
ta mère. Et, dès ce moment,
prit chez lui.
, Jésus, qui savait que tout
nsommé, dit, afin que l'Écri-
omplie: J'ai soif. Il y avait
lein de vinaigre. Les soldats
t une éponge, et, l'ayant fixée
e d'hysope, ils l'approchèrent
e. Quand Jésus eut pris le
lit: Tout est accompli. Et,
te, il rendit l'esprit.

lieu situé hors du prétoire, et
st vraisemblablement dû à un
lier de pavé (peut-être en mo-
l était revêtu.
mot qui signifie *tertre, émi-*
indique la nature de l'empla-
est pas la traduction du terme
le Pavé.
ant à midi, comp. Marc XV, 25.
monde, fais mourir.
Magdala, voy. note sur Matth.

La mort de Jésus constatée.—Son corps mis dans un sépulcre.

Dans la crainte que les corps ne res- 31
tassent sur la croix pendant le sabbat,—
car c'était la préparation, et ce jour de
sabbat était un grand jour,—les Juifs de-
mandèrent à Pilate qu'on rompît les jam-
bes aux crucifiés, et qu'on les enlevât. Les 32
soldats vinrent donc, et ils rompirent les
jambes au premier, puis à l'autre qui avait
été crucifié avec lui. S'étant approchés 33
de Jésus, et le voyant déjà mort, ils ne
lui rompirent pas les jambes; mais un des 34
soldats lui perça le côté avec une lance,
et aussitôt il sortit du sang et de l'eau.
Celui qui l'a vu en a rendu témoignage, 35
et son témoignage est vrai; et il sait qu'il
dit vrai, afin que vous croyiez aussi. Ces 36
choses sont arrivées, afin que l'Écriture
fût accomplie: Aucun de ses os ne sera
brisé. Et ailleurs l'Écriture dit encore: Ils 37
verront celui qu'ils ont percé.
Après cela, Joseph d'Arimathée, qui é- 38
tait disciple de Jésus, mais en secret par
crainte des Juifs, demanda à Pilate la
permission de prendre le corps de Jésus.
Et Pilate le permit. Il vint donc, et prit
le corps de Jésus. Nicodème, qui aupara- 39
vant était allé de nuit vers Jésus[1], vint
aussi, apportant un mélange d'environ cent
livres de myrrhe et d'aloès. Ils prirent 40
donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent
de bandes, avec les aromates, comme c'est
la coutume d'ensevelir chez les Juifs. Or, 41
il y avait un jardin dans le lieu où Jésus
avait été crucifié, et dans le jardin un
sépulcre neuf, où personne encore n'avait
été mis. Ce fut là qu'ils déposèrent Jésus, 42
à cause de la préparation des Juifs, parce
que le sépulcre était proche.

Résurrection de Jésus-Christ.

Le premier jour de la semaine, Marie 20
de Magdala se rendit au sépulcre dès
le matin, comme il faisait encore obscur;
et elle vit que la pierre était ôtée du
sépulcre. Elle courut vers Simon Pierre 2
et vers l'autre disciple que Jésus aimait,
et leur dit: Ils ont enlevé du sépulcre le
Seigneur, et nous ne savons où ils l'ont
mis.
Pierre et l'autre disciple sortirent, et 3
allèrent au sépulcre. Ils couraient tous 4
deux ensemble. Mais l'autre disciple cou-
rut plus vite que Pierre, et arriva le pre-
mier au sépulcre; s'étant baissé, il vit les 5
bandes qui étaient à terre, cependant il
n'entra pas. Simon Pierre, qui le suivait, 6
arriva et entra dans le sépulcre; il vit les
bandes qui étaient à terre, et le linge qu'on 7
avait mis sur la tête de Jésus, non pas
avec les bandes, mais plié dans un lieu
à part. Alors l'autre disciple, qui était 8
arrivé le premier au sépulcre, entra aussi;
et il vit, et il crut. Car ils ne comprenaient 9
pas encore que, selon l'Écriture, Jésus
devait ressusciter des morts. Et les dis- 10
ciples s'en retournèrent chez eux.

1 Voy. III, 1 et suiv.

11 Cependant Marie se tenait dehors près du
sépulcre et pleurait. Comme elle pleurait,
elle se baissa pour regarder dans le se-
12 pulcre, et vit deux anges vêtus de
blanc assis à la place où avait été couché
le corps de Jésus, l'un à la tête, l'autre
13 aux pieds. Ils lui dirent: Femme, pour-
quoi pleures-tu? Parce qu'on a enlevé
mon Seigneur, leur répondit-elle, et je ne
14 sais où on l'a mis. En disant cela, elle
se retourna et vit Jésus debout; mais
15 elle ne savait pas que c'était Jésus. Jésus
lui dit: Femme, pourquoi pleures-tu? qui
cherches-tu? Elle, pensant que c'était le
jardinier, lui dit: Seigneur, si c'est toi qui
l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et je
16 le prendrai. Jésus lui dit: Marie! Elle se
retourna, et lui dit en hébreu: Rabbouni!
17 c'est-à-dire, Maître! Jésus lui dit: Ne me
touche pas, car je ne suis pas encore
monté vers mon Père. Mais va trouver
mes frères, et dis-leur que je monte vers
mon Père et votre Père, vers mon Dieu
18 et votre Dieu. Marie de Magdala alla an-
noncer aux disciples qu'elle avait vu le
Seigneur, et qu'il lui avait dit ces choses.

19 Le soir de ce jour, qui était le premier
de la semaine, les portes du lieu où se
trouvaient les disciples étant fermées, à
cause de la crainte qu'ils avaient des
Juifs, Jésus vint, se présenta au milieu
d'eux, et leur dit: La paix soit avec vous!
20 Et quand il eut dit cela, il leur montra
ses mains et son côté. Les disciples furent
21 dans la joie en voyant le Seigneur. Jésus
leur dit de nouveau: La paix soit avec
vous! Comme le Père m'a envoyé, moi
22 aussi je vous envoie. Après ces paroles,
il souffla sur eux, et leur dit: Recevez le
23 Saint Esprit. Ceux à qui vous pardonne-
rez les péchés, ils leur seront pardonnés,
et ceux à qui vous les retiendrez[1], ils leur
seront retenus.

24 Thomas, appelé Didyme, l'un des douze,
n'était pas avec eux lorsque Jésus vint.
25 Les autres disciples lui dirent donc: Nous
avons vu le Seigneur. Mais il leur dit:
Si je ne vois dans ses mains la marque
des clous, et si je ne mets mon doigt dans
la marque des clous, et si je ne mets ma
main dans son côté, je ne croirai point.

26 Huit jours après, les disciples de Jésus
étaient de nouveau dans la maison, et
Thomas se trouvait avec eux. Jésus vint,
les portes étant fermées, se présenta au
milieu d'eux, et dit: La paix soit avec
27 vous! Puis il dit à Thomas: Avance ici
ton doigt, et regarde mes mains; avance
aussi ta main, et mets-la dans mon côté,
et ne sois pas incrédule, mais crois.
28 Thomas lui répondit: Mon Seigneur et
29 mon Dieu! Jésus lui dit: Parce que tu
m'as vu, tu as cru. Heureux ceux qui
n'ont pas vu, et qui ont cru!

Conclusion.

30 Jésus a fait encore, en présence de ses
disciples, beaucoup d'autres miracles, qui
ne sont pas écrits dans ce livre. Mais ceci
a été écrit, afin que vous croyiez
que Jésus est le Christ, le Fils de
Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie
en son nom.

Apparition aux disciples de Jésus près de la mer de
Tibériade.

21 Après cela, Jésus se manifesta encore aux
disciples, sur les bords de la mer de Ti-
bériade. Il arriva de quelle manière il
se montra.

2 Simon Pierre, Thomas appelé Didyme,
Nathanaël de Cana en Galilée, les fils de
Zébédée, et deux autres de ses disciples
3 étaient ensemble. Simon Pierre leur
dit: Je vais pêcher. Ils lui dirent: Nous
allons aussi avec toi. Ils sortirent, et
montèrent dans une barque; et cette nuit-
là ils ne prirent rien. Le matin étant venu,
Jésus se trouva sur le rivage; mais les
disciples ne savaient pas que c'était Jésus.
5 Jésus leur dit: Enfants, n'avez-vous rien
à manger? Ils lui répondirent: Non.
6 Il leur dit: Jetez le filet du côté droit de
la barque, et vous trouverez. Ils le jetèrent
donc, et ils ne purent plus le retirer
à cause de la grande quantité de poissons.
7 Alors le disciple que Jésus aimait dit à
Pierre: C'est le Seigneur. Dès que Simon
Pierre eut entendu que c'était le Seigneur,
il mit son vêtement, et se ceignit,
car il était nu, et se jeta dans la mer.
8 Les autres disciples vinrent avec la barque,
tirant le filet plein de poissons, car ils
n'étaient éloignés de terre que d'environ
deux cents coudées.

9 Lorsqu'ils furent descendus à terre, ils
virent là des charbons allumés, du poisson
dessus, et du pain. Jésus leur dit: Ap-
portez les poissons que vous venez de
10 prendre. Simon Pierre monta dans la bar-
que, et tira à terre le filet plein de cent
cinquante-trois grands poissons; et quoi-
qu'il y en eût tant, le filet ne se rompit
11 point. Jésus leur dit: Venez, mangez. Et
aucun des disciples n'osait lui demander
qui il était, sachant que c'était le Seigneur.
12 Jésus s'approcha, prit le pain, et leur en
donna. Il fit de même du poisson.

13 C'était déjà la troisième fois que Jésus
se montrait à ses disciples, depuis qu'il
était ressuscité des morts.

14 Après qu'ils eurent mangé, Jésus dit à
Simon Pierre: Simon, fils de Jonas, me
15 aimes-tu plus que ne font ceux-ci? Il
lui répondit: Oui, Seigneur, tu sais que
je t'aime. Jésus lui dit: Pais mes agneaux.
16 Il lui dit une seconde fois: Simon, fils de
Jonas, m'aimes-tu? Pierre lui répondit:
Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Jésus
lui dit: Pais mes brebis. Il lui dit pour
17 la troisième fois: Simon, fils de Jonas,
m'aimes-tu? Pierre fut attristé de ce que
Jésus avait dit pour la troisième fois: Me
aimes-tu? Et il lui répondit: Seigneur, tu

[1] *Vous les retiendrez*, vous ne les pardonnerez pas.

[1] Le mer de Tibériade, une autre nom [illegible]
[2] Littéralement, vis, [illegible]
[3] Jésus seule [illegible]

sais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit: Pais mes brebis. En vérité, en vérité, je te le dis, quand tu étais plus jeune, tu te ceignais toi-même, et tu allais où tu voulais; mais quand tu seras vieux, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et te mènera où tu ne voudras pas. Il dit cela, pour indiquer par quelle mort Pierre glorifierait Dieu. Et ayant ainsi parlé, il lui dit: Suis-moi.

Pierre, s'étant retourné, vit venir après eux le disciple que Jésus aimait, celui qui, pendant le souper, s'était penché sur la poitrine de Jésus, et avait dit: Seigneur, qui est celui qui te livre? En le voyant, Pierre dit à Jésus: Et celui-ci, Seigneur, que lui arrivera-t-il? Jésus lui dit: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, suis-moi. Là-dessus, le bruit courut parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Cependant Jésus n'avait pas dit à Pierre qu'il ne mourrait point; mais: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe?

C'est ce disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites. Et nous savons que son témoignage est vrai.

Jésus a fait encore beaucoup d'autres choses; si on les écrivait en détail, je ne pense pas que le monde même pût contenir les livres qu'on écrirait.

ACTES DES APÔTRES

Introduction.—Ascension de Jésus-Christ.—Retour des apôtres à Jérusalem.

Théophile[1], j'ai parlé, dans mon premier livre[2], de tout ce que Jésus a fait et enseigné dès le commencement jusqu'au jour où il fut enlevé au ciel, après avoir donné ses ordres, par le Saint-Esprit, aux apôtres qu'il avait choisis.

Après qu'il eut souffert, il leur apparut vivant, et leur en donna plusieurs preuves, se montrant à eux pendant quarante jours, et parlant des choses qui concernent le royaume de Dieu.

Comme il se trouvait avec eux, il leur recommanda de ne pas s'éloigner de Jérusalem, mais d'attendre ce que le Père avait promis, ce que je vous ai annoncé, leur dit-il; car Jean a baptisé d'eau, mais vous, dans peu de jours, vous serez baptisés du Saint-Esprit. Alors les apôtres réunis lui demandèrent: Seigneur, est-ce en ce temps que tu rétabliras le royaume d'Israël? Il leur répondit: Ce n'est pas à vous de connaître les temps ou les moments que le Père a fixés de sa propre autorité. Mais vous recevrez la puissance du Saint-Esprit qui viendra sur vous, et vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée, dans la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

Après avoir dit cela, il fut élevé en leur présence, et une nuée le déroba à leurs yeux. Et comme ils avaient les regards fixés vers le ciel, pendant qu'il s'en allait, voici, deux hommes vêtus de blanc leur apparurent, et dirent: Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jésus, qui a été enlevé au ciel du milieu de vous, viendra de la même manière que vous l'avez vu allant au ciel.

Alors ils retournèrent à Jérusalem, de la montagne appelée des oliviers, qui est près de Jérusalem, à la distance d'un chemin de sabbat[1]. Quand ils furent arrivés, ils montèrent dans la chambre haute[2] où ils se tenaient d'ordinaire; c'étaient Pierre, Jean, Jacques, André, Philippe, Thomas, Barthélemy, Matthieu, Jacques, fils d'Alphée, Simon le zélote[3], et Jude, fils de Jacques. Tous d'un commun accord persévéraient dans la prière, avec les femmes, et Marie, mère de Jésus, et avec les frères de Jésus.

Matthias élu apôtre en remplacement de Judas.

En ces jours-là, Pierre se leva au milieu des frères, le nombre des personnes réunies étant d'environ cent vingt. Et il dit:

Hommes frères, il fallait que s'accomplît ce que le Saint-Esprit, dans l'Écriture, a annoncé d'avance au sujet de Judas, qui a été le guide de ceux qui ont saisi Jésus. Il était compté parmi nous, et il avait part au même ministère.—Cet homme, ayant acquis un champ avec le salaire du crime, est tombé, s'est rompu par le milieu du corps, et toutes ses entrailles se sont répandues. La chose a été si connue de tous les habitants de Jérusalem que ce champ a été appelé dans leur langue Hakeldama, c'est-à-dire, champ du sang.—Or, il est écrit dans le livre des Psaumes: Que sa demeure devienne déserte, et que personne ne l'habite! et: Qu'un autre prenne sa charge! Il faut donc que, parmi ceux qui nous ont accompagnés tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu avec nous, depuis le baptême de Jean jusqu'au jour où il a été enlevé du milieu de nous, il y

1 *Théophile, voy. note sur Luc* I, 3.
2 *Dans l'Évangile selon Luc.*

1 *Un chemin de sabbat*, environ un kilomètre, distance qu'il était permis de parcourir un jour de sabbat, d'après les usages des Juifs.
2 *Chambre haute*, chambre située dans la partie supérieure d'une maison.
3 Simon le zélote, voy. note sur Matth. X, 3

en ait un qui nous soit associé comme
témoin de sa résurrection.
23 Ils en présentèrent deux: Joseph appelé
Barsabbas, surnommé Justus, et Matthias.
24 Puis ils firent cette prière: Seigneur, toi
qui connais les cœurs de tous, désigne
25 lequel de ces deux tu as choisi, afin qu'il
ait part à ce ministère et à cet apostolat, que Judas a abandonné pour aller en
26 son lieu. Ils tirèrent au sort, et le sort
tomba sur Matthias, qui fut associé aux
onze apôtres.

Effusion du Saint-Esprit, le jour de la Pentecôte.—Discours de Pierre, et conversion de trois mille personnes.—Les premiers chrétiens.

2 Le jour de la Pentecôte, ils étaient tous
2 ensemble dans le même lieu. Tout à coup
il vint du ciel un bruit comme celui d'un
vent impétueux, et il remplit toute la mai-
3 son où ils étaient assis. Des langues, semblables à des langues de feu, leur apparurent séparées les unes des autres, et se
4 posèrent sur chacun d'eux. Et ils furent
tous remplis du Saint-Esprit, et se mirent
à parler en d'autres langues, selon que
l'Esprit leur donnait de s'exprimer.
5 Or, il y avait en séjour à Jérusalem des
Juifs, hommes pieux, de toutes les nations
6 qui sont sous le ciel. Au bruit qui eut
lieu, la multitude accourut, et elle fut confondue parce que chacun les entendait
7 parler dans sa propre langue. Ils étaient
tous dans l'étonnement et la surprise, et
ils se disaient les uns aux autres: Voici,
ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous
8 Galiléens? Et comment les entendons-
nous dans notre propre langue à chacun,
9 dans notre langue maternelle? Parthes,
Mèdes, Élamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont,
10 l'Asie, la Phrygie, la Pamphylie, l'Égypte,
le territoire de la Libye voisine de Cyrène,
et ceux qui sont venus de Rome, Juifs et
11 prosélytes[1], Crétois et Arabes, comment
les entendons-nous parler dans nos langues
12 des merveilles de Dieu? Ils étaient tous
dans l'étonnement, et, ne sachant que
penser, ils se disaient les uns aux autres:
13 Que veut dire ceci? Mais d'autres se moquaient, et disaient: Ils sont pleins de vin
doux.
14 Alors Pierre, se présentant avec les onze,
éleva la voix, et leur parla en ces termes:
Hommes Juifs, et vous tous qui séjournez à Jérusalem, sachez ceci, et prêtez
15 l'oreille à mes paroles! Ces gens ne sont
pas ivres, comme vous le supposez, car
16 c'est la troisième heure du jour[2]. Mais
c'est ici ce qui a été dit par le prophète
17 Joël: Dans les derniers jours, dit Dieu, je
répandrai de mon Esprit sur toute chair;
vos fils et vos filles prophétiseront, vos
jeunes gens auront des visions, et vos vieil-
18 *lards auront* des songes. Oui, sur mes ser-
viteurs et sur mes servantes, dans ces jours-
là, je répandrai de mon Esprit; et ils pro-
phétiseront. Je ferai paraître des prodiges
19 en haut dans le ciel et des miracles en bas
sur la terre, du sang, du feu, et une vapeur
20 de fumée; le soleil se changera en ténè-
bres, et la lune en sang, avant l'arrivée du
jour du Seigneur, de ce jour grand et glo-
21 rieux. Alors quiconque invoquera le nom
du Seigneur sera sauvé.
22 Hommes Israélites, écoutez ces paroles!
Jésus de Nazareth, cet homme à qui Dieu
a rendu témoignage devant vous par les
miracles, les prodiges et les signes qu'il a
opérés par lui au milieu de vous, comme
23 vous le savez vous-mêmes: cet homme,
livré selon le dessein arrêté et selon la prescience de Dieu, vous l'avez crucifié, vous
l'avez fait mourir par la main des impies.
24 Dieu l'a ressuscité, en le délivrant des liens
de la mort, parce qu'il n'était pas possible
25 qu'il fût retenu par elle. Car David dit de
lui: Je voyais constamment le Seigneur
devant moi, parce qu'il est à ma droite,
afin que je ne sois point ébranlé. Aussi
26 mon cœur est dans la joie, et ma langue
dans l'allégresse; et même ma chair re-
posera avec espérance, car tu n'abandon-
27 neras pas mon âme dans le séjour des
morts, et tu ne permettras pas que ton
Saint voie la corruption. Tu m'as fait
28 connaître les sentiers de la vie, tu me
rempliras de joie par ta présence.
29 Hommes frères, qu'il me soit permis de
vous dire librement, au sujet du patriarche
David, qu'il est mort, qu'il a été enseveli,
et que son sépulcre existe encore aujour-
30 d'hui parmi nous. Comme il était prophète,
et qu'il savait que Dieu lui avait promis
avec serment de faire asseoir un de ses
descendants sur son trône, c'est la résur-
31 rection du Christ qu'il a prévue et an-
noncée, en disant qu'il ne serait pas aban-
donné dans le séjour des morts et que sa
32 chair ne verrait pas la corruption. C'est
ce Jésus, que Dieu a ressuscité; nous en
33 sommes tous témoins. Élevé par la droite
de Dieu, il a reçu du Père le Saint-Esprit
qui avait été promis, et il l'a répandu,
comme vous le voyez et l'entendez. Car
34 David n'est point monté au ciel, mais il
dit lui-même: Le Seigneur a dit à mon
Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à
35 ce que je fasse de tes ennemis ton marche-
pied. Que toute la maison d'Israël sache
donc avec certitude que Dieu a fait Sei-
gneur et Christ ce Jésus que vous avez
crucifié.
37 Après avoir entendu ce discours, ils eu-
rent le cœur vivement touché, et ils dirent
à Pierre et aux autres apôtres: Hommes
frères, que ferons-nous?
38 Pierre leur dit: Repentez-vous, et que
chacun de vous soit baptisé au nom de
Jésus-Christ, pour le pardon de vos pé-
chés; et vous recevrez le don du Saint-Esprit.
39 Car la promesse est pour vous, pour vos
enfants, et pour tous ceux qui sont au
loin, en aussi grand nombre que le Sei-
gneur notre Dieu les appellera.

[1] *Prosélytes*, terme par lequel on désignait les étrangers qui avaient adopté les croyances des Juifs et les formes de leur culte.
[2] *Neuf heures du matin.*

[1] Par la droite, par la puissance.

m autres paroles, il les conjura et
orta, disant : Sauvez-vous de cette
ère perverse.

qui accueillirent la doctrine de
ierent baptisés : et, en ce jour-là, le
e des disciples s'augmenta d'environ
mille hom.

persévéraient dans la doctrine des
tres, la relation mutuelle, l'union
ls prenaient avec empressement la
ni prenaient avec satisfaction. La crainte
pissait de chacun, et il se faisait beau-
de prodiges et de miracles par les
res. Tous ceux qui croyaient vivaient
le même lieu, et ils avaient tout en
mun. Ils vendaient leurs propriétés
rs biens, et ils en partageaient le prix
entre tous, selon les besoins de chacun.
Ils étaient chaque jour tous ensemble
ans le temple, ils rompaient le
dans les maisons, et prenaient leur
vivre avec joie et simplicité de cœur,
nt Dieu, et trouvant grâce auprès de
le peuple. Et le Seigneur ajoutait
que jour à l'Église ceux qui étaient en

Pierre et Jean mettent en prison. Discours de Pierre au peuple.

que et Jean montaient ensemble au
le, à l'heure de la prière : c'était la
ième heure ;
y avait un homme boiteux de naissance,
on portait et on plaçait tous
ours à la porte du temple appelée la
, pour qu'il demandât l'aumône à
, qui entraient dans le temple. Cet
me, voyant Pierre et Jean qui allaient
rer, leur demanda l'aumône. Pierre,
ainsi que Jean, fixa les yeux sur lui,
Regarde-nous. Il les regarda,
ndant à recevoir d'eux quelque chose.
Pierre lui dit : Je n'ai ni argent, ni
nnaie ; mais ce que j'ai, je te le donne : au
de Jésus-Christ de Nazareth, lève-toi
marche. Et le prenant par la main
ite, il le fit lever. Au même instant,
pieds et les chevilles devinrent fer-
, d'un saut il fut debout, et il se
à marcher. Il entra avec eux dans
emple, marchant, sautant, et louant
.
uit le marcher et sautant et louant
. Ils reconnurent que c'était celui qui
ssait à la Belle porte du temple pour
mander l'aumône, et ils furent remplis
tonnement et de surprise au sujet de ce
lui était arrivé. Comme il ne quittait
Pierre et Jean, tout le peuple étonné
rut vers eux, au portique dit de Sa-
on.
erre, voyant cela, dit au peuple :
ommes Israélites, pourquoi vous éton-
vous de cela ? Pourquoi avez-vous les
ds fixés sur nous, comme si c'était par
e propre puissance ou par notre piété
nous avions fait marcher cet hom-
Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de
ob, le Dieu de nos pères, a glorifié son
teur Jésus, que vous avez livré et renié
vant Pilate, qui était d'avis qu'on le re-
âchât. Vous avez renié le Saint et le 14
Juste, et vous avez demandé qu'on vous
accordât la grâce d'un meurtrier. Vous 15
avez fait mourir le Prince de la vie, que
Dieu a ressuscité des morts : nous en
mes témoins. C'est par la foi en son nom 16
que son nom a raffermi celui que vous
voyez et connaissez : c'est la foi en lui qui
a donné à cet homme cette entière guéri-
son, en présence de vous tous.
Et maintenant, frères, je sais que vous 17
avez agi par ignorance, ainsi que vos chefs.
Mais Dieu a accompli de la sorte ce qu'il 18
avait annoncé d'avance par la bouche de
tous ses prophètes, que son Christ devait
souffrir.
Repentez-vous donc et convertissez-vous, 19
pour que vos péchés soient effacés, afin que 20
des temps de rafraîchissement viennent de
la part du Seigneur, et qu'il envoie celui
qui vous a été destiné, Jésus-Christ, que 21
le ciel doit recevoir jusqu'aux temps du ré-
tablissement de toutes choses, dont Dieu a
parlé anciennement par la bouche de ses
saints prophètes. Moïse a dit : Le Seigneur 22
votre Dieu vous suscitera, d'entre vos frères,
un prophète comme moi : vous l'écouterez
dans tout ce qu'il vous dira, et quiconque 23
n'écoutera pas ce prophète sera exterminé
du milieu du peuple. Tous les prophètes 24
qui ont successivement parlé depuis Sa-
muel, ont aussi annoncé ces jours-là. Vous 25
êtes les fils des prophètes et de l'alliance
que Dieu a traitée avec nos pères, en di-
sant à Abraham : Toutes les familles de la
terre seront bénies en ta postérité. C'est 26
à vous premièrement que Dieu, ayant sus-
cité son serviteur Jésus, l'a envoyé pour vous
bénir en détournant chacun de vous de
ses iniquités.

Pierre et Jean mettent, et restent devant le sanhédrin.

Tandis que Pierre et Jean parlaient au 4
peuple, survinrent les prêtres, le com-
mandant du temple et les sadducéens,
mécontents de ce qu'ils enseignaient le 2
peuple et annonçaient en la personne de
Jésus la résurrection des morts. Ils mirent 3
les mains sur eux et les jetèrent en
prison jusqu'au lendemain, car c'était déjà
le soir. Cependant, beaucoup de ceux qui 4
avaient écouté le discours croyaient, et le
nombre des hommes s'éleva à environ cinq
mille.
Le lendemain, les chefs du peuple, les 5
anciens et les scribes, s'assemblèrent à Jé-
rusalem, avec Anne, le grand prêtre, Caï- 6
phe, Jean, Alexandre, et tous ceux qui
étaient de la race des chefs des prêtres.
Ils firent placer au milieu d'eux Pierre 7
et Jean, et leur demandèrent : Par quel
pouvoir ou au nom de qui avez-vous fait
cela ?
Alors Pierre, rempli du Saint Esprit, leur 8
dit :
Chefs du peuple, et anciens d'Israël, si
que nous sommes interrogés aujourd'hui
sur un bienfait accordé à un homme in-
firme, afin que nous disions comment il a

Voir Jacques après actes.

10 été guéri, sachez-le tous, et que tout le peuple d'Israël le sache ! C'est par le nom de Jésus-Christ de Nazareth, que vous avez crucifié, et que Dieu a ressuscité des morts, c'est par lui que cet homme se
11 présente en pleine santé devant vous. Jésus est la pierre que vous avez rejetée en bâtissant, et qui est devenue la prin-
12 cipale de l'angle. Il n'y a de salut en aucun autre ; car il n'y a sous le ciel aucun autre nom qui ait été donné parmi les hommes, par lequel nous devions être sauvés.

13 Lorsqu'ils virent l'assurance de Pierre et de Jean, ils furent étonnés, sachant que c'étaient des hommes du peuple sans instruction ; et ils les reconnurent pour avoir
14 été avec Jésus. Mais comme ils voyaient là près d'eux l'homme qui avait été guéri,
15 ils n'avaient rien à répliquer. Ils leur ordonnèrent de sortir du sanhédrin, et ils
16 délibérèrent entre eux, disant : Que ferons-nous à ces hommes ? Car, qu'un miracle signalé ait été accompli par eux, c'est ce qui est manifeste pour tous les habitants de Jérusalem, et nous ne pouvons pas le
17 nier. Mais, afin que la chose ne se répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur avec menaces de parler désormais à
18 qui que ce soit en ce nom-là. Et les ayant appelés, ils leur défendirent absolument de parler et d'enseigner au nom de Jésus.
19 Pierre et Jean leur répondirent : Jugez s'il est juste, devant Dieu, de vous obéir plutôt
20 qu'à Dieu ; car nous ne pouvons pas ne pas parler de ce que nous avons vu et
21 entendu. Ils leur firent des menaces, et les relâchèrent, ne sachant comment les punir, à cause du peuple, parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui était arrivé.
22 Car l'homme qui avait été l'objet de cette guérison miraculeuse était âgé de plus de quarante ans.

23 Après avoir été relâchés, ils allèrent vers les leurs, et racontèrent tout ce que les chefs des prêtres et les anciens leur avaient
24 dit. Lorsqu'ils l'eurent entendu, ils élevèrent à Dieu la voix tous ensemble, et dirent : Seigneur, toi qui as fait le ciel, la terre, la mer, et tout ce qui s'y trouve,
25 c'est toi qui as dit par la bouche de David, ton serviteur : Pourquoi ce tumulte parmi les nations, et ces vaines pensées parmi les
26 peuples ? Les rois de la terre se sont soulevés, et les princes se sont ligués contre
27 le Seigneur et contre son Oint. En effet, contre ton saint serviteur Jésus, que tu as oint, Hérode et Ponce Pilate se sont ligués dans cette ville avec les nations et avec les
28 peuples d'Israël, pour faire tout ce que ta main et ton conseil avaient arrêté d'avance.
29 Et maintenant, Seigneur, vois leurs menaces, et donne à tes serviteurs d'annoncer
30 *ta parole* avec une pleine assurance, en *étendant* ta main, pour qu'il se fasse des *guérisons*, des miracles et des prodiges, par *le nom* de ton saint serviteur Jésus.
31 *Quand* ils eurent prié, le lieu où ils *étaient* assemblés trembla ; ils furent tous *remplis* du Saint-Esprit, et ils annonçaient *la parole* de Dieu avec assurance.

Union et charité des croyants.—Ananias et Saphira.—Succès croissants des apôtres.

La multitude de ceux qui avaient cru n'était qu'un cœur et qu'une âme. Nul ne disait que ses biens lui appartinssent en propre, mais tout était commun entre eux. Les apôtres rendaient avec beaucoup de force témoignage de la résurrection du Seigneur Jésus. Et une grande grâce reposait sur eux tous. Car il n'y avait parmi eux aucun indigent : tous ceux qui possédaient des champs ou des maisons les vendaient, apportaient le prix de ce qu'ils avaient vendu, et le déposaient aux pieds des apôtres ; et l'on faisait des distributions à chacun, selon qu'il en avait besoin.

Joseph, surnommé par les apôtres Barnabas, ce qui signifie fils d'exhortation, Lévite, originaire de Chypre, vendit un champ qu'il possédait, apporta l'argent, et le déposa aux pieds des apôtres.

Mais un homme nommé Ananias, avec 5
Saphira sa femme, vendit une propriété, et retint une partie du prix, sa femme le sachant ; puis il apporta le reste, et le déposa aux pieds des apôtres. Pierre lui dit : Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur, au point que tu mentes au Saint Esprit, et que tu aies retenu une partie du prix du champ ? S'il n'eût pas été vendu, ne te restait-il pas ? Et, après qu'il a été vendu, le prix n'était-il pas à ta disposition ? Comment as-tu pu mettre en ton cœur un pareil dessein ? Ce n'est pas à des hommes que tu as menti, mais à Dieu. Ananias, entendant ces paroles, tomba, et expira. Une grande crainte saisit tous ceux qui apprirent ces choses. Les jeunes gens, s'étant levés, l'enveloppèrent, l'emportèrent, et l'ensevelirent.

Environ trois heures plus tard, sa femme entra, sans savoir ce qui était arrivé. Pierre lui adressa la parole : Dis-moi, est-ce à un tel prix que vous avez vendu le champ ? Oui, répondit-elle, c'est à ce prix-là. Alors Pierre lui dit : Comment vous êtes-vous accordés pour tenter l'Esprit du Seigneur ? Voici, ceux[1] qui ont enseveli ton mari sont à la porte, et ils t'emporteront. Au même instant, elle tomba aux pieds de l'apôtre, et expira. Les jeunes gens, étant entrés, la trouvèrent morte ; ils l'emportèrent, et l'ensevelirent auprès de son mari. Une grande crainte s'empara de toute l'assemblée, et de tous ceux qui apprirent ces choses.

Beaucoup de miracles et de prodiges se faisaient au milieu du peuple par les mains des apôtres. Ils se tenaient tous ensemble au portique de Salomon, et aucun des autres n'osait se joindre à eux ; mais le peuple les louait hautement. Le nombre de ceux qui croyaient au Seigneur, hommes et femmes, s'augmentait de plus en plus, en sorte qu'on apportait les malades dans les rues et qu'on les plaçait sur des lits et des couchettes, afin que, lorsque Pierre passerait, son ombre au moins couvrît

1 Ceux, avec les pieds de ceux.

l'un d'eux. La multitude accourait
les villes voisines à Jérusalem, ame-
les malades et des gens tourmentés
es esprits impurs; et tous étaient
.

apôtres jetés en prison, et miraculeusement
ivrés;—arrêtés de nouveau, et conduits devant
anhédrin;—battus de verges, et relâchés d'après
vis de Gamaliel.

pendant le grand prêtre et tous ceux
étaient avec lui, savoir le parti des sad-
éens, se levèrent, remplis de jalousie,
nt les mains sur les apôtres, et les
rent dans la prison publique. Mais un
e du Seigneur, ayant ouvert pendant
uit les portes de la prison, les fit sor-
ct leur dit: Allez, tenez-vous dans le
ple, et annoncez au peuple toutes ces
oles de vie. Ayant entendu cela, ils en-
ent dès le matin dans le temple, et se
nt à enseigner.
e grand prêtre et ceux qui étaient avec
étant survenus, ils convoquèrent le
nédrin et tous les anciens des fils d'Is-
, et ils envoyèrent chercher les apôtres
prison. Les huissiers, à leur arrivée,
es trouvèrent point dans la prison. Ils
retournèrent, et firent leur rapport,
lisant: Nous avons trouvé la prison
neusement fermée, et les gardes qui
ent devant les portes; mais, après
r ouvert, nous n'avons trouvé per-
ne dedans.
orsqu'ils eurent entendu ces paroles,
rand prêtre, le commandant du temple,
es chefs des prêtres, ne savaient que
ser des apôtres et des suites de cette
lre. Quelqu'un vint leur dire: Voici,
hommes que vous avez mis en prison
dans le temple, et ils enseignent le
ple.
lors le commandant partit avec les
siers, et les conduisit sans violence,
ils avaient peur d'être lapidés par le
ple. Après qu'ils les eurent amenés
présence du sanhédrin, le grand prêtre
interrogea en ces termes: Ne vous
us-nous pas défendu expressément d'en-
ner en ce nom-là? Et voici, vous avez
pli Jérusalem de votre enseignement,
ous voulez faire retomber sur nous le
g de cet homme!
ierre et les apôtres répondirent: Il
t obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.
Dieu de nos pères a ressuscité Jésus,
vous avez tué, en le pendant au bois.
u l'a élevé par sa droite[1] comme
ce et Sauveur, pour donner à Israël
repentance et le pardon des péchés.
us sommes témoins de ces choses, de
ne que le Saint-Esprit, que Dieu a
né à ceux qui lui obéissent.
urieux de ces paroles, ils voulaient les
e mourir. Mais un pharisien, nommé
maliel, docteur de la loi, estimé de tout
peuple, se leva dans le sanhédrin, et
onna de faire sortir un instant les
tres. Puis il leur dit: Hommes Israéli-

Par sa droite, par sa puissance, voy. II, 33.

tes, prenez garde à ce que vous allez faire
à l'égard de ces gens. Car, il n'y a pas 36
longtemps que parut Theudas, qui se don-
nait pour quelque chose, et auquel se ral-
lièrent environ quatre cents hommes: il
fut tué, et tous ceux qui l'avaient suivi
furent mis en déroute et réduits à rien.
Après lui, parut Judas le Galiléen, à l'épo- 37
que du recensement, et il attira du monde
à son parti: il périt aussi, et tous ceux
qui l'avaient suivi furent dispersés. Et 38
maintenant, je vous le dis, ne vous occupez
plus de ces hommes, et laissez-les aller.
Si cette entreprise ou cette œuvre vient
des hommes, elle se détruira; mais si elle 39
vient de Dieu, vous ne pourrez la détruire.
Ne courez pas le risque d'avoir combattu
contre Dieu.
Ils se rangèrent à son avis. Et ayant 40
appelé les apôtres, ils les firent battre de
verges, ils leur défendirent de parler au
nom de Jésus, et ils les relâchèrent.
Les apôtres se retirèrent de devant le 41
sanhédrin, joyeux d'avoir été jugés dignes
de subir des outrages pour le nom de Jésus.
Et chaque jour, dans le temple et dans les 42
maisons, ils ne cessaient d'enseigner, et
d'annoncer Jésus-Christ.

Institution des diacres.

En ce temps-là, le nombre des disciples **6**
augmentant, les Hellénistes[1] murmurè-
rent contre les Hébreux, parce que leurs
veuves étaient négligées dans la distribu-
tion qui se faisait chaque jour. Les douze 2
convoquèrent la multitude des disciples,
et dirent: Il n'est pas convenable que
nous laissions la parole[2] de Dieu pour servir
aux tables. C'est pourquoi, frères, choisis- 3
sez parmi vous sept hommes, de qui l'on
rende un bon témoignage, qui soient pleins
d'Esprit-Saint et de sagesse, et que nous
chargerons de cet emploi. Et nous, nous 4
continuerons à nous appliquer à la prière
et au ministère de la parole.
Cette proposition plut à toute l'assem- 5
blée. Ils élurent Étienne, homme plein de
foi et d'Esprit-Saint, Philippe, Prochore,
Nicanor, Timon, Parménas, et Nicolas,
prosélyte[3] d'Antioche. Ils les présentè- 6
rent aux apôtres, qui, après avoir prié,
leur imposèrent les mains.

Étienne accusé de blasphème, traduit devant le sanhédrin, et lapidé par les Juifs.

La parole de Dieu se répandait de plus 7
en plus, le nombre des disciples augmen-
tait beaucoup à Jérusalem, et une grande
foule de prêtres obéissaient à la foi.
Étienne, plein de grâce et de puissance, 8
faisait des prodiges et de grands miracles
parmi le peuple. Quelques membres de la 9

1 *Les Hellénistes*, Juifs ayant vécu hors de Palestine, dans les pays où était parlée la langue grecque.—*Les Hébreux*, Juifs de Palestine parlant l'idiome national, qui était alors l'araméen, langue de la même famille que le pur hébreu.
2 *La parole*, la prédication de la parole.
3 *Prosélyte*, voy. note sur II, 10.

synagogue dite des Affranchis[1], de celle des Cyrénéens et de celle des Alexandrins, avec des Juifs de Cilicie et d'Asie, se mirent à discuter avec lui; mais ils ne purent résister à sa sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait. Alors ils subornèrent des hommes, qui dirent: Nous l'avons entendu proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu. Ils émurent le peuple, les anciens et les scribes, et, se jetant sur lui, ils le saisirent, et l'emmenèrent au sanhédrin. Ils produisirent de faux témoins, qui dirent: Cet homme ne cesse de proférer des paroles contre le lieu saint et contre la loi; car nous l'avons entendu dire que Jésus, ce Nazaréen, détruira ce lieu, et changera les coutumes que Moïse nous a données.

Tous ceux qui siégeaient au sanhédrin ayant fixé les regards sur Étienne, son visage leur parut comme celui d'un ange.

7 Le grand prêtre dit: Les choses sont-elles ainsi?

Étienne répondit:

Hommes frères et pères, écoutez! Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il s'établît à Charran; et il lui dit: Quitte ton pays et ta famille, et va dans le pays que je te montrerai. Il sortit alors du pays des Chaldéens, et s'établit à Charran, jusqu'après la mort de son père. De là, Dieu le fit passer dans ce pays que vous habitez maintenant; il ne lui donna aucune propriété en ce pays, pas même de quoi poser le pied, mais il promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, quoiqu'il n'eût point d'enfant. Dieu parla ainsi: Sa postérité séjournera dans un pays étranger; on la réduira en servitude et on la maltraitera pendant quatre cents ans. Mais la nation à laquelle ils auront été asservis, c'est moi qui la jugerai, dit Dieu. Après cela, ils sortiront, et ils me serviront dans ce lieu-ci. Puis Dieu donna à Abraham l'alliance de la circoncision; et ainsi, Abraham, ayant engendré Isaac, le circoncit le huitième jour, Isaac engendra et circoncit Jacob, et Jacob les douze patriarches[2].

Les patriarches, jaloux de Joseph, le vendirent pour être emmené en Égypte. Mais Dieu fut avec lui, et le délivra de toutes ses tribulations; il lui donna de la sagesse et lui fit trouver grâce devant Pharaon, qui l'établit gouverneur d'Égypte et de toute sa maison.

Il survint une famine dans tout le pays d'Égypte, et dans celui de Canaan. La détresse était grande, et nos pères ne trouvaient pas de quoi se nourrir. Jacob apprit qu'il y avait du blé en Égypte, et il y envoya nos pères une première fois. Et la seconde fois, Joseph fut reconnu par ses frères, et Pharaon sut de quelle famille il était. Puis Joseph envoya chercher son père Jacob, et toute sa famille, composée de soixante et quinze personnes. Jacob descendit en Égypte, où il mourut, ainsi que nos pères; et ils furent transportés à Sichem, et déposés dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté, à prix d'argent, des fils d'Hémor, père de Sichem.

Le temps approchait, où devait s'accomplir la promesse que Dieu avait faite à Abraham, et le peuple s'accrut et se multiplia en Égypte, jusqu'à ce que parut un autre roi, qui n'avait pas connu Joseph. Ce roi, usant d'artifice contre notre race, maltraita nos pères, au point de leur faire exposer leurs enfants, pour qu'ils ne vécussent pas.

A cette époque, naquit Moïse, qui était beau aux yeux de Dieu. Il fut nourri trois mois dans la maison de son père; et, quand il eut été exposé, la fille de Pharaon le recueillit, et l'éleva comme son fils. Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Égyptiens[1], et il était puissant en paroles et en œuvres.

Il avait quarante ans, lorsqu'il lui vint dans le cœur de visiter ses frères, les fils d'Israël. Il en vit un qu'on outrageait, et, prenant sa défense, il vengea celui qui était maltraité, et frappa l'Égyptien. Il pensait que ses frères comprendraient que Dieu leur accordait la délivrance par sa main; mais ils ne comprirent pas. Le jour suivant, il parut au milieu d'eux comme ils se battaient, et il les exhorta à la paix: Hommes, dit-il, vous êtes frères; pourquoi vous maltraitez-vous l'un l'autre? Mais celui qui maltraitait son prochain le repoussa, en disant: Qui t'a établi chef et juge sur nous? Veux-tu me tuer, comme tu as tué hier l'Égyptien? A cette parole, Moïse prit la fuite, et il alla séjourner dans le pays de Madian, où il engendra deux fils.

Quarante ans plus tard, un ange lui apparut, au désert de la montagne de Sinaï, dans la flamme d'un buisson en feu. Moïse, voyant cela, fut étonné de cette apparition; et, comme il s'approchait pour examiner, la voix du Seigneur se fit entendre: Je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Et Moïse, tout tremblant, n'osait regarder. Le Seigneur lui dit: Ôte tes souliers de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. J'ai vu la souffrance de mon peuple qui est en Égypte, j'ai entendu ses gémissements, et je suis descendu pour le délivrer. Maintenant, va, je t'enverrai en Égypte.

Ce Moïse, qu'ils avaient renié, en disant: Qui t'a établi chef et juge? c'est lui que Dieu envoya comme chef et comme libérateur par la main de l'ange qui lui était apparu dans le buisson. C'est lui qui les fit sortir d'Égypte, en opérant des prodiges et des miracles au pays d'Égypte, au sein de la mer Rouge, et au désert, pendant quarante ans. C'est ce Moïse qui dit aux

1 La synagogue des Affranchis, ainsi appelée parce qu'elle avait été fondée par des Juifs faits prisonniers par les Romains, et rendus ensuite à la liberté.
2 Les douze fils de Jacob.

1 La sagesse des Égyptiens, les connaissances scientifiques que possédaient alors les Égyptiens.

il: Dieu vous suscitera d'entre
un prophète comme moi. C'est
s de l'assemblée au désert, étant
qui lui parlait sur la montagne
t avec nos pères, reçut des ora-
s, pour nous les donner. Nos
oulurent pas lui obéir, ils le re-
, et ils tournèrent leurs cœurs
ote, en disant à Aaron: Fais-
leux qui marchent devant nous;
se qui nous a fait sortir du pays
ious ne savons ce qu'il est de-
en ces jours-là, ils firent un
firent un sacrifice à l'idole, et
nt de l'œuvre de leurs mains.
ı se détourna, et les livra au
'armée du ciel, selon qu'il est
le livre des prophètes: M'avez-
; des victimes et des sacrifices
uarante ans au désert, maison
. Vous avez porté la tente de
l'étoile de votre dieu Remphan,
que vous avez faites pour les
ussi vous transporterai-je au delà
ie.
es avaient au désert le taber-
témoignage, comme l'avait or-
ui qui dit à Moïse de le faire
modèle qu'il avait vu. Et nos
ant reçu, l'introduisirent, sous
e de Josué, dans le pays qui
idé par les nations que Dieu
ant eux, et il y resta jusqu'aux
David. David trouva grâce de-
et demanda d'élever une de-
ır le Dieu de Jacob; et ce fut
ui lui bâtit une maison. Mais
ut n'habite pas dans ce qui est
in d'homme, comme dit le pro-
ciel est mon trône, et la terre
nepied. Quelle maison me bâti-
it le Seigneur, ou quel sera le
n repos? N'est-ce pas ma main
toutes ces choses?...
au cou raide, incirconcis de
oreilles! vous vous opposez tou-
laint-Esprit. Ce que vos pères
us l'êtes aussi. Lequel des pro-
pères n'ont-ils pas persécuté?
ceux qui annonçaient d'avance
lu Juste, que vous avez livré
t, et dont vous avez été les
, vous qui avez reçu la loi d'a-
ommandements d'anges, et qui
oint gardée!...
ıdant ces paroles, ils étaient fu-
leurs cœurs, et ils grinçaient
contre lui. Mais Étienne, rem-
nt-Esprit, et fixant les regards
, vit la gloire de Dieu et Jésus
la droite de Dieu. Et il dit:
ois les cieux ouverts, et le Fils
e debout à la droite de Dieu.
ent alors de grands cris, en se
es oreilles, et ils se précipitèrent
ıble sur lui, le traînèrent hors
et le lapidèrent. Les témoins[1]

oins, en qualité d'accusateurs, de-
les premières pierres, voy. Deut.

déposèrent leurs vêtements aux pieds d'un
jeune homme nommé Saul[1]. Et ils lapi- 59
daient Étienne, qui priait et disait: Sei-
gneur Jésus, reçois mon esprit! Puis, s'é- 60
tant mis à genoux, il s'écria d'une voix
forte: Seigneur, ne leur impute pas ce pé-
ché! Et, après ces paroles, il mourut.
Saul avait approuvé le meurtre d'É- **8**
tienne.

Persécution à Jérusalem.—Dispersion des disciples dans les contrées voisines.—Le diacre Philippe prêchant le Christ dans une ville de Samarie.—Simon le magicien.—Pierre et Jean en Samarie.

Il y eut, ce jour-là, une grande persécu-
tion contre l'Église de Jérusalem; et tous,
excepté les apôtres, se dispersèrent dans
les contrées de la Judée et de la Sama-
rie. Des hommes pieux ensevelirent É- 2
tienne, et le pleurèrent à grand bruit.
Saul, de son côté, ravageait l'Église; 3
pénétrant dans les maisons, il en arra-
chait hommes et femmes, et les faisait
jeter en prison.
Ceux qui avaient été dispersés allaient 4
de lieu en lieu, annonçant la bonne nou-
velle de la parole.
Philippe, étant descendu dans une ville 5
de la Samarie, y prêcha le Christ. Les 6
foules tout entières étaient attentives à
ce que disait Philippe, lorsqu'elles appri-
rent et virent les miracles qu'il faisait.
Car des esprits impurs sortirent de plu- 7
sieurs démoniaques, en poussant de grands
cris, et beaucoup de paralytiques et de
boiteux furent guéris. Et il y eut une 8
grande joie dans cette ville.
Il y avait auparavant dans la ville un 9
homme nommé Simon, qui, se donnant
pour un personnage important, exerçait
la magie et provoquait l'étonnement du
peuple de la Samarie. Tous, depuis le plus 10
petit jusqu'au plus grand, l'écoutaient at-
tentivement, et disaient: Celui-ci est la
puissance de Dieu, celle qui s'appelle la
grande. Ils l'écoutaient attentivement, 11
parce qu'il les avait longtemps étonnés
par ses actes de magie. Mais, quand ils 12
eurent cru à Philippe, qui leur annonçait
les choses concernant le royaume de Dieu
et le nom de Jésus-Christ, hommes et fem-
mes se firent baptiser. Simon lui-même 13
crut, et, après avoir été baptisé, il ne quit-
tait plus Philippe, et il voyait avec éton-
nement les miracles et les grands prodiges
qui s'opéraient.
Les apôtres, qui étaient à Jérusalem, 14
ayant appris que la Samarie avait reçu la
parole de Dieu, y envoyèrent Pierre et
Jean. Ceux-ci, arrivés chez les Samari- 15
tains, prièrent pour eux, afin qu'ils reçus-
sent le Saint-Esprit. Car il n'était encore 16
descendu sur aucun d'eux; ils avaient
seulement été baptisés au nom du Sei-
gneur Jésus. Alors Pierre et Jean leur 17
imposèrent les mains, et ils reçurent le
Saint-Esprit.
Lorsque Simon vit que le Saint-Esprit 18
était donné par l'imposition des mains des

1 Saul, qui devint plus tard l'apôtre Paul.

19 apôtres. Il leur offrit de l'argent, en disant
Accordez moi aussi ce pouvoir afin que
celui à qui j'imposerai les mains reçoive
20 le Saint Esprit. Mais Pierre lui dit Que
ton argent périsse avec toi puisque tu as
cru que le don de Dieu s'acquerrait à prix
21 d'argent! Il n'y a point pour toi ni part ni lot
dans cette affaire car ton cœur n'est pas
22 droit devant Dieu. Repens-toi donc de ta
méchanceté et prie le Seigneur pour que
la pensée de ton cœur te soit pardonnée,
23 s'il est possible car je vois que tu es dans
un fiel amer et dans les liens de l'iniquité
24 Simon répondit Priez vous-mêmes le Sei-
gneur pour moi afin qu'il ne m'arrive rien
de ce que vous avez dit.

25 Après avoir rendu témoignage à la pa-
role du Seigneur et après avoir prêché,
Pierre et Jean retournèrent à Jérusalem,
en annonçant la bonne nouvelle dans plu-
sieurs villages des Samaritains.

Le diacre Philippe et l'eunuque éthiopien

26 Un ange du Seigneur s'adressant à Phi-
lippe lui dit Lève-toi et va du côté du
midi, sur le chemin qui descend de Jéru-
27 salem à Gaza, celui qui est désert. Il se
leva, et partit. Et voici un Éthiopien, un
eunuque ministre de Candace reine d'E-
thiopie et surintendant de tous ses trésors
28 venu à Jérusalem pour adorer s'en re-
tournait, assis sur son char et lisait le
29 prophète Esaïe. L'Esprit dit à Philippe
30 Avance et approche toi de ce char. Phi-
lippe accourut, et entendit l'Éthiopien qui
lisait le prophète Esaïe. Il lui dit Com-
31 prends-tu ce que tu lis? Il répondit
Comment le pourrais-je si quelqu'un ne
me guide? Et il invita Philippe à monter
et à s'asseoir avec lui.

32 Le passage de l'Écriture qu'il lisait était
celui ci Il a été mené comme une brebis
à la boucherie et comme un agneau muet
devant celui qui le tond il n'a point ouvert
33 la bouche. Lorsqu'il a été abaissé son juge-
ment a été comme une Et ceux de sa gé-
nération, qui les racontera? Car sa vie a
34 été retranchée de la terre. L'eunuque dit
à Philippe Je te prie de qui le prophète
parle t-il ainsi? Est ce de lui même ou de
35 quelque autre? Alors Philippe ouvrant la
bouche et commençant par ce passage lui
annonça Jésus.

36 Comme ils continuaient leur chemin ils
rencontrèrent de l'eau Et l'eunuque dit
Voici de l'eau qu'est ce qui empêche que
37 je ne sois baptisé? Philippe dit Si tu
crois de tout ton cœur cela est possible
L'eunuque répondit Je crois que Jésus
38 Christ est le Fils de Dieu. Il fit arrêter
le char Philippe et l'eunuque descendi-
rent tous deux dans l'eau et Philippe
39 baptisa l'eunuque. Quand ils furent sor-
tis de l'eau l'Esprit du Seigneur enleva
Philippe et l'eunuque ne le vit plus. Tou-
tefois que joyeux il poursuivait sa route
40 Philippe se trouva dans Azot, d'où il alla
jusqu'à Césarée[1], en évangélisant toutes
les villes par lesquelles il passait.

La conversion de Saul

9 Cependant Saul respirant encore la me-
nace et le meurtre contre les disciples du
Seigneur se rendit chez le grand prêtre
2 et lui demanda des lettres pour les sy-
nagogues de Damas, afin que s'il trouvait
des partisans de la nouvelle doctrine[2] hom-
mes ou femmes, il les amenât liés à Jéru-
salem.

3 Comme il était en chemin, et qu'il ap-
prochait de Damas, tout à coup une lu-
mière venant du ciel resplendit autour
4 de lui. Il tomba par terre et il entendit
une voix qui lui disait Saul, Saul, pour-
quoi me persécutes-tu? Il répondit Qui
es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit Je
5 suis Jésus que tu persécutes. Il te se-
rait dur de regimber contre les aiguil-
6 lons. Tremblant et saisi d'effroi il dit
Seigneur que veux-tu que je fasse? Et
le Seigneur lui dit, Lève-toi, entre dans
la ville et on te dira ce que tu dois faire.
7 Les hommes qui l'accompagnaient demeu-
rèrent stupéfaits, ils entendaient bien la
voix, mais ils ne voyaient personne.
8 Saul se releva de terre, et quoique ses yeux
fussent ouverts, il ne voyait rien, on le
prit par la main, et on le conduisit à
9 Damas. Il resta trois jours sans voir et il
ne mangea ni ne but.

10 Or il y avait à Damas un disciple
nommé Ananias. Le Seigneur lui dit
dans une vision Ananias! Il répondit
Me voici, Seigneur. Et le Seigneur lui
11 dit Lève-toi, va dans la rue qu'on ap-
pelle la droite et cherche dans la mai-
son de Judas, un nommé Saul de Tarse.
Car il prie et il a vu en vision un homme
12 du nom d'Ananias qui entrait et qui lui
imposait les mains afin qu'il recouvrât la
13 vue. Ananias répondit Seigneur, j'ai
appris de plusieurs personnes tous les maux
que cet homme a faits à tes saints[3] dans
14 Jérusalem et il a ici des pouvoirs de
la part des chefs des prêtres, pour en-
chaîner tous ceux qui invoquent ton nom.
15 Mais le Seigneur lui dit Va car cet homme
est un instrument que j'ai choisi pour
porter mon nom devant les nations de-
vant les rois et devant les fils d'Israël
16 et je lui montrerai tout ce qu'il doit
souffrir pour mon nom.

17 Ananias sortit et, lorsqu'il fut entré
dans la maison il imposa les mains à
Saul, en disant Saul, mon frère le Sei-
gneur Jésus, qui t'est apparu sur le che-

1 *Azot* ou Ashdod, une des cinq villes des Philistins, sur la Méditerranée, à peu près à mi-chemin entre Gaza et Joppé. Césarée, ville maritime de Palestine, résidence ordinaire des gouverneurs romains. Voir la note sur Matth. XVI, 13.

2 *De la nouvelle doctrine*, grec *de la voie*. Terme employé de la Bible pour désigner le christianisme. Actes XIX, 9, 23; XXII, 4; XXIV, 14, 22.

3 Littéralement *de tes saints*, c'est le premier passage du Nouveau Testament où le terme de saints, employé à plusieurs reprises dans les Actes, désigne ceux qui devaient être les disciples de Jésus, les chrétiens.

4 Les mots entre les parenthèses grecques manquent dans les meilleurs manuscrits.

. par lequel tu venais, m'a envoyé
r que tu recouvres la vue et que tu
rempli du Saint-Esprit. Au même
ant, il tomba de ses yeux comme
écailles, et il recouvra la vue. Il se
, et fut baptisé; et, après qu'il eut
de la nourriture, les forces lui re-
ent.
aul resta quelques jours avec les dis-
es qui étaient à Damas. Et aussitôt
rêcha dans les synagogues que Jésus
le Fils de Dieu. Tous ceux qui l'en-
laient étaient dans l'étonnement, et
ient: N'est-ce pas celui qui persécu-
à Jérusalem ceux qui invoquent ce
m, et n'est-il pas venu ici pour les
mmener liés devant les chefs des prêtres?
Cependant Saul se fortifiait de plus en
lus, et il confondait les Juifs qui habi-
aient Damas, démontrant que Jésus est
e Christ.

Au bout d'un certain temps, les Juifs
e concertèrent pour le tuer, et leur com-
lot parvint à la connaissance de Saul. On
ardait les portes jour et nuit, afin de lui
ter la vie. Mais, pendant une nuit, les
isciples le prirent, et le descendirent par
a muraille, dans une corbeille.

Lorsqu'il se rendit à Jérusalem, Saul
icha de se mettre en rapport avec les
isciples; mais tous le craignaient, ne
royant pas qu'il fût un disciple. Alors
Barnabas, l'ayant pris avec lui, le con-
uisit vers les apôtres, et leur raconta
omment sur le chemin Saul avait vu
e Seigneur, qui lui avait parlé, et com-
ment à Damas il avait prêché franche-
ment au nom de Jésus. Il allait et ve-
ait avec eux dans Jérusalem, et s'expri-
nait en toute assurance au nom du Sei-
neur. Il parlait aussi et disputait avec
es Hellénistes[1]; mais ceux-ci cherchaient
lui ôter la vie. Les frères, l'ayant su,
'emmenèrent à Césarée, et le firent par-
ir pour Tarse.

Pierre à Lydde et à Joppé: guérison du paralytique Énée, et résurrection de Tabitha.

L'Église était en paix dans toute la
udée, la Galilée et la Samarie, s'édifiant
t marchant dans la crainte du Seigneur,
t elle s'accroissait par l'assistance du
aint-Esprit.

Comme Pierre visitait tous les saints,
descendit aussi vers ceux qui demeu-
aient à Lydde. Il y trouva un homme
ommé Énée, couché sur un lit depuis
uit ans, et paralytique. Pierre lui dit:
Énée, Jésus-Christ te guérit; lève-toi, et
rrange ton lit. Et aussitôt il se leva.
Tous les habitants de Lydde et du Saron[2]
virent, et ils se convertirent au Sei-
neur.

Il y avait à Joppé[3], parmi les disciples,
une femme nommée Tabitha, ce qui signifie Dorcas[1]: elle faisait beaucoup de bonnes œuvres et d'aumônes. Elle tomba 37
malade en ce temps-là, et mourut. Après l'avoir lavée, on la déposa dans une chambre haute. Comme Lydde est près de 38
Joppé, les disciples, ayant appris que Pierre s'y trouvait, envoyèrent deux hommes vers lui, pour le prier de venir chez eux sans tarder. Pierre se leva, et par- 39
tit avec ces hommes. Lorsqu'il fut arrivé, on le conduisit dans la chambre haute. Toutes les veuves l'entourèrent, en pleurant, et lui montrèrent les tuniques et les vêtements que faisait Dorcas pendant qu'elle était avec elles. Pierre 40
fit sortir tout le monde, se mit à genoux, et pria; puis, se tournant vers le corps, il dit: Tabitha, lève-toi! Elle ouvrit les yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit. Il 41
lui donna la main, et la fit lever. Il appela ensuite les saints et les veuves, et la leur présenta vivante. Cela fut connu 42
de tout Joppé, et beaucoup crurent au Seigneur. Pierre demeura quelque temps 43
à Joppé, chez un corroyeur nommé Simon.

Le centenier Corneille, premier païen converti, par le ministère de l'apôtre Pierre.—Le Saint-Esprit accordé à d'autres païens.—Pierre expliquant sa conduite devant les chrétiens de Jérusalem.

Il y avait à Césarée un homme nommé **10**
Corneille, centenier[2] dans la cohorte[3] dite italienne. Cet homme était pieux 2
et craignait Dieu, avec toute sa maison; il faisait beaucoup d'aumônes au peuple, et priait Dieu continuellement.

Vers la neuvième heure du jour[4], il vit 3
clairement dans une vision un ange de Dieu qui entra chez lui, et qui lui dit: Corneille! Les regards fixés sur lui, et 4
saisi d'effroi, il répondit: Qu'est-ce, Seigneur? Et l'ange lui dit: Tes prières et tes aumônes sont montées devant Dieu, et il s'en est souvenu. Envoie maintenant des hommes à Joppé, et fais venir 5
Simon, surnommé Pierre; il est logé chez 6
un certain Simon, corroyeur, dont la maison est près de la mer.

Dès que l'ange qui lui avait parlé fut 7
parti, Corneille appela deux de ses serviteurs, et un soldat pieux d'entre ceux qui étaient attachés à sa personne; et, 8
après leur avoir tout raconté, il les envoya à Joppé.

Le lendemain, comme ils étaient en 9
route, et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit[5], vers la sixième heure[6], pour prier. Il avait faim, et il 10
voulut manger. Pendant qu'on lui préparait à manger, il tomba en extase. Il 11
vit le ciel ouvert, et un objet semblable

1 *Les Hellénistes*, voy. note sur VI, 1.
2 *Saron*, plaine qui s'étend le long de la Méditerranée, de Joppé au sud du mont Carmel.
3 *Joppé, aujourd'hui Jaffa*, port sur la Méditerranée.

1 *Dorcas*, ou *gazelle*; c'est le mot grec correspondant à l'araméen *Tabitha*.
2 *Centenier*, ou centurion, ayant cent hommes sous ses ordres.
3 *Cohorte*, composée de 4 ou 500 hommes.
4 Trois heures après midi.
5 *Le toit*, construit en plate-forme.
6 Midi.

à une grande nappe attachée par les
quatre coins qui descendait et s'abais-
11 sait vers la terre et où se trouvaient
toutes les quadrupèdes et les reptiles de
12 la terre et les oiseaux du ciel. Et une
voix lui dit : Lève-toi, Pierre, tue et
13 mange. Mais Pierre dit : Non, Seigneur,
car je n'ai jamais rien mangé de souillé
14 et d'impur. Et pour la seconde fois la
voix se fit entendre à lui : Ce que
Dieu a déclaré pur, ne le regarde pas
15 comme souillé. Cela arriva jusqu'à trois
fois, et aussitôt après, l'objet fut retiré
dans le ciel.

17 Tandis que Pierre ne savait en lui-
même que penser du sens de la vision
qu'il avait eue, voici les hommes envoyés
par Corneille, s'étant informés de la mai-
son de Simon, se présentèrent à la porte
18 et demandèrent à haute voix si c'était là
que logeait Simon, surnommé Pierre.

19 Et comme Pierre était à réfléchir sur
la vision, l'Esprit lui dit : Voici trois hom-
20 mes te demandent. Lève-toi donc, descends
et pars avec eux sans hésiter, car c'est moi
21 qui les ai envoyés. Pierre donc descendit
vers ces hommes et leur dit : Me voici, je suis
celui que vous cherchez ; quel est le mo-
22 tif qui vous amène ? Ils répondirent : Cor-
neille, centenier, homme juste et craignant
Dieu, et de qui toute la nation des Juifs
rend un bon témoignage, a été divine-
ment averti par un saint ange de le faire
venir dans sa maison et d'entendre les
23 paroles. Pierre donc les fit entrer et les
logea. Le lendemain il se leva, et partit
avec eux. Quelques-uns des frères de
Joppe l'accompagnèrent.

24 Ils arrivèrent à Césarée le jour suivant.
Corneille les attendait et avait réuni ses
25 parents et ses amis intimes. Lorsque Pierre
entra, Corneille, qui était allé au-devant de
lui, tomba à ses pieds et l'adora. Mais
Pierre le releva en disant : Lève-toi, moi-
27 même je suis un homme. Et s'entretenant
avec lui, il entra et trouva beaucoup de
28 personnes réunies. Vous savez, leur dit-il,
qu'il est défendu à un Juif de se lier avec
un étranger ou d'entrer chez lui ; mais
Dieu m'a appris à ne regarder aucun
29 homme comme souillé et impur. C'est
pourquoi, dès qu'on a envoyé chercher
auprès de moi, je n'ai fait aucune difficulté
d'obéir. Je vous demande donc pour quel
30 motif vous m'avez fait venir. Corneille
répondit : Il y a aujourd'hui quatre jours à cette
heure-ci, je jeûnais, et je priais dans ma
maison à la neuvième heure, et voici un
homme vêtu d'un habit éclatant se pré-
31 senta devant moi et dit : Corneille, ta
prière a été exaucée et Dieu s'est souvenu
32 de tes aumônes. Envoie donc à Joppe
et fais venir Simon, surnommé Pierre. Il
est logé dans la maison de Simon corroy-
eur, près de la mer ; quand il sera venu,
il te parlera. Aussitôt j'ai envoyé vers toi,
et tu as bien fait de venir. Maintenant
donc nous sommes tous devant Dieu pour
entendre tout ce que Dieu t'a ordonné de
nous dire.

Alors Pierre ouvrant la bouche dit : En
vérité je reconnais que Dieu ne fait pas
acception de personnes, mais qu'en toute
nation celui qui le craint et qui pratique
la justice lui est agréable. Il a envoyé
parole aux fils d'Israël en leur annonçant
la paix par Jésus-Christ, qui est le Sei-
gneur de tous. Vous savez ce qui s'est
passé dans toute la Judée, après avoir
commencé en Galilée, à la suite du baptê-
me que Jean a prêché, comment Dieu a oint
Dieu a oint du Saint-Esprit et de vertu
Jésus de Nazareth, qui allait de lieu en
lieu faisant du bien et guérissant tous ceux
qui étaient sous l'empire du diable, car Dieu
était avec lui. Nous sommes témoins de
tout ce qu'il a fait dans le pays des Juifs
et à Jérusalem. Ils l'ont fait mourir en le pendant
au bois. Dieu l'a ressuscité le troisième jour
et lui a permis qu'il apparaît non à tout le
peuple mais aux témoins choisis d'avance
par Dieu, à nous qui avons mangé et bu
avec lui, après qu'il fut ressuscité des morts.
Et Jésus nous a ordonné de prêcher au
peuple et d'attester que c'est lui qui a été
établi par Dieu juge des vivants et des
morts. Tous les prophètes rendent à lui le
témoignage que quiconque croit en lui reçoit
par son nom le pardon des péchés.

Comme Pierre prononçait encore ces
mots, le Saint-Esprit descendit sur tous
ceux qui écoutaient la parole. Tous les
fidèles circoncis[1] qui étaient venus avec
Pierre furent étonnés de ce que le don du
Saint-Esprit était aussi répandu sur les
païens. Car ils les entendaient parler en
langues et glorifier Dieu.

Alors Pierre dit : Peut-on refuser l'eau
du baptême à ceux qui ont reçu le Saint-
Esprit aussi bien que nous ? Et il ordonna
qu'ils fussent baptisés au nom du Seigneur.
Sur quoi ils le prièrent de rester quelques
jours auprès d'eux.

Les apôtres et les frères qui étaient dans
la Judée apprirent que les païens aussi
avaient reçu la parole de Dieu. Et lorsque
Pierre fut monté à Jérusalem, les fidèles
circoncis lui adressèrent des reproches et
lui dirent : Tu es entré chez des incirconcis
et tu as mangé avec eux.

Pierre se mit à leur exposer l'une après
l'autre suivie ce qui s'était passé : J'étais
à prier dans la ville de Joppe, et pendant
que je priais, je fus ravi en extase : je vis
une vision, un objet, sorte de nappe
grande nappe attachée par ses quatre
coins, descendait du ciel et venait jusqu'à
moi. Je regardai dedans avec attention, et je vis des quadrupèdes de
la terre, des bêtes sauvages, des reptiles et
des oiseaux du ciel. Et j'entendis une

1 Les apôtres, tenus qu'ils étaient d'observer
la loi, ne pouvaient manger avec
des païens.

2 Cette défense ne se trouve pas formelle-
ment dans la loi de Moïse ; mais les Juifs
l'en regardaient comme devant en être une
conséquence.

1 Les fidèles circoncis, les Juifs convertis
au christianisme.

disait: Lève-toi, Pierre, tue et
Mais je dis: Non, Seigneur, car
en de souillé et d'impur n'est
s ma bouche. Et pour la seconde
ix se fit entendre du ciel: Ce
a déclaré pur, ne le regarde pas
uillé. Cela arriva jusqu'à trois
tout fut retiré dans le ciel. Et
sitôt trois hommes envoyés de
ers moi se présentèrent devant
le la maison où j'étais. L'Esprit
e partir avec eux sans hésiter.
ommes que voici m'accompagnè-
ous entrâmes dans la maison de
1. C'et homme nous raconta com-
avait vu dans sa maison l'ange
tant à lui et disant: Envoie à
; fais venir Simon, surnommé
ul te dira des choses par les-
u seras sauvé, toi et toute ta
Lorsque je me fus mis à parler,
Esprit descendit sur eux, comme
au commencement. Et je me
e cette parole du Seigneur: Jean
d'eau, mais vous, vous serez bap-
Saint-Esprit. Or, puisque Dieu
ccordé le même don qu'à nous,
s cru au Seigneur Jésus-Christ,
, moi, m'opposer à Dieu?
avoir entendu cela, ils se calmè-
ils glorifièrent Dieu, en disant:
onc accordé la repentance aussi
ıs, afin qu'ils aient la vie.

ns d'Antioche.—Barnabas et Saul à An-
.—Une famine prédite par Agabus.

ui avaient été dispersés par la
on, survenue à l'occasion d'É-
llèrent jusqu'en Phénicie, dans
hypre, et à Antioche[2], annonçant
seulement aux Juifs. Il y eut
t parmi eux quelques hommes
e et de Cyrène, qui, étant venus
he, s'adressèrent aux Grecs, et
oncèrent le Seigneur Jésus. La
Seigneur était avec eux, et un
mbre de personnes crurent et se
ent au Seigneur.
it en parvint aux oreilles des
de l'Église de Jérusalem, et ils
nt Barnabas jusqu'à Antioche.
fut arrivé, et qu'il eut vu la grâce
l s'en réjouit, et il les exhorta tous
l'un cœur ferme attachés au Sei-
ar c'était un homme de bien, plein
saint et de foi. Et une foule assez
se se joignit au Seigneur.
as se rendit ensuite à Tarse, pour
Saul; et, l'ayant trouvé, il l'a-
Antioche. Pendant toute une an-
se réunirent aux assemblées de
et ils enseignèrent beaucoup de
s. Ce fut à Antioche que, pour la
fois, les disciples furent appelés

temps-là, des prophètes descendi-

eille, grec de l'homme.
, alors la ville la plus importante
maine; ancienne capitale de la

rent de Jérusalem à Antioche. L'un d'eux, 28
nommé Agabus, se leva, et annonça par
l'Esprit qu'il y aurait une grande famine
sur toute la terre. Elle arriva, en effet, sous
Claude[1]. Les disciples résolurent d'en- 29
voyer, chacun selon ses moyens, un secours
aux frères qui habitaient la Judée. Ils le 30
firent parvenir aux anciens[2] par les mains
de Barnabas et de Saul.

Jacques mis à mort par Hérode.—Pierre emprisonné et délivré.—Mort d'Hérode.

Vers le même temps, le roi Hérode[3] se **12**
mit à maltraiter quelques membres de
l'Église, et il fit mourir par l'épée Jac- 2
ques[4], frère de Jean. Voyant que cela était 3
agréable aux Juifs, il fit encore arrêter
Pierre.—C'était pendant les jours des pains
sans levain[5].—Après l'avoir saisi et jeté 4
en prison, il le mit sous la garde de quatre
escouades de quatre soldats chacune, avec
l'intention de le faire comparaître devant
le peuple après la Pâque. Pierre donc 5
était gardé dans la prison; et l'Église ne
cessait d'adresser pour lui des prières à
Dieu.

La nuit qui précéda le jour où Hérode 6
allait le faire comparaître, Pierre, lié de
deux chaînes, dormait entre deux soldats;
et des sentinelles devant la porte gardaient
la prison. Et voici, un ange du Seigneur 7
survint, et une lumière brilla dans la pri-
son. L'ange réveilla Pierre, en le frappant
au côté, et en disant: Lève-toi promptement! Les chaînes tombèrent de ses mains.
Et l'ange lui dit: Mets ta ceinture et tes 8
sandales. Et il fit ainsi. L'ange lui dit
encore: Enveloppe-toi de ton manteau, et
suis-moi. Pierre sortit, et le suivit, ne sa- 9
chant pas que ce qui se faisait par l'ange
fût réel, et s'imaginant avoir une vision.
Lorsqu'ils eurent passé la première garde, 10
puis la seconde, ils arrivèrent à la porte
de fer qui mène à la ville, et qui s'ouvrit
d'elle-même devant eux; ils sortirent, et
s'avancèrent dans une rue. Aussitôt l'ange
quitta Pierre.
Revenu à lui-même, Pierre dit: Je vois 11
maintenant d'une manière certaine que le
Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a
délivré de la main d'Hérode et de tout
ce que le peuple juif attendait. Après 12
avoir réfléchi, il se dirigea vers la maison
de Marie, mère de Jean, surno. ' é Marc,
où beaucoup de personnes étaient réunies
et priaient. Il frappa à la porte du vesti- 13
bule, et une servante, nommée Rhode, s'ap-
procha pour écouter. Elle reconnut la 14

1 *Claude*, l'un des empereurs romains.
2 *Aux anciens;* c'est la première fois que ce terme est employé en parlant de l'Église chrétienne. Chez les Juifs, il désignait ceux qui remplissaient certaines fonctions dans les synagogues, et qui faisaient partie du sanhédrin.
3 *Hérode*, Hérode Agrippa I, petit-fils d'Hérode le Grand, et neveu d'Hérode Antipas.
4 *Jacques*, fils de Zébédée, l'un des douze apôtres.
5 *Les jours des pains sans levain*, la semaine de Pâque, voy. note sur Matth. XXVI, 17.

vois de Pierre ; et, dans sa joie, au lieu
d'ouvrir elle courut annoncer que Pierre
15 était devant la porte. Ils lui dirent : Tu
es folle ! Mais elle affirma que la chose
était ainsi. Et ils dirent : C'est son ange.
16 Cependant Pierre continuait à frapper. Ils
ouvrirent, et furent étonnés de le voir.
17 Pierre leur ayant de la main fait signe
de se taire, leur raconta comment le Seigneur l'avait tiré de la prison, et il dit :
Annoncez-le à Jacques[1] et à ses frères. Puis
il sortit, et s'en alla dans un autre lieu.

18 Quand il fut jour, les soldats furent dans
une grande agitation, se demandant ce que
19 Pierre était devenu. Hérode[2] l'ayant cherché
et ne l'ayant pas trouvé, fit subir un interrogatoire aux gardes, et donna l'ordre de
les mener au supplice. Ensuite il descendit
de la Judée à Césarée, où il séjourna.

20 [3]Hérode avait les dispositions hostiles à
l'égard des Tyriens et des Sidoniens. Mais
ils vinrent le trouver d'un commun accord
et, après avoir gagné Blaste, chambellan
du roi, ils demandèrent la paix, parce que
leur pays tirait sa subsistance de celui du
21 roi. A un jour fixé, Hérode revêtit de ses
habits royaux, s'assit sur son trône[4], les
22 harangua publiquement. Le peuple s'écria :
Voix d'un dieu, et non d'un homme ! Au
23 même instant un ange du Seigneur le
frappa, parce qu'il n'avait pas donné la
gloire à Dieu. Et il expira, rongé des vers.

24 Cependant la parole de Dieu se répandait de plus en plus et le nombre des
disciples augmentait.

25 Barnabas et Saul, après s'être acquittés
de leur message[5], s'en retournèrent de Jérusalem, emmenant avec eux Jean, surnommé Marc.

Barnabas et Saul sont choisis et envoyés par l'Église d'Antioche. Ils font de nombreux prosélytes et, à Paphos, convertissent le proconsul Sergius Paulus. Ils prêchent ensuite dans les synagogues d'Antioche de Pisidie, d'Iconium, de Lystres et de Derbe, et retournent à Antioche.

13 Il y avait dans l'Église d'Antioche des
prophètes et des docteurs : Barnabas,
Siméon appelé Niger, Lucius de Cyrène,
Manahen[6], qui avait été élevé avec Hérode
2 le tétrarque[7], et Saul. Pendant qu'ils servaient le Seigneur dans le jeûne et qu'ils
jeûnaient, l'Esprit-Saint dit : Mettez-moi à part Barnabas et Saul pour
3 l'œuvre à laquelle je les ai appelés. Alors,
après avoir jeûné et prié, leur ayant imposé
les mains, ils les laissèrent partir.

4 Barnabas et Saul, envoyés par le Saint-Esprit, descendirent à Séleucie[8], et de là
ils s'embarquèrent pour l'île de Chypre.

1 *Jacques*, différent de Jacques, frère de Jean, dont le martyre est raconté ci-dessus, 12.

2 *Hérode*, Hérode Agrippa Ier, petit-fils d'Hérode le Grand, roi de Judée depuis l'an 41 de notre ère jusqu'à sa mort, arrivée en l'an 44 (voir ci-dessous, 23).

3 Voir XII, 20-23.

4 *Hérode le Grand* : voir note sur Matth. XIV, 1.

5 *Séleucie*, qui servait de port à Antioche.

Arrivés à Salamine[1], ils annoncent la
parole de Dieu dans les synagogues des
Juifs. Ils avaient Jean[2] pour aide.

Ayant ensuite traversé toute l'île jusqu'à
Paphos, ils trouvèrent un certain individu, faux prophète juif nommé Bar-Jésus,
qui était avec le proconsul Sergius Paulus[3],
homme intelligent. Ce dernier fit appeler
Barnabas et Saul, et manifesta le vif
désir d'entendre la parole de Dieu. Mais Élymas le magicien — car c'est ce que signifie
son nom — leur faisait opposition, cherchant à détourner de la foi le proconsul.
Alors Saul, appelé aussi Paul, rempli du
Saint-Esprit, fixa les regards sur lui, et dit :
Homme plein de toute espèce de ruse et
de fraude, fils du diable, ennemi de toute
justice, ne cesseras-tu point de pervertir
les voies droites du Seigneur ? Maintenant,
voici, la main du Seigneur est sur toi : tu
seras aveugle, et pour un temps tu ne
verras pas le soleil. Aussitôt l'obscurité et
les ténèbres tombèrent sur lui, et il cherchait en tâtonnant des personnes qui le
guidassent. Alors le proconsul, voyant ce qui
était arrivé, crut, et demeura frappé de la
doctrine du Seigneur.

Paul et ses compagnons s'étant rendus
de Paphos à Perge[4], en Pamphylie, Jean se sépara d'eux et retourna à Jérusalem.

De Perge ils poursuivirent leur route et
arrivèrent à Antioche de Pisidie[5]. Étant
entrés dans la synagogue le jour du sabbat,
ils s'assirent. Après la lecture de la loi
et des prophètes, les chefs de la synagogue
leur envoyèrent dire : Hommes frères, si
vous avez quelque exhortation à adresser au peuple, parlez.

Paul se leva et, ayant fait signe de la
main, dit :

Hommes Israélites, et vous qui craignez
Dieu, écoutez. Le Dieu de ce peuple, Israël, a choisi nos pères. Il fit croître
ce peuple en honneur pendant son séjour au pays
d'Égypte, et il en fit sortir par un bras
puissant. Il les nourrit près de quarante
ans dans le désert, et ayant détruit sept
nations au pays de Canaan, il leur donna
cette contrée comme héritage, pendant
environ quatre cent cinquante ans. Après
cela il leur donna des juges, jusqu'au
prophète Samuel. Ils demandèrent alors
un roi. Et Dieu leur donna, pendant
quarante ans, Saül fils de Kis, de la tribu
de Benjamin, puis l'ayant rejeté, il leur suscita pour roi David, auquel il a rendu ce
témoignage : J'ai trouvé David, fils d'Jesse,

1 *Salamine*, l'une des principales villes de l'île, sur la côte orientale.

2 *Jean*, surnommé *Marc* : XII, 12.

3 *Sergius Paulus*, qui d'environ janvier 46 à juin 47 de notre ère, a été proconsul de Chypre.

4 *Perge*, province sur le fleuve Cestre, en Asie Mineure, à 16 kilomètres de la mer.

5 *Pisidie*, province romaine située au nord de la Pamphylie, dont elle est séparée par le Taurus.

6 *Manahen* : voir note sur Luc IV, 6.

[illegible] mon cœur, qui accomplira
[illegible] volontés.
[illegible] la postérité de David que Dieu,
[illegible] a suscité à Israël un
[illegible] qui est Jésus. Avant sa venue,
[illegible] prêché le baptême de repen-
[illegible] le peuple d'Israël. Et lorsque
[illegible] vait sa course, il disait : Je ne
[illegible] lui que vous pensez ; mais voici,
[illegible] vient celui des pieds duquel je
[illegible] digne de délier les souliers.
[illegible] frères, fils de la race d'Abra-
[illegible] ous qui craignez Dieu, c'est à
[illegible] cette parole de salut a été en-
[illegible] r les habitants de Jérusalem et
[illegible] ont méconnu Jésus, et, en le
[illegible] nt, ils ont accompli les paroles
[illegible] des qui se lisent chaque sabbat.
[illegible] ne trouvèrent en lui rien qui
[illegible] de mort, ils ont demandé à Pi-
[illegible] faire mourir. Et, après qu'ils
[illegible] compli tout ce qui est écrit de
[illegible] descendirent de la croix et le
[illegible] dans un sépulcre. Mais Dieu
[illegible] ité des morts. Il est apparu
[illegible] plusieurs jours à ceux qui étaient
[illegible] lui de la Galilée à Jérusalem,
[illegible] maintenant ses témoins auprès

[illegible] nous vous annonçons que la
[illegible] faite à nos pères, Dieu l'a ac-
[illegible] ur nous leurs enfants, en res-
[illegible] Jésus, selon ce qui est écrit dans
[illegible] deuxième : Tu es mon Fils, je
[illegible] aujourd'hui. Qu'il l'ait res-
[illegible] morts, de telle sorte qu'il ne
[illegible] pas à la corruption, c'est ce
[illegible] taré en disant : Je vous donne-
[illegible] saintes promises à David, ces
[illegible] sont assurées. C'est pourquoi
[illegible] ne affirme : Tu ne permettras
[illegible] Saint voie la corruption. Or
[illegible] avoir en son temps servi au
[illegible] Dieu, est mort, a été réuni à ses
[illegible] vu la corruption. Mais celui
[illegible] a ressuscité n'a pas vu la cor-

[illegible] donc, hommes frères, que c'est
[illegible] le pardon des péchés vous est
[illegible] que quiconque croit est justi-
[illegible] de toutes les choses dont vous
[illegible] être justifiés par la loi de Moïse
[illegible] garde qu'il ne vous arrive ce
[illegible] dans les prophètes. Voyez,
[illegible] dédaigneux, soyez étonnés et dis-
[illegible] car je vais faire en vos jours
[illegible] une œuvre que vous ne croiriez
[illegible] vous la racontait.
[illegible] sortirent, on les pria de parler
[illegible] suivant sur les mêmes choses, et,
[illegible] l'assemblée, beaucoup de Juifs
[illegible] ellytes pieux suivirent Paul et
[illegible] qui s'entretinrent avec eux, et
[illegible] rent à rester attachés à la grâce

[illegible] et suivant, presque toute la ville
[illegible] bla pour entendre la parole de
[illegible] Juifs, voyant la foule furent
[illegible] jalousie, et ils s'opposaient à ce
[illegible] Paul, en le contredisant et en
[illegible] Paul et Barnabas leur dirent

avec assurance : C'est à vous premièrement
que la parole de Dieu devait être an-
noncée ; mais, puisque vous la repoussez,
et que vous vous jugez vous-mêmes in-
dignes de la vie éternelle, voici, nous nous
tournons vers les païens. Car ainsi nous 47
l'a ordonné le Seigneur : Je t'ai établi
pour être la lumière des nations, pour
porter le salut jusqu'aux extrémités de la
terre.
Les païens se réjouirent, en entendant 48
cela, ils glorifièrent la parole du Seigneur,
et tous ceux qui étaient destinés à la vie
éternelle crurent.
La parole du Seigneur se répandait dans 49
tout le pays. Mais les Juifs excitèrent les 50
femmes dévotes de distinction, et les prin-
cipaux de la ville. Ils provoquèrent une
persécution contre Paul et Barnabas, et ils
les chassèrent de leur territoire. Paul et 51
Barnabas secouèrent contre eux la pous-
sière de leurs pieds, et allèrent à Icone[1]
tandis que les disciples étaient remplis de 52
joie et du Saint Esprit.
A Icone, Paul et Barnabas entrèrent 14
ensemble dans la synagogue des Juifs, et
ils parlèrent de telle manière qu'une gran-
de multitude de Juifs et de Grecs[2] crurent.
Mais ceux des Juifs qui ne crurent point 2
excitèrent et aigrirent les esprits des païens
contre les frères. Ils restèrent cependant 3
assez longtemps à Icone, parlant avec as-
surance, appuyés sur le Seigneur, qui ren-
dait témoignage à la parole de sa grâce et
permettait qu'il se fît par leurs mains des
prodiges et des miracles. La population 4
de la ville se divisa : les uns étaient pour
les Juifs, les autres pour les apôtres. Et 5
comme les païens et les Juifs, de concert
avec leurs chefs, se mettaient en mouve-
ment pour les outrager et les lapider, Paul 6
et Barnabas, en ayant eu connaissance, se
réfugièrent dans les villes de la Lycaonie,
à Lystre et à Derbe, et dans la contrée
d'alentour. Et ils y annoncèrent la bonne 7
nouvelle.
A Lystre se tenait assis un homme les- 8
[illegible] les pieds [illegible] le naissance, et
qui [illegible] marche. Il écoutait 9
[illegible] Paul. Et Paul, ayant [illegible] regards
[illegible] qu'il avait la foi pour
être guéri, dit [illegible] Lève-toi 10
[illegible] marche.
A la vue de ce que Paul avait fait, la 11
foule [illegible] lycaonienne. [illegible] forme hu-
[illegible] Ils ap- 12
pelaient Barnabas Jupiter et Paul Mercure,
parce que c'était lui qui portait la parole.
Le prêtre de Jupiter, qui était à l'entrée 13
de la ville[3], amena des taureaux avec des
bandelettes vers les portes, et voulait, de
même que la foule, offrir un sacrifice. Les 14
apôtres Barnabas et Paul, ayant appris

[1] Icone, ville de la Lycaonie, à l'est de la Pisidie, de même que Lystre et Derbe, mentionnées plus loin.
[2] De Grecs : c'est-à-dire, du [illegible].
[3] Qui était à l'entrée de la ville, [illegible] temple était élu.

cela, déchirèrent leurs vêtements et se
précipitèrent au milieu de la foule en
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
le Dieu vivant [illegible] fait le ciel la terre
16 la mer et tout [illegible] Dieu
dans les âges [illegible] toutes les
17 nations [illegible] qu'il n'ait cessé de rendre témoignage de
ce qu'il est en faisant du bien [illegible]
dispensant du ciel les pluies et les saisons
fertiles en vous donnant [illegible]
avec abondance et en remplissant vos
18 cœurs de joie. A peine parent-ils par ces
paroles empêcher la foule de leur offrir
un sacrifice.

19 Alors survinrent d'Antioche et d'Icone
des Juifs qui gagnèrent la foule et qui
après avoir lapidé Paul le traînèrent hors
20 de la ville pensant qu'il était mort. Mais
les disciples [illegible] entouré il se leva, et
entra dans la ville.

Le lendemain il partit pour Derbe avec
21 Barnabas. Quand ils eurent évangélisé
cette [illegible] et fait un certain nombre de
disciples, ils retournèrent à Lystre, à Icone
22 et à Antioche, fortifiant l'esprit des dis-
ciples, les exhortant à persévérer dans la
foi, et disant que c'est par beaucoup de
tribulations qu'il nous faut entrer dans le
23 royaume de Dieu. Ils firent nommer des
anciens dans [illegible] après avoir
prié et jeûné, ils les recommandèrent au
24 Seigneur en qui ils avaient cru. Traver-
sant ensuite la Pisidie, [illegible]
25 [illegible]
26 [illegible]
[illegible]
[illegible]
27 [illegible]
l'Église et ils racontèrent tout ce que Dieu
avait fait avec eux et comment il avait
28 ouvert aux nations la porte de la foi. Et
ils demeurèrent avec longtemps avec les
disciples.

[illegible]

15 Quelques hommes venus de la Judée
enseignaient les frères en disant : Si vous
n'êtes circoncis [illegible] être
2 sauvés. Paul et Barnabas eurent avec eux
un débat et une vive discussion, et les
frères décidèrent que Paul et Barnabas
et quelques-uns des leurs [illegible] à
Jérusalem vers les apôtres et les anciens
3 pour traiter cette question. Après avoir
été accompagnés par l'Église, ils pour-
suivirent leur route à travers la Phénicie
et la Samarie, racontant la conversion des
païens et ils causèrent une grande joie
à tous les frères. Arrivés à Jérusalem ils
furent reçus par l'Église, les apôtres et les
anciens, et ils racontèrent tout ce que
Dieu avait fait avec eux. Alors quelques-
uns de parti des pharisiens qui avaient
cru se levèrent en disant qu'il fallait
circoncire les païens et exiger l'observation
de la loi de Moïse.

Les apôtres et les anciens se réunirent
pour examiner cette affaire. Une grande
discussion s'étant engagée, Pierre se leva
et leur dit :

Hommes frères, vous savez que dès long-
temps Dieu a fait un choix parmi vous,
afin que par ma bouche les païens entendissent
la parole de l'Évangile et qu'ils
crussent. Et Dieu qui connaît les cœurs
leur a rendu témoignage en leur [illegible]
le Saint-Esprit comme à nous, [illegible]
aucune différence entre nous et eux, ayant
purifié leurs cœurs par la foi. Mais [illegible]
donc pourquoi tentez-vous Dieu [illegible]
tant sur le cou des disciples un joug que
ni nos pères ni nous n'avons pu porter ?
Mais c'est par la grâce du Seigneur Jésus
que nous croyons être sauvés, de la même
manière qu'eux.

Toute l'assemblée garda le silence et
l'on écouta Barnabas et Paul, qui racontè-
rent tous les miracles et les prodiges que
Dieu avait faits par eux au milieu des
païens.

Lorsqu'ils eurent cessé de parler, Jac-
ques prit la parole et dit :

Hommes frères, écoutez-moi. Simon a
raconté comment Dieu a d'abord jeté les
regards sur les nations pour choisir du
milieu d'elles un peuple qui portât son
nom. Et avec cela s'accordent les paroles
des prophètes selon qu'il est écrit. Après
cela je reviendrai et je relèverai [illegible]
[illegible] David, j'en réparerai les
ruines et je la redresserai, afin que le reste
des hommes cherche le Seigneur ainsi que
toutes les nations sur lesquelles mon nom
est invoqué, dit le Seigneur, qui fait ces
choses et à qui elles sont connues de toute
éternité. C'est pourquoi je suis d'avis
qu'on ne crée pas des difficultés à ceux
des païens qui se convertissent à Dieu,
mais qu'on leur écrive de s'abstenir des
souillures des idoles, de l'impudicité, des
animaux étouffés et du sang. Car [illegible]
bien des générations, Moïse a dans chaque
ville des gens qui le prêchent, puisqu'on
le lit tous les jours de sabbat dans les
synagogues.

Alors il parut bon aux apôtres et aux
anciens, et à toute l'Église de choisir
parmi eux et d'envoyer à Antioche avec
Paul et Barnabas Jude appelé Barnabas
et Silas, hommes considérés entre les
frères. Ils les chargèrent d'une lettre ainsi
conçue :

Les apôtres, les anciens et les frères aux
frères d'entre les païens, qui sont à Anti-
oche en Syrie et en Cilicie, salut.

Ayant appris que quelques hommes

[1] Antioche de Pisidie.
[2] Attalie, sur la côte de Pamphylie.
[3] Antioche de Syrie, voy. XIII, 1 et suiv. et note sur XI, 18.

[illegible]

de ce chef vous, et quiconque nous visite dorénavant, vous qui vous jugez par leurs discours et qui demandez d'être notre avocat, jugez à propos, après que vous nous aurez connus, de choisir dirigeant et de vous les envoyer avec chez eux. Barnabas et Paul, ces hommes qui ont exposé leur vie pour le nom de notre Seigneur Jésus-Christ. Nous vous avons donné Jude et Silas, qui vous annonceront de bouche les mêmes choses. Car il a paru bon au Saint-Esprit et à nous de ne vous imposer d'autre charge que ce qui est nécessaire, savoir de vous abstenir des viandes sacrifiées aux idoles, du sang, des animaux étouffés, et de l'impudicité. Vous ferez bien de vous tenir en garde. Adieu.

Ils les ils donc partis et ils allèrent à Antioche où ils réunirent la foule et lui remirent la lettre. Après l'avoir lue, les frères furent remplis de consolation. Jude et Silas, qui étaient eux-mêmes prophètes, les exhortèrent et les fortifièrent par plusieurs discours. Au bout de quelque temps, les frères les renvoyèrent en paix retourner vers ceux qui les avaient envoyés. Toutefois Silas trouva bon de rester.

Paul et Barnabas demeurèrent à Antioche, enseignant et annonçant, avec plusieurs autres, la bonne nouvelle de la parole du Seigneur.

Troisième voyage missionnaire de Paul accompagné de Silas. Visite aux Églises d'Asie. Vision. Paul à Troas.

Quelques jours s'écoulèrent, après lesquels Paul dit à Barnabas: Retournons visiter les frères dans toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, pour voir en quel état ils sont. Barnabas voulait emmener aussi Jean, surnommé Marc; mais Paul jugea peu convenable de le prendre avec eux, celui qui les avait quittés depuis la Pamphylie et qui ne les avait point accompagnés dans leur œuvre. Ils discutèrent tellement fort pour que chacun qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. Et Barnabas, prenant Marc avec lui, s'embarqua pour l'île de Chypre.

Paul fit choix de Silas et partit, recommandé par les frères à la grâce du Seigneur.

Il parcourut la Syrie et la Cilicie, fortifiant les Églises.

Il se rendit ensuite à Derbe et à Lystre. Il y avait là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive fidèle et d'un père grec. Les frères de Lystre et d'Iconium rendaient de lui un bon témoignage. Paul voulut l'emmener avec lui, et, l'ayant pris, il le circoncit à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux-là, car tous savaient que son père était grec. Comme ils passaient par les villes, ils recommandaient aux frères d'observer les décisions des apôtres et des anciens de Jérusalem. Les Églises se fortifiaient donc dans la foi, et augmentaient en nombre de jour en jour.

Ayant été empêchés par le Saint-Esprit d'annoncer la parole dans l'Asie, ils traversèrent la Phrygie et le pays de Galatie. Arrivés près de la Mysie, ils se disposaient à entrer en Bithynie, mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas. Ils traversèrent donc la Mysie et descendirent à Troas. Pendant la nuit, Paul eut une vision: un Macédonien lui apparut, et lui fit cette prière: Passe en Macédoine, secours-nous! Après cette vision de Paul, nous cherchâmes aussitôt à nous rendre en Macédoine, concluant que le Seigneur nous appelait à y annoncer la bonne nouvelle.

Départ pour la Macédoine. Par Philippes. Le [illegible] Paul et Silas emprisonnés. Le geôlier de Philippes. Ils prêchent [illegible]

Étant partis de Troas, nous fîmes voile directement vers la Samothrace, et le lendemain nous débarquâmes à Néapolis. De là nous allâmes à Philippes, qui est la première ville d'un district de Macédoine, et une colonie. Nous passâmes quelques jours dans cette ville.

Le jour du sabbat, nous nous rendîmes hors de la porte vers une rivière où nous pensions que se trouvait un lieu de prière. Nous nous assîmes et nous parlâmes aux femmes qui étaient réunies. Une femme, nommée Lydie, marchande de pourpre de la ville de Thyatire, était une femme craignant Dieu, et elle écoutait. Le Seigneur lui ouvrit le cœur pour qu'elle fût attentive à ce que disait Paul. Lorsqu'elle eut été baptisée avec sa famille, elle nous fit cette demande: Si vous me jugez fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et demeurez-y. Et elle nous pressa par ses instances.

Comme nous allions au lieu de prière, une servante qui avait un esprit de Python, et qui en devinant procurait un grand profit à ses maîtres, fut au-devant de nous, et se mit à crier après Paul et nous. Elle criait: Ces hommes sont les serviteurs du Dieu Très-Haut, et ils vous annoncent la voie du salut. Elle fit cela pendant plusieurs jours. Paul fatigué se retourna, et dit à l'esprit: Je t'ordonne, au nom de Jésus-Christ, de sortir d'elle. Et il sortit à l'heure même.

Les maîtres de la servante voyant dès

[illegible]

[illegible] Lydie, [illegible]

pensaient l'espoir de leur gain, se saisirent
de Paul et de Silas, et les traînèrent sur la
19 place publique devant les magistrats. Ils
les présentèrent aux préteurs, en disant :
Ces hommes troublent notre ville; ce sont
21 des Juifs, qui annoncent des coutumes
qu'il ne nous est permis ni de recevoir ni
de suivre, à nous qui sommes Romains.
22 La foule se souleva aussi contre eux, et les
préteurs, ayant fait arracher leurs vête-
ments, ordonnèrent qu'on les battît de
23 verges. Après qu'on les eut chargés de
coups, ils les jetèrent en prison, en recom-
mandant au geôlier de les garder sûrement.
24 Le geôlier ayant reçu cet ordre les jeta
dans la prison intérieure, et leur mit les
ceps aux pieds.

25 Vers le milieu de la nuit, Paul et Silas
priaient et chantaient les louanges de Dieu,
26 et les prisonniers les entendaient. Tout à
coup il se fit un grand tremblement de
terre, en sorte que les fondements de la
prison furent ébranlés, au même instant,
toutes les portes s'ouvrirent, et les liens
27 de tous les prisonniers furent rompus. Le
geôlier se réveilla, et, lorsqu'il vit les por-
tes de la prison ouvertes, il tira son épée et
allait se tuer, pensant que les prisonniers
28 s'étaient enfuis. Mais Paul cria d'une voix
forte : Ne te fais point le mal à toi-même,
29 nous sommes tous ici. Alors le geôlier ayant
demandé de la lumière, entra précipitam-
ment, et se jeta tout tremblant aux pieds
30 de Paul et de Silas. Il les fit sortir, et dit :
Seigneurs, que faut-il que je fasse pour
31 être sauvé ? Paul et Silas répondirent :
Crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé,
32 toi et ta famille. Et ils lui annoncèrent
la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux
33 qui étaient dans sa maison. Il les prit
avec lui à cette heure même de la nuit, il
lava leurs plaies, et aussitôt il fut baptisé,
34 lui et tous les siens. Les ayant conduits
dans sa demeure, il leur servit à manger,
et il se réjouit avec toute sa famille de ce
qu'il avait cru en Dieu.

35 Quand il fut jour, les préteurs envoyèrent
les licteurs pour dire au geôlier : Relâche
36 ces hommes. Et le geôlier annonça la
chose à Paul : Les préteurs ont envoyé
dire qu'on vous relâche; sortez donc,
37 allez en paix. Mais Paul leur dit :
Après nous avoir battus de verges
publiquement et sans jugement, nous qui
sommes Romains, ils nous ont jetés en
prison, et maintenant ils nous font sortir
en secret ! Il n'en sera pas ainsi ; qu'ils
viennent eux-mêmes nous mettre dehors.
38 Les licteurs rapportèrent aux préteurs
ces paroles, et ils furent effrayés en appre-
39 nant que les accusés étaient Romains.
Ils vinrent les apaiser, et les ayant mis en
liberté, ils les prièrent de quitter la ville.
40 Quand ils furent sortis de la prison, ils entrèrent chez Lydie,
et, après avoir vu, et exhorté les frères, ils partirent.

[1] Les plus puissants défendaient de battre de verges un citoyen romain. Paul tenait ce droit de ses ancêtres. Voy. XXII, 25. — [2] Ignore ce qui concerne Silas.

Paul à Thessalonique et à Bérée

17 Paul et Silas passèrent par Amphipolis
et Apollonie, et ils arrivèrent à Thessa-
lonique, où les Juifs avaient une synagogue.
2 Paul y entra, selon sa coutume. Pendant
trois sabbats il discuta avec eux d'après
3 les Écritures, expliquant et établissant que
le Christ devait souffrir et ressusciter des
morts. Et Jésus que je vous annonce,
ajoutait-il, c'est lui qui est le Christ. Quelques
4 uns d'entre eux furent persuadés et se join-
dirent à Paul et à Silas, ainsi qu'une
grande multitude de Grecs craignant Dieu,
et beaucoup de femmes de qualité. Mais
5 les Juifs jaloux prirent avec eux quelques méchants hommes de la populace,
provoquèrent des attroupements et mirent
toute la ville en émoi. Ils vinrent
assaillir la maison de Jason, et ils les cherchèrent Paul et Silas pour les amener au
6 peuple. Ne les ayant pas trouvés, ils
traînèrent Jason et quelques frères devant
les magistrats de la ville, en criant : Ces
gens qui ont bouleversé le monde entier
7 sont venus ici, et Jason les a reçus chez
lui; tous agissent contre les édits de César,
disant qu'il y a un autre roi, Jésus. Par
8 ces paroles ils émurent la foule et les
9 magistrats, qui ne laissèrent aller Jason
et les autres qu'après avoir obtenu d'eux
une caution.

10 Aussitôt les frères firent partir de nuit
Paul et Silas pour Bérée. Lorsqu'ils y
furent arrivés, ils entrèrent dans la syna-
11 gogue des Juifs. Ces Juifs avaient les sen-
timents plus nobles que ceux de Thessa-
lonique; ils reçurent la parole avec beau-
coup d'empressement, et ils examinaient
chaque jour les Écritures, pour voir si
12 ce qu'on leur disait était exact. Plusieurs
d'entre eux crurent, ainsi que beaucoup
de femmes grecques de distinction, et d'hom-
13 mes. Mais quand les Juifs de
Thessalonique surent que Paul annonçait
aussi à Bérée la parole de Dieu, ils vinrent
y agiter la foule. Alors les frères firent
14 aussitôt partir Paul du côté de la mer;
Silas et Timothée restèrent à Bérée.

Paul à Athènes. Son discours à l'Aréopage

15 Ceux qui accompagnaient Paul le con-
duisirent jusqu'à Athènes. Puis ils
retournèrent, munis de instructions
pour Silas et pour Timothée, afin qu'ils le rejoignissent
16 au plus tôt.

17 Pendant que Paul les attendait à Athènes, il
sentait au dedans de lui son esprit s'irriter
à la vue de cette ville pleine d'idoles. Il
s'entretenait donc dans la synagogue avec
les Juifs et les hommes craignant Dieu, et
sur la place publique chaque jour avec ceux

[1] Thessalonique, port de mer, aujourd'hui Salonique, la plus importante de la Macédoine. — [2] Bérée, aujourd'hui Kara-Féria, à quelque distance de la mer. — [3] Les gens de la ville, ou les hommes du peuple. — [4] Jason, hôte chez lequel demeurait Paul à Thessalonique. — [5] Silas et Timothée restèrent à Bérée pour affermir les nouveaux convertis.

s'il rencontrait. Quelques philosophes épi-
riens et stoïciens se mirent à parler avec
i. Et les uns disaient: Que veut dire ce
scoureur? D'autres, l'entendant annon-
r Jésus et la résurrection, disaient: Il
mble qu'il annonce des divinités étran-
res. Alors ils le prirent, et le menèrent à
réopage [1], en disant: Pourrions-nous
voir quelle est cette nouvelle doctrine
ue tu enseignes? Car tu nous fais enten-
re des choses étranges. Nous voudrions
donc savoir ce que cela peut être.

Or, tous les Athéniens et les étrangers
demeurant à Athènes ne passaient leur
temps qu'à dire ou à écouter des nouvelles.

2 Paul, debout au milieu de l'Aréopage, dit:
Hommes Athéniens, je vous trouve à tous
3 égards extrêmement religieux. Car, en
parcourant votre ville et en considérant
les objets de votre dévotion, j'ai même
découvert un autel avec cette inscription:
Au dieu inconnu! Ce que vous révérez
sans le connaître, c'est ce que je vous an-
4 nonce. Le Dieu qui a fait le monde et
tout ce qui s'y trouve, étant le Seigneur
du ciel et de la terre, n'habite point dans
5 des temples faits de main d'homme; il
n'est point servi par des mains humaines,
lui qui donne à tous la vie, la respiration,
6 et toutes choses. Il a voulu que tous les
hommes, sortis d'un seul sang, habitassent
sur toute la surface de la terre, ayant dé-
terminé la durée des temps et les bornes
7 de leur demeure; il a voulu qu'ils cher-
chassent le Seigneur, et qu'ils s'efforçassent
de le trouver en tâtonnant, bien qu'il ne
8 soit pas loin de chacun de nous, car en lui
nous avons la vie, le mouvement, et l'être.
C'est ce qu'ont dit aussi quelques-uns de
vos poètes: De lui nous sommes la race [2].
9 ... Ainsi donc, étant la race de Dieu, nous
ne devons pas croire que la divinité soit
semblable à de l'or, à de l'argent, ou à de
la pierre, sculptés par l'art et l'industrie
0 de l'homme. Dieu, sans tenir compte des
temps d'ignorance, annonce maintenant à
tous les hommes, en tous lieux, qu'ils aient
1 à se repentir, parce qu'il a fixé un jour où
il jugera le monde selon la justice, par
l'homme qu'il a désigné, ce dont il a donné
à tous une preuve certaine en le ressusci-
tant des morts....

2 Lorsqu'ils entendirent parler de résur-
rection des morts, les uns se moquèrent,
et les autres dirent: Nous t'entendrons
3 là-dessus une autre fois. Ainsi Paul se
4 retira du milieu d'eux. Quelques-uns né-
anmoins s'attachèrent à lui et crurent,
Denys l'aréopagite, une femme nommée
Damaris, et d'autres avec eux.

Paul à Corinthe: rencontre d'Aquilas et de Priscille; séjour d'un an et demi.

8 Après cela, Paul partit d'Athènes, et se
2 rendit à Corinthe. Il y trouva un Juif
nommé Aquilas, originaire du Pont, ré-
cemment arrivé d'Italie avec sa femme
Priscille, parce que Claude avait ordonné
à tous les Juifs de sortir de Rome [1]. Il
se lia avec eux; et, comme il avait le 3
même métier, il demeura chez eux et y
travailla: ils étaient faiseurs de tentes.

Paul discourait dans la synagogue cha- 4
que sabbat, et il persuadait des Juifs et
des Grecs. Mais quand Silas et Timo- 5
thée furent arrivés de la Macédoine [2], il
se donna tout entier à la parole, attes-
tant aux Juifs que Jésus était le Christ.
Les Juifs faisant alors de l'opposition et 6
se livrant à des injures, Paul secoua ses
vêtements, et leur dit: Que votre sang
retombe sur votre tête! J'en suis pur.
Dès maintenant, j'irai vers les païens. Et 7
sortant de là [3], il entra chez un nommé
Justus, homme craignant Dieu, et dont
la maison était contiguë à la synagogue.
Cependant Crispus, le chef de la syna- 8
gogue, crut au Seigneur avec toute sa
famille. Et plusieurs Corinthiens, qui a-
vaient entendu Paul, crurent aussi, et fu-
rent baptisés.

Le Seigneur dit à Paul en vision pen- 9
dant la nuit: Ne crains point; mais parle,
et ne te tais point, car je suis avec toi, 10
et personne ne mettra la main sur toi
pour te faire du mal; parle, car j'ai un
peuple nombreux dans cette ville.

Il y demeura un an et six mois, en- 11
seignant parmi les Corinthiens la parole
de Dieu.

Du temps que Gallion était proconsul 12
de l'Achaïe, les Juifs se soulevèrent una-
nimement contre Paul, et le menèrent
devant le tribunal, en disant: Cet homme 13
excite les gens à servir Dieu d'une ma-
nière contraire à la loi. Paul allait ouvrir 14
la bouche, lorsque Gallion dit aux Juifs:
S'il s'agissait de quelque injustice ou de
quelque méchante action, je vous écou-
terais comme de raison, ô Juifs; mais, 15
s'il s'agit de discussions sur une parole,
sur des noms, et sur votre loi, cela vous
regarde: je ne veux pas être juge de ces
choses. Et il les renvoya du tribunal. 16
Alors tous [4], se saisissant de Sosthène, le 17
chef de la synagogue, le battirent devant
le tribunal, sans que Gallion s'en mît en
peine.

Voyage de Paul à Jérusalem, par Éphèse.—Retour à Antioche.

Paul resta encore assez longtemps à 18
Corinthe. Ensuite il prit congé des frères,
et s'embarqua pour la Syrie, avec Pris-
cille et Aquilas, après s'être fait raser la
tête à Cenchrées [5], car il avait fait un
vœu.

Ils arrivèrent à Éphèse, et Paul y laissa 19
ses compagnons. Étant entré dans la sy-

1 *Aréopage*, place consacrée au dieu Mars; il s'y trouvait un tribunal célèbre, qui portait le même nom.

2 Ce fragment de vers se lit dans le poète *Aratus, de Cilicie, vivant trois siècles avant J.-C.*

1 Cette expulsion des Juifs par l'empereur Claude arriva l'an 52 de l'ère chrétienne.

2 Comp. XVII, 15.

3 De là, de la synagogue.

4 Tous, les Grecs.

5 Cenchrées, port de Corinthe.

20 magnifique. Il entretint avec les Juifs qui
21 le prierent de prolonger son séjour. Mais
il ne y consentit point et il prit congé
d'eux en disant : Il faut absolument que
je célèbre la fête prochaine à Jérusalem ;
Je retiendrai vers vous, si Dieu le veut.
Et il partit d'Éphèse.

22 Étant débarqué à Césarée, il monta à
Jérusalem ; et après avoir salué l'Église
il descendit à Antioche.

Départ d'Antioche pour les provinces d'Asie. Apollos à Éphèse et à Corinthe.

23 Lorsqu'il eut passé quelque temps à
Antioche, Paul se mit en route et parcourut successivement la Galatie et la
Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24 Un Juif nommé Apollos, originaire d'A-
lexandrie, homme éloquent et versé dans
25 les Écritures, vint à Éphèse. Il était ins-
truit dans la voie du Seigneur et, fervent
d'esprit, il annonçait et enseignait avec
exactitude ce qui concerne Jésus, bien
qu'il ne connût que le baptême de Jean.
26 Il se mit à parler librement dans la syna-
gogue. Aquilas et Priscille, l'ayant en-
tendu, le prirent avec eux et lui expo-
sèrent plus exactement la voie de Dieu.
27 Comme il voulait passer en Achaïe, les
frères l'y encouragèrent, et ils écrivirent aux
disciples de le bien recevoir. Quand il
fut arrivé, il se rendit par la grâce de
Dieu, très utile à ceux qui avaient cru ;
28 car il réfutait vivement les Juifs en pu-
blic, démontrant par les Écritures que Je-
sus est le Christ.

Paul à Éphèse : disciples de Jean-Baptiste ; enseignement ; [illegible] ; parle en langues et prophétise.

19 Pendant qu'Apollos était à Corinthe,
Paul, après avoir parcouru les hautes
provinces, arriva à Éphèse. Il y
2 trouva quelques disciples, et leur dit :
Avez-vous reçu le Saint-Esprit lorsque
vous avez cru ? Ils lui répondirent : Nous
n'avons pas même entendu dire qu'il y
3 ait un Saint-Esprit. Il leur dit : De quel
4 baptême avez-vous donc été baptisés ? Et ils
répondirent : Du baptême de Jean. Alors
Paul dit : Jean a donné le baptême de la
repentance, en disant au peuple de croire
en celui qui devait venir après lui, c'est-
7 à-dire en Jésus. Ayant entendu ces
choses, ils furent baptisés au nom du Sei-
gneur Jésus. Paul leur ayant imposé les mains, le Saint-Esprit
vint sur eux, et ils parlaient en langues et
7 prophétisaient. Ils étaient en tout environ douze hommes.

8 Ensuite Paul entra dans la synagogue,
où il parla librement. Pendant trois mois
il discourut avec hardiesse, cherchant à
persuader les choses concernant le
9 royaume de Dieu. Quelques-uns, il est
vrai, s'endurcissaient et refusaient de croire,
parlant mal devant la multitude de la
voie du Seigneur. Il se retira d'avec eux,
sépara les disciples, et enseigna chaque jour

dans l'école d'un nommé Tyrannus. Cela
10 dura deux ans, de sorte que tous ceux qui
habitaient l'Asie, Juifs et Grecs, entendi-
rent la parole du Seigneur. Et Dieu fa-
11 sait de grands miracles extraordinaires par les
12 mains de Paul, au point qu'on appliquait
sur les malades des linges ou des tabliers qui avaient touché son corps, et
les maladies les quittaient, et les esprits
13 malins sortaient.

Quelques exorcistes juifs ambulants es-
sayèrent d'invoquer sur ceux qui avaient
des esprits malins le nom du Seigneur
Jésus en disant : Je vous adjure par Jé-
sus que Paul prêche ! Ceux qui faisaient
cela étaient sept fils de Scéva, grand prê-
14 tre juif. L'esprit malin leur répondit : Je
connais Jésus et je sais qui est Paul ;
15 mais vous, qui êtes-vous ? Et l'homme en
16 lequel était l'esprit malin s'élança sur
eux, en saisit deux, maîtrisa et les maltrai-
ta de telle sorte qu'ils s'enfuirent de cette
17 maison nus et blessés. Cela fut connu
de tous les Juifs et de tous les Grecs qui
demeuraient à Éphèse, et la crainte s'em-
para d'eux tous, et le nom du Seigneur
18 Jésus était glorifié. Plusieurs de ceux
qui avaient cru venaient confesser et de-
19 clarer ce qu'ils avaient fait. Et un grand
nombre de ceux qui avaient exercé
des arts magiques, ayant apporté leurs
livres, les brûlèrent devant tout le monde ;
on en estima la valeur à cinquante mille
pièces d'argent.

20 C'est ainsi que la parole du Seigneur
croissait en puissance et en force.

21 Après que ces choses se furent passées,
Paul forma le projet d'aller à Jérusalem,
en traversant la Macédoine et l'Achaïe.
Quand j'aurai été là, se disait-il, il faut
22 aussi que je voie Rome. Il envoya à
Macédoine deux de ses aides, Timothée
et Éraste, et resta lui-même quelque
temps encore en Asie.

23 Il arrivait à cette époque un grand
trouble au sujet de la voie du Seigneur.
24 Un nommé Démétrius, orfèvre de son
métier, et qui faisait des temples de Diane en argent,
procurait à ses ouvriers un gain considérable.
25 Les ayant réunis, avec ceux qui travaillaient
de même, il leur dit : Hommes, vous savez
que c'est de cette industrie que nous tirons
26 notre aisance. Or vous voyez et vous entendez
que non-seulement à Éphèse, mais dans presque toute
l'Asie, ce Paul a persuadé et entraîné une foule de gens, en disant que ceux
27 faits de mains d'hommes ne sont pas des dieux. Il y a
donc non-seulement à craindre que notre profession ne tombe
dans le discrédit, mais encore que le temple de la grande déesse Diane ne

Il y a la matière : ces mots ne sont pas dans le texte grec.

, tenu pour rien, et même que la ma-
é de celle qui est révérée dans toute
sie et dans le monde entier ne soit ré-
te au néant.
Les paroles les ayant remplis de colère,
se mirent à crier: Grande est la Diane
Éphésiens!
Toute la ville fut dans la confusion. Ils
précipitèrent tous ensemble au théâtre,
raînant avec eux Gaïus et Aristarque,
acédoniens, compagnons de voyage de
aul. Paul voulait se présenter devant le
peuple, mais les disciples l'en empêchè-
rent; quelques-uns même des Asiarques[1],
qui étaient ses amis, envoyèrent vers lui,
pour l'engager à ne pas se rendre au
théâtre. Les uns criaient d'une manière,
les autres d'une autre, car le desordre ré-
gnait dans l'assemblée, et la plupart ne
savaient pas pourquoi ils s'étaient réunis.
Alors on fit sortir de la foule Alexandre,
que les Juifs poussaient en avant; et
Alexandre, faisant signe de la main, vou-
lait parler[2] au peuple. Mais quand ils
reconnurent qu'il était Juif, tous d'une
seule voix crièrent pendant près de deux
heures: Grande est la Diane des Éphé-
siens!

Cependant le secrétaire, ayant apaisé
la foule, dit: Hommes Ephésiens, quel
est celui qui ignore que la ville d'Éphèse
est la gardienne du temple de la grande
Diane et de son simulacre tombé du ciel?
Cela étant incontestable, vous devez vous
calmer, et ne rien faire avec précipitation.
Car vous avez amené ces hommes, qui ne
sont coupables ni de sacrilège, ni de blas-
phème envers notre déesse. Si donc Dé-
métrius et ses ouvriers ont à se plaindre
de quelqu'un, il y a des jours d'audience
et des proconsuls; qu'ils s'appellent en
justice les uns les autres. Et si vous avez
en vue d'autres objets, ils se régleront
dans une assemblée légale. Nous risquons,
en effet, d'être accusés de sédition pour
ce qui s'est passé aujourd'hui, puisqu'il
n'existe aucun motif qui nous permette
de justifier cet attroupement. Après ces
paroles, il congédia l'assemblée.

Paul en Macédoine et en Grèce.—Départ pour Jérusalem, par la Macédoine.—A Troas: résurrection d'Eutychus.—A Milet: discours d'adieu aux anciens d'Éphèse.—A Tyr: adieux aux disciples.—A Ptolémaïs.—A Césarée: prédiction d'Agabus.—Arrivée à Jérusalem.

Lorsque le tumulte eut cessé, Paul ré-
unit les disciples, prit congé d'eux, et
partit pour aller en Macédoine.

Il parcourut cette contrée, en adressant
aux disciples de nombreuses exhortations.
Puis il se rendit en Grèce, où il séjourna
trois mois.

Il était sur le point de s'embarquer pour
la Syrie, quand les Juifs lui dressèrent des
embûches. Alors il se décida à reprendre
la route de la Macédoine. Il avait pour
l'accompagner jusqu'en Asie: Sopater de
Bérée, fils de Pyrrhus, Aristarque et Se-
cond de Thessalonique, Gaïus de Derbe,
Timothée, Tychique et Trophime. Ceux-
ci prirent les devants, et nous attendirent
à Troas. Pour nous, après les jours des
pains sans levain[1], nous nous embarquâ-
mes à Philippes, et, au bout de cinq jours,
nous les rejoignîmes à Troas, où nous pas-
sâmes sept jours.

Le premier jour de la semaine, nous
étions réunis pour rompre le pain. Paul,
qui devait partir le lendemain, s'entrete-
nait avec les disciples, et il prolongea son
discours jusqu'à minuit. Il y avait beau-
coup de lampes dans la chambre haute
où nous étions assemblés. Or, un jeune
homme nommé Eutychus, qui était assis
sur la fenêtre, s'endormit profondément
pendant le long discours de Paul; en-
traîné par le sommeil, il tomba du troi-
sième étage en bas, et il fut relevé mort.
Mais Paul, étant descendu, se pencha sur
lui et le prit dans ses bras, en disant: Ne
vous troublez pas, car son âme est en lui.
Quand il fut remonté, il rompit le pain
et mangea, et il parla longtemps encore
jusqu'au jour. Après quoi il partit. Le
jeune homme fut ramené vivant, et ce fut
le sujet d'une grande consolation.

Pour nous, nous précédâmes Paul sur
le navire, et nous fîmes voile pour Assos[2],
où nous étions convenus de le reprendre,
parce qu'il devait faire la route à pied.
Lorsqu'il nous eut rejoints à Assos, nous
le prîmes à bord, et nous allâmes à Myti-
lène[3]. De là, continuant par mer, nous
arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chios[4].
Le jour suivant, nous cinglâmes vers
Samos[4], et le jour d'après nous vînmes à
Milet[5]. Paul avait résolu de passer de-
vant Éphèse sans s'y arrêter, afin de ne pas
perdre de temps en Asie; car il se hâtait
pour se trouver, si cela lui était possible, à
Jérusalem le jour de la Pentecôte.

Cependant, de Milet Paul envoya cher-
cher à Éphèse les anciens de l'Église. Lors-
qu'ils furent arrivés vers lui, il leur dit:

Vous savez de quelle manière, depuis le
premier jour où je suis entré en Asie, je
me suis sans cesse conduit avec vous, ser-
vant le Seigneur en toute humilité, avec
larmes, et au milieu des épreuves que me
suscitaient les embûches des Juifs. Vous
savez que je n'ai rien caché de ce qui vous
était utile, et que je n'ai pas craint de
vous prêcher et de vous enseigner publi-
quement et dans les maisons, annonçant
aux Juifs et aux Grecs la repentance en-
vers Dieu et la foi en notre Seigneur Jésus-
Christ.

1 *Asiarques*, magistrats dont la surveillance s'exerçait sur les choses religieuses et sur les jeux publics.
2 *Parler, pour prendre la défense* des Juifs.

1 Après la fête de Pâque, voy. note sur Matth. XXVI, 17.
2 *Assos*, à une journée de marche de Troas, sur la côte asiatique.
3 *Mytilène*, capitale de l'île de Lesbos, à peu de distance du continent.
4 *Chios, Samos*, îles de la mer Égée, en face du continent.—Paul et ses compagnons naviguaient entre les îles et la côte asiatique.
5 *Milet*, capitale de l'Ionie, au sud d'Éphèse.

22 Et maintenant voici lié par l'Esprit je
vais à Jérusalem ne sachant pas ce qui
23 m'y arrivera, seulement de ville en ville
l'Esprit Saint m'avertit que des liens et
24 des tribulations m'attendent. Mais je n'en
tiens aucun compte et je ne fais pour moi-
même aucun cas de ma vie, pourvu que
j'accomplisse ma course avec joie et le
ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus,
d'annoncer la bonne nouvelle de la grâce
de Dieu.
25 Et maintenant voici je sais que vous ne
verrez plus mon visage, vous tous parmi
lesquels j'ai séjourné en prêchant le roy-
26 aume de Dieu. C'est pourquoi je vous
déclare aujourd'hui que je suis pur du
27 sang de vous tous, car je vous ai annoncé
tout le conseil de Dieu sans en rien ca-
28 cher. Prenez donc garde à vous-mêmes
et à tout le troupeau sur lequel le Saint-
Esprit vous a établis évêques[1] pour paître
l'Église du Seigneur, qu'il s'est acquise par
29 son propre sang. Je sais qu'il s'introduira
parmi vous après mon départ des loups
cruels qui n'épargneront pas le troupeau
30 et qu'il s'élèvera du milieu de vous des
hommes qui enseigneront des choses per-
verses pour entraîner les disciples après
31 eux. Veillez donc, vous souvenant que
durant trois années je n'ai cessé nuit et
jour d'exhorter avec larmes chacun de
vous.
32 Et maintenant, je vous recommande à
Dieu et à la parole de sa grâce, à celui
qui peut édifier et donner l'héritage avec
33 tous les sanctifiés. Je n'ai désiré ni l'ar-
gent ni l'or ni les vêtements de personne.
34 Vous savez vous-mêmes que ces mains ont
pourvu à mes besoins et à ceux des per-
35 sonnes qui étaient avec moi. Je vous ai
montré de toutes manières que c'est en
travaillant ainsi qu'il faut soutenir les
faibles et se rappeler les paroles du Sei-
gneur qui a dit lui-même: Il y a plus de
bonheur à donner qu'à recevoir.
36 Après avoir ainsi parlé, il se mit à ge-
37 noux et il pria avec eux tous. Et tous
fondirent en larmes, et se jetant au cou
38 de Paul, ils l'embrassèrent, affligés surtout
de ce qu'il avait dit qu'ils ne verraient
plus son visage. Et ils l'accompagnèrent
jusqu'au navire.

21 Nous étant embarqués après nous
être séparés d'eux, nous allâmes di-
rectement à Cos, le lendemain à Rhodes
2 et de là à Patara[2]. Et ayant trouvé un
navire qui faisait la traversée vers la Phé-
3 nicie, nous montâmes et partîmes. Quand
nous fûmes en vue de Chypre nous

[1] [illegible]

[2] Patara, port sur le littoral [illegible] dans la province de Lycie.

la laissâmes à gauche, poursuivant notre
route vers la côte de la Syrie, et nous abor-
dâmes à Tyr[3], car le bâtiment devait y
4 charger sa cargaison. Nous trouvâmes les
disciples, et nous restâmes là sept jours.
Les disciples, poussés par l'Esprit, disaient
à Paul de ne pas monter à Jérusalem.
5 Mais lorsque nous fûmes au terme des
sept jours, nous nous acheminâmes pour
partir et tous nous accompagnèrent avec
leurs femmes et leurs enfants jusque hors
de la ville. Nous nous mîmes à genoux
6 sur le rivage et nous priâmes. Puis ayant
pris congé les uns des autres, nous
montâmes sur le navire et ils retournèrent
chez eux.
7 Achevant notre navigation, nous allâmes
de Tyr à Ptolémaïs[4] où, ayant salué les
frères, nous passâmes un jour avec eux.
8 Nous partîmes le lendemain et nous
arrivâmes à Césarée. Étant entrés dans
la maison de Philippe l'évangéliste qui
était l'un des sept[5], nous logeâmes chez
9 lui. Il avait quatre filles vierges qui pro-
10 phétisaient. Comme nous étions là depuis
plusieurs jours, un prophète nommé A-
11 gabus[6] descendit de Judée et vint nous
trouver. Il prit la ceinture de Paul, se
lia les pieds et les mains, et dit: Voici
ce que déclare le Saint-Esprit: L'homme
à qui appartient cette ceinture, les Juifs
le lieront de la même manière à Jérusalem
et le livreront entre les mains des païens.
12 Quand nous entendîmes cela, nous et ceux
de l'endroit, nous priâmes Paul de ne pas
13 monter à Jérusalem. Alors il répondit:
Que faites-vous, en pleurant et en me
brisant le cœur? Je suis prêt non seu-
lement à être lié mais encore à mourir à
Jérusalem pour le nom du Seigneur Jésus.
14 Comme il ne se laissait pas persuader,
nous n'insistâmes pas et nous dîmes: Que
la volonté du Seigneur se fasse.
15 Après ces jours-là, nous fîmes nos pré-
paratifs et nous montâmes à Jérusalem.
16 Quelques disciples de Césarée vinrent
aussi avec nous, et nous conduisirent chez
un nommé Mnason, de l'île de Chypre, an-
cien disciple chez qui nous devions loger.

[illegible]

17 Lorsque nous arrivâmes à Jérusalem,
les frères nous reçurent avec joie. Le len-
18 demain, Paul se rendit avec nous chez
Jacques, et tous les anciens s'y réunirent.
19 Après les avoir salués, il raconta en dé-
tail ce que Dieu avait fait au milieu des païens
20 par son ministère. Quand ils l'eurent en-
tendu, ils glorifièrent Dieu. Puis ils lui
dirent: Tu vois, frère, combien de mi-

[3] [illegible] voir note sur Matth. XI, 21.

[4] [illegible]

[5] [illegible]

[6] Agabus, déjà mentionné XI, 28.

liers[1] de Juifs ont cru, et tous sont zélés
1 pour la loi. Or, ils ont appris que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi
les païens à renoncer à Moïse, leur disant
de ne pas circoncire les enfants et de ne
2 pas se conformer aux coutumes. Que faire
donc? Sans aucun doute la multitude se
rassemblera, car on saura que tu es venu.
3 C'est pourquoi fais ce que nous allons te
dire. Il y a parmi nous quatre hommes
4 qui ont fait un vœu; prends-les avec toi,
purifie-toi avec eux, et pourvois à leur dépense[2], afin qu'ils se rasent la tête[3]. Et
ainsi tous sauront que ce qu'ils ont entendu dire sur ton compte est faux, mais
que toi aussi tu te conduis en observateur
5 de la loi. A l'égard des païens qui ont
cru, nous avons décidé et nous leur avons
écrit qu'ils eussent à s'abstenir des viandes
sacrifiées aux idoles, du sang, des animaux
26 étouffés, et de l'impudicité[4]. Alors Paul
prit ces hommes, se purifia, et entra le
lendemain dans le temple avec eux, pour
annoncer à quel jour la purification serait
accomplie et l'offrande présentée pour chacun d'eux.

27 Sur la fin des sept jours, les Juifs d'Asie,
ayant vu Paul dans le temple, soulevèrent
toute la foule, et mirent les mains sur lui,
28 en criant: Hommes Israélites, au secours!
Voici l'homme qui prêche partout et à
tout le monde contre le peuple, contre la
loi et contre ce lieu; il a même introduit
des Grecs dans le temple, et a profané ce
29 saint lieu. Car ils avaient vu auparavant
Trophime d'Éphèse avec lui dans la ville,
et ils croyaient que Paul l'avait fait entrer
dans le temple.

30 Toute la ville fut émue, et le peuple accourut de toutes parts. Ils se saisirent de
Paul, et le traînèrent hors du temple, dont
31 les portes furent aussitôt fermées. Comme
ils cherchaient à le tuer, le bruit vint au
tribun[5] de la cohorte que tout Jérusalem
32 était en confusion. A l'instant il prit des
soldats et des centeniers, et courut à eux.
Voyant le tribun et les soldats, ils cessèrent
33 de frapper Paul. Alors le tribun s'approcha, se saisit de lui, et le fit lier de deux
chaînes. Puis il demanda qui il était, et
34 ce qu'il avait fait. Mais dans la foule les
uns criaient d'une manière, les autres
d'une autre; ne pouvant donc rien apprendre de certain, à cause du tumulte, il ordonna de le mener dans la forteresse[6].
35 Lorsque Paul fut sur les degrés, il dut être
porté par les soldats, à cause de la violence
de la foule; car la multitude du peuple 36
suivait, en criant: Fais-le mourir!

Discours de Paul, debout sur les degrés de la forteresse.—Nouveau tumulte.—Sur le point d'être battu de verges, Paul se déclare citoyen romain.

Au moment d'être introduit dans la for- 37
teresse, Paul dit au tribun: M'est-il permis
de te dire quelque chose? Le tribun ré-
pondit: Tu sais le grec? Tu n'es donc pas 38
cet Égyptien qui s'est révolté dernière-
ment, et qui a emmené dans le désert
quatre mille brigands? Je suis Juif, reprit 39
Paul, de Tarse en Cilicie, citoyen d'une
ville qui n'est pas sans importance. Per-
mets-moi, je te prie, de parler au peuple.
Le tribun le lui ayant permis, Paul, de- 40
bout sur les degrés, fit signe de la main
au peuple. Un profond silence s'établit, et
Paul, parlant en langue hébraïque, dit:

Hommes frères et pères, écoutez ce **22**
que j'ai maintenant à vous dire pour ma
défense!

Lorsqu'ils entendirent qu'il leur parlait 2
en langue hébraïque, ils redoublèrent de
silence. Et Paul dit:

Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie; mais 3
j'ai été élevé dans cette ville-ci, et instruit
aux pieds de Gamaliel[1] dans la connais-
sance exacte de la loi de nos pères, étant
plein de zèle pour Dieu, comme vous l'êtes
tous aujourd'hui. J'ai persécuté à mort 4
cette doctrine, liant et mettant en prison
hommes et femmes. Le grand prêtre et 5
tout le collège des anciens m'en sont té-
moins. J'ai même reçu d'eux des lettres
pour les frères de Damas, où je me rendis
afin d'amener liés à Jérusalem ceux qui se
trouvaient là et de les faire punir[2].

Comme j'étais en chemin, et que j'ap- 6
prochais de Damas, tout à coup, vers midi,
une grande lumière venant du ciel resplen-
dit autour de moi. Je tombai par terre, 7
et j'entendis une voix qui me disait: Saul,
Saul, pourquoi me persécutes-tu? Je ré- 8
pondis: Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit:
Je suis Jésus de Nazareth, que tu persé-
cutes. Ceux qui étaient avec moi virent 9
bien la lumière, mais ils n'entendirent pas
la voix de celui qui parlait. Alors je dis: 10
Que ferai-je, Seigneur? Et le Seigneur
me dit: Lève-toi, va à Damas, et là on te
dira tout ce que tu dois faire. Comme je 11
ne voyais rien, à cause de l'éclat de cette
lumière, ceux qui étaient avec moi me pri-
rent par la main, et j'arrivai à Damas.

Or, un nommé Ananias, homme pieux 12
selon la loi, et de qui tous les Juifs de-
meurant à Damas rendaient un bon témoi-
gnage, vint se présenter à moi, et me dit: 13
Saul, mon frère, recouvre la vue. Au
même instant, je recouvrai la vue et je
le regardai. Il dit: Le Dieu de nos pères 14
t'a destiné à connaître sa volonté, à voir
le Juste, et à entendre les paroles de sa
bouche; car tu lui serviras de témoin, au- 15
près de tous les hommes, des choses que

1 *Milliers*, grec *myriades*.
2 *Dépense*, nécessitée par des sacrifices et des offrandes. Voy. Nomb. VI.
3 En signe de l'accomplissement des obligations et cérémonies prescrites par la loi.
4 Comp. XV, 19-20, 28-29.
5 *Tribun*, chef militaire, commandant de la cohorte.
6 *La forteresse* Antonia, à l'angle nord-ouest de l'enceinte du temple; comme l'emplacement dominait la terrasse du temple, on y arrivait par des *marches ou degrés, comp. v. 35. C'est là que la garnison romaine était casernée.*

1 *Gamaliel*, l'un des plus célèbres docteurs juifs; comp. V, 34.
2 Comp. IX, 1 et suiv.

15 tu as vues et entendues. 16 Maintenant, que tarderais-tu ? Lève-toi, sois baptisé, et lave de tes péchés, en invoquant le nom du Seigneur !

17 De retour à Jérusalem, comme je priais 18 dans le temple, je fus en extase, et je vis le Seigneur qui me disait : Hâte-toi, et sors promptement de Jérusalem, parce qu'ils ne recevront pas ton témoignage sur 19 moi. Et je dis : Seigneur, ils savent eux-mêmes que j'allais de synagogue en synagogue pour faire mettre en prison et battre de verges ceux qui croient en toi ; 20 et quand on répandait le sang d'Étienne, ton témoin, j'étais là moi-même, j'approuvais sa mort, et je gardais les vêtements de ceux qui le tuaient. 21 Mais il me dit : Va, je t'enverrai au loin vers les nations !

22 Ils l'écoutèrent jusqu'à cette parole. Alors ils élevèrent la voix, disant : Ôte de la terre un pareil homme ! Il n'est pas digne 23 de vivre. Ils poussaient des cris, jetaient leurs vêtements, lançaient de la 24 poussière en l'air. Le tribun commanda de faire entrer Paul dans la forteresse, et de lui donner la question par le fouet, afin de savoir pour quel motif ils criaient 25 contre lui. Lorsqu'on l'eut exposé au fouet, Paul dit au centenier qui était présent : Vous est-il permis de battre de verges un citoyen romain, qui n'est pas même 26 condamné ? A son appel, le centenier alla vers le tribun pour l'avertir, disant : Que 27 vas-tu faire ? Cet homme est Romain. Et le tribun, étant venu, dit à Paul : Dis-moi, es-tu Romain ? Oui, répondit-il. Le tri- 28 bun reprit : C'est avec beaucoup d'argent que j'ai acquis ce droit de cité. Et moi, dit Paul, je l'ai par ma naissance. 29 Aussitôt ceux qui devaient lui donner la question se retirèrent, et le tribun, voyant que Paul était Romain, fut dans la crainte parce qu'il l'avait fait lier.

Paul comparaît devant le sanhédrin.

30 Le lendemain, voulant savoir avec certitude de quoi les Juifs l'accusaient, le tribun lui fit ôter ses liens et donna l'ordre aux chefs des prêtres et à tout le sanhédrin de se réunir ; puis, ayant fait descendre Paul, il le plaça au milieu d'eux.

23 **1** Paul, les regardant fixement sur le sanhé- drin, dit : Hommes frères, c'est en toute bonne conscience que j'ai vécu jusqu'à ce jour devant Dieu. 2 Le grand prêtre Ananias ordonna à ceux qui étaient près de lui de le frapper sur la 3 bouche. Alors Paul lui dit : Dieu te frappera, muraille blanchie ! Tu es assis pour me juger selon la loi, et tu violes la loi 4 en ordonnant qu'on me frappe ! Ceux qui étaient près de lui dirent : Tu insultes le

1 *Le sens du langage est très vrai.*
2 *Ou ce qu'il signifie dans le cas.*
3 *Ou ont connu les propres paroles.*
4 *Car voici sur XVI, 37.*
5 *Ou est descendu de la forteresse, voy. note sur XXI, 34.*

grand prêtre de Dieu ! 5 Paul dit : Je ne savais pas, frères, que ce fût le grand prêtre. Car il est écrit : Tu ne parleras pas mal [...] ton peuple.

Puis [...] 6 [...] Pharisiens et l'autre des sadducéens, il s'écria dans le sanhédrin : Hommes frères, je suis pharisien, fils de pharisiens ; c'est à cause de l'espérance et de la résurrection des morts que je suis mis en jugement. 7 Quand il eut dit cela, il s'éleva une dissension entre les pharisiens et les sadducéens, et l'assemblée se divisa. 8 Car les sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni d'ange ni d'esprit, tandis que les pharisiens admettent les deux choses. 9 Il y eut une grande clameur, et quelques scribes du parti des pharisiens, s'étant levés, engagèrent un vif débat, et dirent : Nous ne trouvons aucun mal en cet homme ; peut-être un esprit ou un ange lui a-t-il parlé. 10 Comme la dissension allait croissant, le tribun, craignant que Paul ne fût mis en pièces par eux, fit descendre les soldats pour l'enlever du milieu d'eux et le conduire à la forteresse.

11 La nuit suivante, le Seigneur apparut à Paul, et dit : Prends courage ; car, de même que tu as rendu témoignage de moi dans Jérusalem, il faut aussi que tu rendes témoignage dans Rome.

Complot des Juifs contre Paul. Départ de la nuit pour Césarée.

12 Quand le jour fut venu, les Juifs formè- rent un complot, et firent des imprécations contre eux-mêmes, en disant qu'ils n'auraient ni mangé ni bu jusqu'à ce qu'ils eussent tué Paul. 13 Ceux qui lui avaient fait cette proposition étaient plus de quarante. 14 Ils allèrent trouver les chefs des prêtres et les anciens, auxquels ils dirent : Nous nous sommes engagés avec des imprécations contre nous-mêmes, à ne rien manger jusqu'à ce que nous ayons tué Paul. 15 Vous donc, maintenant, adressez-vous avec le sanhédrin au tribun pour qu'il l'amène devant vous, comme si vous vouliez examiner sa cause plus exactement ; et nous, avant qu'il approche, nous sommes prêts à le tuer.

16 Le fils de la sœur de Paul ayant eu connaissance du guet-apens, alla dans la forteresse en informer Paul. 17 Paul appela l'un des centeniers, et dit : Mène ce jeune homme vers le tribun, car il a quelque chose à lui rapporter. 18 Le centenier prit le jeune homme avec lui, le conduisit vers le tribun, et dit : Le prisonnier Paul m'a appelé, et il m'a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire. 19 Le tribun prenant le jeune homme par la main, et se retirant à l'écart, lui dit : Qu'as-tu à m'annoncer ? 20 Il répondit : Les Juifs sont convenus de te prier d'amener Paul demain devant le sanhédrin, comme s'ils voulaient s'enquérir de lui plus exactement. 21 Ne les écoute pas, car plus de quarante d'entre eux lui dressent un guet-apens, ils se sont engagés

avec des imprécations contre eux-mêmes, à ne rien manger ni boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué ; maintenant ils sont prêts, et
22 n'attendent que ton consentement. Le tribun renvoya le jeune homme, après lui avoir recommandé de ne parler à personne de ce rapport qu'il lui avait fait.
23 Ensuite il appela deux des centeniers, et dit : Tenez prêts, dès la troisième heure de la nuit[1], deux cents soldats, soixante-dix cavaliers et deux cents archers, pour aller
24 jusqu'à Césarée. Qu'il y ait aussi des montures pour Paul, afin qu'on le mène sain et
25 sauf au gouverneur Félix[2]. Il écrivit une lettre ainsi conçue :
26 Claude Lysias au très excellent gouverneur Félix, salut !
27 Cet homme, dont les Juifs s'étaient saisis, allait être tué par eux, lorsque je survins avec des soldats et le leur enlevai,
28 ayant appris qu'il était Romain. Voulant connaître le motif pour lequel ils l'accusaient, je l'amenai devant leur sanhédrin.
29 J'ai trouvé qu'il était accusé au sujet de questions relatives à leur loi, mais qu'il n'avait commis aucun crime qui méritât
30 la mort ou la prison. Informé que les Juifs lui dressaient des embûches, je te l'ai aussitôt envoyé, en faisant savoir à ses accusateurs qu'ils eussent à s'adresser eux-mêmes à toi.
Adieu.
31 Les soldats, selon l'ordre qu'ils avaient reçu, prirent Paul, et le conduisirent pen-
32 dant la nuit à Antipatris[3]. Le lendemain, laissant les cavaliers poursuivre la route avec lui, ils retournèrent à la forteresse.
33 Arrivés à Césarée, les cavaliers remirent la lettre au gouverneur, et lui présentèrent
34 Paul. Le gouverneur, après avoir lu la lettre, demanda de quelle province était Paul. Ayant appris qu'il était de la Cili-
35 cie : Je t'entendrai, dit-il, quand tes accusateurs seront venus. Et il ordonna qu'on le gardât dans le prétoire[4] d'Hérode.

Paul à Césarée.—Accusation et défense devant le gouverneur Félix.—Entretien de Paul avec Félix et sa femme Drusille.

24 Cinq jours après, arriva le grand prêtre Ananias, avec des anciens et un orateur nommé Tertulle. Ils portèrent plainte
2 au gouverneur contre Paul. Paul fut appelé, et Tertulle se mit à l'accuser, en ces termes :
3 Très excellent Félix, tu nous fais jouir d'une paix profonde, et cette nation possède de salutaires institutions dues à tes soins prévoyants : c'est ce que nous reconnaissons en tout et partout avec une en-
4 tière gratitude. Mais, pour ne pas te retenir davantage, je te prie d'écouter, dans ta bonté, ce que nous avons à dire en peu de mots. Nous avons trouvé cet 5
homme qui est une peste, qui excite des divisions parmi tous les Juifs du monde, qui est chef de la secte des Nazaréens, et qui même a tenté de profaner le temple. Et nous l'avons arrêté. [Nous avons voulu 6
le juger selon notre loi ; mais le tribun 7
Lysias, étant survenu, l'a arraché de nos mains avec une grande violence, en ordon- 8
nant à ses accusateurs de venir devant toi.] Tu pourras toi-même, en l'interrogeant, apprendre de lui tout ce dont nous l'accusons.
Les Juifs se joignirent à l'accusation, 9
soutenant que les choses étaient ainsi.
Après que le gouverneur lui eut fait 10
signe de parler, Paul répondit :
Sachant que, depuis plusieurs années, tu es juge[1] de cette nation, c'est avec confiance que je prends la parole pour défendre ma cause. Il n'y a pas plus de 11
douze jours, tu peux t'en assurer, que je suis monté à Jérusalem pour adorer. On ne m'a trouvé ni dans le temple, ni 12
dans les synagogues, ni dans la ville, disputant avec quelqu'un, ou provoquant un rassemblement séditieux de la foule. Et 13
ils ne sauraient prouver ce dont ils m'accusent maintenant. Je t'avoue bien que 14
je sers le Dieu de mes pères selon la voie qu'ils appellent une secte, croyant tout ce qui est écrit dans la loi et dans les prophètes, et ayant en Dieu cette espérance, comme 15
ils l'ont eux-mêmes, qu'il y aura une résurrection des justes et des injustes. C'est 16
pourquoi je m'efforce d'avoir constamment une conscience sans reproche devant Dieu et devant les hommes. Après une absence 17
de plusieurs années, je suis venu pour faire des aumônes à ma nation, et pour présenter des offrandes. Sur ces entre- 18
faites, quelques Juifs d'Asie m'ont trouvé purifié dans le temple, sans attroupement ni tumulte. C'était à eux de paraître en 19
ta présence et de se porter accusateurs, s'ils avaient quelque chose contre moi. Ou bien, que ceux-ci déclarent de quel 20
crime ils m'ont trouvé coupable, lorsque j'ai comparu devant le sanhédrin, à moins 21
que ce ne soit uniquement de ce cri que j'ai fait entendre au milieu d'eux : C'est à cause de la résurrection des morts que je suis aujourd'hui mis en jugement devant vous.
Félix, qui savait assez exactement ce 22
qui concernait cette doctrine, les ajourna, en disant : Quand le tribun Lysias sera venu, j'examinerai votre affaire. Et il don- 23
na l'ordre au centenier de garder Paul, en lui laissant une certaine liberté, et en n'empêchant aucun des siens de lui rendre des services.
Quelques jours après, Félix vint avec 24
Drusille[2], sa femme, qui était Juive, et il

1 Neuf heures du soir.
2 *Félix*, nommé procurateur de la Judée par l'empereur Claude, dont il avait été l'affranchi.
3 *Antipatris*, sur la route de Jérusalem à Césarée, dix heures de marche environ.
4 *Le prétoire*, palais *jadis construit et habité par Hérode le Grand, et servant dès lors de résidence au gouverneur; voy.* encore note *sur Matth. XXVII, 27.*

1 *Tu es juge* : l'administration de la justice était une des attributions les plus importantes des gouverneurs romains.
2 *Drusille*, fille du roi Hérode Agrippa I, comp. note sur XII, 1.

et appeler Paul. Il l'entendit sur la foi en
21 Christ. Mais, comme Paul discourait sur
la justice, sur la tempérance et sur le
jugement à venir, Félix effrayé dit : Pour
le moment retire-toi, quand j'en trouverai
22 l'occasion, je te rappellerai. Il espérait en
même temps que Paul lui donnerait de
l'argent : aussi l'envoyait-il chercher assez
fréquemment, et s'entretenait avec lui.

Paul détenu deux ans à Césarée. Comparution devant le gouverneur Festus successeur de Félix. Appel à l'empereur romain.

23 Deux ans s'écoulèrent ainsi, et Félix
eut pour successeur Porcius Festus[1]. Dans
le désir de plaire aux Juifs, Félix laissa
Paul en prison.

25 Festus, étant arrivé dans la province,
monta trois jours après de Césarée à Je-
2 rusalem. Les chefs des prêtres et les prin-
cipaux d'entre les Juifs lui portèrent
plainte contre Paul. Ils firent des ins-
3 tances auprès de lui, et, dans des vues
hostiles, lui demandèrent comme une fa-
veur qu'il le fît venir à Jérusalem. Ils
préparaient un guet-apens, pour le tuer
4 en chemin. Festus répondit que Paul
était gardé à Césarée, et que lui-même
5 devait partir sous peu. Que les principaux
d'entre vous descendent avec moi,
dit-il, et, s'il y a quelque chose de coupable
en cet homme, qu'ils l'accusent.
6 Festus ne passa que huit à dix jours
parmi eux, puis il descendit à Césarée.
Le lendemain, s'étant assis sur son tri-
bunal, il donna l'ordre qu'on amenât
7 Paul. Quand il fut arrivé, les Juifs qui
étaient venus de Jérusalem l'entourèrent,
et portèrent contre lui de nombreuses et
graves accusations, qu'ils n'étaient pas en
8 état de prouver. Paul entreprit sa défense
en disant : Je n'ai rien fait ni contre la loi
des Juifs ni contre le
9 temple ni contre César. Festus, désirant
plaire aux Juifs, répondit à Paul : Veux-
tu monter à Jérusalem, et y être jugé sur
10 ces choses en ma présence ? Paul dit :
C'est devant le tribunal de César que je
comparais : c'est là que je dois être jugé.
Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme
11 tu le sais fort bien. Si j'ai commis quel-
que injustice ou quelque crime digne de
mort, je ne refuse pas de mourir ; mais,
si les choses dont ils m'accusent sont fausses,
personne ne peut me livrer à
12 eux. J'en appelle à César. Alors Festus,
après avoir délibéré avec le conseil, répon-
dit : Tu en as appelé à César, tu iras
devant César.

Le roi Agrippa en visite à Césarée. Discours de Paul devant Agrippa. Sa conversion racontée par Agrippa.

13 Quelques jours après, le roi Agrippa[2]
et Bérénice[1] arrivèrent à Césarée pour
14 saluer Festus. Comme ils passèrent là
plusieurs jours, Festus exposa au roi l'af-
faire de Paul, et dit : Félix a laissé prison-
15 nier un homme contre lequel lorsque je
fus à Jérusalem les chefs des prêtres
et les anciens des Juifs ont porté plainte,
en demandant sa condamnation. Je leur
16 ai répondu que ce n'est pas la coutume
des Romains de livrer un homme, avant
que l'accusé ait été mis en présence de
ses accusateurs, et qu'il ait eu la faculté
de se défendre sur les choses dont on
17 l'accuse. Ils sont donc venus ici, et sans
différer, je n'ai pas fait le lendemain sur mon
tribunal, et j'ai donné l'ordre qu'on amenât
18 cet homme. Les accusateurs, s'étant pré-
sentés, ne lui imputèrent rien de ce que
19 je supposais. Ils avaient avec lui des dis-
cussions relatives à leur religion particu-
lière et à un certain Jésus qui est mort,
et que Paul affirmait être vivant. Ne
20 sachant quel parti prendre dans ce débat,
je lui ai demandé s'il voulait aller à Jéru-
salem et y être jugé sur ces choses. Mais
21 Paul en ayant appelé pour que sa cause
fût réservée à la connaissance de l'em-
pereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à
ce que je l'envoyasse à César.
22 Agrippa dit à Festus : Je voudrais aussi
entendre cet homme. Demain, répondit
Festus, tu l'entendras.
23 Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice
vinrent en grande pompe, et entrèrent
dans le lieu de l'audience avec les tribuns
et les principaux de la ville. Sur l'ordre
de Festus, Paul fut amené.
24 Alors Festus dit : Roi Agrippa, et vous
tous qui êtes présents avec nous, vous
voyez cet homme au sujet duquel toute
la multitude des Juifs s'est adressée à moi,
soit à Jérusalem, soit ici, en criant qu'il
25 ne devait plus vivre. Pour moi, ayant
reconnu qu'il n'a rien fait qui mérite la
mort, et lui-même en ayant appelé à l'em-
pereur, j'ai résolu de le faire partir. Je
26 n'ai rien de certain à écrire à l'empereur
sur son compte : c'est pourquoi je l'ai fait
paraître devant vous, et surtout devant
toi, roi Agrippa, afin que, le séance tenante,
27 après qu'il aura été examiné, j'aie quelque
chose à écrire. Car il me
semble absurde d'envoyer un prisonnier
sans indiquer de quoi on l'accuse.

26 Agrippa dit à Paul : Il t'est permis de
parler pour ta défense.
Et Paul, ayant étendu la main, se justifia
en ces termes :
2 Je me estime heureux, roi Agrippa, d'avoir
aujourd'hui à me justifier devant toi de
toutes les choses dont je suis accusé par
les Juifs, car tu connais parfaitement leurs
coutumes et leurs discussions. Je te prie
donc de m'écouter avec patience.
4 Ma vie, dès ses premiers temps de sa
jeunesse, est connue de tous les Juifs, puis-
qu'elle s'est passée à Jérusalem, au milieu

1 *Festus*, nommé procurateur de la Judée *par l'empereur Néron*.

2 *Agrippa, Hérode Agrippa II*, fils d'Hérode *Agrippa I*, et arrière-petit-fils d'Hérode le *Grand*, et régnait sur un petit territoire au *nord-est de la Palestine*.

1 *Bérénice*, sœur d'Agrippa (et de Drusille XXIV, 24), sa belle-épouse, veuve d'un prince syrien.

2 *A l'empereur*, c'est-à-dire

de ma nation. Ils savent depuis longtemps, s'ils veulent le déclarer, que j'ai vécu pharisien, selon la secte la plus rigide de notre religion. Et maintenant, je suis mis en jugement parce que j'espère l'accomplissement de la promesse que Dieu a faite à nos pères, et à laquelle aspirent nos douze tribus qui servent Dieu continuellement nuit et jour. C'est pour cette espérance, ô roi, que je suis accusé par des Juifs! Quoi! vous semble-t-il incroyable que Dieu ressuscite les morts?

Pour moi, j'avais cru devoir agir vigoureusement contre le nom de Jésus de Nazareth. C'est ce que j'ai fait à Jérusalem. J'ai jeté en prison plusieurs des saints, ayant reçu ce pouvoir des chefs des prêtres, et, quand on les mettait à mort, je joignais mon suffrage à celui des autres. Je les ai souvent châtiés dans toutes les synagogues, et je les forçais à blasphémer. Dans mes excès de fureur contre eux, je les persécutais même jusque dans les villes étrangères.

C'est dans ce but que je me rendis à Damas, avec l'autorisation et la permission des chefs des prêtres. Vers le milieu du jour, ô roi, je vis en chemin resplendir autour de moi et de mes compagnons une lumière venant du ciel, et dont l'éclat surpassait celui du soleil. Nous tombâmes tous par terre, et j'entendis une voix qui me disait en langue hébraïque: Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? Il te serait dur de regimber contre les aiguillons. Je répondis: Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit: Je suis Jésus que tu persécutes. Mais lève-toi, et tiens-toi sur tes pieds; car je te suis apparu pour t'établir ministre et témoin des choses que tu as vues et de celles pour lesquelles je t'apparaîtrai. Je t'ai choisi du milieu de ce peuple et du milieu des païens, vers qui je t'envoie, afin que tu leur ouvres les yeux, pour qu'ils passent des ténèbres à la lumière et de la puissance de Satan à Dieu, pour qu'ils reçoivent, par la foi en moi, le pardon des péchés et l'héritage avec les sanctifiés.

En conséquence, roi Agrippa, je n'ai point résisté à la vision céleste: à ceux de Damas d'abord, puis à Jérusalem, dans toute la Judée, et chez les païens, j'ai prêché la repentance et la conversion à Dieu, avec la pratique d'œuvres dignes de la repentance. Voilà pourquoi les Juifs se sont saisis de moi dans le temple, et ont tâché de me faire périr. Mais, grâce au secours de Dieu, j'ai subsisté jusqu'à ce jour, rendant témoignage devant les petits et les grands, sans m'écarter en rien de ce que les prophètes et Moïse ont déclaré devoir arriver, savoir que le Christ souffrirait, et que, ressuscité le premier d'entre les morts, il annoncerait la lumière au peuple et aux nations [1].

Comme il parlait ainsi pour sa justification, Festus dit à haute voix: Tu es fou, Paul! Ton grand savoir te fait déraisonner.

Je ne suis point fou, très excellent Festus, répliqua Paul; ce sont, au contraire, des paroles de vérité et de bon sens que je prononce. Le roi est instruit de ces choses, et je lui en parle librement; car je suis persuadé qu'il n'en ignore aucune, puisque ce n'est pas en cachette [1] qu'elles se sont passées. Crois-tu aux prophètes, roi Agrippa? ... Je sais que tu y crois.

Et Agrippa dit à Paul: Tu vas bientôt me persuader de devenir chrétien. Paul répondit: Que ce soit bientôt ou que ce soit tard, plaise à Dieu que non seulement toi, mais encore tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, vous deveniez tels que je suis, à l'exception de ces liens!

Le roi, le gouverneur, Bérénice, et tous ceux qui étaient assis avec eux, se levèrent, et, en se retirant, ils se disaient les uns aux autres: Cet homme n'a rien fait qui mérite la mort ou la prison. Et Agrippa dit à Festus: Cet homme pouvait être relâché, s'il n'en eût pas appelé à César.

Départ de Paul pour Rome.—Navigation et naufrage.

27 Lorsqu'il fut décidé que nous nous embarquerions pour l'Italie, on remit Paul et quelques autres prisonniers à un centenier de la cohorte Auguste, nommé Julius. Nous montâmes sur un navire d'Adramytte [2], qui devait côtoyer l'Asie, et nous partîmes, ayant avec nous Aristarque, Macédonien de Thessalonique.

Le jour suivant, nous abordâmes à Sidon; et Julius, qui traitait Paul avec bienveillance, lui permit d'aller chez ses amis et de recevoir leurs soins. Partis de là, nous longeâmes l'île de Chypre, parce que les vents étaient contraires. Après avoir traversé la mer qui baigne la Cilicie et la Pamphylie, nous arrivâmes à Myra en Lycie. Et là, le centenier, ayant trouvé un navire d'Alexandrie qui allait en Italie, nous y fit monter.

Pendant plusieurs jours nous naviguâmes lentement, et ce ne fut pas sans difficulté que nous atteignîmes la hauteur de Cnide [3], où le vent ne nous permit pas d'aborder. Nous passâmes au-dessous de l'île de Crète [4], du côté de Salmone [5]. Nous la côtoyâmes avec peine, et nous arrivâmes à un lieu nommé Beaux-Ports, près duquel était la ville de Lasée.

Un temps assez long s'était écoulé, et la navigation devenait dangereuse, car l'époque même du jeûne [6] était déjà passée. C'est pourquoi Paul avertit les autres, en disant: O hommes, je vois que la navigation ne se fera pas sans péril et sans beau-

1 Au peuple d'Israël et aux nations païennes.

1 *En cachette*, grec *dans un coin*.

2 *Adramytte*, ville sur la côte de Mysie, dans l'Asie mineure.

3 *Cnide*, ville de l'Asie mineure, sur un promontoire de même nom.

4 *Crète*, grande île, aujourd'hui Candie.

5 *Salmone*, promontoire à l'est de l'île de Crète.

6 *Du jeûne*, ou jour des expiations, grande fête des Juifs, dont l'époque correspond à la fin de septembre, vers l'équinoxe d'automne.

coup de dommage non seulement pour
la cargaison et pour le navire, mais encore
11 pour nos personnes. Le centenier écouta
le pilote et le patron du navire plutôt que
12 les paroles de Paul. Et comme le port
n'était pas bon pour hiverner, la plupart
furent d'avis de le quitter pour tâcher
d'atteindre Phénix, port de Crète qui re-
garde le sud-ouest et le nord-ouest, afin
d'y passer l'hiver.
13 Un léger vent du sud vint à souffler et,
se croyant maîtres de leur dessein, ils lève-
rent l'ancre et côtoyèrent de près l'île
14 de Crète. Mais bientôt un vent [illegible]
qu'on appelle Euroclydon se déchaîna sur
15 l'île. Le navire fut entraîné sans pouvoir
lutter contre le vent, et nous nous laissâ-
16 mes aller à la dérive. Nous passâmes au-
dessous d'une petite île nommée Clauda,
et nous eûmes de la peine à manœuvrer
17 la chaloupe. Après l'avoir hissée, on se
servit des moyens de secours pour ceindre
le navire, et dans la crainte de
tomber sur la Syrte[1] on abaissa les voiles.
C'est ainsi qu'on se laissa emporter par
18 le vent. Comme nous étions violemment
battus de la tempête, le lendemain on jeta
19 la cargaison à la mer, et le troisième jour
nous y lançâmes de nos propres mains les
20 agrès du navire. Le soleil et les étoiles ne
parurent pas pendant plusieurs jours, et
la tempête était si forte que nous per-
dîmes enfin toute espérance de nous sau-
ver.
21 On n'avait pas mangé depuis longtemps.
Alors Paul, se tenant au milieu d'eux, leur
dit : O hommes, il fallait m'écouter et ne
pas partir de Crète, afin d'éviter ce péril
22 et ce dommage. Maintenant je vous ex-
horte à prendre courage, car aucun de
vous ne périra, et il n'y aura de perte que
23 celle du navire. Un ange du Dieu à qui
j'appartiens et que je sers m'est apparu
24 cette nuit et m'a dit : Paul, ne crains
point, il faut que tu comparaisses devant
César, et voici Dieu t'a donné tous ceux
25 qui naviguent avec toi. C'est pourquoi,
ô hommes, rassurez-vous, car j'ai cette con-
fiance en Dieu qu'il en sera comme il m'a
26 été dit. Mais nous devons échouer sur une
île.
27 La quatorzième nuit, tandis que nous
étions ballottés sur l'Adriatique, les ma-
telots vers le milieu de la nuit eurent
l'idée qu'on approchait de quelque terre.
28 Avant cette la sonde [illegible]
brasses, un peu plus [illegible]
de nouveau et trouvèrent quinze brasses.
29 Dans la crainte de heurter contre des
écueils, ils jetèrent quatre ancres de la
poupe, et attendirent le jour avec impa-
tience.
Mais, comme les matelots cherchaient à
s'échapper du navire et mettaient la cha-
loupe à la mer sous prétexte de porter en
avant des ancres de la proue, Paul dit au
centenier et aux soldats : Si ces hommes
ne restent pas dans le navire, vous ne pou-
vez être sauvés. Alors les soldats coupè-
rent les cordes de la chaloupe et la lais-
sèrent tomber.
Avant que le jour parût, Paul exhorta
tout le monde à prendre de la nourriture
disant : C'est aujourd'hui le quatorzième
jour que vous êtes dans l'attente et que
vous persistez à vous abstenir de manger.
Je vous invite donc à prendre de la nourri-
ture, car cela est nécessaire pour votre
salut, et il ne se perdra pas un cheveu de
la tête d'aucun de vous. Ayant ainsi parlé,
il prit du pain et, après avoir rendu grâce
à Dieu devant tous, il le rompit et se
mit à manger. Et tous reprenant courage
mangèrent aussi. Nous étions, dans le na-
vire, deux cent soixante-seize personnes
en tout. Quand ils eurent mangé suffisam-
ment, ils allégèrent le navire en jetant le
blé à la mer.
Lorsque le jour fut venu, ils ne recon-
nurent point la terre, mais, ayant aperçu un
golfe avec une plage, ils résolurent d'y
pousser le navire s'ils le pouvaient. Ils
délièrent les ancres pour les laisser aller
dans la mer et ils relâchèrent en même
temps les attaches des gouvernails, puis
ils mirent au vent la voile d'artimon et
se dirigèrent vers le rivage. Mais ils en-
contrèrent une langue de terre où ils firent
échouer le navire, et la proue s'étant en-
gagée resta immobile, tandis que la poupe
se brisa par la violence des vagues.
Les soldats furent d'avis de tuer les pri-
sonniers de peur que quelqu'un d'eux ne
s'échappât à la nage. Mais le centenier
qui voulait sauver Paul les empêcha d'exé-
cuter ce dessein. Il ordonna à ceux qui
savaient nager de se jeter les premiers
dans l'eau pour gagner la terre, et aux
autres de se mettre sur des planches ou
sur des débris du navire. Et ainsi tous
parvinrent à terre sains et saufs.

[illegible] de Malte. [illegible] à Rome. [illegible] prédication de Paul à Rome [illegible]

Après nous être sauvés, nous reconnûmes
que l'île s'appelait Malte.
Les barbares nous témoignèrent une
bienveillance peu commune. Ils [illegible]
[illegible] et nous accueillirent tous [illegible]
une pluie battante et par le froid [illegible]
avant ramassé un tas de [illegible]
l'avait mis au feu une vipère [illegible]
par l'effet de la chaleur et s'attacha à sa
main. Quand les barbares virent [illegible]
suspendu à sa main, ils se dirent [illegible]
aux autres : Assurément cet homme [illegible]
un meurtrier, puisque la Justice [illegible]

[1] Le port Beaux-Ports [illegible]
[2] A [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la toute la portion de la Méditer-
ranée [illegible] entre la Grèce et l'Italie.

[1] Le [illegible] par lequel il faut entendre la personnification d'une divinité, [illegible] théologie païenne.

voulu le laisser vivre, après qu'il a été sauvé de la mer. Paul secoua l'animal dans le feu, et ne ressentit aucun mal. Ces gens s'attendaient à le voir enfler ou tomber mort subitement; mais, après avoir longtemps attendu, voyant qu'il ne lui arrivait aucun mal, ils changèrent d'avis et dirent que c'était un dieu.

Il y avait, dans les environs, des terres appartenant au principal personnage de l'île, nommé Publius, qui nous reçut et nous logea pendant trois jours de la manière la plus amicale. Le père de Publius était alors au lit, malade de la fièvre et de la dysenterie; Paul, s'étant rendu vers lui, pria, lui imposa les mains, et le guérit. Là-dessus, vinrent les autres malades de l'île, et ils furent guéris. On nous rendit de grands honneurs, et, à notre départ, on nous fournit les choses dont nous avions besoin.

Après un séjour de trois mois, nous nous embarquâmes sur un navire d'Alexandrie, qui avait passé l'hiver dans l'île, et qui portait pour enseigne les Dioscures[1]. Ayant abordé à Syracuse[2], nous y restâmes trois jours. De là, en suivant la côte[3], nous atteignîmes Reggio[4]; et, le vent du midi s'étant levé le lendemain, nous fîmes en deux jours le trajet jusqu'à Pouzzoles[5], où nous trouvâmes des frères qui nous prièrent de passer sept jours avec eux. Et c'est ainsi que nous allâmes[6] à Rome. De Rome vinrent à notre rencontre, jusqu'au Forum d'Appius[7] et aux Trois-Tavernes[8], les frères qui avaient entendu parler de nous. Paul, en les voyant, rendit grâces à Dieu, et prit courage.

Lorsque nous fûmes arrivés à Rome, on permit à Paul de demeurer en son particulier, avec un soldat qui le gardait.

Au bout de trois jours, Paul convoqua les principaux des Juifs; et, quand ils furent réunis, il leur adressa ces paroles: Hommes frères, sans avoir rien fait contre le peuple ni contre les coutumes de nos pères, j'ai été mis en prison à Jérusalem et livré de là entre les mains des Romains[1]. Après m'avoir interrogé, ils voulaient me relâcher, parce qu'il n'y avait en moi rien qui méritât la mort. Mais les Juifs s'y opposèrent, et j'ai été forcé d'en appeler à César, n'ayant du reste aucun dessein d'accuser ma nation. Voilà pourquoi j'ai demandé à vous voir et à vous parler; car c'est à cause de l'espérance d'Israël que je porte cette chaîne.

Ils lui répondirent: Nous n'avons reçu de Judée aucune lettre à ton sujet, et il n'est venu aucun frère qui ait rapporté ou dit du mal de toi. Mais nous voudrions apprendre de toi ce que tu penses, car nous savons que cette secte rencontre partout de l'opposition.

Ils lui fixèrent un jour, et plusieurs vinrent le trouver dans son logis. Paul leur annonça le royaume de Dieu, en rendant témoignage, et en cherchant, par la loi de Moïse et par les prophètes, à les persuader de ce qui concerne Jésus. L'entretien dura depuis le matin jusqu'au soir. Les uns furent persuadés par ce qu'il disait, et les autres ne crurent point. Comme ils se retiraient en désaccord, Paul n'ajouta que ces mots: C'est avec raison que le Saint-Esprit, parlant à vos pères par le prophète Ésaïe, a dit: Va vers ce peuple, et dis: Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne comprendrez point; vous regarderez de vos yeux, et vous ne verrez point. Car le cœur de ce peuple est devenu insensible; ils ont endurci leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient de leurs yeux, qu'ils n'entendent de leurs oreilles, qu'ils ne comprennent de leur cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse. Sachez donc que ce salut de Dieu a été envoyé aux païens, et qu'ils l'écouteront.

[Lorsqu'il eut dit cela, les Juifs s'en allèrent, discutant vivement entre eux.]

Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avait louée. Il recevait tous ceux qui venaient le voir, prêchant le royaume de Dieu et enseignant ce qui concerne le Seigneur Jésus-Christ, en toute liberté et sans obstacle.

1 *Les Dioscures*, les fils jumeaux de Jupiter, Castor et Pollux.
2 *Syracuse*, capitale de l'île de Sicile.
3 *La côte*, la côte de Sicile.
4 *Reggio*, à l'extrémité sud-ouest de l'Italie.
5 *Pouzzoles*, près de Naples.
6 *Nous allâmes*, à pied depuis Pouzzoles.
7 *Forum d'Appius*, ville aujourd'hui détruite, à 64 kilom. de Rome.
8 *Trois-Tavernes*, hôtellerie, à 49 kilom. de Rome.

1 C'est-à-dire, conduit à Césarée pour comparaître devant le gouverneur romain, voy. XXIII, 23 et suiv.

ÉPÎTRE DE PAUL

AUX ROMAINS

Adresse et salutation.

1 Paul, serviteur de Jésus-Christ, appelé à
l'apostolat, mis à part pour annoncer l'É-
2 vangile de Dieu, — qui avait été promis au-
paravant de la part de Dieu par ses pro-
3 phètes dans les saintes Écritures, et qui
concerne son Fils (né de la postérité de
4 David, selon la chair, et déclaré Fils de
Dieu d'une manière puissante, selon l'Es-
prit de sainteté, par sa résurrection d'entre
5 les morts), Jésus-Christ notre Seigneur, par
qui nous avons reçu la grâce et l'apostolat,
pour amener en son nom à l'obéissance de
6 la foi tous les païens, parmi lesquels vous
êtes aussi, vous qui avez été appelés par
7 Jésus-Christ, — à tous ceux qui sont à Rome,
bien-aimés de Dieu, appelés à être saints:
que la grâce et la paix vous soient données
de la part de Dieu notre Père et du Sei-
gneur Jésus-Christ!

Amour de Paul pour les chrétiens de Rome; son désir d'aller les voir.

8 Je rends d'abord grâces à mon Dieu par
Jésus-Christ, au sujet de vous tous, de ce
que votre foi est renommée dans le monde
9 entier. Dieu, que je sers en mon esprit
dans l'Évangile de son Fils, m'est témoin
10 que je fais sans cesse mention de vous, de-
mandant continuellement dans mes prières
d'avoir enfin, par sa volonté, le bonheur
11 d'aller vers vous. Car je désire vous voir,
pour vous communiquer quelque don spi-
12 rituel, afin que vous soyez affermis, ou
plutôt, afin que nous soyons encouragés
ensemble au milieu de vous par la foi qui
nous est commune, à vous et à moi.
13 Je ne veux pas vous laisser ignorer,
frères, que j'ai souvent formé le projet
d'aller vous voir, afin de recueillir quelque
fruit parmi vous, comme parmi les autres
nations; mais j'en ai été empêché jus-
14 qu'ici. Je me dois aux Grecs et aux bar-
15 bares, aux savants et aux ignorants. Ainsi
j'ai un vif désir de vous annoncer aussi
l'Évangile, à vous qui êtes à Rome.

[illegible]

16 Car je n'ai point honte de l'Évangile:
c'est une puissance de Dieu pour le salut
de quiconque croit, du Juif premièrement,
17 puis du Grec, parce qu'en lui est révélée
la justice de Dieu par la foi et pour la
foi, selon qu'il est écrit: Le juste vivra par
la foi.

[illegible]

18 La colère de Dieu se révèle du ciel con-
tre toute impiété et toute injustice des
hommes qui retiennent injustement la
vérité captive, car ce qu'on peut connaî- 19
tre de Dieu est manifeste pour eux, Dieu
le leur ayant fait connaître. En effet, les 20
perfections invisibles de Dieu, sa puissance
éternelle et sa divinité, se voient comme à
l'œil, depuis la création du monde, quand
on les considère dans ses ouvrages. Ils
sont donc inexcusables, puisque ayant 21
connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme
Dieu, et ne lui ont point rendu grâces; mais ils
se sont égarés dans leurs pensées, et leur
cœur sans intelligence a été plongé dans
les ténèbres. Se vantant d'être sages, ils 22
sont devenus fous; et ils ont changé la 23
gloire du Dieu incorruptible en images
représentant l'homme corruptible, des oi-
seaux, des quadrupèdes, et des reptiles.
C'est pourquoi Dieu les a livrés à l'im- 24
pureté, selon les convoitises de leurs cœurs;
en sorte qu'ils déshonorent eux-mêmes
leurs propres corps; eux qui ont changé 25
la vérité de Dieu en mensonge[1], et qui ont
adoré et servi la créature au lieu du Créa-
teur, qui est béni éternellement. Amen!
C'est pourquoi Dieu les a livrés à des 26
passions infâmes: car leurs femmes ont
changé l'usage naturel en celui qui est
contre nature; et de même les hommes, 27
abandonnant l'usage naturel de la femme,
se sont enflammés dans leurs désirs les uns
pour les autres, commettant homme avec
homme des choses infâmes, et recevant en
eux-mêmes le salaire que méritait leur
égarement.
Comme ils ne se sont pas souciés de con- 28
naître Dieu, Dieu les a livrés à leur sens
réprouvé, en sorte qu'ils ont une conduite
indigne, étant remplis de toute espèce d'in- 29
justice, de méchanceté, de cupidité, de ma-
lice; pleins d'envie, de meurtre, de que-
relle, de ruse, de malignité; rapporteurs, 30
médisants, impies, arrogants, hautains, fan-
farons, ingénieux au mal, rebelles à leurs
parents, dépourvus d'intelligence, de 31
loyauté, d'affection naturelle, de miséri-
corde. Et, bien qu'ils connaissent le jugement de 32
Dieu, déclarant dignes de mort ceux qui
commettent de telles choses, non seule-
ment ils les font, mais ils approuvent ceux
qui les font.

2 O homme, qui que tu sois, toi qui juges,
tu es donc inexcusable; car, en jugeant les
autres, tu te condamnes toi-même, puisque
toi qui juges, tu fais les mêmes choses.
Nous savons, en effet, que le jugement de 2
Dieu contre ceux qui commettent de tel-

1 L'Évangile de [illegible] Fils de Dieu.

1 La vérité de Dieu en mensonge [illegible]

st selon la vérité. Et penses-tu, ô
qui juges ceux qui commettent de
oses, et qui les fais, que tu échap-
jugement de Dieu? Ou méprises-
hesses de sa bonté, de sa patience
longanimité, ne reconnaissant pas
onté de Dieu te pousse à la repen-
Mais, par ton endurcissement et
cœur impénitent, tu t'amasses un
e colère pour le jour de la colère
manifestation du juste jugement
, qui rendra à chacun selon ses
réservant la vie éternelle à ceux
la persévérance à bien faire, cher-
onneur, la gloire et l'immortalité;
ritation et la colère à ceux qui,
it de dispute, sont rebelles à la
; obéissent à l'injustice. Tribula-
angoisse sur toute âme d'homme
le mal, sur le Juif premièrement,
le Grec! Gloire, honneur et paix
iconque fait le bien, pour le Juif
ement, puis pour le Grec! Car de-
eu il n'y a point d'acception de
es.
eux qui ont péché sans la loi péri-
si sans la loi, et tous ceux qui ont
vec la loi seront jugés par la loi.
nt pas, en effet, ceux qui écoutent
i sont justes devant Dieu, mais ce
x qui la mettent en pratique qui
ustifiés. Quand les païens, qui
oint la loi, font naturellement ce
crit la loi, ils sont, eux qui n'ont
loi, une loi pour eux-mêmes; ils
t que l'œuvre de la loi est écrite
urs cœurs, leur conscience en ren-
noignage, et leurs pensées s'accu-
se défendant tour à tour. C'est
paraîtra au jour où, selon mon
, Dieu jugera par Jésus-Christ les
ecrètes des hommes.
ui portes le nom de Juif, qui te
sur la loi, qui te glorifies de Dieu,
nais sa volonté, qui apprécies la
e des choses, étant instruit par la
qui te flattes d'être le conducteur
ugles, la lumière de ceux qui sont
ténèbres, le docteur des insenses, le
les ignorants, parce que tu as dans
règle de la science et de la vérité;
, qui enseignes les autres, tu ne t'en-
pas toi-même! Toi qui prêches de
lérober, tu déroles! Toi qui dis de
commettre adultère, tu commets
! Toi qui as en abomination les
u commets des sacrilèges! Toi qui
me gloire de la loi, tu déshonores
ar la transgression de la loi! Car
de Dieu est à cause de vous blas-
parmi les païens, comme cela est

reconcision est utile, si tu mets en
e la loi; mais si tu transgresses
a circoncision devient incirconci-
i donc l'incirconcis observe les or-
ces de la loi, son incirconcision
-elle pas la valeur de la circonci-
l'incirconcis de *nature*, qui accom-
ol, ne te condamnera-t-il pas, toi
ansgresses, tout en ayant la lettre

de la loi et la circoncision? Le Juif[1], ce 28
n'est pas celui qui en a les dehors; et la
circoncision[2], ce n'est pas celle qui paraît
dans la chair. Mais le Juif[1], c'est celui 29
qui l'est intérieurement; et la circonci-
sion[2], c'est celle du cœur, selon l'esprit et
non selon la lettre. La louange de ce
Juif ne vient pas des hommes, mais de
Dieu.

Quelles sont donc les prérogatives des **3**
Juifs, ou quelle est l'utilité de la circon-
cision? Elles sont grandes de toute ma- 2
nière, et principalement en ce que les ora-
cles de Dieu leur ont été confiés. Eh quoi! 3
si quelques-uns n'ont pas cru, leur incrédu-
lité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu?
Loin de là! Que Dieu, au contraire, soit 4
reconnu pour vrai, et tout homme pour
menteur, selon qu'il est écrit: Afin que tu
sois trouvé juste dans tes paroles, et que
tu triomphes lorsqu'on te juge.

Mais si notre injustice établit la justice 5
de Dieu, que dirons-nous? Dieu n'est-il
pas injuste en laissant agir sa colère? (Je
parle à la manière des hommes.) Loin de 6
là! Autrement, comment Dieu jugerait-il
le monde?

Et si, par mon mensonge, la vérité de 7
Dieu éclate davantage pour sa gloire, pour-
quoi suis-je moi-même encore condamné
comme pécheur? Et pourquoi ne ferions- 8
nous pas le mal afin qu'il en arrive du
bien, comme quelques-uns, qui nous calom-
nient, prétendent que nous le disons? La
condamnation de ces gens est juste.

Quoi donc! sommes-nous plus excel- 9
lents[3]? Nullement. Car nous avons déjà
prouvé que tous, Juifs et Grecs, sont sous
l'empire du péché, selon qu'il est écrit: Il 10
n'y a point de juste, pas même un seul;
nul n'est intelligent, nul ne cherche Dieu; 11
tous sont égarés, tous sont pervertis; il 12
n'en est aucun qui fasse le bien, pas même
un seul; leur gosier est un sépulcre ou- 13
vert; ils se servent de leurs langues pour
tromper; ils ont sous leurs lèvres un venin
d'aspic; leur bouche est pleine de malé- 14
diction et d'amertume; ils ont les pieds 15
légers, pour répandre le sang; le ravage et 16
le malheur sont sur leur route; ils ne con- 17
naissent pas le chemin de la paix; la 18
crainte de Dieu n'est pas devant leurs
yeux.

Or, nous savons que tout ce que dit la 19
loi, elle le dit à ceux qui sont sous la loi,
afin que toute bouche soit fermée, et que
tout le monde soit reconnu coupable de-
vant Dieu. Car nul[4] ne sera justifié devant 20
lui par les œuvres de la loi, puisque c'est
par la loi que vient la connaissance du
péché.

La justification par la foi en Jésus-Christ.

Mais maintenant, sans la loi est mani- 21
festée la justice de Dieu, à laquelle ren-
dent témoignage la loi et les prophètes, jus- 22

1 *Le Juif*, le vrai Juif.
2 *La circoncision*, la vraie circoncision.
3 Sous-entendu: "que les païens."
4 *Nul*, grec nulle chair.

dieu de Dieu par la foi en Jésus-Christ pour tous ceux qui croient. Il n'y a point
22 de distinction. Car tous ont perdu et sont
23 privés de la gloire de Dieu, et ils sont gratuitement justifiés par sa grâce par le moyen de la rédemption qui est en Jésus-
24 Christ. C'est lui que Dieu a destiné à être une victime propitiatoire par la foi en son sang, afin de montrer sa justice, parce qu'il
25 a laissé impunis les péchés antérieurs, à cause de sa patience, afin, dis-je, de montrer sa justice dans le temps présent, de manière à être juste et à justifier celui qui a la foi en Jésus.

27 Où donc est le sujet de se glorifier? Il est exclu. Par quelle loi? Par la loi des œuvres? Non, mais par la loi de la foi.
28 Car nous pensons que l'homme est justifié
29 par la foi, sans les œuvres de la loi. Dieu est-il seulement le Dieu des Juifs? Ne l'est-il pas aussi des païens? Oui, il l'est
30 aussi des païens, puisqu'il y a un seul Dieu, qui justifiera par la foi les circoncis, et par la foi les incirconcis.

La justification par la foi d'accord avec l'Écriture — exemple d'Abraham

31 Anéantissons-nous donc la loi par la foi? Loin de là. Au contraire, nous l'affermissons.

4 Que dirons-nous donc qu'Abraham, notre
2 père, a obtenu par la chair? Si Abraham a été justifié par les œuvres, il a sujet de se glorifier; mais non devant Dieu. Car
3 que dit l'Écriture? Abraham crut à Dieu, et cela lui fut imputé à justice. Or, à
4 celui qui fait une œuvre le salaire est imputé, non comme une grâce, mais comme
5 une chose due; et à celui qui ne fait point d'œuvre, mais qui croit en celui qui justifie l'impie, sa foi lui est imputée à justice.

6 De même David exprime le bonheur de l'homme à qui Dieu impute la justice
7 sans les œuvres. Heureux ceux dont les iniquités sont pardonnées et dont les
8 péchés sont couverts! Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute pas son péché!

9 Ce bonheur n'est-il que pour les circoncis, ou est-il seulement pour les incirconcis? Car nous avons dit que la foi fut
10 imputée à justice à Abraham. Comment donc lui fut-elle imputée? Était-il circoncis ou avant sa circoncision? Il n'était pas
11 encore circoncis, il était incirconcis. Et il reçut le signe de la circoncision, comme sceau de la justice qui avait été la sienne par la foi quand il était incirconcis, afin d'être le père de tous les incirconcis qui croient, pour que la justice leur fût aussi imputée,
12 et le père des circoncis, qui ne sont pas seulement circoncis, mais encore qui marchent sur les traces de la foi de notre père Abraham quand il était incirconcis.

13 En effet ce n'est pas par la loi que l'héritage du monde a été promis à Abra-
ham ou à sa postérité, c'est par la justice
14 de la foi. Car si les héritiers le sont par la loi, la foi est vaine et la promesse est
15 annulée, parce que la loi produit la colère, et que là où il n'y a point de loi il n'y a point non plus de transgression.
16 C'est pourquoi les héritiers le sont par la foi, pour que ce soit par grâce afin que la promesse soit assurée à toute la postérité non seulement à celle qui est sous la loi mais aussi à celle qui a la foi d'Abraham, notre père à tous,
17 qu'il est écrit: Je te rends père d'un grand nombre de nations. Il est notre père devant celui auquel il a cru, Dieu, qui donne la vie aux morts, et qui appelle les choses qui ne sont point comme si elles étaient.
18 Espérant contre toute espérance, il crut, en sorte qu'il fut père d'un grand nombre de nations selon ce qui lui avait été dit: Telle sera ta postérité.
19 Et, sans faiblir dans la foi, il ne considéra point que son corps était déjà usé, puisqu'il avait près de cent ans, et que Sara n'était plus en état d'avoir des enfants.
20 Il ne douta point par incrédulité, au sujet de la promesse de Dieu, mais il fut fortifié par la foi, donnant gloire à Dieu,
21 et ayant la pleine conviction que ce qu'il promet il peut aussi l'accomplir.
22 C'est pourquoi cela lui fut imputé à justice.

23 Mais ce n'est pas à cause de lui seul qu'il est écrit que cela lui fut imputé;
24 c'est encore à cause de nous, à qui cela sera imputé, à nous qui croyons en celui qui a ressuscité des morts Jésus notre Seigneur,
25 lequel a été livré pour nos offenses, et est ressuscité pour notre justification.

Fruits de la justification par la foi.

5 Étant donc justifiés par la foi, nous
2 avons la paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ, à qui nous devons d'avoir eu par la foi accès à cette grâce dans laquelle nous demeurons fermes, et de nous glorifier dans l'espérance de la
3 gloire de Dieu. Bien plus, nous nous glorifions même dans les afflictions, sachant que l'affliction produit la patience,
4 la patience la persévérance, la persévérance la victoire sur l'épreuve, et cette victoire l'espérance.
5 L'espérance ne trompe point parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos cœurs par le Saint-Esprit qui nous a été donné.

6 Car lorsque nous étions encore sans force, Christ, au temps marqué, est mort
7 pour des impies. A peine mourrait-on pour un juste; quelqu'un peut-être mourrait pour un homme de bien.
8 Mais Dieu prouve son amour envers nous, en ce que, lorsque nous étions encore des pécheurs, Christ est mort pour nous.
9 A plus forte raison donc, maintenant que nous sommes justifiés par son sang, nous serons sauvés par lui de la colère.
10 Si, lorsque nous étions ennemis, nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils, à plus forte raison, étant réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie.
11 Et non seulement cela, mais nous nous glorifions en Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ, par qui nous avons obtenu la réconciliation.

Le péché et la grâce.

ourquoi, comme par un seul
péché est entré dans le monde,
péché la mort, et qu'ainsi la
t étendue sur tous les hommes,
e tous ont péché[1], . . . car jus-
ɔi le péché était dans le monde.
ché n'est pas imputé, quand il
int de loi. Cependant la mort
epuis Adam jusqu'à Moïse, même
qui n'avaient pas péché par une
sion semblable à celle d'Adam,
t la figure de celui qui devait
ais il n'en est pas du don gra-
ne de l'offense[2]; car, si par l'of-
n seul il en est beaucoup qui
ts, à plus forte raison la grâce
et le don de la grâce venant
homme Jésus-Christ ont-ils été
ment répandus sur beaucoup. Et
st pas du don comme de ce qui
par un seul qui a péché; car
s une seule offense que le juge-
devenu condamnation, tandis
on gratuit devient justification
sieurs offenses. Si par l'offense
la mort a régné par lui seul,
rte raison ceux qui reçoivent
ce de la grâce et du don de
régneront-ils dans la vie par
ist lui seul.
onc, comme par une seule offense
mnation a atteint tous les hom-
même par un seul acte de justice
ation qui donne la vie s'étend à
ommes. Car, comme par la déso-
d'un seul homme beaucoup ont
s pécheurs, de même par l'obéis-
n seul beaucoup seront rendus
r, la loi est intervenue pour que
abondât, mais là où le péché a
la grâce a surabondé, afin que,
e péché a régné par la mort[3],
grâce régnât par la justice pour
ernelle[4] par Jésus-Christ notre

Loin d'autoriser le péché, délivre de l'empire du péché.

rons-nous donc? Demeurerions-
s le péché, afin que la grâce
Loin de là! Nous qui sommes
péché, comment vivrions-nous
ns le péché?
-vous que nous tous qui avons
sés en Jésus-Christ, c'est en sa
nous avons été baptisés? Nous
nc été ensevelis avec lui par le
en sa mort, afin que, comme
st ressuscité des morts par la

non achevée. Le second terme de
aison serait: "de même par un seul
ésus-Christ, la grâce et la vie sont
ns le monde." Voy. le v. 18, où le
entre Jésus et Adam est repris et

fense, du péché d'Adam.
mort, en produisant la mort.
la vie éternelle, pour donner la vie

gloire du Père, de même nous aussi nous
marchions en nouveauté de vie. En effet, 5
si nous nous sommes entièrement unis
à lui[1] par une mort semblable à la sien-
ne, nous le serons aussi par une résur-
rection semblable, sachant que notre vieil 6
homme a été crucifié avec lui, afin que
le corps du péché fût détruit, pour que
nous ne soyons plus esclaves du péché;
car celui qui est mort[2] est libre du péché. 7
Or, si nous sommes morts avec Christ, 8
nous croyons que nous vivrons aussi avec
lui, sachant que Christ ressuscité des morts 9
ne meurt plus; la mort n'a plus de pou-
voir sur lui. Car il est mort, et c'est pour 10
le péché qu'il est mort une fois pour
toutes; il est revenu à la vie, et c'est
pour Dieu qu'il vit. Ainsi vous-mêmes, 11
regardez-vous comme morts au péché,
et comme vivants pour Dieu en Jésus-
Christ.

Que le péché ne règne donc point dans 12
votre corps mortel, et n'obéissez pas à ses
convoitises. Ne livrez pas vos membres 13
au péché, comme des instruments d'ini-
quité; mais donnez-vous vous-mêmes à
Dieu, comme étant vivants de morts que
vous étiez, et offrez à Dieu vos membres,
comme des instruments de justice. Car 14
le péché n'aura point de pouvoir sur vous,
puisque vous êtes, non sous la loi, mais
sous la grâce.

Quoi donc! Pécherions-nous, parce que 15
nous sommes, non sous la loi, mais sous la
grâce? Loin de là!

Ne savez-vous pas qu'en vous livrant à 16
quelqu'un comme esclaves pour lui obéir,
vous êtes esclaves de celui à qui vous
obéissez, soit du péché qui conduit à la
mort, soit de l'obéissance[3] qui conduit à
la justice? Mais grâces soient rendues à 17
Dieu de ce que, après avoir été esclaves
du péché, vous avez obéi de cœur à la
règle de doctrine dans laquelle vous avez
été instruits. Ayant été affranchis du 18
péché, vous êtes devenus esclaves de la
justice.—Je parle à la manière des hom- 19
mes, à cause de la faiblesse de votre
chair.—De même donc que vous avez
livré vos membres comme esclaves à l'im-
pureté et à l'iniquité, pour arriver à l'ini-
quité, ainsi maintenant livrez vos mem-
bres comme esclaves à la justice, pour
arriver à la sainteté. Car, lorsque vous 20
étiez esclaves du péché, vous étiez libres
à l'égard de la justice. Quel fruit aviez- 21
vous alors? Vous en rougissez aujour-
d'hui. Car la fin de ces choses, c'est la
mort. Mais maintenant, affranchis du 22
péché et esclaves de Dieu, vous avez
pour fruit la sainteté et pour fin la vie
éternelle. Car le salaire du péché, c'est 23
la mort; mais le don gratuit de Dieu,
c'est la vie éternelle en Jésus-Christ notre
Seigneur.

1 *Si nous nous sommes entièrement unis à lui*, grec *si nous sommes devenus une même plante* avec lui.
2 *Mort*, mort au péché, v. 2.
3 *De l'obéissance à Dieu.*

Le chrétien, affranchi de la loi, doit servir Dieu dans un esprit nouveau. La loi, quoique sainte, a provoqué les transgressions en faisant connaître le péché. Lutte de la chair contre l'esprit.

7 Ignorez-vous, frères, — car je parle à des
gens qui connaissent la loi — que la loi exerce
son pouvoir sur l'homme aussi longtemps
2 qu'il vit? Ainsi une femme mariée est
liée par la loi à son mari tant qu'il est
vivant; mais si le mari meurt, elle est
dégagée de la loi qui la liait à son mari.
3 Si donc, du vivant de son mari, elle de-
vient la femme d'un autre homme, elle
sera appelée adultère; mais si le mari
meurt, elle est affranchie de la loi, de
sorte qu'elle n'est point adultère en de-
4 venant la femme d'un autre. De même,
mes frères, vous aussi vous avez été, par
le corps de Christ, mis à mort en ce
qui concerne la loi, pour que vous ap-
partenez à un autre, à celui qui est
ressuscité des morts, afin que nous por-
5 tions des fruits pour Dieu. Car lorsque
nous étions dans la chair, les passions
des péchés provoquées par la loi agis-
saient dans nos membres, de sorte que
nous portions des fruits pour la mort.
6 Mais maintenant, nous avons été dégagés
de la loi, étant morts à cette loi sous
laquelle nous étions retenus, de sorte
que nous servons dans un esprit nou-
veau et non selon les anciennes pres-
criptions de la lettre.
7 Que dirons-nous donc? La loi est-elle
péché?[1] Loin de là. Mais je n'ai connu
le péché que par la loi. Car je n'aurais
pas connu la convoitise si la loi n'eût
8 dit: Tu ne convoiteras point. Et le péché,
saisissant l'occasion, produisit en moi, par
le commandement, toutes sortes de con-
voitises; car sans loi le péché est mort.
9 Pour moi, étant autrefois sans loi, je vi-
vais; mais quand le commandement vint, le
10 péché reprit vie et moi je courus. Ainsi
le commandement qui conduit à la vie
se trouva pour moi conduire à la mort.
11 Car le péché, saisissant l'occasion, me
séduisit par le commandement et me fit
12 mourir par le commandement même. La
loi donc est sainte et le commandement
13 est saint, juste et bon. Ce qui est bon a-
t-il donc été pour moi une cause de mort?
Loin de là. Mais c'est le péché, afin qu'il
se manifestât comme péché en me don-
nant la mort par ce qui est bon, et que
par le commandement il devînt condam-
nable au plus haut point.
14 Nous savons, en effet, que la loi est spi-
rituelle; mais moi je suis charnel, vendu
15 au péché. Car je ne sais pas ce que je
fais; je ne fais point ce que je veux, et
16 je fais ce que je hais. Or si je fais ce
que je ne veux pas, je reconnais par là
17 que la loi est bonne. Et maintenant ce
n'est plus moi qui le fais, mais c'est le
18 péché qui habite en moi. Ce qui est bon,
je le sais, n'habite pas en moi, c'est-à-dire
dans ma chair. J'ai la volonté, mais non
le pouvoir de faire le bien. Car je ne
fais pas le bien que je veux, et je fais
le mal que je ne veux pas. Et si je fais
ce que je ne veux pas, ce n'est plus moi
qui le fais, c'est le péché qui habite en
moi. Je trouve donc en moi cette loi,
quand je veux faire le bien, le mal est
attaché à moi. Car je prends plaisir à
la loi de Dieu selon l'homme intérieur;
mais je vois dans mes membres une autre
loi qui lutte contre la loi de mon in-
telligence et qui me rend captif de la
loi du péché qui est dans mes membres.
Malheureux homme que je suis! Qui me
délivrera de ce corps de mort? Grâces
soient rendues à Dieu par Jésus-Christ
notre Seigneur!
Ainsi donc, moi-même, je suis par l'in-
telligence esclave de la loi de Dieu et je
suis par la chair esclave de la loi du
péché.

Point de condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ. Ils marchent selon l'esprit et non selon la chair. Étant sorti aux anciens [illegible] de temps présent [illegible] du saint [illegible] et ayant [illegible] les repaires de l'amour de Dieu par Jésus-Christ.

Il n'y a donc maintenant aucune con-
damnation pour ceux qui sont en Jésus-
Christ.
En effet, la loi de l'esprit de vie en Jésus-
Christ m'a affranchi de la loi du péché et
de la mort. Car chose impossible à la
loi parce que la chair la rendait sans
force — Dieu a condamné le péché dans
la chair en envoyant, à cause du péché, son
propre Fils dans une chair semblable à
celle du péché, et cela afin que la justice
de la loi fût accomplie en nous qui mar-
chons non selon la chair, mais selon l'es-
prit.
Ceux en effet qui vivent selon la chair
s'affectionnent aux choses de la chair,
tandis que ceux qui vivent selon l'esprit
s'affectionnent aux choses de l'esprit. Et
l'affection de la chair c'est la mort, tandis
que l'affection de l'esprit c'est la vie et la
paix; car l'affection de la chair est inimitié
contre Dieu parce qu'elle ne se soumet pas
à la loi de Dieu et qu'elle ne le peut pas.
Or ceux qui vivent selon la chair ne
sauraient plaire à Dieu.
Pour vous, vous ne vivez pas selon la
chair, mais selon l'esprit, si du moins l'es-
prit de Dieu habite en vous. Si quelqu'un
n'a pas l'Esprit de Christ, il ne lui
appartient pas. Et si Christ est en vous,
le corps, il est vrai, est mort à cause du
péché, mais l'esprit est vie à cause de la
justice. Et si l'Esprit de celui qui a res-
suscité Jésus d'entre les morts habite en
vous, celui qui a ressuscité Christ d'en-
tre les morts rendra aussi la vie à vos
corps mortels par son Esprit qui habite en
vous.
Ainsi donc, frères, nous ne sommes point

1 Grec en vieillesse de lettre.
2 Péché, cause du péché.
3 Grec excessivement pécheur.

1 La justice de la loi, ce que la loi a le droit d'exiger.

bles à la chair, pour vivre selon la
Si vous vivez selon la chair, vous
ez; mais si par l'Esprit vous faites
r les actions du corps, vous vivrez,
us ceux qui sont conduits par l'Es-
ie Dieu sont fils de Dieu. Et vous
z point reçu un esprit de servitude,
r être encore dans la crainte; mais
s avez reçu un Esprit d'adoption, par
el nous crions: Abba[1]! Père! L'Es-
lui-même rend témoignage à notre
it que nous sommes enfants de Dieu.
si nous sommes enfants, nous sommes
i héritiers: héritiers de Dieu, et co-
tiers de Christ, si toutefois nous souf-
s avec lui, afin d'être glorifiés avec

estime que les souffrances du temps
ent ne sauraient être comparées à la
e à venir qui sera révélée pour nous.
si la création attend-elle avec ardeur
nxiété la révélation des fils de Dieu.
la création a été soumise à la vanité,—
de son gré mais à cause de celui qui
a soumise,—avec l'espérance qu'elle
i sera affranchie de la servitude de la
uption, pour avoir part à la liberté
a gloire des enfants de Dieu. Or, nous
ns que, jusqu'à ce jour, la création
entière gémit et souffre les dou-
s de l'enfantement. Et ce n'est pas
seulement; mais nous aussi, qui avons
prémices de l'Esprit, nous aussi nous
issons en nous-mêmes, en attendant
option, la rédemption de notre corps.
c'est en espérance que nous sommes
és. Or, l'espérance qu'on voit n'est
espérance: ce qu'on voit, peut-on
érer encore? Mais si nous espérons
ue nous ne voyons pas, nous l'atten-
s avec persévérance.
e même aussi l'Esprit nous aide dans
e faiblesse, car nous ne savons pas ce
nous convient de demander dans nos
res. Mais l'Esprit lui-même intercède
des soupirs inexprimables; et celui
sonde les cœurs connaît quelle est la
ée de l'Esprit, parce que c'est selon
i qu'il intercède en faveur des saints.
ous savons, du reste, que toutes choses
ourent au bien de ceux qui aiment
, de ceux qui sont appelés selon son
ein. Car ceux qu'il a connus d'avance,
s a aussi prédestinés à être semblables
mage de son Fils, afin que son Fils
le premier-né entre plusieurs frères.
eux qu'il a prédestinés, il les a aussi
lés; et ceux qu'il a appelés, il les a
i justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il
aussi glorifiés.
ne dirons-nous donc à l'égard de ces
es?
Dieu est pour nous, qui sera contre
i? Lui, qui n'a point épargné son pro-
Fils, mais qui l'a livré pour nous tous,
ment ne nous donnera-t-il pas aussi
es choses avec lui? Qui accusera les
de Dieu? C'est Dieu qui justifie! Qui
condamnera? Christ est mort; bien

[1] *Abba, mot araméen qui signifie père.*

plus, il est ressuscité, il est à la droite de
Dieu, et il intercède pour nous! Qui nous 35
séparera de l'amour de Christ? Sera-ce la
tribulation, ou l'angoisse, ou la persécu-
tion, ou la faim, ou la nudité, ou le péril,
ou l'épée? selon qu'il est écrit: C'est à 36
cause de toi qu'on nous met à mort tous
les jours, qu'on nous regarde comme des
brebis destinées à la boucherie. Mais dans 37
toutes ces choses nous sommes vainqueurs,
et au delà, par celui qui nous a aimés.
Car j'ai l'assurance que ni la mort ni la 38
vie, ni les anges ni les dominations, ni les
choses présentes ni les choses à venir, ni
les puissances, ni la hauteur ni la profon- 39
deur, ni aucune autre créature ne pour-
ra nous séparer de l'amour de Dieu mani-
festé en Jésus-Christ notre Seigneur

Souveraineté de Dieu dans la dispensation de ses grâces.—Les Juifs rejetés à cause de leur incrédulité, et le salut annoncé aux païens par suite de l'endurcissement d'Israël.—Conversion finale et salut des Juifs.

Je dis la vérité en Christ, je ne mens **9**
point, ma conscience m'en rend témoi-
gnage par le Saint-Esprit: j'éprouve une 2
grande tristesse, et j'ai dans le cœur un
chagrin continuel. Car je voudrais moi- 3
même être anathème et séparé de Christ
pour mes frères, mes parents selon la
chair, qui sont Israélites, à qui appar- 4
tiennent l'adoption, et la gloire, et les al-
liances, et la loi, et le culte, et les pro-
messes, et les patriarches, et de qui est 5
issu, selon la chair, le Christ, qui est Dieu
sur toutes choses, béni éternellement. A-
men!
Ce n'est point à dire que la parole de 6
Dieu soit restée sans effet. Car tous ceux
qui descendent d'Israël ne sont pas Israël,
et ce n'est pas parce qu'ils sont la postérité 7
d'Abraham qu'ils sont tous ses enfants;
mais il est dit: En Isaac sera nommée
pour toi une postérité, c'est-à-dire, que 8
ce ne sont pas les enfants de la chair qui
sont enfants de Dieu, mais que ce sont
les enfants de la promesse qui sont re-
gardés comme la postérité. Voici, en 9
effet, la parole de la promesse: Je re-
viendrai à cette même époque, et Sara
aura un fils. Et, de plus, il en fut ainsi 10
de Rebecca, qui conçut du seul Isaac no-
tre père; car, quoique les enfants ne fus- 11
sent pas encore nés et qu'ils n'eussent fait
ni bien ni mal,—afin que le dessein d'élec-
tion de Dieu subsistât, sans dépendre des
œuvres, et par la seule volonté de celui
qui appelle,—il fut dit à Rebecca: Le plus 12
grand sera assujetti au plus petit; se- 13
lon qu'il est écrit: J'ai aimé Jacob et j'ai
haï Ésaü.
Que dirons-nous donc? Y a-t-il en Dieu 14
de l'injustice? Loin de là! Car il dit à 15
Moïse: Je ferai miséricorde à qui je fais mi-
séricorde, et j'aurai compassion de qui j'ai
compassion. Ainsi donc, cela ne dépend 16
ni de celui qui veut, ni de celui qui court,
mais de Dieu qui fait miséricorde. Car 17
l'Écriture dit à Pharaon: Je t'ai suscité
à dessein pour montrer en toi ma puis-
sance, et afin que mon nom soit publié

18 par toute la terre. Ainsi il fait miséricorde à qui il veut, et il endurcit qui il veut.

19 Tu me diras : Pourquoi blâme-t-il encore ? Car qui est-ce qui résiste à sa volonté ? 20 Homme, toi plutôt, qui es-tu pour contendre avec Dieu ? Le vase d'argile dira-t-il à celui qui l'a formé : Pourquoi 21 m'as-tu fait ainsi ? Le potier n'est-il pas maître de l'argile pour faire avec la même masse un vase d'honneur et un vase d'un 22 usage vil ? Et que dire si Dieu, voulant montrer sa colère et faire connaître sa puissance, a supporté avec une grande patience des vases de colère formés pour la 23 perdition, et a voulu faire connaître la richesse de sa gloire envers des vases de miséricorde qu'il a lui-même préparés pour 24 la gloire, ainsi nous a-t-il appelés non seulement d'entre les Juifs, mais encore 25 d'entre les païens, selon qu'il dit aussi chez Osée : J'appellerai mon peuple celui qui n'était pas mon peuple, et bien-aimée celle 26 qui n'était pas la bien-aimée ; et là où on leur disait : Vous n'êtes pas mon peuple, 27 ils seront appelés fils du Dieu vivant. Et Ésaïe crie au sujet d'Israël : Quand le nombre des fils d'Israël serait comme le sable de la mer, un reste seulement sera sauvé ; 28 car le Seigneur exécutera sa parole pleinement et promptement sur la 29 terre, ce qu'il a résolu. Et, comme Ésaïe l'avait dit auparavant : Si le Seigneur des armées ne nous eût laissé une postérité, nous serions devenus comme Sodome, nous aurions été semblables à Gomorrhe.

30 Que dirons-nous donc ? Les païens, qui ne cherchaient pas la justice, ont obtenu la justice, la justice qui est de la foi ; 31 tandis qu'Israël, cherchant la loi de justice, n'est pas parvenu à la loi de justice. 32 Pourquoi ? Parce qu'Israël la cherchait non par la foi, mais comme par les œuvres de la loi. Ils se sont heurtés contre la pierre d'achoppement, selon ce qui est écrit : Voici, je mets en Sion une pierre d'achoppement et un rocher de scandale, et celui qui croit en lui ne sera point confus.

10 Frères, le vœu de mon cœur et ma prière à Dieu pour eux, c'est qu'ils soient sauvés. Je leur rends le témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais 3 un zèle qui n'est pas selon la connaissance ; car, méconnaissant la justice de Dieu et cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont pas soumis à 4 la justice de Dieu. Car Christ est la fin de la loi pour la justification de tout croyant.

5 En effet, Moïse décrit ainsi la justice qui vient de la loi : L'homme qui fera ces choses en vivra par elles. 6 Mais voici comment parle la justice qui vient de la foi : Ne dis pas en ton cœur : Qui montera au ciel ? c'est en faire descendre Christ, ou : 7 Qui descendra dans l'abîme ? c'est faire remonter Christ d'entre les morts. Que dit-elle donc ? La parole est près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur : c'est la parole de la foi que 8 nous prêchons. Si tu confesses de ta bouche le Seigneur Jésus, et si tu crois dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé. Car c'est du cœur 9 qu'on croit pour parvenir à la justice, et c'est en confessant de la bouche qu'on parvient au salut, selon ce que dit l'Écriture : Quiconque croit en lui ne sera point confus. Il n'y a ici aucune différence, en effet, entre le Juif et le Grec, puisque c'est tous un même Seigneur qui est riche 13 pour tous ceux qui l'invoquent. Car quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

14 Comment donc invoqueront-ils celui en qui ils n'ont pas cru ? Et comment croiront-ils en celui dont ils n'ont pas ouï parler ? Et comment en entendront-ils parler s'il n'y a personne qui prêche ? 15 comment y aura-t-il des prédicateurs s'ils ne sont pas envoyés ? selon qu'il est écrit : Qu'ils sont beaux les pieds de ceux qui annoncent la paix, de ceux qui annoncent de bonnes nouvelles !

16 Mais tous n'ont pas obéi à la bonne nouvelle. Ésaïe dit en effet : Seigneur, qui a cru à notre prédication ?

17 Ainsi la foi vient de ce qu'on entend, et ce qu'on entend vient de la parole de Dieu.

18 Mais je dis : N'ont-ils rien entendu ? Au contraire : Leur voix est allée par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

19 Mais je dis : Israël n'a-t-il rien connu ? Moïse le premier dit : Je vous exciterai à la jalousie contre ce qui n'est point une nation, je provoquerai votre colère contre une nation sans intelligence. 20 Ésaïe 21 poussa la hardiesse jusqu'à dire : Je me suis trouvé par ceux qui ne me cherchaient pas, je me suis manifesté à ceux qui ne me demandaient pas. Mais au sujet d'Israël il dit : J'ai tendu toute la journée mes mains vers un peuple rebelle et contredisant.

11 Je demande donc : Dieu a-t-il rejeté son peuple ? Loin de là ! Car moi aussi je suis Israélite, de la postérité d'Abraham, de la tribu de Benjamin. Dieu n'a point rejeté son peuple qu'il a connu d'avance. Ne savez-vous pas ce que l'Écriture raconte d'Élie, comment il adresse à Dieu sa plainte contre Israël : 3 Seigneur, ils ont tué tes prophètes, ils ont renversé tes autels, je suis resté moi seul, et ils cherchent à m'ôter la vie ? Mais que 4 prononce la réponse de Dieu ? Je me suis réservé sept mille hommes qui n'ont point fléchi le genou devant Baal. De même aussi dans le temps présent il y a un reste 5 suivant l'élection de la grâce. Or si c'est par grâce, ce n'est plus par les œuvres, autrement la grâce n'est plus une grâce. Et si c'est par les œuvres, ce n'est plus une grâce, autrement l'œuvre n'est plus une œuvre.

7 Quoi donc ? Ce qu'Israël cherche, il ne l'a pas obtenu, mais l'élection l'a obtenu.

1 Gr. vous ; la voix des messagers de Dieu.
2 Gr. choisies, les élus.

andis que les autres ont été endurcis, elon qu'il est écrit: Dieu leur a donné un sprit d'assoupissement, des yeux pour ne oint voir, et des oreilles pour ne point ntendre, jusqu'à ce jour. Et David dit: ue leur table soit pour eux un piège, un llet, une occasion de chute, et une rétri- ution! que leurs yeux soient obscurcis our ne point voir, et tiens leur dos con- inuellement courbé!

Je dis donc: Est-ce pour tomber qu'ils nt bronché? Loin de là! Mais, par leur aute, le salut est devenu accessible aux aïens, afin qu'ils fussent excités à la alousie. Or, si leur faute a été la richesse lu monde, et leur amoindrissement la ichesse des païens, combien plus en sera- -il ainsi quand ils se convertiront tous[1]. Je vous le dis à vous, païens: en tant que e suis apôtre des païens, je glorifie mon ministère, en m'efforçant d'exciter la ja- ousie de ceux de ma race, et d'en sauver quelques-uns. Car si leur rejet a été la ré- conciliation du monde, que sera leur ad- mission, sinon une vie d'entre les morts?

Or, si les prémices[2], sont saintes, la masse l'est aussi; et si la racine est sainte, les branches le sont aussi. Mais si quelques- unes des branches ont été retranchées, et si toi, qui étais un olivier sauvage, tu as été enté à leur place, et rendu participant de la racine et de la graisse de l'olivier, ne te glorifie pas aux dépens de ces branches. Si tu te glorifies, sache que ce n'est pas toi qui portes la racine, mais que c'est la racine qui te porte. Tu diras donc: Les branches ont été retranchées, afin que moi je fusse enté. Cela est vrai; elles ont été retranchées pour cause d'incrédulité, et toi, tu subsistes par la foi. Ne t'abandonne pas à l'orgueil, mais crains; car si Dieu n'a pas épargné les branches naturelles, il ne t'épargnera pas non plus. Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu: sévérité envers ceux qui sont tombés, et bonté de Dieu envers toi, si tu demeures ferme dans cette bonté; autrement, tu seras aussi re- tranché. Eux de même, s'ils ne persistent pas dans l'incrédulité, ils seront entés; car Dieu est puissant pour les enter de nou- veau. Si toi, tu as été coupé de l'olivier naturellement sauvage, et enté contraire- ment à ta nature sur l'olivier franc, à plus forte raison eux seront-ils entés selon leur nature sur leur propre olivier.

Car je ne veux pas, frères, que vous ignoriez ce mystère, afin que vous ne vous regardiez point comme sages, c'est qu'une partie d'Israël est tombée dans l'endur- cissement, jusqu'à ce que la totalité des païens soit entrée[3]. Et ainsi tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit: Le libéra- teur viendra de Sion, et il détournera de Jacob les impiétés; et ce sera mon al- 27
liance avec eux, lorsque j'ôterai leurs péchés. En ce qui concerne l'Évangile, ils 28
sont ennemis à cause de vous; mais en ce qui concerne l'élection, ils sont aimés à cause de leurs pères. Car Dieu ne se 29
repent pas de ses dons et de son appel. De même que vous avez autrefois désobéi 30
à Dieu et que par leur désobéissance vous avez maintenant obtenu miséricorde, de 31
même ils ont maintenant désobéi à cause de la miséricorde qui vous a été faite, afin qu'ils obtiennent aussi miséricorde. Car 32
Dieu a renfermé tous les hommes dans la désobéissance, pour faire miséricorde à tous.

O profondeur de la richesse, de la sagesse 33
et de la science de Dieu! Que ses juge- ments sont insondables, et ses voies in- compréhensibles! Car qui a connu la 34
pensée du Seigneur, ou qui a été son con- seiller? Qui lui a donné le premier, pour 35
qu'il ait à recevoir en retour? C'est de lui, 36
par lui, et pour lui que sont toutes choses. A lui la gloire dans tous les siècles! Amen!

Exhortations.—Consécration à Dieu: humilité et fidélité dans l'exercice des dons et fonctions.

Je vous exhorte donc, frères, par les **12**
compassions de Dieu, à offrir vos corps comme un sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, ce qui sera de votre part un culte raisonnable. Ne vous conformez pas au 2
siècle présent, mais soyez transformés par le renouvellement de l'intelligence, afin d'éprouver que la volonté de Dieu est bonne, agréable et parfaite.

Par la grâce qui m'a été donnée, je dis 3
à chacun de vous de n'avoir pas de lui- même une trop haute opinion, mais de revêtir des sentiments modestes, selon la mesure de foi que Dieu a départie à cha- cun. Car, comme nous avons plusieurs 4
membres dans un seul corps, et que tous les membres n'ont pas la même fonction, ainsi, nous qui sommes plusieurs, nous 5
formons un seul corps en Christ, et nous sommes tous membres les uns des autres. Nous avons toutefois des dons différents, 6
selon la grâce qui nous a été accordée: soit la prophétie, suivant la mesure de la foi; soit le ministère, pour celui qui exerce 7
le ministère; soit l'enseignement, pour celui qui enseigne; soit l'exhortation, pour 8
celui qui exhorte. Que celui qui donne le fasse avec libéralité; que celui qui préside le fasse avec zèle; que celui qui pratique la miséricorde le fasse avec joie.

Applications diverses de la charité.

Que la charité soit sans hypocrisie. Ayez 9
le mal en horreur; attachez-vous forte- ment au bien. Par amour fraternel, soyez 10
pleins d'affection les uns pour les autres; par honneur, usez de prévenances réci- proques. Ayez du zèle, et non de la pa- 11
resse. Soyez fervents d'esprit. Servez le Seigneur. Réjouissez-vous en espérance. 12
Soyez patients dans l'affliction. Persévérez dans la prière. Pourvoyez aux besoins des 13
saints. Exercez l'hospitalité.

1 Grec *combien plus leur plénitude.*

2 Comparaison tirée des rites cérémoniels des Juifs: on prélevait les *prémices* de la pâte, pour faire un gâteau qui était présenté comme offrande à l'Éternel, voy. Nomb. XV, 20-21.

3 *Soit entrée, sous-entendu "dans l'Église."*

14 Bénissez ceux qui vous persécutent, bénissez et ne maudissez pas.
15 Réjouissez-vous avec ceux qui se réjouissent, pleurez avec ceux qui pleurent.
16 Avez les mêmes sentiments les uns envers les autres. N'aspirez pas à ce qui est élevé, mais laissez-vous attirer par ce qui est humble. Ne vous regardez point comme sages.
17 Ne rendez à personne le mal pour le mal. Recherchez ce qui est bien devant
18 tous les hommes. S'il est possible, autant que cela dépend de vous, soyez en paix
19 avec tous les hommes. Ne vous vengez point vous-mêmes, bien-aimés, mais laissez agir la colère[1], car il est écrit : A moi la vengeance, à moi la rétribution, dit le
20 Seigneur. Mais si ton ennemi a faim, donne-lui à manger ; s'il a soif, donne-lui à boire ; car en agissant ainsi ce sont des charbons ardents que tu amasseras sur sa
21 tête. Ne te laisse pas vaincre par le mal, mais surmonte le mal par le bien.

Soumission aux autorités.

13 Que toute personne soit soumise aux autorités supérieures ; car il n'y a point d'autorité qui ne vienne de Dieu, et les autorités qui existent ont été instituées
2 de Dieu. C'est pourquoi celui qui s'oppose à l'autorité résiste à l'ordre que Dieu a établi, et ceux qui résistent attireront
3 une condamnation sur eux-mêmes. Ce n'est pas pour une bonne action, c'est pour une mauvaise que les magistrats sont à redouter. Veux-tu ne pas craindre l'autorité ? Fais le bien, et tu auras son ap-
4 probation. Le magistrat est serviteur de Dieu pour ton bien. Mais si tu fais le mal, crains ; car ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée, étant serviteur de Dieu pour exercer la vengeance et punir celui qui
5 fait le mal. Il est donc nécessaire d'être soumis non seulement par crainte de la punition, mais encore par motif de conscience.
6 C'est aussi pour cela que vous payez les impôts. Car les magistrats sont les ministres de Dieu, qui s'acquittent exactement de leur emploi. Rendez à tous ce
7 qui leur est dû : l'impôt à qui vous devez l'impôt, le tribut à qui vous devez le tribut, la crainte à qui vous devez la crainte, l'honneur à qui vous devez l'honneur.

Amour mutuel. Vigilance et pureté.

8 Ne contractez envers personne d'autre dette que celle d'un amour réciproque, car celui qui aime les autres a accompli la
9 loi. En effet, les commandements : Tu ne commettras point d'adultère, tu ne tueras point, tu ne déroberas point, tu ne convoiteras point, et ceux qu'il peut encore y avoir se résument dans cette parole : Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
10 L'amour ne fait point de mal au prochain ; l'amour est donc l'accomplissement de la loi.
11 De plus, vous savez en quel temps nous sommes : c'est l'heure de vous enfin du sommeil, car maintenant est plus près de nous que lorsque nous avons cru. La nuit est avancée, approche. Dépouillons-nous des œuvres des ténèbres, et revêtons-nous de la lumière. Marchons honnêtement en plein jour, loin des [illegible] l'ivrognerie, de la luxure et de l'[illegible] des querelles et des jalousies. [illegible] tez-vous du Seigneur Jésus-Christ, [illegible] pas soin de la chair pour en [illegible] convoitises.

Préceptes de tolérance.

Faites accueil à celui qui [illegible] dans la foi et ne discutez [illegible] opinions.

Tel croit pouvoir manger de [illegible] autre qui est faible ne [illegible] légumes. Que celui qui [illegible] prise point celui qui ne [illegible] que celui qui ne mange [illegible] point celui qui mange ; car [illegible] cueilli. Qui es-tu, toi qui [illegible] teur d'autrui ? S'il se tient [illegible] tombe, cela regarde son maître [illegible] se tiendra debout, car le Seigneur [illegible] de l'affermir.

Tel fait une distinction entre [illegible] tel autre les estime tous égaux [illegible] cun ait en son esprit une pleine [illegible]

Celui qui distingue entre les [illegible] ainsi pour le Seigneur. Celui [illegible] c'est pour le Seigneur qu'il [illegible] rend grâces à Dieu ; celui qui [illegible] pas, c'est pour le Seigneur qu'il [illegible] pas et il rend grâces à Dieu. [illegible] de nous ne vit pour [illegible] meurt pour lui-même. Car [illegible] vous nous vivons pour le Seig[illegible] [illegible] Car Christ est mort et il a [illegible] sur les morts et sur [illegible] Mais toi, pourquoi juges-tu ton [illegible] que nous comparaîtrons tous [illegible] tribunal de Dieu. Car il est [illegible] suis vivant, dit le Seigneur, tout [illegible] chira devant moi et toute langue [illegible] gloire à Dieu. Ainsi chacun de [illegible] dra compte à Dieu pour lui-même.

Ne nous jugeons donc plus [illegible] autres ; mais pensez plutôt à [illegible] qui soit pour votre frère une [illegible] choppement ou une occasion [illegible] Je sais et je suis persuadé par [illegible] Jésus que rien n'est impur [illegible] qu'une chose n'est impure que [illegible] qui la croit impure. Mais si, p[illegible] ment, ton frère est attristé tu [illegible] plus selon l'amour ; ne cause p[illegible] aliment, la perte de celui p[illegible] Christ est mort. Que votre pri[illegible] soit pas un sujet de calomni[illegible]

1 *La colère*, sous-entendu "de Dieu."

1 Sous-entendu "du tout."
2 Votre privilège, selon d'autres [illegible] la loi.

de Dieu, ce n'est pas le manger
e, mais la justice, la paix et la
le Saint-Esprit. Celui qui sert
cette manière est agréable à
approuvé des hommes. Ainsi
nerchons ce qui contribue à la
l'édification mutuelle. Pour un
ne détruis pas l'œuvre de Dieu.
ɛ toutes choses sont pures ; mais
à l'homme, quand il mange, de
ne pierre d'achoppement. Il est
e pas manger de viande, de ne
de vin, et de s'abstenir de ce qui
pour ton frère une occasion de
scandale ou de faiblesse. Tu as
ction : garde-la pour toi devant
ureux celui qui ne se condamne
même dans ce qu'il approuve !
l qui a des doutes au sujet de
ange est condamné, parce qu'il
s par conviction. Tout ce qui
le produit d'une conviction est

qui sommes forts, nous devons
r les faiblesses de ceux qui ne
as, et ne pas nous complaire en
es. Que chacun de nous com-
prochain en ce qui est bien pour
on. Car Christ ne s'est point
a lui-même, mais, selon qu'il est
outrages de ceux qui t'insultent
bés sur moi. Or, tout ce qui a
d'avance l'a été pour notre in-
afin que, par la persévérance,
consolation que donnent les
nous possédions l'espérance.
Dieu de la persévérance et de la
n vous donne d'avoir les mêmes
s les uns envers les autres selon
ist, afin que tous ensemble, d'une
che, vous glorifiiez le Dieu et
otre Seigneur Jésus-Christ. Ac-
ous donc les uns les autres, com-
vous a accueillis, pour la gloire

n effet, que Christ a été serviteur
cis, pour prouver la véracité de
confirmant les promesses faites
tandis que les païens glorifient
ise de sa miséricorde, selon qu'il
C'est pourquoi je te louerai
nations, et je chanterai à la
on nom. Il est dit encore : Na-
uissez-vous avec son peuple ! Et
louez le Seigneur, vous toutes
s, célébrez-le, vous tous les peu-
ïe dit aussi : Il sortira d'Isaï
a, qui se lèvera pour régner sur
s ; les nations espéreront en lui.
Dieu de l'espérance vous rem-
oute joie et de toute paix dans
ur que vous abondiez en espé-
la puissance du Saint-Esprit !

le Paul sur son ministère, et projets de voyage.

qui vous concerne, mes frères,
oi-même persuadé que vous êtes
bonnes dispositions, remplis de
naissance, et capables de vous
s uns les autres. Cependant,

à certains égards, je vous ai écrit avec
une sorte de hardiesse, comme pour ré-
veiller vos souvenirs, à cause de la grâce
que Dieu m'a faite d'être ministre de 16
Jésus-Christ parmi les païens, consacré
au service de l'Évangile de Dieu, afin que
l'offrande des païens[1] soit agréée, étant
sanctifiée par l'Esprit-Saint.
C'est donc en Jésus-Christ que j'ai sujet 17
de me glorifier, pour ce qui regarde les
choses de Dieu. Car je n'oserais mention- 18
ner aucune chose que Christ n'ait pas
faite par moi, pour amener les païens à
l'obéissance, par la parole et par les actes,
par la puissance des miracles et des pro- 19
diges, par la puissance de l'Esprit de Dieu,
en sorte que, depuis Jérusalem et les pays
voisins jusqu'en Illyrie, j'ai abondamment
répandu l'Évangile de Christ. Et je me 20
suis fait honneur d'annoncer l'Évangile là
où Christ n'avait point été nommé, afin
de ne pas bâtir sur le fondement d'autrui,
selon qu'il est écrit : Ceux à qui il n'avait 21
point été annoncé verront, et ceux qui n'en
avaient point entendu parler comprendront.
C'est ce qui m'a souvent empêché d'aller 22
vers vous. Mais maintenant, n'ayant plus 23
rien qui me retienne dans ces contrées,
et ayant depuis plusieurs années le désir
d'aller vers vous, j'espère vous voir en 24
passant, quand je me rendrai en Espagne[2],
et y être accompagné par vous, après que
j'aurai satisfait en partie mon désir de me
trouver chez vous.
Présentement je vais à Jérusalem, pour 25
le service des saints. Car la Macédoine et 26
l'Achaïe ont bien voulu s'imposer une contribution en faveur des pauvres parmi les
saints de Jérusalem. Elles l'ont bien voulu, 27
et elles le leur devaient ; car si les païens
ont eu part à leurs avantages spirituels,
ils doivent aussi les assister dans les choses
temporelles. Dès que j'aurai terminé cette 28
affaire et que je leur aurai remis ces dons[3],
je partirai pour l'Espagne et passerai chez
vous. Je sais qu'en allant vers vous, c'est 29
avec une pleine bénédiction de Christ que
j'irai.
Je vous exhorte, frères, par notre Sei- 30
gneur Jésus-Christ et par l'amour de l'Esprit, à combattre avec moi, en adressant
à Dieu des prières en ma faveur, afin que 31
je sois délivré des incrédules de la Judée,
et que les dons que je porte à Jérusalem
soient agréés des saints, en sorte que j'ar- 32
rive chez vous avec joie, si c'est la volonté
de Dieu, et que je jouisse au milieu de
vous de quelque repos. Que le Dieu de 33
paix soit avec vous tous ! Amen !

Recommandations, salutations et vœux.

Je vous recommande Phœbé, notre **16**
sœur, qui est diaconesse de l'Église de
Cenchrées[4], afin que vous la receviez en 2

1 *L'offrande des païens*, les païens (convertis) présentés en offrande.
2 On ignore si Paul a pu réaliser ce voyage en Espagne.
3 *Remis ces dons*, grec scellé ce fruit.
4 *Cenchrées*, port de Corinthe.

notre Seigneur, d'une manière digne des saints, et que vous l'assistiez dans les choses où elle aurait besoin de vous, car elle a donné aide à plusieurs et à moi même.

3 Saluez Prisca[1] et Aquilas, mes compa-
4 gnons d'œuvre en Jésus-Christ, qui ont exposé leur tête pour sauver ma vie, ce n'est pas moi seul qui leur rends grâces, ce sont encore toutes les Églises des
5 païens. Saluez aussi l'Église qui est dans leur maison. Saluez Épainète, mon bien-aimé, qui a été pour Christ les premices
6 de l'Asie.—Saluez Marie qui a pris beau-
7 coup de peine pour vous.—Saluez Andronicus et Junias, mes parents et mes compagnons de captivité, qui jouissent d'une grande considération parmi les apôtres, et qui même avant moi ont été en
8 Christ.—Saluez Amplias mon bien-aimé
9 dans le Seigneur. Saluez Urbain notre compagnon d'œuvre en Christ, et Stachys,
10 mon bien-aimé.—Saluez Apellès, qui est éprouvé en Christ. Saluez ceux de la
11 maison d'Aristobule.—Saluez Herodion mon parent. Saluez ceux de la maison de Narcisse, qui sont dans le Seigneur.
12 Saluez Tryphène et Tryphose, qui travaillent pour le Seigneur. Saluez Perside, la bien aimée, qui a beaucoup travaillé pour
13 le Seigneur.—Saluez Rufus, l'élu du Seigneur, et sa mère, qui est aussi la mienne.
14 —Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermès, Patrobas, Hermas, et les frères qui sont avec
15 eux. Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympe, et tous les saints qui sont avec eux.—Saluez vous les uns les autres par un saint baiser.

Toutes les Églises de Christ vous saluent.

Je vous exhorte, frères, à prendre garde à ceux qui causent des divisions et des scandales, au préjudice de l'enseignement que vous avez reçu. Éloignez-vous-en. Car de tels hommes ne servent point Christ notre Seigneur, mais leur propre ventre, et, par des paroles douces et flatteuses, ils séduisent les cœurs des simples. Pour vous, votre obéissance est connue de tous, je me réjouis donc à votre sujet. Je désire que vous soyez sages en ce qui concerne le bien, et purs en ce qui concerne le mal. Le Dieu de paix écrasera bientôt Satan sous vos pieds. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous.

Timothée mon compagnon d'œuvre vous salue, ainsi que Lucius, Jason et Sosipatre, mes parents.—Je vous salue dans le Seigneur moi Tertius, qui ai écrit cette épître.—Gaïus, mon hôte et celui de toute l'Église, vous salue. Éraste, le trésorier de la ville, vous salue, ainsi que le frère Quartus.

Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous! Amen.

A celui qui peut vous affermir selon mon Évangile et la prédication de Jésus-Christ, conformément à la révélation du mystère caché pendant des siècles éternels, mais manifesté maintenant par les écrits des prophètes, d'après l'ordre du Dieu éternel, et porté à la connaissance de toutes les nations, afin qu'elles obéissent à la foi,—à Dieu, seul sage, soit la gloire aux siècles des siècles, par Jésus-Christ! Amen!

1 *Prisca*, ou Priscille, voy. Act. XVIII, 2 et suiv.

PREMIÈRE ÉPITRE DE PAUL

AUX CORINTHIENS.

Adresse et salutation.

1 Paul, appelé à être apôtre de Jésus-Christ
par la volonté de Dieu, et le frère Sosthène,
2 à l'Église de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont été sanctifiés en Jésus-Christ, appelés à être saints, et à tous ceux qui invoquent en quelque lieu que ce soit le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, leur
3 Seigneur et le nôtre: que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!

Actions de grâces pour les dons accordés aux Corinthiens. Appel à l'union.

4 Je rends à mon Dieu de continuels actions de grâces à votre sujet, pour la grâce de Dieu qui vous a été accordée en
5 Jésus-Christ. Car en lui vous avez été comblés de toutes les richesses qui concernent la parole et la connaissance, le
6 témoignage de Christ ayant été solidement établi parmi vous, de sorte qu'il ne vous manque aucun don dans l'attente où vous êtes de la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ. Il vous affermira aussi jusqu'à la fin, pour que vous soyez irrépréhensibles au jour de notre Seigneur Jésus-Christ. Dieu est fidèle, lui qui vous a appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur.

Je vous exhorte, frères, par le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, à tenir tous un même langage et à ne point avoir de divisions parmi vous, mais à être parfaitement unis dans un même esprit et dans un même sentiment. Car, mes frères, j'ai appris à votre sujet, par les gens de Chloé, qu'il y a des disputes au milieu de vous. Je veux dire que chacun de vous parle ainsi: Moi je suis de Paul!—et moi, d'Apollos!

1 Apollos, voy. Act. XVIII, 24 et suiv.

e Céphas[1] !—et moi, de Christ !
t-il divisé ? Paul a-t-il été cru-
vous, ou est-ce au nom de Paul
vez été baptisés ? Je rends grâ-
de ce que je n'ai baptisé au-
us, excepté Crispus et Gaïus,
ersonne ne dise que vous avez
is en mon nom. J'ai encore
'amille de Stéphanas ; du reste,
: pas que j'aie baptisé quelque
nne.

u monde et la sagesse de Dieu.—Ca-
et but de la prédication de Paul.

pas pour baptiser que Christ
, c'est pour annoncer l'Évan-
a sans la sagesse du langage,
a croix de Christ ne soit pas
ne. Car la prédication de la
ne folie pour ceux qui péris-
pour nous qui sommes sauvés
puissance de Dieu. Aussi est-
détruirai la sagesse des sages,
tirai l'intelligence des intelli-
est le sage ? où est le scribe ?
disputeur de ce siècle ? Dieu
convaincu de folie la sagesse
? Car puisque le monde, avec
n'a point connu Dieu dans la
Dieu, il a plu à Dieu de sauver
s par la folie de la prédication.
lemandent des miracles et les
chent la sagesse : nous, nous
hrist crucifié, scandale pour les
lie pour les païens, mais puis-
Dieu et sagesse de Dieu pour
sont appelés, tant Juifs que
la folie de Dieu est plus sage
sse de Dieu est plus forte que
s.

ez, frères, que parmi vous qui
ppelés il n'y a ni beaucoup de
la chair, ni beaucoup de puis-
eaucoup de nobles. Mais Dieu
s choses folles du monde, pour
les sages ; Dieu a choisi les
les du monde, pour confondre
et Dieu a choisi les choses
onde et celles qu'on méprise,
ne sont rien, pour réduire
celles qui sont, afin que nulle
glorifie devant Dieu. Or, c'est
ue vous êtes en Jésus-Christ,
devenu pour nous sagesse, par
de Dieu, et justice et sancti-
rédemption, afin, comme il est
celui qui se glorifie se glorifie
gneur.

i, frères, lorsque je suis allé chez
est pas avec une supériorité de
de sagesse que je suis allé vous
e témoignage de Dieu. Car je
la pensée de savoir parmi vous
e que Jésus-Christ, et Jésus-
cifié. Moi-même j'étais auprès
lans un état de faiblesse, de
de grand tremblement ; et ma
ma prédication ne reposaient
discours persuasifs de la sagesse,

[1] *l'apôtre Pierre, voy. Jean I, 43.*

mais sur une démonstration d'Esprit et de
puissance, afin que votre foi fût fondée, 5
non sur la sagesse des hommes, mais sur
la puissance de Dieu.

Cependant, c'est une sagesse que nous 6
prêchons parmi les parfaits, sagesse qui
n'est pas de ce siècle, ni des chefs de ce
siècle qui vont être anéantis ; nous prê- 7
chons la sagesse de Dieu, mystérieuse et
cachée, que Dieu, avant les siècles, avait
destinée pour notre gloire, sagesse qu'au- 8
cun des chefs de ce siècle n'a connue, car,
s'ils l'eussent connue, ils n'auraient pas
crucifié le Seigneur de gloire. Mais, comme 9
il est écrit, ce sont des choses que l'œil n'a
point vues, que l'oreille n'a point enten-
dues, et qui ne sont point montées au
cœur de l'homme, des choses que Dieu a
préparées pour ceux qui l'aiment. Dieu 10
nous les a révélées par l'Esprit. Car
l'Esprit sonde tout, même les profondeurs
de Dieu. Lequel des hommes, en effet, 11
connaît les choses de l'homme, si ce n'est
l'esprit de l'homme qui est en lui ? De
même, personne ne connaît les choses de
Dieu, si ce n'est l'Esprit de Dieu.

Or nous, nous n'avons pas reçu l'esprit 12
du monde, mais l'Esprit qui vient de Dieu,
afin que nous connaissions les choses que
Dieu nous a données par sa grâce. Et 13
nous en parlons, non avec des discours
qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec
ceux qu'enseigne l'Esprit, employant un
langage spirituel pour les choses spiritu-
elles. Mais l'homme animal ne reçoit pas 14
les choses de l'Esprit de Dieu, car elles
sont une folie pour lui, et il ne peut les
connaître, parce que c'est spirituellement
qu'on en juge. L'homme spirituel, au con- 15
traire, juge de tout, et il n'est lui-même
jugé par personne. Car qui a connu la 16
pensée du Seigneur, pour l'instruire ? Or
nous, nous avons la pensée de Christ.

Divisions dans l'Église de Corinthe.

Pour moi, frères, ce n'est pas comme à **3**
des hommes spirituels que j'ai pu vous
parler, mais comme à des hommes char-
nels, comme à des enfants en Christ. Je 2
vous ai donné du lait, non de la nourriture
solide, car vous ne pouviez pas la sup-
porter ; et vous ne le pouvez pas même
à présent, parce que vous êtes encore 3
charnels. En effet, puisqu'il y a parmi
vous de la jalousie et des disputes, n'êtes-
vous pas charnels, et ne marchez-vous pas
selon l'homme ? Quand l'un dit : Moi, je 4
suis de Paul ! et un autre : Moi, d'Apollos !
n'êtes-vous pas des hommes ? Qu'est-ce 5
donc qu'Apollos, et qu'est-ce que Paul ?
Des serviteurs, par le moyen desquels vous
avez cru, selon que le Seigneur l'a donné
à chacun. J'ai planté, Apollos a arrosé, 6
mais Dieu a fait croître, en sorte que ce 7
n'est pas celui qui plante qui est quelque
chose, ni celui qui arrose, mais Dieu qui
fait croître. Celui qui plante et celui qui 8
arrose sont égaux, et chacun recevra sa pro-
pre récompense selon son propre travail.
Car nous sommes ouvriers avec Dieu. Vous 9
êtes le champ de Dieu, l'édifice de Dieu.

10 selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte, et un autre bâtit dessus. Mais que chacun prenne garde à la manière dont il bâtit dessus. 11 Car personne ne peut poser un autre fondement que celui qui a été posé, savoir Jésus-Christ. 12 Or, si quelqu'un bâtit sur ce fondement avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume, 13 l'œuvre de chacun sera manifestée, car le jour la fera connaître, parce qu'elle se révélera dans le feu, et ce feu éprouvera ce que l'œuvre de chacun aura été. 14 Si l'œuvre bâtie par quelqu'un sur le fondement subsiste, il recevra une récompense; 15 si l'œuvre de quelqu'un est consumée, il perdra sa récompense, pour lui il sera sauvé, mais comme au travers du feu.

16 Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu habite en vous? 17 Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira; car le temple de Dieu est saint, et c'est ce que vous êtes.

18 Que nul ne s'abuse lui-même: si quelqu'un parmi vous pense être sage selon ce siècle, qu'il devienne fou, afin de devenir sage; 19 car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu. Aussi est-il écrit: Il prend les sages dans leur ruse. 20 Et encore: Le Seigneur connaît les pensées des sages, il sait qu'elles sont vaines.

21 Que personne donc ne mette sa gloire dans des hommes; car tout est à vous: 22 soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir, 23 tout est à vous, et vous êtes à Christ, et Christ est à Dieu.

4 Ainsi qu'on nous regarde comme des serviteurs de Christ, et les dispensateurs des mystères de Dieu. 2 Du reste, ce qu'on demande aux dispensateurs, c'est que chacun soit trouvé [illegible] 3 Pour moi, [illegible] par vous ou par un tribunal humain. Je ne me juge pas moi-même; 4 car je ne me sens coupable de rien, mais ce n'est pas par cela que je suis justifié. C'est le Seigneur qui me juge. 5 Ne jugez donc rien avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui mettra en lumière ce qui est caché dans les ténèbres et qui manifestera les desseins des cœurs. Alors chacun recevra de Dieu la louange [illegible]

6 C'est à cause de vous, frères, que j'ai fait de ces choses une application à moi-même et à Apollos, afin que vous apprenez par notre exemple à ne pas aller au-delà de ce qui est écrit, et que nul de vous ne conçoive de l'enflure en faveur de l'un contre l'autre. 7 Car qui est-ce qui te distingue? Qu'as-tu que tu n'aies reçu? Et si tu l'as reçu, pourquoi te glorifier comme si tu ne l'avais pas reçu?

8 Déjà vous êtes rassasiés, déjà vous êtes riches, sans nous vous régner! Et puissiez-vous régner en effet, afin que nous aussi nous régnions avec vous! 9 Car Dieu, à ce me semble, a fait de nous, apôtres, le dernier des humains, des condamnés à mort; car nous sommes en spectacle au monde, aux anges et aux hommes. 10 Nous sommes fous à cause de Christ, mais vous, vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles, mais vous êtes forts; vous êtes honorés, et nous méprisés! 11 Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim, la soif, la nudité, nous sommes maltraités, errants, 12 et nous nous fatiguons à travailler de nos propres mains; injuriés, nous bénissons; persécutés, nous supportons; 13 calomniés, nous prions; nous sommes devenus comme les balayures du monde, le rebut de tous, jusqu'à maintenant.

14 Ce n'est pas pour vous faire honte que j'écris ces choses, mais je vous reprends comme mes enfants bien-aimés. 15 Quand vous auriez dix mille maîtres en Christ, vous n'avez cependant pas plusieurs pères, puisque c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'Evangile. 16 Je vous en conjure donc, soyez mes imitateurs. 17 Pour cela je vous ai envoyé Timothée, qui est mon enfant bien-aimé et fidèle dans le Seigneur. Il vous rappellera quelles sont mes voies en Christ, conformes à la manière dont j'enseigne partout dans toutes les Eglises.

18 Quelques-uns se sont enflés d'orgueil, comme si je ne devais pas aller chez vous. 19 Mais j'irai bientôt chez vous, si le Seigneur le veut, et je connaîtrai non les paroles, mais la puissance de ceux qui se sont enflés. 20 Car le royaume de Dieu ne consiste pas en paroles, mais en puissance. 21 Que voulez-vous? Que j'aille vers vous avec une verge, ou avec amour et dans un esprit de douceur?

Etat moral de l'Eglise de Corinthe. Cause de désordres que l'apôtre reprend

5 On entend dire généralement qu'il y a parmi vous de l'impudicité, et une impudicité telle qu'elle ne se trouve pas même chez les païens: c'est au point que l'un de vous a la femme de son père! 2 Et vous êtes enflés d'orgueil! Et au lieu de vous livrer dans l'affliction, afin que celui qui a commis cet acte fût ôté du milieu de vous! 3 Pour moi, absent de corps mais présent d'esprit, j'ai déjà, comme si j'étais présent, prononcé contre celui qui a commis un tel acte 4 au nom de notre Seigneur Jésus, vous et mon esprit étant assemblés avec la puissance de notre Seigneur Jésus, que cet homme soit livré à Satan pour la destruction de la chair, afin que son esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.

5 Il est bien à tort que vous vous glorifiez! Ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte? 6 Faites disparaître le vieux levain, afin que vous soyez une pâte nouvelle, puisque vous êtes sans levain; car Christ notre Pâque a été immolé. 7 Célébrons donc la fête non avec du vieux levain, non avec un levain de malice et de méchanceté, mais avec les

pains sans levain de la pureté et de la vérité.

9 Je vous ai écrit dans ma lettre[1] de ne pas avoir des relations avec les impudiques, non pas d'une manière absolue avec les impudiques de ce monde, ou avec les cupides et les ravisseurs, ou avec les idolâtres, autrement, il vous faudrait sortir du 11 monde. Maintenant, ce que je vous ai écrit[2], c'est de ne pas avoir des relations avec quelqu'un qui, se nommant frère, est impudique, ou cupide, ou idolâtre, ou outrageux, ou ivrogne, ou ravisseur, de ne pas même manger avec un tel homme. 12 Qu'ai-je, en effet, à juger ceux du dehors? N'est-ce pas vous qui jugez ceux du de- 13 dans? Pour ceux du dehors, Dieu les juge. Ôtez le méchant du milieu de vous.

6 Quelqu'un de vous, lorsqu'il a un différend avec un autre, ose-t-il plaider devant les injustes[3], et non devant les 2 saints? Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde? Et si c'est par vous que le monde est jugé, êtes-vous indignes 3 de rendre les moindres jugements? Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges? Et nous ne jugerions pas, à plus 4 forte raison, les choses de cette vie? Quand donc vous avez des différends pour les choses de cette vie, ce sont des gens méprisés dans l'Église que vous prenez pour 5 juges. Je le dis à votre honte: ainsi il n'y a parmi vous pas un seul homme sage 6 qui puisse prononcer entre ses frères. Mais un frère plaide contre un frère, et cela 7 devant des infidèles! C'est déjà certes un défaut chez vous que d'avoir des procès les uns avec les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas [illegible] Pourquoi ne [illegible] 8 dépouiller? [illegible] les injustes [illegible] envers des frères [illegible] 9 certes. Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le royaume de Dieu.

Ne vous y trompez pas [illegible] ni les [illegible] 10 les efféminés, [illegible] ni les cupides [illegible] ni les outrageux, ni les ravisseurs [illegible] 11 royaume de Dieu. [illegible] quelques-uns de vous. Mais vous avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au nom du Seigneur Jésus-Christ, et par l'Esprit de notre Dieu.

12 Tout m'est permis, mais tout n'est pas utile; tout m'est permis, mais je ne me laisserai dominer par quoi que ce soit. 13 Les aliments sont pour le ventre et le ventre pour les aliments; mais Dieu détruira l'un comme les autres. Le corps, néanmoins, n'est pas pour l'impudicité; il est pour le Seigneur et le Seigneur pour 14 le corps. Et Dieu, qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance. Ne savez-vous pas que vos 15 corps sont des membres de Christ? Prendrai-je donc les membres de Christ, pour en faire les membres d'une prostituée? Loin de là. Ne savez-vous pas que celui 16 qui s'attache à la prostituée est un seul corps avec elle? Car, est-il dit, les deux deviendront une seule chair. Mais celui 17 qui s'attache au Seigneur est avec lui un seul esprit. Fuyez l'impudicité. Quelque 18 autre péché qu'un homme commette, ce péché est hors du corps; mais celui qui se livre à l'impudicité pèche contre son propre corps. Ne savez-vous pas que votre 19 corps est le temple du Saint-Esprit qui est en vous, que vous avez reçu de Dieu et que vous ne vous appartenez point à vous-mêmes? Car vous avez été rachetés à un 20 grand prix. Glorifiez donc Dieu dans votre corps [et dans votre esprit, qui appartiennent à Dieu].

Réponse aux questions des Corinthiens sur le mariage.

Pour ce qui concerne les choses dont 7 vous m'avez écrit, je pense qu'il est bon pour l'homme de ne point avoir de contact avec une femme. Toutefois, pour éviter 2 l'impudicité, que chacun ait sa femme, et que chaque femme ait son mari. Que le 3 mari rende à sa femme ce qu'il lui doit, et que la femme agisse de même envers son mari. La femme n'a pas autorité sur 4 son propre corps, mais c'est le mari; et pareillement, le mari n'a pas autorité sur son propre corps, mais c'est la femme. Ne 5 vous privez point l'un de l'autre, si ce n'est d'un commun accord pour un temps, afin de vaquer à la prière; puis retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par votre incontinence. Je dis cela par 6 condescendance, je n'en fais pas un ordre. Je voudrais que tous les hommes fussent 7 comme moi; mais chacun tient de Dieu un don particulier, l'un d'une manière, l'autre d'une autre.

A ceux qui ne sont pas mariés et aux 8 veuves, je dis qu'il leur est bon de rester comme moi. Mais s'ils manquent de con- 9 tinence, qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

A ceux qui sont mariés, j'ordonne, non 10 pas moi, mais le Seigneur, que la femme ne se sépare point de son mari (si elle est 11 séparée, qu'elle demeure sans se marier ou qu'elle se réconcilie avec son mari), et que le mari ne répudie point sa femme.

Aux autres ce n'est pas le Seigneur, c'est 12 moi qui dis: Si un frère a une femme incrédule et qu'elle consente à habiter avec lui, qu'il ne la répudie point; et si une 13 femme a un mari incrédule et qu'il consente à habiter avec elle, qu'elle ne répudie point son mari. Car le mari incrédule 14 est sanctifié par la femme, et la femme incrédule est sanctifiée par le frère; autrement, vos enfants seraient impurs, tandis que maintenant ils sont saints. Si l'incré- 15

[1] Allusion à une précédente lettre, qui n'est pas parvenue jusqu'à nous.

[2] Voici comment vous devez comprendre ce que je vous ai écrit, c'est ceci.

[3] Les injustes, les païens.

[1] Comp. Matth. V, 31; XIX, 9.

dule en disant qu'il ne épouse ; le frère qui
la sœur ne sont pas liés dans une pareille
affaire. Dieu nous a appelés à vivre en paix.
16 Car que sais-tu, femme, si tu sauveras ton
mari ? Ou que sais-tu, mari, si tu sauveras
ta femme ?

17 Seulement, que chacun marche selon la
part que le Seigneur lui a faite, selon
l'appel que Dieu a fait à chacun. C'est ainsi
que je [illegible]
18 [illegible]
19
20
21
22 libre qui a été appelé est un esclave de
Christ. Vous avez été rachetés à un grand
prix : ne devenez pas esclaves des hommes.
24 Que chacun, frères, demeure devant Dieu
dans l'état où il était lorsqu'il a été appelé.

25 Pour ce qui est des vierges, je n'ai
point d'ordre du Seigneur ; mais je donne
mon avis, comme ayant reçu du Seigneur la
grâce d'être fidèle.

26 Voici donc ce que j'estime bon à cause
des temps difficiles qui s'approchent : il
27 est bon à un homme d'être ainsi[1]. Es-tu
lié à une femme, ne cherche pas à rompre ;
es-tu libre de toute femme, ne cherche pas
28 une femme. Si tu te maries, tu ne pèches
point ; et si la vierge se marie, elle ne pèche
point ; mais ces personnes auront des tribulations dans la
chair et je voudrais vous les épargner.

29 Le temps est court, frères, je le dis afin
que désormais ceux qui ont des femmes
30 soient comme n'en ayant pas, ceux qui
pleurent comme ne pleurant pas, ceux qui
se réjouissent comme ne se réjouissant pas,
ceux qui achètent comme ne possédant
31 pas, et ceux qui usent du monde comme
n'en usant pas, car la figure de ce monde
32 passe. Or je voudrais que vous fussiez
sans inquiétude[2]. Celui qui n'est pas
marié s'inquiète des choses du Seigneur,
33 des moyens de plaire au Seigneur ; et celui
qui est marié s'inquiète des choses du
monde, des moyens de plaire à sa femme,
34 il y a de même une différence entre la
femme et la vierge : celle qui n'est pas
mariée s'inquiète des choses du Seigneur,
afin d'être sainte de corps et d'esprit ; et
celle qui est mariée s'inquiète des choses du
monde, des moyens de plaire à son mari.
35 Je dis cela dans votre intérêt, ce n'est
pas pour vous tendre un piège, c'est pour
vous parler à ce qui est bienséant et pro-
pre à vous attacher au Seigneur sans di-
version.

Toutefois, si quelqu'un regarde comme
déshonorant pour sa fille de dépasser l'âge
nubile, et estime nécessaire de la marier,
qu'il fasse ce qu'il veut, il ne pèche point ;
qu'on se marie. Mais celui qui a pris une
ferme résolution, sans contrainte et avec
l'exercice de sa propre volonté, et qui a
décidé en son cœur de garder sa fille
vierge, celui-là fait bien. Ainsi celui qui
marie sa fille fait bien, et celui qui ne la
marie pas fait mieux.

Une femme est liée aussi longtemps que
son mari est vivant ; mais si le mari
meurt, elle est libre de se marier à qui
elle veut, seulement que ce soit dans le
Seigneur. Elle est plus heureuse, selon
mon avis, si elle demeure comme elle est ;
et je crois aussi avoir mon avis, moi, de
sorte l'Esprit de Dieu.

Aliments sacrifiés aux idoles.

Pour ce qui concerne les viandes sacri-
fiées aux idoles[1], nous savons que nous
avons tous la connaissance[2]. — La connais-
sance enfle, mais la charité édifie. Si quel-
qu'un croit savoir quelque chose, il ne
sait encore comme il faut connaître.
Mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là est
connu de lui. — Pour ce qui est donc de
manger des viandes sacrifiées aux idoles,
nous savons qu'il n'y a point d'idole dans
le monde, et qu'il n'y a qu'un seul Dieu.
Car s'il est des dieux qui aient reçu ce
nom, soit dans le ciel, soit sur la terre,
comme il existe réellement plusieurs dieux
et plusieurs seigneurs, cependant pour
nous il n'y a qu'un seul Dieu, le Père, de
qui viennent toutes choses et pour qui
nous sommes, et un seul Seigneur Jésus-
Christ, par qui sont toutes choses et par
qui nous sommes.

Mais cette connaissance n'est pas chez
tous. Quelques-uns, d'après la manière
dont ils se figurent encore l'idole, mangent
la viande comme étant sacrifiée à une
idole[3] ; et leur conscience qui est faible
en est souillée. Ce n'est pas un aliment
qui nous rapprochera de Dieu : si nous ne
mangeons, nous n'avons rien de plus, si
nous ne mangeons pas, nous n'avons rien
de moins. Prenez garde toutefois que
votre liberté ne devienne une pierre
d'achoppement pour les faibles. Car, si
quelqu'un te voit, toi qui as de la con-
naissance, assis à table dans un temple
d'idole, ne considérera-t-il pas, lui qui est faible,
ne sera-t-elle pas à manger des

[1] Ou viandes provenant des sacrifices
faits aux fausses dieux. Quand une victime
était immolée, quelques portions étaient
brûlées sur l'autel, d'autres étaient réservées
pour les prêtres, et le reste appartenait à celui
qui avait offert le sacrifice. Ce qui n'était pas
nécessaire se vendait sur les marchés. Un
chrétien pouvait donc se trouver dans la
nécessité de manger de ces viandes.

[2] Je reconnais la connaissance de ceux
qui savent que les idoles n'existent pas, et
qu'il n'y a qu'un seul Dieu.

[3] Avec des sentiments empruntés aux fausses
idoles.

[1] Il vaut mieux, reste dans l'état du mariage.
[2] Sans sollicitude, sur les choses terrestres.

des sacrifices sont libres? Ai-je dit la
chose parce que la circoncision a été
un signe? Certes non. Car partout
la sainte parole est écrite, et ce serait
en contredire toute votre parole
écrite. Mais pourquoi, si on admet
généralement mon libre, je me conforme à
ces de Moïse, afin de ne pas scandaliser
un frère.

Ne suis-je pas libre? Ne suis-je pas
libre? N'ai-je pas vu Jésus notre Sei-
gneur? N'êtes-vous pas mon œuvre dans
le Seigneur? Si pour d'autres je ne suis
pas apôtre, je le suis au moins pour vous
car vous êtes le sceau de mon apostolat
dans le Seigneur. C'est là ma défense
contre ceux qui m'accusent. N'avons-nous
pas le droit de manger et de boire? N'a-
vons-nous pas le droit de mener avec nous
une sœur qui soit croyante, comme
font les autres apôtres, et les frères du
Seigneur et Céphas? Ou bien, sommes-
nous seuls, Barnabas et moi, à devoir
travailler? Qui jamais
fait la guerre à ses propres frais?
Qui est-ce qui plante une vigne et n'en
mange pas le fruit? Qui est-ce qui fait
paître un troupeau et ne se nourrit pas
du lait du troupeau? Ces choses que je
dis, est-ce selon l'homme que je les dis?
Ou bien la loi ne les dit-elle pas
aussi? Car il est écrit dans la loi de
Moïse: Tu n'emmuselleras point le bœuf
quand il foule le grain. Dieu se met-il
en peine des bœufs, ou parle-t-il entière-
ment à cause de nous? Oui, c'est à cause
de nous qu'il a été écrit que celui qui
labure doit labourer avec espérance, et
celui qui foule le grain avec espérance
d'y avoir part. Si nous avons semé
parmi vous les choses spirituelles, est-ce
une chose grande que nous moissonnions
vos choses charnelles? Si d'autres participent de
ce droit sur vous, n'est-ce pas plutôt à
nous d'en jouir? Mais nous n'avons point
usé de ce droit, au contraire, nous sup-
portons tout, afin de ne pas mettre d'obstacle
à l'Evangile de Christ.

Ne savez-vous pas que ceux qui remplis-
sent les fonctions sacrées vivent du
temple, que ceux qui servent à l'autel
ont part à l'autel? De même aussi le
Seigneur a ordonné à ceux qui annoncent
l'Evangile de vivre de l'Evangile.

Pour moi, je n'ai usé d'aucun de ces
droits, et je n'écris pas ces choses afin
qu'il en soit fait ainsi à mon égard; car il me serait
plus beau de mourir que... Car si j'annonce
l'Evangile, ce n'est pas pour moi un sujet
de gloire, car la nécessité m'en est imposée.
Malheur à moi si je n'annonce pas
l'Evangile! Si je le fais de bon cœur,
j'en recevrai une récompense; mais
si je le fais malgré moi, c'est une charge
qui m'est confiée. Quelle est donc ma
récompense? C'est d'offrir gratuitement
l'Evangile, que j'annonce, sans user de mon
droit de prédicateur de l'Evangile.

Car bien que je sois libre à l'égard de 19
tous, je me suis rendu le serviteur de tous,
afin de gagner le plus grand nombre. A ceux
les Juifs, je me suis fait Juif, afin de
gagner les Juifs; à ceux qui sont sous
la loi, comme sous la loi, quoique je ne
sois pas moi-même sous la loi, afin de
gagner ceux qui sont sous la loi; à ceux 21
qui sont sans loi, comme sans loi, quoique
je ne sois point sans loi à l'égard de
Dieu, étant sous la loi de Christ, afin de
gagner ceux qui sont sans loi. J'ai été 22
faible avec les faibles, afin de gagner les
faibles. Je me suis fait tout à tous, afin
d'en sauver de toute manière quelques-uns.
Je fais tout à cause de l'Evangile, afin d'y 23
avoir part.

Ne savez-vous pas que ceux qui courent 24
dans le stade courent tous, mais qu'un
seul remporte le prix? Courez, de manière
à le remporter. Tous ceux qui combattent 25
s'imposent toute sorte d'abstinences, et
ils le font pour obtenir une couronne qui
périt; mais nous, pour une
couronne imperissable. Moi donc, je
cours, non pas comme à l'aventure; je
frappe, non pas comme battant l'air.
Mais je traite durement mon corps et je 27
le tiens asservi, de peur d'être moi-même
rejeté après avoir prêché aux autres.

Frères, je ne veux pas que vous igno- 10
riez que nos pères ont tous été sous
la nuée, qu'ils ont tous passé au travers
de la mer, qu'ils ont tous été baptisés en
Moïse dans la nuée et dans la mer, qu'ils
ont tous mangé le même aliment spirituel,
et qu'ils ont tous bu le même breuvage
spirituel, car ils buvaient à un rocher
spirituel qui les suivait, et ce rocher était
Christ. Mais Dieu n'a pas pris plaisir à
la plupart d'entre eux, car ils furent
étendus morts dans le désert. Or ces choses
sont arrivées comme exemples pour nous,
afin que nous ne convoitions pas de mau-
vaises choses, comme ils convoitèrent aussi.
Ne devenez pas idolâtres, comme quelques-
uns d'entre eux, selon qu'il est écrit:
Le peuple s'assit pour manger et pour
boire, puis il se leva pour se divertir.
Ne commettons pas d'impudicité, comme
quelques-uns d'entre eux commirent cette faute,
et il en tomba vingt-trois
mille en un seul jour. Ne tentons point
le Seigneur, comme le tentèrent quelques-
uns d'entre eux, qui périrent par les serpents.
Ne murmurez point, comme murmurè- 10
rent quelques-uns d'entre eux, qui périrent par

1 Le texte latin distingue dans le Grec
l'apôtre comme nom commun de la nation,
le singulier du latin aux derniers lit
autres.
2 Ou: scandaliser dans un pays païen
comme notre propre.
3 Grec: en courant en prêtre dans l'exer-
cice des prêtres en temps de
4 A l'occasion de cette fête.
5 Voy. Nomb. XXV, 1-9.
6 Voy. Nomb. XXI, 5-6.

11 l'extermination[1]. Ces choses leur sont arrivées pour servir d'exemples, et elles ont été écrites pour notre instruction, à nous qui sommes parvenus à la fin des
12 siècles. Ainsi donc, que celui qui croit être debout prenne garde de tomber
13 Aucune tentation ne vous est survenue qui n'ait été humaine, et Dieu, qui est fidèle, ne permettra pas que vous soyez tentés au delà de vos forces, mais avec la tentation il préparera aussi le moyen d'en sortir, afin que vous puissiez la supporter
14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie.
15 Je parle comme à des hommes intelligents; jugez vous-mêmes de ce que je dis.
16 La coupe de bénédiction, que nous bénissons, n'est-elle pas la communion au sang de Christ? Le pain, que nous rompons, n'est-il pas la communion au corps de
17 Christ? Puisqu'il y a un seul pain, nous, qui sommes plusieurs, nous formons un seul corps car nous participons tous à
18 un même pain. Voyez les Israélites selon la chair: ceux qui mangent les victimes ne sont-ils pas en communion avec l'autel?
19 Que dis-je donc? Que la viande sacrifiée aux idoles est quelque chose, ou qu'une
20 idole est quelque chose? Nullement. Je dis que ce qu'on sacrifie, on le sacrifie à des démons, et non à Dieu: or je ne veux pas que vous soyez en communion avec
21 les démons. Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur et la coupe des démons, vous ne pouvez participer à la table du Sei-
22 gneur et à la table des démons. Voulons-nous provoquer la jalousie du Seigneur? Sommes-nous plus forts que lui?
23 Tout est permis, mais tout n'est pas utile: tout est permis, mais tout n'édifie pas. Que personne ne cherche son propre
24 intérêt, mais que chacun cherche celui d'autrui. Mangez de tout ce qui se vend au marché sans vous enquérir de rien par
25 motif de conscience; car la terre est au
26 Seigneur et tout ce qu'elle renferme. Si l'un des incrédules vous invite et que vous vouliez aller manger de tout ce qu'on vous présentera, sans vous enquérir de rien par
27 motif de conscience. Mais si quelqu'un vous dit: Ceci a été offert en sacrifice; n'en mangez pas, à cause de celui qui a donné l'avertissement, et à cause de la
28 conscience. Je parle ici non de votre conscience mais de celle de l'autre. Pourquoi, en effet, ma liberté serait-elle jugée
29 par une conscience étrangère? Si je mange avec actions de grâces, pourquoi serais-je calomnié au sujet d'une chose dont je rends grâces?
31 Soit donc que vous mangiez, soit que vous buviez, soit que vous fassiez quelque autre chose, faites tout pour la gloire de
32 Dieu. Ne soyez en scandale ni aux Juifs,
33 ni aux Gentils, ni à l'Église de Dieu, de la même manière que moi aussi je me efforce en toutes choses de complaire à tous, cherchant, non mon avantage, mais celui du plus grand nombre, afin qu'ils soient sauvés. Soyez mes imitateurs, comme je
1 le suis moi-même de Christ.

Sur la tenue de la femme dans les assemblées religieuses.

Je vous loue de ce que vous vous souvenez de moi à tous égards, et de ce que vous retenez mes instructions telles que je
2 vous les ai données.

Je veux cependant que vous sachiez que
3 Christ est le chef de tout homme, que l'homme est le chef de la femme, et que
4 Dieu est le chef de Christ. Tout homme qui prie ou prophétise, ayant la tête
5 couverte, déshonore sa tête; mais toute femme qui prie ou prophétise, la tête non couverte, déshonore sa tête; car c'est exactement comme si elle était rasée.
6 Si donc une femme ne se couvre pas la tête, qu'elle se fasse aussi couper les cheveux; mais s'il est honteux pour une femme de se faire couper les cheveux ou de se faire raser, qu'elle se couvre la tête.
7 L'homme ne doit pas se couvrir la tête, puisqu'il est l'image et la gloire de Dieu; mais la femme est la gloire de l'homme.
8 En effet, ce n'est pas l'homme qui a été tiré de la femme, mais la femme de l'homme;
9 et l'homme n'a pas été créé à cause de la femme, mais la femme a été créée à cause de l'homme.
10 C'est pourquoi la femme doit avoir sur la tête un signe de puissance, à cause des
11 anges. Toutefois, dans le Seigneur, ni la femme n'est sans l'homme, ni l'homme sans
12 la femme. Car de même que la femme a été tirée de l'homme, de même l'homme naît par la femme, et tout vient de Dieu.
13 Jugez vous-mêmes: est-il convenable qu'une femme prie Dieu sans être voilée?
14 La nature elle-même ne vous enseigne-t-elle pas que c'est un honneur pour l'homme de porter de longs cheveux, mais que c'est
15 une honte pour la femme d'en porter, parce que la chevelure lui a été donnée comme voile?
16 Si quelqu'un se plaît à contester, nous n'avons pas cette habitude, non plus que les Églises de Dieu.

Sur la manière de célébrer la cène du Seigneur.

En donnant cet avertissement, ce que je ne loue point, c'est que vous vous assemblez, non pour devenir meilleurs, mais
17 pour devenir pires. Et d'abord, j'apprends que, lorsque vous vous réunissez en assemblée, il y a parmi vous des divisions,—
18 et je le crois en partie, car il faut qu'il y ait aussi des sectes parmi vous, afin que ceux qui sont approuvés soient reconnus comme tels au milieu de vous,—lors-
19 donc que vous vous réunissez, ce n'est pas manger le repas du Seigneur, car quand on en est à table chacun commence par prendre son propre repas, et l'un a faim,
20 tandis que l'autre est ivre. N'avez-vous pas des maisons pour y manger et boire? Ou méprisez-vous l'Église de Dieu, et faites-vous honte à ceux qui n'ont rien? Que vous dirai-je? Vous louerai-je? En
22 cela je ne vous louerai point.

Car j'ai appris du Seigneur ce que je

[1] Voy. Nomb. XIV XVI etc

nseigné; c'est que le Seigneur
s la nuit où il fut livré, prit du
ɔrès avoir rendu grâces, le rom-
: Ceci est mon corps, qui est
ur vous; faites ceci en mémoire
De même, après avoir soupé, il
upe, et dit: Cette coupe est la
lliance en mon sang; faites ceci
ire de moi, toutes les fois que
oirez. Car toutes les fois que
gez ce pain, et que vous buvez
ɔe, vous annoncez la mort du
jusqu'à ce qu'il vienne.
ɔurquoi celui qui mangera le
ɔoira la coupe du Seigneur in-
, sera coupable envers le corps
du Seigneur. Que chacun donc
soi-même, et qu'ainsi il mange
t boive de la coupe; car celui
ɔ et boit, sans discerner le corps
ur, mange et boit sa propre con-
ɔ.
ɔur cela qu'il y a parmi vous
d'infirmes et de malades, et
nd nombre sont morts. Si nous
minions nous-mêmes, nous ne
s jugés. Mais quand nous som-
, nous sommes châtiés par le
afin que nous ne soyons pas
s avec le monde. Ainsi, mes
ɔque vous vous réunissez pour le
ndez-vous les uns les autres. Si
a faim, qu'il mange chez lui,
ous ne vous réunissiez pas pour
launation.
ɔrai les autres choses, quand je
ɔé.

Sur les dons spirituels.

e qui concerne les dons spirituels,
x pas, frères, que vous soyez dans
e. Vous savez que, lorsque vous
ns, vous vous laissiez entraîner
idoles muettes, selon que vous
duits. C'est pourquoi je vous
ne nul, s'il parle par l'Esprit de
lit: Jésus est anathème! et que
ut dire: Jésus est le Seigneur!
par le Saint-Esprit.
liversité de dons, mais le même
liversité de ministères, mais le
ɔigneur; diversité d'opérations,
même Dieu qui opère tout en

acun la manifestation de l'Esprit
ɔe pour l'utilité commune. En
n est donnée par l'Esprit une
sagesse; à un autre, une parole
issance, selon le même Esprit;
e, la foi, par le même Esprit; à
le don des guérisons, par le
prit; à un autre, le don d'opérer
les; à un autre, la prophétie; à
le discernement des esprits; à un
liversité des langues; à un autre,
ation des langues. Un seul et
prit opère toutes ces choses, les
t à chacun en particulier comme

mme le corps est un et a plu-
nbres, et comme tous les mem-
bres du corps, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps,—ainsi en est-il de Christ. Nous avons tous, en effet, 13
été baptisés dans un seul Esprit, pour former un seul corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres, et nous avons tous été abreuvés d'un seul Esprit.

Ainsi le corps n'est pas un seul membre, 14
mais il est formé de plusieurs membres.
Si le pied disait: Parce que je ne suis pas 15
une main, je ne suis pas du corps,—ne serait-il pas du corps pour cela? Et si 16
l'oreille disait: Parce que je ne suis pas un œil, je ne suis pas du corps,—ne serait-elle pas du corps pour cela? Si tout le 17
corps était œil, où serait l'ouïe? S'il était tout ouïe, où serait l'odorat? Maintenant 18
Dieu a placé chacun des membres dans le corps, comme il a voulu. Si tous étaient 19
un seul membre, où serait le corps? Main- 20
tenant donc il y a plusieurs membres, et un seul corps. L'œil ne peut pas dire à 21
la main: Je n'ai pas besoin de toi; ni la tête dire aux pieds: Je n'ai pas besoin de vous. Mais bien plutôt, les membres du 22
corps qui paraissent être les plus faibles sont nécessaires; et ceux que nous esti- 23
mons être les moins honorables du corps, nous les entourons d'un plus grand honneur. Ainsi nos membres les moins honnêtes reçoivent le plus d'honneur, tandis 24
que ceux qui sont honnêtes n'en ont pas besoin. Dieu a disposé le corps de manière à donner plus d'honneur à ce qui en manquait, afin qu'il n'y ait pas de division 25
dans le corps, mais que les membres aient également soin les uns des autres. Et si 26
un membre souffre, tous les membres souffrent avec lui; si un membre est honoré, tous les membres se réjouissent avec lui.

Vous êtes le corps de Christ, et vous 27
êtes ses membres chacun pour sa part.
Et Dieu a établi dans l'Église premièrement des apôtres, secondement des pro- 28
phètes, troisièmement des docteurs, ensuite ceux qui ont le don des miracles, puis ceux qui ont les dons de guérir, de secourir, de gouverner, de parler diverses langues.
Tous sont-ils apôtres? Tous sont-ils pro- 29
phètes? Tous sont-ils docteurs? Tous ont-ils le don des miracles? Tous ont-ils 30
le don des guérisons? Tous parlent-ils en langues? Tous interprètent-ils?

Aspirez aux dons les meilleurs[1]. Et je 31
vais encore vous montrer une voie par excellence.

La charité.

Quand je parlerais les langues des **13**
hommes et des anges, si je n'ai pas la charité, je suis un airain qui résonne, ou une cymbale qui retentit. Et quand j'au- 2
rais le don de prophétie, la science de tous les mystères et toute la connaissance, quand j'aurais même toute la foi jusqu'à transporter des montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne suis rien. Et quand je 3
distribuerais tous mes biens pour la nourriture des pauvres, quand je livrerais même

1 L'apôtre s'explique là-dessus au chap. XIV.

mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas
la charité, cela ne me sert de rien.
4 La charité est patiente, elle est pleine de
bonté; la charité n'est point envieuse; la
charité ne se vante point, elle ne s'enfle
5 point d'orgueil, elle ne fait rien de mal-
honnête, elle ne cherche point son intérêt,
elle ne s'irrite point, elle ne soupçonne
6 point le mal, elle ne se réjouit point de
l'injustice, mais elle se réjouit de la vérité;
7 elle excuse tout, elle croit tout, elle espère
tout, elle supporte tout.
8 La charité ne périt jamais. Les pro-
phéties prendront fin, les langues cesseront,
9 la connaissance disparaîtra. Car nous con-
naissons en partie et nous prophétisons en
10 partie[1]; mais quand ce qui est parfait
sera venu, ce qui est partiel disparaîtra.
11 Lorsque j'étais enfant, je parlais comme
un enfant, je pensais comme un enfant, je
raisonnais comme un enfant; lorsque je
suis devenu homme, j'ai fait disparaître ce
12 qui était de l'enfant. Aujourd'hui nous
voyons au moyen d'un miroir, d'une ma-
nière obscure, mais alors nous verrons
face à face; aujourd'hui je connais en
partie, mais alors je connaîtrai comme j'ai
été connu.
13 Maintenant donc ces trois choses de-
meurent: la foi, l'espérance, la charité;
mais la plus grande de ces choses, c'est la
charité.

Comparaison entre le don des langues et le don de prophétie.

14 Recherchez la charité. Aspirez néan-
moins aux dons spirituels, mais surtout
à celui de prophétie.
2 En effet, celui qui parle en langue ne
parle pas aux hommes, mais à Dieu, car
personne ne le comprend, et c'est en esprit
3 qu'il dit des mystères. Celui qui prophé-
tise, au contraire, parle aux hommes, les
4 édifie, les exhorte, les console. Celui qui
parle en langue s'édifie lui-même; celui
qui prophétise édifie l'Église.
5 Je désire que vous parliez tous en lan-
gues, mais encore plus que vous prophé-
tisiez. Celui qui prophétise est plus grand
que celui qui parle en langues, à moins
que ce dernier n'interprète, pour que
6 l'Église en reçoive de l'édification. Et
maintenant, frères, de quelle utilité vous
serais-je si je venais à vous parlant en
langues, et si je ne vous parlais pas par
révélation, ou par connaissance, ou par
prophétie, ou par doctrine?
7 Si les objets inanimés qui rendent un
son, comme une flûte ou une harpe, ne
rendent pas des sons distincts, comment
reconnaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte
8 ou sur la harpe? Et si la trompette rend
un son confus, qui se préparera au com-
9 bat? De même vous, si par la langue vous
ne donnez pas une parole distincte, com-
ment saura-t-on ce que vous dites? Car
vous parlerez en l'air.
10 Quelque nombreuses que puissent être
dans le monde les diverses langues, il n'en
est aucune qui ne soit une lan[illegible]
donc je ne connais pas le sens de la [illegible]
je serai un barbare pour celui qu[illegible]
et celui qui parle sera un barbar[illegible]
moi. De même vous, puisque vous [illegible]
aux dons spirituels, cherchez, pour [illegible]
cation de l'Église, à en posséder [illegible]
ment.
C'est pourquoi, que celui qui [illegible]
langue prie pour avoir le don d'[illegible]
Car si je prie en langue, mon esp[illegible]
prière, mais mon intelligence demeu[illegible]
rile. Que faire donc? Je prierai par [illegible]
mais je prierai aussi avec l'intel[illegible]
je chanterai par l'esprit, mais je [illegible]
aussi avec l'intelligence. Autrement [illegible]
rends grâces par l'esprit, comment [illegible]
qui est dans les rangs de l'homme [illegible]
ple répondra-t-il Amen! à ton [illegible]
grâces, puisqu'il ne sait pas ce que [illegible]
Tu rends, il est vrai, d'excellentes [illegible]
de grâces, mais l'autre n'est pas [illegible]
rends grâces à Dieu de ce que je [illegible]
langue plus que vous tous, [illegible]
l'Église j'aime mieux dire cinq [illegible]
avec mon intelligence, afin d'[illegible]
aussi les autres, que dix mille pa[illegible]
langue.
Frères, ne soyez pas des enfa[illegible]
le rapport du jugement, mais [illegible]
vous enfants pour éviter la mal[illegible]
l'égard du jugement, soyez des [illegible]
faits. Il est écrit dans la loi: C[illegible]
des hommes d'une autre langue et [illegible]
lèvres d'étrangers que je parlera[illegible]
peuple, et ils ne m'écouteront pa[illegible]
ainsi dit le Seigneur. Par consé[illegible]
langues sont un signe non pour [illegible]
ants, mais pour les incrédules; [illegible]
phétie, au contraire, est un signe, [illegible]
les incrédules, mais pour les croya[illegible]
donc dans une assemblée de l'É[illegible]
tière, tous parlent en langues, [illegible]
survienne des hommes du peuple [illegible]
incrédules, ne diront-ils pas que v[illegible]
fous? Mais si tous prophétisent, [illegible]
survienne quelque incrédule ou [illegible]
me du peuple, il est convaincu p[illegible]
il est jugé par tous, les secrets [illegible]
cœur sont dévoilés, de telle sor[illegible]
tombant sur sa face, il adorera [illegible]
publiera que Dieu est réellement a[illegible]
de vous.
Que faire donc, frères? Lorsq[illegible]
vous assemblez, les uns ou les [illegible]
parmi vous ont-ils un cantique, [illegible]
struction, une langue, une révélati[illegible]
interprétation, que tout se fasse po[illegible]
fication. En est-il qui parlent en [illegible]
que deux ou trois au plus parlent, [illegible]
à son tour, et que quelqu'un inte[illegible]
s'il n'y a point d'interprète, qu'on [illegible]
dans l'Église, et qu'on parle à so[illegible]
et à Dieu. Pour ce qui est des pro[illegible]
que deux ou trois parlent, et que [illegible]
très jugent; et si un autre qui [illegible]
a une révélation, que le premier [illegible]
Car vous pouvez tous prophétiser [illegible]
sivement, afin que tous soient inst[illegible]
que tous soient exhortés. Les [illegible]
prophètes sont soumis aux prophè[illegible]

[1] *En partie*, imparfaitement.

Dieu n'est pas un Dieu de désordre, mais de paix.

Comme dans toutes les Églises des saints, 34 que les femmes se taisent dans les assemblées, car il ne leur est pas permis d'y parler; mais qu'elles soient soumises, ainsi 35 que le dit aussi la loi. Si elles veulent s'instruire sur quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris à la maison; car il est honteux à une femme de parler dans une assemblée. Est-ce de chez vous que la parole de Dieu est sortie? ou est-elle venue 36 seule à vous?

Si quelqu'un croit être prophète ou in- 37 spiré, qu'il reconnaisse que ce que je vous écris est un commandement du Seigneur. Si 38 il ne le reconnaît pas, il n'est pas reconnu.

Ainsi, mes frères, aspirez au don de 39 prophétie, et n'empêchez pas de parler en langues. Mais que tout se fasse avec bienséance et selon l'ordre.

La résurrection

Je vous rappelle, frères, l'Évangile que 15 1 je vous ai annoncé, que vous avez reçu, dans lequel vous avez persévéré, et par lequel vous êtes sauvés, si vous le retenez tel que je vous l'ai annoncé; autrement, 2 vous auriez cru en vain.

Je vous ai enseigné avant tout, comme 3 je l'ai moi-même reçu, que Christ est mort pour nos péchés selon les Écritures, qu'il 4 a été enseveli, qu'il est ressuscité le troisième jour selon les Écritures, et qu'il a été vu de Céphas, puis des douze. Ensuite il a été vu de plus de cinq cents frères à la fois, dont la plupart sont encore vivants, tandis que quelques-uns sont morts. Il a été vu de Jacques, puis de tous les apôtres. Après tous, il a aussi été vu de moi, comme par un avorton. Car je suis le moindre des apôtres, moi qui ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'Église de Dieu. Par la grâce de Dieu je suis ce que je suis, et sa grâce envers moi n'a pas été vaine. Au contraire, j'ai travaillé plus qu'eux tous; non pas moi, mais la grâce de Dieu qui est avec moi. Ainsi donc, que ce soit moi, que ce soient eux, voilà ce que nous prêchons, et voilà ce que vous avez cru.

Or, si l'on prêche que Christ est ressuscité des morts, comment quelques-uns parmi vous disent-ils qu'il n'y a point de résurrection des morts? S'il n'y a point de résurrection des morts, Christ non plus n'est pas ressuscité. Et si Christ n'est pas ressuscité, notre prédication est donc vaine, et votre foi aussi est vaine. Il se trouve même que nous sommes de faux témoins à l'égard de Dieu, puisque nous avons témoigné contre Dieu qu'il a ressuscité Christ, tandis qu'il ne l'aurait pas ressuscité, si les morts ne ressuscitent pas. Car si les morts ne ressuscitent pas, Christ non plus n'est pas ressuscité. Et si Christ n'est pas ressuscité, votre foi est vaine, vous êtes encore dans vos péchés, et par conséquent aussi ceux qui sont morts en Christ sont perdus. Si c'est dans cette vie seulement que nous espérons en Christ, nous sommes les plus malheureux de tous les hommes.

Mais maintenant, Christ est ressuscité 20 des morts, il est les prémices de ceux qui sont morts. Car puisque la mort est venue 21 par un homme, c'est aussi par un homme qu'est venue la résurrection des morts. En 22 effet, comme tous meurent en Adam, de même aussi tous revivront en Christ, mais chacun en son rang: Christ comme premières, puis ceux qui sont de Christ, lors de son avènement. Ensuite viendra la fin, quand il 23 remettra le royaume à celui qui est Dieu et Père, après avoir détruit toute domination, toute autorité et toute puissance. Car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait 24 mis tous les ennemis sous ses pieds. Le 25 dernier ennemi qui sera détruit, c'est la mort. Dieu en effet a tout mis sous ses 27 pieds. Mais lorsqu'il dit que tout lui a été soumis, il est évident que celui qui lui a soumis toutes choses en est exempté. Et lors- 28 que toutes choses lui auront été soumises, alors le Fils lui-même sera soumis à celui qui lui a soumis toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.

Autrement, que feraient ceux qui se 29 font baptiser pour les morts? Si les morts ne ressuscitent absolument pas, pourquoi se font-ils baptiser pour eux? Et nous, 30 pourquoi sommes-nous à toute heure en péril? Chaque jour je suis exposé à la 31 mort, je l'atteste, frères, par la gloire dont vous êtes pour moi le sujet en Jésus-Christ notre Seigneur. Si c'est dans des 32 vues humaines que j'ai combattu contre les bêtes à Éphèse, quel avantage en ai-je retiré? Si les morts ne ressuscitent pas, mangeons et buvons, car demain nous mourrons. Ne vous y trompez pas: les 33 mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Revenez à vous-mêmes, 34 comme il est convenable, et ne péchez point; car quelques-uns ne connaissent pas Dieu, je le dis à votre honte.

Mais quelqu'un dira: Comment les morts 35 ressuscitent-ils, et avec quel corps viennent-ils? Insensé, ce que tu sèmes ne 36 reprend point vie s'il ne meurt. Et ce que 37 tu sèmes, ce n'est pas le corps qui naîtra, c'est un simple grain, de blé peut-être ou de quelque autre semence. Puis Dieu lui 38 donne un corps comme il lui plaît, et à chaque semence il donne un corps qui lui est propre.

Toute chair n'est pas la même chair: 39 autre est celle des hommes, autre celle des quadrupèdes, autre celle des oiseaux, autre celle des poissons. Il y a aussi 40 des corps célestes et des corps terrestres; mais autre est l'éclat des corps célestes, autre celui des corps terrestres. Autre est 41 l'éclat du soleil, autre l'éclat de la lune, et autre l'éclat des étoiles; même une étoile diffère en éclat d'une autre étoile.

Ainsi en est-il de la résurrection des morts. 42 Le corps est semé corruptible, il ressuscite

† Littéralement, n'est-il y a pas de ressuscités.
‡ Littéralement qui se trouvent dans la vraie foi.

43 incorruptible, il est semé méprisable, il ressuscite glorieux. Il est semé infirme, il
44 ressuscite plein de force. Il est semé corps animal, il ressuscite corps spirituel. S'il y a un corps animal, il y a aussi un corps
45 spirituel. C'est pourquoi il est écrit: Le premier homme, Adam, devint une âme vivante; le dernier Adam est devenu un es-
46 prit vivifiant. Mais ce qui est spirituel n'est pas le premier, c'est ce qui est animal, ce
47 qui est spirituel vient ensuite. Le premier homme, tiré de la terre, est terrestre, le
48 second homme est du ciel. Tel est le terrestre, tels sont aussi les terrestres; et tel est le céleste, tels sont aussi les célestes.
49 Et de même que nous avons porté l'image du terrestre, nous porterons aussi l'image du céleste.

50 Ce que je dis, frères, c'est que la chair et le sang ne peuvent hériter le royaume de Dieu, et que la corruption n'hérite pas
51 l'incorruptibilité. Voici, je vous dis un mystère: nous ne mourrons pas tous, mais tous nous serons
52 changés, en un instant, en un clin d'œil, à la dernière trompette. La trompette sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous, nous serons changés.
53 Car il faut que ce corps corruptible revête l'incorruptibilité, et que ce corps mortel revête l'immortalité.

54 Lorsque ce corps corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, et que ce corps mortel aura revêtu l'immortalité, alors s'accomplira la parole qui est écrite: La mort
55 a été engloutie dans la victoire. O mort, où est ta victoire? O mort, où est ton
56 aiguillon? L'aiguillon de la mort, c'est le péché, et la puissance du péché, c'est
57 la loi. Mais grâces soient rendues à Dieu, qui nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus Christ!

58 Ainsi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, travaillant de mieux en mieux à l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail ne sera pas vain dans le Seigneur.

Collecte pour les chrétiens de Jérusalem. Projets de voyage. Informations, exhortations, salutations.

16 Pour ce qui concerne la collecte[1] en faveur des saints, vous aussi, suivez ce que j'ai ordonné aux Églises de la
2 Galatie. Que chacun de vous, le premier jour de la semaine, mette à part chez lui ce qu'il aura le bonheur de pouvoir amasser, afin qu'on n'attende pas à mon arrivée
3 pour recueillir les dons. Et quand je serai

1 Voy. sur cette collecte Rom. XV, 26.

venu, j'enverrai avec des lettres, pour porter vos libéralités à Jérusalem, les personnes que vous aurez approuvées. Si il convient que j'y aille aussi moi-même, elles feront le voyage avec moi.

4 J'irai chez vous quand j'aurai traversé
5 la Macédoine, car je traverserai la Macédoine. Peut-être séjournerai-je auprès de
6 vous, ou même y passerai-je l'hiver afin que vous m'accompagniez là où je me rendrai. Je ne veux pas cette fois vous
7 voir en passant, mais j'espère demeurer quelque temps auprès de vous, si le Seigneur le permet. Je resterai cependant à
8 Éphèse jusqu'à la Pentecôte, car une porte grande et d'un accès efficace m'est
9 ouverte, et les adversaires sont nombreux.

10 Si Timothée arrive[2], faites en sorte qu'il soit sans crainte parmi vous, car il travaille
11 comme moi à l'œuvre du Seigneur. Que personne donc ne le méprise. Vous conduirez ensuite en paix afin qu'il vienne vers moi, car je l'attends avec les frères.

12 Pour ce qui est du frère Apollos, j'ai beaucoup exhorté à se rendre chez vous avec les frères; mais il n'a absolument pas voulu le faire maintenant, il partira quand il en aura l'occasion.

13 Veillez, demeurez fermes dans la foi, soyez hommes, fortifiez-vous. Que tout
14 ce que vous faites se fasse avec charité.

15 Encore une recommandation que je vous adresse, frères. Vous savez que la famille de Stéphanas est les premiers fruits de l'Achaïe, et qu'elle s'est dévouée au service des
16 saints. Ayez de la déférence pour de tels hommes, et pour tous ceux qui travaillent à la bonne œuvre.

17 Je me réjouis de la présence de Stéphanas, de Fortunatus et d'Achaïcus, ils ont suppléé à votre absence, car ils ont rafraîchi mon esprit et le vôtre. Sachez donc apprécier de tels hommes.

19 Les Églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscilla, avec l'Église qui est dans leur maison, vous saluent beaucoup dans le
20 Seigneur. Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.

21 Je vous salue, moi Paul, de ma propre main.

22 Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur, qu'il soit anathème! Maranatha[3]!

23 Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec vous!

24 Mon amour est avec vous tous en Jésus-Christ.

1 Comp. IV, 17, et Act. XIX, 22.
2 Maranatha, expression araméenne qui signifie Notre Seigneur vient.

SECONDE ÉPÎTRE DE PAUL
AUX CORINTHIENS

Adresse et salutation.

1 'aul, apôtre de Jésus-Christ par la
onté de Dieu, et le frère Timothée, à
glise de Dieu qui est à Corinthe, et
tous les saints qui sont dans toute
chaïe: que la grâce et la paix vous
ient données de la part de Dieu notre
re et du Seigneur Jésus-Christ!

psolations de l'apôtre au milieu de ses souf-
rances.—Motifs pour lesquels il a différé sa visite
ux Corinthiens.

3 Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur
sus-Christ, le Père des miséricordes et
Dieu de toute consolation, qui nous
nsole dans toutes nos afflictions, afin
ie, par la consolation dont nous sommes
bjet de la part de Dieu, nous puissions
nsoler ceux qui se trouvent dans quel-
ie affliction! Car, de même que les souf-
ances de Christ abondent en nous, de
ême notre consolation abonde par Christ.
6 nous sommes affligés, c'est pour votre
nsolation et pour votre salut; si nous
mmes consolés, c'est pour votre conso-
tion, qui se réalise par la patience à
pporter les mêmes souffrances que nous
durons. Et notre espérance à votre
gard est ferme, parce que nous savons
ue, si vous avez part aux souffrances,
ous avez part aussi à la consolation.
8 Nous ne voulons pas, en effet, vous laisser
norer, frères, au sujet de la tribulation
ui nous est survenue en Asie, que nous
vons été excessivement accablés, au delà
e nos forces, de telle sorte que nous
ésespérions même de conserver la vie.
9 t nous regardions comme certain notre
rrêt de mort, afin de ne pas placer notre
onfiance en nous-mêmes, mais de la placer
n Dieu qui ressuscite les morts. C'est lui
ui nous a délivrés et qui nous délivrera
'une telle mort, lui de qui nous espérons
u'il nous délivrera encore, vous-mêmes
ussi nous assistant de vos prières, afin
ue la grâce obtenue pour nous par plu-
ieurs soit pour plusieurs une occasion de
endre grâces à notre sujet.
12 Car ce qui fait notre gloire, c'est ce
émoignage de notre conscience, que nous
ous sommes conduits dans le monde, et
urtout à votre égard, avec sainteté et
ureté devant Dieu, non point avec une
agesse charnelle, mais selon la grâce de
)ieu. Nous ne vous écrivons pas autre
hose que ce que vous lisez[1], et ce que
ous reconnaissez. Et j'espère que vous
reconnaîtrez jusqu'à la fin, comme vous
vez déjà reconnu en partie que nous sou-
mes votre gloire, de même que vous serez
ussi la nôtre au jour du Seigneur Jésus.

1 Nous vous écrivons sans arrière-pensée.

15 Dans cette persuasion, je voulais aller
d'abord vers vous, afin que vous eussiez
une double grâce; je voulais passer chez
16 vous pour me rendre en Macédoine, puis
revenir de la Macédoine chez vous, et
vous m'auriez fait accompagner en Ju-
dée. Est-ce que, en voulant cela, j'ai
17 donc usé de légèreté? Ou bien, mes ré-
solutions sont-elles des résolutions selon
la chair, de sorte qu'il y ait en moi
le oui et le non[1]? Aussi vrai que Dieu
18 est fidèle, la parole que nous vous avons
adressée n'a pas été oui et non. Car le
19 Fils de Dieu, Jésus-Christ, qui a été
prêché par nous au milieu de vous, par
moi, et par Silvain, et par Timothée, n'a
pas été oui et non, mais c'est oui qui
a été en lui; car, pour ce qui concerne
20 toutes les promesses de Dieu, c'est en lui
qu'est le oui[2]; c'est pourquoi encore l'A-
men par lui est prononcé par nous à la
gloire de Dieu. Et celui qui nous affer-
21 mit avec vous en Christ, et qui nous a
oints, c'est Dieu, lequel nous a aussi mar-
22 qués d'un sceau et a mis dans nos cœurs
les arrhes de l'Esprit.
23 Or, je prends Dieu à témoin sur mon
âme, que c'est pour vous épargner que je
24 ne suis point encore allé à Corinthe; non
pas que nous dominions sur votre foi, mais
nous contribuons à votre joie, car vous
êtes fermes dans la foi. Je résolus donc
2 en moi-même de ne pas retourner chez
2 vous dans la tristesse. Car si je vous at-
triste, qui peut me réjouir, sinon celui qui
3 est attristé par moi? J'ai écrit comme je
l'ai fait[3], pour ne pas éprouver, à mon ar-
rivée, de la tristesse de la part de ceux
qui devaient me donner de la joie, ayant
en vous tous cette confiance que ma joie
est la vôtre à tous. C'était dans une grande
4 affliction, le cœur angoissé, et avec beau-
coup de larmes, que je vous écrivais, non
pas afin que vous fussiez attristés, mais
afin que vous connussiez l'amour extrême
que j'ai pour vous.
5 Si quelqu'un a été une cause de tristesse,
ce n'est pas moi qu'il a attristé, c'est vous
tous, du moins en partie, pour ne rien
6 exagérer. Il suffit pour cet homme du
châtiment qui lui a été infligé par le plus
7 grand nombre, en sorte que vous devez
bien plutôt lui pardonner et le consoler,
de peur qu'il ne soit accablé par une tris-
8 tesse excessive. Je vous exhorte donc à
9 faire acte de charité envers lui; car je
vous écrivais aussi dans le but de con-
naître, en vous mettant à l'épreuve, si vous

1 *Le oui et le non*, grec *oui, oui, et non, non.*
2 C'est en Jésus-Christ qu'elles se sont accomplies.
3 1ère épît. aux Cor., surtout ch. V.

10 êtes obéissants en toutes choses. Or, à qui
vous pardonnez, je pardonne aussi; et ce
que j'ai pardonné, si j'ai pardonné quel-
que chose, c'est à cause de vous, en pré-
11 sence de Christ, afin de ne pas laisser à
Satan l'avantage sur nous, car nous n'igno-
rons pas ses desseins.
12 Au reste, lorsque je fus arrivé à Troas[1]
pour l'Évangile de Christ, quoique le Sei-
gneur m'y eût ouvert une porte, je n'eus
point de repos d'esprit, parce que je ne
13 trouvai pas Tite, mon frère; c'est pour-
quoi, ayant pris congé d'eux, je partis pour
la Macédoine.

Ministère de l'apôtre: succès, rapportés à Dieu: supériorité de la nouvelle alliance sur l'ancienne; difficultés de la tâche; motifs de confiance et d'encouragement.

14 Grâces soient rendues à Dieu, qui nous
fait toujours triompher en Christ, et qui
répand par nous en tout lieu l'odeur de
15 sa connaissance! Nous sommes, en effet,
pour Dieu la bonne odeur de Christ, parmi
ceux qui sont sauvés et parmi ceux qui
16 périssent: aux uns, une odeur de mort,
donnant la mort; aux autres, une odeur
de vie, donnant la vie.—Et qui est suffisant
17 pour ces choses?—Car nous ne falsifions
point la parole de Dieu, comme font plu-
sieurs; mais c'est avec sincérité, mais c'est
de la part de Dieu, que nous parlons en
Christ devant Dieu.

3 Commençons-nous de nouveau à nous re-
commander nous-mêmes? Ou avons-nous
besoin, comme quelques-uns, de lettres de
recommandation auprès de vous, ou de
2 votre part? C'est vous qui êtes notre lettre,
écrite dans nos cœurs, connue et lue de
3 tous les hommes. Vous êtes manifeste-
ment une lettre de Christ, écrite, par notre
ministère, non avec de l'encre, mais avec
l'Esprit du Dieu vivant, non sur des tables
de pierre, mais sur des tables de chair, sur
les cœurs.
4 Cette assurance-là, nous l'avons par
5 Christ auprès de Dieu. Ce n'est pas à dire
que nous soyons par nous-mêmes capables
de concevoir quelque chose comme venant
de nous-mêmes. Notre capacité, au con-
6 traire, vient de Dieu. Il nous a aussi ren-
dus capables d'être ministres d'une nou-
velle alliance, non de la lettre, mais de
l'esprit; car la lettre tue, mais l'esprit
7 vivifie. Or, si le ministère de la mort,
gravé avec des lettres sur des pierres, a
été glorieux, au point que les fils d'Israël
ne pouvaient fixer les regards sur le visage
de Moïse, à cause de la gloire de son
visage[2], bien que cette gloire fût pas-
8 sagère, combien le ministère de l'esprit
9 ne sera-t-il pas plus glorieux! Si le mi-
nistère de la condamnation a été glorieux,
le ministère de la justice est de beaucoup
10 supérieur en gloire. Et, sous ce rapport,
ce qui a été glorieux ne l'a point été, à
cause de cette gloire qui lui est supé-
11 rieure. En effet, si ce qui était passager a
été glorieux, ce qui est permanent est bien
plus glorieux.
12 Ayant donc cette espérance, nous usons
13 d'une grande liberté, et nous ne faisons
pas comme Moïse, qui mettait un voile
sur son visage, pour que les fils d'Israël
ne fixassent pas les regards sur la fin de
14 ce qui était passager. Mais ils ont été
durs d'intelligence. Car jusqu'à ce jour le
même voile demeure, quand ils font la
lecture de l'Ancien Testament, et il ne se
lève pas de manière à leur faire compren-
dre que cette alliance est abolie en Christ.
15 Jusqu'à ce jour, quand on lit Moïse, un
16 voile est jeté sur leurs cœurs. Et lorsque
les cœurs se convertissent au Seigneur, le
17 voile est ôté. Or, le Seigneur c'est l'esprit;
et là où est l'esprit du Seigneur, là est la
18 liberté. Nous tous qui, le visage découvert,
contemplons dans un miroir la gloire du
Seigneur, nous sommes transformés en la
même image, de gloire en gloire, comme
par l'esprit du Seigneur.
4 C'est pourquoi, ayant ce ministère, selon
la miséricorde qui nous a été faite, nous
2 ne perdons pas courage. Nous rejetons
les choses honteuses qui se font en secret,
nous n'avons point une conduite astu-
cieuse, et nous n'altérons point la parole
de Dieu. Mais, en publiant la vérité,
nous nous recommandons à toute con-
science d'homme devant Dieu. Si notre
3 Évangile est encore voilé, il est voilé pour
4 ceux qui périssent; pour les incrédules
dont le dieu de ce siècle a aveuglé l'in-
telligence, afin qu'ils ne vissent pas briller
la splendeur de l'Évangile de la gloire de
Christ, qui est l'image de Dieu. Nous ne
5 nous prêchons pas nous-mêmes; c'est Jé-
sus-Christ le Seigneur que nous prêchons,
et nous nous disons vos serviteurs à cause
de Jésus. Car Dieu, qui a dit: La lumière
6 brillera du sein des ténèbres! a fait briller
la lumière dans nos cœurs pour faire res-
plendir la connaissance de la gloire de
Dieu sur la face de Christ.
Nous portons ce trésor dans des vases de
7 terre, afin que cette grande puissance soit
attribuée à Dieu, et non pas à nous. Nous
8 sommes pressés de toute manière, mais
non réduits à l'extrémité; inquiets, mais
non désespérés; persécutés, mais non a-
9 bandonnés; abattus, mais non perdus; por-
10 tant toujours avec nous dans notre corps
la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus
soit aussi manifestée dans notre corps. Car
11 nous qui vivons, nous sommes sans cesse
livrés à la mort à cause de Jésus, afin que
la vie de Jésus soit aussi manifestée dans
notre chair mortelle.
Ainsi la mort agit en nous, et la vie agit
12 en vous. Et, comme nous avons le même
13 esprit de foi qui est exprimé dans cette
parole de l'Écriture: J'ai cru, c'est pour-
quoi j'ai parlé! nous aussi nous croyons,
et c'est pour cela que nous parlons, sa-
14 chant que celui qui a ressuscité le Sei-
gneur Jésus nous ressuscitera aussi avec
Jésus, et nous fera paraître avec vous en
sa présence. Car c'est à cause de vous que
15 toutes ces choses ont lieu, afin que la

1 Troas, voy. 1 Cor. XVI, 8.
2 Voy. Exode XXXIV.

grâce, en se multipliant, fasse abonder, à la gloire de Dieu, les actions de grâces d'un plus grand nombre.

16 C'est pourquoi nous ne perdons pas courage. Et lors même que notre homme extérieur se détruit, notre homme intérieur se renouvelle de jour en jour. Car
17 nos légères afflictions du moment présent produisent pour nous, au delà de toute
18 mesure, un poids éternel de gloire, parce que nous regardons, non point aux choses visibles, mais à celles qui sont invisibles; car les choses visibles sont passagères, et
5 les invisibles sont éternelles. Nous savons, en effet, que, si cette tente où nous habitons sur la terre est détruite, nous avons dans le ciel un édifice qui est l'ouvrage de Dieu, une demeure éternelle qui n'a pas
2 été faite de main d'homme. Aussi nous gémissons dans cette tente, désirant re-
3 vêtir notre domicile céleste, si du moins nous sommes trouvés vêtus et non pas
4 nus. Car tandis que nous sommes dans cette tente, nous gémissons accablés, parce que nous voulons, non pas nous dépouiller, mais nous revêtir, afin que ce qui est mor-
5 tel soit englouti par la vie. Et celui qui nous a formés pour cela, c'est Dieu, qui nous a donné les arrhes de l'Esprit.

6 Nous sommes donc toujours pleins de confiance, et nous savons qu'en demeurant dans ce corps nous demeurons loin du Sei-
7 gneur,—car nous marchons par la foi et
8 non par la vue,—nous sommes pleins de confiance, et nous aimons mieux quitter ce corps et demeurer auprès du Seigneur.
9 C'est pour cela aussi que nous nous efforçons de lui être agréables, soit que nous demeurions dans ce corps, soit que nous
10 le quittions. Car il nous faut tous comparaître devant le tribunal de Christ, afin que chacun reçoive selon le bien ou le mal qu'il aura fait, étant dans son corps.

11 Connaissant donc la crainte du Seigneur, nous cherchons à convaincre les hommes; Dieu nous connaît, et j'espère que dans vos consciences vous nous con-
12 naissez aussi. Nous ne nous recommandons pas de nouveau nous-mêmes auprès de vous; mais nous vous donnons occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez répondre à ceux qui tirent gloire de ce qui est dans les appa-
13 rences et non dans le cœur. En effet, si je suis hors de sens, c'est pour Dieu; si je
14 suis de bon sens, c'est pour vous. Car l'amour de Christ nous presse, parce que nous estimons que, si un seul est mort
15 pour tous, tous donc sont morts; et qu'il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour
16 eux. Ainsi, dès maintenant, nous ne connaissons personne selon la chair; et si nous avons connu Christ selon la chair, maintenant nous ne le connaissons plus
17 de cette manière. Si quelqu'un est en Christ, il est une nouvelle créature. Les choses anciennes sont passées; voici, toutes
18 choses sont devenues nouvelles. Et tout cela vient *de Dieu, qui nous a* réconciliés avec lui par Christ, et qui nous a donné le ministère de la réconciliation. Car Dieu 19
réconciliait en Christ le monde avec lui-même, en n'imputant point aux hommes leurs offenses, et il a mis en nous la parole de la réconciliation. Nous faisons donc 20
les fonctions d'ambassadeurs pour Christ, comme si Dieu exhortait par nous; c'est pour Christ que nous disons avec prière: Soyez réconciliés avec Dieu! Celui qui n'a 21
point connu le péché, il l'a fait péché pour nous, afin que nous devenions en lui justice de Dieu.

Dévouement et fidélité de Paul dans son ministère. Exhortations pressantes aux Corinthiens, et joie de l'apôtre à la nouvelle, apportée par Tite, des heureux effets produits sur eux par sa première lettre.

Puisque nous travaillons avec Dieu, nous **6**
vous exhortons à faire en sorte que vous n'ayez pas reçu la grâce de Dieu en vain. Car il dit: Au temps favorable je t'ai 2
exaucé, au jour du salut je t'ai secouru. Voici maintenant le temps favorable, voici le jour du salut. Nous ne donnons 3
aucun scandale en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons à tous 4
égards recommandables, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience dans les tribulations, dans les calamités, dans les détresses, sous les coups, dans les pri- 5
sons, dans les séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes; par la pureté, par la connaissance, par 6
la longanimité, par la bonté, par un esprit saint, par une charité sincère, par la 7
parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice; au milieu de la gloire et 8
de l'ignominie, au milieu de la mauvaise et de la bonne réputation; étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques; comme inconnus, quoique bien 9
connus; comme mourants, et voici nous vivons; comme châtiés, quoique non mis à mort; comme attristés, et nous sommes 10
toujours joyeux; comme pauvres, et nous enrichissons plusieurs; comme n'ayant rien, et nous possédons toutes choses.

Notre bouche s'est ouverte pour vous, 11
Corinthiens, notre cœur s'est élargi. Vous 12
n'êtes point à l'étroit au dedans de nous; mais vos entrailles se sont rétrécies. Ren- 13
dez-nous la pareille, —je vous parle comme à mes enfants,—élargissez-vous aussi!

Ne vous mettez pas avec les infidèles 14
sous un joug étranger. Car quel rapport y a-t-il entre la justice et l'iniquité? ou qu'y a-t-il de commun entre la lumière et les ténèbres? Quel accord y a-t-il entre Christ 15
et Bélial[1]? ou quelle part a le fidèle avec l'infidèle? Quelle ressemblance y a-t-il 16
entre le temple de Dieu et les idoles? Car nous sommes le temple du Dieu vivant, comme Dieu l'a dit: J'habiterai et je marcherai au milieu d'eux; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. C'est 17

1 *Bélial*, Satan, d'un mot hébreu qui signifie *méchanceté*.

pourquoi, sortez du milieu d'eux, et séparez-vous, dit le Seigneur; ne touchez pas à ce qui est impur, et je vous accueil-
18 lerai. Je serai pour vous un père, et vous serez pour moi des fils et des filles, dit le
7 Seigneur tout-puissant. Ayant donc de telles promesses, bien-aimés, purifions-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, en achevant notre sanctification dans la crainte de Dieu.

2 Donnez-nous une place dans vos cœurs[1]! Nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons causé de perte à personne, nous
3 n'avons tiré du profit de personne. Ce n'est pas pour vous condamner que je parle de la sorte; car j'ai déjà dit que vous êtes dans nos cœurs à la vie et à la
4 mort[2]. J'ai une grande confiance en vous, j'ai tout sujet de me glorifier de vous; je suis rempli de consolation, je suis comblé de joie au milieu de toutes nos tribula-
5 tions. Car, depuis notre arrivée en Macédoine[3], notre chair n'eut aucun repos; nous étions affligés de toute manière:
6 luttes au dehors, craintes au dedans. Mais Dieu, qui console ceux qui sont abattus,
7 nous a consolés par l'arrivée de Tite[4], et non seulement par son arrivée, mais encore par la consolation que Tite lui-même ressentait à votre sujet: il nous a raconté votre ardent désir, vos larmes, votre zèle pour moi, en sorte que ma joie a été d'autant plus grande.

8 Quoique je vous aie attristés par ma lettre, je ne m'en repens pas. Et, si je m'en suis repenti,—car je vois que cette lettre vous a attristés, bien que momentanément,
9 je me réjouis à cette heure, non pas de ce que vous avez été attristés, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la repentance; car vous avez été attristés selon Dieu, afin de ne recevoir de notre part
10 aucun dommage. En effet, la tristesse selon Dieu produit une repentance à salut dont on ne se repent jamais, tandis que la tristesse du monde produit la mort.
11 Et voici, cette même tristesse selon Dieu, quel empressement n'a-t-elle pas produit en vous! Quelle justification, quelle indignation, quelle crainte, quel désir ardent, quel zèle, quelle punition! Vous avez montré à tous égards que vous étiez purs dans cette affaire[5].

12 Si donc je vous ai écrit, ce n'était ni à cause de celui qui a fait l'injure, ni à cause de celui qui l'a reçue; c'était afin que votre empressement pour nous fût
13 manifesté parmi vous devant Dieu. C'est pourquoi nous avons été consolés. Mais, outre notre consolation, nous avons été réjouis beaucoup plus encore par la joie de Tite, dont l'esprit a été tranquillisé par
14 vous tous. Et si devant lui je me suis un peu glorifié à votre sujet, je n'en ai point eu de confusion; mais comme nous vous avons toujours parlé selon la vérité, ce dont nous nous sommes glorifiés auprès de Tite s'est trouvé aussi la vérité. Il éprouve pour 15
vous un redoublement d'affection, au souvenir de votre obéissance à tous, et de l'accueil que vous lui avez fait avec crainte et tremblement. Je me réjouis de pouvoir 16
en toutes choses me confier en vous.

Recommandations au sujet de la collecte pour les chrétiens de Jérusalem.

Nous vous faisons connaître, frères, la **8**
grâce de Dieu qui s'est manifestée dans les Églises de la Macédoine. Au milieu 2
de beaucoup de tribulations qui les ont éprouvées, une joie excessive et une pauvreté profonde ont produit avec abondance de riches libéralités de leur part. Tous, je 3
l'atteste, ont donné volontairement selon leurs moyens, et même au delà de leurs moyens, nous demandant avec de grandes 4
instances la grâce de prendre part à l'assistance destinée aux saints[1]. Et non seu- 5
lement ils ont contribué comme nous l'espérions, mais ils se sont d'abord donnés eux-mêmes au Seigneur, puis à nous, par la volonté de Dieu.

Nous avons donc engagé Tite à achever 6
chez vous cette œuvre de bienfaisance, comme il l'avait commencée. De même 7
que vous excellez en toutes choses, en foi, en parole, en connaissance, en zèle à tous égards, et dans votre amour pour nous, faites en sorte d'exceller aussi dans cette œuvre de bienfaisance. Je ne dis pas cela 8
pour donner un ordre, mais pour éprouver, par le zèle des autres, la sincérité de votre charité. Car vous connaissez la grâce 9
de notre Seigneur Jésus-Christ, qui pour vous s'est fait pauvre, de riche qu'il était, afin que par sa pauvreté vous fussiez enrichis. C'est un avis que je donne là-des- 10
sus, car cela vous convient, à vous qui non seulement avez commencé à agir, mais qui en avez eu la volonté dès l'année précédente. Achevez donc maintenant d'agir, 11
afin que l'accomplissement selon vos moyens réponde à l'empressement que vous avez mis à vouloir. La bonne volonté, 12
quand elle existe, est agréable en raison de ce qu'elle peut avoir à sa disposition, et non de ce qu'elle n'a pas. Car il s'agit, 13
non de vous exposer à la détresse pour soulager les autres, mais de suivre une règle d'égalité: dans la circonstance présente votre superflu pourvoira à leurs 14
besoins, afin que leur superflu pourvoie pareillement aux vôtres, en sorte qu'il y ait égalité, selon qu'il est écrit: Celui qui 15
avait ramassé beaucoup n'avait rien de trop, et celui qui avait ramassé peu n'en manquait pas[2].

Grâces soient rendues à Dieu de ce qu'il 16
a mis dans le cœur de Tite le même empressement pour vous; car il a accueilli 17

1 *Dans vos cœurs* n'est pas dans le texte.
2 *A la vie et à la mort*, grec *pour mourir ensemble et pour vivre ensemble.*
3 Comp. II, 12-13.
4 *Tite*, revenant de Corinthe, où Paul l'avait envoyé.
5 *Dans cette affaire*, voy. I Cor. V, 1-5.

1 *Aux saints*, aux chrétiens pauvres de l'Église de Jérusalem; comp. I Cor. XVI, 1 et suiv., et Rom. XV, 26.
2 Cela est dit au sujet de la manne recueillie dans le désert, Exode XVI, 18.

notre demande, et c'est avec un nouveau zèle et de son plein gré qu'il part pour
18 aller chez vous. Nous envoyons avec lui le frère dont la louange en ce qui concerne l'Évangile est répandue dans toutes les
19 Églises, et qui, de plus, a été choisi par les Églises pour être notre compagnon de voyage dans cette œuvre de bienfaisance, que nous accomplissons à la gloire du Seigneur même et en témoignage de notre
20 bonne volonté. Nous agissons ainsi, afin que personne ne nous blâme au sujet de cette abondante collecte, à laquelle nous
21 donnons nos soins; car nous recherchons ce qui est bien, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes.
22 Nous envoyons avec eux notre frère[1], dont nous avons souvent éprouvé le zèle dans beaucoup d'occasions, et qui en montre plus encore cette fois à cause de sa grande
23 confiance en vous. Ainsi, pour ce qui est de Tite, il est notre associé et notre compagnon d'œuvre auprès de vous; et pour ce qui est de nos frères, ils sont les envoyés
24 des Églises, la gloire de Christ. Donnez-leur donc, à la face des Églises, la preuve de votre charité, et montrez-leur que nous avons sujet de nous glorifier de vous.

9 Il est superflu que je vous écrive tou-
2 chant l'assistance destinée aux saints. Je connais, en effet, votre bonne volonté, dont je me glorifie pour vous auprès des Macédoniens, en déclarant que l'Achaïe est prête depuis l'année dernière; et ce zèle de votre part a stimulé le plus grand
3 nombre. J'envoie les frères, afin que l'éloge que nous avons fait de vous ne soit pas réduit à néant sur ce point-là, et que
4 vous soyez prêts, comme je l'ai dit. Avec cette assurance, je ne voudrais pas, si des Macédoniens m'accompagnent et ne vous trouvent pas prêts, que ce fût à notre
5 confusion, pour ne pas dire à la vôtre. J'ai donc jugé nécessaire d'inviter les frères à se rendre auparavant chez vous, et à s'occuper de votre libéralité déjà promise, afin qu'elle soit prête, de manière à être une libéralité, et non un acte d'avarice.
6 Sachez-le, celui qui sème peu moissonnera peu, et celui qui sème abondamment
7 moissonnera abondamment. Que chacun donne comme il l'a résolu en son cœur, sans tristesse ni contrainte; car Dieu aime
8 celui qui donne avec joie. Et Dieu peut vous combler de toutes sortes de grâces, afin que, possédant toujours en toutes choses de quoi satisfaire à tous vos besoins, vous ayez encore en abondance pour
9 toute bonne œuvre, selon qu'il est écrit: Il a fait des largesses, il a donné aux indigents; sa justice subsiste à jamais.
10 Celui qui fournit de la semence au semeur, et du pain pour sa nourriture, vous fournira et vous multipliera la semence, et il augmentera les fruits de votre justice.
11 Vous serez de la sorte enrichis à tous égards pour toute espèce de libéralités, qui, par notre moyen, feront offrir à Dieu
12 des actions de grâces. Car le secours de cette assistance non seulement pourvoit aux besoins des saints, mais il est encore une source abondante de nombreuses actions
13 de grâces envers Dieu. En considération de ce secours dont ils font l'expérience, ils glorifient Dieu de votre obéissance dans la profession de l'Évangile de Christ, et de la libéralité de vos dons envers eux et envers
14 tous; ils prient pour vous, parce qu'ils vous aiment à cause de la grâce éminente que
15 Dieu vous a faite. Grâces soient rendues à Dieu pour son don ineffable!

Paul défendant son ministère.

10 Moi Paul, je vous prie, par la douceur et la bonté de Christ,—moi, humble d'apparence quand je suis au milieu de vous, et plein de hardiesse à votre égard quand
2 je suis éloigné[1],—je vous prie, lorsque je serai présent, de ne pas me forcer à recourir avec assurance à cette hardiesse, dont je me propose d'user contre quelques-uns qui nous regardent comme marchant selon la chair.
3 Si nous marchons dans la chair, nous ne
4 combattons pas selon la chair. Car les armes avec lesquelles nous combattons ne sont pas charnelles; mais elles sont puissantes, par la volonté de Dieu, pour
5 renverser des forteresses. Nous renversons les raisonnements et tout rempart qui s'élève contre la connaissance de Dieu, et nous amenons toute pensée captive à l'obéissance de Christ. Nous sommes prêts aussi
6 à punir toute désobéissance, lorsque votre obéissance sera complète.
7 Vous regardez à l'apparence[2]! Si quelqu'un est persuadé qu'il est de Christ, qu'il se dise bien en lui-même que, comme il est de Christ, nous aussi nous sommes
8 de Christ. Et quand même je me glorifierais un peu trop de l'autorité que le Seigneur nous a donnée pour votre édification et non pour votre destruction, je ne
9 saurais en avoir honte, afin que je ne paraisse pas vouloir vous intimider par
10 mes lettres. Car, dit-on, ses lettres sont sévères et fortes; mais présent en personne, il est faible, et sa parole est méprisable.
11 Que celui qui parle de la sorte considère que tels nous sommes en paroles dans nos lettres, étant absents, tels aussi nous sommes dans nos actes, étant présents.
12 Nous n'osons pas nous égaler ou nous comparer à quelques-uns de ceux qui se recommandent eux-mêmes. Mais, en se mesurant à leur propre mesure et en se comparant à eux-mêmes, ils manquent
13 d'intelligence. Pour nous, nous ne voulons pas nous glorifier hors de toute mesure; nous prendrons, au contraire, pour mesure les limites du partage[3] que Dieu nous a assigné, de manière à nous faire
14 venir aussi jusqu'à vous. Nous ne dépassons point nos limites, comme si nous

1 On ignore qui est ce frère, de même que celui *mentionné au v. 18.*

1 C'était l'une des accusations portées contre l'apôtre par ses adversaires, voy. v. 10.
2 *A l'apparence*, expression reprise du v. 1.
3 *Du partage*, du champ de travail.

n'être point apparu à vous dans vous; mais nous sommes réellement vous jusqu'à vous avec l'Évangile de Christ. Ce n'est pas hors de toute mesure, ce n'est pas des travaux d'autrui, que nous nous glorifions, mais c'est avec l'espérance, si votre foi augmente, de prendre encore de l'accroissement parmi vous, selon les limites qui nous ont assignées, et d'annoncer l'Évangile au delà de chez vous, sans nous glorifier de ce qui a été fait dans les limites assignées à d'autres. Que celui qui se glorifie se glorifie dans le Seigneur. Car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même qui est approuvé, c'est celui que le Seigneur recommande.

XI Oh! si vous pouviez supporter de ma part un peu de folie! Mais vous me supportez. Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu, parce que je vous ai fiancés à un seul époux, pour vous présenter à Christ comme une vierge pure. Toutefois, de même que le serpent séduisit Ève par sa ruse, je crains que vos pensées ne se corrompent et ne se détournent de la simplicité à l'égard de Christ. Car si quelqu'un vient vous prêcher un autre Jésus que celui que nous avons prêché, ou si vous recevez un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre Évangile que celui que vous avez embrassé, vous le supportez fort bien. Or je pense que je n'ai été inférieur en rien à ces apôtres par excellence. Si je suis un ignorant sous le rapport du langage, je ne le suis point sous celui de la connaissance, et nous l'avons montré parmi vous à tous égards et en toutes choses.

Ou bien, ai-je commis un péché parce que, m'abaissant moi-même afin que vous fussiez élevés, je vous ai annoncé gratuitement l'Évangile de Dieu? J'ai dépouillé d'autres Églises en recevant d'elles un salaire, pour vous servir. Et lorsque j'étais chez vous et que je me suis trouvé dans le besoin, je n'ai été à charge à personne, car les frères venus de Macédoine ont pourvu à ce qui me manquait. En toutes choses je me suis gardé de vous être à charge, et je m'en garderai. Par la vérité de Christ qui est en moi, je déclare que ce sujet de gloire ne me sera pas enlevé dans les contrées de l'Achaïe. Pourquoi? Parce que je ne vous aime pas? Dieu le sait! Mais j'agis et j'agirai de la sorte, pour ôter ce prétexte à ceux qui cherchent un prétexte, afin qu'ils soient trouvés tels que nous dans les choses dont ils se glorifient. Ces hommes-là sont de faux apôtres, des ouvriers trompeurs, déguisés en apôtres de Christ. Et cela n'est pas étonnant, puisque Satan lui-même se déguise en ange de lumière. Il n'est donc pas étrange que ses ministres aussi se déguisent en ministres de justice. Leur fin sera selon leurs œuvres.

Je le répète: que personne ne me regarde comme un insensé; sinon, recevez-moi comme un insensé, afin que moi aussi je me glorifie un peu. Ce que je dis, avec l'assurance d'avoir sujet de me glorifier, je ne le dis pas selon le Seigneur mais comme par folie. Puisqu'il en est plusieurs qui se glorifient selon la chair, je me glorifierai aussi. Car vous supportez volontiers les insensés, vous qui êtes sages. Si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous dévore, si quelqu'un s'empare de vous, si quelqu'un est arrogant, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le supportez. J'ai honte de le dire, nous avons montré de la faiblesse.

Cependant tout ce que peut oser quelqu'un, je parle en insensé,—moi aussi, je l'ose. Sont-ils Hébreux? Moi aussi. Sont-ils Israélites? Moi aussi. Sont-ils de la postérité d'Abraham? Moi aussi. Sont-ils ministres de Christ? Je parle en homme qui extravague: Je le suis plus encore: par les travaux bien plus; par les coups, bien plus; par les emprisonnements, bien plus, souvent en danger de mort. Cinq fois j'ai reçu des Juifs quarante coups moins un; trois fois j'ai été battu de verges; une fois j'ai été lapidé; trois fois j'ai fait naufrage; j'ai passé un jour et une nuit dans l'abîme. J'ai fréquemment en voyage, j'ai été en péril sur les fleuves, en péril de la part des brigands, en péril de la part de ceux de ma nation, en péril de la part des païens, en péril dans les villes, en péril dans les déserts, en péril sur la mer, en péril parmi les faux frères. J'ai été dans le travail et dans la peine, exposé à de nombreuses veilles, à la faim et à la soif, à des jeûnes multipliés, au froid et à la nudité. Et, sans parler d'autres choses, je suis assiégé chaque jour par les soucis que me donnent toutes les Églises. Qui est faible, que je ne sois faible? Qui vient à tomber que je ne brûle?

S'il faut se glorifier, c'est de ma faiblesse que je me glorifierai! Dieu, qui est le Père du Seigneur Jésus, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point!

A Damas, le gouverneur du roi Arétas faisait garder la ville des Damascéniens, pour se saisir de moi, mais on me descendit par une fenêtre, dans une corbeille, le long de la muraille, et j'échappai de leurs mains.

Il faut se glorifier. Cela ne convient pas. J'en viendrai néanmoins à des visions et à des révélations du Seigneur.

Je connais un homme en Christ, qui fut, il y a quatorze ans, ravi jusqu'au troisième ciel (si ce fut dans son corps je ne sais, si ce fut hors de son corps je ne sais,

1 Allusion aux prédicateurs qui exerçaient à Corinthe une influence contraire à celle de Paul.

2 Pendant son séjour à Corinthe Paul s'était astreint à un travail manuel, afin de n'être à charge à personne, voy. Act. XVIII, 3.

3 Pour certains délits, la loi de Moïse autorisait le juge à faire donner au coupable un nombre de coups proportionné à la gravité de la faute, sans dépasser quarante (Deut. XXV, 3). Dans la pratique, on réduisait ce maximum à trente-neuf.

4 Voy. Act. IX, 23-25.

3 Dieu le sait). Et je sais que cet homme
4 (si ce fut dans son corps ou sans son corps je ne sais, Dieu le sait) fut enlevé dans le paradis, et qu'il entendit des paroles ineffables qu'il n'est pas permis à un homme
5 d'exprimer. Je me glorifierai d'un tel homme, mais de moi-même je ne me glo-
6 rifierai pas, si non de mes infirmités. Si je voulais me glorifier, je ne serais pas un insensé, car je dirais la vérité; mais je m'en abstiens, afin que personne n'ait à mon sujet une opinion supérieure à ce qu'il voit en moi ou à ce qu'il entend de moi.
7 Et pour que je ne sois pas enflé d'orgueil, à cause de l'excellence de ces révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair[1], un ange de Satan pour me souffleter et
8 comprimer mon orgueil. Trois fois j'ai
9 prié le Seigneur de l'éloigner de moi, et il m'a dit: Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans la faiblesse. Je me glorifierai donc bien plus volontiers de mes faiblesses, afin que la puissance de Christ
10 repose sur moi. C'est pourquoi je me plais dans les faiblesses, dans les outrages, dans les calamités, dans les persécutions, dans les détresses, à cause de Christ; car quand je suis faible, c'est alors que je suis fort.
11 J'ai été un insensé: vous m'y avez contraint. C'est par vous que je devais être recommandé, car je n'ai été inférieur en rien aux apôtres par excellence[2], quoique je
12 ne sois rien. Les preuves de mon apostolat ont éclaté au milieu de vous par une patience à toute épreuve, par des signes, des
13 prodiges et des miracles. En quoi avez-vous été traités moins favorablement que les autres Églises, sinon en ce que je ne vous ai point été à charge? Pardonnez-moi ce tort.
14 Voici, pour la troisième fois je suis prêt à aller chez vous, et je ne vous serai point à charge; car ce ne sont pas vos biens que je cherche, c'est vous-mêmes. Ce n'est pas, en effet, aux enfants à amasser pour leurs parents, mais aux parents pour leurs en-
15 fants. Pour moi, je dépenserai très volontiers, et je me dépenserai moi-même pour vos âmes, dussé-je, en vous aimant davantage, être moins aimé de vous.
16 Soit! je ne vous ai point été à charge; mais, en homme astucieux, je vous ai pris
17 par ruse[3]!—Ai-je tiré du profit de vous par quelqu'un de ceux que je vous ai
18 envoyés? J'ai engagé Tite à aller chez vous, et avec lui j'ai envoyé le frère[4]: est-ce que Tite a exigé quelque chose de vous? N'avons-nous pas marché dans le même esprit, sur les mêmes traces?
19 Vous vous imaginez depuis longtemps que nous nous justifions auprès de vous. C'est devant Dieu, en Christ, que nous parlons; et tout cela, bien-aimés, nous le disons pour votre édification. Car je crains, 20
à mon arrivée, de ne pas vous trouver tels que je voudrais, et d'être moi-même trouvé par vous tel que vous ne voudriez pas. Je crains de trouver des querelles, de la jalousie, des animosités, des disputes, des médisances, des calomnies, de l'orgueil, des troubles. Je crains qu'à mon arrivée mon 21
Dieu ne m'humilie de nouveau à votre sujet, et que je n'aie à pleurer sur plusieurs de ceux qui ont péché précédemment et qui ne se sont pas repentis de l'impureté, de l'impudicité et des dissolutions auxquelles ils se sont livrés.

Derniers avertissements aux Corinthiens. Salutations.

Je vais chez vous pour la troisième fois. **13**
Toute affaire se réglera sur la déclaration
de deux ou de trois témoins[1]. Lorsque 2
j'étais présent pour la seconde fois, j'ai déjà dit, et aujourd'hui que je suis absent je dis encore d'avance à ceux qui ont péché précédemment et à tous les autres que, si je retourne chez vous, je n'userai d'aucun ménagement, puisque vous cher- 3
chez une preuve que Christ parle en moi, lui qui n'est pas faible à votre égard, mais qui est puissant parmi vous. Car il a été 4
crucifié à cause de sa faiblesse, mais il vit par la puissance de Dieu; nous aussi, nous sommes faibles en lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance de Dieu au milieu de vous.
Examinez-vous vous-mêmes, pour savoir 5
si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous vous-mêmes. Ne reconnaissez-vous pas que Jésus-Christ est en vous? à moins peut-être que vous ne soyez réprouvés. Mais 6
j'espère que vous reconnaîtrez que nous, nous ne sommes pas réprouvés. Cependant 7
nous prions Dieu que vous ne fassiez rien de mal, non pour paraître nous-mêmes approuvés, mais afin que vous pratiquiez ce qui est bien et que nous, nous soyons comme réprouvés. Car nous n'avons pas 8
de puissance contre la vérité; nous n'en avons que pour la vérité. Nous nous 9
réjouissons lorsque nous sommes faibles, tandis que vous êtes forts; et ce que nous demandons dans nos prières, c'est votre perfectionnement. C'est pourquoi j'écris 10
ces choses étant absent, afin que, présent, je n'aie pas à user de rigueur, selon l'autorité que le Seigneur m'a donnée pour l'édification et non pour la destruction.
Au reste, frères, soyez dans la joie, perfec- 11
tionnez-vous, consolez-vous, ayez un même sentiment, vivez en paix; et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous. Saluez- 12
vous les uns les autres par un saint baiser. Tous les saints vous saluent.
Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ, 13
l'amour de Dieu, et la communication du Saint-Esprit, soient avec vous tous!

1 *Écharde* signifie proprement un piquant de chardon ou un éclat de bois qui est entré dans la chair. Selon l'opinion la plus vraisemblable, Paul parlerait ici de quelque infirmité corporelle très douloureuse, mais dont on ignore la nature précise.
2 Voy. note sur XI, 5.
3 Langage des adversaires de Paul.
4 Voy. *VIII, 6, 18-22.*

1 Conformément à ce qui est prescrit Deut. XIX, 15. Comp. Matth. XVIII, 16.

ÉPÎTRE DE PAUL

AUX GALATES

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre non de la part des hommes,
ni par un homme, mais par Jésus-Christ et
Dieu le Père qui l'a ressuscité des morts,
2 et tous les frères qui sont avec moi, aux
3 Églises de la Galatie : que la grâce et la
paix vous soient données de la part de
Dieu le Père et de notre Seigneur Jésus-
4 Christ, qui s'est donné lui-même pour nos
péchés, afin de nous arracher du présent
siècle mauvais, selon la volonté de notre
5 Dieu et Père, à qui soit la gloire aux siècles
des siècles. Amen.

Inconstance des Galates qui, entraînés par de faux docteurs, s'éloignent du pur Évangile.

6 Je m'étonne que vous vous détournez
si promptement de celui qui vous a ap-
pelés par la grâce de Christ, pour passer
7 à un autre Évangile. Cela vient uniquement
de ce qu'il y a des gens qui vous
troublent, et qui veulent renverser l'Évan-
gile de Christ.
8 Mais, quand nous-mêmes, quand un ange
du ciel annoncerait un autre Évangile que
celui que nous vous avons prêché, qu'il
9 soit anathème. Nous l'avons dit précédem-
ment, et je le répète à cette heure : si quel-
qu'un vous annonce un autre Évangile
que celui que vous avez reçu, qu'il soit
anathème.
10 Et maintenant, est-ce la faveur des hom-
mes que je désire, ou celle de Dieu ? Est-
ce que je cherche à plaire aux hommes ?
Si je plaisais encore aux hommes, je ne
serais pas serviteur de Christ.

Paul annonce l'Évangile tel qu'il l'a appris par une révélation de Jésus-Christ. Sa prédication et son ministère ont été approuvés par les apôtres à Jérusalem. Résistance à Pierre, dont la conduite à Antioche lui avait paru se désarmer sous le principe de la justification sans les œuvres de la loi.

11 Je vous déclare, frères, que l'Évangile
qui a été annoncé par moi n'est pas de
12 l'homme ; car je ne l'ai ni reçu ni appris
d'un homme, mais par une révélation de
Jésus-Christ.
13 Vous avez su, en effet, quelle était autre-
fois ma conduite dans le judaïsme, com-
ment je persécutais à outrance et ravageais
14 l'Église de Dieu, et comment j'étais plus
avancé dans le judaïsme que beaucoup de
ceux de mon âge et de ma nation, étant
animé d'un zèle excessif pour les tradi-
tions[1] de mes pères. Mais, lorsqu'il plut
15 à celui qui m'avait mis à part dès le sein
de ma mère, et qui m'a appelé par sa
grâce, de révéler en moi son Fils, afin que
16 je l'annonçasse parmi les païens, aussitôt,
je ne consultai ni la chair ni le sang, et
17 je ne montai point à Jérusalem vers ceux
qui furent apôtres avant moi, mais je par-
tis pour l'Arabie. Puis je revins encore à
Damas.
18 Trois ans plus tard[2] je montai à Jéru-
salem pour faire la connaissance de Cé-
phas[3] et je demeurai quinze jours chez
19 lui. Mais je ne vis aucun autre des apô-
tres, si ce n'est Jacques, le frère du Sei-
gneur. Dans ce que je vous écris, voici,
20 devant Dieu, je ne mens point.
21 J'allai ensuite dans les contrées de la
Syrie et de la Cilicie. Or j'étais inconnu
22 de visage aux Églises de Judée qui sont
en Christ ; seulement elles avaient en-
23 tendu dire : Celui qui autrefois nous per-
sécutait annonce maintenant la foi qu'il
s'efforçait alors de détruire. Et elles glori-
24 fiaient Dieu à mon sujet.
25 Quatorze ans après, je montai de nou-
veau à Jérusalem avec Barnabas, ayant
aussi pris Tite avec moi ; et ce fut d'après
2 une révélation que j'y montai. Je leur
exposai l'Évangile que je prêche parmi
les païens, je l'exposai en particulier à
ceux qui étaient les plus considérés, afin
de ne pas courir ou avoir couru en vain.
3 Mais Tite, qui était avec moi, et qui était
Grec, ne fut pas même contraint de se
4 faire circoncire. Et cela, à cause des faux
frères qui s'étaient furtivement introduits
et glissés parmi nous, pour épier la liberté
que nous avons en Jésus-Christ, avec l'in-
5 tention de nous asservir. Nous ne leur
cédâmes pas un instant et nous résistâmes
à leurs exigences, afin que la vérité de l'É-
6 vangile fût maintenue parmi vous. Ceux
qui étaient les plus considérés, — quels
qu'ils aient été jadis, cela ne m'importe
pas : Dieu ne fait point acception de per-
sonnes, — ceux qui étaient les plus consi-
dérés ne m'imposèrent rien. Au contraire,
7 voyant que l'Évangile m'avait été confié
pour les incirconcis, comme à Pierre pour
8 les circoncis, — car celui qui a fait de Pierre
l'apôtre des circoncis a aussi fait de moi
l'apôtre des païens, — et ayant reconnu la
9 grâce qui m'avait été accordée, Jacques,
Céphas et Jean, qui sont regardés comme
des colonnes, me donnèrent, à moi et à

[1] *Galatie*, province du centre de l'Asie mineure, évangélisée par Paul dans deux de ses précédents voyages, Act. XVI, 6 ; XVIII, 23. Comp. Gal. IV, 13.

[2] *Traditions*, voy. note sur Matth. XV, 1.
[3] Depuis son retour à Damas, ou depuis sa conversion.
[4] Céphas, Pierre, voy. Jean I, 42.

Barnabas, la main d'association, afin que nous allassions, nous vers les païens, et
10 eux vers les circoncis. Ils nous recommandèrent seulement de nous souvenir des pauvres, ce que j'ai bien eu soin de faire.
11 Mais lorsque Céphas vint à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il était répréhensible. En effet, avant l'arrivée de quel-
12 ques personnes envoyées par Jacques, il mangeait avec les païens; et, quand elles furent venues, il s'esquiva et se tint à
13 l'écart, par crainte des circoncis. Avec lui les autres Juifs usèrent aussi de dissimulation, en sorte que Barnabas même
14 fut entraîné par leur hypocrisie. Voyant qu'ils ne marchaient pas droit selon la vérité de l'Évangile, je dis à Céphas, en présence de tous: Si toi qui es Juif, tu vis à la manière des païens et non à la manière des Juifs, pourquoi forces-tu les païens à judaïser[1]?
15 Nous, nous sommes Juifs de naissance,
16 et non pécheurs d'entre les païens. Néanmoins, sachant que ce n'est pas par les œuvres de la loi que l'homme est justifié, mais par la foi en Jésus-Christ, nous aussi nous avons cru en Jésus-Christ, afin d'être justifiés par la foi en Christ et non par les œuvres de la loi, parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la loi.
17 Mais, tandis que nous cherchons à être justifiés par Christ, si nous étions aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ serait-il un ministre du péché? Loin de là!
18 Car, si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même un
19 transgresseur, puisque c'est par la loi que je suis mort à la loi, afin de vivre pour
20 Dieu. J'ai été crucifié avec Christ; et si je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en moi; si je vis maintenant dans la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même
21 pour moi. Je ne rejette pas la grâce de Dieu; car si la justice s'obtient par la loi, Christ est donc mort en vain.

La loi et la foi: la loi est impuissante pour assurer le salut, elle doit conduire à la foi; la foi affranchit de la loi, elle procure la liberté évangélique.

3 O Galates dépourvus de sens! qui vous a fascinés, vous, aux yeux de qui Jésus-
2 Christ a été peint comme crucifié? Voici seulement ce que je veux apprendre de vous: Est-ce par les œuvres de la loi que vous avez reçu l'Esprit, ou par la prédica-
3 tion de la foi? Êtes-vous tellement dépourvus de sens? Après avoir commencé par l'Esprit, voulez-vous maintenant finir par
4 la chair? Avez-vous tant souffert en vain?
5 si toutefois c'est en vain. Celui qui vous accorde l'Esprit, et qui opère des miracles parmi vous, le fait-il donc par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la foi?
6 Comme Abraham crut à Dieu, et que
7 cela lui fut imputé à justice, reconnaissez donc que ceux-là sont fils d'Abraham qui le sont par la foi. Aussi l'Écriture, pré- 8
voyant que Dieu justifierait les païens par la foi, a d'avance annoncé cette bonne nouvelle à Abraham: Toutes les nations seront bénies en toi! de sorte que ceux qui 9
croient sont bénis avec Abraham le croyant. Mais tous ceux qui s'attachent aux 10
œuvres de la loi sont sous la malédiction; car il est écrit: Maudit soit quiconque n'observe pas tout ce qui est écrit dans le livre de la loi, et ne le met pas en pratique. Et que nul ne soit justifié de- 11
vant Dieu par la loi, cela est évident, puisqu'il est dit: Le juste vivra par la foi. Or, 12
la loi n'est pas de même nature que la foi; mais elle dit: Celui qui mettra ces choses en pratique vivra par elles. Christ 13
nous a rachetés de la malédiction de la loi, étant devenu malédiction pour nous,—car il est écrit: Maudit est quiconque est pendu au bois,—afin que la bénédiction 14
d'Abraham eût pour les païens son accomplissement en Jésus-Christ, et que nous reçussions par la foi l'Esprit qui avait été promis.

Frères (je parle à la manière des hom- 15
mes), une disposition en bonne forme, bien que faite par un homme, n'est annulée par personne, et personne n'y ajoute. Or, 16
les promesses ont été faites à Abraham et à sa postérité. Il n'est pas dit: et aux postérités, comme s'il s'agissait de plusieurs, mais en tant qu'il s'agit d'une seule: et à ta postérité, c'est-à-dire, à Christ. Voici ce que j'entends: une disposition, 17
que Dieu a confirmée antérieurement, ne peut pas être annulée, et ainsi la promesse rendue vaine, par la loi survenue quatre cent trente ans plus tard. Car si 18
l'héritage venait de la loi, il ne viendrait plus de la promesse; or, c'est par la promesse que Dieu a fait à Abraham ce don de sa grâce.

Pourquoi donc la loi? Elle a été donnée 19
ensuite à cause des transgressions, jusqu'à ce que vînt la postérité à qui la promesse avait été faite; elle a été promulguée par des anges, au moyen d'un médiateur. Or, 20
le médiateur n'est pas médiateur d'un seul, tandis que Dieu est un seul.

La loi est-elle donc contre les promesses 21
de Dieu? Loin de là! S'il eût été donné une loi qui pût procurer la vie, la justice viendrait réellement de la loi. Mais l'É- 22
criture a tout renfermé sous le péché, afin que, par la foi en Jésus-Christ, la promesse fût appliquée à ceux qui croient. Avant que la foi vînt, nous étions enfer- 23
més sous la garde de la loi, en vue de la foi qui devait être révélée. Ainsi la loi a 24
été notre maître pour nous conduire à Christ, afin que nous fussions justifiés par la foi. La foi étant venue, nous ne som- 25
mes plus sous ce maître. Car vous êtes 26
tous fils de Dieu par la foi en Jésus-Christ; vous tous, qui avez été baptisés en Christ, 27
vous avez revêtu Christ. Il n'y a plus ni 28
Juif ni Grec, il n'y a plus ni esclave ni libre, il n'y a plus ni homme ni femme; car tous vous êtes un en Jésus-Christ. Et 29
si vous êtes à Christ, vous êtes donc la

1 *A judaïser*, à observer les pratiques religieuses de la loi.

postérité d'Abraham, héritiers selon la promesse.

4 Or, aussi longtemps que l'héritier est enfant, je dis qu'il ne diffère en rien d'un esclave, quoiqu'il soit le maître de tout,
2 mais il est sous des tuteurs et des administrateurs jusqu'au temps marqué par
3 le père. Nous aussi, de la même manière, lorsque nous étions enfants, nous étions sous l'assujettissement des rudiments du monde,
4 mais, lorsque le temps en a été accomplis, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme,
5 né sous la loi, afin qu'il rachetât ceux qui étaient sous la loi, afin que nous reçussions
6 l'adoption. Et parce que vous êtes fils, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, lequel crie: Abba!¹ Père!
7 Ainsi tu n'es plus esclave, mais fils, et si tu es fils, tu es aussi héritier par la grâce de Dieu.

8 Autrefois, ne connaissant pas Dieu, vous serviez des dieux qui ne le sont pas de
9 leur nature; mais à présent que vous avez connu Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de Dieu, comment retournez-vous à ces faibles et pauvres rudiments, auxquels de nouveau vous voulez vous asser-
10 vir encore? Vous observez les jours, les
11 mois, les temps et les années! Je crains d'avoir inutilement travaillé pour vous.

12 Soyez comme moi, car moi aussi je suis comme vous. Frères, je vous en supplie.
Vous ne m'avez fait aucun tort. Vous
13 savez que ce fut à cause d'une infirmité de la chair que je vous ai prêché la pre-
14 mière fois ma parole l'Evangile; et ma épreuve par ma chair vous n'avez témoigné ni mépris ni dégoût, vous m'avez, au contraire, reçu comme un ange de Dieu,
15 comme Jésus-Christ. Où donc est l'expression de votre bonheur? Car je vous atteste que si cela eût été possible, vous vous seriez arraché les yeux pour me les
16 donner. Suis-je devenu votre ennemi, en
17 vous disant la vérité? Ils sont zélés² pour vous, mais ce n'est pas par mobile, ils veulent vous détacher de moi, afin que vous soyez
18 zélés pour eux. Il est bon d'être l'objet du zèle d'autrui en ce qui est bien et en tout temps, et non pas seulement quand
19 je suis présent parmi vous. Mes enfants, pour qui j'éprouve de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce que
20 Christ soit formé en vous, je voudrais être maintenant auprès de vous, et changer de langage, car je suis dans l'inquiétude à votre sujet.

21 Dites-moi, vous qui voulez être sous la
22 loi, n'entendez-vous point la loi? Car il est écrit qu'Abraham eut deux fils, un de la femme esclave, et un de la femme libre.
23 Mais celui de l'esclave naquit selon la

¹ *Abba*, mot araméen qui signifie *père*.

² Lorsque Paul traversa pour la première fois le pays des Galates (Act. XVI, 6, 11 fin), paraît il retenu au milieu d'eux par un état de maladie.

³ Ils, les gens qui troublent les Galates et cherchent à les détourner de l'Evangile, 1, 7.

chair, et celui de la femme libre naquit en vertu de la promesse. Ces choses sont 24
allégoriques, car ces femmes sont deux alliances. L'une du mont Sinaï, enfantant pour la servitude, c'est Agar. Sinaï est 25
une montagne en Arabie, elle répond à la Jérusalem actuelle, qui est dans la servitude avec ses enfants. Mais la Jé- 26
rusalem d'en haut est libre, c'est notre mère. Car il est écrit: 27
Réjouis-toi, stérile, qui n'enfantes point!
Eclate et crie, toi qui ne connais pas les douleurs de l'enfantement!
Car les enfants de la délaissée sont plus nombreux que les enfants de celle qui avait un mari.
Pour vous, frères, comme Isaac, vous êtes enfants de la promesse. Mais comme 28
alors celui qui était né selon la chair persécutait celui qui était né selon l'Esprit, de même aussi maintenant. Mais que dit 29
l'Ecriture? Chasse l'esclave et son fils, car le fils de l'esclave ne sera point héritier avec le fils de la femme libre. C'est pourquoi, frères, nous 30
ne sommes pas enfants de l'esclave, mais de la femme libre. C'est pour la liberté 31
que Christ nous a affranchis. Tenez donc ferme, et ne vous laissez plus mettre sous le joug de l'esclavage.

Frères, vous avez été appelés à la liberté; seulement ne faites pas de cette liberté un prétexte de vivre selon la chair, mais rendez-vous, par la charité, serviteurs les uns des autres. Car toute la loi est accomplie dans une seule parole, dans celle-ci: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Mais si vous vous mordez et vous dévorez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez détruits les uns par les autres.

Je dis donc: Marchez selon l'esprit, et

¹ Ou, en liberté.
² Selon d'autres manuscrits.

n'accomplissez pas les désirs de la chair.
17 Car la chair a des désirs contraires à ceux de l'esprit, et l'esprit en a de contraires à ceux de la chair ; ils sont opposés entre eux, afin que vous ne fassiez point ce que vous
18 voudriez. Si vous êtes conduits par l'esprit, vous n'êtes point sous la loi.
19 Or, les œuvres de la chair sont manifestes, ce sont l'impudicité, l'impureté, la
20 dissolution, l'idolâtrie, la magie, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les animosités, les disputes, les divisions, les sectes,
21 l'envie, l'ivrognerie, les excès de table, et les choses semblables. Je vous dis d'avance, comme je l'ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le royaume de Dieu.
22 Mais les fruits de l'esprit sont l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté, la
23 bénignité, la fidélité, la douceur, la tempérance ; la loi n'est pas contre ces choses.
24 Ceux qui sont à Jésus-Christ ont crucifié la chair avec ses passions et ses désirs.
25 Si nous vivons par l'esprit, marchons aussi selon l'esprit.
26 Ne cherchons pas une vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, en nous portant envie les uns aux autres.

Exhortation au support mutuel, à la libéralité, à la pratique du bien.

6 Frères, lors même qu'un homme serait surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur. Prends garde à toi-même, de
2 peur que tu ne sois aussi tenté. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous
3 accomplirez ainsi la loi de Christ. Si quelqu'un pense être quelque chose, quoiqu'il
4 ne soit rien, il s'abuse lui-même. Que chacun examine ses propres œuvres, et alors il aura sujet de se glorifier pour lui
5 seul, et non par rapport à autrui ; car chacun portera son propre fardeau.
6 Que celui à qui l'on enseigne la parole fasse part de tous ses biens à celui qui l'enseigne.
7 Ne vous y trompez pas : on ne se moque pas de Dieu. Ce qu'un homme aura semé,
8 il le moissonnera aussi. Celui qui sème pour sa chair moissonnera de la chair, la corruption ; mais celui qui sème pour l'esprit moissonnera de l'esprit, la vie éternelle.
9 Ne nous lassons pas de faire le bien ; car nous moissonnerons au temps convenable, si nous ne nous relâchons pas.
10 Ainsi donc, pendant que nous en avons l'occasion, pratiquons le bien envers tous, et surtout envers les frères en la foi.

Un dernier mot sur ceux qui imposent la circoncision. La croix de Christ seul sujet de gloire pour l'apôtre. Vœux et salutation.

11 Voyez avec quelles grandes lettres[1] je vous ai écrit de ma propre main.
12 Tous ceux qui veulent se rendre agréables selon la chair vous contraignent à vous faire circoncire, uniquement afin de n'être pas persécutés pour la croix de
13 Christ. Car les circoncis eux-mêmes n'observent point la loi ; mais ils veulent que vous soyez circoncis, pour se glorifier dans
14 votre chair. Pour ce qui me concerne, loin de moi la pensée de me glorifier d'autre chose que de la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour
15 le monde ! Car ce n'est rien que d'être circoncis ou incirconcis ; ce qui est quelque chose, c'est d'être une nouvelle créature.
16 Paix et miséricorde sur tous ceux qui suivront cette règle, et sur l'Israël de Dieu !
17 Que personne désormais ne me fasse de la peine, car je porte sur mon corps les marques de Jésus.
18 Frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit ! Amen !

1 *Avec quelles grandes lettres*, avec quels gros caractères. Paul avait l'habitude de dicter ou de faire copier ses épîtres. Cette fois, c'est sa propre écriture qu'il fait parvenir aux Galates.

ÉPÎTRE DE PAUL

AUX ÉPHÉSIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, aux saints qui sont [à Éphèse[1]] et aux fidèles en Jésus-Christ :
2 que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ !

Bénédictions de Dieu en Jésus-Christ, auteur de notre rédemption et chef de l'Église.

3 Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de toutes sortes de bénédictions spirituelles dans les lieux célestes en Christ ! En lui Dieu nous
4 a élus avant la fondation du monde, pour que nous soyons saints et irrépréhensibles devant lui, nous ayant prédestinés dans

1 *Éphèse*, ville célèbre de l'Asie mineure, entre Smyrne et Milet, non loin de la côte. Après un premier séjour de courte durée, Paul y retourna prêcher l'Évangile pendant plus de deux ans. Éphèse devint ainsi l'une des Églises les plus *florissantes des temps apostoliques*. *Voy. Act. XVIII et XIX.*

son amour a été ses enfants d'adoption
par Jésus-Christ, selon le bon plaisir de sa
6 volonté, à la louange de la gloire de sa
grâce qu'il nous a accordée en son bien-
7 aimé. En lui nous avons la rédemption
par son sang, la rémission des péchés, se-
8 lon la richesse de sa grâce que Dieu a ré-
pandue abondamment sur nous par toute
9 sagesse et toute intelligence, nous
faisant connaître le mystère de sa volonté,
selon le bon plaisir qu'il avait
10 formé en lui-même pour le mettre à exé-
cution lorsque les temps seraient accom-
plis, de réunir toutes choses en Christ,
celles qui sont dans les cieux et celles qui
11 sont sur la terre. En lui nous avons
aussi été faits héritiers, ayant été prédes-
tinés suivant la résolution de celui qui opère
toutes choses d'après le conseil de sa vo-
12 lonté, afin que nous soyons à la louange
de sa gloire, nous qui avions mis no-
13 tre espérance en Christ. En lui vous aussi, après
avoir entendu la parole de la vérité, l'Évan-
gile de votre salut, en lui vous avez cru et
vous avez été scellés du Saint Esprit qui
14 avait été promis, lequel est un gage de
notre héritage pour la rédemption de ceux
que Dieu s'est acquis, à la louange de sa
gloire.

15 C'est pourquoi moi aussi, ayant entendu
parler de votre foi au Seigneur Jésus et
16 de votre charité pour tous les saints, je ne
cesse de rendre grâces pour vous, faisant
17 mention de vous dans mes prières, afin que
le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le
Père de gloire, vous donne un esprit de
sagesse et de révélation, dans sa connais-
18 sance, et qu'il ouvre les yeux de votre
cœur pour que vous sachiez quelle est l'es-
pérance qui s'attache à son appel, quelle
est la richesse de sa gloire dans son héri-
19 tage qu'il réserve aux saints, et quelle est
envers nous qui croyons la grandeur
de sa puissance se manifestant avec efficа-
20 cité par la vertu de sa force. Il l'a déployée
en Christ, en le ressuscitant des morts, et
en le faisant asseoir à sa droite dans les
21 cieux, au-dessus de toute domination et de
toute autorité, de toute puissance et toute
dignité, et de tout nom qui se nomme non
seulement dans le siècle présent,
22 mais encore dans le siècle à venir. Il a
tout mis sous ses pieds, et il l'a donné
23 pour chef suprême à l'Église, qui est son
corps, la plénitude de celui qui remplit
tout en tous.

Le salut par la grâce

2 1 Vous étiez morts par vos offenses et
par vos péchés, dans lesquels vous mar-
chiez autrefois, selon le train de ce monde,
selon le prince de la puissance de l'air,
l'esprit qui agit maintenant dans les fils
3 de la rébellion. Nous tous aussi, parmi
eux, nous vivions autrefois dans les convoi-
tises de notre chair, accomplissant les volontés de la
chair et de nos pensées, et nous étions par
nature des enfants de colère, comme les
autres. ... Mais Dieu, qui est riche en mi-
séricorde, à cause du grand amour dont
il nous a aimés, nous qui étions
nos offenses, nous a rendus à
Christ (c'est par grâce que vous
êtes), il nous a ressuscités en
nous a fait asseoir ensemble dans
en Jésus-Christ, afin de montrer
siècles à venir l'infinie richesse
par sa bonté envers nous en Jé-

Car c'est par la grâce que
sauvés par le moyen de la foi,
vient pas de vous, c'est le don
ce n'est point par les œuvres
personne ne se glorifie. Car nous
son ouvrage, ayant été créés
Christ pour de bonnes œuvres
quelles Dieu nous a préparées
afin que nous les pratiquions.

Les païens et les Juifs sont unis par la croix de Christ.

C'est pourquoi vous autres
dans la chair, appelés incirconcis
qu'on appelle circoncis et qui
la chair par la main de l'homme,
vous que vous étiez en ce
Christ en dehors de l'état d'Is-
gers aux alliances de la pro-
espérance et sans Dieu dans
Mais maintenant en Jésus-Christ
étiez jadis éloignés, vous avez
par le sang de Christ. Car
paix, lui qui des deux n'en a
et qui a renversé le mur de
l'inimitié ayant anéanti par sa
loi des ordonnances dans ses pr
afin de créer en lui-même
un seul homme nouveau, en
la paix et de les réconcilier, l'
en un seul corps, avec Dieu
en détruisant par elle l'inimi-
Venu annoncer la paix à vo
loin, et la paix à ceux qui
car par lui nous avons les uns
accès auprès du Père dans
prit.

Ainsi donc, vous n'êtes
et vous êtes de la famille
vous êtes édifiés sur le fon
des saints faits
d'abord de Dieu. Vous avez
le temple saint dans le Seigneur.
Jésus-Christ lui-même
angulaire. En lui tout le
ordre, s'élève pour être
dans le Seigneur. En lui
vous aussi pour être
en Esprit.

Le mystère de [illegible]

A cause de cela, je
Christ Jésus pour vous
nations, si toutefois
dispensation de la grâce
donnée pour vous,

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
à Timothée, les XXXII
à Pierre, souffrant
par les mêmes maux

nnaissance du mystère sur
d'écrire en peu de mots. En
s pouvez vous représenter
ue j'ai du mystère de Christ.
manifesté aux fils des hom-
autres générations, comme
naintenant par l'Esprit aux
rist et à ses prophètes. Ce
que les païens sont cohéri-
un même corps, et partici-
e promesse en Jésus-Christ
dont j'ai été fait ministre
: la grâce de Dieu, qui m'a
par l'efficacité de sa puis-
qui suis le moindre de tous
: grâce a été accordée d'an-
ïens les richesses incompré-
rist, et de mettre en lumière
spensation du mystère caché
en Dieu qui a créé toutes
ue les dominations et les
les cieux connaissent au-
'Église la sagesse infiniment
u, selon le dessein éternel
exécution par Jésus-Christ
, en qui nous avons, par la
berté de nous approcher de
nfiance. Aussi je vous de-
pas perdre courage à cause
tions pour vous: elles sont

cela [1], je fléchis les genoux
duquel tire son nom [2] toute
s cieux et sur la terre, afin
me, selon la richesse de sa
nissamment fortifiés par son
homme intérieur, en sorte
bite dans vos cœurs par la
nt enracinés et fondés dans
puissiez comprendre avec
s quelle est la largeur, la
rofondeur et la hauteur, et
our de Christ, qui surpasse
nce, en sorte que vous soyez
te la plénitude de Dieu.
qui peut faire, par la puis-
en nous, infiniment au delà
: nous demandons ou pen-
la gloire dans l'Église et en
ans toutes les générations,
siècles! Amen!

L'unité de la foi.

orte donc, moi, le prisonnier
ur, à marcher d'une manière
cation qui vous a été adres-
humilité et douceur, avec
supportant les uns les autres
vous efforçant de conserver
prit par le lien de la paix.
il corps et un seul Esprit,
ous avez été appelés à une
e par votre vocation; il y a
eur, une seule foi, un seul
ul Dieu et Père de tous, qui
de tous, et par tous, et en

Mais à chacun de nous la grâce a été 7
donnée selon la mesure du don de Christ.
C'est pourquoi il est dit: Étant monté en 8
haut, il a emmené des captifs, et il a fait
des dons aux hommes. Or, que signifie: 9
Il est monté, sinon qu'il est aussi descendu
dans les régions inférieures de la terre?
Celui qui est descendu, c'est le même qui 10
est monté au-dessus de tous les cieux, afin
de remplir toutes choses. Et il a établi les 11
uns apôtres, les autres prophètes, les autres
évangélistes, les autres pasteurs et docteurs,
pour le perfectionnement des saints, pour 12
l'œuvre du ministère, pour l'édification du
corps de Christ, jusqu'à ce que nous soyons 13
tous parvenus à l'unité de la foi et de la
connaissance du Fils de Dieu, à l'état
d'homme fait, à la mesure de la stature
parfaite de Christ, afin que nous ne soyons 14
plus des enfants, flottants et emportés à
tout vent de doctrine, par la tromperie des
hommes, par leur ruse dans les moyens de
séduction, mais que, professant la vérité 15
dans la charité, nous croissions à tous
égards en celui qui est le chef, Christ.
C'est de lui, et grâce à tous les liens de son 16
assistance, que tout le corps [1], bien coor-
donné et formant un solide assemblage,
tire son accroissement selon la force qui
convient à chacune de ses parties, et
s'édifie lui-même dans la charité.

La sainteté chrétienne, opposée aux mœurs corrompues des païens.

Voici donc ce que je dis et ce que je 17
déclare dans le Seigneur, c'est que vous
ne devez plus marcher comme les païens,
qui marchent selon la vanité de leurs
pensées. Ils ont l'intelligence obscurcie, ils 18
sont étrangers à la vie de Dieu, à cause de
l'ignorance qui est en eux, à cause de l'en-
durcissement de leur cœur. Ayant perdu 19
tout sentiment, ils se sont livrés à la dis-
solution, pour commettre toute espèce
d'impureté jointe à la cupidité. Mais vous, 20
ce n'est pas ainsi que vous avez appris
Christ, si du moins vous l'avez entendu, 21
et si, conformément à la vérité qui est en
Jésus, c'est en lui que vous avez été in-
struits à vous dépouiller, eu égard à votre 22
vie passée, du vieil homme corrompu par
les convoitises trompeuses, à être renou- 23
velés dans l'esprit de votre intelligence, et 24
à revêtir l'homme nouveau, créé selon
Dieu dans une justice et une sainteté vé-
ritables.

C'est pourquoi, renoncez au mensonge, 25
et que chacun de vous parle selon la vérité
à son prochain; car nous sommes membres
les uns des autres. Si vous vous mettez en 26
colère, ne péchez point; que le soleil ne
se couche pas sur votre colère, et ne don- 27
nez pas accès au diable. Que celui qui 28
dérobait ne dérobe plus; mais plutôt qu'il
travaille, en faisant de ses mains ce qui est
bien, pour avoir de quoi donner à celui
qui est dans le besoin. Qu'il ne sorte de 29
votre bouche aucune parole mauvaise,
mais, s'il y a lieu, quelque bonne parole,

ela, voy. v. 1 et *note*.
n; *en grec, père se dit pater*,

1 Tout le corps, l'Église.

qui serve à l'édification et soit un bienfait
30 pour ceux qui l'entendent. N'attristez pas le saint-Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption.
31 Que toute amertume, toute animosité, toute colère, toute clameur, toute calomnie, et toute espèce de méchanceté, disparaissent du milieu de vous. Soyez bons
32 les uns envers les autres, compatissants, vous pardonnant réciproquement, comme
5 Dieu vous a pardonné en Christ. Devenez donc les imitateurs de Dieu, comme des
2 enfants bien-aimés; et marchez dans la charité, à l'exemple de Christ, qui nous a aimés, et qui s'est livré lui-même à Dieu pour nous comme une offrande et un sacrifice de bonne odeur.
3 Que l'impudicité, qu'aucune espèce d'impureté, et que la cupidité, ne soient point nommées parmi vous, ainsi qu'il convient
4 à des saints. Qu'on n'entende ni paroles déshonnêtes, ni propos insensés, ni plaisanteries, choses qui sont contraires à la bienséance; qu'on entende plutôt des ac-
5 tions de grâces. Car, sachez-le bien, tout impudique, ou impur, ou cupide, c'est-à-dire, idolâtre, n'a point d'héritage dans le
6 royaume de Christ et de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours: car c'est à cause de ces choses que la colère de Dieu vient sur les fils de la ré-
7 bellion. N'ayez donc aucune part avec eux.
8 Autrefois vous étiez ténèbres, et maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur. Marchez comme des enfants de lumière!
9 Car les fruits de la lumière consistent en toute sorte de bonté, de justice et de vérité.
10 Examinez ce qui est agréable au Seigneur;
11 et ne prenez point part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-les. A la vérité, on a honte de dire ce
12 qu'ils font en secret; mais tout ce qui est
13 condamné est manifesté par la lumière, car tout ce qui est manifesté est lumière.
14 C'est pour cela qu'il est dit: Réveille-toi, toi qui dors, relève-toi d'entre les morts, et Christ t'éclairera.
15 Prenez donc garde de vous conduire avec circonspection, non comme des in-
16 sensés, mais comme des sages; rachetez
17 le temps, car les jours sont mauvais. C'est pourquoi ne soyez pas inconsidérés, mais comprenez quelle est la volonté du Sei-
18 gneur. Ne vous enivrez pas de vin: c'est de la débauche. Soyez, au contraire, rem-
19 plis de l'Esprit; entretenez-vous par des psaumes, par des hymnes, et par des cantiques spirituels, chantant et célébrant de tout votre cœur les louanges du Seigneur;
20 rendez continuellement grâces pour toutes choses à Dieu le Père, au nom de notre
21 Seigneur Jésus-Christ, vous soumettant les uns aux autres dans la crainte de Christ.

Les devoirs conjugaux.

22 Femmes, soumettez-vous à vos maris,
23 comme au Seigneur; car le mari est le *chef de la femme, comme* Christ est le chef de l'Église, qui dont il est
24 le Sauveur. l'Église est soumise à Christ, les femmes aussi doivent l'être à leurs maris en toutes choses.
25 Maris, aimez vos femmes, comme Christ a aimé l'Église, et s'est livré lui-même pour
26 elle, afin de la sanctifier par la parole, après l'avoir purifiée par le baptême d'eau,
27 afin de la faire paraître devant lui glorieuse, sans tache, ni ride, ni rien de semblable, mais sainte et irréprochensible. C'est
28 ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime lui-même. Car
29 jamais personne n'a haï sa propre chair; mais il la nourrit et en prend soin, comme
30 Christ le fait pour l'Église, parce que nous sommes les membres de son corps.
31 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et les deux deviendront une seule chair. Ce
32 mystère est grand; je dis cela par rapport à Christ et à l'Église. Du reste, que chacun
33 de vous aime sa femme comme lui-même, et que la femme respecte son mari.
6 Enfants, obéissez à vos parents, selon le
2 Seigneur, car cela est juste. Honore ton père et ta mère (c'est le premier commandement avec une promesse), afin que tu sois heu-
3 reux et que tu vives longtemps sur la terre.
4 Et vous, pères, n'irritez pas vos enfants, mais élevez-les en les corrigeant et en les instruisant selon le Seigneur.
5 Serviteurs, obéissez à vos maîtres selon la chair, avec crainte et tremblement, dans la simplicité de votre cœur, comme à
6 Christ, non pas seulement sous leurs yeux, comme pour plaire aux hommes, mais comme des serviteurs de Christ, qui font
7 de bon cœur la volonté de Dieu. Servez-
8 les avec empressement, comme servant le Seigneur et non des hommes, sachant que chacun, soit esclave, soit libre, recevra du Seigneur selon ce qu'il aura fait de bien.
9 Et vous, maîtres, agissez de même à leur égard, et abstenez-vous de menaces, sachant que leur maître et le vôtre est dans les cieux, et que devant lui il n'y a point d'acception de personnes.

Les armes spirituelles du chrétien.

10 Au reste, fortifiez-vous dans le Seigneur,
11 et par sa force toute-puissante. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin de pouvoir tenir contre les ruses du diable.
12 Car nous n'avons pas à lutter contre la chair et le sang, mais contre les dominations, contre les autorités, contre les princes de ce monde de ténèbres, contre les esprits méchants dans les lieux célestes.
13 C'est pourquoi, prenez toutes les armes de Dieu, afin de pouvoir résister dans le mauvais jour, et rester debout après avoir
14 tout surmonté. Tenez donc ferme: ayez à vos reins la vérité pour ceinture; revêtez
15 la cuirasse de la justice; mettez pour chaussure à vos pieds le zèle que donne
16 l'Évangile de paix; prenez par-dessus tout cela le bouclier de la foi, avec lequel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés
17 du malin; prenez aussi le casque du salut, et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de
18 Dieu. Faites en tout temps par l'Esprit

toutes sortes de prières et de supplications. Veillez à cela avec une entière persévé-
9 rance, et priez pour tous les saints. Priez pour moi, afin qu'il me soit donné de faire connaître ouvertement et librement le
10 mystère de l'Évangile, pour lequel je suis ambassadeur dans les chaînes, et que j'en parle avec assurance comme je dois en parler.

Envoi de l'épître par Tychique. Salutation.

21 Afin que vous aussi, vous sachiez ce qui me concerne, ce que je fais, Tychique, le bien-aimé frère et fidèle ministre dans le Seigneur, vous communiquera tout. Je 22 l'envoie exprès vers vous, pour que vous connaissiez notre situation, et pour qu'il console vos cœurs.

Que la paix et la charité avec la foi 23 soient données aux frères de la part de Dieu le Père et du Seigneur Jésus-Christ! Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment 24 notre Seigneur Jésus-Christ d'un amour inaltérable!

ÉPÎTRE DE PAUL

AUX PHILIPPIENS

Adresse et salutation.

1 Paul et Timothée, serviteurs de Jésus-Christ, à tous les saints en Jésus-Christ, qui sont à Philippes[1], aux évêques[2] et aux
2 diacres: que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!

Sentiments affectueux de Paul pour les Philippiens, à cause de leur attachement à l'Évangile.

3 Je rends grâces à mon Dieu de tout le
4 souvenir que je garde de vous, ne cessant, dans toutes mes prières pour vous tous,
5 de manifester ma joie au sujet de la part que vous prenez à l'Évangile, depuis le
6 premier jour jusqu'à maintenant. Je suis persuadé que celui qui a commencé en vous cette bonne œuvre la rendra parfaite
7 pour le jour de Jésus-Christ. Il est juste que je pense ainsi de vous tous, parce que je vous porte dans mon cœur, soit dans mes liens[3], soit dans la défense et la confirmation de l'Évangile, vous qui tous participez à la même grâce que
8 moi. Car Dieu m'est témoin que je vous chéris tous avec la tendresse de Jésus-
9 Christ. Et ce que je demande dans mes prières, c'est que votre amour augmente de plus en plus en connaissance et en pleine in-
10 telligence pour le discernement des choses les meilleures, afin que vous soyez purs et irréprochables pour le jour de Christ,
11 remplis du fruit de justice, qui est par Jésus-Christ, à la gloire et à la louange de Dieu.

La captivité de l'apôtre utile aux progrès de l'Évangile.

12 Je veux que vous sachiez, frères, que ce qui m'est arrivé a plutôt contribué aux progrès de l'Évangile. En effet, dans tout 13 le prétoire[1] et partout ailleurs, nul n'ignore que c'est pour Christ que je suis dans les liens, et la plupart des frères 14 dans le Seigneur, encouragés par mes liens, ont plus d'assurance pour annoncer sans crainte la parole.

Quelques-uns, il est vrai, prêchent Christ 15 par envie et par esprit de dispute; mais d'autres le prêchent avec des dispositions bienveillantes. Ceux-ci agissent par amour, 16 sachant que je suis établi pour la défense de l'Évangile, tandis que ceux-là, animés 17 d'un esprit de dispute, annoncent Christ par des motifs qui ne sont pas purs et avec la pensée de me susciter quelque tribulation dans mes liens. Qu'importe? 18 De toute manière, que ce soit pour l'apparence, que ce soit sincèrement, Christ n'est pas moins annoncé: je m'en réjouis, et je m'en réjouirai encore. Car je sais 19 que cela tournera à mon salut, grâce à vos prières et à l'assistance de l'Esprit de Jésus-Christ, selon ma ferme attente et 20 mon espérance que je n'aurai honte de rien, mais que, maintenant comme toujours, Christ sera glorifié dans mon corps avec une pleine assurance, soit par ma vie, soit par ma mort; car Christ est ma 21 vie, et la mort m'est un gain.

Mais s'il est utile pour mon œuvre que 22 je vive dans la chair, je ne saurais dire ce que je dois préférer. Je suis pressé des 23 deux côtés: j'ai le désir de m'en aller et d'être avec Christ, ce qui de beaucoup est le meilleur; mais à cause de vous il est 24 plus nécessaire que je demeure dans la chair. Et je suis persuadé, je sais que je 25 demeurerai et que je resterai avec vous tous, pour votre avancement et pour votre joie dans la foi, afin que, par mon retour 26 auprès de vous, vous ayez en moi un a-

[1] *Philippes*, colonie romaine en Macédoine, la première ville d'Europe où Paul fonda une Église. Voy. Act. XVI, 12 et suiv.
[2] *Évêques*, voy. note sur Act. XX, 28.
[3] *Dans mes liens*; Paul était alors prisonnier à *Rome*.

[1] *Le prétoire*, caserne où logeaient à Rome les soldats de la cohorte prétorienne, formant la garde de l'empereur. L'un d'eux était chargé de la surveillance de Paul, voy. Act. XXVIII, 16.

grâce, par rapport à Christ, non seulement de croire en lui, mais encore de
30 souffrir pour lui, en soutenant le même combat que vous m'avez vu soutenir, et que vous apprenez maintenant que je soutiens.

2 Si donc il y a quelque consolation en Christ, s'il y a quelque soulagement dans la charité, s'il y a quelque union d'esprit, s'il y a quelque compassion et quelque
2 miséricorde, rendez ma joie parfaite, ayant un même sentiment, un même amour,
3 une même âme, une même pensée. Ne faites rien par esprit de dispute ou par vaine gloire, mais que l'humilité vous fasse regarder les autres comme étant au-dessus
4 de vous-mêmes. Que chacun de vous, au lieu de considérer ses propres intérêts,
5 considère aussi ceux des autres. Ayez en vous les sentiments qui étaient en Jésus-
6 Christ, lequel, existant en forme de Dieu, n'a point regardé comme une proie l'é-
7 galité avec Dieu, mais s'est dépouillé lui-même, en prenant une forme de serviteur,
8 en devenant semblable aux hommes, et en se montrant sous l'apparence d'un homme; il s'est humilié lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, même jus-
9 qu'à la mort de la croix. C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, et lui a donné le nom qui est au-dessus de
10 tout nom, afin qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse dans les cieux, sur la terre
11 et sous la terre, et que toute langue confesse que Jésus-Christ est Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

12 Ainsi, mes bien-aimés, comme vous avez toujours obéi, travaillez à votre salut avec crainte et tremblement, non seulement comme en ma présence, mais bien plus
13 encore maintenant que je suis absent; car c'est Dieu qui produit en vous le vouloir

l'envoyer dès que j'aperce
l'état où je suis; et j'ai
dans le Seigneur que m
j'irai bientôt.

J'ai estimé nécessaire d
mon frère Épaphrodite, m
d'œuvre et de combat, par
fait parvenir de quoi pour
soins. Car il désirait vous
était fort en peine de ce
appris sa maladie. Il a
effet, et tout près de la m
a eu pitié de lui, et non se
mais aussi de moi, afin que
tristesse sur tristesse. Je l'
avec d'autant plus d'empr
que vous vous réjouissiez
que je sois moi-même mo
cevez-le donc dans le Seig
joie entière, et honorez de
Car c'est pour l'œuvre de
été près de la mort, ayant
afin de suppléer à votre a
service que vous me rendiez

Au reste, mes frères, réjou
le Seigneur.

Se tenir en garde contre les faux
à la perfection en s'attachant à
vre l'exemple de Paul.

Je ne me lasse point de
mêmes choses, et pour vou
taire.

Prenez garde aux chiens
aux mauvais ouvriers, pre
faux circoncis. Car les c
nous, qui rendons à Dieu
l'Esprit de Dieu, qui nou
Jésus-Christ, et qui ne mett
confiance en la chair.

Moi aussi, cependant, j'a
mettre ma confiance en la

voluble, à l'égard de la justice
a une chose qui était pour
, je les ai regardées comme
mme de Christ. Et même je
e chose comme une perte, à
cellence de la connaissance
de mon Seigneur, pour lequel
tout, et je les regarde comme
n de gagner Christ, et d'être
pas avec ma justice, celle
la loi, mais avec celle qui
la foi en Christ, la justice
Dieu par la foi, afin de con-
et la puissance de sa résur-
, communion de ses souf-
devenant conforme à lui dans
e parvenir, si je puis, à la
ui morts.
as que j'aie déjà remporté
ne j'aie déjà atteint la per-
je cours, pour tâcher de le
moi aussi j'ai été saisi par
Frères, je ne pense pas l'a-
is je fais une chose : oubliant
arrière et me portant vers
evant, je cours vers le but,
r le prix de la vocation
en Jésus-Christ.
donc qui sommes parfaits,
pensons ; et si vous pen-
sait d'un autre sorte, Dieu
aussi la-dessus. Seulement,
ous sommes parvenus, mar-
une pas.
mes imitateurs, frères, et
arde sur ceux qui marchent
le que vous avez en nous.
plusieurs qui marchent en
croix de Christ, je vous en
ais, et j'en parle maintenant
nes aux yeux. Leur fin sera
la est pour dieu leur ventre,
ur gloire dans ce qui fait
ur honte, qui ne pensent qu'aux choses
Mais notre cité à nous est
, d'où nous attendons aussi
ur le Seigneur Jésus-Christ,
ra notre corps vil, en le
dable à son corps glorieux,
qu'il a de s'assujettir toutes
pourquoi, mes bien aimés et
s vous tous qui êtes ma joie et
ma couronne, ainsi fermes dans
ez bien aimés

Exhortations diverses.

veuille et j'exhorte Euodie
même sentiment dans le Sei-
aussi, fidèle collègue, oui, je
ahir ceux qui ont combattu
e avec moi, et avec Clément
autres de mes collaborateurs, dont
dans le livre de vie.
vous toujours dans le Sei-
répète, réjouissez-vous.
douceur soit connue de tous
Le Seigneur est proche. Ne
e de rien, mais en toute
choses faites connaître vos besoins à Dieu
par des prières et des supplications, avec
des actions de grâces. Et la paix de Dieu, 7
qui surpasse toute intelligence, gardera vos
cœurs et vos pensées en Jésus-Christ.
Au reste, frères, que tout ce qui est vrai, 8
tout ce qui est honorable, tout ce qui est
juste, tout ce qui est pur, tout ce qui est
aimable, tout ce qui mérite l'approbation,
ce qui est vertueux et digne de louange,
soit l'objet de vos pensées. Ce que vous 9
avez appris, reçu et entendu de moi, et
ce que vous avez vu en moi, pratiquez-
le. Et le Dieu de paix sera avec vous.

Remerciements de Paul aux Philippiens pour les dons qu'il a reçus d'eux. Salutations.

J'ai éprouvé une grande joie dans le 10
Seigneur de ce que vous avez pu enfin
renouveler l'expression de vos sentiments
pour moi : vous y pensiez bien, mais l'oc-
casion vous manquait. Ce n'est pas en 11
vue de mes besoins que je dis cela, car
j'ai appris à être content de l'état où je
me trouve. Je sais vivre dans l'humilia- 12
tion, et je sais vivre dans l'abondance. En
tout et partout j'ai appris à être rassasié
et à avoir faim, à être dans l'abondance
et à être dans la disette. Je puis tout par 13
celui qui me fortifie. Cependant vous avez 14
bien fait de prendre part à ma détresse.
Vous le savez vous-mêmes, Philippiens, 15
au commencement de la prédication de
l'Évangile, lorsque je partis de la Macé-
doine, aucune Église n'entra en compte
avec moi pour ce qu'elle donnait et re-
cevait[1], vous fûtes les seuls à le faire,
car vous m'envoyâtes déjà à Thessalo- 16
nique[2] et à deux reprises, de quoi pourvoir
à mes besoins. Ce n'est pas que je re- 17
cherche les dons, mais je recherche le
fruit[3] qui abonde pour votre compte. J'ai 18
tout reçu, et je suis dans l'abondance ; j'ai
été comblé de biens, en recevant par Épa-
phrodite ce qui vient de vous comme
un parfum de bonne odeur, un sacrifice
que Dieu accepte, et qui lui est agréable.
Et mon Dieu pourvoira à tous vos besoins 19
selon sa richesse, avec gloire, en Jésus-
Christ. A notre Dieu et Père soit la gloire 20
aux siècles des siècles ! Amen !
Saluez tous les saints en Jésus-Christ. 21
Les frères qui sont avec moi vous sa-
luent. Tous les saints vous saluent, et 22
principalement ceux de la maison de
César.
Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ 23
soit avec votre esprit !

1 Les Ep. ne recevaient des secours spirituels, en retour desquels ils avaient droit de donner ce qui suffisait à la subsistance de l'Evangile (voy. 1 Cor. IX 11 14).

2 A Thessalonique où Paul s'était rendu, après sa 2e sortie de Philippes, voy. Act. XVII, 1 et suiv.

3 Le fruit etc., les avantages spirituels que les Ph. pouvaient obtenir de plus en plus à raison de leur libéralité.

ÉPÎTRE DE PAUL

AUX COLOSSIENS

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la vo-
2 lonté de Dieu, et le frère Timothée, aux saints et fidèles frères en Christ, qui sont à Colosses[1]: que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père!

Foi et charité des Colossiens. Prière de l'apôtre pour leurs progrès spirituels. Jésus-Christ, auteur de notre rédemption, image du Dieu invisible, créateur de toutes choses, et chef de l'Église.

3 Nous rendons grâces à Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et nous ne
4 cessons de prier pour vous, ayant été informés de votre foi en Jésus-Christ et de
5 votre charité pour tous les saints, à cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, et que la parole de la vérité, la parole de l'Évangile vous a précédemment
6 fait connaître. Il est au milieu de vous, et dans le monde entier; il porte des fruits, et il va grandissant, comme c'est aussi le cas parmi vous, depuis le jour où vous avez entendu et connu la grâce
7 de Dieu conformément à la vérité, d'après les instructions que vous avez reçues d'Épaphras[2], notre bien-aimé compagnon de service, qui est pour vous un fidèle mi-
8 nistre de Christ, et qui nous a appris de quelle charité l'Esprit vous anime.
9 C'est pour cela que nous aussi, depuis le jour où nous en avons été informés, nous ne cessons de prier Dieu pour vous, et de demander que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, en toute
10 sagesse et intelligence spirituelle, pour marcher d'une manière digne du Seigneur et lui être entièrement agréables, portant des fruits en toutes sortes de bonnes œuvres et croissant par la connaissance de
11 Dieu, fortifiés à tous égards par sa puissance glorieuse, en sorte que vous soyez toujours et avec joie persévérants et patients.
12 Rendez grâces au Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des
13 saints dans la lumière, qui nous a délivrés de la puissance des ténèbres et nous a transportés dans le royaume du Fils de
14 son amour, en qui nous avons la rédemption, la rémission des péchés. Il est
15 l'image du Dieu invisible, le premier-né de
16 toute créature. Car en lui ont été créées toutes les choses qui sont dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, trônes, dignités, dominations, autorités. Tout a été créé par lui et pour lui. Il
17 est avant toutes choses, et toutes choses subsistent en lui. Il est la tête du corps,
18 de l'Église; il est les prémices, le premier-né d'entre les morts, afin d'être en tout le premier. Car Dieu a voulu que toute plé-
19 nitude habitât en lui; il a voulu par lui
20 réconcilier tout avec lui-même, tant ce qui est sur la terre que ce qui est dans les cieux, en faisant la paix par lui, par le sang de sa croix.
21 Et vous, qui étiez autrefois étrangers[1] et ennemis par vos pensées et par vos mauvaises œuvres, il vous a maintenant réconciliés par la mort de son Fils en son
22 corps charnel, pour vous faire paraître devant lui saints, irrépréhensibles et sans reproche, si du moins vous demeurez fondés
23 et inébranlables dans la foi, sans vous détourner de l'espérance de l'Évangile que vous avez entendu, qui a été prêché à toute créature sous le ciel, et dont moi Paul, j'ai été fait ministre.

Travaux et combats de Paul dans son ministère parmi les païens.

24 Je me réjouis maintenant dans mes souffrances pour vous; et ce qui manque aux souffrances de Christ, je l'achève en ma chair, pour son corps, qui est l'Église.
25 C'est d'elle que j'ai été fait ministre, selon la charge que Dieu m'a donnée auprès de vous, afin que j'annonçasse pleinement la
26 parole de Dieu, le mystère caché de tout temps et dans tous les âges, mais révélé
27 maintenant à ses saints, à qui Dieu a voulu faire connaître quelle est la glorieuse richesse de ce mystère parmi les païens, savoir: Christ en vous, l'espérance de la gloire. C'est lui que nous annon-
28 çons, exhortant tout homme, et instruisant tout homme en toute sagesse, afin de faire paraître devant Dieu[2] tout homme, devenu
29 parfait en Christ. C'est à quoi je travaille, en combattant avec sa force, qui agit puissamment en moi.

2 Je veux, en effet, que vous sachiez combien est grand le combat que je soutiens pour vous, et pour ceux qui sont à Lao-

1 *Colosses*, petite ville, voisine de Laodicée, dans la Phrygie. Paul ne paraît pas avoir été le fondateur de l'Église qui s'y trouvait, à en juger par certains passages de sa lettre et par le silence du livre des Actes.

2 *Épaphras*; les termes dans lesquels il est fait parlé de lui semblent le désigner comme *le chef, peut-être* le fondateur, de la *communauté de Colosses*; il était alors auprès de *Paul, prisonnier à Rome*, et devait retourner *en Asie*.

1 *Étrangers*, éloignés de Dieu.

2 Devant Dieu n'est pas dans le texte, mais comp. I, 22.

dicée[1], et pour tous ceux qui n'ont pas
2 vu mon visage en la chair, afin qu'ils aient
le cœur rempli de consolation, qu'ils soient
unis dans la charité, et enrichis d'une
pleine intelligence pour connaître le mys-
3 tère de Dieu, Père de Christ, mystère dans
lequel sont cachés tous les trésors de la sa-
gesse et de la science.

Avertissements contre les fausses doctrines.

4 Je dis cela, afin que personne ne vous
5 trompe par des discours séduisants. Car,
si je suis absent de corps, je suis avec
vous en esprit, voyant avec joie le bon
ordre parmi vous, et la fermeté de votre
foi en Christ.

6 Ainsi donc, comme vous avez reçu le Sei-
7 gneur Jésus-Christ, marchez en lui, étant
enracinés et fondés en lui, et affermis par
la foi, d'après les instructions qui vous
ont été données, et abondez en actions de
grâces.

8 Prenez garde que personne ne fasse de
vous une proie par la philosophie et par
une vaine tromperie, s'appuyant sur la
tradition des hommes, sur les rudiments
9 du monde, et non sur Christ. Car en lui
habite corporellement toute la plénitude
10 de la divinité. Vous avez tout pleinement
en lui, qui est le chef de toute domination
11 et de toute autorité. Et c'est en lui que
vous avez été circoncis, d'une circoncision
que la main n'a pas faite, mais de la cir-
concision de Christ, qui consiste dans le
12 dépouillement du corps de la chair: ayant
été ensevelis avec lui par le baptême, vous
êtes aussi ressuscités en lui et avec lui, par
la foi en la puissance de Dieu, qui l'a res-
13 suscité des morts. Vous qui étiez morts
par vos offenses et par l'incirconcision de
votre chair, il vous a rendus à la vie avec
lui, en nous faisant grâce pour toutes nos
14 offenses; il a effacé l'acte[2] dont les or-
donnances nous condamnaient et qui subsistait contre nous, et il l'a détruit en le
15 clouant à la croix; il a dépouillé les dominations et les autorités, et les a livrées
publiquement en spectacle, en triomphant
d'elles par la croix.

16 Que personne donc ne vous juge au sujet
du manger ou du boire, ou au sujet d'une
fête, d'une nouvelle lune, ou des sabbats:
17 c'était l'ombre des choses à venir, mais le
18 corps[3] est en Christ. Qu'aucun homme,
sous une apparence d'humilité et par un
culte des anges, ne vous ravisse à son gré
le prix de la course, tandis qu'il s'aban-
donne à ses visions et qu'il est enflé d'un
vain orgueil par ses pensées charnelles,
19 sans s'attacher au chef, dont tout le corps,
assisté et solidement assemblé par des join-
tures et des liens, tire l'accroissement que
Dieu donne.

20 Si vous êtes morts avec Christ aux rudi-
ments du monde, pourquoi, comme si vous
viviez dans le monde, vous impose-t-on ces
21 préceptes: Ne prends pas! ne goûte pas!
22 ne touche pas! préceptes qui tous devien-
nent pernicieux par l'abus, et qui ne sont
fondés que sur les ordonnances et les doc-
trines des hommes? Ils ont, à la vérité,
23 une apparence de sagesse, en ce qu'ils in-
diquent un culte volontaire, de l'humilité,
et le mépris du corps, mais ils sont sans
aucun mérite et contribuent à la satisfac-
tion de la chair.

3 Si donc vous êtes ressuscités avec Christ,
cherchez les choses d'en haut, où Christ
2 est assis à la droite de Dieu. Affectionnez-
vous aux choses d'en haut, et non à celles
3 qui sont sur la terre. Car vous êtes morts,
et votre vie est cachée avec Christ en Dieu.
4 Quand Christ, votre vie, paraîtra, alors vous
paraîtrez aussi avec lui dans la gloire.

Exhortation à la sainteté, à la charité, à la piété.

5 Faites donc mourir les membres qui sont
sur la terre, l'impudicité, l'impureté, les
passions, les mauvais désirs, et la cupidité,
6 qui est une idolâtrie. C'est à cause de ces
choses que la colère de Dieu vient sur les
7 fils de la rébellion, parmi lesquels vous
marchiez autrefois, lorsque vous viviez
8 dans ces péchés. Mais maintenant, renon-
cez à toutes ces choses, à la colère, à l'ani-
mosité, à la méchanceté, à la calomnie,
aux paroles déshonnêtes qui pourraient
sortir de votre bouche.

9 Ne mentez pas les uns aux autres, vous
étant dépouillés du vieil homme et de ses
10 œuvres, et ayant revêtu l'homme nouveau,
qui se renouvelle, dans la connaissance,
selon l'image de celui qui l'a créé. 11 Il n'y
a ici ni Grec ni Juif, ni circoncis ni incir-
concis, ni barbare ni Scythe, ni esclave ni
libre; mais Christ est tout et en tous.

12 Ainsi donc, comme des élus de Dieu,
saints et bien-aimés, revêtez-vous d'en-
trailles de miséricorde, de bonté, d'humi-
lité, de douceur, de patience. 13 Supportez-
vous les uns les autres, et, si l'un a sujet
de se plaindre de l'autre, pardonnez-vous
réciproquement. De même que Christ
vous a pardonné, pardonnez-vous aussi.
14 Mais par-dessus toutes ces choses revêtez-
vous de la charité, qui est le lien de la
15 perfection. Et que la paix de Christ, à
laquelle vous avez été appelés pour for-
mer un seul corps, règne dans vos cœurs.
Et soyez reconnaissants.

16 Que la parole de Christ habite parmi
vous abondamment; instruisez-vous et ex-
hortez-vous les uns les autres en toute
sagesse, par des psaumes, par des hymnes,
par des cantiques spirituels, chantant à
Dieu dans vos cœurs sous l'inspiration de
17 la grâce. Et quoi que ce soit que vous
fassiez, en parole ou en œuvre, faites tout
au nom du Seigneur Jésus, en rendant par
lui des actions de grâces à Dieu le Père.

Devoirs domestiques.

Femmes, soyez soumises à vos maris, 1
comme il convient dans le Seigneur.

1 *Laodicée*, ville commerçante de la Phrygie, sur les bords du Lycus. Son Église, fondée sans le concours de Paul, entretenait des rapports fraternels avec celle de Colosses, voy. IV, 15-16.

2 *L'acte, la loi mosaïque.*

3 *Le corps, c'est-à-dire, la réalité.*

19 Maris, aimez vos femmes, et ne vous aigrissez pas contre elles.
20 Enfants, obéissez en toutes choses à vos parents, car cela est agréable dans le Seigneur
21 Pères, n'irritez pas vos enfants, de peur qu'ils ne se découragent.
22 Serviteurs, obéissez en toutes choses à vos maîtres selon la chair, non pas seulement sous leurs yeux, comme pour plaire aux hommes, mais avec simplicité de cœur,
23 dans la crainte du Seigneur. Ce que vous faites, faites-le de bon cœur, comme pour
24 le Seigneur et non pour des hommes, sachant que vous recevrez du Seigneur l'héritage pour récompense. Servez Christ, le
25 Seigneur. Car celui qui agit injustement recevra selon son injustice, et il n'y a point d'acception de personnes.
4 Maîtres, accordez à vos serviteurs ce qui est juste et équitable, sachant que vous aussi vous avez un maître dans le ciel.

Exhortation à la prière et à la sagesse.

2 Persévérez dans la prière, veillez-y avec
3 actions de grâces. Priez en même temps pour nous, afin que Dieu nous ouvre une porte pour la parole, en sorte que je puisse annoncer le mystère de Christ, pour lequel
4 je suis dans les chaînes, et le faire connaître comme je dois en parler.
5 Conduisez-vous avec sagesse envers ceux
6 du dehors, et rachetez le temps. Que votre parole soit toujours accompagnée de grâce, assaisonnée de sel, afin que vous sachiez comment il faut répondre à chacun.

Envoi de Tychique et d'Onésime. Salutations.

7 Tychique, le bien-aimé frère et fidèle ministre, mon compagnon de service dans
8 le Seigneur, vous communiquera tout ce qui me concerne. Je l'envoie exprès vers vous, pour que vous connaissiez notre situation, et pour qu'il console vos cœurs.
9 Je l'envoie avec Onésime[1], le fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres. Ils vous informeront de tout ce qui se passe ici.
10 Aristarque, mon compagnon de captivité, vous salue, ainsi que Marc, le cousin de Barnabas, au sujet duquel vous avez reçu des ordres (s'il va chez vous, accueillez-le);
11 Jésus, appelé Justus, vous salue aussi. Ils sont du nombre des circoncis, et les seuls qui aient travaillé avec moi pour le royaume de Dieu, et qui aient été pour moi une consolation.
12 Épaphras, qui est des vôtres, vous salue: serviteur de Jésus-Christ, il ne cesse de combattre pour vous dans ses prières, afin que, parfaits et pleinement persuadés, vous persistiez dans une entière soumission à la volonté de Dieu.
13 Car je lui rends le témoignage qu'il a une grande sollicitude pour vous, pour ceux de Laodicée et pour ceux d'Hiérapolis[2].
14 Luc, le médecin bien-aimé, vous salue, ainsi que Démas.
15 Saluez les frères qui sont à Laodicée, et Nymphas, et l'Église qui est dans sa maison.
16 Lorsque cette lettre aura été lue chez vous, faites en sorte qu'elle soit aussi lue dans l'Église des Laodicéens, et que vous lisiez à votre tour celle qui vous arrivera de Laodicée.
17 Et dites à Archippe: Prends garde au ministère que tu as reçu dans le Seigneur, afin de le bien remplir.
18 Je vous salue, moi Paul, de ma propre main. Souvenez-vous de mes liens.
Que la grâce soit avec vous!

[1] *Onésime*, esclave converti par Paul pendant sa captivité; voy. l'épître à Philémon.
[2] *Hiérapolis*, ville à peu de distance de Colosses.

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PAUL
AUX THESSALONICIENS

Adresse et salutation.

1 1 Paul, et Silvain[1], et Timothée, à l'Église des Thessaloniciens[2], qui est en Dieu le Père et en Jésus-Christ le Seigneur: que la grâce et la paix vous soient données!

Succès de l'Évangile à Thessalonique, et fidélité de son Église.

2 Nous rendons continuellement grâces à Dieu pour vous tous, faisant mention de
3 vous dans nos prières, nous rappelant sans cesse l'œuvre de votre foi, le travail de votre charité, et la fermeté de votre espérance en notre Seigneur Jésus-Christ, devant Dieu notre Père.
4 Nous savons, frères bien-aimés de Dieu, que vous avez été élus;
5 notre Évangile ne vous ayant pas été prêché en paroles seulement, mais avec puissance, avec l'Esprit-Saint, et avec une pleine persuasion; car vous n'ignorez pas que nous nous sommes montrés ainsi parmi vous à cause de vous.
6 Et vous-mêmes, vous avez été mes imitateurs et ceux du Seigneur, en recevant la parole au milieu de beaucoup de tribulations, avec la joie du Saint Esprit,
7 en sorte que vous êtes devenus un modèle pour tous les croyants de la Macédoine et de l'Achaïe.
8 Non seulement, en effet, la parole du Seigneur a retenti de chez vous dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais votre foi en Dieu s'est tellement manifestée en tout lieu, de telle manière que nous

[1] *Silvain*, le même que Silas, plusieurs fois mentionné Act XV-XVIII.
[2] Sur l'Église de Thessalonique, fondée par Paul, voy. Act. XVII, 1-9.

9 n'avons pas besoin d'en parler. Car on raconte, à notre sujet, quel accès nous avons eu auprès de vous, et comment vous vous êtes convertis à Dieu, en abandonnant les idoles pour servir le Dieu
10 vivant et vrai, et pour attendre des cieux son Fils, qu'il a ressuscité des morts, Jésus, qui nous délivre de la colère à venir.

Comment Paul a exercé son ministère parmi les Thessaloniciens.

2 Vous savez vous-mêmes, frères, que notre arrivée chez vous n'a pas été sans résultat.
2 Après avoir souffert et reçu des outrages à Philippes[1], comme vous le savez, nous prîmes de l'assurance en notre Dieu, pour vous annoncer l'Évangile de Dieu, au mi-
3 lieu de bien des combats. Car notre prédication ne repose ni sur l'erreur, ni sur
4 des motifs impurs, ni sur la fraude ; mais, selon que Dieu nous a jugés dignes de nous confier l'Évangile, ainsi nous parlons, non comme pour plaire à des hommes, mais pour plaire à Dieu, qui sonde nos cœurs.
5 Jamais, en effet, nous n'avons usé de paroles flatteuses, comme vous le savez ; jamais nous n'avons eu la cupidité pour
6 mobile, Dieu en est témoin. Nous n'avons point cherché la gloire qui vient des hommes, ni de vous ni des autres ; nous aurions pu nous produire avec autorité
7 comme apôtres de Christ, mais nous avons été pleins de douceur au milieu de vous. De même qu'une nourrice prend un ten-
8 dre soin de ses enfants, nous aurions voulu, dans notre vive affection pour vous, non seulement vous donner l'Évangile de Dieu, mais encore nos propres vies, tant vous
9 nous étiez devenus chers. Vous vous rappelez, frères, notre travail et notre peine : nuit et jour à l'œuvre, pour n'être à charge à aucun de vous, nous vous avons prêché
10 l'Évangile de Dieu. Vous êtes témoins, et Dieu l'est aussi, que nous avons eu envers vous qui croyez une conduite sainte,
11 juste et irréprochable. Vous savez aussi que nous avons été pour chacun de vous ce qu'un père est pour ses enfants, vous
12 exhortant, vous consolant, vous conjurant de marcher d'une manière digne de Dieu, qui vous appelle à son royaume et à sa gloire.
13 C'est pourquoi, nous rendons continuellement grâces à Dieu de ce qu'en recevant la parole de Dieu, que nous vous avons fait entendre, vous l'avez reçue, non comme la parole des hommes, mais, ainsi qu'elle l'est véritablement, comme la parole de Dieu, qui agit en vous qui croyez.
14 Car vous, frères, vous êtes devenus les imitateurs des Églises de Dieu qui sont en Jésus-Christ dans la Judée, parce que vous aussi, vous avez souffert de la part de vos propres compatriotes les mêmes maux qu'elles ont soufferts de la part des
15 Juifs. Ce sont ces Juifs qui ont fait mourir le Seigneur Jésus et les prophètes, qui nous ont persécutés, qui ne plaisent point à Dieu, et qui sont ennemis de tous les hommes, nous empêchant de parler aux 16
païens pour qu'ils soient sauvés, en sorte qu'ils ne cessent de mettre le comble à leurs péchés. Mais la colère[1] a fini par les atteindre.

Désir qu'éprouve l'apôtre de revoir les Thessaloniciens. Sa joie et ses vœux à l'occasion des nouvelles apportées par Timothée.

Pour nous, frères, après avoir été quel- 17
que temps séparés de vous, de corps mais non de cœur, nous avons eu d'autant plus ardemment le vif désir de vous voir. Aussi 18
voulions-nous aller vers vous, du moins moi Paul, une et même deux fois ; mais Satan nous en a empêchés. Qui est, en 19
effet, notre espérance, ou notre joie, ou notre couronne de gloire ? N'est-ce pas vous aussi, devant notre Seigneur Jésus, lors de son avènement ? Oui, vous êtes 20
notre gloire et notre joie.

C'est pourquoi, impatients que nous **3**
étions, et nous décidant à rester seuls à Athènes, nous envoyâmes Timothée, notre 2
frère, ministre de Dieu dans l'Évangile de Christ, pour vous affermir et vous exhorter au sujet de votre foi, afin que personne 3
ne fût ébranlé au milieu des tribulations présentes ; car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela. Et lorsque 4
nous étions auprès de vous, nous vous annoncions d'avance que nous serions exposés à des tribulations, comme cela est arrivé, et comme vous le savez. Ainsi, dans 5
mon impatience, j'envoyai m'informer de votre foi, dans la crainte que le tentateur ne vous eût tentés, et que nous n'eussions travaillé en vain.

Mais Timothée, récemment arrivé ici de 6
chez vous, nous a donné de bonnes nouvelles de votre foi et de votre charité, et nous a dit que vous avez toujours de nous un bon souvenir, désirant nous voir comme nous désirons aussi vous voir. En consé- 7
quence, frères, au milieu de toutes nos calamités et de nos tribulations, nous avons été consolés à votre sujet, à cause de votre foi. Car maintenant nous vivons, 8
puisque vous demeurez fermes dans le Seigneur. Quelles actions de grâces, en effet, 9
nous pouvons rendre à Dieu à votre sujet, pour toute la joie que nous éprouvons à cause de vous, devant notre Dieu ! Nuit 10
et jour, nous le prions avec une extrême ardeur de nous permettre de vous voir, et de compléter ce qui manque à votre foi.

Que Dieu lui-même, notre Père, et notre 11
Seigneur Jésus, aplanissent notre route pour que nous allions à vous ! Que le Seigneur 12
augmente de plus en plus parmi vous, et à l'égard de tous, cette charité que nous avons nous-mêmes pour vous, afin d'affer- 13
mir vos cœurs pour qu'ils soient d'une sainteté irréprochable devant Dieu notre Père, lors de l'avènement de notre Seigneur Jésus avec tous ses saints !

1 *A Philippes*, où Paul *et Silas furent battus de verges et mis en prison, voy. Act. XVI, 22 et suiv.*

1 *La colère*, la colère de Dieu.

Exhortation à la sainteté, à la charité, au travail.

4 Au reste, frères, puisque vous avez appris de nous comment vous devez vous conduire et plaire à Dieu, et que c'est là ce que vous faites, nous vous prions et nous vous conjurons au nom du Seigneur Jésus de marcher à cet égard de progrès en pro-
2 grès. Vous savez, en effet, quels préceptes nous vous avons donnés de la part du
3 Seigneur Jésus. Ce que Dieu veut, c'est votre sanctification; c'est que vous vous
4 absteniez de l'impudicité; c'est que chacun de vous sache posséder son corps[1] dans la sainteté et l'honnêteté, sans vous
5 livrer à une convoitise passionnée, comme font les païens qui ne connaissent pas
6 Dieu; c'est que personne n'use envers son frère de fraude et de cupidité dans les affaires, parce que le Seigneur tire vengeance de toutes ces choses, comme nous vous l'a-
7 vons déjà dit et attesté. Car Dieu ne nous a pas appelés à l'impureté, mais à la sancti-
8 fication. Celui donc qui rejette ces préceptes[2] ne rejette pas un homme, mais Dieu, qui vous a aussi donné son Saint-Esprit.

9 Pour ce qui est de l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive; car vous avez vous-mêmes appris de Dieu à
10 vous aimer les uns les autres, et c'est un devoir que vous pratiquez envers tous les frères dans la Macédoine entière. Mais nous vous exhortons, frères, à le remplir
11 toujours mieux, et à mettre votre honneur à vivre tranquilles, à vous occuper de vos propres affaires, et à travailler de vos mains, comme nous vous l'avons recom-
12 mandé, en sorte que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux du dehors, et que vous n'ayez besoin de personne.

Sur la résurrection des morts et l'avènement du Seigneur.

13 Nous ne voulons pas, frères, que vous soyez dans l'ignorance au sujet de ceux qui sont morts, afin que vous ne vous affligiez pas, comme les autres qui n'ont
14 point d'espérance. Car, si nous croyons que Jésus est mort et qu'il est ressuscité, croyons aussi que Dieu ramènera par Jésus et avec lui ceux qui sont morts.
15 Voici, en effet, ce que nous vous déclarons d'après la parole du Seigneur: nous les vivants, restés pour l'avènement du Seigneur, nous ne devancerons pas ceux qui
16 sont morts. Car le Seigneur lui-même, à un signal donné, à la voix d'un archange, et au son de la trompette de Dieu, descendra du ciel, et les morts en Christ
17 ressusciteront premièrement. Ensuite, nous les vivants, qui serons restés, nous serons tous ensemble enlevés avec eux sur des nuées, à la rencontre du Seigneur dans les airs, et ainsi nous serons toujours avec le
18 Seigneur. Consolez-vous donc les uns les autres par ces paroles.

5 Pour ce qui est des temps et des moments, vous n'avez pas besoin, frères, qu'on vous en écrive. Car vous savez bien vous- 2
mêmes que le jour du Seigneur viendra comme un voleur dans la nuit. Quand 3
les hommes diront: Paix et sûreté! alors une ruine soudaine les surprendra, comme les douleurs de l'enfantement surprennent la femme enceinte, et ils n'échapperont point.

Mais vous, frères, vous n'êtes pas dans 4
les ténèbres, pour que ce jour vous sur- 5
prenne comme un voleur; vous êtes tous des enfants de la lumière et des enfants du jour. Nous ne sommes ni de la nuit ni des ténèbres. Ne dormons donc point 6
comme les autres, mais veillons et soyons sobres. Car ceux qui dorment dorment la 7
nuit, et ceux qui s'enivrent s'enivrent la nuit. Mais nous qui sommes du jour, 8
soyons sobres, ayant revêtu la cuirasse de la foi et de la charité, et ayant pour casque l'espérance du salut. Car Dieu ne nous 9
a pas destinés à la colère, mais à l'acquisition du salut par notre Seigneur Jésus-Christ, qui est mort pour nous, afin que, 10
soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions ensemble avec lui. C'est pourquoi exhortez-vous réciproque- 11
ment, et édifiez-vous les uns les autres, comme en réalité vous le faites.

Préceptes divers. Vœux et salutations.

Nous vous prions, frères, d'avoir de la 12
considération pour ceux qui travaillent parmi vous, qui vous dirigent dans le Seigneur, et qui vous exhortent. Ayez pour 13
eux beaucoup d'affection, à cause de leur œuvre.

Soyez en paix entre vous.

Nous vous en prions aussi, frères, aver- 14
tissez ceux qui vivent dans le désordre, consolez ceux qui sont abattus, supportez les faibles, usez de patience envers tous.

Prenez garde que personne ne rende à 15
autrui le mal pour le mal; mais poursuivez toujours le bien, soit entre vous, soit envers tous.

Soyez toujours joyeux. 16

Priez sans cesse. Rendez grâces en 17
toutes choses, car c'est à votre égard la volonté de Dieu en Jésus-Christ.

N'éteignez pas l'Esprit. Ne méprisez pas 19
les prophéties[1]. Mais examinez toutes 21
choses; retenez ce qui est bon; abstenez- 22
vous de toute espèce de mal.

Que le Dieu de paix vous sanctifie lui- 23
même tout entiers, et que tout votre être, l'esprit, l'âme et le corps, soit conservé irrépréhensible, lors de l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ! Celui qui 24
vous a appelés est fidèle, et c'est lui qui le fera.

Frères, priez pour nous. 25

Saluez tous les frères par un saint baiser. 26

Je vous en conjure par le Seigneur, que 27
cette lettre soit lue à tous les frères.

Que la grâce de notre Seigneur Jésus- 28
Christ soit avec vous!

1 Son corps, grec son vase.
2 Ces préceptes n'est pas dans le texte.

1 Les *prophéties*, le don de prophétie, comp. 1 Cor. XIV.

SECONDE ÉPÎTRE DE PAUL

AUX THESSALONICIENS

Adresse et salutation.

[illegible] et Silvain et Timothée, à l'Église [illegible] qui est en Dieu notre [illegible] et en Jésus-Christ le Seigneur : que [illegible] et la paix vous soient données de [illegible] et de Dieu notre Père et du Seigneur [illegible]-Christ !

[illegible] des Thessalonicien[illegible] dans la foi et dans la charité malgré les persécutions.

[illegible] devons à votre sujet, frères, rendre [illegible] grâces à Dieu, comme cela [illegible], parce que votre foi fait de grands [illegible], et que la charité de chacun de [illegible] à l'égard des autres augmente [illegible] en plus. Aussi nous glorifions-nous [illegible] dans les Églises de Dieu, à cause [illegible] votre persévérance et de votre foi au [illegible] de toutes vos persécutions et des [illegible] que vous avez à supporter. [illegible] une preuve du juste jugement de Dieu, pour que vous soyez rendus dignes du royaume de Dieu, pour lequel vous souffrez. Car il est de la justice de Dieu de rendre l'affliction à ceux qui vous affligent, et de vous donner à vous qui êtes affligés, du repos avec nous, lorsque le Seigneur Jésus apparaîtra du ciel avec les anges de sa puissance au milieu d'une flamme de feu, pour punir ceux qui ne connaissent pas Dieu et ceux qui n'obéissent pas à l'Évangile de notre Seigneur Jésus. Ils auront pour châtiment une ruine éternelle, loin de la face du Seigneur et de la gloire de sa force, lorsqu'il viendra pour être, en ce jour-là, glorifié dans ses saints et admiré dans tous ceux qui auront cru, — car notre témoignage auprès de vous a été cru.

C'est pourquoi aussi nous prions continuellement pour vous, afin que notre Dieu vous rende dignes de la vocation, et qu'il accomplisse par sa puissance tous les desseins bienveillants de sa bonté, et l'œuvre de votre foi, pour que le nom de notre Seigneur Jésus soit glorifié en vous, et que vous soyez glorifiés en lui, selon la grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus-Christ.

Sur l'avènement du Seigneur.

Pour ce qui concerne l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ et notre réunion avec lui, nous vous prions, frères, de ne pas vous laisser facilement ébranler dans votre bon sens, et de ne pas vous laisser troubler soit par quelque inspiration, soit par quelque parole, ou par quelque lettre qu'on dirait venir de nous, comme si le jour du Seigneur était déjà là. Que personne ne vous séduise d'aucune manière, car il faut que l'apostasie soit arrivée auparavant, et qu'on ait vu paraître l'homme du péché, le fils de la perdition, l'adversaire qui s'élève au-dessus de tout ce qu'on appelle Dieu ou de ce qu'on adore, jusqu'à s'asseoir dans le temple de Dieu, se proclamant lui-même Dieu.

Ne vous souvenez-vous pas que je vous disais ces choses, lorsque j'étais encore chez vous ? Et maintenant vous savez ce qui le retient, afin qu'il ne paraisse qu'en son temps. Car le mystère de l'iniquité agit déjà ; il faut seulement que celui qui le retient encore ait disparu. Et alors paraîtra l'impie, que le Seigneur Jésus détruira par le souffle de sa bouche, et qu'il anéantira par l'éclat de son avènement. L'apparition de cet impie se fera, par la puissance de Satan, avec toutes sortes de miracles, de signes et de prodiges mensongers, et avec toutes les séductions de l'iniquité pour ceux qui périssent parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité pour être sauvés. Aussi Dieu leur envoie une puissance d'égarement, pour qu'ils croient au mensonge, afin que tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité, mais qui ont pris plaisir à l'injustice, soient condamnés.

Pour vous, frères bien aimés du Seigneur, nous devons à votre sujet rendre continuellement grâces à Dieu, parce que Dieu vous a choisis dès le commencement pour le salut, par la sanctification de l'Esprit et par la foi en la vérité ; c'est à quoi il vous a appelés par notre Évangile, pour que vous possédiez la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.

Ainsi donc, frères, demeurez fermes, et retenez les instructions que vous avez reçues, soit par notre parole, soit par notre lettre. Que notre Seigneur Jésus-Christ lui-même et Dieu notre Père, qui nous a aimés, et qui nous a donné par sa grâce une consolation éternelle et une bonne espérance, consolent vos cœurs, et vous affermissent en toute bonne œuvre et en toute bonne parole !

Exhortation à prier pour les progrès de l'Évangile, à s'éloigner de ceux qui vivent dans le désordre, et à travailler gaillardement. Salutation.

Au reste, frères, prions pour nous, afin que la parole du Seigneur se répande et soit glorifiée comme elle l'est chez vous, et afin que nous soyons délivrés des hommes méchants et pervers, car tous n'ont pas la foi. Le Seigneur est fidèle ; il vous affermira et vous préservera du malin. Nous avons à votre égard cette confiance dans le Seigneur que vous faites et que vous faites les choses que nous recommandons. Que le Seigneur dirige vos cœurs vers l'amour de Dieu et vers la patience de Christ !

Nous vous recommandons, frères, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de vous éloigner de tout frère qui vit [illegible]

désordre, et non selon les instructions que
7 vous avez reçues de nous. Vous savez
vous-mêmes comment il faut nous imiter,
car nous n'avons pas vécu parmi vous dans
8 le désordre. Nous n'avons mangé gratuite-
ment le pain de personne, mais, dans le
travail et dans la peine, nous avons été
nuit et jour à l'œuvre, pour n'être à charge
9 à aucun de vous. Ce n'est pas que nous
n'en eussions le droit, mais nous avons
voulu vous donner en nous-mêmes un
10 modèle à imiter. Car, lorsque nous étions
chez vous, nous vous disions expressément:
Si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il
11 ne mange pas non plus. Nous apprenons,
cependant, qu'il y en a parmi vous quel-
ques-uns qui vivent dans le désordre, qui
ne travaillent pas, mais qui s'occupent de
12 choses vaines. Nous invitons ces gens-là,
et nous les exhortons par le Seigneur
Jésus-Christ, à manger leur propre pain,
en travaillant paisiblement.

13 Pour vous, frères, ne vous lassez pas de
faire le bien. 14 Et si quelqu'un n'obéit pas
à ce que nous disons par cette lettre,
notez-le, et n'ayez point de communication
avec lui, afin qu'il éprouve de la honte. Ne
15 le regardez pas comme un ennemi, mais
avertissez le comme un frère.

16 Que le Seigneur de la paix vous donne
lui-même la paix en tout temps, de toute
manière! Que le Seigneur soit avec vous
tous!

17 Je vous salue, moi Paul, de ma propre
main. C'est là ma signature dans toutes
mes lettres: c'est ainsi que j'écris.

18 Que la grâce de notre Seigneur Jésus-
Christ soit avec vous tous!

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PAUL

À TIMOTHÉE

Adresse et salutation.

1 **Paul, apôtre de Jésus-Christ, par ordre**
de Dieu notre Sauveur et de Jésus-Christ
2 notre espérance, à Timothée[1], **mon enfant**
légitime en la foi: que la grâce, la miséri-
corde et la paix, te soient données de la
part de Dieu le Père et de Jésus-Christ
notre Seigneur!

Les fausses doctrines et l'Évangile de grâce. Combattre le bon combat.

3 Je te rappelle l'exhortation que je te fis,
à mon départ pour la Macédoine, lorsque
je t'engageai à rester à Éphèse, afin de
recommander à certaines personnes de ne
4 pas enseigner d'autres doctrines, et de ne
pas s'attacher à des fables et à des géné-
alogies sans fin, qui produisent des discus-
sions plutôt qu'elles n'avancent l'œuvre de
Dieu dans la foi.

5 Le but de cette recommandation, c'est
une charité venant d'un cœur pur, d'une
bonne conscience et d'une foi sincère.
6 Quelques-uns, s'étant détournés de ces
choses, se sont égarés dans de vains dis-
7 cours, ils veulent être docteurs de la loi,
et ils ne comprennent ni ce qu'ils disent,
8 ni ce qu'ils affirment. Nous n'ignorons
pas que la loi est bonne, pourvu qu'on
9 en fasse un usage légitime, sachant bien
que la loi n'est pas faite pour le juste,
mais pour les méchants et les rebelles, les
impies et les pécheurs, les irréligieux et
les profanes, les parricides, les meurtriers,
10 les impudiques, les infâmes, les voleurs
d'hommes, les menteurs, et tout ce qui
est contraire à la saine doctrine,—confor-
11 mément à l'Évangile de la gloire du Dieu
bienheureux, Évangile qui m'a été confié.

12 Je rends grâces à celui qui m'a fortifié,
à Jésus-Christ notre Seigneur, de ce qu'il
m'a jugé fidèle, en m'établissant dans le
13 ministère, moi qui étais auparavant un
blasphémateur, un persécuteur, un homme
violent. Mais j'ai obtenu miséricorde,
parce que j'agissais par ignorance, dans
14 l'incrédulité, et la grâce de notre Sei-
gneur a surabondé avec la foi et la charité
qui est en Jésus-Christ. C'est une parole
15 certaine et entièrement digne d'être reçue,
que Jésus-Christ est venu dans le monde
pour sauver les pécheurs, dont je suis le
16 premier. Mais j'ai obtenu miséricorde,
afin que Jésus-Christ fît voir en moi le
premier toute sa longanimité, pour que
je servisse d'exemple à ceux qui croiraient
17 en lui pour la vie éternelle. Au roi des
siècles, immortel, invisible, seul Dieu,
soient honneur et gloire, aux siècles des
siècles! Amen!

18 La recommandation que je t'adresse,
Timothée mon enfant, selon les prédic-
tions faites précédemment à ton sujet,
c'est que, d'après elles, tu combattes le
19 bon combat, en gardant la foi et une
bonne conscience. Cette conscience quel-
ques-uns l'ont perdue et ils ont fait nau-
20 frage par rapport à la foi. De ce nombre
sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés
à Satan, afin qu'ils apprennent à ne pas
blasphémer.

La prière pour tous. Les devoirs des femmes.

2 J'exhorte donc, avant toutes choses, à
faire des prières, des supplications, des
requêtes, des actions de grâces, pour tous
2 les hommes, pour les rois et pour toutes
les autorités constituées, afin que nous

[1] *Timothée*, fils d'un père grec et d'une *femme juive fidèle*, rencontré pour la première fois par Paul à Lystre (Act. XVI, 1-3), *est dès lors l'un des plus dévoués compagnons d'œuvre et de l'apôtre.*

menions une vie paisible et tranquille,
3 en toute piété et honnêteté. Cela est bon
et agréable devant Dieu notre Sauveur,
4 qui veut que tous les hommes soient
sauvés et parviennent à la connaissance
5 de la vérité. Car il y a un seul Dieu, et
aussi un seul médiateur entre Dieu et
6 les hommes, Jésus-Christ homme, qui s'est
donné lui-même en rançon pour tous.
C'est là le témoignage rendu en son propre
7 temps, et pour lequel j'ai été établi pré-
dicateur et apôtre,—je dis la vérité, je ne
mens pas,—chargé d'instruire les païens
dans la foi et la vérité.
8 Je veux donc que les hommes prient en
tout lieu, en élevant des mains pures, sans
colère ni mauvaises pensées.
9 Je veux aussi que les femmes, vêtues
d'une manière décente, avec pudeur et
modestie, ne se parent ni de tresses, ni
d'or, ni de perles, ni d'habits somptueux,
10 mais qu'elles se parent de bonnes œuvres,
comme il convient à des femmes qui font
11 profession de servir Dieu. Que la femme
écoute l'instruction en silence, avec une
12 entière soumission. Je ne permets pas à
la femme d'enseigner, ni de prendre de
l'autorité sur l'homme; mais elle doit
13 demeurer dans le silence. Car Adam a été
14 formé le premier, Ève ensuite; et ce n'est
pas Adam qui a été séduit, c'est la femme
qui, séduite, s'est rendue coupable de
15 transgression. Elle sera néanmoins sauvée
par l'enfantement, si elle persévère avec
modestie dans la foi, dans la charité, et
dans la sainteté.

Les devoirs des évêques et des diacres.

3 Cette parole est certaine: Si quelqu'un
aspire à la charge d'évêque[1], il désire une
2 œuvre excellente. Il faut donc que l'évê-
que soit irréprochable, mari d'une seule
femme, sobre, circonspect, réglé dans sa
conduite, hospitalier, propre à l'enseigne-
3 ment. Il faut qu'il ne soit ni adonné au
vin, ni violent, mais doux, pacifique, dés-
4 intéressé. Il faut qu'il dirige bien sa
propre maison, et qu'il tienne ses enfants
dans la soumission et dans une parfaite
5 honnêteté; car si quelqu'un ne sait pas
diriger sa propre maison, comment pren-
6 dra-t-il soin de l'Église de Dieu? Il ne
faut pas qu'il soit un nouveau converti,
de peur qu'enflé d'orgueil il ne tombe sous
7 le jugement du diable. Il faut aussi qu'il
reçoive un bon témoignage de ceux du
dehors, afin de ne pas tomber dans l'op-
probre et dans les pièges du diable.
8 Les diacres aussi doivent être honnêtes,
éloignés de la duplicité, des excès du vin,
9 d'un gain sordide, conservant le mystère
10 de la foi dans une conscience pure. Qu'on
les éprouve d'abord, et qu'ils exercent
ensuite leur ministère, s'ils sont sans re-
11 proche. Les femmes, de même, doivent
être honnêtes, non médisantes, sobres,
12 fidèles en toutes choses. Les diacres doi-
vent être maris d'une seule femme, et
diriger bien leurs enfants et leurs propres
maisons; car ceux qui remplissent con- 13
venablement leur ministère s'acquièrent
un rang honorable, et une grande assu-
rance dans la foi en Jésus-Christ.
Je t'écris ces choses, avec l'espérance 14
d'aller bientôt vers toi, mais afin que tu 15
saches, si je tarde, comment il faut se con-
duire dans la maison de Dieu, qui est
l'Église du Dieu vivant, la colonne et l'ap-
pui de la vérité. Et, sans contredit, le 16
mystère de la piété est grand: celui qui
a été manifesté en chair a été justifié par
l'Esprit, vu des anges, prêché parmi les
nations, cru dans le monde, élevé dans la
gloire.

Recommandations à Timothée au sujet des faux docteurs, de sa conduite dans l'exercice du ministère, et de la correction fraternelle.

Mais l'Esprit dit expressément que, dans **4**
les derniers temps, quelques-uns abandon-
neront la foi, pour s'attacher à des esprits
séducteurs et à des doctrines de démons,
par l'hypocrisie de faux docteurs portant 2
la marque de la flétrissure dans leur propre
conscience, prescrivant de ne pas se marier, 3
et de s'abstenir d'aliments que Dieu a
créés pour qu'ils soient pris avec actions
de grâces par ceux qui sont fidèles et qui
ont connu la vérité. Car tout ce que Dieu 4
a créé est bon, et rien ne doit être rejeté,
pourvu qu'on le prenne avec actions de
grâces, parce que tout est sanctifié par la 5
parole de Dieu et par la prière.
En exposant ces choses aux frères, tu 6
seras un bon ministre de Jésus-Christ,
nourri des paroles de la foi et de la bonne
doctrine que tu as exactement suivie.
Repousse les contes profanes et absurdes[1]. 7
Exerce-toi à la piété; car l'exercice cor- 8
porel est utile à peu de chose, tandis que
la piété est utile à tout, ayant la promesse
de la vie présente et de celle qui est à
venir. C'est là une parole certaine et 9
entièrement digne d'être reçue. Nous 10
travaillons, en effet, et nous combattons,
parce que nous mettons notre espérance
dans le Dieu vivant, qui est le Sauveur
de tous les hommes, principalement des
croyants.
Déclare ces choses, et enseigne-les. Que 11
personne ne méprise ta jeunesse; mais
sois un modèle pour les fidèles, en parole,
en conduite, en charité, en foi, en pureté.
Jusqu'à ce que je vienne, applique-toi 13
à la lecture, à l'exhortation, à l'enseigne-
ment. Ne néglige pas le don qui est en 14
toi, et qui t'a été donné par prophétie avec
l'imposition des mains de l'assemblée des
anciens. Occupe-toi de ces choses, donne- 15
toi tout entier à elles, afin que tes progrès
soient évidents pour tous. Veille sur toi- 16
même et sur ton enseignement; persévère
dans ces choses, car, en agissant ainsi, tu
te sauveras toi-même, et tu sauveras ceux
qui t'écoutent.
Ne réprimande pas rudement le vieillard, **5**
mais exhorte-le comme un père; exhorte

1 *Évêque, ancien ou pasteur, voy. note sur Act. XX, 28.*

1 *Absurdes*, grec de vieille femme.

2 les jeunes gens comme des frères, les femmes âgées comme des mères, celles qui sont jeunes comme des sœurs, en toute pureté.

Directions au sujet des veuves, des anciens, des esclaves.

3 Honore les veuves, qui sont véritablement veuves. 4 Si une veuve a des enfants ou des petits-enfants, qu'ils apprennent avant tout à exercer la piété envers leur propre famille et à rendre à leurs parents ce qu'ils ont reçu d'eux ; car cela est agréable à Dieu. 5 Celle qui est véritablement veuve, et qui est désormais dans l'isolement, met son espérance en Dieu et persévère nuit et jour dans les supplications et les prières. 6 Mais celle qui vit dans les plaisirs est morte quoique vivante. 7 Donne-leur aussi ces choses, afin qu'elles soient irréprochables. 8 Si quelqu'un n'a pas soin des siens, et particulièrement de ceux de sa famille, il a renié la foi et il est pire qu'un infidèle. 9 Qu'une veuve pour être inscrite sur la liste n'ait pas moins de soixante ans, qu'elle ait été femme d'un seul mari, 10 qu'elle soit recommandable par de bonnes œuvres, ayant élevé des enfants, exercé l'hospitalité, lavé les pieds des saints, secouru les malheureux, pratiqué toute espèce de bonne œuvre. Mais refuse les jeunes veuves ; car lorsque la volupté les détourne de Christ, elles veulent se marier, 12 et se rendent coupables en ce qu'elles violent leur premier engagement. 13 Avec cela, étant oisives, elles apprennent à aller de maison en maison ; et non seulement elles sont oisives, mais encore bavardes et curieuses, parlant de ce qu'il ne faut pas dire. 14 Je veux donc que les jeunes se marient, qu'elles aient des enfants, qu'elles dirigent leur maison, qu'elles ne donnent à l'adversaire aucun sujet de médire ; 15 car déjà quelques-unes se sont détournées pour suivre Satan. 16 Si quelque fidèle a des veuves dans sa famille, qu'il les assiste, et que l'Église n'en soit point chargée, afin qu'elle puisse assister celles qui sont véritablement veuves.

17 Que les anciens qui dirigent bien soient jugés dignes d'un double honneur, surtout ceux qui travaillent à la prédication et à l'enseignement. 18 En effet, l'Écriture dit : Tu n'emmuselleras point le bœuf quand il foule le grain. Et : L'ouvrier mérite son salaire. 19 Ne reçois point d'accusation contre un ancien, si ce n'est sur la déposition de deux ou de trois témoins. 20 Ceux qui pèchent, reprends-les en présence de tous, afin que les autres aussi éprouvent de la crainte. 21 Je te recommande devant Dieu, devant Jésus-Christ et devant les anges élus, d'observer ces choses sans préjugé, et de ne rien faire par faveur. 22 N'impose légèrement les mains à personne, n'use point de participation aux péchés d'autrui ; conserve-toi pur. 23 Ne continue pas à ne boire que de l'eau ; mais fais usage d'un peu de vin à cause de ton estomac et de tes fréquentes indispositions. 24 Les péchés de certains hommes sont manifestes, même avant que on les juge, tandis que chez d'autres ils ne se découvrent que dans la suite. 25 De même aussi les bonnes œuvres sont manifestes, et celles qui ne le sont pas ne peuvent rester cachées.

6 Que tous ceux qui sont sous le joug de la servitude regardent leurs maîtres comme dignes de tout honneur, afin que le nom de Dieu et la doctrine ne soient pas blasphémés. 2 Et que ceux qui ont des maîtres fidèles ne les méprisent pas, sous prétexte qu'ils sont frères ; mais qu'ils les servent d'autant mieux que ceux qui reçoivent leurs bons offices sont des frères et des bien-aimés. Enseigne ces choses et recommande-les.

Les faux docteurs et l'amour des richesses. Conseils à Timothée sur la conduite de bon spirituelle et la fuite à l'exemple.

1 Si quelqu'un enseigne la doctrine des
2 hommes et ne s'attache pas aux saines paroles
3 de notre Seigneur Jésus-Christ et à la doctrine
4 qui est conforme à la piété, il est
enflé d'orgueil, il ne sait rien, et il a la
manie des disputes et des contestations de
mots, d'où naissent l'envie, les querelles,
les outrages, les mauvais soupçons, 5 les
conflits continuels d'hommes corrompus
d'entendement, privés de la vérité,
et croyant que la piété est une source de
6 gain. Retire-toi de ceux qui font de la piété
7 un moyen de gain. Or la piété avec un
contentement d'esprit est un grand gain ;
car nous n'avons rien apporté dans le
monde, et il est évident que nous n'en
pouvons rien emporter. 8 Ayant donc
de la nourriture et de quoi nous vêtir,
nous serons contents de cela. 9 Mais ceux qui veulent
devenir riches tombent dans la tentation, dans le
piège et dans beaucoup de désirs insensés
et pernicieux qui plongent les hommes
dans la ruine et la perdition. 10 Car l'amour
de l'argent est la racine de toutes les choses
mauvaises ; quelques-uns, en étant poussés, se sont
égarés loin de la foi et se sont jetés eux-
mêmes dans bien des tourments.

11 Pour toi, homme de Dieu, fuis ces choses,
et recherche la justice, la piété, la foi, la
charité, la patience, la douceur. 12 Combats
le bon combat de la foi, saisis la vie éter-
nelle à laquelle tu as été appelé et pour
laquelle tu as fait une belle confession en
présence d'un grand nombre de témoins.
13 Je te recommande devant Dieu qui donne
la vie à toutes choses, et devant Jésus-
Christ qui a fait une belle confession devant
Ponce Pilate, 14 de garder le commandement
et de le faire sans tache et sans reproche jus-
qu'à l'apparition de notre Seigneur Jésus-
Christ, 15 manifestation qu'en son temps le
bienheureux et seul souverain fera voir,
lui le roi des rois et le seigneur des seigneurs, 16 qui
seul possède l'immortalité, qui habite une lu-
mière inaccessible, que nul homme n'a vu ni
ne peut voir, à qui appartiennent l'honneur
et la puissance éternelle. Amen.

17 Recommande aux riches du présent

[1] Mais contentes-toi — [2] dans sa famille — [3] Et de celui-là on dit qu'elle est vivante.

siècle de ne pas être orgueilleux, et de ne pas mettre leur espérance dans des richesses incertaines, mais de la mettre en Dieu, qui nous donne avec abondance toutes choses pour que nous en jouissions.
18 Recommande-leur de faire du bien, d'être riches en bonnes œuvres, d'avoir de la libé-
19 ralité, de la générosité, et de s'amasser ainsi pour l'avenir un trésor placé sur un fondement solide, afin de saisir la vie véritable.

O Timothée, garde le dépôt, en évitant 20
les discours vains et profanes, et les dis-
putes de la fausse science dont font pro- 21
fession quelques-uns, qui se sont ainsi détournés de la foi.

Que la grâce soit avec toi!

SECONDE ÉPÎTRE DE PAUL
À TIMOTHÉE

Adresse et salutation.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, pour annoncer la promesse
2 de la vie qui est en Jésus-Christ, à Timothée, mon enfant bien-aimé: que la grâce, la miséricorde et la paix te soient données de la part de Dieu le Père et de Jésus-Christ notre Seigneur!

Affection de Paul pour Timothée. Exhortation à la fermeté dans la foi et à la constance dans les travaux du ministère.

3 Je rends grâces à Dieu, que mes ancêtres ont servi, et que je sers avec une conscience pure, de ce que nuit et jour je me souviens continuellement de toi dans mes prières,
4 me rappelant tes larmes, et désirant te voir
5 afin d'être rempli de joie, gardant le souvenir de la foi sincère qui est en toi, qui habita d'abord dans ton aïeule Loïs et dans ta mère Eunice, et qui, j'en suis persuadé, habite aussi en toi.
6 C'est pourquoi je t'exhorte à ranimer le don de Dieu, que tu as reçu par l'imposi-
7 tion de mes mains. Car ce n'est pas un esprit de timidité que Dieu nous a donné, mais un esprit de force, d'amour et de
8 sagesse. N'aie donc point honte du témoignage à rendre à notre Seigneur, ni de moi son prisonnier[1]. Mais souffre avec moi pour l'Évangile, par la puissance de
9 Dieu qui nous a sauvés, et nous a adressé une sainte vocation, non à cause de nos œuvres, mais selon son propre dessein, et selon la grâce qui nous a été donnée en
10 Jésus-Christ avant les temps éternels, et qui a été manifestée maintenant par l'apparition de notre Sauveur Jésus-Christ qui a détruit la mort et a mis en évidence
11 la vie et l'immortalité par l'Évangile. C'est pour cet Évangile que j'ai été établi prédicateur et apôtre, chargé d'instruire les
12 païens. Et c'est à cause de cela que je souffre ces choses; mais je n'en ai point honte, car je sais en qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il a la puissance de garder mon dépôt jusqu'à ce jour-là.
13 Retiens dans la foi et dans la charité qui est en Jésus-Christ le modèle des saines paroles que tu as reçues de moi. Garde 14
le bon dépôt, par le Saint-Esprit qui habite en nous.

Tu sais que tous ceux qui sont en Asie 15
m'ont abandonné, entre autres Phygelle et Hermogène. Que le Seigneur répande sa 16
miséricorde sur la maison d'Onésiphore, car il m'a souvent consolé, et il n'a pas eu honte de mes chaînes; au contraire, lors- 17
qu'il est venu à Rome, il m'a cherché avec beaucoup d'empressement, et il m'a trouvé. Que le Seigneur lui donne d'obtenir mise- 18
ricorde auprès du Seigneur en ce jour-là. Tu sais mieux que personne combien de services il m'a rendus à Éphèse.

Toi donc, mon enfant, fortifie-toi dans **2**
la grâce qui est en Jésus-Christ. Et ce 2
que tu as entendu de moi en présence de beaucoup de témoins, confie-le à des hommes fidèles, qui soient capables de l'enseigner aussi à d'autres. Souffre avec 3
moi, comme un bon soldat de Jésus-Christ. Il n'est pas de soldat qui s'embarrasse des 4
affaires de la vie, s'il veut plaire à celui qui l'a enrôlé; et l'athlète n'est pas cou- 5
ronné, s'il n'a combattu suivant les règles. Il faut que le laboureur travaille avant 6
de recueillir les fruits. Comprends ce que 7
je dis, car le Seigneur te donnera de l'intelligence en toutes choses.

Souviens-toi de Jésus-Christ, issu de la 8
postérité de David, ressuscité des morts, selon mon Évangile, pour lequel je souffre 9
jusqu'à être lié comme un malfaiteur. Mais la parole de Dieu n'est pas liée. C'est 10
pourquoi je supporte tout à cause des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle. C'est parole est certaine: Si nous 11
sommes morts avec lui, nous vivrons aussi avec lui; si nous persévérons, nous régne- 12
rons aussi avec lui; si nous le renions, lui aussi nous reniera; si nous sommes 13
infidèles, il demeure fidèle, car il ne peut se renier lui-même.

Conduite à tenir à l'égard de ceux qui s'écartent de la saine doctrine et de la pureté chrétienne.

Rappelle ces choses, en conjurant devant 14
Dieu qu'on évite les disputes de mots, qui ne servent qu'à la ruine de ceux qui écou-

1 *Paul était prisonnier à Rome, lorsqu'il écrivit cette lettre à Timothée.*

14 tout. Affermis-toi dans le premier devant
Dieu comme un homme éprouvé, un ouvrier qui n'a point à rougir qui dispense
16 droitement la parole de la vérité. Évite les discours vains et profanes, car ceux qui les tiennent avanceront toujours plus
17 dans l'impiété, et leur parole rongera comme la gangrène. De ce nombre sont Hyménée et Philète, qui se sont détournés de la vérité, disant que la résurrection est déjà arrivée, et qui renversent la foi de
19 quelques-uns. Néanmoins, le solide fondement de Dieu reste inébranlé, avec ces paroles qui lui servent de sceau : Le Seigneur connaît ceux qui lui appartiennent, et Qu'quiconque prononce le nom du Seigneur qu'il s'éloigne de l'iniquité. Dans une grande
20 maison il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais il y en a aussi de bois et de terre : les uns sont les vases d'honneur,
21 et les autres sont d'un usage vil. Si donc quelqu'un se conserve pur en s'abstenant de ces choses, il sera un vase d'honneur, sanctifié, utile à son maître, propre à toute bonne œuvre.
22 Fuis les passions de la jeunesse, et recherche la justice, la foi, la charité, la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur
23 d'un cœur pur. Repousse les fausses questions folles et insensées, sachant qu'elles font
24 naître les querelles. Or il ne faut pas que un serviteur du Seigneur ait des querelles : il doit au contraire, avoir de la bienveillance pour tous, être propre à
25 enseigner, supporter le méchant, reprendre avec douceur les adversaires, dans l'espérance que Dieu leur donnera de se
26 convertir à la connaissance de la vérité et que revenus à leur bon sens, ils se dégageront des pièges du diable qui les tient captifs d'eux pour se soumettre à sa volonté.

3 1 Sache que dans les derniers jours il y
2 aura des temps difficiles. Car les hommes seront égoïstes, fanfarons, hautains, blasphémateurs, rebelles à leurs parents, ingrats, irréligieux, insensibles, déloyaux, calomniateurs, intempérants, cruels, ennemis
4 des gens de bien, traîtres, emportés, aveuglés d'orgueil, aimant le plaisir plus que
5 Dieu, ayant l'apparence de la piété, mais reniant ce qui en fait l'efficace. Éloigne-toi
6 de ces hommes-là. Il en est parmi eux qui s'introduisent dans les maisons et qui captivent des femmes d'un esprit faible et lourd[2], chargées de péchés, agitées par
7 des passions de toute espèce, apprenant toujours et ne pouvant jamais arriver à la
8 connaissance de la vérité. De même que Jannès et Jambrès[3] s'opposèrent à Moïse, de même ces hommes s'opposent à la vérité, étant corrompus d'entendement, réprouvés en ce qui concerne la foi. Mais
9 ils ne feront pas de plus grands progrès, car leur folie sera manifeste pour tous, comme le fut celle de ces deux hommes.

10 Pour toi, tu as suivi de près mon enseignement, ma conduite, mes résolutions, ma foi, ma douceur, ma charité, ma constance, mes persécutions, mes souffrances, celles qui me sont survenues à Antioche, à Iconium, à Lystre ! Quelles persécutions j'ai supportées, et le Seigneur m'a
11 délivré de toutes. Or, tous ceux qui veulent vivre pieusement en Jésus-Christ seront persécutés. Mais les hommes méchants et imposteurs avanceront toujours en
13 pire, trompant les autres et trompés eux-mêmes.

14 Toi, demeure dans les choses que tu as apprises et dont tu as la certitude, sachant de qui tu les as apprises, et que dès ton enfance tu connais les saintes lettres, qui peuvent te rendre sage à salut par la foi
16 en Jésus-Christ. Toute Écriture inspirée de Dieu est utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice, afin que l'homme de Dieu soit accompli et propre à toute bonne œuvre.

4 1 Je te conjure devant Dieu et devant
Jésus-Christ qui doit juger les vivants et les morts, et au nom de son apparition
2 et de son royaume : prêche la parole, insiste en toute occasion, favorable ou non, reprends, censure, exhorte avec une entière patience et un constant désir d'instruire. Car il viendra
3 un temps où les hommes ne supporteront plus la saine doctrine, mais, ayant la démangeaison d'entendre des choses agréables, ils se donneront
4 à foison des docteurs selon leurs propres désirs, détourneront leur oreille de la vérité et se tourneront vers les fables. Mais toi, sois sobre en toutes choses, supporte les souffrances, fais l'œuvre d'un évangéliste, remplis bien ton ministère.

[2] Grec : *femmelettes*.
[3] *Jannès et Jambrès* : noms qui ne se trouvent pas dans l'Ancien Testament. Ce sont deux traditions juives qui font de ces magiciens ceux qui *disputèrent* à Moïse le pouvoir de faire des *miracles devant Pharaon* (Exode VII).

Paroles de Paul à la perspective de sa mort prochaine. Timothée invité à se rendre auprès de lui. Recommandations sur diverses personnes et circonstances.

6 Car pour moi je vais déjà être offert,
et le moment de mon départ approche.
7 J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi. Désormais
8 m'est réservée la couronne de justice, que le Seigneur, le juste juge, me donnera en ce jour-là ; et non-seulement à moi, mais encore à tous ceux qui auront aimé son avènement.

9 Viens auprès de moi bientôt. Car Démas,
10 m'ayant abandonné par amour pour le présent siècle, est parti pour Thessalonique ; Crescens est allé en Galatie, Tite en Dalmatie.
11 Luc seul est avec moi. Prends Marc et amène-le avec toi, car il m'est utile pour le ministère. J'ai envoyé Tychique à Éphèse. Quand tu viendras, apporte le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, et les livres, surtout les parchemins.

14 Alexandre le forgeron m'a fait beaucoup

de mal. Le Seigneur lui rendra selon ses
15 œuvres. Garde-toi aussi de lui, car il s'est
fortement opposé à nos paroles.
16 Dans ma première défense, personne ne
m'a assisté, mais tous m'ont abandonné.
17 Que cela ne leur soit point imputé! C'est
le Seigneur qui m'a assisté et qui m'a for-
tifié, afin que la prédication fût accomplie
par moi et que tous les païens l'entendis-
sent. Et j'ai été délivré de la gueule du
18 lion. Le Seigneur me délivrera de toute
œuvre mauvaise, et il me sauvera pour
me faire entrer dans son royaume céleste.
A lui soit la gloire aux siècles des siècles!
Amen!
Salue Prisca et Aquilas, et la famille 19
d'Onésiphore.
Éraste est resté à Corinthe, et j'ai laissé 20
Trophime malade à Milet.
Tâche de venir avant l'hiver. Eubulus, 21
Pudens, Linus, Claudia, et tous les frères
te saluent.
Que le Seigneur soit avec ton esprit! 22
Que la grâce soit avec vous!

EPÎTRE DE PAUL

À TITE

Adresse et salutation.

1 Paul, serviteur de Dieu, et apôtre de
Jésus-Christ pour la foi des élus de Dieu
et la connaissance de la vérité qui est se-
2 lon la piété,—lesquelles reposent sur l'es-
pérance de la vie éternelle, promise dès les
plus anciens temps par le Dieu qui ne
3 ment point, et qui a manifesté sa parole
en son temps par la prédication qui m'a
été confiée d'après l'ordre de Dieu notre
4 Sauveur,—à Tite[1], mon enfant légitime
en notre commune foi: que la grâce et
la paix te soient données de la part de
Dieu le Père et de Jésus-Christ notre
Sauveur!

Tite chargé d'organiser l'Église de Crète, d'établir des conducteurs fidèles, et de lutter contre ceux qui enseignent de fausses doctrines.

5 Je t'ai laissé en Crète, afin que tu mettes
en ordre ce qui reste à régler, et que, selon
mes instructions, tu établisses des anciens
6 dans chaque ville, s'il s'y trouve quelque
homme irréprochable, mari d'une seule
femme, ayant des enfants fidèles, qui ne
soient ni accusés de débauche ni rebelles.
7 Car il faut que l'évêque[2] soit irréprocha-
ble, comme économe de Dieu; qu'il ne
soit ni arrogant, ni colère, ni adonné au
vin, ni violent, ni porté à un gain dés-
8 honnête; mais qu'il soit hospitalier, ami
des gens de bien, circonspect, juste, saint,
9 tempérant, attaché à la vraie parole telle
qu'elle a été enseignée, afin d'être capable
d'exhorter selon la saine doctrine et de
réfuter les contradicteurs.
10 Il y a, en effet, surtout parmi les cir-
concis, beaucoup de gens rebelles, de vains
11 discoureurs et de séducteurs, auxquels il
faut fermer la bouche. Ils bouleversent
des familles entières, enseignant pour un
gain honteux ce qu'on ne doit pas en-
seigner. L'un d'entre eux, leur propre 12
prophète, a dit: Crétois toujours men-
teurs, méchantes bêtes, ventres paresseux[1]
Ce témoignage est vrai. C'est pourquoi 13
reprends-les sévèrement, afin qu'ils aient
une foi saine, et qu'ils ne s'attachent pas 14
à des fables judaïques et à des commande-
ments d'hommes qui se détournent de la
vérité. Tout est pur pour ceux qui sont 15
purs; mais rien n'est pur pour ceux qui
sont souillés et incrédules, leur intelligence
et leur conscience sont souillées. Ils font 16
profession de connaître Dieu, mais ils le
renient par leurs œuvres, étant abomina-
bles, rebelles, et incapables de toute bonne
œuvre.

Comment Tite doit exhorter les vieillards, les femmes, les jeunes hommes, les serviteurs, et quel exemple il doit donner lui-même.

Pour toi, dis les choses qui sont con- **2**
formes à la saine doctrine.
Dis que les vieillards doivent être sobres, 2
honnêtes, circonspects, sains dans la foi,
dans la charité, dans la patience.
Dis que les femmes âgées doivent aussi 3
avoir l'extérieur qui convient à la sainteté,
n'être ni médisantes, ni adonnées aux excès
du vin; qu'elles doivent donner de bonnes
instructions, dans le but d'apprendre aux 4
jeunes femmes à aimer leurs maris et leurs
enfants, à être retenues, chastes, occupées 5
aux soins domestiques, bonnes, soumises à
leurs maris, afin que la parole de Dieu ne
soit pas blasphémée.
Exhorte de même les jeunes gens à être 6
sages, te montrant toi-même à tous égards 7
un modèle de bonnes œuvres, et donnant
un enseignement pur, digne, une parole 8
saine, irréprochable, afin que l'adversaire
soit confus, n'ayant aucun mal à dire de
nous.

1 *Tite*, alors à la tête de l'Église de Crète. Grec d'origine, il fut converti par Paul, qui tantôt le prit avec lui dans ses voyages, tantôt le chargea de diverses missions auprès des Églises. Il n'est pas mentionné dans le livre des Actes.

2 *Évêque, ancien ou pasteur, voy. note sur Act. XX, 28.*

1 Citation attribuée à Épiménide, poète et philosophe crétois, qui vivait au sixième siècle avant J.-C.

9 Exhorte les serviteurs à être soumis à
leurs maîtres, à leur plaire en toutes
10 choses, à n'être point contredisants, à ne
rien dérober, mais à montrer toujours une
parfaite fidélité, afin de faire honorer en
tout la doctrine de Dieu notre Sauveur.

La grâce de Dieu manifestée, ce qu'elle enseigne et ce que Tite doit enseigner

11 Car la grâce de Dieu, source du salut
pour tous les hommes, a été manifestée.
12 Elle nous enseigne à renoncer à l'impiété
et aux convoitises mondaines, et à vivre
dans le siècle présent selon la sagesse, la
13 justice et la piété, en attendant la bien-
heureuse espérance[1], et la manifestation
de la gloire du grand Dieu et de notre
14 Sauveur Jésus-Christ, qui s'est donné lui-
même pour nous, afin de nous racheter
de toute iniquité, et de se faire un peu-
ple qui lui appartienne, purifié par lui et
zélé pour les bonnes œuvres.
15 Dis ces choses, exhorte, et reprends, avec
une pleine autorité. Que personne ne te
méprise.

3 Rappelle leur d'être soumis aux magis-
trats et aux autorités, d'obéir, d'être prêts
2 à toute bonne œuvre, de ne médire de
personne, d'être pacifiques, modérés, pleins
3 de douceur envers tous les hommes. Car
nous aussi, nous étions autrefois insensés,
désobéissants, égarés, asservis à toute es-
pèce de convoitises et de voluptés, vivant
dans la méchanceté et dans l'envie, dignes
d'être haïs, et nous haïssant les uns les
4 autres. Mais, lorsque la bonté de Dieu
notre Sauveur et son amour pour les
6 hommes ont été manifestés, il nous a
sauvés, non à cause des œuvres de justice
que nous aurions faites, mais selon sa
miséricorde, par le baptême de la régé-
nération et le renouvellement du Saint-
Esprit, qu'il a répandu sur nous avec a-
bondance par Jésus-Christ notre Sauveur,
7 afin que, justifiés par sa grâce, nous de-
venions, en espérance, héritiers de la vie
éternelle.
8 Cette parole est certaine et je veux que
tu affirmes ces choses, afin que ceux qui
ont cru en Dieu s'appliquent à pratiquer
de bonnes œuvres. Voilà ce qui est bon
9 et utile aux hommes. Mais évite les dis-
cussions folles, les généalogies, les que-
relles, les disputes relatives à la loi, car
10 elles sont inutiles et vaines. Éloigne de
toi, après un premier et un second aver-
tissement, celui qui provoque des divi-
11 sions[1], sachant qu'un homme de cette
espèce est perverti, et qu'il pèche, en se
condamnant lui-même.

Recommandations particulières. Salutation.

12 Lorsque je t'enverrai Artémas ou Ty-
chique, hâte-toi de venir me rejoindre à
Nicopolis[2], car c'est là que j'ai résolu
13 de passer l'hiver. Aie soin de pourvoir au
voyage de Zénas le docteur de la loi et
d'Apollos, en sorte que rien ne leur man-
14 que. Il faut que les nôtres aussi appren-
nent à pratiquer de bonnes œuvres, dans
les besoins pressants, afin qu'ils ne soient
pas sans produire des fruits.
15 Tous ceux qui sont avec moi te saluent.
Salue ceux qui nous aiment dans la foi.
Que la grâce soit avec vous tous!

[1] C'est-à-dire, en attendant ce qui est l'objet de cet espoir.

[1] Grec *l'homme hérétique*, expression dont l'usage a modifié le sens primitif.

[2] *Nicopolis*, en Épire, nous ne possédons aucun détail sur le séjour de Paul dans cette ville.

ÉPÎTRE DE PAUL

À PHILÉMON

Adresse et salutation.

1 Paul, prisonnier[1] de Jésus-Christ, et le
frère Timothée, à Philémon[2], notre bien-
2 aimé et notre compagnon d'œuvre, à la
sœur Appia[3], à Archippe[4], notre com-
pagnon de combat, et à l'Église qui est
3 dans ta maison, que la grâce et la paix
vous soient données de la part de Dieu
notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!

[1] *Prisonnier*, à Rome.

[2] *Philémon*, membre de l'Église de Colosses.

[3] *Appia*, peut-être la femme de Philémon.

[4] *Archippe*, remplissant des fonctions dans l'Église de Colosses, voy. Col. IV, 17.

Actions de grâces au sujet de la foi et de la charité de Philémon.

4 Je rends continuellement grâces à mon
Dieu, faisant mention de toi dans mes
5 prières, parce que je suis informé de la
foi que tu as au Seigneur Jésus et de ta
6 charité pour tous les saints. Je lui de-
mande que ta participation à la foi soit
efficace pour la cause de Christ, en faisant
reconnaître en nous toute espèce de bien.
7 J'ai, en effet, éprouvé beaucoup de joie et de
consolation au sujet de ta charité; car par
toi, frère, le cœur des saints a été tranquillisé.

Intercession de Paul pour l'esclave Onésime, qui s'était enfui de chez Philémon son maître.

8 C'est pourquoi, bien que j'aie en Christ
toute liberté de te prescrire ce qui est con-

. de préférence au nom de la
je t'adresse une prière, étant
ils, Paul, vieillard, et de plus
prisonnier de Jésus-Christ. Je
mon enfant, que j'ai engendré
es chaînes, Onésime[1], qui au-
s inutile, mais qui maintenant
à toi et à moi. Je te le ren-
propres entrailles.
siré le retenir auprès de moi,
e servît au lieu de te servir,
je suis dans les chaînes pour
Toutefois, je n'ai rien voulu
n avis, afin que ton bienfait
comme forcé, mais qu'il soit
Peut-être a-t-il été séparé de
temps, afin que tu le recou-
éternité, non plus comme un
comme supérieur à un es-
un frère bien-aimé, de moi
ent, et de toi à plus forte

esclave de Philémon, converti
dant sa captivité à Rome; voy.

sion au nom *d'Onésime* qui si-

raison, soit dans la chair, soit dans le Seigneur.

Si donc tu me tiens pour ton ami, reçois- 17
le comme moi-même. Et s'il t'a fait quel- 18
que tort, ou s'il te doit quelque chose,
mets-le sur mon compte. Moi Paul,—je 19
l'écris de ma propre main,—je paierai,
pour ne pas te dire que tu te dois toi-
même à moi. Oui, frère, que j'obtienne 20
de toi cet avantage, dans le Seigneur; tran-
quillise mon cœur en Christ.

C'est en comptant sur ton obéissance 21
que je t'écris, sachant que tu feras même
au delà de ce que je dis.

Communication personnelle. Salutation.

En même temps, prépare-moi un loge- 22
ment, car j'espère vous être rendu, grâce à
vos prières.

Épaphras[1], mon compagnon de captivité 23
en Jésus-Christ, te salue, ainsi que Marc, 24
Aristarque, Démas, Luc, mes compagnons
d'œuvre.

Que la grâce de notre Seigneur Jésus- 25
Christ soit avec votre esprit!

[1] *Épaphras*, voy. note sur Col. I, 7.

ÉPÎTRE
AUX HÉBREUX

---

uel Dieu s'est révélé, est supérieur
on abaissement volontaire a eu pour
es hommes.

ir autrefois, à plusieurs re-
plusieurs manières, parlé à
les prophètes, Dieu, dans ces
ps, nous a parlé par le Fils,
héritier de toutes choses, par
aussi créé le monde, et qui,
t de sa gloire et l'empreinte
ne, et soutenant toutes choses
puissante, a fait la purifica-
és et s'est assis à la droite de
vine dans les lieux très hauts,
ant supérieur aux anges qu'il
n nom plus excellent que le

l des anges Dieu a-t-il jamais
non Fils, je t'ai engendré au-
t encore: Je serai pour lui un
ra pour moi un fils? Et lors-
it de nouveau dans le monde
, il dit: Que tous les anges de
nt! De plus, il dit des anges:
it de ses anges des vents, et
urs une flamme de feu. Mais
Fils: Ton trône, ô Dieu, est
sceptre de ton règne est un
ité; tu as aimé la justice, et
iquité; c'est pourquoi, ô Dieu,
oint d'une huile de joie, par
tes collègues. Et encore: Toi,
as au commencement fondé
s cieux sont l'ouvrage de tes
riront, mais tu subsistes; ils

vieilliront tous comme un vêtement, tu les 12
rouleras comme un manteau et ils seront
changés; mais toi, tu restes le même, et
tes années ne finiront point. Et auquel 13
des anges a-t-il jamais dit: Assieds-toi à
ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes
ennemis ton marchepied? Ne sont-ils pas 14
tous des esprits au service de Dieu, en-
voyés pour exercer un ministère en faveur
de ceux qui doivent hériter du salut?

C'est pourquoi nous devons d'autant plus 2
nous attacher aux choses que nous avons
entendues, de peur que nous ne soyons
emportés loin d'elles. Car, si la parole 2
annoncée par des anges a eu son effet, et
si toute transgression et toute désobéis-
sance a reçu une juste rétribution, com- 3
ment échapperons-nous en négligeant un
si grand salut, qui, annoncé d'abord par
le Seigneur, nous a été confirmé par ceux
qui l'ont entendu. Dieu appuyant leur 4
témoignage par des signes, des prodiges, et
divers miracles, et par les dons du Saint-
Esprit distribués selon sa volonté? Car ce 5
n'est pas à des anges que Dieu a soumis le
monde à venir dont nous parlons.

Or, quelqu'un a rendu quelque part ce 6
témoignage: Qu'est-ce que l'homme, pour
que tu te souviennes de lui, ou le Fils de
l'homme, pour que tu prennes garde à lui?
Tu l'as abaissé pour un peu de temps au- 7
dessous des anges, tu l'as couronné de
gloire et d'honneur tu as mis toutes 8
choses sous ses pieds. En effet, en lui
soumettant toutes choses, Dieu n'a rien

laissé qui ne lui fût soumis. Cependant, nous ne voyons pas encore maintenant que toutes choses lui soient soumises.
9 Mais celui qui a été abaissé pour un peu de temps au-dessous des anges, Jésus, nous le voyons couronné de gloire et d'honneur, à cause de la mort qu'il a souffert afin que, par la grâce de Dieu, il souffrît la mort pour tous.
10 Il convenait, en effet, que celui pour qui et par qui sont toutes choses, et qui voulait conduire à la gloire beaucoup de fils, élevât à la perfection par les souffrances le Prince
11 de leur salut. Car celui qui sanctifie et ceux qui sont sanctifiés sont tous issus d'un seul. C'est pourquoi il n'a pas honte de
12 les appeler frères, lorsqu'il dit: J'annoncerai ton nom à mes frères, je te célébrerai
13 au milieu de l'assemblée. Et encore: Je me confierai en toi. Et encore: Me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés.
14 Ainsi donc, puisque les enfants participent du sang et de la chair, il en a également participé lui-même, afin que, par la mort, il anéantît celui qui a la puissance
15 de la mort, c'est-à-dire, le diable, et qu'il délivrât tous ceux qui, par crainte de la mort, étaient toute leur vie retenus dans
16 la servitude. Car assurément ce n'est pas à des anges qu'il vient en aide, mais c'est
17 à la postérité d'Abraham. En conséquence, il a dû être rendu semblable en toutes choses à ses frères, afin qu'il fût un grand prêtre miséricordieux et fidèle dans le service de Dieu, pour faire l'expiation des
18 péchés du peuple; car, ayant été tenté lui-même dans ce qu'il a souffert, il peut secourir ceux qui sont tentés.

Jésus est supérieur à Moïse. Ne pas imiter l'endurcissement et l'incrédulité des anciens Israélites, et s'efforcer d'entrer dans le repos de Dieu.

3 C'est pourquoi, frères saints, qui avez part à la vocation céleste, considérez l'apôtre et le grand prêtre de la foi que nous
2 professons, Jésus, qui a été fidèle à celui qui l'a établi, comme le fut Moïse dans
3 toute sa maison [1]. Car il a été jugé digne d'une gloire d'autant supérieure à celle de Moïse que celui qui a construit une maison a plus d'honneur que la maison
4 même.—Chaque maison est construite par quelqu'un, mais celui qui a construit toutes
5 choses, c'est Dieu.—Pour Moïse, il a été fidèle dans toute la maison de Dieu, comme serviteur, pour rendre témoignage de
6 ce qui devait être annoncé; mais Christ, comme Fils, a été établi sur sa maison, et sa maison c'est nous, pourvu que nous retenions jusqu'à la fin la ferme confiance et l'espérance dont nous nous glorifions.
7 C'est pourquoi, selon ce que dit le Saint-Esprit: Aujourd'hui, si vous entendez sa
8 voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme lors de la révolte, le jour de la tentation
9 dans le désert [2], où vos pères me tentèrent pour m'éprouver, quoiqu'ils eussent vu mes
10 œuvres pendant quarante ans. Aussi je fus irrité contre cette génération, et je dis: Ils ont toujours un cœur qui s'égare, ils n'ont pas connu mes voies. Je jurai
11 donc dans ma colère: Ils n'entreront pas dans mon repos!

Prenez garde, frères, que quelqu'un de
12 vous n'ait un cœur mauvais et incrédule, au point de se détourner du Dieu vivant.
13 Mais exhortez-vous les uns les autres chaque jour, aussi longtemps qu'on peut dire: Aujourd'hui! afin qu'aucun de vous ne s'endurcisse par la séduction du péché.
14 Car nous sommes participants de Christ, pourvu que nous retenions fermement jusqu'à la fin l'assurance que nous avions au
15 commencement, pendant qu'il est dit: Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme lors de la révolte.
16 Qui furent, en effet, ceux qui se révoltèrent après l'avoir entendue, sinon tous ceux qui étaient sortis d'Égypte
17 sous la conduite de Moïse? Et contre qui Dieu fut-il irrité pendant quarante ans, sinon contre ceux qui péchaient, et dont
18 les cadavres tombèrent dans le désert? Et à qui jura-t-il qu'ils n'entreraient pas dans son repos, sinon à ceux qui avaient désobéi?
19 Aussi voyons-nous qu'ils ne purent y entrer à cause de leur incrédulité [1].

4 Craignons donc, tandis que la promesse d'entrer dans son repos subsiste encore, qu'aucun de vous ne paraisse être venu
2 trop tard. Car elle nous a été faite aussi bien qu'à eux; mais la parole qui leur fut annoncée ne leur servit de rien, parce qu'elle ne trouva pas de la foi chez ceux
3 qui l'entendirent. Pour nous qui avons cru, nous entrons dans le repos, selon qu'il dit: Je jurai dans ma colère: Ils n'entreront pas dans mon repos! Il dit cela, quoique ses œuvres eussent été achevées depuis
4 la création du monde. Car il a parlé quelque part ainsi du septième jour: Et Dieu se reposa de toutes ses œuvres le septième
5 jour. Et ici encore: Ils n'entreront pas dans mon repos!
6 Or, puisqu'il est encore donné à quelques-uns d'y entrer, et que ceux à qui
7 d'abord la promesse a été faite n'y sont pas entrés à cause de leur désobéissance, Dieu fixe de nouveau un jour—aujourd'hui—en disant dans David [2] si longtemps après, comme il est dit plus haut: Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs.
8 Car, si Josué leur eût donné le repos, il ne parlerait pas
9 après cela d'un autre jour. Il y a donc un repos de sabbat réservé au peuple de
10 Dieu. Car celui qui entre dans le repos de Dieu se repose de ses œuvres, comme Dieu s'est reposé des siennes.
11 Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos, afin que personne ne tombe en donnant le même exemple de désobéissance.

Car la parole de Dieu est vivante et efficace, plus tranchante qu'aucune épée à deux tranchants, pénétrant jusqu'à la division

[1] Sa maison, la maison de Dieu.
[2] Voy. Exode XVII, 1-7.

[1] Voy. Nomb
[2] Dans Dieu

jusque dans les pâturages et les troupeaux
elle juge ses ennemis et les punit de
leurs crimes. Enfin, voulant montrer
elle-même que tout ce qu'elle a entrepris aux
yeux de celui à qui nous devons rendre
compte

Ainsi on a grand prêtre capable de
[illegible]

Ainsi puisque nous avons un grand prê-
tre suprême qui a traversé les cieux, Jésus,
le Fils de Dieu, demeurons fermes dans
la foi que nous professons. Car nous n'a-
vons pas un grand prêtre qui ne puisse
compatir à nos faiblesses, au contraire, il
a été tenté comme nous en toutes choses,
sans commettre le péché. Approchons-
nous donc avec confiance du trône de la
grâce afin d'obtenir miséricorde et de
trouver grâce, pour être secourus dans un
besoin.

Car tout grand prêtre pris de entre les
hommes est établi pour les
hommes dans les choses de Dieu afin de
présenter des offrandes et des sacrifices
pour les péchés. Il peut être indulgent
pour les ignorants et les égarés puisque
lui-même est sujet aux faiblesses. Et c'est
à cause de cette faiblesse qu'il doit offrir
des sacrifices pour ses propres péchés
comme pour ceux du peuple.

Et nul ne s'attribue cette dignité s'il n'est
appelé de Dieu comme le fut Aaron. Et
Christ ne s'est pas non plus attribué la
gloire de devenir grand prêtre mais il la
tient de celui qui lui a dit: Tu es mon Fils
je t'ai engendré aujourd'hui. Il a encore dit
en un autre endroit: Tu es prêtre pour toujours
selon l'ordre de Melchisédek.

Christ, au jour où il était dans la chair, ayant
offert avec de grands cris et des
larmes des prières et des supplications à
celui qui pouvait le sauver de la mort, et
ayant été exaucé à cause de sa piété, a
appris bien que Fils par les choses qu'il a
souffertes ce qu'est l'obéissance et, après
avoir été rendu parfait, il est devenu
pour tous ceux qui lui obéissent auteur
d'un salut éternel, étant proclamé par
Dieu grand prêtre selon l'ordre de Melchisédek.

Sur ce sujet nous avons beaucoup à dire
des choses difficiles à expliquer, parce que
vous êtes devenus lents à comprendre.
Vous en effet, qui depuis longtemps de-
vriez être des maîtres, vous avez encore
besoin qu'on vous enseigne les premiers
éléments des oracles de Dieu, vous en
êtes venus à avoir besoin de lait et non
d'une nourriture solide. Or quiconque
en est encore au lait en est inexpert dans la
parole de justice, car il est un enfant.

Car pourquoi, laissant les éléments de
la parole de Christ, aspirons-nous à ce qui
est parfait, sans poser de nouveau le fonde-
ment du renoncement aux œuvres mortes,
de la foi en Dieu, de la doctrine des bap-
têmes, de l'imposition des mains, de la
résurrection des morts et du jugement
éternel. Et c'est ce que nous ferons, si Dieu le
permet.

Car il est impossible que ceux qui ont
été une fois éclairés, qui ont goûté le don
céleste, qui sont devenus participants du
Saint-Esprit, qui ont goûté la bonne parole de Dieu et les
puissances du siècle à venir, et qui sont
tombés, soient encore renouvelés à repen-
tance, crucifiant pour eux-mêmes le Fils de Dieu et l'exposant
à l'ignominie. Car une terre qui boit
la pluie qui tombe souvent sur
elle et qui produit une herbe utile à
ceux pour qui elle est cultivée, reçoit la bénédiction de Dieu; mais si elle
produit des épines et des chardons,
elle est réprouvée et peu s'en faut qu'elle ne soit maudite,
et on finit par y mettre le feu.

Quoique nous parlions ainsi, bien-aimés, nous sommes persuadés pour ce qui vous con-
cerne de choses meilleures et de celles qui
accompagnent le salut. Car Dieu n'est pas injuste pour
oublier votre travail et l'amour que vous
avez montré pour son nom, quand vous
avez servi et que vous servez encore les saints.
Nous désirons que chacun de vous mon-
tre le même zèle pour accomplir jusqu'à
la fin une pleine espérance en sorte que
vous ne vous relâchiez point, et que vous
imitiez ceux qui par la foi et la pati-
ence héritent les promesses.

Lorsque Dieu fit la promesse à Abraham,
ne pouvant jurer par un plus grand que
lui, il jura par lui-même, et dit: Certes
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ham donna la dîme de tout ? —qui est d'abord roi de justice, d'après la signification de son nom ? ensuite roi de Salem, 2 c'est-à-dire, roi de paix ? —qui est sans père, sans mère, sans généalogie, qui n'a ni commencement de jours ni fin de vie, — mais qui est rendu semblable au Fils de Dieu —ce Melchisédek demeure prêtre à perpétuité.

4 Considérez combien est grand celui auquel le patriarche Abraham donna la dîme 5 du butin. Ceux des fils de Lévi qui exercent le sacerdoce ont, d'après la loi, l'ordre de lever la dîme sur le peuple, c'est-à-dire, sur leurs frères, qui cependant sont 6 issus des reins d'Abraham ; et lui, qui ne tirait pas d'eux son origine, il leva la dîme sur Abraham, et il bénit celui qui avait 7 les promesses. Or, c'est sans contredit l'inférieur qui est béni par le supérieur. 8 Et ici, ceux qui perçoivent la dîme sont des hommes mortels ; mais là, c'est celui 9 dont il est attesté qu'il est vivant. De plus, Lévi, qui perçoit la dîme, l'a payée pour 10 ainsi dire par Abraham ; car il était encore dans les reins de son père lorsque Melchisédek alla au devant d'Abraham.

11 Si donc la perfection avait été procurée par le sacerdoce lévitique (car c'est à ce sacerdoce que se rapporte la loi donnée au peuple), qu'était-il encore besoin qu'il parût un autre prêtre selon l'ordre de Melchisédek, et non selon l'ordre d'Aaron ? 12 Car, le sacerdoce étant changé, nécessairement aussi il y a un changement de 13 loi. En effet, celui de qui ces choses sont dites appartient à une autre tribu dont aucun membre n'a fait le service de l'autel, 14 car il est notoire que notre Seigneur est sorti de Juda, tribu dont Moïse n'a rien dit pour ce qui concerne le sacerdoce. 15 Cela devient plus évident encore quand il paraît un autre prêtre à la ressemblance de 16 Melchisédek, institué non d'après la loi d'une ordonnance charnelle mais selon la 17 puissance d'une vie impérissable ; car ce témoignage lui est rendu : Tu es prêtre pour toujours, selon l'ordre de Melchisédek.

18 Il y a ainsi abolition d'une ordonnance antérieure, à cause de son impuissance et 19 de son inutilité —car la loi n'a rien amené à la perfection —et introduction d'une meilleure espérance, par laquelle nous nous approchons de Dieu.

20 Et, comme cela n'a pas eu lieu sans 21 serment,—car tandis que les Lévites sont devenus prêtres sans serment, Jésus a été fait prêtre avec serment par celui qui lui a dit : Le Seigneur a juré et il ne se rétractera pas : Tu es prêtre pour toujours, selon 22 l'ordre de Melchisédek ; Jésus est par cela même le garant d'une alliance plus excellente.

1 Voy. Gen. XIV, 17-20.

2 *Melchisédek* vient formé de deux mots hébreux, *Melek*, roi, et *tsédek*, qui signifient *roi de justice*.

3 *Salem*, d'un mot hébreu, qui signifie *paix*, *salut*.

4 Voy. Lév. XXVII, 30-33.

De plus, il y a eu des prêtres en grand 23 nombre parce que la mort les empêchait d'être permanents. Mais lui, parce qu'il 24 demeure éternellement, il possède un sacerdoce qui n'est pas transmissible. C'est 25 aussi pour cela qu'il peut sauver parfaitement ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder en leur faveur.

Il nous convenait, en effet, d'avoir un 26 grand prêtre comme lui, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs, et plus élevé que les cieux ; qui n'a pas besoin, 27 comme les grands prêtres, d'offrir chaque jour des sacrifices, d'abord pour ses propres péchés, ensuite pour ceux du peuple, —car ceci il l'a fait une fois pour toutes en s'offrant lui-même. Par effet, la loi 28 établit grands prêtres des hommes sujets à la faiblesse ; mais la parole du serment, après la loi, établit le Fils qui est parfait pour l'éternité.

Jésus est un grand prêtre supérieur aux grands prêtres de la race d'Aaron, parce qu'il accomplit le sacrifice parfait, son sacrifice, et constitue médiateur d'une alliance nouvelle et définitive, son sacrifice est unique et parfait.

Le point capital de ce qui vient d'être 8 dit, c'est que nous avons un tel grand prêtre, qui s'est assis à la droite du trône de la majesté divine dans les cieux, comme 2 ministre du sanctuaire et du véritable tabernacle que a dressé le Seigneur et non pas un homme.

Tout grand prêtre est établi pour pré- 3 senter des offrandes et des sacrifices ; d'où il est nécessaire que celui-ci ait aussi quelque chose à présenter. S'il était sur la 4 terre, il ne serait pas même prêtre, puisqu'il y a ceux qui présentent les offrandes selon la loi, lesquels célèbrent un culte 5 rendu à l'ombre et à l'image des choses célestes, selon que Moïse en fut divinement averti lorsqu'il allait construire le tabernacle. Car, dit-il, fais tout d'après le modèle qui t'a été montré sur la montagne. Mais maintenant il a obtenu un 6 ministère d'autant supérieur qu'il est le médiateur d'une alliance plus excellente, qui a été établie sur de meilleures promesses.

En effet, si la première alliance avait 7 été sans défaut, il n'aurait pas été question de la remplacer par une seconde. Car 8 c'est avec l'expression d'un blâme que le Seigneur dit à Israël : Voici, les jours viennent, dit le Seigneur, où je ferai avec la maison d'Israël et la maison de Juda une alliance nouvelle, non comme l'alliance 9 que je traitai avec leurs pères, le jour où je les saisis par la main pour les faire sortir du pays d'Égypte ; car ils n'ont pas persévéré dans mon alliance, et moi aussi je les ai négligés, dit le Seigneur. Mais 10 voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, dit le Seigneur : je mettrai mes lois dans leur esprit, je les écrirai dans leur cœur, et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. Aucun 11 n'enseignera plus son concitoyen, ni aucun son frère, en disant : Connais l'Éternel !

sur tous des entendements, depuis le plus
1 petit jusqu'au plus grand d'entre eux ; je
parlementerai avec lui-même, et je ne me
gouvernerai plus de mon propre.

5 En disant une alliance nouvelle, il a
déclaré la première ancienne ; or ce qui
est ancien, et qui a vieilli, est près de dis-
paraître.

9 Le premier alliance avait aussi des
ordonnances relatives au culte, et le sanc-
10 tuaire terrestre. Car un tabernacle fut dis-
posé, antérieur, dans la partie antérieure,
où étaient le chandelier, la table
8 et les pains de proposition. Et
derrière le second voile se trouvait la partie
du tabernacle appelée le saint des saints,
6 renfermant l'autel d'or pour les parfums
et l'arche de l'alliance entièrement recou-
verte d'or, dans laquelle se trou-
vait une cruche d'or contenant la manne, la verge d'Aaron,
qui avait fleuri, et les tables de l'alliance ;
5 au dessus de l'arche étaient les chérubins
de la gloire couvrant de leur ombre le pro-
pitiatoire. Mais il n'est pas le moment de
4 parler en détail de chacun. Or ces choses
étant ainsi réglées, les prêtres pé-
nètrent en tout temps dans le
7 premier tabernacle, célébrant les
services divins ; mais dans le
second le grand prêtre seul entre une fois
par an, non sans du sang qu'il offre pour lui
8 même et pour les péchés du peuple. Le
Saint Esprit montrant par là que
la voie des lieux saints n'était pas encore ouverte,
tant que le premier tabernacle subsistait,
9 c'est une figure pour le temps présent, selon
laquelle on offre des dons et des sacrifices,
qui ne peuvent rendre parfait quant à la
conscience celui qui rend le culte,
10 et qui sont des ordonnances de la chair
concernant des aliments et des
divers ablutions, imposées seulement jusqu'à une
époque de réformation.

11 Mais Christ est venu, comme grand
prêtre des biens à venir, à travers le
tabernacle plus grand et plus parfait, qui
n'est pas construit de main d'homme,
c'est-à-dire qui n'est pas de cette créa-
12 tion, et il est entré une fois pour toutes
dans le lieu très saint, non avec le sang
des boucs et des veaux, mais avec son
propre sang,
ayant
des biens
13 sanctifie pour la pureté de la chair,
14 après
Dieu vivant.

15 Et c'est pour cela qu'il est le médiateur
d'une nouvelle alliance afin que la mort
étant intervenue pour la rançon des trans-

1 Le mot des anciens, ou ceux-ci sont.
2 La propitiatoire, couvercle de l'arche,
ainsi nommé parce que le grand prêtre y
plaçait le sang de la victime immolée pour
les péchés du peuple. Voy. Lév. XVI, 14.
3 Le culte, ses pratiques et surtout l'ex-
piation, voy. Nomb. XIX, 1 et suiv.

gressions commises sous la première al-
liance, ceux qui ont été appelés reçoivent
l'héritage éternel qui leur a été promis
car en effet il y a un testament
nécessaire que la mort du testateur soit
constatée ; le testament, en effet, n'est
valable que lorsque des morts y ont
donné force, puisqu'il n'est jamais en vigueur
tant que le testateur vit.
D'où aussi la première alliance fut inaugurée
non sans effusion de sang ;
car après que chaque commandement de la
loi eut été prononcé par Moïse à tout
le peuple, il prit le sang des veaux et des boucs,
avec de l'eau, de la laine écarlate et de
l'hysope, et il en aspergea le livre
lui-même et tout le peuple en disant
c'est ici le sang de l'alliance que Dieu a
ordonnée pour vous. Et de pareille manière
il aspergea avec le sang sur le tabernacle
et sur tous les ustensiles du culte. En sorte
que tout, d'après la loi, est purifié avec
du sang, et sans effusion de sang il n'y a
pas de pardon.

Il était donc nécessaire, puisque les
images des choses qui sont dans les cieux
devaient être purifiées de cette manière,
que les choses célestes elles-mêmes le fus-
sent par de meilleurs sacrifices que ceux-
ci. Car Christ n'est pas entré dans
un sanctuaire fait de mains d'hommes et
figurant le véritable, mais il est entré
dans le ciel même afin de comparaître
maintenant pour nous devant la face de
Dieu. Et ce n'est pas pour s'offrir lui-
même plusieurs fois, comme le grand prêtre entre
dans le sanctuaire avec du sang étranger,
autrement il aurait fallu qu'il souffrît
plusieurs fois depuis la création du monde,
tandis que maintenant, à la fin des siècles,
il a paru une seule fois pour abolir le
péché par son sacrifice. Et comme il est
réservé aux hommes de mourir une seule
fois, après quoi vient le jugement, de même
Christ, qui a été offert une seule fois pour
porter les péchés de plusieurs, apparaîtra
une seconde fois à ceux qui
l'attendent pour leur salut.

10 En effet, la loi, qui possède une ombre
des biens à venir et non l'exacte repré-
sentation des choses, ne peut jamais par
les mêmes sacrifices que l'on offre perpétuel-
lement chaque année, rendre parfaits
ceux qui s'approchent.
2 Autrement, n'aurait-
on pas cessé de les offrir, parce que ceux
qui rendent un culte, étant une fois pu-
rifiés, n'auraient plus eu aucune conscience
de leurs péchés ? Mais le souvenir des
péchés se renouvelle chaque année à ces
sacrifices ; car il est impossible que le sang
des taureaux et des boucs ôte les péchés.

C'est pourquoi Christ, entrant dans le
monde, dit : Tu n'as voulu ni sacrifice ni
offrande, mais tu m'as formé un corps ; tu
n'as agréé ni holocaustes ni sacrifices pour

1 Le mot grec signifie, tout à la fois, testament et
alliance, comme plus haut, verset 15.
2 Comp. VIII, 5.
3 Sans doute, sans pouvoir se croire libres de
péchés.

7 le péché. Alors j'ai dit: Voici, je viens
(dans le rouleau du livre il est question de
8 moi), ô Dieu, pour faire ta volonté. Après
avoir dit d'abord: Tu n'as voulu et tu
n'as agréé ni sacrifices ni offrandes, ni
holocaustes ni sacrifices pour le péché (ce
9 qu'on offre selon la loi), il dit ensuite:
Voici, je viens pour faire ta volonté. Il
abolit ainsi la première chose, pour établir
10 la seconde. C'est en vertu de cette volonté
que nous sommes sanctifiés, par l'offrande
du corps de Jésus-Christ, une fois pour
toutes.

11 Et tandis que tout prêtre fait chaque
jour le service et offre souvent les mêmes
sacrifices qui ne peuvent jamais ôter les
12 péchés, lui, après avoir offert un seul
sacrifice pour les péchés, s'est assis pour
13 toujours à la droite de Dieu, attendant
désormais que ses ennemis soient devenus
14 son marchepied. Car, par une seule of-
frande, il a amené à la perfection pour
15 toujours ceux qui sont sanctifiés. C'est
ce que le Saint-Esprit nous atteste aussi;
16 car, après avoir dit: Voici l'alliance que
je ferai avec eux, après ces jours-là, dit le
Seigneur: je mettrai mes lois dans leurs
cœurs, et je les écrirai dans leur esprit,—
17 il ajoute[1]: Et je ne me souviendrai plus
18 de leurs péchés ni de leurs iniquités. Or,
là où il y a pardon des péchés, il n'y a plus
d'offrande pour le péché.

Exhortation à la confiance et à la fermeté dans la foi.

19 Ainsi donc, frères, puisque nous avons,
au moyen du sang de Jésus, une libre
20 entrée dans le sanctuaire par la route
nouvelle et vivante qu'il a inaugurée pour
nous au travers du voile, c'est-à-dire, de
21 sa chair, et puisque nous avons un grand
22 prêtre établi sur la maison de Dieu, ap-
prochons-nous avec un cœur sincère, dans
la plénitude de la foi, les cœurs purifiés
23 d'une mauvaise conscience, et le corps
lavé d'une eau pure. Retenons fermement
la profession de notre espérance, car celui
24 qui a fait la promesse est fidèle. Veillons
les uns sur les autres, pour nous exciter
25 à la charité et aux bonnes œuvres. N'a-
bandonnons pas notre assemblée, comme
c'est la coutume de quelques-uns; mais
exhortons-nous réciproquement, et cela
d'autant plus que vous voyez s'approcher
le jour[2].

26 Car, si nous péchons volontairement
après avoir reçu la connaissance de la
vérité, il ne reste plus de sacrifice pour
27 les péchés, mais une attente terrible du
jugement et l'ardeur d'un feu qui dévorera
28 les rebelles. Celui qui a violé la loi de
Moïse meurt sans miséricorde, sur la dé-
position de deux ou de trois témoins;
29 de quel pire châtiment pensez-vous que
sera jugé digne celui qui aura foulé aux
pieds le Fils de Dieu, qui aura tenu pour
profane le sang de l'alliance, par lequel
il a été sanctifié, et qui aura outragé
l'Esprit de la grâce? Car nous connais- 30
sons celui qui a dit: A moi la vengeance,
à moi la rétribution! et encore: Le Sei-
gneur jugera son peuple. C'est une chose 31
terrible que de tomber entre les mains du
Dieu vivant.

Souvenez-vous de ces premiers jours, où, 32
après avoir été éclairés, vous avez soutenu
un grand combat au milieu des souffrances,
d'une part, exposés comme en spectacle 33
aux opprobres et aux tribulations, et de
l'autre, vous associant à ceux dont la posi-
tion était la même. En effet, vous avez eu 34
de la compassion pour les prisonniers, et
vous avez accepté avec joie l'enlèvement
de vos biens, sachant que vous avez des
biens meilleurs et qui durent toujours.
N'abandonnez donc pas votre assurance, 35
source d'une grande rémunération. Car 36
vous avez besoin de persévérance, afin
qu'après avoir accompli la volonté de
Dieu, vous obteniez ce qui vous est pro-
mis. Encore un peu, un peu de temps: 37
celui qui doit venir viendra, et il ne tar-
dera pas. Et mon juste vivra par la foi; 38
mais, s'il se retire, mon âme ne prend pas
plaisir en lui. Nous, nous ne sommes pas 39
de ceux qui se retirent pour se perdre,
mais de ceux qui ont la foi pour sauver
leur âme.

La foi: sa nature, ses effets, et les promesses qui s'y rattachent. Exemples tirés de l'Ancien Testament.

Or, la foi est une ferme attente des **11**
choses qu'on espère, une démonstration
de celles qu'on ne voit pas.

Pour l'avoir possédée, les anciens ont 2
obtenu un témoignage favorable.

C'est par la foi que nous reconnaissons 3
que le monde a été formé par la parole
de Dieu, en sorte que ce qu'on voit n'a pas
été fait de choses visibles.

C'est par la foi qu'Abel offrit à Dieu 4
un sacrifice plus excellent que celui de
Caïn; c'est par elle qu'il fut déclaré juste,
Dieu approuvant ses offrandes; et c'est
par elle qu'il parle encore, quoique mort.

C'est par la foi qu'Enoch fut enlevé 5
pour qu'il ne vît point la mort, et qu'il
ne parut plus parce que Dieu l'avait en-
levé; car, avant son enlèvement, il avait
reçu le témoignage qu'il était agréable à
Dieu. Or, sans la foi il est impossible de 6
lui être agréable; car il faut que celui qui
s'approche de Dieu croie que Dieu existe,
et qu'il est le rémunérateur de ceux qui
le cherchent.

C'est par la foi que Noé, divinement 7
averti des choses qu'on ne voyait pas en-
core, et saisi d'une crainte respectueuse,
construisit une arche pour sauver sa fa-
mille; c'est par elle qu'il condamna le
monde, et devint héritier de la justice qui
s'obtient par la foi.

C'est par la foi qu'Abraham, lors de sa 8
vocation, partit avec soumission pour un
lieu qu'il devait recevoir en héritage, et
qu'il partit sans savoir où il allait. C'est 9
par la foi qu'il séjourna dans la terre

[1] *Il ajoute* n'est pas dans le texte grec.
[2] *Le jour*, le jour de l'avènement du Seigneur.

ıomme dans une terre étrangère,
sous des tentes, ainsi qu'Isaac
les cohéritiers de la même
Car il attendait la cité qui a
fondements, celle dont Dieu est
e et le constructeur.
ar la foi que Sara elle-même,
n âge avancé, fut rendue capable
ne postérité, parce qu'elle crut
lité de celui qui avait fait la
C'est pourquoi d'un seul hom-
usé de corps, naquit une pos-
mbreuse comme les étoiles du
ne le sable qui est sur le bord
et qu'on ne peut compter.
ıns la foi qu'ils sont tous morts,
r obtenu les choses promises;
les ont vues et saluées de loin,
sant qu'ils étaient étrangers et
sur la terre. Ceux qui parlent
trent qu'ils cherchent une patrie.
ıt eu en vue celle d'où ils étaient
auraient eu le temps d'y retour-
s maintenant ils en désirent une
, c'est-à-dire, une céleste. C'est
Dieu n'a pas honte d'être appelé
, car il leur a préparé une cité.
ır la foi qu'Abraham offrit Isaac,
ut mis à l'épreuve, et qu'il offrit
unique, lui qui avait reçu les
s, et à qui il avait été dit: En
nommée pour toi une postérité.
t que Dieu est puissant, même
ısciter les morts; aussi le recou-
ır une sorte de résurrection [1].
ır la foi qu'Isaac bénit Jacob et
vue des choses à venir.
ır la foi que Jacob mourant bénit
es fils de Joseph, et qu'il adora,
ır l'extrémité de son bâton.
ır la foi que Joseph mourant fit
de la sortie des fils d'Israël, et
ıa des ordres au sujet de ses os.
ar la foi que Moïse, à sa nais-
t caché pendant trois mois par
ıts, parce qu'ils virent que l'en-
beau, et qu'ils ne craignirent pas
ı roi. C'est par la foi que Moïse,
rand, refusa d'être appelé fils de
e Pharaon, aimant mieux être
avec le peuple de Dieu que
our un temps la jouissance du
ardant l'opprobre de Christ com-
chesse plus grande que les trésors
te, car il avait les yeux fixés sur
ération. C'est par la foi qu'il
Égypte, sans être effrayé de la
ı roi; car il se montra ferme,
voyant celui qui est invisible.
la foi qu'il fit la Pâque et l'as-
u sang, afin que l'exterminateur
ât pas aux premiers-nés des Is-

ır la foi qu'ils traversèrent la mer
ımme un lieu sec, tandis que les
s qui en firent la tentative furent
.
ar la foi que les murailles de
Jéricho tombèrent, après qu'on en eut
fait le tour pendant sept jours.
C'est par la foi que Rahab la prostituée 31
ne périt pas avec les rebelles, parce qu'elle
avait reçu les espions avec bienveillance.
Et que dirai-je encore? Car le temps me 32
manquerait pour parler de Gédéon, de
Barak, de Samson, de Jephté, de David,
de Samuel, et des prophètes, qui, par la 33
foi, vainquirent des royaumes, exercèrent
la justice, obtinrent des promesses, fermè-
rent la gueule des lions, éteignirent la 34
puissance du feu, échappèrent au tran-
chant de l'épée, guérirent de leurs mala-
dies, furent vaillants à la guerre, mirent
en fuite des armées étrangères. Des 35
femmes recouvrèrent leurs morts par la
résurrection; d'autres furent livrés aux
tourments, et n'acceptèrent point de dé-
livrance, afin d'obtenir une meilleure
résurrection; d'autres subirent les moque- 36
ries et le fouet, les chaînes et la prison;
ils furent lapidés, sciés, torturés [1], ils mou- 37
rurent tués par l'épée, ils allèrent çà et
là vêtus de peaux de brebis et de peaux
de chèvres, dénués de tout, persécutés,
maltraités,—eux dont le monde n'était 38
pas digne,—errants dans les déserts et les
montagnes, dans les cavernes et les antres
de la terre. Tous ceux-là, à la foi desquels 39
il a été rendu témoignage, n'ont pas ob-
tenu ce qui leur était promis, Dieu ayant 40
en vue quelque chose de meilleur pour
nous, afin qu'ils ne parvinssent pas sans
nous à la perfection.

La persévérance au milieu des épreuves, à l'exemple de Jésus-Christ.

Nous donc aussi, puisque nous sommes **12**
environnés d'une si grande nuée de té-
moins, rejetons toute entrave et le péché
qui nous enveloppe si facilement, et cou-
rons avec persévérance dans la carrière
qui nous est ouverte, ayant les regards 2
sur Jésus, le chef et le consommateur de
la foi, qui, en vue de la joie qui lui était
réservée, a souffert la croix, méprisé l'ig-
nominie, et s'est assis à la droite du trône
de Dieu. Considérez, en effet, celui qui 3
a supporté contre sa personne une telle
opposition de la part des pécheurs, afin
que vous ne vous lassiez point, l'âme dé-
couragée.
Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au 4
sang, en luttant contre le péché. Et vous 5
avez oublié l'exhortation qui vous est
adressée comme à des fils: Mon fils, ne
méprise pas le châtiment du Seigneur, et
ne perds pas courage lorsqu'il te reprend;
car le Seigneur châtie celui qu'il aime, 6
et il frappe de la verge tous ceux qu'il
reconnaît pour ses fils. Supportez le châ- 7
timent: c'est comme des fils que Dieu
vous traite; car quel est le fils qu'un père
ne châtie pas? Mais si vous êtes exempts 8
du châtiment auquel tous ont part, vous
êtes donc des enfants illégitimes, et non
des fils. D'ailleurs, puisque nos pères 9
selon la chair nous ont châtiés, et que

une sorte de résurrection, grec *en*

1 Torturés, grec éprouvés.

nous les avons respectés, ne devons-nous pas à bien plus forte raison nous soumettre au Père des esprits, pour avoir la
10 vie? Nos pères nous châtiaient pour peu de jours, comme ils le trouvaient bon; mais Dieu nous châtie pour notre bien, afin que nous participions à sa sainteté.
11 Il est vrai que tout châtiment semble d'abord un sujet de tristesse, et non de joie; mais il produit plus tard pour ceux qui ont été ainsi exercés un fruit paisible de justice.

La sanctification. Préceptes divers.

12 Fortifiez donc vos mains languissantes
13 et vos genoux affaiblis; et suivez avec vos pieds des voies droites, afin que ce qui est boiteux ne dévie pas, mais plutôt se raffermisse.
14 Recherchez la paix avec tous, et la sanctification, sans laquelle personne ne
15 verra le Seigneur. Veillez à ce que nul ne se prive de la grâce de Dieu; à ce qu'aucune racine d'amertume, poussant des rejetons, ne produise du trouble, et
16 que plusieurs n'en soient infectés; à ce qu'il n'y ait ni impudique, ni profane comme Ésaü, qui pour un mets vendit
17 son droit d'aînesse. Vous savez que, plus tard, voulant obtenir la bénédiction, il fut rejeté, quoiqu'il la sollicitât avec larmes; car son repentir ne put avoir aucun effet.
18 Vous ne vous êtes pas approchés d'une montagne qu'on pouvait toucher et qui était embrasée par le feu, ni de la nuée,
19 ni des ténèbres, ni de la tempête, ni du retentissement de la trompette, ni du bruit des paroles, tel que ceux qui l'entendirent demandèrent qu'il ne leur en fût adressé
20 aucune de plus, car ils ne supportaient pas cette déclaration: Si même une bête
21 touche la montagne, elle sera lapidée. Et ce spectacle était si terrible que Moïse dit:
22 Je suis épouvanté et tout tremblant! Mais vous vous êtes approchés de la montagne de Sion, de la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste, des myriades qui forment
23 le chœur des anges, de l'assemblée des premiers-nés inscrits dans les cieux, du juge qui est le Dieu de tous, des esprits des
24 justes parvenus à la perfection, de Jésus qui est le médiateur de la nouvelle alliance, et du sang de l'aspersion qui parle mieux que celui d'Abel.
25 Gardez-vous de refuser d'entendre celui qui parle; car si ceux-là n'ont pas échappé qui refusèrent d'entendre celui qui publiait des oracles sur la terre, combien moins échapperons-nous, si nous nous détournons de celui qui parle du haut des
26 cieux, lui, dont la voix alors ébranla la terre, et qui maintenant a fait cette promesse: Une fois encore j'ébranlerai non
27 seulement la terre, mais aussi le ciel. Ces mots: Une fois encore, indiquent le changement des choses ébranlées, comme étant faites pour un temps, afin que les choses
28 inébranlables subsistent. C'est pourquoi, recevant un royaume inébranlable, montrons notre reconnaissance en rendant à Dieu un culte qui lui soit agréable, avec
29 piété et avec crainte, car notre Dieu est aussi un feu dévorant.

13 Persévérez dans l'amour fraternel. N'oubliez pas l'hospitalité; car, en l'exerçant, quelques-uns ont logé des anges, sans le savoir.
3 Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez aussi prisonniers; de ceux qui sont maltraités, comme étant aussi vous-mêmes dans un corps.
4 Que le mariage soit honoré de tous, et le lit conjugal exempt de souillure, car Dieu jugera les impudiques et les adultères.
5 Ne vous livrez pas à l'amour de l'argent; contentez-vous de ce que vous avez; car
6 Dieu lui-même a dit: Je ne te délaisserai point, et je ne t'abandonnerai point. C'est donc avec assurance que nous pouvons dire: Le Seigneur est mon aide, je ne craindrai rien; que peut me faire un homme?
7 Souvenez-vous de vos conducteurs qui vous ont annoncé la parole de Dieu; considérez leur vie jusqu'à son terme, et imitez leur foi.
8 Jésus-Christ est le même hier, et aujourd'hui, et éternellement.
9 Ne vous laissez pas entraîner par des doctrines diverses et étrangères; car il est bon que le cœur soit affermi par la grâce, et non par des aliments qui n'ont servi de rien à ceux qui
10 s'y sont attachés. Nous avons un autel dont ceux qui font le service au tabernacle
11 n'ont pas le pouvoir de manger. Les corps des animaux, dont le sang est porté dans le sanctuaire par le grand prêtre pour le
12 péché, sont brûlés hors du camp. C'est pour cela que Jésus aussi, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert
13 hors de la porte[1]. Sortons donc pour aller à lui, hors du camp, en portant son opprobre.
14 Car nous n'avons point ici-bas de cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir.
15 Par lui, offrons sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit de lèvres qui confessent son
16 nom. Et n'oubliez pas la bienfaisance et la libéralité, car c'est à de tels sacrifices que Dieu prend plaisir.
17 Obéissez à vos conducteurs et ayez pour eux de la déférence, car ils veillent sur vos âmes comme devant en rendre compte; qu'il en soit ainsi, afin qu'ils le fassent avec joie, et non en gémissant, ce qui ne vous serait d'aucun avantage.

Vœux et salutations.

18 Priez pour nous; car nous croyons avoir une bonne conscience, voulant en toutes
19 choses nous bien conduire. C'est avec instance que je vous demande de le faire, afin que je vous sois rendu plus tôt.
20 Que le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand pasteur des brebis, par le sang d'une alliance éternelle, notre Seigneur Jésus, vous rende capables de toute
21 bonne œuvre pour l'accomplissement de sa

1 Hors de la porte, hors de Jérusalem, comp. Matth. XXVII, 33.

volonté, et fasse en vous ce qui lui est agréable, par Jésus-Christ, auquel soit la gloire aux siècles des siècles! Amen!

22 Je vous prie, frères, de supporter ces paroles d'exhortation, car je vous ai écrit brièvement.

Vous savez que notre frère Timothée a 23
été relâché; s'il vient bientôt, j'irai vous voir avec lui.

Saluez tous vos conducteurs, et tous les 24
saints. Ceux d'Italie vous saluent.

Que la grâce soit avec vous tous! Amen! 25

ÉPÎTRE DE JACQUES

Adresse et salutation.

1 Jacques, serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ, aux douze tribus qui sont dans la dispersion, salut!

Les épreuves et les tentations.

2 Mes frères, regardez comme un sujet de
joie complète les diverses épreuves aux-
3 quelles vous pouvez être exposés, sachant
que l'épreuve de votre foi produit la per-
4 sévérance. Mais il faut que la persévérance ait une efficacité parfaite, afin que vous soyez parfaits et accomplis, sans faillir en rien.

5 Si quelqu'un d'entre vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui donne à tous simplement et sans reproche,
6 et elle lui sera donnée. Mais qu'il la demande avec foi, sans douter; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité par le vent et poussé de côté
7 et d'autre. Qu'un tel homme ne s'imagine pas qu'il recevra quelque chose du Sei-
8 gneur: c'est un homme irrésolu, inconstant dans toutes ses voies.

9 Que le frère de condition humble se
10 glorifie de son élévation. Que le riche, au contraire, se glorifie de son humiliation; car il passera comme la fleur de
11 l'herbe. Le soleil s'est levé avec sa chaleur ardente, il a desséché l'herbe, sa fleur est tombée, et la beauté de son aspect a disparu: ainsi le riche se flétrira dans sa marche.

12 Heureux l'homme qui supporte patiemment l'épreuve; car, après avoir été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

13 Que personne, lorsqu'il est tenté, ne dise: C'est Dieu qui me tente. Car Dieu
ne peut être tenté par le mal, et il ne
14 tente lui-même personne. Mais chacun est tenté, quand il est attiré et amorcé par sa
15 propre convoitise. Puis la convoitise, lorsqu'elle a conçu, enfante le péché; et le péché, étant consommé, produit la mort.

16 Ne vous y trompez pas, mes frères bien-
17 aimés: toute grâce excellente et tout don parfait descendent d'en haut, du Père des lumières, chez lequel il n'y a ni changement ni ombre de variation. Il nous a
18 engendrés selon sa volonté par la parole de vérité, *afin que nous soyons en quelque sorte les prémices de ses créatures.*

Sachez-le, mes frères bien-

Mettre en pratique la parole de Dieu.

Que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, lent à se mettre en colère;
car la colère de l'homme n'accomplit pas 20
la justice de Dieu. C'est pourquoi, reje- 21
tant toute souillure et tout excès de malice, recevez avec douceur la parole qui a été plantée en vous, et qui peut sauver vos âmes.

Mettez en pratique la parole, et ne vous 22
bornez pas à l'écouter, en vous trompant vous-mêmes par de faux raisonnements.
Car, si quelqu'un écoute la parole et ne 23
la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui regarde dans un miroir son visage naturel, et qui, après s'être re- 24
gardé, s'en va, et oublie aussitôt quel il était. Mais celui qui aura plongé les re- 25
gards dans la loi parfaite, la loi de la liberté, et qui aura persévéré, n'étant pas un auditeur oublieux mais se mettant à l'œuvre, celui-là sera heureux dans son activité.

Si quelqu'un croit être religieux, sans 26
tenir sa langue en bride, mais en trompant son cœur, la religion de cet homme est vaine. La religion pure et sans tache, 27
devant Dieu notre Père, consiste à visiter les orphelins et les veuves dans leurs afflictions, et à se préserver des souillures du monde.

L'acception de personnes condamnée.

Mes frères, que votre foi en notre glo- 2
rieux Seigneur Jésus-Christ soit étrangère à toute acception de personnes.

Supposé, en effet, qu'il entre dans votre 2
assemblée un homme avec un anneau d'or et un habit magnifique, et qu'il y entre aussi un pauvre misérablement vêtu; si, 3
tournant vos regards vers celui qui porte l'habit magnifique, vous lui dites: Toi, assieds-toi ici à cette place d'honneur! et si vous dites au pauvre: Toi, tiens-toi là debout! ou bien: Assieds-toi au-dessous de mon marchepied!—ne faites-vous pas 4
en vous-mêmes une distinction, et ne raisonnez-vous pas mal en jugeant de la sorte?

Écoutez, mes frères bien-aimés: Dieu 5
n'a-t-il pas choisi les pauvres aux yeux du monde, pour qu'ils soient riches en [illegible] héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment? Et vous, vous

avilissez le pauvre? Ne sont-ce pas les
riches qui vous oppriment, et qui vous
7 traînent devant les tribunaux? Ne sont-
ce pas eux qui outragent le beau nom que
vous portez?
8 Si vous accomplissez la loi royale selon
l'Écriture: Tu aimeras ton prochain com-
9 me toi-même, vous faites bien. Mais si
vous faites acception de personnes, vous
commettez un péché, vous êtes condamnés
10 par la loi comme des transgresseurs. Car
quiconque observe toute la loi, mais péche
contre un seul commandement, devient
11 coupable de tous. En effet, celui qui a
dit: Tu ne commettras point d'adultère,
a dit aussi: Tu ne tueras point. Or si
tu ne commets point d'adultère, mais que
tu commettes un meurtre, tu deviens trans-
gresseur de la loi.
12 Parlez et agissez comme devant être
13 jugés par une loi de liberté, car le juge-
ment est sans miséricorde pour qui n'a
pas fait miséricorde. La miséricorde tri-
omphe du jugement.

La foi sans les œuvres.

14 Mes frères, que sert-il à quelqu'un de
dire qu'il a la foi, s'il n'a pas les œuvres?
15 La foi peut-elle le sauver? Si un frère
ou une sœur sont nus et manquent de
16 la nourriture de chaque jour, et que
l'un d'entre vous leur dise: Allez en paix,
chauffez-vous et vous rassasiez! et que
vous ne leur donniez pas ce qui est né-
17 cessaire au corps, à quoi cela sert-il? Il
en est ainsi de la foi: si elle n'a pas les
18 œuvres, elle est morte en elle-même. Mais
quelqu'un dira: Toi, tu as la foi, et moi,
j'ai les œuvres. Montre-moi ta foi sans
les œuvres, et moi je te montrerai la foi
19 par mes œuvres. Tu crois qu'il y a un seul
Dieu, tu fais bien: les démons le croient
aussi, et ils tremblent.
20 Veux-tu savoir, ô homme vain, que la
21 foi sans les œuvres est morte? Abraham,
notre père, ne fut-il pas justifié par les œu-
vres, lorsqu'il offrit son fils Isaac sur l'autel?
22 Tu vois que la foi agissait avec ses œuvres,
et que par les œuvres la foi fut rendue
23 parfaite. Ainsi s'accomplit ce que dit l'É-
criture: Abraham crut à Dieu, et cela lui
fut imputé à justice, et il fut appelé ami
24 de Dieu. Vous voyez que l'homme est
justifié par les œuvres et non par la foi
25 seulement. Rahab, la prostituée, ne fut-
elle pas également justifiée par les œuvres,
lorsqu'elle reçut les messagers et qu'elle
26 les fit partir par un autre chemin? Com-
me le corps sans âme est mort, de même
la foi sans les œuvres est morte.

La modération dans l'usage de la parole.

3 Mes frères, qu'il n'y ait pas parmi vous
un grand nombre de personnes qui se
mettent à enseigner, car vous savez que
2 nous serons jugés plus sévèrement. Nous
péchons tous de plusieurs manières. Si
quelqu'un ne péche point en paroles, c'est
un homme parfait, capable de tenir tout
3 son corps en bride. Si nous mettons le
mors dans la bouche des chevaux pour
qu'ils nous obéissent, nous dirigeons [illegible]
leur corps tout entier. Voici, même les
navires, qui sont si grands et que pous-
sent des vents impétueux, sont dirigés par
un très petit gouvernail, au gré du pi-
lote qui lui imprime un mouvement. De
même la langue est un petit membre, et
elle se vante de grandes choses. Voici,
comme un petit feu peut embraser une
grande forêt. La langue aussi est un feu,
c'est le monde de l'iniquité. La langue
est placée parmi nos membres, souillant
tout le corps, et enflammant le cours de
la vie, étant elle-même enflammée par
la gehenne. Toutes les espèces de bêtes
et d'oiseaux, de reptiles et d'animaux
marins, sont domptées et ont été domptées
par la nature humaine; mais la langue,
aucun homme ne peut la dompter, c'est
un mal qu'on ne peut réprimer, [illegible]
pleine d'un venin mortel. Par [illegible]
bénissons le Seigneur notre Père, et par
elle nous maudissons les hommes faits à
l'image de Dieu. De la même bouche
sortent la bénédiction et la malédiction.
Il ne faut pas, mes frères, qu'il en soit
ainsi. La source fait-elle jaillir par la
même ouverture l'eau douce et [illegible]
mère? Un figuier, mes frères, peut-il pro-
duire des olives, ou une vigne des figues?
De l'eau salée ne peut pas non plus pro-
duire de l'eau douce.

La sagesse qui vient d'en haut.

Lequel d'entre vous est sage et intelli-
gent? Qu'il montre ses œuvres par une
bonne conduite avec la douceur de la
sagesse. Mais si vous avez dans votre
cœur un zèle amer et un esprit de dis-
pute, ne vous glorifiez pas et ne mentez
pas contre la vérité. Cette sagesse n'est
point celle qui vient d'en haut, mais elle
est terrestre, animale, diabolique. Car là
où il y a un zèle amer et un esprit de
dispute, il y a du désordre et toutes
sortes de mauvaises actions. La sagesse
d'en haut est premièrement pure, ensuite
pacifique, modérée, conciliante, pleine de
miséricorde et de bons fruits, exempte
de duplicité d'hypocrisie. Le fruit de la
justice est semé dans la paix par ceux
qui recherchent la paix.

Résister à l'entraînement des passions.

D'où viennent les luttes, et d'où vien-
nent les querelles parmi vous? N'est-ce
pas de vos passions qui combattent dans
vos membres? Vous convoitez et vous ne
possédez pas; vous êtes meurtriers et en-
vieux, et vous ne pouvez pas obtenir; vous
avez des querelles et des luttes, et vous ne
possédez pas parce que vous ne demandez
pas. Vous demandez et vous ne recevez
pas, parce que vous demandez mal, dans le
but de satisfaire vos passions.
Adultères! que vous êtes! ne savez-vous
pas que l'amour du monde est inimitié

1 Le cours de la vie, grec la roue de la nais-
sance.
2 Adultères, infidèles à Dieu.

ontre Dieu? Celui donc qui veut être
ami du monde se rend ennemi de Dieu.
Croyez-vous que ce soit en vain que l'É-
criture dise: L'Esprit qui habite en nous
a-t-il des désirs qui tendent à l'envie?
Il accorde, au contraire, une grâce plus
excellente; c'est pourquoi l'Écriture dit:
Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait
grâce aux humbles. Soumettez-vous donc
à Dieu; résistez au diable, et il fuira loin
de vous. Approchez-vous de Dieu, et il
s'approchera de vous. Nettoyez vos mains,
pécheurs; purifiez vos cœurs, hommes ir-
résolus. Sentez votre misère; soyez dans
le deuil et dans les larmes; que votre rire
se change en deuil, et votre joie en tris-
tesse. Humiliez-vous devant le Seigneur,
et il vous élèvera.

Ne parlez point mal les uns des autres,
frères. Celui qui parle mal d'un frère, ou
qui juge son frère, parle mal de la loi et
juge la loi. Or, si tu juges la loi, tu n'es
pas observateur de la loi, mais tu en es
juge. Un seul est législateur et juge, c'est
celui qui peut sauver et perdre; mais toi,
qui es-tu, qui juges le prochain?

A ceux qui forment des projets.—Aux mauvais riches.

A vous maintenant, qui dites: Aujour-
d'hui ou demain nous irons dans telle
ville, nous y passerons une année, nous
trafiquerons, et nous gagnerons!—Vous,
qui ne savez pas ce qui arrivera demain!
car, qu'est-ce que votre vie? Vous êtes
une vapeur qui paraît pour un peu de
temps, et qui ensuite disparaît.—Vous
devriez dire, au contraire: Si Dieu le veut,
nous vivrons, et nous ferons ceci ou cela.
Mais maintenant vous vous glorifiez dans
vos pensées orgueilleuses. C'est chose
mauvaise que de se glorifier de la sorte.
Celui donc qui sait faire ce qui est bien,
et qui ne le fait pas, commet un péché.

A vous maintenant, riches! Pleurez et
gémissez, à cause des malheurs qui
viendront sur vous Vos richesses sont
pourries, et vos vêtements sont rongés
par les teignes. Votre or et votre argent
sont rouillés; et leur rouille s'élèvera en
témoignage contre vous, et dévorera vos
chairs comme un feu. Vous avez amassé
des trésors dans les derniers jours! Voici,
le salaire des ouvriers qui ont moissonné
vos champs, et dont vous les avez frustrés,
crie, et les cris des moissonneurs sont par-
venus jusqu'aux oreilles du Seigneur des
armées. Vous avez vécu sur la terre dans
les voluptés et dans les délices, vous avez
rassasié vos cœurs au jour du carnage.
Vous avez condamné, vous avez tué le
juste, qui ne vous a pas résisté.

Exhortations diverses: la patience, le serment, la prière, la conversion des pécheurs.

Soyez donc patients, frères, jusqu'à l'a-
vènement du Seigneur. Voici, le labou-
reur attend le précieux fruit de la terre,
prenant patience à son égard, jusqu'à ce
qu'il ait reçu les pluies de la première
et de l'arrière-saison. Vous aussi, soyez
patients, affermissez vos cœurs, car l'avène-
ment du Seigneur est proche.

Ne vous plaignez pas les uns des autres,
frères, afin que vous ne soyez pas jugés:
voici, le juge est à la porte. Prenez, mes
frères, pour modèles de souffrance et de
patience les prophètes qui ont parlé au
nom du Seigneur. Voici, nous disons bien-
heureux ceux qui ont souffert patiemment.
Vous avez entendu parler de la patience
de Job, et vous avez vu la fin que le Sei-
gneur lui accorda, car le Seigneur est plein
de miséricorde et de compassion.

Avant toutes choses, mes frères, ne jurez
ni par le ciel, ni par la terre, ni par aucun
autre serment. Mais que votre oui soit
oui, et que votre non soit non, afin que
vous ne tombiez pas sous le jugement.

Quelqu'un parmi vous est-il dans la
souffrance? Qu'il prie. Quelqu'un est-il
dans la joie? Qu'il chante des cantiques.
Quelqu'un parmi vous est-il malade? Qu'il
appelle les anciens de l'Église, et que les
anciens prient pour lui, en l'oignant d'huile
au nom du Seigneur; la prière de la foi
sauvera le malade, et le Seigneur le re-
lèvera; et s'il a commis des péchés, il lui
sera pardonné.

Confessez donc vos péchés les uns aux
autres, et priez les uns pour les autres, afin
que vous soyez guéris. La prière fervente
du juste a une grande efficace. Élie était
un homme de la même nature que nous:
il pria avec instance pour qu'il ne plût
point, et il ne tomba point de pluie sur la
terre pendant trois ans et six mois. Puis il
pria de nouveau, et le ciel donna de la
pluie, et la terre produisit son fruit.

Mes frères, si quelqu'un parmi vous s'est
égaré loin de la vérité, et qu'un autre l'y
ramène, qu'il sache que celui qui ramè-
nera un pécheur de la voie où il s'était
égaré sauvera une âme de la mort et cou-
vrira une multitude de péchés.

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE PIERRE

Adresse et salutation.

1 Pierre, apôtre de Jésus-Christ, à ceux
qui sont étrangers et dispersés dans le
Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie et la
2 Bithynie[1], et qui sont élus selon la pres-
cience de Dieu, par la sanctification de
l'Esprit, afin qu'ils deviennent obéissants,
et qu'ils participent à l'aspersion du sang
de Jésus-Christ: que la grâce et la paix
vous soient multipliées!

Actions de grâces au sujet de l'espérance du salut.

3 Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur
Jésus-Christ, qui, selon sa grande miséri-
corde, nous a régénérés, pour une espé-
rance vivante par la résurrection de Jésus-
4 Christ d'entre les morts, pour un héritage
incorruptible, sans tache, inaltérable, le-
5 quel vous est réservé dans les cieux, à vous
qui, par la puissance de Dieu, êtes gardés
par la foi pour le salut prêt à être révélé
dans les derniers temps!
6 C'est là ce qui fait votre joie, quoique
vous deviez être maintenant attristés pour
un peu de temps par diverses épreuves,
7 afin que l'épreuve de votre foi, plus pré-
cieuse que l'or périssable (qui cependant
est éprouvé par le feu), ait pour résultat
la louange, l'honneur et la gloire, lorsque
8 Jésus-Christ apparaîtra,—lui que vous ai-
mez sans l'avoir vu, en qui vous croyez
sans le voir encore, vous réjouissant d'une
9 joie ineffable et glorieuse, parce que vous
obtiendrez le salut de vos âmes pour prix
de votre foi.
10 Les prophètes, qui ont prophétisé tou-
chant la grâce qui vous était réservée, ont
fait de ce salut l'objet de leurs recherches
11 et de leurs investigations, voulant sonder
l'époque et les circonstances marquées
par l'Esprit de Christ qui était en eux, et
qui attestait d'avance les souffrances de
Christ et la gloire dont elles seraient sui-
12 vies. Il leur fut révélé que ce n'était pas
pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils
étaient les dispensateurs de ces choses, que
vous ont annoncées maintenant ceux qui
ont prêché l'Évangile par le Saint-Esprit
envoyé du ciel, et dans lesquelles les anges
désirent plonger leurs regards.

Exhortation à la sainteté.

13 C'est pourquoi, ceignez les reins de votre
entendement, soyez sobres, et ayez une en-
tière espérance dans la grâce qui vous sera
apportée, lorsque Jésus-Christ apparaîtra.
14 Comme des enfants obéissants, ne vous con-
formez pas aux convoitises que vous aviez
autrefois, quand vous étiez dans l'igno-
rance. Mais, puisque celui qui vous a ap- 15
pelés est saint, vous aussi soyez saints dans
toute votre conduite, selon qu'il est écrit: 16
Vous serez saints, car je suis saint.
Et si vous invoquez comme Père celui 17
qui juge selon l'œuvre de chacun, sans ac-
ception de personnes, conduisez-vous avec
crainte pendant le temps de votre pèleri-
nage, sachant que ce n'est pas par des 18
choses périssables, par de l'argent ou de
l'or, que vous avez été rachetés de la vaine
manière de vivre que vous aviez héritée de
vos pères, mais par le sang précieux de 19
Christ, comme d'un agneau sans défaut et
sans tache, prédestiné avant la fondation 20
du monde, et manifesté à la fin des temps,
à cause de vous, qui par lui croyez en Dieu, 21
lequel l'a ressuscité des morts et lui a
donné la gloire, en sorte que votre foi est
aussi votre espérance en Dieu.
Ayant purifié vos âmes en obéissant à la 22
vérité pour avoir un amour fraternel sin-
cère, aimez-vous ardemment les uns les
autres, de tout votre cœur, puisque vous 23
avez été régénérés, non par une semence
corruptible, mais par une semence incor-
ruptible, par la parole vivante et perma-
nente de Dieu. Car toute chair est comme 24
l'herbe, et toute sa gloire comme la fleur
de l'herbe. L'herbe sèche, et la fleur tombe;
mais la parole du Seigneur demeure éter- 25
nellement. Et cette parole est celle qui
vous a été annoncée.
Rejetant donc toute malice et toute ruse, **2**
la dissimulation, l'envie, et toute médi-
sance, désirez, comme des enfants nouveau- 2
nés, le lait spirituel et pur, afin que par
lui vous croissiez pour le salut, si vous 3
avez goûté que le Seigneur est bon.
Approchez-vous de lui, pierre vivante, 4
rejetée par les hommes, mais choisie et
précieuse devant Dieu; et vous-mêmes, 5
comme des pierres vivantes, édifiez-vous
pour former une maison spirituelle, un
saint sacerdoce, afin d'offrir des victimes
spirituelles, agréables à Dieu par Jésus-
Christ. Car il est dit dans l'Écriture: 6
Voici, je mets en Sion une pierre angulaire,
choisie, précieuse; et celui qui en fait l'ob-
jet de sa confiance ne sera point confus.
L'honneur est donc pour vous, qui 7
croyez. Mais pour les incrédules, la pierre
qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est
devenue la principale de l'angle, et une
pierre d'achoppement et un rocher de
scandale; ils s'y heurtent pour n'avoir pas 8
cru à la parole, et c'est à cela qu'ils sont
destinés. Vous, au contraire, vous êtes 9
une race élue, un sacerdoce royal, une
nation sainte, un peuple acquis[1], afin que
vous annonciez les vertus de celui qui
vous a appelés des ténèbres à son admira-

1 Provinces formant la presque totalité de l'Asie mineure, où le christianisme avait pénétré, surtout par les voyages et la prédication de Paul.

1 Acquis, que Dieu s'est acquis.

en qui autrefois n'étaient pas
ui maintenant fait le peu-
ple qui n'avait pas obtenu
qui maintenant avait obtenu

vres. La femme soumise aux siennes
soumises aux autorités. Les devoirs
ges. Les devoirs des femmes et
gard et le poli. La patience dans

je vous exhorte, comme
angers sur la terre[1], à vous
voilà des étrangères qui sont
ons. Ayez en milieu des
conduite afin que, là même
diomient comme si vous
divers, ils remarquent vos
et glorifient Dieu, au jour

, à cause du Seigneur, à
établie parmi les hommes,
même souverain, soit aux
mme envoyés par lui pour
hâtiment et pour approuver
s. Car c'est la volonté de
atiquant le bien vous ré-
ore les hommes ignorants
nt libres, sans faire de la
qui couvre la méchanceté,
comme des serviteurs de
t tout le monde, aimez les
r Dieu, honorez le roi.
ent soumis en toute crainte
non seulement à ceux qui
ux, mais aussi à ceux qui
ères difficiles. Car c'est une
apporter des afflictions par
faire entrer Dieu, quand
ffrent. En effet, quelle
apporter de mauvais traite-
r comme des fautes? Mais
ur la souffrance lorsque
ui est bien, c'est une grâce
Et c'est à cela que vous
és, parce que Christ aussi a
ur, en laissant un exem-
afin que vous marchiez sur
il ne s'est point trouvé de
l injure ne rendait point
naître ne faisait point de
n ne menaçait à celui qui
lui qui a porté lui-même
nos corps sur le bois, afin
pêchés nous vivions pour
ar les meurtrissures duquel
vous avez été guéris. Car vous étiez comme
rés errants. Mais maintenant
rnés vers le pasteur et le
ls.

n de même vous soumises à vos
si quelques-uns n'obéissent
oix, ils soient gagnés sans
conduite de leurs femmes,
votre manière de vivre
ste. Ayez, non cette parure
extérieure dans les cheveux
ements d'or, ou les habits

n'est pas dans le texte, mais

qu'en revêt, mais celle qui convient à la 4
personne cachée dans le cœur, parure in-
corruptible d'un esprit doux et paisible,
qui est d'un grand prix devant Dieu.
Ainsi se paraient autrefois les saintes 5
femmes qui espéraient en Dieu, soumises
à leurs maris, comme Sara, qui obéissait 6
à Abraham et l'appelait son seigneur.
C'est d'elle que vous êtes les filles, en fai-
sant ce qui est bien, sans vous laisser trou-
bler par aucune crainte.

Maris, montrez à votre tour de la sagesse 7
dans vos rapports avec vos femmes, comme
avec un vase[1] plus faible : honorez-les,
comme devant aussi hériter avec vous de la
grâce de la vie. Qu'il en soit ainsi, afin que
rien ne vienne faire obstacle à vos prières.

Enfin, soyez tous d'un même sentiment ; 8
ayez de la miséricorde, de l'amour fraternel,
de la compassion, de l'humilité. Ne ren- 9
dez point mal pour mal, ou injure pour
injure ; bénissez, au contraire, car c'est à
cela que vous avez été appelés, afin d'héri-
ter la bénédiction. Si quelqu'un, en effet, 10
veut aimer la vie et voir des jours heureux,
qu'il préserve sa langue du mal et ses
lèvres des paroles trompeuses, qu'il s'é- 11
loigne du mal et fasse le bien, qu'il re-
cherche la paix et la poursuive, car les 12
yeux du Seigneur sont sur les justes et
ses oreilles sont attentives à leur prière,
mais la face du Seigneur est contre ceux
qui font le mal.

Et qui vous maltraitera, si vous êtes 13
zélés pour le bien ? D'ailleurs, quand vous 14
souffririez pour la justice, vous seriez heu-
reux ! N'ayez d'eux[2] aucune crainte, et
ne soyez pas troublés, mais sanctifiez 15
dans vos cœurs le Seigneur Christ, étant
toujours prêts à vous défendre avec dou-
ceur et respect, devant quiconque vous
demande raison de l'espérance qui est en
vous, et ayant une bonne conscience, afin 16
que, là même où ils vous calomnient com-
me si vous étiez des malfaiteurs, ceux qui
décrient votre bonne conduite en Christ
soient couverts de confusion. Car il vaut 17
mieux souffrir, si telle est la volonté de
Dieu, en faisant le bien qu'en faisant le
mal.

Exemple de Jésus-Christ, qui a souffert pour nous : soumission à tout commandement d'origine.

Christ aussi a souffert une fois pour les 18
péchés, lui juste pour des injustes, afin de
nous amener à Dieu, ayant été mis à mort
quant à la chair mais ayant été rendu
vivant quant à l'Esprit, dans lequel aussi 19
il est allé prêcher aux esprits en prison,
qui autrefois avaient été incrédules, lors- 20
que la patience de Dieu se prolongeait,
aux jours de Noé pendant la construc-
tion de l'arche, dans laquelle un petit nom-
bre de personnes, c'est-à-dire huit, furent
sauvées à travers l'eau. C'était eau, dont 21
l'image correspondante est le baptême,—
lequel n'est pas la purification des souil-
lures du corps, mais l'engagement d'une

1 Ou sans, gens sur vous.
2 D'eux, des menaces.

bonne conscience envers Dieu,—vous sauve
aussi maintenant par la résurrection de
22 Jésus-Christ, qui est à la droite de Dieu,
depuis qu'il est allé au ciel, et que les anges,
les autorités et les puissances, lui ont été
soumis.

4 Ainsi donc, Christ ayant souffert dans
la chair, vous aussi armez-vous de cette
même pensée, que celui qui a souffert
2 dans la chair a cessé de pécher, afin de
vivre, non plus selon les convoitises des
hommes, mais selon la volonté de Dieu,
pendant le temps qui lui reste à vivre
3 dans la chair. C'est assez, en effet, d'avoir
dans le temps passé accompli la volonté
des païens, en marchant dans la dissolu-
tion, les convoitises, l'ivrognerie, les excès
du manger et du boire, et les idolâtries
4 criminelles. Aussi trouvent-ils étrange que
vous ne vous précipitiez pas avec eux dans
le même débordement de débauche, et ils
5 vous calomnient. Ils rendront compte à
celui qui est prêt à juger les vivants et les
6 morts. Car l'Évangile a été aussi annoncé
aux morts, afin que, après avoir été jugés
comme les hommes quant à la chair, ils
vivent selon Dieu quant à l'esprit.

7 La fin de toutes choses est proche. Soyez
donc sages et sobres, pour vaquer à la
8 prière. Avant tout, ayez les uns pour les
autres une ardente charité, car la charité
9 couvre une multitude de péchés. Exercez
l'hospitalité les uns envers les autres, sans
murmures.

10 Comme de bons dispensateurs des di-
verses grâces de Dieu, que chacun de vous
mette au service des autres le don qu'il
11 a reçu. Si quelqu'un parle, qu'il parle
selon les oracles de Dieu; si quelqu'un
remplit un ministère, qu'il le remplisse
selon la force que Dieu communique, afin
qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par
Jésus-Christ, à qui appartiennent la gloire
et la puissance, aux siècles des siècles.
Amen!

12 Bien-aimés, ne soyez pas surpris, comme
d'une chose étrange qui vous arrive, de la
fournaise qui est au milieu de vous pour
13 vous éprouver. Réjouissez-vous, au con-
traire, de la part que vous avez aux souf-
frances de Christ, afin que vous soyez aussi
dans la joie et dans l'allégresse, lorsque sa
gloire apparaîtra.

14 Si vous êtes outragés pour le nom de
Christ, vous êtes heureux, parce que l'Es-
prit de gloire, l'Esprit de Dieu, repose sur
15 vous. Que nul de vous, en effet, ne souffre
comme meurtrier, ou voleur, ou malfaiteur,
ou comme s'ingérant dans les affaires
16 d'autrui. Mais si quelqu'un souffre comme
chrétien, qu'il n'en ait point honte, et que
plutôt il glorifie Dieu à cause de ce nom.

Car c'est le moment où le jugement va 17
commencer par la maison de Dieu. Or, si
c'est par nous qu'il commence, quelle sera
la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'Evan-
gile de Dieu? Et si le juste se sauve avec 18
peine, que deviendront l'impie et le pé-
cheur? Ainsi, que ceux qui souffrent 19
selon la volonté de Dieu remettent leurs
âmes au fidèle créateur, en faisant ce qui
est bien.

Aux anciens, et à tous. Humilité et vigilance. Vœux et salutations.

Voici les exhortations que j'adresse aux **5**
anciens qui sont parmi vous, moi ancien
comme eux, témoin des souffrances de
Christ, et participant de la gloire qui doit
être manifestée: Paissez le troupeau de 2
Dieu qui est sous votre garde, non par
contrainte, mais volontairement selon
Dieu; non pour un gain sordide, mais
avec dévouement; non comme dominant 3
sur ceux qui vous sont échus en partage,
mais en étant les modèles du troupeau.
Et lorsque le souverain pasteur paraîtra, 4
vous obtiendrez la couronne incorruptible
de la gloire.

De même, vous qui êtes jeunes, soyez 5
soumis aux anciens. Et tous, dans vos
rapports mutuels, revêtez-vous d'humilité;
car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il
fait grâce aux humbles. Humiliez-vous 6
donc sous la puissante main de Dieu, afin
qu'il vous élève au temps convenable; et 7
déchargez-vous sur lui de tous vos soucis,
car lui-même prend soin de vous.

Soyez sobres, veillez. Votre adversaire, 8
le diable, rôde comme un lion rugissant,
cherchant qui il dévorera. Résistez-lui 9
avec une foi ferme, sachant que les mêmes
souffrances sont imposées à vos frères dans
le monde.

Le Dieu de toute grâce, qui vous a ap- 10
pelés en Jésus-Christ à sa gloire éternelle,
après que vous aurez souffert un peu de
temps, vous perfectionnera lui-même, vous
affermira, vous fortifiera, vous rendra ine-
branlables. A lui soit la puissance aux 11
siècles des siècles! Amen!

C'est par Silvain, qui est à mes yeux un 12
frère fidèle, que je vous écris ce peu de
mots, pour vous exhorter et pour vous
attester que la grâce de Dieu à laquelle
vous êtes attachés est la véritable.

L'Église des élus[1] qui est à Babylone 13
vous salue, ainsi que Marc, mon fils. Sa- 14
luez-vous les uns les autres par un baiser
d'affection.

Que la paix soit avec vous tous qui êtes
en Christ!

1 *L'Église des élus*, grec *l'élue*.

SECONDE ÉPÎTRE DE PIERRE

Adresse et salutation.

1 Simon[1] Pierre, serviteur et apôtre de
Jésus-Christ, à ceux qui ont eu part à
une foi du même prix que la nôtre, par la
justice de notre Dieu et du Sauveur Jésus-
2 Christ: que la grâce et la paix vous soient
multipliées par la connaissance de Dieu et
de Jésus notre Seigneur!

La pratique des vertus chrétiennes.

3 Comme sa divine puissance nous a
donné tout ce qui contribue à la vie et
à la piété, au moyen de la connaissance
de celui qui nous a appelés par sa propre
4 gloire et par sa vertu, lesquelles nous as-
surent de sa part les plus grandes et les
plus précieuses promesses, afin que par
elles vous deveniez participants de la
nature divine, en fuyant la corruption qui
existe dans le monde par la convoitise,—
5 à cause de cela même, faites tous vos efforts
pour joindre à votre foi la vertu, à la vertu
6 la science, à la science la tempérance, à la
tempérance la patience, à la patience la
7 piété, à la piété l'amour fraternel, à l'a-
8 mour fraternel la charité. Car si ces choses
sont en vous, et y sont avec abondance,
elles ne peuvent vous laisser oisifs et
stériles pour la connaissance de notre Sei-
9 gneur Jésus-Christ. Mais celui en qui ces
choses ne sont point est aveugle, il ne voit
pas de loin, et il a mis en oubli la puri-
10 fication de ses anciens péchés. C'est pour-
quoi, frères, appliquez-vous d'autant plus
à affermir votre vocation et votre élection;
car, en faisant cela, vous ne broncherez
11 jamais. C'est ainsi, en effet, que l'entrée
dans le royaume éternel de notre Seigneur
et Sauveur Jésus-Christ vous sera pleine-
ment accordée.
12 Voilà pourquoi je ne cesserai de vous
rappeler ces choses, bien que vous les
sachiez et que vous soyez affermis dans la
13 vérité présente. Et je regarde comme un
devoir, aussi longtemps que je suis dans
cette tente, de vous tenir en éveil par des
14 avertissements, car je sais que je la quit-
terai subitement, ainsi que notre Seigneur
15 Jésus-Christ me l'a fait connaître. Mais
j'aurai soin qu'après mon départ vous
puissiez toujours vous souvenir de ces
choses.
16 Ce n'est pas, en effet, en suivant des
fables habilement conçues, que nous vous
avons fait connaître la puissance et l'avè-
nement de notre Seigneur Jésus-Christ,
mais c'est comme ayant vu sa majesté de
17 nos propres yeux. Car il a reçu de Dieu
le Père honneur et gloire, quand la gloire
magnifique lui fit entendre une voix qui
disait: *Celui-ci est mon Fils bien-aimé,*
en qui j'ai mis toute mon affection[1]. Et 18
nous avons entendu cette voix venant du
ciel, lorsque nous étions avec lui sur la
sainte montagne. Et nous tenons pour 19
d'autant plus certaine la parole prophéti-
que, à laquelle vous faites bien de prêter
attention, comme à une lampe qui brille
dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour
vienne à paraître et que l'étoile du matin
se lève dans vos cœurs;—sachant tout 20
d'abord vous-mêmes qu'aucune prophétie
de l'Écriture ne peut être un objet d'in-
terprétation particulière[2], car ce n'est pas 21
par une volonté d'homme qu'une prophétie
a jamais été apportée, mais c'est poussés
par le Saint-Esprit que des hommes ont
parlé de la part de Dieu.

Les faux docteurs.

Il y a eu parmi le peuple de faux pro- **2**
phètes, et il y aura de même parmi vous
de faux docteurs, qui introduiront des
sectes pernicieuses, et qui, reniant le maître
qui les a rachetés, attireront sur eux une
ruine soudaine. Plusieurs les suivront 2
dans leurs dissolutions, et la voie de la
vérité sera calomniée à cause d'eux. Par 3
cupidité, ils trafiqueront de vous au moyen
de paroles trompeuses, eux que menace
depuis longtemps la condamnation, et dont
la ruine ne sommeille point.
Car, si Dieu n'a pas épargné les anges 4
qui ont péché, mais s'il les a précipités
dans l'abîme, où ils sont enchaînés par les
ténèbres et réservés pour le jugement;
s'il n'a pas épargné l'ancien monde, mais 5
s'il a sauvé Noé, lui huitième, ce prédica-
teur de la justice, lorsqu'il fit venir le
déluge sur un monde d'impies; s'il a con- 6
damné à la destruction et réduit en cen-
dres les villes de Sodome et de Gomorrhe,
les donnant comme exemple aux impies
à venir, et s'il a délivré le juste Lot, pro- 7
fondément attristé de la conduite de ces
hommes sans frein dans leur dissolution
(car ce juste, qui habitait au milieu d'eux, 8
avait journellement son âme juste tour-
mentée par leurs œuvres criminelles, à
cause de ce qu'il voyait et entendait);—
le Seigneur sait délivrer de l'épreuve les 9
hommes pieux, et réserver les injustes
pour être punis au jour du jugement, ceux 10
surtout qui vont après la chair dans un
désir d'impureté et qui méprisent l'au-
torité.
Audacieux et arrogants, ils ne craignent
pas d'injurier les gloires, tandis que les 11
anges, supérieurs en force et en puissance,
ne portent pas contre elles de jugement
injurieux devant le Seigneur. Mais eux, 12

1 Simon, grec Syméon.

1 Paroles prononcées lors de la transfigura-
tion, voy. Matth. XVII, 5.
2 Comp. 1 Pier. I, 10-12.

semblables à des brutes qui s'abandonnent à leurs penchants naturels et qui sont nées pour être prises et détruites, ils parlent d'une manière injurieuse de ce qu'ils ignorent, et ils périront par leur propre corruption, recevant ainsi le salaire de leur injustice. Ils trouvent leur plaisir dans les délices du jour. Souillures et opprobres, ils se délectent dans leurs tromperies, en faisant bonne chère avec vous. Ils ont les yeux pleins d'adultère et ils ne cessent de pécher. Ils amorcent les âmes mal affermies. Ils ont le cœur exercé à la cupidité. Race des enfants de malédiction. Après avoir quitté le droit chemin, ils se sont égarés en suivant la voie de Balaam, fils de Bosor, qui aima le salaire de l'iniquité, mais qui fut repris pour sa désobéissance: une bête muette, parlant avec une voix d'homme, arrêta la démence du prophète.

17 Ces gens-là sont des fontaines sans eau, des nuées que chasse un tourbillon. L'obscurité des ténèbres est en réserve 18 à leur sort. Car, enflés de vanité, ils séduisent par les convoitises de la chair par un libertinage ceux qui s'échappent à peine de ceux qui vivent dans l'égarement. Ils leur promettent la liberté, tandis qu'eux-mêmes sont esclaves de la corruption; car chacun est esclave de ce qui a triomphé de lui.

20 En effet, si après s'être retirés des souillures du monde par la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, ils y retournent et sont vaincus, leur dernier état devient pire que le premier. 21 Car mieux valait pour eux ne pas connaître la voie de la justice que, après l'avoir connue, se détourner du saint commandement qui leur avait été donné. 22 Il leur est arrivé ce que dit le vrai proverbe: Le chien est retourné à ce qu'il avait vomi, et la truie lavée s'est vautrée dans le bourbier.

Avènement du Seigneur

3 Voici déjà, bien-aimés, la seconde lettre que je vous écris pour éveiller par des exhortations votre sincère intelligence, afin que vous vous souveniez des paroles prononcées auparavant par les saints prophètes et du commandement du Seigneur et Sauveur, donné par vos apôtres. Sachez avant tout qu'il viendra dans les derniers jours des railleurs pleins de raillerie, suivant leurs propres convoitises, et disant: Où est la promesse de son avènement? Car depuis que les pères sont morts, tout demeure comme dès le commencement de la création.

5 Ils veulent ignorer en effet que des cieux existaient autrefois par la parole de Dieu, de même que la terre tirée de l'eau et formée au moyen de l'eau, et que 6 par ces choses le monde d'alors périt, submergé par l'eau. Mais les cieux qui, par la même parole, sont maintenant et la terre d'à présent sont gardés et réservés pour le feu, pour le jour du jugement et de la ruine des hommes impies.

8 Mais il est une chose, bien-aimés, que vous ne devez pas ignorer, c'est que, devant le Seigneur, un jour est comme mille ans, et mille ans sont comme un jour. 9 Le Seigneur ne tarde pas dans l'accomplissement de la promesse, comme quelques-uns le croient, mais il use de patience envers vous, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais voulant que tous arrivent à la repentance. 10 Le jour du Seigneur viendra comme un voleur, en lequel les cieux passeront avec fracas, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre avec les œuvres qu'elle renferme sera consumée.

11 Puisque toutes ces choses doivent se dissoudre, quels ne devez-vous pas être par la sainteté de la conduite et par la piété, 12 attendant et hâtant l'avènement du jour de Dieu, à cause duquel les cieux enflammés se dissoudront, et les éléments embrasés fondront! 13 Mais nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux et une nouvelle terre où la justice habite.

14 C'est pourquoi, bien-aimés, en attendant ces choses, appliquez-vous à être trouvés par lui sans tache et irréprochables dans la paix, 15 et regardez la patience de notre Seigneur comme un moyen de salut, ainsi que notre bien-aimé frère Paul vous l'a aussi écrit selon la sagesse qui lui a été donnée, 16 comme il le fait dans toutes les lettres où il parle de ces choses. Il y a dans ces lettres des points difficiles à comprendre, que les ignorants et les hommes mal affermis tordent, comme aussi les autres Écritures, pour leur propre ruine.

17 Vous donc, bien-aimés, qui êtes avertis, veillez à ne pas être entraînés par l'erreur des hommes sans loi et à ne pas déchoir de votre propre fermeté. 18 Mais croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. A lui soit la gloire maintenant et pour l'éternité. Amen.

MIÈRE ÉPÎTRE DE JEAN

ole de vie.

s le commencement, ce
entendu, ce que nous
yeux, ce que nous avons
nos mains ont touché,
role de vie, et la vie a
nous l'avons vue et nous
ignage et nous vous an-
ernelle, qui était auprès
us a été manifestée — ce
u et entendu, nous vous
que vous aussi vous
den avec nous. Or, notre
avec le Père et avec son
. Et nous écrivons ces
otre joie soit parfaite.

marcher dans la lumière. La
fils, et le pardon par Jésus-

e nous avons appris de
ous annonçons, c'est que
, et qu'il n'y a point en
Si nous disons que nous
union avec lui, et que
dans les ténèbres, nous
s ne pratiquons pas la
nous marchons dans la
il est lui-même dans la
mmes mutuellement en
e sang de Jésus son Fils
ut péché.
que nous n'avons pas de
e séduisons nous-mêmes,
point en nous. Si nous
ches, il est fidèle et juste
ardonner, et pour nous
iniquité. Si nous disons
s pas péché, nous le
et sa parole n'est point

fants, je vous écris ces
ous ne péchiez point. Et
éché, nous avons un avo-
ère, Jésus-Christ le juste.
ne victime expiatoire pour
ernement pour les nôtres,
eux du monde entier.

commandements. L'amour fra-
étachement du monde.

ns ses commandements,
e que nous l'avons connu.
Je l'ai connu, et qui ne
commandements, est un
vérité n'est point en lui.
garde sa parole l'amour
tablement parfait en lui :
ns que nous sommes en
t qu'il demeure en lui doit

ercelé, voy. note sur Jean

marcher aussi comme il a marché lui-
même.

Bien-aimés, ce n'est pas un commande- 7
ment nouveau que je vous écris, mais un
commandement ancien que vous avez eu
dès le commencement ; ce commandement
ancien, c'est la parole que vous avez en-
tendue. Toutefois, c'est un commande- 8
ment nouveau que je vous écris, ce qui
est vrai en lui et en vous, car les ténèbres
se dissipent et la lumière véritable paraît
déjà. Celui qui dit qu'il est dans la lu- 9
mière, et qui hait son frère, est encore
dans les ténèbres. Celui qui aime son frère 10
demeure dans la lumière, et aucune oc-
casion de chute n'est en lui. Mais celui 11
qui hait son frère est dans les ténèbres,
il marche dans les ténèbres, et il ne sait
où il va, parce que les ténèbres ont aveuglé
ses yeux.

Je vous écris, petits enfants, parce que 12
vos péchés vous sont pardonnés à cause
de son nom. Je vous écris, pères, parce 13
que vous avez connu celui qui est dès le
commencement. Je vous écris, jeunes gens,
parce que vous avez vaincu le malin.

Je vous ai écrit, petits enfants, parce que
vous avez connu le Père. Je vous ai écrit, 14
pères, parce que vous avez connu celui qui
est dès le commencement. Je vous ai écrit,
jeunes gens, parce que vous êtes forts, et
que la parole de Dieu demeure en vous,
et que vous avez vaincu le malin.

N'aimez point le monde, ni les choses 15
qui sont dans le monde. Si quelqu'un
aime le monde, l'amour du Père n'est point
en lui, car tout ce qui est dans le monde, 16
la convoitise de la chair, la convoitise des
yeux, et l'orgueil de la vie, ne vient point
du Père, mais vient du monde. Et le monde 17
passe, et sa convoitise aussi, mais celui
qui fait la volonté de Dieu demeure éter-
nellement.

Les antéchrists.

Petits enfants, c'est la dernière heure ; 18
et comme vous avez appris qu'un anté-
christ vient, il y a maintenant plusieurs
antéchrists : par là nous connaissons que
c'est la dernière heure. Ils sont sortis du 19
milieu de nous, mais ils n'étaient pas des
nôtres ; car s'ils eussent été des nôtres, ils
seraient demeurés avec nous, mais cela
est arrivé afin qu'il fût manifeste que tous
ne sont pas des nôtres.

Pour vous, vous avez reçu l'onction de 20
la part de celui qui est saint, et vous savez
toutes choses. Je vous ai écrit, non que 21
vous ne connaissiez pas la vérité, mais
parce que vous la connaissez, et parce
qu'aucun mensonge ne vient de la vérité.
Qui est menteur, sinon celui qui nie que Jé-
sus est le Christ ? Celui-là est l'anté-
christ, qui nie le Père et le Fils. Quiconque

vous enseigne, mais comme son onction
vous enseigne toutes choses, et qu'elle est
véritable et qu'elle n'est point un mensonge,
demeurez en lui selon les enseignements
qu'elle vous a donnés.

Les enfants de Dieu.

28 Et maintenant, petits enfants, demeurez
en lui, afin que, lorsqu'il paraîtra, nous
ayons de l'assurance, et qu'à son avène-
ment nous ne soyons pas confus et éloignés
29 de lui. Si vous savez qu'il est juste, re-
connaissez que quiconque pratique la jus-
tice est né de lui.

3 Voyez quel amour le Père nous a té-
moigné, pour que nous soyons appelés
enfants de Dieu! Et nous le sommes.
Si le monde ne nous connaît pas, c'est
2 qu'il ne l'a pas connu. Bien-aimés, nous
sommes maintenant enfants de Dieu, et
ce que nous serons n'a pas encore été
manifesté; mais nous savons que, lorsque
cela sera manifesté, nous serons semblables
à lui, parce que nous le verrons tel qu'il
3 est. Quiconque a cette espérance en lui
se purifie, comme lui-même est pur.
4 Quiconque pèche transgresse la loi, et
le péché est la transgression de la loi.
5 Or, vous le savez, Jésus a paru pour ôter
les péchés, et il n'y a point en lui de péché.
6 Quiconque demeure en lui ne pèche point;
quiconque pèche ne l'a pas vu, et ne l'a
pas connu.
7 Petits enfants, que personne ne vous
séduise. Celui qui pratique la justice est
8 juste, comme lui-même est juste. Celui
qui pèche est du diable, car le diable pèche
dès le commencement. Le Fils de Dieu
a paru, afin de détruire les œuvres du
diable.
9 Quiconque est né de Dieu ne pèche pas,

et avec la langue, mais en ac
vérité. Par là nous connaîtr
sommes de la vérité, et nou
nos cœurs devant lui; car s
nous condamne, Dieu est pl
notre cœur, et il connaît t
Bien-aimés, si notre cœur
damne pas, nous avons d
devant Dieu. Quoi que ce
demandions, nous le recevon
que nous gardons ses comm
que nous faisons ce qui lui
Et c'est ici son commandeme
croyions au nom de son Fils
et que nous nous aimions
autres, selon le commandeme
a donné. Celui qui garde se
ments demeure en Dieu, et
et nous connaissons qu'il dem
par l'Esprit qu'il nous a don

Les faux docteurs.

Bien-aimés, n'ajoutez pas
prit; mais éprouvez les esprit
s'ils sont de Dieu, car plusie
phètes sont venus dans le mo
naissez à ceci l'Esprit de Dieu
qui confesse Jésus-Christ ve
est de Dieu; et tout esprit qu
pas Jésus n'est pas de Dieu,
l'antéchrist, dont vous avez
nue, et qui maintenant est
monde.

Vous, petits enfants, vous
et vous les avez vaincus, pa
qui est en vous est plus gra
qui est dans le monde. Eux
monde; c'est pourquoi ils pa
le monde, et le monde les é
nous sommes de Dieu; celui
Dieu nous écoute; celui qui

aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi nous aimer les uns les autres.

Personne n'a jamais vu Dieu ; si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et son amour est parfait en nous. Nous connaissons que nous demeurons en lui, et qu'il demeure en nous, en ce qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous, nous avons vu et nous attestons que le Père a envoyé le Fils comme Sauveur du monde. Celui qui confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu. Et nous, nous avons connu l'amour que Dieu a pour nous, et nous y avons cru. Dieu est amour ; et celui qui demeure dans l'amour demeure en Dieu, et Dieu demeure en lui.

Tel il est, tels nous sommes aussi dans ce monde : c'est en cela que l'amour est parfait en nous, afin que nous ayons de l'assurance au jour du jugement. La crainte n'est pas dans l'amour, mais l'amour parfait bannit la crainte ; car la crainte suppose un châtiment, et celui qui craint n'est pas parfait dans l'amour. Pour nous, nous l'aimons, parce qu'il nous a aimés le premier.

Si quelqu'un dit : J'aime Dieu, et qu'il haïsse son frère, c'est un menteur ; car celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas ? Et nous avons de lui ce commandement : que celui qui aime Dieu aime aussi son frère.

La foi en Jésus, et ses conséquences. Efficacité de la prière.

Quiconque croit que Jésus est le Christ est né de Dieu, et quiconque aime celui qui l'a engendré aime aussi celui qui est né de lui. Nous connaissons que nous aimons les enfants de Dieu, lorsque nous aimons Dieu, et que nous pratiquons ses commandements. Car l'amour de Dieu consiste à garder ses commandements. Et ses commandements ne sont pas pénibles, parce que tout ce qui est né de Dieu triomphe du monde ; et la victoire qui a triomphé du monde, c'est notre foi. Qui est celui qui a triomphé du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ?

C'est lui, Jésus-Christ, qui est venu avec 6
de l'eau et du sang ; non avec l'eau seulement, mais avec l'eau et avec le sang ; et c'est l'Esprit qui rend témoignage, parce que l'Esprit est la vérité. Car il y en a 7
trois qui rendent témoignage : l'Esprit, 8
l'eau et le sang, et les trois sont d'accord.

Si nous recevons le témoignage des hom- 9
mes, le témoignage de Dieu est plus grand ; car c'est là le témoignage de Dieu, puisqu'il a rendu témoignage à son Fils. Celui 10
qui croit au Fils de Dieu a ce témoignage en lui-même ; celui qui ne croit pas Dieu le fait menteur, puisqu'il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu à son Fils. Et voici ce témoignage, c'est que Dieu 11
nous a donné la vie éternelle, et que cette vie est dans son Fils. Celui qui a le Fils 12
a la vie ; celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie.

Je vous ai écrit ces choses, afin que vous 13
sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.

Nous avons auprès de lui cette assu- 14
rance, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous écoute. Et 15
si nous savons qu'il nous écoute, quelque chose que nous demandions, nous le savons parce que nous obtenons ce que nous lui avons demandé.

Si quelqu'un voit son frère commettre 16
un péché qui ne mène point à la mort, qu'il prie, et Dieu donnera la vie à ce frère, il la donnera à ceux qui commettent un péché qui ne mène point à la mort. Il y a un péché qui mène à la mort ; ce n'est pas pour ce péché-là que je dis de prier. Toute iniquité est un péché, et il y a tel 17
péché qui ne mène pas à la mort.

Nous savons que quiconque est né de 18
Dieu ne pèche point ; mais celui qui est né de Dieu se garde lui-même, et le malin ne le touche pas. Nous savons que nous 19
sommes de Dieu, et que le monde entier est soumis au malin. Nous savons aussi 20
que le Fils de Dieu est venu, et qu'il nous a donné l'intelligence pour connaître le Véritable ; et nous sommes dans le Véritable, en son Fils Jésus-Christ. C'est lui qui est le Dieu véritable, et la vie éternelle. Petits enfants, gardez-vous des idoles. 21

SECONDE ÉPÎTRE DE JEAN

Adresse et salutation.

L'ancien [1], à Kyria [2] l'élue et à ses enfants, que j'aime dans la vérité,—et ce n'est pas moi seul qui les aime, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité,—à cause de la vérité qui demeure en nous, et qui sera avec nous pour l'éternité : que la 3
grâce, la miséricorde et la paix, soient avec vous de la part de Dieu le Père et de la part de Jésus-Christ, le Fils du Père, dans la vérité et la charité !

L'amour fraternel ; les faux docteurs.

J'ai été fort réjoui de trouver de tes 4
enfants qui marchent dans la vérité, selon

1 *L'ancien*, ou le pasteur, titre que prend ici l'apôtre Jean.

2 *Kyria, nom grec qui peut se traduire par dame.*

le commandement que nous avons reçu
5 du Père. Et maintenant, ce que je te demande, Kyria,—non comme te prescrivant un commandement nouveau, mais celui que nous avons eu dès le commencement.—c'est que nous nous aimions les uns les
6 autres. Et l'amour consiste à marcher selon ses commandements. C'est là le commandement dans lequel vous devez marcher, comme vous l'avez appris dès le commencement.
7 Car plusieurs séducteurs sont entrés dans le monde, qui ne confessent point que Jésus-Christ est venu en chair. Celui qui est tel, c'est le séducteur et l'anté-
8 christ. Prenez garde à vous-mêmes, afin que vous ne perdiez pas le fruit de votre travail, mais que vous receviez une pleine
9 récompense. Quiconque va en avant et ne demeure pas dans la doctrine de Christ n'a point Dieu; celui qui demeure dans cette doctrine a le Père et le Fils. Si
10 quelqu'un vient à vous et n'apporte pas cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison, et ne lui dites pas: Salut! car
11 celui qui lui dit: Salut! participe à ses mauvaises œuvres.

12 Quoique j'eusse beaucoup de choses à vous écrire, je n'ai pas voulu le faire avec le papier et l'encre; mais j'espère aller chez vous, et vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit parfaite.

13 Les enfants de ta sœur l'élue te saluent.

TROISIÈME ÉPÎTRE DE JEAN

Adresse et salutation. Éloge de Gaïus.

1 L'ancien, à Gaïus, le bien-aimé, que j'aime dans la vérité.
2 Bien-aimé, je souhaite que tu prospères à tous égards et sois en bonne santé, comme prospère l'état de ton âme.
3 J'ai été fort réjoui, lorsque des frères sont arrivés et ont rendu témoignage de la vérité qui est en toi, de la ma-
4 nière dont tu marches dans la vérité. Je n'ai pas de plus grande joie que d'apprendre que mes enfants marchent dans la vérité.
5 Bien-aimé, tu agis fidèlement dans ce que tu fais pour les frères, et même pour
6 des frères étrangers, lesquels ont rendu témoignage de ta charité, en présence de l'Église. Tu feras bien de pourvoir
7 à leur voyage d'une manière digne de Dieu. Car c'est pour son nom qu'ils sont partis, sans rien recevoir des païens.
8 Nous devons donc accueillir de tels hommes, afin d'être ouvriers avec eux pour la vérité.

Plainte contre Diotrèphe. Éloge de Démétrius. Salutations.

9 J'ai écrit quelques mots à l'Église; mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit point.
10 C'est pourquoi, si je vais, je rappellerai les actes qu'il commet, en tenant contre nous de méchants propos; non content de cela, il ne reçoit pas les frères, et il les chasse de l'Église, en empêchant ceux qui veulent les recevoir de le faire.
11 Bien-aimé, n'imite pas le mal, mais le bien. Celui qui fait le bien est de Dieu; celui qui fait le mal n'a point vu Dieu.
12 Tous, et la vérité elle-même, rendent un bon témoignage à Démétrius; nous aussi, nous lui rendons témoignage, et tu sais que notre témoignage est vrai.
13 J'aurais beaucoup de choses à t'écrire,
14 mais je ne veux pas le faire avec l'encre et la plume. J'espère te voir bientôt, et
15 nous parlerons bouche à bouche. Que la paix soit avec toi!

Les amis te saluent. Salue les amis, chacun en particulier.

ÉPÎTRE DE JUDE

Adresse et salutation.

1 Jude, serviteur de Jésus-Christ, et frère de Jacques, à ceux qui ont été appelés, qui sont aimés en Dieu le Père, et gardés
2 pour Jésus-Christ: que la miséricorde, la paix et la charité vous soient multipliées!

Contre les impies.

3 *Bien-aimés, comme je désirais vivement vous écrire au sujet de notre salut commun, je me vois maintenant obligé de* vous écrire dans le but de vous exhorter à combattre pour la foi qui a été transmise aux saints une fois pour toutes.
4 Car il s'est glissé parmi vous certains hommes, dont la condamnation est écrite depuis longtemps, des impies, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renient notre seul maître et Seigneur Jésus-Christ.

5 Je veux vous rappeler, à vous qui savez

rt bien toutes ces choses, que le Sei-
eur, après avoir sauvé le peuple et l'a-
ir tiré du pays d'Égypte, fit ensuite pé-
r les incrédules; qu'il a réservé pour le
gement du grand jour, enchaînés éter-
llement par les ténèbres, les anges qui
ont pas gardé leur dignité, mais qui
t abandonné leur propre demeure; que
odome et Gomorrhe et les villes voisines,
ui se livrèrent comme eux à l'impudi-
té et à des vices contre nature, sont
onnées en exemple, subissant la peine
un feu éternel.

Malgré cela, ces hommes[1] aussi, en-
aînés par leurs rêveries, souillent pa-
illement leur chair, méprisent l'autorité
t injurient les gloires. Or, l'archange
lichel, lorsqu'il contestait avec le diable
t lui disputait le corps de Moïse, n'osa
as porter contre lui un jugement inju-
ieux, mais il dit: Que le Seigneur te
éprime[2]! Eux, au contraire, ils parlent
'une manière injurieuse de ce qu'ils igno-
ent, et ils se corrompent dans ce qu'ils
avent naturellement comme les brutes.
Malheur à eux! car ils ont suivi la voie
e Caïn, ils se sont jetés pour un salaire
ans l'égarement de Balaam, ils se sont
erdus par la révolte de Coré.

Ce sont des écueils dans vos agapes[3],
aissant impudemment bonne chère, se re-
aissant eux-mêmes. Ce sont des nuées
ans eau, poussées par les vents; des ar-
res d'automne sans fruits, deux fois
orts, déracinés; des vagues furieuses de
a mer, rejetant l'écume de leurs impu-
etés; des astres errants, auxquels l'obs-
urité des ténèbres est réservée pour l'é-
ernité.

1 *Ces hommes*, les impies mentionnés v. 4.
2 Allusion à un fait dont il n'est point parlé
ans l'Anc. Test.
3 *Agapes*, repas que faisaient en commun
es premiers chrétiens.

C'est aussi pour eux qu'Énoch, le sep- 14
tième depuis Adam, a prophétisé, en ces
termes: Voici, le Seigneur est venu avec
ses saintes myriades, pour exercer un juge- 15
ment contre tous, et pour faire rendre
compte à tous les impies parmi eux de
tous les actes d'impiété qu'ils ont com-
mis et de toutes les paroles injurieuses
qu'ont proférées contre lui des pécheurs
impies[1].

Ce sont des gens qui murmurent, qui 16
se plaignent de leur sort, qui marchent
selon leurs convoitises, qui ont à la bouche
des paroles hautaines, qui admirent les per-
sonnes par motif d'intérêt.

Mais vous, bien-aimés, souvenez-vous des 17
choses annoncées d'avance par les apôtres
de notre Seigneur Jésus-Christ. Ils vous 18
disaient qu'au dernier temps il y aurait
des moqueurs, marchant selon leurs con-
voitises impies; ce sont ceux qui provo- 19
quent des divisions, hommes sensuels, n'ay-
ant pas l'esprit.

Exhortation, et doxologie finale.

Pour vous, bien-aimés, vous édifiant vous- 20
mêmes sur votre très sainte foi, et priant
par le Saint-Esprit, maintenez-vous dans 21
l'amour de Dieu, tandis que vous attendez
la miséricorde de notre Seigneur Jésus-
Christ pour la vie éternelle. Ayez pitié 22
de ceux qui hésitent; sauvez les autres par 23
la crainte, les arrachant du feu, et haïssant
jusqu'à la tunique souillée par la chair.

Or, à celui qui peut vous préserver de 24
toute chute et vous faire paraître devant
sa gloire irrépréhensibles et dans l'allé-
gresse, à Dieu seul, notre Sauveur, par 25
Jésus-Christ notre Seigneur, soient gloire,
majesté, force et puissance, dès avant tous
les temps, et maintenant, et dans tous les
siècles! Amen!

1 Citation du livre d'Énoch, ouvrage apo-
cryphe.

APOCALYPSE DE JEAN

Titre et sujet du livre.

Révélation de Jésus-Christ, que Dieu lui
lonnée pour montrer à ses serviteurs les
oses qui doivent arriver bientôt, et qu'il
fait connaître, par l'envoi de son ange,
son serviteur Jean,—lequel a attesté la
arole de Dieu et le témoignage de Jésus-
hrist, tout ce qu'il a vu.

Heureux celui qui lit et ceux qui en-
ndent les paroles de la prophétie, et qui
ardent les choses qui y sont écrites! Car
: temps est proche.

Dédicace aux sept Églises d'Asie.

Jean aux sept Églises qui sont en Asie[1]:
que la grâce et la paix vous soient don-
nées de la part de celui qui est, qui était,
et qui vient, et de la part des sept esprits
qui sont devant son trône, et de la part 5
de Jésus-Christ, le témoin fidèle, le pre-
mier-né des morts, et le chef des rois de
la terre!

A celui qui nous aime, qui nous a dé-
livrés de nos péchés par son sang, et qui a 6
fait de nous un royaume[1], des prêtres pour
Dieu son Père, à lui soient la gloire et la
puissance, aux siècles des siècles! Amen!

Voici, il vient avec les nuées. Et tout 7
œil le verra, et ceux qui l'ont percé; et
toutes les tribus de la terre se lamente-
ront à cause de lui. Oui. Amen!. Je suis 8

1 *Asie, province romaine comprenant le
ud-ouest de l'Asie mineure.*

1 Comp. Exode XIX, 6.

l'alpha et l'oméga[1] [commencement et fin], dit le Seigneur Dieu, celui qui est, qui était, et qui vient, le Tout-Puissant.

Vision de Jean dans l'île de Patmos. Ordre d'écrire ce qu'il a vu, et d'envoyer le livre aux sept Églises d'Asie.

9 Moi Jean, votre frère, et qui ai part avec vous à la tribulation et au royaume et à la persévérance en Jésus, j'étais dans l'île appelée Patmos[2], à cause de la parole de
10 Dieu et du témoignage de Jésus. Je fus ravi en esprit, le jour du Seigneur, et j'entendis derrière moi une voix forte, comme
11 le son d'une trompette, qui disait: Ce que tu vois, écris-le dans un livre, et envoie-le aux sept Églises, à Éphèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, et à Laodicée.
12 Je me retournai pour connaître quelle était la voix qui me parlait. Et, après m'être retourné, je vis sept chandeliers
13 d'or, et, au milieu des sept chandeliers, quelqu'un qui ressemblait à un fils d'homme, vêtu d'une longue robe, et ayant une
14 ceinture d'or sur la poitrine. Sa tête et ses cheveux étaient blancs comme de la laine blanche, comme de la neige; ses yeux
15 étaient comme une flamme de feu; ses pieds étaient semblables à de l'airain ardent, comme s'il eût été embrasé dans une fournaise; et sa voix était comme le bruit
16 de grandes eaux. Il avait dans sa main droite sept étoiles. De sa bouche sortait une épée aiguë, à deux tranchants; et son visage était comme le soleil lorsqu'il brille dans sa force.
17 Quand je le vis, je tombai à ses pieds comme mort. Il posa sur moi sa main droite, en disant: Ne crains point! Je
18 suis le premier et le dernier, et le vivant. J'étais mort; et voici, je suis vivant aux siècles des siècles. Je tiens les clefs de la
19 mort et du séjour des morts. Écris donc les choses que tu as vues, et celles qui sont,
20 et celles qui doivent arriver après elles, le mystère des sept étoiles que tu as vues dans ma main droite, et des sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les anges des sept Églises, et les sept chandeliers sont les sept Églises.

Lettres aux sept Églises d'Asie.—Première lettre: à l'Église d'Éphèse.

2 Écris à l'ange de l'Église d'Éphèse[3]:
Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa main droite, celui qui marche au milieu des sept chandeliers d'or:
2 Je connais tes œuvres, ton travail, et ta persévérance. Je sais que tu ne peux supporter les méchants; que tu as éprouvé ceux qui se disent apôtres et qui ne le sont
3 pas, et que tu les as trouvés menteurs; que tu as de la persévérance, que tu as souffert à cause de mon nom, et que tu ne t'es
4 point lassé. Mais ce que j'ai contre toi, c'est que tu as abandonné ton premier amour. Souviens-toi donc d'où tu es tombé, 5
repens-toi, et pratique tes premières œuvres; sinon, je viendrai à toi, et j'ôterai ton chandelier de sa place, à moins que tu ne te repentes. Tu as pourtant ceci, c'est 6
que tu hais les œuvres des Nicolaïtes[1], œuvres que je hais aussi.
Que celui qui a des oreilles entende ce 7
que l'Esprit dit aux Églises: A celui qui vaincra je donnerai à manger de l'arbre de vie, qui est dans le paradis de Dieu.

Seconde lettre: à l'Église de Smyrne.

Écris à l'ange de l'Église de Smyrne[2]: 8
Voici ce que dit le premier et le dernier, celui qui était mort, et qui est revenu à la vie:
Je connais ta tribulation et ta pauvreté 9
(bien que tu sois riche), et les calomnies de la part de ceux qui se disent Juifs et ne le sont pas, mais qui sont une synagogue de Satan. Ne crains pas ce que tu 10
vas souffrir. Voici, le diable jettera quelques-uns de vous en prison, afin que vous soyez éprouvés, et vous aurez une tribulation de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai la couronne de vie.
Que celui qui a des oreilles entende ce 11
que l'Esprit dit aux Églises: Celui qui vaincra n'aura pas à souffrir la seconde mort.

Troisième lettre: à l'Église de Pergame.

Écris à l'ange de l'Église de Pergame[3]: 12
Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë, à deux tranchants:
Je sais où tu demeures, je sais que là est 13
le trône de Satan. Tu retiens mon nom, et tu n'as pas renié ma foi, même aux jours d'Antipas[4], mon témoin fidèle, qui a été mis à mort chez vous, là où Satan a sa demeure. Mais j'ai quelque chose con- 14
tre toi, c'est que tu as là des gens attachés à la doctrine de Balaam, qui enseignait a Balak à mettre une pierre d'achoppement devant les fils d'Israël, pour qu'ils mangeassent des viandes sacrifiées aux idoles et qu'ils se livrassent à l'impudicité[5]. De 15
même, toi aussi, tu as des gens attachés pareillement à la doctrine des Nicolaïtes. Repens-toi donc; sinon, je viendrai a toi 16
promptement, et je les combattrai avec l'épée de ma bouche.
Que celui qui a des oreilles entende ce 17
que l'Esprit dit aux Églises: A celui qui

1 *Alpha, oméga*, la première et la dernière lettre de l'alphabet grec.
2 *Patmos*, petite île de la mer Egée.
3 *Éphèse*, voy. note sur Éph. I, 1.

1 *Les œuvres des Nicolaïtes*, doctrines ou tendances caractérisées plus loin, v. 14-15. On ne sait rien de certain sur l'origine du mot *Nicolaïtes*.
2 *Smyrne*, ville située dans le fond d'un golfe, au nord de celle d'Éphèse. Son Église n'est pas mentionnée dans les autres parties du Nouv. Test.
3 *Pergame*, au nord de Smyrne, jadis célèbre par son temple d'Esculape. Son Église n'est mentionnée que dans l'Apoc.
4 *Antipas*; ce martyr de la foi chrétienne ne nous est pas autrement connu.
5 Voy. Nomb. XXV, 1 et suiv., et comp. 1 Cor. X, 8 et suiv.

aincra je donnerai de la manne cachée, je lui donnerai un caillou blanc; et sur caillou est écrit un nom nouveau, que ersonne ne connaît, si ce n'est celui qui reçoit.

Quatrième lettre: à l'Église de Thyatire.

Écris à l'ange de l'Église de Thyatire[1]:
Voici ce que dit le Fils de Dieu, celui ui a les yeux comme une flamme de feu, t dont les pieds sont semblables à de l'ai-ain ardent:
Je connais tes œuvres, ton amour, ta foi, on ministère, ta constance, et tes dernières euvres plus nombreuses que les premières. Mais ce que j'ai contre toi, c'est que tu laisses a femme Jézabel[2], qui se dit prophétesse, nseigner et séduire mes serviteurs, pour u'ils se livrent à l'impudicité et qu'ils nangent des viandes sacrifiées aux idoles. Je lui ai donné du temps, afin qu'elle se epentît, et elle ne veut pas se repentir de on impudicité. Voici, je vais la jeter sur un lit, et envoyer une grande tribulation à ceux qui commettent adultère avec elle, à moins qu'ils ne se repentent de leurs œuvres. Je ferai mourir de mort ses enfants; et toutes les Églises connaîtront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs, et je vous rendrai à chacun selon vos œuvres. A vous, à tous les autres de Thyatire, qui ne reçoivent pas cette doctrine, et qui n'ont pas connu les profondeurs de Satan, comme ils les appellent, je vous dis: Je ne mets pas sur vous d'autre fardeau; seulement, ce que vous avez, retenez-le jusqu'à ce que je vienne.
A celui qui vaincra, et qui gardera jusqu'à la fin mes œuvres, je donnerai autorité sur les nations. Il les paîtra avec une verge de fer, comme on brise les vases d'argile, ainsi que moi-même j'en ai reçu le pouvoir de mon Père. Et je lui donnerai l'étoile du matin.
Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Églises.

Cinquième lettre: à l'Église de Sardes.

Écris à l'ange de l'Église de Sardes[3]:
Voici ce que dit celui qui a les sept esprits de Dieu et les sept étoiles:
Je connais tes œuvres. Je sais que tu passes pour être vivant, et tu es mort. Sois vigilant, et affermis le reste qui est près de mourir; car je n'ai pas trouvé tes œuvres parfaites devant mon Dieu. Rappelle-toi donc comment tu as reçu et entendu[4], et garde, et repens-toi. Si tu ne veilles pas, je viendrai comme un voleur, et tu ne sauras pas à quelle heure je viendrai sur toi. Cependant tu as à Sardes quelques hommes[1] qui n'ont pas souillé leurs vêtements; ils marcheront avec moi en vêtements blancs, parce qu'ils en sont dignes.
Celui qui vaincra sera revêtu ainsi de 5
vêtements blancs; je n'effacerai point son nom du livre de vie, et je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges.
Que celui qui a des oreilles entende ce 6
que l'Esprit dit aux Églises.

Sixième lettre: à l'Église de Philadelphie.

Écris à l'ange de l'Église de Philadelphie[2]: 7
Voici ce que dit le Saint, le Véritable, celui qui a la clef de David, celui qui ouvre, et personne ne fermera, celui qui ferme, et personne n'ouvrira:
Je connais tes œuvres. Voici, parce que 8
tu as peu de puissance, et que tu as gardé ma parole, et que tu n'as pas renié mon nom, j'ai mis devant toi une porte ouverte, que personne ne peut fermer. Voici, je te 9
donne de ceux de la synagogue de Satan, qui se disent Juifs et ne le sont pas, mais qui mentent; voici, je les ferai venir, se prosterner à tes pieds, et connaître que je t'ai aimé. Parce que tu as gardé la parole 10
de la persévérance en moi, je te garderai aussi à l'heure de la tentation, qui va venir sur le monde entier, pour éprouver les habitants de la terre. Je viens bientôt. Re- 11
tiens ce que tu as, afin que personne ne prenne ta couronne.
Celui qui vaincra, je ferai de lui une 12
colonne dans le temple de mon Dieu, et il n'en sortira plus; j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel d'auprès de mon Dieu, et mon nom nouveau.
Que celui qui a des oreilles entende ce 13
que l'Esprit dit aux Églises.

Septième lettre: à l'Église de Laodicée.

Écris à l'ange de l'Église de Laodicée[3]: 14
Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de la création de Dieu:
Je connais tes œuvres. Je sais que tu 15
n'es ni froid ni bouillant. Puisses-tu être froid ou bouillant! Ainsi, parce que tu es 16
tiède, et que tu n'es ni froid ni bouillant, je te vomirai de ma bouche. Parce que 17
tu dis: Je suis riche, je me suis enrichi, et je n'ai besoin de rien, et parce que tu ne sais pas que tu es malheureux, misérable, pauvre, aveugle et nu, je te conseille 18
d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche, et des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu et que la honte de ta nudité ne paraisse pas, et un collyre pour oindre tes yeux, afin que tu voies. Moi, je reprends et je châtie 19
tous ceux que j'aime. Aie donc du zèle, et repens-toi. Voici, je me tiens à la porte, 20
et je frappe. Si quelqu'un entend ma voix

1 *Thyatire*, voy. Act. XVI, 14 et note. Son Église n'est mentionnée que dans l'Apoc.
2 *Jézabel*, personnage réel ou fictif, ainsi nommé par allusion à Jézabel, femme du roi Achab, et aux abominations dont elle se rendit coupable, voy. 1 Rois XXI, 2 Rois IX.
3 *Sardes*, ancienne capitale de la Lydie, au nord-ouest de Thyatire; Église mentionnée *seulement dans l'Apoc.*
4 *Sous-entendu: "l'Évangile."*

1 *Hommes*, grec noms.
2 *Philadelphie*, petite ville de la Lydie; Église mentionnée seulement dans l'Apoc.
3 *Laodicée*, voy. note sur Col. II, 1.

et ouvre la porte ; j'entrerai chez lui, je souperai avec lui et lui avec moi.

21 Celui qui vaincra, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône comme moi j'ai vaincu et me suis assis avec mon Père sur son trône.

22 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Églises.

Le trône de la majesté divine, les vingt-quatre vieillards et les quatre animaux

4 Après cela, je regardai, et voici, une porte était ouverte dans le ciel. La première voix que j'avais entendue comme le son d'une trompette, et qui me parlait, dit : Monte ici, et je te ferai voir ce qui doit arriver dans la suite.

2 Aussitôt je fus ravi en esprit. Et voici, il y avait un trône dans le ciel, et sur ce
3 trône quelqu'un était assis. Celui qui était assis avait l'aspect d'une pierre de jaspe et de sardoine ; et le trône était environné d'un arc-en-ciel semblable à l'émeraude.

4 Autour du trône je vis vingt-quatre trônes, et sur ces trônes vingt-quatre vieillards assis, revêtus de vêtements blancs, et sur leurs têtes des couronnes d'or.

5 Du trône sortaient des éclairs, des voix et des tonnerres.

Devant le trône brûlaient sept lampes ardentes, qui sont les sept esprits de Dieu.

6 Il y avait comme devant le trône comme une mer de verre, semblable à du cristal.

Au milieu du trône et autour du trône il y avait quatre animaux remplis d'yeux
7 devant et derrière. Le premier animal était semblable à un lion, le second animal était semblable à un veau, le troisième animal avait la face d'un homme, et le quatrième animal était semblable à un aigle
8 qui vole. Les quatre animaux avaient chacun six ailes, et ils étaient remplis d'yeux tout autour et au dedans. Ils ne cessaient de dire jour et nuit : Saint, saint, saint est le Seigneur Dieu le Tout-Puissant qui était, qui est et qui vient.

9 Quand les animaux rendaient gloire et honneur et actions de grâces à celui qui était assis sur le trône, à celui qui vit
10 aux siècles des siècles, les vingt-quatre vieillards se prosternaient devant celui qui était assis sur le trône, et ils adoraient celui qui vit aux siècles des siècles ; ils jetaient leurs couronnes devant le trône
11 en disant : Tu es digne, notre Seigneur et notre Dieu, de recevoir la gloire, l'honneur et la puissance, car tu as créé toutes choses, et c'est par ta volonté qu'elles existaient et qu'elles ont été créées.

Le Livre scellé de sept sceaux remis à l'Agneau pour être ouvert

5 Puis je vis dans la main droite de celui qui était assis sur le trône un livre écrit en dedans et en dehors, scellé de sept
2 sceaux. Et je vis un ange puissant, qui criait d'une voix forte : Qui est digne d'ouvrir le livre, et d'en rompre les sceaux ?
3 Et personne dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, ne put ouvrir le livre ni le regarder. Et je pleurai beaucoup de ce que personne ne fut trouvé digne d'ouvrir le livre ni de le regarder. Et l'un des vieillards me dit : Ne pleure point. Voici, le lion de la tribu de Juda, le rejeton de David, a le pouvoir d'ouvrir le livre et ses sept sceaux.

6 Et je vis, au milieu du trône et des quatre animaux et au milieu des vieillards, un agneau qui était là comme immolé. Il avait sept cornes et sept yeux, qui sont les sept esprits de Dieu envoyés par toute la terre. Il vint, et il reçut le livre de la main droite de celui qui était assis sur le trône.

8 Quand il eut pris le livre, les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent devant l'agneau, tenant chacun une harpe et des coupes d'or remplies de parfums, qui sont les prières des saints.
9 Et ils chantaient un cantique nouveau, en disant : Tu es digne de prendre le livre et d'en ouvrir les sceaux ; car tu as été immolé et tu nous as rachetés pour Dieu par ton sang, des hommes de toute tribu, de toute langue, de tout peuple et de toute nation ; tu nous fait devenir un royaume et des prêtres pour notre Dieu, et ils régneront sur la terre.

11 Je regardai, et j'entendis la voix de beaucoup d'anges autour du trône et des animaux et des vieillards, et leur nombre était des myriades de myriades et des milliers de milliers. Ils disaient d'une voix
12 forte : L'agneau qui a été immolé est digne de recevoir la puissance, la richesse, la sagesse, la force, l'honneur, la gloire et la louange.

13 Et toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, sous la terre, sur la mer, et tout ce qui s'y trouve, je les entendis qui disaient : A celui qui est assis sur le trône et à l'agneau soient la louange, l'honneur, la gloire et la force aux siècles des siècles.

14 Et les quatre animaux disaient : Amen ! Et les vieillards se prosternèrent et adorèrent.

Ouverture des six premiers sceaux

6 Je regardai quand l'agneau ouvrit l'un des sept sceaux, et j'entendis l'un des quatre animaux qui disait comme d'une voix de tonnerre : Viens. Je regardai, et voici, parut un cheval blanc ; celui qui le montait avait un arc, une couronne lui fut donnée, et il partit en vainqueur et pour vaincre.

3 Quand il ouvrit le second sceau, j'entendis le second animal qui disait : Viens.
4 Et il sortit un autre cheval, roux ; celui qui le montait reçut le pouvoir d'enlever la paix de la terre, afin que les hommes s'égorgeassent les uns les autres, et un grand glaive lui fut donné.

5 Quand il ouvrit le troisième sceau, j'entendis le troisième animal qui disait : Viens. Je regardai, et voici, parut un cheval noir ; celui qui le montait avait une balance dans sa main.
6 Et j'entendis

au milieu des quatre animaux une voix qui disait: Une mesure[1] de blé pour un denier[2], et trois mesures d'orge pour un denier; mais ne fais point de mal à l'huile et au vin.

7 Quand il ouvrit le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal qui
8 disait: Viens. Je regardai, et voici, parut un cheval d'une couleur pâle. Celui qui le montait se nommait la mort, et le séjour des morts l'accompagnait. Le pouvoir leur fut donné sur le quart de la terre, pour faire périr les hommes par l'épée, par la famine, par la mortalité, et par les bêtes sauvages de la terre.

9 Quand il ouvrit le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été immolés à cause de la parole de Dieu et à cause du témoignage qu'ils
10 avaient soutenu. Ils crièrent d'une voix forte, en disant: Jusques à quand, Maître saint et véritable, tardes-tu à juger, et à tirer vengeance de notre sang sur les habi-
11 tants de la terre? Une robe blanche fut donnée à chacun d'eux; et il leur fut dit de se tenir en repos quelque temps encore, jusqu'à ce que fût complet le nombre de leurs compagnons de service et de leurs frères qui devaient être mis à mort comme eux.

12 Je regardai, quand il ouvrit le sixième sceau; et il y eut un grand tremblement de terre, le soleil devint noir comme un sac de crin, la lune entière devint comme
13 du sang, et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme lorsqu'un figuier secoué par un vent violent jette ses figues
14 vertes. Le ciel se retira comme un livre qu'on roule; et toutes les montagnes et les îles furent remuées de leurs places.
15 Les rois de la terre, les grands, les chefs militaires, les riches, les puissants, tous les esclaves et les hommes libres, se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers
16 des montagnes. Et ils disaient aux montagnes et aux rochers: Tombez sur nous, et cachez-nous devant la face de celui qui est assis sur le trône, et devant la colère
17 de l'agneau; car le grand jour de sa colère est venu, et qui peut subsister?

Les serviteurs de Dieu, les saints et les martyrs.

7 Après cela, je vis quatre anges debout aux quatre coins de la terre; ils retenaient les quatre vents de la terre, afin qu'il ne soufflât point de vent sur la terre, ni sur
2 la mer, ni sur aucun arbre. Et je vis un autre ange qui montait du côté du soleil levant, et qui tenait le sceau du Dieu vivant; il cria d'une voix forte aux quatre anges à qui il avait été donné de faire du
3 mal à la terre et à la mer, et il dit: Ne faites point de mal à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué du sceau le front des serviteurs
4 de notre Dieu. Et j'entendis le nombre de ceux qui avaient été marqués du sceau, cent quarante-quatre mille, de toutes les tribus des fils d'Israël: de la tribu de 5
Juda, douze mille marqués du sceau; de la tribu de Ruben, douze mille; de la tribu de Gad, douze mille; de la tribu 6
d'Aser, douze mille; de la tribu de Nephthali, douze mille; de la tribu de Manassé, douze mille; de la tribu de Siméon, douze 7
mille; de la tribu de Lévi, douze mille; de la tribu d'Issacar, douze mille; de la 8
tribu de Zabulon, douze mille; de la tribu de Joseph, douze mille; de la tribu de Benjamin, douze mille marqués du sceau.

Après cela, je regardai, et voici, il y avait 9
une grande foule, que personne ne pouvait compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple, et de toute langue. Ils se tenaient devant le trône et devant l'agneau, revêtus de robes blanches, et des palmes dans leurs mains. Et ils criaient d'une 10
voix forte, en disant: Le salut est à notre Dieu qui est assis sur le trône, et à l'agneau. Et tous les anges se tenaient au- 11
tour du trône et des vieillards et des quatre animaux; et ils se prosternèrent sur leurs faces devant le trône, et ils adorèrent Dieu, en disant: Amen! La louange, la 12
gloire, la sagesse, l'action de grâces, l'honneur, la puissance, et la force, soient à notre Dieu, aux siècles des siècles!

Et l'un des vieillards prit la parole, et 13
me dit: Ceux qui sont revêtus de robes blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils venus? Je lui dis: Mon seigneur, tu le sais. 14
Et il me dit: Ce sont ceux qui viennent de la grande tribulation; ils ont lavé leurs robes, et ils les ont blanchies dans le sang de l'agneau. C'est pour cela qu'ils sont 15
devant le trône de Dieu, et le servent jour et nuit dans son temple. Celui qui est assis sur le trône dressera sa tente sur eux; ils 16
n'auront plus faim, ils n'auront plus soif, et le soleil ne les frappera point, ni aucune chaleur. Car l'agneau qui est au milieu 17
du trône les paîtra et les conduira aux sources des eaux de la vie, et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

Ouverture du septième sceau. Sept anges avec sept trompettes. Les six premières trompettes.

8 Quand il ouvrit le septième sceau, il y eut dans le ciel un silence d'environ une demi-heure.

Et je vis les sept anges qui se tiennent 2
devant Dieu, et sept trompettes leur furent données.

Et un autre ange vint, et il se tint sur 3
l'autel, ayant un encensoir d'or; on lui donna beaucoup de parfums, afin qu'il les offrît, avec les prières de tous les saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône. La fumée des parfums monta, avec les 4
prières des saints, de la main de l'ange devant Dieu. Et l'ange prit l'encensoir, le 5
remplit du feu de l'autel, et le jeta sur la terre. Et il y eut des voix, des tonnerres, des éclairs, et un tremblement de terre.

Et les sept anges qui avaient les sept 6
trompettes se préparèrent à en sonner.

Le premier sonna de la trompette. Et

1 *Une mesure, grec un choenix, de la capacité d'un litre environ.*
2 *Un denier, voy. notes sur Matth. XVIII, 28.*

il y eut de la grêle et du feu mêlés de sang, qui furent jetés sur la terre; et le tiers de la terre fut brûlé, et le tiers des arbres fut brûlé, et toute herbe verte fut brûlée.

8 Le second ange sonna de la trompette. Et quelque chose comme une grande montagne embrasée par le feu fut jeté dans la mer; et le tiers de la mer devint du
9 sang, et le tiers des créatures qui étaient dans la mer et qui avaient vie mourut, et le tiers des navires périt.

10 Le troisième ange sonna de la trompette. Et il tomba du ciel une grande étoile ardente comme un flambeau; et elle tomba sur le tiers des fleuves et sur
11 les sources des eaux. Le nom de cette étoile était absinthe; et le tiers des eaux fut changé en absinthe, et beaucoup d'hommes moururent par les eaux, parce qu'elles étaient devenues amères.

12 Le quatrième ange sonna de la trompette. Et le tiers du soleil fut frappé, et le tiers de la lune, et le tiers des étoiles, afin que le tiers en fût obscurci, et que le jour perdît un tiers de sa clarté, et la nuit de même.

13 Je regardai, et j'entendis un aigle qui volait par le milieu du ciel, disant d'une voix forte: Malheur, malheur, malheur aux habitants de la terre, à cause des autres sons de la trompette des trois anges qui vont sonner!

9 Le cinquième ange sonna de la trompette. Et je vis une étoile qui était tombée du ciel sur la terre. La clef du puits de
2 l'abîme lui fut donnée, et elle ouvrit le puits de l'abîme. Et il monta du puits une fumée, comme la fumée d'une grande fournaise; et le soleil et l'air furent obs-
3 curcis par la fumée du puits. De la fumée sortirent des sauterelles, qui se répandirent sur la terre; et il leur fut donné un pouvoir comme le pouvoir qu'ont les
4 scorpions de la terre. Il leur fut dit de ne point faire de mal à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, mais seulement aux hommes qui n'avaient
5 pas le sceau de Dieu sur le front. Il leur fut donné, non de les tuer, mais de les tourmenter pendant cinq mois; et le tourment qu'elles causaient était comme le tourment que cause le scorpion, quand il
6 pique un homme. En ces jours-là, les hommes chercheront la mort, et ils ne la trouveront pas: ils désireront de mou-
7 rir, et la mort fuira loin d'eux. Ces sauterelles ressemblaient à des chevaux préparés pour le combat; il y avait sur leurs têtes comme des couronnes semblables à de l'or, et leurs visages étaient comme des
8 visages d'hommes. Elles avaient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étaient comme des dents de
9 lions. Elles avaient des cuirasses comme des cuirasses de fer, et le bruit de leurs ailes était comme un bruit de chars à plusieurs chevaux qui courent au combat.
10 Elles avaient des queues semblables à des scorpions et des aiguillons, et c'est dans leurs queues qu'était le pouvoir de faire du mal aux hommes pendant cinq mois.
11 Elles avaient sur elles comme roi l'ange de l'abîme, nommé en hébreu Abaddon[1], et en grec Apollyon[2].

12 Le premier malheur est passé. Voici, il vient encore deux malheurs[3] après cela.

13 Le sixième ange sonna de la trompette. Et j'entendis une voix venant des quatre cornes de l'autel d'or qui est devant Dieu,
14 et disant au sixième ange qui avait la trompette: Délie les quatre anges qui sont
15 liés sur le grand fleuve d'Euphrate. Et les quatre anges qui étaient prêts pour l'heure, le jour, le mois et l'année, furent déliés afin qu'ils tuassent le tiers des hommes.
16 Le nombre des cavaliers de l'armée était de deux myriades de myriades[4]: j'en
17 entendis le nombre. Et ainsi je vis les chevaux dans la vision, et ceux qui les montaient ayant des cuirasses couleur de feu, d'hyacinthe, et de soufre. Les têtes des chevaux étaient comme des têtes de lions; et de leurs bouches il sortait du feu,
18 de la fumée, et du soufre. Le tiers des hommes fut tué par ces trois fléaux, par le feu, par la fumée, et par le soufre, qui
19 sortaient de leurs bouches. Car le pouvoir des chevaux était dans leurs bouches et dans leurs queues; leurs queues étaient semblables à des serpents ayant des têtes, et c'est avec elles qu'ils faisaient du mal.
20 Les autres hommes qui ne furent pas tués par ces fléaux ne se repentirent pas des œuvres de leurs mains, de manière à ne point adorer les démons, et les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni mar-
21 cher; et ils ne se repentirent pas de leurs meurtres, ni de leurs enchantements, ni de leur impudicité ni de leurs vols.

Avant le son de la septième trompette: un livre apporté du ciel par un ange; les deux témoins.

10 Je vis un autre ange puissant, qui descendait du ciel, enveloppé d'une nuée; au-dessus de sa tête était l'arc-en-ciel, et son visage était comme le soleil, et ses
2 pieds comme des colonnes de feu. Il tenait dans sa main un petit livre ouvert. Il posa son pied droit sur la mer, et son pied
3 gauche sur la terre; et il cria d'une voix forte, comme rugit un lion. Quand il cria, les sept tonnerres firent entendre leurs
4 voix. Et quand les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix, j'allais écrire; et j'entendis du ciel une voix qui disait: Scelle ce qu'ont dit les sept tonnerres, et
5 ne l'écris pas. Et l'ange, que je voyais debout sur la mer et sur la terre, leva sa
6 main droite vers le ciel, et jura par celui qui vit aux siècles des siècles, qui a créé le ciel et les choses qui y sont, la terre et les choses qui y sont, et la mer et les choses qui y sont, qu'il n'y aurait plus de temps[5],

1 *Abaddon*, mot qui signifie *destruction*.
2 *Apollyon*, mot qui signifie *destructeur*.
3 Comp. VIII, 13 et XI, 14.
4 Deux cents millions.
5 De temps, de retard dans l'accomplissement des décrets divins.

qu'une fois de la voix du septième ange qui sonnera de la trompette, alors le mystère de Dieu s'accomplira, comme il l'a annoncé à ses serviteurs les prophètes.

a voix que j'avais entendue du ciel, elle me parla encore, et elle me dit : Va, prends le livre ouvert dans la main de l'ange qui tient debout sur la mer et sur la terre. Je m'allai vers l'ange, en lui disant de me donner le petit livre. Et il me dit : Prends, et avale-le : il te fera amer à tes entrailles, mais dans ta bouche il sera doux comme du miel. Je pris le petit livre de la main de l'ange, et je l'avalai. Il fut dans ma bouche doux comme du miel, quand je l'eus avalé mes entrailles devinrent d'amertume. Puis on me dit : Il faut que tu prophétises de nouveau devant de peuples, de nations, de langues, et de rois.

Me donna un roseau semblable à une verge, en disant : Lève-toi, et mesure le temple de Dieu, l'autel, et ceux qui y adorent. Mais le parvis extérieur du temple laisse-le en dehors, et ne le mesure point, car il a été donné aux nations, et elles fouleront aux pieds la ville sainte pendant quarante-deux mois.

Je donnerai à mes deux témoins de prophétiser revêtus de cilices pendant mille deux cent soixante jours. Ce sont deux oliviers et les deux chandeliers qui se tiennent devant le Seigneur de la terre. Si quelqu'un veut leur faire du mal, il sort de leur bouche et dévore leurs ennemis : et si quelqu'un veut leur faire du mal, il faut qu'il soit tué de cette manière. Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluie pendant les jours de leur prophétie ; et ils ont le pouvoir de changer les eaux en sang, et de frapper la terre de toutes sortes de plaies, chaque fois qu'ils voudront.

Quand ils auront achevé leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, les vaincra, et les tuera. Et leurs cadavres seront sur la place de la grande ville, qui est appelée, dans un sens spirituel, Sodome et Égypte, là où aussi leur Seigneur a été crucifié. Des hommes de tous peuples, des tribus, des langues, des nations, verront leurs cadavres pendant trois jours et demi, et ils ne permettront pas que leurs cadavres soient mis au sépulcre. Et à cause d'eux les habitants de la terre se réjouiront et se livreront à l'allégresse, et ils s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes ont tourmenté les habitants de la terre.

Mais après ces trois jours et demi un esprit de vie, venant de Dieu, entra en eux, et ils se tinrent sur leurs pieds, et une grande crainte s'empara de ceux qui les voyaient. Et ils entendirent du ciel une voix qui leur disait : Montez ici. Et ils montèrent au ciel dans la nuée, et leurs ennemis les virent. A cette heure-là, il y eut un grand tremblement de terre, et la dixième partie de la ville tomba : sept mille hommes furent tués dans ce tremblement de terre, et les autres furent effrayés et donnèrent gloire au Dieu du ciel.

Le second malheur est passé. Voici, le troisième malheur vient bientôt.

Le septième trompette.

Le septième ange sonna de la trompette. Et il y eut dans le ciel de fortes voix qui disaient : Le royaume du monde est remis à notre Seigneur et à son Christ, et il régnera aux siècles des siècles.

Et les vingt-quatre vieillards, qui étaient assis devant Dieu sur leurs trônes, se prosternèrent sur leurs faces, et ils adorèrent Dieu, en disant : Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, qui es et qui étais, de ce que tu as saisi ta grande puissance et pris possession de ton règne. Les nations se sont irritées, et ta colère est venue, et le temps est venu de juger les morts, de récompenser tes serviteurs les prophètes, les saints et ceux qui craignent ton nom, les petits et les grands, et de perdre ceux qui perdent la terre.

Et le temple de Dieu dans le ciel fut ouvert, et l'arche de son alliance apparut dans son temple. Et il y eut des éclairs, des voix, des tonnerres, un tremblement de terre, et une forte grêle.

La femme et le dragon.

Un grand signe parut dans le ciel : une femme enveloppée du soleil, la lune sous ses pieds, et une couronne de douze étoiles sur sa tête. Elle était enceinte, et elle criait, étant en travail et dans les douleurs de l'enfantement.

Un autre signe parut encore dans le ciel : et voici, c'était un grand dragon rouge, ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes. Sa queue entraînait le tiers des étoiles du ciel et les jetait sur la terre.

Le dragon se tint devant la femme qui allait enfanter, afin de dévorer son enfant, lorsque elle aurait enfanté. Elle enfanta un fils[1] qui devait paître toutes les nations avec une verge de fer. Et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône. Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle avait un lieu préparé par Dieu, afin qu'elle y fût nourrie pendant mille deux cent soixante jours.

Et il y eut guerre dans le ciel. Michel et ses anges combattirent contre le dragon. Et le dragon et ses anges combattirent, mais ils ne furent pas les plus forts, et leur place ne fut plus trouvée dans le ciel. Et il fut précipité, le grand dragon, le serpent ancien, appelé le diable et Satan, celui qui séduit toute la terre, il fut pré-

---

1 ville autem Jerusalem.
et deux témoins. Helie et Elie, appelés ici : cf.
dans et Egypte, Allusion.

1 Comp. VIII, 13 et IX, 12.
2 Un fils, qui est le Christ.

ripité sur la terre, et ses anges furent précipités avec lui.

10 Et j'entendis dans le ciel une voix forte qui disait : Maintenant le salut est arrivé, et la puissance, et le règne de notre Dieu et l'autorité de son Christ, car il a été précipité l'accusateur de nos frères celui qui les accusait devant notre Dieu jour et
11 nuit. Ils l'ont vaincu à cause du sang de l'agneau et à cause de la parole de leur témoignage, et ils n'ont pas aimé leur vie
12 jusqu'à craindre la mort. C'est pourquoi réjouissez-vous, cieux, et vous qui habitez dans les cieux. Malheur à la terre et à la mer ! car le diable est descendu vers vous, animé d'une grande colère, sachant qu'il a peu de temps.

13 Quand le dragon vit qu'il avait été précipité sur la terre, il poursuivit la femme
14 qui avait enfanté l'enfant mâle. Et les deux ailes du grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envolât au désert, vers son lieu, où elle est nourrie un temps, des temps, et la moitié d'un temps, loin
15 de la face du serpent. Et, de sa bouche, le serpent lança de l'eau comme un fleuve derrière la femme afin de l'entraîner par
16 le fleuve. Et la terre secourut la femme et la terre ouvrit sa bouche et engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa
17 bouche. Et le dragon fut irrité contre la femme, et il s'en alla faire la guerre aux restes de sa postérité, à ceux qui gardent les commandements de Dieu et qui ont
18 le témoignage de Jésus. Et il se tint sur le sable de la mer.

La bête qui monte de la mer

13 Puis je vis monter de la mer une bête qui avait dix cornes et sept têtes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes des noms de blasphème.

2 La bête que je vis était semblable à un léopard, ses pieds étaient comme ceux d'un ours, et sa gueule comme une gueule de lion. Le dragon lui donna sa puissance
3 et son trône et une grande autorité. Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort ; mais sa blessure mortelle était guérie. Et toute la terre était dans l'ad-
4 miration derrière la bête. Et ils adorèrent le dragon parce qu'il avait donné l'autorité à la bête, et ils adorèrent la bête en disant : Qui est semblable à la bête et qui
5 peut combattre contre elle ? Et il lui fut donné une bouche qui proférait des paroles arrogantes et des blasphèmes, et il lui fut donné le pouvoir d'agir pendant quarante-
6 deux mois. Et elle ouvrit sa bouche pour proférer des blasphèmes contre Dieu, pour blasphémer son nom et son tabernacle, et
7 ceux qui habitent dans le ciel. Et il lui fut donné de faire la guerre aux saints et de les vaincre. Et il lui fut donné une autorité sur toute tribu, tout peuple, toute langue
8 et toute nation. Et tous les habitants de la terre l'adoreront, ceux dont le nom n'a pas été écrit dès la fondation du monde *dans le livre* de vie de l'agneau qui a été immolé.

9 *Si quelqu'un a des oreilles, qu'il entende.*

Si quelqu'un mène en captivité, il ira en captivité ; si quelqu'un tue par l'épée, il faut qu'il soit tué par l'épée. C'est ici la persévérance et la foi des saints.

La bête qui monte de la terre

Puis je vis monter de la terre une autre bête qui avait deux cornes semblables à celles d'un agneau, et qui parlait comme un dragon.

Elle exerçait toute l'autorité de la première bête en sa présence et contraignait la terre et ses habitants à adorer la première bête, dont la blessure mortelle avait été guérie. Elle opérait de grands prodiges, même jusqu'à faire descendre le feu du ciel sur la terre à la vue des hommes. Et elle séduisait les habitants de la terre par les prodiges qu'il lui était donné d'opérer en présence de la bête, disant aux habitants de la terre de faire une image à la bête qui avait la blessure de l'épée et qui vivait. Et il lui fut donné de donner l'image de la bête afin que l'image de la bête parlât, et qu'elle fît que tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête fussent tués. Et elle fit que tous les petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, reçussent une marque sur leur main droite ou sur leur front, et que personne ne pût acheter ni vendre sans avoir la marque, le nom de la bête ou le nombre de son nom.

C'est ici la sagesse. Que celui qui a l'intelligence calcule le nombre de la bête. Car c'est un nombre d'homme et son nombre est six cent soixante-six.

L'agneau et ses rachetés sur la montagne de Sion

Je regardai, et voici, l'agneau se tenait sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille personnes qui avaient son nom et le nom de son Père écrits sur leurs fronts. Et j'entendis du ciel une voix comme un bruit de grandes eaux comme le bruit d'un grand tonnerre, et la voix que j'entendis était comme celle de joueurs de harpes jouant de leurs harpes. Et ils chantaient un cantique nouveau devant le trône et devant les quatre animaux et les vieillards. Et personne ne pouvait apprendre le cantique, si ce n'est les cent quarante-quatre mille qui avaient été rachetés de la terre. Ce sont ceux qui ne se sont pas souillés avec des femmes, car ils sont vierges. Ce sont ceux qui suivent l'agneau partout où il va. Ils ont été rachetés d'entre les hommes comme des premiers pour Dieu et pour l'agneau, et dans leur bouche il ne s'est point trouvé de mensonge, car ils sont irréprochables.

Trois anges proclamant les jugements de Dieu

Je vis un autre ange qui volait par le milieu du ciel, ayant un Évangile éternel pour l'annoncer aux habitants de la terre, à toute nation, à toute tribu, à toute langue et à tout peuple. Il disait d'une voix forte : Craignez Dieu, et donnez-lui gloire, car l'heure de son jugement est venue ;

adorez celui qui a fait le ciel, et la terre, et la mer, et les sources d'eaux.

8 Et un autre, un second ange suivit, en disant: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone[1] la grande, qui a abreuvé toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité!

9 Et un autre, un troisième ange les suivit, en disant d'une voix forte: Si quelqu'un adore la bête et son image, et reçoit une
10 marque sur son front ou sur sa main, il boira, lui aussi, du vin de la fureur de Dieu, versé sans mélange dans la coupe de sa colère, et il sera tourmenté dans le feu et le soufre, devant les saints anges
11 et devant l'agneau. Et la fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles; et ils n'auront de repos ni jour ni nuit, ceux qui auront adoré la bête et son image, et quiconque aura reçu la marque de son nom.

12 C'est ici la persévérance des saints, qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus.

13 Et j'entendis du ciel une voix qui disait: Écris: Heureux dès à présent les morts qui meurent dans le Seigneur! Oui, dit l'Esprit, afin qu'ils se reposent de leurs travaux, car leurs œuvres les suivent.

La moisson et la vendange.

14 Je regardai, et voici, il y avait une nuée blanche, et sur la nuée était assis quelqu'un qui ressemblait à un fils d'homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, et
15 dans sa main une faucille tranchante. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée: Lance ta faucille, et moissonne; car l'heure de moissonner est venue,
16 car la moisson de la terre est mûre. Et celui qui était assis sur la nuée jeta sa faucille sur la terre. Et la terre fut moissonnée.

17 Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant, lui aussi, une fau-
18 cille tranchante. Et un autre ange, qui avait autorité sur le feu, sortit de l'autel, et s'adressa d'une voix forte à celui qui avait la faucille tranchante, disant: Lance ta faucille tranchante, et vendange les grappes de la vigne de la terre; car les
19 raisins de la terre sont mûrs. Et l'ange jeta sa faucille sur la terre. Et il vendangea la vigne de la terre, et jeta la vendange dans la grande cuve de la colère
20 de Dieu. Et la cuve fut foulée hors de la ville; et du sang sortit de la cuve, jusqu'aux mors des chevaux, sur une étendue de mille six cents stades[2].

Sept anges et sept coupes, soit les sept derniers fléaux.

15 Puis je vis dans le ciel un autre signe, grand et admirable: sept anges, qui tenaient sept fléaux, les derniers, car par eux s'accomplissait la colère de Dieu.

Et je vis comme une mer de verre, mêlée 2
de feu, et ceux qui avaient vaincu la bête, et son image, et le nombre de son nom, debout sur la mer de verre, ayant des harpes de Dieu. Et ils chantaient le can- 3
tique de Moïse, le serviteur de Dieu, et le cantique de l'agneau, en disant: Tes œuvres sont grandes et admirables, Seigneur Dieu tout-puissant! Tes voies sont justes et véritables, roi des nations! Qui ne crain- 4
drait, Seigneur, et ne glorifierait ton nom? Car seul tu es saint. Et toutes les nations viendront, et se prosterneront devant toi, parce que tes jugements ont été manifestés.

Après cela, je regardai, et le temple du 5
tabernacle du témoignage fut ouvert dans le ciel. Et les sept anges, qui tenaient les 6
sept fléaux, sortirent du temple, revêtus d'un lin pur, éclatant, et ayant des ceintures d'or autour de la poitrine. Et l'un 7
des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines de la colère du Dieu qui vit aux siècles des siècles. Et le 8
temple fut rempli de fumée, à cause de la gloire de Dieu et de sa puissance; et personne ne pouvait entrer dans le temple, jusqu'à ce que les sept fléaux des sept anges fussent accomplis.

Et j'entendis une voix forte qui venait **16**
du temple, et qui disait aux sept anges: Allez, et versez sur la terre les sept coupes de la colère de Dieu.

Le premier alla, et il versa sa coupe sur 2
la terre. Et un ulcère malin et dangereux frappa les hommes qui avaient la marque de la bête, et qui adoraient son image.

Le second versa sa coupe dans la mer. 3
Et elle devint du sang, comme celui d'un mort; et tout être vivant mourut, tout ce qui était dans la mer.

Le troisième versa sa coupe dans les 4
fleuves et dans les sources d'eaux. Et ils devinrent du sang. Et j'entendis l'ange 5
des eaux qui disait: Tu es juste, toi qui es, et qui étais; tu es saint, parce que tu as exercé ce jugement. Car ils ont versé 6
le sang des saints et des prophètes, et tu leur as donné du sang à boire: ils en sont dignes. Et j'entendis l'autel qui disait: 7
Oui, Seigneur Dieu tout-puissant, tes jugements sont véritables et justes.

Le quatrième versa sa coupe sur le soleil. 8
Et il lui fut donné de brûler les hommes par le feu; et les hommes furent brûlés 9
par une grande chaleur, et ils blasphémèrent le nom du Dieu qui a l'autorité sur ces fléaux, et ils ne se repentirent pas pour lui donner gloire.

Le cinquième versa sa coupe sur le 10
trône de la bête. Et son royaume fut couvert de ténèbres; et les hommes se mordaient la langue de douleur, et ils blas- 11
phémèrent le Dieu du ciel, à cause de leurs douleurs et de leurs ulcères, et ils ne se repentirent pas de leurs œuvres.

Le sixième versa sa coupe sur le grand 12
fleuve, l'Euphrate. Et son eau tarit, afin que le chemin des rois venant de l'Orient fût préparé. Et je vis sortir de la bouche du dragon, et de la bouche de la bête,

[1] XVII, 9, 18.
[2] Voy. note sur

de la bouche du faux prophète, trois esprits
14 impurs semblables à des grenouilles. Car ce sont des esprits de démons, qui font des prodiges, et qui vont vers les rois de toute la terre, afin de les rassembler pour le combat du grand jour du Dieu tout puis-
15 sant. — Voici, je viens comme un voleur. Heureux celui qui veille et qui garde ses vêtements, afin qu'il ne marche pas nu et qu'on ne voie pas sa honte! — Ils les rassemblèrent dans le lieu appelé en hébreu Harmaguedon.

17 Le septième versa sa coupe dans l'air. Et il sortit du temple, du trône une voix forte
18 qui disait: C'en est fait! Et il y eut des éclairs, des voix, des tonnerres, et un grand tremblement de terre tel qu'il n'y avait jamais eu depuis que l'homme est sur la
19 terre un aussi grand tremblement. Et la grande ville fut divisée en trois parties, et les villes des nations tombèrent. Et Dieu se souvint de Babylone la grande, pour lui donner la coupe du vin de son ardente
20 colère. Et toutes les îles s'enfuirent, et les
21 montagnes ne furent pas retrouvées. Et une grêle grosse comme des grêlons pesant un talent tomba du ciel sur les hommes, et les hommes blasphémèrent Dieu à cause du fléau de la grêle, parce que ce fléau était très grand.

Chute de Babylone.

17 Puis un des sept anges qui tenaient les sept coupes vint et il me parla, en disant: Viens je te montrerai le jugement de la grande prostituée qui est assise
2 sur les grandes eaux. C'est avec elle que les rois de la terre se sont livrés à l'impudicité[2], et c'est du vin de son impudicité que les habitants de la terre se sont enivrés.

3 Et il me transporta en esprit dans un désert.

Et je vis une femme assise sur une bête écarlate pleine de noms de blasphème, et ayant sept têtes et dix cornes. Cette femme était vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses et de perles. Elle tenait dans sa main une coupe
4 d'or remplie de souillures et des impuretés de sa prostitution. Sur son front était écrit un nom, un mystère: Babylone la grande, la mère des impudiques et des
5 abominations de la terre. Et je vis cette femme ivre du sang des saints et du sang des témoins de Jésus. Et en la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement.

7 Et l'ange me dit: Pourquoi t'étonnes-tu? Je te dirai le mystère de la femme et de la bête qui la porte, qui a les sept têtes et les dix cornes.

8 La bête que tu as vue était, et elle n'est plus. Elle doit monter de l'abîme et aller à la perdition. Et les habitants de la terre, ceux dont le nom n'a pas été écrit sur le livre de vie dès la fondation du monde, lors-
qu'ils verront la bête parce qu'elle était, et qu'elle n'est plus, et qu'elle reparaîtra. C'est ici l'intelligence qui a de la sagesse. — Les sept têtes sont sept monta-
gnes, sur lesquelles la femme est assise. Ce sont aussi sept rois: cinq sont tombés, un existe, l'autre n'est pas encore venu, et quand il sera venu, il faut qu'il reste peu de temps. Et la bête qui était et qui n'est plus est elle-même un huitième roi, et elle est du nombre des sept, et elle va à sa perdition. Les dix cornes que tu as vues sont dix rois, qui n'ont pas encore reçu de royaume, mais qui reçoivent autorité comme rois pendant une heure avec la bête. Ils ont un même dessein et ils donnent leur puissance et leur autorité à la bête. Ils combattront contre l'Agneau et l'Agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs et le Roi des rois, et avec lui ceux qui sont appelés, élus et fidèles. Et il me dit: Les eaux que tu as vues où la prostituée est assise, sont des peuples, des foules, des nations et des langues. Les dix cornes que tu as vues et la bête haïront la prostituée, la dépouilleront et la mettront à nu, mangeront ses chairs et la consumeront par le feu. Car Dieu a mis dans leurs cœurs d'exécuter son dessein et d'exécuter un même dessein, et de donner leur royauté à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies. Et la femme que tu as vue est la grande ville qui a la royauté sur les rois de la terre.

Après cela, je vis descendre du ciel un autre ange, qui avait une grande autorité, et la terre fut éclairée de sa gloire. Il cria d'une voix forte, disant: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande! Elle est devenue une habitation de démons, un repaire de tout esprit impur, un repaire de tout oiseau impur et odieux, parce que toutes les nations ont bu du vin de la fureur de son impudicité, et que les rois de la terre se sont livrés avec elle à l'impudicité, et que les marchands de la terre se sont enrichis par la puissance de son luxe.

Et j'entendis du ciel une autre voix qui disait: Sortez du milieu d'elle, mon peuple, afin que vous ne participiez pas à ses péchés, et que vous n'ayez pas à part à ses fléaux. Car ses péchés se sont entassés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités. Payez-la comme elle a payé, et rendez-lui au double selon ses œuvres. Dans la coupe où elle a versé, versez-lui au double. Autant elle s'est glorifiée et plongée dans le luxe, autant donnez-lui le tourment et de deuil. Parce qu'elle dit en son cœur: Je suis assise reine, je ne suis point veuve, et je ne verrai point de deuil; à cause de cela en un même jour ses fléaux arriveront, la mort, le deuil et la famine, et elle sera consumée par le feu. Car il est puissant le Seigneur Dieu qui la juge. — Et tous les rois de la terre qui se sont livrés avec elle à l'impudicité et au luxe, pleureront et se lamenteront à cause d'elle, quand ils verront la fumée de son embrasement. Se tenant éloignés dans la crainte de son tourment, ils diront: Malheur! malheur, la grande ville, Babylone, la ville puissante! En

[2] *L'impudicité*, voy. note sur Matth. XVIII, 24.

11 seule heure est venu ton jugement!—Et
les marchands de la terre pleureront et
seront dans le deuil à cause d'elle, parce
que personne n'achètera plus leur cargai-
12 son, cargaison d'or, d'argent, de pierres
précieuses, de perles, de fin lin, de pour-
pre, de soie, d'écarlate, de toute espèce de
bois de senteur, de toute espèce d'objets
d'ivoire, de toute espèce d'objets en bois
très précieux, en airain, en fer et en mar-
13 bre, de cinnamome, d'aromates, de par-
fums, de myrrhe, d'encens, de vin, d'huile,
de fine farine, de blé, de bœufs, de brebis,
de chevaux, de chars, de corps et d'âmes
14 d'hommes. Les fruits que désirait ton âme
sont allés loin de toi; et toutes les choses
délicates et magnifiques sont allées loin de
15 toi, et tu ne les trouveras plus. Les mar-
chands de ces choses, qui se sont enrichis
par elle, se tiendront éloignés, dans la
crainte de son tourment; ils pleureront
16 et seront dans le deuil, et diront: Mal-
heur! malheur! La grande ville, qui était
vêtue de fin lin, de pourpre et d'écarlate, et
parée d'or, de pierres précieuses et de per-
les! En une seule heure tant de richesses
17 ont été détruites!—Et tous les pilotes, tous
ceux qui naviguent vers ce lieu, les marins,
et tous ceux qui exploitent la mer, se te-
18 naient éloignés, et ils s'écriaient, en voyant
la fumée de son embrasement: Quelle ville
19 était semblable à la grande ville? Et ils
jetaient de la poussière sur leurs têtes, ils
pleuraient et ils étaient dans le deuil, et
ils criaient et disaient: Malheur! malheur!
La grande ville, où se sont enrichis par son
opulence tous ceux qui ont des navires
sur la mer, en une seule heure elle a été
détruite!

20 Ciel, réjouis-toi sur elle! Et vous, les
saints, les apôtres, et les prophètes, ré-
jouissez-vous aussi! Car Dieu .ous a fait
justice, en la jugeant.

21 Alors un ange puissant prit une pierre
semblable à une grande meule, et il la jeta
dans la mer, en disant: Ainsi sera pré-
cipitée avec violence Babylone, la grande
22 ville, et elle ne sera plus trouvée. Et l'on
n'entendra plus chez toi les sons des jou-
eurs de harpe, des musiciens, des joueurs
de flûte et des joueurs de trompette, on ne
trouvera plus chez toi aucun artisan d'un
métier quelconque, on n'entendra plus
23 chez toi le bruit de la meule, la lumière
de la lampe ne brillera plus chez toi, et
la voix de l'époux et de l'épouse ne sera
plus entendue chez toi,—parce que tes
marchands étaient les grands de la terre,
parce que toutes les nations ont été sé-
24 duites par tes enchantements, et parce
qu'on a trouvé chez elle le sang des pro-
phètes et des saints et de tous ceux qui
ont été égorgés sur la terre.

19 Après cela, j'entendis dans le ciel comme
une voix forte d'une foule nombreuse qui
disait: Alléluia[1]! Le salut, la gloire, et la
sont à notre Dieu, parce que ses
sont véritables et justes; car il
a jugé la grande prostituée qui corrompait
la terre par son impudicité, et il a vengé
sur elle le sang de ses serviteurs. Et ils 3
dirent une seconde fois: Alléluia!... Et
sa fumée monte aux siècles des siècles.

Et les vingt-quatre vieillards et les qua- 4
tre animaux se prosternèrent et adorèrent
Dieu assis sur le trône, en disant: Amen!
Alléluia!

Et une voix sortit du trône, disant: 5
Louez notre Dieu, vous tous ses serviteurs,
vous qui le craignez, petits et grands!

Et j'entendis comme une voix d'une 6
foule nombreuse, comme un bruit de
grosses eaux, et comme un bruit de forts
tonnerres, disant: Alléluia! Car il règne
le Seigneur notre Dieu, le Tout-Puissant.
Réjouissons-nous et soyons dans l'allé- 7
gresse, et donnons-lui gloire; car les noces
de l'agneau sont venues, et son épouse s'est
préparée, et il lui a été donné de se revêtir 8
d'un fin lin, éclatant, pur.—Car le fin lin
est la justification des saints.

Et l'ange me dit: Écris: Heureux ceux 9
qui sont appelés au festin de noces de
l'agneau! Et il me dit: Ces paroles sont les
véritables paroles de Dieu. Et je tombai à 10
ses pieds, pour l'adorer; mais il me dit:
Garde-toi de le faire! Je suis ton com-
pagnon de service, et celui de tes frères
qui ont le témoignage de Jésus. Adore
Dieu.—Car le témoignage de Jésus est
l'esprit de la prophétie.

Victoire sur la bête et sur le faux prophète.

Puis je vis le ciel ouvert, et voici, parut 11
un cheval blanc. Celui qui le montait
s'appelle Fidèle et Véritable, et il juge et
combat avec justice. Ses yeux étaient 12
comme une flamme de feu; sur sa tête
étaient plusieurs diadèmes; il avait un
nom écrit, que personne ne connaît, si ce
n'est lui-même; et il était revêtu d'un 13
vêtement teint de sang. Son nom est la
Parole de Dieu. Les armées qui sont 14
dans le ciel le suivaient sur des chevaux
blancs, revêtues d'un fin lin, blanc, pur.
De sa bouche sortait une épée aiguë, pour 15
frapper les nations; il les paîtra avec une
verge de fer; et il foulera la cuve du vin
de l'ardente colère du Dieu tout-puissant.
Il avait sur son vêtement et sur sa cuisse 16
un nom écrit: Roi des rois et Seigneur des
seigneurs.

Et je vis un ange qui se tenait dans le 17
soleil. Et il cria d'une voix forte, disant
à tous les oiseaux qui volaient par le
milieu du ciel: Venez, rassemblez-vous
pour le grand festin de Dieu, afin de 18
manger la chair des rois, la chair des chefs
militaires, la chair des puissants, la chair
des chevaux et de ceux qui les montent,
la chair de tous, libres et esclaves, petits
et grands.

Et je vis la bête, et les rois de la terre, 19
et leurs armées rassemblées pour faire la
guerre à celui qui était assis sur le cheval
et à son armée.

Et la bête fut prise, et avec elle le faux
prophète, qui avait fait devant elle les
prodiges par lesquels il avait séduit ceux

[1] *Mots héb. qui signifient*

qui avaient pris la marque de la bête et
adoré son image. Ils furent tous les deux
jetés vivants dans l'étang ardent de feu
21 et de soufre. Et les autres furent tués par
l'épée qui sortait de la bouche de celui
qui était assis sur le cheval, et tous les
oiseaux se rassasièrent de leur chair.

Satan lié pour mille ans. Règne des fidèles et de Christ.

20 Puis je vis descendre du ciel un ange,
qui avait la clef de l'abîme et une
2 grande chaîne dans sa main. Il saisit le
dragon, le serpent ancien, qui est le diable
3 et Satan, et il le lia pour mille ans. Il le
jeta dans l'abîme, ferma et scella l'entrée
au-dessus de lui, afin qu'il ne séduisît plus
les nations, jusqu'à ce que les mille ans
fussent accomplis. Après cela, il faut qu'il
soit délié pour un peu de temps.
4 Et je vis des trônes, et à ceux qui s'y
assirent fut donné le pouvoir de juger. Et
je vis les âmes de ceux qui avaient été
décapités à cause du témoignage de Jésus
et à cause de la parole de Dieu, et de ceux
qui n'avaient pas adoré la bête ni son
image, et qui n'avaient pas reçu la marque
sur leur front et sur leur main. Ils régné-
rent, et ils vécurent avec Christ pendant
5 mille ans. Les autres morts ne vécurent
point jusqu'à ce que les mille ans fussent
accomplis. C'est la première résurrection.
6 Heureux et saints ceux qui ont part à la
première résurrection. La seconde mort
n'a point de pouvoir sur eux, mais ils
seront prêtres de Dieu et de Christ, et ils
régneront avec lui pendant mille ans.

Satan délié et vaincu pour toujours.

7 Quand les mille ans seront accomplis,
8 Satan sera relâché de sa prison. Et il
sortira pour séduire les nations qui sont
aux quatre coins de la terre, Gog et Ma-
gog, afin de les rassembler pour la guerre;
leur nombre est comme le sable de la mer.
9 Et ils montèrent sur la surface de la
terre, et ils investirent le camp des saints
et la ville bien-aimée. Mais un feu des-
10 cendit du ciel et les dévora. Et le diable
qui les séduisait fut jeté dans l'étang de
feu et de soufre, où sont la bête et le faux
prophète. Et ils seront tourmentés jour et
nuit, aux siècles des siècles.

Jugement dernier.

11 Puis je vis un grand trône blanc et celui
qui était assis dessus. La terre et le ciel
s'enfuirent devant sa face, et il ne fut plus
12 trouvé de place pour eux. Et je vis les
morts, les grands et les petits, qui se te-
naient devant le trône. Des livres furent
ouverts. Et un autre livre fut ouvert, celui
qui est le livre de vie. Et les morts furent
jugés selon leurs œuvres, d'après ce qui
13 était écrit dans ces livres. La mer rendit
les morts qui étaient en elle, la mort et
le séjour des morts rendirent les morts qui
étaient en eux, et chacun fut jugé selon
14 ses œuvres. Et la mort et le séjour des
morts furent jetés dans l'étang de feu. C'est
15 la seconde mort, l'étang de feu. Quiconque
ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie
fut jeté dans l'étang de feu.

Les nouveaux cieux et la nouvelle terre.

Puis je vis un nouveau ciel et une
nouvelle terre, car le premier ciel et la
première terre avaient disparu, et la mer
n'était plus. Et je vis descendre du ciel
d'auprès de Dieu la ville sainte, la nou-
velle Jérusalem, préparée comme une
épouse qui s'est parée pour son époux. Et
j'entendis du trône une forte voix qui di-
sait : Voici le tabernacle de Dieu avec les
hommes, et ils seront son peuple, et Dieu
lui-même sera avec eux. Il essuiera toute
larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus,
et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni ma-
leur, car les premières choses ont disparu.
Et celui qui était assis sur le trône dit :
Voici, je fais toutes choses nouvelles. Et il
dit : Écris, car ces paroles sont certaines
et véritables. Et il me dit : C'est fait. Je
suis l'alpha et l'omega[1], le commencement
et la fin. A celui qui a soif je donnerai de
la source de l'eau de la vie gratuite. Celui
qui vaincra héritera ces choses, et je
serai son Dieu, et il sera mon fils. Mais
pour les lâches, les incrédules, les abomi-
nables, les meurtriers, les impudiques, les
enchanteurs, les idolâtres, et tous les men-
teurs, leur part sera dans l'étang ardent de
feu et de soufre, ce qui est la seconde mort.

La nouvelle Jérusalem.

Puis un des sept anges qui tenaient les
sept coupes remplies des sept derniers
fléaux vint, et il m'adressa la parole, en
disant : Viens, je te montrerai l'épouse, la
femme de l'agneau.
Et il me transporta en esprit sur une
grande et haute montagne.
Et il me montra la ville sainte Jérusa-
lem, qui descendait du ciel d'auprès de
Dieu, ayant la gloire de Dieu. Son éclat
était semblable à celui d'une pierre très
précieuse, d'une pierre de jaspe transpa-
rente comme du cristal. Elle avait une
grande et haute muraille. Elle avait douze
portes, et sur les portes douze anges et
des noms écrits, ceux des douze tribus des
fils d'Israël, à l'orient trois portes, au
trois portes, au midi trois portes, et au
cide trois portes. La muraille de la ville
avait douze bases, et sur elles les douze
noms des douze apôtres de l'agneau.
Celui qui me parlait avait pour mesure
un roseau d'or afin de mesurer la ville,
ses portes, et sa muraille. La ville était
la forme d'un carré, et sa longueur était
égale à sa largeur. Il mesura la ville avec
le roseau et trouva douze mille stades;
la longueur, la largeur et la [illegible]
étaient égales. Il mesura la muraille et
trouva cent quarante-quatre coudées, mesure
d'homme, qui était celle de l'ange.

1 Alpha, omega, voy. note sur I, 8.
2 Voy. ron. 2000 kilomètres, voy. note [illegible]
3 Cor. XX, 24.
4 Voy. ron. 70 mètres, voy. note sur Xen. VI, 2.

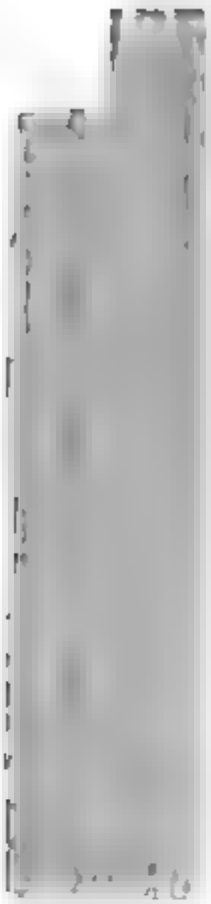
18 La muraille était construite en jaspe, et
la ville était d'or pur, semblable à du verre
19 pur. Les bases de la muraille de la ville
étaient ornées de pierres précieuses de
toute espèce: la première base était de
jaspe, la seconde de saphir, la troisième
20 de calcédoine, la quatrième d'émeraude, la
cinquième de sardonyx, la sixième de sar-
doine, la septième de chrysolithe, la hui-
tième de béryl, la neuvième de topaze, la
dixième de chrysoprase, la onzième d'hya-
21 cinthe, la douzième d'améthyste. Les douze
portes étaient douze perles; chaque porte
était d'une seule perle. La place de la
ville était d'or pur, comme du verre trans-
parent.
22 Je ne vis point de temple dans la ville;
car le Seigneur Dieu tout-puissant est son
23 temple, ainsi que l'agneau. La ville n'a
besoin ni du soleil ni de la lune pour
l'éclairer; car la gloire de Dieu l'éclaire,
24 et l'agneau est son flambeau. Les nations
marcheront à sa lumière, et les rois de la
25 terre y apporteront leur gloire. Ses portes
ne se fermeront point le jour, car là il n'y
26 aura point de nuit. On y apportera la gloire
27 et l'honneur des nations. Il n'entrera chez
elle rien de souillé, ni personne qui se
livre à l'abomination et au mensonge; il
n'entrera que ceux qui sont écrits dans le
livre de vie de l'agneau.

22 Et il me montra un fleuve d'eau de la
vie, limpide comme du cristal, qui sortait
2 du trône de Dieu et de l'agneau. Au milieu
de la place de la ville et sur les deux bords
du fleuve, il y avait un arbre de vie, pro-
duisant douze fois des fruits, rendant son
fruit chaque mois, et dont les feuilles ser-
3 vaient à la guérison des nations. Il n'y
aura plus d'anathème. Le trône de Dieu
et de l'agneau sera dans la ville; ses ser-
4 viteurs le serviront et verront sa face, et
5 son nom sera sur leurs fronts. Il n'y aura
plus de nuit; et ils n'auront besoin ni de
lampe ni de lumière, parce que le Sei-
gneur Dieu les éclairera. Et ils régneront
aux siècles des siècles.

Conclusion du livre.

6 Et il me dit: Ces paroles sont certaines
et véritables; et le Seigneur, le Dieu des
esprits des prophètes, a envoyé son ange
pour montrer à ses serviteurs les choses
qui doivent arriver bientôt.—Et voici, je 7
viens bientôt.—Heureux celui qui garde
les paroles de la prophétie de ce livre!
C'est moi Jean, qui ai entendu et vu ces 8
choses. Et quand j'eus entendu et vu, je
tombai aux pieds de l'ange qui me les
montrait, pour l'adorer. Mais il me dit: 9
Garde-toi de le faire! Je suis ton compa-
gnon de service, et celui de tes frères les
prophètes, et de ceux qui gardent les pa-
roles de ce livre. Adore Dieu.
Et il me dit: Ne scelle point les paroles 10
de la prophétie de ce livre. Car le temps
est proche. Que celui qui est injuste soit 11
encore injuste, que l'impur soit encore
impur; et que le juste pratique encore la
justice, et que celui qui est saint se sancti-
fie encore.—Voici, je viens bientôt, et ma 12
rétribution est avec moi, pour rendre à
chacun selon ce qu'est son œuvre. Je suis 13
l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier
le commencement et la fin. Heureux ceux 14
qui lavent leurs robes, afin d'avoir droit
à l'arbre de vie, et d'entrer par les portes
dans la ville! Dehors les chiens, les en- 15
chanteurs, les impudiques, les meurtriers,
les idolâtres, et quiconque aime et prati-
que le mensonge! Moi Jésus, j'ai envoyé 16
mon ange pour vous attester ces choses
dans les Églises. Je suis le rejeton et la
postérité de David, l'étoile brillante du
matin.
Et l'Esprit et l'épouse disent: Viens. Et 17
que celui qui entend dise: Viens. Et que
celui qui a soif vienne; que celui qui veut
prenne de l'eau de la vie, gratuitement.
Je le déclare à quiconque entend les 18
paroles de la prophétie de ce livre: Si
quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu
le frappera des fléaux décrits dans ce livre;
et si quelqu'un retranche quelque chose 19
des paroles du livre de cette prophétie,
Dieu retranchera sa part de l'arbre de la
vie et de la ville sainte, décrits dans ce
livre.
Celui qui atteste ces choses dit: Oui, je 20
viens bientôt.
Amen! Viens, Seigneur Jésus!
Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec 21
tous!

FIN DU NOUVEAU TESTAMENT



I.

DES CITATIONS DE L'ANCIEN TESTAMENT

MATTHIEU

Ie VII, 14.
h. V, 1.
ée XI, 1.
. XXXI, 15.
aïe XL, 3.
ut. VIII, 3.
XCI, 11-12.
ut. VI, 16.
eut. VI, 13.
-Ésaïe VIII, 23.
ode XX, 13.
ode XX, 14.
ut. XXIV, 1.
. XIX, 12.
ode XXI, 24.
. XIX, 18.
Ésaïe LIII, 4.
ée VI, 6.
al. III, 1.
ée VI, 6.
—Ésaïe XLII, 1-4.
5.—Ésaïe VI, 9-10.
Ps. LXXVIII, 2.
ode XX, 12.
ode XXI, 17.
Ésaïe XXIX, 13.
len. I, 27.
len. II, 24.
).—Exode XX, 12-16.
Lév. XIX, 18.
Ésaïe LXII, 11; Zach. IX, 9.
s. CXVIII, 26.
Ésaïe LVI, 7.
Jér. VII, 11.
Ps. VIII, 3.
Ps. CXVIII, 22-23.
-Deut. XXV, 5.
-Exode III, 6.
-Deut. VI, 5.
-Lév. XIX, 18.
-Ps. CX, 1.
.—Ps. CXVIII, 26.
—Zach. XIII, 7.
-10.—Zach. XI, 12-13.
5.—Ps. XXII, 18.
—Ps. XXII, 2.

MARC

III, 1.
XL, 3.

IV, 12.—Ésaïe VI, 9-10.
VII, 6-7.—Ésaïe XXIX, 13.
VII, 10.—Exode XX, 12.
VII, 10.—Exode XXI, 17.
IX, 44.—Ésaïe LXVI, 24.
X, 6.—Gen. I, 27.
X, 7-8.—Gen. II, 24.
X, 19.—Exode XX, 12-16.
XI, 9.—Ps. CXVIII, 26.
XI, 17.—Ésaïe LVI, 7.
XI, 17.—Jér. VII, 11.
XII, 10-11.—Ps. CXVIII, 22-23.
XII, 19.—Deut. XXV, 5.
XII, 26.—Exode III, 6.
XII, 29.—Deut. VI, 4.
XII, 30.—Deut. VI, 5.
XII, 31.—Lév. XIX, 18.
XII, 36.—Ps. CX, 1.
XIV, 27.—Zach. XIII, 7.
XV, 28.—Ésaïe LIII, 12.
XV, 34.—Ps. XXII, 2.

LUC

I, 17.—Mal. IV, 6.
II, 23.—Exode XIII, 2, 12.
III, 4-6.—Ésaïe XL, 3-5.
IV, 4.—Deut. VIII, 3.
IV, 8.—Deut. VI, 13.
IV, 10-11.—Ps. XCI, 11-12.
IV, 12.—Deut. VI, 16.
IV, 18-19.—Ésaïe LXI, 1-2; LVIII. 6.
VII, 27.—Mal. III, 1.
X, 27.—Deut. VI, 5; Lév. XIX, 18
XIII, 35.—Ps. CXVIII, 26.
XVIII, 20.—Exode XX, 12-16.
XIX, 46.—Ésaïe LVI, 7.
XIX, 46.—Jér. VII, 11.
XX, 17.—Ps. CXVIII, 22-23.
XX, 28.—Deut. XXV, 5.
XX, 42-43.—Ps. CX, 1.
XXII, 37.—Ésaïe LIII, 12.

JEAN

I, 23.—Ésaïe XL, 3.
II, 17.—Ps. LXIX, 10.
VI, 31.—Ps. LXXVIII, 24.
VI, 45.—Ésaïe LIV, 13.
X, 34.—Ps. LXXXII, 6.
XII, 13.—Ps. CXVIII, 26.
XII, 15.—Zach. IX, 9.
XII, 38.—Ésaïe LIII, 1.

XII, 40.—Ésaïe VI, 9-10.
XIII, 18.—Ps. XLI, 10.
XV, 25.—Ps. XXXV, 19; LXIX, 5.
XIX, 24.—Ps. XXII, 19.
XIX, 36.—Exode XII, 46; Ps. XXXIV, 21.
XIX, 37.—Zach. XII, 10.

ACTES

I, 20.—Ps. LXIX, 26; CIX, 8.
II, 17-21.—Joël II, 28-32.
II, 25-28.—Ps. XVI, 8-11.
II, 34-35.—Ps. CX, 1.
III, 22-23.—Deut. XVIII, 18-19.
III, 25.—Gen. XXII, 18, XII, 3.
IV, 11.—Ps. CXVIII, 22.
IV, 25-26.—Ps. II, 1-2.
VII, 3.—Gen. XII, 1.
VII, 6-7.—Gen. XV, 13-14.
VII, 27-28.—Exode II, 14.
VII, 32.—Exode III, 6.
VII, 33-34.—Exode III, 5, 7, 8, 10.
VII, 37.—Deut. XVIII, 15.
VII, 40.—Exode XXXII, 1.
VII, 42-43.—Amos V, 25-27
VII, 49-50.—Ésaïe LXVI, 1-2.
VIII, 32-33.—Ésaïe LIII, 7-8.
XIII, 22.—Ps. LXXXIX, 21.
XIII, 33. Ps. II, 7.
XIII, 34.—Ésaïe LV, 3.
XIII, 35.—Ps. XVI, 10.
XIII, 41.—Hab. I, 5.
XIII, 47. -Ésaïe XLIX, 6.
XV, 16-17.—Amos IX, 11-12.
XXIII, 5.—Exode XXII, 28.
XXVIII, 26-27.—Ésaïe VI, 9-10.

ROMAINS

I, 17.—Hab. II, 4.
II, 24.—Ésaïe LII, 5.
III, 4.—Ps. LI, 6.
III, 10.—Ps. XIV, 1, 3.
III, 11.—Ps. XIV, 2.
III, 12.—Ps. XIV, 3.
III, 13. Ps. V, 10; CXL, 4.
III, 14.—Ps. X, 7
III, 15.—Ésaïe LIX, 7.
III, 16-17. Ésaïe LIX, 7-8.
III, 18.—Ps. XXXVI, 2.
IV, 3.—Gen. XV, 6.
IV, 7-8.—Ps. XXXII, 1-2.
IV, 17.—Gen. XVII, 5.
IV, 18.—Gen. XV, 5.
VII, 7.—Exode XX, 17.
VIII, 36.—Ps. XLIV, 23.
IX, 7.—Gen. XXI, 12.
IX, 9. Gen. XVIII, 10.
IX, 12.—Gen. XXV, 23.
IX, 13.—Mal. I, 2, 3.
IX, 15.—Exode XXXIII, 19.
IX, 17.—Exode IX, 16.
IX, 25.—Osée II, 25.
IX, 26.—Osée II, 1.
IX, 27-28.—Ésaïe X, 22-23.
IX, 29.—Ésaïe I, 9.
IX, 33. Ésaïe XXVIII, 16.
X, 5.—Lév XVIII, 5.
X, 6-7.—Deut. XXX, 12-13.
X, 8.—Deut. XXX, 14.
X, 11.—Ésaïe XXVIII, 16.
X, 13. Joël II, 32.
X, 15.—Ésaïe LII, 7.
X, 16.—Ésaïe LIII, 1.
X, 18.—Ps. XIX, 5.
X, 19.—Deut. XXXII, 21.
X, 20.—Ésaïe LXV, 1.
X, 21.—Ésaïe LXV, 2.
XI, 3.—1 Rois XIX, 10, 14.
XI, 4.—1 Rois XIX, 18.
XI 8.—Ésaïe XXIX, 10.
XI, 9-10.—Ps. LXIX, 22-24.
XI, 26-27 Ésaïe LIX, 20-21.
XI, 34.—Ésaïe XL, 13.
XI, 35.—Job XLI, 2.
XII, 19.—Deut. XXXII, 35.
XII, 20.—Prov. XXV, 21 22.
XIII, 9.—Exode XX, 13-17, Lév XIX, 18
XIV, 11 —Ésaïe XLV, 23.
XV, 3.—Ps. LXIX, 10.
XV, 9.—Ps. XVIII, 50.
XV, 10.—Deut. XXXII, 43.
XV, 11.—Ps. CXVII, 1.
XV, 12.—Ésaïe XI, 1, 10.
XV, 21.—Ésaïe LII, 15.

1 CORINTHIENS

I, 19.—Ésaïe XXIX, 14.
I, 31 —Jér IX, 24.
II, 16 —Ésaïe XL, 13.
III, 19. Job V, 13.
III, 20. Ps. XCIV, 11.
VI, 16.—Gen. II, 24.
IX, 9.—Deut. XXV, 4.
X, 7 —Exode XXXII, 6.
X, 26.—Ps. XXIV 1.
XIV, 21.—Ésaïe XXVIII, 11 12.
XV, 25. Ps. CX 1
XV, 27. Ps. VIII, 7.
XV 32.— Ésaïe XXII, 13.
XV 45.—Gen. II, 7.
XV, 54.—Ésaïe XXV, 8.
XV 55.—Osee XIII, 14.

2 CORINTHIENS

IV, 13.—Ps. CXVI, 10.
VI, 2.—Ésaïe XLIX, 8.
VI, 16.—Lev. XXVI, 11-12.
VI, 17.—Ésaïe LII, 11
VIII 15.—Exode XVI, 18.
IX, 9.—Ps. CXII, 9.
X, 17.—Jer IX, 24.

GALATES

III, 6. Gen. XV 6.
III, 8.—Gen XII, 3.

-Deut. XXVII, 26.
-Hab. II, 4.
-Lév. XVIII, 5.
-Deut. XXI, 23.
-Ésaïe LIV, 1.
-Gen. XXI, 10.
Lév. XIX, 18.

ÉPHÉSIENS

Ps. LXVIII, 19.
-Ps. IV, 5.
Gen. II, 24.
—Exode XX, 12; Deut. V, 16.

1 TIMOTHÉE

Deut. XXV, 4.

2 TIMOTHÉE

Nomb. XVI, 5.

HÉBREUX

. II, 7.
Sam. VII, 14.
. XCVII, 7.
. CIV, 4.
Ps. XLV, 7-8.
—Ps. CII, 26-28.
's. CX, 1.
-Ps. VIII, 5-7.
Ps. XXII, 23.
Ésaïe VIII, 17-18.
.—Ps. XCV, 7-11.
Ps. XCV, 11.
Gen. II, 2.
s. II, 7.
s. CX, 4.

VI, 14.—Gen. XXII, 17.
VIII, 5.—Exode XXV, 40.
VIII, 8-12.—Jér. XXXI, 31-34.
IX, 20.—Exode XXIV, 8.
X, 5-7.—Ps. XL, 7-9.
X, 12-13.—Ps. CX, 1.
X, 16-17.—Jér. XXXI, 33-34.
X, 30.—Deut. XXXII, 35-36.
X, 37-38.—Hab. II, 3-4.
XI, 18.—Gen. XXI, 12.
XII, 5-6.—Prov. III, 11-12.
XII, 12.—Ésaïe XXXV, 3.
XII, 26.—Aggée II, 6.
XIII, 5.—Josué I, 5.
XIII, 6.—Ps. CXVIII, 6.

JACQUES

II, 8.—Lév. XIX, 18.
II, 11.—Exode XX, 13-14.
II, 23.—Gen. XV, 6.
IV, 6.—Prov. III, 34.

1 PIERRE

I, 16.—Lév. XI, 44.
I, 24-25.—Ésaïe XL, 6-8.
II, 6.—Ésaïe XXVIII, 16.
II, 7.—Ps. CXVIII, 22.
II, 22.—Ésaïe LIII, 9.
III, 10-12.—Ps. XXXIV, 13-17.
V, 5.—Prov. III, 34.

APOCALYPSE

Nombreuses formes et expressions, tirées des livres de l'Ancien Testament, surtout de ceux d'Ézéchiel, de Daniel, d'Ésaïe, de Zacharie.

II.

INDEX DES PRINCIPALES NOTES

GÉOGRAPHIQUES, HISTORIQUES, ARCHÉOLOGIQUES, ÉTYMOLOGIQUES

Abaddon, Apoc. IX, 11.
Abba, Marc XIV, 36.
Abilène, Luc III, 1.
Adramytte, Act. XXVII, 2.
Adriatique, Act. XXVII, 27
Affranchis (*Synagogue des*), Act. VI, 9.
Agapes, Jude 12.
Alléluia, Apoc. XIX, 1.
Alpha, Apoc. I, 8.
Amiens, Act. XI, 20.
Anne, Luc III, 2.
Antioche, Act. XI, 19.
Antipas, Apoc. II, 13.
Antipatris, Act. XXIII, 31.
Apollyon, Apoc. IX, 11.
Apphia, Philém. 2.
Archélaüs, Matth. II, 22.
Archippe, Philém. 2.
Arimathée, Matth. XXVII, 57
Asiarques, Act. XIX, 31.
Assos, Act. XX, 13.
Attalie Act. XIV 25.
Azot ou *Asdod*, Act. VIII, 40.
Barthélemy, Matth. X, 3.
Bath, Luc XVI, 6.
Beelzébul, Matth. X, 25.
Bélial 2 Cor VI. 15.
Berre, Act. XVII, 10.
Bérénice, Act. XXV, 13.
Béthanie, Jean XI, 1
Bethanie ou *Bethabara*, Jean I, 28.
Bethesda, Jean V, 2.
Bethsaïda, Matth XI, 21
Bithynie, Act. XVI, 7
Caïphe. Luc III, 2.
Cananite (*Simon le*), Matth. XII, 4.
Capernaüm, Matth. IV, 13.
Caroubes ou *caroubes*, Luc XV, 16.
Cédron Jean XVIII, 1
Cenchrées, Act. XVIII, 18.
Cendre, Héb. IX 13.
Centenier ou *centurion*, Matth. VIII, 5.
Cesar Jean XIX, 12.
Cesarée, Act. VIII 40.
Cesarée de Philippe, Matth. XVI, 13
Chambre haute, Act. I, 13.
Chênes, Apoc. VI, 6.
Chiens, Phil. III. 2.
***Chios*, Act. XX, 15.**
Chorazin, Matth. XI, 21.
Christ, Matth. I, 16.
Classes des prêtres, Luc I, 5.
Claude, Act. XI, 28.
Cnide, Act. XXVII, 7.
Cohorte, Matth. XXVII, 27.
Colosses, Col. I, 2.
Cor, Luc XVI, 7.
Cos, Act. XXI, 1.
Coudée, Matth. VI, 27.
Coupe, 2 Cor. XI, 24.
Cour, Matth. XXVI, 3.
Crète, Act. XXVII, 7.
Cyrène, Matth. XXVII, 32.
Dalmanutha, Marc VIII, 10.
Décapole, Matth. IV, 25.
Dédicaces (*Fête de la*), Jean X, 22.
Denier, Matth. XVIII, 28.
Derbe, Act. XIII, 51
Désert de Judée, Matth. III, 1.
Diane (*Temples de*), Act. XIX, 24.
Dîme, Matth. XXIII, 23.
Dioscures, Act. XXVIII, 11.
Dorcas, Act. IX, 36.
Drachme, Matth. XVII, 24.
Drusille, Act. XXIV, 24.
Écharde, 2 Cor. XII, 7.
Énon, Jean III, 23.
Épaphras, Col. I, 7
Éphèse, Éph. I, 1.
Evêques, Act. XX, 28
Exorcistes, Act. XIX, 13.
Félix, Act. XXIII, 24.
Festus, Act. XXIV, 27.
Fils de David Matth. IX, 27
Forteresse Antonia, Act. XXI, 34.
Forum d'Appius, Act. XXVIII, 15.
Franges, Matth. XXIII, 5.
Gabbatha, Jean XIX, 13.
Gadaréniens, Matth. VIII, 28.
Galatie Act. XVI, 6 ; Gal. I, 2.
Galilée, Matth. II, 22.
Galilée (*Mer de*), Matth. IV, 18.
Galilée des Gentils, Matth. IV, 15.
Gamaliel Act. XXII, 3.
Gardes du temple Luc XXII, 4.
Géhenne Matth. V, 22.
Gennésareth, Matth. XIV, 34.
Gethsémané, Matth. XXVI, 36.

Act. XIV, 1.
x, Act. VI, 1.
stes, Act. VI, 1.
Agrippa I, Act. XII, 1.
Agrippa II, Act. XXV, 13.
Antipas, Matth. II, 22.
le Grand, Matth. II, 1.
le tétrarque, Matth. XIV, 1.
ens, Matth. XXII, 16.
olis, Col. IV, 13.
ia, Matth. XXI, 9.
Act. XIII, 51.
, Marc III, 8.
atth. V, 18.
t, Matth. X, 4.
Luc III, 1.
Matth. IX, 18.
et Jambrès, 2 Tim. III, 8.
Act. XVII. 5.
aptiste, Matth. IV, 12.
Matth. I, 21.
Act. XXVII, 9.
, Apoc. II, 20.
ou *Jaffa*, Act. IX, 36.
er, Gal. II, 14.
, Act. XXVIII, 4.
2 Jean 1.
ée, Col. II, 1.
Matth. X, 3.
de l'A. T., Luc IV, 16.
Matth. VIII, 4.
, Marc XII, 42.
Marc II, 14.
Act. XIII, 51.
an, Matth. XV, 39.
Matth. II, 1.
a, Matth. VI, 24.
u d'écarlate, Matth. XXVII, 28.
de Magdala, Matth. XXVII, 56.
sédek, Héb. VII, 2.
Act. XX, 15.
Un), Matth. V, 41.
Luc XIX, 13.
eron (*Couler le*), Matth. XXIII, 24.
Act. XVI, 7.
ie, Act. XX, 14.
Luc VII, 11.
naël, Jean I, 46.
s, Act. IX, 15.
th, Matth. II, 23.
is, Act. XVI, 11.
ites, Apoc. II, 6.
lis, Tite III, 12.
, Apoc. I, 8.
ie, Col. IV, 9.
de proposition, Luc VI, 4.
sans levain, Matth. XXVI, 17.
ylie, Act. XIII, 13.
s, Act. XIII, 6.
(*Cantiques de la*), Matth. XXVI, 30.
(*Repas de la*), Matth. XXVI, 17.
s, Jean XIV, 16.
Patara, Act. XXI, 1.
Patmos, Apoc. I, 9.
Paul, Act. XIII, 9.
Pavé (*Le*), Jean XIX, 13.
Pergame, Apoc. II, 12.
Pharisiens, Matth. III, 7.
Philadelphie, Apoc. III, 7.
Philémon, Philém. 1.
Philippes, Phil. I, 1.
Phylactères, Matth. XXIII, 5.
Phrygie, Act. XVI, 6.
Pigeons, Matth. XXI, 12.
Pisidie, Act. XIII, 14.
Pite, Luc XII, 59.
Ponce Pilate, Matth. XXVII, 1.
Pouzzoles, Act. XXVIII, 13.
Prémices, Rom. XI, 16.
Préparation, Matth. XXVII, 62.
Pressoir, Matth. XXI, 33.
Prétoire, à Césarée, Act. XXIII, 35.
Prétoire, à Jérusalem, Matth. XXVII, 27.
Prétoire, à Rome, Phil. I, 12.
Propitiatoire, Héb. IX, 5.
Prosélytes, Act. II, 10.
Ptolémaïs ou *St.-Jean-d'Acre*, Act. XXI, 7.
Publicains, Matth. V, 46.
Pugilat, 1 Cor. IX, 26.
Purification, Jean III, 25.
Quadrant, Matth. V, 26.
Rabbi, Matth. XXIII. 7.
Rabbouni, Marc X, 51.
Raca, Matth. V, 22.
Reggio, Act. XXVIII, 13.
Reptiles, Act. X, 12.
Rhodes, Act. XXI, 1.
Rouleaux, Luc IV, 17.
Sabbat (*Un chemin de*), Act. I, 12.
Sabbat (*Violation du*), Matth. XII, 1, 5.
Sadducéens, Matth. III, 7.
Saints, Act. IX, 13.
Salamine, Act. XIII, 5.
Salem, Héb. VII, 2.
Salim, Jean III, 23.
Salmone, Act. XXVII, 7.
Salomé, Marc XV, 40.
Samaritains, Matth. X, 5.
Samos, Act. XX, 15.
Samothrace, Act. XVI, 11.
Sanhédrin, Matth. V, 22.
Sardes, Apoc. III, 1.
Saron, Act. IX, 35.
Saul, Act. VII, 58.
Scribes, Matth. II, 4.
Second-premier, Luc VI, 1.
Séleucie, Act. XIII, 4.
Sénevé, Matth. XIII, 31.
Sépulcres, Marc V, 3.
Sidon, Matth. XI, 21.
Siloé, Luc XIII, 4.
Silvain ou *Silas*, 1 Thess. I, 1.
Smyrne, Apoc. II, 8.

INDEX DES PRINCIPALES NOTES.

Stade, Luc XXIV, 13 ; 1 Cor. IX, 24.
Statère, Matth. XVII, 27.
Sychar ou *Sichem*, Jean IV, 5.
Synagogues, Matth IV, 23.
Syracuse, Act. XXVIII, 12.
Syrte, Act. XXVII, 17
Tabernacles (*Fête des*), Jean VII, 2, 37.
Tabitha, Act. IX, 36.
Talent, Matth. XVIII, 24.
Tarse, Act. IX, 11.
Témoins, Act. VII, 58.
Testament, Héb. IX, 16.
Théophile, Luc I, 3.
Thessalonique, Act. XVII, 1.
Thyatire, Act. XVI. 14.
Timothée, 1 Tim. I, 2.
Tite, Tite I, 4.
Toit, Matth. XXIV, 17.
Tour, Matth. XXI, 33.
Trachonite, Luc III, 1.
Tradition, Matth. XV, 1.
Trésor sacré, Matth. XXVII, 6.
Tribun, Jean XVIII, 12.
Tribut, Matth, XXII, 17
Troas, Act. XVI, 8.
Trois-Tavernes, Act. XXVIII, 15.
Tyr, Matth. XI, 21.
Veille, Matth. XIV, 25.
Verges (*Battre de*), Act. XVI, 37
Viandes, 1 Cor. VIII, 1.
Ville sainte, Matth. IV, 5.
Voile du temple, Matth. XXVII, 51.
Zacharie (*Sang de*), Matth. XXIII, 35.
Zélote (*Simon le*), Matth. X, 4.

Nehemia.

INDEX DES PRINCIPALES NOTES.

Stade, Luc XXIV, 13 ; 1 Cor IX, 24.
Statère, Matth. XVII, 27
Sychar ou *Sichem*, Jean IV, 5.
Synagogues, Matth. IV, 23.
Syracuse, Act. XXVIII, 12.
Syrte, Act. XXVII, 17
Tabernacles (*Fête des*), Jean VII, 2, 37.
Tabitha, Act. IX, 36.
Talent, Matth. XVIII, 24.
Tarse, Act. IX, 11.
Témoins Act. VII, 58.
Testament, Héb. IX 16.
Théophile, Luc I, 3.
Thessalonique, Act. XVII, 1.
Thyatire, Act. XVI, 14.
Timothée, 1 Tim. I, 2.
Tite, Tite I, 4.
Toit, Matth. XXIV, 17.
Tour, Matth. XXI, 33.
Trachonite, Luc III, 1.
Tradition, Matth. XV, 1.
Trésor sacré, Matth. XXVII, 6.
Tribun, Jean XVIII, 12.
Tribut, Matth. XXII, 17.
Troas, Act. XVI, 8.
Trois-Tavernes, Act. XXVIII, 15.
Tyr, Matth. XI, 21.
Veille, Matth. XIV, 25.
Verges (*Battre de*), Act. XVI 37
Viandes, 1 Cor VIII, 1.
Ville sainte, Matth. IV, 5.
Voile du temple, Matth. XXVII, 51
Zacharie (*Sang de*), Matth. XXIII, 35
Zélote (*Simon le*), Matth. X, 3.

III, 10.—Deut. XXVII, 26.
III, 11.—Hab. II, 4.
III, 12.—Lév. XVIII, 5.
III, 13.—Deut. XXI, 23.
IV, 27.—Ésaïe LIV, 1.
IV, 30.—Gen. XXI, 10.
V, 14.—Lév. XIX, 18.

ÉPHÉSIENS

IV, 8.—Ps. LXVIII, 19.
IV, 26.—Ps. IV, 5.
V, 31.—Gen. II, 24.
VI, 2-3.—Exode XX, 12; Deut. V, 16.

1 TIMOTHÉE

V, 18.—Deut. XXV, 4.

2 TIMOTHÉE

II, 19.—Nomb. XVI, 5.

HÉBREUX

I, 5.—Ps. II, 7.
I, 5.—2 Sam. VII, 14.
I, 6.—Ps. XCVII, 7.
I, 7.—Ps. CIV, 4.
I, 8-9.—Ps. XLV, 7-8.
I, 10-12.—Ps. CII, 26-28.
I, 13.—Ps. CX, 1.
II, 6-8.—Ps. VIII, 5-7.
II, 12.—Ps. XXII, 23.
II, 13.—Ésaïe VIII, 17-18.
III, 7-11.—Ps. XCV, 7-11.
IV, 3.—Ps. XCV, 11.
IV, 4.—Gen. II, 2.
V, 5.—Ps. II, 7.
V, 6.—Ps. CX, 4.
VI, 14.—Gen. XXII, 17.
VIII, 5.—Exode XXV, 40.
VIII, 8-12.—Jér. XXXI, 31-34.
IX, 20.—Exode XXIV, 8.
X, 5-7.—Ps. XL, 7-9.
X, 12-13.—Ps. CX, 1.
X, 16-17.—Jér. XXXI, 33-34.
X, 30.—Deut. XXXII, 35-36.
X, 37-38.—Hab. II, 3-4.
XI, 18.—Gen. XXI, 12.
XII, 5-6.—Prov. III, 11-12.
XII, 12.—Ésaïe XXXV, 3.
XII, 26.—Aggée II, 6.
XIII, 5.—Josué I, 5.
XIII, 6.—Ps. CXVIII, 6.

JACQUES

II, 8.—Lév. XIX, 18.
II, 11.—Exode XX, 13-14.
II, 23.—Gen. XV, 6.
IV, 6.—Prov. III, 34.

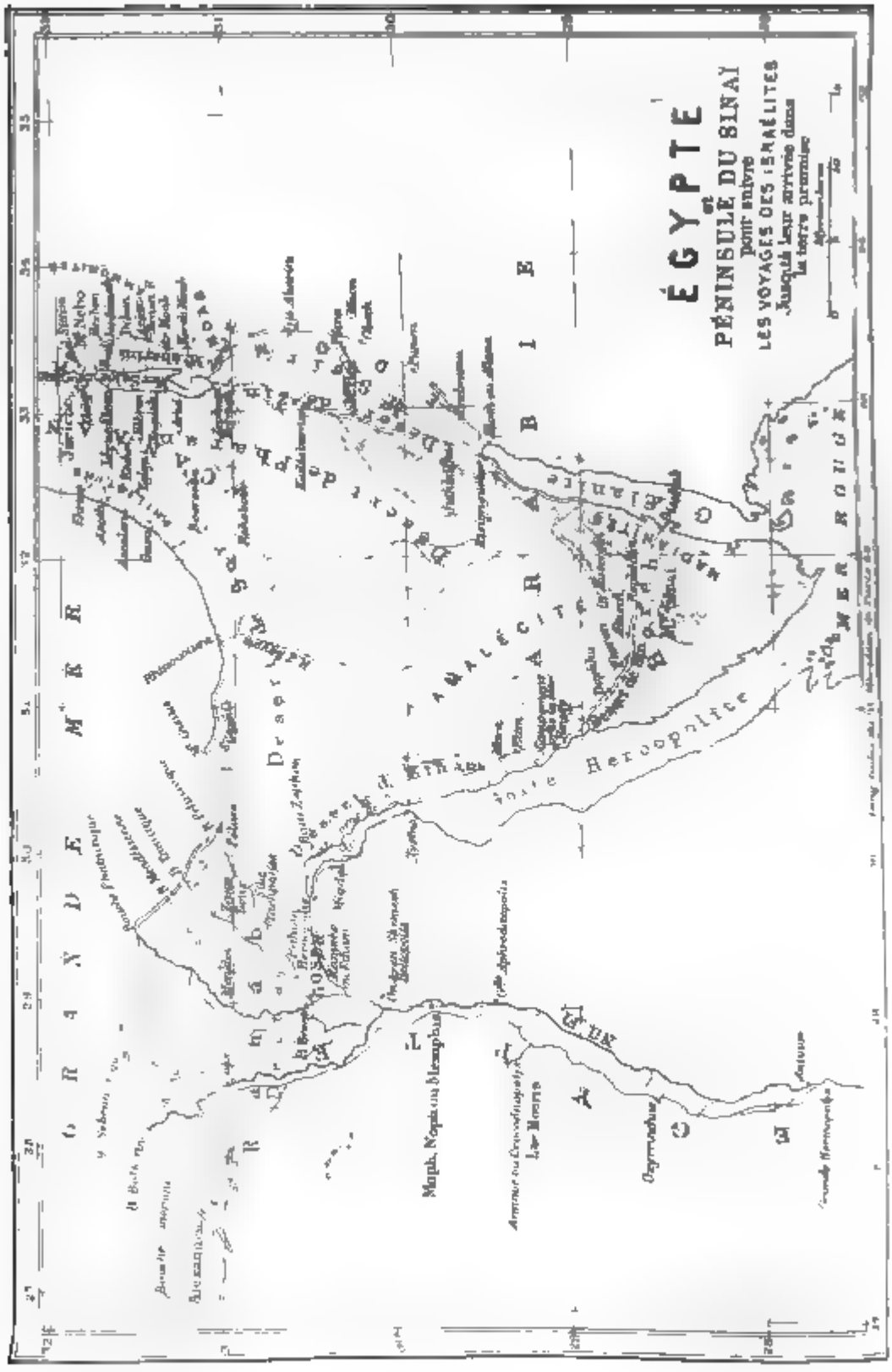
1 PIERRE

I, 16.—Lév. XI, 44.
I, 24-25.—Ésaïe XL, 6-8.
II, 6.—Ésaïe XXVIII, 16.
II, 7.—Ps. CXVIII, 22.
II, 22.—Ésaïe LIII, 9.
III, 10-12.—Ps. XXXIV, 13-17.
V, 5.—Prov. III, 34.

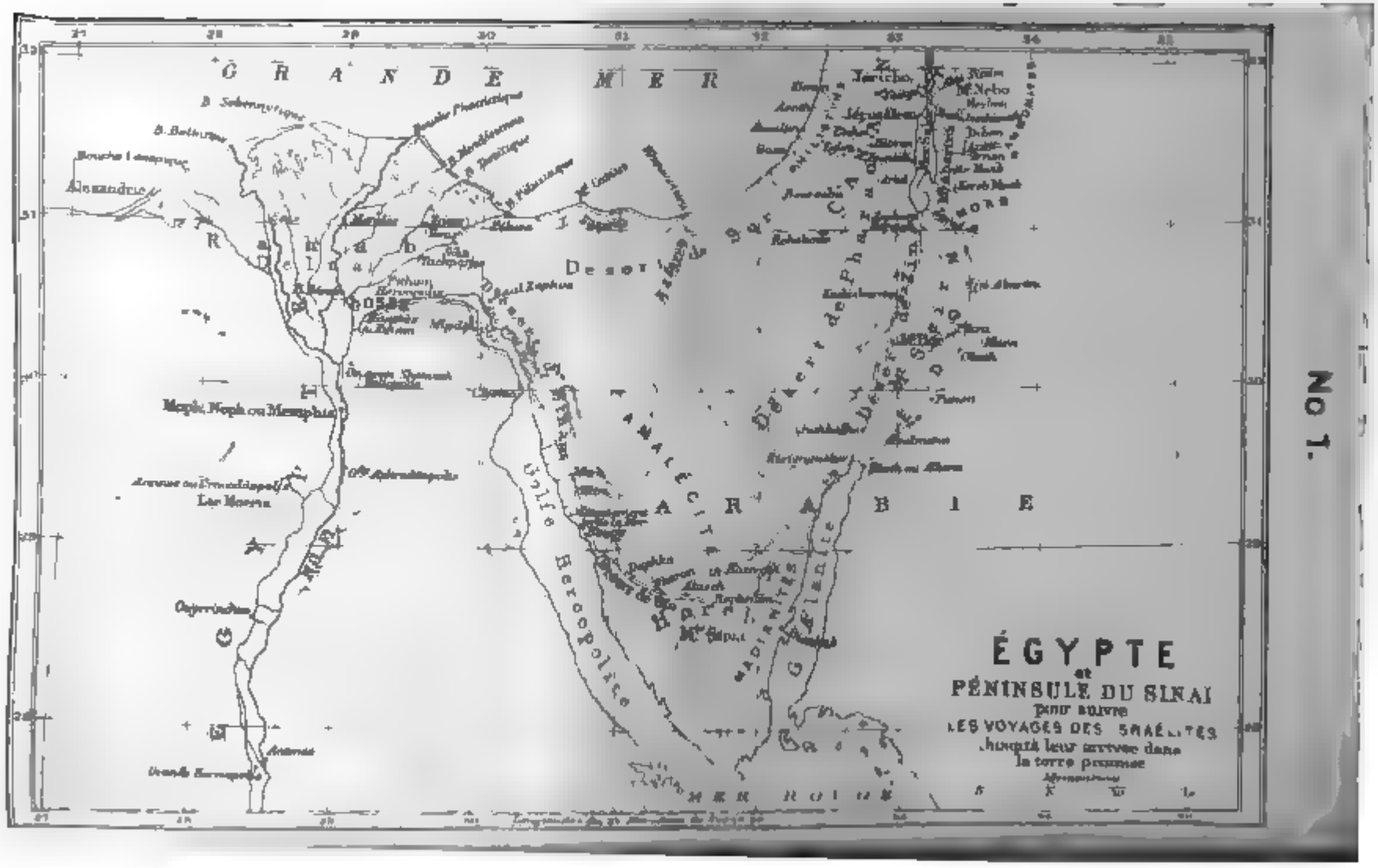
APOCALYPSE

Nombreuses formes et expressions, tirées des livres de l'Ancien Testament, surtout de ceux d'Ézéchiel, de Daniel, d'Ésaïe, de Zacharie.

No 1.


ÉGYPTE
et
PÉNINSULE DU SINAÏ
pour suivre
LES VOYAGES DES ISRAÉLITES
Jusqu'à leur arrivée dans
la terre promise
ARABIE
MER ROUGE
Heroopolite
Moph. Nopk ou Memphis
Le Moeris

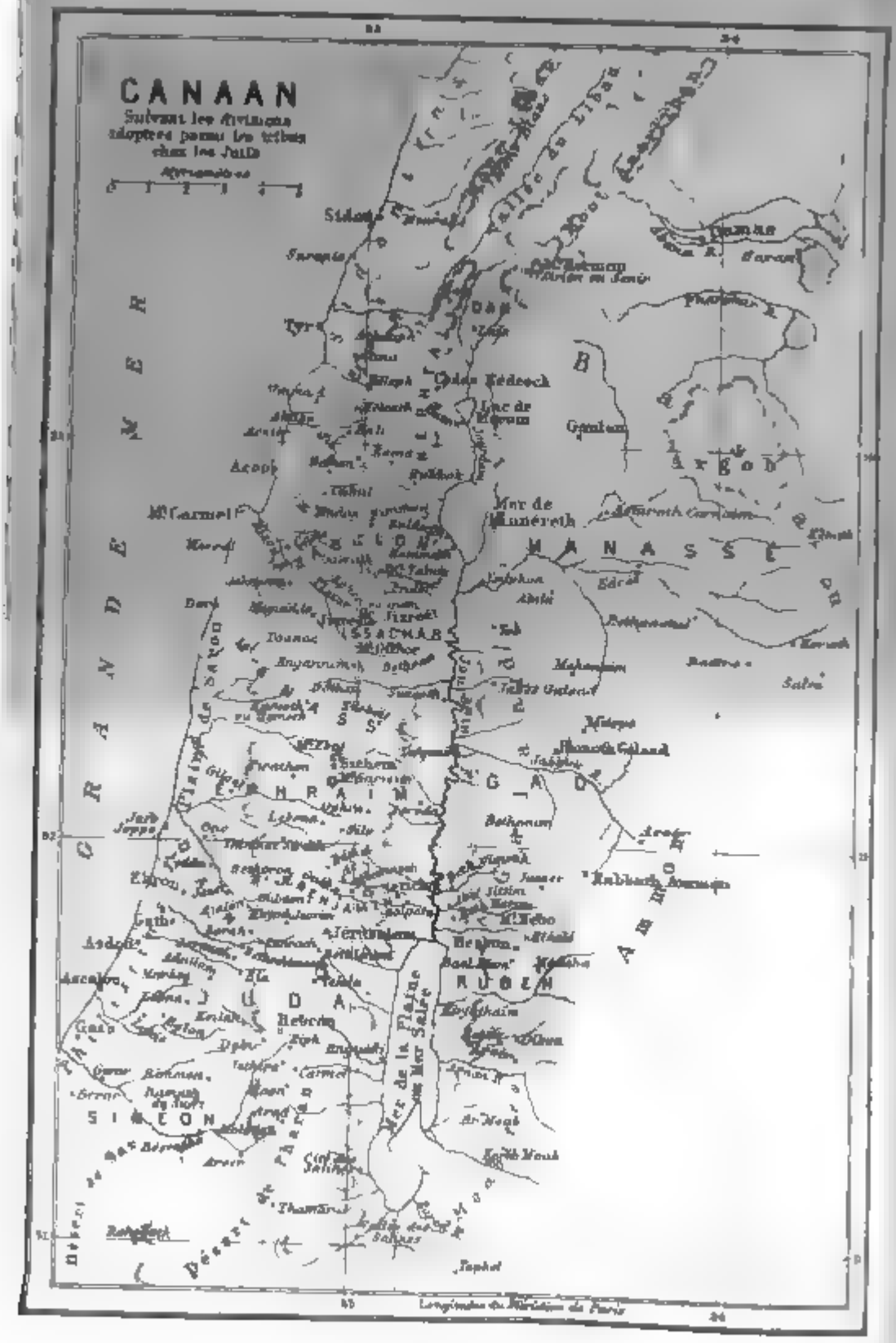
d. viscus fore beat


G R A N D E M E R
Alexandrie
Memphis, Moph ou Memphis
Gosen
Gosen
Désert de Sur
Désert de Pharan
Désert de Sin
Désert de Sin
Mer Rouge
Golfe Heroopolite
Golfe Elanitique
Golfe Elanitique
A R A B I E
ÉGYPTE
et
PÉNINSULE DU SINAI
pour suivre
LES VOYAGES DES ISRAÉLITES
jusqu'à leur arrivée dans
la terre promise

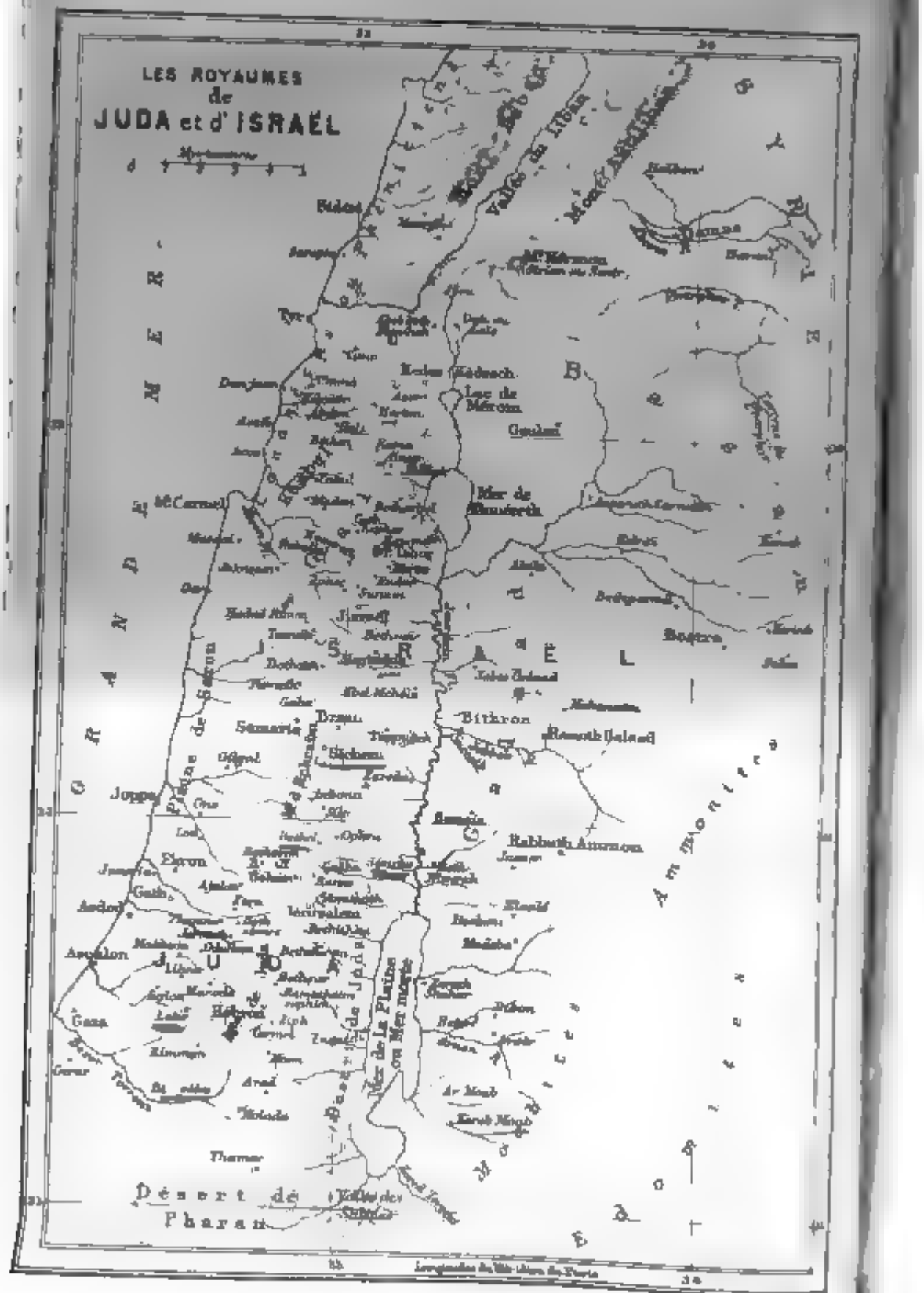
No 1.

Daniel. Visiri fore bent

No. 2.


CANAAN
Sidon
Tyr
Acco
Mt Carmel
Mer de Kinnéreth
Gamlan
Argob
MANASSE
ISSACHAR
Jizreel
Mahanaim
Mitspe
Jabbok
Rabbath Ammon
Jérusalem
Hebron
Mt Nebo
RUBEN
JUDA
SIMEON
Mer de la Plaine ou Mer Salée
Ar Moab
Kerith Moab
Thamarak
Taphel
Longitudes du Méridien de Paris

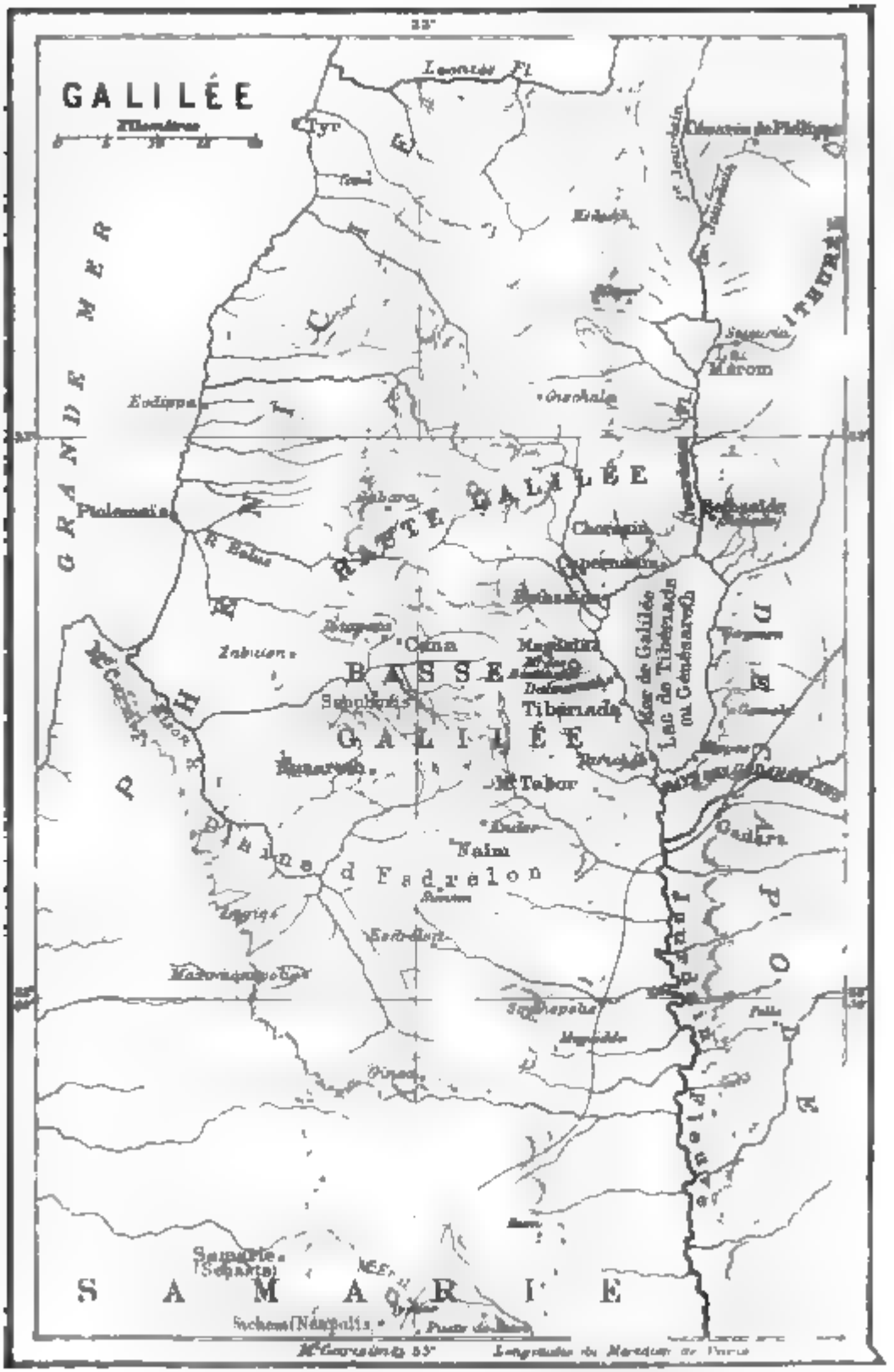
No. 8.


LES ROYAUMES
de
JUDA et d'ISRAËL
Sidon
Tyr
Kedes Kédesch
Lac de Mérom
Goulan
Mer de Khinéreth
Mt Carmel
Jizreel
Bosra
Bithron
Samarie
Sichem
Joppa
Ekron
Gath
Asdod
Ascalon
Gaza
Jérusalem
Hébron
Rabbath Ammon
Ammonites
Mer de la Plaine ou Mer morte
Désert de Pharan
Longitudes du Méridien de Paris

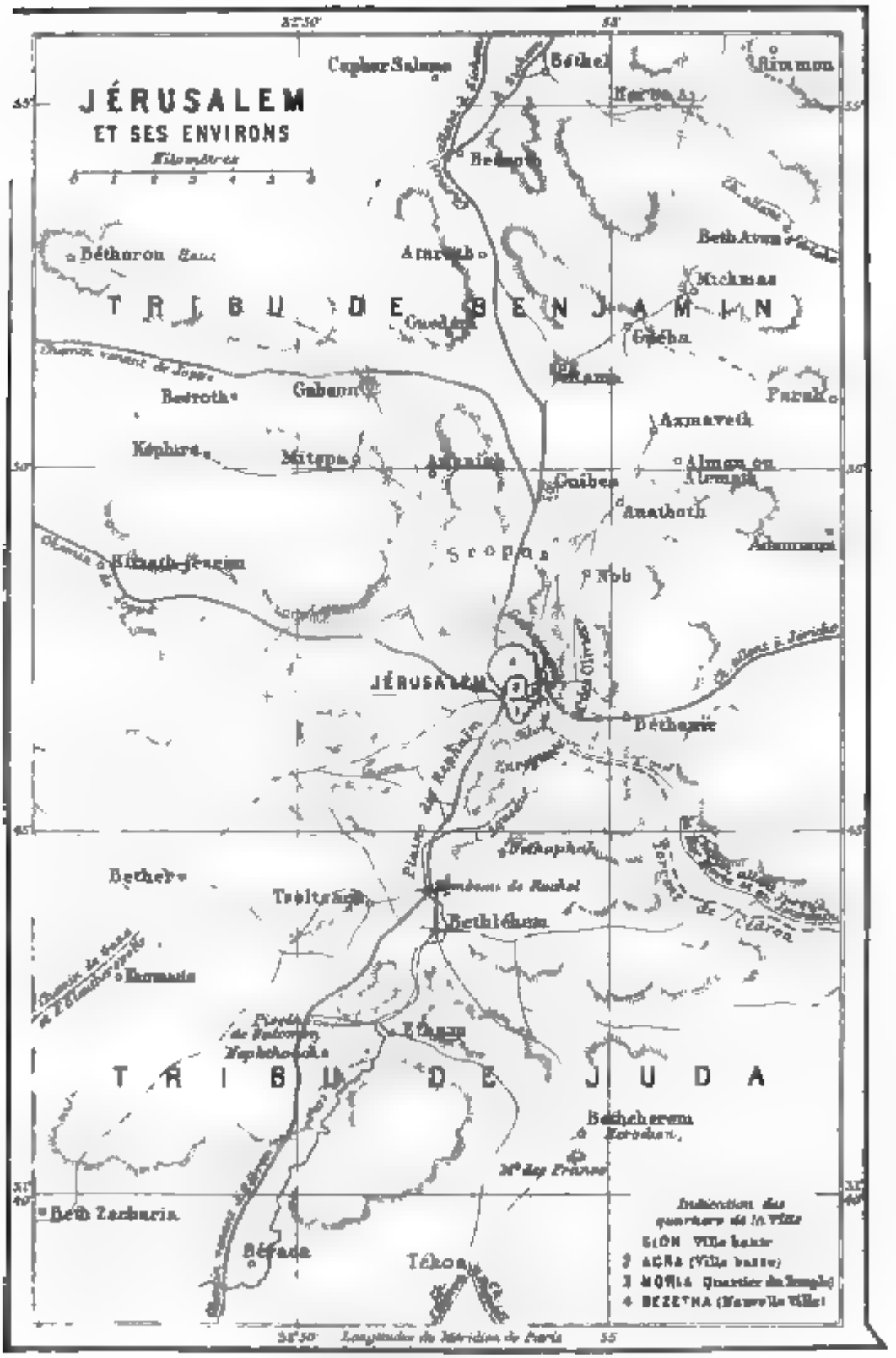
No. 4

PALESTINE
AU TEMPS DE
NOTRE SAUVEUR
Mt Hermon
Damas
Lyr
Mt Carmel
Tabor
Gadana
SAMARIE
Jérusalem
Philadelphie
Gaza
CANAAN
divisé en Tribus
Grande Mer
Lac Asphaltique ou Mer Morte
Longitudes du Méridien de Paris

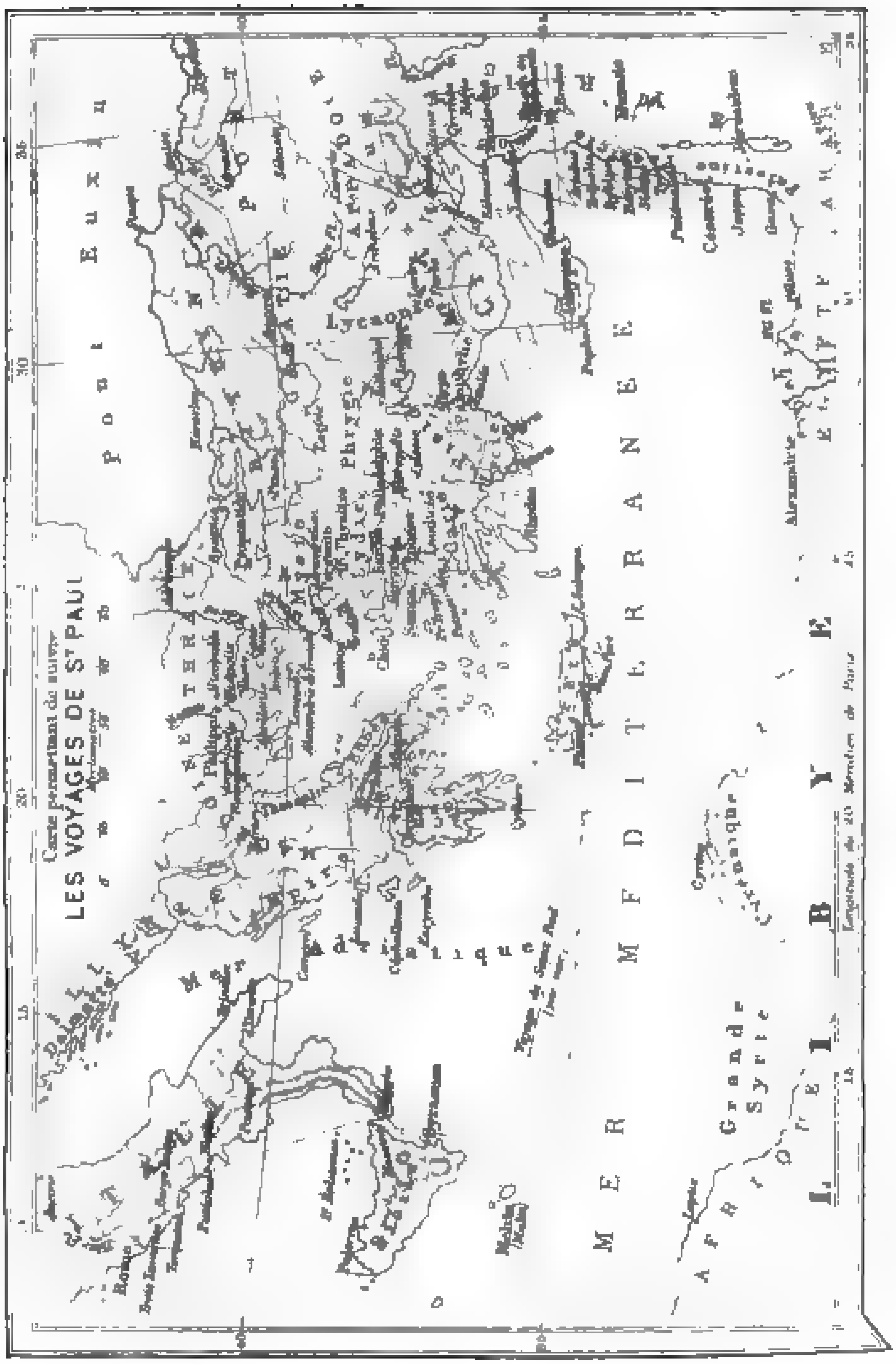
No. 5.


GALILÉE
Tyr
GRANDE MER
Eodippa
Ptolemaïs
HAUTE GALILÉE
Chorazin
Capernaum
Cana
BASSE
GALILÉE
Tibériade
Mer de Galilée
Lac de Tibériade
ou Génésareth
Mt Tabor
Naïm
Plaine d Esdrélon
Gadara
Samarie
(Sebaste)
Sichem (Néapolis)
S A M A R I E

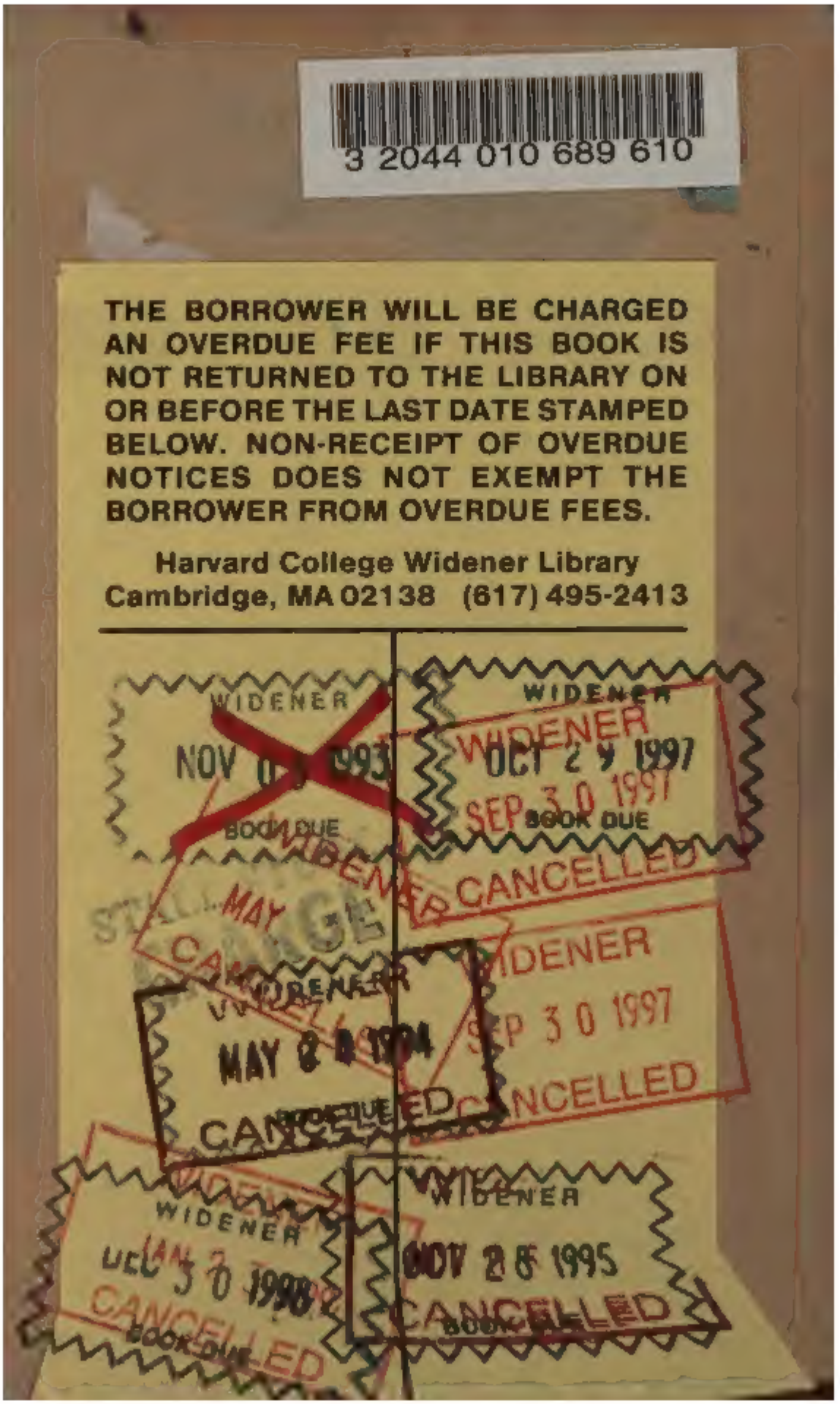
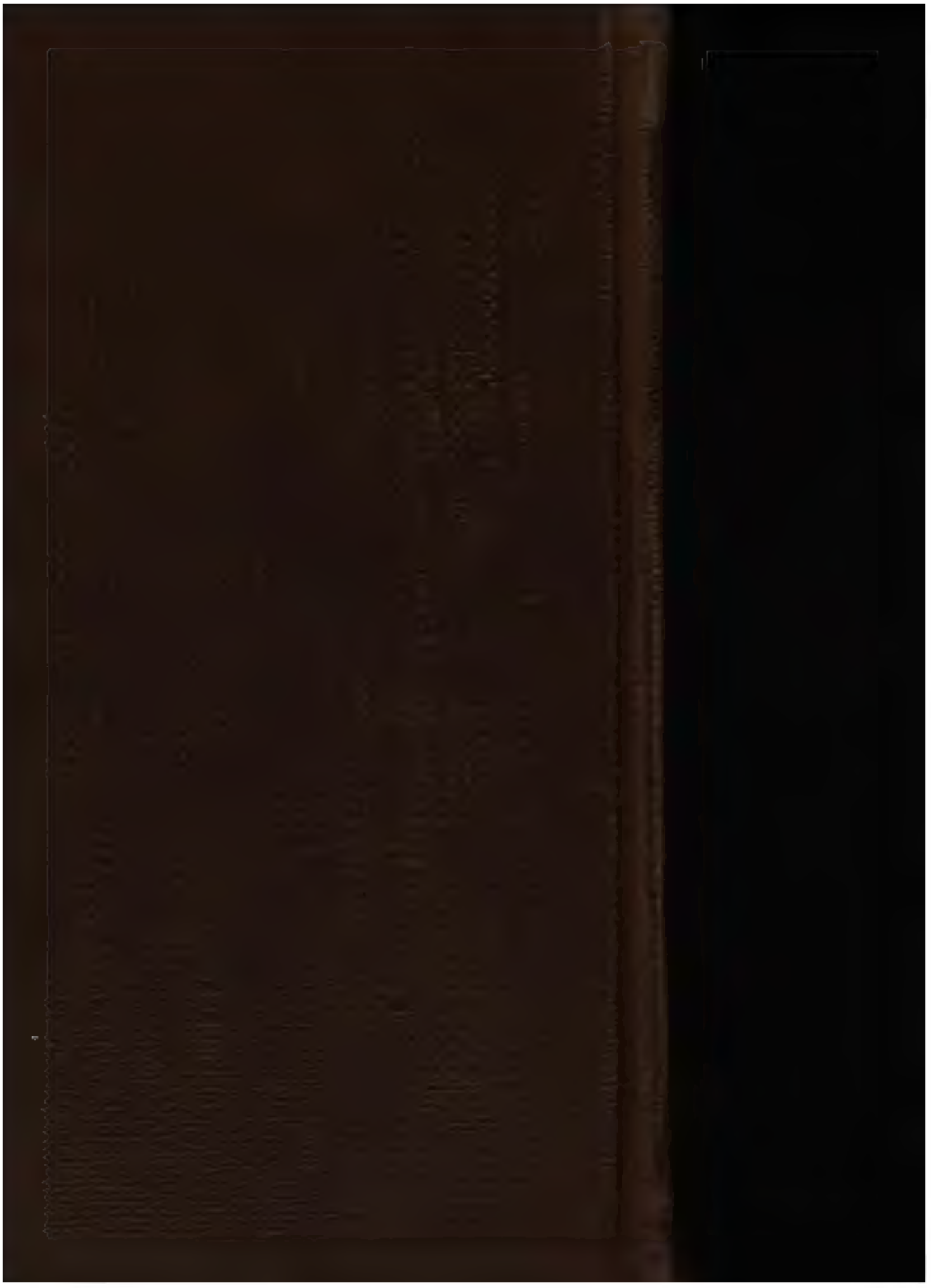
No. 6.


JÉRUSALEM
ET SES ENVIRONS
Kilomètres
Capher Salama
Béthel
Rimmon
Beth Aven
Michmas
Béthoron
Ataroth
TRIBU DE BENJAMIN
Guéba
Gabaon
Beeroth
Parah
Azmaveth
Képhira
Mitspa
Guibea
Anathoth
Scopus
Nob
JÉRUSALEM
Béthanie
Bethléhem
Bethel
Tsoltsach
Etham
TRIBU DE JUDA
Bethcherem
Beth Zacharia
Béraca
Téhoa
Indication des quartiers de la Ville
SION Ville haute
2 ACRA (Ville basse)
3 MORIA (Quartier du Temple)
4 BEZETHA (Nouvelle Ville)
Longitudes du Méridien de Paris

No. 8


Carte permettant de suivre
LES VOYAGES DE St PAUL
Pont Euxin
Lycaonie
Phrygie
Mer Adriatique
MER MEDITERRANEE
Grande Syrte
LIBYE

436CA 29
20


3 2044 010 689 610
THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.
Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 (617) 495-2413
WIDENER
BOOK DUE
CANCELLED